

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。该方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。此外，他还开发了配套的听力训练材料，帮助学习者在实际应用中提高听力水平。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力和创新，英语教育一定会取得更大的成就。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。该方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。此外，他还开发了配套的阅读理解材料，帮助学习者在实际应用中提高阅读理解能力。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力和创新，英语教育一定会取得更大的成就。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 24 个章节

1. 那些光秃秃的叶子(those Barren Leaves) 000001

2. 那些光秃秃的叶子(those Barren Leaves) 000002

3. 那些光秃秃的叶子(those Barren Leaves) 000003

4. 那些光秃秃的叶子(those Barren Leaves) 000004

5. 那些光秃秃的叶子(those Barren Leaves) 000005

6. 那些光秃秃的叶子(those Barren Leaves) 000006

7. 那些光秃秃的叶子(those Barren Leaves) 000007

8. 那些光秃秃的叶子(those Barren Leaves) 000008

9. 那些光秃秃的叶子(those Barren Leaves) 000009

10. 那些光秃秃的叶子(those Barren Leaves) 000010

11. 那些光秃秃的叶子(those Barren Leaves) 000011

12. 那些光秃秃的叶子(those Barren Leaves) 000012

13. 那些光秃秃的叶子(those Barren Leaves) 000013

14. 那些光秃秃的叶子(those Barren Leaves) 000014

15. 那些光秃秃的叶子(those Barren Leaves) 000015

16. 那些光秃秃的叶子(those Barren Leaves) 000016

17. 那些光秃秃的叶子(those Barren Leaves) 000017

18. 那些光秃秃的叶子(those Barren Leaves) 000018

19. 那些光秃秃的叶子(those Barren Leaves) 000019

20. 那些光秃秃的叶子(those Barren Leaves) 000020

21. 那些光秃秃的叶子(those Barren Leaves) 000021

22. 那些光秃秃的叶子(those Barren Leaves) 000022

23. 那些光秃秃的叶子(those Barren Leaves) 000023

24. 那些光秃秃的叶子(those Barren Leaves) 000024

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

那些光秃秃的叶子(Those barren leaves)

第1/24页

[ðoʊz] [ˈbærən]
THOSE BARREN
那些 荒芜

那些桶

[li:vz]
LEAVES
树叶

树叶

[ˈɔ:ldəs, ˈældəs] [ˈhʌksli]
ALDOUS HUXLEY
奥尔德斯 赫胥黎

奥尔德斯·赫胥黎

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:θər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ðoʊz] [ˈbærən] [li:vz]
THOSE BARREN LEAVES
那些 荒芜 树叶

那些光秃秃的叶子

[jʌŋ] [ɑ:rkəˈmi:diz] :
YOUNG ARCHIMEDES :
年轻的 阿基米德 :

年轻的阿基米德：

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsto:riz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[ˈæntɪk] [heɪ]
ANTIC HAY
滑稽 干草

反干草

[ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn]
ON THE MARGIN
在 这 利润

边缘

[ˈmɔ:rt(ə)l] [kɔɪlz]
MORTAL COILS
凡人 线圈

凡人之躯

[kroʊm] [ˈjeləʊ]
CROME YELLOW
铬 黄色的

铬黄

[ˈlɪmbɒs]
LIMBO
炼狱

林波

[ˈliːdə] : [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpəʊəməz]
LEDA : **AND** **OTHER** **POEMS**
莱达 : 和 其他 诗歌

莉达：以及其他诗歌

[ðoʊz]
THOSE
那些

那些

[ˈbærən] [li:vz]
BARREN **LEAVES**
荒芜 树叶

枯叶

[baɪ][ˈɔːldəs, ˈældəs] [ˈhʌksli]
BY **ALDOUS** **HUXLEY**
经过 奥尔德斯 赫胥黎

作者：奥尔德斯·赫胥黎

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɔːrdʒ] [ertʃ] . [ˈdɔːræn] [ˈkʌmpəni]
GEORGE H . DORAN COMPANY
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

[ˈkɑːpraɪt] , - ,
COPYRIGHT , **1925** ,
版权 , - ,

版权所有，1925年

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ertʃ] . [ˈdɔːræn] [ˈkʌmpəni]
BY GEORGE H . DORAN COMPANY
经过 乔治 H . 多兰 公司

由乔治·H·多兰公司出品

[ðoʊz] [ˈbærən] [li:vz]
THOSE **BARREN** **LEAVES**
那些 荒芜 树叶

那些光秃秃的叶子

— [biː] —
— **B** —
— B —

—B—

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:rt] [peɪdʒ]
PART PAGE
部分 页

部分页面

[aɪ] : [æŋ; əŋ] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .
I : AN EVENING AT MRS .
我 : 一个 晚上 在 太太 .

我：在夫人家度过的一个夜晚

- [naɪn]
ALDWINKLE'S 9
- 9

奥尔德温克尔的9

[i:] : [ˈfrægmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:təbaɪˈɑ:grəfi] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [ˈkelɪfə(r)] -
II : FRAGMENTS FROM THE AUTOBIOGRAPHY OF FRANCIS CHELIFER 93
二 : 片段 从 这 自传 的 弗朗西斯 螯合剂 -

二、弗朗西斯·谢利弗自传片段 93

[aɪəɪ'aɪ] : [ðə; ði] [ʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærələlz] -
III : THE LOVES OF THE PARALLELS 187
三、 : 这 爱 的 这 平行线 -

第三部分：平行世界的爱情 187

[aɪ ˈvi:] : [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] -
IV : THE JOURNEY 289
第四 : 这 旅行 -

第四部分：旅程 289

[vi:] : [kənˈklʊʒənz] -
V : CONCLUSIONS 359
V : 结论 -

第五部分：结论 359

[pɑ:rt][aɪ] : [æŋ; əŋ] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .
Part I : AN EVENING AT MRS .
部分 我 : 一个 晚上 在 太太 .

第一部分：在夫人家度过的一个夜晚

-
ALDWINKLE'S9
-

奥德温克尔的9

[ðoʊz] ['bæərən] [li:vz]
THOSE BARREN LEAVES
那些 荒芜 树叶

那些光秃秃的叶子

[pɑ:rt][aɪ] : [æŋ; əŋ] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . -
Part I : An Evening at Mrs . Aldwinkle's
部分 我 : 一个 晚上 在 太太 . -

第一部分：在奥尔德温克尔太太家度过的夜晚

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈvetsə] [stændz][æ; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:nfluəns] [ʌv; əv] [tu:] [ˈtɒrənts] [ðæt] [kʌm] [daʊn]
THE little town of Vezza stands at the confluence of two torrents that come down
这 小的 镇 的 韦扎 站立 在 这 合流 的 二 种子 那 来 向下
[ɪn] [tu:] [di:p] [ˈvæliz] [frʌm; frəm][ðə; ði][æpju:ən] [ˈmaʊntnɪz] .
in two deep valleys from the Apuan mountains .
在 二 深的 山谷 从 这 阿普安 山脉 .

韦扎小镇坐落在两条从阿普安山脉两条深谷奔流而下的溪流的交汇处。

[ˈtɜ:bjələntli] — [fɔ:r; fər] [ðei] [sti] [riˈmembər] [ðer; ðər] [ˈmaʊnt(ə)n] [sɔ:rs] — [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stri:mz]
Turbulently — for they still remember their mountain source — the united streams
湍急地 — 为了 他们 仍然 记住 他们的 山 来源 — 这 团结的 溪流
[rʌn] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ;
run through the town ;
跑步 通过 这 镇 ;

湍急的溪流——因为它们仍然记得它们的山泉源头——流经城镇；

[ˈsaɪləns] [ɪn] [ˈvetsə] [ɪz][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tərz] .
silence in Vezza is the continuous sound of running waters .
沉默 在 韦扎 是 这 连续的 声音 的 跑步 水 .

在韦扎，寂静就是潺潺的流水声。

[ðen] , [ˈgrædʒuəli] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈrɪvər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪts] [ˈkærəktər] ; [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈbrɔ:dnɪz] [aʊt] ,
Then , gradually , the little river changes its character ; the valley broadens out ,
然后 , 逐步地 , 这 小的 河 变化 它是 特点 ; 这 谷 扩大 出去 ,
然后，小河逐渐改变了河道的性质；河谷也变得开阔起来。

[su:n] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər] [left] [brɪˈhaɪnd][ænd; ænd][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] , [ɡroʊn] [ˈplæsiɪd][æz; əz][ə; eɪ] [dʌtʃ] [kəˈnæl] ,
soon the hills are left behind and the waters , grown placid as a Dutch canal ,
很快 这 丘陵 是 左边 在后面 和 这 水 , 生长 平静 作为 一个 荷兰语 运河 ,
很快，山丘就被抛在了身后，水面变得像荷兰运河一样平静。

[ɡlaɪd] [ˈsləʊli] [θru:] [ðə; ði] [medəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkəʊst(ə)l] [pleɪn] [ænd; ænd][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
glide slowly through the meadows of the coastal plain and mingle with the
滑行 缓慢地 通过 这 草地 的 这 沿海 清楚的 和 交融 和 这
[ˈtaɪdlɪs] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
tideless Mediterranean .
无潮汐 地中海 .

缓缓滑过沿海平原的草地，与没有潮汐的地中海融为一体。

[ˈdɒmineɪtɪŋ] [ˈvetsə] [ɪtˈself] , [ə; eɪ][boʊld] [ˈpra:məntɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪl] [dʒʌts][aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [wedʒ] [brɪˈtwi:n]
Dominating Vezza itself , a bold promontory of hill juts out like a wedge between
占据主导地位 韦扎 本身 , 一个 大胆的 海角 的 爬坡道 尖刺 出去 喜欢 一个 楔 之间
[ðə; ði] [tu:] [ˈvæliz] .
the two valleys .
这 二 山谷 .

韦扎镇本身就十分引人注目，一座雄伟的山岬像楔子一样从两个山谷之间伸出。

[nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ænd][set] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈaɪləks] [tri:z] [ænd; ænd] [tɔ:l]
Near the top of the hill and set in the midst of ilex trees and tall
靠近 这 顶部 的 这 爬坡道 和 放 在 这 中间 的 冬青 树木 和 高的
[ˈsaɪprɪsɪz] [ðæt] [raɪz] [ʌp] [ˈblækli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈɑ:lɪvz] ,
cypresses that rise up blackly out of the misty olives ,
柏树 那 上升 向上 黑 出去 的 这 蒙蒙 橄榄 ,

在山顶附近，周围环绕着冬青树和高大的柏树，这些柏树从雾气弥漫的橄榄树林中隐隐约约地拔地而起。

[stændz][ə; eɪ][hju:dʒ] [haʊs] .
stands a huge house .
站立 一个 巨大的 房子 .

矗立着一座巨大的房子。

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['regjələɹ] [fə'sɑ:d] , ['twenti] ['windoʊz] [waɪd] ,
A solemn and regular façade , twenty windows wide ,
一个 庄严 和 常规的 正面 , 二十 视窗 宽的 ,
庄严而规整的立面，宽二十扇窗户，

[lʊks] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['terəst] ['saɪprɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [tri:z] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
looks down over the terraced cypresses and the olive trees on to the town .
看起来 向下 超过 这 梯田 柏树 和 这 橄榄 树木 在 到 这 镇 .
俯瞰层层叠叠的柏树和橄榄树，远眺小镇。

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] [fə'sɑ:d] [wʌn] [si:z] ['ɪregjələɹ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Behind and above this façade one sees irregular masses of buildings climbing up the
在后面 和 多于 这 正面 一 看到 不规律的 群众 的 建筑物 攀登 向上 这
[sloʊps] [bɪ'jɑ:nd] .
slopes beyond .
连续下坡 超过 .
在这座建筑立面的后面和上方，可以看到不规则的建筑物群沿着山坡向上延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz]['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][tɔ:l] ['slendəɹ] ['taʊəɹ] [ðæt] ['blɒsəmz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]
And the whole is dominated by a tall slender tower that blossoms out at the
和 这 所有的 是 占主导地位 经过 一个 高的 苗条 塔 那 花朵 出去 在 这
[tɑ:p] ,
top ,
顶部 ,
整个建筑群以一座高耸纤细的塔楼为主，塔顶绽放着花朵般的花朵。

[æftəɹ][ðə; ði] ['mænəɹ] [ʌv; əv]['ɪtæliən] ['taʊəɹz] , [ɪntu:z] [oʊvər'hæŋɪŋ] [mætʃɪkə'leɪən] .
after the manner of Italian towers , into overhanging machicolations .
后 这 方式 的 意大利语 塔楼 , 进入 悬垂 雉堞 .
仿照意大利塔楼的风格，形成悬挑的雉堞。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sʌməɹ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪboʊ][mɑ:lɑ:'spi:nə] , [wʌn] - [taɪm] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['mæsə]
It is the summer palace of the Cybo Malaspina , one - time Princes of Massa
它是 这 夏天 宫殿 的 这 赛博 马拉皮纳 , 一 - 时间 王子们 的 马萨
[ænd; ənd] [kə'ra:rə] ,
and Carrara ,
和 卡拉拉 ,
这是昔日马萨和卡拉拉亲王西博·马拉皮纳的夏宫。

[dju:ks] [ʌv; əv] ['vetsə] , [ænd; ənd] ['mɑ:rkwɪs] , [kaʊnts] [ænd; ənd]['bæərənz][ʌv; əv] ['veriəs] ['ʌðəɹ] ['vɪlɪdʒəz]
Dukes of Vezza , and marquesses , counts and barons of various other villages
公爵 的 韦扎 , 和 侯爵们 , 计数 和 男爵们 的 各种各样的 其他 村庄
[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbər'hʊd] .
in the immediate neighbourhood .
在 这 即时 邻里 .
韦扎公爵，以及附近其他村庄的侯爵、伯爵和男爵。

[ðə; ði][roʊd][ɪz] [sti:p] [ðæt] [li:dz] [ʌp][frʌm; frəm] ['vetsə] [tu:; tə][ðə; ði] palace10
The road is steep that leads up from Vezza to the palace10
这 路 是 陡 那 线索 向上 从 韦扎 到 这 palace10
从韦扎到宫殿的路很陡峭。10

[ʌv; əv][ðə; ði][saɪboʊ][mɑ:lɑ:'spi:nə] , [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] .
of the Cybo Malaspina , perched on the hill above the town .
的 这 赛博 马拉皮纳 , 栖息 在 这 爬坡道 多于 这 镇 .
位于城镇上方山丘上的 Cybo Malaspina。

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [sʌn] [kæən; kən] [ˈjaɪn] [ˈmoʊst] [ˈpaʊərḟəli] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [sepˈtembər] , [ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [ˈtri:z]
The Italian sun can shine most powerfully , even in September , and olive trees
这 意大利语 太阳 能 闪耀 最多 强大的 , 甚至 在 九月 , 和 橄榄 树木
[grɪv] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪd] .
give but little shade .
给 但 小的 阴影 .

即使在九月，意大利的阳光依然强烈，橄榄树也遮不住多少阴凉。

[ðə; ði] [ˈjʌŋ] [ˈmæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pi:kt] [kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleðər] [ˈwɑ:lɪt] [slʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
The young man with the peaked cap and the leather wallet slung over his
这 年轻的 男人 和 这 巅峰 帽 和 这 皮革 钱包 吊着 超过 他的
[ˈʃoʊldər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈwɪrəli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
shoulder pushed his bicycle slowly and wearily up the hill .
肩膀 推动 他的 自行车 缓慢地 和 疲劳 向上 这 爬坡道 .

戴着鸭舌帽、肩上挎着皮夹的年轻人推着自行车，缓慢而疲惫地爬上山坡。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [ˈhɔ:ltɪd] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [saɪd] .
Every now and then he halted , wiped his face and sighed .
每一个 现在 和 然后 他 停止 , 擦拭 他的 脸 和 叹了口气 .

他时不时停下来，擦擦脸，叹口气。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [æn; ən] [ˈi:v(ə)l] [deɪ] , [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [blæk] ,
It was on an evil day , he was thinking , on a black ,
它 曾是 在 一个 邪恶的 天 , 他 曾是 思维 , 在 一个 黑色的 ,
他心想，那是一个邪恶的日子，在一个漆黑的日子里。

[blæk] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] [ˈpəʊstmən][ʌv; əv] [ˈvetsə] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [wɪð; wɪθ]
black day for the poor postmen of Vezza that the insane old Englishwoman with
黑色的 天 为了 这 贫穷的 邮递员 的 韦扎 那 这 疯狂的 老的 英国女人 和
[ðə; ði][ɪmˈpɔ:səb(ə)l] [neɪm] [bɔ:t] [ðɪs] [ˈpæləs] ;
the impossible name bought this palace ;
这 不可能的 姓名 买 这 宫殿 ;

对于韦扎的可怜邮递员来说，这是个黑暗的日子，因为那个名字古怪、精神失常的英国老妇人买下了这座宫殿；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blækər] [deɪ] [stɪl] [wen] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ ˈti:] .
and a blacker day still when she had elected to come and live in it .
和 一个 更黑 天 仍然 什么时候 她 有 当选 到 来 和 居住 在 它 .
而当她选择来到这里生活时，那一天则更加黑暗。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kwɔɪt] [ˈemptɪ] .
In the old days the place had been quite empty .
在 这 老的 天 这 地方 有 到过 相当 空的 .

以前这里很冷清。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpez(ə)nt] [ˈfæməlɪz] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [aʊt] - [ˈhaʊzɪz] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
A couple of peasant families had lived in the out - houses ; that was all .
一个 夫妻 的 农民 家庭 有 居住地 在 这 出去 - 房屋 ; 那 曾是 全部 .

几户农民家庭住在附属房屋里；仅此而已。

[nɔ:t] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈletər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] ,
Not more than one letter a month between them ,
不是 更多的 比 一 信 一个 月 之间 他们 ,

他们之间每月通信不超过一封。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈtelɪgræm] — [waɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and as for telegrams — why there had never been a telegram for the
和 作为 为了 电报 — 为什么 那里 有 绝不 到过 一个 电报 为了 这
[ˈpæləs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][mæn] .
palace in all the memory of man .
宫殿 在 全部 这 记忆 的 男人 .

至于电报——在人类的记忆中，从来没有向王宫发过电报。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈhæpi] [deɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] ,
But those happy days were now over and what with letters ,
但 那些 快乐的 天 是 现在 超过 和 什么 和 信件 ,
但那些快乐的日子已经结束了, 再加上书信往来,

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈpækɪts] [ʌ; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈpɑːrslz] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ɪksˈpresɪz] [ænd; ənd]
what with packets of newspapers and parcels , what with expresses and
什么 和 数据包 的 报纸 和 包裹 , 什么 和 表达 和
[ˈtelɪgræm] ,
telegrams ,
电报 ,

还有成捆的报纸和包裹, 还有快递和电报。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈskɜːsli] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [sʌm; səm][wʌn]
there was never a day and scarcely an hour in the day when some one
那里 曾是 绝不 一个 天 和 几乎 一个 小时 在 这 天 什么时候 一些 一
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈwɔːznt] [ˈtɔɪlɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [əˈkʊːrsɪd] [haʊs] .
from the office wasn't toiling up to this accursed house .
从 这 办公室 不是 辛勤劳作 向上 到 这 被诅咒的 房子 .

几乎每天, 甚至一天中的每一小时, 都有办公室的人辛勤劳作, 来到这栋该死的房子前。

[truː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
True , the young man went on thinking ,
真的 , 这 年轻的 男人 去 在 思维 ,
的确, 年轻人继续思考着。

[wʌn][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [tɪp][fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ɔːr][æn; ən] [ɪkˈspres] .
one got a good tip for bringing a telegram or an express .
一 得到 一个 好的 提示 为了 带来 一个 电报 或者 一个 表达 .

有人因为送电报或快递而得到了一笔不错的小费。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [sens] , [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ˈliːʒər] , [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [hæd; həd]
But being a young man of sense , he preferred leisure , if a choice had
但 存在 一个 年轻的 男人 的 感觉 , 他 首选 闲暇 , 如果 一个 选择 有
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
to be made ,
到 是 制成 ,

但他是个有见识的年轻人, 如果必须做出选择, 他更喜欢休闲。

[tuː; tə] [ˈmʌni] .
to money .
到 钱 .
到钱。

[ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌ; əv][ˈenərdʒi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [θriː] [fræŋks]
The expense of energy was not to be compensated for by the three francs
这 费用 的 活力 曾是 不是 到 是 补偿 为了 经过 这 三 法郎
[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈsiːv] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪm] .
he would receive at the end of the climb .
他 会 收到 在 这 结尾 的 这 爬 .

攀登结束后他能得到的3法郎, 并不能弥补他所消耗的精力。

[ˈmʌni] [brɪŋz] [noʊ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːrk][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
Money brings no satisfaction if one has to work for it ;
钱 带来 不 满意 如果 一 有 到 工作 为了 它 ;
如果必须通过劳动才能获得金钱, 那么金钱就无法带来满足感;

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn] [wɜːrks] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌn][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [aɪ ˈtiː] .
for if one works for it one has no time to spend it .
为了 如果 一 作品 为了 它 一 有 不 时间 到 花费 它 .

因为如果一个人努力工作, 就没有时间去享受它了。

[ðə; ði][aɪ'di:əl] , [hi;; hi] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz][hi;; hi] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] ['stɑ:rtɪd]
The ideal , he reflected , as he replaced his cap and once more started
这 理想的 , 他 反映 , 作为 他 替换 他的 帽 和 一次 更多的 开始
['klaɪmɪŋ] ,
climbing ,
攀登 ,
他一边想着理想，一边重新戴上帽子，再次开始攀登。

[ðə; ði][aɪ'di:əl] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə][wɪn][ə; eɪ][bɪg] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:təri] .
the ideal would be to win a big prize in the lottery .
这 理想的 会 是 到 赢 一个 大的 奖 在 这 彩票 .
最理想的情况是赢得彩票大奖。
[ə; eɪ] ['ri:əli] [ɪ'mens] [praɪz] .
A really immense prize .
一个 真的 巨大 奖 .
一份非常丰厚的奖品。

[hi;; hi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
He took out of his pocket a little slip of paper which had been given him
他 采取 出去 的 他的 口袋 一个 小的 滑 的 纸 哪个 有 到过 给定 他
['oʊnli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['begər] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sɔ:ldɪ] .
only this morning by a beggar in exchange for a couple of soldi .
仅有的 这 早晨 经过 一个 乞丐 在 交换 为了 一个 夫妻 的 索尔迪 .
他从口袋里掏出一张小纸条，那是今天早上一个乞丐用几个索尔迪换给他的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [raɪmɪd] ['prɒfɪsɪz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] — [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd]
It was printed with rhymed prophecies of good fortune — and what good
它 曾是 打印 和 押韵 预言 的 好的 财富 — 和 什么 好的
['fɔ:rtʃən] !
fortune !
财富 !
上面印着押韵的关于好运的预言——真是好运连连！

[ðə; ði] ['begər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['dʒenərəs] .
The beggar had been very generous .
这 乞丐 有 到过 非常 慷慨的 .
这位乞丐非常慷慨。
[hi;; hi] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hæv; həv] [tu:] ['tʃɪldrən] , become11
He would marry the woman of his heart , have two children , become11
他 会 结婚 这 女士 的 他的 心 , 有 二 孩子们 , become11
他将娶他心爱的女人，生两个孩子，成为11

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɒʊst] ['prɑ:spərəs] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [tɪl] ['eɪti] - [θri:]
one of the most prosperous merchants of his city , and live till eighty - three
一 的 这 最多 繁荣 商人 的 他的 城市 , 和 居住 直到 八十 - 三
.
:
.
他是所在城市最富有的商人之一，活到了八十三岁。

[tu;; tə] [ði:z] ['ɔ:rəkəlz][hi;; hi] [geɪv] [smɔ:l] [feɪθ] .
To these oracles he gave small faith .
到 这些 神谕 他 给予 小的 信仰 .
他对这类神谕缺乏信心。

[ˈoʊnli][ðə; ði][læst] [vɜ:rs] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd][,aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt]
Only the last verse seemed to him — though he would have found it difficult
仅有的 这 最后的 诗 似乎 到 他 — 尽管 他 会 有 成立 它 难的
[tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] — [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [əˈtenʃ(ə)n] .
to explain why — worthy of serious attention .
到 解释 为什么 — 值得 的 严肃的 注意力 .

在他看来，只有最后一节诗——尽管他很难解释为什么——值得认真对待。

[ðə; ði][læst] [vɜ:rs] [ɪmˈbɑ:did] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][spəˈsɪfɪk] [gʊd] [ədˈvaɪs] .
The last verse embodied a piece of specific good advice .
这 最后的 诗 具身化的 一个 片 的 具体的 好的 建议 .

最后一节诗句包含了一条具体的好建议。

[ɪntəntoʊ][,es ˈi:][vwoi:] [vɪnˈtʃɪri:]
Intanto se vuoi vincere
因坦托 塞 vuoi 胜利

Intanto se vuoi vincere

[ən] [bel] - [ɑ:l][ˈlɑ:tʊʊ] ,
Un bel ternone al Lotto ,
联合国 贝尔 - al 乐透 ,

Un bel ternone al Lotto,

- [ɪl] [ˈset] [i:][ɪl][sədi:si] ,
Giuoca il sette e il sedici ,
- il 塞特 e il 塞迪西 ,

Giuoca il sette e il sedici,

[ju:ˈni:ti:][ɑ:l] - .
Uniti al cinquantotto .
团结 al - .

Uniti al cinquantotto.

[hi:; hi] [ri:d] [θru:] [ðə; ði] [vɜ:rs] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][,aɪ ˈti:][baɪ] [hɑ:rt] ;
He read through the verse several times until he had got it by heart ;
他 读 通过 这 诗 一些 时代 直到 他 有 得到 它 经过 心 ;

他反复阅读这首诗，直到把它背下来；

[ðen] [ˈfoʊldɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][pʊt][,aɪ ˈti:] [əˈwei] [əˈgen] .
then folded up the paper and put it away again .
然后 折叠 向上 这 纸 和 放 它 离开 再次 .

然后将纸折好，放回原处。

[ˈsev(ə)n] , [ˌsɪksˈti:n] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [eɪt] — [ðer; ðər][ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [əˈtræktɪv]
Seven , sixteen and fifty - eight — there certainly was something very attractive
七 , 十六 和 五十 - 八 — 那里 当然 曾是 某物 非常 吸引人的

[əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈnʌmbərz] .
about those numbers .
关于 那些 数字 .

七、十六和五十八——这些数字确实很有吸引力。

- [ɪl] [ˈset] [i:][ɪl][sədi:si]
Giuoca il sette e il sedici
- il 塞特 e il 塞迪西

Giuoca il sette e il sedici

[ju:ˈni:ti:][ɑ:l] - .
Uniti al cinquantotto .
团结 al - .

Uniti al cinquantotto.

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] ['ɔrəkl] [kə'mɑːndɪd] .
He had a very good mind to do as the oracle commanded .
他 有 一个 非常 好的 头脑 到 做 作为 这 神谕 命令 .

他非常聪明，能够遵照神谕行事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [ə; eɪ] [spel] [tuː; tə][baɪnd] [feɪt] :
It was a charm , a spell to bind fate :
它 曾是 一个 魅力 , 一个 拼写 到 绑定 命运 :

那是一种护身符，一种束缚命运的咒语：

[wʌŋ] ['kʊdnt] [feɪl][tuː; tə][wɪn][wɪð; wɪθ] [ðʊz] [θriː] ['nʌmbərz] .
one couldn't fail to win with those three numbers .
一 不能 失败 到 赢 和 那些 三 数字 .

有了这三个号码，怎么可能不中奖呢？

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌŋ] .
He thought of what he would do when he had won .
他 想法 的 什么 他 会 做 什么时候 他 有 韩元 .

他开始思考自己获胜后要做什么。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv][kɑːr][hiː; hi] [wʊd] [baɪ] — [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
He had just decided on the make of car he would buy — one of the new
- - - 他 有 只是 决定 在 这 制作 的 车 他 会 买 - - 的 这 新的
- - - [hɔːrs] - ['paʊə] [lɑːntʃəs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['elɪɡənt] ,
14 - 40 horse - power Lancias would be more elegant ,
- - - 马 - 力量 蓝旗亚 会 是 更多的 优雅的 ,

他刚刚决定要买什么牌子的车——新款的14-40马力蓝旗亚会更显优雅。

[hiː; hi] [θɔːt] ,
he thought ,
他 想法 ,

他心想，

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['fiːɑːt][ænd; ənd] [les] [ɪk'spensɪv] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]
than a Fiat and less expensive (for he retained his good sense and
比 一个 菲亚特 和 较少的 昂贵的 (为了 他 保留 他的 好的 感觉 和
[hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv] [rɪ'kɑːnəmi] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [welθ]) [ðæn; ðən][æn; ən]
his habits of economy even in the midst of overflowing wealth) than an
他的 习惯 的 经济 甚至 在 这 中间 的 溢出 财富) 比 一个
[aɪsɑːtə] [fræ'skiːni] [ɔːr][ə; eɪ][nɑːt'sɑːroʊ] — [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Isotta Fraschini or a Nazzaro — when he found himself at the foot of the
伊索塔 弗拉西尼 或者 一个 纳扎罗 — 什么时候 他 成立 他自己 在 这 脚 的 这
[steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [dɔːr] .
steps leading up to the palace door .
步骤 领导 向上 到 这 宫殿 门 .

比菲亚特便宜，比伊索塔·弗拉西尼或纳扎罗便宜（因为他即使在财富过剩的情况下也保持着良好的理智和节俭的习惯）——当他发现自己站在通往宫殿大门的台阶下时。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] , ['saɪnɪŋ] [prə'faʊndli] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He leaned his bicycle against the wall and , sighing profoundly , rang the bell .
他 倾斜 他的 自行车 反对 这 墙 和 , 叹息 深刻地 , 响铃 这 钟 .

他把自行车靠在墙上，深深地叹了口气，然后按响了门铃。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bʌtlər] ['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [fræŋks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] .
This time the butler only gave him two francs instead of three .
这 时间 这 管家 仅有的 给予 他 二 法郎 反而 的 三 .

这次管家只给了他两个法郎，而不是三个。

[sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Such is life , he thought ,
这样的 是 生活 , 他 想法 ,

他心想，人生就是如此。

[æz; əz][hiː; hi] ['kəʊstɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['ɑːlɪv] [triːz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['væli] .
as he coasted down through the forest of silver olive trees towards the valley .
作为 他 沿岸 向下 通过 这 森林 的 银 橄榄 树木 向 这 谷 .

他滑行着穿过银色橄榄树林，向山谷驶去。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The telegram was addressed to Mrs . Aldwinkle ; but in the absence of the
这 电报 曾是 已解决 到 太太 . 奥德温克尔 ; 但 在 这 缺席 的 这
[ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
lady of the house ,
女士 的 这 房子 ,

电报的收件人是奥尔德温克尔夫人；但由于女主人不在家，

[huː] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [gests] [tuː; tə][ðə; ði][məˈrɪːnə][diː ˈaɪ] ['vetsə]
who had driven down with all her other guests to the Marina di Vezza
WHO 有 驱动 向下 和 全部 她 其他 客人 到 这 码头 迪 韦扎
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['beɪðɪŋ] ,
for a day's bathing ,
为了 一个 天 洗澡 ,

她和所有其他客人一起开车前往韦扎码头，准备享受一天的游泳时光。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [brɔːt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə] [mɪs] . -
the butler brought the telegram to Miss Thriplow . 12
这 管家 带来 这 电报 到 错过 三刺鳊 . -

管家把电报送给了特里普洛小姐。12

[mɪs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈlɪt(ə)] ['gɑːθɪk] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [pɑːrt][ʌv; əv]
Miss Thriplow was sitting in a dark little Gothic room in the most ancient part of
错过 三刺鳊 曾是 坐着 在 一个 黑暗的 小的 哥特 房间 在 这 最多 古老的 部分 的
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

特里普洛小姐坐在宫殿最古老部分的一间昏暗的哥特式小房间里。

[kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːr'tiːnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['nɑːv(ə)] [ɑːn][ə; eɪ][kəˈroʊnə] ['taɪpraɪtər] .
composing the fourteenth chapter of her new novel on a Corona typewriter .
构成 这 第十四 章 的 她 新的 小说 在 一个 科罗娜 打字机 .
她正在用一台科罗娜打字机创作她的新小说的第十四章。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['kɑːt(ə)n] [frɑːk] — [hjuːdʒ] [bluː] [tʃeks] [ruːld] , ['tɑːrtɪn] - ['fæʃ(ə)n] ,
She was wearing a printed cotton frock — huge blue checks ruled , tartan - fashion ,
她 曾是 穿着 一个 打印 棉布 连衣裙 — 巨大的 蓝色的 检查 裁决 , 格子呢 - 时尚 ,
她穿着一件印花棉布连衣裙——巨大的蓝色格子图案，典型的苏格兰格子呢风格。

[ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] — ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] , ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][skɜːrt] ;
on a white ground — very high in the waist , very full and long in the skirt ;
在 一个 白色的 地面 — 非常 高的 在 这 腰部 , 非常 满的 和 长的 在 这 裙子 ;
以白色为底——腰线很高，裙摆很蓬松很长；

[ə; eɪ] [frɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [trə'mendəsli] [kən'tempərəri] ,
a frock that was at once old - fashioned and tremendously contemporary ,
一个 连衣裙 那 曾是 在 一次 老的 - 造型 和 非常 当代的 ,
[skuːl] - ['gɜːrlɪʃ] [ænd; ənd] [əd'vænst] ,
school - girlish and advanced ,
学校 - 少女 和 先进的 ,
一件既复古又极具现代感，既有学生妹的稚气又很前卫的连衣裙。

[dɪ'mjʊr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tʃelsɪ] - [ɪʃli] [ɪ'mænsɪpɪtɪd] .
demure and more than Chelsea - ishly emancipated .
端庄 和 更多的 比 切尔西 - 伊什利 解放 .
端庄矜持，而且比切尔西式的独立女性更加独立自主。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wʌz; wəz] [ˈveri] [smuːð]
The face that she turned towards the butler as he came in was very smooth
这 脸 那 她 转向 向 这 管家 作为 他 来了 在 曾是 非常 光滑的
[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [peɪl] ,
and round and pale ,
和 圆形的 和 苍白 ,

她转过身去看进来的管家时，那张脸非常光滑、圆润、苍白。

[soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈkredɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
so smooth and round that one would never have credited her with all the
所以 光滑的 和 圆形的 那 一 会 绝不 有 已认可 她 和 全部 这
[ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
thirty years of her age .
三十 年 的 她 年龄 .

她身材如此光滑圆润，让人完全看不出她已经三十岁了。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd][ˈregjələr] , [ðə; ði] [aɪz] [dɑːrk] [braʊn] ;
The features were small and regular , the eyes dark brown ;
这 特征 是 小的 和 常规的 , 这 眼睛 黑暗的 棕色的 ;

五官小巧匀称，眼睛呈深棕色；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːrtʃt] [braʊz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoo] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
and their arched brows looked as though they had been painted on to the
和 他们的 拱形 眉毛 看起来 作为 尽管 他们 有 到过 绘 在 到 这
[ˈpɔːrsəlɪn] [mæsk][baɪ][æn; ən][ɔːriˈent(ə)l] [brʌʃ] .
porcelain mask by an oriental brush .
瓷 面具 经过 一个 东方 刷子 .

他们高耸的眉毛仿佛是用东方画笔画在瓷面具上的一样。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [blæk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [aɪˈtiː] [drɔːn] [ˈsliːkli] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Her hair was nearly black and she wore it drawn sleekly back from her
她 头发 曾是 几乎 黑色的 和 她 穿着 它 绘制 流畅地 后退 从 她
[ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [twɪnd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .
forehead and twined in a large knot at the base of her neck .
前额 和 缠绕 在 一个 大的 结 在 这 根据 的 她 脖子 .

她的头发近乎黑色，利落地梳到脑后，在脖子根部挽成一个大发髻。

[hɜːr; hər] [ʌnˈklʌvəd] [ɪrz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈveri] [smɔːl] .
Her uncovered ears were quite white and very small .
她 裸露 耳朵 是 相当 白色的 和 非常 小的 .

她裸露的耳朵很白，而且很小。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnɪksˈpresɪv] [feɪs] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːl] , [bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən]
It was an inexpressive face , the face of a doll , but of an
它 曾是 一个 不善表达的 脸 , 这 脸 的 一个 玩具娃娃 , 但 的 一个
[ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [dɑːl] .
exceedingly intelligent doll .
非常 聪明的 玩具娃娃 .

那是一张面无表情的脸，一张娃娃的脸，但却是一个极其聪明的娃娃的脸。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][aɪˈtiː] .
She took the telegram and opened it .
她 采取 这 电报 和 打开 它 .

她接过电报，打开一看。

“ [ɪts] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkæləmi] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪksˈpleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtlər] .
“ **It's from Mr . Calamy , ” she explained to the butler .**
” 它是 从 先生 . 灾难 , ” 她 解释 到 这 管家 .

“这是卡拉米先生送的,”她向管家解释道。

“ [hi:; hi] [sez] [ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [θri:] - [ˈtwenti][ænd; ənd] [wɪl] [wɔ:k] [ʌp] .

“ He says he's coming by the three - twenty and will walk up .

“ 他 说道 他是 未来 经过 这 三 - 二十 和 将要 走 向上 .

“他说他会在三点二十分左右过来，然后走上来。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ru:m] [gɑ:t] [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

I suppose you had better have his room got ready for him .

我 认为 你 有 更好的 有 他的 房间 得到 准备好 为了 他 .

我想你最好已经把他的房间准备好了。

“ [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [rɪˈtaɪərd] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,

“ The butler retired ; but instead of going on with her work ,

“ 这 管家 退休 ; 但 反而 的 去 在 和 她 工作 ,

“女管家退休了；但她并没有继续工作，

[mɪs] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈpensɪvli] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .

Miss Thriplow leaned back in her chair and pensively lighted a cigarette .

错过 三刺鲀 倾斜 后退 在 她 椅子 和 若有所思地 照明 一个 卷烟 .

特里普洛小姐向后靠在椅子上，若有所思地点燃了一支香烟。

[mɪs] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] , [ˈæftər][hɜ:r; hər] [siˈestə] , [drest] ,

Miss Thriplow came down at four o'clock , after her siesta , dressed ,

错过 三刺鲀 来了 向下 在 四 点钟 , 后 她 午休 , 穿着 ,

特里普洛小姐午睡后，四点钟穿着衣服下来了。

[nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [frɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,

not in the blue and white frock of the morning ,

不是 在 这 蓝色的 和 白色的 连衣裙 的 这 早晨 ,

不是穿着早晨那件蓝白相间的连衣裙，

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [best] [ˌæftərˈnu:n] [frɑ:k] — [ðə; ði] [blæk] [sɪlk] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈpaɪpɪŋ]

but in her best afternoon frock — the black silk one , with the white piping

但 在 她 最好的 下午 连衣裙 — 这 黑色的 丝绸 一 , 和 这 白色的 管道

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈflaʊnsɪz] .

round the flounces .

圆形的 这 褶边 .

但她穿着她最漂亮的下午连衣裙——那件黑色丝绸连衣裙，裙摆周围有白色滚边。

[hɜ:r; hər] [pɜ:rlz] , [əˈɡenst] [ðɪs] [dɑ:rk] [ˈbækgraʊnd] , [lʊkt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈbrɪliənt] .

Her pearls , against this dark background , looked particularly brilliant .

她 珍珠 , 反对 这 黑暗的 背景 , 看起来 特别 杰出的 .

在深色背景的映衬下，她的珍珠显得格外闪亮。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [pɜ:rlz] [tu:; ɪn][hɜ:r; hər] [peɪl] [smɔ:l] [ɪrɜz] ; [hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] [ˈheɪvɪli] [rɪŋd] .

There were pearls too in her pale small ears ; her hands were heavily ringed .

那里 是 珍珠 也 在 她 苍白 小的 耳朵 ; 她 双手 是 重度 环状 .

她苍白的小耳朵上也戴着珍珠；她的双手戴着厚重的戒指。

[ˈæftər][ɔ:l] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈkæləmi] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈhoʊstəs] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [θɔ:t]

After all that she had heard of Calamy from her hostess she had thought

后 全部 那 她 有 听到 的 灾难 从 她 女主人 她 有 想法

[aɪˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪ:z] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,

it necessary to make these preparations ,

它 必要的 到 制作 这些 准备工作 ,

从女主人那里听说了卡拉米的一切之后，她觉得有必要做好这些准备。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [əˈləʊn]

and she was glad that his unexpected arrival was to leave her alone

和 她 曾是 高兴的 那 他的 意外 到达 曾是 到 离开 她 独自的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] at13

with him at13

和 他 at13

她很高兴他的意外到来让她和他单独待了一会儿。13

[ðer; ðər][fɜːrst] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
their first introduction .
他们的 第一的 介绍 .

他们的初次见面。

[əˈloʊn] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raɪt] ,
Alone , it would be easier for her to make the right ,
独自的 , 它 会 是 更轻松 为了 她 到 制作 这 正确的 ,
如果她独自一人, 做出正确的决定会更容易。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
the favourable first impression which is always so important .
这 有利 第一的 印象 哪个 是 总是 所以 重要的 .
良好的第一印象总是至关重要的。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [mɪs] [ˈflætərd] [hɜːrˈself]
From what Mrs . Aldwinkle had said about him Miss Thriplow flattered herself
从 什么 太太 : 奥德温克尔 有 说 关于 他 错过 三刺鲀 受宠若惊 她自己
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .
that she knew just the sort of man he was .
那 她 知道 只是 这 种类 的 男人 他 曾是 .
从奥尔德温克尔太太对他的描述中, 特里普洛小姐自以为很了解他是什么样的人。

[rɪtʃ] , [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən][ˈæməɾɪst] !
Rich , handsome and what an amorist !
富有的 , 英俊的 和 什么 一个 爱恋者 !
富有、英俊, 而且是个情圣!

[ˈmɪsɪz] . [hæd; həd] [dwelt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈveri] [ˈleŋθɪli] [ænd; ənd] [ədˈmaɪərɪŋli] [ɑːn] [ðæt]
Mrs . Aldwinkle had dwelt , of course , very lengthily and admiringly on that
太太 : 奥德温克尔 有 居住 , 的 课程 , 非常 长 和 钦佩地 在 那
[læst][ˈkwɑːləti] .
last quality .
最后的 质量 .

当然, 奥尔德温克尔夫人曾非常详尽地、充满赞赏地论述过最后这一品质。

[ðə; ði][ˈsmɑːrtəst] [ˈhəʊstɪsɪz] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpɔːpjələr][ɪn][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ˈmoʊst]
The smartest hostesses pursued him ; he was popular in the best and most
这 最聪明的 女招待 追击 他 ; 他 曾是 受欢迎的 在 这 最好的 和 最多
[ˈbrɪliənt] [sets] .
brilliant sets .
杰出的 套 .

最聪明的女主人都追求他; 他在最优秀、最耀眼的社交圈里很受欢迎。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ə; eɪ] [mɪr] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈbʌtərflaɪ] , [ˈmɪsɪz] . [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] .
But not a mere social butterfly , Mrs . Aldwinkle had insisted .
但 不是 一个 仅仅 社会的 蝴蝶 , 太太 : 奥德温克尔 有 坚持 .
但奥尔德温克尔夫人坚称, 她绝非只是个社交名媛。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˌfʌndəˈmentəli] [ˈsɪriəs] , [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd][soʊ]
On the contrary , intelligent , fundamentally serious , interested in the arts and so
在 这 相反 , 聪明的 , 从根本上 严肃的 , 感兴趣的 在 这 艺术 和 所以
[ɑːn] .
on .
在 .
相反, 他聪明、为人严肃认真, 对艺术等感兴趣。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[hiː; hi][hæd; həd][left][ˈlʌndən][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][hart][ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈkses][æ̃nd; ə̃nd][gɔːn][ˈtrævəlɪŋ][ˈraʊnd]
he had left London at the height of his success and gone travelling round
他 有 左边 伦敦 在 这 高度 的 他的 成功 和 已消失 旅行 圆形的
[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ɪmˈpruːv][hɪz; ɪz][maɪnd].
the world to improve his mind .
这 世界 到 提升 他的 头脑 .
他在事业巅峰时期离开伦敦，周游世界以提升自己的心智。

[jes] , [ˈkæləmi][wʌz; wəz][ˈθɜːrəli][ˈsɪriəs] .
Yes , Calamy was thoroughly serious .
是的 , 灾难 曾是 彻底 严肃的 .
是的，卡拉米是认真的。
[mɪs][hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːl][ðɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sɔːlt] ;
Miss Thriplow had taken all this with a grain of salt ;
错过 三刺鲃 有 已采取 全部 这 和 一个 粮食 的 盐 ;
特里普洛小姐对这一切都持怀疑态度；

[fiː; ji][nuː] [ˈmɪsɪz] . - [ˈwiːknəs][fɔːr; fər][ˈbiːɪŋ][əˈkweɪntɪd][wɪð; wɪθ][greɪt][men][æ̃nd; ə̃nd]
she knew Mrs . Aldwinkle's weakness for being acquainted with great men and
她 知道 太太 . - 弱点 为了 存在 熟人 和 伟大的 男人 和
[hɜːr; hər][ˈhæbɪt] ,
her habit ,
她 习惯 ,
她知道奥尔德温克尔太太喜欢结识权贵，而且她还有这个习惯。

[wen][ðə; ði][ədˈmɪtɪdli][greɪt][wɜːr; wər][ˈlækɪŋ] , [ʌv; əv][prəˈmoʊtɪŋ][hɜːr; hər][ˈkaːmən]
when the admittedly Great were lacking , of promoting her common
什么时候 这 诚然 伟大的 是 缺乏 , 的 推广 她 常见的
[əˈkweɪntəns][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ˈgreɪtnəs] .
acquaintances to the rank of greatness .
熟人 到 这 秩 的 伟大 .
当公认的伟人缺席时，她便将自己的普通熟人提拔为伟人。

[dɪˈdʌktɪŋ][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈsev(ə)nti] - [faɪv][pər][sent] .
Deducting the usual seventy - five per cent .
扣除 这 通常 七十 - 五 每 中心 .
扣除通常的百分之七十五。

[ˈriːbeɪt][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - [enˈkəʊmiːəməz] , [fiː; ji][ˈpɪktəd][tuː; tə][hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈkæləmi][huː]
rebate from Mrs . Aldwinkle's encomiums , she pictured to herself a Calamy who
回扣 从 太太 . - 赞誉 , 她 如图所示 到 她自己 一个 灾难 WHO
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈneɪtʃəz][ˈgɑːdzmən] ,
was one of Nature's Guardsmen ,
曾是 一 的 自然的 卫兵 ,
从奥尔德温克尔太太的赞扬中得到些许安慰，她想象自己化身为自然界的卫士之一——灾星。

[tʌtʃt] , [æz; əz][ˈgɑːdzmən][ˈsʌmtaɪmz][ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ][ðæt][ɔːd][æ̃nd; ə̃nd][ˈsɪmp(ə)lɪ][ˈrevərəns]
touched , as Guardsmen sometimes are , with that awed and simple reverence
感动 , 作为 卫兵 有时 是 , 和 那 敬畏 和 简单的 尊敬
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɪstəɪrɪz][ʌv; əv][ɑːrt] ,
for the mysteries of art ,
为了 这 谜团 的 艺术 ,
像卫兵们有时那样，被艺术的奥秘所深深打动，怀着敬畏和纯粹的崇敬之情。

[wɪtʃ][meɪks][ðiːz][əˌrɪstəˈkrætɪk][ɔːtoʊˈdaɪdəkt][ˈfriːkwənt][ðə; ði][ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wer]
which makes these aristocratic autodidacts frequent the drawing - rooms where
哪个 制作 这些 贵族 自学者 频繁 这 绘画 - 房间 在哪里
[ˈhaɪbrəʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] ,
highbrows are to be found ,
高雅文化 是 到 是 成立 ,
这使得这些自学成才的贵族人士经常出入知识分子聚集的客厅。

[meɪks] [ðem; ðəm][æsk][ˈpovəts][aʊt] [tuː; tə] [ɪkˈspensɪv] [miːlz] , [meɪks] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈkjuːbɪst] [ˈdrɔɪŋz]
makes them ask poets out to expensive meals , makes them buy cubist drawings
制作 他们 问 诗人 出去 到 昂贵的 餐 , 制作 他们 买 立体主义 图画
, [meɪks] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][traɪ] ,
, makes them even try ,
, 制作 他们 甚至 尝试 ,
让他们邀请诗人共进高档餐点, 让他们购买立体主义画作, 甚至让他们尝试,

[ɪn] [ˈsiːkrət] , [tuː; tə] [raɪt] [vəːsɪz] [ænd; ənd] [peɪnt] [ðəmˈselvz] .
in secret , to write verses and paint themselves .
在 秘密 , 到 写 诗句 和 画 他们自己 .
他们偷偷地写诗、作画。

[jes] , [jes] , [mɪs] [θɔːt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [nuː] [ðə; ðɪ] [taɪp] .
Yes , yes , Miss Thriplow thought , she perfectly knew the type .
是的 , 是的 , 错过 三刺鲀 想法 , 她 完美 知道 这 类型 .
“是的, 是的,”特里普洛小姐心想, 她完全了解这种人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðiːz] [ˌprepəˈreɪnɪz] — [pʊt][ɑːn] [ðæt] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv]
That was why she had made these preparations — put on that masterpiece of
那 曾是 为什么 她 有 制成 这些 准备工作 — 放 在 那 杰作 的
[ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [blæk] [dres] ,
a fashionable black dress ,
一个 时髦 黑色的 裙子 ,
这就是她做这些准备的原因——穿上那件堪称时尚杰作的黑色连衣裙,

[ðoʊz] [pɜːrɪlz] , [ðoʊz] [rɪŋz] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɒnd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
those pearls , those rings ; that was why she had donned , at the same time ,
那些 珍珠 , 那些 戒指 ; 那 曾是 为什么 她 有 穿戴 , 在 这 相同的时间 ,
那些珍珠, 那些戒指; 这就是她同时佩戴它们的原因。

[ðə; ðɪ] [ˈdæʃɪŋ] [ˈmænər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbrɪliənt] , [ɪˈkwɪvək(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] , [haɪ] - [bɔːrn] [jʌŋ]
the dashing manner of one of those brilliant , equivocal - looking , high - born young
这 帅气 方式 的 一 的 那些 杰出的 , 模棱两可 - 寻找 , 高的 - 出生 年轻的
[ˈwɪmɪn] [æt; ət] [huːz] [ɪkˈspens] ,
women at whose expense ,
女性 在 谁 费用 ,
那些才华横溢、容貌神秘、出身高贵的年轻女子中, 有一位举止潇洒, 而这一切却以.....为代价。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . , [hiː; hi][hæd; həd] [skɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [ˈæməərəs] [ˈtraɪəmfɪs] .
according to Mrs . Aldwinkle , he had scored his greatest amorous triumphs .
根据 到 太太 : 奥德温克尔 , 他 有 得分 他的 最 多情 胜利 .
据奥尔德温克尔夫人说, 他取得了情场上最大的成功。

[fɔːr; fər] [mɪs] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [oʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səkˈses] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]
For Miss Thriplow didn't want to owe any of her success with this young man
为了 错过 三刺鲀 没有 想 到 欠 任何 的 她 成功 和 这 年轻的 男人
— [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] with14
— and she liked to be successful with14
— 和 她 喜欢 到 是 成功的 with14

特里普洛小姐不想把她的成功归功于这个年轻人——而且她喜欢靠自己的努力获得成功。 14

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] — [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈnɑːvəlist][ʌv; əv] [ɡʊd] [rɪˈpjuːt] .
everybody — to the fact that she was a female novelist of good repute .
大家 — 到 这 事实 那 她 曾是 一个 女性 小说家 的 好的 声誉 .
所有人都认为——她是一位享有盛誉的女小说家。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [ˈgɑːdzmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrˈtuːɪtəs]
She wanted , since he was one of Nature's Guardsmen with a fortuitous
她 通缉 , 自从 他 曾是 一 的 自然的 卫兵 和 一个 偶然
[ˈwiːknəs] [fɔːr; fər][ˈɑːrtɪsts] ,
weakness for artists ,
弱点 为了 艺术家 ,
她想要他, 因为他是大自然的守护者之一, 而且恰好对艺术家情有独钟。

[tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɜːrˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtælənt]
to present herself to him as one of Nature's Guardswomen with a talent
到 展示 她自己 到 他 作为 一 的 自然的 女卫兵 和 一个 天赋
[fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ˈiːkwəli] [fɔːrˈtuːɪtəs] [ænd; ənd] [ʌnəˈsenʃəl] .
for writing equally fortuitous and unessential .
为了 写作 同样地 偶然 和 不必要的 .
她把自己塑造成自然界的女卫士之一, 并拥有写作天赋, 尽管这种天赋既是偶然的, 也是无关紧要的。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [fɒʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwat] [ʌp][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˈsoʊ(ə)l]
She wanted to show him that , after all , she was quite up to all this social
她 通缉 到 展示 他 那 , 后 全部 , 她 曾是 相当 向上 到 全部 这 社会的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
她想向他证明, 她其实完全能够胜任这些社交活动。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [pʊr] [wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [æt; ət] [ðæt] ([ænd; ənd] ,
even though she had been poor once , and a governess at that (and ,
甚至 尽管 她 有 到过 贫穷的 一次 , 和 一个 家庭教师 在 那 (和 ,
[ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,
knowing her ,
会心 她 ,
尽管她曾经很穷, 而且还当过家庭教师 (而且, 了解她的人都知道,

[mɪs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkudnt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
Miss Thriplow was sure that Mrs . Aldwinkle couldn't have failed to tell him
错过 三刺鲀 曾是 当然 那 太太 . 奥德温克尔 不能 有 失败的 到 告诉 他
[ðæt]) .
that) .
那) .
特里普洛小姐确信奥尔德温克尔太太不可能没告诉他这件事)。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˈlev(ə)l][tɜːrmz] , [æz; əz] [gɑːrdzʊmən] [tuː; tə] [ˈgɑːrdzmən] .
She would meet him on level terms , as Guardswoman to Guardsman .
她 会 见面 他 在 等级 条款 , 作为 女卫兵 到 卫兵 .
她将以女卫兵对男卫兵的身份, 平等地与他会面。
[ˈæftərwərdz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] - [ˈkwɑːlətɪz] ,
Afterwards , when he had liked her for her Guardish qualities ,
然后 , 什么时候 他 有 喜欢 她 为了 她 - 品质 ,
后来, 当他喜欢上她那守护者的品质时,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [daʊn] [tuː; tə][ɑːrt][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][ədˈmaɪər][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]
they could get down to art and he could begin to admire her as a
他们 可以 得到 向下 到 艺术 和 他 可以 开始 到 钦佩 她 作为 一个
[ˈstaɪlɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrt] .
stylist as well as a brilliant young woman of his own sort .
造型师 作为 出色地 作为 一个 杰出的 年轻的 女士 的 他的 自己的 种类 .
他们可以深入探讨艺术, 他可以开始欣赏她作为一名造型师的才华, 以及她作为一位才华横溢的年轻女性的魅力。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
Her first sight of him confirmed her in her belief that she had been
她 第一的 视线 的 他 确认的 她 在 她 信仰 那 她 有 到过
[raɪt] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ɔːl][hɜːr; hər] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dæʃɪŋ] ['mænər] .
right to put on all her jewellery and her dashing manner .
正确的 到 放 在 全部 她 首饰 和 她 帅气 方式 .
她第一眼看到他，就更加确信自己当初穿戴所有珠宝、盛装打扮是正确的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtlər] [ʌ'ʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['pɑːzətɪvli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] ,
For the butler ushered into the room positively the young man who ,
为了 这 管家 引导 进入 这 房间 积极地 这 年轻的 男人 who ,
管家领着那位年轻人进了房间，
[ɑːn][ðə; ði] ['kʌvəz] [ʌv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəzɪnz] ,
on the covers of illustrated magazines ,
在 这 封面 的 插图 杂志 ,
在插图杂志的封面上，

['presəz, 'presɪz][hɪz; ɪz] [red] [lɪps][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
presses his red lips to those of the young woman of his choice .
出版社 他的 红色的 嘴唇 到 那些 的 这 年轻的 女士 的 他的 选择 .
他将红唇贴上他所选择的年轻女子的嘴唇。

[noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'fer] .
No , that was a little unfair .
不 , 那 曾是 一个 小的 不公平 .
不，那样做有点不公平。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ɪn'tɑːlərəbli] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['sɪli] [æz; əz] [ðæt] .
He was not quite so intolerably handsome and silly as that .
他 曾是 不是 相当 所以 无法容忍地 英俊的 和 愚蠢的 作为 那 .
他并没有那么英俊得令人难以忍受，又那么愚蠢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːfli] [naɪs] , [wel] - [brɔːt] - [ʌp] , [ʌn'edʒuketɪd] [jʌŋ]
He was just one of those awfully nice , well - brought - up , uneducated young
他 曾是 只是 一 的 那些 非常 好的 , 出色地 - 带来 - 向上 , 未受过教育 年轻的
['kriːtʃəz] [huː] [ɑːr; ər] [saʊtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ,
creatures who are such a relief ,
生物 who 是 这样的 一个 宽慰 ,
他就是那种人特别好、教养良好、没受过什么教育的年轻人，跟他们在一起真是让人松了一口气。

['sʌmtaɪmz] , [æftər] [tuː] [mʌtʃ] ['haɪbrəʊ] [sə'saɪətɪ] .
sometimes , after too much highbrow society .
有时 , 后 也 很多 高雅文化 社会 .
有时，在过多的上流社会交往之后。

[braʊn] , [bluː] - [aɪd] , ['soʊldʒərli][ænd; ənd] [tɔːl] .
Brown , blue - eyed , soldierly and tall .
棕色的 , 蓝色的 - 眼睛 , 军人 和 高的 .
棕色皮肤，蓝色眼睛，体格健壮，身材高大。

['fraɪtfulɪ] ['ʌpər] [klæs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːrɪəs] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv]
Frightfully upper class and having all the glorious self - confidence that comes of
可怕地 上 班级 和 拥有 全部 这 辉煌 自己 - 信心 那 来 的
['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd] [pə'zɪ(ə)n] ;
having been born rich and in a secure and privileged position ;
拥有 到过 出生 富有的 和 在 一个 安全的 和 特权 位置 ;
极其上流社会，拥有那种因生来富有、出身优渥而产生的耀眼自信；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsələnt] , [pərˈhæps] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
a little insolent , perhaps , in his consciousness of good looks , in his memory of
一个 小的 傲慢的 , 也许 , 在 他的 意识 的 好的 看起来 , 在 他的 记忆 的
[ˈæməərəs] [səkˈsesɪz] .
amorous successes .
多情 成功 .

或许他有点傲慢，因为他自认为外表英俊，也因为他记得自己在情场上的成功。

[bʌt; bət] [ˈleɪzɪli] [ˈɪnsələnt] ; [ðə; ði] [ˈroʊstɪd] [kweɪlz] [fel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri]
But lazily insolent ; the roasted quails fell into his mouth ; it was unnecessary
但 懒洋洋 傲慢的 ; 这 烤 鹌鹑 跌倒 进入 他的 嘴 ; 它 曾是 不必要
[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] .
to make an effort .
到 制作 一个 努力 .

但他懒散而傲慢；烤鹌鹑落入他的口中；无需费力。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] [druːpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ˈærəɡəns] .
His eyelids drooped in a sleepy arrogance .
他的 眼睑 下垂 在 一个 困 傲慢 .

他睡眠惺忪，带着一丝傲慢。

[fiː; fi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [saɪt] ; [oʊ] , [fiː; fi] [nuː] [ˈevriθɪŋ] .
She knew all about him , at sight ; oh , she knew everything .
她 知道 全部 关于 他 , 在 视线 ; 哦 , 她 知道 一切 .

她一眼就了解了他的一切；哦，她什么都知道。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
He stood in front of her , looking down into her face , smiling and with
他 站立 在 正面 的 她 , 寻找 向下 进入 她 脸 , 微笑 和 和
[ˈaɪ,braʊz] [ˈkwɛstʃənɪŋli] [reɪzd] ,
eyebrows questioningly raised ,
眉毛 质疑地 提高 ,

他站在她面前，低头看着她的脸，面带微笑，眉毛微微挑起，似乎在询问什么。

[ɪnˈtaɪərli] [ʌnɪmˈbærəst] .
entirely unembarrassed .
完全 毫不尴尬 .

完全不觉得尴尬。

[mɪs] [stɛəd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈdʒɔːntɪli] .
Miss Thriplow stared back at him quite as jauntily .
错过 三刺鲀 凝视 后退 在 他 相当 作为 轻快地 .

特里普洛小姐也同样神态自若地回望着他。

[fiː; fi] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɪnsələnt] [wen] [fiː; fi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] . -
She too could be insolent when she wanted to . 15
她 也 可以 是 傲慢的 什么时候 她 通缉 到 . -

她要是想的话，也能表现得傲慢无礼。 15

“ [jʊə(r)] [ˈmɪstər] . [ˈkæləmi] , ” [fiː; fi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
“ You're Mr . Calamy , “ she informed him at last .
“ 你是 先生 . 灾难 , “ 她 知情的 他 在 最后的 .

“你就是卡拉米先生，”她最后告诉他。

[hiː; hi] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He inclined his head .
他 倾斜 他的 头 .

他微微颌首。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈmeri] .
“ My name is Mary Thriplow .
“ 我的 姓名 是 玛丽 三刺鲀 .

“我的名字是玛丽·特里普洛。”

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪblədi] [els] [ɪz] [aʊt] .
Everybody else is out .
大家 别的 是 出去 :

其他人都出局了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [juː; jʊ] .
I shall do my best to entertain you .
我 将 做 我的 最好的 到 招待 你 :

我会尽我所能让你开心。

" [hiː; hi] [boʊd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [ɪkˈstendɪd] [hænd] .
" **He bowed again , and took her extended hand** .
" 他 鞠躬 再次 , 和 采取 她 扩展 手 :

他再次鞠躬，握住了她伸出的手。

" [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈlɪliən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I've heard a great deal about you from Lilian Aldwinkle , " he said** .
" 我已经 听到 一个 伟大的 交易 关于 你 从 莉莲 奥德温克尔 , " 他 说 :

“我从莉莲·奥尔德温克尔那里听说了许多关于你的事,”他说。

[ðæt] [ʃiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] ?
That she'd been a governess ?
那 棚 到过 一个 家庭教师 ?

她曾经当过家庭教师？

[mɪs] [ˈwʌndərd] .
Miss Thriplow wondered .
错过 三刺鲃 想知道 :

特里普洛小姐心想。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][lɑːts][ʌv; əv] [ˈlʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **And from lots of other people , " he went on** .
" 和 从 很多 的 其他 人们 , " 他 去 在 :

“还有很多其他人也这样说,”他接着说。

" [nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [jʊər; jər] [bʊks] . "
" **Not to mention your books** . "
" 不是 到 提到 你的 图书 . "

“更别提你的书了。”

" [ɑː] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [lets] [tʊːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] , " [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðəm; ðəm] [ˈerəli] [əˈweɪ] .
" **Ah ; but don't let's talk of those , " she waved them airily away** .
" 啊 ; 但 不 我们来吧 讲话 的 那些 , " 她 挥手 他们 轻盈地 离开 :

“啊，不过我们还是别谈那些事了,”她轻描淡写地挥手示意他们走开。

" [ðeə(r)] [ɪˈreləvənt] , [wʌnz] [oʊld] [bʊks] — [ɪˈreləvənt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm]
" **They're irrelevant , one's old books — irrelevant because they're written by some**
" 它们是 无关紧要 , 一个人的 老的 图书 — 无关紧要 因为 它们是 书面 经过 一些

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .
one who has ceased to exist .
— WHO 有 停止 到 存在 :

“那些旧书已经无关紧要了——因为它们是由一个已经不在人世的人写的。”

[let] [ðə; ði] [ded] [ˈberi] [ðər; ðər] [ded] .
Let the dead bury their dead .
让 这 死的 埋葬 他们的 死的 :

让死者埋葬他们的死者吧。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [bʊk] [ðæt] [kaʊnts] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wʌnz] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
The only book that counts is the one one's writing at the moment .
这 仅有的 书 那 计数 是 这 — 一个人的 写作 在 这 片刻 :

唯一重要的书就是你此刻正在写的那一本。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðæt][ɪts][ˈpʌblɪʃt][ænd; ənd][ˈlðər][ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][bɪ'gʌn][tu:; tə][ri:d]
And by the time that it's published and other people have begun to read
和 经过 这 时间 那 它是 已发布 和 其他 人们 有 开始 到 读
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

等到它出版，其他人开始阅读的时候，

[ðæt][tu:][hæz; həz][bɪ'kʌm][ɪ'reləvənt] .
that too has become irrelevant .
那 也 有 变得 无关紧要 .

这一点也变得无关紧要了。

[soʊ][ðæt][ðer; ðər][ˈnevər][ɪz][ə; eɪ][bʊk][ʌv; əv][wʌnz][oʊn][ðæt][ɪts][ˈɪntrəstɪŋ][tu:; tə][tɔ:k][ə'baʊt] .
So that there never is a book of one's own that it's interesting to talk about .
所以 那 那里 绝不 是 一个 书 的 一个人的自己的 那 它是 有趣的 到 讲话 关于 .

所以，自己永远不会写出一本值得谈论的书。

" [mɪs][spʊk][ˈlæŋɡwɪdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [drɔ:l] ,
" Miss Thriplow spoke languidly , with a little drawl ,
" 错过 三刺鲀 辐 懒洋洋地 , 和 一个 小的 拖长音 ,
"特里普洛小姐说话慢条斯理，带着一点拖腔，

[ˈsmɑɪlɪŋ][æz; əz][ʃi; ji][spʊk][ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][ˈkæləmi][wɪð; wɪθ][hæf] - [klaʊzd][aɪz] .
smiling as she spoke and looking at Calamy with half - closed eyes .
微笑 作为 她 辐 和 寻找 在 灾难 和 一半 - 关闭 眼睛 .

她一边说话一边微笑，半闭着眼睛看着卡拉米。

" [lets][tɔ:k][ʌv; əv][ˈsʌmθɪŋ][mɔ:r][ˈɪntrəstɪŋ] , " [ʃi; ji][kən'klu:did] .
" Let's talk of something more interesting , " she concluded .
" 我们来吧 讲话 的 某物 更多的 有趣的 , " 她 结束 .
"我们来聊点更有趣的话题吧，"她总结道。

" [ðə; ði][ˈweðər] , " [hi; hi][sə'dʒestɪd] .
" The weather , " he suggested .
" 这 天气 , " 他 建议 .

"是天气的原因，"他猜测道。

" [waɪ][nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

"为什么不呢？ "

" [wel] , [ɪts][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] , " [sed][ˈkæləmi] , " [ə'baʊt][wɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][fækt] ,
" Well , it's a subject , " said Calamy , " about which , as a matter of fact ,
" 出色地 , 它是 一个 主题 , " 说 灾难 , " 关于 哪个 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
"嗯，这是一个话题，"卡拉米说，"事实上，关于这个话题，

[aɪ][kæn; kən][spi:k][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ˈɪntrəst] — [aɪ][maɪt][ˈɔ:lmoʊst][seɪ][wɪð; wɪθ][wɔ:rmθ]
I can speak at the moment with interest — I might almost say with warmth
我 能 说话 在 这 片刻 和 兴趣 — 我 可能 几乎 说 和 温暖
.
:
.

我现在可以饶有兴趣地谈论这件事——我甚至可以说，我充满热情地谈论这件事。

" [hi; hi][pʊld][aʊt][ə; eɪ][ˈkʌlərd][sɪlk][ˈhæŋkətʃɪf][ænd; ənd][waɪpt][hɪz; ɪz][feɪs] .
" He pulled out a coloured silk handkerchief and wiped his face .
" 他 拉 出去 一个 有色 丝绸 手帕 和 擦拭 他的 脸 .

他掏出一块彩色丝绸手帕擦了擦脸。

“ [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈfɜːrnoʊ][æz; əz] [ðooʊz] ['dʌsti] [rouɪdz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [aɪ] ['nevər] [wɔːkt] [θruː] [brɪfɔːr]

“ **Such an inferno as those dusty roads in the plain I never walked through before**

“ 这样的 一个 地狱 作为 那些 尘土飞扬 道路 在 这 清楚的 我 绝不 步行 通过 前

·

·

·

“就像我从未走过的平原上那些尘土飞扬的道路一样，简直就是人间炼狱。”

[ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ] [kənˈfes] , [ɪn] [ðɪs] [ɪˈtæliən] [ɡler] [aɪ][paɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,

Sometimes , I confess , in this Italian glare I pine for the glooms of London ,

有时 , 我 承认 , 在 这 意大利语 强光 我 松树 为了 这 阴郁 的 伦敦 ,

坦白说, 有时候, 在这意大利耀眼的阳光下, 我会怀念伦敦的阴郁氛围。

[ðə; ði][ˈpærəsɔːl][ʌv; əv] [smoʊk] ,

the parasol of smoke ,

这 阳伞 的 抽烟 ,

烟雾伞

[ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [edʒ] [ɔːf][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ænd; ʌnd] [hæŋz]

the haze that takes the edge off a building at a hundred yards and hangs

这 阴霾 那 需要 这 边缘 离开 一个 建筑 在 一个 百 码 和 悬挂

[məˈskiːtoʊ] ['netɪŋ] [hæf] - [wei] [daʊn] ['evri] ['vɪstə] . “

mosquito netting half - way down every vista . ”

蚊子 网 一半 - 方式 向下 每一个 景色 . “

薄雾笼罩着百米外的建筑物, 使之不再那么突兀, 并在每个视野中都垂下一层蚊帐。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈsɪljən] [ˈpoʊət] , “ [sed] [mɪs] ,

“ **I remember meeting a Sicilian poet , ” said Miss Thriplow ,**

“ 我 记住 会议 一个 西西里 诗人 , “ 说 错过 三刺鲀 ,

“我记得我曾遇到一位西西里诗人,”特里普洛小姐说。

[huː] [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ðɪs] [səkˈsesər] [ʌv; əv] [θiːˈɔkritəs] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,

who had invented this successor of Theocritus on the spur of the moment ,

WHO 有 发明 这 接班人 的 忒奥克里图斯 在 这 刺 的 这 片刻 ,

他一时兴起, 发明了忒奥克里托斯的这个继承者。

“ [huː] [sed] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

“ **who said just the same .**

“ WHO 说 只是 这 相同的 .

“谁说的也一样。”

[ˈoʊnli][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ˈmæntʃestər] .

Only he preferred Manchester .

仅有的 他 首选 曼彻斯特 .

只有他更喜欢曼彻斯特。

[beɪˈlɪsɪmə] [ˈmæntʃestər] !

Bellissima Manchester !

贝利西玛 曼彻斯特 !

美丽的曼彻斯特!

“ She16

“ **She16**

“ She16

她16岁

[tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ʌnd] [brɔːt] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæp] .

turned up her eyes and brought her hands together with a clap .

转向 向上 她 眼睛 和 带来 她 双手 一起 和 一个 拍 .

她抬起头, 双手合十拍了拍手。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ɪn] [ðæt] [ˈɡlɒ:riəs] [məˈnædʒəri] [wʌn] [mi:ts] [æt; ət] [ˈleɪdi] .
“ He was a specimen in that glorious menagerie one meets at Lady Trunion's .
“ 他 曾是 一个 标本 在 那 辉煌 动物园 一 满足 在 女士 - .
“他是特鲁尼翁夫人动物园里那群光荣动物中的一个奇珍异宝。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] [tu:; tə][dra:p] [ˈkæʒuəli] [laɪk] [ðæt] .
“ That was a good name to drop casually like that .
“ 那 曾是 一个 好的 姓名 到 降低 随意地 喜欢 那 .
“这么随意地提起这个名字，真是个不错的想法。”

[ˈleɪdi] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsælɒ:ŋz] [wer] [ˈneɪtʃ-ɜ:z] [ˈɡɑ:dzmən] [ænd; ənd]
Lady Trunion's was one of the salons where Nature's Guardsmen and
女士 - 曾是 一 的 这 沙龙 在哪里 自然的 卫兵 和
[ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈfʌnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌzi] - [wʌzi:z] — [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
Guardswomen encountered the funnies and the fuzzy - wuzzies — in a word ,
女卫兵 遭遇 这 笑话 和 这 模糊 - 毛茸茸 — 在 一个 单词 ,
特鲁尼翁夫人沙龙是自然卫士们邂逅滑稽人物和毛茸茸生物的场所之一——简而言之，

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts] .
the artists .
这 艺术家 .

艺术家们。

[baɪ][ˈju:zɪŋ][ðə; ði][wɜ:rd] “ [məˈnædʒəri] , ” [mɪs] [pʊt] [hɜ:ɹˈself] , [wɪð; wɪθ] [ˈkæləmi] ,
By using the word “ menagerie , ” Miss Thriplow put herself , with Calamy ,
经过 使用 这 单词 “ 动物园 , ” 错过 三刺鲀 放 她自己 , 和 灾难 ,
通过使用“动物园”这个词，特里普洛小姐把自己与卡拉米联系起来。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɡɑ:rdzmɪnz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ba:z] .
on the Guardsmen's side of the bars .
在 这 卫兵的 边 的 这 酒吧 .
在卫兵那边的铁栏杆上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtælɪsˈmænɪk] [neɪm] [ɑ:n] [ˈkæləmi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
But the effect of the talismanic name on Calamy was not what she had
但 这 影响 的 这 护身符 姓名 在 灾难 曾是 不是 什么 她 有
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

但这个具有魔力的名字对卡拉米的影响却出乎她的意料。

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ðæt] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈwʊmən] [stɪl] [kənˈtɪnju:][tu:; tə] [ˈfʌŋk(ə)n] ?
“ And does that frightful woman still continue to function ?
“ 和 做 那 可怕 女士 仍然 继续 到 功能 ?
“那个可怕的女人还在继续工作吗？ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [aɪv] [bɪn] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ; [aɪm][nɑ:t][ʌp][tu:; tə] [deɪt] .
“ You must remember I've been away for a year ; I'm not up to date .
“ 你 必须 记住 我已经 到过 离开 为了 一个 年 ; 我是 不是 向上 到 日期 .
“你必须记住，我已经离开一年了；我跟不上时代了。”

“ [mɪs] [ˈheɪstɪli] [rɪ:əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [feɪs] , [ðə; ði][ˈtoʊn] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ]
“ Miss Thriplow hastily readjusted the expression of her face , the tone of her
“ 错过 三刺鲀 草草 重新调整 这 表达 的 她 脸 , 这 语气 的 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“特里普洛小姐赶紧调整了一下自己的表情和语气。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [kənˈtempt] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] : “ [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈdʒɪblɪt] ,
Smiling with a knowing contempt , she said : “ But she's nothing to Lady Giblest ,
微笑 和 一个 会心 鄙视 , 她 说 : “ 但 她是 没有什么 到 女士 鸡杂 ,
[ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?
is she ?
是 她 ?

她带着一丝心照不宣的轻蔑微笑说道：“但她跟吉布莱特夫人比起来算什么呢？”

[fɔːr; fər][ˈriːəl] [ˈhɒrəz] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
For real horrors you must go to her .
为了 真实的 恐怖 你 必须 去 到 她 .

想体验真正的恐怖，就去找她吧。

[waɪ] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈpɑːzətɪvli] [ə; eɪ] [ˌmoʊˈveɪ] [luː] .
Why , the house is positively a mauvais lieu .
为什么 , 这 房子 是 积极地 一个 糟糕的 代替 .

为什么？这房子简直是个糟糕的地方。

“ [ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [hɜːr; hər] [ˈdʒuːəld] [hænd][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” **She moved her jewelled hand from side to side with the gesture of a**
” 她 已搬 她 珠宝 手 从 边 到 边 和 这 手势 的 一个
[kɑːnəˈsɜːr] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
connoisseur in horror .
行家 在 恐怖 .

她惊恐地左右摆动着戴着珠宝的手，像个鉴赏家一样。

[ˈkæləmi] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [əˈɡriː] .
Calamy did not entirely agree .
灾难 做过 不是 完全 同意 .

卡拉米并不完全同意。

“ [ˈvʌlgərər] , [pərˈhæps] , [æt; ət][ðə; ði] - ; [bʌt; bət][nɑːt] [wɜːrs] , “ [hiː; hi] [sed] — [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ]
” **Vulgarer , perhaps , at the Giblest's ; but not worse , “ he said — and in a**
” 粗俗的 , 也许 , 在 这 - ; 但 不是 更糟 , “ 他 说 — 和 在 一个
[toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
tone of voice ,
语气 的 嗓音 ,

“或许在吉布莱特家更粗俗一些；但不会更糟,”他说——语气是，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ʃoʊd] [mɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wʌt]
with an expression on his face that showed Miss Thriplow that he meant what
和 一个 表达 在 他的 脸 那 显示 错过 三刺鲀 那 他 意思是 什么
[hiː; hi] [sed] [ænd; ænd] [ˈdɪdnt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈsiːkrətli] [əˈdɔːr] [ðɪːz] [ˈsoʊʃ(ə)]
he said and didn't at the bottom of his soul secretly adore these social
他 说 和 没有 在 这 底部 的 他的 灵魂 偷偷 崇拜 这些 社会的
[dɪˈlaɪts] .
delights .
美味 .

他脸上的表情告诉特里普洛小姐，他是言出必行，而不是内心深处偷偷地喜欢这些社交乐趣。

“ [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈwei] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] ,
” **After having been away , as I have , for a year or so ,**
” 后 拥有 到过 离开 , 作为 我 有 , 为了 一个 年 或者 所以 ,

“在我离开一年左右之后，

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ænd][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈpiːp(ə)] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
to come back to civilisation and find the same old people doing the same
到 来 后退 到 文明 和 寻找 这 相同的 老的 人们 正在做 这 相同的
[ɪdɪˈɑːtrɪk] [θɪŋz] — [ɪts] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] .
idiotic things — it's astonishing .
愚蠢的 事物 — 它是 惊人 .

回到文明社会，却发现还是那些老面孔在做着同样的愚蠢事——真是令人震惊。

[wʌn] [iks'pekts] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] ['dɪfrənt] .
One expects everything to be quite different .
— 预期 一切 到 是 相当 不同的 .

人们原本以为一切都会截然不同。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] ; [pər'hæps][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [wʌnz] ['ræðər] ['dɪfrənt] [wʌn'self] .
I don't know why ; perhaps because one's rather different oneself .
我 不 知道 为什么 ; 也许 因为 一个人的 相当 不同的 自己 .

我不知道为什么；也许是因为每个人都与众不同吧。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .
But everything is exactly the same .
但 一切 是 确切地 这 相同的 .

但一切都完全一样。

[ðə; ði]['dʒɪblɪt] , [ðə; ði] [ænd; ʌnd]['iːv(ə)n] , [lets] [biː; bi][fræŋk] ,
The Giblet , the Trunion and even , let's be frank ,
这 鸡杂 , 这 耳轴 和 甚至 , 我们来吧 是 坦率 ,

内脏、耳轴，甚至，坦白地说，

[ʼaʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] — [ðoʊ] [aɪm] ['ɑːnɪstli] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [pʊr] [dɪr] ['lɪliən] .
our hostess — though I'm honestly very fond of poor dear Lilian .
我们的 女主人 — 尽管 我是 诚实地 非常 喜爱 的 贫穷的 亲爱的 莉莲 .

我们的女主人——虽然我真心很喜欢可怜的莉莲。

[ðeəz; ðəz][na:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] .
There's not the slightest change .
有 不是 这 丝毫 改变 .

没有任何变化。

[oʊ] , [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] — [ɪts] ['pɑːzətɪvli] ['terɪfaɪɪŋ] .
Oh , it's more than astonishing — it's positively terrifying .
哦 , 它是 更多的 比 惊人 — 它是 积极地 恐怖 .

哦，这不仅仅是令人震惊——简直是令人恐惧。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æet; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt]
" **It was at this point in the conversation that Miss Thriplow became aware that**
" 它 曾是 在 这 观点 在 这 对话 那 错过 三刺鲀 成为 意识到的 那

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mɪs'teɪk] , -
she had made a huge mistake , 17
她 有 制成 一个 巨大的 错误 , -

“就在谈话进行到这里时，特里普洛小姐意识到自己犯了一个巨大的错误，17

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɹːltə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tæk] .
that she was sailing altogether on the wrong tack .
那 她 曾是 帆船 共 在 这 错误的 钉 .

她完全走错了航向。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kɒnsə'meɪtɪd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['erər] [ɪn]['soʊʃ(ə)]
Another moment and she would have consummated a hideous error in social
其他 片刻 和 她 会 有 完成 一个 可怕 错误 在 社会的

['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

再过片刻，她就会犯下社交判断上的可怕错误。

[hæv; həv] [ɪ'repərəbli] [meɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒoʊviəl] [ʌndər'grædʒu,eɪtɪʃ] ['moʊmənts][ə; eɪ] "
have irreparably made what she called in her jovial undergraduatish moments a "
有 不可挽回地 制成 什么 她 称为 在 她 欢乐的 本科生 时刻 一个 "

['floʊtər] .
floaters .
浮球 .

已经无可挽回地将她在大学时期快乐时光里称为“漂浮者”的东西变成了.....

” [mɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [fˈlɒtəz] .
” **Miss Thriplow was very sensitive about her floaters** .
” 错过 三刺鲀 曾是 非常 敏感的 关于 她 漂浮物 .
“特里普洛小姐对自己的飞蚊症非常敏感。”

[ˈmeməriz] [ʌv; əv] [fˈlɒtəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈstɪkɪŋ] [diːp] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈspɪrɪt] ,
Memories of floaters had a way of sticking deep in her spirit ,
回忆 的 漂浮物 有 一个 方式 的 粘性 深的 在 她 精神 ,
漂浮物的记忆深深地烙印在她的脑海中。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈwuːndz] [ðæt] [ˈnevər] [ˈθɜːrəli] [hiːld] .
making wounds that never thoroughly healed .
制作 伤口 那 绝不 彻底 已治愈 .
造成永远无法彻底愈合的伤口。

[ˈsɪkəˌtraɪzd] , [ðə; ði][oʊld][ˈskaːrɪz] [sti] [hɜːrt][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
Cicatrised , the old scars still hurt from time to time .
瘢痕 , 这 老的 疤痕 仍然 伤害 从 时间 到 时间 .
虽然已经愈合，但旧伤疤偶尔还会隐隐作痛。

[ˈsʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][noʊ] [ˈriːz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Suddenly , for no reason , in the middle of the night ,
突然 , 为了 不 原因 , 在 这 中间 的 这 夜晚 ,
突然，毫无征兆地，在半夜，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːliːəst] [ˈpɑːrti] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈmembər] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt]
or even in the middle of the jolliest party , she would remember an ancient
或者 甚至 在 这 中间 的 这 最快乐的 派对 , 她 会 记住 一个 古老的
[ˈfloʊtər] — [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ,
floaters — just like that ,
浮球 — 只是 喜欢 那 ,
甚至在最热闹的聚会中，她也会突然想起一个古老的浮标——就这么突然想起来了。

- [prəˈpəʊs] [diː] [bɑːts] — [wʊd] [rɪˈmembər] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [self] -
à propos de bottles — would remember and be overcome by a feeling of self -
- 提案 德 瓶子 — 会 记住 和 是 克服 经过 一个 感觉 的 自己 -
[rɪˈproʊtʃ] [ænd; ənd] [ˌretrəˈspektɪv] [ˈfeɪm] .
reproach and retrospective shame .
责备 和 回顾性 耻辱 .
à propos de bottles——会想起这件事，并被一种自我责备和事后羞愧的感觉所淹没。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈremədi] , [noʊ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌpruːfəˈlæksɪs] .
And there was no remedy , no spiritual prophylaxis .
和 那里 曾是 不 补救 , 不 精神 预防 .
而且没有任何补救措施，也没有任何精神上的预防措施。

[wʌŋ] [maɪt] [duː] [wʌnz] [best] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [traɪˈʌmfəntli] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈtæktfl] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] [tuː; tə]
One might do one's best to invent triumphantly right and tactful alternatives to
— 可能 做 一个人的最好的 到 发明 凯旋而归 正确的 和 委婉 替代方案 到
[ðə; ði] [ˈfloʊtər] — [ɪˈmædʒɪn] [wʌnˈself] ,
the floater — imagine oneself ,
这 浮球 — 想象 自己 ,
人们或许会竭尽全力去构思出既正确又巧妙的替代方案来取代漂浮物——想象一下自己，

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ˈwɪspəriŋ] [tuː; tə] [ˈsɪstər] [ˈfæni] [ðə; ði] [ˈmɒlɪfaɪɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtər] ,
for example , whispering to sister Fanny the mollifying instead of the bitter ,
为了 例子 , 耳语 到 姐姐 舐 这 缓和 反而 的 这 苦的 ,
[ˈwuːndɪŋ] [ˈfreɪz] ;
wounding phrase ;
受伤 短语 ;
例如，对芬妮妹妹耳语安抚的话，而不是尖刻伤人的话语；

[maɪt] [wɔːk] [ɪn] [ˈfænsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɛriɪst] [ˈdɪɡnəti] [aʊt] [ʌv; əv] - [ˈstuːdiəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɜːrti]
might walk in fancy with the airiest dignity out of Bardolph's studio into the dirty
可能 走 在 想要 和 这 最轻盈 尊严 出去 的 - 工作室 进入 这 肮脏的
[ˈlɪt(ə)l] [stri:t] ,
little street ,
小的 街道 ,

或许会带着最轻盈的尊严，神态优雅地走出巴多夫的工作室，走进肮脏的小街。

[pæst][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈneri] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ([æŋ; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [tʌt] [ðə; ði]
past the house with the canary hanging in the window (an exquisite touch the
过去的 这 房子 和 这 金丝雀 绞刑 在 这 窗户 (一个 精美的 触碰 这
[kəˈneri]) ,
canary) ,
金丝雀) ,

经过那栋房子，窗户上挂着一只金丝雀（金丝雀真是个精妙的点缀），

[əˈweɪ] , [əˈweɪ] — [wen] [ɪn][fækt] ([oʊ] , [lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [haʊ]
away , away — when in fact (oh , Lord , what a fool one had been , and how
离开 , 离开 — 什么时候 在 事实 (哦 , 主 , 什么 一个 傻子 — 有 到过 , 和 如何
[ˈmɪzrəb(ə)l] ,
miserable ,
悲惨的 ,

走开，走开——而事实上（哦，主啊，一个人曾经是多么愚蠢，多么痛苦，

[ˈæftərwərdz] !) , [ɪn][ˈæktʃuəl][fækt][wʌn][hæd; həd] [steɪd] .
afterwards !) , in actual fact one had stayed .
然后 !) , 在 实际的 事实 — 有 入住 .
之后!) , 实际上有一人留了下来。

[wʌn] [kʊd; kəd][duː] [wʌnz] [best] ; [bʌt; bət][wʌn] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [pərˈsweɪd] [wʌnˈself] [ðæt] [ðə; ði]
One could do one's best ; but one could never really persuade oneself that the
— 可以 做 一个人的最好的 ; 但 — 可以 绝不 真的 说服 自己 那 这
[ˈfloʊtər] [ˈhædnt] [ˈhæpənd] .
floaters hadn't happened .
浮球 之前没有 发生 .

即使竭尽全力，也无法真正说服自己漂浮物没有发生过。

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [maɪt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [əˈhaɪəleɪt] [ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [ˈmeməri] ;
Imagination might struggle to annihilate the odious memory ;
想像力 可能 斗争 到 歼灭 这 令人厌恶的 记忆 ;
想象力或许难以抹去那段令人厌恶的记忆；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [wɪn][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈvɪktəri] .
but it never had power to win a decisive victory .
但 它 绝不 有 力量 到 赢 一个 决定性 胜利 .
但它始终没有能力取得决定性的胜利。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔːznt] [ˈkerf(ə)l] , [ʃiːd] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈfloʊtər] [ˈræŋkəlɪŋ] [ænd; ənd]
And now , if she wasn't careful , she'd have another floater rankling and
和 现在 , 如果 她 不是 小心 , 棚 有 其他 浮球 恼人的 和
[ˈsʌpjəˌreɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmeməri] .
suppurating in her memory .
化脓性 在 她 记忆 .

而现在，如果她不小心，她的记忆中就会再多出一个令人难受、难以愈合的阴影。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈstuːpɪd] ? ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
“ **How could I have been so stupid ?** ” **she thought , “ how could I ?**
” 如何 可以 我 有 到过 所以 愚蠢的 ? ” 她 想法 , “ 如何 可以 我 ?
“我怎么会这么蠢呢?”她想，“我怎么会这样呢?”

” [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ˈmænər] ,
” **For it was obvious now that the dashing manner** ,
” 为了 它 曾是 明显的 现在 那 这 帅气 方式 ,
“因为现在很明显，那种潇洒的举止，

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [dɪsˈgaɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnəˈprɒpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
the fashionable disguise were entirely inappropriate to the occasion .
这 时髦 伪装 是 完全 不当 到 这 场合 .
这种时髦的装扮与场合完全不符。

[ˈkæləmi] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [ˈdɪdnt] [əˈpriːʃiət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi] [maɪt]
Calamy , it was clear , didn't appreciate that sort of thing at all ; he might
灾难 , 它 曾是 清除 , 没有 欣赏 那 种类 的 事物 在 全部 ; 他 可能
[hæv; həv][wʌnz] ,
have once ,
有 一次 ,
很明显，卡拉米根本不欣赏那种事；他或许曾经欣赏过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [naʊ] .
but he didn't now .
但 他 没有 现在 .
但他现在没有了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [ʃiːd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [æz; əz] [ˈmɪrli] [ˈfrɪvələs] ,
If she went on like this she'd have him putting her down as merely frivolous ,
如果 她 去 在 喜欢 这 棚 有 他 推杆 她 向下 作为 仅仅 轻浮 ,
如果她继续这样下去，他会认为她只是轻浮之人。

[ˈwɜːrldli] , [ə; eɪ][snɔːb] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [niːd] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪˈnɔːrməs] [ˈefərts] [tuː; tə]
worldly , a snob ; and it would need time and enormous efforts to
世俗 , 一个 势利眼 ; 和 它 会 需要 时间 和 巨大的 努力 到
[əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] . -
obliterate the disastrous first impression . 18
泯 这 灾难性的 第一的 印象 . -
他世故世故，傲慢自大；要消除这灾难性的第一印象，需要时间和巨大的努力。18

[sɜːrəptɪʃəsli] [mɪs] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈoʊp(ə)l] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv]
Surreptitiously Miss Thriplow slipped the opal ring from off the little finger of
偷偷摸摸 错过 三刺鲀 滑倒了 这 蛋白石 戒指 从 离开 这 小的 手指 的
[hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,
her right hand ,
她 正确的 手 ,
特里普洛小姐悄悄地从右手小指上取下蛋白石戒指。

[held] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [klent[t] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [left] ; [ðen] , [wen] [ˈkæləmi]
held it for a moment , clenched out of sight in her left ; then , when Calamy
握住 它 为了 一个 片刻 , 紧握 出去 的 视线 在 她 左边 ; 然后 , 什么时候 灾难
[ˈwɔznt] [ˈlʊkɪŋ] ,
wasn't looking ,
不是 寻找 ,
她握着它片刻，紧紧攥在左手边，藏在视线之外；然后，趁卡拉米不注意，

[pʊʃt] [aɪˈtiː] [daʊn] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈkrevis] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [pædɪd] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
pushed it down into the crevice between the padded seat and the back of
推动 它 向下 进入 这 裂缝 之间 这 带衬垫 座位 和 这 后退 的
[hɜːr; hər] [tʃɪnts] - [ˈkʌvəd] [ɑːrm] - [tʃer] .
her chintz - covered arm - chair .
她 印花棉布 - 涵盖 手臂 - 椅子 .
她把它塞进了印花布扶手椅的软垫座椅和椅背之间的缝隙里。

“ [ˈterɪfaɪɪŋ] ！
“ **Terrifying** ！
“ 恐怖 ！

“太可怕了！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] ˈekəʊd] ．
“ **she echoed** ．
“ 她 回声 ．

她附和道。

“ [jes] ， [ðæts] ˌɪɡˈzæktli][ðə; ði][wɜːrd] ．
“ **Yes , that's exactly the word** ．
“ 是的 ， 那就是 确切地 这 单词 ．

“是的，就是这个词。”

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ˈterɪfaɪɪŋ] ．
Those things are terrifying ．
那些 事物 是 恐怖 ．

那些东西太可怕了。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ˈfʊtmən] ！
The size of the footmen ！
这 尺寸 的 这 侍从 ！

这些步兵的身材真高大！

“ [ʃiː; ʃɪ] [held] [ʌp] [wʌn][hænd] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] ．
“ **She held up one hand above her head** ．
“ 她 握住 向上 一 手 多于 她 头 ．

她举起一只手过头顶。

“ [ðə; ði][daɪˈæmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ˈstrɔːberɪz] ！
“ **The diameter of the strawberries** ！
“ 这 直径 的 这 草莓 ！

“草莓的直径！

“ [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [bəʊθ][hændz] ([stɪl] [fɑːr] [tuː] ˈɡlɪtərɪŋ] ， [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈɡretfəli] ˈnoʊtɪst] ，
“ **She brought both hands (still far too glittering , she regretfully noticed** ，
“ 她 带来 两个都 双手 (仍然 远的 也 闪闪发光 ， 她 遗憾的是 注意到 ，

她伸出双手（她遗憾地注意到，双手仍然闪闪发光），

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [freɪt] [ʌv; əv] [rɪŋz]) [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
with their freight of rings) to within a foot of one another in front of
和 他们的 货运 的 戒指) 到 之内 一个 脚 的 一 其他 在 正面 的

[hɜːr; hər] ．
her ．
她 ．

他们带着满满的戒指，在她面前彼此相距不到一英尺。

“ [ðə; ði][ɪˈnænəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] ˈhʌntərz] ！
“ **The inanity of the lion hunters** ！
“ 这 空虚 的 这 狮子 猎人 ！

“狮子猎人的愚蠢行为！ ”

[ðə; ði] ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz] ！
The roaring of the lions ！
这 咆哮 的 这 狮子 ！

狮吼！

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈnesəsəri] [tuː; tə][duː] ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [naʊ] ；
“ **It was unnecessary to do anything with her hands now** ；
“ 它 曾是 不必要 到 做 任何事物 和 她 双手 现在 ；

“现在她没必要用手做任何事了；

[ʃiː; ʃi] [draːpt] [ðem; ðəm] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][rɪd][hɜːrˈself]
she dropped them back into her lap and took the opportunity to rid herself
她 掉落 他们 后退 进入 她 膝 和 采取 这 机会 到 摆脱 她自己
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈskærəb][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪliənts] .
of the scarab and the brilliant .
的 这 圣甲虫 和 这 才华横溢 .

她把它们扔回腿上，趁机扔掉了圣甲虫和那些闪亮的宝石。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði][ˈkɑːndʒərər] [huː] [meɪks] [ˈpætər] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And like the conjuror who makes patter to divert attention from the
和 喜欢 这 魔术师 WHO 制作 语调 到 转移 注意力 从 这
[ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪk] ,
workings of his trick ,
运作 的 他的 诡计 ,

就像魔术师用花言巧语转移人们对魔术表演的注意力一样，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][tɔːk] [ˈveri] [ˈræpɪdli][ænd; ənd] [ˈzːrniːstli] .
she leaned forward and began to talk very rapidly and earnestly .
她 倾斜 向前 和 开始 到 讲话 非常 快速 和 切实 .

她向前倾身，开始语速很快、语气很认真地说话。

“ [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
“ **And seriously** , ” **she went on** ,
” 和 严重地 , ” 她 去 在 ,
“说真的,”她接着说,

[ˈpʊtɪŋ] [ˈsɪriəsənəs] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈsmuːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæftər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
putting seriousness into her voice and smoothing the laughter out of her
推杆 严肃 进入 她 嗓音 和 平滑 这 笑声 出去 的 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她语气变得严肃起来，脸上的笑意也消失了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [raʊnd] , [ˈzːrniːst] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs] , “ [wʌt] [rɑːt][ðə; ði][ˈlaɪənz]
so that it was wonderfully round , earnest and ingenuous , “ what rot the lions
所以 那 它 曾是 太棒了 圆形的 , 认真 和 天真无邪 , ” 什么 腐烂 这 狮子
[duː] [rɔːr] !
do roar !
做 吼 !

所以它圆润可爱，真诚天真，“狮子咆哮起来真烂！ ”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [ˈɔːfli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][em ˈiː] ;
I suppose it's awfully innocent of me ;
我 认为 它是 非常 清白的 的 我 ;
我想这真是太无辜了;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]
but I always imagined that celebrated people must be more interesting than
但 我 总是 想象 那 著名 人们 必须 是 更多的 有趣的 比
[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
other people .
其他 人们 .

但我一直觉得，名人一定比其他人更有趣。

[ðeə(r)] [naːt] !
They're not !
它们是 不是 !
他们不是！

” [ʃiː; ʃɪ] [let] [hɜːr'self] [fɔːl] [bæk] , [ˈræðər] [drə'mætɪkli] , [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [tʃer] .

” **She let herself fall back , rather dramatically , into her chair .**
” 她 让 她自己 落下 后退 , 相当 戏剧性地 , 进入 她 椅子 .

她颇为戏剧性地向后倒在椅子上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] , [wʌn][hænd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɔːt] [ˌæksɪ'dentəli] [stʌk] [bɪ'hɑɪnd][hɜːr; həɹ] [bæk]
In the process , one hand seemed to have got accidentally stuck behind her back
在 这 过程 , 一 手 似乎 到 有 得到 偶然 卡住 在后面 她 后退

.
:
.

在这个过程中，她的一只手似乎不小心被卡在了背后。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪsɪn'geɪdʒd] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈskærəb][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪljənts] [hæd; həd] [bɪn]
She disengaged it , but not before the scarab and the brilliants had been
她 脱离 它 , 但 不是 前 这 圣甲虫 和 这 才华横溢 有 到过

[slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kæʃ] .
slipped into the cache .
滑倒了 进入 这 缓存 .

她解除了连接，但在此之前，圣甲虫和宝石已被悄悄放进了藏匿处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈemərəld] ; [ðæt] [kʊd; kəd] [steɪ] .
There was nothing left now but the emerald ; that could stay .
那里 曾是 没有什么 左边 现在 但 这 翠 ; 那 可以 停留 .

现在只剩下那颗祖母绿了； 它可以留下来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] .
It was very chaste and austere .
它 曾是 非常 贞洁 和 简朴 .

它非常纯洁和简朴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi][ˈerɪ(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [pɜːrlz] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊtɪsɪŋ] .
But she would never be able to take off her pearls without his noticing .
但 她 会 绝不 是 有能力的 到 拿 离开 她 珍珠 没有 他的 注意到 .

但她永远不可能在他不注意的情况下摘下珍珠项链。

[ˈnevər] — [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [men][ɑːr; ər][soʊ] [ɪnˌkən'siːvəbli] [ˈʌnəb'zə:vənt] .
Never — even though men are so inconceivably unobservant .
绝不 — 甚至 尽管 男人 是 所以 难以想象 昧 .

绝不——即使男人是如此不可思议的粗心大意。

[rɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈiːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnekləs]
Rings were easy enough to get rid of ; but a necklace
戒指 是 简单的 足够的 到 得到 摆脱 的 ; 但 一个 项链

戒指很容易处理掉；但项链.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ˈiːv(ə)n][ˈriːəl] [pɜːrlz] .
And they weren't even real pearls .
和 他们 不是 甚至 真实的 珍珠 .

而且它们甚至都不是真珍珠。

[ˈkæləmi] , [ˈmiːnwaɪl] , [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] .
Calamy , meanwhile , was laughing .
灾难 , 同时 , 曾是 笑 .

与此同时，卡拉米却在大笑。

” [aɪ] [rɪ'membər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skʌvəri] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **I remember making the same discovery myself , ” he said .**
” 我 记住 制作 这 相同的 发现 我 , ” 他 说 .

“我记得自己也发现了这一点，”他说。

“ [its] [ˈræðər] [ˈpeɪnf(ə)] [æt; ət] [fɜːrst] .
“ **It's rather painful at first .**
“ 它是 相当 痛苦 在 第一的 .

“一开始会比较痛苦。”

[wʌn] [fi:lz] [æz; əz] [ðoo] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] somehow19
One feels as though one has been somehow19
— 感觉 作为 尽管 — 有 到过 somehow19

感觉好像已经过去了某种程度19

[ˈswɪndld] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn] .
swindled and done in .
被 骗 和 完 毕 在 .

被骗了，全完了。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈbeɪtoʊvən] [sed] :
You remember what Beethoven said :
你 记住 什么 贝多芬 说 :

你还记得贝多芬说过的话吗？

- [ðæt] [hiː; hi] [ˈseldəm] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [drɪˈstɪŋɡwɪft] [ˌvɜːrtʃuːˈoʊsiː; ˌvɜːrtʃuːˈoʊziː]
' that he seldom found in the playing of the most distinguished virtuosi
- 那 他 很少 成立 在 这 玩耍 的 这 最多 杰出的 大师

[ðæt] [ˈeksələns] [wɪt] [hiː; hi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] .
that excellence which he supposed he had a right to expect .
那 卓越 哪个 他 据称 他 有 一个 正确的 到 预计 .

但他很少在最杰出的演奏家的演奏中发现他认为自己有权期待的卓越水平。

- [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər]
' One has a right to expect celebrated people to live up to their
- — 有 一个 正确的 到 预计 著名 人们 到 居住 向上 到 他们的
[repjʊˈteɪʃnz] ;
reputations ;
声誉 ;

人们有权期望名人能够名副其实；

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] .
they ought to be interesting :
他们 应该 到 是 有趣的 .

它们应该会很有趣。

“ [mɪs] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [əˈgen] , [ˈnɔːdɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈsent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - [laɪk]
“ **Miss Thriplow leaned forward again , nodding her assent with a child - like**
“ 错过 三刺鲀 倾斜 向前 再次 , 点头 她 同意 和 一个 孩子 - 喜欢
[ɪːgərnəs] .
eagerness .
渴望 .

“特里普洛小姐再次向前倾身，像个孩子般急切地点头表示同意。

“ [aɪ] [noʊ] [lɑːts] [ʌv; əv] [əbˈskjʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I know lots of obscure little people , “ she said ,**
“ 我 知道 很多 的 朦胧 小的 人们 , “ 她 说 ,
“我认识很多默默无闻的小人物,”她说。

“ [huː] [ɑːr; ər] [mʌt] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [mʌt] [mɔːr] [ˈdʒenjuɪn] , [wʌn] [ˈsʌmhaʊ] [fi:lz] ,
“ **who are much more interesting and much more genuine , one somehow feels ,**
“ WHO 是 很多 更多的 有趣的 和 很多 更多的 真的 , — 不知何故 感觉 ,
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [wʌnz] .
than the celebrated ones .
比 这 著名 一个 .

“人们总觉得，他们比那些名人更有趣、更真诚。”

[its] ['dʒɛnjuɪnnəs] [ðæt] [kaʊnts] , ['iznt] [aɪ 'ti:] ?
It's genuineness that counts , isn't it ?
它是 真实性 那 计数 , 不是 它 ?
真诚才是最重要的, 不是吗?

" ['kæləmi] [ə'gri:d] .
" Calamy agreed .
" 灾难 同意 .

“卡拉米同意了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒɛnjuɪn] , " [mɪs] [went] [ɑ:n] ,
" I think it's difficult to be genuine , " Miss Thriplow went on ,
" 我 思考 它是 难的 到 是 真的 , " 错过 三刺鯰 去 在 ,
“我觉得真诚很难做到,”特里普洛小姐继续说道。

" [ɪf] [wʌnz] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ɔ:r][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fɪgjər] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
" if one's a celebrity or a public figure , or anything of that sort .
" 如果一个人的 一个 名人 或者 一个 民众 数字 , 或者 任何事物 的 那 种类 .
“如果一个人是名人或公众人物, 或者类似的事情。

" [ʃi:; ʃɪ] [br'keɪm] ['veri] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [ɪn'di:d] .
" She became very confidential indeed .
" 她 成为 非常 机密的 的确 .

她变得非常谨慎。

" [aɪ] [get] [kwɔɪt] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [si:] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pepərz] [ænd; ənd] [fə'tagrəfəs] [wa:nt]
" I get quite frightened when I see my name in the papers and photographers want
" 我 得到 相当 害怕 什么时候 我 看 我的 姓名 在 这 文件 和 摄影师 想
[tu:; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][em 'i:] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [æsk][em 'i:] [aʊt] [tu:; tə] ['dɪnər] .
to take pictures of me and people ask me out to dinner .
到 拿 图片 的 我 和 人们 问 我 出去 到 晚餐 .
“当我在报纸上看到我的名字, 摄影师想给我拍照, 还有人邀请我出去吃饭时, 我会感到非常害怕。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [maɪ] [əb'skjʊrəti] .
I'm afraid of losing my obscurity .
我是 害怕的 的 输 我的 朦胧 .

我害怕失去我的默默无闻。

['dʒɛnjuɪnnəs] ['oʊnli] [θraɪvz] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] .
Genuineness only thrives in the dark .
真实性 仅有的 蓬勃发展 在 这 黑暗的 .

真诚只在黑暗中滋生。

[laɪk] ['seləri] .
Like celery .
喜欢 芹菜 .

就像芹菜一样。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] !
" How little and obscure she was !
" 如何 小的 和 朦胧 她 曾是 !

她多么渺小, 多么默默无闻啊!

[haʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [ɑ:nɪst] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
How poor and honest , so to speak .
如何 贫穷的 和 诚实的 , 所以 到 说话 .

真是既贫穷又诚实啊。

[ðoʊz] ['rɔ:riŋ] ['laɪənz][æt; ət] ['leɪdi] - ,
Those roaring lions at Lady Trunion's ,
那些 咆哮 狮子 在 女士 - ,
特鲁尼翁夫人庄园里那些咆哮的狮子

[ðoʊz] [ˈbɔːrɪŋ] [ˈlaɪən] [ˈhʌntrəs] ... [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈniːdlz]
those boring lion huntresses ... they had no hope of passing through the needle's
那些 无聊的 狮子 女猎手 ... 他们 有 不 希望 的 通过 通过 这 针头
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

那些无聊的猎狮女.....她们根本没有希望穿过针眼。

“ [aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , ” [sed] [ˈkæləmi] .
“ **I'm delighted to hear you saying all this , ” said Calamy** .
“ 我是 高兴极了 到 听到 你 说 全部 这 , ” 说 灾难 .

“听到你这么说，我非常高兴，”卡拉米说道。

“ [ɪf] [ˈoʊnli][ɔːl] [ˈraɪtɜːz] [felt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] !
“ **If only all writers felt as you do !**
“ 如果 仅有的 全部 作家 毛毡 作为 你 做 !

“如果所有作家都能像你一样就好了！ ”

“ [mɪs] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈmɑːdɪstli] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [ˈkɑːmplɪmənt] .
“ **Miss Thriplow shook her head , modestly declining the implied compliment** .
“ 错过 三刺鲃 摇晃 她 头 , 谦虚地 下降 这 暗示 赞扬 .

特里普洛小姐摇了摇头，谦虚地拒绝了这句隐含的赞美。

“ [aɪm] [laɪk] [dʒəˈhoʊvə] , ” [ʃiː; ji] [sed] ; “ [aɪ][dʒʌst][eɪˈem] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] .
“ **I'm like Jehovah , ” she said ; “ I just am that I am** .
“ 我是 喜欢 耶和華 , ” 她 说 ; “ 我 只是 是 那 我 是 .

“我就像耶和華一样，”她说；“我就是我。”

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [meɪk] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪm] [ˈsʌmbəːdi] [els] ?
Why should I make believe that I'm somebody else ?
为什么 应该 我 制作 相信 那 我是 某人 别的 ?

我为什么要假装自己是另一个人？

[ðoʊ] [aɪ] [kənˈfes] , ” [ʃiː; ji] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtli] [ˈderɪŋ] [ˈkændər] ,
Though I confess , ” she added , with a greatly daring candour ,
尽管 我 承认 , ” 她 额外 , 和 一个 非常 大胆 坦率 ,

“虽然我承认，”她坦率地补充道，语气中带着极大的勇气，

“ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][jʊr; jər][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ˈɪntuː] [priːˈtendɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr]
“ **that I was intimidated by your reputation into pretending that I was more**
“ 那 我 曾是 受到恐吓 经过 你的 名声 进入 假装 那 我 曾是 更多的
[mːnˈdeɪn] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈriːəli] [eɪˈem] .
mondaine than I really am .
蒙丹 比 我 真的 是 .

“我被你的名声吓到了，假装自己比实际更世故圆滑。”

[aɪ][ɪˈmædʒɪnd][juː; jʊ][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [trəˈmendəsli] [ˈwɜːrldli] [ænd; ənd][smɑːrt] .
I imagined you as being so tremendously worldly and smart .
我 想象 你 作为 存在 所以 非常 世俗 和 聪明的 .

我一直以为你见多识广，非常聪明。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][faɪnd] [jʊə(r)] [nɑːt] . “
It's a great relief to find you're not . ”
它是 一个 伟大的 宽慰 到 寻找 你是 不是 . ”

得知自己并非如此，真是如释重负。

“ [smɑ:rt] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['kæləmi] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪməs] .
“ **Smart ?** ” **repeated Calamy , making a grimace** .
“ 聪明的 ? ” 重复 灾难 , 制作 一个 鬼脸 .

“聪明? ”卡拉米重复道，同时做了个鬼脸。

“ [ju:; jʊ] ['saʊndɪd] [soʊ] ['dæzɪŋli] ['soʊ(ə)l][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - [ə'kaʊnts] .
“ **You sounded so dazzlingly social from Mrs . Aldwinkle's accounts** .
“ 你 听起来 所以 耀眼地 社会的 从 太太 . - 账户 .

“从奥尔德温克尔太太的描述来看，你听起来非常善于交际。”

“ [ænd; ʌnd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:r'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋli] [əb'skjuəə]
“ **And as she spoke the words she felt herself becoming correspondingly obscurer**
“ 和 作为 她 辐 这 字 她 毛毡 她自己 成为 相应地 晦涩

[ænd; ʌnd] ['lɪt(ə)l] . -
and littler . 20
和 小 . -

“而当她念出这些话时，她感到自己也相应地变得越来越模糊、越来越渺小。”20

['kæləmi] [læft] .
Calamy laughed .
灾难 笑了 .

卡拉米笑了。

“ [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪmbəs(ə)l] [wʌns] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Perhaps I was that sort of imbecile once , ” he said** .
“ 也许 我 曾是 那 种类 的 白痴 一次 , ” 他 说 .

“也许我曾经也是那种傻瓜,”他说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] — [wel] , [aɪ][hoʊp] [ɔ:l] [ðæts] ['oʊvər] [naʊ] . ”
“ **But now — well , I hope all that's over now** . ”
“ 但 现在 — 出色地 , 我 希望 全部 那就是 超过 现在 . ”

“但是现在——我希望一切都结束了。”

“ [aɪ] ['pɪktʃəd] [ju:; jʊ] , ” [mɪs] [went] [ɑ:n] , ['streɪnɪŋ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [əb'skjʊrətɪ] ,
“ **I pictured you , ” Miss Thriplow went on , straining , in spite of her obscurity** ,
“ 我 如图所示 你 , ” 错过 三刺鲀 去 在 , 紧张 , 在 尽管如此 的 她 朦胧 ,
[tu:; tə][bi:; bi] ['brɪliənt] ,
to be brilliant ,
到 是 杰出的 ,

“我想象着你,”特里普洛小姐继续说道，尽管她默默无闻，却仍努力表现得光彩照人。

“ [aɪ] ['pɪktʃəd] [ju:; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sket] — - ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk]
“ **I pictured you as one of those people in the Sketch — ' walking in the Park**
“ 我 如图所示 你 作为 一 的 那些 人们 在 这 草图 — - 步行 在 这 公园
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,
with a friend ,
和 一个 朋友 ,

“我把你想象成素描图里的那些人之一——‘和朋友在公园里散步’，

- [ju:; jʊ] [noʊ] ;
- **you know** ;
- 你 知道 ;

' 你知道;

[ə; eɪ] [frend] [hu:] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɔ:r][ə; eɪ] [dɪ'strɪŋɡwɪft]
a friend who would turn out at the least to be a duchess or a distinguished
一个 朋友 WHO 会 转动 出去 在 这 至少 到 是 一个 公爵夫人 或者 一个 杰出的
['nɔ:vəlɪst] .
novelist .
小说家 .

一位朋友，他/她最终至少会成为一位公爵夫人或一位杰出的小说家。

[kæn; kən][ˈjuː; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] ?
Can you wonder that I was nervous ?
能 你 想知道 那 我 曾是 紧张的 ？

你能想象我当时有多紧张吗？

" [fiː; fi] [draːpt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .
" **She dropped back into the depths of her chair .**
" 她 掉落 后退 进入 这 深度 的 她 椅子 .
她颓然地跌回椅子里。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Poor little thing !
贫穷的 小的 事物 ！

可怜的小家伙！

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɜːrlz] , [ðoʊ] [naːt] [məˈriːn] , [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈræðər] [æn; ən] [ɪmˈbærəsmənt] . -
But the pearls , though not marine , were still rather an embarrassment . 21
但 这 珍珠 , 尽管 不是 海洋 , 是 仍然 相当 一个 尴尬 . -
但这些珍珠虽然不是海珍珠，仍然令人颇感尴尬。21

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

, [wen] [fiː; fi] [rɪˈtɜːrnd] , [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈterəs] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
ALDWINKLE , when she returned , found them on the upper terrace , looking at
奥德温克尔 , 什么时候 她 返回 , 成立 他们 在 这 上 阳台 , 寻找 在
[ðə; ði] [vjuː] .
the view .
这 看法 .

奥德温克尔回来时，发现他们正在上层露台上欣赏风景。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] .
It was almost the hour of sunset .
它 曾是 几乎 这 小时 的 日落 .

当时已接近日落时分。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈvetʃə] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [iˈklipt] [baɪ][ðə; ði] [ˈædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The town of Vezza at their feet was already eclipsed by the shadow of the
这 镇 的 韦扎 在 他们的 脚 曾是 已经 日食 经过 这 阴影 的 这
[ɡreɪt] [blʌf] [wɪtʃ] [prəˈdʒektɪd] ,
great bluff which projected ,
伟大的 虚张声势 哪个 预计 ,

他们脚下的韦扎镇已经被那座高耸悬崖的阴影所笼罩。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərnmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈvæliz] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .
on the further side of the westernmost of the two valleys , into the plain .
在 这 更远 边 的 这 最西端 的 这 二 山谷 , 进入 这 清楚的 .

在两个山谷中最西边的那条山谷的另一侧，进入平原。

[bʌt; bət] , [bɪˈɑːnd] , [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [stiːl] [braɪt] .
But , beyond , the plain was still bright .
但 , 超过 , 这 清楚的 曾是 仍然 明亮的 .

但是，远处的平原依然明亮。

[aɪ'ti:] [leɪ] , [stretʃt] [aʊt] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [ɪt'self] — [ðə; ði] [roʊdz] [mɑ:rkt] [ɪn]
It lay, stretched out beneath them like a map of itself — the roads marked in
它 躺 , 拉伸 出去 下面 他们 喜欢 一个 地图 的 本身 — 这 道路 标记 在
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

它平铺在他们脚下，像一张地图——道路用白色标出。

[ðə; ði] ['paɪnwʊd] [dɑ:rk] [gri:n] , [ðə; ði] [stri:mz] [æz; əz] [θredz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
the pinewoods dark green, the streams as threads of silver,
这 松树林 黑暗的 绿色的 , 这 溪流 作为 线程 的 银 ,
松树林呈深绿色，溪流如银丝般蜿蜒。

['plʌʊlənd] [ænd; ənd] ['medəʊ,lænd] [ɪn] ['tʃekərz] [ʌv; əv] ['emərəld] [ænd; ənd] [braʊn] ,
ploughland and meadowland in chequers of emerald and brown,
耕地 和 草地 在 跳棋 的 翠 和 棕色的 ,
耕地和草地呈翠绿色和棕色相间的棋盘状，

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [braʊn] [laɪn] [ru:ld] [ə'ɒ:n] [aɪ'ti:] .
the railway a dark brown line ruled along it .
这 铁路 一个 黑暗的 棕色的 线 裁决 沿着 它 :
铁路沿线有一条深棕色的线条。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts] ['fɜ:rðɪst] ['frɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['paɪnwʊd] [ænd; ənd] [sænd] , [dɑ:rkli] , [ə'peɪkli] [blu:] ,
And beyond its furthest fringes of pinewoods and sand, darkly, opaquely blue,
和 超过 它是 最远 边缘 的 松树林 和 沙 , 黑暗 , 不透明地 蓝色的 ,
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 :

在它最远处的松树林和沙滩之外，是深邃、不透明的蓝色大海。

[tɔ:rdz] [ðɪs] [waɪd] ['pɪktʃər] , [freɪmd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [hɪlz] ,
Towards this wide picture, framed between the projecting hills,
向 这 宽的 图片 , 框 之间 这 投影 丘陵 ,
在这幅由群山环抱的广阔画面中，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['i:stərn] [wʌz; wəz] [sti:l] ['roʊzli] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] ['westərn]
of which the eastern was still rosily flushed with the light, the western
的 哪个 这 东 曾是 仍然 乐观地 酹 和 这 光 , 这 西
[prə'faʊndli] [dɑ:rk] ,
profoundly dark,
深刻地 黑暗的 ,
其中东部仍笼罩在阳光的映照下泛着红晕，西部则一片漆黑。

[ə; eɪ] [greɪt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [dɪ'sendɪd] , [pæst] [ə; eɪ] ['ləʊər] ['terəs] , [daʊn] , [bɪ'twi:n] [kə'lʌmnər]
a great flight of steps descended, past a lower terrace, down, between columnar
一个 伟大的 航班 的 步骤 下降 , 过去的 一个 降低 阳台 , 向下 , 之间 柱状
[saɪprɪsɪz] ,
cypresses,
柏树 ,
沿着长长的台阶向下，经过一个较低的平台，穿过两棵柱状柏树之间，

[tu:; tə] [ə; eɪ] [grænd] ['skʌlptʃəd] ['geɪtweɪ] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
to a grand sculptured gateway half - way down the hill .
到 一个 盛大 雕塑 网关 一半 - 方式 向下 这 爬坡道 :
走到半山腰，会看到一座宏伟的雕塑大门。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] ['saɪləns] , ['li:nɪŋ] [ðer; ðər] ['elbəʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] .
They stood there in silence, leaning their elbows on the balustrade .
他们 站立 那里 在 沉默 , 倾斜 他们的 肘部 在 这 栏杆 :
他们默默地站在那里，手肘撑在栏杆上。

[ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdʒetɪsənd] [ðə; ði] [gɑːrdzʊmən] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn] , [mɪs]
Ever since she had jettisoned the Guardswoman they had got on , Miss Thriplow
曾经 自从 她 有 抛弃 这 女卫兵 他们 有 得到 在 , 错过 三刺鲀
[θɔːt] , [moʊst] [ˈɔːfli] [wel] .
thought , most awfully well .
想法 , 最多 非常 出色地 .

自从她甩掉那个女卫兵后，她们的关系就变得非常好， 特里普洛小姐心想。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər][kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [inˈdʒenjuəsniː] [ænd; ənd]
She could see that he liked her combination of moral ingenuousness and
她 可以 看 那 他 喜欢 她 组合 的 道德 天真 和
[ˈment(ə)l] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] ,
mental sophistication ,
精神的 复杂 ,
[ˈpɜːr] [ˈmɪnd] [ˈdʒenjuɪnəs] ,
她看得出来，他喜欢她既有道德上的纯真，又有思想上的成熟。

[ʌv; əv] [ˈklevərnəs] [ænd; ənd] [ˈdʒenjuɪnnəs] .
of cleverness and genuineness .
的 聪明才智 和 真实性 .

既聪明又真诚。

[waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [priːˈtendɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd]
Why she had ever thought of pretending she was anything but simple and
为什么 她 有 曾经 想法 的 假装 她 曾是 任何事物 但 简单的 和
[ˈnæt(ə)rəl][ʃiː; ʃɪ] [ˈkudnt] [naʊ] [ɪˈmædʒɪn] .
natural she couldn't now imagine .
自然的 她 不能 现在 想象 .
[ˈpɜːr] [ˈmɪnd] [ˈdʒenjuɪnəs] ,
她现在无法想象自己当初为什么会想假装自己不是单纯自然的样子。

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜːrɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
that was what she really was — or at least what she had determined that she
那 曾是 什么 她 真的 曾是 — 或者 在 至少 什么 她 有 决定 那 她
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
ought to be .
应该 到 是 .

那才是她真正的模样——或者至少是她认为自己应该成为的样子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] [kɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [west] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [keɪm] [ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv]
From the entrance court on the west flank of the palace came the hoot of
从 这 入口 法庭 在 这 西方 侧翼 的 这 宫殿 来了 这 叱 的
[ə; eɪ][ˈmoʊtər][hɔːrən][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
a motor horn and the sound of voices .
一个 发动机 喇叭 和 这 声音 的 声音 .

从宫殿西侧的入口庭院传来汽车喇叭声和说话声。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [mɪs] .
“ There they are , ” said Miss Thriplow .
“ 那里 他们 是 , ” 说 错过 三刺鲀 .

“他们在那儿，”特里普洛小姐说。

“ [aɪ] [ˈræðər] [wɪʃ] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈsaɪŋ] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [ʌp]
“ I rather wish they weren't , ” he said , and sighing he straightened himself up
“ 我 相当 希望 他们 不是 , ” 他 说 , 和 叹息 他 拉直 他自己 向上
[ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [raʊnd] ,
and turned round ,
和 转向 圆形的 ,

“我倒希望他们不是，”他说着，叹了口气，直起身子转过身去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] back22
with his back22
和 他的 back22

他的背部22

[tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
to the view , towards the house .
到 这 看法 , 向 这 房子 .

看向房子那边的景色。

“ [ɪts] [laɪk] ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːm] [puːl] — [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] , [aɪ] [miːn] .
“ It's like heaving a great stone into a calm pool — all this noise , I mean .
” 它是 喜欢 起伏 一个 伟大的 石头 进入 一个 冷静的 水池 — 全部 这 噪音 , 我 意思是 .
“这就像把一块巨石扔进平静的池塘里——我是指这种噪音。”

“ ['mentəli] ['kætəlb:ɡɪŋ] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['træŋkwɪl] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['iːvɪŋɪŋ] ,
“ Mentally cataloguing herself among the tranquil charms of evening ,
” 精神上 编目 她自己 之中 这 宁静 魅力 的 晚上 ,
“在心中, 她将自己归入宁静的夜晚魅力之中,

[mɪs] [tʊk] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][tuː; tə][biː; bi] [kɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][hɜːr'self] .
Miss Thriplow took the remark to be complimentary to herself .
错过 三刺鲃 采取 这 评论 到 是 免费 到 她自己 .
特里普洛小姐认为这句话是对她的赞美。

“ [wʌt] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][wʌŋ][hæz; hæz][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ What smashings of crystal one has to put up with , “ she said .
” 什么 粉碎 的 水晶 — 有 到 放 向上 和 , “ 她 说 .
“人们不得不忍受多少水晶破碎的场面啊!”她说。

“ ['evri] [ʌðər] ['moʊmənt] , [ɪf] [wʌnz] [æt; ət][ɔːl] ['sensətɪv] .
“ Every other moment , if one's at all sensitive .
” 每一个 其他 片刻 , 如果一个人的 在 全部 敏感的 .
“每隔一刻, 如果你比较敏感的话。”

“ [θruː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['ekəʊɪŋ] [sə'luːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ]
“ Through the huge echoing saloons of the palace the sound of an approaching
” 通过 这 巨大的 回声 酒吧 的 这 宫殿 这 声音 的 一个 接近
[vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
voice could be heard .
嗓音 可以 是 听到 .
“透过宫殿巨大的回音大厅, 可以听到一个逐渐靠近的声音。”

“ ['kæləmi] , “ [aɪ 'tiː] [kɔːld] , “ ['kæləmi] !
“ Calamy , “ it called , “ Calamy !
” 灾难 , “ 它 称为 , “ 灾难 !
“灾难,”它喊道, “灾难!

“ ['maʊntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪləblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər]
“ mounting through the syllables of the name from a low to a much higher
” 安装 通过 这 音节 的 这 姓名 从 一个 低的 到 一个 很多 更高
[noʊt] ,
note ,
笔记 ,
“从低音逐渐升高到更高的音调, 一遍遍地念出这个名字的音节。”

[nɑːt] , [haʊ'evər] , [θruː] [eni] ['ɪntərvlz] [noʊn] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,
not , however , through any intervals known to music ,
不是 , 然而 , 通过 任何 间隔 已知 到 音乐 ,
然而, 并非通过音乐中已知的任何音程,

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd][kwaɪt] [ʌnrɪ'leɪtɪd] [tuʊnz] .
“ **but in a succession of uncertain and quite unrelated tones** .

但 在 一个 演替 的 不确定 和 相当 无关 音调 .

但语气却断断续续，前后矛盾。

“ [kæləmi] !
“ **Calamy** !
“ 灾难 !

“灾难！

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [veɪg] [ænd; ənd] ['tu:nləs] [æz; əz][ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:r'tɪkjʊleɪt] [waɪnd] .
“ **It was as vague and tuneless as the call of an articulate wind** .

“ 它 曾是 作为 模糊的 和 无调性 作为 这 称呼 的 一个 能言善辩 风 .

“它就像一阵清晰的风的呼唤一样，模糊而杂乱无章。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] ['fʊtsteps] , [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['dreɪpəri:z] .
There were hurrying footsteps , a rustling of draperies .

那里 是 匆忙 脚步声 , 一个 沙沙声 的 窗帘 .

传来急促的脚步声和窗帘窸窣作响的声音。

[ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] ['pɑ:mpəs] ['dɔ:rweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]
In the huge pompous doorway at the head of the steps leading down from

在 这 巨大的 傲慢 门口 在 这 头 的 这 步骤 领导 向下 从

[ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

the house to the terrace appeared the figure of Mrs . Aldwinkle .

这 房子 到 这 阳台 出现 这 数字 的 太太 . 奥德温克尔 .

在从房子通往露台的台阶顶端那扇巨大的、气派的门廊里，出现了奥尔德温克尔夫人的身影。

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ **There you are** !
“ 那里 你 是 !

“你在这儿啊！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] ['ræptʃər] .
“ **she called in a rapture** .
“ 她 称为 在 一个 狂喜 .

她欣喜若狂地呼喊道。

[kæləmi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
Calamy walked to meet her .

灾难 步行 到 见面 她 .

卡拉米走过去和她见面。

['mɪsɪz] . [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑ:rdʒ] , ['hænsəm] ,
Mrs . Aldwinkle was one of those large , handsome ,

太太 . 奥德温克尔 曾是 一 的 那些 大的 , 英俊的 ,

奥尔德温克尔夫人是那些身材高大、容貌姣好的男人之一，

[oʊld] - [mæstɜ:ɪ] ['wɪmɪn] [hu:] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][frʌm; frəm] ['sekʃnz]
old - masterish women who look as though they had been built up from sections

老的 - 大师级 女性 WHO 看 作为 尽管 他们 有 到过 建造 向上 从 部分

[ʌv; əv] [tu:;] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] — [sʌtʃ] [brɔ:d] ['ʃəʊldəz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

of two different people — such broad shoulders they have ,

的 二 不同的 人们 — 这样的 广阔 肩膀 他们 有 ,

那些有着古典韵味的女性，她们的身材仿佛是由两个人的身体部位拼凑而成——她们的肩膀非常宽阔。

[soʊ][dʒu:'nəʊniən][ə; eɪ][fɔ:rm] ; [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
so Junonian a form ; and growing from between the shoulders such a

所以 朱诺尼亚 一个 形式 ; 和 生长 从 之间 这 肩膀 这样的 一个

['slendər] [nek] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,

slender neck , such a small ,

苗条 脖子 , 这样的 一个 小的 ;

如此朱诺式的体态；从双肩之间长出如此纤细的脖颈，如此小巧，

[nɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ðiːz] [twelv] , [ðiːz] [fɪftiːn] [ˈjɪrz] [ɔːr] [mɔːr] .
nor had been these twelve , these fifteen years or more .
也不 有 到过 这些 十二 , 这些 十五 年 或者 更多的 .

这十二年、这十五年甚至更长时间里，也从未发生过这样的事。

[ðə; ði][dʒuːˈnəʊniən][fɔːrm] — [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstetli] [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [nɑːt] [tuː] [ˈmæsɪv] .
The Junonian form — that was still stately and as yet not too massive .
这 朱诺尼亚 形式 — 那 曾是 仍然 庄严 和 作为 然而 不是 也 大量的 .

朱诺式建筑——依然庄严，但还不算太庞大。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
And from behind , it is true ,

从背后来看，的确如此。

[ðə; ði] [hed] [stɪl] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [hed] [set][ɑːn] [ðoʊz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] .
the head still looked like a child's head set on those broad shoulders .
这 头 仍然 看起来 喜欢 一个 孩子的 头 放 在 那些 广阔 肩膀 .

那颗头看起来仍然像个孩子的头，长在那宽阔的肩膀上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] , [wɪt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
But the face , which had once been so much the younger member of the
但 这 脸 , 哪个 有 一次 到过 所以 很多 这 年轻 成员 的 这
[ˈpɑːrtnərʃɪp] ,
partnership ,
合伙 ,

但这张脸，曾经是这段合作关系中较为年轻的那一个，

[hæd; həd] [aʊtˈstript] [ðə; ði][ˈbɔːdi][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [θruː] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][wɔːrɪn]
had outstripped the body in the race through time and was old and worn
有 超越 这 身体 在 这 种族 通过 时间 和 曾是 老的 和 磨损
[bɪˈjɑːnd] [ɪts] [ˈjɪrz] .
beyond its years .
超过 它是 年 .

在与时间的赛跑中，它已经超越了身体的极限，变得老态龙钟，远超其应有的年龄。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈfiːtʃər] .
The eyes were the youngest feature .
这 眼睛 是 这 最小的 特征 .

眼睛是五官中最年轻的部分。

[lɑːrdʒ] , [bluː] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈprɑːmɪnənt] , [ðeɪ] [ˈsteəd] [ˈveri] [ˈɡlɪtərɪŋli] [ænd; ənd] [ɪnˈtentli] [aʊt]
Large , blue and rather prominent , they stared very glitteringly and intently out
大的 , 蓝色的 和 相当 著名的 , 他们 凝视 非常 闪闪发光 和 专注地 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
of the face .
的 这 脸 .

它们又大又蓝，而且非常显眼，从脸上闪闪发光，目光专注地盯着前方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈpaʊtʃɪ] [ænd; ənd] [ˈkroʊz] [ˈfʊtɪd] .
But the setting of them was pouchy and crow's footed .
但 这 环境 的 他们 曾是 小袋 和 乌鸦的 有脚的 .

但它们的摆放位置却很简陋，而且有鱼尾纹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][hɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [ˈrɪŋklz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈfɔːrhed] .
There were a couple of horizontal wrinkles across the broad forehead .
那里 是 一个 夫妻 的 水平的 皱纹 穿过 这 广阔 前额 .

宽阔的额头上有几道横向的皱纹。

[tuː] [diːp] [foʊldz][ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] , [pæst][ðə; ði] [maʊθ] ,
Two deep folds ran down from the corner of the nose , past the mouth ,
二 深的 折叠 跑 向下 从 这 角落 的 这 鼻子 , 过去的 这 嘴 ,

两条深深的皱纹从鼻翼两侧向下延伸，经过嘴角。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈpɑːrjəli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [əˈhʌðər] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][fəʊldz] [ðæt] [muːvd] [wɪð; wɪθ]
where they were partially interrupted by another system of folds that moved with
在哪里 他们 是 部分 中断 经过 其他 系统 的 折叠 那 已搬 和
[ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
the movements of the lips ,
这 移动 的 这 嘴唇 ,
它们部分被另一组褶皱系统所打断，这些褶皱会随着嘴唇的运动而移动。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] ,
to the lower edge of the jaw ,
到 这 降低 边缘 的 这 颞 ,
至下颌骨下缘,
[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [laɪn][ʌv; əv] [diːmɑːrˈkeɪʃn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsæɡɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ]
forming a sharp line of demarcation between the sagging cheeks and the strong
成型 一个 锋利的 线 的 划界 之间 这 下垂 脸颊 和 这 强的
, [ˈprɑːmɪnənt] [tʃɪn] .
, **prominent chin** .
, 著名的 下巴 .
在下垂的脸颊和突出的下巴之间形成了一条清晰的分界线。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [waɪd] , [wɪð; wɪθ][lɪps][ʌv; əv] [ˈræðər] [veɪɡ] [ˈkɑːntʊr] ,
The mouth was wide , with lips of rather vague contour ,
这 嘴 曾是 宽的 , 和 嘴唇 的 相当 模糊的 轮廓 ,
嘴巴很宽，嘴唇轮廓比较模糊。

[huːz] [ɪnˈdefɪnətnes] [wʌz; wəz] [ɪnˈhænst] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - [ˈveri] [ˈkerləs] [ˈrednɪŋ] [ʌv; əv]
whose indefiniteness was enhanced by Mrs . Aldwinkle's very careless reddening of
谁 不确定性 曾是 增强型 经过 太太 . - 非常 粗心 发红 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpreʃənɪst] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [æt; ət][ə; eɪ]
For Mrs . Aldwinkle was an impressionist ; it was the effect at a
为了 太太 : 奥德温克尔 曾是 一个 印象派 ; 它 曾是 这 影响 在 一个
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
因为奥尔德温克尔夫人是一位印象派画家；这是一种远距离的印象。

[ðə; ði][grænd] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈflɜːrɪʃ] [ðæt] [ɪntrəˈstɪd] [hɜːr; hər] .
the grand theatrical flourish that interested her .
这 盛大 戏剧 繁荣 那 感兴趣的 她 .
她感兴趣的是那种宏大的戏剧性场面。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈpeɪ](ə)ns] , [iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] , [fɔːr; fər] [ˈnɪɡlɪŋ] [pri] -
She had no patience , even at the dressing - table , for niggling pre -
她 有 不 耐心 , 甚至 在 这 敷料 - 桌子 , 为了 烦人的 预 -
[ræˈfjelait] [ˈdiːteɪl] .
Raphaelite detail .
拉斐尔派 细节 .
即使在梳妆台前，她也丝毫不会容忍那些无关紧要的前拉斐尔派细节。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , [æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ]
She stood there for a moment at the top of the steps , an imposing
她 站立 那里 为了 一个 片刻 在 这 顶部 的 这 步骤 , 一个 气势磅礴
[ænd; ənd][məˈdʒestɪk] [ˈfɪɡjər] .
and majestic figure .
和 雄伟 数字 .
她站在台阶顶端，伫立片刻，身姿威严，气势恢宏。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈæmp(ə)] [dres] [ʌ; əv] [peɪl] [ɡriːn] [ˈlɪnɪn] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn] [stɪf] [ˈfluːtɪd] [foʊldz]
Her long and ample dress of pale green linen hung down in stiff fluted folds
她 长的 和 充足 裙子 的 苍白 绿色的 亚麻布 悬挂 向下 在 僵硬的 凹槽 折叠
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
about her :
关于 她 :

她身穿一件浅绿色亚麻长裙，裙摆宽大，垂坠下来，形成硬挺的褶皱。

[ðə; ði] [ɡriːn] [veɪl] [taɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [waɪd] [strɔː] [hæt] [ˈfloʊtɪd] [ˈerəli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
The green veil tied round her wide straw hat floated airily over her shoulders .
这 绿色的 面纱 系 圆形的 她 宽的 稻草 帽子 漂浮 轻盈地 超过 她 肩膀 :
她宽大的草帽上系着的绿色面纱轻盈地飘过她的肩头。

[ʃiː; ji] [ˈkærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈretɪkjʊːl] [ˈoʊvər][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [weɪst] [ðer; ðər][ˈdæŋɡəld]
She carried a large reticule over one arm and from her waist there dangled
她 携带 一个 大的 网状物 超过 一 手臂 和 从 她 腰部 那里 悬挂着
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈtjeɪnz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈtreʒəri] [ʌ; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər][ˈɑːbdʒekts] .
at the end of little chains a whole treasury of gold and silver objects .
在 这 结尾 的 小的 链条 一个 所有的 财政部 的 金子 和 银 对象 :
她一只胳膊上挎着一个大手提包，腰间用小链子挂着一大堆金银器皿。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **There you are** !
“ 那里 你 是 !
“你在这儿啊！”

“ [ʃiː; ji] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈkæləmi] , [smaɪld] [wʌt] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ə; eɪ] [smaɪl]
“ **she smiled at the approaching Calamy , smiled what had once been a smile**
“ 她 微笑 在 这 接近 灾难 , 微笑 什么 有 一次 到过 一个 微笑
[ʌ; əv] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈswiːtnəs] ,
of piercing sweetness ,
的 冲孔 甜味 ,
她对着走近的卡拉米笑了笑，露出了曾经甜美得令人心醉的笑容。

[ʌ; əv] [əˈlʊrɪŋ] [ɪnˈtʃæntmənt] .
of alluring enchantment .
的 诱人 魅力 :
充满迷人的魅力。

[ɪts] [ˈɪntrəst] [naʊ] , [əˈlæəs] , [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] .
Its interest now , alas , was chiefly historical .
它是 兴趣 现在 , 唉 , 曾是 主要 历史 :
可惜的是，它现在的价值主要体现在历史方面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [æt; ət] once24
With a gesture at once24
和 一个 手势 在 once24
一个手势立刻24

[θiˈætrɪkli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][ænd; ənd] [ɪnɪksˈpresɪv] ,
theatrically exaggerated and inexpressive ,
戏剧性地 夸张的 和 不善表达的 ,
戏剧化地夸张且缺乏表现力，

[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌd(ə)nli] [stretʃt] [aʊt] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ˈwelkəm] [ænd; ənd][ræn] [daʊn]
Mrs . Aldwinkle suddenly stretched out both her hands in welcome and ran down
太太 . 奥德温克尔 突然 拉伸 出去 两个都 她 双手 在 欢迎 和 跑 向下
[ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
the steps to meet him .
这 步骤 到 见面 他 :
奥尔德温克尔太太突然伸出双手欢迎他，并跑下台阶迎接他。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈmu:vmənts] [wɜ:ɾ; wəɾ][æz; əz] [ˌɪnhɑ:ɾ'moʊniəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:ɾt(ə)n] [æz; əz][hɜ:ɾ; həɾ]
Mrs . Aldwinkle's movements were as inharmonious and uncertain as her
太太 . - 移动 是 作为 不和谐的 和 不确定 作为 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

奥尔德温克尔太太的动作和她的声音一样，既不协调又不稳定。

[ʃi:; ʃɪ] [mu:vd] [ˈɔ:kwəɾdli] [ænd; ənd] [ˈstɪfli] .
She moved awkwardly and stiffly .
她 已搬 尴尬地 和 僵硬地 .

她动作笨拙僵硬。

[ðə; ðɪ][ˈmædzəsti][ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] [rɪ'poʊz] [wʌz; wəz] [ˈdɪsɪpɪɾd] .
The majesty of her repose was dissipated .
这 威严 的 她 休息 曾是 消散 .

她静谧的姿态消散了。

" [dɪɾ] [ˈkæləmi] , " [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .
" Dear Calamy , " she cried , and embraced him .
" 亲爱的 灾难 , " 她 哭 , 和 拥抱 他 .

“亲爱的卡拉米,”她哭着抱住了他。

" [aɪ][mʌst; məst] [kɪs] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I must kiss you , " she said .
" 我 必须 吻 你 , " 她 说 .

“我必须吻你,”她说。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ˈeɪdʒɪz] [sɪns] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] .
" It's such ages since I saw you .
" 它是 这样的 年龄 自从 我 锯 你 .

“好久不见了。”

" [ðen] [ˈtɜ:ɾnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [tu:; tə] [mɪs] , " [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz]
" Then turning with a look of suspicion to Miss Thriplow , " How long has
" 然后 转弯 和 一个 看 的 怀疑 到 错过 三刺鳊 , " 如何 长的 有

[hi:; hi] [bɪn] [hɪɾ] ?
he been here ?
他 到过 这里 ?

然后他带着怀疑的目光转向特里普洛小姐，问道：“他在这里多久了？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [sɪns] [bɪfɔ:ɾ] [ti:] , " [sed] [mɪs] .
" Since before tea , " said Miss Thriplow .
" 自从 前 茶 , " 说 错过 三刺鳊 .

“从下午茶之前就开始了,”特里普洛小姐说。

" [bɪfɔ:ɾ] [ti:] ? " [ˈmɪsɪz] . [ˈekəʊd] [ˈʃɪɾli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈaʊtɾeɪɾdʒd] .
" Before tea ? " Mrs . Aldwinkle echoed shrilly , as though outraged .
" 前 茶 ? " 太太 . 奥德温克尔 回声 尖锐地 , 作为 尽管 义愤填膺 .

“下午茶之前？”奥尔德温克尔太太尖声问道，仿佛受到了极大的愤怒。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [noʊ] [ɪn] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:ɾ; wəɾ] [ˈkʌmɪŋ] ?
" But why didn't you let me know in time when you were coming ?
" 但 为什么 没有 你 让 我 知道 在 时间 什么时候 你 是 未来 ?

“但是你为什么不及时告诉我你要来呢？ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈkæləmi] .
” she went on , turning to Calamy .
” 她 去 在 , 转弯 到 灾难 .

她继续说道，然后转向卡拉米。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [naːt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
The thought that he had arrived when she was not there and that he
这 想法 那 他 有 到达的 什么时候 她 曾是 不是 那里 和 那 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

他想到自己是在她不在的时候到达的，而且他确实.....

[mɔːrˈoʊvər] , [spent] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪ] [əˈnɔɪd] [hɜːr; hər] .
moreover , spent all this time talking with Mary Thriplow annoyed her .
而且 , 花费 全部 这 时间 说 和 玛丽 三刺鲃 恼怒 她 .

此外，和玛丽·特里普洛（Mary Thriplow）聊天让她很恼火。

[ˈmɪsɪz] . [wɒz; wəz] [pərˈpetʃuəli] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ]
Mrs . Aldwinkle was perpetually haunted by the fear that she was missing
太太 . 奥德温克尔 曾是 永恒地 闹鬼的 经过 这 害怕 那 她 曾是 丢失的
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

奥尔德温克尔太太始终被一种恐惧所困扰，她觉得自己好像错过了什么。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
For a number of years now the universe had always seemed to be
为了 一个 数字 的 年 现在 这 宇宙 有 总是 似乎 到 是
[kənˈspaiəɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
conspiring to keep her away from the places where the exciting things were
阴谋 到 保持 她 离开 从 这 地方 在哪里 这 激动人心 事物 是
[ˈhæpənɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrdz] [ˈbiːɪŋ] [sed] .
happening and the wonderful words being said .
发生 和 这 精彩的 字 存在 说 .

多年来，宇宙似乎一直在合谋让她远离那些激动人心的事情发生的地方和那些美妙的话语流传的地方。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [loʊθ] [ɪˈnʌf] , [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [tuː; tə] [liːv] [mɪs] [brˈhaɪnd] [æt; ət] [ðə; ði]
She had been loth enough , this morning , to leave Miss Thriplow behind at the
她 有 到过 洛斯 足够的 , 这 早晨 , 到 离开 错过 三刺鲃 在后面 在 这
[ˈpæləs] ;
palace ;
宫殿 ;

今天早上，她很不情愿把特里普洛小姐留在宫殿里；

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [gests] [tuː; tə] [liːd] [ɪndɪˈpendənt] [ɪgˈzɪstəns] [aʊt] [ʌv; əv]
Mrs . Aldwinkle didn't want her guests to lead independent existences out of
太太 . 奥德温克尔 没有 想 她 客人 到 带领 独立的 存在 出去 的
[hɜːr; hər] [saɪt] .
her sight .
她 视线 .

奥尔德温克尔太太不希望她的客人们在她视线之外过着独立的生活。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊn] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈspɪ(ə)n] ,
But if she had known , if she had had the slightest suspicion ,
但 如果 她 有 已知 , 如果 她 有 有 这 丝毫 怀疑 ,
但如果她早知道，如果她哪怕有一丝怀疑，

[ðæt] [ˈkæləmi] [wɒz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈraɪv] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] ,
that Calamy was going to arrive while she was away ,
那 灾难 曾是 去 到 到达 尽管 她 曾是 离开 ,
她不在的时候，卡拉米就会到。

[ðæt][hiː; hi] [wɒd] [spend][ˈʌʊərz] [ɪn] [teɪt] - [teɪt] [wið; wiθ] [ˈmeri] — [waɪ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒd]
that he would spend hours en tête à tête with Mary Thriplow — why then she would
那 他 会 花费 小时 英文 头 - 头 和 玛丽 三刺鲃 — 为什么 然后 她 会
[ˈnevər][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ɔːl] .
never have gone down to the sea at all .
绝不 有 已消失 向下 到 这 海 在 全部 .

他会花几个小时和玛丽·特里普洛单独谈话——那么，她根本不会去海边。

[ʃiːd] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] , [haʊˈevər] [ˈtemptɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪð] .
She'd have stayed at home , however tempting the prospect of a bathe .
棚 有 入住 在 家 , 然而 诱人的 这 前景 的 一个 洗澡 .
[dʒɪn] [ˈpɪpɪŋ] [ˈpaɪpɪŋ] .
尽管洗澡的诱惑力很大，她还是会待在家里。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [jɔːrˈself] [ɪkˈstriːmli] [smɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , ” [ˈmɪsɪz] .
“ **You seem to have made yourself extremely smart for the occasion , ” Mrs .**
“ 你 似乎 到 有 制成 你自己 极其 聪明的 为了 这 场合 , ” 太太 .
[went][ɑːn] ,
Aldwinkle went on ,
奥德温克尔 去 在 ,
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] - [pɜːrlz] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk][wið; wiθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈpaɪpɪŋ]
looking at Miss Thriplow's pearls and her black silk with the white piping
寻找 在 错过 - 珍珠 和 她 黑色的 丝绸 和 这 白色的 管道
[raʊnd] [ðə; ði] [ˈflaʊnsɪz] .
round the flounces .
圆形的 这 褶边 .
[ˈhɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [hæd; həd] [sed] .
看着特里普洛小姐的珍珠项链和她那件饰有白色滚边的黑色丝绸裙摆。

[mɪs] [ˈlʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [vjʊː] [ænd; ænd] [prɪˈtendɪd] [naːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt]
Miss Thriplow looked at the view and pretended not to have heard what
错过 三刺鲃 看起来 在 这 看法 和 假装 不是 到 有 听到 什么
[hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [hæd; həd] [sed] .
her hostess had said .
她 女主人 有 说 .
[ˈhɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [hæd; həd] [sed] .
特里普洛小姐看着窗外的景色，假装没听到女主人说的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈsʌbdʒekt] . -
She had no wish to engage in a conversation on this particular subject . 25
她 有 不 希望 到 从事 在 一个 对话 在 这 特别的 主题 . -
[ˈhɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [hæd; həd] [sed] .
她不想就这个特定话题展开讨论。 25

“ [wel] [naʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [gest] ,
“ **Well now , ” said Mrs . Aldwinkle to her new guest ,**
“ 出色地 现在 , ” 说 太太 . 奥德温克尔 到 她 新的 客人 ,
[ˈhɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [hæd; həd] [sed] .
“嗯,”奥尔德温克尔太太对她的新客人说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [vjʊː] [ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] . ”
“ **I must show you the view and the house and all that . ”**
“ 我 必须 展示 你 这 看法 和 这 房子 和 全部 那 . ”
[ˈhɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [hæd; həd] [sed] .
“我一定要带你看看风景、房子还有所有的一切。”

“ [mɪs] - [ɔːlˈredi] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðæt] , ” [sed] [ˈkæləmi] .
“ **Miss Thriplow's already very kindly been doing that , ” said Calamy .**
“ 错过 - 已经 非常 亲切地 到过 正在做 那 , ” 说 灾难 .
[ˈhɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [hæd; həd] [sed] .
“特里普洛小姐已经非常热心地这样做了,”卡拉米说。

[æt; ət] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʊkt] [ɪkˈstriːmli] [əˈhʌɪd] .
At this piece of information Mrs . Aldwinkle looked extremely annoyed .
在 这 片 的 信息 太太 . 奥德温克尔 看起来 极其 恼怒 .
[ˈhɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [hæd; həd] [sed] .
听到这个消息，奥尔德温克尔太太显得非常恼火。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **But she can't have shown you everything , ” she said ,**
“ 但 她 不能 有 所示 你 一切 , ” 她 说 ,
“但她不可能把所有事情都给你看,”她说。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] .
“ **because she doesn't know what there is to show .**
“ 因为 她 不 知道 什么 那里 是 到 展示 .
“因为她不知道有什么可以展示的。”

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , [ˈmeri] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːr][ðə; ði]
And besides , Mary knows nothing about the history of the place , or the
和 除了 , 玛丽 知道 没有什么 关于 这 历史 的 这 地方 , 或者 这
[saɪboʊ][mɑːləˈspiːnəz] ,
Cybo Malaspinas ,
赛博 马拉皮纳斯 ,
而且, 玛丽对这个地方的历史, 或者说西博·马拉皮纳斯人, 一无所知。

[ɔːr][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] [huː] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
or the artists who worked on the palace ,
或者 这 艺术家 WHO 工作 在 这 宫殿 ,
或者参与宫殿建造的艺术家们,

[ɔːr] ... ” [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [faɪn] ,
or ... ” she waved her hand with a gesture indicating that , in fine ,
或者 ... ” 她 挥手 她 手 和 一个 手势 表明 那 , 在 美好的 ,
或者.....”她挥了挥手, 示意, 好吧,

[ˈmeri] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ]
Mary Thriplow knew nothing whatever and was completely incapable of showing
玛丽 三刺鳊 知道 没有什么 任何 和 曾是 完全地 无法 的 显示
[eni] [wʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈgaːdnz] .
any one round the house and its gardens .
任何 一 圆形的 这 房子 和 它是 花园 .
玛丽·特里普洛对一切都一无所知, 完全没有能力带领任何人参观房子和花园。

“ [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , ” [sed] [ˈkæləmi] , [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,
“ **In any case , ” said Calamy , doing his best to say the right thing ,**
“ 在 任何 案件 , ” 说 灾难 , 正在做 他的 最好的 到 说 这 正确的 事物 ,
“总之,”卡拉米说道, 他尽力想说些得体的话。

“ [aɪv] [siːn] [ɪˈnʌf] [ɔːˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈlʌvli] .
“ **I've seen enough already to make me think the place perfectly lovely .**
“ 我已经 已见 足够的 已经 到 制作 我 思考 这 地方 完美 迷人的 .
“我已经看到了足够多的东西, 让我觉得这个地方非常可爱。”

“ [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spɑːnˈteɪniəs] [ænd; ənd] [ʌnˈtuːtərd]
“ **But Mrs . Aldwinkle was not content with this spontaneous and untutored**
“ 但 太太 . 奥德温克尔 曾是 不是 内容 和 这 自发的 和 未经训练的
[ædməˈreɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .
“但奥尔德温克尔夫人并不满足于这种自发的、未经雕琢的赞美。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəli] [siːn] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] ,
She was sure that he had not really seen the beauty of the view ,
她 曾是 当然 那 他 有 不是 真的 已见 这 美丽 的 这 看法 ,
她确信他并没有真正欣赏到风景的美。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stəd] [aɪ 'tiː] , [nɑːt] [noʊn] [həʊ] [tuː; tə] ['ænləɪz] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ɪts]
that he had not understood it , not known how to analyse it into its
那 他 有 不是 理解 它 , 不是 已知 如何 到 分析 它 进入 它是
[kəm'pəʊnənt] [tʃɑːrmz] .
component charms .
成分 魅力 .

他没有理解它，不知道如何将它分解成各个组成部分。

[ʃiː; ʃi] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] ['prɑːspekt] .
She began to expound the prospect .
她 开始 到 阐述 这 前景 .

她开始详细阐述这一前景。

“ [ðə; ði] ['saɪprɪsɪz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːlɪvz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ The cypresses make such a wonderful contrast with the olives , ” she explained ,
“ 这 柏树 制作 这样的 一个 精彩的 对比 和 这 橄榄 , ” 她 解释 ,
“柏树和橄榄树形成了非常美妙的对比,”她解释说。

[ˈprɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl] ,
prodding the landscape with the tip of her parasol ,
催促 这 景观 和 这 提示 的 她 阳伞 ,
她用阳伞的伞尖轻触着周围的景色，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] ['lektʃər] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [slɑɪdz] .
as though she were giving a lantern lecture with coloured slides .
作为 尽管 她 是 给予 一个 灯笼 演讲 和 有色 幻灯片 .

她就像是在用彩色幻灯片进行提灯演讲一样。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stəd] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [aɪ 'tiː][ɪn]
She understood it all , of course ; she was entirely qualified to appreciate it in
她 理解 它 全部 , 的 课程 ; 她 曾是 完全 合格的 到 欣赏 它 在
[ˈevri] ['diːteɪl] .
every detail .
每一个 细节 .

她当然全都明白；她完全有资格去欣赏其中的每一个细节。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] .
For the view was now her property .
为了 这 看法 曾是 现在 她 财产 .

因为眼前的景色现在是她的了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
It was therefore the finest in the world ; but at the same time ,
它 曾是 所以 这 最好的 在 这 世界 ; 但 在 这 相同的 时间 ,
因此，它是世界上最好的；但与此同时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那些光秃秃的叶子(Those barren leaves)

第2/24页

[ʃiː; ʃi][ə'looŋ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][let][juː; jə] [noʊ] [ðə; ði][fækt] .
she alone had the right to let you know the fact .
她 独自的 有 这 正确的 到 让 你 知道 这 事实 .

只有她才有权告诉你这件事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æpt][tuː; tə][væljuː;][ʌn'duːli] [ðooʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpən] [tuː; tə] [bɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][juː 'es] .
We are all apt to value unduly those things which happen to belong to us .
我们 是 全部 易于 到 价值 过度 那些 事物 哪个 发生 到 属于 到 我们 .
我们都倾向于过分珍视那些恰好属于我们的东西。

[prə'vɪŋ(ə)l] ['pɪktʃər] ['gæləriz] [ɑːr; ər][ɔːlweɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['ræfiːəlz] [ænd; ənd] - .
Provincial picture galleries are always stuffed with Raphaels and Giorgiones .
省级 图片 画廊 是 总是 填充 和 拉斐尔 和 - .
省级美术馆里总是摆满了拉斐尔和乔尔乔内的作品。

[ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [mə'trɑːpəlɪs][ɪn] ['krɪsndəm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] , [ɪz] ['dʌblɪn] .
The most brilliant metropolis in Christendom , according to its inhabitants , is Dublin .
这 最多 杰出的 都会 在 基督教世界 , 根据 到 它是 居民 , 是 都柏林 .
在当地居民眼中, 基督教世界最辉煌的大都市是都柏林。

[maɪ] ['græməfoʊn] [ænd; ənd][maɪ][fɔːrd][kɑːr][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
My gramophone and my Ford car are better than yours .
我的 留声机 和 我的 福特 车 是 更好的 比 你的 .
我的留声机和我的福特汽车都比你的好。

[ænd; ənd] [haʊ] [pə'θetɪkli] ['bɔːrɪŋ] [ɑːr; ər] [ðooʊz] [pʊr] [bʌt; bət] ['kʌltʃərd] ['tʊrɪsts] [huː] [ʃoʊ] [juː 'es]
And how pathetically boring are those poor but cultured tourists who show us
和 如何 可悲地 无聊的 是 那些 贫穷的 但 有文化的 游客 WHO 展示 我们
[ðer; ðər] collection26
their collection26
他们的 collection26
那些贫穷却有教养的游客向我们展示他们的收藏品, 真是无聊透顶。 26

[ʌv; əv] ['pɪktʃər] ['poʊstkɑːrd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
of picture postcards with as much pride as if they had been the original
的 图片 明信片 和 作为 很多 自豪 作为 如果 他们 有 到过 这 原来的
['peɪntɪŋz] [ðəm'selvz] .
paintings themselves .
绘画 他们自己 .
对待明信片上的画作, 我如同对待原作一样充满自豪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæləs] ['mɪsɪz] . [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [væst][doo'meɪnz] [ʌn'menʃənd] [ɪn][ðə; ði]
With the palace Mrs . Aldwinkle had purchased vast domains unmentioned in the
和 这 宫殿 太太 . 奥德温克尔 有 购买 广阔的 域名 未提及 在 这
['kɑːntrækt] .
contract .
合同 .
奥尔德温克尔夫人用这座宫殿购置了合同中未提及的大片土地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði][saɪboʊ][mɑːlɑː'spiːnə][ænd; ənd][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri]
She had bought , to begin with , the Cybo Malaspina and their history
她 有 买 , 到 开始 和 , 这 赛博 马拉皮纳 和 他们的 历史
.
:
.
她最初买下的是 Cybo Malaspina 及其历史。

[ðɪs] [ˈfæməli] , [huːz] [ˈoʊnli] [kleɪm] [tuː; tə] [feɪm] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [prəˈduːst] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈɔːr] [ɪts]
This family , whose only claim to fame is to have produced , a little before its
这 家庭 , 谁 仅有的 宣称 到 名声 是 到 有 生产 , 一个 小的 前 它是
[ɪkˈstɪŋk(ə)n] ,
extinction ,
灭绝 ,

这个家族唯一的名声就是在灭绝前不久生产过一些东西，

[ðæt] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈmæsə] [kəˈrɑːrə] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn] “ [kænˈdiːd] ” — [wen] [ʃiː; ʃɪ]
that Prince of Massa Carrara to whom the Old Woman in “ Candide ” — when she
那 王子 的 马萨 卡拉拉 到 谁 这 老的 女士 在 “ 坎迪德 ” — 什么时候 她
[wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpoʊps] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈdɔːtər] — [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]
was young and a Pope's ravishing daughter — was once engaged to be
曾是 年轻的 和 一个 教皇的 迷人的 女儿 — 曾是 一次 已订婚的 到 是
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,

《坎迪德》中那位老妇人年轻时曾与马萨卡拉拉王子订婚，当时老妇人是教皇的绝色女儿。

[hæd; həd] [naʊ] [brɪˈkʌm] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [æz; əz] [ˈsplendɪd] [æz; əz][ðə; ði][gɑːnˈzɑːgə] , [ðə; ði][ˈɛstər]
had now become for Mrs . Aldwinkle as splendid as the Gonzaga , the Este
有 现在 变得 为了 太太 : 奥德温克尔 作为 灿烂 作为 这 冈萨加 , 这 埃斯特
, [ðə; ði][ˈmedɪʃiː] ,
, **the Medici** ,
, 这 美第奇家族 ,

如今，在奥尔德温克尔夫人眼中，它已变得像贡扎加家族、埃斯特家族、美第奇家族一样辉煌灿烂。

[ɔːr][ðə; ði][viːˈskoʊnti] .
or the Visconti .
或者 这 维斯康蒂 .

或者维斯康蒂。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dʌl] [djuːks] [ʌv; əv][moʊˈdenə] ,
Even the dull Dukes of Modena ,
甚至 这 乏味的 公爵 的 摩德纳 ,

就连那些平庸的摩德纳公爵们，

[ðə; ði] [ˈtenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ([ɪkˈsept] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [nəˌpoʊliˈɑːnɪk] [ˈɪntərluːd]) [brɪˈtwiːn]
the tenants of the palace (except during the brief Napoleonic interlude) between
这 租户 的 这 宫殿 (除了 期间 这 简短的 拿破仑时代 插曲) 之间
[ðə; ði] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪboʊ][məˈlɑːˈspiːnə][ænd; ənd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]
the extinction of the Cybo Malaspina and the foundation of the Kingdom
这 灭绝 的 这 赛博 马拉皮纳 和 这 基础 的 这 王国
[ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
of Italy ,
的 意大利 ,

在西博·马拉皮纳人灭绝到意大利王国建立之间（拿破仑短暂统治时期除外），宫殿的租户们

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [djuːks] [ʌv; əv][moʊˈdenə][hæd; həd][soʊ][ˈfɑːr] [ˈprɑfɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
even the Dukes of Modena had so far profited by their connection with the
甚至 这 公爵 的 摩德纳 有 所以 远的 获利 经过 他们的 联系 和 这
[pleɪs] [ðæt] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈpeɪtrənz] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz]
place that for Mrs . Aldwinkle they were now patrons of letters and fathers
地方 那 为了 太太 : 奥德温克尔 他们 是 现在 顾客 的 信件 和 父亲们
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)l] .
of their people .
的 他们的 人们 .

甚至连摩德纳公爵也从与此地的联系中获益匪浅，以至于在奥尔德温克尔夫人看来，他们现在是文学的赞助人，是他们的人民的先辈。

[ænd; ʌnd] [nə'pəʊli:ənz] ['sɪstə] , [ə'li:zə; i'laɪzə] - , [hu:] [hæd; həd] , [waɪl] ['prɪnses] [ʌv; əv]['lu:kka:] ,
And Napoleon's sister , Elisa Bacciochi , who had , while Princess of Lucca ,
和 拿破仑的 姐姐 , 伊丽莎 - , WHO 有 , 尽管 公主 的 卢卡 ,
还有拿破仑的妹妹埃莉萨·巴乔基, 她曾是卢卡公主,

[pæst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][hɑ:t] ['sʌmə] [ɑ:n] [ði:z] [harts] ,
passed more than one hot summer on these heights ,
通过了 更多的 比 一 热的 夏天 在 这些 高度 ,
在这片高地上, 他们度过了不止一个炎热的夏天。

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['kreditɪd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnə] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ʌn'baʊndɪd]
had come to be credited by the present owner with an unbounded
有 来 到 是 已认可 经过 这 展示 所有者 和 一个 无界
[ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][a:ts][ænd; ʌnd] ,
enthusiasm for the arts and ,
热情 为了 这 艺术 和 ,
现任所有者认为他生前对艺术有着无限的热情,

[wʌt] [ɪn]['mɪsɪz] . - [aɪz] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] [mɔ:r] ['splendɪd] , [æŋ; ən] [ʌn'baʊndɪd]
what in Mrs . Aldwinkle's eyes was almost more splendid , an unbounded
什么 在 太太 . - 眼睛 曾是 几乎 更多的 灿烂 , 一个 无界
[ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər] [ʌv] .
enthusiasm for love .
热情 为了 爱 .
在奥尔德温克尔太太眼中, 那几乎更加辉煌的是对爱情的无限热情。

[ɪn][ə'li:zə; i'laɪzə][,bɔʊ:na:'pa:te] - - ['mɪsɪz] . [hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ]['sɪstə] [səʊl] ,
In Elisa Buonaparte - Bacciochi Mrs . Aldwinkle had acquired a sister soul ,
在 伊丽莎 波拿巴 - - 太太 . 奥尔德温克尔 有 获得 一个 姐姐 灵魂 ,
[hu:m] [ʃi:; ʃɪ][ə'loʊn] [ʌndə'stʊd] .
whom she alone understood .
谁 她 独自的 理解 .
在艾丽莎·波拿巴·巴乔基身上, 奥尔德温克尔夫人找到了一个只有她自己才能理解的灵魂姐妹。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
It was the same with the landscape .
它 曾是 这 相同的 和 这 景观 .
地貌也是如此。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:rz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ʌnd]['noʊbə:di]
It was hers down to the remote horizon , and nobody
它 曾是 她的 向下 到 这 偏僻的 地平线 , 和 无人
那片地方一直延伸到遥远的地平线, 都属于她, 无人知晓。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['ri:əli] [gɪv] [,aɪ 'ti:][ɪts] [du:] .
but she could really give it its due .
但 她 可以 真的 给 它 它是到期的 .
但她确实能给予它应有的评价。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] !
And then , how she appreciated the Italians !
和 然后 , 如何 她 感谢 这 意大利人 !
然后, 她多么欣赏意大利人啊!

['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ɪ'təli] ,
Ever since she had bought a house in Italy ,
曾经 自从 她 有 买 一个 房子 在 意大利 ,
自从她在意大利买了一栋房子之后,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][wʌn] ['fɔ:rənə] [hu:] [nu:] [ðem; ðəm] [ɪntɪmətli] .
she had become the one foreigner who knew them intimately .
她 有 变得 这 一 外国人 WHO 知道 他们 亲密 .
她成了唯一一个与他们关系非常密切的外国人。

[ðə; ði] [hoʊl] [pɪˈnɪnsələ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [wɜːr; wər][hɜːr; hə] [ˈprɒ:pərti] [ænd; ənd]
The whole peninsula and everything it contained were her property and
这 所有的 半岛 和 一切 它 包含 是 她 财产 和
[hɜːr; hə] [ˈsi:kɹət] .
her secret .
她 秘密 .

整个半岛及其上的一切都是她的财产，也是她的秘密。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪts][a:ts] , [ɪts][ˈmju:zɪk] , [ɪts] [məˈloʊdiəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɪts][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
She had bought its arts , its music , its melodious language , its literature ,
她 有 买 它是 艺术 , 它是 音乐 , 它是 悦耳动听 语言 , 它是 文学 ,
[ɪts] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] ,
its wine and cooking ,
它是 葡萄酒 和 烹饪 ,

她买下了它的艺术品、音乐、优美的语言、文学作品、葡萄酒和烹饪技艺。

[ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][vəˈrɪləti][ʌv; əv][ɪts] [ˈfæʃɪsts] .
the beauty of its women and the virility of its Fascists .
这 美丽 的 它是 女性 和 这 男性活力 的 它是 法西斯分子 .

它的女性美丽动人，法西斯分子精力充沛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ɪˈtæliən] [ˈpæʃ(ə)n] : [ˈkwɔːri] , [ˈɑ:mɔːr] [ænd; ənd] [dəˈb:ri] [wɜːr; wər][hɜːrz] .
She had acquired Italian passion : cuore , amore and dolore were hers .
她 有 获得 意大利语 热情 : 心脏 , 爱 和 痛苦 是 她的 .

她已然拥有了意大利式的热情：cuore、amore 和 dolore 都属于她。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [fərˈga:tn] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] — [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn] [ˈjʊrəp] — [ðə; ði] [ˈfɔ:nə] —
Nor had she forgotten to buy the climate — the finest in Europe — the fauna —
也不 有 她 被遗忘的 到 买 这 气候 — 这 最好的 在 欧洲 — 这 动物 —
[ænd; ənd] [haʊ] proud27
and how proud27
和 如何 proud27

她也没有忘记买下这里的气候——欧洲最好的气候——还有这里的动物群——她为此感到多么自豪啊！ 27

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri:d] [ɪn][hɜːr; hə] [ˈmɔːrniŋ] [ˈpeɪpər] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊlf] [hæd; həd] [dɪˈvaʊəd] [ə; eɪ]
she was when she read in her morning paper that a wolf had devoured a
她 曾是 什么时候 她 读 在 她 早晨 纸 那 一个 狼 有 吞噬 一个
[ˌpɪstɔɪˈeɪzi] [ˈspɔːrtsmən] [wɪˈðɪn] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm] !
Pistoiese sportsman within fifteen miles of home !
皮斯托伊塞 运动员 之内 十五 英里 的 家 !

当她在晨报上读到一则新闻时，她非常震惊：一只狼在离家不到 15 英里的地方吞噬了一名皮斯托伊斯猎人！

— [ðə; ði][ˈflɔːrə] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [red] [əˈnemənɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][tˈjuːlɪps] — [ðə; ði] [vɒlˈkeɪnəʊz]
— **the flora — especially the red anemones and the wild tulips — the volcanoes**
— 这 植物 — 尤其 这 红色的 海葵 和 这 荒野 郁金香 — 这 火山
— [stɪl] [soʊ] [ˈwʌndərfəli] [ˈæktɪv] — [ðə; ði] [ˈə:θkweɪks]
— **still so wonderfully active — the earthquakes**
— 仍然 所以 太棒了 积极的 — 这 地震

——植物群落——尤其是红色的银莲花和野生郁金香——火山——依然如此活跃——地震.....

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpɑːlɪft] [ɔːf][ðə; ði] [vjuː] ,
“ **And now , ” said Mrs . Aldwinkle , when she had polished off the view ,**
“ 和 现在 , ” 说 太太 : 奥德温克尔 , 什么时候 她 有 抛光 离开 这 看法 ,
“ 现在 , ” 奥尔德温克尔太太说完，她把目光扫到了窗外。

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
“ **now we must look at the house** .
“ 现在 我们 必须 看 在 这 房子 .
“ 现在我们必须看看房子。”

“ [ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [vjuː] .

“ **She turned her back on the view** .

“ 她 转向 她 后退 在 这 看法 .

她背对着风景。

“ [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , “ [ʃiː, ʃi] [sed] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlektər] , “ [deɪts] [frʌm; frəm]

“ **This part of the palace , she said , continuing her lecture , dates from**

“ 这 部分 的 这 宫殿 , “ 她 说 , 继续 她 演讲 , “ 日期 从

[əˈbaʊt] - .

about 1630 .

关于 - .

她一边继续讲课一边说：“宫殿的这一部分大约建于 1630 年。”

“ [ʃiː, ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwərdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl] ; [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈslaɪdz] [wɜːr; wər] [naʊ]

“ **She pointed upwards with her parasol ; the coloured slides were now**

“ 她 尖 向上 和 她 阳伞 ; 这 有色 幻灯片 是 现在

[ɑːrkiˈtektʃərəl] .

architectural .

建筑 .

她用阳伞指着上方；彩色滑梯现在变成了建筑。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [bəˈrɒʊk] .

“ **A very fine specimen of early baroque** .

“ 一个 非常 美好的 标本 的 早期的 巴洛克 .

“早期巴洛克风格的一件非常精美的作品。”

[wʌt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkæs(ə)] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ˈkɑːnstətuːts] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [wɪŋ]

What remains of the old castle , with the tower , constitutes the eastern wing

什么 遗迹 的 这 老的 城堡 , 和 这 塔 , 构成 这 东 翼

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [haʊs]

of the present house

的 这 展示 房子

旧城堡的遗迹，包括塔楼在内，构成了现在这座房子的东翼。

“ [mɪs] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] ,

“ **Miss Thriplow , who had heard all this before** ,

“ 错过 三刺鲀 , WHO 有 听到 全部 这 前 ,

“特里普洛小姐之前已经听过这一切了，

[ˈlɪsnd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræpt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ɑːn][ðə; ði]

listened none the less with the rapt expression of interest that one sees on the

听着 没有任何 这 较少的 和 这 欣喜若狂 表达 的 兴趣 那 一 看到 在 这

[ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ˈrɔɪəl] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] [ˈlektʃərz] ;

faces of children at Royal Institution lectures ;

面孔 的 孩子们 在 皇家 机构 讲座 ;

尽管如此，他还是全神贯注地听着，脸上带着那种在皇家学会讲座上孩子们脸上才能看到的专注和兴趣；

[ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . - [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [æt; ət]

partly to atone in Mrs . Aldwinkle's eyes for the offence of having been at

部分 到 赎罪 在 太太 . - 眼睛 为了 这 罪行 的 拥有 到过 在

[hoʊm] [wen] [ˈkæləmi] [əˈraɪvd] ,

home when Calamy arrived ,

家 什么时候 灾难 到达的 ,

部分原因是为了在奥尔德温克尔太太眼中弥补卡拉米到来时自己在家所犯下的过错。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ˈkæləmi] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəˈpæsəti] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfræŋkli] ,

and partly to impress Calamy himself with her capacity for being frankly ,

和 部分 到 令人印象深刻 灾难 他自己 和 她 容量 为了 存在 坦率地说 ,

部分原因是为了给卡拉米本人留下她坦率真诚的印象，

[ˈtəʊtəli] [ænd; ənd] [ʌnˈkritikli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
totally and uncritically absorbed in the little affairs of the moment .

完全 和 不加批判地 吸收 在 这 小的 事务 的 这 片刻 .
完全、不加批判地沉浸于当下的小事之中。

“ [naʊ] [aɪl] [ʃoo] [ju:; jʊ][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **Now I'll show you the inside of the palace** , ” **said Mrs . Aldwinkle** ,
“ 现在 患病的 展示 你 这 里面 的 这 宫殿 , ” 说 太太 . 奥德温克尔 ,
“现在我带你们参观一下宫殿内部,”奥尔德温克尔夫人说道。

[ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterəs] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
mounting the steps that led from the terrace to the house ;
安装 这 步骤 那 引领 从 这 阳台 到 这 房子 ;
走上从露台通往房屋的台阶;

[hɜ:ɹ; hær] [ˈtreʒəɹz] [ˈdʒɪŋɡld][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃeɪnz] .
her treasures jingled at the end of their chains .
她 宝藏 叮当作响 在 这 结尾 的 他们的 链条 .
她的珍宝挂在锁链末端, 叮当作响。

[əˈbi:diəntli] [mɪs] [ænd; ənd] [ˈkæləmi] [ˈfa:lʊsd] [ɪn][hɜ:ɹ; hær] [weɪk] .
Obediently Miss Thriplow and Calamy followed in her wake .
顺从地 错过 三刺鲀 和 灾难 随后 在 她 唤醒 .
特里普洛小姐和卡拉米乖乖地跟在她身后。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] , ” [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ˈmɪsɪz] . , “ [ɑ:ɹ; ər][baɪ] [pəˈskwa:li]
“ **Most of the paintings** , ” **proclaimed Mrs . Aldwinkle** , “ **are by Pasquale**
“ 最多 的 这 绘画 , ” 宣布 太太 . 奥德温克尔 , “ 是 经过 帕斯夸莱
[di:ˈeɪ][ˌmɔ:ntɪkæˈti:ni] .
da Montecatini .
达 蒙特卡蒂尼 .

“大部分画作,”奥尔德温克尔夫人宣称, “都是帕斯夸莱·达·蒙特卡蒂尼的作品。”

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpeɪntər] — [ˈdredfəli] [ʌndəˈreɪtɪd] .
A great painter — dreadfully underrated .
一个 伟大的 画家 — 极其糟糕 被低估 .
一位伟大的画家——被严重低估了。

“ [ʃi:; ji] [ʃʊk] [hɜ:ɹ; hær] [hed] .
“ **She shook her head** .
“ 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[mɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəst] [wen] , [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] ,
Miss Thriplow was somewhat embarrassed when , at this remark ,
错过 三刺鲀 曾是 有些 尴尬的 什么时候 , 在 这 评论 ,
听到这番话, 特里普洛小姐感到有些尴尬。

[hɜ:ɹ; hær] [kəmˈpænjən] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:ɹ; hær][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈhɑ:rdli][pərˈseptəb(ə)l] [ˈgrɪməs] .
her companion turned to her and made a hardly perceptible grimace .
她 伴侣 转向 到 她 和 制成 一个 几乎 可感知的 鬼脸 .
她的同伴转过身来, 对她做了一个几乎难以察觉的鬼脸。

[ˈweðər] [tu:; tə] [smaɪl] [kɑ:nfɪˈdenʃəli] [ænd; ənd] [aɪˈrɑ:nɪkli] [bæk] ,
Whether to smile confidentially and ironically back ,
无论 到 微笑 保密 和 讽刺的是 后退 ,
是否该回以自信而又略带讽刺的微笑?

[ˈweðər] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði] [ˈɡrɪməs] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ɪkˈspreʃ(ə)n] —
whether to ignore the grimace and preserve the Royal Institution expression —
无论 到 忽略 这 鬼脸 和 保存 这 皇家 机构 表达 —
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
that was the question .
那 曾是 这 问题 .
是否要忽略那副怪异的表情，保留皇家学会的形象——这是一个问题。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði][ˈtæsɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] .
In the end she decided to ignore the tacit confidence .
在 这 结尾 她 决定 到 忽略 这 默契 信心 .
最后她决定无视这种心照不宣的自信。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [səˈluːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met] by28
On the threshold of the great saloon they were met by28
在 这 临界点 的 这 伟大的 酒吧 他们 是 遇见 by28
在大沙龙的门槛上，他们遇到了28

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [frɑːk] [ʌv; əv] [peɪl] [pɪŋk] [ˈlɪnɪn] ,
a young girl dressed in a frock of pale pink linen ,
一个 年轻的 女孩 穿着 在 一个 连衣裙 的 苍白 粉色的 亚麻布 ,
一个穿着浅粉色亚麻连衣裙的年轻女孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [raʊnd] [feɪs] ([ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈdʒenjuəs] [ðæn; ðən] [mɪs] -) [ˈlʊkɪŋ]
with a very young round face (otherwise ingenuous than Miss Thriplow's) looking
和 一个 非常 年轻的 圆形的 脸 (否则 天真无邪 比 错过 -) 寻找
[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rekˈtæŋɡjələɹ] [ˈwɪndəʊ] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [smuːð] [bel] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] - [ˈkʌlərd] [her] .
out of a rectangular window cut in a short smooth bell of copper - coloured hair .
出去 的 一个 矩形的 窗户 切 在 一个 短的 光滑的 钟 的 铜 - 有色 头发 .
一张非常年轻的圆脸（与特里普洛小姐相比，显得天真无邪）正透过一扇长方形的窗户向外望去，一头铜色的短而光滑的钟形头发。

[ə; eɪ] [peɪ] [ʌv; əv][waɪd] - [ˈoʊpən] [peɪl] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [streɪt]
A pair of wide - open pale blue eyes looked out from beneath the straight
一个 一对 的 宽的 - 打开 苍白 蓝色的 眼睛 看起来 出去 从 下面 这 直的
[məˈtæləɪk] [frɪndʒ] .
metallic fringe .
金属 边缘 .
一双睁得大大的浅蓝色眼睛从笔直的金属刘海下探了出来。

[hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] [ˈsnʌbi] .
Her nose was small and delicately snubby .
她 鼻子 曾是 小的 和 轻柔地 傲慢 .
她的鼻子小巧精致，略微有些翘。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈʌpər] [lɪp] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət][wʌns] [pəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈmerɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
A short upper lip made her look at once pathetic and merry , like a child .
一个 短的 上 唇 制成 她 看 在 一次 可怜的 和 欢乐 , 喜欢 一个 孩子 .
她上唇很短，看起来既可怜又快乐，像个孩子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . - [niːs] , [aɪˈriːn] .
It was Mrs . Aldwinkle's niece , Irene .
它 曾是 太太 . - 侄女 , 艾琳 .
那是奥尔德温克尔太太的侄女艾琳。

[ʃiː; ʃi] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈkæləmi] .
She shook hands with Calamy .
她 摇晃 双手 和 灾难 .
她和卡拉米握了手。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I suppose , ” he said ,
“ 我 认为 , ” 他 说 ,

“我想是的,”他说。

“ [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] [ðæt] [juːv] [groʊn] [ʌp] [trə'mendəsli] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jə] [læst] .
“ that I ought to tell you that you've grown up tremendously since I saw you last .
“ 那 我 应该 到 告诉 你 那 你已经 生长 向上 非常 自从 我 锯 你 最后的 .
“我应该告诉你, 自从上次见到你以来, 你已经长大了不少。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jə][hæv; həv][æt; ət][ɔːl] . “
But the truth is that I don't think you have at all . ”
但 这 真相 是 那 我 不 思考 你 有 在 全部 . ”
但事实是, 我认为你根本没有。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [maɪ] [ə'pɪrəns] , ” [ʃiː; ʃi] [ænsər] .
“ I can't help my appearance , ” she answered .
“ 我 不能 帮助 我的 外貌 , ” 她 回答 .
“我的外貌我无法改变,”她回答道。

“ [bʌt; bət][ɪn'saɪd]
“ But inside
“ 但 里面
但内心深处.....

“ [ɪn'saɪd] [aɪ'riːn] [wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] .
“ Inside Irene was older than the rocks on which she sat .
“ 里面 艾琳 曾是 老 比 这 岩石 在 哪个 她 卫星 .
“艾琳的内心比她所坐的岩石还要古老。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [faɪv] [moʊst] [ɪm'preʃənəb(ə)l]
It was not for nothing that she had passed the five most impressionable
它 曾是 不是 为了 没有什么 那 她 有 通过了 这 五 最多 易受影响的
[ɪ'jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈlɪliənz] [ˈgɑːrdiənʃɪp] .
years of her life under her Aunt Lilian's guardianship .
年 的 她 生活 在下面 她 阿姨 莉莲的 监护 .
她一生中更容易受影响的五年是在姨妈莉莲的监护下度过的, 这绝非偶然。

[ˈmɪsɪz] . [ɪm'peɪʃntli] [kʌt] [ɔːrt] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Mrs . Aldwinkle impatiently cut short the conversation .
太太 . 奥德温克尔 不耐烦地 切 短的 这 对话 .
奥尔德温克尔太太不耐烦地结束了谈话。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈkæləmi] .
“ I want you to look at this ceiling , ” she said to Calamy .
“ 我 想 你 到 看 在 这 天花板 , ” 她 说 到 灾难 .
“我想让你看看这个天花板,”她对卡拉米说。

[laɪk] [henz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [stɛəd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][jɒ'roʊpə] .
Like hens drinking they stared up at the rape of Europa .
喜欢 母鸡 喝 他们 凝视 向上 在 这 强奸 的 欧洲 .
她们像母鸡喝水一样, 抬头凝视着欧罗巴被蹂躏的景象。

[ˈmɪsɪz] . [ˈloʊə-d] [hɜːr; hər] [geɪz] .
Mrs . Aldwinkle lowered her gaze .
太太 . 奥德温克尔 降低 她 目光 .
奥尔德温克尔太太垂下了目光。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [mə'riːn] [ˈdiːtiːz] .
“ And the rustic work with the group of marine deities .
“ 和 这 乡村 工作 和 这 团体 的 海洋 神灵 .
“还有与一群海洋神灵的质朴工作。

” [ɪn][ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [nɪtʃɪz] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃel] - [wɜːrk][ænd; ənd] [spʌndʒ] - [stoʊn] , [tuː]
” **In a pair of large niches, lined with shell - work and sponge - stone, two**
” 在 一个 一对 的 大的 利基市场 , 衬里 和 壳 - 工作 和 海绵 - 石头 , 二
[ˈfɪʃɪ] [ɡruːps] [ˈfjʊəriəsli] [raɪðd] .
fishy groups furiously writhed .
腥 团体 愤怒地 扭动 .

在两个用贝壳和海绵石砌成的大壁龛里，两群鱼儿疯狂地扭动着身体。

” [soʊ] [dɪˈlaɪtʃəli] [seɪtʃentəu] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
” **So delightfully seicento, ” said Mrs. Aldwinkle.**
” 所以 令人愉悦 十六 , ” 说 太太 . 奥德温克尔 .
“真是太美好了，简直是十六世纪的风格，”奥尔德温克尔夫人说道。

[aɪˈriːn] , [ˈmiːnwaɪl] , [ˈfiːlɪŋ] [hɜːrˈself][ɪkˈskjuːzd][baɪ] [lɔːŋ] [fəˌmɪliˈærəti] [frʌm; frəm] [ˈpeɪɪŋ] [mʌtʃ]
Irene, meanwhile, feeling herself excused by long familiarity from paying much
艾琳 , 同时 , 感觉 她自己 已原谅 经过 长的 熟悉 从 付费 很多
[əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈriːn] [ˈdiːtiːz] ,
attention to the marine deities,
注意力 到 这 海洋 神灵 ,

与此同时，艾琳觉得自己因为与海神们相识已久，所以无需过多关注他们。

[hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [luːs] [kriˈtɑːn] [ˈkʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃerz] [wɜːr; wər] [ˈkrʌmpld] .
had noticed that the loose cretonne covers of the arm - chairs were crumpled.
有 注意到 那 这 松动的 克雷顿 封面 的 这 手臂 - 椅子 是 皱巴巴的 .
注意到扶手椅上松散的棉布椅套都皱巴巴的。

[ˈbiːɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli][ˈtaɪdi] — [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈlɪliən] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
Being naturally tidy — and since she had lived with Aunt Lilian she had
存在 自然 整齐的 — 和 自从 她 有 居住地 和 阿姨 莉莲 她 有
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪdi][fɔːr; fər] [tuː] — [ʃiː; ʃɪ][ˈtɪptəʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [smuːð] [ðəm; ðəm]
had to be tidy for two — she tiptoed across the room to smooth them
有 到 是 整齐的 为了 二 — 她 踮着脚尖 穿过 这 房间 到 光滑的 他们
[aʊt] .
out .
出去 .

她天生爱整洁——而且自从和莉莲阿姨一起生活以来，她就得一个人保持整洁——她踮着脚尖穿过房间，把它们抚平。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] ,
Bending down to the nearest of the chairs,
弯曲 向下 到 这 最近的 的 这 椅子 ,
弯腰走到最近的椅子旁，

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [ˈkʌvə] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
she took hold of the loose cover near the front of the seat and gave it a
她 采取 抓住 的 这 松动的 覆盖 靠近 这 正面 的 这 座位 和 给予 它 一个
[smɑːrt] [pʊl] [daʊn] ,
smart pull down,
聪明的 拉 向下 ,

她抓住座椅前部松动的椅套，用力向下拽了拽。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈluːs(ə)n][aɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtli] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [tʌkt] [aɪ ˈtiː][ˈtaɪdɪli][ɪn] [əˈɡen] .
so as to loosen it completely before she tucked it tidily in again.
所以 作为 到 松开 它 完全地 前 她 塞进去 它 整齐地 在 再次 .
这样她就可以把它完全松开，然后再整齐地塞好。

[ðə; ði] [stʌf] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbelɪŋ] [seɪl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðer; ðər][wʌz; wəz]
The stuff came forward like a suddenly bellying sail and with it there was
这 东西 来了 向前 喜欢 一个 突然 腹部 帆 和 和 它 那里 曾是
[ʃɑːt] [aʊt] — [frʌm; frəm] [ˈnoʊwɜː] ,
shot out — from nowhere,
射击 出去 — 从 无处 ,

那些东西像突然鼓起的帆一样向前涌来，同时还有东西——不知从哪里——射了出来。

[æz; əz] [ðooʊ] [ai'ri:n] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] conjuring29
as though Irene had been doing a conjuring29
作为 尽管 艾琳 有 到过 正在做 一个 conjuring29

仿佛艾琳一直在施展某种魔法29

[trɪk] — [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['ʃəʊər] [ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
trick — a glittering shower of jewels .
诡计 — 一个 闪闪发光 淋浴 的 珠宝 .

戏法——一场璀璨夺目的珠宝雨。

[ðeɪ] ['rætld] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [taɪlz] .
They rattled on the floor , they rolled over the tiles .
他们 摇晃 在 这 地面 , 他们 滚动 超过 这 瓷砖 .

它们在地板上发出嘎嘎声，在瓷砖上滚动。

[ðə; ði] [nɔɪz] [dɪ'stɜ:rbd] [mɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ræpt] [ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]
The noise disturbed Miss Thriplow in her rapt and child - like contemplation of
这 噪音 不安 错过 三刺鲀 在 她 欣喜若狂 和 孩子 - 喜欢 沉思 的
[ðə; ði] [spʌndʒ] - [stoʊn] [nɪtʃɪz] .
the sponge - stone niches .
这 海绵 - 石头 利基市场 .

噪音惊扰了特里普洛小姐，她正全神贯注、像孩子一样欣赏着海绵石壁龛。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈskærəb] [rɪŋ] ['reɪsɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] ,
She turned round just in time to see a scarab ring racing towards her ,
她 转向 圆形的 只是 在 时间 到 看 一个 圣甲虫 戒指 赛车 向 她 ,
她转身时正好看到一个圣甲虫环朝她飞速奔来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪmp] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sentɹɪk] [hu:p] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [taɪlz] .
with the limp of an eccentric hoop , across the tiles .
和 这 跛行 的 一个 偏心 箍 , 穿过 这 瓷砖 .
像一个古怪的圆环一样蹒跚地走过瓷砖。

[ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][,ai 'ti:] [lɔ:st] [spi:d] , [,ai 'ti:] ['stæɡərd] , [,ai 'ti:] [fel] [ɑ:n][ɪts]
Arrived within a few feet of her it lost speed , it staggered , it fell on its
到达的 之内 一个 很少 脚 的 她 它 丢失的 速度 , 它 交错 , 它 跌倒 在 它是
[saɪd] .
side .
边 .

它离她只有几英尺远，然后速度减慢，踉跄了一下，侧翻在地。

[mɪs] [pɪkt] [,ai 'ti:][ʌp] .
Miss Thriplow picked it up .
错过 三刺鲀 挑选 它 向上 .

特里普洛小姐捡起了它。

“ [oʊ] , [ɪts] ['oʊnli][maɪ] [rɪŋz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['erəli] ,
“ **Oh , it's only my rings , ” she said airily** ,
” 哦 , 它是 仅有的 我的 戒指 , ” 她 说 轻盈地 ,
“哦，只是我的戒指而已，”她漫不经心地说。

[æz; əz] [ðooʊ] [,ai 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [rɪŋz] [tu:; tə]
as though it were the most natural thing in the world for her rings to
作为 尽管 它 是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 为了 她 戒指 到
[kʌm] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wen] [ai'ri:n] ['streɪtnd] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌvər] .
come jumping out of the chair when Irene straightened out the cover .
来 跳 出去 的 这 椅子 什么时候 艾琳 拉直 出去 这 覆盖 .

仿佛艾琳整理床罩时，她的戒指从椅子上跳出来是世界上最自然不过的事情似的。

“ [ðæts] [ɔ:l] , ” [ʃi: ʃi] ['ædɪd] [ˌri:əʃjəriŋli] [tu:; tə] [aɪ'ri:n] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [æz; əz] [ðʊʊ]
“ **That's all , ” she added reassuringly to Irene , who was standing , as though**
“ 那就是 全部 , ” 她 额外 令人安心 到 艾琳 , WHO 曾是 常设 , 作为 尽管
['petrɪfaɪd] [baɪ] [sər'praɪz] ,
petrified by surprise ,
石化 经过 惊喜 ,

“就这些了,”她安慰地对站在那里、似乎被吓得魂飞魄散的艾琳说道。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['skætərd] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
looking down at the scattered jewels .
寻找 向下 在 这 疏散 珠宝 .

低头看着散落一地的珠宝。

[ˈmɪsɪz] . [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['telɪŋ] ['kæləmi] [ə'baʊt] [pə'skwa:li] [ˌdi: 'eɪ]
Mrs . Aldwinkle was fortunately absorbed in telling Calamy about Pasquale da
太太 . 奥德温克尔 曾是 幸运的是 吸收 在 讲述 灾难 关于 帕斯夸莱 达
[ˌmɔ:ntɪ,kæ'ti:ni] . -
Montecatini . 30
蒙特卡蒂尼 . -

幸运的是, 奥尔德温克尔夫人正全神贯注地向卡拉米讲述帕斯夸莱·达·蒙特卡蒂尼的故事。 30

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænses-tərz] .
DINNER was served in the Saloon of the Ancestors .
晚餐 曾是 服务 在 这 酒吧 的 这 祖先 .

晚餐在祖先酒馆供应。

[ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ɪn,θu:zi'æstɪk] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [wʌt] ['mɑ:rʋələs] [sɪm'pouzɪə][hæd; həd] [bɪn] [held]
In Mrs . Aldwinkle's enthusiastic imagination what marvellous symposia had been held
在 太太 . - 热情的 想像力 什么 奇妙 研讨会 有 到过 握住
[wɪ'ðɪn] [ðʊʊz] [wɔ:lz] — ['sentʃəɪz] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] — [wʌt] [ɪntə'lektʃuəl] [fi:sts] !
within those walls — centuries even before they were built — what intellectual feasts !
之内 那些 墙壁 — 几个世纪 甚至 前 他们 是 建造 — 什么 知识分子 盛宴 !

在奥尔德温克尔太太的热情想象中, 这些墙壁之内——甚至在它们建成之前的几个世纪——曾经举行过多么精彩的研讨会啊——多么盛大的思想盛宴啊!

[ə'kwainəs] , [hɪr] , [hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [mɑ:lɑ:'spi:nə][hɪz; ɪz] ['si:krət] [daʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
Aquinas , here , had confided to an early Malaspina his secret doubt on the
阿奎那 , 这里 , 有 坦白 到 一个 早期的 马拉皮纳 他的 秘密 怀疑 在 这
[.predɪkə'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv] - ,
predicability of rollations ,
可预测性 的 - ,

阿奎那曾向早期的马拉皮纳透露了他对轮转可预测性的秘密怀疑。

[hæd; həd] [twɪt] [ðə; ði] ['rɑ:bər] ['mɑ:rkwɪs] , ['ʊʊvər][ə; eɪ][ˈgɑ:blət][ʌv; əv] [waɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
had twitted the robber marquess , over a goblet of wine , with the
有 推特 这 强盗 侯爵 , 超过 一个 高脚杯 的 葡萄酒 , 和 这
[ˈfi:blnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪn'derɪsɪs] .
feebleness of his synderesis .
虚弱 的 他的 综合征 .

他曾隔着一杯酒, 用他那虚弱的社交能力嘲讽过那个强盗侯爵。

[ˈdænti][hæd; həd][ɪnˈsɪstɪd][ɑːn][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈhævɪŋ][ə; eɪ][pləˈtɑːnɪk][ˈmɪstrəs][huːm][wʌn]
Dante had insisted on the advantages of having a Platonic mistress whom one
但丁 有 坚持 在 这 优势 的 拥有 一个 柏拉图式 情妇 谁 一
[ˈnevər][met][ænd; ənd][huː][kʊd; kəd],
never met and who could ,
绝不 遇见 和 WHO 可以 ,
但丁曾坚持认为，拥有一个素未谋面、可以随意支配的柏拉图式情妇有很多好处。

[wen][ˈnesəsəri][biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][θiˈɑːlədʒi].
when necessary, be identified with Theology .
什么时候 必要的 , 是 已识别 和 神学 .
必要时，要认同神学。

[ˈpiːtər][ʌv; əv][ˈpɪkədi], [ˈmiːnwaɪl],
Peter of Picardy, meanwhile ,
彼得 的 皮卡第 , 同时 ,
与此同时，皮卡第的彼得

[ɑːn][hɪz; ɪz][wei][tuː; tə][roʊm][hæd; həd][riˈsaɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][raɪnd][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈfɪziˈɑːləgəs]
on his way to Rome had recited from his rhymed version of Physiologus
在 他的 方式 到 罗马 有 背诵 从 他的 押韵 版本 的 生理学家
[ðə; ði][laɪnz][ɑːn][ðə; ði][haɪˈiːnə],
the lines on the Hyaena ,
这 线条 在 这 鬣狗 ,
他在前往罗马的途中，背诵了他自己改编的韵文版《博物志》中关于鬣狗的段落。

[ə; eɪ][biːst][wɪt][brɪˈsaɪdʒ][ˈbiːɪŋ][æn; ən][hɜːrɪˈmæfrədɑɪt], [ˈkæɪrɪz][ɪn][ɪts][aɪ][ə; eɪ][stoʊn][wɪt],
a beast which, besides being an hermaphrodite, carries in its eye a stone which ,
一个 兽 哪个 , 除了 存在 一个 雌雄同体 , 携带 在 它是 眼睛 一个 石头 哪个 ,
一种野兽，它不仅是雌雄同体，而且眼睛里还装着一块石头，

[held][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][maʊθ], [pəˈmɪts][hɪm; ɪm][tuː; tə][siː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər];
held by a man in his mouth, permits him to see the future ;
握住 经过 一个 男人 在 他的 嘴 , 许可证 他 到 看 这 未来 ;
如果一个人将某种东西含在嘴里，就能看到未来；

[aɪˈtiː][ˈsɪmbəˌlaɪzɪz][mɔːrˈoʊvər][ˈævərɪs][ænd; ənd][ləˈsɪvɪəsənəs].
it symbolizes moreover avarice and lasciviousness .
它 象征 着 而且 贪婪 和 淫荡 .
它还象征着贪婪和好色。

[ˈlɜːrniɪd][bəʊˈkɑːtʃiəu][hæd; həd][dɪˈskɔːrst][ɑːn][ðə; ði][dʒiːniˈælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz].
Learned Boccaccio had discoursed on the genealogy of the gods .
学习 薄伽丘 有 谈论 的 在 这 家谱 的 这 神 .
博学的薄伽丘曾论述过诸神的谱系。

[ˈpiːkɔːˈpaɪkɔː][ˈdelə][mɪˈrændəˌlə], [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɔːrɪz][hed],
Pico della Mirandola, over the boar's head ,
微微 德拉 米兰多拉 , 超过 这 野猪的 头 ,
米兰多拉峰，越过野猪的头顶，

[ˈkwɒʊtɪd][ðə; ði][kəbælə][ɪn][səˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɪnəti].
quoted the kaballa in support of the doctrine of the Trinity .
引 这 卡巴拉 在 支持 的 这 教义 的 这 三位一体 .
引用卡巴拉教义来支持三位一体论。

[ˌmaɪkəlˈændʒəˌləʊ][hæd; həd][ɪkˈspəʊndɪd][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][fəˈsɑːd][ʌv; əv][sæn][ləˈrenzɔː; ləˈrenzɔː]
Michelangelo had expounded his plans for the façade of San Lorenzo
米开朗基罗 有 阐述 他的 计划 为了 这 正面 的 圣 洛伦佐
[ɪn][ˈflɒrəns].
in Florence .
在 佛罗伦萨 .
米开朗基罗曾详细阐述过他为佛罗伦萨圣洛伦佐教堂设计的正面方案。

[gæli'leɪəu][hæd; həd] ['spekjuleɪtɪd] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ʌp] [tu:; tə] ['θɜ:rti] - [tu:] [fi:t] [ðæt] ['neɪtʃər] [æb'hɔ:z]
Galileo had speculated why it is only up to thirty - two feet that Nature abhors
伽利略 有 推测 为什么 它 是 仅有的 向上 到 三十 - 二 脚 那 自然 厌恶
[ə; eɪ] ['vækju:m] .
a vacuum .
一个 真空 .

伽利略曾推测，为什么自然界只在三十二英尺以内才会排斥真空。

[mɑ:'ri:ni][hæd; həd] [ə'stɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kən'si:ts] .
Marini had astonished with his conceits .
马里尼 有 惊讶 和 他的 奇想 .

马里尼的奇思妙想令人震惊。

[ˈlu:kə][dʒɔr'dɑ:nou] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] , [hæd; həd] ['peɪntɪd] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [roʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Luca Giordano , for a wager , had painted , between the roast and the
卢卡 乔尔达诺 , 为了 一个 赌注 , 有 绘 , 之间 这 烤 和 这
[dɪ'zɜ:rt] ,
dessert ,
甜点 ,

卢卡·乔尔达诺为了打赌，在烤肉和甜点之间画了一幅画。

[ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hænəbəl] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ælpz]
a full - sized picture of Hannibal crossing the Alps
一个 满的 - 尺寸 图片 的 汉尼拔 过境 这 阿尔卑斯山

一张汉尼拔翻越阿尔卑斯山的全尺寸图片.....

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] ['brɪliənt] ['leɪdɪz] ['haɪ(ə)nd] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ði:z] [fi:sts] !
And then , what brilliant ladies heightened the lustre of these feasts !
和 然后 , 什么 杰出的 女士们 增强 这 光泽 的 这些 盛宴 !

而那些才华横溢的女士们，更增添了这些盛宴的光彩！

[ˈlʌvli] , [pə'reniəli] [jʌŋ] , [ə'kɑ:mplɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [prəʊ'tæɡənɪsts; prə'tæɡənɪsts] [ʌv; əv]
Lovely , perennially young , accomplished as the protagonists of
迷人的 , 常年 年轻的 , 完成 作为 这 主角 的
[kɑsti:gli:ʊʊnɪz] ['kɔ:rtɪər] ,
Castiglione's Courtier ,
卡斯蒂廖内的 朝臣 ,

美丽动人，永远年轻，演技精湛，堪称卡斯蒂廖内《廷臣论》中的主人公。

['æməərəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] — [ðeɪ] [ɪn'spaɪərd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] [tu:; tə] [jet] ['haɪər] [flaɪts] ,
amorous in the extreme — they inspired the men of genius to yet higher flights ,
多情 在 这 极端 — 他们 灵感 这 男人 的 天才 到 然而 更高 航班 ,

他们极尽浪漫之能事——他们激励着天才们攀登更高的高峰。

[ðeɪ] [kæpt] [ðer; ðər] ['hɑ:rdi:əst] ['sæli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['femənɪn] [greɪs] .
they capped their hardest sallies with a word of feminine grace .
他们 封顶 他们的 最坚韧 萨利斯 和 一个 单词 的 女性 优雅 .

她们以一句充满女性柔美的话语，为她们最勇敢的一次突袭画上了句号。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪz] . - [æm'bɪ(ə)n] , ['evər] [sɪns] she31
It had been Mrs . Aldwinkle's ambition , ever since she31
它 有 到过 太太 . - 志向 , 曾经 自从 she31

自从她31岁起，这便是奥尔德温克尔夫人的夙愿。

[bɔ:t] [ðə; ði] ['pæləs] , [tu:; tə] [rɪ'vɑ:v] [ði:z] ['eɪnfənt] ['glɔ:rɪz] .
bought the palace , to revive these ancient glories .
买 这 宫殿 , 到 复活 这些 古老的 荣耀 .

买下这座宫殿，是为了重现昔日的辉煌。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [hɜːr'self] , [ˌʌnəfɪʃəli] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['pəʊəts] ,
She saw herself , unofficially a princess , surrounded by a court of poets ,
她 锯 她自己 , 非正式地 一个 公主 , 包围 经过 一个 法庭 的 诗人 ,
 [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ɐnd]['ɑːrtɪsts] .
philosophers and artists .
哲学家 和 艺术家 .

她觉得自己非正式地成为了一位公主，被一群诗人、哲学家和艺术家环绕着。

['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [swɪm] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [sə'lu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ga:dnz] ,
Beautiful women should swim through the great saloons and the gardens ,
 美丽的 女性 应该 游泳 通过 这 伟大的 酒吧 和 这 花园 ,
 美丽的的女子应该在宏伟的沙龙和花园中畅游。

['gləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [lʌv; əv]['dʒi:niəs] .
glowing with love for the men of genius .
 发光 和 爱 为了 这 男人 的 天才 .
 对天才们充满了热爱。

[ænd; ənd] [pɪrɪˈɑːdɪkli] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpaːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwɔːfs] , [wɪtʃ] [ðə; ði][saɪboʊ]
And periodically — for the apartment of the dwarfs , which the Cybo
 和 定期 — 为了 这 公寓 的 这 矮人 , 哪个 这 赛博
 [mɑːlɑːˈspiːnə] , [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːnˈzɑːɡə] ,
Malaspina , in imitation of the Gonzaga ,
 马拉皮纳 , 在 模仿 的 这 冈萨加 ,
 而且定期地——为了侏儒的公寓，西博·马拉皮纳模仿贡扎加，

[hæd; həd] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðər; ðər] ['pæləs] , [dɪ'mɑːndɪd] [ə'prɒʊəriət] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [aɪ 'tiː] —
had included in their palace , demande appropriate inhabitants to furnish it —
 有 包括 在 他们的 宫殿 , 要求 合适的 居民 到 提供 它 —
 [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːrθ] ,
periodically they should bring forth ,
 定期 他们 应该 带来 前进 ,
 他们的宫殿里已经配备了合适的家具, 并要求合适的居民定期来布置宫殿——他们应该拿出.....

['peɪnləsli] , ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [λv; əv] ['dʒiːniəs] — [ɔːl] ['kɜːrli] - ['hedɪd] ,
painlessly , children to the men of genius — all curly - headed ,
 无痛 , 孩子们 到 这 男人 的 天才 — 全部 卷曲 - 标题 ,
 无痛地, 从孩童到天才——全都是卷发,
 ['fʊli] [tuːθtʊːðd][ænd; ənd] [tuː] ['ɪrɪz] [oʊld][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [λv; əv] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ɪnfənt] ['prɒdɪdʒɪz] .
fully toothed and two years old on the day of birth , and all infant prodigies .
 完全 有齿的 和 二 年 老的 在 这 天 的 出生 , 和 全部 婴儿 神童 .
 出生当天牙齿全部长齐且满两岁, 以及所有婴儿神童。

[ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈmoʊzɑ:rt] .

Rows	of	little	Mozarts
行	的	小的	莫扎特

一排排小莫扎特。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
In a word ,
 在 一个 单词 ,

总之，

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['vetsə] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɑ:r 'i:] - [br'kʌm] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪk'sept] [ɪn][ˈmɪsɪz]
the palace of Veza should re - become what it had never been except in Mrs
 这 宫殿 的 韦扎 应该 关于 - 变得 什么 它 有 绝不 到过 除了 在 太太
 . - ['fænsi] .
 . Aldwinkle's fancy .
 . - 想要 .

韦扎宫应该重新变成它原本的样子，而它原本只存在于奥尔德温克尔太太的幻想中。

[wʌt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][fækt][wʌn][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ges] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv]
What it had been in fact one could only guess by looking at the faces of
什么 它 有 到过 在 事实 一 可以 仅有的 猜测 经过 寻找 在 这 面孔 的
[ðə; ði] [ˈænsɛstərz] [huː] [gɜrv] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [ɪts] [neɪm] .
the Ancestors who gave the banqueting - hall its name .
这 祖先 WHO 给予 这 宴会 - 大厅 它是 姓名 .

人们只能通过观察为宴会厅命名的先祖们的面容来猜测它过去究竟是什么。

[frʌm; frəm][ˈsɜːrkjələər] [nɪtʃɪz] [set] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [skwɜr] [ruːm] [ðə; ði][ɒːds][ʌv; əv]
From circular niches set high in the walls of the huge square room the lords of
从 圆 利基市场 放 高的 在 这 墙壁 的 这 巨大的 正方形 房间 这 领主们 的
[ˈmæsə] [kəˈrɑːrə] [lʊkt] [aʊt] ,
Massa Carrara looked out ,
马萨 卡拉拉 看起来 出去 ,
马萨卡拉拉的领主们从巨大方形房间墙壁高处的圆形壁龛中向外眺望。

[bʌst] [ˈæftər] [bʌst] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [ˈsɛntjərɪz] .
bust after bust , across the intervening centuries .
摔碎 后 摔碎 , 穿过 这 介入 几个世纪 .

在随后的几个世纪里，一次又一次的失败。

[raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [went] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][ænd; ænd]
Right round the room they went , beginning on the left of the fireplace and
正确的 圆形的 这 房间 他们 去 , 开始 在 这 左边 的 这 壁炉 和
[ˈɛndɪŋ] ,
ending ,
结束 ,
他们绕着房间走了一圈，从壁炉左侧开始，最后结束。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈnʌltɪmət] [saɪboʊ][mɑːləˈspiːnə] , [huː] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
with the penultimate Cybo Malaspina , who arranged the room , on the right .
和 这 倒数第二 赛博 马拉皮纳 , WHO 安排 这 房间 , 在 这 正确的 .
倒数第二位是 Cybo Malaspina，他负责布置房间，在右边。

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈmɑːrkwɪs] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈmɑːrkwɪs] [ænd; ænd] [prɪns] , [prɪns] ,
And as marquess succeeded marquess and prince , prince ,
和 作为 侯爵 成功了 侯爵 和 王子 , 王子 ,
侯爵继承了侯爵和王子的爵位，王子

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈevər] [prəˈfaʊndər] [ɪmbəˈsɪləti] [meɪd] [ɪtˈself] [əˈpærənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv]
an expression of ever profounder imbecility made itself apparent on the faces of
一个 表达 的 曾经 更深 白痴 制成 本身 明显 在 这 面孔 的
[ðə; ði] [ˈænsɛstərz] .
the Ancestors .
这 祖先 .
祖先们的脸上显露出越来越严重的愚钝表情。

[ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [noʊz] ,
The vulture's nose ,
这 秃鹫的 鼻子 ,

秃鹫的鼻子，

[ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈrɑːbər] [ˈmɑːrkwɪs] [trænsˈfɔːmd] [ðəmˈselvz] [baɪ][ˈɡrædʒuəl]
the formidable jaw of the first robber marquess transformed themselves by gradual
这 强大 颞 的 这 第一的 强盗 侯爵 转变 他们自己 经过 逐渐地
[dɪˈɡriːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [veɪɡ] [prəuˈbɔːsɪdiːz] [ʌv; əv][ænt] - [ˈiːtər] ,
degrees into the vague proboscides of ant - eaters ,
学位 进入 这 模糊的 长鼻 的 蚂蚁 - 食客 ,
第一位强盗侯爵那令人胆寒的下颞逐渐演变成了食蚁兽模糊的长鼻。

[ˈɪntuː] [ˈkrɪmɪnəli] [ˈprɑːɡnəθəs] [dɪˈfɔːmɪtiːz] .
into criminally prognathous deformities .
进入 犯罪 前突的 畸形 .

导致严重的下颌前突畸形。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪdʒ] [ɡruː] [ˈloʊə] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˌdʒenəreɪ(ə)n] ,
The foreheads grew lower with every generation ,
这 额头 生长 降低 和 每一个 一代 ,

一代比一代人的额头更低。

[ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [aɪz] [stɛəd][ˈevər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [praɪd] [brɪˈkeɪm]
the marble eyes stared ever blanklier and the look of conscious pride became
这 大理石 眼睛 凝视 曾经 - 和 这 看 的 有意识的 自豪 成为
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [mɑːrkt] [ɑːn] [ˈevri] [ˈkɑʊntənəns] .
more and more strongly marked on every countenance .
更多的 和 更多的 强烈 标记 在 每一个 面容 .

大理石般的眼睛越来越空洞，每张脸上都越来越明显地显露出一种自觉的骄傲。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪboʊ][mɑːlɑːˈspiːnə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈmærid]
It was the boast of the Cybo Malaspina that they had never married
它 曾是 这 夸 的 这 赛博 马拉皮纳 那 他们 有 绝不 已婚
[brɪˈniːθ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈerz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [lɪˈdʒɪtɪmət] .
beneath them and that their heirs had always been legitimate .
下面 他们 和 那 他们的 继承人 有 总是 到过 合法的 .

赛博·马拉皮纳人引以为豪的是，他们从未与地位低于自己的人通婚，他们的继承人也一直都是合法的。

[wʌn] [hæd; həd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [θriː] [ˈprɪnsəz] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr]
One had only to look at the faces of the last three Princes to feel sure
一 有 仅有的 到 看 在 这 面孔 的 这 最后的 三 王子们 到 感觉 当然
[ðæt] [ðə; ði] [boʊst] [wʌz; wəz] [ˈæmpli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
that the boast was amply justified .
那 这 夸 曾是 充足的 合理的 .

只需看看最后三位王子的表情，就能确信这种夸耀完全合情合理。

[wɜːr; wər] [ðiːz] [ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] - [ˈfrendz] ?
Were these the Muses ' friends ?
是 这些 这 缪斯 - 朋友们 ?

这些人是缪斯女神的朋友吗？

“ [juː; jʊ][kæn; kən][rɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , ” said32
“ **You can imagine the splendour of the scene , ” said32**
“ 你 能 想象 这 辉煌 的 这 场景 , ” said32

“你可以想象那场景的壮丽，”32说道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈræptʃərəsli] [æz; əz][fiː ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [səˈluːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsɛstərz] [ɑːn]
Mrs . Aldwinkle rapturously as she entered the Saloon of the Ancestors on
太太 . 奥德温克尔 欣喜若狂 作为 她 进入 这 酒吧 的 这 祖先 在
- [ɑːrm] .
Calamy's arm .
- 手臂 .

奥尔德温克尔夫人挽着卡拉米的胳膊，欣喜若狂地走进了祖先沙龙。

“ [ðə; ði] [rɪˈnuːməɾəb(ə)] [ˈkændlɪz] , [ðə; ði] [saɪlks] , [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
“ **The innumerable candles , the silks , the jewels** .
“ 这 无数 蜡烛 , 这 帛 , 这 珠宝 .

“数不清的蜡烛、丝绸、珠宝。

[ænd; ʌnd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['stetli] ['mænər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz]
And all the crowd manoeuvring in the most stately manner according to the rules
和 全部 这 人群 机动 在 这 最多 庄严 方式 根据 到 这 规则
[ʌv; əv] ['etɪkət] .
of etiquette .
的 礼仪 .

人群按照礼仪规则，以最庄重的姿态移动。

" [ðə; ði][ləst] [reprɪ'zentətɪv] , [ɔ:l'bi:ɪt] [ə'dɑ:ptɪv] , [ʌv; əv] [ði:z] ['gɔ:rdʒəs] ['bi:ɪŋs] ,
" **The last representative, albeit adoptive, of these gorgeous beings** ,
" 这 最后的 代表 , 尽管 收养 , 的 这些 华丽的 生物 ,
" 这些美丽生灵的最后一位代表，尽管是收养的，

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [sti:l] ['haɪər] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:l] [mɔ:r] ['swelɪŋ] [pɔ:rt]
Mrs. Aldwinkle lifted her head still higher and with a still more swelling port
太太 . 奥德温克尔 抬起 她 头 仍然 更高 和 和 一个 仍然 更多的 肿胀 港口
[seɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hju:dʒ] [ru:m] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['teɪbl] [wer] ,
sailed across the huge room towards the little table where ,
航行 穿过 这 巨大的 房间 向 这 小的 桌子 在哪里 ,
奥尔德温克尔太太又抬起头，喝着一杯酒，酒杯里的酒气更加浓郁，她径直穿过宽敞的房间，走向那张小桌子。

[ɪn] ['ʃrʌŋkən] ['splendər] , [ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv][saɪboʊ][mɑ:lɑ:'spi:nə][wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪn] .
in shrunken splendour, the successors of Cybo Malaspina were to dine .
在 缩小 辉煌 , 这 继承人 的 赛博 马拉皮纳 是 到 用餐 .
在日渐黯淡的辉煌中，赛博·马拉皮纳的继任者们将赴宴。

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈkɔ:rəl] - ['kʌlərd] ['velvɪt] [dres] ['rʌsld] ['æftər][hɜ:r; həɹ] .
The train of her coral - coloured velvet dress rustled after her .
这 火车 的 她 珊瑚 - 有色 天鹅绒 裙子 沙沙作响 后 她 .
她珊瑚色天鹅绒连衣裙的裙摆在身后沙沙作响。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [faɪn] , " ['kæləmi] [ə'gri:d] .
" **It must have been very fine, Calamy agreed** .
" 它 必须 有 到过 非常 美好的 , " 灾难 同意 .
"那一定很棒,"卡拉米赞同道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [,pɪktə'resknis] , [wi:v] [bɔ:st][baɪ][ðə; ði]
" **Certainly, from the point of view of picturesqueness, we've lost by the**
" 当然 , 从 这 观点 的 看法 的 风景如画 , 我们已经丢失的 经过 这
[ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] ['etɪkət] .
passing of etiquette .
通过 的 礼仪 .
"当然，从风景如画的角度来看，随着礼仪的消逝，我们已经失去了很多东西。"

[wʌŋ] ['wʌndɜ:z] [haʊ] [mʌt] ['fɜ:rðər] [ɪnfɔ:r'mæləti] [wɪl] [goʊ] .
One wonders how much further informality will go .
— 奇迹 如何 很多 更远 非正式性 将要 去 .
人们不禁要问，这种非正式风气还会发展到什么程度。

[ˈmɪstər] . ['glædstəʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,
Mr. Gladstone, in his old age, ,
先生 . 格拉德斯通 , 在 他的 老的 年龄 ,
格拉德斯通先生，在他晚年的时候，

[peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['ɑ:ksfərd][ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [nu:] ['fæʃənz] [ɪn]
paid a visit to Oxford and was horrified to observe the new fashions in
有薪酬的 一个 访问 到 牛津 和 曾是 惊恐万分 到 观察 这 新的 时尚 在
[ʌndər'grædʒuɪts] [dres] .
undergraduate's dress .
本科生 裙子 .
参观牛津大学时，我震惊地发现本科生的着装风格竟然如此新潮。

[ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] [ˈevri] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [rɪˈspektɪd] [hɪmˈself] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [peɪr]
In his young days every young man who respected himself had at least one pair
在 他的 年轻的 天 每一个 年轻的 男人 WHO 受人尊敬 他自己 有 在 至少 一 一对
[ʌv; əv] [ˈtraʊzəz] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [ˈnevər] [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][bæg][æt; ət]
of trousers in which he never sat down for fear of making them bag at
的 裤子 在 哪个 他 绝不 卫星 向下 为了 害怕 的 制作 他们 包 在
[ðə; ði] [niːz] ,
the knees ,
这 膝盖 ,

年轻的时候，每个自尊自爱的年轻人至少都有一条裤子，他从不穿着它坐下，因为害怕裤子膝盖处会变形。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [ˈnɔːrməli] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [wɜːrθ]
while the outfit in which he normally walked about the streets was never worth
尽管 这 全套服装 在 哪个 他 通常情况下 步行 关于 这 街道 曾是 绝不 值得
[les] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)nti][ɔːr] [ˈeɪtɪ] [pəʊndz] .
less than seventy or eighty pounds .
较少的 比 七十 或者 八十 磅 .

而他平时在街上穿的那身衣服，价值至少也有七十或八十英镑。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈglæd,stoʊnz] [ˈvɪzɪt] ,
And yet , in the time of Mr . Gladstone's visit ,
和 然而 , 在 这 时间 的 先生 : 格拉德斯通的 访问 ,
然而，在格莱斯顿先生访问期间，

[ðə; ði] [ʌndəgˈrædʒʊəts] [stɪl] [wɔːr] [stɪf] [ˈkɑːlərz][ænd; ənd] [ˈboʊlər] [hæts] .
the undergraduates still wore stiff collars and bowler hats .
这 本科生 仍然 穿着 僵硬的 项圈 和 保龄球手 帽子 :
大学生们仍然穿着硬领衬衫，戴着圆顶礼帽。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [sed] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðəm; ðəm] [naʊ] ?
What would he have said if he could have seen them now ?
什么 会 他 有 说 如果 他 可以 有 已见 他们 现在 ?
如果他现在能看到他们，他会说什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [fæl; fəl][wiː; wi] [seɪ] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [hens] ?
And what shall we say fifty years hence ?
和 什么 将 我们 说 五十 年 因此 ?
五十年后我们又该如何评价呢？

” [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [dɪˈspəʊzd] [ɪtˈself] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
” **The company disposed itself round the table** .
” 这 公司 处置 本身 圆形的 这 桌子 :
公司各部门在谈判桌上各司其职。

[ˈkæləmi] , [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [əˈraɪv(ə)l] , [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . -
Calamy , as the new arrival , occupied the place of honour on Mrs . Aldwinkle's
灾难 , 作为 这 新的 到达 , 占领 这 地方 的 荣誉 在 太太 : -
[raɪt] .
right .
正确的 .

作为新来的，卡拉米占据了奥尔德温克尔夫人右边的显要位置。

“ [juːv] [brəʊtʃt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] , [huː] [sæt] [ˈɑːpəzɪt]
” **You've broached a very interesting subject , ” said Mr . Cardan , who sat opposite**
” 你已经 已提出 一个 非常 有趣的 主题 , ” 说 先生 : 卡丹 , WHO 卫星 对面的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“你提出了一个非常有趣的话题，”坐在他对面的卡丹先生说道。

[ɑ:n][ðer; ðər] ['hoʊstɪsɪz] [left] .
on their hostess's left .
在 他们的 女主人 左边 .

在女主人左侧。

“ [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , ” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [æz; əz][hi:; hi][ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz][ˈnæpkin] .
“ Very interesting , ” he repeated , as he unfolded his napkin .
“ 非常 有趣的 , ” 他 重复 , 作为 他 展开 他的 餐巾 .
“很有意思,”他一边展开餐巾一边重复道。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [saɪzd] , [ˈθɪkli] [bɪlt] [mæn] .
Mr . Cardan was a middle - sized , thickly built man .
先生 . 卡丹 曾是 一个 中间 - 尺寸 , 浓密 建造 男人 .

卡丹先生身材中等，体格健壮。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [hem][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzər] [ˈfɑ:lʊd] [æn; ən][ˈæmp(ə)l][ˌdʒi:ʊʊˈdesɪk; ˌdʒi:ʊʊˈdi:ɪk] ; [hɪz; ɪz]
The upper hem of his trouser followed an ample geodesic ; his
这 上 她们 的 他的 裤子 随后 一个 充足 测地线 ; 他的
[ˈʃəʊldəz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈveri] [brɔ:d] ,
shoulders were very broad ,
肩膀 是 非常 广阔 ,
他的裤脚呈宽大的球形；他的肩膀非常宽阔。

[hɪz; ɪz] [nek] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][ˈpaʊəf(ə)l] .
his neck short and powerful .
他的 脖子 短的 和 强大的 .

他的脖子短而有力。

[ðə; ði] [red] [feɪs] [lʊkt] [tʌf] [ænd; ənd] [ˈnɑ:bli] [laɪk][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌdʒl] .
The red face looked tough and knobbly like the head of a cudgel .
这 红色的 脸 看起来 艰难的 和 粗糙的 喜欢 这 头 的 一个 棍棒 .
那张红肿的脸看起来粗糙多瘤，像棍棒的头部。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][enɪɡˈmætɪk][ænd; ənd][rɪˈkwɪvək(ə)l] [feɪs] , [hu:z] [ˈnɔ:rm(ə)l] [ɪkˈspres(ə)n] [wʌz; wəz]
It was an enigmatic and equivocal face , whose normal expression was
它 曾是 一个 神秘的 和 模棱两可 脸 , 谁 普通的 表达 曾是
[æt; ət][wʌns] gross33
at once gross33
在 一次 gross33

那是一张神秘莫测、模棱两可的脸，它平常的表情既粗俗又令人作呕。33

[ænd; ənd] [ˈsensətɪvli] [rɪˈfaɪnd] , [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][slɑɪ] .
and sensitively refined , serious and sly .
和 敏感地 精制 , 严肃的 和 狡猾 .

而且细腻优雅，严肃而狡黠。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd][ɪts] [θɪn] [lɪps] [ˈfɪtɪd] [ˈtaɪtli] [təˈgeðər] ,
The mouth was small and its thin lips fitted tightly together ,
这 嘴 曾是 小的 和 它是 薄的 嘴唇 适配 紧紧 一起 ,
它的嘴很小，薄薄的嘴唇紧紧地合在一起。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [wel] - [meɪd] [pi:s] [ʌv; əv]
as though they were the moving parts of a very well - made piece of
作为 尽管 他们 是 这 移动 部分 的 一个 非常 出色地 - 制成 片 的
[ˈfɜ:rnɪʃər] .
furniture .
家具 .

仿佛它们是做工精良的家具的各个活动部件。

[ðə; ði][laɪn] [ðæt] [ma:ɹkt] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [streɪt] ,
The line that marked the meeting of the lips was almost straight ,
这 线 那 标记 这 会议 的 这 嘴唇 曾是 几乎 直的 ,
嘴唇相接的那条线几乎是直线。

[bʌt; bæt][æ̃t; ə̃t][wʌn] [end] [its][hɔ:ri'zɑ:nt(ə)] ['grævəti][wʌz; wəz] [dɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['daʊnwərdz] ,
but at one end its horizontal gravity was deflected a trifle downwards ,
但 在 一 结尾 它是 水平的 重力 曾是 偏转 一个 琐事 向下 ,
但其一端的水平重力略微向下偏转。

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər]['evər][ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ]
so that Mr . Cardan seemed to be for ever in process of suppressing a wry
所以 那 先生 . 卡丹 似乎 到 是 为了 曾经 在 过程 的 抑制 一个 讽刺
[smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['evər] ['ɪm'pɔ:rtʃənətli] ['trʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'mjʊrnəs] .
smile that was for ever importunately troubling his demureness .
微笑 那 曾是 为了 曾经 急切地 令人不安的 他的 矜持 .
因此，卡丹先生似乎总是在努力压抑着一丝苦笑，这苦笑总是让他显得拘谨而不安。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [smu:ð] , ['sɪlvəri] [ænd; ənd] ['seɪntli] .
The hair was smooth , silvery and saintly .
这 头发 曾是 光滑的 , 银色 和 圣洁的 .
头发柔顺、银亮，透着圣洁的气质。

[ðə; ði][noʊz][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [streɪt] , [laɪk][ə; eɪ]['laɪənz] — [bʌt; bæt][ə; eɪ]['laɪənz] [ðæt] [hæd; həd]
The nose was short and straight , like a lion's — but a lion's that had
这 鼻子 曾是 短的 和 直的 , 喜欢 一个 狮子的 — 但 一个 狮子的 那 有
[br'kʌm] ,
become ,
变得 ,
鼻子又短又直，像狮子的鼻子——但却是已经变成.....的狮子的鼻子。

[wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] [gʊd] ['lɪvɪŋ] , ['ræðər] ['bɔ:tld] .
with time and good living , rather bottled .
和 时间 和 好的 活的 , 相当 瓶装 .
随着时间和良好生活方式的积累，更像是瓶装的。

['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][web] - [wɜ:rk][ʌv; əv] [faɪn] ['rɪŋklz] , [ðə; ði] [aɪz]
Looking out from the midst of a web - work of fine wrinkles , the eyes
寻找 出去 从 这 中间 的 一个 网站 - 工作 的 美好的 皱纹 , 这 眼睛
[wɜ:r; wər] [smɔ:l] ,
were small ,
是 小的 ,
从层层叠叠的细纹中探出头来，那双眼睛很小。

[bʌt; bæt] [braɪt] [ænd; ənd] ['veri] [blu:] .
but bright and very blue .
但 明亮的 和 非常 蓝色的 .
但是很亮，而且是深蓝色。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [pər'hæps] ,
As the result , perhaps ,
作为 这 结果 , 也许 ,
因此，或许

[ʌv; əv][æ̃n; ə̃n] ['ɪlnəs] — [ɔ:r][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd]
of an illness — or perhaps it was merely under the weight of five and
的 一个 疾病 — 或者 也许 它 曾是 仅仅 在下面 这 重量 的 五 和
['sɪkstɪ] ['jɪrz] — [wʌn] [waɪt] ['aɪbrəʊ] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] ['pɜ:rmənəntli] ['loʊər] [ðæ̃n; ðə̃n][ðə; ði]
sixty years — one white eyebrow had settled down permanently lower than the
六十 年 — 一 白色的 眉 有 定居 向下 永久的 降低 比 这
[ʌðər] .
other .
其他 .
或许是疾病的缘故，或许仅仅是因为六十五年的岁月，一条白眉永久性地比另一条眉毛低了下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ] [mɪ'stɪriəsli]
From the right side of his face Mr . Cardan looked at you mysteriously
从 这 正确的 边 的 他的 脸 先生 . 卡丹 看起来 在 你 神秘地
[ænd; ənd] [kɑ:nfɪ'denʃəli] [θru:] [ðə; ði][gæp][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['krɑ:nɪk] [wɪŋk] .
and confidentially through the gap in a kind of chronic wink .
和 保密 通过 这 差距 在 一个 种类 的 慢性的 眨眼 .
卡丹先生从右侧脸庞，透过缝隙，神秘而自信地看着你，仿佛在眨着一只惯常的眼。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [glæns] [wʌz; wəz] [su:pər'sɪliəs] [ænd; ənd] [ə,rɪstə'krætɪk] ,
But from the left the glance was supercilious and aristocratic ,
但 从 这 左边 这 瞥一眼 曾是 傲慢 和 贵族 ,
但从左边看去，那目光却带着傲慢和贵族气概。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['westərn] ['sɑ:kɪt] [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['mɑ:nək(ə)][ə; eɪ]
as though the western socket had been stretched by an invisible monocle a
作为 尽管 这 西 插座 有 到过 拉伸 经过 一个 无形的 单片眼镜 一个
[saɪz][ɔ:r][soʊ] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
size or so too large for it .
尺寸 或者 所以 也 大的 为了 它 .
仿佛西方的眼窝被一副看不见的单片眼镜撑开了，那副眼镜比它大了一号左右。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bə'nevələns] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['mæɪlɪs] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] [waɪl] [hi; hi]
An expression of benevolence mingled with malice shone in his glance while he
一个 表达 的 仁 混合 和 恶意 闪耀 在 他的 瞥一眼 尽管 他
[wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ;
was talking ;
曾是 说 ;
他说话时，眼神中闪过一丝善意和恶意交织的光芒；

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [læft] , ['evri] ['pɑ:lɪft] [red] ['fæsɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌdʒəlz] [feɪs] ['twɪŋkəld]
and when he laughed , every polished red facet of his cudgel's face twinkled
和 什么时候 他 笑了 , 每一个 抛光 红色的 方面 的 他的 棍棒的 脸 闪烁
[wɪð; wɪθ] [mɜ:rθ] ,
with mirth ,
和 欢笑 ,
当他大笑时，他那根棍棒表面每一个光滑的红色切面都闪烁着欢乐的光芒。

[æz; əz] [ðʊʊ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪlju:mɪnd] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] .
as though suddenly illumined from within .
作为 尽管 突然 照明 从 之内 .
仿佛突然从内部被照亮了一样。

['mɪstər] . ['kɑ:rdən][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ə; eɪ]['pəʊət][nɔ:r][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] ; [nɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli]
Mr . Cardan was neither a poet nor a philosopher ; nor of a remarkably
先生 . 卡丹 曾是 两者都不 一个 诗人 也不 一个 哲学家 ; 也不 的 一个 非常
['brɪliənt] ['fæməli] ;
brilliant family ;
杰出的 家庭 ;
卡丹先生既不是诗人，也不是哲学家；他也不是出身于才华横溢的家庭；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . , [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['ɪntɪmətli] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
but Mrs . Aldwinkle , who had known him intimately for many years ,
但 太太 . 奥德温克尔 , WHO 有 已知 他 亲密 为了 许多 年 ,
但是，与他相识多年的奥尔德温克尔夫人却.....

['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz][ɪn'klu:ʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['kɔ:ti:əz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
justified his inclusion among her courtiers on the ground that he was one of
合理的 他的 包容性 之中 她 朝臣 在 这 地面 那 他 曾是 一 的
[ðə; ði] [əb'skjʊr] [greɪt] :
the obscure Great :
这 朦胧 伟大的 :
她将他纳入朝臣之列的理由是，他是位默默无闻的伟人：

[pə'tenʃəli] [eniθɪŋ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] , [θruː] [ˈɪndələns] , [ˌʌn'noʊn] .
potentially anything he chose to be , but actually , through indolence , unknown .
可能 任何事物 他 选择 到 是 , 但 实际上 , 通过 懒惰 , 未知 .

他本可以成为他想成为的任何人，但实际上，由于懒惰，他变得默默无闻。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈspuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [su:p] [bɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] .
Mr . Cardan took a couple of spoonfuls of soup before proceeding .
先生 . 卡丹 采取 一个 夫妻 的 一勺 的 汤 前 进行中 .

卡丹先生喝了几勺汤，然后继续往前走。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [jet] [əˈgen] .
“ **A very interesting subject ,** ” **he repeated yet again .**
“ 一个 非常 有趣的 主题 , ” 他 重复 然而 再次 .

“一个非常有趣的话题，”他再次重复道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [məˈloʊdiəs] [vɔɪs] , [raɪp] , [raʊnd] , [ˈfruːti] [ænd; ənd] [ˈpaʊdərd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
He had a melodious voice , ripe , round , fruity and powdered , as it
他 有 一个 悦耳动听 嗓音 , 成熟 , 圆形的 , 果香 和 粉末状 , 作为 它

[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

他嗓音悦耳动听，醇厚圆润，带着果香和粉香。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:m] [ʌv; əv] [ˈhʌskɪnəs] — [ðə; ði] [feɪnt] [ˈhɔːrsnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [drʌŋk]
with a bloom of huskiness — the faint hoarseness of those who have drunk
和 一个 盛开 的 嘶哑 — 这 头晕的 嘶哑 的 那些 WHO 有 醉

[wel] ,
well ,
出色地 ,

带着一丝沙哑——那是酩酊大醉之人特有的轻微嘶哑。

[ˈiːtn] [wel] [ænd; ənd] [ˈkoupiəsli] [meɪd] [ʌv] .
eaten well and copiously made love .
吃 出色地 和 大量 制成 爱 .

吃得很好，而且性生活也很和谐。

“ [fɔːrˈmæləti] , [ɪkˈstɜːrn(ə)l][pɑːmp] , -
“ **Formality , external pomp , 34**
“ 正式 , 外部的 盛大场面 , -

“形式主义，外在的排场，34

[ˈetɪkət] — [ðer; ðər][ˈpræktɪk(ə)l] [dɪsəˈpɪərəns] [frʌm; frəm][ˈmɑːdərn][laɪf][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][moʊst]
etiquette — their practical disappearance from modern life is really a most
礼仪 — 他们的 实际的 消失 从 现代的 生活 是 真的 一个 最多

[ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋ] ,
extraordinary thing ,
非凡的 事物 ,

礼仪——它们在现代生活中的实际消失真是一件非常了不起的事情。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
when you come to think of it .
什么时候 你 来 到 思考 的 它 .

仔细想想，确实如此。

[fɔːrˈmæləti] [ænd; ənd][pɑːmp][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈɡʌvərnmənt] .
Formality and pomp were one of the essential features of ancient government .
正式 和 盛大场面 是 一 的 这 基本的 特征 的 古老的 政府 .

形式和排场是古代政府的重要特征之一。

[ˈtɪrəni] [ˈtempərd] [baɪ] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n [si:nz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɔ:rmjələ][ʌv; əv][ɔ:l]
Tyranny tempered by transformation scenes — that was the formula of all
暴政 淬火 经过 转型 场景 — 那 曾是 这 公式 的 全部
[ˈgʌvənmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
governments in the seventeenth century ,
政府 在 这 第十七 世纪 ,
以变革景象缓和暴政——这就是十七世纪所有政府的模式。

[pərˈtɪkjələrli] [ɪn] [ˈɪtəli] .
particularly in Italy .
特别 在 意大利 .
尤其是在意大利。

[prəˈvaɪdɪd][ju:; jʊ] [ˈtri:tɪd] [jɔr; jər] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈsɪmələrli] [spekˈtækjələr]
Provided you treated your people to a procession or some similarly spectacular
假如 你 治疗 你的 人们 到 一个 游行 或者 一些 相似地 壮观的
[ˈfʌŋk](ə)n [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [ˌðerəˈbaʊts] ,
function once a month or thereabouts ,
功能 一次 一个 月 或者 大约 ,
只要你每月或前后一次为你的民众举办游行或其他类似的盛大活动，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] [wətˈevər] [ju:; jʊ] [pli:zd] .
you could do whatever you pleased .
你 可以 做 任何 你 高兴 .
你可以做任何你想做的事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈmeθəd] [pɑ:r] [ˈeksələns] .
It was the papal method par excellence .
它 曾是 这 教皇 方法 帕 卓越 .
这是教皇行事方式的典范。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ] [ˈevri] [grænd] [ˈsɪˈnjɜ:r] ,
But it was imitated by every grand seigneur ,
但 它 曾是 模仿 经过 每一个 盛大 领主 ,
但每一位大领主都争相效仿。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈpɪd(ə)lɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələ] .
down to the most piddling little count in the peninsula .
向下 到 这 最多 小打小闹 小的 数数 在 这 半岛 .
甚至细致到半岛上最不起眼的小伯爵。

[lʊk] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ɪz] [kənˈdɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [dɪˈspleɪ]
Look how all the architecture of the period is conditioned by the need for display
看 如何 全部 这 建筑学 的 这 时期 是 条件反射 经过 这 需要 为了 展示
.
.
.

看看那个时期的所有建筑是如何受到展示需求的制约的。
[ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] [wʌz; wəz][ðər; ðər][tu:; tə] [meɪk] [ˈbækɡraʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈæmətər]
The architect was there to make backgrounds for the incessant amateur
这 建筑师 曾是 那里 到 制作 背景 为了 这 不停歇 业余
[θiˈætrɪklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] .
theatricals of his employers .
戏剧 的 他的 雇主 .

这位建筑师到那里是为了给他的雇主们没完没了的业余戏剧表演制作背景。

[hju:dʒ] [ˈvɪstəz] [ʌv; əv] [kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ] [səˈlu:n] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [daʊn] , [ˈævəˌnjʊs] [fɔ:r; fər] [prəˈseʃənz] ,
Huge vistas of communicating saloons to march down , avenues for processions ,
巨大的 景色 的 沟通 酒吧 到 行进 向下 , 途径 为了 游行 ,
视野开阔，两侧林立着相互连通的酒吧，可供游行队伍行进；还有宽阔的大道，供队伍行进。

[væst] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə][duː][ðə; ði][grænd] ['mɑːnərk] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .
vast flights of steps to do the Grand Monarch descent from the skies .
广阔的 航班 的 步骤 到 做 这 盛大 君主 下降 从 这 天空 .
从高空缓缓降落的君主号战机需要攀爬巨大的阶梯。

[noʊ] ['kʌmfərt] — [sɪns] ['kʌmfərt] [ɪz]['oʊnli] ['praɪvət] — [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
No comfort — since comfort is only private — but an immense amount of
不 舒适 — 自从 舒适 是 仅有的 私人的 — 但 一个 巨大 数量 的
[ˈsplendər] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['spekteɪtər] [frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] .
splendour to impress the spectator from outside .
辉煌 到 令人印象深刻 这 旁观者 从 外部 .

没有舒适可言——因为舒适只是个人的——但却有巨大的辉煌，足以给外面的观众留下深刻的印象。

[nə'pəʊliən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] ['ruːlər][tuː; tə] ['præktɪs] [aɪ 'tiː] [sɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] [saɪən'tɪfɪkli] [ɑːn]
Napoleon was the last ruler to practise it systematically and scientifically on
拿破仑 曾是 这 最后的 统治者 到 实践 它 系统地 和 科学地 在
[ðə; ði][grænd] [skeɪl] .
the grand scale .
这 盛大 规模 .

拿破仑是最后一位大规模系统、科学地实践这一理念的统治者。

[ðoʊz] [rɪ'vjuːz] , [ðoʊz] [traɪ'ʌmfl] ['entrɪz] [ænd; ənd]['eksɪts] , [ðoʊz] [kɔːrə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['wɛdɪŋz]
Those reviews , those triumphal entries and exits , those coronations and weddings
那些 评论 , 那些 凯旋的 条目 和 出口 , 那些 加冕礼 和 婚礼
[ænd; ənd] ['krɪsnɪŋ] ,
and christenings ,
和 洗礼 ,

那些评论，那些凯旋般的入场和退场，那些加冕礼、婚礼和洗礼，

[ɔːl] [ðoʊz] ['kɛrfəli] [prɪ'perd] [steɪdʒ] [ɪ'fekts] — [waɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf][hɪz; ɪz] ['siːkrət] .
all those carefully prepared stage effects — why , they were half his secret .
全部 那些 小心 准备 阶段 效果 — 为什么 , 他们 是 一半 他的 秘密 .

所有那些精心准备的舞台效果——它们可是他一半的秘密啊。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] [pɑːmp] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .
And now these pomps are no more .
和 现在 这些 盛大仪式 是 不 更多的 .

如今这些浮华的场面都已成为过去。

[ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] ['rʊlər] [soʊ]['stuːpɪd][ænd; ənd][soʊ] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
Are our rulers so stupid and so regardless of the lessons of history
是 我们的 统治者 所以 愚蠢的 和 所以 不管 的 这 课程 的 历史
[ðæt] [ðeɪ] [nɪ'gлект] [ðiːz] [eɪdz][tuː; tə] ['gʌvənmənt] ?
that they neglect these aids to government ?
那 他们 忽视 这些 艾滋病 到 政府 ?

我们的统治者难道如此愚蠢，如此无视历史教训，以至于忽视这些政府辅助手段吗？

[ɔːr][kæən; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [teɪsts] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ,
Or can it be that tastes have changed ,
或者 能 它 是 那 口味 有 已更改 ,

或者，会不会是口味发生了变化？

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'mændz] [ðiːz] [ʃoʊz] [ænd; ənd][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪm'prest] [baɪ]
that the public no longer demands these shows and is no longer impressed by
那 这 民众 不 更长 需求 这些 演出 和 是 不 更长 印象深刻 经过
[ðəm; ðəm] ?
them ?
他们 ?

公众不再需要这类节目，也不再被它们打动了吗？

[aɪ][pʊt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [tu:; tə][əvər; ɑ:r][pə'litɪk(ə)l] [frɛndz] .
I put the question to our political friends .
我 放 这 问题 到 我们的 政治的 朋友们 :

我把这个问题抛给了我们的政治界朋友们。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [li:nd] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [pæst] [mɪs] , [hu:] [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [left]
" **Mr . Cardan leaned forward and looking past Miss Thriplow , who sat on his left**
" 先生 : 卡丹 倾斜 向前 和 寻找 过去的 错过 三刺鲀 , WHO 卫星 在 他的 左边
,
.
.

卡丹先生向前倾身，越过坐在他左边的特里普洛小姐，看向

[smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [sæt] [brɪˈɑ:nd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['oʊldər][mæn]
smiled at the young man who sat beyond her and at the older man
微笑 在 这 年轻的 男人 WHO 卫星 超过 她 和 在 这 老 男人
[ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:ɾəˈspɑ:ndɪŋ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
occupying the corresponding place on the opposite side of the table ,
占领 这 相应的 地方 在 这 对面的 边 的 这 桌子 ,
她朝坐在她身后的年轻男子和坐在桌子对面相应位置的年长男子笑了笑。

[nekst][tu:; tə] [aɪˈri:n] .
next to Irene Aldwinkle .
下一个 到 艾琳 奥德温克尔 :

在艾琳·奥德温克尔旁边。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
The young man ,
这 年轻的 男人 ,

这位年轻人，

[hu:] [lʊkt] [i:v(ə)n] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] — [ænd; ənd][æt; ət] [best] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
who looked even younger than he really was — and at best it was
WHO 看起来 甚至 年轻 比 他 真的 曾是 — 和 在 最好的 它 曾是
[ˈoʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [sɪns] [bɔ:rd] [ˈhævən,den] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [hɪz; ɪz][məˈdʒɔ:rəti] — smiled35
only two or three months since Lord Hovenden had attained his majority — smiled35
仅有的 二 或者 三 几个月 自从 主 霍文登 有 已达到 他的 多数 — smiled35
他看起来比实际年龄还要年轻——而霍文登勋爵成年最多也才两三个月——他笑了35

[ˈeɪmiəbli] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
amiably at Mr . Cardan and shook his head ,
友好地 在 先生 : 卡丹 和 摇晃 他的 头 ,

他友好地看着卡丹先生，摇了摇头。

[ðen] [tɜ:rnd] [ˈhoʊpfəli] [tu:; tə][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .
then turned hopefully to the person who sat opposite him .
然后 转向 希望 到 这 人 WHO 卫星 对面的 他 :

然后他满怀希望地转向坐在对面的人。

" [æsk][em ˈi:] [ænəvɜː] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Ask me anover , " he said .**
" 问 我 超过 , " 他 说 :

“再问我一次吧，”他说。

[bɔ:rd] [ˈhævən,den] [stɪl] [faʊnd] [,aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prəˈnaʊns] [ə; eɪ][ti: ˈeɪt]] .
Lord Hovenden still found it difficult to pronounce a th .
主 霍文登 仍然 成立 它 难的 到 发音 一个 th :

霍文登勋爵仍然觉得发“th”音很困难。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [fælkz] ?
" **What do you say , Mr . Falx ?**
" 什么 做 你 说 , 先生 : 镰刀 ?

“您有什么话说，法尔克斯先生？ ”

” [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈspektfɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ] ,
“ An expression of respectful attention appeared on his boyish ,
“ 一个 表达 的 尊重 注意力 出现 在 他的 男孩气 ,
“他稚嫩的脸上露出了恭敬的神情,

[ˈfrekld] [feɪs] [æz; əz][hi; hi] [ˈwertɪd] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . - [ˈænsər] .
freckled face as he waited for Mr . Falx's answer .
雀斑 脸 作为 他 等待 为了 先生 : - 回答 :
他满脸雀斑地等待着法尔克斯先生的答复。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈænsər] [maɪt] [bi; bi] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [lɔ:rd] [ˈhævən,dən] [wʊd] [rɪˈga:rd]
Whatever the answer might be , it was obvious that Lord Hovenden would regard
任何 这 回答 可能 是 , 它 曾是 明显的 那 主 霍文登 会 看待
[aɪ ˈti:][æz; əz][əˈrækjələr] .
it as oracular .
它 作为 神谕 :
无论答案是什么, 霍文登勋爵显然都会将其视为神谕。

[hi; hi][ədˈmaɪəd] , [hi; hi] [rɪˈvɪəd] [ˈmɪstər] . [fælkɪs] .
He admired , he revered Mr . Falx .
他 钦佩 , 他 受人尊敬的 先生 : 镰刀 :
他钦佩、敬仰法尔克斯先生。

[ˈmɪstər] . [fælkɪs] , [ɪnˈdi:d] , [ɪnˈvaɪtɪd][ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
Mr . Falx , indeed , invited admiration and respect .
先生 : 镰刀 , 的确 , 受邀 钦佩 和 尊重 :
法尔克斯先生的确赢得了人们的钦佩和尊重。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈkɜ:rlɪ] [waɪt] [her] , [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][dɑ:rk][ˈlɪkwɪd] [aɪz]
With his white beard , his long and curly white hair , his large dark liquid eyes
和 他的 白色的 胡须 , 他的 长的 和 卷曲 白色的 头发 , 他的 大的 黑暗的 液体 眼睛
,
,
,
他有着白色的胡须、长长的卷曲白发和一双深邃明亮的大眼睛。

[hɪz; ɪz] [smu:ð] [brɔ:d] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd][ˈækwɪləɪn][ˈnoʊz] , [hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪnər]
his smooth broad forehead and aquiline nose , he had the air of a minor
他的 光滑的 广阔 前额 和 鹰嘴豆 鼻子 , 他 有 这 空气 的 一个 次要的
[ˈpra:fɪt] .
prophet .
先知 :
他宽阔光滑的额头和鹰钩鼻, 让他看起来像个小先知。

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [əˈpɪrənsəz] [dɪˈseptɪv] .
Nor were appearances deceptive .
也不 是 外貌 欺骗性的 :
外表也并非具有欺骗性。

[ɪn] [əˈnʌðər] [eɪdʒ] , [ɪn] [ˈʌðər] [səˈraʊndɪŋz] , [ˈmɪstər] . [fælkɪs] [wʊd] [ɪn][ɔ:l] [ˌpra:bəˈbɪlətɪ][hæv; həv] [bɪn]
In another age , in other surroundings , Mr . Falx would in all probability have been
在 其他 年龄 , 在 其他 周围环境 , 先生 : 镰刀 会 在 全部 可能性 有 到过
[ə; eɪ][ˈmaɪnər] [ˈpra:fɪt] :
a minor prophet :
一个 次要的 先知 :
在另一个时代, 在另一种环境下, 法尔克斯先生很可能成为一位小先知:

[ə; eɪ] [dɪˈnɑʊnsər] , [ə; eɪ] [ˈmaʊθpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , [ə; eɪ] [ˈkɔːlər] [tuː; tə] [sælˈveɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈθretnər]
a denouncer , a mouthpiece of the Lord , a caller to salvation , a threatener
一个 谴责者 , 一个 喉舌 的 这 主 , 一个 呼叫者 到 救恩 , 一个 威胁者
[ʌv; əv] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] .
of wrath to come .
的 愤怒 到 来 .
他是谴责者，是主的代言人，是救赎的呼召者，是未来愤怒的威胁者。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pæst] [ðə; ði]
Having been born in the middle of the nineteenth century and having passed the
拥有 到过 出生 在 这 中间 的 这 第十九 世纪 和 拥有 通过了 这
[ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈmænhʊd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
years of his early manhood in the profession which ,
年 的 他的 早期的 男子气概 在 这 职业 哪个 ,
他出生于十九世纪中期，并在青年时期从事了以下职业：

[bɪˈtwiːn] [θriː] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] ,
between three and seven ,
之间 三 和 七 ,
三到七岁之间，

[ˈevri] [meɪl] [tʃaɪld] [dɪˈzaɪɜːz] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈdraɪvər] — [hiː; hi][hæd; həd]
every male child desires to embrace — that of the engine driver — he had
每一个 男性 孩子 欲望 到 拥抱 — 那 的 这 引擎 司机 — 他 有
[bɪˈkʌm] [nɔːt][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [ˈprɔːfɪt] ,
become not exactly a prophet ,
变得 不是 确切地 一个 先知 ,
每个男孩都渴望拥抱——火车司机的拥抱——但他并没有成为真正的先知。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈleɪbər] [ˈliːdər] .
but a Labour leader .
但 一个 劳动 领导者 .
但是一位工党领袖。

[bɔːrd] [ˈhævənˌden] ,
Lord Hovenden ,
主 霍文登 ,
霍文登勋爵

[huːz] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [kɔːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; ji][hæd; həd]
whose claim to figure in Mrs . Aldwinkle's court was the fact that she had
谁 宣称 到 数字 在 太太 . - 法庭 曾是 这 事实 那 她 有
[noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
known him since he was a baby ,
已知 他 自从 他 曾是 一个 婴儿 ,
他之所以能进入奥尔德温克尔太太的圈子，是因为她从他还是个婴儿的时候就认识他了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ˈsaɪmən][diː] [siˈmʊŋdər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
that he was descended from Simon de Montfort , and that he was
那 他 曾是 下降 从 西蒙 德 蒙特福特 , 和 那 他 曾是
[ɪˈmensli] [rɪtʃ] ,
immensely rich ,
非常 富有的 ,
他是西蒙·德·蒙福尔的后裔，而且极其富有。

[hæd; həd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈmerɪt] : [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [ɡɪld] [ˈsoʊʃəlɪst] .
had added a further merit : he had become an ardent Guild Socialist .
有 额外 一个 更远 优点 : 他 有 变得 一个 热心 公会 社会主义 .
他还获得了一项额外的荣誉：他成为了一名热忱的行会社会主义者。

[æn; ən] ['ʒ:rɪnst] [jʌŋ] ['sku:lɪməstər] [hæd; həd][fɜ:rst] [ə'praɪzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] — [hɪðə'tu:]
An earnest young schoolmaster had first apprised him of the fact — hitherto
一个 认真 年轻的 校长 有 第一的 已获知 他 的 这 事实 — 迄今为止
[bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pɜ:rfrɪktli] ['riələɪzd] [baɪ] [bɜ:rd] ['hʌvən,dən] — [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
but very imperfectly realised by Lord Hovenden — that there are a great many
但 非常 不完美地 意识到 经过 主 霍文登 — 那 那里 是 一个 伟大的 许多
[pʊr] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [laɪvz; livz][ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd][ɑ:rdʒuəs][ænd; ənd] [hu:] ,
poor people whose lives are extremely disagreeable and arduous and who ,
贫穷的 人们 谁 生活 是 极其 令人不快的 和 艰巨 和 WHO ,
一位热心的年轻教师首先向他指出了 一个事实——霍文登勋爵此前对此认识不足——那就是有很多穷人的生活极其痛苦
艰辛，而且，

[ɪf] ['dʒʌstɪs][wɜ:r; wər] [dʌŋ] , [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] .
if justice were done , would be better off than they are at present .
如果 正义 是 完毕 , 会 是 更好的 离开 比 他们 是 在 展示 .
如果正义得到伸张，他们的处境会比现在好得多。

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜ:r; wər] [stɜ:rd] .
His generous impulses were stirred .
他的 慷慨的 冲动 是 搅拌 .
他的慷慨之心被激发了。

[jʊ:θfəli] , [hi:; hi] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [mɪ'leniəm] .
Youthfully , he desired to precipitate an immediate millennium .
青春洋溢 , 他 想要的 到 沉淀 一个 即时 千年 .
年轻时，他渴望立即迎来千禧年。

[pər'hæps] , [tu:] ,
Perhaps , too ,
也许 , 也 ,
或许也是这样。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪgə'tɪstɪkl] [æm'bi:(ə)n][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm'self] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [hæd; həd]
a certain egotistical ambition to distinguish himself above his fellows had
一个 肯定 自负 志向 到 区分 他自己 多于 他的 伙伴们 有
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] .
something to do with his enthusiasm .
某物 到 做 和 他的 热情 .
他那股想要凌驾于同辈之上的自负野心，与他的热情不无关系。

[ə'mʌŋ] ['pɜ:sənz] [bɔ:rn][ɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [welθ] , ['snɑ:bəri]
Among persons born in privileged positions and in the midst of wealth , snobbery
之中 人 出生 在 特权 职位 和 在 这 中间 的 财富 , 势利眼
[ɔ:f(ə)n] takes36
often takes36
经常 takes36
在出身优渥、家境富裕的人群中，势利眼往往盛行。36

[ə; eɪ][fɜ:rm] ['ræðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪt] [aɪ'ti:] ['kɑ:mənli] [ə'sju:mz] .
a form rather different from that which it commonly assumes .
一个 形式 相当 不同的 从 那 哪个 它 通常 假设 .
与它通常呈现的形式截然不同。

[nɑ:t] [ɔ:lweɪz] , [ɪn'di:d] ;
Not always , indeed ;
不是 总是 , 的确 ;
并非总是如此；

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [rɪtɪ] [ænd; ənd] [ˈtaɪtld] [ˈpɜːsənz] [huːz] [rɪˈɡɑːrd] [welθ] [ænd; ənd]
for there are plenty of rich and titled persons who regard wealth and
为了 那里 是 很多 的 富有的 和 标题 人 WHO 看待 财富 和
[ˈtaɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈæbdʒekt] [rɪˈspekt] [æz; əz][ɪz] [ˈoʊn] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] [əˈkweɪntəns]
title with the same object respect as is shown by those whose acquaintance
标题 和 这 相同的 卑贱 尊重 作为 是 所示 经过 那些 谁 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] [pluːˈtɑːkrəsi] [ɪz][ˈoʊnli][ɪn] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv]
with the nobility and the plutocracy is only in fiction and the pages of
和 这 贵族 和 这 富豪 是 仅有的 在 小说 和 这 页面 的
[ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈpepərz] .
the weekly papers .
这 每周 文件 .

因为有很多富有且有爵位的人，他们对财富和爵位表现出的敬畏，与那些只在小说和周报上了解贵族和富豪阶层的人所表现出的敬畏一样。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] , [huːz] [æmˈbɪ(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [səˈraʊndɪŋz] [ˈɪntuː]
But others , whose ambition it is to climb out of the familiar surroundings into
但 其他的 , 谁 志向 它 是 到 爬 出去 的 这 熟悉的 周围环境 进入
,
:
,

但另一些人，他们的雄心壮志是走出熟悉的环境，进入.....

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪntəˈlektʃuəli] , [ˈhaɪər] [sfɪəz] ,
at any rate intellectually , higher spheres ,
在 任何 速度 智力方面 , 更高 球体 ,

无论如何，在智力层面，更高的领域，

[bɪˈkʌm] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈsnaːbəri] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk][ɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)]
become infected with a passionate snobbery in regard to the artistic or political
变得 已感染 和 一个 热情的 势利眼 在 看待 到 这 艺术 或者 政治的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

对艺术界或政治界抱有强烈的势利眼。

[ðɪs] [ˈsnaːbəri] — [ðə; ði] [ˈsnaːbəri] [ʌv; əv] [blʌd] [tɔːrdz] [breɪn] — [hæd; həd] [ˈmɪŋɡld] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz]
This snobbery — the snobbery of blood towards brain — had mingled without his
这 势利眼 — 这 势利眼 的 血 向 脑 — 有 混合 没有 他的
[ˈbiːɪŋ] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɔːrd] [hʌvəndənz] [ˈpjʊrli] [hjuːˌmæniˈteriən] [ˈɑːrdər] ,
being conscious of it with Lord Hovenden's purely humanitarian ardour ,
存在 有意识的 的 它 和 主 霍文登的 纯粹 人道主义 热情 ,

这种势利眼——血统优越感对智慧的偏爱——在他不知不觉中与霍文登勋爵纯粹的人道主义热情交织在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [streŋθ] .
and had given it added strength .
和 有 给定 它 额外 力量 .

并增强了它的强度。

[ɔːrd] [hʌvəndənz] [ˈpleʒər] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [fælkʃ][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnɔːrməs] ,
Lord Hovenden's pleasure at being introduced to Mr . Falx had been enormous ,
主 霍文登的 乐趣 在 存在 介绍 到 先生 : 镰刀 有 到过 巨大的 ,

霍文登勋爵见到法尔克斯先生后欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [əˈloʊn] , [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] ,
and the thought that he alone , of all his friends and relations ,
和 这 想法 那 他 独自的 , 的 全部 他的 朋友们 和 关系 ,

想到在所有的朋友和亲戚中，只有他一个人.....

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ə'kweɪntəns] ,
enjoyed the privilege of Mr . Falx's acquaintance ,
享受 这 特权 的 先生 : - 熟人 ,
有幸结识了法尔克斯先生,

[ðæt] [hiː; hi][ə'ləʊn][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fæls] [lɪvd] ,
that he alone was free of the exciting political world in which Mr . Falx lived ,
那 他 独自的 曾是 自由的 的 这 激动人心 政治的 世界 在 哪个 先生 : 镰刀 居住地 ,
只有他一个人置身于法尔克斯先生所处的那个激动人心的政治世界之外。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ɪn,θuːzɪ'æstɪk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
had made him more than ever enthusiastic in the cause of justice .
有 制成 他 更多的 比 曾经 热情的 在 这 原因 的 正义 :
这让他对正义事业的热情更加高涨。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'keɪzənz] ,
There had been occasions ,
那里 有 到过 场合 ,
曾有那么一些时候,

[haʊ'evər] — [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['friːkwənt] [ʌv; əv] [leɪt] — [wen] [bɜːrd] ['hævən,dən]
however — and they had become more frequent of late — when Lord Hovenden
然而 — 和 他们 有 变得 更多的 频繁 的 晚的 — 什么时候 主 霍文登
[hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['soʊʃ(ə)l][laɪf] [left] [hɪm; ɪm]
had found that the demands made on him by a strenuous social life left him
有 成立 那 这 需求 制成 在 他 经过 一个 费力的 社会的 生活 左边 他
[veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [fæls][ɔːr] [ɡɪld] ['soʊʃəlɪz(ə)m] .
very little time for Mr . Falx or Guild Socialism .
非常 小的 时间 为了 先生 : 镰刀 或者 公会 社会主义 :

然而——而且最近这种情况变得越来越频繁——因为霍文登勋爵发现，繁忙的社交生活让他几乎没有时间顾及法尔克斯先生或行会社会主义。

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [dɑːnst] [æz; əz] [bɜːn] [ænd; ænd][ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
For one who danced as long and often as he did it was difficult to
为了 — WHO 跳舞 作为 长的 和 经常 作为 他 做过 它 曾是 难的 到
[peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .
pay much attention to anything else .
支付 很多 注意力 到 任何事物 别的 :

对于一个像他那样长时间、频繁跳舞的人来说，很难对其他事情多加关注。

[ɪn] ['lʌlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['merɪmeɪkɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
In lulls between the merrymaking he remembered with shame that he had not
在 平静 之间 这 欢乐 他 记得 和 耻辱 那 他 有 不是
[dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti][baɪ][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lɪz] .
done his duty by his principles .
完毕 他的 责任 经过 他的 原则 :

在欢庆的间隙，他羞愧地想起自己没有恪守原则，尽到应尽的责任。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ə'rɪrɪz] [ɪn][ɪn'θuːzɪəzəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɔːrt] [hɪz; ɪz]
It was to make up for arrears in enthusiasm that he had cut short his
它 曾是 到 制作 向上 为了 欠款 在 热情 那 他 有 切 短的 他的
[graʊs] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['mɪstər] . [fæls][tuː; tə][æn; ən] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] ['leɪbər] ['kɑːnfərəns]
grouse shooting to accompany Mr . Falx to an International Labour Conference
松鸡 射击 到 陪伴 先生 : 镰刀 到 一个 国际的 劳动 会议

[ɪn] [roʊm] .
in Rome .
在 罗马 :

为了弥补热情上的不足，他缩短了猎杀松鸡的时间，陪同法尔克斯先生前往罗马参加国际劳工大会。

[ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [held] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] ;
The conference was to be held towards the end of September ;
这 会议 曾是 到 是 握住 向 这 结尾 的 九月 ;
会议原定于九月底举行;

[bʌt; bət] [lɔ:rd] ['hʌvən,dən] [hæd; həd] ['sækrifaɪst] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [mɔ:ɪr] ['ʃu:tɪŋ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
but Lord Hovenden had sacrificed a month's more shooting than was
但 主 霍文登 有 牺牲 一个 月份 更多的 射击 比 曾是
['nesəsəri] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ,
necessary by suggesting that ,
必要的 经过 建议 那 ,
但霍文登勋爵的建议却让他多牺牲了一个月的射击时间，而这本是不必要的。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] ,
before the conference ,
前 这 会议 ,
会议召开前，

['mɪstər] . [fælkʃ][ænd; ənd][hi;; hi][ʃʊd; ʃəd][gʊʊ][tu;; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
Mr . Falx and he should go to stay for a few weeks with Mrs .
先生 . 镰刀 和 他 应该 去 到 停留 为了 一个 很少 周 和 太太 .
.
Aldwinkle .
奥德温克尔 .

法尔克斯先生和他应该去奥尔德温克尔太太家住几个星期。
“ [kʌm] [wen] [ju;; jʊ][laɪk][ænd; ənd] [brɪŋ] [hu:m] [ju;; jʊ][laɪk] .
“ **Come when you like and bring whom you like .**
“ 来 什么时候 你 喜欢 和 带来 谁 你 喜欢 .
“想来就来，想带谁就带谁。”

“ [ðʊʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['lɪliənz] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
“ **Those were the words of Lilian's invitation .**
“ 那些 是 这 字 的 莉莲的 邀请 .
这是莉莲邀请函上的原话。

[hi;; hi] ['teləgræft] [tu;; tə]['mɪsɪz] . [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [fælkʃ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ]
He telegraphed to Mrs . Aldwinkle to say that Mr . Falx needed a holiday
他 电报 到 太太 . 奥德温克尔 到 说 那 先生 . 镰刀 需要 一个 假期
[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [prə'pəʊzd] [tu;; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
and that he proposed to bring him ;
和 那 他 建议的 到 带来 他 ;
他发电报给奥尔德温克尔夫人，说法尔克斯先生需要休假，他打算带他去。

['mɪsɪz] . Aldwinkle37
Mrs . Aldwinkle37
太太 . Aldwinkle37
Aldwinkle37夫人

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [bi;; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu;; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
replied that she would be delighted to have him .
回复 那 她 会 是 高兴极了 到 有 他 .
她回答说，她非常乐意和他在一起。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
There they were .
那里 他们 是 .
他们就在那里。

['mɪstər] . [fælkʃ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɔʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ænsər] ['mɪstər] . - ['kwestʃən] .
Mr . Falx paused for a moment before answering Mr . Cardan's question .
先生 . 镰刀 暂停 为了 一个 片刻 前 回答 先生 . - 问题 .
法尔克斯先生停顿了一会儿，然后回答了卡丹先生的问题。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [daːrk] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz] [ðʊʊ] [kəˈlektɪŋ] [ˈevriː,bɑːdiːz]
He turned his bright dark eyes round the table as though collecting everybody's
他 转向 他的 明亮的 黑暗的 眼睛 圆形的 这 桌子 作为 尽管 收集 每个人的
[əˈtenʃ(ə)n] ;
attention ;
注意力 ;

他转动着明亮的黑眼睛环顾餐桌，仿佛要吸引所有人的注意力；

[ðen] [spʊʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] , [ˈmjuːzɪk(ə)] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [stɜːrd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɔːdiənsɪz]
then spoke in the penetrating , musical voice that had stirred so many audiences
然后 辐 在 这 渗透 , 音乐 嗓音 那 有 搅拌 所以 许多 观众
[tuː; tə] [ɪnˈθuːziæzəm] .
to enthusiasm .
到 热情 .

然后，他用那富有穿透力、悦耳动听的声音说道，这种声音曾激起无数听众的热情。

“ [ˈtwentiəθ] - [ˈsentʃəri] [ˈrʊləŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Twentieth - century rulers , ” he said ,
“ 第二十 - 世纪 统治者 , ” 他 说 ,
“ 二十世纪的统治者, ”他说。

“ [rɪˈspekt] [ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪd] [dɪˈmɑːkrəsi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][bæmˈbuːz(ə)l][aɪˈtiː][ænd; ənd] [kiːp]
“ respect the educated democracy too much to try to bamboozle it and keep
“ 尊重 这 受过教育 民主 也 很多 到 尝试 到 竹子 它 和 保持
[aɪˈtiː] [ˈfɔːlsli] [kənˈtentɪd] [baɪ] [mɪr] [ˈfoʊz] .
it falsely contented by mere shows .
它 错误地 满足 经过 仅仅 演出 .

“我们太尊重受过教育的民主了，不会试图用虚假的表象来欺骗它，让它感到虚假的满足。

[dɪˈmɒkrəsɪz] [dɪˈmænd] [ˈriːz(ə)n] . “
Democracies demand reason . ”
民主国家 要求 原因 . “
民主制度要求理性。

“ [oʊ] , [kʌm] , ” [prəuˈtestɪd] [ˈmɪstəŋ] . [ˈkɑːrdən] .
“ Oh , come , ” protested Mr . Cardan .
“ 哦 , 来 , ” 抗议 先生 . 卡丹 .
“哦，拜托，”卡丹先生抗议道。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈmɪstəŋ] . [ˈbraɪənz] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] ? ”
“ What about Mr . Bryan's agitation against Evolution ? ”
“ 什么 关于 先生 . 布莱恩的 搅动 反对 进化 ? ”
“那么布莱恩先生反对进化论的言论呢？ ”

“ [mɔːrˈoʊvər] , ” [ˈmɪstəŋ] . [ˈfælsk] [went] [ɑːn] , [ɪɡˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
“ Moreover , ” Mr . Falx went on , ignoring the point ,
“ 而且 , ” 先生 . 镰刀 去 在 , 忽略 这 观点 ,
“此外，”法尔克斯先生继续说道，完全无视了这一点，

“ [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [hæv; həv] [ˌaʊtˈɡroʊn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . ”
“ we in the twentieth century have outgrown that sort of thing . ”
“ 我们 在 这 第二十 世纪 有 长大了就不合适了 那 种类 的 事物 . ”
“我们生活在二十世纪，已经超越了那种事情。”

“ [pərˈhæps][wiː; wi][hæv; həv] , ” [sed] [ˈmɪstəŋ] . [ˈkɑːrdən] .
“ Perhaps we have , ” said Mr . Cardan .
“ 也许 我们 有 , ” 说 先生 . 卡丹 .
“或许我们已经有了，”卡丹先生说。

“ [ðʊʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
“ Though I can't imagine how we should have .
“ 尽管 我 不能 想象 如何 我们 应该 有 .
“虽然我无法想象我们应该怎么做。”

[ə'pɪnjənz] [tʃeɪndʒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃʊʊ] ['ɪznt] [æ; ən] [ə'pɪnjən] .
Opinions change , of course , but the love of a show isn't an opinion .
意见 改变 , 的 课程 , 但 这 爱 的 一个 展示 不是 一个 观点 .
观点当然会改变, 但对一部剧的喜爱并不是一种观点。

[ɪts] ['fəʊndɪd] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [di:pər] , ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
It's founded on something deeper , something which has no business to change .
它是 创立 在 某物 更深 , 某物 哪个 有 不 商业 到 改变 .
它建立在更深层次的东西之上, 这些东西不应该改变。

" ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Cardan shook his head .
" 先生 . 卡丹 摇晃 他的 头 .
卡丹先生摇了摇头。

" [aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndz] [em 'i:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][æftər][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [pɔ:z] , " [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
" It reminds me , " he went on after a little pause , " of another ,
" 它 提醒 我 , " 他 去 在 后 一个 小的 暂停 , " 的 其他 ,
"这让我想起了另一件事,"他停顿了一下后继续说道, "

[ˈsɪmələrlɪ] [di:p] - ['ru:tɪd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈhevər] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] : [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
similarly deep - rooted change that I can never account for : the change in our
相似地 深的 - 根 改变 那 我 能 绝不 帐户 为了 : 这 改变 在 我们的
[səˌseptə'bɪləti] [tu:; tə] ['flætəri] .
susceptibility to flattery .
易感性 到 奉承 .
类似地, 还有一种根深蒂固的变化我永远无法解释: 我们对奉承的接受程度发生了变化。

[ɪts] [ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] ['eni] ['eɪnfənt] ['mɔ:rəlɪst] [wɪ'ðəʊt] ['faɪndɪŋ] ['koupiəs] ['wɔ:nɪŋz] [ə'ɡenst]
It's impossible to read any ancient moralist without finding copious warnings against
它是 不可能的 到 读 任何 古老的 道德家 没有 寻找 丰富 警告 反对
['flætərər] .
flatterers .
奉承者 .
任何古代道德家的著作中, 都充斥着对谄媚者的大量警告。

- [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [maʊθ] ['wɜ:rkiθ] ['ru:ɪn] - — [ɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
' A flattering mouth worketh ruin ' — it's in the Bible .
- 一个 奉承 嘴 工作 废墟 - — 它是 在 这 圣经 .
“谄媚的嘴巴会带来毁灭”——圣经里有这句话。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flætərər] [ɪz][ˈɔ:lsʊʊ] ['spesɪfaɪd] [ðer; ðər] .
And the reward of the flatterer is also specified there .
和 这 报酬 的 这 奉承者 是 还 指定的 那里 .
那里也明确规定了奉承者的回报。

- [hi:; hi] [ðæt] ['spi:kəθ] ['flætəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
' He that speaketh flattery to his friends ,
- 他 那 说话 奉承 到 他的 朋友们 ,
“对朋友阿谀奉承的人,

['i:v(ə)n][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [jæl; jəl][feɪl] - — [ðəʊ] [wʌn] [wɒd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt]
even the eyes of his children shall fail ' — though one would have thought that
甚至 这 眼睛 的 他的 孩子们 将 失败 - — 尽管 一 会 有 想法 那
[ðə; ði] [vaɪ'kəriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd] ['pʌnɪfmənt] ['rendəd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [les] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]
the vicariousness of the threatened punishment rendered it a little less formidable
这 替代性 的 这 威胁 惩罚 渲染 它 一个 小的 较少的 强大
.
:
.
甚至他儿女的眼睛也会失明”——尽管人们可能会认为, 这种间接的惩罚威胁使其不那么可怕。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reit] ,
But at any rate ,
但 在 任何 速度 ,

但无论如何，

[ɪn] ['eɪn]ənt] [deɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ferli] [æt; ət]
in ancient days the great and the prosperous seem to have been fairly at
在 古老的 天 这 伟大的 和 这 繁荣 似乎 到 有 到过 相当 在
[ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv] ['flætərər] .
the mercy of flatterers .
这 怜悯 的 奉承者 .

在古代，权贵似乎很容易受到谄媚者的摆布。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][,aɪ 'tiː][ɑːn][soʊ] [θɪk] , [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][dʒɑːb] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'kaʊnts] , [soʊ]
And they laid it on so thick , they did their job , from all accounts , so
和 他们 铺设 它 在 所以 厚的 , 他们 做过 他们的 工作 , 从 全部 账户 , 所以
[ɪk'striːmli] ['kɔːrsli] !
extremely coarsely !
极其 粗略地 !

而且他们涂抹得非常厚重，据各方描述，他们的工作做得极其粗糙！

[kæn; kən][,aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['edʒuketɪd] [pluː'tɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['teɪkən][ɪn][baɪ]
Can it be that the educated plutocracy of those days was really taken in by
能 它 是 那 这 受过教育 富豪 的 那些 天 曾是 真的 已采取 在 经过
[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ?
that sort of thing ?
那 种类 的 事物 ?

难道当时受过良好教育的富豪阶层真的会被这种事情蒙蔽吗？

[,aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [naʊ] .
It wouldn't be now .
它 不会 是 现在 .

现在不会了。

[ðə; ði] ['flætəri] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [prə'duːs]
The flattery would have to be a great deal more subtle nowadays to produce
这 奉承 会 有 到 是 一个 伟大的 交易 更多的 微妙的 如今 到 生产
[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
the same effect .
这 相同的 影响 .

如今，要想达到同样的效果，奉承的手段必须更加巧妙得多。

[mɔːr'ooʊvər] , [aɪ] ['nevər][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] of38
Moreover , I never find in the works of38
而且 , 我 绝不 寻找 在 这 作品 of38

此外，我在38号作品中从未发现过

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['mɔːrəlɪsts] ['eni] ['wɔːnɪŋz] [ə'genst] ['flætərər] .
the modern moralists any warnings against flatterers .
这 现代的 道德家 任何 警告 反对 奉承者 .

现代道德家们对奉承者提出了种种警告。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ; [ðoʊ] [haʊ][,aɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] , [aɪ] ['riːəli]
There's been some sort of change ; though how it has come about , I really
有 到过 一些 种类 的 改变 ; 尽管 如何 它 有 来 关于 , 我 真的
[dəʊnt] [kwɔɪt] [noʊ] . "
don't quite know . "
不 相当 知道 . "

情况发生了一些变化；但具体是如何发生的，我真的不太清楚。

“ [pər'hæps][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈprɑːgres] , ” [sə'dʒestɪd] [ˈmɪstər] . [fælks] .
“ **Perhaps there has been a moral progress , ” suggested Mr . Falx .**
“ 也许 那里 有 到过 一个 道德 进步 , ” 建议 先生 : 镰刀 :
“或许道德上已经取得了进步,” 法尔克斯先生说道。

[lɔːrd] [ˈhævən,dən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - [feɪs] , [ɑːn] [wɪt] , [waɪl] [hiː; hi]
Lord Hovenden turned his eyes from Mr . Falx's face , on which , while he
主 霍文登 转向 他的 眼睛 从 先生 : - 脸 , 在 哪个 , 尽管 他
[wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,
was speaking ,
曾是 请讲 ,

霍文登勋爵将目光从法尔克斯先生的脸上移开, 法尔克斯先生说话时, 正盯着他的脸。
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrevərəntli] [fɪkst] ,
they had been reverently fixed ,
他们 有 到过 虔诚地 固定的 ,
它们被虔诚地固定住了。

[ænd; ænd] [smaɪld] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [siːmd]
and smiled at Mr . Cardan with an air of inquiring triumph that seemed
和 微笑 在 先生 : 卡丹 和 一个 空气 的 查询 胜利 那 似乎
[tuː; tə][æsk] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈænsər] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðæt] .
to ask whether he had any answer to make to that .
到 问 无论 他 有 任何 回答 到 制作 到 那 : .

他带着一种探究的得意笑容看着卡丹先生, 仿佛在问他对此是否有任何回答。
“ [pər'hæps] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] , [ˈræðər] [ˈduːbiəsli] .
“ **Perhaps , ” repeated Mr . Cardan , rather dubiously .**
“ 也许 , ” 重复 先生 : 卡丹 , 相当 可疑地 :
“或许吧,” 卡丹先生颇为怀疑地重复道。

[ˈkæləmi] [sə'dʒestɪd] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] .
Calamy suggested another reason .
灾难 建议 其他 原因 :
卡拉米提出了另一个理由。

“ [ɪts] [ˈfɔːrli] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **It's surely due , ” he said ,**
“ 它是 一定 到期的 , ” 他 说 ,
“这确实是该做的,” 他说。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpraːspərəs] .
“ **to the change in the position of the great and the prosperous .**
“ 到 这 改变 在 这 位置 的 这 伟大的 和 这 繁荣 :
“至于权贵地位的改变。”

[ɪn][ðə; ði][pæst] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðəmˈselvz] [ænd; ænd][wɜːr; wər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ]
In the past they regarded themselves and were regarded by others as being
在 这 过去的 他们 认为 他们自己 和 是 认为 经过 其他的 作为 存在
[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][dɪˈvaɪn] [raɪt] .
what they were by divine right .
什么 他们 是 经过 神圣的 正确的 :
过去, 他们认为自己以及其他人都认为他们所拥有的一切都是神授的权利。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] [ˈɡroʊsɪst] [ˈflætəri] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˈoʊnli][ðer; ðər] [duː] .
Consequently , the grossest flattery seemed to them only their due .
最后 , 这 最恶心的 奉承 似乎 到 他们 仅有的 他们的 到期的 :
因此, 在他们看来, 最粗俗的奉承也只是他们应得的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈher] [siːmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [drɪˈvaɪn]
But now the right to be a prince or a millionaire seems a little less divine
但 现在 这 正确的 到 是 一个 王子 或者 一个 百万富翁 似乎 一个 小的 较少的 神圣的
[ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][dɪd] .
than it did .
比 它 做过 .

但如今，成为王子或百万富翁的权利似乎不再像以前那样神圣了。

[ˈflætəri] [wɪtʃ] [wʌns] [siːmd] [ˈoʊnli][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈprɑːpər] [rɪˈspekt] [naʊ] [saʊndz]
Flattery which once seemed only an expression of proper respect now sounds
奉承 哪个 一次 似乎 仅有的 一个 表达 的 恰当的 尊重 现在 声音
[ɪkˈsesɪv] ；
excessive ；
过多的 ；

曾经被视为恰当尊重的奉承，如今听起来却显得过分了；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [sɪnˈsɪr] [ɪz] [naʊ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz]
and what in the past was felt to be almost sincere is now regarded as
和 什么 在 这 过去的 曾是 毛毡 到 是 几乎 真诚 是 现在 认为 作为
[aɪˈrɒnɪk,-kəl] . "
ironical . "
讽刺 . "

过去人们认为近乎真诚的话语，现在却被视为讽刺。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
" **I think you may be right , "** **said Mr . Cardan .**
" 我 思考 你 可能 是 正确的 , " 说 先生 . 卡丹 .
"我想你说的或许有道理,"卡丹先生说。

" [wʌn] [rɪˈzʌlt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
" **One result , at any rate ,**
" 一 结果 , 在 任何 速度 ,
"至少有一个结果是....."

[ʌv; əv] [ðɪs] [slʌmp] [ɪn] [ˈflætəri] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔːltəˈreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tekˈniːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
of this slump in flattery has been a great alteration in the technique of the
的 这 暴跌 在 奉承 有 到过 一个 伟大的 改造 在 这 技术 的 这
[ˈpærəsəɪt] . "
parasite . "
寄生虫 . "

这种奉承风潮的衰落，源于寄生虫手法的重大改变。

" [hæz; həz][ðə; ði] [tekˈniːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærəsəɪt] [ˈevər] [ˈɔːltərd] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈfælk] .
" **Has the technique of the parasite ever altered ? "** **asked Mr . Falx .**
" 有 这 技术 的 这 寄生虫 曾经 已修改 ? " 问 先生 . 镰刀 .
"寄生虫的寄生方式有过改变吗? "法尔克斯先生问道。

[bɔːrd] [ˈhævən,dən] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][ɪn][æn; ən] [ɪnˈterəˌgeɪtɪŋ] [smaɪl] .
Lord Hovenden passed on his question to Mr . Cardan in an interrogating smile .
主 霍文登 通过了 在 他的 问题 到 先生 . 卡丹 在 一个 审讯 微笑 .
霍文登勋爵带着探究的微笑，将问题转给了卡丹先生。

" [ˈhæznt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] — [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [wɪˈðəʊt]
" **Hasn't he always been the same — living on the labours of society without**
" 还没有 他 总是 到过 这 相同的 — 活的 在 这 劳动 的 社会 没有
[kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [stɔːk] ? "
contributing to the common stock ? "
贡献 到 这 常见的 库存 ? "
"他难道不一直都是这样吗——靠社会劳动成果过活，却不为社会做出任何贡献? "

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['perəˌsaɪts] , ” ['mɪstər] . ['kɑːrdən] [ɪk'spleɪnd] ,
“ **We are speaking of different sorts of parasites** , ” **Mr . Cardan explained** ,
“ 我们 是 请讲 的 不同的 排序 的 寄生虫 , ” 先生 : 卡丹 解释 ,
卡丹先生解释说: “我们说的是不同种类的寄生虫。”

['twɪŋklɪŋ] ['dʒiːniəli] [æt; ət][ðə; ði]['maɪnər] ['prɑːfɪt] .
twinkling genially at the minor prophet .
闪烁 和蔼地 在 这 次要的 先知 :
友好地向小先知眨了眨眼。

“ [jɔːr; jər] ['perəˌsaɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði]['aɪd(ə)lɪ] [rɪtɪ] ; [maɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði]['aɪd(ə)lɪ] [pʊr] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]
“ **Your parasites are the idle rich ; mine are the idle poor who live on the**
“ 你的 寄生虫 是 这 闲置的 富有的 ; 矿 是 这 闲置的 贫穷的 WHO 居住 在 这
['aɪd(ə)lɪ] [rɪtɪ] .
idle rich .
闲置的 富有的 :
“你们的寄生虫是游手好闲的富人; 我的寄生虫是靠游手好闲的富人养活的游手好闲的穷人。”

[bɪɡ] [fliːz] [hæv; həv]['lɪt(ə)lɪ] [fliːz] ; [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪpwɜːmz] [ʌv; əv] ['teɪpwɜːmz] .
Big fleas have little fleas ; I was referring to the tapeworms of tapeworms .
大的 跳蚤 有 小的 跳蚤 ; 我 曾是 指 到 这 绦虫 的 绦虫 :
大跳蚤身上会有小跳蚤; 我指的是绦虫中的绦虫。

[ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [klæs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ;
A most interesting class , I assure you ;
一个 最多 有趣的 班级 , 我 保证 你 ;
我向你保证, 这是一堂非常有趣的课;

[ænd; ænd][wʌŋ] [ðæt] [hæz; həz]['nevər] ['riːəli] [hæd; həd][ɪts] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hɪs'tɔːrɪənz]
and one that has never really had its due from the natural historians
和 一 那 有 绝不 真的 有 它是到期的 从 这 自然的 历史学家
[ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
of humanity .
的 人类 :
而人类自然历史学家们却从未真正给予它应有的重视。

[truː] , [ðeəz; ðəz] ['luːʃənz] [greɪt] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pærəsaɪt] ,
True , there's Lucian's great work on the art of being a parasite ,
真的 , 有 卢西安的 伟大的 工作 在 这 艺术 的 存在 一个 寄生虫 ,
没错, 卢西安确实写过关于寄生艺术的伟大著作。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wɜːrk] [tuː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] little39
and a very fine work too ; but a little39
和 一个 非常 美好的 工作 也 ; 但 一个 little39
而且也是一部非常优秀的作品; 但是有点39

[aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] , [pər'tɪkjələrlɪ] [wer] ['flætəri] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
out of date , particularly where flattery is concerned .
出去 的 日期 , 特别 在哪里 奉承 是 担心的 :
过时了, 尤其是在奉承方面。

['betər] [ðæən; ðən] ['luːʃən] [ɪz]['diːdəreʊt] .
Better than Lucian is Diderot .
更好的 比 卢西安 是 狄德罗 :
狄德罗比卢西安更出色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɪ'vuː] [diː] [rə'moʊ] [diːlz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)lɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['pærəsaɪt] ,
But the Neveu de Rameau deals with only a single type of parasite ,
但 这 内弗 德 拉莫 交易 和 仅有的 一个 单身的 类型 的 寄生虫 ,
但《拉莫的寄生虫》只涉及一种寄生虫。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɔ:r][ðə; ði][moʊst] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ɪmɪ'teɪʃn] .
and that not the most successful or the most worthy of imitation .
和 那 不是 这 最多 成功的 或者 这 最多 值得 的 模仿 .
而且那也不是最成功的，也不是最值得模仿的。

[ˈmɪstər] . [ˈskɪmpoʊl] [ɪn] [bli:k] [hɑʊs] [ˈɪznt] [bæd] .
Mr . Skimpole in Bleak House isn't bad .
先生 . 浮木 在 苍凉 房子 不是 坏的 .
《荒凉山庄》里的斯金波尔先生并不坏。

[bʌt; bət][hi:; hi] [læks] ['sʌt(ə)lti] ; [ˈhi:z] [nɑ:t][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['teɪpwɜ:rm] .
But he lacks subtlety ; he's not a perfect model for the budding tapeworm .
但 他 缺乏 微妙之处 ; 他是 不是 一个 完美的 模型 为了 这 萌芽 绦虫 .
但他缺乏细腻之处；他并不是幼年绦虫的完美模型。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [noʊ] ['raɪtər] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [ə'wer] ,
The fact is that no writer , so far as I'm aware ,
这 事实 是 那 不 作家 , 所以 远的 作为 我是 意识到的 ,
事实上，据我所知，没有哪个作家.....

[hæz; həz] ['ri:əli] [gɒ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['perəsaɪts] .
has really gone into the question of parasites .
有 真的 已消失 进入 这 问题 的 寄生虫 .
确实深入探讨了寄生虫问题。

[aɪ] [fi:l] [ðer; ðər] [ri'mɪsnɪs] , " [ˈmɪstər] . [kɑ:rdən] [ædɪd] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [fɜ:rst][æt; ət][ˈmɪsɪz] . ,
I feel their remissness , " Mr . Cardan added , twinkling first at Mrs . Aldwinkle ,
我 感觉 他们的 疏忽 , " 先生 . 卡丹 额外 , 闪烁 第一的 在 太太 . 奥德温克尔 ,
“我感受到了他们的疏忽,”卡丹先生补充道，先是朝奥尔德温克尔太太眨了眨眼。

[ðen] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɜ:r; hər] [gests] , " ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'frʌnt] .
then round the table at her guests , " almost as a personal affront .
然后 圆形的 这 桌子 在 她 客人 , " 几乎 作为 一个 个人的 冒犯 .
然后她绕着桌子看着她的客人，“几乎像是在对他进行人身攻击”。

[prə'fesɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:] — [ɔ:r][pər'hæps] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prə'fes] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ækjərət]
Professing as I do — or perhaps trying to profess would be a more accurate
声称 作为 我 做 — 或者 也许 尝试 到 宣称 会 是 一个 更多的 准确的
[dɪ'skrɪpʃn] — [ðə; ði] [ˌpærə'sɪtɪkl] ['mɪstəri] ,
description — the parasitical mystery ,
描述 — 这 寄生 神秘 ,
就我而言——或者更准确地说，是试图去解释——寄生虫之谜，

[aɪ][rɪ'gɑ:rd] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] ['saɪləns][æz; əz][moʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] . "
I regard this conspiracy of silence as most insulting . "
我 看待 这 阴谋 的 沉默 作为 最多 侮辱 . "
我认为这种集体沉默是最令人愤慨的。

" [hɑʊ] [əb'sɜ:rd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" How absurd you are , " said Mrs . Aldwinkle .
" 如何 荒诞 你 是 , " 说 太太 . 奥德温克尔 .
“你真是太荒谬了,”奥尔德温克尔太太说。

[ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] ['refrənsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɔ:rəl][dɪ'fekts; dɪ'fekts][ænd; ɐnd] ['wɪknəsɪz] [wɜ:r; wər]
The complacent references to his own moral defects and weaknesses were
这 自满 参考 到 他的 自己的 道德 缺陷 和 弱点 是
['fri:kwənt] [ɪn][ˈmɪstər] . - [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
frequent in Mr . Cardan's conversation .
频繁 在 先生 . - 对话 .
卡丹先生的谈话中经常自鸣得意地提及他自身的道德缺陷和弱点。

[tuː; tə][dɪsˈɑːrm][ˈkrɪtɪsɪzəm][baɪ][hɪmˈself][fɔːstɑːlɪŋ][aɪˈtiː], [tuː; tə][fɑːk][ænd; ənd][ɪmˈbærəs][ðoʊz]
To disarm criticism by himself forestalling it, to shock and embarrass those
到解除武装批评经过他自己阻止它, 到震惊和尴尬那些
[səˈseptəb(ə)l][ʌv; əv][ɪmˈbærəsmənt],
susceptible of embarrassment,
易受影响的 的 尴尬,

为了消除批评, 他主动出击, 令那些容易感到尴尬的人感到震惊和难堪。

[tuː; tə][er][hɪz; ɪz][oʊn][ˈfriːdəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːmən][ˈpredʒudɪsɪz][baɪ][ˈlaɪtli][ˈoʊnɪŋ][tuː; tə]
to air his own freedom from the common prejudices by lightly owning to
到空气他的自己的自由从这常见的偏见经过轻轻拥有到
[ˈdiːfekts; dɪˈfekts][wɪtʃ][ˈʌðər][wʊd][dɪˈzaɪər][tuː; tə][kənˈsiːl]—[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][əˈtʃiːv][ðɪːz]
defects which others would desire to conceal — it was to achieve these
缺陷哪个其他的会欲望到隐藏—它曾是到达到这些
[ˈendz][ðæt][ˈmɪstər].[ˈkɑːrdən][soʊ][tʃɪrˈfəli][geɪv][hɪmˈself][əˈweɪ].
ends that Mr. Cardan so cheerfully gave himself away.
结束那先生: 卡丹所以愉快地给予他自己离开.

为了摆脱常见的偏见, 坦然承认自己有别人想要掩盖的缺点——正是为了达到这些目的, 卡丹先生才如此欣然地出卖了自己。

“[əbˈsɜːrd]!
“**Absurd!**
“荒诞!”
“荒诞!”

“[ˈmɪsɪz]. [rɪˈpiːtɪd].
“**Mrs. Aldwinkle repeated.**
“太太: 奥德温克尔 重复:
“奥尔德温克尔夫人重复道。”

[ˈmɪstər].[ˈkɑːrdən][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed].
Mr. Cardan shook his head.
先生: 卡丹 摇晃 他的 头:
卡丹先生摇了摇头。

“[nɑːt][æt; ət][ɔːl][əbˈsɜːrd], “[hiː; hi][sed].
“**Not at all absurd, he said.**
“不是 在 全部 荒诞, “他 说:
“一点也不荒谬,”他说。

“[aɪm][ˈoʊnli][ˈtelɪŋ][ðə; ðɪ][truːθ].
“**I'm only telling the truth.**
“我是 仅有的 讲述 这 真相:
“我只是在说实话。”

[fɔːr; fər][əˈlæs], [aɪˈtiː][ɪz][truː][ðæt][aɪv][ˈnevər][ˈriːəli][bɪn][ə; eɪ][səkˈsesf(ə)l][ˈpærəsaɪt].
For alas, it is true that I've never really been a successful parasite.
为了 唉, 它是真的 那 我已经 绝不 真的 到过 一个 成功的 寄生虫:
唉, 我的确从来就不是一个成功的寄生虫。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ][ˈprɪti][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈflætərər];
I could have been a pretty effective flatterer;
我可以 有 到过 一个 漂亮的 有效的 奉承者;
我本来可以成为一个很会奉承的人;

[bʌt; bət][ʌnˈfɔːrtʃənətli][aɪ][ˈhæpən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æŋ; ən][eɪdʒ][wen][ˈflætəri][ˈdʌznt][wɜːrk].
but unfortunately I happen to live in an age when flattery doesn't work.
但 很遗憾 我 发生 到 居住 在 一个 年龄 什么时候 奉承 不 工作:
但很不幸, 我生活在一个奉承不再奏效的时代。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtɔːlərəbli] [gʊd] [bəˈfuːn] ,
I might have made a tolerably good buffoon ,
我 可能 有 制成 一个 勉强可以接受 好的 丑角 ,
我或许能成为一个还算不错的丑角,

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstuːpɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] .
if I were a little stupider and a little more high - spirited .
如果 我 是 一个 小的 更愚蠢 和 一个 小的 更多的 高的 - 精神抖擞 .
如果我再笨一点，再狂野一点就好了。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bəˈfuːn] ,
But even if I could have been a buffoon ,
但 甚至 如果 我 可以 有 到过 一个 丑角 ,
但即便我可能是一个傻瓜,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈtwɑɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˈpærəsaɪtɪzəm] .
I should certainly have thought twice before taking up that branch of parasitism .
我 应该 当然 有 想法 两次 前 采取 向上 那 分支 的 寄生 .
我当初选择从事寄生虫工作之前，真应该三思。

[ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrt] [fuːl] , [ɪts] [moʊst] [prɪˈkeriəs] .
It's dangerous being a court fool , it's most precarious .
它是 危险的 存在 一个 法庭 傻子 , 它是 最多 岌岌可危 .
当法庭弄臣很危险，处境极其危险。

[juː; jʊ] [meɪ] [pliːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][juː; jʊ] [ˈiːðər] [bɔːr] [ɔːr] [əˈfend] [jʊr; jər] [ˈpeɪtrənz] .
You may please for a time ; but in the end you either bore or offend your patrons .
你 可能 请 为了 一个 时间 ; 但 在 这 结尾 你 任何一个 钻孔 或者 得罪 你的 顾客 .
你或许能博得一时欢心；但最终，你要么会令顾客感到厌烦，要么会冒犯他们。

[dɪdʒ-ɑːts] [nɪˈvuː] [diː] [rəˈmoʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈlɪtərəri] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] ;
Diderot's Neveu de Rameau is the greatest literary specimen of the type ;
狄德罗的 内弗 德 拉莫 是 这 最 文学 标本 的 这 类型 ;
狄德罗的《拉莫的内弗》是此类文学作品中最伟大的代表作；

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][hiː; hi][led] .
you know what a wretched sort of life he led .
你 知道 什么 一个 可怜 种类 的 生活 他 引领 .
你知道他过着多么悲惨的生活。

[noʊ] , [jʊr; jər] [ˈpɜːrmənəntli] successful40
No , your permanently successful40
不 , 你的 永久的 successful40
不，你永远成功40

[ˈpærəsəɪt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪn][ˈmɑːdərn] [taɪmz] , [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [taɪp] — [ə; eɪ]
parasite , at any rate in modern times , belongs to an entirely different type — a
寄生虫 , 在 任何 速度 在 现代的 时代 , 属于 到 一个 完全 不同的 类型 — 一个
[taɪp] , [əˈlæs] ,
type , alas ,
类型 , 唉 ,
寄生虫，至少在现代，属于完全不同的一种类型——唉，一种.....

[tuː; tə] [wɪtʃ] [baɪ][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l][ˌɪndʒəˈnuːəti][kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [maɪˈself] [kənˈfɔːrm] . "
to which by no possible ingenuity could I make myself conform . "
到 哪个 经过 不 可能的 独创性 可以 我 制作 我 符合 . "
我无论如何绞尽脑汁，也无法让自己服从。”

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [hoʊp] [na:t] , ” [sed] ['mɪsɪz] . , ['stændɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . - ['betər]
“ **I should hope not** , ” **said Mrs . Aldwinkle , standing up for Mr . Cardan's Better**
“ 我 应该 希望 不是 , ” 说 太太 : 奥德温克尔 , 常设 向上 为了 先生 : - 更好的
[self] .
Self .
自己 :

“我希望不会,”奥尔德温克尔太太说道,她力挺卡丹先生的“更好的自己”。

['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [boʊd] [hɪz; ɪz] [æk'naʊdʒmənts] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] .
Mr . Cardan bowed his acknowledgments and continued .
先生 : 卡丹 鞠躬 他的 致谢 和 持续 :

卡丹先生鞠躬致谢后继续说道。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] ['ri:əli] [sək'sesf(ə)l] ['perə'saɪts] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['ri:s(ə)ntli] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm]
“ **All the really successful parasites I have come across recently belong to the same**
“ 全部 这 真的 成功的 寄生虫 我 有 来 穿过 最近 属于 到 这 相同的
[spi:ʃi:z] ,
species ,
物种 ,

“我最近遇到的所有真正成功的寄生虫都属于同一物种,

” [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 :

他说。

“ [ðeə(r)] ['kwaɪət] , [ðeə(r)] ['dʒent(ə)l] , [ðeə(r)] ['ræðər] [pə'θetɪk] .
“ **They're quiet , they're gentle , they're rather pathetic** .
“ 它们是 安静的 , 它们是 温和的 , 它们是 相当 可怜的 :

“他们安静,他们温柔,他们有点可怜。”

[ðeɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'tektɪv] [mə'tɜ:rn(ə)l] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
They appeal to the protective maternal instincts .
他们 上诉 到 这 保护的 母体 本能 :

它们诉诸于母性的保护本能。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['tælənt] — ['nevər] [ə'pri:ʃiətiɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɡroʊs] [wɜ:rlɪd] ,
They generally have some charming talent — never appreciated by the gross world ,
他们 一般来说 有 一些 迷人 天赋 — 绝不 感谢 经过 这 总的 世界 ,
[bʌt; bət] ['rækəɡ,naɪzɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪtrən] ,
but recognised by the patron ,
但 已确认 经过 这 赞助人 ,

他们通常都具备一些迷人的才能——不被世俗所赏识,但却能得到赞助人的认可。

['væstli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ([ðæt] - [moʊst] ['delɪkət]) .
vastly to his credit of course (that flattery's most delicate) .
非常 到 他的 信用 的 课程 (那 - 最多 精美的) :

当然,这很大程度上要归功于他(这种奉承是最委婉的)。

[ðeɪ] ['nevər] [ə'fend] , [laɪk] [ðə; ði] [bə'fu:n] ; [ðeɪ] [dəʊnt] [əb'tru:d] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [geɪz] [wɪð; wɪθ]
They never offend , like the buffoon ; they don't obtrude themselves , but gaze with
他们 绝不 得罪 , 喜欢 这 丑角 ; 他们 不 突兀 他们自己 , 但 目光 和
[dɔ:g] - [laɪk] [aɪz] ;
dog - like eyes ;
狗 - 喜欢 眼睛 ;

他们从不冒犯他人,就像小丑一样;他们不引人注目,而是用狗一样的眼睛凝视着;

[ðeɪ] [kæn; kən] ['rendər] [ðəm'selvz] , [wen] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wəd] [biː; bi] ['taɪərsəm] , ['præktɪkli]
they can render themselves , when their presence would be tiresome , practically
他们 能 使成为 他们自己 , 什么时候 他们的 在场 会 是 令人厌烦 , 几乎
[nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] .
non - existent .
非 - 存在的 .

当他们的存在会令人厌烦时，他们可以让自己几乎不存在。

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['sætɪsfɑɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [də'mɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði][æltru'ɪstɪk]
The protection of them satisfies the love of dominion and the altruistic
这 保护 的 他们 满足 这 爱 的 统治权 和 这 利他主义
[pə'rent(ə)] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] ['pra:ɪmpts, 'pra:ɪmps][ju: 'es][tuː; tə] [brɪ'frend] [ðə; ði] [wi:k] .
parental instinct that prompts us to befriend the weak .
父母 本能 那 提示 我们 到 交朋友 这 虚弱的 .
保护弱者满足了我们对于统治的渴望和促使我们与弱者交朋友的利他主义父母本能。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] , " [went] [ɑ:n] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə]
You could write at length about all this , " went on Mr . Cardan , turning to
你 可以 写 在 长度 关于 全部 这 , " 去 在 先生 . 卡丹 , 转弯 到
[mɪs]
Miss Thriplow .
错过 三刺鲀 .

“关于这一切，你可以写很多篇幅，”卡丹先生说着，转向特里普洛小姐。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [di:p] [bʊk] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **You could make a big deep book out of it** .
" 你 可以 制作 一个 大的 深的 书 出去 的 它 .
“你可以把它写成一本内容深刻的大书。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː][maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɔːθər] ;
I should have done it myself , if I had been an author ;
我 应该 有 完毕 它 我 , 如果 我 有 到过 一个 作者 ;
如果我是个作家，我应该自己来写；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
and but for the grace of God , I might have been .
和 但 为了 这 优雅 的 上帝 , 我 可能 有 到过 .
若非上帝的恩典，我可能已经身处那样的境地了。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
I give you the suggestion .
我 给 你 这 建议 .
我给你提个建议。

" [ɪn] [wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)] [mɪs] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
" **In words of one syllable Miss Thriplow thanked him** .
" 在 字 的 一 音节 错过 三刺鲀 谢谢 他 .
特里普洛小姐用一个音节的词语向他道谢。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['maʊsi] [ɔ:l] [θruː] ['dɪnər] .
She had been very mousey all through dinner .
她 有 到过 非常 小老鼠 全部 通过 晚餐 .
整个晚餐期间她都表现得非常胆小。

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [rɪks] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rʌn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
After all the risks she had run this afternoon ,
后 全部 这 风险 她 有 跑步 这 下午 ,
经历了今天下午她冒的种种风险之后，

[ðə; ði] [fɪˈləʊtəz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] ,
the floaters she had stood on the brink of ,
这 漂浮物 她 有 站立 在 这 边缘 的 ,
她曾站在漂浮物的边缘，

[ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [sɪt] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [æz; əz]
she thought it best to sit quiet and look as simple and genuine as
她 想法 它 最好的 到 坐 安静的 和 看 作为 简单的 和 真的 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 :

她觉得最好是安静地坐着，尽量表现得朴实真诚。

[ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] [,ɔːltə'reɪʃəns] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
A few slight alterations in her toilet before dinner had made all the difference .
一个 很少 轻微 变化 在 她 洗手间 前 晚餐 有 制成 全部 这 不同之处 .
晚饭前对她家厕所做了一些小小的改动，结果却带来了截然不同的效果。

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [pɜːrəl] ['nekləs] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ,
She had begun by taking off the pearl necklace and even ,
她 有 开始 经过 采取 离开 这 珍珠 项链 和 甚至 ,
她先是摘下了珍珠项链，甚至.....

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæstəti] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] ['emərəld] [rɪŋ] .
in spite of the chastity of its design , the emerald ring .
在 尽管如此 的 这 贞洁 的 它是 设计 , 这 翠 戒指 .
尽管设计简洁，但祖母绿戒指。

[ðæts] ['betər] ,
That's better ,
那就是 更好的 ,
这样好多了。

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [əb'skjʊr] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
she had said to herself as she looked at the obscure little person in the
她 有 说 到 她自己 作为 她 看起来 在 这 朦胧 小的 人 在 这
['sɪmp(ə)l] [blæk] [fraːk] — [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] ,
simple black frock — without a jewel ,
简单的 黑色的 连衣裙 — 没有 一个 宝石 ,
她看着那个穿着朴素黑裙、身上没有佩戴任何珠宝的不起眼的小个子女人，心想：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [freɪl] ,
and the hands so white and frail ,
和 这 双手 所以 白色的 和 脆弱 ,
还有那双苍白而脆弱的手，

[ðə; ði] [feɪs] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [smuːð] — [huː] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
the face so pale and smooth — who stood opposite her in the looking - glass .
这 脸 所以 苍白 和 光滑的 — WHO 站立 对面的 她 在 这 寻找 - 玻璃 .
那张苍白光滑的脸——是谁站在镜子里的她对面？

“ [haʊ] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['ɪnəsntli] [ʃiː, ʃɪ] [lʊks] [æt; ət] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɪɡ] [braʊn] [aɪz] !
“ **How frankly and innocently she looks at you with those big brown eyes !**
” 如何 坦率地说 和 天真地 她 看起来 在 你 和 那些 大的 棕色的 眼睛 !
“她用那双棕色的大眼睛，坦率而天真地看着你！ ”

“ [ʃiː, ʃɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] ['kæləmi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['mɪstər] .
“ **She could imagine Calamy saying that to Mr . Cardan ; but what Mr** .
” 她 可以 想象 灾难 说 那 到 先生 . 卡丹 ; 但 什么 先生 .
Cardan41
Cardan41
Cardan41

她能想象卡拉米对卡丹先生说这话；但卡丹先生41

[wʊd] ['ænsər] [ʃiː, ʃɪ] ['kudnt] [kwat] [ges] ; [hiː, hi] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] .
would answer she couldn't quite guess ; he was such a cynic .
会 回答 她 不能 相当 猜测 ; 他 曾是 这样的 一个 犬儒 .
她猜不出他会怎么回答；他真是个愤世嫉俗的人。

[ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːr] ,
Opening a drawer ,
开幕 一个 抽屉 ,

打开抽屉，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [ʃɔːl] — [nɑːt][ðə; ði] [vəˈniːʃn] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ]
she had pulled out a black silk shawl — not the Venetian one with the long
她 有 拉 出去 一个 黑色的 丝绸 披肩 — 不是 这 威尼斯 一 和 这 长的
[ˈfrɪndʒɪz] ,
fringes ,
边缘 ,

她拿出了一条黑色丝绸披肩——不是那种带有长流苏的威尼斯披肩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌtʃ] [les] [roʊˈmæntɪk] [ˌbʊrʒwɑː] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
but the much less romantic bourgeois , English shawl that had belonged to
但 这 很多 较少的 浪漫的 资产阶级 , 英语 披肩 那 有 属于 到
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

但那条披肩却远没有那么浪漫，是她母亲留下的英式资产阶级披肩。

[ʃiː; ʃɪ] [dreɪpt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [druː] [aɪ ˈtiː]
She draped it over her shoulders and with her two hands drew it
她 垂坠的 它 超过 她 肩膀 和 和 她 二 双手 画 它
[təˈgeðər] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
together across her bosom .
一起 穿过 她 怀 .

她将披肩搭在肩上，双手拢在胸前。

[ɪn][ðə; ði] [pɪr] [ɡlæs] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [nʌn] ; ɔːr] [ˈbetər] [stɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
In the pier glass she seemed almost a nun ; or better still , she thought ,
在 这 码头 玻璃 她 似乎 几乎 一个 尼姑 ; 或者 更好的 仍然 , 她 想法 ,
[frəm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈfrʌŋk] ,
从 舷镜里看 , 她几乎像个修女 ; 或者更确切地说 , 她想 ,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [skuːl] — [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [blæk] - [ˈjuːnɪfɔːrmd]
a little girl in a convent school — one of a hundred black - uniformed
一个 小的 女孩 在 一个 修道院 学校 — 一 的 一个 百 黑色的 - 制服
[ˈkʌpəlz] ,
couples ,
情侣 ,

修道院学校里的小女孩——一百对身穿黑色制服的夫妇之一，

[wɪð; wɪθ] [leɪs] - [frɪld] [ˌpæntəˈlets] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈæŋklz] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
with lace - frilled pantalettes coming down over their ankles , walking in a long ,
和 蕾丝 - 褶边 灯笼裤 未来 向下 超过 他们的 脚踝 , 步行 在 一个 长的 ,
[lɔːŋ] [ˈkraːkədəɪl] ,
long crocodile ,
长的 鳄鱼 ,

她们穿着蕾丝花边灯笼裤，裤脚垂到脚踝，走在一条长长的鳄鱼皮裙下。

[ˈɡreɪdɪd] [frʌm; frəm] [faɪv] [fʊt] [eɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [fɔːr] [fʊt] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] .
graded from five foot eight at the head to four foot nothing at the tail .
已评分 从 五 脚 八 在 这 头 到 四 脚 没有什么 在 这 尾巴 .
[fɪv] [fʊt] [eɪt] [fɔːr] [fʊt] [ˈnʌθɪŋ] [teɪl] .
从 头部的五英尺八英寸到尾部的四英尺不等。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [luːpt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] , [hʊd] [ˈfæ(ə)n] , [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ʃiːd] [biː; bi] [stɪl]
But if she looped the thing up , hood fashion , over her head , she'd be still
但 如果 她 循环 这 事物 向上 , 兜帽 时尚 , 超过 她 头 , 棚 是 仍然
[mɔːr] [əbˈskjʊr] ,
more obscure ,
更多的 朦胧 ,

但如果她把那东西像兜帽一样罩在头上，她就会更加难以辨认了。

[sti:l] ['pu:rɜ:] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstər] — [ʃi:d] [bi:; bi][ə; eɪ]['fækt(ə)rɪ][gɜ:rl] , [klɪk] - ['klɪkɪŋ] [ə'bi:n] [ɑ:n]
still poorer and honest — she'd be a factory girl , click - clicking along on
仍然 贫穷 和 更诚实 — 棚 是 一个 工厂 女孩 , 点击 - 点击 沿着 在
[hɜ:r; hər] [klɒgz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ka:t(ə)n] [mɪl] .
her clogs to the cotton mill .
她 木屐 到 这 棉布 磨 .

她会更穷更诚实——她会成为一名工厂女工，穿着木屐哒哒地去棉纺厂上班。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['kæriŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r] .
But perhaps that would be carrying things a little too far .
但 也许 那 会 是 携带 事物 一个 小的 也 远的 .
但或许那样做有点过头了。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃɪ] ['wɒznt] [ə; eɪ] ['læŋkəʃə] [læs] .
After all , she wasn't a Lancashire lass .
后 全部 , 她 不是 一个 兰开夏郡 小姐 .

毕竟，她不是兰开夏郡姑娘。

[ˈɔ:flɪ] ['kʌltʃərd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [spɔɪlt] ; ['klevər] , [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] .
Awfully cultured , but not spoilt ; clever , but simple and genuine .
非常 有文化的 , 但 不是 被宠坏了 ; 聪明的 , 但 简单的 和 真的 .
极富教养，却不娇生惯养；聪明睿智，却又朴实真诚。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
That was what she was .
那 曾是 什么 她 曾是 .

她就是这样的人。

[ɪn][ðə; ðɪ][end][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blæk] [ɔ:l] [drɔ:n] ['veri]
In the end she had come down to dinner with the black shawl drawn very
在 这 结尾 她 有 来 向下 到 晚餐 和 这 黑色的 披肩 绘制 非常
[ˈtaɪtlɪ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
tightly round her shoulders .
紧紧 圆形的 她 肩膀 .

最后，她披着黑色披肩，紧紧地裹在肩上，下楼来吃晚饭。

['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['maʊsɪ] .
Very small and mousey .
非常 小的 和 小老鼠 .

非常小巧，像老鼠一样。

[ðə; ðɪ] [hed] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ðɪ]['ka:nvent,'ka:nvənt] [sku:l] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ə'kʌmplɪʃməntz] ; [bʌt; bət] ,
The head girl in the convent school had all the accomplishments ; but ,
这 头 女孩 在 这 修道院 学校 有 全部 这 成就 ; 但 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ,
for the present ,
为了 这 展示 ,

修道院学校的女学生领袖各方面都很优秀；但是，就目前而言，

['wʊdnt] [spi:k] [ən'les] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər]['spʊʊkən][tu:; tə] .
wouldn't speak unless she were spoken to .
不会 说话 除非 她 是 说 到 .

除非有人跟她说话，否则她不会开口。

['mɔ:distli] , [ðen] , [dɪ'mjɔ:rlɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
Modestly , then , demurely , she thanked him .
谦虚地 , 然后 , 端庄地 , 她 谢谢 他 .

于是，她谦逊而含蓄地向他道谢。

“ ['mi:nwaɪl] , “ ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [kən'tɪnju:d] ,
“ **Meanwhile , “ Mr . Cardan continued ,**
“ 同时 , “ 先生 . 卡丹 持续 ,

“与此同时,”卡丹先生继续说道，

“ the sad fact remains that I have never succeeded in persuading anybody to
这 伤心 事实 遗迹 那 我 有 绝不 成功了 在 说服 任何人 到
become completely responsible for me .
变得 完全地 负责任的 为了 我 .
“令人遗憾的是，我从未成功说服任何人完全对我负责。”

True , I've eaten quintals of other people's food ,
真的 , 我已经 吃 公担 的 其他 人们的 食物 ,
没错，我吃过别人几百公斤的食物。

drunk hectolitres of their liquor ” — he raised his glass and looking over the
醉 百升 的 他们的 酒 ” — 他 提高 他的 玻璃 和 寻找 超过 这
top of it at his hostess ,
顶部 的 它 在 他的 女主人 ,
“喝了好几百升的酒”——他举起酒杯，越过杯口看向女主人，

emptied it to her health — “ for which I'm exceedingly grateful .
清空 它 到 她 健康 — “ 为了 哪个 我是 非常 感激的 .
倾倒了它，为了她的健康——“对此我非常感激。

But I've never contrived to live permanently at their expense .
但 我已经 绝不 人为的 到 居住 永久的 在 他们的 费用 .
但我从未想过要长期靠他们的供养生活。

Nor have they , for their part ,
也不 有 他们 , 为了 他们的 部分 ,
他们也没有，
shown the slightest sign of wanting to take me for ever to themselves .
所示 这 丝毫 符号 的 想要 到 拿 我 为了 曾经 到 他们自己 .
他们丝毫没有流露出想要永远占有我的意愿。

Mine's not the right sort of character , alas .
我的 不是 这 正确的 种类 的 特点 , 唉 .
可惜，我的角色并不符合要求。

I'm not pathetic .
我是 不是 可怜的 .
我并不可怜。

I've never struck the ladies as being particularly in need of maternal ministrations .
我已经 绝不 击 这 女士们 作为 存在 特别 在 需要 的 母体 服事 .
我从未让女士们觉得我特别需要母性的关怀。

Indeed , if I ever had any success with them — I trust I may
的确 , 如果 我 曾经 有 任何 成功 和 他们 — 我 相信 我 may
事实上，如果我曾经在他们身上取得过任何成功——我相信我可能会

[seɪ] [soʊ] [wɪˈðəʊt] [fəˈtuːəti] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][maɪ] [streŋθ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][maɪ]
say so without fatuity — it was due to my strength rather than to my
说 所以 没有 昏庸 — 它 曾是 到期的 到 我的 力量 相当 比 到 我的
[ˈfiːblnəs] .
feebleness .
虚弱 .

说这话并非愚蠢之举——这并非因为我的虚弱，而是因为我的力量。

[æt; ət][ˈsɪkstɪ] - [sɪks] , [haʊˈevər]
At sixty - six , however
在 六十 - 六 , 然而

然而，到了六十六岁.....

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
" **He shook his head sadly** .
" 他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

他悲伤地摇了摇头。

" [ænd; ənd] [jet] [wʌn] [ˈdʌznt] , [baɪ][kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] , [brɪˈklʌm] [ˈeni] [ðə; ði] [mɔːr] [pəˈθetɪk] .
" **And yet one doesn't , by compensation , become any the more pathetic** .
" 和 然而 一 不 , 经过 赔偿 , 变得 任何 这 更多的 可怜的 .

“然而，作为补偿，一个人并不会因此变得更加可悲。”

" [ˈmɪstər] . [fælks] , [huːz] [ˈmɔːrəl][aɪˈdiːəz][wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈɔːrθədɔːks] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" **Mr . Falx , whose moral ideas were simple and orthodox , shook his head ;**
" 先生 . 镰刀 , 谁 道德 想法 是 简单的 和 正统 , 摇晃 他的 头 ;

“道德观念简单正统的法尔克斯先生摇了摇头；

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
he didn't like this sort of thing .
他 没有 喜欢 这 种类 的 事物 .

他不喜欢这种事。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] , [mɔːrˈoʊvər] , [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
Mr . Cardan , moreover , puzzled him .
先生 . 卡丹 , 而且 , 困惑 他 .

此外，卡丹先生也让他感到困惑。

" [wel] , " [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] , " [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :
" **Well , " he pronounced , " all that I can say is this :**
" 出色地 , " 他 发音 , " 全部 那 我 能 说 是 这 :

“好吧,”他说道,“我只能说:"

[wen] [wiːv] [bɪn] [ɪn] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [ˈperəsaɪts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
when we've been in power for a little there won't be any parasites of Mr .
什么时候我们已经 到过 在 力量 为了 一个 小的 那里 惯于 是 任何 寄生虫 的 先生 .

- [kaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [ˈperəsaɪts] [ʌv; əv] [ˈeni]
Cardan's kind for the simple reason that there won't be any parasites of any
- 种类 为了 这 简单的 原因 那 那里 惯于 是 任何 寄生虫 的 任何

[kaɪnd] .

kind .
种类 .

当我们掌权一段时间后，就不会再有像卡丹先生那样的寄生虫了，原因很简单，因为根本不会有任何寄生虫。

[ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər][bɪt] . " **They'll all be doing their bit** . "
他们会 全部 是 正在做 他们的 少量 . "

他们都会尽自己的一份力。

" [ˈlʌkɪli] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] , [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪkst] [fraɪ] ,
" **Luckily , " said Mr . Cardan , helping himself again to the mixed fry ,**
" 幸运的是 , " 说 先生 . 卡丹 , 帮助 他自己 再次 到 这 混合 炒 ,

“幸好如此,”卡丹先生一边说着，一边又给自己盛了些什锦炸物。

“ [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ded] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
“ **I shall be dead by that time** .
“ 我 将 是 死的 经过 那 时间 ；

“到那时我已经死了。”

[aɪ] ['kʊdn̩t] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] ['æftər]['mɪstər] . - [frendz] [hæv; həv][dɑːs; dɒs][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kiːtɪŋz]
I couldn't face the world after Mr . Falx's friends have dosed it with Keating's
我 不能 脸 这 世界 后 先生 . - 朋友们 有 剂量 它 和 基廷的
[ænd; ənd][vɜːrməfjʊdʒ] .
and vermifuge .
和 驱虫剂 .

在 Falx 先生的朋友们用 Keating 和驱虫剂污染了世界之后，我再也无法面对这个世界了。

[ɑː] , [ɔːl][juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs]
Ah , all you young people , " he went on , turning to Miss Thriplow ,
啊 , 全部 你 年轻的 人们 , " 他 去 在 , 转弯 到 错过 三刺鲀 ,
“啊，你们这些年轻人，”他接着说，转头看向特里普洛小姐。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [mɪs'teɪk] [juː; jʊ] [meɪd] , ['biːɪŋ] [bɔːrn] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ! ”
“ **what a fearful mistake you made , being born when you were !** ”
“ 什么 一个 可怕 错误 你 制成 , 存在 出生 什么时候 你 是 ! ”
“你生在那个年代，真是个可怕的错误！”

“ [aɪ] ['wʊdn̩t] [tʃeɪndʒ] , " [sed] [mɪs] .
“ **I wouldn't change , " said Miss Thriplow** .
“ 我 不会 改变 , ” 说 错过 三刺鲀 .
“我不会改变，”特里普洛小姐说。

“ [nɔːr] [wʊd] [aɪ] , " ['kæləmi] [ə'griːd] .
“ **Nor would I , " Calamy agreed** .
“ 也不 会 我 , ” 灾难 同意 .
“我也不会，”卡拉米同意道。

“ [nɔːr][aɪ] , " ['mɪsɪz] . ['ekəʊd] , ['ɑːrdntli] [ə'səʊfiət; ə'səʊsiət][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrtɪ]
“ **Nor I , " Mrs . Aldwinkle echoed , ardently associating herself with the party**
“ 也不 我 , ” 太太 : 奥德温克尔 回声 , 热切地 关联 她自己 和 这 派对
[ʌv; əv] [juːθ] .
of youth .
的 青年 .

“我也是，”奥尔德温克尔太太附和道，她热情地把自己归入年轻人的阵营。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
She felt as young as they did .
她 毛毡 作为 年轻的 作为 他们 做过 .
她觉得自己和他们一样年轻。

[jʌŋgər] [ɪn'diːd] ; [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [jʌŋ] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] ,
Younger indeed ; for having been young when the world was younger ,
年轻 的确 ; 为了 拥有 到过 年轻的 什么时候 这 世界 曾是 年轻 ,
确实更年轻了；因为我年轻的时候，世界也更年轻了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ɡrəʊn]
she had the thoughts and the feelings of a generation that had grown
她 有 这 想法 和 这 情怀 的 一个 一代 那 有 生长
[ʌp] ['plæɪsɪdli] [ɪn] ['feltəd] [sə'raʊndɪŋz] — [ɔːr][pər'hæps][hæd; həd][nɑːt] [ɡrəʊn] [ʌp] [æt; ət][ɔːl] .
up placidly in sheltered surroundings — or perhaps had not grown up at all .
向上 平静地 在 避难所 周围环境 — 或者 也许 有 不是 生长 向上 在 全部 .

她拥有在安逸的庇护环境中长大的一代人的思想和情感——或者也许根本没有长大。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəli] [mæt'fɔrd] [hɜ:r; hər]['dʒu:niəs]
The circumstances which had so violently and unnaturally matured her juniors
这 情况 哪个 有 所以 暴力 和 不自然地 成熟的 她 青少年
[hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ,
had left her ,
有 左边 她 ,

那些曾以如此剧烈和非自然的方式催生她年轻一代的环境，已经离她而去。

[ˈstɪfnd] [æz; əz][ʃi; ji] [ɔ:l'redi] [wʌz; wəz][baɪ] [taɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['defɪnət] [moʊld] , [ʌn'tʃeɪndʒd] .
stiffened as she already was by time into a definite mould , unchanged .
僵硬 作为 她 已经 曾是 经过 时间 进入 一个 定 模具 , 未更改 .
随着时间的推移，她变得更加僵硬，最终定型，一成不变。

[ˈspɪrɪtʃuəli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊldər][ðæn; ðən][ʃi; ji] .
Spiritually , they were older than she .
精神层面 , 他们 是 老 比 她 .
从精神层面来说，他们比她年长。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['pɑ:səb(ə)] [tu; tə][lɪv; laɪv] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [eɪdʒ] ,
“ I don't see that it would be possible to live in a more exciting age ,
“ 我 不 看 那 它 会 是 可能的 到 居住 在 一个 更多的 激动人心 年龄 ,
“我不认为还有比现在更令人兴奋的时代了。”

“ [sed] ['kæləmi] .
“ said Calamy .
“ 说 灾难 .
“卡拉米说道。”

“ [ðə; ði] [sens] [ðæt] ['evri;θɪŋz] ['pɜ:rfɪktli] [prə'vɪʒən(ə)] [ænd; ənd] ['tempərəri] — ['evriθɪŋ] ,
“ The sense that everything's perfectly provisional and temporary — everything ,
“ 这 感觉 那 一切都是 完美 临时 和 暂时的 — 一切 ,
“一切都是暂时的、暂定的——一切，

[frʌm; frəm]['soʊ(ə)] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [tu; tə] [wʌt] [wi:v] [hɪðər'tu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd]
from social institutions to what we've hitherto regarded as the most sacred
从 社会的 机构 到 什么 我们已经 迄今为止 认为 作为 这 最多 神圣
[saɪən'tɪfɪk] [trʊθs] — [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ,
scientific truths — the feeling that nothing ,
科学 真相 — 这 感觉 那 没有什么 ,
从社会制度到我们迄今为止视为最神圣的科学真理——那种认为没有什么能改变一切的感觉，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] [vɛə'sai] [tu; tə][ðə; ði] ['ræʃnəli] [ɪk'splɪkəb(ə)] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ɪz] ['ri:əli] [seɪf] ,
from the Treaty of Versailles to the rationally explicable universe , is really safe ,
从 这 条约 的 凡尔赛 到 这 理性地 可解释的 宇宙 , 是 真的 安全的 ,
从《凡尔赛条约》到理性可解释的宇宙，都是非常安全的。

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] , ['eniθɪŋ] [meɪ] [bi; bi] [dɪ'sklʌvəd] —
the intimate conviction that anything may happen , anything may be discovered —
这 亲密的 定罪 那 任何事物 可能 发生 , 任何事物 可能 是 发现 —
[ə'nʌðər] [wɔ:r] , [ðə; ði][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,
another war , the artificial creation of life ,
其他 战争 , 这 人造的 创建 的 生活 ,
人们内心深处坚信任何事情都可能发生，任何事情都可能被发现——另一场战争，人工创造生命，

[ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] continued43
the proof of continued43
这 证明 的 continued43
持续43的证明

[ɪg'zɪstəns] ['æftər] [deθ] — [waɪ] , [ɪts] [ɔ:l] ['ɪnfɪnətli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] . “
existence after death — why , it's all infinitely exhilarating . ”
存在 后 死亡 — 为什么 , 它是 全部 无限地 令人振奋 . “
死后的存在——哎呀，这简直太令人兴奋了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [diˈstrɔɪd] ？ ” [ˈkwestʃənd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən]
“ **And the possibility that everything may be destroyed ?** ” **questioned Mr . Cardan**
“ 和 这 可能性 那 一切 可能 是 损毁 ？ ” 被质问 先生 . 卡丹
.
:
.

“那么，一切有可能都会被摧毁吗？”卡丹先生问道。

“ [ðæts] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [tuː] , ” [ˈkæləmi] [ˈænsər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **That's exhilarating too ,** ” **Calamy answered , smiling .**
“ 那就是 令人振奋 也 , ” 灾难 回答 , 微笑 .

“那也很令人兴奋,”卡拉米笑着回答。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Cardan shook his head .
先生 . 卡丹 摇晃 他的 头 .

卡丹先生摇了摇头。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈræðər] [teɪm] [ʌv; əv][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] ,
“ **It may be rather tame of me ,** ” **he said ,** “ **but I confess ,**
“ 它 可能 是 相当 驯服 的 我 , ” 他 说 , “ 但 我 承认 ,
“也许我的说法有点温和,”他说,“但我承认,

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkwaɪət] [laɪf] .
I prefer a more quiet life .
我 更喜欢 一个 更多的 安静的 生活 .

我更喜欢平静的生活。

[aɪ] [pərˈsɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][soʊ] [ˈtaɪmɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈentri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði]
I persist that you made a mistake in so timing your entry into the world that the
我 坚持 那 你 制成 一个 错误 在 所以 定时 你的 入口 进入 这 世界 那 这
[ˈpɪriəd] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [juːθ] [ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈɜːrli] [mætˈʊrəti] [wɪð; wɪθ]
period of your youth coincided with the war and your early maturity with
时期 的 你的 青年 巧合 和 这 战争 和 你的 早期的 到期 和
[ðɪs] [ˈhɔːrəbli] [ɪnsɪˈkjər] [ænd; ənd] [ʌnˈprɑːspərəs] [piːs] .
this horribly insecure and unprosperous peace .
这 糟糕透了 不安全 和 不富裕 和平 .

我始终认为，你来到这个世界的时机是个错误，你的青年时期恰逢战争时期，而你的早熟时期又恰逢这个极其不稳定且不繁荣的和平时期。

[haʊ] [ɪnˈkɑːmprəbli] [ˈbetər] [aɪ] [ˈmæɪnɪdʒd] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] !
How incomparably better I managed my existence !
如何 无与伦比 更好的 我 管理 我的 存在 !

我的生活管理得多么出色啊！

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [ˈentri] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈfɪftɪz] — [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [twɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] .
I made my entry in the late fifties — almost a twin to The Origin of Species .
我 制成 我的 入口 在 这 晚的 五十年代 — 几乎 一个 双 到 这 起源 的 物种 .

...

...

...

我的论文发表于五十年代末——几乎与《物种起源》如出一辙.....

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈfeɪθ] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [mætˈɪriəlɪzəm] ;
I was brought up in the simple faith of nineteenth - century materialism ;
我 曾是 带来 向上 在 这 简单的 信仰 的 第十九 - 世纪 唯物主义 ;

我从小就接受了十九世纪唯物主义的简单信仰；

[ə; ei] [feiθ] [ʌn'trʌblɪd] [baɪ] [daʊts] [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] [baɪ] [ðæt] [dɪs'kwaiətɪŋ]
a faith untroubled by doubts and as yet unsophisticated by that disquieting
一个 信仰 平静无波 经过 疑虑 和 作为 然而 不谙世事的 经过 那 令人不安的
[saɪən'tɪfɪk] ['mɑːdərnɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['stɒntʃəst] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪsts] ['ɪntuː]
scientific modernism which is now turning the staunchest mathematical physicists into
科学 现代主义 哪个 是 现在 转弯 这 最坚定的 数学 物理学家 进入
['mɪstɪks] .
mystics .
神秘主义者 .

这种信仰不受怀疑的困扰，也尚未受到令人不安的科学现代主义的影响，而这种科学现代主义现在正在把最坚定的数学物理学家变成神秘主义者。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['wʌndərfəli] [ɑːptɪ'mɪstɪk] [ðen] ;
We were all wonderfully optimistic then ;
我们 是 全部 太棒了 乐观的 然后 ;
那时我们都无比乐观；

[bi'liːvd] [ɪn] ['prɑːɡres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌeksplɪkə'bɪləti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv]
believed in progress and the ultimate explicability of everything in terms of
相信 在 进步 和 这 最终的 可解释性 的 一切 在 条款 的
['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] ,
physics and chemistry ,
物理 和 化学 ,
他相信进步，并认为一切最终都可以用物理和化学来解释。

[bi'liːvd] [ɪn] ['mɪstər] . [ˌɡlædstəʊn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] [suːpəri'ɔːrəti]
believed in Mr . Gladstone and our own moral and intellectual superiority
相信 在 先生 . 格拉德斯通 和 我们的 自己的 道德 和 知识分子 优势
['oʊvər] ['evri] ['ʌðər] [eɪdʒ] .
over every other age .
超过 每一个 其他 年龄 .
我相信格莱斯顿先生，也相信我们这个时代在道德和智力上都优于其他任何时代。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .
And no wonder .
和 不 想知道 .
难怪如此。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɡroʊɪŋ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] ['evri] [deɪ] .
For we were growing richer and richer every day .
为了 我们 是 生长 更富有 和 更富有 每一个 天 .
因为我们每天都变得越来越富有。

[ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] , [huːm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [pər'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [baɪ] [ðæt] [dɪr'lʌɪtʃ(ə)l] [neɪm] ,
The lower classes , whom it was still permissible to call by that delightful name ,
这 降低 课程 , 谁 它 曾是 仍然 允许的 到 称呼 经过 那 愉快 姓名 ,
[wɜːr; wər] [stɪl] [rɪ'spektfəl] ,
were still respectful ,
是 仍然 尊重 ,
下层阶级，那时人们仍然可以用那个令人愉悦的称呼来称呼他们，他们仍然很尊敬对方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'sɪːdɪŋli] [rɪ'moʊt] .
and the prospect of revolution was still exceedingly remote .
和 这 前景 的 革命 曾是 仍然 非常 偏僻的 .
革命的前景仍然极其遥远。

[truː] ,
True ,
真的 ,
真的，

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那些光秃秃的叶子(Those barren leaves)

第3/24页

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][brɪ'kʌmɪŋ][f'eɪntli][bʌt; bət][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][ə'wer][ðæt]
we were at the same time becoming faintly but uncomfortably aware that

我们 是 在 这 相同的 时间 成为 淡淡的 但 不舒服地 意识到的 那
[ðiːz][l'ouər][klæsɪz][led][ə; eɪ][r'æðər][dɪsə'griːəb(ə)l][laɪf] ,
these lower classes led a rather disagreeable life ,

这些 降低 课程 引领 一个 相当 令人不快的 生活 ,
与此同时, 我们也隐隐约约地、但却令人不安地意识到, 这些下层阶级的生活相当糟糕。

[ænd; ænd][ðæt][pər'hæps][ðə; ði][i:kə'nɑ:mɪk][lɔːz][wɜːr; wər][nɑːt][kwɑɪt][soʊ][ʌn'bɪtərəb(ə)l][baɪ][hju:mən]
and that perhaps the economic laws were not quite so unalterable by human
和 那 也许 这 经济的 法律 是 不是 相当 所以 不可更改的 经过 人类
[eɪdʒənsɪ][æz; əz][mɪstər] . [bʌk(ə)l][hæd; həd][soʊ][kʌmfərtɪŋli][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .
agency as Mr . Buckle had so comfortingly supposed .

机构 作为 先生 : 扣上 有 所以 令人欣慰的是 据称 :

也许经济规律并不像巴克爾先生所安慰地认为的那样, 是人类活动无法改变的。

[ænd; ænd][wen][aʊər; ɑːr][dɪvɪdendz][keɪm][r'ruːlɪŋ][ɪn] — [aɪ][stɪl][hæd; həd][dɪvɪdendz][æt; ət][ðæt][taɪm]
And when our dividends came rolling in — I still had dividends at that time
和 什么时候 我们的 股息 来了 滚动 在 — 我 仍然 有 股息 在 那 时间
,
:
,

而当我们的股息陆续到账时——当时我还有股息收入——

” [sed][mɪstər] . [kɑːrdən][pærən'θetɪkli][ænd; ænd][saɪd] — “ [keɪm][r'ruːlɪŋ][ɪn][æz; əz][rɛgjələr][æz; əz]
” said Mr . Cardan parenthetically and sighed — “ came rolling in as regular as
” 说 先生 : 卡丹 (括号内) 和 叹了口气 — “ 来了 滚动 在 作为 常规的 作为
[ðə; ði][sɒlstɪsɪz] , [wiː; wi][dɪd] ,
the solstices , we did ,
这 至日 , 我们 做过 ,

卡丹先生插话道, 然后叹了口气——“它们就像冬至和夏至一样, 有规律地到来。”

[aɪ'tiː][ɪz][truː] , [fiːl][ɔːlmoʊst][ə; eɪ][twɪndʒ][ʌv; əv][sɒʃ(ə)l][kɑːnʃəns] .
it is true , feel almost a twinge of social conscience .
它 是 真的 , 感觉 几乎 一个 轻微疼痛 的 社会的 良心 :

的确如此, 我几乎感到一丝社会良知在涌动。

[bʌt; bət][wiː; wi][traɪ'ʌmfəntli][ə'leɪ][ðoʊz][twɪndʒz][baɪ][səb'skraɪbɪŋ][tuː; tə][sɛtlmənts][ɪn][ðə; ði]
But we triumphantly allayed those twinges by subscribing to Settlements in the
但 我们 凯旋而归 缓解 那些 轻微的刺痛 经过 订阅 到 定居点 在 这
[slʌmz] , [ɔːr] [bɪldɪŋ] ,
slums , or building ,
贫民窟 , 或者 建筑 ,

但我们通过在贫民窟认捐或建造房屋, 成功地缓解了这些痛苦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)l][ʌv; əv][aʊər; ɑːr][rɪ'dʌndənt][kæʃ] , [ə; eɪ][kwɑɪt][suː'pɜːrfluəs][nʌmbər][ʌv; əv][waɪt] -
with a little of our redundant cash , a quite superfluous number of white -
和 一个 小的 的 我们的 多余的 现金 , 一个 相当 多余 数字 的 白色的 -
[taɪld] [l'ævətɔːrɪz] [fɔːr; fər][aʊər; ɑːr][wɜːrkərz] . -
tilled lavatories for our workers . 44
瓷砖 洗手间 为了 我们的 工人 : -

我们用一些闲置资金, 为工人们建造了数量相当多余的白色瓷砖厕所。 44

[ðoʊz] [lævətɔːrɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][juː 'es] [wʌt] [ˈpeɪpl] [ɪn'dʌldʒənsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [les]
Those lavatories were to us what papal indulgences were to the less
那些 洗手间 是 到 我们 什么 教皇 放纵 是 到 这 较少的
[ɪn'lɑɪt(ə)nd] [kən'tempɜːrɪːz] [ʌv; əv] [tʃɔːsər] .
enlightened contemporaries of Chaucer .
开明 同时代人 的 乔叟 .
那些厕所之于我们，就如同教皇的赎罪券之于乔叟时代那些见识浅薄的同代人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [lævətɔːrɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈweskət; 'weɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [drɔː]
With the bill for those lavatories in our waistcoat pocket we could draw
和 这 账单 为了 那些 洗手间 在 我们的 马甲 口袋 我们 可以 画
[ˈaʊər; ɑːr][nekst] [ˈkwɔrtɜːz] [ðɪvɪdendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ˈpɜːrfɪktli] [səˈriːn] .
our next quarter's dividends with a conscience perfectly serene .
我们的 下一个 季度 股息 和 一个 良心 完美 安详 .
如果把上厕所的账单揣进我们的马甲口袋，我们就可以心安理得地领取下一季度的股息了。

[aɪ 'tiː][dʒʌstɪfaɪd][juː 'es] , [tuː] , [iːv(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][lɪt(ə)] [ˈfrɒlɪks] .
It justified us , too , even in our little frolics .
它 合理的 我们 , 也 , 甚至 在 我们的 小的 嬉戏 .
它也为我们提供了正当理由，即使是我们的小小嬉戏。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈfrɒlɪks] [wiː; wi][hæd; həd] !
And what frolics we had !
和 什么 嬉戏 我们 有 !
我们玩得多么开心啊！

[dɪ'skriːtli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Discreetly , of course .
谨慎地 , 的 课程 .
当然，要低调行事。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wiː; wi] [ˈkudnt] [duː] [θɪŋz] [kwɑɪt][æz; əz][ˈoʊpənli][æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] .
For in those days we couldn't do things quite as openly as you do now .
为了 在 那些 天 我们 不能 做 事物 相当 作为 公然 作为 你 做 现在 .
因为在那个年代，我们不能像你们现在这样公开地做事。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [fʌn] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But it was very good fun , all the same .
但 它 曾是 非常 好的 乐趣 , 全部 这 相同的 .
但总的来说，这非常有趣。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ][kwɑɪt] [fə'nɑːmɪn(ə)] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbætʃələr] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪz] [æt; ət]
I seem to remember a quite phenomenal number of bachelor dinner parties at
我 似乎 到 记住 一个 相当 非凡的 数字 的 学士 晚餐 各方 在
[wɪtʃ] [ˈrævɪʃɪŋ] [jʌŋ] [ˈkriːtʃərz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈpɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənt][paɪz][ænd; ənd]
which ravishing young creatures used to come popping out of giant pies and
哪个 迷人的 年轻的 生物 用过的 到 来 爆米花 出去 的 巨大的 馅饼 和
[dæns] [ˈpɑː] [suːlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈkrɑːkəri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
dance pas seuls among the crockery on the table .
舞蹈 帕斯 瑟尔斯 之中 这 陶器 在 这 桌子 .

我好像记得有很多单身汉晚宴，在这些晚宴上，一些容貌姣好的年轻女子会从巨大的馅饼里跳出来，在餐桌上的餐具间跳起独舞。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ˈsləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv]
" Mr . Cardan slowly shook his head and was silent in an ecstasy of
" 先生 . 卡丹 缓慢地 摇晃 他的 头 和 曾是 沉默的 在 一个 狂喜 的
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .
卡丹先生缓缓摇了摇头，沉浸在回忆的喜悦中，沉默不语。

“ [aɪˈtiː] [saʊndz] [kwaɪt] [ˈaɪdɪl] - [lɪk] , ” [sed] [mɪs] , [drɒːlɪŋli] .
“ **It sounds quite idyl - lic** , ” **said Miss Thriplow** , **drawlingly** .

“ 它 声音 相当 牧歌 - 许可证 , ” 说 错过 三刺鲃 , 拖长音调地 .

“听起来真是田园诗般美好,”特里普洛小姐慢吞吞地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʌŋŋli] [ˈlɪŋgəɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈeni] [pərˈtɪkjələɪli] [rer] [ɔːr][ˈdʒuːsi][wɜːrd] [ðæt]
She had a way of lovingly lingering over any particularly rare or juicy word that
她 有 一个 方式 的 深情地 挥之不去的 超过 任何 特别 稀有的或者 多汁的 单词 那
[maɪt] [faɪnd][ɪts] [wei] [ˈɪntuː][hɜːr; həɪ] [ˈsentənsɪz] .
might find its way into her sentences .
可能 寻找 它是 方式 进入 她 句子 .

她有一种独特的方式，会细细品味那些出现在她句子中的特别罕见或精彩的词语。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , ” [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [əˈfɜːmd] .
“ **It was** , ” **Mr** . **Cardan affirmed** .

“ 它 曾是 , ” 先生 . 卡丹 确认 .

“的确如此,”卡丹先生肯定地说。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ **And the more so** , **I think** ,

“ 和 这 更多的 所以 , 我 思考 ,

“而且我认为，这一点尤其如此。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [oʊld] [deɪz] ,
because it was so entirely against the rules of those good old days ,
因为 它 曾是 所以 完全 反对 这 规则 的 那些 好的 老的 天 ,
因为这完全违背了旧时代的规则。
[ænd; ænd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][soʊ] [mat] [dɪˈskre(ə)n] [dɪd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
and because so much discretion did have to be used .
和 因为 所以 很多 审慎 做过 有 到 是 用过的 .

因为确实需要运用很多判断力。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈmɪrli] [ðæt] [aɪm][oʊld][ænd; ænd] [ðæt] [maɪ] [wɪts] [hæv; həv] [ˈθɪkənd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
It may be merely that I'm old and that my wits have thickened with my
它 可能 是 仅仅 那 我是 老的 和 那 我的 智慧 有 增稠 和 我的
[ˈɑːrtɜːiːz] ;
arteries ;
动脉 ;

也许只是因为我年纪大了，脑子也像血管一样变稠了；

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ʌv] [ˈɪznt] [kwaɪt] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [naʊ] [æz; əz][aɪˈtiː] [juːst]
but it does seem to me that love isn't quite so exciting now as it used
但 它 做 似乎 到 我 那 爱 不是 相当 所以 激动人心 现在 作为 它 用过的
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [juːθ] .
to be in my youth .
到 是 在 我的 青年 .

但我觉得，现在的爱情似乎不如我年轻时那么令人兴奋了。

[wen] [skəːts] [tʌt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈtruːdɪŋ] [ʃuː] [ɪz][æn; ən] [əˈlɔrmənt] .
When skirts touch the ground , the toe of a protruding shoe is an allurement .
什么时候 裙子 触碰 这 地面 , 这 脚趾 的 一个 突出 鞋 是 一个 诱惑 .
裙摆拖地时，露出的鞋尖极具诱惑力。
[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər][skəːts] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ˈdreɪpɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .
And there were skirts , in those days , draping everything .
和 那里 是 裙子 , 在 那些 天 , 垂褶 一切 .

那时候到处都是裙子，到处都是裙子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfræŋknəs] , [noʊ] [siːn] [riˈæləti] ; [ˈoʊnli][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
There was no frankness , no seen reality ; only imagination .
那里 曾是 不 坦率 , 不 已见 现实 ; 仅有的 想像力 .
没有坦诚，没有看得见的现实；只有想象。

[wiː wi][wɜːr wər] [ˈpaʊdər] [ˈmæɡəzɪnz] [ʌv əv] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [hɪnt][wʌz; wəz][ə; eɪ]
We were powder magazines of repression and the smallest hint was a
我们 是 粉末 杂志 的 抑制 和 这 最小 暗示 曾是 一个
[spaːrk] .
spark .
火花 :

我们就像镇压的火药库，哪怕最微小的迹象都可能引发火星。

[ˈnaʊədeɪz] , [wen] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ɪn] [kɪltz] [ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] [ber] - [bækt]
Nowadays , when young women go about in kilts and are as bare - backed
如今 , 什么时候 年轻的 女性 去 关于 在 苏格兰短裙 和 是 作为 裸 - 支持的
[æz; əz][waɪld] [ˈhɔːrsɪz] ,
as wild horses ,
作为 荒野 马匹 ,

如今，年轻女子穿着苏格兰短裙，像野马一样袒露着后背，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
there's no excitement .
有 不 激动 :

毫无激情可言。

[ðə; ði][kɑːrdz][ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈnʌθɪŋz] [left] [tuː; tə] [ˈfænsi] .
The cards are all on the table , nothing's left to fancy .
这 牌 是 全部 在 这 桌子 , 没什么。 左边 到 想要 :

一切都摆在明面上，没有什么可以粉饰的了。

[ˈɔlz] [əˈbʌv] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈbɔːrɪŋ] .
All's above - board and consequently boring .
一切 多于 - 木板 和 最后 无聊的 :

一切都光明正大，因此也显得乏味。

[hɪˈpɑːkrəsi] , [bɪˈsaɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːt] [vaɪs] [peɪz] [tuː; tə] [ˈvɜːrtʃuː] ,
Hypocrisy , besides being the tribute vice pays to virtue ,
虚伪 , 除了 存在 这 贡 副 支付 到 美德 ,

虚伪，除了是恶习对美德的致敬之外，

[ɪz][ˈɔːlsəʊ][wʌn][ʌv əv][ðə; ði] [ˈɑːtəfɪsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [vaɪs] [ˈrendərz] [ɪtˈself] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] .
is also one of the artifices by which vice renders itself more interesting .
是 还 一 的 这 诡计 经过 哪个 副 渲染 本身 更多的 有趣的 :

这也是恶习使自身更具吸引力的伎俩之一。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [kɑːrdən] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈteɪbl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
And between ourselves , " said Mr . Cardan , taking the whole table into his
和 之间 我们自己 , " 说 先生 : 卡丹 , 采取 这 所有的 桌子 进入 他的
[ˈkɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

“我们之间,”卡丹先生说道，他把桌上所有人的注意力都放在了一起，心照不宣地说道。

" [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [duː] [wɪˈðəʊt] [ðoʊz] [ˈɑːtəfɪsɪz] .
" it can't do without those artifices .
" 它 不能 做 没有 那些 诡计 :

“它离不开这些技巧。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ɪn][ˈbɔːl,zæks] [kuːzɪːn] [ˈbetɪ] .
There's a most interesting passage on this subject in Balzac's Cousine Bette .
有 一个 最多 有趣的 通道 在 这 主题 在 巴尔扎克的 表亲 贝蒂 :

巴尔扎克的《表妹贝蒂》中有一段关于这个主题非常有趣的文字。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ? " -
You remember the story ? " 45
你 记住 这 故事 ? " " -

你还记得这个故事吗？ “45

“ [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈwʌndərf(ə)]] ... ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz]] ,
“ **Such a wonderful ... !** ” **exclaimed Mrs . Aldwinkle** ,
“ 这样的 一个 精彩的 ... ! ” 惊呼 太太 : 奥德温克尔 ,
“真是太棒了.....! ” 奥尔德温克尔太太惊叹道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ɪnˈθu:ziæzəm] [iˈvəʊkt] [ɪn][hɜ:ɪ; hər][baɪ] [ˈevri] [ˈmæstərpi:s]
with that large and indistinct enthusiasm evoked in her by every masterpiece
和 那 大的 和 模糊 热情 唤起 在 她 经过 每一个 杰作
[ʌv; əv][ɑ:rt] .
of art :
的 艺术 :

她对每一件艺术杰作都怀有那种强烈而模糊的热情。
“ [ɪts] [wer] [ˈbæərən][hu:ˈloʊ] [fɔ:lz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - :
“ **It's where Baron Hulot falls under the spell of Madame Marneffe** :
“ 它是 在哪里 男爵 于洛特 瀑布 在下面 这 拼写 的 夫人 - :
“正是在这里，于洛男爵被玛内夫夫人迷住了：

[ðə; ði][oʊld] [boʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈwʊmən] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][roʊˈmæntɪk]
the old beau of the empire and the young woman brought up on the Romantic
这 老的 帅哥 的 这 帝国 和 这 年轻的 女士 带来 向上 在 这 浪漫的
[rɪˈvaɪv(ə)] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [vɪkˈtɔ:riən] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
Revival and early Victorian virtues :
复兴 和 早期的 维多利亚时代 美德 :
帝国昔日的风流倜傥与在浪漫主义复兴和维多利亚早期美德熏陶下成长的年轻女子。

[let] [em ˈi:] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] .
Let me see if I can remember it :
让 我 看 如果 我 能 记住 它 :
让我想想能不能记起来。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [ˈθɔ:tfəli] [fraʊnd] , [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ˈfɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] , [ðen] [prəˈsi:did]
“ **Mr . Cardan thoughtfully frowned , was silent for a moment , then proceeded**
“ 先生 : 卡丹 深思熟虑 皱眉 , 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 继续
[ɪn][æn; ən][ˈɔ:lmʊst] [ˈflɔ:ləs] [frentʃ] . “
in an almost flawless French . “
在 一个 几乎 完美无瑕 法语 : “
卡丹先生若有所思地皱了皱眉，沉默片刻，然后用近乎完美的法语继续说道。

- [si: i: ˈti:] [ɔm] [di:] [lɛmpair] , [həˈbɪtʃu,ei][ei ˈju:] [ˈʒɑ:nrə][ˈempaɪər] , [diveɪ] [ɪɡˈnɔ:rər] [æbˈsɔ:lymɑ̃] [lez]
! **Cet homme de l'empire , habitué au genre empire , devait ignorer absolument les**
- cet 男 德 帝国 , 常客 au 类型 帝国 , 德瓦伊特 忽略者 绝对 莱斯
- [di:] [ˈlæmɔʁ] [mɔːˈdɛrn] ,
façons de l'amour moderne ,
- 德 爱 现代 ,

“Cet homme de l'empire, habitué au genre Empire, dvait igner Absolument les façons de l'amour Moderne,
[lez] [nu:ˈvoʊ] [skru:pju:lz] , [lez] [ˌdɪfəˈrentɪs] [ˌkɒnvəˈseiʃənz] - [dəˈpwi:] - ,
les nouveaux scrupules , les différentes conversations inventées depuis 1830 ,
莱斯 新 病态心理 , 莱斯 不同的 对话 - 自从 - ,
les nouveaux scrupules, les différentes converses inventées depuis 1830,

[et] - [la:] “ [poʊv] [feɪbl] [fem] “ [ˈfɪnɪt][pa:r][es ˈi:] [ˈlese ˈfer] - [ka:m] [la:] [vɪktɑɪm] [ˈdɪiˈes]
et où la “ pauvre faible femme ” finit par se faire considérer comme la victime des
等 - 拉 “ 穷人 脆弱的 女性 ” 最终 帕 塞 公平 - comme 拉 受害者 德斯
- [di:] [sʌŋ] [əˈmɑ:nt] ,
désirs de son amant ,
- 德 儿子 阿曼特 ,
et où la “pauvre faible femme” finit par se faire considérer comme la viruse des desirs de son amant,

[kɑ:m] [ˌju ɛn 'i] [sɜ:r] [di:] - [kju ju 'aɪ][ˈpɑ:nsi:][ˈdi'i'es] [blɛʒ-z] , [kɑ:m] [ən] [ˈeɪndʒ][ˌkju ju 'aɪ][es 'i:]
comme une sœur de charité qui panse des blessures , comme un ange qui se
comme — 姐妹 德 - qui 潘塞 德斯 祝福 , comme 联合国 天使 qui 塞
-
dévoue .

Comme une sœur de charité qui panse des blessures, comme un ange qui se dévoue。

[si: 'i:] [ˈnu:vəl] [ɑ:rt] - [kɑ:nsə'meɪ] - [di:] [pə'roʊl] - - - [di:'ju]
Ce nouvel art d'aimer consomme énormément de paroles évangéliques à l'œuvre du
塞 诺维尔 艺术 - 清汤 - 德 假释 - - - 杜
[ˈdi:əbl] .
diable .
迪亚布尔 .

新艺术以恶魔的语言为主题。

[lɑ:] [ˈpæ(ə)n] [i: es 'ti:] [ən] [mɑ:'rtaɪr] .
La passion est un martyr .
拉 热情 est 联合国 殉道者 .

La passion est un martyr.

[ɑ:n][ə'spaɪər] - - , - - [di:][pɑ:rt][et] [dɑʊtɜː] ; [-] [vɜ:] [də'vi:nɪr] [mɛ'jɜ:r] [pɑ:r] [ˈlæməɹ] .
On aspire à l'idéal , à l'infini de part et d'autre ; l'on veut devenir meilleur par l'amour .
在 渴望 - - , - - 德 部分 等 另一个 ; 上 蔬菜 成为 最好的 帕 爱 .
追求理想, 追求无限; l'on veut devenir meilleur par l'amour。

[tu:ts] [sɛs] [belz] [freɪzɪz] [sɒnt] [ən] - - ['metrə] [ˈɑ:nkɔ:r] [plʌs] - [dænz][lɑ:] [præ'tɪk]
Toutes ces belles phrases sont un prétexte à mettre encore plus d'ardeur dans la pratique
托特斯 ces 美女 短语 儿子 联合国 - - 公元 安可 加 - 丹斯 拉 实践
,
/
,

Toutes ces bellesphrases sont un prétexte à mettre encore plus d'ardeur dans la pratique,

[plʌs] [di:][reɪdʒ][dænz][lez] [ˈju:t] (['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [roʊld] [aʊt] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]
plus de rage dans les chutes (Mr . Cardan rolled out these words with a particular
加 德 愤怒 丹斯 莱斯 滑道 (先生 : 卡丹 滚动 出去 这些 字 和 一个 特别的
[sə'hoʊ.rəti]) [kju ju 'i][pɑ:r][lə][pæ'seɪ] .
sonority) que par le passé .
音响) que 帕 勒 过去 .

plus de rage dans les chutes（卡丹先生以特别响亮的声音说出这些话）que par le passé。

[set] [hɪpɑ:krəsi] , [lə] ['kærəktər] [di:][ˈnoʊtrə, 'noʊtɜː] [ˈtɛmps][ə; eɪ] - [lɑ:] [gəlæntɜːi] .
Cette hypocrisie , le caractère de notre temps a gangrené la galanterie .
cette 虚伪 , 勒 性格 德 我们的 温度 一个 - 拉 加兰特里 .

如此虚伪, 在当下的表现是坏疽。

- [haʊ] [ˈɑ:rp] [ðæt] [ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] , " [haʊ] [waɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [di:p] !
' How sharp that is , " said Mr . Cardan , " how wide and how deep !
- 如何 锋利的 那 是 , " 说 先生 : 卡丹 , " 如何 宽的 和 如何 深的 !
“多么锋利啊,”卡丹先生说, “多么宽广, 多么深邃啊! ”

[ˈoʊnli][aɪ] [kɑ:nt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentəns] .
Only I can't agree with the sentiment expressed in the last sentence .
仅有的 我 不能 同意 和 这 情绪 表达 在 这 最后的 句子 .
但我并不认同最后一句话所表达的观点。

[fɔ:r; fər] [ɪf] , [æz; əz][hi; hi] [sez] ,
For if , as he says ,
为了 如果 , 作为 他 说道 ,

因为如果, 正如他所说,

[hɪ'pɑ:kɹəsi] [pʊts] [mɔ:r] [ˈɑ:rdə] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [mɔ:r] - [reɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [[u:t]
hypocrisy puts more ardour into the practice of love and more 'rage in the chutes
虚伪 放置 更多的 热情 进入 这 实践 的 爱 和 更多的 - 愤怒 在 这 滑道
,
:
,

虚伪会使人们在爱的实践中更加热情，也会使人在灾难中更加愤怒。

- [ðen] [aɪ 'ti:] [ˈkænd:t] [bi; bi] [sed] [tu; tə][hæv; həv] [ˈgæŋ,ɡri:nd] [ˈgæləntri] .
' then it cannot be said to have gangrened gallantry .
- 然后 它 不能 是 说 到 有 坏疽 英勇 .

那么就不能说它已经使英勇精神变质了。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪm'pru:vɔd] [aɪ 'ti:] , [ri(:)'vivɪfaɪd] [aɪ 'ti:] , [meɪd] [aɪ 'ti:] [ˈɪntrəstɪŋ] .
It has improved it , revived it , made it interesting .
它 有 改进 它 , 复苏 它 , 制成 它 有趣的 .

它改进了它，使它焕发了活力，使它变得有趣。

[ˌnaɪn'ti:nθ] - [ˈsentʃəri] [hɪ'pɑ:kɹəsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'kɑ:mitənt] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:nθ] - [ˈsentʃəri] [ˈlɪtərəri]
Nineteenth - century hypocrisy was a concomitant of nineteenth - century literary
第十九 - 世纪 虚伪 曾是 一个 伴随物 的 第十九 - 世纪 文学
[rou'mæntɪsɪzəm] : [æŋ; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ri'æk(ə)n] ,
romanticism : an inevitable reaction ,
浪漫主义 : 一个 不可避免的 反应 ,

十九世纪的虚伪是十九世纪文学浪漫主义的伴随物：一种不可避免的反应。

[laɪk] [ðæt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ˈklæsɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] [ˈsentʃəri] .
like that against the excessive classicism of the eighteenth century .
喜欢 那 反对 这 过多的 古典主义 的 这 第十八 世纪 .

就像它与十八世纪过度古典主义的对抗一样。

[ˈklæsɪsɪzəm] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈmeni]
Classicism in literature is intolerable because there are too many
古典主义 在 文学 是 无法容忍 因为 那里 是 也 许多
[rɪ'strɪktɪv] [ru:lz] ;
restrictive rules ;
限制性的 规则 ;

文学中的古典主义是不可容忍的，因为它有太多限制性的规则；

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][ɪn] [lʌv] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [fju:] .
it is intolerable in love because there are too few .
它 是 无法容忍 在 爱 因为 那里 是 也 很少 .

在爱情中，这是无法容忍的，因为爱人太少了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪn] [ˈkɑ:mən] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [ə'pærənt] [ˌʌn'laɪknɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ]
They have this in common , despite their apparent unlikeness , that they are both
他们 有 这 在 常见的 , 尽管 他们的 明显 相似之处 , 那 他们 是 两个都
[ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] .
matter - of - fact and unemotional .
事情 - 的 - 事实 和 不带感情的 .

尽管他们表面上看起来截然不同，但他们有一个共同点，那就是他们都非常务实，不带感情色彩。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][baɪ] inventing46
It is only by inventing46
它 是 仅有的 经过 inventing46

只有通过发明46

[ru:lz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi; bi][ˈbroʊkən] ,
rules about it which can be broken ,
规则 关于 它 哪个 能 是 破碎的 ,

关于这方面的规则，哪些是可以打破的，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][baɪ] [ɪnˈvestɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [suːpərˈhætʃrəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ðæt] [lʌv]
it is only by investing it with an almost supernatural importance that love
它是仅有的经过投资它和一个几乎超自然重要性那爱
[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
can be made interesting .
能是制成有趣的 .

只有赋予爱情近乎超自然的重要性，爱情才能变得有趣。

[ˈeɪndʒəlz] , [fɪˈlɒsəfəz] [ænd; ənd] [ˈdiːmənʒ] [mʌst; məst] [hɑːnt] [ðə; ði][ˈælkəʊv] ;
Angels , philosophers and demons must haunt the alcove ;
天使 , 哲学家和恶魔必须出没这壁龛 ;
天使、哲学家和恶魔一定经常出没于这个壁龛 ;

[ˈʌðərwaɪz] [aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
otherwise it is no place for intelligent men and women .
否则它是地方为了聪明的男人和女性 .
否则，这里就不是聪明男女该待的地方。

[noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənɪdʒz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər][ɪn][ˈklæsɪk(ə)] [taɪmz] ; [stiːl] [les] [ɪn][ðə; ði]
No such personages were to be found there in classical times ; still less in the
不这样的 人物 是 到 是 成立 那里 在 古典 时代 ; 仍然 较少的 在 这
[niːoʊˈklæsɪk] .
neoclassic .
新古典主义 .

古典时期那里没有这样的人物；新古典时期就更没有了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraɪːses] [wʌz; wəz][æz; əz] [streɪtˈfɔːrwəd] , [proʊˈzeɪɪk] , [kwəʊˈtɪdiən] , [ænd; ənd][ˈterə, ˈter] - -
The whole process was as straightforward , prosaic , quotidian , and terre - à
这 所有的 过程 曾是 作为 直截了当 , 平淡无奇 , 日常 , 和 土地 - -
- [ˈterə, ˈter][æz; əz][aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
- terre as it could be .
- 土地 作为 它 可以 是 .

整个过程简单明了，平淡无奇，日常琐事，就像家常便饭一样。

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [ˈriːəli] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈiːtɪŋ] [ˈdɪnər] —
It must really have become very little more interesting than eating dinner —
它 必须 真的 有 变得 非常 小的 更多的 有趣的 比 吃 晚餐 —
[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [dɪˈspærɪdʒ] [ðæt] ,
not that I disparage that ,
不是 那 我 贬损 那 ,

看来这事儿真的变得跟吃饭没什么两样了——当然，我并不是说吃饭不好。

[maɪnd][juː; jʊ] , [pərˈtɪkjələrli] [ˈnaʊədeɪz] ; [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [juːθ] —
mind you , particularly nowadays ; but in my youth —
头脑 你 , 特别 如今 ; 但 在 我的 青年 —
请注意，尤其是在如今这个时代；但在我年轻的时候——

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [saɪd] , " [aɪ][set] [les] [stɑːk] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [baɪ] [ɡʊd] [fuːd] .
" **Mr . Cardan sighed , " I set less stock in those days by good food** .
" 先生 . 卡丹 叹了口气 , " 我 放 较少的 库存 在 那些 天 经过 好的 食物 .
卡丹先生叹了口气说：“那时候我不太看重美食。”

[stiːl] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ædˈmɪt] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈpoʊətri]
Still , even now , I have to admit , there's not much excitement , not much poetry
仍然 , 甚至 现在 , 我 有 到 承认 , 有 不是 很多 激动 , 不是 很多 诗
[ɪn] [ˈiːtɪŋ] .
in eating .
在 吃 .

不过，即便到了现在，我也不得不承认，吃饭这件事本身并没有什么令人兴奋的地方，也没有什么诗意可言。

[,aɪˈtiː][ɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
It is , I suppose ,
它 是 , 我 认为 ,

我想，的确如此。

[ˈoʊnli][ɪn] [ˈkʌntriz] [wer] [ˈpaʊərf(ə)] [təˈbuːz] [əˈbaʊt] [fuːd] [prɪˈveɪl] [ðæt] [ðə; ði][,sætɪsˈfækʃ(ə)n][ˈʌv; əv]
only in countries where powerful taboos about food prevail that the satisfaction of
仅有的 在 国家 在哪里 强大的 禁忌 关于 食物 占上风 那 这 满意 的
[ˈhʌŋɡər] [teɪks] [ɑːn][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][ˈæspekt] .
hunger takes on a romantic aspect .
饥饿 需要 在 一个 浪漫的 方面 .

只有在对食物抱有强大禁忌的国家，满足饥饿感才会带上浪漫色彩。

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstriktli] - [brɔːt] - [ʌp][dʒuː][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ˈʌv; əv][ˈsæmjʊəl] [maɪt]
I can imagine that a strictly - brought - up Jew in the time of Samuel might
我 能 想象 那 一个 严格 - 带来 - 向上 犹 在 这 时间 的 塞缪尔 可能
[ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ˈɔːlmoʊst] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tempˈteɪʃənz] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][ˈlɑːbstər][ɔːr]
sometimes have been seized by almost irresistible temptations to eat a lobster or
有时 有 到过 查获 经过 几乎 无法抗拒 诱惑 到 吃 一个 龙虾 或者
[sʌm; səm][ˈsɪmələər][ˈænɪm(ə)] [ðæt] [dɪˈvaɪdz] [ðə; ði] [huːf] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] .
some similar animal that divides the hoof but does not chew the cud .
一些 相似的 动物 那 分割 这 蹄 但 做 不是 嚼 这 盘根错节 .

我可以想象，在撒母耳时代，一个受到严格管教的犹太人有时可能会受到几乎无法抗拒的诱惑，去吃龙虾或一些类似的、蹄子分开但不反刍的动物。

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][hɪm; ɪm] [priˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
I can imagine him pretending to his wife that he was going to the
我 能 想象 他 假装 到 他的 妻子 那 他 曾是 去 到 这
[ˈsɪnəɡɑːɡ] ;
synagogue ;
犹太教堂 ;

我可以想象他假装要去犹太教堂的样子；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [hiː; hi] [slɪŋks] [sɜːrəptɪˈʃəslɪ] [əˈweɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ˈæli] [tuː; tə][ɡɔːrdʒ] [hɪmˈself]
but in reality he slinks surreptitiously away down a sinister alley to gorge himself
但 在 现实 他 潜行 偷偷摸摸 离开 向下 一个 险恶 胡同 到 峡谷 他自己
[rɪˈlɪsɪtli] [ɪn][sʌm; səm] [hʌʊs] [ˈʌv; əv] [ɪl] [feɪm] [ɑːn][pɔːrk][ænd; ənd][ˈlɑːbstər] [ˈmeɪəneɪz] .
illicitly in some house of ill fame on pork and lobster mayonnaise .
非法地 在 一些 房子 的 患病的 名声 在 猪肉 和 龙虾 蛋黄酱 .

但实际上，他偷偷摸摸地溜进一条阴森的小巷，到某个妓院里非法地大吃猪肉龙虾蛋黄酱。

[kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈdrɑːmə][ðər; ðər] .
Quite a drama there .
相当 一个 戏剧 那里 .

真是戏剧性的一幕。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] , [ˈɡrætɪsˈɡreɪtɪs] , [æz; əz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstoːri] . "
I give you the notion , gratis , as the subject for a story . "
我 给 你 这 概念 , 免费 , 作为 这 主题 为了 一个 故事 . "

我免费提供这个想法，作为故事的主题。

" [aɪm][moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)] , " [sed] [mɪs] .
" I'm most grateful , " said Miss Thriplow .
" 我是 最多 感激的 , " 说 错过 三刺鲀 .

“我非常感激，”特里普洛小姐说。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði][moʊst] [pɔ:rtentəs] [dri:mz] [ɔ:l] **And then, remember, the next morning, after the most portentous dreams all** 和 然后 , 记住 , 这 下一个 早晨 , 后 这 最多 不祥的 梦境 全部 [ðə; ði] [naɪt] [θru:] , **the night through,** 这 夜晚 通过 ,

“然后, 记住, 第二天早上, 在经历了整夜最不祥的梦境之后,

[hi:l] [weɪk] [ʌp] [trə'mendəsli] [strikt] , [ə; eɪ] ['færɪsi:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊɪsɪz] , **he'll wake up tremendously strict, a Pharisee of the Pharisees,** 地狱 唤醒 向上 非常 严格的 , 一个 法利赛人 的 这 法利赛人 , 他醒来后会变得极其严厉, 简直就是法利赛人中的法利赛人。

[ænd; ənd] ['hi:l] [send] [ə; eɪ] [səb'skrɪp](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] **and he'll send a subscription to the society for the Protection of Public** 和 地狱 发送 一个 订阅 到 这 社会 为了 这 保护 的 民众 ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ðə; ði]['æntɪ] - ['lɑ:bstər] [li:g] . **Morals and another to the Anti - Lobster League .** 德 和 其他 到 这 反对 - 龙虾 联盟 .

他会向公共道德保护协会寄送一份会费, 再向反龙虾联盟寄送一份会费。

[ænd; ənd] ['hi:l] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['pepə(r)z] ['seɪɪŋ] [haʊ] [dɪs'greɪsfl] [aɪ'ti:][ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['nɒvəlɪsts] **And he'll write to the papers saying how disgraceful it is that young novelists** 和 地狱 写 到 这 文件 说 如何 可耻 它是 那 年轻的 小说家 [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [bʊks] [kən'teɪnɪŋ] [rɪ'vɔʊltɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][hæm] ['bi:ɪŋ] **should be allowed to publish books containing revolting descriptions of ham being** 应该 是 允许 到 发布 图书 包含 令人作呕的 描述 的 火腿 存在 ['i:tn] [ɪn] [mɪkst] ['kʌmpəni] , **eaten in mixed company,** 吃 在 混合 公司 ,

他会写信给报社, 谴责允许年轻小说家出版包含令人作呕的、在男女混杂的场合吃火腿描写的书籍是多么可耻的行为。

[ʌv; əv] ['ɔ:dʒi:z] [ɪn] ['ɔɪstər] [ʃɑ:ps] , [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['kʌlɪnerɪ] [ɔb'senɪti:z] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] **of orgies in oyster shops, with other culinary obscenities too horrible to be** 的 狂欢 在 牡蛎 商店 , 和 其他 烹饪 淫秽 也 可怕 到 是 ['menʃ(ə)nd] . **mentioned .** 提及 .

在牡蛎店里举行淫乱派对, 以及其他不堪入目的烹饪丑恶行为, 简直令人不忍提及。

[hi:l] [du:][ɔ:l] [ðæt] , [wəʊnt][hi:; hi] , [mɪs] ['merɪ] ? " - **He'll do all that, won't he, Miss Mary ? " 47** 地狱 做 全部 那 , 惯于 他 , 错过 玛丽 ? " - 他会做到这一切, 对吧, 玛丽小姐? 47

" [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] . **" Most certainly .** " 最多 当然 .

“当然。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][fər'gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] , " ['ædɪd] [mɪs] , **And you forgot to say, " added Miss Thriplow,** 和 你 忘了 到 说 , " 额外 错过 三刺鲀 , "你忘了说,"特里普洛小姐补充道。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [sku:l] , **forgetting that she was the head girl in the convent school,** 遗忘 那 她 曾是 这 头 女孩 在 这 修道院 学校 , 她忘记了自己是修道院学校的女学生会主席。

“ [ðæt] [ˈhi:l] [ɪnˈsɪst] [mɔːr] [ˈstriktli] [ðæn; ðən][ˈevər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt]
“ **that he'll insist more strictly than ever on his daughters being brought up in perfect**
“ 那 地狱 坚持 更多的 严格 比 曾经 在 他的 女儿们 存在 带来 向上 在 完美的
[ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈsɒsɪdʒɪz] . “
ignorance of the very existence of sausages .”
无知 的 这 非常 存在 的 香肠 . “

“他会比以往任何时候都更加严格地要求他的女儿们在完全不知道香肠存在的情况下长大。”

“ [kwat] [raɪt] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
“ **Quite right ,** “ **said Mr . Cardan .**
“ 相当 正确的 , “ 说 先生 . 卡丹 .

“完全正确,”卡丹先生说。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ment] [tuː; tə] [ʃʊ] [haʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈiːtɪŋ] [maɪt] [bɪˈkʌm]
“ **All of which was merely meant to show how exciting even eating might become**
“ 全部 的 哪个 曾是 仅仅 意思是 到 展示 如何 激动人心 甚至 吃 可能 变得
[ɪf] [rɪˈlɪdʒən] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
if religion were brought into it ,
如果 宗教 是 带来 进入 它 ,

这一切仅仅是为了说明, 如果将宗教融入到饮食中, 就连吃饭也会变得多么令人兴奋。

[ɪf] [ˈdɪnər] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneiʃ(ə)n] [ˈθɜːrəli] [stɜːrd] [ˈevri]
if dinner were made a mystery and the imagination thoroughly stirred every
如果 晚餐 是 制成 一个 神秘 和 这 想像力 彻底 搅拌 每一个
[taɪm][ðə; ði] [ɡɔːŋ] [ˈsaʊndɪd] .
time the gong sounded .
时间 这 锣 听起来 .

如果晚餐变成一个谜, 每次锣声响起, 想象力都会被彻底激发。

[ˈkɑːnvɜːrsli] , [haʊ] [ˈtiːdiəs] [ʌv] [bɪˈkʌmz] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈteɪkən][æz; əz] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [ˈfæktli]
Conversely , how tedious love becomes when it is taken as matter - of - factly
反过来 , 如何 乏味 爱 变成 什么时候 它 是 已采取 作为 事情 - 的 - 事实上
[æz; əz] [ˈiːtɪŋ] [ˈdɪnər] .
as eating dinner .
作为 吃 晚餐 .

反之, 当爱情被当作吃饭一样平常时, 它又会变得多么乏味呢?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] - ,
It was essential for the men and women of 1830 ,
它 曾是 基本的 为了 这 男人 和 女性 的 - ,
这 对于1830年的男男女女来说至关重要。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [pʃʊr] [ˈbɔːrdəm] , [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ðə; ði] [poʊv] [ˈfeɪbl] [ˈfem] ,
if they didn't want to die of pure boredom , to invent the pauvre faible femme ,
如果 他们 没有 想 到 死 的 纯的 无聊 , 到 发明 这 穷人 脆弱的 女性 ,
如果他们不想无聊到死, 那就去发明“可怜的弱女子”这个角色吧。

[ðə; ði][ˈmɑːrtər] , [ðə; ði][ˈeɪndʒl] , [ðə; ði][ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ,
the martyr , the angel , the sister of charity ,
这 烈士 , 这 天使 , 这 姐姐 的 慈善机构 ,
殉道者, 天使, 慈善姐妹,

[tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɒnsəˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [wɜːrk] .
to talk like the Bible while they were consummating the devil's work .
到 讲话 喜欢 这 圣经 尽管 他们 是 圆满 这 魔鬼的 工作 .
一边说着圣经里的话, 一边完成魔鬼的勾当。

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [ðer; ðər] ['pri:disesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
The sort of love that their predecessors of the eighteenth century and the
这 种类 的 爱 那 他们的 前任 的 这 第十八 世纪 和 这
[em'paɪər][hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz] [tu:] [prəʊ'zeɪɪk][ə; eɪ] ['bɪznəs] .
empire had made was too prosaic a business .
帝国 有 制成 曾是 也 平淡无奇 一个 商业 .
十八世纪的前辈和帝国所创造的那种爱情，太过平淡无奇，沦为一种生意。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [hɪ'pɑ:krəsi] [ɪn] [mɪr] [self] - [ˌprezər'veɪ(ə)n] .
They turned to hypocrisy in mere self - preservation .
他们 转向 到 虚伪 在 仅仅 自己 - 保存 .
他们仅仅出于自保而诉诸虚伪。
[bʌt; bət][ðə; ði][ˌprez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['mædəm] - ,
But the present generation , tired of playing at Madame Marneffe ,
但 这 展示 一代 , 疲劳的 的 玩耍 在 夫人 - ,
但是，如今这一代人已经厌倦了扮演玛内夫夫人，

[hæz; həz] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði][em'paɪər] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv][ˈbærən][hu:'ləʊ]
has reverted to the empire notions of Baron Hulot
有 恢复 到 这 帝国 概念 的 男爵 于洛特
又回到了于洛男爵的帝国理念.....

[ɪ,mænsə'peɪ(ə)n][ɪz] ['eksələnt] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn][ɪts] [wei] .
Emancipation is excellent , no doubt , in its way .
解放 是 出色的 , 不 怀疑 , 在 它是 方式 .
毫无疑问，解放在某种程度上是件好事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][aɪ 'ti:] [dɪ'fi:ts] [ɪts] [oʊn] ['ɑ:bdʒekt] .
But in the end it defeats its own object .
但 在 这 结尾 它 失败 它是自己的 目的 .
但最终它却适得其反。

[ˈpi:p(ə)l][æsk][fɔ:r; fər] ['fri:dəm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] ['faɪnəli] [get] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu;; tə][bi;; bi] ['bɔ:rdəm] .
People ask for freedom ; but what they finally get turns out to be boredom .
人们 问 为了 自由 ; 但 什么 他们 最后 得到 转弯 出去 到 是 无聊 .
人们渴望自由，但最终得到的却是无聊。

[tu;; tə] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [lʌv] [hæz; həz] [bɪ'klʌm] [æz; əz] ['ɑ:bviəs] [æn; ən] [ə'fer] [æz; əz] ['i:tɪŋ] ['dɪnər]
To those for whom love has become as obvious an affair as eating dinner
到 那些 为了 谁 爱 有 变得 作为 明显的 一个 事务 作为 吃 晚餐
,
.
,
对于那些把爱情看得像吃饭一样理所当然的人来说，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['blʌʃfʊl] ['mɪstərɪz] , [noʊ] ['retɪsnz] , [noʊ] ['fænsi] - ['fɔ:stərɪŋ]
for whom there are no blushful mysteries , no reticences , no fancy - fostering
为了 谁 那里 是 不 羞怯 谜团 , 不 沉默寡言 , 不 想要 - 寄养
[kən'si:lmənts] ,
concealments ,
隐蔽处 ,
对他们而言，没有羞涩的秘密，没有缄默，没有助长幻想的隐瞒。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][pleɪn] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [haʊ] [flæt] [ænd; ənd] [sterɪl] [ðə; ði]
but only plain speaking and the facts of nature — how flat and stale the
但 仅有的 清楚的 请讲 和 这 事实 的 自然 — 如何 平坦的 和 陈旧 这
[hoʊl] ['bɪznəs] [mʌst; məst] [bɪ'klʌm] !
whole business must become !
所有的 商业 必须 变得 !
但仅仅是直白的言辞和自然的客观事实——整个事情该变得多么平淡乏味啊！

[aɪˈti:] [ni:dz] ['krɪnəlɪn] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ænd; ənd] ['drægənɪ] [du:'enə] [tu:; tə]
It needs crinolines to excite the imagination and dragonish duennas to
它 需求 裙撑 到 激发 这 想像力 和 龙形 女仆 到
[ɪn'fleɪm] [dɪ'zɑɪər][tu:; tə] ['pæʃ(ə)n] .
inflamm desire to passion .
发炎 欲望 到 热情 .
它需要裙撑来激发想象力，需要像龙一样的女主人来点燃激情。

[tu:] [mʌtʃ] [laɪt] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ə'baʊt] [ðə; ði] ['edɪpəs] [kəm'pleks][ænd; ənd] ['eɪnɪ] - ['erətɪzəm][ɪz] ['teɪkɪŋ]
Too much light conversation about the Oedipus complex and anal - eroticism is taking
也 很多 光 对话 关于 这 俄狄浦斯 复杂的 和 肛门 - 情色 是 采取
[ðə; ði] [edʒ] [ɔ:f] [lʌv] .
the edge off love .
这 边缘 离开 爱 .
过多地谈论俄狄浦斯情结和肛交性欲会削弱爱情的激情。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['prɒfɪ,saɪŋ] ,
In a few years , I don't mind prophesying ,
在 一个 很少 年 , 我 不 头脑 预言 ,
几年后，我不介意预言未来。

[ju:; jʊ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪspəɪŋ] [tu:; tə][wʌŋ] [ə'hʌðər] [sə'blaɪm] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['eɪndʒəlz] ,
you young people will be whispering to one another sublime things about angels ,
你 年轻的 人们 将要 是 耳语 到 一 其他 升华 事物 关于 天使 ,
你们这些年轻人会互相低声谈论关于天使的美好事物，

['sɪstər] [ʌv; əv] [t'æərətɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
sisters of charity and the infinite .
姐妹 的 慈善机构 和 这 无限 .
仁爱与无限的姐妹们。

[ju:l] [bi:; bi] [ʃi:ðd] [ɪn] ['jegər] [ænd; ənd] ['paɪnɪŋ][bɪ'hænd][ba:z] .
You'll be sheathed in Jaeger and pining behind bars .
你会 是 鞘 在 杰格 和 思念 在后面 酒吧 .
你将被囚禁在监狱里，身披猎兵战甲，饱受煎熬。

[ænd; ənd] [lʌv] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [wɪl] [si:m] [ɪn'kɑ:mprəbli] [mɔ:r] [roʊ'mæntɪk] ,
And love , in consequence , will seem incomparably more romantic ,
和 爱 , 在 结果 , 将要 似乎 无与伦比 更多的 浪漫的 ,
因此，爱情会显得无比浪漫。

[mɔ:r] [ə'lʊrɪŋ] [ðæn; ðən][aɪˈti:] [dʌz] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ʌv; əv][ɪ,mænsə'pei](ə)n] .
more alluring than it does in these days of emancipation .
更多的 诱人 比 它 做 在 这些 天 的 解放 .
在如今这个解放的时代，它比现在更具吸引力。

" ['mɪstər] . Cardan48
" **Mr . Cardan48**
" 先生 . Cardan48

“卡丹先生48

[spæt][aʊt] [ðə; ði][pɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [greɪp] , [pʊʃt] [ðə; ði][fru:t] [pleɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
spat out the pips of his last grape , pushed the fruit plate away from him ,
争吵 出去 这 点数 的 他的 最后的 葡萄 , 推动 这 水果 盘子 离开 从 他 ,
他吐出最后一颗葡萄的籽，把水果盘推开。

[li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [traɪ'ʌmfəntli] .
leaned back in his chair and looked about him triumphantly .
倾斜 后退 在 他的 椅子 和 看起来 关于 他 凯旋而归 .
他向后靠在椅子上，得意地环顾四周。

“ [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][juː; jɔ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈwɪmɪn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] .
“ **How little you understand women , ” said Mrs . Aldwinkle , shaking her head .**
“ 如何 小的 你 理解 女性 , ” 说 太太 : 奥德温克尔 , 摇晃 她 头 :
“你对女人真是太不了解了,” 奥尔德温克尔太太摇着头说。

“ [ˈdʌznt] [hiː; hi] , [ˈmeri] ? ”
“ **Doesn't he , Mary ?** ”
“ 不 他 , 玛丽 ? ”
“难道不是吗, 玛丽? ”

“ [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [mɪs] [əˈɡriːd] .
“ **Some women , at any rate , ” Miss Thriplow agreed .**
“ 一些 女性 , 在 任何 速度 , ” 错过 三刺鯰 同意 :
“至少有些女人是这样,” 特里普洛小姐同意道。

“ [juː; jɔ] [siːm] [tuː; tə] [fərˈɡet] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] , [ðæt] [daɪˈænə][ɪz] [kwɑɪt] [æz; əz][ˈriːəl][ə; eɪ] [taɪp] [æz; əz]
“ **You seem to forget , Mr . Cardan , that Diana is quite as real a type as**
“ 你 似乎 到 忘记 , 先生 : 卡丹 , 那 戴安娜 是 相当 作为 真实的 一个 类型 作为
[ˈviːnəs] . ”
Venus . ”
金星 : ”
“卡丹先生, 您似乎忘记了, 戴安娜和维纳斯一样, 都是真实存在的人物。”

“ [ɪɡˈzæktli] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . .
“ **Exactly , ” said Mrs . Aldwinkle .**
“ 确切地 , ” 说 太太 : 奥德温克尔 :
“正是如此,” 奥尔德温克尔太太说。

“ [juː; jɔ] [ˈkudnt] [hæv; həv][pʊt][aɪ ˈtiː] [mɔːr] [səkˈsɪŋktli] .
“ **You couldn't have put it more succinctly .**
“ 你 不能 有 放 它 更多的 简洁地 :
“你不可能说得更简洁明了了。”

“ [eɪˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʌvəz] .
“ **Eighteen years ago , she and Mr . Cardan had been lovers .**
“ 十八 年 前 , 她 和 先生 : 卡丹 有 到过 恋人 :
“十八年前, 她和卡丹先生是恋人。”

[ˈelzɪvɪə] , [ðə; ðɪ][ˈpiːənɪst] , [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [reɪn] — [tuː; tə][biː; bi]
Elzevir , the pianist , had succeeded him — a short reign — to be
埃尔泽维尔 , 这 钢琴家 , 有 成功了 他 — 一个 短的 在位 — 到 是
[ˈfaːloʊd] [baɪ][bɔːrd] — [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - ?
followed by Lord Trunion — or was it Dr . Lecoing ?
随后 经过 主 耳轴 — 或者 曾是 它 博士 : - ?
钢琴家埃尔泽维尔接替了他的位置——但统治时间很短——之后是特鲁尼翁勋爵——或者说是莱科因博士?

— [ɔːr][bəʊθ] ?
— **or both ?**
— 或者 两个都 ?
——或者两者兼有?

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ˈmɪsɪz] . [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðɪːz] [fæktɪ] .
At the moment Mrs . Aldwinkle had forgotten these facts .
在 这 片刻 太太 : 奥德温克尔 有 被遗忘的 这些 事实 :
这时, 奥尔德温克尔太太已经忘记了这些事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [rɪˈmembər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] —
And when she did remember , it was not quite in the way that other people —
和 什么时候 她 做过 记住 , 它 曾是 不是 相当 在 这 方式 那 其他 人们 —
[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] ,
Mr . Cardan ,
先生 : 卡丹 ,
而当她记起这件事的时候, 她的记起方式与其他人——卡丹先生——的记起方式并不完全相同。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] — [rɪˈmembər] [ðəm; ðəm] .

for example — remembered them .
为了 例子 — 记得 他们 .

例如——记住了它们。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈwʌndərfəli] [roʊˈmæntɪk] , [naʊ] ; [ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [daɪˈænə][ɔːl][ðə; ði]

It was all wonderfully romantic , now ; and she had been Diana all the
它 曾是 全部 太棒了 浪漫的 , 现在 ; 和 她 有 到过 戴安娜 全部 这

[taɪm] .
time .
时间 .

一切都变得无比浪漫；而她一直都是戴安娜。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .

“ But I entirely agree with you , ” said Mr . Cardan .
“ 但 我 完全 同意 和 你 , ” 说 先生 . 卡丹 .

“但我完全同意你的看法,”卡丹先生说。

“ [aɪ] [ˌʌnɪˈkwɪvəkəli] [ædˈmɪt][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈɑːrtəˈmɪs] .

“ I unequivocally admit the existence of Artemis .
“ 我 毫无疑问 承认 这 存在 的 阿尔忒弥斯 .

“我毫不含糊地承认阿尔忒弥斯的存在。”

[aɪ][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [pruːv] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪmˈpɪrɪkli] . ”

I could even prove it for you empirically . ”
我 可以 甚至 证明 它 为了 你 经验性的 . ”

我甚至可以用实验数据来证明这一点。

“ [ðæts] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sɑːrˈkæstɪk] .

“ That's very good of you , ” said Mrs . Aldwinkle , trying to be sarcastic .
“ 那就是 非常 好的 的 你 , ” 说 太太 . 奥德温克尔 , 尝试 到 是 讽刺的 .

“你真是太好了,”奥尔德温克尔太太讽刺地说。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɪgjər] [ɑːn] [oʊˈlɪmpəs] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpjʊərli]

“ The only figure on Olympus whom I have always regarded as being purely
“ 这 仅有的 数字 在 奥林匹斯山 谁 我 有 总是 认为 作为 存在 纯粹

[ˈmɪθɪkl] ,
mythical ,
神话 ,

“我一直认为奥林匹斯山上唯一一个纯粹是神话人物的人物，

” [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [went] [ɑːn] , “ [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][laɪf] , [ɪz] [əˈθiːnə]

“ Mr . Cardan went on , ” as having no foundation in the facts of life , is Athena
“ 先生 . 卡丹 去 在 , ” 作为 拥有 不 基础 在 这 事实 的 生活 , 是 雅典娜

.
.
.

卡丹先生继续说道：“就像雅典娜一样，她没有生活事实的根基。”

[ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] — [ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] !

A goddess of wisdom — a goddess !
一个 女神 的 智慧 — 一个 女神 !

智慧女神——一位女神！

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəˈsɪs] .

“ he repeated with emphasis .
“ 他 重复 和 强调 .

他强调地重复道。

“ [ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [θɪk] ?

“ Isn't that a little too thick ?
“ 不是 那 一个 小的 也 厚的 ?

“这会不会有点太厚了？ ”

“ [məˈdʒestɪkli] [ˈmɪsɪz] . [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

“ **Majestically Mrs . Aldwinkle rose from the table .**
“ 雄伟地 太太 : 奥德温克尔 玫瑰 从 这 桌子 :

“奥尔德温克尔夫人仪态万方地从桌边站了起来。”

“ [let] [ju: 'es][goʊ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] . -

“ **Let us go out into the garden , ” she said . 49**
“ 让 我们 去 出去 进入 这 花园 , ” 她 说 . -

“我们去花园里走走吧,”她说。 49

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]

CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈmɪsɪz] .

MRS :
太太 :

太太。

[hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [bɔ:t] [ðə; ði][stɑ:rz] .

ALDWINKLE had even bought the stars .
奥德温克尔 有 甚至 买 这 明星 :

奥德温克尔甚至买下了这些明星。

“ [haʊ] [braɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

“ **How bright they are !**
“ 如何 明亮的 他们 是 !

它们真明亮!

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

“ **she exclaimed** ,
“ 她 惊呼 ,

她惊呼道: “

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [tru:p] [ʌv; əv] [gests] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]

as she stepped out at the head of her little troop of guests on to the
作为 她 步 出去 在 这 头 的 她 小的 部队 的 客人 在 到 这

[ˈterəs] .

terrace .
阳台 :

她带着一小群客人走上露台。

“ [ænd; ænd] [haʊ] [ðeɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] !

“ **And how they twinkle !**
“ 和 如何 他们 闪烁 !

它们闪闪发光!

[haʊ] [ðeɪ] [ˈpælpɪteɪt] !

How they palpitate !
如何 他们 悸 !

他们心跳加速!

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈlaɪv] .

As though they were alive .
作为 尽管 他们 是 活 :

仿佛他们还活着一样。

[ðeə(r)] [ˈnevər] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [ˈkæləmi] ?

They're never like this in England , are they , Calamy ?
它们是 绝不 喜欢 这 在 英格兰 , 是 他们 , 灾难 ?

在英国,他们从来不会这样,对吧,卡拉米?

“ [ˈkæləmi] [əˈgri:d] .
“ **Calamy agreed** .
“ 灾难 同意 .

“卡拉米同意了。”

[əˈgri:ɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈleɪbər] - [ˈseɪvɪŋ] [dɪˈvaɪs] — [ˈpɑːzətɪvli] [ə; eɪ]
Agreeing , he had found , was a labour - saving device — positively a
同意 , 他 有 成立 , 曾是 一个 劳动 - 保存 设备 — 积极地 一个
 [nəˈsesəti] [ɪn] [ðɪs] [aɪˈdiːəl] [hoʊm] .
necessity in this Ideal Home .
必要性 在 这 理想的 家 .

他发现，同意是一种省力的方法——在这个理想住宅中，这绝对是一种必需品。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .
He always tried to agree with Mrs . Aldwinkle .
他 总是 尝试 到 同意 和 太太 . 奥德温克尔 .

他总是尽量同意奥尔德温克尔太太的观点。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ˈklɪrli] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ber] !
“ **And how clearly one sees the Great Bear !**
“ 和 如何 清楚地 一 看到 这 伟大的 熊 !

“多么清晰地看到大熊座啊！ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [went] [ɑːn] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˌpəːpənˈdɪkjuləli] [ˈʌpwərdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪt]
“ **Mrs . Aldwinkle went on , speaking almost perpendicularly upwards into the height**
“ 太太 . 奥德温克尔 去 在 , 请讲 几乎 垂直 向上 进入 这 高度

[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
of heaven .
的 天堂 .

“奥尔德温克尔夫人继续说道，几乎是垂直向上，对着苍穹说话。

[ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][əˈraɪən; ɔː-] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [ʃiː; ʃi][kɔd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] .
The Bear and Orion were the only constellations she could recognise .
这 熊 和 猎户座 是 这 仅有的 星座 她 可以 认出 .

她只能认出大熊座和猎户座。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈʃeɪp] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
“ **Such a strange and beautiful shape , isn't it ?**
“ 这样的 一个 奇怪的 和 美丽的 形状 , 不是 它 ?

“多么奇特而美丽的形状啊，不是吗？ ”

“ [aɪˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈlɑːˈspiːnə] [ˈpæləs] .
“ **It might almost have been designed by the architect of the Malaspina palace** .
“ 它 可能 几乎 有 到过 设计 经过 这 建筑师 的 这 马拉皮纳 宫殿 .

“它几乎就像是马拉皮纳宫的建筑师设计的。”

“ [ˈveri] [streɪndʒ] , “ [sed] [ˈkæləmi] .
“ **Very strange , ” said Calamy** .
“ 非常 奇怪的 , “ 说 灾难 .

“非常奇怪,”卡拉米说道。

[ˈmɪsɪz] . [draːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈziːnɪθ] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æɪt; ət]
Mrs . Aldwinkle dropped her eyes from the zenith , turned and smiled at
太太 . 奥德温克尔 掉落 她 眼睛 从 这 天顶 , 转向 和 微笑 在
[hɪm; ɪm] , [ˈpenɪtreɪtɪŋli] ,
him , penetratingly ,
他 , 深入地 ,

奥尔德温克尔太太垂下目光，转过身，意味深长地对他笑了笑。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['mu:nləs] ['dɑ:rkənəs] [hɜ:r; hə] [tʃɑ:rm] [wəd] [bi:; bi]
forgetting that in the profound and moonless darkness her charm would be
 遗忘 那 在 这 深刻的 和 无月 黑暗 她 魅力 会 是
 [ɪn'taɪəli] ['weɪstɪd] .
entirely wasted .
 完全 浪费 .

她忘记了，在漆黑一片、没有月光的夜里，她的魅力将完全白费。

[mɪs]	-	[vɔɪs]	[spəʊk]	['sɔ:ftli]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['tʃaɪldɪʃ]	[drɔ:l]	[θru:]	[ðə; ði]
Miss	Thriplow's	voice	spoke	softly	,	with	a	kind	of	childish	drawl	through	the
错过	-	嗓音	辐	轻轻	,	和	一个	种类	的	幼稚	拖长音	通过	这
[ˈdɑ:rkənəs]	.												
darkness	.												
黑暗	.												

特里普洛小姐的声音轻柔地传来，带着一种孩子气的拖腔，在黑暗中回荡。

“ [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi] [ɪˈtæliən] [ˈtenəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ - [əˈweɪ] [laɪk] [ðæt] [soʊ] [ˈpæʃənətli]
“ They might be Italian tenors , ” she said , “ tremoloing away like that so passionately
 “ 他们 可能 是 意大利语 男高音 , ” 她 说 , “ - 离开 喜欢 那 所以 热情地
 [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
in the sky .
 在 这 天空 .

“他们可能是意大利男高音,”她说,“在天空中如此热情地颤抖着歌唱。”

[nʊʊ] ['wʌndər] , [wið; wiθ] [ðʊʊz] [stɑ:rz] [ʊʊvər'hed] ,
No wonder , with those stars overhead ,
 不 想知道 , 和 那些 明星 开销 ,
 难怪, 头顶是那么繁星点点。

[nʊʊ] ['wʌndər] [laɪf] [tendz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɪt] [ɑ:pə'rætɪk] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət] [taɪmz] .
no wonder life tends to become a bit operatic in this country at times .
 不 想知道 生活 倾向于 到 变得 一个 少量 歌剧 在 这 国家 在 时代 .

难怪这个国家的生活有时会变得有点像歌剧。

" [ˈmɪsɪz] . [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt] .

" **Mrs** . **Aldwinkle** **was** **indignant** .

" 太太 : 奥德温克尔 曾是 愤怒 :

奥尔德温克尔夫人非常愤慨。

" [həʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [blæsˈfi:m] [laɪk] [ðæt] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][stɑːrɪz] ?

“ How can you blaspheme like that against the stars ? ”
 如何 能 你 亵渎神明 喜欢 那 反对 这 明星 ？

“你怎么能这样亵渎星辰呢？ ”

“ [i:; ji] [sed] . ”
 “ **she said** . ”
 她 说 .

她说。

[ðən] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [bɔːt] [ɪ'tæliən]['mjuːzɪk] ,
Then , remembering that she had also bought Italian music ,
 然后 , 记住 那 她 有 还 买 意大利语 音乐 ,
 然后, 她想起自己还买过意大利音乐,

[nɔːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'tæliən] ['piːp(ə)l] , [ʃiː ʃɪ] [went]
not to mention the habits and customs of the whole Italian people , she went
 不 是 到 提到 这 习惯 和 海关 的 这 所有 的 意大利语 人们 她 去

她接着说，更不用说整个意大利人民的习惯和风俗了：

“ [br'saɪdz] , [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tenəz] .

“ **Besides** , **it's such a cheap joke about the tenors** .

“ 除了 , 它是 这样的 一个 便宜的 开玩笑 关于 这 男高音 .

“此外，拿男高音开玩笑也太低俗了。”

[ˈæftər][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] ['kʌntri] [wer] [bel] canto50

After all , this is the only country where bel canto50

后 全部 , 这 是 这 仅有的 国家 在哪里 贝尔 canto50

毕竟，这是唯一一个有美声唱法的国家。

[ɪz] [stiːl]

is still

是 仍然

仍然.....

“ [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; həɹ][hænd] .

“ **She waved her hand** .

“ 她 挥手 她 手 .

她挥了挥手。

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] ['waːgnə] [əd'maɪəd] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] ”

“ **And you remember how much Wagner admired what's - his - name** ”

“ 和 你 记住 如何 很多 瓦格纳 钦佩 是什么 - 他的 - 姓名 ”

“你还记得瓦格纳有多么欣赏那个谁吗.....”

“ [bə'liːniː] , ” [ˈprɑːmptɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [niːs] [æz; əz][self] - - [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)] .

“ **Bellini ,** “ **prompted the little niece as self - effacingly as possible** .

“ 贝利尼 , ” “ 提示 这 小的 侄女 作为 自己 - - 作为 可能的 .

“贝利尼,”小侄女尽可能谦逊地说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [ænt] [spiːk] [ʌv; əv][ˈwægnɜːz, ˈwægnɜːz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [brɪ'fɔːr] .

She had heard her aunt speak of Wagner's admiration before .

她 有 听到 她 阿姨 说话 的 瓦格纳的 钦佩 前 .

她之前就听姑妈说过瓦格纳对她的崇拜之情。

“ [bə'liːniː] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] .

“ **Bellini ,** “ **repeated Mrs . Aldwinkle** .

“ 贝利尼 , ” “ 重复 太太 . 奥德温克尔 .

“贝利尼,”奥尔德温克尔太太重复道。

“ [br'saɪdz] , [laɪf] ['ɪznt] [ɑːpə'ræɪtɪk][ɪn] ['ɪtəli] .

“ **Besides , life isn't operatic in Italy** .

“ 除了 , 生活 不是 歌剧 在 意大利 .

“此外，意大利的生活并不像歌剧那样精彩。”

[ɪts] ['dʒenjuɪnli] ['pæʃənət] .

It's genuinely passionate .

它是 真的 热情的 .

这是发自内心的热情。

“ [mɪs] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

“ **Miss Thriplow was , for a moment , rather at a loss for an answer** .

“ 错过 三刺鲀 曾是 , 为了 一个 片刻 , 相当 在 一个 损失 为了 一个 回答 .

“特里普洛小姐一时语塞，不知如何作答。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðɪːz] ['lɪt(ə)][dʒoʊks] ;

She had a faculty for making these little jokes ;

她 有 一个 学院 为了 制作 这些 小的 笑话 ;

她很擅长讲这些小笑话；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [maɪ] [rɪˈɡɑːrd]
but at the same time she was so very much afraid that people might regard
但 在 这 相同的 时间 她 曾是 所以 非常 很多 害怕的 那 人们 可能 看待
[hɜːr; hər][æz; əz] [ˈmɪrli] [ˈklevər][ænd; ənd] [ˌʌnˈfiːlɪŋ] ,
her as merely clever and unfeeling ,
她 作为 仅仅 聪明的 和 冷漠无情 ;
但同时, 她又非常害怕别人会认为她只是聪明而冷酷无情。

[ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
a hard and glittering young woman .
一个 难的 和 闪闪发光 年轻的 女士 ;
一位坚强而光彩照人的年轻女子。
[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][smɑːrt] [ˌrepɑːˈtiː] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˌʌv; əv] [kɔːrs] ;
Half a dozen smart repartees were possible , of course ;
一半 一个 打 聪明的 妙语连珠 是 可能的 , 的 课程 ;
当然, 也有可能进行五六次机智的回应;

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈmʌsnt] [fərˈget] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfʌndəˈmentəli] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] , [soʊ]
but then she mustn't forget that she was fundamentally so simple , so
但 然后 她 不得 忘记 那 她 曾是 从根本上 所以 简单的 , 所以
[ˌwəːdzˈwəːθiən] ,
Wordsworthian ,
华兹华斯式的 ,
但她绝不能忘记, 她的本质是如此单纯, 如此像华兹华斯一样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvaɪələt][baɪ][ə; eɪ] [ˈmɔːsi] [stoʊn] — [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːl] .
such a violet by a mossy stone — particularly this evening , in her shawl .
这样的 一个 紫色 经过 一个 苔藓 石头 — 特别 这 晚上 , 在 她 披肩 .
一朵紫罗兰在长满青苔的石头旁盛开——尤其是在今晚, 她披着披肩的时候。

[haʊˈevər] [ˈmʌtʃ] [wiː; wi][ʊd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə][duː][soʊ] , [haʊˈevər] [ˈhaɪli] , [ɪn] [ˈpraɪvət] , [wiː; wi] [θɪŋk]
However much we should like to do so , however highly , in private , we think
然而 很多 我们 应该 喜欢 到 做 所以 , 然而 高度 , 在 私人的 , 我们 思考
[ˌʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈbɪlətɪz] ,
of our abilities ,
的 我们的 能力 ;
无论我们多么想这样做, 无论我们多么渴望这样做, 在私下里, 我们都会这样看待自己的能力。

[wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli] [fiːl] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][bæd][fɔːrm][tuː; tə] [boʊst] [ˌʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
we generally feel that it is bad form to boast of our intelligence .
我们 一般来说 感觉 那 它 是 坏的 形式 到 夸 的 我们的 智力 .
我们通常认为炫耀自己的智力是不礼貌的。

[bʌt; bət][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɑːlətɪz] [ˌʌv; əv] [hɑːrt] [wiː; wi] [fiːl] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈjeɪm] ;
But in regard to our qualities of heart we feel no such shame ;
但 在 看待 到 我们的 品质 的 心 我们 感觉 不 这样的 耻辱 ;
但就我们的内心品质而言, 我们却丝毫不感到羞愧;
[wiː; wi] [tɔːk] [ˈfriːli] [ˌʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaɪndnəs] , [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn] [ˈwiːknəs] ,
we talk freely of our kindness , bordering on weakness ,
我们 讲话 自由 的 我们的 仁慈 , 毗邻 在 弱点 ,
我们毫不掩饰地谈论自己的善良, 近乎软弱。

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][dʒenəˈrɑːsəti] ['kærid] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] (['tempərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
of our generosity carried almost to the point of folly (tempering our
的 我们的 慷慨 携带 几乎 到 这 观点 的 蠢事 (回火 我们的
[boʊstɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] ['kwaːlətɪz] [ɑːr; əɹ][soʊ] [ɪk'sesɪv] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
boasting a little by making out that our qualities are so excessive as to be
吹嘘 一个 小的 经过 制作 出去 那 我们的 品质 是 所以 过多的 作为 到 是
[ˈdiːfekts; drɪ'fekts]) .
defects) .
缺陷) .

我们的慷慨几乎到了愚蠢的地步（我们稍微收敛一下自夸，声称我们的优点太多以至于成了缺点）。

[mɪs] , [haʊˈevər] ,
Miss Thriplow , however ,
错过 三刺鲀 , 然而 ,

然而，特里普洛小姐

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rər] ['piːp(ə)l] [soʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [ænd; ɐnd] [əd'mɪtɪdli] ['kleɪvər] [ðæt] [ðer; ðər]
was one of those rare people so obviously and admittedly clever that there
曾是 一 的 那些 稀有的 人们 所以 明显地 和 诚然 聪明的 那 那里
[kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][əb'dʒek](ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][fɪː; fɪ] [laɪkt] ;
could be no objection to her mentioning the fact as often as she liked ;
可以 是 不 异议 到 她 提及 这 事实 作为 经常 作为 她 喜欢 ;

她是那种罕见的聪明人，聪明得显而易见，这一点也毋庸置疑，所以无论她想怎么提，都不会有人反对她这一点；

['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][self] - [ɪˈstiːm] .
people would have called it only justifiable self - esteem .
人们 会 有 称为 它 仅有的 合理的 自己 - 尊重 .

人们会称之为理所当然的自尊。

[bʌt; bət] [mɪs] , [pərˈvɜːrslɪ] , [dɪd][naːt][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [ɔːr][tuː; tə] [preɪz] [hɜːr'self]
But Miss Thriplow , perversely , did not want to be praised or to praise herself
但 错过 三刺鲀 , 反常地 , 做过 不是 想 到 是 赞扬 或者 到 称赞 她自己
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] .
for her intelligence .
为了 她 智力 .

但特里普洛小姐却反常地既不想被人称赞，也不想夸奖自己的聪明才智。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'priːjətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
She was chiefly anxious to make the world appreciative of her heart .
她 曾是 主要 焦虑的 到 制作 这 世界 欣赏的 的 她 心 .

她最渴望的是让世人欣赏她的善良。

[wen] , [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [fɪː; fɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl] [bent] [tɔːrdz] ['smɑːrtɪnəs] [tuː]
When , as on this occasion , she followed her natural bent towards smartness too
什么时候 , 作为 在 这 场合 , 她 随后 她 自然的 弯曲 向 聪明 也
[faːr] , [ɔːr] [wen] ,
far , or when ,
远的 , 或者什么时候 ,

当她像这次一样，过度发挥自己天生的聪明才智时，或者当

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][drɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] ['flæʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
carried away by the desire to make herself agreeable in flashing company ,
携带 离开 经过 这 欲望 到 制作 她自己 同意 在 闪烁 公司 ,

她一心想在光鲜亮丽的场合讨人喜欢，结果被这种欲望冲昏了头脑。

[fɪː; fɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [huːz] ['brɪljəns] [wʌz; wəz][naːt][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
she found herself saying something whose brilliance was not in harmony with the
她 成立 她自己 说 某物 谁 辉煌 曾是 不是 在 和谐 和 这
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ɐnd] [ɪn'taɪərli] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪ'məʊʃənz] ,
possession of simple and entirely natural emotions ,
拥有 的 简单的 和 完全 自然的 情绪 ,

她发现自己说出了一些言辞精妙、却与她所拥有的简单自然的情感格格不入的话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌrekəˈlekt] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [traɪ][tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði] [ˌmɪsəprɪˈhenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]
she would recollect herself and hastily try to correct the misapprehension she
她 会 追忆 她自己 和 草草 尝试 到 正确的 这 误解 她
[hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈhɪərə] .
had created among her hearers .
有 创建 之中 她 听众 .
她会回过神来，赶紧纠正听众们对她造成的误解。

[naʊ] , [ˈðerfɔːr] , -
Now , therefore , 51
现在 , 所以 , -
因此，51

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
at the end of a moment's lightning meditation ,
在 这 结尾 的 一个 瞬间 闪电 冥想 ,
在短暂的闪电冥想结束时，

[ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [wɪtʃ] [ˈædmərəbli] [kəmˈbaɪnd] , [ʃiː; ʃi] [ˈflætərd] [hɜːrˈself]
she managed to think of a remark which admirably combined , she flattered herself
她 管理 到 思考 的 一个 评论 哪个 令人钦佩地 合并 , 她 受宠若惊 她自己
,
.
,
她设法想出了一句巧妙结合的话，她自夸道。

[ðə; ði][moʊst][ˈdʒenjuɪn] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈelɪɡəntli] [ˈrekəndaɪt] [əˈluːʒ(ə)n] — [ðɪs]
the most genuine feeling for Nature with an elegantly recondite allusion — this
这 最多 真的 感觉 为了 自然 和 一个 优雅地 深奥的 典故 — 这
[læst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] ,
last for the benefit particularly of Mr . Cardan ,
最后的 为了 这 益处 特别 的 先生 . 卡丹 ,
对自然最真挚的情感，以及优雅而深奥的隐喻——最后这一点尤其适合卡尔丹先生。

[huː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskɑːlərlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈpriːjətər]
who as a scholarly gentleman of the old school was a great appreciator
WHO 作为 一个 学术性的 绅士 的 这 老的 学校 曾是 一个 伟大的 欣赏者
[ænd; ənd][ədˈmaɪərəʃ][ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] .
and admirer of learning .
和 仰慕者 的 学习 .
他是一位学识渊博的老派绅士，非常欣赏和敬仰学习。

“ [jes] , [bəˈliːniː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈræptʃərəsli] ,
“ **Yes , Bellini , ” she said rapturously ,**
“ 是的 , 贝利尼 , ” 她 说 欣喜若狂 ,
“是的，贝利尼，”她欣喜若狂地说。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrefrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [læst] [ˈsentəns] .
picking up the reference from the middle of Mrs . Aldwinkle's last sentence .
挑选 向上 这 参考 从 这 中间 的 太太 : - 最后的 句子 .
接续奥尔德温克尔太太最后一句话中间提到的内容。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɡɪft][ʌv; əv] [ˈmelədi] !
“ **What a wonderful gift of melody !**
“ 什么 一个 精彩的 礼物 的 旋律 !
“多么美妙的旋律啊！ ”

[ˈkæstə][ˈdiːvə] — [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] ?
Casta diva — do you remember that ?
卡斯塔 女伶 — 做 你 记住 那 ?
Casta diva——你还记得吗？

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][lɔːŋ] [freɪz] .

” **And in a thin voice she sang the first long phrase .**
和 在 一个 薄的 嗓音 她 唱 这 第一的 长的 短语 .

“她用细弱的声音唱出了第一句长长的歌词。”

” [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [laɪn][ðə; ðɪ] [ˈmelədi] [ˈtreɪsɪz] [aʊt] !

” **What a lovely line the melody traces out !**
” 什么 一个 迷人的 线 这 旋律 痕迹 出去 !

“这旋律勾勒出的线条多么优美啊！ ”

[laɪk] [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪlz] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][skaɪ] .

Like the line of those hills against the sky .
喜欢 这 线 的 那些 丘陵 反对 这 天空 .

就像那些山峦与天空的轮廓线。

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] .

” **She pointed .**
” 她 尖 .

她指着说。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [tuː; tə] [ˈwestwəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpraːməntɔːri] [ʌv; əv] [hɪl] [ɑːn]

On the further side of the valley to westward of the promontory of hill on
在 这 更远 边 的 这 谷 到 向西 的 这 海角 的 爬坡道 在

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [stʊd] ,

which the palace stood ,
哪个 这 宫殿 站立 ,

在山谷的另一侧，也就是宫殿所在的山岬西侧，

[prəˈdʒektɪd][ə; eɪ][lɔːŋgər][ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈhedlənd,'hedləænd] .

projected a longer and higher headland .
预计 一个 更长 和 更高 海岬 .

预计会形成更长更高的岬角。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈterəs] [wʌn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ɪts][hjuːdʒ] [ɪmˈpendɪŋ] [mæs]

From the terrace one looked up at its huge impending mass
从 这 阳台 一 看起来 向上 在 它是 巨大的 即将到来的 大量的

从露台上仰望，可以看到它庞大而庞大的身躯.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [mɪs] [naʊ] [ˈpɔɪntɪd] .

It was at this that Miss Thriplow now pointed .
它 曾是 在 这 那 错过 三刺鲀 现在 尖 .

这时，特里普洛小姐指着这里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɔːrfɪŋgər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ][ˈskæləpt; ˈskoːləpt; ˈskaːləpt][ænd; ənd] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈaʊtləɪn]

With her forefinger she followed the scalloped and undulating outline
和 她 食指 她 随后 这 扇贝状的 和 起伏的 大纲

[ʌv; əv][ɪts] [ˌsɪluˈet] .

of its silhouette .
的 它是 轮廓 .

她用食指沿着它轮廓的波浪形和起伏的线条滑动。

” [ˈiːv(ə)n] [ˈneɪtʃər] , [ɪn] [ˈɪtəli] , [ɪz][laɪk][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .

” **Even Nature , in Italy , is like a work of art , ” she added .**
” 甚至 自然 , 在 意大利 , 是 喜欢 一个 工作 的 艺术 , ” 她 额外 .

她补充说：“就连意大利的自然风光都像是一件艺术品。”

[ˈmɪsɪz] . [wʌz; wəz] [ˈmɒləˌfaɪd] .

Mrs . Aldwinkle was mollified .
太太 . 奥德温克尔 曾是 柔和的 .

奥尔德温克尔太太的情绪得到了安抚。

“ [ðæts] [ˈveri] [tru:] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [brɪˈgæŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz]
“ **That's very true , ” she said ; and stepping out , she began the evening's**
“ 那就是 非常 真的 , ” 她 说 ; 和 步进 出去 , 她 开始 这 晚上
[ˌprɒməˈneɪdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈterəs] .
promenading along the terrace .
漫步 沿着 这 阳台 .

“的确如此,”她说; 然后走了出去, 开始了当晚沿着露台的漫步。

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [ˈvelvɪt] [ˈroʊb] [ˈrʌslɪd] [ˈæftər] [hɜːr; həɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈflægstoʊn] .
The train of her velvet robe rustled after her over the dusty flagstones .
这 火车 的 她 天鹅绒 长袍 沙沙作响 后 她 超过 这 尘土飞扬 石板 .
她天鹅绒长袍的裙摆在尘土飞扬的石板路上沙沙作响。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɡɑːt] [ˈdɜːrti] .
Mrs . Aldwinkle didn't mind in the least if it got dirty .
太太 . 奥德温克尔 没有 头脑 在 这 至少 如果 它 得到 肮脏的 .
奥尔德温克尔太太一点也不介意它弄脏了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈmætəd] ; [steɪnz] , [dʌst] , [ˈkliŋɪŋ] [ˈtwɪɡz] [ænd; ənd]
It was the general effect that mattered ; stains , dust , clinging twigs and
它 曾是 这 一般的 影响 那 重要 ; 污渍 , 灰尘 , 依恋 树枝 和
[mɪˈlɪpiːdʒ] — [ðoʊz] [wɜːr; wəɪ] [mɪr] [ˈdiːteɪlz] .
millipedes — those were mere details .
千足虫 — 那些 是 仅仅 细节 .
重要的是整体效果; 污渍、灰尘、粘着的树枝和千足虫——这些都只是细节。

[ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; həɪ] [kloʊðz] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈkerləsnəs] .
She treated her clothes , in consequence , with a fine aristocratic carelessness .
她 治疗 她 衣服 , 在 结果 , 和 一个 美好的 贵族 疏忽 .
因此, 她对待自己的衣服也带着一种高贵的漫不经心。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [truːp] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; həɪ] .
The little troop followed her .
这 小的 部队 随后 她 .
小队队员跟着她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [muːn] ; [ˈoʊnli] [stɑːrɜːz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [bluː] [ˈfɜːrməmənt] .
There was no moon ; only stars in a dark blue firmament .
那里 曾是 不 月亮 ; 仅有的 明星 在 一个 黑暗的 蓝色的 苍穹 .
没有月亮, 只有深蓝色的夜空中繁星点点。

[blæk] [ænd; ənd] [flæt] [əˈgenst] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [ˈhækjuliːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊd] [ˈætləsɪz] ,
Black and flat against the sky , the Herculesees and the bowed Atlases ,
黑色的 和 平坦的 反对 这 天空 , 这 赫拉克勒斯 和 这 鞠躬 地图集 ,
黑色的赫拉克勒斯和弓着背的阿特拉斯, 在天空的映衬下显得扁平而沉重。

[ðə; ði] [ˈkɪltɪd] [daɪˈæənə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈviːnəs] [huː] [kənˈsiːld] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tuː] -
the kilted Dianas and the Venuses who concealed their charms with a two -
这 苏格兰短裙 戴安娜 和 这 金星 WHO 暗 他们的 魅力 和 一个 二 -
[ˈhændɪd] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [əˈlʊrɪŋ] [ˈmɑːdəsti] ,
handed gesture of alluring modesty ,
递交 手势 的 诱人 谦逊 ,
身着苏格兰短裙的狄安娜和维纳斯们, 用双手做出诱人的羞涩姿态, 巧妙地掩饰着自己的魅力。

[stʊd] , [laɪk] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈdɑːnsəz] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] .
stood , like as many petrified dancers , on the piers of the balustrade .
站立 , 喜欢 作为 许多 石化 舞者 , 在 这 码头 的 这 栏杆 .
他们像一群僵硬的舞者, 伫立在栏杆的墩柱上。

[ðə; ði] [stɑːrɜːz] [lʊkt] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
The stars looked between them .
这 明星 看起来 之间 他们 .
群星在它们之间交汇。

[bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] , [bə:nd] constellations52
Below , in the blackness of the plain , burned constellations52
以下 , 在 这 黑 的 这 清楚的 , 烧伤 constellations52

在下方漆黑的平原上，燃烧殆尽的星座52

[ʌv; əv] ['jeləʊ] [laɪts] .
of yellow lights .
的 黄色的 灯 .

黄灯。

[ʌnrɪ'mɪtɪŋli] , [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv]['frɑ:gz] [keɪm] [ʌp] , [θɪn] , [rɪ'moʊt] , [bʌt; bæt] ['veri] [klɪr] ,
Unremittingly , the croaking of frogs came up , thin , remote , but very clear ,
不懈地 , 这 呱呱叫 的 青蛙 来了 向上 , 薄的 , 偏僻的 , 但 非常 清除 ,
[frʌm; frəm][ɪn'vɪzəb(ə)]['wɔ:tərz] .
from invisible waters .
从 无形的 水 .

青蛙的叫声不绝于耳，细弱、遥远，却又清晰地从看不见的水面上传来。

" [naɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . , ['hɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]
" **Nights like this , " said Mrs . Aldwinkle , halting and addressing herself with**
" 夜晚 喜欢 这 , " 说 太太 . 奥德温克尔 , 停止 和 解决 她自己 和
[ɪn'tensəti] [tu:; tə] ['kæləmi] ,
intensity to Calamy ,
强度 到 灾难 ,

“像这样的夜晚，”奥尔德温克尔太太说道，她顿了顿，语气激动地对卡拉米说。

" [meɪk] [wʌn] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['pæj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
" **make one understand the passion of the South .**
" 制作 一 理解 这 热情 的 这 南 .

“让人了解南方人的热情。”

" [ʃi: ʃi][hæd; həd][æŋ; ən] [ə'la:rmɪŋ] ['hæbɪt] , [wen] [ʃi: ʃi] [spoʊk] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][æt; ət][ɔ:l] ['ɪntɪmətli] [ɔ:r]
" **She had an alarming habit , when she spoke to any one at all intimately or**
" 她 有 一个 令人担忧 习惯 , 什么时候 她 辐 到 任何 一 在 全部 亲密 或者
['sɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,

“她有个令人担忧的习惯，每当她与任何人进行亲密或严肃的谈话时，

[ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['veri] [kloʊz][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪntər'la:kjətər] ,
of approaching her face very close to that of her interlocutor ,
的 接近 她 脸 非常 关闭 到 那 的 她 对话者 ,

她将脸凑得很近，几乎贴着对方的脸。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]
opening her eyes to their fullest extent and staring for a moment with
开幕 她 眼睛 到 他们的 最 程度 和 凝视 为了 一个 片刻 和
[ðə; ði] [fɪkst] ['penətreɪtɪŋ] [ster] [ʌv; əv][æŋ; ən]['ɑ:kjəlɪst] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] .
the fixed penetrating stare of an oculist examining his patient .
这 固定的 渗透 盯 的 一个 眼科医生 检查 他的 病人 .

她睁大双眼，像眼科医生检查病人那样，目光坚定而锐利地盯着前方片刻。

[laɪk] [trʌks] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [breɪkt] [ˈloʊkə'moʊtɪv] ,
Like trucks at the tail of a suddenly braked locomotive ,
喜欢 卡车 在 这 尾巴 的 一个 突然 刹车 机车 ,

就像突然刹车的火车尾部的货车一样，

['mɪsɪz] . - [gests] [keɪm] [ˈdʒoʊltɪŋli][tu:; tə][ə; eɪ][sta:pt] [wen] [ʃi: ʃi] [sta:pt] .
Mrs . Aldwinkle's guests came joltingly to a stop when she stopped .
太太 . - 客人 来了 猛然一震 到 一个 停止 什么时候 她 停止 .

当奥尔德温克尔太太停下来时，她的客人们也猛然停了下来。

[ˈkæləmi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Calamy nodded :
灾难 点头 :

卡拉米点了点头。

“ [kwart] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [kwart] .
“ Quite , ” he said , ” quite :
” 相当 , ” 他 说 , ” 相当 :

“确实如此,”他说, “确实如此。”

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [feɪnt] [ˈstɑːrlaɪt] , [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] ,
“ Even in this faint starlight , he noticed ,
” 甚至 在 这 头晕的 星光 , 他 注意到 ,

“即使在这微弱的星光下, 他也注意到,

[ˈmɪsɪz] . - [aɪz] [ˈɡlɪtəd] [əˈlɑːrmɪŋli] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
Mrs . Aldwinkle's eyes glittered alarmingly as she approached her face to his .
太太 : 眼睛 闪闪发光 令人担忧地 作为 她 接近 她 脸 到 他的 :

奥尔德温克尔太太走近他时, 她的眼睛闪烁着令人不安的光芒。

“ [ɪn] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [bʊrˈʒwɑː] [eɪdʒ] ” — [ˈmɪsɪz] .
“ In this horrible bourgeois age ” — Mrs :
” 在 这 可怕 资产阶级 年龄 ” — 太太 :

“在这个可怕的资产阶级时代”——夫人

- [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] ([laɪk] [ˈmɪstər] . - ,
Aldwinkle's vocabulary (like Mr . Falx's ,
- 词汇 (喜欢 先生 : - ,

奥尔德温克尔的词汇量 (就像法尔克斯先生的一样,

[ðʊθ] [fɔːr; fər] [ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)nz]) [kənˈteɪnd] [noʊθ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈbɪ.tə.ɹə] [dɪˈspærɪdʒmənt] [ðæn; ðən] “
though for different reasons) contained no word of bitterer disparagement than ” “
尽管 为了 不同的 原因) 包含 不 单词 的 更苦涩 贬损 比 ”

[bʊrˈʒwɑː] ” — “ [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈsʌðərn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [stiɪl] [ʌndərˈstænd] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] ,
bourgeois ” — “ it's only Southern people who still understand or even ,
资产阶级 ” — “ 它是 仅有的 南方 人们 WHO 仍然 理解 或者 甚至 ,

尽管原因各不相同), 但其中没有比“资产阶级”更带有贬义的词语——“只有南方人才会理解, 甚至.....”

[aɪ] [bɪˈliːv] , [fiːl] [ˈpæʃ(ə)n] .
I believe , feel passion :
我 相信 , 感觉 热情 :

我相信, 感受激情。

“ [ˈmɪsɪz] . [biˈliːvd] [ɪn] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈpæʃənətli] .
“ Mrs . Aldwinkle believed in passion , passionately :
” 太太 : 奥德温克尔 相信 在 热情 , 热情地 :

“奥尔德温克尔夫人对激情充满热情。”

[frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [red] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪˈɡɑːr] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [spiːk] .
From behind the glowing red end of his cigar Mr . Cardan began to speak .
从 在后面 这 发光 红色的 结尾 的 他的 雪茄 先生 : 卡丹 开始 到 说话 :

卡丹先生从雪茄燃烧的红色烟嘴后面开始说话。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [hɪz; ɪz] [voɪs] [ˈsəʊndɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [raɪp] [ænd; ənd] [ˈfruːti] .
In the darkness his voice sounded more than ever ripe and fruity :
在 这 黑暗 他的 嗓音 听起来 更多的 比 曾经 成熟 和 果香 :

在黑暗中, 他的声音听起来比以往任何时候都更加醇厚动人。

“ [jʊə(r)] [kwart] [raɪt] , ” [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˈmɪsɪz] . , ” [kwart] [raɪt] .
“ You're quite right , ” he assured Mrs . Aldwinkle , ” quite right :
” 你是 相当 正确的 , ” 他 保证 太太 : 奥德温克尔 , ” 相当 正确的 :

“你说得完全正确,”他向奥尔德温克尔太太保证道, “完全正确。”

[its] [ðə; ði] ['klaɪmət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
It's the climate , of course .
它是 这 气候 , 的 课程 .

当然，这是气候因素造成的。

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [də'rekt][ænd; ənd][ɪndə'rekt] .
The warmth has a double effect on the inhabitants , direct and indirect .
这 温暖 有 一个 双倍的 影响 在 这 居民 , 直接的 和 间接 .

温暖的气候对居民有双重影响，既有直接影响，也有间接影响。

[ðə; ði][də'rekt] [ɪ'fekt] [ni:dz] [noʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] ; [wɔ:rmθ] [kɔ:lz][tu:; tə] [wɔ:rmθ] .
The direct effect needs no explaining ; warmth calls to warmth .
这 直接的 影响 需求 不 解释 ; 温暖 呼叫 到 温暖 .

这种直接影响无需解释；温暖总是吸引温暖。

[its] ['ɑ:bvɪəs] .
It's obvious .
它是 明显的 .

显而易见。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪndə'rekt][ɪz] ['fʊli] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
But the indirect is fully as important .
但 这 间接 是 完全 作为 重要的 .

但间接影响同样重要。

[ɪn][ə; eɪ][hɑ:t] ['kʌntri] [wʌn] ['dʌznt] [ker] [tu:; tə][wɜ:rk] [tu:] [hɑ:rd] .
In a hot country one doesn't care to work too hard .
在 一个 热的 国家 一 不 关心 到 工作 也 难的 .

在炎热的国家，人们不会太在意工作强度。

[wʌn] [wɜ:rks] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [wʌn'self] [ə'laɪv] ([ænd; ənd] [its] ['tɑ:lərəbli] ['i:zi] [tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv]
One works enough to keep oneself alive (and it's tolerably easy to keep alive
一 作品 足够的 到 保持 自己 活 (和 它是 勉强可以接受简单的 到 保持 活
[ʌndər] [ðɪ:z] [stɑ:rz]) ,
under these stars) ,
在下面 这些 明星) ,

人们只需工作维持生计（在这样的星空下，生存还算容易），

[ænd; ənd][wʌn] ['kʌltɪveɪts] [lɔ:ŋ] ['li:ʒər] .
and one cultivates long leisure .
和 一 耕种 长的 休闲 .

人们会培养悠闲的闲暇时光。

[naʊ] [its] [sə'fɪʃntli] ['ɑ:bvɪəs] [ðæt] ['præktɪkli] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['enɪbə:di] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]
Now it's sufficiently obvious that practically the only thing that anybody who is not a
现在 它是 足够 明显的 那 几乎 这 仅有的 事物 那 任何人 WHO 是 不是 一个
[fə'la:səfər] [kæn; kən][du:][ɪn][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ʌv] .
philosopher can do in his leisure is to make love .
哲学家 能 做 在 他的 闲暇 是 到 制作 爱 .

现在很明显，除了哲学家之外，任何人在闲暇时间几乎唯一能做的事情就是做爱。

[noʊ] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] , [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [mæn][hæz; həz][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] [sper] ['enərdʒi][ɔ:r][ðə; ði]
No serious - minded , hard - working man has the time , the spare energy or the
不 严肃的 - 有思想 , 难的 - 在职的 男人 有 这 时间 , 这 空闲的 活力 或者 这
[ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə] abandon53
inclination to abandon53
倾角 到 abandon53

任何一个认真负责、勤奋努力的人，都没有时间、精力或意愿放弃53

[hɪm'self] [tu:; tə] ['pæ(ə)n] .
himself to passion .
他自己 到 热情 .

他自己也沉浸于激情之中。

[ˈpæʃ(ə)n] [kæən; kən][ˈoʊnli] [ˈflɜːrɪʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wel] - [fed] [ˌʌnɪmˈploɪd] .
Passion can only flourish among the well - fed unemployed .
热情 能 仅有的 繁荣 之中 这 出色地 - 美联储 失业 .

只有在衣食无忧的失业者中，激情才能蓬勃发展。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ɪkˈsept] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːzəd] [klæs] ,
Consequently , except among women and men of the leisured class ,
最后 , 除了 之中 女性 和 男人 的 这 休闲 班级 ,
因此，除了有闲暇阶层的男女之外，

[ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˌlʌɡˈzʊəriənt] [ˈɪntrɪkəsi] [ˈhɑːrdli] [ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [nɔːrθ] .
passion in all its luxuriant intricacy hardly exists in the hard - working North .
热情 在 全部它是 茂盛的 复杂 几乎 存在 在 这 难的 - 在职的 北 .
在勤劳的北方，激情，尤其是它那丰富而复杂的情感，几乎不存在。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huːz] [dɪˈzaɪzːz][ænd; ənd] [huːz] [ˈneɪtɪv] [ˈaɪdlənəs] [ɑːr; ər] [ˈfɒstəd] [baɪ]
It is only among those whose desires and whose native idleness are fostered by
它是 仅有的 之中 那些 谁 欲望 和 谁 本国的 懒惰 是 寄养 经过
[ðə; ði] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ˈsʌðərn] [hiːt] [ðæt][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈflʌrɪʃt] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [ˈflɜːrɪʃ] ,
the cherishing Southern heat that it has flourished and continues to flourish ,
这 珍惜 南方 热 那 它 有 繁荣 和 继续 到 繁荣 ,
只有在南方炎热的气候滋养下，那些欲望和天性懒散的人才会沉溺其中，这种风气才会盛行并持续蔓延。

[æz; əz][juː; jʊ] [ˈraɪtli] [pɔɪnt] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪliən] , [iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈbɜːrdʒɪs] [eɪdʒ] .
as you rightly point out , my dear Lilian , even in this Burgess age .
作为 你 没错 观点 出去 , 我的 亲爱的 莉莲 , 甚至 在 这 伯吉斯 年龄 .

正如你所指出的那样，我亲爱的莉莲，即使在这个公民时代也是如此。

” [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [spiːk] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ɪnˈdɪɡnəntli]
” Mr . Cardan had hardly begun to speak before Mrs . Aldwinkle indignantly
” 先生 . 卡丹 有 几乎 开始 到 说话 前 太太 . 奥德温克尔 愤慨地
[muːvd] [ɑːn] [əˈgen] .
moved on again .
已搬 在 再次 .

“卡丹先生刚开口说话，奥尔德温克尔太太就愤愤不平地继续往前走。”

[hiː; hi] [ˈaʊtreɪdʒd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .
He outraged all her feelings .
他 义愤填膺 全部 她 情怀 .

他激怒了她所有的感情。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˌsɪluːˈets] [ʌv; əv] [ˈmɑːdɪst] [ˈviːnəs] ,
Mr . Cardan talking all the way , they passed the silhouettes of modest Venus ,
先生 . 卡丹 说 全部 这 方式 , 他们 通过了 这 轮廓 的 谦虚的 金星 ,
卡丹先生一路都在说话，他们经过了谦逊的维纳斯的轮廓。

[ʌv; əv][daɪˈænə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈtendənt] [dɔːg] ,
of Diana and her attendant dog ,
的 戴安娜 和 她 服务员 狗 ,
戴安娜和她的爱犬，

[ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [ˈætɫəs] [ˈbendɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wert] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of Hercules leaning on his club and Atlas bending under the weight of his
的 赫拉克勒斯 倾斜 在 他的 俱乐部 和 阿特拉斯 弯曲 在下面 这 重量 的 他的
[gloʊb] ,
globe ,
地球 ,
赫拉克勒斯倚靠着他的棍棒，阿特拉斯弯腰扛着地球仪，

[ʌv; əv] [ˈbækəs] [ˈlɪftɪŋ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən][ɑːrm] [huːz] [hænd][hæd; həd]
of Bacchus lifting to heaven the stump of a broken arm whose hand had
的 巴克斯 举重 到 天堂 这 树桩 的 一个 破碎的 手臂 谁 手 有
[wʌns] [held][ðə; ði] [waɪn] [kʌp] .
once held the wine cup .
一次 握住 这 葡萄酒 杯子 :

酒神巴克斯将断臂的残肢高举向天，这断臂原本是他握着酒杯的手。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] ,
Arrived at the end of the terrace ,
到达的 在 这 结尾 的 这 阳台 ,
到达露台尽头，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [wɔːkt] [bæk] [əˈgen] [pæst][ðə; ði] [seɪm] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈsɪmblz] .
they turned and walked back again past the same row of symbols .
他们 转向 和 步行 后退 再次 过去的 这 相同的 排 的 符号 .
他们转身，再次走过同一排符号。

“ [ɪts] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
“ **It's easy to talk like that , ” said Mrs . Aldwinkle , when he had finished .**
” 它是 简单的 到 讲话 喜欢 那 , ” 说 太太 : 奥德温克尔 , 什么时候 他 有 完成的 :
“说起来容易，”奥尔德温克尔太太在他讲完后说道。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [tuː; tə][ɪts]
“ **But it doesn't make any difference to the grandeur of passion , to its**
” 但 它 不 制作 任何 不同之处 到 这 宏伟 的 热情 , 到 它是
[ˈpjʊrəti][ænd; ænd] [ˈbjuːti] [ænd; ænd]
purity and beauty and
纯度 和 美丽 和 ... :
“但这丝毫不会影响激情的伟大、纯粹和美丽……”

“ [ʃiː; ji] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ˈbreθləsli] .
“ **She faded out breathlessly .**
” 她 褪色 出去 气喘吁吁 :
她气喘吁吁地渐渐消失了。

“ [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] [bɔːsuːeɪ] , ” [æskt] [aɪˈriːn] [ˈtɪmɪdli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
“ **Wasn't it Bossuet , ” asked Irene timidly , but with determination ,**
” 不是 它 博絮埃 , ” 问 艾琳 胆怯地 , 但 和 决心 ,
“是不是博絮埃？”艾琳怯生生地但又坚定地问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [felt] [ðæt] [ʃiː; ji] [oʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ænt] [ˈlɪliən] [tuː; tə] [ˌɪntərˈviːn] ; [ænd; ænd] [brɪˈsaɪdz] ,
for she felt that she owed it to Aunt Lilian to intervene ; and besides ,
为了 她 毛毡 那 她 欠款 它 到 阿姨 莉莲 到 干预 ; 和 除了 ,
因为她觉得她有义务出面干预，以帮助莉莲阿姨；而且，

[ænt] [ˈlɪliən] [laɪkt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
Aunt Lilian liked her to take part in the conversation ,
阿姨 莉莲 喜欢 她 到 拿 部分 在 这 对话 ,
莉莲阿姨喜欢她参与谈话。

“ [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] [bɔːsuːeɪ] [huː] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ɪn] [ˈpæʃ(ə)n]
“ **wasn't it Bossuet who said that there was something of the Infinite in passion**
” 不是 它 博絮埃 WHO 说 那 那里 曾是 某物 的 这 无限 在 热情
? ”
? ”
? ”
“是不是博絮埃说过，激情中蕴含着某种无限的特质？”

“ [ˈsplendɪd] , [aɪˈriːn] , ” [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [kraɪd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
“ **Splendid , Irene , ” Mr . Cardan cried encouragingly .**
” 灿烂 , 艾琳 , ” 先生 : 卡丹 哭 令人鼓舞的是 :
“太棒了，艾琳！”卡丹先生鼓励道。

[ai'ri:n] [blʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [kən'si:lɪŋ] ['dɑ:rkənəs] .
Irene blushed in the concealing darkness .
艾琳 脸红了 在 这 隐藏 黑暗 .

在昏暗的光线下，艾琳脸颊泛红。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] - [kwaɪt] [raɪt] , ” [ʃi:; jɪ] [dɪ'klerd] .
“ But I think Bossuet's quite right , ” she declared .
“ 但 我 思考 - 相当 正确的 , ” 她 声明 .

“但我认为博絮埃说得完全正确，”她说道。

[ʃi:; jɪ][kʊd; kəd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ]['laɪənəs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [blʌʃɪz] ,
She could become a lioness , in spite of her blushes ,
她 可以 变得 一个 母狮 , 在 尽管如此 的 她 脸红 ,

尽管她会脸红，但她可以成为一头母狮。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ænt] ['lɪliən] .
when it was a question of supporting Aunt Lilian .
什么时候 它 曾是 一个 问题 的 支持 阿姨 莉莲 .

当涉及到是否支持莉莲阿姨的问题时。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [æbsə'lu:tli] [raɪt] , ” [ʃi:; jɪ] [kən'fɜ:rmɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rekə'lekʃ(ə)n] ,
“ I think he's absolutely right , ” she confirmed , after a moment of recollection ,
“ 我 思考 他是 绝对地 正确的 , ” 她 确认的 , 后 一个 片刻 的 回忆 ,

“我觉得他说的完全正确，”她沉思片刻后肯定道。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
out of her own experience .
出去 的 她 自己的 经验 .

源于她自身的经历。

[ʃi:; jɪ][hɜ:r'self][hæd; həd] [felt] [moʊst] ['ɪnfɪnətli] ,
She herself had felt most infinitely ,
她 她自己 有 毛毡 最多 无限地 ,

她自己也曾有过无尽的感受，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] — [fɔ:r; fər] [ai'ri:n] [hæd; həd] [rʌn] [θru:] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
more than once — for Irene had run through a surprising number of
更多的 比 一次 — 为了 艾琳 有 跑步 通过 一个 奇怪 数字 的

['pæʃnz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [taɪm] .
passions in her time .
激情 在 她 时间 .

不止一次——因为艾琳一生中经历过相当多的激情。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] , ” [hɜ:r; həɹ] [ænt] ['lɪliən] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
“ I can't think , ” her Aunt Lilian used to say to her ,
“ 我 不能 思考 , ” 她 阿姨 莉莲 用过的 到 说 到 她 ,

“我无法思考，”她的莉莲阿姨过去常常对她说。

[wen] [ai'ri:n] [keɪm] [ɪn] ['i:vnɪŋz] to54
when Irene came in evenings to54
什么时候 艾琳 来了 在 晚上 to54

艾琳晚上来的时候54

[brʌʃ] [hɜ:r; həɹ] [hər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; jɪ] [went] [tu:; tə][bed] ,
brush her hair before she went to bed ,
刷子 她 头发 前 她 去 到 床 ,

她睡前梳了梳头发。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] ['waɪldli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] — [ɔːr] [ʒɑːk, dʒeɪks] — [ɔːr]
“ **I can't think how it is that you're not wildly in love with Peter — or Jacques — or**
“ 我 不能 思考 如何 它 是 那 你是 不是 疯狂地 在 爱 和 彼得 — 或者 雅克 — 或者
[ˈmaːrɪʊ] .
Mario .
马里奥 .

“我实在想不明白，你为什么没有深深地爱上彼得、雅克或者马里奥。”

” ([ðə; ði] [neɪm] [maɪt] [t'eɪndʒ] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [niːs] [muːvd] [ɪn] [ðer; ðər]
” (**The name might change as Mrs . Aldwinkle and her niece moved in their**
” (这 姓名 可能 改变 作为 太太 . 奥德温克尔 和 她 侄女 已搬 在 他们的
[ˈsiːzən(ə)l] [ˈwɑːndərɪŋz] ,
seasonal wanderings ,
季节性 漫游 ,
(随着奥尔德温克尔夫人和她的侄女季节性四处迁徙，这个名字可能会发生变化,)

[ˈbækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mæp] [lʌ; əv] [ˈjʊrəp] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ɔːl] , [wɒts] [ɪn] [ə; eɪ]
backwards and forwards across the map of Europe ; but , after all , what's in a
向后 和 前进 穿过 这 地图 的 欧洲 ; 但 , 后 全部 , 是什么 在 一个
[neɪm] ?)
name ?)
姓名 ?)

在欧洲地图上来回穿梭；但是，归根结底，名字又有什么关系呢？

“ [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwat] ['boʊld] ['oʊvər] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
“ **If I were your age I should be quite bowled over by him** .
“ 如果 我 是 你的 年龄 我 应该 是 相当 保龄球 超过 经过 他 .
“如果我像你这么大，我肯定会被他迷得神魂颠倒。”

” [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəsli] [naʊ] [lʌ; əv] ['piːtər] , [ɔːr] [ʒɑːk, dʒeɪks] , [ɔːr] [ˈmaːrɪʊ] ,
” **And thinking more seriously now of Peter , or Jacques , or Mario** ,
” 和 思维 更多的 严重地 现在 的 彼得 , 或者 雅克 , 或者 马里奥 ,
“现在我更认真地想一想彼得、雅克或者马里奥，

[aɪ'riːn] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ænt] ['lɪliən] [wʌz; wəz] [kwat] [raɪt] ;
Irene would discover that Aunt Lilian was quite right ;
艾琳 会 发现 那 阿姨 莉莲 曾是 相当 正确的 ;
艾琳后来发现莉莲阿姨说得完全正确；

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .
the young man was indeed a very remarkable young man .
这 年轻的 男人 曾是 的确 一个 非常 卓越 年轻的 男人 .
这位年轻人确实是一位非常杰出的年轻人。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [lʌ; əv] [ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːntrɪ'nent(ə)l] , [ðə; ði] ['brɪstl] , [ðə; ði]
And for the remainder of their stay at the Continental , the Bristol , the
和 为了 这 余 的 他们的 停留 在 这 大陆 , 这 布里斯托尔 , 这
[saː'vɔːjɑː] ,
Savoia ,
萨沃亚 ,
在他们入住大陆酒店、布里斯托尔酒店和萨沃亚酒店的剩余时间里，

[fiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] — ['pæʃənətli] .
she would be in love — passionately .
她 会 是 在 爱 — 热情地 .
她会坠入爱河——而且是热烈地爱上。

[wʌt] [fiː; ji] [hæd; həd] [felt] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪnfɪnət] .
What she had felt on these occasions was decidedly infinite .
什么 她 有 毛毡 在 这些 场合 曾是 绝对地 无限 .
在这些时刻，她所感受到的无疑是无穷无尽的。

[bɒ'su:ei] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [nu:] [wʌt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
Bossuet , there was no doubt of it , knew what he was talking about .
博絮埃 , 那里 曾是 不 怀疑 的 它 , 知道 什么 他 曾是 说 关于 .
毫无疑问, 博絮埃很清楚自己在说什么。

" [wel] , [ɪf] [ju; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z] [raɪt] , [aɪ'ri:n] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] , " [waɪ] [ðen] ,
" **Well , if you think he's right , Irene , " said Mr . Cardan , " why then ,**
" 出色地 , 如果 你 思考 他是 正确的 , 艾琳 , " 说 先生 . 卡丹 , " 为什么 然后 ,
" 好吧, 如果你认为他是对的, 艾琳, " 卡丹先生说, " 那么,

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu; tə][du:][bʌt; bət][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɑ:rgjʊmənt] .
there's nothing for me to do but retire from the argument .
有 没有什么 为了 我 到 做 但 退休 从 这 争论 .
我除了退出争论之外别无选择。

[aɪ][baʊ; boʊ] [br'fɔ:r] [su:'pɪriər] [ə'θɔ:rəti] .
I bow before superior authority .
我 弓 前 优越的 权威 .
我向权威低头。

" [hi; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][sɪ'gɑ:r][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [boʊd] .
" **He took the cigar out of his mouth and bowed .**
" 他 采取 这 雪茄 出去 的 他的 嘴 和 鞠躬 .
他从嘴里拿出雪茄, 鞠了一躬。

[aɪ'ri:n] [felt] [hɜ:r'self] ['blʌʃɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] .
Irene felt herself blushing once more .
艾琳 毛毡 她自己 脸红 一次 更多的 .
艾琳感觉自己又一次脸红了。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌŋ][ʌv; əv][em 'i:] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] .
" **Now you're making fun of me , " she said .**
" 现在 你是 制作 乐趣 的 我 , " 她 说 .
" 现在你是在嘲笑我吗? " 她说。

[ˈmɪsɪz] . [pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [prə'tektɪvli] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɜ:ɪlz] ['ʃəʊldəz] .
Mrs . Aldwinkle put her arm protectively round the young girl's shoulders .
太太 . 奥德温克尔 放 她 手臂 保护性地 圆形的 这 年轻的 女孩们 肩膀 .
奥尔德温克尔太太将手臂保护性地搭在小女孩的肩膀上。

" [aɪ][wəʊnt] [let] [ju; jʊ] [ti:z] [hɜ:r; hər] , ['kɑ:rdən] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] .
" **I won't let you tease her , Cardan , " she said .**
" 我 惯于 让 你 逗 她 , 卡丹 , " 她 说 .
" 我不会让你戏弄她的, 卡丹, " 她说。

" [ʃi:z] [ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ju; jʊ][ɔ:l] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['ri:əl] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz]['noʊb(ə)]
" **She's the only one of you all who has a real feeling for what is noble**
" 她是 这 仅有的 一 的 你 全部 WHO 有 一个 真实的 感觉 为了 什么 是 高贵
[ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd][grænd] .

and fine and grand .
和 美好的 和 盛大 .
" 你们当中只有她真正懂得什么是高尚、美好和宏伟。"

" [ʃi; ʃɪ] [dru:] [aɪ'ri:n] ['kloʊzər][tu; tə][hɜ:r; hər] , [prest] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['saɪdlɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˌperɪpə'tetɪk]
" **She drew Irene closer to her , pressed her in a sidelong and peripatetic**
" 她 画 艾琳 更近 到 她 , 按下 她 在 一个 横 和 四处游荡的
[ɪm'breɪs] .
embrace .
拥抱 .
她把艾琳拉近自己, 侧身紧紧地拥抱着她。

[ˈhæpɪli] , [dɪˈvoʊtɪdli] , [aɪˈri:n] [əˈbændənd] [hɜ:r'self] .
Happily , devotedly , Irene abandoned herself .
快乐地 , 虔诚地 , 艾琳 弃 她自己 .

伊琳娜欣然地、全心全意地抛弃了自己。

[ænt] ['lɪliən] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] !
Aunt Lilian was wonderful !
阿姨 莉莲 曾是 精彩的 !

莉莲阿姨真是太棒了！

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] , “ [ðæt] [aɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld]
“ Oh , I know , ” said Mr . Cardan apologetically , “ that I'm nothing but an old
“ 哦 , 我 知道 , ” 说 先生 . 卡丹 带着歉意地 , “ 那 我是 没有什么 但 一个 老的
[ˈkæprɪpi:d] .
capripede .
山羊 .

“哦，我知道，”卡丹先生歉意地说，“我只不过是一只老山羊而已。”

” ['mi:nwaɪ] [b:rd] ['hævən,dən] , ['hʌmɪŋ] ['lʌʊdli] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm]
“ Meanwhile Lord Hovenden , humming loudly and walking a little apart from
“ 同时 主 霍文登 , 哼唱 高声 和 步行 一个 小的 除 从
[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,
the rest of the company ,
这 休息 的 这 公司 ,

“与此同时，霍文登勋爵一边高声哼着歌，一边与其他人稍稍分开走着，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aɪˈti:] [klɪr] , [hi:; hi] [hoʊpt] ,
was making it clear , he hoped ,
曾是 制作 它 清除 , 他 希望 ,

他希望这样表达清楚。

[tu:; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [ænd; ənd][hæd; həd][nɔ:t]
to every one that he was occupied with his own thoughts and had not
到 每一个 一 那 他 曾是 占领 和 他的 自己的 想法 和 有 不是
[hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst] [faɪv] ['mɪnɪts] .
heard anything that had been said for the last five minutes .
听到 任何事物 那 有 到过 说 为了 这 最后的 五 分钟 .

他告诉所有人，他一直在想自己的事，过去五分钟里什么也没听到。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] .
What had been said disturbed him none the less .
什么 有 到过 说 不安 他 没有任何 这 较少的 .

尽管如此，那些话还是让他感到不安。

[haʊ] [dɪd] [aɪˈri:n] [noʊ] [soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] ['pæʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['wʌndɜ:d] ?
How did Irene know so much about passion , he wondered ?
如何 做过 艾琳 知道 所以 很多 关于 热情 , 他 想知道 ?

他纳闷，艾琳怎么会对激情了解得那么透彻？

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] , [kʊd; kəd][ðer; ðər] [sti:l] [bi:; bi] ... [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] ?
Had there been , could there still be ... other people ?
有 那里 到过 , 可以 那里 仍然 是 ... 其他 人们 ?

过去是否曾有过其他人，现在是否还可能存在其他人？

Painfully55
Painfully55
Painfully55

痛苦地55

[ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [æskt] [ɪt'self] .
and persistently the question asked itself .
和 持续地 这 问题 问 本身 .

这个问题不断地在脑海中浮现。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [dɪ'səʊʃi:,eɪtɪŋ] [hɪm'self] [stɪl] [mɔ:ɹ] [kəm'pli:tli] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]
With the idea of dissociating himself still more completely from all that had
和 这 主意 的 解离 他自己 仍然 更多的 完全地 从 全部 那 有
[bɪn] [sed] ,
been said ,
到过 说 ,

为了彻底与之前说过的一切划清界限，

[hi:; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə]['mɪstər] . [fælkʃ] .
he addressed himself to Mr . Falx .
他 已解决 他自己 到 先生 . 镰刀 .

他向法尔克斯先生讲话。

“ [tel] [em 'i:] , ['mɪstər] . [fælkʃ] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] [vɔɪs] ,
“ Tell me , Mr . Falx , ” “ he said in a pensive voice ,
“ 告诉 我 , 先生 . 镰刀 , ” 他 说 在 一个 沉思的 嗓音 ,
“告诉我，法尔克斯先生，”他沉思着说道。

[æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][sʌbdʒekt][fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:ɹ]
as though he had been thinking about the subject for some time before
作为 尽管 他 有 到过 思维 关于 这 主题 为了 一些 时间 前

[hi:; hi] [spoʊk] ,
he spoke ,
他 辐 ,

仿佛他开口之前已经思考这个问题很久了。

“ [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃɪst] [treɪdʒ] ['ju:njənz] ?
“ what do you think of the Fascist Trades Unions ?
“ 什么 做 你 思考 的 这 法西斯 交易 工会 ?
你如何看待法西斯工会？

” ['mɪstər] . [fælkʃ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Mr . Falx told him .
“ 先生 . 镰刀 讲述 他 .

“法尔克斯先生告诉他。”

[ˈpæʃ(ə)n] , [ˈkæləmi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ˈpæʃ(ə)n]
Passion , Calamy was thinking , passion
热情 , 灾难 曾是 思维 , 热情

卡拉米心想，激情，激情.....

[wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [gʊd] [lɔ:rd] !
One could have enough of it , good Lord !
一 可以 有 足够的 的 它 , 好的 主 !

天哪，真是够了！

[hi:; hi] [saɪd] .
He sighed .
他 叹了口气 .

他叹了口气。

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] : ['nevər] [ə'gen] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊɹ] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [wʌt] [wʌn] [sed] ,
If one could say : Never again , and be sure of meaning what one said ,
如果 一 可以 说 : 绝不 再次 , 和 是 当然 的 意义 什么 一 说 ,

如果一个人能够说出“永不再来”，并且确信自己所说的话是真心话，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] .
it would be a great comfort .
它 会 是 一个 伟大的 舒适 .

这将是一种莫大的安慰。

[sti:l] , [hi:; hi] [ri'flekti:d] , [ðer; ðə] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [pər'vɜ:rsli] [ə'træktiv] [ə'baʊt] [ðɪs]
Still , he reflected , there was something rather perversely attractive about this
仍然 , 他 反映 , 那里 曾是 某物 相当 反常地 吸引人的 关于 这
[ˈwʊmən] .
Thriplow woman .
三刺鲃 女士 .

不过，他心想，这个特里普洛女人身上确实有一种令人着迷的怪异魅力。

[mis] [ˈmi:nwaɪl] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [tu:]
Miss Thriplow meanwhile would have liked to say something showing that she too
错过 三刺鲃 同时 会 有 喜欢 到 说 某物 显示 那 她 也
[biːli:vɪd] [ɪn] [ˈpæ(ə)n] — [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræðər] [ˈdɪfrənt] [brænd] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] .
believed in passion — but in a passion of a rather different brand from Mrs .
相信 在 热情 — 但 在 一个 热情 的 一个 相当 不同的 品牌 从 太太 .
- ;
Aldwinkle's ;
- ;

与此同时，特里普洛小姐也想说些什么，表明她也相信激情——但她的激情与奥尔德温克尔太太的激情截然不同；

[ɪn] [ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] , [spɑ:n'teɪniəs] [ænd; ənd] [ˈɔ:lməʊst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] ,
in a natural , spontaneous and almost childish kind of passion ,
在 一个 自然的 , 自发的 和 几乎 幼稚 种类 的 热情 ,
带着一种自然、自发、近乎孩子气的热情，

[nɑ:t] [ðə; ði] [ha:t] - [haʊs] [groʊθ] [ðæt] ['flʌrɪʃɪz] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] .
not the hot - house growth that flourishes in drawing - rooms .
不是 这 热的 - 房子 生长 那 繁花 在 绘画 - 房间 .
不是那种在客厅里茁壮成长的温室植物。

['kɑ:rdən] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] [ðæt] .
Cardan was right in not thinking very seriously of that .
卡丹 曾是 正确的 在 不是 思维 非常 严重地 的 那 .
卡丹没有把这件事看得太认真，他的判断是对的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['du:i]
But he could hardly be expected to know much about the simple and dewy
但 他 可以 几乎 是 预期的 到 知道 很多 关于 这 简单的 和 露水
[lʌvz] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .
loves that she had in mind .
爱 那 她 有 在 头脑 .
但人们很难指望他了解她心中那些简单而纯真的爱情。

[nɔ:r] ['mɪsɪz] . , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mæɾər] .
Nor Mrs Aldwinkle , for that matter .
也不 太太 . 奥德温克尔 , 为了 那 事情 .
当然，奥尔德温克尔夫人也一样。

[ʃi:; ji] [hɜ:r'self] [ʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] ['pɜ:rfɪktli] .
She herself understood them perfectly .
她 她自己 理解 他们 完美 .
她自己完全理解他们。

[ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] , [həʊ'evər] ,
On second thoughts , however ,
在 第二 想法 , 然而 ,
不过转念一想，

[mɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['tenjuəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] — [ðɪːz] ['gɑːsəmər]
Miss Thriplow decided that they were too tenuous and delicate — these gossamer
错过 三刺鲀 决定 那 他们 是 也 脆弱的 和 精美的 — 这些 游丝
['pæʃnz] [ʌv; əv][hɜːrɪz] — [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [hɪr] ,
passions of hers — to be talked of here ,
激情 的 她的 — 到 是 谈话 的 这里 ,
特里普洛小姐认为, 她那些如蛛丝般轻柔的情感太过脆弱和敏感, 不宜在此谈论。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ʌŋ,sɪmpə'θetɪk] ['lɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz] .
in the midst of unsympathetic listeners .
在 这 中间 的 冷漠无情 听众 .
在一群冷漠的听众中间。
['kæʒuəli] , [æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [pæst] , [ʃɪː; ʃɪ] [plʌkt] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz]
Casually , as she passed , she plucked a leaf from one of the overhanging trees
随意地 , 作为 她 通过了 , 她 拨弦 一个 叶子 从 一 的 这 悬垂 树木
.
:
.
她路过时, 随意地从一棵垂下的树上摘了一片叶子。

[ˈæbsənt] - ['maɪndɪdli] [ʃɪː; ʃɪ] [krʌft] [aɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
Absent - mindedly she crushed it between her fingers .
缺席的 - 用心地 她 碎 它 之间 她 手指 .
她心不在焉地把它捏碎在手指间。
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bruːzd] [liːf] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɒstrəlz] .
From the bruised leaf a fragrance mounted to her nostrils .
从 这 瘀伤 叶子 一个 香味 安装 到 她 鼻孔 .
从那片被揉碎的叶子中, 一股香气扑鼻而来。

[ʃɪː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃɪː; ʃɪ] [snɪft] , [wʌns] , [ə'gen] .
She lifted her hand towards her face , she sniffed , once , again .
她 抬起 她 手 向 她 脸 , 她 嗅了嗅 , 一次 , 再次 .
她抬起手摸了摸脸, 又吸了吸鼻子。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːrbɜːz] [ʃɑːp] [æt; ət] - ,
And suddenly she was back in the barber's shop at Weltringham ,
和 突然 她 曾是 后退 在 这 理发师 店铺 在 - ,
突然间, 她又回到了韦尔特林厄姆的理发店。
['weɪtɪŋ] [ðər; ðər] [waɪl] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]['dʒɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] .
waiting there while her cousin Jim had his hair cut .
等待 那里 尽管 她 表哥 吉姆 有 他的 头发 切 .
她在那里等着, 等着表弟吉姆理发。

['mɪstər] . ['tʃɪgwəl] , [ðə; ðɪ]['bɑːrbər] , [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'vɑːlɪŋ] [brʌʃ] .
Mr . Chigwell , the barber , had just finished with the revolving brush .
先生 . 奇格韦尔 , 这 理发师 , 有 只是 完成的 和 这 旋转 刷子 .
理发师奇格韦尔先生刚刚用旋转梳理完头发。

[ðə; ðɪ] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃɪːn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɜːrniŋ] ,
The shaft of the machine was still turning ,
这 轴 的 这 机器 曾是 仍然 转弯 ,
机器的轴还在转动,
[ðə; ðɪ] [ɪ'læstɪk] ['draɪvɪŋ] [bənd] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌoʊvər][ðə; ðɪ] [wiːl] , ['raɪðɪŋ] from56
the elastic driving band went round and round over the wheel , writhing from56
这 松紧带 驾驶 乐队 去 圆形的 和 圆形的 超过 这 车轮 , 扭动 from56
弹性驱动带在车轮上不停地旋转, 扭动着, 从56处开始。

[saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][aɪˈtiː][went][raʊnd] , [laɪk][ə; eɪ][ˈdaɪn][sneɪk][səˈspendɪd] , [ˈdeɪndʒərəsli] ,
side to side as it went round , like a dying snake suspended , dangerously ,
边 到 边 作为 它 去 圆形的 , 喜欢 一个 垂死 蛇 暂停 , 危险地 ,
[əˈbʌv][ˈdʒɪmz][kraːpt][hed] .
above Jim's cropped head .
多于 吉姆的 裁剪 头 .

它左右摇摆着，像一条垂死的蛇，危险地悬在吉姆的短头上方。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪliəntiːn] , [ˈmɪstər] . ?
“ **A little brilliantine , Mr . Thriplow ?**
“ 一个 小的 亮丽 , 先生 . 三刺鲷 ?
“特里普洛先生，需要一点亮光剂吗？ ”

[ˈhɛrz] [ˈræðər][draɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈræðər][draɪ] , [aɪm][əˈfreɪd] .
Hair's rather dry , you know , rather dry , I'm afraid .
头发的 相当 干燥 , 你 知道 , 相当 干燥 , 我是 害怕的 .
我的头发有点干，真的有点干，恐怕是这样。

[ɔːr][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][beɪ][rʌm] ? “
Or the usual bay rum ? ”
或者 这 通常 湾 朗姆酒 ? “
或者普通的月桂朗姆酒？

“ [beɪ][rʌm] , ” [sed][ˈdʒɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈgrʌfɪst] ,
“ **Bay rum , ” said Jim in the gruffest ,**
“ 湾 朗姆酒 , ” 说 吉姆 在 这 最粗鲁 ,
“海湾朗姆酒,”吉姆用最粗声粗气的声音说道。

[moʊst][groʊn] - [ʌp] [voɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .
most grown - up voice he could get out of his chest .
最多 生长 - 向上 嗓音 他 可以 得到 出去 的 他的 胸部 .
他用尽全力，用最成熟的声音说道。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈtʃɪgwəl] [wʊd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈveɪpəraɪzər][ænd; ænd][skwɜːrt][ˈdʒɪmz][her][wɪð; wɪθ]
And Mr . Chigwell would pick up a vaporiser and squirt Jim's hair with
和 先生 . 奇格韦尔 会 挑选 向上 一个 雾化器 和 喷出 吉姆的 头发 和
[klaʊdz] [meɪd][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [braʊn] [ˈlɪkwɪd] .
clouds made out of a clear brown liquid .
云 制成 出去 的 一个 清除 棕色的 液体 .
奇格威尔先生会拿起一个雾化器，用一种透明的棕色液体喷洒吉姆的头发，形成一团团烟雾。

[ænd; ænd][ðə; ði][er][ɪn][ðə; ði][ɑːp] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfreɪgrəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
And the air in the shop was filled with a fragrance which was the
和 这 空气 在 这 店铺 曾是 已填 和 一个 香味 哪个 曾是 这
[ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [liːf] ,
fragrance of this leaf ,
香味 的 这 叶子 ,
店里弥漫着一股香味，那是这种叶子的香味。

[ðɪs] [liːf] [frʌm; frəm][əˈpɔːləʊz] [triː] , [ðæt][ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
this leaf from Apollo's tree , that she held in her hand .
这 叶子 从 阿波罗的 树 , 那 她 握住 在 她 手 .
她手中拿着一片来自阿波罗树的叶子。

[aɪˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ænd; ænd][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ded] .
It all happened years ago and Jim was dead .
它 全部 发生 年 前 和 吉姆 曾是 死的 .
这一切都发生在很多年前，吉姆已经去世了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈtʃaɪldɪʃli] ,
They had loved one another childishly ,
他们 有 喜爱 一 其他 幼稚地 ,
他们曾像孩子一样相爱。

[wið; wiθ] [ðæt] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] — [nɑ:t]
with that profound and delicate passion of which she could not speak — not
和 那 深刻的 和 精美的 热情 的 哪个 她 可以 不是 说话 — 不是
[hɪr] , [nɑ:t] [naʊ] .
here , not now .
这里 , 不是 现在 .

她心中怀着那种深沉而细腻的热情，但她却无法用言语表达——不能在这里，不能现在。

[ðə; ðɪ] [ʌðər] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kiŋ] .
The others went on talking .
这 其他的 去 在 说 .

其他人继续交谈。

[mɪs] [snɪft] [æt; ət][hɜ:r; hər] [krʌʃt] [beɪ] [li:f] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gɜ:rlhʊd] ,
Miss Thriplow sniffed at her crushed bay leaf and thought of her girlhood ,
错过 三刺鲀 嗅了嗅 在 她 碎 湾 叶子 和 想法 的 她 少女时代 ,
特里普洛小姐嗅了嗅她揉碎的月桂叶，想起了自己的少女时代。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kʌz(ə)n] [hu:] [hæd; həd][daɪd] .
of the cousin who had died .
的 这 表哥 WHO 有 死亡 .

那位去世的表亲。

[ˈdɑ:rlɪŋ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ['dʒɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜ:r'self] ; ['dɑ:rlɪŋ] ['dʒɪm] !
Darling , darling Jim , she said to herself ; darling Jim !
亲爱的 , 亲爱的 吉姆 , 她 说 到 她自己 ; 亲爱的 吉姆 !

亲爱的，亲爱的吉姆，她自言自语道；亲爱的吉姆！

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Again and again .
再次 和 再次 .

一次又一次。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [haʊ] ['terəbli] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi]
How much she had loved him , how terribly unhappy she had been when he
如何 很多 她 有 喜爱 他 , 如何 可怕 不开心 她 有 到过 什么时候 他
[daɪd] .
died .
死亡 .

她是多么爱他，他去世时她是多么悲痛欲绝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sti:l] ['sʌfərd] ; [sti:l] , [æftər][ɔ:l] [ðiːz] ['jɪrz] .
And she still suffered ; still , after all these years .
和 她 仍然 遭受 ; 仍然 , 后 全部 这些 年 .

这么多年过去了，她依然饱受折磨。

[mɪs] [said] .
Miss Thriplow sighed .
错过 三刺鲀 叹了口气 .

特里普洛小姐叹了口气。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] ; [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋ]
She was proud of being able to suffer so much ; she encouraged her suffering
她 曾是 自豪的 的 存在 有能力的 到 遭受 所以 很多 ; 她 鼓励 她 痛苦
.
:
.

她以自己能够承受如此多的痛苦为荣；她鼓励自己去承受痛苦。

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɑːrbəz]
This sudden recollection of Jim , when he was a little boy , in the barber's
这 突然 回忆 的 吉姆 , 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 , 在 这 理发师
[ʃɑ:p] ,
shop ,
店铺 ,

吉姆突然回忆起小时候在理发店的情景。

[ðɪs] [ˈvɪvɪd] [rɪˈmembrəns] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌʃt] [liːf] ,
this vivid remembrance conjured up by the smell of a crushed leaf ,
这 生动 纪念 召唤 向上 经过 这 闻 的 一个 碎 叶子 ,
一片被碾碎的树叶的气味唤起了这段生动的回忆。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌsensəˈbɪləti] .
was a sign of her exquisite sensibility .
曾是 一个 符号 的 她 精美的 感性 .

这是她敏锐感知力的体现。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ɡriːf] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Mingled with her grief there was a certain sense of satisfaction .
混合 和 她 悲伤 那里 曾是 一个 肯定 感觉 的 满意 .

在她的悲伤之中，还夹杂着一丝满足感。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [kwaɪt][baɪ][ɪtˈself] , [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] , [ænd; ənd]
After all , this had happened quite by itself , of its own accord , and
后 全部 , 这 有 发生 相当 经过 本身 , 的 它是自己的 符合 , 和
[spɑːnˈteɪniəsli] .
spontaneously .
自发地 .

毕竟，这件事完全是自然而然发生的，是自发的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [təʊld] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsensətɪv] , [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]
She had always told people that she was sensitive , had a deep and
她 有 总是 讲述 人们 那 她 曾是 敏感的 , 有 一个 深的 和
[ˈkwɪvərɪŋ] [hɑːrt] .
quivering heart .
颤抖 心 .

她总是告诉别人她很敏感，有一颗深沉而颤抖的心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] .
This was a proof .
这 曾是 一个 证明 .

这就是证明。

[ˈnoʊbəːdi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌfəd] , [ʌndərˈniːθ] .
Nobody knew how much she suffered , underneath .
无人 知道 如何 很多 她 遭受 , 下 .

没有人知道她内心深处承受着多少痛苦。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈpiːp(ə)] [ges] [wʌt] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [ˈɡeɪəti] ?
How could people guess what lay behind her gaiety ?
如何 可以 人们 猜测 什么 躺 在后面 她 欢乐 ?

人们怎么会猜到她快乐外表下隐藏着什么呢？

“ [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈsensətɪv] [wʌn][ɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜːrˈself] , “ [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈtɪmɪd][ænd; ənd]
“ **The more sensitive one is ,** ” **she used to tell herself ,** “ **the more timid and**
“ 这 更多的 敏感的 一 是 , ” 她 用过的 到 告诉 她自己 , “ 这 更多的 胆小 和
[ˈspɪrɪtʃuəli] [tʃeɪst] ,
spiritually chaste ,
精神层面 贞洁 ,

她过去常常告诉自己：“一个人越敏感，就越胆怯，精神上也越纯洁。”

[ðə; ði] [mɔːr] ['nesəseri] [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][mæsk] .
the more necessary it is for one to wear a mask .
这 更多的 必要的 它 是 为了 一 到 穿 一个 面具 .
就越发需要戴口罩了。

" [hɜːr; hər] ['læftər] ,
" **Her laughter** ,
" 她 笑声 ,
她的笑声,

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['reɪləri] [wɜːr; wər][ðə; ði][mæsk] [ðæt] [hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜːrld] [wʌt] [wʌz; wəz]
her little raileries were the mask that hid from the outside world what was
她 小的 铁路 是 这 面具 那 隐藏 从 这 外部 世界 什么 曾是
[ɪn][hɜːr; hər] [səʊl] ;
in her soul ;
在 她 灵魂 ;
她那些轻佻的言辞就像面具，遮蔽了她内心的真实想法；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['ɑːrmər] [ə'genst] [ə; eɪ]['prəʊbɪŋ] and57
they were her armour against a probing and57
他们 是 她 盔甲 反对 一个 探测 and57
它们是她抵御探究的盔甲。57

[ˈwuːndɪŋ] [kjəri'ɑːsəti] .
wounding curiosity .
受伤 好奇心 .
伤害好奇心。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ges] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌt] ['dʒɪm][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
How could they guess , for example , what jim had meant to her ,
如何 可以 他们 猜测 , 为了 例子 , 什么 吉姆 有 意思是 到 她 ,
例如，他们怎么可能猜到吉姆对她意味着什么呢？
[wʌt] [hiː; hi] [stɪl] [ment] — ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ?
what he still meant — after all these years ?
什么 他 仍然 意思是 — 后 全部 这些 年 ?
这么多年过去了，他这句话的意思究竟是什么？

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['həʊli][ʌv; əv] ['həʊli] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt]
How could they imagine that there was a little holy of holies in her heart
如何 可以 他们 想象 那 那里 曾是 一个 小的 圣 的 圣徒 在 她 心
[wer] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
where she still held communion with him ?
在哪里 她 仍然 握住 圣餐 和 他 ?
他们怎么会想到，在她心中还有一个小小的圣所，在那里她仍然与他保持着联系？

['dɑːrlɪŋ] ['dʒɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['dɑːrlɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] ['dʒɪm] .
Darling jim , she said to herself , darling , darling jim .
亲爱的 吉姆 , 她 说 到 她自己 , 亲爱的 , 亲爱的 吉姆 .
“亲爱的吉姆,”她自言自语道,“亲爱的, 亲爱的吉姆。”

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː:][hɜːr; hər] [aɪz] .
The tears came into her eyes .
这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .
她眼里噙满了泪水。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ðæt] [stɪl] [smelt] [ʌv; əv] [krʌʃt] [beɪ] [liːvz] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
With a finger that still smelt of crushed bay leaves she brushed them away .
和 一个 手指 那 仍然 冶炼 的 碎 湾 树叶 她 刷过 他们 离开 .
她用还带着碾碎月桂叶气味的指头拂去它们。

[aɪˈtiː] ['sʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˈɔːrt] ['stɔːri] .
It suddenly occurred to her that this would make a splendid short story .
它 突然 发生 到 她 那 这 会 制作 一个 灿烂 短的 故事 .
她突然想到，这会是一个很棒的短篇故事。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ] ['wɔːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ˈʌndər][ðə; ði]
There would be a young man and a young girl walking like this under the
那里 会 是 一个 年轻的 男人 和 一个 年轻的 女孩 步行 喜欢 这 在下面 这
[stɑːrz] — [ðə; ði][hjuːdʒ][ɪˈtæliən][stɑːrz] ,
stars — the huge Italian stars ,
明星 — 这 巨大的 意大利语 明星 ,
会有一对年轻男女像这样在星空下漫步——在意大利巨大的星空下。

- [əˈweɪ] [laɪk] ['tenəz] ([ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn])
tremoloing away like tenors (she would remember to bring that into the description)
- 离开 喜欢 男高音 (她 会 记住 到 带来 那 进入 这 描述)
[ˌoʊvərˈhed] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [skaɪ] .
overhead in the velvet sky .
开销 在 这 天鹅绒 天空 .
像男高音一样颤抖着（她会记得把这一点加入描述中），在天鹅绒般的天空中。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ʌv] .
Their conversation edges nearer and nearer to the theme of love .
他们的 对话 边缘 更近 和 更近 到 这 主题 的 爱 .
他们的谈话越来越接近爱情这个主题。

[ˈhiːz] ['ræðər] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [jʌŋ] [mæn] .
He's rather a timid young man .
他是 相当 一个 胆小 年轻的 男人 .
他是个比较腼腆的年轻人。

([hɪz; ɪz] [neɪm] , [mɪs] [dɪˈsaɪdɪd] , [wʊd] [biː; bi] [bɛˈləmi] .)
(**His name , Miss Thriplow decided , would be Belamy .**)
(他的 姓名 , 错过 三刺鲃 决定 , 会 是 贝拉米 .)
(特里普洛小姐决定，他的名字就叫贝拉米。)

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [men] [huː] [əˈdɔːr] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ,
One of those charming young men who adore at long range ,
一 的 那些 迷人 年轻的 男人 WHO 崇拜 在 长的 范围 ,
他是那种远距离爱慕的迷人年轻人之一，

[fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˈdərənt] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stuːp] [frʌm; frəm]
feel that the girl's too good for them , daren't hope that she might stoop from
感觉 那 这 女孩们 也 好的 为了 他们 , 不敢 希望 那 她 可能 哈腰 从
[hɜːr; hər] [dɪˈvɪnəti] ,
her divinity ,
她 神 ,
觉得这女孩太好了，配不上他们，不敢奢望她会放下神性。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .
等等等等。

[ˈhiːz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˈdefɪnətli] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
He's afraid of saying definitely that he loves her for fear of being
他是 害怕的 的 说 确实 那 他 爱 她 为了 害怕 的 存在
[ɪgnəˈmɪniəsli] [rɪˈdʒektɪd] .
ignominiously rejected .
耻辱地 拒绝 .
他不敢明确地说出“我爱你”，因为害怕被她羞辱性地拒绝。

[ʃiː; ji] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪks] [hɪm; ɪm][moʊst] ['ɔːfli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['ednə] .
She , of course , likes him most awfully and her name is Edna .
她 , 的 课程 , 点赞 他 最多 非常 和 她 姓名 是 埃德娜 .
她当然非常喜欢他, 她的名字叫埃德娜。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] , ['sensətɪv] ['kriːtʃər] ;
Such a delicate , sensitive creature ;
这样的 一个 精美的 , 敏感的 生物 ;
如此娇弱、敏感的生物;

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['dɪfɪdəns] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwɑːlətɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'tɪkjələrlɪ] [tʃɑːrm]
his gentleness and diffidence are the qualities in him that particularly charm
他的 温柔 和 羞怯 是 这 品质 在 他 那 特别 魅力
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
他的温柔和腼腆是他身上最吸引她的特质。

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][gets] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ʌv] ; [ðə; ði][stɑːrz] ['pælpɪteɪt] [mɔːr] [ænd; ənd]
The conversation gets nearer and nearer to love ; the stars palpitate more and
这 对话 获得 更近 和 更近 到 爱 ; 这 明星 悸 更多的 和
[mɔːr] [ɪk'stætɪkli] .
more ecstatically .
更多的 欣喜若狂 .
谈话越来越接近爱情; 群星也越来越欣喜若狂地跳动。

['ednə] ['pɪks] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['freɪgrənt] ['lɔːrəl] [æz; əz][ʃiː; ji] ['paːsɪz] .
Edna picks a leaf from the fragrant laurel as she passes .
埃德娜 精选 一个 叶子 从 这 香 月桂树 作为 她 通过 .
艾德娜路过时, 摘了一片芬芳的月桂叶。

“ [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] [ʌv] ,
” **What must be so wonderful about love ,**
” 什么 必须 是 所以 精彩的 关于 爱 ,
“爱情究竟有什么美好之处呢? ”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] ([ɪts] [ə; eɪ][set] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] ['skruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
” **the young man is just saying (it's a set speech and he's been screwing up his**
” 这 年轻的 男人 是 只是 说 (它是 一个 放 演讲 和 他是 到过 拧螺丝 向上 他的
['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː][aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] ['aʊər]) ,
courage to get it out for the last half hour) ,
勇气 到 得到 它 出去 为了 这 最后的一半 小时) ,
这位年轻人只是在说 (这是一篇事先准备好的演讲稿, 他过去半个小时一直在鼓起勇气准备把它说出来),

“ [ə'baʊt] ['riːəl] [ʌv] , [aɪ] [miːn] , [ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ʌndər'stændɪŋ] , [ðə; ði]['fjuːz(ə)n][ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
” **about real love , I mean , is the complete understanding , the fusion of spirits ,**
” 关于 真实的 爱 , 我 意思是 , 是 这 完全的 理解 , 这 融合 的 烈酒 ,
“关于真爱, 我的意思是, 是完全的理解, 是灵魂的融合,

[ðə; ði] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] , [ðə; ði]
the ceasing to be oneself and the becoming some one else , the
这 停止 到 是 自己 和 这 成为 一些 一 别的 , 这
不再是自己, 而是变成另一个人, 这.....

” [bʌt; bət] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krʌʃt] [liːf] , [ʃiː; ji] ['sʌd(ə)nli] [kraɪz] [aʊt] , [ʌnkən'trəʊləbli] (
” **But sniffing at the crushed leaf , she suddenly cries out , uncontrollably (**
” 但 嗅闻 在 这 碎 叶子 , 她 突然 哭泣 出去 , 无法控制 (
[ɪm'pʌlsɪvnəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['ednəz] [tʃɑːrmz]) ,
impulsiveness is one of Edna's charms) ,
冲动 是 一 的 埃德娜的 魅力) ,
“但她嗅了嗅那片被压碎的叶子, 突然不受控制地叫了起来 (冲动是艾德娜的魅力之一),”

“ [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['bɑ:rbɜːz] [ʃɑ:p] [æt; ət] - !
“ **Why , it's the barber's shop at Weltringham !**
“ 为什么 , 它是 这 理发师 店铺 在 - !

“哎呀，这是韦尔特林厄姆的理发店！ ”

[ˈfʌni] ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . [tʃɪgwəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwɪnt] !
Funny little Mr . Chigwell with the squint !
有趣的 小的 先生 . 奇格威尔 和 这 眯 !
眯着眼睛的奇格威尔先生真滑稽！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbər] [bənd] [stɪl] ['ɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] round58
And the rubber band still going round and round58
和 这 橡皮 乐队 仍然 去 圆形的 和 round58
橡皮筋还在不停地转啊转58

[ˈoʊvər][ðə; ði] [wi:l] , ['rɪɡəlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .
over the wheel , wriggling like a snake .
超过 这 车轮 , 扭动 喜欢 一个 蛇 .
趴在车轮上，像蛇一样扭动着。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] , [pʊr] [beɪləmi] , [ɪz][moʊst] ['dredfəli] [ʌp'set] .
“ **But the poor young man , poor Belamy , is most dreadfully upset .**
“ 但 这 贫穷的 年轻的 男人 , 贫穷的 贝拉米 , 是 最多 极其糟糕 沮丧的 .
“但是可怜的年轻人，可怜的贝拉米，却非常难过。”

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʃi:z] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] [wen] [hi:; hi] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [lʌv] ,
If that's the way she's going to respond when he talks about love ,
如果 那就是 这 方式 她是 去 到 回应 什么时候 他 会谈 关于 爱 ,
如果这就是她对他谈论爱情时的反应，

[hi:; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ˈsaɪlənt] .
he may as well be silent .
他 可能 作为 出色地 是 沉默的 .
他最好保持沉默。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ; [ðen] [hi:; hi] [brɪ'ɡɪnz] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [kɑ:rl][ˈmɑ:rkz] .
There's a long pause ; then he begins talking about Karl Marx .
有 一个 长的 暂停 ; 然后 他 开始 说 关于 卡尔 马克思 .
他沉默了很久，然后开始谈论卡尔·马克思。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] ['sʌmhaʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] — [ɪts] [ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] — [ðæt]
And of course she somehow can't explain — it's a psychological impossibility — that
[ðə; ði] ['bɑ:rbɜːz] [ʃɑ:p] [æt; ət] - [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ðæt]
the barber's shop at Weltringham is a symbol of her childhood and that
[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌʃt] ['lɔ:rəl] [li:f] [brɔ:t] [bæk] [hɜ:ɪ; həɪ] [ded] ['brʌðər] — [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri]
the smell of the crushed laurel leaf brought back her dead brother — in the story
[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] — [tu:; tə][hɜ:ɪ; həɪ] .
it would be a brother — to her .
它 会 是 一个 兄弟 — 到 她 .

当然，她无论如何也无法解释——这在心理上是不可可能的——韦尔特林厄姆的理发店是她童年的象征，而碾碎的月桂叶的气味让她死去的哥哥——在故事里，那会是一个哥哥——回到了她身边。

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hɜ:ɪ; həɪ] [ə'pærəntli] ['hɑ:rtləs] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pra:mptɪd] [baɪ]
She simply can't explain that her apparently heartless interruption was prompted by
她 简单地 不能 解释 那 她 显然 狠心 中断 曾是 提示 经过
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
a sudden anguish of recollection .
一个 突然 痛苦 的 回忆 .

她实在无法解释，她看似冷酷无情的打断其实是突然涌起的痛苦回忆所致。

[ʃiː; ʃi] [ɔːŋz] [tuː; tə] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [brɪŋ] .
She longs to , but somehow she can't bring herself to begin .
她 长 到 , 但 不知何故 她 不能 带来 她自己 到 开始 .
她很想这么做, 但不知为何就是无法迈出第一步。

[ɪts] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [tuː] [ɪ'lʊːsɪv] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wen] [wʌnz] [hɑːrt] [ɪz]
It's too difficult and too elusive to be talked about , and when one's heart is
它是 也 难的 和 也 难以捉摸的 到 是 谈话 关于 , 和 什么时候 一个人的 心 是
[soʊ] ['sensətɪv] ,
so sensitive ,
所以 敏感的 ,
这太难也太难以捉摸, 难以言说, 而且当一个人的心如此敏感时,

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [ʌn'klʌvər] [aɪ 'tiː] , [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [prəʊb] [ðə; ði] [wuːnd] ?
how can one uncover it , how can one probe the wound ?
如何 能 一 揭露 它 , 如何 能 一 探测 这 伤口 ?
如何才能揭开它, 如何才能探明伤口?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] [hiː; hi] [ɔːt] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
And besides he ought somehow to have guessed , he ought to have
和 除了 他 应该 不知何故 到 有 猜对了 , 他 应该 到 有
[lʌvd] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ;
loved her enough to understand ;
喜爱 她 足够的 到 理解 ;
而且, 他应该能猜到, 他应该足够爱她, 能够理解;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [praɪd] [tuː] .
she has her pride too .
她 有 她 自豪 也 .
她也有自己的骄傲。

[ˈevri] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [di'leɪz] , [ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Every second she delays , the explanation becomes more impossible .
每一个 第二 她 延误 , 这 解释 变成 更多的 不可能的 .
她每拖延一秒, 解释就变得更加不可能。

[ɪn][ə; eɪ] [flæt] , ['mɪzrəb(ə)l] [vɔɪs] [hiː; hi][goʊz][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [kɑːrl][ˈmɑːrks] .
In a flat , miserable voice he goes on talking about Karl Marx .
在 一个 平坦的 , 悲惨的 嗓音 他 去 在 说 关于 卡尔 马克思 .
他用一种平淡、沮丧的声音继续谈论卡尔·马克思。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ʌnrɪst'reɪnədli] , [ʃiː; ʃi] [brɪ'ɡɪnz] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
And suddenly , unrestrainedly , she begins sobbing and laughing at the same
和 突然 , 不受约束地 , 她 开始 啜泣 和 笑 在 这 相同的
[taɪm] . -
time . 59
时间 . -
突然间, 她毫无顾忌地开始又哭又笑。 59

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [blæk] [ˌsilu'et] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [hæd; həd][soʊ] [pər'fʌŋktrəli] ['sɪmbəlaɪz] ['mɪstər] .
THE black silhouette that on the terrace had so perfunctorily symbolised Mr .
这 黑色的 轮廓 那 在 这 阳台 有 所以 敷衍地 象征性的 先生 .
['kɑ:rdən] [træns'fɔ:md] [ɪt'self][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][læmp] - [lɪt] [sə'lu:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [kəm'pli:t]
Cardan transformed itself as he entered the lamp - lit saloon into the complete
卡丹 转变 本身 作为 他 进入 这 灯 - 点燃 酒吧 进入 这 完全的
[ænd; ənd][ˈdʒi:nɪəl][mæn] .
and genial man .
和 和蔼可亲 男人 .

在露台上，那个曾草率地象征着卡丹先生的黑色身影，在他走进灯光昏暗的沙龙时，变成了一个完整而和蔼可亲的人。

[hɪz; ɪz] [red] [feɪs] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] .

His red face twinkled in the light ; he was smiling .
他的 红色的 脸 闪烁 在 这 光 ; 他 曾是 微笑 .

他通红的脸在灯光下闪闪发光；他笑了。

“ [aɪ] [noʊ] ['lɪliən] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“ I know Lilian , ” he was saying .
“ 我 知道 莉莲 , ” 他 曾是 说 .

“我认识莉莲，”他说。

“ [ʃi:l] [sɪt] [aʊt] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz] , [ˈfi:lɪŋ] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['koʊldɜ:] [ænd; ənd]
“ She'll sit out there under the stars , feeling romantic and getting colder and
“ 亮 坐 出去 那里 在下面 这 明星 , 感觉 浪漫的 和 获得 更冷 和

['koʊldɜ:] , [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .

colder , for hours .
更冷 , 为了 小时 .

“她会坐在星空下，感受着浪漫，但同时也会越来越冷，一坐就是几个小时。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .

There's nothing to be done , I assure you .
有 没有什么 到 是 完毕 , 我 保证 你 .

我向你保证，什么也做不了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ʃi:l] [hæv; həv] ['ru:mətɪzəm] .

To - morrow she'll have rheumatism .
到 - 明天 亮 有 风湿病 .

她明天会得风湿病。

[wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪ'zaɪn] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ber] [hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] ['peɪf(ə)ns] .
We can only resign ourselves and try to bear her sufferings in patience .
我们 能 仅有的 辞职 我们自己 和 尝试 到 熊 她 苦难 在 耐心 .

我们只能听天由命，耐心地承受她的痛苦。

“ [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['empti] [hɑ:rθ] .

“ He sat down in an arm - chair in front of the enormous empty hearth .
“ 他 卫星 向下 在 一个 手臂 - 椅子 在 正面 的 这 巨大的 空的 炉 .

他坐在巨大的空壁炉前的扶手椅上。

“ [ðæts] ['betər] , ” [hi:; hi] [sed] , ['saɪɪŋ] .

“ That's better , ” he said , sighing .
“ 那就是 更好的 , ” 他 说 , 叹息 .

“这样好多了，”他叹了口气说。

[ˈkæləmi] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

Calamy and Miss Thriplow followed his example .
灾难 和 错过 三刺鲀 随后 他的 例子 .

卡拉米和特里普洛小姐效仿了他的做法。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɔːl] ? ” [sə'dʒestɪd] [mɪs]
“ **But don't you think I'd better bring her a shawl ?** ” **suggested Miss Thriplow**
“ 但 不 你 思考 ID 更好的 带来 她 一个 披肩 ? ” 建议 错过 三刺编
[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

“不过，你不觉得我最好给她带条披肩吗？”特里普洛小姐停顿了一下，建议道。

“ [ʃiːd] ['oʊnli][biː; bi] [ə'noɪd] , ” ['mɪstər] . ['kɑːrdən] ['ænsər] .
“ **She'd only be annoyed ,** ” **Mr . Cardan answered** .
“ 棚 仅有的 是 恼怒 , ” 先生 : 卡丹 回答 :
“她只会感到恼火,”卡丹先生回答道。

“ [ɪf] ['lɪliən] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ɪts] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][saɪt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,
“ **If Lilian has said that it's warm enough to sit out of doors** ,
“ 如果 莉莲 有 说 那 它是 温暖的 足够的 到 坐 出去 的 门 ,
“如果莉莲说天气暖和到可以坐在户外,

[ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm] [ɪ'nʌf] .
then it is warm enough .
然后 它 是 温暖的 足够的 :
那时就足够暖和了。

[wiːv] [ɔː'lredi] [pruːvd] [ɑːr'selvz] [fuːlz] [baɪ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ɪn'dɔːrz] ; [ɪf] [wiː; wi] [brɔːt]
We've already proved ourselves fools by wanting to go indoors ; if we brought
我们已经 已经 已证实 我们自己 傻瓜 经过 想要 到 去 室内 ; 如果 我们 带来
[hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,
her a shawl ,
她 一个 披肩 ,
我们想进屋就已经证明自己很愚蠢了；如果我们给她带条披肩,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [fuːlz] : [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ruːd] [ænd; ənd]
we should become something worse than fools : we should be rude and
我们 应该 变得 某物 更糟 比 傻瓜 : 我们 应该 是 粗鲁的 和
[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,
impertinent ,
无礼 ,
我们应该变得比傻瓜更糟糕：我们应该粗鲁无礼,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][laɪ] .
we should be giving her the lie .
我们 应该 是 给予 她 这 说谎 :
我们应该对她撒谎。

- [maɪ] [daɪ] ['lɪliən] , - [wiːd] [biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] , - [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [wɔːrm] .
' **My dear Lilian , ' we'd be as good as saying , ' it isn't warm** .
- 我的 亲爱的 莉莲 , - 我们会 是 作为 好的 作为 说 , - 它 不是 温暖的 :
“亲爱的莉莲,”我们其实是在说,“天气不暖和。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] .
And when you say that it is , you're talking nonsense .
和 什么时候 你 说 那 它 是 , 你是 说 废话 :
你说它是,那纯粹是胡说八道。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ʃɔːl] .
So we have brought you your shawl .
所以 我们 有 带来 你 你的 披肩 :
我们已经把披肩带给你了。

- [noʊ] , [noʊ] , [mɪs] ['merɪ] .
' **No , no , Miss Mary** .
- 不 , 不 , 错过 玛丽 :
“不,不,玛丽小姐。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪŋkɪŋ] [aɪ] [hiː; hi] [piːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ðɪ][gæp] .
With his winking eye he peeped at her through the gap .
和 他的 眨眼 眼睛 他 偷窥 在 她 通过 这 差距 .
他眨着眼睛，从缝隙里偷偷地看着她。

" [aɪv] [siːn] [tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [kəm'perd] [tuː; tə] [huːm] [mɪs] ['merɪ] [wəd]
" I've seen children , " he went on , " compared to whom Miss Mary Thriplow would
" 我已经 已见 孩子们 , " 他 去 在 , " 比较的 到 谁 错过 玛丽 三刺鲀 会
[biː; bi]
be
是
“我见过一些孩子，”他继续说道，“跟玛丽·特里普洛小姐相比.....”

" [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæp][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θaɪz]
" He threw up his hands and let them fall with a clap on to his thighs
" 他 扔 向上 他的 双手 和 让 他们 落下 和 一个 拍 在 到 他的 大腿
,
.
,
他举起双手，然后啪的一声让它们落在自己的大腿上。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ðɪ] ['pregnənt] ['saɪləns] .
leaving the sentence to conclude itself in the pregnant silence .
离开 这 句子 到 结束 本身 在 这 孕 沉默 .
这句话最终在令人窒息的沉默中结束了。

[mɪs] [ri'zentɪd] [ðɪs] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] .
Miss Thriplow resented this denial of her child - like simplicity .
错过 三刺鲀 怨恨 这 拒绝 的 她 孩子 - 喜欢 简单 .
特里普洛小姐对这种否定她孩子般纯真品质的做法感到愤恨。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Of such is the Kingdom of Heaven .
的 这样的 是 这 王国 的 天堂 .
天国就是属于这样的人的。

[bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ðɪ][fækt] [tuː] [kætə'gɔːrɪkli] [ɪn]
But circumstances did not permit her to insist on the fact too categorically in
但 情况 做过 不是 允许 她 到 坚持 在 这 事实 也 绝对地 在
['mɪstər] . - ['prez(ə)ns] .
Mr . Cardan's presence .
先生 . - 在场 .
但在卡丹先生面前，情况不允许她斩钉截铁地坚持这个事实。

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðər; ðər] ['frendʃɪp] [wəz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
The history of their friendship was a little unfortunate .
这 历史 的 他们的 友谊 曾是 一个 小的 不幸 .
他们的友谊史有点不太光彩。

[æt; ət][ðər; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɑːrdən] , ['sʌmɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] (['rɔːŋli]
At their first meeting , Mr . Cardan , summing her up at a glance (wrongly
在 他们的 第一的 会议 , 先生 . 卡丹 , 求和 她 向上 在 一个 瞥一眼 (错
, [mɪs] [ɪn'sɪstɪd]) ,
, Miss Thriplow insisted) ,
, 错过 三刺鲀 坚持) ,
在他们的第一次见面中，卡丹先生只看了一眼就对她下了定论（特里普洛小姐坚持认为这是错误的），

[hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd][daɪə'baːlɪk] ['kɑːnfɪdəns] ,
had taken her into a kind of cynical and diabolic confidence ,
有 已采取 她 进入 一个 种类 的 愤世嫉俗 和 魔鬼般的 信心 ,
让她陷入了一种愤世嫉俗、近乎邪恶的自信之中。

[ˈtri:tɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈhoʊlɪ] “ [ˈmɑːdərn] ” [ænd; ənd] [ʌnˈpredʒədɪst]
treating her as though she were a wholly “ modern ” and unprejudiced
治疗 她 作为 尽管 她 是 一个 完全 “ 现代的 ” 和 不带偏见的
[jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
young woman ,
年轻的 女士 ,

把她当作一个完全“现代”且没有偏见的年轻女性来对待，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [huː] [nɑːt][ˈoʊnli][duː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] ([wɪtʃ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ;
one of those young women who not only do what they like (which is nothing ;
一 的 那些 年轻的 女性 WHO 不是 仅有的 做 什么 他们 喜欢 (哪个 是 没有什么 ;
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈmjʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] “ [oʊld] - [ˈfæʃnd] ” [kæn; kən][ænd; ənd][duː][ækt]) ,
for the demurest and the most “ old - fashioned ” can and do act) ,
为了 这 谦逊 和 这 最多 “ 老的 - 造型 ” 能 和 做 行为) ,
[bʌt; bət] [huː] [ˈɔːlsəʊ] [ˈerəli] [ænd; ənd][ˈoʊpənli] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [daɪˈvɜːʒnz] .
but who also airily and openly talk of their diversions .
但 WHO 还 轻盈地 和 公然 讲话 的 他们的 转移 .
[ɪnˈspaɪərd][baɪ][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pliːz] ,
Inspired by her desire to please ,
灵感 经过 她 欲望 到 请 ,
[ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [fəˈsɪləti] [fɔːr; fər] [əˈdæptɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪtʃuəl]
and carried away by her facility for adapting herself to her spiritual
和 携带 离开 经过 她 设施 为了 适应 她自己 到 她 精神
[ɪnˈvaɪrənmənt] ,
environment ,
环境 ,

那些年轻女性中，有人不仅做自己喜欢的事（其实什么也不做），而且还.....
即使是最腼腆、最“老派”的人也能做到（而且确实会这样做）。

[bʌt; bət] [huː] [ˈɔːlsəʊ] [ˈerəli] [ænd; ənd][ˈoʊpənli] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [daɪˈvɜːʒnz] .
but who also airily and openly talk of their diversions .
但 WHO 还 轻盈地 和 公然 讲话 的 他们的 转移 .
[ɪnˈspaɪərd][baɪ][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pliːz] ,
Inspired by her desire to please ,
灵感 经过 她 欲望 到 请 ,
[ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [fəˈsɪləti] [fɔːr; fər] [əˈdæptɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪtʃuəl]
and carried away by her facility for adapting herself to her spiritual
和 携带 离开 经过 她 设施 为了 适应 她自己 到 她 精神
[ɪnˈvaɪrənmənt] ,
environment ,
环境 ,

但他们也毫不避讳地公开谈论自己的消遣。

[ɪnˈspaɪərd][baɪ][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pliːz] ,
Inspired by her desire to please ,
灵感 经过 她 欲望 到 请 ,
[ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [fəˈsɪləti] [fɔːr; fər] [əˈdæptɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪtʃuəl]
and carried away by her facility for adapting herself to her spiritual
和 携带 离开 经过 她 设施 为了 适应 她自己 到 她 精神
[ɪnˈvaɪrənmənt] ,
environment ,
环境 ,
[mɪs] [hæd; həd] [ˈgeɪli] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrt] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Miss Thriplow had gaily entered into the part assigned to her .
错过 三刺鲃 有 兴高采烈地 进入 进入 这 部分 分配 到 她 .
[haʊ] [ˈbrɪliənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] , [haʊ] [ˈtʃɑːrmiŋli] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdli] [ˈderɪŋ] !
How brilliant she had been , how charmingly and wickedly daring !
如何 杰出的 她 有 到过 , 如何 迷人地 和 邪恶地 大胆 !
[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [bəˈnevələntli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
until finally , twinkling benevolently all the time ,
直到 最后 , 闪烁 仁慈地 全部 这 时间 ,
[ænd; ənd] [ˈfɪnəlɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [bəˈnevələntli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
and finally , twinkling benevolently all the time ,
最后 , 闪烁 仁慈地 全部 这 时间 ,
[ænd; ənd] [ˈfɪnəlɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [bəˈnevələntli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
and finally , twinkling benevolently all the time ,
最后 , 闪烁 仁慈地 全部 这 时间 ,

她极强的适应精神环境的能力让她深受鼓舞。
特里普洛小姐兴高采烈地投入到分配给她的工作中。

[haʊ] [ˈbrɪliənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] , [haʊ] [ˈtʃɑːrmiŋli] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdli] [ˈderɪŋ] !
How brilliant she had been , how charmingly and wickedly daring !
如何 杰出的 她 有 到过 , 如何 迷人地 和 邪恶地 大胆 !
[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [bəˈnevələntli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
until finally , twinkling benevolently all the time ,
直到 最后 , 闪烁 仁慈地 全部 这 时间 ,
[ænd; ənd] [ˈfɪnəlɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [bəˈnevələntli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
and finally , twinkling benevolently all the time ,
最后 , 闪烁 仁慈地 全部 这 时间 ,
[ænd; ənd] [ˈfɪnəlɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [bəˈnevələntli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
and finally , twinkling benevolently all the time ,
最后 , 闪烁 仁慈地 全部 这 时间 ,

她多么才华横溢，多么迷人又大胆！

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [bəˈnevələntli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
until finally , twinkling benevolently all the time ,
直到 最后 , 闪烁 仁慈地 全部 这 时间 ,
[ænd; ənd] [ˈfɪnəlɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [bəˈnevələntli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
and finally , twinkling benevolently all the time ,
最后 , 闪烁 仁慈地 全部 这 时间 ,
[ænd; ənd] [ˈfɪnəlɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [bəˈnevələntli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
and finally , twinkling benevolently all the time ,
最后 , 闪烁 仁慈地 全部 这 时间 ,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第4/24页

卡丹先生接受了这位女小说家，对这种变化没有丝毫惊讶。

[æt; ət][moʊst] , [hi:; hi] [pər'mitɪd] [hɪm'self] [frɑm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] at61
At most , he permitted himself from time to time to look at61
在 最多 , 他 允许 他自己 从 时间 到 时间 到 看 at61

他最多只允许自己偶尔瞥一眼61。

[hɜ:r; hər]
her
她

她

[θru:] [hɪz; ɪz] ['wɪŋkɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [smaɪl] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
through his winking eye and smile significantly .
通过 他的 眨眼 眼睛 和 微笑 显著地 .

他眨眼微笑，意味深长。

[mɪs] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ə'keɪzənz] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] ['noʊtɪs] .
Miss Thriplow on these occasions pretended not to notice .
错过 三刺鯰 在 这些 场合 假装 不是 到 注意 .

在这些情况下，特里普洛小姐假装没注意到。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd][du:] .
In the circumstances , it was the best thing she could do .
在 这 情况 , 它 曾是 这 最好的 事物 她 可以 做 .

在那种情况下，这是她能做的最好的事。

“ [ˈpi:p(ə)] [ˈɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] , ” [sed] [mɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:rtərz] [saɪ] ,
“ **People always seem to imagine ,** ” **said Miss Thriplow with a martyr's sigh ,**
“ 人们 总是 似乎 到 想象 , ” 说 错过 三刺鯰 和 一个 殉道者的 叹 ,

“人们总是喜欢胡思乱想，”特里普洛小姐带着殉道者的叹息说道。

“ [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['edʒukertɪd] [mi:nz] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪstɪkertɪd] .
“ **that being educated means being sophisticated .**
“ 那 存在 受过教育 方法 存在 复杂的 .

“受过教育就意味着成熟老练。”

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] ,
And what's more ,
和 是什么 更多的 ,

而且，

[ðeɪ] ['nevər] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɡɪv] [wʌn] ['kredit] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑ:rt] [æz; əz]
they never seem to be able to give one credit for having a good heart as
他们 绝不 似乎 到 是 有能力的 到 给 一 信用 为了 拥有 一个 好的 心 作为

[wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [hed] .
well as a good head .
出色地 作为 一个 好的 头 .

他们似乎总是无法认可一个人既有善良的心灵又有聪明的头脑。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑ:rt] .
“ **And she had such a good heart .**
“ 和 她 有 这样的 一个 好的 心 .

“她心地善良。”

[eni] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi] ['kleɪvər] , [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
Any one can be clever , she used to say .
任何 一 能 是 聪明的 , 她 用过的 到 说 .

她过去常说，任何人都可以很聪明。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mætərz] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd] [ɡʊd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [naɪs] ['fi:lɪŋz] .
But what matters is being kind and good , and having nice feelings .
但 什么 事情 是 存在 种类 和 好的 , 和 拥有 好的 情怀 .

但重要的是要善良友好，拥有美好的情感。

[ʃiː ʃɪ] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [pliːzd] [əˈbaʊt] [ðæt][beɪ] - [liːf] [ˈɪnsɪdənt] .
She felt more than ever pleased about that bay - leaf incident .
她 毛毡 更多的 比 曾经 高兴 关于 那 湾 - 叶子 事件 .

她对那片月桂叶事件感到无比欣慰。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [naɪs] [ˈfiːlɪŋz] .
That was having nice feelings .
那 曾是 拥有 好的 情怀 .

那是一种美好的感觉。

“ [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [mɪsʌndərˈstænd] [wʌt] [wʌŋ] [raɪts] , ” [mɪs] [went] [ɑːn]
“ They always seem entirely to misunderstand what one writes , ” Miss Thriplow went on
“ 他们 总是 似乎 完全 到 误解 什么 一 写 , ” 错过 三刺鳊 去 在
.
.
.

“他们似乎总是完全误解别人写的东西,”特里普洛小姐继续说道。

“ [ðeɪ] [laɪk] [maɪ] [bʊks] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [smɑːrt][ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈræðər]
“ They like my books because they're smart and unexpected and rather
“ 他们 喜欢 我的 图书 因为 它们是 聪明的 和 意外 和 相当
[pærəˈdɔːksɪk(ə)][ænd; ənd][ˈsɪnɪk(ə)][ænd; ənd] [ˈelɪɡəntli] [ˈbruːt(ə)l] .
paradoxical and cynical and elegantly brutal .
矛盾的 和 愤世嫉俗 和 优雅地 野蛮 .

“他们喜欢我的书，因为它们睿智、出人意料、充满矛盾、愤世嫉俗，而且优雅而残酷。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [ˈsɪriəs] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] .
They don't see how serious it all is .
他们 不 看 如何 严肃的 它 全部 是 .

他们根本没意识到事情的严重性。

[ðeɪ] [dəʊnt] [siː] [ðə; ðɪ][ˈtrædʒədɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtendərnəs] [ˌʌndərˈniːθ] .
They don't see the tragedy and the tenderness underneath .
他们 不 看 这 悲剧 和 这 压痛 下 .

他们看不到隐藏在表象之下的悲剧和温柔。

[juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] , ” [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] — [ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈkɑːmpaʊnd]
You see , ” she explained , “ I'm trying to do something new — a chemical compound
你 看 , ” 她 解释 , ” 我是 尝试 到 做 某物 新的 — 一个 化学 化合物
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkætəɡɔːrɪz] .
of all the categories .
的 全部 这 类别 .

“你看,”她解释说, “我正在尝试做一些新的事情——一种涵盖所有类别的化合物。”

[ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd][ˈtrædʒədɪ][ænd; ənd] [ˈlʌvlɪnəs] [ænd; ənd][wɪt][ænd; ənd] [ˈfæntəsi] [ænd; ənd][ˈriːəlɪzəm]
Lightness and tragedy and loveliness and wit and fantasy and realism
亮度 和 悲剧 和 可爱 和 有 和 幻想 和 现实主义
[ænd; ənd][ˈaɪrəni][ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [ɔːl] [kəmˈbaɪnd] .
and irony and sentiment all combined .
和 讽刺 和 情绪 全部 合并 .

轻松与悲剧、可爱与诙谐、幻想与现实、讽刺与感伤，所有这些元素完美融合。

[ˈpiːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [əˈmjuːzɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .
People seem to find it merely amusing , that's all .
人们 似乎 到 寻找 它 仅仅 有趣 , 那就是 全部 .

人们似乎只是觉得它有趣而已。

“ [ʃiː ʃɪ] [θruː] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] [dɪˈsperɪŋli] .
“ She threw out her hands despairingly .
“ 她 扔 出去 她 双手 绝望地 .

她绝望地摊开双手。

“ [ɪts] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ˈkʌmfərtɪŋli] .
“ **It's only to be expected , ” said Mr . Cardan comfortably .**
“ 它是 仅有的 到 是 预期的 , ” 说 先生 : 卡丹 令人欣慰的是 :

“这是意料之中的事,”卡丹先生安慰道。

“ [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [kɑːnt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
“ **Any one who has anything to say can't fail to be misunderstood .**
“ 任何 一 WHO 有 任何事物 到 说 不能 失败 到 是 被误解 :

“任何有话要说的人,都难免会被人误解。”

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈoʊnli] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [fəˈmɪliər] .
The public only understands the things with which it is perfectly familiar .
这 民众 仅有的 明白 这 事物 和 哪个 它 是 完美 熟悉的 :

公众只理解他们完全熟悉的事物。

[ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [meɪks] [ˌaɪˈtiː] [luːz] [ɪts][ˌɔːriənˈteɪ](ə)n] .
Something new makes it lose its orientation .
某物 新的 制作 它 失去 它是 方向 :

新的事物会让它失去方向。

[ænd; ʌnd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsʌndəsˈtændɪŋz] [bɪˈtwiːn] [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpiːp(ə)], [ˈpiːp(ə)]
And then think of the misunderstandings between even intelligent people , people
和 然后 思考 的 这 误会 之间 甚至 聪明的 人们 , 人们

[huː] [noʊ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrsənəli] .
who know one another personally .
WHO 知道 一 其他 亲自 :

再想想,即使是聪明人之间,即使是彼此认识的人之间,也会产生误解。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈlʌvər] ?
Have you ever corresponded with a distant lover ?
有 你 曾经 对应 和 一个 遥远 情人 ?

你有没有和远方的爱人通信过?

“ [mɪs] [ˈslɑːtli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] , [prəˈfeʃənəli] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri]
“ **Miss Thriplow slightly nodded ; she was familiar , professionally , with every**
“ 错过 三刺鲀 轻微地 点头 ; 她 曾是 熟悉的 , 专业地 , 和 每一个

[ˈpeɪn(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] .
painful experience .
痛苦 经验 :

特里普洛小姐微微点头;从职业角度来说,她对每一种痛苦的经历都非常熟悉。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [ˈiːzi] [ˌaɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kɔːrəˈspɔːndənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
“ **Then you must know how easy it is for your correspondent to take the**
“ 然后 你 必须 知道 如何 简单的 它 是 为了 你的 通讯员 到 拿 这

[ɪkˈspresj(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpæsiŋ] [mudz] — [fərˈɡɑːtn] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv]
expression of one of your passing moods — forgotten long before the arrival of
表达 的 一 的 你的 通过 情绪 — 被遗忘的 长的 前 这 到达 的

[ðə; ði] [ˈletər] [æt; ət][ɪts][ˌdestɪˈneɪ](ə)n] — [æz; əz][jʊr; jər] [ˈpɜːrmənənt] [ˈspɪrɪtʃuəl] [kənˈdɪ](ə)n] .
the letter at its destination — as your permanent spiritual condition .
这 信 在 它是 目的地 — 作为 你的 永恒的 精神 状况 :

“那么你一定知道,你的通信对象很容易将你一时兴起的情绪——在信件到达目的地之前很久就已经被遗忘——视为你永久
永久 的精神状态。

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈɑːkt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] , [baɪ][ðə; ði] returning62
Haven't you been shocked to receive , by the returning62
还没有 你 到过 震惊 到 收到 , 经过 这 returning62

收到回归的62号邮件,你难道不感到震惊吗?

[ˈpəʊst] , [ə; eɪ] [ˈletər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈɡeɪəti] , [wen] [ɪn][ˈfækt] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
post , a letter rejoicing with you in your gaiety , when in fact , at the moment ,
邮政 , 一个 信 欢欣鼓舞 和 你 在 你的 欢乐 , 什么时候 在 事实 , 在 这 片刻 ,

寄来的信,祝贺你沉浸在欢乐之中,而事实上,此刻,

[juː; jɒ][ɑːr; ər] [plʌndʒd] [ɪn] [gluːm] ; ɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] , [wen] [juː; jɒ] [kʌm] [ˈwɪslɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
you are plunged in gloom ; or astonished , when you come whistling down to
你 是 暴跌 在 愁云 ; 或者 惊讶 , 什么时候 你 来 吹口哨 向下 到
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

你陷入了沮丧; 或者, 当你吹着口哨下楼吃早餐时, 你会感到惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] [br'saɪd] [jɒr; jər] [pleɪt] [ˌsɪks'tiːn] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][kɑːnsə'leɪ](ə)n] ?
to find beside your plate sixteen pages of sympathy and consolation ?
到 寻找 旁 你的 盘子 十六 页面 的 同情 和 安慰 ?
在你的餐盘旁边发现十六页充满同情和安慰的留言?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jɒ][ˈevər][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [ˈsʌmbɑːdi] [juː; jɒ][duː]
And have you ever had the misfortune to be loved by somebody you do
和 有 你 曾经 有 这 不幸 到 是 喜爱 经过 某人 你 做
[nɑːt] [lʌv] ?
not love ?
不是 爱 ?

你是否曾不幸地被一个你不爱的人爱过?

[ðen] [juː; jɒ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [haʊ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'fek](ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
Then you know very well how expressions of affection which must have been
然后 你 知道 非常 出色地 如何 表达式 的 感情 哪个 必须 有 到过
[ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [siːm] [tuː; tə]
written with tears in the eyes and from the depth of the heart seem to
书面 和 眼泪 在 这 眼睛 和 从 这 深度 的 这 心 似乎 到
[juː; jɒ][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪɪŋ] ,
you not merely silly and irritating ,
你 不是 仅仅 愚蠢的 和 令人恼火的 ,
那么你很清楚, 那些饱含热泪、发自肺腑的情话, 在你看来不仅愚蠢又令人恼火。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈpɑːsəb(ə)][bæd] [teɪst] .
but in the worst possible bad taste .
但 在 这 最差 可能的 坏的 品尝 .

但这种做法极其低俗。

[ˈpɑːzətɪvli] [ˈvʌlgər] , [laɪk] [ðoʊz] [dɪ'plɔːrəbl] [ˈletərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrts] .
Positively vulgar , like those deplorable letters that are read in the divorce courts .
积极地 庸俗 , 喜欢 那些 可悲的 信件 那 是 读 在 这 离婚 法院 .
简直粗俗不堪, 就像离婚法庭上宣读的那些令人作呕的信件一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [ɑːr; ər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [juː; jɒ] [hə'bitʃuəli] [juːz] [wen] [ˈraɪtɪŋ]
And yet these are precisely the expressions that you habitually use when writing
和 然而 这些 是 恰恰 这 表达式 那 你 习惯性地 使用 什么时候 写作
[tuː; tə][ðə; ði][pɜːrs(ə)n][juː; jɒ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .
to the person you yourself are in love with .
到 这 人 你 你自己 是 在 爱 和 .
然而, 这些恰恰是你写信给心爱之人时经常使用的表达方式。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
In the same way ,
在 这 相同的 方式 ,

同样地,

[ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [hu:] ['hæpənz] [tu;; tə][bi;; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʊθəz]
the reader of a book who happens to be out of tune with the author's
这 读者 的 一个 书 WHO 发生 到 是 出去 的 调 和 这 作者的
[prɪ'veɪlɪŋ] [mu:d] [wɪl] [bi;; bi] [bɔ:rd] [tu;; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]
prevailing mood will be bored to death by the things that were written with
盛行 情绪 将要 是 无聊的 到 死亡 经过 这 事物 那 是 书面 和
[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θu:ziæzəm] .
the greatest enthusiasm .
这 最 热情 .

如果读者恰好与作者当时的情绪不符，那么即使是作者用最饱满的热情写成的内容，也会让读者感到无比无聊。

[ɔ:r] [els] , [laɪk][ðə; ði][fɑ:r] - [ə'weɪ] [kɔ:rə'spa:ndənt] , [hi;; hi] [meɪ] [si:z] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [fɔ:r; fər]
Or else , like the far - away correspondent , he may seize on something which for
或者 别的 , 喜欢 这 远的 - 离开 通讯员 , 他 可能 抢占 在 某物 哪个 为了
[ju;; jʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'sen](ə)l] ,
you was not essential ,
你 曾是 不是 基本的 ,

否则，就像那位远方的记者一样，他可能会抓住一些对你来说并不重要的东西不放。

[tu;; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði] [kɔ:r] [ænd; ənd][kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] .
to make of it the core and kernel of the whole book .
到 制作 的 它 这 核 和 核心 的 这 所有的 书 .
使其成为全书的核心和内核。

[ænd; ənd] [ðen] , [ju;; jʊ] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [ju;; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ri:dəz]
And then , you admitted it yourself , you make it very hard for your readers
和 然后 , 你 承认 它 你自己 , 你 制作 它 非常 难的 为了 你的 读者
.
:
.

然后，你自己也承认了，你让读者很难理解你的意思。

[ju;; jʊ] [raɪt] [senti'ment(ə)l] ['trædzədɪ] [ɪn] [tɜ:rmz][ʌv; əv][sætəɪər][ænd; ənd] [ðeɪ] [si:] ['oʊnli][ðə; ði][sætəɪər] .
You write sentimental tragedies in terms of satire and they see only the satire .
你 写 感伤的 悲剧 在 条款 的 讽刺 和 他们 看 仅有的 这 讽刺 .

你用讽刺的手法创作感伤的悲剧，而他们看到的只是讽刺。

['ɪznt] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi] [ɪk'spektɪd] ? "
Isn't it to be expected ? "
不是 它 到 是 预期的 ? "
难道这不是意料之中的事吗？

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [mɪs] .
" There's something in that , of course , " said Miss Thriplow .
" 有 某物 在 那 , 的 课程 , " 说 错过 三刺鲀 .
"这当然有一定道理,"特里普洛小姐说。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['evriθɪŋ] , [ʃi;; ʃɪ] ['ædɪd] [tu;; tə][hɜ:r'self] .
But not everything , she added to herself .
但 不是 一切 , 她 额外 到 她自己 .
但并非所有事情都是如此，她补充道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ju;; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , " ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [went] [ɑ:n] , " [ðæt] [moʊst] ['ri:dəz]
" And then you must remember , " Mr . Cardan went on , " that most readers
" 和 然后 你 必须 记住 , " 先生 . 卡丹 去 在 , " 那 最多 读者
[dəʊnt] ['ri:əli] [ri:d] .
don't really read .
不 真的 读 .
“然后你必须记住,”卡丹先生继续说道，“大多数读者其实并不读书。”

[wen] [ju:; jʊ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kɔ:st][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ænd; ənd]
When you reflect that the pages which cost a week of unremitting and
什么时候 你 反映 那 这 页面 哪个 成本 一个 星期 的 不懈 和
[ˈægə,naɪzɪŋ] [ˈleɪbər] [tu:; tə] [raɪt] [ɑ:r; əɪ] [ˈkæʒuəli] [ri:d] [θru:] — [ɔ:r] ,
agonising labour to write are casually read through — or ,
痛苦的 劳动 到 写 是 随意地 读 通过 — 或者 ;
当你想到那些花费一周时间不懈努力、痛苦挣扎才写成的文章，却被人们随意翻阅——或者，

[mɔ:r] [ˈlaɪkli] , [skɪpt] [θru:] — [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
more likely , skipped through — in a few minutes ,
更多的 可能 , 跳过 通过 — 在 一个 很少 分钟 ,
更有可能的是，直接跳过——几分钟之内，

[ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [bi:; bi] [səɪ'praɪzd] [ɪf] [ˈlɪt(ə)l] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [bɪ'twi:n] [ˈɔ:θər] [ænd; ənd] [ˈri:dər]
you cannot be surprised if little misunderstandings between author and reader
你 不能 是 惊讶 如果 小的 误会 之间 作者 和 读者
[ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
should happen from time to time .
应该 发生 从 时间 到 时间 .
作者和读者之间偶尔出现一些小误会是不应该感到惊讶的。

[wi:; wi][ɔ:l] [ri:d] [tu:] [mʌtʃ] [ˈnaʊədeɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ˈprɑ:pərli] .
We all read too much nowadays to be able to read properly .
我们 全部 读 也 很多 如今 到 是 有能力的 到 读 适当地 .
如今我们都读太多书，以至于无法好好阅读了。

[wi:; wi] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ə'loʊn] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ;
We read with the eyes alone , not with the imagination ;
我们 读 和 这 眼睛 独自的 , 不是 和 这 想像力 ;
我们阅读时只用眼睛，不靠想象力；

[wi:; wi][dəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [ˈrɪkən'vɜ:rt] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [wɜ:rd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] .
we don't take the trouble to reconvert the printed word into a living image .
我们 不 拿 这 麻烦 到 重新转换 这 打印 单词 进入 一个 活的 图像 .
我们不费心思将印刷文字重新转换成生动的图像。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:] [ðɪs] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪn] [ʃɪr] [self] - [dɪ'fens] .
And we do this , I may say , in sheer self - defence .
和 我们 做 这 , 我 可能 说 , 在 透明 自己 - 防御 .
我可以说，我们这样做完全是出于自卫。

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [wi:; wi] [ri:d] [æn; ən] [ɪ'hɔ:rməs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪntɪ]
For though we read an enormous number of words , nine hundred and ninety
为了 尽管 我们 读 一个 巨大的 数字 的 字 , 九 百 和 九十
[aʊt] [ʌv; əv] every63
out of every63
出去 的 every63

虽然我们阅读的单词数量庞大，但每63个单词中就有990个是.....

[ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; əɪ][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈri:dɪŋ] [ˈprɑ:pərli] , [ɑ:r; əɪ][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv]
thousand of them are not worth reading properly , are not even susceptible of
千 的 他们 是 不是 值得 阅读 适当地 , 是 不是 甚至 易受影响的 的
[ˈbi:ɪŋ] [ri:d] [ɪk'sept] [ˌsu:pər'fɪʃəli] ,
being read except superficially ,
存在 读 除了 表面上 ,
其中成千上万本书不值得认真阅读，甚至除了浅尝辄止之外，根本无法读懂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ə'loʊn] .
with the eye alone .
和 这 眼睛 独自的 .

仅凭肉眼观察。

[ˈəʊər; ɑːr] [pərˈfʌŋktəri] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] [həˈbɪtʃu,erɪ] [juːˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerləs] [ænd; ənd]
Our perfunctory reading of nonsense habituates us to be careless and
我们的敷衍了事 阅读 的 废话 习惯化 我们 到 是 粗心 和
[rɪˈmɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈəʊər; ɑːr] [ˈriːdɪŋ] ,
remiss with all our reading ,
疏忽 和 全部 我们的 阅读 ,
我们敷衍了事地阅读无意义的东西, 会让我们养成对所有阅读都粗心大意、漫不经心的习惯。

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [bʊks] .
even of good books .
甚至 的 好的 图书 .
即使是好书也一样。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˈendləs] [peɪnz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈraɪtɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈmerɪ] ;
You may take endless pains with your writing , my dear Miss Mary ;
你 可能 拿 无尽的 疼痛 和 你的 写作 , 我的 亲爱的 错过 玛丽 ;
亲爱的玛丽小姐, 您在写作上可以付出无尽的努力;

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈriːdɜːz] , [haʊ] [ˈmeni] , [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] ,
but out of every hundred of your readers , how many , do you suppose ,
但 出去 的 每一个 百 的 你的 读者 , 如何 许多 , 做 你 认为 ,
但是, 你认为在你的每100位读者中, 有多少人.....

[ˈevər] [teɪk] [ðə; ði][peɪnz][tuː; tə] [riːd] [wʌt] [juː; jʊ] [raɪt] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ][seɪ] [riːd] , " [ˈmɪstər] .
ever take the pains to read what you write — and when I say read , " Mr .
曾经 拿 这 疼痛 到 读 什么 你 写 — 和 什么时候 我 说 读 , " 先生 .
[ˈkɑːrdən] [ˈædɪd] ,
Cardan added ,
卡丹 额外 ,

一定要花点心思阅读自己写的东西——我说的是阅读,"卡丹先生补充道。
" [aɪ] [miːn] [ˈriːəli] [riːd] — [haʊ] [ˈmeni] , [aɪ] [rɪˈpiːt] ? "
" I mean really read — how many , I repeat ? "
" 我 意思是 真的 读 — 如何 许多 , 我 重复 ? "
"我是说真正读过的书——读了多少本, 我再说一遍?"

" [huː] [noʊz] ? " [sed] [mɪs] .
" Who knows ? " said Miss Thriplow .
" WHO 知道 ? " 说 错过 三刺鲀 .
"谁知道呢?"特里普洛小姐说道。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [riːd] [ˈpraːpərli] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [wʊd] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ʌnˈzɜːrθ]
But even if they did read properly , she was thinking , would they really unearth
但 甚至 如果 他们 做过 读 适当地 , 她 曾是 思维 , 会 他们 真的 挖掘
[ðæt] [hɑːrt] ?
that Heart ?
那 心 ?
但她心想, 即使他们真的认真阅读了, 他们真的能挖掘出那颗心吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkwestʃən] .
That was the vital question .
那 曾是 这 必不可少的 问题 .
那才是关键问题。

" [ɪts] [ðɪs] [ˈmeɪniə][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] ,
" It's this mania for keeping up to date , " said Mr . Cardan ,
" 它是 这 狂热 为了 保持 向上 到 日期 , " 说 先生 . 卡丹 ,
卡丹先生说: "这是一种对保持与时俱进的狂热。"

" [ðæt] [hæz; hæz] [kɪld] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] .
" that has killed the art of reading .
" 那 有 被杀 这 艺术 的 阅读 .
"这扼杀了阅读的艺术。"

[məʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)][aɪ][noʊ][ri:d][θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈdeɪli] [ˈnju:z,peɪpəz] ,
Most of the people I know read three or four daily newspapers ,
最多的 的 这 人们 我 知道 读 三 或者 四 日常的 报纸 ,
我认识的大多数人每天阅读三到四份报纸。

[lʊk] [æt; ət][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwi:klɪz] [brɪˈtwi:n] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] ,
look at half a dozen weeklies between Saturday and Monday ,
看 在 一半 一个 打 周刊 之间 周六 和 周一 ,
从周六到周一, 看看六份左右的周报,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [rɪˈvju:z] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈevri] [mʌnθ] .
and a dozen reviews at the end of every month .
和 一个 打 评论 在 这 结尾 的 每一个 月 .
每个月底还有十几条评论。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [æz; əz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][wɪð; wɪθ][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] [ˈvɪgər] [wʊd] [pʊt]
And the rest of the time , as the Bible with justifiable vigour would put
和 这 休息 的 这 时间 , 作为 这 圣经 和 合理的 活力 会 放
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,
而其余时间, 正如《圣经》以理据的语气所言:

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈhɔ:rɪŋ] [ˈæftər] [nu:] [ˈfɪk(ə)n] , [nu:] [pleɪz] [ænd; ənd] [vəːsɪz]
the rest of the time , they are whoring after new fiction , new plays and verses
这 休息 的 这 时间 , 他们 是 卖淫 后 新的 小说 , 新的 演出 和 诗句
[ænd; ənd] [baɪˈɑ:grəfi:z] .
and biographies .
和 传记 .
其余时间, 他们都在追逐新的小说、戏剧、诗歌和传记。

[ðeɪv] [noʊ][taɪm] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [skɪm] [əˈlɔ:ŋ] [ʌŋ,kɑ:mpriˈhendɪŋli] .
They've no time to do anything but skim along uncomprehendingly .
他们有 不 时间 到 做 任何事物 但 撇去 沿着 不解地 .
他们没有时间做任何事, 只能茫然地匆匆而过。

[ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈkɑ:mplɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈmætər] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈtrædʒədi][ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] [fɑ:rs] [ju:; jʊ]
If you must complicate the matter by writing tragedy in terms of farce you
如果 你 必须 复杂化 这 事情 经过 写作 悲剧 在 条款 的 闹剧 你
[kæn; kən][ˈoʊnli][ɪkˈspekt][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
can only expect confusion .
能 仅有的 预计 困惑 .
如果你非要用闹剧的方式来描写悲剧, 那只会造成混乱。

[bʊks] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈdestɪnɪz] [laɪk] [men] .
Books have their destinies like men .
图书 有 他们的 命运 喜欢 男人 .
书籍如同人一样, 拥有自己的命运。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪts] , [æz; əz] [meɪd] [baɪ] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈri:dəz] ,
And their fates , as made by generations of readers ,
和 他们的 命运 , 作为 制成 经过 几代人 的 读者 ,
而他们的命运, 则由一代又一代的读者所决定。

[ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [fɔ:ˈrɪsɪ:n] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [ˈɔ:θəz] .
are very different from the destinies foreseen for them by their authors .
是 非常 不同的 从 这 命运 预见 为了 他们 经过 他们的 作者 .
与作者们预言的命运截然不同。

[ˈɡʌlɪvərz] [ˈtrævlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv][ˌekspeɪˈgeɪʃən] , [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz]
Gulliver's Travels , **with a minimum of expurgation** , **has become a children's**
格列佛的 旅行 , 和 一个 最低限度 的 廓清 , 有 变得 一个 孩子们的
[bʊk] ;
book ;
书 ;

《格列佛游记》经过最少的删减，已经变成了一本儿童读物；

[ə; eɪ] [nuː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪʃn] [ɪz] [prəˈduːst] [ˈevri] [ˈkrɪsməs] .
a new illustrated edition is produced every Christmas .
一个 新的 插图 版 是 生产 每一个 圣诞节 .

每年圣诞节都会推出新的插图版。

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [prəˈfaʊnd] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hjuːˈmænəti][ɪn] [tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferi]
That's what comes of saying profound things about humanity in terms of a fairy
那就是 什么 来 的 说 深刻的 事物 关于 人类 在 条款 的 一个 仙女
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

这就是用童话故事来表达对人性的深刻见解所带来的后果。

[ðə; ðɪ] [prɒbliˈkeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpʃərəti] [liːg] [ˈfɪgjər] [ɪnˈveriəbli] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ˈhedɪŋ] - [ˈkjəriəs] - [ɪn]
The publications of the Purity League figure invariably under the heading 'Curious ' in
这 出版物 的 这 纯度 联盟 数字 总是 在下面 这 标题 - 好奇的 - 在
[ðə; ðɪ] [ˈbʊkselər] - [ˈkætəloːgz] .
the booksellers ' catalogues .
这 书店 - 产品目录 .

在书商的目录中，纯洁联盟的出版物总是被归类在“奇闻异事”一栏中。

[ðə; ðɪ] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ˈmɪltən] [hɪmˈself] ,
The theological and , to Milton himself ,
这 神学 和 , 到 米尔顿 他自己 ,

神学方面，以及对弥尔顿本人而言，

[ðə; ðɪ] [ˈfʌndəˈment(ə)] [ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [bɔːst] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [ˈluːdɪkrəs] [ðæt] [wiː; wi]
the fundamental and essential part of Paradise Lost is now so ludicrous that we
这 基本的 和 基本的 部分 的 天堂 丢失的是 现在 所以 荒谬 那 我们
[ɪɡˈnɔːr] [aɪ ˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðər] .
ignore it altogether .
忽略 它 共 .

《失乐园》中最基本、最重要的部分现在看来如此荒谬可笑，以至于我们完全忽略了它。

[wen] [ˈsʌmbəːdi] [spiːks] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] , [wʌt] [duː][wiː; wi][kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] ?
When somebody speaks of Milton , what do we call to mind ?
什么时候 某人 说话 的 米尔顿 , 什么 做 我们 称呼 到 头脑 ?

提到弥尔顿，我们会想到什么？

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpəʊət] ?
A great religious poet ?
一个 伟大的 宗教 诗人 ?

一位伟大的宗教诗人？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ˈmɪltən] [miːnz] [fɔːr; fər][juː ˈes][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaɪsələɪtɪd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , -
Milton means for us a collection of isolated passages , **64**
米尔顿 方法 为了 我们 一个 收藏 的 孤立 段落 , -

对我们而言，弥尔顿意味着一系列孤立的段落，64

[fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] , [ˈkʌlə] [ænd; ənd] [ˈθʌndərəs] [ˈhɑːrməni] , [ˈhæŋɪŋ] [laɪk] [ˈmjuːzɪk(ə)] [stɑːrz] [ɪn]
full of bright light , colour and thunderous harmony , hanging like musical stars in
 满的 的 明亮的 光 , 颜色 和 雷鸣 和谐 , 绞刑 喜欢 音乐 明星 在
 [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
the lap of nothing .
 这 膝 的 没有什么 .

充满明亮的光芒、色彩和雷鸣般的和谐，如同音乐之星悬挂在虚无的怀抱中。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['mɑ:stəpi:si:] [ʌv; əv][wʌn][,dʒenə'rei(ə)n] [bɪ'klʌm] [ðə; ði] ['ri:diŋ] [ʌv; əv]
Sometimes the adult masterpieces of one generation become the reading of
 有时 这 成人 杰作 的 一 一代 变得 这 阅读 的
 [s'ku:lboɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] .
schoolboys in the next .
 男学生 在 这 下一个 .
 有时，上一代人的成人杰作会成为下一代学生的读物。

[dʌz] [ˈeni] [wʌn] [ˈoʊvər] [ˌsɪksˈti:n] [naʊ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈpoʊəmz] [ʌv; əv] [sɜ:r] [ˈwɔ:l.tər] [skɒt] ?
Does any one over sixteen now read the poems of Sir Walter Scott ?
 做 任何 一 超过 十六 现在 读 这 诗歌 的 先生 沃尔特 斯科特 ?
 现在还有十六岁以上的人读沃尔特·斯科特爵士的诗吗?

[ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈnɔ:vəlz] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ?
or his novels , for that matter ?
 或者 他的 小说 , 为了 那 事情 ?

或者他的小说呢？

[haʊ] ['meni] [bʊks] [ʌ; əv][ˈpaɪəti][ænd; ənd] [məˈræləti] [sərˈvaɪv] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər] [faɪn] ['raɪtɪŋ] !
How many books of piety and morality survive only for their fine writing !
 如何 许多 图书 的 虔诚 和 道德 存活 仅有的 为了 他们的 美好的 写作 !
 有多少关于虔诚和道德的书籍仅仅因为其优美的文笔而流传至今！

[ænd; ənd] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrli] [es'θetɪk] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wʊd]
and how our interest in the merely aesthetic qualities of these books would
 和 如何 我们的 兴趣 在 这 仅仅 审美的 品质 的 这些 图书 会

[hæv; həv] ['skændəlaɪzd] [ðer; ðər] ['ɔːθəz] !
have scandalised their authors !
 有 丑闻 他们的 作者 !

以及我们对这些书籍纯粹美学品质的兴趣，会令它们的作者们感到多么震惊！

[noʊ] ,
No ,
不 ,
 不,

[æʔ; əʔ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['ri:dəz] [hu:] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [wʌt] [,aɪ 'ti:]
at the end of the account it is the readers who make the book what it
 在 这 结尾 的 这 帐户 它 是 这 读者 WHO 制作 这 书 什么 它
 [ʌltɪmətli] [ɪz] .
ultimately is .
 最终 是 .

归根结底，是读者决定了这本书最终的意义。

[ðə; ði] ['raɪtər] [prə'pəʊzɪz] , [ðə; ði] ['ri:də-z] [dɪ'spəʊz] .
The writer proposes , the readers dispose .
 这 作家 提议 , 这 读者 处置 .
 作者提出观点，读者自行决定。

[ɪts] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [mɪs] ['meri] .
It's inevitable , **Miss Mary** .
 它是 不可避免的 , 错过 玛丽 .

这是不可避免的，玛丽小姐。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈrekənsaɪ] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [feɪt] . ”
You must reconcile yourself to fate . ”
你 必须 调和 你自己 到 命运 . ”
你必须接受命运的安排。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst] , ” [sed] [mɪs] .
“ I suppose I must , ” said Miss Thriplow .
” 我 认为 我 必须 , ” 说 错过 三刺鲀 .
“我想我必须这么做,”特里普洛小姐说。

[ˈkæləmi] [broʊk] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
Calamy broke silence for the first time since they had entered the room .
灾难 打破 沉默 为了 这 第一的 时间 自从 他们 有 进入 这 房间 .
自从他们进入房间以来, 卡拉米第一次打破了沉默。

[ˈbʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ]
“ But I don't know why you complain of being misunderstood , ” he said , smiling
” 但 我 不 知道 为什么 你 抱怨 的 存在 被误解 , ” 他 说 , 微笑
.
:
.

“但我不知道你为什么抱怨自己不被理解,”他笑着说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θʊːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌt] [mɔːr] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]
“ I should have thought that it was much more disagreeable to be
” 我 应该 有 想法 那 它 曾是 很多 更多的 令人不快的 到 是
[ˌʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 .
“我原以为被人理解会更令人不快。”

[wʌn] [kæn; kən] [get] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪmbəsɪlɪz] [fɔːr; fər] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [siːmz]
One can get annoyed with imbeciles for failing to understand what seems
— 能 得到 恼怒 和 白痴 为了 失败 到 理解 什么 似乎
[ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə] [wʌnˈself] ;
obvious to oneself ;
明显的 到 自己 ;
有些人愚蠢到连自己觉得显而易见的事情都理解不了, 这让人很恼火;

[wʌnz] [ˈvænəti] [meɪ] [biː; bi][hɜːrt][baɪ][ðer; ðər] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt]
one's vanity may be hurt by their interpretation of you — they make you out
一个人的 虚荣 可能 是 伤害 经过 他们的 解释 的 你 — 他们 制作 你 出去
[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈvʌlgər] [æz; əz] [ðəmˈselvz] .
to be as vulgar as themselves .
到 是 作为 庸俗 作为 他们自己 .
他们对你的看法可能会伤害你的虚荣心——他们把你描绘得和他们一样庸俗。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,
Or you may feel that you have failed as an artist ,
或者 你 可能 感觉 那 你 有 失败的 作为 一个 艺术家 ,
或者你可能觉得自己作为一名艺术家是失败的,

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːrˈself] [trænsˈpærəntli] [pleɪn] .
in so far as you haven't managed to make yourself transparently plain .
在 所以 远的 作为 你 还没有 管理 到 制作 你自己 透明地 清楚的 .
因为你还没能把自己的事情说清楚。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌndər'stʊd] —
But what are all these compared to the horrors of being understood —
但 什么 是 全部 这些 比较的 到 这 恐怖 的 存在 理解 —
[kəm'pliːtli] [ʌndər'stʊd] ?
completely understood ?
完全地 理解 ?

但是，与被完全理解的恐怖相比，所有这些都算不了什么呢？

[juːv] ['ɡɪv(ə)n] [jɔːr'self] [ə'wei] , [jʊə(r)] [noʊn] ,
You've given yourself away , you're known ,
你已经 给定 你自己 离开 , 你是 已知 ,

你已经暴露了自己，你被人知道了。

[jʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['ɪntuː] [huːz] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd]
you're at the mercy of the creatures into whose keeping you have committed
你是 在 这 怜悯 的 这 生物 进入 谁 保持 你 有 坚定的

[jʊr; jər][soʊl] — [waɪ] ,
your soul — why ,
你的 灵魂 — 为什么 ,

你受制于那些你托付灵魂的生物——为什么？

[ðə; ði] [θɔːts] ['terɪfaɪɪŋ] .
the thought's terrifying .
这 想法 恐怖 .

这个想法太可怕了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [aɪ'd] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self] .
If I were you , " he went on , " I'd congratulate myself .
如果 我 是 你 , " 他 去 在 , " ID 祝贺 我 .

“如果我是你,”他继续说道,“我会祝贺自己。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [laɪks] [jʊr; jər] [bʊks] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] ['riːz(ə)nz] .
You have a public which likes your books , but for the wrong reasons .
你 有 一个 民众 哪个 点赞 你的 图书 , 但 为了 这 错误的 原因 .

你的读者喜欢你的书，但原因却不对。

[ænd; ænd] ['miːnwaɪl] [jʊə(r)] [seɪf] , [jʊə(r)] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər] [riːtʃ] , [juː; jʊ] [pə'zes] [jɔːr'self]
And meanwhile you're safe , you're out of their reach , you possess yourself
和 同时 你是 安全的 , 你是 出去 的 他们的 抵达 , 你 具有 你自己

[ɪn'tækt] . "
intact . "
完好无损的 . "

与此同时，你是安全的，你脱离了他们的掌控，你保持着完整的自我。”

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [mɪs] .
" Perhaps you're right , " said Miss Thriplow .
" 也许 你是 正确的 , " 说 错过 三刺鳊 .

“也许你是对的,”特里普洛小姐说。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌndər'stʊd] [pɑːrt][ʌv; əv]
Mr . Cardan understood her , she reflected , or at least understood part of
先生 . 卡丹 理解 她 , 她 反映 , 或者 在 至少 理解 部分 的

[hɜːr; hər] — [æn; ən] [ʌn'riːəl] , [ˌsuːpər'fɪ(ə)l][pɑːrt] ,
her — an unreal , superficial part ,
她 — 一个 虚幻 , 浅 部分 ,

她心想，卡丹先生理解她，或者至少理解她的一部分——一部分不真实、肤浅的东西。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ; [bʌt; bət] [stiːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] , [ə; eɪ][pɑːrt] .
it was true ; but still , she had to admit , a part .
它 曾是 真的 ; 但 仍然 , 她 有 到 承认 , 一个 部分 .

这是事实；但她也不得不承认，其中有一部分原因。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wɒznt] [ə'gri:əb(ə)] . -
And it certainly wasn't agreeable . 65
和 它 当然 不是 同意 . -

这当然令人不快。 65

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[tu:; tə][bi:; bi][tɔ:rn] [brɪtwi:n] [drɪvaɪd] [ə'li:dʒəns] [ɪz][ðə; ði]['peɪnf(ə)] [feɪt] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['hju:mən]
TO be torn between divided allegiances is the painful fate of almost every human
到 是 撕裂 之间 分割 效忠 是 这 痛苦 命运 的 几乎 每一个 人类
[ˈbi:ɪŋ] .
being .
存在 .

在两种截然不同的忠诚之间左右为难，是几乎每个人都要面对的痛苦命运。

[pʊl] ['dev(ə)] , [pʊl] ['beɪkər] ; [pʊl] [fleʃ] , [pʊl] ['spɪrɪt] ; [pʊl] [lʌv] , [pʊl] ['du:ti] ;
Pull devil , pull baker ; pull flesh , pull spirit ; pull love , pull duty ;
拉 魔鬼 , 拉 面包师 ; 拉 肉 , 拉 精神 ; 拉 爱 , 拉 责任 ;
拉魔鬼，拉面包师；拉肉体，拉灵魂；拉爱，拉责任；

[pʊl] ['ri:z(ə)n][ænd; ənd] [pʊl] ['hæloʊd] ['predʒədɪs] .
pull reason and pull hallowed prejudice .
拉 原因 和 拉 神圣的 偏见 .

摒弃理性，摒弃根深蒂固的偏见。

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] , [ɪn][ɪts] ['veriəs] [fɔ:rmz] , [ɪz][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] ['evri] ['dra:mə] .
The conflict , in its various forms , is the theme of every drama .
这 冲突 , 在 它是各种各样的 表格 , 是 这 主题 的 每一个 戏剧 .
冲突，以其各种形式，是每一部戏剧的主题。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [fi:l] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] -
For though we have learnt to feel disgust at the spectacle of a bull -
为了 尽管 我们 有 学会了 到 感觉 厌恶 在 这 奇观 的 一个 公牛 -
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,
尽管我们已经学会了对斗牛场面感到厌恶，

[æn; ən][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ][glædiə'tɔ:riəl] [[ʃoʊ] ,
an execution or a gladiatorial show ,
一个 执行 或者 一个 角斗士 展示 ,
处决或角斗表演，

[wi:; wi] [stɪl] [lʊk] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['plezər] [æt; ət][ðə; ði] [kən'tɔ:rʃəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['sʌfər] ['spɪrɪtʃuəl]
we still look on with pleasure at the contortions of those who suffer spiritual
我们 仍然 看 在 和 乐趣 在 这 扭曲 的 那些 WHO 遭受 精神
[ˈæŋɡwɪʃ] .
anguish .
痛苦 .

我们仍然乐于看到那些遭受精神痛苦的人的痛苦挣扎。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['fju:tʃər] [deɪt] ,
At some distant future date ,
在 一些 遥远 未来 日期 ,

在遥远的未来，

[wen] [sə'saɪətɪ][ɪz] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈmænər] [soʊ] [ðæt] [ˈevri] [ˌɪndrɪvɪdʒuəl] [ˈɑ:kjupaɪz] [ðə; ði]
when society is organised in a rational manner so that every individual occupies the
什么时候 社会 是 有组织的 在 一个 合理的 方式 所以 那 每一个 个人 占据 这
[pə'ziʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kə'pæsɪtɪz] [ˈri:əli] [fɪt] [hɪm; ɪm] ,
position and does the work for which his capacities really fit him ,
位置 和 做 这 工作 为了 哪个 他的 容量 真的 合身 他 ,

当社会以理性方式组织起来，使每个人都能占据与其能力真正相符的职位并从事与其能力相符的工作时，

[wen] [edʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ɪn'stɪl] [ɪntu:][ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [fæn'tæstɪk]
when education has ceased to instil into the minds of the young fantastic
什么时候 教育 有 停止 到 灌输 进入 这 思想 的 这 年轻的 极好的
[ˈpredʒudɪsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [trʊθs] ,
prejudices instead of truths ,
偏见 反而 的 真相 ,
当教育不再向年轻人灌输荒谬的偏见，而是灌输真理时，

[wen] [ðə; ði] [ˈendəkrɪn] [glændz][hæv; həv] [bɪn] [tʊ:t] [tu:; tə] [ˈfʌŋk(ə)n] [ɪn] [pɜ:rfɪkt] [ˈhɑ:rməni] [ænd; ənd]
when the endocrine glands have been taught to function in perfect harmony and
什么时候 这 内分泌 腺体 有 到过 教授 到 功能 在 完美的 和谐 和
[dɪ'zi:zɪz] [hæv; həv] [bɪn] [sə'prest] ,
diseases have been suppressed ,
疾病 有 到过 被抑制 ,
当内分泌腺被训练得完美协调地运作，疾病被抑制之后，

[ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ˈkɑ:nflɪkt][ænd; ənd] [ʌn'hæpɪnəs] [wɪl] [si:m] [ˈstreɪndʒli]
all our literature of conflict and unhappiness will seem strangely
全部 我们的 文学 的 冲突 和 不快乐 将要 似乎 奇怪的
[ɪnˌkɑ:mpri'hensəb(ə)] ;
incomprehensible ;
难以理解 ;
我们所有关于冲突和不幸的文学作品都会显得莫名其妙地难以理解；

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ˈment(ə)] [ˈtɔ:rtʃər] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]
and our taste for the spectacle of mental torture will be regarded as
和 我们的 品尝 为了 这 奇观 的 精神的 酷刑 将要 是 认为 作为
[æn; ən] [əb'si:n] [pər'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdi:snt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə'feɪmd] .
an obscene perversion of which decent men should feel ashamed .
一个 猥亵 变态 的 哪个 体面的 男人 应该 感觉 羞愧 .

我们对精神折磨这种景象的嗜好，将被视为一种令人作呕的变态行为，体面的人应该为此感到羞耻。

[dʒɔɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [θi:m] [ʌv; əv][ɑ:rt] ; [ɪn][ðə; ði]
Joy will take the place of suffering as the principal theme of art ; in the
喜悦 将要 拿 这 地方 的 痛苦 作为 这 主要的 主题 的 艺术 ; 在 这
[ˈpra:səs] ,
process ,
过程 ,
喜悦将取代苦难，成为艺术的主要主题；在此过程中，

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɑ:rt] [wɪl] [si:s] [tu:; tə] [ɪgˈzɪst] .
it may be , art will cease to exist .
它 可能 是 , 艺术 将要 停止 到 存在 .
或许，艺术将不复存在。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpi:p(ə)] , [wi:; wi] [naʊ] [seɪ] , [hæz; həz][noʊ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
A happy people , we now say , has no history ;
一个 快乐的 人们 , 我们 现在 说 , 有 不 历史 ;
我们现在说，幸福的民族没有历史；

[ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [ˈhæpi] [ˌɪndrɪvɪdʒuəlz][hæv; həv][noʊ][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
and we might add that happy individuals have no literature .
和 我们 可能 添加 那 快乐的 个人 有 不 文学 .
我们还可以补充一点，快乐的人不读文学作品。

[ðə; ði][ˈnɑ:vəlɪst] [dɪsˈmɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [hɪz; ɪz][ˈhɪrəʊz, ˈhi:roʊz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ;
The novelist dismisses in a paragraph his hero's twenty years of happiness ;
这 小说家 解雇 在 一个 段落 他的 英雄们 二十 年 的 幸福 ;

小说家用一段话就否定了主人公二十年的幸福生活；

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [dɪˈbeɪt] [hi:; hi] [wɪl] [ˈlɪŋgər] [θru:] [ˈtwenti]
over a week of misery and spiritual debate he will linger through twenty
超过 一个 星期 的 苦难 和 精神 辩论 他 将要 萦绕 通过 二十
[ˈtʃæptərz] .
chapters .
章节 .

经过一周多的痛苦和精神上的辩论，他将在二十章中反复提及。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ˈmɪzəri] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] .
When there is no more misery , he will have nothing to write about .
什么时候 那里 是 不 更多的 苦难 , 他 将要 有 没有什么 到 写 关于 .

当世上不再有苦难时，他就没有什么可写的了。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .
Perhaps it will be all for the best .
也许 它 将要 是 全部 为了 这 最好的 .
或许一切都是最好的安排。

[ðə; ði][ˈkɔ:nflɪkt] [wɪtʃ] [hæd; həd][reɪdʒd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fju:] [mʌnθs] [wɪˈðɪn] [aɪˈri:nz] [ˈspɪrɪt] ,
The conflict which had raged during the last few months within Irene's spirit ,
这 冲突 哪个 有 愤怒 期间 这 最后的 很少 几个月 之内 艾琳的 精神 ,
过去几个月里，艾琳的内心一直饱受煎熬，

[ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] [ˈsɪriəs] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnwərd] [ˈbætlz] [ðæt] [hæv; həv] [dɪˈstræktɪd]
though not so serious as some of the inward battles that have distracted
尽管 不是 所以 严肃的 作为 一些 的 这 向内 战斗 那 有 愣
strong66
strong66
strong66

虽然不像某些令strong66分心的内心斗争那样严重。

[men][ɪn][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈtegrəti] , [wʌz; wəz] [sti:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ]
men in their search for the salvation of integrity , was still for her a
男人 在 他们的 搜索 为了 这 救恩 的 正直 , 曾是 仍然 为了 她 一个
[ˈpeɪnf(ə)] [wʌn] .
painful one .
痛苦 一 .

男人们在寻求正直的救赎之路上，对她来说仍然是一条痛苦的道路。

[pʊt] [ˈbɔ:ldli] [ɪn][ɪts][moʊst] [ˈkɔ:nkri:t] [fɔ:rm] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət] [ˈɪʃu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
Put baldly in its most concrete form , the question at issue was this :
放 光秃秃地 在 它是 最多 具体的 形式 , 这 问题 在 问题 曾是 这 :
直白地说，最具体的问题就是：

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [peɪnt] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [raɪt] ?
should she paint pictures and write ?
应该 她 画 图片 和 写 ?
她应该画画还是写作？

[ɔ:r][ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [meɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈʌndəkləʊðɪŋ] ?
or should she make her own underclothing ?
或者 应该 她 制作 她 自己的 内衣 ?
或者她应该自己做内衣？

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ænt] ['lɪliən] [ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [br'kʌm] ['sɪriəs] ; [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː]
But for Aunt Lilian the conflict would never have become serious ; indeed , it
但 为了 阿姨 莉莲 这 冲突 会 绝不 有 变得 严肃的 ; 的确 , 它
[wʊd] ['nevər] ,
would never ,
会 绝不 ,

但对莉莲阿姨来说，这场冲突永远不会变得严重；事实上，它永远不会。

[ɪn][ɔːl] [praːbə'bɪləti] , [hæv; həv] [br'gʌn] [æt; ət][ɔːl] .
in all probability , have begun at all .
在 全部 可能性 , 有 开始 在 全部 .

很有可能，根本就还没开始。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ænt] ['lɪliən] ,
For if it had not been for Aunt Lilian ,
为了 如果 它 有 不是 到过 为了 阿姨 莉莲 ,

如果不是莉莲阿姨，

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] ['wʊmən] [ɪn] [aɪ'riːn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
the Natural Woman in Irene would have remained undisputed mistress of the field ,
这 自然的 女士 在 艾琳 会 有 剩余 无可争议 情妇 的 这 场地 ,
[ˌɪrɪˈneɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [aɪ'riːn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
艾琳娜 身上 那种 天生 的 女子 气质 , 足以 让她 继续 稳坐 赛场 女王 的 宝座 .

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈplæsɪd] [kən'tentmənt] ['oʊvər][ðə; ði][ˈleɪsi]
and she would have passed her days in a placid contentment over the lacy
和 她 会 有 通过了 她 天 在 一个 平静 满意 超过 这 蕾丝
[ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌndəˈɡɑːmənts] .
intricacies of her undergarments .
错综复杂 的 她 内衣 .

她会平静而满足地度过每一天，沉浸在内衣的蕾丝花纹带来的愉悦之中。

[ænt] ['lɪliən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['wʊmən] ;
Aunt Lilian , however , was on the side of the Unnatural Woman ;
阿姨 莉莲 , 然而 , 曾是 在 这 边 的 这 不自然 女士 ;
[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæd; həd] ['præktɪkli] [kɔːld] [ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv]
然而，莉莲阿姨却站在了“不自然的女人”一边；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæd; həd] ['præktɪkli] [kɔːld] [ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv]
it was she who had practically called the writer and the painter of
它 曾是 她 WHO 有 几乎 称为 这 作家 和 这 画家 的
['pɪktʃərz] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,
pictures into existence ,
图片 进入 存在 ,
[hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [aɪ'riːnz] ['haɪər] ['tælənts][ænd; ənd][reɪndʒd][ðəm; ðəm] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['hoʊmliər] .
正是她一手创造了作家和画家这两个职业。

[hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [aɪ'riːnz] ['haɪər] ['tælənts][ænd; ənd][reɪndʒd][ðəm; ðəm] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['hoʊmliər] .
had invented Irene's higher talents and ranged them against the homelier .
有 发明 艾琳的 更高 天赋 和 范围 他们 反对 这 家宅 .
[ˈmɪsɪz] . - [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði][aːts][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] ['evri] [wʌn]
太太 . - 热情 为了 这 艺术 曾是 这样的 那 她 通缉 每一个 一
[tuː; tə] ['præktɪs] [wʌn][ɔːr] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
到 实践 一 或者 其他 的 他们 .

奥尔德温克尔夫人对艺术的热情如此之高，以至于她希望每个人都能练习其中一种或几种艺术。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊn] ['gretɪst] [rɪ'gret] [ðæt][ʃiː; ji][hɜːr'self][hæd; həd][noʊ] ['æptɪtuːd][fɔːr; fər] ['eni]
It was her own greatest regret that she herself had no aptitude for any
它 曾是 她 自己的 最 后悔 那 她 她自己 有 不 能力倾向 为了 任何
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 :

她最大的遗憾是自己对这些事情都没有任何天赋。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn'daʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
Nature had endowed her with no power of self - expression ;
自然 有 捐赠 她 和 不 力量 的 自己 - 表达 ;

自然赋予她没有自我表达的能力；

['iːv(ə)n][ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ji] [faʊnd] [aɪˈtiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɡɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ji]
even in ordinary conversation she found it difficult to give utterance to what she
甚至 在 普通的 对话 她 成立 它 难的 到 给 发声 到 什么 她
[wɑːntrɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
wanted to say .
通缉 到 说 :

即使在日常对话中，她也很难表达自己想说的话。

[hɜːr; hər] ['letərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] ;
Her letters were made up of the fragments of sentences ;
她 信件 是 制成 向上 的 这 片段 的 句子 ;

她的信件是由零碎的句子组成的；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [tuː; tə] [ʌnɡrə'mætɪkl] ['piːsɪz]
it was as though her thoughts had been blown to ungrammatical pieces
它 曾是 作为 尽管 她 想法 有 到过 吹 到 语法错误 件
[baɪ][ə; eɪ] [bɑːm] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] .
by a bomb and scattered themselves on the page .
经过 一个 炸弹 和 疏散 他们自己 在 这 页 :

仿佛她的思绪被炸弹炸成了碎片，语法混乱，散落在纸上。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['klʌmzɪnəs] [ʌv; əv][hænd][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [prɪ'vent]
A curious clumsiness of hand united with her native impatience to prevent
一个 好奇的 笨拙 的 手 团结的 和 她 本国的 不耐烦 到 防止
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['drɔːɪŋ] [kə'rektli] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] ['duːɪŋ] [pleɪn] ['soʊɪŋ] .
her from drawing correctly or even doing plain sewing .
她 从 绘画 正确 或者 甚至 正在做 清楚的 缝纫 :

她那双笨手笨脚，再加上天生的急躁，使得她既画不好画，也做不好简单的缝纫。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ji] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ræptʃər] ,
And though she listened to music with an expression of rapture ,
和 尽管 她 听着 到 音乐 和 一个 表达 的 狂喜 ,

尽管她听音乐时神情陶醉，

[ʃiː; ji][hæd; həd][æn; ən] [ɪr] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ]['meɪdʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['maɪnər][θɜːrd] .
she had an ear that could not distinguish a major from a minor third .
她 有 一个 耳朵 那 可以 不是 区分 一个 主要的 从 一个 次要的 第三 :

她的耳朵无法分辨大三度和小三度。

“ [aɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ **I'm one of those unfortunate people ,** ” **she used to say ,**
“ 我是 一 的 那些 不幸 人们 , ” 她 用过的 到 说 ,

“我是那些不幸的人之一，”她过去常说。

“ [huː] [hæv; həv][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] [wɪ'daʊt] [æn; ən][ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['paʊəz] .
“ **who have an artistic temperament without an artist's powers** .
“ WHO 有 一个 艺术 气质 没有 一个 艺术家的 权力 :

“他们有艺术家的气质，却没有艺术家的能力。”

” [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈkɑːntent] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌltɪveɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtempərəmənt] [ænd; ənd]
” **She had to content herself with cultivating her own temperament and**
” 她 有 到 内容 她自己 和 耕作 她 自己的 气质 和
[dɪˈveləpɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [kəˈpæsɪtɪz] .
developing other people's capacities .
发展 其他 人们的 容量 .
她只能满足于培养自己的性情和开发他人的能力。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈnevər] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [seks] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hɜːr; hər]
She never met a young person of either sex without encouraging him or her
她 绝不 遇见 一个 年轻的 人 的 任何一个 性别 没有 鼓励 他 或者 她
[tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] ,
to become a painter ,
到 变得 一个 画家 ,
她遇到的每一个年轻人，无论男女，都会鼓励他们成为画家。

[ə; eɪ] [ˈnɔːvəlɪst] , [ə; eɪ] [ˈpoʊət] [ɔːr] [ə; eɪ] [mjuˈzɪ(ə)n] .
a novelist , a poet or a musician .
一个 小说家 , 一个 诗人 或者 一个 音乐家 .
小说家、诗人或音乐家。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃiː, ʃɪ] [huː] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [aɪˈriːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɪt(ə)] dexterity67
It was she who had persuaded Irene that her little dexterity67
它 曾是 她 WHO 有 被说服 艾琳 那 她 小的 dexterity67
是她劝服了艾琳，让她相信自己那点儿灵巧的双手67

[wɪð; wɪθ] [ˈkæməlz] [her] [ˈbrʌʃɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtælənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [ɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ]
with camel's hair brushes was a talent and that she ought on the strength
和 骆驼的 头发 刷子 曾是 一个 天赋 和 那 她 应该 在 这 力量
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈletərz] [tuː; tə] [raɪt] [ˈlɪrɪks] .
of her amusing letters to write lyrics .
的 她 有趣 信件 到 写 歌词 .
她擅长用骆驼毛刷子作画，而且凭借她那些有趣的信件，她应该能够写出歌词。

” [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [spend] [jɔːr; jər] [taɪm] [soʊ] [ˈstuːpɪdli] [ænd; ənd] [ˈfrɪvələsli] ?
” **How can you spend your time so stupidly and frivolously ?**
” 如何 能 你 花费 你的 时间 所以 愚蠢地 和 轻率地 ?
“你怎么能把时间浪费得如此愚蠢和轻浮呢？”

” [ʃiː, ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [æsk] , [wenˈevər] [ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] [aɪˈriːn] [ˈbɪzi] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈʌndərˌlaɪnɪŋ] .
” **she used to ask , whenever she found Irene busy at her underlinen** .
” 她 用过的 到 问 , 每当 她 成立 艾琳 忙碌的 在 她 下划线 .
每当她发现艾琳忙着做内衣时，她都会这样问。

[ænd; ənd] [aɪˈriːn] ,
And Irene ,
和 艾琳 ,
还有艾琳，

[huː] [əˈdɔːrd] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈlɪliən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːg] - [laɪk] [dɪˈvəʊ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wen]
who adored her Aunt Lilian with the dog - like devotion that is only possible when
WHO 受人喜爱 她 阿姨 莉莲 和 这 狗 - 喜欢 虔诚 那 是 仅有的 可能的 什么时候
[wʌn] [ɪz] [eɪˈtiːn] ,
one is eighteen ,
一 是 十八 ,
她像小狗一样崇拜她的莉莲阿姨，这种崇拜之情只有十八岁的人才能拥有。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [wʌnz] [eɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] ,
and rather young for one's age at that ,
和 相当 年轻的 为了 一个人的 年龄 在 那 ,
而且就他的年龄来说，他显得相当年轻。

[pʊt][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] [ə'weɪ][ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['enərdʒi][tu:; tə] [pɔ:'treɪŋ] [ɪn]['wɔ:tər] -
put her sewing away and devoted all her energy to portraying in water -
放 她 缝纫 离开 和 奉献 全部 她 活力 到 描绘 在 水 -
['kʌlərz] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn] [raɪm] [ðə; ði]['ləndskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
colours and describing in rhyme the landscape and the flowers of the garden
颜色 和 描述 在 韵 这 景观 和 这 花朵 的 这 花园
.
:
.

她放下针线活，将全部精力投入到用水彩描绘花园的风景和用韵文描述花园的花朵上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌndəkləʊðɪŋ] [rɪ'meɪnd] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [temp'teɪ](ə)n] .
But the underclothing remained , none the less , a permanent temptation .
但 这 内衣 剩余 , 没有任何 这 较少的 , 一个 永恒的 诱惑 .
但内衣却始终是一种难以抗拒的诱惑。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hɜ:r; hər] [tjeɪn] - [stɪtʃ] ['wɔznt] ['betər] [ðæŋ; ðən][hɜ:r; hər]
She found herself wondering whether her chain - stitch wasn't better than her
她 成立 她自己 好奇 无论 她 链 - 缝 不是 更好的 比 她
['peɪntɪŋ] ,
painting ,
绘画 ,

她不禁开始怀疑，她的锁链绣是不是比她的绘画作品更出色。

[hɜ:r; hər] ['bʌt(ə)n] - ['hoʊlɪŋ] [su:'pɪriər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [vɜ:rs] .
her button - holing superior to her verse .
她 按钮 - 打孔 优越的 到 她 诗 .
她的扣眼技巧比她的诗歌更胜一筹。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] ['weðər] ['naɪtdres] [wə:nt, weənt] [mɔ:ɹ] ['ju:sf(ə)l][ðæŋ; ðən]['wɔ:tər] - ['kʌlərz] .
She asked herself whether nightdresses weren't more useful than water - colours .
她 问 她自己 无论 睡衣 不是 更多的 有用 比 水 - 颜色 .
她问自己，睡衣是不是比水彩画更有用。

[mɔ:ɹ] ['ju:sf(ə)l] — [ænd; ənd] [br'saɪdz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔ:flɪ] [pər'tɪkjələɹ] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ɹ] [nekst]
More useful — and besides she was so awfully particular about what she wore next
更多的 有用 — 和 除了 她 曾是 所以 非常 特别的 关于 什么 她 穿着 下一个
[hɜ:r; hər] [skɪn] ;
her skin ;
她 皮肤 ;
更实用——而且，她对贴身穿着的衣物非常讲究；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'dɔɹd] ['prɪti] [θɪŋz] .
and she adored pretty things .
和 她 受人喜爱 漂亮的 事物 .
她非常喜欢漂亮的东西。

[soʊ][dɪd] [ænt] ['lɪliən] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ɹ] ['ʌɡli] , ['daʊdi] [wʌnz] .
So did Aunt Lilian , who used to laugh at her when she wore ugly , dowdy ones .
所以 做过 阿姨 莉莲 , WHO 用过的 到 笑 在 她 什么时候 她 穿着 丑陋的 , 土气的 一个 .
莉莲阿姨也一样，她以前总是嘲笑她穿丑陋老土的衣服。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænt] ['lɪliən] ['dɪdnt] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'laʊəns] .
At the same time Aunt Lilian didn't give her much of an allowance .
在 这 相同的 时间 阿姨 莉莲 没有 给 她 很多 的 一个 津贴 .
与此同时，莉莲阿姨并没有给她多少零花钱。

[fɜːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈfɪlɪŋ] [aɪˈriːn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][hɜːr; hər]
For thirty shillings Irene could make a garment that it would have cost her
为了 三十 先令 艾琳 可以 制作 一个 服装 那 它 会 有 成本 她
[faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈɡɪni] [tuː; tə] [baɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp]
five or six guineas to buy in a shop
五 或者 六 几内亚 到 买 在 一个 店铺

花三十先令，艾琳就能做一件在商店里要花五六个几尼买的衣服.....

[ˈʌndəkləʊðɪŋ] [bɪˈkeɪm] [fɜːr; fər] [aɪˈriːn] [ðə; ði] [fleʃ] , [bɪˈkeɪm] [ɪˈlɪsɪt] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] [ˈriːz(ə)n] ;
Underclothing became for Irene the flesh , became illicit love and rebellious reason ;
内衣 成为 为了 艾琳 这 肉 , 成为 非法 爱 和 叛逆的 原因 ;
[ˈpəʊətəri][ænd; ənd][ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] [ˈpeɪntɪŋ] ,
poetry and water - colour painting ,
诗 和 水 - 颜色 绘画 ,

对艾琳来说，内衣变成了肉体的象征，变成了禁忌之恋和叛逆的理性；变成了诗歌和水彩画。

[ɪnˈvestɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ædəˈreɪ(ə)n][lʌv; əv] [ænt] [ˈɪlɪən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwɔːləti][lʌv; əv] [ˈseɪkrɪdnəs] , [bɪˈkeɪm]
invested by her adoration of Aunt Lilian with a quality of sacredness , became
投资 经过 她 崇拜 的 阿姨 莉莲 和 一个 质量 的 神圣 , 成为
[ˈspɪrɪt] , [ˈduːti][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] .
spirit , duty and religion .
精神 , 责任 和 宗教 .

她对莉莲阿姨的爱慕赋予了她一种神圣的特质，这种特质变成了精神、责任和宗教。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [wʌt] [ænt] [ˈɪlɪən] [kənˈsɪdərd] [ɡʊd] [wʌz; wəz]
The struggle between her inclination and what Aunt Lilian considered good was
这 斗争 之间 她 倾角 和 什么 阿姨 莉莲 经过考虑的 好的 曾是
[prəˈlɔːŋd] [ænd; ənd] [dɪˈstresɪŋ] .
prolonged and distressing .
延长 和 令人痛心 .

她内心的欲望与莉莲阿姨认为的善行之间的斗争漫长而痛苦。

[ɑːn] [naɪts] [laɪk] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈwʊmən] [ˈfeɪdɪd] [kəmˈpliːtli] [aʊt] .
On nights like this , however , the Natural Woman faded completely out .
在 夜晚 喜欢 这 , 然而 , 这 自然的 女士 褪色 完全地 出去 .

然而，在这样的夜晚，“自然女人”这个角色却完全消失了。

[ˈʌndər] [ðə; ði][stɑːrɜːz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈdɑːrknəs] , [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [θɪŋk] [lʌv; əv] [ˈʌndəkləʊðɪŋ] ?
Under the stars , in the solemn darkness , how could one think of underclothing ?
在下面 这 明星 , 在 这 庄严 黑暗 , 如何 可以 一 思考 的 内衣 ?

在星空下，在庄严肃穆的黑暗中，谁会想到内衣呢？

[ænd; ənd] [ænt] [ˈɪlɪən] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [əˈfekʃənət] .
And Aunt Lilian was being so affectionate .
和 阿姨 莉莲 曾是 存在 所以 亲热 .

莉莲阿姨真是太亲切了。

[stiːl] , [aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [kuːl] .
Still , it certainly was rather cool .
仍然 , 它 当然 曾是 相当 凉爽的 .

不过，它确实很酷。

“ [ˈɑːrts][ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] , ” [ˈmɪsɪz] . [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈɜːrniːstli] ,
“ Art's the great thing , ” Mrs . Aldwinkle was saying earnestly ,
“ 艺术的 这 伟大的 事物 , ” 太太 . 奥德温克尔 曾是 说 切实 ,

“艺术真是太棒了，”奥尔德温克尔太太认真地说。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈriːəli] [meɪks] [laɪf] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [wʌnz] [ɪɡˈzɪstəns] .
“ the thing that really makes life worth living and justifies one's existence .
“ 这 事物 那 真的 制作 生活 值得 活的 和 证明其合理性 一个人的 存在 .

“真正让生活值得过，并证明人存在意义的事物。”

” [wen] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃɪ] [let] [hɜːrˈself][gʊʊ] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
” **When Mr . Cardan was away she let herself go more confidently on her**
” 什么时候 先生 . 卡丹 曾是 离开 她 让 她自己 去 更多的 自信地 在 她
[ˈfeɪvərɪt] [θiːmz] . -
favourite themes . 68
最喜欢的 主题 . -

“卡丹先生不在家的时候，她就更加自信地创作自己喜欢的主题了。”68

[ænd; ənd] [aiˈriːn] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [niː] , [ˈkʊdnt] [help]
And Irene , sitting at her feet , leaning against her knee , couldn't help
和 艾琳 , 坐着 在 她 脚 , 倾斜 反对 她 膝盖 , 不能 帮助
[əˈɡriːɪŋ] .
agreeing .
同意 .
坐在她脚边，靠着她膝盖的艾琳，也忍不住表示赞同。

[ˈmɪsɪz] . [stroʊkt] [ðə; ði][gɜːlz] [sɔːft] [her] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈkʊmɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [dɪsˈɔːrdərd] [ɪts]
Mrs . Aldwinkle stroked the girl's soft hair , or with combing fingers disordered its
太太 . 奥德温克尔 抚摸 这 女孩们 柔软的 头发 , 或者 和 梳理 手指 混乱 它是
[sliːk] [ˈsɜːrfɪs] .
sleek surface .
光滑 表面 .
奥尔德温克尔太太抚摸着女孩柔软的头发表，或者用梳子的手指拨乱它光滑的表面。

[aiˈriːn] [ʌt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] ; [ˈhæpɪli] , [ˈdraʊzɪli] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] .
Irene shut her eyes ; happily , drowsily , she listened .
艾琳 关闭 她 眼睛 ; 快乐地 , 昏昏欲睡地 , 她 听着 .
艾琳闭上眼睛；她愉快而昏昏欲睡地听着。

[ˈmɪsɪz] . - [tɔːk] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn] [gʌsts] — [hɪr] [ə; eɪ] [freɪz] , [ðer; ðər][ə; eɪ] [freɪz] .
Mrs . Aldwinkle's talk came to her in gusts — here a phrase , there a phrase .
太太 . - 讲话 来了 到 她 在 阵风 — 这里 一个 短语 , 那里 一个 短语 .
奥尔德温克尔太太的谈话像一阵阵的风吹过——这里一句，那里一句。

” [dɪsˈɪntrəstɪd] , ” [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , ” [dɪsˈɪntrəstɪd]
” **Disinterested , ” she was saying , “ disinterested**
” 无私的 , ” 她 曾是 说 , ” 无私的
“不感兴趣,”她说,“不感兴趣.....”

” [ˈmɪsɪz] . [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][ɑːn][æn; ən][aɪˈdiːə] ,
” **Mrs . Aldwinkle had a way , when she wanted to insist on an idea ,**
” 太太 . 奥德温克尔 有 一个 方式 , 什么时候 她 通缉 到 坚持 在 一个 主意 ,
“奥尔德温克尔太太有一套方法，当她想坚持某个想法时，

[ʌv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
of repeating the same word several times .
的 重复 这 相同的 单词 一些 时代 .
重复同一个词好几次。

” [dɪsˈɪntrəstɪd]
” **Disinterested**
” 无私的
“漠不关心.....”

” [aɪˈtiː] [seɪvd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd] ,
” **It saved her the trouble of looking for phrases which she could never find ,**
” 它 已保存 她 这 麻烦 的 寻找 为了 短语 哪个 她 可以 绝不 寻找 ,
“这省去了她寻找那些她永远也找不到的短语的麻烦。”

[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃənz] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrnd] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [best] , [ˈræðər] [ɪnkoʊˈhɪrənt] .
of making explanations which always turned out , at the best , rather incoherent .
的 制作 解释 哪个 总是 转向 出去 , 在 这 最好的 , 相当 语无伦次 .
总是给出一些解释，但这些解释充其量也只能说是相当语无伦次。

“ [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ɪts][oʊn][seɪk]

“ **Joy in the work for its own sake**

“ 喜悦 在 这 工作 为了 它是自己的 清酒

“享受工作本身带来的快乐.....”

[floʊ'bɜ:r] [spɛnt] [deɪz] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns]

Flaubert spent days over a single sentence

福楼拜 花费 天 超过 一个 单身的 句子

福楼拜为了一个句子花了数天时间.....

['wʌndərɪf(ə)l] ”

Wonderful ”

精彩的 ”

精彩的。...”

“ ['wʌndərɪf(ə)l] ！

“ **Wonderful** ！

“ 精彩的 ！

“精彩的！”

” [aɪ'ri:n] ['ekəʊd] .

“ **Irene echoed** .

“ 艾琳 回声 .

艾琳附和道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bri:z] [stɜ:rd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][beɪ] [tri:z] .

A little breeze stirred among the bay trees .

一个 小的 微风 搅拌 之中 这 湾 树木 .

微风拂过月桂树丛。

[ðer; ðər] [stɪf] [li:vz] ['rætlɪd] ['draɪli] [tə'geðər] , [laɪk] [skeɪlz] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

Their stiff leaves rattled dryly together , like scales of metal .

他们的 僵硬的 树叶 摇晃 干巴巴地 一起 , 喜欢 秤 的 金属 .

它们僵硬的叶子干涩地互相摩擦，发出沙沙的响声，就像金属鳞片一样。

[aɪ'ri:n] ['fɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊnrart] [kəʊld] .

Irene shivered a little ; it was downright cold .

艾琳 瑟瑟发抖 一个 小的 ; 它 曾是 彻头彻尾 寒冷的 .

艾琳打了个寒颤；天气真是冷极了。

“ [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] ['ri:əli] [kri'eɪtɪv]

“ **It's the only really creative**

“ 它是 这 仅有的 真的 有创造力的

“这是唯一真正有创意的.....”

” ['mɪsɪz] . ['kʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] “ [æk'tɪvəti] ” [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə]['kɑ:ntent]

“ **Mrs . Aldwinkle couldn't think of the word “ activity ” and had to content**

“ 太太 . 奥德温克尔 不能 思考 的 这 单词 “ 活动 ” 和 有 到 内容

[hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fri:] [hænd] .

herself with making a gesture with her free hand .

她自己 和 制作 一个 手势 和 她 自由的 手 .

“奥尔德温克尔太太想不出‘活动’这个词，只好用空着的那只手做了个手势来表示。”

“ [θru:] [ɑ:rt][mæn] [kʌmz] ['nɪrəst] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][gɑ:d] ... [ə; eɪ][gɑ:d]

“ **Through art man comes nearest to being a god ... a god**

“ 通过 艺术 男人 来 最近的 到 存在 一个 上帝 ... 一个 上帝

“通过艺术，人最接近成为神.....成为神.....”

” [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['rætlɪd] [mɔ:r] ['laʊdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][beɪ] [li:vz] .

“ **The night wind rattled more loudly among the bay leaves** .

“ 这 夜晚 风 摇晃 更多的 高声 之中 这 湾 树叶 .

夜风吹拂着月桂树叶，发出更加响亮的沙沙声。

[aɪˈri:n] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [tʃest] , [hʌɡɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ki:p] [wɔ:rm] .
Irene crossed her arms over her chest , hugging herself to keep warm .
艾琳 交叉 她 武器 超过 她 胸部 , 拥抱 她自己 到 保持 温暖的 .
艾琳双臂抱在胸前, 紧紧地抱着自己取暖。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðɪs] [ˈboʊə][ʌv; əv] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz][ɪt'self] [ˈsensətɪv] .
Unfortunately , this boa of flesh and blood was itself sensitive .
很遗憾 , 这 蟒蛇 的 肉 和 血 曾是 本身 敏感的 .
不幸的是, 这条血肉之躯的蟒蛇本身也很敏感。

[hɜ:r; hər] [fra:k] [wʌz; wəz] [ˈsli:vləs] .
Her frock was sleeveless .
她 连衣裙 曾是 无袖的 .
她的连衣裙是无袖的。

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ber] [ɑ:rmz] [ˈdrɪftɪd] [ɔ:f] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ;
The warmth of her bare arms drifted off along the wind ;
这 温暖 的 她 裸 武器 漂移 离开 沿着 这 风 ;
她裸露双臂的温暖随风飘散;

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˈætməsfɪr] [rouz][baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈbɪljənθ]
the temperature of the surrounding atmosphere rose by a hundred - billionth
这 温度 的 这 周围 气氛 玫瑰 经过 一个 百 - 十亿分之一
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] .
of a degree .
的 一个 程度 .
周围大气温度升高了1000亿分之一度。

“ [ɪts] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][laɪf] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **It's the highest life ,** ” **said Mrs . Aldwinkle .**
“ 它是 这 最高 生活 , ” 说 太太 : 奥德温克尔 :
“这是最高尚的生活,”奥尔德温克尔夫人说。

“ [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli][laɪf] .
“ **It's the only life .**
“ 它是 这 仅有的 生活 :
这是唯一的人生。

“ [ˈtendərli] [ʃi:; ʃi] [ˈrʌmpld] [aɪˈri:nz] [her] .
“ **Tenderly she rumped Irene's hair .**
“ 温柔地 她 皱巴巴的 艾琳的 头发 :
她温柔地揉乱了艾琳的头发。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] , [ˈmɪstər] . [fælkz][wʌz; wəz] [ˈmediteɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] ,
And at this very moment , Mr . Falx was meditating , at this very moment ,
和 在 这 非常 片刻 , 先生 : 镰刀 曾是 冥想 , 在 这 非常 片刻 ,
就在此刻, 法尔克斯先生正在冥想, 就在此刻。

[ɑ:n][træm] - [kɑ:rz][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rdʒəntaɪn] , [ə'mʌŋ] [pəˈru:viən][ˈɡwa:nou] - [bedz] , [ɪn] [ˈhʌmɪŋ] [ˈpaʊər] -
on tram - cars in the Argentine , among Peruvian guano - beds , in humming power -
在 电车 - 汽车 在 这 阿根廷 , 之中 秘鲁 鸟粪 - 床 , 在 哼唱 力量 -
[ˈsteɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˈæfrɪkən] [ˈwɔtə:,fɔls] ,
stations at the foot of African waterfalls ,
车站 在 这 脚 的 非洲 瀑布 ,
在阿根廷的电车上, 在秘鲁的鸟粪床上, 在非洲瀑布脚下嗡嗡作响的发电站里,

[ɪn] [ɔ:'streɪliən] [rɪˈfrɪdʒəretər] [pækt] with69
in Australian refrigerators packed with69
在 澳大利亚 冰箱 包装 with69
澳大利亚的冰箱里装满了69

[ˈslɔ:təd] [ˈmʌt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ˈjɔ:kʃə] [kʊəl] - [maɪnz] ,
slaughtered mutton , in the heat and darkness of Yorkshire coal - mines ,
屠杀 羊肉 , 在 这 热 和 黑暗 的 约克郡 煤炭 - 矿井 ,
在约克郡煤矿的酷热和黑暗中, 宰杀的羊肉

[ɪn] [ti:] - [plænˈteɪnɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [sləʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪməˈleɪə] , [ɪn][dʒæpəˈni:z][bæŋks] , [æt; ət][ðə; ði]
in tea - plantations on the slopes of the Himalaya , in Japanese banks , at the
在 茶 - 种植园 在 这 连续下坡 的 这 喜马拉雅山脉 , 在 日本人 银行 , 在 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ˈmeksɪkən][ɔɪl] - [welz] ,
mouth of Mexican oil - wells ,
嘴 的 墨西哥 油 - 水井 ,
在喜马拉雅山坡上的茶园里, 在日本的银行里, 在墨西哥油井的井口,

[ɪn] [sˈti:məz] [ˈwɑ:ləpɪŋ] [əˈlɔ:n] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [si:] — [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] ,
in steamers walloping along across the China Sea — at this very moment ,
在 蒸汽船 殴打 沿着 穿过 这 中国 海 — 在 这 非常 片刻 ,
就在此时此刻, 在横渡中国海的轮船上,

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈevri] [reɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər][bɪt][tu:; tə] [səˈplaɪ]
men and women of every race and colour were doing their bit to supply
男人 和 女性 的 每一个 种族 和 颜色 是 正在做 他们的 少量 到 供应
[ˈmɪsɪz] . [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈɪnkʌm] .
Mrs . Aldwinkle with her income .
太太 : 奥德温克尔 和 她 收入 :
各个种族和肤色的男男女女都在尽自己的一份力, 为奥尔德温克尔太太提供收入。

[ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈkæpɪt(ə)]
On the two hundred and seventy thousand pounds of Mrs . Aldwinkle's capital
在 这 二 百 和 七十 千 磅 的 太太 : - 首都
[ðə; ði] [sʌn] [ˈnevər] [set] .
the sun never set .
这 太阳 绝不 放 :
奥尔德温克尔太太的二十七万英镑本金, 就像太阳永不落山一样。

[ˈpi:p(ə)] [wɜ:rkt] ; [ˈmɪsɪz] . [led][ðə; ði] [ˈhaɪər] [laɪf] .
People worked ; Mrs . Aldwinkle led the higher life .
人们 工作 ; 太太 : 奥德温克尔 引领 这 更高 生活 :
人们辛勤工作; 奥尔德温克尔夫人过着更高的生活。

[fi:; ji][fɔ:r; fər][ɑ:rt][ˈoʊnli] , [ðeɪ] — [ɔ:ˈlɪbi:ɪt] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvələdʒ] — [fɔ:r; fər][ɑ:rt][ɪn][hɜ:r; hər]
She for art only , they — albeit unconscious of the privilege — for art in her
她 为了 艺术 仅有的 , 他们 — 尽管 无意识 的 这 特权 — 为了 艺术 在 她
:
:
:
她只为艺术, 而他们——尽管没有意识到这种特权——却为她身上的艺术而自豪。

[jʌŋ] [lɔ:rd] [ˈhævən,dən] [saɪd] .
Young Lord Hovenden sighed .
年轻的 主 霍文登 叹了口气 :
年轻的霍文登勋爵叹了口气。

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪˈti:][wɜ:r; wər][hi:; hi] [hu:z] [ˈfɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smu:ð] [θɪk] [ˈtresɪz] [ʌv; əv]
If only it were he whose fingers were playing in the smooth thick tresses of
如果 仅有的 它 是 他 谁 手指 是 玩耍 在 这 光滑的 厚的 头发 的
[aɪˈri:nz] [her] !
Irene's hair !
艾琳的 头发 !
如果抚摸艾琳柔顺浓密秀发的, 是他该多好啊!

[aɪˈti:] [si:md] [æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [weɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ænt] [ˈlɪliən] .
It seemed an awful waste that she should be so fond of her Aunt Lilian .
它 似乎 一个 可怕 浪费 那 她 应该 是 所以 喜爱 的 她 阿姨 莉莲 .

她如此喜爱她的姨妈莉莲，这似乎是一种莫大的浪费。

[ˈsʌmhəʊ] , [ðə; ði] [mɔ:ɾ] [hi:; hi] [laɪkt] [aɪˈri:n][ðə; ði] [les] [hi:; hi] [laɪkt] [ænt] [ˈlɪliən] .
Somehow , the more he liked Irene the less he liked Aunt Lilian .
不知何故 , 这 更多的 他 喜欢 艾琳 这 较少的 他 喜欢 阿姨 莉莲 .

不知为何，他越喜欢艾琳，就越不喜欢莉莲阿姨。

“ [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈɑ:tɪst] [jɔ:ɾˈself] , [ˈhævən,dən] ?
“ **Haven't you sometimes longed to be an artist yourself , Hovenden ?**
“ 还没有 你 有时 渴望 到 是 一个 艺术家 你自己 , 霍文登 ?

“霍文登，你难道没有过想成为一名艺术家的愿望吗？ ”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] .
” **Mrs . Aldwinkle suddenly asked .**
” 太太 . 奥德温克尔 突然 问 .

“奥尔德温克尔太太突然问道。”

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [ˈfɔ:rwəɾd] ,
She leaned forward ,
她 倾斜 向前 ,

她向前倾身，

[hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [tu:; ɔ:ɾ] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [rɪˈmoʊt]
her eyes glittering with the reflected light of two or three hundred million remote
她 眼睛 闪闪发光 和 这 反映 光 的 二 或者 三 百 百万 偏僻的

[ˈsʌnz] .

suns .
太阳 .

她的眼睛闪烁着两三亿颗遥远恒星反射的光芒。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [poʊˈetɪkl] [ˈræpsədi:z]
She was going to suggest that he might try his hand at poetical rhapsodies
她 曾是 去 到 建议 那 他 可能 尝试 他的 手 在 诗意的 狂想曲

[əˈbaʊt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] .
about political injustice and the condition of the lower classes .
关于 政治的 不公正 和 这 状况 的 这 降低 课程 .

她原本打算建议他尝试创作一些关于政治不公和下层阶级状况的诗歌。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæf] - [wei] [bɪˈtwi:n] [ˈʃeli] [ænd; ənd][wɔ:lt][ˈ(h)wɪtmən] .
Something half - way between Shelley and Walt Whitman .
某物 一半 - 方式 之间 雪莱 和 沃尔特 惠特曼 .

介于雪莱和惠特曼之间的风格。

“ [emˈi:] ! ” [sed] [ˈhævən,dən] [ɪn] [əˈsta:nɪʃmənt] .
“ **Me ! ” said Hovenden in astonishment .**
“ 我 ! ” 说 霍文登 在 惊讶 .

“是我！ ”霍文登惊讶地说。

[ðen] [hi:; hi] [læft] [əˈlaʊd] : [hɑ:; , [hɑ:; , [hɑ:;] !
Then he laughed aloud : Ha , ha , ha !
然后 他 笑了 大声 : 哈 , 哈 , 哈 !

然后他大笑起来：哈哈哈哈哈！

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑ:ɾɪŋ] [noʊt] .
It was a jarring note .
它 曾是 一个 刺耳的 笔记 .

这是一个令人不快的音符。

[ˈmɪsɪz] . [dru:] [bæk] , [peɪnd] .
Mrs . Aldwinkle drew back , pained .
太太 . 奥德温克尔 画 后退 , 痛苦 .

奥尔德温克尔太太痛苦地向后退了一步。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][soʊ] [ɪmˈpɑːsəbli] [ˈkɑːmɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I don't know why you should think the idea so impossibly comic , ” she said .
“ 我 不 知道 为什么 你 应该 思考 这 主意 所以 不可能 漫画 , ” 她 说 .
“我不明白你为什么会觉得这个想法如此荒谬可笑,”她说。

“ [pərˈhæps][hiː; hi][hæz; hæz] [ˈlðər] [wɜːrk][tuː; tə][duː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [fælkʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
“ Perhaps he has other work to do , ” said Mr . Falx out of the darkness .
“ 也许 他 有 其他 工作 到 做 , ” 说 先生 . 镰刀 出去 的 这 黑暗 .
“或许他还有其他工作要做,”法尔克斯先生从黑暗中说道。

“ [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] .
“ More important work .
“ 更多的 重要的 工作 .
“更重要的工作。”

“ [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈθɹɪlɪŋ] , [diːp] , [prəˈfetɪkl] [vɔɪs] [bɔːrd] [ˈhavən,dən] [felt]
“ And at the sound of that thrilling , deep , prophetic voice Lord Hovenden felt
“ 和 在 这 声音 的 那 惊险 , 深的 , 预言 嗓音 主 霍文登 毛毡
[ðæt] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd] .
that , indeed , he had .
那 , 的确 , 他 有 .
“听到那令人振奋、深沉、充满预言性的声音, 霍文登勋爵感到, 他确实做到了。

“ [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈmɪsɪz] .
“ More important ? ” queried Mrs . Aldwinkle .
“ 更多的 重要的 ? ” 查询 太太 . 奥德温克尔 .
“更重要吗?”奥尔德温克尔太太问道。

“ [bʌt; bət][kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ?
“ But can anything be more important ?
“ 但 能 任何事物 是 更多的 重要的 ?
“但是还有什么比这更重要的吗? ”

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [floʊˈbɜːr]
When one thinks of Flaubert
什么时候 一 思考 的 福楼拜
一想到福楼拜.....

“ [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [floʊˈbɜːr] — [ˈwɜːrkɪŋ] [θruː] [ɔːl][ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [fɔːr] [ˈaʊər] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ]
“ One thought of Flaubert — working through all a fifty - four hour week at a
“ 一 想法 的 福楼拜 — 在职的 通过 全部 一个 五十 - 四 小时 星期 在 一个
[ˈrelatɪv] [klɔːz] .
relative clause .
相对的 条款 .

“想到福楼拜——每周工作五十四个小时, 却只用一个关系从句。”

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [wʌz; wəz] [tuː] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˈfɑːloʊd]
But Mrs . Aldwinkle was too enthusiastic to be able to say what followed
但 太太 . 奥德温克尔 曾是 也 热情的 到 是 有能力的 到 说 什么 随后
[wen] [wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [floʊˈbɜːr] . -
when one had thought of Flaubert . 70
什么时候 一 有 想法 的 福楼拜 . -

但奥尔德温克尔太太太太兴奋了, 以至于说不出想到福楼拜之后会发生什么。70

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][koʊl] - [ˈmaɪnərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tˈeɪndʒ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [fælkʃ][ɪn] [ˈænsər] .
“ Think of coal - miners for a change , ” said Mr . Falx in answer .
“ 思考 的 煤炭 - 矿工 为了 一个 改变 , ” 说 先生 . 镰刀 在 回答 .
“不妨想想煤矿工人吧,”法尔克斯先生回答道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sə'dʒest] : ”
“ **That's what I suggest** . ”
“ 那就是 什么 我 建议 : ”

“我建议就这么做。”

“ [jes] , ” [bɔ:rd] ['hævən,dən] [ə'gri:d] , ['ɡreɪvli] ['nɑ:dɪŋ] .
“ **Yes** , ” **Lord Hovenden agreed** , **gravely nodding** .
“ 是的 , ” 主 霍文登 同意 , 严重地 点头 .

“是的,”霍文登勋爵郑重地点头表示同意。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [keɪm] [frʌm; frəm][kəʊl] .
A lot of his money came from coal .
一个 很多 的 他的 钱 来了 从 煤炭 .

他的大部分财富都来自煤炭。

[hi:; hi] [felt] [pə'tɪkjələrli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ˈmaɪnərz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
He felt particularly responsible for miners when he had time to think of
他 毛毡 特别 负责任的 为了 矿工 什么时候 他 有 时间 到 思考 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

只要有时间,他就会特别关注矿工们,并为此感到责任重大。

“ [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪstər] . [fæls][ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] ;
“ **Think** , ” **said Mr** : **Falx in his deep voice** ;
“ 思考 , ” 说 先生 : 镰刀 在 他的 深的 嗓音 ;

“想想,”法尔克斯先生用他低沉的声音说道;

[ænd; ænd][hi:; hi][ˈri:læpst; rɪ'læpst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [mɔ:r] ['eləkwəntli] [prəˈfetɪkl] [ðæn; ðən] ['eni] [spi:tʃ]
and he relapsed into a silence more eloquently propheticall than any speech
和 他 复发 进入 一个 沉默 更多的 雄辩地 预言 比 任何 演讲
.
:
.

于是他再次陷入沉默,这种沉默比任何演讲都更具雄辩的预言性。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['nəʊbə:di] [spəʊk] .
For a long time nobody spoke .
为了 一个 长的 时间 无人 辐 .

很长一段时间,没有人说话。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] ['dræftɪli] [ænd; ænd][ɪn] ['evər] [ˈtʃɪli:ə] [ɡʌsts] .
The wind came draughtily and in ever chillier gusts .
这 风 来了 轻快地 和 在 曾经 更冷 阵风 .

风刮了过来,一阵阵寒风吹来。

[aɪˈri:n] [klɑ:spt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [stɪl] ['taɪtlɪər] ['əʊvər][hɜ:r; həɹ] [breɪst] ; [ʃi:; ʃi] ['fɪvəd] , [ʃi:; ʃi] [jɔ:nd]
Irene clasped her arms still tightlier over her breast ; she shivered , she yawned
艾琳 紧握 她 武器 仍然 更紧密 超过 她 胸部 ; 她 瑟瑟发抖 , 她 打哈欠
[wɪð; wɪθ][kəʊld] .
with cold .
和 寒冷的 .

艾琳双臂更紧地抱住胸口;她打了个寒颤,打了个哈欠。

[ˈmɪsɪz] . [felt] [ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɑ:di] [ðæt] [li:nd] [ə'ɡenst] [hɜ:r; həɹ] [ni:z]
Mrs . Aldwinkle felt the shaking of the young body that leaned against her knees
太太 : 奥德温克尔 毛毡 这 摇晃 的 这 年轻的 身体 那 倾斜 反对 她 膝盖
.
:
.

奥尔德温克尔太太感觉到靠在她膝盖上的年轻身体在颤抖。

[ʃiː, ʃɪ][hɜːr'self][wʌz; wəz][kəʊld][tuː] ;
She herself was cold too ;
她 她自己 曾是 寒冷的 也 ;

她自己也觉得冷；

[bʌt; bət][ˈæftər][wʌt][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][sed][tuː; tə][ˈkɑːrdən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
but after what she had said to Cardan and the others it was
但 后 什么 她 有 说 到 卡丹 和 这 其他的 它 曾是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɪnˈdɔːrɪz][jet][əˈwaɪl] .
impossible for her to go indoors yet awhile .
不可能的 为了 她 到 去 室内 然而 一会儿 .

但是，在她对卡丹和其他人说了那些话之后，她暂时还无法进屋。

[ʃiː, ʃɪ][felt][ɪn][ˈkɑːnsɪkwens][əˈnɔɪd][wɪð; wɪθ][aɪˈriːn][fɔːr; fər][ˈʃɪvərɪŋ] .
She felt , in consequence , annoyed with Irene for shivering .
她 毛毡 , 在 结果 , 恼怒 和 艾琳 为了 瑟瑟发抖 .

因此，她对艾琳发抖的行为感到恼火。

“ [duː][stɑːp] , ” [ʃiː, ʃɪ][sed][ˈkrɔːsli] .
“ Do stop , ” she said crossly .
“ 做 停止 , ” 她 说 生气 .

“请住手，”她生气地说。

“ [ɪts][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈstuːpɪd][ˈhæbɪt] .
“ It's only a stupid habit .
“ 它是 仅有的 一个 愚蠢的 习惯 .

“这只是个愚蠢的习惯。”

[laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔːg][ðæt][ˈʃɪvəz][ˈiːv(ə)n][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] . “
Like a little dog that shivers even in front of the fire . ”
喜欢 一个 小的 狗 那 颤抖 甚至 在 正面 的 这 火 . ”

就像一只小狗，即使站在火堆前也会发抖。

[ɔːl][ˈviː][seɪm] , “ [sed][ɔːrd][ˈhævən,dən] , [ˈkʌmɪŋ][tuː; tə][aɪˈriːnz][dɪˈfens] , “ [aɪˈtiː][ɪz][ˈgetɪŋ][ˈreɪvər]
“ All ve same , ” said Lord Hovenden , coming to Irene's defence , “ it is getting raver
“ 全部 ve 相同的 , ” 说 主 霍文登 , 未来 到 艾琳的 防御 , “ 它 是 获得 锐舞者
[kəʊld] . “
cold . ”
寒冷的 . ”

“都一样，”霍文登勋爵为艾琳辩护道，“天气越来越冷了。”

“ [wel] , [ɪf][juː; jʊ][faɪnd][aɪˈtiː][soʊ] , “ [rɪˈtɔːtɪd][ˈmɪsɪz] . , [wɪð; wɪθ][ˌoʊvərˈwelmɪŋ][ˈsɑːrkæzəm]
“ Well , if you find it so , ” retorted Mrs . Aldwinkle , with overwhelming sarcasm
“ 出色地 , 如果 你 寻找 它 所以 , ” 反驳 太太 . 奥德温克尔 , 和 压倒 讽刺
 ,
 ,
 ,

“好吧，如果你这么认为的话，”奥尔德温克尔太太带着十足的讽刺意味反驳道。

“ [juːd][ˈbetər][goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][laɪt][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
“ you'd better go in and ask them to light a fire .
“ 你会 更好的 去 在 和 问 他们 到 光 一个 火 .

你最好进去请他们生火。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnɪrli][ˈmɪdnɑɪt][brɪˈfɔːr][ˈmɪsɪz] . [ˈfaɪnəli][geɪv][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][goʊ]
“ It was nearly midnight before Mrs . Aldwinkle finally gave the word to go
“ 它 曾是 几乎 午夜 前 太太 . 奥德温克尔 最后 给予 这 单词 到 去
[ɪnˈdɔːrɪz] . -
indoors . 71
室内 . -

“直到将近午夜，奥尔德温克尔太太才终于下令让大家进屋。”71

第七章

[tuː; tə] [sei] [gʊd] - [naɪt] [ˈdefɪnətli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz]
TO say good - night definitely and for the last time was a thing which Mrs
到 说 好的 - 夜晚 确实 和 为了 这 最后的 时间 曾是 一个 事物 哪个 太太
.
[faʊnd] [moʊst] [ˈhɔːrəbli] [ˈdɪfɪkəlt] .
. Aldwinkle found most horribly difficult .
.
奥德温克尔 成立 最多 糟糕透了 难的 .

对奥尔德温克尔太太来说，要郑重其事地、最后一次说晚安是一件极其困难的事情。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [ˈfert(ə)l][wɜːrdz][fɪː; fɪ] [prəˈnaʊnst] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn] [jet] [əˈnʌðər] [deɪ] (
With those two fatal words she pronounced sentence of death on yet another day (
和 那些 二 致命的 字 她 发音 句子 的 死亡 在 然而 其他 天 (
[ɑːn] [jet] [əˈnʌðər] ,
on yet another ,
在 然而 其他 ,

用那两个致命的字眼，她又一次宣判了死刑（又一次，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [naʊ] , [soʊ] [ˈægənaɪzɪŋli] [brɪːf]) , [fɪː; fɪ] [prəˈnaʊnst] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ]
and the days were so few now , so agonisingly brief) , she pronounced it also
和 这 天 是 所以 很少 现在 , 所以 痛苦地 简短的) , 她 发音 它 还
, [tempəˈrerəli] [æt; ət] [liːst] ,
, temporarily at least ,
, 暂时地 在 至少 ,

日子如此短暂，如此令人煎熬)，她也这样说道，至少暂时如此。

[ɑːn][hɜːrˈself] .
on herself .
在 她自己 .

她自己。

[fɔːr; fər] , [ðə; ði][ˈfɔːrmjələ] [wʌns] [ˈfaɪnəli] [ˈʌtəd] ,
For , the formula once finally uttered ,
为了 , 这 公式 一次 最后 说出 ,

因为，正如公式最终所言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kriːp] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]
there was nothing for her to do but creep away out of the light
那里 曾是 没有什么 为了 她 到 做 但 潜行者 离开 出去 的 这 光
[ænd; ənd] [ˈberi] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ʌnˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [sliːp] .
and bury herself in the black unconsciousness of sleep .
和 埋葬 她自己 在 这 黑色的 无意识 的 睡觉 .

她别无选择，只能悄悄溜出光线，沉入无意识的睡眠之中。

[sɪks] [ˈaʊərz] , [eɪt] [ˈaʊərz] [wʊd] [biː; bi][ˈstoʊlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n] [bæk] .
Six hours , eight hours would be stolen from her and never given back .
六 小时 , 八 小时 会 是 被盗 从 她 和 绝不 给定 后退 .
她将被偷走六个小时，八个小时，而且永远不会归还。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈmɑːrvələs] [θɪŋz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈhæpənɪŋ] [waɪl] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ded]
And what marvellous things might not be happening while she was lying dead
和 什么 奇妙 事物 可能 不是 是 发生 尽管 她 曾是 说谎 死的
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fɪːts] !
between the sheets !
之间 这 纸张 !

当她躺在床单间死去的时候，或许正在发生许多奇妙的事情！

[ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈhæpinəs] [maɪt] [ˈprez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'sli:p] [ænd; ənd]
Extraordinary happinesses might present themselves and , finding her asleep and
非凡的 幸福 可能 展示 他们自己 和 , 寻找 她 睡着了 和
[def] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkɔ:lɪŋ] , [pæs] [ɑ:n] .
deaf to their calling , pass on .
聋 到 他们的 呼叫 , 经过 在 .
非凡的幸福可能会降临, 但当她沉睡且对它们的召唤充耳不闻时, 便悄然离去。

[ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] , [pər'hæps] , [wʊd] [bi:; bi] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [su:'pri:mli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [rɪ'vi:lɪŋ] ,
Or some one , perhaps , would be saying the one supremely important , revealing ,
或者 一些 一 , 也许 , 会 是 说 这 一 至高无上 重要的 , 揭示 ,
或许有人会说, 那句至关重要、发人深省的话是:

[ə,pɑ:kə'liptɪk] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf][tu:; tə] [hɪr] .
apocalyptic thing that she had been waiting all her life to hear .
末日 事物 那 她 有 到过 等待 全部 她 生活 到 听到 .
这是她一生都在等待听到的末日般的消息。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !
“那里!

“ [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] , “ [ðæts] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] .
“ **she could imagine somebody winding up , “ that's the secret of the Universe .**
“ 她 可以 想象 某人 绕线 向上 , “ 那就是 这 秘密 的 这 宇宙 .
她能想象到有人会说: “这就是宇宙的秘密。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [pʊr] [ˈlɪliən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .
What a pity poor Lilian should have gone to bed .
什么 一个 遗憾 贫穷的 莉莲 应该 有 已消失 到 床 .
真可惜, 可怜的莉莲本该去睡觉了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
She would have loved to hear it .
她 会 有 喜爱 到 听到 它 .
她一定会很乐意听到这个消息。

“ [gʊd] - [naɪt] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˈlʌvər] [hu:] [hæd; həd][na:t] [jet]
“ **Good - night — it was like parting with a shy lover who had not yet**
“ 好的 - 夜晚 — 它 曾是 喜欢 离别 和 一个 害羞的 情人 WHO 有 不是 然而
[ˈventʃəd] [tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] .
ventured to declare himself .
冒险 到 宣布 他自己 .
“晚安——就像和一位羞涩的恋人告别, 他还没有鼓起勇气表白。”

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [spi:k] , [wʊd] [rɪ'vi:l] [hɪm'self] [ðə; ði] [ju'ni:k] [səʊl] - [meɪt]
A minute more and he would speak , would reveal himself the unique soul - mate
一个 分钟 更多的 和 他 会 说话 , 会 揭示 他自己 这 独特的 灵魂 - 伴侣
.
:
.
再过一分钟, 他就会开口说话, 就会显露出他就是那个独一无二的灵魂伴侣。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈmɪrli] [ˈdɪfɪdənt] [ˈlɪt(ə)][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] .
Good - night , and he would remain for ever merely diffident little Mr . Jones .
好的 - 夜晚 , 和 他 会 保持 为了 曾经 仅仅 羞怯 小的 先生 . 琼斯 .
晚安, 他将永远只是那个腼腆的小琼斯先生。

[mʌst; məst][ʃi:; ʃɪ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [deɪ] [tu:] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [træns'fɪgjəd] ?
Must she part with this day too , before it was transfigured ?
必须 她 部分 和 这 天 也 , 前 它 曾是 变形 ?
她也要和这一天告别吗? 就在它蜕变之前?

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[ˈevri] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] .
Every evening she put off the saying of it as long as she possibly could .
每一个 晚上 她 放 离开 这 说 的 它 作为 长的 作为 她 可能 可以 .

每天晚上，她都尽可能地拖延说出那句话的时间。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [hæf] - [pæst] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [liːv]
It was generally half - past one or two before she could bring herself to leave

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
the drawing - room .
这 绘画 - 房间 .

通常要到一点半或两点，她才能鼓起勇气离开客厅。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈfaɪnəli] [ˈspʊʊkən] .
And even then the words were not finally spoken .
和 甚至 然后 这 字 是 不是 最后 说 .

即便如此，那些话最终还是没有说出口。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] - [ˈtʃeɪmbər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɔːlt] , [ˈdespəɾətli] [riˈnjuːɪŋ]
For on the threshold of her bed - chamber she would halt , desperately renewing

[ðə; ði] conversation72
the conversation72
这 conversation72

因为她会在卧室门口停下脚步，拼命地重新开始谈话。72

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃˈevər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gests] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [laɪt] [hɜːr; hər] [ʌpˈsterz] .
with whichever of her guests had happened to light her upstairs .
和 任何 的 她 客人 有 发生 到 光 她 楼上 .

无论她的哪位客人碰巧在楼上点亮了她的灯。

[huː] [nuː] ?
Who knew ?
WHO 知道 ?

谁能想到呢？

[pərˈhæps] [ɪn] [ðiːz] [læst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] , [ɪn] [ðə; ði] [nɑːkˈtɜːrn(ə)] [ˈsaɪləns] ,
Perhaps in these last five minutes , in the intimacy , in the nocturnal silence ,

也许 在 这些 最后的 五 分钟 , 在 这 亲密关系 , 在 这 夜 沉默 ,

或许就在这最后的五分钟里，在这亲密的时刻，在这夜的寂静中，

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ˈriːəli] [wʊd] [biː; bi] [sed] .
the important thing really would be said .
这 重要的 事物 真的 会 是 说 .

真正重要的事情还是要说出来。

[ðə; ði] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɔːf(ə)n] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd] [ðəmˈselvz] [aʊt] [tuː; tə] [ˈfɔːrti] , [ænd; ənd] [stiɪl] [ˈmɪsɪz] .
The five minutes often lengthened themselves out to forty , and still Mrs .
这 五 分钟 经常 加长 他们自己 出去 到 四十 , 和 仍然 太太 .

[stʊd] [ðer; ðər] ,
Aldwinkle stood there ,
奥德温克尔 站立 那里 ,

五分钟常常会延长到四十分钟，而奥尔德温克尔太太仍然站在那里。

[ˈdespəɾətlɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
desperately putting off and putting off the moment when she would have to
绝望地 推杆 离开 和 推杆 离开 这 片刻 什么时候 她 会 有 到
[prəˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] .
pronounce the sentence of death .
发音 这 句子 的 死亡 .

她拼命地拖延着，一再拖延着不得不宣判死刑的那一刻。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,
When there was nobody else to talk to ,
什么时候 那里 曾是 无人 别的 到 讲话 到 ,
当没有其他人可以倾诉时，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [aiˈriːn] , [huː] [ɔːlweɪz] , [wen] [ʃiː; ʃɪ]
she had to be content with the company of Irene , who always , when she
她 有 到 是 内容 和 这 公司 的 艾琳 , WHO 总是 , 什么时候 她
[hɜːrˈself][hæd; həd] [ʌnˈdrest] ,
herself had undressed ,
她自己 有 脱光衣服 ,

她只能满足于与艾琳作伴，而艾琳总是在她自己脱下衣服之后，

[keɪm] [bæk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [tuː; tə] [help] [ˈmɪsɪz] . — [sɪns] [aɪˈtiː] [wʊd]
came back in her dressing - gown to help Mrs . Aldwinkle — since it would
来了 后退 在 她 敷料 - 袍 到 帮助 太太 . 奥德温克尔 — 自从 它 会
[hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈfer] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [sʌt] [leɪt] [ˈaʊərz] — [meɪk] [ˈredi] [fɔːr; fər]
have been unfair to keep a maid up to such late hours — make ready for
有 到过 不公平 到 保持 一个 女佣 向上 到 这样的 晚的 小时 — 制作 准备好 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

她穿着睡袍回来帮助奥尔德温克尔太太——因为让女佣熬夜到这么晚是不公平的——准备睡觉。

[nɑːt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [aiˈriːn] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [wɜːrd][ɔːr] [θɪŋk]
Not that little Irene was particularly likely to utter the significant word or think
不是 那 小的 艾琳 曾是 特别 可能 到 说出 这 重要的 单词 或者 思考
[ðə; ði][wʌn] [əˌpɑːkəˈlɪptɪk] [θɔːt] .
the one apocalyptic thought .
这 一 末日 想法 .

当然，小艾琳不太可能说出那个意义重大的词，或者想到那个世界末日般的想法。

[ðooʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [ˈnevər] [nuː] : [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ˈbeɪbz] [ænd; ənd] [ˈsʌklɪŋ]
Though of course one never knew : out of the mouths of babes and sucklings
尽管 的 课程 一 绝不 知道 : 出去 的 这 嘴 的 宝贝们 和 哺乳期
... .
... :
... .

当然，谁也说得不准：童言无忌.....

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aiˈriːn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld][ænd; ənd][soʊ] [dɪˈvoʊtɪd]
And in any case , talking with Irene , who was a dear child and so devoted
和 在 任何 案件 , 说 和 艾琳 , WHO 曾是 一个 亲爱的 孩子 和 所以 奉献
,
,
,

总之，和艾琳交谈，她是个可爱又非常孝顺的孩子，

[wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈdefɪnətli] [kənˈdemɪŋ] [wʌnˈself] [tuː; tə] [bed] .
was better than definitely condemning oneself to bed .
曾是 更好的 比 确实 谴责 自己 到 床 .
总比彻底把自己困在床上要好。

[tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ə'klɒk, əu-] [bɪ'fɔːr][ˈmɪsɪz] .
To - night , it was one o'clock before Mrs . Aldwinkle made a move towards
到 - 夜晚 , 它 曾是 一 点钟 前 太太 : 奥德温克尔 制成 一个 移动 向
[ðə; ðɪ] [dɔːr] .
the door .
这 门 :

今晚, 直到凌晨一点, 奥尔德温克尔太太才走向门口。

[mɪs] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [fæɪks] , [prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['sliːpi] ,
Miss Thriplow and Mr . Falx , protesting that they too were sleepy ,
错过 三刺鲀 和 先生 : 镰刀 , 抗议 那 他们 也 是 困 ,
[ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; hər] .
accompanied her .
伴随 她 :

特里普洛小姐和法尔克斯先生也表示他们很困, 但还是陪她一起去了。

[ænd; ənd] [laɪk][æn; ən] [ə'tendənt] ['fædʊ] , [aɪ'riːn] ['saɪləntli] [rouz] [wen] [hɜːr; hər] [ænt] [rouz][ænd; ənd]
And like an attendant shadow , Irene silently rose when her aunt rose and
和 喜欢 一个 服务员 阴影 , 艾琳 默默 玫瑰 什么时候 她 阿姨 玫瑰 和
['saɪləntli] [wɔːkt] ['æftər][hɜːr; hər] .
silently walked after her .
默默 步行 后 她 :

就像一个侍从的影子, 当她姑妈起身时, 艾琳也默默地起身, 默默地跟在她身后。

[hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] .
Half - way across the room Mrs . Aldwinkle halted and turned round .
一半 - 方式 穿过 这 房间 太太 : 奥德温克尔 停止 和 转向 圆形的 :

走到房间中间时, 奥尔德温克尔太太停下脚步, 转过身来。

[ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [kwiːn] [ɪn][ˈkɔːrəl] - [red] ['velvɪt] .
Formidable she was , a tragedy queen in coral - red velvet .
强大 她 曾是 , 一个 悲剧 女王 在 珊瑚 - 红色的 天鹅绒 :

她气场强大, 宛如一位身着珊瑚红丝绒的悲剧女王。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] ['mʌzliːn] [mə'rɑːʒ] [ˈhɔːltɪd] [tuː] .
Her little white muslin mirage halted too .
她 小的 白色的 细棉布 海市蜃楼 停止 也 :

她那件小白纱裙下的幻影也消失了。

[les] ['peɪʃ(ə)nt] , [ˈmɪstər] . [fæɪks][ænd; ənd] [mɪs] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
Less patient , Mr . Falx and Miss Thriplow moved on towards the door .
较少的 病人 , 先生 : 镰刀 和 错过 三刺鲀 已搬 在 向 这 门 :

法尔克斯先生和特里普洛小姐没了耐心, 径直走向门口。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][bed] [suːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **You must all come to bed soon , you know ,** ” **she said ,**
“ 你 必须 全部 来 到 床 很快 , 你 知道 , ” 她 说 ,
“你们都该早点上床睡觉了,”她说。

[ə'dresɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θriː] [men] [huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
addressing herself to the three men who remained at the further end of the
解决 她自己 到 这 三 男人 WHO 剩余 在 这 更远 结尾 的 这
[ruːm] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [æt; ət][wʌns] [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd][kə'dʒʊəlɪŋ] .
room in a tone at once imperious and cajoling .
房间 在 一个 语气 在 一次 专横 和 哄骗 :

她对着留在房间另一头的三个男人说话, 语气既专横又恳求。

“ [aɪ] [ˈsɪmpli] [wəʊnt] [ə'ləʊ] [juː; jʊ] , [ˈkɑːrdən] ,
“ **I simply won't allow you , Cardan ,**
“ 我 简单地 惯于 允许 你 , 卡丹 ,

“我绝不会允许你这么做, 卡丹。”

[tuː; tə] [ki:p] [ðoʊz] [pʊr] [jʌŋ] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bedz][tuː; tə][ɔ:l] [ˈʌʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
to keep those poor young men out of their beds to all hours of the night .
到 保持 那些 贫穷的 年轻的 男人 出去 的 他们的 床 到 全部 小时 的 这 夜晚 .
让那些可怜的年轻人整夜无法入睡。

[pʊr] [ˈkæləmi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .
Poor Calamy has been travelling all day .
贫穷的 灾难 有 到过 旅行 全部 天 .
可怜的卡拉米已经奔波了一整天。

[ænd; ənd] [ˈhʌvən,dən] [niːdz] [ɔ:l][ðə; ði] [sli:p] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][get] .
And Hovenden needs all the sleep , at his age , that he can get .
和 霍文登 需求 全部 这 睡觉 , 在 他的 年龄 , 那 他 能 得到 .
霍文登这个年纪, 需要尽可能多的睡眠。

“ [ˈmɪsɪz] . [tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈhɑːrdli] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] guests73
” Mrs . Aldwinkle took it hardly that any of her guests73
” 太太 . 奥德温克尔 采取 它 几乎 那 任何 的 她 guests73
“奥尔德温克尔夫人很难相信她的任何一位客人73

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [sli:p] .
should be awake and talking while she was lying dead in the tomb of sleep .
应该 是 醒 和 说 尽管 她 曾是 说谎 死的 在 这 墓 的 睡觉 .
她本该清醒着, 与人交谈, 却已长眠于沉睡的坟墓之中。

“ [pʊr] [ˈkæləmi] !
” Poor Calamy !
” 贫穷的 灾难 !
“可怜的卡拉米! ”

“ [ʃiː; ʃi] [pəˈθetɪkli] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [tuː; tə] [ˈænɪmlz]
” she pathetically exclaimed , as though it were a case of cruelty to animals
” 她 可悲地 惊呼 , 作为 尽管 它 是 一个 案件 的 残酷 到 动物
.
:
.
她可怜兮兮地喊道, 仿佛这是一起虐待动物的案件。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself] [fɪld] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnɔːrməs] [ænd; ənd][məˈtɜːr(ə)l] [səˈlɪsɪtuːd]
She felt herself filled , all at once , with an enormous and maternal solicitude
她 毛毡 她自己 已填 , 全部 在 一次 , 和 一个 巨大的 和 母体 关怀
[fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
for this young man .
为了 这 年轻的 男人 .
她突然感到自己对这个年轻人充满了巨大的、如同母亲般的关爱。

“ [jes] , [pʊr] [ˈkæləmi] !
” Yes , poor Calamy !
” 是的 , 贫穷的 灾难 !
“是的, 可怜的卡拉米! ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈtwɪŋklɪŋ] .
” Mr . Cardan repeated , twinkling .
” 先生 . 卡丹 重复 , 闪烁 .
“卡丹先生眨着眼睛重复道。”

“ [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈsɪmpəθi] [aɪ][wʌz; wəz][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ə; eɪ][paɪnt][ɔːr]
” Out of pure sympathy I was suggesting that we should drink a pint or
” 出去 的 纯的 同情 我 曾是 建议 那 我们 应该 喝 一个 品脱 或者
[tuː; ʌv; əv] [red] [waɪn] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
two of red wine before going to bed .
二 的 红色的 葡萄酒 前 去 到 床 .
“出于纯粹的同情, 我建议我们在睡觉前喝一两品脱红酒。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [sli:p] .
There's nothing like it for making one sleep .
有 没有什么 喜欢 它 为了 制作 一 睡觉 .

没有什么比它更能让人入睡了。

" [ˈmɪsɪz] . [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ɑːn] ['kæləmi] , [smaɪld] [hɜːr; hər] [swi:təst]
" Mrs . Aldwinkle turned her bright blue eyes on Calamy , smiled her sweetest
" 太太 . 奥德温克尔 转向 她 明亮的 蓝色的 眼睛 在 灾难 , 微笑 她 最甜美的
[ænd; ənd][moʊst] ['pɪrsɪŋ] [smaɪl] .
and most piercing smile .
和 最多 冲孔 微笑 .

“奥尔德温克尔太太将她明亮的蓝眼睛转向卡拉米，露出了她最甜美、最灿烂的笑容。

" [duː] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Do come , " she said .
" 做 来 , " 她 说 .

“一定要来,”她说。

" [duː] .
" Do .
" 做 .

“做。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spresɪv] ['dʒestʃər] .
" She extended her hand in a clumsy and inexpressive gesture .
" 她 扩展 她 手 在 一个 笨拙 和 不善表达的 手势 .

她笨拙而呆滞地伸出手。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['hævən,dən] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɔːlmoʊst] [dɪ'sperɪŋli] .
" And you , Hovenden , " she added , almost despairingly .
" 和 你 , 霍文登 , " 她 额外 , 几乎 绝望地 .

“还有你，霍文登,”她近乎绝望地补充道。

['hævən,dən] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɑːrdən][tuː; tə] ['kæləmi] ,
Hovenden looked uncomfortably from Mr . Cardan to Calamy ,
霍文登 看起来 不舒服地 从 先生 . 卡丹 到 灾难 ,

霍文登不安地看了看卡丹先生，又看了看卡拉米。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
hoping that one or other of them would answer for him .
希望 那 一 或者 其他 的 他们 会 回答 为了 他 .

希望他们之中有人能替他回答问题。

" [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [ɔːŋ] , " [sed] ['kæləmi] .
" We shan't be long , " said Calamy .
" 我们 不会 是 长的 , " 说 灾难 .

“我们不会等太久,”卡拉米说道。

" [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ðæts] [ɔːl] .
" The time to drink a glass of wine , that's all .
" 这 时间 到 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 那就是 全部 .

“是时候喝杯酒了，仅此而已。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'm not a bit tired , you know .
我是 不是 一个 少量 疲劳的 , 你 知道 .

你知道，我一点也不累。

[ænd; ənd] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ki'ænti] [ɪz] ['veri] ['temptɪŋ] . "
And Cardan's suggestion of Chianti is very tempting . "
和 - 建议 的 基安蒂 是 非常 诱人的 . "

卡尔丹推荐的基安蒂葡萄酒非常诱人。

“ [ɑ:] [wel] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . , “ [ɪf] [ju:; jə] [prɪˈfɜ:r] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn]
“ **Ah well , ” said Mrs . Aldwinkle , “ if you prefer a glass of wine**
“ 啊 出色地 , ” 说 太太 : 奥德温克尔 , “ 如果 你 更喜欢 一个 玻璃 的 葡萄酒
“哦, 好吧,”奥尔德温克尔太太说, “如果您更喜欢喝一杯葡萄酒.....”

“ [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪd] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
“ **She turned away with a sad indignation and rustled off towards the door ,**
“ 她 转向 离开 和 一个 伤心 愤慨 和 沙沙作响 离开 向 这 门 ,
她带着悲伤和愤慨转身, 窸窣窣地朝门口走去。

[ˈswi:pɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪld] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈvelvɪt] [dres] .
sweeping the tiled floor with the train of her velvet dress .
扫荡 这 瓷砖 地面 和 这 火车 的 她 天鹅绒 裙子 .
她用天鹅绒连衣裙的裙摆扫着瓷砖地板。

[ˈmɪstər] . [ˈfælkʃ] [ænd; ənd] [mɪs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪŋgəɪŋ] [ɪmˈpeɪjntli] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔ:r]
Mr . Falx and Miss Thriplow , who had been lingering impatiently near the door
先生 : 镰刀 和 错过 三刺鲃 , WHO 有 到过 挥之不去的 不耐烦地 靠近 这 门
,
.
,
法尔克斯先生和特里普洛小姐一直焦急地在门口徘徊,

[dru:] [bæk] [ɪn] [ɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈeksɪt] [ɪn] [fɒl] [ˈmædʒəsti] .
drew back in order that she might make her exit in full majesty .
画 后退 在 命令 那 她 可能 制作 她 出口 在 满的 威严 .
她后退一步, 以便能够以最庄严的姿态退场。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [bel] [ʌv; əv]
With a face that looked very gravely out of the little window in her bell of
和 一个 脸 那 看起来 非常 严重地 出去 的 这 小的 窗户 在 她 钟 的
[ˈkɑ:pər] [her] ,
copper hair ,
铜 头发 ,
她神情严肃地透过铜色长发间的小窗口向外望去,

[aɪˈri:n] [ˈfɑ:lʊd] .
Irene followed .
艾琳 随后 :

艾琳随后跟了上去。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [kloʊzd] [brɪˈhaɪnd] [ðəm; ðəm] .
The door closed behind them .
这 门 关闭 在后面 他们 .
他们身后的门关上了。

[ˈkæləmi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] .
Calamy turned to Mr . Cardan .
灾难 转向 到 先生 : 卡丹 .
卡拉米转向卡丹先生。

“ [ɪf] [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ? ” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪnˌterəˈɡeɪʃ(ə)n] .
“ **If I prefer a glass of wine ? ” he repeated on a note of interrogation .**
“ 如果 我 更喜欢 一个 玻璃 的 葡萄酒 ? ” 他 重复 在 一个 笔记 的 审讯 .
“如果我想喝杯葡萄酒呢? ”他带着询问的语气重复道。

“ [bʌt; bət] [prɪˈfɜ:r] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [wʌt] ?
“ **But prefer it to what ?**
“ 但 更喜欢 它 到 什么 ?
但比起什么呢?

[ʃiː ʃi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [moʊˈmentəs] [ænd; ənd]
She made it sound as if I had had to make a momentous and
她 制成 它 声音 作为 如果 我 有 有 到 制作 一个 意义重大 和
[ɪˈtʃːrən(ə)l] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [kiˈænti] — [ænd; ənd][hæd; həd] [tʃoʊzn]
eternal choice between her and a pint of Chianti — and had chosen
永恒 选择 之间 她 和 一个 品脱 的 基安蒂 — 和 有 选定
[ðə; ði] [kiˈænti] .
the Chianti .
这 基安蒂 .

她把事情说得好像我必须在她和一品脱基安蒂葡萄酒之间做出一个重大而永恒的选择——而我选择了基安蒂葡萄酒。

[aɪ ˈtiː][ˈpaːsɪz] [maɪ] [ʌndəˈstændɪŋ] . " **It passes my understanding .** "
它 通过 我的 理解 . "

我完全无法理解。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈlɪliən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
" **Ah , but then you don't know Lilian as well as I do , " said Mr . Cardan .**
" 啊 , 但 然后 你 不 知道 莉莲 作为 出色地 作为 我 做 , " 说 先生 . 卡丹 .
"啊，但那样的话，你就不像我一样了解莉莲了，"卡丹先生说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [lets] [goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [aʊt] [ðæt] [flæsk][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈglæsɪz] [ɪn][ðə; ði]
" **And now , let's go and hunt out that flask and some glasses in the**
" 和 现在 , 我们来吧 去 和 打猎 出去 那 烧瓶 和 一些 眼镜 在 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] . " -
dining - room . " 74
用餐 - 房间 . " -

“现在，咱们去餐厅里找找那个酒壶和几个酒杯吧。”74

[hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [flaɪt] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈgrædʒuəli]
Half - way up the stairs — they were a grand and solemn flight sloping gradually
一半 - 方式 向上 这 楼梯 — 他们 是 一个 盛大 和 庄严 航班 倾斜的 逐步地
[ˈʌpwərdz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [ˈtʌn(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbærəl] [ˈvɔːltɪŋ] — [ˈmɪsɪz] . [pɔːzd] .
upwards under a slanting tunnel of barrel vaulting — Mrs . Aldwinkle paused .
向上 在下面 一个 斜 隧道 的 桶 拱形 — 太太 . 奥德温克尔 暂停 .

走到楼梯一半的时候——这是一段宏伟庄严的楼梯，在倾斜的筒形拱顶隧道下缓缓向上倾斜——奥尔德温克尔夫人停了下来。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː ʃi] [sed] [ɪkˈstæɪtkli] , " [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] .
" **I always think of them , " she said ecstatically , " going up , coming down .**
" 我 总是 思考 的 他们 , " 她 说 欣喜若狂 , " 去 向上 , 未来 向下 .
"我总是想起他们，"她欣喜若狂地说，"上升，下降。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] ! " **Such a spectacle !** "
这样的 一个 奇观 ! " "

真是壮观！

" [huː] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [fæls] .
" **Who ? " asked Mr . Falx .**
" WHO ? " 问 先生 . 镰刀 .

“谁？”法尔克斯先生问道。

" [ðoʊz] [grænd][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] . "
" **Those grand old people .** "
" 那些 盛大 老的 人们 . "

“那些高龄老人。”

" [oʊ] , [ðə; ði][ˈtaɪərənts] .
" **Oh , the tyrants .**
" 哦 , 这 暴君 .

“哦，暴君们。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈsmɑɪld] [ˈpɪtɪŋɡli] .
“ **Mrs Aldwinkle smiled pityingly** .
“ 太太 : 奥德温克尔 微笑 可怜地 :

奥尔德温克尔太太露出了怜悯的笑容。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊəts] , [ðə; ði] [sˈkɒləz] , [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] , [ðə; ði] [ˈpeɪntəz] , [ðə; ði] [mjuˈzɪənz] ,
“ **And the poets , the scholars , the philosophers , the painters , the musicians** ,
“ 和 这 诗人 , 这 学者们 , 这 哲学家 , 这 画家 , 这 音乐家 ,
[ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] .
the beautiful women .
这 美丽的 女性 :

“还有诗人、学者、哲学家、画家、音乐家、美丽的女人。”

[ju:; jʊ] [fərˈget] [ðəʊz] , [ˈmɪstər] . [fælkz] .
You forget those , Mr Falx :
你 忘记 那些 , 先生 : 镰刀 :

法尔克斯先生,你忘了那些事。

“ [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈsɪləməɪŋ] [ðer; ðər][ˈspɪrɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbɪs] .
“ **She raised her hand , as though summoning their spirits from the abyss** .
“ 她 提高 她 手 , 作为 尽管 召唤 他们的 烈酒 从 这 深渊 :

她举起手,仿佛要将他们的灵魂从深渊中召唤出来。

[ˈsaɪkɪkəl] [aɪz] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ˈdʒu:əld] [prɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊz] [laɪk] [æn; ən][ænt] -
Psychical eyes might have seen a jewelled prince with a nose like an ant -
心理 眼睛 可能 有 已见 一个 珠宝 王子 和 一个 鼻子 喜欢 一个 蚂蚁 -
[ˈi:tərz] [ˈsləʊli] [dɪˈsendɪŋ] [brɪˈtwi:n] [əbˈsi:kwiəs] [ˈhju:mən] [hedʒz] .
eater's slowly descending between obsequious human hedges .
食客的 缓慢地 下降 之间 低三下四 人类 对冲 :

拥有超凡洞察力的人或许会看到一位浑身珠光宝气的王子,长着食蚁兽般的鼻子,缓缓地从谄媚的人类屏障间走来。

[brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [bəˈfu:nz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [hʌnt] - [bækt] [ˈdwɔ:rfz] , [ˈstepɪŋ]
Behind him a company of buffoons and little hunch - backed dwarfs , stepping
在后面 他 一个 公司 的 笨蛋 和 小的 直觉 - 支持的 矮人 , 步进
[ˈkɔ:ʃəli] , [ˈsaɪdlɔ:n] , [frʌm; frəm] [ster] [tu:; tə] [ster]
cautiously , sidelong , from stair to stair
谨慎地 , 横 , 从 楼梯 到 楼梯 : ...

他身后是一群滑稽可笑的小丑和驼背侏儒,小心翼翼地侧身从一级台阶走到另一级台阶.....

“ [aɪ] [fərˈget] [ˈnʌθɪŋ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [fælkz] .
“ **I forget nothing , “ said Mr Falx** :
“ 我 忘记 没有什么 , “ 说 先生 : 镰刀 :

“我什么都不会忘记,”法尔克斯先生说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈtaɪərənts][ɑ:r; əɹ] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [tu:; tə] [peɪ] .
“ **But I think tyrants are too high a price to pay** .
“ 但 我 思考 暴君 是 也 高的 一个 价格 到 支付 :

但我认为,为暴君付出的代价太高了。

“ [ˈmɪsɪz] . [saɪd] [ænd; ənd] [rɪˈzju:md] [hɜ:r; həɹ] [ˈklaɪmɪŋ] .
“ **Mrs Aldwinkle sighed and resumed her climbing** .
“ 太太 : 奥德温克尔 叹了口气 和 恢复 她 攀登 :

奥尔德温克尔太太叹了口气,继续往上爬。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfeləʊ] [ˈkæləmi] [ɪz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **What a queer fellow Calamy is , don't you think ?**
“ 什么 一个 酷儿 同伴 灾难 是 , 不 你 思考 ?

“卡拉米真是个古怪的家伙,你不觉得吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [mɪs] .
“ **she said , addressing herself to Miss Thriplow** .
“ 她 说 , 解决 她自己 到 错过 三刺鲀 :

“她对特里普洛小姐说道。”

[ˈmɪsɪz] .
Mrs . Aldwinkle .
太太 . 奥德温克尔 .

奥尔德温克尔夫人

[hu:] [laɪkt] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [hu:] [ˈpraɪdɪd][hɜ:rˈself][ɑ:n][hɜ:r; hər]
who liked discussing other people's characters and who prided herself on her
WHO 喜欢 讨论 其他 人们的 人物 和 WHO 自豪 她自己 在 她
[pɜ:rspeɪˈkæsəti][ænd; ənd][hɜ:r; hər][saɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪntuˈɪ(ə)n]
perspicacity and her psychological intuition .
洞察力 和 她 心理 直觉 .

她喜欢讨论别人的性格，并以自己的洞察力和心理直觉为傲。

[faʊnd] [ˈɔ:lməʊst][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] “ [kwɪr] , ” [ˈi:v(ə)n] , [wen] [fɪ:; jɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [waɪl]
found almost everybody “ queer , ” even , when she thought it worth while
成立 几乎 大家 “ 酷儿 , ” 甚至 , 什么时候 她 想法 它 值得 尽管
[dɪˈskʌsɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ˈlɪt(ə)l] [aɪˈri:n] .
discussing her , little Irene .
讨论 她 , 小的 艾琳 .

她觉得几乎每个人都是“怪人”，甚至包括她认为值得讨论的小艾琳。

[fɪ:; jɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈevrɪ] [wʌn][fɪ:; jɪ] [nu:] [wʌz; wəz] [trəˈmendəsli] [ˈkɑ:mplɪkətɪd] ;
She liked to think that every one she knew was tremendously complicated ;
她 喜欢 到 思考 那 每一个 一 她 知道 曾是 非常 复杂的 ;

她喜欢认为她认识的每个人都非常复杂；

[hæd; həd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪmˈprɑ:bəbl] [ˈməʊtɪvz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪmplɪst] [ˈækʃnz] , [wʌz; wəz] [mu:vɪd]
had strange and improbable motives for his simplest actions , was moved
有 奇怪的 和 不太可能 动机 为了 他的 最简单的 行动 , 曾是 已搬
[baɪ][hju:dʒ] , [dɑ:rk] [ˈpæʃnz] ;
by huge , dark passions ;
经过 巨大的 , 黑暗的 激情 ;

他最简单的行为都有着奇怪且不可思议的动机，被巨大的、黑暗的激情所驱使；

[ˈkʌltɪvertɪd] [ˈsi:kɹət][ˈvaɪsəz; ˈvaɪsɪz] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [wʌz; wəz][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd]
cultivated secret vices ; in a word , was larger than life and a good
栽培 秘密 恶习 ; 在 一个 单词 , 曾是 更大的 比 生活 和 一个 好的
[di:l] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] .
deal more interesting .
交易 更多的 有趣的 .

他培养了一些不为人知的恶习；总之，他是一个比生活更精彩、更有趣的人。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈmerɪ] ? ”
“ **What did you think of him , Mary ?** ”
“ 什么 做过 你 思考 的 他 , 玛丽 ? ”

“玛丽，你觉得他怎么样？ ”

“ [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] , ” [θɔ:t] [mɪs] .
“ **Very intelligent , ” thought Miss Thriplow .**
“ 非常 聪明的 , ” 想法 错过 三刺鯰 .

“非常聪明,”特里普洛小姐心想。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ˈmɪsɪz] . [əˈɡri:d] [ˈɔ:lməʊst] [ɪmˈpeɪʃntli] ;
“ **Oh , of course , of course , ” Mrs . Aldwinkle agreed almost impatiently ;**
“ 哦 , 的 课程 , 的 课程 , ” 太太 . 奥德温克尔 同意 几乎 不耐烦地 ;

“哦，当然，当然,”奥尔德温克尔太太几乎不耐烦地同意道；

[ðæt] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [mʌt] [tu:; tə][tɔ:k] [əˈbaʊt] .
that wasn't anything much to talk about .
那 不是 任何事物 很多 到 讲话 关于 .

那没什么好说的。

“ [bʌt; bət][wʌn] ['hi:rz] [ɑ:d] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æməərəs] [teɪsts] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **But one hears odd stories of his amorous tastes , you know .**
“ 但 一 听到 奇怪的 故事 的 他的 多情 口味 , 你 知道 .
“但你知道, 人们总是会听到一些关于他风流韵事的奇怪故事。”

“ [ðə; ði][ˈpa:rti] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ru:m] .
“ **The party halted at the door of Mrs . Aldwinkle's room .**
“ 这 派对 停止 在 这 门 的 太太 . - 房间 .
“一行人停在了奥尔德温克尔太太的房间门口。”

“ [pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] , “ -
“ **Perhaps that was one of the reasons , ” 75**
“ 也许 那 曾是 一 的 这 原因 , “ -
“或许这就是原因之一,”75

[fi:; ji] [went] [ɑ:n] [mɪˈstɪriəsli] , “ [waɪ] [hi:; hi] [went] [ˈtrævəlɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] — [raɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
she went on mysteriously , “ why he went travelling all that time — right away from
她 去 在 神秘地 , “ 为什么 他 去 旅行 全部 那 时间 — 正确的 离开 从
[sɪvələˈzeɪ](ə)n]
civilisation : ...
文明 : ...
她神秘兮兮地继续说道:“他为什么一直到处旅行——远离文明世界.....”

“ [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] [θi:m] [ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [maɪt] [ˈfɔrli] [bi:; bi][ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈdefɪnətli]
“ **On such a theme a conversation might surely be almost indefinitely**
“ 在 这样的 一个 主题 一个 对话 可能 一定 是 几乎 无限期
[prəˈtræktɪd,prɒˈtræktɪd] ;
protracted ;
拖延 ;
“围绕这样的主题, 谈话很可能会无限期地拖延下去;

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər] [ˈtərəɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] , [ˈfeɪt(ə)] [gʊd] - [naɪt] [hæd; həd][na:t] [jet] [kʌm] .
the moment for uttering the final , fatal good - night had not yet come .
这 片刻 为了 发出声音 这 最终的 , 致命的 好的 - 夜晚 有 不是 然而 来 .
说出最后一句致命的晚安的时刻还没有到来。

[daʊnˈsterz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [səˈlu:n] [ðə; ði] [θri:] [men][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [red] [waɪn] .
Downstairs in the great saloon the three men were sitting over their red wine .
楼下 在 这 伟大的 酒吧 这 三 男人 是 坐着 超过 他们的 红色的 葡萄酒 .
楼下宽敞的客厅里, 三个男人正围坐在一起, 喝着红酒。

[ˈmɪstər] . [kɑ:rdən][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [twais] [riˈfɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] .
Mr . Cardan had already twice refilled his glass .
先生 . 卡丹 有 已经 两次 已补充 他的 玻璃 .
卡丹先生已经两次给他的杯子斟满了酒。

[ˈkæləmi] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈtʌmblər] ;
Calamy was within sight of the bottom of his first tumbler ;
灾难 曾是 之内 视线 的 这 底部 的 他的 第一的 不倒翁 ;
卡拉米已经看到了他第一个玻璃杯的底部;

[jʌŋ] [lɔ:rd] [hʌvəndənz] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ðæən; ðən][hæf] [fʊl] .
young Lord Hovenden's was still more than half full .
年轻的 主 霍文登的 曾是 仍然 更多的 比 一半 满的 .
年轻的霍文登勋爵的酒馆里还坐满了大半。

[hi:; hi][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈkɑ:mplɪft] [ˈdrɪŋkər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [sɪk] [ɪf]
He was not a very accomplished drinker and was afraid of being sick if
他 曾是 不是 一个 非常 完成 饮酒者 和 曾是 害怕的 的 存在 生病的如果
[hi:; hi] [ˈswɑ:lʊəd] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [bru:] .
he swallowed too much of this young and generous brew .
他 吞咽 也 很多 的 这 年轻的 和 慷慨的 酿造 .
他酒量不好, 怕喝多了这种年轻浓郁的酒会生病。

“ [bɔ:rd] , [jʊə(r)] [dʒʌst] [bɔ:rd] .
“ **Bored , you're just bored .**
“ 无聊的 , 你是 只是 无聊的 .

“无聊？你只是无聊而已。”

[ðæts] [ɔ:l] [aɪ 'ti:] [ɪz] , “ ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
That's all it is , “ Mr . Cardan was saying .
那就是 全部 它 是 , “ 先生 . 卡丹 曾是 说 .

“仅此而已,”卡丹先生说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kæləmi] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [sɪp] ,
He looked at Calamy over the top of his glass and took another sip ,
他 看起来 在 灾难 超过 这 顶部 的 他的 玻璃 和 采取 其他 啜饮 ,
他越过酒杯看了卡拉米一眼, 又抿了一口酒。

[æz; əz] [ðooʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [helθ] .
as though to his health .
作为 尽管 到 他的 健康 .

仿佛是为了他的健康。

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [met] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [leɪt] [hu:] [tʊk] [jʊr; jər] ['fænsi] ; [ðæts] [ɔ:l] .
“ **You haven't met any one of late who took your fancy ; that's all .**
“ 你 还没有 遇见 任何 一 的 晚的 WHO 采取 你的 想要 ; 那就是 全部 .

“你最近还没遇到让你心动的人；仅此而已。”

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kə'tɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] [baɪl] [daɪkts] . “
Unless , of course , it's a case of catarrh in the bile ducts . “
除非 , 的 课程 , 它是 一个 案件 的 卡他性炎症 在 这 胆汁 管道 . “

当然，除非是胆管炎。”

“ [ɪts] ['ni:ðər] , “ [sed] ['kæləmi] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **It's neither , “ said Calamy , smiling .**
“ 它是 两者都不 , “ 说 灾难 , 微笑 .

“都不是,”卡拉米笑着说。

“ [ɔ:r] [pər'hæps] [ɪts] [ðə; ði] [fɜ:rst] [greɪt] [klaɪmæk'terɪk] .
“ **Or perhaps it's the first great climacteric .**
“ 或者 也许 它是 这 第一的 伟大的 更年期 .

“或许这是第一次大更年期。”

[ju:; jʊ] [dəunt] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θɜ:rti] - [faɪv] , [aɪ] [sə'pouz] ?
You don't happen to be thirty - five , I suppose ?
你 不 发生 到 是 三十 - 五 , 我 认为 ?

我猜你不会是三十五岁吧？

[faɪv] [taɪmz] ['sev(ə)n] — [ə; eɪ] [moʊst] ['fɔ:rmɪdəb(ə)] [eɪdʒ] .
Five times seven — a most formidable age .
五 时代 七 — 一个 最多 强大 年龄 .

五乘七——真是了个了不起的年纪。

[ðooʊ] [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz] ['sɪkstɪ] - [θri:] .
Though not quite so serious as sixty - three .
尽管 不是 相当 所以 严肃的 作为 六十 - 三 .

虽然没有六十三岁那么严重。

[ðæts] [ðə; ði] [grænd] [klaɪmæk'terɪk] .
That's the grand climacteric .
那就是 这 盛大 更年期 .

这是高潮。

“ ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Mr . Cardan shook his head .**
“ 先生 . 卡丹 摇晃 他的 头 .

卡丹先生摇了摇头。

“ [θækŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [aɪ][gɔ:t][pæst][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['daɪŋ] , [ɔ:r][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
“ **Thank the Lord , I got past it without dying , or joining the Church of Rome ,**
“ 感谢 这 主 , 我 得到 过去的 它 没有 垂死 , 或者 加入 这 教会 的 罗马 ,
“感谢上帝, 我挺过来了, 既没死, 也没加入罗马天主教会。”

[ɔ:r] ['getɪŋ] ['mærid] .
or getting married .
或者 获得 已婚 .
或者结婚。

[θækŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ? “
Thank the Lord ; but you ? ”
感谢 这 主 ; 但 你 ? “
感谢上帝; 但是你呢?

“ [aɪm] ['θɜ:rti] - [θri:] , “ [sed] ['kæləmi] .
“ **I'm thirty - three , “ said Calamy .**
“ 我是 三十 - 三 , “ 说 灾难 .
“我三十三岁了,”卡拉米说。

“ [ə; eɪ][moʊst] ['hɑ:rmləs] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .
“ **A most harmless time of life .**
“ 一个 最多 无害 时间 的 生活 .
“人生中最无害的时光。”

[ðen] [ɪts] [dʒʌst] ['bɔ:rdəm] .
Then it's just boredom .
然后 它是 只是 无聊 .
那纯粹是无聊。

[ju:l] [mi:t] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] ['rævɪʃmənt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][zest] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] .
You'll meet some little ravishment and all the zest will return .
你会 见面 一些 小的 强奸 和 全部 这 热情 将要 返回 .
你会遇到一些小小的惊喜, 所有 的热情都会重新燃起。

“ [jʌŋ] [lɔ:rd] ['hævən,dən] [læft] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌventrə'loʊkwɪəl] , [mæn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['wɜ:rlɪli]
“ **Young Lord Hovenden laughed in a very ventriloquial , man - of - the - worldly**
“ 年轻的 主 霍文登 笑了 在 一个 非常 腹语 , 男人 - 的 - 这 - 世俗
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .
“年轻的霍文登勋爵用一种腹语般的、 世故老练的方式大笑起来。”

[ˈkæləmi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Calamy shook his head .
灾难 摇晃 他的 头 .
卡拉米摇了摇头。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ['ri:əli] [wɑ:nt][aɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **But I don't really want it to return , “ he said .**
“ 但 我 不 真的 想 它 到 返回 , “ 他 说 .
“但我真的不希望它回来,”他说。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [sə'kʌm] [tu:; tə] ['eni] [mɔ:ɹ] [ˈlɪt(ə)l] ['rævɪʃmənt] .
“ **I don't want to succumb to any more little ravishments .**
“ 我 不 想 到 屈服 到 任何 更多的 小的 强奸 .
“我不想再屈服于任何小小的侵犯。”

[ɪts] [tu:] ['stu:pɪd] ; [ɪts] [tu:] [ˈtʃaɪldɪʃ] .
It's too stupid ; it's too childish .
它是 也 愚蠢的 ; 它是 也 幼稚 .
太愚蠢了, 太幼稚了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['ædmərəb(ə)][ænd; ənd]['enviəb(ə)] [ə'baʊt]
I used to think that there was something rather admirable and enviable about
我 用过的 到 思考 那 那里 曾是 某物 相当 令人钦佩的 和 令人羡慕 关于
['biːɪŋ] [æn; ən] [ɔm] - [bə:n] ['fɔ:tʃənz] .
being an homme à bonnes fortunes .
存在 一个 男 - 好 财富 .

我以前认为，成为一个有钱人是一件相当令人钦佩和羡慕的事情。

[da:n] [wa:n; hwa:n][hæz; həz][æn; ən] ['ɑ:nə-d] [pleɪs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [ɪts] thought76
Don Juan has an honoured place in literature ; it's thought76
大学教师 胡安 有 一个 荣幸 地方 在 文学 ; 它是 thought76

唐璜在文学中占有崇高的地位；人们认为76

['oʊnli]['næt(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ][,kæsə'noʊvə; ,kæzə'noʊvə] [ʊd; ʃəd] [kəm'pleɪsntli] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] .
only natural that a Casanova should complacently boast of his successes .
仅有的 自然的 那 一个 卡萨诺瓦 应该 自满地 夸 的 他的 成功 .

情圣们沾沾自喜地炫耀自己的成功，这完全在情理之中。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [vjuː] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪn] [lʌv] — [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔ:lweɪz]
I accepted the current view and when I was lucky in love — and I've always
我 公认 这 当前的 看法 和 什么时候 我 曾是 幸运的 在 爱 — 和 我已经 总是
[bɪn] ['oʊnli] [tuː] [drɪ'plə:rəbli] ['fɔ:rtʃənət] — [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔːr] ['haɪli] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
been only too deplorably fortunate — I used to think the more highly of myself . "
到过 仅有的 也 令人痛心 幸运 — 我 用过的 到 思考 这 更多的 高度 的 我 . "

我接受了当时的观点，而且当我在爱情方面走运时——我一直都幸运得令人难以置信——我常常会高估自己。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔ:l] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] .
" **We have all thought the same , " said Mr . Cardan** .
" 我们 有 全部 想法 这 相同的 , " 说 先生 : 卡丹 .

“我们都这么想,”卡丹先生说。

" [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] [wʌn] .
" **The weakness is a pardonable one** .
" 这 弱点 是 一个 情有可原 — .

“这种弱点是可以原谅的。”

" [bɔːrd] ['hævən,dən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'taɪərli]
" **Lord Hovenden nodded and took a sip of wine to show that he entirely**
" 主 霍文登 点头 和 采取 一个 啜饮 的 葡萄酒 到 展示 那 他 完全
[ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['spiːkər] .
agreed with the last speaker .
同意 和 这 最后的 扬声器 .

霍文登勋爵点点头，抿了一口酒，表示他完全同意上一位发言者的观点。

" ['pɑːrdnəbl] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] ['kæləmi] .
" **Pardonable , no doubt , " said Calamy** .
" 情有可原 , 不 怀疑 , " 说 灾难 .

“毫无疑问，这是可以原谅的,”卡拉米说道。

" [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]['oʊvər] , [nɑːt] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)] .
" **But when one comes to think it over , not very reasonable** .
" 但 什么时候 一 来 到 思考 它 超过 , 不是 非常 合理的 .

“但仔细想想，这并不合理。”

[fɔːr; fər] , [æftər][ɔ:l] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ,
For , after all , there's nothing really to be very proud of ,
为了 , 后 全部 , 有 没有什么 真的 到 是 非常 自豪的 的 ,

毕竟，也没什么真正值得骄傲的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [boʊst] [ə'baʊt] .
there's nothing very much to boast about .
有 没有什么 非常 很多 到 夸 关于 .

没什么值得夸耀的。

[kən'sɪdər] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] ['hɪrəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]
Consider first of all the other heroes who have had the same sort of
考虑 第一的 的 全部 这 其他 英雄 WHO 有 有 这 相同的 种类 的
[sək'sesɪz] — [mɔːr] ['nɒtəb(ə)l] ,
successes — more notable ,
成功 — 更多的 值得注意的 ,

首先考虑一下其他取得过类似成功的英雄——更值得一提的是，

[veri] ['prɔːbəbli] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən] [wʌnz] [oʊn] .
very probably , and more numerous than one's own .
非常 大概 , 和 更多的 很多的 比 一个人的 自己的 .

很有可能，而且数量比自己的还要多。

[kən'sɪdər] [ðem; ðəm] .
Consider them .
考虑 他们 .

请考虑一下。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?
What do you see ?
什么 做 你 看 ?

你看到了什么？

[ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈɪnsələnt] [grʊmz] [ænd; ənd][ˈpjuːdʒɪlɪsts] ; ['leðər] - [feɪst] [ˈrʌfiːənz] [ænd; ənd]
Rows of insolent grooms and pugilists ; leather - faced ruffians and
行 的 傲慢的 新郎 和 拳击手 ; 皮革 - 面对 恶棍 和
[dɪs'gʌstɪŋ] [oʊld][ˈsætərz] ;
disgusting old satyrs ;
令人作呕 老的 萨提尔 ;

一排排傲慢的马夫和拳击手；面容粗糙的恶棍和令人作呕的老萨提尔；

[laʊts] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd][ˈnoʊ] [breɪnz] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pɪmp] [laɪk] ['wiːzəlz] ;
louts with curly hair and no brains , and cunning little pimps like weasels ;
流氓 和 卷曲 头发 和 不 大脑 , 和 狡猾 小的 皮条客 喜欢 黄鼠狼 ;

一群没脑子的卷发粗汉，还有像黄鼠狼一样狡猾的小皮条客；

[sɔːft] - [pɑːmd] [jʌŋ] ['epɪsɪːn] [ænd; ənd] ['herɪ] ['glædiːeɪtəz] — [ə; eɪ][væst][ˈɑːrmi] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv]
soft - palmed young epicenes and hairy gladiators — a vast army composed of
柔软的 - 掌心 年轻的 雌雄同体 和 毛茸茸 角斗士 — 一个 广阔的 军队 由 的
[ðə; ði][moʊst] ['oʊdiəs] ['spesimənz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
the most odious specimens of humanity .
这 最多 令人厌恶的 标本 的 人类 .

手掌柔软的年轻雌雄同体人和毛发浓密的角斗士——一支由人类中最令人厌恶的个体组成的庞大军队。

[ɪz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] ['nʌmbərz] ? "
Is one to be proud of belonging to their numbers ? "
是 — 到 是 自豪的 的 属于 到 他们的 数字 ? "

一个人应该为自己属于某个群体而感到自豪吗？

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] .
" **Why not ?** " **asked Mr . Cardan .**
" 为什么 不是 ? " 问 先生 : 卡丹 .

“为什么不行呢？”卡丹先生问道。

" [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [θæŋk] [gɔːd][fɔːr; fər] [wət'evər] ['neɪtɪv] ['tælənts][wʌn] [pə'zesɪz] .
" **One should always thank God for whatever native talents one possesses .**
" — 应该 总是 感谢 上帝 为了 任何 本国的 天赋 — 拥有 .

“人应该感谢上帝赐予自己的天赋。”

[ɪf] [jʊr; jər][ˈtælənt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˌmæθə'mætiks] , [preɪz]
If your talent happens to lie in the direction of higher mathematics , praise
如果 你的 天赋 发生 到 说谎 在 这 方向 的 更高 数学 , 称赞
[gɑ:d] ;
God ;
上帝 ;

如果你的天赋恰好在于高等数学，那就感谢上帝吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] , [preɪz] [gɑ:d][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
and if in the direction of seduction , praise God just the same .
和 如果 在 这 方向 的 诱惑 , 称赞 上帝 只是 这 相同的 .

如果走向诱惑，同样也要感谢上帝。

[ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [gɑ:d] , [wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:ses] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkloʊsli] ,
And thanking God , when one comes to examine the process a little closely ,
和 谢谢 上帝 , 什么时候 一 来 到 检查 这 过程 一个 小的 密切 ,
感谢上帝，当我们仔细审视这个过程时，

[ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [boʊstɪŋ] [ɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [praʊd] .
is very much the same as boasting or being proud .
是 非常 很多 这 相同的 作为 吹嘘 或者 存在 自豪的 .
这与吹嘘或骄傲非常相似。

[aɪ] [si:] [noʊ][hɑ:rm][ɪn] [boʊstɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌnz] - [kə'pæsɪtɪz] .
I see no harm in boasting a little of one's Casanovesque capacities .
我 看 不 伤害 在 吹嘘 一个 小的 的 一个人的 - 容量 .

我觉得稍微炫耀一下自己情场上的风流韵事没什么坏处。

[juː; jʊ] [jʌŋ] [men][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [dæmd] [ɪn'tɑ:lərənt] .
You young men are always so damned intolerant .
你 年轻的 男人 是 总是 所以 该死的 不宽容 .

你们这些年轻人总是这么该死的偏执。

[juː; jʊ][wəʊnt] [ə'laʊ] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ɔ:r] [hel] , [ɔ:r] [ˈnoʊwər] ,
You won't allow any one to go to heaven , or hell , or nowhere ,
你 惯于 允许 任何 一 到 去 到 天堂 , 或者 地狱 , 或者 无处 ,

你不会允许任何人上天堂，也不会允许任何人下地狱，或者去任何死胡同。

[wɪtʃ'evər] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [baɪ] [ˈeni] [roʊd] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ə'pru:v]
whichever the case may be , by any road except the one you happen to approve
任何 这 案件 可能 是 , 经过 任何 路 除了 这 一 你 发生 到 批准

[ʌv; əv]
of
的

无论如何，除了你碰巧赞同的那条路之外，什么路都行.....

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [li:f] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] - [bʊk] .
You should take a leaf out of the Indians ' book .
你 应该 拿 一个 叶子 出去 的 这 印度人 - 书 .

你应该向印第安人学习。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈkælkjuleɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈeɪti] - [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv][ˈhju:mən]
The Indians calculate that there are eighty - four thousand different types of human
这 印度人 计算 那 那里 是 八十 - 四 千 不同的 类型 的 人类
[ˈbi:ɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

印度人估计，人类有八万四千种不同的类型。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [θru:] [laɪf] .
each with its own way of getting through life .
每个 和 它是自己的 方式 的 获得 通过 生活 .

每个人都有自己独特的生活方式。

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [ʌndər'estimeɪt] . " -
They probably underestimate . " 77
他们 大概 低估 . " -

他们可能低估了。”77

['kæləmi] [læft] .
Calamy laughed .
灾难 笑了 .

卡拉米笑了。

" [aɪ]['oʊnli] [spi:k] [fɔ:r; fər][maɪ] [taɪp] , " [hi:; hi] [sed] .
" I only speak for my type , " he said .
" 我 仅有的 说话 为了 我的 类型 ; " 他 说 .

“我只代表我这类人说话,”他说。

[ænd; ənd] ['hævən,dən] [ænd; ənd][aɪ][fɔ:r; fər]['aʊərz] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] .
" And Hovenden and I for ours , " said Mr . Cardan .
" 和 霍文登 和 我 为了 我们的 ; " 说 先生 . 卡丹 .

“还有我和霍文登的那份,”卡丹先生说。

" [dəunt][wi:; wi] , ['hævən,dən] ? "
" Don't we , Hovenden ? "
" 不 我们 ; 霍文登 ? "

“难道不是吗, 霍文登? ”

" [oʊ] [jes] .
" Oh yes .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ɔ:rd] ['hævən,dən] ['ænsər] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [blʌʃt]
Yes , of course , " Lord Hovenden answered ; and for some reason he blushed
是的 , 的 课程 , " 主 霍文登 回答 ; 和 为了 一些 原因 他 脸红了
.
:
.

“当然可以,”霍文登勋爵回答道; 不知为何, 他脸红了。

" [proʊ'si:d] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] , [ri'filiŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" Proceed , " said Mr . Cardan , refilling his glass .
" 继续 , " 说 先生 . 卡丹 , 补充 他的 玻璃 .

“请继续,”卡丹先生一边说着, 一边给自己倒满了酒杯。

" [wel] [ðen] , " ['kæləmi] [went] [ɑ:n] , " [brɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [aɪ][du:] [brɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə] ,
" Well then , " Calamy went on , " belonging to the species I do belong to ,
" 出色地 然后 , " 灾难 去 在 , " 属于 到 这 物种 我 做 属于 到 ;

“那么,”卡拉米继续说道, “属于我所属的物种,

[aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [mʌtʃ] [sætɪs'fækj(ə)n][ɪn] [ði:z] [sək'sesɪz] .
I can't take much satisfaction in these successes .
我 不能 拿 很多 满意 在 这些 成功 .

我无法从这些成功中获得多少满足感。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [soʊ] [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] .
The more so when I consider their nature .
这 更多的 所以 什么时候 我 考虑 他们的 自然 .

尤其是考虑到它们的性质。

[fɔ:r; fər] ['i:ðər] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ɔ:ɹ][ju:; jʊ] [ɑ:nt] ;
For either you're in love with the woman or you aren't ;
为了 任何一个 你是 在 爱 和 这 女士 或者 你 不是 ;

要么你爱上了这个女人, 要么你不爱她;

[ˈiːðər] [jʊə(r)] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][jʊr; jər] [ɪnˈfleɪmd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ([fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] ,
either you're carried away by your inflamed imagination (for , after all ,
任何一个 你是 携带 离开 经过 你的 发炎的 想像力 (为了 , 后 全部 ,
要么你被自己丰富的想像力冲昏了头脑 (毕竟 ,

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [jʊə(r)] [ˈriːəli] [ˈvaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
the person you're really violently in love with is always your own invention and
这 人 你是 真的 暴力 在 爱 和 是 总是 你的 自己的 发明 和
[ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ʌv; əv][ˈfænsɪs]) [ɔːr][baɪ][jʊr; jər] [ˈsensɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪntəˈlektʃuəl] [kjuˈrɪˈɑːsəti] .
the wildest of fancies) or by your senses and your intellectual curiosity .
这 最狂野的 的 幻想) 或者 经过 你的 感官 和 你的 知识分子 好奇心 .

你真正疯狂爱上的人，总是你自己的想象 (以及最狂野的幻想) ，或者你的感官和求知欲所塑造的。
[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪn] [lʌv] , [ɪts] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn] [əˈplaɪd] [ˌfɪziˈɔːlədʒi] ,
If you aren't in love , it's a mere experiment in applied physiology ,
如果 你 不是 在 爱 , 它是 一个 仅仅 实验 在 应用 生理 ,
如果你没有坠入爱河，那这只不过是一场应用生理学实验而已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [θroʊn] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]
with a few psychological investigations thrown in to make it a little more
和 一个 很少 心理 调查 抛掷 在 到 制作 它 一个 小的 更多的
[ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

还加入了一些心理学调查，使之更有趣一些。
[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [enˈsleɪvd] , [ɪnˈvɑːlvd] ,
But if you are , it means that you become enslaved , involved ,
但 如果 你 是 , 它 方法 那 你 变得 奴隶 , 涉及 ,
但如果你那样做，就意味着你沦为奴隶，深陷其中。

[dɪˈpendənt] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæts] [ˈpɑːzətɪvli] [dɪsˈɡreɪsfl] ,
dependent on another human being in a way that's positively disgraceful ,
依赖 在 其他 人类 存在 在 一个 方式 那就是 积极地 可耻 ,
以一种极其可耻的方式依赖另一个人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [dɪsˈɡreɪsfl] [ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [enˈsleɪvd] [ænd; ənd]
and the more disgraceful the more there is in you to be enslaved and
和 这 更多的 可耻 这 更多的 那里 是 在 你 到 是 奴隶 和
[ɪnˈvɑːlvd] . "
involved . "
涉及 . "

越是卑鄙无耻，你内心就越容易被奴役和卷入其中。
" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈbraʊnɪŋz] [əˈpɪnjən] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
" **It wasn't Browning's opinion , " said Mr . Cardan .**
" 它 不是 勃朗宁 观点 , " 说 先生 . 卡丹 .

“这不是勃朗宁的观点，”卡丹先生说。
" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈjɑːndər] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][laɪf]
" **The woman yonder , there's no use in life**
" 这 女士 远处 , 有 不 使用 在 生活
“那边那个女人，活着毫无意义。”

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɜːr; hər] . "
But just to obtain her . "
但 只是 到 获得 她 . "
但只是为了得到她。

" [ˈbraʊnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] [ˈkæləmi] .
" **Browning was a fool , " said Calamy .**
" 勃朗宁 曾是 一个 傻子 , " 说 灾难 .
“勃朗宁是个傻瓜，”卡拉米说。

[bʌt; bət] [lɔ:rd] ['hʌvən,dən] [wʌz; wəz][ˈsaɪləntli][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] ['brʌʊnɪŋ] [wʌz; wəz][kwait] [raɪt] .
But Lord Hovenden was silently of opinion that Browning was quite right .
但 主 霍文登 曾是 默默 的 观点 那 勃朗宁 曾是 相当 正确的 .
但霍文登勋爵私下里认为勃朗宁的观点完全正确。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪˈri:nz] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:pər] [bel] .
He thought of Irene's face , looking out of the little window in the copper bell .
他 想法 的 艾琳的 脸 , 寻找 出去 的 这 小的 窗户 在 这 铜 钟 .
他想起了艾琳透过铜钟上的小窗户向外望去的脸。

“ ['brʌʊnɪŋ] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [əˈhʌðər] ['spi:ʃi:z] , ” ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [kə'rektɪd] .
“ Browning belonged to another species , ” Mr . Cardan corrected .
” 勃朗宁 属于 到 其他 物种 , ” 先生 . 卡丹 已更正 .
“布朗宁属于另一个物种,”卡丹先生纠正道。

“ [ə; eɪ] ['fu:lɪ] ['spi:ʃi:z] , [aɪ][ɪn'sɪst] , ” [sed] ['kæləmi] .
“ A foolish species , I insist , ” said Calamy .
” 一个 愚蠢 物种 , 我 坚持 , ” 说 灾难 .
“我坚持认为, 这是一个愚蠢的物种,”卡拉米说道。

“ [wel] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ” ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [əd'mɪtɪd] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪŋkɪŋ] [aɪ] [ə; eɪ]
“ Well , to tell the truth , ” Mr . Cardan admitted , closing his winking eye a
” 出色地 , 到 告诉 这 真相 , ” 先生 . 卡丹 承认 , 结束 他的 眨眼 眼睛 一个
[ˈlɪt(ə)] ['fɜ:rðər] ,
little further ,
小的 更远 ,
“嗯, 说实话,”卡丹先生承认道, 同时又微微闭上了眨眼的眼睛。

“ [aɪ] ['si:krətli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I secretly agree with you about that .
” 我 偷偷 同意 和 你 关于 那 .
“其实我私下里同意你的看法。”

[aɪm][nɑ:t] ['ri:əli] [æz; əz] [ɪn'taɪərli] ['tɑ:lərənt][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] .
I'm not really as entirely tolerant as I should like to be .
我是 不是 真的 作为 完全 宽容 作为 我 应该 喜欢 到 是 .
我其实并没有自己希望的那样宽容。

那些光秃秃的叶子(Those barren leaves)

第5/24页

“ [ˈkæləmi] [wʌz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈpensɪvli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] , -
“ **Calamy was frowning pensively over his own affairs , 78**
“ 灾难 曾是 皱眉 若有所思地 超过 他的 自己的 事务 , -

“卡拉米正若有所思地皱着眉头处理自己的事务， 78

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [les] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈtə:lərəns] [hiː; hi]
and without discussing the greater or less degree of Mr . Cardan's tolerance he
和 没有 讨论 这 更大的 或者较少的 程度 的 先生 . - 宽容 他
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

他没有讨论卡丹先生的容忍度是高是低，而是继续说道。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] : [wɒts] [ðə; ði] [wei] [aʊt] ?
“ **The question is , at the end of it all : what's the way out ?**
“ 这 问题 是 , 在 这 结尾 的 它 全部 : 是什么 这 方式 出去 ?
“归根结底，问题是：出路在哪里？ ”

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
what's to be done about it ?
是什么 到 是 完毕 关于 它 ?

对此该怎么办？

[fɔːr; fər] [ɪts] [ˈɑːbvɪəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrævɪʃmənt] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [əˈɡen] .
For it's obvious , as you say , that the little ravishments will turn up again .
为了 它是 明显的 , 作为 你 说 , 那 这 小的 强奸 将要 转动 向上 再次 .

正如你所说，很明显，这种小偷小摸还会再次发生。

[ænd; ənd] [ˈæpɪtaɪt] [ɡrəʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈfæstɪŋ] .
And appetite grows with fasting .
和 食欲 生长 和 禁食 .

禁食会增加食欲。

[ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] , [wɪt] [ˈnoʊz] [ˈveri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][pæst][ænd; ənd][ˈfjuːtʃər]
And philosophy , which knows very well how to deal with past and future
和 哲学 , 哪个 知道 非常 出色地 如何 到 交易 和 过去的 和 未来
[tempˈteɪʃənz] ,
temptations ,
诱惑 ,

而哲学，它非常清楚如何应对过去和未来的诱惑，

[ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [wʌnz] . “
always seems to break down before the present , the immediate ones . ”
总是 似乎 到 休息 向下 前 这 展示 , 这 即时 一个 . “

似乎总是在当下，在眼前的事情发生之前就崩溃了。

“ [ˈhæpɪli] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
“ **Happily , ” said Mr . Cardan .**
“ 快乐地 , ” 说 先生 . 卡丹 .

“乐意之至，”卡丹先生说道。

“ [fɔːr; fər] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] , [ɪz][ðər; ðər][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈɪndɔːr] [spɔːrt] ?
“ **For , when all is said , is there a better indoor sport ?**
“ 为了 , 什么时候全部 是 说 , 是 那里 一个 更好的 室内的 运动 ?

“总而言之，还有比这更好的室内运动吗？ ”

[biː; bi][fræŋk][wið; wiθ][em 'iː] ; [ɪz][ðer; ðər] ? ”
Be frank with me ; is there ? ”
是 坦率 和 我 ； 是 那里 ？ ”

坦白告诉我，真的吗？

“ [ˈpɑːsəbli [nɑːt] , ” [sed] [ˈkæləmi] , [waɪl] [jʌŋ] [bɜːrd] [ˈhævənˌden] [smaɪld] [æt; ət][ˈmɪstər] .
“ Possibly not , ” said Calamy , while young Lord Hovenden smiled at Mr . Cardan's
“ 可能 不是 , ” 说 灾难 , 尽管 年轻的 主 霍文登 微笑 在 先生 .
[læst] [rɪˈmaːrk] ,
last remark ,
最后的 评论 ,

“或许不是,”卡拉米说道, 而年轻的霍文登勋爵则对卡丹先生的最后一句话露出了微笑。

[bʌt; bət] [ʌnɪnˌθuːziˈæstɪkli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈpeɪnf(ə)l] [ɪndɪˈsɪʒn] [brɪˈtwɪːn] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd]
but unenthusiastically , in a rather painful indecision between amusement and
但 不情愿地 , 在 一个 相当 痛苦 优柔寡断 之间 娱乐 和
[ˈhɔːrər] .
horror .
恐怖 .

但却兴致缺缺, 在愉悦和恐惧之间犹豫不决, 感到十分痛苦。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ɑːnt] [ðer; ðər] [ˈbetər] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [ðæn; ðən]
“ But the point is , aren't there better occupations for a man of sense than
“ 但 这 观点 是 , 不是 那里 更好的 职业 为了 一个 男人 的 感觉 比
[ˈɪndɔːr] [spɔːrts] ,
indoor sports ,
室内的 运动的 ,

但关键是, 对于一个有理智的人来说, 难道就没有比室内运动更好的职业吗？

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈɪndɔːr] [spɔːrts] ? ”
even the best of indoor sports ? ”
甚至 这 最好的 的 室内的 运动的 ？ ”

即使是最好的室内运动呢？

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] , [wið; wiθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
“ No , ” said Mr . Cardan , with decision .
“ 不 , ” 说 先生 . 卡丹 , 和 决定 .

“不,”卡丹先生果断地说。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pərˈhæps] , [ðer; ðər] [meɪnt] [biː; bi] .
“ For you , perhaps , there mayn't be .
“ 为了 你 , 也许 , 那里 可能不会 是 .

“对你来说, 或许没有。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , ” [ˈkæləmi] [went] [ɑːn] ,
But it seems to me , ” Calamy went on ,
但 它 似乎 到 我 , ” 灾难 去 在 ,

但在在我看来,”卡拉米继续说道,

“ [ðæt] [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][spɔːrts] , [ˈweðər] [ˈɪndɔːr] [ɔːr] [aʊt] -
“ that I'm beginning to have had enough of sports , whether indoor or out -
“ 那 我是 开始 到 有 有 足够的 的 运动的 , 无论 室内的 或者 出去 -
[ʌv; əv] - [dɔːr] .
of - door .
的 - 门 .

“我已经开始对运动感到厌倦了, 无论是室内运动还是室外运动。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] . ”
I'd like to find some more serious occupation . ”
ID 喜欢 到 寻找 一些 更多的 严肃的 职业 . ”

我想找一份更正式的工作。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ˈiziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
“ **But that's easier said than done** .
“ 但 那就是 更轻松 说 比 完毕 :

“但这说起来容易做起来难。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Mr Cardan shook his head** .
“ 先生 : 卡丹 摇晃 他的 头 :

卡丹先生摇了摇头。

“ [fɔːr; fər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspiːʃiːz] [ɪts] [ˈpreʃəs] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [ðæt]
“ **For members of our species it's precious hard to find any occupation that**
“ 为了 成员 的 我们的 物种 它是 宝贵的 难的 到 寻找 任何 职业 那
[siːmz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsɪriəs] .
seems entirely serious .
似乎 完全 严肃的 :

“对于我们人类来说，很难找到一份完全严肃的职业。”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

“ [ˈkæləmi] [læft] , [ˈræðər] [ˈmɔːrnfəli] .
“ **Calamy laughed , rather mournfully** .
“ 灾难 笑了 , 相当 悲伤地 :

卡拉米笑了，但笑声中带着一丝悲伤。

“ [ðæts] [truː] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **That's true , “ he said** .
“ 那就是 真的 , “ 他 说 :

“没错，”他说。

“ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][spɔːrts] [brˈɡɪn] [tuː; tə] [siːm] [ˈræðər] [æn; ən][ˈaʊtreɪdʒ] [ɑːn] [wʌnz]
“ **But at the same time the sports begin to seem rather an outrage on one's**
“ 但 在 这 相同的 时间 这 运动的 开始 到 似乎 相当 一个 暴行 在 一个人的
[ˈhjuːmən] [ˈdɪgnəti] .
human dignity .
人类 尊严 :

“但与此同时，体育运动似乎也开始显得是对人类尊严的一种侮辱。”

[ˈræðər] [ˈmɔːrəl] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd][wəːnt, weənt][soʊ][əbˈsɜːrd] . “
Rather immoral , I would say , if the word weren't so absurd .”
相当 不道德 , 我 会 说 , 如果 这 单词 不是 所以 荒诞 : “

如果不是因为这个词如此荒谬，我会说这相当不道德。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl][əbˈsɜːrd] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [wen] [juːst] [æz; əz][juː; jʊ][juːz][aɪ ˈtiː] .
“ **Not at all absurd , I assure you , when used as you use it** .
“ 不是 在 全部 荒诞 , 我 保证 你 , 什么时候 用过的 作为 你 使用 它 :

“我向你保证，如果你像你这样使用，那就一点也不荒谬。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ˈtwɪŋkəld] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈdʒiːniəli] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡlæs] .
“ **Mr Cardan twinkled more and more genially over the top of his glass** .
“ 先生 : 卡丹 闪烁 更多的 和 更多的 和蔼地 超过 这 顶部 的 他的 玻璃 :

“卡丹先生越过酒杯，笑容越发灿烂。”

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈmɔːrəl] [lɔːz] [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðeəz; ðəz]
“ **As long as you don't talk about moral laws and all that sort of thing there's**
“ 作为 长的 作为 你 不 讲话 关于 道德 法律 和 全部 那 种类 的 事物 有
[noʊ] [əbˈsɜːrdəti] .
no absurdity .
不 荒谬 :

只要你不谈论道德法则之类的东西，就不会有荒谬之处。

[fɔːr; fər] , [ɪts] [ˈɑːbviəs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈmɔːrəl] [ɔːz] .
For , it's obvious , there are no moral laws .
为了 , 它是 明显的 , 那里 是 不 道德 法律 .

因为很明显, 没有道德法则。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsoʊ(ə)l] [ˈkʌstəmz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
There are social customs on the one hand ,
那里 是 社会的 海关 在 这 一 手 ,

一方面存在社会习俗,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [riːˈækʃənz]
and there are individuals with their individual feelings and moral reactions
和 那里 是 个人 和 他们的 个人 情怀 和 道德 反应

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] .
on the other .
在 这 其他 .

另一方面, 每个人也有自己的感受和道德反应。

[wɒts] [ˈmɔːrəl] [ɪn][wʌn][mæn] [meɪ] [nɑːt] [ˈmætər] [ɪn] [əˈhʌðər] .
What's immoral in one man may not matter in another .
是什么 不道德 在 一 男人 可能 不是 事情 在 其他 .

在一个人看来不道德的事情, 在另一个人看来可能无关紧要。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ɪz] [ˈmɔːrəl] for79
Almost nothing , for example , is immoral for79
几乎 没有什么 , 为了 例子 , 是 不道德 for79

例如, 几乎没有什么事情是79岁以后才认为是不道德的。

[em ˈiː] .
me .
我 .

我。

[ˈpɑːzətɪvli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [rɪˈmeɪn] [rɪˈspektəbl] [ɪn][maɪ] [oʊn]
Positively , you know , I can do anything and yet remain respectable in my own
积极地 , 你 知道 , 我 能 做 任何事物 和 然而 保持 可敬 在 我的 自己的

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

说实话, 你知道, 我做什么事都能让自己保持体面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈwʌndərfəli] [ˈdiːsnt] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈnoʊb(ə)] .
and in the eyes of others not merely wonderfully decent , but even noble .
和 在 这 眼睛 的 其他的 不是 仅仅 太棒了 体面的 , 但 甚至 高贵 .

在别人眼中, 他不仅品行高尚, 而且堪称高尚。

“ [ɑː] , [wʌt] [əˈveɪl][ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [daɪs] ?
” **Ah , what avail the loaded dice ?**
” 啊 , 什么 可用 这 已加载 骰子 ?

“啊, 作弊的骰子有什么用呢? ”

[ɑː] , [wʌt] [ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv] [waɪn] ?
Ah , what the tubs of wine ?
啊 , 什么 这 浴缸 的 葡萄酒 ?

啊, 那些酒桶是什么?

[wʌt] [ˈevri] [ˈwiːknəs] , [ˈevri] [vaɪs] ?
What every weakness , every vice ?
什么 每一个 弱点 , 每一个 副 ?

所有的弱点, 所有的恶习?

[tɑ:m][ˈkɑ:rdən] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ðain] .

Tom Cardan , all were thine .
汤姆 卡丹 , 全部 是 你的 .

汤姆·卡丹，一切都曾属于你。

[aɪ][wəʊnt] [bɔ:r] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈepɪtæf] [wɪtʃ] [aɪ] [kəmˈpouzɪd] [fɔ:r; fər][maɪˈself]
I won't bore you with the rest of this epitaph which I composed for myself
我 惯于 钻孔 你 和 这 休息 的 这 墓志铭 哪个 我 由 为了 我

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [əˈgəʊ] .

some little time ago .
一些 小的 时间 前 .

我就不赘述我前段时间为自己写的这篇墓志铭的其余部分了。

[səˈfaɪs] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][aɪ] [pɔɪnt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [tu:] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈstænzə] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [əˈveɪld]
Suffice to say that I point out in the two subsequent stanzas that these things availed
足够了 到 说 那 我 观点 出去 在 这 二 随后的 诗节 那 这些 事物 已利用

[æbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
absolutely nothing and that ,
绝对地 没有什么 和 那 ,

总之，我在接下来的两节诗中指出，这些事情完全没有用，而且，

- [taʊt] , [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] , [ˈsoʊbər] ,
malgré tout , I remained the honest , sober ,
- 兜售者 , 我 剩余 这 诚实的 , 清醒 ,

malgré tout，我仍然是诚实的、清醒的，

[pjʊr] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][mæn] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈi:][tu:; tə]
pure and high - minded man that every one always instinctively recognises me to
纯的 和 高的 - 有思想 男人 那 每一个 一 总是 本能地 认可 我 到

[bi:; bi] .

be .
是 .

我是一个纯洁高尚的人，每个人都能本能地认出我就是这样的人。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɪˈæskəʊ] .
" Mr . Cardan emptied his glass and reached out once more for the fiasco .
" 先生 . 卡丹 清空 他的 玻璃 和 达到 出去 一次 更多的 为了 这 惨败 .

卡丹先生喝光了杯子里的酒，再次伸手去拿那场惨败。

" [jʊə(r)] [ˈfɔ:rtʃənət] , " [sed] [ˈkæləmi] .
" You're fortunate , " said Calamy .
" 你是 幸运 , " 说 灾难 .

“你很幸运，”卡拉米说。

" [ɪts] [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] [hu:z] [pɜ:səˈnælɪtɪ:z] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [ˈsæŋktəti]
" It's not all of us whose personalities have such a natural odour of sanctity
" 它是 不是 全部 的 我们 谁 个性 有 这样的 一个 自然的 气味 的 圣洁

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌdɪsɪnˈfekt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseptɪk] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [ˈrendər] [ðem; ðəm] [ˈmɔ:rəli] [ˈhɑ:rmləs] .
that they can disinfect our septic actions and render them morally harmless .
那 他们 能 消毒 我们的 化粪池 行动 和 使成为 他们 道德上 无害 .

“并不是我们所有人天生就散发着圣洁的气息，能够洗净我们肮脏的行为，使之在道德上无害。”

[wen] [aɪ][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstu:pɪd][ɔ:r][ˈdɜ:rtɪ][aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈstu:pɪd][ɔ:r][ˈdɜ:rtɪ] .
When I do something stupid or dirty I can't help feeling that it is stupid or dirty .
什么时候 我 做 某物 愚蠢的 或者 肮脏的 我 不能 帮助 感觉 那 它 是 愚蠢的 或者 肮脏的 .

当我做了蠢事或肮脏的事时，我总是忍不住觉得自己做的事很蠢或很肮脏。

[maɪ][soʊl] [læks] [ˈvɜ:rtʃʊ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][waɪz][ɔ:r] [kli:n] .
My soul lacks virtues to make it wise or clean .
我的 灵魂 缺乏 美德 到 制作 它 明智的 或者 干净的 .

我的灵魂缺乏美德，无法变得智慧或纯洁。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'soʊsiət] [maɪ'self][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][du:] .

And I can't dissociate myself from what I do .
和 我 不能 游离 我 从 什么 我 做 .

我无法将自己与我的工作割裂开来。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .

I wish I could .
我 希望 我 可以 .

我希望我能。

[wʌn] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['stu:pɪd] [θɪŋz] .

One does such a devilish number of stupid things .
— 做 这样的 一个 恶魔般的 数字 的 愚蠢的 事物 .

一个人做了那么多愚蠢的事情，简直令人难以置信。

[θɪŋz] [wʌn] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] .

Things one doesn't want to do .
事物 — 不 想 到 做 .

人们不想做的事情。

[ɪf] ['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['hedənɪst] [ænd; ənd]['oʊnli][du:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] !

If only one could be a hedonist and only do what was pleasant !
如果 仅有的 — 可以 是 一个 享乐主义者 和 仅有的 做 什么 曾是 令人愉快的 !

如果一个人可以成为享乐主义者，只做让自己开心的事就好了！

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hedənɪst] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] ['hoʊlli] ['ræʃ(ə)nəl] ;

But to be a hedonist one must be wholly rational ;
但 到 是 一个 享乐主义者 — 必须 是 完全 合理的 ;

但要成为一个享乐主义者，就必须完全理性；

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['hedənɪst] , [ðer; ðər]['nevər][hæz; həz] [bɪn] .

there's no such thing as a genuine hedonist , there never has been .
有 不 这样的 事物 作为 一个 真的 享乐主义者 , 那里 绝不 有 到过 .

世上根本不存在真正的享乐主义者，从来就没有过。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wʌt] [wʌn] ['wɒnts][tu:; tə][du:][ɔ:r] [wʌt] [wʊd] [gɪv] [wʌn] ['plezər] ,

Instead of doing what one wants to do or what would give one pleasure ,
反而 的 正在做 什么 — 想要 到 做 或者 什么 会 给 — 乐趣 ,

而不是去做自己想做的事或能让自己快乐的事，

[wʌn] [drɪfts] [θru:] [ɪg'zɪstəns] ['du:ɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] ['ɑ:pəzɪt] ,

one drifts through existence doing exactly the opposite ,
— 漂移 通过 存在 正在做 确切地 这 对面的 ,

一个人浑浑噩噩地度日，做着恰恰相反的事情。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] — ['du:ɪŋ] [wʌt] [wʌn][hæz; həz][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:] , ['fɑ:lʊɪŋ] [ɪn'seɪn]

most of the time — doing what one has no desire to do , following insane
最多 的 这 时间 — 正在做 什么 — 有 不 欲望 到 做 , 下列的 疯狂的

[ˈprɒm(p)tɪŋ] [ðæt] [li:d] [wʌn] ,

promptings that lead one ,
提示 那 带领 — ,

大多数时候——做着自己不想做的事，听从着疯狂的冲动，最终走向歧途，

['fɒli] ['kɑ:nʃəs] , [ɪntu:] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] , ['mɪzəri] , ['bɔ:rdəm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] .

fully conscious , into every sort of discomfort , misery , boredom and remorse .
完全 有意识的 , 进入 每一个 种类 的 不适 , 苦难 , 无聊 和 悔恨 .

完全清醒地体验着各种不适、痛苦、无聊和悔恨。

[ˈsʌmtaɪmz] , " ['kæləmi] [went] [ɑ:n] , ['saɪŋ] ,

Sometimes , " Calamy went on , sighing ,
有时 , " 灾难 去 在 , 叹息 ,

“有时候,”卡拉米叹了口气，继续说道，“

“ [aɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spɛnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] .
“ **I positively regret the time I spent in the army during the war** .
“ 我 积极地 后悔 这 时间 我 花费 在 这 军队 期间 这 战争 :
“我非常后悔在战争期间当兵的那段日子。”

[ðen] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [wʌn] [laɪkt] ; [ðer; ðər]
Then , at any rate , there was no question of doing what one liked ; there
然后 , 在 任何 速度 , 那里 曾是 不 问题 的 正在做 什么 一 喜欢 ; 那里
[wʌz; wəz] [noʊ] [ˈlɪbərti] ,
was no liberty ,
曾是 不 自由 ,
总之, 那时根本不存在随心所欲的问题; 根本没有自由可言。

[noʊ] [tʃɔɪs] .
no choice .
不 选择 .
别无选择。

[wʌn] [dɪd] [wʌt] [wʌn] [wʌz; wəz] [tʊld] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
One did what one was told and that was all .
一 做过 什么 一 曾是 讲述 和 那 曾是 全部 .
一个人只能服从命令, 仅此而已。

[naʊ] [aɪm] [friː] ; [aɪ] [hæv; həv] [ˈevri] opportunity80
Now I'm free ; I have every opportunity80
现在 我是 自由的; 我 有 每一个 opportunity80
现在我自由了; 我拥有各种机会80

[fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [laɪk] — [ænd; ənd] [aɪ] [kənˈsɪstəntli] [duː] [wʌt] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] . “
for doing exactly what I like — and I consistently do what I don't like . ”
为了 正在做 确切地 什么 我 喜欢 — 和 我 始终 做 什么 我 不 喜欢 : “
因为我做的正是我喜欢的事——而我总是做我不喜欢的事。”

“ [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] [laɪk] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
“ **But do you know exactly what you do like ?** ” **asked Mr . Cardan** .
“ 但 做 你 知道 确切地 什么 你 做 喜欢 ? ” 问 先生 : 卡丹 :
“但是你真的清楚自己喜欢什么吗? ”卡丹先生问道。

[ˈkæləmi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Calamy shrugged his shoulders .
灾难 耸了耸肩 他的 肩膀 .
卡拉米耸了耸肩。

“ [nɑːt] [ɪɡˈzæktli] , [hiː; hi] [sed] .
“ **Not exactly ,** ” **he said** .
“ 不是 确切地 , ” 他 说 :
“不完全是,”他说。

“ [aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [maɪ] [kɪjʊriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
“ **I suppose I should say reading , and satisfying my curiosity about things , and**
“ 我 认为 我 应该 说 阅读 , 和 令人满意 我的 好奇心 关于 事物 , 和
[θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 :
“我想我应该说是阅读、满足我对事物的好奇心和思考。”

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [wʌt] , [aɪ] [dəʊnt] [fiːl] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n] .
But about what , I don't feel perfectly certain .
但 关于 什么 , 我 不 感觉 完美 肯定 .
但具体是什么, 我不太确定。

[aɪ][dəʊnt][laɪk] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] [ˈwɪmɪn] , [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ˈweɪstɪŋ] [maɪ][taɪm][ɪn][ˈfju:t(ə)l][ˈsoʊʃ(ə)l]
I don't like running after women , I don't like wasting my time in futile social
我 不 喜欢 跑步 后 女性 , 我 不 喜欢 浪费 我的 时间 在 徒劳 社会的
[ˈɪntərko:rs] ,
intercourse ,
交往 ,

我不喜欢追逐女人，我不喜欢把时间浪费在无谓的社交交往上。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈteknɪkli] [noʊn] [æz; əz] [ˈplezər] .
or in the pursuit of what is technically known as pleasure .
或者 在 这 追逐 的 什么 是 技术上来说 已知 作为 乐趣 .

或者追求技术上称为快乐的事物。

[ænd; ʌnd] [jet] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ʌnd] [kwɔ:t] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ˈpæsɪŋ]
And yet for some reason and quite against my will I find myself passing
和 然而 为了 一些 原因 和 相当 反对 我的 将要 我 寻找 我 通过
[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][taɪm] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ði:z] [ˌɑ:kjəˈpeɪʃənz] .
the greater part of my time immersed in precisely these occupations .
这 更大的 部分 的 我的 时间 沉浸式 在 恰恰 这些 职业 .

然而，不知何故，我却违背自己的意愿，将大部分时间都投入到这些工作中。

[ɪts] [æn; ən] [əb'skjʊr] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'sænəti] .
It's an obscure kind of insanity .
它是 一个 朦胧 种类 的 疯狂 .

这是一种罕见的疯狂。

" [jʌŋ] [ɔ:rd] [ˈhævən,dən] ,
" **Young Lord Hovenden** ,
" 年轻的 主 霍文登 ,

“年轻的霍文登勋爵，

[hu:] [nu:] [ðæt][hi:; hi] [laɪkt] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ʌnd] [dɪˈzaɪrd] [aɪˈri:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ]
who knew that he liked dancing and desired Irene Aldwinkle more than anything
WHO 知道 那 他 喜欢 跳舞 和 想要的 艾琳 奥德温克尔 更多的 比 任何事物
[ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɔ] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

谁知道他喜欢跳舞，而且比世界上任何东西都更渴望艾琳·奥德温克尔呢？

[faʊnd] [ɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn,kɑ:mpriˈhensəb(ə)l] .
found all this a little incomprehensible .
成立 全部 这 一个 小的 难以理解 .

这一切让我有点难以理解。

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [wʌt] [ˈvɪr] [ɪz][tu:; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][du:]
" **I can't see what vere is to prevent a man from doing what he wants to do**
" 我 不能 看 什么 真实 是 到 防止 一个 男人 从 正在做 什么 他 想要 到 做
.
:
.

“我不明白有什么能阻止一个人做他想做的事。”

[ɪk'sept] , " [hi:; hi][ˈkwɑ:lɪfaɪd] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [fælsks] , " [ɪ:kəˈnɑ:mɪk]
Except , " he qualified , remembering the teaching of Mr . Falx , " economic
除了 , " 他 合格的 , 记住 这 教学 的 先生 . 镰刀 , " 经济的
[nə'sesəti] . "
necessity . "
必要性 . "

“但是，”他补充道，想起了法尔克斯先生的教导，“经济上的需要。”

“ [ænd; ʌnd] [hɪm'self] , ” [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .

“ And himself , ” added Mr Cardan .
“ 和 他自己 , ” 额外 先生 : 卡丹 :

“还有他自己,”卡丹先生补充道。

“ [ænd; ʌnd] [wɒts] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'presɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , ” [ˈkæləmi] [went] [ɑːn] , [wɪ'dəʊt] [ˈpeɪɪŋ]

“ And what's the most depressing of all , ” Calamy went on , without paying

“ 和 是什么 这 最多 沉闷 的 全部 , ” 灾难 去 在 , 没有 付费

[ə'ten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,

attention to the interruption ,

注意力 到 这 中断 ,

“而最令人沮丧的是什么呢?”卡拉米继续说道,完全没有注意到有人打断他。

“ [ɪz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wʌn] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˈevər] ,

“ is the feeling that one will go on like this for ever ,

“ 是 这 感觉 那 一 将要 去 在 喜欢 这 为了 曾经 ,

“感觉自己会永远这样下去,”

[ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə][stɑːp] .

in the teeth of every effort to stop .

在 这 牙齿 的 每一个 努力 到 停止 :

尽管百般阻挠,他仍然执迷不悟。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪl] [aɪ][wəːnt, weənt] [ɪk'stɜːrnlɪ] [friː] .

I sometimes wish I weren't externally free .

我 有时 希望 我 不是 外部 自由的 .

我有时希望自己没有外部的自由。

[fɔːr; fər] [ðen] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɜːrs] [æt; ət] , [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ɪn]

For then at any rate I should have something to curse at , for getting in

为了 然后 在 任何 速度 我 应该 有 某物 到 诅咒 在 , 为了 获得 在

[maɪ] [wei] ,

my way ,

我的 方式 ,

至少那样我就能找到可以咒骂的对象了,怪他们挡了我的路。

[ˈʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [self] .

other than my own self .

其他 比 我的 自己的 自己 :

除了我自己之外。

[jes] , [ˈpɑːzətɪvli] , [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪl] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnævi] . ”

Yes , positively , I sometimes wish I were a navy . ”

是的 , 积极地 , 我 有时 希望 我 是 一个 领航员 : ”

是的,的确,我有时真希望自己是 个海员。

“ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [wʌn] , ” [sed] [lɔːrd] [ˈhævən,dən] ,

“ You wouldn't if you had ever been one , ” said Lord Hovenden ,

“ 你 不会 如果 你 有 曾经 到过 一 , ” 说 主 霍文登 ,

“如果你曾经是其中一员,你就不会这么说了,”霍文登勋爵说道。

[ˈɡreɪvli] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

gravely and with a knowing air of speaking from personal experience .

严重地 和 和 一个 会心 空气 的 请讲 从 个人的 经验 :

语气严肃,带着一种仿佛在讲述个人经历的深刻感悟。

[ˈkæləmi] [læft] .

Calamy laughed .

灾难 笑了 :

卡拉米笑了。

“ [jʊə(r)] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] .
“ You're perfectly right , ” he said , and drained his glass .
“ 你是完美正确的 , ” 他说 , 和 排水 他的 玻璃 :
“你说得完全正确,”他说着, 一口喝干了杯中的酒。

“ [ˈʃʊdənt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] ? ” -
“ Shouldn't we think of going to bed ? ” 81
“ 不应该 我们 思考 的 去 到 床 ? ” -
“我们是不是该考虑睡觉了?”81

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[tuː; tə] [aɪˈriːn] [fel] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈænts, ˈɒnts] [her] .
TO Irene fell the privilege every evening of brushing her aunt's hair .
到 艾琳 跌倒 这 特权 每一个 晚上 的 刷牙 她 姑姑的 头发 :
艾琳每天晚上都有幸为她的姑姑梳头。

[fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ðiːz] [ˈmɪdnɑːt] [ˈmoʊmənts][wɜːr; wəɹ][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
For her these midnight moments were the most precious in the day .
为了 她 这些 午夜 时刻 是 这 最多 宝贵的 在 这 天 :
对她来说, 这些午夜时光是一天中最珍贵的时刻。

[truː] ,
True ,
真的 ,
真的,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən][ˈægəni][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
it was sometimes an agony for her to keep awake and the
它 曾是 有时 一个 痛苦 为了 她 到 保持 醒 和 这
[səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjɔːnz] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpeɪnf(ə)] ;
suppression of yawns was always painful ;
抑制 的 打哈欠 曾是 总是 痛苦 ;
对她来说, 保持清醒有时是一种煎熬, 抑制打哈欠总是让她感到痛苦;

[θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈpræktɪs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈkʌstəmd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ænt]
three years of incessant practice had not yet accustomed her to her Aunt
三 年 的 不停歇 实践 有 不是 然而 习惯 她 到 她 阿姨
[ˈlɪliənz] [ləɪt] [ˈaʊərz] .
Lilian's late hours .
莉莲的 晚的 小时 :

三年不懈的练习也未能让她习惯莉莲阿姨的晚归习惯。

[ænt] [ˈlɪliən] [juːst] [tuː; tə] [twɪt] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈbːŋɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [sliːp] ;
Aunt Lilian used to twit her sometimes on her childish longing for sleep ;
阿姨 莉莲 用过的 到 推特 她 有时 在 她 幼稚 渴望 为了 睡觉 ;
莉莲阿姨有时会取笑她孩子气地渴望睡觉;

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [fiː; fi] [juːst] [tuː; tə][ɪnˈsɪst] , [ˈveri] [səˈlɪsɪtəsli] ,
at other times she used to insist , very solicitously ,
在 其他 时代 她 用过的 到 坚持 , 非常 殷勤 ,
有时她还会非常殷勤地坚持说:

[ðæt] [aɪˈriːn] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ˈæftər] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [ten] .
that Irene should rest after lunch and go to bed at ten .
那 艾琳 应该 休息 后 午餐 和 去 到 床 在 十 :
艾琳午饭后应该休息, 十点上床睡觉。

[ðə; ði] ['ti:zɪŋ] [meɪd] [aɪ'reɪ:n] [fi:l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['beɪbɪʃnɪs] ;
The teasing made Irene feel ashamed of her babyishness ;
这 戏弄 制成 艾琳 感觉 羞愧 的 她 幼稚 ;
嘲笑让艾琳为自己的幼稚感到羞愧;

[ðə; ði] [sə'lısɪtu:d] [meɪd] [hɜ:r; həɹ]['prəʊtest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['beɪbɪ] ,
the solicitude made her protest that she wasn't a baby ,
这 关怀 制成 她 反对 那 她 不是 一个 婴儿 ;
对方的殷勤让她抗议说自己不是小孩子。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['i:zəli] [du:;][wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['aʊərz] - [sli:p] [ə; eɪ]
that she was never tired and could easily do with five or six hours ' sleep a
那 她 曾是 绝不 疲劳的 和 可以 容易地 做 和 五 或者 六 小时 - 睡觉 一个
[naɪt] .
night .
夜晚 .
她从不觉得累，每晚只需睡五六个小时就足够了。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ,
The important thing , she had found ,
这 重要的 事物 , 她 有 成立 ,
她发现，最重要的是

[wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [jɔ:nɪŋ] [baɪ] [ænt] ['lɪliən] [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [lək] [freʃ] [ænd; ənd]
was not to be seen yawning by Aunt Lilian and always to look fresh and
曾是 不是 到 是 已见 打哈欠 经过 阿姨 莉莲 和 总是 到 看 新鲜的 和
[ˈlaɪvli] .
lively .
热闹 .
莉莲阿姨不能看到她打哈欠，她必须时刻保持神采奕奕、精神焕发的样子。

[ɪf] [ænt] ['lɪliən] ['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['ti:zɪŋ] [nɔ:r] [sə'lısɪtu:d] .
If Aunt Lilian noticed nothing there was neither teasing nor solicitude .
如果 阿姨 莉莲 注意到 没有什么 那里 曾是 两者都不 戏弄 也不 关怀 .
如果莉莲阿姨什么也没注意到，既没有戏弄也没有关心。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] ,
But in any case ,
但 在 任何 案件 ,
但无论如何，

['evri] [ɪnkən'vi:niəns] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] [ði:z]
every inconvenience was paid for a thousand times by the delights of these
每一个 不便 曾是 有薪酬的 为了 一个 千 时代 经过 这 美味 的 这些
[kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [kɒnvə'seɪʃənz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ['mɪrər] .
confidential conversations in front of the dressing - table mirror .
机密的 对话 在 正面 的 这 敷料 - 桌子 镜子 .
在梳妆台镜子前进行的这些私密谈话所带来的乐趣，足以弥补一切不便。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [brʌʃt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['tresɪz] [ʌv; əv] [peɪl]
While the young girl brushed and brushed away at the long tresses of pale
尽管 这 年轻的 女孩 刷过 和 刷过 离开 在 这 长的 头发 的 苍白
[ˈɡəʊldən] - [braʊn] [hər] ,
golden - brown hair ,
金的 - 棕色的 头发 ,
小女孩一边梳理着她那长长的浅金棕色头发，一边

['mɪsɪz] . , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ʃʌt] ,
Mrs . Aldwinkle , her eyes shut ,
太太 . 奥德温克尔 , 她 眼睛 关闭 ,
奥尔德温克尔太太闭着眼睛，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] — [fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ] [tʊk]
and with an expression of beatitude on her face — for she took
和 和 一个 表达 的 至福 在 她 脸 一 为了 她 采取
[ə; eɪ][ˈkæts] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrʌʃɪŋ] — [wʊd] [tɔ:k] ,
a cat's pleasure in the brushing — would talk ,
一个 猫的 乐趣 在 这 刷牙 一 会 讲话 ,
她脸上带着幸福的表情——因为她像猫一样享受被梳毛的过程——会说：

[spæz'mɑ:dɪkli] , [ɪn][ˈbroʊkən] [ˈsentənsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [gests]
spasmodically , in broken sentences , of the events of the day , of her guests
间歇性地 , 在 破碎的 句子 , 的 这 活动 的 这 天 , 的 她 客人
,
,
,
她断断续续地、用不完整的句子，讲述着当天发生的事情，讲述着她的客人，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ; [ɔ:r][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [pæst] ,
of the people they had met ; or of her own past ,
的 这 人们 他们 有 遇见 ; 或者 的 她 自己的过去的 ,
无论是他们遇到的人，还是她自己的过去，

[ʌv; əv][plænz][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] — [hɜ:rz][ɔ:r] [aɪˈri:nz] — [ʌv; əv] [ʌv] .
of plans for the future — hers or Irene's — of love .
的 计划 为了 这 未来 一 她的 或者 艾琳的 一 的 爱 .
关于未来的计划——她自己的还是艾琳的——关于爱情。

[ɑ:n][ɔ:l] [ði:z] [ˈsʌbdʒekts][ˈmɪsɪz] . [spoʊk] [ɪˈntɪmətli] , [ˌkɑ:nfɪˈdenʃəli] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜ:rv] .
On all these subjects Mrs . Aldwinkle spoke intimately , confidentially , without reserve .
在 全部 这些 主题 太太 . 奥德温克尔 辐 亲密 , 保密 , 没有 预订 .
奥尔德温克尔夫人就所有这些话题都坦诚、私密、毫无保留地进行了交谈。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbi:lɪŋ] [ˈtri:tɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ænt] [ˈlɪliən] [æz; əz] [ɪnˈtaɪərli] [ɡroʊn] - [ʌp]
Feeling that she was being treated by her Aunt Lilian as entirely grown - up
感觉 那 她 曾是 存在 治疗 经过 她 阿姨 莉莲 作为 完全 生长 - 向上
[ænd; ænd][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][æn; ən] [ˈi:kwəl] ,
and almost as an equal ,
和 几乎 作为 一个 平等的 ,
她感觉莉莲阿姨把她当作完全的成年人，几乎和她平等对待。

[aɪˈri:n] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ænd] [ˈɡreɪtʃ(ə)] .
Irene was proud and grateful .
艾琳 曾是 自豪的 和 感激的 .
艾琳感到既自豪又感激。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈsetɪŋ] [aʊt] to82
Without deliberately setting out to82
没有 故意地 环境 出去 to82
并非有意为之82

[kəmˈpli:t] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ni:s] , [ˈmɪsɪz] . [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] , [ɪn]
complete the subjugation of her niece , Mrs . Aldwinkle had discovered , in
完全的 这 征服 的 她 侄女 , 太太 . 奥德温克尔 有 发现 , 在
[ðoʊz] [ˈmɪdnɑɪt] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] ,
those midnight conversations ,
那些 午夜 对话 ,
奥尔德温克尔太太在那些午夜谈话中发现，她已经彻底征服了她的侄女。

[ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [mi:nz] [fɔ:r; fəɹ] [əˈtʃi:vɪŋ] [ðɪs] [end] .
the most perfect means for achieving this end .
这 最多 完美的 方法 为了 实现 这 结尾 .
实现这一目标的最佳途径。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [aɪˈriːn] ,
If she talked like this to Irene ,
如果 她 谈话 喜欢 这 到 艾琳 ,

如果她这样跟艾琳说话，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɪntɪmətli] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn]
it was merely because she felt the need of talking intimately to some one
它 曾是 仅仅 因为 她 毛毡 这 需要 的 说 亲密 到 一些 一
,
.
,

仅仅是因为她觉得需要和某人进行私密的交谈。

[ænd; ʌnd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
and because there was nobody else to talk to .
和 因为 那里 曾是 无人 别的 到 讲话 到 .

因为没有其他人可以倾诉。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɜːrli][hɜːr; hər]
Incidentally, however, she had contrived in the process to make the girl her
顺便 , 然而 , 她 有 人为的 在 这 过程 到 制作 这 女孩 她
[sleɪv] .
slave .
奴隶 .

但顺便一提，她在这个过程中设法让这个女孩成为了她的奴隶。

[meɪd] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈlɪliənz] [ˈkɑːnfɪdənt] , [ɪnˈvestɪd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv]
Made her Aunt Lilian's confidant, invested, so to speak, with a title of
制成 她 阿姨 莉莲的 知己 , 投资 , 所以 到 说话 , 和 一个 标题 的
[ˈɑːnər] ,
honour ,
荣誉 ,

使她成为莉莲阿姨的知己，可以说，授予了她一个荣誉头衔。

[aɪˈriːn] [felt] [ə; eɪ] [ˈgrætɪtuːd] [wɪtʃ] [ˈstreŋθənd] [hɜːr; hər][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈtʃaɪldɪʃ] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə]
Irene felt a gratitude which strengthened her original childish attachment to
艾琳 毛毡 一个 感激 哪个 加强 她 原来的 幼稚 依恋 到
[hɜːr; hər] [ænt] .
her aunt .
她 阿姨 .

艾琳心中充满感激，这更加深了她原本孩提时代对姑姑的依恋。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeri] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [kənˈsɜːrniŋ]
she had learned to talk with an airy familiarity of many things concerning
她 有 学习 到 讲话 和 一个 轻盈的 熟悉 的 许多 事物 有关
[wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪgnərənt] ,
which young girls are supposed to be ignorant ,
哪个 年轻的 女孩们 是 据称 到 是 无知 ,

她学会了用一种轻松熟稔的口吻谈论许多年轻女孩本应一无所知的事情。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [nuː] , [ɪkˈsept] [ɪntəˈlektʃuəli] [ænd; ʌnd][æt; ət] [ˈsekənd]
and of which, indeed, she herself knew, except intellectually and at second
和 的 哪个 , 的确 , 她 她自己 知道 , 除了 智力方面 和 在 第二
[hænd] , [ˈnʌθɪŋ] .
hand, nothing .
手 , 没有什么 .

事实上，她本人对此一无所知，只是从理论上和间接了解到而已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnið] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [waɪz] , [ɪn][ðə; ði][vɔɪd] , [soʊ][tuː; tə]
She had learned to be knowing and worldly wise , in the void , so to
她有学习到是会心和世俗明智的 , 在这空白 , 所以到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

可以说,她是在虚无中学会了见多识广、世故老练。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈpɜːrsən(ə)l] ['nɑːliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and with no personal knowledge of the world .
和 和 不 个人的 知识 的 这 世界 .

而且对世界一无所知。

[ˈɡreɪvli] , [ɪnˈdʒenjuəsli] ,
Gravely , ingenuously ,
格雷夫利 , 巧妙地 ,

严肃地,天真地,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] ['ʌtəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
she would say things that could only be uttered out of the depths of the
她会 说 事物 那 可以 仅有的 是 说出 出去 的 这 深度 的 这
[prəˈfaʊndɪst] ['ɪnəsns] ,
profoundest innocence ,
最深邃 无辜 ,

她会说出一些只有最纯真无邪的人才能说出的话。

[ˈæmplɪˌfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪmˈbærəsɪŋli] [ɪkˈsplɪsɪt] [ɪn] ['pʌblɪk] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪsɪz] .
amplifying and making embarrassingly explicit in public things that Mrs . Aldwinkle
放大 和 制作 尴尬地 显式 在 民众 事物 那 太太 . 奥德温克尔
[hæd; həd][ˈoʊnli] [fræɡmənˈterəli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ɪn][ðə; ði][kɑːnfrɪˈdenʃ(ə)l] [smɔːl] ['ʌvərz] .
had only fragmentarily hinted at in the confidential small hours .
有 仅有的 零碎地 暗示 在 在 这 机密的 小的 小时 .

在公开场合, 奥尔德温克尔夫人只是在私密的深夜里零星地暗示过的事情, 被放大并令人尴尬地明确地表达了出来。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːrˈself][æz; əz] ['ɪmensli] [məˈtʃʊr] .
She regarded herself as immensely mature .
她 认为 她自己 作为 非常 成熟 .

她认为自己非常成熟。

[tuː; tə] - [naɪt] ['mɪsɪz] . [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['ɡluːmi] , [kəmˈpleɪnɪŋ] [muːd] .
To - night Mrs . Aldwinkle was in a rather gloomy , complaining mood .
到 - 夜晚 太太 . 奥德温克尔 曾是 在 一个 相当 阴沉 , 抱怨 情绪 .

今晚奥尔德温克尔太太心情很低落,总是抱怨个不停。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['saɪɪŋ] ,
“ **I'm getting old ,** ” **she said , sighing ,**
“ 我是 获得 老的 , ” 她 说 , 叹息 ,

“我老了,”她叹了口气说。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
and opening her eyes for a moment to look at her image in the
和 开幕 她 眼睛 为了 一个 片刻 到 看 在 她 图像 在 这
[ɡlæs] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd] [hɜːr; hər] .
glass that confronted her .
玻璃 那 面对 她 .

她睁开眼睛,看了看镜子里自己的倒影。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [dɪd][nɑːt][dɪˈnaɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] .
The image did not deny the statement .
这 图像 做过 不是 否定 这 陈述 .

这张图片并没有否定这一说法。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [soʊ] [jʌŋ] . ”
“ And yet I always feel so young . ”
“ 和 然而 我 总是 感觉 所以 年轻的 . ”
“ 但我总觉得自己很年轻。”

“ [ðæts] [wʌt] [ˈri:əli] [ˈmætərz] , ” [aɪˈri:n] [dɪˈklerd] .
“ That's what really matters , ” Irene declared .
“ 那就是 什么 真的 事情 , ” 艾琳 声明 .
“这才是真正重要的,”艾琳说道。

“ [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ɪts] [ˈnɑ:nsens] ; [jʊə(r)] [nɑ:t][oʊld] ; [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [oʊld] .
“ And besides , it's nonsense ; you're not old ; you don't look old . ”
“ 和 除了 , 它是 废话 ; 你是 不是 老的 ; 你 不 看 老的 . ”
“而且, 这纯属无稽之谈; 你并不老; 你看起来也不老。”

“ [ɪn] [aɪˈri:nz] [aɪz] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [fi:; ji] [ˈri:əli] [ˈdɪdnt] [lʊk] [oʊld] .
“ In Irene's eyes , moreover , she really didn't look old . ”
“ 在 艾琳的 眼睛 , 而且 , 她 真的 没有 看 老的 . ”
“而且, 在艾琳眼里, 她看起来一点也不老。”

“ [ˈpi:p(ə)l] [dəunt] [laɪk] [wʌŋ] [ˈeni] [mɔ:r] [wen] [wʌŋ] [gets][oʊld] , ” [ˈmɪsɪz] . [kənˈtɪnju:d] .
“ People don't like one any more when one gets old , ” Mrs . Aldwinkle continued .
“ 人们 不 喜欢 一 任何 更多的 什么时候 一 获得 老的 , ” 太太 . 奥德温克尔 持续 .
“人老了, 人们就不喜欢了,”奥尔德温克尔夫人继续说道。

“ [frendz] [ɑ:r; ər] [ˈterəbli] [ˈfeɪθləs] .
“ Friends are terribly faithless . ”
“ 朋友们 是 可怕 不忠 . ”
“朋友真是太不信实了。”

[ðeɪ] [fɔ:l] [əˈweɪ] .
They fall away .
“他们 落下 离开 . ”
“它们消失了。”

“ [fi:; ji] [saɪd] .
“ She sighed . ”
“ 她 叹了口气 . ”
“她叹了口气。”

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [frendz]
“ When I think of all the friends ”
“ 什么时候 我 思考 的 全部 这 朋友们 ”
“当我想到所有的朋友.....”

“ [fi:; ji] [left] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
“ She left the sentence unfinished . ”
“ 她 左边 这 句子 未完成 . ”
“她没说完这句话。”

[ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [laɪf] [lɔ:n] [ˈmɪsɪz] . [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkju:liər][ˈdʒi:niəs][fɔ:r; fər] [ˈbreɪkɪŋ]
All her life long Mrs . Aldwinkle had had a peculiar genius for breaking
全部 她 生活 长的 太太 . 奥德温克尔 有 有 一个 奇特 天才 为了 打破
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [frendz] [ænd; ənd] [ˈlʌvəz] .
with her friends and lovers .
和 她 朋友们 和 恋人 .
“奥尔德温克尔夫人一生都有一种奇特的本领, 那就是与朋友和爱人断绝关系。”

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][soʊl] [sərˈvaɪvər][frʌm; frəm][æn; ən] earlier83
Mr . Cardan was almost the sole survivor from an earlier83
先生 . 卡丹 曾是 几乎 这 唯一 幸存者 从 一个 earlier83
“卡丹先生几乎是83年前那次事件中唯一的幸存者。”

[ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈfrendz] .
generation of friends .
一代 的 朋友们 .

一代朋友。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt]
From all the rest she had parted , and she had parted with a light
从 全部 这 休息 她 有 分手了 , 和 她 有 分手了 和 一个 光
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

她与其他人告别，而且告别时心情轻松。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ˈiːzi] [tuː; tə][hɜ:r; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] ,
It had seemed easy to her , when she was younger ,
它 有 似乎 简单的 到 她 , 什么时候 她 曾是 年轻 ,
[ˈjʌŋgər] .
年轻的时候，她觉得这很容易。

[tuː; tə] [meɪk] [nuː] [ˈfrendz] [ɪn] [pleɪs] [ˈʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .
to make new friends in place of the old .
到 制作 新的 朋友们 在 地方 的 这 老的 .
[ˈnuː] .
用新朋友取代老朋友。

[pə'ten(ə)] [ˈfrendz] , [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] , [wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈevriwɜr] , [ˈevri] [deɪ] .
Potential friends , she thought , were to be found everywhere , every day .
潜在的 朋友们 , 她 想法 , 是 到 是 成立 到处 , 每一个 天 .
[ˈevri] .
她心想，潜在的朋友无处不在，每天都能遇到。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ˈweðər] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
But now she was beginning to doubt whether the supply was , after all ,
但 现在 她 曾是 开始 到 怀疑 无论 这 供应 曾是 , 后 全部 ,
[ˈæftər] .
但现在她开始怀疑，物资供应是否真的充足。

[soʊ] [ˌɪnɪɡ'zɔ:stəb(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd] .
so inexhaustible as she had once supposed .
所以 取之不尽的 作为 她 有 一次 据称 .
[ˈsəʊ] .
她曾经以为她精力无穷无尽，但事实并非如此。

[ˈpi:p(ə)] [ˈʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ,
People of her own age , she found ,
人们 的 她 自己的 年龄 , 她 成立 ,
[ˈpi:p(ə)] .
她发现，和她同龄的人，

[wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪdɪ] [set] [fæst][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsoʊʃ(ə)] [wɜ:rld] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
were already set fast in the little social worlds they had made for themselves .
是 已经 放 快速地 在 这 小的 社会的 世界 他们 有 制成 为了 他们自己 .
[ˈwɜ:r] .
他们早已在自己建立的小小社交圈中扎根。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː][hɑ:rd][tuː; tə] [brɪ'li:v]
And people of the younger generation seemed to find it hard to believe
和 人们 的 这 年轻 一代 似乎 到 寻找 它 难的 到 相信
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ,
that she felt ,
那 她 毛毡 ,
[ˈdʒenə'reɪ(ə)n] .
年轻一代似乎很难相信她会有这种感觉。

[ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
in her heart , just as young as they did .
在 她 心 , 只是 作为 年轻的 作为 他们 做过 .
[ˈjʌŋ] .
在她心中，她和他们一样年轻。

[ðeɪ] ['moʊstli] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræðər] ['dɪstənt] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] [wʌn] [ə'kɔ:dz] [tu:; tə]
They mostly treated her with the rather distant politeness which one accords to
他们 大多 治疗 她 和 这 相当 遥远 礼貌 哪个 一 协议 到
[ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][æn; ən]['eldər]['pɜ:rs(ə)n] .
a stranger and an elder person .
一个 陌生人 和 一个 长老 人 .
他们大多以对待陌生人和长辈那种略显疏远的礼貌来对待她。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['hɔ:rɪd] , ” [sed] [aɪ'ri:n] ,
“ **I think people are horrid** , ” **said Irene** ,
“ 我 思考 人们 是 可怕的 , ” 说 艾琳 ,
“我觉得人们很糟糕,”艾琳说。

[gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['vaɪələnt] [swi:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] - [brʌʃ] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [hɜ:r; hər]
giving a particularly violent sweep with the hair - brush to emphasise her
给予 一个 特别 暴力 扫 和 这 头发 - 刷子 到 强调 她
[ɪndɪg'neiʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .
她用发刷狠狠地抽打头发，以示愤慨。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['feɪθləs] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] .
“ **You won't be faithless ?** ” **asked Mrs . Aldwinkle** .
“ 你 惯于 是 不忠 ? ” 问 太太 . 奥德温克尔 .
“你不会背信弃义吧?”奥尔德温克尔太太问道。

[aɪ'ri:n] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['ænsər] , [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
Irene bent over and , for all answer , kissed her on the forehead .
艾琳 弯曲 超过 和 , 为了 全部 回答 , 亲吻 她 在 这 前额 .
艾琳弯下腰，没有回答任何问题，而是吻了吻她的额头。

['mɪsɪz] . ['oʊpənd][hɜ:r; hər] ['glɪtərɪŋ] [blu:z] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] ,
Mrs . Aldwinkle opened her glittering blue eyes and looked up at her ,
太太 . 奥德温克尔 打开 她 闪闪发光 蓝色的 眼睛 和 看起来 向上 在 她 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] , [æz; əz][fɪ: ʃɪ][dɪd][soʊ] ,
smiling , as she did so ,
微笑 , 作为 她 做过 所以 ,
奥尔德温克尔太太睁开她那双闪亮的蓝眼睛，抬头看着她，脸上带着微笑。

[ðæt] ['saɪrən] [smaɪl] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [aɪ'ri:n] , [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['evər]
that Siren smile that , for Irene , was still as fascinating as it had ever
那 警笛 微笑 那 , 为了 艾琳 , 曾是 仍然 作为 迷人 作为 它 有 曾经
[bɪn] .
been .
到过 .
那魅惑的笑容，对艾琳来说，依然像以往一样令人着迷。

“ [ɪf] ['oʊnli]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][wɜ:r; wər] [laɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ'ri:n] !
“ **If only everybody were like my little Irene !**
“ 如果 仅有的 大家 是 喜欢 我的 小的 艾琳 !
“要是每个人都像我的小小艾琳一样就好了! ”

“ ['mɪsɪz] . [let][hɜ:r; hər] [hed] [fɔ:l] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ **Mrs . Aldwinkle let her head fall forward and once more closed her eyes** .
“ 太太 . 奥德温克尔 让 她 头 落下 向前 和 一次 更多的 关闭 她 眼睛 .
“奥尔德温克尔太太垂下头，再次闭上了眼睛。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .
一片寂静。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsaɪn] [əˈbaʊt][ɪn] [ðæt] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [wei] ?
“ **What are you sighing about in that heart - breaking way ?**
“ 什么 是 你 叹息 关于 在 那 心 - 打破 方式 ?

你为什么叹息得这么伤心？

“ [fiː; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] .
“ **she suddenly asked** .
“ 她 突然 问 .

她突然问道。

[aɪˈriːnz] [blʌʃ] [ræn] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ɐnd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːpər] -
Irene's blush ran tingling up into her temples and disappeared under the copper -
艾琳的 脸红 跑 刺痛感 向上 进入 她 寺庙 和 消失 在下面 这 铜 -
[ˈkʌlərd] [frɪndʒ] .
coloured fringe .
有色 边缘 .

艾琳的脸颊泛起红晕，一路向上蔓延到太阳穴，然后消失在铜色的刘海下。

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , “ [fiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːf] - [ˈhændɪdnəs] [ðæt] [ɪkˈsprest] [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv]
“ **Oh , nothing , “ she said , with an off - handedness that expressed the depth of**
“ 哦 , 没有什么 , “ 她 说 , 和 一个 离开 - 惯用手 那 表达 这 深度 的
[hɜːr; hər] [ˈɡɪltɪ] [ɪmˈbærəsmənt] .
her guilty embarrassment .
她 有罪的 尴尬 .

“哦，没什么，”她漫不经心地说道，语气中流露出深深的愧疚和尴尬。

[ðæt] [diːp] [ˈɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] , [ðæt] [briːf] [ænd; ɐnd] [ˈpæʃənət] [ɪkˈspaɪəri][wɜːr; wər][naːt][ðə; ðɪ]
That deep intake of breath , that brief and passionate expiry were not the
那 深的 摄入量 的 气息 , 那 简短的 和 热情的 到期日 是 不是 这
[kəmˈpoʊnənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] .
components of a sigh .
成分 的 一个 叹 .

那深深的吸气，那短暂而热烈的呼气，都不是叹息的组成部分。

[fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [jɔːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃʌt] .
She had been yawning with her mouth shut .
她 有 到过 打哈欠 和 她 嘴 关闭 .

她一直闭着嘴打哈欠。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbaɪəs] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][roʊˈmæntɪk] , [dɪd][naːt] [səˈspekt] [ðə; ðɪ]
But Mrs . Aldwinkle , with her bias towards the romantic , did not suspect the
但 太太 . 奥德温克尔 , 和 她 偏见 向 这 浪漫的 , 做过 不是 怀疑 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

但是，奥尔德温克尔太太偏爱浪漫主义，并没有怀疑真相。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ɪnˈdiːd] !
“ **Nothing , indeed !**
“ 没有什么 , 的确 !

“确实什么都没有！ ”

“ [fiː; ji] [ˈekəʊd] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **she echoed incredulously** .
“ 她 回声 难以置信地 .

她难以置信地重复道。

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wind] ['blɒsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ **Why , it was the noise of the wind blowing through the cracks of a**
“ 为什么 , 它 曾是 这 噪音 的 这 风 吹 通过 这 裂缝 的 一个
[ˈbrʊkən] [hɑ:rt] .
broken heart .
破碎的 心 .

“那是风吹过破碎的心缝隙的声音。”

[aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪ] .
I never heard such a sigh .
我 绝不 听到 这样的 一个 叹 .

我从未听过如此一声叹息。

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] of84
“ **She looked at the reflection of84**
“ 她 看起来 在 这 反射 of84

她看着镜子里的自己84号

[aɪˈri:nz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪrər] .
Irene's face in the mirror .
艾琳的 脸 在 这 镜子 .

镜子里的艾琳的脸。

“ [ænd; ænd] [jʊə(r)] ['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpi:əni] .
“ **And you're blushing like a peony** .
“ 和 你是 脸红 喜欢 一个 牡丹 .

“你脸红得像牡丹花一样。”

[wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? “
What is it ? “
什么 是 它 ? “

那是什么？

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , “ [aɪˈri:n] [dɪˈklerd] , ['spi:kɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv]
“ **But it's nothing , I tell you , “ Irene declared , speaking almost in a tone of**
“ 但 它是 没有什么 , 我 告诉 你 , “ 艾琳 声明 , 请讲 几乎 在 一个 语气 的
[ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
irritation .
刺激 .

“但我告诉你，这没什么大不了的，”艾琳说道，语气中带着一丝恼怒。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rsɛlf] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [jɔ:nd] [soʊ] [ɪˈneptli] [ænd; ænd] [blʌʃt] [soʊ]
She was annoyed with herself for having yawned so ineptly and blushed so
她 曾是 恼怒 和 她自己 为了 拥有 打哈欠 所以 笨拙地 和 脸红了 所以
[ˈpɔɪntləsli] ,
pointlessly ,
毫无意义地 ,

她对自己笨拙地打哈欠和毫无意义地脸红感到恼火。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rs; hər] [ænt] .
rather than with her aunt .
相当 比 和 她 阿姨 .

而不是和她姑姑住在一起。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmɜ:rst] [hɜ:rsɛlf] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ˈdi:pli] [ɪn] [hɜ:rs; hər] [ˈbrʌʃɪŋ] ,
She immersed herself more than ever deeply in her brushing ,
她 沉浸式 她自己 更多的 比 曾经 深 在 她 刷牙 ,

她比以往任何时候都更加全身心地投入到刷牙中。

[ˈhoʊpɪŋ] [ænd; ænd] [preɪɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [wʊd] [dra:p] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
hoping and praying that Mrs . Aldwinkle would drop the subject .
希望 和 祈祷 那 太太 . 奥德温克尔 会 降低 这 主题 .

希望并祈祷奥尔德温克尔太太能就此打住。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [wʌz; wəz] [ɪmˈplækəbl̩] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtæktləsnəs] .

But Mrs . Aldwinkle was implacable in her tactlessness .
但 太太 . 奥德温克尔 曾是 冷酷无情 在 她 缺乏圆滑 .

但奥尔德温克尔太太的说话方式却毫不留情地缺乏分寸。

“ [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [lʌv] - [sɪk] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɑːrtʃli] [ˈɪntuː]
“ I never heard anything that sounded so love - sick , “ she said , smiling archly into
“ 我 绝不 听到 任何事物 那 听起来 所以 爱 - 生病的 , “ 她 说 , 微笑 傲慢的 进入
[ðə; ðɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .
the looking - glass .
这 寻找 - 玻璃 .

“我从没听过这么伤感的情歌,”她对着镜子狡黠地笑着说。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈhjuːmərəs] [ˈsæli] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈpɑːndərəsli] , [laɪk]
Mrs . Aldwinkle's humorous sallies had a way of falling ponderously , like
太太 . - 幽默 萨利斯 有 一个 方式 的 坠落 沉重地 , 喜欢
[ˈblʌdʒən] [ˈstroʊks] ,
bludgeon strokes ,
棍棒 笔画 ,

奥尔德温克尔太太的幽默俏皮话总是显得沉重而突兀, 就像重击一样。

[ɑːn][ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈreɪləri] .
on the objects of her raillery .
在 这 对象 的 她 玩笑 .

她嘲讽的对象。

[wʌn] [ˈnevər] [nuː] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsprɑɪtli] ,
One never knew , when she was being sprightly ,
一 绝不 知道 , 什么时候 她 曾是 存在 轻快的 ,

谁也不知道, 她什么时候会精神抖擞。

[ˈweðər] [tuː; tə] [fiːl] [ˈsɔːriər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪm] [ɔːr][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [hɜːrˈself] .
whether to feel sorrier for the victim or for Mrs . Aldwinkle herself .
无论 到 感觉 更抱歉 为了 这 受害者 或者 为了 太太 . 奥德温克尔 她自己 .

究竟应该更同情受害者, 还是更同情奥尔德温克尔夫人本人?

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪm] [maɪt] [get][hɑːrd] [nɒks] ,
For though the victim might get hard knocks ,
为了 尽管 这 受害者 可能 得到 难的 敲门声 ,

虽然受害者可能会遭受重创,

[ðə; ðɪ][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ləˈbɔːriəsli] [ɪɡˈzɜːrtɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðəm; ðəm]
the spectacle of Mrs . Aldwinkle laboriously exerting herself to deliver them
这 奇观 的 太太 . 奥德温克尔 费力地 施力 她自己 到 递送 他们
[wʌz; wəz] [ˈsædli] [ˈluːdɪkrəs] ; [wʌn] [wɪʃt] ,
was sadly ludicrous ; one wished ,
曾是 令人遗憾的是 荒谬 ; 一 希望 ,

奥尔德温克尔太太费力地分娩的景象既滑稽又可悲; 人们不禁希望,

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈhjuːmən] [reɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dɪˈzɪst]
for her sake , for the sake of the whole human race , that she would desist
为了 她 清酒 , 为了 这 清酒 的 这 所有的 人类 种族 , 那 她 会 停止
.
:
.

为了她自己, 为了全人类, 我希望她能停止这种行为。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [dɪd] .
But she never did .
但 她 绝不 做过 .

但她始终没有这样做。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔːlweɪz] [ˈkæərɪd] [ɔːl][hɜːr; həɹ][dʒʊʊks][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːrˈsiːn] [end] ,
Mrs . Aldwinkle always carried all her jokes to the foreseen end ,
太太 ； 奥德温克尔 总是 携带 全部 她 笑话 到 这 预见 结尾 ；
奥尔德温克尔太太总是把她的玩笑讲到最后。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][fɑːr] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [fɔːrˈsiːəb(ə)] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [les] [ˈpɑːndərəsli]
and generally far further than was foreseeable by any one less ponderously
和 一般来说 远的 更远 比 曾是 可预见的 经过 任何 一 较少的 沉重地
[ˈmaɪndɪd][ðæn; ðən][hɜːrˈself] .
minded than herself .
有思想 比 她自己 ；

而且通常远远超出了任何一个头脑不那么迟钝的人所能预见的范围。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] [ˈsaɪɪŋ] ！
“ It was like a whale sighing !
” 它 曾是 喜欢 一个 鲸 叹息 ！
“就像鲸鱼在叹息一样！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈpleɪfʌnəs] .
“ she went on with a frightful playfulness .
” 她 去 在 和 一个 可怕 玩乐 ；
她继续说着，语气中带着一一种可怕的玩世不恭。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒɪst][saɪz] .
“ It must be a grand passion of the largest size .
” 它 必须 是 一个 盛大 热情 的 这 最大 尺寸 ；
“这必定是一种规模宏大的激情。”

[huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ？
是谁？

[huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ？
是谁？

“ [ʃiː; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈaɪ,brəʊz] , [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
“ She raised her eyebrows , she smiled with what seemed to her ,
” 她 提高 她 眉毛 ， 她 微笑 和 什么 似乎 到 她 ，
她扬了扬眉毛，露出了笑容，在她看来，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] ,
as she studied it in the glass ,
作为 她 研究 它 在 这 玻璃 ；
她对着玻璃仔细观察着它，

[ə; eɪ][moʊst] [ˈwɪkɪdli] [slaɪ][bʌt; bət] [ˈtʃɑːrmin] [smaɪ] — [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] [baɪ] [ˈkɒŋɡriːv]
a most wickedly sly but charming smile — like a smile in a comedy by Congreve
一个 最多 邪恶地 狡猾 但 迷人 微笑 — 喜欢 一个 微笑 在 一个 喜剧 经过 康格里夫
，
，
，
那是一种狡黠而迷人的微笑——就像康格里夫喜剧中的那种微笑一样。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
it occurred to her .
它 发生 到 她 ；
她突然想到了这一点。

“ [bʌt; bət] , [ænt] ['lɪliən] , ” [prəu'testɪd] [aɪ'ri:n] , [ˈɔ:lmoʊst][ɪn] [drɪsper] , [ˈɔ:lmoʊst][ɪn] [terz] , “ [aɪ'ti:]
“ **But** , **Aunt Lilian** , ” **protested Irene** , **almost in despair** , **almost in tears** , “ **it**
“ 但 , 阿姨 莉莲 , ” 抗议 艾琳 , 几乎 在 绝望 , 几乎 在 眼泪 , “ 它
[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,
was nothing ,
曾是 没有什么 ,

“可是，莉莲阿姨，”艾琳近乎绝望地抗议道，几乎要哭出来了，“这没什么。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你。

“ [æt; ət][ˈmoʊmənts] [laɪk] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst][faɪnd][aɪ'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə] [heɪt] [ænt] ['lɪliən] .
“ **At moments like this she could almost find it in her to hate Aunt Lilian** .
“ 在 时刻 喜欢 这 她 可以 几乎 寻找 它 在 她 到 恨 阿姨 莉莲 .
“在这样的时刻，她几乎恨不得恨莉莲阿姨。”

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
“ **As a matter of fact** , **I was only** ... :
“ 作为 一个 事情 的 事实 , 我 曾是 仅有的 ... :
“事实上，我当时只是……”

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [blɜ:rt] [aɪ'ti:] [aʊt] [kə'reɪdʒəsli] ;
“ **She was going to blurt it out courageously** ;
“ 她 曾是 去 到 脱口而出 它 出去 勇敢地 ;
她原本打算勇敢地脱口而出；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ænt] ['lɪliən] — [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈti:zɪŋ] [ɔ:r][æn; ən]
she was just going to tell Aunt Lilian — at the risk of a teasing or an
她 曾是 只是 去 到 告诉 阿姨 莉莲 — 在 这 风险 的 一个 戏弄 或者 一个
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈi:kwəli] [ʌn'welkəm] [sə'ɪsɪtu:d] :
almost equally unwelcome solicitude :
几乎 同样地 不受欢迎 关怀 :

她正打算告诉莉莲阿姨——尽管可能会遭到嘲笑，或者同样令人不快的过分殷勤：

[i:ðə] [wɜ:r; wər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪrli] [jɔ:nɪŋ] .
either were better than this — that she had been merely yawning .
任何一个 是 更好的 比 这 — 那 她 有 到过 仅仅 打哈欠 .
这两种情况都比这好——她只是在打哈欠。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . , [stiɪl] [rɪ'lentləsli] [pər'sʊ] [hɜ:r; hər] [fʌn] , [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] . -
But Mrs . Aldwinkle , still relentlessly pursuing her fun , interrupted her . 85
但 太太 . 奥德温克尔 , 仍然 毫不留情 追求 她 乐趣 , 中断 她 . -
但奥尔德温克尔太太仍然兴致勃勃地寻欢作乐，打断了她。85

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hu:] [aɪ'ti:][ɪz] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈwæɡɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪŋɡər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɡlæs] .
“ **But I guess who it is , ” she said , wagging a forefinger at the glass** .
“ 但 我 猜测 WHO 它 是 , ” 她 说 , 摇尾巴 一个 食指 在 这 玻璃 .
“但我猜是谁，”她说着，朝玻璃杯摇了摇食指。

“ [aɪ] [ges] .
“ **I guess** .
“ 我 猜测 .

“我想是吧。”

[aɪm][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blaɪnd][ˈstu:pɪd][oʊld] [ˈæntɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
I'm not such a blind stupid old auntie as you think .
我是 不是 这样的 一个 瞎的 愚蠢的 老的 阿姨 作为 你 思考 .

我可不像你想象的那样是个瞎了眼的傻老太太。

[jʊː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] ['hævnt] ['nɒtɪst] .
You imagine I haven't noticed .
你 想象 我 还没有 注意到 .

你以为我没注意到吗？

['sɪli] [tʃaɪld] !
Silly child !
愚蠢的 孩子 !

傻孩子！

[dɪd] [fɪː; fɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'sɪdʒuəs] [ænd; ənd] [ðæt] [fɪː; fɪ] ['ræðər] [laɪkt]
Did she think I didn't see that he was very assiduous and that she rather liked
做过 她 思考 我 没有 看 那 他 曾是 非常 刻苦 和 那 她 相当 喜欢
[aɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

她是不是以为我没看出他非常勤奋，而且她还挺喜欢他的？

[dɪd] [fɪː; fɪ] [θɪŋk] [hɜːr; həɹ] ['stuːpɪd] [oʊld] ['æntɪ] [wʌz; wəz] [blaɪnd] ?
Did she think her stupid old auntie was blind ?
做过 她 思考 她 愚蠢的 老的 阿姨 曾是 瞎的 ?

她是不是以为她那愚蠢的老姑妈是瞎子？

" [aɪ'riːn] [blʌʃt] [ə'gen] ; [ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
" Irene blushed again ; the tears came into her eyes .
" 艾琳 脸红了 再次 ; 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

艾琳再次脸红了，眼泪涌上了眼眶。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" But who are you talking about ?
" 但 WHO 是 你 说 关于 ?

“但是你在说谁呢？”

" [fɪː; fɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]
" she said in a voice that she had to make a great effort to keep from
" 她 说 在 一个 嗓音 那 她 有 到 制作 一个 伟大的 努力 到 保持 从
['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'troʊl] .
breaking and trembling out of control .
打破 和 发抖 出去 的 控制 .

她说，她必须竭尽全力才能控制住自己，不至于崩溃颤抖。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪ'nəs(ə)nt] ! " [maːkt] ['mɪsɪz] . , [stɪl] ['veri] ['kɒŋɡriːv] .
" What an innocent ! " mocked Mrs . Aldwinkle , still very Congreve .
" 什么 一个 清白的 ! " 嘲笑 太太 . 奥德温克尔 , 仍然 非常 康格里夫 .

“真是个天真的孩子！”奥尔德温克尔太太嘲讽道，语气依然很像康格里夫夫人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] — [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˈjuːʒuəl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz]
And at this point — earlier than was usual with her on these occasions
和 在 这 观点 — 早些时候 比 曾是 通常 和 她 在 这些 场合
— [fɪː; fɪ] [hæd; həd] ['mɜːrsɪ] [ænd; ənd] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [pʊt] [pʊr] [aɪ'riːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ['ægəni] .
— she had mercy and consented to put poor Irene out of her agony .
— 她 有 怜悯 和 同意 到 放 贫穷的 艾琳 出去 的 她 痛苦 .

而这一次——比她以往在这种情况下通常的做法要早——她发了慈悲之心，同意结束可怜的艾琳的痛苦。

" [waɪ] , ['hævən,dən] , " [fɪː; fɪ] [sed] .
" Why , Hovenden , " she said .
" 为什么 , 霍文登 , " 她 说 .

“为什么，霍文登？”她说道。

" [huː] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'tiː] [biː; bi] ? " " Who else should it be ? " " WHO 别的 应该 它 是 ? "

“还能是谁呢？”

“ [ˈhævənˌdɛn] ？
“ **Hovenden** ？
“ 霍文登 ？

“霍文登？ ”

“ [aiˈri:n] [rɪˈpi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɛnjuɪn] [səˈpraɪz] ．
“ **Irene repeated with genuine surprise** ．
“ 艾琳 重复 和 真的 惊喜 ．

“艾琳重复道，语气中充满了真诚的惊讶。”

“ [ɪndʒəd] [ˈɪnəsns] ！
“ **Injured innocence** ！
“ 受伤 无辜 ！

“受伤的纯真！ ”

“ [ˈmɪsɪz] ． [ˌmoʊmənˈterəli] [rɪˈhu:d] [hɜ:r; həɹ] [ˈtræmplɪŋ] [fʌn] ．
“ **Mrs Aldwinkle momentarily renewed her trampling fun** ．
“ 太太 ． 奥德温克尔 片刻 更新 她 践踏 乐趣 ．

“奥尔德温克尔夫人又一次享受起了践踏的乐趣。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [səˈfɪʃntli] [ˈɑ:bviəs] ， “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl] [vɔɪs] ．
“ **But it's sufficiently obvious** ， “ **she went on in a more natural voice** ．
“ 但 它是 足够 明显的 ， “ 她 去 在 在 一个 更多的 自然的 嗓音 ．

“但这显而易见，她用更自然的语气继续说道。

“ [ðə; ði] [pʊɹ] [bɔɪ] [ˈfɑ:lʊʊz] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] ． “
“ **The poor boy follows you like a dog** ． “
“ 这 贫穷的 男生 跟随 你 喜欢 一个 狗 ． “

“这可怜的孩子像条狗一样跟着你。”

“ [em ˈiː] ？
“ **Me** ？
“ 我 ？

“我？

“ [aiˈri:n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌt] [priˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [ˈlɪliən] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt]
“ **Irene had been too much preoccupied in following her Aunt Lilian to notice that**
“ 艾琳 有 到过 也 很多 心事重重 在 下列的 她 阿姨 莉莲 到 注意 那
[ʃiː; ʃi] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [tɜ:rn] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑ:lʊʊd] ．
she in her turn was being followed ．
她 在 她 转动 曾是 存在 随后 ．

“艾琳一心只想跟着莉莲阿姨，却没注意到自己也被人跟踪了。”

“ [naʊ] [dəʊnt] [prɪˈtend] ， “ [sed] [ˈmɪsɪz] ．
“ **Now don't pretend** ， “ **said Mrs Aldwinkle** ．
“ 现在 不 假装 ， “ 说 太太 ． 奥德温克尔 ．

“别装了，”奥尔德温克尔太太说。

“ [ɪts] [soʊ] [ˈstu:pɪd] [prɪˈtendɪŋ] ．
“ **It's so stupid pretending** ．
“ 它是 所以 愚蠢的 假装 ．

“假装真是太愚蠢了。”

[mʌt] [ˈbetər] [tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] [ænd; ænd] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] ．
Much better to be frank and straightforward ．
很多 更好的 到 是 坦率 和 直截了当 ．

坦诚直率才是更好的选择。

[ædˈmɪt] ， [naʊ] ， [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ．
Admit ， **now** ， **that you like him** ．
承认 ， 现在 ， 那 你 喜欢 他 ．

现在就承认吧，你喜欢他。

” [aɪˈri:n] [ədˈmɪtɪd] .
” Irene admitted .
” 艾琳 承认 .

艾琳承认道。

” [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
” Yes , of course I like him .
” 是的 , 的 课程 我 喜欢 他 .

“是的，我当然喜欢他。”

[bʌt; bət][nɑ:t] ... [nɑ:t][ɪn] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [wei] .
But not ... not in any special way .
但 不是 ... 不是 在 任何 特别的 方式 .

但并非.....并非以任何特殊的方式。

[aɪˈd] [ˈri:əli] [nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] .
I'd really not thought of him like that .
ID 真的 不是 想法 的 他 喜欢 那 .

我之前真的没那样想过他。

” [ə; eɪ] [ʃeɪd] [kənˈtemptʃuəsli] , [bəˈneɪvələntli] [əˈmju:zd] , [ˈmɪsɪz] . [smaɪld] .
” A shade contemptuously , benevolently amused , Mrs . Aldwinkle smiled .
” 一个 阴影 轻蔑地 , 仁慈地 觉得好笑 , 太太 . 奥德温克尔 微笑 .

“带着一丝轻蔑和善意的戏谑，奥尔德温克尔太太笑了。”

[ʃi:; ʃi][fərˈgɑ:t][hɜ:r; hər] [dɪˈpre(ə)n] , [fərˈgɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [kəmˈpleɪnt] [əˈgenst] [ðə; ði]
She forgot her depression , forgot her causes of personal complaint against the
她 忘了 她 沮丧 , 忘了 她 原因 的 个人的 抱怨 反对 这

[ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
universal order of things .
普遍的 命令 的 事物 .

她忘记了抑郁症，忘记了她对世间万物秩序的个人不满。

[əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [juˈni:kli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] , [ɪn][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ˈpra:pər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv]
Absorbed in the uniquely interesting subject , in the sole and proper study of
吸收 在 这 独一无二 有趣的 主题 , 在 这 唯一 和 恰当的 学习 的

[mænˈkaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

全身心投入到这个独特而有趣的课题中，即对人类进行唯一而恰当的研究，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌnz] [mɔ:r] [ˈhæpi] .
she was once more happy .
她 曾是 一次 更多的 快乐的 .

她又一次感到快乐。

[lʌv] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] .
Love — it was the only thing .
爱 — 它 曾是 这 仅有的 事物 .

爱——它是唯一的東西。

[ˈi:v(ə)n][ɑ:rt] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti: , [ˈhɑ:rdli] [ɪgˈzɪstɪd] .
Even Art , compared with it , hardly existed .
甚至 艺术 , 比较的 和 它 , 几乎 存在 .

与它相比，就连艺术也几乎不存在。

[ˈmɪsɪz] . [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [lʌv] [æz; əz][ɪn]
Mrs . Aldwinkle was almost as much interested in other people's love as in
太太 . 奥德温克尔 曾是 几乎 作为 很多 感兴趣的 在 其他 人们的 爱 作为 在

[hɜ:r; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

奥尔德温克尔太太对别人的爱情几乎和对自己的爱情一样感兴趣。

[ʃiː ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə] [lʌv] , [ˈkɑːnstəntli] and86
She wanted every one to love , constantly and86
她 通缉 每一个 一 到 爱 , 不断地 and86

她希望每个人都能感受到爱，不断地爱着86

[ˈkɑːmpləˌkertɪdli] .
complicatedly .
复杂地 .

复杂地。

[ʃiː ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [təˈgeðər] , [tuː; tə][ˈfɑːstər] [ˈtendər] [ˈfiːlɪŋz] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
She liked to bring people together , to foster tender feelings , to watch the
她 喜欢 到 带来 人们 一起 , 到 促进 投标 情怀 , 到 手表 这
[dɪˈveləpmənt] [lʌ; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
development of passion ,
发展 的 热情 ,

她喜欢把人们聚集在一起，培养美好的感情，见证激情的萌芽。

[tuː; tə] [əˈsɪst] — [wen] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] ;
to assist — when it happened ;
到 协助 — 什么时候 它 发生 ;

提供帮助——在事情发生时；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈræðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] — [æt; ət]
and Mrs . Aldwinkle was always rather disappointed when it did not — at
和 太太 . 奥德温克尔 曾是 总是 相当 失望的 什么时候 它 做过 不是 — 在

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [kəˈtæstrəfi] .
the tragic catastrophe .
这 悲惨 灾难 .

而当事情没有如愿以偿时，奥尔德温克尔太太总是感到非常失望——对那场悲剧性的灾难感到失望。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [lʌv] , [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] , [hæd; həd] [ˈlɪŋgərɪŋli] [ɔːr] [ˈvaɪələntli] [daɪd] ,
And then , when the first love , growing old , had lingeringly or violently died ,
和 然后 , 什么时候 这 第一的 爱 , 生长 老的 , 有 久久地 或者 暴力 死亡 ,
然后，当初恋渐渐老去，或痛苦地、或激烈地消逝之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [lʌ; əv] , [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] , [tuː; tə][ˈfɑːstər] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] ;
there was the new love to think of , to arrange , to foster , to watch ;
那里 曾是 这 新的 爱 到 思考 的 , 到 安排 , 到 促进 , 到 手表 ;
还有一段新的恋情需要思考、安排、培养和守护；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][θɜːrd] , [ðə; ði] [fɔːrθ]
and then the third , the fourth
和 然后 这 第三 , 这 第四

然后是第三个，第四个.....

[wʌn] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [spɑːnˈtɜːniəs] [ˈməʊʃənz] [lʌ; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ;
One must always follow the spontaneous motions of the heart ;
一 必须 总是 跟随 这 自发的 运动 的 这 心 ;
人必须始终顺应心脏的自然跳动；

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [wɪˈðɪn] [juːˈes] [ðæt] [stəːz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .
it is the divine within us that stirs in the heart .
它 是 这 神圣的 之内 我们 那 搅拌 在 这 心 .

那是我们内心深处的神性在悸动。

[ænd; ənd][wʌn] [mʌst; məst] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈɪrɑːsˈerɑːs][soʊ] [ˈrevərəntli] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈkɑːntent]
And one must worship Eros so reverently that one can never be content
和 一 必须 崇拜 爱神 所以 虔诚地 那 一 能 绝不 是 内容

[wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈpɔɪnjənt] ,
with anything but the most poignant ,
和 任何事物 但 这 最多 令人心酸的 ,

人们必须对爱神厄洛斯怀有如此崇敬之心，以至于除了最动人心弦的作品之外，其他任何作品都无法满足于现状。

[ʌv; əv] [ɪn'sensətɪvnəs] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst] ['dæmɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)]
of insensitiveness to passion , as the most damning of all possible
的 冷漠 到 热情 , 作为 这 最多 令人震惊的 的 全部 可能的
[ɪm'pi:tʃmənt] .
impeachments .
弹劾

对激情麻木不仁，是所有弹劾罪名中最具毁灭性的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrdəres] — [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [aɪ 'tiː]
It was better to be accused of being a murderess — particularly if it
它 曾是 更好的 到 是 被告 的 存在 一个 杀人犯 — 特别 如果 它
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kraɪm] [pæʃənəl] .
were a case of crime passionel .
是 一个 案件 的 犯罪 激情 .

被指控为杀人犯总比被指控为激情犯罪要好——尤其是如果这是一起激情犯罪案件。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **I don't know how you say that , ” she said indignantly** .
“ 我 不 知道 如何 你 说 那 , ” 她 说 愤慨地 .

“我不知道该怎么说,”她愤愤不平地说。

“ [aɪm] [ɔːlweɪz] [ɪn] [lʌv] .
“ **I'm always in love** .
“ 我是 总是 在 爱 .

“我总是沉浸在爱河中。”

“ [hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] ['piːtər] , [ænd; ənd][ʒɑːk,dzeɪks] , [ænd; ənd]['mɑːrɪoʊ] ?
“ **Had there not been Peter , and Jacques , and Mario ?**
“ 有 那里 不是 到过 彼得 , 和 雅克 , 和 马里奥 ?

“如果没有彼得、雅克和马里奥，那会怎样呢？ ”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kən'temptʃuəsli] ,
“ **You may think you have , ” said Mrs . Aldwinkle contemptuously** ,
“ 你 可能 思考 你 有 , ” 说 太太 . 奥德温克尔 轻蔑地 ,

“你或许认为你已经做到了,”奥尔德温克尔太太轻蔑地说。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self] [huː] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [aɪ'riːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn]
forgetting that it was she herself who had persuaded Irene that she was in
遗忘 那 它 曾是 她 她自己 WHO 有 被说服 艾琳 那 她 曾是 在
[lʌv] .
love .
爱 .

她忘记了是她自己说服艾琳相信她恋爱了。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['riːəl] [θɪŋ] .
“ **But it was more imagination than the real thing** .
“ 但 它 曾是 更多的 想像力 比 这 真实的 事物 .

但这更多的是想象，而不是现实。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][bɔːrn] [laɪk] [ðæt] .
Some women are born like that .
一些 女性 是 出生 喜欢 那 .

有些女人天生就是这样。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **She shook her head** .
“ 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ] [laɪk] [ðæt] .
“ **And they die like that** .
“ 和 他们 死 喜欢 那 .

“他们就这样死了。”

” [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʊŋ] [ʌv; əv]
“ **One might have inferred from Mrs . Aldwinkle's words and the tone of**
” 一 可能 有 推断 从 太太 . - 字 和 这 语气 的
[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [aɪˈriːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] superannuated87
her voice that Irene was a superannuated87
她 嗓音 那 艾琳 曾是 一个 superannuated87
从奥尔德温克尔太太的话语和语气中，人们或许可以推断出艾琳是一位退休人士87

[ˈspɪnstər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] , [pruːvd] [kənˈkluːsɪvli] , [ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈeɪdəns] ,
spinster of forty , proved conclusively , after twenty years of accumulated evidence ,
单身女子 的 四十 , 已证实 最终 , 后 二十 年 的 积累 证据 ,
经过二十年的证据积累，最终证实，一名四十岁的老处女.....

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈmoʊtli] [rɪˈzemblɪŋ] [æn; ən] [ˈæməərəs] [ˈpæʃ(ə)n] .
to be incapable of anything remotely resembling an amorous passion .
到 是 无法 的 任何事物 远程 类似 一个 多情 热情 .
完全不具备任何类似爱情激情的能力。

[aɪˈriːn] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [her] .
Irene made no answer , but went on brushing her aunt's hair .
艾琳 制成 不 回答 , 但 去 在 刷牙 她 姑姑的 头发 .
艾琳没有回答，而是继续帮她姑姑梳头。

[ˈmɪsɪz] . - [əˈspɜːzənz] [wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈwuːndɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Mrs . Aldwinkle's aspersions were particularly wounding to her .
太太 . - 诽谤 是 特别 受伤 到 她 .
奥尔德温克尔太太的诽谤对她来说尤其伤人。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [ˈbeɪsləsənəs] .
She wished that she could do something startling to prove their baselessness .
她 希望 那 她 可以 做 某物 令人震惊 到 证明 他们的 无根据 .
她希望自己能做出一些惊人之举来证明这些指控毫无根据。

[ˈsʌmθɪŋ] [spekˈtækjələr] .
Something spectacular .
某物 壮观的 .
精彩绝伦。

” [ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˈhʌvən,dən] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [naɪs] [bɔɪ] , ” [ˈmɪsɪz] .
“ **And I've always thought Hovenden an extremely nice boy , ” Mrs . Aldwinkle**
” 和 我已经 总是 想法 霍文登 一个 极其 好的 男生 , ” 太太 . 奥德温克尔
[kənˈtɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,
“我一直觉得霍文登是个非常好的男孩,”奥尔德温克尔夫人继续说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [pərˈsʊ] [æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt] .
with the air of pursuing an argument .
和 这 空气 的 追求 一个 争论 .
带着一种想要争辩的语气。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ɑːn] .
She talked on .
她 谈话 在 .
她继续说下去。

[aɪˈriːn] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈbrʌʃɪŋ] . -
Irene listened and went on brushing . 88
艾琳 听着 和 去 在 刷牙 . -
艾琳听话地继续刷牙。 88

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈsɔ:lətʊ:d] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [mɪs] [sæt] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
IN the silence and solitude of her room , Miss Thriplow sat up for a long
在 这 沉默 和 孤独 的 她 房间 , 错过 三刺鲀 卫星 向上 为了 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

在寂静而孤独的房间里，特里普洛小姐久久地坐着。

[pen] [ɪn] [hænd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈoʊpən] [noʊt] - [bʊk] .
pen in hand , in front of an open note - book .
笔 在 手 , 在 正面 的 一个 打开 笔记 - 书 .

手里拿着笔，面前是一本打开的笔记本。

“ [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈdʒɪm] , ” [ʃi; ji] [roʊt] , “ [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈdʒɪm] .
“ Darling Jim , ” she wrote , “ darling Jim .
“ 亲爱的 吉姆 , ” 她 写道 , “ 亲爱的 吉姆 .

“亲爱的吉姆，”她写道，“亲爱的吉姆。”

[tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [em ˈi:] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd]
To - day you came back to me so suddenly and unexpectedly that I could
到 - 天 你 来了 后退 到 我 所以 突然 和 不料 那 我 可以

[ˈɔ:lmoʊst] [hæv; həv] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l]
almost have cried aloud in front of all those people .
几乎 有 哭 大声 在 正面 的 全部 那些 人们 .

今天你突然回到我身边，让我猝不及防，我几乎要在众人面前放声大哭。

[wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [ðæt] [stɪf] [li:f] [frʌm; frəm] [əˈpɑ:louz] [tri:] [ænd; ənd]
Was it an accident that I picked that stiff leaf from Apollo's tree and
曾是 它 一个 事故 那 我 挑选 那 僵硬的 叶子 从 阿波罗的 树 和

[krʌft] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈfreɪgrəns] [brɪtwi:n] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] ?
crushed it to fragrance between my fingers ?
碎 它 到 香味 之间 我的 手指 ?

我从阿波罗树上摘下那片硬叶，用手指揉搓出香味，这难道是偶然吗？

[ɔ:r] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] ?
Or were you there ?
或者 是 你 那里 ?

或者你当时也在场？

[wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] [hu:] [ˈsi:kɹətli] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [em ˈi:] ,
was it you who secretly whispered to the unconscious part of me ,
曾是 它 你 WHO 偷偷 低声说道 到 这 无意识 部分 的 我 ,

是你偷偷地在我潜意识里低语吗？

[ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [tu:; tə] [pɪk] [ðæt] [li:f] ?
telling me to pick that leaf ?
讲述 我 到 挑选 那 叶子 ?

你是说让我摘那片叶子吗？

[aɪ] [ˈwʌndər] ; [oʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
I wonder ; oh , I wonder and wonder .
我 想知道 ; 哦 , 我 想知道 和 想知道 .

我想知道；哦，我想知道，我想知道。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [ˈæksədənts] , [ðæt] [wi:; wi] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [tʃæns] .
Sometimes I believe that there are no accidents , that we do nothing by chance .
有时 我 相信 那 那里 是 不 事故 , 那 我们 做 没有什么 经过 机会 .

有时我相信世上没有偶然，我们所做的一切都不是偶然的。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [felt] [ʃɒr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
To - night I felt sure of it .
到 - 夜晚 我 毛毡 当然 的 它 .

今晚我对此深信不疑。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [em 'i:] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - ['lɪt(ə)l]
But I wonder what made you want to remind me of Mr . Chigwell's little
“ 但 我 想知道 什么 制成 你 想 到 提醒 我 的 先生 . - 小的
[ʃɑ:p] [æt; ət] -
shop at Weltringham .
店铺 在 - .

“但我很好奇是什么让你想让我想起奇格韦尔先生在韦尔特林厄姆的小商店。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [em 'i:] [si:] [juː; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːrbəz] [tʃer] ,
Why did you want to make me see you sitting in the barber's chair ,
为什么 做过 你 想 到 制作 我 看 你 坐着 在 这 理发师 椅子 ,
你为什么想让我看到你坐在理发椅上的样子？

[soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [ɡroʊn] - [ʌp] ,
so stiff and grown - up ,
所以 僵硬的 和 生长 - 向上 ,

如此僵硬和成熟，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wi:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [brʌʃ] [stɪl] [ˈtɜːrniŋ] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] .
with the wheel of the mechanical brush still turning overhead and Mr .
和 这 车轮 的 这 机械的 刷子 仍然 转弯 开销 和 先生 .
[tʃɪɡwel] [ˈseɪɪŋ] , - [ˈhɛrz] [ˈveri] [draɪ] ,
Chigwell saying , ' Hair's very dry ,
奇格韦尔 说 , - 头发的 非常 干燥 ,
机械刷子的轮子还在头顶转动，奇格韦尔先生说：“头发很干。”

[ˈmɪstər] . - ?
Mr . Thriplow ' ?
先生 . 三刺鲀 - ?

特里普洛先生？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrʌbər] [ˈdraɪvɪŋ] [bənd] [juːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [em 'i:]
And the rubber driving band used always to remind me ... :
和 这 橡皮 驾驶 乐队 用过的 总是 到 提醒 我

而那根橡皮筋总是提醒着我.....

“ [mɪs] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði] [ˈsɪməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [sneɪk] [wɪt] [hæd; həd] [fɜːrst] [əˈkɜːrd]
Miss Thriplow recorded the simile of the wounded snake which had first occurred
“ 错过 三刺鲀 记录 这 明喻 的 这 受伤 蛇 哪个 有 第一的 发生
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
to her this evening .
到 她 这 晚上 .

“特里普洛小姐记录下了她今晚第一次想到的受伤蛇的比喻。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [fɪː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈæntɪˌdeɪtɪd] [ðə; ði] [kənˈsiːt] [ænd; ənd]
There was no particular reason why she should have antedated the conceit and
那里 曾是 不 特别的 原因 为什么 她 应该 有 早于 这 自负 和
[əˈtrɪbjʊːtɪd] [ɪts] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] .
attributed its invention to her childhood .
归因于 它是 发明 到 她 童年 .

她并没有什么特别的理由要将这种自负的概念早于她的童年时期提出。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [tækt] ;
It was just a question of literary tact ;
它 曾是 只是 一个 问题 的 文学 策略 ;

这只是文学措辞上的技巧问题；

[aɪˈti:] [si:md] [mɔ:ɾ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪf] [wʌn] [sed] [ðæt] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] [wen] [wʌn]
it seemed more interesting if one said that it had been made up when one
它 似乎 更多的 有趣的 如果 一 说 那 它 有 到过 制成 向上什么时候 一
[wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
was a child ;
曾是 一个 孩子 ;

如果说这是自己小时候编造的，似乎会更有趣；

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
that was all .
那 曾是 全部 .

仅此而已。

“ [aɪ][æsk][maɪˈself] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈmaɪndər] .
“ **I ask myself whether there is any particular significance in this reminder .**
“ 我 问 我 无论 那里 是 任何 特别的 意义 在 这 提醒 .

“我问自己，这个提醒有什么特别的意义吗？ ”

[ɔ:r][pərˈhæps] [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ju:; jʊ][faɪnd][em ˈi:] [nɪˈɡlektfʌl] [ænd; ənd] [ʌn.rɪˈmem.bə.rɪŋ] — [pʊr] [ˈdɑ:rlɪŋ]
Or perhaps it's just that you find me neglectful and unremembering — poor darling
或者 也许 它是 只是 那 你 寻找 我 疏忽 和 遗忘 — 贫穷的 亲爱的
,
!
,

或许只是你觉得我粗心大意、健忘——可怜的亲爱的，

[ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈdʒɪm] — [ænd; ənd] [teɪk] [wətˈevər] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ˈɔfəz] [ʌv; əv] [rɪˈmaɪndɪŋ] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ]
darling Jim — and take whatever opportunity offers of reminding me that you
亲爱的 吉姆 — 和 拿 任何 机会 优惠 的 提醒 我 那 你
[ɪɡˈzɪstɪd] , [ðæt] [ju:; jʊ] [stɪl] [ɪɡˈzɪst] .
existed , that you still exist .
存在 , 那 你 仍然 存在 .

亲爱的吉姆——请抓住一切机会提醒我你曾经存在过，你现在依然存在。

[fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [ˈdʒɪm] .
Forgive me , Jim .
原谅 我 , 吉姆 .

吉姆，请原谅我。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [fəlˈgets] .
Everybody forgets .
大家 忘记了 .

人人都忘了。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪʃ] [ɪf] [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmembər] —
We should all be kind and good and unselfish if we always remembered —
我们 应该 全部 是 种类 和 好的 和 无私 如果 我们 总是 记得 —
remembered89
remembered89
remembered89

如果我们始终铭记——铭记89，我们都应该善良、友好、无私。

[ðæt] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈlaɪv][ænd; ənd][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [æz; əz]
that other people are just as much alive and individual and complicated as
那 其他 人们 是 只是 作为 很多 活 和 个人 和 复杂的 作为
[wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
we are ,
我们 是 ,

其他人也和我们一样，是有生命的、有个性的、复杂的人。

[rɪ'membə] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][kæn; kən][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['i:zəlɪ] [hɜ:rt] , [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]
remembered that everybody can be just as easily hurt , that everybody
记得 那 大家 能 是 只是 作为 容易地 伤害 , 那 大家
[ni:dz] [lʌv] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ,
needs love just as much ,
需求 爱 只是 作为 很多 ,
要记住, 每个人都同样容易受到伤害, 每个人都同样需要爱。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][ˈvɪzəb(ə)] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][bi:; bi]
that the only visible reason why we exist in the world is to love and be
那 这 仅有的 可见的 原因 为什么 我们 存在 在 这 世界 是 到 爱 和 是
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .
我们存在于世的唯一显而易见的理由就是爱与被爱。

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][,em 'i:] .
But that's no excuse for me .
但 那就是 不 原谅 为了 我 .
但这对我来说不是借口。

[ɪts] [noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz][bæd] .
It's no excuse for any one to say that other people are just as bad .
它是 不 原谅 为了 任何 一 到 说 那 其他 人们 是 只是 作为 坏的 .
任何人都不能以此为借口, 说其他人也一样糟糕。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membə] [mɔ:r] .
I ought to remember more .
我 应该 到 记住 更多的 .
我应该记住更多。

[aɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə][let][maɪ][maɪnd][bi:; bi] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [wi:dz] .
I oughtn't to let my mind be choked with weeds .
我 不应该 到 让 我的 头脑 是 窒息 和 杂草 .
我不应该让我的思想被杂草堵塞。

[ɪts] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wi:dz] [tʃoʊk] ;
It's not only the memory of you that the weeds choke ;
它是 不是 仅有的 这 记忆 的 你 那 这 杂草 呛 ;
杂草不仅扼杀了对你的记忆;

[ɪts] ['evriθɪŋ] [ðæts] [best][ænd; ənd][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd]['faɪnɪst] .
it's everything that's best and most delicate and finest .
它是 一切 那就是 最好的 和 最多 精美的 和 最好的 .
它包含了所有最好、最精致、最美好的事物。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [rɪ'maɪndɪd] [,em 'i:][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtʃɪgwəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [rʌm] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
Perhaps you reminded me of Mr . Chigwell and the bay rum in order to
也许 你 提醒 我 的 先生 . 奇格韦尔 和 这 湾 朗姆酒 在 命令 到
[rɪ'maɪnd][,em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [lʌv] [mɔ:r] ,
remind me at the same time to love more ,
提醒 我 在 这 相同的时间 到 爱 更多的 ,
或许你让我想起了奇格威尔先生和月桂朗姆酒, 同时也是为了提醒我要更加热爱生活。

[ænd; ənd][ədˈmaɪər] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [mɔ:r] , [ænd; ənd][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'wer] .
and admire more , and sympathise more , and be more aware .
和 钦佩 更多的 , 和 同情 更多的 , 和 是 更多的 意识到的 .
要更加欣赏, 更加同情, 更加有意识。

['dɑ:rlɪŋ] ['dʒɪm] .
Darling Jim .
亲爱的 吉姆 .
亲爱的吉姆。

” [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [pen] ,
” **She put down her pen** ,
” 她 放 向下 她 笔 ,

她放下笔，

[ænd; ɐnd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈstɑːrɪ] [skaɪ] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk]
and looking out through the open window at the starry sky she tried to think
和 寻找 出去 通过 这 打开 窗户 在 这 繁星 天空 她 尝试 到 思考

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

她望着敞开的窗户，望着繁星点点的夜空，努力回想着他。

[traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] .
tried to think of death .
尝试 到 思考 的 死亡 .

试着去想死亡。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] .
But it was difficult to think of death .
但 它 曾是 难的 到 思考 的 死亡 .

但想到死亡就让人难以接受。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ˈʌnɪntəˈrʌptɪdli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv]
It was difficult , she found , to keep the mind uninterruptedly on the idea of
它 曾是 难的 , 她 成立 , 到 保持 这 头脑 不间断地 在 这 主意 的

[ɪkˈstɪŋk](ə)n] ,
extinction ,
灭绝 ,

她发现，要让自己的思绪始终集中在灭绝这个想法上是很困难的。

[ʌv; əv] [nɑːn] - [laɪf] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [laɪf] , [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋnəs] .
of non - life instead of life , of nothingness .
的 非 - 生活 反而 的 生活 , 的 虚无 .

不是生命，而是非生命，而是虚无。

[ɪn] [bʊks] [wʌn] [riːdz] [əˈbaʊt] [ˈseɪdʒɪz] [ˈmedɪteɪŋ] .
In books one reads about sages meditating .
在 图书 一 阅读 关于 智者 冥想 .

在书中，人们会读到圣贤冥想的故事。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] .
She herself had often tried to meditate .
她 她自己 有 经常 尝试 到 幽思 .

她本人也经常尝试冥想。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
But somehow it never seemed to come to much .
但 不知何故 它 绝不 似乎 到 来 到 很多 .

但不知为何，这一切似乎都没有取得什么实质性的进展。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈreləvənt] [θɔːts] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [hed] .
All sorts of little irrelevant thoughts kept coming into her head .
全部 排序 的 小的 无关紧要 想法 保留 未来 进入 她 头 .

各种各样无关紧要的小念头不断涌入她的脑海。

[ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfoʊkəsɪŋ] [deθ] , [noʊ] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈstedəli] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈmaɪndz] [aɪ] .
There was no focussing death , no keeping it steadily under the mind's eye .
那里 曾是 不 聚焦 死亡 , 不 保持 它 稳步 在下面 这 心灵的 眼睛 .

没有对死亡进行聚焦，没有将其始终置于脑海中。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][faʊnd][hɜːr'self][ˈriːdɪŋ][θruː][wʌt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈrɪt(ə)n] ,
In the end she found herself reading through what she had written ,
在这结尾她成立她自己阅读通过什么她有书面 ,
最后, 她发现自己正在重读自己写下的文字。

[ˈpʊtɪŋ][ɪn][ə; eɪ][stɑːp][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər] , [kə'rektɪŋ][slɪps][ɪn][ðə; ði][stɑɪl] ,
putting in a stop here and there , correcting slips in the style ,
推杆 在 一个 停止 这里 和 那里 , 纠正 滑倒 在 这 风格 ,
这里那里稍作停顿, 纠正风格上的错误,

[wer][aɪ'tiː][siːmd][tuː; tə][biː; bi][tuː][ˈfɔːrm(ə)] , [tuː][meɪd] - [ʌp] , [ɪnsə'fɪʃntli][spɑːn'teɪniəs]
where it seemed to be too formal , too made - up , insufficiently spontaneous
在哪里 它 似乎 到 是 也 正式的 , 也 制成 - 向上 , 不足 自发的
[ænd; ənd][ʌn'suːtəbl][tuː; tə][ðə; ði][siːkrət][ˈdaɪəri] .
and unsuitable to the secret diary .
和 不合适 到 这 秘密 日记 .
在那里, 它似乎太正式、太矫揉造作、不够自然, 不适合作为秘密日记。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ˈpærəgræf][ʃiː; ʃi][ˈædɪd][ə'hʌðər] “ [ˈdɑːrlɪŋ][ˈdʒɪm] ,
At the end of the last paragraph she added another “ darling Jim ,
在 这 结尾 的 这 最后的 段落 她 额外 其他 “ 亲爱的 吉姆 ,
在最后一段的结尾, 她又加了一句“亲爱的吉姆”,

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'piːtɪd][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr'self] , [ə'laʊd] , [ə'gen][ænd; ənd][ə'gen] .
” **and she repeated the words to herself , aloud , again and again** .
” 和 她 重复 这 字 到 她自己 , 大声 , 再次 和 再次 .
她一遍又一遍地大声地对自己重复着这些话。

[ðə; ði][ˈeksəsaɪz][prə'duːst][ɪts][ˈjuːzuəl][ɪ'fekt] ; [ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði][terz][ˈkʌmɪŋ][ˈɪntuː][hɜːr; hər][aɪz] .
The exercise produced its usual effect ; she felt the tears coming into her eyes .
这 锻炼 生产 它是 通常 影响 ; 她 毛毡 这 眼泪 未来 进入 她 眼睛 .
锻炼产生了惯常的效果; 她感到眼泪涌上了眼眶。

[ðə; ði][ˈkweɪkərs][preɪ][æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][muːvz][ðem; ðəm] ;
The Quakers pray as the spirit moves them ;
这 贵格会教徒 祈祷 作为 这 精神 移动 他们 ;
贵格会教徒随心所欲地祈祷;

[bʌt; bət][tuː; tə][let][wʌn'self][biː; bi][muːvd][baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪz][æn; ən][ˈɑːrdʒuəs][ˈbɪznəs] .
but to let oneself be moved by the spirit is an arduous business .
但 到 让 自己 是 已搬 经过 这 精神 是 一个 艰巨 商业 .
但要让自己被圣灵感动, 是一件很困难的事。

[ˈkaɪndlɪə][ænd; ənd][mɔːr][ˈwɜːrldli][tʃɜːrtʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfiːlɪŋ][fɔːr; fər][ˈhjuːmən][ˈwiːknəs] ,
Kindlier and more worldly churches , with a feeling for human weakness ,
更友善 和 更多的 世俗 教堂 , 和 一个 感觉 为了 人类 弱点 ,
[prə'vaɪd][ðer; ðər][ˈwɜːʃɪpə][wɪð; wɪθ][ˈrɪtʃʊəlz] ,
provide their worshippers with rituals ,
提供 他们的 信徒 和 仪式 ,
更仁慈、更世俗化的教会, 体恤人性的弱点, 为信徒提供各种仪式。

[ˈlɪtəni] , [biːdz][ænd; ənd][prer][wiːlz] . -
litanies , beads and prayer wheels . 90
连祷文 , 珠子 和 祷告 车轮 . -
祷文、念珠和转经筒。90

“ [ˈdɑːrlɪŋ][ˈdʒɪm] , [ˈdɑːrlɪŋ][ˈdʒɪm] .
” **Darling Jim , darling Jim** .
” 亲爱的 吉姆 , 亲爱的 吉姆 .
“亲爱的吉姆, 亲爱的吉姆。”

“ [mɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈwɜ:rʃɪp] .
“ **Miss Thriplow had found the form of words for her worship** .
“ 错过 三刺鲯 有 成立 这 形式 的 字 为了 她 崇拜 .

“特里普洛小姐找到了表达她崇拜之情的词语形式。”

“ [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈdʒɪm] .
“ **Darling Jim** .
“ 亲爱的 吉姆 .

“亲爱的吉姆。”

“ [ðə; ði] [terz] [dɪd][hɜ:r; hər] [gʊd] ; [ʃi:; ʃi] [felt] [ˈbetər] , [ˈkɪndər] , [ˈsɔ:ftə, ˈsɔftə] .
“ **The tears did her good ; she felt better , kinder , softer** .
“ 这 眼泪 做过 她 好的 ; 她 毛毡 更好的 , 幼儿园 , 更柔和 .

“眼泪对她有好处；她感觉好多了，更善良了，更温柔了。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rˈself][frəm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
And then , suddenly , she seemed to be listening to herself from outside .
和 然后 , 突然 , 她 似乎 到 是 聆听 到 她自己 从 外部 .

然后，突然间，她似乎在从外部倾听自己的声音。

“ [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈdʒɪm] .
“ **Darling Jim** .
“ 亲爱的 吉姆 .

“亲爱的吉姆。”

“ [bʌt; bət][dɪd][ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [ker] [æt; ət][ɔ:l] ?
“ **But did she really care at all ?**
“ 但 做过 她 真的 关心 在 全部 ?

但她真的在乎吗？

[ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈti:][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈkɑ:mədi] , [ɔ:l][ə; eɪ] [ˈpri:tens] ?
Wasn't it all a comedy , all a pretence ?
不是 它 全部 一个 喜剧 , 全部 一个 虚伪 ?

这一切难道不都是一场闹剧，一场骗局吗？

[hi:; hi][hæd; həd][daɪd][soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [naʊ] .
He had died so long ago ; he had nothing to do with her now .
他 有 死亡 所以 长的 前 ; 他 有 没有什么 到 做 和 她 现在 .

他去世很久了，现在和她没有任何关系了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [ker] [ɔ:r] [rɪˈmembər] ?
Why should she care or remember ?
为什么 应该 她 关心 或者 记住 ?

她为什么要关心或记住？

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
And all this systematic thinking about him ,
和 全部 这 系统 思维 关于 他 ,

以及所有这些对他的系统性思考，

[ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsi:kret] [ˈdaɪəri] [drɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] — [ˈwɔznt] [ɔ:l] [ðæt]
this writing of things in a secret diary devoted to his memory — wasn't all that
这 写作 的 事物 在 一个 秘密 日记 奉献 到 他的 记忆 — 不是 全部 那

[ˈmɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪˈməʊʃənz][ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] ?
merely for the sake of keeping her emotions in training ?
仅仅 为了 这 清酒 的 保持 她 情绪 在 训练 ?

在纪念他的秘密日记中写下这些事情——这一切难道不只是为了训练自己的情感吗？

[ˈwɔznt] [ʃi:; ʃi] [drɪˈlɪbəɾətli] [ˈskrætʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈti:] [bli:d] ,
Wasn't she deliberately scratching her heart to make it bleed ,
不是 她 故意地 抓挠 她 心 到 制作 它 流血 ,

她难道不是故意抓挠自己的心脏，让它流血吗？

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪtɪŋ] ['stɔ:riz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['flu:ɪd] ?
and then writing stories with the red fluid ?
和 然后 写作 故事 和 这 红色的 体液 ?

然后用红色液体写故事？

[mɪs] [pʊt] [ə'wei] [ðə; ði] [θɔ:ts] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : [pʊt]
Miss Thriplow put away the thoughts as soon as they occurred to her : put
错过 三刺鲀 放 离开 这 想法 作为 很快 作为 他们 发生 到 她 : 放
[ðem; ðəm][ə'saɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
them aside indignantly .
他们 旁边 愤慨地 .

特里普洛小姐一想到这些想法，就立刻把它们抛到脑后，愤愤不平地把它们抛到一边。

[ðei] [wɜ:r; wər] ['ma:nstrəs] [θɔ:ts] , ['laɪŋ] [θɔ:ts] .
They were monstrous thoughts , lying thoughts .
他们 是 滔天 想法 , 说谎 想法 .

那是可怕的想法，谎言的想法。

[ʃi:; ji] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər][pen] [ə'gen] [ænd; ənd] [roʊt] , ['veri] ['kwɪkli] ,
She picked up her pen again and wrote , very quickly ,
她 挑选 向上 她 笔 再次 和 写道 , 非常 迅速地 ,

她再次拿起笔，飞快地写道：

[æz; əz] [ðooʊ] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['eksɔ:saɪzɪŋ] [spel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
as though she were writing an exorcising spell and the sooner it had
作为 尽管 她 是 写作 一个 驱魔 拼写 和 这 很快 它 有
[bɪn] [pʊt][a:n]['peɪpər][ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [θɔ:ts] [wʊd] ['vænɪʃ] .
been put on paper the sooner the evil thoughts would vanish .
到过 放 在 纸 这 很快 这 邪恶的 想法 会 消失 .

仿佛她在写驱魔咒语，越早写在纸上，邪恶的念头就会越早消失。

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , ['dʒɪm] , [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] [tə'geðər] [ænd; ənd]
“ Do you remember , Jim , that time we went out in the canoe together and
” 做 你 记住 , 吉姆 , 那 时间 我们 去 出去 在 这 独木舟 一起 和
[ˈnɪrli] [gɔ:t] [draʊnd] ? ... ” -
nearly got drowned ? ... ” 91
几乎 得到 溺水 ? ... ” -

“吉姆，你还记得我们一起划独木舟差点淹死的那次吗？”91

[pɑ:rt][i:] : ['frægmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['frænsɪs] CHELIFER93
Part II : FRAGMENTS FROM THE AUTOBIOGRAPHY OF FRANCIS CHELIFER93
部分 二 : 片段 从 这 自传 的 弗朗西斯 CHELIFER93

第二部分： 弗朗西斯·谢利弗自传片段93

[pɑ:rt][i:] :
Part II :
部分 二 :

第二部分：

['frægmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['kelɪfə(r)]
Fragments from the Autobiography of Francis Chelifer
片段 从 这 自传 的 弗朗西斯 整合剂

弗朗西斯·切利弗自传节选

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈoʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [klʌbz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [lʌɡˈʒʊriəsli] [ˈkreɪld] [ðæn; ðən][aɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][wɔːrm]
OLD gentlemen in clubs were not more luxuriously cradled than I along the warm
老的 先生们 在 俱乐部 是 不是 更多的 奢华地 摇篮 比 我 沿着 这 温暖的
[tiˈriːniən] .
Tyrrhenian .
第勒尼安海 .

在温暖的第勒尼安海沿岸，我享受的舒适惬意，连俱乐部里的老绅士们也比不上。

[ɑːrmz] [ˌaʊtˈstretʃt] , [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [krɔːs] , [aɪ] [ˈfloʊtɪd] [feɪs] [ˈʌpwɜːdz] [ɑːn] [ðæt] [bluː] [ænd; ənd]
Arms outstretched , like a live cross , I floated face upwards on that blue and
武器 伸展 , 喜欢 一个 居住 叉 , 我 漂浮 脸 向上 在 那 蓝色的 和
[ˈtɛpɪd] [siː] .
tepid sea .
温热 海 .

我双臂伸展，像一个活生生的十字架，面朝上漂浮在那片蔚蓝而温热的海面上。

[ðə; ði][sʌn] [biːt] [daʊn] [ɑːn][em ˈiː] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][draːps][ɑːn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] [tuː; tə][sɔːlt] .
The sun beat down on me , turning the drops on my face and chest to salt .
这 太阳 打 向下 在 我 , 转弯 这 滴 在 我的 脸 和 胸部 到 盐 .

烈日炙烤着我，将我脸颊和胸口的泪珠晒成了咸水。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ˈpɪləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈrʌfld] [ˈwɔːtər] ;
My head was pillowed in the unruffled water ;
我的 头 曾是 枕头 在 这 镇定自若 水 ;
我的头枕在平静的水面上；

[maɪ] [lɪmz] [ænd; ənd][ˈbaːdi] [ˈdɪmpld] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈluːsɪd] [ˈmætrəs] [ˈθɜːrti] [fiːt] [θɪk]
my limbs and body dimpled the surface of a pellucid mattress thirty feet thick
我的 四肢 和 身体 凹陷的 这 表面 的 一个 透明 床垫 三十 脚 厚的
[ænd; ənd] [ˈtʃɛrɪʃŋli] [rɪˈzɪliənt] [θruː] [ɔːl][ɪts] [ˈθɪknəs] ,
and cherishingly resilient through all its thickness ,
和 珍惜地 有弹性的 通过 全部它是 厚度 ,

我的四肢和身体在厚达三十英尺的透明床垫表面留下了凹陷，床垫虽然很厚，却依然富有弹性，令人倍感舒适。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsændi] [bed][ɑːn] [wɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [spred] .
down to the sandy bed on which it was spread .
向下 到 这 沙 床 在 哪个 它 曾是 传播 .
一直到它铺开的沙床上。

[wʌn] [maɪt] [laɪ] [ˈpærəlaɪzd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ænd; ənd] [ˈnevər] [get][ə; eɪ] [ˈbedsɔːr] .
One might lie paralysed here for a lifetime and never get a bedsore .
一 可能 说谎 瘫痪 这里 为了 一个 寿命 和 绝不 得到 一个 褥疮 .
一个人可能终生瘫痪在这里，却永远不会长褥疮。

[ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [em ˈiː][wʌz; wəz] [ˈfɪlmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnuːndɪ] [hiːt] .
The sky above me was filmy with the noonday heat .
这 天空 多于 我 曾是 电影 和 这 午 热 .
正午的烈日让天空变得朦胧起来。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][lənd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
The mountains , when I turned towards the land to look for them ,
这 山脉 , 什么时候 我 转向 向 这 土地 到 看 为了 他们 ,
当我转身面向大地寻找群山时，

[hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈvæniʃt] [brˈhaɪnd][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [ɡɔːz] .
had almost vanished behind a veil of gauze .
有 几乎 消失了 在后面 一个 面纱 的 纱布 .
几乎消失在一层薄纱之后。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd][hoʊˈtel] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
But the Grand Hotel , on the other hand ,
但 这 盛大 酒店 , 在 这 其他 手 ,
但另一方面，大酒店

[ðoʊ] [nɑ:t][pər'hæps] [kwai] [soʊ][grænd][æz; əz][,aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn][ɪts] [ɪləstreɪtɪd] [prə'spektəs] —
though not perhaps quite so grand as it appeared in its illustrated prospectus —
尽管 不是 也许 相当 所以 盛大 作为 它 出现 在 它是 插图 招股说明书 —
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [fɔ:rti] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [tɔ:l][ˈækɹə,bæts] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n]
for there the front door was forty feet high and four tall acrobats standing on
为了 那里 这 正面 门 曾是 四十 脚 高的 和 四 高的 杂技演员 常设 在
[wʌn] [ə'hʌðz] [ˈʃəʊldəz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] -
one another's shoulders could not have reached to the sills of the ground -
— 另一个的 肩膀 可以 不是 有 达到 到 这 门槛 的 这 地面 -
[flɔ:r] [ˈwɪndəʊz] — [ðə; ði][grænd][hoʊtel] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [ɪt'self] ;
floor windows — the Grand Hotel made no attempt to conceal itself ;
地面 视窗 — 这 盛大 酒店 制成 不 试图 到 隐藏 本身 ;

虽然它可能不像其插图宣传册上所描绘的那样宏伟——因为宣传册上的前门有四十英尺高，四个高大的杂技演员叠罗汉也够不到底层窗户的窗台——但大酒店并没有试图隐藏自己；

[ðə; ði] [waɪt] [ˈvɪləz] [ɡlɛəd] [aʊt] [ˌʌnə'feɪmɪdli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɡroʊvz] [ʌv; əv] [paɪnz] ; [ænd; ənd][ɪn]
the white villas glared out unashamedly from their groves of pines ; and in
这 白色的 别墅 怒目而视 出去 毫不羞愧地 从 他们的 小树林 的 松树 ; 和 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
front of them ,
正面 的 他们 ,

白色别墅毫不掩饰地从松树林中显露出来；在它们前面，

[ə'bi:n] [ðə; ði] [ˈtɔ:ni] [bi:tʃ] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [hʌt] , [ðə; ði] [straɪpt] [ʌm'breləz] , [ðə; ði]
along the tawny beach , I could see the bathing huts , the striped umbrellas , the
沿着 这 黄褐色 海滩 , 我 可以 看 这 洗澡 小屋 , 这 有条纹的 雨伞 , 这
[dɪɡɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
digging children ,
挖掘 孩子们 ,
沿着浅褐色的沙滩，我可以看到浴场小屋、条纹遮阳伞和正在挖沙的孩子们。

[ðə; ði] [ˈbeɪðərz] [ˈsplæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:t] [ˈʃæləʊz] — [hæf] - [ˈneɪkɪd] [men] [laɪk]
the bathers splashing and wallowing in the hot shallows — half - naked men like
这 沐浴者 溅起水花 和 沉溺 在 这 热的 浅滩 — 一半 - 裸 男人 喜欢
[ˈstætʃu:z][ʌv; əv] [ˈkɑ:pər] ,
statues of copper ,
雕像 的 铜 ,
沐浴者们在温暖的浅水中嬉戏打闹——半裸的男人们像铜像一样。

[ˈgɜ:lz][ɪn] [braɪt] [ˈtju:nɪks] , [ˈlɪt(ə)] [ˈbɔɪld] [ˈrɪmpz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈbɔɪz] ,
girls in bright tunics , little boiled shrimps instead of little boys ,
女孩们 在 明亮的 束腰外衣 , 小的 煮沸 虾 反而 的 小的 男孩们 ,
穿着鲜艳束腰外衣的女孩们，用煮熟的小虾代替小男孩，

[ænd; ənd] [sli:k] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈwɔ:lɹəsɪz] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈhedz] ,
and sleek ponderous walruses with red heads ,
和 光滑 沉重的 海象 和 红色的 头部 ,
还有体态优美、身形笨重、头部呈红色的海象，

[hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈmeɪtrənz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈrʌbər] [kæps][ænd; ənd][ðer; ðər] [wet] [blæk] [ˈbeɪðɪŋ]
who were the matrons in their rubber caps and their wet black bathing
WHO 是 这 女舍监 在 他们的 橡皮 帽子 和 他们的 湿的 黑色的 洗澡
[ˈɡɑ:rmənts] .
garments .
服装 .
她们是戴着橡胶帽、穿着湿漉漉的黑色泳衣的女舍监们。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊvər][ðə; ði] surface94
Here and there over the surface94
这里 和 那里 超过 这 surface94

这里那里，地表上94

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [mu:vd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [kɔ:ld] - — [kætəməˈrænz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per]
of the sea moved what the natives called patini — catamarans made of a pair
的 这 海 已搬 什么 这 本地人 称为 - — 双体船 制成 的 一个 一对
[ʌv; əv] [bə:kst] - [ɪn] [pɑ:nˈtu:n] [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [nɪr] [ðə; ði][ˈendz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [si:t]
of boxed - in pontoons joined together near the ends and with a high seat
的 盒装 - 在 浮筒 加入 一起 靠近 这 结束 和 和 一个 高的 座位
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrouər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
for the rower in the middle .
为了 这 划船运动员 在 这 中间 .

大海推动着当地人称之为“patini”的双体船——这种船由两个封闭的浮筒组成，两端连接在一起，中间有一个高高的划桨座位。

[ˈsləʊli] , [ˈtreɪlɪŋ] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [laʊd] [wɑ:fts][ʌv; əv][ɪˈtæliən] [ˈgæləntri] , [ˈgɪɡlɪz]
Slowly , trailing behind them as they went loud wafts of Italian gallantry , giggles
缓慢地 , 尾随 在后面 他们 作为 他们 去 大声 飘动 的 意大利语 英勇 , 咯咯笑
[ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ,
and song ,
和 歌曲 ,

慢慢地，他们身后传来阵阵意大利式的潇洒风情、咯咯的笑声和歌声。

[ðeɪ] [krɔ:ld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flæt] [ˈblu:nəs] .
they crawled across the flat blueness .
他们 爬行 穿过 这 平坦的 蓝色 .

它们爬过平坦的蓝色天空。

[ˈsʌmtaɪmz] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɪts] [waɪt] [weɪk] , [ɪts] [nɔɪz] [ænd; ənd][ɪts] [stɪŋk] ,
Sometimes , at the head of its white wake , its noise and its stink ,
有时 , 在 这 头 的 它是 白色的 唤醒 , 它是 噪音 和 它是 臭 ,
有时，在它白色尾迹的最前端，伴随着它的噪音和恶臭，

[ə; eɪ][ˈmoʊtər][boʊt] [wʊd] [pæs] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [maɪ][trænsˈpærənt] [ˈmætrəs] [wʊd] [rɑ:k]
a motor boat would pass , and suddenly my transparent mattress would rock
一个 发动机 船 会 经过 , 和 突然 我的 透明的 床垫 会 岩石
[brˈni:θ] [em ˈi:] ,
beneath me ,
下面 我 ,

一艘快艇驶过，突然间，我身下的透明床垫会摇晃起来。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpæsɪdʒ] [ˈlɪftɪd] [em ˈi:][ænd; ənd][let][em ˈi:][dra:p][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [em ˈi:][ʌp]
as the waves of its passage lifted me and let me drop and lifted me up
作为 这 波浪 的 它是 通道 抬起 我 和 让 我 降低 和 抬起 我 向上
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

当海浪将我托起又放下，然后再将我托起时，

[mɔ:r] [ænd; ənd][ˈevər] [mɔ:r] [ˈlæŋɡwɪdli] , [tɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [smu:ð] .
more and ever more languidly , till all was once more smooth .
更多的 和 曾经 更多的 懒洋洋地 , 直到全部 曾是 一次 更多的 光滑的 .

越来越慵懒，直到一切再次变得顺畅。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
So much for that .
所以 很多 为了 那 .

事情就到此为止吧。

[ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] , [æz; əz][aɪ] [si:] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:r ˈi:] - [ri:d] [aɪ ˈti:] , [ɪz][nɑ:t] [ɪnˈelɪɡənt] .
The description , as I see now that I come to re - read it , is not inelegant .
这 描述 , 作为 我 看 现在 那 我 来 到 关于 - 读 它 , 是 不是 不优雅 .

现在我重新阅读一遍，发现这段描述并不笨拙。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [brɪdʒ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt]
For though I may not have played a hand of Bridge since I was eight
为了 尽管 我 可能 不是 有 玩 一个 手 的 桥 自从 我 曾是 八
[ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] ['lɜːrɪd] ['mɑː] [jɔŋ] ,
and have never learned Mah Jong ,
和 有 绝不 学习 马赫 钟 ,

虽然我自八岁起就没玩过桥牌，也从未学过麻将，

[aɪ][kæn; kən] [kleɪm] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdɪd] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] [staɪl] .
I can claim at least to have studied the rules of style .
我 能 宣称 在 至少 到 有 研究 这 规则 的 风格 .

我至少可以自豪地说，我研究过写作规范。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrɪd] [ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wel] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ]
I have learned the art of writing well , which is the art of saying nothing
我 有 学习 这 艺术 的 写作 出色地 , 哪个 是 这 艺术 的 说 没有什么
[ɪ'læbəreɪtli] .
elaborately .
精心 .

我学会了写作的艺术，那就是用简洁的语言表达最精炼的内容。

[aɪ][hæv; həv] [ə'kwɑɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['lɪtərəri] [ə'kʌmplɪʃməntz] .
I have acquired all the literary accomplishments .
我 有 获得 全部 这 文学 成就 .

我已经获得了所有文学成就。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] [wɪð'aʊt] [fə'tuːəti] , [aɪ][ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['tælənt] .
But then , if I may say so without fatuity , I also have a talent .
但 然后 , 如果 我 可能 说 所以 没有 昏庸 , 我 还 有 一个 天赋 .

但是，恕我直言，我也有天赋。

“ ['nʌθɪŋ] ['prɑːfɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][self] - [ɪ'stiːm] ['faʊndɪd] [ɑːn][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] .
” **Nothing profits more than self - esteem founded on just and right .**
” 没有什么 利润 更多的 比 自己 - 尊重 创立 在 只是 和 正确的 .
“没有什么比建立在公正和正义基础上的自尊更有益的了。”

” [aɪ][hæv; həv] ['mɪltən] [ɑːn][maɪ][saɪd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][em 'iː][ɪn][maɪ] [ə'sɜːrj(ə)n] .
” **I have Milton on my side to justify me in my assertion .**
” 我 有 米尔顿 在 我的 边 到 证明合法 我 在 我的 断言 .
“我有弥尔顿作为后盾，可以为我的断言作证。”

[wen] [aɪ] [raɪt] [wel] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə'hʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['bædli] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
When I write well , it is not merely another way of writing badly about nothing .
什么时候 我 写 出色地 , 它 是 不是 仅仅 其他 方式 的 写作 糟糕 关于 没有什么 .
当我写出好文章时，它不仅仅是另一种写些无关紧要的糟糕文章的方式。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [maɪ] [ɪ'fjuːz(ə)n] ['dɪfər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [frʌm; frəm] [ðʊʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌltʃərd] ['kɑːliːgz] .
In this respect my effusions differ a little from those of my cultured colleagues .
在 这 尊重 我的 渗出液 不同 一个 小的 从 那些 的 我的 有文化的 同事 .
在这方面，我的感受与我那些有教养的同事们的感受略有不同。

[aɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
I occasionally have something to say ,
我 偶尔 有 某物 到 说 ,
我偶尔也会说些什么，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['elɪɡənt] [bʌt; bət] ['flɔːrɪd] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][em 'iː]
and I find that the elegant but florid saying of it is as easy to me
和 我 寻找 那 这 优雅的 但 佛罗里达 说 的 它 是 作为 简单的 到 我
[æz; əz] ['wɔːkɪŋ] .
as walking .
作为 步行 .
我发现，用这种优雅而华丽的语言来表达它，对我来说就像走路一样轻松。

[nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [aɪ] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['slaitəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðæt] .
Not , of course , that I attach the slightest importance to that .
不是 , 的 课程 , 那 我 附 这 丝毫 重要性 到 那 .

当然, 我丝毫不看重这一点。

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][lɑ:] [ˌrɒʃə'fu:kou] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [fə'sɪləti]
I might have as much to say as La Rochefoucauld and as much facility
我 可能 有 作为 很多 到 说 作为 拉 罗什福科 和 作为 很多 设施
[fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['feli] .
for saying it as Shelley .
为了 说 它 作为 雪莱 .

我或许和拉罗什福科一样有很多话要说, 也或许和雪莱一样善于表达。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
But what of that ?
但 什么 的 那 ?

但那又如何呢?

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɡreɪt] [ɑ:rt] , [ju:; jʊ] [seɪ] .
It would be great art , you say .
它 会 是 伟大的 艺术 , 你 说 .

你会说, 那将是伟大的艺术作品。

[noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
No doubt ; but what of that ?
不 怀疑 ; 但 什么 的 那 ?

毫无疑问; 但那又如何呢?

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] ['predʒədɪs] , [ðɪs] [wʌŋ][ʌv; əv]['aʊərz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
It's a queer prejudice , this one of ours in favour of art .
它是 一个 酷儿 偏见 , 这 一 的 我们的 在 偏爱 的 艺术 .

这是一种奇怪的偏见, 我们偏爱艺术。

[rɪ'lɪdʒən] , ['peɪtriətɪzəm] , [ðə; ði]['mɔ:rəl][ˈɔ:rdər] , [hju:,mæni'terɪənɪzəm] , ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] — [wi:; wi][hæv; həv]
Religion , patriotism , the moral order , humanitarianism , social reform — we have
宗教 , 爱国主义 , 这 道德 命令 , 人道主义 , 社会的 改革 — 我们 有

[ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
all of us , I imagine ,
全部 的 我们 , 我 想象 ,

宗教、爱国主义、道德秩序、人道主义、社会改革——我想, 我们每个人都有这些方面。

[dra:pt] [ɔ:l] [ðəʊz] [ˈoʊvərbɔ:rd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] .
dropped all those overboard long ago .
掉落 全部 那些 落水 长的 前 .

那些东西很久以前就全都扔到海里去了。

[bʌt; bət][wi:; wi] [stɪl] [klɪŋ] [pə'θetɪkli] [tu:; tə][ɑ:rt] .
But we still cling pathetically to art .
但 我们 仍然 黏着 可悲地 到 艺术 .

但我们仍然可悲地执着于艺术。

[kwɔɪt] [ʌn'ri:znəbli] ;
Quite unreasonably ;
相当 不合理地 ;

非常不合理;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][fa:r] [les] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪɡ'zɪstəns] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts]
for the thing has far less reason for existence than most of the objects
为了 这 事物 有 远的 较少的 原因 为了 存在 比 最多 的 这 对象

[ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [wi:; wi][hæv; həv][ɡɑ:t][rɪd][ʌv; əv] ,
of worship we have got rid of ,
的 崇拜 我们 有 得到 摆脱 的 ,

因为这件东西的存在理由远不如我们已经摒弃的大多数崇拜对象。

[ɪz] ['ʌtərli] ['sensləs] , [ɪn'di:d] , [wɪ'ðəʊt] [ðər; ðər] support95
is utterly senseless , indeed , without their support95
是 完全地 无意义的 , 的确 , 没有 他们的 support95

如果没有他们的支持, 这简直毫无意义95

[ænd; ənd][dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] .
and justification :
和 理由 :

以及理由。

[ɑ:rt][fɔ:r; fər]['ɑ:rts] [seɪk] — ['hælmə][fɔ:r; fər] - [seɪk] .
Art for art's sake — halma for halma's sake .
艺术 为了 艺术的 清酒 — 哈尔玛 为了 - 清酒 :

为艺术而艺术——为了艺术而艺术。

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ði][ləst][ænd; ənd] ['sɪli:əst] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz] .
It is time to smash the last and silliest of the idols .
它 是 时间 到 粉碎 这 最后的 和 最愚蠢的 的 这 偶像 :

是时候粉碎最后一个也是最愚蠢的偶像了。

[maɪ] [frendz] , [aɪ] [ə'dʒʊr] [ju:; jʊ] ,
My friends , I adjure you ,
我的 朋友们 , 我 恳求 你 ,

我的朋友们, 我恳求你们,

[pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʌltɪmət] [ænd; ənd] [swi:təst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:briənt] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][æt; ət][ləst]
put away the ultimate and sweetest of the inebriants and wake up at last
放 离开 这 最终的 和 最甜美的 的 这 醉酒者 和 唤醒 向上 在 最后的
[kəm'pli:tli] ['soʊbər] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌstˌbɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [steps] .
completely sober — among the dustbins at the bottom of the area steps .
完全地 清醒 — 之中 这 垃圾桶 在 这 底部 的 这 区域 步骤 :

戒掉最极致、最甜蜜的麻醉剂, 最终在完全清醒的状态下醒来——发现自己躺在区域台阶底部的垃圾桶旁。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɑ'greɪn] [wɪl] [sə'faɪs] , [aɪ][hoʊp] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] ['leɪbər] , [waɪl] ['raɪtɪŋ] , [ʌndər]
This little digression will suffice , I hope , to show that I labour , while writing , under
这 小的 题外话 将要 足够了 , 我 希望 , 到 展示 那 我 劳动 , 尽管 写作 , 在下面
[noʊ] [ɪ'lu:ʒnz] .
no illusions .
不 幻觉 :

我希望, 这段小小的题外话足以表明, 我在写作时, 丝毫没有抱有任何幻想。

[aɪ][du:][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [aɪ][du:][hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
I do not suppose that anything I do has the slightest importance ,
我 做 不是 认为 那 任何事物 我 做 有 这 丝毫 重要性 ,

我认为我所做的一切都无关紧要,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [soʊ] [mʌt] [peɪnz] [ɪn] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['elɪɡəns] [tu:; tə] [ði:z]
and if I take so much pains in imparting beauty and elegance to these
和 如果 我 拿 所以 很多 疼痛 在 传授 美丽 和 优雅 到 这些
[ɔ:tə,bɑɪə'græfɪk(ə)l] ['frægmənts] ,
autobiographical fragments ,
自传体 片段 ,

如果我如此费尽心思地赋予这些自传片段以美感和优雅,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['tʃi:fli] [frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt] .
it is chiefly from force of habit .
它 是 主要 从 力量 的 习惯 :

这主要是出于习惯。

[aɪ][hæv; həv] ['præktɪst] [ðə; ðɪ][ɑ:rt][ʌv; əv]['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl]
I have practised the art of literature so long that it comes natural
我 有 已实践 这 艺术 的 文学 所以 长的 那 它 来 自然的
[tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][peɪnz] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən] .
to me to take the pains I have always taken .
到 我 到 拿 这 疼痛 我 有 总是 已采取 .

我从事文学创作多年，所以付出我一直以来所付出的努力对我来说已经是自然而然的事情了。

[jʊ:; jʊ] [meɪ] [æsk] [waɪ] [aɪ] [raɪt] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪf] [aɪ][rɪ'ga:rd][ðə; ðɪ] ['prɑ:ses] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wɪ'daʊt]
You may ask why I write at all , if I regard the process as being without
你 可能 问 为什么 我 写 在 全部 , 如果 我 看待 这 过程 作为 存在 没有
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ?
importance ?
重要性 ?

你可能会问，既然我认为写作过程无关紧要，那我为什么还要写作呢？

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rt(ə)nənt] ['kwestʃən] .
It is a pertinent question .
它 是 一个 相关 问题 .

这是一个值得探讨的问题。

[waɪ] [du:][jʊ:; jʊ][du:] [ðɪs] [ɪnkən'sɪstənt] [θɪŋ] ?
Why do you do this inconsistent thing ?
为什么 做 你 做 这 不一致 事物 ?

你为什么总是做这种前后矛盾的事情？

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [pli:d] ['wi:knəs] [ɪn][dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
I can only plead weakness in justification .
我 能 仅有的 恳求 弱点 在 理由 .

我只能以自身软弱为由进行辩解。

[ɑ:n]['prɪnsəp(ə)] [aɪ] [dɪsə'pru:v] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ;
On principle I disapprove of writing ;
在 原则 我 不赞成 的 写作 ;

原则上我不赞成写作；

[ɑ:n]['prɪnsəp(ə)] [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['bru:tɪfli] [laɪk] ['eni] [ʌðər] ['ɔ:rd(ə)nerɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
on principle I desire to live brutishly like any other ordinary human being .
在 原则 我 欲望 到 居住 野蛮地 喜欢 任何 其他 普通的 人类 存在 .

原则上，我渴望像其他普通人一样，过着粗野的生活。

[ðə; ðɪ] [fleʃ] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɪz] [wi:k] .
The flesh is willing , but the spirit is weak .
这 肉 是 愿意的 , 但 这 精神 是 虚弱的 .

肉体愿意，心灵却软弱了。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [groʊ] [bɔ:rd] .
I confess I grow bored .
我 承认 我 生长 无聊的 .

我承认我会感到无聊。

[aɪ][paɪn][fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənts] [ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [dɪ'strækʃənz] [ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ðɪ]
I pine for amusements other than those legitimate distractions offered by the
我 松树 为了 娱乐 其他 比 那些 合法的 分心 提供 经过 这
['sɪnəmə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pæleɪ] [di:] [dæns] .
cinema and the Palais de Danse .
电影 和 这 宫殿 德 舞蹈 .

除了电影院和巴黎舞蹈宫提供的那些正当的消遣之外，我渴望其他娱乐方式。

[aɪ] ['strʌg(ə)] , [aɪ][traɪ][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][end][aɪ] [sə'kʌm] .
I struggle , I try to resist the temptation ; but in the end I succumb .
我 斗争 , 我 尝试 到 抵抗 这 诱惑 ; 但 在 这 结尾 我 屈服 .

我挣扎着，努力抵抗诱惑；但最终还是屈服了。

[aɪ] [ri:d] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [ˈwɪtgənˌstɑɪn] , [aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bət]] ; [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] ,
I read a page of Wittgenstein , I play a little Bach ; I write a poem ,
我 读 一个 页 的 维特根斯坦 , 我 玩 一个 小的 巴赫 ; 我 写 一个 诗 ,
我读了一页维特根斯坦的著作, 弹了一小段巴赫的音乐, 然后写了一首诗。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈæfəˌɪzəmz] , [ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] .
a few aphorisms , a fable , a fragment of autobiography .
一个 很少 格言 , 一个 寓言 , 一个 分段 的 自传 .
几句格言, 一则寓言, 一段自传片段。

[aɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ˈɜːrniːstli] , [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n] ,
I write with care , earnestly , with passion even ,
我 写 和 关心 , 切实 , 和 热情 甚至 ,
我写作时一丝不苟, 认真诚恳, 甚至充满热情。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn] [wʌt] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] ,
just as if there were some point in what I were doing ,
只是 作为 如果 那里 是 一些 观点 在 什么 我 是 正在做 ,
就好像我所做的一切都有某种意义似的,

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [θɔːts] ,
just as if it were important for the world to know my thoughts ,
只是 作为 如果 它 是 重要的 为了 这 世界 到 知道 我的 想法 ,
就好像让全世界都知道我的想法很重要似的,

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [seɪv] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
just as if I had a soul to save by giving expression to them .
只是 作为 如果 我 有 一个 灵魂 到 节省 经过 给予 表达 到 他们 .
就好像我有一个灵魂需要拯救, 通过赋予它们表达的意义来实现一样。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [wel] [əˈwer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] [haɪˈpɔːθəsiːz] [ɑːr; ər]
But I am well aware , of course , that all these delightful hypotheses are
但 我 是 出色地 意识到的 , 的 课程 , 那 全部 这些 愉快 假设 是
[ɪnədˈmɪsəbl] .
inadmissible .
不可接受的 .

当然, 我也很清楚, 所有这些美好的假设都是不成立的。

[ɪn] [riˈæləti] [aɪ] [raɪt] [æz; əz][aɪ][duː] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪz] [stiɪl] ,
In reality I write as I do merely to kill time and amuse a mind that is still ,
在 现实 我 写 作为 我 做 仅仅 到 杀 时间 和 娱乐 一个 头脑 那 是 仍然 ,
实际上, 我写作只是为了消磨时间, 娱乐一下我那颗静止的心灵。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈefərts] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ɪntəˈlektʃuəl] [self] - [ɪnˈdʌldʒəns] .
in spite of all my efforts , a prey to intellectual self - indulgence .
在 尽管如此 的 全部 我的 努力 , 一个 猎物 到 知识分子 自己 - 放纵 .
尽管我竭尽全力, 却依然沦为沉溺于知识自我放纵的牺牲品。

[aɪ] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈplæsið] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] [wen] , [ˈhævɪŋ] [ˈfaɪnəli] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði][oʊld][ˈædəm]
I look forward to a placid middle age when , having finally overcome the old Adam
我 看 向前 到 一个 平静 中间 年龄 什么时候 , 拥有 最后 克服 这 老的 亚当
[ɪn][em ˈiː] ,
in me ,
在 我 ,

我期待着平静的中年, 那时, 我终于克服了内心深处的旧我,

[ˈfaɪnəli] [kwentʃt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkreɪvɪŋz] ,
finally quenched all the extravagant spiritual cravings ,
最后 淬火 全部 这 靡 精神 渴望 ,
终于满足了所有奢靡的精神欲望。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ɪn] [trænˈkwɪləti] [tuː; tə] [ðæt] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
I shall be able to settle down in tranquillity to that life of the flesh ,
我 将 是 有能力的 到 定居 向下 在 宁静 到 那 生活 的 这 肉 ,
我能够平静地安顿下来, 享受肉体的生活。

[ðæt] [ˈnæt(ə)rəl][ˈhju:mən] [ɪgˈzɪstəns] [wɪtʃ] [stiːl] , [aɪ] [fɪr] , [si:mz] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ] [fərˈbɪdɪŋ] , -
that natural human existence which still , I fear , seems to me so forbidding , 96
那 自然的 人类 存在 哪个 仍然 , 我 害怕 , 似乎 到 我 所以 禁止 , -
那种自然的人类生存方式, 我至今仍然感到如此难以接近, 96

[soʊ] [ɔːˈstɪrli] [məˈnɑ:tənəs] , [soʊ] [ˈtiːdiəs] .
so austere ly monotonous , so tedious .
所以 简朴地 单调 , 所以 乏味 .
如此单调乏味, 如此枯燥无味。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [steɪt] .
I have not yet attained to that blessed state .
我 有 不是 然而 已达到 到 那 蒙福 状态 .
我尚未达到那种至福的境界。

[hens] [ðiːz] [ˌdaɪvəˈgeɪʃn] [ˈɪntuː][ɑːrt] ; [let][em ˈiː][beg] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Hence these divagations into art ; let me beg forgiveness for them .
因此 这些 偏离主题 进入 艺术 ; 让 我 求 饶恕 为了 他们 .
因此, 我才有了这些关于艺术的离题之谈; 请允许我为此请求原谅。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
And above all ,
和 多于 全部 ,
最重要的是,

[let][em ˈiː] [ɪmˈploʊr] [juː; jʊ][wʌnz] [mɔːr] [nɑ:t][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [əˈtætʃ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nəns]
let me implore you once more not to imagine that I attach the slightest importance
让 我 恳求 你 一次 更多的 不是 到 想象 那 我 附 这 丝毫 重要性
[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to them .
到 他们 .
请允许我再次恳请您不要以为我丝毫重视他们。

[maɪ][ˈvænəti] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] .
My vanity would be hurt if I thought you did .
我的 虚荣 会 是 伤害 如果 我 想法 你 做过 .
如果我认为你真的那样做了, 我的自尊心会受到伤害。

[pʊr] [ˈmɪsɪz] .
Poor Mrs . Aldwinkle ,
贫穷的 太太 . 奥德温克尔 ,
可怜的奥尔德温克尔太太,

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
for example — there was some one who could never believe that I was
为了 例子 — 那里 曾是 一些 一 WHO 可以 绝不 相信 那 我 曾是
[nɑ:t][æn; ən][ɑːrt] - [fɔːr; fər] - [ˈɑːrtɜː] .

not an art - for - arter .
不是 一个 艺术 - 为了 - 动脉 .
例如——有人始终不相信我不是为艺术而艺术的人。

“ [bʌt; bət] , [ˈkelɪfə(r)] , ” [ʃiː ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][hɜːr; hər] [eɪmd] , [ɪnˈtent] , [ˈbreθləs]
“ But , Chelifer , ” she used to say to me in her aimed , intent , breathless
“ 但 , 螯合剂 , ” 她 用过的 到 说 到 我 在 她 旨在 , 意图 , 喘不过气
[wei] ,
way ,
方式 ,

“但是, 切利弗,”她过去常常用她那种专注、急促、略带喘息的声音对我说。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [blæs'fi:m] [laɪk] [ðæt] [ə'genst] [jʊr; jər] [oʊn] ['tælənt] ?
“ how can you blaspheme like that against your own talent ?
“ 如何 能 你 亵渎神明 喜欢 那 反对 你的 自己的 天赋 ?
“ 你怎么能这样亵渎自己的才华呢？ ”

“ [ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [pʊt][ɑ:n][maɪ][moʊst] [i'dʒɪp]n [er] — [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv]
“ And I would put on my most Egyptian air — I have always been accused of
“ 和 我 会 放 在 我的 最多 埃及人 空气 — 我 有 总是 到过 被告 的
[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [i'dʒɪp]n ['skʌlptʃər] — [maɪ][moʊst] ['sfɪŋ,dʒaɪn] [smaɪl] ,
looking like an Egyptian sculpture — my most Sphingine smile ,
寻找 喜欢 一个 埃及人 雕塑 — 我的 最多 鞘氨醇 微笑 ,
“我会摆出最埃及式的姿态——我一直被人说长得像埃及雕塑——露出最像斯芬克斯人的微笑，

[ænd; ænd] [seɪ] : “ [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['deməkræt] ;
and say : “ But I am a democrat ;
和 说 : “ 但 我 是 一个 民主党人 ;
然后说：“但我是一名民主人士；

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ə'laʊ] [maɪ]['tælənt][tuː; tə] [blæs'fi:m] [ə'genst] [maɪ][hju:'mænəti] ? ” — [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]
how can I allow my talent to blaspheme against my humanity ? ” — or something
如何 能 我 允许 我的 天赋 到 亵渎神明 反对 我的 人类 ? ” — 或者 某物
[enɪɡ'mætɪk][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
enigmatic of that kind .
神秘的 的 那 种类 :
我怎能允许我的天赋亵渎我的人性？ ——或者诸如此类令人费解的话。

[pʊr] ['mɪsɪz] .
Poor Mrs . Aldwinkle !
贫穷的 太太 : 奥德温克尔 !
可怜的奥尔德温克尔太太！

[bʌt; bət][aɪ] [rʌŋ] [ɑ:n] [tu:] [fæst] .
But I run on too fast .
但 我 跑步 在 也 快速地 :
但我跑得太快了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [ænd; ænd][juː; jʊ][duː][nɑ:t] [noʊ] [hu:] ['mɪsɪz] .
I have begun to talk of Mrs . Aldwinkle and you do not know who Mrs .
我 有 开始 到 讲话 的 太太 : 奥德温克尔 和 你 做 不是 知道 WHO 太太 :
[ɪz] .
Aldwinkle is .
奥德温克尔 是 :
我已经开始谈论奥尔德温克尔太太了，而你却不知道奥尔德温克尔太太是谁。

[nɔ:r][dɪd][aɪ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,
Nor did I , for that matter ,
也不 做过 我 , 为了 那 事情 ,
事实上，我也没有。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'klaɪnd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][sɔ:ft] [rɪ'zɪliənt] ['wɔ:tər] — [aɪ] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] , [ðen] ,
as I reclined that morning along the soft resilient water — I knew no more , then ,
作为 我 斜倚 那 早晨 沿着 这 柔软的 有弹性的 水 — 我 知道 不 更多的 , 然后 ,
[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [neɪm] ;
than her name ;
比 她 姓名 ;
那天早晨，我斜倚在柔软而富有弹性的水边——那时，我只知道她的名字；

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] ?
who does not ?
WHO 做 不是 ?
谁不喜欢呢？

[ˈmɪsɪz] . [ðə; ði] [sælənˈjeɪ] , [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] ,
Mrs . Aldwinkle the salonnière , the hostess ,
太太 : 奥德温克尔 这 沙龙女 , 这 女主人 ,
沙龙女主人 奥尔德温克尔夫人 ,

[ðə; ði] [ˈɡɪvər] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ˈlaɪənz] — [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ˈklæsɪk(ə)] ?
the giver of literary parties and agapæ of lions — is she not classical ?
这 赠予者 的 文学 各方 和 - 的 狮子 — 是 她 不是 古典 ?
举办文学盛宴、款待狮子的女神——她难道不是一位古典人物吗？

[ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːrd] ?
a household word ?
一个 家庭 单词 ?
家喻户晓的词汇？

[ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] ?
a familiar quotation ?
一个 熟悉的 引述 ?
一句耳熟能详的名言？

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .
当然。

那些光秃秃的叶子(Those barren leaves)

第6/24页

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] , [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] .

But in the flesh , till that moment , I had never seen her .
但 在 这 肉 , 直到 那 片刻 , 我 有 绝不 已见 她 .

但在此之前, 我从未见过她本人。

[nɑ:t] [θru:] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .

Not through any lack of exertions on her part .
不是 通过 任何 缺少 的 努力 在 她 部分 .

并非因为她不够努力。

[fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] , [ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət][maɪ]

For only a few months before , a telegram had arrived for me at my publisher's :
为了 仅有的 一个 很少 几个月 前 , 一个 电报 有 到达的 为了 我 在 我的
publisher's :
出版商的 :

就在几个月前, 我的出版商那里收到过一封寄给我的电报:

“ [prɪns] - [dʒʌst] [ə'raɪvd] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [best] ['lɪtəreri]
“ **PRINCE PAPADIAMANTOPOULOS JUST ARRIVED MOST ANXIOUS TO KNOW BEST LITERARY**
” 王子 - 只是 到达的 最多 焦虑的 到 知道 最好的 文学

[ɑ:'rtɪstɪk] [ɪntə'lektʃuəl] [sə'saɪəti] [ɪn] ['lʌndən] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [daɪn] [mi:t] [hɪm; ɪm] ['θɜ:rzdeɪ]
ARTISTIC INTELLECTUAL SOCIETY IN LONDON COULD YOU DINE MEET HIM THURSDAY
艺术 知识分子 社会 在 伦敦 可以 你 用餐 见面 他 周四

[eɪt] [fɪfti:n] - ['bɜ:rkli] [skwər] ['lɪliən] .
EIGHT FIFTEEN 112 BERKELEY SQUARE LILIAN ALDWINKLE .
八 十五 - 伯克利 正方形 莉莲 奥德温克尔 .

“帕帕迪亚曼托普洛斯王子刚刚抵达伦敦, 非常渴望了解伦敦最好的文学艺术知识分子协会。您能否在周四晚上 8 点 15 分在伯克利广场 112 号与他共进晚餐? 莉莲·奥德温克尔。”

“ [ɪn] [ðɪs] [telɪ'græfɪk] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] ['kaʊtɪt] [ɪn] [ðoʊz] [tɜ:rmz] , [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][hæd; həd]
“ **In this telegraphic form , and couched in those terms , the invitation had**
” 在 这 电报 形式 , 和 卧倒 在 那些 条款 , 这 邀请 有
[sɜ:rt(ə)nli] [si:md] [əl'θərɪŋ] .
certainly seemed alluring .
当然 似乎 诱人 .

“以这种电报形式, 用这样的措辞来说, 这份邀请确实显得很有吸引力。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dʒu:'dɪʃəs] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [foʊd] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:spekt][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli]
But a little judicious inquiry showed me that the prospect was not really
但 一个 小的 明智的 询问 显示 我 那 这 前景 曾是 不是 真的

[kwaɪt] [soʊ] [ə'træktɪv] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] .
quite so attractive as it appeared .
相当 所以 吸引人的 作为 它 出现 .

但稍加仔细调查后, 我发现这个前景其实并不像表面看起来那么有吸引力。

[fɔ:r; fər] [prɪns] - [tɜ:rnd] [aʊt] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərfəli] ['prɑ:mɪsɪŋ]
For Prince Papadiamantopoulos turned out , in spite of his wonderfully promising
为了 王子 - 转向 出去 , 在 尽管如此 的 他的 太棒了 有前途

['taɪt(ə)][ænd; ənd] [neɪm] ,
title and name ,
标题 和 姓名 ,

尽管帕帕迪亚曼托普洛斯王子拥有一个前途无量的头衔和名字, 但最终他却落得如此下场。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sɪriəs] [ɪntə'lektʃuəl] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] .

to be a perfectly serious intellectual like the rest of us .

到 是 一个 完美 严肃的 知识分子 喜欢 这 休息 的 我们 :

像我们其他人一样，做一个一本正经的知识分子。

[mɔːr] ['sɪriəs] [ɪn'di:d] ; for97

More serious indeed ; for97

更多的 严肃的 的确 ; for97

确实更加严重; for97

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] , [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [dʒi'ɑːlədʒɪst][ænd; ənd]

I discovered , to my horror , that he was a first - class geologist and

我 发现 , 到 我的 恐怖 , 那 他 曾是 一个 第一的 - 班级 地质学家 和

[kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [dɪfə'renʃ(ə)l] ['kælkjələs] .

could understand the differential calculus .

可以 理解 这 微分 结石 .

令我震惊的是，我发现他是一位一流的地质学家，并且能够理解微分学。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [gests] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [θriː] ['diːsnt] ['raɪtɜːz] [ænd; ənd][wʌŋ]

Among the other guests were to be at least three decent writers and one

之中 这 其他 客人 是 到 是 在 至少 三 体面的 作家 和 一

[ˈpeɪntər] .

painter .

画家 .

其他宾客中至少有三位不错的作家和一位画家。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .

And Mrs . Aldwinkle herself was rumoured to be quite well educated and

和 太太 . 奥德温克尔 她自己 曾是 传闻 到 是 相当 出色地 受过教育 和

[nɔːt] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] [fuːl] .

not entirely a fool .

不是 完全 一个 傻子 .

据说奥尔德温克尔夫人本人受过良好的教育，并非完全愚笨。

[aɪ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][rɪ'plaɪ] - [peɪd] [fɔːrm][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pəʊst] ['ɑːfɪs] .

I filled up the reply - paid form and took it to the nearest post office .

我 已填 向上 这 回复 - 有薪酬的 形式 和 采取 它 到 这 最近的 邮政 办公室 .

我填写了回邮表格，然后把它带到最近的邮局。

“ [mʌt] [rɪ'gret] ['nevər] [daɪn] [aʊt] [ɪk'sept] [ɪn] [lent] ['frænsɪs] ['kelɪfə(r)] .

“ MUCH REGRET NEVER DINE OUT EXCEPT IN LENT FRANCIS CHELIFER .

” 很多 后悔 绝不 用餐 出去 除了 在 借出的 弗朗西斯 整合剂 .

“非常遗憾，除了四旬斋期间，我从不在外就餐。——弗朗西斯·切利弗

” ['dʊrɪŋ] [lent] [aɪ] ['kɔːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'hʌðər] [ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

” During Lent I confidently expected to receive another invitation .

” 期间 大斋期 我 自信地 预期的 到 收到 其他 邀请 .

“在四旬斋期间，我满怀信心地期待着再次收到邀请。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] , [həʊ'evər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr]

I was relieved , however , and a little disappointed , to hear no more

我 曾是 松了口气 , 然而 , 和 一个 小的 失望的 , 到 听到 不 更多的

[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] .

from Mrs . Aldwinkle .

从 太太 . 奥德温克尔 .

不过，我既感到欣慰，又有些失望，因为之后再也没有收到奥尔德温克尔太太的消息。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] , [ɪn] [veɪn] ,

I should have liked her to make , in vain ,

我 应该 有 喜欢 她 到 制作 , 在 徒劳 ,

我本希望她能做到，但徒劳无功。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['efərt] [tu:; tə] [lɒr] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] ['leɪdɪ] ['dʒɪblɪt] .
a further effort to lure me from my allegiance to Lady Gible .
一个 更远 努力 到 饵 我 从 我的 忠诚 到 女士 鸡杂 .

这是他们试图进一步引诱我背弃对吉布莱特夫人的效忠。

[ɑ:], [ðoʊz] ['i:vniŋz] [æt; ət] ['leɪdɪ] - — [aɪ] ['nevər] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help]
Ah, those evenings at Lady Gible's — I never miss a single one if I can help
啊 , 那些 晚上 在 女士 - — 我 绝不 错过 一个 单身的 — 如果 我 能 帮助
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

啊，在吉布莱特夫人家的那些夜晚——只要有可能，我一个也不错过。

[ðə; ðɪ] [vʌl'gærəti] , [ˈɪgnərəns] [ænd; ænd][stu:'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hoʊstəs] ,
The vulgarity, ignorance and stupidity of the hostess,
这 粗俗 , 无知 和 愚蠢 的 这 女主人 ,
女主人粗俗、无知、愚蠢，

[ðə; ðɪ][ɪn'kredəb(ə)l] ['sekənd] - - [ʌv; əv][hɜ:r; hær]['meɪndʒɪ]['ləɪənz] — [ði:z] [ɑ:r; ər] ['fɒrli] [ju'ni:k] .
the incredible second - rateness of her mangy lions — these are surely unique .
这 极好的 第二 - - 的 她 疥癣 狮子 — 这些 是 一定 独特的 .
她那些毛发稀疏、品质低劣的狮子真是令人难以置信——这些狮子绝对是独一无二的。

[ænd; ænd] [ðen] [ðoʊz] [kæmp] - ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][a:ts] ,
And then those camp - followers of the arts ,
和 然后 那些 营 - 追随者 的 这 艺术 ,
还有那些艺术的追随者们，

[ðoʊz] [dɪ'lɪjəs] [bəʊ'hi:mjənz] [hu:] [rɪ'gɑ:rd][ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiərt] [ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋz] [ʌv; əv]
those delicious Bohemians who regard their ability to appreciate the paintings of
那些 可口的 波西米亚人 WHO 看待 他们的 能力 到 欣赏 这 绘画 的
[ðə; ðɪ] ['kju:bɪst] [ænd; ænd][ðə; ðɪ]['mju:zɪk][ʌv; əv] [strə'vɪnski] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪj(ə)nt] [dʒʌstɪfɪ'keɪj(ə)n][fɔ:r; fər]
the cubists and the music of Stravinsky as a sufficient justification for
这 立体主义者 和 这 音乐 的 斯特拉文斯基 作为 一个 充足的 理由 为了
['helpɪŋ] [ðəm'selvz] ['fri:li] [tu:; tə][wʌn] [ə'ɪləðʒ-z] [waɪvz] — ['noʊwər] [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [sʌtj]
helping themselves freely to one another's wives — nowhere can you see such
帮助 他们自己 自由 到 — 另一个的 妻子们 — 无处 能 你 看 这样的
['brɪliənt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪp] [æz; əz][æt; ət] ['leɪdɪ] - .
brilliant specimens of the type as at Lady Gible's .
杰出的 标本 的 这 类型 作为 在 女士 - .

那些自认为能够欣赏立体主义绘画和斯特拉文斯基音乐的迷人波西米亚人，认为他们有充分的理由随意占有彼此的妻子——你绝对找不到比吉布莱特夫人更出色的这类人了。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [kɒnvə'seɪjənz] [wʌn] ['hi:rz] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['mɑ:rb(ə)l][hɔ:ɪlz] — ['noʊwər] , ['fɒrli] ,
And the conversations one hears within those marble halls — nowhere, surely ,
和 这 对话 — 听到 之内 那些 大理石 大厅 — 无处 , 一定 ,
而人们在那些大理石大厅里听到的对话——肯定是其他地方听不到的，

[ɑ:r; ər] [prɪ'tenʃənz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['dʒʌstə'faɪɪŋ][fækts][baɪ][ə; eɪ] [vɑ:stə] [gʌlf] .
are pretensions separated from justifying facts by a vaster gulf .
是 虚荣心 分开 从 证明其合理性 事实 经过 一个 更广阔 海湾 .
虚伪与事实之间存在着巨大的鸿沟。

['noʊwər] [kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['ɪgnərənt] , [ðə; ðɪ] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] ,
Nowhere can you hear the ignorant, the illogical ,
无处 能 你 听到 这 无知 , 这 不合逻辑 ,
你再也听不到无知、不合逻辑的声音了。

[ðə; ði] [ɪn'keɪpəbl̩] [ʌv; əv] [θɔ:t] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] ['ɡlɪbli] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t]
the incapable of thought talking so glibly about things of which they have not
这 无法 的 想法 说 所以 轻率地 关于 事物 的 哪个 他们 有 不是
[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʌndər'stændɪŋ] .
the slightest understanding .
这 丝毫 理解 .
那些没有思考能力的人，对他们一无所知的事情却能滔滔不绝地谈论。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [hɪr] [ðem; ðəm] [boʊstɪŋ] [ˌpærən'θetɪkli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spres] [æn; ən]
And then you should hear them boasting parenthetically , as they express an
和 然后 你 应该 听到 他们 吹嘘 (括号内) , 作为 他们 表达 一个
[-] [ɪnkoʊ'hɪrənt] [ə'pɪnjən] ,
imbecile's incoherent opinion ,
白痴的 语无伦次 观点 ,
然后你应该听听他们一边吹嘘，一边表达着白痴般语无伦次的观点。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [klɪr] - ['hedɪdnɪs] , [ðer; ðər][ˈmɑ:dərn] [ˈaʊtlʊk] , [ðer; ðər] [ˈru:θləs] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
of their own clear - headedness , their modern outlook , their ruthless scientific
的 他们的 自己的 清除 - 头脑 , 他们的 现代的 前景 , 他们的 无情 科学
[ɪntelɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .
他们头脑清晰，思想现代，拥有严谨的科学智慧。

[ˈʊrli] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn][ɪts][kaɪnd][æz; əz][æt; ət] ['leɪdi] - — [aɪ][æt; ət]
Surely you can find nothing so perfect in its kind as at Lady Gible's — I at
一定 你 能 寻找 没有什么 所以 完美的 在 它是 种类 作为 在 女士 - — 我 在
[li:st] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] .
least know of nothing more complete .
至少 知道 的 没有什么 更多的 完全的 .
你肯定找不到比吉布莱特夫人家更完美的地方了——至少我没见过比它更齐全的。

[æt; ət][ˈmɪsɪz] . - [wʌn] [maɪt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] ;
At Mrs . Aldwinkle's one might very likely hear a serious conversation ;
在 太太 . - — 可能 非常 可能 听到 一个 严肃的 对话 ;
在奥尔德温克尔太太家，人们很可能会听到严肃的谈话；

[ˈnevər][baɪ] ['eni] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑ:n][ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] .
never by any chance in the salon of my choice .
绝不 经过 任何 机会 在 这 沙龙 的 我的 选择 .
绝不可能在我选择的沙龙里发生这种情况。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ti'ri:nɪən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə][bi:; bi]
But that morning in the blue Tyrrhenian was the last of my life to be
但 那 早晨 在 这 蓝色的 第勒尼安海 曾是 这 最后的 的 我的 生活 到 是
[pæst] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . -
passed beyond the pale of Mrs . Aldwinkle's98
通过了 超过 这 苍白 的 太太 . -
但那天早晨，在第勒尼安海的蔚蓝海面上，是我生命中最后一次越过奥尔德温克尔太太的界限。98

[ə'kweɪntənsɪʃɪp] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][maɪ][ˈfju:tʃər]
acquaintanceship ; it was also as nearly as possible the first of my future
熟人关系 ; 它 曾是 还 作为 几乎 作为 可能的 这 第一的 的 我的 未来
[laɪf] .
life .
生活 .
相识；而且，这几乎也是我未来生活中的第一次相识。

[feɪt] [si:md] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [daʊt] ['weðər] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [em 'i:] [kəm'pli:tli] [ɔ:r]
Fate seemed that morning to be in doubt whether to extinguish me completely or
命运 似乎 那 早晨 到 是 在 怀疑 无论 到 熄灭 我 完全地 或者
[ˈmɪrli] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
merely to make me acquainted with Mrs . Aldwinkle .
仅仅 到 制作 我 熟人 和 太太 : 奥德温克尔 :
那天早晨，命运似乎在犹豫，究竟是要彻底消灭我，还是仅仅让我认识奥尔德温克尔太太。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [æz; əz][aɪ][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] , [aɪ 'ti:] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lætər] [ɔ:'ltɜ:rnətɪv] .
Fortunately , as I like to think , it chose the latter alternative .
幸运的是 , 作为 我 喜欢 到 思考 , 它 选择 这 后者 选择 .
幸运的是，正如我所想的那样，它选择了后一种方案。

[bʌt; bət][aɪ] [æn'tɪsɪpət] .
But I anticipate .
但 我 预料 .
但我预料到了。

[aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] ['mɪsɪz] . [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələər] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪ'daʊt] ['noʊɪŋ] [hu:] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] .
I first saw Mrs . Aldwinkle on this particular morning without knowing who she was .
我 第一的 锯 太太 : 奥德温克尔 在 这 特别的 早晨 没有 会心 WHO 她 曾是 :
那天早上，我第一次见到奥尔德温克尔太太，当时并不知道她是谁。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['mætrəs] [ʌv; əv] [blu:] [braɪn] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['hevɪli]
From where I was lying on my mattress of blue brine I noticed a heavily
从 在哪里 我 曾是 说谎 在 我的 床垫 的 蓝色的 盐水 我 注意到 一个 重度
['leɪdn] [pɑ:'ti:nɒʊ] ['berɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ə'pɑ:n][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] .
laden patino bearing slowly down upon me from the shore .
满载 帕蒂诺 轴承 缓慢地 向下 之上 我 从 这 支撑 :
我躺在蓝色盐水床垫上，注意到岸边缓缓地向我袭来一个沉重的铜绿。

[pɜ:rtʃt] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊɜ:z] [bentʃ] [ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] ['læŋɡwɪdli] [æt; ət]
Perched high on the rower's bench a tall young man was toiling languidly at
栖息 高的 在 这 划船运动员的 长椅 一个 高的 年轻的 男人 曾是 辛勤劳作 懒洋洋地 在
[ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] .
the oars .
这 桨 :
一个身材高挑的年轻人懒洋洋地坐在划船凳上，费力地划着船桨。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [bentʃ] ,
His back against the bench ,
他的 后退 反对 这 长椅 ,
他背靠着长凳，

[hɪz; ɪz] ['herɪ] [legz] [stretʃt] [aʊt] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:n'tu:n] ,
his hairy legs stretched out along the prow of one of the pontoons ,
他的 毛茸茸 腿 拉伸 出去 沿着 这 船首 的 一 的 这 浮筒 ,
他毛茸茸的双腿沿着其中一艘浮桥的船头伸展开来，

[sæt][ə; eɪ] [θɪk] - [set] ['oʊldɪ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [ɔ:rt] [waɪt] [her] .
sat a thick - set oldish man with a red face and short white hair .
卫星 一个 厚的 - 放 有点老了 男人 和 一个 红色的 脸 和 短的 白色的 头发 :
一位身材魁梧、略显老态的男子坐在那里，他面色通红，头发短短的，呈白色。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:n'tu:n] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [tu:] ['wɪmɪn] .
The bow of the other pontoon accommodated two women .
这 弓 的 这 其他 浮桥 已安排 二 女性 :
另一艘浮桥的船头可容纳两名妇女。

[ðə; ði] ['eldər] [ænd; ənd]['lɑ:rdʒər][ʌv; əv][ðəm; ðəm][sæt][ɪn] [frʌnt] , ['treɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [legz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ;
The elder and larger of them sat in front , trailing her legs in the water ;
这 长老 和 更大的 的 他们 卫星 在 正面 , 尾随 她 腿 在 这 水 ;
年长且体型较大的那位坐在前面，双腿伸入水中；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪltɪd] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈkɑːstʊːm] [ʌv; əv] [fleɪm] - [ˈkʌlərd] [saɪk][ænd; ənd]
she was dressed in a kilted bathing costume of flame - coloured silk and
她 曾是 穿着 在 一个 苏格兰短裙 洗澡 戏服 的 火焰 - 有色 丝绸 和
[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [bənˈdænə] [ˈhæŋkətʃɪf] .
her hair was tied up in a pink bandana handkerchief .
她 头发 曾是 系 向上 在 一个 粉色的 头巾 手帕 .
她身穿火焰色丝绸制成的短裙泳装，头发用粉红色头巾扎了起来。

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] [skwɒtɪd] , [hɜːr; hər] [niːz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
Immediately behind her there squatted , her knees drawn up to her chin ,
立即地 在后面 她 那里 蹲着 , 她 膝盖 绘制 向上 到 她 下巴 ,
在她身后，有一个人蹲着，双膝蜷缩到下巴处。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːθfɪ] [ˈslendər] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [mɑːˈjoʊ] .
a very youthful slender little creature in a black maillot .
一个 非常 青春 苗条 小的 生物 在 一个 黑色的 邮件 .
一个身材苗条、非常年轻的小姑娘，穿着黑色紧身衣。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ʃiː, ʃi][held][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈpærəsɔːl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [kept] [ɔːf][ðə; ði]
In one of her hands she held a green parasol with which she kept off the
在 一 的 她 双手 她 握住 一个 绿色的 阳伞 和 哪个 她 保留 离开 这
[ˈsʌnlaɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈeldər] [kəmˈpænjən] .
sunlight from her elder companion .
阳光 从 她 长老 伴侣 .
她一只手里拿着一把绿色阳伞，用来为她的年长同伴遮挡阳光。

[wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪlɪndər] [ʌv; əv] [ˈɡriːni] [ˈʃædʊ] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [fleɪm] - [ˈkʌlərd] [ˈleɪdi] ,
Within the cylinder of greenish shadow the pink and flame - coloured lady ,
之内 这 圆柱 的 绿绿色 阴影 这 粉色的 和 火焰 - 有色 女士 ,
在绿色阴影的圆柱体中，一位粉红色和火焰色的女子，

[huːm] [aɪ] [ˈæftərwɜːdz] [lɜːrnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪsɪz] . [hɜːrˈself] ,
whom I afterwards learnt to be Mrs . Aldwinkle herself ,
谁 我 然后 学会了 到 是 太太 . 奥德温克尔 她自己 ,
后来我才知道，她就是奥尔德温克尔夫人本人。

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [ˈlæntərn] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɔːri] ;
looked like a Chinese lantern lighted in a conservatory ;
看起来 喜欢 一个 中国人 灯笼 照明 在 一个 温室 ;
看起来像温室里点亮的一盏中国灯笼；

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən][æksəˈdent(ə)] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɡɜːlz] [ʌmˈbrelə] [əˈlaʊd] [ðə; ði]
and when an accidental movement of the young girl's umbrella allowed the
和 什么时候 一个 偶然 移动 的 这 年轻的 女孩们 伞 允许 这
[ˈsʌnlaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
sunlight for a moment to touch her face ,
阳光 为了 一个 片刻 到 触碰 她 脸 ,
小女孩的雨伞不经意间晃动了一下，阳光瞬间洒在了她的脸上。

[wʌn][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlæzərəs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
one could imagine that the miracle of the raising of Lazarus was being
一 可以 想象 那 这 奇迹 的 这 提高 的 拉撒路 曾是 存在
[pərˈfɔːrmd] [bɪˈfɔːr] [wʌnz] [aɪz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡriːn] [ænd; ənd] [kɔːrps] - [laɪk] [hjuː] [ˈsʌd(ə)nli] [left]
performed before one's eyes — for the green and corpse - like hue suddenly left
执行 前 一个人的 眼睛 — 为了 这 绿色的 和 尸体 - 喜欢 色调 突然 左边
[ðə; ði] [fɪtʃər] ,
the features ,
这 特征 ,
人们仿佛亲眼目睹了拉撒路复活的奇迹——因为他脸上原本苍白如死尸的脸色突然消失了。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [helθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪðɪŋ]
the colours of health , a little inflamed by the reflections from the bathing
这 颜色 的 健康 , 一个 小的 发炎的 经过 这 反思 从 这 洗澡
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

健康的色彩，在泳衣反射的光芒下略显耀眼。

[si:md] [tu:; tə] [rʌʃ] [bæk] .
seemed to rush back .
似乎 到 匆忙 后退 .

似乎急忙赶了回来。

[ðə; ði] [ded] [lɪvd] .
The dead lived .
这 死的 居住地 .

死者复生。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'lisɪtəs] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rɪ] [su:n]
But only for an instant ; for the solicitous care of the young girl soon
但 仅有的 为了 一个 立即的 ; 为了 这 殷勤 关心 的 这 年轻的 女孩 很快
[rɪ'vɜ:rst] [ðə; ði]['mɪrək(ə)] .
reversed the miracle .
反转 这 奇迹 .

但这只是一瞬间；因为小女孩的悉心照料很快就逆转了这一奇迹。

[ðə; ði] ['sʌnʃeɪd] [swʌŋ] [bæk] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] ,
The sunshade swung back into position ,
这 遮阳伞 摇摆 后退 进入 位置 ,

遮阳篷摆回了原位。

[ðə; ði] [pə'hʌmbərə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:nhaʊs] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [læmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [feɪs]
the penumbra of the greenhouse enveloped the glowing lamp and the living face
这 半影 的 这 温室 被包裹 这 发光 灯 和 这 活的 脸
[wʌns] more99
once more99
一次 more99

温室的阴影再次笼罩了闪烁的灯光和鲜活的面庞。

[br'keɪm] ['gæstli] ,
became ghastly ,
成为 阴森 ,

变得极其可怕，

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'ti:] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæd; həd][leɪn][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
as though it belonged to some one who had lain for three days in the
作为 尽管 它 属于 到 一些 一 WHO 有 莱恩 为了 三 天 在 这
[tu:m] .
tomb .
墓 .

仿佛它属于某个在坟墓里躺了三天的人。

[æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] , [si:n] ['klɪrli] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [boʊt][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
At the stern , seen clearly only when the ponderous boat was already beginning
在 这 船尾 , 已见 清楚地 仅有的什么时候 这 沉重的 船 曾是 已经 开始
[tu:; tə] [pæs] [em'i:] ,
to pass me ,
到 经过 我 ,

只有当那艘笨重的船开始从我身边驶过时，才能清楚地看到船尾。

[sæt] [ə'hʌðər] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wið; wiθ][ə; ei] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ][dɑ:rk] [aɪz] .
sat another young woman with a pale face and large dark eyes .
卫星 其他 年轻的 女士 和 一个 苍白 脸 和 大的 黑暗的 眼睛 .

旁边坐着另一位年轻女子，她脸色苍白，眼睛又大又黑。

[ə; ei][ˈtendrəl][ʌv; əv][ˈɔ:lmʊst] [blæk] [her] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [ˈbeɪðɪŋ] [kæp][ænd; ənd] [fel]
A tendril of almost black hair escaped from under her bathing cap and fell
一个 卷须 的 几乎 黑色的 头发 逃脱 从 在下面 她 洗澡 帽 和 跌倒
,
.
,

一缕近乎黑色的头发从她的泳帽下垂落下来，

[laɪk][ə; ei] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ˈwɪskər] , [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .
like a curling whisker , down her cheek .
喜欢 一个 冰壶 胡须 , 向下 她 脸颊 .

像卷曲的胡须一样，顺着她的脸颊滑落。

[ə; ei] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn][wið; wiθ][ə; ei] [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊn] [ˈmʌskjələɹ] [ɑ:rmz][ænd; ənd]
A handsome young man with a brown face and brown muscular arms and
一个 英俊的 年轻的 男人 和 一个 棕色的 脸 和 棕色的 肌肉发达的 武器 和
[legz] [sprɔ:ld] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑ:n'tu:n] ,
legs sprawled along the stern of the other pontoon ,
腿 蔓延 沿着 这 船尾 的 这 其他 浮桥 ,
一个英俊的年轻男子，有着棕色的脸庞和棕色的肌肉发达的胳膊和腿，懒洋洋地躺在另一艘浮桥的船尾。

[ˈsmʊʊkɪŋ] [ə; ei] [ˈsɪgəret] .
smoking a cigarette .
吸烟 一个 卷烟 .

抽烟。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [ˈfeɪntli] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] [boʊt] [ˈsaʊndɪd] ,
The voices that faintly came to me from the approaching boat sounded ,
这 声音 那 淡淡的 来了 到 我 从 这 接近 船 听起来 ,
[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

从驶近的船上隐约传来的声音，听起来不知为何.....

[mɔ:ɹ] [fə'mɪliər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] - .
more familiar than those I had heard from other patini .
更多的 熟悉的 比 那些 我 有 听到 从 其他 - .

比我从其他帕蒂尼那里听到的那些更熟悉。

[aɪ] [br'keɪm] [ə'wer] , [ɔ:l][æɪ; ət][wʌns] , [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ] .
I became aware , all at once , that they were speaking English .
我 成为 意识到的 , 全部 在 一次 , 那 他们 是 请讲 英语 .

我突然意识到，他们说的是英语。

“ [ðə; ði] [klaʊdz] , ” [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][oʊld] [red] - [feɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈseɪɪŋ] ([hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]
“ **The clouds** , ” **I heard the old red - faced gentleman saying (he had just**
“ 这 云 , ” 我 听到 这 老的 红色的 - 面对 绅士 说 (他 有 只是
[tɜ:rnd] [raʊnd] ,
turned round ,
转向 圆形的 ,

“云,”我听到那位满脸通红的老先生说（他刚刚转过身来，

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ə; ei] [ˈdʒestʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ˈlæntərn][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ,
in obedience to a gesture from the Chinese lantern in the conservatory ,
在 服从 到 一个 手势 从 这 中国人 灯笼 在 这 温室 ,
遵照温室里中国灯笼的指示，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][paɪld] - [ʌp] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['veɪpər] [ðæt] [hʌŋ] [laɪk] [ə'hʌðər] [fæn'tæstɪk][reɪndʒ]
to look at the piled - up masses of vapour that hung like another fantastic range
到 看 在 这 堆积 - 向上 群众 的 汽 那 悬挂 喜欢 其他 极好的 范围
[ə'blaʊ] [ðə; ði]['ri:əl] ['maʊntnɪz]) ,
above the real mountains) ,
多于 这 真实的 山脉) ,

看着堆积如山的蒸汽，它们像另一座奇幻的山脉一样悬挂在真正的山脉之上），

“ [ðə; ði] [klaʊdɪz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtɪ] [əd'maɪər][ɑːr; ər]['oʊnli] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)][baɪ][ðə; ði] ['ɜːθs]
“ **the clouds you so much admire are only made possible by the earth's**
” 这 云 你 所以 很多 钦佩 是 仅有的 制成 可能的 经过 这 地球的
[,ekskrəˌmen'tɪjəs] [dʌst] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
excrementitious dust hanging in the air .
排泄物 灰尘 绞刑 在 这 空气 .

“你所欣赏的云朵，只有悬浮在空气中的地球粪便尘埃才能形成。”

[ðər; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənɪz][ʌv; əv]['pɑːrtɪk(ə)lɪz][tuː; tə] ['evri] ['kjuːbɪk] ['sentɪmiːtər] .
There are thousands of particles to every cubic centimetre .
那里 是 数千 的 颗粒 到 每一个 立方体 厘米 .

每立方厘米含有数千个粒子。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['veɪpər] [kən'densɪz] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [d'rɒplets] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)]
The water vapour condenses round them in droplets sufficiently large to be visible
这 水 汽 冷凝 圆形的 他们 在 飞沫 足够 大的 到 是 可见的
.
:
.

水蒸气在它们周围凝结成足够大、肉眼可见的水滴。

[hens] [ðə; ði] [klaʊdɪz] — ['mɑːrvələs] [ænd; ənd][sə'lest(ə)] [ˈeɪps] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv]
Hence the clouds — marvellous and celestial shapes , but with a core of
因此 这 云 — 奇妙 和 天体 形状 , 但 和 一个 核 的
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

因此才有了云——形状奇妙，宛如天体，但其核心却是尘埃。

[wʌt] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən][aɪ'diːəlɪzəm] !
What a symbol of human idealism !
什么 一个 象征 的 人类 唯心主义 !

这是人类理想主义的多么象征啊！

“ [ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] [gruː] ['laʊdə] [ænd; ənd] ['laʊdə] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['dɪpt] [ænd; ənd]
“ **The melodious voice grew louder and louder as the young man dipped and**
” 这 悦耳动听 嗓音 生长 更大声 和 更大声 作为 这 年轻的 男人 浸入 和
[ˈdɪpt] [hɪz; ɪz][ɔːrɪz; oʊrɪz] .
dipped his oars .
浸入 他的 桨 .

“随着年轻人不停地划桨，那悦耳的歌声也越来越响亮。”

“ ['ɜːrθi] ['pɑːrtɪk(ə)lɪz] [træns'fɪgjəd] ['ɪntuː] ['hev(ə)nli] [fɔːrmz] .
“ **Earthy particles transfigured into heavenly forms .**
” 泥土 颗粒 变形 进入 天上 表格 .

“尘世的微粒化作天上的形态。”

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [fɔːrmz][ɑːr; ər][naːt][self] - [ɪg'zɪstənt] , [naːt] ['æbsəluːt] .
The heavenly forms are not self - existent , not absolute .
这 天上 表格 是 不是 自己 - 存在的 , 不是 绝对 .

天体形态并非自存，也非绝对。

[dʌst] [raɪts] [ðɪːz] [væst] ['kærəktərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] .
Dust writes these vast characters across the sky .

灰尘 写 这些 广阔的 人物 穿过 这 天空 .

尘埃在天空中写下这些巨大的文字。

" [prɪ'zɜːrv] [em 'liː] , [aɪ] [θɔːt] .
" **Preserve me , I thought .**

" 保存 我 , 我 想法 .

“救救我吧,”我想。

[dɪd] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [mə'riːnə] [diː 'aɪ] ['vetsə] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ?
Did I come to Marina di Vezza to listen to this sort of thing ?

做过 我 来 到 码头 迪 韦扎 到 听 到 这 种类 的 事物 ?

我来马里纳迪韦扎就是为了听这种东西吗？

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [bʌt; bət] [ɪndɪ'stɪŋkt] , [ænd; ʌnd] ['streɪndʒli] [ˌʌn'mjuːzɪkl] , [ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] ['læntərn] ['leɪdi]
In a voice loud but indistinct , and strangely unmusical , the Chinese lantern lady

在 一个 嗓音 大声 但 模糊 , 和 奇怪的 不音乐的 , 这 中国人 灯笼 女士

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kwɒt] ['feli] ,
began to quote Shelley ,

开始 到 引用 雪莱 ,

那位提着中国灯笼的女士用洪亮但含糊不清、而且出奇地不悦耳的声音开始引用雪莱的诗句。

[ɪnkə'rektli] . “
incorrectly .”

错误地 . “

不正确。

- [frʌm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] - [laɪk] ... -
' **From peak to peak in a bridge - like ...** '
- 从 顶峰 到 顶峰 在 一个 桥 - 喜欢 ... -

“像桥梁一样，从一个山峰到另一个山峰……”

" [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn] , [ænd; ʌnd] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,
" **she began , and relapsed into silence ,**

" 她 开始 , 和 复发 进入 沉默 ,

她开口说道，随即又陷入了沉默。

['klɒɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər] [(eɪp] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ]
clawing the air in search of the synonym for shape which ought to rhyme with

爪子 这 空气 在 搜索 的 这 代名词 为了 形状 哪个 应该 到 韵 和

[piːk] . “
peak .”

顶峰 . “

徒劳地在空中寻找与“形状”一词发音相近、且应与“峰”押韵的同义词。

- ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [siː] .
' **Over a something sea .**

- 超过 一个 某物 海 .

“在一片海洋之上。”

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] Cloud100
' **I think The Cloud100**

- 我 思考 这 Cloud100

我认为 Cloud100

[ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
is almost the loveliest of all .

是 几乎 这 最可爱的 的 全部 .

几乎是最可爱的一个。

[ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈʃeli] [seɪld] [ɪn] [ðɪs] [siː] .
It's wonderful to think that Shelley sailed in this sea .
它是 精彩的 到 思考 那 雪莱 航行 在 这 海 .

想到雪莱曾在这片海域航行，真是令人惊叹。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɜːrnt] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ɔːf] , [daʊn] [ðer; ðər] .
And that he was burnt only a little way off , down there .
和 那 他 曾是 烧焦的 仅有的 一个 小的 方式 离开 , 向下 那里 .

而他当时就在不远处，就在下面，被烧伤了。

” [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [wer] , [brˈhaɪnd][ðə; ði] [heɪz] ,
” **She pointed down the coast to where , behind the haze ,**
” 她 尖 向下 这 海岸 到 在哪里 , 在后面 这 阴霾 ,

她指着海岸线，在薄雾后面，

[ðə; ði][ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] [siː] - [frʌnt] [ʌv; əv][viː;ɑːˈredʒioʊ] [stretʃt] [əˈwei] [maɪl][ˈæftər] [maɪl] .
the interminable sea - front of Viareggio stretched away mile after mile .
这 没完没了 海 - 正面 的 维亚雷焦 拉伸 离开 英里 后 英里 .

维亚雷焦绵延不绝的海岸线一望无际。

[ˈfeɪntli] [naʊ] [wʌn] [maɪt] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ɪts] [ˈnɪrəst] [ˈaʊtskɜːrts] .
Faintly now one might discern the ghost of its nearest outskirts .
淡淡的 现在 一 可能 辨别 这 鬼 的 它是 最近的 郊区 .

现在隐约可以看到它最近的郊区的影子。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈiːvniŋ] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [ɪˈmɜːrdʒ] ; [klɪr] [ænd; ənd] [ʌːrp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [laɪt] ,
But at evening it would emerge ; clear and sharp in the sloping light ,
但 在 晚上 它 会 出现 ; 清除 和 锋利的 在 这 倾斜的 光 ,

但到了傍晚，它就会显现出来；在倾斜的光线下，它清晰而锐利。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm][ˈdʒɛmz] , [ˈpæləs] [ænd; ənd] [grænd] [brəˈtænjə] ,
as though they had been cut from gems , Palace and Grande Bretagne ,
作为 尽管 他们 有 到过 切 从 宝石 , 宫殿 和 格兰德 布列塔尼 ,

仿佛是用宝石切割而成，宫殿和大不列颠，

[ˈjʊrəp] (- [ˈækwɪlə] [ˈnɪrə]) [ænd; ənd][saːˈvɔːjɑː] [wʊd] [ˈtwɪŋk(ə)] [ðer; ðər] , [məˈdʒestɪk] [tɔɪz] ,
Europe (già Aquila Nera) and Savoia would twinkle there , majestic toys ,
欧洲 (- 阿奎拉 内拉) 和 萨沃亚 会 闪烁 那里 , 雄伟 玩具 ,

欧洲（即黑鹰）和萨沃伊王国将在那里闪耀，如同雄伟的玩具。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈlesər] [ɪnz] [ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhʌʊzɪz] ,
among the innumerable lesser inns and boarding - houses ,
之中 这 无数 较少 旅馆 和 登机 - 房屋 ,

在无数的小旅馆和寄宿公寓中，

[rɪˈdjʊst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd][soʊ] [pəˈθetɪkli] [smɔːl]
reduced at this distance to an exquisite loveliness and so pathetically small
减少 在 这 距离 到 一个 精美的 可爱 和 所以 可悲地 小的

[ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [wept] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
and delicate that one could almost have wept over them .
和 精美的 那 一 可以 几乎 有 哭泣 超过 他们 .

从这个距离看，它们显得格外美丽，又如此娇小可怜，让人几乎要为之落泪。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [heɪz] ,
At this very moment , on the other side of the curtain of haze ,
在 这 非常 片刻 , 在 这 其他 边 的 这 窗帘 的 阴霾 ,

就在此刻，在薄雾的另一边，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['beɪðərz] [wɜːr; wər] [θɒŋŋɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] [wer] ['ʃeliːz]
a hundred thousand bathers were thronging the empty beaches where Shelley's
一个 百 千 沐浴者 是 熙熙攘攘 这 空的 海滩 在哪里 雪莱的
['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
body had been committed to the fire .
身体 有 到过 坚定的 到 这 火 .
十万名游泳者涌向空荡荡的海滩，雪莱的遗体曾被扔在那里火化。

[ðə; ði] ['paɪnwɒd] [ɪn] [wɪtʃ] , ['raɪdɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]['piːzə] ,
The pinewoods in which , riding out from Pisa ,
这 松树林 在 哪个 , 骑术 出去 从 比萨 ,
从比萨骑马出来，穿过那片松树林，

[hiː; hi] ['hʌntɪd] ['lʌvli] [θɔːts] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrənt] ['ʃæ,douz] [tiːmd]
he hunted lovely thoughts through the silence and the fragrant shadows teemed
他 猎杀 迷人的 想法 通过 这 沉默 和 这 香 阴影 拥挤
[naʊ] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
now with life .
现在 和 生活 .
他在寂静中追寻着美好的思绪，芬芳的阴影里充满了生机。

[ʌn'nʌmbərd] ['kʌntri] ['kɑːpjə,leɪtɪv] [rəumd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [θruː] [ðoʊz] [gleɪdz]
Unnumbered country copulatives roamed at this moment through those glades
未编号 国家 交配 漫游 在 这 片刻 通过 那些 林间空地
此刻，无数的乡村交配者漫步在那些林间空地中.....

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
And so forth .
和 所以 前进 .
诸如此类。

[stɑɪl] [pɔːz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] .
Style pours out of my fountain pen .
风格 倾倒 出去 的 我的 喷泉 笔 .
我的钢笔笔下流淌着优美的文风。

[ɪn] ['evri] [dræm] [ʌv; əv] [bluː] - [blæk] [ɪŋk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɑːts][dʒʌːstɪs][ɑːr; ər] [ɪm'plɪsɪt] ,
In every drachm of blue - black ink a thousand mots justes are implicit ,
在 每一个 德拉克马 的 蓝色的 - 黑色的 墨水 一个 千 词语 贾斯 是 隐式 ,
每一德拉克马蓝黑色墨水中都蕴含着一千个恰当的词语。

[laɪk][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ˌkæɪrɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kroʊməsoʊm] .
like the future characteristics of a man in a piece of chromosome .
喜欢 这 未来 特征 的 一个 男人 在 一个 片 的 染色体 .
就像一段染色体就能预示一个人的未来特征一样。

[aɪ][ə'pɔːlədʒaɪz] .
I apologise .
我 道歉 .
我道歉。

[juːθ] , [ðen] ,
Youth , then ,
青年 , 然后 ,
那么，青年时代

[æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd] ['plezər] [æt; ət][ðə; ði] [helm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɡlɑːsi]
at the prow and pleasure at the helm — and the flesh was so glossy
在 这 船首 和 乐趣 在 这 舵 — 和 这 肉 曾是 所以 光滑
[ʌndər] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,
under the noonday sun ,
在下面 这 午 太阳 ,
船头是欢愉，舵手是快乐——正午的阳光下，肌肤闪闪发光。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [soʊ] ['bleɪzɪŋli] [braɪt] ,
the colours so blazingly bright ,
这 颜色 所以 耀眼地 明亮的 ,

色彩如此绚丽夺目，

[ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv] [eti:z] ['lɪt(ə)l] ['rævɪʃmənt] — [ðə; ði] ['leɪdn] [boʊt] [pæst] ['sləʊli]
that I was really reminded of Etty's little ravishment — the laden boat passed slowly
那 我 曾是 真的 提醒 的 艾蒂的 小的 强奸 — 这 满载 船 通过了 缓慢地
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:z] ['ja:dz] [ʌv; əv][em 'i:] .
within a few yards of me .
之内 一个 很少 码 的 我 .

这让我我不禁想起了艾蒂那次小小的偷窃经历——满载货物的船只缓缓驶过，离我只有几码远。

[stretʃt] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [krɔ:s] [ɑ:n][maɪ] ['mætrəs] [ʌv; əv][braɪn][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['læŋɡwɪdli]
Stretched like a live cross on my mattress of brine I looked at them languidly
拉伸 喜欢 一个 居住 又 在 我的 床垫 的 盐水 我 看起来 在 他们 懒洋洋地
[θru:] [hæf] - [kləʊzd] [aɪz] .
through half - closed eyes .
通过 一半 - 关闭 眼睛 .

我像一根活十字架一样伸展在盐水床垫上，半闭着眼睛，懒洋洋地看着他们。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ; [ə; eɪ][blæŋk][ɪŋkjʊrɪ'ɑ:səti][wʌz; wəz][ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
They looked at me ; a blank incuriosity was on their faces — for a
他们 看起来 在 我 ; 一个 空白的 缺乏好奇心 曾是 在 他们的 面孔 — 为了 一个
[ɡlɪmps] ['oʊnli] ,
glimpse only ,
一瞥 仅有的 ,

他们看了我一眼；脸上带着茫然的冷漠——只是匆匆一瞥而已。

[ðen] [ðeɪ] [ə'və:tɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ɪɡ'zɔ:stɪd]
then they averted their eyes as though I had been one of those exhausted
然后 他们 避免了 他们的 眼睛 作为 尽管 我 有 到过 — 的 那些 筋疲力尽的
[ˈfrɑ:ɡz][wʌn] [si:z] ,
frogs one sees ,
青蛙 — 看到 ,

然后他们移开了目光，仿佛我是一只疲惫不堪的青蛙。

[ˈæftər][ðə; ði] ['bri:dɪŋ] ['si:z(ə)n] , [ˈflaʊtɪŋ] ['belɪ] [ˈʌpwərdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:nd] .
after the breeding season , floating belly upwards on the surface of a pond .
后 这 选育 季节 , 漂浮的 腹部 向上 在 这 表面 的 一个 池塘 .

繁殖季节过后，腹部朝上漂浮在池塘水面上。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊl] .
And yet I was what is technically known as an immortal soul .
和 然而 我 曾是 什么 是 技术上来说 已知 作为 一个 不朽 灵魂 .

然而，从技术上讲，我却是拥有不朽灵魂的存在。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɔ:pt]
It struck me that it would have been more reasonable if they had stopped
它 击 我 那 它 会 有 到过 更多的 合理的 如果 他们 有 停止
[ðer; ðər][boʊt] [ænd; ənd] [heɪld] [em 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
their boat and hailed me across the water .
他们的 船 和 赞誉 我 穿过 这 水 .

我突然想到，如果他们停下船，隔着一水面向我打招呼，那就更合理了。

“ Good101
“ **Good101**
” Good101

“Good101

[ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈstreɪndʒər] .
morning , stranger .
早晨 , 陌生人 .

早上好，陌生人。

[haʊ] [goʊz] [jɔː; jər] [soʊl] ?
How goes your soul ?
如何 去 你的 灵魂 ?

你的灵魂状态如何？

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; tʊ; tə][biː; bi] [seɪvd] ?
And what shall we do to be saved ?
和 什么 将 我们 做 到 是 已保存 ?

我们该怎样做才能得救？

” [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [hænd] ,
” But on the other hand ,
” 但 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [stˈreɪndʒəz][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][juː ˈes][ðæn; ðən]
our habit of regarding strangers as being nothing more to us than
我们的 习惯 的 关于 陌生人 作为 存在 没有什么 更多的 到 我们 比
[ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈfrɑːgz] [ˈpraɪbəbli] [seɪvz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
exhausted frogs probably saves a good deal of trouble .
筋疲力尽的 青蛙 大概 保存 一个 好的 交易 的 麻烦 .

我们习惯性地把陌生人看作是疲惫不堪的青蛙，这可能省去了很多麻烦。

“ [frʌm; frəm] [keɪp] [tuː; tə] [keɪp] , ” [ɪˈmendɪd] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈsiːdɪd]
” From cape to cape , ” emended the red - faced gentleman , as they receded
” 从 岬 到 岬 , ” 修订 这 红色的 - 面对 绅士 , 作为 他们 消退
[frʌm; frəm][,em ˈiː] .
from me .
从 我 .

“从一处海角到另一处海角，”那位脸涨得通红的先生一边纠正道，一边看着他们渐渐远去。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪfɪdəntli] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [ʃaɪ] [ˈvoɪs] ,
And very diffidently , in a soft shy voice ,
和 非常 羞怯地 , 在 一个 柔软的害羞的 嗓音 ,

而且语气非常羞涩，轻柔而腼腆，

[ðə; ði] [səˈlɪsɪtəs] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [siː] .
the solicitous young creature suggested that the something sea was a torrent sea .
这 殷勤 年轻的 生物 建议 那 这 某物 海 曾是 一个 激流 海 .

这个殷勤的小家伙暗示说，那片海域是一片湍急的海域。

“ [wətˈevər] [væt] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrouər] ,
” Whatever vat may be , ” said the young rower ,
” 任何 增值税 可能 是 , ” 说 这 年轻的 划船运动员 ,

“不管那桶是什么，”年轻的划船运动员说道，

[huːz] [ɪɡˈzɜːjənz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈbrɔɪlɪŋ] [sʌn] [ɪnˈtɑɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prəˈfeʃənəli]
whose exertions under the broiling sun entitled him to take the professionally
谁 努力 在下面 这 烤制 太阳 标题 他 到 拿 这 专业地
[ˈnɔːtɪk(ə)l] ,
nautical ,
航海 ,

他在烈日下辛勤劳作，使他有资格从事专业航海工作。

[ˈkɑːmənˈsens] [ˈvjuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
commonsense view about the matter .
常识 看法 关于 这 事情 .

这是对此事的常识性看法。

“ [bʌt; bət] [its] ['ɑːbvɪəs] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] ['læntərn][ˈleɪdɪ] , [ˈræðər] [kən'temptʃuəsli]
“ **But it's obvious what it is , ” said the Chinese lantern lady , rather contemptuously**
“ 但 它是 明显的 什么 它 是 , ” 说 这 中国人 灯笼 女士 , 相当 轻蔑地
.
:
.

“但这是什么显而易见,”中国提灯女颇为轻蔑地说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] [θruː] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈmedɪtətɪvli]
The young man at the stern threw away his cigarette and started meditatively
这 年轻的 男人 在 这 船尾 扔 离开 他的 卷烟 和 开始 冥想地
[ˈwɪslɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] “ [deɪ] ,
whistling the tune of “ Deh ,
吹口哨 这 调 的 “ 德 ,
船尾的年轻人扔掉香烟, 开始沉思地吹着“Deh”的曲调。

[ˈviːni] ['ɑːlə][ˈfaɪnɪstrə] “ [frʌm; frəm] [dɑːn] [dʒoˈvanni] .
vieni alla finestra ” from Don Giovanni .
vieni 阿拉 窗 ” 从 大学教师 乔瓦尼 .

维也纳阿拉费斯特拉”来自唐璜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ; [ðə; ði] [bəʊt] [rɪ'siːdɪd] , [stroʊk] ['æftər] [stroʊk] .
There was a silence ; the boat receded , stroke after stroke .
那里 曾是 一个 沉默 ; 这 船 消退 , 中风 后 中风 .
一片寂静; 小船一桨一桨地驶离。

[ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [aɪ] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] , [drɒːlɪŋli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [tʃaɪldɪʃ] [ˈvɔɪs] ,
The last words I heard were uttered , drawlingly and in a rather childish voice ,
这 最后的 字 我 听到 是 说出 , 拖长音调地 和 在 一个 相当 幼稚 嗓音 ,
我听到的最后一句话是用一种拖长音调、略带稚气的声音说出来的:

[baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .
by the young woman in the stern .
经过 这 年轻的 女士 在 这 船尾 .

船尾的年轻女子。

“ [aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [braʊn] [mɔːr] ['kwɪkli] , ” [fiː; ji] [sed] ,
“ **I wish I could get brown more quickly , ” she said ,**
“ 我 希望 我 可以 得到 棕色的 更多的 迅速地 , ” 她 说 ,
“我希望我的皮肤能更快变黑,”她说。

[ˈlɪftɪŋ] [wʌŋ] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ber] [leg] .
lifting one foot out of the water and looking at the white bare leg .
举重 一 脚 出去 的 这 水 和 寻找 在 这 白色的 裸 腿 .
抬起一只脚出水面, 看着那条白皙裸露的腿。

“ [wʌŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈselər] .
“ **One might have been living in a cellar .**
“ 一 可能 有 到过 活的 在 一个 地窖 .
“有人可能住在地下室里。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredfəli] [ʌnˈhoʊlsəm] [lʊk] [ʌv; əv] [blæntʃt] [əˈspærəgəs] .
Such a dreadfully unwholesome look of blanched asparagus .
这样的 一个 极其糟糕 不健康的 看 的 焯水 芦笋 .
焯过的芦笋看起来真不健康。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈmʌʃrʊmz] , ” [fiː; ji] [ˈædɪd] [ˈpensɪvli] .
Or even mushrooms , ” she added pensively .
或者 甚至 蘑菇 , ” 她 额外 若有所思地 .
“或者甚至是蘑菇,”她若有所思地补充道。

[ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [læntərn] [leɪdi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] .

The Chinese lantern lady said something , then the red - faced man .
这 中国人 灯笼 女士 说 某物 , 然后 这 红色的 - 面对 男人 .

提灯笼的女士说了些什么, 然后是那个脸红的男人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔ:nvər'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:r'tɪkjələtli] [ˈɔ:dəbl] .

But the conversation had ceased to be articulately audible .
但 这 对话 有 停止 到 是 清晰地表达 可听见的 .

但谈话内容已经变得难以清晰听清了。

[su:n] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ˈli:vɪŋ] [brɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,
Soon I could hear no more ; they had gone , leaving behind them , however ,
很快 我 可以 听到 不 更多的 ; 他们 有 已消失 , 离开 在后面 他们 , 然而 ,

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈʃeli] .

the name of Shelley .
这 姓名 的 雪莱 .

很快我就听不到任何声音了; 他们走了, 但却留下了雪莱这个名字。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ə'ɔ:n] [ði:z] [ˈwɔ:tərz] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [seɪld] [hɪz; ɪz] [ˈflɪmzi] [bəʊt] .

It was here , along these waters , that he had sailed his flimsy boat .
它 曾是 这里 , 沿着 这些 水 , 那 他 有 航行 他的 脆弱的 船 .

正是在这片水域, 他曾驾驶着他那艘简陋的小船航行。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈsɒfəkli:z] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði] [ˈtɪlər] .

In one hand he held his Sophocles , with the other the tiller .
在 一 手 他 握住 他的 索福克勒斯 , 和 这 其他 这 耕耘机 .

他一手拿着索福克勒斯的诗集, 一手拿着舵柄。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔ:l] [ɡri:k] [ˈletərz] , [naʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

His eyes looked now at the small Greek letters , now to the horizon ,
他的 眼睛 看起来 现在 在 这 小的 希腊语 信件 , 现在 到 这 地平线 ,

他的目光一会儿落在那些小小的希腊字母上, 一会儿又望向地平线。

[ɔ:r] [ˈlændwədz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ænd] [klaʊdz] .

or landwards towards the mountains and clouds .
或者 陆向 向 这 山脉 和 云 .

或者向陆地方向, 朝着山脉和云层。

“ [pɔ:rt] [jɔr; jər] [helm] , [ˈʃeli] , ” [ˈkæptɪn] [ˈwɪljəmz] [wəd] [ʃaʊt] .

“ Port your helm , Shelley , ” Captain Williams would shout .
“ 港口 你的 舵 , 雪莱 , ” 队长 威廉姆斯 会 喊 .

“谢利, 向左舵! ”威廉姆斯船长会这样喊道。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [helm] [went] [hɑ:rd] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ˈstɑ:rbərd] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈstægərd] , [ˈɔ:lmoʊst] [kæpsaɪzd]

And the helm went hard over to starboard ; the ship staggered , almost capsized
和 这 舵 去 难的 超过 到 右舷 ; 这 船 交错 , 几乎 倾覆

. -
.
102
.

舵猛地向右舷倾斜; 船身摇晃, 几乎倾覆。102

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [flæʃ] !

Then , one day , flash !
然后 , 一 天 , 闪光 !

然后, 有一天, 闪电!

[ðə; ði] [blæk] [oʊ'peɪk] [skaɪ] [splɪt] [raɪt] [ə'krɔ:s] ; [kræʃ] [ænd; ænd] [ˈrʌmb(ə)l] !

the black opaque sky split right across ; crash and rumble !
这 黑色的 不透明 天空 分裂 正确的 穿过 ; 碰撞 和 隆隆 !

黑色的不透明天空突然裂开; 轰隆隆!

[ðə; ði] ['θʌndə] [ɪk'splɒdɪd] [ˈoʊvər'hed] [ænd; ənd][wɪð; wiθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['boʊldərz] ['bi:ɪŋ] ['trʌndld]
the thunder exploded overhead and with the noise of boulders being trundled
这 雷 爆炸了 开销 和 和 这 噪音 的 巨石 存在 隆隆地
[ˈoʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [klaʊdz] ,
over the surface of the metal clouds ,
超过 这 表面 的 这 金属 云 ,
雷声在头顶炸响，伴随着巨石滚过金属云层表面的巨响。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [roʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] — “ [frʌm; frəm] [pi:k]
the echoes rolled about the heavens and among the mountains — “ from peak
这 回声 滚动 关于 这 天 和 之中 这 山脉 — “ 从 顶峰
[tu:; tə] [pi:k] ,
to peak ,
到 顶峰 ,
回声在天空和群山间回荡——“从一座山峰到另一座山峰，

” [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:], [ə'dɒpt] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['læntərn] ['leɪdi:z] [i:men'deɪʃn] ,
” it occurred to me , adopting the Chinese lantern lady's emendation ,
” 它 发生 到 我 , 收养 这 中国人 灯笼 女士的 修订 ,
我突然想到，可以采纳那位中国提灯女士的修改意见。

” [frʌm; frəm] [pi:k] [tu:; tə] [pi:k] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [gɔ:ŋ] - [laɪk] [skwi:k] .
” from peak to peak with a gong - like squeak .
” 从 顶峰 到 顶峰 和 一个 锣 - 喜欢 吱 .
“从峰顶到峰顶，发出类似锣的吱吱声。

” ([wʌt] [æŋ; ən] ['ɪnfəmi] !)
” (What an infamy !)
” (什么 一个 骂名 !)
(真是耻辱！)

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔ:r] , [ðə; ði] [wɜ:rl] - [blæst][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
And then , with a hiss and a roar , the whirl - blast was upon them .
和 然后 , 和 一个 嘶 和 一个 吼 , 这 旋转 - 爆炸 曾是 之上 他们 .
然后，伴随着嘶嘶声和轰鸣声，旋风袭来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] .
It was all over .
它 曾是 全部 超过 .
一切都结束了。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['læntərn] ['leɪdi:z] [hɪnt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['praɪ:bəbli] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] ['θɪŋkɪŋ]
Even without the Chinese lantern lady's hint I should probably have started thinking
甚至 没有 这 中国人 灯笼 女士的 暗示 我 应该 大概 有 开始 思维
[ʌv; əv] ['feli] .
of Shelley .
的 雪莱 .
即使没有那位提灯笼女士的暗示，我也应该开始想到雪莱了。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ðɪs] [koʊst] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
For to live on this coast , between the sea and the mountains ,
为了 到 居住 在 这 海岸 , 之间 这 海 和 这 山脉 ,
生活在这片海岸，在大海和群山之间，

[ə'mʌŋ] [ˈɔ:lternət] ['flɔ:ləs] [kɑ:mz][ænd; ənd] [ʃætərɪŋ] ['sʌd(ə)n] ['stɔrmz] , [ɪz][laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn'saɪd][wʌn]
among alternate flawless calms and shattering sudden storms , is like living inside one
之中 备用 完美无瑕 平静 和 破碎 突然 暴风雨 , 是 喜欢 活的 里面 一
[ʌv; əv] ['feli:z] [ˈpoʊəmz] .
of Shelley's poems .
的 雪莱的 诗歌 .
在完美无瑕的平静和突如其来的暴风雨交替出现之间，就像生活在雪莱的一首诗中一样。

[wʌn] [wɔ:ks] [θru:] [ə; eɪ][træns'pærənt][ænd; ənd] [ˌfæntæzmə'gɔ:rikl] ['bjʊ:ti] .
One walks through a transparent and phantasmagorical beauty .
一 散步 通过 一个 透明的 和 奇幻的 美丽 .

漫步其中，仿佛置身于透明而梦幻般的美景之中。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['beɪðərz] , [ðə; ði][dʒæz][bənd][ɪn][ðə; ði][grænd][hoʊ'tel] ,
But for the hundred thousand bathers , the jazz band in the Grand Hotel ,
但 为了 这 百 千 沐浴者 , 这 爵士乐 乐队 在 这 盛大 酒店 ,
但对于十万沐浴者来说，大酒店的爵士乐队，

[ðə; ði][ʌn'brʊkən] [frʌnt] [wɪt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['bɔ:rdɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
the unbroken front which civilisation , in the form of boarding - houses ,
这 未破 正面 哪个 文明 , 在 这 形式 的 登机 - 房屋 ,
文明以寄宿公寓的形式，构筑了一道未受破坏的防线。

[ˌprez(ə)nts][fɔ:r; fər] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪlɪən][ænd; ənd] ['empti] [si:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l]
presents for miles at a time to the alien and empty sea , but for all
礼物 为了 英里 在 一个 时间 到 这 外星人 和 空的 海 , 但 为了 全部
[ðɪ:z] ,
these ,
这些 ,
向陌生而空旷的大海，一次就能抛洒数英里的礼物，但对于所有这一切，

[wʌn] [maɪt] [ˌsɪriəsli] [lu:z] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv] [ri'æləti] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['fænsi][hæd; həd]
one might seriously lose one's sense of reality and imagine that fancy had
一 可能 严重地 失去 一个人的 感觉 的 现实 和 想象 那 想要 有
[ˌmænɪdʒd] [tu:; tə][træns'fɔ:rm] [ɪt'self] ['ɪntu:] [fækt] .
managed to transform itself into fact .
管理 到 转换 本身 进入 事实 .
人可能会严重丧失现实感，误以为幻想变成了现实。

[ɪn] [ˌ'eli:z] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] ,
In Shelley's days , when the coast was all but uninhabited ,
在 雪莱的 天 , 什么时候 这 海岸 曾是 全部 但 无人 ,
在雪莱的时代，海岸几乎无人居住，

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [fə'getɪŋ] [ðə; ði]['ri:əl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
a man might have had some excuse for forgetting the real nature of
一个 男人 可能 有 有 一些 原谅 为了 遗忘 这 真实的 自然 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
一个人或许有理由忘记事物的本质。

['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn][æn; ən]['æktʃuəl][wɜ:rld] ['præktɪkli] [ˌɪndɪ'stɪŋɡwɪəb(ə)l] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
Living here in an actual world practically indistinguishable from one of
活的 这里 在 一个 实际的 世界 几乎 无法区分的 从 一 的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
生活在这样一个与想象世界几乎没有区别的真实世界里，

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst][bi:; bi] ['dʒʌstɪfaɪd][fɔ:r; fər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'strævəɡənt]
a man might almost be justified for indulging his fancy to the extravagant
一个 男人 可能 几乎 是 合理的 为了 沉溺于 他的 想要 到 这 靡
[lenθs] [tu:; tə] [wɪt] [ˈfeli] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][tu:; tə][ɡoʊ] .
lengths to which Shelley permitted his to go .
长度 到 哪个 雪莱 允许 他的 到 去 .
如果一个人放纵自己的幻想，达到雪莱笔下那种奢靡的程度，那几乎是情有可原的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] , [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ˈtɪpɪk(ə)] [kənˈtempərəri]
But a man of the present generation , brought up in typical contemporary
但 一个 男人 的 这 展示 一代 , 带来 向上 在 典型的 当代的
[səˈraʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

但是，一个在典型的当代环境中长大的当代人，

[hæz; həz][noʊ] [dʒʌstɪfɪˈkeɪ]nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .
has no justifications of this sort .
有 不 理由 的 这 种类 .
没有任何此类理由。

[ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][ˈpouət] [ˈkænɑ:t] [pərˈmɪt] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈlʌkʃəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpri:disesəz]
A modern poet cannot permit himself the mental luxuries in which his predecessors
一个 现代的 诗人 不能 允许 他自己 这 精神的 奢侈品 在 哪个 他的 前任
[soʊ] [ˈfri:li] [ˈwɒləʊd] .
so freely wallowed .
所以 自由 沉溺 .

现代诗人不能像他的前辈那样，肆意沉溺于精神的奢靡之中。

[ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][maɪˈself][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [və:sɪz] ,
Lying there on the water , I repeated to myself a copy of verses ,
说谎 那里 在 这 水 , 我 重复 到 我 一个 复制 的 诗句 ,
我躺在水面上，一遍遍地默念着诗句。

[ɪnˈspaɪərd][baɪ] [rɪˈflek]nz] [laɪk] [ði:z] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm] [fju:] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] .
inspired by reflections like these , which I had written some few months before .
灵感 经过 反思 喜欢 这些 , 哪个 我 有 书面 一些 很少 几个月 前 .

受到类似这样的思考的启发，我几个月前也写过类似的文章。

[ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] [kʌmz] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn]
The Holy Ghost comes sliding down
这 圣 鬼 来 滑动 向下
圣灵降临

[ɑ:n] [ˈɪlfərd] , [ˈɡoʊldərz] [ɡri:n] [ænd; ənd] [pɛndʒ] .
On Ilford , Golders Green and Penge .
在 伊尔福德 , 戈尔德斯 绿色的 和 彭格 .
在伊尔福德、戈尔德斯格林和彭格。

[hɪz; ɪz][həʊsts] [ɪnˈfekt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [rɑ:t] ;
His hosts infect him as they rot ;
他的 主持人 感染 他 作为 他们 腐烂 ;
他的宿主在腐烂过程中会感染他；

[ðə; ði][ˈvɪktəms] [teɪk] [ðer; ðər][dʒʌst] [rɪˈvendʒ] . -
The victims take their just revenge . 103
这 受害者 拿 他们的 只是 复仇 . -
受害者们进行了应有的报复。103

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [skwaɪəz]
For if of old the sons of squires
为了 如果 的 老的 这 儿子们 的 乡绅
如果古时乡绅的儿子们

[ænd; ənd] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)] [ˈki:pəz] [tʃ:rnd]
And livery stable keepers turned
和 涂装 稳定的 守门员 转向
而马厩老板们则转身

[tuː; tə] ['flaʊərz] [ænd; ənd][hoʊp] , [tuː; tə] ['griːs] [ænd; ənd][gɑːd] ,
To flowers and hope , to Greece and God ,
到 花朵 和 希望 , 到 希腊 和 上帝 ,
献给鲜花和希望, 献给希腊和上帝,

[wiː; wi][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪtər][eɪdʒ][hæv; həv] ['lɜːrniɪd]
We in our later age have learned
我们 在 我们的 之后 年龄 有 学习
我们这些上了年纪的人已经明白

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['neɪtɪv] [wer] [wiː; wi] [wɔːk]
That we are native where we walk
那 我们 是 本国的 在哪里 我们 走
我们行走的地方, 我们就是那里的原住民。

[θruː] [ðə; ði][dɪm] [striːts] [ʌv; əv]['kæmdən] [taʊn] .
Through the dim streets of Camden Town .
通过 这 暗淡 街道 的 卡姆登 镇 .
穿过卡姆登镇昏暗的街道。

[bʌt; bət]['hoʊpf(ə)] [stɪl] [θruː] [twɑɪs] - [briːðd] [er]
But hopeful still through twice - breathed air
但 充满希望 仍然 通过 两次 - 呼吸 空气
但透过两次呼吸的空气, 依然抱有希望。

[ðə; ði]['hoʊli] [gəʊst] [kʌmz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] .
The Holy Ghost comes shining down .
这 圣 鬼 来 灼灼 向下 .
圣灵降临。

[aɪ] [roʊt] [ðiːz] [laɪnz] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wʌn][dɑːrk] [æftər'nuːn] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn][gɑːgz] [kɔːrt] , ['fetər]
I wrote these lines , I remember , one dark afternoon in my office in Gog's Court , Fetter
我 写道 这些 线条 , 我 记住 , 一 黑暗的 下午 在 我的 办公室 在 戈格的 法庭 , 束缚
[leɪn] .
Lane .
车道 .
我记得, 这些文字是我在一个阴沉的下午, 在戈格苑费特巷的办公室里写下的。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] , [ɑːn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmələr] [æftər'nuːn] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]
It is in the same office , on an almost perfectly similar afternoon , that I am
它 是 在 这 相同的 办公室 , 在 一个 几乎 完美 相似的 下午 , 那 我 是
['raɪtɪŋ] [naʊ] .
writing now .
写作 现在 .
正是在同一间办公室, 在一个几乎完全相同的下午, 我此刻正在写下这些文字。

[ðə; ði] [rɪ'flektər] [aʊt'saɪd] [maɪ] ['wɪndəʊ] [rɪ'fleks] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['mʌdi] [laɪt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə]
The reflector outside my window reflects a faint and muddy light that has to
这 反射器 外部 我的 窗户 反映 一个 头晕的 和 浑 光 那 有 到
[biː; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
be supplemented by electricity from within .
是 补充 经过 电 从 之内 .
我窗外的反射器反射出微弱而浑浊的光线, 需要从室内用电补充照明。

[æn; ən] [ɪn'vetərət] [smel] [ʌv; əv]['prɪntɜːz, 'prɪnɜːz][ɪŋk] [hɔːnts] [ðə; ði] [er] .
An inveterate smell of printer's ink haunts the air .
一个 根深蒂固 闻 的 打印机的 墨水 闹鬼的地方 这 空气 .
空气中始终弥漫着一股挥之不去的油墨味。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [kʌmz] [ʌp][ðə; ði] [θʌdɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv]['presəz, 'presɪz] ;
From the basement comes up the thudding and clanking of presses ;
从 这 地下室 来 向上 这 砰砰声 和 叮当作响 的 出版社 ;
从地下室传来印刷机的砰砰声和叮当声;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwiːkli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈwʊmənz] **they are turning out the weekly two hundred thousand copies of the “ Woman's**
他们是 转弯 出去 这 每周 二 百 千 副本 的 这 “ 女性的
[ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈbʌdʒɪt] .
Fiction Budget .
小说 预算 .

他们每周印制 20 万册《女性小说预算》。

” [wiː; wi][ɑːr; ər][æɪt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] , [hɪr] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːmən] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
” **We are at the heart , here , of our human universe** .
” 我们 是 在 这 心 , 这里 , 的 我们的 人类 宇宙 .

“我们身处人类宇宙的中心。”

[kʌm] , [ðen] , [let][juː ˈes] [ˈfræŋkli] [ædˈmɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [miːn] [ˈsɪti] ,
Come , then , let us frankly admit that we are citizens of this mean city ,
来 , 然后 , 让 我们 坦率地说 承认 那 我们 是 公民 的 这 意思是 城市 ,
那么, 让我们坦诚地承认, 我们是这座卑微城市的市民吧。

[meɪk] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈrezəluːtli] [ænd; ænd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
make the worst of it resolutely and not try to escape .
制作 这 最差 的 它 坚决地 和 不是 尝试 到 逃脱 .
果断接受最糟糕的结果, 不要试图逃避。

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ˈweðər] [ɪn] [speɪs] [ɔːr][ɪn] [taɪm] ,
To escape , whether in space or in time ,
到 逃脱 , 无论 在 空间 或者 在 时间 ,

为了逃离, 无论是在空间上还是在时间上,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈfɜːrðər] [naʊ] [ðæn; ðən][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [niːd] [tuː; tə][duː]
you must run a great deal further now than there was any need to do
你 必须 跑步 一个 伟大的 交易 更远 现在 比 那里 曾是 任何 需要 到 做
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrɪz] [əˈɡəʊ] [wen] [ˈʃeli] [bəʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tiˈriːniən] [ænd; ænd] [ˈkɒndʒəd] [ʌp]
a hundred years ago when Shelley boated on the Tyrrhenian and conjured up
一个 百 年 前 什么时候 雪莱 乘船 在 这 第勒尼安海 和 召唤 向上
[mɪˈleniəl] [ˈvɪʒənz] .
millennial visions .
千禧一代 愿景 .

如今你必须跑得比一百年前远得多, 那时雪莱在第勒尼安海上游荡, 描绘着千禧年的景象。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɡəʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [speɪs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] , [mɔːr] [ænd; ænd]
You must go further in space , because there are more people , more and
你 必须 去 更远 在 空间 , 因为 那里 是 更多的 人们 , 更多的 和
[ˈfæstər] [ˈviːək(ə)lɪz] .
faster vehicles .
快点 车辆 .

你必须向太空更远的地方探索, 因为那里有更多的人, 更多更快的飞行器。

[ðə; ði][ɡrænd][hoʊˈtel] , [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbeɪðərz] ,
The Grand Hotel , the hundred thousand bathers ,
这 盛大 酒店 , 这 百 千 沐浴者 ,

大酒店, 十万浴者,

[ðə; ði][dʒæz][ˈbændz][hæv; həv] [ɪntrəˈduːst] [ðəmˈselvz] [ɪntuː] [ðæt] [ˈpəʊəm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
the jazz bands have introduced themselves into that Shelleian poem which is the
这 爵士乐 乐队 有 介绍 他们自己 进入 那 谢尔 诗 哪个 是 这
[ˈlændskeɪp] [ʌv; əv] [vərˈsɪliə] .
landscape of Versilia .
景观 的 维西利亚 .

爵士乐队把自己融入了雪莱的诗歌中, 这首诗描绘了维西利亚的风景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'leniəm] [wɪtʃ] [si:md] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈgɑ:dwɪn][nɑ:tʃ][soʊ] [ˈveri] [rɪ'moʊt]
And the millennium which seemed in the days of Godwin not so very remote
和 这 千年 哪个 似乎 在 这 天 的 戈德温 不是 所以 非常 偏僻的
[hæz; həz] [rɪ'si:did] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm][ju: 'es] ,
has receded further and further from us ;
有 消退 更远 和 更远 从 我们 ;
而戈德温时代似乎并不遥远的千年，如今却离我们越来越远了。

[æz; əz] [i:tʃ] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] , [i:tʃ] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [ɪn'trentʃt] [ˈkæpɪtəlɪzəm] [dæʃt] [jet] [ə'hʌðər] [ɪ'luz(ə)n]
as each Reform Bill , each victory over entrenched capitalism dashed yet another illusion
作为 每个 改革 账单 , 每个 胜利 超过 根深蒂固的 资本主义 虚线 然而 其他 错觉
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .
每一项改革法案，每一次战胜根深蒂固的资本主义的胜利，都粉碎了又一个幻想。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɪn] - , [wʌn][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [ti'bet] ,
To escape , in 1924 , one must go to Tibet ,
到 逃脱 , 在 - , 一 必须 去 到 西藏 ,
1924年，要想逃亡，就必须去西藏。

[wʌn][mʌst; məst] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [jɪr] - ; [ænd; ənd] [hu:] [noʊz] ?
one must look forward to at least the year 3000 ; and who knows ?
一 必须 看 向前 到 在 至少 这 年 - ; 和 WHO 知道 ?
人们至少要展望到公元3000年；谁知道呢？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpra:bəbli] [ˈlɪsnɪŋ] - [ɪn][ɪn][ðə; ði][ˈdæˌleɪ, 'dɔˌlaɪ, 'dɑːli:] [ˈlɑ:məz] [ˈpæləs] ;
they are probably listening - in in the Dalai Lama's palace ;
他们 是 大概 聆听 - 在 在 这 达赖 喇嘛的 宫殿 ;
他们很可能正在达赖喇嘛的宫殿里偷听；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz][ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'leniəl] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [hens] [wɪl]
and it is probable that the millennial state of a thousand years hence will
和 它 是 可能 那 这 千禧一代 状态 的 一个 千 年 因此 将要
[bi:; bi] [mɪ'leniəl] [ˈoʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] has104
be millennial only because it has104
是 千禧一代 仅有的 因为 它 has104
一千年后的千禧年国家很可能之所以被称为千禧年国家，仅仅是因为它拥有104

[kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsleɪvəri] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ˈri:əli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] .
contrived to make slavery , for the first time , really scientific and efficient .
人为的 到 制作 奴隶制 , 为了 这 第一的 时间 , 真的 科学 和 高效的 .
精心策划，使奴隶制第一次真正变得科学高效。

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [speɪs] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wʌn] [kən'traɪvz] [sək'sesfəli] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ,
An escape in space , even if one contrives successfully to make one ,
一个 逃脱 在 空间 , 甚至 如果 一 精心策划 成功地 到 制作 一 ,
即使成功地策划了一次太空逃生，

[ɪz][noʊ] [ˈri:əl] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ɔ:l] .
is no real escape at all .
是 不 真实的 逃脱 在 全部 .
根本就不是真正的逃脱。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ti'bet] [ɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈændi:z] ;
A man may live in Tibet or among the Andes ;
一个 男人 可能 居住 在 西藏 或者 之中 这 安第斯山脉 ;
一个人可能生活在西藏，也可能生活在安第斯山脉；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkænɑ:tʃ] [ˈðerfɔ:r] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈpærɪs] [ˈæktʃuəli] [ɪg'zɪst] ,
but he cannot therefore deny that London and Paris actually exist ,
但 他 不能 所以 否定 那 伦敦 和 巴黎 实际上 存在 ,
但他因此不能否认伦敦和巴黎的真实存在。

[hiː; hi] ['kænɑ:t] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][bɜ:r'lɪn] .

he cannot forget that there are such places as New York and Berlin .
他 不能 忘记 那 那里 是 这样的 地方 作为 新的 约克 和 柏林 .

他无法忘记纽约和柏林这样的地方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['mæntʃestər] [ɑ:r; ər]
For the majority of contemporary human beings , London and Manchester are

为了 这 多数 的 当代的 人类 生物 , 伦敦 和 曼彻斯特 是
[ðə; ði] [ru:l] ;
the rule ;
这 规则 ;

对于大多数当代人来说，伦敦和曼彻斯特是首选；

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fled] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv][,æɪ'ki:pə][bʌt; bət][juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lɪvɪŋ]
you may have fled to the eternal spring of Arequipa but you are not living

你 可能 有 逃亡 到 这 永恒 春天 的 阿雷基帕 但 你 是 不是 活的
[ɪn] [wʌt] [ɪz] ,
in what is ,
在 什么 是 ,

你或许逃到了永恒之泉阿雷基帕，但你并没有生活在现实之中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['hju:mən] ['kɑ:nʃəsnəs] , [rɪ'æləti] .
for the mass of human consciousness , reality .
为了 这 大量的 的 人类 意识 , 现实 .

对于广大人类意识而言，这就是现实。

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [taɪm] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri] .
An escape in time is no more satisfactory .
一个 逃脱 在 时间 是 不 更多的 令人满意的 .

及时逃脱并不能令人满意。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] ['fju:tʃər] , [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
You live in the radiant future , live for the future .
你 居住 在 这 辐射状 未来 , 居住 为了 这 未来 .

你生活在充满光明的未来，为未来而活。

[juː; jʊ] [kən'soʊl] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t]
You console yourself for the spectacle of things as they are by the thought
你 安慰 你自己 为了 这 奇观 的 事物 作为 他们 是 经过 这 想法
[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .
of what they will be .
的 什么 他们 将要 是 .

你只能通过憧憬未来来安慰自己，以此来缓解眼前事物的糟糕现状。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜ:rk] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:t] [tuː; tə]
And you work , perhaps , to make them be what you think they ought to
和 你 工作 , 也许 , 到 制作 他们 是 什么 你 思考 他们 应该 到
[biː; bi] .
be .
是 .

或许，你的努力就是为了让它们成为你认为他们应该成为的样子。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
I know all about it , I assure you .
我 知道 全部 关于 它 , 我 保证 你 .

我对此了如指掌，我向你保证。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [maɪ'self] — [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] [ɪn,tə:ksɪ'keɪ](ə)n][æɪt; ət][ðə; ði] **I have done it all myself — lived in a state of permanent intoxication at the**
我 有 完毕 它 全部 我 — 居住地 在 一个 状态 的 永恒的 中毒 在 这
[θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ,
thought of what was to come ,
想法 的 什么 曾是 到 来 ,
这一切都是我亲力亲为的——我一直沉浸在对未来的憧憬中，如痴如醉。

['wɜ:rkɪŋ] ['hæpɪli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
working happily for a gorgeous ideal of happiness .
在职的 快乐地 为了 一个 华丽的 理想的 的 幸福 .
快乐地为实现美好的幸福理想而努力。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flek](ə)n] [sə'faɪsɪz] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [haʊ] [əb'sɜ:rd] [ðɪ:z] ['fɔ:rwərd] [lʊkɪŋz] ,
But a little reflection suffices to show how absurd these forward lookings ,
但 一个 小的 反射 足够了 到 展示 如何 荒诞 这些 向前 眼神 ,
但稍加思考便足以看出这些前瞻性观点有多么荒谬。

[ðɪ:z] ['leɪbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] , ['ri:əli] [ɑ:r; ər] .
these labours for the sake of what is to be , really are .
这些 劳动 为了 这 清酒 的 什么 是 到 是 , 真的 是 .
这些为了实现目标而付出的努力，确实存在。

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
For , to begin with ,
为了 , 到 开始 和 ,
首先，

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pouz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fju:tʃər][æɪt; ət][ɔ:l] ,
we have no reason to suppose that there is going to be a future at all ,
我们 有 不 原因 到 认为 那 那里 是 去 到 是 一个 未来 在 全部 ,
我们没有任何理由认为未来会存在。

[æɪt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔ:r; fər]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
at any rate for human beings .
在 任何 速度 为了 人类 生物 .
至少对人类而言是如此。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [tɔ:rdz] [wɪtʃ]
In the second place we do not know whether the ideal of happiness towards which
在 这 第二 地方 我们 做 不是 知道 无论 这 理想的 的 幸福 向 哪个
[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['straɪvɪŋ] [meɪ] [nɑ:t][tɜ:rn] [aʊt] ['i:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔʊtəli] [ənri:lɪzəbəl] [ɔ:r] ,
we are striving may not turn out either to be totally unrealisable or ,
我们 是 努力 可能 不是 转动 出去 任何一个 到 是 完全 不切实际 或者 ,
其次，我们并不知道我们所追求的幸福理想最终是否会被证明是完全无法实现的，或者，

[ɪf] ['ri:əlaɪzəbl,'ri:-] , ['ʌtərli] [rɪ'pelənt] [tu:; tə][hju: 'mænəti] .
if realisable , utterly repellent to humanity .
如果 可实现的 , 完全地 驱虫剂 到 人类 .
如果能够实现，那将令全人类感到无比厌恶。

[du:]['pi:p(ə)l] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ?
Do people want to be happy ?
做 人们 想 到 是 快乐的 ?
人们想要幸福吗？

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:ɜ; wər][ə; eɪ] ['ri:əl] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ə'tʃɪ:vɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [ænd; ənd][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ]
If there were a real prospect of achieving a permanent and unvarying
如果 那里 是 一个 真实的 前景 的 实现 一个 永恒的 和 不变的
['hæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
如果真的有希望获得永久不变的幸福，

[ˈwʊdnt] [ðei] [ˈʃrɪŋk] [ɪn] [ˈhɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːrɪŋ] [kɑːnsəˈmeɪʃn] ?
wouldn't they shrink in horror from the boring consummation ?
不会 他们 收缩 在 恐怖 从 这 无聊的 圆房 ？

他们难道不会因为这场无聊的性爱而感到恐惧吗？

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
And finally , the contemplation of the future , the busy working for it ,
和 最后 , 这 沉思 的 这 未来 , 这 忙碌的 在职的 为了 它 ,
最后, 是对未来的思考, 以及为之努力奋斗。

[dʌz] [nɑːt] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] [ɪgˈzɪstɪŋ] .
does not prevent the present from existing .
做 不是 防止 这 展示 从 现存的 .

但这并不能阻止现在事物的存在。

[aɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [ˈpɑːrʃəli] [blaɪndz][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
It merely partially blinds us to the present .
它 仅仅 部分 百叶窗 我们 到 这 展示 .

它只是部分地蒙蔽了我们对当下的认知。

[ðə; ði] [seɪm] [əbˈdʒekʃənz] [əˈplai] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪsˈkeɪps] [wɪt] [duː][nɑːt] [lɔːnt] [aʊt]
The same objections apply with equal force to the escapes which do not launch out
这 相同的 反对意见 申请 和 平等的 力量 到 这 逃脱 哪个 做 不是 发射 出去
[ˈɪntuː] [speɪs] [ɔːr] [taɪm] ,
into space or time ,
进入 空间 或者 时间 ,

同样的反对意见也适用于那些不会逃逸到太空或时间中的逃逸过程。

[bʌt; bət][ˈɪntuː][pləˈtɑːnɪk] [ɪˈtɜːrnəti] , [ˈɪntuː][ðə; ði][aɪˈdiːəl] .
but into Platonic eternity , into the ideal .
但 进入 柏拉图式 永恒 , 进入 这 理想的 .

但进入柏拉图式的永恒, 进入理想。

[æn; ən] [ɪˈskeɪp] [ˈɪntuː] [mɪr] [ˈfænsi] [dʌz] [nɑːt] [prɪˈvent] [fæktz][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ;
An escape into mere fancy does not prevent facts from going on ;
一个 逃脱 进入 仅仅 想要 做 不是 防止 事实 从 去 在 ;

沉溺于幻想并不能阻止事实的发生；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsrɪˈɡɑːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] . -
it is a disregarding of the facts . 105
它 是 一个 不予理会 的 这 事实 . -

这是对事实的漠视。 105

[ˈfaɪnəli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)] , [mɔːr] [kəˈreɪdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪˈskeɪpərz] ,
Finally there are those people , more courageous than the escapers ,
最后 那里 是 那些 人们 , 更多的 勇敢 比 这 逃犯 ,

最后, 还有一些人, 他们比逃亡者更加勇敢。

[huː] [ˈæktʃuəli] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈriːəl] [kənˈtempərəri] [laɪf] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ,
who actually plunge into the real contemporary life around them ,
WHO 实际上 暴跌 进入 这 真实的 当代的 生活 大约 他们 ,

真正投身于周围真实当代生活的人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kənˈsəʊl] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts][ˈskwɑːlər] , [ɪts] [rɪˈpʌlsɪvnis] [ænd; ənd]
and are consoled by finding in the midst of its squalor , its repulsiveness and
和 是 安慰 经过 寻找 在 这 中间 的 它是 肮脏不堪 , 它是 令人厌恶 和

[stuːˈpɪdəti] ,
stupidity ,
愚蠢 ,

他们从它的肮脏、丑陋和愚蠢中找到了慰藉，

[ˈeɪdɪənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwaɪdˈspred] [ˈkaɪndlɪnəs] , [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] , [ˈpɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
evidences of a widespread kindness , of charity , pity and the like .
证据 的 一个 广泛 善良 , 的 慈善机构 , 遗憾 和 这 喜欢 .
普遍存在的友善、慈善、怜悯等行为的体现。

[tru:] , [ði:z] [ˈkwɑ:lətɪz] [ɪɡˈzɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈtʃɪrɪŋ] ; [ɪn]
True , these qualities exist and the spectacle of them is decidedly cheering ; in
真的 , 这些 品质 存在 和 这 奇观 的 他们 是 绝对地 欢呼 ; 在
[spaɪt] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] ,
spite of civilisation ,
尽管如此 的 文明 ,
的确, 这些品质存在, 而且它们的展现无疑令人振奋; 尽管身处文明之中,

[men] [hæv; həv][na:t] [ˈfɔ:lən] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [bru:ts] .
men have not fallen below the brutes .
男人 有 不是 倒下 以下 这 野蛮人 .
人类并没有堕落到野兽的地步。

[ˈperənts] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈhju:mən][səˈsaɪəti] , [ɑ:r; ər] [dɪˈvootɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈɔ:fsprɪŋ] ;
Parents , even in human society , are devoted to their offspring ;
父母 , 甚至 在 人类 社会 , 是 奉献 到 他们的 后代 ;
即使在人类社会, 父母也对自己的子女尽心尽力;

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈhju:mən][səˈsaɪəti][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈsɪstɪd] .
even in human society the weak and the afflicted are sometimes assisted .
甚至 在 人类 社会 这 虚弱的 和 这 受苦的 是 有时 协助 .
即使在人类社会, 弱势群体和受苦者有时也会得到帮助。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [sərˈpraɪzɪŋ] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪnz] [ænd; ənd] [əˈfɪnəti:z] [ʌv; əv][mæn] , [ɪf] [ðɪs]
It would be surprising , considering the origins and affinities of man , if this
它 会 是 奇怪 , 考虑 这 起源 和 亲和力 的 男人 , 如果 这
[wɜ:r; wər][na:t][ðə; ði] [keɪs] .
were not the case .
是 不是 这 案件 .
考虑到人类的起源和亲缘关系, 如果不是这样, 那才令人惊讶。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈevər] [ri:d] [æn; ən][oʊˈbɪtʃueri] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [dɪd][na:t] [pəˈzes] ,
Have you ever read an obituary notice of which the subject did not possess ,
有 你 曾经 读 一个 讣告 注意 的 哪个 这 主题 做过 不是 具有 ,
你有没有读过那种死者生前并不拥有的讣告?

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ɪkˈstɪriər] [ænd; ənd][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ˈmæənər] , [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ɡoʊld] ?
under his rough exterior and formidable manner , a heart of gold ?
在下面 他的 粗糙的 外部的 和 强大 方式 , 一个 心 的 金子 ?
在他粗犷的外表和令人畏惧的态度下, 是否藏着一颗金子般的心?

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊbɪtʃʊwəɪsts] , [həʊˈevər] [ˈklɔɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlɪtəreri] [prəˈdʌkʃənz] , [ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rfɪktli] [raɪt]
And the obituarists , however cloying their literary productions , are perfectly right
和 这 讣告作者 , 然而 甜腻 他们的 文学 作品 , 是 完美 正确的
.
:
.

讣告作者们, 无论他们的文字多么矫揉造作, 都是完全正确的。
[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] , [aɪˈti:] [ɪz] [tru:] ,
We all have hearts of gold , though we are sometimes , it is true ,
我们 全部 有 心 的 金子 , 尽管 我们 是 有时 , 它 是 真的 ,
我们都有一颗金子般的心, 虽然有时我们确实如此。

[tu:] [mʌtʃ] [priˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [əˈferz] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [fækt] .
too much preoccupied with our own affairs to remember the fact .
也 很多 心事重重 和 我们的 自己的 事务 到 记住 这 事实 .
我们太专注于自己的事情, 以至于忘记了这件事。

[ðə; ði] ['ri:əli] ['kru:əl] ,
The really cruel ,
这 真的 残忍的 ;
真正残酷的是 ,
[ðə; ði] [fʌndə'mentəli] ['i:v(ə)l][mæn][ɪz][æz; əz] [rer] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ɔ:r][ðə; ði][ˈtɒt(ə)l] [ˈɪdiət]
the fundamentally evil man is as rare as the man of genius or the total idiot
这 从根本上 邪恶的 男人 是 作为 稀有的 作为 这 男人 的 天才 或者 这 全部的 笨蛋
.
:
.

本质上邪恶的人和天才或十足的白痴一样罕见。
[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] [ə; eɪ][mæn][wið; wiθ][ə; eɪ] ['ri:əli] [bæd] [hɑ:rt] .
I have never met a man with a really bad heart .
我 有 绝不 遇见 一个 男人 和 一个 真的 坏的 心 .
我从未见过心脏真正不好的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] ;
And the fact is not surprising ;
和 这 事实 是 不是 奇怪 ;
而这一事实并不令人惊讶 ;

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][wið; wiθ][ə; eɪ] ['ri:əli] [bæd] [hɑ:rt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][wið; wiθ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts]
for a man with a really bad heart is a man with certain instincts
为了 一个 男人 和 一个 真的 坏的 心 是 一个 男人 和 肯定 本能
[drɪ'veləpt] [tu:; tə][æn; ən][æb'nɔ:rm(ə)l] [drɪ'gri:] [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʌðər] [mɔ:ɪr] [ɔ:r] [les] [kəm'pli:tli]
developed to an abnormal degree and certain others more or less completely
发达 到 一个 异常 程度 和 肯定 其他的 更多的 或者较少的 完全地
[ˈætrəfid] .
atrophied .
萎缩 .

对于一个患有严重心脏病的人来说，他的某些本能发展到了异常程度，而另一些本能则或多或少完全萎缩了。
[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ˈmoʊzɑ:rt][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
I have never met a man like Mozart for that matter .
我 有 绝不 遇见 一个 男人 喜欢 莫扎特 为了 那 事情 .
就此而言，我从未见过像莫扎特那样的人。

[tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
Charles Dickens , it is true ,
查尔斯 狄更斯 , 它 是 真的 ,
查尔斯·狄更斯，的确如此。

[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [fi:l] [ɪˈleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈkrɑ:nɪkli] [ˈtɪrfl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃʊ]
managed to feel elated and chronically tearful over the existence of virtues
管理 到 感觉 欣喜若狂 和 慢性 内牛满面 超过 这 存在 的 美德
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈskwɑ:lər] .
among the squalor .
之中 这 肮脏不堪 .
在肮脏的环境中依然存在美德，这让我既感到欣喜若狂，又忍不住热泪盈眶。

“ [hi:; hi] [ʃoʊz] , ” [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən] [ədˈmaɪərəz][soʊ] [ˈfru:tɪli] [pʊts] [aɪ 'ti:] ,
“ **He shows , as one of his American admirers so fruitily puts it** ,
” 他 演出 , ” 作为 一 的 他的 美国人 仰慕者 所以 硕果累累 放置 它 ,
正如他的一位美国仰慕者妙语连珠地所说，“他展现出了.....”
“ [ðæt] [laɪf][ɪn][ɪts] [ˈru:dist] [fɔ:rmz] [meɪ] [wer] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ˈgrændʒər] ;
“ **that life in its rudest forms may wear a tragic grandeur** ;
” 那 生活 在 它是 最粗鲁 表格 可能 穿 一个 悲惨 宏伟 ;
“即使是最原始的生命形式，也可能展现出一种悲剧性的宏伟 ;

[ðæt] [ə'mɪdst] [ˈfɑ:lɪz] [ænd; ənd][,ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈfi:lɪŋz] [du:][nɑ:t] [ˈhoʊli] [daɪ] ,
that amidst follies and excesses the moral feelings do not wholly die ,
那 在.....之中 愚行 和 过剩 这 道德 情怀 做 不是 完全 死 ,
即使身处愚昧和放纵之中, 道德情感也不会完全消亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækɪst] [kraɪm][ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
and that the haunts of the blackest crime are sometimes lighted up by the
和 那 这 闹鬼的地方 的 这 最黑的 犯罪 是 有时 照明 向上 经过 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [soʊlz] .
presence of the noblest souls .
在场 的 这 最高贵 灵魂 .
最黑暗的犯罪场所, 有时也会因最高尚的灵魂的出现而变得光明。

" [ænd; ənd] [ˈveri] [naɪs] [tu:] .
" **And very nice too .**
" 和 非常 好的 也 .
“而且人也非常好。”

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈri:z(ə)n] [tu;; tə] [fi:l] [ɪˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈmɜ:rdʒəns] [ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ɪn]
But is there any great reason to feel elated by the emergence of virtues in
但 是 那里 任何 伟大的 原因 到 感觉 欣喜若狂 经过 这 出现 的 美德 在
[ˈhju:mən][ˈsəˈsaɪəti] ?
human society ?
人类 社会 ?
但是, 人类社会中美德的出现, 有什么值得我们感到欣喜的呢?

[wi;; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈspeʃəli] [ɪˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [men][hæv; həv] [ˈlɪvɜ:z] [ænd; ənd] [ˈpæŋkriəs] .
We are not specially elated by the fact that men have livers and pancreases .
我们 是 不是 特别 欣喜若狂 经过 这 事实 那 男人 有 肝脏 和 胰腺 .
我们并不为男性拥有肝脏和胰腺而感到特别高兴。

[ˈvɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][tu;; tə][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz][daɪˈdʒestɪv] [ˈɔrgənz] ; any106
Virtues are as natural to man as his digestive organs ; any106
美德 是 作为 自然的 到 男人 作为 他的 消化 器官 ; any106
美德对于人来说就像消化器官一样自然; 任何106

[ˈsoʊbər][baɪˈɑ:lədʒɪst] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [kən,sɪdəˈrei(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɡrɪˈɡeriəs] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , [wʊd]
sober biologist , taking into consideration his gregarious instincts , would
清醒 生物学家 , 采取 进入 考虑 他的 群居 本能 , 会
[ˈnæt(ə)rəli] [ɪkˈspekt][tu;; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] .
naturally expect to find them .
自然 预计 到 寻找 他们 .
一位冷静的生物学家, 考虑到他群居的本能, 自然会期望找到它们。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
This being the case ,
这 存在 这 案件 ,
既然如此,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈvɜ:rtʃʊ] - [lɑ:] [ˈdɪkɪnz] [tu;; tə] " [raɪt] [hoʊm] [əˈbaʊt] " — [æz; əz][wi;; wi]
there is nothing in these virtues à la Dickens to " write home about " — as we
那里 是 没有什么 在 这些 美德 - 拉 狄更斯 到 " 写 家 关于 " — 作为 我们
[ju:st] [tu;; tə] [seɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [rɪˈmɑ:rkəbli] [raɪt] [ɪn] [saɪt] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
used to say at a time when we were remarkably rich in such virtues .
用过的 到 说 在 一个 时间 什么时候 我们 是 非常 富有的 在 这样的 美德 .
狄更斯笔下的这些美德没有什么值得“写信回家”的——就像我们过去常说的那样, 那时我们拥有非常丰富的美德。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] [praʊd] [ʌv; əv] ['kwɑ:lətɪz] [wɪt] [wi:; wi] [ɪn'herɪt]
There is no reason to be particularly proud of qualities which we inherit
那里 是 不 原因 到 是 特别 自豪的 的 品质 哪个 我们 继承
[frʌm; frəm][aʊər; ɑ:r]['ænɪm(ə)l] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [ænd; ənd] [fər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['haʊshəʊld] [pets] .
from our animal forefathers and share with our household pets .
从 我们的 动物 祖先 和 分享 和 我们的 家庭 宠物 .

我们没有理由为从动物祖先那里继承并与我们家养宠物共有的品质感到特别自豪。

[ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] [kən'tempərəri] [sə'saɪəti] ['eɪdənsɪz]
The gratifying thing would be if we could find in contemporary society evidences
这 可喜 事物 会 是 如果 我们 可以 寻找 在 当代的 社会 证据
[ʌv; əv] [pɪ'kju:lɪərli] ['hju:mən] ['vɜ:rtʃ] — [ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] ['ræʃ(ə)nəl] ['vɜ:rtʃ] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:n] [baɪ]
of peculiarly human virtues — the conscious rational virtues that ought to belong by
的 奇特地 人类 美德 — 这 有意识的 合理的 美德 那 应该 到 属于 经过
[.defɪ'nɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] .
definition to a being calling himself Homo Sapiens .
定义 到 一个 存在 呼叫 他自己 人类 智人 .

令人欣慰的是，如果我们能在当代社会中找到人类特有的美德的证据——即自称为智人的生物所应具备的有意识的理性美德。

[ˈoʊpən] - ['maɪndɪdnɪs] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['predʒədɪs] , [kəm'pli:t]
Open - mindedness , for example , absence of irrational prejudice , complete
打开 - 心智 , 为了 例子 , 缺席 的 非理性 偏见 , 完全的
['tɑ:lərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedɪ] , ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [pər'su:t] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [gʊdz] .
tolerance and a steady , reasonable pursuit of social goods .
宽容 和 一个 稳定的 , 合理的 追逐 的 社会的 商品 .

例如，思想开放，没有非理性的偏见，完全的宽容，以及对社会福祉的持续、合理的追求。

[bʌt; bət] [ði:z] , [ə'læs] , [ɑ:r; ər] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wi:; wi][feɪl][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .
But these , alas , are precisely what we fail to discover .
但 这些 , 唉 , 是 恰恰 什么 我们 失败 到 发现 .
但遗憾的是，这些恰恰是我们未能发现的。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [wʌt] , ['æftər][ɔ:l] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðɪs] ['skwɑ:lər] ,
For to what , after all , are all this squalor ,
为了 到 什么 , 后 全部 , 是 全部 这 肮脏不堪 ,
这一切肮脏不堪的景象，究竟是为了什么呢？

[ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌɡlɪnəs] [du:] [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['vɜ:rtʃ] ?
this confusion and ugliness due but to the lack of the human virtues ?
这 困惑 和 丑陋 到期的 但 到 这 缺少 的 这 人类 美德 ?
这种混乱和丑陋仅仅是由于缺乏人类美德造成的吗？

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] — [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [spɔ:rt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [bɔ:rn] [naʊ] [hɪr] , [naʊ]
The fact is that — except for an occasional sport of Nature , born now here , now
这 事实 是 那 — 除了 为了 一个 偶然 运动 的 自然 , 出生 现在 这里 , 现在
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

事实上，除了偶尔出现的、时而诞生于此、时而诞生于彼的自然现象之外，

[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] — [wi:; wi]['seɪpiənt] [men] [hæv; həv] ['præktɪkli] [noʊ]['hju:mən] ['vɜ:rtʃ]
and always out of time — we sapient men have practically no human virtues
和 总是 出去 的 时间 — 我们 有智慧的 男人 有 几乎 不 人类 美德
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

而且总是与时间脱节——我们这些有智慧的人实际上没有任何人类美德。

[spend] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [ˈeni] [ɡreɪt] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [ˈɑ:bvɪəs] .
Spend a week in any great town , and the fact is obvious .

花费 一个 星期 在 任何 伟大的 镇 , 和 这 事实 是 明显的 .

在任何一个优秀的城镇待上一周，这个事实就显而易见了。

[soʊ] [kəm'pli:t] [ɪz] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv][ˈtru:li][ˈhju:mən] [ˈkwa:lətɪz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'dʒəst] ,
So complete is this lack of truly human qualities that we are reduced ,

所以 完全的 是 这 缺少 的 真的 人类 品质 那 我们 是 减少 ,

我们如此彻底地缺乏真正的人性，以至于我们变得如此渺小。

[ɪf] [wi:; wi] [ˌkɑ:ndrɪ'send] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [rɪ'æləti] [æt; ət][ɔ:l] ,
if we condescend to look at reality at all ,

如果 我们 屈尊 到 看 在 现实 在 全部 ,

如果我们肯屈尊去看一看现实的话，

[tu:; tə][ækt][laɪk] [tʃɑ:rlz] [ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd] [kən'grætʃələɪt] [ðə; ði] [reɪs] [ɑ:n][ɪts] [ˈmɪrli] [ˈænɪm(ə)l] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
to act like Charles Dickens and congratulate the race on its merely animal virtues .

到 行为 喜欢 查尔斯 狄更斯 和 祝贺 这 种族 在 它是 仅仅 动物 美德 .

像查尔斯·狄更斯那样，对这个种族仅存的动物性美德表示赞赏。

[ðə; ði][ˈdʒɑ:li] , [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] [ˈfeləʊz] [hu:] [əʃʊr] [ju: 'es] [ðæt] [hju:'mænəti][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z]
The jolly , optimistic fellows who assure us that humanity is all right , because

这 快乐的 , 乐观的 伙伴们 WHO 保证 我们 那 人类 是 全部 正确的 , 因为

[ˈmʌðərz] [lʌv] [ðer; ðər] [tʃɪldrən] ,
mothers love their children ,

母亲们 爱 他们的 孩子们 ,

那些快乐乐观的家伙们向我们保证，人类一切都好，因为母亲爱她们的孩子。

[pʊr] [foʊk] [ˈpɪti] [ænd; ənd][help] [wʌn] [ə'ʌðər] , [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][daɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][flæg] ,
poor folk pity and help one another , and soldiers die for a flag ,

贫穷的 民间 遗憾 和 帮助 一 其他 , 和 士兵 死 为了 一个 旗帜 ,

穷人互相怜悯、互相帮助，士兵为国旗献出生命。

[ɑ:r; ər] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊndz] [ðæt] [wi:; wi][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [weɪlz] , [ðə; ði] [ˈelɪfənts]]
are comforting us on the grounds that we resemble the whales , the elephants

是 令人感到安慰 我们 在 这 理由 那 我们 类似 这 鲸鱼 , 这 大象

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:z] .
and the bees .

和 这 蜜蜂 .

之所以安慰我们，是因为我们与鲸鱼、大象和蜜蜂相似。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'du:s] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈseɪpiəns] ,
But when we ask them to adduce evidence of human sapience ,

但 什么时候 我们 问 他们 到 引 证据 的 人类 智慧 ,

但当我们要求他们提供人类智慧的证据时，

[tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [fju:] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəs] [ænd; ənd][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [wel] - [ˈdu:ɪŋ] ,
to give us a few specimens of conscious and reasonable well - doing ,

到 给 我们 一个 很少 标本 的 有意识的 和 合理的 出色地 - 正在做 ,

给我们举几个有意识且合理的行善例子，

[ðeɪ] [rɪ'bju:k] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪntə'lektʃuəl] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒen(ə)rəl] “ [ɪnhju:'mænəti]
they rebuke us for our intellectual coldness and our general “ inhumanity

他们 训斥 我们 为了 我们的 知识分子 寒冷 和 我们的 一般的 “ 不人道

” — [wɪθ] [mi:nz] [ˈaʊər; ɑ:r][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstændərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
” — which means our refusal to be content with the standards of the

” — 哪个 方法 我们的 拒绝 到 是 内容 和 这 标准 的 这

[ˈænɪmlz] .
animals .

动物 .

他们谴责我们思想冷漠，以及我们普遍的“不人道”——这意味着我们拒绝接受动物所达到的标准。

[haʊ'evər] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['sɪvɪlaɪzd] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhoʊmli]
However grateful we may feel for the existence in civilised society of these homely
然而 感激的 我们 可能 感觉 为了 这 存在 在 文明 社会 的 这些 家常的
[ˈdʒʌŋg(ə)] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
jungle virtues ,
丛林 美德 ,

然而，无论我们多么感激文明社会中仍然存在这些质朴的丛林美德，

[wiː; wi] [ˈkænɔːt] [dʒʌstɪ'faɪəb(ə)li] [set][ðəm; ðəm] [ɔːf] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ænd; ənd] [ˈskwɑːləɹ] [ʌv; əv]
we cannot justifiably set them off against the horrors and squalors of
我们 不能 理所当然地 放 他们 离开 反对 这 恐怖 和 肮脏不堪 的
['sɪvɪlaɪzd] [laɪf] .
civilised life .
文明 生活 .

我们不能理直气壮地将他们与文明生活的恐怖和肮脏相提并论。

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ænd; ənd] [ˈskwɑːləɹ] [ə'raɪz] from107
The horrors and squalors arise from107
这 恐怖 和 肮脏不堪 出现 from107

这些恐怖和肮脏的景象源于107

[menz] [læk] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] — [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['feɪljər] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][ˈseɪ.pi.ənt.li]
men's lack of reason — from their failure to be completely and sapiently
男士 缺少 的 原因 — 从 他们的 失败 到 是 完全地 和 明智地
[ˈhjuːmən] .
human .
人类 .

男人缺乏理性——源于他们未能成为完全有智慧的人。

[ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɑːr; əɹ] ['mɪrli] [ðə; ði] [ˈɑːbvɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æɪnɪməlaɪzəm] ,
The jungle virtues are merely the obverse of this animalism ,
这 丛林 美德 是 仅仅 这 正面 的 这 动物主义 ,
丛林美德只不过是这种动物性的另一面而已。

[huːz] [ˈhedz] [ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˈkaɪndlɪnəs] [ænd; ənd] [huːz] [teɪlz] [ɪz][stuː'pɪdəti][ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv]
whose Heads is instinctive kindness and whose Tails is stupidity and instinctive
谁 头部 是 本能 善良 和 谁 尾巴 是 愚蠢 和 本能
[ˈkruːəlti] .
cruelty .
残酷 .

正面代表本能的善良，反面代表愚蠢和本能的残忍。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fə'laːsəfi] .
So much for the last consolation of philosophy .
所以 很多 为了 这 最后的 安慰 的 哲学 .

这就是哲学最后的慰藉。

[wiː; wi][ɑːr; əɹ] [left] [wɪð; wɪθ] [ri'æləti] .
We are left with reality .
我们 是 左边 和 现实 .

我们最终还是要面对现实。

[maɪ] [ˈɑːfɪs] [ɪn][gɑːgz] [kɔːrt] [ɪz][ˈsɪtʃuertɪd] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [æɪ; ət][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
My office in Gog's Court is situated , I repeat , at the very heart of it ,
我的 办公室 在 戈格的 法庭 是 位于 , 我 重复 , 在 这 非常 心 的 它 ,

我位于戈格庭院的办公室，我再说一遍，就位于庭院的中心地带。

[ðə; ði] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] . -
the palpitating heart . 108
这 心悸 心 . -

怦怦直跳的心脏。108

第二章

[gɑ:gz] [kɔ:rt] , [ðə; ði] [ˈneɪvl] [ʌv; əv] [riˈæləti] !
GOG'S COURT , the navel of reality !
戈格的 法庭 , 这 脐 的 现实 !

歌革的法庭，现实的中心！

[rɪˈpi:tɪŋ] [ðoʊz] [və:sɪz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [aɪ] [ˈɪntɪmətli] [felt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Repeating those verses of mine in the silence , I intimately felt the truth of it .
重复 那些 诗句 的 矿 在 这 沉默 , 我 亲密 毛毡 这 真相 的 它 .

在寂静中反复吟诵我的诗句，我深深地感受到了其中的真谛。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [skwaɪəz]
For if of old the sons of squires
为了 如果 的 老的 这 儿子们 的 乡绅

如果古时乡绅的儿子们

[ænd; ænd] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)l] [ˈki:pəz] [tɜ:rnd]
And livery stable keepers turned
和 涂装 稳定的 守门员 转向

而马厩老板们则转身

[tu:; tə] [ˈflaʊərz] [ænd; ænd][hoʊp] , [tu:; tə] [ɡri:s] [ænd; ænd][gɑ:d] ,
To flowers and hope , to Greece and God ,
到 花朵 和 希望 , 到 希腊 和 上帝 ,

献给鲜花和希望，献给希腊和上帝，

[wi:; wi] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈleɪtər][eɪdʒ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd]
We , in our later age have learned
我们 , 在 我们的 之后 年龄 有 学习

我们这些上了年纪的人已经明白

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈneɪtɪv] [wer] [wi:; wi] [wɔ:k] .
That we are native where we walk .
那 我们 是 本国的 在哪里 我们 走 .

我们行走的地方，就是我们的故乡。

[maɪ] [vɔɪs] [bu:md] [aʊt] [ɔ:ˈrækjələrli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flæt] [si:] .
My voice boomed out oracularly across the flat sea .
我的 嗓音 蓬勃发展 出去 预言般地 穿过 这 平坦的 海 .

我的声音如同神谕般响彻平静的海面。

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈrɪtʃli] [ɪnˈkri:sɪz] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz][tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:]
Nothing so richly increases the significance of a statement as to hear it
没有什么 所以 丰富 增加 这 意义 的 一个 陈述 作为 到 听到 它

[ˈʌtəd] [baɪ] [wʌnz] [oʊn] [vɔɪs] ,
uttered by one's own voice ,
说出 经过 一个人的 自己的 嗓音 ,

没有什么比亲耳听到自己说出一句话更能增强这句话的意义了。

[ɪn][ˈsɑ:lətu:d] .
in solitude .
在 孤独 .

独自一人。

“ [rɪˈzɑ:lvd] , [soʊ] [help] [em ˈi:][gɑ:d] , [ˈnevər] [tu:; tə] [tʌtʃ] [əˈnʌðər] [dra:p] !
“ **Resolved , so help me God , never to touch another drop !**
” 已解决 , 所以 帮助 我 上帝 , 绝不 到 触碰 其他 降低 !

“我下定决心，上帝保佑，再也不碰一滴了！”

” [ðoʊz] [ˈsɑ:ləm] [wɜ:rdz] , [bri:ðd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [ˈwɪski] — [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] , [ɪn] [dɑ:rk]
“ **Those solemn words , breathed out in a mist of whiskey — how often , in dark**
” 那些 庄严 字 , 呼吸 出去 在 一个 薄雾 的 威士忌酒 — 如何 经常 , 在 黑暗的
[naɪts] , [ɑ:n] [ˈaɪsɪ] [ˈmɔ:rnɪŋz] ,
nights , on icy mornings ,
夜晚 , 在 冰冷的 早晨 ,

“那些庄严的话语，伴着威士忌的酒气缓缓吐出一一在漆黑的夜晚，在冰冷的清晨，多少次如此，
[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ˈʌtəd] !
how often have they been uttered !
如何 经常 有 他们 到过 说出 !

这些话被说过多少次了!
[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [pɔ:r'tentəs] [ɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈju:nɪvɜ:rs] [tu:; tə] [du:]
And the portentous imprecation seems to engage the whole universe to do
和 这 不祥的 诅咒 似乎 到 从事 这 所有的 宇宙 到 做
[ˈbæt(ə)l] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbetər] [self] [ə'genst] [ɪts] [br'setɪŋ] [vaɪs] .
battle on behalf of the Better Self against its besetting vice .
战斗 在 代表 的 这 更好的 自己 反对 它是 被包围 副 .

这句不祥的诅咒似乎召唤了整个宇宙，为了更好的自我而与困扰它的恶习作斗争。
[ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈmoʊmənt] !
Thrilling and awful moment !
惊险 和 可怕 片刻 !

既惊险又可怕的时刻!
[ˈmɪrli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
Merely for the sake of living through it again ,
仅仅 为了 这 清酒 的 活的 通过 它 再次 ,

仅仅为了再次体验这一切，
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌns] [mɔ:r] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ri'və:bəreɪtɪŋ]
for the sake of once more breaking the empty silence with the reverberating
为了 这 清酒 的 一次 更多的 打破 这 空的 沉默 和 这 回响
[ˈstɪdʒɪən] [oʊθ] ,
Stygian oath ,
冥河 誓言 ,

为了再次用冥河的誓言打破这空洞的寂静，
[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [rezə'lu:ʃ(ə)n] .
it is well worth neglecting the good resolution .
它 是 出色地 值得 疏忽 这 好的 解决 .
忽略分辨率高低也是值得的。

[aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplezərz] [ʌv; əv] [ɪni:'brɪ'eɪʃn] .
I say nothing of the pleasures of inebriation .
我 说 没有什么 的 这 快乐 的 醉 .
至于醉酒带来的快感，我更是无话可说。

[maɪ] [oʊn] [bri:f] [rɪ'saɪt(ə)l] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [kən'fɜ:rm] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
My own brief recital served to confirm for me the truth of my speculations .
我的 自己的 简短的 独奏会 服务 到 确认 为了 我 这 真相 的 我的 猜测 .
我自己的简短演奏证实了我的推测是正确的。

[fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [wʌz; wəz] [aɪ] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [maɪ] [θɔ:ts] [ə'laʊd] ;
For not only was I uttering the substance of my thoughts aloud ;
为了 不是 仅有的 曾是 我 发出声音 这 物质 的 我的 想法 大声 ;
我不仅是在大声说出我的想法；

[aɪ][wʌz; wəz] ['vɔɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrmjələ] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən] ['elɪmənt] , [aɪ] ['flætər]
I was voicing it in terms of a formula that had an element , I flatter
我 曾是 配音 它 在 条款 的 一个 公式 那 有 一个 元素 , 我 奉承
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我当时是用一个包含某个元素的公式来表达的，我自作多情了。

[ʌv; əv][ˈmædʒɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
of magic about it .
的 魔法 关于 它 .

它充满了魔力。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪːz] ['vɜːrb(ə)l] [fɪ'lɪsɪtiːz] ?
What is the secret of these verbal felicities ?
什么 是 这 秘密 的 这些 口头 幸福 ?

这些语言上的妙语连珠的秘诀是什么？

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [θɜːt] [ɪm'baːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pəʊət][ɪn]
How does it come about that a commonplace thought embodied by a poet in
如何 做 它 来 关于 那 一个 平凡 想法 具身化的 经过 一个 诗人 在
[sʌm; səm] - [fɔːrm] [siːmz] ['bɑːtəmləsli] [prə'faʊnd] ,
some abracadabrical form seems bottomlessly profound ,
一些 - 形式 似乎 无底 深刻的 ,

为什么诗人用某种玄妙的形式表达一个平凡的想法，就能赋予它深邃莫测的内涵？

[waɪl] [ə; eɪ] ['pɔːzətɪvli] [fɔːls] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd][ˈnəʊ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]
while a positively false and stupid notion may be made by its expression to
尽管 一个 积极地 错误的 和 愚蠢的 概念 可能 是 制成 经过 它是 表达 到
[siːm] [truː] ?
seem true ?
似乎 真的 ?

而一个完全错误且愚蠢的想法，通过表达方式却可能看起来像是正确的？

['fræŋkli] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
Frankly , I don't know .
坦率地说 , 我 不 知道 .

坦白说，我不知道。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ][hæv; həv] never109
And what is more , I have never109
和 什么 是 更多的 , 我 有 never109

而且，我从未109

[faʊnd] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .
found any one who could give an answer to the riddle .
成立 任何 一 WHO 可以 给 一个 回答 到 这 谜语 .

找到一个能解答这个谜语的人。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] “ [dɪ'fʌŋktɪv] ['mjuːzɪk] ” [æz; əz] ['muːvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
What is it that makes the two words “ defunctive music ” as moving as the
什么 是 它 那 制作 这 二 字 “ 已失效的 音乐 ” 作为 移动 作为 这
[ded] [mɑːrtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][e'rəjɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][kɔːrɪ'əʊlən] ?
dead march out of the Eroica and the close of Coriolan ?
死的 行进 出去 的 这 英雄 和 这 关闭 的 科里奥兰 ?

是什么让“消亡的音乐”这两个词与《英雄交响曲》中亡灵进行曲和《科里奥兰》的结尾一样令人动容？

[waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['sʌmhaʊ] [mɔ:ɹ] [prə'faʊndli] ['kɑ:mɪk][tu:; tə] " [kɔ:l] - [eɪp] [ə; eɪ]
Why should it be somehow more profoundly comic to " call Tullia's ape a
为什么 应该 它 是 不知何故 更多的 深刻地 漫画 到 " 称呼 - 猿 一个
- " [ðæn; ðən][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [pleɪ] [ʌv; əv] ['kɒŋɡri:v] ?
marmosite " than to write a whole play of Congreve ?
- " 比 到 写 一个 所有的 玩 的 康格里夫 ?

为什么把“图利亚的猿猴称为狨猴”就比写一整部关于康格里夫的戏剧更有喜剧效果呢？

[ænd; ʌnd][ðə; ði][laɪn] ,
And the line ,
和 这 线 ,

还有那句话，

" [θɔ:ts] [ðæt] [du:][ɔ:f(ə)n][laɪ] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [terz] " — [waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][ɪn] [ɪ'fekt] [laɪ] [wer]
" Thoughts that do often lie too deep for tears " — why should it in effect lie where
" 想法 那 做 经常 说谎 也 深的 为了 眼泪 " — 为什么 应该 它 在 影响 说谎 在哪里
[aɪ 'ti:] [dʌz] ?
it does ?
它 做 ?

“那些深藏于心的思绪，泪水也无法触及”——为什么它实际上就应该深藏于此呢？

[ˈmɪstəri] .
Mystery .
神秘 .

神秘。

[ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv][ɑ:rt] ['streɪndʒli] [rɪ'zemblz] ['kɑ:ndʒərɪŋ] .
This game of art strangely resembles conjuring .
这 游戏 的 艺术 奇怪的 类似 魔法 .

这种艺术游戏与魔术有着奇特的相似之处。

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [di'si:vz] [ðə; ði][breɪn] .
The quickness of the tongue deceives the brain .
这 速度 的 这 舌头 欺骗 这 脑 .

舌头的反应速度会欺骗大脑。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['hæpənd] , ['æftər][ɔ:l] , [ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] .
It has happened , after all , often enough .
它 有 发生 , 后 全部 , 经常 足够的 .

毕竟，这种情况发生过很多次了。

[oʊld] ['ʃeɪkspɪr] , [fɔ:r; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] .
Old Shakespeare , for example .
老的 莎士比亚 , 为了 例子 .

例如，莎士比亚早期的作品。

[haʊ] ['meni] ['krɪtɪk(ə)l] [breɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [di'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] !
How many critical brains have been deceived by the quickness of his tongue !
如何 许多 批判的 大脑 有 到过 受骗 经过 这 速度 的 他的 舌头 !

有多少头脑敏锐的人被他伶牙俐齿所蒙蔽！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kæn; kən] [seɪ] " , ['wɔ:tər] - [rʌgz] [ænd; ʌnd] [demi] - [wʊlvz] , " [ænd; ʌnd] "
Because he can say " Shoughs , water - rugs and demi - wolves , " and "
因为 他 能 说 " 舒格 , 水 - 地毯 和 半 - 狼 , " 和 "
[di'fʌŋktɪv] ['mju:zɪk] ,
defunctive music ,
已失效的 音乐 ,

因为他会说“披肩、水毯和半狼”，以及“过时的音乐”，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['spirit] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [feɪm] ” [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
” **and** “ **the expense of spirit in a waste of shame** ” **and all the rest of**
和 这 费用 的 精神 在 一个 浪费 的 耻辱 ” 和 全部 这 休息 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

以及“精神上的损耗，以及羞耻的浪费”等等。

[wi:; wi] ['kredit] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [fə'lɑ:səfi] , [ə; eɪ] ['mɔ:rəl] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['penətretɪŋ]
we credit him with philosophy , a moral purpose and the most penetrating
我们 信用 他 和 哲学 , 一个 道德 目的 和 这 最多 渗透
[saɪ'kɑ:lədʒi] .
psychology .
心理学 .

我们认为他拥有哲学思想、道德目标和最深刻的心理学洞察力。

[wer'æz] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [ɪn'kredəbli] [kən'fju:zd] ,
Whereas his thoughts are incredibly confused ,
然而 他的 想法 是 难以置信 使困惑 ,
[sɪ'kɒnlɪ] [pɜ:rpəs] [ɪz] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['oʊnli] [θri:] ['kærəktərz] ,
虽然他的思绪极其混乱 ,

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['pɜ:rpəs] [ɪz] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['oʊnli] [θri:] ['kærəktərz] .
his only purpose is to entertain and he has created only three characters .
他的 仅有的 目的 是 到 招待 和 他 有 创建 仅有的 三 人物 .
[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [pɜ:rpəs] [ɪz] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['oʊnli] [θri:] ['kærəktərz] .
他创作的唯一目的就是娱乐大众，他只创造了三个角色。

[wʌn] , [kli:ə'pætrə] , [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['kɑ:pi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] ,
One , Cleopatra , is an excellent copy from the life ,
一 , 克利奥帕特拉 , 是 一个 出色的 复制 从 这 生活 ,
[wʌn] , [kli:ə'pætrə] , [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['kɑ:pi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] ,
其中一本，《克利奥帕特拉》，是根据真人形象精心复制的。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kærəktər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ri:ə'lɪstɪk] ['nɑ:v(ə)l] , [seɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['tɒl|stɔɪz] .
like a character out of a good realistic novel , say one of Tolstoy's .
喜欢 一个 特点 出去 的 一个 好的 实际的 小说 , 说 一 的 托尔斯泰的 .
[laɪk] [ə; eɪ] ['kærəktər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ri:ə'lɪstɪk] ['nɑ:v(ə)l] , [seɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['tɒl|stɔɪz] .
就像优秀现实主义小说中的人物一样，比如托尔斯泰的作品。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] — [mæk'beθ] [ænd; ənd] ['fɔ:lstɑ:f] — [ɑ:r; ər] ['fæbjələs] [ɪ'mædʒɪneri] ['fɪgjərz] ,
The other two — Macbeth and Falstaff — are fabulous imaginary figures ,
这 其他 二 — 麦克白 和 福斯塔夫 — 是 太棒了 假想 数据 ,
[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] — [mæk'beθ] [ænd; ənd] ['fɔ:lstɑ:f] — [ɑ:r; ər] ['fæbjələs] [ɪ'mædʒɪneri] ['fɪgjərz] ,
另外两个角色——麦克白和福斯塔夫——都是虚构的传奇人物。

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [nɑ:t] [ri:əl] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [kli:ə'pætrə] [ɪz] ['ri:əl] .
consistent with themselves but not real in the sense that Cleopatra is real .
持续的 和 他们自己 但 不是 真实的 在 这 感觉 那 克利奥帕特拉 是 真实的 .
[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [nɑ:t] [ri:əl] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [kli:ə'pætrə] [ɪz] ['ri:əl] .
与自身相符，但并不像克利奥帕特拉那样真实存在。

[maɪ] [pʊr] [frend] ['kæləmi] [wʊd] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['ri:əl] ,
My poor friend Calamy would call them more real ,
我的 贫穷的 朋友 灾难 会 称呼 他们 更多的 真实的 ,
[maɪ] [pʊr] [frend] ['kæləmi] [wʊd] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['ri:əl] ,
我可怜的朋友卡拉米会说它们更真实，

[wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [ɑ:rt] .
would say that they belong to the realm of Absolute Art .
会 说 那 他们 属于 到 这 领域 的 绝对 艺术 .
[wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [ɑ:rt] .
可以说它们属于绝对艺术的范畴。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] .
And so forth .
和 所以 前进 .
[ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] .
诸如此类。

[aɪ][ˈkænɑ:tɪ][gʊʊ][ˈɪntu:ɪ][pʊə] - [əˈpɪnjənz] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑ:ntekst] ; [ˈleɪtər][ɑ:n] ,
I cannot go into poor Calamy's opinions , at any rate in this context ; later on ,
我 不能 去 进入 贫穷的 - 意见 , 在 任何 速度 在 这 语境 ; 之后 在 ,
[pərˈhæps] .
perhaps .
也许 .

无论如何，我不能在此讨论可怜的卡拉米的想法；也许以后会谈到。

[fɔ:r; fər][em ˈi:ɪ] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [mækˈbeθ] [ænd; ənd][ˈfɔ:lsta:f][ɑ:r; əɾ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd]
For me , in any case , Macbeth and Falstaff are perfectly genuine and
为了 我 , 在 任何 案件 , 麦克白 和 福斯塔夫 是 完美 真的 和
[kəmˈpli:tɪ] [mɪθəˈlɑ:dʒɪkl] [ˈkærəktəɾz] ,
complete mythological characters ,
完全的 神话 人物 ,

对我而言，无论如何，麦克白和福斯塔夫都是完全真实、完整的神话人物。

[laɪk][ˈdʒu:pɪtər][ɔ:r][gɑ:ˈgæntʃuə] , [mɪˈdiə] [ɔ:r][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] .
like Jupiter or Gargantua , Medea or Mr . Winkle .
喜欢 木星 或者 加尔冈图亚 , 美狄亚 或者 先生 : 温克尔 .

就像朱庇特或卡冈图亚，美狄亚或温克尔先生。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [tu:] [wel] - [ɪnˈventɪd] [mɪθəˈlɑ:dʒɪkl] [ˈmɒnstəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv]
They are the only two well - invented mythological monsters in the whole of
他们 是 这 仅有的 二 出色地 - 发明 神话 怪物 在 这 所有的 的
[ˈʃeɪkspi:ɾz] [kəˈleɪk(ə)n] ;
Shakespeare's collection ;
莎士比亚的 收藏 ;

他们是莎士比亚全部作品中仅有的两个塑造得非常成功的神话怪物；

[dʒʌst][æz; əz] [kli:əˈpætrə] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [wel] - [ˈkɑ:pɪd] [riˈæləti] .
just as Cleopatra is the only well - copied reality .
只是 作为 克利奥帕特拉 是 这 仅有的 出色地 - 复制 现实 .

就像克利奥帕特拉是唯一被完美模仿的现实一样。

[hɪz; ɪz] [ˈbɑʊndləs] [kəˈpæsəti][fɔ:r; fər][æbrəkəˈdæbrə][hæz; həz] [diˈsi:vɪd] [ˈɪnu:mərəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɪntu:ɪ]
His boundless capacity for abracadabra has deceived innumerable people into
他的 无边无际 容量 为了 胡言乱语 有 受骗 无数 人们 进入
[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ɔ:lɪ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈkærəktəɾz] [ɑ:r; əɾ][æz; əz] [gʊd] .
imagining that all the other characters are as good .
想象 那 全部 这 其他 人物 是 作为 好的 .

他那无穷无尽的魔法能力欺骗了无数人，让他们误以为其他角色也和他一样优秀。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][bɑ:rd] , [ˈhev(ə)n] [help][em ˈi:ɪ] , [ɪz][nɑ:tɪ][maɪ] [θi:m] .
But the Bard , heaven help me , is not my theme .
但 这 诗人 , 天堂 帮助 我 , 是 不是 我的 主题 .

但老天保佑，莎士比亚并不是我的创作主题。

[let] [em ˈi:ɪ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][maɪ][resɪˈteɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔ:təɾz] .
Let me return to my recitation on the face of the waters .
让 我 返回 到 我的 背诵 在 这 脸 的 这 水 .

让我继续在水面上吟诵吧。

As110
As110
As110

As110

[aɪ][hæv; həv] [sed] ,
I have said ,
我 有 说 ,

我说过，

[maɪ] [kənˈvɪkʃn] “ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈneɪtɪv] [wer] [wiː; wi] [wɔːk] ” [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈstreŋθənd]
my conviction “ that we are native where we walk ” was decidedly strengthened
我的 定罪 “ 那 我们 是 本国的 在哪里 我们 走 ” 曾是 绝对地 加强
[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈfɔːrmjələ] [ɪn] [waɪtʃ] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n]
by the sound of my own voice pronouncing the elegant formula in which the notion
经过 这 声音 的 我的 自己的 嗓音 发音 这 优雅的 公式 在 哪个 这 概念
[wʌz; wəz] [ɪmˈbaːmd] .
was embalmed .
曾是 防腐处理 .

我对自己说“我们行走的地方就是我们的故乡”这一信念，在我亲口说出那句优雅的公式时得到了极大的加强，这个公式完美地诠释了我的思想。

[rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːgz] [kɔːrt] ,
Repeating the words , I thought of Gog's Court ,
重复 这 字 , 我 想法 的 戈格的 法庭 ,
重复这些话时，我想起了歌革的宫廷。

[ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflektər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
of my little room with the reflector at the window ,
的 我的 小的 房间 和 这 反射器 在 这 窗户 ,
我的小房间，窗户上放着反光板，

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [bɜːrn] [ɪn] [ˈwɪntər] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [nuːn] ,
of the light that burns in winter even at noon ,
的 这 光 那 烧伤 在 冬天 甚至 在 中午 ,
即使在冬日正午，那盏灯依然闪耀。

[ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz][ɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpresəz, ˈpresɪz] .
of the smell of printer's ink and the noise of the presses .
的 这 闻 的 打印机的 墨水 和 这 噪音 的 这 出版社 .
印刷油墨的气味和印刷机的噪音。

[aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ðer; ðər] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈreləvənt] [ˈpoʊəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌnˌʃaɪni] [ˈlændskeɪp] ,
I was back there , out of this irrelevant poem of a sunshiny landscape ,
我 曾是 后退 那里 , 出去 的 这 无关紧要 诗 的 一个 阳光明媚 景观 ,
我又回到了那里，从这首无关紧要的阳光灿烂的风景诗中走了出来。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
back in the palpitating heart of things .
后退 在 这 心悸 心 的 事物 .
回到事物跳动的核心。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] [leɪ] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [bɜːŋ] [ˈgæliːz] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwenzdeɪ] ;
On the table before me lay a sheaf of long galleys ; it was Wednesday ;
在 这 桌子 前 我 躺 一个 捆 的 长的 厨房 ; 它 曾是 周三 ;
我面前的桌子上放着一捆长条状的纸张；那天是星期三；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪŋ] [pruːfs] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)l] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] !
I should have been correcting proofs , but I was idle that afternoon !
我 应该 有 到过 纠正 证明 , 但 我 曾是 闲置的 那 下午 !
我本应该校对校样，但我那天下午闲着没事干！

[ɑːn][ðə; ði][blæŋk][sɪks] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgæli] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðəʊz]
On the blank six inches at the bottom of a galley I had been writing those
在 这 空白的 六 英寸 在 这 底部 的 一个 厨房 我 有 到过 写作 那些
[laɪnz] :
lines :
线条 :

我在校样底部空白的六英寸纸上写下了这些话：

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [ʌv; əv][ʊsld][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [skwaɪəz] ... 。

“ **For if of old the sons of squires ...** 。

“ 为了 如果 的 老的 这 儿子们 的 乡绅 ... 。

“因为如果古时乡绅的儿子们.....

“ [ˈpensɪvli] , [ə; eɪ][ˈhælmə] [ˈpleɪər] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] , [aɪ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] 。

“ **Pensively , a halma player contemplating his next move , I hung over them** 。

“ 若有所思地 , 一个 哈尔玛 玩家 沉思 他的 下一个 移动 , 我 悬挂 超过 他们 。

“我若有所思地俯身看着他们，一个哈尔马棋手正在思考下一步该怎么走。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪmpˈruːvmənts] ?

What were the possible improvements ?

什么 是 这 可能的 改进 ?

有哪些可能的改进措施？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] 。

There was a knock at the door 。

那里 曾是 一个 敲 在 这 门 。

有人敲门。

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈblɒtɪŋ] [ˈpeɪpər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæli] — “ [kʌm] [ɪn] ”

I drew a sheet of blotting paper across the bottom of the galley — “ Come in ”

我 画 一个 床单 的 印迹法 纸 穿过 这 底部 的 这 厨房 — “ 来 在 ”

— [ænd; ænd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnt] 。

— **and went on with my interrupted reading of the print** 。

— 和 去 在 和 我的 中断 阅读 的 这 打印 。

我在画板底部画了一张吸墨纸——“进来”——然后继续断断续续地阅读这幅版画。

“ ... [sɪns] [hɪməleɪənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [briːd] [truː] [tuː; tə] [ˈkʌlər] ,

“ **... Since Himalayans were made to breed true to colour** ,

“ ... 自从 喜马拉雅山脉 是 制成 到 品种 真的 到 颜色 ,

“.....由于喜马拉雅山羊被培育得是为了保持毛色纯正，

[noʊ] [ɪˈvent] [hæz; həz] [əˈraʊzd] [ˈgreɪtər] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfænsɪərz] [wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪkˈseɪŋ]

no event has aroused greater enthusiasm in the fancier's world than the fixation

不 事件 有 被唤醒 更大的 热情 在 这 爱好者的 世界 比 这 固定

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈflemɪʃ] - [æŋˈɡɔːrər] [taɪp] 。

of the new Flemish - Angora type 。

的 这 新的 弗拉芒语 - 安哥拉 类型 。

在爱兔爱好者的世界里，没有什么比新出现的弗拉芒-安哥拉兔品种更能引起人们的热情了。

[ˈmɪstər] 。

- [əˈtʃiːvmənt] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] - - [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] 。

Mr . Spargle's achievement is indeed a nepoch - making one 。

先生 。

- 成就 是 的确 一个 - - 制作 一 。

斯帕格尔先生的成就的确是一项划时代的成就。

... “ [aɪ] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði][en][ʌv; əv] - [tuː; tə][ɪts] [ˈwɪdoʊd] [ə; eɪ] , [ænd; ænd] [lʊkt] [ʌp] 。

... “ I restored the n of nepoch to its widowed a , and looked up 。

... “ 我 恢复 这 n 的 - 到 它是 寡 一个 , 和 看起来 向上 。

.....“我把 nepoch 中的 n 恢复成它原本的 a，然后抬头望去。

[ˈmɪstər] 。

[ˈbɒsk] , [ðə; ði][sʌb] - [ˈeditər] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][em ˈiː] 。

Mr . Bosk , the sub - editor , was standing over me 。

先生 。

博斯克 , 这 子 - 编辑 , 曾是 常设 超过 我 。

副编辑博斯克先生当时正站在我旁边。

“ [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdər] , [sɜːr] , “ [hiː; hi] [sed] ,

“ **Proof of the leader , sir , “ he said** ,

“ 证明 的 这 领导者 , 先生 , “ 他 说 ,

“这是领导人的证明，先生，”他说。

['bəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kən'temptʃuəs] [pə'laitnəs] [wɪtʃ] ['kærəktə,raɪzd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
bowing with that exquisitely contemptuous politeness which characterised all his
鞠躬 和 那 精美绝伦 轻蔑的 礼貌 哪个 具有特征 全部 他的
['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
dealings with me ,
交易 和 我 ,
他鞠躬时带着那种极尽轻蔑的礼貌, 这种礼貌贯穿了他与我交往的始终。

[ænd; ənd]['hændɪd] [em 'i:] [ə'hʌðər] ['gæli] .
and handed me another galley .
和 递交 我 其他 厨房 .
然后又递给我一份校样。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [bɒsk] , ” [aɪ] [sed] .
“ Thank you , Mr . Bosk , ” I said .
“ 感谢 你 , 先生 . 博斯克 , ” 我 说 .
“谢谢你, 博斯克先生,”我说。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [bɒsk] [dɪd][nɑ:t][rɪ'taɪər] .
But Mr . Bosk did not retire .
但 先生 . 博斯克 做过 不是 退休 .
但博斯克先生并没有退休。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][hə'bɪtʃuəl] ['ætɪtʊ:d] , [ðə; ði] ['ætɪtʊ:d] [ə'su:md] [baɪ]
Standing there in his favourite and habitual attitude , the attitude assumed by
常设 那里 在 他的 最喜欢的 和 习惯性的 态度 , 这 态度 假定 经过
['aʊər; ɑ:r] ['ænsɛstərz] ([ʌv; əv] [hu:m] ,
our ancestors (of whom ,
我们的 祖先 (的 谁 ,
他以自己最喜欢、最习惯的姿势站在那里, 这种姿势也是我们祖先（其中,

[ɪn'di:d] , [oʊld]['mɪstər] . [bɒsk] [wʌz; wəz][wʌn]) [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [dreɪpt] ['ma:rb(ə)l] ['kɑ:ləm]
indeed , old Mr . Bosk was one) in front of the half - draped marble column
的确 , 老的 先生 . 博斯克 曾是 一) 在 正面 的 这 一半 - 垂坠的 大理石 柱子
[ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfɜ:z] ['stu:diəʊ] ,
of the photographer's studio ,
的 这 摄影师的 工作室 ,
确实, 老博斯克先生就是其中之一, 他站在摄影师工作室半遮盖的大理石柱前。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , ['feɪntli] ['smaɪlɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [bɪrd] .
he looked at me , faintly smiling through his thin white beard .
他 看起来 在 我 , 淡淡的 微笑 通过 他的 薄的 白色的 胡须 .
他看着我, 透过稀疏的白胡子, 露出淡淡的微笑。

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] [wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [laɪk]
The third button of his waistcoat was undone and his right hand , like
这 第三 按钮 的 他的 马甲 曾是 未完成 和 他的 正确的 手 , 喜欢
[ə; eɪ] [hæf] - ['pəʊstɪd] ['letər] ,
a half - posted letter ,
一个 一半 - 发布 信 ,
他的马甲第三颗扣子解开了, 右手像一封寄了一半的信一样,

[wʌz; wəz] [ɪn'sə:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:rɪfɪs] .
was inserted in the orifice .
曾是 插入 在 这 孔 .
插入孔口。

[hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑ:n] a111
He rested his weight on a111
他 休息 他的 重量 在 a111
他将身体的重量压在a111上。

[ˈrɪdʒɪd] [raɪt] [leg] .
rigid right leg .
死板的 正确的 腿 .

右腿僵硬。

[ðə; ði] [ˈlðər] [leg][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [bent][ænd; ənd][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][wʌn] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tuː][ʌv; əv]
The other leg was slightly bent and the heel of one touching the toe of
这 其他 腿 曾是 轻微地 弯曲 和 这 脚跟 的 一 接触 这 脚趾 的
[ðə; ði] [ˈlðər] ,
the other ,
这 其他 ,

另一条腿微微弯曲，一条腿的脚后跟碰到了另一条腿的脚趾。

[hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [ˈæŋɡ(ə)l] .
his left foot made with his right a perfect right angle .
他的 左边 脚 制成 和 他的 正确的 一个 完美的 正确的 角度 .

他的左脚与右脚形成了一个完美的直角。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈpruːf] .
I could see that I was in for a reproof .
我 可以 看 那 我 曾是 在 为了 一个 责备 .

我预感到自己要挨训了。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] . [bɒsk] ?
” What is it , Mr . Bosk ?
” 什么 是 它 , 先生 . 博斯克 ?

“博斯克先生，什么事？ ”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spɑːrs] [her] [ˈmɪstər] . - [smaɪl] [bɪˈkeɪm] [ˈpɪrsɪŋli] [swiːt] .
Among the sparse hairs Mr . Bosk's smile became piercingly sweet .
之中 这 疏 头发 先生 . - 微笑 成为 刺痛地 甜的 .

在稀疏的头发间，博斯克先生的笑容变得格外甜美。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ˈɑːrtʃli] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
He put his head archly on one side .
他 放 他的 头 傲慢的 在 一 边 .

他歪着头，姿态优美。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz] [meˈlɪfluəs] .
His voice when he spoke was mellifluous .
他的 嗓音 什么时候 他 辐 曾是 悦耳动听 .

他说话的声音悦耳动听。

[ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪʒənz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drest] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][maɪ] [pleɪs] [hɪz; ɪz]
On these occasions when I was to be dressed down and put in my place his
在 这些 场合 什么时候 我 曾是 到 是 穿着 向下 和 放 在 我的 地方 他的
[ˈkɜːrtəsi] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈfektɪd] [ˈgɜːrliʃ] [ˈkʊʊkɪtri] .
courtesy degenerated into a kind of affected girlish coquetry .
礼貌 退化的 进入 一个 种类 的 做作的 少女 卖弄风情 .

每当我要被训斥、要认清自己的位置时，他的礼貌就会退化成为一种矫揉造作的少女般的卖弄。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkelɪfə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈmɪnsɪŋli] ,
” If you don't mind my saying so , Mr . Chelifer , ” he said mincingly ,
” 如果 你 不 头脑 我的 说 所以 , 先生 . 螯合剂 , ” 他 说 切分音地 ,

“恕我直言，切利弗先生，”他委婉地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [ðæt] - [ɪn] [ˈspæɪn] [dʌz] [nɑːt] [miːn] - [tuː; tə][wæg][ðə; ði] [teɪl] ,
“ **I think you'll find that rabear in Spanish does not mean ' to wag the tail ,**
“ 我 思考 你会 寻找 那 - 在 西班牙语 做 不是 意思是 - 到 摇摆 这 尾巴 ,
“我想你会发现，西班牙语中的 rabear 并不是‘摇尾巴’的意思，

- [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][jɔː; jər] [ˈliːdər] [ɑːn][ðə; ði] [derɪˈveɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] - [ˈræbɪt] ,
‘ **as you say in your leader on the derivation of the word ' rabbit ,**
- 作为 你 说 在 你的 领导者 在 这 推导 的 这 单词 - 兔子 ,
正如你在关于“兔子”一词起源的领导文章中所说，

- [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - [tuː; tə][wæg][ðə; ði][haɪnd][ˈkwɔːrtərz] . - “
‘ **so much as ' to wag the hind quarters . ' ”**
- 所以 很多 作为 - 到 摇摆 这 后 四分之一 . - “
“简直就像‘摇尾巴’一样。”

“ [wæg][ðə; ði][haɪnd][ˈkwɔːrtərz] , [ˈmɪstər] . [bɒsk] ?
“ **Wag the hind quarters , Mr . Bosk ?**
“ 摇摆 这 后 四分之一 , 先生 . 博斯克 ?
“博斯克先生，摇摇屁股好吗？ ”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said .**
“ 我 说 .
我说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [saʊndz] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fiːt] . “
“ **But that sounds to me a very difficult feat . ”**
“ 但 那 声音 到 我 一个 非常 难的 特技 . “
“但我觉得这很难做到。”

“ [nɑːt][ɪn] [speɪn] , [əˈpærəntli] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [bɒsk] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈgɪɡlɪŋ] .
“ **Not in Spain , apparently , ” said Mr . Bosk , almost giggling .**
“ 不是 在 西班牙 , 显然 , “ 说 先生 . 博斯克 , 几乎 咯咯笑 .
“显然，西班牙不是这样，”博斯克先生说着，几乎笑出了声。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈmɪstər] . [bɒsk] . “
“ **But this is England , Mr . Bosk . ”**
“ 但 这 是 英格兰 , 先生 . 博斯克 . “
“但这里是英格兰，博斯克先生。”

“ [ˌnevərðəˈles] , [maɪ] [əˈθɔːrəti] [ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [skiːt] [hɪmˈself] .
“ **Nevertheless , my authority is no less than Skeat himself .**
“ 尽管如此 , 我的 权威 是 不 较少的 比 斯基特 他自己 .
“然而，我的权力并不亚于斯基特本人。”

“ [ænd; ənd] [traɪˈʌmfəntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
“ **And triumphantly , with the air of one who , at a critical moment of**
“ 和 凯旋而归 , 和 这 空气 的 一 WHO , 在 一个 批判的 片刻 的
[ðə; ði] [geɪm] ,
the game ,
这 游戏 ,

“他得意洋洋地说道，仿佛在比赛的关键时刻，
[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ] [fɪfθ] [eɪs] , [ˈmɪstər] . [bɒsk] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
produces a fifth ace , Mr . Bosk brought forward his left hand ,
产 一个 第五 高手 , 先生 . 博斯克 带来 向前 他的 左边 手 ,

博斯克先生掏出第五张A，他伸出左手。
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [mɪˈstɪriəsli] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
which he had been keeping mysteriously behind his back .
哪个 他 有 到过 保持 神秘地 在后面 他的 后退 .
他一直神秘地将这件事藏在背后。

[aɪˈtiː][held][ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] ; [ə; eɪ][striːp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][mɑːrkt] [ðə; ði][peɪdʒ] .
It held a dictionary ; a strip of paper marked the page .
它 握住 一个 字典 ; 一个 条 的 纸 标记 这 页 .

里面放着一本字典；一张纸条标记着页码。

[ˈmɪstər] . [bɒsk][leɪd][aɪˈtiː] , [ˈoʊpənd] , [ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [emˈiː] ;
Mr . Bosk laid it , opened , on the table before me ;
先生 . 博斯克 铺设 它 , 打开 , 在 这 桌子 前 我 ;

博斯克先生把它打开，放在我面前的桌子上；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [neɪl][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] “
with a thick nail he pointed “
和 一个 厚的 指甲 他 尖 ”

他用粗指甲指着“

- ... [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] , - [aɪ] [riːd] [əˈlaʊd] , - [frʌm; frəm] [ˈspæniʃ] - ,
‘ ... or possibly , ‘ I read aloud , ‘ from Spanish Rabear ,
- ... 或者 可能 , - 我 读 大声 , - 从 西班牙语 - ,

“.....或者可能是,”我大声读道，“来自西班牙拉贝尔语，

[tuː; tə][wæg][ðə; ði][haɪnd][ˈkwɔːrtərz] .
to wag the hind quarters .
到 摇摆 这 后 四分之一 .

摇动后腿。

- [raɪt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈmɪstər] . [bɒsk] .
‘ Right as usual , Mr . Bosk .
- 正确的 作为 通常 , 先生 . 博斯克 .

“和往常一样，博斯克先生。”

[aɪl] [ˈɔːltər][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [pruːf] . “
I’ll alter it in the proof . “
患病的 改变 它 在 这 证明 . ”

我会在校样时修改。

“ [θæŋk] [juː; jə] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [bɒsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːk] [hjuːˈmɪləti] .
“ Thank you , sir , “ said Mr . Bosk with a mock humility .
“ 感谢 你 , 先生 , “ 说 先生 . 博斯克 和 一个 嘲笑 谦逊 .

“谢谢您，先生，”博斯克先生故作谦卑地说。

[ˈɪnwərdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪgˈzʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] .
Inwardly he was exulting in his triumph .
内心 他 曾是 欣喜若狂 在 他的 胜利 .

他内心为自己的胜利感到无比欣喜。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈdɪkʃənəri] ,
He picked up his dictionary ,
他 挑选 向上 他的 字典 ,

他拿起字典，

[rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈtemptʃuəsli] [ˈkɜːrtiəs] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡlaɪdɪŋ]
repeated his contemptuously courteous bow and walked with a gliding
重复 他的 轻蔑地 有礼貌 弓 和 步行 和 一个 滑翔

[ˈnɔɪzləs] [ˈmoʊ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
noiseless motion towards the door .
无声 运动 向 这 门 .

他再次行了个轻蔑而礼貌的鞠躬，然后以无声的滑行动作走向门口。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [hiː; hi] [pɔːzd] .
On the threshold he paused .
在 这 临界点 他 暂停 .

他在门槛边停了下来。

“ [aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ə'ruːz] [wʌns] [brɪʃɔːr] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
“ **I remember that the question arose once before , sir , ” he said ; his voice was**
“ 我 记住 那 这 问题 出现 一次 前 , 先生 , ” 他 说 ; 他的 嗓音 曾是
[pɔɪzənəsli] [ˈhʌnɪd] .
poisonously honied .
有毒的 蜂蜜 .

“我记得以前有人问过这个问题，先生，”他说；他的声音甜腻得像糖一样。

“ [ɪn] [ˈmɪstər] . [pɑːrfɪts] [taɪm] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈkwɪətli] [brˈhaɪnd]
“ **In Mr . Parfitt's time , ” and he slipped out , closing the door quietly behind**
“ 在 先生 : 帕菲特 时间 , ” 和 他 滑倒了 出去 , 结束 这 门 悄悄 在后面
[hɪm; ɪm] . -
him . **112**
他 . -

“在帕菲特先生的时代，”说完，他悄悄溜了出去，轻轻地关上了身后的门。¹¹²

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːrθiən] [ʃɑːt] .
It was a Parthian shot .
它 曾是 一个 帕提亚 射击 .

这是帕提亚式的射击。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrfɪt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [wuːnd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
The name of Mr . Parfitt was meant to wound me to the quick ,
这 姓名 的 先生 : 帕菲特 曾是 意思是 到 伤口 我 到 这 快的 ,
帕菲特先生的名字意在深深刺痛我。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə][maɪ] [tʃiːk] .
to bring the blush of shame to my cheek .
到 带来 这 脸红 的 耻辱 到 我的 脸颊 .

羞愧得满脸通红。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrfɪt] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] , [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ɪnˈfæləbl] [ˈedɪtər] ?
For had not Mr . Parfitt been the perfect , complete and infallible editor ?
为了 有 不是 先生 : 帕菲特 到过 这 完美的 , 完全的 和 绝对正确 编辑 ?
帕菲特先生难道不是一位完美无缺、无可挑剔的编辑吗？

[ˌwerˈæz] [aɪ]
Whereas I
然而 我

而我.....

[ˈmɪstər] . [bɒsk] [left] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] .
Mr . Bosk left it to my own conscience to decide what I was .
先生 : 博斯克 左边 它 到 我的 自己的 良心 到 决定 什么 我 曾是 .

博斯克先生让我自己去决定我究竟是什么样的人。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɔːrt] - [ˈkʌmɪŋz] .
And indeed I was well aware of my short - comings .
和 的确 我 曾是 出色地意识到的 的 我的 短的 - 来访 .

事实上，我非常清楚自己的缺点。

“ [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈfænsiəz] - [gəˈzet] , ” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˈevri] [ˈskuːlboɪ] [ˈnoʊz] , [ɪz]
“ **The Rabbit Fanciers ' Gazette , ” with which , as every schoolboy knows , is**
“ 这 兔子 爱好者 - 公报 , ” 和 哪个 , 作为 每一个 男生 知道 , 是
[ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] “ [ðə; ði] [maʊs] [ˈbriːdəz] - [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
incorporated “ The Mouse Breeders ' Record ,
公司 ” 这 老鼠 育种者 - 记录 ,

《养兔爱好者公报》——正如每个小学生都知道的那样——包含了《养鼠者记录》

” [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ʌnˈsuːtəbl̩] [ˈeditər] [ðæn; ðən] [aɪ] . [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [aɪ]
” **could hardly have had a more unsuitable editor than I . To this day , I**
” 可以 几乎 有 有 一个 更多的 不合适 编辑 比 我 . 到 这 天 , 我
[kənˈfes] ,
confess ,
承认 ,
“恐怕很难找到比我更不合适的编辑了。直到今天,我仍然承认,

[aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɔːŋ] .
I hardly know the right end of a rabbit from the wrong .
我 几乎 知道 这 正确的 结尾 的 一个 兔子 从 这 错误的 .
我连兔子的正反面都分不清。

[ˈmɪstər] . [bɒsk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sərˈvaɪvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [grænd] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrfɪt] ,
Mr . Bosk was a survivor from the grand old days of Mr . Parfitt ,
先生 . 博斯克 曾是 一个 幸存者 从 这 盛大 老的 天 的 先生 . 帕菲特 ,
博斯克先生是帕菲特先生鼎盛时期的幸存者。

[ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈɪrɪz] [ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gəˈzet] .
the founder and for thirty years the editor of the Gazette .
这 创始人 和 为了 三十 年 这 编辑 的 这 公报 .
创办人,并担任该报编辑三十年。

” [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrfɪt] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ” [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
” **Mr . Parfitt , sir , ” he used to tell me every now and then , “ was a**
” 先生 . 帕菲特 , 先生 , ” 他 用过的 到 告诉 我 每一个 现在 和 然后 , ” 曾是 一个
[ˈriːəl] [ˈfænsiər] .
real fancier .
真实的 更精致的 .

“帕菲特先生,”他时不时地告诉我,“是一位真正的收藏家。”
” [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] , [baɪ] [ˌɪmplɪˈkeɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [nɑːt] .
” **His successor , by implication , was not .**
” 他的 接班人 , 经过 含义 , 曾是 不是 .
言下之意,他的继任者并非如此。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .
It was at the end of the war .
它 曾是 在 这 结尾 的 这 战争 .
那是在战争末期。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒɑːb] — [ə; eɪ] [dʒɑːb] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [riˈæləti] .
I was looking for a job — a job at the heart of reality .
我 曾是 寻找 为了 一个 工作 — 一个 工作 在 这 心 的 现实 .
我当时在找工作——一份贴近现实的工作。

[ðə; ði] [ɪˈluːsəri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [dɪˈklaɪn] [maɪ] [oʊld] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ˈɔːfər]
The illusory nature of the position had made me decline my old college's offer
这 虚幻 自然 的 这 位置 有 制成 我 衰退 我的 老的 大学的 提供
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊʃɪp] .
of a fellowship .
的 一个 奖学金 .

由于这个职位本身具有虚幻性,我拒绝了母校提供的奖学金。
[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] — [haʊ] [jæl; jəl] [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] ? — [mɔːr] [ˈpælpɪteɪɪŋ] .
I wanted something — how shall I put it ? — more palpitating .
我 通缉 某物 — 如何 将 我 放 它 ? — 更多的 心悸 .
我想要一些——该怎么说呢? ——更令人心跳加速的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [aɪ] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
And then in The Times I found what I had been looking for .
和 然后 在 这 《时代周刊》 我 成立 什么 我 有 到过 寻找 为了 .
然后我在《泰晤士报》上找到了我一直在寻找的东西。

“ [ˈwɑːntɪd] [ˈeditər] [ʌv; əv] [pruːvd] [ˈlɪtərəri] [əˈbɪləti] [fɔːr; fər] [ˈlaɪvstɑːk] [ˈtreɪd] [ˈpeɪpər] .
“ **Wanted Editor of proved literary ability for livestock trade paper** .
“ 通缉 编辑 的 已证实 文学 能力 为了 家畜 贸易 纸 .
“诚聘一位具有扎实文学功底的家畜业贸易报纸编辑。”

[əˈplai] [bɑːks] - .
Apply Box 92 .
申请 盒子 - .

申请第 92 号表格。

“ [aɪ] [əˈplaɪd] , [wʌz; wəz] [ˈɪntəvjuːd] , [ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] .
“ **I applied , was interviewed , and conquered** .
“ 我 应用 , 曾是 接受采访 , 和 征服 .
“我申请了, 参加了面试, 并且成功了。”

[ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [ˈkudnt] [ˈfaɪnəli] [rɪˈzɪst] [maɪ][ˌtestɪˈmoʊniəl][frʌm; frəm][ðə; ði]
The directors couldn't finally resist my testimonial from the
这 导演 不能 最后 抵抗 我的 用户评价 从 这
[ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈbɒʃəm] .
Bishop of Bosham .
主教 的 博沙姆 .
导演们最终还是抵挡不住我提供的博沙姆主教的推荐信。

“ [ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkelɪfə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [pəˈmits] [em ˈiː]
“ **A life - long acquaintance with Mr . Chelifer and his family permits me**
“ 一个 生活 - 长的 熟人 和 先生 . 螯合剂 和 他的 家庭 许可证 我
[ˈkɑːnfɪdəntli] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈmɔːrəl]
confidently to assert that he is a young man of great ability and high moral
自信地 到 断言 那 他 是 一个 年轻的 男人 的 伟大的 能力 和 高的 道德
[ˈpʊːrpəs] .
purpose .
目的 .
“我与切利弗先生及其家人相识多年, 因此我可以自信地断言, 他是一位才华横溢、品德高尚的年轻人。”

([saɪnd]) [ˈhɑːrtli] [bɑːʃ] .
(**signed**) **Hartley Bosh** .
(签名) 哈特利 博世 .

(签名) 哈特利·博什。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prəʊˈbeɪʃənəri] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] .
“ **I was appointed for a probationary period of six months** .
“ 我 曾是 任命 为了 一个 试用期 时期 的 六 几个月 .
“我的试用期为六个月。”

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈpɑːrfɪt] , [ðə; ði][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈeditər] ,
Old Mr . Parfitt , the retiring editor ,
老的 先生 . 帕菲特 , 这 退休 编辑 ,

即将退休的编辑帕菲特老先生

[steɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [ɪˈnɪʃieɪt] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
stayed on a few days at the office to initiate me into the secrets of the
入住 在 一个 很少 天 在 这 办公室 到 发起 我 进入 这 秘密 的 这
[wɜːrk] .
work .
工作 .
他在办公室待了几天, 向我传授了工作的诀窍。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'neɪələnt] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈɔ:rt] , [θɪk] [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ]
He was a benevolent old gentleman , short , thick and with a very large
他 曾是 一个 仁慈 老的 绅士 , 短的 , 厚的 和 和 一个 非常 大的
[hed] .
head .
头 .

他是一位和蔼可亲的老绅士，身材矮胖，头很大。

[hɪz; ɪz] [skwer] [feɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [si:m] [ˈi:v(ə)n] [ˈbrɔ:dər] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [greɪ]
His square face was made to seem even broader than it was by the grey
他的 正方形 脸 曾是 制成 到 似乎 甚至 更广泛 比 它 曾是 经过 这 灰色的
[ˈwɪskərz] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [tu:; tə][mɜ:rdʒ] [ɪmpər'septəbli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whiskers which ran down his cheeks to merge imperceptibly into the ends of his
胡须 哪个 跑 向下 他的 脸颊 到 合并 不易察觉地 进入 这 结束 的 他的
[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] .
moustache .
胡子 .

他方正的脸庞因为灰白的胡须而显得更加宽阔，这些胡须顺着脸颊向下延伸，与他的胡子末端几乎浑然一体。

[hi:; hi] [nu:] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] mice113
He knew more about mice113
他 知道 更多的 关于 mice113

他对老鼠113了解更多

[ænd; ənd] [ˈræbəts] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæən][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
and rabbits than any man in the country ;
和 兔子 比 任何 男人 在 这 国家 ;

比全国任何一个男人都更了解兔子；

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][ˈpraɪdɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [gift] .
but what he prided himself on was his literary gift .
但 什么 他 自豪 他自己 在 曾是 他的 文学 礼物 .

但他最引以为豪的是他的文学天赋。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ru:t] [hɪz; ɪz] [ˈwi:kli] [ˈlɪdər] .
He explained to me the principles on which he wrote his weekly leaders .
他 解释 到 我 这 原则 在 哪个 他 写道 他的 每周 领导人 .

他向我解释了他撰写每周领导人文章的原则。

“ [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l] , ” [hi:; hi][tu:ɔld][em ˈi:] ,
“ In the fable , ” he told me ,
“ 在 这 寓言 , ” 他 讲述 我 ,

“在寓言故事里,”他告诉我,

[ˈsmaɪlɪŋ] [ɔ:ˈlredi] [ɪn][æntɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒoʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
smiling already in anticipation of the end of this joke which he had been
微笑 已经 在 预期 的 这 结尾 的 这 开玩笑 哪个 他 有 到过
[ɪˈlæbəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑ:liʃɪŋ] [sɪns] - ,
elaborating and polishing since 1892 ,
详细说明 和 抛光 自从 - ,

他脸上带着微笑，期待着这个笑话的结尾，这个笑话他从1892年就开始构思和润色了。

“ [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,
“ in the fable it is the mountain which , after a long and , if I may say so ,
“ 在 这 寓言 它 是 这 山 哪个 , 后 一个 长的 和 , 如果 我 可能 说 所以 ,
“在寓言故事中，这座山经过漫长的岁月，而且，恕我直言，

[ˌdʒi:əˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈleɪbər] , [ˈɡɪvz] [bɜ:ɹθ][tu:; tə][ðə; ði] [maʊs] .
geological labour , gives birth to the mouse .
地质 劳动 , 给予 出生 到 这 老鼠 .

地质劳动孕育了老鼠。

[maɪ][ˈprɪnsəp(ə)] , [ɑ:n][ðə; ði] ˈ[kɑ:ntreɪ] , [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] , [wer'evər] [ˈpɑ:səb(ə)] , [tu:; tə] [meɪk] [maɪ]
My principle , on the contrary , has always been , wherever possible , to make my
我的 原则 , 在这 相反 , 有 总是 到过 , 无论 可能的 , 到 制作 我的
[maɪs] [pɑ:r'tʊri,eɪt] [ˈmaʊntnɪz] .
mice parturiate mountains .
小鼠 分娩 山脉 .
相反, 我的原则一直是, 只要有可能, 就让我的老鼠产下山脉。

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪk'spektəntli] .
” **He paused expectantly .**
” 他 暂停 满怀期待地 .
他停顿了一下, 满怀期待。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [læft] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
When I had laughed , he went on .
什么时候 我 有 笑了 , 他 去 在 .
我笑完之后, 他继续说道。

” [ɪts] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [wʌt] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][laɪf][ænd; ənd][ɑ:rt][ænd; ənd][ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi]
” **It's astonishing what reflections on life and art and politics and philosophy**
” 它是 惊人 什么 反思 在 生活 和 艺术 和 政治 和 哲学
[ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t][ju:; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈræbɪt] .
and what not you can get out of a mouse or a rabbit .
和 什么 不是 你 能 得到 出去 的 一个 老鼠 或者 一个 兔子 .
“你无法想象, 一只老鼠或一只兔子竟然能对生活、艺术、政治、哲学等等做出如此深刻的思考。”

[kwɔ:t] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] !
Quite astonishing !
相当 惊人 !
真是令人震惊!

” [ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [pɑ:r'fɪts] [ˈmaʊnt(ə)n] [θɔ:ts] [stɪl] [hæŋz] , [ˈʌndər] [glæs]
” **The most notable of Mr . Parfitt's mountain thoughts still hangs , under glass**
” 这 最多 值得注意的 的 先生 . 帕菲特 山 想法 仍然 悬挂 , 在下面 玻璃
[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ˈɑ:ksfərd] [freɪm] ,
and in an Oxford frame ,
和 在 一个 牛津 框架 ,
“帕菲特先生最引人注目的一幅山川题材画作至今仍悬挂在牛津相框的玻璃罩下。”

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ə'bʌv] [ðə; ði][edɪ'tɔ:riəl] [desk] .
on the wall above the editorial desk .
在 这 墙 多于 这 社论 桌子 .
在编辑台上方的墙上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈfænsiər][fɔ:r; fər] [ˈɔ:gəst] [eɪt] , - .
It was printed in the Rabbit Fancier for August 8 , 1914 .
它 曾是 打印 在这 兔子 更精致的 为了 八月 8 , - .
它刊登于 1914 年 8 月 8 日的《养兔爱好者》杂志上。

” [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈri:dəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈfænsiəz] - [gə'zet] ,
” **It is not the readers of the Rabbit Fanciers ' Gazette ,**
” 它 是 不是 这 读者 的 这 兔子 爱好者 - 公报 ,
“这并非指《养兔爱好者公报》的读者,

” [ˈmɪstər] . [pɑ:r'fɪt] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] [ˈkɑ:rdɪnl] [deɪt] , “ [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [wɔ:r] .
” **Mr . Parfitt had written on that cardinal date , “ who have made this war .**
” 先生 . 帕菲特 有 书面 在那 红衣主教 日期 , “ WHO 有 制成 这 战争 .
帕菲特先生在那重要的日子写道: “是谁发动了这场战争。”

[noʊ] [maʊs] [ˈbri:dər] , [aɪ] [ɪm'fætɪkli] [prə'kleɪm] , [hæz; həz] [dɪ'zɑɪrd] [aɪ ˈti:] .
No Mouse Breeder , I emphatically proclaim , has desired it .
不 老鼠 育种者 , 我 强调地 宣布 , 有 想要的 它 .
我可以斩钉截铁地说, 没有哪个养鼠户会想要这样。

[noʊ] !
No !
不 ！

不！

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rlməs] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɑ:kjə'peɪʃənz] ,
Absorbed in their harmless and indeed beneficent occupations ,
吸收 在 他们的 无害 和 的确 仁慈的 职业 ,
他们全神贯注于自己无害且有益的职业中，

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['ni:ðər] [ðə; ði] [wɪ] [nɔ:r][ðə; ði] ['li:ʒər] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['wɜ:lɪz] [pi:s] .
they have had neither the wish nor the leisure to disturb the world's peace .
他们 有 有 两者都不 这 希望 也不 这 闲暇 到 打扰 这 世界的 和平 .
他们既没有意愿也没有闲暇去扰乱世界和平。

[ɪf] [ɔ:l] [men] [hoʊl] - ['hɑ:rtɪdli] [dɪ'vootɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ævə'keɪʃənz] [laɪk] ['aʊərz] , [ðer; ðər] [wɒd]
If all men whole - heartedly devoted themselves to avocations like ours , there would
如果全部 男人 所有的 - 衷心地 奉献 他们自己 到 业余爱好 喜欢 我们的 , 那里 会
[bi:; bi][noʊ][wɔ:r] .
be no war .
是 不 战争 .
如果所有男人都全心全意地投入到像我们这样的事业中，就不会有战争了。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wɒd] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kri:'eɪtɜ:z] [ænd; ənd] [fɑ:stərər] [ʌv; əv] [laɪf] , [nɑ:t]
The world would be filled with the innocent creators and fosterers of life , not
这 世界 会 是 已填 和 这 清白的 创造者 和 寄养家庭 的 生活 , 不是
, [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
, **as at present** ,
, 作为 在 展示 ,
世界将会充满纯真的生命创造者和培育者，而不是像现在这样。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['taɪgərɪ] [dɪ'strɔɪəz] .
with its tigerish destroyers .
和 它是 虎一般 驱逐舰 .

以及它那如猛虎般的驱逐舰。

[hæd; həd] ['kaɪzər] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['sekənd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bri:dər] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ɔ:r] [maɪs] ,
Had Kaiser William the Second been a breeder of rabbits or mice ,
有 凯撒 威廉 这 第二 到过 一个 育种者 的 兔子 或者 小鼠 ,
如果德皇威廉二世是兔子或老鼠的饲养者，

[wɪ:; wi] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [faɪnd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rld] [hu:z] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['θreɪnd]
we should not find ourselves to - day in a world whose very existence is threatened
我们 应该 不是 寻找 我们自己 到 - 天 在 一个 世界 谁 非常 存在 是 威胁
[baɪ][ðə; ði] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['wɔ:rfer] .
by the unimaginable horrors of modern warfare .
经过 这 难以想象 恐怖 的 现代的 战争 .
我们今天不应该生活在一个现代战争带来的难以想象的恐怖威胁着我们生存的世界里。

" [noʊb(ə)] [wɜ:rdz] !
" **Noble words** !
" 高贵 字 ！

“高尚的言辞！ ”

['mɪstər] . [pɑ:rɪfts] ['raɪtʃəs] [ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['streŋθənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər]
Mr . Parfitt's righteous indignation was strengthened by his fears for the future
先生 . 帕菲特 正义 愤慨 曾是 加强 经过 他的 恐惧 为了 这 未来
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] .
of his paper .
的 他的 纸 .
帕菲特先生的义愤填膺源于他对报纸未来的担忧。

[ðə; ði][wɔːr] , [hiː; hi] ['gluːmɪli] [fɔː'bəʊdɪd] , [wʊd] [miːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ræbɪt] ['briːdɪŋ] .
The war , he gloomily foreboded , would mean the end of rabbit breeding .
这 战争 , 他 阴郁地 不祥的预感 , 会 意思是 这 结尾 的 兔子 选育 .
他悲观地预感到, 战争将意味着养兔业的终结。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
But he was wrong .
但 他 曾是 错误的 .
但他错了。

[maɪs] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [went] ['ræðər] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [brɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
Mice , it is true , went rather out of fashion between 1914 and 1918 .
小鼠 , 它 是 真的 , 去 相当 出去 的 时尚 之间 - 和 - .
的确, 在 1914 年至 1918 年间, 老鼠一度不太流行。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [liːn] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['ræʃənɪŋ] , ['ræbətɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nɪs] . -
But in the lean years of rationing , rabbits took on a new importance . 114
但 在 这 倾斜 年 的 配给 , 兔子 采取 在 一个 新的 重要性 . -
但在物资匮乏、实行配给制的年代, 兔子变得尤为重要。¹¹⁴

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

那些光秃秃的叶子(Those barren leaves)

第7/24页

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] [ˈfænsiəz] [ʌ; əv] [ˈflemɪʃ] [ˈdʒaɪənts][tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ðer; ðər][hæd; həd]
In 1917 there were ten fanciers of Flemish Giants to every one there had
在 - 那里 是 十 爱好者 的 弗拉芒语 巨人队 到 每一个 一 那里 有
[bɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
been before the war .
到过 前 这 战争 .

1917年，弗拉芒巨马的爱好者人数是战前的十倍。

[səbˈskɪrɪpʃənz] [roʊz] , [ˈædvɜːtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [ˈmʌltɪplaɪd] .
Subscriptions rose , advertisements were multiplied .
订阅 玫瑰 , 广告 是 乘以 .

订阅量上升，广告数量也成倍增长。

" [ˈræbəts] , " [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrfit] [əˈfɔːrd] [em ˈiː] , " [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][help][juː ˈes][wɪn][ðə; ði]
" Rabbits , " Mr . Parfitt assured me , " did a great deal to help us win the
" 兔子 , " 先生 . 帕菲特 保证 我 , " 做过 一个 伟大的 交易 到 帮助 我们 赢 这
[wɔːr] .
war .
战争 .

帕菲特先生向我保证说：“兔子为我们赢得战争做出了巨大贡献。”

" [ænd; ənd] [ˈkɑːnvɜːrslɪ] ,
" And conversely ,
" 和 反过来 ,

反之亦然，

[ðə; ði][wɔːr][dɪd][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][help] [ˈræbəts] [ðæt][ˈmɪstər] . [ˈpɑːrfit] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈtaɪər][ɪn]
the war did so much to help rabbits that Mr . Parfitt was able to retire in
这 战争 做过 所以 很多 到 帮助 兔子 那 先生 . 帕菲特 曾是 有能力的 到 退休 在
- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [bʌt; bət] [ˈædɪkwət] [ˈfɔːrtʃən] .
1919 with a modest but adequate fortune .
- 和 一个 谦虚的 但 足够的 财富 .

战争对兔子的帮助非常大，以至于帕菲特先生在 1919 年退休时拥有了一笔虽不多但足够丰厚的财富。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ˈoʊvər][kənˈtroʊl] .
It was then that I took over control .
它 曾是 然后 那 我 采取 超过 控制 .

那时我接管了控制权。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . - [kənˈtempt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪnˈkɑːmpɪtəns] ,
And in spite of Mr . Bosk's contempt for my ignorance and incompetence ,
和 在 尽管如此 的 先生 . - 鄙视 为了 我的 无知 和 无能 ,

尽管博斯克先生鄙视我的无知和无能，

[aɪ][mʌst; məst][ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [kənˈgrætʃəleɪt] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˈpaɪlətɪd][ðə; ði][kənˈsɜːrɪn]
I must in justice congratulate myself on the way in which I piloted the concern
我 必须 在 正义 祝贺 我 在 这 方式 在 哪个 我 试飞 这 忧虑
[θruː] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [taɪmz] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] .
through the evil times which followed .
通过 这 邪恶的 时代 哪个 随后 .

我必须公正地为自己感到骄傲，因为我带领公司度过了随后的艰难时期。

[pi:s] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət] [wʌns] [les] [ˈprɑ:spərəs] [ænd; ænd] [les] [ˈhʌŋɡri] [ðæn; ðən]
Peace found the English people at once less prosperous and less hungry than
和平 成立 这 英语 人们 在 一次 较少的 繁荣 和 较少的 饥饿的 比
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] .
they had been during the war .
他们 有 到过 期间 这 战争 .
和平时期，英国人民的生活水平虽然不如战争时期，但也不像战争时期那样贫困。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bri:d] [ˈræbəts] ;
The time had passed when it was necessary for them to breed rabbits ;
这 时间 有 通过了 什么时候 它 曾是 必要的 为了 他们 到 品种 兔子 ;
他们不再需要养殖兔子了;
[ænd; ænd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈbri:dɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ˈplezər] .
and they could not afford the luxury of breeding them for pleasure .
和 他们 可以 不是 买得起 这 奢侈 的 选育 他们 为了 乐趣 .
他们负担不起为了娱乐而饲养它们的奢侈费用。

[səbˈskɪrɪpʃənz] [dɪˈklaɪnd] , [ˈædvɜ:taɪzmənts] [fel] [ɔ:f] .
Subscriptions declined , advertisements fell off .
订阅 拒绝 , 广告 跌倒 离开 .
订阅量下降，广告收入减少。

[aɪ] [əˈvə:tɪd] [æŋ; ən] [ɪmˈpendɪŋ] [kəˈtæstrəfi] [baɪ] [ˈædɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ə; eɪ] [nu:] [ˈsek](ə)n]
I averted an impending catastrophe by adding to the paper a new section
我 避免了 一个 即将到来的 灾难 经过 添加 到 这 纸 一个 新的 部分
[ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊts] .
dealing with goats .
处理 和 山羊 .
我在报纸上增加了一个关于山羊的新章节，从而避免了一场即将发生的灾难。

[baɪəˈlɑ:dʒɪkli] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz] [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɜːˈektɜ:z, daɪˈrektɜ:z, diːˈrektɜ:z, dɪˈrektɜ:z] [ɪn]
Biologically , no doubt , as I pointed out to the directors in
生物学 , 不 怀疑 , 作为 我 尖 出去 到 这 导演 在
[maɪ] [kəˌmjʊ:niˈkeɪʃn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
my communication on the subject ,
我的 沟通 在 这 主题 ,
从生物学角度来看，毫无疑问，正如我在就此问题与董事们沟通时所指出的那样，

[ðɪs] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈru:mənənts] [wɪð; wɪθ] [ˈrəʊdənt] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈsaʊnd] .
this mingling of ruminants with rodents was decidedly unsound .
这 混杂 的 反刍动物 和 啮齿动物 曾是 绝对地 不健全 .
将反刍动物与啮齿动物混养显然是不合理的。

[bʌt; bət] [kəˈmɜ:ʃəli] , [aɪ] [felt] [fɔr] , [ðə; ði] [ˌɪnəˈveɪ](ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
But commercially , I felt sure , the innovation would be justified .
但 商业上 , 我 毛毡 当然 , 这 创新 会 是 合理的 .
但从商业角度来看，我确信这项创新是合理的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
It was .
它 曾是 .
确实如此。

[ðə; ði] [ɡoʊts] [brɔ:t] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈædvɜ:taɪzmənts] [ɪn] [ðer; ðər] [treɪn] [ænd; ænd]
The goats brought half a dozen pages of advertisements in their train and
这 山羊 带来 一半 一个 打 页面 的 广告 在 他们的 火车 和
[ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [nu:] [səbˈskɪrɪbɜ:z] .
several hundred new subscribers .
一些 百 新的 订阅者 .
山羊们拉着的火车带来了六页广告和几百名新订户。

[ˈmɪstər] . [bɒsk][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] [æ; ət][maɪ] [sək'ses] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dɜ:'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z]
Mr . Bosk was furious at my success ; but the directors
先生 . 博斯克 曾是 狂怒 在 我的 成功 ; 但 这 导演
[θɔ:t] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv][maɪ] [kə'pæsɪtɪz] .
thought very highly of my capacities .
想法 非常 高度 的 我的 容量 .
博斯克先生对我的成功非常愤怒；但董事们却非常看好我的能力。

[ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ˈɔ:lweɪz] [ə'pru:v] [ʌv; əv][maɪ][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] .
They did not , it is true , always approve of my leading articles .
他们 做过 不是 , 它 是 真的 , 总是 批准 的 我的 领导 文章 .
的确，他们并非总是赞同我发表的社论。

“ [ˈkudnt] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈpɑ:pjələr] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]
“ **Couldn't you try to make them a little more popular , ” suggested the**
“ 不能 你 尝试 到 制作 他们 一个 小的 更多的 受欢迎的 , ” 建议 这
[ˈmænɪdʒɪŋ] [də'rektər] ,
managing director ,
管理 导演 ,
“你们能不能想办法让他们更受欢迎一些？”总经理建议道。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈpræktɪk(ə)l] [tu:] , [ˈmɪstər] . [ˈkelɪfə(r)] ?
“ **a little more practical too , Mr . Chelifer ?**
“ 一个 小的 更多的 实际的 也 , 先生 . 螯合剂 ?
“也稍微务实一点吧，切利弗先生？”

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , ” [ænd; ænd] [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
For instance , ” and clearing his throat ,
为了 实例 , ” 和 清理 他的 喉 ,
例如，他清了清嗓子，

[hi:; hi][ən'foʊldəd][ðə; ði] [ˈtaɪprɪtn] [ʃɪ:t] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [prɪ'perpɪd]
he unfolded the typewritten sheet of complaints which he had had prepared
他 展开 这 打字稿 床单 的 投诉 哪个 他 有 有 准备
[ænd; ænd][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈmi:tɪŋ] ,
and had brought with him to the board meeting ,
和 有 带来 和 他 到 这 木板 会议 ,
他展开了事先准备好并带到董事会上的那份打印好的投诉清单。

“ [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
“ **for instance ,**
“ 为了 实例 ,
“例如，

[wɒts] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][ˈvælju:][ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] - ['kɒʊni] - [æz; əz]
what's the practical value of this stuff about the use of the word ' cony ' as
是什么 这 实际的 价值 的 这 东西 关于 这 使用 的 这 单词 - 康妮 - 作为
[ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θn] ['dræmətɪst] ?
a term of endearment in the Elizabethan dramatists ?
一个 学期 的 爱称 在 这 伊丽莎白时代 剧作家 ?
伊丽莎白时代剧作家使用“cony”一词作为爱称的这种做法，其实际价值是什么？

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [dərɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] - ['ræbɪt] -
And this article on the derivation of ' rabbit '
和 这 文章 在 这 推导 的 - 兔子 -
还有这篇关于“兔子”一词词源的文章

“ — [hi:; hi] [lʊkt] [æ; ət][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [ə'gen] [ænd; ænd] [kɔft] .
“ — **he looked at his paper again and coughed .**
“ — 他 看起来 在 他的 纸 再次 和 咳嗽 .
“——”他又看了看自己的文件，然后咳嗽了一声。

“ [hu:] [ˈwɒnts] [tuː; tə] know115
“ **Who wants to know115**
“ WHO 想要 到 know115

谁想知道115

[ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɔˈlu:n] [wɜ:rd] - [rɑ:bit] - ?
that there's a Walloon word ' robett ' ?
那 有 一个 瓦隆 单词 - 罗贝特 - ?

瓦隆语里有个词叫“robett”吗？

[ɔ:r] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rd] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspæniʃ] - ,
Or that our word may have something to do with the Spanish rabear ,
或者 那 我们的 单词 可能 有 某物 到 做 和 这 西班牙语 - ,

或者说，我们的词可能与西班牙语的“rabear”（狂犬）有关。

[tuː; tə][wæg][ðə; ði][haɪnd][ˈkwɔ:rtərz] ?
to wag the hind quarters ?
到 摇摆 这 后 四分之一 ?

摇尾巴？

[ænd; ənd] [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
And who , by the way , " he added ,
和 WHO , 经过 这 方式 , " 他 额外 ,

顺便问一下，是谁？他补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][em ˈiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [pɪns] - [ˈneɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] — [ˌpri:məˈtʃərli; ˌpri:məˈtʊrli] [pʊt] [ɑ:n]
looking up at me over his pince - nez with an air — prematurely put on
寻找 向上 在 我 超过 他的 夹子 - 内兹 和 一个 空气 — 过早 放 在
— [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
— of triumph ,
— 的 胜利 ,

他透过夹鼻眼镜仰头看着我，脸上带着一种——过早地装出来的——胜利者的姿态，

“ [hu:] [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ˈwæɡɪŋ] [ɪts][haɪnd][ˈkwɔ:rtərz] ? ”
“ who ever heard of an animal wagging its hind quarters ? ”
“ WHO 曾经 听到 的 一个 动物 摇尾巴 它是 后 四分之一 ? ”

“谁听说过动物会摇尾巴的？ ”

“ [ˌnevərðəˈles] , " [aɪ] [sed] , [əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] , [bʌt; bət][ˈfɜ:rmli] , [æz; əz] [biˈfits] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˌnoʊz]
“ Nevertheless , " I said , apologetically , but firmly , as befits a man who knows
“ 尽管如此 , " 我 说 , 带着歉意地 , 但 牢牢 , 作为 适合 一个 男人 WHO 知道

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] ,
that he is right ,
那 他 是 正确的 ,

“然而，”我带着歉意但坚定的语气说道，这语气才像一个深信自己是对的人应有的样子。

“ [maɪ] [əˈθɔ:rəti] [ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ski:t] [hɪmˈself] .
“ my authority is no less than Skeat himself .
“ 我的 权威 是 不 较少的 比 斯基特 他自己 .

“我的权力不亚于斯基特本人。”

“ [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [dəˈrektər] , [hu:] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [skɔ:r] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [went] [ɑ:n] , [dɪˈfi:tɪd] ,
“ The managing director , who had hoped to score a point , went on , defeated ,
“ 这 管理 导演 , WHO 有 希望 到 分数 一个 观点 , 去 在 , 战败 ,

“这位原本希望得分的总经理继续前进，却失败了。”

[tuː; tə][ðə; ði][ˌnekst] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] .
to the next count in the indictment .
到 这 下一个 数数 在 这 起诉书 .

到起诉书下的下一项指控。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ˈmɪstər] . [ˈkelɪfə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][dəʊnt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] , [maɪ] [ˈfeləʊ]
“ **And then , Mr . Chelifer , ” he said , “ we don't very much like , my fellow**
“ 和 然后 , 先生 : 螯合剂 , ” 他 说 , “ 我们 不 非常 很多 喜欢 , 我的 同伴
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ænd; ənd][aɪ] ,
directors and I ,
导演 和 我 ,
“然后, 切利弗先生,”他说, “我和我的其他董事同事们都不太喜欢……”

[wiː; wi][dəʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər][ˈɑːrtɪk(ə)][ɑːn] - [ˈræbɪt] [ˈfænsɪɪŋ] [ænd; ənd][ɪts]
we don't much like what you say in your article on ' Rabbit Fancying and its
我们 不 很多 喜欢 什么 你 说 在 你的 文章 在 - 兔子 幻想 和 它是
[ˈles(ə)n] [tuː; tə][hjuːˈmænəti] .
Lesson to Humanity .
课 到 人类 :
我们不太喜欢你在题为《兔子爱好及其对人类的启示》的文章中的观点。

- [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ˈbriːdəz] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [prəˈdjʊsɪŋ] [dəˈmestɪkertɪd]
' It may be true that breeders have succeeded in producing domesticated
- 它 可能 是 真的 那 育种者 有 成功了 在 生产 家养的
[ˈræbətɜːs] [ðæt] [ɑːr; ər] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][waɪld] [ˈræbətɜːs] [ænd; ənd] [pəˈzes] [ˈoʊnli][hæf][ðə; ði]
rabbits that are four times the weight of wild rabbits and possess only half the
兔子 那 是 四 时代 这 重量 的 荒野 兔子 和 具有 仅有的 一半 这
[ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [breɪnz] — [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] .
quantity of brains — it may be true .
数量 的 大脑 — 它 可能 是 真的 :
“或许育种者已经成功培育出体重是野生兔子四倍、但脑容量只有野生兔子一半的家兔——这或许是真的。”

[ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
Indeed , it is true .
的确 , 它 是 真的 :
确实如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [əˈtʃiːvmənt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈkelɪfə(r)] , [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ɪnˈdiːd]
And a very remarkable achievement it is , Mr . Chelifer , very remarkable indeed
和 一个 非常 卓越 成就 它 是 , 先生 : 螯合剂 , 非常 卓越 的确
:
:
:

切利弗先生, 这的确是一项非常了不起的成就, 确实非常了不起。
[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ʌpˈhəʊldɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈkelɪfə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]
But that is no reason for upholding , as you do , Mr . Chelifer , that the
但 那 是 不 原因 为了 维护 , 作为 你 做 , 先生 : 螯合剂 , 那 这
[aɪˈdiːəl] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] ,
ideal working man ,
理想的 在职的 男人 ,
但切利弗先生, 这并非您坚持认为理想的劳动者应该具备以下条件的理由。

[æt; ət] [huːz] [prəˈdʌkʃn] [ðə; ði][juːˈdʒiːnɪst] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm] ,
at whose production the eugenist should aim ,
在 谁 生产 这 优生学家 应该 目的 ,
优生学家应该以谁的生产为目标?
[ɪz][ə; eɪ][mæn] [eɪt] [taɪmz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈwɜːrkmən] ,
is a man eight times as strong as the present - day workman ,
是 一个 男人 八 时代 作为 强的 作为 这 展示 - 天 工人 ,
他的力气是现代工人的八倍。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [sɪksˈtiːnθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [kəˈpæsəti] .
with only a sixteenth of his mental capacity .
和 仅有的 一个 第十六 的 他的 精神的 容量 :
他的心智能力只剩下了十六分之一。

[nɑ:t] [ðæt] [maɪ] ['feləʊ] [dɜː'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z][ænd; ənd][aɪ] [ɪn'taɪərli] [ˌdisə'gri:] [wið; wɪθ] [wʌt]
Not that my fellow directors and I entirely disagree with what
不是 那 我的 同伴 导演 和 我 完全 不同意 和 什么
[ju:; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['kelɪfə(r)] ;
you say , Mr . Chelifer ;
你 说 , 先生 : 整合剂 ;
并非说我和我的同事们完全不同意您的观点，切利弗先生；

[fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
far from it .
远的 从 它 :
恰恰相反。
[ɔ:l] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [men][mʌst; məst] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði][ˈma:dərn] [ˈwɜ:rk mən] [ɪz] [tu:] [wel] ['edʒuketɪd] .
All right - thinking men must agree that the modern workman is too well educated .
全部 正确的 - 思维 男人 必须 同意 那 这 现代的 工人 是 也 出色地 受过教育 :
所有有识之士都必须认同，现代工人的教育程度过高。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'membər] , ['mɪstər] . ['kelɪfə(r)] , [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ:z]
But we have to remember , Mr . Chelifer , that many of our readers
但 我们 有 到 记住 , 先生 : 整合剂 , 那 许多 的 我们的 读者
[ˈæktʃuəli] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðæt] [klæs] . "
actually belong to that class . "
实际上 属于 到 那 班级 : "
但我们必须记住，切利弗先生，我们的许多读者实际上就属于那个阶层。”

" [kwat] .
" **Quite** .
" 相当 :
“相当。

" [aɪ] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pru:f] .
" **I acquiesced in the reproof .**
" 我 默许 在 这 责备 :
我接受了责备。

" [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , ['mɪstər] . ['kelɪfə(r)] , [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] - [sɪm'ba:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **And finally , Mr . Chelifer , there is your article on the ' Symbology of the**
" 和 最后 , 先生 : 整合剂 , 那里 是 你的 文章 在 这 - 符号学 的 这
[goʊt] .
Goat .
山羊 :
“最后，切利弗先生，还有您关于‘山羊的象征意义’的文章。

- [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][fæktɪz][ju:; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] [kə'lektɪd] ,
' **We feel that the facts you have there collected ,**
- 我们 感觉 那 这 事实 你 有 那里 集 ,
“我们认为你收集到的事实，

[haʊ'evər] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ænθrə'pɑ:lədʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][fəʊk] - [lɔ:r] ,
however interesting to the anthropologist and the student of folk - lore ,
然而 有趣的 到 这 人类学家 和 这 学生 的 民间 - 知识 ,
然而，对于人类学家和民俗学研究者来说，这却很有趣。

[ɑ:r; ər][ˈhɑ:rdli][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tu:; tə][bi:; bi][set] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [mɪkst] ['pʌblɪk] [laɪk] [ˈaʊərz] .
are hardly of a kind to be set before a mixed public like ours .
是 几乎 的 一个 种类 到 是 放 前 一个 混合 民众 喜欢 我们的 :
这种类型的节目很难在像我们这样的混合观众面前播出。
" [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɜː'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] ['mɜ:mɜ:d] [ðer; ðər] [ə'sent] .
" **The other directors murmured their assent .**
" 这 其他 导演 低声说道 他们的 同意 :
其他董事低声表示同意。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'ɒ:ŋd] ['saɪləns] . -
There was a prolonged silence . 116
那里 曾是 一个 延长 沉默 . -

一阵漫长的沉默。116

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[aɪ] [rɪ'membər] [æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] — [fɔ:r; fər][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [kɔ:f] [drɑ:ps][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:]
I REMEMBER an advertisement — for some sort of cough drops I think it
我 记住 一个 广告 — 为了 一些 种类 的 咳嗽 滴 我 思考 它
[wʌz; wəz] — [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] ['fɪgjər] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bæk] ['kʌvəz] [ʌv; əv]
was — which used to figure very largely in my boyhood on the back covers of
曾是 — 哪个 用过的 到 数字 非常 很大程度上 在 我的 童年 在 这 后退 封面 的
[ðə; ðɪ] ['ɪləstreɪtɪd] ['wi:klɪz] .
the illustrated weeklies .
这 插图 周刊 .

我记得小时候经常在插图周刊的封底看到一则广告——好像是某种止咳糖的广告。

[ˈoʊvər][ðə; ðɪ]['ledʒənd] , “ [ə; eɪ][paɪn] ['fɔ:rɪst] [ɪn] ['evri] [hoʊm] ,
Over the legend , “ A Pine Forest in every Home ,
超过 这 传奇 , “ 一个 松树 森林 在 每一个 家 ,
在题词“每家每户都有一片松树林”之上

” [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['nɔ:rwei] [spru:sɪz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
” appeared a picture of three or four magnificent Norway spruces growing out of
” 出现 一个 图片 的 三 或者 四 壮丽 挪威 云杉 生长 出去 的
[ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['kɑ:rpɪt] ,
the drawing - room carpet ,
这 绘画 - 房间 地毯 ,
“画面上出现了三四棵壮丽的挪威云杉从客厅地毯里长出来的景象。”

[waɪl] [ðə; ðɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [gests] [tʊk] [ti:] ,
while the lady of the house , her children and guests took tea ,
尽管 这 女士 的 这 房子 , 她 孩子们 和 客人 采取 茶 ,
当女主人、她的孩子和客人们喝茶时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ʌnkən'sɜ:rn] [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [kwart] ['næt(ə)rəl]
with a remarkable air of unconcern and as though it was quite natural
和 一个 卓越 空气 的 漠不关心 和 作为 尽管 它 曾是 相当 自然的
[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪ'kwɔɪə] ['sprəʊtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:rθ] - [rʌg] ,
to have a sequoia sprouting out of the hearth - rug ,
到 有 一个 红杉 发芽 出去 的 这 炉 - 小地毯 ,
他一副毫不在意的样子，仿佛一棵红杉树从壁炉地毯里长出来是再自然不过的事似的。

[ˈʌndər] [ðer; ðær]['sænətəri][ænd; ənd][æərə'mætɪk] [ʃeɪd] .
under their sanitary and aromatic shade .
在下面 他们的 卫生 和 芳香 阴影 .
在它们卫生且芬芳的树荫下。

[ə; eɪ][paɪn] ['fɔ:rɪst] [ɪn] ['evri] [hoʊm]
A Pine Forest in every Home
一个 松树 森林 在 每一个 家
每家每户都拥有一片松树林.....

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n] ['betər] .
But I have thought of something even better .
但 我 有 想法 的 某物 甚至 更好的 .
但我想到了一个更好的办法。

[ə; eɪ][ˈluːnə][pɑːrk][ɪn] [ˈevri] [ˈɑːfɪs] .

A Luna Park in every Office .
一个 露娜 公园 在 每一个 办公室 :

每个办公室都像一个游乐园。

[ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [fʌn] [fer] [ɪn] [ˈevri] [bæŋk] .

A British Empire Exhibition Fun Fair in every Bank .
一个 英国 帝国 展览 乐趣 公平的 在 每一个 银行 :

每家银行都设有大英帝国展览会游乐场。

[æn; ən] [ˈɜːlz] [kɔːrt] [ɪn] [ˈevri] [ˈfækt(ə)ri] .

An Earl's Court in every Factory .
一个 伯爵的 法庭 在 每一个 工厂 :

每个工厂里都有一个伯爵府。

[truː] ,

True ,
真的 ,

真的,

[aɪ][ˈkænɑːt] [kleɪm] [tuː; tə] [briŋ] [ˈevri] [əˈtræk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [fer] [ˈɪntuː][jɜː; jər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈleɪbər]

I cannot claim to bring every attraction of the Fun Fair into your place of labour
我 不能 宣称 到 带来 每一个 景点 的 这 乐趣 公平的 进入 你的 地方 的 劳动

— [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈswɪtʃbæk] ,

— **only the switchback** ,

— 仅有的 这 折返 ,

我不能保证把游乐场的所有游乐设施都搬到你们的工作场所——只有之字形过山车。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] - [juːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪlweɪ] .

the water - shoot and the mountain railway .
这 水 - 射击 和 这 山 铁路 :

水上滑道和登山铁路。

[ˈmeri] - [goʊ] - [raʊnd] , [ˈwɪɡ(ə)] - [ˈwɑːɡl] , [flɪp] - [flæp][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]

Merry - go - round , wiggle - woggle , flip - flap and the like are beyond the
欢乐 - 去 - 圆形的 , 扭动 - 摇摆 , 翻动 - 瓣膜 和 这 喜欢 是 超过 这

[ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪ][ˈmædʒɪk][tuː; tə][ˈkɑːndʒər][ʌp] .

power of my magic to conjure up .
力量 的 我的 魔法 到 变戏法 向上 :

旋转木马、摇摆不定、翻滚跳跃等等，这些都超出了我的魔法能力范围。

[ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [ˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈroʊtəri] [ˈɡɪdɪnəs] [aɪ] [ˈkænɑːt] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs] ; [maɪ]

Horizontal motion and a rotary giddiness I cannot claim to reproduce ; my
水平的 运动 和 一个 旋转 眩晕 我 不能 宣称 到 复制 ; 我的

[ˌspeʃiˈæləti] [ɪz] [ˈhedlɔːŋ] [diˈsents] ,

speciality is headlong descents ,
专业 是 一头扎 下降 ,

我无法重现水平运动和旋转带来的眩晕感；我的专长是俯冲下降。

[ˈbreθləsnəs] [ænd; ənd] [ðæt] [diˈlɪʃəs] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [jɜː; jər] [ˈentreɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [left]

breathlessness and that delicious sickening feeling that your entrails have been left
呼吸困难 和 那 可口的 令人作呕 感觉 那 你的 内脏 有 到过 左边

[bɪˈhaɪnd][ɑːn][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈstɔːri] .

behind on an upper storey .
在后面 在 一个 上 层 :

呼吸困难，还有那种令人作呕却又无比美妙的感觉，仿佛你的内脏被遗落在了楼上。

[ðoʊz] [huː] [tʃeɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪmnəs] [ænd; ənd] [ˈseɪmnəs] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [laɪf] ,

Those who chafe at the tameness and sameness of office life ,
那些 WHO 摩擦 在 这 驯服 和 相同性 的 办公室 生活 ,

那些厌倦了办公室生活平淡乏味的人，

[hu:] [pain][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [tu:; tə][daɪvɜ:rsɪfaɪ][ðə; ði][kwoʊˈtɪdiən] [ruːˈti:n] ,
who pine for a little excitement to diversify the quotidian routine ,
WHO 松树 为了 一个 小的 激动 到 多样化 这 日常 常规 ,
那些渴望一些刺激来丰富日常生活的人们,

[ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈresəpi][ʌv; əv][maɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [[u:t] [ˈɪntu:z]
should experiment with this little recipe of mine and bring the water - shoot into
应该 实验 和 这 小的 食谱 的 矿 和 带来 这 水 - 射击 进入
[ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] .
the counting - house .
这 计数 - 房子 .
应该试试我的这个小配方，把水枪带进计数室。

[aɪ ˈti:][ɪz] [kwɑɪt] [ˈsɪmp(ə)l] .
It is quite simple .
它 是 相当 简单的 .
很简单。

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][jɔr; jər] [wɜ:rk][ænd; ənd][æsk]
All you have got to do is to pause for a moment in your work and ask
全部 你 有 得到 到 做 是 到 暂停 为了 一个 片刻 在 你的 工作 和 问
[jɔ:r'self] :
yourself :
你自己 :

[waɪ] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] ?
Why am I doing this ?
为什么 是 我 正在做 这 ?
我为什么要这样做？

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:][ɔ:l][fɔ:r; fər] ?
What is it all for ?
什么 是 它 全部 为了 ?
这一切究竟是为了什么？

[dɪd][aɪ] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [bi:; bi]
Did I come into the world , supplied with a soul which may very likely be
做过 我 来 进入 这 世界 , 供应 和 一个 灵魂 哪个 可能 非常 可能 是
[ɪˈmɔ:rt(ə)l] ,
immortal ,
不朽 ,
我来到这个世界时，是否天生就拥有一个很可能永生的灵魂？

[fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [æt; ət] [ðɪs] [desk] ?
for the sole purpose of sitting every day at this desk ?
为了 这 唯一 目的 的 坐着 每一个 天 在 这 桌子 ?
仅仅为了每天坐在这张桌子前吗？
[æsk] [jɔ:r'self] [ðɪ:z] [ˈkwestʃənz] [ˈθɔ:tfəli] , [ˈsɪriəsli] .
Ask yourself these questions thoughtfully , seriously .
问 你自己 这些 问题 深思熟虑 , 严重地 .
请认真思考并扪心自问这些问题。

Reflect117
Reflect117
Reflect117
反思117

[i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n][ðər; ðər] [sɪɡˈnɪfɪkəns] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ɡærənˈti:] [ðæt] ,
even for a moment on their significance — and I can guarantee that ,
甚至 为了 一个 片刻 在 他们的 意义 — 和 我 能 保证 那 ,
哪怕只是片刻，想想它们的意义——我可以保证，

[ˈfɜːrmlɪ] [ˈsiːtɪd] [ðʊv] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrd] [ɔːr] [jʊr; jər] [pædɪd] [tʃer] ,
f**irmly** **s****eated** **t****hough** **y****ou** **m****ay** **b****e** **i****n** **y****our** **h****ard** **o****r** **y****our** **p****added** **c****hair** ,
牢牢 坐着 尽管 你 可能 是 在 你的 难的 或者 你的 带衬垫 椅子 ,
即使你坐在硬椅子或软垫椅子上, 也要保持坐姿稳固。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [vɔɪd] [hæz; həz] [ˈoʊpənd] [bɪˈniːθ] [juː; jʊ] ,
y**ou** **w****ill** **f****eel** **a****ll** **a****t** **o****nce** **t****hat** **t****he** **v****oid** **h****as** **o****pened** **b****eneath** **y****ou** ,
你 将要 感觉 全部 在 一次 那 这 空白 有 打开 下面 你 ,
你会突然感到脚下出现了一个空洞,

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈhedɔːŋ] , [fæst] [ænd; ənd] [ˈfæstər] , [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] .
t**hat** **y****ou** **a****re** **s****liding** **h****eadlong** , **f****ast** **a****nd** **f****aster** , **i****nto** **n****othingness** .
那 你 是 滑动 一头扎 , 快速地 和 快点 , 进入 虚无 .
你正飞速地、越来越快地滑向虚无。

[fɔːr; fər] [ðʊvz] [huː] [ˈkænɑːt] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːmjulərɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪkst] [ˈprerz] , [aɪ] [ˌrekəˈmend]
F**or** **t****hose** **w****ho** **c****annot** **d****ispense** **w****ith** **f****ormularies** **a****nd** **f****ixed** **p****rayers** , **I** **r****ecommend**
为了 那些 WHO 不能 分配 和 处方集 和 固定的 祈祷 , 我 推荐
[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkætəkɪzəm] ,
t**his** **l****ittle** **c****atechism** ,
这 小的 教理问答 ,
对于那些离不开固定祷文和祈祷文的人, 我推荐这本小教理问答。

[tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [θruː] [ɪn] [ˈɑːfɪs] [ˈaʊərz] [wenˈevər] [taɪm] [hæŋz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhevi] .
t**o** **b****e** **r****ead** **t****hrough** **i****n** **o****ffice** **h****ours** **w****henever** **t****ime** **h****angs** **a** **l****ittle** **h****eavy** .
到 是 读 通过 在 办公室 小时 每当 时间 悬挂 一个 小的 重的 .
可以在办公时间感到时间不够用的时候阅读。

[kjuː] . [waɪ] [eɪˈem] [aɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪr] ?
Q . **W****hy** **a****m** **I** **w****orking** **h****ere** ?
问 : 为什么 是 我 在职的 这里 ?
问: 我为什么会在这里工作?

[ə; eɪ] . [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈdʒuːɪf] [ˈstɑːkbroʊkər] [meɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˈroʊvɜːz] [fɔːr; fər] [ˈɑːrm, strɔːŋ] -
A . **I****n** **o****rd** **t****hat** **J****ewish** **s****t****o****ck****b****ro****k****ers** **m****ay** **e****x****c****h****a****n****g****e** **t****heir** **R****overs** **f****or** **A****rmstrong** -
一个 . 在 命令 那 犹太人 股票经纪人 可能 交换 他们的 流浪者队 为了 阿姆斯特朗 -
Siddeleys ,
A. 为了让犹太股票经纪人能够用他们的罗孚汽车换取阿姆斯特朗-西德利汽车,

[baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈleɪtɪst] [dʒæz] [ˈrekərdz] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ðɪ] [wiːk] - [end] [æt; ət] [ˈbraɪtn] .
b**uy** **t****he** **l****atest** **j****azz** **r****ecords** **a****nd** **s****pend** **t****he** **w****ee****k** - **e****nd** **a****t** **B****righton** .
买 这 最新的 爵士乐 记录 和 花费 这 星期 - 结尾 在 布莱顿 .
购买最新的爵士乐唱片, 然后去布莱顿度过周末。

[kjuː] . [waɪ] [duː] [aɪ] [ɡoʊ] [ɑːn] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪr] ?
Q . **W****hy** **d****o** **I** **g****o** **o****n** **w****orking** **h****ere** ?
问 : 为什么 做 我 去 在 在职的 这里 ?
问: 我为什么还要继续在这里工作?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .
一个。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [tuː] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [wiːk] - [end] [æt; ət]
I**n** **t****he** **h****ope** **t****hat** **I** **t****oo** **m****ay** **s****ome** **d****ay** **b****e** **a****ble** **t****o** **s****pend** **t****he** **w****ee****k** - **e****nd** **a****t** -
在 这 希望 那 我 也 可能 一些 天 是 有能力的 到 花费 这 星期 - 结尾 在
[ˈbraɪtn] .
B**righton** .
布莱顿 .
希望有一天我也能有机会在布莱顿度过周末。

[kju:] . [wʌt] [ɪz] ['prɑ:gres] ?
Q . What is progress ?
问 : 什么 是 进步 ?

问：什么是进步？

[ə; eɪ] . ['prɑ:gres] [ɪz] ['stɑ:kbroʊkər] , [mɔ:ɹ] ['stɑ:kbroʊkər] [ænd; ənd] [sti] [mɔ:ɹ] ['stɑ:kbroʊkər] .
A . Progress is stockbrokers , more stockbrokers and still more stockbrokers .
一个 : 进步 是 股票经纪人 , 更多的 股票经纪人 和 仍然 更多的 股票经纪人 .

A. 进步就是股票经纪人，更多的股票经纪人，还是更多的股票经纪人。

[kju:] . [wʌt] [ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv]['soʊ(ə)l] [rɪ'fɔ:məz] ?
Q . What is the aim of social reformers ?
问 : 什么 是 这 目的 的 社会的 改革者 ?

问：社会改革者的目标是什么？

[ə; eɪ] .
A .
一个 :

一个。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv]['soʊ(ə)l] [rɪ'fɔ:məz] [ɪz][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪt] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn'dʒɔɪz]
The aim of social reformers is to create a state in which every individual enjoys
这 目的 的 社会的 改革者 是 到 创造 一个 状态 在 哪个 每一个 个人 享受

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['li:ʒər] .
the greatest possible amount of freedom and leisure .
这 最 可能的 数量 的 自由 和 闲暇 .

社会改革者的目标是创造一个让每个人都能享有最大自由和闲暇的国家。

[kju:] . [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'fɔ:ɹmd] [steɪt] [du:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fri:dəm] [ænd; ənd]
Q . What will the citizens of this reformed state do with their freedom and
问 : 什么 将要 这 公民 的 这 改革后的 状态 做 和 他们的 自由 和
['li:ʒər] ?
leisure ?
闲暇 ?

问：这个改革后的国家的公民将如何利用他们的自由和闲暇时间？

[ə; eɪ] . [ðeɪ] [wɪl] [du: , [prɪ'zu:məbli] , [wʌt] [ðə; ði] ['stɑ:kbroʊkər] [du:][wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə] -
A . They will do , presumably , what the stockbrokers do with these things to -
一个 : 他们 将要 做 , 想必 , 什么 这 股票经纪人 做 和 这些 事物 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

A. 想必他们会像如今的股票经纪人那样处理这些事情。

[ɪ:] . [dʒɪ:] . [spend] [ðə; ði] [wi:k] - [end][æt; ət] ['braɪtn] , [raɪd] ['ræpɪdli] [ɪn] ['moʊtər] ['vi:ək(ə)lɪz] [ænd; ənd] [goʊ]
e . g . spend the week - end at Brighton , ride rapidly in motor vehicles and go
e . 克 : 花费 这 星期 - 结尾 在 布莱顿 , 骑 快速 在 发动机 车辆 和 去
[tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] .
to the theatre .
到 这 剧院 .

例如，在布莱顿度过周末，乘坐机动车快速行驶，然后去看戏。

[kju:] . [ɑ:n] [wʌt] [kən'dɪ(ə)n] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [kən'tentmənt] ?
Q . On what condition can I live a life of contentment ?
问 : 在 什么 状况 能 我 居住 一个 生活 的 满意 ?

问：在什么条件下我才能过上满足的生活？

[ə; eɪ] . [ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][na:t] [θɪŋk] .
A . On the condition that you do not think .
一个 : 在 这 状况 那 你 做 不是 思考 .

A. 前提是你不要思考。

[kju:] . [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['fʌŋk](ə)n] [ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] , ['sɪnəməz] , ['reɪdi:,oʊz] , ['moʊtər] - [baɪks] , [dʒæz]
Q . What is the function of newspapers , cinemas , radios , motor - bikes , jazz
问 . 什么 是 这 功能 的 报纸 , 电影院 , 收音机 , 发动机 - 自行车 , 爵士乐
['bændz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ?
bands , etc . ?
乐队 , ETC . ?

问：报纸、电影院、广播电台、摩托车、爵士乐队等分别有什么功能？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] ['fʌŋk](ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]
The function of these things is the prevention of thought and the killing of
这 功能 的 这些 事物 是 这 预防 的 想法 和 这 杀 的
[taɪm] .
time .
时间 .

这些东西的作用是阻止思考和消磨时间。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['hju:mən] ['hæpɪnəs] .
They are the most powerful instruments of human happiness .
他们 是 这 最多 强大的 仪器 的 人类 幸福 .

它们是人类幸福最强大的工具。

[kju:] . [wʌt] [dɪd]['bu:də,'bʊdə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][moʊst] ['dedli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [sɪnz] ? -
Q . What did Buddha consider the most deadly of the deadly sins ? 118
问 . 什么 做过 佛 考虑 这 最多 致命 的 这 致命 罪孽 ? -

问：佛陀认为七宗罪中最致命的是什么？ 118

[ə; eɪ] . [ʌnə'wɜ:nəs] , [stu:'pɪdəti] .
A . Unawareness , stupidity .
一个 . 无知 , 愚蠢 .

A. 无知，愚蠢。

[kju:] .
Q .
问 .

问：

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [ə'wer] , [ɪf] [aɪ] ['æktʃuəli] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] ?
And what will happen if I make myself aware , if I actually begin to think ?
和 什么 将要 发生 如果 我 制作 我 意识到的 , 如果 我 实际上 开始 到 思考 ?

如果我意识到这一点，如果我真的开始思考，会发生什么呢？

[ə; eɪ] . [jɔː; jər]['swɪv(ə)l] [tʃer] [wɪl] [tɜ:rn]['ɪntu:][ə; eɪ] ['trɔ:li] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['reɪlweɪ] ,
A . Your swivel chair will turn into a trolley on the mountain railway ,
一个 . 你的 旋转 椅子 将要 转动 进入 一个 手推车 在 这 山 铁路 ,

A. 你的转椅在登山铁路上会变成一辆手推车。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [flɔ:r] [wɪl] ['greɪsfəli] [slaɪd] [ə'weɪ] [frəm; frəm] [brɪ'ni:θ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
the office floor will gracefully slide away from beneath you and you will find
这 办公室 地面 将要 优雅地 滑动 离开 从 下面 你 和 你 将要 寻找
[jɔ:r'self] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] .
yourself launched into the abyss .
你自己 发射 进入 这 深渊 .

办公室的地板会悄无声息地从你脚下滑落，你会发现自己坠入了深渊。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] !
Down , down , down !
向下 , 向下 , 向下 !

向下，向下，向下！

[ðə; ði][sen'seɪ](ə)n] , [ðʊʊ] ['sɪkənɪŋ] , [ɪz] ['ri:əli] [dɪ'lɑɪt(ə)l] .

The sensation , though sickening , is really delightful .
这 感觉 , 尽管 令人作呕 , 是 真的 愉快 .

这种感觉虽然令人作呕, 但却非常美妙。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [noʊ] , [faɪnd][aɪ 'ti:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli]

Most people , I know , find it a little too much for them and consequently
最多 人们 , 我 知道 , 寻找 它 一个 小的 也 很多 为了 他们 和 最后

[si:s] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

cease to think ,
停止 到 思考 ,

据我所知, 大多数人觉得这有点难以承受, 因此便停止思考。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['trɑ:li] [ri:kən'vɜ:rts] [ɪt'self][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈswɪv(ə)l] [tʃer] ,

in which case the trolley reconverts itself into the swivel chair ,
在 哪个 案件 这 手推车 重新转换 本身 进入 这 旋转 椅子 ,

在这种情况下, 手推车会自动变回旋转椅。

[ðə; ði] [flɔ:r] [kləʊzɪz] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [si:m] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈaʊərz]

the floor closes up and the hours at the desk seem once more to be hours
这 地面 关闭 向上 和 这 小时 在 这 桌子 似乎 一次 更多的 到 是 小时

[pæst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] ['mænər] ;

passed in a perfectly reasonable manner ;
通过了 在 一个 完美 合理的 方式 ;

工作结束, 办公桌前的时间似乎又恢复了正常, 以一种完全合理的方式流逝;

[ɔ:r] [els] , [mɔ:r] ['rerli] ,

or else , more rarely ,
或者 别的 , 更多的 很少 ,

或者, 更罕见的情况是,

[fli:] [ɪn][ˈpænɪk] [ˈhɔ:rər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] [ˈberi] [ðer; ðər] [ˈhedz] [laɪk] [ˈɔstrɪfɪz] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən]

flee in panic horror from the office to bury their heads like ostriches in religion
逃跑 在 恐慌 恐怖 从 这 办公室 到 埋葬 他们的 头部 喜欢 鸵鸟 在 宗教

[ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] .

or what not .
或者 什么 不是 .

他们惊恐万分地逃离办公室, 像鸵鸟一样把头埋进宗教或其他什么东西里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈpɜ:rs(ə)n][bəʊθ] ['kɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [ɪnəd'mɪsəbl] ;

For a strong - minded and intelligent person both courses are inadmissible ;
为了 一个 强的 - 有思想 和 聪明的 人 两个都 课程 是 不可接受的 ;

对于意志坚定、才智过人的人来说, 这两条路都是不可接受的;

[ðə; ði][fɜ:rst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ˈstu:pɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] ['kʌʊədli] .

the first because it is stupid and the second because it is cowardly .
这 第一的 因为 它 是 愚蠢的 和 这 第二 因为 它 是 胆小 .

第一个原因是它很愚蠢, 第二个原因是它很懦弱。

[noʊ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [mæn][kæn; kən] [ˈi:ðər] [ək'sept] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] [ɔ:r] , [ˈhævɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n]

No self - respecting man can either accept unreflectingly or , having reflected upon
不 自己 - 尊重 男人 能 任何一个 接受 不加反思地 或者 , 拥有 反映 之上

[aɪ 'ti:] ,

it ,
它 ,

任何一个有自尊的人, 既不能不加思考地接受, 也不能在思考之后,

[ɪrɪ'spɑ:nsəbli] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] .

irresponsibly run away from the reality of human life .
不负责任 跑步 离开 从 这 现实 的 人类 生活 .

不负责任地逃避人类生活的现实。

[ðə; ði][ˈprɑ:pər] [kɔ:rs] , [aɪ] [ˈflætər] [maɪ'self] , [ɪz] [ðæt] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] .

The proper course , I flatter myself , is that which I have adopted .
这 恰当的 课程 , 我 奉承 我 , 是 那 哪个 我 有 已采用 .

我自认为, 我所采取的做法才是正确的。

[ˈhævɪŋ] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ri'æləti] — [gɑ:gz] [kɔ:rt] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'splɪsɪt] — [aɪ][hæv; həv]
Having sought out the heart of reality — Gog's Court , to be explicit — I have
拥有 寻求 出去 这 心 的 现实 — 戈格的 法庭 , 到 是 显式 — 我 有

[ˈteɪkən] [ʌp] [maɪ] [pə'zi](ə)n] [ðer; ðər] ;
taken up my position there ;
已采取 向上 我的 位置 那里 ;

我已探寻到现实的核心——确切地说是歌革的宫廷——并在那里占据了一席之地;

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [ˈfʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [baɪ] [wɪt] [aɪ][er 'em]
and though fully aware of the nature of the reality by which I am
和 尽管 完全 意识到的 的 这 自然 的 这 现实 经过 哪个 我 是

[sə'raʊndɪd] ,
surrounded ,
包围 ,

尽管我完全清楚自己所处的现实本质,

[ðʊʊ] [dɪ'lɪbəɾətli] [ˈki:pɪŋ] [maɪ'self] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]
though deliberately keeping myself reminded of the complete imbecility of what I
尽管 故意地 保持 我 提醒 的 这 完全的 白痴 的 什么 我

[er 'em] [ˈdu:ɪŋ] ,
am doing ,
是 正在做 ,

尽管我刻意提醒自己, 我正在做的事情是多么愚蠢,

[aɪ] [jet] [ri'meɪn] [hə'roʊɪkli] [æt; ət][maɪ][pəʊst] .
I yet remain heroically at my post .
我 然而 保持 英勇地 在 我的 邮政 .

我依然英勇地坚守岗位。

[maɪ] [hoʊl] [taɪm] [ɪz] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈswɪtʃbæk] ; [ɔ:l][maɪ][laɪf] [ɪz][wʌn] [ʌn'si:sɪŋ] [slaɪd] [θru:]
My whole time is passed on the switchback ; all my life is one unceasing slide through
我的 所有的 时间 是 通过了 在 这 折返 ; 全部 我的 生活 是 一 不断 滑动 通过

[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

我的整个时间都耗费在了这条蜿蜒曲折的山路上; 我的一生就像一场永无止境的滑向虚无的旅程。

[ɔ:l][maɪ][laɪf] , [aɪ][ɪn'sɪst] ;
All my life , I insist ;
全部 我的 生活 , 我 坚持 ;

我一生都坚持这一点;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ˈɪntu:][gɑ:gz] [kɔ:rt] [ðæt] [aɪ] [ˈmædʒɪkli] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
for it is not merely into Gog's Court that I magically introduce the fun of the
为了 它 是 不是 仅仅 进入 戈格的 法庭 那 我 神奇地 介绍 这 乐趣 的 这

[fer] .
fair .
公平的 .

因为我不仅将集市的乐趣神奇地带入了歌革的宫廷。

[aɪ][soʊ] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [ˈpraɪvət] [laɪf] [ðæt] [aɪ][er 'em] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] [ˈaʊərz] .
I so arrange my private life that I am sliding even out of office hours .
我 所以 安排 我的 私人的 生活 那 我 是 滑动 甚至 出去 的 办公室 小时 .

我把自己的私生活安排得井井有条, 甚至在工作时间之外也是如此。

[maɪ] [hɑ:rt] , [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] - [wɜ:rdz] ,
My heart , to borrow the poetess's words ,
我的 心 , 到 借 这 - 字 ,
借用诗人的话来说, 我的心.....

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rd] [hu:z] [nest] [ɪz] [pɜ:rmənəntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔ:tər] - [ʃu:t] .
is like a singing bird whose nest is permanently in a water - shoot .
是 喜欢 一个 歌唱 鸟 谁 巢 是 永久的 在 一个 水 - 射击 .
就像一只筑巢在水渠里的鸣禽。

[mɪs] - ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['tʃelsɪ] [ɪz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,
Miss Carruthers's boarding - house in Chelsea is , I assure you ,
错过 - 登机 - 房子 在 切尔西 是 , 我 保证 你 ,
我向你保证, 卡拉瑟斯小姐在切尔西的寄宿公寓是.....

[æz; əz] ['su:təb(ə)] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] ['slɪðər] [ɪn] [æz; əz] ['eni] [i:st] [ʌv; əv] ['temp(ə)] [bɑ:r] .
as suitable a place to slither in as any east of Temple Bar .
作为 合适的 一个 地方 到 滑行 在 作为 任何 东方 的 寺庙 酒吧 .
这里和圣殿酒吧以东的任何地方一样, 都是潜入的好地方。

[aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] [naʊ] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] .
I have lived there now for four years .
我 有 居住地 那里 现在 为了 四 年 .
我在那里已经住了四年了。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] every119
I am a pillar of the establishment and every119
我 是 一个 支柱 的 这 建立 和 every119
我是体制内的支柱, 每119

['i:vniŋ] , [wen] [aɪ] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['feləʊ] [gests] ,
evening , when I sit down to dinner with my fellow guests ,
晚上 , 什么时候 我 坐 向下 到 晚餐 和 我的 同伴 客人 ,
晚上, 当我与同桌客人一起坐下来吃晚饭时,

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃəli] [kə'peɪʃəs] ['fæməli] ['trɑ:li] [ɑ:n]
I feel as though I were taking my place in a specially capacious family trolley on
我 感觉 作为 尽管 我 是 采取 我的 地方 在 一个 特别 宽敞 家庭 手推车 在
[ðə; ði] ['swɪtʃbæk] ['reɪlweɪ] .
the switchback railway .
这 折返 铁路 .
我感觉自己就像坐在一辆特别宽敞的家庭电车里, 在蜿蜒曲折的铁路上行驶一样。

[ɔ:l] [ə'bo:rd] !
All aboard !
全部 船上 !
全体登车!

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wi:; wi] [goʊ] .
and away we go .
和 离开 我们 去 .
我们出发吧。

[wɪð; wɪθ] ['gæðərɪŋ] [moʊ'mentəm] [ðə; ði] ['trɑ:li] [plʌndʒz] [daʊn] ['ɪntu:] ['veɪkənsɪ] .
With gathering momentum the trolley plunges down into vacancy .
和 采集 势头 这 手推车 暴跌 向下 进入 空缺 .
随着惯性越来越大, 电车猛地冲入空旷的地面。

[let] [em 'i:] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] ['i:vniŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['wɔ:tər] - [ʃu:t] .
Let me describe an evening on the Domestic water - shoot .
让 我 描述 一个 晚上 在 这 国内的 水 - 射击 .
让我来描述一下在家庭水渠上度过一个夜晚。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [hed] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ˈteɪ̣bl] [sɪ̣ts] [mɪ̣s] [kə̣ˈʌð̣əːz] [hɜːrˈself] ; [ˈθ̣ɜːrti] - [ˈsev(ə)n] , [plʌ̣mp] [ð̣oʊ̣]
At the head of the table sits Miss Carruthers herself ; thirty - seven , plump though
在 这 头 的 这 桌子 坐着 错过 卡拉瑟斯 她自己 ; 三十 - 七 , 丰满 尽管
[ʌnˈmæ̣rɪd] ,
unmarried ,
未婚 ,

坐在桌子主位的是卡拉瑟斯小姐本人；她三十七岁，身材丰腴，但尚未结婚。

[wɪ̣ð; wɪ̣θ][ə; eɪ] [feɪ̣s] [ˈbrɔːdnɪ̣ŋ] [tɔːrdz] [ð̣ə; ð̣i] [beɪ̣s] [ænd; ə̣nd] [ˈveri] [ˈflæ̣bi] [əˈbaʊ̣t] [ð̣ə; ð̣i] [tʃiːks]
with a face broadening towards the base and very flabby about the cheeks
和 一个 脸 扩大 向 这 根据 和 非常 松弛 关于 这 脸颊
[ænd; ə̣nd] [tʃɪ̣n] — [bʊ̣l] - [ˈdɔːgi] ,
and chin — bull - doggy ,
和 下巴 — 公牛 - 狗 ,

脸型下半部分较宽，脸颊和下巴非常松弛——像斗牛犬一样。

[ɪ̣n][ə; eɪ][wɜːrd] ; [ænd; ə̣nd][ð̣ə; ð̣i] [snʌ̣b] [noʊ̣z] , [ˈsterɪ̣ŋ] [æ̣t; ə̣t][juː; jʊ̣] [aʊ̣t] [ʌ̣v; ə̣v][ɪ̣ts] [ˈʌ̣pwərd] - [ˈtɪltɪd]
in a word ; and the snub nose , staring at you out of its upward - tilted
在 一个 单词 ; 和 这 冷落 鼻子 , 凝视 在 你 出去 的 它是 向上 - 斜
[ˈnɒ̣strəlz] ,
nostrils ,
鼻孔 ,

总之，就是那短鼻子，从它向上倾斜的鼻孔里直勾勾地盯着你。

[ð̣ə; ð̣i] [smɔːl] [braʊ̣n] [aɪ̣z] [duː][nɑːt] [brɪˈlaɪ̣] [ð̣ə; ð̣i] [kəmˈpærɪ̣sn] .
the small brown eyes do not belie the comparison .
这 小的 棕色的 眼睛 做 不是 掩饰 这 比较 .
那双棕色的小眼睛也印证了这一点。

[ænd; ə̣nd] [wʌ̣t] [ækˈtɪvə̣ti] !
And what activity !
和 什么 活动 !
真是精彩纷呈！

[ˈnevər] [wɔːks] , [bʌ̣t; bət] [rʌ̣nz] [əˈbaʊ̣t] [hɜːr; hər] [ɪˈstæ̣bliʃmə̣nt] [laɪ̣k] [ə; eɪ][dɪˈmoʊ̣niæk] , [ˈnevər] [spiːks]
never walks , but runs about her establishment like a demoniac , never speaks
绝不 散步 , 但 跑步 关于 她 建立 喜欢 一个 恶魔 , 绝不 说话
[bʌ̣t; bət] [ˈʃrɪlɪ] [ʃaʊ̣ts] ,
but shrilly shouts ,
但 尖锐地 喊叫 ,
她从不走路，而是像个魔鬼一样在她的店里乱窜；她从不说话，而是尖声叫喊。

[kɑːvz] [ð̣ə; ð̣i] [roʊ̣st] [biːf] [wɪ̣ð; wɪ̣θ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈfʃɔːri] , [lɑːfs] [laɪ̣k] [ə; eɪ][dʒaɪ̣ənt] [ˈwʊdpekər] .
carves the roast beef with scientific fury , laughs like a giant woodpecker .
雕刻 这 烤 牛肉 和 科学 愤怒 , 笑声 喜欢 一个 巨大的 啄木鸟 .
他以科学的狂热切着烤牛肉，发出像巨型啄木鸟一样的笑声。

[ʃiː; ji] [bɪˈlɒ̣ŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪ̣ft] [ˈfæ̣məli] [wɪ̣t] [wʊd] [ˈnevər] , [ɪ̣n][ɪ̣ts] [deɪ̣z] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈɡlɔːri] ,
She belongs to a distinguished family which would never , in its days of glory ,
她 属于 到 一个 杰出的 家庭 哪个 会 绝不 , 在 它是 天 的 荣耀 ,
她出身名门，这个家族在其鼎盛时期绝不会.....

[hæv; həv] [driːmd] [ʌ̣v; ə̣v] [əˈʌʊ̣ŋ] [wʌ̣n][ʌ̣v; ə̣v][ɪ̣ts] [ˈdɔːtəːz] [tuː; tə] [brɪˈkʌ̣m] [wʌ̣t] [mɪ̣s] [kə̣ˈʌð̣əːz]
have dreamed of allowing one of its daughters to become what Miss Carruthers
有 梦见 的 允许 一 的 它是 女儿们 到 变得 什么 错过 卡拉瑟斯
[kɔːlz] ,
calls ,
呼叫 ,
一直梦想着让自己的一个女儿成为卡拉瑟斯小姐所说的那样的人，

[ə'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði][moʊst] [hjuː'mɪliətɪŋ] [ʌv; əv][ˈtɑɪtəlz][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dʌz]
applying to herself the most humiliating of titles and laughing as she does
申请 到 她自己 这 最多 羞辱 的 标题 和 笑 作为 她 做
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

她给自己冠以最屈辱的头衔，并且一边这样做一边大笑。

[tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] [wʌt]
to emphasise the picturesque contrast between what she is by birth and what
到 强调 这 如画 对比 之间 什么 她 是 经过 出生 和 什么
[ˈsɜːrkəmstæns] [hæz; həz] [rɪ'dʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
circumstance has reduced her to becoming ,
环境 有 减少 她 到 成为 ,
为了强调她与生俱来的身份和她因环境所迫而变成的模样之间鲜明的对比，

“ [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpər] .

“ a common lodging - house keeper .
” 一个 常见的 住宿 - 房子 守门员 .

“普通的旅馆老板。”

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn][hɜːr; hər] [klæs] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [gests]
“ She is a firm believer in her class and to her more distinguished guests
” 她 是 一个 公司 信徒 在 她 班级 和 到 她 更多的 杰出的 客人
[dɪ'plɔːz] [ðə; ði] [nə'sesəti] ['ʌndər] [wɪft] [ʃiː; ʃɪ] ['leɪbər] [tuː; tə][æd'mɪt]['ɪntuː;][hɜːr; hər] [ɪ'stæblɪʃmənt]
deplores the necessity under which she labours to admit into her establishment
痛惜 这 必要性 在下面 哪个 她 劳动 到 承认 进入 她 建立

[pɜːsənz] [nɑːt] ['riːəli] ,

persons not really ,
人 不是 真的 ,

“她坚信自己的阶级地位，并向她那些更尊贵的客人抱怨，她不得不费尽心思地允许一些并非真正意义上的人士进入她的场所。”

['riːəli]

really ... :
真的 ... :

真的...。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][mɪks] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɔːrts] [tə'geðər] .

She is careful not to mix people of different sorts together .
她 是 小心 不是 到 混合 人们 的 不同的 排序 一起 .

她很注意不把不同类型的人混在一起。

[hɜːr; hər][moʊst] [dʒen'tiːl] [gests] [sɪt][ðə; ði][ˈkloʊsɪst][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] ['teɪbl] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plaɪd] [ðæt] ,
Her most genteel guests sit the closest to her at table ; it is implied that ,
她 最多 文雅的 客人 坐 这 最接近 到 她 在 桌子 ; 它 是 暗示 那 ,

她最有教养的客人总是坐在离她最近的位置；这暗示着：

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [ʌv; əv] [mɪs] [kə'ʌðɜːz] , [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

in the neighbourhood of Miss Carruthers , they will feel at home .
在 这 邻里 的 错过 卡拉瑟斯 , 他们 将要 感觉 在 家 .

在卡拉瑟斯小姐的社区里，他们会感到宾至如归。

[fɔːr; fər] ['jɪrɪz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [left] [hænd] ;

For years I have had the honour of sitting at her left hand ;
为了 年 我 有 有 这 荣誉 的 坐着 在 她 左边 手 ;

多年来，我一直荣幸地坐在她的左手边；

[fɔːr; fər] [ɪf] [les] ['prɑːspərəs] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['klaʊdzli] [ʃʌv] ,

for if less prosperous than Mrs . Cloudesley Shove ,
为了 如果较少的 繁荣 比 太太 : 克劳兹利 推 ,

如果不如克劳兹利·肖夫夫人富裕的话，

[ðə; ði] ['brʊɪkəz] ['wɪdʊ] ([hu:] [sɪts] [ɪn] ['glɔ:ri] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt]) ,
the broker's widow (who sits in glory on the right) ,
这 经纪人 寡妇 (WHO 坐着 在 荣耀 在 这 正确的) ,
经纪人的遗孀 (她荣耀地坐在右边),

[aɪ][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ə'tendɪd] [ɪn][maɪ] [ju:θ] [æn; ən] ['eɪnfənt] [si:t] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .
I have at least attended in my youth an ancient seat of learning .
我 有 在 至少 参加 在 我的 青年 一个 古老的 座位 的 学习 .
我年轻时至少曾就读于一所古老的学府。

[ðə; ði] [gɔ:ŋ] [rɪ'vɜ:bə'reɪts] ; [pʌŋktʃuəli] [aɪ] ['hɜ:ri] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
The gong reverberates ; punctually I hurry down to the dining - room .
这 锣 回响 ; 准时 我 匆忙 向下 到 这 用餐 - 房间 .
锣声回荡; 我准时匆匆下楼来到餐厅。

[wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [prɪ'sɪz(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ə; eɪ] ['wa:gnə] ['ʊvərtʃər] ,
With fury and precision , like a conductor immersed in a Wagner overture ,
和 愤怒 和 精确 ; 喜欢 一个 导体 沉浸式 在 一个 瓦格纳 序曲 ;
如同指挥家沉浸在瓦格纳序曲中一般, 充满激情而精准地演奏着。

[mɪs] [kə'ʌðəz] [ɪz] ['kɑ:rvɪŋ] [ðə; ði] [bi:f] .
Miss Carruthers is carving the beef .
错过 卡拉瑟斯 是 雕刻 这 牛肉 .
卡拉瑟斯小姐正在切牛肉。

“ [i:vnɪŋ] , [mɪstər] . [kelɪfə(r)] , ” [ʃi: ʃɪ] ['laʊdli] [kɔ:lz] , [wɪ'ðəʊt] interrupting120
“ **Evening , Mr . Chelifer , ” she loudly calls , without interrupting120**
“ 晚上 , 先生 . 螯合剂 , ” 她 高声 呼叫 , 没有 interrupting120
“晚上好, 切利弗先生,”她大声喊道, 没有打断他。

[hɜ:r; həɪ] ['leɪbər] .
her labours .
她 劳动 .
她的劳动。

“ [wʌt] [nu:z] [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] - [deɪ] ?
“ **What news have you brought back with you from the city to - day ?**
“ 什么 消息 有 你 带来 后退 和 你 从 这 城市 到 - 天 ?
“你今天从城里带回了什么消息? ”

“ [æfəbli] [aɪ] [smaɪl] , [prə'feʃənəli] [aɪ] [rʌb] [ðə; ði][hændz] .
“ **Affably I smile , professionally I rub the hands .**
“ 和蔼可亲 我 微笑 , 专业地 我 擦 这 双手 .
“我面带和蔼的微笑, 专业地搓着手。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] . ”
“ **Well , I don't know that I can think of any . ”**
“ 出色地 , 我 不 知道 那 我 能 思考 的 任何 . ”
“嗯, 我暂时想不出有什么例子。”

“ [i:vnɪŋ] , [mɪsɪz] . [fɑ:ks] .
“ **Evening , Mrs . Fox .**
“ 晚上 , 太太 . 狐狸 .
“晚上好, 福克斯夫人。”

[i:vnɪŋ] , [mɪstər] . [fɑ:ks] .
Evening , Mr . Fox .
晚上 , 先生 . 狐狸 .
晚上好, 福克斯先生。

“ [ðə; ði] [tu:] [ʊʊld] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **The two old people take their places near the further end of the table .**
“ 这 二 老的 人们 拿 他们的 地方 靠近 这 更远 结尾 的 这 桌子 .
两位老人坐在桌子较远的一端。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t] [kwaɪt] , [kwaɪt]
They are not quite , quite ... :
他们 是 不是 相当 , 相当 ... :

他们还不完全是.....

“ [iːvnɪŋ] , [mɪs] [ˈmɑːnædˈmoʊnæd] .
“ **Evening , Miss Monad** :
“ 晚上 , 错过 单子 :

“早上好，莫纳德小姐。”

“ [mɪs] [ˈmɑːnædˈmoʊnæd] [dʌz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˌsekɹəˈteriəl] [wɜːrk][ænd; ənd][sɪts][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [fɒksɪz] .
“ **Miss Monad does responsible secretarial work and sits next to the Foxes** .
“ 错过 单子 做 负责的 秘书 工作 和 坐着 下一个 到 这 狐狸 :

“莫纳德小姐负责秘书工作，坐在狐狸队旁边。”

“ [iːvnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈkwɪn] .
“ **Evening , Mr . Quinn** :
“ 晚上 , 先生 : 奎因 :

“早上好，奎因先生。”

[iːvnɪŋ] , [mɪs] [ˈwebɜː] .
Evening , Miss Webber :
晚上 , 错过 韦伯 :

早上好，韦伯小姐。

[iːvnɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɑːtʃ] .
Evening , Mrs . Crotch :
晚上 , 太太 : 裆 :

早上好，克罗奇夫人。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][tuʊn][ɪn] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [rɪˈspɒndz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʌts] [ˈkɜːrtiəs] [ˈgriːtɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ]
“ **But the tone in which she responds to Mr . Dutt's courteous greeting is much**
“ 但 这 语气 在 哪个 她 回应 到 先生 : 达特的 有礼貌 问候 是 很多
[les] [ˈæfəb(ə)l] .
less affable :
较少的 和蔼可亲 :

“但她对达特先生礼貌的问候的回应语气却远没有那么和蔼可亲。”

[ˈmɪstər] . [ˈdʌt] [ɪz][æn; ən] [ˈɪndiən] — [ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [mɪs] [kəˈʌðɜːz] [kɔːlɪz] [hɪm; ɪm] .
Mr . Dutt is an Indian — a black man , Miss Carruthers calls him :
先生 : 达特 是 一个 印度 — 一个 黑色的 男人 , 错过 卡拉瑟斯 呼叫 他 :

杜特先生是印度人——卡拉瑟斯小姐称他为黑人。

[hɜːr; hər] “ [iːvnɪŋ] ,
Her “ Evening ,
她 “ 晚上 ,

她的“晚上，

[ˈmɪstər] . [ˈdʌt] “ [foʊz] [ðæt] [fɪː; fɪ] [noʊz] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Dutt “ shows that she knows her place and hopes that the man of the
先生 : 达特 “ 演出 那 她 知道 她 地方 和 希望 那 这 男人 的 这
[ɪnˈfɪriər] [reɪs] [noʊz] [hɪz; ɪz] .
inferior race knows his :
下 种族 知道 他的 :

“达特先生”表明她清楚自己的身份，并希望这个低等种族的男人也清楚自己的身份。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstiːmɪŋ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ɡriːnz] .
The servant comes in with a steaming dish of greens :
这 仆人 来 在 和 一个 蒸煮 盘子 的 青菜 :

仆人端着一盘热气腾腾的蔬菜进来了。

[ˈkræmbɪ] [rɛpɛtɪ:tə] — [ɪnˈspaɪərɪŋ] [pəɹˈfju:m] ！
Crambe repetita — inspiring perfume ！
芥蓝 重复 — 鼓舞人心 香水 ！

Crambe repetita——鼓舞人心的香水！

[ˈmentəli] [aɪ][bɜ:rst][ˈɪntu:] [sɔ:ŋ] ．
Mentally I burst into song ．
精神上 我 爆裂 进入 歌曲 ．

我内心不由自主地唱了起来。

[ðɪ:z] [laɪk] [rɪˈmɔ:rs] [ɪnˈvetərət] [ˈmemərɪz] ，
These like remorse inveterate memories ．
这些 喜欢 悔恨 根深蒂固 回忆 ；

这些就像悔恨一样，成为根深蒂固的记忆。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæbɪdʒ] ， [ɑ:r; əɹ] [prəˈfetɪk] [tu:]
Being of cabbage , are prophetic too
存在 的 卷心菜 ， 是 预言 也

既然是卷心菜做的，它们也具有预言能力。

[ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [fi:sts] ， [wen] [ˈmɪsɪz] ． [ˈklaʊdzli] [[ʌv]
Of future feasts , when Mrs . Cloudesley Shove
的 未来 盛宴 ， 什么时候 太太 ． 克劳兹利 推

关于未来的盛宴，当克劳兹利夫人推搡时

[wɪl] [stɪl] [rɪˈkɔ:l] [ləˈmentɪd] [ˈklaʊdzli] ．
Will still recall lamented Cloudesley ．
将要 仍然 记起 哀叹 克劳兹利 ．

仍会怀念克劳兹利。

[stɪl]
Still
仍然

仍然

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmu:nlɪt] [ˈsi:dəz] [ˈfɪləmel]
Among the moonlit cedars Philomel
之中 这 月光洒在身上，映照 着皎洁的月光。 雪松 菲洛梅尔

月光下的雪松丛中，菲洛梅尔

[kɔ:lz] [bæk] [tu:; tə][maɪnd] ， [əˈgen] ， [əˈgen] ，
Calls back to mind , again , again ．
呼叫 后退 到 头脑 ， 再次 ， 再次 ；

这让我一次又一次地想起这件事。

[ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [peɪn] ， [ðə; ðɪ] [ˌevərˈlæstɪŋ] [peɪn] ；
The ancient pain , the everlasting pain ；
这 古老的 疼痛 ， 这 永恒 疼痛 ；

古老的痛苦，永恒的痛苦；

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪnˈvetərətli] [ðə; ðɪ] [ˈhɔ:ntɪd] [er]
And still inveterately the haunted air
和 仍然 根深蒂固地 这 闹鬼的 空气

而那令人毛骨悚然的空气依然挥之不去。

[rɪˈmembəz] [ænd; ənd] [fɔ:ˈtelz] [ðæt] [ˈroʊzɪz][wɜ:r; wər]
Remembers and foretells that roses were
记得 和 预言 那 玫瑰 是

记得并预言玫瑰曾经是

[red] [ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wɪl] [əˈgen] [bi:; bi] [red] ，
Red and to - morrow will again be red ．
红色的 和 到 - 明天 将要 再次 是 红色的 ；

红色，明天依然是红色。

[bʌt; bət] , “ [ˈklaʊdʒli] , [ˈklaʊdʒli] !
But , “ Cloudesley , Cloudesley !
但 , “ 克劳兹利 , 克劳兹利 !

但是, “克劳兹利, 克劳兹利!

“ [ˈfɪləˌmel] [ɪn] [veɪn]
“ Philomel in vain
“ 菲洛梅尔 在 徒劳

“菲洛梅尔徒劳无功”

[ˈsɒbz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ; [fɔːr; fər] [ˈklaʊdʒli] [ʌv] [ɪz] [ded]
Sobs on the night ; for Cloudesley Shove is dead
啜泣 在 这 夜晚 ; 为了 克劳兹利 推 是 死的

夜里一片啜泣; 因为克劳兹利·肖夫死了.....

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈsʌmənd] [baɪ][maɪ] [ɪnkænˈteɪʃn] ,
And in the flesh , as though irresistibly summoned by my incantation ,
和 在 这 肉 , 作为 尽管 无法抗拒地 被召唤 经过 我的 咒语 ,

而真人出现, 仿佛被我的咒语不可抗拒地召唤而来,

[ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊdʒli] [ʌv] [ˈblækənz] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwɪdʊʊhʊd] .
Mrs . Cloudesley Shove blackens the doorway with her widowhood .
太太 . 克劳兹利 推 黑化 这 门口 和 她 丧偶 .

克劳兹利·肖夫太太的寡居生活让门口显得格外阴暗。

“ [naːt][ə; eɪ] [ˈveri] [neɪs] [deɪ] , “ [sez] [ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊdʒli] , [æz; əz][fɪː; fɪ][sɪts] [daʊn] .
“ Not a very naice day , “ says Mrs . Cloudesley , as she sits down .
“ 不是 一个 非常 奈斯 天 , “ 说道 太太 . 克劳兹利 , 作为 她 坐着 向下 .

“今天天气不太好,”克劳兹利太太一边坐下一边说。

“ [naːt][æt; ət][ɔːl] , “ [mɪs] [kəˈʌðɜːz] [ˈhɑːrtɪli] [əˈgriːz] .
“ Not at all , “ Miss Carruthers heartily agrees .
“ 不是 在 全部 , “ 错过 卡拉瑟斯 衷心地 同意 .

“一点也不,”卡拉瑟斯小姐由衷地表示同意。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːf] , [wɪˈðəʊt] [əˈbeɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æən; ən] [ɪnstənt]
And then , without turning from the beef , without abating for an instant
和 然后 , 没有 转弯 从 这 牛肉 , 没有 减弱 为了 一个 立即的

[ðə; ði] [səˈlerɪti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːrvɪŋ] ,
the celerity of her carving ,
这 速度 的 她 雕刻 ,

然后, 她眼睛一眨不眨地盯着牛肉, 切肉的速度丝毫没有减慢,

“ [ˈflʌfi] !
“ Fluffy !
“ 蓬松的 !

“蓬松的!

“ [fɪː; fɪ] [ʃaʊts] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɪn] , “ [dəʊnt][ˈgɪg(ə)l] [laɪk] [ðæt] . “ -
“ she shouts through the increasing din , “ don't giggle like that . “ 121
“ 她 喊叫 通过 这 增加 din , “ 不 傻笑 喜欢 那 . “ -

“别那样傻笑! ”她对着越来越嘈杂的声音喊道。¹²¹

[pəˈlaɪtli] [ˈmɪstər] . [ˈkelɪfə(r)] [hæf] [ˈreɪzɪz] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [mɪs] [ˈflʌfi] [kʌmz]
Politely Mr . Chelifer half raises himself from his chair as Miss Fluffy comes
礼貌地 先生 . 螯合剂 一半 提高 他自己 从 他的 椅子 作为 错过 蓬松的 来

[ˈtʌmblɪŋ] ,
tumbling ,
翻滚 ,

弗拉菲小姐摔倒在地时, 切利弗先生礼貌地半起身子。

[ɑ:n][ðə; ði][teɪl][end][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈgɪɡ(ə)] , [ˈɪntu:][ðə; ði][tʃer][nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] .
on the tail end of her giggle , into the chair next to his .
在 这 尾巴 结尾 的 她 傻笑 , 进入 这 椅子 下一个 到 他的 .

她咯咯笑着，一屁股坐在了他旁边的椅子上。

[ˈɔ:lweɪz][ðə; ði][ˈpɜ:rfɪkt][dʒent] .
Always the perfect gent .
总是 这 完美的 绅士 .

永远都是个完美的绅士。

“ [aɪ][ˈwɒznt][ˈgɪɡlɪŋ] , [mɪs][kɜːˈlɒðɜ:z] , ” [ˈflʌfi][ˈprəʊtests] .
“ I wasn't giggling , Miss Carruthers , ” Fluffy protests .
“ 我 不是 咯咯笑 , 错过 卡拉瑟斯 , ” 蓬松的 抗议活动 .

“我没有傻笑，卡拉瑟斯小姐，”弗拉菲抗议道。

[hɜ:r; həɹ][smaɪl][rɪˈvi:lz][əˈbʌv][ðə; ði][ru:ts][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ti:θ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈɔ:lmʊʊst][ˈblʌdləs]
Her smile reveals above the roots of her teeth a line of almost bloodless
她 微笑 揭示 多于 这 根 的 她 牙齿 一个 线 的 几乎 无血
[gʌmz] .
gums .
牙龈 .

她的笑容露出了牙根上方几乎无血的牙龈。

“ [kwɔɪt][tru:] , ” [sez][jʌŋ][ˈmɪstəɹ] . [ˈbrɪmstəʊn] ,
“ Quite true , ” says young Mr . Brimstone ,
“ 相当 真的 , ” 说道 年轻的 先生 . 硫磺 ,

“确实如此，”年轻的布里姆斯通先生说道。

[ˈfɑ:lʊʊŋ][hɜ:r; həɹ][les][tju:ˈmʌltjuəsli][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔ:r][ænd; ənd][ɪˈstæblɪfɪŋ; əˈstæblɪfɪŋ][hɪmˈself][ɪn]
following her less tumultuously from the door and establishing himself in
下列的 她 较少的 剧烈地 从 这 门 和 建立 他自己 在
[ðə; ði][si:t][ˈɑ:pəzɪt] ,
the seat opposite ,
这 座位 对面的 ,

他跟在她身后，动作较为平静地走出门口，在她对面的座位上坐了下来。

[nekst][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊdzli] .
next to Mrs . Cloudesley .
下一个 到 太太 . 克劳兹利 .

在克劳兹利夫人旁边。

“ [ʃi:; ʃɪ][ˈwɒznt][ˈgɪɡlɪŋ] .
“ She wasn't giggling .
“ 她 不是 咯咯笑 .

她没有咯咯笑。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈmɪrli][ˈkækeɪnɪŋ] .
She was merely cachinnating .
她 曾是 仅仅 欢快的 .

她只是在开玩笑而已。

“ [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][la:fs][ʌpˈrɔ:riəsli] , [ˈi:v(ə)n][mɪs][kɜːˈlɒðɜ:z] , [ðəʊ][ʃi:; ʃɪ][dʌz][na:t][si:s]
“ Everybody laughs uproariously , even Miss Carruthers , though she does not cease
“ 大家 笑声 哄堂大笑 , 甚至 错过 卡拉瑟斯 , 尽管 她 做 不是 停止
[tu:; tə][kɑ:rv] .
to carve .
到 雕刻 .

“大家都开怀大笑，就连卡拉瑟斯小姐也笑个不停，但她仍然继续雕刻。”

[ˈmɪstəɹ] . [ˈbrɪmstəʊn][rɪˈmeɪnz][ˈpɜ:rfɪktli][greɪv] .
Mr . Brimstone remains perfectly grave .
先生 . 硫磺 遗迹 完美 严重 .

布里姆斯通先生依然神情严肃。

[bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈrɪmləs] [pɪns] - [ˈneɪz][ðer; ðər][ɪz][ˈhɑːrdli][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] .

Behind his rimless pince - nez there is hardly so much as a twinkle .
在后面 他的 无框 夹子 - 内兹 那里 是 几乎 所以 很多 作为 一个 闪烁 .

他那副无框夹鼻眼镜后面，几乎看不到一丝光芒。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈflʌfi] , [ʃiː; ji] [ˈferli] [kəˈlæpsɪz] .

As for Miss Fluffy , she fairly collapses .
作为 为了 错过 蓬松的 , 她 相当 崩溃 .

至于毛茸茸小姐，她几乎晕倒了。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][mæn] !

“ What a horrible man !
” 什么 一个 可怕 男人 !

“真是个可怕的人！ ”

[ʃiː; ji] [skriːmz] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈlæftər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ji][hæz; həz] [breθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

“ she screams through her laughter , as soon as she has breath enough to
” 她 尖叫 通过 她 笑声 , 作为 很快 作为 她 有 气息 足够的 到

[biː; bi][ɑːrˈtɪkjuleɪt] .

be articulate .
是 能言善辩 .

她一边大笑一边尖叫，等她喘过气来能清晰表达的时候，她才终于开口说话。

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [bred] ,

And picking up her bread ,
和 挑选 向上 她 面包 ,

她拿起面包，

[ʃiː; ji] [meɪks] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ji][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ˈmɪstər] .

she makes as though she were going to throw it across the table in Mr .
她 制作 作为 尽管 她 是 去 到 扔 它 穿过 这 桌子 在 先生 .

- [feɪs] .

Brimstone's face .
- 脸 .

她做出要把东西扔过桌子砸到布里姆斯通先生脸上的样子。

[ˈmɪstər] . [ˈbrɪmstəʊn] [hoʊldz][ʌp][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] .

Mr . Brimstone holds up a finger .
先生 . 硫磺 持有 向上 一个 手指 .

布里姆斯通先生竖起一根手指。

“ [naʊ] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈkerf(ə)] , ” [hiː; hi] [ædˈmɒnɪʒɪz] .

“ Now you be careful , ” he admonishes .
” 现在 你 是 小心 , ” 他 告诫 .

“现在你要小心了，”他告诫道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪˈheɪv] , [juːl] [biː; bi][pʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][bed] [wɪˈðəʊt]

“ If you don't behave , you'll be put in the corner and sent to bed without
” 如果 你 不 表现 , 你会 是 放 在 这 角落 和 发送 到 床 没有

[jʊr; jər] [ˈsʌpər] .

your supper .
你的 晚餐 .

“如果你不听话，就会被罚站墙角，不给晚饭吃就上床睡觉。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .

“ There is a renewal of laughter .
” 那里 是 一个 续期 的 笑声 .

“笑声再次响起。”

[mɪs] [kɜːˈʌðɜːz] [ɪntəˈviːnz] .

Miss Carruthers intervenes .
错过 卡拉瑟斯 介入 .

卡拉瑟斯小姐介入了。

“ [naʊ] [dəʊnt] [ti:z] [hɜ:r; həɹ] , [ˈmɪstər] . [ˈbrɪmstəʊn] : ”
“ **Now don't tease her** , **Mr . Brimstone** . ”
“ 现在 不 逗 她 , 先生 : 硫磺 : ”
“别戏弄她了，布里姆斯通先生。”

“ [ti:z] ? ” [sez] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪmstəʊn] , [ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌ; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [mɪsˈdʒʌdʒd] .
“ **Tease ?** ” **says Mr . Brimstone , in the tone of one who has been misjudged** .
“ 逗 ? ” 说道 先生 : 硫磺 , 在 这 语气 的 一 WHO 有 到过 判断失误 :
“戏弄？”布里姆斯通先生用一种被误解的语气说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈplaɪn] [ˈmɔ:rəl][ˈsweɪz(ə)n] , [mɪs] [kɜˈʌðɜ:z] .
“ **But I was only applying moral suasion** , **Miss Carruthers** .
“ 但 我 曾是 仅有的 申请 道德 劝说 , 错过 卡拉瑟斯 :
“但我只是在进行道德劝说，卡拉瑟斯小姐。”

“ [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ˈbrɪmstəʊn] !
“ **Inimitable Brimstone** !
“ 无比 硫磺 !
“独一无二的硫磺！ ”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl] [ʌ; əv] [mɪs] - [ɪˈstæblɪmənt] .
He is the life and soul of Miss Carruthers's establishment .
他 是 这 生活 和 灵魂 的 错过 - 建立 :
他是卡拉瑟斯小姐店里的灵魂人物。

[soʊ] [ˈsɪriəs] , [soʊ] [ˈklevər] , [sʌtʃ] [æn; ən][əˈlɜ:rt] [jʌŋ] [ˈsɪti] [mæn] — [bʌt; bət][wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l][soʊ]
So serious , so clever , such an alert young city man — but withal so
所以 严肃的 , 所以 聪明的 , 这样的 一个 警报 年轻的 城市 男人 — 但 此外 所以
[ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈwæɡɪʃ] , [soʊ] [ˈɡælənt] !
exquisitely waggish , so gallant !
精美绝伦 滑稽的 , 所以 英勇 !

如此严肃，如此聪明，如此机敏的年轻都市人——但同时又如此风趣幽默，如此英勇无畏！
[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈflʌfi] — [ɪts] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] .
To see him with Fluffy — it's as good as a play .
到 看 他 和 蓬松的 — 它是 作为 好的 作为 一个 玩 :
看他 and 毛毛在一起——简直就像在看一出戏。

“ [ðer; ðər] ! ” [sez] [mɪs] [kɜˈʌðɜ:z] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:rvɪŋ] [tu:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklætər] .
“ **There !** ” **says Miss Carruthers , putting down her carving tools with a clatter** .
“ 那里 ! ” 说道 错过 卡拉瑟斯 , 推杆 向下 她 雕刻 工具 和 一个 哒 :
“好了！”卡拉瑟斯小姐说着，砰的一声放下了她的雕刻工具。

[ˈlaʊdli] , [enərˈdʒetɪkli] , [ʃi:; ʃɪ] [əˈdresɪz] [hɜ:rˈself][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈdu:tɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhoʊstəs] .
Loudly , energetically , she addresses herself to her duties as a hostess .
高声 , 精力充沛地 , 她 地址 她自己 到 她 职责 作为 一个 女主人 :
她大声、精力充沛地履行着女主人的职责。

“ [aɪ] [went] [tu:; tə] - [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , ” [ʃi:; ʃɪ] [prəˈkleɪmz] , [nɑ:t] without122
“ **I went to Buszard's this afternoon , she proclaims , not without122**
“ 我 去 到 - 这 下午 , ” 她 宣称 , 不是 without122
“我今天下午去了布萨德家，”她宣称，并非没有122

[praɪd] .
pride .
自豪 :
自豪。

[wi:; wi][oʊld] [ˈkaʊnti] [ˈfæməlɪz] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɔ:klət] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ʃɑ:ps] .
We old county families have always bought our chocolate at the best shops .
我们 老的 县 家庭 有 总是 买 我们的 巧克力 在 这 最好的 商店 :
我们这些老乡亲一直都只在最好的商店买巧克力。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['iznt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
“ But it isn't what it used to be .
“ 但 它 不是 什么 它 用过的 到 是 :
“但情况已经和以前不一样了。”

“ [ʃi:; ʃi] ['feɪks] [hɜ:r; hɜr] [hed] ; [ðə; ði] [haɪ] [oʊld][fju:d(ə)l] [taɪmz] [ɑ:r; ər][pæst] .
“ She shakes her head ; the high old feudal times are past .
“ 她 奶昔 她 头 ; 这 高的 老的 封建 时代 是 过去的 .
她摇了摇头；昔日辉煌的封建时代已经过去了。

“ [aɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] .
“ It isn't the same .
“ 它 不是 这 相同的 :
“不一样。”

[nɑ:t] [sɪns] [ðə; ði][ə; eɪ][bi:][si:] [tʊk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] . “
Not since the A B C took it over . “
不是 自从 这 一个 B C 采取 它 超过 : “
自从ABC接管以来就没再出现过这种情况了。

“ [du:;][ju:; jʊ] [si:] , “ [æskz]['mɪstər] . ['brɪmstəʊn] , [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [self] ,
“ Do you see , “ asks Mr . Brimstone , becoming once more his serious self ,
“ 做 你 看 , “ 问 先生 : 硫磺 , 成为 一次 更多的 他的 严肃的 自己 ,
“你明白了吗？”布里姆斯通先生问道，语气又恢复了严肃。

“ [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['laɪənz] ['kɔ:rnər] [haʊs] [ɪn] [pɪkə'dɪli] ['sɜ:rkəs] [wɪl] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɜ:rv] [fɔ:r'ti:n]
“ that the new Lyons Corner House in Piccadilly Circus will be able to serve fourteen
“ 那 这 新的 莱昂斯 角落 房子 在 皮卡迪利 马戏团 将要 是 有能力的 到 服务 十四
[mɪljən] [mi:lz] [ə; eɪ] [jɪr] ?
million meals a year ?
百万 餐 一个 年 ?
“位于皮卡迪利广场的新莱昂斯角餐厅每年能够供应1400万份餐食？”

“ ['mɪstər] . ['brɪmstəʊn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [stə'tɪstɪks] .
“ Mr . Brimstone is always a mine of interesting statistics .
“ 先生 : 硫磺 是 总是 一个 矿 的 有趣的 统计数据 :
“布里姆斯通先生总是能提供很多有趣的统计数据。”

“ [noʊ] , [ri:əli] ?
“ No , really ?
“ 不 , 真的 ?

“真的吗？ ”

“ ['mɪsɪz] . ['klaʊdzli] [ɪz] [ə'stɔ:nɪʃt] .
“ Mrs . Cloudesley is astonished .
“ 太太 : 克劳兹利 是 惊讶 :
克劳兹利夫人感到十分惊讶。

[bʌt; bət][oʊld]['mɪstər] . [fɑ:ks] , [hu:] ['hæpənz] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vniŋ] ['peɪpər][æz; əz]
But old Mr . Fox , who happens to have read the same evening paper as
但 老的 先生 : 狐狸 , WHO 发生 到 有 读 这 相同的 晚上 纸 作为
['mɪstər] . ['brɪmstəʊn] ,
Mr . Brimstone ,
先生 : 硫磺 ,
但是，碰巧和布里姆斯通先生读同一份晚报的老狐狸先生，
[teɪks] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['kredit] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [erjə'dɪ(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] [baɪ] ['ædɪŋ] ,
takes almost the whole credit of Mr . Brimstone's erudition to himself by adding ,
需要 几乎 这 所有的 信用 的 先生 : - 博学 到 他自己 经过 添加 ,
他几乎将布里姆斯通先生的博学全部归功于自己，并补充道：

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] : “ [jes] ,
before the other has time to say it : “ Yes ,
前 这 其他 有 时间 到 说 它 : “ 是的 ,
还没等对方开口: “是的,

[ænd; ʌnd] [ðæts] [dʒʌst] [twais] [æz; əz] [ˈmeni] [mi:lz] [æz; əz] [ˈeni] [əˈmerɪkən] [ˈrestɹɑːnt] [kæn; kən] [sɜːrv] . “
and that's just twice as many meals as any American restaurant can serve . “
和 那就是 只是 两次 作为 许多 餐 作为 任何 美国人 餐厅 能 服务 : “
这相当于任何一家美国餐厅能够提供的餐食数量的两倍。”

“ [gʊd] [oʊld] [ˈɪŋɡlənd] ! ” [kraɪd] [mɪs] [kəˈlʌðəz] [ˌpeɪtriˈɑːtɪkli] .
“ Good old England ! ” cried Miss Carruthers patriotically .
“ 好的 老的 英格兰 ! ” 哭 错过 卡拉瑟斯 爱国地 : .
“好样的，老英格兰！”卡拉瑟斯小姐爱国地喊道。

“ [ðiːz] [jæŋks] [ˈhævnt] [ɡɑːt][juː ˈes] [ˈbiːtn] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [jet] . “
“ These Yanks haven't got us beaten in everything yet . “
“ 这些 扬克斯 还没有 得到 我们 被打败 在 一切 然而 : “
“这些美国佬还没在所有方面都打败我们呢。”

“ [soʊ] [neɪs] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] , [ðiːz] [ˈkɔːrnər] [ˈhaʊzɪz] , “ [sez] [ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊdzli] .
“ So naice , I always think , these Corner Houses , ” says Mrs . Cloudesley .
“ 所以 奈斯 , 我 总是 思考 , 这些 角落 房屋 , ” 说道 太太 : 克劳兹利 :
“我一直觉得这些街角房屋真漂亮,”克劳兹利太太说。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ðeɪ] [pleɪ] [ɪz] [ˈriːəli] [kwɑɪt] [ˈklæsɪk(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] . “
“ And the music they play is really quite classical , you know , sometimes . “
“ 和 这 音乐 他们 玩 是 真的 相当 古典 , 你 知道 , 有时 : “
“而且他们演奏的音乐有时其实相当古典。”

“ [kwɑɪt] , “ [sez] [ˈmɪstər] . [ˈkelɪfə(r)] ,
“ Quite , ” says Mr . Chelifer ,
“ 相当 , ” 说道 先生 : 螯合剂 ,
“确实如此,”切利弗先生说道。

[ˈseɪvər] [vəˈlʌptʃuəsli] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈdraːpɪŋ] [ˈstiːpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
savouring voluptuously the pleasure of dropping steeply from the edge of the
品味 性感地 这 乐趣 的 下降 陡峭地 从 这 边缘 的 这
[kənˈvɪviəl] [bɔːrd] [ɪntuː] [ɪntərˈstelər] [speɪs] .
convivial board into interstellar space .
欢快的 木板 进入 星际穿越 空间 :
尽情享受从热闹的棋盘边缘陡然坠入星际空间的快感。

“ [ænd; ʌnd][soʊ] [ˈsʌmptʃuəsli] [ˈdekəreɪtɪd] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊdzli] [kənˈtɪnjuːz] .
“ And so sumptuously decorated , ” Mrs . Cloudesley continues .
“ 和 所以 奢华地 装饰 , ” 太太 : 克劳兹利 继续 :
“而且装饰得如此华丽,”克劳兹利夫人继续说道。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbrɪmstəʊn] [ˈnoʊŋli] [lets] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmaːrb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪz]
But Mr . Brimstone knowingly lets her know that the marble on the walls is
但 先生 : 硫磺 明知 让我们 她 知道 那 这 大理石 在 这 墙壁 是
[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
less than a quarter of an inch thick .
较少的 比 一个 四分之一 的 一个 英寸 厚的 :
但布里姆斯通先生却故意告诉她，墙上的大理石厚度不到四分之一英寸。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈproʊsiːdz] .
And the conversation proceeds .
和 这 对话 收益 :
对话继续进行。

“ [ðə; ði] [hʌnz] , ” [sez] [mis] [kə'ʌðʒ-z] , “ [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈjæmɪŋ] [ded] .
“ The Huns , ” says Miss Carruthers , “ are only shamming dead .
“ 这 匈奴人 , ” 说道 错过 卡拉瑟斯 , ” 是 仅有的 羞辱 死的 .

卡拉瑟斯小姐说：“匈奴人只是在装死。”

” [ˈmɪstər] . [fɑ:ks][ɪz][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈɡʌvərnmənt] .
” Mr . Fox is in favour of a business government .
” 先生 . 狐狸 是 在 偏爱 的 一个 商业 政府 .

“福克斯先生赞成由企业主导的政府。”

[ˈmɪstər] . [ˈbrɪmstəʊn] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [fju:] [ˈstraɪkə-z] [ʃɑ:t] , [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [rest] ;
Mr . Brimstone would like to see a few strikers shot , to encourage the rest ;
先生 . 硫磺 会 喜欢 到 看 一个 很少 前锋 射击 , 到 鼓励 这 休息 ;
[mis] [kə'ʌðʒ-z] [ə'ɡri:z] .
Miss Carruthers agrees .
错过 卡拉瑟斯 同意 .

布里姆斯通先生希望枪毙几个罢工者，以儆效尤；卡拉瑟斯小姐对此表示赞同。

[frʌm; frəm] [biˈləʊ] [ðə; ði][sɔ:lt] [mis] [ˈmɑ:nædˈmoʊnæd] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈklæsɪz]
From below the salt Miss Monad puts in a word for the working classes
从 以下 这 盐 错过 单子 放置 在 一个 单词 为了 这 在职的 课程
,
:
,

莫纳德小姐从盐层下为工人阶级说了几句好话。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [rɪˈmɑ:rk] [ɪz] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈtempt] [ˌaɪ ˈti:] [dɪˈzɜ:rvz] .
but her remark is treated with the contempt it deserves .
但 她 评论 是 治疗 和 这 鄙视 它 值得 .

但她的言论受到了应有的蔑视。

[ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊdzli] [faɪndz] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈtjæplɪn] [soʊ] [ˈvʌlgər] , [bʌt; bət] [laɪks] Mary123
Mrs . Cloudesley finds Charlie Chaplin so vulgar , but likes Mary123
太太 . 克劳兹利 发现 查理 卓别林 所以 庸俗 , 但 点赞 Mary123
克劳兹利夫人觉得查理·卓别林很粗俗，但她喜欢玛丽123。

[ˈpɪkfɜ:d] .
Pickford .
皮克福德 .

皮克福德。

[mis] [ˈflʌfi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Miss Fluffy thinks that the Prince of Wales ought to marry a nice simple English
错过 蓬松的 思考 那 这 王子 的 威尔士 应该 到 结婚 一个 好的 简单的 英语
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

弗拉菲小姐认为威尔士亲王应该娶一位善良淳朴的英国姑娘。

[ˈmɪstər] . [ˈbrɪmstəʊn] [sez] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [ˈkʌtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæskwiθ] [ænd; ænd] [ˈleɪdi] [daɪˈænə]
Mr . Brimstone says something rather cutting about Mrs . Asquith and Lady Diana
先生 . 硫磺 说道 某物 相当 切割 关于 太太 . 阿斯奎斯 和 女士 戴安娜
[ˈmænərz] .
Manners .
礼仪 .

布里姆斯通先生对阿斯奎斯夫人和戴安娜·曼纳斯夫人说了些相当尖刻的话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊdzli] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] , [ˈmenʃənz]
Mrs . Cloudesley , who has a profound knowledge of the Royal Family , mentions
太太 . 克劳兹利 , WHO 有 一个 深刻的 知识 的 这 皇家 家庭 , 提及
[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈælis] .
the Princess Alice .
这 公主 爱丽丝 .

对英国王室了解颇深的克劳兹利夫人提到了爱丽丝公主。

[ˌkɒntɹəˈpʌntəl] [tu:; tə] [ðɪs] ,
Contrapuntally to this ,
对位法 到 这 ,

与此形成对比的是，

[mɪs] [ˈwɛbɜː] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkwɪn] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [pleɪz] [ænd; ənd][ˈmɪstər]
Miss Webber and Mr . Quinn have been discussing the latest plays and Mr
错过 韦伯 和 先生 . 奎因 有 到过 讨论 这 最新的 演出 和 先生
[ˈkelɪfə(r)] [hæz; həz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [mɪs] [ˈflʌfi] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [suːn] [ˈɑ:kjupaɪz][ðə; ði]
. Chelifer has engaged Miss Fluffy in a conversation which soon occupies the
整合剂 有 已订婚的 错过 蓬松的 在 一个 对话 哪个 很快 占据 这
[əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] — [ə; eɪ]
attention of all the persons sitting at the upper end of the table — a
注意力 的 全部 这 人 坐着 在 这 上 结尾 的 这 桌子 — 一个
[ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈflæpər] .
conversation about flappers .
对话 关于 时髦女郎 .

韦伯小姐和奎因先生一直在讨论最新的戏剧，而切利弗先生则和弗拉菲小姐聊起了天，很快，坐在桌子上端的所有人都被他们的谈话吸引住了——他们谈论的是时髦女郎。

[ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊdzli] , [mɪs] [kɜːˈlɒʒ-z] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbrɪmstəʊn] [əˈɡri:] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑ:dərn][gɜ:rl]
Mrs . Cloudesley , Miss Carruthers and Mr . Brimstone agree that the modern girl
太太 . 克劳兹利 , 错过 卡拉瑟斯 和 先生 . 硫磺 同意 那 这 现代的 女孩
[ɪz] [tu:] [ˈlæksli] [brɔ:t] [ʌp] .
is too laxly brought up .
是 也 松散地 带来 向上 .

克劳兹利夫人、卡拉瑟斯小姐和布里姆斯通先生都认为，现代女孩的教养过于松散。

[mɪs] [ˈflʌfi] [ədˈhiəz] [ɪn] [ˈpɪrsɪŋ] [təʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [əˈpɪnjən] .
Miss Fluffy adheres in piercing tones to the opposite opinion .
错过 蓬松的 粘着 在 冲孔 音调 到 这 对面的 观点 .

弗拉菲小姐以尖锐的语气坚持相反的观点。

[ˈmɪstər] . [ˈbrɪmstəʊn] [meɪks] [sʌm; səm] [ˈsplendɪd] [dʒoʊks][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ˌsi: ˈoʊ] - [edʒuˈkeɪ](ə)n]
Mr . Brimstone makes some splendid jokes at the expense of co - education
先生 . 硫磺 制作 一些 灿烂 笑话 在 这 费用 的 合作 - 教育
,
,
,
,

布里姆斯通先生拿男女同校教育开了不少玩笑，非常精彩。

[ænd; ənd][ɔ:l][kənˈkɜ:r][ɪn] [dɪˈplɔ:ɪŋ] [kræŋks][ʌv; əv] [ˈevri] [vəˈraɪəti] .
and all concur in deploring cranks of every variety .
和 全部 同意 在 痛惜 曲柄 的 每一个 种类 .

所有人都一致谴责各种怪人。

[mɪs] [kɜːˈlɒʒ-z] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɔ:rt] [wei] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsentəz] ,
Miss Carruthers , who has a short way with dissenters ,
错过 卡拉瑟斯 , WHO 有 一个 短的 方式 和 异议者 ,

卡拉瑟斯小姐对持不同意见者很不耐烦，

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] [tɑːrd] [ænd; ənd] ['feðəd] — [ɔːl] [ɪk'sept] ['pæsɪfɪsts] [huː] , [laɪk]
would like to see them tarred and feathered — all except pacifists who, like
会喜欢到看他们焦油和羽毛 — 全部除了和平主义者WHO, 喜欢
 ['straɪkəz] ,
strikers ,
前锋 ,
 真想看到他们被涂上焦油、粘上羽毛——除了和平主义者，他们和罢工者一样，

[kʊd; kəd][du:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʊ:tɪŋ] .
could do with a little shooting .
 可以 做 和 一个 小的 射击 .
 或许该练练枪法了。

[lɪm'fætɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊdʒli] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [səɪ'praɪzɪŋ] [fə'rɑ:səti] , ['wɒnts] [tuː; tə] [tri:t]
Lymphatic Mrs . Cloudeley , with sudden and surprising ferocity , wants to treat
 淋巴管 太太 . 克劳兹利 , 和 突然 和 奇怪 恶 , 想要 到 对待
 [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
the Irish in the same way .
 这 爱尔兰 在 这 相同的 方式 .

淋巴克劳兹利夫人突然表现出惊人的凶狠，想要以同样的方式对待爱尔兰人。

([lə'mentɪd] ['klaʊdzli] [hæd; həd] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ][,bel'fɑ:st] .)
(Lamented Cloudesley had connections with Belfast .)
 (哀叹 克劳兹利 有 连接 和 贝尔法斯特 .)
 (令人惋惜的是，克劳兹利与贝尔法斯特有联系。)

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrɪz] .
But at this moment a deplorable incident occurs .
 但 在 这 片刻 一个 可悲的 事件 发生 .
 但就在此时，发生了一起令人痛心的事件。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌt] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [hu:] [ɔ:t] [ˈnevər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈləʊər] [sfɪr] ,
Mr . Dutt , the Indian , who ought never , from his lower sphere ,
 先生 . 达特 , 这 印度 , WHO 应该 绝不 , 从 他的 降低 领域 ,
 杜特先生, 这位印度人, 本不应该, 从他较低的阶层,

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] ,
even to have listened to the conversation going on in the higher ,
 甚至 到 有 听着 到 这 对话 去 在 在 这 更高 ,
 哪怕只是偷听一下楼上正在进行的谈话,

[li:nz] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ˈlaʊdli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [gʌlf] [ˈɑːrdntli] [ɪˈspəʊzɪz] [ðə; ði]
leans forward and speaking loudly across the intervening gulf ardently espouses the
 倾斜 向前 和 请讲 高声 穿过 这 介入 海湾 热切地 拥护者 这
 [ˈaɪrɪʃ] [kɔːz] .
Irish cause .
 爱尔兰 原因 .

[hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [roʊlz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪtwi:n] [tu:] [hedʒz] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [ˈsaɪləns] .
His eloquence rolls up the table between two hedges of horrificed silence .
 他的 口才 卷 向上 这 桌子 之间 二 对冲 的 惊恐万分 沉默 .
 他的雄辯打破了令人窒息的沉默，將桌子推倒在地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moumənt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət]['ɑːrd(ə)nt] [ˌnæʃnəˈlɪstɪk] ['sentɪmənts]
For a moment nothing can be heard but ardent nationalistic sentiments
 为了 一个 片刻 没有什么 能 是 听到 但 热心 民族主义 情感
 [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈlaɪt] [rɪˌɡɜːrdʒɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [pruːn] [stoʊnz] .
and the polite regurgitation of prune stones .
 和 这 有礼貌的 反流 的 修剪 石头 .

片刻间，除了热烈的民族主义情绪和礼貌地吐出李子核的声音，什么也听不到。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʃɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnfə'miliə] [fə'nɑ:miənən] ['nʊʊbə:di] [nʊʊz] [ɪg'zæktli]
In the presence of this shocking and unfamiliar phenomenon nobody knows exactly
在 这 在场 的 这 令人震惊 和 陌生 现象 无人 知道 确切地
[wʌt] [tu:; tə][du:] .
what to do .
什么 到 做 .

面对这种令人震惊且陌生的现象，没有人知道该如何应对。

[bʌt; bət] [mis] [kə'ʌðz] ['raɪzɪz] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
But Miss Carruthers rises , after the first moment , to the occasion .
但 错过 卡拉瑟斯 上升 , 后 这 第一的 片刻 , 到 这 场合 .

但卡拉瑟斯小姐在最初的紧张过后，很快就适应了局面。

“ [ɑ:ɪ] , [bʌt; bət] [ðen] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌt] , ” [ʃi: ʃi] [sez] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtaɪreɪd] [ə'baʊt] [ə'prest]
“ **Ah , but then , Mr . Dutt , ” she says , interrupting his tirade about oppressed**
“ 啊 , 但 然后 , 先生 . 达特 , ” 她 说道 , 打断 他的 长篇大论 关于 受压迫者
[næʃə'nælɪti:z] ,
nationalities ,
国籍 ,

“啊，但是，杜特先生，”她打断了他关于受压迫民族的长篇大论，说道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊdzli] [ʌv] [ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
“ **you must remember that Mrs . Cloudesley Shove is English .**
“ 你 必须 记住 那 太太 . 克劳兹利 推 是 英语 .
“你必须记住，克劳兹利·肖夫夫人是英国人。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [ɪk'spekt][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ʃi: ʃi] [fi:lz] .
You can hardly expect to understand what she feels .
你 能 几乎 预计 到 理解 什么 她 感觉 .
你很难理解她的感受。

[kæn; kən][ju:; jʊ] ?
Can you ?
能 你 ?
你可以吗？

“ [wi:; wi][ɔ:l] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][klæp] .
“ **We all feel inclined to clap .**
“ 我们 全部 感觉 倾斜 到 拍 .
“我们都想鼓掌。”

[wɪ'daʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] hear124
Without waiting to hear124
没有 等待 到 hear124
无需等待124

[ˈmɪstər] . [ˈdʌts] [rɪ'plɑɪ] , [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [θri:] [pru:nz] [ʌn'i:tn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [pleɪt] ,
Mr . Dutt's reply , and leaving three prunes uneaten on her plate ,
先生 . 达特的 回复 , 和 离开 三 西梅 未食用的 在 她 盘子 ,
杜特先生的回答，以及在她盘子里留下的三颗没吃的西梅干，

[mis] [kə'ʌðz] [gets] [ʌp][ænd; ənd] [swi:ps] [wɪð; wɪθ][ˈdɪɡnəti] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Miss Carruthers gets up and sweeps with dignity towards the door .
错过 卡拉瑟斯 获得 向上 和 扫荡 和 尊严 向 这 门 .
卡拉瑟斯小姐起身，仪态端庄地走向门口。

[ˈlaʊdli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] , [ʃi: ʃi] [ˈkɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnsələns] [ʌv; əv] [blæk] [men] .
Loudly , in the corridor , she comments on the insolence of black men .
高声 , 在 这 走廊 , 她 评论 在 这 傲慢 的 黑色的 男人 .
她在走廊里大声评论黑人男性的傲慢无礼。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ɪn'grætɪtu:d] , [tu:] !
And what ingratitude , too !
和 什么 忘恩负义 , 也 !

而且他们还如此忘恩负义！

" [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ɪk'sepʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [tu; tə][maɪ] [ru:l] [ə'genst] [ˈteɪkɪŋ]
" After I had made a special exception in his case to my rule against taking
" 后 我 有 制成 一个 特别的 例外 在 他的 案件 到 我的 规则 反对 采取
[ˈkʌlərd] [ˈpi:p(ə)] !
coloured people !
有色 人们 !

“在我为他破例，打破了我禁止接收有色人种的规则之后！”

" [wɪ; wi][ɔ:l] [ˈsɪmpəθaɪz] .
" We all sympathise .
" 我们 全部 同情 .

我们都深表同情。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ˈprɒʊsi:dz] .
In the drawing - room the conversation proceeds .
在 这 绘画 - 房间 这 对话 收益 .

客厅里，谈话继续进行。

[ˈhedlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈtrɔ:li] [plʌndʒz] .
Headlong the trolley plunges .
一头扎 这 手推车 暴跌 .

电车一头栽了下去。

[ə; eɪ] [hoʊm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [mɪs] [kə'ʌðɜ:z] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hər]
A home away from home — that was how Miss Carruthers described her
一个 家 离开 从 家 — 那 曾是 如何 错过 卡拉瑟斯 描述 她
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [prə'spektəs] .
establishment in the prospectus .
建立 在 这 招股说明书 .

卡拉瑟斯小姐在招股说明书中这样描述她的旅馆：“宾至如归”。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'weɪnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðæt] [fɜ:rst] [ə'træktɪd] [em 'i:][tu; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
It was the awayness of it that first attracted me to the place .
它 曾是 这 远离 的 它 那 第一的 吸引 我 到 这 地方 .

最初吸引我的就是这个地方的远离尘嚣。

[ðə; ði][væst] [ə'weɪnəs] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [kɔ:ld] [hoʊm] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][fɜ:rst] [steɪd]
The vast awayness from what I had called home up till the time I first stayed
这 广阔的 远离 从 什么 我 有 称为 家 向上直到 这 时间 我 第一的 入住
[ðer; ðər] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [em 'i:] [dɪ'saɪd] [tu; tə] [ˈset(ə)] [fɔ:r; fər] [gʊd] [æt; ət] [mɪs]
there — that was what made me decide to settle for good at Miss
那里 — 那 曾是 什么 制成 我 决定 到 定居 为了 好的 在 错过

Carruthers's .

与我之前一直称之为家的地方相比，这里简直是天壤之别——正是这种巨大的距离感让我决定永远在卡拉瑟斯小姐家定居下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [mɪs] - [si:md] [ə'baʊt] [æz; əz] [rɪ'moʊt]
From the house where I was born Miss Carruthers's seemed about as remote
从 这 房子 在哪里 我 曾是 出生 错过 - 似乎 关于 作为 偏僻的
[æz; əz] [ˈeni] [pleɪs] [wʌn][kɒd; kəd] [kən'vi:niəntli] [faɪnd] .
as any place one could conveniently find .
作为 任何 地方 — 可以 方便 寻找 .

从我出生的地方看，卡拉瑟斯小姐家似乎是最偏僻的地方之一。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] [rɪ'membər]
“ I remember , I remember
“ 我 记住 , 我 记住

“我记得，我记得.....”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntləs] [ænd; ənd] [ˈfju:t(ə)] [ˌɑ:kju'peɪ(ə)n] , [ˈdɪfɪkəlt] [nʌn] [ðə; ði] [les] [nɑ:t] [tu:; tə] .
“ It is a pointless and futile occupation , difficult none the less not to
“ 它 是 一个 无意义 和 徒劳 职业 , 难的 没有任何 这 较少的 不是 到
[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .
indulge in .
放纵 在 .

“这是一种毫无意义且徒劳无功的爱好，尽管如此，却很难不沉迷其中。”

[aɪ] [rɪ'membər] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

[ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [æt; ət] [ˈɑ:ksfərd] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] , [ˈspaɪki] [ænd; ənd] [tɔ:l] .
Our house at Oxford was dark , spiky and tall .
我们的 房子 在 牛津 曾是 黑暗的 , 带刺的 和 高的 .

我们在牛津的房子又黑又高，还带着尖刺。

[ˈrʌskɪn] [hɪm'self] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] , [hæd; həd] [plænd] [aɪ 'ti:] .
Ruskin himself , it was said , had planned it .
拉斯金 他自己 , 它 曾是 说 , 有 计划 它 .

据说，这是罗斯金本人策划的。

[ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbænbəri] [roʊd] .
The front windows looked out on to the Banbury Road .
这 正面 视窗 看起来 出去 在 到 这 班伯里 路 .

前窗正对着班伯里路。

[ɑ:n] [ˈreɪni] [deɪz] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
On rainy days , when I was a child ,
在 下雨 天 , 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,

小时候，每逢下雨天，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [spend] [hoʊl] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈθɜ:roʊfər] .
I used to spend whole mornings staring down into the thoroughfare .
我 用过的 到 花费 所有的 早晨 凝视 向下 进入 这 通道 .

我过去常常一上午都盯着下面的街道发呆。

[ˈevri] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [træm] - [kɑ:r] [drɔ:n] [baɪ] [tu:;] [oʊld] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈtrɒtɪŋ] [ɪn] [ðər; ðər] [sli:p] ,
Every twenty minutes a tram - car drawn by two old horses , trotting in their sleep ,
每一个 二十 分钟 一个 电车 - 车 绘制 经过 二 老的 马匹 , 小跑 在 他们的 睡觉 ,
每隔二十分钟，就有一辆由两匹老马拉着的电车，仿佛睡梦中一般缓缓驶过。

[pæst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n] [mɔ:r] [ˈsloʊli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [wɔ:k] .
passed with an undulating motion more slowly than a man could walk .
通过了 和 一个 起伏的 运动 更多的 缓慢地 比 一个 男人 可以 走 .

以波浪状的移动速度通过，比人走路的速度还要慢。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [wʌns] [si:md] [ˈɪhɔ:rməs] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] ,
The little garden at the back once seemed enormous and romantic ,
这 小的 花园 在 这 后退 一次 似乎 巨大的 和 浪漫的 ,

后院的小花园曾经看起来很大，很浪漫。

[ðə; ði] [ˈrɑ:kɪŋ] - [hɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [ə; eɪ] [bi:st] [laɪk] [æn; ən] [ˈelɪfənt] .
the rocking - horse in the nursery a beast like an elephant .
这 摇滚 - 马 在 这 苗圃 一个 兽 喜欢 一个 大象 .

育儿室里的摇摇马，像一头大象一样的野兽。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][soʊld] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

The house is sold now and I am glad of it .
这 房子 是 卖 现在 和 我 是 高兴的 的 它 .

房子已经卖掉了，我很高兴。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəs] , [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['meməri] .

They are dangerous , these things and places inhabited by memory .
他们 是 危险的 , 这些 事物 和 地方 有人居住的 经过 记忆 .

这些被记忆占据的事物和地方是危险的。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['pra:ses] [ʌv; əv] [metəmsaɪ'koʊsɪs] ,

It is as though , by a process of metempsychosis ,
它 是 作为 尽管 , 经过 一个 过程 的 轮回 ,

就好像通过一种轮回转世的过程，

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ded] [r'vents] [goʊz] [aʊt][ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪz] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

the soul of dead events goes out and lodges itself in a house , a flower ,
这 灵魂 的 死的 活动 去 出去 和 旅馆 本身 在 一个 房子 , 一个 花 ,

逝去事件的灵魂会游离出去，栖身于房屋、花朵之中。

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [tri:z] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] ,

a landscape , in a group of trees seen from the train against the sky - line ,
一个 景观 , 在 一个 团体 的 树木 已见 从 这 火车 反对 这 天空 - 线 ,

[æn; ən][oʊld] ['snæpʃɑ:t] ,

an old snapshot ,
一个 老的 快照 ,

一张老照片，背景是火车上看到的树林，与天际线相映成趣。

[ə; eɪ]['broʊkən] ['pennaɪf] , [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] [pər'fju:m] .

a broken penknife , a book , a perfume .
一个 破碎的 小刀 , 一个 书 , 一个 香水 .

一把断了的折叠刀，一本书，一瓶香水。

[ɪn] [ði:z] ['meməri] - [tʃɑ:rdʒd] ['pleɪsɪz] , [ə'mʌŋ] [ði:z] [θɪŋz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʊʊsts] [ʌv; əv] [ded]

In these memory - charged places , among these things haunted by the ghosts of dead
在 这些 记忆 - 带电 地方 , 之中 这些 事物 闹鬼的 经过 这 鬼魂 的 死的

[deɪz] ,

days ,
天 ,

在这些充满回忆的地方，在这些被逝去岁月的幽灵萦绕的事物之间，

[wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tu:; tə] [bru:d] [tu:] ['lʌvɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] , -

one is tempted to brood too lovingly over the past , 125
一 是 受诱惑 到 幼虫 也 深情地 超过 这 过去的 , -

人们很容易对过去产生过于深情的回忆，125

[tu:; tə][lɪv; laɪv][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [mɔ:r] [r'læbəɾətli] , [mɔ:r] ['kɑ:nʃəsli] , [mɔ:r] ['bjʊ:tɪfli] [ænd; ənd]

to live it again , more elaborately , more consciously , more beautifully and
到 居住 它 再次 , 更多的 精心 , 更多的 有意识地 , 更多的 非常漂亮 和

[hɑ:r'moʊniəsli] ,

harmoniously ,
和谐地 ,

再次体验它，更加精心、更加自觉、更加美好、更加和谐。

[ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən][ɪ'mædʒɪnd] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] .

almost as though it were an imagined life in the future .
几乎 作为 尽管 它 是 一个 想象 生活 在 这 未来 .

仿佛是在想象未来的生活。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ði:z] ['gʊʊsts] [wʌn][kæn; kən] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['bɑ:dɪli][laɪvz; livz] .

Surrounded by these ghosts one can neglect the present in which one bodily lives .
包围 经过 这些 鬼魂 一 能 忽视 这 展示 在 哪个 一 身体上的 生活 .

被这些幽灵包围着，人们很容易忽略自己肉身所处的当下。

[aɪ][eɪˈem][ɡlæd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][soʊld] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] .

I am glad the place is sold ; it was dangerous .
我 是 高兴的 这 地方 是 卖 ； 它 曾是 危险的 。

我很高兴那地方卖掉了； 它太危险了。

[ɪˈviːvə] [mɪs] [kəˈʌðʒz] ！
Evviva Miss Carruthers !
ewviva 错过 卡拉瑟斯 ！

卡拉瑟斯小姐万岁！

[ˌnevərðəˈles] [maɪ] [θɔːts] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Nevertheless my thoughts , as I lay on the water that morning ,

尽管如此 我的 想法 ， 作为 我 躺 在 这 水 那 早晨 ，

然而，那天早晨我躺在水面上时，我的思绪却在飘荡。

[rɪˈvɜːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ]
reverted from the Home Away to the other home from which it was so
恢复 从 这 家 离开 到 这 其他 家 从 哪个 它 曾是 所以
[ˈdɪstənt] .
distant .
遥远 。

从“家外之家”回到了与它相距遥远的另一个家。

[aɪ] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði][ləst] [ˈvɪzɪt][aɪ][hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [sɪns] ,
I recalled the last visit I had paid to the old house , a month or two since ,

我 召回 这 最后的 访问 我 有 有薪酬的 到 这 老的 房子 ， 一个 月 或者 二 自从 ，

我回想起上次去那栋老房子的情景，大概是一个月前或两个月前吧。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [muːv] [aʊt] .
just before my mother finally decided herself to move out .
只是 前 我的 母亲 最后 决定 她自己 到 移动 出去 。

就在我母亲最终决定搬出去之前。

[ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊˈdʒaɪvəl] [pɔːrtʃ] [aɪ][hæd; həd] [felt] [laɪk] [æn; ən]
Mounting the steps that led up to the ogival porch I had felt like an

安装 这 步骤 那 引领 向上 到 这 尖拱 门廊 我 有 毛毡 喜欢 一个

[ˈekskəveɪtər][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːm] .
excavator on the threshold of a tomb .
挖掘机 在 这 临界点 的 一个 墓 。

登上通往尖拱形门廊的台阶时，我感觉自己像个站在坟墓门槛上的挖掘机。

[aɪ] [tʌɡd] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːt] - [ˈaɪərn] [bel] [pʊl] ; [dʒɔɪnts] [kriːkt] , [ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrz] [ˈwiːzɪli] [ˈrætld]
I tugged at the wrought - iron bell pull ; joints creaked , wires wheezily rattled

我 拉扯 在 这 锻 - 铁 钟 拉 ； 关节 嘎吱作响 ， 电线 喘息着 摇晃

[ænd; ænd][fɑːr] [ɔːf] ,

and far off ,
和 远的 离开 ，

我拉了一下锻铁门铃的拉绳；关节发出吱嘎声，电线发出嘶嘶的响声，声音远远传来。

[æz; əz] [ðoʊ] [æksɪˈdentəli] , [baɪ][æn; ən] [ˈæftərθɔːt] , [ˈtɪŋkəld] [ðə; ði] [krækt] [bel] .
as though accidentally , by an afterthought , tinkled the cracked bell .
作为 尽管 偶然 ， 经过 一个 事后考虑 ， 叮叮当当 这 裂纹 钟 。

仿佛是无意间，事后想起，轻轻一按，就把那只破旧的铃铛敲响了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [ˈoʊpən] , [aɪ][fʊd; fəd] [wɔːk] [ɪn] , [ænd; ænd][ðer; ðər] ,
In a moment the door would open , I should walk in , and there ,

在 一个 片刻 这 门 会 打开 ， 我 应该 走 在 ， 和 那里 ，

片刻之后，门就会打开，我应该会走进去，然后，

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈraɪfld] [ˈtʃeɪmbər] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmʌmi] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] — [maɪ] [oʊn] .
there in the unrifled chamber the royal mummy would be lying — my own .
那里 在 这 未膛线 房间 这 皇家 木乃伊 会 是 说谎 — 我的 自己的 。

在那间没有枪膛的房间里，皇家木乃伊将会躺着——我的木乃伊。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðəʊz] [ˈgɑ:θɪk] [wɔ:lz] [ˈevər] [tʃeɪndʒd] .
Nothing within those Gothic walls ever changed .
没有什么 之内 那些 哥特 墙壁 曾经 已更改 .

哥特式建筑内的一切都从未改变过。

[ˌɪmpərˈseptəbli] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [gru:] [ˈoʊldər] ;
Imperceptibly the furniture grew older ;
不易察觉地 这 家具 生长 老 ;

不知不觉中，家具渐渐老旧了；

[ðə; ði] [wɔ:l] - [ˈpepərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌpˈhoʊlstəri] [riˈkɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][nɑ:n] - [kəˈmɪtl] [ˈrʌsɪt]
the wall - papers and the upholstery recalled with their non - committal russets
这 墙 - 文件 和 这 室内装潢 召回 和 他们的 非 - 入狱 赤褐色
[ænd; ənd][seɪdʒ] - [ɡri:nz] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈepək] .
and sage - greens the refinements of another epoch .
和 圣人 - 青菜 这 改进 的 其他 时代 .

墙纸和室内装潢以不张扬的赤褐色和鼠尾草绿，让人想起另一个时代的精致风格。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [hɜ:rˈself] , [peɪl] [ænd; ənd] [ɡreɪ] - [ˈherd] , [dreɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtlɪs] [dʌv] -
And my mother herself , pale and grey - haired , draped in the dateless dove -
和 我的 母亲 她自己 , 苍白 和 灰色的 - 头发 , 垂坠的 在 这 无日期 鸽子 -
[ɡreɪ] [ˈdresɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:rn] ,
grey dresses she had always worn ,
灰色的 连衣裙 她 有 总是 磨损 ,
而我的母亲，面色苍白，头发花白，穿着她一直穿的那几件款式老旧的鸽灰色连衣裙。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
my mother was still the same .
我的 母亲 曾是 仍然 这 相同的 .

我母亲还是老样子。

[hɜ:r; həɹ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [dɪm][ˈdʒent(ə)l] [smaɪl] ; [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [stɪl] [ˈsɔ:ftli] [ˈmɒdjuleɪtɪd] ,
Her smile was the same dim gentle smile ; her voice still softly modulated ,
她 微笑 曾是 这 相同的 暗淡 温和的 微笑 ; 她 嗓音 仍然 轻轻 调制 ,
她的笑容依旧是那淡淡的、温柔的笑容；她的声音依旧轻柔低沉。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃərd] [ˈmju:zɪk] , [frʌm; frəm] [ki:] [tu:; tə] [ki:] .
like a studied and cultured music , from key to key .
喜欢 一个 研究 和 有文化的 音乐 , 从 钥匙 到 钥匙 .
就像一首精心谱写、富有韵味的乐曲，从一个调到另一个调。

[hɜ:r; həɹ] [her] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈgreɪər] — [fɔ:r; fər][aɪˈti:][hæd; həd] [ˈhwaɪtnd] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
Her hair was hardly greyer — for it had whitened early and I was
她 头发 曾是 几乎 灰蒙蒙的 — 为了 它 有 漂白 早期的 和 我 曾是
[ə; eɪ] [leɪt] - [bɔ:rn] [tʃaɪld] — [ðæn; ðən][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmembər] [aɪˈti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] .
a late - born child — than I always remember it to have been .
一个 晚的 - 出生 孩子 — 比 我 总是 记住 它 到 有 到过 .

她的头发并没有比我记忆中更灰白——因为她的头发很早就变白了，而我又是一个晚出生的孩子——我记忆中她的头发颜色也差不多。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [mɔ:ɹ] [ˈdi:pli] [ˈrɪŋk(ə)ld] .
Her face was hardly more deeply wrinkled .
她 脸 曾是 几乎 更多的 深 皱 .

她的脸上皱纹几乎没有加深。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɪˈrekt] , [si:md] [stɪl] [æz; əz] [ˈæktɪv] [æz; əz] [ˈevər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [noʊ] [ˈθɪnər]
She walked erect , seemed still as active as ever , she had grown no thinner
她 步行 直立 , 似乎 仍然 作为 积极的 作为 曾经 , 她 有 生长 不 更薄
[ænd; ənd][noʊ] [ˈstʌʊtər] .
and no stouter .
和 不 更粗壮 .

她挺直腰杆走路，看起来仍然像以前一样活跃，既没有变瘦也没有变胖。

[ænd; ʌnd][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [səˈrʌʊndɪd] [baɪ] [ðoʊz] [truːps] [ʌv; əv] [ˈderəlɪkt] [dɔːgz] , [soʊ] [ˈdredfəli]
And she was still surrounded by those troops of derelict dogs , so dreadfully
和 她 曾是 仍然 包围 经过 那些 军队 的 废弃的 狗 , 所以 极其糟糕
[prəˈfjuːs] , [pʊr] [biːsts] !
profuse , poor beasts !
丰富的 , 贫穷的 野兽 !

她仍然被那些成群的流浪狗包围着，数量多得可怕，可怜的牲畜！

[ɪn][ðer; ðər] [ˈsmeli] [ˈgrætɪtuːd] .
in their smelly gratitude .
在 他们的 臭 感激 .

他们带着一股难闻的感激之情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [mɔːθ] - [ˈiːtn] [kæts] [pɪkt] [ʌp] [ˈstɑːrvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [stri:t] [ˈkɔːrnər]
There were still the same moth - eaten cats picked up starving at a street corner
那里 是 仍然 这 相同的 蛾 - 吃 猫 挑选 向上 饥饿 在 一个 街道 角落
[tuː; tə][biː; bi] [ˈhɑːrbər] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] — [ɔːlˈbiːt][ɑːn][ə; eɪ][ˈdaɪət] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
to be harboured in luxury — albeit on a diet that was ,
到 是 窝藏 在 奢华 — 尽管 在 一个 饮食 那 曾是 ,

那些被虫蛀得皮包骨、饿得奄奄一息的猫依然在街角被捡到，然后被安置在奢华的环境中——尽管它们的饮食很匮乏。

[ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)] , strictly126
on principle , strictly126
在 原则 , strictly126

原则上，严格来说126

[ˌvedʒəˈteriən] — [ɪn][ðə; ði] [best] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
vegetarian — in the best rooms of the house .
素食 — 在 这 最好的 房间 的 这 房子 .

素食者——入住酒店最好的房间。

[pʊr] [ˈtʃɪldrən] [stɪl] [keɪm] [fɔːr; fər] [bʌnz] [ænd; ʌnd] [tiː] [ænd; ʌnd] [trəˈdɪʃən(ə)] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
Poor children still came for buns and tea and traditional games in the garden
贫穷的 孩子们 仍然 来了 为了 面包 和 茶 和 传统的 游戏 在 这 花园
— [soʊ] [trəˈdɪʃən(ə)] ,
— so traditional ,
— 所以 传统的 ,

贫困的孩子们仍然会来花园里吃面包、喝茶、玩传统游戏——多么传统啊！

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [stɪl] [keɪm] ,
very often , that nobody but my mother had ever heard of them ; still came ,
非常 经常 , 那 无人 但 我的 母亲 有 曾经 听到 的 他们 ; 仍然 来了 ,
很多时候，除了我母亲之外，没有人听说过他们；但他们还是来了。

[wen] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪntər] , [fɔːr; fər] [glʌvz] [ænd; ʌnd] [ˈwʊli] [ˈstɑːkɪŋz]
when the season happened to be winter , for gloves and woolly stockings
什么时候 这 季节 发生 到 是 冬天 , 为了 手套 和 毛茸茸的 长筒袜
[ænd; ʌnd] [trəˈdɪʃən(ə)] [geɪmz] [ɪnˈdɔːrɪz] .
and traditional games indoors .
和 传统的 游戏 室内 .

当季节恰逢冬季时，人们会戴上手套，穿上羊毛袜，在室内玩传统游戏。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd]
And the writing - table in the drawing - room was piled high , as it had
和 这 写作 - 桌子 在 这 绘画 - 房间 曾是 堆积 高的 , 作为 它 有
[ˈɔːlweɪz] [bɪn] [paɪld] ,
always been piled ,
总是 到过 堆积 ,

客厅里的写字台上堆满了东西，一如既往。

[wɪð; wɪθ] [ˈprɪntɪd] [əˈpiːlɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪˈzːrɪŋ] [ˈtʃærəti] .
with printed appeals for some deserving charity .
和 打印 上诉 为了 一些 值得 慈善机构 .

印发募捐呼吁书，为一些值得帮助的慈善机构筹款。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [kəˈlɪgrəfi] [maɪ] [ˈmʌðər] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈenvələʊps] [ðæt]
And still in her beautiful calligraphy my mother addressed the envelopes that

[wɜːr; wər][tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðəm; ðəm] ,
were to contain them ,
是 到 包含 他们 ,

我的母亲依然用她那优美的书法在信封上写下了地址，这些信封将用来装它们。

[ˈsləʊli] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [laɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm]
slowly , one after another — and each a little work of art , like a page from

[ə; eɪ][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [ˈmɪsl] ,
a mediaeval missal ,
一个 中世纪 弥撒经书 ,

慢慢地，一页接一页地——每一页都像是一件小小的艺术品，如同中世纪弥撒书中的一页。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈdestɪnd] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈpriːv] , [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] - [ˈpeɪpər] [ˈbæskɪt] .
and each destined , without reprieve , to the waste - paper basket .
和 每个 注定 , 没有 缓刑 , 到 这 浪费 - 纸 篮子 .

每一张纸片都注定要被扔进废纸篓，没有丝毫喘息之机。

[ɔːl] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] .
All was just as it had always been .
全部 曾是 只是 作为 它 有 总是 到过 .

一切都和以前一样。

[ɑː] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] !
Ah , but not quite , all the same !
啊 , 但 不是 相当 , 全部 这 相同的 !

啊，但也不完全是！

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [tɜːrm][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [braɪt] ,
For though the summer term was in full swing and the afternoon bright ,
为了 尽管 这 夏天 学期 曾是 在 满的 摇摆 和 这 下午 明亮的 ,

尽管夏季学期正如火如荼地进行着，午后阳光明媚，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑːrdn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [dɪˈzːrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪˈləʊdiəs] .
the little garden behind the house was deserted and unmelodious .
这 小的 花园 在后面 这 房子 曾是 荒凉的 和 不悦耳的 .

房子后面的小花园荒凉而单调。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmɔːrɪs] [ˈdɑːnsəz] , [wer] [ðə; ði] [ˌmɪksəˈlɪdiən] [streɪnz] ?
Where were the morris dancers , where the mixolydian strains ?
在哪里 是 这 莫里斯 舞者 , 在哪里 这 混合利底亚 菌株 ?

莫里斯舞者在哪里？米克索利底亚舞曲在哪里？

[ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˈmjuːzɪk] , [ðəʊz] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ðəʊz] [ˈdɪstənt] [ˌæftərˈnuːnz] , [aɪ]
And remembering that music , those dances , those distant afternoons , I

[kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] .
could have wept .
可以 有 哭泣 .

想起那些音乐、那些舞蹈、那些遥远的午后，我几乎要哭了。

[ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːn] [maɪ] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːrˈmoʊniəm] ;
In one corner of the lawn my mother used to sit at the little harmonium ;
在 一 角落 的 这 草地 我的 母亲 用过的 到 坐 在 这 小的 手风琴 ;

在草坪的一角，我母亲过去常常坐在那架小型手风琴前；

[aɪ][sæt] [br'saɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] .
I sat beside her to turn the pages of the music .
我 卫星 旁 她 到 转动 这 页面 的 这 音乐 .

我坐在她旁边翻乐谱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈkɔ:rnər][wɜ:r; wər] [gru:pt] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] .
In the opposite corner were grouped the dancers .
在 这 对面的 角落 是 分组 这 舞者 .

在对面角落里，聚集着一群舞者。

[maɪ] [ˈmʌðər] [lʊkt] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ; [məˈloʊdiəsli] [fɪ; fi] [ɪnˈkwaiəd] :
My mother looked up over the top of the instrument ; melodiously she inquired :
我的 母亲 看起来 向上 超过 这 顶部 的 这 乐器 ; 悦耳地 她 询问 :

我母亲从乐器上方抬起头，用柔和的嗓音问道：

“ [wɪtʃ] [dæns] [[æɪ; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][nekst] , [ˈmɪstər] . [tɔ:ft] ?
“ Which dance shall we have next , Mr . Toft ?
“ 哪个 舞蹈 将 我们 有 下一个 , 先生 . 托夫特 ?

“托夫特先生，我们接下来跳哪种舞呢？ ”

- [ˈtrɛntʃmɔ:r] - ?
‘ Trenchmore ‘ ?
- 特伦奇莫尔 - ?

“特伦奇莫尔”？

[ɔ:r] - [ˈɑ:mniəm] [ˈgæðərʌm] - ?
Or ‘ Omnium Gatherum ‘ ?
或者 - 全能 集聚 - ?

或者叫“Omnium Gatherum”？

[ɔ:r] - [dʒɑ:n] , [kʌm] [kɪs] [em ˈi:][naʊ] - ?
Or ‘ John , come kiss me now ‘ ?
或者 - 约翰 , 来 吻 我 现在 - ?

或者“约翰，现在就来吻我”？

[ɔ:r] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sei] [tu:; tə] - [ʌp] [teɪlz] [ɔ:l] - ?
Or what do you say to ‘ Up tails all ‘ ?
或者 什么 做 你 说 到 - 向上 尾巴 全部 - ?

或者，你对“全部倒下”怎么说？

[ɔ:r] - [rʌb] [hɜ:r; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] - ?
Or ‘ Rub her down with straw ‘ ?
或者 - 擦 她 向下 和 稻草 - ?

或者“用稻草给她擦洗”？

[ɔ:r] - [æn; ən][oʊld][ˈmænz][ə; eɪ][bed] [fʊl] [ʌv; əv][boʊnz] - ?
Or ‘ An old man's a bed full of bones ‘ ?
或者 - 一个 老的 男人的 一个 床 满的 的 骨头 - ?

或者说“老人的床铺上全是骨头”？

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈbærəs] [di:] [rɪʃəs] , [ˈɪznt] [ðər; ðər] ?
Such an embarras de richesse , isn't there ?
这样的 一个 尴尬 德 财富 , 不是 那里 ?

真是令人尴尬的局面啊，不是吗？

” [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [tɔ:ft] [wʊd] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈdɑ:nsəz]
” **And Mr . Toft would break away from his little company of dancers**
” 和 先生 . 托夫特 会 休息 离开 从 他的 小的 公司 的 舞者
[ænd; ənd] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [bɔ:n] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [fɔ:r; fər] “ - - [kʌm] - - ” [ə; eɪ]
and come across the lawn wiping his face — for “ Hoite - cum - Toite ” a
和 来 穿过 这 草地 擦拭 他的 脸 — 为了 “ - - 精液 - - ” 一个
[ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ˈfjʊriəs] [əˈfer] .
moment before had been a most furious affair .
片刻 前 有 到过 一个 最多 狂怒 事务 .

“托夫特先生会离开他的小舞团，穿过草坪擦脸——因为就在刚才，‘Hoite-cum-Toite’还是一场非常激烈的事件。”
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [ˌɪndɪˈtɜ:rminət] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈɔ:lmoʊst]
It was a grey face with vague indeterminate features and a bright almost
它 曾是 一个 灰色的 脸 和 模糊的 不定 特征 和 一个 明亮的 几乎
[ˈklerɪkəl] [smaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [aɪˈti:] .
clerical smile in the middle of it .
文员 微笑 在 这 中间 的 它 .

那是一张灰色的脸，五官模糊不清，脸上却挂着灿烂的、近乎神职人员般的微笑。
[wen] [hi:; hi] [spəʊk] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [vɔɪs] . -
When he spoke it was in a very rich voice . 127
什么时候 他 辐 它 曾是 在 一个 非常 富有的 嗓音 . -
他说话的声音非常浑厚。127

” [səˈpəʊz] [wi:; wi] [traɪ] - [ˈfeɪdɪŋ] , - [ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] , ” [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] . “
” **Suppose we try ' Fading , ' Mrs . Chelifer , ” he suggested . “**
” 认为 我们 尝试 - 褪色 , - 太太 . 螯合剂 , ” 他 建议 . ”
“不如我们试试《淡出》这首歌吧，切利弗夫人，”他建议道。
- [ˈfeɪdɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [dæns] - — [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtəzənz] [waɪf]
' Fading is a fine dance ' — you remember the immortal words of the Citizen's Wife
- 褪色 是 一个 美好的 舞蹈 - — 你 记住 这 不朽 字 的 这 公民的 妻子
[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈpes(ə)l] ?
in the Knight of the Burning Pestle ?
在 这 骑士 的 这 燃烧 杵 ?
“消逝是一场美妙的舞蹈”——你还记得《燃烧的杵骑士》中市民妻子的这句不朽名言吗？

[ha:][ha:] !
Ha ha !
哈 哈 !
哈哈！

” [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] , [əˈplɔ:sɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] .
” **And he gave utterance to a little laugh , applausive of his own wit .**
” 和 他 给予 发声 到 一个 小的 笑 , 掌声 的 他的 自己的 有 .
“他轻笑了一声，为自己的机智感到自豪。”

[fɔ:r; fər] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [tɔ:ft] [ˈevri] [ˈlɪtəreri] [əˈlu:ʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əbˈskjuəə]
For to Mr . Toft every literary allusion was a joke and the obscurer
为了 到 先生 . 托夫特 每一个 文学 典故 曾是 一个 开玩笑 和 这 晦涩
[ðə; ði] [əˈlu:ʒ(ə)n] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ðə; ði] [ˈwægəri] .
the allusion the more exquisite the waggery .
这 典故 这 更多的 精美的 这 滑稽 .

在托夫特先生看来，每一个文学典故都是一个笑话，典故越晦涩，他的幽默就越精彩。
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈrerli] , [əˈlæs] , [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈeni] [wʌn] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪmənt] .
It was rarely , alas , that he found any one to share his merriment .
它 曾是 很少 , 唉 , 那 他 成立 任何 一 到 分享 他的 欢乐 .
可惜的是，他很少能找到人与他分享快乐。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['pi:p(ə)] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ]
My mother was one of the few people who always made a point of smiling
我的 母亲 曾是 一 的 这 很少 人们 WHO 总是 制成 一个 观点 的 微笑
[wen'evər] ['mɪstər] . [tɔ:ft] [læft] [æt; ət] [hɪm'self] .
whenever Mr . Toft laughed at himself .
每当 先生 . 托夫特 笑了 在 他自己 .
每当托夫特先生自嘲时，我母亲总是会跟着微笑，她是少数几个这样的人之一。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] ['i:v(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [træk] [ðə; ði][ə'lu:z(ə)n][tuː; tə] [ɪts] [sɔ:rs] .
She smiled even when she could not track the allusion to its source .
她 微笑 甚至 什么时候 她 可以 不是 追踪 这 典故 到 它是 来源 .
即使她无法追溯典故的出处，她依然面带微笑。
[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ]['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tuː; tə] [læf] .
Sometimes she even went so far as to laugh .
有时 她 甚至 去 所以 远的 作为 到 笑 .
有时她甚至会笑出来。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][noʊ] [fə'sɪləti] [fɔ:r; fər] ['læftər] ; [baɪ] ['neɪtʃər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv]
But my mother had no facility for laughter ; by nature she was a grave
但 我的 母亲 有 不 设施 为了 笑声 ; 经过 自然 她 曾是 一个 严重
[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)][ˈsmaɪlər] .
and gentle smiler .
和 温和的 微笑者 .
但我母亲天生不善笑；她性格严肃，笑容温柔。

[ænd; ənd][soʊ] “ ['feɪdɪŋ] ” [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] .
And so “ Fading ” it would be .
和 所以 “ 褪色 ” 它 会 是 .
所以，就叫它“逐渐消失”吧。

[maɪ] ['mʌðər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ki:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ,
My mother touched the keys and the gay ,
我的 母亲 感动 这 钥匙 和 这 同性恋 ,
我母亲碰了碰琴键，然后，同性恋，

[sæd] [,mɪksə'liðiən] [er] [keɪm] ['snɔ:ɾɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:r'moʊniəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['dɪsɪpeɪtɪd]
sad mixolydian air came snoring out of the harmonium like a strangely dissipated
伤心 混合利底亚 空气 来了 打鼾 出去 的 这 手风琴 喜欢 一个 奇怪的 消散
[hɪm] [tu:n] .
hymn tune .
圣歌 调 .
悲伤的米克索利底亚调式的旋律从手风琴中飘然而出，如同一首怪异而消散的赞美诗曲调。

“ [wʌn] , [tu:] , [θri:] ... ” [kɔ:ld] ['mɪstər] . [tɔ:ft] ['rɪtʃli] .
“ **One , two , three ... ” called Mr . Toft richly .**
“ 一 , 二 , 三 ... ” 称为 先生 . 托夫特 丰富 .
“一、二、三.....”托夫特先生大声喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][ɔ:l] [faɪv] — [ðə; ði] [dɑ:n] , [ðə; ði] [tu:] [ʌndəɡ'reɪdʒʊəts] ,
And then in unison all five — the don , the two undergraduates ,
和 然后 在 齐声 全部 五 — 这 大学教师 , 这 二 本科生 ,
然后五个人——教授、两名本科生——齐声说道：

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm] [nɔ:ɾθ] ['ɑ:ksfərd] — [wʊd] [bi:t] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
the two young ladies from North Oxford — would beat the ground with their
这 二 年轻的 女士们 从 北 牛津 — 会 打 这 地面 和 他们的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
这两位来自北牛津的年轻女子会用脚跺地，

[wʊd] [præns] [ænd; ənd][stæmp] [tɪl] [ðə; ði] ['gɑ:təz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['belz] [raʊnd] [ðə; ði]
would prance and stamp till the garters of little bells round the
会 轻快地 和 邮票 直到 这 吊袜带 的 小的 铃铛 圆形的 这
[ˈdʒentəl,mənz,'dʒenəl,mənz] [greɪ] ['flænl] ['traʊzərz] ([aɪ'ti:] [went] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ]) ,
gentlemen's grey flannel trousers (it went without saying ,
绅士的 灰色的 绒布 裤子 (它 去 没有 说 ,
会蹦蹦跳跳、跺脚，直到绅士们灰色法兰绒裤子上的小铃铛都响了起来（这还用说吗，

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ,
for some reason ,
为了 一些 原因 ,
出于某种原因，
[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [[ʊd; ʃəd][nɑ:t] [wer] [ðem; ðəm]) [ˈdʒɪŋɡld] [laɪk] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ]
that the ladies should not wear them) jingled like the bells of a runaway
那 这 女士们 应该 不是 穿 他们) 叮当作响 喜欢 这 铃铛 的 一个 逃跑
[ˈhænsəm] - [kæb] [hɔ:rs] .
hansom - cab horse .
汉森 - 出租车 马 .
女士们不应该佩戴它们）发出叮当作响的声音，就像脱缰的马车马铃铛一样。

[wʌn] , [tu:] , [θri:]
One , two , three
一 , 二 , 三
一 二 三。 ...

[ðə; ði] ['sɪtəzənz] [waɪf] ([ha:] [ha:] !) [wʌz; wəz] [raɪt] .
The Citizen's Wife (ha ha !) was right .
这 公民的 妻子 (哈 哈 !) 曾是 正确的 .
市民的妻子（哈哈！）说得对。

['feɪdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [dæns] [ɪn'di:d] .
Fading is a fine dance indeed .
褪色 是 一个 美好的 舞蹈 的确 .
消逝真是一种美妙的舞蹈。

['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi]['dænsəz, 'dænsɪz] ['feɪdɪŋ] .
Everybody dances Fading .
大家 舞蹈 褪色 .
大家一起跳舞，渐渐消失。

[pʊr] ['mɪstər] . [tɔ:ft] [hæd; həd]['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] , [hæd; həd] [dɑ:nst] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf]
Poor Mr . Toft had faded out of Oxford , had danced completely out of life
贫穷的 先生 . 托夫特 有 褪色 出去 的 牛津 , 有 跳舞 完全地 出去 的 生活
, [laɪk] ['lɪsɪdəs] ([ti:] - ['hi:] !)
, like Lycidas (tee - hee !)
, 喜欢 利西达斯 (球座 - 嘿 !)
可怜的托夫特先生已经淡出了牛津大学，就像利西达斯一样，彻底地从生活中消失了（嘻嘻！）

[bɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [praɪm] .
before his prime .
前 他的 主要的 .
在他巅峰时期之前。

[ɪnflu'enzə] [hæd; həd]['feɪdɪd][hɪm; ɪm] .
Influenza had faded him .
流感 有 褪色 他 .
流感使他日渐衰弱。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndəg'rædʒuəts] [hu:] [hæd; həd] [dɑ:nst] [hɪr] , [fɜ:rst][ænd; ənd][læst] ,
And of the undergraduates who had danced here , first and last ,
和 的 这 本科生 WHO 有 跳舞 这里 , 第一的 和 最后的 ,
而那些曾在这里跳过舞的本科生中，第一个和最后一个，

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [tɔ:ft] — [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dɑ:nst] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən]
with Mr . Toft — how many of them had danced Fading under the German
和 先生 . 托夫特 — 如何 许多 的 他们 有 跳舞 褪色 在下面 这 德语
[bəˈrɑ:ʒ] ?
barrage ?
弹幕 ?

与托夫特先生一起——他们当中有多少人曾在德国炮火下跳过《消逝》这支舞？

[jʌŋ] [flɪnt] , [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ju:st] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [əˈdres] [hɪz; ɪz][ˈtu:tər][æz; əz] “ [ˈmɪstər] . [tɔ:ft] — [oʊ]
Young Flint , the one who used always to address his tutor as “ Mr . Toft — oh
年轻的 燧石 , 这 一 WHO 用过的 总是 到 地址 他的 导师 作为 “ 先生 . 托夫特 — 哦
,
,
,

年轻的弗林特，他总是称呼他的家庭教师为“托夫特先生——哦，

[aɪ] [mi:n] [ˈklærəns] “ ([fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [tɔ:ft] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒi:niəl] [ˈbɔɪɪʃ] [dɒnz] [hu:]
I mean Clarence “ (for Mr . Toft was one of those genial boyish dons who
我 意思是 克拉伦斯 ” (为了 先生 . 托夫特 曾是 一 的 那些 和蔼可亲 男孩气 唐斯 WHO
[ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [baɪ][ðer; ðər] [ˈkrɪstjən] [neɪmz]) ,
insisted on being called by their Christian names) ,
坚持 在 存在 称为 经过 他们的 基督教 姓名) ,

我是说克拉伦斯”(因为托夫特先生是那种和蔼可亲、略带稚气的大学教授，坚持别人称呼他们的名字)。

[jʌŋ] [flɪnt] [wʌz; wəz] [ded] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] .
young Flint was dead for certain .
年轻的 燧石 曾是 死的 为了 肯定 .

年轻的弗林特肯定已经死了。

[ænd; ənd] [ˈræmzdən] [tu:] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ˈræmzdən] [tu:] [wʌz; wəz] [ded] . -
And Ramsden too , I had a notion that Ramsden too was dead . 128
和 拉姆斯登 也 , 我 有 一个 概念 那 拉姆斯登 也 曾是 死的 . -

还有拉姆斯登，我当时就觉得拉姆斯登也死了。128

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [ˈɑ:ksfərd] .
And then there were the young women from North Oxford .
和 然后 那里 是 这 年轻的 女性 从 北 牛津 .

还有来自牛津北部的年轻女性。

[wʌt] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ʌv; əv] [mɪs] - [tʃi:ks] ?
What , for example , of Miss Dewball's cheeks ?
什么 , 为了 例子 , 的 错过 - 脸颊 ?

例如，德鲍尔小姐的脸颊怎么样？

[haʊ] [hæd; həd] [ðoʊz] [ˈkæbɪdʒ] [ˈrouzɪz] [ˈweðərd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] ?
How had those cabbage roses weathered the passage of the years ?
如何 有 那些 卷心菜 玫瑰 风化的 这 通道 的 这 年 ?

这些卷心菜玫瑰是如何经受住岁月的考验的？

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [mɪs] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ˈfeɪdɪŋ] , [noʊ] [ˈfɜ:rðər]
But for Miss Higlett , of course , there could be no more fading , no further
但 为了 错过 - , 的 课程 , 那里 可以 是 不 更多的 褪色 , 不 更远
[desɪˈkeɪʃn] .
desiccation .
干燥 .

当然，对于希格利特小姐来说，不会再有褪色，不会再有干涸。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ə; eɪ] [ˈherbel] [beɪkt] [ɪn][sænd] .
She was already a harebell baked in sand .
她 曾是 已经 一个 风铃草 烘焙 在 沙 .

她就像一朵被沙子烤熟的风铃草。

[ʌn'wiðərɪŋ] - , ['bləʊzi] -
Unwithering Higlett , blowsy Dewball
不凋零 - , 蓬乱 -

不屈不挠的希格利特，蓬松的露球.....

[ænd; ʌnd][aɪ][maɪ'self] , [aɪ] [tu:] [hæd; həd]['feɪdɪd] .
And I myself , I too had faded .
和 我 我 , 我 也 有 褪色 .

而我自己，也渐渐消逝了。

[ðə; ði]['frænsɪs] ['kelɪfə(r)] [hu:] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] [hɑ:r'moʊniəm] , [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]
The Francis Chelifer who , standing by the dissipated harmonium , had turned the
这 弗朗西斯 螫合剂 WHO , 常设 经过 这 消散 手风琴 , 有 转向 这
[ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['mju:zɪk] ,
pages of his mother's music ,
页面 的 他的 母亲的 音乐 ,

弗朗西斯·切利弗站在破旧的风琴旁，翻阅着他母亲的乐谱。

[wʌz; wəz][æz; əz] ['hoʊlli] [ɪk'stɪŋkt][æz; əz]['mɪstər] . [tɔ:ft] .
was as wholly extinct as Mr . Toft .
曾是 作为 完全 灭绝 作为 先生 . 托夫特 .

和托夫特先生一样，彻底灭绝了。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['gɑ:θɪk] [tu:m] [rɪ'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['mʌmi] .
Within this Gothic tomb reposed his mummy .
之内 这 哥特 墓 安息 他的 木乃伊 .

他的木乃伊就安葬在这座哥特式陵墓中。

[maɪ] [wi:k] - [end] ['vɪzɪts][wɜ:r; wər] [ɑ:rkɪə'lɑ:dʒɪk(ə)] [eksprɪ'dɪŋz] .
My week - end visits were archaeological expeditions .
我的 星期 - 结尾 访问 是 考古学 探险 .

我周末的行程都是考古探险。

“ [naʊ] [ðæt] [pɔr] ['mɪstər] . [tɑ:fts] [ded] , ” [aɪ] [æskt] [æz; əz][wi;; wi] [wɔ:kt] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ʌnd][aɪ]
“ **Now that poor Mr . Toft's dead , ” I asked as we walked , my mother and I**
“ 现在 那 贫穷的 先生 . 托夫特 死的 , ” 我 问 作为 我们 步行 , 我的 母亲 和 我
,
.
,

“可怜的托夫特先生去世了，”我和母亲边走边问。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['gɑ:rdn] [br'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
that afternoon , up and down the little garden behind the house ,
那 下午 , 向上 和 向下 这 小的 花园 在后面 这 房子 ,

那天下午，我在房子后面的小花园里来回走动，

“ ['ɪznt] [ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [els] [hɪr] [hu:z] [ki:n] [ɑ:n] ['mɔ:ɾɪs] ['dænsɪŋ] ?
“ **isn't there any one else here who's keen on morris dancing ?**
“ 不是 那里 任何 一 别的 这里 谁是 敏锐的 在 莫里斯 跳舞 ?

“这里难道就没有其他人喜欢莫里斯舞吗？ ”

“ ɔ:r][wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['fəuki] [deɪz] , [aɪ] ['wʌndəz] , [fɔ:r; fər]['evər][pæst] ?
“ **Or were those folks days , I wondered , for ever past ?**
“ 或者 是 那些 民谣 天 , 我 想知道 , 为了 曾经 过去的 ?

“或者，那些充满民俗风情的日子，是否已经一去不复返了呢？”我心想。

[maɪ] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
My mother shook her head .
我的 母亲 摇晃 她 头 .

我母亲摇了摇头。

“ [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɜ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [gɔ:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsædli] .
“ The enthusiasm for it is gone , ” she said sadly .
“ 这 热情 为了 它 是 已消失 , ” 她 说 令人遗憾的是 :
“大家对它的热情已经消失了,”她悲伤地说。

“ [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌndəg'rædʒʊəts] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd]
“ This generation of undergraduates doesn't seem to take much interest in that kind
“ 这 一代 的 本科生 不 似乎 到 拿 很多 兴趣 在 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] .
of thing .
的 事物 :
“这一代本科生似乎对这类事情不太感兴趣。”

[aɪ][dəʊnt] [ˈri:əli] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , “ [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] .
I don't really know , ” she added , “ what it is interested in .
我 不 真的 知道 , ” 她 额外 , ” 什么 它 是 感兴趣的 在 :
“我真的不知道,”她补充道,“它对什么感兴趣。”

“ [wʌt] [ɪn'di:d] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] .
“ What indeed , I reflected .
“ 什么 的确 , 我 反映 :
“的确如此,”我沉思道。

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsoʊ(ə)] [ˈsɜ:rvis] [ænd; ənd] [ˈfeɪbiənɪzəm] ;
In my young days it had been Social Service and Fabianism ;
在 我的 年轻的 天 它 有 到过 社会的 服务 和 费边主义 ;
年轻的时候, 我热衷于社会服务和费边主义;

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ˈhɑ:rti] [wɔ:ks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət] [fɔ:r] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz]
it had been long hearty walks in the country at four and a half miles
它 有 到过 长的 爽朗 散步 在 这 国家 在 四 和 一个 一半 英里
[æn; ən] [ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,
那是在乡间进行的长时间、强度适中的徒步旅行, 时速为四英里半。

[wɪð; wɪθ] [ˈdræfts] [ʌv; əv] [faɪv] [eks] [bɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
with draughts of Five X beer at the end of them ,
和 起草 的 五 X 啤酒 在 这 结尾 的 他们 ,
最后还喝了几杯 Five X 啤酒。

[ænd; ənd] [ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪzn] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪənz] [wɪð; wɪθ] [ˈjəʊkəlz] [ɪn] [ɪn'kredəbli]
and Rabelaisian song and conversations with yokels in incredibly
和 拉伯雷式 歌曲 和 对话 和 乡巴佬 在 难以置信
[ˌpɪktʃə'resk] [ˈlɪt(ə)] [ˈweɪsaɪd] [ɪnz] ;
picturesque little wayside inns ;
如画 小的 路边 旅馆 ;
还有拉伯雷式的歌曲, 以及在风景如画的路边小旅馆里与乡巴佬们的对话;

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʊərə] ;
it had been reading parties in the Lakes and climbing in the Jura ;
它 有 到过 阅读 各方 在 这 湖泊 和 攀登 在 这 汝拉 ;
他们曾在湖区参加读书会, 并在汝拉山脉登山;

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊtʃ] [ˈkwaɪər] [ænd; ənd] [i:v(ə)n] — [ðəʊ] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [hæd; həd]
it had been singing in the Bach Choir and even — though somehow I had
它 有 到过 歌唱 在 这 巴赫 唱诗班 和 甚至 — 尽管 不知何故 我 有
[ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [kwɑɪt] [tu:; tə] [raɪz] [tu:; tə] [ðæt] — [i:v(ə)n] [ˈmɔ:ɾɪs] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [tɔ:ft]
never been able quite to rise to that — even morris dancing with Mr . Toft
绝不 到过 有能力的 相当 到 上升 到 那 — 甚至 莫里斯 跳舞 和 先生 . 托夫特
她曾在巴赫合唱团唱歌, 甚至——尽管我始终无法达到那种水平——还和托夫特先生一起跳莫里斯舞.....

[bʌt; bət] ['feɪdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [dæns] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪ:z] [ɑ:kjə'peɪʃənz] [si:md] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr]
But Fading is a fine dance , and all these occupations seemed now a little queer
但 褪色 是 一个 美好的 舞蹈 , 和 全部 这些 职业 似乎 现在 一个 小的 酷儿
.
:
.

但消逝是一种美妙的舞蹈，而所有这些职业现在看来都有些古怪。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ] [kɔ:t] [maɪ'self] ['envɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [skɪn] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn]
I caught myself envying the being who had lived within my skin and joined in
我 捕捉 我 羡慕 这 存在 WHO 有 居住地 之内 我的 皮肤 和 加入 在
[ðɪ:z] [æk'tɪvətɪz] .
these activities .
这些 活动 .

我发现自己竟然羡慕曾经生活在我这副皮囊里，并参与过这些活动的那个人。

“ [pʊr] [tɔ:ft] !
” **Poor Toft** !
” 贫穷的 托夫特 !

“可怜的托夫特！ ”

” [aɪ] ['medɪ'teɪtɪd] .
” **I meditated** .
” 我 冥想 .

我进行了冥想。

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [wei] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [greɪt] [men] [baɪ]['lɪt(ə)l] [pet] [neɪmz]
” **Do you remember the way he had of calling great men by little pet names**
” 做 你 记住 这 方式 他 有 的 呼叫 伟大的 男人 经过 小的 宠物 姓名
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
of his own ?
的 他的 自己的 ?

你还记得他喜欢用自己起的昵称称呼伟人吗？

[dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [tɜ:rmz][ʌv; əv] familiarity129
Just to show that he was on terms of familiarity129
只是 到 展示 那 他 曾是 在 条款 的 familiarity129

只是为了表明他与对方关系很熟悉129

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
with them , I suppose .
和 他们 , 我 认为 .

我想，应该是和他们一起吧。

[ˈʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʃeɪk] - [beɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [ɪn][ɪts] [tɜ:rn] , [fɔ:r; fər] [ʃeɪk] -
Shakespeare was always Shake - bake , which was short , in its turn , for Shake -
莎士比亚 曾是 总是 摇 - 烤 , 哪个 曾是 短的 , 在 它是 转动 , 为了 摇 -
[ˈbeɪkən] .
Bacon .
熏肉 .

Shake-bake 一直是 Shake-bake 的缩写，而 Shake-bake 又是 Shake-Bacon 的缩写。

[ænd; ənd][ʌv(ə)n] , [taʊt] [kɔ:rt] , [wʌz; wəz] ['beɪtoʊvən] . ”
And Oven , tout court , was Beethoven . ”
和 烤箱 , 兜售者 法庭 , 曾是 贝多芬 . ”

而欧文，毫无疑问，就是贝多芬。

“ [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [dʒeɪ] . [es] . [bi:] . [fɔ:r; fər] [bæt] , ” [maɪ] [ˈmʌðər] [kənˈtɪnju:d] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˌeɪˈdʒaɪəkəli] .
“ **And always J . S . B . for Bach , ” my mother continued , smiling elegiacally .**
“ 和 总是 J . S . B . 为了 巴赫 , ” 我的 母亲 持续 , 微笑 哀婉地 .
“而巴赫,永远是JSB,”我母亲继续说道,脸上带着一丝哀伤的微笑。

“ [jes] , [ænd; ənd] [pi:] [ɪm] [fɔ:r; fər] [ˈfɪlɪp] [ɪˈmænjuəl] [bæt] .
“ **Yes , and Pee Em for Philipp Emanuel Bach .**
“ 是的 , 和 撒尿 艾米 为了 菲利普 伊曼纽尔 巴赫 .
“是的,还有为菲利普·伊曼努尔·巴赫献上的《Pee Em》。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˌdu:dəˈvɑ:nt][fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [sænd] , [ɔ:r] , [ɔ:ˈltɜ:rənətɪvli] , [aɪ] [rɪˈmembər] - [ðə; ði]
And Madame Dudevant for George Sand , or , alternatively , I remember ' The
和 夫人 杜德万特 为了 乔治 沙 , 或者 , 或者 , 我 记住 - 这
[ˈkwi:nz] [ˈmʌnθli] [nɜ:rs] - — [brˈkæz, brˈkɔ:z]
Queen's Monthly Nurse ' — because
女王大学 月度 护士 - — 因为

还有乔治·桑的《杜德旺夫人》,或者,我又想起了《女王的月经护士》——因为
[ˈdɪkɪnz] [θɔ:t] [ʃi; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [taɪm] [hi; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
Dickens thought she looked like that the only time he saw her .
狄更斯 想法 她 看起来 喜欢 那 这 仅有的 时间 他 锯 她 .
狄更斯只见过她一次,当时就觉得她长这样。

“ [aɪ] [riˈkɔ:ld] [ðə; ði] [bɜ:ŋ] - [drɔ:n] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈlæftər] [wɪtʃ] [ju:st] [tu; tə] [ˈfɔ:ləʊ] [ðæt]
“ **I recalled the long - drawn and delighted laughter which used to follow that**
“ 我 召回 这 长的 - 绘制 和 高兴极了 笑声 哪个 用过的 到 跟随 那
[əˈlu:ʒ(ə)n] .
allusion .
典故 .

“我回想起每次提到这个典故后,人们都会发出悠长而愉悦的笑声。”
“ [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdænsər] , [dɪr] [bɔɪ] .
“ **You were never much of a dancer , dear boy .**
“ 你 是 绝不 很多 的 一个 舞蹈家 , 亲爱的 男生 .
“亲爱的孩子,你从来就不是个优秀的舞者。”

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈsædli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pæst] .
“ **My mother sadly shook her head over the past .**
“ 我的 母亲 令人遗憾的是 摇晃 她 头 超过 这 过去的 .
“母亲悲伤地摇了摇头,回忆起过去。”

“ [ɑ:] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [aɪ] [ˈænsər] , ” [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪbiən] .
“ **Ah , but at any rate , ” I answered , “ at any rate I was a Fabian .**
“ 啊 , 但 在 任何 速度 , ” 我 回答 , ” 在 任何 速度 我 曾是 一个 法比安 .
“啊,但无论如何,”我回答说,“无论如何,我是一名费边社成员。”

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [fɔ:r; fər] [ˈhɑ:rti] [bɜ:ŋ] [wɔ:ks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
And I went for hearty long walks in the country .
和 我 去 为了 爽朗 长的 散步 在 这 国家 .
我经常去乡间散步,感觉很充实。

[aɪ] [dræŋk] [maɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [faɪv] [eks] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [ˈlaɪən] . “
I drank my pint of Five X at the Red Lion . ”
我 喝 我的 品脱 的 五 X 在 这 红色的 狮子 . “
我在红狮酒吧喝了一品脱Five X啤酒。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [bɪr] , ” [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] .
“ **I wish you could have gone without the beer , ” said my mother .**
“ 我 希望 你 可以 有 已消失 没有 这 啤酒 , ” 说 我的 母亲 .
“我希望你当时能忍住不喝啤酒,”我母亲说。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [əb'steɪnər] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
That I had not chosen to be a total abstainer had always a little
那 我 有 不是 选定 到 是 一个 全部的 禁酒者 有 总是 一个 小的
[dɪ'strest] [hɜ:r; hər] .
distressed her .
苦恼 她 .

我没有选择完全禁欲，这一点一直让她有些不安。

[mɔ:r'ʊʊvər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ˈbi:fsteɪk] .
Moreover, I had a taste for beefsteaks .
而且 , 我 有 一个 品尝 为了 牛排 .

此外，我还特别喜欢吃牛排。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [ˈmɔ:rɪs] [ˈdænsɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:lʊʊ] [em ˈi:] .
” **It was my substitute for morris dancing, if you follow me** .
” 它 曾是 我的 代替 为了 莫里斯 跳舞 , 如果 你 跟随 我 .

“如果你明白我的意思，那就是我用跳舞来代替莫里斯舞。”

” [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [ˈfɑ:lʊʊ] [em ˈi:] .
” **But I don't think she did follow me** .
” 但 我 不 思考 她 做过 跟随 我 .

但我认为她并没有跟着我。

[wi:; wi] [tʊk] [tu:; ɔ:r] [θɪri:] [tɜ:rnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:n] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
We took two or three turns up and down the lawn in silence .
我们 采取 二 或者 三 转弯 向上 和 向下 这 草地 在 沉默 .

我们在草坪上默默地走了两圈。

“ [həʊ] [ɪz][jʊr; jər][ˈpeɪpər] [ˈdu:ɪŋ] ?
” **How is your paper doing ?**
” 如何 是 你的 纸 正在做 ?

你们的论文写得怎么样了？

” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [æt; ət][læst] .
” **she asked at last** .
” 她 问 在 最后的 .

她最后问道。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪnˈθu:ziæzəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [krɔ:s] [bɪˈtwi:n] [æŋˈɡɔrər]
I told her with a great show of enthusiasm about the cross between Angoras
我 讲述 她 和 一个 伟大的 展示 的 热情 关于 这 叉 之间 安哥拉
[ænd; ənd] [hɪməleɪənz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈnaʊnst] .
and Himalayans which we had just announced .
和 喜马拉雅山脉 哪个 我们 有 只是 宣布 .

我兴致勃勃地向她介绍了我们刚刚宣布的安哥拉兔和喜马拉雅兔的杂交品种。

“ [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [wɪ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , “ [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒɪz]
” **I often wish, “ she said after a pause, “ that you had accepted the college's**
” 我 经常 希望 , “ 她 说 后 一个 暂停 , “ 那 你 有 公认 这 大学的
[ˈɔ:fər] .
offer :
提供 .

“我常常希望,”她停顿了一下后说道, “你接受了大学的录取通知书。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [jʊr; jər] [dɪr]
It would have been so good to have you here, filling the place your dear
它 会 有 到过 所以 好的 到 有 你 这里 , 填充 这 地方 你的 亲爱的
[ˈfɑ:ðər] [ˈɑ:kjupaɪd] .
father occupied .
父亲 占领 .

如果你能在这里，填补你亲爱的父亲留下的位置，那该有多好啊。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['sædli] .
" **She looked at me sadly** .
" 她 看起来 在 我 令人遗憾的是 :

她悲伤地看着我。

[aɪ] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ðʊ] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [gʌlf] .
I smiled back at her as though from across a gulf .
我 微笑 后退 在 她 作为 尽管 从 穿过 一个 海湾 :

我隔着一道鸿沟，对她报以微笑。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [θɔːt] ,
The child , I thought ,
这 孩子 , 我 想法 ,

我想，那个孩子

[grəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] ;
grows up to forget that he is of the same flesh with his parents ;
生长 向上 到 忘记 那 他 是 的 这 相同的 肉 和 他的 父母 ;

长大后忘记了自己与父母是同胞兄弟；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [fər'get] .
but they do not forget .
但 他们 做 不是 忘记 :

但他们不会忘记。

[aɪ] [wɪʃt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] . -
I wished , for her sake , that I were only five years old . 130
我 希望 , 为了 她 清酒 , 那 我 是 仅有的 五 年 老的 : -

为了她，我多么希望自己只有五岁。130

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[æt; ət] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
AT five years old , among other things ,
在 五 年 老的 , 之中 其他 事物 ,

五岁时，除其他事项外，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] ['θɜːrəli] [ænd; ænd] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] [ɪn'dʒɔɪd] .
I used to write poems which my mother thoroughly and whole - heartedly enjoyed .
我 用过的 到 写 诗歌 哪个 我的 母亲 彻底 和 所有的 - 衷心地 享受 :

我以前写诗，我母亲非常喜欢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'baʊt] [lɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [stiɪl] [prɪ'zɜːrv] ,
There was one about larks which she still preserves ,
那里 曾是 一 关于 云雀 哪个 她 仍然 果酱 ,

她至今还保存着一本关于云雀的书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那些光秃秃的叶子(Those barren leaves)

第8/24页

[ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑ:ks] [ʌv; əv][maɪ] [peɪl] ['tʃaɪldɪʃ] [her] , [ðə; ði]['feɪdɪd] ['fəʊtəgræfs] ,
along with the locks of my pale childish hair , the faded photographs ,
沿着 和 这 锁 的 我的 苍白 幼稚 头发 , 这 褪色 照片 ,
连同我苍白稚嫩的头发, 还有那些褪色的照片,

[ðə; ði] [pri'kʊʃəs] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈlðər] ['reɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriəd] .
the precocious drawings of railway trains and all the other relics of the period .
这 早熟 图画 的 铁路 火车 和 全部 这 其他 遗物 的 这 时期 .
早期铁路列车的素描作品以及那个时代的所有其他遗物。

[oʊ] , [lɑ:rk] , [haʊ] [ju:; jʊ][du:][flaɪ]
Oh , lark , how you do fly
哦 , 云雀 , 如何 你 做 飞

哦, 云雀, 你飞得真漂亮。

[raɪt] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
Right up into the sky .
正确的 向上 进入 这 天空 .

直插云霄。

[haʊ] [laʊd] [hi:; hi] [sɪŋz]
How loud he sings
如何 大声 他 唱歌

他唱歌声音有多大

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [wægz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
And quickly wags his wings .
和 迅速地 摇尾巴 他的 翅膀 .

然后迅速地摇动翅膀。

[ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [ʃaɪn] ,
The sun does shine ,
这 太阳 做 闪耀 ,

太阳照常升起。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [faɪn] .
The weather is fine .
这 天气 是 美好的 .

天气晴朗。

['fa:ðər] [sez] , [hɑ:rk] ,
Father says , Hark ,
父亲 说道 , 听着 ,

父亲说, 听!

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][lɑ:rk] ?
Do you hear the lark ?
做 你 听到 这 云雀 ?

你听见云雀的鸣叫了吗?

[maɪ] [ˈmʌðər] [laɪks] [ðæt] ['pəʊəm] ['betər] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sɪns] .
My mother likes that poem better , I believe , than anything I have written since .
我的 母亲 点赞 那 诗 更好的 , 我 相信 , 比 任何事物 我 有 书面 自从 .
我相信, 我母亲更喜欢那首诗, 而不是我之后写的任何诗。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [wʊd] [hæv; həv] [fəd] [hɜːr; hər]
And I daresay that my father , if he had lived , would have shared her
和 我 敢说 那 我的 父亲 , 如果 他 有 居住地 , 会 有 共享 她
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

我敢说, 如果我父亲还活着, 他也会同意她的观点。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [,wəːdzˈwəːθiən] .
But then he was an ardent Wordsworthian .
但 然后 他 曾是 一个 热心 华兹华斯式的 .

但他当时是一位狂热的华兹华斯爱好者。

[hiː; hi] [nuː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreljʊːd] [baɪ] [hɑːrt] .
He knew most of the Prelude by heart .
他 知道 最多 的 这 序幕 经过 心 .

他几乎能背诵《序曲》的全部内容。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ʌnɪkˈspektɪdli] [ˈbreɪkɪŋ] [ðæt] [prəˈfaʊnd] [ænd; ʌnd][gɑːd] - [laɪk] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Sometimes , unexpectedly breaking that profound and god - like silence with which
有时 , 不料 打破 那 深刻的 和 上帝 - 喜欢 沉默 和 哪个

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈveləpt] [hɪmˈself] ,
he always enveloped himself ,
他 总是 被包裹 他自己 ,

有时, 他会出人意料地打破他总是笼罩着自己的那种深邃而神圣的沉默,

[hiː; hi] [wʊd] [kwʊt][ə; eɪ][laɪn] [ɔːr] [tuː] .
he would quote a line or two .
他 会 引用 一个 线 或者 二 .

他会引用一两句话。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [pɔːrˈtentəs] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] [ˈɔrəkl] [hæd; həd]
The effect was always portentous ; it was as though an oracle had
这 影响 曾是 总是 不祥的 ; 它 曾是 作为 尽管 一个 神谕 有

[ˈspʊkən] .
spoken .
说 .

这种效果总是预示着不祥之兆, 仿佛神谕已经显现。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [pərˈtɪkjələər] [ˈvɪvɪdnəs] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [wen] [ˈwəːdzwə(:)θ] [broʊk] [maɪ] [ˈfɑːðəz]
I remember with particular vividness one occasion when Wordsworth broke my father's
我 记住 和 特别的 生动性 一 场合 什么时候 华兹华斯 打破 我的 父亲的

[prəˈdɪdʒəs] [ˈsaɪləns] .
prodigious silence .
惊人 沉默 .

我至今仍清晰地记得, 有一次, 华兹华斯打破了我父亲惊人的沉默。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ˈiːstər] [taɪm] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [twelv] .
It was one Easter time , when I was about twelve .
它 曾是 一 复活节 时间 , 什么时候 我 曾是 关于 十二 .

那是一个复活节, 当时我大概十二岁。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [nɔːrθ] [weɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] ;
We had gone to North Wales for the holidays ;
我们 有 已消失 到 北 威尔士 为了 这 假期 ;

我们去北威尔士度假了;

[maɪ] [ˈfɑːðər] [laɪkt] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈmʌŋ] [hɪlz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [əˈkeɪz(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
my father liked walking among hills and even amused himself occasionally with a
我的 父亲 喜欢 步行 之中 丘陵 和 甚至 觉得好笑 他自己 偶尔 和 一个
[ˈlɪt(ə)l][maɪld] [rɑːk] [ˈklaɪmɪŋ] .
little mild rock climbing .
小的 温和的 岩石 攀登 .

我父亲喜欢在山间散步，偶尔还会进行一些轻度的攀岩活动来消遣。

[ˈiːstər] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ðæt] [jɪr] , [ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ɪnˈklemənt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Easter was early that year , the season backward and inclement ; there was
复活节 曾是 早期的 那 年 , 这 季节 落后 和 恶劣天气 ; 那里 曾是
[snoʊ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] .
snow on all the hills .
雪 在 全部 这 丘陵 .

那年的复活节来得早，季节倒退，天气恶劣；所有的山丘上都覆盖着积雪。

[ɑːn] [ˈiːstər] [ˈsʌndeɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [huː] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [wɔːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [æz; əz][ðə; ði]
On Easter Sunday my father , who considered a walk among the mountains as the
在 复活节 星期日 我的 父亲 , WHO 经过考虑的 一个 走 之中 这 山脉 作为 这
[ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - [ˈɡoʊɪŋ] ,
equivalent of church - going ,
相等的 的 教会 - 去 ,

复活节那天，我的父亲——他认为在山里散步就相当于去教堂做礼拜——

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ˈsnoʊdn] .
suggested that we should climb to the top of Snowdon .
建议 那 我们 应该 爬 到 这 顶部的 的 斯诺登峰 .

他建议我们应该攀登斯诺登峰。

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɜːrli] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld] ; [waɪt] misty131
We started early ; it was cold ; white misty131
我们 开始 早期的 ; 它 曾是 寒冷的 ; 白色的 misty131

我们很早就出发了；天气很冷；白雾弥漫。

[klaʊdz] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈprɑːspekts] .
clouds shut off the distant prospects .
云 关闭 离开 这 遥远 前景 .

云层遮蔽了远处的景色。

[ˈsaɪləntli][wiː; wi] [ˈtrʌdʒd] [ˈʌpwərdz] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .
Silently we trudged upwards through the snow .
默默 我们 艰难跋涉 向上 通过 这 雪 .

我们默默地跋涉在雪地里向上攀登。

[laɪk] [ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈwensɪslɔːs,-ləs][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][maɪ] [ˈfɑːðə-z] [ˈfʊtsteps] ,
Like the page of King Wenceslas I followed in my father's footsteps ,
喜欢 这 页 的 国王 温塞斯拉斯 我 随后 在 我的 父亲的 脚步声 ,

我像国王温塞斯拉斯的侍童一样，追随父亲的脚步。

[ˈtredɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊlz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
treading in the holes he had kicked in the snow .
踩踏 在 这 孔 他 有 踢 在 这 雪 .

他踩进了自己踢出的雪洞里。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] .
Every now and then he would look round to see how I was getting on .
每一个 现在 和 然后 他 会 看 圆形的 到 看 如何 我 曾是 获得 在 .

他时不时会环顾四周，看看我过得怎么样。

[ˈaɪsɪ] [ˈduːdraːp] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈbɪrd] .
Icy dewdrops hung in his brown beard .
冰 露珠 悬挂 在 他的 棕色的 胡须 .

冰冷的露珠挂在他的棕色胡须上。

[ˈɡreɪvli] [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [ɑːn][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ˈpæntɪŋ] [ʌp] ,
Gravely he smiled down on me as I came panting up ,
格雷夫利 他 微笑 向下 在 我 作为 我 来了 喘息 向上 ,
我气喘吁吁地站起来时, 他神情严肃地俯视着我, 微微一笑。

[ˈplæntɪŋ] [maɪ] [smɔːl] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [træks] .
planting my small feet in his large tracks .
种植 我的 小的 脚 在 他的 大的 轨道 .
我的小脚踩在他的大脚印里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn] , [tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] ,
He was a huge man , tall and broad - shouldered ,
他 曾是 一个 巨大的 男人 , 高的 和 广阔 - 肩部 ,
他身材魁梧, 高大魁梧, 肩膀宽阔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ˈkɜːrli - [ˈbɪrdɪd] [əˈrɪdʒən(ə)] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv]
with a face that might have been the curly - bearded original of one of
和 一个 脸 那 可能 有 到过 这 卷曲 - 留着胡子的 原来的 的 一 的
[ðoʊz] [ɡriːk] [bəʊsts] [ʌv; əv] ˈmɪd(ə)l - [eɪdʒd] [ˈsteɪtsmən] [ɔːr] [fɪˈləsəfəz] .
those Greek busts of middle - aged statesmen or philosophers .
那些 希腊语 半身像 的 中间 - 老年人 政治家 或者 哲学家 .
他的脸庞, 或许是古希腊那些中年政治家或哲学家半身像的原型, 有着卷曲的胡须。

[ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] .
Standing beside him , I always felt particularly small and insignificant .
常设 旁 他 , 我 总是 毛毡 特别 小的 和 微不足道 .
站在他身边, 我总觉得自己特别渺小、微不足道。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
When I had come up with him ,
什么时候 我 有 来 向上 和 他 ,
当我和他相遇时,

[hiː; hi] [wʊd] [pæt][em ˈiː] [əˈfekʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ˈhevi] [hænd] ,
he would pat me affectionately on the shoulder with his large heavy hand ,
他 会 拍 我 亲切地 在 这 肩膀 和 他的 大的 重的 手 ,
他会用他那只又大又重的手, 亲切地拍拍我的肩膀。

[ðen] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [haɪts] [hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
then turning his face towards the heights he addressed himself once more to the
然后 转弯 他的 脸 向 这 高度 他 已解决 他自己 一次 更多的 到 这
[klaɪm] .
climb .
爬 .

然后他转过脸, 面向山顶, 再次投入到攀登之中。

[nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspəʊkən] .
Not a word was spoken .
不是 一个 单词 曾是 说 .

两人一句话也没说。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ˈmaʊntɪd] [ˈhaɪər] , [ðə; ði] [klaʊdz] [dɪˈspɜːrst] .
As the sun mounted higher , the clouds dispersed .
作为 这 太阳 安装 更高 , 这 云 分散的 .

随着太阳越升越高, 云层散开了。

[θruː] [ðə; ði] [ˈrɪftɪd] [mɪst] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][skaɪ] .
Through the rifted mist we saw the sky .
通过 这 裂谷 薄雾 我们 锯 这 天空 .

透过迷雾, 我们看到了天空。

[greɪt] [bi: mʌz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [laɪt] [went] [ˈstɔ: kɪŋ] [əˈkrɔ: s] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [snoʊ] .
Great beams of yellow light went stalking across the slopes of snow .
伟大的 光束 的 黄色的 光 去 跟踪 穿过 这 连续下坡 的 雪 .
一道道巨大的黄色光束掠过雪坡。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ri: tʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpli: tli] [klɪr] ;
By the time we reached the summit the sky was completely clear ;
经过 这 时间 我们 达到 这 首脑 这 天空 曾是 完全地 清除 ;
当我们到达山顶时，天空完全晴朗无云；

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ˈoʊpənd] [aʊt] [bɪˈni: θ] [ju: ˈes] .
the landscape opened out beneath us .
这 景观 打开 出去 下面 我们 .
眼前的景色豁然开朗。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [hi: t] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [peɪl] [blu:] ,
The sun was shining brightly , but without heat ; the sky was pale blue ,
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 , 但 没有 热 ; 这 天空 曾是 苍白 蓝色的 ,
[rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [ˈaɪsɪ] .
remote and icy .
偏僻的 和 冰冷的 .
太阳高照，却不热；天空呈淡蓝色，遥远而冰冷。

[ˈevri] [ˈnɔ: rðərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [hɪlz] [wʌz; wəz] [ˈʃædoʊd] [wɪð; wɪθ][trænsˈpærənt] [blu: z] [ɔ: r]
Every northern slope of the glittering hills was shadowed with transparent blues or
每一个 北方 坡 的 这 闪闪发光 丘陵 曾是 阴影 和 透明的 蓝调 或者
[ˈpɜ: rp(ə)l] .
purples .
紫色 .
闪闪发光的山丘的每一处北坡都笼罩着一层透明的蓝色或紫色阴影。

[fɑ: r] [daʊn] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈskæləpt; ˈsko:ləpt; ˈska:ləpt][ænd; ənd] [ɪnˈdentɪd] [koʊst]
Far down , to the westward , was the scalloped and indented coast
远的 向下 , 到 这 向西 , 曾是 这 扇贝状的 和 缩进 海岸
,
.
,
往西很远的地方，是波浪状、曲折的海岸线。

[ænd; ənd] [ˈsi: mɪŋ] [ɪn][ɪts] [rɪˈmoʊtnəs] [ˈʌtərli] [kɑ: m] , [ðə; ði] [greɪ] [si:] [stretʃt] [ˈʌpwərdz] [ænd; ənd]
and seeming in its remoteness utterly calm , the grey sea stretched upwards and
和 似乎 在 它是 偏远 完全地 冷静的 , 这 灰色的 海 拉伸 向上 和
[əˈwei] [tə: rdz] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
away towards the horizon .
离开 向 这 地平线 .
偏远的海域显得额外平静，灰色的大海向上延伸，一直延伸到地平线。

[wi:; wi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔ: r; fər][ə; eɪ] [lɔ: ŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈstɑ: nɪʃɪŋ] [ˈlændskeɪp]
We stood there for a long time in silence , gazing at the astonishing landscape
我们 站立 那里 为了 一个 长的 时间 在 沉默 , 凝视 在 这 惊人 景观
.
:
.
我们站在那里，默默地欣赏着令人惊叹的景色，久久不愿离去。

[ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [aɪ] [stoʊl] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ˈfɑ: ðər] .
Sometimes , I remember , I stole an anxious look at my father .
有时 , 我 记住 , 我 偷窃 一个 焦虑的 看 在 我的 父亲 .
有时，我记得，我会偷偷地、焦虑地看一眼我的父亲。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What was he thinking about ?
什么 曾是 他 思维 关于 ？

他在想什么？

[aɪ] ['wʌndəʒ-d] .
I wondered .
我 想知道 .

我心想。

[hju:dʒ][ænd; ənd][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][aɪs] - [æks] ,
Huge and formidable he stood there , leaning on his ice - axe ,
巨大的 和 强大 他 站立 那里 , 倾斜 在 他的 冰 - 斧头 ,

他身材高大魁梧，威风凛凛地站在那里，倚着冰镐。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [braɪt] [aɪz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['medɪtətɪvli] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
turning his dark bright eyes slowly and meditatively this way and that .
转弯 他的 黑暗的 明亮的 眼睛 缓慢地 和 冥想地 这 方式 和 那 .

他那双深邃明亮的眼睛缓缓地、沉思地左右转动着。

[hi:; hi] [spʊʊk] [noʊ][wɜ:rd] .
He spoke no word .
他 辐 不 单词 .

他一言不发。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
I did not dare to break the silence .
我 做过 不是 敢 到 休息 这 沉默 .

我不敢打破沉默。

[ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] .
In the end he straightened himself up .
在 这 结尾 他 拉直 他自己 向上 .

最后他挺直了身子。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][aɪs] - [æks][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪm'fætɪk] ['dʒestʃər] [dʌŋ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['ferəl]
He raised his ice - axe and with an emphatic gesture dug the pointed ferrule
他 提高 他的 冰 - 斧头 和 和 一个 强调 手势 挖 这 尖 套圈

[ɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] .
into the snow .
进入 这 雪 .

他举起冰镐，用力地将尖头镐尖插入雪中。

“ ['blʌdi] [faɪn] !
“ **Bloody fine !**
“ 血腥 美好的 !

“太棒了！ ”

” [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] , ['kævərnəs] [vɔɪs] .
” **he said slowly in his deep , cavernous voice .**
” 他 说 缓慢地 在 他的 深的 , 洞穴状的 嗓音 .

“他用低沉浑厚的声音缓缓说道。”

[hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
He said no more .
他 说 不 更多的 .

他没再说什么了。

[ɪn] ['saɪləns] [wi:; wi] [ri:'treɪst] ['aʊər; ɑ:r] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pen] - [waɪ] - [pæs] [hoʊ'tel] . -
In silence we retraced our steps towards the Pen - y - pass Hotel . 132
在 沉默 我们 重走 我们的 步骤 向 这 笔 - 是 - 经过 酒店 . -

我们默默地沿着原路返回彭尼帕斯酒店。132

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] , [æz; əz][aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ˈspəʊkən][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrd] .

But my father had not , as I supposed , spoken his last word .
但 我的 父亲 有 不是 , 作为 我 据称 , 说 他的 最后的 单词 .

但正如我所料, 父亲并没有说完他的遗言。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [daʊn] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtlɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈlɑːrmd]
When we were about half - way down I was startled and a little alarmed
什么时候 我们 是 关于 一半 - 方式 向下 我 曾是 惊慌 和 一个 小的 惊慌

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [spiːk] .
to hear him suddenly begin to speak .
到 听到 他 突然 开始 到 说话 .

当我们走到半山腰时, 我听到他突然开口说话, 吓了一跳, 也有些惊慌。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] ,

“ For I have learned ,
“ 为了 我 有 学习 ,

因为我已学会了,

” [hiː; hi][brɪˈɡæən] [əˈbrʌptli] ([ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [les] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbenɪfɪt]
“ he began abruptly (and he seemed to be speaking less for my benefit
“ 他 开始 突然 (和 他 似乎 到 是 请讲 较少的 为了 我的 益处

[ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪmˈself]) “ [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ˈneɪtʃər] ,
than to himself) “ to look on nature ,
比 到 他自己) “ 到 看 在 自然 ,

他突然开口说道 (而且他似乎与其说是说给我听, 不如说是说给自己听), “观察自然,

[nɑːt][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈθɔːtləs] [juːθ] ; [bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [ˈɔːfntaɪmzˈɔːftəntaɪmz][ðə; ði] [stɪl]
not as in the hour of thoughtless youth ; but hearing oftentimes the still
不是 作为 在 这 小时 的 轻率 青年 ; 但 听力 经常 这 仍然

[sæd][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
sad music of humanity ,
伤心 音乐 的 人类 ,

并非像懵懂的青春岁月那样; 而是时常聆听到人类依然悲伤的乐章。

[nɑːt] [hɑːrf] , [nɔːr] [ˈɡreɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈæmp(ə)l] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈtʃeɪs(ə)n] [ænd; ənd] [səbˈduː] .
not harsh , nor grating , but of ample power to chasten and subdue .
不是 残酷的 , 也不 格栅 , 但 的 充足 力量 到 惩戒 和 征服 .

不严厉, 也不刺耳, 但具有足够的威慑和驯服的力量。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [diˈstəːbz] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔːɪ][ʌv; əv] [ˈelɪvətɪd]
And I have felt a presence that disturbs me with the joy of elevated
和 我 有 毛毡 一个 在场 那 扰乱 我 和 这 喜悦 的 升高

[θɔːts] ;
thoughts ;
想法 ;

我感受到了一种令我心神不宁的存在, 它让我沉浸在崇高的思想带来的喜悦之中;

[ə; eɪ] [sens] [səˈblaɪm] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ɪntərˈfjuːzɪd] ,
a sense sublime of something far more deeply interfused ,
一个 感觉 升华 的 某物 远的 更多的 深 融合 ,

一种崇高感, 源于某种更为深刻的融合。

[huːz] [ˈdwelɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
whose dwelling is the light of setting suns and the round ocean and the
谁 住宅 是 这 光 的 环境 太阳 和 这 圆形的 海洋 和 这

[ˈlɪvɪŋ] [er] ,
living air ,
活的 空气 ,

它的居所是落日余晖、浩瀚海洋和生机勃勃的空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [men] .

and the blue sky , and in the minds of men .
和 这 蓝色的 天空 ; 和 在 这 思想 的 男人 .

还有蓝天，以及人们的心中。

" [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['terər] .

" I listened to him with a kind of terror .
" 我 听着 到 他 和 一个 种类 的 恐怖 .

我听着他的话，心中充满了恐惧。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrdz] ([aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wens] [ðeɪ] [keɪm]) [rɪ'vɜːbə'reɪtɪd]

The strange words (I had no idea at that time whence they came) reverberated
这 奇怪的 字 (我 有 不 主意 在 那 时间 何处 他们 来了) 回响

[mɪ'stɪriəsli] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

mysteriously in my mind .
神秘地 在 我的 头脑 .

那些奇怪的词语（当时我并不知道它们来自哪里）神秘地在我脑海中回荡。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['cræk] , [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [revə'leɪ(ə)n] .

It seemed an oracle , a divine revelation .
它 似乎 一个 神谕 ; 一个 神圣的 启示 .

它仿佛是神谕，是神圣的启示。

[maɪ] ['fɑːðər] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] .

My father ceased speaking as abruptly as he had begun .
我的 父亲 停止 请讲 作为 突然 作为 他 有 开始 .

我父亲说话突然就停了下来，就像他开始说话时一样突然。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hʌŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ˈaɪsələɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː'rɪtentəs] ['saɪləns]

The words hung , as it were , isolated in the midst of his portentous silence
这 字 悬挂 ; 作为 它 是 ; 孤立 在 这 中间 的 他的 不祥的 沉默

.
:
.

这些话语仿佛孤零零地悬挂在他意味深长的沉默之中。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] .

We walked on .
我们 步行 在 .

我们继续往前走。

[maɪ] ['fɑːðər] [spəʊk] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði]['frouz(ə)n] [er] ,

My father spoke no more till on the threshold of the inn , sniffing the frozen air ,
我的 父亲 辐 不 更多的 直到 在 这 临界点 的 这 客栈 ; 嗅闻 这 冷冻 空气 ;

父亲一言不发，直到他走到客栈门口，嗅了嗅冰冷的空气。

[hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sætɪs'fækʃ(ə)n] : " ['ʌŋjənz] !

he remarked with a profound satisfaction : " Onions !
他 评论 和 一个 深刻的 满意 : " 洋葱 !

他带着深深的满足感说道：“洋葱！”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['sekənd] [snɪf] : " [fraɪd] . "

" And then , after a second sniff : " Fried . "
" 和 然后 ; 后 一个 第二 嗅 : " 油煎 . "

“然后，又闻了闻，说道：“炸的。”

" [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [faːr] [mɔːr] ['diːpli] [ɪntər'fjuːzd] .

" A sense of something far more deeply interfused .
" 一个 感觉 的 某物 远的 更多的 深 融合 .

“一种更深层次的融合感。

" [ˈevər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [prəˈhaʊnst] [ɪn] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈkævərnəs] [vɔɪs] , [hæv; həv]
" Ever since that day those words , pronounced in my father's cavernous voice , have
" 曾经 自从 那 天 那些 字 , 发音 在 我的 父亲的 洞穴状的 嗓音 , 有
[rʌmbld] [θruː] [maɪ] [maɪnd] .
rumbled through my mind .
隆隆声 通过 我的 头脑 :
"从那天起, 我父亲用他那低沉浑厚的声音说出的那些话, 就一直在我的脑海中回荡。"

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [em ˈiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈmiːnɪŋləs] [æz; əz] [soʊ]
It took me a long time to discover that they were as meaningless as so
它 采取 我 一个 长的 时间 到 发现 那 他们 是 作为 无意义的 作为 所以
[ˈmeni] [ˈhɪkəp] .
many hiccoughs .
许多 打嗝 :
我花了很长时间才发现, 它们就像无数个打嗝一样毫无意义。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [nɪˈferiəs] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈtreɪnɪŋ] .
Such is the nefarious influence of early training .
这样的 是 这 邪恶 影响 的 早期的 训练 :
这就是早期训练的恶劣影响。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [haʊˈevər] , [huː] [ˈnevər] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpredʒudɪsɪz] [ɪnˈstɪld]
My father , however , who never contrived to rid himself of the prejudices instilled
我的 父亲 , 然而 , who 绝不 人为的 到 摆脱 他自己 的 这 偏见 灌输
[ˈɪntuː][hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
into him in childhood ,
进入 他 在 童年 ,
然而, 我的父亲却始终未能摆脱童年时期被灌输的偏见,

[went] [ɑːn] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [, wəːdzˈwəːθiən] [ˈfɔrmjələz] [tɪl] [ðə; ði] [end] .
went on believing in his Wordsworthian formulas till the end .
去 在 相信 在 他的 华兹华斯式的 公式 直到 这 结尾 :
他至死都坚持自己的华兹华斯式的理念。

[jes] , [hiː; hi] [tuː] , [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [prɪˈkoʊʃəs] [lɑːks] [tuː; tə] [maɪ]
Yes , he too , I am afraid , would have preferred the precocious larks to my
是的 , 他 也 , 我 是 害怕的 , 会 有 首选 这 早熟 云雀 到 我的
[məˈtʃuərə] [ˌluːkjəˈbreɪʃənz] .
maturer lucubrations .
成熟 沉思 :
是的, 恐怕他也更喜欢早熟的云雀, 而不是我更成熟的沉思。

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [ˈkɑːmpɪtəntli] [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [raɪt] !
And yet , how competently I have learned to write !
和 然而 , 如何 胜任地 我 有 学习 到 写 !
然而, 我的写作能力却进步神速!

[ɪn] [mɪr] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [maɪˈself] [aɪ] [məst; məst] [ɪnˈsɪst] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] .
In mere justice to myself I must insist on it .
在 仅仅 正义 到 我 我 必须 坚持 在 它 :
仅仅为了维护我自己的权益, 我必须坚持这一点。

[nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
Not , of course , that it matters in the least .
不是 , 的 课程 , 那 它 事情 在 这 至少 :
当然, 这根本无关紧要。

[ðə; ði] [lɑːks] [maɪt] [biː; bi] [maɪ] [ˈmæstərpiːs] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈmætər] [ə; eɪ] [pɪn] .
The larks might be my masterpiece ; it would not matter a pin .
这 云雀 可能 是 我的 杰作 ; 它 会 不是 事情 一个 别针 :
云雀或许是我的杰作; 但一枚别针也无济于事。

[stɪl] , [aɪ][ɪn'sɪst] .
Still , I insist .
仍然 , 我 坚持 .

但我仍然坚持。

[aɪ][ɪn'sɪst] -
I insist 133
我 坚持 -

我坚持.....133

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

“ [kwɑɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpəʊət] ” — [haʊ] [ˈbɪtərli] [pʊr] [ki:ts] [riˈzentɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] .
“ **QUITE the little poet** ” — **how bitterly poor Keats resented the remark** .
“ 相当 这 小的 诗人 ” — 如何 苦涩地 贫穷的 济慈 怨恨 这 评论 .

“真是个小诗人”——可怜的济慈对这句话感到多么愤慨啊。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ˈsi:krətli] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dʒʌst] .
Perhaps because he secretly knew that it was just .
也许 因为 他 偷偷 知道 那 它 曾是 只是 .

或许是因为他内心深处知道这是公正的。

[fɔ:r; fər] [ki:ts] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz] [ðæt] [streɪndʒ] , [ʌn'hæpi] [kaɪ'mɪrə] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:rtɪst][ænd; ənd]
For Keats , after all , was that strange , unhappy chimaera — a little artist and
为了 济慈 , 后 全部 , 曾是 那 奇怪的 , 不开心 嵌合体 — 一个 小的 艺术家 和
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæn] .
a large man .
一个 大的 男人 .

毕竟，济慈就是那个奇怪的、不幸的奇美拉——一个身材矮小的艺术家，却又是一个身材魁梧的人。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ðer; ðər][ɪz][ɔ:l]
Between the writer of the Odes and the writer of the letters there is all
之间 这 作家 的 这 颂歌 和 这 作家 的 这 信件 那里 是全部
[ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [ˈseprəts] [ə; eɪ][ˈhælmə] [ˈpleɪər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
the gulf that separates a halma player from a hero .
这 海湾 那 分离 一个 哈尔玛 玩家 从 一个 英雄 .

颂歌作者与书信作者之间存在着巨大的鸿沟，就像哈尔马舞者与英雄之间存在着巨大的鸿沟一样。

[ˈpɜ:rsənəli] , [aɪ][du:][nɑ:t][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][həˈroʊɪk] [ˈletərz] .
Personally , I do not go in for heroic letters .
亲自 , 我 做 不是 去 在 为了 英勇 信件 .

就我个人而言，我不喜欢写英雄主义的信件。

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈmɑ:distli] [leɪ] [kleɪm][tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɪtənt] [ˈsekənd] - [klæs] [ˈhælmə] [ˈpleɪər] — [bʌt; bət]
I only modestly lay claim to being a competent second - class halma player — but
我 仅有的 谦虚地 躺 宣称 到 存在 一个 胜任的 第二 - 班级 哈尔玛 玩家 — 但
[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:ɹ] [ˈkɑ:mpɪtənt] ,
a good deal more competent ,
一个 好的 交易 更多的 胜任的 ,

我只能谦虚地自称是一个合格的二流哈尔玛鼓演奏者——但比起其他乐器，我还是相当不错的。

[aɪ][ɪn'sɪst] ([ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər]) , [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [roʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði]
I insist (though of course it doesn't matter) , than when I wrote about the
我 坚持 (尽管 的 课程 它 不 事情) , 比 什么时候 我 写道 关于 这
[lɑ:ks] .
larks .
云雀 .

我坚持（虽然这当然无关紧要），比我写关于云雀的文章时更甚。

“ [kwaɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pəʊət] ” — [ˈɔ:lweɪz] [ænd; ənd] , [ə'læs] , [ɪn'kɔ:ɾɪdʒəbli] [aɪ][,eɪ 'em] [ðæt] .
“ **Quite the little poet** ” — **always and** , **alas** , **incorrigibly I am that** .
“ 相当 这 小的 诗人 ” — 总是 和 , 唉 , 无可救药地 我 是 那 :
“真是个小诗人”——唉，我一直都是，而且无可救药地是这样。

[let] [em 'i:] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][maɪ] [mə'tʃɔrd] ['kɑ:mpɪtəns] .
Let me offer you a specimen of my matured competence .
让 我 提供 你 一个 标本 的 我的 成熟的 权限 :
让我向您展示一下我成熟的能力。

[aɪ] [sɪ'lekt] [,aɪ 'ti:] [æt; ət] ['rændəm] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪv'ju:əz] [seɪ] ,
I select it at random , as the reviewers say ,
我 选择 它 在 随机的 , 作为 这 评论员 说 ,
我随机选择了它，就像评论者说的那样。

[frʌm; frəm][maɪ] [ɔ:n] - [prə'dʒektɪd] [ænd; ənd] ['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [kən'klu:did] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv][ˈpəʊəmz]
from my long - projected and never - to - be - concluded series of poems
从 我的 长的 - 预计 和 绝不 - 到 - 是 - 结束 系列 的 诗歌
[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][sɪks] ['si:zɜ:z] .
on the first six Caesars .
在 这 第一的 六 凯撒 :
选自我筹划已久但永远无法完成的关于前六位凯撒的系列诗歌。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] , [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] .
My father , I flatter myself , would have liked the title .
我的 父亲 , 我 奉承 我 , 会 有 喜欢 这 标题 :
我自认为，我父亲会喜欢这个头衔。

[ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz] ['θɜ:rəli] [,wə:dz'wə:θiən] ;
That , at any rate , is thoroughly Wordsworthian ;
那 , 在 任何 速度 , 是 彻底 华兹华斯式的 ;
无论如何，这完全是华兹华斯式的；

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [trə'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] “ ['ni:d(ə)l] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
it is in the great tradition of that immortal “ Needle Case in the form of a
它 是 在 这 伟大的 传统 的 那 不朽 “ 针 案件 在 这 形式 的 一个
[hɑ:rp] . “
Harp : “
竖琴 : “
它继承了不朽的“竖琴形针盒”的伟大传统。

“ [kə'ligjʊlə] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɔʊts] [bɪ'twi:n] ['beɪji:] [ænd; ənd][pu:'teɪɔʊli] .
“ **Caligula crossing the bridge of boats between Baiae and Puteoli** .
“ 卡利古拉 过境 这 桥 的 船 之间 拜亚 和 普特奥利 :
“卡利古拉穿过巴亚和普特奥利之间的船桥。

[baɪ] ['pi:tər] [pɔ:l] ['ru:bənz] ([bi:] . - : [di:] . -) .
By Peter Paul Rubens (b . 1577 : d . 1640) .
经过 彼得 保罗 鲁本斯 (b . - : d . -) :
彼得·保罗·鲁本斯（生于1577年，卒于1640年）作品。

“ [ðə; ði] ['pəʊəm] [ɪt'self] , [haʊ'evər] , [ɪz][na:t] ['veri] [,remɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] .
“ **The poem itself , however , is not very reminiscent of the Lake District** .
“ 这 诗 本身 , 然而 , 是 不是 非常 令人怀念 的 这 湖 区 :
然而，这首诗本身却与湖区并没有太多的联系。

[praʊ] ['æftər] [praʊ] [ðə; ði] ['flaʊtɪŋ] [ˈɪps]
Prow after prow the floating ships
船首 后 船首 这 漂浮的 船舶
一艘接一艘的漂浮船只

[brɪdʒ] [ðə; ði] [blu:] [gʌlf] ; [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [leɪd] .

Bridge the blue gulph ; the road is laid .
桥 这 蓝色的 海湾 ; 这 路 是 铺设 .

跨越蓝色的深渊；道路已经铺好。

[ˈsiːzər] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpaɪbɔːld] [hɔːrs]

Caesar on a piebald horse
凯撒 在 一个 花斑 马

凯撒骑着一匹花斑马

[prænsɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌkævlˈkeɪd,ˈkævlkeɪd] .

Prances with all his cavalcade .
轻快地 和 全部 他的 车队 .

他带着他的整个随从队伍趾高气扬地走着。

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [kwɪk] [blʌd] [ðeɪ] [ɡoʊ] .

Drunk with their own quick blood they go .
醉 和 他们的 自己的 快的 血 他们 去 .

他们被自己迅猛的血液冲昏了头脑。

[ðə; ði] [weɪvz] [flæʃ] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈsiːɪŋ] [aɪz] ;

The waves flash as with seeing eyes ;
这 波浪 闪光 作为 和 看到 眼睛 ;

海浪如同有眼睛一样闪烁；

[ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [ˌklɪfs] [ˈmɪmɪk][ðer; ðər] [spiːd] ,

The tumbling cliffs mimic their speed ,
这 翻滚 悬崖 模仿 他们的 速度 ,

陡峭的悬崖反映了他们的速度，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði][ˈveɪkənt] skies134

And they have filled the vacant skies134
和 他们 有 已填 这 空缺 skies134

它们填满了空旷的天空¹³⁴

[wɪð; wɪθ] [wɔːltʃɪŋ] [ˌɡɔdz][ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃʊ] , [set]

With waltzing Gods and Virtues , set
和 华尔兹 神 和 美德 , 放

伴随着华尔兹般的诸神与美德，

[ðə; ði] [siː] [ˈwaɪndz] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈaʊt] ,

The Sea Winds singing with their shout ,
这 海 风 歌唱 和 他们的 喊 ,

海风在呐喊，歌唱着，

[meɪd] [ˈvestəz] [ˈtemp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedlænd]

Made Vesta's temple on the headland
制成 维斯塔的 寺庙 在 这 海岬

在海岬上建造了维斯塔神庙

[spɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈraʊndəbaʊt] .

Spin like a twinkling roundabout .
旋转 喜欢 一个 闪烁 迂回 .

像闪闪发光的旋转木马一样旋转。

[ðə; ði] [twaɪnd] [kəˈdʒʊsiəs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The twined caduceus in his hand ,
这 缠绕 双蛇杖 在 他的 手 ,

他手中握着缠绕的蛇杖，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɡoʊldən] [wɪŋz] [fɔːr; fər][spɜːrɪz] ,

And having golden wings for spurs ,
和 拥有 金的 翅膀 为了 马刺 ,

脚后跟长着金色的翅膀，

[jʌŋ] [ˈsiːzər] [drest] [æz; əz][ɡɑːd] [lʊks] [ɑːn]
Young Caesar dressed as God looks on
年轻的 凯撒 穿着 作为 上帝 看起来 在

年轻的凯撒装扮成上帝，注视着他。

[ænd; ənd] [tʃɪrɪz] [hɪz; ɪz][ˈdʒɑːli] [ˈmæɪnəz] ;
And cheers his jolly mariners ;
和 干杯 他的 快乐的 水手们 ;

并为他那些快乐的水手们欢呼；

[tʃɪrɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hiːv] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [brɪdʒ]
Cheers as they heave from off the bridge
干杯 作为 他们 举 从 离开 这 桥

桥上响起一片欢呼声。

[ðə; ði] [ˈtrɪpəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [taʊn] ;
The trippers from the seaside town ;
这 旅行者 从 这 海滨 镇 ;

来自海滨小镇的游客；

[lɑːfs] [æz; əz] [ðeɪ] [bæŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːbɪŋ] [ˈhedz]
Laughs as they bang the bobbing heads
笑声 作为 他们 砰 这 上下摆动 头部

他们一边大笑一边敲打着摇晃的脑袋

[ænd; ənd] [ʌv] [ðem; ðəm] [ˈbʌlbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [draʊn] .
And shove them bubbling down to drown .
和 推 他们 冒泡 向下 到 溺水 .

然后把它们推下去，让它们淹死。

[ðer; ðər] [swiːps] [ə; eɪ][ˈspaɪrəl] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒestʃər]
There sweeps a spiral whirl of gesture
那里 扫荡 一个 螺旋 旋转 的 手势

那里有一连串螺旋状的手势

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [æləˈɡɑːrɪk] [skaɪ] :
From the allegoric sky :
从 这 寓言式的 天空 :

从寓言般的天空来看：

[ˈbjʊːti] , [laɪk] [ˈkɑːnʃəs] [ˈlaɪtnɪŋ] , [rʌnz]
Beauty , like conscious lightning , runs
美丽 , 喜欢 有意识的 闪电 , 跑步

美，如同有意识的闪电，奔涌而来

[θruː] [dʒoʊvz] [rɪbd] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈdʒuːnoʊz] [θaɪ] ,
Through Jove's ribbed trunk and Juno's thigh ,
通过 朱庇特的 罗纹 树干 和 朱诺的 大腿 ,

穿过朱庇特的肋状躯干和朱诺的大腿，

[slaɪdz] [daʊn] [ðə; ði] [flæŋk] [ʌv; əv] [mɑːrɪz] [ænd; ənd] [teɪks]
Slides down the flank of Mars and takes
幻灯片 向下 这 侧翼 的 火星 和 需要

沿着火星侧翼滑下并带走

[frʌm; frəm] [ˈvɜːrtʃuːz] [rʌmp] [ə; eɪ] [ˈdɪziə] [twɪst] ,
From Virtue's rump a dizzier twist ,
从 美德 臀部 一个 更晕眩 捻 ,

从维尔图的臀部开始，出现了一个更令人眼花缭乱的扭转，

[lɪks] [raʊnd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [stuːps]
Licks round a cloud and whirling stoops
舔 圆形的 一个 云 和 旋转 门廊

舔舐云朵并旋转俯冲

[ˈɜːrθwərdz] [tuː; tə] [ˈsiːzɜːz] [ˈlɪftɪd] [fɪst] .
Earthwards to Caesar's lifted fist .
向地球 到 凯撒的 抬起 拳头 .

凯撒高举的拳头指向大地。

[ə; eɪ] [ˈbɜːrdʒɪs] [ˈtʌmblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ]
A burgess tumbles from the bridge
一个 伯吉斯 翻滚 从 这 桥

一名市民从桥上摔了下来。

[ˈhedlɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [ˈbjuːti] [slɪps]
Headlong , and hurrying Beauty slips
一头扎 , 和 匆忙 美丽 滑倒

鲁莽而匆忙的美人滑倒

[frʌm; frəm] [ˈsiːzər] [θruː] [ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [legz]
From Caesar through the plunging legs
从 凯撒 通过 这 骤降 腿

从凯撒到深蹲的双腿

[tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [siː] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] .
To the blue sea between the ships .
到 这 蓝色的 海 之间 这 船舶 .

到船之间的蔚蓝大海。

[ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] [θruː] , [aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ʌp] [tuː; tə] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈhælmə]
Reading it through , I flatter myself that this is very nearly up to international halma
阅读 它 通过 , 我 奉承 我 那 这 是 非常 几乎 向上 到 国际的 哈尔玛

[fɔːrm] .
form .
形式 .

通读一遍，我自认为这已经非常接近国际哈尔玛的标准了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ,
A little more ,
一个 小的 更多的 ,

再多一点，

[ænd; ənd][aɪ][[æ; əl][biː; bi] [ˈpleɪŋ] [ɪn][ˈkrɪtɪk(ə)] [test] - [mætʃɪz] [əˈgenst] [məˈsjɜːr] [kəkˈtoʊ] [ænd; ənd]
and I shall be playing in critical test - matches against Monsieur Cocteau and
和 我 将 是 玩耍 在 批判的 测试 - 比赛 反对 先生 科克托 和

[mɪs] [ˈeɪmi] [ˈloʊəl] .
Miss Amy Lowell .
错过 艾米 洛厄尔 .

我将与科克托先生和艾米·洛厄尔小姐进行关键的测试赛。

[ɪˈnɔːrməs] [ˈɑːnər] !
Enormous honour !
巨大的 荣誉 !

莫大的荣幸！

[aɪ] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [brɪˈniːθ] [ɪts] [ɪmˈpendəns] .
I shrink from beneath its impendence .
我 收缩 从 下面 它是 迫在眉睫 .

它的威严令我畏缩不前。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ðoʊz] [ˈsiːzɜːz] .
But ah ! those Caesars .
但 啊 ! 那些 凯撒 .

但是啊！那些凯撒们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈhɔːntɪd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
They have haunted me for years .
他们 有 闹鬼的 我 为了 年 .

多年来，它们一直困扰着我。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [skiːmz] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [hæf][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][ˈɪntuː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈdʌz(ə)n]
I have had such schemes for putting half the universe into two or three dozen
我 有 有 这样的 方案 为了 推杆 一半 这 宇宙 进入 二 或者 三 打
[ˈpəʊəmz][əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈmɒnstəz] .
poems about those monsters .
诗歌 关于 那些 怪物 .

我曾有过这样的想法，要把半个宇宙浓缩成二三十首关于那些怪物的诗。

[ɔːl][ðə; ði][sɪnz] , [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ˌkɑːmplɪˈmentərɪli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ]
All the sins , to begin with , and complementarily all the virtues
全部 这 罪孽 , 到 开始 和 , 和 互补 全部 这 美德

首先是所有的罪恶，其次是所有的美德.....

[ɑːrt] , [ˈsaɪəns] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [rɪˈlɪdʒən] — [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [pleɪs] .
Art , science , history , religion — they too were to have found their place .
艺术 , 科学 , 历史 , 宗教 — 他们 也 是 到 有 成立 他们的 地方 .
艺术、科学、历史、宗教——它们也都找到了自己的位置。

[ænd; ənd][gɔːd] [noʊz] [wʌt] [brɪˈsaɪdz] .
And God knows what besides .
和 上帝 知道 什么 除了 .

天知道还有什么其他的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [ðɪːz] [ˈsiːzəz] .
But they never came to much , these Caesars .
但 他们 绝不 来了 到 很多 , 这些 凯撒 .

但这些凯撒们最终都没能成就什么大事。

[ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] , [aɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] , [wʌz; wəz] [tuː] large135
The notion , I soon came to see , was too large135
这 概念 , 我 很快 来了 到 看 , 曾是 也 large135

我很快意识到，这个想法太大了。135

[ænd; ənd] [prɪˈtenʃəs] [ˈevər][tuː; tə][biː; bi][ˈrɪəlaɪzd] .
and pretentious ever to be realised .
和 装腔作势 曾经 到 是 意识到 .

永远不可能实现的自负。

[aɪ][brɪˈɡæən] ([diːp] [kɔːlz][tuː; tə] [diːp]) [wɪð; wɪθ][ˈnɪroʊ] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
I began (deep calls to deep) with Nero , the artist .
我 开始 (深的 呼叫 到 深的) 和 尼禄 , 这 艺术家 .

我从艺术家尼禄开始（深渊呼唤深渊）。

“ [ˈnɪroʊ][ænd; ənd][ˈspɔːrəs] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ˈlʌ; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhaʊs] .
“ **Nero and Sporus walking in the gardens of the Golden House .**
“ 尼禄 和 孢子 步行 在 这 花园 的 这 金的 房子 .

“尼禄和斯波鲁斯在金宫花园里散步。”

“ [dɑːrk] [ˈstəːrɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrfjuːmd] [er]
“ **Dark stirrings in the perfumed air**
“ 黑暗的 搅拌 在 这 香 空气

芬芳的空气中暗暗涌动

[tʌtʃ] [jɔːr; jər] [tʃiːks] , [lɪft][jɔːr; jər] [heɪ] .
Touch your cheeks , lift your hair .
触碰 你的 脸颊 , 举起 你的 头发 .

摸摸你的脸颊，撩起你的头发。

[wɪð; wɪθ][ˈsɑ:ftə, ˈsɔftə] [ˈfɪŋgərz] [aɪ] [kə'res] ,
With softer fingers I caress ,
和 更柔和 手指 我 抚摸 ,

我用更柔软的手指爱抚，

[ˈspɔ:rəs] , [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈlʌvlinəs] .
Sporus , all your loveliness .
孢子 , 全部 你的 可爱 .

孢子，你真是太可爱了。

[raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [fru:t] , [tri:] - [ˈtæŋg(ə)ld] , [[aɪnz]
Round as a fruit , tree - tangled , shines
圆形的 作为 一个 水果 , 树 - 纠缠不清 , 闪耀

圆如果实，缠绕着树枝，闪闪发光

[ðə; ði] [mu:n] ; [ænd; ənd][ˈfaɪər] - [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] [vaɪnz] ,
The moon ; and fire - flies in the vines ,
这 月亮 ; 和 火 - 苍蝇 在 这 藤蔓 ,

月亮；还有藤蔓上的萤火虫，

[laɪk] [stɑ:rz][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlɪriəs] [skaɪ] ,
Like stars in a delirious sky ,
喜欢 明星 在 一个 谵妄 天空 ,

如同繁星点点，在迷离的夜空中闪耀

[gli:m] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] .
Gleam and go out .
闪耀 和 去 出去 .

闪闪发光，然后出去。

[ʌnˈsi:sɪŋli]
Unceasingly
不停地

不停地

[ðə; ði] [ˈfauntinz] [fɔ:l] , [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl]
The fountains fall , the nightingales
这 喷泉 落下 , 这 夜莺

喷泉落下，夜莺啼鸣

[sɪŋ] .
Sing .
唱歌 .

唱歌。

[bʌt; bət] [taɪm] [floʊz] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'veɪls]
But time flows and love avails
但 时间 流量 和 爱 可用性

但时光流逝，爱情终会战胜一切。

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ˈsmoʊldər] [red] ;
The Christians smoulder red ;
这 基督徒 闷烧 红色的 ;

基督徒们怒火中烧；

[ðer; ðər] [breɪv] [blu:] - [ˈhɑrtɪd] [fleɪmz] [ɑ:r; ər] [ded] .
Their brave blue - hearted flames are dead .
他们的 勇敢的 蓝色的 - 心地 火焰 是 死的 .

他们勇敢的蓝心之火已经熄灭了。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] , [swi:t] ['spɔːrəs] , [juː; jʊ][ænd; ɐnd][aɪ] ,
And you , sweet Sporus , you and I ,
和 你 , 甜的 孢子 , 你 和 我 ,
还有你，亲爱的孢子，你和我，

[wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst][daɪ] , [wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst][daɪ] .
We too must die , we too must die .
我们 也 必须 死 , 我们 也 必须 死 .
我们也终将一死，我们也终将一死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'ɪləkwɪ] [wɪtʃ] ['fɑːləʊd] [wʌz; wəz] ['kaʊtʃt] [ɪn][ə; ei] [mɔːr] [fɪlə'sə:fɪk] [kiː] .
But the soliloquy which followed was couched in a more philosophic key .
但 这 独白 哪个 随后 曾是 卧倒 在 一个 更多的 哲学 钥匙 .
但接下来的独白则采用了更具哲学意味的语气。

[aɪ][set] [fɔːrθ] [ɪn][aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] - [ɪg'zɪstəns] — ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] ,
I set forth in it all the reasons for halma's existence — reasons which ,
我 放 前进 在 它 全部 这 原因 为了 - 存在 — 原因 哪个 ,
我在文中阐述了哈尔玛存在的全部理由——这些理由是：

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [piːs] , [aɪ][ɔːlmoʊst] [bɪ'liːvd] [ɪn] [stiːl] .
at the time when I composed the piece , I almost believed in still .
在 这 时间 什么时候 我 由 这 片 , 我 几乎 相信 在 仍然 .
在我创作这首曲子的时候，我几乎仍然相信。

[wʌn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ɐnd] [ləːnz] .
One lives and learns .
— 生活 和 学习 .
人总要经历一些事情才能成长。

[ˈmiːnwaɪl] , [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] .
Meanwhile , here it is .
同时 , 这里 它 是 .
与此同时，它就在这里。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [baɪ] [huːz] ['mʌdi] [laɪt]
The Christians by whose muddy light
这 基督徒 经过 谁 浑 光
基督徒们透过他们浑浊的光芒

[ˈdɪmli] , [ˈdɪmli] [aɪ][dɪ'vaɪn]
Dimly , dimly I divine
依稀 , 依稀 我 神圣的
我隐约地、隐约地预感到

[jɔːr; jər] [aɪz]
Your eyes
你的 眼睛
你的眼睛

[ænd; ɐnd] [siː] [jɔːr; jər][ˈpæɪɪd] ['bjʊːti]
and see your pallid beauty
和 看 你的 苍白 美丽
看看你那苍白的美丽

[laɪk] [ə; ei] [peɪl] [naɪt] - ['prɪmrəʊz] [ʃaɪn]
Like a pale night - primrose shine
喜欢 一个 苍白 夜晚 - 报春花 闪耀
如同淡淡的夜来香

[ˈkʌlərləs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [rɪ'vɪr]
Colourless in the dark , revere
无色 在 这 黑暗的 , 尊敬
在黑暗中黯淡无光，敬畏

[ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] ['sləʊli] [daɪd] [ðæt] [ðeɪ]
A God who slowly died that they
一个 上帝 WHO 缓慢地 死亡 那 他们

一位慢慢死去的神，他们

[maɪt] ['sʌfə] [ðə; ði] [les] ; [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði][peɪn]
Might suffer the less ; who bore the pain
可能 遭受 这 较少的； WHO 钻孔 这 疼痛

承受痛苦的人或许受的苦较少

[ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [deɪ] ,
Of all time in a single day ,
的 全部 时间 在 一个 单身的 天 ；

一天之内，所有时间，

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ɔ:l] [men] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
The pain of all men in a single
这 疼痛 的 全部 男人 在 一个 单身的

所有男人的痛苦都集中在一个方面。

[ˈwu:ndɪd] ['bɑ:di][ænd; ənd][sæd] [hɑ:rt] .
Wounded body and sad heart .
受伤 身体 和 伤心 心 ；

伤痕累累的身体和悲伤的心灵。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['mɑ:rb(ə)] [smu:ð] [æz; əz]['wɔ:tə]
The yellow marble smooth as water
这 黄色的 大理石 光滑的 作为 水

黄色的大理石光滑如水

[bɪldz] [em 'i:][ə; eɪ]['gəʊldən] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]
Builds me a Golden House ; and there
建造 我 一个 金的 房子 ； 和 那里

他为我建造了一座金屋；在那里

[ðə; ði]['mɑ:rb(ə)][gɔdz] [sli:p] [ɪn][ðer; ðər] [streŋθ]
The marble gods sleep in their strength
这 大理石 神 睡觉 在 他们的 力量

大理石神祇沉睡于他们的力量之中

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['peəriən]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [fer] . -
And the white Parian girls are fair . 136
和 这 白色的 帕里安 女孩们 是 公平的 . -

帕罗斯岛的白人女孩皮肤白皙。 136

['rəʊzɪz][ænd; ənd]['wæksn] [ˌɒli'ændər] ,
Roses and waxen oleanders ,
玫瑰 和 蜡质 夹竹桃 ；

玫瑰和蜡质夹竹桃，

[gri:n] [greɪp] ['bʌntɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃt] [pi:tʃ] , -
Green grape bunches and the flushed peach , -
绿色的 葡萄 成捆 和 这 酡 桃 ； -

青翠的葡萄串和红润的桃子，——

[ɔ:l] ['bjʊ:tɪf(ə)] [θɪŋz] [aɪ] [teɪst] , [tʌtʃ] , [si:] ,
All beautiful things I taste , touch , see ,
全部 美丽的 事物 我 品尝 ； 触碰 ； 看 ；

我尝到的、触摸到的、看到的，所有美好的事物

['nəʊɪŋ] , ['lʌvɪŋ] , [brɪ'kʌmɪŋ] [i:tʃ] .
Knowing , loving , becoming each .
会心 ； 爱 ； 成为 每个 ；

认识彼此，爱彼此，成为彼此。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɛnt] [daʊn] , [maɪ] [ˈmʌðər] [swæm] :
The ship went down , my mother swam :
这 船 去 向下 , 我的 母亲 游泳 :
船沉了, 我母亲游了进去:

[aɪ] [ˈwedɪd] [ænd; ənd][maɪˈself][wʌz; wəz] [wed] ;
I wedded and myself was wed ;
我 已婚 和 我 曾是 结婚 ;
我结婚了, 我自己也结了婚;

[oʊld] [ˈkɔːldiəs] [daɪd][ʌv; əv] [ˈempərər] - [beɪn] :
Old Claudius died of emperor - bane :
老的 克劳狄乌斯 死亡 的 皇帝 - 祸根 :
老克劳狄乌斯死于皇帝之祸:

[oʊld] [ˈsenəkə] [tuː] [ˈsloʊli] [bled] .
Old Seneca too slowly bled .
老的 塞内卡 也 缓慢地 出血 .
老塞内卡流血太慢了。

[ðə; ði][waɪld] [biːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [bəuθ] ,
The wild beast and the victim both ,
这 荒野 兽 和 这 受害者 两个都 ,
野兽和受害者都是如此。

[ðə; ði] [ˈræviʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪnsɪŋ] [braɪd] ;
The ravisher and the wincing bride ;
这 强奸者 和 这 畏缩 新娘 ;
强暴者和畏缩的新娘;

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsleɪvz] [ˈsleɪv] ,
King of the world and a slave's slave ,
国王 的 这 世界 和 一个 奴隶的 奴隶 ,
世界之王, 也是奴隶的奴隶

[ˈterər] - [ˈhɔːntɪd] , [ˈdiːəˌfaɪd] —
Terror - haunted , deified —
恐怖 - 闹鬼的 , 神化 —
恐惧笼罩, 神化——

[æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [oʊ] [swiːt] [ˈspɔːrəs] , [æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,
An artist , O sweet Sporus , an artist ,
一个 艺术家 , 哦 甜的 孢子 , 一个 艺术家 ,
一位艺术家, 哦, 甜美的孢子, 一位艺术家,

[ɔːl] [ðɪːz] [aɪ][eɪˈem][ænd; ənd] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi] .
All these I am and needs must be .
全部 这些 我 是 和 需求 必须 是 .
这些都是我所拥有和需要的。

[ɪz][ðə; ði] [tuːn] [ˈlɪdiən] ?
Is the tune Lydian ?
是 这 调 吕底亚 ?
这首曲子是利底亚调式吗?

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .
I have loved you .
我 有 喜爱 你 .
我一直爱着你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [ˈsɪmfəni]
And you have heard my symphony
和 你 有 听到 我的 交响乐
你们都听过我的交响曲了。

[ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['klæʃt] [bræs] ,
Of wailing voices and clashed brass ,
的 哀嚎 声音 和 冲突 黄铜 ,
哀嚎声和刺耳的铜管乐声,

[wɪð; wɪθ] [bɔːŋ] [ˈrɪl] [ˈfluːtɪŋ] [ðæt] [səˈspend]
With long shrill flutings that suspend
和 长的 尖锐 凹槽 那 暂停
悠长而尖锐的笛声萦绕耳畔

[peɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈmʌtərɪŋ] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˈterərz] ,
Pain o'er a muttering gulf of terrors ,
疼痛 超过 一个 喃喃自语 海湾 的 恐怖 ,
痛苦笼罩着低语般的恐惧深渊,

[ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈbreθləs] [dʒɔɪz] [ðæt] [end]
And piercing breathless joys that end
和 冲孔 喘不过气 喜悦 那 结尾
以及令人窒息的、令人心碎的喜悦，最终消逝

[ɪn] [ˈægəni] — [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [meɪd]
In agony — could I have made
在 痛苦 — 可以 我 有 制成
痛苦万分——我本可以做到

[maɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈfjʊrɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [beɪn]
My song of Furies were the bane
我的 歌曲 的 复仇女神 是 这 祸根
我的复仇女神之歌是祸患

[stɪl] [sæp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈhemlɔːk] [stɔːk] ,
Still sap within the hemlock stalk ,
仍然 树液 之内 这 铁杉 茎 ,
铁杉茎秆内仍残留着树液,

[ðə; ði] [red] [ˈswɔːdz] [ˈvɜːrdʒɪn] [braɪt] [əˈgen] ?
The red swords virgin bright again ?
这 红色的 剑 处女 明亮的 再次 ?
红色的剑再次闪耀光芒？

[ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [lʌv] [ðæt] [ɪz][ɔːl]
Or take a child's love that is all
或者 拿 一个 孩子的 爱 那 是 全部
或者，就拿孩子的爱来说吧，那才是全部。

[ˈwɜːrʃɪp] , [ɔːl] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [trʌst] ,
Worship , all tenderness and trust ,
崇拜 , 全部 压痛 和 相信 ,
敬拜，充满温柔和信任，

[ə; eɪ] [dɔːn] - [web] , [ˈduːɪ] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)] — [teɪk]
A dawn - web , dewy and fragile — take
一个 黎明 - 网站 , 露水 和 脆弱的 — 拿
晨曦之网，露水盈盈，脆弱不堪——取

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [lʌst]
And with the violence of lust
和 和 这 暴力 的 欲望
以及情欲的暴力

[teɪ; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [dɪˈfaɪl] [aɪ ˈtiː] .
Tear and defile it .
撕 和 亵渎 它 :
撕毁并玷污它。

[jʊː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [hɪr]
You shall hear
你 将 听到

你将听到

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['dʌmənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn]
The breaking dumbness and the thin
这 打破 愚蠢 和 这 薄的

打破愚蠢和薄弱

[hɑːrʃ] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['mjuːzɪk]
Harsh crying that is the very music
残酷的 哭泣 那 是 这 非常 音乐

撕心裂肺的哭声，那就是音乐。

[ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [ʌv; əv][sɪn] .
Of shame and the remorse of sin .
的 耻辱 和 这 悔恨 的 罪 。

羞耻和对罪孽的悔恨。

[kraɪst] [daɪd] ; [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][[laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ɔːl] ;
Christ died ; the artist lives for all ;
基督 死亡 ； 这 艺术家 生活 为了 全部 ；

基督已死；艺术家为世人而活；

[ʌvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] ['mɑːrblz] [stænd]
Loves , and his naked marbles stand
爱 , 和 他的 裸 弹珠 站立

爱，以及他赤裸的弹珠。

[pʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] ,
Pure as a column on the sky ,
纯的 作为 一个 柱子 在 这 天空 ；

纯净如天上的柱子，

[huːz] [lɪps] , [huːz] [breɪst] [ænd; ənd] [θaɪz] demand137
Whose lips , whose breast and thighs demand137
谁 嘴唇 , 谁 胸部 和 大腿 demand137

谁的嘴唇，谁的乳房和大腿要求137

[nɑːt][[ˈaʊər; ɑːr] [hjuːmɪli'eɪʃn] , [nɑːt]
Not our humiliation , not
不是 我们的 屈辱 , 不是

不是我们的屈辱，不是

[ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən][ˈæftər] [ʃeɪm] ;
The shuddering of an after shame ;
这 颤抖 的 一个 后 耻辱 ；

羞愧后的颤抖；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ægəni] [men] [noʊ]
And of his agonies men know
和 的 他的 痛苦 男人 知道

人们都知道他所遭受的痛苦。

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['bjuːti] [bɔːrɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Only the beauty born of them .
仅有的 这 美丽 出生 的 他们 。

只有他们所孕育的美丽。

[kraɪst] [daɪd] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] ['nɪroʊ][tɜːrɪnz]
Christ died , but living Nero turns
基督 死亡 , 但 活的 尼禄 转弯

基督死了，但活着的尼禄却变了。

[jɔːr; jər] [mju:t] [rɪ'mɔːrs] [tuː; tə] [sɔːŋ] ; [hiː; hi] [ˈgɪvz]
Your mute remorse to song ; he gives
你的 沉默的 悔恨 到 歌曲 ; 他 给予

你默默的悔恨化作歌声；他给予

[tuː; tə] [ˈɪdiət] [fɜːt] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvəz]
To idiot fate eyes like a lover's ,
到 笨蛋 命运 眼睛 喜欢 一个 恋人的 ,

愚弄命运，如同恋人般深情，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪk] [pleɪz] , [gɔːd] [laɪvz; lɪvz] .
And while his music plays , God lives .
和 尽管 他的 音乐 演出 , 上帝 生活 .

当他的音乐响起时，上帝就活着。

[rouˈmæntɪk] [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈsentɪmənts] !
Romantic and noble sentiments !
浪漫的 和 高贵 情感 !

浪漫而高尚的情怀！

[aɪ] [ˈproʊtest] , [ðeɪ] [duː] [em ˈiː] [ˈkredit] .
I protest , they do me credit .
我 反对 , 他们 做 我 信用 .

我抗议，他们反而给了我好评。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [əˈbaʊt] [taɪˈbiːriəs] ; [taɪˈbiːriəs] , [niːd] [aɪ] [eɪ diː ˈdiː] ,
And then there are the fragments about Tiberius ; Tiberius , need I add ,
和 然后 那里 是 这 片段 关于 提比略 ; 提比略 , 需要 我 添加 ,

还有关于提比略的残篇；提比略，我还需要补充吗？

[ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪn] [maɪ] [sɪmˈbɔːlɪk] [skiːm] [ʌv; əv] [lʌv] .
the representative in my symbolic scheme of love .
这 代表 在 我的 象征性的 方案 的 爱 .

在我象征爱情的体系中，他是代表。

[hɪr] [ɪz] [wʌn] .
Here is one .
这里 是 一 .

这里有一个。

“ [ɪn] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [æt; ət] [kəˈpriː] .
“ In the gardens at Capri .
” 在 这 花园 在 卡普里 .

“在卡普里岛的花园里。”

” ([ɔːl] [maɪ] [siːnz] [ɑːr; ər] [leɪd] [ɪn] [ˈgaːdnz] , [aɪ] [ˈnoʊtɪs] , [æt; ət] [naɪt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [muːn] .
” (All my scenes are laid in gardens , I notice , at night , under the moon .
” (全部 我的 场景 是 铺设 在 花园 , 我 注意 , 在 夜晚 , 在下面 这 月亮 .

（我注意到，我的所有场景都设定在花园里，在夜晚，在月光下。

[pərˈhæps] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
Perhaps the fact is significant .
也许 这 事实 是 重要的 .

或许这个事实意义重大。

[huː] [noʊz] ?)
Who knows ?)
WHO 知道 ?)

谁知道呢？)

[ˈʌvər] [ˈæftər] [ˈʌvər] [ðə; ði] [stɑːrz]
Hour after hour the stars
小时 后 小时 这 明星

星空一小时又一小时地闪耀

[mu:v] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [tɔ:rdz] [ri'məutə] [naɪt]
Move , and the moon towards remoter night
移动 , 和 这 月亮 向 遥控器 夜晚

移动, 月亮向更遥远的夜晚飞去

[ə'və:ts] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
Averts her cheek .
避免 她 脸颊 .

她别过脸颊。

[blaɪnd] [naʊ] , [ði:z] ['ga:dnz] [jet] [ri'membər]
Blind now , these gardens yet remember
瞎的 现在 , 这些 花园 然而 记住

如今双目失明, 这些花园依然铭记着往事

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['krɪmz(ə)n] [petl z] ['glɑ:si] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
That there were crimson petals glossy with light ,
那 那里 是 赤红 花瓣 光滑 和 光 ,

那里有闪着光泽的深红色花瓣,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ri'membrəns] [ɪz] [ðɪs] [sent] [ʌv; əv]['roʊzɪz] .
And their remembrance is this scent of roses .
和 他们的 纪念 是 这 香味 的 玫瑰 .

而他们的记忆, 便是这玫瑰的芬芳。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ðə; ði][stɑ:rz] [mɑ:rtʃ] ['sləʊli] [ɑ:n] ,
Hour after hour the stars march slowly on ,
小时 后 小时 这 明星 行进 缓慢地 在 ,

星辰一小时又一小时地缓缓行进,

[ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [mɪ'strɪəsli] [ðə; ði] ['flaʊərz]
And year by year mysteriously the flowers
和 年 经过 年 神秘地 这 花朵

年复一年, 花朵神秘地绽放。

[ʌn'fəʊld][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] ['pætərn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][skaɪ] .
Unfold the same bright pattern towards the sky .
展开 这 相同的 明亮的 图案 向 这 天空 .

将同样的明亮图案展开向天空。

[ɪn'kjʊəriəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stri:mɪŋ] [stɑ:rz] ,
Incurious under the streaming stars ,
不好奇的 在下面 这 流媒体 明星 ,

在流媒体明星的注视下, 我感到好奇。

['bri:ðɪŋ] [ðɪs] [nu:] [jet] [ɪmə'mɔ:riəl] [pər'fju:m]
Breathing this new yet immemorial perfume
呼吸 这 新的 然而 远古的 香水

呼吸着这既崭新又古老的香气

[ʌn'mu:vd] , [aɪ][laɪ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] [bed] ;
Unmoved , I lie along the tumbled bed ;
不动 , 我 说谎 沿着 这 翻滚 床 ;

我一动不动地躺在翻倒的床上;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][maɪ] ['bed,feləuz] ,
And the two women who are my bedfellows ,
和 这 二 女性 WHO 是 我的 同床共枕 ,

而我的两位床伴,

[hu:z] [breθ] [ɪz]['saʊər][wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər][sɔ:ft] ['bɑ:dɪz]
Whose breath is sour with wine and their soft bodies
谁 气息 是 酸的 和 葡萄酒 和 他们的 柔软的 身体

他们的呼吸带着酒的酸臭味, 他们的身体柔软无力。

[stɪl] [hɑ:t][ænd; ənd][ræŋk] , [sli:p] [ˈdrʌŋkənli] [æt; ət][maɪ][saɪd] .

Still hot and rank , sleep drunkenly at my side .
仍然 热的 和 秩 , 睡觉 醉酒地 在 我的 边 .

身上还带着燥热和难闻的气味，醉醺醺地睡在我身边。

[kə'mendəbl] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [naʊ] [θɪŋk] , [ðɪs] [ˈfɪkstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ten](ə)n [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈreləvənt] ,
Commendable , I should now think , this fixture of the attention upon the relevant ,
值得称赞 , 我 应该 现在 思考 , 这 固定装置 的 这 注意力 之上 这 相关的 ,

我现在认为，这种将注意力集中在相关问题上的做法是值得称赞的。

[ðə; ði][ˈhju:mən] [ri'æləti] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪntləs] [ˈlændskeɪp] .

the human reality in the centre of the pointless landscape .
这 人类 现实 在 这 中心 的 这 无意义 景观 .

在毫无意义的风景中心，存在着人类的真实存在。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ru:t] [ðɪs] [ˈfrægmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

It was just at the time I wrote this fragment that I was learning the
它 曾是 只是 在 这 时间 我 写道 这 分段 那 我 曾是 学习 这

[ˈdɪfɪkəlt] [ɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈsklu:sɪv] [kɑ:ns(ə)nˈtreɪ](ə)n[ɑ:n][ðə; ði] [ˈreləvənt] .

difficult art of this exclusive concentration on the relevant .
难的 艺术 的 这 独家的 专注 在 这 相关的 .

就在我写下这段文字的时候，我正在学习如何全神贯注于相关事物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈpeɪnf(ə)][ˈlesnz; ˈlesənz] .

They were painful lessons .
他们 是 痛苦 课程 .

这些都是痛苦的教训。

[wɔ:r][hæd; həd] [prɪˈperd] [em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðem; ðəm] ; [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlektʃərər] . -

War had prepared me to receive them ; Love was the lecturer . 138
战争 有 准备 我 到 收到 他们 ; 爱 曾是 这 讲师 . -

战争让我做好了接受他们的准备；爱才是真正的导师。 138

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈbɑ:rbrə] [ˈwɔ:tərz] .

Her name was Barbara Waters .
她 姓名 曾是 芭芭拉 沃特斯 .

她的名字叫芭芭拉·沃特斯。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbɔ:t] [ˈfɔ:rˈti:n] .

I saw her first when I was about fourteen .
我 锯 她 第一的什么时候 我 曾是 关于 十四 .

我大约十四岁时第一次见到她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

She was a month or two older than I . It was at one of those
她 曾是 一个 月 或者 二 老 比 我 . 它 曾是 在 一 的 那些

[ɪˈnɔ:rməs] [ˈwɔ:tər] [ˈpɪknɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rwel] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rgənəɪzd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]

enormous water picnics on the Cherwell that were organised from time to time
巨大的 水 野餐 在 这 切尔韦尔 那 是 有组织的 从 时间 到 时间

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [veɪˈkeɪ](ə)n[bai][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈfaɪəri][ænd; ənd][enərˈdʒetɪk] [ˈspɪrɪts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɒnz] -
during the summer vacation by certain fiery and energetic spirits among the dons ' -
期间 这 夏天 假期 经过 肯定 火热 和 精力充沛 烈酒 之中 这 唐斯 -

[waɪvz] .

wives .
妻子们 .

她比我大一两个月。那是在切尔韦尔河畔举行的一次盛大的水上野餐会上，这种野餐会是暑假期间一些热情奔放、精力充沛的大学教授太太们不时组织的。

[wi:; wi] [wʊd] [stɑ:rt] [aʊt][æt; ət][ˈsev(ə)n] , [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][pʌnt; pʊnt] - [ˈloʊdz][ʌv; əv][ju: ˈes] ,

We would start out at seven , half a dozen punt - loads of us ,
我们 会 开始 出去 在 七 , 一半 一个 打 平底船 - 负载 的 我们 ,

我们一开始会有七个人，大概六个人，用小船运来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ˈnɔːrðərli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksfərd][boʊt] - [ˈhɑʊzɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ]
from the most northerly of the Oxford boat - houses and make our way
从 这 最多 北风 的 这 牛津 船 - 房屋 和 制作 我们的 方式
[ʌp] - [striːm] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ] [ʌnˈtɪl] [naɪt] [hæd; həd] [ˈferli] [set][ɪn] .
up - stream for an hour or so until night had fairly set in .
向上 - 溪流 为了 一个 小时 或者 所以 直到 夜晚 有 相当 放 在 。

我们从牛津最北端的船屋出发，逆流而上大约一个小时，直到夜幕完全降临。

[ðen] , [ˌdɪsemˈbɑːkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ˈsɑːləteri] [ˈmedoʊ] , [wiː; wi] [wəd] [sprɛd] [klɔːðz] , [ʌnˈpæk]
Then , disembarking in some solitary meadow , we would spread cloths , unpack
然后 , 下船 在 一些 孤 草地 , 我们 会 传播 布料 , 解包
[ˈhæmpərɪz] , [iːt] [hɪˈlerɪəsli] .
hampers , eat hilariously .
礼篮 , 吃 滑稽地 。

然后，我们在某个僻静的草地上下船，铺开布，打开篮子，开怀大笑地吃东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [mɪdʒ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sˈkuːlboɪz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
And there were so many midges that even the schoolboys were allowed to
和 那里 是 所以 许多 小飞虫 那 甚至 这 男学生 是 允许 到
[smoʊk] [sɪgəˈrets] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sˈkuːlgɜːlz] .
smoke cigarettes to keep them off — even the schoolgirls .
抽烟 香烟 到 保持 他们 离开 — 甚至 这 女学生 。

当时小飞虫特别多，甚至允许男生抽烟驱赶它们——女生也一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈnoʊɪŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈrelɪʃ] [wiː; wi] , [ðə; ði] [boɪz] , [pʌft] [əˈweɪ] ,
And how knowingly and with what a relish we , the boys , puffed away ,
和 如何 明知 和 和 什么 一个 尽情享受 我们 , 这 男孩们 , 膨胀的 离开 ,
而我们这些男孩，却多么心知肚明，多么津津有味地吞云吐雾。

[ˈbloʊɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊzɪz] , [ˈoʊpənɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] [laɪk] [ˈfraːgz][tuː; tə] [meɪk]
blowing the smoke through our noses , opening our mouths like frogs to make
吹 这 抽烟 通过 我们的 鼻子 , 开幕 我们的 嘴 喜欢 青蛙 到 制作
[rɪŋz] !
rings !
戒指 !

我们用鼻子吹烟，张开嘴像青蛙一样吐烟圈！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [sɪgəˈrets] [kʌm] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
But the girls always managed to make their cigarettes come to pieces ,
但 这 女孩们 总是 管理 到 制作 他们的 香烟 来 到 件 ,
但女孩们总能设法把香烟弄断。

[gɔːt][ðə; ði][təˈbækoʊ][ˈɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfeɪsɪz] ,
got the tobacco into their mouths and , making faces ,
得到 这 烟草 进入 他们的 嘴 和 , 制作 面孔 ,
他们把烟草放进嘴里，然后做了个鬼脸，

[hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [ˈbɪtər] - [ˈteɪstɪŋ] [θredz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər][lɪps] .
had to pick the bitter - tasting threads of it from between their lips .
有 到 挑选 这 苦的 - 品尝 线程 的 它 从 之间 他们的 嘴唇 .
不得不把嘴唇间那些苦涩的丝状物挑出来。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈgɪɡlɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːlweɪz] [θruː] [ðer; ðər] [sɪgəˈrets] [əˈweɪ] , [nɑːt][hæf]
In the end , after much giggling , they always threw their cigarettes away , not half
在 这 结尾 , 后 很多 咯咯笑 , 他们 总是 扔 他们的 香烟 离开 , 不是 一半
[smoʊkt] ;
smoked ;
熏制 ;

最后，在一阵咯咯的笑声之后，他们总是把抽了一半的香烟扔掉；

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [læft] , [kənˈtemptʃuəsli] [ænd; ənd] [ˈpeɪtrəˌnaɪzɪŋli] .
the boys laughed , contemptuously and patronisingly .
这 男孩们 笑了 , 轻蔑地 和 居高临下地 .
男孩们轻蔑地笑了，带着居高临下的语气。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [wiː; wi] [pækt] [ɑːrˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpʌnts] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [ˈhoʊm] , [ˈsɪŋɪŋ]
And finally we packed ourselves into the punts again and floated home , singing
和 最后 我们 包装 我们自己 进入 这 弃踢 再次 和 漂浮 家 , 歌唱
;
;
;
;
最后，我们又挤进平底船，一路唱歌漂回家；

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈsaʊndɪd] - [ˈswiːt] .
our voices across the water sounded praeternaturally sweet .
我们的 声音 穿过 这 水 听起来 - 甜的 .
我们隔着水面传来的声音听起来格外甜美。

[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [muːn] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] [ʃoʊn] [ˈoʊvərˈhed] ;
A yellow moon as large as a pumpkin shone overhead ;
一个 黄色的 月亮 作为 大的 作为 一个 南瓜 闪耀 开销 ;
一轮像南瓜一样大的黄色月亮高悬在空中；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɡliːmɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtrɔːfs] [ʌv; əv]
there were gleamings on the crests of the ripples and in the troughs of
那里 是 闪光 在 这 冠状物 的 这 涟漪 和 在 这 水槽 的
[ðə; ði] [ˈtaɪni] [weɪvz] ,
the tiny waves ,
这 微小的 波浪 ,
涟漪的波峰和细小波浪的波谷中闪烁着光芒。

[left] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌnts] , [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈæbsəluːt] [ˈblæknəs] .
left in the wake of the punts , shadows of almost absolute blackness .
左边 在 这 唤醒 的 这 弃踢 , 阴影 的 几乎 绝对 黑 .
弃船过后，留下了几乎完全漆黑的阴影。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [ˈtriːz] [ʃoʊn] [laɪk] [ˈmet(ə)] .
The leaves of the willow trees shone like metal .
这 树叶 的 这 柳 树木 闪耀 喜欢 金属 .
柳树叶闪着金属般的光泽。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈmɪst] [leɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmedəʊz] .
A white mist lay along the meadows .
一个 白色的 薄雾 躺 沿着 这 草地 .
草地上笼罩着一层白雾。

[ˈkɔrnkreɪks] [ɪnˈses(ə)ntli] [ræn][ðer; ðər] [θʌmz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ˈkɒmz] .
Corncrakes incessantly ran their thumbs along the teeth of combs .
田鸡 不已 跑 他们的 拇指 沿着 这 牙齿 的 梳子 .
秧鸡不停地用拇指摩擦梳子的齿。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈwiːdi] [ˈsmel] [ˈkeɪm] [ʌp] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] ;
A faint weedy smell came up from the river ;
一个 头晕的 杂草 闻 来了 向上 从 这 河 ;
河面上飘来淡淡的杂草味；

[ðə; ði] [əˈroʊmə][ʌv; əv] [təˈbækoʊ] [kʌt] [ˈvaɪələntli] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpʌndʒənt] [ˈɡʌsts] ;
the aroma of tobacco cut violently across it in pungent gusts ;
这 香气 的 烟草 切 暴力 穿过 它 在 泼辣 阵风 ;
浓烈的烟草味像一阵阵刺鼻的狂风猛烈地袭来；

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [swi:t] [ˈænɪm(ə)l] [smel] [ʌv; əv] [kaʊz] [ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] **sometimes the sweet animal smell of cows insinuated itself into the watery**
有时 这 甜的 动物 闻 的 牛 暗示 本身 进入 这 水状的
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

有时，牛的甜香会弥漫在潮湿的空气中。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] ,
and looking between the willows ,
和 寻找 之间 这 柳树 ,

透过柳树的缝隙望去，

[wiː; wi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [biːsts] [ˈniːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs]
we would see a company of the large and gentle beasts kneeling in the grass
我们 会 看 一个 公司 的 这 大的 和 温和的 野兽 跪着 在 这 草
,
:
,

我们会看到一群体型庞大、性情温顺的动物跪在草地上，

[ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [bæks] [prəˈdʒektɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mɪst] ,
their heads and backs projecting like the crests of mountains above the mist ,
他们的 头部 和 背部 投影 喜欢 这 冠状物 的 山脉 多于 这 薄雾 ,
[stɪl] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ,
still hard at work ,
仍然 难的 在 工作 ,

他们的头和背像山峰的脊梁一样耸立在雾霭之上，仍在辛勤劳作。

though139
though139
though139

虽然139

[ðə; ði] [ləˈbɔːriəs] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈoʊvər] ,
the laborious day was long since over ,
这 费力的 天 曾是 长的 自从 超过 ,

辛苦的一天早已结束。

[ˈtʃuːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃuːɪŋ] [əˈwei] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈbrekfəst] [ðæt] [hæd; həd] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː]
chewing and chewing away at a green breakfast that had merged into
咀嚼 和 咀嚼 离开 在 一个 绿色的 早餐 那 有 合并 进入
[ˈlʌntʃən] ,
luncheon ,
午餐 ,

嚼啊嚼，一口气吃完了绿色的早餐，早餐不知不觉就变成了午餐。

[æt; ət][ðə; ði] [tiː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [ˌvedʒəˈterɪən] [ˈdɪnər]
at the tea that had become in due course a long - drawn - out vegetarian dinner
在 这 茶 那 有 变得 在 到期的 课程 一个 长的 - 绘制 - 出去 素食 晚餐
,
:
:

原本是喝茶的聚会，后来变成了一顿冗长的素食晚餐。

- , [ˈskweltʃɪli] , [ðeɪ] [muːvd] [ðer; ðər] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] [dʒɔːz] .
Munchily , squelchily , they moved their indefatigable jaws .
- , 吱吱作响地 , 他们 已搬 他们的 不懈 下颚 .

它们贪婪地、黏糊糊地张开不知疲倦的下颚。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][juː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] .
The sound came faintly to us through the silence .
这 声音 来了 淡淡的 到 我们 通过 这 沉默 .

寂静中，我们隐约听到了这声音。

[ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [klaɪə] [vɔɪs] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] ['sɪŋɪŋ] “ [drɪŋk] [tuː; tə][em 'iː][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ðəɪn] [aɪz] ”
Then a small clear voice would begin singing “ Drink to me only with thine eyes ”
然后 一个 小的 清除 嗓音 会 开始 歌唱 “ 喝 到 我 仅有的 和 你的 眼睛 ”
[ɔːr] “ [ɡriːnˌsliːvz] .
or “ Greensleeves .
或者 “ 绿袖子 .

然后，一个清澈的小声音开始唱起“只用你的眼睛向我敬酒”或“绿袖子”。

“ [ˈsʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌn'nesəsəri] ,
“ Sometimes , for the fun of the thing , though it was quite unnecessary ,
“ 有时 , 为了 这 乐趣 的 这 事物 , 尽管 它 曾是 相当 不必要 ,
“有时候，纯粹为了好玩，尽管完全没有必要，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [wɔːrm] , ['pɑːzətɪvli] [dɪsə'ɡriːəb(ə)lɪ] , [wiː; wi]
and if the weather happened to be really warm , positively disagreeable , we
和 如果 这 天气 发生 到 是 真的 温暖的 , 积极地 令人不快的 , 我们
[wʊd] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] ,
would light a fire ,
会 光 一个 火 ,

如果天气实在太热，热得让人难受，我们就会生火取暖。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][koʊld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]
so that we might have the pleasure of eating our cold chicken and
所以 那 我们 可能 有 这 乐趣 的 吃 我们的 寒冷的 鸡 和
[ˈsæmən] ['meɪəneɪz] [wɪð; wɪθ] [pə'tetəʊz] [beɪkt] — [ɔːr] ['dʒen(ə)rəli] ['iːðər] [hæf] [beɪkt] [ɔːr] [bɜːrnt] — [ɪn]
salmon mayonnaise with potatoes baked — or generally either half baked or burnt — in
三文鱼 蛋黄酱 和 土豆 烘焙 — 或者 一般来说 任何一个 一半 烘焙 或者 烧焦的 — 在
[ðer; ðər] ['dʒækɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ] [ˈsɪndəz] .
their jackets among the glowing cinders .
他们的 夹克 之中 这 发光 煤渣 .

这样我们就可以享受到在炽热的煤渣中，带着烤土豆（通常是半熟或烤焦）和土豆皮，享用冷鸡肉和鲑鱼蛋黄酱的乐趣了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfaɪəz] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] ['bɑːrbrə] .
It was by the light of one of these fires that I first saw Barbara .
它 曾是 经过 这 光 的 一 的 这些 火灾 那 我 第一的 锯 芭芭拉 .

正是在其中一堆篝火的映照下，我第一次见到了芭芭拉。

[ðə; ði][plʌnt; pʊnt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
The punt in which I came had started some little time after the others ;
这 平底船 在 哪个 我 来了 有 开始 一些 小的 时间 后 这 其他的 ;
我乘坐的那艘平底船比其他船只晚出发了一段时间；

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪt] [əˈraɪv(ə)lɪ] .
we had had to wait for a late arrival .
我们 有 有 到 等待 为了 一个 晚的 到达 .

我们不得不等待一位迟到的客人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [ˈsʌpɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [dɪsem'bəːkt]
By the time we reached the appointed supping place the others had disembarked
经过 这 时间 我们 达到 这 任命 啜饮 地方 这 其他的 有 下船
[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] .
and made all ready for the meal .
和 制成 全部 准备好 为了 这 一顿饭 .

当我们到达约定的用餐地点时，其他人已经下船，并做好了用餐的准备。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
The younger members of the party had collected materials for a fire ,
这 年轻 成员 的 这 派对 有 集 材料 为了 一个 火 ,
党内年轻成员收集了一些生火的材料,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈlaɪtɪŋ] [æz; əz][wi; wi] [əˈprəʊtʃt] .
which they were just lighting as we approached .
哪个 他们 是 只是 灯光 作为 我们 接近 .
我们走近时, 他们正在点灯。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjəz] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
A group of figures , pale and colourless in the moonlight ,
一个 团体 的 数据 , 苍白 和 无色 在 这 月光 ,
月光下, 一群人影, 苍白而毫无生气。

[wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ɔ:r] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [kloʊθ] .
were standing or sitting round the white cloth .
是 常设 或者 坐着 圆形的 这 白色的 布 .
他们或站或坐在白布周围。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][elm] [tri:] [ə; eɪ] [fju:] [ˈja:dz] [ˈfɜ:rðər] [ɔ:f] [mu:vd] [ˈfi:tʃərləs]
In the black shadow of a huge elm tree a few yards further off moved featureless
在 这 黑色的 阴影 的 一个 巨大的 榆树 树 一个 很少 码 更远 离开 已搬 无特征
[ˌsɪluːˈets] .
silhouettes .
轮廓 .
在几码开外一棵巨大的榆树投下的黑色阴影中, 移动着一些没有特征的轮廓。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fleɪm] [spɜ:rt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʃi:ldɪd] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ]
Suddenly a small flame spurted from a match and was shielded between a
突然 一个 小的 火焰 喷涌而出 从 一个 匹配 和 曾是 屏蔽 之间 一个
[per] [ʌv; əv][hændz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [trænsˈfɔ:md] [æt; ət][wʌns][ˈɪntu:][hændz][ʌv; əv][trænsˈpærənt][ˈkɔ:rəl] .
pair of hands that were transformed at once into hands of transparent coral .
一对 的 双手 那 是 转变 在 一次 进入 双手 的 透明的 珊瑚 .
突然, 一根火柴喷出一小簇火焰, 被一双手挡住, 而那双手瞬间变成了透明的珊瑚手。

[ðə; ði] [ˌsɪluːˈets] [brɪˈɡæən][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈfrægməntəri] [laɪf] .
The silhouettes began to live a fragmentary life .
这 轮廓 开始 到 居住 一个 片段 生活 .
这些剪影开始过着支离破碎的生活。

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈberɪŋ] [hændz] [mu:vd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈpaɪər] ; [tu:] [ɔ:r] [θri:] [nu:] [ˈlɪt(ə)] [fleɪmz] [wɜ:r; wər]
The fire - bearing hands moved round the pyre ; two or three new little flames were
这 火 - 轴承 双手 已搬 圆形的 这 火葬堆 ; 二 或者 三 新的 小的 火焰 是
[bɔ:rn] .
born .
出生 .
捧着火的手绕着柴堆移动; 两三团新的小火苗诞生了。

[ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [həˈrɑ:] , [ðə; ði][ˈbɑ:nfaɪər] [flɛrd] [ʌp] .
Then , to the sound of a great hurrah , the bonfire flared up .
然后 , 到 这 声音 的 一个 伟大的 欢呼 , 这 篝火 喇叭口 向上 .
随后, 伴随着一阵欢呼声, 篝火熊熊燃烧起来。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][elm] [tri:] [ə; eɪ] [nu:] [smɔ:l] [ˈju:nɪvɜ:rs] ,
In the heart of the black shadow of the elm tree a new small universe ,
在 这 心 的 这 黑色的 阴影 的 这 榆树 树 一个 新的 小的 宇宙 ,
在榆树黑色阴影的中心, 存在着一个全新的小宇宙。

[fɑ:r] [ˈvɪvɪdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡəʊstli] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈmu:nlaɪt] [brɪˈjɑ:nd] , [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [kriˈeɪtɪd] .
far vider than the ghostly world of moonlight beyond , was suddenly created .
远的 更生动 比 这 幽灵般的 世界 的 月光 超过 , 曾是 突然 创建 .
比月光下那朦胧的幽灵世界更加生动鲜活的景象, 突然间呈现出来。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [fleɪmz] [aɪ] [sɔː] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fəˈmɪliər] [ˈfeɪsɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
By the light of the bright flames I saw half a dozen familiar faces belonging to
经过 这 光 的 这 明亮的 火焰 我 锯 一半 一个 打 熟悉的 面孔 属于 到
[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][aɪ] [nuː] .
the boys and girls I knew .
这 男孩们 和 女孩们 我 知道 .

借着明亮的火焰，我看到了六张熟悉的面孔，他们都是我认识的男孩女孩。

[bʌt; bət][aɪ][ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪst] [ðəm; ðəm] ; [aɪ] [hiːdɪd] [ˈoʊnli][wʌn] [feɪs] , [ə; eɪ] [feɪs] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] .
But I hardly noticed them ; I heeded only one face , a face I did not know .
但 我 几乎 注意到 他们 ; 我 听从了 仅有的 一 脸 , 一个 脸 我 做过 不是 知道 .
但我几乎没有注意到他们；我只注意到一张脸，一张我不认识的脸。

[ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [fleɪm] revealed140
The leaping flame revealed140
这 跳跃 火焰 revealed140

跃动的火焰揭示了140

[,aɪ ˈtiː] [ə,pɑːkəˈlɪptɪkli] .
it apocalyptically .
它 末日般的 .

如同世界末日一般。

[flʌʃt] , [braɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˌsuːpərˈnætʃrəli] [əˈlaɪv][ɪn][ðə; ði]
Flushed , bright and with an air of being almost supernaturally alive in the
酡 , 明亮的 和 和 一个 空气 的 存在 几乎 超自然地 活 在 这
[ˈkwɪvərɪŋ] ,
quivering ,
颤抖 ,
面色红润，容光焕发，颤抖中仿佛带着一种超自然的生命力。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,
changing light of the flames ,
变化 光 的 这 火焰 ,

火焰光线的变化，

[,aɪ ˈtiː] [dɪˈtætʃt] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l][ˈklærəti][ænd; ənd] [prɪˈsɪz(ə)n] [frʌm; frəm] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
it detached itself with an incredible clarity and precision from against a
它 分离的 本身 和 一个 极好的 明晰 和 精确 从 反对 一个
[ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [wɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [siːm] [jet] [ˈdɑːrkər] .
background of darkness which the fire had made to seem yet darker .
背景 的 黑暗 哪个 这 火 有 制成 到 似乎 然而 较暗 .

它以惊人的清晰度和精确度从黑暗的背景中分离出来，而火焰更使背景显得更加黑暗。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
It was the face of a young girl .
它 曾是 这 脸 的 一个 年轻的 女孩 .

那是一张年轻女孩的脸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɑːrk] [her] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌdi] [ˈɡoʊldən] [ˈlaɪts] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
She had dark hair with ruddy golden lights in it .
她 有 黑暗的 头发 和 红润 金的 灯 在 它 .

她有一头乌黑的头发，其中夹杂着些许红金色的光泽。

[ðə; ði] [ˈnoʊz] [wʌz; wəz] [ˈfeɪntli] [ˈækwɪlaɪn] .
The nose was faintly aquiline .
这 鼻子 曾是 淡淡的 鹰嘴豆 .

鼻子略呈鹰钩状。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈnæroʊ] , [ˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈslæntɪŋ] ,
The openings of the eyes were narrow , long and rather slanting ,
这 开口 的 这 眼睛 是 狭窄的 , 长的 和 相当 斜 ,
眼睛的孔洞狭长，而且略微倾斜。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðʊʊ] [θruː] [mɪ'striəs]
and the dark eyes looked out through them as though through mysterious
和 这 黑暗的 眼睛 看起来 出去 通过 他们 作为 尽管 通过 神秘
[ˈluːphəʊlz] , [ˈbrɪliənt] ,
loopholes , brilliant ,
漏洞 , 杰出的 ,

那双深邃的眼睛透过它们向外凝视，仿佛透过神秘的缝隙，明亮动人。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [frɪndʒd] [ˈaɪlɪdz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntens] [ænd; ənd][ˈsiːkrət][ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl]
between the fringed eyelids , with an intense and secret and unutterable
之间 这 流苏 眼睑 , 和 一个 激烈的 和 秘密 和 难以言喻
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

在夹杂着泪痕的眼睑之间，涌动着一种强烈、隐秘、难以言喻的幸福。

[ðə; ði] [maʊθ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈsiːkrət] .
The mouth seemed to share in the same exquisite secret .
这 嘴 似乎 到 分享 在 这 相同的 精美的 秘密 .

嘴唇似乎也分享着同样的精妙秘密。

[nɑːt] [fʊl] , [bʌt; bət] [ˈdelɪkətli] [ʃeɪpt] ,
Not full , but delicately shaped ,
不是 满的 , 但 轻柔地 形状 ,

虽然不饱满，但形状精致。

[ðə; ði] [ʌn'pɑːrtɪd] [lɪps][wɜːr; wər] [kɜːvɪd] [ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt]
the unparted lips were curved into a smile that seemed to express a delight
这 未分离的 嘴唇 是 弯曲 进入 一个 微笑 那 似乎 到 表达 一个 喜
[mɔːr] [ˈpɪrsɪŋ] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlæftər] ,
more piercing than any laughter ,
更多的 冲孔 比 任何 笑声 ,

那紧闭的双唇勾勒出一个微笑，那笑容似乎比任何笑声都更加令人心醉神迷。

[ˈeni] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][dʒɔɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] .
any outburst of joy could give utterance to .
任何 爆发 的 喜悦 可以 给 发声 到 .

任何喜悦的爆发都可能使人发出这样的声音。

[ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ˈʌpwərdz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ]
The corners of the mouth were drawn upwards so that the line of the meeting
这 角落 的 这 嘴 是 绘制 向上 所以 那 这 线 的 这 会议
[ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][wʌz; wəz] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtɪltɪd] [aɪz] .
of the lips was parallel with her tilted eyes .
的 这 嘴唇 曾是 平行线 和 她 斜 眼睛 .

嘴角向上扬起，使嘴唇的交界线与她微微倾斜的眼睛平行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈslæntɪŋ] [kloʊz] - [lɪpt] [smaɪl] [siːmd] [æz; əz] [ðʊʊ] [sə'spendɪd] [ɑːn] [tuː] [ˈlɪt(ə)]
And this slanting close - lipped smile seemed as though suspended on two little
和 这 斜 关闭 - 嘴唇 微笑 似乎 作为 尽管 暂停 在 二 小的
[fəʊldz] [ðæt] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ðə; ði] [tʃiːks] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .
folds that wrinkled the cheeks at the corners of the mouth .
折叠 那 皱 这 脸颊 在 这 角落 的 这 嘴 .

而这微微倾斜、嘴唇紧抿的微笑，仿佛是由嘴角两侧脸颊上的两道细小皱纹支撑起来的。

[ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [brɔːd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊnz] , [ˈteɪpərd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]
The face , which was rather broad across the cheek - bones , tapered away to a
这 脸 , 哪个 曾是 相当 广阔 穿过 这 脸颊 - 骨头 , 锥 离开 到 一个
[ˈpɔɪntɪd] [tʃɪn] ,
pointed chin ,
尖 下巴 ,

这张脸颧骨较宽，下巴逐渐变尖。

[smɔ:l] [ænd; ənd][fɜ:rm] .
small and firm .
小的 和 公司 .

小巧而坚固。

[hɜ:r; hər] [nek] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['slendər] ; [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [wɪt] [wɜ:r; wər] [ber] [ɪn][hɜ:r; hər]
Her neck was round and slender ; her arms , which were bare in her
她 脖子 曾是 圆形的 和 苗条 ; 她 武器 , 哪个 是 裸 在 她
[ˈmʌzlɪn] [dres] , [ˈveri] [θɪn] .
muslin dress , very thin .
细棉布 裙子 , 非常 薄的 .

她的脖子圆润纤细；穿着薄纱裙露出的双臂非常纤细。

[ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [mu:vð] ['sləʊli] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] .
The punt moved slowly against the current .
这 平底船 已搬 缓慢地 反对 这 当前的 .

小船逆流而上，缓慢前行。

[aɪ] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [rɪ'vi:lð] [baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
I gazed and gazed at the face revealed by the flickering light of the fire .
我 凝视 和 凝视 在 这 脸 揭晓 经过 这 闪烁 光 的 这 火 .
[ə] [wɒndər] [ə] [fɪr] .
我 凝视着 火光摇曳下映出的 那张脸 .

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd]
It seemed to me that I had never seen anything so beautiful and
它 似乎 到 我 那 我 有 绝不 已见 任何事物 所以 美丽的 和
[ˈwʌndərf(ə)] .
wonderful .
精彩的 .

我感觉自己从未见过如此美丽奇妙的景象。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] ?
What was the secret of that inexpressible joy ?
什么 曾是 这 秘密 的 那 难以言喻的 喜悦 ?

那份难以言喻的喜悦究竟源自何处？

[wʌt] ['neɪmləs] ['hæpɪnəs] [dwelt] [bɪ'hɑɪnd] [ðoʊz] [dɑ:rk] - [frɪndʒd] [aɪz] , [ðæt] ['saɪlənt] , [ʌnɪm'fætɪk] ,
What nameless happiness dwelt behind those dark - fringed eyes , that silent , unemphatic ,
什么 无名 幸福 居住 在后面 那些 黑暗的 - 流苏 眼睛 , 那 沉默的 , 不强调 ,
[kloʊz] - [lɪpt] [smɑɪ] ?
close - lipped smile ?
关闭 - 嘴唇 微笑 ?

那双乌黑的眼睛背后，那沉默、淡淡的、紧抿的微笑背后，究竟隐藏着怎样的无名幸福？

[ˈbreθləsli] [aɪ] [geɪzd] .
Breathlessly I gazed .
气喘吁吁 我 凝视 .

我屏住呼吸，凝视着。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [terz] ['kʌmɪŋ] [ɪntu:] [maɪ] [aɪz] — [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
I felt the tears coming into my eyes — she was so beautiful .
我 毛毡 这 眼泪 未来 进入 我的 眼睛 — 她 曾是 所以 美丽的 .

我感到眼泪涌上眼眶——她太美了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ɔ:d] , [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [fɪr] ,
And I was almost awed , I felt something that was almost fear ,
和 我 曾是 几乎 敬畏 , 我 毛毡 某物 那 曾是 几乎 害怕 ,
[ə] [ɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] .
我 几乎 被震撼了 , 我感到 一种 近乎 恐惧的 情绪 .

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr]
as though I had suddenly come into the presence of more than a mere
作为 尽管 我 有 突然 来 进入 这 在场 的 更多的 比 一个 仅仅
[ˈmɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] ,
mortal being ,
凡人 存在 ,

仿佛我突然间遇到了一个超越凡人的存在，

['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪt'self] .
into the presence of life itself .
进入 这 在场 的 生活 本身 .

进入生命本身。

[ðə; ði] [fleɪm] [lept] [ʌp] .
The flame leapt up .
这 火焰 跳跃 向上 .

火焰腾空而起。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsaɪlənt] , [ˈsiːkrət] - [ˈsmɑɪɪŋ] [feɪs] [ðə; ði] ['tɔːni] [rɪˈflekʃnz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [æz; əz]
Over the silent , secret - smiling face the tawny reflections came and went , as
超过 这 沉默的 , 秘密 - 微笑 脸 这 黄褐色 反思 来了 和 去 , 作为
[ðʊʊ] [waɪld] blood141
though wild blood141
尽管 荒野 blood141

那张沉默而带着秘密微笑的脸上，褐色的倒影忽隐忽现，仿佛野血一般。

[wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [dɪˈlɪrɪəsli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][skɪn] .
were fluttering deliriously beneath the skin .
是 飘动 神志不清地 下面 这 皮肤 .

在皮肤下疯狂地颤动着。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] .
The others were shouting , laughing , waving their arms .
这 其他的 是 喊叫 , 笑 , 挥手 他们的 武器 .

其他人则大声喊叫、大笑、挥舞着手臂。

[ʃiː; ji] [rɪˈmeɪnd] ['pɜːrfɪktli] [stiːl] , [kloʊz] - [lɪpt] [ænd; ənd] ['næroʊ] - [aɪd] , [ˈsmɑɪɪŋ] .
She remained perfectly still , close - lipped and narrow - eyed , smiling .
她 剩余 完美 仍然 , 关闭 - 嘴唇 和 狭窄的 - 眼睛 , 微笑 .

她一动不动，嘴唇紧闭，眼睛眯成一条缝，面带微笑。

[jes] , [laɪf] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
Yes , life itself was standing there .
是的 , 生活 本身 曾是 常设 那里 .

是的，生命本身就在那里。

[ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] .
The punt bumped against the bank .
这 平底船 撞 反对 这 银行 .

平底船撞到了河岸。

" [kætʃ] [hoʊld] , " ['sʌmbɑːdi] ['ʃaʊtɪd] , " [kætʃ] [hoʊld] , ['frænsɪs] .
" Catch hold , " somebody shouted , " catch hold , Francis .
" 抓住 抓住 , " 某人 喊叫 , " 抓住 抓住 , 弗朗西斯 .

“抓住,”有人喊道，“抓住，弗朗西斯。”

" [rɪˈlʌktəntli] [aɪ][dɪd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ;
" Reluctantly I did as I was told ;
" 勉强 我 做过 作为 我 曾是 讲述 ;

“我不情愿地照做了；

[aɪ][felt][æz; əz] [ðʊʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpreʃəs] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] .
I felt as though something precious were being killed within me .

我 毛毡 作为 尽管 某物 宝贵的 是 存在 被杀 之内 我 .
我感觉自己体内某种珍贵的东西正在被扼杀。

[ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] .
In the years that followed I saw her once or twice .

在 这 年 那 随后 我 锯 她 一次 或者 两次 .
在随后的几年里，我见过她一两次。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] ,
She was an orphan , I learned ,

她 曾是 一个 孤儿 , 我 学习 ,
我得知她是个孤儿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈleɪʒnz] [ɪn][ˈɑːksfərd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [steɪ] .
and had relations in Oxford with whom she came occasionally to stay .

和 有 关系 在 牛津 和 谁 她 来了 偶尔 到 停留 .
她在牛津有亲戚，偶尔会去他们那里小住。

[wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
When I tried to speak to her ,

什么时候 我 尝试 到 说话 到 她 ,
当我试图和她说话时，

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [maɪˈself] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈstæməɹ] [ɔːr] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtrɪviəl] [ɔːr]
I always found myself too shy to do more than stammer or say something trivial or

我 总是 成立 我 也 害羞的 到 做 更多的 比 结巴 或者 说 某物 琐碎的 或者
stupid .
愚蠢的 .

我总是太害羞，除了结结巴巴或者说些无关紧要或愚蠢的话之外，什么也做不了。

[səˈriːnli] , [ˈləkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] [ˈstedəli] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌlɪdz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
Serenely , looking at me steadily between her eyelids , she answered .

平静地 , 寻找 在 我 稳步 之间 她 眼睑 , 她 回答 .
她神情平静，目光从眼睑间直直地看着我，回答道。

[aɪ] [rɪˈmembər] [nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [tuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] — [kuːl] ,
I remember not so much what she said as the tone in which she spoke — cool ,

我 记住 不是 所以 很多 什么 她 说 作为 这 语气 在 哪个 她 辐 — 凉爽的 ,
我记得的与其说是她说了什么，不如说是她说话的语气——冷静。

[kɑːm] , [əˈfɔːrd] , [æz; əz] [ˈbɪfɪtɪd] [ðə; ði] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv][laɪf] [ɪtˈself] .
calm , assured , as befitted the embodiment of life itself .

冷静的 , 保证 , 作为 合适的 这 实施例 的 生活 本身 .
平静、沉稳，正如生命本身的化身。

“ [duː][juː; jʊ] [pleɪ] [ˈtenɪs] ?
“ Do you play tennis ?

” 做 你 玩 网球 ?
你会打网球吗？

“ [aɪ] [wʊd] [æsk][ɪn] [ˌdespəˈreɪʒn] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [stuːˈpɪdəti]
“ I would ask in desperation — and I could have wept at my own stupidity

” 我 会 问 在 绝望 — 和 我 可以 有 哭泣 在 我的 自己的 愚蠢
and lack of courage .
和 缺少 的 勇气 .
“我绝望地问道——我可能会为自己的愚蠢和缺乏勇气而哭泣。”

[ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] .
and lack of courage .

和 缺少 的 勇气 .
“我绝望地问道——我可能会为自己的愚蠢和缺乏勇气而哭泣。”

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] ['bju:tɪf(ə)] ?
Why are you so beautiful ?
为什么 是 你 所以 美丽的 ?

你为什么这么漂亮？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [bɪ'haɪnd][jɔr; jər]['si:kɹət] [aɪz] ?
What do you think about behind your secret eyes ?
什么 做 你 思考 关于 在后面 你的 秘密 眼睛 ?

你那双神秘的眼睛背后，究竟在想些什么？

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [ɪnɪk'splɪkəbli] ['hæpi] ?
Why are you so inexplicably happy ?
为什么 是 你 所以 莫名其妙地 快乐的 ?

你为什么会如此莫名其妙地开心？

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] .
Those were the questions I wanted to ask her .
那些 是 这 问题 我 通缉 到 问 她 .

那些正是我想问她的问题。

“ [jes] , [aɪ] [lʌv] ['tenɪs] , ” [ʃi:; ji] ['ɡreɪvli] ['ænsər] .
“ Yes , I love tennis , ” she gravely answered .
“ 是的 , 我 爱 网球 , ” 她 严重地 回答 .

“是的，我喜欢网球，”她严肃地回答道。

[wʌnz] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
Once , I remember ,
一次 , 我 记住 ,

我记得有一次，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [æd'væns] [soʊ][fa:r] [ə'lɔ:n] [ðə; ði][roʊd][lʌv; əv][koʊ'hɪrənt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]
I managed to advance so far along the road of coherent and intelligent
我 管理 到 进步 所以 远的 沿着 这 路 的 相干 和 聪明的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][æz; əz][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [wʌt] [bʊks] [ʃi:; ji] [laɪkt] [best] .
conversation as to ask her what books she liked best .
对话 作为 到 问 她 什么 图书 她 喜欢 最好的 .

我成功地与她进行了有条理且富有见地的对话，并问她最喜欢哪些书。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ʌn'weɪvərɪŋli] [waɪl] [aɪ] [spoʊk] .
She looked at me unwaveringly while I spoke .
她 看起来 在 我 毫不动摇 尽管 我 辐 .

我说话的时候，她目光坚定地注视着我。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] ['rednd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
It was I who reddened and turned away .
它 曾是 我 WHO 发红 和 转向 离开 .

是我脸红了，转过身去。

[ʃi:; ji][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][em 'i:] — [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [lʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
She had an unfair advantage over me — the advantage of being able to
她 有 一个 不公平 优势 超过 我 — 这 优势 的 存在 有能力的 到
[lʊk] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['nærəʊd] ['aɪ,lɪdʒ] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æmbʊʃ] .
look out from between her narrowed eyelids as though from an ambush .
看 出去 从 之间 她 范围缩小 眼睑 作为 尽管 从 一个 伏击 .

她比我拥有不公平的优势——她可以从她那眯起的眼睑间向外窥视，就像是 从埋伏处一样。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] ['ʌtərli] [wɪ'ðəʊt] [prə'tekʃn] .
I was in the open and utterly without protection .
我 曾是 在 这 打开 和 完全地 没有 保护 .

我当时身处空旷地带，没有任何防护措施。

“ [aɪ][dəʊnt] [ri:d] [mʌtʃ] , ” [ʃi: ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
“ **I don't read much , ” she said at last , when I had finished .**
“ 我 不 读 很多 , ” 她 说 在 最后的 , 什么时候 我 有 完成的 .
“我不怎么读书,”等我读完后, 她终于说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈri:əli] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈri:dɪŋ] .
“ **I don't really very much like reading .**
“ 我 不 真的 非常 很多 喜欢 阅读 .
“我其实不太喜欢读书。”

“ [maɪ] [əˈtempt] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] , [tu:; tə] [meɪk] [ˈkɑ:ntækt] , [wʌz; wəz] [ˈbæfəld] .
“ **My attempt to approach , to make contact , was baffled .**
“ 我的 试图 到 方法 , 到 制作 接触 , 曾是 困惑 .
“我试图接近对方, 与对方建立联系, 但却碰了壁。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ʃi: ʃi] [ˈwʊdnt] [laɪk]
At the same time I felt that I ought to have known that she wouldn't like
在 这 相同的 时间 我 毛毡 那 我 应该 到 有 已知 那 她 不会 喜欢
[ˈri:dɪŋ] .
reading .
阅读 .

与此同时, 我觉得我应该早就知道她不喜欢读书。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [ni:d] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ri:d] ?
After all , what need was there for her to read ?
后 全部 , 什么 需要 曾是 那里 为了 她 到 读 ?
毕竟, 她有什么必要读书呢?

[wen] [wʌn][ɪz][laɪf] [ɪtˈself] , [wʌn][hæz; həz][noʊ] use142
When one is life itself , one has no use142
什么时候 一 是 生活 本身 , 一 有 不 use142
当一个人成为生命本身时, 他就毫无用处了。142

[fɔ:r; fər] [mɪr] [bʊks] .
for mere books .
为了 仅仅 图书 .

仅仅是书籍而已。

[ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ʃi: ʃi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [æŋ; ən] [ɪkˈsepʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnɔ:vəlz]
Years later she admitted that she had always made an exception for the novels
年 之后 她 承认 那 她 有 总是 制成 一个 例外 为了 这 小说
[ʌv; əv] [dʒi:n] [ˈstrætən] - [ˈpɒtər] .
of Gene Stratton - Porter .
的 基因 斯特拉顿 - 搬运工 .

多年后, 她承认自己一直以来都对吉恩·斯特拉顿-波特的小说格外宽容。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ʃi: ʃi] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [set][ʌv; əv] [rɪˈleɪʃnz] [ɪn] [saʊθ]
When I was seventeen she went to live with another set of relations in South
什么时候 我 曾是 十七 她 去 到 居住 和 其他 放 的 关系 在 南
[ˈæfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

我十七岁那年, 她搬去和南非的另一户亲戚一起生活。

[taɪm] [pæst] .
Time passed .
时间 通过了 .

时间流逝。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nstəntli] .
I thought of her constantly .
我 想法 的 她 不断地 .

我一直都在想她。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ri:d] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['pəʊəts] [ə'reɪndʒd] [ɪt'self] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [raʊnd] [ðə; ði] ['meməri]
All that I read of love in the poets arranged itself significantly round the memory
全部 那 我 读 的 爱 在 这 诗人 安排 本身 显著地 圆形的 这 记忆
[ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['si:kɹətli] ['smailɪŋ] [feɪs] .
of that lovely and secretly smiling face .
的 那 迷人的 和 偷偷 微笑 脸 .

我从诗人笔下读到的所有关于爱情的描写，都与那张可爱而又带着一丝神秘微笑的脸庞有着某种奇妙的联系。

[maɪ] [frendz] [wʊd] [boʊst] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃəz] .
My friends would boast about their little adventures .
我的 朋友们 会 夸 关于 他们的 小的 冒险 .

我的朋友们会吹嘘他们的小冒险经历。

[aɪ] [smaɪld] [ʌn'enviəsli] ,
I smiled unenviously ,
我 微笑 毫不嫉妒地 ,

我露出了毫无嫉妒的微笑。

['nəʊɪŋ] [nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn] ['θi:əri] [bʌt; bət][baɪ]['æktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
knowing not merely in theory but by actual experience that that sort of thing was
会心 不是 仅仅 在 理论 但 经过 实际的 经验 那 那 种类 的 事物 曾是

[nɑ:t] [lʌv] .
not love .
不是 爱 .

不仅在理论上，而且在实际经验中都知道，那种事不是爱。

[wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freɪmən] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [aɪ][maɪ'self] ,
Once , when I was a freshman at the university , I myself ,
一次 , 什么时候 我 曾是 一个 大一新生 在 这 大学 , 我 我 ,

有一次，我刚上大学一年级的時候，我自己.....

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪpsi] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [klʌb] ,
at the end of a tipsy evening in a night club ,
在 这 结尾 的 一个 微醺 晚上 在 一个 夜晚 俱乐部 ,

在夜总会微醺的夜晚结束时，

[læpst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pjʊərəti][ɪn] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ʌp] [tɪl] [ðen] .
lapsed from the purity in which I had lived up till then .
失效 从 这 纯度 在 哪个 我 有 居住地 向上直到 然后 .

我失去了之前一直保持的纯洁状态。

['æftərwərdz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] [ə'ʃeɪmd] .
Afterwards , I was horribly ashamed .
然后 , 我 曾是 糟糕透了 羞愧 .

事后，我感到无比羞愧。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ'self] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [lʌv] .
And I felt that I had made myself unworthy of love .
和 我 毛毡 那 我 有 制成 我 不配 的 爱 .

我觉得自己不配得到爱。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] — [ðə; ði] [lɪŋk] [ʌv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] ['sʌmwʌt]
In consequence — the link of cause and effect seems to me now somewhat
在 结果 — 这 关联 的 原因 和 影响 似乎 到 我 现在 有些

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ,
difficult to discover ,
难的 到 发现 ,

因此，在我看来，因果关系现在似乎很难被发现。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][taɪm] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ][ækʃ(ə)n][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ɪˈnʌf] — [ɪn][ˈkɑːnsɪkwɛns] [aɪ]
but at the time , I know , I found my action logical enough — in consequence I
但 在 这 时间 , 我 知道 , 我 成立 我的 行动 逻辑 足够的 — 在 结果 我
[oʊvərˈwɜːrkt] [maɪˈself] ,
overworked myself ,
过度劳累 我 ,
但当时, 我知道, 我认为我的做法合乎逻辑——结果导致我过度劳累。

[wʌn] [tuː] [juːnɪˈvɜːrsəti][ˈpraɪzɪz] ,
won two university prizes ,
韩元 二 大学 奖品 ,
获得两项大学奖项,

[brɪˈkeɪm] [æ̃n; ə̃n][ˈɑːrd(ə)nt] [ˌrevəˈluːʃənəri] [æ̃nd; ə̃nd][dɪˈvootɪd] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈliːʒər] [tuː; tə] “
became an ardent revolutionary and devoted many hours of my leisure to “
成为 一个 热心 革命性的 和 奉献 许多 小时 的 我的 闲暇 到 “
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈmɪʃ(ə)n] .
social service ” in the college Mission .
社会的 服务 ” 在 这 大学 使命 .
成为一名热忱的革命者, 并将许多空闲时间投入到大学教会的“社会服务”中。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsɜːrvənt] ,
I was not a good social servant ,
我 曾是 不是 一个 好的 社会的 仆人 ,
我不是一个称职的社会服务者。

[ɡɑːt][ɑːn][ˈoʊnli] [ɪnˈdɪfrəntli] [wel] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [jʌŋ] [ædəˈles(ə)nts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slʌmz] [æ̃nd; ə̃nd]
got on only indifferently well with fierce young adolescents from the slums and
得到 在 仅有的 漠不关心 出色地 和 凶猛的 年轻的 青少年 从 这 贫民窟 和
[ˈθɜːrəli] [disˈlaɪkt] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][aɪ] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] .
thoroughly disliked every moment I spent in the Mission .
彻底 不喜欢 每一个 片刻 我 花费 在 这 使命 .
我与来自贫民窟的凶悍的青少年相处得一般, 而且非常讨厌在教会度过的每一刻。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb] .
But it was precisely for that reason that I stuck to the job .
但 它 曾是 恰恰 为了 那 原因 那 我 卡住 到 这 工作 .
正因如此, 我才坚持做了这份工作。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] , [ɪˈv(ə)n] , [aɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪs] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈmʌðɜːz]
Once or twice , even , I consented to join in the morris dancing in my mother's
一次 或者 两次 , 甚至 , 我 同意 到 加入 在 这 莫里斯 跳舞 在 我的 母亲的
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .
甚至有一两次, 我同意加入母亲花园里的莫里斯舞。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪˈself] [ˈwɜːrðɪ] — [fɔːr; fər] [wʌt] ?
I was making myself worthy — for what ?
我 曾是 制作 我 值得 — 为了 什么 ?
我是在努力让自己变得有价值——为了什么?

[aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] .
I hardly know .
我 几乎 知道 .
我几乎一无所知。

[ðə; ði] [pɑ:sə'biləti] [ʌv; əv] ['mæridʒ] [si:md] ['ɔ:lməʊst] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'moʊt] ; [ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [aɪ] ['hɑ:rdli]
The possibility of marriage seemed almost infinitely remote ; and somehow I hardly
这 可能性 的 婚姻 似乎 几乎 无限地 偏僻的 ; 和 不知何故 我 几乎
[dɪ'zɑɪd] [aɪ 'ti:] .
desired it .
想要的 它 :

结婚的可能性似乎遥不可及; 而且不知为何, 我也并不渴望结婚。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][gəʊ][ɑ:n] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnsɪ'dent(ə)li] [tu:; tə][du:]
I was fitting myself to go on loving and loving , and incidentally to do
我 曾是 配件 我 到 去 在 爱 和 爱 , 和 顺便 到 做
[greɪt] [θɪŋz] .
great things .
伟大的 事物 :

我让自己做好准备, 继续去爱, 去爱, 顺便去做一些伟大的事情。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɔ:r] .
Then came the war .
然后 来了 这 战争 :

然后战争爆发了。

[frʌm; frəm] [fræns] [aɪ] [roʊt] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['letər] ,
From France I wrote her a letter ,
从 法国 我 写道 她 一个 信 ,
我从法国给她写了一封信,

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][hɜ:r; həɹ][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [lækt] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
in which I told her all the things I had lacked the power to say in her
在 哪个 我 讲述 她 全部 这 事物 我 有 缺乏 这 力量 到 说 在 她
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 :

在信中, 我告诉了她所有我没勇气在她面前说出口的话。

[aɪ] [sent] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli] [ə'dres] [aɪ] [nu:] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔ:r] —
I sent the letter to the only address I knew — she had left it years before —
我 发送 这 信 到 这 仅有的 地址 我 知道 — 她 有 左边 它 年 前 —
[nɔ:t] [ɪk'spektɪŋ] ,
not expecting ,
不是 期待 ,
我把信寄到了我唯一知道的地址——那是她多年前留下的地址——并没有抱太大期望。

[nɔ:t][ˈi:v(ə)n] ['hoʊpɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] .
not even hoping very much , that she would receive it .
不是 甚至 希望 非常 很多 , 那 她 会 收到 它 :

我甚至都没抱太大希望, 觉得她会收到。

[aɪ] [roʊt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [sætɪs'fæk](ə)n , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ɪk'splɪsɪt] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [felt] .
I wrote it for my own satisfaction , in order to make explicit all that I felt .
我 写道 它 为了 我的 自己的 满意 , 在 命令 到 制作 显式 全部 那 我 毛毡 .
我写这篇文章是为了满足自己的欲望, 为了把我所有的感受都表达出来。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] soon143
I had no doubt that I should soon143
我 有 不 怀疑 那 我 应该 soon143
我毫不怀疑我很快就会143

[bi:; bi] [ded] .
be dead .
是 死的 :

死了。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][tuː; tə][gɑ:d] ,
It was a letter addressed not so much to a woman as to God ,
它 曾是 一个 信 已解决 不是 所以 很多 到 一个 女士 作为 到 上帝 ,
这封信与其说是写给一位女士的, 不如说是写给上帝的。

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ˌeksplə'nei(ə)n][ænd; ənd][ə'pɑ:lədʒi][ˈpʊʊstɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜ:rs] .
a letter of explanation and apology posted to the universe .
一个 信 的 解释 和 道歉 发布 到 这 宇宙 .
一封写给宇宙的解释和道歉信。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .
In the winter of 1916 I was wounded .
在 这 冬天 的 - 我 曾是 受伤 .
1916年冬天, 我受了伤。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [spel] [ɪn]['hɑ:spɪt(ə)][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [æktɪv]
At the end of my spell in hospital I was reported unfit for further active
在 这 结尾 的 我的 拼写 在 医院 我 曾是 据报道 不合格 为了 更远 积极的
['sɜ:rvis] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pʊʊst][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntræktz] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [bɔ:rd]
service and appointed to a post in the contracts department of the Air Board
服务 和 任命 到 一个 邮政 在 这 合同 部门 的 这 空气 木板
.
:
.

出院后, 我被判定不适合继续服役, 并被任命到空军委员会合同部门任职。

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊt][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['kɛmɪklz] , [ˈseljʊbɪd] , [ˈrʌbər] ['tuːbɪŋ] , [ˈkæstər][ɔɪl] , [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd]
I was put in charge of chemicals , celluloid , rubber tubing , castor oil , linen and
我 曾是 放 在 收费 的 化学品 , 赛璐珞 , 橡皮 管道 , 蓖麻 油 , 亚麻布 和
[bə'luːn] ['fæbrɪks] .
balloon fabrics .
气球 布料 .

我负责管理化学品、赛璐珞、橡胶管、蓖麻油、亚麻布和气球面料。

[aɪ] [spɛnt] [maɪ] [taɪm] ['hæɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rmən][dʒuːz]['oʊvər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['kɛmɪklz] [ænd; ənd]
I spent my time haggling with German Jews over the price of chemicals and
我 花费 我的 时间 讨价还价 和 德语 犹太人 超过 这 价格 的 化学品 和
[ˈseljʊbɪd] ,
celluloid ,
赛璐珞 ,

我把时间都花在了和德国犹太人讨价还价购买化学品和赛璐珞胶片上。

[wɪð; wɪθ] [ɡri:k] ['brʊkərz]['oʊvər][ðə; ði]['kæstər][ɔɪl] , [wɪð; wɪθ] ['ʌlstərmən] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪnɪn] .
with Greek brokers over the castor oil , with Ulstermen over the linen .
和 希腊语 经纪人 超过 这 蓖麻 油 , 和 阿尔斯特人 超过 这 亚麻布 .

与希腊经纪人就蓖麻油问题进行谈判, 与阿尔斯特人就亚麻布问题进行谈判。

[ˈspektəklɪd] [dʒæpə'niːz] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['sæmpəlz][ʌv; əv] [kʁeɪp] [diː] [tʃaɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Spectacled Japanese came to visit me with samples of crêpe de Chine which they
戴眼镜的 日本人 来了 到 访问 我 和 样品 的 绉 德 中国 哪个 他们
[traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [tʃɔɪs] [sɪ'ɡɑːrz] — [wʊd] [biː; bi][bəʊθ] ['betər]
tried to persuade me — and they offered choice cigars — would be both better
尝试 到 说服 我 — 和 他们 提供 选择 雪茄 — 会 是 两个都 更好的
[ænd; ənd] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən]['kɑ:t(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [bə'luːnz] .
and cheaper than cotton for the manufacture of balloons .
和 更便宜 比 棉布 为了 这 生产 的 气球 .

戴眼镜的日本人带着绉绸样品来拜访我, 他们试图说服我——他们还提供了上等雪茄——绉绸比棉花更适合制造气球, 而且价格更便宜。

[ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [aɪ] [dik'teɪd] [fɜːrst][ɪ'lev(ə)n] , [ðen] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
Of every one of the letters I dictated first eleven , then seventeen , and finally ,
的 每一个 一 的 这 信件 我 口述 第一的 十一 , 然后 十七 , 和 最后 ,
我口述的每一封信中, 先是十一封, 然后是十七封, 最后是.....

[wen] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] ['flaʊərd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] [praɪ'sperəti] , ['twenti] -
when the department had flowered to the height of its prosperity , twenty -
什么时候 这 部门 有 开花的 到 这 高度 的 它是 繁荣 , 二十 -
[tuː] ['kɑːpɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
two copies were made ,
二 副本 是 制成 ,
当该系发展到鼎盛时期时, 制作了二十二份副本。

[tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtɪd][ænd; ənd] [faɪld] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [sʌb] - ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [kən'sɜːrnd]
to be noted and filed by the various sub - sections of the ministry concerned
到 是 著名的 和 已提交 经过 这 各种各样的 子 - 部分 的 这 部 担心的
.
:
.
由相关部委各下属部门记录并存档。

[ðə; ði][hoʊ'tel][ˈsesl, 'sisl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klɑːks] .
The Hotel Cecil was filled with clerks .
这 酒店 塞西尔 曾是 已填 和 职员 .
塞西尔酒店里挤满了职员。

[ɪn] ['beɪsmənts] [tuː] ['stɔːrɪz] [daʊn] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
In basements two stories down beneath the surface of the ground ,
在 地下室 二 故事 向下 下面 这 表面 的 这 地面 ,
在地下两层楼高的地下室里,

[ɪn] ['æɪtɪks] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['tʃɪmni] - [ˈpɒts] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ]
in attics above the level of the surrounding chimney - pots , hundreds of young
在 阁楼 多于 这 等级 的 这 周围 烟囱 - 锅 , 数百 的 年轻的
[ˈwɪmɪn] [tæpt] [ə'weɪ] [æt; ət] ['taɪpraɪtəz] .
women tapped away at typewriters .
女性 轻敲 离开 在 打字机 .
在高于周围烟囱的阁楼里, 数百名年轻女性噼里啪啦地敲着打字机。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [bɔːl] - [ruːm] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔːr; fər] [bɛlʃasɑːrz] [fiːst] ,
In a subterranean ball - room , that looked like the setting for Belshazzar's feast ,
在 一个 地下 球 - 房间 , 那 看起来 喜欢 这 环境 为了 伯沙撒的 盛宴 ,
在一个地下的宴会厅里, 看起来就像是伯沙撒王举行盛宴的场景。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃiːp] [lʌntʃɪz] [wɜːr; wər] ['deɪli] [kən'sʊmd] .
a thousand cheap lunches were daily consumed .
一个 千 便宜的 午餐 是 日常的 消耗 .
每天要消耗掉上千份廉价午餐。

[ɪn][ðə; ði][hoʊ'telz] [best] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [temz] [sæt][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪv(ə)l]
In the hotel's best bedrooms overlooking the Thames sat the professional civil
在 这 酒店的 最好的 卧室 俯瞰 这 泰晤士河 卫星 这 专业的 民用
[ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['letərz] ['æftər][ðər; ðər] [neɪmz] ,
servants of long standing with letters after their names ,
仆人 的 长的 常设 和 信件 后 他们的 姓名 ,
酒店最好的客房俯瞰泰晤士河, 里面住着一些资历深厚、名字后面带有头衔的公务员。

[ðə; ði][bɪɡ] ['bɪznəs] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] .
the big business men who were helping to win the war , the staff officers .
这 大的 商业 男人 WHO 是 帮助 到 赢 这 战争 , 这 职员 警官 .
那些帮助赢得战争的大商人, 那些参谋军官。

[ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ˈmoʊtər][kɑ:rz] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
A fleet of very large motor cars waited for them in the courtyard .
一个 舰队 的 非常 大的 发动机 汽车 等待 为了 他们 在 这 庭院 .

院子里停着一队大型汽车，等着他们过来。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Sometimes , when I entered the office of a morning ,
有时 , 什么时候 我 进入 这 办公室 的 一个 早晨 ,

有时，当我早上走进办公室时，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][maɪˈself][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm][mɑ:rz]
I used to imagine myself a visitor from Mars
我 用过的 到 想象 我 一个 游客 从 火星

我过去常常幻想自己是来自火星的访客.....

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [er] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl]
One morning — it was after I had been at the Air Board for several
— 早晨 — 它 曾是 后 我 有 到过 在 这 空气 木板 为了 一些
[mʌnθs] — [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑ:bləm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈsɑ:lvd] [ˈæftər]
months — I found myself faced with a problem which could only be solved after
几个月 — 我 成立 我 面对 和 一个 问题 哪个 可以 仅有的 是 已解决 后
[kɑ:ns(ə)ˈteɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈekspɜ:rt][ɪn][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
consultation with an expert in the Naval Department .
咨询 和 一个 专家 在 这 海军 部门 .

一天早上——那是在空军委员会工作几个月之后——我发现自己面临一个问题，这个问题只能在咨询海军部的专家后才能解决。

[ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] the144
The naval people lived in the range of buildings on the opposite side of the144
这 海军 人们 居住地 在 这 范围 的 建筑物 在 这 对面的 边 的 the144
海军人员居住在144号公路对面的那片建筑群里。

[ˈkɔ:rtjɑ:rd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][wɜ:r; wər] [haust] .
courtyard from that in which our offices were housed .
庭院 从 那 在 哪个 我们的 办公室 是 房屋 .

从我们办公室所在的庭院望出去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][læbəˈrɪnθɪn; ,læbəˈrɪnθi:n] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [ðæt] [aɪ][æt; ət][læst]
It was only after ten minutes of labyrinthine wanderings that I at last
它 曾是 仅有的 后 十 分钟 的 迷宫般的 漫游 那 我 在 最后的
[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
managed to find the man I was looking for .
管理 到 寻找 这 男人 我 曾是 寻找 为了 .

经过十分钟迷宫般的摸索，我终于找到了我要找的那个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒi:niəl] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [rɪˈmembər] ;
He was a genial fellow , I remember ;
他 曾是 一个 和蔼可亲 同伴 , 我 记住 ;

我记得他是个和蔼可亲的人；

[æskt] [ˌem ˈi:] [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [ˈboʊlʊʊ] [haʊs] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ]
asked me how I liked Bolo House (which was the nickname among the knowing
问 我 如何 我 喜欢 博洛 房子 (哪个 曾是 这 昵称 之中 这 会心
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprefəs] [er] [bɔ:rd] [ˈɑ:fɪs]) ,
of our precious Air Board office) ,
的 我们的 宝贵的 空气 木板 办公室) ,

他问我对博洛大厦（这是我们珍贵的航空局办公室里知情人士的呢称）的印象如何，

[geɪv] [ˌem ˈi:] [æn; ən] [i:st] [ˈɪndiən] [ˈʤə:ru:t] [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ˈɔ:fərd] [ˈwɪski] [ænd; ænd][ˈsoʊdə] .
gave me an East Indian cheroot and even offered whiskey and soda .
给予 我 一个 东方 印度 雪茄 和 甚至 提供 威士忌酒 和 苏打 .

他给了我一支东印度雪茄，甚至还给我倒了威士忌苏打水。

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [ˈsetlɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [tʃæt] [əˈbaʊt] [nɑːn] - [ɪnˈflæməb(ə)l] [ˈseljʊləɪd] .
After that we settled down to a technical chat about non - inflammable celluloid .
后 那 我们 定居 向下 到 一个 技术的 聊天 关于 非 - 易燃 赛璐珞 .
之后，我们开始就不可燃赛璐珞进行技术讨论。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət] [læst] , [mætʃ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] .
I left him at last , much enlightened .
我 左边 他 在 最后的 , 很多 开明 .
最后我离开了他，心中豁然开朗。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [ˈæftər][em ˈiː] .
“ So long , ” he called after me .
” 所以 长的 , ” 他 称为 后 我 .
“再见，”他朝我的背影喊道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈeni] [ˈmɔːrt(ə)l] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈæsɪtoʊn] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd]
“ And if ever you want to know any mortal thing about acetone or any other kind
” 和 如果 曾经 你 想 到 知道 任何 凡人 事物 关于 丙酮 或者 任何 其他 种类
[ʌv; əv] [ˈblʌdi] [dəʊp] ,
of bloody dope ,
的 血腥 太棒了 ,
“如果你想了解任何关于丙酮或其他任何毒品的真相，

[kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . “
come to me and I'll tell you . ”
来 到 我 和 患病的 告诉 你 . ”
来找我，我会告诉你。

“ [θæŋks] , ” [aɪ] [sed] .
“ Thanks , ” I said .
” 谢谢 , ” 我 说 .
“谢谢，”我说。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [juː; jʊ][ʊd; fəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌæpəˈlouɳniəs]
“ And if by any chance you should happen to want to know about Apollonius
” 和 如果 经过 任何 机会 你 应该 发生 到 想 到 知道 关于 阿波罗尼奥斯
[ˈroʊdiəs] ,
Rhodius ,
罗得西亚 ,
“如果你碰巧想了解阿波罗尼奥斯·罗狄乌斯，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ɔːr] [ˈtʃɔːsər] , [ɔːr][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [prɔːŋd] [fɔːrk]
shall we say , or Chaucer , or the history of the three - pronged fork
将 我们 说 , 或者 乔叟 , 或者 这 历史 的 这 三 - 叉状的 叉
我们可以说，或者说乔叟，或者说说三齿叉的历史.....

“ [hiː; hi] [rɔːrd] [ˈveri] [ˈhɑːrtɪli] .
“ He roared very heartily .
” 他 咆哮 非常 衷心地 .
他放声大笑。

“ [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] .
“ I'll come to you , ” he concluded .
” 患病的 来 到 你 , ” 他 结束 .
“我会去找你，”他总结道。

[stiːl] [ˈlæfɪŋ] , [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd][em ˈiː][ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
Still laughing , I shut the door behind me and stepped out into the corridor .
仍然 笑 , 我 关闭 这 门 在后面 我 和 步 出去 进入 这 走廊 .
我一边笑着一边关上身后的门，走到了走廊里。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˈpepərz] [ɪn][hɜːr; həɪ]
A young woman was hurrying past with a thick bundle of papers in her
一个 年轻的 女士 曾是 匆忙 过去的 和 一个 厚的 捆 的 文件 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

一位年轻女子手里拿着厚厚一叠文件，匆匆走过。

[ˈhʌmɪŋ] [ˈsɔːftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
humming softly as she went .
哼唱 轻轻 作为 她 去 .

她边走边轻轻哼着歌。

[ˈstɑːrtld] [baɪ][maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈmɜːrdʒəns] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] .
Startled by my sudden emergence , she turned and looked at me .
惊慌 经过 我的 突然 出现 , 她 转向 和 看起来 在 我 .

我突然出现吓了她一跳，她转过身看着我。

[æz; əz] [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θʌmp] ,
As though with fear , my heart gave a sudden thump ,
作为 尽管 和 害怕 , 我的 心 给予 一个 突然 扑通 ,

仿佛出于恐惧，我的心脏猛地怦怦直跳。

[ðen] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˌɔːltəˈgeðər] , [siːmd] [tuː; tə][draːp] [daʊn] [wɪˈðɪn]
then seemed to stop for a moment altogether , seemed to drop down within
然后 似乎 到 停止 为了 一个 片刻 共 , 似乎 到 降低 向下 之内
[em ˈiː] .
me :
我 .

然后似乎完全停顿了一会儿，仿佛沉入了我的体内。

“ [ˈbɑːrbrə] !
“ **Barbara !**
“ 芭芭拉 !

“芭芭拉! ”

“ [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðæt]
“ **At the sound of the name she halted and looked at me with that**
“ 在 这 声音 的 这 姓名 她 停止 和 看起来 在 我 和 那
[ˈstedɪ] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [geɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈnærəʊd] [ˈaɪ.lɪdz] [ðæt][aɪ] [nuː] [soʊ] [wel] .
steady unwavering gaze between the narrowed eyelids that I knew so well .
稳定的 坚定不移 目光 之间 这 范围缩小 眼睑 那 我 知道 所以 出色地 .

听到这个名字，她停了下来，用我非常熟悉的、那双眯起的眼睛里坚定而毫不动摇的目光看着我。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fraʊn] [əˈpɪrd] [ɑːn][hɜːr; həɪ] [ˈfɔːrhed] ; [ˈpʌz(ə)ld] , [ʃiː; ʃi] [pɜːrst] [hɜːr; həɪ][lɪps] .
A little frown appeared on her forehead ; puzzled , she pursed her lips .
一个 小的 皱眉 出现 在 她 前额 ; 困惑 , 她 攥紧 她 嘴唇 .

她眉头微微皱起，疑惑地抿了抿嘴唇。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hɜːr; həɪ] [feɪs] [ˈbraɪtnd] , [ʃiː; ʃi] [læft] ;
Then all at once her face brightened , she laughed ;
然后 全部 在 一次 她 脸 明亮 , 她 笑了 ;

突然间，她的脸上绽放出笑容，她笑了；

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ˈdʒɔɪəsli] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd] [dɑːnst] .
the light in the dark eyes joyously quivered and danced .
这 光 在 这 黑暗的 眼睛 欣喜地 颤抖 和 跳舞 .

黑暗中闪烁的光芒欢快地颤动、舞动。

“ [waɪ] , [ɪts] [ˈfrænsɪs] [ˈkelɪfə(r)] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Why , it's Francis Chelifer , “ she exclaimed** .
“ 为什么 , 它是 弗朗西斯 螯合剂 , “ 她 惊呼 .

“哎呀，是弗朗西斯·切利弗！”她惊喊道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] .

“ **I didn't know you for the first minute** .

“ 我 没有 知道 你 为了 这 第一的 分钟 .

“我一开始根本不认识你。”

[juːv] [tʃeɪndʒd] . “

You've changed . “

“ 你已经 已更改 . “

你变了。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] , “ [aɪ] [sed] .

“ **You haven't , “ I said** .

“ 你 还没有 , “ 我 说 .

“你还没有,”我说。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

“ **You're just the same** .

“ 你是 只是 这 相同的 .

你还是老样子。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [smaɪld] , [kloʊz] - [lɪpt] ,

“ **She said nothing , but smiled , close - lipped** ,

“ 她 说 没有什么 , 但 微笑 , 关闭 - 嘴唇 ,

她什么也没说, 只是抿着嘴唇, 微微一笑。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['læɪz] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][æn; ən]

and from between her lashes looked at me as though from an

和 从 之间 她 睫毛 看起来 在 我 作为 尽管 从 一个

[ˈæmbʊʃ] .

ambush .

伏击 .

她从睫毛间瞥了我一眼, 仿佛是从埋伏处偷看我。

[ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [mə'tʃʊrəti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] beautiful145

In her young maturity she was more beautiful145

在 她 年轻的 到期 她 曾是 更多的 beautiful145

年轻时她更加美丽动人145

[ðæn; ðən]['evər] .

than ever .

比 曾经 .

比以往任何时候都更甚。

[ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ɔːr] ['saːri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] .

Whether I was glad or sorry to see her again , I hardly know .

无论 我 曾是 高兴的或者 对不起 到 看 她 再次 , 我 几乎 知道 .

我真的不知道再次见到她是高兴还是难过。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] , [prə'faʊndli] ;

But I do know that I was moved , profoundly ;

但 我 做 知道 那 我 曾是 已搬 , 深刻地 ;

但我知道我深受感动;

[aɪ][wʌz; wəz] ['feɪkən] [ænd; ænd] ['trʌblɪd] [aʊt][ʌv; əv] [wət'evər] [ekwə'nɪməti] [aɪ] [pə'zest] .

I was shaken and troubled out of whatever equanimity I possessed .

我 曾是 摇晃 和 麻烦 出去 的 任何 平静 我 拥有 .

我惊恐万分, 心神不宁, 仅存的一点平静也荡然无存。

[ðæt] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; ei][kaɪnd][ʌv; əv][sɪmˈbɑ:lɪk] [ˈlʌvlinəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]
That memory of a kind of symbolic loveliness for which and by which I
那 记忆 的 一个 种类 的 象征性的 可爱 为了 哪个 和 经过 哪个 我
[hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌri:ɪnˈkɑ:neɪtɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪfɔ:r] [emˈi:],
had been living all these years was now reincarnated and stood before me ,
有 到过 活的 全部 这些 年 曾是 现在 转世 和 站立 前 我 ,
我这些年来一直追求和依附的那种象征性的美, 如今重现眼前, 跃然眼前。

[noʊ] [bɔ:ŋgər][ə; ei][ˈsɪmb(ə)] , [bʌt; bət][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [fi:l]
no longer a symbol , but an individual ; it was enough to make one feel
不 更长 一个 象征 , 但 一个 个人 ; 它 曾是 足够的 到 制作 一 感觉
[əˈfreɪd] .
afraid .
害怕的 .

他不再是一个符号, 而是一个活生生的人; 这足以让人感到恐惧。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] .
" **I thought you were in South Africa , " I went on** .
" 我 想法 你 是 在 南 非洲 , " 我 去 在 .
"我还以为你在南非呢,"我接着说。

" [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈseɪɪŋ] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɪgˈzɪst] . "
" **Which is almost the same as saying I thought you didn't exist** . "
" 哪个 是 几乎 这 相同的 作为 说 我 想法 你 没有 存在 . "
"这几乎就等于说我以为你不存在。"

" [aɪ] [keɪm] [hoʊm][ə; ei] [jɪr] [əˈgoʊ] . "
" **I came home a year ago** . "
" 我 来了 家 一个 年 前 . "
"我一年前回家了。"

" [ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɪr] [ˈevər] [sɪns] ?
" **And you've been working here ever since ?**
" 和 你已经 到过 在职的 这里 曾经 自从 ?
"你从那时起就一直在这里工作吗? "

" [ˈbɑ:rbrə] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Barbara nodded** .
" 芭芭拉 点头 .
芭芭拉点了点头。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ˈboʊloʊ] [haʊs] [tu:] ?
" **And you're working in Bolo House too ?**
" 和 你是 在职的 在 博洛 房子 也 ?
"你也在博洛大厦工作吗? "

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
她问道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst][sɪks] [mʌnθs] . "
" **For the last six months** . "
" 为了 这 最后的 六 几个月 . "
"过去六个月。"

那些光秃秃的叶子(Those barren leaves)

第9/24页

“ [wel] [aɪ] ['nevər] !
“ **Well I never** !
“ 出色地 我 绝不 !

“真是没想到!”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] ['nevər] [met] [bɪ'fɔːr] !
And to think we never met before !
和 到 思考 我们 绝不 遇见 前 !

真没想到我们之前竟然从未见过面!

[bʌt; bət] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] — [haʊ] [əb'sɜːrdli] [smɔːl] .
But how small the world is — how absurdly small .
但 如何 小的 这 世界 是 — 如何 荒谬地 小的 .

但世界是多么小啊——小得简直不可思议。

“ [wiː; wi] [met] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .
“ **We met for luncheon** .
“ 我们 遇见 为了 午餐 .

我们一起吃了顿午饭。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [maɪ] ['letər] ?
“ **Did you get my letter** ?
“ 做过 你 得到 我的 信 ?

你收到我的信了吗?

“ [aɪ] ['sʌmənd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɔːfi] .
“ **I summoned up courage to ask her over the coffee** .
“ 我 被召唤 向上 勇气 到 问 她 超过 这 咖啡 .

“我鼓起勇气，在喝咖啡的时候问了她这个问题。”

[ˈbɑːrbrə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Barbara nodded .
芭芭拉 点头 .

芭芭拉点了点头。

“ [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɑːn] [ɪts] [wei] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ **It was months and months on its way , “ she said ;**
“ 它 曾是 几个月 和 几个月 在 它是 方式 , “ 她 说 ;

“这花了几个月的时间才完成,”她说;

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [dɪ'lɪbəɾətli] ,
and I did not know whether she made the remark deliberately ,
和 我 做过 不是 知道 无论 她 制成 这 评论 故意地 ,

我不知道她那句话是不是故意的。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [steɪv] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] ,
in order to stave off for a moment the inevitable discussion of the letter ,
在 命令 到 五线谱 离开 为了 一个 片刻 这 不可避免的 讨论 的 这 信 ,

为了暂时避免对这封信的讨论,

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aɪ 'tiː] [kwɑɪt] [spɔːn'teɪniəsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['æftərθɔːt] ,
or if she made it quite spontaneously and without afterthought ,
或者如果 她 制成 它 相当 自发地 和 没有 事后考虑 ,

或者，如果她是完全即兴发挥，没有事后思考就做出的，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [,aɪ 'tiː] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ɪts]
because she found it interesting that the letter should have been so long on its
因为 她 成立 它 有趣的 那 这 信 应该 有 到过 所以 长的 在 它是
[wei] .
way .
方式 :

因为她觉得这封信寄出去的路程这么长很有意思。

" [,aɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" It went to South Africa and back again , " she explained .
" 它 去 到 南 非洲 和 后退 再次 , " 她 解释 :

“它去了南非，然后又回来了，”她解释说。

" [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [,aɪ 'tiː] ? "
" Did you read it ? "
" 做过 你 读 它 ? "

你读过吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Of course . "
" 的 课程 : "

“当然。”

" [dɪd][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [ment] ?
" Did you understand what I meant ?
" 做过 你 理解 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗？

" [æz; əz][aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [aɪ] [wɪft] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ˈsaɪləns] .
" As I asked the question I wished that I had kept silence .
" 作为 我 问 这 问题 我 希望 那 我 有 保留 沉默 :

“当我问出这个问题时，我真希望自己当时保持沉默。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈænsər] [maɪt] [biː; bi] .
I was afraid of what the answer might be .
我 曾是 害怕的 的 什么 这 回答 可能 是 :

我害怕答案会是什么。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnaːdəd, 'naːdɪd][ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] [mɪ'stɪriəsli] ,
She nodded and said nothing , looking at me mysteriously ,
她 点头 和 说 没有什么 , 寻找 在 我 神秘地 ,

她点了点头，什么也没说，神秘地看着我。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət][ænd; ənd] [prə'faʊnd] [kɑːmpri'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
as though she had a secret and profound comprehension of everything .
作为 尽管 她 有 一个 秘密 和 深刻的 理解 的 一切 :

仿佛她对一切都有着某种秘密而深刻的理解。

" [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnɪk'spresəbl] , " [aɪ] [sed] .
" It was something almost inexpressible , " I said .
" 它 曾是 某物 几乎 难以言喻的 , " 我 说 :

“那感觉几乎难以言喻，”我说。

Her146
Her146
Her146

Her146

[lʊk] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [em 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
look encouraged me to go on .
看 鼓励 我 到 去 在 :

你的眼神鼓励我继续前进。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [di:p] [ænd; ənd][soʊ][væst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] .
“ **Something so deep and so vast that there were no words to describe it** .
“ 某物 所以 深的 和 所以 广阔的 那 那里 是 不 字 到 描述 它 .
“如此深邃、如此广阔，以至于无法用语言来形容。”

[ju:; jʊ] [ʌndər'stʊd] ?
You understood ?
你 理解 ?

你明白了吗？

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [ʌndər'stʊd] ?
You really understood ?
你 真的 理解 ?

你真的理解了吗？

“ [ˈbɑ:rbrə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
“ **Barbara was silent for some time** .
“ 芭芭拉 曾是 沉默的 为了 一些 时间 .

芭芭拉沉默了一会儿。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] [ʃi:; ʃi] [sed] : “ [men][ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsɪli] [ə'baʊt] [em 'i:] .
Then with a little sigh she said : “ Men are always silly about me .
然后 和 一个 小的 叹 她 说 : “ 男人 是 总是 愚蠢的 关于 我 .

然后她轻轻叹了口气说：“男人总是对我犯傻。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **I looked at her** .
“ 我 看起来 在 她 .

我看着她。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [hæv; həv] [ˈʌtəd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ?
Could she really have uttered those words ?
可以 她 真的 有 说出 那些 字 ?

她真的说过那些话吗？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][laɪf] [ɪt'self] [maɪt] [smaɪl] .
She was still smiling as life itself might smile .
她 曾是 仍然 微笑 作为 生活 本身 可能 微笑 .

她脸上依然带着笑容，就像生活本身也会微笑一样。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [ˌpreməˈni:(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ]
And at that moment I had a horrible premonition of what I was going
和 在 那 片刻 我 有 一个 可怕 预感 的 什么 我 曾是 去

[tu:; tə] [ˈsʌfər] .
to suffer .
到 遭受 .

那一刻，我预感到自己将要遭受可怕的痛苦。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [æskt] [haʊ] [su:n] [aɪ] [maɪt] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
Nevertheless I asked how soon I might see her again .
尽管如此 我 问 如何 很快 我 可能 看 她 再次 .

尽管如此，我还是问她我多久才能再次见到她。

[tu:; tə] - [naɪt] ?
To - night ?
到 - 夜晚 ?

今晚？

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ˈdaɪn][wɪð; wiθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈnaɪt] ？
Could she dine with me to - night ？
可以 她 用餐 和 我 到 - 夜晚 ？

她今晚能和我一起吃饭吗？

[ˈbɑːrbrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ； [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ．
Barbara shook her head ； this evening she was engaged ．
芭芭拉 摇晃 她 头 ； 这 晚上 她 曾是 已订婚的 ．

芭芭拉摇了摇头；她今晚有事要忙。

[wʌt] [əˈbaʊt] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] ？
What about lunch to - tomorrow ？
什么 关于 午餐 到 - 明天 ？

明天午餐吃什么？

“ [aɪ][məst; məst] [θɪŋk] ．
“ **I must think ．**
“ 我 必须 思考 ．

我必须思考。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fraʊnd] ， [ʃiː; ʃi] [pɜːrst] [hɜːr; hər][lɪps] ．
“ **And she frowned , she pursed her lips ．**
“ 和 她 皱眉 ， 她 攥紧 她 嘴唇 ．

她皱起眉头，抿紧了嘴唇。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ɪn][ðə; ði][end] , [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] ．
No , she remembered in the end , to - tomorrow was no good ．
不 ， 她 记得 在 这 结尾 ， 到 - 明天 曾是 不 好的 ．

不，她最终还是想起来了，明天不好过。

[hɜːr; hər][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ．
Her first moment of liberty was at dinner - time two days later ．
她 第一的 片刻 的 自由 曾是 在 晚餐 - 时间 二 天 之后 ．

两天后的晚餐时间，她第一次获得了自由。

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈfiːlɪŋ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈmɑːr(ə)n] ．
I returned to my work that afternoon feeling particularly Martian ．
我 返回 到 我的 工作 那 下午 感觉 特别 火星人 ．

那天下午我回到工作岗位，感觉自己像个火星人。

[eɪt] [θɪk] [faɪlz][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈseljuloʊs] [ˈkʌmpəni] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [desk] ．
Eight thick files relating to the Imperial Cellulose Company lay on my desk ．
八 厚的 文件 相关 到 这 帝国 纤维素 公司 躺 在 我的 桌子 ．

我的桌子上放着八份与帝国纤维素公司有关的厚厚的文件。

[maɪ] [ˈsekrəteri] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈekspɜːrts] - [rɪˈpɔːrt] [ɑːn] [prəˈpraɪəteri] [brændz][ʌv; əv][ˈkæstər][ɔɪl] ，
My secretary showed me the experts ' report on proprietary brands of castor oil ．
我的 秘书 显示 我 这 专家 - 报告 在 所有权 品牌 的 蓖麻 油 ；

我的秘书给我看了专家们关于蓖麻油各品牌产品的报告。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ．
which had just come in ．
哪个 有 只是 来 在 ．

刚刚送来的。

[ə; eɪ] [ˈrʌbər] [ˈtuːbɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ．
A rubber tubing man was particularly anxious to see me ．
一个 橡皮 管道 男人 曾是 特别 焦虑的 到 看 我 ．

一位橡胶管工人特别想见我。

[ænd; ənd][dɪd][aɪ] [sti:l] [wɑ:nt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [trʌŋk] [kɔ:l] [θru:] [tu:; tə][,bel'fɑ:st] [ə'baʊt] [ðæt]
And did I still want her to get a trunk call through to Belfast about that
和 做过 我 仍然 想 她 到 得到 一个 树干 称呼 通过 到 贝尔法斯特 关于 那
['lɪnɪn] ['bɪznəs] ?
linen business ?
亚麻布 商业 ?

我是否还想让她打个长途电话到贝尔法斯特咨询那件亚麻制品生意？

[ˈpensɪvli] [aɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
Pensively I listened to what she was saying .
若有所思地 我 听着 到 什么 她 曾是 说 .

我若有所思地听着她说话。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɔ:l][fɔ:r; fəɹ] ?
What was it all for ?
什么 曾是 它 全部 为了 ?

这一切究竟是为了什么？

“ [ɑ:r; ər][men][ˈɔ:f(ə)n] [ˈsɪli] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈmæsn] ?
“ **Are men often silly about you , Miss Masson ?**
” 是 男人 经常 愚蠢的 关于 你 , 错过 马松 ?

“马森小姐，男人们经常对你犯傻吗？ ”

“ [aɪ 'ti:] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə][æsk] .
” **it suddenly occurred to me to ask .**
” 它 突然 发生 到 我 到 问 .

我突然想到要问这个问题。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][maɪ] [ˈsekrəteri] ,
I looked up at my secretary ,
我 看起来 向上 在 我的 秘书 ,

我抬头看向我的秘书，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:] [tu:; tə] [ˈænsər] [hɜ:r; həɹ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ] [wʌt]
who was waiting for me to answer her questions and tell her what
WHO 曾是 等待 为了 我 到 回答 她 问题 和 告诉 她 什么
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

她等着我回答她的问题，告诉她该怎么做。

[mɪs] [ˈmæsn] [bɪ'keɪm] [səɹ'praɪzɪŋli] [red] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] , [ʌn'nætʃrəl]
Miss Masson became surprisingly red and laughed in an embarrassed , unnatural
错过 马松 成为 出奇 红色的 和 笑了 在 一个 尴尬的 , 不自然
[weɪ] .
way .
方式 .

马森小姐的脸突然涨得通红，尴尬地、不自然地笑了起来。

“ [waɪ] , [noʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
” **Why , no , “ she said .**
” 为什么 , 不 , “ 她 说 .

“为什么不呢？”她说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈdʌklɪŋ] .
” **I suppose I'm an ugly duckling .**
” 我 认为 我是 一个 丑陋的 小鸭 .

“我想我是只丑小鸭。”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] : “ [ɪts] [ˈræðər] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] .
” **And she added : “ It's rather a relief .**
” 和 她 额外 : “ 它是 相当 一个 宽慰 .

她补充道：“这真是令人松了一口气。”

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] ?
But what makes you ask ?
但 什么 制作 你 问 ？

你为什么问这个问题呢？

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['redɪ] [her] , [bɑːbd] [ænd; ənd][ˈkɜːrli] , [ə; eɪ][ˈveri] [waɪt] [skɪn][ænd; ənd] [braʊn] [aɪz]
" She had reddish hair , bobbed and curly , a very white skin and brown eyes
" 她 有 微红 头发 , 波波德 和 卷曲 , 一个 非常 白色的 皮肤 和 棕色的 眼睛
.
:
.

她有一头红棕色的波波头卷发，皮肤非常白皙，眼睛是棕色的。

[əˈbaʊt] ['twenti] - [θriː] , [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒznt] [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈdʌklɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
About twenty - three , I supposed ; and she wasn't an ugly duckling at all
关于 二十 - 三 , 我 据称 ; 和 她 不是 一个 丑陋的 小鸭 在 全部
.
:
.

我猜她大概二十三岁；而且她一点也不丑小鸭。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [əˈbaʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['seldəm] [lʊkt] [æt; ət]
I had never talked to her except about business , and seldom looked at
我 有 绝不 谈话 到 她 除了 关于 商业 , 和 很少 看起来 在
her147
her147
her147

除了谈生意，我从未和她说过话，也很少看她。 147

['kloʊsli] , [kən'tentɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ə; eɪ]
closely , contenting myself with being merely aware that she was there — a
密切 , 内容 我 和 存在 仅仅 意识到的 那 她 曾是 那里 — 一个
['sekrəteri] , [moʊst] [ɪ'fɪ(ə)nt] .
secretary , most efficient .
秘书 , 最多 高效的 .

我只是远远地意识到她的存在——一位非常高效的秘书。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] ?
" What makes you ask ?
" 什么 制作 你 问 ？

你为什么这么问？

" [ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈterər] [keɪm] [ˈɪntuː] [mɪs] [mə'sɑːnz]
" A strange expression that was like a look of terror came into Miss Masson's
" 一个 奇怪的 表达 那 曾是 喜欢 一个 看 的 恐怖 来了 进入 错过 马森的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“马森小姐的眼中闪过一丝恐惧的神色。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
Curiosity .
好奇心 .

好奇心。

[pər'hæps] [ju:l] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][em 'i:] [θru:] [tu:; tə][,bel'fɑ:st][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
Perhaps you'll see if you can get me through to Belfast some time in the
也许 你会 看 如果 你 能 得到 我 通过 到 贝尔法斯特 一些 时间 在 这
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

或许你能看看能不能在下午某个时候帮我联系上贝尔法斯特。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['rʌbər] ['tu:bɪŋ] [mæn] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [si:] [hɪm; ɪm] .
And tell the rubber tubing man that I can't possibly see him .
和 告诉 这 橡皮 管道 男人 那 我 不能 可能 看 他 .
告诉那个卖橡胶管的人，我不可能看见他。

" [mɪs] [mə'sɑ:nz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .
" **Miss Masson's manner changed** .
" 错过 马森的 方式 已更改 .
“马森小姐的态度变了。”

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][em 'i:] [ɪ'fɪ(ə)ntli] , [sekrəteri:əli] .
She smiled at me efficiently , secretarially .
她 微笑 在 我 高效 , 秘书 .
她干脆利落地对我笑了笑，带着秘书般的冷漠。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [br'keɪm] [kwɔɪt] [ɪm'pæsɪv] .
Her eyes became quite impassive .
她 眼睛 成为 相当 冷漠 .
她的眼神变得十分冷漠。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [si:] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **You can't possibly see him** , " **she repeated** .
" 你 不能 可能 看 他 , " 她 重复 .
“你不可能看到他，”她重复道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [wʌt] [ʌðər] ['pi:p(ə)] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] ,
She had a habit of repeating what other people had just said ,
她 有 一个 习惯 的 重复 什么 其他 人们 有 只是 说 ,
她有个习惯，就是喜欢重复别人刚刚说过的话。

[ɪ:v(ə)n][,reprə'dju:sɪŋ] [laɪk] [æn; ən]'[ekəʊ] [ə'pɪnjənz] [ɔ:r][dʒʊʊks] ['ʌtəd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [brɪ'fɔ:r] [æz; əz]
even reproducing like an echo opinions or jokes uttered an instant before as
甚至 繁殖 喜欢 一个 回声 意见 或者 笑话 说出 一个 立即的 前 作为
[ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [oʊn] .
though they were her own .
尽管 他们 是 她 自己的 .
甚至像回声一样复述刚才说过的话或笑话，就好像是她自己的一样。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
She turned away and walked towards the door .
她 转向 离开 和 步行 向 这 门 .
她转身走向门口。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:krət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['seljuloʊs] ['kʌmpəni] ,
I was left alone with the secret history of the Imperial Cellulose Company ,
我 曾是 左边 独自的 和 这 秘密 历史 的 这 帝国 纤维素 公司 ,
我独自一人面对着帝国纤维素公司的秘密历史，

[ðə; ði]['ekspɜ:rts] - [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] [prə'praɪəteri] [brændz][ʌv; əv]['kæstər][ɔɪl] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] .
the experts ' report on proprietary brands of castor oil , and my own thoughts .
这 专家 - 报告 在 所有权 品牌 的 蓖麻 油 , 和 我的 自己的 想法 .
专家们对蓖麻油专有品牌的报告，以及我自己的想法。

[tu:] [deɪz] [ˈleɪtər] [ˈbɑːrbrə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ˈdaɪnɪŋ] [ˈveri] [ɪkˈspensɪvli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt]
Two days later Barbara and I were dining very expensively at a restaurant
二 天 之后 芭芭拉 和 我 是 用餐 非常 昂贵的 在 一个 餐厅
[wer] [ðə; ði][ˈdaɪnəz][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l] [ˈveri] [səkˈsesfəli] [tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn]
where the diners were able very successfully to forget that the submarine
在哪里 这 食客 是 有能力的 非常 成功地 到 忘记 那 这 潜艇
[kæmˈpeɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ænd; ənd][ðæt] [fuːd] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈræʃənd] .
campaign was in full swing and that food was being rationed .
活动 曾是 在 满的 摇摆 和 那 食物 曾是 存在 配给 .

两天后，芭芭拉和我去了一家非常昂贵的餐厅用餐，在那里，食客们成功地忘记了潜艇战正在如火如荼地进行，食物正在实行配给制。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dekəˈreɪʃəns] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈprɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
“ I think the decorations are so pretty , ” she said , looking round her .
“ 我 思考 这 装饰 是 所以 漂亮的 , ” 她 说 , 寻找 圆形的 她 .
“我觉得这些装饰真漂亮,”她环顾四周说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
“ And the music .
“ 和 这 音乐 .
“还有音乐。”

” ([ˈmɪsɪz] . [ˈklaʊdzli] [ʃʌv] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈhaʊzɪz] .)
” (Mrs . Cloudesley Shove thought the same of the Corner Houses .)
” (太太 . 克劳兹利 推 想法 这 相同的 的 这 角落 房屋 .)
克劳兹利·肖夫太太对街角的房子也有同样的看法。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːrkiːtektʃər] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
While she looked round at the architecture , I looked at her .
尽管 她 看起来 圆形的 在 这 建筑学 , 我 看起来 在 她 .
她环顾四周欣赏建筑的时候，我看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈiːvniŋ] [dres] , [kʌt] [loʊ] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [sliːvz] .
She was wearing a rose - coloured evening dress , cut low and without sleeves .
她 曾是 穿着 一个 玫瑰 - 有色 晚上 裙子 , 切 低的 和 没有 袖子 .
她身穿一件玫瑰色的晚礼服，领口低开，没有袖子。

[ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] .
The skin of her neck and shoulders was very white .
这 皮肤 的 她 脖子 和 肩膀 曾是 非常 白色的 .
她的脖子和肩膀的皮肤非常白皙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrˈsɑːʒ] .
There was a bright rose in the opening of her corsage .
那里 曾是 一个 明亮的 玫瑰 在 这 开幕 的 她 胸花 .
她的胸花开口处有一朵鲜艳的玫瑰。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈboʊni][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈveri] [ˈslendər] , [laɪk] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Her arms without being bony were still very slender , like the arms of a little
她 武器 没有 存在 骨质 是 仍然 非常 苗条 , 喜欢 这 武器 的 一个 小的
[gɜːrl] ;
girl ;
女孩 ;
她的手臂虽然不骨瘦如柴，但仍然非常纤细，像小女孩的手臂一样；

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz][slɪm] [ænd; ənd][ˌædəˈles(ə)nt] .
her whole figure was slim and adolescent .
她 所有的 数字 曾是 苗条的 和 青少年 .
她身材纤细，带着少女的稚气。

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [ster] [æt; ət] [em 'i:] [laɪk] [ðæt] ?
“ **Why do you stare at me like that ?**
“ 为什么 做 你 盯 在 我 喜欢 那 ？

你为什么那样盯着我看？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wen] [ðə; ði] [ˌfæsiˈnei(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔ:stɪd] .
“ **she asked , when the fascination of the architecture was exhausted .**
“ 她 问 , 什么时候 这 魅力 的 这 建筑学 曾是 筋疲力尽的 .
“当她对建筑的好奇心消退之后，她问道。”

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈhaɪ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ˈfeɪntli] [ˈsmaɪlɪŋ] [lɪps] .
She had heightened the colour of her cheeks and faintly smiling lips .
她 有 增强 这 颜色 的 她 脸颊 和 淡淡的 微笑 嘴唇 .
她双颊泛起红晕，嘴角微微上扬。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈda:kənd] [ˈaɪˌɪdz] [hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊkt] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ˈju:zuəl] .
Between the darkened eyelids her eyes looked brighter than usual .
之间 这 变暗 眼睑 她 眼睛 看起来 更亮 比 通常 .
透过她略显昏暗的眼睑，她的眼睛看起来比平时更加明亮。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ˈhæpi] .
“ **I was wondering why you were so happy .**
“ 我 曾是 好奇 为什么 你 是 所以 快乐的 .
“我想知道你为什么这么高兴。”

Secretly148
Secretly148
Secretly148

Secretly148

[ˈhæpi] , [ɪnˈsaɪd] , [ɔ:l] [baɪ] [ɔ:ˈrself] .
happy , inside , all by yourself .
快乐的 , 里面 , 全部 经过 你自己 .
内心很开心，独自一人。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈsi:krət] ?
What's the secret ?
是什么 这 秘密 ？

秘诀是什么？

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] . “
That's what I was wondering .”
那就是 什么 我 曾是 好奇 . “

我正纳闷呢。

“ [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [bi:; bi] [ˈhæpi] ?
“ **Why shouldn't I be happy ?**
“ 为什么 不应该 我 是 快乐的 ？

我为什么不能快乐呢？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfækt] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] , “ [aɪm] [nɔ:t] [ˈhæpi] .
“ **But , as a matter of fact , she added an instant later , I'm not happy .**
“ 但 , 作为 一个 事情 的 事实 , “ 她 额外 一个 立即的 之后 , “ 我是 不是 快乐的 .
“但事实上,”她片刻后补充道，“我并不开心。”

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][biː; bi] ['hæpi] [wen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ɑːr; ər] ['bi:ɪŋ] [kɪld] ['evri]
How can one be happy when thousands of people are being killed every
如何 能 一 是 快乐的 什么时候 数千 的 人们 是 存在 被杀 每一个
['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [mɔːr] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] ?
minute and millions more are suffering ?
分钟 和 百万 更多的 是 痛苦 ?
每分钟都有成千上万人丧生，数百万人遭受苦难，人怎能感到快乐？

" [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lək] [greɪv] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
" **She tried to look grave , as though she were in church .**
" 她 尝试 到 看 严重 , 作为 尽管 她 是 在 教会 .
她努力让自己看起来很严肃，就像在教堂里一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsiːkrət][dʒɔɪ] ['glɪtəd] [ˌɪrɪ'presəbli] [θruː] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv]
But the secret joy glittered irrepressibly through the slanting narrow openings of
但 这 秘密 喜悦 闪闪发光 不可抑制地 通过 这 斜 狭窄的 开口 的
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .
但那份难以抑制的喜悦却透过她那双倾斜的、狭长的眼睛闪烁出来。

[wɪðɪn] [ɪts] ['æmbʊʃ] [hɜːr; hər][soʊl] [kept] [ɪn'ses(ə)nt] ['hɑːlədeɪ] .
Within its ambush her soul kept incessant holiday .
之内 它是 伏击 她 灵魂 保留 不停歇 假期 .
在它的伏击之下，她的灵魂得以享受永不停歇的假期。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] .
I could not help laughing .
我 可以 不是 帮助 笑 .
我忍不住笑了。

" ['lʌkɪli] , " [aɪ] [sed] ,
" **Luckily , " I said ,**
" 幸运的是 , " 我 说 ,
“幸好,”我说。

" ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] ['rerli] [strɔːŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː 'es][frʌm; frəm]
" **our sympathy for suffering is rarely strong enough to prevent us from**
" 我们的 同情 为了 痛苦 是 很少 强的 足够的 到 防止 我们 从
[ɪːtɪŋ] ['dɪnər] .
eating dinner .
吃 晚餐 .
“我们对受苦之人的同情心很少强烈到足以阻止我们吃晚饭。”

[duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ['lɑːbstər][ɔːr] ['sæmən] ? "
Do you prefer lobster or salmon ? "
做 你 更喜欢 龙虾 或者 三文鱼 ? "
你喜欢龙虾还是鲑鱼？

" ['lɑːbstər] , " [sed] ['bɑːrbrə] .
" **Lobster , " said Barbara .**
" 龙虾 , " 说 芭芭拉 .
“龙虾,”芭芭拉说。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['stuːpɪdli] ['sɪnɪk(ə)][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **But how stupidly cynical you are !**
" 但 如何 愚蠢地 愤世嫉俗 你 是 !
“但你真是愚蠢又愤世嫉俗！ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
You don't believe what I say .
你 不 相信 什么 我 说 .
你不相信我说的话。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [əʃʊr] [ju:; jʊ] ,
But I do assure you ,
但 我 做 保证 你 ,

但我可以向你保证，

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ɔ:l] [ðoʊz] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] .
there's not a moment when I don't remember all those killed and wounded .
有 不是 一个 片刻 什么时候 我 不 记住 全部 那些 被杀 和 受伤 .

我无时无刻不在缅怀那些死伤者。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [tu:] : [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] — [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] .
And poor people too : the way they live — in the slums .
和 贫穷的 人们 也 : 这 方式 他们 居住 — 在 这 贫民窟 .

还有穷人：他们的生活方式——住在贫民窟里。

[wʌn] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈhæpi] .
One can't be happy .
一 不能 是 快乐的 .

人不可能快乐。

[nɑ:t] [ˈri:əli] .
Not really .
不是 真的 .

并不真地。

” [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
” **She shook her head** .
” 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [pərˈsu:d] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
I saw that if I pursued this subject of conversation ,
我 锯 那 如果 我 追击 这 主题 的 对话 ,

我发现，如果我继续谈论这个话题，

[ðʌs] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [hɜ:r; hər] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
thus forcing her to continue her pretence of being in church ,
因此 强制 她 到 继续 她 虚伪 的 存在 在 教会 ,

因此，她不得不继续假装在教堂里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈru:ɪn][hɜ:r; hər] [ˈi:vnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈθɜ:rəli] [dɪsˈlaɪk] [em ˈi:] .
I should ruin her evening and make her thoroughly dislike me .
我 应该 废墟 她 晚上 和 制作 她 彻底 不喜欢 我 .

我应该毁了她的夜晚，让她彻底讨厌我。

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [lɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [daɪˈvɜ:rʒ(ə)n] .
The waiter with the wine list made a timely diversion .
这 服务员 和 这 葡萄酒 列表 制成 一个 及时 导流 .

拿着酒单的服务员及时转移了话题。

[aɪ] [skɪmd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .
I skimmed the pages .
我 脱脂 这 页面 .

我快速浏览了这些页面。

” [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [kʌp] ?
” **What do you say to a quart of champagne cup ?**
” 什么 做 你 说 到 一个 夸脱 的 香槟酒 杯子 ?

“你对一杯香槟有什么看法？ ”

” [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
” **I suggested** .
” 我 建议 .

我建议道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [drɪʃəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː]
“ **That would be delicious , ” she said and was silent , looking at me**
“ 那 会 是 可口 的 , ” 她 说 和 曾 是 沉默 的 , 寻找 在 我
[ˈmiːnwaɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] ,
meanwhile with a questioning ,
同时 和 一个 提问 ,
“那一定很美味,”她说, 然后沉默不语, 同时疑惑地看着我。

[ʌndrɪˈsaɪdɪd] [feɪs] [ðæt] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][əˈdʒʌst] [ɪtˈself] — [ˈweðər] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuːd] [ˈgrævəti]
undecided face that did not know how to adjust itself — whether to continued gravity
未决定 脸 那 做过 不是 知道 如何 到 调整 本身 — 无论 到 持续 重力
[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈtʃɪrflɪnəs] .
or to a more natural cheerfulness .
或者 到 一个 更多 的 自然 的 愉悦 .
一张犹豫不决的脸, 不知该如何调整自己——是继续保持冷静, 还是展现更自然的喜悦。

[aɪ][pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪndrɪˈsɪʒn] [baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdaɪnər][æt; ət][ə; eɪ]
I put an end to her indecision by pointing to a diner at a
我 放 一个 结尾 到 她 优柔寡断 经过 指向 到 一个 餐馆 在 一个
[ˈneɪbərɪŋ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] :
neighbouring table and whispering :
邻接 桌子 和 耳语 :
我指着邻桌的一位食客, 低声说道: 这才结束了她的犹豫不决。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈteɪpər] ?
“ **Have you ever seen anything so like a tapir ?**
“ 有 你 曾经 已见 任何事物 所以 喜欢 一个 獾 ?
你见过像獾一样的动物吗?

“ [ʃiː; ʃi] [bɜːrst][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [drɪˈlɑːtɪd] [ˈlæftər] ;
“ **She burst into a peal of delighted laughter ;**
“ 她 爆裂 进入 一个 皮尔 的 高兴极了 笑声 ;
她突然爆发出一阵欢快的笑声;

[nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈfʌni] ,
not so much because what I had said was particularly funny ,
不是 所以 很多 因为 什么 我 有 说 曾是 特别 有趣的 ,
倒不是因为我说过的话特别搞笑,

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rɪˈliːf] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [læf]
but because it was such a tremendous relief to be allowed to laugh
但 因为 它 曾是 这样的 一个 巨大的 宽慰 到 是 允许 到 笑
[əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkɑːnʃəns] .
again with a good conscience .
再次 和 一个 好的 良心 .
但因为能够再次心安理得地开怀大笑, 实在是一种莫大的解脱。

“ [ɔːr] [ˈwʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [æn; ən][ænt] - [ˈiːtər] ?
“ **Or wouldn't you have said an ant - eater ?**
“ 或者 不会 你 有 说 一个 蚂蚁 - 食客 ?
“或者你难道不会说是食蚁兽吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] , -
“ **she suggested , 149**
“ 她 建议 , -

她建议道, 149

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][aɪ][hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈli:nɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] **looking in the direction I had indicated and then leaning across the table**
寻找 在 这 方向 我 有 表明的 和 然后 倾斜 穿过 这 桌子
[tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmətli] [ˈɪntu:][maɪ] [ɪr] . **to speak the words softly and intimately into my ear** .
到 说话 这 字 轻轻 和 亲密 进入 我的 耳朵 .

他顺着我指的方向望去，然后俯身越过桌子，轻声细语地在我耳边说着那些话。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'prəʊtʃt] , [ˈdæzɪŋli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] . **Her face approached , dazzlingly beautiful** .
她 脸 接近 , 耀眼地 美丽的 .

她的脸庞走近，美得令人惊艳。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [ə'laʊd] . **I could have cried aloud** .
我 可以 有 哭 大声 .

我当时真想放声大哭。

[ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] [ju:θ] , [wʌz; wəz] [helθ] , [wʌz; wəz] [ʌŋkən'trəʊləbl] **The secret happiness in her eyes was youth , was health , was uncontrollable**
这 秘密 幸福 在 她 眼睛 曾是 青年 , 曾是 健康 , 曾是 不可控的
[laɪf] . **life** .
生活 .

她眼中流露出的秘密幸福是青春，是健康，是无拘无束的生活。

[ðə; ði] [kloʊz] [lɪps] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] . **The close lips smiled with a joyful sense of power** .
这 关闭 嘴唇 微笑 和 一个 快乐 感觉 的 力量 .

那紧闭的双唇带着一种充满力量的喜悦微笑。

[ə; eɪ][ˈrouzi] [pər'fju:m] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] . **A rosy perfume surrounded her** .
一个 红润 香水 包围 她 .

她周身散发着淡淡的玫瑰香气。

[ðə; ði] [red] [roʊz] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [brests] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [skɪn] . **The red rose between her breasts was brilliant against the white skin** .
这 红色的 玫瑰 之间 她 乳房 曾是 杰出的 反对 这 白色的 皮肤 .

她胸前的那朵红玫瑰在白皙的肌肤映衬下格外耀眼。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡlɑ:si] [saɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] **I was aware suddenly that under the glossy silk of her dress was a young**
我 曾是 意识到的 突然 那 在下面 这 光滑 丝绸 的 她 裙子 曾是 一个 年轻的
[ˈbɑ:di] , [ˈneɪkɪd] . **body , naked** .
身体 , 裸 .

我突然意识到，在她光滑的丝绸裙子下，是一个赤裸的年轻身体。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peəriŋ] [maɪ'self][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] ? **Was it for this discovery that I had been preparing myself all these years ?**
曾是 它 为了 这 发现 那 我 有 到过 准备 我 全部 这些 年 ?

难道我这些年来一直在为这一发现做准备吗？

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmju:zɪk] [hɔ:l] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][tu:; tə] **After dinner we went to a music hall and when the show was over to**
后 晚餐 我们 去 到 一个 音乐 大厅 和 什么时候 这 展示 曾是 超过 到
[ə; eɪ] [naɪt] [klʌb] [wer] [wi:; wi] [dɑ:nst] . **a night club where we danced** .
一个 夜晚 俱乐部 在哪里 我们 跳舞 .

晚饭后我们去了音乐厅，演出结束后我们又去了夜总会跳舞。

[ʃiː ʃi] [tuːld] [em 'iː] [ðæt] [ʃiː ʃi] [went] ['dænsɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [naɪt] .
She told me that she went dancing almost every night .
她 讲述 我 那 她 去 跳舞 几乎 每一个 夜晚 .
她告诉我她几乎每晚都去跳舞。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [wɪð; wɪθ] [huːm] .
I did not ask with whom .
我 做过 不是 问 和 谁 .

我没问和谁一起。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [əˈpreɪzɪŋli] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [keɪm] [ɪn] ,
She looked appraisingly at all the women who came in ,
她 看起来 评估地 在 全部 这 女性 WHO 来了 在 ;
她打量着所有进来的女人，

[æskt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ðæt] [moʊst] [ˈɔːfli] [əˈtræktɪv] ; [ænd; ənd]
asked me if I didn't think this one very pretty , that most awfully attractive ; and
问 我 如果 我 没有 思考 这 一 非常 漂亮的 , 那 最多 非常 吸引人的 ; 和
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
问我是否觉得这个女孩非常漂亮，非常迷人；然后，

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ræðər] [rɪˈpʌlsɪv] ,
on the contrary , I found them rather repulsive ,
在 这 相反 , 我 成立 他们 相当 丑恶 ,
相反，我觉得他们相当令人反感。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪnsəˈfɪʃntli] [əˈpriːʃətɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] .
she was annoyed with me for being insufficiently appreciative of her sex .
她 曾是 恼怒 和 我 为了 存在 不足 欣赏的 的 她 性别 .
她因为我对她的性别不够欣赏而感到恼火。

[ʃiː ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [red] - ['herd] ['wʊmən] [æt; ət] [əˈhʌðər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [laɪkt]
She pointed out a red - haired woman at another table and asked me if I liked
她 尖 出去 一个 红色的 - 头发 女士 在 其他 桌子 和 问 我 如果 我 喜欢
[ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [red] [her] .
women with red hair .
女性 和 红色的 头发 .
她指着另一张桌子上的一位红头发女人，问我是否喜欢红头发的女人。

[wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [prɪˈfɜːrd] ['bʌkəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] ,
When I said that I preferred Buckle's History of Civilization ,
什么时候 我 说 那 我 首选 扣环的 历史 的 文明 ,
我说我更喜欢巴克尔的《文明史》时，

[ʃiː ʃi] [læft] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [əbˈsɜːrdli] [ˌpærəˈdɔːksɪk(ə)] .
she laughed as though I had said something quite absurdly paradoxical .
她 笑了 作为 尽管 我 有 说 某物 相当 荒谬地 矛盾的 .
她笑了，好像我说了什么非常荒谬自相矛盾的话。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [wen] [ʃiː ʃi] [kept] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
It was better when she kept silence ; and fortunately she had a great
它 曾是 更好的 什么时候 她 保留 沉默 ; 和 幸运的是 她 有 一个 伟大的
[kəˈpæsəti] [fɔːr; fər] ['saɪləns] ,
capacity for silence ,
容量 为了 沉默 ,
她保持沉默的时候更好；幸运的是，她很擅长沉默。

[kʊd; kəd] [juːz] [aɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈfensɪv] ['wepən] , [æz; əz] [wen] ,
could use it even as a defensive weapon , as when ,
可以 使用 它 甚至 作为 一个 防守 武器 , 作为 什么时候 ,
甚至可以将其用作防御武器，例如，

[tuː; tə] ['kwɛstʃənz] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪm'bærəst] [ɔːr] [ˌnɑːn'plʌst] [hɜːr; həər] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ]
to questions that at all embarrassed or nonplussed her , she simply returned no
到 问题 那 在 全部 尴尬的 或者 不知所措 她 , 她 简单地 返回 不
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

对于那些令她感到尴尬或困惑的问题，她都保持沉默。

[haʊ'evər] [ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] ,
however often they were repeated ,
然而 经常 他们 是 重复 ,
然而，无论它们重复了多少次，

[ˈsmaɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [mɪ'stɪriəsli] [ænd; ænd][æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˈjuːnɪvɜːrs]
smiling all the time mysteriously and as though from out of another universe
微笑 全部 这 时间 神秘地 和 作为 尽管 从 出去 的 其他 宇宙
.
:
.

她总是面带神秘的微笑，仿佛来自另一个宇宙。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [klʌb] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [wen] [ə; eɪ] ['staʊtɪ] [ænd; ænd]
We had been at the night club about an hour , when a stoutish and
我们 有 到过 在 这 夜晚 俱乐部 关于 一个 小时 , 什么时候 一个 结实的 和
[ˈflæbi] [jʌŋ] [mæn] ,
flabby young man ,
松弛 年轻的 男人 ,

我们在夜总会待了大约一个小时后，一个身材矮胖、体态臃肿的年轻人，

[ˈveri] [blæk] - ['herd] , [ˈveri] [dɑːrk] - [skɪnd] ,
very black - haired , very dark - skinned ,
非常 黑色的 - 头发 , 非常 黑暗的 - 去皮 ,
头发乌黑，皮肤黝黑，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fleʃi] [noʊz][ænd; ænd][ə; eɪ]['nɑːstrəl] [kɜːvɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɑːpjələnt][ɔːri'ent(ə)l] [və'lʊt] ,
with a large fleshy nose and a nostril curved in an opulent oriental volute ,
和 一个 大的 肉质的 鼻子 和 一个 鼻孔 弯曲 在 一个 奢华 东方 涡卷 ,
鼻子肥大，鼻孔呈华丽的东方涡卷状弯曲。

[keɪm] ['sɔːntərɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔːrdli] [er] [ʌv; əv] [pə'zeɪn] .
came sauntering in with a lordly air of possession .
来了 闲逛 在 和 一个 尊贵的 空气 的 拥有 .
他大摇大摆地走了进来，带着一种高高在上的姿态。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['mɑːnək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ,
He wore a silver monocle in his left eye ,
他 穿着 一个 银 单片眼镜 在 他的 左边 眼睛 ,
他左眼戴着一副银色单片眼镜。

[ænd; ænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [blæk] ['stʌbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv] ['paʊdə] [diː]
and among the irrepressible black stubbles of his chin the grains of poudre de
和 之中 这 不可抑制的 黑色的 胡茬 的 他的 下巴 这 谷物 的 粉末 德
[ˈrɪz] ['glɪtəd] [laɪk] little150
riz glittered like little150
里兹 闪闪发光 喜欢 little150

在他下巴上浓密的黑色胡茬间，米粉颗粒闪闪发光，就像小小的150

['snəʊfleɪks] .
snowflakes .
雪花 .
雪花。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈbɑːrbrə] [hiː; hi] [smaɪld] , [ˈlævɪʃli] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
Catching sight of Barbara he smiled , lavishly , came up to our table and
捕捉 视线 的 芭芭拉 他 微笑 , 慷慨地 , 来了 向上 到 我们的 桌子 和
[ˈspuːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
spoke to her .
辐 到 她 .

他一见到芭芭拉，就露出了灿烂的笑容，走到我们桌前和她说话。

[ˈbɑːrbrə] [siːmd] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Barbara seemed very glad to see him .
芭芭拉 似乎 非常 高兴的 到 看 他 .

芭芭拉见到他似乎非常高兴。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsplɛɪnd] ,
“ **Such a clever man ,** “ **she explained ,**
“ 这样的 一个 聪明的 男人 , “ 她 解释 ,

“真是个聪明人，”她解释道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [ˈherd] [ˈleɪdi][tuː; tə]
when he had moved away to another table with the red - haired lady to
什么时候 他 有 已搬 离开 到 其他 桌子 和 这 红色的 - 头发 女士 到
[huːm] [aɪ] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
whom I preferred the History of Civilization .
谁 我 首选 这 历史 的 文明 .

当他走到另一张桌子旁，和那位红头发的女士坐在一起时，我更喜欢和她一起读《文明史》。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈsɪriən] .
“ **He's a Syrian .**
“ 他是 一个 叙利亚 .

“他是叙利亚人。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
You ought to get to know him .
你 应该 到 得到 到 知道 他 .

你应该去了解他。

[hiː; hi] [raɪts] [ˈpoʊətri] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He writes poetry too , you know .
他 写 诗 也 , 你 知道 .

你知道吗，他也会写诗。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvniŋ] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [wɪft] [ˌaɪ ˈtiː]
“ **I was unhappy the whole evening ; but at the same time I wished it**
“ 我 曾是 不开心 这 所有的 晚上 ; 但 在 这 相同的 时间 我 希望 它
[wʊd] [ˈnevər] [end] .
would never end .
会 绝不 结尾 .

“我整个晚上都不开心；但同时我又希望这一夜永远不要结束。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][fɜːr; fər] [ˈevər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈstʌfi] [ˈselər] ,
I should have liked to go on for ever sitting in that stuffy cellar ,
我 应该 有 喜欢 到 去 在 为了 曾经 坐着 在 那 闷 地窖 ,

我真希望永远待在那间闷热的地窖里。

[wer] [ðə; ði][dʒæz][bənd] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [wʌnz]
where the jazz band sounded so loud that it seemed to be playing inside one's
在哪里 这 爵士乐 乐队 听起来 所以 大声 那 它 似乎 到 是 玩耍 里面 一个人的
[hed] .
head .
头 .

爵士乐队的声音如此之大，仿佛是在你的脑海里演奏一样。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [briːðd] [ðə; ði] [steɪl] [er] [ænd; ənd] [ˈwɪrəli] [dɑːnst] [fɔːr; fər] [ˈevər] ,
I would have breathed the stale air and wearily danced for ever ,
我 会 有 呼吸 这 陈旧 空气 和 疲劳 跳舞 为了 曾经 ,
我本会呼吸着污浊的空气, 疲惫地跳着永无止境的舞,

[aɪ] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər] [ˈevər] [tuː; tə] [ˈbɑːrbəz̩əz] [kɑːnvərseɪ(ə)n] — [fɔːr; fər] [ˈevər] ,
I would even have listened for ever to Barbara's conversation — for ever ,
我 会 甚至 有 听着 为了 曾经 到 芭芭拉的 对话 — 为了 曾经 ,
我甚至愿意永远听芭芭拉的谈话——永远。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
so that I might have been allowed to be near her , to look at her ,
所以 那 我 可能 有 到过 允许 到 是 靠近 她 , 到 看 在 她 ,
这样我或许就能被允许靠近她, 看看她,

[tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] , [ʌnˈtɪl] [ˈiː; ʃɪ] [nekst] [spoʊk] , [ɑːn] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈmɪstərɪz] [bɪˈhaɪnd]
to speculate , until she next spoke , on the profound and lovely mysteries behind
到 推测 , 直到 她 下一个 辐 , 在 这 深刻的 和 迷人的 谜团 在后面
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
直到她下次开口说话, 人们都在猜测她双眼背后蕴藏的深邃而美丽的奥秘。

[ɑːn] [ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsiːkrət] [dʒɔɪ] [wɪt] [kept] [hɜːr; hər] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] [jet] [haʊ]
on the ineffable sources of that secret joy which kept her faintly and yet how
在 这 难以言喻的 来源 的 那 秘密 喜悦 哪个 保留 她 淡淡的 和 然而 如何
[ɪnˈtenti] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈræptʃərəsli] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
intently and how rapturously smiling .
专注地 和 如何 欣喜若狂 微笑 .

探寻那难以言喻的秘密喜悦的源泉, 那喜悦让她脸上始终洋溢着淡淡的、却又如此专注、如此欣喜若狂的笑容。
[ðə; ði] [wiːks] [pæst] .
The weeks passed .
这 周 通过了 .

几周过去了。
[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] .
I saw her almost every day .
我 锯 她 几乎 每一个 天 .
我几乎每天都能见到她。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] ,
And every day I loved her more violently and painfully ,
和 每一个 天 我 喜爱 她 更多的 暴力 和 痛苦地 ,
我每天都更加强烈、更加痛苦地爱着她。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [les] [ænd; ənd] [les] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbɔɪhʊd] .
with a love that less and less resembled the religious passion of my boyhood .
和 一个 爱 那 较少的 和 较少的 类似 这 宗教 热情 的 我的 童年 .
这种爱越来越不像我童年时那种宗教般的热情。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pəˈsɪstənt] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpæ(ə)n] [wɪt] [meɪd] [maɪ] [ˈprez(ə)nt]
But it was the persistent memory of that passion which made my present
但 它 曾是 这 执着的 记忆 的 那 热情 哪个 制成 我的 展示
[dɪˈzaɪər] [soʊ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːrˈmentɪŋ] ,
desire so parching and tormenting ,
欲望 所以 干旱 和 折磨 ,
但正是对那段激情挥之不去的记忆, 才使得我现在的欲望如此干渴难耐, 备受煎熬。

[ðæt] [fɪld] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɜːrst] [ðæt] [noʊ] [ˈpɑːsəb(ə)] [pəˈzeɪn] [kʊd; kəd] [əˈswetɪdʒ] .
that filled me with a thirst that no possible possession could assuage .
那 已填 我 和 一个 口渴 那 不 可能的 拥有 可以 缓和 .
这让我心中燃起一股强烈的渴望, 任何拥有都无法缓解。

[nɒʊ][ˈpɑ:səb(ə)l] [pəˈzeʃn] , [sɪns] [wətˈevər] [aɪ] [maɪt] [pəˈzes] ,
No possible possession , since whatever I might possess ,
不 可能的 拥有 , 自从 任何 我 可能 具有 ,
不可能拥有任何东西, 因为无论我拥有什么,

[æz; əz][aɪ][ˈriəlaɪzd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈklɪrli] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
as I realised more and more clearly each time I saw her ,
作为 我 意识到 更多的 和 更多的 清楚地 每个 时间 我 锯 她 ,
每次见到她, 我都越来越清楚地意识到这一点:

[wʊd] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [pəˈzes] .
would be utterly different from what I had desired all these years to possess .
会 是 完全地 不同的 从 什么 我 有 想要的 全部 这些 年 到 具有 .
这将与我多年来一直渴望拥有的东西截然不同。

[aɪ][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [ɔːl] [ˈbjʊːti] , [ɔːl] [ðæt] [ɪgˈzɪsts][ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] ,
I had desired all beauty , all that exists of goodness and truth ,
我 有 想要的 全部 美丽 , 全部 那 存在 的 善良 和 真相 ,
我曾渴望一切美好事物, 一切良善与真理。

[ˈsɪmbəlaɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈkɑːrnat] [ɪn][wʌn] [feɪs] .
symbolised and incarnate in one face .
象征性的 和 体现 在 一 脸 .
象征与化身于一张面孔之上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [feɪs] [druː] [nɪr] , [ðə; ði][lɪps] [tʌtʃt] [maɪn] ;
And now the face drew near , the lips touched mine ;
和 现在 这 脸 画 靠近 , 这 嘴唇 感动 碰 ;
这时, 那张脸凑近了, 嘴唇碰到了我的嘴唇;

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][gɔːt][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [ˈtemprəmənt] ,
and what I had got was simply a young woman with a “ temperament ,
和 什么 我 有 得到 曾是 简单地 一个 年轻的 女士 和 一个 “ 气质 ,
而我得到的, 只不过是脾气古怪的年轻女子而已。

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈjʊfə,mɪst] [huː] [dɪˈplɔːr] [ðə; ði][wɜːrd] [ədˈmaɪərɪŋli] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋli] [ˈkwɑːlɪfaɪ][ðə; ði]
” **as the euphemists who deplore the word admiringly and lovingly qualify the**
” 作为 这 委婉语 WHO 遗憾 这 单词 钦佩地 和 深情地 资格 这
[ləˈsɪvɪəs] [θɪŋ] .
lascivious thing .
好色的 事物 .
”那些委婉地谴责这个词的人, 用赞赏和爱慕的语气来修饰淫秽之事。

[ænd; ənd] [jet] , [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈriːz(ə)n] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪdəns] ,
And yet , against all reason , in spite of all the evidence ,
和 然而 , 反对 全部 原因 , 在 尽管如此 的 全部 这 证据 ,
然而, 尽管有理有据, 尽管证据确凿,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmhəʊ] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [wʌt] [aɪ] had151
I could not help believing that she was somehow and secretly what I had151
我 可以 不是 帮助 相信 那 她 曾是 不知何故 和 偷偷 什么 我 had151
我不禁相信, 她不知何故、暗地里就是我拥有的那个人。151

[ɪˈmædʒɪnd][hɜːr; hər] .
imagined her .
想象 她 .
我想象着她。

[ænd; ʌnd] [waɪ] [na:t], [aɪ] [maɪt] [naʊ] [æsk], [waɪ] [na:t] ?
And why not , I might now ask , why not ?
 和 为什么 不是 , 我 可能 现在 问 , 为什么 不是 ?
 我或许会问 为什么不呢? 为什么不呢?

[ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʒəd][biː; bi][laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ˈprɑːbəbli][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
That things should be like this is probably the most natural thing in the world .
那 事物 应该 是 喜欢 这 是 大概 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 .
事情就该如此，这大概是世界上最自然不过的事情了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [lʌv] [ɔːt] [ˈɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]
But in those days I imagined that love ought always to be mixed up with
但 在 那些 天 我 想象 那 爱 应该 总是 到 是 混合 向上 和
[əˈfek(ə)n] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] ,
affection and admiration ,
感情 和 钦佩 ,
但那时我认为爱情应该总是与喜爱和钦佩交织在一起。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrʃɪp] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈræptʃər] ,
with worship and an intellectual rapture ,
和 崇拜 和 一个 知识分子 狂喜 ,
带着崇拜和理智上的狂喜，

[æz; əz] [ʌnˈflæɡɪŋ] [æz; əz][ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪmfəni]
as unflagging as that which one experiences during the playing of a symphony .
作为 不间断 作为 那 哪个 一 经历 期间 这 玩耍 的 一个 交响乐 .
就像聆听交响乐时那种持续不断的感受一样。

[ˈsʌmtaɪmz] , [noʊ] [daʊt] , [lʌv] [dʌz] [ɡet] [ɪnˈvɔːlvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] ;
Sometimes , no doubt , love does get involved with some or all of these things ;
有时 , 不 怀疑 , 爱 做 得到 涉及 和 一些 或者全部 的 这些 事物 ;
毫无疑问，有时候爱情确实会牵涉到这些事情中的一些或全部；

[ˈsʌmtaɪmz] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɪɡˈzɪst][baɪ] [ðəmˈselvz] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [lʌv] .
sometimes these things exist by themselves , apart from love .
有时 这些 事物 存在 经过 他们自己 , 除 从 爱 .
有时，这些事物会独立存在，与爱情无关。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [wʌnz] [lʌv] [kəmˈpliːtli] [niːt] [ænd; ənd]
But one must be prepared to swallow one's love completely neat and
但 一 必须 是 准备 到 吞 一个人的 爱 完全地 整洁的 和
[ʌnəˈdɒltəreɪtɪd] .
unadulterated .
纯正的 .
但人必须做好准备，毫无保留地吞下自己的爱。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪəri] , [kruːd] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈpɔɪzənəs] [draːft] .
It is a fiery , crude and somewhat poisonous draught .
它 是 一个 火热 , 原油 和 有些 有毒 草稿 .
这是一种辛辣、粗糙且略带毒性的饮品。

[ˈevri] [ˈaʊər][aɪ] [spent] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːrbrə] [brɔːt] [freʃ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [pleɪ]
Every hour I spent with Barbara brought fresh evidence of her inability to play
每一个 小时 我 花费 和 芭芭拉 带来 新鲜的 证据 的 她 无力 到 玩
[ðə; ði][aɪˈdiːəl][pɑːrt][maɪ][ɪˈmædʒɪˈnei(ə)n][hæd; həd][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [bɪn] [əˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
the ideal part my imagination had all these years been assigning to her .
这 理想的 部分 我的 想像力 有 全部 这些 年 到过 分配 到 她 .
与芭芭拉相处的每一小时都让我更加确信，她无法扮演我多年来一直想象中为她设定的理想角色。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈselfɪ] , [ˈθɜːrsti] [fɜːr; fər] [ˈplezərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈvʌlgər] [sɔːrt] ,
She was selfish , thirsty for pleasures of the most vulgar sort ,
她 曾是 自私 , 渴 为了 快乐 的 这 最多 庸俗 种类 ,
她自私自利，贪图最庸俗的享乐。

[laɪkt] [tuː; tə][bæsk][ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ɪˈrɑːtɪk][ædməˈreɪ(ə)n] ,
liked to bask in an atmosphere of erotic admiration ,
喜欢 到 晒 在 一个 气氛 的 色情 钦佩 ,
喜欢沉浸在充满情色赞美的氛围中，

[ə'mju:zd] [hɜ:r'self][baɪ] [kə'lektɪŋ] [ə'doʊərə] [ænd; ənd] ['tri:tɪŋ] [ðem; ðəm] ['bædli] , [wʌz; wəz] ['stu:pɪd]
amused herself by collecting adorers and treating them badly , was stupid
觉得好笑 她自己 经过 收集 崇拜者 和 治疗 他们 糟糕 , 曾是 愚蠢的
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪər] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
and a liar — in other words ,
和 一个 说谎者 — 在 其他 字 ,

她以聚集崇拜者并虐待他们为乐，愚蠢又撒谎——换句话说，

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv] ['helθi] [jʌŋ] ['wʊmən'hʊd] .
was one of the normal types of healthy young womanhood .
曾是 一 的 这 普通的 类型 的 健康 年轻的 女性 .

是健康年轻女性的正常类型之一。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðɪ:z] [dɪs'kʌvəɪz] [ɪf] ['oʊnli] [hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd]
I should have been less disturbed by these discoveries if only her face had
我 应该 有 到过 较少的 不安 经过 这些 发现 如果 仅有的 她 脸 有
[bɪn] ['dɪfrənt] .
been different .
到过 不同的 .

如果她的容貌不同，我或许不会对这些发现感到如此不安。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] ,
Unfortunately , however ,
很遗憾 , 然而 ,

然而不幸的是，

[ðə; ði] ['helθi] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [naʊ] [rɪ'vi:ld] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [fɪtʃər] [æz; əz]
the healthy young woman who now revealed herself had the same features as
这 健康 年轻的 女士 WHO 现在 揭晓 她自己 有 这 相同的 特征 作为
[ðæt] [sɪm'bɔ:lɪk] [tʃaɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hu:z] [feɪs] [aɪ] [hæd; həd] [bru:ɪd] [θru:] [ɔ:l] [æn; ən]
that symbolic child on the memory of whose face I had brooded through all an
那 象征性的 孩子 在 这 记忆 的 谁 脸 我 有 沉思 通过 全部 一个
[ʼɑ:rd(ə)nt] [ædə'les(ə)ns] .
ardent adolescence .
热心 青春期 .

眼前这位健康年轻的女子，有着和我整个热烈的青春期都一直萦绕在脑海中的那个象征性孩子的五官一模一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔ:ntræst] [brɪ'twi:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wʌt] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dæzliŋ]
And the contrast between what she was and what — with that dazzling
和 这 对比 之间 什么 她 曾是 和 什么 — 和 那 耀眼的
[ænd; ənd] [mɪ'striəsli] ['ʌvli] [feɪs] — [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] , -
and mysteriously lovely face — she ought to have been , 152
和 神秘地 迷人的 脸 — 她 应该 到 有 到过 , -

她实际的样子和她本应成为的样子——拥有那张耀眼而神秘的美丽脸庞——形成了鲜明的对比，152

[wʌt] [ɪn] [maɪ] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] [ʃi:; ʃi] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [bɪn] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
what in my imagination she indeed had been , was a perpetual source of
什么 在 我的 想像力 她 的确 有 到过 , 曾是 一个 永久 来源 的
[sər'praɪz] [ænd; ənd] [peɪn] .
surprise and pain .
惊喜 和 疼痛 .

在我想象中，她确实是那样的人，但这却成了我不断感到惊讶和痛苦的根源。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [maɪ] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
And at the same time the nature of my passion for her had changed
和 在 这 相同的 时间 这 自然 的 我的 热情 为了 她 有 已更改
— [tʃeɪndʒd] [ɪn'evɪtəbli] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] ,
— changed inevitably and profoundly ,
— 已更改 不可避免地 和 深刻地 ,

与此同时，我对她的爱慕之情也发生了变化——这种变化是不可避免的，也是深刻的。

[ɪn][ðə; ði][end] , [haʊ'veər] , ['bɑ:rbərə] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['saɪləns] [ænd; ənd][wið; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði]
In the end , however , Barbara would break the magic silence and with it the
在这结尾 , 然而 , 芭芭拉 会 休息 这 魔法 沉默 和 和 它 这
[ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
illusion .
错觉 .

但最终, 芭芭拉打破了这神奇的寂静, 也打破了这幻象。

“ [ɪts] [sʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['pensɪvli] , “ [ðæt] [dʒʊ'laɪ] ['hæznt] [gɔ:t][æn; ən][ɑ:r][ɪn][aɪ 'ti:] .
“ It's such a pity , ” she would say pensively , “ that July hasn't got an r in it .
“ 它是 这样的 一个 遗憾 , ” 她 会 说 若有所思地 , “ 那 七月 还没有 得到 一个 r 在 它 :
“真可惜, “她若有所思地说, “七月里没有字母r。”

[ʌðərwaɪz] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌpər] [ɪn][æn; ən] ['ɔɪstər] [bɑ:r] .
Otherwise we might have had supper in an oyster bar .
否则 我们 可能 有 有 晚餐 在 一个 牡蛎 酒吧 .

否则我们可能会在牡蛎酒吧吃晚饭。

“ [ɔ:r] [els] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] ,
“ Or else , remembering that I was a literary man ,
“ 或者 别的 , 记住 那 我 曾是 一个 文学 男人 ,
“否则, 别忘了我曾是个文学爱好者,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gɔ:di] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd] [saɪ] .
she would look at the gaudy remains of the sunset and sigh .
她 会 看 在 这 艳丽的 遗迹 的 这 日落 和 叹 .
她望着落日余晖的绚丽残影, 叹了口气。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['pɒvət] , ” [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
“ I wish I were a poet , ” she would say .
“ 我 希望 我 是 一个 诗人 , ” 她 会 说 .
“我希望自己是个诗人, “她会这样说。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fæktz] ,
And I was back again among the facts ,
和 我 曾是 后退 再次 之中 这 事实 ,
我又回到了事实之中。

[ænd; ənd] ['bɑ:rbərə] [wʌz; wəz][wʌnz] [mɔ:r] [ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [bɔ:rd] [em 'i:] ,
and Barbara was once more a tangible young woman who bored me ,
和 芭芭拉 曾是 一次 更多的 一个 有形 年轻的 女士 WHO 无聊的 我 ,
芭芭拉又一次让我感到厌烦, 她就像一个活生生的年轻女子。

[bʌt; bət] [hu:m] [aɪ] [dɪ'zaird] — [wið; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd]['ləʊkəlaɪzd] ['lɔ:ŋɪŋ] ! — [tu:; tə] [kɪs]
but whom I desired — with what a definite and localised longing ! — to kiss
但 谁 我 想要的 — 和 什么 一个 定 和 本地化 渴望 ! — 到 吻
, [tu:; tə][həʊld][fæst][ænd; ənd] [kə'res] .
, to hold fast and caress .
, 到 抓住 快速地 和 抚摸 .
但我却渴望——多么明确而具体的渴望啊! ——去亲吻他, 紧紧拥抱他, 爱抚他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] ['rɪgərəsli] [sə'prest] .
It was a longing which , for some time , I rigorously suppressed .
它 曾是 一个 渴望 哪个 , 为了 一些 时间 , 我 严格地 被抑制 .
这是一种我曾极力压抑了许久的渴望。

[aɪ] [fʊ:t] [ə'genst] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ə'genst] [æn; ən]['i:v(ə)] [θɪŋ] , [tu:] ['hɔ:rəbli] [ʌn'laɪk] [maɪ] ['pri:vɪəs] [ʌv]
I fought against it as against an evil thing , too horribly unlike my previous love
我 战斗 反对 它 作为 反对 一个 邪恶的 事物 , 也 糟糕透了 与众不同 我的 以前的 爱
,
,
,
我像对抗邪恶之物一样与之抗争, 它与我之前的爱情截然不同, 令人难以接受。

[tu:] [aʊt'reɪdʒəsli] [ɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɑ:rbɜ:z] ['haɪər] ['neɪtʃər] .
too outrageously incompatible with my conception of Barbara's higher nature .
也 令人愤慨地 不相容 和 我的 概念 的 芭芭拉的 更高 自然 .
这与我对芭芭拉更高尚品格的理解完全不符。

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bɑ:rbɜ:z] ['haɪər]
I had not yet learned to reconcile myself to the fact that Barbara's higher
我 有 不是 然而 学习 到 调和 我 到 这 事实 那 芭芭拉的 更高
[neɪtʃər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
nature was an invention of my own ,
自然 曾是 一个 发明 的 我的 自己的 ,
我当时还无法接受芭芭拉高尚的品格其实是我自己臆想出来的这个事实。

[ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv][maɪ]['prɔ:pər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
a figment of my proper imagination .
一个 虚构 的 我的 恰当的 想像力 .
完全是我凭空想象出来的。

[wʌn] ['veri] [hɑ:t] ['i:vniŋ] [ɪn][dʒʊ'lai][aɪ] [droʊv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ri:dʒənt]
One very hot evening in July I drove her to the door of the house in Regent
一 非常 热的 晚上 在 七月 我 驾驶 她 到 这 门 的 这 房子 在 摄政
[skwer] ,
Square ,
正方形 ,
七月一个非常炎热的夜晚，我开车送她到摄政广场那栋房子的门口。

['blu:mzbəri] , [ɪn] [wɪtʃ] she153
Bloomsbury , in which she153
布卢姆斯伯里 , 在 哪个 she153
布卢姆斯伯里，她在其中153

[ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] .
occupied a little flat under the roof .
占领 一个 小的 平坦的 在下面 这 屋顶 .
住在屋檐下的一间小公寓里。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] ;
We had been dancing and it was late ;
我们 有 到过 跳舞 和 它 曾是 晚的 ;
我们一直在跳舞，当时已经很晚了；

[ə; eɪ] [hʌntʃ] - [bækt] [mu:n] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]
a hunch - backed moon had climbed a third of the way up the sky and
一个 直觉 - 支持的 月亮 有 攀登 一个 第三 的 这 方式 向上 这 天空 和
[wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [skwer] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [stændz][ɑ:n]
was shining down into the square over the shoulder of the church that stands on
曾是 灼灼 向下 进入 这 正方形 超过 这 肩膀 的 这 教会 那 站立 在
[ɪts] ['i:stərn] [saɪd] .
its eastern side .
它是 东 边 .
一轮驼背的月亮已经升到了天空三分之一的高度，从广场东侧教堂的肩膀上方照耀着广场。

[aɪ] [peɪd] [ɔ:f][ðə; ði]['kæbmən][ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
I paid off the cabman and we were left alone on the pavement .
我 有薪酬的 离开 这 出租车司机 和 我们 是 左边 独自的 在 这 路面 .
我付了出租车司机钱，然后我们俩就单独留在人行道上了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['i:vniŋ] ;
I had been bored and irritated the whole evening ;
我 有 到过 无聊的 和 受刺激 这 所有的 晚上 ;
我整个晚上都感到无聊和烦躁；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bɪd][hɜ:r; həɹ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [wɔ:k]
but at the thought that I should have to bid her good - night and walk
但 在 这 想法 那 我 应该 有 到 出价 她 好的 - 夜晚 和 走
[ɔ:f] [baɪ][maɪ'self][aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [æn; ən] ['æŋɡwɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ]
off by myself I was filled with such an anguish that the tears came into my
离开 经过 我 我 曾是 已填 和 这样的 一个 痛苦 那 这 眼泪 来了 进入 我的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

但一想到我不得不向她道晚安，然后独自离开，我就感到无比痛苦，眼泪夺眶而出。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn]['saɪlənt] [ɪ'rezəlu:ʃn] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
I stood there in silent irresolution , looking into her face .
我 站立 那里 在 沉默的 分辨率不足 , 寻找 进入 她 脸 .

我沉默地站在那里，犹豫不决，凝视着她的脸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [mɪ'strɪəsli] ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə][ɪt'self] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
It was calmly and mysteriously smiling as though to itself and for
它 曾是 平静地 和 神秘地 微笑 作为 尽管 到 本身 和 为了
[sʌm; səm] ['si:krət] ['ri:z(ə)n] ;
some secret reason ;
一些 秘密 原因 ;

它平静而神秘地微笑着，仿佛在自言自语，出于某种秘密的原因；

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [braɪt] .
her eyes were very bright .
她 眼睛 是 非常 明亮的 .

她的眼睛非常明亮。

[ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [nɔ:t] ['restləsli] , [nɔ:t] [ɪ'rezəlu:tli] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət]
She too was silent , not restlessly , not irresolutely as I was silent , but
她 也 曾是 沉默的 , 不是 躁动不安 , 不是 犹豫不决 作为 我 曾是 沉默的 , 但
['i:zəli] ,
easily ,
容易地 ,

她也保持沉默，不像我那样焦躁不安、犹豫不决，而是平静自在。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mædʒəsti] .
with a kind of majesty .
和 一个 种类 的 威严 .

带着一种威严。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] ['saɪləns] , [wen] [ʃi:; ʃi][soʊ] [dɪ'zaɪrd] , [laɪk][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ɪts]['prɔ:pər] ['elɪmənt] .
She could live in silence , when she so desired , like a being in its proper element .
她 可以 居住 在 沉默 , 什么时候 她 所以 想要的 , 喜欢 一个 存在 在 它是 恰当的 元素 .

她可以随心所欲地生活在寂静之中，就像一个生命在它应有的环境中一样。

" [wel] , " [aɪ] [brɔ:t] [maɪ'self][tu:; tə] [seɪ] [æt; ət][ləst] , " [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] . "
" Well , " I brought myself to say at last , " I must go . "
" 出色地 , " 我 带来 我 到 说 在 最后的 , " 我 必须 去 . "
"好吧,"我终于开口说道，“我必须走了。”

" [waɪ] [nɔ:t] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ?
" Why not come in for a final cup of tea ?
" 为什么 不是 来 在 为了 一个 最终的 杯子 的 茶 ?

“何不进来喝杯茶，再喝一杯呢？”

" [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
" she suggested .
" 她 建议 .

她建议道。

[ˈæktʃu,erɪtɪd][baɪ] [ðæt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [pərˈvɜ:rsəti] [wɪtʃ] [meɪks] [ju: 'es][du:] [wʌt] [wi:; wi][du:][nɑ:t][wɑ:nt]
Actuated by that spirit of perversity which makes us do what we do not want
驱动 经过 那 精神 的 反常 哪个 制作 我们 做 什么 我们 做 不是 想
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

受那种驱使我们去做自己不想做的事情的邪恶本能驱使，

[wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es] [ˈsʌfər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈɡɪv(ə)n]
what we know will make us suffer as much as it is possible in the given
什么 我们 知道 将要 制作 我们 遭受 作为 很多 作为 它 是 可能的 在 这 给定
[ˈsɜ:rkəmstæns] [tu:; tə] [ˈsʌfər] ,
circumstance to suffer ,
环境 到 遭受 ,
我们明知某些事情会让我们遭受在特定情况下所能承受的最大痛苦，

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **No** , ” **I said** .
“ 不 , ” 我 说 .

“不,”我说。

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] .
“ **I must get back** .
“ 我 必须 得到 后退 .

我必须回去。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈpæʃənətli] [ðæn; ðən][aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [əkˈsept]
“ **I had never longed for anything more passionately than I longed to accept**
“ 我 有 绝不 渴望 为了 任何事物 更多的 热情地 比 我 渴望 到 接受
[ˈbɑ:rbɜ:z] [ɪnviˈteɪʃ(ə)n] .
Barbara's invitation .
芭芭拉的 邀请 .

“我从未如此渴望过什么，就像我渴望接受芭芭拉的邀请一样。”

[ʃi:; ji] [rɪˈpi:tɪd] [aɪ 'ti:] .
She repeated it .
她 重复 它 .

她重复了一遍。

“ [du:] [kʌm] [ɪn] , ” [ʃi:; ji] [sed] .
“ **Do come in** , ” **she said** .
“ 做 来 在 , ” 她 说 .

“请进,”她说。

“ [aɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ti:] [ɑ:n][ðə; ði][gæs] [rɪŋ] .
“ **It won't take a minute to make tea on the gas ring** .
“ 它 惯于 拿 一个 分钟 到 制作 茶 在 这 气体 戒指 .

“用煤气炉煮茶用不了多久。”

“ [əˈgen] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ðɪs] [taɪm] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] .
“ **Again I shook my head , in too much anguish , this time , to be able to speak** .
“ 再次 我 摇晃 我的 头 , 在 也 很多 痛苦 , 这 时间 , 到 是 有能力的 到 说话 .

“我再次摇了摇头，这一次，我痛苦得说不出话来。”

[maɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [em 'i:] .
My trembling voice , I was afraid , would have betrayed me .
我的 发抖 嗓音 , 我 曾是 害怕的 , 会 有 背叛 我 .

我害怕自己颤抖的声音会出卖我。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][wiː; wi][ʃəd; ʃəd] [brɪkəm]
Instinctively I knew that if I went into the house with her we should become
本能地 我 知道 那 如果 我 去 进入 这 房子 和 她 我们 应该 变得
[ˈlʌvəz] .
lovers .
恋人 .

我本能地知道，如果我和她一起进屋，我们就会成为恋人。

[maɪ][oʊld] [dɪtɜːrmɪneɪ](ə)n] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði][ˈbeɪsər] [dɪˈzaɪɜːz] [ˈstreŋθənd]
My old determination to resist what had seemed the baser desires strengthened
我的 老的 决心 到 抵抗 什么 有 似乎 这 基础 欲望 加强
[maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] .
my resolution not to go in .
我的 解决 不是 到 去 在 .

我过去抵制那些看似卑劣的欲望的决心，更加坚定了我不进去的决心。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈrʌɡd] [hɜːr; həər] [ˈʃəʊldəz] , ” [ðən] [ɡʊd] - [naɪt] .
“ **Well , if you won't , she shrugged her shoulders , then good - night** .
“ 出色地 , 如果 你 惯于 , ” 她 耸了耸肩 她 肩膀 , ” 然后 好的 - 夜晚 .
“ 好吧 , 如果你不愿意的话 , ” 她耸了耸肩 , “ 那就晚安 . ”

“ [hɜːr; həər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [ɪn][aɪˈtiː] .
“ **Her voice had a note of annoyance in it** .
“ 她 嗓音 有 一个 笔记 的 烦恼 在 它 .
她的语气中带着一丝恼怒。

[aɪ] [ʃʊk] [hɜːr; həər][hænd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈdʌmli] [əˈweɪ] .
I shook her hand and walked dumbly away .
我 摇晃 她 手 和 步行 默默地 离开 .
我跟她握了握手，然后呆呆地走开了。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ten] [ˌjɑːdz] [maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ˈæbdʒektli] [brʊk] [daʊn] . -
When I had gone ten yards my resolution abjectly broke down . **154**
什么时候 我 有 已消失 十 码 我的 解决 卑躬屈膝地 打破 向下 . -
当我走了十码后，我的决心彻底崩溃了。154

[aɪ] [tɜːrnd] .
I turned .
我 转向 .
我转过身。

[ˈbɑːrbrə] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ˈlætʃkiː] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Barbara was still standing on the doorstep , trying to fit the latchkey into the
芭芭拉 曾是 仍然 常设 在 这 家门口 , 尝试 到 合身 这 锁钥匙 进入 这
[lɑːk] .
lock .
锁 .

芭芭拉仍然站在门口，试图把钥匙插进锁孔里。

“ [ˈbɑːrbrə] , ” [aɪ] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈhɔːrəbli] [ʌnˈnætʃrəl] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪrɜː] .
“ **Barbara , I called in a voice that sounded horribly unnatural in my own ears** .
“ 芭芭拉 , ” 我 称为 在 一个 嗓音 那 听起来 糟糕透了 不自然 在 我的 自己的 耳朵 .
“ 芭芭拉 , ” 我用一种连我自己都觉得极其不自然的声音喊道。

[aɪ] [ˈhɜːrɪd] [bæk] .
I hurried back .
我 慌忙 后退 .
我赶紧赶了回去。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][emˈiː] .
She turned to look at me .
她 转向 到 看 在 我 .
她转过头来看我。

“ [du:][ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [ək'sept] [jʊr; jər][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n]['æftər][ɔ:l] ?
“ **Do you mind if I change my mind and accept your invitation after all ?**
“ 做 你 头脑 如果 我 改变 我的 头脑 和 接受 你的 邀请 后 全部 ?
“你介意我改变主意，最终接受你的邀请吗？ ”

[aɪ][faɪnd][aɪ] ['ri:əli] [,eɪ 'em] ['ræðər] ['θɜ:rsti] .
I find I really am rather thirsty .
我 寻找 我 真的 是 相当 渴 .
我发现自己真的很渴。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [hju:,mɪli'eɪʃn] , [aɪ] [θɔ:t] .
“ **What a humiliation , I thought .**
“ 什么 一个 屈辱 , 我 想法 .
“真是奇耻大辱啊！ ”我心想。

[ʃi:; ʃɪ] [læft] .
She laughed .
她 笑了 .
她笑了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [gu:s] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['frænsɪs] .
“ **What a goose you are , Francis .**
“ 什么 一个 鹅 你 是 , 弗朗西斯 .
“你真是个傻瓜，弗朗西斯。”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bəntərɪŋ] [təʊn] :
“ **And she added in a bantering tone :**
“ 和 她 额外 在 一个 玩笑 语气 :
她用玩笑的语气补充道：

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] [dɪr] [aɪ'd] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]
“ **If you weren't such a silly old dear I'd tell you to go to the nearest**
“ 如果 你 不是 这样的 一个 愚蠢的 老的 亲爱的 ID 告诉 你 到 去 到 这 最近的
[hɔ:rs] - [trɔ:f] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðer; ðər] . “
horse - trough and drink there . “
马 - 槽 和 喝 那里 . “
“如果你不是这么个傻老太太，我就告诉你去最近的马槽里喝水。”

“ [aɪm] ['sɔ:ri] , “ [aɪ] [sed] .
“ **I'm sorry , “ I said .**
“ 我是 对不起 , “ 我 说 .
“对不起,”我说。

['stændɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['bri:ðɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [hɜ:r; hər]['rəʊzi] [pər'fju:m] ,
Standing once more close to her , breathing once again her rosy perfume ,
常设 一次 更多的 关闭 到 她 , 呼吸 一次 再次 她 红润 香水 ,
再次靠近她，再次呼吸她身上玫瑰般的香气，

[aɪ] [felt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [felt] [wen] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
I felt as I had felt when , a child ,
我 毛毡 作为 我 有 毛毡 什么时候 , 一个 孩子 ,
我感觉就像小时候一样，

[aɪ][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [naɪt] ['nɜ:rsəri] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
I had run down from my terrifying night nursery to find my mother sitting in
我 有 跑步 向下 从 我的 恐怖 夜晚 苗圃 到 寻找 我的 母亲 坐着 在
[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] — [,ri:ə'juəd] ,
the dining - room — reassured ,
这 用餐 - 房间 — 放心 ,
我从可怕的夜间育婴室跑下来，发现妈妈正坐在餐厅里——她安心多了。

[rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['bɜ:rd(ə)n] , [ɪn'kredəbli] ['hæpi] ,
relieved of a hideous burden , incredibly happy ,
松了口气 的 一个 可怕 负担 , 难以置信 快乐的 ,
摆脱了可怕的负担, 无比快乐

[bʌt; bət][æ̣t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prə'faʊndli] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [wʌt] [aɪ]
but at the same time profoundly miserable in the consciousness that what I
但 在 这 相同的 时间 深刻地 悲惨的 在 这 意识 那 什么 我
[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] ,
was doing was against all the rules ,
曾是 正在做 曾是 反对 全部 这 规则 ,
但同时, 我又深感痛苦, 因为我意识到自己所做的一切都违反了规则。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] ,
was a sin ,
曾是 一个 罪 ,
是一种罪过,

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['mɔ:rnɪf(ə)l] ['tendərnəs] [ʌv; əv][maɪ]
the enormity of which I could judge from the very mournful tenderness of my
这 巨大 的 哪个 我 可以 法官 从 这 非常 悲哀 压痛 的 我的
['mʌðə-z] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ,
mother's eyes and the severe ,
母亲的 眼睛 和 这 严重 ,
从母亲眼中无比悲伤的温柔和严厉的神情, 我便能判断出这件事的严重性。

[pɔ:'tentəs] ['saɪləns] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θʌndərklaʊd] ,
portentous silence out of which , as though from a thundercloud ,
不祥的 沉默 出去 的 哪个 , 作为 尽管 从 一个 雷云 ,
一阵不祥的寂静中, 仿佛从雷云中涌出一般,

[maɪ][hju:dʒ][ænd; ənd] ['bɪrdɪd] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] [gɔ:d] .
my huge and bearded father looked at me like an outraged god .
我的 巨大的 和 留着胡子的 父亲 看起来 在 我 喜欢 一个 义愤填膺 上帝 .
我那身材魁梧、留着络腮胡的父亲, 像一位愤怒的神明一样看着我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] , ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rbrə] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz]
I was happy , being with Barbara ; I was utterly miserable because I was
我 曾是 快乐的 , 存在 和 芭芭拉 ; 我 曾是 完全地 悲惨的 因为 我 曾是
[nɔ:t][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
not with her ,
不是 和 她 ,
和芭芭拉在一起时我很快乐; 不和她在一起时我痛苦不堪。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] : [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][aɪ] ; [ʃi:; ʃi] ,
so to speak , in the right way : I was not I ; she ,
所以 到 说话 , 在 这 正确的 方式 : 我 曾是 不是 我 ; 她 ,
可以说, 从正确的意义上讲: 我不是我; 她,

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] , [wʌz; wəz][noʊ] [bɜ:ŋgər] [hɜ:r'self] .
for all that the features were the same , was no longer herself .
为了 全部 那 这 特征 是 这 相同的 , 曾是 不 更长 她自己 .
尽管容貌依旧, 但她已不再是她自己了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [bi:; bi] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ;
I was happy at the thought that I should soon be kissing her ;
我 曾是 快乐的 在 这 想法 那 我 应该 很快 是 接吻 她 ;
想到很快就能吻她, 我就感到很开心;

[ˈmɪzrəb(ə)l] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [haʊ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈbɑːrbrə] ；
miserable because that was not how I wanted to love my imaginary Barbara ；
悲惨的 因为 那 曾是 不是 如何 我 通缉 到 爱 我的 假想 芭芭拉 ；
[ˈmɪzrəb(ə)l] [tuː] ，
miserable too ；
悲惨的 也 ；

痛苦不堪，因为那不是我想要爱我心中芭芭拉的方式；我也很痛苦。

[wen] [aɪ] [ˈsiːkrətli] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][maɪˈself][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈbɑːrbrə] ，
when I secretly admitted to myself the existence of the real Barbara ；
什么时候 我 偷偷 承认 到 我 这 存在 的 这 真实的 芭芭拉 ；
当我暗自承认真正的芭芭拉存在时，

[brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [ɪnˈdɪgnəti] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [lʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] 。
because I felt it an indignity to be the slave of such a mistress ；
因为 我 毛毡 它 一个 侮辱 到 是 这 奴隶 的 这样的 一个 情妇 ；
因为我觉得做这样一位女主人的奴隶是一种耻辱。

“ [lʌv; əv] [kɔːrs] ， [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][,em ˈiː][tuː; tə][goʊ] ， ” [aɪ] [sed] ， [rɪˈæktɪŋ] [ˈfiːbli] [əˈɡen] [tɔːrdz]
“ **Of course , if you want me to go ,** ” **I said , reacting feebly again towards**
“ 的 课程 ，如果 你 想 我 到 去 ， ” 我 说 ， 反应 虚弱地 再次 向
[rɪˈvɔʊlt] ，
revolt ；
反叛 ；
“当然，如果你想让我走的话，”我说，再次对反抗表现出无力的反应。

“ [aɪ] [goʊ] ．
“ **I'll go** ；
“ 患病的 去 ；
“我去。”

“ [ænd; ənd] [ˈdespərətli] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈsiːjəs] ，
“ **And desperately trying to be facetious** ；
“ 和 绝望地 尝试 到 是 滑稽的 ；
“并且拼命想表现得幽默风趣，

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][best] [ɪf] [aɪ] [draʊnd] [maɪˈself][ɪn] [ðæt] [hɔːrs] - [trɔːf] ，
“ **I'm not sure that it wouldn't be best if I drowned myself in that horse - trough** ；
“ 我是 不是 当然 那 它 不会 是 最好的如果 我 溺水 我 在 那 马 - 槽 ；
“我不确定如果我淹死在那个马槽里是不是最好的选择。”

“ [aɪ] [ˈædɪd] ．
“ **I added** ；
“ 我 额外 ；
我补充道。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈlaɪtli] ．
“ **As you like ,** ” **she said lightly** ．
“ 作为 你 喜欢 ， ” 她 说 轻轻 ；
“随你便吧，”她轻描淡写地说。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] [naʊ] ； [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ．
The door was open now ; she walked into the darkness ．
这 门 曾是 打开 现在 ； 她 步行 进入 这 黑暗 ．
门开了；她走进了黑暗中。

[aɪ] [ˈfɔːloʊd] [hɜːr; hər] ， closing155
I followed her , closing155
我 随后 她 ， closing155
我跟着她，关闭了155

[ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][em 'i:] ['kerfəli] .
the door behind me carefully .
这 门 在后面 我 小心 .

我小心翼翼地关上身后的门。

[wi:; wi] [grəʊpt] ['ʌʊər; ɑ:r] [wei] [ʌp] [sti:p] [dɑ:rk] [sterz] .
We groped our way up steep dark stairs .
我们 摸索 我们的 方式 向上 陡 黑暗的 楼梯 .

我们摸索着爬上了陡峭黑暗的楼梯。

[ʃi:; ji] [ʌn'lɑ:kt] [ə'nʌðər] [dɔ:r] , [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
She unlocked another door , turned a switch .
她 已解锁 其他 门 , 转向 一个 转变 .

她打开另一扇门，拨动了一个开关。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [wʌz; wəz] ['dæzliŋ] .
The sudden light was dazzling .
这 突然 光 曾是 耀眼的 .

突然出现的强光令人眼花缭乱。

“ [ɔ:lz] [wel] [ðæt] ['endz] [wel] , ” [ʃi:; ji] [sed] , [ˈsmɑ:lɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ,
“ **All's well that ends well** , ” **she said , smiling at me** ,
“ 一切 出色地 那 结束 出色地 , ” 她 说 , 微笑 在 我 ,

“结局好就一切都好了,”她笑着对我说。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [slɪpt] [ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [ber] [ˈʃəʊldəz] .
and she slipped the cloak from off her bare shoulders .
和 她 滑倒了 这 披风 从 离开 她 裸 肩膀 .

她将斗篷从裸露的肩膀上滑落。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪri] , [aɪ] [θɔ:t] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['trædzədɪ][ʌv; əv] ['erəɹz] .
On the contrary , I thought , it was the tragedy of errors .
在 这 相反 , 我 想法 , 它 曾是 这 悲剧 的 错误 .

相反,我认为,这是一场错误的悲剧。

[aɪ] [stept] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] ,
I stepped towards her ,
我 步 向 她 ,

我朝她走去，

[aɪ] [stretʃt] [aʊt][maɪ][hændz][ænd; ənd] [grɪpt] [hɜ:r; həɹ][baɪ][hɜ:r; həɹ] [tu:] [θɪn] [ɑ:rmz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
I stretched out my hands and gripped her by her two thin arms a little
我 拉伸 出去 我的 双手 和 紧握 她 经过 她 二 薄的 武器 一个 小的

[br'loʊ] [ðə; ði] [ʃəʊldər] .
below the shoulder .
以下 这 肩膀 .

我伸出手，抓住她纤细的双臂，位置在肩膀下方一点。

[aɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [ə'və:tɪd] [tʃi:k] , [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tɔ:rdz] [em 'i:] ,
I bent down and kissed her averted cheek , she turned her face towards me ,
我 弯曲 向下 和 亲吻 她 避免了 脸颊 , 她 转向 她 脸 向 我 ,

我俯身吻了吻她背对着我的脸颊，她转过脸来看着我。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] .
and it was her mouth .
和 它 曾是 她 嘴 .

那是她的嘴。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fju:tʃər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [pæst] ;
There is no future , there is no more past ;
那里 是 不 未来 , 那里 是 不 更多的 过去的 ;

没有未来，也没有过去；

[nʊʊ] [ru:ts] [nɔ:r] [fru:ts] , [bʌt; bət] ['moʊməntəri] ['flaʊərz] .

No roots nor fruits , but momentary flowers .
不 根 也不 水果 , 但 瞬间 花朵 .

没有根也没有果实，只有转瞬即逝的花朵。

[laɪ] [sti:l] , [ˈoʊnli][laɪ] [sti:l] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪl] [læst]

Lie still , only lie still and night will last
说谎 仍然 , 仅有的 说谎 仍然 和 夜晚 将要 最后的

静静躺着，只要静静躺着，黑夜就会持续下去。

['saɪlənt][ænd; ənd][dɑ:rk] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

Silent and dark , not for a space of hours ,
沉默的 和 黑暗的 , 不是 为了 一个 空间 的 小时 ,

寂静而黑暗，但并非持续数小时之久。

[bʌt; bət] [ˌevərˈlæstɪŋli] .

But everlastingly .
但 永恒地 .

但永远如此。

[let] [ˌem ˈi:] [fərˈget]

Let me forget
让 我 忘记

让我忘记吧

[ɔ:l] [bʌt; bət][jʊr; jər] [pərˈfju:m] , [ˈevri] [naɪt] [bʌt; bət] [ðɪs] ,

All but your perfume , every night but this ,
全部 但 你的 香水 , 每一个 夜晚 但 这 ,

除了你的香水，除了今晚，每个夜晚

[ðə; ði] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [ˈfru:tləs] [ˈwi:pɪŋ] , [ðə; ði] [rɪˈɡret] .

The shame , the fruitless weeping , the regret .
这 耻辱 , 这 徒劳无功 哭泣 , 这 后悔 .

羞愧、徒劳的哭泣、悔恨。

[ˈoʊnli][laɪ] [sti:l] : [ðɪs] [feɪnt][ænd; ənd][ˈkwaɪət] [blɪs]

Only lie still : this faint and quiet bliss
仅有的 说谎 仍然 : 这 头晕的 和 安静的 极乐

只需静静躺着：这淡淡的、静谧的幸福

[ʃæl; ʃəl] [ˈflaʊər] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [sli:p] [ænd; ənd] [sprɛd]

Shall flower upon the brink of sleep and spread
将 花 之上 这 边缘 的 睡觉 和 传播

将在睡梦边缘绽放，蔓延开来

[tɪl] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

Till there is nothing else but you and I
直到 那里 是 没有什么 别的 但 你 和 我

直到世上只剩下你和我。

[kla:spt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaɪmləs] [ˈsaɪləns] .

Clasped in a timeless silence .
紧握 在 一个 永恒 沉默 .

沉浸在永恒的寂静中。

[bʌt; bət] [laɪk] [wʌn]

But like one
但 喜欢 一

但就像一个

[hu:] , [du:md] [tu:; tə][daɪ] , [æt; ət] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ded] ,

Who , doomed to die , at morning will be dead ,
WHO , 注定失败 到 死 , 在 早晨 将要 是 死的 ,

注定要死的人，清晨便会死去。

[aɪ] [noʊ] , [ðoʊ] [naɪt] [si:m] ['deɪtlɪs] , [ðæt] [ðə; ði][skaɪ]
I know , though night seem dateless , that the sky
我 知道 , 尽管 夜晚 似乎 无日期 , 那 这 天空

我知道，尽管夜晚似乎没有日期，但天空

[mʌst; məst] ['braɪt(ə)n] [su:n] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] .
Must brighten soon before to - morrow's sun .
必须 提亮 很快 前 到 - 明天 太阳 .

在明天太阳升起之前，必须尽快放晴。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] — [tuː; tə] [ɪg'noːr] ['kɔːzɪz] ,
It was then that I learned to live only in the moment — to ignore causes ,
它 曾是 然后 那 我 学习 到 居住 仅有的 在 这 片刻 — 到 忽略 原因 ,
[ˈməʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,

正是在那时，我学会了活在当下——忽略原因、动机，

[æntɪ'siːdənts, æn'tesədənts] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːləʊ] .
antecedents , to refuse responsibility for what should follow .
来路 , 到 拒绝 责任 为了 什么 应该 跟随 .

先决条件，拒绝承担后续责任。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrniɪd] ,
It was then that I learned ,
它 曾是 然后 那 我 学习 ,

正是在那时我才明白，

[sɪns] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
since the future was always bound to be a painful repetition of what had
自从 这 未来 曾是 总是 边界 到 是 一个 痛苦 重复 的 什么 有
[ˈhæpənd] [bɪ'fɔːr] ,
happened before ,
发生 前 ,

因为未来注定要痛苦地重演过去发生的一切，

[ˈnevər] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ɔːr][dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
never to look forward for comfort or justification ,
绝不 到 看 向前 为了 舒适 或者 理由 ,

永远不要指望从未来获得舒适或理由。

[bʌt; bət] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [rɪ'æləti] ,
but to live now and here in the heart of human reality ,
但 到 居住 现在 和 这里 在 这 心 的 人类 现实 ,

但要活在当下，活在人类现实的核心，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt][dɑːrk] [haɪv] .
in the very centre of the hot dark hive .
在 这 非常 中心 的 这 热的 黑暗的 蜂巢 .

在炎热黑暗的蜂巢正中央。

[bʌt; bət] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] ['θɔːtləsənəs] [wɪtʃ] [noʊ] ['θɔːtɪf(ə)] [ˌpeɪnz] [kæn; kən]
But there is a spontaneous thoughtlessness which no thoughtful pains can
但 那里 是 一个 自发的 考虑不周 哪个 不 周到 疼痛 能
[ˈɪmɪteɪt] .
imitate .
模拟 .

但有一种自发的、不加思考的无意识，是任何深思熟虑的努力都无法模仿的。

[ˈbiːɪŋ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ,
Being what I am ,
存在 什么 我 是 ,

做我自己，

[aɪ][jæɪ; jəl] ['nevər] ['raɪv(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðooz] ['lɪt(ə)] [bɔɪz] [hu:] [θroʊ] [ðer; ðər][ˈberbi] ['sɪstər] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf]
I shall never rival with those little boys who throw their baby sisters over the cliff
我 将 绝不 竞争对手 和 那些 小的 男孩们 WHO 扔 他们的 婴儿 姐妹 超过 这 悬崖
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [splæʃ] ;
for the sake of seeing the delightful splash ;
为了 这 清酒 的 看到 这 愉快 溅 ;

我永远不会和那些为了看妹妹落水而把她扔下悬崖的小男孩相提并论；

[ˈnevər] [pʊt][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [tuː; tə] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [pʊl]
never put a pistol to my head and for the mere fun of the thing pull
绝不 放 一个 手枪 到 我的 头 和 为了 这 仅仅 乐趣 的 这 事物 拉
[ðə; ði] [ˈtrɪɡər] ;
the trigger ;
这 扳机 ;

我绝不会拿枪指着我的头，仅仅为了取乐而扣动扳机；

[ˈnevər] ,
never ,
绝不 ,

绝不,

[ˈləkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡæləri] [æt; ət] [ˈkɒvənt] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [θrɒŋd] [ˈvɑːɡnərɪt] [ɔːr]
looking down from the gallery at Covent Garden at the thronged Wagnerites or
寻找 向下 从 这 画廊 在 科文特 花园 在 这 熙熙攘攘 瓦格纳派 或者
[seɪnt] - - [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [brɪˈloʊ] ,
Saint - Saënsians in the stalls below ,
圣 - - 在 这 摊位 以下 ,

从科文特花园剧院的楼座向下望去，可以看到楼下包厢里挤满了瓦格纳的拥趸或圣桑的乐迷。

lightly156
lightly156
lightly156

轻轻地156

[tɔːs] [daʊn] [ðæt] ['lɪt(ə)] [hænd] - [grəˈneɪd] ([həʊˈevər] ['pɪrsɪŋli] [əˈmjuːzɪŋ] [ðə; ði][dʒest] [maɪt] [biː; bi]) ,
toss down that little hand - grenade (however piercingly amusing the jest might be) ,
折腾 向下 那 小的 手 - 手榴弹 (然而 刺痛地 有趣 这 笑话 可能 是) ,
[wɪtʃ] [aɪ] [stiɪl] [prɪˈzɜːrv] ,
which I still preserve ,
哪个 我 仍然 保存 ,

把那颗小手榴弹扔掉吧（尽管这个玩笑可能非常滑稽），我仍然保留着它。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [paʊnd] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪkˈsploʊsɪv] , [ɪn][maɪ][hæt] - [bɑːks] , [ˈredi] [fɔːr; fər][ɔːl]
charged with its pound of high explosive , in my hat - box , ready for all
带电 和 它是 磅 的 高的 爆炸物 , 在 我的 帽子 - 盒子 , 准备好 为了 全部
[ɪˈmæːdʒənsɪz] .
emergencies .
紧急情况 .

我的帽子盒里装着一磅高爆炸药，随时准备应对各种紧急情况。

[sʌtʃ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [senˈseɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli]
Such gorgeous carelessness of all but the immediate sensation I can only
这样的 华丽的 疏忽 的 全部 但 这 即时 感觉 我 能 仅有的
[rɪˈmoʊtli] [ɪˈmɪteɪt] .
remotely imitate .
远程 模拟 .

那种除了当下感受之外对其他一切都漠不关心的美好态度，我只能勉强模仿。

[bʌt; bət][aɪ][duː][maɪ] [best] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [kɑːŋʃiˈenʃəsli] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːrbrə] .
But I do my best , and I did it always conscientiously with Barbara .
但 我 做 我的 最好的 , 和 我 做过 它 总是 切实 和 芭芭拉 .

但我会尽我所能，而且我一直都很认真地对待芭芭拉。

[stɪl] , [ðə; ði] [naɪts] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Still , the nights always did come to an end .
仍然 , 这 夜晚 总是 做过 来 到 一个 结尾 .

然而, 夜晚终究会结束。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðem; ðəm] , [læpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtemprəmənt] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər]
And even during them , lapped in the temperament , I could never , even for
和 甚至 期间 他们 , 圈速 在 这 气质 , 我 可以 绝不 , 甚至 为了
[æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

即使在那些时刻, 沉浸在那种氛围中, 我也从未, 哪怕一瞬间, 能够,

[biː; bi][kwɑɪt] [ʌnəˈweɪ] [ʌv; əv] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [huː] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd]
be quite unaware of who she was , who I was and had been and
是 相当 不知情 的 WHO 她 曾是 , WHO 我 曾是 和 有 到过 和
[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ]
would be to - tomorrow .
会 是 到 - 明天 .

完全不知道她是谁, 也不知道我是谁, 过去是谁, 明天又会是谁。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪˈpraɪvd] [ˈevri] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpæʃənət] [ɪnˈtegrəti]
The recollection of these things deprived every rapture of its passionate integrity
这 回忆 的 这些 事物 被剥夺的 每一个 狂喜 的 它是 热情的 正直
[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ˈevri] [kɑːm][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [træns] [sprɛd] [aʊt][ə; eɪ]
and beneath the surface of every calm and silent trance spread out a
和 下面 这 表面 的 每一个 冷静的 和 沉默的 发呆 传播 出去 一个
[prəˈfaʊnd] [ʌnˈiːzɪnɪs] .
profound uneasiness .
深刻的 不安 .

对这些事情的回忆剥夺了每一次狂喜的激情完整性, 在每一次平静和寂静的恍惚状态之下, 都弥漫着深深的不安。

[ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ][aɪ] [wɪft] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][nɔːt] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,
Kissing her I wished that I were not kissing her ,
接吻 她 我 希望 那 我 是 不是 接吻 她 ,

吻她的时候, 我真希望自己没有吻她。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][maɪ][ɑːrmz][aɪ] [wɪft] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsʌmbəːdi] [els] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] .
holding her in my arms I wished that it were somebody else I was holding .
保持 她 在 我的 武器 我 希望 那 它 是 某人 别的 我 曾是 保持 .

抱着她, 我多么希望怀里抱着的是别人。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˈkwaɪət] [ˈsaɪlənsɪz] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ]
And sometimes in the dark quiet silences I thought that it would be better if I
和 有时 在 这 黑暗的 安静的 沉默 我 想法 那 它 会 是 更好的 如果 我
[wɜːr; wər] [ded] .
were dead .
是 死的 .

有时在黑暗寂静的沉默中, 我会想, 如果我死了或许会更好。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [em ˈiː] ?
Did she love me ?
做过 她 爱 我 ?

她爱过我吗?

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [sed] [soʊ] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
At any rate she often said so , even in writing .
在 任何 速度 她 经常 说 所以 , 甚至 在 写作 .

至少她经常这么说, 甚至在书面表达中也是如此。

[aɪ][hæv; həv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['letərz] [sti:l] — [ə; eɪ][skɔ:r] [ʌv; əv] ['skɪbəld] [noʊts] [sent] [ʌp][baɪ] ['mesɪndʒər]
I have all her letters still — a score of scribbled notes sent up by messenger
我 有 全部 她 信件 仍然 — 一个 分数 的 潦草的 笔记 发送 向上 经过 信使
[frʌm; frəm][wʌŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]['sesl, 'sɪsl][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [b:ŋgər] ['letərz]
from one wing of the Hotel Cecil to the other and a few longer letters
从 一 翼 的 这 酒店 塞西尔 到 这 其他 和 一个 很少 更长 信件
['rɪt(ə)n] [wen] [fɪ; fɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər]['hɑ:lədeɪ][ɔ:r] [wi:k] - ['endɪŋ] ['sʌmwɛr] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]
written when she was on her holiday or week - ending somewhere apart from
书面 什么时候 她 曾是 在 她 假期 或者 星期 - 结束 某处 除 从
[em 'i:] .
me :
我 .

我仍然保留着她所有的信件——二十多封潦草的便条，由信使从塞西尔酒店的一翼送到另一翼；还有几封较长的信件，
是她在度假或周末不在身边时写的。

[hɪr] , [aɪ] [spred] [aʊt][ðə; ði] [ʃi:ts] .
Here , I spread out the sheets .
这里 , 我 传播 出去 这 纸张 .

我把床单铺开。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] , [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['raɪtɪŋ] ; [ðə; ði][pen] ['rerli] [li:vz] [ðə; ði]['peɪpər] ,
It is a competent , well - educated writing ; the pen rarely leaves the paper ,
它 是 一个 胜任的 , 出色地 - 受过教育 写作 ; 这 笔 很少 树叶 这 纸 ,
这是一篇流畅、文笔流畅的文章；笔几乎从未离开过纸面。

['rʌnɪŋ] [ɑ:n][frʌm; frəm] ['letər] [tu:; tə] ['letər] , [frʌm; frəm][wɜ:rd][tu:; tə][wɜ:rd] .
running on from letter to letter , from word to word .
跑步 在 从 信 到 信 , 从 单词 到 单词 .

从一个字母到另一个字母，从一个单词到另一个单词，连贯起来。

[ə; eɪ]['ræpɪd] ['raɪtɪŋ] , ['floʊɪŋ] , [klɪr] [ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l] .
A rapid writing , flowing , clear and legible .
一个 迅速的 写作 , 流动 , 清除 和 清晰易读 .

文笔流畅，清晰易读，节奏很快。

['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['dʒen(ə)rəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['endz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bri:f] [noʊts] , [ɪz][ðə; ði]
Only here and there , generally towards the ends of her brief notes , is the
仅有的 这里 和 那里 , 一般来说 向 这 结束 的 她 简短的 笔记 , 是 这
['klærəti] ['trʌblɪd] ;
clarity troubled ;
明晰 麻烦 ;

只有偶尔，通常是在她简短笔记的结尾部分，清晰度才会受到影响；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [skrɔ:ld] [wɜ:rdz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['fɔ:rmɪləs] ['letərz] .
there are scrawled words made up of formless letters .
那里 是 潦草的 字 制成 向上 的 无形 信件 .

上面有一些由不规则字母组成的潦草字迹。

[aɪ] [pɔ:r] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət][ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] .
I pore over them in an attempt to interpret their meaning .
我 孔隙 超过 他们 在 一个 试图 到 解释 他们的 意义 .

我仔细研读它们，试图理解它们的含义。

“ [aɪ] [ə'dɔ:r] [ju:; jʊ] ,
“ **I adore you** ,
” 我 崇拜 你 ,

“我崇拜你，

[maɪ] [brɪ'laɪd] ... [kɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ... [lɔːŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [naɪt] ... [lʌv]
my beloved ... kiss you a thousand times ... long for it to be night ... love
我的 心爱 ... 吻 你 一个 千 时代 ... 长的 为了 它 到 是 夜晚 ... 爱
[juː; jʊ] ['mædli] .
you madly .
你 疯狂地 .

我亲爱的.....亲吻你一千次.....盼望夜幕降临.....疯狂地爱你。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['frægməntəri] [ˈmiːnɪŋz] [aɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['skɪrɪbəlz]
" These are the fragmentary meanings I contrive to disengage from the scribbles
" 这些 是 这 片段 含义 我 精心策划 到 脱离接触 从 这 涂鸦
.
.
.
“这些是我从这些涂鸦中设法剥离出来的零碎含义。”

[wiː; wi] [raɪt] [sʌt] [θɪŋz] [rɪ'ledʒəbli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [kloʊð] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] .
We write such things illegibly for the same reason as we clothe our bodies .
我们 写 这样的 事物 字迹模糊 为了 这 相同的 原因 作为 我们 衣服 我们的 身体 .
我们把东西写得字迹潦草，就像我们穿衣服一样，都是出于同样的原因。

[ˈmɑːdəsti] [dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] [juː 'es][tuː; tə] [wɔːk] ['heɪkɪd] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Modesty does not permit us to walk naked , and the expression of our
谦逊 做 不是 允许 我们 到 走 裸 , 和 这 表达 的 我们的
[moʊst] ['ɪntɪmət] [θɔːts] ,
most intimate thoughts ,
最多 亲密的 想法 ,
谦逊不允许我们赤身裸体地行走，也不允许我们表达最私密的想法。

['aʊər; ɑːr][moʊst]['ɜːrdʒənt] [dɪ'zaɪɜːz] [ænd; ænd] ['siːkrət] ['memərɪz] , -
our most urgent desires and secret memories , 157
我们的 最多 紧迫的 欲望 和 秘密 回忆 , -
我们最迫切的渴望和最隐秘的记忆，157

[mʌst; məst][nɑːt] — ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ][fɑːr] [dʌn] ['vaɪələns] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [æz; əz][tuː; tə]
must not — even when we have so far done violence to ourselves as to
必须 不是 — 甚至 什么时候 我们 有 所以 远的 完毕 暴力 到 我们自己 作为 到
[kə'mɪt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][tuː; tə] ['peɪpər] — [biː; bi] [tuː] ['iːzəli] [riːd] [ænd; ænd] [ʌndər'stʊd] .
commit the words to paper — be too easily read and understood .
犯罪 这 字 到 纸 — 是 也 容易地 读 和 理解 .
即使我们已经对自己施加了如此大的伤害，将这些文字写在了纸上，也绝不能让读者或读者太容易读懂。

['pepɪs] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'kɔːrɪd] [ðə; ðɪ][moʊst] ['skæbrəs] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvz] ,
Pepys , when he recorded the most scabrous details of his loves ,
佩皮斯 , 什么时候 他 记录 这 最多 粗糙的 细节 的 他的 爱 ,
佩皮斯在记录他爱情中最不堪入目的细节时，

[ɪz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪfər] ; [hiː; hi] [breɪks] ['ɪntuː][bæd] [frentʃ] [æz; əz] [wel] .
is not content with writing in cipher ; he breaks into bad French as well .
是 不是 内容 和 写作 在 密码 ; 他 休息 进入 坏的 法语 作为 出色地 .
他不仅用密码写作，还夹杂着蹩脚的法语。

[ænd; ænd][aɪ] [rɪ'membər] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['menʃ(ə)n] ['pepɪs] ,
And I remember , now that I mention Pepys ,
和 我 记住 , 现在 那 我 提到 佩皮斯 ,
提到佩皮斯，我才想起来.....

['hævɪŋ] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['letərz] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] ;
having done the same sort of thing in my own letters to Barbara ;
拥有 完毕 这 相同的 种类 的 事物 在 我的 自己的 信件 到 芭芭拉 ;
我在写给芭芭拉的信中也做过类似的事情；

[ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [bɛˈlɪsɪmə] , [ti:] [ˈvɔʎʎo] [ən] [ˈbenɪ] [ɛˈhɔ:rmɪ] ,
winding up with a “ Bellissima , ti voglio un bene enorme ,
绕线 向上 和 一个 “ 贝利西玛 , ti voglio 联合国 好处 巨大的 ,
以“Bellissima, ti voglio un bene enorme,

” [ɔ:r][ə; eɪ] “ [ˈdʒi:] - [ən] [pɜ:] [pɑ:rˈtu:] .
” or a “ Je t'embrasse un peu partout .
” 或者 一个 “ 杰 - 联合国 peu 部分 .
”或“Je t'embrasse un peu parout.

” [bʌt; bət][dɪd][fɪ:; fɪ] [ʌv] [em ˈi:] ?
” But did she love me ?
” 但 做过 她 爱 我 ?
但她爱我吗?

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [aɪ] [θɪŋk] [fɪ:; fɪ][dɪd] .
In a kind of way I think she did .
在 一个 种类 的 方式 我 思考 她 做过 .
从某种意义上说，我认为她确实做到了。

[aɪ][ˈgrætɪfaɪd][hɜ:r; hər][ˈvænəti] .
I gratified her vanity .
我 满意 她 虚荣 .
我满足了她的虚荣心。

[hɜ:r; hər] [səkˈsesɪz] [soʊ][fɑ:r][hæd; həd][ˈmoʊstli] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˈdʒi:niəl] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] .
Her successes so far had mostly been with genial young soldiers .
她 成功 所以 远的 有 大多 到过 和 和蔼可亲 年轻的 士兵 .
她迄今为止取得的成功大多是与性格温和的年轻士兵有关。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [fju:] [ˈlɪtərəri] [men] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər] [sleɪvz] .
She had counted few literary men among her slaves .
她 有 计数 很少 文学 男人 之中 她 奴隶 .
她的奴隶中鲜有文人墨客。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] [ˈsnɑ:bəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [rɪˈgɑ:rd][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] ,
And being infected with the queer snobbery of those who regard an artist ,
和 存在 已感染 和 这 酷儿 势利眼 的 那些 WHO 看待 一个 艺术家 ,
并且感染了那些看待艺术家的怪异势利眼，

[ɔ:r] [ˈeni] [wʌŋ] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
or any one calling himself by that name ,
或者 任何 一 呼叫 他自己 经过 那 姓名 ,
或者任何自称叫这个名字的人，

[æz; əz] [ˈsʌmhʌʊ] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈbi:ɪŋs] — [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪmˈprest] [baɪ][ə; eɪ][kæˈfeɪ]
as somehow superior to other beings — she was more impressed by a Café
作为 不知何故 优越的 到 其他 生物 — 她 曾是 更多的 印象深刻 经过 一个 咖啡店
[ˈrɔɪəl] [ˈloʊfər] [ðæn; ðən][baɪ][æn; ən] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Royal loafer than by an efficient officer and considered that it was a
皇家 浪子 比 经过 一个 高效的 官 和 经过考虑的 那 它 曾是 一个
[mɔ:r] [ˈɑ:rdʒuəs][ænd; ənd][ˈfaɪnər] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [peɪnt] ,
more arduous and finer thing to be able to paint ,
更多的 艰巨 和 更精细 事物 到 是 有能力的 到 画 ,
她觉得自己比其他生物更优越——她更欣赏皇家咖啡馆的懒汉，而不是干练的军官，并且认为绘画是一件更艰辛、更美好的事情。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [əˈpri:ʃiɪt] ,
or even appreciate ,
或者 甚至 欣赏 ,
甚至欣赏，

[ə; eɪ][ˈkjuːbɪst] [ˈpɪktʃər] [ɔːr] [pleɪ] [ə; eɪ] [piːs] [baɪ][ˈbɑːrtək][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ]
a cubist picture or play a piece by Bartok on the piano than to run a
一个 立体主义 图片 或者 玩 一个 片 经过 巴托克 在 这 钢琴 比 到 跑步 一个
[ˈbɪznəs] [ɔːr] [pliːd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] — [ˈbiːɪŋ] [ˈðerfɔːr] [ˈdiːpli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][maɪ]
business or plead in a court of law — being therefore deeply convinced of my
商业 或者 恳求 在 一个 法庭 的 法律 — 存在 所以 深 确信 的 我的
[mɪˈstɪrɪəs] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [sɪɡˈnɪfɪkəns] — [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈflætərd] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː]
mysterious importance and significance — she was flattered to have me
神秘 重要性 和 意义 — 她 曾是 受宠若惊 到 有 我

[ˈæbdʒektli] [ˈɡæmbəlɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

abjectly gambolling around her :
卑躬屈膝地 嬉戏 大约 她 :

与其经营生意或在法庭上辩护，她更愿意欣赏一幅立体主义画作或在钢琴上演奏巴托克的曲子——因此，她深深地相信我神秘的重要性和意义——看到我卑躬屈膝地在她身边嬉戏，她感到受宠若惊。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
There is a German engraving of the sixteenth century ,
那里 是 一个 德语 雕刻 的 这 第十六 世纪 ,
有一幅十六世纪的德国版画，

[meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈækj(ə)n] [əˈɡenst] [skəlˈæstɪsɪzəm] ,
made at the time of the reaction against scholasticism ,
制成 在 这 时间 的 这 反应 反对 经院哲学 ,
创作于反经院哲学运动时期

[wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈbjuːti] [ˈraɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːld][ænd; ənd]
which represents a naked Teutonic beauty riding on the back of a bald and
哪个 代表 一个 裸 条顿 美丽 骑术 在 这 后退 的 一个 秃 和
[ˈbɪrdɪd] [mæn] ,
bearded man ,
留着胡子的 男人 ,

画面描绘的是一位裸体的日耳曼美女骑在一个秃头蓄须男子的背上。

[huːm] [ʃiː; ji] [dɪˈreɪkts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)] [ænd; ənd] [əːdʒz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] .
whom she directs with a bridle and urges on with a switch .
谁 她 导演 和 一个 轡 和 敦促 在 和 一个 转变 :
她用缰绳指挥他，用鞭子驱赶他。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [ˈleɪbld] [ˈæɹɪˌstɑːtl] .
The old man is labelled Aristotle .
这 老的 男人 是 标签 亚里士多德 :

这位老人被称作亚里士多德。

[ˈæftər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɜz] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈfæləbl] [seɪdʒ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd]
After two thousand years of slavery to the infallible sage it was a good
后 二 千 年 的 奴隶制 到 这 绝对正确 圣人 它 曾是 一个 好的
[rɪˈvendʒ] .
revenge .
复仇 :

在被那位无所不知的圣人奴役了两千年之后，这算得上是一次不错的复仇。

[tuː; tə] [ˈbɑːrbrə] , [noʊ] [daʊt] , [aɪ] [əˈpɪrd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmaɪnər] [ˈæɹɪˌstɑːtl] .
To Barbara, no doubt, I appeared as a kind of minor Aristotle .
到 芭芭拉 , 不 怀疑 , 我 出现 作为 一个 种类 的 次要的 亚里士多德 :
毫无疑问，在芭芭拉眼里，我就像个小亚里士多德。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] ['sʌmwʌt] [les] ['flætərɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt]
But what made the comparison somewhat less flattering to me was the fact
但 什么 制成 这 比较 有些 较少的 奉承 到 我 曾是 这 事实
[ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['lɪtərəri] [mæn] ,
that she was equally gratified by the attentions of another literary man ,
那 她 曾是 同样地 满意 经过 这 注意 的 其他 文学 男人 ,
但令我感到有些不悦的是, 她同样也对另一位文坛男士的追求感到满意。

[ðə; ði] ['swɔ:rdɪ] ['sɪriən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [dʒaʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] ['ma:nək(ə)] .
the swarthy Syrian with the blue jowl and the silver monocle .
这 黝黑的 叙利亚 和 这 蓝色的 面颊 和 这 银 单片眼镜 .
肤色黝黑的叙利亚人, 下巴发青, 戴着银色单片眼镜。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['grætɪfaɪd] , [aɪ] [θɪŋk] ;
Even more gratified , I think ;
甚至 更多的 满意 , 我 思考 ;
我觉得更加欣慰了;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ru:t] ['pouəmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] ['rʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] ['mægəzɪnz] (
for he wrote poems which were frequently published in the monthly magazines (
为了 他 写道 诗歌 哪个 是 频繁地 已发布 在 这 月度 杂志 (
[maɪn] , [ə'læs] , [wɜ:r; wər][nɑ:t]) [ænd; ənd] ,
mine , alas , were not) and ,
矿 , 唉 , 是 不是) 和 ,
因为他创作的诗歌经常在月刊上发表 (可惜我的诗歌没有) , 而且

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] , [hi:; hi] ['nevər] [bɜ:st][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['pi:p(ə)] [ðæt] he158
what was more , he never lost an opportunity of telling people that he158
什么 曾是 更多的 , 他 绝不 丢失的 一个 机会 的 讲述 人们 那 he158
更重要的是, 他从不放过任何机会告诉人们他158

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pouət] ;
was a poet ;
曾是 一个 诗人 ;
是一位诗人;

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['evər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪnkən'vi:njənsɪz] [ænd; ənd] ['kɑ:mpenseɪtɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz]
he was for ever discussing the inconveniences and compensating advantages
他 曾是 为了 曾经 讨论 这 不便之处 和 补偿 优势
[ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] ['tempərəmənt] .
of possessing an artistic temperament .
的 拥有 一个 艺术 气质 .
他总是谈论拥有艺术家气质的不便之处和补偿性优势。

[ðæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
That , for a time at any rate ,
那 , 为了 一个 时间 在 任何 速度 ,
至少在一段时间内是这样。

[ʃi:; ji] [prɪ'fɜ:rd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪriən] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt]
she preferred me to the Syrian was due to the fact that I was quite
她 首选 我 到 这 叙利亚 曾是 到期的 到 这 事实 那 我 曾是 相当
[ʌnə'tæft] [ænd; ənd][fa:r] [mɔ:r] ['hoʊpləsli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rbrə] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
unattached and far more hopelessly in love with Barbara than he .
未连接的 和 远的 更多的 绝望地 在 爱 和 芭芭拉 比 他 .
她之所以更喜欢我而不是那个叙利亚人, 是因为我当时单身, 而且比他更无可救药地爱着芭芭拉。

[ðə; ði] [red] - ['herd] [ænd; ənd] , [tu:; tə][em 'i:] ,
The red - haired and , to me ,
这 红色的 - 头发 和 , 到 我 ,
那个红头发的, 对我来说,

[ɪnˈfɪriər] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔːr; fər] [ˈbʌkəlz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪnˈɡroʊst] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
inferior substitute for Buckle's History engrossed the greater part of his heart
下 代替 为了 扣环的 历史 全神贯注 这 更大的 部分 的 他的 心
[æɪt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
at this time .
在 这 时间 .

当时，巴克尔的《历史》的拙劣替代品占据了他大部分的心。

[məʊːrˈoʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈlʌvər] [huː] [dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed]
Moreover, he was a calm and experienced lover who did not lose his head
而且 , 他 曾是 一个 冷静的 和 经验丰富的 情人 WHO 做过 不是 失去 他的 头
[əˈbaʊt] [ˈtraɪfəlz] .
about trifles .
关于 琐事 .

此外，他是一位冷静且经验丰富的恋人，不会为琐事而失去理智。

[frʌm; frəm][,em ˈi:] [ˈbɑːrbrə] [ɡɑːt] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hoʊpt] [fɔːr; fər]
From me Barbara got passion of a kind she could not have hoped for
从 我 芭芭拉 得到 热情 的 一个 种类 她 可以 不是 有 希望 为了
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪriən] — [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
from the Syrian — a passion which ,
从 这 叙利亚 — 一个 热情 哪个 ,

芭芭拉从我这里得到了她从叙利亚人那里无法得到的激情——一种她无法奢望得到的激情。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈlʌktəns] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈefərts] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [aɪ ˈtiː] ,
in spite of my reluctance, in spite of my efforts to resist it ,
在 尽管如此 的 我的 不情愿 , 在 尽管如此 的 我的 努力 到 抵抗 它 ,
尽管我心不甘情不愿，尽管我竭力抵抗，

[rɪˈdʒʊst] [,em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [æbˈdʒekʃn] [æɪt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
reduced me to a state of abjection at her feet .
减少 我 到 一个 状态 的 落魄 在 她 脚 .

她让我卑躬屈膝地跪倒在她脚下。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwəːʃɪp] , [tuː; tə] [kəˈmænd] [ænd; ənd] [ɪnˈflɪkt] [peɪn] ;
It is pleasant to be worshipped, to command and inflict pain ;
它 是 令人愉快的 到 是 崇拜 , 到 命令 和 造成 疼痛 ;
被人崇拜是件令人愉悦的事，发号施令、施加痛苦也是件令人愉悦的事；

[ˈbɑːrbrə] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪːz] [θɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] .
Barbara enjoyed these things as much as any one .
芭芭拉 享受 这些 事物 作为 很多 作为 任何 一 .

芭芭拉和其他人一样，都很喜欢这些东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪriən] [huː] [ɪn][ðə; ði][end] [dɪsˈpleɪst] [,em ˈiː] .
It was the Syrian who in the end displaced me .
它 曾是 这 叙利亚 WHO 在 这 结尾 流离失所 我 .

最终让我流离失所的是那个叙利亚人。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] [ðæt] [ˈfrendz] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
I had noticed in October that friends from South Africa ,
我 有 注意到 在 十月 那 朋友们 从 南 非洲 ,
我在十月份就注意到，我的一些南非朋友，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈbɑːrbrə] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd][daɪn] , [kept] [əˈraɪvɪŋ]
with whom it was necessary for Barbara to lunch and dine, kept arriving
和 谁 它 曾是 必要的 为了 芭芭拉 到 午餐 和 用餐 , 保留 抵达
[ɪn][ˈevər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈkwɑːntətɪz] .
in ever increasing quantities .
在 曾经 增加 数量 .

芭芭拉必须与之共进午餐和晚餐的人，越来越多地前来赴约。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [frendz] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ænt] ['fi:bi:] , [hu:]
And when it wasn't friends from South Africa it was Aunt Phoebe , who
和 什么时候 它 不是 朋友们 从 南 非洲 它 曾是 阿姨 菲比 , WHO
[hæd; həd] [br'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'pɔ:rtʃənət] .
had become suddenly importunate .
有 变得 突然 纠缠不休 .
如果不是来自南非的朋友，那就是突然变得纠缠不休的菲比阿姨。

[ɔ:r][oʊld]['mɪstər] . [ˈɡoʊbə] , [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] [soʊ] [wel] .
Or old Mr . Goble , the one who had known her grandfather so well .
或者 老的 先生 : 戈布尔 , 这 一 WHO 有 已知 她 祖父 所以 出色地 .
或者老戈布尔先生，他非常了解她的祖父。
[wen] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər][tu; tə] [dɪ'skraɪb] [ði:z] [fe'stɪvɪti:z] , [ʃi:; ji] ['i:ðər] [sed] :
When I asked her to describe these festivities , she either said :
什么时候 我 问 她 到 描述 这些 庆祝活动 , 她 任何一个 说 :
当我请她描述这些庆祝活动时，她要么这样说:

" [oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dredfəli] [dʌl] .
" Oh , it was dreadfully dull .
" 哦 , 它 曾是 极其糟糕 乏味的 .
“哦，真是无聊透顶。”
[wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði]['fæməli] , " [ɔ:r] ['mɪrli] [smaɪld] ,
We talked about the family , " or merely smiled ,
我们 谈话 关于 这 家庭 , " 或者 仅仅 微笑 ,
我们聊了聊家人，或者只是微笑了一下。

[ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ʌnd][rɪ'taɪərd]['ɪntu:][hɜ:r; hər][ɪm'pregnəb(ə)] ['saɪləns] .
shrugged her shoulders and retired into her impregnable silence .
耸了耸肩 她 肩膀 和 退休 进入 她 坚不可摧 沉默 .
她耸了耸肩，陷入了她那密不透风的沉默之中。
" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][laɪ][tu; tə][em 'i:] ?
" Why do you lie to me ?
" 为什么 做 你 说谎 到 我 ?
你为什么耍骗我？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问道。
[ʃi:; ji] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] ['saɪləns] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['si:kɹət] [smaɪl] .
She preserved her silence and her secret smile .
她 保存完好 她 沉默 和 她 秘密 微笑 .
她保持沉默，脸上带着一丝神秘的微笑。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['i:vniŋz] [wen] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ji][ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [frendz] [frʌm; frəm]
There were evenings when I insisted that she should throw over the friends from
那里 是 晚上 什么时候 我 坚持 那 她 应该 扔 超过 这 朋友们 从
[saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ʌnd][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
South Africa and dine with me .
南 非洲 和 用餐 和 我 .
有些晚上，我坚持要她抛下南非的朋友们，和我一起吃饭。

[rɪ'lʌktəntli] [ʃi:; ji] [wʊd] [kən'sent] ;
Reluctantly she would consent ;
勉强 她 会 同意 ;
她勉强同意了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [rɪˈvendʒ] [ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈdʒɑːli][men][ʃiː; ʃɪ]
but she took her revenge on these occasions by talking about all the jolly men she
但 她 采取 她 复仇 在 这些 场合 经过 说 关于 全部 这 快乐的 男人 她
[hæd; həd] [nʊn] .
had known .
有 已知 .

但每当这时，她都会提起自己认识的所有快乐的男人来报复。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [enˈtriːtiːz] , [maɪ] [θrets] [ænd; ənd] [kəˈmændz] ,
One evening , when , in spite of all my entreaties , my threats and commands ,
一 晚上 , 什么时候 , 在 尽管如此 的 全部 我的 恳求 , 我的 威胁 和 命令 ,
[aɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [enˈtriːtiːz] [maɪ] [θrets] [ænd; ənd] [kəˈmændz] ,
一天晚上，尽管我百般恳求、威胁和命令，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][daɪn] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈfiːbiː] [ɪn][ˈɡoʊldərz] [ɡriːn] [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,
she had gone to dine with Aunt Phoebe in Golders Green and stay the night ,
她 有 已消失 到 用餐 和 阿姨 菲比 在 戈尔德斯 绿色的 和 停留 这 夜晚 ,
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][daɪn] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈfiːbiː] [ɪn][ˈɡoʊldərz] [ɡriːn] [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,
她去戈尔德斯格林和菲比姨妈一起吃饭并过夜。

[aɪ] [kept] [wɑːtʃ] [ɪn][ˈriːdʒənt] [skwer] .
I kept watch in Regent Square .
我 保留 手表 在 摄政 正方形 .

我在摄政广场守望。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæmp] , [koʊld] [naɪt] .
It was a damp , cold night .
它 曾是 一个 潮湿 , 寒冷的 夜晚 .

那是一个潮湿寒冷的夜晚。

[frʌm; frəm] nine159
From nine159
从 nine159

来自 nine159

[əˈklɒk, əu-] [tɪl] [pæst] [ˈmɪdnaɪt] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][maɪ][pəʊst] ,
o'clock till past midnight I remained at my post ,
点钟 直到 过去的 午夜 我 剩余 在 我的 邮政 ,
[əˈklɒk, əu-] [tɪl] [pæst] [ˈmɪdnaɪt] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][maɪ][pəʊst] ,
我一直坚守岗位，直到午夜过后。

[mɑːtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] .
marching up and down opposite the house where she lived .
行军 向上 和 向下 对面的 这 房子 在哪里 她 居住地 .

在她居住的房子对面来回踱步。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [aɪ][ræn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [nɔɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ]
As I walked I ran the point of my stick with a rattling noise along the
作为 我 步行 我 跑 这 观点 的 我的 戳 和 一个 嘎嘎作响 噪音 沿着 这
[ˈreɪlɪŋz] [wɪθ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːdnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skwer] ;
railings which surrounded the gardens in the middle of the square ;
栏杆 哪个 包围 这 花园 在 这 中间 的 这 正方形 ;

我边走边用拐杖尖沿着广场中央花园周围的栏杆发出嘎嘎的响声；

[ðæt] [ˈrætɪŋ] [əˈkʌmpənɪd] [maɪ] [θɔːts] .
that rattling accompanied my thoughts .
那 嘎嘎作响 伴随 我的 想法 .

那阵咔哒声伴随着我的思绪。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dæŋk] [blæk] [triːz] [ˌoʊvərˈhed] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈhevi] [draːp] [wʊd] [fɔːl] .
From the dank black trees overhead an occasional heavy drop would fall .
从 这 dank 黑色的 树木 开销 一个 偶然 重的 降低 会 落下 .

从头顶阴暗潮湿的树上，偶尔会落下沉甸甸的雨滴。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [twelv] [maɪlz] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
I must have walked twelve miles that evening .
我 必须 有 步行 十二 英里 那 晚上 .

那天晚上我大概走了十二英里。

[ɪn] [ðoʊz] [θriː] [ˈaʊərz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] .
In those three hours I thought of many things .
在 那些 三 小时 我 想法 的 许多 事物 .

在那三个小时里，我想了很多事情。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈliːpɪŋ] [ˈbɑːnfaiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [ˈfaɪniŋ] [ɪn][ðə; ði]
I thought of the suddenly leaping bonfire and the young face shining in the
我 想法 的 这 突然 跳跃 篝火 和 这 年轻的 脸 灼灼 在 这
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

我想起了突然燃起的篝火和黑暗中闪耀的年轻面孔。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɔɪʃ] [lʌv] ,
I thought of my boyish love ,
我 想法 的 我的 男孩气 爱 ,

我想起了我少年时代的爱恋，

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [feɪs] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ʌv] [aɪˈtiː][hæd; həd]
and then how I had seen that face again and the different love it had
和 然后 如何 我 有 已见 那 脸 再次 和 这 不同的 爱 它 有
[ɪnˈspaɪərd][ɪn][ðə; ði][mæn] .
inspired in the man .
灵感 在 这 男人 .

然后，我又一次看到了那张脸，以及它在那个男人心中激起的截然不同的爱。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪz] , [kəˈresɪs] , [ˈhwɪspəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
I thought of kisses , caresses , whispers in the darkness .
我 想法 的 吻 , 爱抚 , 低语 在 这 黑暗 .

我想起了黑暗中的亲吻、爱抚和低语。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [ˈmɑːnək(ə)] ,
I thought of the Syrian with his black eyebrows and his silver monocle ,
我 想法 的 这 叙利亚 和 他的 黑色的 眉毛 和 他的 银 单片眼镜 ,

我想起了那个有着黑色眉毛和银色单片眼镜的叙利亚人。

[hɪz; ɪz] [ˈbʌtəri] [dɑːrk] [skɪn] [ˈdæmplɪ] [ˈfaɪniŋ] [θruː] [ðə; ði] [feɪs] - [ˈpaʊdə] ,
his buttery dark skin damply shining through the face - powder ,
他的 黄油味 黑暗的 皮肤 潮湿地 灼灼 通过 这 脸 - 粉末 ,

他那如奶油般光滑的黝黑皮肤透过粉饼泛着湿润的光泽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊdə] [ˈsnəʊɪ] [waɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈstʌbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌʊl] .
and the powder snowy white among the black stubbles of his jowl .
和 这 粉末 下雪的 白色的 之中 这 黑色的 胡茬 的 他的 面颊 .

在他黑色的胡茬下，积雪如雪般洁白。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
She was probably with him at this moment .
她 曾是 大概 和 他 在 这 片刻 .

当时她可能和他在一起。

[ˈmoʊnə] [ˈvænə] , [ˈmoʊnə] [ˈbaɪs] — “ [ˈʌvz] [nɑːt][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈæbstrækt][æz; əz] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə]
Monna Vanna , Monna Bice — “ Love's not so pure and abstract as they use to
莫娜 瓦娜 , 莫娜 比斯 — “ 爱的 不是 所以 纯的 和 抽象的 作为 他们 使用 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

Monna Vanna, Monna Bice——“爱并不像人们常说的那样纯粹和抽象，

[hu:] [hæv; həv][noʊ] ['mistrəs] [bʌt; bət][ðer; ðər] [mju:z] .
who have no mistress but their Muse .
WHO 有 不 情妇 但 他们的 沉思 .

她们除了缪斯之外，没有其他情人。

" [ri'æləti] ['gɪvz] [ɪ,mædzɪ'nei](ə)n][ðə; ði][laɪ][də'rekt] .
" Reality gives imagination the lie direct .
" 现实 给予 想像力 这 说谎 直接的 .

“现实直接戳穿了想象的谎言。”

['bɑ:rbərə] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [θɔ:t] ,
Barbara is the truth , I thought ,
芭芭拉 是 这 真相 , 我 想法 ,

我想，芭芭拉说的是实话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] ['mɑ:nək(ə)l][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ,
and that she likes the man with the silver monocle is the truth ,
和 那 她 点赞 这 男人 和 这 银 单片眼镜 是 这 真相 ,

她喜欢戴银色单片眼镜的男人，这是事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [slept] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ,
and that I have slept with her is the truth ,
和 那 我 有 睡着了 和 她 是 这 真相 ,

我跟她睡过觉，这是事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [tu:] [ɪz] [kwɔ:t] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [tru:θ] .
and that he has too is quite probably the truth .
和 那 他 有 也 是 相当 大概 这 真相 .

他也有同样的经历，这很可能是事实。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [men][ɑ:r; ər]['kru:əl][ænd; ənd]['stu:pɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfər]
And it is the truth that men are cruel and stupid and that they suffer
和 它 是 这 真相 那 男人 是 残忍的 和 愚蠢的 和 那 他们 遭受
[ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] ['ʃepərdz] [æz; əz]['stu:pɪd][æz; əz]
themselves to be driven even to destruction by shepherds as stupid as
他们自己 到 是 驱动 甚至 到 破坏 经过 牧羊人 作为 愚蠢的 作为
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

而事实是，人类既残忍又愚蠢，他们甚至甘愿被和他们一样愚蠢的牧羊人驱赶到毁灭的边缘。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][,ju:nɪvɜ:rs(ə)l]['dʒʌstɪs] , [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɔ:l] [men] [ʃʊd; ʃəd]
I thought of my passion for universal justice , of my desire that all men should
我 想法 的 我的 热情 为了 普遍的 正义 , 的 我的 欲望 那 全部 男人 应该
[bi:; bi] [fri:] ,
be free ,
是 自由的 ,

我想起了我对普世正义的热忱，想起了我希望所有人都能获得自由的愿望。

['li:ʒərd] , ['edʒuketɪd] ,
leisured , educated ,
休闲 , 受过教育 ,

悠闲的、受过良好教育的

[ʌv; əv][maɪ][ɪ,mædzɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər] [ɜ:rθ] ['pi:pld] [baɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv]
of my imaginations of a future earth peopled by human beings who should live
的 我的 想象力 的 一个 未来 地球 人 经过 人类 生物 WHO 应该 居住
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] .
according to reason .
根据 到 原因 .

我想象中的未来地球，居住着一群应该按照理性生活的人类。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ɪz] ['li:ʒər] , [wen] ['li:ʒər] [ɪz][ˈɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['lɪsnɪŋ] - [ɪn][ænd; ənd]
But of what use is leisure , when leisure is occupied with listening - in and
但 的 什么 使用 是 闲暇 , 什么时候 闲暇 是 占领 和 聆听 - 在 和
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈfʊtbɔ:l] [mætʃɪz] ?
going to football matches ?
去 到 足球 比赛 ?
但是, 如果休闲时间都用来偷听和去看足球比赛, 那休闲时间又有什么用呢?

[ˈfri:dəm] , [wen] [men] [vɔ:lənˈterəli] [ɪnˈsleɪv] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [pɑ:ləˈtʃɪnz] [laɪk] [ðoʊz] [hu:] [naʊ]
freedom , when men voluntarily enslave themselves to politicians like those who now
自由 , 什么时候 男人 自愿 奴役 他们自己 到 政治家 喜欢 那些 WHO 现在
[ru:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] ?
rule the world ?
规则 这 世界 ?
当人们自愿沦为像现在统治世界的那些政客的奴隶时, 自由又从何谈起呢?

[edʒuˈkeɪ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [ˈlɪtərət] [ri:d] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈpepərz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪk(ə)n] [ˈmæɡəzɪnz] ?
education , when the literate read the evening papers and the fiction magazines ?
教育 , 什么时候 这 识字的 读 这 晚上 文件 和 这 小说 杂志 ?
那时候, 有文化的人还会读晚报和小说杂志吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈfju:tʃər] — [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And the future , the radiant future — supposing that it should differ from the
和 这 未来 , 这 辐射状 未来 — 假如 那 它 应该 不同 从 这
[pæst][ɪn] anything160
past in anything160
过去的 在 anything160
而未来, 那光明灿烂的未来——假设它在任何方面与过去有所不同的话¹⁶⁰

[bʌt; bət][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ju:nɪˈfɔ:rməti] ,
but the spread of material comfort and spiritual uniformity ,
但 这 传播 的 材料 舒适 和 精神 均匀性 ,
但物质舒适和精神同质化的蔓延,

[səˈpoʊz] [aɪ ˈti:] [kənˈsi:vəbli] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] [wei] [suːˈpɪriər] , [wʌt] [hæz; həz] [ðæt]
suppose it conceivably were to be in some way superior , what has that
认为 它 或许 是 到 是 在 一些 方式 优越的 , 什么 有 那
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
to do with me ?
到 做 和 我 ?
假设它在某些方面确实更胜一筹, 那又与我有什么关系呢?

[ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] .
Nothing whatever .
没有什么 任何 .
什么也没有。

[ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] .
Nothing , nothing , nothing .
没有什么 , 没有什么 , 没有什么 .
什么都没有, 什么都没有, 什么都没有。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][maɪ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈli:smən] [hu:] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:] ,
I was interrupted in my meditations by a policeman who came up to me ,
我 曾是 中断 在 我的 冥想 经过 一个 警察 WHO 来了 向上 到 我 ,
我正在冥想, 突然一个警察走过来打断了我。

[pəˈlaɪtli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [ænd; ənd] [æskt] [em ˈi:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
politely touched his helmet and asked me what I was doing .
礼貌地 感动 他的 头盔 和 问 我 什么 我 曾是 正在做 .
他礼貌地摸了摸头盔, 问我在做什么。

“ [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [ˈaʊər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I seen you walking up and down here for the last hour , ” he said .**
我 已见 你 步行 向上 和 向下 这里 为了 这 最后的 小时 , ” 他 说 .
“我看到你过去一个小时一直在这附近走来走去,”他说。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] .
I gave him half a crown and told him I was waiting for a lady .
我 给予 他 一半 一个 王冠 和 讲述 他 我 曾是 等待 为了 一个 女士 .
我给了他半克朗, 并告诉他我在等一位女士。

[ðə; ði] [pəˈli:smən] [læft] [dɪˈskri:tli] .
The policeman laughed discreetly .
这 警察 笑了 谨慎地 .
警察低声笑了笑。

[aɪ] [læft] [tu:] .
I laughed too .
我 笑了 也 .
我也笑了。

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [dʒʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələsli] [gʊd] [wʌn] .
Indeed , the joke was a marvellously good one .
的确 , 这 开玩笑 曾是 一个 奇妙地 好的 一 .
的确, 这个笑话非常精彩。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [aɪ] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] .
When he was gone , I went on with my walking .
什么时候 他 曾是 已消失 , 我 去 在 和 我的 步行 .
他走后, 我继续往前走。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɔ:r] , [aɪ] [θɔ:t] .
And this war , I thought .
和 这 战争 , 我 想法 .
我想, 这就是这场战争。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [ˈprɑ:spekt] [ðæt] [ˈeni] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ?
Was there the slightest prospect that any good would come of it ?
曾是 那里 这 丝毫 前景 那 任何 好的 会 来 的 它 ?
这件事有丝毫可能带来好的结果吗?

[ðə; ði] [wɔ:r] [tu:; tə] [end] [wɔ:r] !
The war to end war !
这 战争 到 结尾 战争 !
结束战争的战争!

[ðə; ði] [ˈɑ:rgjʊmənt] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rsəbl] [ɪˈnʌf] [ðɪs] [taɪm] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bækt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪk]
The argument was forcible enough this time ; it was backed up with a kick
这 争论 曾是 强制的 足够的 这 时间 ; 它 曾是 支持的 向上 和 一个 踢
[ɪn] [ðə; ði] [bri:tʃ] ,
in the breach ,
在 这 臀 ,

这次的论点足够有力, 而且还辅以实际行动。
[ðə; ði] [moʊst] [təˈrɪfɪk] [kɪk] [ˈevər] [ədˈmɪnɪstəd] .
the most terrific kick ever administered .
这 最多 了不起 踢 曾经 管理 .
史上最精彩的一脚。

[bʌt; bət] [wʊd] [aɪ 'ti:] [kən'vɪns] [hju:'mænəti] [mɔ:r] [ɪ'fektɪvli] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [ˈɑ:rgjʊmənt][hæd; həd]
But would it convince humanity more effectively than any other argument had
但 会 它 说服 人类 更多的 有效地 比 任何 其他 争论 有
['evər] [dʌn] ?
ever done ?
曾经 完毕 ?

但它是否比以往任何论点都更能有效地说服人类呢？

[stɪl] , [men] [ɑ:r; ə] [kə'reɪdʒəs] , [aɪ] [θɔ:t] , [ɑ:r; ə] ['peɪʃ(ə)nt] , [kaɪnd] , [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] .
Still , men are courageous , I thought , are patient , kind , self - sacrificing .
仍然 , 男人 是 勇敢 , 我 想法 , 是 病人 , 种类 , 自己 - 牺牲 .

不过，我想，男人是勇敢的，他们有耐心，善良，乐于自我牺牲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [θɪŋz] , [æz; əz] [wel] — [ænd; ənd][bəuθ] , [ɡʊd] [ænd; ənd]
But they are all the contradictory things , as well — and both , good and
但 他们 是 全部 这 矛盾的 事物 , 作为 出色地 — 和 两个都 , 好的 和
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

但它们也都是相互矛盾的事物——既有好的一面，也有坏的一面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] .
because they can't help it .
因为 他们 不能 帮助 它 .

因为他们身不由己。

[fər'ɡɪv] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [du:] .
Forgive them , for they know not what they do .
原谅 他们 , 为了 他们 知道 不是 什么 他们 做 .

原谅他们吧，因为他们不知道自己在做什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那些光秃秃的叶子(Those barren leaves)

第10/24页

[ˈevriθɪŋ] [əˈaɪzɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [praɪˈmi:v(ə)] [ˈæni:m(ə)] [stuːˈpɪdəti] .
Everything arises from a great primeval animal stupidity .
一切 出现 从 一个 伟大的 原始 动物 愚蠢 .

一切都源于远古动物的愚昧。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [riˈælɪtɪz] — [stuːˈpɪdəti] , [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnəˈwer] .
That is the deepest of all realities — stupidity , the being unaware .
那 是 这 最深处 的 全部 现实 — 愚蠢 , 这 存在 不知情 .

这是最深刻的现实——愚蠢，是无知。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [əˈwer] , [ðə; ði] [na:t] [ˈstu:pɪd] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ɑ:d] [ɪkˈsepʃənz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
And the aware , the not stupid — they are the odd exceptions , they are
和 这 意识到的 , 这 不是 愚蠢的 — 他们 是 这 奇怪的 例外情况 , 他们 是
[ɪˈrɪləvənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [riˈæləti] ,
irrelevant to the great reality ,
无关紧要 到 这 伟大的 现实 ,

而那些有觉悟、不愚蠢的人——他们是少数例外，他们与伟大的现实无关。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪz] [laɪk] [ðə; ði] [aɪˈdi:əl] [ʌv; əv] [lʌv] , [laɪk] [dri:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] , [laɪk] [bɪˈli:f] [ɪn]
they are lies like the ideal of love , like dreams of the future , like belief in
他们 是 谎言 喜欢 这 理想的 的 爱 , 喜欢 梦境 的 这 未来 , 喜欢 信仰 在
[ˈdʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

它们都是谎言，就像爱情的理想、未来的梦想、对正义的信仰一样。

[tu:; tə] [lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [wɜ:rks] [ɪz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈfɜ:ls,hʊdz] ,
To live among their works is to live in a world of bright falsehoods ,
到 居住 之中 他们的 作品 是 到 居住 在 一个 世界 的 明亮的 谎言 ,

生活在他们的作品之中，就如同生活在一个充满虚假光鲜的世界里。

[əˈpɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈri:əl] [wɜ:rld] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
apart from the real world , it is to escape .
除 从 这 真实的 世界 , 它 是 到 逃脱 .

脱离现实世界，是为了逃避现实。

[ɪˈskeɪp] [ɪz] [ˈkaʊədli] ;
Escape is cowardly ;
逃脱 是 胆小 ;

逃跑是懦弱的行为；

[tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [ʌnˈtru:] [ɔ:r] [wʌt] [ɪz] [ɪˈrɪləvənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] [wɪt]
to be comforted by what is untrue or what is irrelevant to the world in which
到 是 安慰 经过 什么 是 不属实 或者 什么 是 无关紧要 到 这 世界 在 哪个

[wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ɪz] [ˈstu:pɪd] .
we live is stupid .
我们 居住 是 愚蠢的 .

寻求虚假或与我们所处世界无关的事物的慰藉是愚蠢的。

[ænd; ʌnd] [maɪ] [oʊn] [ˈtælənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɑ:r; ər] [ɪˈrɪləvənt] .
And my own talents , such as they are , are irrelevant .
和 我的 自己的 天赋 , 这样的 作为 他们 是 , 是 无关紧要 .

而我自身的才能，即便称不上才能，也无关紧要。

[soʊ][ɪz][ðə; ði][ɑ:rt][tu:; tə] [hu:z] [ˈsɜ:rvis] [aɪ] [dɪˈvoʊt] [ðəm; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈlaɪn] [ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n] .
So is the art to whose service I devote them , a lying consolation .
所以 是 这 艺术 到 谁 服务 我 奉献 他们 , 一个 说谎 安慰 .

所以，我将它们奉献给的艺术，不过是一种虚假的安慰。

[ə; eɪ][ˈmɑ:rj(ə)n] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌ; əv] [freɪzɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [wɜ:rdz][ʌ; əv][ˈsɪmələr] [saʊnd]
A Martian would find the writing of phrases containing words of similar sound
一个 火星人 会 寻找 这 写作 的 短语 包含 字 的 相似的 声音

[æt; ət] [fɪkst] [rɪˈkɜ:rənt] [ˈɪntərvlz] [æz; əz] [kwɪr] [æz; əz] [ˈbaɪn] [ˈkæstər][ɔɪl][fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] lubrication161
at fixed recurrent intervals as queer as buying castor oil for the lubrication161
在 固定的 复发 间隔 作为 酷儿 作为 购买 蓖麻 油 为了 这 lubrication161

火星人会觉得用发音相似的词语以固定的重复间隔写成短语，就像用蓖麻油润滑一样奇怪。161

[ʌ; əv] [məˈʃi:nz] [ʌ; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
of machines of destruction .
的 机器 的 破坏 .

毁灭性机器。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][laɪnz][aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:ɪ; fər] [ˈbɑ:rbrə] — [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [ˈkɑ:mɪk] -
I remembered the lines I had written for Barbara — the cheerful comic -
我 记得 这 线条 我 有 书面 为了 芭芭拉 — 这 快乐 漫画 -

[ˈæməərəs] [laɪnz] — [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌ; əv][ðə; ði][ləst] [ˌepɪˈdemɪk][ʌ; əv] [er] [reɪdz] .
amorous lines — at the time of the last epidemic of air raids .
多情 线条 — 在 这 时间 的 这 最后的 流行性 的 空气 突袭 .

我想起了上次空袭肆虐时，我为芭芭拉写的那些台词——那些欢快、滑稽、充满爱意的台词。

[ðə; ði] [ˈdʒɪŋɡld][ɪn][maɪ] [hed] .
The octosyllables jingled in my head .
这 八音节词 叮当作响 在 我的 头 .

那些八音节词在我脑海里叮当作响。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][nekst] [fʊl] [mu:n] [ɪnˈvaɪts]
But when the next full moon invites
但 什么时候 这 下一个 满的 月亮 邀请

但当下一个满月来临.....

[nu:] [ˈbʌɡəˌbu:z] [ænd; ənd][flaɪ] - [baɪ] - [naɪts] ,
New bugaboos and fly - by - nights ,
新的 讨厌的东西 和 飞 - 经过 - 夜晚 ,

新的骗局和投机取巧者，

[let] [ju:ˈes] [si:k] [aʊt][sʌm; səm] [di:p] [ˈælkəʊv] ,
Let us seek out some deep alcove ,
让 我们 寻找 出去 一些 深的 壁龛 ,

我们去找个幽深的壁龛吧。

[sʌm; səm] [ɪməˈmɔ:riəl] [hɔ:nt] [ʌ; əv] [ʌv] .
Some immemorial haunt of love .
一些 远古的 出没 的 爱 .

一个亘古不变的爱情之地。

[ðer; ðər] [wi:l] [rɪˈtaɪər][wɪð; wɪθ] [keɪks] [ænd; ənd] [waɪn]
There we'll retire with cakes and wine
那里 出色地 退休 和 蛋糕 和 葡萄酒

我们将在那里享用蛋糕和葡萄酒安享晚年。

[ænd; ənd] [der] [ðə; ði][ˈɪmbəs(ə)l][tu:; tə] [ʃaɪn]
And dare the imbecile to shine
和 敢 这 白痴 到 闪耀

竟敢让蠢货出风头.....

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ'self] , [wen] [ə; eɪ]['tæksi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwaiət]
I was just repeating them to myself , when a taxi turned into the quiet
我 曾是 只是 重复 他们 到 我 , 什么时候 一个 出租车 转向 进入 这 安静的
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

我正默念着这些话，这时一辆出租车拐进了安静的广场。

[rould] ['sləʊli] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer]
rolled slowly along the curb and came to a halt in front of the house where
滚动 缓慢地 沿着 这 抑制 和 来了 到 一个 停止 在 正面 的 这 房子 在哪里
[ˈbɑ:rbrə] [lɪvd] .
Barbara lived .
芭芭拉 居住地 .

车子沿着路沿缓缓滚动，最后停在了芭芭拉居住的房子前。

[baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌfld] [stri:t] [læmp][aɪ] [sɔ:ɪ] [tu:ɪ] ['pi:p(ə)l] ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
By the dim light of a muffled street lamp I saw two people stepping out of it ,
经过 这 暗淡 光 的 一个 闷音 街道 灯 我 锯 二 人们 步进 出去 的 它 ,
[ˈdʌm] [ˈlʌmp] [ˈsteɪpɪŋ] [ˈaʊt] [ˈpɪ:p(ə)l] [ˈsteɪpɪŋ] [ˈaʊt] [ˈaɪ'ti:] ,
借着昏暗的路灯光线，我看到两个人从车里走了出来。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .
a man and a woman .
一个 男人 和 一个 女士 .

一男一女。

[ðə; ði] ['mæskjələɪn] [ˌsɪlu'et] [mu:vɪd] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hænd] ,
The masculine silhouette moved forward and , bending over his hand ,
这 男性 轮廓 已搬 向前 和 , 弯曲 超过 他的 手 ,
[ˈmæskjələɪn] [ˌsɪlu'et] [mu:vɪd] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
男性的身影向前移动，弯下腰，用手捂住嘴，

[bɪ'gæən][tu:; tə] [kaʊnt] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [kla:k] -
began to count money by the light of the little lamp at the recording clock -
开始 到 数数 钱 经过 这 光 的 这 小的 灯 在 这 记录 钟 -
[feɪs] .
face .
脸 .

借着记录钟面上的小灯的光亮，开始数钱。

[ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [bi:m] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:nək(ə)] .
In the narrow beam I saw the glitter of a monocle .
在 这 狭窄的 光束 我 锯 这 闪光 的 一个 单片眼镜 .

在狭窄的光束中，我看到了单片眼镜的闪光。

['mʌni] [klɪŋkt] , [ðə; ði]['tæksi] [droʊv] [ə'weɪ] .
Money clinked , the taxi drove away .
钱 叮当 , 这 出租车 驾驶 离开 .

钞票叮当作响，出租车开走了。

[ðə; ði] [tu:] ['fɪgjəz] ['maʊntɪd] [ðə; ði][steps] ; [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [pæst] ['ɪntu:]
The two figures mounted the steps ; the door opened before them , they passed into
这 二 数据 安装 这 步骤 ; 这 门 打开 前 他们 , 他们 通过了 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

两人走上台阶；门在他们面前打开，他们走了进去。

[aɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,
I walked away ,
我 步行 离开 ,

我转身离开了。

[ˈrɪpiːtɪŋ] [tuː; tə][ˈmɑːself] ˈevri [ɪnˈdʒʊəriəs] [ænd; ənd] [əˈbjʊːsɪv] [wɜːrd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə]
repeating to myself every injurious and abusive word that can be applied to
重复 到 我 每一个 有害的 和 虐待 单词 那 能 是 应用 到
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
a woman .
一个 女士 .

我一遍遍地在心里默念着所有可以用来形容女性的伤人侮辱的词语。

[aɪ] [felt] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ˈræðər] [rɪˈliːvd] .
I felt , if anything , rather relieved .
我 毛毡 , 如果 任何事物 , 相当 松了口气 .

我反而感到如释重负。

[aɪ ˈtiː] [pliːzd] [em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
It pleased me to think that all was over ,
它 高兴 我 到 思考 那 全部 曾是 超过 ,

想到一切都结束了,我感到很欣慰。

[ɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdefɪnətli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] . “
all was now definitely and for ever done with . “
全部 曾是 现在 确实 和 为了 曾经 完毕 和 . “

一切都彻底结束了,永远结束了。

- [naɪt] , [sɜːr] .
' Night , sir .
- 夜晚 , 先生 .

晚安,先生。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfrendli] [pəˈliːsmən] ;
“ It was the friendly policeman ;
“ 它 曾是 这 友好的 警察 ;

“是那位友善的警察;

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbl] [noʊt] [ʌv; əv] [əˈmjʊːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I thought I heard an almost imperceptible note of amusement in his voice .
我 想法 我 听到 一个 几乎 难以察觉的 笔记 的 娱乐 在 他的 嗓音 .

我好像听出他语气中带着一丝几乎难以察觉的笑意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fɔːr] [deɪz] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
For the next four days I made no sign of life .
为了 这 下一个 四 天 我 制成 不 符号 的 生活 .

接下来的四天里,我没有任何生命迹象。

ˈevri [deɪ] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [raɪt] [ɔːr] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv]
Every day I hoped that she would write or telephone to ask what had become of
每一个 天 我 希望 那 她 会 写 或者 电话 到 问 什么 有 变得 的
[em ˈiː] .
me .
我 .

我每天都盼望着她能写信或打电话来问问我的近况。

[ʃiː; ji] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
She did nothing of the kind .
她 做过 没有什么 的 这 种类 .

她根本没做过那种事。

[maɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
My sense of relief had turned into a feeling of misery .
我的 感觉 的 宽慰 有 转向 进入 一个 感觉 的 苦难 .

我的如释重负之感变成了痛苦之感。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [aɪ][met][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd]
On the fifth day , as I was going out to lunch , I met her in the courtyard
在 这 第五 天 , 作为 我 曾是 去 出去 到 午餐 , 我 遇见 她 在 这 庭院
.
:
.

第五天，我出去吃午饭的时候，在院子里遇到了她。
[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈpresɪdntɪd] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][maɪ] [ˈsaɪləns] .
She made no reference to the unprecedented length of my silence .
她 制成 不 参考 到 这 空前的 长度 的 我的 沉默 .
她只字未提我史无前例的长时间沉默。

[aɪ] [sed] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv]
I said none of the bitter things that I had planned to say in the event of
我 说 没有任何 的 这 苦的 事物 那 我 有 计划 到 说 在 这 事件 的
[dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][æksəˈdent(ə)] [ˈmiːtɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
just such an accidental meeting as this .
只是 这样的 一个 偶然 会议 作为 这 .

我原本打算在这样一次偶然的相遇中说出那些尖刻的话，但我一句也没说。
[ɪnˈsted] , [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n] , -
Instead , I asked her , I implored her even , 162
反而 , 我 问 她 , 我 恳求 她 甚至 , -
相反，我问她，我甚至恳求她，162

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
to come to lunch .
到 来 到 午餐 .
来吃午饭。
[ˈbɑːrbrə] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
Barbara declined the invitation ; she had a South African engagement .
芭芭拉 拒绝 这 邀请 ; 她 有 一个 南 非洲 订婚 .
芭芭拉婉拒了邀请，因为她已在南非有约。

“ [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ðen] , ” [aɪ][ˈæbdʒektli] [ˈbɛɡd] .
“ **Come to dinner , then ,** ” **I abjectly begged .**
“ 来 到 晚餐 , 然后 , ” 我 卑躬屈膝地 乞求 .
“那就来吃晚饭吧，”我卑躬屈膝地恳求道。

[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [aɪ] [felt] , [kʊd; kəd][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
Humiliation , I felt , could go no further .
屈辱 , 我 毛毡 , 可以 去 不 更远 .
我感觉羞辱已经到了极限。

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [bæk] [ˈɪntuː] [ɡreɪs] .
I would give anything to be received back into grace .
我 会 给 任何事物 到 是 已收到 后退 进入 优雅 .
我愿意付出一切，只求重获恩典。

[ˈbɑːrbrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Barbara shook her head .
芭芭拉 摇晃 她 头 .
芭芭拉摇了摇头。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I wish I could ,** ” **she said .**
“ 我 希望 我 可以 , ” 她 说 .
“我希望我能做到，”她说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈtʌɪərsəm] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈɡoʊbə] ” -
“ But that tiresome old Mr . Goble ” 163
“ 但 那 令人厌烦 老的 先生 . 戈布尔 ” -

“但是那个烦人的老戈布尔先生.....”163

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[sʌtʃ] , [ðen] ,
SUCH , then ,
这样的 , 然后 ,

那么，就是这样。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfæntəmz] [ðæt] [maɪ][ˌresɪˈteɪ(ə)n] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
were the phantoms that my recitation called up to dance on the surface of the
是 这 幻影 那 我的 背诵 称为 向上 到 舞蹈 在 这 表面 的 这
[tiˈriːniən] .
Tyrrhenian .
第勒尼安海 .

我的朗诵唤起了幽灵，它们在第勒尼安海表面翩翩起舞。

[ˈsæljəˈtɛrɪliː] [ðeɪ] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɑːn][maɪ][ˈhɑːlədeɪ] ,
Salutarily they reminded me that I was only on my holiday ,
有益地 他们 提醒 我 那 我 曾是 仅有的 在 我的 假期 ,

他们及时提醒我，我只是在度假而已。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfloʊtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ˈbetər]
that the landscape in the midst of which I was now floating was hardly better
那 这 景观 在 这 中间 的 哪个 我 曾是 现在 漂浮的 曾是 几乎 更好的
[ðæn; ðən][æn; ən][ɪˈluːz(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈriːəl] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
than an illusion and that life was only real and earnest during the
比 一个 错觉 和 那 生活 曾是 仅有的 真实的 和 认真 期间 这
[ɪˈlev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] [wɪtʃ] [aɪ] [spɛnt] [bɪˈtwiːn] [gɔːɡz] [kɔːrt] [ænd; ənd] [mɪs] -
eleven months of each year which I spent between Gog's Court and Miss Carruthers's
十一 几个月 的 每个 年 哪个 我 花费 之间 戈格的 法庭 和 错过 -
.
:
.

我此刻漂浮其中的风景几乎与幻觉无异，而生活只有在我每年往返于戈格宫和卡拉瑟斯小姐家之间的十一个月里才是真实而严肃的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdeməˈkrætɪk] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌndənər] [æt; ət] [ðæt] ,
I was a democratic Englishman and a Londoner at that ,
我 曾是 一个 民主 英国人 和 一个 伦敦人 在 那 ,

我是一个民主的英国人，而且还是个伦敦人。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [meɪl] [selz] [tuː] [ˈmɪljən] [ˈkɑːpɪz] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
living in an age when the Daily Mail sells two million copies every morning ;
活的 在 一个 年龄 什么时候 这 日常的 邮件 出售 二 百万 副本 每一个 早晨 ;

生活在《每日邮报》每天早上能卖出两百万份的时代；

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsʌnlʌɪt] , [soʊ][ˈtepɪd][ænd; ənd] [klɪr] [ə; eɪ] [siː] , [sʌtʃ] [ˈspaɪki]
I had no right to so much sunlight , so tepid and clear a sea , such spiky
我 有 不 正确的 到 所以 很多 阳光 , 所以 温热 和 清除 一个 海 , 这样的 带刺的
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

我不配拥有如此充足的阳光、如此温暖清澈的海水、如此嶙峋的山峰。

[sʌtʃ] [klaʊdz] , [sʌtʃ] [blu:] [ɪk'spænsɪz][ʌv; əv][skaɪ] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['feli] ;
such clouds , such blue expanses of sky ; I had no right to Shelley ;
这样的 云 , 这样的 蓝色的 广阔的区域 的 天空 ; 我 有 不 正确的 到 雪莱 ;
如此的云朵, 如此蔚蓝的天空; 我没有权利拥有雪莱的诗句;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tru:] ['deməkræt] , [ðen] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] .
and if I were a true democrat , then I ought not even to think .
和 如果 我 是 一个 真的 民主党人 , 然后 我 应该 不是 甚至 到 思考 .
如果我真是个民主人士, 那我甚至都不应该思考。

[bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ][mʌst; məst] [pli:d] [maɪ][kən'dʒenɪt(ə)l] ['wi:knəs] .
But again I must plead my congenital weakness .
但 再次 我 必须 恳求 我的 先天性 弱点 .
但我还是要再次诉诸我先天的弱点。

['kaʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Couched on the water ,
卧倒 在 这 水 ,
倚水而立,

[aɪ][wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl]['deməkrætɪk] [stɜ:t] [wer] [noʊ] ['ɪrələvənt] ['həʊli] [gəʊst] -
I was dreaming of the ideal democratic state where no irrelevant Holy Ghost -
我 曾是 做梦 的 这 理想的 民主 状态 在哪里 不 无关紧要 圣 鬼 -
[pə'zest] [ɪk'sepʃn] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [flæt] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:l] — [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv]
possessed exception should trouble the flat serenity of the rule — the rule of
拥有 例外 应该 麻烦 这 平坦的 宁静 的 这 规则 — 这 规则 的
['klaʊdzli] [ænd; ənd] [kə'ʌðɜ:z] ,
Cloudesley and Carruthers ,
克劳兹利 和 卡拉瑟斯 ,

我梦想着一个理想的民主国家, 在那里, 任何无关紧要的、受圣灵附体的例外都不应该扰乱规则的平静——克劳兹利和卡拉瑟斯的规则。

['flʌfi] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'ɜ:rt] ,
Fluffy and the alert ,
蓬松的 和 这 警报 ,
毛茸茸的, 而且很警觉,

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['brɪmstoʊn] — [wen] [ɔ:l][æ; ət][wʌns][aɪ] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [bəʊt] [wʌz; wəz]
inimitable Brimstone — when all at once I became aware that a sailing - boat was
无比 硫磺 — 什么时候全部 在 一次 我 成为 意识到的 那 一个 帆船 - 船 曾是
['kʌmɪŋ] [ʌp] [br'haɪnd][em 'i:] ,
coming up behind me ,
未来 向上 在后面 我 ,
无与伦比的硫磺——就在这时, 我突然意识到一艘帆船正从我身后驶来,

[wʌz; wəz] [raɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][em 'i:] , [ɪn][fækt] .
was right on top of me , in fact .
曾是 正确的 在 顶部 的 我 , 在 事实 .
事实上, 他就在我头顶上。

[ðə; ði] [waɪt] [seɪl] ['taʊərd] ['oʊvər][em 'i:] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪzɪŋ] ['rɪp(ə)l][æ; ət][ðə; ði] [praʊ] ,
The white sail towered over me ; with a little sizzling ripple at the prow ,
这 白色的 帆 高耸 超过 我 ; 和 一个 小的 炙热 波纹 在 这 船首 ,
白色的船帆高耸在我面前; 船头泛起一阵阵嘶嘶作响的涟漪,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kla:p][kla:p][ʌv; əv]['taɪni] [weɪvz] [ə'genst] [ɪts] [flæŋks] ,
with a clop clop of tiny waves against its flanks ,
和 一个 蹄子 蹄子 的 微小的 波浪 反对 它是 侧翼 ,
伴随着水波轻拍船舷的“嗒嗒嗒”声,

[ðə; ði] [braʊn] [ˈva:nɪft] [boʊt] [bɔ:ɹ] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ɑ:n][em ˈi:] .
the brown varnished boat bore quickly down on me .
这 棕色的 涂漆 船 钻孔 迅速地 向下 在 我 :

那艘棕色的漆面小船迅速向我驶来。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈhɔ:ɹəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][əˈfreɪd] ,
It is a horrible thing to be afraid ,
它 是 一个 可怕 事物 到 是 害怕的 ,

恐惧是一件可怕的事情。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈfeɪkən] [baɪ] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈspæzəm][ʌv; əv] [fɪr] [wɪtʃ] [ˈkæna:t][bi:; bi] [kənˈtroʊld]
to be shaken by that sudden spasm of fear which cannot be controlled
到 是 摇晃 经过 那 突然 痉挛 的 害怕 哪个 不能 是 受控
[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti: [kʌmz] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑ:r; ər][ˈteɪkən]
because it comes so quickly that the controlling forces of the mind are taken
因为 它 来 所以 迅速地 那 这 控制 力量 的 这 头脑 是 已采取
[ʌnəˈwer] .
unaware .
不知情 :

突然袭来的恐惧令人心惊胆战，这种恐惧无法控制，因为它来得太快，以至于控制大脑的力量都来不及反应。

[ˈevri] [sel] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔ:di] , [aɪ ˈti: [si:mz] , [fi:lz] [ˈterər] ;
Every cell in the body , it seems , feels terror ;
每一个 细胞 在 这 身体 , 它 似乎 , 感觉 恐怖 ;

身体里的每一个细胞似乎都感到恐惧；

[frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][wʌn][ɪz] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈka:ndʒə,ri:z; kɑ:nˈdʒɪri:z][ʌv; əv]
from a man one is humiliated for a moment into a congeries of
从 一个 男人 一 是 受辱 为了 一个 片刻 进入 一个 集团 的
[ˈfrɪŋkɪŋ] [əˈmɪbi] .
shrinking amoebae .
收缩 变形虫 :

一个男人瞬间被羞辱成一群不断萎缩的变形虫。

[wʌn] [dɪˈsendz] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] ;
One descends the scale of being ;
一 下降 这 规模 的 存在 ;

人从存在的阶梯上下降；

[wʌn][dra:ps] [daʊn] [ðə; ði] [ˌevəˈlu:ʃənəri] [ˈgæmət][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] no164
one drops down the evolutionary gamut to become for a second no164
一 滴 向下 这 进化 范围 到 变得 为了 一个 第二 no164

一个物种在进化谱系中下降，成为第二个164号物种。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [bi:st] .
more than a startled and terrified beast .
更多的 比 一个 惊慌 和 恐惧 兽 :

不仅仅是一头受惊吓的野兽。

[wʌn][ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdoʊzɪŋ][ɑ:n][maɪ][trænzˈlu:s(ə)nt] [ˈmætrəs] , [laɪk][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] ;
One moment I had been dozing on my translucent mattress , like a philosopher ;
一 片刻 我 有 到过 打盹 在 我的 半透明 床垫 , 喜欢 一个 哲学家 ;

前一刻我还像个哲学家一样，在半透明的床垫上打盹儿；

[ðə; ði][nekst][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnɑ:ˈɹtɪkjələtli] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
the next I was inarticulately shouting ,
这 下一个 我 曾是 含糊不清 喊叫 ,

接下来，我语无伦次地大喊起来：

[ˈfræntɪkli] [ˈmuːvɪŋ] [maɪ] [lɪmz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪnˈevɪtəb(ə)]]
frantically moving my limbs to escape from the approaching and now inevitable
疯狂地 移动 我的 四肢 到 逃脱 从 这 接近 和 现在 不可避免的
[ˈperəl] .
peril .
危险 .

我拼命地挥动四肢，试图逃离即将到来的、如今已无法避免的危险。

“ [haɪ] !
“ **Hi** !
“ 你好 !

“你好!

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˌjelɪŋ] ,
” **I was yelling** ,
” 我 曾是 大喊 ,

我当时在大喊大叫，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [kɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [kræk] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
and then something caught me a fearful crack on the side of the head
和 然后 某物 捕捉 我 一个 可怕 裂缝 在 这 边 的 这 头
[ænd; ənd] [pʊʃt] [em ˈiː] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and pushed me down into the water .
和 推动 我 向下 进入 这 水 .

然后，我的头部侧面突然遭到重击，把我猛地推入水中。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈswɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][væst][ˈkwɔːntəti][ʌv; əv] [braɪn] ,
I was conscious of swallowing a vast quantity of brine ,
我 曾是 有意识的 的 吞咽 一个 广阔的 数量 的 盐水 ,

我当时意识到自己吞下了大量的盐水。

[ʌv; əv] [ˈbriːðɪŋ] [ˈwɔːtər][ˈɪntuː][maɪ] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ˈvaɪələntli] [ˈtʃʊkɪŋ] .
of breathing water into my lungs and violently choking .
的 呼吸 水 进入 我的 肺 和 暴力 窒息 .

感觉肺里灌满了水，剧烈窒息。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] ; [ðə; ði] [blɒʊ] [mʌst; məst][ˌmoʊmənˈterəli][hæv; həv] [stʌnd]
Then for a time I knew nothing ; the blow must momentarily have stunned
然后 为了 一个 时间 我 知道 没有什么 ; 这 吹 必须 片刻 有 目瞪口呆
[em ˈiː] .
me .
我 .

那一刻我什么都不知道了；那一击一定让我一时懵了。

[aɪ] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈkɔːnʃəs] [əˈgen] , [tuː; tə][faɪnd][maɪˈself][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]
I became more or less conscious again , to find myself just coming to the surface
我 成为 更多的 或者较少的 有意识的 再次 , 到 寻找 我 只是 未来 到 这 表面
,
.
,

我渐渐恢复了意识，发现自己刚刚浮出水面。

[maɪ] [feɪs] [hæf][ɪn] , [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
my face half in , half out of water .
我的 脸 一半 在 , 一半 出去 的 水 .

我的脸一半在水里，一半在水外。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] — ['kɔːfɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz]
I was coughing and gasping — coughing to get rid of the water that was
我 曾是 咳嗽 和 喘息 — 咳嗽 到 得到 摆脱 的 这 水 那 曾是

[ɪn][maɪ] [lʌŋz] ,
in my lungs ,
在 我的 肺 ,

我当时咳嗽喘息——咳嗽是为了把肺里的水咳出来。

[ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [er] .
gasping for air .
喘息 为了 空气 .

喘不过气来。

[bəʊθ] ['prɑːsesɪz] , [aɪ] [naʊ] [pər'siːv] , [ə'tʃiːvd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Both processes , I now perceive , achieved exactly the contrary of what they were
两个都 流程 , 我 现在 感知 , 已达成 确切地 这 相反 的 什么 他们 是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] .
intended to achieve .
故意的 到 达到 .

我现在意识到，这两个过程都完全适得其反，没有达到预期的效果。

[fɔːr; fər][aɪ] [kɒft] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['steɪʃənəri] [er] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [lʌŋz] [ænd; ənd] ,
For I coughed up all the stationary air that was in my lungs and ,
为了 我 咳嗽 向上全部 这 静止的 空气 那 曾是 在 我的 肺 和 ,

因为我把肺里所有静止的空气都咳了出来，

[maɪ] [maʊθ] ['biːɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [aɪ] [druː] [ɪn] [freʃ] [gʌlps] [ʌv; əv] [braɪn] .
my mouth being under water , I drew in fresh gulps of brine .
我的 嘴 存在 在下面 水 , 我 画 在 新鲜的 咕咚咕咚 的 盐水 .

我的嘴被水淹没，又呛进了几口新鲜的咸水。

['miːnwaɪl] [maɪ] [blʌd] , ['lɒʊdɪd] [wɪð; wɪθ][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs] ,
Meanwhile my blood , loaded with carbonic acid gas ,
同时 我的 血 , 已加载 和 碳酸 酸 气体 ,

与此同时，我的血液中充满了碳酸气体，

[kept] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [lʌŋz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][eks'tʃeɪndʒɪŋ][ðə; ði] ['dedli] [stʌf] [fɔːr; fər]['ɑːksɪdʒən]
kept rushing to my lungs in the hope of exchanging the deadly stuff for oxygen
保留 匆忙 到 我的 肺 在 这 希望 的 交换 这 致命 东西 为了 氧

·
·
·

氧气不断涌入我的肺部，希望能用致命的物质交换氧气。

[ɪn] [veɪn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːksɪdʒən][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
In vain ; there was no oxygen to exchange for it .
在 徒劳 ; 那里 曾是 不 氧 到 交换 为了 它 .

徒劳无功；因为没有氧气可以与之交换。

[aɪ] [felt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] — [nɑːt] [ɪk'skruːʃɪertɪŋ] , [bʌt; bət] [dʌl]
I felt an extraordinary pain in the back of my neck — not excruciating , but dull
我 毛毡 一个 非凡的 疼痛 在 这 后退 的 我的 脖子 — 不是 痛苦不堪 , 但 乏味的

·
·
·
·

我感到后颈一阵剧痛——不是剧烈的疼痛，而是钝痛；

[dʌl] [ænd; ənd][fɑːr] - [riːtɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['streɪndʒli]
dull and far - reaching and profound , and at the same time strangely
乏味的 和 远的 - 到达 和 深刻的 , 和 在 这 相同的 时间 奇怪的
[dɪs'gʌstɪŋ] — [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] , [rɪ'vɒʊltɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][peɪn] .
disgusting — a sickening , revolting sort of pain .
令人作呕 — 一个 令人作呕 , 令人作呕的 种类 的 疼痛 .

枯燥乏味、影响深远、意义深远，同时又令人感到莫名的恶心——一种令人作呕、令人反感的痛苦。

[ðə; ði] [nə:vs] [kən'troʊlɪŋ] [maɪ] ['respəreɪtɔːri] ['sɪstəm] [wɜːr; wər] [gɪvɪŋ] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] ;
The nerves controlling my respiratory system were giving up in despair ;
这 神经 控制 我的 呼吸系统 系统 是 给予 向上 在 绝望 ;

控制我呼吸系统的神经绝望地停止了运作；

[ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] [peɪn][ɪn][maɪ] [nek] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [fer'wel] , [ðer; ðər][ləst] ['spæzəm]
that disgusting pain in my neck was their gesture of farewell , their last spasm
那 令人作呕 疼痛 在 我的 脖子 曾是 他们的 手势 的 告别 , 他们的 最后的 痉挛
[ʌv; əv][ægəni] .
of agony .
的 痛苦 .

我脖子上那令人作呕的疼痛是他们告别的方式，是他们最后的痛苦挣扎。

['sləʊli] [aɪ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] ;
Slowly I ceased to be conscious ;
缓慢地 我 停止 到 是 有意识的 ;

我渐渐失去了意识；

[aɪ]['feɪdɪd] ['grædʒuəli] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃeɪər] [kæt][ɪn] ['æliːs] [ɪn] ['wʌndərlænd] .
I faded gradually out of life like the Cheshire Cat in Alice in Wonderland .
我 褪色 逐步地 出去 的 生活 喜欢 这 柴郡 猫 在 爱丽丝 在 仙境 .

我像《爱丽丝梦游仙境》里的柴郡猫一样，逐渐从生活中消失。

[ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][em 'iː] ,
The last thing that was left of me ,
这 最后的 事物 那 曾是 左边 的 我 ,

我最后留下的东西，

[ðæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][maɪ] ['kɑːnʃəsənəs] [wen] ['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] ['væniʃt] ,
that continued to hang in my consciousness when everything else had vanished ,
那 持续 到 悬挂 在 我的 意识 什么时候 一切 别的 有 消失了 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði][peɪn] .
was the pain .
曾是 这 疼痛 .

当其他一切都消失的时候，唯一萦绕在我脑海中的，是痛苦。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [noʊ] ,
In the circumstances , I know ,
在 这 情况 , 我 知道 ,

在这种情况下，我知道，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [ɔːl][maɪ][pæst][laɪf][hæd; həd] [ʌn'waʊnd] [ɪt'self] [ɪn]
it would have been the classical thing if all my past life had unwound itself in
它 会 有 到过 这 古典 事物 如果全部 我的 过去的 生活 有 解开 本身 在
[ə; eɪ] [flæʃ] [bɪfɔːr] [ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] .
a flash before the mind's eye .
一个 闪光 前 这 心灵的 眼睛 .

如果我过去的所有经历都在脑海中一闪而过，那将是一件非常经典的事情。

[wɪz] — [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['drɑ:mə][ɪn] ['θɜ:rtɪ] - [tu:] [ri:lz] [ɔ:t] ['du:li][tu:; tə][hæv; həv] [rʌn] [ɪts]
Whiz — an uninteresting drama in thirty - two reels ought duly to have run its
呼啸 — 一个 无聊 戏剧 在 三十 - 二 卷轴 应该 正式地 到 有 跑步 它是
[kɔ:rs] [ænd; ənd][aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] ,
course and I should have remembered everything ,
课程 和 我 应该 有 记得 一切 ,
《Whiz》——一部乏味的32卷胶片剧情片，本该按部就班地结束，而我也应该记住所有内容。

[frʌm; frəm][ðə; ði] taste165
from the taste165
从 这 taste165

从口味165

[ʌv; əv][ðə; ði]['berbi] [fu:d]
of the baby food
的 这 婴儿 食物

婴儿食品

[ɪn][maɪ]['bɑ:t(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]['jestɜ:deɪz, 'jestɜ:di:z][mɑ:r'sɑ:lə][æt; ət][ðə; ði][grænd][hou'tel] ,
in my bottle to the taste of yesterday's marsala at the Grand Hotel ,
在 我的 瓶子 到 这 品尝 的 昨天的 玛萨拉 在 这 盛大 酒店 ,
我瓶子里的酒尝起来像昨天在格兰德酒店喝的玛萨拉酒。

[frʌm; frəm][maɪ][fɜ:rst] ['keɪnɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ləst] [kɪs] .
from my first caning to my last kiss .
从 我的 第一的 鞭答 到 我的 最后的 吻 .

从我第一次挨鞭子到我最后一个吻。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋz] ['hæpənd] .
In point of fact , however , none of the correct things happened .
在 观点 的 事实 , 然而 , 没有任何 的 这 正确的 事物 发生 .

但事实上，所有正确的事情都没有发生。

[ðə; ði][ləst] [θɔ:ts] [aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræbɪt]
The last thoughts I remember thinking as I went down were about the Rabbit
这 最后的 想法 我 记住 思维 作为 我 去 向下 是 关于 这 兔子
[fænsiərz] [gə'zet] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] .
Fancier's Gazette and my mother .
爱好者的 公报 和 我的 母亲 .

我记得下山时，脑海中最后浮现的念头是关于《养兔爱好者公报》和我的母亲。

[ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ækses] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑ:ŋjɪ'enʃəsənəs] [wɪt] [hæz; həz] ['hɔ:ntɪd] [ænd; ənd]
In a final access of that conscientiousness which has haunted and
在 一个 最终的 使用权 的 那 尽责性 哪个 有 闹鬼的 和
[hændɪkæpt] [em 'i:][ɔ:l][maɪ][laɪf] [lɔ:ŋ] ,
handicapped me all my life long ,
残疾人 我 全部 我的 生活 长的 ,

最终，我还是屈服于那种一直困扰着我、束缚着我的良心。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['li:dn̩; 'ledɪŋ][ʼɑ:rtɪk(ə)l] ['redi] [baɪ][nekst]['fraɪdeɪ] .
I reflected that I ought to have another leading article ready by next Friday .
我 反映 那 我 应该 到 有 其他 领导 文章 准备好 经过 下一个 星期五 .
我意识到，我应该在周五之前准备好另一篇社论。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [strʌk] [ɛm 'i:] ['veri] ['fɔ:rsəbli] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wəd] [bi:; bi][moʊst] ['sɪriəsli]
And it struck me very forcibly that my mother would be most seriously
和 它 击 我 非常 强制 那 我的 母亲 会 是 最多 严重地
[ɪnkən'vi:nɪənst] [wen] [ʃi:; ji] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:;] [deɪz] - [taɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ]
inconvenienced when she arrived in a few days' time to find that I was no
不便 什么时候 她 到达的 在 一个 很少 天 - 时间 到 寻找 那 我 曾是 不
[b:ŋgər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [roʊm] .
longer in a position to accompany her on her journey to Rome .
更长 在 一个 位置 到 陪伴 她 在 她 旅行 到 罗马 .
我强烈地意识到，几天后母亲到达时，如果发现我无法再陪她去罗马旅行，她将会感到非常不便。

[wen] [aɪ][nekst] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ]
When I next came to my senses I was lying face downwards on the beach with
什么时候 我 下一个 来了 到 我的 感官 我 曾是 说谎 脸 向下 在这 海滩 和
[sʌmbə:di] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] ,
somebody sitting astride of my back ,
某人 坐着 跨骑 的 我的 后退 ;
当我再次恢复意识时，我脸朝下躺在沙滩上，有人骑在我的背上。

[æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ['hɔ:rsɪz] , [ʃu:zɪŋ] [prə'fesər] ['ʃeɪfərz] ['meθəd] [ʌv; əv]
as though we were playing horses , using Professor Schaefer's method of
作为 尽管 我们 是 玩耍 马匹 , 使用 教授 谢弗的 方法 的
[prə'dʒʊsɪŋ] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l][respə'reɪ(ə)n] .
producing artificial respiration .
生产 人造的 呼吸 .
就好像我们在玩赛马游戏，使用谢弗教授的人工呼吸方法。

“ [ʃu: en 'oʊ,ʃu: noʊ] , [du:] , ['treɪ] ,
“ **Uno** , **due** , **tre** ,
” 乌诺 , 到期的 , 树木 ,
“Uno, due, tre,

[kwɔtroʊ] ” — [ænd; ɐnd][æt; ət] ['evri] “ [kwɔtroʊ] ” [ðə; ði][mæn][ɑ:n][maɪ] [bæk] [θru:] [hɪz; ɪz] [weɪt]
quattro ” — and at every “ quattro ” the man on my back threw his weight
quattro ” — 和 在 每一个 ” quattro ” 这 男人 在 我的 后退 扔 他的 重量
[fɔ:rwərd] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][hændz] ,
forward on to his hands ,
向前 在 到 他的 双手 ;
“quattro”——每当“quattro”一声，我背上的人就把身体的重量向前倾，用双手撑地。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['restɪŋ] , [wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [spain] , [ɑ:n][maɪ] ['loʊər] [rɪbz] .
which were resting , one on either side of the spine , on my lower ribs .
哪个 是 休息 , 一 在 任何一个 边 的 这 脊柱 , 在 我的 降低 肋骨 .
它们分别位于脊柱两侧，压在我的下肋骨上。
[ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] [wɜ:r; wər] [vaɪələntli] [ɪk'speld] .
The contents of my lungs were violently expelled .
这 内容 的 我的 肺 是 暴力 被驱逐 .
我肺里的东西被猛烈地喷了出来。
[ðen] [maɪ] ['reskju:ər] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] ,
Then my rescuer straightened himself up again ,
然后 我的 救援人员 拉直 他自己 向上 再次 ,
然后，我的救命恩人又直起了身子。

[ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] [ænd; ɐnd][maɪ] [lʌŋz] [ri'plenɪft] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [er] .
the pressure was relaxed and my lungs replenished themselves with air .
这 压力 曾是 轻松 和 我的 肺 补充 他们自己 和 空气 .
压力减轻了，我的肺部重新充满了空气。

“ [ˈjuː en ˈoʊˌjuːnoʊ] , [duː] , [ˈtreɪ] , [ˈkwɒtroʊ] ” — [ðə; ði] [ˈpraːses] [brɪˈɡæən] [əˈɡen] .

“ Uno , due , tre , quattro ” — the process began again .

乌诺 , 到期的 , 树木 , quattro ” — 这 过程 开始 再次 .

“Uno、due、tre、quattro”——这个过程再次开始。

“ [ˈhiːz] [ˈbriːðɪŋ] !

“ He's breathing !

“ 他是 呼吸 !

“他还在呼吸! ”

[ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] .

He's all right .

他是 全部 正确的 .

他没事。

[ˈhiːz] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

He's opening his eyes !

他是 开幕 他的 眼睛 !

他睁开眼睛了!

“ [ˈkerfəli] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kreɪt] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈtʃaɪnə] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌem ˈiː]

“ Carefully , as though I were a crate of very valuable china , they turned me

“ 小心 , 作为 尽管 我 是 一个 箱 的 非常 有价值的 中国 , 他们 转向 我

[raɪt] [wei] [ʌp] .

right way up .

正确的 方式 向上 .

“他们小心翼翼地把我翻了个正着，就像我是一箱非常珍贵的瓷器一样。”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [ˈhedeɪk] [ˈsentərd]

I was aware of the strong sunshine , of a throbbing headache centred

我 曾是 意识到的 的 这 强的 阳光 , 的 一个 悸动 头痛 居中

[ˈsʌmwər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [left] [ˈtemp(ə)] ,

somewhere above the left temple ,

某处 多于 这 左边 寺庙 ,

我感觉到了强烈的阳光，也感觉到了左侧太阳穴上方一阵阵剧烈的头痛。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ˈstændɪŋ] [raʊnd] .

of a crowd of people standing round .

的 一个 人群 的 人们 常设 圆形的 .

一群人围站着。

[wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəsli] [aɪ] [brɪːðd] [ðə; ði] [er] ; [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈʃaʊtɪd]

With deliberation and consciously I breathed the air ; loud voices shouted

和 审议 和 有意识地 我 呼吸 这 空气 ; 大声 声音 喊叫

[ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] .

instructions .

指示 .

我深思熟虑地呼吸着空气；大声喊着指令。

[tuː] [ˈpiːp(ə)] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][maɪ] [fiːt] .

Two people began to rub the soles of my feet .

二 人们 开始 到 擦 这 鞋底 的 我的 脚 .

两个人开始按摩我的脚底。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ræən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈbʌkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌn] - [skɔːrtʃt] [sænd][ænd; ənd] [pɔːd]

A third ran up with a child's bucket full of sun - scorched sand and poured

一个 第三 跑 向上 和 一个 孩子的 桶 满的 的 太阳 - 烧焦的 沙 和 倾倒

[aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈstʌmək] .

it on the pit of my stomach .

它 在 这 坑 的 我的 胃 .

第三个人拿着一个装满被太阳晒得滚烫的沙子的儿童水桶跑过来，把沙子倒在了我的肚子上。

[ðɪs] [ˈhæpi] [θɔ:t] [ɪˈmi:diətli] [hæd; həd][æn; ən] [ɪˈmens] [sək'ses] .
This happy thought immediately had an immense success .

这 快乐的 想法 立即地 有 一个 巨大 成功 .

这个令人欣喜的想法立刻取得了巨大的成功。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkjəriəs] [ænd; ənd] [sɪmpəˈθetik] [spek'teɪtəs] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [raʊnd] my166
All the curious and sympathetic spectators who had been standing round my166

全部 这 好奇的 和 交感神经 观众 WHO 有 到过 常设 圆形的 my166

所有好奇而同情的旁观者都围在我的166号周围。

[kɔ:rpɪs] ,
corpse ,

尸体 ,

尸体，

[ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] [waɪl] [prəˈfesər] [ˈfeɪfə] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈplaɪd] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [ˈwiʃɪŋ] [ðæt]
looking on while Professor Schaefer was being applied to me and wishing that

寻找 在 尽管 教授 谢弗 曾是 存在 应用 到 我 和 祝 那

[ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][help] ,
they could do something to help ,

他们 可以 做 某物 到 帮助 ,

看着谢弗教授为我施药，心里想着他们能帮帮我，

[naʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] ['sʌmθɪŋ] ['helpf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] .
now discovered that there was actually something helpful that they could do .

现在 发现 那 那里 曾是 实际上 某物 有帮助 那 他们 可以 做 .

现在他们发现，其实他们可以做一些有用的事情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][help] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [maɪ][sɜ:rkjəˈleɪf(ə)n][baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [hɔ:t][sænd][ɑ:n][em 'i:] .
They could help to restore my circulation by sprinkling hot sand on me .

他们 可以 帮助 到 恢复 我的 循环 经过 洒 热的 沙 在 我 .

他们可以通过在我身上撒热沙来帮助恢复我的血液循环。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˈsɪmpəˌθaɪzərz] [ˈbɪzi] [əˈraʊnd] [em 'i:] ,
In a moment I had a dozen sympathisers busy around me ,

在 一个 片刻 我 有 一个 打 同情者 忙碌的 大约 我 ,

片刻之后，我身边就围满了十几个同情者。

['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [kri:m] [ɔ:f][ðə; ði][hɔ:t] ['tɑɪdlɪs] [bi:tʃ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['bʌkɪts] ,
skimming the cream off the hot tideless beach in little buckets ,

撇脂 这 奶油 离开 这 热的 无潮汐 海滩 在 小的 水桶 ,

用小桶舀起滚烫的、没有潮汐的沙滩上的乳状物，

[wɪð; wɪθ] [speɪdz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['sku:pɪŋ] [hændz] , [tu:; tə] [pɔ:r] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][em 'i:] .
with spades or in the palms of their scooping hands , to pour it over me .

和 黑桃 或者 在 这 棕榈树 的 他们的 舀取 双手 , 到 倒 它 超过 我 .

他们用铲子或用手掌舀起，把它浇在我身上。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪˈkɑ:ndz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] ['berɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌ; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [greɪ]
In a few seconds I was almost buried under a mound of burning grey

在 一个 很少 秒 我 曾是 几乎 埋葬 在下面 一个 冢 的 燃烧 灰色的

[sænd] .
sand .

沙 .

短短几秒钟，我就几乎被一堆燃烧的灰色沙子掩埋了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌ; əv][ɔ:l][maɪ] [gʊd] [səˈmæritənz] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌ; əv] [tʃaɪld] - [laɪk]
On the faces of all my good Samaritans I noticed an expression of child - like

在 这 面孔 的 全部 我的 好的 撒玛利亚人 我 注意到 一个 表达 的 孩子 - 喜欢

[ˈɜ:rnɪstnəs] .
earnestness .

认真 .

我注意到所有好心人的脸上都流露出孩子般的真诚。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌkɪts] [æz; əz] [ðəʊ] [ðer; ðər]
They rushed backwards and forwards with their little buckets as though there
他们 匆忙 向后 和 前进 和 他们的 小的 水桶 作为 尽管 那里
[wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən] [ˈbɪldɪŋ] [sænd] [ˈkɑːslz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstʌməkz] [ʌv; əv]
were nothing more serious in life than building sand castles on the stomachs of
是 没有什么 更多的 严肃的 在 生活 比 建筑 沙 城堡 在 这 胃 的
[draʊnd] [men] .
drowned men .
溺水 男人 .

他们提着小桶来回奔跑，仿佛生活中没有什么比在溺水者的肚子上建造沙堡更严肃的事情了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðəmˈselvz] [dʒɔɪnd][ɪn] .
And the children themselves joined in .
和 这 孩子们 他们自己 加入 在 .
孩子们也加入了进来。

[ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][maɪ][lɪmp][ænd; ənd][ˈlɪvɪd] [kɔːrps] ,
Horried at first by the spectacle of my limp and livid corpse ,
惊恐万分 在 第一的 经过 这 奇观 的 我的 跛行 和 铁青 尸体 ,
起初，我被自己瘫软发紫的尸体景象吓坏了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] [pəˈtɜːrnl] [hændz] , [ˈrʌŋk] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd] [prəˈtektɪŋ] [skəːts] ,
they had clung to paternal hands , shrunk away behind protecting skirts ,
他们 有 紧紧抓住 到 父系 双手 , 缩小 离开 在后面 保护 裙子 ,
她们紧紧抓住父亲的手，躲在裙摆后面，寻求庇护。

[ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [waɪl] [prəˈfesər] [ˈfeɪfə] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpræktɪst] [ɑːn][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt]
looking on while Professor Schaefer was being practised on me , with a reluctant
寻找 在 尽管 教授 谢弗 曾是 存在 已实践 在 我 , 和 一个 不情愿的
[ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪd] [ˌkjəriˈɑːsəti] .
and disgusted curiosity .
和 厌恶 好奇心 .

看着谢弗教授在我身上进行练习，我既不情愿又感到厌恶，充满好奇。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [əˈlaɪv] [əˈgen] ,
But when I had come alive again ,
但 什么时候 我 有 来 活 再次 ,
但当我再次活过来之后，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər][ˈeldəz] [ˈberiɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
when they saw their elders burying me with sand and understood that it
什么时候 他们 锯 他们的 长者 埋葬 我 和 沙 和 理解 那 它
[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [trəˈmendəsli] [gʊd] [geɪm] ,
was really only a tremendously good game ,
曾是 真的 仅有的 一个 非常 好的 游戏 ,
当他们看到长辈们用沙子把我埋葬时，他们才明白这其实只是一场精彩绝伦的游戏。

[ðen] [haʊ] [ˈvaɪələnt][wʌz; wəz][ðer; ðər] [riˈæk(ə)n] !
then how violent was their reaction !
然后 如何 暴力 曾是 他们的 反应 !
他们当时的反应有多么激烈啊！

[ˈʃrɪli] [ˈlæfɪŋ] , [ˈwuːpɪŋ; ˈwʊpɪŋ][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] , [ðeɪ] [rʌʃt] [ɑːn][em ˈiː]
Shrilly laughing , whooping with excitement and delight , they rushed on me
尖锐地 笑 , 欢呼 和 激动 和 喜 , 他们 匆忙 在 我
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] .
with their little implements :
和 他们的 小的 实施 :
他们尖叫着，兴奋地欢呼着，拿着小工具向我冲来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kəd; kəd][biː; bi] [prɪˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈθroʊɪŋ]
It was only with difficulty that they could be prevented from throwing
它 曾是 仅有的 和 困难 那 他们 可以 是 阻止 从 投掷
[ˈhændfʊlz][ʌv; əv][sænd][ɪn][maɪ] [feɪs] ,
handfuls of sand in my face ,
一把 的 沙 在 我的 脸 ,
我费了好大劲才阻止他们把一把把沙子扔到我脸上。

[frʌm; frəm] [ˈpɔːrɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [ɪrɪz] , [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [emˈiː] [iːt] [aɪˈtiː] .
from pouring it into my ears , from making me eat it .
从 浇注 它 进入 我的 耳朵 , 从 制作 我 吃 它 .
从往我耳朵里灌，到逼我吃下去。
[ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] , [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [els] [hæd; həd] [dʌn] ,
And one small boy , ambitious to do something that nobody else had done ,
和 一 小的 男生 , 雄心勃勃 到 做 某物 那 无人 别的 有 完毕 ,
还有一个小男孩，雄心勃勃地想做一些别人没做过的事情。

[rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈbʌkɪt] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [steɪl] [foʊm] ,
rushed down to the sea , filled his bucket with water and stale foam ,
匆忙 向下 到 这 海 , 已填 他的 桶 和 水 和 陈旧 泡沫 ,
他冲到海边，用桶装满了水和陈旧的泡沫。

[ræn] [bæk] [ænd; ənd] [ˈemptɪd] [ɪts] [ˈkɑːntents] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] !
ran back and emptied its contents , with what a shout of triumph !
跑 后退 和 清空 它是 内容 , 和 什么 一个 喊 的 胜利 !
他跑回去把里面的东西倒了出来，发出了一声胜利的欢呼！

[plɑːp] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [ˈsoʊlər][ˈpleksəs] .
plop , from a height on to my solar plexus .
噗通 , 从 一个 高度 在 到 我的 太阳的 神经丛 .
噗通一声，从高处砸在我的太阳神经丛上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈɡrævəti] .
That was too much for my gravity .
那 曾是 也 很多 为了 我的 重力 .
那对我来说重力太大了。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [læf] .
I began to laugh .
我 开始 到 笑 .
我开始大笑起来。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt][ɡet] [ˈveri] [fɑːr][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈlæftər] .
But I did not get very far with my laughter .
但 我 做过 不是 得到 非常 远的 和 我的 笑声 .
但我的笑声并没有起到多大作用。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [wen] [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
For after the first outburst of it , when I wanted to take breath for the
为了 后 这 第一的 爆发 的 它 , 什么时候 我 通缉 到 拿 气息 为了 这
[nekst] ,
next ,
下一个 ,
因为在第一次爆发之后，当我想要喘口气准备下一次爆发时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [brɪːð] [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][ə; eɪ]
I found that I had forgotten how to breathe and it was only after a
我 成立 那 我 有 被遗忘的 如何 到 呼吸 和 它 曾是 仅有的 后 一个
[lɔːŋ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪəˈkwəɪə] [ðə; ði][ɑːrt] .
long choking struggle that I managed to reacquire the art .
长的 窒息 斗争 那 我 管理 到 重新获得 这 艺术 .
我发现自己忘记了如何呼吸，经过一番长时间的窒息挣扎后，我才重新掌握了呼吸的技巧。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈfraɪ(ə)nd] ; -
The children were frightened ; 167
这 孩子们 是 害怕 ; -

孩子们很害怕；167

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [geɪm] .
this was no part of the delightful game .
这 曾是 不 部分 的 这 愉快 游戏 .

这与这场精彩的游戏毫无关系。

[ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌps] [stɑːpt] [ˈbiːɪŋ] [ˈhelp(ə)] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ]
The grown - ups stopped being helpful and allowed themselves to be driven away
这 生长 - UPS 停止 存在 有帮助 和 允许 他们自己 到 是 驱动 离开
[frʌm; frəm][maɪ] [kɔːrps] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmpɪtənt] [əˈθɔːrətɪz] .
from my corpse by the competent authorities .
从 我的 尸体 经过 这 胜任的 当局 .

大人们不再帮忙，任由有关部门将他们从我的尸体旁赶走。

[æn; ən] [ʌmˈbrelə] [wʌz; wəz][plɑːntɪd][ɪn][ðə; ði][sænd][bɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
An umbrella was planted in the sand behind me .
一个 伞 曾是 已种植 在 这 沙 在后面 我 .

我身后的沙滩上插着一把伞。

[wɪˈðɪn] [ɪts][ˈroʊzi] [ˈʃædʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [piːs] [tuː; tə] [meɪk] [sɪˈkjər] [maɪ] [prɪˈkeriəs] [ˈfʊtɪŋ] [ɑːn]
Within its rosy shadow I was left in peace to make secure my precarious footing on
之内 它是 红润 阴影 我 曾是 左边 在 和平 到 制作 安全的 我的 岌岌可危 立足点 在
[ɪɡˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

在它玫瑰色的阴影下，我得以安宁地巩固我岌岌可危的生存立足点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] .
For a long time I lay with my eyes shut .
为了 一个 长的 时间 我 躺 和 我的 眼睛 关闭 .

我闭着眼睛躺了很久。

[æn; ən] [ɪˈmensli] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈrʌbɪŋ] [maɪ] [fiːt] .
An immensely long way off , it seemed , somebody was still rubbing my feet .
一个 非常 长的 方式 离开 , 它 似乎 , 某人 曾是 仍然 擦 我的 脚 .

仿佛隔着很远很远的地方，还有人正在帮我按摩脚。

[ˌpɪrɪˈɑːdɪkli] , [ˈsʌmbɑːdi] [els] [pʊʃt] [ə; eɪ] [spuːn] [wɪð; wɪθ] [ˈbrændɪ] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn][aɪ ˈtiː][ɪntuː][maɪ]
Periodically , somebody else pushed a spoon with brandy and milk in it into my
定期 , 某人 别的 推动 一个 勺子 和 白兰地 和 牛奶 在 它 进入 我的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

时不时地，会有人把盛着白兰地和牛奶的勺子塞进我的嘴里。

[aɪ] [felt] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [bʌt; bət] [ˈwʌndərfəli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
I felt very tired , but wonderfully comfortable .
我 毛毡 非常 疲劳的 , 但 太棒了 舒服的 .

我感觉很累，但又非常舒服。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]
And it seemed to me at that moment that there could be nothing more
和 它 似乎 到 我 在 那 片刻 那 那里 可以 是 没有什么 更多的
[ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈplezərəbl] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [ˈbriːðɪŋ] .
exquisitely pleasurable than merely breathing .
精美绝伦 令人愉悦的 比 仅仅 呼吸 .

那一刻，我觉得世上再也没有比呼吸更令人愉悦的事情了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
After a while ,
后 一个 尽管 ,

一段时间后，

[aɪ][felt] [səˈfɪntli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [səˈfɪntli] [seɪf][ɪn][maɪ] [streŋθ] [tuː; tə][ˈoʊpən][maɪ] [aɪz] [əˈɡen]
I felt sufficiently strong and sufficiently safe in my strength to open my eyes again
我 毛毡 足够 强的 和 足够 安全的 在 我的 力量 到 打开 我的 眼睛 再次
[ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt][em ˈiː] .
and look about me .
和 看 关于 我 .

我感到自己足够强壮，也足够自信，于是再次睁开眼睛环顾四周。

[haʊ] [ˈnɔ:v(ə)l] , [haʊ] [ˈwʌndərfəli] [tʃɑːrmɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] !
How novel , how wonderfully charming everything seemed !
如何 小说 , 如何 太棒了 迷人 一切 似乎 !
一切都显得多么新奇、多么迷人啊！

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [ˈneɪkɪd] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] [ˈkraʊtʃɪŋ] [əbˈsiːkwɪəsli] [æt; ət]
The first thing I saw was a half - naked young giant crouching obsequiously at
这 第一的 事物 我 锯 曾是 一个 一半 - 裸 年轻的 巨大的 蹲伏 谄媚地 在
[maɪ] [fiːt] ,
my feet ,
我的 脚 ,

我首先看到的是一个半裸的年轻巨人，他卑躬屈膝地蹲在我的脚边。

[ˈrʌbɪŋ] [maɪ] [ˈblʌdləs] [səʊls][ænd; ənd] [ˈæŋklz] .
rubbing my bloodless soles and ankles .
擦 我的 无血 鞋底 和 脚踝 .
揉搓着我毫无血色的脚底和脚踝。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈkɑːpər] [skɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈslaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌslz] .
Under his shining copper skin there was a sliding of muscles .
在下面 他的 灼灼 铜 皮肤 那里 曾是 一个 滑动 的 肌肉 .
他闪亮的古铜色皮肤下，肌肉在滑动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈroʊmənɪz] , [hɪz; ɪz] [her] [dʒet] [blæk] [ænd; ənd] [ˈkɜːrli] .
His face was like a Roman's , his hair jet black and curly .
他的 脸 曾是 喜欢 一个 罗马书 , 他的 头发 喷射 黑色的 和 卷曲 .
他的脸长得像罗马人，头发乌黑卷曲。

[wen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
When he noticed that I had opened my eyes and was looking at him
什么时候 他 注意到 那 我 有 打开 我的 眼睛 和 曾是 寻找 在 他
[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ˈbrɪliəntli] [waɪt] ,
he smiled and his teeth were brilliantly white ,
他 微笑 和 他的 牙齿 是 精彩 白色的 ,
当他注意到我睁开眼睛看着他时，他笑了，他的牙齿洁白闪亮。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [flæʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʃaɪni] [ˈbluːɪʃ] [ɪˈnæm(ə)l] .
his brown eyes flashed from a setting of shiny bluish enamel .
他的 棕色的 眼睛 闪光灯 从 一个 环境 的 闪亮的 蓝蓝色 搪瓷 .
他那双棕色的眼睛在闪亮的蓝绿色珐琅镶嵌下闪闪发光。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] [em ˈiː][ɪn][ɪˈtæliən] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] .
A voice asked me in Italian how I was feeling .
一个 嗓音 问 我 在 意大利语 如何 我 曾是 感觉 .
一个声音用意大利语问我感觉如何。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] .
I looked round .
我 看起来 圆形的 .
我环顾四周。

[ə; eɪ] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [red] , [ˈrʌbəri] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ˈmʌstæf; məˈstæf][wʌz; wəz]
A stout man with a large red , rubbery face and a black moustache was
一个 肥硕 男人 和 一个 大的 红色的 , 橡胶状的 脸 和 一个 黑色的 胡子 曾是
[ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [em ˈi:] .
sitting beside me .
坐着 旁 我 .

一个身材矮胖、脸庞通红且富有弹性、留着黑色胡须的男人坐在我旁边。

[ɪn] [wʌn] [hænd][hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈti:kʌp] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [spu:n] .
In one hand he held a teacup , in the other a spoon .
在 一 手 他 握住 一个 茶碗 , 在 这 其他 一个 勺子 .

他一手拿着茶杯，一手拿着勺子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] [dʌk] .
He was dressed in white duck .
他 曾是 穿着 在 白色的 鸭子 .

他身穿白色鸭绒服。

[ðə; ði] [swet] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:riŋ] [ɔ:f] [hi:z; ɪz] [feɪs] ; [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊv] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
The sweat was pouring off his face ; he looked as though he had been
这 汗 曾是 浇注 离开 他的 脸 ; 他 看起来 作为 尽管 他 有 到过
[ˈbʌtərd] .
buttered .
涂黄油的 .

他满脸汗水，看起来像是被涂了一层黄油。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [raʊnd] [hi:z; ɪz] [ˈveri] [braɪt] [blæk] [aɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪŋklz] [sprɛd] [aʊt] [laɪk] [ˈreɪz] [frʌm; frəm]
From all round his very bright black eyes little wrinkles spread out like rays from
从 全部 圆形的 他的 非常 明亮的 黑色的 眼睛 小的 皱纹 传播 出去 喜欢 射线 从
[ə; eɪ][ˈglɔ:riə] .
a gloria .
一个 格洛丽亚 .

他那双明亮的黑眼睛周围布满了细小的皱纹，如同光芒四射的圣光一般。

[hi:; hi] [ˈprɒfəd] [ðə; ði] [spu:n] .
He proffered the spoon .
他 提供的 这 勺子 .

他递上了勺子。

[aɪ] [ˈswɑ:ləʊd] .
I swallowed .
我 吞咽 .

我咽了下去。

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hi:z; ɪz][lɑ:rdʒ] [braʊn] [hændz][wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [her] .
The backs of his large brown hands were covered with fine hairs .
这 背部 的 他的 大的 棕色的 双手 是 涵盖 和 美好的 头发 .

他那双棕色大手的背面长满了细毛。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , ” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
“ I am the doctor , ” he explained , and smiled .
“ 我 是 这 医生 , ” 他 解释 , 和 微笑 .
“我是医生,”他解释道，并笑了笑。

[aɪ][ˈnɔ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [bæk] .
I nodded and smiled back .
我 点头 和 微笑 后退 .

我点点头，回以微笑。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈdɑ:ktər] [bɪˈfɔ:r] .
It seemed to me that I had never seen such a lovely doctor before .
它 似乎 到 我 那 我 有 绝不 已见 这样的 一个 迷人的 医生 前 .

我感觉自己以前从未见过这么和蔼可亲的医生。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] , -
And then , when I looked up , there was the blue sky , 168
和 然后 , 什么时候 我 看起来 向上 , 那里 曾是 这 蓝色的 天空 , -

然后, 当我抬头望去, 看到的是蓝天, 168

[ˈbju:trɪfli] [ˈskæləpt; ˈsko:ləpt; ˈskɑ:ləpt][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌmˈbrelə] .
beautifully scalloped by the edge of the pink umbrella .
非常漂亮 扇贝状的 经过 这 边缘 的 这 粉色的 伞 .

粉色雨伞的边缘勾勒出美丽的扇形。

[ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [so:] [ˈpi:p(ə)l] [ˈstændɪŋ] [raʊnd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] — [ɔ:l] [ˈsmaɪlɪŋ] .
And lowering my eyes I saw people standing round looking at me — all smiling .
和 降低 我的 眼睛 我 锯 人们 常设 圆形的 寻找 在 我 — 全部 微笑 .

我垂下眼帘, 看到周围站着一群人看着我——他们都面带微笑。

[brɪtwi:n] [ðem; ðəm][aɪ] [kɔ:t] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [si:] .
Between them I caught glimpses of the blue sea .
之间 他们 我 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 蓝色的 海 .

透过他们之间的缝隙, 我瞥见了蔚蓝的大海。

“ [ˈbelɪ] [ˈsoʊnoʊ] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [əˈɡen] .
“ Belli sono , ” I said to the doctor , and shut my eyes again .
“ 贝利 索诺 , ” 我 说 到 这 医生 , 和 关闭 我的 眼睛 再次 .

“Belli sono,”我对医生说, 然后又闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [men][soʊ] [ˈbju:trɪf(ə)l]
And many men so beautiful
和 许多 男人 所以 美丽的

还有许多英俊的男人.....

[ɪn][ðə; ði] [blʌd] - [red] [ˈdɑ:rkənəs] [brɪˈhaɪnd][maɪ] [ˈaɪ,lɪdz] [aɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
In the blood - red darkness behind my eyelids I listened to their voices .
在 这 血 - 红色的 黑暗 在后面 我的 眼睑 我 听着 到 他们的 声音 .

在眼睑后血红的黑暗中, 我聆听着他们的声音。

[ˈsloʊli] , [vəˈlʌptʃuəsli] , [aɪ] [bri:ðd] [ðə; ði][ˈso:ltɪ] [er] .
Slowly , voluptuously , I breathed the salty air .
缓慢地 , 性感地 , 我 呼吸 这 咸 空气 .

我缓缓地、贪婪地呼吸着咸咸的空气。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] [went] [ɑ:n] [ˈrʌbɪŋ] [maɪ] [fi:t] .
The young giant went on rubbing my feet .
这 年轻的 巨大的 去 在 擦 我的 脚 .

那个年轻的巨人继续给我揉脚。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][maɪ][hændz][ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈti:][ɑ:n][maɪ] [tʃest] .
With an effort I lifted one of my hands and laid it on my chest .
和 一个 努力 我 抬起 一 的 我的 双手 和 铺设 它 在 我的 胸部 .

我费力地抬起一只手, 放在胸口。

[ˈlaɪtli] , [laɪk][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [breɪl] ,
Lightly , like a blind man feeling for the sense of a page of Braille ,
轻轻 , 喜欢 一个 瞎的 男人 感觉 为了 这 感觉 的 一个 页 的 盲文 ,

轻轻地, 就像盲人摸索盲文页面一样,

[aɪ][ræn][maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smu:ð] [skɪn] .
I ran my fingers over the smooth skin .
我 跑 我的 手指 超过 这 光滑的 皮肤 .

我用手指轻轻抚过光滑的肌肤。

[aɪ] [felt] [ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪpˈreɪnz] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
I felt the ribs and the little depressions between them .
我 毛毡 这 肋骨 和 这 小的 抑郁症 之间 他们 .

我摸到了肋骨和肋骨之间的小凹陷。

[ænd; ɐnd][ɔ:ɪ][æɪ; ət][wʌns] , [ˈʌndər] [maɪ] [ˈfɪŋgər] [tɪps] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑ:rdli] [pərˈseptəb(ə)]
And all at once , under my finger tips , I was aware of a hardly perceptible
和 全部 在 一次 , 在下面 我的 手指 尖端 , 我 曾是 意识到的 的 一个 几乎 可感知的
[θrɑ:biŋ] — [pʌls] ,
throbbing — pulse ,
悸动 — 脉冲 ,

突然间, 我的指尖下传来一阵几乎难以察觉的悸动——脉搏,

[pʌls] , [pʌls] — [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] .
pulse , pulse — it was that I had been searching for .
脉冲 , 脉冲 — 它 曾是 那 我 有 到过 搜索 为了 .

脉搏, 脉搏——这就是我一直在寻找的。

[ðə; ði][blaɪnd] [ˈfɪŋgərz] [ˈkri:pɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][peɪdʒ][hæd; həd] [speld] [aʊt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rd] .
The blind fingers creeping across the page had spelled out a strange word .
这 瞎的 手指 爬行 穿过 这 页 有 拼写 出去 一个 奇怪的 单词 .

盲目的手指在纸上爬行, 拼出了一个奇怪的单词。

[aɪ][dɪd][nɑ:tɪ][traɪ][tu:; tə] [ɪnˈtɜ:rprət] [aɪˈti:] .
I did not try to interpret it .
我 做过 不是 尝试 到 解释 它 .

我没有尝试去解读它。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][glæd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
It was enough to be glad that the word was there .
它 曾是 足够的 到 是 高兴的 那 这 单词 曾是 那里 .

仅仅知道有这个词就足够令人高兴了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ] [leɪ] [kwɑɪt] [stɪl] , [ˈfi:lɪŋ] [maɪ] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] .
For a long time I lay quite still , feeling my beating heart .
为了 一个 长的 时间 我 躺 相当 仍然 , 感觉 我的 殴打 心 .

我静静地躺了很久, 感受着自己怦怦直跳的心跳。

“ [esˈaɪ][ˈsenti:] [ˈmegli:ʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ **Si sente meglio ?** ” **asked the doctor .**
“ 硅 感觉 梅格里奥 ? ” 问 这 医生 .

“Si Sente meglio? ”医生问道。

[aɪ][ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] .
I opened my eyes .
我 打开 我的 眼睛 .

我睁开了眼睛。

“ [mi:][ˈsentoʊ] [fəˈli:s] .
“ **Mi sento felice .**
“ 米 仙都 费利斯 .

“Mi sento felice.

“ [hi:; hi] [smaɪld] [æɪ; ət][emˈi:] .
“ **He smiled at me .**
“ 他 微笑 在 我 .

他朝我笑了笑。

[ðə; ði] [ˈreɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [twɪn] [braɪt] [ˈɡlɔ:riʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈemfəsaɪz] [ðəmˈselvz] .
The rays round the twin bright glories of his eyes emphasised themselves .
这 射线 圆形的 这 双 明亮的 荣耀 的 他的 眼睛 强调 他们自己 .

他那双明亮的眼睛周围散发着光芒, 格外引人注目。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈsɪmb(ə)] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌm] [mɔ:r] [ˈhoʊli] .
It was as though the holy symbol had somehow suddenly become more holy .
它 曾是 作为 尽管 这 圣 象征 有 不知何故 突然 变得 更多的 圣 .

仿佛那神圣的符号突然变得更加神圣了。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ded] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **It is good not to be dead** , ” **he said** .

“ 它 是 好的 不是 到 是 死的 ; ” 他 说 :

“活着真好,”他说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] .

“ **It is very good** .

“ 它 是 非常 好的 :

“非常好。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌm'brelə] [ˌoʊvər'hed] .

“ **And I looked once more at the sky and the pink umbrella overhead** .

“ 和 我 看起来 一次 更多的 在 这 天空 和 这 粉色的 伞 开销 :

我又抬头望向天空，看到了头顶上的粉红色雨伞。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈdɑ:s(ə)] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] .

I looked at the young giant , so strong and yet so docile at my feet .

我 看起来 在 这 年轻的 巨大的 , 所以 强的 和 然而 所以 温顺 在 我的 脚 :

我看着这个年轻的巨人，他如此强壮，却又如此温顺地趴在我的脚下。

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

I turned my eyes to right and left .

我 转向 我的 眼睛 到 正确的 和 左边 :

我左右环顾。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [spek'teɪtəs] [hæd; həd] [dɪ'zɑ:lvd] .

The circle of curious spectators had dissolved .

这 圆圈 的 好奇的 观众 有 溶解 :

好奇的围观者们散开了。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] , [aɪ] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [æŋ; ən] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɔ:r] [ˈkjʊri'ɑ:səti] .

Out of danger , I had ceased to be an object of sympathy or curiosity .

出去 的 危险 , 我 有 停止 到 是 一个 目的 的 同情 或者 好奇心 :

脱离危险后，我不再是人们同情或好奇的对象。

[ðə; ði] [ˈhɑ:lədeɪ] - [ˈmeɪkəz] [wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] .

The holiday makers were going about their business as usual .

这 假期 - 制造商 是 去 关于 他们的 商业 作为 通常 :

度假者们像往常一样忙着自己的事情。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] , [ˈhæpɪli] .

I watched them , happily .

我 观看 他们 , 快乐地 :

我兴高采烈地看着他们。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] [ɪn] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈdresɪz] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [pæst] [em 'i:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .

A young couple in bathing dresses walked slowly past me towards the sea .

一个 年轻的 夫妻 在 洗澡 连衣裙 步行 缓慢地 过去的 我 向 这 海 :

一对穿着泳装的年轻情侣缓缓地从我身边走向大海。

[ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] , [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,

Their faces , their necks and shoulders ,

他们的 面孔 , 他们的 脖子 和 肩膀 ,

他们的脸、脖子和肩膀，

[ðer; ðər] [ber] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [legz] [wɜ:r; wər] [bə:nd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [træns'pærənt] [braʊn] .

their bare arms and legs were burned to a soft transparent brown .

他们的 裸 武器 和 腿 是 烧伤 到 一个 柔软的 透明的 棕色的 :

他们裸露的胳膊和腿被烧成了柔和透明的棕色。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] , [ˈhoʊldɪŋ] [hændz] , -

They walked slowly , holding hands , 169

他们 步行 缓慢地 , 保持 双手 , -

他们手牵着手，缓缓地走着，169

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪs] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmædʒəsti] [ðæt] [aɪ] [felt] [laɪk] [wiːpɪŋ] .
walked with such a grace, such an easy majesty that I felt like weeping.
步行 和 这样的 一个 优雅 , 这样的 一个 简单的 威严 那 我 毛毡 喜欢 哭泣 .

她走路的姿态如此优雅, 如此轻松威严, 让我感动得想哭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [jʌŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːl] , [ˈslendər] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
They were very young, they were tall, slender and strong.
他们 是 非常 年轻的 , 他们 是 高的 , 苗条 和 强的 .

他们非常年轻, 身材高挑、苗条而强壮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈθɜːroʊbred] [ˈhɔːrsɪz] ; [ˈgreɪsfəli] , [ˈaɪdli] ,
They were beautiful as a couple of young thoroughbred horses; gracefully, idly,
他们 是 美丽的 作为 一个 夫妻 的 年轻的 纯种马 马匹 ; 优雅地 , 闲散地 ,

它们像两匹年轻的纯种马一样美丽; 优雅、悠闲,

[məˈdʒestɪkli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [gʊd] [ænd; ənd]
majestically they seemed to be walking in a world that was beyond good and
雄伟地 他们 似乎 到 是 步行 在 一个 世界 那 曾是 超过 好的 和

[ˈiːv(ə)l] .

evil.
邪恶的 .

他们神态庄严, 仿佛行走在一个超越善恶的世界里。

[aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [ˈmætər] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [duː] [ɔːr] [seɪ] ;
It did not matter what they might do or say;
它 做过 不是 事情 什么 他们 可能 做 或者 说 ;

他们做什么或说什么都无关紧要;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪgˈzɪstɪd] .
they were justified by the mere fact that they existed.
他们 是 合理的 经过 这 仅仅 事实 那 他们 存在 .

它们的存在本身就证明了它们的正当性。

[ðeɪ] [pɔːzd] , [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [wʌn] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz] , [wʌn] [wɪð; wɪθ]
They paused, looked at me for a moment, one with brown eyes, one with
他们 暂停 , 看起来 在 我 为了 一个 片刻 , 一 和 棕色的 眼睛 , 一 和

[greɪ] ,

grey,
灰色的 ,

他们停顿了一下, 看了我一会儿, 一个棕色眼睛, 一个灰色眼睛。

[flæʃt] [æt; ət] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪt] [tiːθ] , [æskt] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
flashed at me with their white teeth, asked how I was,
闪光灯 在 我 和 他们的 白色的 牙齿 , 问 如何 我 曾是 ,

他们露出洁白的牙齿, 对我问好。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] , [smaɪld] [əˈgen] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
and when I told them that I was better, smiled again and passed on.
和 什么时候 我 讲述 他们 那 我 曾是 更好的 , 微笑 再次 和 通过了 在 .

当我告诉他们我好多了, 他们又笑了笑, 然后就走了。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːr] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪmrəʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈgɑːrmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpeɪlər] [ɪn] [təʊn]
A little girl dressed in a primrose - coloured garment that was paler in tone
一个 小的 女孩 穿着 在 一个 报春花 - 有色 服装 那 曾是 肤色较浅 在 语气

[ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [ˈdɑːrk] [feɪs] [ænd; ənd] [lɪmz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] ,
than her dark face and limbs came running up,
比 她 黑暗的 脸 和 四肢 来了 跑步 向上 ,

一个穿着淡黄色衣服的小女孩跑了过来, 那件衣服的颜色比她黝黑的脸和四肢要浅一些。

[ˈhɔːlɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jɑːdz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [em ˈiː] [ˈɜːrniɪstli] .
halted two or three yards away and began to look at me earnestly.
停止 二 或者 三 码 离开 和 开始 到 看 在 我 切实 .

他停在离我两三码远的地方, 开始认真地看着我。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [frɪndʒd] [baɪ] [əbˈsɜːrdli] [lɔːŋ] [blæk] [ˈlæʃɪz] .
Her eyes were very large and fringed by absurdly long black lashes .
她 眼睛 是 非常 大的 和 流苏 经过 荒谬地 长的 黑色的 睫毛 .
她的眼睛很大，睫毛又长又黑，长得有些夸张。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪkˈspændɪd][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈdoʊmd] [ˈfɔːrhed] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
Above them there expanded an immense domed forehead that would have done
多于 他们 那里 扩展 一个 巨大 圆顶 前额 那 会 有 完毕
[ˈkredit][tuː; tə][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] .
credit to a philosopher .
信用 到 一个 哲学家 .
在他们上方，延伸出一个巨大的圆顶状额头，那足以令一位哲学家引以为傲。

[hɜːr; hər] [snʌb] [ˈnoʊz][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .
Her snub nose was so small that you hardly noticed it was there at all .
她 冷落 鼻子 曾是 所以 小的 那 你 几乎 注意到 它 曾是 那里 在 全部 .
她的短鼻子非常小，以至于你几乎注意不到它的存在。

[blæk] [ænd; ənd] [ˈfrɪzi] , [hɜːr; hər] [her] [stʊd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [ˈpɜːrmənənt] [ɪkˈsplɒʊʒn] , [raʊnd]
Black and frizzy , her hair stood out , in a state of permanent explosion , round
黑色的 和 毛躁的 , 她 头发 站立 出去 , 在 一个 状态 的 永恒的 爆炸 , 圆形的
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .
她的头发又黑又蓬乱，像永远处于爆炸状态一样，在她头上格外显眼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtaɪm] [ʃiː; ʃɪ][stɛəd][æt; ət][em ˈiː] .
For a long time she stared at me .
为了 一个 长的 时间 她 凝视 在 我 .
她盯着我看了很久。

[aɪ][stɛəd] [bæk] .
I stared back .
我 凝视 后退 .
我回望过去。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ **What do you want ?**
“ 什么 做 你 想 ?
你想要什么？

“ [aɪ] [æskt] [æt; ət][ləst] .
“ **I asked at last .**
“ 我 问 在 最后的 .
我终于问了出来。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvɔɪs] , [ðə; ði] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ]
And suddenly , at the sound of my voice , the child was overwhelmed by
和 突然 , 在 这 声音 的 我的 嗓音 , 这 孩子 曾是 不堪重负 经过
[ˈʃaɪnəs] .
shyness .
害羞 .
突然，听到我的声音，孩子顿时羞愧难当。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɔːrɑːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈwɔːdɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]
She covered her face with her forearm as though she were warding off a
她 涵盖 她 脸 和 她 前臂 作为 尽管 她 是 守卫 离开 一个
[bloʊ] .
blow .
吹 .
她用前臂护住脸，仿佛在抵挡攻击。

[ðen] , [æftər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] , [ʃi:; ʃɪ] [pi:pt] [aʊt][æt; ət][em 'i:] ['kɔ:ʃəslɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər]
Then , after a second or two , she peeped out at me cautiously from under
然后 , 后 一个 第二 或者 二 , 她 偷窥 出去 在 我 谨慎地 从 在下面
[hɜ:r; hər] ['elboʊ] .
her elbow .
她 弯头 .

然后, 过了一两秒钟, 她小心翼翼地 from 胳膊肘下探出头来看我。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwɔɪt] [red] .
Her face had become quite red .
她 脸 有 变得 相当 红色的 .

她的脸变得通红。

[aɪ] [kɔ:ld] [ə'gen] .
I called again .
我 称为 再次 .

我又打了一次电话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌns] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] .
It was once too often .
它 曾是 一次 也 经常 .

这种情况曾经太频繁了。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'wei] , [ræn] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fæməli] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ,
She turned and ran away , ran back to her family , who were sitting ,
她 转向 和 跑 离开 , 跑 后退 到 她 家庭 , who 是 坐着 ,
她转身就跑, 跑回了正坐着的家人身边。

['twenti] [ˌjɑ:dz] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
twenty yards down the beach ,
二十 码 向下 这 海滩 ,

沿着海滩往下走二十码,

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'keriəs] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [straɪpt] [ʌm'brelə] .
in the precarious and shifting oasis of shadow cast by a large striped umbrella .
在 这 岌岌可危 和 转变 绿洲 的 阴影 投掷 经过 一个 大的 有条纹的 伞 .

在一把大型条纹伞投下的摇摇欲坠、变幻莫测的阴影绿洲中。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][hɜ:rl] [hɜ:r'self] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['plæsɪd] ['mʌðər] [ɪn] [waɪt] ['mʌzɪn] .
I saw her hurl herself into the arms of a large placid mother in white muslin .
我 锯 她 投 她自己 进入 这 武器 的 一个 大的 平静 母亲 在 白色的 细棉布 .

我看到她扑进一位身穿白色薄纱长袍、身材高大、性情温和的母亲的怀抱里。

[ðen] , [hævɪŋ] [sək'sesfəli] [ə'ba:ɪft] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] ['berɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]
Then , having successfully abolished my existence by burying her face in the
然后 , 拥有 成功地 废除 我的 存在 经过 埋葬 她 脸 在 这
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bʊzəm] ,
comfortable bosom ,
舒服的 怀 ,

然后, 她将脸埋进舒适的胸膛, 成功地抹去了我的存在感。

[ʃi:; ʃɪ][slɪd] [daʊn] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [ni:] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
she slid down again from her mother's knee and went on playing with her
她 滑行 向下 再次 从 她 母亲的 膝盖 和 去 在 玩耍 和 她
['lɪt(ə)] ['sɪstər] ,
little sister ,
小的 姐姐 ,

她又从妈妈的膝盖上滑下来, 继续和妹妹玩耍。

[sə'ri:nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʌn'tɔ:rd] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] . -
serenely , as though the untoward incident had never occurred . 170
平静地 , 作为 尽管 这 不愉快的 事件 有 绝不 发生 . -

他神态平静, 仿佛那件不愉快的事情从未发生过。 170

[ˈmɔːrnfəli] , [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɜː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdistəns] , [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [səˈspendɪd] [kraɪ][ʌv; əv]
Mournfully , from somewhere in the distance , came the long , suspended cry of
悲伤地 , 从 某处 在 这 距离 , 来了 这 长的 , 暂停 哭 的
[ðə; ði] [ˈvendər] [ʌv; əv] [ˈdəʊnʌts] .
the vendor of doughnuts .
这 小贩 的 甜甜圈 .

从远处传来甜甜圈小贩凄厉而悠长的叫卖声。

“ [bəːmbɒʊləʊni] .
“ **Bomboloni** .
“ 甜甜圈 .

“Bomboloni.

“ [tuː] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [mɑːrˈkeɪzəː] [ɪn][ˈpɜːrp(ə)] [ˈbeɪðɪŋ] [gaʊnz] [went] [pæst] , [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ɑːn]
“ **Two young American marchesas in purple bathing gowns went past , talking together on**
“ 二 年轻的 美国人 马尔凯萨斯 在 紫色的 洗澡 礼服 去 过去的 , 说 一起 在
[wʌŋ] [noʊt] ,
one note ,
一 笔记 ,

“两位身穿紫色泳装的年轻美国侯爵夫人走过，她们一边走一边用同一种语气交谈。”

[ɪn] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] [ˈiːv(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] .
in indefatigable even voices .
在 不懈 甚至 声音 .

用坚定不移的平稳声音。

“ ... [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; hæz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [menˈtæləti] , “ [aɪ] [hɜːrd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈseɪɪŋ] .
“ **... and he has such a lovely mentality , “ I heard one of them saying .**
“ ... 和 他 有 这样的 一个 迷人的 心理 , “ 我 听到 一 的 他们 说 .
“.....而且他心地善良,”我听到其中一人这样说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [laɪk] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **But what I like , “ said the other ,**
“ 但 什么 我 喜欢 , “ 说 这 其他 ,

“但我喜欢的,”另一个人说，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [ðə; ði] [ˈlætn] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] ,
who seemed to have acquired more completely the Latin habit of mind ,
WHO 似乎 到 有 获得 更多的 完全地 这 拉丁 习惯 的 头脑 ,
他似乎更彻底地习得了拉丁人的思维方式，

“ [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ɪz][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ **what I like is his teeth .**
“ 什么 我 喜欢 是 他的 牙齿 .

我喜欢他的牙齿。

“ [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈstʌmək] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ˈpɑːstə] ,
“ **A middle - aged man , with the large stomach that comes of too much pasta ,**
“ 一个 中间 - 老年人 男人 , 和 这 大的 胃 那 来 的 也 很多 面食 ,
“一个中年男子，肚子很大，那是吃太多意大利面造成的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪn] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [naʊ] [ˈentərd] [maɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ,
and a very thin little boy of twelve now entered my field of vision ,
和 一个 非常 薄的 小的 男生 的 十二 现在 进入 我的 场地 的 想象 ,
这时，一个十二岁左右、非常瘦弱的小男孩进入了我的视野。

[ɔːl] [wet] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
all wet and shiny from the sea .
全部 湿的 和 闪亮的 从 这 海 .

全身湿透，闪闪发亮，显然是被海水浸湿的。

[ðə; ði][hɑ:t][sænd] [bə:nd] [ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [ðei] [went] ['hɑ:pɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] [bi:tʃ]
The hot sand burned their feet and they went hopping across the scorching beach
这 热的 沙 烧伤 他们的 脚 和 他们 去 跳跃 穿过 这 灼热 海滩
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [si:] .
with an agility which it was good to see .
和 一个 敏捷 哪个 它 曾是 好的 到 看 .

滚烫的沙子灼伤了他们的脚，他们敏捷地跳过滚烫的沙滩，这真令人欣慰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][mæd] - [fi:t] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['hɔ:ni:ə] [stʌf] .
But the soles of mad Concetta's feet were made of hornier stuff .
但 这 鞋底 的 疯狂的 - 脚 是 制成 的 更色情 东西 .
但疯癫的康塞塔的底脚却是由更粗糙的角质材料制成的。

['ber'fʊtɪd] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [daʊn] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Barefooted , she walked down every morning from the mountains ,
赤足 , 她 步行 向下 每一个 早晨 从 这 山脉 ,
她每天早上都赤着脚从山上走下来。

['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fru:t] ['ʊʊvər][wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ə; eɪ]
carrying her basket of fruit over one arm and holding in the other hand a
携带 她 篮子 的 水果 超过 一 手臂 和 保持 在 这 其他 手 一个
[lɔ:ŋ] [stɑ:f] .
long staff .
长的 职员 .

她一手拎着水果篮，另一只手拿着长杖。

[ʃi:; ʃi] ['hɒkt] [hɜ:r; hər] [werz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
She hawked her wares along the beach ,
她 馐 她 商品 沿着 这 海滩 ,
她沿着海滩兜售自己的商品，

[ʃi:; ʃi] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪləz] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['empti] .
she went the round of the villas until her basket was empty .
她 去 这 圆形的 的 这 别墅 直到 她 篮子 曾是 空的 .
她挨个别墅逛了一圈，直到篮子空了为止。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [bæk] [ə'gen] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] .
Then she walked back again , across the plain and up into the hills .
然后 她 步行 后退 再次 , 穿过 这 清楚的 和 向上 进入 这 丘陵 .
然后她又往回走，穿过平原，爬上山丘。

['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæt][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪn] [bɔɪ] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r]
Turning from the fat man and the little thin boy I saw her standing before
转弯 从 这 胖的 男人 和 这 小的 薄的 男生 我 锯 她 常设 前
[em 'i:] .
me .
我 .

我转过身，看向那个胖男人和瘦小男孩，看到她站在我面前。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [steɪnd] [ænd; ənd] ['tætəd] [əʊld] [dres] .
She was dressed in a stained and tattered old dress .
她 曾是 穿着 在 一个 染色 和 破烂 老的 裙子 .
她穿着一件沾满污渍、破旧不堪的旧裙子。

[hɜ:r; hər] [greɪ] [her] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [wɪspz] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ə; eɪ] [waɪd] [strɔ:] [hæt] .
Her grey hair escaped in wisps from under a wide straw hat .
她 灰色的 头发 逃脱 在 缕缕 从 在下面 一个 宽的 稻草 帽子 .
她灰白的头发从宽大的草帽下垂落下来，缕缕发丝散落各处。

[hɜ:r; hər][əʊld] [feɪs] [wʌz; wəz] ['i:gər] , [θɪn] [ænd; ənd] [ɑ:rp] ;
Her old face was eager , thin and sharp ;
她 老的 脸 曾是 渴望的 , 薄的 和 锋利的 ;
她苍老的脸上带着渴望，瘦削而棱角分明；

[ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [skɪn][wʌz; wəz] [laɪk] [braʊn] ['pɑ:rtfmənt] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊnz] .
the wrinkled skin was like brown parchment stretched over the bones .
这 皱 皮肤 曾是 喜欢 棕色的 羊皮纸 拉伸 超过 这 骨头 .

皱巴巴的皮肤就像棕色的羊皮纸绷在骨头上一样。

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:ɪ; həɪ] [stɑ:f] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Leaning on her staff , she looked at me for a little in silence .
倾斜 在 她 职员 , 她 看起来 在 我 为了 一个 小的 在 沉默 .

她倚着拐杖，沉默地看了我一会儿。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [draʊnd] [ˈfɔ:rənər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] .
“ So you're the drowned foreigner , ” she said at last .
” 所以 你是 这 溺水 外国人 , ” 她 说 在 最后的 .

“所以你就是那个溺水的外国人，”她最后说道。

“ [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɪ; wəɪ] [draʊnd] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][əˈlaɪv] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ If he were drowned , how could he be alive ? ” asked the doctor .
” 如果 他 是 溺水 , 如何 可以 他 是 活 ? ” 问 这 医生 .

“如果他溺水了，怎么可能还活着呢？”医生问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] [faʊnd] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪtliˌɛkskwɪzɪtli] [ˈwɪti] ; [hi:; hi] [læft] [prəˈfaʊndli] ,
The young giant found this exquisitely witty ; he laughed profoundly ,
这 年轻的 巨大的 成立 这 精美绝伦 机智 ; 他 笑了 深刻地 ,

这位年轻的巨人觉得这话说得妙趣横生，他开怀大笑。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [tʃest] .
out of the depths of his huge chest .
出去 的 这 深度 的 他的 巨大的 胸部 .

从他巨大的胸膛深处。

“ [goʊ] [əˈweɪ] [naʊ] , [kənˈtʃetə] , ” [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [went] [ɑ:n] .
“ Go away now , Concetta , ” the doctor went on .
” 去 离开 现在 , 概念 , ” 这 医生 去 在 .

“康塞塔，你现在就走吧。”医生继续说道。

“ [hi:; hi][məst; məst][bi:; bi] [kept] [ˈkwaɪət] .
“ He must be kept quiet .
” 他 必须 是 保留 安静的 .

必须让他保持沉默。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv][ju:; jə] [ˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdiskɔ:sɪz] .
We can't have you treating him to one of your discourses .
我们 不能 有 你 治疗 他 到 一 的 你的 论述 .

我们不能让你对他进行你的说教。

“ [kənˈtʃetə] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ Concetta paid no attention to him .
” 概念 有薪酬的 不 注意力 到 他 .

康塞塔对他置之不理。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
She was used to this sort of thing .
她 曾是 用过的 到 这 种类 的 事物 .

她对这种事早已习以为常。

“ [ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][gɑ:d] , ” [ʃi:; ʃi] [brɪˈgæn] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ] [hed] , ” [wer] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][bi:; bi]
“ The mercy of God , ” she began , shaking her head , “ where should we be
” 这 怜悯 的 上帝 , ” 她 开始 , 摇晃 她 头 , ” 在哪里 应该 我们 是
[wɪˈðaʊt] [aɪ ˈti:] ?
without it ?
没有 它 ?

“感谢上帝的慈悲，”她摇着头说道，“如果没有它，我们该怎么办？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [siːnjəu'ri:nəu] . -
You are young , signorino . 171
你 是 年轻的 , signorino . -

你还年轻，先生。171

[juː; jʊ][stɪl] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə][duː] [mʌt] .
You still have time to do much .
你 仍然 有 时间 到 做 很多 .

你还有时间做很多事。

[gɔːd][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] .
God has preserved you .
上帝 有 保存完好 你 .

上帝保佑了你。

[aɪ][eɪ 'em][oʊld] .
I am old .
我 是 老的 .

我老了。

[bʌt; bət][aɪ] [liːn] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .
But I lean on the cross .
但 我 倾斜 在 这 叉 .

但我倚靠十字架。

" [ænd; ænd] ['streɪtnɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] , [fiː; fi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [stɑːf] .
" **And straightening herself up , she lifted her staff .**
" 和 拉直 她自己 向上 , 她 抬起 她 职员 .

她挺直身子，举起了她的手杖。

[ə; eɪ] [krɔːs] - [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [neɪld] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
A cross - piece of wood had been nailed near the top of it .
一个 叉 - 片 的 木头 有 到过 钉子 靠近 这 顶部 的 它 .

顶部附近钉了一根横木。

[ə'fekʃənətli] [fiː; fi] [kɪst] [aɪ 'tiː] .
Affectionately she kissed it .
亲切地 她 亲吻 它 .

她深情地亲吻了它。

" [aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [krɔːs] , " [fiː; fi] [sed] .
" **I love the cross , " she said .**
" 我 爱 这 叉 , " 她 说 .

“我喜欢十字架，”她说。

" [ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [krɔːs] [ɪz]
" **The cross is beautiful , the cross is**
" 这 叉 是 美丽的 , 这 叉 是

十字架很美，十字架是.....

" [bʌt; bət][fiː; fi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nʌːsəriːmeɪd] [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][æsk]
" **But she was interrupted by a young nurserymaid who came running up to ask**
" 但 她 曾是 中断 经过 一个 年轻的 保姆 WHO 来了 跑步 向上 到 问

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['kɪlo][ʌv; əv][ðə; ði][best] [greɪps] .
for half a kilo of the best grapes .
为了 一半 一个 公斤 的 这 最好的 葡萄 .

“但她的话被一个年轻的保姆打断了，保姆跑过来要半公斤最好的葡萄。

[θi'ɑːlədʒi] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .
Theology could not be allowed to interfere with business .
神学 可以 不是 是 允许 到 干扰 和 商业 .

神学绝不能干预商业活动。

[kən'tʃetə] [tʊk] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)][ˈsti:ljɑ:rd; ˈsti:ljərd] ,
Concetta took out her little steelyard ,
概念 采取 出去 她 小的 秤 ,

康塞塔拿出了她的小钢架，

[pʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [ɪn][ðə; ði][pæn][ænd; ənd] [mu:vɪd] [ðə; ði] [weɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ]
put a bunch of grapes in the pan and moved the weight back and forth
放 一个 束 的 葡萄 在 这 平底锅 和 已搬 这 重量 后退 和 前进

[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][bɑ:r][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˌi:kwrɪˈlɪbrɪəm] .
along the bar in search of equilibrium .
沿着 这 酒吧 在 搜索 的 平衡 .

将一串葡萄放入平底锅中，然后沿着横杆来回移动重物，以寻找平衡点。

[ðə; ði] ˈnʌ:səɪmeɪd] [stʊd] [baɪ] .
The nurserymaid stood by .
这 保姆 站立 经过 .

保姆站在一旁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] , [red] [tʃi:ks] , [ˈdɪmplz] , [blæk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [blæk]
She had a round face , red cheeks , dimples , black hair and eyes like black
她 有 一个 圆形的 脸 , 红色的 脸颊 , 酒窝 , 黑色的 头发 和 眼睛 喜欢 黑色的
[ˈbʌtnz] .
buttons .
按钮 .

她长着一张圆脸，红扑扑的脸颊，有酒窝，一头黑发，眼睛像黑色的纽扣一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [plʌmp] [æz; əz][ə; eɪ] [fru:t] .
She was as plump as a fruit .
她 曾是 作为 丰满 作为 一个 水果 .

她胖得像个水果。

[ðə; ði] [jʌŋ] ˈdʒaɪənt] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn][fræŋk][.ædməˈreɪ(ə)n] .
The young giant looked up at her in frank admiration .
这 年轻的 巨大的 看起来 向上 在 她 在 坦率 钦佩 .

这位年轻的巨人仰望着她，眼中充满了钦佩。

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [ˈʌtərli] [ɪgˈnɔ:rd] [hɪm; ɪm]
She rolled the buttons towards him — for an instant , then utterly ignored him
她 滚动 这 按钮 向 他 — 为了 一个 立即的 , 然后 完全地 忽略 他
,
.
,

她朝他那边拉动纽扣——只持续了一瞬间，然后就完全无视了他。

[ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] [ˌnɑ:nʃəˈlɑ:ntli] [tuː; tə][hɜ:rˈself][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wər][əˈloʊn][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdezərt]
and humming nonchalantly to herself as though she were alone on a desert
和 哼唱 漫不经心地 到 她自己 作为 尽管 她 是 独自的 在 一个 沙漠

[ˈaɪlənd][ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ˈspɪrɪts] [ʌp] ,
island and wanted to keep her spirits up ,
岛 和 通缉 到 保持 她 烈酒 向上 ,

她漫不经心地哼着歌，仿佛独自一人身处荒岛，想要振作精神似的。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˈpensɪvli] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
she gazed pensively away at the picturesque beauties of nature .
她 凝视 若有所思地 离开 在 这 如画 美女 的 自然 .

她若有所思地凝视着大自然如诗如画的美景。

ˈ [sɪks] [ˈhʌndrəd] [græmz] , ˈ [sed] [kən'tʃetə] .
“ **Six hundred grammes** , ” **said Concetta** .
“ 六 百 克 , ” 说 概念 .

“六百克，”康塞塔说。

[ðə; ði] ['n\\:səɹimeɪd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hʌmɪŋ] , [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dezərt]
The nurserymaid paid for them , and still humming , still on her desert
这 保姆 有薪酬的 为了 他们 , 和 仍然 哼唱 , 仍然 在 她 沙漠
[ˈaɪlənd] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːf] ,
island , she walked off ,
岛 , 她 步行 离开 ,
保姆付了钱, 一边哼着歌, 一边仿佛置身于荒岛, 然后转身离开了。

[ˈteɪkɪŋ] ['veri] [smɔːl] [steps] , [ˈʌndʒələɪtɪŋ] ['ruːtʌndli] , [laɪk][ə; eɪ] [muːn] [əˈmʌŋ] [wɪnd] - ['drɪvŋ] [klaʊdz] .
taking very small steps , undulating rotundly , like a moon among wind - driven clouds .
采取 非常 小的 步骤 , 起伏的 圆滚滚地 , 喜欢 一个 月亮 之中 风 - 驱动 云 .
迈着很小的步伐, 圆滚滚地起伏着, 像一轮月亮在风吹云层中。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [stɔːpt] ['rʌbɪŋ] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][stɛəd]['æftər][hɜːr; hər] .
The young giant stopped rubbing my feet and stared after her .
这 年轻的 巨大的 停止 擦 我的 脚 和 凝视 后 她 .
那个年轻的巨人停止了给我揉脚, 目不转睛地盯着她的背影。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːnz] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnz] [sɔːft] [peɪs] [ðə; ði] ['n\\:səɹimeɪd] ['tɒtəd] [əˈlɔːŋ]
With the moon's beauty and the moon's soft pace the nurserymaid tottered along
和 这 月亮的 美丽 和 这 月亮的 柔软的 步伐 这 保姆 摇摇晃晃 沿着
,
.
,
伴着月光的柔和光芒, 保姆蹒跚地走着。

[ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ʌnˈstedəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [haɪ] [hiːlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sænd] .
undulating unsteadily on her high heels across the sand .
起伏的 不稳定地 在 她 高的 高跟鞋 穿过 这 沙 .
她穿着高跟鞋, 摇摇晃晃地走过沙滩。

- , [aɪ] [θɔːt] : [oʊld] [skiːt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ði][wɜːrd][æz; əz][hiː; hi]
Rabear , I thought : old Skeat was perfectly right to translate the word as he
- , 我 想法 : 老的 斯基特 曾是 完美 正确的 到 翻译 这 单词 作为 他
[dɪd] .
did .
做过 :

拉贝尔, 我想: 老斯基特那样翻译这个词完全正确。
“ [ˈbelə] [ɡrɑːsə] , ” [sed] [ðə; ði]ˈdɑːktər] , [ˈvɔɪsɪŋ] [wʌt] [wɜːr; wər] [ˈɑːbvɪəsli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənts]
“ **Bella grassa , ” said the doctor , voicing what were obviously the young giant's**
“ 贝拉 格拉萨 , ” 说 这 医生 , 配音 什么 是 明显地 这 年轻的 巨人的
[ˈsentɪmənts] .
sentiments .
情感 :

“Bella grassa,”医生说道, 这显然是这位年轻巨人的心声。
[maɪn] [tuː] ; [fɔːr; fər][ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,
Mine too ; for after all , she was alive , obeyed the laws of her nature ,
矿 也 ; 为了 后 全部 , 她 曾是 活 , 服从 这 法律 的 她 自然 ,
我也是; 毕竟, 她还活着, 遵循着自然规律。

[wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [eɪt] [ɡreɪps] [ænd; ənd] - .
walked in the sun , ate grapes and rabear'd .
步行 在 这 太阳 , 吃 葡萄 和 - .
在阳光下散步, 吃葡萄, 然后.....

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [əˈɡen] .
I shut my eyes again .
我 关闭 我的 眼睛 再次 .
我再次闭上眼睛。

[pʌls] , [pʌls] , [pʌls] ; [ðə; ði] [hɑ:rt] [bi:t] ['stedəli] ['ʌndər] [maɪ] ['fɪŋgərz] .

Pulse , pulse , pulse ; the heart beat steadily under my fingers .
脉冲 , 脉冲 , 脉冲 ; 这 心 打 稳步 在下面 我的 手指 .

脉搏, 脉搏, 脉搏; 心脏在我的指尖下稳定地跳动着。

[aɪ] [felt] [laɪk] ['ædəm] ,

I felt like Adam ,
我 毛毡 喜欢 亚当 ,

我感觉自己像亚当一样,

[ˈnu:li] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [wi:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [freʃ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['krɪsəlɪs] — [ðə; ði] [red] [kleɪ]
newly created and weak like a butterfly fresh from its chrysalis — the red clay
新 创建 和 虚弱的 喜欢 一个 蝴蝶 新鲜的 从 它是 蛹 — 这 红色的 黏土

[sti:l] [tu:] [wet] [ænd; ənd] [lɪmp] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [maɪ] ['stændɪŋ] [ˈʌpraɪt] .
still too wet and limp to allow of my standing upright .
仍然 也 湿的 和 跛行 到 允许 的 我的 常设 直立 .

新生的、虚弱的, 就像刚从蛹中破茧而出的蝴蝶——红色的黏土仍然太湿太软, 使我无法直立行走。

[bʌt; bət] [su:n] , -
But soon , 172
但 很快 , -

但很快, 172

[wen] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [draɪd] [tu:; tə] ['fɜ:rmnəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [ænd; ənd] ['skæmpər] ['dʒɔɪəsli] [ə'baʊt]
when it had dried to firmness , I should arise and scamper joyously about
什么时候 它 有 干燥 到 硬度 , 我 应该 出现 和 疾走 欣喜地 关于

[ðɪs] [spæn] [nu:] [wɜ:rlɪd] ,
this span new world ,
这 跨度 新的 世界 ,

等它干透变硬后, 我便会起身, 欢快地在这个崭新的世界里奔跑嬉戏。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [maɪ'self] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] , [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] ['θɜ:roʊbred] , [ə; eɪ]
and be myself a young giant , a graceful and majestic thoroughbred , a
和 是 我 一个 年轻的 巨大的 , 一个 优美 和 雄伟 纯种马 , 一个

[tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [bed'ləmaɪt] .
child , a wondering Bedlamite .
孩子 , 一个 好奇 疯子 .

而我自己, 则是一个年轻的巨人, 一匹优雅而威严的纯种马, 一个孩子, 一个迷茫的疯人院病人。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [hu:] [kən'traɪv] [tu:; tə] [pæs] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
There are some people who contrive to pass their lives in a state of
那里 是 一些 人们 WHO 精心策划 到 经过 他们的 生活 在 一个 状态 的

['pɜ:rmənənt] [kɑ:nvə'lesns] .
permanent convalescence .
永恒的 恢复期 .

有些人想方设法让自己终生处于长期康复状态。

[ðeɪ] [br'heɪv] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'rækjələsli] [prɪ'zɜ:rv]
They behave at every moment as though they had been miraculously preserved
他们 表现 在 每一个 片刻 作为 尽管 他们 有 到过 奇迹般地 保存完好

[frʌm; frəm] [deθ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [br'fɔ:r] ;
from death the moment before ;
从 死亡 这 片刻 前 ;

他们时刻都表现得好像前一刻才奇迹般地从死亡中幸存下来一样;

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɪr] [seɪk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪn'tə:ksɪkətɪd]
they live exhilaratedly for the mere sake of living and can be intoxicated
他们 居住 - 为了 这 仅仅 清酒 的 活的 和 能 是 酣

[wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] [dʒʌst] [br'kəz, br'ko:z] [ðeɪ] ['hæpən] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ded] .
with happiness just because they happen not to be dead .
和 幸福 只是 因为 他们 发生 不是 到 是 死的 .

他们仅仅因为活着就活得兴高采烈, 仅仅因为自己还活着就欣喜若狂。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [nɑːt][bɔːrɪ] [kɑːnvəˈles(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [kənˈsɪsts]
For those not born convalescent it may be that the secret of happiness consists
为了 那些 不是 出生 康复期 它 可能 是 那 这 秘密 的 幸福 由
[ɪn] [ˈbiːɪŋ] [hæf] - [draʊnd] [ˈregjələrlɪ] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [brɪfɔːr] [miːlz] .
in being half - drowned regularly three times a day before meals .
在 存在 一半 - 溺水 经常 三 时代 一个 天 前 餐 .

对于那些并非天生具有康复能力的人来说，幸福的秘诀或许在于每天饭前三次规律地被淹死一半。

[aɪ] [ˌrekəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdræstɪk] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [tuː; tə][maɪ] “ [ˈwɔːtər] - [ʃuːt] - [ɪn] - [ˈevri]
I recommend it as a more drastic alternative to my “ water - shoot - in - every
我 推荐 它 作为 一个 更多的 剧烈 选择 到 我的 “ 水 - 射击 - 在 - 每一个
- [ˈɑːfɪs] ” [ˈremədi] [fɔːr; fər][ɑːnˈwiː] .
- office “ remedy for ennui .
- 办公室 “ 补救 为了 厌倦 .

我推荐这种方法，它比我之前提出的“在每个办公室安装喷水装置”的缓解倦怠的方法更加彻底。

“ [jʊə(r)] [əˈloʊn] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
“ You're alone here ? ” asked the doctor .
“ 你是 独自的 这里 ? ” 问 这 医生 .

“你一个人在这里吗？”医生问道。

[aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

“ [noʊ] [rɪˈleɪʃnz] ? ”
“ No relations ? ”
“ 不 关系 ? ”

“没有亲戚吗？”

“ [nɑːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] . ”
“ Not at present . ”
“ 不是 在 展示 . ”

“目前还没有。”

“ [noʊ] [frendz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ? ”
“ No friends of any kind ? ”
“ 不 朋友们 的 任何 种类 ? ”

“没有任何朋友吗？”

“ [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] . ”
“ I shook my head .
“ 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

“ [hm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ H'm , ” he said .
“ 嗯 , ” 他 说 .

“嗯，”他说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrt] [ˈgroʊɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃiːk] .
He had a wart growing on one side of his nose where it joined the cheek .
他 有 一个 疣 生长 在 一 边 的 他的 鼻子 在哪里 它 加入 这 脸颊 .

他鼻子一侧与脸颊连接处长了个疣子。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈstʌdiɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtentli] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɔːrt] , [ˈwaɪtɪ] ,
I found myself studying it intently ; it was a most interesting wart , whitish ,
我 成立 我 学习 它 专注地 ; 它 曾是 一个 最多 有趣的 疣 , 白色 ,
我发现自己正全神贯注地观察它；那是一颗非常有趣的疣，呈白色，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flʌʃt] [ɑ:n][ɪts] [ˈʌpər] [ˈsɜ:rfɪs] .
but a little flushed on its upper surface .
但 一个 小的 配 在 它是 上 表面 :

但其上表面略微泛红。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][smɔ:l] [ʌnˈraɪp] [ˈtʃeri] .
It looked like a small unripe cherry .
它 看起来 喜欢 一个 小的 生 樱桃 :

它看起来像一颗未成熟的小樱桃。

“ [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ˈtʃeri:z] ?
Do you like cherries ?
” 做 你 喜欢 樱桃 ?

你喜欢樱桃吗？

” [aɪ] [æskt] .
I asked .
” 我 问 :

我问道。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [si:md] [ˈræðər] [səˈpraɪzd] .
The doctor seemed rather surprised .
这 医生 似乎 相当 惊讶 :

医生似乎颇感惊讶。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
Yes , he said , after a moment's silence and with great deliberation ,
” 是的 , ” 他 说 , 后 一个 瞬间 沉默 和 和 伟大的 审议 ,

“是的,”他沉默片刻,深思熟虑后说道。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as though he had been carefully weighing the matter in his mind .
作为 尽管 他 有 到过 小心 称重 这 事情 在 他的 头脑 :

仿佛他一直在仔细权衡这件事似的。

“ [soʊ][du:][aɪ] . ” [ænd; ʌnd][aɪ][bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
So do I . And I burst out laughing .
” 所以 做 我 . ” 和 我 爆裂 出去 笑 :

“我也是。”说完,我哈哈大笑起来。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [maɪ] [ˈbri:ðɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] [stʊd] [ðə; ði] [streɪn] .
This time , however , my breathing triumphantly stood the strain .
这 时间 , 然而 , 我的 呼吸 凯旋而归 站立 这 拉紧 :

然而这一次,我的呼吸却经受住了考验,取得了胜利。

“ [soʊ][du:][aɪ] . [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌnˈraɪp] [wʌnz] , ” [aɪ] [ˈædɪd] , [ˈgæspɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɜ:rθ] .
So do I . But not unripe ones , I added , gasping with mirth .
” 所以 做 我 . 但 不是 生 一个 , ” 我 额外 , 喘息 和 欢笑 :

“我也是。但不是未成熟的,”我笑着补充道,忍不住喘了口气。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfʌni:ʒ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [sed] .
It seemed to me that nothing funnier had ever been said .
它 似乎 到 我 那 没有什么 更有趣 有 曾经 到过 说 :

我觉得这话说得再好笑不过了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [stept] [ˈdefɪnətli] [ˈɪntu:][maɪ][laɪf] .
And then Mrs . Aldwinkle stepped definitely into my life .
和 然后 太太 . 奥德温克尔 步 确实 进入 我的 生活 :

然后,奥尔德温克尔太太就此走进了我的生活。

[fɔ:r; fər] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [stiɪl] [ˈhi:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæftər] - swell173
For , looking round , still heaving with the after - swell173
为了 , 寻找 圆形的 , 仍然 起伏 和 这 后 - swell173

环顾四周,海面依然波涛汹涌,余波仍在涌动。173

[ʌv; əv][maɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['læftər] ,
“ **of my storm of laughter** , ”
“ 的 我的 风暴 的 笑声 ” ,

我笑得前仰后合，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] ['læntərn][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][pɑː'tiːnoʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] .
“ **I suddenly saw the Chinese lantern lady of the patino standing before me** . ”
“ 我 突然 锯 这 中国人 灯笼 女士 的 这 帕蒂诺 常设 前 我 ” .

我突然看到那位在铜板后面提着中国灯笼的女士站在我面前。

[hɜːr; hær] [fleɪm] - ['kʌlərd] ['kɑːstuːm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] ['reɪdiənt] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wet] ,
“ **Her flame - coloured costume , a little less radiant now that it was wet** , ”
“ 她 火焰 - 有色 戏服 , 一个 小的 较少的 辐射状 现在 那 它 曾是 湿的 ” ,

她那片火焰色的服装，被水浸湿后，显得黯淡了一些。

[stiːl] [ˈoʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'kwəriəm] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ɡriːn] [ˈpærəsɔːl] ,
“ **still shone among the aquarium shadow of her green parasol** , ”
“ 仍然 闪耀 之中 这 水族馆 阴影 的 她 绿色的 阳伞 ” ,

在她绿色阳伞投下的鱼缸阴影中，她依然闪闪发光。

[ænd; ænd][hɜːr; hær] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʃiː; ji] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] , [nɑːt] [aɪ] .
“ **and her face looked as though it were she who had been drowned , not I** . ”
“ 和 她 脸 看起来 作为 尽管 它 是 她 WHO 有 到过 溺水 ” , 不是 我 ” .

她的表情仿佛溺水的是她，而不是我。

“ [ðeɪ] [tel] [em 'iː] [ðæt] [jʊə(r)] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , ” [ʃiː; ji] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪl] - [kən'troʊld] ,
“ **They tell me that you're an Englishman ,** ” **she said in the same ill - controlled** , ”
“ 他们 告诉 我 那 你是 一个 英国人 ” , “ 她 说 在 这 相同的 患病的 - 受控 ” ,

“他们告诉我你是英国人，”她用同样失控的语气说道。

[ʌn'mjuːzɪkl] [vɔɪs] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] , [mɪs'kwəʊtɪŋ] ['ʃeli] .
“ **unmusical voice I had heard , not long since , misquoting Shelley** . ”
“ 不音乐的 嗓音 我 有 听到 , 不是 长的 自从 , 错误引用 雪莱 ” .

不久前，我听到一个不悦耳的声音，错误地引用了雪莱的话。

[stiːl] ['tɪpsi] , [stiːl] [laɪt] - ['hedɪd] [wɪð; wɪθ] [kɑːnvə'lesns] , [aɪ] ['læfɪŋli] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'tiː] .
“ **Still tipsy , still light - headed with convalescence , I laughingly admitted it** . ”
“ 仍然 微醺 , 仍然 光 - 标题 和 恢复期 ” , 我 笑着 承认 它 ” .

虽然还有点醉意，头晕目眩，但我笑着承认了这一点。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɪrli] [draʊnd] . ”
“ **I hear you were nearly drowned** . ”
“ 我 听到 你 是 几乎 溺水 ” . “

“我听说你差点溺水身亡。”

“ [kwart] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] , [stiːl] ['læfɪŋ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [dʒʊk] .
“ **Quite right , I said , still laughing ; it was such a marvellous joke** . ”
“ 相当 正确的 ” , “ 我 说 ” , 仍然 笑 ; 它 曾是 这样的 一个 奇妙 开玩笑 ” .

“完全正确，”我笑着说；这真是个绝妙的笑话。

“ [aɪm][moʊst] ['sɔːri] [tuː; tə] [hɪr] ”
“ **I'm most sorry to hear ...** . ”
“ 我是 最多 对不起 到 听到 ... ” .

听到这个消息我感到非常遗憾.....

“ [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hær] ['sentənsɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] . ”
“ **She had a way of leaving her sentences unfinished** . ”
“ 她 有 一个 方式 的 离开 她 句子 未完成 ” .

她说话总是喜欢戛然而止。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [wʊd] [teɪl] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɪm] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [blɜ:r][ʌv; əv] [saʊnd] .
The words would tail off into a dim inarticulate blur of sound .
这 字 会 尾巴 离开 进入 一个 暗淡 不善言辞 模糊 的 声音 .

那些话语渐渐消失，变成模糊不清的低语。

" [dəʊnt] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] .
" Don't mention it , " I begged her .
" 不 提到 它 , " 我 乞求 她 .

“别提了，”我恳求道。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æt; ət] [ɔ:l] [dɪsə'gri:əb(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" It isn't at all disagreeable , you know .
" 它 不是 在 全部 令人不快的 , 你 知道 .

“这其实一点也不令人反感，你知道的。”

[æftərwərdz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt]
Afterwards , at any rate ... :
然后 , 在 任何 速度

总之，在那之后.....

" [aɪ][stɛərd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənətli] [ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ][maɪ] - ['baʊndləs] [kɪjəri'ɑ:səti]
" I stared at her affectionately and with my convalescent's boundless curiosity
" 我 凝视 在 她 亲切地 和 和 我的 - 无边无际 好奇心
.
:
.

我满怀爱意地凝视着她，带着康复期患者无尽的好奇心。

[ʃi:; ʃi][stɛərd] [bæk] [æt; ət][em 'i:] .
She stared back at me .
她 凝视 后退 在 我 .

她回望着我。

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [aɪ] [θɔ:t] ,
Her eyes , I thought ,
她 眼睛 , 我 想法 ,

我想，她的眼睛

[mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [bʌldʒ] [æz; əz] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [red] ['lensɪz][wʌn] [skru:z] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr]
must have the same bulge as those little red lenses one screws to the rear
必须 有 这 相同的 凸出 作为 那些 小的 红色的 镜头 一 螺丝 到 这 后部
[fɔ:ks] [ʌv; əv]['baɪsɪkəlz] ;
forks of bicycles ;
叉子 的 自行车 ;

必须像自行车后叉上拧上的那种小红镜片一样凸起；

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [dɪ'fju:zd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ɛnd] [rɪ'flekɪd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
they collected all the light diffused around them and reflected it again with
他们 集 全部 这 光 扩散 大约 他们 和 反映 它 再次 和
[ə; eɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['glɪtər] .
a concentrated glitter .
一个 集中 闪光 .

它们收集了周围散射的所有光线，并将其再次反射，形成一道闪耀的光芒。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][æsk] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z]
" I came to ask whether I could be of any assistance , " said the Chinese
" 我 来了 到 问 无论 我 可以 是 的 任何 协助 , " 说 这 中国人
['læntərn] ['leɪdi] .
lantern lady .
灯笼 女士 .

“我来问问我是否能帮上什么忙，”提灯笼的中国女士说道。

“ [moʊst][kaɪnd] . ” “ Most kind . ” “ 最多 种类 : ”	“非常友善。”
“ [jʊə(r)] [ə'loʊn] [hɪr] ? ” “ You're alone here ? ” “ 你是 独自的 这里 ? ”	“你一个人在这里吗？ ”
“ [kwaɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] . ” “ Quite , for the present . ” “ 相当 , 为了 这 展示 : ”	“目前来说，确实如此。”
“ [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [kər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][maɪ] [haʊs] “ Then perhaps you might care to come and stay a night or two at my house “ 然后 也许 你 可能 关心 到 来 和 停留 一个 夜晚 或者 二 在 我的 房子 , , ,	“那么，或许您愿意来我家住一两晚呢。”
[ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [ɪn'taɪərli] until you're entirely 直到 你是 完全 ... :	直到你完全.....
“ [ʃɪː; ʃɪ] ['mʌmbld] , [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [ɪm'plaɪd][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [wɜːrd][ænd; ənd] [went] [ɑːn] . “ She mumbled , made a gesture that implied the missing word and went on . “ 她 喃喃自语 , 制成 一个 手势 那 暗示 这 丢失的 单词 和 去 在 : 她咕哝了几句，做了个手势表示漏掉的那个词，然后继续说道。	
“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] ['oʊvər][ðer; ðər] . “ I have a house over there . “ 我 有 一个 房子 超过 那里 :	“我在那边有一套房子。”
“ [ʃɪː; ʃɪ] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntənəs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ She waved her hand in the direction of the mountainous section of the “ 她 挥手 她 手 在 这 方向 的 这 多山 部分 的 这 [lændskeɪp] . Shelleian landscape . 谢尔 景观 :	她朝谢尔利亚风景中山区的方向挥了挥手。
[ˈgliːfəli] , [ɪn][maɪ] ['tɪpsi] [muːd] , [aɪ] [ək'septɪd] [hɜːr; hər][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] . Gleefully , in my tipsy mood , I accepted her invitation . 兴高采烈地 , 在 我的 微醺 情绪 , 我 公认 她 邀请 : 我当时微醺，兴高采烈地接受了她的邀请。	
“ [tuː] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)] , ” [aɪ] [sed] . “ Too delightful , ” I said . “ 也 愉快 , ” 我 说 :	“太令人愉快了,”我说。
[ˈevriθɪŋ] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , was174 Everything , this morning , was174 一切 , 这 早晨 , was174	今天早上，一切都是174

[tu:] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] .
too delightful .
也 愉快 .

太令人愉悦了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ,
I should have accepted with genuine ,
我 应该 有 公认 和 真的 ,

我本应该真诚地接受的。

[ʌn'mɪkst] ['pleʒər] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [kə'ʌðʒz] [ɔ:r][ˈmɪstər] . ['brɪmstəʊn] .
unmixed pleasure an invitation to stay with Miss Carruthers or Mr . Brimstone .
未混合的 乐趣 一个 邀请 到 停留 和 错过 卡拉瑟斯 或者 先生 . 硫磺 .

纯粹的快乐，受邀与卡拉瑟斯小姐或布里姆斯通先生共度时光。

“ [ænd; ənd][jɔ:r; jər] [neɪm] ?
“ And your name ?
” 和 你的 姓名 ?

你的名字是？

” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [jet] . ”
“ I don't know that yet . ”
” 我 不 知道 那 然而 . ”

“我还不清楚。”

“ ['kelɪfə(r)] . ”
“ Chelifer . ”
” 螯合剂 . ”

“切利弗。”

“ ['kelɪfə(r)] ?
“ Chelifer ?
” 螯合剂 ?

“切利弗？ ”

[nɑ:t] ['frænsɪs] ['kelɪfə(r)] ? ”
Not Francis Chelifer ? ”
不是 弗朗西斯 螯合剂 ? ”

不是弗朗西斯·切利弗吗？

“ ['frænsɪs] ['kelɪfə(r)] , ” [aɪ] [ə'fɜ:md] .
“ Francis Chelifer , ” I affirmed .
” 弗朗西斯 螯合剂 , ” 我 确认 .

“弗朗西斯·切利弗，”我确认道。

“ ['frænsɪs] ['kelɪfə(r)] !
“ Francis Chelifer !
” 弗朗西斯 螯合剂 !

“弗朗西斯·切利弗！ ”

” [ˈpɑːzətɪvli] , [hɜ:r; hər] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [neɪm] .
” Positively , her soul was in my name .
” 积极地 , 她 灵魂 曾是 在 我的 姓名 .

“可以肯定的是，她的灵魂与我同在。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
“ But how wonderful !
” 但 如何 精彩的 !

“但是，这真是太棒了！ ”

[aɪv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jə][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

I've wanted to meet you for years .

我已经 通缉 到 见面 你 为了 年 .

我多年来一直想见你。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn'tɑ:ksɪkertɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [aɪ][hæd; həd]

" For the first time since I had risen intoxicated from the dead I had

" 为了 这 第一的 时间 自从 我 有 升起 酣 从 这 死的 我 有

[æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [sə'braɪəti] .

an awful premonition of to - morrow's sobriety .

一个 可怕 预感 的 到 - 明天 清醒 .

“自从我从死里复活，醉醺醺的，我第一次对明天清醒的状态产生了可怕的预感。”

[aɪ] [rɪ'membər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , ['oʊnli][dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər]

I remembered for the first time that round the corner , only just round the corner

我 记得 为了 这 第一的 时间 那 圆形的 这 角落 , 仅有的 只是 圆形的 这 角落

,

,

,

我第一次想起，就在拐角处，就在拐角处，

[leɪ] [ðə; ði]['ri:əl] [wɜ:rlɪd] .

lay the real world .

躺 这 真实的 世界 .

展现真实世界。

" [ænd; ænd] [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

" And what's your name ?

" 和 是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

" [aɪ] [æskt] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

" I asked apprehensively .

" 我 问 忧心忡忡地 .

我忐忑地问道。

" ['lɪliən] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['læntərn] ['leɪdi] ;

" Lilian Aldwinkle , " said the Chinese lantern lady ;

" 莉莲 奥德温克尔 , " 说 这 中国人 灯笼 女士 ;

“莉莲·奥尔德温克尔，”提着中国灯笼的女士说道；

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [jeɪpt] [hɜ:r; hər][lɪps][ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:zətɪvli] ['pɪrsɪŋ] [ɪn][ɪts]

and she shaped her lips into a smile that was positively piercing in its

和 她 形状 她 嘴唇 进入 一个 微笑 那 曾是 积极地 冲孔 在 它是

[ˈswi:tnəs] .

sweetness .

甜味 .

她抿起嘴，露出一个甜美得令人心醉的笑容。

[ðə; ði] [blu:] [læmps] [ðæt] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfəʊkəst] [ɪnˈtensəti] [ðæt]
The blue lamps that were her eyes glittered with such a focussed intensity that
这 蓝色的 灯 那 是 她 眼睛 闪闪发光 和 这样的 一个 专注的 强度 那
[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkʌlər] - [blaɪnd] [ˈfəʊfəz] [hu:] [si:] [ɡri:n] [ˈɒmnɪˌbʌsɪz] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ˌpɪkəˈdɪli]
even the colour - blind chauffeurs who see green omnibuses rolling down Piccadilly
甚至 这 颜色 - 瞎的 司机 WHO 看 绿色的 公共汽车 滚动 向下 皮卡迪利
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [pɑ:rk] [blʌd] - [ˈkʌlərd] [ɡræs] [ænd; ənd] [vərˈmɪliən] [tri:z] [wʊd] [hæv; həv]
and in the Green Park blood - coloured grass and vermilion trees would have
和 在 这 绿色的 公园 血 - 有色 草 和 朱红 树木 会 有
[noʊn] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ˈsɪɡnəlz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
known them for the danger signals they were .
已知 他们 为了 这 危险 信号 他们 是 .

她那双蓝色的眼睛闪烁着如此专注的光芒，即使是色盲的司机，看到绿色的公共汽车在皮卡迪利大街上行驶，看到格林公园里血红色的草地和朱红色的树木，也会知道那是危险的信号。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑ:n] [ˈkuʃənz] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [roʊlz] [rɔɪs] .
An hour later I was reclining on cushions in Mrs . Aldwinkle's Rolls Royce .
一个 小时 之后 我 曾是 斜倚 在 靠垫 在 太太 . - 卷 罗伊斯 .
一小时后，我斜倚在奥尔德温克尔太太的劳斯莱斯轿车里的软垫上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] . -
There was no escape . 175
那里 曾是 不 逃脱 . -
无处可逃。175

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˌaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[noʊ] [ɪˈskeɪp]
NO escape
不 逃脱
无处可逃.....

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtɪpsi] [ɪˈnʌf] [nɑ:t] [ˈsɪriəsli] [tu:; tə][dɪˈzaɪər] [ɪˈskeɪp] .
But I was still tipsy enough not seriously to desire escape .
但 我 曾是 仍然 微醺 足够的 不是 严重地 到 欲望 逃脱 .
但我还有些醉意，并没有真正想要逃离的念头。

[maɪ] [ˌpreməˈniʃ(ə)n] [ʌv; əv][səˈbraɪəti] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [flæʃ] .
My premonition of sobriety had been no more than a momentary flash .
我的 预感 的 清醒 有 到过 不 更多的 比 一个 瞬间 闪光 .
我对清醒状态的预感只不过是一闪而过的念头。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [pæst] [əˈɡen] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] ,
It came and it passed again , almost immediately ,
它 来了 和 它 通过了 再次 , 几乎 立即地 ,
它来了，又几乎立刻消失了。

[æz; əz][aɪ] [bɪˈkeɪm] [wʌns] [mɔ:r] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ˈendləs] [ænd; ənd]
as I became once more absorbed in what seemed to me the endless and
作为 我 成为 一次 更多的 吸收 在 什么 似乎 到 我 这 无尽的 和
[ˈlʌvli] [ˈkɑ:mədi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæktɪd] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [em ˈi:] .
lovely comedy that was being acted all around me .
迷人的 喜剧 那 曾是 存在 行动 全部 大约 我 .
我又一次沉浸在我周围上演的那场在我看来无穷无尽、美妙绝伦的喜剧之中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ɪgˈzɪstɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə]
It was enough for me that I existed and that things were happening to
它 曾是 足够的 为了 我 那 我 存在 和 那 事物 是 发生 到
[em ˈiː] .
me .
我 .

对我来说，我存在本身，以及发生在我身上的事情就足够了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkærid] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənts][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [aɪ][wʌz; wəz] [drest] ,
I was carried by two or three young giants to the hotel , I was dressed ,
我 曾是 携带 经过 二 或者 三 年轻的 巨人 到 这 酒店 , 我 曾是 穿着 ,
我被两三个年轻壮汉抬到酒店，穿好衣服后，

[maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [pækt] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
my clothes were packed for me .
我的 衣服 是 包装 为了 我 .

我的衣服都帮我打包好了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔːl] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
In the entrance hall , while I was waiting for Mrs . Aldwinkle to come and
在 这 入口 大厅 , 尽管 我 曾是 等待 为了 太太 . 奥德温克尔 到 来 和
[fetʃ] [em ˈiː] ,
fetch me ,
拿来 我 ,

在门厅里，我正等着奥尔德温克尔太太来接我，

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈeseɪz] [æt; ət] [ˈwɔːkɪŋ] ;
I made some essays at walking ;
我 制成 一些 散文 在 步行 ;

我写了一些关于散步的文章；

[ðə; ði] [ˈfiːblnəs] [ʌv; əv][maɪ][legz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈlæftər] .
the feebleness of my legs was a source to me of delighted laughter .
这 虚弱 的 我的 腿 曾是 一个 来源 到 我 的 高兴极了 笑声 .

我双腿的无力反而让我开怀大笑。

[drest] [ɪn] [peɪl] [ˈjelʊ] [ˈtʌsɔːr; ˈtʌsoʊr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [strɔː] [hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ˈmɪsɪz] .
Dressed in pale yellow tussore with a large straw hat on her head , Mrs .
穿着 在 苍白 黄色的 柞蚕 和 一个 大的 稻草 帽子 在 她 头 , 太太 .
[ˈfaɪnəli] [əˈpɪrd] .
Aldwinkle finally appeared .
奥德温克尔 最后 出现 .

奥尔德温克尔夫人终于出现了，她身穿浅黄色柞蚕丝长袍，头戴一顶大草帽。

[hɜːr; hər] [gests] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm] [ɪn] [əˈnʌðər] [məˈʃiːn] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Her guests , she explained , had gone home in another machine ; I should be
她 客人 , 她 解释 , 有 已消失 家 在 其他 机器 ; 我 应该 是
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [laɪ] [flæt] ,
able to lie flat ,
有能力的 到 说谎平坦的 ,

她解释说，她的客人们已经乘坐另一台机器回家了；我应该可以平躺。

[ɔːr] [ˈveri] [ˈnɪrli] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈempti] [kɑːr] .
or very nearly , in her empty car .
或者 非常 几乎 , 在 她 空的 车 .

或者说，几乎就在她空荡荡的车里。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [aɪ] [felt] [bæd] — [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈbrændi] [flæsk][æt; ət][em ˈiː] .
And in case I felt bad — she shook a silver brandy flask at me .
和 在 案件 我 毛毡 坏的 — 她 摇晃 一个 银 白兰地 烧瓶 在 我 .

如果我感觉不好，她还朝我晃了晃一个银质白兰地酒瓶。

[ɪ'skeɪp] ？
Escape ？
逃脱 ？

逃脱？

[aɪ][dɪd][nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] .
I did not so much as think of it , I was enchanted .
我 做过 不是 所以 很多 作为 思考 的 它 , 我 曾是 迷人的 .

我当时根本没想过这件事，完全被迷住了。

[lʌg'ʒʊəriəsli] [aɪ] [rɪ'klaɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃənz] .
Luxuriously I reclined among the cushions .
奢华地 我 斜倚 之中 这 靠垫 .

我舒适地斜倚在靠垫之间。

[ˈmɪsɪz] . [tæpt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rwərd] - [ˈlʊkɪŋ] ['wɪndəʊ] .
Mrs . Aldwinkle tapped the forward - looking window .
太太 . 奥德温克尔 轻敲 这 向前 - 寻找 窗户 .

奥尔德温克尔太太敲了敲朝前的窗户。

[ðə; ði] [ʃoo'fɜ:r] ['læŋɡwɪdli] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ruːld] [ˈfɔ:rwərd] ,
The chauffeur languidly moved his hand and the machine rolled forward ,
这 司机 懒洋洋地 已搬 他的 手 和 这 机器 滚动 向前 ,

司机懒洋洋地动了动手，车子向前滑行起来。

[ˈnoʊzɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][kɑ:r] - [ˈfænsiəz] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ɪtəli] ,
nosing its way through the crowd of admiring car - fanciers which , in Italy ,
嗅探 它是 方式 通过 这 人群 的 钦佩 车 - 爱好者 哪个 , 在 意大利 ,

它小心翼翼地穿过一群欣赏它的汽车爱好者，在意大利，

[kə'lektz] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ˈmædʒɪk] [raʊnd] ['evri] ['steɪʃənəri] [ˈɜ:təməbi:l] .
collects as though by magic round every stationary automobile .
收集 作为 尽管 经过 魔法 圆形的 每一个 静止的 汽车 .

仿佛施了魔法一般，它会聚集在每辆静止的汽车周围。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'træktɪv] ['spesɪmən] .
And Mrs . Aldwinkle's was a particularly attractive specimen .
和 太太 . - 曾是 一个 特别 吸引人的 标本 .

而奥尔德温克尔太太的那只尤其漂亮。

[jʌŋ] [men] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðər; ðər] [frendz] : “ [vi'naitɪ] .
Young men called to their friends : “ Venite .
年轻的 男人 称为 到 他们的 朋友们 : “ 维尼特 .

年轻人向他们的朋友们喊道：“来吧。

[ɛ][ju ɛn 'e][ˈroʊ] - [ˈroʊ] .
È una Ro - Ro .
è 乌纳 罗 - 罗 .

È una Ro-Ro.

” [ænd; ənd][ɪn] [ɜ:d] [ˈvɔɪsɪz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] : “ [ju ɛn 'e][ˈroʊ] - [ˈroʊ] .
” And in awed voices little boys whispered to one another : “ Una Ro - Ro .
” 和 在 敬畏 声音 小的 男孩们 低声说道 到 一 其他 : “ 乌娜 罗 - 罗 .

“小男孩们用敬畏的声音互相低声说：‘Una Ro-Ro。

” [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'spɜ:rst] [bɪ'fɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [æd'væns] ; [wi:; wi][glaidɪd] [ə'wei] [frʌm; frəm]
” The crowd reluctantly dispersed before our advance ; we glided away from
” 这 人群 勉强 分散的 前 我们的 进步 ; 我们 滑翔 离开 从

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][grænd][hoʊ'tel] ,
before the Grand Hotel ,
前 这 盛大 酒店 ,

“在我们前进之前，人群不情愿地散开了；我们从大酒店前悄然离去，

[tʌ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] , [krɔ:st] [ðə; ði] [piˈɑ:zə] , -
turned into the main street , crossed the piazza , 176
转向 进入 这 主要的 街道 , 交叉 这 广场 , -

拐进主街, 穿过广场, 176

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪt] , [ˈstrændɪd] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][baɪ][ðə; ði] [riˈsi:dɪŋ] [si:] ,
in the centre of which , stranded high and dry by the receding sea ,
在 这 中心 的 哪个 , 搁浅 高的 和 干燥 经过 这 消退 海 ,
其中, 在中心地带, 被退潮的海水高高地搁浅着,

[stʊd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [fɔ:rt] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv] [ˈmæsə] [kəˈrɑ:rə]
stood the little pink fort which had been built by the Princes of Massa Carrara
站立 这 小的 粉色的 堡 哪个 有 到过 建造 经过 这 王子们 的 马萨 卡拉拉
[tu:; tə] [ki:p] [wa:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [meɪd] [ˈdeɪndʒərəs] [baɪ] [ˈbɑ:rbəri] [ˈpaɪəɪts] ,
to keep watch on a Mediterranean made dangerous by Barbary pirates ,
到 保持 手表 在 一个 地中海 制成 危险的 经过 巴巴里 海盗 ,
矗立着一座粉红色的小堡垒, 它是马萨卡拉拉王子们建造的, 用来监视被巴巴里海盗搅得危机四伏的地中海地区。

[ænd; ənd] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
and rolled out of the village by the road leading across the plain towards the
和 滚动 出去 的 这 村庄 经过 这 路 领导 穿过 这 清楚的 向 这
[ˈmaʊntnz] .
mountains .
山脉 .

然后沿着横穿平原通往山区的道路驶出村庄。

[ˈʃʌflɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsləʊli] [ˈmu:vɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈɑ:ksn] [ədˈvænst]
Shuffling along in a slowly moving cloud of dust , a train of white oxen advanced
洗牌 沿着 在 一个 缓慢地 移动 云 的 灰尘 , 一个 火车 的 白色的 牛 先进的
,
/
,

一队白牛拖着脚步, 在缓缓移动的尘土中向前行进。

[ˈʃæmblɪŋ] [ænd; ənd] [zɪg] - [ˈzæɡɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [mi:t] [ju: ˈes] .
shambling and zig - zagging along the road to meet us .
蹒跚 和 之字形 - 之字形 沿着 这 路 到 见面 我们 .

它蹒跚着、蜿蜒曲折地沿着道路向我们走来。

[eɪt] [ˈjoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [prəˈseɪ(ə)n] ,
Eight yoke of them there were , a long procession ,
八 轭 的 他们 那里 是 , 一个 长的 游行 ,

他们共有八队人马, 组成了一支长长的队伍。

[wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdraɪvər] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [roʊps] [ænd; ənd]
with half a dozen drivers shouting and tugging at the leading ropes and
和 一半 一个 打 司机 喊叫 和 拉扯 在 这 领导 绳索 和
[ˈkrækɪŋ] [ðer; ðər] [wɪps] .
cracking their whips .
裂纹 他们的 鞭子 .

六名车手大声叫喊, 拉扯着牵引绳, 挥舞着鞭子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [trʌk] , [klæmpt] [tu:; tə] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈmɑ:nəliθ] [ʌv; əv]
They were dragging a low truck , clamped to which was a huge monolith of
他们 是 拖拽 一个 低的 卡车 , 夹紧 到 哪个 曾是 一个 巨大的 巨石 的
[ˈflɔ:ləs] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)l] .
flawless white marble .
完美无瑕 白色的 大理石 .

他们拖着一辆低矮的卡车, 卡车上夹着一块巨大的、完美无瑕的白色大理石巨石。

[ʌn'i:zli] , [æz; əz][wi:; wi] [krɔ:ld] [pæst][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['æniɪmlz] [[ʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , ['tɜ:rniŋ]
Uneasily , as we crawled past them , the animals shook their heads , turning
不安地 , 作为 我们 爬行 过去的 他们 , 这 动物 摇晃 他们的 头部 , 转弯
[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
this way and that ,
这 方式 和 那 ,

当我们匍匐经过它们身边时，这些动物不安地摇着头，左右张望。

[æz; əz] [ðʊʊ] ['despəɾətli] ['si:kɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
as though desperately seeking some way of escape .
作为 尽管 绝望地 寻求 一些 方式 的 逃脱 .

仿佛在拼命寻找某种逃脱的方法。

[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['kə:viŋ] [hɔ:rnz] ['klæft] [tə'geðər] ; [ðer; ðər][sɔ:ft] [waɪt] ['djʊləp] [[ʊk] ;
Their long curving horns clashed together ; their soft white dewlaps shook ;
他们的 长的 弯曲 角 冲突 一起 ; 他们的 柔软的 白色的 垂肉 摇晃 ;

它们长长的弯曲的角互相碰撞；它们柔软的白色肉垂颤动；

[ænd; ənd][ɪntu:][ðer; ðər][blæŋk] [braʊn] [aɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] ,
and into their blank brown eyes there came a look of fear ,
和 进入 他们的 空白的 棕色的 眼睛 那里 来了 一个 看 的 害怕 ,

他们空洞的棕色眼睛里闪过一丝恐惧。

[æn; ən] [ɪn'tri:ti] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['pɪti] [ɑ:n][ðer; ðər][ɪn'vɪnsəb(ə)][stu:'pɪdəti][ænd; ənd] [rɪ'membər]
an entreaty that we should take pity on their invincible stupidity and remember
一个 恳求 那 我们 应该 拿 遗憾 在 他们的 无敌 愚蠢 和 记住

[ðæt] [ðeɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɔ:t] ,
that they simply could not ,
那 他们 简单地 可以 不是 ,

恳求我们怜悯他们那不可战胜的愚蠢，并记住他们根本做不到。

[haʊ'evər] [hɑ:rd] [ðeɪ] [traɪd] , [get] [ju:st] [tu:; tə]['mɒʊtər][kɑ:rz] .
however hard they tried , get used to motor cars .
然而 难的 他们 尝试 , 得到 用过的 到 发动机 汽车 .

无论他们多么努力，最终还是会的习惯汽车。

['mɪsɪz] . ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:nəliθ] .
Mrs . Aldwinkle pointed at the monolith .
太太 . 奥德温克尔 尖 在 这 巨石 .

奥尔德温克尔夫人指着那块巨石。

" [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Imagine what Michelangelo could have made out of that , " she said .**
" 想象 什么 米开朗基罗 可以 有 制成 出去 的 那 , " 她 说 .

“想象一下米开朗基罗会用它创作出什么作品，”她说。

[ðen] , [ˈnɒʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['pɔɪntɪŋ] [hænd] [stɪl] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [flæsk] , [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ˈveri]
Then , noticing that her pointing hand still grasped the silver flask , she became very
然后 , 注意到 那 她 指向 手 仍然 抓住 这 银 烧瓶 , 她 成为 非常

[sə'lisɪtəs] .
solicitous .
殷勤 .

然后，她注意到自己指着的那只手还握着银瓶，便十分殷勤。

" [jʊə(r)] [ʃʊ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [ðɪs] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
" **You're sure you wouldn't like a sip of this ? " she asked , leaning forward .**
" 你是 当然 你 不会 喜欢 一个 啜饮 的 这 ? " 她 问 , 倾斜 向前 .

“你确定不想尝一口吗？”她问道，身子向前倾了倾。

[ðə; ði] [twɪn] [blu:] ['deɪndʒər] ['signəlz] ['glɪtəd] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
The twin blue danger signals glittered in my face .
这 双 蓝色的 危险 信号 闪闪发光 在 我的 脸 .

两道蓝色的危险信号灯在我眼前闪闪发光。

[hɜːr; hər] [ˈgɑːrmənts] [eksˈheɪld] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈæmbərgriːs; ˈæmbəgrɪs] .

Her garments exhaled a scent in which there was ambergris .
她 服装 呼气 一个 香味 在 哪个 那里 曾是 龙涎香 .

她的衣服散发出一种带有龙涎香的气味。

[hɜːr; hər] [breθ] [smelt] [ʌv; əv] [ˈhiːliətroʊp] [kæˈjuː] .

Her breath smelt of heliotrope cachous .
她 气息 冶炼 的 鸡血石 卡乔斯 .

她呼出的气息带着天芥菜的香味。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [teɪk] [fraɪt] ; [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

But even now I did not take fright ; I made no effort to escape .
但 甚至 现在 我 做过 不是 拿 惊吓 ; 我 制成 不 努力 到 逃脱 .

但即便如此，我也没有感到害怕；我没有试图逃跑。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] [stuːˈpɪdəti] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈɑːksn] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [mɔːr] [ˈsensəbli]

Guided by their invincible stupidity , the white oxen had behaved more sensibly
引导 经过 他们的 无敌 愚蠢 , 这 白色的 牛 有 表现 更多的 明智地

[ðæn; ðən] [aɪ] .

than I .
比 我 .

受愚蠢至极的驱使，白牛们的行为比我还要明智。

[wiː; wi] [roʊld] [ɑːn] .

We rolled on .
我们 滚动 在 .

我们继续前行。

[ðə; ði] [hɪlz] [keɪm] [ˈnɪrər] .

The hills came nearer .
这 丘陵 来了 更近 .

山峦越来越近了。

[ðə; ði] [fɑːr] - [əˈweɪ] [piːks] [ʌv; əv] [ber] [ˈlaɪmstoʊn] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈmæs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The far - away peaks of bare limestone were hidden by the glowing mass of the
这 远的 - 离开 高峰 的 裸 石灰石 是 隐 经过 这 发光 大量的 的 这

[tɪld] [ænd; ənd] [ˈwʊdɪd] [ˈfʊthɪlz] .

tilled and wooded foothills .
平铺 和 树木繁茂的 山麓 .

远处裸露的石灰岩山峰被耕地和林木茂盛的山麓所掩盖。

[ˈhæpɪli] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] [hjuːdʒ] [ˈhɪli] [fɔːrmz] .

Happily I looked at those huge hilly forms .
快乐地 我 看起来 在 那些 巨大的 丘陵 表格 .

我欣喜地望着那些巨大的山丘。

“ [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] !

” How beautiful !

” 如何 美丽的 !

“多么美丽啊！ ”

” [aɪ] [sed] .

” I said .

” 我 说 .

我说。

[ˈmɪsɪz] . [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [wɜːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkɑːmplɪmənt] . -

Mrs Aldwinkle seemed to take my words as a personal compliment . 177
太太 . 奥尔德温克尔 似乎 到 拿 我的 字 作为 一个 个人的 赞扬 . -

奥尔德温克尔太太似乎把我的话当成了对她的一种赞扬。 177

“ [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .

“ **I'm so glad you think so** .
” 我是 所以 高兴的 你 思考 所以 ；

“我很高兴你也这么认为。”

[soʊ] [ˈɔːfli] ... ” [ʃiː ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːθər] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]
So awfully ... ” she replied in the tone of an author to whom you have just
所以 非常 ... ” 她 回复 在 这 语气 的 一个 作者 到 谁 你 有 只是

[sed] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ləst] [bʊk] [soʊ] [mʌtʃ] .
said that you enjoyed his last book so much .
说 那 你 享受 他的 最后的 书 所以 很多 ；

“真是太糟糕了.....”她用一种你刚刚告诉过她非常喜欢她上一本书的作者的语气回答道。

[wiː; wi] [druː] [ˈnɪrər] ; [ðə; ði] [hɪlz] [ˈtaʊərd] [ʌp] , [ðeɪ] [əˈpəʊzd] [ðəmˈselvz] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [wɔːl] .
We drew nearer ; the hills towered up , they opposed themselves like a huge wall .
我们 画 更近 ； 这 丘陵 高耸 向上 , 他们 反对 他们自己 喜欢 一个 巨大的 墙 ；

我们走近了；群山巍峨耸立，像一堵巨大的墙一样阻挡着我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbæriər] [ˈpɑːrtɪd] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] ;
But the barrier parted before us ;
但 这 障碍 分手了 前 我们 ；

但是，障碍物在我们面前分开了；

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvæli] [ðæt] [wuːnd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
we passed through the gates of a valley that wound up into the mountain .
我们 通过了 通过 这 大门 的 一个 谷 那 伤口 向上 进入 这 山 ；

我们穿过了蜿蜒盘旋至山中的山谷的入口。

[ˈaʊər; ɑːr][roʊd] [naʊ] [ræn] [ˈpærəleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] .
Our road now ran parallel with the bed of a torrent .
我们的 路 现在 跑 平行线 和 这 床 的 一个 激流 ；

我们的道路现在与湍急的河床平行。

[ɪn][ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈkwaːri] [meɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ber]
In the flanks of the hill to our right a marble quarry made a huge bare
在 这 侧翼 的 这 爬坡道 到 我们的 正确的 一个 大理石 采石场 制成 一个 巨大的 裸
[skaːr] ,
scar ,
瘢痕 ；

在我们右侧山坡上，一个大理石采石场留下了一道巨大的裸露伤痕。

[ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [fiːt] [lɔːŋ] .
hundreds of feet long .
数百 的 脚 长的 ；

数百英尺长。

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [ʌmˈbreɪə] [paɪnz] .
The crest of the hill was fringed with a growth of umbrella pines .
这 波峰 的 这 爬坡道 曾是 流苏 和 一个 生长 的 伞 松树 ；

山顶边缘长满了伞松。

[ðə; ði] [streɪt] [ˈslendər] [triː] [trʌŋks] [ˈdʒetɪd] [ʌp] [ˈθɜːrti] [fiːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [bræntʃ] ;
The straight slender tree trunks jetted up thirty feet without a branch ;
这 直的 苗条 树 树干 喷射式 向上 三十 脚 没有 一个 分支 ；

笔直纤细的树干直插云霄三十英尺，没有一丝树枝；

[ðer; ðər][waɪd] - [ˈspredɪŋ] [ˈflætnd] [ˈdoʊmz] [ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [θɪn] [kənˈtɪnjuəs] [ˌsɪluˈet]
their wide - spreading flattened domes of foliage formed a thin continuous silhouette
他们的 宽的 - 传播 扁平的 穹顶 的 叶子 形成 一个 薄的 连续的 轮廓
 ,
 ,
 ,

它们宽广蔓延的扁平状叶冠形成了一个细长的连续轮廓，

[bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][skaɪ] ,
between which and the dark mass of the hill one could see a band of sky ,
之间 哪个 和 这 黑暗的 大量的 的 这 爬坡道 一 可以 看 一个 乐队 的 天空 ,
在它和那片漆黑的山丘之间, 可以看到一抹天空。

[ˈθɪnli] [bɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] [ber] [stemz] .
thinly barred by the bare stems .
薄薄的 禁止 经过 这 裸 茎 .

被光秃秃的茎秆稀疏地遮蔽着。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊ] , [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪlz] ,
It was as though , to emphasise the outlines of his hills ,
它 曾是 作为 尽管 , 到 强调 这 概述 的 他的 丘陵 ,

仿佛是为了突出他山丘的轮廓，

[æn; ən][ˈɑ:rtɪst][hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)] [brʌʃ] [stroʊk] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ]
an artist had drawn a fine and supple brush stroke parallel with the edge
一个 艺术家 有 绘制 一个 美好的 和 柔软 刷子 中风 平行线 和 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .

of the silhouette and a little apart from it .
的 这 轮廓 和 一个 小的 除 从 它 .

一位艺术家用细腻柔和的笔触，平行于轮廓边缘，并稍稍偏离轮廓边缘，画出了线条。

[wi:; wi] [roʊld] [ɑ:n] .
We rolled on .
我们 滚动 在 .

我们继续前行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那些光秃秃的叶子(Those barren leaves)

第11/24页

[ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ['nærəʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['skwɑ:lɪd] [stri:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [taʊn] .
The high road narrowed into the squalid street of a little town .
这 高的 路 范围缩小 进入 这 肮脏的 街道 的 一个 小的 镇 .
大路渐渐变窄，变成了小镇里肮脏的街道。

[ðə; ði] [kɑ:r] [krept] [ə'b:ŋ] , ['hutiŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [went] .
The car crept along , hooting as it went .
这 车 悄悄地爬 沿着 , 倒彩 作为 它 去 .
汽车缓缓前行，一路鸣笛。

" ['vetsə] , " ['mɪsɪz] . ['ɪkspleɪnd] .
" Vezza , " Mrs . Aldwinkle explained .
" 韦扎 , " 太太 : 奥德温克尔 解释 .
"Vezza," 奥尔德温克尔夫人解释道。

" [ˌmaɪkəl'ændʒə,ləʊ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:rbɪlz] . "
" Michelangelo used to come here for his marbles . "
" 米开朗基罗 用过的 到 来 这里 为了 他的 弹珠 . "
"米开朗基罗以前常来这里买弹珠。"

" [ɪn'di:d] ?
" Indeed ?
" 的确 ?

"的确？

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
" I was charmed to hear it .
" 我 曾是 迷住了 到 听到 它 .
听到这个消息我非常高兴。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ʃɑ:p] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [krɒsɪz] , ['brʊkən] ['kɑ:ləmz]
Over the windows of a large shop filled with white crosses , broken columns
超过 这 视窗 的 一个 大的 店铺 已填 和 白色的 十字架 , 破碎的 列
[ænd; ənd] ['stætʃu:z] ,
and statues ,
和 雕像 ,
在一家摆满了白色十字架、断柱和雕像的大商店的窗户上方，

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['ledʒənd] : " ['æŋɡləʊ] - [ə'merɪkən] ['tu:mstoʊn] ['kʌmpəni] .
I read the legend : " Anglo - American Tombstone Company .
我 读 这 传奇 : " 盎格鲁 - 美国人 墓碑 公司 .
我读了上面的文字：“英美墓碑公司。”

" [wi:; wi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:t] [ɑ:n] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] ['rʌniŋ] [ə'b:ŋ]
" We emerged from the narrow street on to an embankment running along
" 我们 出现 从 这 狭窄的 街道 在 到 一个 堤 跑步 沿着
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] .
the edge of a river .
这 边缘 的 一个 河 .
“我们从狭窄的街道走到了沿着河岸延伸的堤岸上。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [roʊz] ['sti:pli] .
From the opposite bank the ground rose steeply .
从 这 对面的 银行 这 地面 玫瑰 陡峭地 .
从对岸看，地势陡然上升。

“ [ðer; ðær] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ɑ:n][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz][wi;; wi] [krɔ:st] [ðə; ði]
“ **There** , ” **said Mrs . Aldwinkle on a note of triumph as we crossed the**
“ 那里 , ” 说 太太 : 奥德温克尔 在 一个 笔记 的 胜利 作为 我们 交叉 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

“到了,”我们过桥时, 奥尔德温克尔太太带着胜利的语气说道。

“ [ðæts] [maɪ] [haʊs] .
“ **that's my house** .
“ 那就是 我的 房子 .

“那是我的房子。”

“ [ʃi;; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp] .
“ **She pointed up** .
“ 她 尖 向上 .

她指着上方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [ta:p][ə; eɪ] [b:ŋ] [fə'sa:d] [stæəd] [daʊn] [θru:] [ˈtwenti] [ˈwɪndəʊz] ; [ə; eɪ] [tɔ:l]
From the hill - top a long façade stared down through twenty windows ; a tall
从 这 爬坡道 - 顶部 一个 长的 正面 凝视 向下 通过 二十 视窗 ; 一个 高的
[ˈtaʊər] [prɪkt] [ðə; ði][skaɪ] .
tower pricked the sky .
塔 刺痛 这 天空 .

从山顶上, 一道长长的立面透过二十扇窗户向下俯瞰; 一座高耸的塔楼直插云霄。

“ [ðə; ði] [ˈpæləs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - , ” [ʃi;; ʃi] [bɪ'gæn] .
“ **The palace was built in 1630 , ” she began** .
“ 这 宫殿 曾是 建造 在 - , ” 她 开始 .

“这座宫殿建于1630年,”她说道。

[aɪ][ˈi:v(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈles(ə)n] .
I even enjoyed the history lesson .
我 甚至 享受 这 历史 课 .

我甚至很喜欢这堂历史课。

[wi;; wi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [baɪ] a178
We had crossed the bridge , we were climbing by a178
我们 有 交叉 这 桥 , 我们 是 攀登 经过 a178

我们已经过了桥, 正沿着A178公路向上攀登。

[sti:p] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] [θru:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪv] [tri:z] .
steep and winding road through what was almost a forest of olive trees .
陡 和 绕线 路 通过 什么 曾是 几乎 一个 森林 的 橄榄 树木 .

一条陡峭蜿蜒的道路, 穿过几乎全是橄榄树林的地方。

[ðə; ði] [əˈbrʌpt] [ˈgræsi] [sloʊp] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][ˈɪntu:] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈterəsɪz] [ɑ:n] [wɪt]
The abrupt grassy slope had been built up into innumerable little terraces on which
这 突然 草丛 坡 有 到过 建造 向上 进入 无数 小的 露台 在 哪个

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər][ˈplɑ:ntɪd] .
the trees were planted .
这 树木 是 已种植 .

陡峭的草坡被修建成了无数个小梯田, 树木就种植在这些梯田上。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðær] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ˈlu:mɪnəs] [ˈʃædoʊ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [tri:z] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv]
Here and there , in the grey luminous shadow beneath the trees , little flocks of
这里 和 那里 , 在 这 灰色的 发光的 阴影 下面 这 树木 , 小的 羊群 的
[ʃi:p] [wɜ:r; wər] [ˈgreɪzɪŋ] .
sheep were grazing .
羊 是 放牧 .

在树下灰蒙蒙的阴影里, 零星散落着几群绵羊在吃草。

" [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [ˈsmailɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] .
 " She leaned forward , smiling and glittering .
 " 她 倾斜 向前 , 微笑 和 闪闪发光 .
 她向前倾身，面带微笑，光彩照人。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æ̃t; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbi] [ʌv; əv] [ˈθiːləmə] [aɪ][dɪd][naːt] [blent] .
But even at the prospect of entering the Abbey of Thelema I did not blench .
但 甚至 在 这 前景 的 进入 这 修道院 的 泰勒玛 我 做过 不是 漂白 .

即使想到要进入泰勒玛修道院，我也没有退缩。

[æ̃t; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][kaːr] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈgeɪtweɪ] .
At this moment the car passed through a huge gateway .
在 这 片刻 这 车 通过了 通过 一个 巨大的 网关 .

这时，汽车穿过了一个巨大的大门。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [set] [brɪtwiːn] [ˈsaɪprɪsɪz] ,
I caught a glimpse of a great flight of steps , set between cypresses ,
我 捕捉 一个 一瞥 的 一个 伟大的 航班 的 步骤 , 放 之间 柏树 ,

我瞥见了一段高大的台阶，它位于两棵柏树之间。

[ˈmaʊntɪŋ] [ʌp][pæst][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈterəst] [ˈlændɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaːvd] [ˈdɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði]
mounting up past a series of terraced landings to a carved doorway in the
安装 向上过去的 一个 系列 的 梯田 着陆 到 一个 雕刻 门口 在 这

[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [fəˈsɑːd] .
centre of the long façade .
中心 的 这 长的 正面 .

沿着一系列阶梯式平台向上攀登，即可到达长立面中央的雕花门。

[ðə; ði][roʊd] [tɜːrnd] , [ðə; ði][kaːr] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪstə][wʌz; wəz] [klaʊzd] .
The road turned , the car swung round and the vista was closed .
这 路 转向 , 这 车 摇摆 圆形的 和 这 景色 曾是 关闭 .

道路转弯，汽车掉头，视野被遮挡住了。

[baɪ][æ̃n; ə̃n][ˈaɪleks] [ˈæ̃vənuː] [ðæt] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi] [klaɪmd] [mɔːr]
By an ilex avenue that wound round the flank of the hill we climbed more
经过 一个 冬青 大街 那 伤口 圆形的 这 侧翼 的 这 爬坡道 我们 攀登 更多的

[ˈgrædʒuəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
gradually towards the house ,
逐步地 向 这 房子 ,

沿着蜿蜒于山坡上的冬青树大道，我们缓缓地向房子走去。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] .
which we approached from the side .
哪个 我们 接近 从 这 边 .

我们从侧面接近了它。

[ðə; ði][roʊd] [ˈlændɪd] [juː ˈes] [ˈfaɪnəli] [ɪn][ə; eɪ][laːrdʒ] [skwer] [kɔːrt] [ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [ˈriːprəˈdʌk(ə)n]
The road landed us finally in a large square court opposite a shorter reproduction
这 路 登陆 我们 最后 在 一个 大的 正方形 法庭 对面的 一个 较短 生殖

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fəˈsɑːd] .
of the great façade .
的 这 伟大的 正面 .

这条路最终把我们带到了一个大方形庭院，对面是宏伟建筑立面的较小复制品。

[æ̃t; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,
At the head of a double flight of steps ,
在 这 头 的 一个 双倍的 航班 的 步骤 ,

在双层台阶的顶端，

[ˈkəːvɪŋ] [hɔːrs] - [juː] [ˈfæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [æ̃t; ət][ɪts] [ˈθreʃhoʊld] ,
curving horse - shoe fashion from the landing at its threshold ,
弯曲 马 - 鞋 时尚 从 这 降落 在 它是 临界点 ,

从门槛处的平台呈弧形马蹄形，

[ə; eɪ][tɔːl] [ˈpaːmpəs] [ˈdɔːrweɪ] [səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] [ˈkæ̃vərnəsli] [ɪnˈvaɪtɪd] .
a tall pompous doorway surmounted by a coat of arms cavernously invited .
一个 高的 傲慢 门口 克服 经过 一个 外套 的 武器 洞穴般地 受邀 .

一扇高大气派的大门，门顶饰有纹章，仿佛在热情地邀请人们进入。

[ðə; ði][kɑ:r] [dru:] [ʌp] .
The car drew up .
这 车 画 向上 .

汽车停了下来。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [taɪm] [tu:] , [æz; əz][aɪ] ['nɒtɪs][ɑ:n][ɑ:r 'i:] - ['ri:dɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
And about time too , as I notice on re - reading what I have written .
和 关于 时间 也 , 作为 我 注意 在 关于 - 阅读 什么 我 有 书面 .

重读自己写的内容，我也觉得是时候了。

[fju:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [prə'faʊndli] ['bɔ:riŋ] [ænd; ənd] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [ðæn; ðən] ['lɪtərəri] [dɪ'skrɪpʃənz] .
Few things are more profoundly boring and unprofitable than literary descriptions .
很少 事物 是 更多的 深刻地 无聊的 和 无利可图 比 文学 描述 .

没有什么比文学描写更枯燥乏味、毫无益处的了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
For the writer , it is true ,
为了 这 作家 , 它 是 真的 ,

对作家而言，的确如此。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:r; fər][æpt] [ɪk'spresɪv] [wɜ:rdz] .
there is a certain amusement to be derived from the hunt for apt expressive words .
那里 是 一个 肯定 娱乐 到 是 衍生的 从 这 打猎 为了 易于 富有表现力的 字 .

寻找恰当的表达词语的过程本身就充满乐趣。

Carried179
Carried179
Carried179

携带179

[ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [hi:; hi] ['dæʃɪz] [ɑ:n] ,
away by the excitement of the chase he dashes on ,
离开 经过 这 激动 的 这 追赶 他 破折号 在 ,

他被追逐的兴奋冲了出去，

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] ['ri:də-z] [hu:] ['fa:lʊs] ['tɔɪlsəmli] [θru:] [hɪz; ɪz] [stɪf] [ænd; ənd] ['kleɪi]
regardless of the poor readers who follow toilsomely through his stiff and clayey

['peɪdʒɪz] [laɪk][ðə; ði] [rʌnə:z] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌnt] ,
pages like the runners at the tail of a hunt ,
页面 喜欢 这 跑步者 在 这 尾巴 的 一个 打猎 ,

尽管有可怜的读者像猎犬尾随的猎手一样，费力地翻阅着他那生硬晦涩的文字，

['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] .
seeing nothing of the fun .
看到 没有什么 的 这 乐趣 .

一点乐趣都没体验到。

[ɔ:l] ['raɪtə-z] [ɑ:r; ər][ɔ:lsoʊ] ['ri:də-z] — [ðʊ] [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪk'sepʃənz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
All writers are also readers — though perhaps I should make exceptions in favour of

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:li:gz] [hu:] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [wʊd] - [nɒts] — [ænd; ənd]
a few of my colleagues who make a specialty of native wood - notes — and

[mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [nʊʊ] [haʊ] ['drɪri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] .
must therefore know how dreary description is .
必须 所以 知道 如何 凄凉 描述 是 .

所有作家也都是读者——尽管我或许应该为我的几位专门描写本土木材气味的同事破例——因此他们一定知道描写有多么枯燥乏味。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪn'flɪktɪŋ] [ə'pɑ:n] [ˈlðər] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ]
But that does not prevent them from inflicting upon others all that they
但 那 做 不是 防止 他们 从 造成 之上 其他的 全部 那 他们
[ðəm'selvz] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] .
themselves have suffered .
他们自己 有 遭受 .
但这并不妨碍他们将自己所遭受的一切苦难施加于他人。

[ɪn'di:d] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈɔ:θəz] [mʌst; məst] [raɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [ˈpjʊərli] [aʊt]
Indeed I sometimes think that some authors must write as they do purely out
的确 我 有时 思考 那 一些 作者 必须 写 作为 他们 做 纯粹 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] .
of a desire for revenge .
的 一个 欲望 为了 复仇 .
我有时确实认为，有些作家之所以这样写作，纯粹是出于复仇的欲望。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈlðər] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
Mrs . Aldwinkle's other guests had arrived and were waiting for us .
太太 . - 其他 客人 有 到达的 和 是 等待 为了 我们 .
奥尔德温克尔太太的其他客人已经到了，正在等我们。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ˈi:kwəli] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
I was introduced and found them all equally charming .
我 曾是 介绍 和 成立 他们 全部 同样地 迷人 .
我经人介绍认识了他们，发现他们每个人都很有魅力。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ni:s] [rʌft] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - [ə'sɪstəns] ;
The little niece rushed to Mrs . Aldwinkle's assistance ;
这 小的 侄女 匆忙 到 太太 . - 协助 ;
小侄女赶紧跑去帮助奥尔德温克尔太太；

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [rəʊd] [ðə; ðɪ][pɑ:'ti:nɒs] [rʌft] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)]
the young man who had rowed the patino rushed in his turn to the little
这 年轻的 男人 WHO 有 划船 这 帕蒂诺 匆忙 在 他的 转动 到 这 小的
[ˈni:sɪz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ˈkæərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'li:vɪd] [hɜ:r; hər]
niece's and insisted on carrying all the things of which she had relieved her
侄女的 和 坚持 在 携带 全部 这 事物 的 哪个 她 有 松了口气 她
[ænt] .
aunt .
阿姨 .
划着小船的年轻人也赶到小侄女家，坚持要帮她姑妈搬走所有东西。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] [feɪs] , [hu:] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,
The old man with the red face , who had talked about the clouds ,
这 老的 男人 和 这 红色的 脸 , WHO 有 谈话 关于 这 云 ,
那位满脸通红、谈论云朵的老人，

[lʊkt] [ɑ:n] [bə'nevələntli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [si:n] .
looked on benevolently at this little scene .
看起来 在 仁慈地 在 这 小的 场景 .
慈悲地注视着这小小的一幕。

[bʌt; bət] [ə'hʌðər] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n]
But another elderly gentleman with a white beard , whom I had not seen
但 其他 老年 绅士 和 一个 白色的 胡须 , 谁 我 有 不是 已见
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,
但还有一位我以前从未见过的、留着白胡子的老先生，

[si:md] [tu:; tə] [vju:] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪsə'pru:vl] .
seemed to view it with a certain disapproval .
似乎 到 看法 它 和 一个 肯定 不赞成 .

似乎对此抱有某种不赞同的态度。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [legz] [ænd; ənd] [hu:]
The young lady who had talked about the whiteness of her legs and who
这 年轻的 女士 WHO 有 谈话 关于 这 白人 的 她 腿 和 WHO
[tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['kɑ:li:g] ,
turned out to be my distinguished colleague ,
转向 出去 到 是 我的 杰出的 同事 ,

那位曾谈论自己双腿白皙的年轻女士，后来发现她竟然是我的杰出同事。

[mɪs] ['meri] , [wʌz; wəz] [naʊ] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [frɑ:k] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [tɜ:rnd]
Miss Mary Thriplow , was now dressed in a little green frock with a white turned
错过 玛丽 三刺编 , 曾是 现在 穿着 在 一个 小的 绿色的 连衣裙 和 一个 白色的 转向
- [daʊn] ['kɑ:lər] ,
- down collar ,
- 向下 衣领 ,

玛丽·特里普洛小姐现在穿着一件绿色小连衣裙，领子是白色的翻领。

[waɪt] [kʌfs] [ænd; ənd] ['bʌtnz] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sku:lɡɜ:rl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪk]
white cuffs and buttons , which made her look like a schoolgirl in a comic
白色的 袖口 和 按钮 , 哪个 制成 她 看 喜欢 一个 女学生 在 一个 漫画
[ɑ:prə] [baɪ] ['ɒfənbə:k; -bə:h] .
opera by Offenbach .
歌剧 经过 奥芬巴赫 .

白色袖口和纽扣，让她看起来像奥芬巴赫喜歌剧中的女学生。

[ðə; ði] [braʊn] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
The brown young man stood near her .
这 棕色的 年轻的 男人 站立 靠近 她 .

那个棕色皮肤的年轻男子站在她旁边。

[aɪ] [ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ɔ:l] ['prɒfəd] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [kən'traɪvd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
I got out of the car , refused all proffered assistance and contrived , a little
我 得到 出去 的 这 车 , 拒绝 全部 提供的 协助 和 人为的 , 一个 小的
[wɑ:mbliŋli:] ,
wamblingly ,
漫无目的地 ,

我下了车，拒绝了所有提供的帮助，然后有些笨拙地、漫不经心地说道：

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [steps] .
it is true , to mount the steps .
它 是 真的 , 到 山 这 步骤 .

确实，要登上台阶。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" You must be very careful for a little , " said Mrs . Aldwinkle with a
" 你 必须 是 非常 小心 为了 一个 小的 , " 说 太太 . 奥德温克尔 和 一个
[mə'tɜ:rn(ə)l] [sə'lisɪtu:d] .
maternal solicitude .
母体 关怀 .

“你接下来一段时间一定要非常小心，”奥尔德温克尔太太带着母亲般的关切说道。

" [ðɪ:z] , " [ʃi:; ji] ['ædɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪstə] [ʌv; əv]
" These , " she added , waving her hand in the direction of a vista of
" 这些 , " 她 额外 , 挥手 她 手 在 这 方向 的 一个 景色 的
['empti] [sə'lu:n] ,
empty saloons ,
空的 酒吧 ,

“这些，”她补充道，同时朝远处空荡荡的酒吧群挥了挥手。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] ['pæsiŋ] , " [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts]
the entrance to which we were just then passing , " these are the apartments
这 入口 到 哪个 我们 是 只是 然后 通过 , " 这些 是 这 公寓
[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .
of the Princesses :
的 这 公主们 :

我们刚才经过的入口处写着：“这里是公主们的公寓。”

" [wiː; wi] [wɔːkt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːdræŋɡl] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] [θriː]
" We walked right through the house into a great quadrangle surrounded on three
" 我们 步行 正确的 通过 这 房子 进入 一个 伟大的 四边形 包围 在 三
[saɪdz][baɪ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ɑːn] the180
sides by buildings and on the180
侧面 经过 建筑物 和 在 the180

我们径直穿过房子，来到一个巨大的四合院，三面都被建筑物环绕，180

[fɔːrθ] , [tɔːrdz] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [hɪl] , [baɪ][æŋ; ən][ɑːr'keɪd] .
fourth , towards the rising hill , by an arcade .
第四 , 向 这 上升 爬坡道 , 经过 一个 拱廊 .

第四，朝着山坡的方向，沿着拱廊。

[ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [stʊd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] - [saɪzd]['mɑːrb(ə)l]
On a pedestal in the centre of the court stood a more than life - sized marble
在 一个 座 在 这 中心 的 这 法庭 站立 一个 更多的 比 生活 - 尺寸 大理石
[stætʃuː] ,
statue ,
雕像 ,

庭院中央的基座上矗立着一尊比真人还大的大理石雕像。

[reprɪ'zentɪŋ] , [maɪ] ['hoʊstəs] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː] , [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [prɪns] [ʌv; əv] ['mæsə] [kə'rɑːrə] ,
representing , my hostess informed me , the penultimate Prince of Massa Carrara ,
代表 , 我的 女主人 知情的 我 , 这 倒数第二 王子 的 马萨 卡拉拉 ,
[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kɜːrli] [fʊl] - ['bɒtəmd] [wɪɡ] ,
wearing a very curly full - bottomed wig ,
穿着 一个 非常 卷曲 满的 - 底部 假发 ,

我的女主人告诉我，他代表的是马萨卡拉拉的倒数第二位王子，戴着一顶非常卷曲、底部蓬松的假发。

[ˈroʊmən] [kɪlts] , [ˈbʌskɪn] ,
Roman kilts , buskins ,
罗马 苏格兰短裙 , 短靴 ,

罗马短裙、短靴

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hænsəm] ['klæsɪk(ə)l] ['brestpleɪt] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and one of those handsome classical breastplates which have the head of a
和 一 的 那些 英俊的 古典 胸甲 哪个 有 这 头 的 一个
[gɔːrgən] [ɪm'baːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪmp(ə)l][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]
Gorgon embossed in the middle of the chest and a little dimple to indicate
戈耳工 压纹 在 这 中间 的 这 胸部 和 一个 小的 酒窝 到 表明
[ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪft] ['belɪ] .
the position of the navel in the middle of the round and polished belly .
这 位置 的 这 脐 在 这 中间 的 这 圆形的 和 抛光 腹部 .

还有一件漂亮的古典胸甲，胸甲中央饰有戈耳工的头像，圆润光滑的腹部中央有一个小酒窝，用来表示肚脐的位置。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [ˈsi:kɹət][ænd; ənd]
With the expression of one who is about to reveal a delightful secret and
和 这 表达 的 一 WHO 是 关于 到 揭示 一个 愉快 秘密 和
[hu:] [kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [kʌmz] [tu;; tə] [ɡɪv] [vent] [tu;; tə]
who can hardly wait until the moment of revelation comes to give vent to
WHO 能 几乎 等待 直到 这 片刻 的 启示 来 到 给 发泄 到
[hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] ,
his pleasure ,
他的 乐趣 ,

他脸上带着即将揭晓一个令人愉悦的秘书的表情，迫不及待地想要在揭晓的那一刻尽情释放自己的喜悦。

[ˈmɪsɪz] . , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][aɪˈti:] [wɜ:r; wər] [bɪˈloo] [ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
Mrs . Aldwinkle , smiling as it were below the surface of her face ,
太太 . 奥德温克尔 , 微笑 作为 它 是 以下 这 表面 的 她 脸 ,
[ˈɒlɪdʒwɪŋkəl] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈæz] [ɪt] [wɜːr] [ˈbi:ləʊ] [ˈdɒ] [ðɪ] [ˈsɜːrʃɪs] [ʌv] [əv] [ˈhɜːr] [hər] [ˈfeɪs] ,
奥尔德温克尔夫人脸上似乎带着一丝微笑，但笑容却藏在心底。

[led][emˈi:] [tu;; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃu:] .
led me to the foot of the statue .
引领 我 到 这 脚 的 这 雕像 .
[ˈled] [emˈi:] [tu;; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv] [əv] [ðə; ði] [ˈstætʃu:] .
他领我来到雕像脚下。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !
[ˈlʊk] !
" 看 !
[ˈlʊk] !
" 看 !

" [ʃi; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
[ˈʃiː] [ʃi] [ˈsed] .
" 她 说 .
[ˈʃiː] [ʃi] [ˈsed] .
" 她 说 .

她说。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprɪti] [pi:p] - [foʊz] [ɑ:n] [wɪt] ,
It was one of those pretty peep - shows on which ,
它 曾是 一 的 那些 漂亮的 窥视 - 演出 在 哪个 ,
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprɪti] [pi:p] - [foʊz] [ɑ:n] [wɪt] ,
那是一场相当精彩的窥视秀，其中，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [əˈmju:zmənt] [ænd; ənd] [tɪtɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
for the sake of five minutes ' amusement and titillation of the eye ,
为了 这 清酒 的 五 分钟 - 娱乐 和 刺激 的 这 眼睛 ,
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [əˈmju:zmənt] [ænd; ənd] [tɪtɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,
为了五分钟的娱乐和视觉上的刺激，

[grænd] [ˈmɒnəks] [ju:st] [tu;; tə] [spend] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈpra:vɪns] .
Grand Monarchs used to spend the value of a rich province .
盛大 君主 用过的 到 花费 这 价值 的 一个 富有的 省 .
[grænd] [ˈmɒnəks] [ju:st] [tu;; tə] [spend] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈpra:vɪns] .
伟大的君主过去常常花费相当于一个富裕省份的价值。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentɹəl] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rˈkeɪd][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)] [steps] [klaɪmd] [ʌp] [tu;; tə]
From the central arch of the arcade a flight of marble steps climbed up to
从 这 中央 拱 的 这 拱廊 一个 航班 的 大理石 步骤 攀登 向上 到
[wer] ,
where ,
在哪里 ,
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsentɹəl] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rˈkeɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rb(ə)] [steps] [klaɪmd] [ʌp] [tu;; tə]
从拱廊的中央拱门向上攀登一段大理石台阶，一直到.....

[set] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈsemɪsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ˈsaɪprɪsɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
set against a semicircle of cypresses , at the crest of the hill ,
放 反对 一个 半圆 的 的 柏树 , 在 这 波峰 的 这 爬坡道 ,
[set] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈsemɪsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ˈsaɪprɪsɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
在山顶，背靠半圆形的柏树，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [ˈtemp(ə)] [pleɪd] [ˈɡreɪsfəli] [æt; ət][ˈpeɪɡənɪzəm] ,
a little round temple played gracefully at paganism ,
一个 小的 圆形的 寺庙 玩 优雅地 在 异教 ,
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [ˈtemp(ə)] [pleɪd] [ˈɡreɪsfəli] [æt; ət][ˈpeɪɡənɪzəm] ,
一座小巧的圆形神庙优雅地演绎着异教仪式，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bʌskɪnd] [ænd; ənd] ['kɔ:s(ə)lɪt] ['stætʃu:] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [br'loʊ] [pleɪd] [hə'roʊɪkli]
just as the buskined and corseleted statue in the court below played heroically
只是 作为 这 穿高筒靴 和 紧身胸衣 雕像 在 这 法庭 以下 玩 英勇地
[æt; ət][ˈpluː,tɑ:rk] .
at Plutarch .
在 普鲁塔克 .

就像下面庭院里穿着短靴和紧身胸衣的雕像在普鲁塔克笔下英勇作战一样。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [lɒk] [hɪr] ！ ” [sed] [ˈmɪsɪz] . ;
“ And now look here ！ ” said Mrs . Aldwinkle ;
” 和 现在 看 这里 ！ ” 说 太太 . 奥德温克尔 ;

“现在看这里！”奥尔德温克尔太太说；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:] ,
and taking me round to the other side of the statue ,
和 采取 我 圆形的 到 这 其他 边 的 这 雕像 ,
然后带我绕到雕像的另一边，

[fɪː; jɪ][led][ˌem 'i:] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔ:ɹ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz]
she led me towards a great door in the centre of the long range of buildings
她 引领 我 向 一个 伟大的 门 在 这 中心 的 这 长的 范围 的 建筑物
[ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ɑ:r'keɪd] .
opposite the arcade .
对面的 这 拱廊 .

她领着我走向拱廊对面那排长长建筑群中央的一扇大门。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən] ; [ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] ['kɔ:ɹɪdɔ:ɹ] , [laɪk][ə; eɪ] ['tʌn(ə)] , [led] [kli:n] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .
It was open ; a vaulted corridor , like a tunnel , led clean through the house .
它 曾是 打开 ; 一个 拱形 走廊 , 喜欢 一个 隧道 , 引领 干净的 通过 这 房子 .

它是开放式的；一条拱形走廊，像隧道一样，贯穿整栋房子。

[θru:] [aɪ 'ti:][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
Through it I could see the blue sky and the remote horizon of the sea .
通过 它 我 可以 看 这 蓝色的 天空 和 这 偏僻的 地平线 的 这 海 .
透过它，我可以看到蓝天和远处的海平线。

[wiː; wi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] ;
We walked along it ;
我们 步行 沿着 它 ;

我们沿着它走了一圈；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['θreʃhoʊld] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['lɒkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ]
from the further threshold I found myself looking down the flight of steps which
从 这 更远 临界点 我 成立 我 寻找 向下 这 航班 的 步骤 哪个
[aɪ][hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm] [br'loʊ] ,
I had seen from below ,
我 有 已见 从 以下 ,

站在更远处的门槛上，我向下望去，看到了我之前从下面看到的那段台阶。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [gert] .
at the entrance gate .
在 这 入口 门 .

在入口处。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][steɪdʒ] [si:n] , [bʌt; bət] [meɪd] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd]['mɑ:rb(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['grəʊɪŋ]
It was a stage scene , but made of solid marble and with growing
它 曾是 一个 阶段 场景 , 但 制成 的 坚硬的 大理石 和 和 生长
[triːz] .
trees .
树木 .

那是一个舞台布景，但由实心大理石制成，并且还有正在生长的树木。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] .

“ **What do you think of that ?** ” **asked Mrs . Aldwinkle** .
“ 什么 做 你 思考 的 那 ? ” 问 太太 : 奥德温克尔 :

“你觉得怎么样?” 奥尔德温克尔太太问道。

“ [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] , ” [aɪ] [ˈænsər] ,
“ **Magnificent** , ” **I answered** ,
“ 壮丽 , ” 我 回答 ,

“太棒了,” 我回答道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtempəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ]
with an enthusiasm that was beginning to be tempered by a growing
和 一个 热情 那 曾是 开始 到 是 淬火 经过 一个 生长
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwɪrɪnəs] . -
physical weariness . **181**
身体的 疲劳 : -

他的热情开始被日益增长的体力疲惫所冲淡。 181

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vju:] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . , [pʊʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜ: r; hər]
“ **Such a view** , ” **said Mrs . Aldwinkle , poking at it with the tip of her**
“ 这样的 一个 看法 , ” 说 太太 : 奥德温克尔 , 戳 在 它 和 这 提示 的 她
[ˈsʌŋʃeɪd] .
sunshade .
遮阳伞 :

“真是美景啊,” 奥尔德温克尔太太一边说着, 一边用遮阳伞的尖端戳了戳它。

“ [ðə; ðɪ] [ˈkɔ: ntræst] [brɪˈtwi: n] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪprɪsɪz] [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ˈɔ: lɪv] [tri: z] ”
“ **The contrast between the cypresses and the olive trees** **... .** ”
“ 这 对比 之间 这 柏树 和 这 橄榄 树木 ”

“柏树和橄榄树形成了鲜明的对比.....”

“ [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [vju: z] [stɪl] [ˈlʌvliər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈtemp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ni: s] ,
“ **But the view's still lovelier from the temple** , ” **said the little niece** ,
“ 但 这 观点 仍然 更可爱 从 这 寺庙 , ” 说 这 小的 侄女 ,

“不过从寺庙里看到的景色更美,” 小侄女说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:] [ˈri: əlaɪz] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈpraɪslɪsnes] [ʌv; əv]
who was evidently very anxious to make me realise the full pricelessness of
WHO 曾是 显然 非常 焦虑的 到 制作 我 意识到 这 满的 无价之宝 的
[hɜ: r; hər] [ænt] [ˈlɪliənz] [pəˈzeɪnz] .
her Aunt Lilian's possessions .
她 阿姨 莉莲的 财产 :

她显然非常急于让我意识到她姨妈莉莲的遗物是多么珍贵。

[ˈmɪsɪz] . [tɜ: rnd] [ɑ: n] [hɜ: r; hər] .
Mrs . Aldwinkle turned on her .
太太 : 奥德温克尔 转向 在 她 :

奥尔德温克尔太太翻脸不认人了。

“ [haʊ] [ˈʌtərli] [ˈθɔ: tləs] [ju:; jʊ] [ɑ: r; ər] !
“ **How utterly thoughtless you are** !
“ 如何 完全地 轻率 你 是 !

你真是太没脑子了!

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [sɪˈvɪrli] .
“ **she said severely** .
“ 她 说 严重 :

她严厉地说。

“ [du:][traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [pʊr] ['mɪstər] . ['kelɪfə(r)] [ɪz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts]
“ **Do try to remember that poor Mr . Chelifer is still suffering from the effects**
“ 做 尝试 到 记住 那 贫穷的 先生 . 整合剂 是 仍然 痛苦 从 这 效果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] .
of his accident .
的 他的 事故 .

“请记住，可怜的切利弗先生至今仍在承受着事故带来的影响。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][t'emp(ə)] !
And you expect him to go climbing up to the temple !
和 你 预计 他 到 去 攀登 向上 到 这 寺庙 !
你竟然指望他爬上神庙！

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ni:s] [blʌft] [ænd; ənd] [dru:pt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [rɪ'proʊt]] .
“ **The little niece blushed and drooped beneath the reproach .**
“ 这 小的 侄女 脸红了 和 下垂 下面 这 责备 .
“小侄女被责备得满脸通红，垂下了头。”

[wi:; wi][sæt] [daʊn] .
We sat down .
我们 卫星 向下 .
我们坐了下来。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] [naʊ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . , [rɪ'membərɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə]
“ **How are you feeling now ? ” asked Mrs . Aldwinkle , remembering once more to**
“ 如何 是 你 感觉 现在 ? ” 问 太太 . 奥德温克尔 , 记住 一次 更多的 到
[bi:; bi] [sə'lısɪtəs]
be solicitous
是 殷勤

“你现在感觉怎么样？”奥尔德温克尔太太问道，再次提醒自己要体贴周到.....

“ [tu:] [ə'pɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , “ [haʊ] ['nɪrli]
“ **Too appalling to think , ” she added , “ how nearly**
“ 也 令人震惊 到 思考 , ” 她 额外 , ” 如何 几乎
“简直太可怕了,”她补充道,“差点就.....”

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [rɪ'nɔ:rməsli] [əd'maɪəd][jʊr; jər][wɜ:rk] . “
And I've always so enormously admired your work . ”
和 我已经 总是 所以 非常 钦佩 你的 工作 . “
我一直都非常欣赏您的作品。

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] , ” [dɪ'klerd] [maɪ] ['kɑ:li:g] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [frɑ:k] .
“ **So have I , ” declared my colleague in the green frock .**
“ 所以 有 我 , ” 声明 我的 同事 在 这 绿色的 连衣裙 .
“我也是,”穿着绿色连衣裙的同事说道。

“ [moʊst] ['ɔ:fli] .
“ **Most awfully .**
“ 最多 非常 .
“非常糟糕。”

[stɪl] , [aɪ] [kən'fes] , [aɪ][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ,
Still , I confess , I find some of your things a little , how shall I say ,
仍然 , 我 承认 , 我 寻找 一些 的 你的 事物 一个 小的 , 如何 将 我 说 ,
不过,我得承认,我觉得你的一些东西有点,该怎么说呢,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'lembikeɪtɪd] .
a little alembicated .
一个 小的 蒸馏器 .
略微蒸馏过。

[aɪ][laɪk][maɪ][ˈpoʊətri][tuː; tə][biː; bi][ˈræðər] [ˈstreɪtˈfɔːrwərdər] . ”
I like my poetry to be rather straightforward . ”
我 喜欢 我的 诗 到 是 相当 更直接 . ”

我喜欢我的诗歌比较直白。

“ [ə; eɪ][ˈveri] [səˈfɪstɪkətɪd] [dɪˈzaɪər] , ” [sed][ðə; ði][red] - [feɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ A very sophisticated desire , ” said the red - faced gentleman .
“ 一个 非常 复杂的 欲望 , ” 说 这 红色的 - 面对 绅士 .
“真是个高雅的欲望,”那位脸涨得通红的先生说道。

“ [ˈriːəli] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈprɪmətɪv] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk][ðer; ðər][ˈpoʊətri][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈkɑːmplɪkətɪd] ,
“ Really simple , primitive people like their poetry to be as complicated ,
“ 真的 简单的 , 原始 人们 喜欢 他们的 诗 到 是 作为 复杂的 ,
[kənˈvenʃən(ə)l] ,
conventional ,
传统的 ,

“真正淳朴原始的人们喜欢他们的诗歌既复杂又传统,

[ɑːrtɪˈfɪj(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [əˈferz] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
artificial and remote from the language of everyday affairs as possible .
人造的 和 偏僻的 从 这 语言 的 每天 事务 作为 可能的 .
尽可能使用人为的、与日常用语相去甚远的语言。

[wiː; wi] [rɪˈproʊtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɑːrtɪˈfɪjələti] .
We reproach the eighteenth century with its artificiality .
我们 责备 这 第十八 世纪 和 它是 人工性 .
我们谴责十八世纪的矫揉造作。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ˈbeɪəwʊlf][ɪz] [ˈkəʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɪk(ə)n] [ˈfɪfti] [taɪmz] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkətɪd]
But the fact is that Beowulf is couched in a diction fifty times more complicated
但 这 事实 是 那 贝奥武夫 是 卧倒 在 一个 措辞 五十 时代 更多的 复杂的
[ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɑːn][mæn] .
and unnatural than that of the Essay on Man .
和 不自然 比 那 的 这 散文 在 男人 .
但事实是,《贝奥武夫》的语言比《人论》复杂和不自然五十倍。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kəmˈper] [ðə; ði][aɪsˈlændɪk][ˈsɑːgəz][wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] ,
And when you compare the Icelandic Sagas with Dr . Johnson ,
和 什么时候 你 比较 这 冰岛语 传奇故事 和 博士 . 约翰逊 ,
当你把冰岛萨迦与约翰逊博士的著作进行比较时,

[juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [huː] [lɪspz] [ænd; ənd] [ˈprætlz] .
you find that it's the Doctor who lisps and prattles .
你 寻找 那 它是 这 医生 WHO 口齿不清 和 喋喋不休 .
你发现说话结巴、喋喋不休的是医生。

[ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɑːrtɪˈfɪj(ə)l]
Only the most complicated people , living in the midst of the most artificial
仅有的 这 最多 复杂的 人们 , 活的 在 这 中间 的 这 最多 人造的
[səˈraʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,
只有最复杂的人,生活在最虚假的环境中,才会如此。

[dɪˈzaɪər][ðer; ðər][ˈpoʊətri][tuː; tə][biː; bi][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈstreɪtˈfɔːrwərd] .
desire their poetry to be simple and straightforward .
欲望 他们的 诗 到 是 简单的 和 直截了当 .
希望他们的诗歌简洁明了。

“ [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə][roʊl][ˈoʊvər][em ˈiː] .
“ I shut my eyes and allowed the waves of conversation to roll over me .
“ 我 关闭 我的 眼睛 和 允许 这 波浪 的 对话 到 卷 超过 我 .
我闭上眼睛,任由谈话的浪潮席卷而来。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['klæsi] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] !
And what a classy conversation !
和 什么 一个 优雅 对话 ！

多么高雅的对话啊！

[prɪns] - [kɒd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [bɔ:l] ['roʊlɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)]
Prince Papadiamantopoulos could hardly have kept the ball rolling on a higher level
王子 - 可以 几乎 有 保留 这 球 滚动 在 一个 更高 等级
.
:
.

帕帕迪亚曼托普洛斯王子几乎不可能将这种势头提升到更高水平。

[fə'ti:g] [wʌz; wəz] ['soʊbəriŋ] [em 'i:] . -
Fatigue was sobering me . 182
疲劳 曾是 令人清醒 我 . -

疲惫感让我清醒过来。182

[fə'ti:g] , [ðə; ði] ['bɑ:di:z] ['wɪrɪnəs] — [sʌm; səm] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['emɪt] [ɔ:t] [tu:; tə]
Fatigue , the body's weariness — some industrious little scientific emmet ought to
疲劳 , 这 身体的 疲劳 — 一些 勤劳 小的 科学 埃米特 应该 到
['kætəlbɔ:g] [ænd; ənd] ['meʒər] [ɔ:l][ɪts] ['veriəs] [ɪ'fekts] .
catalogue and measure all its various effects .
目录 和 措施 全部它是各种各样的 效果 .

疲劳，身体的疲惫——应该有某个勤奋的小科学家来记录和测量它的各种影响。

[ɔ:l] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wen] [weɪdʒ] - [sleɪvz] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [tu:] [lɔ:n]
All — for it isn't enough to show that when wage - slaves have worked too long
全部 — 为了 它 不是 足够的 到 展示 那 什么时候 工资 - 奴隶 有 工作 也 长的
[ðeɪ] [tend] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [get] ['pʌlpt] .
they tend to fall into the machines and get pulped .
他们 趋向 到 落下 进入 这 机器 和 得到 纸浆 .

这一切都不足以证明，当雇佣奴隶工作时间过长时，他们往往会掉进机器里被碾成肉泥。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [fækt] [ʌv; əv] [noʊ] [les]
The fact is interesting , no doubt ; but there are other facts of no less
这 事实 是 有趣的 , 不 怀疑 ; 但 那里 是 其他 事实 的 不 较少的
[sɪɡ'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

这个事实固然有趣，但还有其他同样重要的事实。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] , [fɔ:r; fər] [ɪɡ'zæmp(ə)] , [ðæt] [slaɪt] [fə'ti:g] [ɪn'kri:sɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər]
There is the fact , for example , that slight fatigue increases our capacity for
那里 是 这 事实 , 为了 例子 , 那 轻微 疲劳 增加 我们的 容量 为了
['sentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

例如，轻微的疲劳会增加我们感受情感的能力。

[ðoʊz] ['kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [ʌv] ['letərz] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaʊərz] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət]
Those compromising love letters are always written in the small hours ; it is at
那些 妥协 爱 信件 是 总是 书面 在 这 小的 小时 ; 它 是 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

那些令人心动的爱情信总是在深夜写成；就是在夜里，

[nɑ:t] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [freʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊzd] , [ðæt] [wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ'di:əl] [lʌv] [ænd; ənd]
not when we are fresh and reposed , that we talk about ideal love and
不是 什么时候 我们 是 新鲜的 和 安息 , 那 我们 讲话 关于 理想的 爱 和
[ɪn'dʌldʒ] ['aʊər; ɑ:r] [gri:fs] .
indulge our griefs .
放纵 我们的 悲伤 .
不是在我们精神焕发、心境平和的时候，去谈论理想的爱情，去沉溺于悲伤之中。

[ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [slaɪt] [fə'ti:g] [wi:; wi] [fi:l] [mɔ:r] ['redi] [ðæn; ðən][æt; ət] [ʌðər] [taɪmz]
Under the influence of slight fatigue we feel more ready than at other times
在下面 这 影响 的 轻微 疲劳 我们 感觉 更多的 准备好 比 在 其他 时代
[tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ,
to discuss the problems of the universe ,
到 讨论 这 问题 的 这 宇宙 ,
在轻微疲劳的影响下，我们比其他时候更愿意讨论宇宙中的问题。

[tu:; tə] [meɪk] ['kɒnfɪdənsɪz] ,
to make confidences ,
到 制作 秘密 ,
为了建立信任，

[tu:; tə] [dɔ:g'mətaɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
to dogmatise about the nature of God and to draw up plans for the
到 教条主义 关于 这 自然 的 上帝 和 到 画 向上 计划 为了 这
['fju:tʃər] .
future .
未来 .
对上帝的本质妄加断言，并为未来制定计划。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['læŋɡwɪdli] [və'lʌptʃuəs] .
We are also inclined to be more languidly voluptuous .
我们 是 还 倾斜 到 是 更多的 懒洋洋地 丰满的 .
我们也倾向于更加慵懒而性感。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [fə'ti:g] [ɪz] [ɪn'kri:st] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] , [wi:; wi] [si:s] [ɪn'taɪərli]
When , however , the fatigue is increased beyond a certain point , we cease entirely
什么时候 , 然而 , 这 疲劳 是 增加 超过 一个 肯定 观点 , 我们 停止 完全
[tu:; tə][bi:; bi][senti'ment(ə)l] ,
to be sentimental ,
到 是 感伤的 ,
然而，当疲劳程度超过一定限度时，我们会完全丧失感性。

[və'lʌptʃuəs] , [metə'fɪzɪkl] [ɔ:r] [kən'faɪdɪŋ] .
voluptuous , metaphysical or confiding .
丰满的 , 形而上学的 或者 倾诉 .
性感的、形而上的或值得信赖的。

[wi:; wi] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'kreɪtɪtʃu:d] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] .
We cease to be aware of anything but the decrepitude of our being .
我们 停止 到 是 意识到的 的 任何事物 但 这 衰老 的 我们的 存在 .
我们不再感知任何事物，只感受到自身生命的衰败。

[wi:; wi] [teɪk] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɔ:r][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rlɪd] — [noʊ] ['fɜ:rðər] ['ɪntrəst]
We take no further interest in other people or the outside world — no further interest
我们 拿 不 更远 兴趣 在 其他 人们 或者 这 外部 世界 — 不 更远 兴趣
[ən'les] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju:'es][ɪn] [pi:s] ,
unless they will not leave us in peace ,
除非 他们 将要 不是 离开 我们 在 和平 ,
我们对其他人或外部世界不再感兴趣——除非他们不让我们过上安宁的生活。

[wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [heit] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ˈloʊðɪŋ] , ['mɪŋɡld]
when we come to hate them with a deep but ineffectual loathing , mingled
什么时候 我们 来 到 恨 他们 和 一个 深的 但 无效 厌恶 , 混合
[wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
with disgust .
和 厌恶 .

当他们对他们产生深深的、但无力的憎恨，并夹杂着厌恶时。

[wɪð; wɪθ][em 'i:] , [fə'ti:g] [hæd; həd][ɔ:lmʊst] ['sʌd(ə)nli] [pæst] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)] [pɔɪnt] .
With me , fatigue had almost suddenly passed the critical point .
和 我 , 疲劳 有 几乎 突然 通过了 这 批判的 观点 .
我的疲劳几乎突然间就超过了临界点。

[maɪ] - [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
My convalescent's delight in the world evaporated .
我的 - 喜 在 这 世界 蒸发 .
我那位正在康复的病人对世界的热爱消失了。

[maɪ] ['feləʊ] ['bi:ɪŋs] [noʊ][ɔ:ŋɡər] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ['bju:tɪf(ə)] , [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)] .
My fellow beings no longer seemed to me beautiful , strange and amiable .
我的 同伴 生物 不 更长 似乎 到 我 美丽的 , 奇怪的 和 可亲 .
我的同伴们在我眼中不再美丽、奇特和友善。

['mɪsɪz] . - [ə'tempt] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:][ɪntu:][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪɡ'zæspəreɪtɪd][em 'i:];
Mrs . Aldwinkle's attempts to bring me into the conversation exasperated me ;
太太 . - 尝试 到 带来 我 进入 这 对话 恼怒 我 ;
[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
when I looked at her ,
什么时候 我 看起来 在 她 ,
奥尔德温克尔太太试图让我加入谈话，这让我很恼火；当我看着她时，

[aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['mɔ:nstər] .
I thought her a monster .
我 想法 她 一个 怪物 .
我当时觉得她是个怪物。

[aɪ]['riəlaɪzd] , [tu:][leɪt] ([wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪlaɪ'zeɪən] [ðə; ði] [mɔ:r] [vek'seɪʃəs]) ,
I realised , too late (which made the realisation the more vexatious) ,
我 意识到 , 也 晚的 (哪个 制成 这 实现 这 更多的 令人烦恼的) ,
我醒悟过来的时候已经太晚了（这使得我的觉悟更加令人恼火）。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd][let][maɪ'self][ɪn][fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [ək'septɪd] ['mɪsɪz] . - [ɪnvi'teɪ(ə)n] .
what I had let myself in for when I accepted Mrs . Aldwinkle's invitation .
什么 我 有 让 我 在 为了 什么时候 我 公认 太太 . - 邀请 .
我接受奥尔德温克尔太太的邀请，究竟给自己招惹了什么麻烦。

[fæn'tæstɪk] [sə'raʊndɪŋz] , [ɑ:rt] , ['klæsi] [tʃæts] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑ:zmʊs] , [ðə; ði] [ɪn,telɪ'dʒentsiə] , [lʌv]
Fantastic surroundings , art , classy chats about the cosmos , the intelligentsia , love
极好的 周围环境 , 艺术 , 优雅 聊天 关于 这 宇宙 , 这 知识分子 , 爱
优美的环境、艺术、关于宇宙、知识分子、爱情的高雅对话.....

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:][mʌtʃ] , [ɪ:v(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .
It was too much , even on a holiday .
它 曾是 也 很多 , 甚至 在 一个 假期 .
即使是假期，这也太过分了。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .
I shut my eyes .
我 关闭 我的 眼睛 .
我闭上了眼睛。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] ˈmɪsɪz] . [ɪntə(:)ˈpeleɪtɪd] [em ˈi:] , [aɪ] [sed] [jes] [ɔ:r][noʊ] ,
Sometimes , when Mrs . Aldwinkle interpellated me , I said yes or no ,
有时 , 什么时候 太太 : 奥德温克尔 质询 我 , 我 说 是的 或者 不 ,
有时 , 当 奥尔德温克尔太太 质问我时 , 我会回答“是”或“否”。

[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] [rɪˈmɑ:rk] .
without much regard to the sense of her remark .
没有 很多 看待 到 这 感觉 的 她 评论 :
完全不顾她话里的意思。

[dɪˈskʌ(ə)n] [reɪdʒd] [əˈraʊnd] [em ˈi:] . -
Discussion raged around me . 183
讨论 愤怒 大约 我 : -
我周围的讨论十分激烈。 183

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˌlembiˈkeɪʃən] [ʌv; əv][maɪ]ˈpʊətri] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə][ɑ:rt][ɪn]ˈdʒen(ə)rəl] .
From the alembication of my poetry they had gone on to art in general .
从 这 艾伦比坎 的 我的 诗 他们 有 已消失 在 到 艺术 在 一般的 :
他们从对我的诗歌的诠释出发 , 进而发展到对整个艺术领域的诠释。

[ˈkraɪki] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] , [ˈkraɪki]
Crikey , I said to myself , crikey
哎呀 , 我 说 到 我 , 哎呀 : ...
“哎呀,”我心想, “哎呀.....”

[aɪ][dɪd][maɪ] [best] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][maɪ] [maɪnd] ;
I did my best to close the ears of my mind ;
我 做过 我的 最好的 到 关闭 这 耳朵 的 我的 头脑 ;
我竭尽全力封闭自己的内心 ;

[ænd; ənd][fɔ:r; fəʀ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [aɪ][dɪd] , [ɪnˈdi:d] , [kənˈtraɪv] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
and for some little time I did , indeed , contrive to understand nothing of
和 为了 一些 小的 时间 我 做过 , 的确 , 精心策划 到 理解 没有什么 的
[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
what was said .
什么 曾是 说 :
确实有那么一小段时间 , 我完全没听懂他们说的话。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mɪs] [kəˈlðɜ:z] , [ʌv; əv] [ˈflʌfi] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbrɪmstəʊn] , [ʌv; əv] [ɡɑ:gz] [kɔ:rt]
I thought of Miss Carruthers , of Fluffy and Mr . Brimstone , of Gog's Court
我 想法 的 错过 卡拉瑟斯 , 的 蓬松的 和 先生 : 硫磺 , 的 戈格的 法庭
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bɒsk] .
and Mr . Bosk .
和 先生 : 博斯克 :
我想起了卡拉瑟斯小姐、弗拉菲和布里姆斯通先生、戈格的庄园和博斯克先生。

[ˈmɪsɪz] . - [vɔɪs] , [reɪzd] [baɪ] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɪˈkju:liər] [ˈlʌʊdnəs] , [meɪd] [ɪtˈself]
Mrs . Aldwinkle's voice , raised by irritation to a peculiar loudness , made itself
太太 : - 嗓音 , 提高 经过 刺激 到 一个 奇特 响度 , 制成 本身
[ˈɔ:dəbl] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌfld] [maɪnd] .
audible to my muffled mind .
可听见的 到 我的 闷音 头脑 :
奥尔德温克尔太太的声音因为恼怒而变得异常响亮 , 这声音传入了我昏沉的脑袋里。

“ [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [ˈkɑ:rdən] , “ [aɪˈti:] [sed] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ˈnʌθɪŋ]
“ How often have I told you , Cardan , ” it said , “ that you understand nothing
“ 如何 经常 有 我 讲述 你 , 卡丹 , “ 它 说 , “ 那 你 理解 没有什么
[ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][ɑ:rt] ? “
of modern art ? ”
的 现代的 艺术 ? ”
“卡尔丹 , 我跟你说过多少次了 ,”它说 , “你对现代艺术一窍不通 ? ”

“ [æ̩t; ə̩t] [li:st̩] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , ” [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɪrfəli] .
“ At least a thousand times , ” Mr . Cardan replied cheerfully .
“ 在 至少 一个 千 时代 , ” 先生 : 卡丹 回复 愉快地 :
“至少一千次,”卡丹先生愉快地回答道。

“ [bʌt; bət] [bles] [jɔː; jər] [hɑ:rt] ,
“ But bless your heart ,
“ 但 保佑 你的 心 ,
“但愿你心存感激,

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] ([ænd; ənd][aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [bəˈnevələnt] [smaɪl]) ,
“ he added (and I opened my eyes in time to see his benevolent smile) ,
“ 他 额外 (和 我 打开 我的 眼睛 在 时间 到 看 他的 仁慈 微笑) ,
“他补充道 (我睁开眼睛, 正好看到他慈祥的微笑),”

“ [aɪ] [ˈnevər] [maɪnd][æ̩t; ə̩t][ɔ:li] .
“ I never mind at all .
“ 我 绝不 头脑 在 全部 :
我一点也不介意。

“ [ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪdəntli] [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . - [ˈpeɪ](ə)ns] .
“ The smile was evidently too much for Mrs . Aldwinkle's patience .
“ 这 微笑 曾是 显然 也 很多 为了 太太 : - 耐心 :
“显然, 这个笑容已经让奥尔德温克尔太太忍无可忍了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] [hu:] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ɪz][æt; ət][æ̩n; ə̩n][end][ʃi:; ʃi]
With a gesture of a queen who implies that the audience is at an end she
和 一个 手势 的 一个 女王 WHO 暗示 那 这 观众 是 在 一个 结尾 她
[roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] .
rose from her seat .
玫瑰 从 她 座位 :
她以女王般的姿态起身, 暗示观众已经结束, 然后站了起来。

“ [dʒʌst] [taɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wa:tʃ] , “ [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [taɪm] .
“ Just time , she said , looking at her watch , there's just time .
“ 只是 时间 , ” 她 说 , 寻找 在 她 手表 , ” 有 只是 时间 :
“只是时间问题,”她看了看手表说, “只是时间问题。”

[aɪ] [ˈri:əli] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ˈmɪstər] . [ˈkelɪfə(r)] [sʌm; səm][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs]
I really must give Mr . Chelifer some idea of the inside of the palace
我 真的 必须 给 先生 : 螯合剂 一些 主意 的 这 里面 的 这 宫殿
[bɪˈfɔːr] [lʌntʃ] .
before lunch .
前 午餐 :
午饭前, 我必须让切利弗先生对宫殿内部有个大致了解。

[ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] ?
You'd like to come ?
你会 喜欢 到 来 ?

你想来吗?
“ [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsaɪrən] .
“ She smiled at me like a Siren .
“ 她 微笑 在 我 喜欢 一个 警笛 :
她对我露出了像海妖一样的笑容。

[tu:] [pəˈlaɪt] [tu:; tə][rɪˈmaɪnd][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈri:s(ə)nt] [ˈaʊtbɜ:rst] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ni:s] ,
Too polite to remind her of her recent outburst against the little niece ,
也 有礼貌的 到 提醒 她 的 她 最近的 爆发 反对 这 小的 侄女 ,
出于礼貌, 她不好意思提醒她最近对小侄女发过脾气。

[aɪ] [dɪˈklerd] [maɪˈself] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə] .

I declared myself delighted by the idea .
我 声明 我 高兴极了 经过 这 主意 :

我欣然接受了这个提议。

[wɑːmblɪŋliː] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Wamblingly I followed her into the house .
漫无目的地 我 随后 她 进入 这 房子 :

我蹒跚地跟着她进了屋。

[brˈhaɪnd][,em ˈiː][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊər] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld]

Behind me I heard the young rower exclaiming on a note of mingled
在后面 我 我 听到 这 年轻的 划船运动员 惊呼 在 一个 笔记 的 混合

[əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][,ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] :

astonishment and indignation :
惊讶 和 愤慨 :

我身后传来年轻划船运动员的惊呼声，语气中夹杂着惊讶和愤慨：

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkelɪfə(r)] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] ...

“ But a moment ago she was saying that Mr . Chelifer was too ill to ...
“ 但 一个 片刻 前 她 曾是 说 那 先生 : 螯合剂 曾是 也 患病的 到 ...

.”

“

:- “

.”

“但刚才她还说切利弗先生病得太重，无法.....”

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] .

“ Ah , but that was different , ” said the voice of the red - faced man .
“ 啊 , 但 那 曾是 不同的 , ” 说 这 嗓音 的 这 红色的 - 面对 男人 :

“啊，但那不一样，”红脸男人的声音说道。

“ [waɪ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ˈdɪfrənt] ? ”

“ Why was it different ? ”
“ 为什么 曾是 它 不同的 ? ”

“为什么会不一样？”

“ [brˈkæz, brˈkɔːz] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [ɪz][ɪn][ɔːl][ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [ruːl] ;

“ Because , my young friend , the other fellow is in all cases the rule ;
“ 因为 , 我的 年轻的 朋友 , 这 其他 同伴 是 在 全部 案例 这 规则 ;

“因为，我的年轻朋友，在其他情况下，其他人才是规则；

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem] [ɪnˈveriəbli] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] .

but I am invariably the exception .
但 我 是 总是 这 例外 :

但我始终是个例外。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] ?

Shall we follow ?
将 我们 跟随 ?

我们跟随吗？

“ [ˈmɪsɪz] . [meɪd] [,em ˈiː] [lʊk] [æt; ət] [ˈpeɪntɪd] [ˈsiːlɪŋz] [tɪl] [aɪ][ɔːlmoʊst] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm]

“ Mrs . Aldwinkle made me look at painted ceilings till I almost fell down from
“ 太太 : 奥德温克尔 制成 我 看 在 绘 天花板 直到 我 几乎 跌倒 向下 从

[ˈɡɪdɪnəs] .

giddiness .

眩晕 :

“奥尔德温克尔太太让我盯着彩绘天花板看，直到我头晕目眩，差点摔倒。”

[fɪː; jɪ] [ˈdræɡd] [,em ˈiː] [θruː] [ruːm] [ˈæftər] [bəˈroʊk] [ruːm] ;

She dragged me through room after baroque room ;
她 拖拽 我 通过 房间 后 巴洛克 房间 ;

她拉着我穿过一间又一间巴洛克风格的房间；

[ðen] [drouv] [em 'i:] [ʌp] [dɑ:rk] [sterz] ['Intu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

then drove me up dark stairs into the Middle Ages .

然后 驾驶 我 向上 黑暗的 楼梯 进入 这 中间 年龄 .

然后开车带我上了黑暗的楼梯，进入了中世纪。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] back184

By the time we were back**184**

经过 这 时间 我们 是 back184

当我们回到184号时

[ɪn][ðə; ði][treɪt'jentʊ][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [stænd] .

in the trecento I was so much exhausted that I could hardly stand .

在 这 特雷森托 我 曾是 所以 很多 筋疲力尽的 那 我 可以 几乎 站立 .

在13世纪，我筋疲力尽，几乎站都站不稳。

[maɪ] [ni:z] ['tremblɪd] , [aɪ] [felt] [sɪk] .

My knees trembled , I felt sick .

我的 膝盖 颤抖 , 我 毛毡 生病的 .

我双膝发抖，感到恶心。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['ɑ:rməri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wɪð; wɪθ] ['maʊntɪŋ] [ɪn'θu:ziæzəm] .

“ This is the old armoury , ” said Mrs . Aldwinkle with mounting enthusiasm .

“ 这 是 这 老的 军械库 , ” 说 太太 . 奥德温克尔 和 安装 热情 .

“这里是旧军械库，”奥尔德温克尔夫人越来越兴奋地说。

“ [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [sterz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] .

“ And there are the stairs leading up to the tower .

“ 和 那里 是 这 楼梯 领导 向上 到 这 塔 .

“还有通往塔楼的楼梯。”

“ [fi:; fi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['ɑ:rt'weɪ] , [θru:] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] ['twɑɪlaɪt] ,

“ She pointed to a low archway , through which , in a dusty twilight ,

“ 她 尖 到 一个 低的 拱道 , 通过 哪个 , 在 一个 尘土飞扬 暮 ,

她指着一个低矮的拱门，在尘土飞扬的暮色中，

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [ster] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['kɔ:kskru:ɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ʌn'noʊn] [haɪts]

the bottom of a steep stair could be seen corkscrewing up to unknown heights

这 底部 的 一个 陡 楼梯 可以 是 已见 螺旋式开瓶 向上 到 未知 高度

.
:
.

可以看到陡峭的楼梯底部呈螺旋状向上延伸，直至未知的高度。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['θɜ:rti] - [tu:] [steps] , ” [fi:; fi] ['ædɪd] .

“ There are two hundred and thirty - two steps , ” she added .

“ 那里 是 二 百 和 三十 - 二 步骤 , ” 她 额外 .

“共有232个步骤，”她补充道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [gɔ:ŋ] [fɜ:r; fər] ['lʌntʃən] ['rʌmbld] [rɪ'moʊtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end]

At this moment the gong for luncheon rumbled remotely from the other end

在 这 片刻 这 锣 为了 午餐 隆隆声 远程 从 这 其他 结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['empti] [haʊs] .

of the huge empty house .

的 这 巨大的 空的 房子 .

这时，从空荡荡的大房子的另一端传来一声隆隆的午餐钟声。

“ [θæŋk] [gɑ:d] !

“ Thank God !

“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

“ [sed] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [dɪ'vəʊtli] .
“ **said the red - faced man devoutly** .
“ 说 这 红色的 - 面对 男人 虔诚地 .

“那红着脸的男人虔诚地说。”

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊstəs] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] , [hæd; həd][noʊ] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] .
But our hostess , it was evident , had no feeling for punctuality .
但 我们的 女主人 , 它 曾是 明显 , 有 不 感觉 为了 准时 .
但很明显, 我们的女主人完全没有守时的概念。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [bɔ:r] !
“ **What a bore !**
“ 什么 一个 钻孔 !

“真无聊！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **she exclaimed** .
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] .
“ **But never mind** .
“ 但 绝不 头脑 .

“不过没关系。”

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [taɪm] .
We can make time .
我们 能 制作 时间 .

我们可以挤出时间。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [dʒʌst][tu:; tə] [rʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtaʊər] [bɪˈfɔ:r] [lʌntʃ] .
I wanted just to run up the tower before lunch .
我 通缉 只是 到 跑步 向上 这 塔 前 午餐 .

我只想在午饭前爬上这座塔。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbɜ:dz] - [aɪ]
There's such a wonderful bird's - eye
有 这样的 一个 精彩的 鸟类 - 眼睛

鸟瞰图真是太美了.....

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [raʊnd] .
“ **She looked inquiringly round** .
“ 她 看起来 询问地 圆形的 .

她疑惑地环顾四周。

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ?
“ **What do you think , all of you ?**
“ 什么 做 你 思考 , 全部 的 你 ?

你们大家怎么看？

[ˈʃʊdənt] [wi:; wi][dʒʌst] [dæʃ] [ʌp] ?
Shouldn't we just dash up ?
不应该 我们 只是 短跑 向上 ?

我们是不是应该直接冲上去？

[aɪ ˈti:] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
It won't take a minute .
它 惯于 拿 一个 分钟 .

用不了多久。

“ [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈsaɪrən] [smaɪl] .
“ **She repeated the Siren smile** .
“ 她 重复 这 警笛 微笑 .

她再次露出了海妖般的微笑。

“ [du:] [lets] .
“ **Do let's** .
“ 做 我们来吧 .

“我们来吧。”

[du:] !
Do !
做 !

做！

“ [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['plebɪsaɪt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['ræpɪdli]
“ **And without waiting for the result of her plebiscite she walked rapidly**
“ 和 没有 等待 为了 这 结果 的 她 全民公投 她 步行 快速
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [sterz] .
towards the stairs .
向 这 楼梯 .

“不等全民公投结果出来，她就快步走向楼梯。”

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] .
I followed her .
我 随后 她 .

我跟着她。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [faɪv] [steps] , [ðə; ði] [flɔ:r] ,
But before I had taken five steps , the floor ,
但 前 我 有 已采取 五 步骤 , 这 地面 ,
[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [faɪv] [steps] , [ðə; ði] [flɔ:r] ,
但我还没走五步，地板就塌了。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə] [feɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] .
the walls of the room seemed to fade into the distance .
这 墙壁 的 这 房间 似乎 到 褪色 进入 这 距离 .
[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə] [feɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] .
房间的墙壁仿佛渐渐消失在远方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
There was a roaring in my ears .
那里 曾是 一个 咆哮 在 我的 耳朵 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
我耳边传来震耳欲聋的轰鸣声。

[aɪ 'ti:] [gru:] ['sʌd(ə)nli] [dɑ:rk] .
It grew suddenly dark .
它 生长 突然 黑暗的 .
[aɪ 'ti:] [gru:] ['sʌd(ə)nli] [dɑ:rk] .
天色突然暗了下来。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['fɔ:lɪŋ] .
I felt myself falling .
我 毛毡 我 坠落 .

我感觉自己正在下坠。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [saɪns] ['brekfəst] [aɪ][lɔ:st] ['kɑ:nʃəsənəs] .
For the second time since breakfast I lost consciousness .
为了 这 第二 时间 自从 早餐 我 丢失的 意识 .
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [saɪns] ['brekfəst] [aɪ][lɔ:st] ['kɑ:nʃəsənəs] .
这是我早餐后第二次失去意识。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] , [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɑ:n]['mɪsɪz] . -
When I came to , I was lying on the floor , with my head on Mrs . Aldwinkle's
什么时候 我 来了 到 , 我 曾是 说谎 在 这 地面 , 和 我的 头 在 太太 . -
[ni:z] ;
knees ;
膝盖 ;

当我醒来时，我正躺在地板上，头枕在奥尔德温克尔太太的膝盖上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dæbiŋ] [maɪ] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wiθ][ə; eɪ][wet] [spʌndʒ] .
and she was dabbing my forehead with a wet sponge .
和 她 曾是 dabbing 我的 前额 和 一个 湿的 海绵 .

她正用湿海绵轻轻擦拭我的额头。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ˈhæŋɪŋ]
The first objects of which I was aware were her bright blue eyes hanging
这 第一的 对象 的 哪个 我 曾是 意识到的 是 她 明亮的 蓝色的 眼睛 绞刑
[ˈoʊvər][em ˈiː] ,
over me ,
超过 我 ,

我最先注意到的是她那双明亮的蓝眼睛，它们正俯视着我。

[ˈveri] [kloʊz] , [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmiŋ] .
very close , very bright and alarming .
非常 关闭 , 非常 明亮的 和 令人担忧 .

非常近，非常明亮，令人担忧。

“ [pʊr] [ˈfeləʊ] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , “ [pʊr] [ˈfeləʊ] .
“ Poor fellow , “ she was saying , “ poor fellow .
” 贫穷的 同伴 , ” 她 曾是 说 , ” 贫穷的 同伴 .

“可怜的人,”她说, “可怜的人。”

“ [ðen] , [ˈləʊkɪŋ] [ʌp] ,
“ Then , looking up ,
” 然后 , 寻找 向上 ,

然后，抬头望去，

[ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [legz][ænd; ənd][skəːts] [wɪtʃ] [aɪ]
she shouted angrily to the owners of the various legs and skirts which I
她 喊叫 愤怒地 到 这 所有者 的 这 各种各样的 腿 和 裙子 哪个 我
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈmɪstəli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ʌv; əv][em ˈiː] :
distinguished mistily to right and left of me :
杰出的 朦胧地 到 正确的 和 左边 的 我 :

她愤怒地对着我左右两侧那些我模糊辨认出来的腿和裙子的主人大喊：

“ [stænd] [bæk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][stænd] [bæk] !
“ Stand back , you must stand back !
” 站立 后退 , 你 必须 站立 后退 !

“退后，你必须退后！ ”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈsʌfəkeɪt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] ? “ -
Do you want to suffocate the poor fellow ? “ 185
做 你 想 到 窒息 这 贫穷的 同伴 ? ” -

你想让这个可怜的家伙窒息而死吗？ 185

[pɑːrt][aɪˈaɪaɪ] : [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] PARALLELS187
Part III : THE LOVES OF THE PARALLELS187
部分 三、 : 这 爱 的 这 PARALLELS187

第三部分：平行世界的爱情187

[pɑːrt][aɪˈaɪaɪ] : [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærəlelz]
Part III : The Loves of the Parallels
部分 三、 : 这 爱 的 这 平行线

第三部分：平行世界的爱情

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[du:][ɔ:][hi:; hi][kʊd; kəd] , [lɔ:rd] ['hʌvən,dən] [hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [fəʊnd] [aɪ'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ðɪ:z] [læst]
DO all he could , Lord Hovenden had somehow found it impossible , these last
做 全部 他 可以 , 主 霍文登 有 不知何故 成立 它 不可能的 , 这些 最后的
[fju:] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ,

尽管他竭尽全力，但霍文登勋爵在过去的几天里却发现自己无能为力。

[tu:; tə][get] [aɪ'ri:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [hɪm'self] .
to get Irene for a moment to himself .
到 得到 艾琳 为了 一个 片刻 到 他自己 .

想单独和艾琳待一会儿。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt][ɔ:lmoʊst] ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst]['æftər] [ðæt] ['feləʊ] ['kelɪfə(r)] [hæd; həd]
The change had come about almost suddenly , just after that fellow Chelifer had
这 改变 有 来 关于 几乎 突然 , 只是 后 那 同伴 整合剂 有
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
made his appearance .
制成 他的 外貌 .

这一变化几乎是突然发生的，就在那位切利弗出现之后不久。

[br'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] — [br'ɡɪnɪŋ] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
Before he came , there had been a time — beginning , strangely enough ,
前 他 来了 , 那里 有 到过 一个 时间 — 开始 , 奇怪的 足够的 ,
在他到来之前，曾有一段时期——说来也怪，这段时期始于.....

[ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ'ti:][hæd; həd] ['endɪd] — [ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] ['hæpɪnəs] .
almost as suddenly as it had ended — a time of blissful happiness .
几乎 作为 突然 作为 它 有 结束 — 一个 时间 的 幸福的 幸福 .

幸福快乐的时光几乎和它结束得一样突然。

[wen'evər] ['dʊrɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]
Whenever during those days an opportunity for a tête - à - tête presented itself
每当 期间 那些 天 一个 机会 为了 一个 头 - - - 头 呈现 本身
[aɪ'ri:n] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:lweɪz] [æt; ət][hænd][ænd; ɛnd] ,
Irene had been always at hand and ,
艾琳 有 到过 总是 在 手 和 ,

那些日子里，每当有机会单独相处时，艾琳总是在身边，而且

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] , [ɔ:lweɪz] [dɪ'laitɪd] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] .
what was more , always delighted to seize the opportunity .
什么 曾是 更多的 , 总是 高兴极了 到 抢占 这 机会 .

而且，他总是乐于抓住机会。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [tə'geðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [swʌm] [tə'geðər] [fɑ:r] [aʊt] ['ɪntu:]
They had been for long walks together , they had swum together far out into
他们 有 到过 为了 长的 散步 一起 , 他们 有 游泳 一起 远的 出去 进入
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

他们曾一起散步很久，也曾一起游到很远的海里。

[sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:dnz] , ['sʌmtaɪmz] ['tɔ:kɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['saɪlənt] ; [bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] ,
sat together in the gardens , sometimes talking , sometimes silent ; but very happy ,
卫星 一起 在 这 花园 , 有时 说 , 有时 沉默的 ; 但 非常 快乐的 ,
[weðər] [ðeɪ] [spəʊk] [ɔ:r][nɑ:t] .
whether they spoke or not .
无论 他们 辐 或者 不是 .

他们一起坐在花园里，有时说话，有时沉默；但无论说话与否，他们都非常快乐。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] ['moʊtəriŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd]
He had talked to her about motoring and dancing and shooting and
他 有 谈话 到 她 关于 汽车 和 跳舞 和 射击 和
[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

他曾和她谈论过汽车、跳舞、射击，偶尔也谈过其他事情。

[fi:lɪŋ] ['ræðər] [ʃeɪm'feɪst] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'kwaiətɪŋ] ['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði]
feeling rather shamefaced and embarrassed by the disquieting gravity of the
感觉 相当 羞愧 和 尴尬的 经过 这 令人不安的 重力 的 这
[ˈsʌbdʒekt] , [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] .
subject , about the working classes .
主题 , 关于 这 在职的 课程 .

面对工人阶级这个令人不安的严肃话题，我感到相当羞愧和尴尬。

[ænd; ənd] [ai'ri:n] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd][hæd; həd]
And Irene had listened with pleasure to everything he said and had
和 艾琳 有 听着 和 乐趣 到 一切 他 说 和 有
[tɔ:kt] [tu:] .
talked too .
谈话 也 .

艾琳很高兴地听他说的每一句话，也和他说了些什么。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [teɪsts] [ɪn] ['kɑ:mən] .
They found that they had many tastes in common .
他们 成立 那 他们 有 许多 口味 在 常见的 .

他们发现彼此有很多共同的爱好。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'tæntmənt] [waɪl] [aɪ 'ti:] ['læstɪd] .
It had been an enchantment while it lasted .
它 有 到过 一个 魅力 尽管 它 持续 .

那段时光曾令人陶醉。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kri:tʃər] ['kelɪfə(r)] ,
And then , all at once , with the coming of that creature Chelifer ,
和 然后 , 全部 在 一次 , 和 这 未来 的 那 生物 螯合剂 ,
[ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kri:tʃər] ['kelɪfə(r)] ,
然后 , 就在这时 , 随着那个生物切利弗的出现 ,

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
it all came to an end .
它 全部 来了 到 一个 结尾 .

一切都结束了。

[ai'ri:n] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wen] [ɑ:pər'tu:nətiz] ['ɔ:fərd] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [sə'dʒestɪd]
Irene was never on the spot when opportunities offered , she never suggested
艾琳 曾是 绝不 在 这 点 什么时候 机会 提供 , 她 绝不 建议
[spɑ:n'teɪniəsli] , [æz; əz][wʌns][ɔ:r] [twɪs] ,
spontaneously , as once or twice ,
自发地 , 作为 一次 或者 两次 ,

机会来临时，艾琳总是不在场，她也从不主动提出建议，尽管只有一两次。

['dʊəriŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [taɪm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [dʌn] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
during the heavenly time , she had actually done , that they should go for a
期间 这 天上 时间 , 她 有 实际上 完毕 , 那 他们 应该 去 为了 一个
[wɔ:k] [tə'geðər] .
walk together .
走 一起 .

在天堂般的时光里，她确实提议过他们应该一起去散步。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hɜːr; hər] [θɔːts] , [aɪˈtiː] [siːmd] , [wɜːr; wər]
She had no time to talk to him ; her thoughts , it seemed , were
她 有 不 时间 到 讲话 到 他 ; 她 想法 , 它 似乎 , 是
[ˈels,wər] ,
elsewhere ,
别处 ,

她没时间和他说话；她的心思似乎早已飞到了别处。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [greɪv] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] [feɪs] [ʃiː, ʃi] [ˈhɜːrɪd] [mɪˈstɪriəsli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpæləs]
as with grave and preoccupied face she hurried mysteriously about the palace
作为 和 严重 和 心事重重 脸 她 慌忙 神秘地 关于 这 宫殿
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgaːdnz] .
and the gardens .
和 这 花园 .

她神情严肃而忧虑，神秘地在宫殿和花园里匆匆走动。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ˈæŋɡwɪ] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [bɔːrd] [ˈhævən,den] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
With an extreme anguish of spirit Lord Hovenden observed that it was always
和 一个 极端 痛苦 的 精神 主 霍文登 观察到 那 它 曾是 总是
[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈkelɪfə(r)] that188
in the direction of Chelifer that188
在 这 方向 的 螯合剂 that188

霍文登勋爵怀着极度的悲痛之情观察到，一切总是朝着切利弗的方向发展。188

[aɪˈriːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌrɪŋ] .
Irene seemed to be hurrying .
艾琳 似乎 到 是 匆忙 .

艾琳似乎很着急。

[dɪd][hiː; hi][slɪp] [aʊt] [ʌnəbˈtruːsɪvli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈæftər] [lʌntʃ] , [aɪˈriːn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ə; eɪ]
Did he slip out unobtrusively into the garden after lunch , Irene was sure , a
做过 他 滑 出去 不引人注目地 进入 这 花园 后 午餐 , 艾琳 曾是 当然 , 一个
[ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
moment later ,
片刻 之后 ,

午饭后，艾琳确信他是不是悄悄溜进了花园。

[tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
to slip out after him .
到 滑 出去 后 他 .

悄悄跟在他后面出去。

[wen] [hiː; hi] [prəˈpouzɪd] [ə; eɪ][stroʊl][wɪð; wɪθ] [ˈkæləmi] [ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] , [aɪˈriːn] [ˈɔːlweɪz] [æskt] ,
When he proposed a stroll with Calamy or Mr . Cardan , Irene always asked ,
什么时候 他 建议的 一个 漫步 和 灾难 或者 先生 . 卡丹 , 艾琳 总是 问 ,
每当他提议和卡拉米或卡丹先生一起散步时，艾琳总是会问：

[ˈʃaɪli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpæliɪd] [ˌrezəˈluː(ə)n][ʌv; əv] [wʌn] [huː] [baɪ][æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl]
shyly but with the pallid resolution of one who by an effort of will
害羞地 但 和 这 苍白 解决 的 一 WHO 经过 一个 努力 的 将要
[əʊvəˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈwiːknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kɔːz] ,
overcomes a natural weakness for the sake of some all - important cause ,
克服 一个 自然的 弱点 为了 这 清酒 的 一些 全部 - 重要的 原因 ,
他羞涩地，但带着一种苍白的决心，仿佛为了某个至关重要的事业，用意志力克服了自身的弱点。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
to be allowed to join the party .
到 是 允许 到 加入 这 派对 .

获准加入该党。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] ['kelɪfə(r)] [ænd; ənd] [mɪs]
And if ever Chelifer and Miss Thriplow happened to find themselves for a
和 如果 曾经 整合剂 和 错过 三刺鲀 发生 到 寻找 他们自己 为了 一个
[ˈmoʊmənt] [təˈgeðər] ,
moment together ,
片刻 一起 ,

如果切利弗和特里普洛小姐碰巧有幸短暂相处，

[aiˈri:n] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] ['glɑɪdɪŋ] ['saɪləntli] ['æftər][ðəm; ðəm] .
Irene was always certain to come gliding silently after them .
艾琳 曾是 总是 肯定 到 来 滑翔 默默 后 他们 .

艾琳总是会悄无声息地滑翔到他们身后。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðɪs] [lɔ:rd] ['hævən,dən] [kʊd; kəd][faɪnd][ˈoʊnli][wʌn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
For all this Lord Hovenden could find only one explanation .
为了 全部 这 主 霍文登 可以 寻找 仅有的 一 解释 .

霍文登勋爵对此只能找到一个解释。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .
She was in love with the man .
她 曾是 在 爱 和 这 男人 .

她爱上了这个男人。

[tru:] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['efərt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
True , she never made any effort to talk to him when she was in his company
真的 , 她 绝不 制成 任何 努力 到 讲话 到 他 什么时候 她 曾是 在 他的 公司
;
;
;

的确，当他和她在一起时，她从来没有主动和他说话；

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['i:v(ə)n] ['ræðər] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɑ:lɪft] ['saɪlənsɪz] , [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪdli] [ɪnsɪnˈsɪr]
she seemed even rather intimidated by his polished silences , his pointedly insincere
她 似乎 甚至 相当 受到恐吓 经过 他的 抛光 沉默 , 他的 尖锐地 虚伪的
[ˈfɒrmjələz] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] ['kɑ:mplɪmənt] .
formulas of courtesy and compliment .
公式 的 礼貌 和 赞扬 .

她似乎甚至有些被他圆滑的沉默、虚伪的客套话和恭维话吓到了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ['kelɪfə(r)] , [æz; əz][fa:r][æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][kʊd; kəd] [si:] , [brˈheɪvd] [wɪð; wɪθ]
And for his part Chelifer , as far as his rival could see , behaved with
和 为了 他的 部分 整合剂 , 作为 远的 作为 他的 竞争对手 可以 看 , 表现 和
[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [kə'rekti,tju:d] .
a perfect correctitude .
一个 完美的 端正 .

而就他的对手而言，切利弗的行为举止完全合乎规范。

[tu:] [kə'rektli] , [ɪnˈdi:d] , [ɪn] [hʌvəndənz] [əˈpɪnjən] .
Too correctly , indeed , in Hovenden's opinion .
也 正确 , 的确 , 在 霍文登的 观点 .

霍文登认为，这确实非常正确。

[hi:; hi] ['kudnt] ['tɑ:ləreɪt] [ðə; ði] ['feləʊz] [sɑ:rˈkæstɪk] [pəˈlaɪtnəs] ; [ðə; ði][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r]
He couldn't tolerate the fellow's sarcastic politeness ; the man ought to be more
他 不能 容忍 这 同伴们 讽刺的 礼貌 ; 这 男人 应该 到 是 更多的
[ˈhju:mən][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [aiˈri:n] .
human with little Irene .
人类 和 小的 艾琳 .

他无法忍受那家伙的讽刺客套；对待小艾琳，这个人应该更有人情味一些。

[lɔːrd] [ˈhævən,dən] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ；
Lord Hovenden would have liked to wring his neck ；

主 霍文登 会 有 喜欢 到 拧 他的 脖子 ；

霍文登勋爵恨不得掐死他；

[rɪŋ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [tuː] [ˈmjuːtʃuəli] [ɪkˈskluːsɪv] [əˈfensɪz] — [ˈlʊrɪŋ] [ðə; ði][gɜːrɪ][ɑːn][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [tuː]
wring it for two mutually exclusive offences — luring the girl on and being too

拧 它 为了 二 相互 独家的 罪行 — 诱饵 这 女孩 在 和 存在 也

[dæmd] [stænd] - [ˈɔːfɪʃ] ．
damned stand - offish ．

该死的 站立 - 鱼 ．

因两项互不相干的罪行——引诱女孩和过于冷漠——而受到严厉谴责。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ˈretʃɪd] ．

And she looked so wretched ．

和 她 看起来 所以 可怜 ．

她看起来那么凄惨。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [skwer] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [braɪt] [bel][ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [her] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Looking out of its square window in the thick bright bell of copper hair , the little

寻找 出去 的 它是 正方形 窗户 在 这 厚的 明亮的 钟 的 铜 头发 , 这 小的

[feɪs] ,
face ,

脸 ,

透过它那方形的窗户，在浓密明亮的铜色头发中，可以看到一张小脸，

[soʊ] [ˈtʃaɪldɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːrdʒnəs] [ænd; ənd] [lɪmˈpɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɔːrtnəs] [ʌv; əv]
so childish in the largeness and limpidity of the eyes , in the shortness of

所以 幼稚 在 这 大 和 清澈度 的 这 眼睛 , 在 这 短促 的

[ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp] ,
the upper lip ,

这 上 唇 ,

眼睛又大又清澈，上唇又短，显得稚气未脱。

[hæd; həd] [bɪn] , [ðɪːz] [læst] [deɪz] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [tʃaɪld] ．
had been , these last days , the face of a pathetic , not a merry child ．

有 到过 , 这些 最后的 天 , 这 脸 的 一个 可怜的 , 不是 一个 欢乐 孩子 ．

最近这几天，他脸上一直挂着一张可怜兮兮、一点也不快乐的孩子的脸。

[lɔːrd] [ˈhævən,dən] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [səˈpəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðæt]
Lord Hovenden could only suppose that she was pining with love for that

主 霍文登 可以 仅有的 认为 那 她 曾是 思念 和 爱 为了 那

[ˈkriːtʃər] — [ðəʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ʃiː; ʃi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi] ,
creature — though what the devil she contrived to see in him he ,

生物 — 尽管 什么 这 魔鬼 她 人为的 到 看 在 他 他 ,

霍文登勋爵只能猜测她对那个家伙爱得死去活来——尽管她无论如何也看不上他，

[fɔːr; fər][wʌn] , [ˈkʊdn̩t] [ɪˈmædʒɪn] ．

for one , couldn't imagine ．

为了 一 , 不能 想象 ．

说实话，我简直无法想象。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːbvɪəs] , [tuː] ,

And it was so obvious , too ,

和 它 曾是 所以 明显的 , 也 ,

而且这一点也显而易见。

[ðæt] [oʊld] ['lɪliən] [wʌz; wəz][ɔːlsəʊ] [kwaɪt] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv]
that old Lilian was also quite gone on the fellow and making a fool of
那 老的 莉莲 曾是 还 相当 已消失 在 这 同伴 和 制作 一个 傻子 的
[hɜːr'self] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
herself about him .
她自己 关于 他 .

老莉莲也完全迷恋上了他，在他面前出尽洋相。

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ][waːnt][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] ['lɪliən] ?
Did she want to compete with her Aunt Lilian ?
做过 她 想 到 竞争 和 她 阿姨 莉莲 ?
她想和她的姨妈莉莲竞争吗？

[ðeəd] [biː; bi][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [peɪ] [ɪf] ['mɪsɪz] . [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ'riːn]
There'd be the devil and all to pay if Mrs . Aldwinkle discovered that Irene
那里 是 这 魔鬼 和 全部 到 支付 如果 太太 . 奥德温克尔 发现 那 艾琳
[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] [aʊt] .
was trying to cut her out .
曾是 尝试 到 切 她 出去 .
如果奥尔德温克尔太太发现艾琳想排挤她，那她可就惨了。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['bɪznəs] , [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [aɪ 'tiː] [siːmd] .
The more he thought of the wretched business , the wretcheder it seemed .
这 更多的 他 想法 的 这 可怜 商业 , 这 可怜虫 它 似乎 .
他越想越觉得这件糟糕的事儿真糟糕。

[lɔːrd] ['hævən,dən] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['mɪzrəb(ə)l] . -
Lord Hovenden was thoroughly miserable . 189
主 霍文登 曾是 彻底 悲惨的 . -
霍文登勋爵痛苦不堪。189

[soʊ] [tuː] [wʌz; wəz] [aɪ'riːn] .
So too was Irene .
所以 也 曾是 艾琳 .
艾琳也是如此。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [lɔːrd] ['hævən,dən] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
But not for the reasons Lord Hovenden supposed .
但 不是 为了 这 原因 主 霍文登 据称 .
但原因并非霍文登勋爵所想的那样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [sɪns] - [ə'raɪv(ə)l][ɪn]
It was true that she had spent most of her days since Chelifers arrival in
它 曾是 真的 那 她 有 花费 最多 的 她 天 自从 - 到达 在
['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] [gest] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['ʃædəʊ] .
following the new guest like an unhappy shadow .
下列的 这 新的 客人 喜欢 一个 不开心 阴影 .
自从切利弗到来之后，她确实大部分时间都像个不快乐的影子一样跟在新客人身后。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [nɑːt][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] .
But it had not been on her own account , not at her own desire .
但 它 有 不是 到过 在 她 自己的 帐户 , 不是 在 她 自己的 欲望 .
但这并非出于她自己的意愿，也不是她自愿的。

['kelɪfə(r)] [dɪd] [ɪn'diːd] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɜːr; hər] ; [soʊ][fɑːr] [lɔːrd] ['hævən,dən] [hæd; həd] [gest] [ə'raɪt] .
Chelifers did indeed intimidate her ; so far Lord Hovenden had guessed aright .
整合剂 做过 的确 威吓 她 ; 所以 远的 主 霍文登 有 猜对了 好的 .
切利弗确实吓到了她；到目前为止，霍文登勋爵的猜测是正确的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊpləsli] [æt; ət] [fɔ:lt] [ɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [aiˈri:n] [əˈdɔrd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [spaɪt]
He had been hopelessly at fault in imagining that Irene adored the man in spite
他 有 到过 绝望地 在 过错 在 想象 那 艾琳 受人喜爱 这 男人 在 尽管如此
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɪr] [ʌv; əv][him; ɪm] .
of her fear of him .
的 她 害怕 的 他 .
他完全错了，他以为艾琳尽管害怕他，却依然深爱着他。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:lʊəd] [him; ɪm] [əˈbaʊt] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ˈmɪsɪz] . [hæd; həd] [æskt]
If she followed him about , it was because Mrs . Aldwinkle had asked
如果 她 随后 他 关于 , 它 曾是 因为 太太 . 奥德温克尔 有 问
[hɜ:r; hər][tu:; tə] .
her to .
她 到 .
如果她跟着他，那是因为奥尔德温克尔太太让她这么做的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌnˈhæpi] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ænt] [ˈlɪliən] [wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] —
And if she looked unhappy , it was because Aunt Lilian was unhappy —
和 如果 她 看起来 不开心 , 它 曾是 因为 阿姨 莉莲 曾是 不开心 —
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [tu:] ,
and a little , too ,
和 一个 小的 , 也 ,
如果她看起来不开心，那是因为莉莲阿姨不开心——而且莉莲阿姨自己也有点不开心。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [ænt] [ˈlɪliən] [hæd; həd][set][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsəˈgri:əb(ə)l] [wʌn] ;
because the task which Aunt Lilian had set her was a disagreeable one ;
因为 这 任务 哪个 阿姨 莉莲 有 放 她 曾是 一个 令人不快的 一 ;
因为莉莲姨妈给她布置的任务很不愉快；
[dɪsəˈgri:əb(ə)l] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] [ɪtˈself] , [bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [priˈventɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
disagreeable not only in itself , but because it prevented her from

[kənˈtɪnju:ɪŋ] [ðoʊz] [ˈplez(ə)nt] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [ˈhævən,dən] .
continuing those pleasant talks with Hovenden .
继续 那些 令人愉快的 会谈 和 霍文登 .
这件事本身就令人不快，而且还妨碍了她继续与霍文登进行愉快的谈话。
[ˈevər] [sɪns] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [wen] [ænt] [ˈlɪliən] [twɪt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd]
Ever since that evening when Aunt Lilian twitted her on her coldness and

[hɜ:r; hər] [ˈblaɪndnəs] ,
her blindness ,
她 失明 ,
自从那天晚上莉莲阿姨在推特上嘲讽她冷漠无情、目光短浅之后，
[aiˈri:n] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˈhævən,dən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
Irene had made a point of seeing Hovenden as much as she could .
艾琳 有 制成 一个 观点 的 看到 霍文登 作为 很多 作为 她 可以 .

艾琳尽可能多地去看望霍文登。
[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ænt] [ˈlɪliən] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] .
She wanted to prove that Aunt Lilian had been wrong .
她 通缉 到 证明 那 阿姨 莉莲 有 到过 错误的 .
她想证明莉莲阿姨错了。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɔznt] [kʊld] , [ʃi:; ʃi] [ˈwɔznt] [blaɪnd] ;
She wasn't cold , she wasn't blind ;
她 不是 寒冷的 , 她 不是 瞎的 ;
她并不冷，她也没有失明；

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [laɪkt] [hɜːr; hər] ,
she could see as clearly as any one when people liked her ,
她 可以 看 作为 清楚地 作为 任何 一 什么时候 人们 喜欢 她 ,
她能像任何人一样清楚地看到人们是否喜欢她。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][biː, bi][æz; əz] [ˈwɔːrmlɪ] [əˈpriːjətɪv] .
and she could be as warmly appreciative .
和 她 可以 是 作为 热情地 欣赏的 .
她也会表达出同样热烈的感激之情。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈepɪsəʊdz] [wɪð; wɪθ][ʒɑːk,dzeɪks] , [ˈmɑːrɪoʊ][ænd; ənd][ˈpiːtər] ,
And really , after the episodes with Jacques , Mario and Peter ,
和 真的 , 后 这 剧集 和 雅克 , 马里奥 和 彼得 ,
事实上, 在经历了雅克、马里奥和彼得的那些插曲之后,

[aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [fer] [ʌv; əv] [ænt] [ˈlɪliən] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər][laɪk] [ðæt] .
it wasn't fair of Aunt Lilian to tease her like that .
它 不是 公平的 的 阿姨 莉莲 到 逗 她 喜欢 那 .
莉莲阿姨那样戏弄她, 对她不公平。

[aɪˈtiː] [ˈsɪmplɪ] [ˈwɔznt] .
It simply wasn't .
它 简单地 不是 .

事实并非如此。

[muːvd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kənˈfjuːt] [ænt] [ˈlɪliən] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
Moved by an indignant desire to confute Aunt Lilian as quickly as possible ,
已搬 经过 一个 愤怒 欲望 到 驳斥 阿姨 莉莲 作为 迅速地 作为 可能的 ,
出于一种义愤填膺、想要尽快驳斥莉莲阿姨的强烈愿望,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈpɑːzətɪvli] [meɪd] [ədˈvænsɪz] [tuː; tə] [ˈhævən,dən] ; [hiː, hi][wəz; wəz][soʊ] [ʃaɪ] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː, ʃi]
she had positively made advances to Hovenden ; he was so shy that , if she
她 有 积极地 制成 进展 到 霍文登 ; 他 曾是 所以 害羞的 那 , 如果 她
[ˈhædnt] ,
hadn't ,
之前没有 ,
她主动追求霍文登; 他非常害羞, 如果她不主动,

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈeniθɪŋ]
it would have been months before she could have offered her aunt anything
它 会 有 到过 几个月 前 她 可以 有 提供 她 阿姨 任何事物
[laɪk] [kənˈvɪnsɪŋ] [rɪˈbʌt(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪmpjuˈteɪ](ə)n] .
like convincing rebuttal of her imputation .
喜欢 令人信服的 反驳 的 她 估算 .

她需要几个月的时间才能对她姑姑的指控提出令人信服的反驳。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She had talked with him , gone for walks with him ,
她 有 谈话 和 他 , 已消失 为了 散步 和 他 ,
她和他交谈过, 和他一起散步过。

[kwat] [prɪˈperd] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ɪnˈfɪnətjəd] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
quite prepared to feel at any moment the infinitude of passion .
相当 准备 到 感觉 在 任何 片刻 这 无穷大 的 热情 .
随时准备感受激情的无穷无尽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈfer] [pæst] [ɔːf] , [ˈsʌmhəʊ] , [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
But the affair passed off , somehow , very differently from the others .
但 这 事务 通过了 离开 , 不知何故 , 非常 不同 从 这 其他的 .
但不知何故, 这件事的处理方式与其他几件事截然不同。

[ʃiː, ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː, tə] [fiːl] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈdiːd] ,
She began to feel something indeed ,
她 开始 到 感觉 某物 的确 ,

她确实开始有了某种感觉，

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪt] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [wɪt] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər] [ˈpiːtər] [ænd; ənd] [ʒɑːk, dʒeɪks] .
but something quite unlike that which she had felt for Peter and Jacques .
但 某物 相当 与此不同 那 哪个 她 有 毛毡 为了 彼得 和 雅克 .

但这与她对彼得和雅克的感觉截然不同。

[fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪzi] , [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [ˈrestləs] [ˈfiːlɪŋ] , [ɪntɪmətli]
For them it had been a fizzy, exciting, restless feeling, intimately
为了 他们 它 有 到过 一个 气泡 , 激动人心 , 不安 感觉 , 亲密

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [hoʊˈtel] ,
connected with large hotels ,
连接 和 大的 酒店 ,

对他们来说，那是一种兴奋、躁动、不安的感觉，与大型酒店密切相关。

[dʒæz] [ˈbændz] , [ˈkʌlərd] [laɪts] [ænd; ənd] [ænt] [ˈlɪliənz] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] [dɪˈzaɪər] [tuː, tə] [get] [ˈevriθɪŋ]
jazz bands, coloured lights and Aunt Lilian's indefatigable desire to get everything
爵士乐 乐队 , 有色 灯 和 阿姨 莉莲的 不懈 欲望 到 得到 一切

[aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] ,
out of life ,
出去 的 生活 ,

爵士乐队、彩色灯光，以及莉莲阿姨永不满足的、想要尽情享受生活的愿望，

[hɜːr; hər] [ˈhɔːntɪŋ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
her haunting fear that she was missing something, even in the heart of the
她 令人难忘 害怕 那 她 曾是 丢失的 某物 , 甚至 在 这 心 的 这

[fʌn] .
fun .
乐趣 .

即使在最快乐的时刻，她心中仍然萦绕着一种挥之不去的恐惧，觉得自己错过了什么。

“ Enjoy190
“ **Enjoy190**
” Enjoy190

“享受190

[jɔːrˈself] , [let] [jɔːrˈself] [goʊ] , “ [ænt] [ˈlɪliən] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] .
yourself, let yourself go, “ Aunt Lilian was always telling her .
你自己 , 让 你自己 去 , “ 阿姨 莉莲 曾是 总是 讲述 她 .

“放开自己，让自己开心起来，”莉莲阿姨总是这样告诉她。

[ænd; ənd] “ [haʊ] [ˈhænsəm] [hiː, hi] [ɪz] !
And “ How handsome he is !
和 “ 如何 英俊的 他 是 !

“他真帅！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈfeləʊ] !
what a lovely fellow !
什么 一个 迷人的 同伴 !

真是个可爱的人！

“ [ʃiː, ʃi] [wʊd] [seɪ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [pæst] .
“ **she would say as one of the young men passed** .
” 她 会 说 作为 一 的 这 年轻的 男人 通过了 .

“当其中一个年轻人经过时，她会这样说。”

[aɪˈriːn] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] [tuː, tə] [teɪk] [ænt] [ˈlɪliənz] [ədˈvaɪs] .
Irene had done her best to take Aunt Lilian's advice .
艾琳 有 完毕 她 最好的 到 拿 阿姨 莉莲的 建议 .

艾琳尽力听取了莉莲阿姨的建议。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd]
And it had seemed to her , sometimes , when she was dancing and
和 它 有 似乎 到 她 , 有时 , 什么时候 她 曾是 跳舞 和
[ðə; ðɪ] [laɪts] , [ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] ,
the lights , the music ,
这 灯 , 这 音乐 ,
有时, 当她跳舞时, 灯光、音乐.....在她看来,

[ðə; ðɪ] [ˈmuːvɪŋ] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈblendɪd] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [θrɑːbɪŋ] [hoʊl] ,
the moving crowd had blended together into a single throbbing whole ,
这 移动 人群 有 混合 一起 进入 一个 单身的 悸动 所有的 ,
熙熙攘攘的人群融合在一起, 形成一个悸动的整体。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [piːk] [ʌv; əv]
it had seemed to her that she had indeed climbed to the peak of
它 有 似乎 到 她 那 她 有 的确 攀登 到 这 顶峰 的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
在她看来, 她似乎真的已经攀上了幸福的巅峰。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
And the young man ,
和 这 年轻的 男人 ,
而这位年轻人,

[ðə; ðɪ] [ˈpiːtər][ɔːr][ʒɑːk,dʒeɪks] [huːm] [ænt] [ˈlɪliən] [hæd; həd] [ˈhɪpnətaɪzd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]
the Peter or Jacques whom Aunt Lilian had hypnotised her into thinking a
这 彼得 或者 雅克 谁 阿姨 莉莲 有 被催眠 她 进入 思维 一个
[ˈmaːrv(ə)l] [əˈmʌŋ] [jʌŋ] [men] ,
marvel among young men ,
奇迹 之中 年轻的 男人 ,
莉莲阿姨催眠她, 让她认为彼得或雅克是年轻男子中的奇才。

[wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [blɪs] .
was regarded as the source of this bliss .
曾是 认为 作为 这 来源 的 这 极乐 .
被认为是这种幸福的源泉。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][pɑːm] [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] ,
Between the dances , under the palm trees in the garden ,
之间 这 舞蹈 , 在下面 这 棕榈 树木 在 这 花园 ,
在花园棕榈树下的舞蹈间隙,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [ˈsʌfərd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [biːn]
she had even suffered herself to be kissed ; and the experience had been
她 有 甚至 遭受 她自己 到 是 亲吻 ; 和 这 经验 有 到过
[ˈræðər] [moʊˈmentəs] .
rather momentous .
相当 意义重大 .
她甚至还接受过别人的亲吻; 而那次经历对她来说意义非凡。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] , [aɪˈriːn] [drɪˈpɑːrtɪd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈgret]
But when the time came for them to move on , Irene departed without regret
但 什么时候 这 时间 来了 为了 他们 到 移动 在 , 艾琳 已离开 没有 后悔
.
:
.
但当他们不得不分别时, 艾琳毫无遗憾地离开了。

[ðə; ði] ['fɪzi] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [flæt] .
The fizzy feeling had gone flat .
这 气泡 感觉 有 已消失 平坦的 .

那种兴奋感已经消失了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['hʌvən,dən] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
But with Hovenden it was different .
但 和 霍文登 它 曾是 不同的 .

但霍文登的情况就不同了。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [laɪkt] [hɪm; ɪm]['kwaiətli] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
She just liked him quietly , more and more .
她 只是 喜欢 他 悄悄 , 更多的 和 更多的 .

她只是默默地、越来越喜欢他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [naɪs][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['i:gər] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
He was so nice and simple and eager and young .
他 曾是 所以 好的 和 简单的 和 渴望的 和 年轻的 .

他那么善良、单纯、热情又年轻。

[soʊ] [jʌŋ] — [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðæt] [pər'tɪkjələrlɪ] .
So young — she liked that particularly .
所以 年轻的 — 她 喜欢 那 特别 .

她太年轻了——她特别喜欢这一点。

[ai'ri:n] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['jʌŋgər] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] .
Irene felt that he was really younger , in spite of his age , than she .
艾琳 毛毡 那 他 曾是 真的 年轻 , 在 尽管如此 的 他的 年龄 , 比 她 .

尽管他实际年龄比她大，但艾琳觉得他比她年轻得多。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['oʊldər] , [mɔ:r] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪft] ; [ɔ:l] ['ræðər]
The other ones had all been older , more knowing and accomplished ; all rather
这 其他 一个 有 全部 到过 老 , 更多的 会心 和 完成 ; 全部 相当

[boʊld][ænd; ənd] ['ɪnsələnt] .
bold and insolent .
大胆的 和 傲慢的 .

其他人都年纪更大，见多识广，成就斐然；而且都相当大胆无礼。

[bʌt; bət] ['hʌvən,dən] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk] [ðæt] .
But Hovenden wasn't in the least like that .
但 霍文登 不是 在 这 至少 喜欢 那 .

但霍文登完全不是那样的人。

[wʌŋ] [felt] ['veri] [sɪ'kjər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ai'ri:n] [θɔ:t] .
One felt very secure with him , Irene thought .
— 毛毡 非常 安全的 和 他 , 艾琳 想法 .

艾琳心想，和他在一起会让人感到很安心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [lʌv] [wen] [wʌŋ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —
And there was somehow no question of love when one was with him —
和 那里 曾是 不知何故 不 问题 的 爱 什么时候 — 曾是 和 他 —

[æt; ət] ['eni] [reit] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['wɔznt] [æt; ət][ɔ:l] ['presɪŋ] [ɔ:r]['ɜ:rdʒənt] .
at any rate the question wasn't at all pressing or urgent .
在 任何 速度 这 问题 不是 在 全部 紧迫 或者 紧迫的 .

和他在一起时，似乎根本不存在爱情的问题——至少这个问题一点也不紧迫或迫切。

[ænt] ['lɪliən] [ju:st] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] ['evri] ['i:vniŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] [ɪf]
Aunt Lilian used to ask her every evening how they were getting on and if
阿姨 莉莲 用过的 到 问 她 每一个 晚上 如何 他们 是 获得 在 和 如果

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] .
it were getting exciting .
它 是 获得 激动人心 .

莉莲阿姨过去常常每天晚上都问她她们进展如何，事情是否变得令人兴奋。

[ænd; ənd][ai'ri:n][ˈhevər][kwaɪt][nu:] [wʌt][tu:; tə][ˈænsər] .
And Irene never quite knew what to answer .
和 艾琳 绝不 相当 知道 什么 到 回答 .

艾琳始终不知道该如何回答。

[ʃi:; ʃi][faʊnd][ˈveri][su:n][ðæt][ʃi:; ʃi][ˈdɪdnt][wa:nt][tu:; tə][tɔ:k][ə'baʊt][ˈhʌvən,dən] ;
She found very soon that she didn't want to talk about Hovenden ;
她 成立 非常 很快 那 她 没有 想 到 讲话 关于 霍文登 ;

她很快发现自己不想谈论霍文登；

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈdɪfrənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfrendʃɪp][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ]
he was so different from the others , and their friendship had nothing
他 曾是 所以 不同的 从 这 其他的 , 和 他们的 友谊 有 没有什么
[ˈɪnfɪnət][ə'baʊt][aɪ'ti:] .
infinite about it .
无限 关于 它 .

他与其他人截然不同，他们的友谊也并非永恒不变。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][ˈfrendʃɪp] .
It was just a sensible friendship .
它 曾是 只是 一个 明智的 友谊 .

这只是一段理智的友谊。

[ʃi:; ʃi][ˈdredɪd][ænt][ˈlɪliənz][ˈkwestʃənz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][faʊnd][hɜ:r'self][ˈɔ:lmʊst][dis'laɪkɪŋ][ænt][ˈlɪliən]
She dreaded Aunt Lilian's questions ; and she found herself almost disliking Aunt Lilian
她 令人恐惧的 阿姨 莉莲的 问题 ; 和 她 成立 她自己 几乎 不喜欢 阿姨 莉莲
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

她害怕莉莲阿姨的问题；而且，当她发现自己几乎开始讨厌莉莲阿姨的时候，

[ɪn][ðæt][ˈdredf(ə)l][ˈbæntərɪŋ][weɪ][ʌv; əv][hɜ:rz] , [ʃi:; ʃi][ˈru:θləsli][ɪn'sɪstɪd][ɑ:n][ˈpʊtɪŋ][ðem; ðəm] .
in that dreadful bantering way of hers , she ruthlessly insisted on putting them .
在 那 可怕 玩笑 方式 的 她的 , 她 无情地 坚持 在 推杆 他们 .

她用那种令人讨厌的玩笑方式，毫不留情地坚持要把它们放进去。

[ɪn][sʌm; səm][weɪz] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][ʌv; əv][ˈkelɪfə(r)][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][rɪ'li:f] ;
In some ways , indeed , the coming of Chelifer had been a relief ;
在 一些 方式 , 的确 , 这 未来 的 整合剂 有 到过 一个 宽慰 ;

从某种意义上说，切利弗的到来确实让人松了一口气；

[fɔ:r; fər][ænt][ˈlɪliən][bɪ'keɪm][æt; ət][wʌnz][soʊ][prə'faʊndli][əb'zɔ:rbd][ɪn][hɜ:r; hər][oʊn][ɪ'məʊʃənz][ðæt]
for Aunt Lilian became at once so profoundly absorbed in her own emotions that
为了 阿姨 莉莲 成为 在 一次 所以 深刻地 吸收 在 她 自己的 情绪 那
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][taɪm] or191
she had no time or191
她 有 不 时间 or191

莉莲阿姨立刻完全沉浸在自己的情绪中，以至于她没有时间或191

[ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ˈeni][wʌn][ˈelsɪz] .
inclination to think of any one else's .
倾角 到 思考 的 任何 一 其他人的 .

倾向于去想别人的想法。

[jes] , [ðæt][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][greɪt][rɪ'li:f] .
Yes , that had been a great relief .
是的 , 那 有 到过 一个 伟大的 宽慰 .

是的，那真是让我松了一口气。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][ˈlðər][hænd] ,
But on the other hand ,
但 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [su:pə'vɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['espɪənə:ʒ] [tu:; tə] [wɪt] [ænt] ['lɪliən] [hæd; həd] [set] [hɜ:r; hər]
the work of supervision and espionage to which Aunt Lilian had set her
这 工作 的 监督 和 间谍 到 哪个 阿姨 莉莲 有 放 她
[meɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [bʌt; bət] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [aɪ'ri:n] ['evər] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['hævən,dən] .
made it all but impossible for Irene ever to talk to Hovenden .
制成 它 全部 但 不可能的 为了 艾琳 曾经 到 讲话 到 霍文登 .
莉莲阿姨安排艾琳从事的监视和间谍工作，使得艾琳几乎不可能与霍文登交谈。

[ʃi; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑ:t][bi; bi] [ðer; ðər] , [aɪ'ri:n] ['sædli] [rɪ'flektɪd] .
She might as well not be there , Irene sadly reflected .
她 可能 作为 出色地 不是 是 那里 , 艾琳 令人遗憾的是 反映 .
“她待在那里也没什么区别，”艾琳悲伤地想。

[sti:l] , [pʊr] [ænt] ['lɪliən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] .
Still , poor Aunt Lilian was so dreadfully unhappy .
仍然 , 贫穷的 阿姨 莉莲 曾是 所以 极其糟糕 不开心 .
然而，可怜的莉莲阿姨却非常不快乐。

[wʌn] [mʌst; məst] [du:][ɔ:l] [wʌn] [kʊd; kəd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
One must do all one could for her .
一 必须 做 全部 一 可以 为了 她 .
必须尽一切努力帮助她。

[pʊr] [ænt] ['lɪliən] !
Poor Aunt Lilian !
贫穷的 阿姨 莉莲 !

可怜的莉莲阿姨！

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][em 'i:] ,
“ **I want to know what he thinks of me ,**
“ 我 想 到 知道 什么 他 思考 的 我 ,
我想知道他对我的看法，

“ [ænt] ['lɪliən] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['si:krət] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
“ **Aunt Lilian had said to her in the secret hours of the night .**
“ 阿姨 莉莲 有 说 到 她 在 这 秘密 小时 的 这 夜晚 .
“莉莲阿姨在夜深人静之时曾对她说过这句话。”

“ [wʌt] [dʌz] [hi; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [em 'i:][tu:; tə] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] ?
“ **What does he say about me to other people ?**
“ 什么 做 他 说 关于 我 到 其他 人们 ?
“他在别人面前是怎么评价我的？ ”

“ [aɪ'ri:n] ['ænsər] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
“ **Irene answered that she had never heard him say anything about her .**
“ 艾琳 回答 那 她 有 绝不 听到 他 说 任何事物 关于 她 .
艾琳回答说，她从未听他说过任何关于她的事。

“ [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [jʊr; jər] [ɪrz] ['oʊpən] .
“ **Then you must listen , you must keep your ears open .**
“ 然后 你 必须 听 , 你 必须 保持 你的 耳朵 打开 .
“那么你必须倾听，你必须竖起耳朵。”

“ [bʌt; bət] [haʊ'evər] [mʌt] [ʃi; ʃi] ['lɪsnd] , [aɪ'ri:n] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] .
“ **But however much she listened , Irene never had anything to report .**
“ 但 然而 很多 她 听着 , 艾琳 绝不 有 任何事物 到 报告 .
“但是，无论艾琳怎么听，她都没有什么可汇报的。”

['kelɪfə(r)] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ænt] ['lɪliən] .
Chelifer never mentioned Aunt Lilian .
整合剂 绝不 提及 阿姨 莉莲 .
切利弗从未提起过莉莲阿姨。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] .
For Mrs . Aldwinkle that was almost worse than if he had spoken badly
为了 太太 : 奥德温克尔 那 曾是 几乎 更糟 比 如果 他 有 说 糟糕
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 :

对奥尔德温克尔太太来说，这几乎比他当面说她坏话还要糟糕。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈnɔːrd] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] .
To be ignored was terrible .
到 是 忽略 曾是 糟糕的 :
被人忽视的感觉糟透了。
“ [pərˈhæps][hiː; hi] [laɪks] [ˈmeri] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sədʒestɪd] .
“ **Perhaps he likes Mary , “ she had suggested .**
” 也许 他 点赞 玛丽 , ” 她 有 建议 :

“或许他喜欢玛丽,”她曾这样猜测。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪnˈtent] [sɔːrt][ʌv; əv]
“ **I thought I saw him looking at her to - day in a strange , intent sort of**
” 我 想法 我 锯 他 寻找 在 她 到 - 天 在 一个 奇怪的 , 意图 种类 的
[wei] .
way .
方式 :

“我今天好像看到他用一种奇怪的、专注的眼神看着她。”

“ [ænd; ænd] [aɪˈriːn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .
“ **And Irene had been ordered to watch them .**
” 和 艾琳 有 到过 订购 到 手表 他们 :

“艾琳奉命监视他们。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] , [ˈmɪsɪz] . - [ˈdʒeləsiːz] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli]
But for all she could discover , Mrs . Aldwinkle's jealousies were utterly
但 为了 全部 她 可以 发现 , 太太 : - 嫉妒 是 完全地
[ʌnˈfaʊndɪd] .
unfounded .
毫无根据 :

但据她所知，奥尔德温克尔太太的嫉妒完全是毫无根据的。

[brɪˈtwiːn] [ˈkelɪfə(r)] [ænd; ænd] [ˈmeri] [ðer; ðər] [pæst] [noʊ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]
Between Chelifer and Mary Thriplow there passed no word or look that the most
之间 螯合剂 和 玛丽 三刺鲀 那里 通过了 不 单词 或者 看 那 这 最多
[səˈspiʃəs] [ɪ,mædʒɪˈneiʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ɪnˈtɜːrprət] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈæmərəs] [ɪntɪməsi] .
suspicious imagination could interpret in terms of amorous intimacy .
可疑的 想像力 可以 解释 在 条款 的 多情 亲密关系 :

切利弗和玛丽·特里普洛之间没有任何言语或眼神交流，即使是最多疑的想象力也无法将其解读为情爱的亲密举动。

“ [ˈhiːz] [kwɪr] , [ˈhiːz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkriːtʃər] .
“ **He's queer , he's an extraordinary creature .**
” 他是 酷儿 , 他是 一个 非凡的 生物 :
“他是个同性恋，他是个非凡的生物。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **That was the refrain of Mrs . Aldwinkle's talk about him .**
” 那 曾是 这 避免 的 太太 : - 讲话 关于 他 :

“这是奥尔德温克尔太太谈论他时反复提到的一句话。”

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **He seems to care for nothing .**
” 他 似乎 到 关心 为了 没有什么 :

他似乎什么都不在乎。

[sɒʊ][kɒʊld] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪkst] , [ˈfrɪdʒɪd][mæsk] .
So cold , such a fixed , frigid mask .
所以 寒冷的 , 这样的 一个 固定的 , 寒冷 面具 .

如此冰冷, 如此僵硬、冰冷的面具。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][hæz; həz][ˈoʊnli][tu:; tə] [lək] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] — [tu:; tə]
And yet one has only to look at him — his eyes , his mouth — to
和 然而 一 有 仅有的 到 看 在 他 — 他的 眼睛 , 他的 嘴 — 到
[si:] [ðæt] [ˌʌndərˈni:θ]
see that underneath
看 那 下

然而, 只要看看他——他的眼睛, 他的嘴——就能看出他内心深处.....

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [wʊd] [jeɪk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [saɪ] .
" And Mrs . Aldwinkle would shake her head and sigh .
" 和 太太 . 奥德温克尔 会 摇 她 头 和 叹 .

“奥尔德温克尔太太会摇摇头, 叹口气。”

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [goʊ] [ˈræmblɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [raʊnd]
And her speculations about him would go rambling on and on , round
和 她 猜测 关于 他 会 去 漫无边际 在 和 在 , 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] ,
and round ,
和 圆形的 ,

她对他的猜测会没完没了, 没完没了。

[ˈtredɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [əˈraɪvɪŋ] [ˈnoʊwɜr] .
treading the same ground again and again , arriving nowhere .
踩踏 这 相同的 地面 再次 和 再次 , 抵达 无处 .

一遍又一遍地重复同样的路线, 却一无所获。

[pʊr] [ænt] [ˈlɪliən] !
Poor Aunt Lilian !
贫穷的 阿姨 莉莲 !

可怜的莉莲阿姨!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ʌnˈhæpi] .
She was dreadfully unhappy .
她 曾是 极其糟糕 不开心 .

她非常不开心。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [maɪnd][ˈmɪsɪz] . [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [baɪ] [ˈseɪvɪŋ] - [laɪf] .
In her own mind Mrs . Aldwinkle had begun by saving Chelifer's life .
在 她 自己的 头脑 太太 . 奥德温克尔 有 开始 经过 保存 - 生活 .

在奥尔德温克尔太太看来, 她最初是救了切利弗的命。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɜ:rˈself] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [bɪˈtwi:n] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] ,
She saw herself standing there on the beach between sea and sky ,
她 锯 她自己 常设 那里 在 这 海滩 之间 海 和 天空 ,

她看到自己站在海滩上, 介于大海和天空之间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ˈləkɪŋ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
and with the mountains in the middle distance , looking like one of those
和 和 这 山脉 在 这 中间 距离 , 寻找 喜欢 一 的 那些
[ˈwʌndərˈfəli] [roʊˈmæntɪk] [ˈfɪgjəɹz] [hu:] ,
wonderfully romantic figures who ,
太棒了 浪漫的 数据 WHO ,

远处群山环绕, 宛如一幅美妙浪漫的画卷,

[ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv] Augustus192
in the paintings of Augustus192
在 这 绘画 的 Augustus192

在奥古斯都192年的画作中

[dʒɑ:n] , [stænd] [pɔɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['medɪteɪv] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['ekstəsi] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɑ:zmɪk]
John , stand poised in a meditative and passionate ecstasy against a cosmic
约翰 , 站立 准备 在 一个 冥想 和 热情的 狂喜 反对 一个 宇宙
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

约翰, 请以冥想和激情的狂喜姿态, 在宇宙背景下保持镇定。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜ:r'self] — [ə; eɪ][dʒɑ:n] [daʊn] ['i:v(ə)n][tuː; tə][hɜ:r; hər] [fleɪm] - [ˈkʌlərd] ['tu:nɪk][ænd; ənd]
She saw herself — a John down even to her flame - coloured tunic and
她 锯 她自己 — 一个 约翰 向下 甚至 到 她 火焰 - 有色 束腰外衣 和
[hɜ:r; hər] ['emərəld] - [gri:n] ['pærəsɔ:l] .
her emerald - green parasol .
她 翠 - 绿色的 阳伞 .

她看到了自己——一个彻头彻尾的约翰, 连火焰色的束腰外衣和翠绿色的阳伞都一模一样。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [laɪk] [ˈʃeli] , [laɪk] [li'ændə] [wɑ:ft] [ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ][sændz][ʌv; əv]
And at her feet , like Shelley , like Leander washed up on the sands of
和 在 她 脚 , 喜欢 雪莱 , 喜欢 利安德 洗过 向上 在 这 沙子 的
[ə'baɪdəs] ,
Abydos ,
阿拜多斯 ,

在她脚下, 就像雪莱, 就像被冲到阿比多斯沙滩上的利安德,

[leɪ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pouət] , [peɪl] , ['neɪkɪd][ænd; ənd] [ded] .
lay the young poet , pale , naked and dead .
躺 这 年轻的 诗人 , 苍白 , 裸 和 死的 .

年轻的诗人躺在那里, 脸色苍白, 赤身裸体, 已经死去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bent] ['ʊvər][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] , [hæd; həd]
And she had bent over him , had called him back to life , had
和 她 有 弯曲 超过 他 , 有 称为 他 后退 到 生活 , 有
[reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ,
raised him up and ,
提高 他 向上 和 ,

她俯身在他身边, 把他唤醒, 把他扶了起来, 然后,

['fɪgjərətɪvli] ['spi:kɪŋ] ,
figuratively speaking ,
比喻意义上 请讲 ,

打个比方,

[hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ɪn][mətɜ:rn(ə)] [ɑ:rmz][tuː; tə][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [pi:s] [wer] [hiː; hi]
had carried him off in maternal arms to a haven of peace where he
有 携带 他 离开 在 母体 武器 到 一个 避风港 的 和平 在哪里 他
[ʃʊd; ʃəd] ['gæðər] [nuː] [streŋθ] [ænd; ənd] ,
should gather new strength and ,
应该 收集 新的 力量 和 ,

被母亲抱在怀里, 带到一个宁静祥和的地方, 在那里他可以恢复新的力量,

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pouətɪri] , [nuː] [ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
for his poetry , new inspiration .
为了 他的 诗 , 新的 灵感 .

为他的诗歌带来新的灵感。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][fæktz][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
Such were the facts as they appeared to Mrs . Aldwinkle ,
这样的 是 这 事实 作为 他们 出现 到 太太 : 奥德温克尔 ,
奥尔德温克尔太太所看到的正是事实。

[ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ði] [dens] [rɪˈfræktɪv] [ˈmiːdiəm] [lʌ; əv][hɜːr; həɹ][ɪ,mædʒɪˈnei](ə)n] .
after passing through the dense refractive medium of her imagination .
后 通过 通过 这 稠密 折射 中等的 的 她 想像力

穿过她想象力中稠密的折射介质之后。

[ˈɡɪv(ə)n] [ðɪːz] [fæktɪs] , [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [rɪˈzʌltənt] [sɪtʃuˈeɪ](ə)n] , [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] [ˈkærəktər] ,
Given these facts , given the resultant situation , given her character ,
鉴于 这些 事实 , 给定 这 结果 情况 , 给定 她 特点 ,
鉴于这些事实, 鉴于由此产生的局面, 鉴于她的性格,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈnesəseri] [ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ʃʊd; ʃəd] [fiːl]
it was almost necessary and inevitable that Mrs . Aldwinkle should feel
它 曾是 几乎 必要的 和 不可避免的 那 太太 : 奥德温克尔 应该 感觉
[roʊˈmæntɪkli] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ][ˈleɪtɪst] [ɡest] .
romantically towards her latest guest .
浪漫地 向 她 最新的 客人 :

奥尔德温克尔太太对她最新的客人产生浪漫情愫几乎是必然的。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [əˈraɪv(ə)] , [hɪðərˈtuː] [ˌʌnˈhoʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpoʊət]
The mere fact that he was a new arrival , hitherto unknown , and a poet
这 仅仅 事实 那 他 曾是 一个 新的 到达 , 迄今为止 未知 , 和 一个 诗人
[æt; ət] [ðæt] ,
at that ,
在 那 ,

仅仅因为他是个新来者, 此前默默无闻, 而且还是个诗人,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmɪsɪz] . [teɪk] [ə; eɪ]
would have been enough in any circumstances to make Mrs . Aldwinkle take a
会 有 到过 足够的 在 任何 情况 到 制作 太太 : 奥德温克尔 拿 一个
[ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
lively interest in the young man .
热闹 兴趣 在 这 年轻的 男人 :

在任何情况下, 这都足以让奥尔德温克尔太太对这位年轻人产生浓厚的兴趣。

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [ɡreɪv] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
But seeing that she had saved him from a watery grave and was
但 看到 那 她 有 已保存 他 从 一个 水状的 严重 和 曾是
[naʊ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [səˈplaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪnspəˈreɪ](ə)n] ,
now engaged in supplying him with inspiration ,
现在 已订婚的 在 供应 他 和 灵感 ,

但鉴于她已将他从水葬中救出, 并且现在正致力于给他提供灵感,

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɪntrəst] .
she felt something more than interest .
她 毛毡 某物 更多的 比 兴趣 :

她感受到的不仅仅是兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsəˈbeɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [lʌ; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbiːɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [ˈfɔːlən]
She would have been disobeying the laws of her being if she had not fallen
她 会 有 到过 违抗命令 这 法律 的 她 存在 如果 她 有 不是 倒下
[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
in love with him .
在 爱 和 他 :

如果她没有爱上他, 那她就是违背了她本性的法则。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈdɑːrkli] [ænd; ənd] [poʊˈetɪkli]
Moreover , he made it easier for her by being so darkly and poetically
而且 , 他 制成 它 更轻松 为了 她 经过 存在 所以 黑暗 和 诗意地
[ˈhænsəm] .
handsome .
英俊的 :

此外, 他英俊潇洒、充满诗意, 也让她更容易接受他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪr] — [kwɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəsənəs] .
And then he was queer — queer to the point of mysteriousness .
 和 然后 他 曾是 酷儿 — 酷儿 到 这 观点 的 神秘 .
 然后，他变得古怪——古怪到近乎神秘。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈkʊʊldnəs] [ə'træktɪd] [waɪl] [aɪ 'tiː] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
His very coldness attracted while it filled her with despair .
 他的 非常 寒冷 吸引 尽管 它 已填 她 和 绝望 .
 他的冷漠反而吸引了她，却也让她感到绝望。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [ˈriːəli] [biː; bi][soʊ] [ˈʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][æz; əz]
“ He can't really be so utterly indifferent to everything and everybody as
” 他 不能 真的 是 所以 完全地 冷漠 到 一切 和 大家 作为
 [hiː; hi] [meɪks] [aʊt] ,
he makes out ,
 他 制作 出去 ,
 “他不可能像他表现得那样对所有人 and 事都漠不关心，

” [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [aɪ'reɪn] .
” she kept insisting to Irene .
” 她 保留 坚持 到 艾琳 .
 她不停地向艾琳强调这一点。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbæriərz] ,
The desire to break down his barriers ,
 这 欲望 到 休息 向下 他的 障碍 ,
 他渴望打破自己的心理防线。

[ˈentər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməsi] [ænd; ənd][ˈmæstər][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˈkwɪkənd] [hɜːr; hər] [ʌv] .
enter into his intimacy and master his secret quickened her love .
 进入 进入 他的 亲密关系 和 掌握 他的 秘密 加速 她 爱 .
 进入他的私密世界，掌握他的秘密，加速了她的爱意。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
From the moment of her discovery of him ,
 从 这 片刻 的 她 发现 的 他 ,
 从她发现他的那一刻起，

[ɪn] [ðoʊz] [roʊ'mæntɪk] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]
in those romantic circumstances which her imagination had made so much more
 在 那些 浪漫的 情况 哪个 她 想像力 有 制成 所以 很多 更多的
 [roʊ'mæntɪk] ,
romantic ,
 浪漫的 ,
 在她想象中那些浪漫的场景里，那些场景变得更加浪漫了。

[ˈmɪsɪz] . [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈkelɪfə(r)] ;
Mrs . Aldwinkle had tried to take possession of Chelifer ;
 太太 . 奥德温克尔 有 尝试 到 拿 拥有 的 整合剂 ;
 奥尔德温克尔夫人曾试图占有切利弗；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] [æz; əz][ðə; ði] [vjuː] , [ɔːr]
she had tried to make him as much her property as the view , or
 她 有 尝试 到 制作 他 作为 很多 她 财产 作为 这 看法 , 或者
 [ɪ'tæliən][ɑːrt] .
Italian art .
 意大利语 艺术 .
 她曾试图让他像风景或意大利艺术品一样成为她的私有物。

[hiː; hi] [br'keɪm] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [best] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpoʊət] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈfɑːloʊd] [æz; əz] a193
He became at once the best living poet ; but it followed as a193
 他 成为 在 一次 这 最好的 活的 诗人 ; 但 它 随后 作为 a193
 他立刻成为当时最杰出的诗人；但随后却.....193

[ˈkɔːrələri] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ɪnˈtɜːrprətər] .
corollary that she was his only interpreter .
推论 那 她 曾是 他的 仅有的 翻译 .

由此可知，她是他唯一的翻译。

[ɪn] [heɪst] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈteləgræft] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] .
In haste she had telegraphed to London for copies of all his books .
在 匆忙 她 有 电报 到 伦敦 为了 副本 的 全部 他的 图书 .

她匆忙发电报到伦敦，索要他所有著作的副本。

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
“ When I think , ” she would say ,
“ 什么时候 我 思考 , ” 她 会 说 ,

“当我思考的时候,”她会说，

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ɪmˈbærəsɪŋli] [kloʊz][ænd; ænd] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [braɪt] ,
leaning forward embarrassingly close and staring into his face with those bright ,
倾斜 向前 尴尬地 关闭 和 凝视 进入 他的 脸 和 那些 明亮的 ,
[ˈdeɪndʒərəs] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
dangerous eyes of hers ,
危险的 眼睛 的 她的 ,

她尴尬地向前倾身，靠得他很近，用那双明亮而危险的眼睛直勾勾地盯着他的脸。

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ˈnɪrli] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [draʊnd] .
“ when I think how nearly you were drowned .
“ 什么时候 我 思考 如何 几乎 你 是 溺水 .

“每当我想起你差点溺水身亡的时候。”

[laɪk] [ˈʃeli]
Like Shelley
喜欢 雪莱

就像雪莱一样.....

“ [ʃiː ʃi] [ˈʌdəd] .
“ She shuddered .
“ 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

“ [ɪts] [tuː] [əˈpɔːlɪŋ] .
“ It's too appalling .
“ 它是 也 令人震惊 .

“太可怕了。”

“ [ænd; ænd] [ˈkelɪfə(r)] [wʊd] [bend][hɪz; ɪz] [fʊl] [ɪˈdʒɪpʃn] [lɪps][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ænd] [ˈænsər] :
“ And Chelifer would bend his full Egyptian lips into a smile and answer :
“ 和 螫合剂 会 弯曲 他的 满的 埃及人 嘴唇 进入 一个 微笑 和 回答 :

“而切利弗会咧开他那丰满的埃及式嘴唇，露出微笑，回答道：

“ [ðeɪd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnkənˈsoʊləb(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈfænsɪər] , ” [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ]
“ They'd have been inconsolable on the staff of the Rabbit Fancier , ” or something
“ 他们会 有 到过 无法安慰 在 这 职员 的 这 兔子 更精致的 , ” 或者 某物
[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
of the sort .
的 这 种类 .

“如果他们是《爱兔人士》杂志的员工，肯定会伤心欲绝”，或者类似的话。

[oʊ] , [kwɪr] , [kwɪr] , [kwɪr] !
Oh , queer , queer , queer !
哦 , 酷儿 , 酷儿 , 酷儿 !

哦，酷儿，酷儿，酷儿！

“ [hiː; hi] [slaɪdʒ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wʌn] , ” [ˈmɪsɪz] . [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [jʌŋ]
“ He slides away from one , ” Mrs . Aldwinkle complained to her young
“ 他 幻灯片 离开 从 一 , ” 太太 : 奥德温克尔 抱怨 到 她 年轻的
[ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈaʊərz] .
confidant of the small hours .
知己 的 这 小的 小时 :
“他总是偷偷溜走,” 奥尔德温克尔太太向她年轻的知己抱怨凌晨时分的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbæriərz] [baɪ] [stɔːrm] ,
She might try to take his barriers by storm ,
她 可能 尝试 到 拿 他的 障碍 经过 风暴 ,
她或许会试图以强硬手段突破他的防线。
[maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [kriːp] [ˈsʌtəli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flæŋk] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ;
might try to creep subtly into his confidence from the flank , so to speak ;
可能 尝试 到 潜行者 微妙地 进入 他的 信心 从 这 侧翼 , 所以 到 说话 ;
可能会试图从侧面悄悄地、不易察觉地动摇他的信心;

[bʌt; bət] [ˈkelɪfə(r)] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ˈnæpɪŋ] .
but Chelifer was never to be caught napping .
但 螫合剂 曾是 绝不 到 是 捕捉 打盹 :
但切利弗绝不会掉以轻心。

[hiː; hi] [ɪˈveɪdɪd] [hɜːr; hər] .
He evaded her .
他 躲避 她 :
他躲着她。
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
There was no taking possession of him .
那里 曾是 不 采取 拥有 的 他 :
没有人能占有他。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
It was for nothing , so far as Mrs . Aldwinkle was concerned ,
它 曾是 为了 没有什么 , 所以 远的 作为 太太 : 奥德温克尔 曾是 担心的 ,
在奥尔德温克尔太太看来, 这一切都是徒劳。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ˈlɪvɪŋ] [ˈprouət] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːfɪtəs] .
that he was the best living poet and she his prophetess .
那 他 曾是 这 最好的 活的 诗人 和 她 他的 女先知 :
他是当时最伟大的诗人, 她是他的女先知。

[hiː; hi] [ɪˈveɪdɪd] [hɜːr; hər] — [ɪˈveɪdɪd] [hɜːr; hər] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəli] , [bʌt; bət] [ɪːv(ə)n]
He evaded her — evaded her not merely mentally and spiritually , but even
他 躲避 她 — 躲避 她 不是 仅仅 精神上 和 精神层面 , 但 甚至
[ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] .
in the flesh .
在 这 肉 :
他躲避她——不仅在精神上和心灵上躲避她, 甚至在肉体上也躲避她。

[fɔːr; fər] [ˈæftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [saɪboʊ] [mɑːləˈspiːnə] [ˈpæləs] [hiː; hi] [dɪˈveləpt] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst]
For after a day or two in the Cybo Malaspina palace he developed an almost
为了 后 一个 天 或者 二 在 这 赛博 马拉皮纳 宫殿 他 发达 一个 几乎
[ˈmædʒɪk(ə)] [ˈfæk(ə)ltɪ] [fɔːr; fər] [dɪsəˈpɪrɪŋ] .
magical faculty for disappearing .
神奇 学院 为了 消失 :
在赛博·马拉皮纳宫待了一两天后, 他就拥有了近乎神奇的消失能力。

[wʌn][ˈmoʊmənt][ˈhi:d][bi:; bi][ðer; ðər] , [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ɔ:r] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
One moment he'd be there , walking about in the garden or sitting in one of the
— 片刻 他会 是 那里 , 步行 关于 在 这 花园 或者 坐着 在 一 的 这
[səˈlu:n] ;
saloons ;
酒吧 ;

前一刻他还在那里，在花园里散步，或者坐在某个酒吧里；

[ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [dɪˈstrækt][ˈmɪsɪz] . - [əˈten](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] ,
something would distract Mrs . Aldwinkle's attention , and the next moment ,
某物 会 转移 太太 . - 注意力 , 和 这 下一个 片刻 ,
有什么东西分散了奥尔德温克尔太太的注意力，下一刻，

[wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
when she turned back towards the place where he had been , he was gone ,
什么时候 她 转向 后退 向 这 地方 在哪里 他 有 到过 , 他 曾是 已消失 ,
当她转身回到他刚才所在的地方时，他已经不见了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈvænɪʃt] .
he was utterly vanished .
他 曾是 完全地 消失了 .

他彻底消失了。

[ˈmɪsɪz] . [wʊd] [sɜ:rtʃ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
Mrs . Aldwinkle would search ; there was no trace of him to be found .
太太 . 奥德温克尔 会 搜索 ; 那里 曾是 不 痕迹 的 他 到 是 成立 .
奥尔德温克尔太太四处寻找，却一无所获。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][nekst] [mi:l] [ˈhi:d] [wɔ:k] [ɪn] , [ˈpʌŋktʃuəl] [æz; əz][ˈevər] ;
But at the next meal he'd walk in , punctual as ever ;
但 在 这 下一个 一顿饭 他会 走 在 , 准时 作为 曾经 ;

但到了下一顿饭，他还是会像往常一样准时出现；

[hi:; hi] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz][ˈhoʊstəs] [pəˈlaɪtli] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɔ:r]
he would ask his hostess politely if she had had an agreeable morning or
他 会 问 他的 女主人 礼貌地 如果 她 有 有 一个 同意 早晨 或者
[æftərˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

他会礼貌地询问女主人上午或下午过得是否愉快。

[wɪtʃˈevər] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
whichever the case might be , and when she asked him where he had been
任何 这 案件 可能 是 , 和 什么时候 她 问 他 在哪里 他 有 到过
,
,
,
,

不管怎样，当她问他去了哪里时，

[wʊd] [ˈænsər] [ˈveɪɡli] [ðæt] [ˈhi:d] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔ:k] , [ɔ:r] [ðæt] [ˈhi:d] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ]
would answer vaguely that he'd gone for a little walk , or that he'd been writing
会 回答 依稀 那 他会 已消失 为了 一个 小的 走 , 或者 那 他会 到过 写作
[ˈletərz] .
letters .
信件 .

他会含糊其辞地回答说 he 出去散步了，或者说 he 一直在写信。

[ˈæftər][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [dɪsəˈpiərənsɪz] [aɪˈriːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə]
After one of these disappearances Irene , who had been sent by her aunt to
后 一 的 这些 失踪 艾琳 , WHO 有 到过 发送 经过 她 阿姨 到
[hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
hunt for him ,
打猎 为了 他 ,

其中一次失踪事件发生后，受她姑姑指派去寻找他的艾琳，

[ˈfaɪnəli] [ræn][hɪm; ɪm][tuː; tə] earth194
finally ran him to earth194
最后 跑 他 到 earth194

最终把他送到了地球194

[ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] .
on the top of the tower .
在 这 顶部 的 这 塔 .

在塔顶。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [tuː] [steps] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv]
She had climbed the two hundred and thirty - two steps for the sake of
她 有 攀登 这 二 百 和 三十 - 二 步骤 为了 这 清酒 的
[ðə; ðɪ] [kəˈmændɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [ˈhɪlsaɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd]
the commanding view of the whole garden and hillside to be obtained
这 指挥 看法 的 这 所有的 花园 和 山坡 到 是 获得
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] .
from the summit .
从 这 首脑 .

她攀登了232级台阶，是为了从山顶俯瞰整个花园和山坡的壮丽景色。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeniwɐ] [əˈbʌv] [graʊnd] , [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] .
If he was anywhere above ground , she ought to see him from the tower .
如果 他 曾是 任何地方 多于 地面 , 她 应该 到 看 他 从 这 塔 .

如果他身处地面上，她应该能从塔上看到他。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ləst] , [ˈpæntɪŋ] ,
But when at last , panting ,
但 什么时候 在 最后的 , 喘息 ,

但最后，气喘吁吁地

[ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [skwɐ] [ˈplætˌfɔːrm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈeɪnfənt] [ˈmɑːrkwɪs]
she emerged on to the little square platform from which the ancient marquesses
她 出现 在 到 这 小的 正方形 平台 从 哪个 这 古老的 侯爵们
[hæd; həd] [draːpt] [smɔːl] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][ˈmoʊltən] [liːd] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [brɪˈloʊ] ,
had dropped small rocks and molten lead on their enemies in the court below ,
有 掉落 小的 岩石 和 熔融的 带领 在 他们的 敌人 在 这 法庭 以下 ,
她出现在那个小小的方形平台上，古代侯爵们曾从那里向下方庭院中的敌人投掷小石块和熔化的铅。

[ʃiː; ʃɪ][gɔːt][ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [ˈnɪrli] [meɪd] [hɜːr; hər] [fɔːl] [ˈbækwərdz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] .
she got a fright that nearly made her fall backwards down the steps .
她 得到 一个 惊吓 那 几乎 制成 她 落下 向后 向下 这 步骤 .

她吓了一跳，差点从台阶上向后摔下去。

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ][træp] - [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsʌnlaɪt] ,
For as she came up through the trap - door into the sunlight ,
为了 作为 她 来了 向上 通过 这 陷阱 - 门 进入 这 阳光 ,

当她穿过活板门来到阳光下时，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkeɪm] [əˈwɐ] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] ,
she suddenly became aware of what seemed ,
她 突然 成为 意识到的 的 什么 似乎 ,

她突然意识到似乎.....

[tuː; tə] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈfɪɡjər]
to eyes that looked up from the level of the floor , a gigantic figure
到 眼睛 那 看起来 向上 从 这 等级 的 这 地面 ; 一个 巨大 数字
[ədˈvænsɪŋ] ,
advancing ,
前进 ;

从地面向上望去，只见一个巨大的身影正向前走来。

[ˈtaʊərɪŋli] , [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
toweringly , towards her .
高耸入云 , 向 她 .

高耸入云，朝着她走来。

[aɪˈriːn] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skriːm] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][stɔːp]
Irene uttered a little scream ; her heart jumped violently and seemed to stop
艾琳 说出 一个 小的 尖叫 ; 她 心 跳了起来 暴力 和 似乎 到 停止
[ˈbiːtɪŋ] .
beating .
殴打 .

艾琳发出了一声短促的尖叫；她的心脏剧烈跳动，似乎停止了跳动。

“ [əˈlʌʊ] [em ˈiː] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [vɔɪs] .
“ **Allow me , ” said a very polite voice** .
“ 允许 我 , ” 说 一个 非常 有礼貌的 嗓音 .

“请允许我这样做,”一个非常礼貌的声音说道。

[ðə; ði][dʒaɪənt] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .
The giant bent down and took her by the hand .
这 巨大的 弯曲 向下 和 采取 她 经过 这 手 .

巨人弯下腰，牵起她的手。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkelɪfə(r)] .
It was Chelifer .
它 曾是 螯合剂 .

是切利弗。

“ [soʊ] [juːv] [klaɪmd] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv]
“ **So you've climbed up for a bird's - eye view of the picturesque beauties of**
“ 所以 你已经 攀登 向上 为了 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 如画 美女 的
[ˈneɪtʃər] ?
nature ?
自然 ?

“所以你是爬上去欣赏大自然如画美景的？ ”

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] .
“ **he went on , when he had helped her up through the hatchway** .
“ 他 去 在 , 什么时候 他 有 帮助 她 向上 通过 这 舱口 .

“他一边说着，一边扶她从舱口上来。”

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈpɑːrʃ(ə)] [tuː; tə][ˈbɜːdz] - [aɪ] [vjuːz] [maɪˈself] . ”
“ **I'm very partial to bird's - eye views myself** . ”
“ 我是 非常 部分的 到 鸟类 - 眼睛 浏览 我 . ”

“我本人非常喜欢鸟瞰视角。”

“ [juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːrt] , ” [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [aɪˈriːn] [kʊd; kəd] [seɪ] .
“ **You gave me such a start , ” was all that Irene could say** .
“ 你 给予 我 这样的 一个 开始 , ” 曾是 全部 那 艾琳 可以 说 .

“你吓了我一跳,”艾琳只能说出这句话。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [peɪl] .
Her face was quite pale .
她 脸 曾是 相当 苍白 .

她的脸色很苍白。

“ [aɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈsɑːri] , ” [sed] [ˈkelɪfə(r)] .
“ **I'm exceedingly sorry** , ” **said Chelifer** .
“ 我是 非常 对不起 , ” 说 螯合剂 .

“我深感抱歉,”切利弗说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [aɪ'riːn] , [ɪm'bærəsɪŋ] [ˈsaɪləns] .
There was a long and , **for Irene , embarrassing silence** .
那里 曾是 一个 长的 和 , 为了 艾琳 , 尴尬的 沉默 .

一阵漫长而令艾琳尴尬的沉默。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [fɪː; fɪ] [went] [daʊn] [ə'gen] .
After a minute she went down again .
后 一个 分钟 她 去 向下 再次 .

过了一会儿,她又倒下了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . ,
“ **Did you find him ?** ” **asked Mrs . Aldwinkle** ,
“ 做过 你 寻找 他 ? ” 问 太太 : 奥德温克尔 ,

“你找到他了吗?”奥尔德温克尔太太问道。

[wen] [hɜːr; hər] [niːs] [ˈmɜːrɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈleɪtər][ɑːn][tuː; tə] [ðə; ði] [ˈterəs] .
when her niece emerged a little while later on to the terrace .
什么时候 她 侄女 出现 一个 小的 尽管 之后 在 到 这 阳台 .

过了一会儿,她的侄女也来到了露台上。

[aɪ'riːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Irene shook her head .
艾琳 摇晃 她 头 .

艾琳摇了摇头。

[ˈsʌmhaʊ] [fɪː; fɪ] [lækt] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ænt] [ˈlɪliən] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əd'ventʃər] .
Somehow she lacked the courage to tell Aunt Lilian the story of her adventure .
不知何故 她 缺乏 这 勇气 到 告诉 阿姨 莉莲 这 故事 的 她 冒险 .

她不知为何始终鼓不起勇气把自己的冒险经历告诉莉莲阿姨。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [tuː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈkelɪfə(r)] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [klaɪm]
It would make her too unhappy to think that Chelifer was prepared to climb
它 会 制作 她 也 不开心 到 思考 那 螯合剂 曾是 准备 到 爬
[tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [tuː] [steps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wei]
two hundred and thirty - two steps for the sake of getting out of her way
二 百 和 三十 - 二 步骤 为了 这 清酒 的 获得 出去 的 她 方式
.
.
.

一想到切利弗为了给她让路,竟然愿意爬两百三十二级台阶,她就会非常不高兴。

[ˈmɪsɪz] . [traɪd] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈvænɪʃɪŋ] [baɪ] [ˈnevər] ,
Mrs . Aldwinkle tried to guard against his habit of vanishing by never ,
太太 : 奥德温克尔 尝试 到 警卫 反对 他的 习惯 的 消失 经过 绝不 ,

奥尔德温克尔太太试图通过永远不去阻止他消失的习惯,

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkəbl] , [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [saɪt] .
so far as it was practicable , letting him out of her sight .
所以 远的 作为 它 曾是 切实可行的 , 出租 他 出去 的 她 视线 .

只要可行,她就让他离开她的视线。

[fɪː; fɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [sɪt] [nekst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ˈteɪbl] .
She arranged that he should always sit next to her at table .
她 安排 那 他 应该 总是 坐 下一个 到 她 在 桌子 .

她安排他吃饭时总是坐在她旁边。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wɔːks] [ænd; ənd][ˈdraɪvz] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər][kɑːr] ,
She took him for walks and drives in the motor car ,
她 采取 他 为了 散步 和 驱动 在 这 发动机 车 ,
她带他散步，也开车带他兜风。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] in195
she made him sit with her in195
她 制成 他 坐 和 她 in195
195年，她让他和她坐在一起。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .
花园。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈstrætədʒəm] [ðæt]
It was with difficulty and only by the employment of stratagems that
它 曾是 和 困难 和 仅有的 经过 这 就业 的 策略 那
[ˈkelɪfə(r)] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][ˈsɔːlətuːd] .
Chelifer managed to procure a moment of liberty and solitude .
螯合剂 管理 到 采购 一个 片刻 的 自由 和 孤独 .
切利弗费尽周折，仅靠运用计谋，才勉强获得片刻的自由和独处时光。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃjuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ˈkelɪfə(r)] [faʊnd] [ðæt] :
For the first few days of his stay Chelifer found that :
为了 这 第一的 很少 天 的 他的 停留 螯合剂 成立 那 :
切利弗在逗留的头几天发现:

“ [aɪ][mʌst; məst][gʊv][ænd; ənd] [raɪt] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
“ **I must go and write ” was a good excuse to get away .**
” 我 必须 去 和 写 ” 曾是 一个 好的 原谅 到 得到 离开 :
“我必须去写作”是个很好的借口，让我可以离开。

[ˈmɪsɪz] . [prəˈfest] [sʌtʃ] [ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkl] [kəˈpæsəti] [ðæt] [ʃiː, ʃi]
Mrs . Aldwinkle professed such admiration for him in his poetical capacity that she
太太 : 奥德温克尔 声称 这样的 钦佩 为了 他 在 他的 诗意的 容量 那 她
[kʊd; kəd][nɑːt] [ˈdiːsntli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][gʊv] .
could not decently refuse to let him go .
可以 不是 体面地 拒绝 到 让 他 去 :
奥尔德温克尔夫人对他的诗歌才能表示了极大的钦佩，以至于她不忍心拒绝让他离开。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [kənˈtroʊlɪŋ] [sʌtʃ] [ˈlɪbərti] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ɪn] [ðɪs]
But she soon found a way of controlling such liberty as he could get in this
但 她 很快 成立 一个 方式 的 控制 这样的 自由 作为 他 可以 得到 在 这
[wei] [baɪ] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈaɪləks] [triːz] ,
way by insisting that he should write under the ilex trees ,
方式 经过 坚持 那 他 应该 写 在下面 这 冬青 树木 ,
但她很快找到了控制他这种自由的方法，那就是坚持让他在冬青树下写作。

[ɔːr][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməʊldərɪŋ] [spʌndʒ] - [stoʊn] [ˈgrɑːtoʊz] [ˈhɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
or in one of the mouldering sponge - stone grottoes hollowed in the walls of the
或者 在 一 的 这 模压 海绵 - 石头 洞穴 空心的 在 这 墙壁 的 这
[ˈloʊər] [ˈterəs] .
lower terrace .
降低 阳台 :
或者在下层露台墙壁上凿出的那些风化的海绵石洞穴中。

[ˈveɪnli] [ˈkelɪfə(r)] [prəʊˈtestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ləʊðd] [ˈraɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈriːdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .
Vainly Chelifer protested that he loathed writing or reading out of doors .
徒劳地 螯合剂 抗议 那 他 令人厌恶 写作 或者 阅读 出去 的 门 :
切利弗徒劳地抗议说，他讨厌在户外写作或阅读。

“ [ði:z] [ˈlʌvli] [səˈraʊndɪŋz] , ” [ˈmɪsɪz] . [ɪnˈsɪstɪd] , “ [wɪl] [ɪnˈspaɪər][ju:; jʊ] . ”
“ **These lovely surroundings** , ” **Mrs . Aldwinkle insisted** , “ **will inspire you** . ”
“ 这些 迷人的 周围环境 , ” 太太 : 奥德温克尔 坚持 , “ 将要 启发 你 . ”

“这些美丽的环境,”奥尔德温克尔夫人坚持说,“会给你带来灵感。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [səˈraʊndɪŋz] [ðæt] [ˈri:əli] [ɪnˈspaɪər][em ˈi:] , ” [sed] [ˈkelɪfə(r)] ,
“ **But the only surroundings that really inspire me** , ” **said Chelifer** ,
“ 但 这 仅有的 周围环境 那 真的 启发 我 , ” 说 螫合剂 ,

“但只有这片环境才能真正激发我的灵感,”切利弗说。

“ [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæroʊ] [roʊd] ,
“ **are the lower middle class quarters of London , north of the Harrow Road** ,
“ 是 这 降低 中间 班级 四分之一 的 伦敦 , 北 的 这 耙 路 ,
[fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] . ”
“ **for example** . ”
为了 例子 . ”

“例如, 伦敦哈罗路以北的中下阶层聚居区。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **How can you say such things ?** ” **said Mrs . Aldwinkle** .
“ 如何 能 你 说 这样的 事物 ? ” 说 太太 : 奥德温克尔 .

“你怎么能说出这样的话?”奥尔德温克尔太太说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi][prəuˈtestɪd] , “ [ɪts] [kwart] [tru:] .
“ **But I assure you** , ” **he protested** , “ **it's quite true** .
“ 但 我 保证 你 , ” 他 抗议 , “ 它是 相当 真的 .

“但我向你保证,”他抗议道,“这完全是真的。”

“ [nʌn] [ðə; ði] [les] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [raɪt] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈaɪləks] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]
“ **None the less , he had to go and write under the ilexes or in the**
“ 没有任何 这 较少的 , 他 有 到 去 和 写 在下面 这 冬青树 或者 在 这
[ˈgrɑ:təʊ] .
grotto .
石窟 .

尽管如此, 他还是得去冬青树下或洞穴里写作。

[ˈmɪsɪz] . , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɑ:dəreɪt] [ˈdɪstəns] , [kept] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪn] [saɪt] .
Mrs . Aldwinkle , at a moderate distance , kept him well in sight .
太太 : 奥德温克尔 , 在 一个 缓和 距离 , 保留 他 出色地 在 视线 .

奥尔德温克尔太太与他保持着适中的距离, 始终让他处于自己的视线范围内。

[ˈevri] [ten] [ˈmɪnɪts] [ɔ:r][soʊ][ji:; ji] [wʊd] [kʌm] [tɪp] - [ˈtoʊɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [æz; əz]
Every ten minutes or so she would come tip - toeing into his retreat , smiling , as
每一个 十 分钟 或者 所以 她 会 来 提示 - 脚尖 进入 他的 撤退 , 微笑 , 作为
[ji:; ji] [rɪˈmædʒɪnd] ,
she imagined ,
她 想象 ,

大约每隔十分钟, 她就会蹑手蹑脚地走进他的隐蔽处, 脸上带着微笑, 仿佛在想象着:

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪb(ə)l] , [hɜ:r; həɪ] [ˈfɪŋgər] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [lɪps] ,
like a sibyl , her finger on her lips ,
喜欢 一个 西比尔 , 她 手指 在 她 嘴唇 ,

像个女先知, 手指放在嘴唇上,

[tu:; tə] [leɪ] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rmənəntli] [ˈvɜ:rdʒɪn] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [leɪt] - [ˈflaʊərɪŋ]
to lay beside his permanently virgin sheet of paper a bunch of late - flowering
到 躺 旁 他的 永久的 处女 床单 的 纸 一个 束 的 晚的 - 开花
[ˈroʊzɪz] , [ə; eɪ][ˈdeɪliəˈdɑ:liəˈdæliə] ,
roses , a dahlia ,
玫瑰 , 一个 大丽花 ,

在他那张永远空白的纸旁边放上一束晚开的玫瑰和一朵大丽花,

[sʌm; səm] ['mɪklməs] ['deɪzɪz] [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [pɪŋk] ['berɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [triː] .
some Michaelmas daisies or a few pink berries from the spindle tree .
一些 米迦勒节 雏菊 或者 一个 很少 粉色的 浆果 从 这 主轴 树 .
一些秋菊或几颗卫矛树上的粉红色浆果。

['kɜːrtiəsli] , [ɪn][sʌm; səm] [tʃɑːrmiŋ] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [ɪnsɪn'sɪr] ['fɔːrmjələ] , ['kelɪfə(r)] [wʊd] [θæŋk]
Courteously , in some charming and frankly insincere formula , Chelifer would thank
礼貌地 , 在 一些 迷人 和 坦率地说 虚伪的 公式 , 螯合剂 会 感谢
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][gift] ,
her for the gift ,
她 为了 这 礼物 ,
切利弗会礼貌地、用某种迷人但坦率地说并不真诚的措辞感谢她送的礼物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那些光秃秃的叶子(Those barren leaves)

第12/24页

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [smaɪl] , [les] [ˈsɪbɪlaɪn] , [bʌt; bət] [swi:tər] , [ˈtendərər] , [ˈmɪsɪz] .
and with a final smile , less sibylline , but sweeter , tenderer , Mrs .

和 和 一个 最终的 微笑 , 较少的 西比林 , 但 更甜 , 投标人 , 太太 .
[wʊd] [tɪp] - [toʊ] [əˈweɪ] [əˈɡen] ,
Aldwinkle would tip - toe away again ,

奥德温克尔 会 提示 - 脚趾 离开 再次 ,
最后, 奥尔德温克尔太太带着一丝不再神秘莫测, 而是更加甜美温柔的微笑, 蹑手蹑脚地离开了。

[laɪk] [ɪˈdʒɪriə] [ˈbɪdɪŋ] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈnuːmə] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][ɪts] [wɜːrk] .
like Egeria bidding farewell to King Numa , leaving her inspiration to do its work .

喜欢 埃格里亚 投标 告别 到 国王 沼 , 离开 她 灵感 到 做 它是 工作 .
就像埃格里亚向努玛国王告别, 留下她的灵感去完成它的工作一样。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][duː][ɪts] [wɜːrk] [ˈveri] [wel] , [haʊˈevər] .
It didn't seem to do its work very well , however .

它 没有 似乎 到 做 它是 工作 非常 出色地 , 然而 .
然而, 它似乎并没有很好地完成它的工作。

[fɔːr; fər] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] , [hiː; hi] [ˈregjələrli]
For whenever she asked him how much he had written , he regularly

为了 每当 她 问 他 如何 很多 他 有 书面 , 他 经常
[ˈænsər] “ [ˈnʌθɪŋ] ,
answered “ Nothing ,

回答 “ 没有什么 ,
每当她问他写了多少东西时, 他总是回答“一个也没有”。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈmiːnwaɪl] [ðæt] [ˈkɜːrtiəs] [ænd; ʌnd] [ˈsfɪŋdʒaɪn] [smaɪl] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] .
“ smiling at her meanwhile that courteous and Sphingine smile which Mrs .

“ 微笑 在 她 同时 那 有礼貌 和 鞘氨醇 微笑 哪个 太太 .
[ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [soʊ] [ˈbæflɪŋ] ,
Aldwinkle always found so baffling ,

奥德温克尔 总是 成立 所以 莫名其妙 ,
与此同时, 他朝她露出那种礼貌而又诡异的微笑, 这种微笑一直让奥尔德温克尔太太感到困惑不解。

[soʊ] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] “ [kwɪr] . “ -
so pre - eminently “ queer . “ 196

所以 预 - 非常 “ 酷儿 . “ -
如此卓越地“酷儿”。196

[ˈɔːf(ə)n][ˈmɪsɪz] . [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈʌpwərdz] [ɑːn][tuː; tə] [ðoʊz] [haɪ]
Often Mrs . Aldwinkle would try to lead the conversation upwards on to those high

经常 太太 . 奥德温克尔 会 尝试 到 带领 这 对话 向上 在 到 那些 高的
[ˈspɪrɪtʃuəl] [pleɪnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ænd; ʌnd][roʊˈmæntɪk] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə] [lʌv]
spiritual planes from which the most satisfactory and romantic approach to love

精神 飞机 从 哪个 这 最多 令人满意的 和 浪漫的 方法 到 爱
[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
is to be made .

是 到 是 制成 .
奥尔德温克尔夫人常常试图将谈话引向更高的精神层面, 在那里, 人们才能以最令人满意和浪漫的方式对待爱情。

[tuː] [soʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈæklɪməˌtaɪzd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɪn] [er] [lʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [ɑːrt] ,
Two souls that have acclimatised themselves to the thin air of religion , art ,

二 灵魂 那 有 适应 他们自己 到 这 薄的 空气 的 宗教 , 艺术 ,
两个已经适应了宗教、艺术这稀薄空气的灵魂,

[ˈeθɪks] [ɔːr] [ˌmetəˈfɪzɪks] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmələr] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][aɪˈdiːəl]
ethics or metaphysics have no difficulty in breathing the similar atmosphere of ideal
伦理 或者 形而上学 有 不 困难 在 呼吸 这 相似的 气氛 的 理想的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

伦理学或形而上学完全可以营造出与理想爱情相似的氛围。

[huːz] [ˈterətɔːri] [laɪz] [kənˈtɪɡjuəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈment(ə)l]
whose territory lies contiguous to those of the other inhabitants of high mental
谁 领土 谎言 相邻的 到 那些 的 这 其他 居民 的 高的 精神的
[ˈæltɪtjuːdz] .
altitudes .
海拔 .

其领土与精神高度较高的其他居民的领土相邻。

[ˈmɪsɪz] . [laɪkt] [tuː; tə] [əˈproʊt] [ʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] .
Mrs . Aldwinkle liked to approach love from the heights .
太太 . 奥德温克尔 喜欢 到 方法 爱 从 这 高度 .

奥尔德温克尔夫人喜欢以高屋建瓴的姿态去看待爱情。

[wʌn] [ˈlændɪd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [baɪ] [ˈerəpleɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsnoʊi] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ˌpoʊˌpoʊkɑːˈteɪət] ,
One landed , so to speak , by aeroplane on the snowy summit of Popocatepetl ,
一 登陆 , 所以 到 说话 , 经过 飞机 在 这 下雪的 首脑 的 波波卡特佩特 ,
其中一人可以说是乘坐飞机降落在波波卡特佩特火山白雪皑皑的山顶上。

[tuː; tə] [dɪˈsend] [baɪ] [ˈiːzi] [ˈsteɪdʒɪz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtrɔːpɪk(ə)] [tiˈerə] [kɑːliˈenti] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪˈloʊ] .
to descend by easy stages into the tropical tierra caliente in the plains below .
到 下降 经过 简单的 阶段 进入 这 热带 蒂埃拉 卡连特 在 这 平原 以下 .

沿着平坦的小路缓缓下降到下方平原的热带热土。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈkelɪfə(r)] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɑːn] [ˈeni] [haɪt] [æt; ət]
But with Chelifer it was impossible to gain a footing on any height at
但 和 螯合剂 它 曾是 不可能的 到 获得 一个 立足点 在 任何 高度 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

但对于切利弗来说，根本不可能在任何高度上站稳脚跟。

[wen] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstɑːrtɪd] [ˈræptʃərəsli] [ɑːn][ɑːrt][ænd; ænd][ðə; ði] [dɪˈlaɪts]
When , for example , Mrs . Aldwinkle started rapturously on art and the delights
什么时候 , 为了 例子 , 太太 . 奥德温克尔 开始 欣喜若狂 在 艺术 和 这 美味
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,
of being an artist ,
的 存在 一个 艺术家 ,

例如，当奥尔德温克尔夫人兴高采烈地开始谈论艺术和成为一名艺术家的乐趣时，

[ˈkelɪfə(r)] [wʊd] [ˈmɔːdɪstli] [ædˈmɪt][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈtɑːləɾəb(ə)] [ˈsekənd] - [reɪt] [ˈhælmə] [ˈpleɪər] .
Chelifer would modestly admit to being a tolerable second - rate halma player .
螯合剂 会 谦虚地 承认 到 存在 一个 可容忍的 第二 - 速度 哈尔玛 玩家 .

Chelifer 会谦虚地承认自己是一个还算过得去的二流哈尔马球选手。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] .
“ **But how can you speak like that ?** ” **cried Mrs . Aldwinkle .**
“ 但 如何 能 你 说话 喜欢 那 ? ” 哭 太太 . 奥德温克尔 .

“你怎么能这样说话呢？”奥尔德温克尔太太喊道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [blæsˈfiːm] [soʊ] [əˈɡenst] [ɑːrt][ænd; ænd][jʊə; jər] [oʊn] [ˈtælənt] ?
“ **How can you blaspheme so against art and your own talent ?**
“ 如何 能 你 亵渎神明 所以 反对 艺术 和 你的 自己的 天赋 ?

“你怎么能如此亵渎艺术和自己的才华呢？ ”

[wɒts] [jɔː; jəː][ˈtælənt][fɔːr; fər] ? "
 What's your talent for ? "
 是什么 你的 天赋 为了 ? "

你有什么特长？

" [fɔːr; fər] [ˈeditɪŋ] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈfænsiərz] [gəˈzet] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , " [ˈkelɪfə(r)] [ˈænsər] ,
 " For editing the Rabbit Fancier's Gazette , it appears , " Chelifer answered ,
 " 为了 编辑 这 兔子 爱好者的 公报 , 它 出现 , " 螫合剂 回答 ,
 [ˈkɜːrtiəsli] [ˈsmaɪlɪŋ] .
 courteously smiling .
 礼貌地 微笑 .

“看来是编辑《养兔爱好者公报》的,”切利弗礼貌地笑着回答道。

[ˈsʌmtaɪmz] [fɪː; fɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪtˈself] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈgreɪtər] [səkˈses] .
 Sometimes she started on the theme of love itself ; but with no greater success .
 有时 她 开始 在 这 主题 的 爱 本身 ; 但 和 不 更大的 成功 .

有时她会以爱情本身为主题进行探讨, 但并没有取得更大的成功。

[ˈkelɪfə(r)] [dʒʌst] [pəˈlaɪtli] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [fɪː; fɪ] [sed] ,
 Chelifer just politely agreed with everything she said ,
 螫合剂 只是 礼貌地 同意 和 一切 她 说 ,

切利弗只是礼貌地表示同意她说的每一句话。

[ænd; ənd] [wen] [fɪː; fɪ] [prest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ]
 and when she pressed him for a definite opinion of his own replied , " I
 和 什么时候 她 按下 他 为了 一个 定 观点 的 他的 自己的 回复 , " 我
 [dəʊnt] [noʊ] . "
 don't know . "
 不 知道 . "

当她追问他一个明确的意见时, 他回答说: “我不知道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [ˈmɪsɪz] . [ɪnˈsɪstɪd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]
 " But you must know , " Mrs . Aldwinkle insisted , " you must have some
 " 但 你 必须 知道 , " 太太 . 奥德温克尔 坚持 , " 你 必须 有 一些
 [əˈpɪnjən] .
 opinion .
 观点 .

“但是你必须知道,”奥尔德温克尔太太坚持说, “你必须要有自己的观点。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪkˈspɪriəns] .
 You have had experience .
 你 有 有 经验 .

你有过相关经验。

" [ˈkelɪfə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
 " Chelifer shook his head .
 " 螫合剂 摇晃 他的 头 .

切利弗摇了摇头。

" [əˈlæs] , " [hiː; hi] [dɪˈplɔːd] , " [ˈnevər] .
 " Alas , " he deplored , " never .
 " 唉 , " 他 令人遗憾 , " 绝不 .

“唉,”他叹息道, “永远不会。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] .
 " It was hopeless .
 " 它 曾是 绝望 .

“毫无希望。”

" [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [dɪˈspɛrɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈaʊərz] .
 " What am I to do ? " asked Mrs . Aldwinkle despairingly in the small hours .
 " 什么 是 我 到 做 ? " 问 太太 . 奥德温克尔 绝望地 在 这 小的 小时 .

“我该怎么办?”凌晨时分, 奥尔德温克尔太太绝望地问道。

[waɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] ['jɪrz] ,
Wise in the experience of eighteen years ,
明智的 在 这 经验 的 十八 年 ,
拥有十八年经验的睿智，

[aɪ'ri:n] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt]
Irene suggested that the best thing to do would be to think no more about
艾琳 建议 那 这 最好的 事物 到 做 会 是 到 思考 不 更多的 关于
[hɪm; ɪm] — [ɪn] [ðæt] [wei] .
him — in that way .
他 — 在 那 方式 .

艾琳建议，最好的办法就是不要再那样想他了。
[ˈmɪsɪz] . [ˈoʊnli] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
Mrs . Aldwinkle only sighed and shook her head .
太太 . 奥德温克尔 仅有的 叹了口气 和 摇晃 她 头 .
奥尔德温克尔太太只是叹了口气，摇了摇头。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈlʌvɪŋ] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:; ji] [bi'li:vɪd] [ɪn] [lʌv] ,
She had started loving because she believed in love ,
她 有 开始 爱 因为 她 相信 在 爱 ,
她开始恋爱是因为她相信爱情。

[brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:; ji] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] [ɑ:pər'tu:nəti] [hæd; həd]
because she wanted to love and because a romantic opportunity had
因为 她 通缉 到 爱 和 因为 一个 浪漫的 机会 有
[pri'zentɪd] [ɪt'self] .
presented itself .
呈现 本身 .

因为她渴望爱情，也因为一个浪漫的机会摆在了她面前。
[ʃi:; ji] [hæd; həd] [ˈreskju:d] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] [frʌm; frəm] [deθ] . -
She had rescued a Poet from death . 197
她 有 获救 一个 诗人 从 死亡 . -
她曾救过一位诗人于死地。197

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ji] [help] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
How could she help loving him ?
如何 可以 她 帮助 爱 他 ?
她怎么可能不爱上他呢？

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'ven](ə)n] ; [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] ,
The circumstances , the person were her invention ; she had fallen in love ,
这 情况 , 这 人 是 她 发明 ; 她 有 倒下 在 爱 ,
[dɪ'lɪbəɾətli] [ˈɔ:lməʊst] ,
deliberately almost ,
故意地 几乎 ,
情境和那个人都是她一手策划的；她几乎是刻意地坠入了爱河。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɪgm(ə)nt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] .
with the figments of her own imagination .
和 这 虚构 的 她 自己的 想像力 .
都是她凭空想象出来的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'lɪbəɾətli] [ˈfɔ:lɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .
But there was no deliberately falling out again .
但 那里 曾是 不 故意地 坠落 出去 再次 .
但双方并没有再次故意闹翻。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ˈjɜ:rniŋ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðoʊz] [prə'faʊndər] [ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The romantic yearnings had aroused those profound instincts of which they
这 浪漫的 渴望 有 被唤醒 那些 更深 本能 的 哪个 他们
[wɜ:r; wər][bʌt; bət][ðə; ði][pə'laɪt][ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [emə'neiʃn] .
were but the polite and literary emanation .
是 但 这 有礼貌的 和 文学 散发 .

浪漫的渴望唤起了更深层次的本能，而浪漫的渴望只不过是这些本能的礼貌和文学的流露而已。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] — [ði:z] [wɜ:r; wər][fækts] , [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪniŋz] .
The man was young , was beautiful — these were facts , not imaginings .
这 男人 曾是 年轻的 , 曾是 美丽的 — 这些 是 事实 , 不是 想象 .
这个男人年轻英俊——这些都是事实，不是想象。

[ði:z] [di:p] [dɪ'zaɪɜ:z] [wʌns] ['stɑ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [maɪnd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sli:p] ,
These deep desires once started by the conscious mind from their sleep ,
这些 深的 欲望 一次 开始 经过 这 有意识的 头脑 从 他们的 睡觉 ,
这些深层的欲望，最初是由意识在睡眠中产生的。

[wʌns] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwa:ri] , [həʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi][held] [bæk] ?
once made aware of their quarry , how could they be held back ?
一次 制成 意识到的 的 他们的 采石场 , 如何 可以 他们 是 握住 后退 ?
一旦发现了猎物，谁又能阻止他们呢？

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət] .
" **He is a poet .**
" 他 是 一个 诗人 .
“他是一位诗人。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv]['poʊətəri] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'ko:z][aɪ] [seɪvd]
For the love of poetry , for the love of passion and because I saved
为了 这 爱 的 诗 , 为了 这 爱 的 热情 和 因为 我 已保存
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deθ] ,
him from death ,
他 从 死亡 ,
为了对诗歌的热爱，为了对激情的热爱，也因为我救了他一命，

[aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
I love him .
我 爱 他 .
我爱他。

" [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] , [aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [tu:; tə]
" **If that had been all , it might have been possible for Mrs . Aldwinkle to**
" 如果 那 有 到过 全部 , 它 可能 有 到过 可能的 为了 太太 . 奥德温克尔 到
[teɪk] [aɪ'ri:nz] [əd'vaɪs] .
take Irene's advice .
拿 艾琳的 建议 .
“如果事情仅止于此，奥尔德温克尔太太或许会听从艾琳的建议。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'skjʊr] [keɪvz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ə'hʌðər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
But from the obscure caves of her being another voice was speaking .
但 从 这 朦胧 洞穴 的 她 存在 其他 嗓音 曾是 请讲 .
但从她幽暗的内心深处，传来另一个声音。

" [hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] , [hi:; hi][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] .
" **He is young , he is beautiful .**
" 他 是 年轻的 , 他 是 美丽的 .
他年轻，他长得帅。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [fju:] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] .
The days are so few and short .
这 天 是 所以 很少 和 短的 .
日子如此短暂。

[aɪ][eɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld] .
I am growing old .
我 是 生长 老的 ；

我渐渐老了。

[maɪ]['bɔ:di][ɪz] ['θɜ:rsti] .
My body is thirsty .
我的 身体 是 渴 ；

我感觉口渴。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [si:s] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" How could she cease to think of him ?
" 如何 可以 她 停止 到 思考 的 他 ？

她怎么可能不再想念他呢？

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [hi:; hi][dɪd] [kʌm] [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['mɪsɪz] . [went] [ɑ:n] ,
" And suppose he did come to love me a little , " Mrs . Aldwinkle went on ,
" 和 认为 他 做过 来 到 爱 我 一个 小的 , " 太太 : 奥德温克尔 去 在 ,
“假设他真的有点喜欢我呢,”奥尔德温克尔太太继续说道,

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'vɜ:rs] [dɪ'laɪt] [ɪn] [tɔ:'rmentɪŋ] [hɜ:ɪ'self][ɪn] ['evrɪ] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] ,
taking a perverse delight in tormenting herself in every possible way ,
采取 一个 变态 喜 在 折磨 她自己 在 每一个 可能的 方式 ,
她以各种可能的方式折磨自己,并从中获得一种变态的快感。

" [sə'pəʊz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ænd; ənd]
" suppose he should come to love me just a little for what I am and
" 认为 他 应该 来 到 爱 我 只是 一个 小的 为了 什么 我 是 和
[θɪŋk] [ænd; ənd][du:;] — [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,
think and do — should come to love me because ,
思考 和 做 — 应该 来 到 爱 我 因为 ,
“假设他能因为我的为人、思想和行为而稍微爱上我一点——因为他……而爱上我,

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
to begin with , I love him and admire his work ,
到 开始 和 , 我 爱 他 和 钦佩 他的 工作 ,
首先,我非常喜欢他,也很欣赏他的作品。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [æn; ən][ɑ:rtɪst] [fi:lz] [ænd; ənd][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz]
and because I understand what an artist feels and can sympathise
和 因为 我 理解 什么 一个 艺术家 感觉 和 能 同情
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [sə'pəʊz] [ɔ:l] [ðæt] ,
with him — suppose all that ,
和 他 — 认为 全部 那 ,
因为我理解艺术家的感受,能够同情他——假设所有这些,

[ˈwʊdnt] [hi:; hi][bi:; bi][rə'peld, rɪ'peld][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm][oʊld] ?
wouldn't he be repelled at the same time by the fact that I'm old ?
不会 他 是 排斥 在 这 相同的 时间 经过 这 事实 那 我是 老的 ？
他难道不会因为我年纪大而感到反感吗？

" [ʃi:; ʃi] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪrər] .
" She peered into the mirror .
" 她 窥视 进入 这 镜子 ；

她凝视着镜子。

" [maɪ] [feɪs] [lʊks] ['terəbli] [oʊld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" My face looks terribly old , " she said .
" 我的 脸 看起来 可怕 老的 , " 她 说 ；

“我的脸看起来很老,”她说。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [prəu'testɪd] [aɪ'ri:n] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋli] .
“ **No** , **no** , ” **protested Irene encouragingly** .
“ 不 , 不 , ” 抗议 艾琳 令人鼓舞的是 .
“不, 不,”艾琳鼓励地抗议道。

“ [ˈhi:d] [bi:; bi] [dɪs'gʌstɪd] , ” [ˈmɪsɪz] . [went] [ɑ:n] .
“ **He'd be disgusted** , ” **Mrs . Aldwinkle went on** .
“ 他会 是 厌恶 , ” 太太 . 奥德温克尔 去 在 .
“他会感到恶心的,”奥尔德温克尔太太继续说道。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɹ; wər] [ə'træktɪd] [ɪn]
“ **It would be enough to drive him away even if he were attracted in**
“ 它 会 是 足够的 到 驾驶 他 离开 甚至 如果 他 是 吸引 在
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] .
some other way .
一些 其他 方式 .
“即使他被其他方面吸引, 这也足以让他离开。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] [prə'faʊndli] .
“ **She sighed profoundly** .
“ 她 叹了口气 深刻地 .
她深深地叹了口气。

[ðə; ðɪ] [terz] [ˈtrɪklɪd] [ˈsləʊli] [daʊn] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsæɡɪŋ] [tʃi:ks] .
The tears trickled slowly down her sagging cheeks .
这 眼泪 涓涓细流 缓慢地 向下 她 下垂 脸颊 .
泪水缓缓顺着她松弛的脸颊滑落。

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , [ænt] [ˈlɪliən] , ” [aɪ'ri:n] [ɪm'plɔ:d] [hɜ:ɹ; həɹ] .
“ **Don't talk like that , Aunt Lilian , Irene implored her** .
“ 不 讲话 喜欢 那 , 阿姨 莉莲 , ” 艾琳 恳求 她 .
“莉莲阿姨, 别那样说话,”艾琳恳求道。

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] .
“ **Don't talk like that** .
“ 不 讲话 喜欢 那 .
别那样说话。

“ [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [terz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [aɪz] .
“ **She felt the tears coming into her own eyes** .
“ 她 毛毡 这 眼泪 未来 进入 她 自己的 眼睛 .
她感到眼泪涌上了眼眶。

[æɪt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ˈeniθɪŋ] , [ˈɡɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ænt]
At that moment she would have done anything , given anything to make Aunt
在 那 片刻 她 会 有 完毕 任何事物 , 给定 任何事物 到 制作 阿姨
[ˈlɪliən] [ˈhæpi] .
Lilian happy .
莉莲 快乐的 .

那一刻, 她愿意付出一切, 只为博得莉莲阿姨的欢心。

[ʃi:; ʃɪ] [θru:] [hɜ:ɹ; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [ˈmɪsɪz] . - [nek] [ænd; ənd] kissed198
She threw her arms round Mrs . Aldwinkle's neck and kissed198
她 扔 她 武器 圆形的 太太 . - 脖子 和 kissed198
她一把搂住奥尔德温克尔太太的脖子, 吻了她198次。

[hɜ:ɹ; həɹ] .
her .
她 .

她。

“ [dəʊnt][biː bi] [ʌn'hæpi] , ” [ʃiː ʃi] ['wɪspəd] .
“ **Don't be unhappy** , ” **she whispered** .
“ 不 是 不开心 , ” 她 低声说道 .

“别难过,”她轻声说道。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
“ **Don't think any more about it** .
“ 不 思考 任何 更多的 关于 它 .

“别再想这件事了。”

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] ?
What does it matter about that man ?
什么 做 它 事情 关于 那 男人 ?

那个人有什么关系？

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[juːː jʊ][mʌstː məst] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌvː əv][ðəː ði] ['piːp(ə)l] [huː] [duː] [lʌv] [juːː jʊ] .
You must think only of the people who do love you .
你 必须 思考 仅有的 的 这 人们 WHO 做 爱 你 .

你只需要想着那些爱你的人。

[aɪ] [lʌv] [juːː jʊ] , [ænt] ['lɪliən] .
I love you , Aunt Lilian .
我 爱 你 , 阿姨 莉莲 .

莉莲阿姨, 我爱你。

[soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ] [mʌtʃ] .
So much , so much .
所以 很多 , 所以 很多 .

太多了, 太多了。

“ [ˈmɪsɪz] . ['sʌfəd] [hɜːr'self][tuːː tə][biːː bi][əː eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfətɪd] .
“ **Mrs . Aldwinkle suffered herself to be a little comforted** .
“ 太太 . 奥德温克尔 遭受 她自己 到 是 一个 小的 安慰 .

“奥尔德温克尔太太让自己稍微得到些安慰。”

[ʃiːː ʃi] [draɪd] [hɜːrː hər] [aɪz] .
She dried her eyes .
她 干燥 她 眼睛 .

她擦干了眼泪。

“ [aɪ][æɪː ʃəl] [meɪk] [maɪ'self] [lʊk] [stɪl] ['ʌɡliːɜː] , ” [ʃiːː ʃi] [sed] , ” [ɪf] [aɪ][ɡoʊ][ɑːn] ['kraɪɪŋ] .
“ **I shall make myself look still uglier** , ” **she said** , “ **if I go on crying** .
“ 我 将 制作 我 看 仍然 更丑 , ” 她 说 , “ 如果 我 去 在 哭泣 .

“如果我继续哭下去, 我会显得更丑,”她说。

“ [ðerː ðər][wʌzː wəz][əː eɪ] ['saɪləns] .
“ **There was a silence** .
“ 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[aɪ'riːn] [went] [ɑːn] ['brʌʃɪŋ] [hɜːrː hər][ˈænts, 'ɒnts] [her] ; [ʃiːː ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ænt] ['lɪliən] [hædː həd] [tɜːrnd]
Irene went on brushing her aunt's hair ; she hoped that Aunt Lilian had turned
艾琳 去 在 刷牙 她 姑姑的 头发 ; 她 希望 那 阿姨 莉莲 有 转向
[hɜːrː hər] [θɔːts] ['elsˌwer] .
her thoughts elsewhere .
她 想法 别处 .

艾琳继续梳着她姑妈的头发; 她希望莉莲姑妈已经把注意力转移到别处了。

“ [æ̣t; ə̣t] [ˈeni] [reɪt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [æ̣t; ə̣t] [lə̣st] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə̣; ði] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] ,
“ **At any rate** , ” **said Mrs . Aldwinkle at last , breaking the long silence** , ”
“ 在 任何 速度 , ” 说 太太 : 奥德温克尔 在 最后的 , 打破 这 长的 沉默 , ”
“ 总之 , ” 奥尔德温克尔太太终于打破了长久的沉默说道。

“ [maɪ] [ˈbɑːdi] [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] .
“ **my body is still young** . ”
“ 我的 身体 是 仍然 年轻的 . ”

我的身体还很年轻。

“ [aɪˈriːn] [wʌz; wəz] [dɪˈstrest] .
“ **Irene was distressed** . ”
“ 艾琳 曾是 苦恼 . ”

艾琳很沮丧。

[waɪ] [ˈkudnt] [ænt] [ˈlɪliən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ?
Why couldn't Aunt Lilian think of something else ?
为什么 不能 阿姨 莉莲 思考 的 某物 别的 ?

莉莲阿姨为什么就想不到别的办法呢？

[bʌt; bət] [hɜːr; hə] [dɪˈstres] [tɜːrnt] [ˈɪntuː] [æ̣n; ə̣n] [ʌ̣nˈiːzi] [sens] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [ʃeɪm]
But her distress turned into an uneasy sense of embarrassment and shame
但 她 痛苦 转向 进入 一个 不安 感觉 的 尴尬 和 耻辱

[æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ] [hɜːr; hə] [lə̣st] [wɜːrdz] [ˈɪntuː] [mɔːr]
as Mrs . Aldwinkle pursued the subject started by her last words into more
作为 太太 . 奥德温克尔 追击 这 主题 开始 经过 她 最后的 字 进入 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [ˈdiːteɪl] .
and more intimate detail .
和 更多的 亲密的 细节 .

但随着奥尔德温克尔太太将她最后的话引出的话题越说越私密，她的痛苦逐渐变成了一种不安的尴尬和羞耻感。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] [faɪv] [ˈjɪrɪz] - [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [æ̣nt] [ˈlɪliənɪz] [skuːl] , [aɪˈriːn] [felt] [prəˈfaʊndli]
In spite of her five years ' training in Aunt Lilian's school , Irene felt profoundly
在 尽管如此 的 她 五 年 - 训练 在 阿姨 莉莲的 学校 , 艾琳 毛毡 深刻地
[ʃɑːkt] -
shocked . 199
震惊 . -

尽管艾琳在莉莲阿姨的学校接受了五年的训练，但她仍然感到非常震惊。199

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

“ [wiː; wi] [tuː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [wʌn] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [sʌm; səm] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər] -
“ **WE two , said Mr . Cardan one late afternoon some fortnight after Chelifer's** ”
“ 我们 二 , ” 说 先生 : 卡丹 一 晚的 下午 一些 两星期 后 -

[əˈraɪv(ə)] ,
arrival ,
到达 ,

“我们俩,”卡丹先生在切利弗抵达大约两周后的一个傍晚说道。

“ [wiː; wi] [tuː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈræðər] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] . ”
“ **we two seem to be rather left out of it** . ”
“ 我们 二 似乎 到 是 相当 左边 出去 的 它 . ”

“我们俩似乎被排除在外了。”

“ [left] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [fæls] .
“ **Left out of what ?** ” **asked Mr . Falx** . ”
“ 左边 出去 的 什么 ? ” 问 先生 : 镰刀 .

“被排除在外的是什么？”法尔克斯先生问道。

“ [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
“ **Out of love** , ” **said Mr Cardan** .
“ 出去 的 爱 , ” 说 先生 : 卡丹 :
“出于爱,”卡丹先生说。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] .
He looked down over the balustrade .
他 看起来 向下 超过 这 栏杆 :
他俯身看向栏杆。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈterəs] [bɪˈloʊ] , [ˈkelɪfə(r)] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌp]
On the next terrace below , Chelifer and Mrs Aldwinkle were walking slowly up
在 这 下一个 阳台 以下 , 螯合剂 和 太太 : 奥德温克尔 是 步行 缓慢地 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 :
在下面的露台上, 切利弗和奥尔德温克尔太太正在缓缓地走来走去。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [bɪˈloʊ] [ðæt] [ˈstroʊld] [ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃt] [ænd; ənd] [fɔːrˈʃɔːrtnd] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv]
On the terrace below that strolled the diminished and foreshortened figures of
在 这 阳台 以下 那 漫步 这 减少 和 缩短 数据 的
[ˈkæləmi] [ænd; ənd] [mɪs]
Calamy and Miss Thriplow .
灾难 和 错过 三刺鲀 :
在下方露台上, 卡拉米和特里普洛小姐的身影若隐若现, 显得渺小而短促。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] ,
“ **And the other two , ” said Mr Cardan ,**
“ 和 这 其他 二 , ” 说 先生 : 卡丹 ,
“还有另外两个人,”卡丹先生说。

[æz; əz] [ɪf] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ɪˌnuːməˈreɪʃn] [wɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd]
as if continuing aloud the enumeration which he and his companion had
作为 如果 继续 大声 这 枚举 哪个 他 和 他的 伴侣 有
[meɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
made in silence ,
制成 在 沉默 ,
仿佛是在大声地继续他和同伴刚才默默列举的内容,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [əˈloʊn] , “ [jɔː; jər] [jʌŋ] [ˈpjuːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [niːs] ,
with the eye alone , ” your young pupil and the little niece ,
和 这 眼睛 独自的 , “ 你的 年轻的 瞳孔 和 这 小的 侄女 ,
单凭眼睛, “你年轻的学生和你的小侄女,

[hæv; həv] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
have gone for a walk in the hills .
有 已消失 为了 一个 走 在 这 丘陵 :
我去山上散步了。

[kæn; kən][juː; jʊ][æsk] [wʌt] [wɪə(r)] [left] [aʊt] [ʌv; əv] ?
Can you ask what we're left out of ?
能 你 问 什么 是 左边 出去 的 ?
你能问问我们被排除在外了吗?

“ [ˈmɪstər] . [ˈfælkɪs][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Mr Falx nodded** .
“ 先生 : 镰刀 点头 :
法尔克斯先生点了点头。

“ [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **To tell you the truth** , ” **he said** , “ **I don't much like the atmosphere of this**
“ 到 告诉 你 这 真相 , ” 他 说 , “ 我 不 很多 喜欢 这 气氛 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“说实话,”他说,“我不太喜欢这房子里的气氛。”

[ˈmɪsɪz] . - [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] [ˈmeni]
Mrs . Aldwinkle's an excellent woman , of course , in many
太太 . - 一个 出色的 女士 , 的 课程 , 在 许多
[rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] .

respects :
尊重 .

当然, 奥尔德温克尔夫人是一位非常优秀的女性, 在很多方面都是如此。

[bʌt; bət] ... “ [hi:; hi][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] .

But ... ” he hesitated :
但 ... ” 他 犹豫了一下 .

但是.....”他犹豫了一下。

“ [jes] ; [bʌt; bət] ... “ [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

“ **Yes ; but ... ” Mr . Cardan nodded** :
“ 是的 ; 但 ... ” 先生 . 卡丹 点头 .

“是的; 但是.....”卡丹先生点了点头。

“ [aɪ] [si:] [jʊr; jər] [pɔɪnt] . ”

“ **I see your point** . ”
“ 我 看 你的 观点 . ”

我明白你的意思了。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈræðər] [glæd] [wen] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t] [ʃʌŋ] [ˈhævən,dən] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
“ **I shall be rather glad when I have got young Hovenden away from here** ,
“ 我 将 是 相当 高兴的 什么时候 我 有 得到 年轻的 霍文登 离开 从 这里 ,
“等我把小霍文登带离这里, 我会很高兴的。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [fæɪks] .

“ **said Mr . Falx** :
“ 说 先生 . 镰刀 .

“法尔克斯先生说道。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][get] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [sərˈpraɪzd] .

“ **If you get him alone I shall be surprised** .
“ 如果 你 得到 他 独自的 我 将 是 惊讶 .

“如果你能把他单独叫出来, 我会很惊讶。”

“ [ˈmɪstər] . [fæɪks] [went] [ɑ:n] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] : “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmɔ:rəl][ˈlæksəti] , [ə; eɪ]
“ **Mr . Falx went on , shaking his head : “ There's a certain moral laxity , a**
“ 先生 . 镰刀 去 在 , 摇晃 他的 头 : “ 有 一个 肯定 道德 松弛 , 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n][self] - [ɪnˈdʌldʒəns]
certain self - indulgence
肯定 自己 - 放纵

法尔克斯先生摇着头继续说道: “这里存在某种道德上的松懈, 某种自我放纵.....

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] .

I confess I don't like this way of life .
我 承认 我 不 喜欢 这 方式 的 生活 .

我承认我不喜欢这种生活方式。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈpredʒədɪst] ; [bʌt; bət] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] . ”

I may be prejudiced ; but I don't like it . ”
我 可能 是 有偏见的 ; 但 我 不 喜欢 它 . ”

我可能带有偏见, 但我真的不喜欢这样。

“ [ˈevri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [vaɪs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
“ **Every one has his favourite vice , ” said Mr . Cardan .**
“ 每一个 一 有 他的 最喜欢的 副 , ” 说 先生 : 卡丹 :

“每个人都有自己喜欢的恶习,”卡丹先生说。

“ [juː; jʊ] [fərˈget] , [ˈmɪstər] . [fæls] , [ðæt] [wiː; wi] [ˈprɑːbəbli] [dəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] . ”
“ **You forget , Mr . Falx , that we probably don't like your way of life .** ”
“ 你 忘记 , 先生 : 镰刀 , 那 我们 大概 不 喜欢 你的 方式 的 生活 : ”

“法尔克斯先生,你忘了我们可能并不喜欢你的生活方式。”

“ [aɪ][ˈprəʊtest] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [fæls][ˈhɑːtli] .
“ **I protest , ” said Mr . Falx hotly .**
“ 我 反对 , ” 说 先生 : 镰刀 热 :

“我抗议!”法尔克斯先生激烈地说。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kəmˈper] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs]
“ **Is it possible to compare my way of life with the way of life in this house**
“ 是 它 可能的 到 比较 我的 方式 的 生活 和 这 方式 的 生活 在 这 房子

? -
? 200
? -

“我的生活方式和这家人的生活方式可以比较吗?”200

[hɪr] [eɪ ˈem][aɪ] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [kɔːz] , [dɪˈvəʊtɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði]
Here am I , working incessantly for a noble cause , devoting myself to the
这里 是 我 , 在职的 不已 为了 一个 高贵 原因 , 奉献 我 到 这
[ˈpʌblɪk] [ɡʊd] ”
public good ”
民众 好的 ... : ”

我在这里,为了崇高的事业不懈努力,全身心投入到公共利益中.....

“ [stiːl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] ,
“ **Still , ” said Mr . Cardan ,**
“ 仍然 , ” 说 先生 : 卡丹 ,

“不过,”卡丹先生说道。

“ [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ][ðæn; ðən] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]
“ **they do say that there's nothing more intoxicating than talking to a crowd of**
“ 他们 做 说 那 有 没有什么 更多的 醉人 比 说 到 一个 人群 的
[ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [waːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ] ;
people and moving them the way you want them to go ;
人们 和 移动 他们 这 方式 你 想 他们 到 去 ;

“人们常说,没有什么比与一群人交谈并让他们按照你的意愿行事更令人兴奋的了;

[ðeɪ] [duː] [seɪ] , [tuː] , [ðæt] [ɪts] [ˈpɪrsɪŋli] [dɪˈlɪʃəs] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [əˈplɔːz] .
they do say , too , that it's piercingly delicious to listen to applause .
他们 做 说 , 也 , 那 它是 刺痛地 可口的 到 听 到 掌声 :

他们还说,聆听掌声是一种令人愉悦的享受。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [bəʊθ][hæv; həv][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɑːr; ər]
And people who have tried both have told me that the joys of power are
和 人们 WHO 有 尝试 两个都 有 讲述 我 那 这 喜悦 的 力量 是
[fɑːr] [ˈprefrəb(ə)l] ,
far preferable ,
远的 优选 ,

那些同时体验过这两种感觉的人告诉我,权力带来的快乐远胜于权力带来的快乐。

[ɪf] [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ɪnˈdʊrɪŋ] ,
if only because they are a good deal more enduring ,
如果 仅有的 因为 他们 是 一个 好的 交易 更多的 持久 ,

仅仅因为它们更加耐用,

[tuː; tə] [ðoʊz] [wʌn][kæn; kən] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm] [waɪn] [ɔːr] [lʌv] .
to those one can derive from wine or love .
到 那些 一 能 派生 从 葡萄酒 或者 爱 .

那些可以从美酒或爱情中获得的東西。

[noʊ] , [noʊ] , [ˈmɪstər] . [fælkʃ] ;
No , no , Mr . Falx ;
不 , 不 , 先生 . 镰刀 ;

不，不，法尔克斯先生；

[ɪf] [wiː; wi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn][tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [haɪ] [ˈhɔːrsɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [ˈæmplɪ]
if we chose to climb on to our high horses we should be as amply
如果 我们 选择 到 爬 在 到 我们的 高的 马匹 我们 应该 是 作为 充足的
[ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [lʌ; əv][jər; jər][ˈlæksəti][ænd; ənd][self] - [ɪnˈdʌldʒəns] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]
justified in disapproving of your laxity and self - indulgence as you are in
合理的 在 不赞同 的 你的 松弛 和 自己 - 放纵 作为 你 是 在
[ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [lʌ; əv][ˈʌʊərz] .
disapproving of ours .
不赞同 的 我们的 .

如果我们选择摆出一副高高在上的姿态，那么我们有充分的理由不赞同你们的懈怠和放纵，正如你们不赞同我们的懈怠和放纵一样。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [lʌ; əv] [əbˈsenəti] [ɪn]
I always notice that the most grave and awful denunciations of obscenity in
我 总是 注意 那 这 最多 严重 和 可怕 谴责 的 淫秽 在
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [prɪˈsaɪslɪ] [ɪn] [ðoʊz] [ˌpiəriˈɒdɪkəlz] [huːz]
literature are to be found precisely in those periodicals whose
文学 是 到 是 成立 恰恰 在 那些 期刊 谁
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ɑːr; ər][moʊst] [noʊˈtɔːrɪəsli] [ˈælkəˈhɔːlɪk] .
directors are most notoriously alcoholic .
导演 是 最多 臭名昭著 酗酒者 .

我总是注意到，文学作品中 最严重、最可怕的对淫秽行为的谴责，恰恰出现在那些主编以酗酒闻名的期刊上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [ænd; ənd] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈvænəti] , [ðə; ði][moʊst]
And the preachers and politicians with the greatest vanity , the most
和 这 传道者 和 政治家 和 这 最 虚荣 , 这 最多
[ɪnˈɔːrdɪnət] [ɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˌnoʊtəˈraɪəti] ,
inordinate itch for power and notoriety ,
过度 痒 为了 力量 和 恶名 ,

而那些最虚荣、最渴望权力和名声的传教士和政客，

[ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ðoʊz] [huː] [dɪˈnaʊns] [moʊst] [ˈfɪrslɪ] [ðə; ði] [kəˈrʌp(ə)n] [lʌ; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
are always those who denounce most fiercely the corruptions of the age .
是 总是 那些 WHO 声讨 最多 激烈地 这 腐败 的 这 年龄 .

总是那些对时代腐败现象谴责最激烈的人。

[wʌn] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈtraɪəmfʃ] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ði]
One of the greatest triumphs of the nineteenth century was to limit the
一 的 这 最 胜利 的 这 第十九 世纪 曾是 到 限制 这
[ˌkɑːnəˈteɪʃ(ə)n] [lʌ; əv][ðə; ði][wɜːrd] - [ɪˈmɔːrəl] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ,
connotation of the word ' immoral ' in such a way that ,
内涵 的 这 单词 - 不道德 - 在 这样的 一个 方式 那 ,

十九世纪最伟大的成就之一，就是限制了“不道德”一词的含义，以至于：

[fɔːr; fər][ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [ˈoʊnli] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ɪˈmɔːrəl] [huː] [dræŋk] [tuː] [ˌmʌtʃ] [ɔːr] [meɪd]
for practical purposes , only those were immoral who drank too much or made
为了 实际的 目的 , 仅有的 那些 是 不道德 WHO 喝 也 很多 或者 制成
[tuː] [ˈkoʊpiəs] [lʌv] .
too copious love .
也 丰富 爱 .

实际上，只有那些酗酒或性生活过于频繁的人才是不道德的。

[ðoʊz] [hu:] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ˈeni] [ɔ:r] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdedli] [sɪnz][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɪn]
Those who indulged in any or all of the other deadly sins could look down in
那些 WHO 沉溺其中 在 任何 或者全部 的 这 其他 致命 罪孽 可以 看 向下 在
[ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ləˈsɪviəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlʌtənəs] .
righteous indignation on the lascivious and the gluttonous .
正义 愤慨 在 这 好色的 和 这 饕

那些沉溺于其他所有或其中任何一种罪恶的人，可以义愤填膺地鄙视好色和贪婪的人。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][kʊd; kəd][bʌt; bət][kæn; kən] — [ˈi:v(ə)n] [naʊ] .

And not only could but can — even now .
和 不是 仅有的 可以 但 能 — 甚至 现在 .

不仅能够做到，而且现在就可以做到。

[ðɪs] [egzɔ:lˈteɪf(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈdedli] [sɪnz][ɪz][moʊst] [ʌnˈfer] .

This exaltation of two out of the seven deadly sins is most unfair .
这 提高 的 二 出去 的 这 七 致命 罪孽 是 最多 不公平 .

将七宗罪中的两种奉为圭臬，实在有失公允。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈletʃəz] [ænd; ənd] [ˈbu:zəz] [aɪ][moʊst] [ˈsɑ:ləmlɪ] [ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði]

In the name of all lechers and boozers I most solemnly protest against the
在 这 姓名 的 全部 好色之徒 和 酒吧 我 最多 庄严地 反对 反对 这
[ɪnˈvɪdiəs] [diˈstɪŋkʃn] [meɪd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpredʒədɪs] .

invidious distinction made to our prejudice .
令人厌恶的 区别 制成 到 我们的 偏见 .

我谨代表所有好色之徒和酒鬼，郑重抗议这种对我们偏见的歧视性区别对待。

[brɪˈli:v] [em ˈi: , [ˈmɪstər] . [fælkʃ , [wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [ˌreprɪˈhensəb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

Believe me , Mr . Falx , we are no more reprehensible than the rest of
相信 我 , 先生 . 镰刀 , 我们 是 不 更多的 应受谴责的 比 这 休息 的

[ju:; jə] .

you .
你 .

相信我，法尔克斯先生，我们并不比你们其他人更可恶。

[ɪnˈdi:d] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][pəˈlɪtɪk(ə)] [frendz] ,

Indeed , compared with some of your political friends ,
的确 , 比较的 和 一些 的 你的 政治的 朋友们 ,

的确，与你的一些政治朋友相比，

[aɪ] [fi:l] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [maɪˈself][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [seɪnt] . "

I feel I have a right to consider myself almost a saint . "
我 感觉 我 有 一个 正确的 到 考虑 我 几乎 一个 圣 . "

我觉得我有理由把自己看作近乎圣人。

" [sti:l] , " [sed] [ˈmɪstər] . [fælkʃ , [hu:z] [feɪs] , [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈklʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz]

" Still , " said Mr . Falx , whose face , where it was not covered by his
" 仍然 , " 说 先生 . 镰刀 , 谁 脸 , 在哪里 它 曾是 不是 涵盖 经过 他的
[prəˈfetɪkl] [waɪt] [bɪrd] ,

prophetical white beard ,
预言 白色的 胡须 ,

“不过,”法尔克斯先生说道，他那张脸，被他那预言般的白色胡须遮住的地方，

[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈveri] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [səˈprest] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,

had become very red with ill - suppressed indignation ,
有 变得 非常 红色的 和 患病的 - 被抑制 愤慨 ,

他因难以抑制的愤慨而涨得通红，

" [ju:; jə][wəʊnt] [pərˈsweɪd] [em ˈi:][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] most201

" you won't persuade me out of my conviction that these are not the most201
" 你 惯于 说服 我 出去 的 我的 定罪 那 这些 是 不是 这 most201

“你无法说服我改变我的信念，即这些并非最201

[ˈhelθi] [səˈraʊndɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ˈhævən,dən] [æɪ; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l]
healthy surroundings for a young fellow like Hovenden at the most impressionable
健康 周围环境 为了 一个 年轻的 同伴 喜欢 霍文登 在 这 最多 易受影响的
[ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
period of his life .
时期 的 他的 生活 .

对于像霍文登这样正处于人生最易受影响时期的年轻人来说，健康的环境至关重要。

[biː; bi][æz; əz][,pærəˈdɑːksɪk(ə)][ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] : [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pərˈsweɪd] [em ˈiː] ,
Be as paradoxical and ingenious as you like : you will not persuade me ,
是 作为 矛盾的 和 巧妙 作为 你 喜欢 : 你 将要 不是 说服 我 ,
[aɪ] [rɪˈpiːt] . "
I repeat ."
我 重复 . "

无论你多么自相矛盾、多么巧妙，你都无法说服我，我再说一遍。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **No need to repeat , I assure you , " said Mr . Cardan , shaking his head .**
" 不 需要 到 重复 , 我 保证 你 , " 说 先生 : 卡丹 , 摇晃 他的 头 :
"不必再重复了，我向你保证，"卡丹先生摇着头说。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][aɪ][kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ] ?
" **Did you think I ever supposed I could persuade you ?**
" 做过 你 思考 我 曾经 据称 我 可以 说服 你 ?

你以为我会妄想说服你吗？

[juː; jʊ][dəʊnt][ɪˈmædʒɪn][aɪˈd] [weɪst] [maɪ][taɪm] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ə; eɪ] [fʊl] - [ɡroʊn] [mæn][wɪð; wɪθ]
You don't imagine I'd waste my time trying to persuade a full - grown man with
你 不 想象 ID 浪费 我的 时间 尝试 到 说服 一个 满的 - 生长 男人 和
[fɪkst] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ɔːlˈredi] [brɪˈliːv] ?
fixed opinions of the truth of something he doesn't already believe ?
固定的 意见 的 这 真相 的 某物 他 不 已经 相信 ?

你不会以为我会浪费时间去试图说服一个成年人接受他原本不相信的事情吧？

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [twelv] [ˈɪrɪz] [oʊld] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtwenti] , [aɪ] [maɪt] [traɪ] .
If you were twelve years old , even if you were twenty , I might try .
如果 你 是 十二 年 老的 , 甚至 如果 你 是 二十 , 我 可能 尝试 :
就算你20岁，或者只有12岁，我也许会试试。

[bʌt; bət][æɪ; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] — [noʊ] , [noʊ] . "
But at your age — no , no ."
但 在 你的 年龄 — 不 , 不 : "

但你这个年纪——不，不。"

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][ˈɑːrgjuː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [pərˈsweɪd] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈfælkɪs] .
" **Then why do you argue , if you don't want to persuade ? " asked Mr . Falx .**
" 然后 为什么 做 你 争论 , 如果 你 不 想 到 说服 ? " 问 先生 : 镰刀 :
“如果你不想说服别人，那你为什么要争论呢？”法尔克斯先生问道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] , " [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [rɪˈplaɪd] , " [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wʌŋ]
" **For the sake of argument , " Mr . Cardan replied , " and because one**
" 为了 这 清酒 的 争论 , " 先生 : 卡丹 回复 , " 和 因为 一
[mʌst; məst][ˈmɜːrdər][ðə; ði] [taɪm] [ˈsʌmhaʊ] .
must murder the time somehow .
必须 谋杀 这 时间 不知何故 :

“为了辩论，”卡丹先生回答说，“也因为总得想办法消磨时间。”

[kʌm] - [ˈkwɛsti] - [iː][ˈləntaɪ]
Come ingannar questi noiosi e lenti
来 - 问题 - e 扁豆

来吧，问我的心和慢

[ˈdʒɔːrni][diː ˈaɪ][ˈviːtə][kjuːi][es ˈaɪ][ˈlɒŋɡoʊ] -
Giorni di vita cui si lungo tedio
giorni 迪 维塔 翠 是 长篇 -
乔尼·迪·维塔·崔斯·伦戈·特迪奥

[iː][fɑːstiːdiːoʊ] - [ɑːkɑːmpaːɡnə]
E fastidio insoffribile accompagna
E 快速 - 伴奏
不亲缘关系虫

[ɔːr][ˈaɪoʊ] - .
Or io t'insegnero .
或者 io - .
或者 io t'insegnero。

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhændbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ðæn; ðən][oʊld][ˈpɑːrɪni] . “
I could write a better handbook of the art than old Parini . ”
我 可以 写 一个 更好的 手册 的 这 艺术 比 老的 帕里尼 . ”
我都能写出比老帕里尼更好的艺术手册了。”

“ [aɪm] [ˈsɑːri] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [fæls] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪˈtæliən] . ”
“ I'm sorry , ” said Mr . Falx , “ but I don't know Italian . ”
“ 我是 对不起 , ” 说 先生 . 镰刀 , “ 但 我 不 知道 意大利语 . ”
“对不起,”法尔克斯先生说, “我不会说意大利语。”

“ [nɔːr] [ʊd; ʊd][aɪ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈriːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər]
“ Nor should I , ” said Mr . Cardan , “ if I had your unbounded resources for
“ 也不 应该 我 , ” 说 先生 . 卡丹 , “ 如果 我 有 你的 无界 资源 为了
[ˈkɪlɪŋ] [taɪm] .
killing time .
杀 时间 .

“我也不应该,”卡丹先生说, “如果我有你那样无限的消磨时间的资源的话。”

[ʌnˈhæpɪli] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ]
Unhappily , I was born without much zeal for the welfare of the working
不幸地 , 我 曾是 出生 没有 很多 热情 为了 这 福利 的 这 在职的
[ˈklæsɪz] . “
classes . ”
课程 . ”

不幸的是, 我天生对工人阶级的福祉缺乏热情。

“ [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈklæsɪz]
“ Working classes
“ 在职的 课程

“工人阶级.....”

“ [ˈmɪstər] . [fæls] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] .
“ Mr . Falx swooped down on the words .
“ 先生 . 镰刀 俯冲 向下 在 这 字 .

“法尔克斯先生猛地俯冲下来, 说道。

[ˈpæʃənətli] [hiː hi][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][tɔːk] .
Passionately he began to talk .
热情地 他 开始 到 讲话 .

他开始激情澎湃地讲述起来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tekst] , [θɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jiː; ji]
What was that text , thought Mr . Cardan , about the measure with which ye
什么 曾是 那 文本 , 想法 先生 . 卡丹 , 关于 这 措施 和 哪个 是的
[miːt] ?
mete ?
测量 ?

卡丹先生心想, 那段关于你们衡量标准的文字是什么来着？

[haʊ] ['fɪrfəli] ['æplɪkəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
How fearfully applicable it was !
如何 恐惧地 适用的 它 曾是 ！

真是太贴切了！

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten] ['mɪnɪts] ['hi:d] [bɪn] ['bɔːrɪŋ] [pɔː] [oʊld][ˈmɪstər] . [fælks] .
For the last ten minutes he'd been boring poor old Mr . Falx .
为了 这 最后的 十 分钟 他会 到过 无聊的 贫穷的 老的 先生 . 镰刀 .

过去十分钟里，他一直让可怜的老法尔克斯先生感到无聊。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ˈmɪstər] . [fælks][hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]
And now Mr . Falx had turned round and was paying him back with
和 现在 先生 . 镰刀 有 转向 圆形的 和 曾是 付费 他 后退 和

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['meʒər] — [bʌt; bət] ,
his own measure — but ,
他的 自己的 措施 — 但 ,

而现在，法尔克斯先生已经反过来以其人之道还治其人之身——但是，

[oʊ] , [ɔːrd] , [prest] [daʊn] [ænd; ʌnd] , [ˈhev(ə)n] [help] [juː 'es] ! ['rʌnɪŋ] [ˈoʊvər] .
oh , Lord , pressed down and , heaven help us ! running over .
哦 , 主 , 按下 向下 和 , 天堂 帮助 我们 ! 跑步 超过 .

哦，主啊，被压得喘不过气来，天哪，救救我们！快要溢出来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] .
He looked down over the balustrade .
他 看起来 向下 超过 这 栏杆 .

他俯身看向栏杆。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈterəsɪz] [ðə; ði] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər] [stiːl] [pə'reɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] .
On the lower terraces the couples were still parading up and down .
在 这 降低 露台 这 情侣 是 仍然 游行 向上 和 向下 .

在较低的露台上，情侣们仍然来回走动。

[hiː; hi] ['wʌndə-d] [wʌt] [ðei] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ; [hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi][wɜːr; wər] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə]
He wondered what they were saying ; he wished he were down there to
他 想知道 什么 他们 是 说 ; 他 希望 他 是 向下 那里 到

[ˈlɪs(ə)n] .
listen .
听 .

他想知道他们在说什么；他真希望自己能下去听听。

[ˈbʊmɪŋli] , [ˈmɪstər] . [fælks] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] [pɑːrt] . -
Boomingly , Mr . Falx played his prophetic part . 202
轰隆隆地 , 先生 . 镰刀 玩 他的 预言 部分 . -

法尔克斯先生果然不负众望，扮演了他的预言角色。202

[ˈtʃæptər] [ɑːr'ɑːr'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [wʌz; wəz]
IT was a pity that Mr . Cardan could not hear what his hostess was
它 曾是 一个 遗憾 那 先生 . 卡丹 可以 不是 听到 什么 他的 女主人 曾是

[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .

可惜卡丹先生听不到女主人在说什么。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr'self] .
He would have been delighted ; she was talking about herself .
他 会 有 到过 高兴极了 ; 她 曾是 说 关于 她自己 .

他一定会很高兴的；她是在谈论自己。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈspeʃəli] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .
It was a subject on which he specially loved to hear her .
它 曾是 一个 主题 在 哪个 他 特别 喜爱 到 听到 她 .

这是他特别喜欢听她谈论的话题。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
There were few people , he used to say ,
那里 是 很少 人们 , 他 用过的 到 说 ,
他常说, 当时人很少。

[huːz] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ˈdɪfəd] [soʊ] [ˈstraɪkɪŋli] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪˈvaɪzd] ,
whose Authorised Version of themselves differed so strikingly from that Revised ,
谁 授权 版本 的 他们自己 不同 所以 引人注目 从 那 修改 ,
[fɔːrmd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][baɪ] [ˈlðər] .
formed of them by others .
形成 的 他们 经过 其他的 .

他们的钦定版圣经与其他人根据他们自己编写的修订版圣经有着显著的不同。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] , [haʊˈevər] , [ðæt] [fiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðəm; ðəm]
It was not often , however , that she gave him a chance to compare them
它 曾是 不是 经常 , 然而 , 那 她 给予 他 一个 机会 到 比较 他们
.
.
.

然而, 她很少给他机会去比较它们。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [kɑːrdən][fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃaɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][soʊ]
With Mr . Cardan she was always a little shy ; he had known her so
和 先生 . 卡丹 她 曾是 总是 一个 小的 害羞的 ; 他 有 已知 她 所以
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

她和卡丹先生在一起时总是有点害羞; 他认识她很久了。

“ [ˈsʌmtaɪmz] , ” [ˈmɪsɪz] . [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **Sometimes , ” Mrs . Aldwinkle was saying ,**
“ 有时 , ” 太太 . 奥德温克尔 曾是 说 ,

“有时候,”奥尔德温克尔太太说道。

[æz; əz][fiː; ji] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈkelɪfə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈterəsɪz] ,
as she walked with Chelifer on the second of the three terraces ,
作为 她 步行 和 螯合剂 在 这 第二 的 这 三 露台 ,

当她和切利弗走在三层露台中的第二层时,

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [les] [ˈsensətɪv] .
“ **sometimes I wish I were less sensitive .**
“ 有时 我 希望 我 是 较少的 敏感的 .

“有时候我希望自己不那么敏感。”

[aɪ] [fiːl] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [əˈkjuːtli] — [ˈevri] [ˈslɑɪtəst] [θɪŋ] .
I feel everything so acutely — every slightest thing .
我 感觉 一切 所以 急性 — 每一个 丝毫 事物 .

我对一切都感受得异常敏锐——哪怕是最细微的事情。

[ɪts] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] ... [laɪk] [ˈbiːɪŋ] ... “ [fiː; ji] [ˈfʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊpɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] ,
It's like being ... like being ... ” she fumbled in the air with groping fingers ,
它是 喜欢 存在 ... 喜欢 存在 ... ” 她 笨手笨脚 在 这 空气 和 摸索 手指 ,

“感觉就像.....就像.....”她用手指在空中摸索着, 语无伦次。

[ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] , “ [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [fleɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [traɪˈʌmfəntli] , [ænd; ənd]
feeling for the right word , “ like being flayed , “ she concluded triumphantly , and
感觉 为了 这 正确的 单词 , “ 喜欢 存在 剥皮 , “ 她 结束 凯旋而归 , 和
[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
looked at her companion .
看起来 在 她 伴侣 .
她琢磨着该用什么词来形容, “就像被剥了皮一样”, 她得意洋洋地总结道, 然后看向她的同伴。

[ˈkelɪfə(r)] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
Chelifer nodded sympathetically .
整合剂 点头 同情地 .

切利弗同情地点了点头。

“ [aɪm][soʊ] [ˈfɪrfəli] [əˈwer] , “ [ˈmɪsɪz] . [went] [ɑːn] , “ [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [θɔːts]
“ **I'm so fearfully aware , “ Mrs . Aldwinkle went on , “ of other people's thoughts**
“ 我是 所以 恐惧地 意识到的 , “ 太太 : 奥德温克尔 去 在 , “ 的 其他 人们的 想法
[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] .
and feelings .
和 情怀 .
“我非常清楚,” 奥尔德温克尔太太继续说道, “别人的想法和感受。”

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [noʊ] [wʌt] [ðeɪv] [gɑːt][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
They don't have to speak to make me know what they've got in their minds .
他们 不 有 到 说话 到 制作 我 知道 什么 他们有 得到 在 他们的 思想 .
他们无需开口, 就能让我明白他们的想法。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] .
I know it , I feel it just by seeing them .
我 知道 它 , 我 感觉 它 只是 经过 看到 他们 .

我知道, 我光看他们就能感觉到。

“ [ˈkelɪfə(r)] [ˈwʌndəˈd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ **Chelifer wondered whether she felt what was going on in his mind .**
“ 整合剂 想知道 无论 她 毛毡 什么 曾是 去 在 在 他的 头脑 .

谢利弗想知道她是否能感受到他内心的想法。

[hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [daʊt] [aɪ ˈtiː] .
He ventured to doubt it .
他 冒险 到 怀疑 它 .

他大胆地对此表示怀疑。

“ [ə; eɪ] [ˈwʌndər(ə)l] [ɡɪft] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **A wonderful gift , “ he said .**
“ 一个 精彩的 礼物 , “ 他 说 .

“一份很棒的礼物,” 他说。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts] [dɪsədˈvæntɪdʒs] , “ [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmɪsɪz] .
“ **But it has its disadvantages , “ insisted Mrs . Aldwinkle .**
“ 但 它 有 它是 缺点 , “ 坚持 太太 : 奥德温克尔 .

“但它也有缺点,” 奥尔德温克尔夫人坚持说。

“ [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ˈsʌfər] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [raʊnd] [em ˈiː][ɑːr; ər]
“ **For example , you can't imagine how much I suffer when people round me are**
“ 为了 例子 , 你 不能 想象 如何 很多 我 遭受 什么时候 人们 圆形的 我 是
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,
“例如, 你无法想象当我身边的人受苦时我有多么痛苦。”

[pərˈtɪkjələrli] [ɪf] [aɪ] [fiːl] [maɪˈself][ɪn] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [bleɪm] .
particularly if I feel myself in any way to blame .
特别 如果 我 感觉 我 在 任何 方式 到 责备 .
尤其是我觉得自己有责任的时候。

[wen] [aim] [il] ,
When I'm ill ,
什么时候 我是 患病的 ,

当我生病的时候，

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['mɪzrəb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['hævɪŋ]
it makes me miserable to think of servants and nurses and people having
它 制作 我 悲惨的 到 思考 的 仆人 和 护士 和 人们 拥有
[tu:; tə][sɪt] [ʌp] [wɪðaʊt] [sli:p] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ,
to sit up without sleep and run up and down stairs ,
到 坐 向上 没有 睡觉 和 跑步 向上 和 向下 楼梯 ,

想到佣人、护士和人们不得不熬夜、不停地上下楼梯，我就感到难过。

[ɔ:l][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][em 'i:] .
all because of me .
全部 因为 的 我 .

这一切都是因为我。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] ['ræðər] ['stu:pɪd] ; [bʌt; bət] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
I know it's rather stupid ; but , do you know ,
我 知道 它是 相当 愚蠢的 ; 但 , 做 你 知道 ,

我知道这很蠢；但是，你知道吗，

[maɪ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪz][soʊ] ... [soʊ] ... -
my sympathy for them is so ... so ... 203
我的 同情 为了 他们 是 所以 ... 所以 ... -

我对他们的同情真是.....真是.....203

[prə'faʊnd] , [ðæt] [aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [prɪ'vents, pri:'vents][em 'i:][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [wel] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
profound , that it actually prevents me from getting well as quickly as
深刻的 , 那 它 实际上 阻止 我 从 获得 出色地 作为 迅速地 作为
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] "
I should "
我 应该 "

太严重了，这实际上阻碍了我像应该的那样尽快康复....."

" ['dredf(ə)l] , " [sed] ['kelɪfə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'laɪt] , [prɪ'saɪs] [vɔɪs] .
" **Dreadful , " said Chelifer in his polite , precise voice** .
" 可怕 , " 说 整合剂 在 他的 有礼貌的 , 精确的 嗓音 .

"太糟糕了，"切利弗用他那礼貌而精准的声音说道。

" [ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] ['di:pli] [ɔ:l] ['sʌfərɪŋ] [ə'fekts; 'æf,ekts][em 'i:] .
" **You've no idea how deeply all suffering affects me** .
" 你已经 不 主意 如何 深 全部 痛苦 影响 我 .

"你根本不知道所有的苦难对我的影响有多么深远。"

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['tendərli] .
" **She looked at him tenderly** .
" 她 看起来 在 他 温柔地 .

她温柔地看着他。

" [ðæt] [deɪ] , [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] , [wen] [ju:; jʊ] ['feɪntɪd] — [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] "
" **That day , that first day , when you fainted — you can't imagine ...** . "
" 那 天 , 那 第一的 天 , 什么时候 你 昏厥 — 你 不能 想象 "

"那天，你晕倒的那天——你无法想象....."

" [aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ju:; jʊ] , " [sed]
" **I'm sorry it should have had such a disagreeable effect on you , " said**
" 我是 对不起 它 应该 有 有 这样的 一个 令人不快的 影响 在 你 , " 说
['kelɪfə(r)] .
Chelifer .
整合剂 .

"我很抱歉这件事对你产生了如此不愉快的影响，"切利弗说。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [jɔ:rsɛlf] — [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ You would have felt the same yourself — in the circumstances , ” said Mrs .
“ 你 会 有 毛毡 这 相同的 你自己 — 在 这 情况 , ” 说 太太 .

Aldwinkle ,
奥德温克尔 ,

“换作是你, 在这种情况下, 你也会有同样的感受,” 奥尔德温克尔夫人说。

[ˈlʌtərɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [ɪn][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [tʊən] .
uttering the last words in a significant tone .
发出声音 这 最后的 字 在 一个 重要的 语气 .

用意味深长的语气说出最后几个字。

[ˈkelɪfə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɑ:dɪstli] .
Chelifer shook his head modestly .
螫合剂 摇晃 他的 头 谦虚地 .

切利弗谦虚地摇了摇头。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , ” [aɪm] [ˈsɪŋɡjələri] [ˈstəʊɪkl] [əˈbaʊt] [ˈlðər] [ˈpi:pəlz] [ˈsʌfərɪŋz] . ”
“ I'm afraid , ” he answered , ” I'm singularly stoical about other people's sufferings . ”
“ 我是 害怕的 , ” “ 他 回答 , ” “ 我是 单独地 斯多葛派 关于 其他 人们的 苦难 . ”

“恐怕,” 他回答说, “我对别人的痛苦表现得异常冷漠。”

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [spi:k] [əˈɡenst] [jɔ:rsɛlf] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɜ:rnɪstli] .
“ Why do you always speak against yourself ? ” asked Mrs . Aldwinkle earnestly .
“ 为什么 做 你 总是 说话 反对 你自己 ? ” 问 太太 . 奥德温克尔 切实 .

“你为什么总是自相矛盾呢?” 奥尔德温克尔太太认真地问道。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [məˈlaɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkærəktər] ?
“ Why do you malign your own character ?
“ 为什么 做 你 诽谤 你的 自己的 特点 ?

你为何诋毁自己的人格?

[ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [prɪˈtend] [tu:; tə][bi:; bi] .
You know you're not what you pretend to be .
你 知道 你是 不是 什么 你 假装 到 是 .

你知道你并非你假装的那样。

[ju:; jʊ] [prɪˈtend] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌt] [ˈhɑ:rdər][ænd; ənd][ˈdraɪər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɑ:r; ər] .
You pretend to be so much harder and dryer than you really are .
你 假装 到 是 所以 很多 更难 和 烘干机 比 你 真的 是 .

你装得比实际更坚强、更冷漠。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] ?
Why do you ?
为什么 做 你 ?

你为什么这样做?

“ [ˈkelɪfə(r)] [smaɪld] .
“ Chelifer smiled .
“ 螫合剂 微笑 .

切利弗笑了。

“ [pərˈhæps] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ɪts] [tu:; tə][ɑ:r ˈi:] - [ɪˈstæblɪ] [ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈævərɪdʒ] .
“ Perhaps , ” he said , ” it's to re - establish the universal average .
“ 也许 , ” “ 他 说 , ” “ 它是 到 关于 - 建立 这 普遍的 平均的 .

“或许,” 他说, “是为了重新建立普遍平均水平。”

[soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] , [juː; jʊ] [si:] , [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ˈsɑ:ftɜː, ˈsɔftɜː][ænd; ənd][ˈdæmpər]
So many people , you see , try to make themselves out softer and damper
所以 许多 人们 , 你 看 , 尝试 到 制作 他们自己 出去 更柔和 和 阻尼器
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
than they are .
比 他们 是 :

你看,很多人都试图把自己伪装得比实际更柔弱、更温顺。

[dəʊnt] [ðeɪ] ?
Don't they ?
不 他们 ?

难道不是吗?

" [ˈmɪsɪz] . [ɪgˈnɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
" **Mrs . Aldwinkle ignored his question .**
" 太太 : 奥德温克尔 忽略 他的 问题 :

奥尔德温克尔太太没有理会他的问题。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , " [fiː; fi] [ɪnˈsɪstɪd] , " [aɪ][wa:nt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
" **But you , " she insisted , " I want to know about you .**
" 但 你 , " 她 坚持 , " 我 想 到 知道 关于 你 :

“但是你,”她坚持说,“我想了解你。”

" [fiː; fi] [ˈsteərd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **She stared into his face .**
" 她 凝视 进入 他的 脸 :

她凝视着他的脸。

[ˈkelɪfə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Chelifer smiled and said nothing .
螯合剂 微笑 和 说 没有什么 :

切利弗微笑着,什么也没说。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] [em ˈiː] ?
" **You won't tell me ?**
" 你 惯于 告诉 我 ?

“你不肯告诉我吗? ”

" [fiː; fi] [went] [ɑ:n] .
" **she went on .**
" 她 去 在 :

她继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
" **But it doesn't matter .**
" 但 它 不 事情 :

但这无关紧要。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:lˈredi] .
I know already .
我 知道 已经 :

我知道了。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪntuːɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈpi:p(ə)] .
I have an intuition about people .
我 有 一个 直觉 关于 人们 :

我对人有直觉。

[ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪm][soʊ] [ˈsensətɪv] .
It's because I'm so sensitive .
它是 因为 我是 所以 敏感的 :

那是因为我太敏感了。

[aɪ] [fi:l] [ðer; ðər] [ˈkærəktər] .
I feel their character .
我 感觉 他们的 特点 .

我能感受到他们的性格。

[aɪm] [ˈnevər] [rɔ:ŋ] . "
I'm never wrong . "
我是 绝不 错误的 . "

我从不出错。

" [jʊə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈenvɪd] , " [sed] [ˈkelɪfə(r)] .
" **You're to be envied** , " **said Chelifer** .
" 你是 到 是 令人羡慕 , " 说 螯合剂 .

“你真让人羡慕,”切利弗说。

" [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪˈsi:v] [em ˈi:], " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] .
" **It's no good thinking you can deceive me** , " **she went on** .
" 它是 不 好的 思维 你 能 欺骗 我 , " 她 去 在 .

“别以为你能骗过我,”她继续说道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
" **You can't** .
" 你 不能 .

你不能。

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] .
I understand you .
我 理解 你 .

我理解你。

" [ˈkelɪfə(r)] [said] , [ˈɪnwərdli] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] .
" **Chelifer sighed** , **inwardly** ; **she had said that before** , **more than once** .
" 螯合剂 叹了口气 , 内心 ; 她 有 说 那 前 , 更多的 比 一次 .

切利弗在心里叹了口气; 她以前也说过这样的话, 不止一次。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [laɪk] ? "
" **Shall I tell you what you are really like ?** "
" 将 我 告诉 你 什么 你 是 真的 喜欢 ? "

“要不要我告诉你你到底是什么样的人?”

" [du:] . "
" **Do** . "
" 做 . "

“做。”

" [wel] , [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [jʊə(r)] [ˈsensətɪv] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈsensətɪv] [æz; əz][aɪ]
" **Well** , **to begin with** , " **she said** , " **you're sensitive** , **just as sensitive as I**
" 出色地 , 到 开始 和 , " 她 说 , " 你是 敏感的 , 只是 作为 敏感的 作为 我

[er ˈem] .

am .
是 .

“嗯, 首先,”她说, “你很敏感, 和我一样敏感。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , [ɪn] your204
I can see that in your face , **in your204**
我 能 看 那 在 你的 脸 , 在 your204

我能从你的脸上, 从你的204岁脸上看出这一点。

[ˈækʃnz] .
actions .
行动 .

行动。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jə] [spi:k] .
I can hear it when you speak .
我 能 听到 它 什么时候 你 说话 .

你说话的时候我能听出来。

[ju:; jə][kæn; kən] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd][ænd; ənd] ... [ænd; ənd] ... [ɑ:rmər] - [ˈpleɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ]
You can pretend to be hard and ... and ... armour - plated , but I
你 能 假装 到 是 难的 和 ... 和 ... 盔甲 - 镀 , 但 我

你可以假装坚强、像穿了盔甲一样，但我.....

" [ˈwɪrəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈkelɪfə(r)] [ˈlɪsnd] .
" **Wearily , but with patience , Chelifer listened** .
" 疲劳 , 但 和 耐心 , 整合剂 听着 .

切利弗虽然疲惫，但仍然耐心地听着。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] , [ˈmu:viŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm] [noʊt] [tu:; tə] [ʌnrɪˈleɪtɪd]
Mrs . Aldwinkle's hesitating voice , moving up and down from note to unrelated
太太 . - 犹豫不决 噪音 , 移动 向上 和 向下 从 笔记 到 无关

[noʊt] , [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
note , sounded in his ears .
笔记 , 听起来 在 他的 耳朵 .

奥尔德温克尔太太犹豫不决的声音，从一个音符跳到另一个不相关的音符，在他耳边回响。

[ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [brˈkeɪm] [blɜ:rd] [ænd; ənd] [veɪg] .
The words became blurred and vague .
这 字 成为 模糊 和 模糊的 .

那些词语变得模糊不清。

[ðeɪ] [bɔ:st][ðer; ðər] [ɑ:rˈtɪkjəˌleɪtnəs] [ænd; ənd] [sens] .
They lost their articulateness and sense .
他们 丢失的 他们的 表达能力 和 感觉 .

他们失去了表达能力和感知能力。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] ,
They were no more than the noise of the wind , a sound that accompanied ,
他们 是 不 更多的 比 这 噪音 的 这 风 , 一个 声音 那 伴随 ,

它们只不过是风的噪音，一种伴随而来的声音。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ɪntəˈrʌpt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
but did not interrupt his thoughts .
但 做过 不是 打断 他的 想法 .

但这并没有打断他的思绪。

- [θɔ:ts] , [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] , [wɜ:r; wər] [poʊˈetɪkl] .
Chelifer's thoughts , at the moment , were poetical .
- 想法 , 在 这 片刻 , 是 诗意的 .

此刻，切利弗的思绪充满了诗意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] " [ˌmɪθəˈlɑ:dʒɪkl]
He was engaged in putting the finishing touches to a little " Mythological
他 曾是 已订婚的 在 推杆 这 精加工 触摸 到 一个 小的 " 神话

[ˈɪnsɪdənt] ,
Incident ,
事件 ,

他当时正在为一部名为《神话事件》的小作品做最后的润色。

" [ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] ,
" **the idea of which had recently occurred to him and to which** ,
" 这 主意 的 哪个 有 最近 发生 到 他 和 到 哪个 ,

这个想法是他最近才想到的，而且，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tu:] [deɪz] , [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪts] [ˈdefɪnət] [fɔ:rm] .
during the last two days , he had been giving its definite form .

期间 这 最后的 二 天 , 他 有 到过 给予 它是 定 形式 :

在过去的两天里, 他一直在给出它的确切形式。

[naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:lɪʃɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ ˈti:] [ˈni:dɪd] [naʊ] .
Now it was finished ; a little polishing , that was all it needed now .

现在 它 曾是 完成的 ; 一个 小的 抛光 , 那 曾是 全部 它 需要 现在 :

现在它完工了; 只需要再稍加润色就行了。

[θru:] [ðə; ði] [peɪl] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [wʊdz]
Through the pale skeleton of woods

通过 这 苍白 骨骼 的 树林

穿过苍白的树林骨架

[əˈraɪən; ɔ:-] [wɔ:ks] .
Orion walks .

猎户座 散步 :

猎户座行走。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [waɪnd] [leɪz]
The north wind lays

这 北 风 躺下

北风吹拂

[ɪts][kəʊld][lɪps][tu:; tə][ðə; ði] [twɪn] [sti:l] [flu:ts]
Its cold lips to the twin steel flutes

它是 寒冷的 嘴唇 到 这 双 钢 长笛

它冰冷的嘴唇对着两根钢笛

[ðæt] [ɑ:r; əɪ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [pleɪz] .
That are his gun and plays .

那 是 他的 枪 和 演出 :

那是他的枪和战术。

[ni:] - [di:p] [hi;; hi][ɡooz] [wer] , [ˈpenɪ] - [ˈwaɪzər]
Knee - deep he goes where , penny - wiser

膝盖 - 深的 他 去 在哪里 , 一分钱 - 更明智

他走到哪里都深陷其中, 更精明地行事

[ðæn; ðən][ɔ:l][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hu:] [sti:l] [ænd; ənd] [hɔ:rd] ,
Than all his kind who steal and hoard ,

比 全部 他的 种类 WHO 偷 和 囤 ,

比所有那些偷窃和囤积的人都强,

[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] , [sʌm; səm] [ˈsɪlvən] [ˈmaɪzər]
Year after year , some sylvan miser

年 后 年 , 一些 森林 吝啬鬼

年复一年, 一些守财奴

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:pər] [welθ] [hæz; həz] [stɔ:rd] .
His copper wealth has stored .

他的 铜 财富 有 存储 :

他积攒的铜矿财富。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [leɪz]
The Queen of Love and Beauty lays

这 女王 的 爱 和 美丽 躺下

爱与美的女王躺下

[ɪn] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈbi:tʃən] [aɪlz] [hɜ:r; həɪ][beɪts] —
In neighbouring beechen aisles her baits —

在 邻接 山毛榉 过道 她 饵料 —

在邻近的山毛榉林间, 她放置了诱饵——

[bred] - [krʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡouldən] [meɪz] .
Bread - crumbs and the golden maize .
面包 - 面包屑 和 这 金的 玉米 .

面包屑和金黄色的玉米。

[ˈpeɪʃntli] [ʃiː; ʃi] [weɪts] .
Patiently she waits .
耐心 她 等待 .

她耐心地等待着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʌnˈweri] [ˈfeznt] [kʌmz]
And when the unwary pheasant comes
和 什么时候 这 粗心大意 野鸡 来

当粗心的野鸡到来时

[tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪd] [mɔː] [wɪð; wɪθ] [krʌmz] ,
To fill his painted maw with crumbs ,
到 充满 他的 绘 嘴 和 面包屑 ,

为了用面包屑填满他涂着颜料的嘴巴，

[ˈækjərətli] [ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [kwiːn]
Accurately the sporting Queen
准确 这 体育 女王

准确地说，这位运动女王

[teɪks] [eɪm] .
Takes aim .
需要 目的 .

瞄准。

[ðə; ði][bɜːrd][hæz; həz] [bɪn] .
The bird has been .
这 鸟 有 到过 .

这只鸟已经.....

[sɪˈkjʊr] , [əˈraɪən; ɔː-] [wɔːks] [hɜːr; hər] [wei] .
Secure , Orion walks her way .
安全的 , 猎户座 散步 她 方式 .

奥赖恩安然无恙地走着。

[ðə; ði] [ˈsɪpriən] [ˈlʊʊdz] , [ˈprez(ə)nts] , [meɪks] [ˈfaɪər] .
The Cyprian loads , presents , makes fire .
这 塞浦路斯 负载 , 礼物 , 制作 火 .

塞浦路斯人装载、展示、生火。

[hiː; hi] [fɔːlz] .
He falls .
他 瀑布 .

他摔倒了。

- [tɪz] [ˈviːnəs] [ɔːl][ɪnˈtaɪər]
! Tis Venus all entire
- 的 金星 全部 全部的

那就是整个维纳斯

[əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈkʌmbənt] [preɪ] . -
Attached to her recumbent prey . 205
随附的 到 她 卧式 猎物 . -

依附在她倒伏的猎物身上。205

[ˈkelɪfə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [vəːsɪz] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][wəz; wəz][nɑːt] [dɪsˈpliːzd] .
Chelifer repeated the verses to himself and was not displeased .
螯合剂 重复 这 诗句 到 他自己 和 曾是 不是 不高兴 .

切利弗默念着这些诗句，并不觉得不悦。

[ðə; ði] ['sekənd] ['stænzə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lit(ə)l] [tu:] “ [kweɪnt] , ” [pər'hæps] ; [ə; eɪ]['lit(ə)l] [tu:] — [həʊ] [ʊd; ʃəd]
The second stanza was a little too “ quaint , ” perhaps ; a little too — how should
这 第二 诗节 曾是 一个 小的 也 “ 古雅 , ” 也许 ; 一个 小的 也 — 如何 应该
[hi:; hi][pʊt][,aɪ 'ti:] ?
he put it ?
他 放 它 ？

第二节诗可能有点太“古雅”了；有点太——他该怎么说呢？

— [tu:] ['wɔ:ltər] - ['kreɪnz] - ['pɪktʃər] - [bʊk] .
— too Walter - Crane's - picture - book .
— 也 沃尔特 - 起重机的 - 图片 - 书 .

——太像沃尔特·克莱恩的图画书了。

[wʌn] [maɪt] [ə'mɪt][,aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] , [pər'hæps] ; [ɔ:r] ['sʌbstɪtu:t] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
One might omit it altogether , perhaps ; or substitute , if one could think of it ,
— 可能 忽略 它 共 , 也许 ; 或者 代替 , 如果 — 可以 思考 的 它 ,
或许可以完全省略它；或者，如果能想到的话，可以用其他东西代替它。

['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] - [eɪdʒ] , [ə'lu:sɪv] ['elɪɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
something more perfectly in harmony with the silver - age , allusive elegance of the
某物 更多的 完美 在 和谐 和 这 银 - 年龄 , 暗示性的 优雅 的 这
[rest] .
rest .
休息 .

与其余作品的白银时代风格和含蓄优雅更加完美地和谐统一。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [vɜ:rs] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['mæstərli] .
As for the last verse , that was really masterly .
作为 为了 这 最后的 诗 , 那 曾是 真的 精湛 .

至于最后一节，真是精彩绝伦。

[,aɪ 'ti:] [geɪv] ['rɑ'si:n] [hɪz; ɪz]['reɪsɑ:n] - ; [ɪf] ['rɑ'si:n] [hæd; həd] ['nevər] [ɪɡ'zɪstɪd] ,
It gave Racine his raison d'être ; if Racine had never existed ,
它 给予 拉辛 他的 理性 - ; 如果 拉辛 有 绝不 存在 ,

这赋予了拉辛存在的意义；如果拉辛从未存在过，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪn'vent] [hɪm; ɪm] , ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðəʊz]
it would have been necessary to invent him , merely for the sake of those
它 会 有 到过 必要的 到 发明 他 , 仅仅 为了 这 清酒 的 那些
[læst] [laɪnz] .
last lines .
最后的 线条 .

仅仅为了写出最后那几行诗句，就有必要虚构出他这个人。

[hi:; hi] [fɔ:lz] .
He falls .
他 瀑布 .

他摔倒了。

- [tɪz] ['vi:nəs] [ɔ:l][ɪn'taɪər]
' Tis Venus all entire
- 的 金星 全部 全部的

那就是整个维纳斯

[ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [rɪ'kʌmbənt] [preɪ] .
Attached to her recumbent prey .
随附的 到 她 卧式 猎物 .

紧紧依附在她倒伏的猎物身上。

['kelɪfə(r)] ['lɪŋgə] ['oʊvər][ðəm; ðəm][ɪn] ['ekstəsi] .
Chelifer lingered over them in ecstasy .
螯合剂 徘徊不去 超过 他们 在 狂喜 .

切利弗欣喜若狂地凝视着他们。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə]
He became aware , all at once , that Mrs . Aldwinkle was addressing herself to
他 成为 意识到的 , 全部 在 一次 , 那 太太 : 奥德温克尔 曾是 解决 她自己 到
[hɪm; ɪm] [mɔːr] [də'rektli; da'rektli] .
him more directly :
他 更多的 直接地 :

他突然意识到, 奥尔德温克尔太太是在更直接地和他说话。

[frʌm; frəm] [ɪnhɑːr'moʊniəsli] [iː'ʊʊliən] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ɑːr'tɪkjuleɪt] .
From inharmoniously Aeolian , her voice became once more articulate .
从 不和谐地 风成 , 她 嗓音 成为 一次 更多的 能言善辩 :

她的声音从不和谐的伊奥利亚音变得清晰流畅起来。

“ [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [laɪk] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“ **That's what you're like ,** ” **she was saying** .
“ 那就是 什么 你是 喜欢 , ” 她 曾是 说 :

“你就是这样的人,”她说道。

“ [tel] [em 'iː][aɪm] [raɪt] .
“ **Tell me I'm right** .
“ 告诉 我 我是 正确的 :

“告诉我我是对的。”

[seɪ] [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] . “
Say I understand you . ”
说 我 理解 你 : ”

请说“我明白了”。

“ [pər'hæps] , ” [sed] ['kelɪfə(r)] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **Perhaps ,** ” **said Chelifer , smiling** .
“ 也许 , ” 说 整合剂 , 微笑 :

“或许吧,”切利弗笑着说。

['miːnwaɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [bɪ'loʊ] , ['kæləmi] [ænd; ənd] [mɪs] ['stroʊld] [æt; ət] ['liːzər] .
Meanwhile , on the terrace below , Calamy and Miss Thriplow strolled at leisure .
同时 , 在 这 阳台 以下 , 灾难 和 错过 三刺鲀 漫步 在 闲暇 :

与此同时, 在下面的露台上, 卡拉米和特里普洛小姐悠闲地散步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ə'baʊt] [wɪt] [mɪs] [prə'fest] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
They were discussing a subject about which Miss Thriplow professed a special
他们 是 讨论 一个 主题 关于 哪个 错过 三刺鲀 声称 一个 特别的
['kɑːmpɪtəns] ;
competence ;
权限 ;

她们正在讨论一个特里普洛小姐声称自己特别擅长的话题;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ruːm] — [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l]
it was — to speak in the language of the examination room — her Special
它 曾是 — 到 说话 在 这 语言 的 这 考试 房间 — 她 特别的
['sʌbdʒekt] .
Subject .
主题 :

用考场上的行话来说, 那是她的专长科目。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [laɪf] .
They were discussing Life .
他们 是 讨论 生活 :

他们在讨论人生。

“ ['laɪfs] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] , ” [mɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“ **Life's so wonderful ,** ” **Miss Thriplow was saying** .
“ 生活的 所以 精彩的 , ” 错过 三刺鲀 曾是 说 :

“生活真美好,”特里普洛小姐说道。

“ [ˈɔːlweɪz] .
“ **Always** .
“ 总是 .

“总是。

[soʊ] [rɪtʃ] , [soʊ] [geɪ] .
So rich , so gay .
所以 富有的 , 所以 同性恋 .

太有钱了, 太gay了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
This morning , for instance ,
这 早晨 , 为了 实例 ,

例如, 今天早上,

[aɪ] [wʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [sɪl]
I woke up and the first thing I saw was a pigeon sitting on the window sill
我 觉醒 向上 和 这 第一的 事物 我 锯 曾是 一个 鸽子 坐着 在 这 窗户 窗台
— [ə; eɪ] [bɪɡ] [fæt] [greɪ] ['pɪdʒɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['reɪnbəʊ] [pɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
— **a big fat grey pigeon with a captive rainbow pinned to his stomach** .
— 一个 大的 胖的 灰色的 鸽子 和 一个 俘虏 彩虹 已置顶 到 他的 胃 .

我醒来后, 第一眼看到的是一只鸽子停在窗台上——一只又大又胖的灰色鸽子, 肚子上绑着一只被囚禁的彩虹。

“ ([ðæt] [freɪz] , [pɪ'kjuːliərli] [tʃɑːrɪŋ] [ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] , [mɪs] [θɔːt] ,
“ (**That phrase , peculiarly charming and felicitous , Miss Thriplow thought ,**
“ (那 短语 , 奇特地 迷人 和 幸福的 , 错过 三刺鲀 想法 ,

(特里普洛小姐心想, 这句话真是格外迷人, 妙趣横生。)

[hæd; həd] [ɔː'lredi] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [fɔːr; fər] [ˈfjuːtʃər] [ˈrefrəns] [ɪn] [hɜːr; hər] [noʊt] - [bʊks] .)
had already been recorded for future reference in her note - books .)
有 已经 到过 记录 为了 未来 参考 在 她 笔记 - 图书 .)

(已记录在她的笔记本中, 以备将来参考。)

“ [ænd; ənd] [ðen] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ə'blaʊ] [ðə; ðɪ] ['wɔːstænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [blæk]
“ **And then high up on the wall above the washstand there was a little black**
“ 和 然后 高的 向上 在 这 墙 多于 这 洗手台 那里 曾是 一个 小的 黑色的
[ˈskɔːrpiən] ['stændɪŋ] [teɪl] - [ˈʌpwərdz] ,
scorpion standing tail - upwards ,
蝎 常设 尾巴 - 向上 ,

“然后, 在盥洗台上方墙壁的高处, 有一只小黑蝎子尾巴朝上站着。”

[ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'riːəl] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['zəʊdiæk] .
looking quite unreal , like something out of the signs of the Zodiac .
寻找 相当 虚幻 , 喜欢 某物 出去 的 这 标志 的 这 星座 .

看起来非常不真实, 就像是从十二星座里走出来的东西一样。

[ænd; ənd] [ðen] Eugenia206
And then Eugenia206
和 然后 Eugenia206

然后是尤金妮娅206

[keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [em 'iː] — [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌnz] [hɑːt] [ˈwɔːtər] [brɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [meɪd] [kɔːld]
came in to call me — think of having one's hot water brought by a maid called
来了 在 到 称呼 我 — 思考 的 拥有 一个人的 热的 水 带来 经过 一个 女佣 称为
[juː'dʒiːniə] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] !
Eugenia to begin with !
尤金妮娅 到 开始 和 !

进来给我打电话——想想看, 一开始就有一个名叫尤金妮娅的女佣给你端来热水!

— [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈaʊər] ['telɪŋ] [em 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fi'ənsɪ] .
— **and spent a quarter of an hour telling me about her fiancé** .
— 和 花费 一个 四分之一 的 一个 小时 讲述 我 关于 她 未婚夫 .

——然后花了十五分钟向我讲述她的未婚夫。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['hi:z] [soʊ] ['dredfəli] ['dʒeləs] .
It seems that he's so dreadfully jealous .
它 似乎 那 他是 所以 极其糟糕 嫉妒的 。

他似乎嫉妒心极强。

[soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bi:; bi] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sʌt] ['ruːlɪŋ] [aɪz] .
So should I be , if I were engaged to a pair of such rolling eyes .
所以 应该 我 是 , 如果 我 是 已订婚的 到 一个 一对 的 这样的 滚动 眼睛 。

如果我跟这样一双翻白眼的眼睛订婚了，那我也应该感到高兴。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] , [dʒʌst] ['kæʒuəli] !
But think of all that happening before breakfast , just casually !
但 思考 的 全部 那 发生 前 早餐 , 只是 随意地 ！

但想想看，这一切都发生在早餐前，而且是那么随意！

[wʌt] [ɪk'strævəgəns] !
What extravagance !
什么 奢侈 ！

真是铺张浪费！

[bʌt; bət] ['laɪfs] [soʊ] ['dʒenərəs] , [soʊ] ['koʊpiəs] .
But Life's so generous , so copious .
但 生活的 所以 慷慨的 , 所以 丰富 。

但生活是如此慷慨，如此丰富。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['faɪnɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
" She turned a shining face to her companion .
" 她 转向 一个 灼灼 脸 到 她 伴侣 。

她转过头，容光焕发地看向同伴。

['kæləmi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [θru:] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , ['smɑɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [er]
Calamy looked down at her , through half - closed eyes , smiling , with that air
灾难 看起来 向下 在 她 , 通过 一半 - 关闭 眼睛 , 微笑 , 和 那 空气
[ʌv; əv] ['sli:pi] ['ɪnsələns] ,
of sleepy insolence ,
的 困 傲慢 ,

卡拉米半闭着眼睛低头看着她，带着那种睡意朦胧的傲慢笑容。

[ʌv; əv] ['ɪndələnt] ['paʊər] , [,ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn]
of indolent power , characteristic of him , especially in his relations with women
的 懒惰的 力量 , 特征 的 他 , 尤其 在 他的 关系 和 女性
.
:
.

他有一种懒散的权利，这是他的典型特征，尤其体现在他与女性的关系中。

" ['dʒenərəs] !
" Generous !
" 慷慨的 ！

“慷慨的！

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 。

他重复道。

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
" Yes , I should think it was .
" 是的 , 我 应该 思考 它 曾是 。

“是的，我想应该是这样。”

[ˈpɪdʒɪnz] [bɪˈfʊːr] [ˈbrekfəst] .
Pigeons before breakfast .
鸽子 前 早餐 .

早餐前的鸽子。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈbrekfəst] [aɪ ˈti:] [ˈɔfəz] [juː; jʊ] ! " "
And at breakfast it offers you ! "
和 在 早餐 它 优惠 你 ! "

早餐时它还会为您提供！

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [brɔɪld] [ˈkɪpər] , " [sed] [mɪs]
"**As if I were a broiled kipper , " said Miss Thriplow , laughing** .
" 作为 如果 我 是 一个 烤制 熏鲑鱼 , " 说 错过 三刺鳊 , 笑 .

"就好像我是一条烤鲑鱼一样,"特里普洛小姐笑着说。

[bʌt; bət] [ˈkæləmi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈlæftər] .
But Calamy was not disturbed by her laughter .
但 灾难 曾是 不是 不安 经过 她 笑声 .

但卡拉米并没有被她的笑声打扰。

[hiː; hi] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˈpʌkəd] [ˈaɪ,lɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
He continued to look at her between his puckered eyelids with the same
他 持续 到 看 在 她 之间 他的 皱巴巴的 眼睑 和 这 相同的
[ˈstedɪ] [ˈɪnsələns] ,
steady insolence ,
稳定的 傲慢 ,

他继续用紧闭的眼睑间，带着同样的傲慢目光打量着她。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [ˈpaʊə] — [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [soʊ] [kəm'pli:t] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fʊ:rd] [tuː; tə]
the same certainty of power — a certainty so complete that he could afford to
这 相同的 肯定 的 力量 — 一个 肯定 所以 完全的 那 他 可以 买得起 到
[meɪk] [noʊ] [ɪɡ'zɜ:fənz] ;
make no exertions ;
制作 不 努力 ;

他对权力有着同样的确定性——这种确定性如此彻底，以至于他无需付出任何努力；

[ˈplæsɪdli] , [ˈdraʊzɪli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'weɪt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)lɪ] [ˈtraɪʌmf]
placidly , drowsily , he could await the inevitable triumph .
平静地 , 昏昏欲睡地 , 他 可以 等待 这 不可避免的 胜利 .

他平静而昏昏欲睡地等待着不可避免的胜利。

[hiː; hi] [dɪs'kwaiɪtid] [mɪs]
He disquieted Miss Thriplow .
他 不安 错过 三刺鳊 .

他让特里普洛小姐感到不安。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [fiː; ji] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
That was why she liked him .
那 曾是 为什么 她 喜欢 他 .

这就是她喜欢他的原因。

[ðeɪ] [ˈstroʊld] [ɑ:n] .
They strolled on .
他们 漫步 在 .

他们继续往前走。

[ˌfɪfti:n] [deɪz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [wɔːkt] [laɪk] [ðɪs] , [tuː] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈterəs] ,
Fifteen days ago they could never have walked like this , two on a terrace ,
十五 天 前 他们 可以 绝不 有 步行 喜欢 这 , 二 在 一个 阳台 ,

十五天前，他们绝不可能像这样并肩走在露台上。

[ˈtɔːkɪŋ] [æɪt; ət] [ˈliːʒər] [ʌv; əv] [mɪs] - [ˈspeɪ(ə)l] [ˈsʌbdʒekt] .
talking at leisure of Miss Thriplow's Special Subject .
说 在 闲暇 的 错过 - 特别的 主题 .

悠闲地谈论特里普洛小姐的专长。

[ðər; ðər] [ˈhoʊstəs] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [æɪn; ən] [end] [tuː; tə] [ˈeni] [sʌt] [rɪˈbeljəs] [əˈtempt] [æɪt; ət]
Their hostess would have put an end to any such rebellious attempt at
他们的 女主人 会 有 放 一个 结尾 到 任何 这样的 叛逆的 试图 在
[ɪndɪˈpendəns] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [praːmpt] [ænd; ənd] [ˈruːθləs] [ˈfæɪ(ə)n] .
independence in the most prompt and ruthless fashion .
独立 在 这 最多 迅速的 和 无情 时尚 .

他们的女主人会以最迅速、最无情的方式结束任何此类反叛的独立企图。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkelɪfə(r)] [ˈmɪsɪz] . [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [priˈɑːkjupaɪd]
But since the arrival of Chelifer Mrs . Aldwinkle had been too much preoccupied
但 自从 这 到达 的 螯合剂 太太 . 奥德温克尔 有 到过 也 很多 心事重重
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
with the affairs of her own heart to be able to take the slightest
和 这 事务 的 她 自己的 心 到 是 有能力的 到 拿 这 丝毫
[ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] ,
interest in the doings ,
兴趣 在 这 行为 ,

但自从切利弗到来后，奥尔德温克尔夫人就一直忙于自己的感情生活，无暇顾及其他事情。

[ðə; ði] [ˈseɪɪŋz] , [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɡests] .
the sayings , the comings and goings of her guests .
这 谚语 , 这 来访 和 行进 的 她 客人 .
她所说的话，以及她客人的来来往往。

[hɜːr; hər] - [ˈvɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] [rɪˈlækst] .
Her gaoler's vigilance was relaxed .
她 - 警觉 曾是 轻松 .

狱卒放松了警惕。

[hɜːr; hər] [ɡests] [maɪt] [tɔːk] [təˈɡeðər] , [maɪt] [ˈwɑːndər] [ɔːf] [əˈloʊn] [ɔːr] [ɪn] [ˈkʌpəlz] ,
Her guests might talk together , might wander off alone or in couples ,
她 客人 可能 讲话 一起 , 可能 漫步 离开 独自的 或者 在 情侣 ,
她的客人们可能会聚在一起聊天，也可能会独自或成双成对地四处走动。

[maɪt] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] [wen] [ðeɪ] [pliːzd] ; [ˈmɪsɪz] . [dɪd] [nɑːt] [ker] .
might say good - night when they pleased ; Mrs . Aldwinkle did not care .
可能 说 好的 - 夜晚 什么时候 他们 高兴 ; 太太 . 奥德温克尔 做过 不是 关心 .
他们想说晚安就说晚安；奥尔德温克尔太太并不在意。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈkelɪfə(r)] , [ðeɪ] [maɪt] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] .
So long as they did not interfere with Chelifer , they might do what they liked .
所以 长的 作为 他们 做过 不是 干扰 和 螯合剂 , 他们 可能 做 什么 他们 喜欢 .
只要他们不干涉切利弗，他们想做什么都可以。

[feɪ] [ˌsiː ˈiː] [ˌkju ˌju ˈi] - [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ruːl] [ɪn] [saɪboʊ] - [ˈpæləs] . -
Fay ce que voudras had become the rule in Cybo Malaspina's palace . 207
仙女 ce que - 有 变得 这 规则 在 赛博 - 宫殿 . -
在西博·马拉皮纳的宫殿里，Fay ce que voudras 已成为一条规则。207

“ [aɪ] [kæɪn; kən] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] , ” [mɪs] [went] [ɑːn] , [ˈmedɪtətɪvli] [pərˈsʊ] [hɜːr; hər]
“ **I can never understand , ” Miss Thriplow went on , meditatively pursuing her**
“ 我 能 绝不 理解 , ” 错过 三刺鲀 去 在 , 冥想地 追求 她
[ˈspeɪ(ə)l] [ˈsʌbdʒekt] ,
Special Subject ,
特别的 主题 ,

“我永远也无法理解，”特里普洛小姐继续说道，沉思着她的特殊课题。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈɪznt] [ˈhæpi] — [aɪ] [miːn]
“ **I can never understand how it is that everybody isn't happy — I mean**
“ 我 能 绝不 理解 如何 它 是 那 大家 不是 快乐的 — 我 意思是
[ʌndəˈmentəli] [ˈhæpi] , [ʌndərˈniːθ] ;
fundamentally happy , underneath ;
从根本上 快乐的 , 下 ;

“我永远无法理解为什么每个人都不快乐——我是指发自内心的快乐；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌfərɪŋ] , [ðeəz; ðəz][peɪn] ,
for of course there's suffering , there's pain ,
为了 的 课程 有 痛苦 , 有 疼痛 ,

当然，世间会有苦难，会有痛苦。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [wʌn] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈkɑːnfəsli] [ˈhæpi] , [ɑːn][ðə; ði]
there are a thousand reasons why one can't always be consciously happy , on the
那里 是 一个 千 原因 为什么 一 不能 总是 是 有意识地 快乐的 , 在 这
[tɑːp] ,
top ,
顶部 ,

一个人不可能总是感到由衷的快乐，原因有千百种。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
if you see what I mean .
如果 你 看 什么 我 意思是 :

你明白我的意思吧。

[bʌt; bət] [ʌndəˈmentəli] [ˈhæpi] , [ʌndərˈniːθ] — [haʊ] [kæn; kən] [ˈeni] [wʌn] [help] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] ?
But fundamentally happy , underneath — how can any one help being that ?
但 从根本上 快乐的 , 下 — 如何 能 任何 一 帮助 存在 那 ?

但从根本上来说，内心是快乐的——谁又能不快乐呢？

[ˈlaɪfs] [soʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [ðeəz; ðəz][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈlʌvɪŋ]
Life's so extraordinary , so rich and beautiful — there's no excuse for not loving
生活的 所以 非凡的 , 所以 富有的 和 美丽的 — 有 不 原谅 为了 不是 爱
[aɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz] ,
it always ,
它 总是 ,

生命如此非凡、如此丰富、如此美好——没有理由不永远热爱它。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [wʌnz] [ˈkɑːnfəsli] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
even when one's consciously miserable .
甚至 什么时候 一个人的 有意识地 悲惨的 :

即使一个人明知自己很痛苦。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

“ [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [ʌv] [ʌv; əv] [laɪf] .
“ **She was fairly carried away by her love of Life .**
“ 她 曾是 相当 携带 离开 经过 她 爱 的 生活 :

她对生活的热爱让她变得有些得意忘形。

[fiː; fi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [fiː; fi][wʌz; wəz][ˈɑːrd(ə)nt] ;
She was young , she was ardent ;
她 曾是 年轻的 , 她 曾是 热心 ;

她年轻，热情洋溢；

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [gʊʊz][ænd; ənd][tɜːrnz] [hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] , [aʊt][ʌv; əv] [pʃʊr]
she saw herself as a child who goes and turns head over heels , out of pure
她 锯 她自己 作为 一个 孩子 WHO 去 和 转弯 头 超过 高跟鞋 , 出去 的 纯的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

她觉得自己像个孩子，高兴得手舞足蹈，欣喜若狂。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈheɪkɒk] .
in the perfumed haycocks .
在 这 香 干草堆 .

在散发着香气的干草堆里。

[wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [ˈklevər][æz; əz][wʌn] [laɪkt] ,
One could be as clever as one liked ,
— 可以 是 作为 聪明的 作为 — 喜欢 ,

一个人可以非常聪明，

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [ðæt] [ˈdʒenjʊɪn] [ʌv] [ʌv; əv] [laɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] ; [wʌn][wʌz; wəz] [seɪvd] .
but if one had that genuine love of Life it didn't matter ; one was saved .
但 如果 — 有 那 真的 爱 的 生活 它 没有 事情 ; — 曾是 已保存 .

但是，如果一个人真心热爱生命，那就无关紧要了；他就能得救。

“ [aɪ] [əˈgriː] , ” [sed] [ˈkæləmi] .
“ **I agree** , ” **said Calamy** .
“ 我 同意 , ” 说 灾难 .

“我同意，”卡拉米说道。

“ [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [taɪmz] .
“ **It's always worth living , even at the worst of times** .
“ 它是 总是 值得 活的 , 甚至 在 这 最差 的 时代 .

“即使在最糟糕的时候，活着也总是值得的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ʌv] , [ɪts] [ˈriːəli] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] .
And if one happens to be in love , it's really intoxicating .
和 如果 — 发生 到 是 在 爱 , 它是 真的 醉人 .

如果恰巧坠入爱河，那感觉真的令人陶醉。

“ [mɪs] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Miss Thriplow glanced at him** .
“ 错过 三刺鲀 瞥了一眼 在 他 .

特里普洛小姐瞥了他一眼。

[ˈkæləmi] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
Calamy was walking with bent head , his eyes fixed on the ground .
灾难 曾是 步行 和 弯曲 头 , 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 .

卡拉米低着头走路，眼睛盯着地面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ; [hɪz; ɪz] [ˈaɪ.lɪdz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [kloʊzd] ,
There was a faint smile on his lips ; his eyelids were almost closed ,
那里 曾是 一个 头晕的 微笑 在 他的 嘴唇 ; 他的 眼睑 是 几乎 关闭 ,

他嘴角挂着一丝淡淡的微笑，双眼几乎闭上。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tuː] [ˈdraʊzi] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt] .
as though he were too drowsy to keep them apart .
作为 尽管 他 是 也 昏昏欲睡 到 保持 他们 除 .

仿佛他困倦得无法将他们分开。

[mɪs] [felt] [əˈnɔɪd] .
Miss Thriplow felt annoyed .
错过 三刺鲀 毛毡 恼怒 .

特里普洛小姐感到恼火。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk]
He made a remark like that and then didn't even take the trouble to look
他 制成 一个 评论 喜欢 那 和 然后 没有 甚至 拿 这 麻烦 到 看
[æt; ət][hɜ:r; hər] .
at her .
在 她 ；

他说了那样的话，然后连看她一眼都没费心。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:v] ['evər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ， ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ I don't believe you've ever been in love ， ” she said .
“ 我 不 相信 你已经 曾经 到过 在 爱 ， ” 她 说 ；

“我不相信你曾经恋爱过，”她说。

“ [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ， ” ['kæləmi] ['ænsər] .
“ I can't remember ever having been out of it ， ” Calamy answered .
“ 我 不能 记住 曾经 拥有 到过 出去 的 它 ， ” 灾难 回答 ；

“我不记得自己曾经昏过去过，”卡拉米回答道。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ju:v] ['nevər] ['ri:əli] [bɪn] [ɪn] .
“ Which is the same thing as saying that you've never really been in .
“ 哪个 是 这 相同的 事物 作为 说 那 你已经 绝不 真的 到过 在 ；

“这相当于说你从来没有真正参与过。”

[nɔ:t] ['ri:əli] ， ” [mɪs] [rɪ'pi:tɪd] .
Not really ， ” Miss Thriplow repeated .
不是 真的 ， ” 错过 三刺鲀 重复 ；

“不完全是，”特里普洛小姐重复道。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] .
She knew what the real thing was like .
她 知道 什么 这 真实的 事物 曾是 喜欢 ；

她知道真实情况是什么样的。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? ” [æskt] ['kæləmi] .
“ And you ? ” asked Calamy .
“ 和 你 ? ” 问 灾难 ；

“你呢？”卡拉米问道。

[ˈmerɪ] [dɪd][nɔ:t] ['ænsər] .
Mary Thriplow did not answer .
玛丽 三刺鲀 做过 不是 回答 ；

玛丽·特里普洛没有回答。

[ðeɪ] [tʊk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tɜ:rnz][ɪn] ['saɪləns] .
They took two or three turns in silence .
他们 采取 二 或者 三 转弯 在 沉默 ；

他们默默地轮流做了两三遍。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:li] ， ['kæləmi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
It was a folly ， Calamy was thinking .
它 曾是 一个 蠢事 ， 灾难 曾是 思维 ；

“真是愚蠢至极，”卡拉米心想。

[hi:; hi] ['wɒznt] ['ri:əli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] .
He wasn't really in love with the woman .
他 不是 真的 在 爱 和 这 女士 ；

他其实并不爱那个女人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [fɑːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
It was a waste of time and there were other things far more important
它 曾是 一个 浪费 的 时间 和 那里 是 其他 事物 远的 更多的 重要的

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
to be done ,
到 是 完毕 ,

这是浪费时间，还有其他更重要的事情要做。

[tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [əˈbaʊt] .
to be thought about .
到 是 想法 关于 .

值得思考。

[ˈʌðər] [θɪŋz] .
Other things .
其他 事物 .

其他事情。

[ðeɪ] [luːmd] [ʌp] [ɪˈnɔːrməsli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɪˈstræktɪŋ] bustle208
They loomed up enormously behind the distracting bustle208
他们 迫近 向上 非常 在后面 这 分散注意力 bustle208

在熙熙攘攘的人群背后，它们显得格外高大。208

[ʌv; əv] [laɪf] , [ˈsaɪləntli][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃætər] .
of life , silently on the further side of the noise and chatter .
的 生活 , 默默 在 这 更远 边 的 这 噪音 和 喋喋不休 .

生活在喧嚣和闲聊的另一边，静静地存在着。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
But what were they ?
但 什么 是 他们 ?

但它们究竟是什么？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːrm] , [ðer; ðər] [neɪm] , [ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] ?
What was their form , their name , their meaning ?
什么 曾是 他们的 形式 , 他们的 姓名 , 他们的 意义 ?

它们的形状、名称和含义是什么？

[θruː] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [veɪl][ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Through the fluttering veil of movement it was impossible to do more than
通过 这 飘动 面纱 的 移动 它 曾是 不可能的 到 做 更多的 比

[ˈdɪmli] [ges] ;
dimly guess ;
依稀 猜测 ;

透过飘动的薄纱，只能隐约猜测；

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [smʊk] .
one might as well try to look at the stars through the London smoke .
一 可能 作为 出色地 尝试 到 看 在 这 明星 通过 这 伦敦 抽烟 .

人们或许会试图透过伦敦的烟雾去看星星。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] , [ɔːr][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] ,
If one could stop the movement , or get away from it ,
如果 一 可以 停止 这 移动 , 或者 得到 离开 从 它 ,

如果能够阻止这场运动，或者摆脱它，

[ðen] [ˈʊrli] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [ˈklɪrli] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [θɪŋz] [bɪˈjɑːnd]
then surely one would be able to see clearly the large and silent things beyond
然后 一定 一 会 是 有能力的 到 看 清楚地 这 大的 和 沉默的 事物 超过

.
:
.

那么，人们肯定能够清楚地看到远处那些巨大而寂静的事物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['sʌmhaʊ] , [noʊ]
But there was no stopping the movement and there was , somehow , no
但 那里 曾是 不 停止 这 移动 和 那里 曾是 , 不知何故 , 不
[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .
escaping from it .
逃脱 从 它 .

但是这场运动势不可挡，而且不知何故，也无法逃脱。

[tu:; tə] [tʃek] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['lu:dɪkrəs] .
To check it was impossible ; and the gesture of escape was ludicrous .
到 查看 它 曾是 不可能的 ; 和 这 手势 的 逃脱 曾是 荒谬 .

核实此事是不可能的；而逃跑的举动则显得荒谬可笑。

[ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['ju:zuəl] [wei] [ænd; ənd] [ɪg'no:ɹ]
The only sensible thing to do was to go on in the usual way and ignore
这 仅有的 明智的 事物 到 做 曾是 到 去 在 在 这 通常 方式 和 忽略

[ðə; ði] [θɪŋz] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

the things outside the world of noise .
这 事物 外部 这 世界 的 噪音 .

唯一明智的做法就是照常生活，对喧嚣世界之外的事情置之不理。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['kæləmi] [traɪd] [tu:; tə][du:] .

That was what Calamy tried to do .
那 曾是 什么 灾难 尝试 到 做 .

卡拉米就是想这么做。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [stiɪl] [ðer; ðər] .
But he was conscious none the less that the things were still there .
但 他 曾是 有意识的 没有任何 这 较少的 那 这 事物 是 仍然 那里 .

但他仍然清楚地意识到，那些东西还在那里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stiɪl] ['kɑ:mlɪ] [ænd; ənd] [ɪ'mju:təbli] [ðer; ðər] ,

They were still calmly and immutably there ,
他们 是 仍然 平静地 和 不可改变地 那里 ,

他们依然平静而坚定地站在那里。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hi:; hi] [maɪt] ['ædʒɪteɪt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪdli] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ɪg'no:ɹ] [ðem; ðəm]
however much he might agitate himself and distractedly pretend to ignore them
然而 很多 他 可能 激荡 他自己 和 心不在焉地 假装 到 忽略 他们

.
:
.

然而，他可能会让自己变得焦躁不安，并装作若无其事地假装不理睬他们。

[ɪ'mju:tli] [ðeɪ] [kleɪmd] [ə'tenʃ(ə)n] .

Mutely they claimed attention .
默默地 他们 声称 注意力 .

他们默默地寻求关注。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kleɪmd] [,aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [leɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [pər'sɪstəns] .

They had claimed it , of late , with a most irritating persistence .
他们 有 声称 它 , 的 晚的 , 和 一个 最多 令人恼火的 持久性 .

最近，他们一直坚持声称拥有这项权利，这种态度令人十分恼火。

- [rɪ'spɑ:ns] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə] ['merɪ] .

Calamy's response had been to make love to Mary Thriplow .
- 回复 有 到过 到 制作 爱 到 玛丽 三刺鲃 .

卡拉米的回应是与玛丽·特里普洛做爱。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [wel] [ɑ:kjuːpaɪd] .

That was something which ought to keep him well occupied .
那 曾是 某物 哪个 应该 到 保持 他 出色地 占领 .

那件事应该够他忙一阵子了。

[ænd; ʌnd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][pɔɪnt][aɪ 'tiː][dɪd] .

And up to a point it did .
和 向上 到 一个 观点 它 做过 .

在某种程度上，确实如此。

[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][pɔɪnt] .

Up to a point .
向上 到 一个 观点 .

在某种程度上。

[ðə; ðɪ][best][ˈɪndɔːr][spɔːrt] , [oʊld][ˈkɑːrdən][hæd; həd][kɔːld][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][wʌn][di'mɑːndɪd][ˈsʌmθɪŋ]
The best indoor sport , old Cardan had called it ; but one demanded something
这 最好的 室内的 运动 , 老的 卡丹 有 称为 它 ; 但 一 要求 某物

['betər] .

better .
更好的 .

老卡丹曾称之为最好的室内运动；但人们总想要更好的。

[kʊd; kəd][hiː; hi][gʊv][ɑːn][laɪk][ðɪs] ?

Could he go on like this ?
可以 他 去 在 喜欢 这 ?

他还能继续这样下去吗？

[ɔːr][ɪf][nɑːt] , [wʌt][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?

Or if not , what should he do ?
或者如果 不是 , 什么 应该 他 做 ?

如果不行，他应该怎么办？

[ðə; ðɪ][ˈkwestʃənz][ɪg'zæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm] .

The questions exasperated him .
这 问题 恼怒 他 .

这些问题让他感到恼火。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][θɪŋz][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [aʊt'saɪd][ðə; ðɪ][ˈtuːmʌlt] , [ðæt][hiː; hi]
It was because the things were there , outside the tumult , that he
它 曾是 因为 这 事物 是 那里 , 外部 这 骚乱 , 那 他

[hæd; həd][tuː; tə][æsk][ðəm; ðəm] .

had to ask them .
有 到 问 他们 .

正因为这些事情就在那里，在喧嚣之外，他才不得不去问他们。

[ðeɪ][fɔːrst][ðəm'selvz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðiːz][ˈkwestʃənz] .

They forced themselves on him , these questions .
他们 强制 他们自己 在 他 , 这些 问题 .

他们强迫他回答这些问题。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)][tuː; tə][biː; bi][ˈbulɪd] .

But it was intolerable to be bullied .
但 它 曾是 无法容忍 到 是 被欺凌 .

但被欺凌是不可容忍的。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][hɪm'self][biː; bi][ˈbulɪd] .

He refused to let himself be bullied .
他 拒绝 到 让 他自己 是 被欺凌 .

他拒绝被欺负。

[ˈhiːd][duː][wʌt][hiː; hi][dæmd][wel][laɪkt] .

He'd do what he damned well liked .
他会 做 什么 他 该死的 出色地 喜欢 .

他会做他想做的任何事。

[bʌt; bət] [ðen] , [dɪd][hi:; hi] [ˈri:əlɪ] [laɪk] [fɪˈlændərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] ?
But then , did he really like philandering with Mary Thriplow ?
但 然后 , 做过 他 真的 喜欢 拈花惹草 和 玛丽 三刺鲃 ?

但是，他真的喜欢和玛丽·特里普洛寻欢作乐吗？

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [noʊ] [daʊt] , [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
In a way , no doubt , up to a point .
在 一个 方式 , 不 怀疑 , 向上 到 一个 观点 .

从某种程度上来说，毫无疑问，确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈænsər] [wʌz; wəz][noʊ] ; [ˈfræŋkli] , [noʊ] .
But the real answer was no ; frankly , no .
但 这 真实的 回答 曾是 不 ; 坦率地说 , 不 .

但真正的答案是否定的；坦白地说，不。

[bʌt; bət] [jes] , [jes] , [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But yes , yes , he insisted with another part of his mind .
但 是的 , 是的 , 他 坚持 和 其他 部分 的 他的 头脑 .

但他内心深处的另一个声音却坚持说：是的，是的。

[hi:; hi][dɪd] [laɪk] [aɪˈti:] .
He did like it .
他 做过 喜欢 它 .

他很喜欢。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] , [ˈhi:d] [dæmd] [wel] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] .
And even if he didn't , he'd damned well say that he did .
和 甚至 如果 他 没有 , 他会 该死的 出色地 说 那 他 做过 .

即使他没有，他也会信誓旦旦地说他有。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈnesəsəri] [ˈhi:d] [dæmd] [wel] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] — [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi]
And if necessary he'd damned well do what he didn't like — just because he
和 如果 必要的 他会 该死的 出色地 做 什么 他 没有 喜欢 — 只是 因为 他

[tʃoʊz] [tu:; tə] .
chose to .
选择 到 .

如果必要的话，他也会毫不犹豫地去做他不喜欢的事——仅仅因为他选择这样做。

[ˈhi:d] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈti:] .
He'd do what he didn't like ; and that was the end of it .
他会 做 什么 他 没有 喜欢 ; 和 那 曾是 这 结尾 的 它 .

他会做他不喜欢做的事；事情就此结束。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪmˈself] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈfjʊri] . -
He worked himself up into a kind of fury . 209
他 工作 他自己 向上 进入 一个 种类 的 愤怒 . -

他心中燃起了一股怒火。209

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
“ **What are you thinking about ?**
“ 什么 是 你 思维 关于 ?

你在想什么？

“ [mɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] .
“ **Miss Thriplow suddenly asked .**
“ 错过 三刺鲃 突然 问 .

“特里普洛小姐突然问道。”

“ [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ɪɡ,zæspəˈreɪf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ **You , “ he said ; and there was a savage exasperation in his voice ,**
“ 你 , “ 他 说 ; 和 那里 曾是 一个 野蛮的 恼怒 在 他的 嗓音 ,

“你,”他说；语气中带着一种残酷的恼怒。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [ˈpæjənətli] [riˈzentid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmeri]
as though he passionately resented the fact that he was thinking about Mary
作为 尽管 他 热情地 怨恨 这 事实 那 他 曾是 思维 关于 玛丽

Thriplow .
三刺鲃 .

仿佛他强烈地憎恨自己竟然会想起玛丽·特里普洛。

“ [ti:nz] ！
“ Tiens ！
” 天狮 ！

“天狮！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ɑ:n][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt] [ˌkjʊriˈɑ:səti] .
” she said on a note of polite curiosity .
” 她 说 在 一个 笔记 的 有礼貌的 好奇心 .

她带着礼貌的好奇说道。

“ [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][ju:; jʊ] ?
“ What would you say if I told you I was in love with you ?
” 什么 会 你 说 如果 我 讲述 你 我 曾是 在 爱 和 你 ？

“如果我说我爱上了你，你会怎么说？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] . ”
“ I should say that I didn't believe you . ”
” 我 应该 说 那 我 没有 相信 你 . ”

“我应该说，我当时并不相信你。”

“ [du:][ju:; jʊ][wa:nt][em ˈi:][tu:; tə] [kəmˈpel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪˈli:v] ? ”
“ Do you want me to compel you to believe ? ”
” 做 你 想 我 到 迫使 你 到 相信 ？ ”

“你想让我强迫你相信吗？ ”

“ [aɪˈd][bi:; bi][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [tu:; tə] [noʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [haʊ] [ju:; jʊ] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][set] [əˈbaʊt]
“ I'd be most interested to know , at any rate , how you proposed to set about
” ID 是 最多 感兴趣的 到 知道 , 在 任何 速度 , 如何 你 建议的 到 放 关于

[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

“无论如何，我很想知道你打算如何着手去做。”

“ [ˈkæləmi] [ˈhɔ:ltɪd] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [ˈmeri] - [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [raʊnd]
” Calamy halted , put his hand on Mary Thriplow's shoulder and turned her round
” 灾难 停止 , 放 他的 手 在 玛丽 - 肩膀 和 转向 她 圆形的
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
towards him .
向 他 .

“卡拉米停下脚步，把手放在玛丽·特里普洛的肩膀上，把她转过身来面对自己。

“ [baɪ] [fɔ:rs] , [ɪf] [ˈnesəsəri] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .
“ By force , if necessary , ” he said , looking into her face .
” 经过 力量 , 如果 必要的 , ” 他 说 , 寻找 进入 她 脸 .

“必要时，会使用武力。”他看着她的脸说道。

[mɪs] [rɪˈtɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ster] .
Miss Thriplow returned his stare .
错过 三刺鲃 返回 他的 盯 .

特里普洛小姐回望了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪnsələnt] [stiːl] , [stiːl] [ˈærəgəntli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ;
He looked insolent still , still arrogantly conscious of power ;
他 看起来 傲慢的 仍然 , 仍然 傲慢地 有意识的 的 力量 ;
他看起来依然傲慢无礼, 依然自以为是地意识到自己的权力;

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdraʊzɪnəs] [ænd; ənd] [ˈɪndələns] [ðæt] [hæd; həd] [veɪld] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɜːr; wər] [naʊ]
but all the drowsiness and indolence that had veiled his look were now
但 全部 这 睡意 和 懒惰 那 有 含蓄 他的 看 是 现在
[ˈfɔːlən] [əˈweɪ] ,
fallen away ,
倒下 离开 ,
但之前笼罩在他脸上的困倦和懒散都消失了。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ber] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)]
leaving his face bare , as it were , and burning with a formidable
离开 他的 脸 裸 , 作为 它 是 , 和 燃烧 和 一个 强大
[ænd; ənd][səˈtænɪk] [ˈbjuːti] .
and satanic beauty .
和 撒旦教 美丽 .
他的脸仿佛赤裸着, 散发着一种可怕而邪恶的美。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [trænsfərˈmeɪ](ə)n [mɪs] [felt] [æt; ət]
At the sight of this strange and sudden transformation Miss Thriplow felt at
在 这 视线 的 这 奇怪的 和 突然 转型 错过 三刺鳊 毛毡 在
[wʌns] [ɪgˈzɪləreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈfraɪt(ə)nd] .
once exhilarated and rather frightened .
一次 兴奋 和 相当 害怕 .
看到这奇怪而突然的变化, 特里普洛小姐既感到兴奋又感到害怕。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðæt] [ɪkˈspre](ə)n [ɑːn][ə; eɪ][ˈmænz] [feɪs] [bɪˈfɔːr] .
She had never seen that expression on a man's face before .
她 有 绝不 已见 那 表达 在 一个 男人的 脸 前 .
她以前从未在男人脸上见过这种表情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈraʊzd] [ˈpæʃnz] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [soʊ][ˈvaɪələnt] , [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz]
She had aroused passions , but never a passion so violent , so dangerous as
她 有 被唤醒 激情 , 但 绝不 一个 热情 所以 暴力 , 所以 危险的 作为
[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
this seemed to be .
这 似乎 到 是 .
她曾激起过人们的激情, 但从未激起过如此激烈、如此危险的激情。

“ [baɪ] [fɔːrs] ?
” **By force ?**
” 经过 力量 ?
“用武力? ”

“ [baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
” **By the tone of her voice ,**
” 经过 这 语气 的 她 嗓音 ,
从她的语气来看,

[baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzæspəreɪt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [jet] [ˈfɪrsər]
by the mockery of her smile she tried to exasperate him into yet fiercer
经过 这 嘲讽 的 她 微笑 她 尝试 到 恶化 他 进入 然而 更凶猛
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .
她用嘲讽的笑容试图激起他更强烈的激情。

[ˈkæləmi] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz][ɡrɪp][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] .
Calamy tightened his grip on her shoulder .
灾难 收紧 他的 紧握 在 她 肩膀 .

卡拉米抓紧了她的肩膀。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [boʊnz] [felt] [smɔːl] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)l] .
Under his hand the bones felt small and fragile .
在下面 他的 手 这 骨头 毛毡 小的 和 脆弱的 .

在他的手下，骨头感觉又小又脆弱。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
When he spoke , he found that he had been clenching his teeth .
什么时候 他 辐 , 他 成立 那 他 有 到过 紧握 他的 牙齿 .

他说话时才发现自己一直咬着牙。

[ˈbaɪ] [fɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **By force , " he said .**
" 经过 力量 , " 他 说 .

“用武力,”他说。

" [laɪk] [ðɪs] .
" **Like this .**
" 喜欢 这 .

“像这样。

" [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst]
" **And taking her head between his two hands he bent down and kissed**
" 和 采取 她 头 之间 他的 二 双手 他 弯曲 向下 和 亲吻

[hɜːr; həɹ] , [ˈæŋɡrəli] ,
her , angrily ,
她 , 愤怒地 ,

“他双手捧起她的头，弯下腰，愤怒地吻了她。”

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
again and again .
再次 和 再次 .

一遍又一遍。

[waɪ] [duː][aɪ][duː] [ðɪs] ?
Why do I do this ?
为什么 做 我 做 这 ?

我为什么要这样做？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
he was thinking .
他 曾是 思维 .

他在思考。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɑːli] .
This is a folly .
这 是 一个 蠢事 .

这是愚蠢之举。

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] .
There are other things , important things .
那里 是 其他 事物 , 重要的 事物 .

还有其他事情，重要的事情。

" [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Do you believe me now ? " he asked .**
" 做 你 相信 我 现在 ? " 他 问 .

“你现在相信我了吗？”他问道。

[ˈmeri] - [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .
Mary Thriplow's face was flushed .
玛丽 - 脸 曾是 酡

玛丽·特里普洛的脸涨得通红。

“ [jʊə(r)] [ɪnˈsʌfrəbl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You're insufferable , ” she said .
“ 你是 令人难以忍受的 , ” 她 说 .

“你真令人无法忍受,”她说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈæŋɡri] [wɪð; wiθ][hɪm; ɪm] . -
But she was not really angry with him . 210
但 她 曾是 不是 真的 生气的 和 他 . -

但她其实并没有生他的气。210

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [ˈfʌni] [ɔːl] [ˈviːz] [deɪz] ?
“ WHY have you been so funny all vese days ?
“ 为什么 有 你 到过 所以 有趣的 全部 vese 天 ?

“你这几天怎么这么有趣? ”

“ [ɔːrd] [ˈhævən,dən] [hæd; həd][æt; ət][læst] [brɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ɔːŋ] - [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd]
“ Lord Hovenden had at last brought himself to put the long - premeditated
“ 主 霍文登 有 在 最后的 带来 他自己 到 放 这 长的 - 预谋的

[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

霍文登勋爵终于鼓起勇气提出了这个酝酿已久的问题。

“ [ˈfʌni] ?
“ Funny ?
“ 有趣的 ?

“有趣的?

“ [aɪˈriːn] [ˈekəʊd] [ɑːn] [əˈnʌðər] [noʊt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
“ Irene echoed on another note , trying to make a joke of it ,
“ 艾琳 回声 在 其他 笔记 , 尝试 到 制作 一个 开玩笑 的 它 ,

艾琳用另一种语气附和道, 试图用玩笑的方式掩饰过去。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
as though she didn't understand what he meant .
作为 尽管 她 没有 理解 什么 他 意思是 .

仿佛她没听懂他的意思。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ʌndərˈstænd] , [ˈpɜːrɪktli] [wel] .
But of course she did understand , perfectly well .
但 的 课程 她 做过 理解 , 完美 出色地 .

但她当然明白, 完全明白。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [ˈluːmɪnəs] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [triːz] .
They were sitting in the thin luminous shadow of the olive trees .
他们 是 坐着 在 这 薄的 发光的 阴影 的 这 橄榄 树木 .

他们坐在橄榄树投下的淡淡的、透着光亮的阴影里。

[ðə; ði] [braɪt] [skai] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [spɑːrs] [tʃwiː] - [ˈkʌlərd] [liːvz] .
The bright sky looked down at them between the sparse twi - coloured leaves .
这 明亮的 天空 看起来 向下 在 他们 之间 这 疏 twi - 有色 树叶 .

明亮的天空透过稀疏的暮色树叶俯瞰着他们。

[ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:rtɪt] [græs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði] ['sʌnlait] ['skætərd] [æn; ən]
On the parched grass about the roots of the trees the sunlight scattered an
在这干渴草关于这根的这树木这阳光疏散一个
[i'nu:mərəb(ə)l] ['gouldən] ['mɪntɪdʒ] .
innumerable golden mintage .
无数金的铸币量 .

阳光洒在树根周围干枯的草地上，溅起无数金色的金箔。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['terəs] [sku:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p]
They were sitting at the edge of a little terrace scooped out of the steep
他们是是坐着在这边缘的一个小的阳台抢先报道出去的这个陡
[sloʊp] ,
slope ,
坡 ,

他们坐在陡坡上一个凹进去的小平台边缘。

[ðer; ðər][legz] ['dæŋɡlɪŋ] , [ðer; ðər] [bæks] [prɒpt] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:ri] [tri:] .
their legs dangling , their backs propped against the trunk of a hoary tree .
他们的腿悬挂 , 他们的背部支撑反对这树干的一个苍老树 .

他们的双腿悬空，背部靠在一棵老树的树干上。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['hævən,dən] .
" **You know , " said Hovenden** .
" 你 知道 , " 说 霍文登 .

“你知道的,”霍文登说道。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'vɔɪd] [,em 'i:] ? "
" **Why did you suddenly avoid me ?** "
" 为什么 做过 你 突然 避免 我 ? "

你为什么突然躲着我？

" [dɪd][aɪ] ? "
" **Did I ?** "
" 做过 我 ? "

“我真的这么做了吗？”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] .
" **You know you did** .
" 你 知道 你 做过 .

“你知道你做到了。”

" [ai'ri:n] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [br'fɔ:r] [ʃi; ji] [əd'mɪtɪd] : " [jes] , [pər'hæps][aɪ][dɪd] . "
" **Irene was silent for a moment before she admitted : " Yes , perhaps I did .** " "
" 艾琳 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 前 她 承认 : " 是的 , 也许 我 做过 . "

艾琳沉默了一会儿，然后承认道：“是的，也许我做了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , " [hi; hi] [ɪn'sɪstɪd] , " [waɪ] ? "
" **But why , " he insisted , " why ?** "
" 但 为什么 , " 他 坚持 , " 为什么 ? "

“但是为什么？”他追问道，“为什么？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃi; ji] ['ænsər] [ʌn'hæpɪli] .
" **I don't know , " she answered unhappily** .
" 我 不 知道 , " 她 回答 不幸地 .

“我不知道,”她不高兴地回答。

[ʃi; ji] ['kudnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ænt] ['lɪliən] .
She couldn't tell him about Aunt Lilian .
她 不能 告诉 他 关于 阿姨 莉莲 .

她不能告诉他关于莉莲阿姨的事。

[hɜːr; hər] [təʊn] [em'bəʊldənd] [lɔːrd] [ˈhævən,dən] [tuː; tə] [br'kʌm] [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] .
Her tone emboldened Lord Hovenden to become more insistent .
她 语气 加粗 主 霍文登 到 变得 更多的 坚持 .

她的语气让霍文登勋爵更加咄咄逼人。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?
“ You don't know ?
” 你 不 知道 ?

你不知道吗？

“ [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] [sɑːr'kæstɪkli] , [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [krɔːs]
“ he repeated sarcastically , as though he were a lawyer carrying out a cross
” 他 重复 讽刺地 , 作为 尽管 他 是 一个 律师 携带 出去 一个 叉
- [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
- **examination** .
- 考试 .

“他用讽刺的语气重复道，仿佛是一名律师在进行交叉询问。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [sli:p] [ɔːl][ˈviː] [taɪm] . ”
“ Perhaps you were walking in your sleep all ve time . ”
” 也许 你 是 步行 在 你的 睡觉 全部 ve 时间 . ”

“或许你一直都是梦游。”

“ [dəunt][biː; bi][ˈstuːpɪd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] . ”
“ Don't be stupid , ” she said in a weary little voice .
” 不 是 愚蠢的 , ” 她 说 在 一个 厌倦 小的 嗓音 .

“别犯傻了，”她用疲惫而细小的声音说道。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reit] , [aɪm][nɔːt] [tuː] [ˈstuːpɪd][tuː; tə] [siː] [væt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] [væt] [ˈfeləʊ]
“ At any rate , I'm not too stupid to see vat you were running after vat fellow
” 在 任何 速度 , 我是 不是 也 愚蠢的 到 看 增值税 你 是 跑步 后 增值税 同伴
[kelɪfə(r)] .
Chelifer .
整合剂 .

“无论如何，我并不傻，我看得出来你是在追赶你的同伴 Chelifer。

“ [lɔːrd] [ˈhævən,dən] [br'keɪm] [kwat] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spuːk] . ”
“ Lord Hovenden became quite red in the face as he spoke .
” 主 霍文登 成为 相当 红色的 在 这 脸 作为 他 辐 .

“霍文登勋爵说话时脸涨得通红。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] of211
For the sake of211
为了 这 清酒 of211

为了211

[hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈdɪgnəti]
his manly dignity
他的 男子气概 尊严

他男子气概

, [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɪz] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [kwat] [soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] .
, **it was a pity that his th's should sound quite so childish .**
, 它 曾是 一个 遗憾 那 他的 th's 应该 声音 相当 所以 幼稚 .

可惜的是，他的“th”发音听起来非常幼稚。

[aɪ'ri:n] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][sæt] [kwat] [stɪl] , [hɜːr; hər] [hed] [bent] ,
Irene said nothing , but sat quite still , her head bent ,
艾琳 说 没有什么 , 但 卫星 相当 仍然 , 她 头 弯曲 ,

艾琳一言不发，只是静静地坐着，低着头。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [ɡroʊv] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪvz] .
looking down at the slanting grove of olives .
寻找 向下 在 这 斜 树林 的 橄榄 .

俯瞰倾斜的橄榄树林。

[freɪmd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [skwer] - [kʌt] [her] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][sæd] .
Framed within the square - cut hair , her face was sad .
框 之内 这 正方形 - 切 头发 , 她 脸 曾是 伤心 .

在齐刘海的衬托下，她的脸庞显得忧伤。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
“ **If you were so much interested in him** ,
” 如果 你 是 所以 很多 感兴趣的 在 他 ,

“如果你对他那么感兴趣的话，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [səˈdʒest] [væt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [wɔːk] [vɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
why did you suggest vat we should go for a walk vis afternoon ? ” he asked .
为什么 做过 你 建议 增值税 我们 应该 去 为了 一个 走 视觉 下午 ? ” 他 问 .

“你为什么建议我们下午去散步呢？”他问道。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [fɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkelɪfə(r)] .
“ **Perhaps you fought I was Chelifer** .
” 也许 你 战斗 我 曾是 螯合剂 .

“或许你曾与我战斗过，我就是切利弗。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ][æn; ən][ˈɜːrdʒənt][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [seɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhɜːrtɪŋ]
“ **He was possessed by an urgent desire to say disagreeable and hurting**
” 他 曾是 拥有 经过 一个 紧迫的 欲望 到 说 令人不快的 和 受伤

[θɪŋz] .
things .
事物 .

“他迫切地想要说一些令人不快、伤人的话。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈwer] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
And yet he was perfectly aware , all the time ,
和 然而 他 曾是 完美 意识到的 , 全部 这 时间 ,

然而，他始终都非常清楚这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈfer] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
that he was making a fool of himself and being unfair to her .
那 他 曾是 制作 一个 傻子 的 他自己 和 存在 不公平 到 她 .

他觉得自己很愚蠢，对她也不公平。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
But the desire was irresistible .
但 这 欲望 曾是 无法抗拒 .

但这种欲望是无法抗拒的。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] ?
“ **Why do you try to spoil everything** ?
” 为什么 做 你 尝试 到 剧透 一切 ?

你为什么破坏一切？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
“ **she asked with an exasperating sadness and patience** .
” 她 问 和 一个 可气 悲伤 和 耐心 .

她带着令人恼火的悲伤和耐心问道。

“ [aɪ][dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [spɔɪl] [ɛniːfɪŋ] , ” [ˈhævənˌden] [ˈænsər] [ˈɪrɪtəbli] .
“ **I don't try to spoil anyfing , ” Hovenden answered irritably** .
” 我 不 尝试 到 剧透 任何事 , ” 霍文登 回答 易怒地 .

“我不想破坏任何事情，”霍文登不耐烦地回答道。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那些光秃秃的叶子(Those barren leaves)

第13/24页

“ [aɪ] ['mɪrli] [æsk][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈkwestʃən] . ”
“ I merely ask a simple question . ”
“ 我 仅仅 问 一个 简单的 问题 . ”

“我只是问了一个简单的问题。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˈkelɪfə(r)] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] . ”
“ You know I don't take the slightest interest in Chelifer , ” she said . ”
“ 你 知道 我 不 拿 这 丝毫 兴趣 在 整合剂 , ” 她 说 . ”

“你知道我对切利弗一点兴趣也没有,”她说。

“ [ven] [waɪ] [duː;][juː; jʊ][trɑːt][ˈæftər][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] [bɔːŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɔːg] ? ”
“ Ven why do you trot after him all day long , like a little dog ? ”
“ 文 为什么 做 你 小跑 后 他 全部 天 长的 , 喜欢 一个 小的 狗 ? ”

“Ven, 你为什么整天像条小狗一样跟着他跑呢?”

“ [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [stuːˈpɪdəti][ænd; ənd] [ɪnˈsɪstəns] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [hɜːr; hər] . ”
“ The boy's stupidity and insistence began to annoy her . ”
“ 这 男孩们 愚蠢 和 坚持 开始 到 烦人 她 . ”

“男孩的愚蠢和固执开始让她感到厌烦。”

“ [aɪ][dəʊnt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈæŋɡrəli] . ”
“ I don't , ” she said angrily . ”
“ 我 不 , ” 她 说 愤怒地 . ”

“我不,”她生气地说。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ɪts] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] . ”
“ And in any case it's no business of yours . ”
“ 和 在 任何 案件 它是 不 商业 的 你的 . ”

“无论如何,这都与你无关。”

“ [oʊ] , [ɪts] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɪz][aɪˈtiː] ? ” [sed] [ˈhævənˌden] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈvɑːkətɪv] [ˈvɔɪs] . ”
“ Oh , it's no business of mine , is it ? ” said Hovenden in a provocative voice . ”
“ 哦 , 它是 不 商业 的 矿 , 是 它 ? ” 说 霍文登 在 一个 挑衅 嗓音 . ”

“哦,这不关我的事,是吗?”霍文登挑衅地说道。

“ [fɔːr; fər][ˈviː] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] . ”
“ Fanks for ve information . ”
“ 粉丝 为了 ve 信息 . ”

“感谢提供信息。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪdli] [ˈsaɪlənt] . ”
“ And he was pointedly silent . ”
“ 和 他 曾是 尖锐地 沉默的 . ”

“他却保持沉默。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈspəʊk] . ”
“ For a long time neither of them spoke . ”
“ 为了 一个 长的 时间 两者都不 的 他们 辐 . ”

很长一段时间,两人都没有说话。

[sʌm; səm][dɑːrk] [braʊn] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ] [ˈbelz] [raʊnd] [ðər; ðər] [neks] [keɪm] [streɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] ”
“ Some dark brown sheep with bells round their necks came straying between the ”
“ 一些 黑暗的 棕色的 羊 和 铃铛 圆形的 他们的 脖子 来了 迷途 之间 这 ”

[triːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsləʊp] . ”
“ trees a little way down the slope . ”
“ 树木 一个 小的 方式 向下 这 坡 . ”

几只脖子上挂着铃铛的深棕色绵羊从山坡下不远处的树林中走了出来。

[wɪð; wɪθ][set] , [sæd][ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
With set , sad faces the two young people looked at them .
和 放 , 伤心 面孔 这 二 年轻的 人们 看起来 在 他们 :
两个年轻人面色凝重，神情悲伤地看着他们。

[ðə; ði] [ˈbelz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtɪŋklɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [mu:vɪd] .
The bells made a tinkling as the creatures moved .
这 铃铛 制成 一个 叮叮当当 作为 这 生物 已搬 :
随着这些生物的移动，铃铛发出叮叮当当的响声。

[ðə; ði] [swi:t] [θɪn] [nɔɪz] [ˈsaʊndɪd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] , [ɪkˈstri:mli] [sæd][ɪn][ðər; ðər] [ɪrz] .
The sweet thin noise sounded , for some reason , extremely sad in their ears .
这 甜的 薄的 噪音 听起来 , 为了 一些 原因 , 极其 伤心 在 他们的 耳朵 :
不知为何，那甜美而纤细的声音在他们听来却显得格外悲伤。

[sæd] , [tu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [li:vz] ; [prəˈfaʊndli] [ˈmeləŋkɑːli] [ðə; ði]
Sad , too , was the bright sky between the leaves ; profoundly melancholy the
伤心 , 也 , 曾是 这 明亮的 天空 之间 这 树叶 ; 深刻地 忧郁 这
[ˈredʒ] ,
redder ,
更红 ,
树叶间的明亮天空也透着一丝忧伤；越是红润的天空，就越是深沉的忧郁。

[ˈrɪtʃər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [sʌn] , [ˈkʌləɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [li:vz] , [ðə; ði] [ɡreɪ] [trʌŋks] , [ðə; ði]
richer light of the declining sun , colouring the silver leaves , the grey trunks , the
更富有 光 的 这 下降 太阳 , 染色 这 银 树叶 , 这 灰色的 树干 , 这
[pɑːrtʃt] [θɪn] [ɡræs] .
parched thin grass .
干渴 薄的 草 :
夕阳西下，光线更加明亮，给银色的树叶、灰色的树干和干枯的细草染上了色彩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhʌvənˌdɛn] [huː] [æt; ət][læst] [broʊk] [ˈsaɪləns] .
It was Hovenden who at last broke silence .
它 曾是 霍文登 WHO 在 最后的 打破 沉默 :
最后打破沉默的是霍文登。

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] , [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [seɪ] [ˈhɜːrtɪŋ] , [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈʌtərli] [ɪˈvæpəreɪtɪd]
His anger , his desire to say hurting , disagreeable things had utterly evaporated
他的 愤怒 , 他的 欲望 到 说 受伤 , 令人不快的 事物 有 完全地 蒸发
; [ðər; ðər] remained212
; **there remained212**
; 那里 remained212
他的愤怒，他想要说出伤人、令人不快的话的欲望，都彻底消失了；只剩下212

[ˈoʊnli][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [bɪn] [ʌnˈfer] —
only the conviction that he had made a fool of himself and been unfair —
仅有的 这 定罪 那 他 有 制成 一个 傻子 的 他自己 和 到过 不公平 —
[ˈoʊnli] [ðæt] [ænd; ænd][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈeɪkɪŋ] [ʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] ,
only that and the profound aching love which had given his anger ,
仅有的 那 和 这 深刻的 疼痛 爱 哪个 有 给定 他的 愤怒 ,
只有一种信念，他觉得自己出丑了，做错了事——只有这种信念，以及那份深深的、令人心痛的爱，正是这份爱赋予了他愤怒。

[hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪʃ] [ˈkruːəl][dɪˈzaɪər] [sʌtʃ] [fɔːrs] .
his foolish cruel desire such force .
他的 愚蠢 残忍的 欲望 这样的 力量 :
他愚蠢残忍的欲望竟如此强烈。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈkelɪfə(r)] .
“ **You know I don't take the slightest interest in Chelifer .**
” 你 知道 我 不 拿 这 丝毫 兴趣 在 螯合剂 :
“你知道我对切利弗一点兴趣也没有。”

” [hi:; hi] [ˈhædnt] [noʊn] ； [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv]
” **He hadn't known ; but now that she had said so , and in that tone of**
” 他 之前没有 已知 ； 但 现在 那 她 有 说 所以 ， 和 在 那 语气 的
[voɪs] ,
voice ,
嗓音 ；

“他之前并不知道；但既然她这么说了，而且是用那种语气说的，

[naʊ] [hi:; hi] [nu:] .
now he knew .
现在 他 知道 ；

现在他明白了。

[wʌn] [ˈkʊdnt] [daʊt] ； [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] , [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [wɜ: rθ] [ˈdaʊtɪŋ] ？
One couldn't doubt ; and even if one could , was it worth doubting ?
— 不能 怀疑 ； 和 甚至 如果 — 可以 ， 曾是 它 值得 怀疑 ？
这一点毋庸置疑；即使可以怀疑，又有怀疑的价值吗？

” [lʊk] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [voɪs] , ” [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [maɪˈself]
” **Look here , ” he said at last , in a muffled voice , “ I made a fool of myself**
” 看 这里 ， ” 他 说 在 最后的 ， 在 一个 闷音 嗓音 ， ” 我 制成 一个 傻子 的 我
，
，
，

“听着，”他最后用低沉的声音说道，“我出丑了。”

[aɪm] [əˈfreɪd] .
I'm afraid .
我是 害怕的 ；

我耽心。

[aɪv] [sed] [ˈstu:pɪd] [θɪŋz] .
I've said stupid things .
我已经 说 愚蠢的 事物 ；

我说过蠢话。

[aɪm] [ˈsɔ:ri] , [aɪˈri:n] .
I'm sorry , Irene .
我是 对不起 ， 艾琳 ；

对不起，艾琳。

[wɪl] [ju:; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] ？
Will you forgive me ?
将要 你 原谅 我 ？

你会原谅我吗？

” [aɪˈri:n] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [skwer] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [her] .
” **Irene turned towards him the little square window in her hair** .
” 艾琳 转向 向 他 这 小的 正方形 窗户 在 她 头发 ；
艾琳转过身，看向他，她头发上的小方窗映入眼帘。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Her face looked out of it smiling .
她 脸 看起来 出去 的 它 微笑 ；

她脸上带着微笑，神情恍惚。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hər] [hænd] .
She gave him her hand .
她 给予 他 她 手 ；

她把手递给了他。

“ [wʌn] [deɪ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **One day I'll tell you , ” she said .**
“ 一 天 患病的 告诉 你 , ” 她 说 .

“总有一天我会告诉你,”她说。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][hænd][ɪn][hænd][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ]
They sat there hand in hand for what seemed to them at once a very long
他们 卫星 那里 手 在 手 为了 什么 似乎 到 他们 在 一次 一个 非常 长的
[taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtaɪmləs] [ˈɪnstənt] .
time and a timeless instant .
时间 和 一个 永恒 立即的 .

他们手牵着手坐在那里，感觉时间仿佛过了很久，又仿佛只剩下一瞬间。

[ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhæpi] .
They said nothing , but they were very happy .
他们 说 没有什么 , 但 他们 是 非常 快乐的 .

他们什么也没说，但他们非常高兴。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [set] .
The sun set .
这 太阳 放 .

太阳落山了。

[ə; eɪ] [greɪ] [hæf] - [naɪt] [keɪm] [ˈkriːpɪŋ] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [triːz] .
A grey half - night came creeping in under the trees .
一个 灰色的 一半 - 夜晚 来了 爬行 在 在下面 这 树木 .

灰蒙蒙的夜色悄悄地从树荫下涌来。

[brɪtwiːn] [ðə; ðɪ] [blæk] [ˌsɪluˈetɪd] [liːvz] [ðə; ðɪ][skaɪ] [lʊkt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [peɪl] .
Between the black silhouetted leaves the sky looked exceedingly pale .
之间 这 黑色的 剪影 树叶 这 天空 看起来 非常 苍白 .

在黑色树叶的轮廓映衬下，天空显得格外苍白。

[aɪˈriːn] [saɪd] .
Irene sighed .
艾琳 叹了口气 .

艾琳叹了口气。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [rɪˈlʌktəntli] .
“ **I think we ought to be getting back , ” she said reluctantly .**
“ 我 思考 我们 应该 到 是 获得 后退 , ” 她 说 勉强 .

“我想我们应该回去了,”她不情愿地说。

[ˈhʌvən,den] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][ˈskræmb(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Hovenden was the first to scramble to his feet .
霍文登 曾是 这 第一的 到 争夺 到 他的 脚 .

霍文登第一个迅速站了起来。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [aɪˈriːn] [hɪz; ɪz][hænd] .
He offered Irene his hand .
他 提供 艾琳 他的 手 .

他向艾琳伸出了手。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɜːrˈself] [ˈlaɪtli] [ʌp] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][roʊz] [tʊːrdz]
She took it and raised herself lightly up , coming forward as she rose towards
她 采取 它 和 提高 她自己 轻轻 向上 , 未来 向前 作为 她 玫瑰 向

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她接过东西，轻轻地站起身来，一边起身一边向前走向他。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈveri] [kloʊz] [təˈgeðər] .
They stood for a moment very close together .
他们 站立 为了 一个 片刻 非常 关闭 一起 .

他们并肩站了一会儿。

[lɔːrd] [ˈhævən,dən] [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ænd; ənd]
Lord Hovenden suddenly took her in his arms and kissed her again and
主 霍文登 突然 采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 再次 和
[əˈgen] .
again .
再次 .

霍文登勋爵突然将她抱在怀里，一遍又一遍地亲吻她。

[aɪˈri:n] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .
Irene uttered a cry .
艾琳 说出 一个 哭 .

艾琳发出了一声尖叫。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstrʌɡld] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
She struggled , she pushed him away .
她 挣扎 , 她 推动 他 离开 .

她挣扎着，推开了他。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [enˈtriːtɪd] , [əˈvəːtɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ No , no , ” she entreated , averting her face , leaning back , away from his
“ 不 , 不 , ” 她 恳求 , 避免 她 脸 , 倾斜 后退 , 离开 从 他的
[ˈkɪsɪz] .
kisses .
吻 .

“不，不，”她哀求道，别过脸去，向后靠去，躲开他的吻。

“ [pliːz] .
“ Please .
“ 请 .

“请。

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][let][hɜːr; hər][goʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]
“ And when he let her go , she covered her face with her hands
“ 和 什么时候 他 让 她 去 , 她 涵盖 她 脸 和 她 双手
[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .
and began to cry .
和 开始 到 哭 .

“当他放开她时，她用手捂住脸，开始哭泣。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] ?
“ Why did you spoil it again ?
“ 为什么 做过 你 剧透 它 再次 ?

你为什么又搞砸了？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
“ she asked through her tears .
“ 她 问 通过 她 眼泪 .

她含着泪问道。

[lɔːrd] [ˈhævən,dən] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] .
Lord Hovenden was overwhelmed with remorse .
主 霍文登 曾是 不堪重负 和 悔恨 .

霍文登勋爵懊悔不已。

“ [wiːd] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] , [sʌtʃ] [frendz] .
“ We'd been so happy , such friends .
“ 我们会 到过 所以 快乐的 , 这样的 朋友们 .

“我们曾经那么开心，那么要好的朋友。”

“ [aɪˈri:n] [dæbd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈhæŋkətʃɪf] ; [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [sti:l] [keɪm]
“ Irene dabbed her eyes with her handkerchief ; but her voice still came
“ 艾琳 轻拍 她 眼睛 和 她 手帕 ; 但 她 嗓音 仍然 来了
[ˈsaːbrɪŋli] .
sobbingly .
啜泣着 .

艾琳用手帕擦了擦眼睛，但她的声音仍然带着抽泣的情绪。

“ [aɪm][ə; eɪ] [bru:t] , ” [sed] [ˈhævən,dɛn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] such213
“ I'm a brute , ” said Hovenden ; and he spoke with such213
“ 我是 一个 蛮力 , ” 说 霍文登 ; 和 他 辐 和 such213

“我是个粗人,”霍文登说道; 他与这样的213人交谈过。

[ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [self] - [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ðæt] [aɪˈri:n] [ˈkudnt] [help] [ˈlæfɪŋ] .
a passion of self - condemnation that Irene couldn't help laughing .
一个 热情 的 自己 - 谴责 那 艾琳 不能 帮助 笑 .

艾琳被她那股强烈的自我谴责之情逗得忍不住笑了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈkɑːmɪk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [rɪˈpentəns] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [hoʊl] -
There was something positively comic about a repentance so sudden and whole -
那里 曾是 某物 积极地 漫画 关于 一个 悔改 所以 突然 和 所有的 -
[ˈhɑrtɪd] .
hearted .
心地 .

这种突然而彻底的忏悔，简直有点滑稽可笑。

“ [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] [bru:t] , ” [ɪː; jɪ] [sed] .
“ No , you're not a brute , ” she said .
“ 不 , 你是 不是 一个 蛮力 , ” 她 说 .

“不，你不是个粗人,”她说。

[hɜːr; həɹ][ˈsɒbz][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈlæftər] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [mɪkst] [ʌp] [təˈgeðər] .
Her sobs and her laughter were getting curiously mixed up together .
她 啜泣 和 她 笑声 是 获得 奇怪的是 混合 向上 一起 .

她的啜泣声和笑声奇怪地混杂在一起。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
“ You're a dear and I like you .
“ 你是 一个 亲爱的 和 我 喜欢 你 .

“你很可爱，我喜欢你。”

[soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ] [mʌtʃ] .
So much , so much .
所以 很多 , 所以 很多 .

太多了，太多了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [duː] [ðæt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
But you mustn't do that , I don't know why .
但 你 不得 做 那 , 我 不 知道 为什么 .

但你不能那样做，我不知道为什么。

[aɪ ˈtiː] [spoʊlɪz] [ˈevriθɪŋ] .
It spoils everything .
它 战利品 一切 .

它毁了一切。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [guːs] [tuː; tə][kraɪ] .
I was a goose to cry .
我 曾是 一个 鹅 到 哭 .

我当时真是爱哭鬼。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ]
But **somehow** **...** .
但 不知何故

但不知为何.....

" [ʃiː; ji] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ji] [rɪˈpiːtɪd] .
" I like you so much , " she repeated .
" 我 喜欢 你 所以 很多 , " 她 重复 .

“我非常喜欢你,”她重复道。

" [bʌt; bət] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] .
" But not like that .
" 但 不是 喜欢 那 .

但不是那样。

[nɑːt] [nəʊ] .
Not now .
不是 现在 .

现在不要。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pərˈhæps] .
Some day , perhaps .
一些 天 , 也许 .

或许有一天吧。

[nɑːt] [nəʊ] .
Not now .
不是 现在 .

现在不要。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː] [əˈgeɪn] ?
You won't spoil it again ?
你 惯于 剧透 它 再次 ?

你不会再搞砸了吧？

[ˈprɑːmɪs] .
Promise .
承诺 .

承诺。

" [lɔːrd] [ˈhævən,dən] [ˈprɑːmɪst] [dɪˈvəʊtli] .
" Lord Hovenden promised devoutly .
" 主 霍文登 承诺 虔诚地 .

霍文登勋爵虔诚地承诺道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [ˈɔːrtʃərd] .
They walked home through the grey night of the olive orchard .
他们 步行 家 通过 这 灰色的 夜晚 的 这 橄榄 果园 .

他们穿过橄榄园灰蒙蒙的夜色，走回了家。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn] [ˈfemənɪzəm] .
That evening at dinner the conversation turned on feminism .
那 晚上 在 晚餐 这 对话 转向 在 女权主义 .

当晚吃饭时，话题转到了女权主义上。

[ˈʌndər] [ˈpreʃər] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] ,
Under pressure from Mr . Cardan ,
在下面 压力 从 先生 . 卡丹 ,

在卡丹先生的压力下，

[ˈmɪsɪz] . [rɪˈlʌktəntli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfrəns]
Mrs . Aldwinkle reluctantly admitted that there was a considerable difference
太太 . 奥德温克尔 勉强 承认 那 那里 曾是 一个 大量 不同之处
[brɪˈtwi:n] [mɔːd] [ˈvæləri] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈbeɪtsoʊvən] [ænd; ənd] [ðæt] [ænˈdʒelɪkə] [ˈkɔfmən] [kəmˈperd]
between Maud Valerie White and Beethoven and that Angelica Kaufmann compared
之间 莫德 瓦莱丽 白色的 和 贝多芬 和 那 安吉莉卡 考夫曼 比较的
[ʌnˈfeɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɔtəu] .
unfavourably with Giotto .
不利的 和 乔托 .

奥尔德温克尔夫人不情愿地承认，莫德·瓦莱丽·怀特和贝多芬之间存在着相当大的差距，而安吉莉卡·考夫曼与乔托相比则逊色不少。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][prəuˈtestɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðæt] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [lʌv] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] ,
But she protested , on the other hand , that in matters of love women were ,
但 她 抗议 , 在 这 其他 手 , 那 在 事情 的 爱 女性 是 ,
[ˈdefɪnətli] , [ˈtriːtɪd] [ʌnˈferli] .
definitely , treated unfairly .
确实 , 治疗 不公平 .

但另一方面，她抗议说，在爱情方面，女性绝对受到了不公平的对待。

“ [wiː; wi] [kleɪm] [ɔːl][jər; jər] [ˈfriːdəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [drəˈmætɪkli] .
“ **We claim all your freedom , ” she said dramatically .**
“ 我们 宣称 全部 你的 自由 , ” 她 说 戏剧性地 .
“我们要求你们享有全部自由,”她激动地说。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ænt] [ˈlɪliən] [laɪkt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
Knowing that Aunt Lilian liked her to take part in the conversation ,
会心 那 阿姨 莉莲 喜欢 她 到 拿 部分 在 这 对话 ,
她知道莉莲阿姨喜欢她参与谈话,

[ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeməri] — [ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [hɜːr; hər]
and remembering — for she had a good memory — a phrase that her
和 记住 — 为了 她 有 一个 好的 记忆 — 一个 短语 那 她
[ænt] [juːst] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈfriːkwəntli] ,
aunt used at one time to employ frequently ,
阿姨 用过的 在 — 时间 到 采用 频繁地 ,
她记性很好，还记得她姑姑曾经经常说的一句话。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætəlbɔːɡ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt]
but which had recently faded out of the catalogue of her favourite
但 哪个 有 最近 褪色 出去 的 这 目录 的 她 最喜欢的
[ləˈkjuːʃ(ə)n] ,
locutions ,
言语 ,
但最近，这句话已经从她最喜欢的表达方式中消失了。

[aɪˈriːn] [ˈɡreɪvli] [brɔːt] [aɪˈtiː][aʊt] .
Irene gravely brought it out .
艾琳 严重地 带来 它 出去 .
艾琳神情严肃地把它拿出来了。

“ [kɑːntrəˈsepʃn] , ” [ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] , “ [hæz; həz] [ˈrendərd] [ˈtʃæstəti] [suːˈpɜːrfluəs] .
“ **Contraception , ” she pronounced , “ has rendered chastity superfluous .**
“ 避孕 , ” 她 发音 , ” 有 渲染 贞洁 多余 .
她宣称：“避孕使贞洁变得多余了。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
“ **Mr . Cardan leaned back in his chair and roared with laughter .**
“ 先生 . 卡丹 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 咆哮 和 笑声 .
卡丹先生向后靠在椅子上，放声大笑。

[bʌt; bət] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [prə'fetɪkl] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] : [fæɪks][ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ] [peɪnd] [ɪkspreʃ(ə)n] .
But across the prophetic face of Mr . Falx there passed a pained expression .
但 穿过 这 预言 脸 的 先生 : 镰刀 那里 通过了 一个 痛苦 表达 :

但法尔克斯先生那张充满预言意味的脸上，却闪过一丝痛苦的神色。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] ,
He looked anxiously at his pupil , hoping that he had not heard ,
他 看起来 焦虑地 在 他的 瞳孔 , 希望 那 他 有 不是 听到 ,
他焦急地看着他的学生，希望他没有听到。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [hæd; həd][nɑ:t] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sed] .
or at least had not understood what had just been said .
或者 在 至少 有 不是 理解 什么 有 只是 到过 说 :
或者至少没有听懂刚才说的话。

[hi:; hi] [kɔ:t] ['mɪstər] . - ['wɪŋkɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [fraʊnd] .
He caught Mr . Cardan's winking eye and frowned .
他 捕捉 先生 : - 眨眼 眼睛 和 皱眉 :
他瞥见卡丹先生眨了眨眼，皱起了眉头。

[kʊd; kəd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mɔ:rəl]['læksəti][goʊ] ['fɜ:rðər] ?
Could corruption and moral laxity go further ?
可以 腐败 和 道德 松弛 去 更远 ?
腐败和道德沦丧还会进一步加剧吗？

[hɪz; ɪz] [glæns] [si:md] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] .
his glance seemed to inquire .
他的 瞥一眼 似乎 到 查询 :
他的目光似乎带着询问。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ'ri:n] ; [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ju:θfl] , [ˈɪnəs(ə)nt] appearance214
He looked at Irene ; that such a youthful , innocent appearance214
他 看起来 在 艾琳 ; 那 这样的 一个 青春 , 清白的 appearance214
他看着艾琳，她那年轻、天真的模样令人心动。214

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wedɪd] [tu:; tə][soʊ] [kə'rʌpt] [ə; eɪ][maɪnd] [ə'pɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
should be wedded to so corrupt a mind appalled him .
应该 是 已婚 到 所以 腐败 一个 头脑 震惊 他 :
娶到如此腐败堕落的人让他感到震惊。

[hi:; hi] [felt] [glæd] , [fɔ:r; fər] [hʌvendənz] [seɪk] ,
He felt glad , for Hovenden's sake ,
他 毛毡 高兴的 , 为了 霍文登的 清酒 ,
为了霍文登的缘故，他感到高兴。

[ðæt] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [bæd] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][læst] [mʌtʃ] [b:ŋgər] .
that their stay in this bad house was not to last much longer .
那 他们的 停留 在 这 坏的 房子 曾是 不是 到 最后的 很多 更长 :
他们在这座糟糕的房子里待的时间不会太长了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] [pə'laɪtli] ,
If it were not for the necessity of behaving politely ,
如果 它 是 不是 为了 这 必要性 的 行为 礼貌地 ,
如果不是出于礼貌的需要，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] ; [laɪk] [lɑ:t] ,
he would have left the place at once ; like Lot ,
他 会 有 左边 这 地方 在 一次 ; 喜欢 很多 ,
他本会立刻离开那里；就像罗得一样，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪkən] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] . -
he would have shaken the dust of it from his feet . 215
他 会 有 摇晃 这 灰尘 的 它 从 他的 脚 : -
他会抖掉脚上的尘土。215

第五章

“ [wen] [ðə; ði] [ˈbʊtʃɜːz] [bɔɪ] [telz] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
“ **WHEN the butcher's boy tells you in confidence , and with an eye to a**
“ 什么时候 这 肉铺 男生 讲述 你 在 信心 , 和 和 一个 眼睛 到 一个
[tɪp] ,
tip ,
提示 ,

“当屠夫的学徒悄悄告诉你, 并且想着能拿到小费的时候,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡroʊsɜːz] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [ˈveri] [oʊld] [ˈskʌlptʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
that the grocer's brother has a very fine piece of very old sculpture which he
那 这 杂货店 兄弟 有 一个 非常 美好的 片 的 非常 老的 雕塑 哪个 他
[ɪz] [priˈperd] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɑːdəreɪt] [kənˌsɪdəˈreɪ] (ə)n ,
is prepared to part with for a moderate consideration ,
是 准备 到 部分 和 为了 一个 缓和 考虑 ,

杂货店老板的兄弟有一件非常精美的古老雕塑, 他愿意以合理的价格出售。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [miːnz] ?
what do you suppose he means ?
什么 做 你 认为 他 方法 ?

你觉得他是什么意思?

“ [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌp] - [hɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [triːz] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ˈmedɪtətɪvli] [pʊt] [ðə; ði]
“ **Walking slowly up - hill among the olive trees , Mr . Cardan meditatively put the**
“ 步行 缓慢地 向上 - 爬坡道 之中 这 橄榄 树木 , 先生 . 卡丹 冥想地 放 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

“卡尔丹先生在橄榄树丛中缓缓上山, 沉思着提出了这个问题。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [miːnz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , ” [sed] [mɪs]
“ **I suppose he means what he says , ” said Miss Thriplow .**
“ 我 认为 他 方法 什么 他 说道 , ” 说 错过 三刺鲀 .

“我想他所说的话都是真心话,”特里普洛小姐说。

“ [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] , [ˈhɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **No doubt , ” said Mr . Cardan , halting for a moment to wipe his face ,**
“ 不 怀疑 , ” 说 先生 . 卡丹 , 停止 为了 一个 片刻 到 擦拭 他的 脸 ,
[wɪtʃ] [ʃoʊn] ,
which shone ,
哪个 闪耀 ,

“毫无疑问,”卡丹先生说着, 停顿了一下, 擦了擦脸上的汗。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ˈoʊnli] [ˈslæntɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [triːz]
even though the sun came only slantingly through the thin foliage of the olive trees
甚至 尽管 这 太阳 来了 仅有的 倾斜地 通过 这 薄的 叶子 的 这 橄榄 树木
,
.
,

即使阳光只是斜斜地穿过橄榄树稀疏的树叶,

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [hiːt] .
with an excess of heat .
和 一个 过量的 的 热 .

过热。

[mɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuzɪk(ə)] [ˈkɑ:mədi] [ˈsku:lɡɜ:rl] [lʊkt]
Miss Thriplow in the green uniform of the musical comedy schoolgirl looked
错过 三刺鲀 在 这 绿色的 制服 的 这 音乐 喜剧 女学生 看起来
[ˈwʌndərfəli] [ku:l] [ænd; ənd] [ni:t] [brˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [ʌnˈbʌtnd] [kəmˈpænjən] .
wonderfully cool and neat beside her unbuttoned companion .
太棒了 凉爽的 和 整洁的 旁 她 解开纽扣 伴侣 .

身穿音乐喜剧女学生绿色制服的特里普洛小姐，站在她敞开着扣子衬衫的同伴旁边，显得既酷又整洁。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] : [wʌt] [ɪɡˈzæktli][ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [hi:; hi] [sez] ?

” **But the point is this : what exactly is it that he says ?**
” 但 这 观点 是 这 : 什么 确切地 是 它 那 他 说道 ?

但关键是：他到底说了什么？

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbʊtʃɜ:z] [bɔɪ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [mi:n] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər]
What is a butcher's boy likely to mean when he says that a piece of sculpture
什么 是 一个 肉铺 男生 可能 到 意思是 什么时候 他 说道 那 一个 片 的 雕塑

[ɪz] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈveri] [oʊld] ?

is very beautiful and very old ?
是 非常 美丽的 和 非常 老的 ?

屠夫的学徒说一件雕塑作品非常漂亮而且非常古老，他可能是什么意思？

” [ðeɪ] [riˈzju:md] [ðer; ðər] [ˈklaɪmɪŋ] .

” **They resumed their climbing .**
” 他们 恢复 他们的 攀登 .

他们继续攀登。

[brɪˈloʊ] [ðem; ðəm] , [θru:] [ə; eɪ][ɡæp][ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,
Below them , through a gap in the trees ,
以下 他们 , 通过 一个 差距 在 这 树木 ,

在他们下方，透过树木间的缝隙，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪboʊ][mɑ:lɑːˈspi:nə] [ˈpæləs] ,
they could see the roofs and the slender tower of the Cybo Malaspina palace ,
他们 可以 看 这 屋顶 和 这 苗条 塔 的 这 赛博 马拉皮纳 宫殿 ,

他们可以看到西博·马拉皮纳宫的屋顶和细长的塔楼。

[ænd; ənd] [brɪˈloʊ] [ði:z] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈdɑ:lz] - [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈvetsə] , [ðə; ði][mæp] - [laɪk] [pleɪn] , [ðə; ði] [si:]
and below these again the dolls ' village of Vezza , the map - like plain , the sea
和 以下 这些 再次 这 娃娃 - 村庄 的 韦扎 , 这 地图 - 喜欢 清楚的 , 这 海

.
:
.

在这些下方，还有娃娃村韦扎、地图般的平原和大海。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .

” **I should ask him , if you want to know .**
” 我 应该 问 他 , 如果 你 想 到 知道 .

“如果你想知道的话，我应该去问他。”

” [mɪs] [spʊk] [ˈræðər] [ˈtɑ:rtli] ;

” **Miss Thriplow spoke rather tartly ;**
” 错过 三刺鲀 辐 相当 酸涩的 ;

“特里普洛小姐说话相当尖刻；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈbʊtʃəz] - [bɔɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ˈmɪstər] .
it was not to talk of butchers ' boys that she had accepted Mr . Cardan's
它 曾是 不是 到 讲话 的 屠夫 - 男孩们 那 她 有 公认 先生 . -

[ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə][ɡoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

invitation to go for a walk with him .
邀请 到 去 为了 一个 走 和 他 .

她接受卡丹先生的邀请去散步，并不是为了谈论屠夫的学徒。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈmɪstər] . - [vjuːz] [ɑːn] [laɪf] , [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][hɜːrˈself]
She wanted to hear Mr . Cardan's views on life , literature and herself
她 通缉 到 听到 先生 : - 浏览 在 生活 , 文学 和 她自己
.
:
.

她想听听卡丹先生对生活、文学以及她自己的看法。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈsʌbdʒekts] .
He knew a thing or two , it seemed to her , about all these subjects .
他 知道 一个 事物 或者 二 , 它 似乎 到 她 , 关于 全部 这些 主题 .

在她看来, 他对所有这些话题似乎都略知一二。

[tuː] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [wʌnz][æt; ət] [ðæt] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][læst] .
Too many things , and not exactly the right ones at that , about the last .
也 许多 事物 , 和 不是 确切地 这 正确的 一个 在 那 , 关于 这 最后的 .

关于最后一点, 有太多不恰当的地方。

[tuː] [ˈmeni] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [mɪs] [laɪkt] [tuː; tə][tɔːk]
Too many — it was precisely for that reason that Miss Thriplow liked to talk
也 许多 — 它 曾是 恰恰 为了 那 原因 那 错过 三刺编 喜欢 到 讲话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 .

太多了——正因如此, 特里普洛小姐才喜欢和他聊天。

[ˈhɒrəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈeksərsaɪz][ə; eɪ][fæsiˈnei(ə)n] .
Horrors always exercise a fascination .
恐怖 总是 锻炼 一个 魅力 .

恐怖题材总是具有某种吸引力。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] [prəˈlɔːŋd] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn] [ˈbʊtʃəz] - [bɔɪz] . -
And now , after the prolonged silence , he was starting on butchers ' boys . 216
和 现在 , 后 这 延长 沉默 , 他 曾是 开始 在 屠夫 - 男孩们 . -

而现在, 在长时间的沉默之后, 他开始谈论屠夫学徒了。216

“ [aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
“ **I have asked him , “ said Mr . Cardan :**
“ 我 有 问 他 , “ 说 先生 : 卡丹 :

“我已经问过他了,”卡丹先生说。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
“ **But do you suppose there's anything intelligible to be got out of him ?**
“ 但 做 你 认为 有 任何事物 可理解的 到 是 得到 出去 的 他 ?

“但是你认为你能从他口中得到任何有意义的信息吗? ”

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [ˈgæðər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskʌlptʃər] [reprɪˈzents] [ə; eɪ][mæn] — [nɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [mæn] ,
All I can gather is that the sculpture represents a man — not a whole man ,
全部 我 能 收集 是 那 这 雕塑 代表 一个 男人 — 不是 一个 所有的 男人 ,

我只能看出这座雕塑代表的是一个男人——但不是一个完整的男人。

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [meɪd] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] .
part of a man , and that it's made of marble .
部分 的 一个 男人 , 和 那 它是 制成的 的 大理石 .

它是人身体的一部分, 而且是用大理石制成的。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [ˈnʌθɪŋ] . “
Beyond that I can discover nothing . ”
超过 那 我 能 发现 没有什么 : “

除此之外, 我什么也发现不了了。

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [di'skʌvər] ？ ” [æskt] [mɪs] 。

“ **Why do you want to discover ?** ” **asked Miss Thriplow** 。

“ 为什么 做 你 想 到 发现 ？ ” 问 错过 三刺鲃 。

“你为什么想去探索呢？”特里普洛小姐问道。

[ˈmɪstər] 。

Mr Cardan shook his head 。

先生 。

卡丹 摇晃 他的 头 。

卡丹先生摇了摇头。

“ [əˈlæs] ， ” [hi:; hi] [sed] ， “ [fɔ:r; fər] [ˈsɔ:rdɪd] [ˈri:z(ə)nz] 。

“ **Alas ,** ” **he said ,** “ **for sordid reasons** 。

“ 唉 ， ” 他 说 ， “ 为了 肮脏的 原因 。

“唉，”他说，“因为一些卑鄙的原因。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpəʊət] [roʊt] ？

You remember what the poet wrote ?

你 记住 什么 这 诗人 写道 ？

你还记得诗人写了什么吗？

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ， [ɪn] [det] [ænd; ənd] [ɪn] [drɪŋk]

I have been in love , in debt and in drink

我 有 到过 在 爱 ， 在 债务 和 在 喝

我曾恋爱，曾负债，也曾酗酒。

[ðɪs] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] ；

This many and many a year ;

这 许多 和 许多 一个 年 ；

如此之多，年复一年；

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [θri:] [ˈi:vəlz] [tu:] [greɪt] ， [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ，

And these are three evils too great , one would think ,

和 这些 是 三 罪恶 也 伟大的 ， 一 会 思考 ，

人们会认为，这三大罪恶实在太严重了。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [pʊr] [ˈmɔ:rt(ə)l] [tu:; tə] [ber] 。

For one poor mortal to bear 。

为了 一 贫穷的 凡人 到 熊 。

让一个可怜的凡人承受这一切。

- [twʌz] [lʌv] [ðæt] [fɜ:rst] [droʊv] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] ，

' Twas love that first drove me to drinking ,

- 那是 爱 那 第一的 驾驶 我 到 喝 ，

最初让我开始酗酒的是爱情。

[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [fɜ:rst] [droʊv] [em ˈi:] [tu:; tə] [det] ，

And drinking first drove me to debt ,

和 喝 第一的 驾驶 我 到 债务 ，

酗酒先是让我负债累累，

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd] [stroʊv] ，

And though I have struggled and struggled and strove ,

和 尽管 我 有 挣扎 和 挣扎 和 努力 ，

尽管我曾苦苦挣扎、奋力拼搏，

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [jet] 。

I cannot get out of them yet 。

我 不能 得到 出去 的 他们 然而 。

我还无法摆脱它们。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmʌni] [kæn; kən] [kjʊr] [em ˈi:]

There's nothing but money can cure me

有 没有什么 但 钱 能 治愈 我

除了金钱，没有任何东西能治好我。

[ænd; ənd] [i:z] [ɛm 'i:] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [peɪn] ;
And ease me of all my pain ;
和 舒适 我 的 全部 我的 疼痛 ;

请减轻我的所有痛苦；

- [twɪl] [peɪ] [ɔ:l] [maɪ] ['dets] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] [maɪ] [lets] ,
' Twill pay all my debts and remove all my lets ,
- 斜纹布 支付 全部 我的 债务 和 消除 全部 我的 让我们 ,

他会帮我偿还所有债务，解除所有租赁关系。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [hu:] ['kænə:t] [ɪn'dɔr] [ɛm 'i:]
And my mistress who cannot endure me
和 我的 情妇 WHO 不能 忍受 我

还有我的女主人，她无法忍受我

[wɪl] [tɜ:rn][tu:; tə][ænd; ənd] [ʌv] [ɛm 'i:] [ə'gen] ,
Will turn to and love me again ,
将要 转动 到 和 爱 我 再次 ,

他会再次转向我，再次爱我。

[wɪl] [tɜ:rn][tu:; tə][ænd; ənd] [ʌv] [ɛm 'i:] [ə'gen] .
Will turn to and love me again .
将要 转动 到 和 爱 我 再次 .

他会再次转向我，再次爱我。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
There's a summary of a lifetime for you .
有 一个 概括 的 一个 寿命 为了 你 .

这是你人生的总结。

[wʌn] [hæz; həz][noʊ] [rɪ'grets] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
One has no regrets , of course .
一 有 不 遗憾 , 的 课程 .

当然，谁也不会后悔。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wʌn] [dʌz] [ni:d] [kæʃ] — [ni:dz] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [mɔ:r] , [ə'læs] , [ðə; ði] ['oʊldər][wʌn] [grəʊz] ,
But still , one does need cash — needs it the more , alas , the older one grows ,
但 仍然 , 一 做 需要 现金 — 需求 它 这 更多的 , 唉 , 这 老 一 生长 ,

但是，人还是需要现金的——唉，年纪越大，就越需要现金。

[ænd; ənd][hæz; həz] [les] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and has less of it .
和 有 较少的 的 它 .

而且含量更少。

[wʌt] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
What other reason , do you think ,
什么 其他 原因 , 做 你 思考 ,

你觉得还有什么其他原因吗？

[wʊd] [send][ɛm 'i:] ['swetɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [hɪl] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['groʊsər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
would send me sweating up this hill to talk with the village grocer about his
会 发送 我 出汗 向上 这 爬坡道 到 讲话 和 这 村庄 杂货商 关于 他的
['brʌðə-z] ['stætʃueri] ? "
brother's statutory ? "
兄弟 雕像 ? "

难道就为了跟村里的杂货商聊聊他兄弟的雕像，我就得汗流浹背地爬上这座山吗？

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:d] [baɪ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] ? "
" You mean that you'd buy it if it were worth anything ? "
" 你 意思是 那 你会 买 它 如果 它 是 值得 任何事物 ? "

“你的意思是，如果它值钱，你就会买吗？ ”

“ [æ̣t; ət][ðə; ði] ['loʊ̯ɪst] ['pɑːsəb(ə)] [praɪs] , ” [kən'fɜːrmd] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] .
“ At the lowest possible price , ” confirmed Mr . Cardan .
“ 在 这 最低 可能的 价格 , ” 确认的 先生 : 卡丹 :
“以尽可能低的价格,”卡丹先生证实道。

“ [ænd; ænd] [sel] [aɪ 'tiː][æ̣t; ət][ðə; ði][haɪ̯st; 'haɪ̯əst] .
“ And sell it at the highest :
“ 和 卖 它 在 这 最高 :
“然后以最高价卖出。”

[ɪf] [aɪ][hæ̣d; hə̣d]['evər] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
If I had ever adopted a profession , ” he continued ,
如果 我 有 曾经 已采用 一个 职业 , ” 他 持续 ,
“如果我曾经选择过某种职业,”他继续说道, “

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːrt] ['diːlɪŋ] .
“ I think it would have been art dealing :
“ 我 思考 它 会 有 到过 艺术 处理 :
“我认为那应该是艺术品交易。”

[aɪ 'tiː][hæ̣z; hə̣z][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɔːr] [dɪs'ɑːnɪst] [ðæn; ðən][ˈɔːlmoʊ̯st] ['eni] [ˈʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv]
It has the charm of being more dishonest than almost any other form of
它 有 这 魅力 的 存在 更多的 不诚实 比 几乎 任何 其他 形式 的
['laɪsnst] ['bri^əndɪdʒ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
licensed brigandage in existence .
获得许可的 强盗行为 在 存在 :
它有一种独特的魅力, 那就是比几乎所有其他形式的合法抢劫都更加不诚实。

[ænd; ænd] [dɪs'ɑːnɪst] , [mɔːr'oʊ̯vər] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [wei] .
And dishonest , moreover , in a much more amusing way :
和 不诚实 , 而且 , 在 一个 很多 更多的 有趣 方式 :
而且, 他的不诚实之处更令人忍俊不禁。

[ˌfɪnən'sɪrɪz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [kæn; kən]['swɪnd(ə)][ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] ; [bʌt; bət][ðər; ðər] ['swɪndlɪŋ] [ɪz]
Financiers , it is true , can swindle on a larger scale ; but their swindling is
金融家 , 它 是 真的 , 能 骗取 在 一个 更大的 规模 ; 但 他们的 诈骗 是
['moʊ̯stli][ɪm'pɜːrsən(ə)] .
mostly impersonal :
大多 不具个人色彩 :
金融家的确可以进行更大规模的诈骗; 但他们的诈骗大多是非个人化的。

[juː; jʊ] [meɪ] ruin217
You may ruin217
你 可能 ruin217
你可能会毁了217

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənɪz][ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [ɪn'vestəz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['noʊ̯ɪŋ]
thousands of trusting investors ; but you haven't the pleasure of knowing
数千 的 信任 投资者 ; 但 你 还没有 这 乐趣 的 会心
[jʊr; jər]['vɪktəms] .
your victims :
你的 受害者 :
成千上万的投资者信任你; 但你却无缘得见你的受害者。

[ˌwer'æz] [ɪf] [jʊə(r)] [æn; ən][ɑːrt] ['diːlər] , [jʊr; jər] ['swɪndlɪŋ] , [ðoʊ̯] [les] [ɪk'stensɪv] , [ɪz][moʊ̯st]
Whereas if you're an art dealer , your swindling , though less extensive , is most
然而 如果 你是 一个 艺术 经销商 , 你的 诈骗 , 尽管 较少的 广泛的 , 是 最多
[ə'mjuːzɪŋli] ['pɜːrsən(ə)] .
amusingly personal :
有趣的是 个人的 :
而如果你是一名艺术品经销商, 你的诈骗行为虽然规模较小, 但却最有趣、最个性化。

[jʊː; jʊ] [mi:t] [jʊr; jər][ˈvɪktəms] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd][duː][ðem; ðəm] [daʊn] .
You meet your victims face to face and do them down .

你 见面 你的 受害者 脸 到 脸 和 做 他们 向下 .

你与受害者面对面接触，然后把他们击倒。

[jʊː; jʊ] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ɔːr][ˈɜːrdʒənt] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvendər] [tuː; tə][get]
You take advantage of the ignorance or urgent poverty of the vendor to get
你 拿 优势 的 这 无知 或者 紧迫的 贫困 的 这 小贩 到 得到
[ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
the work for nothing .

这 工作 为了 没有什么 .

你利用供应商的无知或极度贫困，免费获得工作。

[jʊː; jʊ] [ðen] [ɪkˈsplɔɪt][ðə; ði] [ˈsnɑːbəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəli] [prəˈfaʊnd] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
You then exploit the snobbery and the almost equally profound ignorance of the
你 然后 开发 这 势利眼 和 这 几乎 同样地 深刻的 无知 的 这
[rɪtʃ] [ˈbaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [stʌf] [ɔːf][jʊr; jər][hændz][æt; ət][sʌm; səm][fænˈtæstɪk] [praɪs] .
rich buyer to make him take the stuff off your hands at some fantastic price .

富有的 买方 到 制作 他 拿 这 东西 离开 你的 双手 在 一些 极好的 价格 .

然后，你利用富有买家的势利眼和几乎同样深刻的无知，让他以非常优惠的价格买下你的东西。

[wʌt] [hjuːdʒ] [ɪˈleɪʃn] [wʌn][məʊst; məst] [fiːl] [wen] [wʌn][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɔːf]
What huge elation one must feel when one has succeeded in bringing off
什么 巨大的 欣喜 一 必须 感觉 什么时候 一 有 成功了 在 带来 离开
[sʌm; səm][ˈsplendɪd] [kuː] !
some splendid coup !

一些 灿烂 政变 !

成功完成一项辉煌的政变后，人们该是多么欣喜若狂啊！

[bɔːt] [ə; eɪ] [ˈblækənd] [ˈpæən(ə)] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [dɪˈkeɪd] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
bought a blackened panel from some decayed gentleman in need of a new
买 一个 变黑 控制板 从 一些 腐烂的 绅士 在 需要 的 一个 新的
[suːt] ,
suit ,
套装 ,

我从一位衣衫褴褛、急需一套新西装的绅士那里买了一块熏黑的布料。

[kliːnd] [aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd][soʊld][aɪˈtiː] [əˈgen] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [snɑːb] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n]
cleaned it up and sold it again to a rich snob who thinks that a collection
已清洗 它 向上 和 卖 它 再次 到 一个 富有的 势利眼 WHO 思考 那 一个 收藏
[ænd; ənd][ðə; ði][repjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [aːts] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and the reputation of being a patron of the ancient arts will give him a
和 这 名声 的 存在 一个 赞助人 的 这 古老的 艺术 将要 给 他 一个
[leg] [ʌp][ɪn][səˈsaɪəti] — [wʌt] [væst][ˌræbəˈleɪziən; ˌræbəˈleɪzn] [mɜːrθ] !
leg up in society — what vast Rabelaisian mirth !

腿 向上 在 社会 — 什么 广阔的 拉伯雷式 欢笑 !

他把它清理干净后，又卖给了一个富有的势利眼，他认为收藏古代艺术以及赞助古代艺术的名声能让他在社会上获得优势——多么巨大的拉伯雷式的欢乐啊！

[noʊ] , [dɪˈsaɪdɪdli] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][daɪˈɑːdʒəniːz][ænd; ənd][ˈaɪd(ə)] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][æˌlɪɡˈzændər] ,
No , decidedly , if I were not Diogenes and idle , I would be Alexander ,
不 , 绝对地 , 如果 我 是 不是 第欧根尼 和 闲置的 , 我 会 是 亚历山大 ,
[ˈkrɪtɪk][ænd; ənd] [ˈdiːlər] .
critic and dealer .

评论家 和 经销商 .

不，绝对的，如果我不是第欧根尼，也不是游手好闲的人，我就会成为亚历山大，既是评论家又是商人。

[ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈdʒentlmənli] [prəˈfeʃ(ə)n] . "
A really gentlemanly profession . "

一个 真的 绅士风度 职业 . "

真是个绅士般的职业。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈsɪriəs] ？ ” [æskt] [mis] ，
“ **Can you never be serious ？** ” **asked Miss Thriplow** ，
“ 能 你 绝不 是 严肃的 ？ ” 问 错过 三刺鳊 ，
“你就不能认真点吗？”特里普洛小姐问道。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ˈnɪrli] [rɪˈleɪtɪd]
who would have preferred the conversation to turn on something more nearly related
WHO 会 有 首选 这 对话 到 转动 在 某物 更多的 几乎 有关的
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈprɔ:bləms] 。
to her own problems 。
到 她 自己的 问题 。

她更希望谈话内容能与她自身的问题更密切相关。

[ˈmɪstər] 。 [kɑ:rdən] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] 。
Mr . Cardan smiled at her 。
先生 。 卡丹 微笑 在 她 。

卡丹先生对她笑了笑。

“ [kæn; kən] [ˈenɪbə:di] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪriəs] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] ？ ”
“ **Can anybody fail to be serious when it's a question of making money ？** ”
“ 能 任何人 失败 到 是 严肃的 什么时候 它是 一个 问题 的 制作 钱 ？ ”
“在赚钱这件事上，谁能不认真对待呢？”

“ [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ʌp] ， ” [sed] [mis] 。
“ **I give you up ,** ” **said Miss Thriplow** 。
“ 我 给 你 向上 ， ” 说 错过 三刺鳊 。

“我认输了，”特里普洛小姐说。

“ [aɪm] [ˈsɔ:ri] ， ” [ˈmɪstər] 。 [kɑ:rdən][prəuˈtestɪd] 。
“ **I'm sorry ,** ” **Mr . Cardan protested** 。
“ 我是 对不起 ， ” 先生 。 卡丹 抗议 。

“对不起，”卡丹先生抗议道。

“ [bʌt; bət][pərˈhæps] [ɪts] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] 。
“ **But perhaps it's all for the best** 。
“ 但 也许 它是 全部 为了 这 最好的 。

“但也许这一切都是最好的安排。”

[ˈmi:nwaɪl] ， [wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈbʊtʃɜ:z] [bɔɪ] ？
Meanwhile , what about that butcher's boy ？
同时 ， 什么 关于 那 肉铺 男生 ？

那么，那个屠夫的助手呢？

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [baɪ][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] [ˈveri] [oʊld] [ˈskʌlptʃər] ？
What does he mean by a bit of very old sculpture ？
什么 做 他 意思是 经过 一个 少量 的 非常 老的 雕塑 ？

他说的“一件非常古老的雕塑”指的是什么？

[ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] [ɪˈtrʌskən] [tʃi:z] - [mə:ŋɡər][ʌv; əv] [ˈlu:ni:] [ðæt] [ðeɪv] [dʌɡ]
Is it the head of some rich Etruscan cheese - monger of Lunae that they've dug
是 它 这 头 的 一些 富有的 伊特鲁里亚 奶酪 - 贩子 的 月球 那 他们有 挖
[ʌp] ？
up ？
向上 ？

他们挖出来的难道是卢奈岛上某个富有的伊特鲁里亚奶酪商的头颅吗？

[sʌm; səm] [bɜ:ŋ] - [noʊzɪd] [ˈprɪmətɪv] [ɔ:riˈent(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈɪmbəs(ə)l] [ˈræptʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Some long - nosed primitive oriental with a smile of imbecile rapture on his
一些 长的 - 鼻子 原始 东方 和 一个 微笑 的 白痴 狂喜 在 他的
[feɪs] ？
face ？
脸 ？

某个长着长鼻子、脸上带着傻笑的原始东方人？

[ɔːr][ə; ei][ˈfrægmənt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈheləˌnaɪzd][pɑːˈsterəti] ,
Or a fragment of one of his Hellenised posterity ,
或者 一个 分段 的 一 的 他的 希腊化 后人 ,
或者是他希腊化后裔的某个片段 ,

[rɪˈklaɪnɪŋ][ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɑːrˈkɑːfəgəs][æz; əz][ðʊʊ][əˈlɔːŋ][hɪz; ɪz][ˈpraændiəl][kaʊt]
reclining on the lid of his sarcophagus as though along his prandial couch
斜倚 在 这 盖 的 他的 石棺 作为 尽管 沿着 他的 餐前 长椅
[ænd; ənd][ˈsterɪŋ][ˈblæŋkli][aʊt][ʌv; əv][ə; ei][hed][ðæt][maɪt] ,
and staring blankly out of a head that might ,
和 凝视 茫然地 出去 的 一个 头 那 可能 ,
他斜倚在石棺盖上, 仿佛躺在餐椅上一般, 目光空洞地盯着前方, 仿佛.....

[ɪf][prækˈsitəliːz][hæd; həd][kaːvd][aɪˈtiː][hæv; həv][bɪn][əˈpɑːləʊz] ,
if Praxiteles had carved it , have been Apollo's ,
如果普拉克西特勒斯 有 雕刻 它 , 有 到过 阿波罗的 ,
如果是普拉克西特列斯雕刻的, 那它就是阿波罗的雕像。

[bʌt; bət][wɪt][ðə; ði][ɪˈtrʌskən][ˈmeɪs(ə)n][hæz; həz][ˈfætnd][ɪntuː][æn; ən][ɔːl][tuː][ˈhjuːmən][ˈɡroʊsnəs]?
but which the Etruscan mason has fattened into an all too human grossness?
但 哪个 这 伊特鲁里亚 石匠 有 肥胖的 进入 一个 全部 也 人类 恶心 ?
但伊特鲁里亚石匠却将其肥硕成了过于人性化的丑陋之物?

[ɔːr][pərˈhæps][ɪts][ə; ei][ˈroʊmən][bʌst] , [soʊ][ˈθɜːrəli][ˈriːəl] , [laɪf] - [laɪk][ænd; ənd][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]
Or perhaps it's a Roman bust , so thoroughly real , life - like and up - to - date
或者 也许 它是 一个 罗马 摔碎 , 所以 彻底 真实的 , 生活 - 喜欢 和 向上 - 到 - 日期
[ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtoʊgə] ,
that , but for the toga ,
那 , 但 为了 这 长袍 ,
或许这是一尊罗马半身像, 如此逼真、栩栩如生且与时俱进, 若非穿着托加长袍,

[wiː; wi][maɪt][ˈɔːlmoʊst][teɪk][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][frend][sɜːr] William218
we might almost take it for our old friend Sir William218
我们 可能 几乎 拿 它 为了 我们的 老的 朋友 先生 William218
我们几乎可以把它当作我们的老朋友威廉爵士218

[ˈmɪdrɑːʃ] , [ðə; ði][ˈemɪnənt][ˈsɪv(ə)][ˈsɜːrvənt] .
Midrash , the eminent civil servant .
米德拉什 , 这 杰出 民用 仆人 .
米德拉什, 杰出的公务员。

[ɔːr][pərˈhæps] — [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ðæt][ˈbetər] — [pərˈhæps][aɪˈtiː][deɪts][frʌm; frəm][ðæt]
Or perhaps — and I should like that better — perhaps it dates from that
或者 也许 — 和 我 应该 喜欢 那 更好的 — 也许 它 日期 从 那
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,
或许——我更喜欢这个说法——或许它源于那个奇怪的.....

[greɪ][ˈkrɪstən][dɑːn][ðæt][ˈfɑːləʊd][ðə; ði][ˈsævɪdʒ][naɪt][ɪntuː][wɪt][ðə; ði][ˈempaɪər][went][daʊn] .
grey Christian dawn that followed the savage night into which the empire went down .
灰色的 基督教 黎明 那 随后 这 野蛮的 夜晚 进入 哪个 这 帝国 去 向下 .
帝国覆灭的残酷黑夜之后, 迎来了灰暗的基督教黎明。

[aɪ][kæen; kən][ɪˈmædʒɪn][sʌm; səm][ˈfrægmənt][frʌm; frəm][moʊˈdenə][ɔːr] - — [sʌm; səm][ɑːd] ,
I can imagine some fragment from Modena or Toscanella — some odd ,
我 能 想象 一些 分段 从 摩德纳 或者 - — 一些 奇怪的 ,
我可以想象一些来自摩德纳或托斯卡内拉的碎片——一些奇怪的,

[ʌnpɾɪ'dɪktəb(ə)] [ˈfɪɡjər] [bent][baɪ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [feɪθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊndli] [ɪk'spresɪv]
unpredictable figure bent by excess of faith into the most profoundly expressive
不可预测的 数字 弯曲 经过 过量的 的 信仰 进入 这 最多 深刻地 富有表现力的
[ænd; ənd][sɪm'bə:ɪk] [ʌv; əv] [ˈætɪtju:dʒ] :
and symbolic of attitudes :
和 象征性的 的 态度 :

一个难以捉摸的人物，因过度的信仰而扭曲成最具表现力和象征意义的姿态：

[ə; eɪ][ˈmɑːnstər] [ˈfɪzɪkli] , [ə; eɪ][ˈbɑːrberɪzəm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌmbou] - [ˈdʒʌmbou] ,
a monster physically , a barbarism , a little mumbo - jumbo ,
一个 怪物 身体 , 一个 野蛮 , 一个 小的 胡言乱语 - 巨型 ,
外形像个怪物，行为野蛮，有点故弄玄虚。

[bʌt; bət] [ˈglouɪŋ] [soʊ] [ˈpæʃənətli] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnwərd] [laɪf] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ˈlʌvli] ,
but glowing so passionately with inward life — it may be lovely ,
但 发光 所以 热情地 和 向内 生活 — 它 可能 是 迷人的 ,
但是，如果内心充满如此热烈的生命力——那或许很美好。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [mə'ɪgnənt] — [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns]
it may be malignant — that it is impossible to look at it with indifference
它 可能 是 恶性 — 那 它 是 不可能的 到 看 在 它 和 漠不关心
[ɔːr] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃeɪp] ,
or merely as a shape ,
或者 仅仅 作为 一个 形状 ,
它可能是恶性的——因此不可能漠不关心，或者仅仅把它当作一个形状来看待。

[ˈʌgli] [ɔːr] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] .
ugly or beautiful .
丑陋的 或者 美丽的 .

丑陋或美丽。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈroʊmə'nesk] [ˈkɑːrvɪŋ] .
I should like the thing to be a piece of Romanesque carving .
我 应该 喜欢 这 事物 到 是 一个 片 的 罗马式 雕刻 .
我希望那东西是一件罗马式雕刻作品。

[aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈbʊtʃɜːz] [bɔɪ] [æn; ən][ˈekstrə] [faɪv] [fræŋks] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜːr; wər] .
I'd give the butcher's boy an extra five francs if it were .
ID 给 这 肉铺 男生 一个 额外的 五 法郎 如果 它 是 .
如果真是这样，我会额外给屠夫的学徒五法郎。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [swɑːv] [ɪ'tæliən] [ˈgɑːθɪk] [seɪnts] [ˈelɪɡəntli]
But if it turned out to be one of those suave Italian Gothic saints elegantly
但 如果 它 转向 出去 到 是 一 的 那些 温文尔雅 意大利语 哥特 圣徒 优雅地
[dreɪpt] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɑɪdweɪz] ,
draped and leaning a little sideways ,
垂坠的 和 倾斜 一个 小的 侧身 ,
但如果结果发现他是一位风度翩翩、身着优雅长袍、微微侧身倚靠的意大利哥特式圣人，

[laɪk] [ˈsæplɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [brɪːz] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] —
like saplings in the mystical breeze — and it might be , you never can tell —
喜欢 树苗 在 这 神秘 微风 — 和 它 可能 是 , 你 绝不 能 告诉 —
[aɪ'd] [dɪ'dʌkt] [faɪv] [fræŋks] .
I'd deduct five francs .
ID 扣除 五 法郎 .
就像神秘微风中的幼苗——也许真是如此，谁也不说——我会扣除 5 法郎。

[nɑ:tɪ][bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈmaɪtənt] [fetʃ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɑ:rkɪt] .
Not but what it mightn't fetch just as much in the American market .
不是 但 什么 它 可能不会 拿来 只是 作为 很多 在 这 美国人 市场 .
但它在美国市场上可能卖不出同样的价钱。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [bɔ:ɾ] [ˌem ˈi:] , [ðoʊz] [əˈkɑ:mplɪʃt] , [haʊ] [ðeɪ] [bɔ:ɾ] [ˌem ˈi:] !
But how they bore me , those accomplished Gothicisms , how they bore me !
但 如何 他们 钻孔 我 , 那些 完成 哥特式风格 , 如何 他们 钻孔 我 !
但是, 那些精雕细琢的哥特式风格, 真是让我感到厌烦!

” [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
” **They were at the top of the hill .**
” 他们 是 在 这 顶部 的 这 爬坡道 .
“他们当时在山顶上。”

[ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈfɔ:ɾɪst] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪv] [tri:z] ,
Emerging from the sloping forest of olive trees ,
新兴 从 这 倾斜的 森林 的 橄榄 树木 ,
从倾斜的橄榄树林中走出来,

[ðə; ði][roʊd] [naʊ] [ræn] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][ˈlev(ə)l] [ɾɪdʒ] .
the road now ran along a bare and almost level ridge .
这 路 现在 跑 沿着 一个 裸 和 几乎 等级 岭 .
道路现在沿着一条光秃秃的、几乎平坦的山脊延伸。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] , [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈgæn][tu:; tə][raɪz] [wʌns] [mɔ:ɾ] [tɔ:rdz] [ˈfɜ:rðər]
Some little way off , where the ground began to rise once more towards further
一些 小的 方式 离开 , 在哪里 这 地面 开始 到 上升 一次 更多的 向 更远
[haɪts]
heights
高度
不远处, 地势再次开始升高, 朝着更高的方向发展。

, [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃ:ɾtʃ] [ˈtʌʊər] .
, one could see a cluster of houses and a church tower .
, 一 可以 看 一个 簇 的 房屋 和 一个 教会 塔 .
可以看到一片房屋群和一座教堂塔楼。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [ˈpɔɪntɪd] .
Mr . Cardan pointed .
先生 . 卡丹 尖 .
卡丹先生指着说。

“ [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbʊtʃɜ:z] [bɔɪ] [ˈri:əli] [dɪd] [mi:n] .
” **There , ” he said , “ we shall find out what the butcher's boy really did mean .**
” 那里 , ” 他 说 , ” 我们 将 寻找 出去 什么 这 肉铺 男生 真的 做过 意思是 .
“在那里,”他说, “我们将弄清楚屠夫的儿子到底是什么意思。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ɪts] [əˈmju:zɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ˈspekjuleɪtɪŋ] .
But in the meantime it's amusing to go on speculating .
但 在 这 与此同时 它是 有趣 到 去 在 推测 .
但与此同时, 继续猜测也挺有意思的。

[fɔ:ɾ; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:][wɜ:ɾ; wər][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bʌs] - [rɪˈli:f] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ˈdʒɔ:təu] .
For example , suppose it were a chunk of a bas - relief designed by Giotto
为了 例子 , 认为 它 是 一个 块 的 一个 基础 - 宽慰 设计 经过 乔托
.
.
.
例如, 假设它是乔托设计的一幅浅浮雕的残片。

[eɪ] ？
Eh ？
嗯 ？

嗯？

[ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][grænd] , [soʊ] [ˈspɪrɪtʃuəli] [ænd; ənd] [məˈtɪriəli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][kɒd; kəd] [fɔːl] [daʊn]
Something so grand , so spiritually and materially beautiful that you could fall down
某物 所以 盛大 , 所以 精神层面 和 重大 美丽的 那 你 可以 落下 向下
[ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [aɪ ˈtiː] .
and worship it .
和 崇拜 它 .

它如此宏伟壮丽，精神和物质上都如此美丽，你会情不自禁地跪拜它。

[bʌt; bət][aɪˈd][biː; bi] [ˈveri] [wel] [pliːzd] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
But I'd be very well pleased , I assure you ,
但 ID 是 非常出色地 高兴 , 我 保证 你 ,
但我保证，我会非常高兴的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɑːrˈkɑːfəɡəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈrenəsɑːns] .
with a bit of a sarcophagus from the earliest renaissance .
和 一个 少量 的 一个 石棺 从 这 最早 复兴 .
带有一丝文艺复兴早期石棺的风格。

[sʌm; səm] [ˈfɪɡjər] [ˈmɑːrˌvələsli] [braɪt] , [ɪˈθɪriəl] [ænd; ənd] [pɜːr] , [laɪk] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl] , [bʌt; bət][æŋ; ən]
Some figure marvellously bright , ethereal and pure , like an angel , but an
一些 数字 奇妙地 明亮的 , 空灵的 和 纯的 , 喜欢 一个 天使 , 但 一个
[ˈeɪndʒl] ,
angel ,
天使 ,

有些人物容光焕发，空灵纯洁，宛如天使，但天使却并非如此。

[nɔːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ; [æŋ; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] , [əˈlæs] ,
not of the kingdom of heaven ; an angel of some splendid and , alas ,
不是 的 这 王国 的 天堂 ; 一个 天使 的 一些 灿烂 和 , 唉 ,
[ɪˈmædʒɪneri] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
imaginary kingdom of earth .
假想 王国 的 地球 .

并非来自天国；而是来自某个辉煌却又虚幻的尘世王国的天使。

[ɑː] , " [pərˈsuːd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ðæts] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [wʌn] [wʊd] [laɪk]
Ah , " pursued Mr . Cardan , shaking his head , " that's the kingdom one would like
啊 , " 追击 先生 . 卡丹 , 摇晃 他的 头 , " 那就是 这 王国 一 会 喜欢
to219
to219
to219

“啊,”卡丹先生摇着头继续说道，“那是人们想要的王国。”

[lɪv; laɪv][ɪn] — [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ɡriːs] , [pəːdʒd] [ʌv; əv] [ˈevri] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ɡriːk] [ðæt]
live in — the kingdom of ancient Greece , purged of every historical Greek that
居住 在 — 这 王国 的 古老的 希腊 , 已清除 的 每一个 历史 希腊语 那
[ˈevər] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
ever existed ,
曾经 存在 ,

居住在——古希腊王国，这个王国已经将所有历史上存在的希腊人全部清除。

[ænd; ənd] [ˈkɒlənaɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈɑːrtɪsts] , [sˈkɒləz] [ænd; ənd]
and colonised out of the imaginations of modern artists , scholars and
和 已定殖 出去 的 这 想象力 的 现代的 艺术家 , 学者们 和
[frɪˈlɒsəfəz] .
philosophers .
哲学家 .

并从现代艺术家、学者和哲学家的想象中被殖民化。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wʌn] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ˈpɑːzətɪvli] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [lɪv; laɪv][wið; wiθ][ðə; ði] [striːm]
In such a world one might live positively , so to speak — live with the stream
在 这样的 一个 世界 一 可能 居住 积极地 , 所以 到 说话 一 居住 和 这 溪流
,
.
.

在这样的世界里，人们或许可以积极地生活——顺应潮流而行。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['kɜːrənt] — [nɑːt] ['negətɪvli] , [æz; əz] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə]
in the direction of the main current — not negatively , as one has to
在 这 方向 的 这 主要的 当前的 一 不是 负面 , 作为 一 有 到
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

顺着主流方向——而不是像现在这样逆着主流方向。

[ɪn] [ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [trend] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
in reaction against the general trend of existence .
在 反应 反对 这 一般的 趋势 的 存在 .

这是对普遍生存趋势的一种反抗。

" ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] ['lɪvɪŋ] .
" **Positive and negative living** .
" 积极的 和 消极的 活的 .

积极与消极的生活。

[mɪs] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊnɪz] .
Miss Thriplow made a mental note of the notions .
错过 三刺鲀 制成 一个 精神的 笔记 的 这 概念 .

特里普洛小姐把这些想法记在了心里。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [ɪn][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] .
It might be an idea to work up in an article .
它 可能 是 一个 主意 到 工作 向上 在 一个 文章 .

这或许可以写成一篇文章来探讨。

[aɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɔːbləms] .
It might even throw light on her own problems .
它 可能 甚至 扔 光 在 她 自己的 问题 .

这甚至可能有助于我们理解她自身的问题。

[pər'hæps] [wʌt] [wʌn] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['negətɪv] [ænd; ənd][ɪn]
Perhaps what one suffered from was the sense of being negative and in
也许 什么 一 遭受 从 曾是 这 感觉 的 存在 消极的 和 在
[ri'ækʃ(ə)n] .
reaction .
反应 .

或许，一个人所遭受的痛苦是消极和被动的感觉。

[mɔːr] ['pɑːzətɪvnəs] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌn] ['niːdɪd] .
More positiveness — that was what one needed .
更多的 积极性 一 那 曾是 什么 一 需要 .

多一些积极乐观的态度——这正是人们所需要的。

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [[iː; ji] [θɔːt] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] .
The conversation , she thought , seemed to be growing more serious .
这 对话 , 她 想法 , 似乎 到 是 生长 更多的 严肃的 .

她觉得，谈话似乎变得越来越严肃了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
They walked on for a moment in silence .
他们 步行 在 为了 一个 片刻 在 沉默 .

他们沉默地走了一会儿。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [broʊk] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ləst] .
Mr . Cardan broke it at last .
先生 . 卡丹 打破 它 在 最后的 .

卡丹先生最终把它弄坏了。

“ [ɔːr][kæn; kən][aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Or can it possibly be , ” he said ,
“ 或者 能 它 可能 是 , ” 他 说 ,

“或者有可能吗？”他说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡroʊsɜːz] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈfrægməntəri] [rʌf] - [hjuːɪn] [baɪ]
“ that the grocer's brother has lighted on some fragmentary rough - hewing by
“ 那 这 杂货店 兄弟 有 照明 在 一些 片段 粗糙的 - 砍伐 经过
[ˌmaɪkəlˈændʒə,ləʊ] ,
Michelangelo ,
米开朗基罗 ,

“杂货店老板的兄弟偶然发现了一些米开朗基罗的残缺不全的粗略雕刻作品，

[bɪˈɡʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [əˈbændənd]
begun in a frenzy while he was living among these mountains and abandoned
开始 在 一个 狂热 尽管 他 曾是 活的 之中 这些 山脉 和 弃
[wen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ?
when he left them ?
什么时候 他 左边 他们 ？

是在他居住在这些山脉中时，出于一种狂热而开始创作，并在他离开山脉后放弃的吗？

[sʌm; səm] [ˈtɔːmentɪd] [sleɪv] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] [ðæn; ðən]
Some tormented Slave , struggling to free himself more of his inward than
一些 饱受折磨 奴隶 , 挣扎 到 自由的 他自己 更多的 的 他的 向内 比
[hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [tʃeɪnz] ;
his outward chains ;
他的 向外 链条 ;

一些饱受折磨的奴隶，挣扎着想要挣脱束缚，摆脱的更多是内心的枷锁，而不是外在的枷锁；

[ˈstreɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] [ˈvaɪələns] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpensɪvli] ,
straining with more than human violence , but at the same time pensively ,
紧张 和 更多的 比 人类 暴力 , 但 在 这 相同的 时间 若有所思地 ,
带着超越人类的暴力，但同时又若有所思，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn] [ɪtˈself] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪkˈsploʊsɪvli,ɪkˈsplouʒɪvli] [ˈdɪsɪpɪtɪd] ,
with a passion concentrated upon itself instead of explosively dissipated ,
和 一个 热情 集中 之上 本身 反而 的 爆炸性地 消散 ,
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bəˈroʊk] ,
as in the baroque ,
作为 在 这 巴洛克 ,

与巴洛克时期那种爆发式的热情不同，这种热情是集中于自身之上的。

[wɪtʃ] [ɔːl] [tuː] [ˈfɛtəli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [dɪˈveləpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
which all too fatally and easily developed out of him ?
哪个 全部 也 致命的 和 容易地 发达 出去 的 他 ？

哪些致命且轻易的疾病在他身上发生了？

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
And after all our hopes and speculations ,
和 后 全部 我们的 希望 和 猜测 ,

在我们所有的希望和猜测之后，

[ðæts] [wʌt] [maɪ] [ˈtreʒər] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [rɪˈzɑːlv] [ɪtˈself][ˈɪntuː] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] -
that's what my treasure will probably resolve itself into — a bit of seventeenth -
那就是 什么 我的 宝藏 将要 大概 解决 本身 进入 — 一个 少量 的 第十七 -
[ˈsentʃəri] [bəˈroʊk] .
century baroque .
世纪 巴洛克 .

我的宝贝最终很可能会变成那样——一件十七世纪巴洛克风格的作品。

[aɪ] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði][ˈtɔːrsou][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːltsɪŋ] [ˈeɪndʒl][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [ʌv; əv]
I picture the torso of a waltzing angel in the middle of a whirlwind of
我 图片 这 躯干 的 一个 华尔兹 天使 在 这 中间 的 一个 旋风 的
[ˈdreɪpəriːz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðə; ði] [ɪkˈstætɪk] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ɪn][ə; eɪ] [laɪˈsiːəm]
draperies turning up to heaven the ecstatic eye of the clergyman in a Lyceum
窗帘 转弯 向上 到 天堂 这 欣喜若狂 眼睛 的 这 牧师 在 一个 利塞姆
[ˈmelədrɑːmə] ;
melodrama ;
情节剧 ;

我仿佛看到一个翩翩起舞的天使的躯干，在旋风般的帷幔中向上翻卷，如同吕克昂戏剧中神职人员欣喜若狂的眼神；

[ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈbækəs] , [ˈdænsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv][vɜːrtʃuˈɑːsəti][ɑːn][wʌn][ˈmɑːrb(ə)][ˌleg] ,
or perhaps a Bacchus , dancing by a miracle of virtuosity on one marble leg ,
或者 也许 一个 巴克斯 , 跳舞 经过 一个 奇迹 的 精湛技艺 在 一 大理石 腿 ,
或许是一位酒神巴克斯，单腿站立，以精湛的技艺翩翩起舞，宛如奇迹。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɪpsɪ] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][bəʊθ][hændz] [ˌspleɪd] [aʊt]
his mouth open in a tipsy laugh and the fingers of both hands splayed out
他的 嘴 打开 在 一个 微醺 笑 和 这 手指 的 两个都 双手 摊开 出去
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent] ,
to their fullest extent ,
到 他们的 最 程度 ,
他醉醺醺地张开嘴大笑，双手的五指也完全张开。

[dʒʌst][tuː; tə] [ˌʊʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskʌlptər] [huː] [ˌnoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ;
just to show what can be done by a sculptor who knows his business ;
只是 到 展示 什么 能 是 完毕 经过 一个 雕塑家 WHO 知道 他的 商业 ;
只是为了展示一位精通此道的雕塑家能做出什么作品；

[ɔːr][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , [prəˈdɪdʒəsli] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ,
or the bust of a prince , prodigiously alive and characteristic ,
或者 这 摔碎 的 一个 王子 , 惊人地 活 和 特征 ,
或者是一位王子的半身像，栩栩如生，极具特色。

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][ˈkaːlər][ʌv; əv] [ˈbrʌslz] [ˌleɪs] [ˈɪmɪteɪtɪd][ɪn][ˈstoʊn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θred] .
wearing a collar of Brussels lace imitated in stone down to the finest thread .
穿着 一个 衣领 的 布鲁塞尔 蕾丝 模仿 在 石头 向下 到 这 最好的 线 .
戴着一件用石头仿制的布鲁塞尔蕾丝领子，连最细的线都做工精细。

[ðə; ði] [ˈbʊtʃɜːz] [bɔɪ] [kept] [ɑːn] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wel] as220
The butcher's boy kept on insisting that the thing was very beautiful as well as220
这 肉铺 男生 保留 在 坚持 那 这 事物 曾是 非常 美丽的 作为 出色地 as220
屠夫的助手一直坚持说那东西非常漂亮，而且220

[ˈveri] [oʊld] .
very old .
非常 老的 .
非常古老。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈɑːbvɪəs] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
And it's obvious , now I come to think of it ,
和 它是 明显的 , 现在 我 来 到 思考 的 它 ,
现在想想，这确实很明显。

[ðæt] ['hi:d] ['ri:əli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [laɪk] [bə'roʊk] [ænd; ənd] [bə'roʊk] ['oʊnli] ,
that he'd really and sincerely like baroque and baroque only ,
那 他会 真的 和 真挚地 喜欢 巴洛克 和 巴洛克 仅有的 ,
他真心实意地只喜欢巴洛克音乐。

[dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
just because it would be so familiar to him ,
只是 因为 它 会 是 所以 熟悉的 到 他 ,
仅仅因为这对他说来太熟悉了，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] ['evrɪθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə]
because it would be just like everything he had been brought up to
因为 它 会 是 只是 喜欢 一切 他 有 到过 带来 向上 到
[əd'maɪər] .
admire .
钦佩 .
因为那会和他从小被灌输要崇拜的一切事物一模一样。

[fɔ:r; fər][baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [feɪt] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] , [wʌns] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bə'roʊk]
For by some strange and malignant fate the Italians , once arrived at baroque
为了 经过 一些 奇怪的 和 恶性 命运 这 意大利人 , 一次 到达的 在 巴洛克
,
.
,
由于某种奇怪而又不幸的命运，意大利人一旦进入巴洛克时期，

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv][gʌ:t] [stʌk] [ðer; ðər] .
seem to have got stuck there .
似乎 到 有 得到 卡住 那里 .
好像被困在那里了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
They are still up to the eyes in it .
他们 是 仍然 向上 到 这 眼睛 在 它 .
他们仍然深陷其中，无法自拔。

[kən'sɪdər] [ðer; ðər]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ðer; ðər]['mɑ:dərn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [ðer; ðər]
Consider their literature , their modern painting and architecture , their
考虑 他们的 文学 , 他们的 现代的 绘画 和 建筑学 , 他们的
[ˈmjuzɪk] — [ɪts] [ɔ:l] [bə'roʊk] .
music — it's all baroque .
音乐 — 它是全部 巴洛克 .
想想他们的文学、现代绘画和建筑、音乐——全都是巴洛克风格的。

[,aɪ 'ti:] [dʒe'stɪkjəleɪts] [rɪ'tɔ:ɪkli] , [,aɪ 'ti:] [strʌts] [ə'krɔ:s] ['steɪdʒɪz] ,
It gesticulates rhetorically , it struts across stages ,
它 做手势 修辞上 , 它 支柱 穿过 阶段 ,
它手势夸张，昂首阔步地走过舞台，

[,aɪ 'ti:][ˈsɒbz][ænd; ənd] [bɔ:l] [ɪn][ɪts] [ˈefərts] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈpæʃənət] [,aɪ 'ti:][ɪz] .
it sobs and bawls in its efforts to show you how passionate it is .
它 啜泣 和 嚎啕大哭 在 它是 努力 到 展示 你 如何 热情的 它 是 .
它哭喊着，竭力向你展示它的热情。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ɡreɪt] [ˈdʒeʒʊɪt] [tʃɜ:rtʃ] , [stændz] [dɑ:'nʊntsɪoʊ] . "
In the midst , like a huge great Jesuit church , stands d'Annunzio . "
在 这 中间 , 喜欢 一个 巨大的 伟大的 耶稣会 教会 , 站立 邓南遮 . "
在这一切的中心，矗立着一座巨大的耶稣会教堂，那就是邓南遮的雕像。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] , " [sed] [mɪs] [wɪð; wɪθ] [bɑ:rbd] [ɪn'dʒenjuəsni:s] ,
" **I should have thought ,** " **said Miss Thriplow with barbed ingenuousness** ,
" 我 应该 有 想法 , " 说 错过 三刺编 和 带倒刺的 天真 ,
“我本该想到，”特里普洛小姐带着讽刺的天真说道。

“ [ðæt] [ju:d] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪləbə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][vɜ:rtʃu'ɑ:səti] .
“ **that you'd have liked that sort of elaboration and virtuosity** .
“ 那 你会 有 喜欢 那 种类 的 详细说明 和 精湛技艺 .
“你会喜欢那种精细的构思和精湛的技艺。”

[ɪts] - [ə'mju:zɪŋ] - — ['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] ? “
It's ' amusing ' — isn't that the word ? “
它是 - 有趣 - — 不是 那 这 单词 ? “

真是“有趣”——是不是用这个词最贴切？

“ [tru:] , “ [ænsər] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] , “ [aɪ][laɪk] ['bi:ɪŋ] [ə'mju:zd] .
“ **True , “ answered Mr . Cardan , “ I like being amused** .
“ 真的 , “ 回答 先生 : 卡丹 , “ 我 喜欢 存在 觉得好笑 .

“没错,”卡丹先生回答说,“我喜欢被逗乐。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'mænd][frʌm; frəm][maɪ][ɑ:rt][ðə; ði] ['ædɪd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mu:vɪd] .
But I demand from my art the added luxury of being moved .
但 我 要求 从 我的 艺术 这 额外 奢华 的 存在 已搬 .

但我希望我的艺术作品还能带给我感动。

[ænd; ənd] , ['sʌmhəʊ] , [wʌn][kɑ:nt] [fi:l] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd]
And , somehow , one can't feel emotion about anything so furiously and
和 , 不知何故 , 一 不能 感觉 情感 关于 任何事物 所以 愤怒地 和

['kɑ:nʃəsli] [ɪ'moʊʃən(ə)] [æz; əz] [ði:z] [bə'roʊk] [θɪŋz] .
consciously emotional as these baroque things .
有意识地 情绪 作为 这些 巴洛克 事物 .

不知为何,对于这些巴洛克式的事物,人们却无法产生任何情感,因为它们如此强烈而又刻意地表达了情感。

[ɪts] [nɑ:t][baɪ] ['meɪkɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] ['pæʃənət] ['dʒestʃərz] [ðæt] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][kæn; kən] [ə'weɪk]
It's not by making wild and passionate gestures that an artist can awake
它是 不是 经过 制作 荒野 和 热情的 手势 那 一个 艺术家 能 醒

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['spektətər] .
emotion in the spectator .
情感 在 这 旁观者 .

艺术家并非通过做出狂野而充满激情的姿态来唤起观众的情感。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [dʌn] [ðæt] [wei] .
It isn't done that way .
它 不是 完毕 那 方式 .

事情不是那样做的。

[ði:z] [sev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] [ɪ'tæljənz] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['pæʃ(ə)n] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv]
These seventeenth - century Italians tried to express passion by making use of
这些 第十七 - 世纪 意大利人 尝试 到 表达 热情 经过 制作 使用 的

['pæʃənət] ['dʒestʃərz] .
passionate gestures .
热情的 手势 .

十七世纪的意大利人试图通过充满激情的肢体语言来表达激情。

[ðeɪ] ['oʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [prə'dʒʊsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['i:ðər] [li:vz] [ju: 'es][kəʊld] — [ðəʊ]
They only succeeded in producing something that either leaves us cold — though
他们 仅有的 成功了 在 生产 某物 那 任何一个 树叶 我们 寒冷的 — 尽管

[aɪ 'ti:] [meɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
it may , as you say ,
它 可能 , 作为 你 说 ,

他们最终只成功地创造出了一些让我们感到冷漠的东西——尽管正如你所说,它可能确实如此。

[ə'mju:z] [ju: 'es] — [ɔ:r] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [meɪks] [ju: 'es] [læf] .
amuse us — or which actually makes us laugh .
娱乐 我们 — 或者 哪个 实际上 制作 我们 笑 .

逗我们开心——或者说,真正让我们发笑。

[ɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [mu:v] [ɪts] ['kɑ:ntəm,pleɪtər][mʌst; məst][ɪt'self][bi:; bi] [stɪl] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:ɪmoʊst][æn; ən]
Art which is to move its contemplator must itself be still ; it is almost an
艺术 哪个 是 到 移动 它是 沉思者 必须 本身 是 仍然 ; 它 是 几乎 一个
[es'θetɪk] [b:] .
aesthetic law .
审美的 法律 .

艺术作品若要打动观者，其本身必须保持静止；这几乎是一条美学法则。

[ˈpæʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['nevər][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ɪt'self][ɪn][waɪld] [splæʃɪŋz] [ænd; ənd]
Passion must never be allowed to dissipate itself in wild splashings and
热情 必须 绝不 是 允许 到 消散 本身 在 荒野 水花四溅 和
[ˈbɔɪlɪŋ] ['oʊvər] .
boilings over .
沸腾 超过 .

绝不能让激情以狂野的泼洒和沸腾的方式消散。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [kəm'prest] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [baɪ]
It must be shut up , so to speak , and compressed and moulded by
它 必须 是 关闭 向上 , 所以 到 说话 , 和 压缩 和 模制 经过
[ðə; ðɪ] [ɪntələkt] .
the intellect .
这 智力 .

它必须被封闭起来，并通过理性进行压缩和塑造。

['kɑ:nsntreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][kɑ:m] , [ʌn'traʊld] [fɔ:rm] , [ɪts] [streŋθ] [wɪl] [ɪrɪ'zɪstəbli] [mu:v] .
Concentrated within a calm , untroubled form , its strength will irresistibly move .
集中 之内 一个 冷静的 , 平静无波 形式 , 它是 力量 将要 无法抗拒地 移动 .

它的力量凝聚在平静、安宁的形态之中，势不可挡地推动着它前进。

[staɪlɪz] [ðæt] ['prəʊtest] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][fɪt][fɔ:r; fər] ['sɪriəs] , [ˈtrædʒɪk][ju:z] .
Styles that protest too much are not fit for serious , tragic use .
款式 那 反对 也 很多 是 不是 合身 为了 严肃的 , 悲惨 使用 .

过于激进的风格不适合严肃、悲剧性的场合。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ] ['neɪtʃər] ['su:tɪd] [tu:; tə] ['kɑ:mədi] , [hu:z] ['es(ə)ns] [ɪz][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] .
They are by nature suited to comedy , whose essence is exaggeration .
他们 是 经过 自然 适合 到 喜剧 , 谁 本质 是 夸张 .

他们天生适合喜剧，因为喜剧的本质就是夸张。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [gʊd] [roʊ'mæntɪk][ɑ:rt][ɪz][soʊ] [rer] .
That is why good romantic art is so rare .
那 是 为什么 好的 浪漫的 艺术 是 所以 稀有的 .

这就是为什么优秀的浪漫主义艺术作品如此稀少的原因。

[roʊ'mæntɪsɪzəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] [bə'roʊk] [staɪl] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [sʌb] -
Romanticism , of which the seventeenth - century baroque style is a queer sub -
浪漫主义 , 的 哪个 这 第十七 - 世纪 巴洛克 风格 是 一个 酷儿 子 -
['spi:ʃi:z] , [meɪks] [vaɪələnt] ['dʒestʃərz] ;
species , makes violent gestures ;
物种 , 制作 暴力 手势 ;

浪漫主义（十七世纪的巴洛克风格是其一个古怪的亚种）做出激烈的姿态；

[aɪ 'ti:] [rɪ'laɪz] [ɑ:n] violent221
it relies on violent221
它 依赖 在 violent221

它依赖于 violence221

['kɒntræsts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [ɑ:n][steɪdʒ] [ɪ'fektz] ;
contrasts of light and shade , on stage effects ;
对比 的 光 和 阴影 , 在 阶段 效果 ;

舞台上光影的对比效果；

[aɪˈtiː][ɪz] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɔː] [ænd; ənd] [ˈpælpɪteɪŋ] [fɔːrm] .
it is ambitious to present you with emotion in the raw and palpitating form .
它是雄心勃勃到展示你和情感在这生的和心悸形式：

以最原始、最激动人心的形式向你呈现情感，这本身就是一种雄心壮志。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [stɑɪl] [ɪz][ɪn] [ˈes(ə)ns] [ə; eɪ][ˈkɑːmɪk] [stɑɪl] .
That is to say , the romantic style is in essence a comic style .
那是到说，这浪漫的风格是在本质一个漫画风格：

也就是说，浪漫主义风格本质上是一种喜剧风格。

[ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [kəˈlɑːs(ə)l] [ˈdʒiːnʒəsɪz] , [roʊˈmæntɪk][ɑːrt][ɪz] ,
And , except in the hands of a few colossal geniuses , romantic art is ,
和，除了在这双手的一个很少庞大天才，浪漫的艺术是，
而且，除了少数几位天才艺术家之外，浪漫主义艺术是.....

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][fækt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɑːmɪk] .
in point of historical fact , almost always comic .
在观点的历史事实，几乎总是漫画：

从历史事实来看，几乎总是滑稽可笑的。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [her] - [ˈreɪzɪŋ] [rəuˈmænsɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪtər] [eɪˈtiːnθ] [ænd; ənd]
Think of all the hair - raising romances written during the later eighteenth and
思考的全部这头发 - 提高浪漫故事书面期间这之后第十八和
[ˈɜːrliər] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəɪz] ;
earlier nineteenth centuries ;
早些时候第十九几个世纪；

想想十八世纪后期和十九世纪早期那些惊险刺激的爱情小说；

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈnɔːv(ə)ltɪ][hæz; həz][wɔːrɪn] [ɔːf] [ðəm; ðəm] , [wiː; wi] [pərˈsiːv] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ]
now that the novelty has worn off them , we perceive them for what they
现在那这新奇有磨损离开他们，我们感知他们为了什么他们
[ɑːr; ər] — [ðə; ði] [brɔːdɪst] [ˈkɑːmədiːz] .
are — the broadest comedies .
是 — 这最广泛的喜剧：

现在新鲜感已经过去，我们才意识到它们其实是一一最粗俗的喜剧。

[ˈiːv(ə)n] [ˈraɪtəːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [ˈtælənt][wɜːr; wər] [bɪˈtreɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈsenʃəli]
Even writers of a great and genuine talent were betrayed by the essentially
甚至作家的一个伟大的和真的天赋是背叛经过这本质上
[ˈkɑːmɪk] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑɪl] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːrsɪk(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [roʊˈmæntɪkli]
comic nature of a style into being farcical when they meant to be romantically
漫画自然的一个风格进入存在滑稽的什么时候他们意思是到是浪漫地
[ˈtrædʒɪkl] .
tragicall .
悲剧：

即使是才华横溢的作家，也会因为某种风格的喜剧性质而导致原本想创作浪漫悲剧的作品变成闹剧。

[ˈbælzæk] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsɪriəs] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ; [dʒɔːrdʒ] [sænd][ɪn][ɔːl]
Balzac , for example , in a hundred serious passages ; George Sand in all
巴尔扎克，为了例子，在一个百严肃的段落；乔治沙在全部
[hɜːr; hər] [ˈɜːrliər] [ˈnɔːvəlz] ;
her earlier novels ;
她早些时候小说；

例如，巴尔扎克在一百个严肃的段落中；乔治·桑在她所有早期小说中；

[ˈbeɪdoʊz] , [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈdeθs] [dʒest] [bʊk] [pərˈtɪkjələrli] [blʌd] - [ˈkɜːrdl] ;
Beddoes , when he tries to make his Death's Jest Book particularly blood - curdling ;
贝多斯，什么时候他尝试到制作他的死亡人数笑话书特别血 - 凝固；
[ˈbaɪrən][ɪn] [keɪn] ;
Byron in Cain ;
拜伦在该隐；

贝多斯试图让他的《死神的玩笑之书》格外令人毛骨悚然；拜伦在《该隐》中；

[di:] ['mʌseɪ] [ɪn] ['rɑ:lə] .
de Musset in Rolla .
德 缪塞 在 罗拉 .

德缪塞在罗拉。

[ænd; ənd] [wʌt] [pri'vents, pri:vents] ['hɜ:rmən] ['mel.vɪlz] ['mɒbi] [dɪk] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əli] [ɡreɪt]
And what prevents Herman Melville's Moby Dick from being a really great
和 什么 阻止 赫尔曼 梅尔维尔的 莫比 迪克 从 存在 一个 真的 伟大的
[bʊk] [ɪz] [pri'saɪsli] [ðə; ði] ['su:doʊ] - ['jek'spɪrɪən] ['ɪdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi]
book is precisely the pseudo - Shakespearean idiom in which what are meant to be
书 是 恰恰 这 伪 - 莎士比亚式 成语 在 哪个 什么 是 意思是 到 是
[ðə; ði][moʊst] ['trædʒɪkl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['kʌʊtʃt] — [æn; ən] ['ɪdiəm] [tu:; tə] [hu:z] [ɪ'sen](ə)]
the most tragical passages are couched — an idiom to whose essential
这 最多 悲剧 段落 是 卧倒 — 一个 成语 到 谁 基本的
[su:tə'bɪləti] [tu:; tə] ['kɑ:mədi] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['trædʒɪk] [sək'sesɪz] [ʌv; əv] ['feɪkspɪr] [hɪm'self] ,
suitability to comedy the exceptional tragic successes of Shakespeare himself ,
适应性 到 喜剧 这 非凡的 悲惨 成功 的 莎士比亚 他自己 ,

赫尔曼·梅尔维尔的《白鲸》之所以未能成为一部真正伟大的作品，恰恰在于它采用了伪莎士比亚式的语言风格来描写那些本应是最悲剧性的段落——而莎士比亚本人非凡的悲剧成就恰恰是源于这种语言风格，它本质上更适合喜剧。

[ʌv; əv] ['ma:ləu] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [hæz; həz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['blaɪndɪd][ɔ:l][ðer; ðər] ['ɪmɪtətəz] .
of Marlowe and a few others has unfortunately blinded all their imitators .
的 马洛 和 一个 很少 其他的 有 很遗憾 失明 全部 他们的 模仿者 .
不幸的是，马洛和其他几位作家的作品蒙蔽了所有模仿者。

[mɔ: 'rʊʊvər] , [ɪf] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [staɪl] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['fɪtɪd] [tu:; tə] ['kɑ:mədi] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lsoʊ] [tru:] ,
Moreover , if the romantic style is essentially fitted to comedy , it is also true ,
而且 , 如果 这 浪漫的 风格 是 本质上 适配 到 喜剧 , 它 是 还 真的 ,
['kɑ:nvɜ:rsli] ,
conversely ,
反过来 ,

此外，如果浪漫风格本质上适合喜剧，那么反过来也成立。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['kɑ:mɪk] [wɜ:rks] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [staɪl] .
that the greatest comic works have been written in a romantic style .
那 这 最 漫画 作品 有 到过 书面 在 一个 浪漫的 风格 .
最伟大的喜剧作品都是以浪漫主义风格创作的。

[.pæntə'ʌru(:)əl][ænd; ənd][ðə; ði] [kɒnt] - ; [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv]['fɔ:lsta:f][ænd; ənd]
Pantagruel and the Contes Drolatiques ; the conversation of Falstaff and
巨人传 和 这 内容 - ; 这 对话 的 福斯塔夫 和
['wɪlkɪnz] [mɪ'kɔ:bə] ; [æɪ'ɪsta:fənɪz] - ['frɑ:gz] ; ['trɪstrəm] ['ʃændi] .
Wilkins Micawber ; Aristophanes ' Frogs ; Tristram Shandy .
威尔金斯 米考伯 ; 阿里斯托芬 - 青蛙 ; 特里斯特拉姆 香迪 .

《巨人传》和《滑稽故事集》；《福斯塔夫与威尔金斯·米考伯的对话》；《阿里斯托芬的蛙》；《项狄传》。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['mɪltənz] [rɪ'və:bəreɪtɪŋ] [prəʊz]
And who will deny that the finest passages in Milton's reverberating prose
和 WHO 将要 否定 那 这 最好的 段落 在 米尔顿的 回响 散文
[ɑ:r; ər] [pri'saɪsli] [ðoʊz] [wer] [hi:; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [sə'tɪrɪkli] [ænd; ənd] ['kɑ:mɪkli] ?
are precisely those where he is writing satirically and comically ?
是 恰恰 那些 在哪里 他 是 写作 讽刺地 和 滑稽地 ?

谁会否认，弥尔顿隽永散文中最精彩的段落，恰恰是他以讽刺和幽默的方式写作的那些段落呢？

[ə; eɪ]['kɑ:mɪk] ['raɪtər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['kɒʊpiəs] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zest] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
A comic writer is a very large and copious man with a zest for all that is
一个 漫画 作家 是 一个 非常 大的 和 丰富 男人 和 一个 热情 为了 全部 那 是
['z:rθɪ] ,
earthy ,
泥土 ,

喜剧作家是一位身材魁梧、精力充沛的人，对一切世俗事物都充满热情。

[hu:] [ʌn'bʌtnz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lets] [hɪm'self] ['fri:li] [goʊ] , ['fɑ:louɪŋ] [wer'evər] [hɪz; ɪz]
who unbuttons himself and lets himself freely go , following wherever his
WHO 解开纽扣 他自己 和 让我们 他自己 自由 去 , 下列的 无论 他的
[ˌɪndɪ'fætiɡəbli] ['rɑ:mpɪŋ] ['spɪrɪt] [li:dz] [hɪm; ɪm] .
indefatigably romping spirit leads him .
不知疲倦地 嬉戏 精神 线索 他 .

他解开自己的纽扣，放任自己自由自在，跟随他那永不停歇的嬉戏精神，去往任何地方。

[ðə; ði] [ʌnrɪ'streɪnd] , [ɪɡ'zædzəreɪtɪd] , [ˈwaɪldli] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]
The unrestrained , exaggerated , wildly gesticulating manner which is the romantic
这 不受约束的 , 夸张的 , 疯狂地 做手势 方式 哪个 是 这 浪漫的
['mænər] [ɪɡ'zæktli] [fɒl'fɪl] [hɪz; ɪz] [ni:d] .
manner exactly fulfils his need .
方式 确切地 满足 他的 需要 .
那种奔放、夸张、手舞足蹈的浪漫方式，恰恰满足了他的需求。

” [mɪs] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
” **Miss Thriplow listened with growing attention .**
” 错过 三刺鲃 听着 和 生长 注意力 .

“特里普洛小姐听得越来越认真。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] ; [mɔ:ˈroʊvər] , [aɪˈti:] [si:md] ['ri:əli] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] own222
This was serious ; moreover , it seemed really to touch her own222
这 曾是 严肃的 ; 而且 , 它 似乎 真的 到 触碰 她 own222
这很严重；而且，这似乎真的触动了她自己的内心。

[ˈprɒ:bləms] .
problems .
问题 .

问题。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [nu:] ['nɔ:v(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; həɹ] [best] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði] [laɪt] [sə'tɪrɪk]
In her new novel she had done her best to throw off the light satiric
在 她 新的 小说 她 有 完毕 她 最好的 到 扔 离开 这 光 讽刺的
[ˈvestments] [ɪn] [wɪtʃ] ,
vestments in which ,
圣职 在 哪个 ,

在她的新小说中，她竭尽全力摆脱了以往作品中那种轻松讽刺的外衣。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kloʊðd] [hɜ:r; həɹ] ['tendərnəs] ; [ðɪs] [taɪm] ,
in the past , she had clothed her tenderesses ; this time ,
在 这 过去的 , 她 有 穿着衣服 她 温柔 ; 这 时间 ,
过去，她总是掩藏自己的柔情；而这一次，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɜ:r; həɹ] ['neɪkɪd] [hɑ:rt] .
she had decided to give the public her naked heart .
她 有 决定 到 给 这 民众 她 裸 心 .

她决定向公众袒露自己的内心。

[ˈmɪstər] . ['kɑ:rdən][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['wʌndər] ['weðər] [ʃi:; ʃi] ['wɒznt] [ɪk'spoʊzɪŋ][aɪˈti:][ɪn] [tu:]
Mr . Cardan was making her wonder whether she wasn't exposing it in too
先生 . 卡丹 曾是 制作 她 想知道 无论 她 不是 暴露 它 在 也
[ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mænər] .
palpitating a manner .
心悸 一个 方式 .

卡丹先生的话让她不禁怀疑，自己是不是以太过撩人的方式暴露了这一点。

” [wen] [ju:; jə] [kʌm] [tu:; tə] [pɪk'tɔ:riəl] [ɑ:rt] , ” [ˈmɪstər] . ['kɑ:rdən] [went] [ɑ:n] ,
” **When you come to pictorial art , ” Mr . Cardan went on ,**
” 什么时候 你 来 到 画报 艺术 , ” 先生 . 卡丹 去 在 ,

“说到绘画艺术，”卡丹先生继续说道，

“ [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ˈsɪriəsənəs] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪsɪzəm][ɑ:r; ər][ˈi:v(ə)n] [les] [ˈfri:kwəntli] [kəmˈbaɪnd]
“ **you find that seriousness and romanticism are even less frequently combined**
“ 你 寻找 那 严肃 和 浪漫主义 是 甚至 较少的 频繁地 合并
[ðæn; ðən][ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
than in literature :
比 在 文学 :
“你会发现，严肃与浪漫的结合在现实生活中比在文学作品中还要少见。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] - [ˈsentʃəri] [roʊˈmæntɪk] [stɑɪl] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]
The greatest triumphs of the nineteenth - century romantic style are to be
这 最 胜利 的 这 第十九 - 世纪 浪漫的 风格 是 到 是
[faʊnd] [prɪˈsaɪsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəˈmi:di:ənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪkəz] [ʌv; əv] [ɡroʊˈtesks] .
found precisely among the comedians and the makers of grotesques .
成立 恰恰 之中 这 喜剧演员 和 这 制造商 的 怪诞 :
十九世纪浪漫主义风格最伟大的成就，恰恰体现在喜剧演员和怪诞人物的创作中。

[doʊˈmi:ei] , [fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [prəˈdu:st] [æt; ət][wʌnz][ðə; ði][moʊst][ˈkɑ:mɪk][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
Daumier , for example , produced at once the most comic and the most
杜米埃 , 为了 例子 , 生产 在 一次 这 最多 漫画 和 这 最多
[ˌvaɪələntli] [roʊˈmæntɪk] [ˈpɪktʃərz] [ˈevər] [meɪd] .
violently romantic pictures ever made :
暴力 浪漫的 图片 曾经 制成 :
例如，杜米埃同时创作了最具喜剧色彩和最充满浪漫主义色彩的画作。

[ænd; ənd] - ,
And Doré ,
和 - ,
还有多雷，

[wen] [hi:; hi] [ˈsi:st] [frʌm; frəm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][peɪnt] [ˈsɪriəs] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [stɑɪl] —
when he ceased from trying to paint serious pictures in the romantic style —
什么时候 他 停止 从 尝试 到 画 严肃的 图片 在 这 浪漫的 风格 —
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ˈlu:diˌkrəs] [rɪˈzʌltz] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈkɔ:ɪl] [tu:; tə][maɪnd] — [ænd; ənd]
with what involuntarily ludicrous results I leave you to recall to mind — and
和 什么 不由自主 荒谬 结果 我 离开 你 到 记起 到 头脑 — 和
[əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [dɑ:n] [ˈkwɪksət] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒnt] - [ɪn][ðə; ði]
applied himself to illustrating Don Quixote and the Contes Drolatiques in the
应用 他自己 到 图示 大学教师 堂吉诃德 和 这 内容 - 在 这
[seɪm] [roʊˈmæntɪk] [tɜ:rmz] ,
same romantic terms ,
相同的 浪漫的 条款 ,

当他不再尝试用浪漫主义风格创作严肃的画作——其结果是多么滑稽可笑，就留给你们自己去回忆吧——而是致力于用
同样的浪漫主义手法为《堂吉诃德》和《滑稽故事集》绘制插图时，
- [prəˈdu:st] [ˈmɑ:stəpi:sɪz] .
Doré produced masterpieces .
- 生产 杰作 .

多雷创作了许多杰作。
[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - [kwaɪt] [klɪntʃɪz] [maɪ][ˈɑ:rgjʊmənt] .
Indeed , the case of Doré quite clinches my argument .
的确 , 这 案件 的 - 相当 关键时刻 我的 争论 :
事实上，多雷的案例完全证实了我的论点。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪd] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [roʊˈmæntɪk] [θɪŋz] [ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs]
Here was a man who did precisely the same romantic things in both his serious
这里 曾是 一个 男人 WHO 做过 恰恰 这 相同的 浪漫的 事物 在 两个都 他的 严肃的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkɑ:mɪk] [wɜ:rkz] ,
and his comic works ,
和 他的 漫画 作品 ,
这个人无论在严肃作品还是喜剧作品中，都做了完全相同的浪漫之事。

[ænd; ənd] [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'blaɪm] ['lu:dɪkrəs]
and who succeeded in making what was meant to be sublime ludicrous
和 WHO 成功了 在 制作 什么 曾是 意思是 到 是 升华 荒谬
[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['lu:dɪkrəs] [sə'blaɪm] [ɪn][ɪts] [rɪt] ,
and what was meant to be ludicrous sublime in its rich ,
和 什么 曾是 意思是 到 是 荒谬 升华 在 它是富有的 ,
并且成功地将原本崇高的事物变得荒谬可笑, 将原本荒谬可笑的事物变得崇高, 这体现在其丰富的.....

[ɪk'strævəɡənt] , [roʊ'mæntɪk] [groʊ'tesknəs] .
extravagant , romantic grotesqueness .
靡 , 浪漫的 怪诞 .
极尽奢华、浪漫怪诞。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['aʊtlaɪŋ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ]
" **They had passed the outlying houses of the village and were walking**
" 他们 有 通过了 这 边远 房屋 的 这 村庄 和 是 步行
['sləʊli] [ʌp] [ɪts][ˈsɪŋɡ(ə)] ,
slowly up its single ,
缓慢地 向上它是 单身的 ,
他们已经走过了村子外围的房屋, 正沿着唯一的山路缓缓向上走去。

[sti:p] [stri:t] .
steep street .
陡 街道 .
陡峭的街道。

" [ðæts] ['veri] [tru:] , " [sed] [mɪs] ['pensɪvli] .
" **That's very true , " said Miss Thriplow pensively .**
" 那就是 非常 真的 , " 说 错过 三刺鲃 若有所思地 .
“的确如此,”特里普洛小姐若有所思地说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃi:; ʃi] ['ɔtnt] [tu:; tə][toʊn] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn]
She was wondering whether she oughtn't to tone down a little that description in
她 曾是 好奇 无论 她 不应该 到 语气 向下 一个 小的 那 描述 在
[hɜ:r; hər] [nu:] ['nɔ:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪs'klʌvəz] [ðæt]
her new novel of the agonies of the young wife when she discovers that
她 新的 小说 的 这 痛苦 的 这 年轻的 妻子 什么时候 她 发现 那
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
her husband had been unfaithful to her .
她 丈夫 有 到过 不忠 到 她 .
她心想, 在她新小说中描写年轻妻子发现丈夫不忠时的痛苦时, 是否应该稍微淡化一下那种描写。

[ə; eɪ][drə'mætɪk][ˈmoʊmənt] , [ðæt] .
A dramatic moment , that .
一个 戏剧性 片刻 , 那 .
真是戏剧性的一刻。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][hɜ:r; hər][fɜ:rst]['beɪbi] — [wɪð; wɪθ] ['ɪnɪnət] ['sʌfərɪŋ] —
The young wife has just had her first baby — with infinite suffering —
这 年轻的 妻子 有 只是 有 她 第一的 婴儿 — 和 无限 痛苦 —
[ænd; ənd] [naʊ] , [stɪl] ['veri] [freɪl] ,
and now , still very frail ,
和 现在 , 仍然 非常 脆弱 ,
这位年轻的妻子刚刚生下她的第一个孩子——经历了无尽的痛苦——现在, 她仍然非常虚弱。

[bʌt; bət] ['ɪnɪnətli] ['hæpi] , [laɪz] [kɑ:nvə'les(ə)nt] .
but infinitely happy , lies convalescent .
但 无限地 快乐的 , 谎言 康复期 .
但无比幸福, 正在康复中。

[ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:z] [ænd; ənd] [hu:] , [ʃi:; ʃi] [sə'pəuziz] , [ə'dɔ:z]
The handsome young husband , whom she adores and who , she supposes , adores
这 英俊的 年轻的 丈夫 , 谁 她 喜爱 和 WHO , 她 假设 , 喜爱
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她深爱着英俊的年轻丈夫，她也觉得丈夫同样深爱着她。

[kʌmz] [ɪn][wɪð; wiθ][ðə; ði] [æftər'nu:n] [pəʊst] .
comes in with the afternoon post .
来 在 和 这 下午 邮政 .

随下午的邮件一起送达。

[hi:; hi][saɪts] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; həɹ][bed] ,
He sits down by her bed ,
他 坐着 向下 经过 她 床 ,

他坐在她床边，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [br'gɪnz] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]
and putting the bunch of letters on the counterpane begins opening his
和 推杆 这 束 的 信件 在 这 床罩 开始 开幕 他的
[kɔ:rə'spɑ:ndəns] .
correspondence .
一致 .

他把那叠信件放在床罩上，开始拆阅信件。

[ʃi:; ʃi]['əʊpənz][hɜ:rz] [tu:] .
She opens hers too .
她 打开 她的 也 .

她也打开了自己的。

[tu:] boring223
Two boring223
二 boring223

两个无聊的223

[noʊts] .
notes .
笔记 .

笔记。

[ʃi:; ʃi] [tɔsɪz] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .
She tosses them aside .
她 抛掷 他们 旁边 .

她把它们扔到一边。

[wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] , [ʃi:; ʃi]['əʊpənz] [ə'nʌðər] ['envələʊp] , [ʌn'fəʊldz][ðə; ði] [ʃi:t]
Without looking at the address , she opens another envelope , unfolds the sheet
没有 寻找 在 这 地址 , 她 打开 其他 信封 , 展开 这 床单
[wɪ'dɪn] [ænd; ənd] [ri:dz] :
within and reads :
之内 和 阅读 :

她没看地址，打开另一个信封，展开里面的纸，读道：

“ - ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
“ **Doodlums darling , I shall be waiting for you to - morrow evening in our**
” - 亲爱的 , 我 将 是 等待 为了 你 到 - 明天 晚上 在 我们的
[lʌv] - [nest]
love - nest
爱 - 巢

“亲爱的杜德鲁姆斯，明天晚上我会在我们的爱巢等你.....

” [ʃiː, ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈenvələʊp] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
“ **She looks at the envelope ; it is addressed to her husband .**
” 她 看起来 在 这 信封 ； 它 是 已解决 到 她 丈夫 ；
她看了看信封，上面写着是给她丈夫的。

[hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ... [mɪs] [ˈwʌndərd] ; [jes] , [pərˈhæps] ,
Her feelings ... Miss Thriplow wondered ; yes , perhaps ,
她 情怀 ... 错过 三刺鳊 想知道 ； 是的 , 也许 ,
她的感受.....特里普洛小姐心想；是的，或许吧。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
in the light of what Mr . Cardan had been saying , the passage was a
在 这 光 的 什么 先生 ； 卡丹 有 到过 说 , 这 通道 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] .
little too palpitating .
小的 也 心悸 ；

鉴于卡丹先生刚才所说的话，这段话显得有些过于激动人心了。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ðæt] [brɪt] [wer] [ðə; ði][ˈberbi][ɪz] [brɔːtɪ] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌkld] .
Particularly that bit where the baby is brought in to be suckled .
特别 那 少量 在哪里 这 婴儿 是 带来 在 到 是 吸吮 ；
尤其是婴儿被抱进来哺乳的那部分。

[mɪs] [saɪd] ; [ʃiːd] [riːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ˈkrɪtɪkli] [wen] [ʃiː; ʃɪ][gəːt] [hoʊm] .
Miss Thriplow sighed ; she'd read through the chapter critically when she got home .
错过 三刺鳊 叹了口气 ； 棚 读 通过 这 章 关键 什么时候 她 得到 家 ；
特里普洛小姐叹了口气；她回家后仔细地阅读了这一章。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] , “ [hɪr] [wiː; wi]
“ **Well , ” said Mr . Cardan , interrupting the course of her thoughts , “ here we**
” 出色地 , ” 说 先生 ； 卡丹 , 打断 这 课程 的 她 想法 , ” 这里 我们
[ɑːr; ər] .
are :
是 ；

“好吧,”卡丹先生打断了她的思绪说道,“我们到了。”

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðə; ði][ˈgroʊsər][laɪvz; lɪvz] ,
It only remains to find out where the grocer lives ,
它 仅有的 遗迹 到 寻找 出去 在哪里 这 杂货商 生活 ,
现在只需要找到杂货店老板的住址了。

[ænd; ænd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgroʊsər] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [laɪvz; lɪvz] ,
and to find out from the grocer where his brother lives ,
和 到 寻找 出去 从 这 杂货商 在哪里 他的 兄弟 生活 ,
然后向杂货店老板打听他哥哥住在哪里。

[ænd; ænd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] [ɪz][ænd; ænd] [haʊ] [mʌt]
and to find out from the brother what his treasure is and how much
和 到 寻找 出去 从 这 兄弟 什么 他的 宝藏 是 和 如何 很多
[hiː; hi] [ˈwɒnts] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
he wants for it ,
他 想要 为了 它 ,
并向那位兄弟打听他的财宝是什么，以及他想要多少钱。

[ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [ænd; ænd]
and then to find some one to buy it for fifty thousand pounds — and
和 然后 到 寻找 一些 一 到 买 它 为了 五十 千 磅 一 和
[wiːl] [lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] [ˈevər][ˈæftər] .
we'll live happily ever after .
出色地 居住 快乐地 曾经 后 ；
然后找到人花五万英镑买下它——从此我们就能过上幸福的生活了。

[wʌt] ？
What ？
什么 ？

什么？

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
" He stopped a passing child and put his question .
" 他 停止 一个 通过 孩子 和 放 他的 问题 .
他拦住一个路过的孩子，问了他这个问题。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] .
The child pointed up the street .
这 孩子 尖 向上 这 街道 .
孩子指着街道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .
They walked on .
他们 步行 在 .
他们继续往前走。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [[ɑːp] [sæt] [ðə; ði] [ˈɡroʊsər] , [ʌnˈɑːkjupəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ,
At the door of his little shop sat the grocer , unoccupied at the moment ,
在 这 门 的 他的 小的 店铺 卫星 这 杂货商 , 空置 在 这 片刻 ,
杂货店老板坐在他那间小店门口，此刻店里空无一人。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [sʌt] [streɪ] [draːps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flʌks]
taking the sun and air and looking on at such stray drops from the flux
采取 这 太阳 和 空气 和 寻找 在 在 这样的 流浪 滴 从 这 通量
[ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ˈtrɪklɪd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] .
of life as trickled occasionally along the village street .
的 生活 作为 涓涓细流 偶尔 沿着 这 村庄 街道 .
沐浴着阳光和空气，看着生命之流中偶尔沿着村庄街道滴落的零星水滴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laːrdʒ] [ˈfleʃi] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː]
He was a stout man with a large fleshy face that looked as though it
他 曾是 一个 肥硕 男人 和 一个 大的 肉质的 脸 那 看起来 作为 尽管 它
[hæd; həd] [bɪn] [skwiːzd] [ˌpəːpənˈdɪkjuləli] ,
had been squeezed perpendicularly ,
有 到过 挤压 垂直 ,
他身材矮胖，脸又大又肥，看起来像是被垂直挤压过一样。

[soʊ] [ˈbrɔːdli] [aɪˈtiː] [bʌldʒd] , [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [hɔːrɪˈzɔːnt(ə)] [laɪnz] [ʌv; əv] [aɪz] , [noʊz]
so broadly it bulged , so close to one another the horizontal lines of eyes , nose
所以 总体而言 它 鼓胀 , 所以 关闭 到 一 其他 这 水平的 线条 的 眼睛 , 鼻子
[ænd; ənd] [maʊθ] .
and mouth .
和 嘴 .
它鼓胀得如此之大，眼睛、鼻子和嘴巴的水平线条彼此靠得如此之近。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [deɪz] - [bɪrd] — [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ]
His cheeks and chin were black with five days ' beard — for to - day
他的 脸颊 和 下巴 是 黑色的 和 五 天 - 胡须 — 为了 到 - 天
[wʌz; wəz] [ˈθɜːrздеɪ] [ænd; ənd] [ˈfɛvɪŋ] - [taɪm] [ˈoʊnli] [keɪm] [raʊnd] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] .
was Thursday and shaving - time only came round on Saturday evening .
曾是 周四 和 剃须 - 时间 仅有的 来了 圆形的 在 周六 晚上 .
他的脸颊和下巴上长满了五天没刮的胡子——因为今天是星期四，而刮胡子的时间要等到星期六晚上。

[smɔːl] , [slaɪ] , [blæk] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ˈpaʊtʃi] [lɪdʒ] .
Small , sly , black eyes looked out from between pouchy lids .
小的 , 狡猾 , 黑色的 眼睛 看起来 出去 从 之间 小袋 盖子 .
一双小巧、狡黠、乌黑的眼睛从眼袋间探了出来。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɪk] [lɪps] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [wen] [hi:; hi] [smaɪld] [wɜ:r; wər] ['jeləʊ] .
He had thick lips , and his teeth when he smiled were yellow .
他 有 厚的 嘴唇 , 和 他的 牙齿 什么时候 他 微笑 是 黄色的 .
他嘴唇很厚, 笑起来牙齿发黄。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['eɪprən] , [ʌnɪk'spektɪdli] [kli:n] ,
A long white apron , unexpectedly clean ,
一个 长的 白色的 围裙 , 不料 干净的 ,
一条长长的白色围裙, 出乎意料地干净。

[wʌz; wəz][taɪd][æt; ət] [nek] [ænd; ənd] [weɪst] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ni:z] .
was tied at neck and waist and fell down over his knees .
曾是 系 在 脖子 和 腰部 和 跌倒 向下 超过 他的 膝盖 .
脖子和腰部都被绑住了, 他跪倒在地。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪprən] [ðæt] [strʌk] [mɪs] - [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] — [ðə; ði]['eɪprən][ænd; ənd]
It was the apron that struck Miss Thriplow's imagination — the apron and
它 曾是 这 围裙 那 击 错过 - 想像力 — 这 围裙 和
[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
the thought that this man wore it ,
这 想法 那 这 男人 穿着 它 ,
最吸引特里普洛小姐的是那条围裙——围裙本身, 以及想到这个男人穿着它。

[dreɪpt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] ['efəd] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ʌp][hæm][ænd; ənd]
draped round him like an ephod , when he was cutting up ham and
垂坠的 圆形的 他 喜欢 一个 以弗得 , 什么时候 他 曾是 切割 向上 火腿 和
['sɒsɪdʒɪz] ,
sausages ,
香肠 ,
当他切火腿和香肠时, 那东西像以弗得一样披在他身上。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [aʊt] ['ʊgər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌv(ə)l] -
when he was serving out sugar with a little shovel 224
什么时候 他 曾是 服务 出去 糖 和 一个 小的 铲 -
当他用小铲子分发糖的时候.....224

“ [haʊ] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [naɪs][ænd; ənd]['dʒɑ:li][hi:; hi] [lʊks] !
“ **How extraordinarily nice and jolly he looks !**
” 如何 非常 好的 和 快乐的 他 看起来 !
“他看起来多么和蔼可亲、快乐开朗啊! ”

“ [ʃi:; ji] [sed] [ɪnθu:zi'æstɪkli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] .
“ **she said enthusiastically , as they approached .**
” 她 说 踊跃 , 作为 他们 接近 .
“当他们走近时, 她热情地说。”

“ [dʌz] [hi:; hi] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
“ **Does he ? ” asked Mr . Cardan in some surprise .**
” 做 他 ? ” 问 先生 . 卡丹 在 一些 惊喜 .
“是吗? ”卡丹先生有些惊讶地问道。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['hɑ:rdli] ['mɪtɪgeɪtɪd] ['rʌfɪən] .
To his eyes the man looked like a hardly mitigated ruffian .
到 他的 眼睛 这 男人 看起来 喜欢 一个 几乎 缓解 痞子 .
在他看来, 那人简直就是个无可救药的恶棍。

“ [soʊ]['sɪmp(ə)][ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] !
“ **So simple and happy and contented !**
” 所以 简单的 和 快乐的 和 满足 !
“如此简单、快乐、满足! ”

“ [mɪs] [went] [ɑ:n] .
“ Miss Thriplow went on .
“ 错过 三刺鲀 去 在 .

“特里普洛小姐继续说道。”

“ [wʌn] ['envɪz] [ðəm; ðəm][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
“ One envies them their lives .
“ 一 羡慕 他们 他们的 生活 .
“真让人羡慕他们的生活。”

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [wept] ['oʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['ʌv(ə)l] — [ˌmoʊmənˈterəli][ðə; ði][məˈsɑːnɪk]
“ She could almost have wept over the little shovel — momentarily the masonic
“ 她 可以 几乎 有 哭泣 超过 这 小的 铲 — 片刻 这 共济会
[ˈembləm] [ʌv; əv][ˈpriːləpˈsæəriən] [ɪnˈdʒenjuəsniːs] .
emblem of prelapsarian ingenuousness .
徽 的 堕落前时代 天真 .

“她几乎要为那把小铲子哭出来了——它一度是共济会象征着堕落前天真无邪的标志。”

“ [wiː; wi] [meɪk] ['evriθɪŋ] [soʊ] [ʌŋˌnesəˈserəli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] , [dəʊnt][wiː; wi] ? ”
“ We make everything so unnecessarily complicated for ourselves , don't we ? ”
“ 我们 制作 一切 所以 不必要的 复杂的 为了 我们自己 , 不 我们 ? ”
我们总是把事情搞得那么复杂，不是吗？

“ [duː][wiː; wi] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] .
“ Do we ? ” said Mr . Cardan .
“ 做 我们 ? ” 说 先生 . 卡丹 .
“是吗？”卡丹先生说。

“ [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv][noʊ] [daʊts] , [ɔːr][ˈæftər] - [θɔːts] , ” [pərˈsuːd] [mɪs] , “ [ɔːr] —
“ These people have no doubts , or after - thoughts , ” pursued Miss Thriplow , “ or —
“ 这些 人们 有 不 疑虑 , 或者 后 - 想法 , ” 追击 错过 三刺鲀 , “ 或者 —
[wɒts] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈæftər] - [θɔːts] — [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] - [θɔːts] .
what's worse than after - thoughts — simultaneous - thoughts .
是什么 更糟 比 后 - 想法 — 同时 - 想法 .

“这些人没有疑虑，也没有事后思考，”特里普洛小姐继续说道，“或者——比事后思考更糟糕的是——同时思考。”

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [waːnt][ænd; ənd] [wɒts] [raɪt] ;
They know what they want and what's right ;
他们 知道 什么 他们 想 和 是什么 正确的 ;
他们知道自己想要什么，也知道什么是正确的；

[ðeɪ] [fiːl] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [baɪ] ['neɪtʃər] — [laɪk][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪliəd] —
they feel just what they ought to feel by nature — like the heroes in the Iliad —
他们 感觉 只是 什么 他们 应该 到 感觉 经过 自然 — 喜欢 这 英雄 在 这 《伊利亚特》 —
[ænd; ənd][ækt] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and act accordingly .
和 行为 因此 .

他们感受到了自己天性应该感受到的情感——就像《伊利亚特》中的英雄们一样——并采取了相应的行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ðæt] [ðeə(r)] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [mʌtʃ]
And the result is , I believe , that they're much better than we are , much
和 这 结果 是 , 我 相信 , 那 它们是 很多 更好的 比 我们 是 , 很多
[ˈɡʊdə] ,
gooder ,
更好 ,

因此，我认为，他们的表现比我们好得多，好得多。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði] ['wɜːdz] [mɔːr] [ɪkˈspresɪv] .
we used to say when we were children ; the word's more expressive .
我们 用过的 到 说 什么时候 我们 是 孩子们 ; 这 字 更多的 富有表现力的 .
我们小时候常说这句话；这个词更有表现力。

[jes] , [mʌtʃ] ['gudə] .
Yes , much gooder .
是的 , 很多 更好 .

是的, 好多了。

[naʊ] [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'i:] !
Now you're laughing at me !
现在 你是 笑 在 我 !

现在你们在嘲笑我!

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ˈtwɪŋkəld] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [bəˈnevələnt] [ˈaɪrəni] .
" Mr . Cardan twinkled at her with benevolent irony .
" 先生 . 卡丹 闪烁 在 她 和 仁慈 讽刺 .

卡丹先生带着善意的讽刺, 朝她眨了眨眼。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪm][nɑːt] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" I assure you I'm not , " he declared .
" 我 保证 你 我是 不是 , " 他 声明 .

“我向你保证我不是,”他宣称。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [sed] [mɪs] .
" But I shouldn't mind if you were , " said Miss Thriplow .
" 但 我 不应该 头脑 如果 你 是 , " 说 错过 三刺鲀 .

“但如果你是的话, 我倒也不介意,”特里普洛小姐说。

" [fɔːr; fər][ˈæftər][ɔːl] , [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ˈpiːp(ə)] [meɪ] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] ,
" For after all , in spite of all that you people may say or think ,
" 为了 后 全部 , 在 尽管如此 的 全部 那 你 人们 可能 说 或者 思考 ,

“毕竟, 尽管你们这些人可能会说或想,

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmætəɹz] — [ˈbiːɪŋ] [ɡʊd] . "
it's the only thing that matters — being good . "
它是 这 仅有的 事物 那 事情 — 存在 好的 . "

唯一重要的就是——做好人。

" [aɪ] [ɪnˈtaɪərli] [ə'gri:] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
" I entirely agree , " said Mr . Cardan .
" 我 完全 同意 , " 说 先生 . 卡丹 .

“我完全同意,”卡丹先生说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɪziə] [ɪf] [jʊə(r)] [laɪk] [ðæt] .
" And it's easier if you're like that .
" 和 它是 更轻松 如果 你是 喜欢 那 .

“如果你是这样的话, 那就更容易了。”

" [ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈeɪprən] .
" She nodded in the direction of the white apron .
" 她 点头 在 这 方向 的 这 白色的 围裙 .

她朝白色围裙的方向点了点头。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈduːbiəsli] .
Mr . Cardan nodded , a little dubiously .
先生 . 卡丹 点头 , 一个 小的 可疑地 .

卡丹先生略带疑惑地点了点头。

" [ˈsʌmtaɪmz] , " [mɪs] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌʃ] [ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] [ðæt] [meɪd]
" Sometimes , " Miss Thriplow continued , with a gush of confidence that made
" 有时 , " 错过 三刺鲀 持续 , 和 一个 喷 的 信心 那 制成

[hɜːr; həɹ][wɜːrdz] [kʌm] [mɔːr] [ˈræpɪdli] ,
her words come more rapidly ,
她 字 来 更多的 快速 ,

“有时候,”特里普洛小姐继续说道, 语气中涌起一股自信, 语速也加快了。

“ [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][get][ɑ:n][ə; eɪ] [bʌs] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ˈtɪkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kənˈdʌktər] ,
“ **sometimes** , **when I get on a bus and take my ticket from the conductor** ,
有时 , 什么时候 我 得到 在 一个 公共汽车 和 拿 我的 票 从 这 导体 ,
“ 有时候, 当我上公交车从售票员那里拿车票时,

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [fi:l] [ðə; ðɪ] [terz] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
I suddenly feel the tears come into my eyes at the thought of this life ,
我 突然 感觉 这 眼泪 来 进入 我的 眼睛 在 这 想法 的 这 生活 ,
想到这样的生活, 我突然感到眼泪涌上了眼眶。

[soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] , [soʊ] [ˈi:zi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd]
so simple and straightforward , **so easy to live well** , **even if it is a hard**
所以 简单的 和 直截了当 , 所以 简单的 到 居住 出色地 , 甚至 如果 它 是 一个 难的
[wʌn] — [ænd; ənd][pərˈhæps] ,
one — and perhaps ,
— — 和 也许 ,
如此简单明了, 如此容易就能过上美好的生活, 即使生活不易——或许,

[tuː] , [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] .
too , **just because it is a hard one** .
也 , 只是 因为 它 是 一个 难的 — .
也因为这确实是个难题。

[ˈʌvərz][ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] .
Ours is so difficult .
我们的 是 所以 难的 .
我们的处境太艰难了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
“ **She shook her head** .
“ 她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃɑ:pki:pər] , -
By this time they were within a few yards of the shopkeeper , **225**
经过 这 时间 他们 是 之内 一个 很少 码 的 这 店主 , -
这时他们距离店主只有几码远了, 225

[huː] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə][ˈentər] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,
who , **seeing that they were proposing to enter his shop** ,
WHO , 看到 那 他们 是 提议 到 进入 他的 店铺 ,
他见他们打算进入他的店里,

[roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd][ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][stænd] ,
rose from his seat at the door and darted in to take up his stand ,
玫瑰 从 他的 座位 在 这 门 和 飞镖 在 到 拿 向上 他的 站立 ,
他从门口的座位上站起来, 冲进屋里摆好阵势。

[prəˈfeʃənəli] , [brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntər] .
professionally , **behind the counter** .
专业地 , 在后面 这 柜台 .
专业地, 在柜台后面。

[ðeɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɑ:p] .
They followed him into the shop .
他们 随后 他 进入 这 店铺 .
他们跟着他进了店里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wɪðɪn] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [smel] [ʌv; əv] [ˈɡoʊts] [mɪlk] [tʃiːz] ,
It was dark within and filled with a violent smell of goat's milk cheese ,
它 曾是 黑暗的 之内 和 已填 和 一个 暴力 闻 的 山羊的 牛奶 奶酪 ,
[ˈpɪkld] [ˈtʌni] ,
pickled tunny ,
腌制 金枪鱼 ,

里面很黑，弥漫着一股浓烈的山羊奶酪和腌金枪鱼的气味。

[təˈmeɪtoʊ] [prɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈfleɪvəd] [ˈsɔːsɪdʒ] .
tomato preserve and highly flavoured sausage .
番茄 保存 和 高度 调味 香肠 .
番茄酱和味道浓郁的香肠。

“ [wiː] - [ɪˈdʌbəljuː] ! ” [sed] [mɪs] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
“ **Whee - ew !** ” **said Miss Thriplow , and pulling out a small handkerchief** ,
“ 轮子 - 新 ! ” 说 错过 三刺鲃 , 和 拉 出去 一个 小的 手帕 ,
“哇！”特里普洛小姐说着，掏出一块小手帕，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ˈpɑːrmə][ˈvaɪələts] .
she took refuge with the ghost of Parma violets .
她 采取 避难所 和 这 鬼 的 帕尔马 紫罗兰 .
她躲进了帕尔马紫罗兰的幽灵中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðiːz] [ˈsɪmp(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɪn] [waɪt] [ˈeɪprənz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pæst]
It was a pity that these simple lives in white aprons had to be passed
它 曾是 一个 遗憾 那 这些 简单的 生活 在 白色的 围裙 有 到 是 通过了
[əˈmɪd] [sʌtʃ] [səˈraʊndɪŋz] .
amid such surroundings .
之中 这样的 周围环境 .
令人惋惜的是，这些身穿白色围裙的平凡女子，却要在这样的环境中度过余生。

“ [ˈræðər] [ˈdefnɪŋ] , [eɪ] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] , [ˈtwɪŋklɪŋ] .
“ **Rather deafening , eh ?** ” **said Mr . Cardan , twinkling** .
“ 相当 震耳欲聋 , 嗯 ? ” 说 先生 . 卡丹 , 闪烁 .
“相当震耳欲聋，是吧？”卡丹先生眨着眼睛说道。

“ [puːtsə] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɑːpkiːpər] .
“ **Puzza ,** ” **he added , turning to the shopkeeper** .
“ 披萨 , ” 他 额外 , 转弯 到 这 店主 .
“Puzza,”他一边说着，一边转向店主。

“ [aɪˈtiː] [stɪŋks] .
“ **It stinks** .
“ 它 臭气熏天 .
“真臭。”

“ [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] , [huː] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn][ðə; ði][oʊˈeɪsɪs]
“ **The man looked at Miss Thriplow , who stood there , her nose in the oasis**
“ 这 男人 看起来 在 错过 三刺鲃 , WHO 站立 那里 , 她 鼻子 在 这 绿洲
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
of her handkerchief ,
的 她 手帕 ,
“那人看着特里普洛小姐，她站在那里，鼻子埋在手帕的绿洲里，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪnˈdʌldʒəntli] .
and smiled indulgently .
和 微笑 纵容地 .
他露出了宠溺的微笑。

“ [aɪ][ˌfɔːrəsˈtiːəri][ˈsoʊnoʊ][ˈtraːpoʊ; ˈtroppoʊ][dɛliːkaːti] .
“ **I forestieri sono troppo delicati** .
“ 我 森林人 索诺 热带 精致 .
“我经营的是 sono troppo 美味佳肴。

“ [aɪ][jæɪ; jəl] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [ˈvaɪələts] .
“ I shall stick to my violets .
“ 我 将 戳 到 我的 紫罗兰 ” .

我还是会坚持我的紫罗兰。

[haʊ'evər] [sɪn'θetɪk] .
However synthetic .
然而 合成的 .

然而，是合成的。

“ [ˈhævɪŋ] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [waɪn] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə]
“ Having ordered a couple of glasses of wine , one of which he offered to
“ 拥有 订购 一个 夫妻 的 眼镜 的 葡萄酒 , 一 的 哪个 他 提供 到
[ðə; ðɪ][ˈɡroʊsər] ,
the grocer ,
这 杂货商 ,

他点了两杯葡萄酒，其中一杯给了杂货店老板。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ɪmˈbɑːkt] [ɑːn][ə; eɪ][ˌdɪpləˈmætɪk][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Cardan embarked on a diplomatic conversation about the object of his
先生 . 卡丹 启航 在 一个 外交 对话 关于 这 目的 的 他的
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .

卡丹先生就他此行的目的展开了外交式的谈话。

[æɪ; ət][ðə; ðɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈskʌlptʃər] ,
At the mention of his brother and the sculpture ,
在 这 提到 的 他的 兄弟 和 这 雕塑 ,

提到他的兄弟和那座雕塑时，

[ðə; ðɪ] [ˈɡroʊsɜːz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪkˈsesɪv] [ˌeɪmiəˈbɪləti] .
the grocer's face took on an expression of altogether excessive amiability .
这 杂货店 脸 采取 在 一个 表达 的 共 过多的 和蔼 .

杂货店老板脸上露出了过分和蔼的表情。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps][ˈɪntuː] [smaɪlz] ;
He bent his thick lips into smiles ;
他 弯曲 他的 厚的 嘴唇 进入 微笑 ;

他咧开厚厚的嘴唇，露出笑容；

[diːp] [foʊldz][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ɑːks][ʌv; əv] [ˈsɜːrkl] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːks] . -
deep folds in the shape of arcs of circles appeared in his fat cheeks . 226
深的 折叠 在 这 形状 的 弧 的 界 出现 在 他的 胖的 脸颊 . -

他肥胖的脸颊上出现了弧形或圆形的深深皱纹。226

[hiː; hi] [kept] [ˈbəʊɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
He kept bowing again and again .
他 保留 鞠躬 再次 和 再次 .

他不停地鞠躬。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈdʒɔɪəsli] [læft] ,
Every now and then he joyously laughed ,
每一个 现在 和 然后 他 欣喜地 笑了 ,

他时不时地发出欢快的笑声，

[i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [ˈgɑːrliki] [breθ] [ðæt] [smelt][soʊ] [ˈpʌvərfəli] [laɪk] [ə'setəli:n] [ðæt] [wʌn]
emitting a blast of garlicky breath that smelt so powerfully like acetylene that one
 发射 一个 爆炸 的 蒜味 气息 那 冶炼 所以 强大的 喜欢 乙炔 那 一

[wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [haɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
was tempted to put a match to his mouth in the hope that he would
 曾是 受诱惑 到 放 一个 匹配 到 他的 嘴 在 这 希望 那 他 会

[ɪ'miːdiətli] [breɪk] [aʊt] [ɪnˈtuː][ə; eɪ] [braɪt] [waɪt] [fleɪm] .
immediately break out into a bright white flame .
 立即地 休息 出去 进入 一个 明亮的 白色的 火焰 .

他呼出的气息带着浓烈的蒜味，闻起来像极了乙炔，让人忍不住想用火柴点燃他的嘴，希望他能立刻燃起耀眼的白火。

[hiː hi] [kən'fɜːrmd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] .
He confirmed all that the butcher's boy had said .
 他 确认的 全部 那 这 肉铺 男生 有 说 .
 他证实了屠夫儿子所说的一切。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [kwɔ:t] [tru:] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðə] ;
It **was** **all** **quite** **true** ; **he** **had** **a** **brother** ;
 它 曾是 全部 相当 真的 ; 他 有 一个 兄弟 ;
 这一切都是真的；他确实有个兄弟；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['brʌðə] [hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] ['stætʃuəri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l]

and his brother had a piece of marble statuary that was beautiful

和 他的 兄弟 有 一个 片 的 大理石 雕像 那 曾是 美丽的

[ænd; ʌnd][oʊld] , [oʊld] , [oʊld] .

and old , old , old .

和 老的 , 老的 , 老的 .

他的兄弟有一件非常漂亮、非常古老、非常非常古老的大理石雕像。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] ,
Unfortunately , however ,
 很遗憾 , 然而 ,

然而不幸的是，

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][ɪv; laɪv]

his **brother** **had** **removed** **from** **this** **village** **and** **had** **gone** **down** **to** **live**

他的 兄弟 有 已移除 从 这 村庄 和 有 已消失 向下 到 居住

[ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ,

in **the** **plain** ,

在 这 清楚的 ,

他的兄弟已经离开了这个村子，搬到平原地区居住。

[nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [lʌv; əv] - , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['skʌlptʃər] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
near the lake of Massaciuccoli , and the sculpture had gone with him .
 靠近 这 湖 的 - , 和 这 雕塑 有 已消失 和 他 .
 在马萨丘科利湖附近，那尊雕塑也随他一起去了。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɒv; əv] [ɑːrt] [lʊkt] [laɪk] ;
Mr . Cardan tried to find out from him what the work of art looked like ;
 先生 . 卡丹 尝试 到 寻找 出去 从 他 什么 这 工作 的 艺术 看起来 喜欢 ;
 卡丹先生试图从他那里了解这件艺术品的样子 ;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɡæðər] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd][oʊld]
but he could gather nothing beyond the fact that it was beautiful and old
 但 他 可以 收集 没有什么 超过 这 事实 那 它 曾是 美丽的 和 老的
 [ænd; ənd] [ˌreprɪzəntɪd] [ə; eɪ][mæn] .
and represented a man .
 和 代表 一个 男人 .

但他除了知道它很漂亮、很古老，而且代表一个人之外，什么也听不出来。

“ [aɪ 'ti:] ['iznt] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] ,
“ **It isn't like this , I suppose ? ” asked Mr . Cardan ,**
“ 它 不是 喜欢 这 , 我 认为 ? ” 问 先生 : 卡丹 ,
“我想,事情应该不是这样的吧?”卡丹先生问道。

[ˈbendɪŋ] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌroʊmə'nesk] [ˈdi:mən] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
bending himself into the attitude of a Romanesque demon and making a
弯曲 他自己 进入 这 态度 的 一个 罗马式 恶魔 和 制作 一个
[dɪ'moʊniæk] ['grɪməs] .
demoniac grimace .
恶魔 鬼脸 .

他弯下腰,摆出一副罗马式恶魔的姿态,做了一个恶魔般的鬼脸。

[ðə; ði] ['groʊsər] [θɔ:t] [nɑ:t] .
The grocer thought not .
这 杂货商 想法 不是 .

杂货店老板并不这么认为。

[tu:] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [fɔ:r; fər] [tʃi:z] [ænd; ənd] [ɔɪl] [lʊkt] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Two peasant women who had come in for cheese and oil looked on with a
二 农民 女性 WHO 有 来 在 为了 奶酪 和 油 看起来 在 和 一个
[maɪld] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
mild astonishment .
温和的 惊讶 .

两个进来买奶酪和油的农妇带着一丝惊讶的神情看着这一切。

[ði:z] ['fɔ:rənərz]
These foreigners
这些 外国人

这些外国人.....

“ [ɔ:r] [laɪk] [ðɪs] ?
“ **Or like this ?**
“ 或者 喜欢 这 ?

或者像这样?

“ [hi:; hi] [prɒpt] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] , [hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] , ['kɒndʒəd] [ʌp] ,
“ **He propped his elbow on the counter and , half reclining , conjured up ,**
“ 他 支撑 他的 弯头 在 这 柜台 和 , 一半 斜倚 , 召唤 向上 ,
他把手肘撑在柜台上,半躺着,变出了

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈɪmbəs(ə)] ['ektəsi] , ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ɪ'trʌskən]
by his attitude and his fixed smile of imbecile ecstasy , visions of Etruscan
经过 他的 态度 和 他的 固定的 微笑 的 白痴 狂喜 , 愿景 的 伊特鲁里亚
['revlri] .
revelry .
狂欢 .

从他的态度和他那傻乎乎的、欣喜若狂的固定笑容来看,仿佛看到了伊特鲁里亚人的狂欢景象。

[ə'gen] [ðə; ði] ['groʊsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Again the grocer shook his head .
再次 这 杂货商 摇晃 他的 头 .

杂货店老板再次摇了摇头。

“ [ɔ:r] [laɪk] [ðɪs] ?
“ **Or like this ?**
“ 或者 喜欢 这 ?

或者像这样?

“ [hi:; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rd] ['hev(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [bə'roʊk] [seɪnt] .
“ **He rolled his eyes toward heaven , like a baroque saint .**
“ 他 滚动 他的 眼睛 朝向 天堂 , 喜欢 一个 巴洛克 圣 .

他像巴洛克时期的圣人一样,向苍天翻了个白眼。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡroʊsər] [si:md] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] .
But the grocer seemed doubtful even of this .
但 这 杂货商 似乎 疑 甚至 的 这 .

但杂货店老板似乎连这一点都表示怀疑。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
Mr . Cardan wiped his forehead .
先生 . 卡丹 擦拭 他的 前额 .

卡丹先生擦了擦额头。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪˈself] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˈroʊmən] [bʌst] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [mɪs] ,
“ **If I could make myself look like a Roman bust ,** ” **he said to Miss Thriplow ,** ,
“ 如果 我 可以 制作 我 看 喜欢 一个 罗马 摔碎 , ” 他 说 到 错过 三刺鲷 ,
“如果我能把自己打扮成罗马半身像的样子,”他对特里普洛小姐说,

[ɔ:r][ə; eɪ][bʌs] - [rɪˈli:f] [ʌv; əv][ˈdʒɒtəu] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈrenəsɑ:ns] [sɑ:rˈkɑ:fəɡəs] , [ɔ:r][æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt]
“ **or a bas - relief of Giotto , or a renaissance sarcophagus , or an unfinished**
“ 或者 一个 基础 - 宽慰 的 乔托 , 或者 一个 复兴 石棺 , 或者 一个 未完成
[ɡru:p] [baɪ][ˌmaɪkəlˈændʒə,ləʊ] , [aɪ] [wʊd] .
group by Michelangelo , I would .
团体 经过 米开朗基罗 , 我 会 .
“或者乔托的浅浮雕, 或者文艺复兴时期的石棺, 或者米开朗基罗未完成的群像, 我都愿意。”

[bʌt; bət] [ɪts] [bɪˈjɑ:nd] [maɪ] [ˈpaʊəz] .
But it's beyond my powers .
但 它是 超过 我的 权力 .

但这超出了我的能力范围。

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He shook his head .** .
“ 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
“ **For the moment I give it up .**
“ 为了 这 片刻 我 给 它 向上 .

“目前我放弃这个想法。”

“ [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪtbʊk] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [əˈdres] .
“ **He took out his pocketbook and asked for the brother's address .**
“ 他 采取 出去 他的 袖珍书 和 问 为了 这 兄弟 地址 .

他掏出钱包, 问那位兄弟的地址。

[ðə; ði][ˈɡroʊsər] [ɡeɪv] [dəˈrek(jə)nz] ; [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [ˈkerfəli] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] .
The grocer gave directions ; Mr . Cardan carefully took them down .
这 杂货商 给予 方向 ; 先生 . 卡丹 小心 采取 他们 向下 .

杂货店老板给出了指示; 卡丹先生仔细地记了下来。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] , [ðə; ði][ˈɡroʊsər] [ˈʌʃəd] [ðem; ðəm] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [mɪs]
Smiling and bowing , the grocer ushered them out into the street , Miss Thriplow
微笑 和 鞠躬 , 这 杂货商 引导 他们 出去 进入 这 街道 , 错过 三刺鲷
[veɪl] her227
vailed her227
伪装 her227

杂货店老板面带微笑, 鞠躬致意, 把他们迎到街上, 特里普洛小姐掩面说道227

[ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] — [ˈredələnt] , [haʊˈevər] , [ˈi:v(ə)n] [hɪr] , [ʌv; əv]
handkerchief and drew a breath of air — redolent , however , even here , of
手帕 和 画 一个 气息 的 空气 — 芬芳的 , 然而 , 甚至 这里 , 的
[ɔ:rˈɡæɪnɪk] [ˈkemɪstri] .
organic chemistry .
有机的 化学 .

用手帕擦了擦嘴, 吸了一口气——然而, 即使在这里, 也弥漫着有机化学的味道。

“ [ˈpeɪ](ə)ns] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] , “ [tə'hæsəti] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] .
“ **Patience** , ” **said Mr . Cardan** , “ **tenacity of purpose** .
“ 耐心 , ” 说 先生 : 卡丹 , “ 韧性 的 目的 :
“耐心,”卡丹先生说, “坚定的决心。”

[wʌn] [ni:dz] [ðem; ðəm] [hɪr] .
One needs them here .
— 需求 他们 这里 :
这里需要它们。

“ [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
“ **They walked slowly down the street** .
“ 他们 步行 缓慢地 向下 这 街道 :
他们沿着街道缓缓走着。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɑ:dz] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˌɔ:ltərˈkeɪ](ə)n] [meɪd]
They had only gone a few yards when the noise of a violent altercation made
他们 有 仅有的 已消失 一个 很少 码 什么时候 这 噪音 的 一个 暴力 争吵 制成
[ðem; ðəm][tɜ:rn] [raʊnd] .
them turn round .
他们 转动 圆形的 :
他们刚走了几码, 就听到一阵激烈的争吵声, 于是转过身去。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:p] [ðə; ði][ˈɡroʊsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈkʌstəmərz] [wɜ:r; wər] [ˈfjʊriəsli]
At the door of the shop the grocer and his two customers were furiously
在 这 门 的 这 店铺 这 杂货商 和 他的 二 顾客 是 愤怒地
[disˈpju:tɪŋ] .
disputing .
争议 :

杂货店老板和他的两个顾客在店门口激烈地争吵着。
[ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] , [ðə; ði] [ˈɡroʊsɜ:z] [di:p] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] , [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈrɪl] ;
Voices were raised , the grocer's deep and harsh , the women's shrill ;
声音 是 提高 , 这 杂货店 深的 和 残酷的 , 这 女性的 尖锐 ;
双方都提高了嗓门, 杂货店老板的声音低沉沙哑, 女人们的声音尖锐刺耳;

[hændz] [mu:vd] [ɪn][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] [ˈdʒestʃərz] , [jet] [ˈɡreɪsfəli] [wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] ,
hands moved in violent and menacing gestures , yet gracefully withal ,
双手 已搬 在 暴力 和 威胁 手势 , 然而 优雅地 此外 ,
双手做出暴力和威胁性的手势, 但同时又显得优雅。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [ˈænsestərz] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðə; ði][oʊld]
as was natural in the hands of those whose ancestors had taught the old
作为 曾是 自然的 在 这 双手 的 那些 谁 祖先 有 教授 这 老的
[ˈmæstərz][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [ˈevər] [nu:] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪv] [ænd; ənd] [hɑ:rˈmoʊniəs] [ˈmu:vmənt] .
masters of painting all they ever knew of expressive and harmonious movement .
大师 的 绘画 全部 他们 曾经 知道 的 富有表现力的 和 和谐 移动 :
这对于那些祖辈将自己所知的富有表现力和和谐的动态全部传授给古代绘画大师的人来说, 是自然而然的事情。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ? ” [æskt] [mɪs] .
“ **What is it ? ” asked Miss Thriplow** .
“ 什么 是 它 ? ” 问 错过 三刺鲀 :
“那是什么?”特里普洛小姐问道。

“ [aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɜ:rdər] .
“ **It looks like the preliminaries of a murder** .
“ 它 看起来 喜欢 这 预备工作 的 一个 谋杀 :
“这看起来像是谋杀案的初步迹象。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Mr . Cardan smiled and shrugged his shoulders** .
“ 先生 : 卡丹 微笑 和 耸了耸肩 他的 肩膀 :
卡丹先生笑了笑, 耸了耸肩。

“ [its] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It's nothing** , ” **he said** .
“ 它是 没有什么 , ” 他 说 .

“没什么,”他说。

“ [ðeə(r)] [dʒʌst] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] ; [ðæts] [ɔːl] .
“ **They're just calling him a robber ; that's all** .
“ 它们是 只是 呼叫 他 一个 强盗 ; 那就是 全部 .

“他们只是称他为强盗; 仅此而已。”

“ [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] .
“ **He listened for a moment more to the shouting** .
“ 他 听着 为了 一个 片刻 更多的 到 这 喊叫 .

他又听了一会儿喊叫声。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɔːrt] [weɪt] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] .
“ **A little question of short weight , it seems** .
“ 一个 小的 问题 的 短的 重量 , 它 似乎 .

“看来体重有点不足。”

“ [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [mɪs] .
“ **He smiled at Miss Thriplow** .
“ 他 微笑 在 错过 三刺鲀 .

他朝特里普洛小姐笑了笑。

“ [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][ɡoʊ][ɑːn] ?
“ **Should we go on ?**
“ 应该 我们 去 在 ?

我们继续吗?

“ [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
“ **They turned away ; the sound of the dispute followed them down the street** .
“ 他们 转向 离开 ; 这 声音 的 这 争议 随后 他们 向下 这 街道 .

他们转身离开; 争吵声跟着他们沿着街道传了下去。

[mɪs] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ]
Miss Thriplow did not know whether to be grateful to Mr . Cardan for saying
错过 三刺鲀 做过 不是 知道 无论 到 是 感激的 到 先生 . 卡丹 为了 说
[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [frend] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈeɪprən] .
nothing more about her friend in the white apron .
没有什么 更多的 关于 她 朋友 在 这 白色的 围裙 .

特里普洛小姐不知道该不该感谢卡丹先生没有再提起她那位穿白围裙的朋友。

[ðiːz] [ˈsɪmp(ə)l][ˈfoʊk] ... [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌv(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃʊɡər] ... [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,
These simple folk ... the little shovel for the sugar ... so much better ,
这些 简单的 民间 ... 这 小的 铲 为了 这 糖 ... 所以 很多 更好的 ,
这些淳朴的人们.....用来铲糖的小铲子.....真是太好了。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈɡʊdə] [ðæn; ðən][wiː; wi]
so much gooder than we
所以 很多 更好 比 我们

比我们强多了.....

[ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
In the end she almost wished that he would say something about it .
在 这 结尾 她 几乎 希望 那 他 会 说 某物 关于 它 .

最后她几乎希望他能就此事说些什么。

[ˈmɪstər] . - [ˈsaɪləns] [siːmd] [mɔːr] [aɪˈrɑːnɪk][ðæn; ðən] [ˈeni] [wɜːrdz] . -
Mr . Cardan's silence seemed more ironic than any words . **228**
先生 . - 沉默 似乎 更多的 讽刺的是 比 任何 字 . -

卡丹先生的沉默似乎比任何言语都更具讽刺意味。228

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] .
THE sun had set .
这 太阳 有 放 .

太阳落山了。

[əˈɡenst] [ə; eɪ] [peɪl] [ɡri:n] [skɑɪ][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈmaʊntnɪz] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [ˌsɪluˈet]
Against a pale green sky the blue and purple mountains lifted a jagged silhouette
反对 一个 苍白 绿色的 天空 这 蓝色的 和 紫色的 山脉 抬起 一个 锯齿状 轮廓
.
.
.

在淡绿色的天空映衬下，蓝紫色的群山勾勒出锯齿状的轮廓。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [pleɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
Mr Cardan found himself alone in the middle of the flat plain at their feet .
先生 . 卡丹 成立 他自己 独自的 在 这 中间 的 这 平坦的 清楚的 在 他们的 脚 .
卡丹先生发现自己独自一人站在他们脚下的平坦平原中央。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [dɪtʃ] , [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡli:mɪŋ]
He was standing on the bank of a broad ditch , brimming with gleaming
他 曾是 常设 在 这 银行 的 一个 广阔 沟 , 充满 和 闪闪发光
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

他站在一条宽阔的沟渠岸边，沟渠里满是闪闪发光的河水。

[ðæt] [stretʃt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [əˈpærəntli] [ˈfɔ:r; fər] [maɪlz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][lənd] ,
that stretched away in a straight line apparently for miles across the land ,
那 拉伸 离开 在 一个 直的 线 显然 为了 英里 穿过 这 土地 ,
那条直线似乎绵延数英里，横跨整个陆地。

[tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈdɪstəns] .
to be lost in the vague twilight distance .
到 是 丢失的 在 这 模糊的 暮 距离 .

迷失在朦胧的远方。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [tɔ:l] [θɪn] [ˈpɑ:plər] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [darks] ,
Here and there a line of tall thin poplars marked the position of other dykes ,
这里 和 那里 一个 线 的 高的 薄的 白杨树 标记 这 位置 的 其他 堤坝 ,
不时有几排高而细的白杨树标示着其他堤坝的位置。

[ˌɪntərˈsekt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [ɔ:l] [dəˈrek(ə)nɪz] .
intersecting the plain in all directions .
相交 这 清楚的 在 全部 方向 .

与平原向各个方向相交。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [sɑɪt] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ,
There was not a house in sight , not a human being ,
那里 曾是 不是 一个 房子 在 视线 , 不是 一个 人类 存在 ,
周围看不到任何房屋，也看不到任何人。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [kəʊ] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈɡreɪzɪŋ] [ˈdɑ:ŋki] .
not even a cow or a grazing donkey .
不是 甚至 一个 奶牛 或者 一个 放牧 驴 .

连头牛或一头吃草的驴都没有。

那些光秃秃的叶子(Those barren leaves)

第14/24页

[fɑ:ɹ] [ə'veɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
Far away on the slopes of the mountains ,
远的 离开 在 这 连续下坡 的 这 山脉 ,
在遥远的山坡上,

[hu:z] [blu:] [ænd; ənd][pɜ:rp(ə)l][wɜ:r; wər] ['ræpɪdli] ['dɑ:rkənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ju:nɪfɔ:rm] [di:p] ['ɪndɪgoʊ] ,
whose blue and purple were rapidly darkening to a uniform deep indigo ,
谁 蓝色的 和 紫色的 是 快速 变暗 到 一个 制服 深的 靛青 ,
它们的蓝色和紫色迅速变深, 最终变成均匀的深靛蓝色。

['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [laɪts] [br'gæən][tu:; tə] [ə'pɪr] , ['sɪŋɡli] [ɔ:r][ɪn] ['klʌstərz] ,
little yellow lights began to appear , singly or in clusters ,
小的 黄色的 灯 开始 到 出现 , 单独 或者 在 集群 ,
一些黄色小灯开始出现, 有的单独出现, 有的成群出现。

[ə'testɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r][ə; eɪ]['sɑ:ləteri][fɑ:rm] .
attesting the presence of a village or a solitary farm .
证明 这 在场 的 一个 村庄 或者 一个 孤 农场 .
证明存在村庄或独立农场。

['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'teɪj(ə)n] ; ['veri] ['prɪti] , [noʊ] [daʊt] ,
Mr . Cardan looked at them with irritation ; very pretty , no doubt ,
先生 . 卡丹 看起来 在 他们 和 刺激 ; 非常 漂亮的 , 不 怀疑 ,
卡丹先生不耐烦地看了她们一眼; 她们确实很漂亮, 这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] [dʌn] ['betər] [ɑ:n] ['meni] ['mju:zɪk(ə)l][kɑ:mədi] ['steɪdʒɪz] .
but he had seen it done better on many musical comedy stages .
但 他 有 已见 它 完毕 更好的 在 许多 音乐 喜剧 阶段 .
但他曾在许多音乐喜剧舞台上看到过更好的演绎。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'veɪ] ,
And in any case , what was the good of a light six or seven miles away ,
和 在 任何 案件 , 什么 曾是 这 好的 的 一个 光 六 或者 七 英里 离开 ,
无论如何, 六七英里外的一盏灯有什么用呢?

[ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ]['noʊbə:di]
on the hills , when he was standing in the middle of the plain , with nobody
在 这 丘陵 , 什么时候 他 曾是 常设 在 这 中间 的 这 清楚的 , 和 无人
[ɪn] [saɪt] ,
in sight ,
在 视线 ,
在山丘上, 当他站在平原中央, 周围空无一人时,

[naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] ['hɔ:ɾəb(ə)l] ['dɪtʃɪz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [wʌn][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
night coming on , and these horrible ditches to prevent one from taking the
夜晚 未来 在 , 和 这些 可怕 沟渠 到 防止 一 从 采取 这
['ɑ:bviəs] [bi:] - [laɪn] [tɔ:rdʒ] [sɪvələ'zeɪj(ə)n] ?
obvious bee - line towards civilisation ?
明显的 蜜蜂 - 线 向 文明 ?
夜幕降临, 这些可怕的沟渠却阻止了人们径直走向文明世界?

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] , [hi:; hi] [rɪ'flektrɪd] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] ['oʊvər] :
He had been a fool , he reflected , three or four times over :
他 有 到过 一个 傻子 , 他 反映 , 三 或者 四 时代 超过 :
他反思道, 自己犯了三四次傻瓜错误:

[ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['lɪliənz] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rɪ][ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] [fɒt] ([ðɪs] ['fetiʃ] [ʌv; əv]
a fool to refuse Lilian's offer of the car and go on foot (this fetish of
一个 傻子 到 拒绝 莉莲的 提供 的 这 车 和 去 在 脚 (这 恋物癖 的
[ˈeksəsaɪz] !
exercise !
锻炼 !

拒绝莉莲提供的汽车而选择步行，真是个傻瓜（这种运动癖！）

[stɪl] , [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][tu:; tə][kʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:]) ;
still , he would certainly have to cut down his drinking if he didn't take it) ;
仍然 , 他 会 当然 有 到 切 向下 他的 喝 如果 他 没有 拿 它) ;
不过，如果他不服用这种药，他肯定得减少饮酒量)；

[ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][hæv; həv] ['sta:rtɪd] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ;
a fool to have started so late in the afternoon ;
一个 傻子 到 有 开始 所以 晚的 在 这 下午 ;
下午这么晚才开始真是个傻瓜；

[ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [ɪ'tæliən] ['estɪməts] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ;
a fool to have accepted Italian estimates of distance ;
一个 傻子 到 有 公认 意大利语 估算 的 距离 ;
接受意大利人对距离的估算真是愚蠢至极；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [də'rek(ə)nz][fɔ:r; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['ɡɪv(ə)n][baɪ] ['pi:p(ə)]
and a fool to have followed directions for finding the way given by people
和 一个 傻子 到 有 随后 方向 为了 寻找 这 方式 给定 经过 人们
[hu:] [mɪkst] [ʌp] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] ,
who mixed up left and right and ,
WHO 混合 向上 左边 和 正确的 和 ,
真是个傻瓜，竟然听信了那些把左右搞混的人给出的指路指示。

[wen] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['noʊɪŋ] [wɪt] [ðeɪ] [ment] ,
when you insisted on knowing which they meant ,
什么时候 你 坚持 在 会心 哪个 他们 意思是 ,
当你坚持要知道他们指的是什么时，

[toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ['i:ðər] [wʊd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] .
told you that either would bring you where you wanted to go .
讲述 你 那 任何一个 会 带来 你 在哪里 你 通缉 到 去 .
我曾告诉过你，这两种方法都能带你到达你想去的地方。

[ðə; ði] [pæθ] [wɪt] ['mɪstər] . Cardan229
The path which Mr . Cardan229
这 小路 哪个 先生 . Cardan229

卡丹先生229 的道路

[hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:lʊɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end][ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tərz]
had been following seemed to have come to a sudden end in the waters
有 到过 下列的 似乎 到 有 来 到 一个 突然 结尾 在 这 水
[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪtʃ] ;
of this ditch ;
的 这 沟 ;
一直跟随的脚步似乎在这条沟渠的水中戛然而止；

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sjuisaɪdz] - [pæθ] .
perhaps it was a suicides ' path .
也许 它 曾是 一个 自杀 - 小路 .
或许这是一条通往自杀的道路。

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - [ʊd; ʃəd] [bi;; bi] ['sʌmwɜr] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ;
The lake of Massaciuccoli should be somewhere on the further side of the ditch ;
这 湖 的 - 应该 是 某处 在 这 更远 边 的 这 沟 ;
[bʌt; bət] [wɜr] ?
but where ?
但 在哪里 ?

马萨丘科利湖应该在沟渠的另一边；但是具体在哪里呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [tu;; tə][get] [ə'krɔ:s] ?
and how to get across ?
和 如何 到 得到 穿过 ?

以及如何才能过去？

[ðə; ði] ['twailaɪt] ['ræpɪdli] ['di:pənd] .
The twilight rapidly deepened .
这 暮 快速 加深 .

暮色迅速加深。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [ɪts] [fʊl] [eɪ'ti:n] [dɪ'gri:z] [br'loʊ] [ðə; ði]
In a few minutes the sun would have gone down its full eighteen degrees below the
在 一个 很少 分钟 这 太阳 会 有 已消失 向下 它是 满的 十八 学位 以下 这
[hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['hoʊli] [dɑ:rk] .
horizon and it would be wholly dark .
地平线 和 它 会 是 完全 黑暗的 .

再过几分钟，太阳就会完全落到地平线以下十八度，天就彻底黑了。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [swɔ:r] ; [bʌt; bət] [ðæt] [gɑ:t][hɪm; ɪm][noʊ] ['fɜ:rðər] .
Mr . Cardan swore ; but that got him no further .
先生 . 卡丹 发誓 ; 但 那 得到 他 不 更远 .

卡丹先生咒骂了一声，但这并没有让他得到任何好处。

[ɪn][ðə; ði][end][hi;; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu;; tə][du:] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə] [wɔ:k] ['sləʊli]
In the end he decided that the best thing to do would be to walk slowly
在 这 结尾 他 决定 那 这 最好的 事物 到 做 会 是 到 走 缓慢地
[ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [ə'bo:ŋ] [ðɪs] [dɪtʃ] ,
and cautiously along this ditch ,
和 谨慎地 沿着 这 沟 ,

最后他决定，最好的办法就是沿着这条沟渠缓慢而谨慎地行走。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [wʌn] [maɪt] [ə'raɪv] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['sʌmwɜr] .
in the hope that in time one might arrive , at any rate somewhere .
在 这 希望 那 在 时间 一 可能 到达 , 在 任何 速度 某处 .

希望总有一天，至少能到达某个地方。

['mi:nwaɪl] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [wel] [tu;; tə]['fɔ:rtɪfaɪ] [wʌn'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌp] .
Meanwhile , it would be well to fortify oneself with a bite and a sup .
同时 , 它 会 是 出色地 到 强化 自己 和 一个 咬 和 一个 上 .

与此同时，最好吃点东西、喝点东西补充能量。

[hi;; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
He sat down on the grass and opening his jacket ,
他 卫星 向下 在 这 草 和 开幕 他的 夹克 ,

他坐在草地上，打开外套，

['dɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['pʊʊtʃərz] ['pɑ:kəts] ['ekskeɪvɪtɪd][ɪn][ɪts] ['laɪnɪŋ] , [prə'dʒɔsɪŋ] [fɜ:rst][ə; eɪ]
dipped into the capacious poacher's pockets excavated in its lining , producing first a
浸入 进入 这 宽敞 偷猎者的 口袋 挖掘 在 它是 衬垫 , 生产 第一的 一个
[loʊf] ,
loaf ,
面包 ,

从偷猎者在内衬里挖出的宽敞口袋里掏出东西，首先掏出一个面包，

[ðen] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:n] [pə'loʊni] , [ðen] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [red] [waɪn] ;
then a few inches of a long polony , then a bottle of red wine ;
然后 一个 很少 英寸 的 一个 长的 波罗尼 , 然后 一个 瓶子 的 红色的 葡萄酒 ;
然后是几英寸长的波兰香肠, 然后是一瓶红酒;

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [prɪ'perd] [ə'genst] [i'mə:dʒənsɪz] .
Mr . Cardan was always prepared against emergencies .
先生 . 卡丹 曾是 总是 准备 反对 紧急情况 .
卡丹先生总是能做好应对突发事件的准备。

[ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] [steɪl] , [ðə; ði] ['sɔ:sɪdʒ] ['ræðər] ['hɔ:rsɪ] [ænd; ənd] [spaɪst] [wɪð; wɪθ]['gɑ:rlɪk] ; [bʌt; bət]
The bread was stale , the sausage rather horsey and spiced with garlic ; but
这 面包 曾是 陈旧 , 这 香肠 相当 马 和 加香料 和 蒜 ; 但
[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] ,
Mr . Cardan ,
先生 . 卡丹 ,
面包不新鲜, 香肠有股马肉味, 而且加了蒜; 但是卡丹先生,

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ti:] , [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] .
who had had no tea , ate with a relish .
WHO 有 有 不 茶 , 吃 和 一个 尽情享受 .
没喝过茶的人, 吃得津津有味。

[stɪl] [mɔ:r] [ə'pri:ʃətɪvli] [hi;; hi][dræŋk] .
Still more appreciatively he drank .
仍然 更多的 表示赞赏 他 喝 .
他喝得更加津津有味了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi;; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
In a little while he felt a little more cheerful .
在 一个 小的 尽管 他 毛毡 一个 小的 更多的 快乐 .
过了一会儿, 他感觉心情好了一些。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɒsɪz] , [hi;; hi] [rɪ'flektɪd] [fɪlə'sɑ:fɪkli] ,
Such are the little crosses , he reflected philosophically ,
这样的 是 这 小的 十字架 , 他 反映 从哲学角度来看 ,
他若有所思地想, 这些就是小小的十字架。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɒsɪz] [wʌn][hæz; həz][tu;; tə] [ber] [wen] [wʌn] [sets] [aʊt] [tu;; tə] [ɜ:rn] ['mʌni] .
the little crosses one has to bear when one sets out to earn money .
这 小的 十字架 一 有 到 熊 什么时候 一 套 出去 到 赚 钱 .
挣钱路上必须承受的小苦楚。

[ɪf] [hi;; hi][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
If he got through the evening without falling into a ditch ,
如果 他 得到 通过 这 晚上 没有 坠落 进入 一个 沟 ,
如果他当晚没掉进沟里,

[ˈhi:d] [fi:l] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [peɪd] ['laɪtli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['treʒər] .
he'd feel that he had paid lightly for his treasure .
他会 感觉 那 他 有 有薪酬的 轻轻 为了 他的 宝藏 .
他会觉得他为这笔财富付出的代价微不足道。

[ðə; ði] ['gretɪst] [bɔ:r] [wʌz; wəz] [ðɪ:z] [mə'ski:toʊz] ;
The greatest bore was these mosquitoes ;
这 最 钻孔 曾是 这些 蚊子 ;
最令人厌烦的就是这些蚊子;

[hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfjuːmɪɡeɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈdɪstəns]
he lighted a cigar and tried to fumigate them to a respectable distance
他 照明 一个 雪茄 和 尝试 到 熏 他们 到 一个 可敬 距离
.
:
.

他点燃一支雪茄，试图用烟雾将他们熏到一段比较远的距离。

[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [səkˈses] , [haʊˈevər] .
Without much success , however .
没有 很多 成功 , 然而 .

然而，收效甚微。

[pərˈhæps][ðə; ði] [bruːts] [wɜːr; wər] [məˈlerɪəl] , [tuː] .
Perhaps the brutes were malarial , too .
也许 这 野蛮人 是 疟疾 , 也 .

或许这些畜生也患有疟疾。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðiːz] [məˈfɪz] ; [wʌn]
There might be a little of the disease still hanging about in these marshes ; one
那里 可能 是 一个 小的 的 这 疾病 仍然 绞刑 关于 在 这些 沼泽 ; 一
[ˈnevər] [nuː] .
never knew .
绝不 知道 .

这些沼泽地里可能还残留着一些这种疾病；谁也说不准。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtaɪərsəm] [tuː; tə][end] [wʌnz] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈkɜːrənt] [ˈfiːvər][ænd; ənd][æən; ən]
It would be tiresome to end one's days with recurrent fever and an
它 会 是 令人厌烦 到 结尾 一个人的 天 和 复发 发烧 和 一个
[ɪnˈlɑːrdʒd] [splɪːn] .
enlarged spleen .
放大 脾 .

如果余生都饱受反复发烧和脾肿大的折磨，那该是多么令人厌倦啊。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtaɪərsəm] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [tuː; tə][end] [wʌnz] [deɪz] [ˈenihaʊ] , [ɪn] [wʌnz] [bed]
It would be tiresome , for that matter , to end one's days anyhow , in one's bed
它 会 是 令人厌烦 , 为了 那 事情 , 到 结尾 一个人的 天 无论如何 , 在 一个人的 床
[ɔːr] [aʊt] ,
or out ,
或者 出去 ,

就此而言，无论最终是在床上还是在外地结束生命，都会令人感到厌倦。

[ˈnætʃ(ə)rəli][ɔːr] [ʌnˈnætʃrəli] , [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][gɔːd][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈenəmi] .
naturally or unnaturally , by the act of God or of the King's enemies .
自然 或者 不自然地 , 经过 这 行为 的 上帝 或者 的 这 国王学院 敌人 .

无论是自然发生的还是非自然发生的，无论是上帝的旨意还是国王敌人的阴谋。

[ˈmɪstər] . - [θɔːts] [tʊk] [ɑːn] , [ɔːl][æt; ət] [wʌnz] , [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [kəmˈplek(ə)n] .
Mr . Cardan's thoughts took on , all at once , a dismal complexion .
先生 . - 想法 采取 在 , 全部 在 一次 , 一个 惨淡 肤色 .

卡丹先生的思绪突然变得阴沉起来。

[oʊld][eɪdʒ] , [ˈsɪknəs] , [dɪˈkreɪtɪtuːd] ; [ðə; ði] [bəθ] - [tʃer] , [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ðə; ði] [braɪt] [ɪˈfɪ(ə)nt]
Old age , sickness , decrepitude ; the bath - chair , the doctor , the bright efficient
老的 年龄 , 疾病 , 衰老 ; 这 洗澡 - 椅子 , 这 医生 , 这 明亮的 高效的
[nɜːrs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈægəni] ,
nurse ; and the long agony ,
护士 ; 和 这 长的 痛苦 ,

年老、疾病、衰弱；轮椅、医生、能干的护士；以及漫长的痛苦。

[ðə; ði] ['strʌŋ(ə)] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ðə; ði] thickening230
the struggle for breath , the thickening230
这 斗争 为了 气息 , 这 thickening230

呼吸困难, 增厚230

[ˈdɑ:rkənəs] , [ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðen] — [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['meri] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [gɒʊ] ?
darkness , the end , and then — how did that merry little song go ?
黑暗 , 这 结尾 , 和 然后 — 如何 做过 那 欢乐 小的 歌曲 去 ?
黑暗, 终结, 然后——那首欢快的小歌是怎么唱的来着?

[mɔ:r] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] ,
More work for the undertaker ,
更多的 工作 为了 这 殡仪员 ,

殡仪员的工作量增加了。

- ['nʌðər] ['lɪt(ə)l][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:fin] - ['meɪkər] .
' Nother little job for the coffin - maker .
- 另一个 小的 工作 为了 这 棺材 - 制造商 .

“棺材匠还有另一项小活儿要做。”

[æt; ət][ðə; ði]['lʊk(ə)l] ['semətəri] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
At the local cemetery they are
在 这 当地的 公墓 他们 是

在当地墓地, 他们.....

[ˈveri] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] [nu:] [greɪv] .
Very very busy with a brand new grave .
非常 非常 忙碌的 和 一个 品牌 新的 严重 .

非常非常忙, 因为要处理一个全新的墓穴。

['hi:l] [ki:p] [wɔ:rm][nekst] ['wɪntər] .
He'll keep warm next winter .
地狱 保持 温暖的 下一个 冬天 .

他明年冬天会很暖和的。

['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [hʌmd] [ðə; ði] [tu:n] [tu:; tə] [hɪm'self] ['tʃɪrfəli] [ɪ'hʌf] .
Mr . Cardan hummed the tune to himself cheerfully enough .
先生 . 卡丹 哼唱 这 调 到 他自己 愉快地 足够的 .

卡丹先生兴高采烈地哼起了这首曲子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌf] , ['nɑ:bli] [feɪs] [bɪ'keɪm] [soʊ][hɑ:rd] , [soʊ] ['streɪndʒli] [stɪl] , [æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
But his tough , knobbly face became so hard , so strangely still , an expression
但 他的 艰难的 , 粗糙的 脸 成为 所以 难的 , 所以 奇怪的 仍然 , 一个 表达

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bɪtərnəs] ,
of such bitterness ,
的 这样的 苦味 ,

但他那张粗糙、满是疙瘩的脸变得如此冷峻, 如此诡异地静止, 脸上带着一种苦涩的表情。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['meləŋkɑ:li] ,
such a profound melancholy ,
这样的 一个 深刻的 忧郁 ,

如此深沉的忧郁,

[ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [su:pər'sɪliəs] [aɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑ:rtld]
appeared in his winking and his supercilious eye that it would have startled
出现 在 他的 眨眼 和 他的 傲慢 眼睛 那 它 会 有 惊慌

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and frightened a man to look at him .
和 害怕 一个 男人 到 看 在 他 .

他眨眼、傲慢的眼神, 仿佛能让一个男人感到惊恐万分。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di][ɪn] [ðæt] [ˈdi:pənɪŋ] [ˈtwailaɪt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
But there was nobody in that deepening twilight to see him .
但 那里 曾是 无人 在 那 加深 暮 到 看 他 .
但在渐深的暮色中，没有人看到他。

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər][əˈloʊn] .
He sat there alone .
他 卫星 那里 独自的 .
他独自一人坐在那里。

[æ; ət][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈsemətəri] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
At the local cemetery they are
在 这 当地的 公墓 他们 是
在当地墓地，他们.....

[ˈveri] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] [nu:] [greɪv]
Very very busy with a brand new grave
非常 非常 忙碌的 和 一个 品牌 新的 严重 ... :
忙得不可开交，因为要处理一个全新的墓地.....

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈhʌmɪŋ] .
He went on humming .
他 去 在 哼唱 .
他继续哼着歌。

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [fɔ:l] [sɪk] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , “ [hu:] [wɒd] [lʊk] [ˈæftər][em ˈi:] ?
“ **If I were to fall sick , ” he was thinking , “ who would look after me ?**
“ 如果 我 是 到 落下 生病的 , ” 他 曾是 思维 , “ WHO 会 看 后 我 ?
他心想：“如果我生病了，谁来照顾我呢？ ”

[səˈpəʊz] [wʌn][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stroʊk] .
Suppose one were to have a stroke .
认为 一 是 到 有 一个 中风 .
假设有 人 中风了。

[ˈhemərɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪn] ; [ˈpɑ:rj(ə)] [pəˈræləsis] ; [ˈmʌmblɪŋ] [spi:tʃ] ; [ðə; ði] [tʌŋ] [ˈkudnt]
Hemorrhage on the brain ; partial paralysis ; mumbling speech ; the tongue couldn't
出血 在 这 脑 ; 部分的 麻痹 ; 喃喃自语 演讲 ; 这 舌头 不能
[ˈʌtər] [wʌt] [ðə; ði] [breɪn] [θɔ:t] ;
utter what the brain thought ;
说出 什么 这 脑 想法 ;
脑出血；部分瘫痪；言语含糊不清；舌头无法表达大脑的想法；

[wʌn][wʌz; wəz] [fed] [laɪk][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ; [ˈklɪstər] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈdɑ:ktər] ,
one was fed like a baby ; clysters ; such a bright doctor ,
一 曾是 美联储 喜欢 一个 婴儿 ; 灌肠器 ; 这样的 一个 明亮的 医生 ,
一个被像婴儿一样喂养；灌肠；多么聪明的医生啊！

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪnfektənt] [ænd; ænd] [oʊ] - [di:] - [kəˈloʊn] ; [sɔ:]
rubbing his hands and smelling of disinfectant and eau - de - Cologne ; saw
擦 他的 双手 和 闻起来 的 消毒剂 和 水 - 德 - 科隆 ; 锯
[ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][ðə; ði] [nɜ:rs] ; [noʊ] [frendz] ;
nobody but the nurse ; no friends ;
无人 但 这 护士 ; 不 朋友们 ;
他搓着手，身上散发着消毒水和古龙水的味道；除了护士，他没见到任何人；没有朋友；

[ɔ:r][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] , [pərˈhæps] , [fɔ:r; fər][æ; ən] [ˈaʊər] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ; - [pʊr] [oʊld][ˈkɑ:rdən] ,
or once a week , perhaps , for an hour , out of charity ; ' Poor old Cardan ,
或者 一次 一个 星期 , 也许 , 为了 一个 小时 , 出去 的 慈善机构 ; - 贫穷的 老的 卡丹 ,
[dʌn] [fɔ:r; fər] ,
done for ,
完毕 为了 ,
或许每周一次，每次一小时，出于慈善目的；“可怜的老卡丹，完了。”

[aɪm][ə'freɪd] ；[mʌst;məst][send][ðə;ði][oʊld][tjæp][ə;eɪ]['faɪvər] — ['hæznt][ə;eɪ] ['penɪ] , [ju:;jʊ] [noʊ] ；[get]
I'm afraid ； must send the old chap a fiver — hasn't a penny , you know ； get
我是 害怕的 ； 必须 发送 这 老的 小伙子 一个 五英镑 — 还没有 一个 一分钱 ； 你 知道 ； 得到
[ʌp][ə;eɪ] [səb'skrɪp(ə)n] ；
up a subscription ；
向上 一个 订阅 ；

恐怕不行；我得给老头寄五英镑——你知道，他一分钱都没有；得办个订阅。

[wʌt] [ə;eɪ] [bɔ:r] ； [ə'sta:nɪŋɪŋ] [ðæt][hi:;hi][kæn;kən][læst][soʊ] [lɔ:n] -
what a bore ； astonishing that he can last so long '
什么 一个 钻孔 ； 惊人 那 他 能 最后的 所以 长的 -

真是无聊透顶；他居然能坚持这么久，真是不可思议.....

" ['hi:l] [ki:p] [wɔ:rm][nekst] ['wɪntər] .
" He'll keep warm next winter .
" 地狱 保持 温暖的 下一个 冬天 .

“他明年冬天会很暖和。”

[ðə;ði] [tu:n] ['endɪd] [ɑ:n][ə;eɪ][kaɪnd][ʌv;əv] ['trʌmpɪt] [kɔ:l] , ['raɪzɪŋ][frʌm;frəm][ðə;ði]['dɑ:mɪnənt][tu:;tə][ðə;ði]
The tune ended on a kind of trumpet call , rising from the dominant to the
这 调 结束 在 一个 种类 的 喇叭 称呼 , 上升 从 这 主导的 到 这
['tɑ:nɪk] — [wʌn] ['dɑ:mɪnənt] ,
tonic — one dominant ,
补品 — — 主导的 ,

曲调以类似号角的鸣叫声结束，从属音升至主音——一个属音，

[θri:] [rɪ'pi:tɪd] ['tɑ:nɪks] ,
three repeated tonics ,
三 重复 滋补品 ,

三次重复的强音，

[dra:p] [daʊn] [ə'gen] [tu:;tə][ðə;ði]['dɑ:mɪnənt][ænd;ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə;ði]['faɪn(ə)l] ['sɪləb(ə)l] [ʌv;əv] " ['wɪntər] "
drop down again to the dominant and then on the final syllable of " winter "
降低 向下 再次 到 这 主导的 和 然后 在 这 最终的 音节 的 " 冬天 "

[ðə;ði][læst]['tɑ:nɪk] .
the last tonic .
这 最后的 补品 .

再次降到主音，然后在“winter”的最后一个音节上，降到最后一个主音。

['faɪnɪs] , [ænd;ənd][noʊ][di:'eɪ]['kɑ:poʊ;'kæpoʊ;'keɪpoʊ] , [noʊ] ['sekənd] ['mu:vmənt] . -
Finis , and no da capo , no second movement . 231
结束 , 和 不 达 卡波 , 不 第二 移动 . -

结束，没有变调夹，没有第二乐章。231

['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [tʊk] [ə'nʌðər] [swɪg][frʌm;frəm][hɪz;ɪz]['bɔ:t(ə)l] ; [aɪ'ti:][wʌz;wəz] ['nɪrli] ['empti] [naʊ] .
Mr . Cardan took another swig from his bottle ; it was nearly empty now .
先生 . 卡丹 采取 其他 啜饮 从 他的 瓶子 ; 它 曾是 几乎 空的 现在 .

卡丹先生又从瓶子里喝了一口；瓶子现在几乎空了。

[pər'hæps][wʌn] [ɔ:t] [tu:;tə][hæv;həv] ['mæɪɪd] .
Perhaps one ought to have married .
也许 — 应该 到 有 已婚 .

或许他应该结婚。

['kɪti] , [fɔ:r;fər][ɪg'zæmp(ə)] .
Kitty , for example .
猫咪 , 为了 例子 .

例如，凯蒂猫。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][oʊld] [naʊ] [ænd; ənd][fæt] ; [ɔːr][oʊld][ænd; ənd] [θɪn] , [laɪk][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ['veri]
She would be old now and fat ; or old and thin , like a skeleton very
她 会 是 老的 现在 和 胖的 ; 或者 老的 和 薄的 , 喜欢 一个 骨骼 非常
[ɪm'pɜːrɪktli] [dɪs'gaɪzd] .
imperfectly disguised .
不完美地 伪装 .

她现在可能又老又胖；或者又老又瘦，像一具伪装得很不完美的骷髅。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['kɪti] .
Still , he had been very much in love with Kitty .
仍然 , 他 有 到过 非常 很多 在 爱 和 猫咪 .

然而，他一直非常爱着凯蒂。

[pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] .
Perhaps it would have been a good thing if he had married her .
也许 它 会 有 到过 一个 好的 事物 如果 他 有 已婚 她 .

如果他娶了她，或许会是一件好事。

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːrst][ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['læftər]
with a burst of mocking laughter
和 一个 爆裂 的 嘲讽 笑声

一阵嘲讽的笑声

['mɪstər] . ['kɑːrdən] [læft] [ə'lauð] ['sævɪdʒli] .
Mr . Cardan laughed aloud savagely .
先生 . 卡丹 笑了 大声 野蛮地 .

卡丹先生放声大笑，笑声十分凶狠。

['mæri] [ɪn'diːd] !
Marry indeed !
结婚 的确 !

真该结婚！

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['veri] [kɔɪ] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [bet] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][tɑːrt] [ʌndər'niːθ] ,
She looked very coy , no doubt ; but you bet , she was a little tart underneath ,
她 看起来 非常 害羞 , 不 怀疑 ; 但 你 赌注 , 她 曾是 一个 小的 酸 下 ,

她看起来很矜持，这一点毋庸置疑；但你肯定，她骨子里是个有点轻浮的人。

[ænd; ənd] [lə'sɪviəs] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [ðəm; ðəm] .
and lascivious as you make them .
和 好色的 作为 你 制作 他们 .

而且你做得非常淫荡。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
He remembered her with hatred and contempt .
他 记得 她 和 仇恨 和 鄙视 .

他对她充满了憎恨和鄙夷。

[pɔːr'tentəs] [ɒb'senɪtiːz] [rɪ'vɜːbə'reɪtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʃembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Portentous obscenities reverberated through the chambers of his mind .
不祥的 淫秽 回响 通过 这 房间 的 他的 头脑 .

不祥的污言秽语在他脑海中回荡。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɑːr'θaɪtɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [gaʊt] , [ʌv; əv]['kætərækt] , [ʌv; əv] ['defnəs]
He thought of arthritis , he thought of gout , of cataract , of deafness
他 想法 的 关节炎 , 他 想法 的 痛风 , 的 白内障 , 的 耳聋

他想到了关节炎，想到了痛风，想到了白内障，想到了耳聋.....

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] , [haʊ] ['meni] ['jɪrɪz] [wɜ:r; wər] [left] [hɪm; ɪm] ?

And in any case , how many years were left him ?

和 在 任何 案件 , 如何 许多 年 是 左边 他 ?

无论如何, 他还剩下多少年寿命?

[ten] , [fɪfti:n] , [ˈtwenti] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] [ɪkˈsepʃən(ə)] .

Ten , fifteen , twenty if he were exceptional .

十 , 十五 , 二十 如果 他 是 非凡的 .

十、十五, 如果他特别出色, 可能要二十。

[ænd; ənd] [wʌt] ['jɪrɪz] , [wʌt] ['jɪrɪz] !

And what years , what years !

和 什么 年 , 什么 年 !

那些年啊, 那些年啊!

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [ˈemptɪd] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)][ænd; ənd] [rɪˈpleɪsɪn] [ðə; ði][kɔ:rk] [θru:] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [blæk]

Mr . Cardan emptied the bottle and replacing the cork threw it into the black

先生 . 卡丹 清空 这 瓶子 和 替换 这 软木 扔 它 进入 这 黑色的

[ˈwɔ:tər] [brˈni:θ] [hɪm; ɪm] .

water beneath him .

水 下面 他 .

卡丹先生倒空了瓶子, 重新塞上瓶塞, 然后把瓶子扔进了他脚下的黑色水中。

[ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [hɪz; ɪz] [mu:d] .

The wine had done nothing to improve his mood .

这 葡萄酒 有 完毕 没有什么 到 提升 他的 情绪 .

酒并没有让他的心情好转。

[hi; hi] [wɪft] [tu:; tə][gɑ:d][hi; hi][wɜ:r; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] [raʊnd] [hɪm; ɪm]

He wished to God he were back at the palace , with people round him

他 希望 到 上帝 他 是 后退 在 这 宫殿 , 和 人们 圆形的 他

[tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .

to talk to .

到 讲话 到 .

他向上帝祈祷, 希望自己能回到宫殿, 身边有亲朋好友陪伴, 可以和他们交谈。

[əˈloʊn] , [hi; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [dɪˈfens] .

Alone , he was without defence .

独自的 , 他 曾是 没有 防御 .

他孤身一人, 毫无防备。

[hi; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [əˈmju:zɪŋ] ; [ˈɪndɔ:r] [spɔ:rts] , [fɔ:r; fər]

He tried to think of something lively and amusing ; indoor sports , for

他 尝试 到 思考 的 某物 热闹 和 有趣 ; 室内的 运动的 , 为了

[ɪgˈzæmp(ə)] .

example .

例子 .

他努力想出一些生动有趣的事情, 比如室内运动。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɪndɔ:r] [spɔ:rts][hi; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [dɪˈzi:z] ,

But instead of indoor sports he found himself contemplating visions of disease ,

但 反而 的 室内的 运动的 他 成立 他自己 沉思 愿景 的 疾病 ,

[dɪˈkreɪtɪtu:d] , [deθ] .

decrepitude , death .

衰老 , 死亡 .

但他并没有参与室内运动, 而是开始思考疾病、衰老和死亡的景象。

[ænd; ænd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ˈsɪriəs]
And it was the same when he tried to think of reasonable , serious
和 它 曾是 这 相同的 什么时候 他 尝试 到 思考 的 合理的 , 严肃的
[θɪŋz] : [wʌt] [ɪz][ɑːrt] ,
things : what is art ,
事物 : 什么 是 艺术 ,

当他试图思考一些合理、严肃的问题时，情况也是如此：什么是艺术？

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ?
for example ?
为了 例子 ?

例如？

[ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sərˈvaɪv(ə)l][ˈvæljuː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [aɪz] [ɔːr] [wɪŋz] [ɔːr]
and what was the survival value to a species of eyes or wings or
和 什么 曾是 这 生存 价值 到 一个 物种 的 眼睛 或者 翅膀 或者
[prəˈtektɪv] [ˈkʌləɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ruːdɪˈmentri] [steɪt] ,
protective colouring in their rudimentary state ,
保护的 染色 在 他们的 基本的 状态 ,
那么，对于一个物种来说，眼睛、翅膀或保护色等原始特征的生存价值是什么？

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈveləpt] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] , [flaɪ][ɔːr] [prəˈtekt] ?
before they were developed far enough to see , fly or protect ?
前 他们 是 发达 远的 足够的 到 看 , 飞 或者 保护 ?

在它们进化到足以看、飞或保护自身的程度之前？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ænd] [stiːl] [kwaɪt] [ˈjuːsləs] [ˌveriˈeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Why should the individuals having the first and still quite useless variation in the
为什么 应该 这 个人 拥有 这 第一的 和 仍然 相当 无用 变化 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l][hæv; həv] [səˈvaɪvd] [mɔːr] [ɪˈfektɪvli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː]
direction of something useful have survived more effectively than those who
方向 的 某物 有用 有 幸存下来 更多的 有效地 比 那些 WHO
[wɜːr; wər] [ˈhændɪkæpt] [baɪ][noʊ] [ˌeksənˈtrɪsəti] ?
were handicapped by no eccentricity ?
是 残疾人 经过 不 古怪 ?

为什么那些拥有最初但仍然相当无用的、朝着有用方向发展变异的人，比那些没有受到任何怪癖影响的人更容易生存下来？

[əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [θiːmz] .
Absorbing themes .
吸收 主题 .

引人入胜的主题。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ˈkudnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [fɪkst] [ɑːn][ðem; ðəm] .
But Mr . Cardan couldn't keep his attention fixed on them .
但 先生 . 卡丹 不能 保持 他的 注意力 固定的 在 他们 .

但卡丹先生无法将注意力集中在他们身上。

[ˈdʒen(ə)rəl][pəˈræləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] ,
General paralysis of the insane , he reflected ,
一般的 麻痹 的 这 疯狂的 , 他 反映 ,

他沉思道，这是精神病患者普遍麻痹症。

[wʌz; wəz] [ˈlʌkɪli] [æn; ən] [ˈeɪlmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈkwɑːlɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][pæst] ; [ˈlʌkɪli] !
was luckily an ailment for which he had not qualified in the past ; luckily !
曾是 幸运的是 一个 病痛 为了 哪个 他 有 不是 合格的 在 这 过去的 ; 幸运的是 !
幸运的是，这是他以前从未患过的疾病；真是幸运！

[mɪˈrækjələsli] , [ˈiːv(ə)n] !
miraculously , even !
奇迹般地 , 甚至 !

简直是奇迹！

[bʌt; bət] [stoʊn] , [bʌt; bət] [nɝˈraɪtəs] , [bʌt; bət] [ˈfæti] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] , -
But stone , but neuritis , but fatty degeneration , 232
但 石头 , 但 神经炎 , 但 脂肪 退化 , -
但是结石, 但是神经炎, 但是脂肪变性, 232

[bʌt; bət] [ˌdaɪəˈbiːtiːz]
but diabetes
但 糖尿病
但是糖尿病.....

[ˌɔːrd] , [haʊ] [hiː; hi] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] !
Lord , how he wished he had somebody to talk to !
主 , 如何 他 希望 他 有 某人 到 讲话 到 !
天哪, 他多么希望有人能和他倾诉!

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ɪˈmiːdiət] [ˈænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈprer] ,
And all at once , as though in immediate answer to his prayer ,
和 全部 在 一次 , 作为 尽管 在 即时 回答 到 他的 祷告 ,
突然间, 仿佛立刻回应了他的祈祷,

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] [kəmˈpliːt] [ˈdɑːrkənəs] .
he heard the sound of voices approaching through the now complete darkness .
他 听到 这 声音 的 声音 接近 通过 这 现在 完全的 黑暗 .
他听到人声从完全黑暗中传来。

“ [θæŋk] [ðə; ði] [ˌɔːrd] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] ,
“ **Thank the Lord !** ” **said Mr . Cardan ,**
“ 感谢 这 主 ! ” 说 先生 . 卡丹 ,
“感谢上帝! ”卡丹先生说道。

[ænd; ənd] [ˈskræmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði]
and scrambling to his feet he walked in the direction from which the
和 争抢 到 他的 脚 他 步行 在 这 方向 从 哪个 这
[ˈvɔɪsɪz] [keɪm] .
voices came .
声音 来了 .
他慌忙站起身, 朝着声音传来的方向走去。

[tuː] [blæk] [ˌsɪluːˈets] , [wʌn] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈmæskjəlɪn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈveri] [smɔːl] , [brɪˈbɔːŋɪŋ]
Two black silhouettes , one tall and masculine , the other , very small , belonging
二 黑色的 轮廓 , 一 高的 和 男性 , 这 其他 , 非常 小的 , 属于
[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
to a woman ,
到 一个 女士 ,
两个黑色身影, 一个高大健壮, 另一个身材矮小, 像是女性。

[luːmd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] .
loomed up out of the dark .
迫近 向上 出去 的 这 黑暗的 .
从黑暗中浮现出来。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [sɪˈgɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd]
Mr . Cardan removed the cigar from his mouth , took off his hat and
先生 . 卡丹 已移除 这 雪茄 从 他的 嘴 , 采取 离开 他的 帽子 和
[boʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
bowed in their direction .
鞠躬 在 他们的 方向 .
卡丹先生从嘴里拿出雪茄, 脱下帽子, 朝他们鞠了一躬。

“ [ˈneɪ] [ˈmeddʒɔ] [del] - [diː ˈaɪ] [ˈnoʊstrə] [ˈviːtə] , ” [hiː; hi] [brɪˈgæŋ] ,
“ **Nel mezzo del cammin di nostra vita ,** ” **he began ,**
“ 内尔 中音 del - 迪 我们的 维塔 , ” 他 开始 ,
“Nel mezzo del cammin di nostra vita,”他开始说道,

“ [mi:] - [pər][ju ɛn 'e][ˈselvə][ɑ:s'kʊərə] ,
“ mi ritrovai per una selva oscura ,
“ 米 - 每 乌纳 塞尔瓦 暗色 ,

“mi ritrovai per una selva oscura,

“ [si etʃ 'i][lɑ:] - [ˈvaɪə][ˈɪrə] - .
“ che la diritta via era smarrita .
“ 切 拉 - 通过 时代 - .

“che la diritta viaera smarta.

“ [haʊ] [ˈlʌki] [ðæt] [ˈdænti] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lsʊʊ][hæv; həv] [ɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] , [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] -
“ How lucky that Dante should also have lost his way , six hundred and twenty -
“ 如何 幸运的 那 但丁 应该 还 有 丢失的 他的 方式 , 六 百 和 二十 -
[fɔ:r] [ˈjɪrz] [ə'gʊʊ] !
four years ago !
四 年 前 !

“但丁真幸运，624年前也迷失了方向！ ”

“ [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , “ [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [went] [ɑ:n] ,
“ In a word , “ Mr . Cardan went on ,
“ 在 一个 单词 , “ 先生 . 卡丹 去 在 ,

“总之,”卡丹先生继续说道,

“ [hʊʊ][ˈpɜ:r,sʊʊ][lɑ:][em aɪ 'eɪ][ˈstrɑ:də] — [ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] [ˈweðər] [ðæts] [ˈveri]
“ ho perso la mia strada — though I have my doubts whether that's very
“ 何 个人 拉 米娅 斯特拉达 — 尽管 我 有 我的 疑虑 无论 那就是 非常
[ɪdiə'mættɪk] .
idiomatic .
习语 .

“ho perso la mia strada——虽然我怀疑这是否很地道。

[ˈfɔrs] [pɒʊtreberʊʊ] - [ˈkwa:lkeɪ] [ɪndi:kazi:ʊʊni] .
Forse potrebbero darmi qualche indicazione .
福斯 波特雷贝罗 - qualche 指示 .

Forse potrebbero darmi qualche indicazione。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɔɪs]
“ In the presence of the strangers and at the sound of his own voice
“ 在 这 在场 的 这 陌生人 和 在 这 声音 的 他的 自己的 嗓音
[kən'və:sɪŋ] ,
conversing ,
对话 ,

“在陌生人面前，听着自己说话的声音，

[ɔ:l][ˈmɪstər] . - [dɪ'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] .
all Mr . Cardan's depression had vanished .
全部 先生 . - 沮丧 有 消失了 .

卡丹先生的抑郁症完全消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fæn'tæstɪk][tɜ:rn][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmæniɪdʒd] [tu:; tə] [grɪv] [ðə; ði]
He was delighted by the fantastic turn he had managed to give the
他 曾是 高兴极了 经过 这 极好的 转动 他 有 管理 到 给 这
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] .
conversation at its inception .
对话 在 它是 盗梦空间 .

他对自己在谈话伊始就成功地扭转局面感到非常高兴。

[pəɹ'hæps][wið; wiθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][,ɪndʒə'nu:əti][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][æn; ən]['ɪksju:s][fɔ:r; fər]
Perhaps with a little ingenuity he would be able to find an excuse for
也许 和 一个 小的 独创性 他 会 是 有能力的 到 寻找 一个 原谅 为了
['tri:tɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [,ləpəɹ'di:] .
treating them to a little Leopardi .
治疗 他们 到 一个 小的 莱奥帕尔迪 .
或许他只要稍微动动脑筋，就能找到借口请他们喝点莱奥帕迪葡萄酒。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [ə'stɑ:nɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
It was so amusing to astonish the natives .
它 曾是 所以 有趣 到 震惊 这 本地人 .
让当地人感到惊讶真是太有趣了。
[ðə; ði] [tu:] [ˌsɪlu:'ets] , ['mi:nwaɪl] , [hæd; həd] ['hɔ:lɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
The two silhouettes , meanwhile , had halted at a little distance .
这 二 轮廓 , 同时 , 有 停止 在 一个 小的 距离 .
与此同时，两个身影在不远处停了下来。

[wen] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][,mækə'ra:nɪk][self] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tɔ:lər] [ʌv; əv]
When Mr . Cardan had finished his macaronic self - introduction , the taller of
什么时候 先生 : 卡丹 有 完成的 他的 通心粉 自己 - 介绍 , 这 更高的 的
[ðem; ðəm] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [ænd; ænd] ,
them answered in a harsh and ,
他们 回答 在 一个 残酷的 和 ,
卡丹先生用他那晦涩难懂的方式做完自我介绍后，个子较高的那个人用生硬而又.....的语气回答道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mænz] , [ə; eɪ] [ˈrɪl] [vɔɪs] : " [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪ'tæliən] .
for a man's , a shrill voice : " There's no need to talk Italian .
为了 一个 男人的 , 一个 尖锐 嗓音 : " 有 不 需要 到 讲话 意大利语 .
一个男人用尖锐的声音说：“没必要说意大利语。”

[wɪə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] . "
We're English . "
是 英语 : "
我们是英国人。

" [aɪm] [ɪn'tʃæntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " ['mɪstər] . ['kɑ:rdən][prəu'testɪd] .
" I'm enchanted to hear it , " Mr . Cardan protested .
" 我是 迷人的 到 听到 它 , " 先生 : 卡丹 抗议 .
“我听了很高兴,”卡丹先生抗议道。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ɪks'pleɪnd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʌŋ] [wʌt] [hæd; həd]
And he explained at length and in his mother tongue what had
和 他 解释 在 长度 和 在 他的 母亲 舌头 什么 有
['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
happened to him .
发生 到 他 .
他用母语详细地解释了发生在他身上的事情。

[,aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
It occurred to him , at the same time ,
它 发生 到 他 , 在 这 相同的时间 ,
与此同时，他突然想到：
[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] [pleɪs] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʊrɪsts] .
that this was a very odd place to find a couple of English tourists .
那 这 曾是 一个 非常 奇怪的地方 到 寻找 一个 夫妻 的 英语 游客 .
在这里遇到一对英国游客，真是太奇怪了。

[ðə; ði] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [spoʊk] [ə'ɡen] .
The harsh voice spoke again .
这 残酷的 嗓音 辐 再次 :
那刺耳的声音再次响起。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] - [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] , ” [aɪ 'ti:] [sed] .
“ There's a path to Massarosa through the fields , ” it said .
“ 有 一个 小路 到 - 通过 这 字段 , ” 它 说 .
“穿过田野有一条通往马萨罗萨的小路,”上面写着。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'ʌðər] , -
“ And there's another , 233
“ 和 有 其他 , -
“还有另外233个

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [ðæt] [dʒɔɪnz][ðə; ði][viːɑ:'redʒioʊ] [rouɪd] .
in the opposite direction , that joins the Viareggio road .
在 这 对面的 方向 , 那 加入 这 维亚雷焦 路 .
相反方向, 与维亚雷焦路汇合。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑ:t] ['veri] ['i:zi] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; əɪ][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv]
But they're not very easy to find in the dark , and there are a lot of
但 它们是 不是 非常 简单的 到 寻找 在 这 黑暗的 , 和 那里 是 一个 很多 的
[dɪtʃɪz] . “
ditches . ”
沟渠 . “
但在黑暗中它们并不容易找到, 而且有很多沟渠。

“ [wʌn] [kæən; kən][bʌt; bət] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] ['gæləntli] .
“ One can but perish in the attempt , ” said Mr . Cardan gallantly .
“ 一 能 但 沦 在 这 试图 , ” 说 先生 . 卡丹 英勇地 .
“尝试之下, 必死无疑,”卡丹先生英勇地说道。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [spʊk] .
This time it was the woman who spoke .
这 时间 它 曾是 这 女士 WHO 辐 .
这次是女人说话了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , ” [ɪː; ʃɪ] [sed] ,
“ I think it would be better , ” she said ,
“ 我 思考 它 会 是 更好的 , ” 她 说 ,
“我觉得那样会更好,”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [slept] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
“ if you slept at our house for the night .
“ 如果 你 睡着了 在 我们的 房子 为了 这 夜晚 .
“如果你在我们家过夜的话。”

[juːl] ['nevər][faɪnd][ðə; ði] [wei] .
You'll never find the way .
你会 绝不 寻找 这 方式 .
你永远也找不到路。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] ['tʌmblɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [maɪ'self][dʒʌst] [naʊ] .
I almost tumbled into the ditch myself just now .
我 几乎 翻滚 进入 这 沟 我 只是 现在 .
刚才我差点也掉进沟里了。

“ [ɪː; ʃɪ] [læft] [ˈʃrɪlli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['laʊdli] , ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [θɔːt] , [æt; ət] ['greɪtər] [lenkθ; lenθ]
“ She laughed shrilly and more loudly , Mr . Cardan thought , at greater length
“ 她 笑了 尖锐地 和 更多的 高声 , 先生 . 卡丹 想法 , 在 更大的 长度
, [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
, than was necessary .
, 比 曾是 必要的 .
“她发出尖锐的笑声, 而且笑声比必要的要大得多,”卡丹先生心想。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][wiː; wi] [ru:m] ?
“ But have we room ?
“ 但 有 我们 房间 ?

“但是我们有什么地方吗？ ”

“ [æskt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ][tu:n] [wɪtʃ] [ʃʊd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
“ asked the man in a tone which showed that he was very reluctant to receive
“ 问 这 男人 在 一个 语气 哪个 显示 那 他 曾是 非常 不情愿的 到 收到
[ə; eɪ] [gest] .
a guest .
一个 客人 .

“你愿意接待客人吗？ ”那人用一种很不情愿的语气问道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wi:v] [gɑ:t] [ru:m] , “ [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [vɔɪs] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][tu:n] [ʌv; əv][tʃaɪld]
“ But you know we've got room , “ the feminine voice answered in a tone of child
“ 但 你 知道 我们已经 得到 房间 , “ 这 女性 嗓音 回答 在 一个 语气 的 孩子
- [laɪk] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
- like astonishment .
- 喜欢 惊讶 .

“但是你知道我们还有空位，”女声用孩子般的惊讶语气回答道。

“ [ɪts] [rʌf] , [ðʊʊ] . “
“ It's rough , though . “
“ 它是 粗糙的 , 尽管 . “

“不过，情况很艰难。”

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , “ [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ That doesn't matter in the least , “ Mr . Cardan assured her .
“ 那 不 事情 在 这 至少 , “ 先生 . 卡丹 保证 她 .

“那一点也不重要，”卡丹先生向她保证道。

“ [aɪm][moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɔːfər] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ I'm most grateful to you for your offer , “ he added ,
“ 我是 最多 感激的 到 你 为了 你的 提供 , “ 他 额外 ,

“我非常感谢您的提议，”他补充道。

[ˈmeɪkɪŋ] [heɪst] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [aɪˈtiː] [bæk] .
making haste to accept the invitation before the man could take it back .
制作 匆忙 到 接受 这 邀请 前 这 男人 可以 拿 它 后退 .

赶紧接受邀请，免得对方收回邀请。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈwɑːndərɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈdɪtʃɪz] .
He had no desire to go wandering at night among these ditches .
他 有 不 欲望 到 去 漫游 在 夜晚 之中 这些 沟渠 .

他并不想在夜里到这些沟渠里闲逛。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ænd] [ɑːd] [ˈkʌmpəni] , [hiː; hi] [gest] ,
Moreover , the prospect of having company , and odd company , he guessed ,
而且 , 这 前景 的 拥有 公司 , 和 奇怪的 公司 , 他 猜对了 ,
[wʌz; wəz] [əˈlʊrɪŋ] .
was alluring .
曾是 诱人 .

此外，他猜想，有人陪伴，哪怕是陌生人陪伴，也颇具吸引力。

“ [moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)] , “ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ Most grateful , “ he repeated .
“ 最多 感激的 , “ 他 重复 .

“万分感激，”他再次说道。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ru:m] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] [ˈɡrʌdʒɪŋli] .
“ Well , if you think there's room , “ said the man grudgingly .
“ 出色地 , 如果 你 思考 有 房间 , “ 说 这 男人 勉强 .

“好吧，如果你觉得还有空位的话，”那人不情愿地说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz] , ” [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [læft] [əˈgen] .
“ **Of course there is , ” the feminine voice replied , and laughed again .**
“ 的 课程 那里 是 , ” 这 女性 嗓音 回复 , 和 笑了 再次 :
“当然有,”女声回答道,然后又笑了。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [sɪks] [sper] [ru:mz; rɒmz] [ðæt] [wi:v] [gɑ:t] ?
“ **Isn't it six spare rooms that we've got ?**
“ 不是 它 六 空闲的 房间 那 我们已经 得到 ?
“我们不是有六间空房吗? ”

[ɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:] [ˈsev(ə)n] ?
or is it seven ?
或者 是 它 七 ?
还是七?

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [ˈmɪstər] [ˈmɪstər] ”
Come with us , Mr : ... Mr : ... ”
来 和 我们 , 先生 : ... 先生 : ... ”
跟我们来吧, 先生.....先生.....”

“ [ˈkɑ:rdən] . ”
“ **Cardan .** ”
“ 卡丹 . ”
“卡丹。”

“ ... [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] .
“ **... Mr . Cardan .**
“ ... 先生 : 卡丹 :
“.....卡丹先生。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [hoʊm] .
We're going straight home .
是 去 直的 家 :
我们直接回家。

[sʌtʃ] [fʌn] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [hɜ:r; hər] [ɪkˈsesɪv] [ˈlæftər] .
Such fun , ” she added and repeated her excessive laughter .
这样的 乐趣 , ” 她 额外 和 重复 她 过多的 笑声 :
“真有趣!”她补充道, 并再次发出爽朗的笑声。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] , [ˈtɔ:kɪŋ] [æz; əz] [əˈgri:əbli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɔ:l][ðə; ði]
Mr . Cardan accompanied them , talking as agreeably as he could all the
先生 . 卡丹 伴随 他们 , 说 作为 欣然 作为 他 可以 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 :

卡丹先生陪同他们, 一路上尽可能愉快地交谈着。

[ðə; ði][mæn] [ˈlɪsnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈglu:mi] [ˈsaɪləns] .
The man listened in a gloomy silence .
这 男人 听着 在 一个 阴沉 沉默 :
男人在阴郁的沉默中听着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] — [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd]
But his sister — Mr . Cardan had discovered that they were brother and
但 他的 姐姐 — 先生 . 卡丹 有 发现 那 他们 是 兄弟 和
[ˈsɪstər][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈelvər] — [læft] [ˈhɑ:rtɪli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ]
sister and that their name was Elver — laughed heartily at the end of each
姐姐 和 那 他们的 姓名 曾是 鳗鱼 — 笑了 衷心地 在 这 结尾 的 每个
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈsentənsɪz] ,
of Mr . Cardan's sentences ,
的 先生 : - 句子 ,
但是他的妹妹——卡丹先生发现他们是兄妹, 而且他们的名字叫埃尔弗——在卡丹先生每句话说完后都开怀大笑。

[æz; əz] [ðoo] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [dʒoʊk] ; [læft] [ɪkˈstrævəɡəntli]
as though everything he said were a glorious joke ; laughed extravagantly
作为 尽管 一切 他 说 是 一个 辉煌 开玩笑 ; 笑了 奢侈地
[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] some234
and then made some234
和 然后 制成 some234
仿佛他说的每句话都是个精彩的笑话；他放声大笑，然后做了一些234

[rɪˈmɑːrk] [wɪt] [ʃoo] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən]
remark which showed that she could have had no idea what Mr . Cardan
评论 哪个 显示 那 她 可以 有 有 不 主意 什么 先生 . 卡丹
[hæd; həd] [ment] .
had meant .
有 意思是 .
这句话表明她可能完全不明白卡丹先生的意思。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [elɪˈmentri] ,
Mr . Cardan found himself making his conversation more and more elementary ,
先生 . 卡丹 成立 他自己 制作 他的 对话 更多的 和 更多的 初级 ,
卡丹先生发现自己越来越倾向于用浅显易懂的方式与人交谈。

[ʌnˈtɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [əˈdrest] [tuː; tə][ə; eɪ]
until as they approached their destination it was frankly addressed to a
直到 作为 他们 接近 他们的 目的地 它 曾是 坦率地说 已解决 到 一个
[tʃaɪld] [ʌv; əv][ten] .
child of ten .
孩子 的 十 .
直到他们接近目的地时，才发现收件人竟然是一个十岁的孩子。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Here we are at last ,** ” **she said** ,
“ 这里 我们 是 在 最后的 , ” 她 说 ,
“我们终于到了,”她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdensɜː] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʊd] [ʌv; əv][ˈpɑːplər] [triːz] .
as they emerged from the denser night of a little wood of poplar trees .
作为 他们 出现 从 这 密度更高 夜晚 的 一个 小的 木头 的 白杨 树木 .
他们从一片白杨树林浓密的夜色中走了出来。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][rouz][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [mæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
In front of them rose the large square mass of a house ,
在 正面 的 他们 玫瑰 这 大的 正方形 大量的 的 一个 房子 ,
在他们面前耸立着一座巨大的方形房屋，

[ˈʌtərli] [blæk] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] .
utterly black but for a single lighted window .
完全地 黑色的 但 为了 一个 单身的 照明 窗户 .
除了一个亮着灯的窗户外，屋内一片漆黑。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [wen] [ðeɪ] [nɑːkt] , [keɪm] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] .
To the door , when they knocked , came an old woman with a candle .
到 这 门 , 什么时候 他们 敲门 , 来了 一个 老的 女士 和 一个 蜡烛 .
他们敲门后，一位老妇人拿着蜡烛出来了。

[baɪ][ɪts] [laɪt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [sɔː] [hɪz; ɪz][həʊsts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .
By its light Mr . Cardan saw his hosts for the first time .
经过 它是 光 先生 . 卡丹 锯 他的 主持人 为了 这 第一的 时间 .
借着灯光，卡丹先生第一次看到了他的主人。

[ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [laɪt] ;
That the man was tall and thin he had seen even without the light ;
那 这 男人 曾是 高的 和 薄的 他 有 已见 甚至 没有 这 光 ;
即使在没有光线的情况下，他也看出那个人又高又瘦；

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] , ['hɑːləʊ] - ['tʃestɪd] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ,
he revealed himself now as a stooping , hollow - chested creature of about forty ,
他 揭晓 他自己 现在 作为 一个 弯腰 , 空洞的 - 胸部 生物 的 关于 四十 ,
他现在显露出自己佝偻的身形, 胸膛凹陷, 大约四十岁左右。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['spɪdəri] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] ['jeləʊ] [feɪs] , [lɔːŋ] - [noʊzd] , [nɑːt]
with long spidery legs and arms and a narrow yellow face , long - nosed , not
和 长的 蜘蛛 腿 和 武器 和 一个 狭窄的 黄色的 脸 , 长的 - 鼻子 , 不是
[tuː] ['paʊərfəli] [tʃɪnd] ,
too powerfully chinned ,
也 强大的 下巴 ,
它有着蜘蛛般细长的腿和胳膊, 一张狭长的黄色脸, 长鼻子, 下巴不太突出。

[ænd; ənd] [lɪt] [baɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['moʊstli][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
and lit by small and furtive grey eyes that looked mostly on the ground and
和 点燃经过 小的 和 鬼鬼祟祟 灰色的 眼睛 那 看起来 大多 在 这 地面 和
[siːmd] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['ʌðər] [aɪz] .
seemed afraid of encountering other eyes .
似乎 害怕的 的 遭遇 其他 眼睛 .
一双小小的、鬼鬼祟祟的灰色眼睛, 目光大多落在地上, 似乎害怕与其他人目光相遇。

['mɪstər] . ['kɑːrdən] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['feɪntli] ['klerɪkl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
Mr . Cardan fancied there was something faintly clerical about his appearance .
先生 . 卡丹 幻想 那里 曾是 某物 淡淡的 文员 关于 他的 外貌 .
卡丹先生觉得他的外表隐隐透着一丝神职人员的气质。

[ðə; ði][mæn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] ['klɜːrdʒɪmən] — ['broʊkən] - [daʊn] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ,
The man might be a broken - down clergyman — broken - down and possibly ,
这 男人 可能 是 一个 破碎的 - 向下 牧师 — 破碎的 - 向下 和 可能 ,
[wen] [wʌn] [kən'sɪdərɪd] [ðə; ði] ['fɜːrtɪv] [aɪz] ,
when one considered the furtive eyes ,
什么时候 一 经过考虑的 这 鬼鬼祟祟 眼睛 ,
这个人可能是一位落魄的牧师——落魄, 而且, 考虑到他那鬼鬼祟祟的眼神, 或许.....

['ʌn'frɒkt] [æz; əz] [wel] .
unfrocked as well .
被剥夺圣职 作为 出色地 .
也被剥夺了圣职。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [suːt] , [wel] [kʌt] [ænd; ənd][nɑːt][oʊld] ,
He was dressed in a black suit , well cut and not old ,
他 曾是 穿着 在 一个 黑色的 套装 , 出色地 切 和 不是 老的 ,
他身穿一套剪裁合身、不显老旧的黑色西装。

[bʌt; bət] ['bægi] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd]['bʌldʒi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] .
but baggy at the knees and bulgy about the pockets of the coat .
但 宽松的 在 这 膝盖 和 凸起的 关于 这 口袋 的 这 外套 .
但是膝盖处宽松, 外套口袋周围鼓鼓囊囊的。

[ðə; ði] [neɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['boʊni][hændz][wɜːr; wər] ['ræðər] ['dɜːrti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [braʊn] [her]
The nails of his long bony hands were rather dirty and his dark brown hair
这 指甲 的 他的 长的 骨质 双手 是 相当 肮脏的 和 他的 黑暗的 棕色的 头发
[wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
was too long above the ears and at the back of his neck .
曾是 也 长的 多于 这 耳朵 和 在 这 后退 的 他的 脖子 .
他那双骨节分明的长手指甲有些脏, 深棕色的头发也太长了, 盖住了耳朵和后颈。

[mɪs] ['elvər][wʌz; wəz] ['hɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['brʌðər] ;
Miss Elver was nearly a foot shorter than her brother ;
错过 鳗鱼 曾是 几乎 一个 脚 较短 比 她 兄弟 ;
埃尔弗小姐比她哥哥矮了将近一英尺；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃɪ]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ðʊ]	[ˈneɪtʃər]	[hæd; həd]	[əˈrɪdʒənəli]	[ɪnˈtendɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜːr; hər]
but	she	looked	as	though	Nature	had	originally	intended	to	make	her
但	她	看起来	作为	尽管	自然	有	起初	故意的	到	制作	她

[ˈnɪrli] [æz; əz] [tɔːl] .

nearly	as	tall	.
几乎	作为	高的	.

但她看起来好像大自然原本就打算让她长得这么高。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ænd; ənd][hɜːr; hər][legz] [tuː] [ɔːrt] .
For her head was too large for her body and her legs too short .
 为了 她 头 曾是 也 大的 为了 她 身体 和 她 腿 也 短的 .

因为她的头太大，腿太短。

[wʌn] [ˈʃʊldər] [wɒz; wəz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] .
One shoulder was higher than the other .
 一 肩膀 曾是 更高 比 这 其他 .

一侧肩膀比另一侧高。

[ɪn] [feɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒmwʌt] [rɪˈzembld] [hɜːr; həər] [ˈbrʌðər] .
In face she somewhat resembled her brother .
 在 脸 她 有些 类似 她 兄弟 .
 她的长相有点像她哥哥。

[wʌŋ] [sɔ:] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðə; ði] [seɪm] [lɔ:ŋ] [noʊz] , [bʌt; bət] ['betər] [[eɪpt] , [ðə; ði] [seɪm] ['wi:knəs] [ʌv; əv]
One saw in it the same long nose , but better shaped , the same weakness of
 — 锯 在 它 这 相同的 长的 鼻子 , 但 更好的 形状 , 这 相同的 弱点 的
 [tʃɪn] ;
chin ;
 下巴 ;

人们发现它有着同样的长鼻子，但形状更好；同样有着同样的下巴弱点；

['kɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər] , [haʊ'evər] , [baɪ][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] , ['evər] - ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][ˈɑːrdʒ]
compensated for , however , by an amiable , ever - smiling mouth and large
 补偿 为了 , 然而 , 经过 一个 可亲 , 曾经 - 微笑 嘴 和 大的
 ['heɪz(ə)] [aɪz] ,
hazel eyes ,
 榛 眼睛 ,

然而，她那和蔼可亲、总是面带微笑的嘴巴和大大的淡褐色眼睛弥补了这一点。

[nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] ['fɜ:rtɪv] [ɔ:r] [ˌmɪsˈtrʌstfl] , [bʌt; bət]
not at all furtive or mistrustful , but
 不是 在 全部 鬼鬼祟祟 或者 不信任 , 但
 一点也不鬼鬼祟祟或疑神疑鬼，而是

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [ɪk'si:dɪŋli] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [glæns] ,
on the contrary exceedingly confiding in their glance ,
 在 这 相反 非常 倾诉 在 他们的 瞥一眼 ,
 相反，他们眼神中充满了自信。

[ɔ:ˈbi:tɪ][blæŋk][ænd; ʌnd] [ˈwɔ:təri] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ʌnd][nɔ:t] [mɔ:r] expressive235
albeit blank and watery in their brightness and not more expressive235
 尽管 空白的 和 水状的 在 他们的 亮度 和 不是 更多的 expressive235
 尽管它们亮度不足，显得空洞而缺乏表现力235

[ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] .
than the eyes of a young child .
 比 这 眼睛 的 一个 年轻的 孩子 .
 比幼童的眼睛还要明亮。

[hɜːr; hær][eɪdʒ], ['mɪstər] . ['kɑːrdən] [sər'maɪzd] , [wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] [ɔːr] ['θɜːrti] .
Her age , Mr . Cardan surmised , was twenty - eight or thirty .
 她 年龄 , 先生 . 卡丹 推测 , 曾是 二十 - 八 或者 三十 .

卡丹先生推测，她的年龄在二十八岁或三十岁之间。

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃeɪpləs] [dres] ,
She wore a queer little shapeless dress ,
她 穿着 一个 酷儿 小的 无形 裙子 ,
她穿着一件奇特的、毫无形状的小裙子,

[laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [wɪð; wɪθ] [hooʊlz] [ɪn][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz][tuː; tə][goʊ] [θruː] ,
like a sack with holes in it for the head and arms to go through ,
喜欢 一个 解雇 和 孔 在 它 为了 这 头 和 武器 到 去 通过 ,
就像一个布满洞的麻袋，头和胳膊可以从洞里伸出来。

[meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪt] [məˈtɪriəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪˈzaɪn] ,
made of some white material with a large design ,
制成 的 一些 白色的 材料 和 一个 大的 设计 ,
由某种白色材料制成，上面印有大型图案，

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈfɪəriər] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪloʊ] [ˈpætərn] , [ˈprɪntɪd] [ɑːn][,aɪ ˈtiː][ɪn] [braɪt] [red] .
that looked like an inferior version of the willow pattern, printed on it in bright red .
那 看起来 喜欢 一个 下 版本 的 这 柳 图案 , 打印 在 它 在 明亮的 红色的 .
看起来像是低配版的柳树图案，用鲜红色印在上面。

[raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ʃiː, ʃi] [wɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sets][ʌv; əv] [ˈɡɔːdi] [biːdz] .
Round her neck she wore two or three sets of gaudy beads .
圆形的 她 脖子 她 穿着 二 或者 三 套 的 艳丽的 珠子 .
她脖子上戴着两三串俗艳的珠子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbæŋɡlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪsts] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈretɪkjuːl] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈwoʊv(ə)n][ɡoʊld] [tʃeɪnz] .
There were bangles on her wrists, and she carried a little reticule made of woven gold chains .
那里 是 手镯 在 她 手腕 , 和 她 携带 一个 小的 网状物 制成 的 编织 金子 链条 .
她的手腕上戴着手镯，手里拿着一个用金链编织的小手提包。

[ˈjuːzɪŋ] [ˈdʒestʃər] [tuː; tə] [ˈsʌplɪmənt] [hɪz; ɪz] [ˈskænti] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] , [ˈmɪstər] . [ˈelvər] [geɪv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
Using gesture to supplement his scanty vocabulary, Mr. Elver gave instructions to the old woman .
使用 手势 到 补充 他的 稀少 词汇 , 先生 . 鳎鱼 给予
埃尔弗先生用手势来补充他匮乏的词汇，向老妇人发出指示。

[ʃiː, ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈkænd(ə)][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
She left him the candle and went out .
她 左边 他 这 蜡烛 和 去 出去 .
她把蜡烛留给他，然后走了出去。
[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [haɪ] , [hiː; hi][led] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] .
Holding the light high, he led the way from the hall into a large room .
保持 这 光 高的 , 他 引领 这 方式 从 这 大厅 进入 一个 大的 房间 .
他高举着灯，领着大家从大厅走进一个大房间。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][hɑːrd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [tʃerz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈempti] [hɑːrθ] .
They sat down on hard uncomfortable chairs round the empty hearth .
他们 卫星 向下 在 难的 不舒服 椅子 圆形的 这 空的 炉 .
他们围坐在空荡荡的壁炉旁，坐在又硬又不舒服的椅子上。

“ [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈkʌmfi] [haʊs] ! ” [sed] [mɪs] [ˈelvər] .
“ **Such an uncomfy house!** ” **said Miss Elver** .
“ 这样的 一个 不舒服 房子 ! ” 说 错过 鳎鱼 .
“这房子真不舒服！”埃尔弗小姐说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ˈɪtəli] [maʊt] . ”
“ You know I don't like Italy much . ”
“ 你 知道 我 不 喜欢 意大利 很多 . ”

“你知道我不太喜欢意大利。”

“ [dɪr] , [dɪr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
“ Dear , dear , ” said Mr . Cardan .
“ 亲爱的 , 亲爱的 , ” 说 先生 . 卡丹 .

“亲爱的，亲爱的，”卡丹先生说道。

“ [ðæts] [bæd] .
“ That's bad .
“ 那就是 坏的 .

“那很糟糕。”

[dəʊnt][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][laɪk] [ˈvenɪs] ?
Don't you even like Venice ?
不 你 甚至 喜欢 威尼斯 ?

你难道不喜欢威尼斯吗？

[ɔːl][ðə; ði][ˈboʊts][ænd; ənd] [ˈɡɒndələz] ?
All the boats and gondolas ?
全部 这 船 和 贡多拉 ?

所有的船和贡多拉？

“ [ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [ðoʊz] [blæŋk] [ˈɪnfəntaɪl] [aɪz] ,
“ And meeting those blank infantile eyes ,
“ 和 会议 那些 空白的 婴儿 眼睛 ,

“与那双茫然的孩童般的眼睛对视，

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][goʊ][ɑːn] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [dʒiː] - [dʒiːz] .
he felt that he might almost go on about there being no gee - gees .
他 毛毡 那 他 可能 几乎 去 在 关于 那里 存在 不 哎呀 - 鹅 .

他觉得他几乎可以一直说没有吉吉（gee gees）了。

[ðə; ði][kæt][ɪz][ɑːn][ðə; ði][mæt] ; [ðə; ði][pɪɡ][ɪn][ðə; ði][ɡɪɡ][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ][pɪɡ] ;
The cat is on the mat ; the pig in the gig is a big pig ;
这 猫 是 在 这 垫 ; 这 猪 在 这 演出 是 一个 大的 猪 ;

猫在垫子上；马车里的猪是一头大猪；

[ðə; ði] [læs] [ɑːn][ðə; ði] [æs] [ə; eɪ] [kræs] [læs] .
the lass on the ass a crass lass .
这 小姐 在 这 屁股 一个 粗俗 小姐 .

那个骑在屁股上的姑娘是个粗俗的姑娘。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
And so on .
和 所以 在 .

等等。

“ [ˈvenɪs] ? ” [sed] [mɪs] [ˈelvər] .
“ Venice ? ” said Miss Elver .
“ 威尼斯 ? ” 说 错过 鳎鱼 .

“威尼斯？”埃尔弗小姐问道。

“ [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] . ”
“ I've not been there . ”
“ 我已经 不是 到过 那里 . ”

“我没去过那里。”

“ [ˈflɒrəns] , [ðen] .
“ Florence , then .
“ 佛罗伦萨 , 然后 .

“那么，就是佛罗伦萨。”

[dəʊnt][juː; jʊ][laɪk] [ˈflɒrəns] ? ”
Don't you like Florence ? ”
不 你 喜欢 佛罗伦萨 ？ ”

你不喜欢佛罗伦萨吗？

“ [nɔːr][ðer; ðər] , [iːðər] . ”
“ Nor there , either . ”
“ 也不 那里 , 任何一个 . ”

“那里也没有。”

“ [roʊm] ? [neɪpəlz] ? ”
“ Rome ? Naples ? ”
“ 罗马 ？ 那不勒斯 ？ ”

“罗马？ 那不勒斯？”

“ [mɪs] [ˈelvər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] . ”
“ Miss Elver shook her head . ”
“ 错过 鳗鱼 摇晃 她 头 . ”

埃尔弗小姐摇了摇头。

“ [wiːv] [ˈoʊnli] [bɪn] [hɪr] , ” [ʃiː; ji] [sed] . ”
“ We've only been here , ” she said . ”
“ 我们已经 仅有的 到过 这里 , ” 她 说 . ”

“我们才来过这里，”她说。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”
“ All the time . ”
“ 全部 这 时间 . ”

“一直都是这样。”

“ [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] , [bent] [ˈfɔːrwəd] , [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ”
“ Her brother , who had been sitting , bent forward , his elbows on his knees , ”
“ 她 兄弟 , who 有 到过 坐着 , 弯曲 向前 , 他的 肘部 在 他的 膝盖 , ”

“她哥哥原本坐着，现在弯下腰，双肘撑在膝盖上，

[hɪz; ɪz][hændz] [klaːspt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , [broʊk] [ˈsaɪləns] . ”
his hands clasped in front of him , looking down at the floor , broke silence . ”
他的 双手 紧握 在 正面 的 他 , 寻找 向下 在 这 地面 , 打破 沉默 . ”

他双手交握在身前，低头看着地板，打破了沉默。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːr] [haɪ] [vɔɪs] , ” [maɪ] [ˈsɪstər] [hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] ”
“ The fact is , ” he said in his harsh high voice , “ my sister has to keep quiet ”
“ 这 事实 是 , ” 他 说 在 他的 残酷的 高的 嗓音 , ” 我的 姐姐 有 到 保持 安静的 ;
;
;
;

“事实是，”他用尖锐刺耳的声音说道，“我妹妹必须保持沉默；

[ʃiːz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [kʃʊr] . ”
she's doing a rest cure . ”
她是 正在做 一个 休息 治愈 . ”

她正在进行静养疗养。

“ [hɪr] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] . ”
“ Here ? ” asked Mr . Cardan . ”
“ 这里 ？ ” 问 先生 . 卡丹 . ”

“这里？”卡丹先生问道。

“ [ˈdʌznt] [ʃiː; ji][faɪnd][,aɪˈtiː][ə; eɪ] [bɪt][hɑːt] ? ”
“ Doesn't she find it a bit hot ? ”
“ 不 她 寻找 它 一个 少量 热的 ？ ”

她不觉得有点热吗？

[ˈræðər] [rɪˈlæksɪŋ] ? ”
Rather relaxing ? ”
相当 放松 ? ”

挺放松的？

“ [jes] , [its] [ˈɔːfli] [hɑːt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [mɪs] [ˈelvər] .
“ **Yes , it's awfully hot , isn't it ?** ” **said Miss Elver .**
” 是的 , 它是 非常 热的 , 不是 它 ? ” 说 错过 鳗鱼 .

“是啊，真热啊，是不是？”埃尔弗小姐说。

“ [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [ˈfɪlɪp] [ðæt] . ” -
“ **I'm always telling Philip that .** ” **236**
” 我是 总是 讲述 菲利普 那 . ” -

“我总是跟菲利普这么说。”236

“ [aɪ] [ʃʊdː; ʃəd] [hævː; həv] [θɔːt] [juːd] [hævː; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ætː; ət][ðəː; ði] [siː] , [ɔːr][ɪn][ðəː; ði] [ˈmaʊntnɪz]
“ **I should have thought you'd have been better at the sea , or in the mountains**
” 我 应该 有 想法 你会 有 到过 更好的 在 这 海 , 或者 在 这 山脉
,
,
,

“我原以为你更适合在海边或山里生活。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
” **said Mr . Cardan .**
” 说 先生 . 卡丹 .

卡丹先生说道。

[ˈmɪstər] . [ˈelvər] [ʃʊk] [hɪzː; ɪz] [hed] .
Mr . Elver shook his head .
先生 . 鳗鱼 摇晃 他的 头 .

埃尔弗先生摇了摇头。

“ [ðəː; ði] [ˈdɑːktɜːz] , ” [hiː; hi] [sed] [mɪˈstɪəriəsli] , [ændː; ənd][dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .
“ **The doctors ,** ” **he said mysteriously , and did not go on .**
” 这 医生 , ” 他 说 神秘地 , 和 做过 不是 去 在 .

“医生们,”他神秘兮兮地说，然后就没再继续说下去了。

“ [ændː; ənd][ðəː; ði] [rɪsk] [ʌvː; əv] [məˈlerɪə] ? ”
“ **And the risk of malaria ?** ”
” 和 这 风险 的 疟疾 ? ”

“那么疟疾的风险呢？”

“ [ðæts] [ɔːl][rɑːt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈelvər] , [wɪðː; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈvaɪələns] , [sʌtʃ] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
“ **That's all rot ,** ” **said Mr . Elver , with so much violence , such indignation ,**
” 那就是 全部 腐烂 , ” 说 先生 . 鳗鱼 , 和 所以 很多 暴力 , 这样的 愤慨 ,

“全是胡说八道！”埃尔弗先生愤怒地说，语气中充满了愤怒和愤慨。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][kʊdː; kəd][ˈoʊnli][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌzː; wəz][ə; eɪ] [ˈlændɪd] [prəˈpraɪətər][ɪn] [ðɪːz]
that Mr . Cardan could only imagine that he was a landed proprietor in these
那 先生 . 卡丹 可以 仅有的 想象 那 他 曾是 一个 登陆 业主 在 这些
[pɑːrts][ændː; ənd] [ment] [tuːː; tə] [dɪˈveləp] [hɪzː; ɪz] [ɪˈsteɪt] [æzː; əz][ə; eɪ] [helθ] [rɪˈzɔːrt] .
parts and meant to develop his estate as a health resort .
部分 和 意思是 到 发展 他的 财产 作为 一个 健康 采取 .

卡丹先生只能想象自己是这片地区的土地所有者，打算将自己的庄园开发成疗养胜地。

“ [oʊ] , [ʌvː; əv] [kɔːrs] [ɪts] [ˈmoʊstli] [bɪn] [gɑːt][rɪd][ʌvː; əv] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈmɑːləˌfaɪɪŋli] .
“ **Oh , of course it's mostly been got rid of ,** ” **he said mollifyingly .**
” 哦 , 的 课程 它是 大多 到过 得到 摆脱 的 , ” 他 说 缓和地 .

“哦，当然，大部分问题都已经解决了,”他安抚道。

“ [ðə; ði] [mə'remə] [ˈiznt] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .

“ **The Maremma isn't what it was** .
“ 这 马雷玛 不是 什么 它 曾是 .

“马雷马地区已经今非昔比了。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈelvər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [skauld] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] . -

“ **Mr . Elver said nothing , but scowled at the floor . 237**
“ 先生 . 鳎鱼 说 没有什么 , 但 皱着眉头 在 这 地面 . -

埃尔弗先生一言不发，只是怒视着地板。237

[ˈtʃæptər] [viːaɪˈaɪ]

CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsʊʊ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ber] .

THE dining - room was also large and bare .
这 用餐 - 房间 曾是 还 大的 和 裸 .

餐厅也很大，但很空旷。

[fɔːr] [ˈkændlɪz] [bəːnd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈnæroʊ] [ˈteɪbl] ;

Four candles burned on the long narrow table ;
四 蜡烛 烧伤 在 这 长的 狭窄的 桌子 ;

长而窄的桌子上燃着四根蜡烛；

[ðer; ðər] [ˈɡoʊldən] [ˈbraɪtnəs] [ˈfeɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈməʊtə] [ˈkɔːrnərz] [tuː; tə] [feɪnt] [ˈtwɑɪlaɪt] ; [ðə; ði] [ˈæˌdoʊz]

their golden brightness faded in the remoter corners to faint twilight ; the shadows
他们的 金的 亮度 褪色 在 这 遥控器 角落 到 头晕的 暮 ; 这 阴影

[wɜːr; wər] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [blæk] .

were huge and black .
是 巨大的 和 黑色的 .

在偏远的角落里，它们的金色光芒渐渐消失，变成昏暗的暮色；阴影又大又黑。

[ˈentəriŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [kʊd; kəd] [ˈfænsi] [hɪmˈself] [daːn] [waːn; hwaːn] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər]

Entering , Mr . Cardan could fancy himself Don Juan walking down to supper
进入 , 先生 . 卡丹 可以 想要 他自己 大学教师 胡安 步行 向下 到 晚餐

[ɪn] [ðə; ði] [kəˈmændɜːz] [vɔːlt] .

in the Commander's vault .
在 这 指挥官的 金库 .

卡丹先生走进去，仿佛自己就是唐璜，正漫步到指挥官的密室享用晚餐。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ˈdɪzməl] [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈlaɪvli] .

Supper was at once dismal and exceedingly lively .
晚餐 曾是 在 一次 惨淡 和 非常 热闹 .

晚餐既令人沮丧又异常热闹。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈtʃætəd] [ænd; ənd] [læft] [ʌnˈsiːsɪŋli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɡest] ,

While his sister chattered and laughed unceasingly with her guest ,
尽管 他的 姐姐 喋喋不休 和 笑了 不停地 和 她 客人 ,

他的妹妹和她的客人不停地聊天说笑，

[ˈmɪstər] . [ˈelvər] [prɪˈzɜːrv] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [miːl] [æn; ən] [ʌnˈbroʊkən] [ˈsaɪləns] .

Mr . Elver preserved throughout the meal an unbroken silence .
先生 . 鳎鱼 保存完好 自始至终 这 一顿饭 一个 未破 沉默 .

埃尔弗先生在整个用餐过程中始终保持沉默。

[ˈɡluːmɪli] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [mɪkst] [ænd; ənd] [ˈfræɡməntəri] [miːl] [wɪt] [ðə; ði] [oʊld]

Gloomily he ate his way through the mixed and fragmentary meal which the old
阴郁地 他 吃 他的 方式 通过 这 混合 和 片段 一顿饭 哪个 这 老的

[ˈwʊmən] [kept] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] ,

woman kept bringing in ,
女士 保留 带来 在 ,

他闷闷不乐地吃着老妇人不断端上来的那份杂乱无章、零零碎碎的饭菜。

[ˈriːleɪ] [ˈæftər] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈriːleɪ] , [ɑːn][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
relay after unexpected relay , on little dishes from the kitchen .
中继 后 意外 中继 , 在 小的 菜肴 从 这 厨房 .
接力赛一波接一波，出人意料，都是从厨房端出来的小碟子。

[ˈgluːmɪli] [tuː] ,
Gloomily too ,
阴郁地 也 ,
也有些忧郁地，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [mæn] [huː] [drɪŋks] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
with the air of a weak man who drinks to give himself courage and the
和 这 空气 的 一个 虚弱的 男人 WHO 饮料 到 给 他自己 勇气 和 这
[ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [streŋθ] ,
illusion of strength ,
错觉 的 力量 ,
他一副软弱无能、借酒壮胆、寻求力量假象的样子。

[hiː; hi][dræŋk] [glæs] [ˈæftər] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [red] [waɪn] .
he drank glass after glass of the strong red wine .
他 喝 玻璃 后 玻璃 的 这 强的 红色的 葡萄酒 .
他一杯接一杯地喝着浓烈的红葡萄酒。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [kloʊθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He kept his eyes fixed most of the time on the table - cloth in front of his
他 保留 他的 眼睛 固定的 最多 的 这 时间 在 这 桌子 - 布 在 正面 的 他的
[pleɪt] ;
plate ;
盘子 ;
他大部分时间都目不转睛地盯着餐盘前的桌布；

[bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː; tə][dɑːrt][ə; eɪ] [glæns]
but every now and then he would look up for a second to dart a glance
但 每一个 现在 和 然后 他 会 看 向上 为了 一个 第二 到 镖 一个 瞥一眼
[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊnli] ,
at the other two — for a moment only ,
在 这 其他 二 — 为了 一个 片刻 仅有的 ,
但他时不时会抬头瞥一眼另外两个人——仅仅一瞬间。

[ðen] , [ˈfɪrf(ə)] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
then , fearful of being caught in the act and looked at straight in the face ,
然后 , 可怕 的 存在 捕捉 在 这 行为 和 看起来 在 直的 在 这 脸 ,
然后，害怕被当场抓获，害怕被人直视，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
he turned away again .
他 转向 离开 再次 .
他又转过身去了。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] .
Mr . Cardan enjoyed his supper .
先生 . 卡丹 享受 他的 晚餐 .
卡丹先生很享受他的晚餐。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ɡʊd] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
Not that the food was particularly good ; it was not .
不是 那 这 食物 曾是 特别 好的 ; 它 曾是 不是 .
倒不是说食物特别好吃；事实上，味道并不好。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈnept] [prækˈtɪʃənəz] [ʌv; əv][ɪˈtæliən] [ˈkʊkəri] [hu:]
The old woman was one of those inept practitioners of Italian cookery who
这 老的 女士 曾是 一 的 那些 笨拙 从业者 的 意大利语 烹饪 WHO
[dɪsˈgaɪz] [ðer; ðər] [ʃɔ:rt] - [ˈkʌmɪŋz] [ˈʌndər] [flʌdz] [ʌv; əv][təˈmeɪtoʊ] [sɔ:s] ,
disguise their short - comings under floods of tomato sauce ,
伪装 他们的 短的 - 来访 在下面 洪水 的 番茄 酱 ,
这位老妇人是那种笨手笨脚的意大利菜烹饪者之一，她们用大量的番茄酱来掩盖自己的不足。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntɪ] [ʌv; əv][ˈgɑ:rlɪk] [θroʊn] [ɪn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] .
with a pinch of garlic thrown in to make the disguise impenetrable .
和 一个 捏 的 蒜 抛掷 在 到 制作 这 伪装 坚不可摧 .
再加一小撮蒜末，让伪装更加天衣无缝。

[noʊ] , [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [ɪnˈdʒɔɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
No , what Mr . Cardan enjoyed was the company .
不 , 什么 先生 . 卡丹 享受 曾是 这 公司 .
不，卡丹先生享受的是陪伴。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtɪ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspesɪmənz]
It was a long time since he had sat down with such interesting specimens
它 曾是 一个 长的 时间 自从 他 有 卫星 向下 和 这样的 有趣的 标本
.
:
.

他已经很久没有坐下来仔细研究过这么有趣的标本了。

[wʌnz] [reɪndʒ] , [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] , [ɪz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [tu:] [ˈnæroʊli] [ˈlɪmɪtɪd] .
One's range , he reflected , is altogether too narrowly limited .
一个人的 范围 , 他 反映 , 是 共 也 勉强 有限的 .
他心想，一个人的视野实在太狭窄了。

[wʌn] [ˈdʌznt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [ˈpi:p(ə)] ; [wʌnz] [əˈkweɪntənsɪp] [ˈɪznt] [səˈfɪʃntli] [dɪˈvɜ:rsɪfaɪd] .
One doesn't know enough people ; one's acquaintanceship isn't sufficiently diversified .
— 不 知道 足够的 人们 ; 一个人的 熟人关系 不是 足够 多元化 .
一个人认识的人不够多；一个人的社交圈不够多元化。

[ˈbɜ:rglər] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ˌmɪljəˈneəz] , [ˈɪmbəsɪlz] , [ˈklɜ:dzɪ:mɪn, ˈklɜ:dzɪ:,mən] , [ˈhɒtəntɒt] , [si:]
Burglars , for example , millionaires , imbeciles , clergymen , Hottentots , sea
窃贼 , 为了 例子 , 百万富翁 , 白痴 , 神职人员 , 霍屯督人 , 海
[ˈkæptɪnz] — [wʌnz] personal238
captains — one's personal238
队长 — 一个人的 personal238
例如，窃贼、百万富翁、白痴、神职人员、霍屯督人、船长——一个人的238

[ˈnɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈhju:mən] [ˈspi:ʃi:z] [ɪz] [kwaɪt] [əbˈsɜ:rdli] [smɔ:l] .
knowledge of these most interesting human species is quite absurdly small .
知识 的 这些 最多 有趣的 人类 物种 是 相当 荒谬地 小的 .
我们对这些最有趣的人类物种的了解少得可笑。

[tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˈwaɪd(ə)n][hɪz; ɪz]
To - night , it seemed to him , he was doing something to widen his
到 - 夜晚 , 它 似乎 到 他 , 他 曾是 正在做 某物 到 扩大 他的
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

今晚，他觉得自己正在做一些能够拓宽自己视野的事情。

" [aɪm][soʊ][glæd][wi:; wi] [met] [ju:; jʊ] , " [mɪs] [ˈelvər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **I'm so glad we met you , "** Miss Elver **was saying .**
" 我是 所以 高兴的 我们 遇见 你 , " 错过 鳗鱼 曾是 说 .
"很高兴认识你,"埃尔弗小姐说道。

“ [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑ:rt][ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] [tu:] !
“ In the dark — such a start you gave me too !
“ 在 这 黑暗的 — 这样的 一个 开始 你 给予 我 也 !
“ 在黑暗中——你也给了我一个如此惊险的开始! ”

“ [ʃi:; ʃi] [ʃri:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
“ She shrieked with laughter .
“ 她 尖叫 和 笑声 .
“ 她发出了一声尖叫般的笑声。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [dʌl] [hɪr] .
“ We were getting so dull here .
“ 我们 是 获得 所以 乏味的 这里 .
“ 我们这里变得越来越无聊了。”

[wə:nt, weənt][wi:; wi] , [fɪl] ?
Weren't we , Phil ?
不是 我们 , 菲尔 ?
难道不是吗, 菲尔?

“ [ʃi:; ʃi] [əˈpi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ; [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈelvər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [dɪd][nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [lʊk]
“ She appealed to her brother ; but Mr Elver said nothing , did not even look
“ 她 上诉 到 她 兄弟 ; 但 先生 . 鳗鱼 说 没有什么 , 做过 不是 甚至 看
[ʌp] .
up .
向上 .
“她向哥哥求助; 但埃尔弗先生什么也没说, 甚至连头都没抬一下。”

“ [soʊ] [dʌl] .
“ So dull .
“ 所以 乏味的 .
“真无聊。”

[aɪm] [ˈɔ:fli] [glæd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðər; ðər] . “
I'm awfully glad you were there . “
我是 非常 高兴的 你 是 那里 . “
我真高兴你当时在场。

“ [nɑ:t][soʊ][glæd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [aɪ] [əʊtər] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [ˈgæləntli] .
“ Not so glad as I am , I assure you , “ said Mr Cardan gallantly .
“ 不是 所以 高兴的 作为 我 是 , 我 保证 你 , “ 说 先生 . 卡丹 英勇地 .
“我向你保证, 我可不像你那么高兴,”卡丹先生绅士地说道。

[mɪs] [ˈelvər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈkɔɪli] [ænd; ænd] [kɑ:nfɪˈdenʃəli] ;
Miss Elver looked at him for a moment , coyly and confidentially ;
错过 鳗鱼 看起来 在 他 为了 一个 片刻 , 羞涩地 和 保密 ;
埃尔弗小姐羞涩而又自信地看了他一会儿;

[ðen] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
then putting up her hand to her face ,
然后 推杆 向上 她 手 到 她 脸 ,
然后她抬手捂住脸,

[æz; əz] [ðooʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈskri:nɪŋ] [hɜ:rsɛlf][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - [geɪz] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd]
as though she were screening herself from Mr Cardan's gaze , she turned
作为 尽管 她 是 筛选 她自己 从 先生 . - 目光 , 她 转向
[əˈweɪ] , [ˈtɪtərɪŋ] .
away , tittering .
离开 , 窃笑 .
仿佛要躲避卡丹先生的目光, 她转过身去, 咯咯地笑着。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [red] .
Her face became quite red .
她 脸 成为 相当 红色的 .

她的脸变得通红。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ][ˈfɪŋgəɹz] [ænd; ənd] ['tɪtəd] [ə'gen] .
She peeped at him between her fingers and tittered again .
她 偷窥 在 他 之间 她 手指 和 窃笑 再次 .

她从指缝间偷看了他一眼，又咯咯地笑了起来。

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˈmɪstəɹ] . [ˈkɑːrdən] [ðæt] ['hiːd][biː; bi][ɪn][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prəːmɪs] [keɪs]
It occurred to Mr . Cardan that he'd be in for a breach of promise case
它 发生 到 先生 . 卡丹 那 他会 是 在 为了 一个 违反 的 承诺 案件
[veri] [suːn] [ɪf] [hiː; hi][wəːnt, weənt] ['keɹf(ə)] .
very soon if he weren't careful .
非常 很快 如果 他 不是 小心 .

卡丹先生突然意识到，如果他不小心，很快就会面临违约诉讼。

['tæktfəli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
Tactfully he changed the subject ;
委婉地 他 已更改 这 主题 ;

他巧妙地转移了话题；

[æskt] [hɜːr; həɹ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best][ænd; ənd] ['lɜːrɪd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['feɪvərɪts]
asked her what sort of food she liked best and learned that her favourites
问 她 什么 种类 的 食物 她 喜欢 最好的 和 学习 那 她 收藏夹

[wɜːr; wəɹ] ['strɔːberɪz] ,
were strawberries ,
是 草莓 ,

问她最喜欢吃什么，得知她最喜欢草莓。

[kriːm] [aɪs][ænd; ənd] [mɪkst] [ˈtʃɔkəlɪts] .
cream ice and mixed chocolates .
奶油 冰 和 混合 巧克力 .

奶油冰淇淋和什锦巧克力。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] .
The dessert had been eaten .
这 甜点 有 到过 吃 .

甜点已经被吃掉了。

[ˈmɪstəɹ] . ['elvəɹ] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : “ [greɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]
Mr . Elver suddenly looked up and said : “ Grace , I think you ought to go
先生 . 鳎鱼 突然 看起来 向上 和 说 : “ 优雅 , 我 思考 你 应该 到 去
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

埃尔弗先生突然抬起头说：“格蕾丝，我想你应该去睡觉了。”

“ [mɪs] - [feɪs] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['læftəɹ] , [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns] [kwaɪt]
“ Miss Elver's face , from having been bright with laughter , became at once quite
“ 错过 - 脸 , 从 拥有 到过 明亮的 和 笑声 , 成为 在 一次 相当
[oʊvərkæst] .
overcast .
灰蒙蒙 .

“埃尔弗小姐的脸原本因开怀大笑而容光焕发，突然变得阴沉起来。”

[ə; eɪ][fɪlm] [ʌv; əv] [teɹz] ['flʊtɪd] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [siːm] [mɔːr] ['lʌstrəs] ;
A film of tears floated up into her eyes , making them seem more lustrous ;
一个 电影 的 眼泪 漂浮 向上 进入 她 眼睛 , 制作 他们 似乎 更多的 光泽的 ;

一层泪珠涌上她的眼眶，使她的眼睛看起来更加闪亮；

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [əˈpiːlɪŋli] .
she looked at her brother appealingly .
她 看起来 在 她 兄弟 吸引人的 .
她用充满爱意的眼神看着哥哥。

“ [mʌst; məst][aɪ][gʊʊ] ?
Must I go ?
” 必须 我 去 ?

我必须走吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
she said .
” 她 说 .

她说。

“ [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] !
Just this once !
” 只是 这 一次 !

“就这一次！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][kʊʊks][hɪm; ɪm] .
She tried to coax him .
” 她 尝试 到 哄 他 .

她试图哄他。

“ [ðɪs] [wʌns] !
This once !
” 这 一次 !

“就这一次！ ”

“ [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈelvər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .
But Mr Elver was not to be moved .
” 但 先生 : 鳎鱼 曾是 不是 到 是 已搬 .

但埃尔弗先生毫不动摇。

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈstɜːrnlɪ] .
No , no , he said sternly .
” 不 , 不 , “ 他 说 严厉地 .

“不，不，”他严厉地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] .
You must go .
” 你 必须 去 .

你必须走。

“ [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [saɪd] [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmpərɪŋ] [saʊnd] .
His sister sighed and made a little whimpering sound .
” 他的 姐姐 叹了口气 和 制成 一个 小的 呜咽 声音 .

他的妹妹叹了口气，发出了一声小小的呜咽声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ʌp] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ænd] [wɔːkt] [əˈbiːdiəntli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
But she got up , all the same , and walked obediently towards the door .
但 她 得到 向上 , 全部 这 相同的 , 和 步行 顺从地 向 这 门 .

但她还是起身，顺从地走向门口。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɔːltɪd] ,
She was almost on the threshold , when she halted ,
她 曾是 几乎 在 这 临界点 , 什么时候 她 停止 ,

她几乎走到了门槛边，却突然停住了。

[tɜːrnd] [ænd; ænd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
turned and ran back to say good - night to Mr Cardan .
转向 和 跑 后退 到 说 好的 - 夜晚 到 先生 : 卡丹 .

他转身跑回去向卡丹先生道晚安。

“ [aɪm][soʊ][glæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] .

“ **I'm so glad** , ” **she said** , “ **that we found you** .

“ 我是 所以 高兴的 , ” 她 说 , “ 那 我们 成立 你 .

“我真高兴,”她说,“我们找到了你。”

[sʌtʃ] [fʌn] .

Such fun .

这样的 乐趣 .

真有趣。

[gʊd] - [naɪt] .

Good - night .

好的 - 夜晚 .

晚安。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] [laɪk] [ðæt] .

But you mustn't look at me like that .

但 你 不得 看 在 我 喜欢 那 .

但你不能那样看着我。

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

“ **She put up her hand again to her face** .

“ 她 放 向上 她 手 再次 到 她 脸 .

她再次抬手捂住脸。

“ [oʊ] , [nɑːt] [laɪk] [ðæt] .

“ **Oh , not like that** .

“ 哦 , 不是 喜欢 那 .

“哦, 不是那样的。”

“ [ænd; ʌnd] [stiːl] ['gɪɡlɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . -

“ **And still giggling , she ran out of the room . 239**

“ 和 仍然 咯咯笑 , 她 跑 出去 的 这 房间 . -

“她一边咯咯笑着, 一边跑出了房间。”239

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

There was a long silence .

那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

“ [hæv; həv][sʌm; səm] [waɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['elvər][æt; ət][læst][ænd; ʌnd] [pʊʃt] [ðə; ði][flæsk][ɪn]['mɪstər] .

“ **Have some wine , ” said Mr . Elver at last and pushed the flask in Mr .**

“ 有 一些 葡萄酒 , ” 说 先生 . 鳗鱼 在 最后的 和 推动 这 烧瓶 在 先生 .

- [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Cardan's direction .

- 方向 .

“喝点酒吧,”埃尔弗先生最后说道, 并将酒瓶推向卡丹先生。

['mɪstər] . ['kɑːrdən] [ri'plenɪʃt] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ʌnd] [ðen] , [pə'laɪtli] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Mr . Cardan replenished his glass and then , politely , did the same for his

先生 . 卡丹 补充 他的 玻璃 和 然后 , 礼貌地 , 做过 这 相同的 为了 他的

[hoʊst] .

host .

主持人 .

卡丹先生给自己斟满了酒, 然后礼貌地为主人的主人也斟满了酒。

[waɪn] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dɪzməl] ['dev(ə)l] [tɔːk] .

Wine — it was the only thing that was likely to make this dismal devil talk .

葡萄酒 — 它 曾是 这 仅有的 事物 那 曾是 可能 到 制作 这 惨淡 魔鬼 讲话 .

只有酒——才有可能让这个阴郁的魔鬼开口说话。

ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪvliɪst] ['mænər] [hi;; hi][br'gaen][tu;; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsɜ:z]
and in his liveliest manner he began to tell the story of the grocer's
和 在 他的 最活跃的 方式 他 开始 到 告诉 这 故事 的 这 杂货店
['brʌðɜ:z] ['stætʃu:][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'su:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
brother's statue and of his pursuit of it ,
兄弟 雕像 和 的 他的 追逐 的 它 ,

于是，他用最生动的语气开始讲述杂货店老板的兄弟的雕像以及他追寻雕像的故事。

['endɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] , [ɔ:l'redi] [mɔ:r] ['flɔ:riɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pri:viəs] ['vɜ:rʒ(ə)n] , [ʌv; əv]
ending up with an account , already more florid than the previous version , of
结束 向上 和 一个 帐户 , 已经 更多的 佛罗里达 比 这 以前的 版本 , 的
[haʊ] [hi;; hi][lɔ:st] [hɪm'self] .
how he lost himself .
如何 他 丢失的 他自己 .

最终，他写出了一個比之前版本更加生动的自述，讲述了他如何迷失自己。

" [aɪ] [kən'soʊl] [maɪ'self] [su:pər'stɪʃəsli] , " [hi;; hi] [kən'klu:did] ,
" I console myself superstitiously , " he concluded ,
" 我 安慰 我 迷信地 , " 他 结束 ,
"我只能迷信地安慰自己,"他总结道。

" [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] [feɪt] ['wʊdnt] [hæv; həv][pʊt][em 'i:][tu;; tə] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['trʌblz] [ænd; ənd]
" by the reflection that fate wouldn't have put me to these little troubles and
" 经过 这 反射 那 命运 不会 有 放 我 到 这些 小的 麻烦 和
[ɪnkən'vi:njənsɪz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wə:nt, weənt] [ɪn'tendɪŋ] [tu;; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [baɪ][em 'i:][ɪn][ðə; ði]
inconveniences if it weren't intending to do something handsome by me in the
不便之处 如果 它 不是 意图 到 做 某物 英俊的 经过 我 在 这
[end] .
end .
结尾 .

“我反思了一下，如果命运最终不打算给我带来好运，就不会让我经历这些小小的麻烦和不便。”

[aɪm] ['peɪɪŋ] [ɪn] [æd'væns] ; [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [aɪm] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][t'aɪdi] .
I'm paying in advance ; but I trust I'm paying for something round and tidy .
我是 付费 在 进步 ; 但 我 相信 我是 付费 为了 某物 圆形的 和 整齐的 .
我提前付款；但我相信我付钱买的是圆润整齐的东西。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [wʌt] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ðɪs] , [hʌnt] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ɪz] !
All the same , what a curse this , hunt for money is !
全部 这 相同的 , 什么 一个 诅咒 这 , 打猎 为了 钱 是 !
然而，追逐金钱真是一种诅咒！

" ['mɪstər] . ['elvər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Mr . Elver nodded .
" 先生 . 鳗鱼 点头 .
埃尔弗先生点了点头。

" [ɪts] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l] ['i:v(ə)], , " [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['emptɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" It's the root of all evil , " he said , and emptied his glass .
" 它是 这 根 的 全部 邪恶的 , " 他 说 , 和 清空 他的 玻璃 .
“这是万恶之源,”他说着，喝光了杯子里的酒。

[ʌnəb'tru:sɪvli] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [ri'plenɪft] [aɪ 'ti:] .
Unobtrusively Mr . Cardan replenished it .
不引人注目地 先生 . 卡丹 补充 它 .
卡丹先生悄悄地把它添满了。

" [kwart] [raɪt] , " [hi;; hi] [kən'fɜ:rmd] .
" Quite right , " he confirmed .
" 相当 正确的 , " 他 确认的 .
“完全正确,”他肯定道。

“ [ænd; ənd] [its] [twaɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] , [ɪf] [juːl] [əˈləʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] [ˈpɔːʃiə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] :
“ **And it's twice cursed , if you'll allow me to play Portia for a moment :**
“ 和 它是 两次 被诅咒的 , 如果 你会 允许 我 到 玩 波西亚 为了 一个 片刻 :

“如果允许我暂时扮演一下波西亚的角色, 那么它还受到了双重诅咒:

[aɪ ˈtiː] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] — [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈriːəli] [rɪtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
it curses him that hath — can you think of a single really rich person of
它 诅咒 他 那 有 — 能 你 思考 的 一个 单身的 真的 富有的 人 的
[jɔːr; jər] [əˈkweɪntəns] [huː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [les] [ævəˈrɪʃəs] , -
your acquaintance who wouldn't be less avaricious , 240
你的 熟人 WHO 不会 是 较少的 贪婪 , -

它诅咒拥有财富的人——你能想到你认识的真正有钱人中, 有谁的贪婪程度会比他低吗? 240

[les] [ˈtɪrənəs] , [self] - [ɪnˈdʌldʒənt][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈpɔːki] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [peɪ] [ˈsuːpər] - [tæks] ?
less tyrannous , self - indulgent and generally porkish if he didn't pay super - tax ?
较少的 暴虐 , 自己 - 放纵的 和 一般来说 猪肉 如果 他 没有 支付 极好的 - 税 ?

如果不缴纳超额税款, 他是否会变得不那么专横跋扈、自私自利、贪得无厌?

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [nɑːt] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][duː][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv][əbˈsɜːrɪd]
And it also curses him that hath not , making him do all manner of absurd
和 它 还 诅咒 他 那 有 不是 , 制作 他 做 全部 方式 的 荒诞
, [hjuːˈmɪliətɪŋ] ,
, humiliating ,
, 羞辱 ,

它还诅咒那些没有财富的人, 使他们做出各种荒谬、羞辱的事情。

[dɪsˈkreditəbl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈhiːd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhedʒrəʊ] [gruː] [ˈbredfruːt]
discreditable things which he'd never think of doing if the hedgerows grew breadfruit
不光彩的 事物 哪个 他会 绝不 思考 的 正在做 如果 这 树篱 生长 面包果
[ænd; ənd][bəˈnæənəz][ænd; ənd] [greɪps] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn][ɪn] [friː] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈlɪkər] . "
and bananas and grapes enough to keep one in free food and liquor . "
和 香蕉 和 葡萄 足够的 到 保持 — 在 自由的 食物 和 酒 . "

如果篱笆边长满了面包果、香蕉和葡萄, 足以让人吃饱喝足, 他绝对不会去做那些不光彩的事情。”

“ [aɪ ˈtiː] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [nɑːt][ðə; ði][moʊst] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈelvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
“ **It curses him that hath not the most , ” said Mr . Elver with a sudden**
“ 它 诅咒 他 那 有 不是 这 最多 , ” 说 先生 . 鳗鱼 和 一个 突然
[ˈsævɪdʒ] [æniˈmeɪʃ(ə)n] .
savage animation .
野蛮的 动画片 .

“它诅咒那些拥有最多的人,”埃尔弗先生突然变得凶狠起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] , [ˈeɪdəntli] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ˈdiːpli] .
This was a subject , evidently , on which he felt deeply .
这 曾是 一个 主题 , 显然 , 在 哪个 他 毛毡 深 .

显然, 这是他非常关注的话题。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɑːrpli] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
He looked sharply at Mr . Cardan for a moment ,
他 看起来 尖锐地 在 先生 . 卡丹 为了 一个 片刻 ,
他锐利地看了卡丹先生一眼,

[ðen] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʌmblər] .
then turned away to dip his long nose once more in his tumbler .
然后 转向 离开 到 蘸 他的 长的 鼻子 一次 更多的 在 他的 不倒翁 .

然后他转过身, 再次把长长的鼻子伸进玻璃杯里。

“ [pərˈhæps] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [dʒuːˈdɪʃəli] .
“ **Perhaps , ” said Mr . Cardan judicially .**
“ 也许 , ” 说 先生 . 卡丹 司法 .

“或许吧,”卡丹先生语气坚定地说。

“ [æ̃t; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [kəmˈpleɪnts] [əˈbaʊt] [ðɪs] [kɜːrs] [ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **At any rate there are more complaints about this curse than about the other** .
“ 在 任何 速度 那里 是 更多 的 投诉 关于 这 诅咒 比 关于 这 其他 .
“无论如何，人们对这个诅咒的抱怨比另一个诅咒的抱怨要多得多。”

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [kəmˈpleɪn] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [feɪt] .
Those that have not complain about their own fate .
那些 那 有 不是 抱怨 关于 他们的 自己的 命运 .
那些没有抱怨自己命运的人，也只能听之任之。

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][duː][nɑːt] ,
Those that have do not ,
那些 那 有 做 不是 ,
那些没有的人，
[aɪˈtiː][ɪz] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ænd; ænd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈhævərz][ɑːr; ər] [fjuː] [ðiːz]
it is only those in contact with them — and since the havers are few these
它 是 仅有的 那些 在 接触 和 他们 — 和 自从 这 拥有者 是 很少 这些
[tuː] [ɑːr; ər] [fjuː] — [huː] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] .
too are few — who complain of the curse of having .
也 是 很少 — WHO 抱怨 的 这 诅咒 的 拥有 .
只有那些与他们接触过的人——由于拥有他们的人很少，所以这些人也很少——才会抱怨拥有的诅咒。

[ɪn][maɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][bəʊθ] [ˈkætəɡɔːrɪz] .
In my time I have belonged to both categories .
在 我的 时间 我 有 属于 到 两个都 类别 .
我曾属于这两个类别。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd] ;
Once I had ;
一次 我 有 ;
我曾经拥有过；
[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [ˈfeləʊ] [men] [aɪ][mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l]
and I can see that to my fellow men I must then have been intolerable
和 我 能 看 那 到 我的 同伴 男人 我 必须 然后 有 到过 无法容忍
.
.
.
我能看出，那时的我对于我的同胞来说一定是一个令人无法忍受的人。

[naʊ] ” — [ˈmɪstər] .
Now ” — Mr .
现在 ” — 先生 .
现在——先生

[ˈkɑːrdən] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ænd] [bluː] [aɪˈtiː][aʊt] [bɪˈtwiːn] [ˈtrʌmpətɪŋ] [lɪps] ,
Cardan drew a deep breath and blew it out between trumpeting lips ,
卡丹 画 一个 深的 气息 和 吹 它 出去 之间 吹号 嘴唇 ,
卡丹深吸一口气，然后张开嘴唇，像吹号一样吹了出来。

[tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [ɡɔːn] — “ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
to indicate the way in which the money had gone — “ now I have not .
到 表明 这 方式 在 哪个 这 钱 有 已消失 — “ 现在 我 有 不是 .
表明钱的去向——“现在我没有了。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˈɪnsələns] [ænd; ænd] [ˈævərɪs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
The curse of insolence and avarice has been removed from me .
这 诅咒 的 傲慢 和 贪婪 有 到过 已移除 从 我 .
我身上的傲慢和贪婪的诅咒已经解除。

[bʌt; bət] [wʌt] [ləʊ] [ʃɪfts] , [wʌt] [æb'dʒekʃn] [ðɪs] [nɑ:t] - ['hævɪŋ] [hæz; həz] , [baɪ][kɑ:mpen'seɪ](ə)n] ,
But what low shifts , what abjections this not - having has , by compensation ,
但 什么 低的 轮班 , 什么 卑贱 这 不是 - 拥有 有 , 经过 赔偿 ,
[rɪ'dʒəst] [em 'i:][tu:; tə] !
reduced me to !
减少 我 到 !

但是，这种匮乏带来的补偿，让我沦落到了多么低贱、多么卑微的境地！

['swɪndlɪŋ] ['pesnts] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:r'tɪstɪk] ['prɑ:pərtɪ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ! " **Swindling peasants out of their artistic property , for example ! "**
诈骗 农民 出去 的 他们的 艺术 财产 , 为了 例子 ! "
例如，骗取农民的艺术财产！

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][soʊ][bæd] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['elvər] [ɪk'saɪtɪdli] , " [æz; əz] [wʌt] [aɪv] [hæd; həd] **" Ah , but that's not so bad , " cried Mr . Elver excitedly , " as what I've had**
" 啊 , 但 那就是 不是 所以 坏的 , " 哭 先生 . 鳗鱼 兴奋地 , " 作为 什么 我已经 有
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .
“啊，但这还不算太糟，”埃尔弗先生兴奋地喊道，“比起我不得不做的事情，这简直太糟糕了。”

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . **That's nothing at all .**
那就是 没有什么 在 全部 .
那算什么。

[ju:v] ['nevər] [bɪn] [æŋ; ən] [ædvər'taɪzmənt] ['kænvəsər] . " **You've never been an advertisement canvasser . "**
你已经 绝不 到过 一个 广告 拉票员 . "
你从来没做过拉广告的。

" [noʊ] , " ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [əd'mɪtɪd] , " [aɪv] ['nevər] [bɪn] [æŋ; ən] [ædvər'taɪzmənt] ['kænvəsər] . " **" No , " Mr . Cardan admitted , " I've never been an advertisement canvasser . "**
" 不 , " 先生 . 卡丹 承认 , " 我已经 绝不 到过 一个 广告 拉票员 . "
“不,”卡丹先生承认道，“我从来没做过广告推销员。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][nɑ:t] - ['hævɪŋ] ['ri:əli] [ɪz] . **" Then you can't know what the curse of not - having really is .**
" 然后 你 不能 知道 什么 这 诅咒 的 不是 - 拥有 真的 是 .
“那么你就无法真正体会到一无所有是什么滋味。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][æŋ; ən][aɪ'di:ə] . **You can't have an idea .**
你 不能 有 一个 主意 .
你不能有想法。

[ju:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɜ:rs] . **You've no right to talk about the curse .**
你已经 不 正确的 到 讲话 关于 这 诅咒 .
你没有权利谈论诅咒。

" ['mɪstər] . - [hɑ:rʃ] , [ʌn'stedɪ] [vɔɪs] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] . **" Mr . Elver's harsh , unsteady voice rose and fell excitedly as he talked .**
" 先生 . - 残酷的 , 不稳定 嗓音 玫瑰 和 跌倒 兴奋地 作为 他 谈话 .
“埃尔弗先生说话时声音嘶哑、颤抖，激动地忽高忽低。

" [noʊ] [raɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] . **" No right , " he repeated .**
" 不 正确的 , " 他 重复 .
“没有权利,”他重复道。

“ [pər'hæps][aɪ] ['hævnt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] ['mɑ:ləfaɪŋli] .
“ **Perhaps I haven't** , ” **said Mr . Cardan mollifyingly** .
“ 也许 我 还没有 , ” 说 先生 : 卡丹 缓和地 :

“或许我没有,”卡丹先生缓和道。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [sʌm; səm] [mɔ:r] wine241
He took the opportunity to pour out some more wine**241**
他 采取 这 机会 到 倒 出去 一些 更多的 wine241
他趁机又倒了一些酒。 241

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hoʊst] .
for his host .
为了 他的 主持人 :

为了他的主人。

['noʊbə:di][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
Nobody has a right , he reflected , to be more miserable than we are .
无人 有 一个 正确的 , 他 反映 , 到 是 更多的 悲惨的 比 我们 是 :
他心想, 没有人有权利比我们更痛苦。

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpɪli] ['sə:kəmstənst] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
Each one of us is the most unhappily circumstanced creature in the world .
每个 一 的 我们 是 这 最多 不幸地 情境 生物 在 这 世界 :

我们每个人都是世界上最不幸的生物。

[hens] [ɪts] [ɪ'nɔ:rməsli] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] ['kredit] [ðæt] [wi:; wi] [ber] [ʌp][ænd; ənd][get][ɑ:n][æz; əz] [wel]
Hence it's enormously to our credit that we bear up and get on as well
因此 它是 非常 到 我们的 信用 那 我们 熊 向上 和 得到 在 作为 出色地
[æz; əz][wi:; wi][du:] .
as we do .
作为 我们 做 :

因此, 我们能够坚持下来并取得如此成就, 实属不易。

“ [lʊk] [hɪr] , ” ['mɪstər] . ['elvər] [went] [ɑ:n] [kɑ:nfrɪ'denʃəli] ,
“ **Look here , ” Mr . Elver went on confidentially** ,
“ 看 这里 , ” 先生 : 鳎鱼 去 在 保密 ,

“你看这里,”埃尔弗先生继续低声说道,

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ;
and he tried to look Mr . Cardan squarely in the face as he spoke ;
和 他 尝试 到 看 先生 : 卡丹 完全 在 这 脸 作为 他 辐 ;

他说话时尽量直视卡丹先生的眼睛;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ə'vɜ:rt][hɪz; ɪz] [aɪz] ; “ [lʊk]
but the effort was too great and he had to avert his eyes ; ” look
但 这 努力 曾是 也 伟大的 和 他 有 到 避免 他的 眼睛 ; “ 看
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

但这太费劲了, 他不得不别过脸去; “看这里,

[let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .
let me tell you .
让 我 告诉 你 :

让我来告诉你。

" [hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] [ˈi:ɡərli] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wer] [ˈmɪstər] .
" **He leaned forward eagerly and slapped the table in front of where Mr** .
" 他 倾斜 向前 急切地 和 被掌掴 这 桌子 在 正面 的 在哪里 先生 .
[ˈkɑ:rdən][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈemfəsaɪz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz]
Cardan was sitting to emphasise what he was saying and to call his
卡丹 曾是 坐着 到 强调 什么 他 曾是 说 和 到 称呼 他的
[ˈɡests] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][aɪˈti:] .
guest's attention to it .
客人的 注意力 到 它 .

“他急切地向前倾身，拍打着卡丹先生面前的桌子，以强调他所说的话，并引起客人的注意。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈpɑ:rsn] , " [hi:; hi][bɪˈɡæən] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈræpɪdli][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **My father was a country parson , he began , talking rapidly and excitedly** .
" 我的 父亲 曾是 一个 国家 牧师 , " 他 开始 , 说 快速 和 兴奋地 .
“我父亲是位乡村牧师,”他语速很快，激动地说。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈveri] [pʊr] — [ˈhɔ:rəbli] .
" **We were very poor — horribly** .
" 我们 是 非常 贫穷的 — 糟糕透了 .

“我们当时非常穷——穷得可怕。”

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][ˈmaɪndɪd] [mʌtɪ] : [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ˈdænti][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
Not that he minded much : he used to read Dante all the time .
不是 那 他 有思想 很多 : 他 用过的 到 读 但丁 全部 这 时间 .

他倒也不太在意：他以前经常读但丁的作品。

[ðæt] [əˈnɔɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
That annoyed my mother — I don't know why .
那 恼怒 我的 母亲 — 我 不 知道 为什么 .

这让我母亲很生气——我不知道为什么。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈveri] [pleɪn] [ˈkʊkɪŋ] ?
You know the smell of very plain cooking ?
你 知道 这 闻 的 非常 清楚的 烹饪 ?

你知道那种很普通的饭菜的味道吗？

[sti:md] [ˈpuɪdɪŋz] — [ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪks] [emˈi:] [sɪk] [naʊ] .
Steamed puddings — the very thought of them makes me sick now .
蒸 布丁 — 这 非常 想法 的 他们 制作 我 生病的 现在 .

蒸布丁——现在一想到就让我反胃。

" [hi:; hi] [ˈʃʌdəd] .
" **He shuddered** .
" 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju:ˈes] [ðen] .
" **There were four of us then** .
" 那里 是 四 的 我们 然后 .

“当时我们有四个人。”

[bʌt; bət][maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][maɪ] [ˈeldər] [ˈsɪstər] [daɪd][ʌv; əv] [ɪnfluˈenzə] .
But my brother was killed in the war and my elder sister died of influenza .
但 我的 兄弟 曾是 被杀 在 这 战争 和 我的 长老 姐姐 死亡 的 流感 .

但我哥哥在战争中丧生，我的姐姐死于流感。

[soʊ] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][emˈi:][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [sɔ:l] [tu:; tə] - [naɪt] .
So now there's only me and the one you saw to - night .
所以 现在 有 仅有的 我 和 这 一 你 锯 到 - 夜晚 .

所以现在只剩下我和你今晚看到的那个人了。

" [hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
" He tapped his forehead .
" 他 轻敲 他的 前额 .

他拍了拍自己的额头。

" [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [gru:] [ʌp] , [bʌt; bət][gɑ:t] [stʌk] [ˈsʌmhəʊ] .
" She never grew up , but got stuck somehow .
" 她 绝不 生长 向上 , 但 得到 卡住 不知何故 .

“她从未长大，但不知何故被困住了。”

[ə; eɪ][ˈmɔ:ɾɑ:n] .
A moron .
一个 白痴 .

一个白痴。

" [hi:; hi] [læft] .
" He laughed compassionlessly .
" 他 笑了 无情地 .

他冷酷无情地笑了。

" [ðoo] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ni:d] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .
" Though I don't know why I need tell you that .
" 尽管 我 不 知道 为什么 我 需要 告诉 你 那 .

“虽然我不知道为什么需要告诉你这些。”

[fɔ:r; fər] [its] [ˈɑ:bviəs] [ɪˈnʌf] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
For it's obvious enough , isn't it ?
为了 它是 明显的 足够的 , 不是 它 ?

这不是很明显吗？

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Mr . Cardan said nothing .
" 先生 . 卡丹 说 没有什么 .

卡丹先生一言不发。

[hɪz; ɪz][hoʊst] [flɪntʃt] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæf] - [ˈwɪŋkɪŋ] , [hæf] - [ˌsu:pərˈsɪliəs] [geɪz] , [ænd; ənd]
His host flinched away from his half - winking , half - supercilious gaze , and
他的 主持人 畏缩 离开 从 他的 一半 - 眨眼 , 一半 - 傲慢 目光 , 和
[ˈfɔ:tɪfaɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [gʌlp] [ʌv; əv] [waɪn] ,
fortifying himself with another gulp of wine ,
强化 他自己 和 其他 咕嚕 的 葡萄酒 ,

他的主人畏缩地躲开了他那半眨眼半傲慢的目光，又猛灌了一口酒壮胆。

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˌʌnəbˈtru:sɪvli] [meɪd] [gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæsk] ,
which Mr . Cardan a moment later unobtrusively made good from the flask ,
哪个 先生 . 卡丹 一个 片刻 之后 不引人注目地 制成 好的 从 这 烧瓶 ,
[went] [ɑ:n] :
went on :
去 在 :

卡丹先生随后不动声色地从烧瓶中取出了东西，继续说道：

" [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: ˈes] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
" Four of us , " he repeated .
" 四 的 我们 , " 他 重复 .

“我们四个人，”他重复道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
" You can imagine it wasn't easy for my father .
" 你 能 想象 它 不是 简单的 为了 我的 父亲 .

“你可以想象，这对我父亲来说并不容易。”

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['tʃɪldrən] .
And my mother died when we were still children .
和 我的 母亲 死亡 什么时候 我们 是 仍然 孩子们 :

我母亲在我们还很小的时候就去世了。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然,

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [send] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['ræðər] ['æbi] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv]
he managed to send us to a rather shabby specimen of the right sort of
他 管理 到 发送 我们 到 一个 相当 破旧 标本 的 这 正确的 种类 的
[skuːl] [ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] [ɪf] [wiː; wi][kəd; kəd][hæv; həv][gɔːt]
school and we'd have gone on to the university if we could have got
学校 和 我们会 有 已消失 在 到 这 大学 如果 我们 可以 有 得到
[ˈskɒləʃɪps] .
scholarships .
奖学金 :

他设法把我们送到了一所条件不太好的学校，如果我们能拿到奖学金，我们本来可以上大学的。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] .
But we didn't .
但 我们 没有 :

但我们没有。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪstər] . [ˈelvər] , [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [waɪn] [siːmd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ]
" **At this Mr . Elver , on whom the wine seemed quite suddenly to be making**
" 在 这 先生 : 鳗鱼 , 在 谁 这 葡萄酒 似乎 相当 突然 到 是 制作
[ɪts] [ɪ'fekt] ,
its effect ,
它是 影响 ,

“这时，埃尔弗先生似乎突然间酒劲上来了，”

[læft] ['laʊdli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] good242
laughed loudly , as though he had made a very good242
笑了 高声 , 作为 尽管 他 有 制成 一个 非常 good242

他大笑起来，仿佛他做了一件非常好的事。242

[dʒʊʊk] .
joke .
开玩笑 :

开玩笑。

" [soʊ][maɪ] ['brʌðər] [went] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fɜːrm] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ]
" **So my brother went into an engineering firm , and it was just being**
" 所以 我的 兄弟 去 进入 一个 工程 公司 , 和 它 曾是 只是 存在
[ə'reɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,

“所以我哥哥进了一家工程公司，一切都在按计划进行。”

[æt; ət] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
at goodness knows what sort of a sacrifice , that I should be turned into a
在 善良 知道 什么 种类 的 一个 牺牲 , 那 我 应该 是 转向 进入 一个
[sə'lsɪtər] ,
solicitor ,
律师 ,

天知道我为此付出了怎样的代价，才成为一名律师。

[wen] [pɑ:p] ！
when pop ！
什么时候流行音乐！

流行！

[maɪ] [ˈfɑːðər] [fɔ:lz] [daʊn] [ded] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ˈfeɪljər] ．
my father falls down dead with heart failure ．
我的 父亲 瀑布 向下 死的 和 心 失败 ．

我父亲因心脏衰竭猝然离世。

[wel] ， [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ˈræmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pəˈədi:sou] ．
Well , he was all right rambling about the Paradiso ．
出色地 ， 他 曾是 全部 正确的 漫无边际 关于 这 天堂 ．

嗯，他滔滔不绝地谈论着天堂酒店。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˈskræmb(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [dʒɑ:b][əˈveɪləb(ə)l] ．
But I had to scramble into the nearest job available ．
但 我 有 到 争夺 进入 这 最近的 工作 可用的 ．

但我不得不赶紧找了份最近的工作。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] [ˈkænvəsər] ．
That was how I came to be an advertisement canvasser ．
那 曾是 如何 我 来了 到 是 一个 广告 拉票员 ．

我就是这样成为广告推销员的。

[oʊ] ， [bɔ:rd] ！
Oh , Lord ！
哦 ， 主 ！

哦，主啊！

“ [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ， [æz; əz] [ðoo] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt] [sʌm; səm] [disˈgʌstɪŋ]
” **He put his hand over his eyes , as though to shut out some disgusting**
” 他 放 他的 手 超过 他的 眼睛 ， 作为 尽管 到 关闭 出去 一些 令人作呕
[ˈvɪʒ(ə)n] ．
vision ．
想象 ．

他用手捂住眼睛，仿佛要挡住某种令人作呕的景象。

“ [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][nɑ:t] - [ˈhævɪŋ] ！
” **Talk of the curse of not - having** ！
” 讲话 的 这 诅咒 的 不是 - 拥有 ！

真是缺乏的诅咒啊！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˈmæɡəzi:n] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]
For a monthly magazine it was — the sort of one with masses of little
为了 一个 月度 杂志 它 曾是 — 这 种类 的 一 和 群众 的 小的
[ædz][fɔ:r; fər][ˌɪndɪˈdʒestʃən] [ˈkjʊrz] ；
ads for indigestion cures ；
广告 为了 消化不良 治愈 ；

对于一本月刊来说，它确实很特别——那种刊登大量治疗消化不良小广告的杂志；

[ænd; ənd] [rɪˈlektrɪk] [belts] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [strɔ:ŋ] ； [ænd; ənd][ɑ:rt][baɪ] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] ； [ænd; ənd]
and electric belts to make you strong ; and art by correspondence ; and
和 电的 腰带 到 制作 你 强的 ； 和 艺术 经过 一致 ； 和

[waɪ] [wer] [ə; eɪ] [trʌs] ？
Why Wear a Truss ？
为什么 穿 一个 桁架 ？

还有让你变强壮的电腰带；还有书信艺术；以及为什么要穿束腹带？

[ænd; ənd] [suːˈpɜ:rfluəs] [her] - [ˈkɪlərz] ； [ænd; ənd] [pɪlz] [tuː; tə] [ɪnˈlɑ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪɡjər] ；
and superfluous hair - killers ; and pills to enlarge the female figure ；
和 多余 头发 - 杀手 ； 和 药片 到 放大 这 女性 数字 ；

以及多余的脱发剂；以及丰胸药；

[ænd; ənd] ['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] ['wɑ:ʃɪŋ] ['mæʃi:nz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'stə:lmənt] ['sɪstəm] ; [ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə]
and labour - saving washing machines on the instalment system ; and Learn to
和 劳动 - 保存 洗涤 机器 在 这 分期付款 系统 ; 和 学习 到
[pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [wɪ'dəʊt] ['præktɪsɪŋ] ;
Play the Piano without Practising ;
玩 这 钢琴 没有 练习 ;
以及分期付款的省力洗衣机；以及无需练习即可学会弹钢琴；

[ænd; ənd] ['θɜ:rtɪ] - [sɪks] ['ri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][n'ju:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pærɪs][sə'lɑ:n][fɔ:r; fər] [faɪv] [bə:b] ;
and thirty - six reproductions of nudes from the Paris Salon for five bob ;
和 三十 - 六 复制品 的 裸体 从 这 巴黎 沙龙 为了 五 鲍勃 ;
还有 36 幅巴黎沙龙裸体画复制品，售价 5 先令；

[ænd; ənd] [drɪŋk] ['kjʊəz] [ɪn] [pleɪn] ['ræpər] , ['strɪktli] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
and drink cures in plain wrapper , strictly confidential , and all the rest .
和 喝 治愈 在 清楚的 包装纸 , 严格 机密的 , 和 全部 这 休息 .
还有包装简陋、绝对保密的饮品疗法等等。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['ædvər,tʌɪzəz] .
There were hundreds and hundreds of small advertisers .
那里 是 数百 和 数百 的 小的 广告商 .
有成百上千家小型广告商。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [spend] [ɔ:l][maɪ] [deɪz] ['rʌŋɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [ɑ:ps] [ænd; ənd][ɔ'fəsəz, 'ɒfəsɪz] ,
I used to spend all my days running round to shops and offices ,
我 用过的 到 花费 全部 我的 天 跑步 圆形的 到 商店 和 办公室 ,
我以前每天都忙着奔波于各个商店和办公室之间，

[kə'dʒʊʊlɪŋ][oʊld]['ædvər,tʌɪzəz][tu:; tə] [rɪ'nu:ɪ] [ɔ:r] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:ɪ] [wʌnz] .
cajoling old advertisers to renew or fishing for new ones .
哄骗 老的 广告商 到 更新 或者 钓鱼 为了 新的 一个 .
劝说老广告商续约或寻找新广告商。

[ænd; ənd] , [gɔ:d] !
And , God !
和 , 上帝 !
天哪！

[haʊ] ['hɔ:ɾəb(ə)l][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
how horrible it was !
如何 可怕 它 曾是 !
真是太可怕了！

['wə:mɪŋ] [wʌnz] [wei] [ɪn][tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌn][ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m]
Worming one's way in to see people who didn't want to see one and to whom
驱虫 一个人的 方式 在 到 看 人们 WHO 没有 想 到 看 一 和 到 谁
[wʌn][wʌz; wəz][oʊnli][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] ,
one was only a nuisance ,
一 曾是 仅有的 一个 滋扰 ,
费尽心思挤进那些不想见你、在你眼里你只是个麻烦的人中间，

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['taɪərsəm] ['begər] [ɑ:n][ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .
a sort of tiresome beggar on the hunt for money .
一个 种类 的 令人厌烦 乞丐 在 这 打猎 为了 钱 .
一个令人厌烦的乞丐，四处乞讨钱财。

[haʊ] [pə'lait] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] ['ɪnsələnt] ['ʌndɜ:lɪŋz] ,
How polite one had to be to insolent underlings ,
如何 有礼貌的 一 有 到 是 到 傲慢的 下属 ,
对傲慢的下属要多么礼貌才行？

[strɔ:ŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [tu:] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][æən; ən] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə]
strong in their office and only too delighted to have an opportunity to
强的 在 他们的 办公室 和 仅有的 也 高兴极了 到 有 一个 机会 到
[pleɪ] [ðə; ði] [ˈbʊli] [ɪn][ðer; ðər][tʰɜ:rn] !
play the bully in their turn !
玩 这 欺负 在 他们的 转动 !
他们在办公室里势力强大，并且非常乐意有机会扮演欺凌者的角色！

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈtʰɪrf(ə)l] , [fræŋk] ,
And then there was that terrible cheerful , frank ,
和 然后 那里 曾是 那 糟糕的 快乐 , 坦率 ,
然后，还有那个可怕的、开朗的、坦率的.....
[ˈmænli] [ˈmænər] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ˌɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
manly manner one had to keep up all the time .
男子气概 方式 一 有 到 保持 向上全部 这 时间 .
必须时刻保持男子气概。

[ðə; ði] - [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ˈbɪznəs] ; [ðə; ði]
The ' I put it to you , sir , ' straight from the shoulder business ; the
这 - 我 放 它 到 你 , 先生 , - 直的 从 这 肩膀 商业 ; 这
[pərˈsweɪsɪv] [ˈɑ:nəsti] ,
persuasive honesty ,
有说服力的 诚实 ,
那种“先生，我直截了当地告诉您”的语气；那种令人信服的坦诚，

[ðə; ði] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈpri:tens] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [soʊ] [ˈstrenjuəsli]
the earnestness and the frightful pretence one had to keep up so strenuously
这 认真 和 这 可怕 虚伪 一 有 到 保持 向上 所以 竭尽全力
[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəsli] [ðæt] [wʌn] [bɪˈli:vɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈtʰɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ,
and continuously that one believed in what one was talking about ,
和 持续 那 一 相信 在 什么 一 曾是 说 关于 ,
人们必须如此努力、如此持续地保持那种认真和可怕的伪装，以至于他们相信自己所说的话。

[θɔ:t] [ðə; ði][oʊld] [ˈmægəzi:n] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˌprɑ:pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ʌv; əv]
thought the old magazine a splendid proposition and regarded the inventor of
想法 这 老的 杂志 一个 灿烂 主张 和 认为 这 发明者 的
[ˈædvɜ:taɪzmənts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈbenɪfæktər] [ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [hæz; həz][ˈevər] [noʊn] .
advertisements as the greatest benefactor the human race has ever known .
广告 作为 这 最 恩人 这 人类 种族 有 曾经 已知 .
他认为这本老杂志是一个绝妙的主意，并将广告的发明者视为人类历史上最伟大的恩人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] !
And what a presence one had to have !
和 什么 一个 在场 一 有 到 有 !
而她必须拥有多么强大的气场啊！

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈtʰɪ:v] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] , [ˈsʌmhəʊ] .
I could never achieve a presence , somehow .
我 可以 绝不 达到 一个 在场 , 不知何故 .
不知为何，我始终无法获得存在感。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [lʊk] [ni:t] .
I could never even look neat .
我 可以 绝不 甚至 看 整洁的 .
我连让自己看起来整洁一点都做不到。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪmˈpres] [ðə; ði][ˈdevəlz][æz; əz][ə; eɪ] [ki:n] , [ˈka:mpitənt] [ˈseɪlzmən] .
you had to try and impress the devils as a keen , competent salesman .
你 有 到 尝试 和 令人印象深刻 这 魔鬼 作为 一个 敏锐的 , 胜任的 推销员 .
你必须努力给魔鬼们留下深刻印象, 表现得像个精明能干的推销员。

[gɑ:d] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)] !
God , it was awful !
上帝 , 它 曾是 可怕 !
天哪, 太糟糕了!

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [tri:t] [juː; jʊ] .
And the way some of them would treat you .
和 这 方式 一些 的 他们 会 对待 你 .
以及他们对待你的方式。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdæmdɪst] [bɔ:r] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hoʊp] .
As the damnedest bore in the world — that was the best you could hope .
作为 这 该死的 钻孔 在 这 世界 — 那 曾是 这 最好的 你 可以 希望 .
作为世界上最无聊的人——这已经是你能奢望的最好结果了。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˈtri:tɪd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈswɪndlər] .
But sometimes they treated you as a robber and a swindler .
但 有时 他们 治疗 你 作为 一个 强盗 和 一个 骗子 .
但有时他们会把你当成强盗和骗子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔ:lt] [ɪf] [æn; ən] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪmbəsɪlz] [ˈhædnt] [bɔ:t] [gælˈvænɪk]
It was your fault if an insufficient number of imbeciles hadn't bought galvanic
它 曾是 你的 过错 如果 一个 不足的 数字 的 白痴 之前没有 买 电化学
[ˈbelɪ] [ˈbændz][ɔ:r] [ˈlɜ:rnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [laɪk] [ˈbuːˈzʊni] [wɪˈðəʊt] [ˈpræktɪsɪŋ] .
belly bands or learned to play like Busoni without practising .
腹部 乐队 或者 学习 到 玩 喜欢 布索尼 没有 练习 .
如果足够多的傻瓜没有购买电疗肚带或不经练习就学会像布索尼那样演奏, 那就是你的错。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔ:lt] ; [ænd; ənd] [ðeɪd] [flaɪ][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [kɜ:rs] [æt; ət][juː; jʊ] ,
It was your fault ; and they'd fly in a rage and curse at you ,
它 曾是 你的 过错 ; 和 他们会 飞 在 一个 愤怒 和 诅咒 在 你 ,
都是你的错; 他们会勃然大怒, 对你破口大骂。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɜ:rtiəs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] [ænd; ənd] [ˈtæktfl] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz]
and you had to be courteous and cheery and tactful and always
和 你 有 到 是 有礼貌 和 欢快的 和 委婉 和 总是
[ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
enthusiastic in the face of it .
热情的 在 这 脸 的 它 .
面对这种情况, 你必须表现得彬彬有礼、开朗乐观、机智巧妙, 并且始终保持热情。

[gʊd] [ɔ:rd] , [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ˈhɔ:rəb(ə)] [ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] [ˈæŋɡrɪ][mæn] ?
Good Lord , is there anything more horrible than having to face an angry man ?
好的 主 , 是 那里 任何事物 更多的 可怕 比 拥有 到 脸 一个 生气的 男人 ?
我的天啊, 还有什么比面对一个愤怒的男人更可怕的吗?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈsʌmhəʊ] [soʊ] [prəˈfaʊndli] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ]
I don't know why , but it's somehow so profoundly humiliating to take part in a
我 不 知道 为什么 , 但 它是 不知何故 所以 深刻地 羞辱 到 拿 部分 在 一个
[ˈskwɑ:b(ə)] ,
squabble ,
争吵 ,
我不知道为什么, 但参与争吵总让人觉得无比屈辱。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [wʌnz] [ðə; ði] [əˈɡresər] .
even when one's the aggressor .
甚至 什么时候一个人的 这 侵略者 .
即使自己是挑衅者。

[wʌn] [fi:lz] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [wʌnz] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɒ:g] .

One feels afterwards that one's no better than a dog .
— 感觉 然后 那 一个人的 不 更好的 比 一个 狗 .

事后会觉得自己和狗没什么两样。

[bʌt; bət] [wen] [wʌnz] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈsʌmbə:di] [ˈɛlsɪz] [ˈæŋɡər] — [ðæts] [ˈɔ:f(ə)] .

But when one's the victim of somebody else's anger — that's awful .
但 什么时候 一个人的 这 受害者 的 某人 其他人的 愤怒 — 那就是 可怕 .

但当一个人成为他人愤怒的受害者时——那就太糟糕了。

[ðæts] [ˈsɪmpli] [ˈɔ:f(ə)] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] ,

That's simply awful , " he repeated ,
那就是 简单地 可怕 , " 他 重复 ,

“这简直太糟糕了,”他重复道。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [ˈemfəsaɪz] [hɪz; ɪz]

and brought his hand with a clap on to the table to emphasise his
和 带来 他的 手 和 一个 拍 在 到 这 桌子 到 强调 他的

[wɜ:rdz] .

words .
字 .

他拍着手拍在桌子上，以强调自己的话。

" [aɪm][nɔ:t] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

" I'm not built for that sort of thing .
" 我是 不是 建造 为了 那 种类 的 事物 .

“我不适合做那种事。”

[aɪm][nɔ:t][ə; eɪ] [ˈbʊli] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] .

I'm not a bully or a fighter .
我是 不是 一个 欺负 或者 一个 战斗机 .

我不是个欺凌弱小的人，也不是个好斗的人。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:][ˈɔ:lmʊst] [ɪl] , [ðoʊz] [si:nz] .

They used to make me almost ill , those scenes .
他们 用过的 到 制作 我 几乎 患病的 , 那些 场景 .

那些场景以前总让我感到恶心。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [sli:p] ,

I couldn't sleep ,
我 不能 睡觉 ,

我睡不着。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [rɪˈmembərɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər][pæst][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd]

thinking of them — remembering those that were past and looking forward
思维 的 他们 — 记住 那些 那 是 过去的 和 寻找 向前

[wɪð; wɪθ] [ˈterər] [tu:; tə][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] .

with terror to the ones that were coming .
和 恐怖 到 这 一个 那 是 未来 .

想着他们——缅怀那些逝去的人，也恐惧地展望着即将到来的人。

[ˈpi:p(ə)] [tɔ:k] [əˈbaʊt] - [ˈfi:lɪŋz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɑ:tft] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbærək]

People talk about Dostoevsky's feelings when he was marched out into the barrack
人们 讲话 关于 - 情怀 什么时候 他 曾是 行军 出去 进入 这 营房

[skwer] ,

square ,
正方形 ,

人们谈论着陀思妥耶夫斯基被押到兵营广场时的感受，

[taɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][pəʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ˈpɑ:rtɪ] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ,

tied to a post with the firing party lined up in front of him and then ,
系 到 一个 邮政 和 这 射击 派对 衬里 向上 在 正面 的 他 和 然后 ,

他被绑在柱子上，行刑队在他面前排成一列，然后，

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [ˈveri] [læ̣st̚] [ˈsekənd̚] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈbændɪdʒd̚] , [rɪˈpriːvd̚] .
at the very last second , when his eyes were already bandaged , reprieved .
在 这 非常 最后的 第二 , 什么时候 他的 眼睛 是 已经 包扎 , 暂缓执行 .
在最后一刻, 当他的眼睛已经被蒙住时, 他被解救了。

[bʌt; bət̚][aɪ] [tel̚] [juː; jʊ̯][aɪ] [juːst̚] [tuː; tə][goʊ̯] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n̚] [taɪmz] [ə; eɪ]
But I tell you I used to go through his experiences half a dozen times a
但 我 告诉 你 我 用过的 到 去 通过 他的 经历 一半 一个 打 时代 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,
但我告诉你, 我以前每天都要反复思考他的经历不下六遍。

[ˈnəːvɪŋ̚] [maɪˈself][tuː; tə] [feɪs] [sʌm; səm][ɪnˈevɪtəb(ə)l̚] [ˈɪntərvjuː] , [ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt̚] [ʌv; əv] [wɪt̚] [meɪd̚]
nerving myself to face some inevitable interview , the very thought of which made
令人紧张 我 到 脸 一些 不可避免的 面试 , 这 非常 想法 的 哪个 制成
[em ˈiː] [sɪk] [wɪð; wɪθ̚] [æprɪˈhenʃn̚] .
me sick with apprehension .
我 生病的 和 忧虑 .
我鼓起勇气面对即将到来的面试, 一想到面试就让我焦虑不已。

[ænd; ænd̚][fɔːr; fər̚][em ˈiː][ðer; ðər̚][wʌz; wəz̚][noʊ̯] [rɪˈpriːv̚] .
And for me there was no reprieve .
和 为了 我 那里 曾是 不 缓刑 .
而我, 却没有丝毫喘息之机。

[ðə; ði][eksɪˈkjuː](ə)n̚][wʌz; wəz̚] [gɔːn̚] [θruː] [wɪð; wɪθ̚] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end̚] .
The execution was gone through with , to the very end .
这 执行 曾是 已消失 通过 和 , 到 这 非常 结尾 .
行刑一直执行到最后。

[gʊd̚] [bɔːrd̚] , [haʊ̯] [ˈɔːf(ə)n̚] [aɪv̚] [ˈhezɪteɪtɪd̚; ˈhezətəɪtɪd̚][æt; ət̚][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊ̯ld̚] [ˈbʊlɪz̚]
Good Lord , how often I've hesitated at the door of some old bully's
好的 主 , 如何 经常 我已经 犹豫了一下 在 这 门 的 一些 老的 恶霸的
[ˈɑːfɪs̚] ,
office ,
办公室 ,
天哪, 我曾经多少次在某个老恶霸的办公室门口犹豫不决啊!

[ɔːl̚][ɪn̚][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [swet̚] , [ˈhezətəɪtɪŋ̚] [tuː; tə] [krɔːs̚] [ðə; ði] [ˈθreɪʃhoʊ̯ld̚] .
all in a bloody sweat , hesitating to cross the threshold .
全部 在 一个 血腥 汗 , 犹豫不决 到 叉 这 临界点 .
众人浑身冷汗, 犹豫着不敢跨过门槛。

[haʊ̯] [ˈɔːf(ə)n̚] [aɪv̚] [tɜːrnd̚] [bæk̚] [æt; ət̚][ðə; ði][læ̣st̚] [ˈmoʊ̯mənt̚][ænd; ænd̚] [tɜːrnd̚] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pʌb̚] [fɔːr; fər̚]
How often I've turned back at the last moment and turned into a pub for
如何 经常 我已经 转向 后退 在 这 最后的 片刻 和 转向 进入 一个 酒吧 为了
[ə; eɪ][nɪp̚][ʌv; əv] [ˈbrændi] [tuː; tə] [ˈstedi] [maɪ] [nəːvs̚] ,
a nip of brandy to steady my nerves ,
一个 掐 的 白兰地 到 稳定的 我的 神经 ,
我常常在最后一刻掉头, 走进酒吧喝一小口白兰地来平复心情。

[ɔːr] [gɔːn̚] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkemɪst̚] [fɔːr; fər̚][ə; eɪ] [pɪk̚] - [em ˈiː] - [ʌp̚] !
or gone to a chemist for a pick - me - up !
或者 已消失 到 一个 化学家 为了 一个 挑选 - 我 - 向上 !
或者去药店买点提神药!

[juː; jʊ̯][kɑːnt̚] [ɪˈmædʒɪn̚] [wʌt̚] [aɪ] suffered244
You can't imagine what I suffered244
你 不能 想象 什么 我 suffered244
你无法想象我遭受了什么244

[ðen] ！
then ！
然后 ！

然后！

“ [hiː; hi] ['emptɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['hɔːrər] .
” **He emptied his glass , as though to drown the rising horror .**
” 他 清空 他的 玻璃 , 作为 尽管 到 溺水 这 上升 恐怖 .
他一饮而尽，仿佛要用酒精淹没心中不断涌起的恐惧。

“ ['noʊbəːdi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , “ [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” **Nobody can imagine , ” he repeated , and his voice quivered with the**
” 无人 能 想象 , ” 他 重复 , 和 他的 嗓音 颤抖 和 这
['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - ['pɪti] .
anguish of his self - pity .
痛苦 的 他的 自己 - 遗憾 .
“没有人能想象，”他重复道，声音因自怜的痛苦而颤抖。

“ [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wʌn][ɡɑːt][ɪn] [rɪ'tʒːrɪn] ！
” **And then how little one got in return ！**
” 和 然后 如何 小的 一 得到 在 返回 ！
“结果得到的回报却少得可怜！ ”

[wʌn] ['sʌfəd] ['deɪlɪ] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvələdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
One suffered daily torture for the privilege of being hardly able to live .
一 遭受 日常的 酷刑 为了 这 特权 的 存在 几乎 有能力的 到 居住 .
一个人每天遭受酷刑，却只能勉强维持生命。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [ɪf] [wʌn][hæd; həd][hæd; həd]['kæpɪt(ə)l] ！
And all the things one might have done , if one had had capital ！
和 全部 这 事物 一 可能 有 完毕 , 如果 一 有 有 首都 ！
如果拥有资金，人们可以做多少事情啊！

[tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] — ['ɡɪv(ə)n] [ten] ['θaʊz(ə)nd] — [wʌn][kʊd; kəd][tʒːrɪn]
To know for an absolute certainty that — given ten thousand — one could turn
到 知道 为了 一个 绝对 肯定 那 — 给定 十 千 — 一 一 可以 转动
[ðəm; ðəm]['ɪntuː;][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [tuː] ['ɪrz] ；
them into a hundred thousand in two years ；
他们 进入 一个 百 千 在 二 年 ；
要绝对确定，如果拥有 1 万，可以在两年内将其变成 10 万；

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [plæn] [wɜːrkt] [aʊt] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] ,
to have the whole plan worked out down to its smallest details ,
到 有 这 所有的 计划 工作 出去 向下 到 它是 最小 细节 ,
将整个计划细化到最小的细节。

[tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [aʊt] [ɪɡ'zæktli] [haʊ] [wʌn] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,
to have thought out exactly how one would live when one was rich ,
到 有 想法 出去 确切地 如何 一 会 居住 什么时候 一 曾是 富有的 ,
已经仔细考虑过自己富有后会如何生活，

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['pɑːvərtɪ] [ænd; ənd]['skwɑːləɹ][ænd; ənd] ['sleɪvəri] — [ðæts]
and meanwhile to go on living in poverty and squalor and slavery — that's
和 同时 到 去 在 活的 在 贫困 和 肮脏不堪 和 奴隶制 — 那就是
[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][nɑːt] - ['hævɪŋ] .
the curse of not - having .
这 诅咒 的 不是 - 拥有 .
与此同时，还要继续生活在贫困、肮脏和奴役之中——这就是一无所有者的诅咒。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] ['sʌfəd] .
That's what I suffered .
那就是 什么 我 遭受 .

这就是我所遭受的痛苦。

" [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [waɪn] [ænd; ənd] [ɪˈmoʊ(ə)n] , ['mɪstər] : ['elvər] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
" **Overcome by wine and emotion , Mr . Elver burst into tears .**
" 克服 经过 葡萄酒 和 情感 , 先生 : 鳗鱼 爆裂 进入 眼泪 :
" 埃尔弗先生被酒精和情绪所感染，突然嚎啕大哭起来。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那些光秃秃的叶子(Those barren leaves)

第15/24页

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
Mr . Cardan patted him on the shoulder .

先生 . 卡丹 轻拍 他 在 这 肩膀 .

卡丹先生拍了拍他的肩膀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtæktfʊl] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪz]
He was too tactful to offer the philosophical consolation that such suffering is

他 曾是 也 委婉 到 提供 这 哲学 安慰 那 这样的 痛苦 是

[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .

the lot of nine - tenths of the human race .

这 很多 的 九 - 十分之一 的 这 人类 种族 .

他太有分寸了，没有提出那种哲学上的安慰：这种苦难是十分之九人类的命运。

[ˈmɪstər] . [ˈelvər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [fəˈgɪvən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Elver , he could see , would never have forgiven such a denial of his

先生 . 鳎鱼 , 他 可以 看 , 会 绝不 有 已原谅 这样的 一个 拒绝 的 他的

[ˈdɔːlərəs] [juˈniːknəs] .

dolorous uniqueness .

悲伤的 独特性 .

他能看出，埃尔弗先生永远不会原谅这种对他悲惨的独特性的否定。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] ,

" You must have courage , " said Mr . Cardan ,

" 你 必须 有 勇气 , " 说 先生 . 卡丹 ,

“你必须要有勇气,”卡丹先生说。

[ænd; ænd] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ɡlæs] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] . - [hænd][hiː; hi] [ædɪd] : " [drɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and pressing the glass into Mr . Elver's hand he added : " Drink some of

和 紧迫 这 玻璃 进入 先生 . - 手 他 额外 : " 喝 一些 的

[ðɪs] .

this .

这 .

他将玻璃杯塞到埃尔弗先生手中，说道：“喝点这个。”

[ˈɪt] [duː][juː; jʊ] [ɡʊd] .

It'll do you good .

它将 做 你 好的 .

这对你有好处。

" [ˈmɪstər] . [ˈelvər] [draɪŋk][ænd; ænd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

" Mr . Elver drank and wiped his eyes .

" 先生 . 鳎鱼 喝 和 擦拭 他的 眼睛 .

埃尔弗先生喝了口水，擦了擦眼睛。

" [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][smɑːrt][fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌn] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

" But I'll make them smart for it one day , " he said ,

" 但 患病的 制作 他们 聪明的 为了 它 一 天 , " 他 说 ,

“但我总有一天会让他们为此付出代价,”他说。

[ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .

banging the table with his fist .

砰砰作响 这 桌子 和 他的 拳头 .

他用拳头猛击桌子。

[ðə; ði][ˈvaɪələnt][self] - [ˈpɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] [trænsˈfɔːmd] [ɪtˈself][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˈvaɪələnt]
The violent self - pity of a moment ago transformed itself into an equally violent
这 暴力 自己 - 遗憾 的 一个 片刻 前 转变 本身 进入 一个 同样地 暴力
[ˈæŋɡər] .
anger .
愤怒 .

刚才还强烈自怜的情绪，转眼间就变成了同样强烈的愤怒。

" [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [ˈsʌfərd] .
" **I'll make them all pay for what I suffered** .
" 患病的 制作 他们 全部 支付 为了 什么 我 遭受 .

“我要让他们为我所遭受的痛苦付出代价。”

[wen] [aɪm] [rɪtʃ] . "
When I'm rich . "
什么时候 我是 富有的 . "

等我有钱了。”

" [ðæts] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
" **That's the spirit** , " **said Mr . Cardan encouragingly** .
" 那就是 这 精神 , " 说 先生 . 卡丹 令人鼓舞的是 .

“这才对嘛，”卡丹先生鼓励道。

" [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][aɪ][hæd; həd] , " [ˈmɪstər] . [ˈelvər] [went] [ɑːn] .
" **Thirteen years of it I had** , " **Mr . Elver went on** .
" 十三 年 的 它 我 有 , " 先生 . 鳗鱼 去 在 .

“我做了十三年，”埃尔弗先生继续说道。

" [ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈjɪrɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
" **And two and a half years during the war** ,
" 和 二 和 一个 一半 年 期间 这 战争 ,

“以及战争期间的两年半时间，

[drest] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [fɔːrmz][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [hʌt] [æt; ət] [liːdz] ;
dressed in uniform and filling up forms in a wooden hut at Leeds ;
穿着 在 制服 和 填充 向上 表格 在 一个 木制的 小屋 在 利兹 ;

在利兹的一间木屋里，身穿制服填写表格；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈtaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈædvɜːtaɪzmənts] .
but that was better than touting for advertisements .
但 那 曾是 更好的 比 吹嘘 为了 广告 .

但这总比拉广告费强。

[θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrɪz] .
Thirteen years .
十三 年 .

十三年。

[ˈpiːn(ə)] [ˈsɜːrvɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔːrtʃər] .
Penal servitude with torture .
刑事 奴役 和 酷刑 .

酷刑式苦役。

[bʌt; bət] [aɪ] [peɪ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [peɪ] [ðem; ðəm] .
But I'll pay them , **I'll pay them** .
但 患病的 支付 他们 , 患病的 支付 他们 .

但我会付钱给他们，我会付钱给他们。

" [hiː; hi] [ˈbæŋd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈɡen] .
" **He banged the table again** .
" 他 砰的一声 这 桌子 再次 .

他又猛地拍了一下桌子。

“ [stri] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] , “ [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [naʊ] [ɔ:l] [raɪ] .
“ **Still** , ” **said Mr . Cardan** , “ **you seem to have got out of it now all right** .
“ 仍然 , ” 说 先生 : 卡丹 , “ 你 似乎 到 有 得到 出去 的 它 现在 全部 正确的 .
“ 不过 , ” 卡丹 先生 说 , “ 看来 你 现在 已经 完全 摆脱 困境 了 . ”

[ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ˈɪtəli] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
Living here in Italy is a sign of freedom ; at least I hope so .
活的 这里 在 意大利 是 一个 符号 的 自由 ; 在 至少 我 希望 所以 :
生活在意大利是一种自由的象征 ; 至少我希望如此。

“ [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˈmɪstər] . - [æŋɡər] [əˈɡenst] “ [ðem; ðəm] ” suddenly245
“ **At these words Mr . Elver's anger against “ them ” suddenly245**
“ 在 这些 字 先生 : - 愤怒 反对 “ 他们 ” suddenly245
听到这些话 , 埃尔弗先生对“他们”的愤怒突然爆发了245

[ˈdraːpt] .
dropped :
掉落 :
掉落。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
His face took on a mysterious and knowing expression .
他的 脸 采取 在 一个 神秘 和 会心 表达 :
他的脸上浮现出一丝神秘而洞悉一切的表情。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈsiːkrət] [ænd; ənd][səˈtæniːk]
He smiled to himself what was meant to be a dark , secret and satanic
他 微笑 到 他自己 什么 曾是 意思是 到 是 一个 黑暗的 , 秘密 和 撒旦教
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,
他独自露出一个微笑 , 那本该是一个阴暗、秘密、邪恶的微笑。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪmpərˈseptəbl] [tuː; tə][ðə; ði][əˈkjuːtɪst] [aɪ] .
a smile that should be all but imperceptible to the acutest eye .
一个 微笑 那 应该 是 全部 但 难以察觉的 到 这 最急性 眼睛 :
即使是最敏锐的眼睛也几乎无法察觉的微笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɪpsɪnəs] , [ðæt] [ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌnˈkənˈtroʊləbli]
But he found , in his tipsiness , that the smile was growing uncontrollably
但 他 成立 , 在 他的 微醺 , 那 这 微笑 曾是 生长 无法控制
[ˈbrɔːdər] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdər] ;
broader and broader ;
更广泛 和 更广泛 ;
但他发现自己在微醺中 , 笑容不由自主地越来越大 ;

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡrɪn] , [tuː; tə] [læf] [əˈlaʊd] .
he wanted to grin , to laugh aloud .
他 通缉 到 咧嘴笑 , 到 笑 大声 :
他想咧嘴一笑 , 想开怀大笑。

[nɑːt] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [ˈfʌni] ; [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
Not that what he was secretly thinking about was at all funny ; it was not
不是 那 什么 他 曾是 偷偷 思维 关于 曾是 在 全部 有趣的 ; 它 曾是 不是
,
:
,
倒不是说 他心里想的有什么好笑的 ; 一点也不好笑。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsoʊbər] .
at any rate when he was sober .
在 任何 速度 什么时候 他 曾是 清醒 :
至少在他清醒的时候是这样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɔd] [si:md] [tu:; tə] [swim] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌbli] [si:] [ʌv; əv] [hɪ'lærəti] .
But now the whole world seemed to swim in a bubbly sea of hilarity .
但 现在 这 所有的 世界 似乎 到 游泳 在 一个 起泡酒 海 的 欢闹 .

但现在，整个世界仿佛都沉浸在一片欢腾的泡沫海洋中。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wen] [hi; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [sə'tænikli,ser'tænikli] ,
Moreover , the muscles of his face , when he started to smile satanically ,
而且 , 这 肌肉 的 他的 脸 , 什么时候 他 开始 到 微笑 撒旦式的 ,
此外，当他开始露出邪恶的笑容时，他脸上的肌肉也随之收缩。

[hæd; həd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n] [ɪk'spændɪŋ] [wʌt]
had all at once got out of hand and were insisting on expanding what
有 全部 在 一次 得到 出去 的 手 和 是 坚持 在 扩展 什么
[ʊd; əd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['lu:sɪfərz] ['dɑ:rkəst][ænd; ənd][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [θɔ:ts]
should have been the expression of Lucifer's darkest and most fearful thoughts
应该 有 到过 这 表达 的 路西法的 最黑暗的 和 最多 可怕 想法
[ɪntu:] [ə; eɪ] - [grɪn] .
into a bumpkin's grin .
进入 一个 - 咧嘴笑 .

突然间一切都失控了，他们坚持要把原本应该是路西法最黑暗、最恐惧的想法表达出来的东西，变成一个乡巴佬的笑容。

[ˈheɪstɪli] [ˈmɪstər] . [ˈelvər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] ,
Hastily Mr . Elver extinguished his face in his glass ,
草草 先生 . 鳗鱼 熄灭 他的 脸 在 他的 玻璃 ,
埃尔弗先生匆忙地用杯子熄灭了脸上的泪水。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [kən'si:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gest] [ðæt] [rɪ'beljəs] [smaɪl] .
in the hope of concealing from his guest that rebellious smile .
在 这 希望 的 隐藏 从 他的 客人 那 叛逆的 微笑 .
他希望能不让客人看到他那叛逆的笑容。

[hi; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə'gen] ['tʃoʊkɪŋ] .
He emerged again choking .
他 出现 再次 窒息 .
他再次出现时，仍然喘不过气来。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən][hæd; həd][tu:; tə][pæt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
Mr . Cardan had to pat him on the back .
先生 . 卡丹 有 到 拍 他 在 这 后退 .
卡丹先生不得不拍拍他的背。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['ʊʊvər] , [ˈmɪstər] . [ˈelvər] [ri:ə'su:md] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [ɪk'spre(ə)n] [ænd; ənd]
When it was all over , Mr . Elver reassumed his mysterious expression and
什么时候 它 曾是 全部 超过 , 先生 . 鳗鱼 重新承担 他的 神秘 表达 和
[ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
nodded significantly .
点头 显著地 .
一切结束后，埃尔弗先生恢复了他神秘的表情，意味深长地点了点头。

“ [pər'hæps] , ” [hi; hi] [sed] ['dɑ:rkli] ,
“ **Perhaps , ” he said darkly ,**
” 也许 , ” 他 说 黑暗 ,
“或许,”他阴沉地说。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən][hæd; həd] [sed] [æz; əz][ɑ:n]['dʒen(ə)rəl]
not so much in response to anything Mr . Cardan had said as on general
不是 所以 很多 在 回复 到 任何事物 先生 . 卡丹 有 说 作为 在 一般的
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
principles ,
原则 ,

与其说是回应卡丹先生的具体言论，不如说是出于一些普遍原则。

[soʊ][tuː; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪndɪkət] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst]
so to speak , and to indicate that the whole situation was in the last
所以 到 说话 , 和 到 表明 那 这 所有的 情况 曾是 在 这 最后的
[dɪ'ɡri:] ['duːbiəs] ,
degree dubious ,
程度 可疑 ,

可以说, 这表明整个情况极其可疑。

[dɑːrk][ænd; ənd] [kən'tɪndʒənt] — [kən'tɪndʒənt][ɑːn][ə; eɪ] [hoʊl] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [kən'tɪndʒənsiːz] .
dark and contingent — contingent on a whole chain of further contingencies .
黑暗的 和 队伍 — 队伍 在 一个 所有的 链 的 更远 应急措施 .

黑暗且充满变数——取决于一连串的后续变数。

[ˈmɪstər] . - [ˌkjəri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] ['pæntəmaɪm] ;
Mr . Cardan's curiosity was roused by the spectacle of this queer pantomime ;
先生 . - 好奇心 曾是 唤醒 经过 这 奇观 的 这 酷儿 哑剧 ;
[hiː; hi] [ri:'fɪld] [hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [glæs] .
he refilled his host's glass .
他 已补充 他的 主持人 玻璃 .

卡丹先生被这古怪的哑剧表演激起了好奇心; 他给主人斟满了酒杯。

“ [stɪl] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [friːd] [jɔːr'self] ,
“ **Still , ” he insisted , “ if you hadn't freed yourself ,**
” 仍然 , ” 他 坚持 , ” 如果 你 之前没有 自由 你自己 ,
“但是,”他坚持说, “如果你没有挣脱束缚,

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['steɪɪŋ] [hɪr] — “ [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)] [mɑːrʃ] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] ['ædɪd]
how would you be staying here — “ in this horrible marsh , he had almost added
如何 会 你 是 入住 这里 — “ 在 这 可怕 沼泽 , 他 有 几乎 额外
;
;
;
;

“你怎么能待在这里——”他几乎就要补充道, “在这片可怕的沼泽里? ”

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] “ [ɪn] ['ɪtəli] ” [ɪn'sted] .
but he checked himself and said “ in Italy ” instead .
但 他 已检查 他自己 和 说 “ 在 意大利 ” 反而 .

但他随即改口说“在意大利”。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The other shook his head .
这 其他 摇晃 他的 头 .

另一个人摇了摇头。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['dɑːrkli] ,
“ **I can't tell you , ” he said darkly ,**
” 我 不能 告诉 你 , ” 他 说 黑暗 ,
“我不能告诉你,”他阴沉地说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][sə'tænɪk] [smaɪl] ['θretnɪd] [tuː; tə] [ɪn'laːrdʒ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɪmbə'sɪləti] .
and again the satanic smile threatened to enlarge itself to imbecility .
和 再次 这 撒旦教 微笑 威胁 到 放大 本身 到 白痴 .

那邪恶的笑容再次有变成白痴的危险。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][ˈriːləpst; rɪ'læpst][ˈɪntuː:] [ˈsaɪləns] , [ˈkɑːntent][tuː; tə] [weɪt] .
Mr . Cardan relapsed into silence , content to wait .
先生 . 卡丹 复发 进入 沉默 , 内容 到 等待 .
卡丹先生再次陷入沉默, 他乐于等待。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ˈmɪstər] . - [feɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv]
From the expression on Mr . Elver's face he could see that the effort of
从 这 表达 在 先生 : 脸 他 可以 看 那 这 努力 的
[ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ][ˈsi:krət] [wʊd] [bi:; bi] ,
keeping a secret would be ,
保持 一个 秘密 会 是 ,
从埃尔弗先生的表情来看, 他知道保守秘密将会非常困难。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hoʊst] , [ɪnˈtɑ:lərəbli] [ɡreɪt] .
for his host , intolerably great .
为了 他的 主持人 , 无法容忍地 伟大的 .
对他的主人来说, 简直是难以忍受的伟大。
[ðə; ði] [fru:t] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [tu:; tə][ˈraɪpən][ʌv; əv] [ɪtˈself] .
The fruit must be left to ripen of itself .
这 水果 必须 是 左边 到 熟 的 本身 .
果实必须任其自然成熟。

[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈpensɪvli] [ˈɪntu:][wʌn] of246
He said nothing and looked pensively into one of246
他 说 没有什么 和 看起来 若有所思地 进入 一 of246
他什么也没说, 若有所思地看着其中一个246

[ðə; ði][dɑ:rk][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] - [laɪk] [ˈtʃeɪmbər] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
the dark corners of the tomb - like chamber as though occupied with his own
这 黑暗的 角落 的 这 墓 - 喜欢 房间 作为 尽管 占领 和 他的 自己的
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .
他仿佛沉浸在自己的思绪中, 独自待在如同坟墓般的房间的黑暗角落里。

[ˈmɪstər] . [ˈelvər][sæt] [hʌntʃt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Mr . Elver sat hunched up in his chair , frowning at the table in front of him
先生 . 鳎鱼 卫星 弓着背 向上 在 他的 椅子 , 皱眉 在 这 桌子 在 正面 的 他
.
:
.
埃尔弗先生弓着身子坐在椅子上, 皱着眉头看着面前的桌子。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [waɪn] .
Every now and then he took a sip of wine .
每一个 现在 和 然后 他 采取 一个 啜饮 的 葡萄酒 .
他时不时会抿一口酒。
[ˈtɪpsɪli] [ˈmju:təb(ə)] , [hɪz; ɪz] [mu:d] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] [hɪˈlerɪəs] [tu:; tə] [prəˈfaʊndli]
Tipsily mutable , his mood changed all at once from hilarious to profoundly
微醺地 可变 , 他的 情绪 已更改 全部 在 一次 从 太搞笑了 到 深刻地
[ˈɡlu:mi] .
gloomy .
阴沉 .
他情绪多变, 醉意朦胧, 心情一下子从开怀大笑变成了无比沮丧。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [fju:ˈhɪriəli] [ˈtempərd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [ˈkændlɪz] , [wɜ:rkt]
The silence , the darkness funereally tempered by the four unwavering candles , worked
这 沉默 , 这 黑暗 葬礼上 淬火 经过 这 四 坚定不移 蜡烛 , 工作
[ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
on his mind .
在 他的 头脑 .
寂静, 黑暗中只有四根坚定的蜡烛勉强遮蔽了些许哀伤, 这让他心神不宁。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [saɪns] [hæd; həd] [si:md] [æn; ən] [ʌpˈrɔ:riəs] [dʒʊʊk] [naʊ] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tu:; tə]
What a moment since had seemed an uproarious joke now presented itself to
什么 一个 片刻 自从 有 似乎 一个 哄然 开玩笑 现在 呈现 本身 到
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [æz; əz] [əˈpɔ:lɪŋ] .
his thoughts as appalling .
他的 想法 作为 令人震惊 .

刚才还让他觉得是个滑稽可笑的笑话，现在却在他看来令人震惊。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ni:d] [tu:; tə] [ʌnˈbɜ:rdn] [hɪmˈself] , [tu:; tə][trænsˈfɜ:r] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] [ɑ:n][tu:; tə]
He felt a great need to unburden himself , to transfer responsibilities on to
他 毛毡 一个 伟大的 需要 到 表白 他自己 , 到 转移 职责 在 到
[ˈʌðər] [ˈʃəuldəz] ,
other shoulders ,
其他 肩膀 ,
他感到自己迫切需要卸下重担，将责任转移到别人的肩上。

[tu:; tə] [get] [ədˈvaɪs] [ðæt] [ʊd; ʊd] [kənˈfɜ:rm][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
to get advice that should confirm him in his course .
到 得到 建议 那 应该 确认 他 在 他的 课程 .
获得一些建议，以坚定他的决心。

[ˈfɜ:rtɪvli] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ˈoʊnli] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡest] .
Furtively , for a glimpse only , he looked at his guest .
偷偷摸摸 , 为了 一个 一瞥 仅有的 , 他 看起来 在 他的 客人 .
他偷偷地、只是匆匆瞥了一眼他的客人。

[haʊ] [æbˈstræktɪdli] [ænd; ænd] [rɪˈɡɑ:dləsli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈveɪkənsɪ] !
How abstractedly and regardlessly he was staring into vacancy !
如何 抽象地 和 无论如何 他 曾是 凝视 进入 空缺 !
他多么茫然、多么漠然地凝视着虚空！

[nɑ:t][ə; eɪ] [θɔ:t] , [noʊ] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [pʊr] [ˈfɪlɪp] [ˈelvər] .
Not a thought , no sympathy for poor Philip Elver .
不是 一个 想法 , 不 同情 为了 贫穷的 菲利普 鳗鱼 .
丝毫没有想到，对可怜的菲利普·埃尔弗没有丝毫同情。

[ɑ:] , [ɪf] [hi:; hi][ˈoʊnli] [nu:]
Ah , if he only knew
啊 , 如果 他 仅有的 知道
唉，他要是知道就好了.....

[hi:; hi] [brʊʊk] [ˈsaɪləns] [æt; ət][læst] .
He broke silence at last .
他 打破 沉默 在 最后的 .
他终于打破了沉默。

“ [tel] [em ˈi:] , ” [hi:; hi] [sed] [əˈbrʌptli] ,
“ Tell me , ” he said abruptly ,
“ 告诉 我 , ” 他 说 突然 ,
“告诉我,”他突然说道。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkən] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspleɪŋ] [æn; ən]
and it seemed to his drunken mind that he was displaying an
和 它 似乎 到 他的 醉 头脑 那 他 曾是 显示 一个
[ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈsʌt(ə)lti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
incredible subtlety in his method of approaching the subject ;
极好的 微妙之处 在 他的 方法 的 接近 这 主题 ;
在他醉醺醺的头脑中，他觉得自己在处理这个问题上展现出了惊人的巧妙技巧；

“ [du:][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˌvɪvɪˈsekʃn] ?
“ do you believe in vivisection ?
“ 做 你 相信 在 活体解剖 ?
你相信活体解剖吗？

” [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

” Mr . Cardan was surprised by the question .
” 先生 . 卡丹 曾是 惊讶 经过 这 问题 .

卡丹先生对这个问题感到惊讶。

” [brɪˈliːv] [ɪn][aɪˈtiː] ?

” Believe in it ?
” 相信 在 它 ?

相信吗？

” [hiː; hi] [ˈekəʊd] .

” he echoed .
” 他 回声 .

他附和道。

” [aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [noʊ] [haʊ] [wʌn][kæn; kən] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˌvɪvɪˈseksjən] .

” I don't quite know how one can believe in vivisection .
” 我 不 相当 知道 如何 一 能 相信 在 活体解剖 .

“我不太明白一个人怎么会相信活体解剖。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈjuːsf(ə)l] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”

I think it useful , if that's what you mean . ”
我 思考 它 有用 , 如果 那就是 什么 你 意思是 . ”

我觉得它很有用，如果你指的是这个意思的话。

” [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [rɔːŋ] ? ”

” You don't think it's wrong ? ”
” 你 不 思考 它是 错误的 ? ”

“你不觉得这样做不对吗？ ”

” [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .

” No , ” said Mr . Cardan .
” 不 , ” 说 先生 . 卡丹 .

“不,”卡丹先生说。

” [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp] [ˈænɪmlz] ? ”

” You think it doesn't matter cutting up animals ? ”
” 你 思考 它 不 事情 切割 向上 动物 ? ”

“你觉得肢解动物无关紧要吗？ ”

” [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [səːvz] [sʌm; səm][ˈjuːsf(ə)l][ˈhjuːmən] [ˈpɜːrpəs] . ”

” Not if the cutting serves some useful human purpose . ”
” 不是 如果 这 切割 服务 一些 有用 人类 目的 . ”

“如果这种削减能达到某种有益的人类目的，那就不是。”

” [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈænɪmlz] [hæv; həv][gɑːt] [raɪts] ? ” [pərˈsuːd] [ˈmɪstər] . [ˈelvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈklærəti]

” You don't think animals have got rights ? ” pursued Mr . Elver with a clarity
” 你 不 思考 动物 有 得到 权利 ? ” 追击 先生 . 鳗鱼 和 一个 明晰

[ænd; ənd][təˈnæsəti] [ðæt] ,

and tenacity that ,
和 韧性 那 ,

“你不认为动物也有权利吗？ ”埃尔弗先生追问道，语气清晰而坚定，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] , [sərˈpraɪzd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .

in a drunken man , surprised Mr . Cardan .
在 一个 醉 男人 , 惊讶 先生 . 卡丹 .

卡丹先生对一个醉汉感到惊讶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈelvər][ˌmʌst; məst] [lɔːŋ] [hæv; həv]
This was a subject , it was clear , on which Mr . Elver must long have
这 曾是 一个 主题 , 它 曾是 清除 , 在 哪个 先生 : 鳎鱼 必须 长的 有
[ˈmedɪtətɪd] .
meditated .
冥想 :

很显然，埃尔弗先生一定对此问题思考已久。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ? ”
“ **Just like human beings ?** ”
“ 只是 喜欢 人类 生物 ? ”

“就像人类一样？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
“ **No , ” said Mr . Cardan .**
“ 不 , ” 说 先生 : 卡丹 :

“不,”卡丹先生说。

“ [aɪm][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fuːlz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][laɪf][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] ,
“ **I'm not one of those fools who think that one life is as good as another ,**
“ 我是 不是 一 的 那些 傻瓜 WHO 思考 那 一 生活 是 作为 好的 作为 其他 ,
“我不是那种认为两种生活都一样好的傻瓜,”

[ˈsɪmplɪ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf] ;
simply because it is a life ;
简单地 因为 它 是 一个 生活 ;

因为它是一种生命；

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈgræshɑːpər] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]
that a grasshopper is as good as a dog and a dog as good as a
那 一个 蚱蜢 是 作为 好的 作为 一个 狗 和 一个 狗 作为 好的 作为 一个
[mæn] .
man .
男人 :

蚱蜢和狗一样好，狗和人一样好。

[juː; jʊ][ˌmʌst; məst] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [ˈhaɪərəːrki] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] . “ -
You must recognise a hierarchy of existences . ” 247
你 必须 认出 一个 等级制度 的 存在 . ” -

你必须认识到存在着等级制度。”247

“ [ə; eɪ] [ˈhaɪərəːrki] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈelvər] , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] , “ [ə; eɪ] [ˈhaɪərəːrki] —
“ **A hierarchy , ” exclaimed Mr . Elver , delighted with the word , “ a hierarchy —**
“ 一个 等级制度 , ” 惊呼 先生 : 鳎鱼 , 高兴极了 和 这 单词 , “ 一个 等级制度 —
[ðæts] [aɪ ˈtiː] .
that's it .
那就是 它 :

“等级制度,”埃尔弗先生兴奋地喊道,“等级制度——就是这样。”

[ðæts] [ɪɡˈzæktli][aɪ ˈtiː] .
That's exactly it .
那就是 确切地 它 :

正是如此。

[ə; eɪ] [ˈhaɪərəːrki] .
A hierarchy .
一个 等级制度 :

层级结构。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [tuː] ? “ [hiː; hi] [ˈædɪd] .
And among human beings too ? ” he added .
和 之中 人类 生物 也 ? ” 他 额外 :

“人类之间也是如此吗?”他补充道。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [əˈfɜ:md] .
“ **Yes** , **of course** , ” **Mr** . **Cardan affirmed** .
“ 是的 , 的 课程 , ” 先生 : 卡丹 确认 :

“是的,当然,”卡丹先生肯定地说。

“ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [hu:] [kɪld] [ɑ:rkəˈmi:diz] [ˈɪznt] [wɜ:ɾθ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ɑ:rkəˈmi:diz] .
“ **The life of the soldier who killed Archimedes isn't worth the life of Archimedes** .
“ 这 生活 的 这 士兵 WHO 被杀 阿基米德 不是 值得 这 生活 的 阿基米德 .
“杀死阿基米德的士兵的生命,不值得用阿基米德的生命来换取。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈfæləsi] [ʌv; əv] [dɪˈmɑ:krəsi] [ænd; ənd] [hju:ˌmæniˈterɪən] [ˌkrɪstiˈænəti] [tu:; tə]
It's the fundamental fallacy of democracy and humanitarian Christianity to
它是 这 基本的 谬论 的 民主 和 人道主义 基督教 到
[səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
suppose that it is .
认为 那 它 是 .

认为情况确实如此,是民主和人道主义基督教的根本谬误。

[ðooʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [ˈædɪd] [ˈpensɪvli] , ” [wʌn] [hæz; həz] [noʊ] [ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ] [ˈri:z(ə)n]
Though of course , ” Mr . **Cardan added pensively , “ one has no justifying reason**
尽管 的 课程 , ” 先生 : 卡丹 额外 若有所思地 , “ 一 有 不 证明其合理性 原因
[fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] ,
for saying so ,
为了 说 所以 ,

当然,”卡丹先生若有所思地补充道,“这么说并没有什么正当理由。”

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [wʌnz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [teɪst] .
but only one's instinctive taste .
但 仅有的 一个人的 本能 品尝 .

但这只是个人的本能品味。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] ,
For the soldier , after all , may have been a good husband and father ,
为了 这 士兵 , 后 全部 , 可能 有 到过 一个 好的 丈夫 和 父亲 ,
毕竟,这位士兵或许是一位好丈夫、好父亲。

[meɪ] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [nɑ:n] - [prəˈfeʃən(ə)l] ,
may have spent the non - professional ,
可能 有 花费 这 非 - 专业的 ,

可能花费了非专业时间,

[ˌʌnˈsɔɪldʒəli] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ˈtɜ:ɾnɪŋ] [ðə; ði] [left] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [tu:] [bleɪdz]
unsoldierly portions of his life in turning the left cheek and making two blades
不合时宜的 部分 的 他的 生活 在 转弯 这 左边 脸颊 和 制作 二 刀片
[ʌv; əv] [ɡræs] [ɡroʊ] [wer] [ˈoʊnli] [wʌn] [ɡru:] [bɪˈfɔ:r] .
of grass grow where only one grew before .
的 草 生长 在哪里 仅有的 一 生长 前 .

他生命中不属于军人范畴的部分,体现在他宽容待人、逆来顺受,以及让原本只有一根草的地方长出两根草。

[ɪf] , [laɪk] [ˈtɒlstɔɪ] , [jʊɾ; jər] [teɪsts] [ɾʌn] [tu:; tə] [ɡʊd] [ˈfɑ:ðərhuʊd] , [left] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ˈæɡɾɪkʌltʃər] ,
If , like Tolstoy , your tastes run to good fatherhood , left cheeks and agriculture ,
如果 , 喜欢 托尔斯泰 , 你的 口味 跑步 到 好的 父亲 , 左边 脸颊 和 农业 ,
如果你像托尔斯泰一样,爱好是慈父情怀、左脸颊和农业,

[ðen] [ju:l] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [ɪz] [wɜ:ɾθ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪf]
then you'll say that the life of the soldier is worth just as much as the life
然后 你会 说 那 这 生活 的 这 士兵 是 值得 只是 作为 很多 作为 这 生活
[ʌv; əv] [ɑ:rkəˈmi:diz] — [mʌtʃ] [mɔ:ɾ] ,
of Archimedes — much more ,
的 阿基米德 — 很多 更多的 ,

那么你就会说,士兵的生命与阿基米德的生命一样宝贵——甚至更有价值。

[ɪn'di:d] ; [fɔːr; fər] [ɑːrkə'mi:diz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [dʒiəme'trɪjən] , [hu:] ['ɑːkjupaid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
indeed ; for Archimedes was a mere geometrician , who occupied himself with
的确 ; 为了 阿基米德 曾是一个 仅仅 几何学家 ; WHO 占领 他自己 和
[laɪnz][ænd; ənd] ['æŋɡlz] , ['kɜːvz] [ænd; ənd][ˈsɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] ,
lines and angles , curves and surfaces ,
线条 和 角度 , 曲线 和 表面 ;
的确如此; 因为阿基米德只不过是一位几何学家, 他只研究直线、角度、曲线和曲面。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)], ['hʌzbəndri] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
instead of with good and evil , husbandry and religion .
反而 的 和 好的 和 邪恶的 , 畜牧业 和 宗教 .
而不是善恶、畜牧业和宗教。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [wʌnz] [teɪsts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪntə'lektʃuəl] [kæst] ,
But if , on the contrary , one's tastes are of a more intellectual cast ,
但 如果 , 在 这 相反 , 一个人的 口味 是 的 一个 更多的 知识分子 投掷 ,
但如果恰恰相反, 一个人的品味更偏向于知识分子层面,

[ðen] [wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] — [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ɑːrkə'mi:diz] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
then one will think as I think — that the life of Archimedes is worth the lives
然后 一 将要 思考 作为 我 思考 — 那 这 生活 的 阿基米德 是 值得 这 生活
[ʌv; əv] ['sevrəl] ['bɪljən] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈsoʊldʒərz] .
of several billion of even the most amiable soldiers .
的 一些 十亿 的 甚至 这 最多 可亲 士兵 .
那么人们就会像我一样想——阿基米德的生命比数十亿最和蔼可亲的士兵的生命更有价值。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [wɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] [raɪt] — " ['mɪstər] . ['kɑːrdən] [ʃ'rʌŋd] [hɪz; ɪz]
But as for saying which point of view is right — " Mr . Cardan shrugged his
但 作为 为了 说 哪个 观点 的 看法 是 正确的 — " 先生 : 卡丹 耸了耸肩 他的
['ʃəʊldʒəz] .
shoulders .
肩膀 .
但要说哪种观点才是正确的——"卡丹先生耸了耸肩。

" ['pɑːrtənər] , [aɪ] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Partner , I leave it to you** .
" 伙伴 , 我 离开 它 到 你 :
"伙伴, 这事就交给你了。"

" ['mɪstər] . ['elvər] [siːmd] ['ræðər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnkən'kluːsɪv] [tɜːrn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɡests]
" **Mr . Elver seemed rather disappointed by the inconclusive turn that his guest's**
" 先生 : 鳎鱼 似乎 相当 失望的 经过 这 结论不明 转动 那 他的 客人的
[ˈdɪskɔːrs] [hæd; həd][ˈteɪkən] .
discourse had taken .
话语 有 已采取 :
"埃尔弗先生似乎对他的客人的讲话没有得出明确结论感到相当失望。"

" [bʌt; bət] [stɪl] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , " [ɪts] ['ɑːbvɪəs] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] ['mænz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] .
" **But still , " he insisted , " it's obvious that a wise man's better than a fool** .
" 但 仍然 , " 他 坚持 , " 它是 明显的 那 一个 明智的 男人的 更好的 比 一个 傻子 :
"但是,"他坚持说, "很明显, 智者总比愚者强。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['haɪərəːrki] . "
There is a hierarchy . "
那里 是 一个 等级制度 : "
这里存在等级制度。

" [wel] , [aɪ] ['pɜːrsənəli] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] .
" **Well , I personally should say there was , " said Mr . Cardan** .
" 出色地 , 我 亲自 应该 说 那里 曾是 , " 说 先生 : 卡丹 :
"嗯, 我个人认为确实有,"卡丹先生说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] .
“ **But I can't speak for others** .
“ 但 我 不能 说话 为了 其他的 :

但我不能代表其他人发言。

“ [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [əˈweɪ][baɪ][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ˈɪntu:; ɪntu:]
“ **He saw that he had been carried away by the pleasures of speculation into**
“ 他 锯 那 他 有 到过 携带 离开 经过 这 快乐 的 推测 进入
[ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [hɪz; ɪz][hoʊst][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] .
saying things his host did not want to hear .
说 事物 他的 主持人 做过 不是 想 到 听到 :

他意识到自己沉浸在推测的乐趣中，说了一些主人不想听的话。

[tu:; tə][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l] [men] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈsoʊbər] , [ə; eɪ] [səˈspens] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz]
To almost all men , even when they are sober , a suspense of judgment is
到 几乎 全部 男人 , 甚至 什么时候 他们 是 清醒 , 一个 悬念 的 判断 是
[ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [dɪsˈteɪstf(ə)l] .
extraordinarily distasteful .
非常 令人厌恶的 :

几乎所有男人，即使在清醒的时候，也会对悬而未决的判决感到极其厌恶。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈelvər][wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm][ˈsoʊbər] ; [mɔ:ˈroʊvər] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən][bɪˈɡæən][tu:; tə]
And Mr . Elver was far from sober ; moreover , Mr . Cardan began to
和 先生 : 鳎鱼 曾是 远的 从 清醒 ; 而且 , 先生 : 卡丹 开始 到
[səˈspekt] ,
suspect ,
怀疑 ,

埃尔弗先生远未清醒；此外，卡丹先生开始怀疑，

[ðɪs] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔ:rtʃuəs] introduction248
this philosophic conversation was a tortuous introduction248
这 哲学 对话 曾是 一个 曲折 introduction248

这段哲学对话是一个曲折的引子²⁴⁸

[tu:; tə][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈkɒnfɪdənsɪz] .
to personal confidences .
到 个人的 秘密 :

涉及个人隐私。

[ɪf] [wʌn] [ˈwɑ:ntɪd][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [wʌn][mʌst; məst] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] -
If one wanted the confidences one must agree with the would - be confider's
如果 一 通缉 这 秘密 一 必须 同意 和 这 会 - 是 -
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 :

如果想要获得对方的信任，就必须同意对方的观点。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] .
That was obvious .
那 曾是 明显的 :

那显而易见。

“ [ɡʊd] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈelvər] .
“ **Good , “ said Mr . Elver** .
“ 好的 , “ 说 先生 : 鳎鱼 :

“很好,”埃尔弗先生说。

“ [ðen] [ju:l] [æd'mɪt] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn][ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪ'mbəs(ə)l] , [ə; eɪ]
“ Then you'll admit that an intelligent man is worth more than an imbecile , a
“ 然后 你会 承认 那 一个 聪明的 男人 是 值得 更多的 比 一个 白痴 , 一个
[mɔ:ra:n] ;
moron ;
白痴 ;

“那么你就会承认，一个聪明人比一个白痴、一个蠢人更有价值；

[ha:][ha:] , [ə; eɪ][mɔ:ra:n]
ha ha , a moron
哈 哈 , 一个 白痴

哈哈，真是个白痴.....

“ [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rd][hi; hi][bɜ:rst][ɪntu:][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ˈlæftər] , [wɪt] ,
“ And at this word he burst into violent and savage laughter , which ,
“ 和 在 这 单词 他 爆裂 进入 暴力 和 野蛮的 笑声 , 哪个 ,
“听到这句话，他突然爆发出一阵狂暴而野蛮的笑声，

[brɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'strævəɡənt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [prə'ɔ:ŋd] [ɪt'self] ,
becoming more and more extravagant as it prolonged itself ,
成为 更多的 和 更多的 靡 作为 它 延长 本身 ,
随着时间推移，变得越来越铺张浪费。

[tɜ:rnd] [æt; ət][ləst][ɪntu:][æn; ən] [ʌnkən'trəʊləbl] [ˈskri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] .
turned at last into an uncontrollable screaming and sobbing .
转向 在 最后的 进入 一个 不可控的 尖叫 和 啜泣 .
最后变成了无法控制的尖叫和哭泣。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [tɜ:rnd] [ˈsaɪdweɪz] [tu; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hɪz; ɪz][legz] [krɔ:st] ,
His chair turned sideways to the table , his legs crossed ,
他的 椅子 转向 侧身 到 这 桌子 , 他的 腿 交叉 ,
他把椅子侧对着桌子，双腿交叉。

[ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] [ˈpleɪɪŋ] [kə'reɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪn] [ɡlæs] , [ðə; ði] [ˈʌðər]
the fingers of one hand playing caressingly with his wine glass , the other
这 手指 的 一 手 玩耍 温柔地抚摸 和 他的 葡萄酒 玻璃 , 这 其他
[[mənɪpɪjuleɪtɪŋ]][hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑ:r] ,
manipulating his cigar ,
操纵 他的 雪茄 ,
他一只手的指尖轻柔地抚摸着酒杯，另一只手则把玩着雪茄。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [ləkt] [ɑ:n] , [waɪl] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [ðə; ði] [terz] [ˈstri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
Mr . Cardan looked on , while his host , the tears streaming down his cheeks ,
先生 . 卡丹 看起来 在 , 尽管 他的 主持人 , 这 眼泪 流媒体 向下 他的 脸颊 ,
卡丹先生看着，他的主人泪流满面。

[hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [feɪs] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ˈɔ:lməʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] , [læft] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] ,
his narrow face distorted almost out of recognition , laughed and sobbed ,
他的 狭窄的 脸 扭曲 几乎 出去 的 认出 , 笑了 和 啜泣 ,
他那张窄脸扭曲得几乎认不出来了，又笑又哭。

[naʊ] [ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [naʊ] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
now throwing himself back in his chair , now covering his face with his hands ,
现在 投掷 他自己 后退 在 他的 椅子 , 现在 覆盖 他的 脸 和 他的 双手 ,
他随即向后倒在椅子上，双手捂住了脸。

[naʊ] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu; tə][rest][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
now bending forward over the table to rest his forehead on his arms ,
现在 弯曲 向前 超过 这 桌子 到 休息 他的 前额 在 他的 武器 ,
他弯下腰，趴在桌子上，把额头抵在手臂上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] [ʌnkən'trəʊləbl]
while his whole body shook and shook with the repeated and uncontrollable
尽管 他的 所有的 身体 摇晃 和 摇晃 和 这 重复 和 不可控的
[ˈspæzəmz] .
spasms :
痉挛 :

他全身颤抖不已，反复出现无法控制的痉挛。

[ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [saɪt] , [θɔ:t] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['spesɪmən] [tu:] .
A disgusting sight , thought Mr . Cardan ; and a disgusting specimen too .
一个 令人作呕 视线 , 想法 先生 . 卡丹 ; 和 一个 令人作呕 标本 也 .
卡丹先生心想，真是令人作呕的景象；而且这标本也令人作呕。

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] .
He began to have an inkling of what the fellow was up to .
他 开始 到 有 一个 暗示 的 什么 这 同伴 曾是 向上 到 .
他开始隐约意识到那家伙在打什么算盘。

[trænz'leɪt] " [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] " [ænd; ənd] " ['mɔ:ɾɑ:n] " ['ɪntu:] " [em'i:] " [ænd; ənd] " [maɪ]['sɪstər] " —
Translate " intelligent man " and " moron " into " me " and " my sister " —
翻译 " 聪明的 男人 " 和 " 白痴 " 进入 " 我 " 和 " 我的 姐姐 " —
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
for the general ,
为了 这 一般的 ,

将“聪明人”和“白痴”翻译成“我”和“我的妹妹”——对于一般人来说，

[ðə; ði] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [ɪn] ['eni] ['mænz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
the philosophical in any man's conversation must always be converted into the
这 哲学 在 任何 男人的 对话 必须 总是 是 转换 进入 这
[pər'tɪkjələr] [ænd; ənd][pɜ:rsən(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] — [ɪn'tɜ:rprət] [ɪn][pɜ:rsən(ə)l]
particular and personal if you want to understand him — interpret in personal
特别的 和 个人的 如果 你 想 到 理解 他 — 解释 在 个人的
[tɜ:rmz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [vɪvɪ'sekʃn] ,
terms what he had said about vivisection ,
条款 什么 他 有 说 关于 活体解剖 ,

要想理解任何人的谈话，就必须将他谈话中的哲学内容转化为具体和个人的内容——用个人化的语言来解释他关于活体解剖的言论。

['ænɪm(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mən] ['haɪərə:rki] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn]
animal rights and the human hierarchy , and there appeared , as the plain
动物 权利 和 这 人类 等级制度 , 和 那里 出现 , 作为 这 清楚的
[trænz,lɪtə'reɪʃn; ,træns,lɪtə'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪfər] — [wʌt] ?
transliteration of the cipher — what ?
音译 的 这 密码 — 什么 ?

动物权利和人类等级制度，以及密码的直接转写——什么？

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [ɪk'sɪ:dɪŋli] ['vɪlənəs] , [θɔ:t] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] .
Something that looked exceedingly villainous , thought Mr . Cardan .
某物 那 看起来 非常 邪恶的 , 想法 先生 . 卡丹 .

卡丹先生心想，这看起来极其邪恶。

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ku:l] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [vɔɪs] ,
" Then I suppose , " he said in a very cool and level voice ,
" 然后 我 认为 , " 他 说 在 一个 非常 凉爽的 和 等级 嗓音 ,
“那么我想，”他用非常冷静平和的语气说道。

[wen] [ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɪt] ,
when the other had begun to recover from his fit ,
什么时候 这 其他 有 开始 到 恢复 从 他的 合身 ,
当另一个人开始从癫痫中恢复过来时，

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [jɔːr; jəɹ] ['sɪstə] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪŋ] [kæʃ] .
“ **I suppose it's your sister who has the liberating cash** .
“ 我 认为 它是 你的 姐姐 WHO 有 这 解放 现金 .

“我猜想，给你钱的应该是你姐姐。”

“ [ˈmɪstə] . [ˈelvə] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [səp'praɪz] , [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv]
“ **Mr . Elver glanced at him , with an expression of surprise , almost of**
“ 先生 . 鳎鱼 瞥了一眼 在 他 , 和 一个 表达 的 惊喜 , 几乎 的
[ə'lɑːrm] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
alarm , on his face .
警报 , 在 他的 脸 .

埃尔弗先生瞥了他一眼，脸上带着惊讶，几乎是惊恐的表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['weɪvəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˈmɪstə] . - ['stedi] , ['dʒiːniəl] [geɪz] .
His eyes wavered away from Mr . Cardan's steady , genial gaze .
他的 眼睛 犹豫不决 离开 从 先生 . - 稳定的 , 和蔼可亲 目光 .

他的目光躲闪着卡丹先生沉稳而和蔼的目光。

[hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʌmblə] .
He took refuge in his tumbler .
他 采取 避难所 在 他的 不倒翁 .

他躲进了他的玻璃杯里。

“ [jes] , “ [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [gʌlp] .
“ **Yes , “ he said , when he had taken a gulp** .
“ 是的 , “ 他 说 , 什么时候 他 有 已采取 一个 咕嚕 .

“是的,”他喝了一口后说道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] ? “ -
“ **How did you guess ? “ 249**
“ 如何 做过 你 猜测 ? “ -

“你是怎么猜到的? ”249

[ˈmɪstə] . [ˈkɑːrdən] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Mr . Cardan shrugged his shoulders .
先生 . 卡丹 耸了耸肩 他的 肩膀 .

卡丹先生耸了耸肩。

“ [ˈpjʊrli] [æt; ət][ˈrændəm] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Purely at random , “ he said** .
“ 纯粹 在 随机的 , “ 他 说 .

“纯属随机,”他说。

“ [ˈæftə] [maɪ] [ˈfɑːðə] [daɪd] , “ [ˈmɪstə] . [ˈelvə] [ɪk'spleɪnd] , “ [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
“ **After my father died , “ Mr . Elver explained , “ she went to live with her**
“ 后 我的 父亲 死亡 , “ 先生 . 鳎鱼 解释 , “ 她 去 到 居住 和 她
[ˈgɑːdmʌðə] ,
godmother ,
教母 ,

“我父亲去世后,”埃尔弗先生解释说,“她就去和她的教母一起生活了。”

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɪn][ˈaʊə; ɑːr] ['pærɪʃ] .
who was the old lady at the big house in our parish .
WHO 曾是 这 老的 女士 在 这 大的 房子 在 我们的 教区 .

我们教区里那栋大房子里的老太太是谁?

[ə; eɪ] ['næsti] [oʊld] ['wʊmən] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
A nasty old woman she was .
一个 可恶的 老的 女士 她 曾是 .

她是个令人讨厌的老太太。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɒk] [tuː; tə] [greɪs] , [ʃiː; ʃi][kaɪnd][ʌv; əv][ə'dɑ:ptɪd] [hɜːr; hər] .

But she took to Grace , she kind of adopted her .
但 她 采取 到 优雅 , 她 种类 的 已采用 她 .

但她很喜欢格蕾丝, 可以说是收养了她。

[wen] [ðə; ði][oʊld][bɜːrd][daɪd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,

When the old bird died at the beginning of this year ,
什么时候 这 老的 鸟 死亡 在 这 开始 的 这 年 ,

今年年初那只老鸟去世时,

[greɪs] [faʊnd] [ʃiːd] [bɪn] [left] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

Grace found she'd been left twenty - five thousand .
优雅 成立 棚 到过 左边 二十 - 五 千 .

格蕾丝发现自己继承了两万五千美元。

" [fɔːr; fər][ɔːl] ['kɑːment] , ['mɪstər] . ['kɑːrdən] [kɪk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd]

" For all comment , Mr . Cardan clicked his tongue against his palate and
" 为了 全部 评论 , 先生 . 卡丹 点击 他的 舌头 反对 他的 味蕾 和

[ˈslaɪtli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] .

slightly raised his eyebrows .
轻微地 提高 他的 眉毛 .

“对此, 卡丹先生咂了咂舌, 微微挑了挑眉毛。”

" ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , " [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪ'piːtɪd] .

" Twenty - five thousand , " the other repeated .
" 二十 - 五 千 , " 这 其他 重复 .

“两万五千,”另一个人重复道。

" [ə; eɪ][hæf] - [wɪt] , [ə; eɪ]['mɔːrɑːn] !

" A half - wit , a moron !
" 一个 一半 - 有 , 一个 白痴 !

“一个半傻子, 一个白痴! ”

[wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ? "

What can she do with it ? "
什么 能 她 做 和 它 ? "

她能用它做什么呢?

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] , " ['mɪstər] . ['kɑːrdən] [sə'dʒestɪd] .

" She can take you to Italy , " Mr . Cardan suggested .
" 她 能 拿 你 到 意大利 , " 先生 . 卡丹 建议 .

“她可以带你去意大利,”卡丹先生建议道。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['elvər]

" Oh , of course we can live on the interest all right , " said Mr . Elver
" 哦 , 的 课程 我们 能 居住 在 这 兴趣 全部 正确的 , " 说 先生 . 鳗鱼

[kən'temptʃuəsli] .

contemptuously .
轻蔑地 .

“哦, 我们当然可以靠利息生活,”埃尔弗先生轻蔑地说。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['mʌltɪplaɪ] [aɪ 'tiː] .

" But when I think how I could multiply it .
" 但 什么时候 我 思考 如何 我 可以 乘 它 .

“但当我思考如何才能将其倍增时。”

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwəd] ['iːgərli] , [ˈlʊkɪŋ] ['ɪntuː]['mɪstər] . - [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,

" He leaned forward eagerly , looking into Mr . Cardan's face for a second ,
" 他 倾斜 向前 急切地 , 寻找 进入 先生 . - 脸 为了 一个 第二 ,

他急切地向前倾身, 盯着卡丹先生的脸看了一眼。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃɪfti] [greɪ] [aɪz] [mu:vɪd] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz]
then the shifty grey eyes moved away and fixed themselves on one of the buttons
然后 这 狡猾的 灰色的 眼睛 已搬 离开 和 固定的 他们自己 在 一 的 这 按钮
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [koʊt] ,
of Mr . Cardan's coat ,
的 先生 . - 外套 ,
然后, 那双闪烁不定的灰色眼睛移开了, 盯着卡丹先生外套上的一颗纽扣。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wəd] [ə'keɪz(ə)nəli] [dɑ:rt] [ˈʌpwərdz] [ə'gen] [tu:; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər][ænd; ənd]
from which they would occasionally dart upwards again to reconnoitre and
从 哪个 他们 会 偶尔 镖 向上 再次 到 侦察 和
[rɪ'tʃ:rn] .
return .
返回 .
它们偶尔会再次向上俯冲侦察, 然后返回。

" [aɪv] [wɜ:rkt] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] ,
" **I've worked it out , you see , " he began ,**
" 我已经 工作 它 出去 , 你 看 , " 他 开始 ,
“我已经想明白了,”他开口说道。

[ˈtɔ:kiŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [ˈɔ:lmoʊst]
talking so quickly that the words tumbled over one another and became almost
说 所以 迅速地 那 这 字 翻滚 超过 一 其他 和 成为 几乎
[ˌɪnkəʊ'hɪrənt] .
incoherent .
语无伦次 .
说话速度太快, 以至于话语交叠在一起, 几乎变得语无伦次。

" [ðə; ði] [treɪd] ['saɪk(ə)]
" **The Trade Cycle**
" 这 贸易 循环
“贸易周期.....

[aɪ][kæn; kən] ['prɑ:fəsai] [ɪg'zæktli] ['hwʌtəl] ['hæpən] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n][ˈmoʊmənt] .
I can prophesy exactly what'll happen at any given moment .
我 能 预言 确切地 什么会 发生 在 任何 给定 片刻 .
我可以准确预言任何时刻将会发生什么。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns]
For instance
为了 实例
例如...。

" [hi:; hi] [ˈræmbəld] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
" **He rambled on in a series of complicated explanations .**
" 他 漫无目的地闲聊 在 在 一个 系列 的 复杂的 解释 .
他滔滔不绝地讲了一系列复杂的解释。

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
" **Well , if you're as certain as all that , " said Mr . Cardan when he had**
" 出色地 , 如果 你是 作为 肯定 作为 全部 那 , " 说 先生 . 卡丹 什么时候 他 有
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,
“好吧, 如果你真像你说的那么肯定的话,”卡丹先生说完后说道。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [get] [jər; jər] [ˈsɪstər] [tu:; tə] [lend] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] ? "
" **why don't you get your sister to lend you the money ? "**
" 为什么 不 你 得到 你的 姐姐 到 借 你 这 钱 ? "
“你为什么不向你姐姐借钱呢? ”

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

“ [ˈmɪstər] . [ˈelvər] [rɪˈpi:tɪd] [ˈglu:mɪli] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **Mr . Elver repeated gloomily and leaned back again in his chair .**
“ 先生 . 鳎鱼 重复 阴郁地 和 倾斜 后退 再次 在 他的 椅子 .
“埃尔夫先生闷闷不乐地重复道，然后又向后靠在椅子上。”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðæt] [ˈblæstɪd] [oʊld][hæg][hæd; həd][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [taɪd] [ʌp] .
“ **Because that blasted old hag had the capital tied up .**
“ 因为 那 炸毁 老的 魔女 有 这 首都 系 向上 .
“因为那个该死的老巫婆把资金都扣住了。”

[aɪˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tʌtʃt] . “
It can't be touched . “
它 不能 是 感动 . “
它不能碰。

“ [pərˈhæps][ʃi:; ʃi] [lækt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ˈsaɪk(ə)l] , “ [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [səˈdʒestɪd] .
“ **Perhaps she lacked faith in the Trade Cycle ,** “ **Mr . Cardan suggested .**
“ 也许 她 缺乏 信仰 在 这 贸易 循环 , “ 先生 . 卡丹 建议 .
“或许她对贸易周期缺乏信心,”卡丹先生推测道。

“ [gɑ:d][rɑ:t][hɜ:r; həɹ] ! “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɜ:rvəntli] .
“ **God rot her !** “ **said the other fervently .**
“ 上帝 腐烂 她 ! “ 说 这 其他 热切地 .
“愿上帝诅咒她! ”另一个人愤怒地说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪˈd][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [wen] [aɪˈd] [meɪd] [ˈri:əli] [ə; eɪ]
“ **And when I think of what I'd do with the money when I'd made really a**
“ 和 什么时候 我 思考 的 什么 ID 做 和 这 钱 什么时候 ID 制成 真的 一个
[lɑ:t] .
lot .
很多 .
“当我想到如果我真的赚了很多钱，我会怎么花这些钱的时候。”

[ˈsaɪəns] , [ɑ:rt] “
Science , art “
科学 , 艺术 “

科学、艺术.....

“ [nɑ:t][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [rɪˈvendʒ] [ɑ:n][jɔr; jər][oʊld] [əˈkweɪntəns] , “ -
“ **Not to mention revenge on your old acquaintances ,** “ **250**
“ 不是 到 提到 复仇 在 你的 老的 熟人 , “ -
“更别提向你的老熟人复仇了,”250

[sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] , [ˈkʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .
said Mr . Cardan , cutting him short .
说 先生 . 卡丹 , 切割 他 短的 .
卡丹先生打断了他的话。

“ [ju:v] [wɜ:rkt] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈproʊgræm] ? “
“ **You've worked out the whole programme ?** “
“ 你已经 工作 出去 这 所有的 程序 ? “
“你已经把整个方案都制定出来了? ”

“ [ˈevriθɪŋ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈelvər] .
“ **Everything ,** “ **said Mr . Elver .**
“ 一切 , “ 说 先生 . 鳎鱼 .
“一切,”埃尔夫先生说。

“ [ðɛəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
“ There'd never have been anything like it .
“ 那里 绝不 有 到过 任何事物 喜欢 它 .

“以前绝对不会有这样的事发生。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [dæmd] [fu:l] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] [goʊz] [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tu; tə]
And now this damned fool of an old woman goes and gives the money to
和 现在 这 该死的 傻子 的 一个 老的 女士 去 和 给予 这 钱 到
[hɜ:r; hær] [pet] [ˈmɔ:rɑ:n] [ænd; ənd] [meɪks] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu; tə] [tʌt] [aɪ ˈti:] .
her pet moron and makes it impossible for me to touch it .
她 宠物 白痴 和 制作 它 不可能的 为了 我 到 触碰 它 .

现在这个该死的傻老太太竟然把钱给了她那个笨蛋宠物，害得我根本碰不到这笔钱。

“ [hi; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] .
“ He ground his teeth with rage and disgust .
“ 他 地面 他的 牙齿 和 愤怒 和 厌恶 .

他愤怒又厌恶地咬牙切齿。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [wɜ:r; wər] [tu; tə] [daɪ] [ʌnˈmærid] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] , “ [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
“ But if your sister were to die unmarried , “ said Mr . Cardan , “ the money ,
“ 但 如果 你的 姐姐 是 到 死 未婚 , “ 说 先生 . 卡丹 , “ 这 钱 ,
[aɪ] [səˈpəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

“但是，如果你的妹妹去世时未婚，”卡丹先生说，“我想，那笔钱……”

[wʊd] [bi; bi] [jɔ:rz] .
would be yours .
会 是 你的 .

将会是你的。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ The other nodded .
“ 这 其他 点头 .

另一个人点了点头。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪəˈrɑ:rkɪkl] [ˈkwestʃən] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] .
“ It's a very hierarchical question , certainly , “ said Mr . Cardan .
“ 它是 一个 非常 层级式 问题 , 当然 , “ 说 先生 . 卡丹 .

“这确实是一个非常具有等级观念的问题，”卡丹先生说。

[ɪn] [ðə; ði] [vɔ:lt] - [laɪk] [ru:m] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈsaɪləns] .
In the vault - like room there was a prolonged silence .
在 这 金库 - 喜欢 房间 那里 曾是 一个 延长 沉默 .

在如同地窖般的房间里，一片寂静。

[ˈmɪstər] . [ˈelvər] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈtɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n] .
Mr . Elver had reached the final stage of intoxication .
先生 . 鳗鱼 有 达到 这 最终的 阶段 的 中毒 .

埃尔弗先生已经处于醉酒的最后阶段。

[ɔ:lmoʊst] [ˈsʌd(ə)nli] [hi; hi] [bɪˈɡæn] [tu; tə] [fi:l] [wi:k] , [prəˈfaʊndli] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ɪl] .
Almost suddenly he began to feel weak , profoundly weary and rather ill .
几乎 突然 他 开始 到 感觉 虚弱的 , 深刻地 厌倦 和 相当 患病的 .

他几乎突然感到虚弱、极度疲惫，而且身体不适。

[ˈæŋɡər] , [hɪˈlærəti] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [səˈtænik] [ˈpaʊər] — [ɔ:l] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
Anger , hilarity , the sense of satanic power — all had left him .
愤怒 , 欢闹 , 这 感觉 的 撒旦教 力量 — 全部 有 左边 他 .

愤怒、欢笑、撒旦般的力量感——这一切都离他而去。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪərd] [ˈoʊnli][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ;
He desired only to go to bed as soon as possible ;
他 想要的 仅有的 到 去 到 床 作为 很快 作为 可能的 ;

他只想尽快上床睡觉；

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][tuː; tə][get][ðer; ðər] .
at the same time he doubted his capacity to get there .
在 这 相同的 时间 他 怀疑 他的 容量 到 得到 那里 .

与此同时，他怀疑自己是否有能力到达那里。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He shut his eyes .
他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [lʊkt] [æɪt; ət][ðə; ði][lɪmp][ænd; ənd][ˈsaːd(ə)n] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɛkspəːts] [aɪ] ,
Mr . Cardan looked at the limp and sodden figure with an expert's eye ,
先生 . 卡丹 看起来 在 这 跛行 和 烂 数字 和 一个 专家的 眼睛 ,
[ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][aɪˈtiː] .
scientifically observing it .
科学地 观察 它 .

卡丹先生以专家的眼光，科学地观察着那个软绵绵、湿透的身影。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wʊd] [ˌvɑːlənˈtɪr] [noʊ] [mɔːr] ;
It was clear to him that the creature would volunteer no more ;
它 曾是 清除 到 他 那 这 生物 会 志愿者 不 更多的 ;

他很清楚，这只动物不会再自愿作伴了；

[ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [wen] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]
that it had come to a state when it could hardly think of anything
那 它 有 来 到 一个 状态 什么时候 它 可以 几乎 思考 的 任何事物
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgrædʒuəli] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈnɔːziə] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] .
but the gradually mounting nausea within it .
但 这 逐步地 安装 恶心 之内 它 .

它已经到了这种地步：除了体内逐渐加剧的恶心感之外，它几乎什么都想不起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈtæktɪks] .
It was time to change tactics .
它 曾是 时间 到 改变 策略 .

是时候改变策略了。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhoʊsts][ɑːrm] [bɔːntʃt] [ə; eɪ][dəˈrekt] [əˈtæk] .
He leaned forward , and tapping his host's arm launched a direct attack .
他 倾斜 向前 , 和 窃听 他的 主持人 手臂 发射 一个 直接的 攻击 .

他向前倾身，轻拍主人的手臂，发动了直接攻击。

“ [soʊ][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ] [hɪr] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **So you brought the poor girl here to get rid of her , ” he said .**
” 所以 你 带来 这 贫穷的 女孩 这里 到 得到 摆脱 的 她 , ” 他 说 .

“所以你把这个可怜的女孩带到这里来是为了摆脱她，”他说。

[ˈmɪstər] . [ˈelvər] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [flæʃt] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [tɔːrˈmentər] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd]
Mr . Elver opened his eyes and flashed at his tormentor a hunted and
先生 . 鳎鱼 打开 他的 眼睛 和 闪光灯 在 他的 折磨者 一个 猎杀 和
[ˈterəfaɪd] [lʊk] .
terrified look .
恐惧 看 .

埃尔弗先生睁开眼睛，向折磨他的人露出惊恐万分的神情。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [peɪl] .
His face became very pale .
他的 脸 成为 非常 苍白 .

他的脸色变得非常苍白。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] .
“ **He turned away** .

他 转向 离开 .

他转过身去。

“ [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] .
“ **No , no , not that** .

“ 不 , 不 , 不是 那 .

“不，不，不是那样。”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'stedi] ['wɪspər] .
“ **His voice had sunk to an unsteady whisper** .

“ 他的 嗓音 有 沉没 到 一个 不稳定 耳语 .

他的声音低沉下来，变成了颤抖的耳语。

“ [nɑːt] [ðæt] ?
“ **Not that ?**

“ 不是 那 ?

“不是那个吗？ ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ˈekəʊd] [ˈskɔːrnfəli] .
“ **Mr . Cardan echoed scornfully** .

“ 先生 . 卡丹 回声 轻蔑地 .

“卡丹先生轻蔑地附和道。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈɑːbvɪəs] .
“ **But it's obvious** .

“ 但 它是 明显的 .

但这显而易见。

[ænd; ənd] [juːv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'iː][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [hæf] [ˈaʊər] .
And you've as good as been telling me so for the last half hour .

和 你已经 作为 好的 作为 到过 讲述 我 所以 为了 这 最后的 一半 小时 .

过去半小时里，你几乎一直在跟我说这些。

“ [ˈmɪstər] . [ˈelvər][kʊd; kəd][ˈoʊnli][gʊʊ][ɑːn] ['wɪspərɪŋ] : “ [noʊ] .
“ **Mr . Elver could only go on whispering : “ No** .

“ 先生 . 鳎鱼 可以 仅有的 去 在 耳语 : “ 不 .

埃尔弗先生只能继续低声说：“不。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði][dɪˈnaɪəl] .
“ **Mr . Cardan ignored the denial** .

“ 先生 . 卡丹 忽略 这 拒绝 .

卡丹先生对否认置之不理。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ?
“ **How did you propose to do it ?**

“ 如何 做过 你 提出 到 做 它 ?

“你打算怎么做？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .

“ 他 问 .

他问道。

“ [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˈrɪski] , whatever251
“ **It's always risky , whatever251**

“ 它是 总是 风险 , whatever251

“无论如何，这总是有风险的251

[wei] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [pʊt][juː; jʊ] [daʊn] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [kə'reɪdʒəs] .
way you choose , and I shouldn't put you down as being particularly courageous .

方式 你 选择 , 和 我 不应该 放 你 向下 作为 存在 特别 勇敢 .

你选择的道路，我不应该因此就认为你特别勇敢。

[haʊ] , [haʊ] ?
How , how ?
如何 , 如何 ?

怎么会这样？

" [ðə; ði] ['ʌðər] [[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The other shook his head .
" 这 其他 摇晃 他的 头 .

另一个人摇了摇头。

[ˈmɪstər] . ['kɑːrdən] [ɪnˈsɪstɪd] , ['ruːθləsli] .
Mr . Cardan insisted , ruthlessly .
先生 . 卡丹 坚持 , 无情地 .

卡丹先生毫不留情地坚持道。

" ['ræts] [beɪn] ?
" Rat's bane ?
" 老鼠的 祸根 ?

“灭鼠剂？”

" [hiː; hi] ['kwɪərɪd] .
" he queried .
" 他 查询 .

他问道。

" [stiːl] ? — [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [ɡʌts] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" Steel ? — no , you wouldn't have the guts for that .
" 钢 ? — 不 , 你 不会 有 这 内脏 为了 那 .

“钢铁？——不，你没那个胆量。”

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['tʌmb(ə)] [baɪ] ['æksɪdənt][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kənˈviːniənt]
Or did you mean that she should tumble by accident into one of those convenient
或者 做过 你 意思是 那 她 应该 翻滚 经过 事故 进入 一 的 那些 方便的
[ˈdɪtʃɪz] ? "
ditches ? "
沟渠 ? "

还是说你的意思是让她不小心掉进某个方便的沟里？

" [noʊ] , [noʊ] . [noʊ] . "
" No , no . No . "
" 不 , 不 . 不 . "

“不，不，不。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ɪnˈsɪst][ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] ['trʌkjələntli] ,
" But I insist on being told , " said Mr . Cardan truculently ,
" 但 我 坚持 在 存在 讲述 , " 说 先生 . 卡丹 蛮横地 ,

“但我坚持要别人告诉我，”卡丹先生蛮横地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θʌmpt] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɪl] [ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪmɪŋ]
and he thumped the table till the reflections of the candles in the brimming
和 他 猛击 这 桌子 直到 这 反思 的 这 蜡烛 在 这 充满
[ˈglæsɪz] ['kwɪvəd] [ænd; ənd] [rɒkt] .
glasses quivered and rocked .
眼镜 颤抖 和 摇滚 .

他猛击桌子，直到盛满酒的玻璃杯中蜡烛的倒影颤抖摇晃。

[ˈmɪstər] . ['elvər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
Mr . Elver put his face in his hands and burst into tears .
先生 . 鳗鱼 放 他的 脸 在 他的 双手 和 爆裂 进入 眼泪 .

埃尔弗先生双手捂脸，嚎陶大哭起来。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈbʊli] , ” [hiː; hi] [ˈsɒbd] , ” [ə; eɪ][ˈdɜːrti][ˈbʊli] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] . ”
“ **You're a bully** , ” **he sobbed** , “ **a dirty bully** , **like all the rest** . ”
“ 你是 一个 欺负 , ” 他 啜泣 , “ 一个 肮脏的 欺负 , 喜欢 全部 这 休息 . ”
“ 你是个恶霸, ”他抽泣着说, “一个卑鄙的恶霸, 跟其他那些恶霸一样。”

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][prəuˈtestɪd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
“ **Come , come** , ” **Mr . Cardan protested encouragingly** .
“ 来 , 来 , ” 先生 . 卡丹 抗议 令人鼓舞的是 .
“ 来吧, 来吧, ”卡丹先生鼓励地说道。

“ [dəunt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhɑːrdli] .
“ **Don't take it so hardly** .
“ 不 拿 它 所以 几乎 .
“ 别太放在心上。”

[aɪm] [ˈsɔːri] [aɪ][ʌpˈset] [juː; jʊ] .
I'm sorry I upset you .
我是 对不起 我 沮丧的 你 .
对不起, 我让你不高兴了。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [ˈædrɪd] , “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈpredʒudɪsɪz] [əˈbaʊt]
You mustn't think , ” **he added** , “ **that I have any of the vulgar prejudices about**
你 不得 思考 , ” 他 额外 , “ 那 我 有 任何 的 这 庸俗 偏见 关于
[ðɪs] [əˈfer] .
this affair .
这 事务 .
“你千万不要以为, ”他补充道, “我对这件事有任何庸俗的偏见。”

[aɪm][nɑːt] [kənˈdemɪŋ] [juː; jʊ] .
I'm not condemning you .
我是 不是 谴责 你 .
我不是在谴责你。

[fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
Far from it .
远的 从 它 .
恰恰相反。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [ˈænsər] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
I don't want to use your answers against you .
我 不 想 到 使用 你的 答案 反对 你 .
我不想用你的回答来对付你。

[aɪ] [ˈmɪrli] [æsk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] — [pjʊr] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
I merely ask out of curiosity — pure curiosity .
我 仅仅 问 出去 的 好奇心 — 纯的 好奇心 .
我只是出于好奇才问的——纯粹的好奇。

[tʃɪr] [ʌp] , [tʃɪr] [ʌp] .
Cheer up , cheer up .
欢呼 向上 , 欢呼 向上 .
振作起来, 振作起来。

[traɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [waɪn] .
Try a little more wine .
尝试 一个 小的 更多的 葡萄酒 .
再喝点酒吧。

“ [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈelvər][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [tu:] [drɪˈpɒ:rəbli] [sɪk] [tu;; tə][bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
“ **But** **Mr** . **Elver** **was** **feeling** **too** **deplorably** **sick** **to** **be** **able** **to** **think** **of**

但 先生 ； 鳎鱼 曾是 感觉 也 令人痛心地 生病的 到 是 有能力的 到 思考 的

[waɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈhɔ:rər] .
wine without horror .
葡萄酒 没有 恐怖 ；

“但是埃尔弗先生病得太厉害了，一想到葡萄酒就感到恐惧。”

[hi;; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][aɪ ˈti:] , [ˈʃudərɪŋ] .
He **refused** **it** , **shuddering** .
他 拒绝 它 , 颤抖 ；

他拒绝了，浑身颤抖。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu;; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] , “ [hi;; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **I** **didn't** **mean** **to** **do** **anything** , “ **he** **whispered** .
“ 我 没有 意思是 到 做 任何事物 , “ 他 低声说道 ；

“我不是故意要这么做的，”他低声说道。

“ [aɪ] [ment] [aɪ ˈti:][dʒʌst][tu;; tə] [ˈhæpən] . “
“ **I** **meant** **it** **just** **to** **happen** . “
“ 我 意思是 它 只是 到 发生 ； “

“我本意就是让它自然发生。”

“ [dʒʌst][tu;; tə] [ˈhæpən] ?
“ **Just** **to** **happen** ?
“ 只是 到 发生 ？

“就这么发生了？ ”

[jɔ:rz] [mʌst; məst][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhoʊpf(ə)l] [ˈneɪtʃər] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] .
Yours **must** **be** **a** **very** **hopeful** **nature** , “ **said** **Mr** . **Cardan** .
此致 必须 是 一个 非常 充满希望 自然 , “ 说 先生 ； 卡丹 ；

卡丹先生说：“你一定是一个非常乐观的人。”

“ [ɪts] [ɪn][ˈdæntɪ] , [ju;; jə] [noʊ] .
“ **It's** **in** **Dante** , **you** **know** .
“ 它是 在 但丁 , 你 知道 ；

“你知道，它在但丁的诗里。”

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [brɔ:t] [ju: ˈes][ʌp][ɑ:n][ˈdæntɪ] ; [aɪ] [ləʊðd] [ðə; ði] [stʌf] , “ [hi;; hi] [ˈædɪd] ,
My **father** **brought** **us** **up** **on** **Dante** ; **I** **loathed** **the** **stuff** , “ **he** **added** ,
我的 父亲 带来 我们 向上 在 但丁 ; 我 令人厌恶 这 东西 , “ 他 额外 ,

“我父亲从小就给我们读但丁的作品；我讨厌那些东西，”他补充道。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæstər][ɔɪl] .
as **though** **it** **had** **been** **castor** **oil** .
作为 尽管 它 有 到过 蓖麻 油 ；

就好像是蓖麻油一样。

“ [bʌt; bət] [θɪŋz] [stʌk] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
“ **But** **things** **stuck** **in** **my** **mind** .
“ 但 事物 卡住 在 我的 头脑 ；

但有些事情一直萦绕在我的脑海里。

[du:][ju;; jə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [telz] [haʊ] [ʃi; ʃi][daɪd] : - [siˈenə, ˈsjenɑ:][mi:][ef ˈi:] - , -
Do **you** **remember** **the** **woman** **who** **tells** **how** **she** **died** : ' **Siena** **mi** **fe** ' , **disfecemi**
做 你 记住 这 女士 WHO 讲述 如何 她 死亡 : - 锡耶纳 米 费 - , -
[məˈremə] - ?
Maremma ' ?
马雷玛 - ?

你还记得那个讲述自己如何死去的女人吗：“Siena mi fe', disfecemi Maremma”？

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæəs(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [məˈremə] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv]
Her husband shut her up in a castle in the Maremma and she died of
她 丈夫 关闭 她 向上在 一个 城堡 在 这 马雷玛 和 她 死亡 的
[ˈfiːvər] .
fever .
发烧 .

她的丈夫把她囚禁在马雷玛的一座城堡里，她死于发烧。

[duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
Do you remember ?
做 你 记住 ?

你是否记得？

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Mr Cardan nodded** .
" 先生 . 卡丹 点头 .

卡丹先生点了点头。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] .
" **That was the idea** .
" 那 曾是 这 主意 .

“这就是我的想法。”

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkwainɪn] : [aɪv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ten] [greɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈevər] [saɪnz] [aɪ] [əˈraɪvd] —
I had the quinine : I've been taking ten grains a day ever since I arrived —
我 有 这 奎宁 : 我已经 到过 采取 十 谷物 一个 天 曾经 自从 我 到达的 —
[fɔːr; fər] [ˈseɪftiːz] [seɪk] .
for safety's sake .
为了 安全 清酒 .

我有奎宁：自从我来到这里，为了安全起见，我每天都服用十粒奎宁。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeni] [ˈfiːvər] [hɪr] [ˈnəʊədeɪz] , " -
But there doesn't seem to be any fever here nowadays , " 252
但 那里 不 似乎 到 是 任何 发烧 这里 如今 , " -

但如今这里似乎没有任何发烧的迹象。”252

[ˈmɪstər] . [ˈelvər] [ˈædɪd] .
Mr Elver added .
先生 . 鳎鱼 额外 .

埃尔弗先生补充道。

" [wiːv] [bɪn] [hɪr] [naɪn] [wiːks] "
" **We've been here nine weeks** "
" 我们已经 到过 这里 九 周 "

“我们在这里已经待了九周了.....”

" [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋz] [ˈhæpənd] !
" **And nothing's happened !**
" 和 没什么。 发生 !

“什么都没发生！ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
" **Mr Cardan leaned back in his chair and roared with laughter** .
" 先生 . 卡丹 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 咆哮 和 笑声 .

卡丹先生向后靠在椅子上，放声大笑。

" [wel] , [ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [breθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
" **Well , the moral of that , " he added , when he had breath enough to**
" 出色地 , 这 道德 的 那 , " 他 额外 , 什么时候 他 有 气息 足够的 到
[bɪˈɡɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈɡen] ,
begin talking again ,
开始 说 再次 ,

“嗯，这件事的寓意是，”他喘过气来继续说话时补充道。

“ [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] : [si:] [ðæt] [jɔː; jər] [əˈθɔːrətɪz] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] [deɪ] .
“ **the moral of that is : See that your authorities are up to date** .
“ 这 道德 的 那 是 : 看 那 你的 当局 是 向上 到 日期 :
“ 这说明: 要确保你的权威机构掌握最新信息。

“ [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈelvər][wʌz; wəz][pæst] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
“ **But Mr . Elver was past seeing a joke** .
“ 但 先生 : 鳗鱼 曾是 过去的 看到 一个 开玩笑 :
“ 但埃尔弗先生已经看不出这是个玩笑。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌnˈstedəli] , [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He got up from his chair and stood unsteadily , supporting himself with a
他 得到 向上 从 他的 椅子 和 站立 不稳定地 , 支持 他自己 和 一个
[hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
hand on the table .
手 在 这 桌子 :
“ 他从椅子上站起来, 摇摇晃晃地站着, 一只手撑在桌子上。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈhelpɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ?
“ **Would you mind helping me to my room ?**
“ 会 你 头脑 帮助 我 到 我的 房间 ?
“ 请问您能扶我回房间吗? ”

“ [hiː; hi] [ˈfeɪntli] [ˈbɛgd] .
“ **he faintly begged** .
“ 他 淡淡的 乞求 :
“ 他虚弱地哀求道。

“ [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ˈveri] [wel] .
“ **I don't feel very well** .
“ 我 不 感觉 非常 出色地 :
“ 我感觉不太舒服。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [helpt] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
“ **Mr . Cardan helped him first into the garden** .
“ 先生 : 卡丹 帮助 他 第一的 进入 这 花园 :
“ 卡丹先生先扶他进了花园。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˈkæəri] [jɔː; jər] [ˈlɪkər] [mɔːr] [sɪˈkjʊrli] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **You ought to learn to carry your liquor more securely , ” he said ,**
“ 你 应该 到 学习 到 携带 你的 酒 更多的 安全地 , “ 他 说 ,
“ 你应该学会更安全地携带酒水,”他说。

[wen] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
when the worst was over .
什么时候 这 最差 曾是 超过 :

“ 最糟糕的时期过去之后。

“ [ðæts] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋz] [ˈmɔːrəlz] .
“ **That's another of the evening's morals** .
“ 那就是 其他 的 这 晚上 德 :
“ 这是今晚要传达的另一个道理。”

“ [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][hoʊst][tuː; tə][bed] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **When he had lighted his host to bed , Mr . Cardan went to his**
“ 什么时候 他 有 照明 他的 主持人 到 床 , 先生 : 卡丹 去 到 他的
[əˈpɔɪntɪd] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌnˈdrest] .
appointed room and undressed .
任命 房间 和 脱光衣服 :
“ 当他把主人安顿好后, 卡丹先生就回到自己指定的房间脱了衣服。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [brɪʃɔːr] [hiː; hi] [fel] [əˈsli:p] .
It was a long time before he fell asleep .
它 曾是 一个 长的 时间 前 他 跌倒 睡着了 .
他过了很久才睡着。

[ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] , [ˈpɑːrtli] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪzi] [θɔːts] , [wɜːr; wər] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l]
The mosquitoes , partly , and partly his own busy thoughts , were responsible
这 蚊子 , 部分 , 和 部分 他的 自己的 忙碌的 想法 , 是 负责的
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈweɪkfʌnəs] . -
for his wakefulness . 253
为了 他的 清醒 . -
蚊子的叮咬，以及他自己纷乱的思绪，共同导致了他的清醒。 253

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [wʌz; wəz] [daʊn] [ˈɜːrli] .
NEXT morning Mr . Cardan was down early .
下一个 早晨 先生 . 卡丹 曾是 向下 早期的 .
第二天早上，卡丹先生很早就下班了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈgɑːrdn] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈelvər] .
The first thing he saw in the desolate garden before the house was Miss Elver .
这 第一的 事物 他 锯 在 这 荒凉 花园 前 这 房子 曾是 错过 鳎鱼 .
在房子前的荒凉花园里，他首先看到的是埃尔弗小姐。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [fraːk] [kʌt] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [sæk] - [laɪk] [laɪnz] [æz; əz] [hɜːr; hər] [læst]
She was dressed in a frock cut on the same sack - like lines as her last
她 曾是 穿着 在 一个 连衣裙 切 在 这 相同的 解雇 - 喜欢 线条 作为 她 最后的
[ˈnaɪts] [dres] ,
night's dress ,
夜晚 裙子 ,
她穿着一件和昨晚那件一样，剪裁得像麻袋一样的连衣裙。

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡɔːdi] ,
but made of a gaudy ,
但 制成 的 一个 艳丽的 ,
但却是由一种俗艳的材料制成的，

[lɑːrdʒ] - [ˈpætərnd] [məˈtɪriəl] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
large - patterned material that looked as though it had been designed for the
大的 - 图案 材料 那 看起来 作为 尽管 它 有 到过 设计 为了 这
[ʌpˈhoʊlstəri] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈsəʊfəz] ,
upholstery of chairs and sofas ,
室内装潢 的 椅子 和 沙发 ,
图案较大的面料，看起来像是专为椅子和沙发软垫设计的。

[nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjər] .
not of the human figure .
不是 的 这 人类 数字 .
不是人形的。

[hɜːr; hər] [biːdz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ðæn; ðən] [brɪʃɔːr] .
Her beads were more numerous and more brilliant than before .
她 珠子 是 更多的 很多的 和 更多的 杰出的 比 前 .
她的珠子比以前更多更闪亮了。

[ʃiː; ji] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈpærəsɔːl] [ʌv; əv] [ˈbraɪtli] [ˈflaʊərd] [saɪlk] .
She carried a parasol of brightly flowered silk .
她 携带 一个 阳伞 的 明亮地 开花的 丝绸 .
她撑着一把色彩鲜艳的丝绸花伞。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
Emerging from the house ,
新兴 从 这 房子 ,

走出房子，

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈmɪklməs] [ˈdeɪzɪz]
Mr . Cardan found her in the act of tying a bunch of Michaelmas daisies
先生 . 卡丹 成立 她 在 这 行为 的 捆绑 一个 束 的 米迦勒节 雏菊
[tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] - [dɒːg] [ðæt] [stʊd] ,
to the tail of a large white maremma dog that stood ,
到 这 尾巴 的 一个 大的 白色的 - 狗 那 站立 ,

卡丹先生发现她正在把一束秋菊系在一只站立着的大型白色马雷曼犬的尾巴上。

[ɪts] [maʊθ] [ˈoʊpən] , [ɪts] [pɪŋk] [tʌŋ] [ˌɒlɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ɪts][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [fɪkst] , [soʊ][aɪ ˈtiː]
its mouth open , its pink tongue lolling out and its large brown eyes fixed , so it
它是 嘴 打开 , 它是粉色的 舌头 懒散 出去 和 它是 大的 棕色的 眼睛 固定的 , 所以 它
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

它张着嘴，粉红色的舌头伸了出来，棕色的大眼睛直直地盯着前方，看起来是这样。

[ˈmedɪtətɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [həˈraɪz(ə)n] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈelvər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði]
meditatively on the further horizon , waiting for Miss Elver to have finished the
冥想地 在 这 更远 地平线 , 等待 为了 错过 鳗鱼 到 有 完成的 这
[ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

我沉思着，目光投向远方的地平线，等待着埃尔弗小姐完成手术。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈelvər][wʌz; wəz] [ˈveri] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] .
But Miss Elver was very slow and clumsy .
但 错过 鳗鱼 曾是 非常 慢的 和 笨拙 .

但埃尔弗小姐动作很慢，也很笨拙。

[ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstʌbi] [ˈlɪt(ə)] [hændz] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ]
The fingers of her stubby little hands seemed to find the process of tying a
这 手指 的 她 矮胖的 小的 双手 似乎 到 寻找 这 过程 的 捆绑 一个
[bəʊ; boʊ][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈrɪbən] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈdɪfɪkəlt] .
bow in a piece of ribbon extraordinarily difficult .
弓 在 一个 片 的 丝带 非常 难的 .

她那双短粗的小手似乎觉得在丝带上系蝴蝶结异常困难。

[wʌns] [ɔːr] [twʌɪs] [ðə; ði][dɒːg] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]
Once or twice the dog looked round with a mild curiosity to see what was
一次 或者 两次 这 狗 看起来 圆形的 和 一个 温和的 好奇心 到 看 什么 曾是
[ˈhæpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ɪts] [əˈnætəmi] .
happening at the far end of its anatomy .
发生 在 这 远的 结尾 的 它是 解剖学 .

一两次，这只狗带着一丝好奇心环顾四周，想看看自己身体的另一端发生了什么。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ðə; ði] [ˈlɪbətɪz] [mɪs] [ˈelvər][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
It did not seem in the least to resent the liberties Miss Elver was taking with
它 做过 不是 似乎 在 这 至少 到 怨恨 这 自由 错过 鳗鱼 曾是 采取 和
[ɪts] [teɪl] ,
its tail ,
它是 尾巴 ,

它似乎丝毫没有介意艾尔弗小姐随意摆弄它的尾巴。

[bʌt; bət] [stʊd] [kwaɪt] [stiːl] , [rɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] .
but stood quite still , resigned and waiting .
但 站立 相当 仍然 , 辞职 和 等待 .

但他却一动不动地站在那里，一副听天由命的样子，等待着。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][wʌz; wəz] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈɔːrməs] [ˈtɑːləərəns] [dɪˈspleɪd] [baɪ][dɔːgz][ænd; ənd]
Mr . Cardan was reminded of that enormous tolerance displayed by dogs and
先生 . 卡丹 曾是 提醒 的 那 巨大的 宽容 显示 经过 狗 和
[kæts][ʌv; əv][ɪːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈfiːndɪʃ] [ˈtʃɪldrən] .
cats of even the most fiendish children .
猫 的 甚至 这 最多 邪恶的 孩子们 .
卡丹先生想起了猫狗对最顽劣的孩子所表现出的那种巨大的宽容。

[pərˈhæps] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bəˈ^səʊnjən] [ɪntuˈɪ](ə)n] ,
Perhaps , in a flash of Bergsonian intuition ,
也许 , 在 一个 闪光 的 柏格森式 直觉 ,
或许, 在灵光一闪的柏格森式直觉中,
[ðə; ði] [biːst] [hæd; həd][ˈriələɪzd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [mɪs] - [ˈkærəktər] ,
the beast had realised the childish essence of Miss Elver's character ,
这 兽 有 意识到 这 幼稚 本质 的 错过 - 特点 ,
这头野兽已经意识到艾尔弗小姐性格中孩子气的一面。

[hæd; həd] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [ɡroʊn] [ˈwʊmən] .
had recognised the infant under the disguise of the full - grown woman .
有 已确认 这 婴儿 在下面 这 伪装 的 这 满的 - 生长 女士 .
他认出了伪装成成年女性的婴儿。

[dɔːgz][ɑːr; ər] [ɡʊd] , [θɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
Dogs are good Bergsonians , thought Mr . Cardan .
狗 是 好的 柏格森主义者 , 想法 先生 . 卡丹 .
卡丹先生心想, 狗是很好的柏格森主义者。

[men] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ˈkæntiən] .
Men , on the other hand , are better Kantians .
男人 , 在 这 其他 手 , 是 更好的 康德主义者 .
另一方面, 男性则更倾向于康德主义。

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ˈsɔːftli] .
He approached softly .
他 接近 轻轻 .
他轻手轻脚地走近。

[mɪs] [ˈelvər][hæd; həd][æt; ət][læst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] to254
Miss Elver had at last succeeded in tying the bow to254
错过 鳗鱼 有 在 最后的 成功了 在 捆绑 这 弓 to254
埃尔弗小姐终于成功地把蝴蝶结系在了254号上。

[hɜːr; hər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
her satisfaction
她 满意
她的满意

; [ðə; ði] [ˈdɔgz] [waɪt] [teɪl][wʌz; wəz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊˈzet] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈflaʊərz] .
; the dog's white tail was tipped with a rosette of purple flowers .
; 这 狗的 白色的 尾巴 曾是 倾斜 和 一个 玫瑰花结 的 紫色的 花朵 .
狗狗的白色尾巴尖上点缀着一簇紫色的小花。

[ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtnd] [hɜːrˈself] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ədˈmaɪərɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhændiwɜːrk] .
She straightened herself up and looked admiringly at her handiwork .
她 拉直 她自己 向上 和 看起来 钦佩地 在 她 手工制品 .
她挺直身子, 满意地看着自己的作品。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !
“那里!

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .

” **she said at last , addressing herself to the dog .**
” 她 说 在 最后的 , 解决 她自己 到 这 狗 .

她最后对着狗说道。

” [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][rʌŋ] [ə'weɪ] .

” **Now you can run away .**
” 现在 你 能 跑步 离开 .

“现在你可以逃跑了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ['lʌvli] .

Now you look lovely .
现在 你 看 迷人的 .

你现在看起来很漂亮。

” [ðə; ði][dɔːg] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd] [trɒtɪd] [ɔːf] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flaʊər] - [tɪpt] [teɪl] .

” **The dog took the hint and trotted off , waving his flower - tipped tail .**
” 这 狗 采取 这 暗示 和 小跑 离开 , 挥手 他的 花 - 倾斜 尾巴 .

“狗狗领会了暗示，摇着缀满花朵的尾巴小跑而去。”

[ˈmɪstər] . ['kɑːrdən] [stept] ['fɔːrwəd] . “

Mr . Cardan stepped forward . “
先生 . 卡丹 步 向前 . ”

卡丹先生上前一步。

- [niːt] [bʌt; bət][nɑːt] ['ɡɔːdi] , -

' **Neat but not gaudy ,** '
- 整洁的 但 不是 艳丽的 , -

“简洁但不俗气。”

” [hiː; hi][ˈkwɒʊtɪd] , “

” **he quoted ,** “
” 他 引 , ”

他引用道：“

- [dʒen'tiːl] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪk'spensɪv] ,

' **genteel but not expensive ,**
- 文雅的 但 不是 昂贵的 ,

“高雅但不昂贵”，

[laɪk] [ðə; ði] ['ɡɑːrdənəz] [dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] .

like the gardener's dog with a primrose tied to his tail .
喜欢 这 园丁的 狗 和 一个 报春花 系 到 他的 尾巴 .

就像园丁的狗，尾巴上系着一朵报春花。

- [ɡʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

' **Good - morning .**
- 好的 - 早晨 .

'早上好。

” [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] .

” **He took off his hat .**
” 他 采取 离开 他的 帽子 .

他摘下了帽子。

[bʌt; bət] [mɪs] ['elvər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tʜːrn] [hɪz; ɪz][sæl'juːteɪʃ(ə)n] .

But Miss Elver did not return his salutation .
但 错过 鳗鱼 做过 不是 返回 他的 问候 .

但埃尔弗小姐没有回应他的问候。

[ˈteɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['petrɪfaɪd] ,

Taken by surprise , she had stood , as though petrified ,
已采取 经过 惊喜 , 她 有 站立 , 作为 尽管 石化 ,

她猝不及防，呆立在那里，仿佛被冻住了一般。

[ˈsterɪŋ] [æɪ; əɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stretʃt] [aɪz] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [maʊθ] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] .
staring at him with stretched eyes and open mouth while he spoke .
凝视 在 他 和 拉伸 眼睛 和 打开 嘴 尽管 他 辐 .

他说话的时候，她瞪大了眼睛，张着嘴巴盯着他。

[æɪ; əɪ][ˈmɪstər] . - “ [gʊd] - [ˈmɔːrniŋ] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt]
At Mr Cardan's “ good - morning , ” which was the first word of his that
在 先生 . - “ 好的 - 早晨 , ” 哪个 曾是 这 第一的 单词 的 他的 那
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] ,
she had understood ,
她 有 理解 ,

卡丹先生说了声“早上好”，这是她听懂的他说的第一个词。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈtʃæntmənt] [ʌv; əv] [ˈstɪlnəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
the enchantment of stillness seemed to be lifted from her .
这 魅力 的 寂静 似乎 到 是 抬起 从 她 .
[ʃiː; ʃɪ][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [læf] ,
她 身上的静谧之感似乎消失了。

[ʃiː; ʃɪ][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [læf] ,
She burst into a nervous laugh ,
她 爆裂 进入 一个 紧张的 笑 ,
[kʌvəd] [hɜːr; hər] [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊnli] — [ðen]
covered her blushing face with her hands — for a moment only — then
涵盖 她 脸红 脸 和 她 双手 — 为了 一个 片刻 仅有的 — 然后
[tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] ,
turned and ran down the path ,
转向 和 跑 向下 这 小路 ,

她突然紧张地笑了笑，

[kʌvəd] [hɜːr; hər] [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊnli] — [ðen]
covered her blushing face with her hands — for a moment only — then
涵盖 她 脸红 脸 和 她 双手 — 为了 一个 片刻 仅有的 — 然后
[tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] ,
turned and ran down the path ,
转向 和 跑 向下 这 小路 ,
[ʌnˈgeɪnli] [æz; əz][æn; ən][ˈænɪm(ə)] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈelɪmənt] [nɑːt][ɪts] [oʊn] ,
ungainly as an animal moving in an element not its own ,
笨拙的 作为 一个 动物 移动 在 一个 元素 不是 它是自己的 ,
[tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ræŋk] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] .
to take refuge behind a clump of rank bushes at the end of the garden .
到 拿 避难所 在后面 一个 丛 的 秩 灌木丛 在 这 结尾 的 这 花园 .
[tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ræŋk] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] .
to take refuge behind a clump of rank bushes at the end of the garden .
到 拿 避难所 在后面 一个 丛 的 秩 灌木丛 在 这 结尾 的 这 花园 .

笨拙得像动物在不属于自己的环境中行走一样，

[tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ræŋk] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] .
to take refuge behind a clump of rank bushes at the end of the garden .
到 拿 避难所 在后面 一个 丛 的 秩 灌木丛 在 这 结尾 的 这 花园 .
[tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ræŋk] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] .
to take refuge behind a clump of rank bushes at the end of the garden .
到 拿 避难所 在后面 一个 丛 的 秩 灌木丛 在 这 结尾 的 这 花园 .

躲在花园尽头的一丛茂密的灌木丛后面。

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [rʌn] , [ðə; ðɪ][bɪɡ][dɔːg] [keɪm] [ˈbɑʊndɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ˈdʒɔɪəsli] [ˈbɑːkɪŋ] .
Seeing her run , the big dog came bounding after her , joyously barking .
看到 她 跑步 , 这 大的 狗 来了 边界 后 她 , 欣喜地 叫声 .
[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [rʌn] , [ðə; ðɪ][bɪɡ][dɔːg] [keɪm] [ˈbɑʊndɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ˈdʒɔɪəsli] [ˈbɑːkɪŋ] .
Seeing her run , the big dog came bounding after her , joyously barking .
看到 她 跑步 , 这 大的 狗 来了 边界 后 她 , 欣喜地 叫声 .

看到她奔跑，大狗欢快地吠叫着，蹦蹦跳跳地追了上去。

[wʌn] [ˈmɪklməs] [ˈdeɪzi] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ðen] [əˈnʌðər] .
One Michaelmas daisy dropped to the ground , then another .
— 米迦勒节 雏菊 掉落 到 这 地面 , 然后 其他 .
[wʌn] [ˈmɪklməs] [ˈdeɪzi] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ðen] [əˈnʌðər] .
One Michaelmas daisy dropped to the ground , then another .
— 米迦勒节 雏菊 掉落 到 这 地面 , 然后 其他 .

一朵秋菊掉落在地上，接着又掉落了一朵。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈrɪbən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
In a moment they were all gone and the ribbon with them .
在 一个 片刻 他们 是 全部 已消失 和 这 丝带 和 他们 .
[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈrɪbən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
In a moment they were all gone and the ribbon with them .
在 一个 片刻 他们 是 全部 已消失 和 这 丝带 和 他们 .

转眼间，他们全都消失了，丝带也随之不见了。

[ˈsləʊli] , [ˈkɔːʃəsli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈstɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɜːrd] ,
Slowly , cautiously , as though he were stalking a shy bird ,
缓慢地 , 谨慎地 , 作为 尽管 他 是 跟踪 一个 害羞的 鸟 ,
[ˈsləʊli] , [ˈkɔːʃəsli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈstɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɜːrd] ,
Slowly , cautiously , as though he were stalking a shy bird ,
缓慢地 , 谨慎地 , 作为 尽管 他 是 跟踪 一个 害羞的 鸟 ,

他缓缓地、小心翼翼地走着，仿佛在悄悄跟踪一只害羞的小鸟。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːəʃʊrɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and with a reassuring air of being absorbed in anything rather than the
和 和 一个 令人安心 空气 的 存在 吸收 在 任何事物 相当 比 这
[pərˈsuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] ,
pursuit of a runaway ,
追逐 的 一个 逃跑 ,
而且他看起来心不在焉，似乎对其他事情都很感兴趣，而不是在追捕逃跑者。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [wɔːkt] [ˈæftər] [mɪs] [ˈelvər] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
Mr . Cardan walked after Miss Elver down the path .
先生 . 卡丹 步行 后 错过 鳗鱼 向下 这 小路 .
卡丹先生跟在埃尔弗小姐身后沿着小路走去。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [kɔːt] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [frɔːk] ;
Between the leaves of the bushes he caught glimpses of her bright frock ;
之间 这 树叶 的 这 灌木丛 他 捕捉 惊鸿一瞥 的 她 明亮的 连衣裙 ;
[ˈsʌmtaɪmz] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˌsɜːrkəmˈspekʃn] ,
sometimes , with infinite circumspection ,
有时 , 和 无限 谨慎 ,
透过灌木丛的叶子，他瞥见了她鲜艳的连衣裙；有时，他小心翼翼地，

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ɔːl] [ˈnoʊtɪs] ,
and certain , it was clear , that she was escaping all notice ,
和 肯定 , 它 曾是 清除 , 那 她 曾是 逃脱 全部 注意 ,
而且可以肯定的是，她成功地躲过了所有人的注意。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .
she peeped at Mr . Cardan round the edge of the bush .
她 偷窥 在 先生 . 卡丹 圆形的 这 边缘 的 这 衬套 .
她从灌木丛边缘偷偷地看了一眼卡丹先生。

[ˈɡæmbəlɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][dɔːg] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][bɑːrk] .
Gambolling round her , the dog continued to bark .
嬉戏 圆形的 她 , 这 狗 持续 到 吠 .
那条狗在她周围嬉戏玩耍，不停地吠叫。

[əˈraɪvd] [wɪˈðɪn] [faɪv][ɔːr][sɪks][ˌjɑːdz] [ʌv; əv] [mɪs] - [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ˈhɔːltɪd] .
Arrived within five or six yards of Miss Elver's hiding - place , Mr . Cardan halted .
到达的 之内 五 或者 六 码 的 错过 - 隐藏 - 地方 , 先生 . 卡丹 停止 .
卡丹先生走到离埃尔弗小姐藏身之处五六码远的地方时，停了下来。

" [kʌm] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [kəˈdʒoʊlɪŋli] , " [wɒts] [ðer; ðər][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ?
" **Come now , " he said cajolingly , " what's there so frightening about me ?**
" 来 现在 , " 他 说 哄骗地 , " 是什么 那里 所以 令人恐惧 关于 我 ?
“来吧,”他哄着说，“我有什么可怕的呢? ”

[teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
Take a good look at me .
拿 一个 好的 看 在 我 .
好好看看我。

[aɪ][dəʊnt] [baɪt] .
I don't bite .
我 不 咬 .
我不会咬人。

[aɪm] [kwaɪt] [teɪm] . " -
I'm quite tame . " 255
我是 相当 驯服 . " -
我性格很温顺。”255

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʃʊk] ; [frʌm; frəm][br'haɪnd][ðəm; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] [ʃri:l]
The leaves of the bushes shook ; from behind them came a peal of shrill
这 树叶 的 这 灌木丛 摇晃 ; 从 在后面 他们 来了 一个 皮尔 的 尖锐
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

灌木丛的叶子摇曳不定；从后面传来一阵尖锐的笑声。

“ [aɪ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n][bə:rk] , [laɪk] [jɔː; jər][ˈstu:pɪd][dɔ:g] , ” [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [went] [ɑ:n] .

“ **I don't even bark , like your stupid dog , ” Mr . Cardan went on .**
“ 我 不 甚至 吠 , 喜欢 你的 愚蠢的 狗 , ” 先生 . 卡丹 去 在 .

“我连吠叫都不会，不像你那条蠢狗，”卡丹先生继续说道。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][taɪd] [ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][tu:; tə][maɪ][teɪl][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv]
“ **And if you tied a bunch of flowers on to my tail I should never have**
“ 和 如果 你 系 一个 束 的 花朵 在 到 我的 尾巴 我 应该 绝不 有
[ðə; ði][bæd] [ˈmænərz] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ˈmɪnɪts] [laɪk] [ðæt] [ru:d]
the bad manners to get rid of them in the first two minutes like that rude
这 坏的 礼仪 到 得到 摆脱 的 他们 在 这 第一的 二 分钟 喜欢 那 粗鲁的
[ˈænɪm(ə)] .
animal .
动物 .

“如果你把一束花绑在我的尾巴上，我绝不会像那没礼貌的动物一样，在两分钟之内就把它弄掉。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈlæftər] .

“ **There was more laughter** .
“ 那里 曾是 更多的 笑声 .

“又是一阵笑声。”

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] ?

“ **Won't you come out ?**
“ 惯于 你 来 出去 ?

你为什么不出来？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .

“ **There was no answer** .
“ 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] [ðen] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] , [ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [ˈdi:pli]

“ **Oh , very well then , ” said Mr . Cardan , in the tone of one who is deeply**
“ 哦 , 非常 出色地 然后 , ” 说 先生 . 卡丹 , 在 这 语气 的 一 WHO 是 深
[əˈfendɪd] ,
offended ,
被冒犯了 ,

“哦，好吧，”卡丹先生用一种深受冒犯的语气说道。

“ [aɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ] [əˈweɪ] .

“ **I shall go away** .
“ 我 将 去 离开 .

我要走了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

“ [hi:; hi] [ri:ˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dz] ,

“ **He retraced his steps for a few yards ,**
“ 他 重走 他的 步骤 为了 一个 很少 码 ,

他原路返回了几码，

[ðen] [tɜ:rnd] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'ɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pæθ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [gert] .
then turned off to the right along a little path that led to the garden gate .
然后 转向 离开 到 这 正确的 沿着 一个 小的 小路 那 引领 到 这 花园 门 .
然后向右拐，沿着一条小路走到花园门口。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'ɔ:n] [aɪ 'ti:] ,
When he was about three - quarters of the way along it ,
什么时候 他 曾是 关于 三 - 四分之一 的 这 方式 沿着 它 ,
当他走到大约四分之三的路程时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
he heard the sound of hurrying footsteps coming up behind him .
他 听到 这 声音 的 匆忙 脚步声 未来 向上 在后面 他 .
他听到身后传来急促的脚步声。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə]['noʊtɪs] ['nʌθɪŋ] .
He walked on , pretending to notice nothing .
他 步行 在 , 假装 到 注意 没有什么 .
他继续往前走，假装什么也没注意到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
There was a touch on his arm .
那里 曾是 一个 触碰 在 他的 手臂 .
他的手臂被人碰了一下。

" [dəʊnt][goʊ] .
" **Don't go .**
" 不 去 .
"别走。"

[pli:z] .
Please .
请 .
请。

" [mɪs] - [vɔɪs] [spoʊk] [ɪm'plɔ:riŋli] .
" **Miss Elver's voice spoke imploringly .**
" 错过 - 嗓音 辐 恳求地 .
"埃尔弗小姐的声音带着恳求的语气。"

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [æz; əz] [ðʊʊ] ['stɑ:rtld] .
He looked round , as though startled .
他 看起来 圆形的 , 作为 尽管 惊慌 .
他环顾四周，似乎受到了惊吓。

" [aɪ][wəʊnt] [rʌn] [ə'wei] [ə'gen] .
" **I won't run away again .**
" 我 惯于 跑步 离开 再次 .
"我不会再逃跑了。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] . "
But you mustn't look at me like that . "
但 你 不得 看 在 我 喜欢 那 . "
但你不能那样看着我。

" [laɪk] [wʌt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] .
" **Like what ? " asked Mr . Cardan .**
" 喜欢 什么 ? " 问 先生 . 卡丹 .
"比如什么？"卡丹先生问道。

[mɪs] ['elvər] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['skri:nɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
Miss Elver put up a screening hand and turned away .
错过 鳗鱼 放 向上 一个 筛选 手 和 转向 离开 .
埃尔弗小姐抬起一只手挡住视线，然后转过身去。

“ [laɪk] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Like I don't know what** , ” **she said** .
“ 喜欢 我 不 知道 什么 , ” 她 说 .

“就像我不知道是什么一样,”她说。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌndərˈstʊd] ; [hiː; hi] [pərˈsuːd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
Mr . Cardan thought he perfectly understood ; he pursued the subject no further .
先生 . 卡丹 想法 他 完美 理解 ; 他 追击 这 主题 不 更远 .

卡丹先生认为自己完全理解了, 没有再深入探讨这个问题。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ][wəʊnt][goʊ] .
“ **Well , if you promise not to run away** , ” **he said , “ I won't go** .
“ 出色地 , 如果 你 承诺 不是 到 跑步 离开 , ” 他 说 , ” 我 惯于 去 .

“好吧, 如果你保证不逃跑,”他说, “我就不走。”

“ [mɪs] - [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] .
“ **Miss Elver's face shone with pleasure and gratitude** .
“ 错过 - 脸 闪耀 和 乐趣 和 感激 .

埃尔弗小姐的脸上洋溢着喜悦和感激之情。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Thank you** , ” **she said** .
“ 感谢 你 , ” 她 说 .

“谢谢,”她说。

“ [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] ?
“ **Should we go and look at the chickens ?**
“ 应该 我们 去 和 看 在 这 鸡 ?

“我们应该去看鸡吗? ”

[ðeə(r)] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
They're round at the back .
它们是 圆形的 在 这 后退 .

它们背面是圆形的。

“ [ðeɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] .
“ **They went round to the back** .
“ 他们 去 圆形的 到 这 后退 .

他们绕到后面去了。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] .
Mr . Cardan admired the chickens .
先生 . 卡丹 钦佩 这 鸡 .

卡丹先生很欣赏这些鸡。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [ˈænɪmlz] ?
“ **You like animals ?**
“ 你 喜欢 动物 ?

你喜欢动物吗?

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [mɪs] [ˈelvər] [ˈræptʃərəsli] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **I should think so** , ” **said Miss Elver rapturously , and nodded** .
“ 我 应该 思考 所以 , ” 说 错过 鳗鱼 欣喜若狂 , 和 点头 .

“我也这么认为,”埃尔弗小姐欣喜若狂地说, 并点了点头。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpærət] [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] ? ”
“ **Have you ever had a parrot of your own ?** ”
“ 有 你 曾经 有 一个 鹦鹉 的 你的 自己的 ? ”

你养过鹦鹉吗?

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ɔ:r][ə; eɪ] ['mʌŋki] ?
“ **Or a monkey** ?
“ 或者 一个 猴 ?

或者猴子？

“ [ʃiː; ʃɪ] ['ʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] . -
“ **She shook her head** . **256**
“ 她 摇晃 她 头 . -

她摇了摇头。256

“ [nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['pəʊni] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən][ɑ:n][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
“ **Not even a Shetland pony** ? ” **asked Mr . Cardan on a note of astonishment** .
“ 不是 甚至 一个 设得兰群岛 小马 ? ” 问 先生 . 卡丹 在 一个 笔记 的 惊讶 .

“连一匹设得兰矮种马都没有吗？”卡丹先生惊讶地问道。

[mɪs] - [vɔɪs] ['tremblɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ə'gen] [hæd; həd][tuː; tə] [ʔænsər] “ [noʊ] .
Miss Elver's voice trembled as she again had to answer “ No .
错过 - 嗓音 颤抖 作为 她 再次 有 到 回答 “ 不 .

埃尔弗小姐的声音颤抖着，她不得不再次回答“不”。

“ [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ɪn'tʃæntɪŋ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [pə'zest] ,
“ **At the thought of all these enchanting things she had never possessed** ,
“ 在 这 想法 的 全部 这些 妖娆 事物 她 有 绝不 拥有 ,

“想到自己从未拥有过的这些令人着迷的事物，

[ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] ['ɪntuː;][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
the tears came into her eyes .
这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

她眼里噙满了泪水。

“ [ɪn][maɪ] [haʊs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] , ['kɑ:ndʒərɪŋ][ʌp] ['ferɪ] ['pæləs] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ə'lædɪn]
“ **In my house , “ said Mr . Cardan , conjuring up fairy palaces as easily as Aladdin**
“ 在 我的 房子 , “ 说 先生 . 卡丹 , 魔法 向上 仙女 宫殿 作为 容易地 作为 阿拉丁
,
.
,

“在我家,”卡丹先生说着，像阿拉丁一样轻松地变出一座座仙境般的宫殿。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
“ **there are hundreds of them** .
“ 那里 是 数百 的 他们 .

“有数百个。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I'll give you some when you come to stay with me .
患病的 给 你 一些 什么时候 你 来 到 停留 和 我 .

你来我家住的时候，我会给你一些。

“ [mɪs] - [feɪs] [br'keɪm] [braɪt] [ə'gen] .
“ **Miss Elver's face became bright again** .
“ 错过 - 脸 成为 明亮的 再次 .

埃尔弗小姐的脸上又露出了笑容。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ **Will you** ?
“ 将要 你 ?

“你会？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][naɪs] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][naɪs] .
” **Oh , that would be nice , that would be nice** .
” 哦 , 那 会 是 好的 , 那 会 是 好的 .

“哦，那太好了，那太好了。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [kiːp] [berz] ? “
And do you keep bears ? ”
和 做 你 保持 熊 ? ”

你们养熊吗？

“ [wʌn] [ɔːr] [tuː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ˈmɑːdɪstli] .
” **One or two ,** ” **said Mr . Cardan modestly** .
” 一 或者 二 , ” 说 先生 . 卡丹 谦虚地 .

“一两个吧,”卡丹先生谦虚地说。

“ [wel]
” **Well ...** .
” 出色地

“出色地...。

“ [mɪs] [ˈelvər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; həɹ][blæŋk] [braɪt] [aɪz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈfʊlɪst]
” **Miss Elver looked up at him , her blank bright eyes opened to their fullest**
” 错过 鳎鱼 看起来 向上 在 他 , 她 空白的 明亮的 眼睛 打开 到 他们的 最

[ɪkˈstent] .
extent .
程度 .

“埃尔弗小姐抬起头看着他，她那双空洞明亮的眼睛睁得大大的。

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] [aʊt] [əˈgen] .
She paused , drew a deep breath and let it slowly out again .
她 暂停 , 画 一个 深的 气息 和 让 它 缓慢地 出去 再次 .

她停顿了一下，深吸一口气，然后缓缓吐出。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [æt; ət][læst] ,
” **It must be a nice house ,** ” **she added at last** ,
” 它 必须 是 一个 好的 房子 , ” 她 额外 在 最后的 ,

“那一定是一栋不错的房子,”她最后补充道。

[ˈtɜːrniŋ] [əˈwei] [ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈsləʊli] [æt; ət] [ˈevri] [wɜːrd] , “ [ə; eɪ][naɪs] [haʊs] .
turning away and nodding slowly at every word , ” **a nice house** .
转弯 离开 和 点头 缓慢地 在 每一个 单词 , ” 一个 好的 房子 .

他转过身去，一边慢慢地点头一边说：“一栋漂亮的房子。”

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] . “
That's all I can say . ”
那就是 全部 我 能 说 . ”

我只能说这么多了。

“ [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
” **You'd like to come and stay ?** ” **asked Mr . Cardan** .
” 你会 喜欢 到 来 和 停留 ? ” 问 先生 . 卡丹 .

“你想留下来住吗? ”卡丹先生问道。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , ” [mɪs] [ˈelvər] [rɪˈplaɪd] [dɪˈsaɪdɪdli] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
” **I should think I would ,** ” **Miss Elver replied decidedly , looking up at him again** .
” 我 应该 思考 我 会 , ” 错过 鳎鱼 回复 绝对地 , 寻找 向上 在 他 再次 .

“我想我会的,”埃尔弗小姐斩钉截铁地回答道，再次抬头看着他。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [hændz] .
Then suddenly she blushed , she put up her hands .
然后 突然 她 脸红了 , 她 放 向上 她 双手 .
然后她突然脸红了, 举起了双手。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [prəu'testɪd] .
" No , no , no , " she protested .
" 不 , 不 , 不 , " 她 抗议 .
“不, 不, 不,”她抗议道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] .
" Why not ? " asked Mr . Cardan .
" 为什么 不是 ? " 问 先生 : 卡丹 .
“为什么不行呢? ”卡丹先生问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .
" And she began to laugh .
" 和 她 开始 到 笑 .
“然后她开始笑了起来。”

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [berz] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] .
" Remember the bears , " said Mr . Cardan .
" 记住 这 熊 , " 说 先生 : 卡丹 .
“记住熊,”卡丹先生说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[bʌt; bət]
But
但
但...。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] .
" She left the sentence unfinished .
" 她 左边 这 句子 未完成 .
她没说完这句话。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
The old woman came to the back door and rang the bell for breakfast .
这 老的 女士 来了 到 这 后退 门 和 响铃 这 钟 为了 早餐 .
老妇人来到后门, 敲响门铃叫人吃早餐。

[ʌn'geɪnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] - [bɜːrd] [ɑːn] [lænd] , [mɪs] ['elvər] [s'kʌtld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
Ungainly as a diving - bird on land , Miss Elver scuttled into the house .
笨拙的 作为 一个 潜水 - 鸟 在 土地 , 错过 鳗鱼 沉没 进入 这 房子 .
埃尔弗小姐笨拙地像一只在陆地上潜水的鸟儿一样, 匆匆跑进了房子。

[hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən] ['fɑːləʊd] [mɔːr] ['sləʊli] .
Her companion followed more slowly .
她 伴侣 随后 更多的 缓慢地 .
她的同伴跟得比较慢。

[ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [les] [tu:m] - [laɪk][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪt] , [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz]
In the dining - room , less tomb - like in the bright morning light , breakfast was
在这用餐 - 房间 , 较少的墓 - 喜欢在这明亮的早晨光 , 早餐曾是
[ˈwertɪŋ] .
waiting .
等待 .

在明亮的晨光中，餐厅不再像坟墓般阴森，早餐已经准备好了。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈhoʊstəs] [ɔ:l'redi] [i:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər][laɪf]
Mr . Cardan found his hostess already eating with passion , as though her life
先生 . 卡丹 成立 他的 女主人 已经 吃 和 热情 , 作为 尽管 她 生活
[dɪˈpendɪd] [ɑ:n][aɪˈti:] .
depended on it .
取决于 在 它 .

卡丹先生发现他的女主人已经狼吞虎咽地吃着东西，仿佛她的生命都取决于此。

“ [aɪm][soʊ] [ˈhʌŋɡri] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [maʊθ] [fʊl] .
“ I'm so hungry , ” she explained with her mouth full .
“ 我是 所以 饥饿的 , ” 她 解释 和 她 嘴 满的 .

“我好饿啊，”她嘴里塞满了食物解释道。

“ [ˈfɪlz] [leɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] .
“ Phil's late , ” she added .
“ 菲尔的 晚的 , ” 她 额外 .

“菲尔迟到了，”她补充道。

“ [wel] , [aɪm][nɑ:t] [sərˈpraɪzd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ənˈfoʊldəd]
“ Well , I'm not surprised , ” said Mr . Cardan , as he sat down and unfolded
“ 出色地 , 我是 不是 惊讶 , ” 说 先生 . 卡丹 , 作为 他 卫星 向下 和 展开

[hɪz; ɪz][ˈnæpkɪn] . -
his napkin . 257
他的 餐巾 . -

“嗯，我并不感到惊讶，”卡丹先生说着，坐了下来，展开餐巾。257

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][ləst] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈklerɪk][soʊ] [ˈɑ:bviəsli]
When he came down at last , it was in the guise of a cleric so obviously
什么时候 他 来了 向下 在 最后的 , 它 曾是 在 这 伪装 的 一个 牧师 所以 明显地
[ˈʌnˈfrɒkt] ,
unfrocked ,
被剥夺圣职 ,

他最后下来的时候，装扮成一个明显已经脱了教袍的牧师。

[soʊ] [dɪˈplɔ:rəbli] [ˈsi:di] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] - [daʊn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [felt] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər]
so deplorably seedy and broken - down that Mr . Cardan felt almost sorry for
所以 令人痛心 地 肮脏的 和 破碎的 - 向下 那 先生 . 卡丹 毛毡 几乎 对不起 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

房间破败不堪，令人不忍直视，卡丹先生几乎都对他感到同情了。

“ [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ɡʊd] [strɔ:ŋ] [ˈkɔ:fi] , ” [hi:; hi] [sed] [tʃɪrfəli] , [æz; əz][hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [kʌp]
“ Nothing like good strong coffee , ” he said cheerfully , as he filled his host's cup
“ 没有什么 喜欢 好的 强的 咖啡 , ” 他 说 愉快地 , 作为 他 已填 他的 主持人 杯子
.
:
.

“没有什么比一杯香浓的咖啡更棒的了，”他一边兴高采烈地给主人倒满咖啡，一边说道。

[ˈmɪstər] . [ˈelvər] [lʊkt] [ɑ:n] , [ˈfi:lɪŋ] [tu:] [ˈmelənka:li] [ænd; ənd] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [spi:k] .
Mr . Elver looked on , feeling too melancholy and too ill to speak .
先生 . 鳗鱼 看起来 在 , 感觉 也 忧郁 和 也 患病的 到 说话 .

埃尔弗先生看着这一切，感到无比悲伤和不适，说不出话来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɒːŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt] ['moʊnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪ'ðəʊt] ['muːvɪŋ] ,
For a long time he sat motionless in his chair , without moving ,
为了 一个 长的 时间 他 卫星 静止不动 在 他的 椅子 , 没有 移动 ,
他长时间一动不动地坐在椅子上, 一动不动。

[ˈlækɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kʌp] .
lacking the strength to stretch out his hand to his cup .
缺乏 这 力量 到 拉紧 出去 他的 手 到 他的 杯子 :
他没有力气伸出手去拿杯子。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [iːt] , [fɪl] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈsekənd] [eg]
“ **Why don't you eat , Phil ? ” asked his sister , as she decapitated her second egg**
” 为什么 不 你 吃 , 菲尔 ? ” 问 他的 姐姐 , 作为 她 被斩首 她 第二 蛋
:
:
:
“菲尔, 你为什么不吃东西呢?”他的妹妹一边问, 一边剥开了她的第二个鸡蛋。

“ [juː; jʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [iːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] .
“ **You generally eat such a lot .**
” 你 一般来说 吃 这样的 一个 很多 :
你平时吃得很多。

“ [gəʊdɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːnt] , [ˈfɪlɪp] [ˈelvər] [rɪːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd]
” **Goaded , as though by a taunt , Philip Elver reached for his coffee and**
” 被激怒 , 作为 尽管 经过 一个 嘲讽 , 菲利普 鳗鱼 达到 为了 他的 咖啡 和
[ˈswɑːləʊd] [daʊn] [ə; eɪ] [ɡʌlp] .
swallowed down a gulp .
吞咽 向下 一个 咕嚕 :
“仿佛受到了嘲讽的刺激, 菲利普·埃尔弗伸手去拿咖啡, 咕咚咕咚喝了一大口。”

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [tʊk] [sʌm; səm] [təʊst] [ænd; ənd] [ˈbʌtəd] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self]
He even took some toast and buttered it ; but he could not bring himself
他 甚至 采取 一些 吐司 和 涂黄油的 它 ; 但 他 可以 不是 带来 他自己
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 :
他甚至拿了些烤面包, 抹上黄油; 但他还是吃不下。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ten][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
At half - past ten Mr . Cardan left the house .
在 一半 - 过去的 十 先生 : 卡丹 左边 这 房子 :
十点半, 卡丹先生离开了家。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][hoʊst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskʌlptʃər] ;
He told his host that he was going in search of his sculpture ;
他 讲述 他的 主持人 那 他 曾是 去 在 搜索 的 他的 雕塑 ;
他告诉主人, 他要去寻找他的雕塑;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʌmfətid] [mɪs] [ˈelvər] , [huː] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [teɪk]
and he comforted Miss Elver , who , seeing him put on his hat and take
和 他 安慰 错过 鳗鱼 , WHO , 看到 他 放 在 他的 帽子 和 拿
[hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [stɪk] ,
his walking stick ,
他的 步行 戳 ,
他安慰了埃尔弗小姐, 埃尔弗小姐看到他戴上帽子, 拿起拐杖,

[hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] ['wɪmpər] , [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə]
had begun to whimper , by assuring her that he would be back to
有 开始 到 呜咽 , 经过 保证 她 那 他 会 是 后退 到
['lʌntʃən] .
luncheon .
午餐 .

他开始呜咽起来，并向她保证他会回来吃午饭。

[ˈfɑːləʊərɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [də'rekʃ(ə)nz] ,
Following the old woman's directions ,
下列的 这 老的 女性的 方向 ,

按照老妇人的指示，

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [leɪk] [ʌv; əv]
Mr . Cardan soon found himself on the shores of the shallow lake of
先生 . 卡丹 很快 成立 他自己 在 这 海岸 的 这 浅的 湖 的

Massaciuccoli .
-

卡丹先生很快发现自己来到了浅浅的马萨丘科利湖岸边。

[ə; eɪ] [maɪ] [ə'weɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˈɔːr] ,
A mile away , on the further shore ,
一个 英里 离开 , 在 这 更远 支撑 ,

一英里外，在对岸，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['hwaɪt,wɔʃt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]
he could see the clustering pink and whitewashed houses of the village in
他 可以 看 这 聚类 粉色的 和 粉刷过的 房屋 的 这 村庄 在

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [nuː] ,
which , he knew ,
哪个 , 他 知道 ,

他能看到村庄里一簇簇粉红色和粉刷成白色的房屋，他知道，

[ðə; ði] ['ɡroʊsɜːz] ['brʌðər] [lɪvd] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['treʒər] .
the grocer's brother lived and kept his treasure .
这 杂货店 兄弟 居住地 和 保留 他的 宝藏 .

杂货店老板的兄弟活了下来，并保住了他的财物。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [də'rektli; da'rektli][tuː; tə][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] ,
But instead of proceeding directly to the goal of his pilgrimage ,
但 反而 的 进行中 直接地 到 这 目标 的 他的 朝圣 ,

但他并没有直接前往朝圣的目的地，

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Cardan lighted a cigar and lay down on the grass at the side of the
先生 . 卡丹 照明 一个 雪茄 和 躺 向下 在 这 草 在 这 边 的 这

[pæθ] .
path .
小路 .

卡丹先生点燃一支雪茄，躺在小路边的草地上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [klaɪr] [deɪ] .
It was a bright clear day .
它 曾是 一个 明亮的 清除 天 .

这是一个阳光明媚的晴天。

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ['floʊtɪd] [ɡreɪt] [klaʊdz] , [hɑːrd] - [edʒd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
Over the mountains floated great clouds , hard - edged against the sky ,
超过 这 山脉 漂浮 伟大的 云 , 难的 - 边缘 反对 这 天空 ,

群山之上飘荡着巨大的云朵，云朵边缘与天空形成鲜明的对比。

[fɜ:rm][ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [æz; əz] [ðʊʊ] [kɑ:vd] [frʌm; frəm][ˈmɑ:rb(ə)] [ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋ] [mɔ:r] [ˈsɑ:lɪd]
firm and massive as though carved from marble and seeming more solid
公司 和 大量的 作为 尽管 雕刻 从 大理石 和 似乎 更多的 坚硬的
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [ˈmaʊntnz] [bɪˈni:θ] .
than the marble mountains beneath .
比 这 大理石 山脉 下面 .
坚实而庞大，仿佛由大理石雕刻而成，看起来比下面的大理石山脉还要坚固。

[ə; eɪ] [bri:z] [stɜ:rd] [ðə; ði] [blu:] [ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ˈɪntu:] [ˈɪnu:mərəb(ə)] [ˈdæzliŋ] [ˈrɪpəlz] .
A breeze stirred the blue water of the lake into innumerable dazzling ripples .
一个 微风 搅拌 这 蓝色的 水 的 这 湖 进入 无数 耀眼的 涟漪 .
微风拂过，湖面泛起无数耀眼的涟漪。

[aɪ ˈti:] [ˈrʌslɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:plər] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt]
It rustled among the leaves of the poplars and the sound was like that
它 沙沙作响 之中 这 树叶 的 这 白杨树 和 这 声音 曾是 喜欢 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][fɑ:r] [ɔ:f] .
of the sea heard from far off .
的 这 海 听到 从 远的 离开 .
它沙沙地穿过白杨树叶，发出的声音就像从远处传来的海浪声。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [leɪ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] , [ˈpensɪvli] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][srˈgɑ:r] ;
In the midst of the landscape lay Mr . Cardan , pensively smoking his cigar ;
在 这 中间 的 这 景观 躺 先生 . 卡丹 , 若有所思地 吸烟 他的 雪茄 ;
在周围的景色中，卡丹先生静静地躺着，若有所思地抽着雪茄；

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .
the smoke of it drifted away along the wind .
这 抽烟 的 它 漂移 离开 沿着 这 风 .
烟雾随风飘散。

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] . -
Twenty - five thousand pounds , Mr . Cardan was thinking . 258
二十 - 五 千 磅 , 先生 . 卡丹 曾是 思维 . -
“两万五千英镑,”卡丹先生心想。258

[ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɪnˈvest] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)n][pər] [sent] .
If one were to invest them in the seven per cent .
如果 一 是 到 投资 他们 在 这 七 每 中心 .
如果把这些钱投资到收益率为 7% 的股票上。

[hʌŋˈɡerɪən] [lɒʊn] , [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [ˈsev(ə)nˈti:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] .
Hungarian Loan , they would bring in seventeen hundred and fifty a year .
匈牙利 贷款 , 他们 会 带来 在 十七 百 和 五十 一个 年 .
如果获得匈牙利贷款，他们每年可以带来1750美元的收入。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [lɪvd] [ɪn] [ˈɪtəli] [ðæt] [went] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [weɪ] ;
And if one lived in Italy that went a long way ;
和 如果 一 居住地 在 意大利 那 去 一个 长的 方式 ;
如果一个人住在意大利，那这将大有裨益；

[wʌn][kʊd; kəd] [kənˈsɪdər] [wʌnˈself] [rɪtʃ] [ɑ:n] [ðæt] .
one could consider oneself rich on that .
一 可以 考虑 自己 富有的 在 那 .
仅凭这一点，他就可以算得上是个富翁了。

[ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [ɪn][siˈenə, ˈsjenɑ:] , [ɔ:r][pəˈru:dʒiə, peˈru:dʒɑ:] , [ɔ:r] [bəˈlɒʊnjə] — [bəˈlɒʊnjə] [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd]
A nice house in Siena , or Perugia , or Bologna — Bologna he decided
一个 好的 房子 在 锡耶纳 , 或者 佩鲁贾 , 或者 博洛尼亚 — 博洛尼亚 他 决定
[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] ;
would be the best ;
会 是 这 最好的 ;
在锡耶纳、佩鲁贾或博洛尼亚买一栋漂亮的房子——他最终决定博洛尼亚是最好的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [ˌbɔɪləˈniːz] [ˈkʊkɪŋ] .
there was nothing to compare with Bolognese cooking .

那里 曾是 没有什么 到 比较 和 博洛尼亚 烹饪 .

没有什么能与博洛尼亚菜肴相提并论。

[ə; eɪ][kɑːr] — [wʌn][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ki:p] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhænsəm] .
A car — one could afford to keep something handsome .

一个 车 — 一 可以 买得起 到 保持 某物 英俊的 .

一辆车——一个人完全可以买辆漂亮的车。

[ˈplenti] [ʌv; əv][naɪs] [bʊks] , [naɪs] [ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
Plenty of nice books , nice people to stay with one all the time ,

很多 的 好的 图书 , 好的 人们 到 停留 和 一 全部 这 时间 ,

有很多好书, 还有很多可以一直陪伴你的好人。

[dʒɔːnts][ɪn] [ˈkʌmfərt] [θruː] [ˈjʊrəp] .
jaunts in comfort through Europe .

短途旅行 在 舒适 通过 欧洲 .

舒适畅游欧洲。

[ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] [oʊld][eɪdʒ] ; [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [dɪˈkreɪtʃuːd] [ɪn] [ˈpɑːvərti] [fɔːr; fər][ˈevər] [əˈvɜːtɪd] .
A secure old age ; the horrors of decrepitude in poverty for ever averted .

一个 安全的 老的 年龄 ; 这 恐怖 的 衰老 在 贫困 为了 曾经 避免了 .

安享晚年; 永远避免年老贫困的痛苦。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [dɪsədˈvæntɪdʒ] — [wʌnz] [waɪf] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [ˈɪdiət] .
The only disadvantage — one's wife happened to be a harmless idiot .

这 仅有的 劣势 — 一个人的 妻子 发生 到 是 一个 无害 笨蛋 .

唯一的缺点是——你的妻子恰好是个无害的傻瓜。

[stiːl] , [ʃiːd] [ˈɑːbviəsli] [biː; bi][moʊst] [dɪˈvəʊtɪd] ; [ʃiːd] [duː][hɜːr; hər] [best] .
Still , she'd obviously be most devoted ; she'd do her best .

仍然 , 棚 明显地 是 最多 奉献 ; 棚 做 她 最好的 .

不过, 她显然会非常尽心尽力; 她会做到最好。

[ænd; ænd][wʌn] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] , [wʌn] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [əˈlʌʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dəˈmestɪkəɪtɪd]
And one would make her happy , one would even allow her a domesticated

和 一 会 制作 她 快乐的 , 一 会 甚至 允许 她 一个 家养的

[ber] .

bear .

熊 .

其中一人会让她开心, 另一人甚至会允许她养一只家养熊。

[ɪn][fækt] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [əˈfɔːrd] [hɪmˈself] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] [ˈoʊnli] [tʃæns]
In fact , Mr . Cardan assured himself , it was the poor creature's only chance

在 事实 , 先生 . 卡丹 保证 他自己 , 它 曾是 这 贫穷的 生物的 仅有的 机会

[ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .

of happiness .

的 幸福 .

事实上, 卡丹先生向自己保证, 这是这可怜的家伙获得幸福的唯一机会。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ˈhiːd] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnɪˈfɪ(ə)nt]
If she stayed with her brother , he'd find some substitute for the inefficient

如果 她 入住 和 她 兄弟 , 他会 寻找 一些 代替 为了 这 效率低下

[əˈhɑːfəlɪz] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .

anopheles sooner or later .

按蚊 很快 或者 之后 .

如果她继续和哥哥住在一起, 他迟早会找到一些替代效率低下的按蚊的替代品。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [ədˈventʃərər] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌni] ,
If she fell into the hands of an adventurer in need of her money ,

如果 她 跌倒 进入 这 双手 的 一个 冒险家 在 需要 的 她 钱 ,

如果她落入一个急需她钱财的冒险家手中,

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ˈhiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [ðæn; ðən][tɑːm]
the chances were that he'd be a great deal more of a scoundrel than Tom
这 机会 是 那 他会 是 一个 伟大的 交易 更多的 的 一个 恶棍 比 汤姆
[ˈkɑːrdən] .
Cardan .
卡丹 .

他很可能比汤姆·卡丹还要无赖得多。

[ɪn][fækt] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [sɔː] ,
In fact , Mr . Cardan saw ,
在 事实 , 先生 : 卡丹 锯 ,

事实上，卡丹先生看到了，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊndən] [ˈduːti] ,
he could easily make out a case for its being his bounden duty ,
他 可以 容易地 制作 出去 一个 案件 为了 它是 存在 他的 邦登 责任 ,
他完全可以证明这是他义不容辞的责任。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈgɜːlz] [seɪk] , [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
for the poor girl's sake , to marry her .
为了 这 贫穷的 女孩们 清酒 , 到 结婚 她 .

为了这个可怜的女孩，娶她吧。

[ðæt] [wʊd] [duː] [ˈveri] [ˈnaɪsli] [fɔːr; fər][roʊˈmæntɪk][ˈspɪrɪts] [laɪk] [ˈlɪliən] .
That would do very nicely for romantic spirits like Lilian Aldwinkle .
那 会 做 非常 很好 为了 浪漫的 烈酒 喜欢 莉莲 奥德温克尔 .

这对于像莉莲·奥德温克尔这样浪漫的人来说，简直太合适了。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˈhiːd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈreskjʊər] , [ðə; ði][ˈpəːsjʊːs; -siəs] , [ðə; ði] [ˈɪvəlɪəs] [ˌes ˈtiː] .
For them , he'd be the gallant rescuer , the Perseus , the chivalrous St .
为了 他们 , 他会 是 这 英勇 救援人员 , 这 珀尔修斯 , 这 骑士精神 英石 .
[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

在他们眼中，他就是英勇的救世主，珀尔修斯，侠义的圣乔治。

[les] [ɪnθʊːziˈæstɪk] [soʊlz] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [smaɪl] .
Less enthusiastic souls might look at the twenty - five thousand and smile .
较少的 热情的 灵魂 可能 看 在 这 二十 - 五 千 和 微笑 .

不那么热情的人可能会看着这两万五千人微笑。

[bʌt; bət] [let][ðem; ðəm] [smaɪl] .
But let them smile .
但 让 他们 微笑 .

但就让他们微笑吧。

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [æskt] [hɪmˈself] , [ə; eɪ][grɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] — [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
After all , Mr . Cardan asked himself , a grin more or less — what does it matter ?
后 全部 , 先生 : 卡丹 问 他自己 , 一个 咧嘴笑 更多的 或者较少的 — 什么 做 它 事情 ?

卡丹先生自言自语道，脸上带着一丝微笑——毕竟，这又有什么关系呢？

[noʊ] , [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈpraːbləm] , [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] .
No , the real problem , the real difficulty was himself .
不 , 这 真实的 问题 , 这 真实的 困难 曾是 他自己 .

不，真正的问题，真正的困难在于他自己。

[kʊd; kəd][hiː; hi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
Could he do it ?
可以 他 做 它 ?

他能做到吗？

[ˈwɒznt] [aɪ ˈti:] , [ˈsʌmhəʊ] ; [ə; eɪ][bɪt] [θɪk] — [æn; ən][ˈɪdiət] ?
Wasn't it , somehow , a bit thick — an idiot ?
不是 它 , 不知何故 , 一个 少量 厚的 — 一个 笨蛋 ?
他是不是有点笨——简直是个白痴？

[ˈwɒznt] [aɪ ˈti:] [tu:] — [tu:] [ˈrʌʃ(ə)n] ?
Wasn't it too — too Russian ?
不是 它 也 — 也 俄语 ?
是不是太——太俄罗斯了？

[tu:] - ?
Too Stavroginesque ?
也 - ?
太像斯塔夫罗金斯风格了吗？

[tru:] , [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] [wɒd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] .
True , his motive would be different from the Russian's .
真的 , 他的 动机 会 是 不同的 从 这 俄罗斯的 .
没错，他的动机肯定和俄罗斯人的不一样。

[hiː; hi] [wɒd] [ˈmæri] [hɪz; ɪz][ˈɪdiət][fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈplæsaɪd][oʊld][eɪdʒ] — [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]
He would marry his idiot for comfort and a placid old age — not for the
他 会 结婚 他的 笨蛋 为了 舒适 和 一个 平静 老的 年龄 — 不是 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv] [ˈstreŋθənɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl][ˈfaɪbəz][baɪ][hɑːrd][ˈeksəsaɪz] ,
sake of strengthening his moral fibres by hard exercise ,
清酒 的 强化 他的 道德 纤维 经过 难的 锻炼 ,
他娶这个傻瓜是为了安逸舒适，过上平静安稳的晚年——而不是为了通过艰苦的锻炼来增强自己的道德品质。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [vəˈlʌptʃuəs] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [nuː] [ˈskruːpəlz][ænd; ənd][ˈfaɪnər] [rɪˈmɔːrs] [ˈɪntuː]
not in the voluptuous hope of calling new scruples and finer remorse into
不是 在 这 丰满的 希望 的 呼叫 新的 顾虑 和 更精细 悔恨 进入
[ɪgˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,
并非出于那种渴望唤起新的顾虑和更美好的悔恨的贪婪幻想，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈkɑːnʃəsənəs] by259
or in the religious hope of developing the higher consciousness by259
或者 在 这 宗教 希望 的 发展 这 更高 意识 by259
或者出于宗教希望，希望通过259年发展出更高的意识。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [loʊ] [laɪf] .
leading a low life .
领导 一个 低的 生活 .
过着卑劣的生活。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
But on the other hand , nothing could prevent the life from being , in point of
但 在 这 其他 手 , 没有什么 可以 防止 这 生活 从 存在 , 在 观点 的
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
但另一方面，事实上，没有什么能阻止生命存在。

[ˈθɜːrəli] [loʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ˌɡærənˈtiː] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv]
thoroughly low ; and he couldn't guarantee his conscience against the coming of
彻底 低的 ; 和 他 不能 保证 他的 良心 反对 这 未来 的
[streɪndʒ] [kwaːmz; kwɔːmz] .
strange qualms .
奇怪的 疑虑 .
他的情绪极其低落；而且他无法保证自己的良心不会受到奇怪不安情绪的困扰。

[wʊd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [pər] [ˈænəm] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ˌkɑːmpen'seɪ(ə)n] ?
Would seventeen hundred and fifty per annum be a sufficient compensation ?
会 十七 百 和 五十 每 年 是 一个 充足的 赔偿 ?
每年一千七百五十美元的薪酬足够吗?

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [leɪ] [ðer; ðər] , [ˈsmoʊkɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
For more than an hour Mr . Cardan lay there , smoking , looking at the
为了 更多的 比 一个 小时 先生 . 卡丹 躺 那里 , 吸烟 , 寻找 在 这
[braɪt] [leɪk] ,
bright lake ,
明亮的 湖 ,
卡丹先生躺在那里，抽着烟，望着波光粼粼的湖面，一躺就是一个多小时。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [fæn'tæstɪk] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrblɪ] [klaʊdz] ,
at the ethereal fantastic mountains and the marbly clouds ,
在 这 空灵的 极好的 山脉 和 这 大理石 云 ,
在如梦似幻的群山和如大理石般晶莹剔透的云朵间，

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [fɑːr] - [ə'weɪ] [saʊndz]
listening to the wind among the leaves and the occasional far - away sounds
聆听 到 这 风 之中 这 树叶 和 这 偶然 远的 - 离开 声音
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,
聆听风吹过树叶的声音，以及偶尔从远处传来的生命之声。

[ænd; ənd] [ˈpɒndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and pondering all the time .
和 沉思 全部 这 时间 .
并且一直在思考。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] ,
In the end he decided that seventeen hundred and fifty ,
在 这 结尾 他 决定 那 十七 百 和 五十 ,
最后他决定，1750，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈɪnkʌm] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ɪn'vestmənt] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
or even the smaller income that would result from investment in something a little
或者 甚至 这 较小的 收入 那 会 结果 从 投资 在 某物 一个 小的
[ˈseɪfər][ðæn; ðən][ˈsev(ə)n][pər] [sent] .
safer than seven per cent .
更安全 比 七 每 中心 .
或者甚至是投资于比 7% 更安全的资产所带来的较小收益。

[ˈhʌŋ'ɡerɪən] [loʊn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ˌkɑːmpen'seɪ(ə)n] .
Hungarian Loan , was a sufficient compensation .
匈牙利 贷款 , 曾是 一个 充足的 赔偿 .
匈牙利贷款足以作为补偿。

[ˈhiːd] [duː][aɪ 'tiː] .
He'd do it .
他会 做 它 .
他会这么做。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][gɔːt][ʌp] ,
Mr . Cardan got up ,
先生 . 卡丹 得到 向上 ,
卡丹先生起身了，

[θru:] [ə'wei] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
threw away the stump of his second cigar and walked slowly back towards the
扔 离开 这 树桩 的 他的 第二 雪茄 和 步行 缓慢地 后退 向 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他扔掉第二支雪茄的烟头，慢慢地朝房子走去。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][plæn'teɪ](ə)n][ʌv; əv]['pɑ:plər] [tri:z] [mɪs] ['elvər] ,
As he approached it through the little plantation of poplar trees Miss Elver ,
作为 他 接近 它 通过 这 小的 种植园 的 白杨 树木 错过 鳗鱼 ,
当他穿过那片小小的白杨树林走近时，埃尔弗小姐

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那些光秃秃的叶子(Those barren leaves)

第16/24页

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,
who had been on the look - out for his return ,
WHO 有 到过 在 这 看 - 出去 为了 他的 返回 ,
一直盼望着他回来的人,

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
came running out of the gate to meet him .
来了 跑步 出去 的 这 门 到 见面 他 .
她从大门里跑出来迎接他。

[ðə; ði] ['ɡɔ:di] [ʌp'hoʊlstəri] [mə'tɪriəl] [bleɪzd] [ʌp][æz; əz][fɪ:; ji] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The gaudy upholstery material blazed up as she passed out of the shade of the
这 艳丽的 室内装潢 材料 燃烧的 向上 作为 她 通过了 出去 的 这 阴影 的 这
[haʊs] [ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
house into the sunlight ,
房子 进入 这 阳光 ,
当她走出屋子的阴凉处, 步入阳光下时, 那艳丽的室内装饰面料瞬间被点燃。

[hɜ:r; həɹ] ['kʌlərd] [bi:dz] [flæft] .
her coloured beads flashed .
她 有色 珠子 闪光灯 .
她身上的彩色珠子闪闪发光。

['ʌtəriŋ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [fɪ:; ji][ræn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
Uttering shrill little cries and laughing , she ran towards him .
发出声音 尖锐 小的 哭泣 和 笑 , 她 跑 向 他 .
她一边发出尖锐的哭声, 一边笑着朝他跑去。

['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [wɑ:tft] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][fɪ:; ji] [keɪm] [ɑ:n] .
Mr . Cardan watched her as she came on .
先生 . 卡丹 观看 她 作为 她 来了 在 .
卡丹先生看着她进来。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['fraɪt(ə)nd] ['kɔ:mərənts] ['bɑ:bɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ə; ei] ['lu:dɪkrəs] [æŋ'zaɪəti]
He had seen frightened cormorants bobbing their heads in a ludicrous anxiety
他 有 已见 害怕 鸬鹚 上下摆动 他们的 头部 在 一个 荒谬 焦虑
[frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
from side to side .
从 边 到 边 .
他曾看到受惊的鸬鹚滑稽地左右摇晃着脑袋, 一副焦虑不安的样子。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['pengwɪnz] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['flæpər] , ['skʌtlɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] , [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] , [ɑ:n]
He had seen penguins waving their little flappers , scuttling along , undignified , on
他 有 已见 企鹅 挥手 他们的 小的 时髦女郎 , 匆匆而过 沿着 , 有失尊严 , 在
[ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [legz] .
their short legs .
他们的 短的 腿 .
他曾见过企鹅挥舞着它们的小尾巴, 用短腿笨拙地快速爬行。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['vʌltʃərz] [wɪð; wɪθ] ['treɪlɪŋ] [wɪŋz] ['hɒbəlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:pɪŋ] , [ʌn'ɡeɪnli] ,
He had seen vultures with trailing wings hobbling and hopping , ungainly ,
他 有 已见 秃鹫 和 尾随 翅膀 跛行 和 跳跃 , 笨拙的 ,
['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
over the ground .
超过 这 地面 .
他曾看到秃鹫拖着长长的翅膀, 笨拙地在地上蹒跚跳跃。

[ˈmeməɪrɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [saɪts] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [mɪs]
Memories of all these sights appeared before his mind's eye as he watched Miss
回忆 的 全部 这些 景点 出现 前 他的 心灵的 眼睛 作为 他 观看 错过
- [əˈprəʊtʃ] .
Elver's approach .
- 方法 .

当他注视着艾尔弗小姐走过来时，所有这些景象的记忆都浮现在他的脑海中。

[hi:; hi] [saɪd] [prəˈfaʊndli] .
He sighed profoundly .
他 叹了口气 深刻地 .

他深深地叹了口气。

“ [aɪm][soʊ][glæd] [ju:v] [kʌm] [bæk] , ” [mɪs] [ˈelvər] [kraɪd] [ˈbreθləsli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [əˈprəʊtʃt] ,
“ **I'm so glad you've come back , ” Miss Elver cried breathlessly , as she approached ,**
“ 我是 所以 高兴的 你已经 来 后退 , ” 错过 鳗鱼 哭 气喘吁吁 , 作为 她 接近 ,
“我太高兴你回来了！”埃尔弗小姐气喘吁吁地走上前来，喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] .
“ **I was really afraid you were going right away .**
“ 我 曾是 真的 害怕的 你 是 去 正确的 离开 .

“我真的很害怕你马上就要走了。”

“ [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **She shook his hand earnestly and looked up into his face .**
“ 她 摇晃 他的 手 切实 和 看起来 向上 进入 他的 脸 .

她认真地握了握他的手，抬头看着他的脸。

“ [ju:v] [nɑ:t] [fərˈgɔ:tn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjetlənd] [ˈpəʊnɪz] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
“ **You've not forgotten about the monkeys and the Shetland ponies , have you ?**
“ 你已经 不是 被遗忘的 关于 这 猴子 和 这 设得兰群岛 小马 , 有 你 ?
“你没有忘记猴子和设得兰矮种马吧？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈræðər] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **she added , rather anxiously .**
“ 她 额外 , 相当 焦虑地 .

她有些焦虑地补充道。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [smaɪld] .
Mr . Cardan smiled .
先生 . 卡丹 微笑 .

卡丹先生笑了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] ; -
“ **Of course not , ” he answered ; 260**
“ 的 课程 不是 , ” 他 回答 ; -

“当然不是，”他回答道； 260

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈgæləntli] : “ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fərˈget] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ju:; jʊ] [ˈplezər] ?
and he added gallantly : “ How could I forget anything that gives you pleasure ?
和 他 额外 英勇地 : “ 如何 可以 我 忘记 任何事物 那 给予 你 乐趣 ?

他彬彬有礼地补充道：“我怎么会忘记任何能让你快乐的事情呢？ ”

“ [hi:; hi] [skwi:zd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] , [kɪst] [aɪˈti:] .
“ **He squeezed her hand and , bending down , kissed it .**
“ 他 挤压 她 手 和 , 弯曲 向下 , 亲吻 它 .

他紧紧握住她的手，弯下腰，吻了吻她的手。

[mɪs] - [feɪs] [flʌʃt] [ˈveri] [red] , [ðen] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [brɪˈkeɪm] [ɪkˈsi:dɪŋli] [peɪl] .
Miss Elver's face flushed very red , then , the moment after , became exceedingly pale .
错过 - 脸 酡 非常 红色的 , 然后 , 这 片刻 后 , 成为 非常 苍白 .

艾尔弗小姐的脸瞬间涨得通红，然后，紧接着，脸色变得异常苍白。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ʌnˈstedəli] .
Her breath came quickly and unsteadily .
她 气息 来了 迅速地 和 不稳定地 .
她呼吸急促而紊乱。

[ʃiː; ji] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She shut her eyes .
她 关闭 她 眼睛 .
她闭上了眼睛。

[ə; eɪ] [ˈʃʊdəɪŋ] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ji] [ˈweɪvəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ji] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði]
A shuddering ran through her ; she wavered on her feet , she seemed on the
一个 颤抖 跑 通过 她 ; 她 犹豫不决 在 她 脚 , 她 似乎 在 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] .
point of falling .
观点 的 坠落 .
她浑身颤抖, 脚步踉跄, 似乎就要摔倒了。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ʌp] .
Mr . Cardan caught her by the arm and held her up .
先生 . 卡丹 捕捉 她 经过 这 手臂 和 握住 她 向上 .
卡丹先生抓住她的胳膊, 把她拉了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] ; [mɔːr]
This was going to be worse , he thought , than he had imagined ; more
这 曾是 去 到 是 更糟 , 他 想法 , 比 他 有 想象 ; 更多的
Stavroginesque .

他心想, 情况会比他想象的更糟; 更像斯塔夫罗金式的悲剧。

[tuː; tə] [feɪnt] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] — [kɪst] [aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [aɪˈrɑːnɪkli] — [ðæt] [wʌz; wəz]
To faint when he kissed her hand — kissed it almost ironically — that was
到 头晕的 什么时候 他 亲吻 她 手 — 亲吻 它 几乎 讽刺的是 — 那 曾是
[tuː] [mʌt] .
too much .
也 很多 .

当他吻了她的手时, 她晕了过去——几乎是带着讽刺意味地吻了她——这太过分了。

[bʌt; bət] [ˈpraːbəbli] , [hiː; hi] [rɪˈflekɪd] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd][ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
But probably , he reflected , nothing of the kind had ever happened to
但 大概 , 他 反映 , 没有什么 的 这 种类 有 曾经 发生 到
[hɜːr; hər] [bɪfɔːr] .
her before .
她 前 .

但他心想, 或许她以前从未遇到过这种事。

[haʊ] [ˈmeni] [men] [hæd; həd][ˈevər][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ˈspoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
How many men had ever so much as spoken to her ?
如何 许多 男人 有 曾经 所以 很多 作为 说 到 她 ?
有多少男人曾和她说过话?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndərˈstændəb(ə)] .
It was understandable .
它 曾是 可以理解 .
这可以理解。

“ [maɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld] — [ˈriːəli] [naʊ] .
“ My good child — really now .
” 我的 好的 孩子 — 真的 现在 .
“我的好孩子——真的吗? ”

” [hiː; hi] [ˈslaɪtli] [ʃʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
” He slightly shook her arm .
他 轻微地 摇晃 她 手臂 .

他轻轻摇了摇她的手臂。

” [pʊl] [jɔːrˈself] [təˈgeðər] .
” Pull yourself together .
拉 你自己 一起 .

振作起来。

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] [laɪk] [ðɪs] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
If you're going to faint like this I shall never be able to trust you with a
如果 你是 去 到 头晕的 喜欢 这 我 将 绝不 是 有能力的 到 相信 你 和 一个
[ber] .
bear .
熊 .

如果你这样晕倒，我永远都不会放心让你跟熊待在一起。

[kʌm] , [kʌm] .
Come , come .
来 , 来 .

来，来。

” [stiɪl] , [ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌz] [nɑːt][ˈɔːltər][aɪ ˈtiː] .
” Still , the understanding of a thing does not alter it .
” 仍然 , 这 理解 的 一个 事物 做 不是 改变 它 .

然而，对事物的理解并不会改变事物本身。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈʌn,kəmˈpriˈhended] .
It remains what it was when it was still uncomprehended .
它 遗迹 什么 它 曾是 什么时候 它 曾是 仍然 无法理解的 .

它依然是当初人们尚未理解时的样子。

[ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [pər] [ˈænəm] — [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz]
Seventeen hundred and fifty per annum — but at this rate it looked as
十七 百 和 五十 每 年 — 但 在 这 速度 它 看起来 作为
[ðʊʊ] [ðæt] [wʊd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [ɪˈnʌf] .
though that would hardly be enough .
尽管 那 会 几乎 是 足够的 .

每年一千七百五十一——但照这个速度，似乎远远不够。

[mɪs] [ˈelvər] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Miss Elver opened her eyes and looked at him .
错过 鳗鱼 打开 她 眼睛 和 看起来 在 他 .

埃尔弗小姐睁开眼睛看着他。

[ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈblæŋknəs] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] ,
Into their blankness had come that look of anxious ,
进入 他们的 空白 有 来 那 看 的 焦虑的 ,

他们茫然的眼神中浮现出焦虑的神色，

[ʌnˈhæpi] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
unhappy love with which a child looks at his mother when he thinks that she is
不开心 爱 和 哪个 一个 孩子 看起来 在 他的 母亲 什么时候 他 思考 那 她 是
[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
going to leave him .
去 到 离开 他 .

孩子眼中充满悲伤的爱，是当他认为母亲要离开他时，看向母亲的眼神。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [felt] [mɔːr] [rɪˈmɔːrsfl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ]
Mr . Cardan could not have felt more remorseful if he had committed a
先生 . 卡丹 可以 不是 有 毛毡 更多的 懊悔的 如果 他 有 坚定的 一个
[ˈmɜːrdər] .
murder .
谋杀 .

卡丹先生的悔恨之情，即便他犯了谋杀罪也不可能比现在更强烈。

[wʌt] [ˈevrɪ] [ˈwiːknəs] , [ˈevrɪ] [vaɪs] ?
What every weakness , every vice ?
什么 每一个 弱点 , 每一个 副 ?

所有的弱点，所有的恶习？

[tɔːm][ˈkɑːrdən] , [ɔːl][wɜːr; wər] [ðəɪn] .
Tom Cardan , all were thine .
汤姆 卡丹 , 全部 是 你的 .

汤姆·卡丹，一切都曾属于你。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [felt] [tuː; tə][biː; bi]
All the same , there were certain things the doing of which one felt to be
全部 这 相同的 , 那里 是 肯定 事物 这 正在做 的 哪个 一 毛毡 到 是
[æn; ən][ˈʌʊtreɪdʒ] .
an outrage .
一个 暴行 .

尽管如此，有些事情的发生仍然让人感到愤慨。

[stɪl] , [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sev(ə)nˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [paʊndz] ;
Still , one had to think of those seventeen hundred and fifty pounds ;
仍然 , 一 有 到 思考 的 那些 十七 百 和 五十 磅 ;

但是，人们还是得考虑那1750英镑；

[wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][ɪn][ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] .
one had to think of old age in solitude and poverty .
一 有 到 思考 的 老的 年龄 在 孤独 和 贫困 .

人们不得不考虑晚年孤独贫困的境况。

[ˈliːvɪŋ] [mɪs] [ˈelvər][tuː; tə] [pleɪ] [baɪ][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [went] [ɪnˈdɔːrɜːz] .
Leaving Miss Elver to play by herself in the garden , Mr . Cardan went indoors .
离开 错过 鳎鱼 到 玩 经过 她自己在 这 花园 , 先生 . 卡丹 去 室内 .

卡丹先生让埃尔弗小姐独自在花园里玩耍，自己则进了屋。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hoʊst] sitting261
He found his host sitting261
他 成立 他的 主持人 sitting261

他发现他的主人坐在261号

[bɪˈhaɪnd] [kloʊzd] [ˈdʒæləsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡriːnɪʃ] [ˈtwɑɪlaɪt] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
behind closed jealousies in a greenish twilight , his head on his hand .
在后面 关闭 百叶窗 在 一个 绿绿色 暮 , 他的 头 在 他的 手 .

在昏暗的绿色暮色中，他透过紧闭的百叶窗，一手托着头。

“ [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ˈtʃɪrfəli] ; [ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] ,
“ **Feeling better ?** ” **asked Mr . Cardan cheerfully ; and getting no answer ,**
“ 感觉 更好的 ? ” 问 先生 . 卡丹 愉快地 ; 和 获得 不 回答 ,
“感觉好些了吗? ”卡丹先生愉快地问道；但没有得到回答，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
he went on to tell a long ,
他 去 在 到 告诉 一个 长的 ,

他接着讲了一个很长的故事，

[braɪt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [həʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sə:tft] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['groʊsɜ:z] ['brʌðər] , ['oʊnli] [tu:; tə] [faɪnd] ,
bright story of how he had searched for the grocer's brother , only to find ,
明亮的 故事 的 如何 他 有 搜索 为了 这 杂货店 兄弟 , 仅有的 到 寻找 ,
[æt; ət] [læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

这是一个精彩的故事，讲述了他如何寻找杂货店老板的兄弟，最终却发现.....

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ʌnd] [wʊd] [bi:; bi] [ə'weɪ] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
that he was away from home and would be away till to - tomorrow .
那 他 曾是 离开 从 家 和 会 是 离开 直到 到 - 明天 .

他不在家，要到明天才会回来。

“ [soʊ] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] , ” [hi:; hi] [kən'klu:did] ,
“ **So I hope you won't mind ,** ” **he concluded ,**
“ 所以 我 希望 你 惯于 头脑 , ” 他 结束 ,

“所以我希望你不会介意，”他总结道。

“ [ɪf] [aɪ] ['trespæs] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [hɑ:spɪ'tæləti] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [naɪt] .
“ **if I trespass on your charming hospitality for another night .**
“ 如果 我 侵入 在 你的 迷人 热情好客 为了 其他 夜晚 .

“如果我再赖在您热情好客的款待上一晚。”

[jʊr; jər] ['sɪstər] [hæz; həz] [moʊst] ['kaɪndli] [toʊld] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] .
Your sister has most kindly told me that I might .
你的 姐姐 有 最多 亲切地 讲述 我 那 我 可能 .

你姐姐好心地告诉我，我或许可以。

“ ['mɪstər] . ['elvər] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['loʊðɪŋ] [ænd; ʌnd] [ə'və:tɪd]
“ **Mr . Elver turned on him a glance of concentrated loathing and averted**
“ 先生 . 鳎鱼 转向 在 他 一个 瞥一眼 的 集中 厌恶 和 避免了

[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“埃尔弗先生用充满厌恶的目光瞪了他一眼，然后移开了视线。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He said nothing .
他 说 没有什么 .

他什么也没说。

['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [dru:] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ʌnd] [sæt] [daʊn] .
Mr . Cardan drew up a chair and sat down .
先生 . 卡丹 画 向上 一个 椅子 和 卫星 向下 .

卡丹先生拉过一把椅子坐了下来。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **There's a most interesting little book ,** ” **he said ,**
“ 有 一个 最多 有趣的 小的 书 , ” 他 说 ,

“有一本非常有趣的小书，”他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒi:niəl] ['twɪŋklɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
looking at his host with a genial twinkling expression ,
寻找 在 他的 主持人 和 一个 和蔼可亲 闪烁 表达 ,

他带着和蔼可亲的眼神看着主人，

“ [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['mɪstər] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [es] . [dʒəʊnz] [kɔ:ld] - [mə'lieriə] :
“ **by a certain Mr . W . H . S . Jones called ' Malaria :**
“ 经过 一个 肯定 先生 . W . H . S . 琼斯 称为 - 疟疾 :

“一位名叫WHS Jones的先生称之为‘疟疾’：

[ə; eɪ][ˈfæktər][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ɡri:s] [ænd; ənd] [ru:m] , - [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈtaɪt(ə)l] .
a factor in the history of Greece and Rome , ' or some such title .
一个 因素 在 这 历史 的 希腊 和 罗马 , - 或者 一些 这样的 标题 .
“希腊和罗马历史上的一个因素”，或者类似的头衔。

[hi:; hi] [ˈʊʊz] [haʊ] [ðə; ði] [dɪˈzi:z] [meɪ] [kwat] [ˈsʌd(ə)nli] [əbˈteɪn][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn] [ˈkʌntrɪz] [ˌhɪðərˈtu:]
He shows how the disease may quite suddenly obtain a footing in countries hitherto
他 演出 如何 这 疾病 可能 相当 突然 获得 一个 立足点 在 国家 迄今为止
[ɪˈmju:n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkʌltʃər] ,
immune and in the course of a few generations bring a whole culture ,
免疫 和 在 这 课程 的 一个 很少 几代人 带来 一个 所有的 文化 ,
他指出，这种疾病可能突然在以前没有免疫力的国家站稳脚跟，并在几代人的时间内席卷整个文化。

[ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)l] [ˈempaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
a powerful empire to the ground .
一个 强大的 帝国 到 这 地面 .
一个强大的帝国走向毁灭。

[ˈkɑ:nvɜ:rsli] [hi:; hi] [ˈʊʊz] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][ɡɑ:t][rɪd][ʌv; əv] .
Conversely he shows how it is got rid of .
反过来 他 演出 如何 它 是 得到 摆脱 的 .
相反，他展示了如何摆脱它。

[ˈdreɪnɪdʒ] , [ˈkwainəɪn] , [ˈwaɪər] - [ˈnetɪŋ]
Drainage , quinine , wire - netting
引流 , 奎宁 , 金属丝 - 网
排水、奎宁、铁丝网.....

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [stɜ:rd] [ʌnˈi:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [went] [ɑ:n] [ˈru:θləsli] .
” **The other stirred uneasily in his chair ; but Mr . Cardan went on ruthlessly .**
” 这 其他 搅拌 不安地 在 他的 椅子 ; 但 先生 . 卡丹 去 在 无情地 .
“另一个人在椅子上不安地动了动；但卡丹先生却毫不留情地继续说道。

[wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [ˈlʌntʃən] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈelvər] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
When the bell rang for luncheon he was talking to Mr . Elver about the
什么时候 这 钟 响铃 为了 午餐 他 曾是 说 到 先生 . 鳎鱼 关于 这
[ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈperəl] [maɪt] [bi:; bi] [ˈpɜ:rmənəntli] [əˈvə:tɪd] .
only way in which the Yellow Peril might be permanently averted .
仅有的 方式 在 哪个 这 黄色的 危险 可能 是 永久的 避免了 .
午餐铃响时，他正在和埃尔弗先生讨论彻底避免“黄祸”的唯一方法。

“ [fɜ:rst] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈleɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rfɪŋɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv]
” **First , “ he said , laying the forefinger of his right hand against the thumb of**
” 第一的 , “ 他 说 , 躺下 这 食指 的 他的 正确的 手 反对 这 拇指 的
[hɪz; ɪz] [left] ,
his left ,
他的 左边 ,
“首先,”他一边说着，一边将右手食指放在左手拇指上，

“ [fɜ:rst][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪntrəˈdu:s] [məˈlerɪə] [ˈɪntu:][dʒəˈpæn] .
” **first you must introduce malaria into Japan .**
” 第一的 你 必须 介绍 疟疾 进入 日本 .
“首先你必须把疟疾引入日本。”

[dʒəˈpænz] [ɪˈmju:n] , [soʊ][fɑ:r] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkraɪŋ] [ˈskænd(ə)l] .
Japan's immune , so far ; it's a crying scandal .
日本的 免疫 , 所以 远的 ; 它是 一个 哭泣 丑闻 .
目前为止，日本还未受到影响；这简直是骇人听闻的丑闻。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][stɑ:rt][baɪ] [ˈremɪdɪŋ] [ðæt] .
You must start by remedying that .
你 必须 开始 经过 补救措施 那 .
你必须先解决这个问题。

[ænd; ənd] ['sekəndli] , " [hi:; hi] [mu:vɔd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['indeks] ,
And secondly , " he moved on to the index ,
和 第二 , " 他 已搬 在 到 这 指数 ,
其次,"他接着谈到了指数,

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪni:z] ['nevə] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][stæmp] [aʊt] [ðə; ði]
" you must see that the Chinese never have a chance to stamp out the
" 你 必须 看 那 这 中国人 绝不 有 一个 机会 到 邮票 出去 这
[di'zi:z] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] .
disease in their country .
疾病 在 他们的 国家 .
“你必须明白， 中国人根本没有机会在本国根除这种疾病。”

[fɔ:r] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [mə'leriəl] ['tʃaɪnəmən] [meɪ] [bi:; bi] [vju:d] [wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] .
Four hundred million malarial Chinamen may be viewed with equanimity .
四 百 百万 疟疾 中国人 可能 是 已查看 和 平静 .
可以平静地看待四亿患有疟疾的中国人。

[bʌt; bət] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['helθi] [wʌnz] — [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] .
But four hundred million healthy ones — that's a very different matter .
但 四 百 百万 健康 一个 — 那就是 一个 非常 不同的 事情 .
但四亿个健康的人——那就完全是另一回事了。

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [mə'leriə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['reɪsɪz] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɔ:z] , " [sed] ['mɪstər] .
The spread of malaria among the yellow races — there's a cause , " said Mr .
这 传播 的 疟疾 之中 这 黄色的 种族 — 有 一个 原因 , " 说 先生 .
['kɑ:rdən] ,
Cardan ,
卡丹 ,
卡丹先生说：“疟疾在黄种人中传播是有原因的。”

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , " [ə; eɪ] [kɔ:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [gʊd] [ˌjʊərə'pi:ən] [maɪt] ['prɔ:fɪtəbli]
rising from his chair , " a cause to which some good European might profitably
上升 从 他的 椅子 , " 一个 原因 到 哪个 一些 好的 欧洲的 可能 盈利
devote262
devote262
devote262

他从椅子上站起来，说道：“一些优秀的欧洲人或许会乐于投身于这项事业262。”

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
他自己。

[ju:; jʊ] , [hu:] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['mɪstər] . ['elvər] ,
You , who take so much interest in the subject , Mr . Elver ,
你 , WHO 拿 所以 很多 兴趣 在 这 主题 , 先生 . 鳗鱼 ,
埃尔弗先生，您对这个话题如此感兴趣，

[ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [vʊə'keɪ(ə)n] .
you might find a much worse vocation .
你 可能 寻找 一个 很多 更糟 职业 .
你可能会找到一份更糟糕的职业。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ]['ɪntu:] [lʌnt] ?
Shall we go into lunch ?
将 我们 去 进入 午餐 ?
我们去吃午饭吧？

" ['mɪstər] . ['elvər] [roʊz] , [ˈtɑ:tərɪŋli] .
" Mr . Elver rose , totteringly .
" 先生 . 鳗鱼 玫瑰 , 摇摇晃晃地 .
埃尔弗先生摇摇晃晃地站了起来。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['æpɪtaɪt] , ” [hɪz; ɪz][gest] [went][ɑ:n] , [ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][bent]
“ **I have a tremendous appetite , ” his guest went on , patting him on his bent**
“ 我 有 一个 巨大的 食欲 , ” 他的 客人 去 在 , 轻拍 他 在 他的 弯曲
[bæk] .
back .
后退 .

“我胃口特别好，”他的客人一边说着，一边拍了拍他弯着腰的背。

“ [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] .
“ **I hope you have too** .
“ 我 希望 你 有 也 .

我希望你也有过这样的经历。

“ [ˈmɪstər] . [ˈelvər][æt; ət][ləst] [broʊk] [ˈsaɪləns] .
“ **Mr . Elver at last broke silence** .
“ 先生 . 鳗鱼 在 最后的 打破 沉默 .

“埃尔弗先生终于打破了沉默。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæmd] [ˈbʊli] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ænd][ˈfju:t(ə)l]
“ **You're a damned bully , ” he whispered in a passion of misery and futile**
“ 你是 一个 该死的 欺负 , ” 他 低声说道 在 一个 热情 的 苦难 和 徒劳
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

“你真是个该死的恶霸，”他带着痛苦和徒劳的愤怒低声说道。

“ [ə; eɪ] [dæmd] [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈbʊli] . ”
“ **a damned stinking bully** . ”
“ 一个 该死的 臭 欺负 . ”

“一个该死的、令人作呕的恶霸。”

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] .
“ **Come , come , ” said Mr . Cardan** .
“ 来 , 来 , ” 说 先生 . 卡丹 .

“来，来，”卡丹先生说。

“ [aɪ][ˈprəʊtest] [ə'genst] - [ˈstɪŋkɪŋ] . - ” -
“ **I protest against ' stinking** . ' ” **263**
“ 我 反对 反对 - 臭 . - ” -

“我抗议‘臭气熏天’。”263

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [left][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd]
EARLY the next morning Mr . Cardan and his hostess left the house and
早期的 这 下一个 早晨 先生 . 卡丹 和 他的 女主人 左边 这 房子 和
[wɔ:kt] [ˈræpɪdli] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
walked rapidly away through the fields in the direction of the lake .
步行 快速 离开 通过 这 字段 在 这 方向 的 这 湖 .

第二天一大早，卡丹先生和他的女主人离开了房子，快步穿过田野，朝着湖的方向走去。

[ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [leɪt] [ˈbrekfəst] .
They had told the old woman that they would be back to a late breakfast .
他们 有 讲述 这 老的 女士 那 他们 会 是 后退 到 一个 晚的 早餐 .

他们告诉老妇人，他们会晚些回来吃早饭。

[ˈmɪstər] . [ˈelvər][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ə'weɪk] ;
Mr . Elver was not yet awake ;
先生 . 鳗鱼 曾是 不是 然而 醒 ;

埃尔弗先生还没醒；

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][hæd; həd] [left] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [brɪˈɔːr] [hæf] -
Mr . Cardan had left instructions that he was not to be called before half -
先生 . 卡丹 有 左边 指示 那 他 曾是 不是 到 是 称为 前 一半 -
[pæst] [naɪn] .
past nine .
过去的 九 .

卡丹先生留下遗嘱，九点半之前不要打电话给他。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [stiːl] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] ;
The ground was still wet with dew when they set out ;
这 地面 曾是 仍然 湿的 和 露 什么时候 他们 放 出去 ;

他们出发时，地面上还沾着露水；

[ðə; ði][ˈpɑːplər] [triːz] [θruː] [ˈjæ,douz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] .
the poplar trees threw shadows longer than themselves .
这 白杨 树木 扔 阴影 更长 比 他们自己 .

白杨树投下的影子比它们本身还要长。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [wɔːk] .
The air was cool ; it was a pleasure to walk .
这 空气 曾是 凉爽的 ; 它 曾是 一个 乐趣 到 走 .

空气凉爽，散步很舒服。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [stroʊd] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [fɔːr] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ; [ænd; ænd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdaɪvər] [aʊt] [ʌv; əv]
Mr . Cardan strode along at four miles an hour ; and like a diver out of
先生 . 卡丹 大步走 沿着 在 四 英里 一个 小时 ; 和 喜欢 一个 潜水员 出去 的
[wɔːtər] ,
water ,
水 ,

卡丹先生以每小时四英里的速度大步向前走；就像潜水员离开水面一样，

[laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] [bɜːrd] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [mɪs] [ˈelvər] [trɒtɪd] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
like a soaring bird reduced to walk the earth , Miss Elver trotted along at his
喜欢 一个 翱翔 鸟 减少 到 走 这 地球 , 错过 鳗鱼 小跑 沿着 在 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

就像一只翱翔的鸟儿沦落到行走于大地，埃尔弗小姐小跑着跟在他身边。

[ˈroʊlɪŋ] [ænd; ænd] [ˈhɑːpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈmaʊntɪd] , [nɑːt][ɑːn] [fiːt]
rolling and hopping as she walked , as though she were mounted , not on feet
滚动 和 跳跃 作为 她 步行 , 作为 尽管 她 是 安装 , 不是 在 脚
,
.
,

她走路时像滚雪球一样，蹦蹦跳跳的，好像不是用脚走路，而是骑在马上一样。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [ɪkˈsentrɪk] [wiːlz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [daɪˈæmɪtəz] .
but on a set of eccentric wheels of different diameters .
但 在 一个 放 的 偏心 车轮 的 不同的 直径 .

但它安装在一组直径不同的偏心轮上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] ;
Her face seemed to shine with happiness ;
她 脸 似乎 到 闪耀 和 幸福 ;

她脸上洋溢着幸福的光芒；

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] ,
every now and then she looked at Mr . Cardan with shy adoration ,
每一个 现在 和 然后 她 看起来 在 先生 . 卡丹 和 害羞的 崇拜 ,

她时不时会带着羞涩而崇拜的目光看向卡丹先生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [blʌʃ] , [tɜːrni] [əˈwei] [hɜːr; hər] [hed]
and if she happened to catch his eye she would blush , turn away her head
和 如果 她 发生 到 抓住 他的 眼睛 她 会 脸红 , 转动 离开 她 头
[ænd; ənd] [læf] .
and laugh .
和 笑 .

如果她碰巧与他对视，她会脸红，转过头去，然后笑出声来。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [əˈpɔːld] [baɪ][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ænd; ənd][ðə; ði]
Mr . Cardan was almost appalled by the extent of his success and the
先生 . 卡丹 曾是 几乎 震惊 经过 这 程度 的 他的 成功 和 这
[iːz] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əbˈteɪnd] .
ease with which it had been obtained .
舒适 和 哪个 它 有 到过 获得 .

卡丹先生几乎对自己取得的成功之大以及取得成功之轻松感到震惊。

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] , [maɪt] [kiːp] [hɜːr; hər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
He might make a slave of the poor creature , might keep her shut up in a
他 可能 制作 一个 奴隶 的 这 贫穷的 生物 , 可能 保持 她 关闭 向上 在 一个
[ˈræbɪt] - [hʌtʃ] ,
rabbit - hutch ,
兔子 - 笼 ,

他可能会把这可怜的动物变成奴隶，可能会把她关在兔子笼里。

[ænd; ənd] , [prəˈvaɪdɪd][hiː; hi] [ʃʊd] [hɪmˈself] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwəːʃɪp] , [ʃiː; ʃi]
and , provided he showed himself now and again to be worshipped , she
和 , 假如 他 显示 他自己 现在 和 再次 到 是 崇拜 , 她
[wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] .
would be perfectly happy .
会 是 完美 快乐的 .

只要他时不时地现身，接受人们的崇拜，她就会非常高兴。

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [fiːl] [ˈstreɪndʒli] [ˈɡɪlti] .
The thought made Mr . Cardan feel strangely guilty .
这 想法 制成 先生 . 卡丹 感觉 奇怪的 有罪的 .

这个想法让卡丹先生感到莫名的内疚。

“ [wen] [wɪə(r)] [ˈmæɪrɪd] , ” [sed] [mɪs] [ˈelvər] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] ? ”
“ When we're married , ” said Miss Elver suddenly , “ shall we have some children ?
“ 什么时候 是 已婚 , ” 说 错过 鳗鱼 突然 , ” 将 我们 有 一些 孩子们 ? ”
“等我们结婚后,”埃尔弗小姐突然说道,“我们是不是该生几个孩子呢? ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [smaɪld] [ˈræðər] [ˈɡrɪmli] . ”
“ Mr . Cardan smiled rather grimly .
“ 先生 . 卡丹 微笑 相当 阴沉地 .

卡丹先生露出了一个略显阴沉的笑容。

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)li] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [berz] [maɪt] [iːt] [ðem; ðəm] . ”
“ The trouble about children , ” he said , “ is that the bears might eat them .
“ 这 麻烦 关于 孩子们 , ” 他 说 , ” 是 那 这 熊 可能 吃 他们 . ”
“孩子们的麻烦之处在于,”他说,“熊可能会吃掉他们。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [kwɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [berz] .
You can never be quite sure of bears .
你 能 绝不 是 相当 当然 的 熊 .

你永远无法完全确定熊的行踪。

[rɪˈmembər] [ɪˈlaɪfəz] [berz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [bæd] [ˈtʃɪldrən] .
Remember Elisha's bears and those bad children .
记住 以利沙的 熊 和 那些 坏的 孩子们 .

还记得以利沙的熊和那些坏孩子吗?

“ [mɪs] - [feɪs] [bɪ'keɪm] ['θɔ:tf(ə)l] .
“ **Miss Elver's face became thoughtful** .
“ 错过 - 脸 成为 周到 :

埃尔弗小姐的脸上浮现出若有所思的表情。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] . -
She walked on for a long time in silence . 264
她 步行 在 为了 一个 长的 时间 在 沉默 :

她默默地走了很久。 264

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] , ['laɪn] ['plæslɪd][ænd; ənd] ['veri] [braɪt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [peɪl] ['ɜ:rlɪ] -
They came to the lake , lying placid and very bright under the pale early -
他们 来了 到 这 湖 , 说谎 平静 和 非常 明亮的 在下面 这 苍白 早期的 -
[ˈmɔ:rnɪŋ] [skaɪ] .
morning sky .
早晨 天空 :

它们来到湖边，湖面平静，在清晨苍白的天空下显得格外明亮。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [mɪs] ['elvər] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;
At the sight of it Miss Elver clapped her hands with pleasure ;
在 这 视线 的 它 错过 鳗鱼 鼓掌 她 双手 和 乐趣 ;

看到它，埃尔弗小姐高兴地拍起了手；

[ʃi:; ʃɪ][fər'gɔ:t] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['trʌblz] .
she forgot in an instant all her troubles .
她 忘了 在 一个 立即的 全部 她 麻烦 :

她瞬间忘记了所有的烦恼。

[ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l][,ɪnkəm,pætə'bɪlətɪ] [bɪ'twi:n] [berz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['si:st] [tu:; tə] [pri'ɑ:kjupaɪ] [hɜ:r; hər] .
The fatal incompatibility between bears and children ceased to preoccupy her .
这 致命的 不兼容性 之间 熊 和 孩子们 停止 到 专注 她 :

熊和孩子之间致命的不相容性不再让她感到担忧。

“ [wɔ:t] ['ʌvli] ['wɔ:tər] !
“ **What lovely water !**
“ 什么 迷人的 水 !

“多么美丽的水啊！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ,
“ **she cried** ,
“ 她 哭 ,

她哭着说： “

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [ʃi:; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['peb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæθ] [ænd; ənd] [θru:] [,aɪ 'ti:]
and bending down she picked up a pebble from the path and threw it

[ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [leɪk] .
into the lake .
进入 这 湖 :

她弯下腰，从路边捡起一块鹅卵石，扔进了湖里。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən][dɪd][na:t] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['lɪŋgər] .
But Mr . Cardan did not permit her to linger .
但 先生 : 卡丹 做过 不是 允许 她 到 萦绕 :

但卡丹先生不允许她久留。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , “ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][hi:; hi] ['hɜ:rlɪd]
“ **There's no time to lose , “ he said , and taking her arm he hurried**
“ 有 不 时间 到 失去 , “ 他 说 , 和 采取 她 手臂 他 慌忙

[hɜ:r; hər][ɑ:n] .
her on .
她 在 :

“没有时间可以浪费了，”他说着，拉起她的胳膊催促她快走。

“ [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] ? ” [æskt] [mɪs] [ˈelvər] .

“ **Where are we going to ?** ” **asked Miss Elver** .
“ 在哪里 是 我们 去 到 ? ” 问 错过 鳎鱼 .

“我们要去哪里？”埃尔弗小姐问道。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [[ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

He pointed to the village on the further shore of the lake .
他 尖 到 这 村庄 在 这 更远 支撑 的 这 湖 .

他指着湖对岸的村庄。

“ [frʌm; frəm][ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wi:l] [teɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][kæb][ɔ:r][kɑ:rt] .

“ **From there ,** ” **he said ,** “ **we'll take some sort of cab or cart** . ”
“ 从 那里 , ” 他 说 , “ 出色地 拿 一些 种类 的 出租车或者 大车 . ”

“从那里,”他说,“我们会搭乘某种出租车或马车。”

[ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈrekənsaɪld] [mɪs] [ˈelvər][tu:; tə] [ˈpɑ:rtɪŋ] [æt; ət]

“ **The prospect of driving in a cart entirely reconciled Miss Elver to parting at** ”
“ 这 前景 的 驾驶 在 一个 大车 完全 和解 错过 鳎鱼 到 离别 在
[sʌt] [[ɔ:rt] [ˈnoʊtɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] .

such short notice with the lake .

这样的 短的 注意 和 这 湖 .

“想到可以乘坐马车，埃尔弗小姐就完全接受了在如此短的时间内与湖泊告别的事实。”

“ [ðætəl] [bi:; bi] [ˈʌvli] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪˈkledr] ,

“ **That'll be lovely ,** ” **she declared ,** ”
“ 那将 是 迷人的 , ” 她 声明 ,

“那太好了,”她说道。

[ænd; ænd] [trɒtɪd] [ɑ:n][soʊ][fæst] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən][hæd; həd][tu:; tə] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ɪn][ˈɔ:rdər]

and trotted on so fast that Mr . Cardan had to quicken his pace in order
和 小跑 在 所以 快速地 那 先生 . 卡丹 有 到 加速 他的 步伐 在 命令

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

to keep up with her .
到 保持 向上 和 她 .

她小跑得飞快，以至于卡丹先生不得不加快脚步才能跟上她。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ˈredi] [ænd; ænd][ðə; ði] [hɔ:rs] [pʊt][ɪn][ænd; ænd]

While the little carriage was being made ready and the horse put in and
尽管 这 小的 运输 曾是 存在 制成 准备好 和 这 马 放 在 和
[ˈhɑ:nɪst] — ,

harnessed — hastelessly ,
已掌握 — ,

当小马车被迅速准备好，马匹被套上马具并套好马鞍时，

[æz; əz] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [dʌn] [ɪn] [ˈɪtəli] ,

as these things are always done in Italy ,
作为 这些 事物 是 总是 完毕 在 意大利 ,

这些事情在意大利总是这样发生的。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] [ænd; ænd][æt; ət] [ˈli:ʒər] — [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [went] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈɡroʊsɜ:z] [ˈbrʌðər]

with dignity and at leisure — Mr . Cardan went to visit the grocer's brother
和 尊严 和 在 闲暇 — 先生 . 卡丹 去 到 访问 这 杂货店 兄弟
.
:
.

卡丹先生神态自若地去拜访了杂货店老板的兄弟。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kʌm] [soʊ][fɑːr][aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti]
Now that he had come so far it would be foolish to miss the opportunity
现在 那 他 有 来 所以 远的 它 会 是 愚蠢 到 错过 这 机会
[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] .
of seeing the treasure .
的 看到 这 宝藏 .

既然他已经走到这一步，错过一睹宝藏的机会就太愚蠢了。

[ðə; ði] ['ɡroʊsɜːz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['ɡroʊsər] ,
The grocer's brother was himself a grocer ,
这 杂货店 兄弟 曾是 他自己 一个 杂货商 ,
杂货店老板的兄弟也是一名杂货店老板。

[ænd; ænd][soʊ][laɪk] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑːrdən][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][fænsɪ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs]
and so like his relative that Mr . Cardan could almost fancy it was Miss
和 所以 喜欢 他的 相对的 那 先生 . 卡丹 可以 几乎 想要 它 曾是 错过
- ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ænd]['sɪmp(ə)] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Thriplow's virtuous and simple friend from the hill - top to whom he was
- 有德行的 和 简单的 朋友 从 这 爬坡道 - 顶部 到 谁 他 曾是
[naʊ] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] .
now speaking in the plain .
现在 请讲 在 这 清楚的 .

卡丹先生觉得，眼前这位与他亲戚如此相像的人，以至于他几乎可以想象，自己此刻正在平原上和山顶上那位善良淳朴的特里普洛小姐的朋友说话。

[wen] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðə; ði][mæn] [boʊd] , [riːðd] [hɪm'self] [ɪn] [smaɪlz]
When Mr . Cardan explained his business the man bowed , wreathed himself in smiles
什么时候 先生 . 卡丹 解释 他的 商业 这 男人 鞠躬 , 花环 他自己 在 微笑
,
:
,

卡丹先生解释完自己的来意后，那人鞠躬致意，脸上洋溢着笑容。

[læft] [ænd; ænd] [bluː] [ə'setəliːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [dʌn] .
laughed and blew acetylene into his face just as his brother had done .
笑了 和 吹 乙炔 进入 他的 脸 只是 作为 他的 兄弟 有 完毕 .
他笑着，像他哥哥一样，把乙炔喷到他脸上。

[hiː; hi][eks'peɪfɪeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['bjʊːti] [ænd; ænd][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] ,
He expatiated on the beauty and the antiquity of his treasure ,
他 加长 在 这 美丽 和 这 古代 的 他的 宝藏 ,
他滔滔不绝地讲述着他那件宝物的美丽和古老，

[ænd; ænd] [wen] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] ['bɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [ænd; ænd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
and when Mr . Cardan begged him to make haste and show him the
和 什么时候 先生 . 卡丹 乞求 他 到 制作 匆忙 和 展示 他 这
['skʌlptʃər] ,
sculpture ,
雕塑 ,

当卡丹先生恳求他快点带他去看那座雕塑时，

[hiː; hi] [wəd] [naːt] ['sʌfər] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntə'rʌptɪd] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['lɪrɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he would not suffer himself to be interrupted , but went on lyrically with his
他 会 不是 遭受 他自己 到 是 中断 , 但 去 在 抒情地 和 他的
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

他不允许任何人打断他，而是继续用充满诗意的语言描述着。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [freɪzɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjə'leɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [brɪ'gæn]
repeating the same phrases again and again and gesticulating until he began
重复 这 相同的 短语 再次 和 再次 和 做手势 直到 他 开始

[tu:; tə] [swet] .
to sweat .
到 汗 .

他一遍又一遍地重复着同样的短语，并做着手势，直到开始冒汗。

[æt; ət] [ləst] , [wen] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['mɪstər] . [kɑ:rdən] [wɜ:rkt] [ʌp] [tu:; tə] a265
At last , when he considered Mr . Cardan worked up to a265
在 最后的 , 什么时候 他 经过考虑的 先生 . 卡丹 工作 向上 到 a265

最后，当他考虑到卡丹先生的工作量达到了 a265 时

[du:] [stɜ:t] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
due state of preliminary enthusiasm ,
到期的 状态 的 初步的 热情 ,

适当的初步热情状态，

[ðə; ði] ['ɡroʊsər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:p] [ænd; ənd] [mɪ'strɪəsli]
the grocer opened the door at the back of the shop and mysteriously
这 杂货商 打开 这 门 在 这 后退 的 这 店铺 和 神秘地
['bekənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] .
beckoned to his visitor to follow him .
招手 到 他的 游客 到 跟随 他 .

杂货店老板打开了商店后门，神秘地招手示意访客跟他走。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] ,
They walked down a dark passage ,
他们 步行 向下 一个 黑暗的 通道 ,

他们沿着一条黑暗的通道走去，

[θru:] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɑ:n] [hu:m] [wʌn] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kerf(ə)l]
through a kitchen full of tumbling children on whom one had to be careful
通过 一个 厨房 满的 的 翻滚 孩子们 在 谁 一 有 到 是 小心
[nɑ:t] [tu:; tə] [tred] ,
not to tread ,
不是 到 踏 ,

穿过满是打滚孩子的厨房，必须小心别踩到他们，

[ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [jɑ:rd] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['məʊldərɪŋ] [aʊt] - [haʊs] .
across a little yard and into a mouldering out - house .
穿过 一个 小的 院子 和 进入 一个 模压 出去 - 房子 .

穿过一个小院子，走进一间破旧的室外厕所。

[ðə; ði] ['ɡroʊsər] [led] [ðə; ði] [weɪ] ,
The grocer led the way ,
这 杂货商 引领 这 方式 ,

杂货店老板带头走在前面。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ɑ:n] [tɪp] - [toʊ] [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ˈoʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] — [fɔ:r; fər] [wʌt]
walking all the time on tip - toe and speaking only in a whisper — for what
步行 全部 这 时间 在 提示 - 脚趾 和 请讲 仅有的 在 一个 耳语 — 为了 什么

[ˈri:z(ə)n] ['mɪstər] . [kɑ:rdən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] ,
reason Mr . Cardan could not imagine ,
原因 先生 . 卡丹 可以 不是 想象 ,

他总是踮着脚走路，说话也总是轻声细语——卡丹先生想不明白这是为什么。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer]
unless it was to impress him with the profound importance of the affair
除非 它 曾是 到 令人印象深刻 他 和 这 深刻的 重要性 的 这 事务
[ænd; ənd] [pər'hæps] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:r k] [ʌv; əv] [ɑ:rt]
and perhaps to suggest that the beauty and antiquity of the work of art
和 也许 到 建议 那 这 美丽 和 古代 的 这 工作 的 艺术
[wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['berfʊt] [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
were such that it was only barefoot and in silence that it should be
是 这样的 那 它 曾是 仅有的 赤脚 和 在 沉默 那 它 应该 是
[ə'prəʊtʃt] .
approached .
接近 .

除非是为了让他感受到这件事的重大意义，或许是为了暗示这件艺术品的美丽和古老，只有赤脚静默地才能接近它。

“ [weɪt] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪm'presɪvli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [aʊt] - [haʊs] .
“ Wait there , ” he whispered impressively , as they entered the out - house .
“ 等待 那里 , ” 他 低声说道 令人印象深刻 , 作为 他们 进入 这 出去 - 房子 .
“ 在那儿等着 , ” 他们走进外面的厕所时 , 他低声说道 , 语气很有气势 .

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [ˈweɪtɪd] .
Mr . Cardan waited .
先生 . 卡丹 等待 .

卡丹先生等了一会儿。

[ðə; ði] ['ɡroʊsər] ['tɪp,təʊd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fed] .
The grocer tiptoed across to the further corner of the shed .
这 杂货商 踮着脚尖 穿过 到 这 更远 角落 的 这 棚 .
杂货商蹑手蹑脚地走到棚子更远的角落。

[ˈmɪ'stɪriəsli] [dreɪpt] [ɪn] ['sækɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['æmbʊʃt] [mæn]
Mysteriously draped in sacking , something that might have been an ambushed man
神秘地 垂坠的 在 解雇 , 某物 那 可能 有 到过 一个 遭到伏击 男人
[stʊd] ['mʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] .
stood motionless in the shadow .
站立 静止不动 在 这 阴影 .

一个疑似遭到伏击的人，神秘地裹在麻袋里，一动不动地站在阴影中。

[ðə; ði] ['ɡroʊsər] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ,
The grocer halted in front of it and ,
这 杂货商 停止 在 正面 的 它 和 ,
杂货店老板在它面前停了下来，然后

[ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [æn; ən] [ʌn,ɪntə'rʌptɪd]
standing a little to one side so as to give Mr . Cardan an uninterrupted
常设 一个 小的 到 一 边 所以 作为 到 给 先生 . 卡丹 一个 不间断
[vju:.] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rv(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'vi:lɪd] ,
view of the marvel to be revealed ,
看法 的 这 奇迹 到 是 揭晓 ,

他稍微侧身站着，以便让卡丹先生能够不受干扰地欣赏即将展现的奇观。

[tʊk] [həʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [drə'mætɪk]
took hold of a corner of the sacking and with a magnificent dramatic
采取 抓住 的 一个 角落 的 这 解雇 和 和 一个 壮丽 戏剧性
[ˈdʒestʃər] [ˈhwɪskt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
gesture whisked it off .
手势 搅拌 它 离开 .

他抓住麻袋的一角，以一个精彩而戏剧性的动作将其夺走。

[ðer; ðər] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ðə; ði][ɪ'mɑ:rb(ə)] [ɪ'fɪdʒi] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'hneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ɪ'mɑ:nju'ment(ə)]
There emerged the marble effigy of what in the imagination of a monumental
那里 出现 这 大理石 人偶 的 什么 在 这 想像力 的 一个 宏伟的
[ˈmeɪs(ə)n][ʌv; əv] - [ˈfɪgjəd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpouət] .
mason of 1830 figured as a Poet .
石匠 的 - 想 作为 一个 诗人 .
一座大理石雕像拔地而起，在 1830 年一位纪念碑石匠的想象中，它是一位诗人。

[ə; eɪ] [ˈslendərər] [ˈbaɪrən][wɪð; wɪθ] [jet] [mɔ:ɹ] [ˌhaɪəˈsɪnθɪn] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprəʊfaɪl] [ˈbɔ:round]
A slenderer Byron with yet more hyacinthine hair and a profile borrowed
一个 更苗条 拜伦 和 然而 更多的 风信子 头发 和 一个 轮廓 借来的
[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][kəˈnoʊvəz] [ˈɡri:ks] ,
from one of Canova's Greeks ,
从 一 的 卡诺瓦的 希腊人 ,
身材更纤细的拜伦，头发更像风信子色，侧脸轮廓借鉴了卡诺瓦笔下的一位希腊人。

[hi:; hi] [stʊd] , [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈtrʌŋketɪd] [ˈkɑ:ləm] ,
he stood , leaning against a truncated column ,
他 站立 , 倾斜 反对 一个 截断 柱子 ,
他站着，倚靠在一根截断的柱子上。

[hɪz; ɪz][ɪ'mɑ:rb(ə)] [aɪz] [tɜ:rnd] [ˈʌpwərdz] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [mju:z] .
his marble eyes turned upwards in pursuit of the flying Muse .
他的 大理石 眼睛 转向 向上 在 追逐 的 这 飞行 沉思 :
他那双大理石般的眼睛向上望去，追随着飞翔的缪斯。

[ə; eɪ] [kloʊk] [hʌŋ] [ˈlæŋkli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ; [ə; eɪ] [vaɪn] [li:f] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
A cloak hung lankly from his shoulders ; a vine leaf was all the rest of
一个 披风 悬挂 瘦弱 从 他的 肩膀 ; 一个 藤 叶子 曾是 全部 这 休息 的
[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:stu:m] .
his costume .
他的 戏服 .
他肩上披着一件松垮的斗篷；除此之外，他身上所有的装束都只有一片葡萄叶。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌŋketɪd] [ˈkɑ:ləm] [leɪ] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈoʊpənd] [ɪ'mɑ:rb(ə)] [skroʊl] ,
On the top of the truncated column lay a half - opened marble scroll ,
在 这 顶部 的 这 截断 柱子 躺 一个 一半 - 打开 大理石 滚动 ,
在截断的柱子顶端，放着一卷半展开的大理石卷轴。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpouəts] [left] [hænd] [held] [daʊn] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bloʊn] [kli:n] [əˈwei] [baɪ]
which the Poet's left hand held down for fear it should be blown clean away by
哪个 这 诗人的 左边 手 握住 向下 为了 害怕 它 应该 是 吹 干净的 离开 经过
[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
the wind of inspiration .
这 风 的 灵感 .
诗人左手紧紧按住它，生怕被灵感之风吹走。

[hɪz; ɪz] [raɪt] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] , [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [pɔɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][peɪdʒ][ə; eɪ]
His right , it was evident , had originally poised above the virgin page a
他的 正确的 , 它 曾是 明显 , 有 起初 准备 多于 这 处女 页 一个
[ˈstɑɪləs] .
stylus .
触控笔 .
很明显，他原本右手拿着一支触控笔悬在空白的纸页上方。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd] , [əˈlæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔ:rɑ:m] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈelboʊ] [wɜ:r; wər]
But the hand , alas , and the whole forearm almost to the elbow were
但 这 手 , 唉 , 和 这 所有的 前臂 几乎 到 这 弯头 是
[ɡɔ:n] .
gone .
已消失 .
但是，唉，那 hands，还有几乎到肘部的整个前臂都没了。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] ['tæblət][ɑ:n] [wɪt] ,
At the base of the column was a little square tablet on which ,
在这 根据 的 这 柱子 曾是 一个 小的 正方形 药片 在 哪个 ,
柱子底部有一块小小的方形石碑，上面写着：

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [pʊt][tu:; tə] its266
if the figure had ever been put to its266
如果 这 数字 有 曾经 到过 放 到 its266
如果这个数字曾经被赋予过266

['pra:pər][,ma:nju'ment(ə)][ju:z] ,
proper monumental use ,
恰当的 宏伟的 使用 ,
妥善利用纪念碑，
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [kleɪmz] [tu:; tə] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊət][ə'pɑ:n]
should have been written the name and claims to fame of the poet upon
应该 有 到过 书面 这 姓名 和 索赔 到 名声 的 这 诗人 之上
[hu:z] [tu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][stænd] .
whose tomb it was to stand .
谁 墓 它 曾是 到 站立 .
墓碑上本应刻上这位诗人的姓名及其功绩。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tæblət][wʌz; wəz][blæŋk] .
But the tablet was blank .
但 这 药片 曾是 空白的 .
但平板电脑上却是空白的。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['stætʃu:][wʌz; wəz] [kɑ:vɪd] [ðer; ðər][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ] [dɜ:rθ] [ʌv; əv]
At the time this statue was carved there had evidently been a dearth of
在这 时间 这 雕像 曾是 雕刻 那里 有 显然 到过 一个 匮乏 的
[ˈlɪrɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ʌv; əv] ['mæsə] [kə'ra:rə] .
lyrists in the principality of Massa Carrara .
抒情诗人在 这 公国 的 马萨 卡拉拉 .
这座雕像雕刻之时，马萨卡拉拉公国显然缺少抒情诗人。

“ [ɛ] [belɪ:'si:moʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['ɡroʊsɜ:z] ['brʌðər] , ['stændɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:]
“ È bellissimo ! ” said the grocer's brother , standing back and looking at it
“ è bellissimo ! ” 说 这 杂货店 兄弟 , 常设 后退 和 寻找 在 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:nəsɜ:rɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] .
with a connoisseur's enthusiasm .
和 一个 鉴赏家的 热情 .
“È bellissimo! ”杂货店老板的兄弟说道，他后退一步，用鉴赏家的热情欣赏着它。

“ [dɑ:veroʊ] , ” ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [ə'ɡri:d] .
“ Davvero , ” Mr . Cardan agreed .
“ 达维罗 , ” 先生 . 卡丹 同意 .
“达维罗,”卡丹先生同意道。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['sædli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌmbənt] [ɪ'trʌskən] , [hɪz; ɪz] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] [baɪ]['dʒɑ:kouppʊ]
He thought sadly of his recumbent Etruscan , his sarcophagus by Jacopo
他 想法 令人遗憾的是 的 他的 卧式 伊特鲁里亚 , 他的 石棺 经过 雅各布
['delə] ['kwɜ:rsɪə] , [hɪz; ɪz] [ˌroʊmə'nesk] ['di:mən] .
della Quercia , his Romanesque demon .
德拉 橡树 , 他的 罗马式 恶魔 .
他悲伤地想起了他的伊特鲁里亚卧像、雅各布·德拉·奎尔恰设计的石棺和罗马式恶魔像。

[stɪl] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,
Still , he reflected ,
仍然 , 他 反映 ,
但他还是沉思着。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][bʌs] - [rɪˈliːf] [baɪ][ˈdʒɒtəu] [wəd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][faɪv][ænd; ənd] [ˈtwenti]
even a bas - relief by Giotto would hardly have brought him five and twenty
甚至 一个 基础 - 宽慰 经过 乔托 会 几乎 有 带来 他 五 和 二十
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . -
thousand pounds . 267
千 磅 . -

即使是乔托的一幅浅浮雕，也很难给他带来五万二千英镑的收入。267

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪboʊ][maːləˈspiːnə][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
MR . CARDAN returned to the palace of the Cybo Malaspina to find that the
先生 . 卡丹 返回 到 这 宫殿 的 这 赛博 马拉皮纳 到 寻找 那 这
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [gests] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkriːst] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
number of guests had been increased during his absence by the arrival of Mrs
数字 的 客人 有 到过 增加 期间 他的 缺席 经过 这 到达 的 太太
. [ˈkelɪfə(r)] .
.
Chelifer .
. 螯合剂 .

卡尔丹先生回到西博·马拉皮纳的宫殿，发现在他离开期间，由于切利弗夫人的到来，宾客人数增加了。

[ˈmɪsɪz] . [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pəˈtɪkjələrlɪ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] - [ˈmʌðər] [ɪn]
Mrs . Aldwinkle had not been particularly anxious to have Chelifer's mother in
太太 . 奥德温克尔 有 不是 到过 特别 焦虑的 到 有 - 母亲 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

奥尔德温克尔太太并不特别希望切利弗的母亲来家里住。

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈkelɪfə(r)] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
but finding that Chelifer was preparing to leave as soon as his mother
但 寻找 那 螯合剂 曾是 准备 到 离开 作为 很快 作为 他的 母亲
[ʊd; əd] [əˈraɪv] ,
should arrive ,
应该 到达 ,

但发现切利弗正准备在他母亲到达时立即离开，

[ʃiː; ʃɪ] [pəˈremptɹəli] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi][ˌhɑːsprɪˈtæləti] .
she peremptorily insisted on giving the lady hospitality .
她 专断地 坚持 在 给予 这 女士 热情好客 .

她断然坚持要款待这位女士。

“ [ɪts] [əbˈsɜːrd] , ” [ʃiː; ʃɪ][ˈɑːrgjuːd] , ” [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [əˈɡen] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l][hoʊˈtel][æt; ət][məˈriːnə]
“ It's absurd , ” she argued , ” to go down again to that horrible hotel at Marina
“ 它是 荒诞 , ” 她 争论 , ” 到 去 向下 再次 到 那 可怕 酒店 在 码头
[diː ˈaɪ] [ˈvetʃə] ,
di Vezza ,
迪 韦扎 ,

“这太荒谬了,”她辩解道,“竟然还要再去马里纳迪韦扎那家糟糕的酒店。”

[steɪ] [ðer; ðər][ʌnˈkʌmftəbliʌnˈkʌmfərtəbli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ][tuː; tə] [ruʊm] [baɪ] [treɪn]
stay there uncomfortably for a few days and then go to Rome by train
停留 那里 不舒服地 为了 一个 很少 天 和 然后 去 到 罗马 经过 火车
.
:
.

在那里不舒服地待上几天, 然后乘火车去罗马。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] ,
You must bring your mother here , and then ,
你 必须 带来 你的 母亲 这里 , 和 然后 ,
你必须把你母亲带到这里, 然后,

[wen] [its] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [fælkʃ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfərəns] ,
when it's time for Mr . Falx to go to his conference ,
什么时候 它是 时间 为了 先生 : 镰刀 到 去 到 他的 会议 ,
当法尔克斯先生该去参加会议的时候,

[wiːl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] [roʊm] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
we'll all go to Rome in the car .
出色地 全部 去 到 罗马 在 这 车 :
我们将一起开车去罗马。

[ˈɪtl] [biː; bi][fɑːr] [ˈplezəntə] .
It'll be far pleasanter .
它将 是 远的 更令人愉悦 :
那样会愉快得多。

” [ˈkelɪfə(r)] [traɪd] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekt] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [əbˈdʒekʃənz] .
” **Chelifer tried to object ; but Mrs . Aldwinkle would not hear of objections .**
” 整合剂 尝试 到 目的 ; 但 太太 : 奥德温克尔 会 不是 听到 的 反对意见 :
“切利弗试图提出反对意见; 但奥尔德温克尔太太根本不听反对意见。”

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈvetsə] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈfrænsɪs] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
When Mrs . Chelifer arrived at the station of Vezza she found Francis waiting for
什么时候 太太 : 整合剂 到达的 在 这 车站 的 韦扎 她 成立 弗朗西斯 等待 为了
[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . ,
her on the platform with Mrs . Aldwinkle ,
她 在 这 平台 和 太太 : 奥德温克尔 ,
切利弗太太到达韦扎车站时, 发现弗朗西斯和奥尔德温克尔太太正在站台上等她。

[ɪn] [ˈjeləʊ] [ˈtʌsɔːr; ˈtʌsoʊr][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [waɪt] [veɪl] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
in yellow tussore and a floating white veil , at his side .
在 黄色的 柞蚕 和 一个 漂浮的 白色的 面纱 , 在 他的 边 :
身旁是身穿黄色柞蚕丝和飘逸白色面纱的女子。

[ðə; ði] [ˈwelkəm] [ʃiː; ʃi][gɑːt][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪˈfjuːsɪvli] [əˈfekʃənət]
The welcome she got from Mrs . Aldwinkle was far more effusively affectionate
这 欢迎 她 得到 从 太太 : 奥德温克尔 曾是 远的 更多的 热情洋溢 亲热
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][sʌn] .
than that which she got from her son .
比 那 哪个 她 得到 从 她 儿子 :
奥尔德温克尔太太对她的欢迎远比你儿子对她的欢迎热情得多。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈwɪldərd] , [bʌt; bət][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][ɔːl][hɜːr; hər][kɑːm][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)]
A little bewildered , but preserving all her calm and gentle
一个 小的 困惑 , 但 保存 全部 她 冷静的 和 温和的
[ˈdɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,
她略感困惑, 但仍保持着平静和温柔的尊严。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] [ˈsʌfərd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][led] [tɔːrdz] [ðə; ði][roʊlz] [ˈrɔɪs] .
Mrs . Chelifer suffered herself to be led towards the Rolls Royce .
太太 : 整合剂 遭受 她自己 到 是 引领 向 这 卷 罗伊斯 :
切利弗夫人任由别人领着她走向劳斯莱斯。

“ [wiː; wi][ɔːl][ədˈmaɪər][jʊr; jər][sʌn] [soʊ] [ɪˈhɔːrməsli] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
” **We all admire your son so enormously , ” said Mrs . Aldwinkle .**
” 我们 全部 钦佩 你的 儿子 所以 非常 , ” 说 太太 : 奥德温克尔 :
“我们都非常钦佩您的儿子,”奥尔德温克尔夫人说。

“ [ˈhiːz] [soʊ] — [haʊ] [ˈæɪ; ʃəl] [aɪ] [seɪ] ? — [soʊ] [ˈpoʊst] - [ˈbeləm] , [soʊ] [ˈsenʃəli] [wʌn] [ˈʌv; əv] [juː ˈes] .
“ **He's so — how shall I say ? — so post - bellum , so essentially one of us .**
“ 他是 所以 — 如何 将 我 说 ? — 所以 邮政 - 战争 , 所以 本质上 — 的 我们 :
“他真是——该怎么说呢? ——太像战后时代的人了, 本质上就是我们中的一员。”

“ [ˈmɪsɪz] . [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɜːr; həɹ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈʌv; əv]
“ **Mrs . Aldwinkle made haste to establish her position among the youngest of**
“ 太太 : 奥德温克尔 制成 匆忙 到 建立 她 位置 之中 这 最小的 的
[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
the younger generation .
这 年轻 一代 :
“奥尔德温克尔夫人急于在年轻一代中最年轻的群体中确立自己的地位。”

“ [ɔːl] [ðæt] [wʌn] [ˈoʊnli] [ˈdɪmli] [fiːlz] [hiː; hi] [ɪksˈpresɪz] .
“ **All that one only dimly feels he expresses .**
“ 全部 那 — 仅有的 依稀 感觉 他 表达 :
“他所表达的只是自己隐约感受到的那些东西。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [səɹˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ?
Can you be surprised at our admiration ?
能 你 是 惊讶 在 我们的 钦佩 ?
你会对我们的钦佩之情感到惊讶吗?

“ [soʊ] [fɑːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [səɹˈpraɪzd] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] .
“ **So far Mrs . Chelifer was rather surprised by everything .**
“ 所以 远的 太太 : 螯合剂 曾是 相当 惊讶 经过 一切 :
“到目前为止, 切利弗夫人对一切都感到相当惊讶。”

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . -
It took her some time to get used to Mrs . Aldwinkle . 268
它 采取 她 一些 时间 到 得到 用过的 到 太太 : 奥德温克尔 : -
她花了一段时间才习惯奥尔德温克尔太太。 268

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈæspekt] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [əˈleɪ] [hɜːr; həɹ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Nor was the aspect of the palace calculated to allay her astonishment .
也不 曾是 这 方面 的 这 宫殿 计算 到 巷 她 惊讶 :
宫殿的景象也丝毫没有减轻她的惊讶。

“ [ə; eɪ] [suːˈpɜːrb] [ˈspesɪməŋ] [ˈʌv; əv] [ˈɜːrli] [bəˈroʊk] , “ [ˈmɪsɪz] . [əˈʃʊrd] [hɜːr; həɹ] , [ˈpɔɪntɪŋ]
“ **A superb specimen of early baroque , “ Mrs . Aldwinkle assured her , pointing**
“ 一个 高超 标本 的 早期的 巴洛克 , “ 太太 : 奥德温克尔 保证 她 , 指向
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈpærəsɔːl] .
with her parasol .
和 她 阳伞 :
“这是早期巴洛克风格的杰作,”奥尔德温克尔夫人一边用阳伞指着, 一边向她保证道。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ˈæftər] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði] [deɪts] , [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] [ˈræðər] [kwɪr]
But even after she knew the dates , it all seemed to Mrs . Chelifer rather queer
但 甚至 后 她 知道 这 日期 , 它 全部 似乎 到 太太 : 螯合剂 相当 酷儿
:
:
:
但即使在知道了日期之后, 切利弗太太仍然觉得这一切都很奇怪。

[ˈmɪsɪz] . [rɪˈmeɪnd] [ɪkˈstriːmli] [ˈkɔːrdʒəl] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [nuː] [gest] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ˈsiːkrət] [ʃiː; ʃɪ]
Mrs . Aldwinkle remained extremely cordial to her new guest ; but in secret she
太太 : 奥德温克尔 剩余 极其 亲切 到 她 新的 客人 ; 但 在 秘密 她
[dɪsˈlaɪkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] [ɪkˈstriːmli] .
disliked Mrs . Chelifer extremely .
不喜欢 太太 : 螯合剂 极其 :
奥尔德温克尔太太对她的新客人表现得非常热情友好; 但私底下, 她却非常讨厌切利弗太太。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [smɔ:l] [ri:z(ə)n] , [ɪn] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] .
There would have been small reason , in any circumstances , for Mrs . Aldwinkle
那里 会 有 到过 小的 原因 , 在 任何 情况 , 为了 太太 : 奥德温克尔
[tu:; tə][hæv; həv] [laɪkt] [hɜ:r; hər] .
to have liked her .
到 有 喜欢 她 :
无论如何, 奥尔德温克尔太太都没有什么理由喜欢她。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] ; [ðer; ðər] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər] [ˈdɪfrənt]
The two women had nothing in common ; their views of life were different
这 二 女性 有 没有什么 在 常见的 ; 他们的 浏览 的 生活 是 不同的
[ænd; ənd][ɪˌrekənˈsaɪləb(ə)] ,
and irreconcilable ,
和 不可调和的 ,
这两个女人没有任何共同之处; 她们的人生观截然不同, 而且水火不容。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈseprət] [wɜ:rlɪd] .
they had lived in separate worlds .
他们 有 居住地 在 分离 世界 :
他们生活在不同的世界里。

[æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] [ˈmɪsɪz] . [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [gest] [ˈbuəʒwa:z]
At the best of times Mrs . Aldwinkle would have found her guest bourgeoisie
在 这 最好的 的 时代 太太 : 奥德温克尔 会 有 成立 她 客人 资产阶级
[ænd; ənd] - .
and bornée .
和 - .
即使在最好的情况下, 奥尔德温克尔夫人也会觉得她的客人是资产阶级和贵族。

[æz; əz] [θɪŋz] [ˈæktʃuəli] [wɜ:r; wər][fɪ; ji] [ləʊðd] [hɜ:r; hər] .
As things actually were she loathed her .
作为 事物 实际上 是 她 令人厌恶 她 :
事实上, 她非常厌恶她。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] ;
And no wonder ;
和 不 想知道 ;
难怪如此;

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈkelɪfə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] [ɪkˈskju:s]
for in his mother Chelifer had a permanent and unexceptionable excuse
为了 在 他的 母亲 整合剂 有 一个 永恒的 和 无可挑剔 原谅
[fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] .
for getting away from Mrs . Aldwinkle .
为了 获得 离开 从 太太 : 奥德温克尔 :
因为切利弗的母亲给了他一个永久且无可辩驳的理由来逃离奥尔德温克尔太太。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnæt(ə)rəli] [riˈzented] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:z] [ænd; ənd]
Mrs . Aldwinkle naturally resented the presence in her house of this cause and
太太 : 奥德温克尔 自然 怨恨 这 在场 在 她 房子 的 这 原因 和
[ˈlɪvɪŋ] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɪnfɪˈdeləti] .
living justification of infidelity .
活的 理由 的 不忠 :
奥尔德温克尔太太自然对家中出现这种为不忠行为提供活生生理由的人感到愤恨。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz]
At the same time it was necessary for her to keep on good terms
在 这 相同的 时间 它 曾是 必要的 为了 她 到 保持 在 好的 条款
[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] ;
with Mrs . Chelifer ;
和 太太 : 整合剂 ;
与此同时, 她还必须与切利弗夫人保持良好的关系;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəs] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd]
for if she quarrelled with the mother , it was obvious that the son would
为了 如果 她 争吵 和 这 母亲 , 它 曾是 明显的 那 这 儿子 会
[teɪk] [hɪm'self] [ɔːf] .
take himself off .
拿 他自己 离开 .

因为如果她和母亲吵架，儿子很可能会离家出走。

[ˈɪnwərdli] ['tʃeɪfɪŋ] , ['mɪsɪz] . [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tri:t] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['gʌʃɪŋ]
Inwardly chafing , Mrs . Aldwinkle continued to treat her with the same gushing
内心 摩擦 , 太太 . 奥德温克尔 持续 到 对待 她 和 这 相同的 喷薄
[ə'fek(ə)n] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .
affection as at first .
感情 作为 在 第一的 .

奥尔德温克尔太太内心虽然很不高兴，但仍然像起初那样热情地对待她。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . - [gests] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kelɪfə(r)] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['welkəm]
To Mrs . Aldwinkle's guests the arrival of Mrs . Chelifer was more welcome
到 太太 . 客人 这 到达 的 太太 . 整合剂 曾是 更多的 欢迎
[ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr'self] .
than to herself .
比 到 她自己 .

对奥尔德温克尔太太的客人来说，切利弗太太的到来比她自己更受欢迎。

[ˈmɪstər] . [fæɪlks] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][kɑːmprɪ'hensəb(ə)] [soul] [ðæn; ðən]
Mr . Falx found in her a more sympathetic and comprehensible soul than
先生 . 镰刀 成立 在 她 一个 更多的 交感神经 和 可理解的 灵魂 比
[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] .
he could discover in his hostess .
他 可以 发现 在 他的 女主人 .

法尔克斯先生发现，她比他的女主人更有同情心，也更容易理解人。

[tuː; tə] [lɔːrd] ['hævən,dən] [ænd; ənd] [aɪ'riːn] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)] [ment] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]
To Lord Hovenden and Irene her arrival meant the complete cessation of
到 主 霍文登 和 艾琳 她 到达 意思是 这 完全的 停止 的
[aɪ'riːnz] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ][spɑɪ] ;
Irene's duties as a spy ;
艾琳的 职责 作为 一个 间谍 ;

对霍文登勋爵和艾琳来说，她的到来意味着艾琳作为间谍的职责彻底结束了；

[ðeɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] , [mɔːr'ʊʊvər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] .
they liked her well enough , moreover , for her own sake .
他们 喜欢 她 出色地 足够的 , 而且 , 为了 她 自己的 清酒 .
而且，他们也挺喜欢她，就她本人而言。

“ [ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] ['fɪŋ] , ” [wʌz; wəz] [haʊ] [lɔːrd] ['hævən,dən] [sʌmd] [hɜːr; hər] [ʌp] .
“ **A nice old fing , ” was how Lord Hovenden summed her up** .
“ 一个 好的 老的 手指 , ” 曾是 如何 主 霍文登 总结 她 向上 .
“一个漂亮的老太太，”霍文登勋爵这样评价她。

[mɪs] [ə'fektɪd] [ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] .
Miss Thriplow affected almost to worship her .
错过 三刺鲃 做作的 几乎 到 崇拜 她 .
特里普洛小姐装出一副近乎崇拜她的样子。

“ [ʃiːz] [soʊ] ['wʌndərfəli] [gʊd] [ænd; ənd][sɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ɪntɪgrəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ]
“ **She's so wonderfully good and simple and integral , if you understand what I**
“ 她是 所以 太棒了 好的 和 简单的 和 不可缺少的 , 如果 你 理解 什么 我
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

“她人非常好，很单纯，很正直，如果你明白我的意思的话。”

” [mɪs] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈkæləmi] .
” **Miss Thriplow explained to Calamy** .
” 错过 三刺鲀 解释 到 灾难 .

特里普洛小姐向卡拉米解释道。

” [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʌndɪˈvaɪdɪdli] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [əˈbaʊt] [foʊk] - [ˈsɒŋz] [ænd; ənd]
” **To be able to be so undividedly enthusiastic about folk - songs and**
” 到 是 有能力的 到 是 所以 完全地 热情的 关于 民间 - 歌曲 和
[ˈænɪmlz] - [raɪts] [ænd; ənd] all269
animals' rights and all269
动物 - 权利 和 all269

“能够如此全心全意地热爱民歌、动物权利以及所有269

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [ɪts] [ˈriːəli] [ˈwʌndərf(ə)l] .
that sort of thing — it's really wonderful .
那 种类 的 事物 — 它是 真的 精彩的 .

那种事——真是太棒了。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][juːˈes] , ” [mɪs] [kənˈkluːdɪd] , ” [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .
She's a lesson to us , ” Miss Thriplow concluded , “ a lesson .
她是 一个 课 到 我们 , ” 错过 三刺鲀 结束 , ” 一个 课 .

“她给我们上了一课,”特里普洛小姐总结道, “一课。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] [biˈkeɪm] [ɪnˈdaʊd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
” **Mrs . Chelifer became endowed , for her** ,
” 太太 . 螯合剂 成为 捐赠 , 为了 她 ,

“切利弗夫人获得了捐赠, 对她来说,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɡroʊsər][hæd; həd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [nɑːt] [pəˈzest] .
with all the qualities that the village grocer had unfortunately not possessed .
和 全部 这 品质 那 这 村庄 杂货商 有 很遗憾 不是 拥有 .

他具备了村里杂货店老板所不具备的所有品质。

[ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] — [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [pəˈzest] [ðem; ðəm] — [hæd; həd] [bɪn]
The symbol of his virtues — if only he had possessed them — had been
这 象征 的 他的 美德 — 如果 仅有的 他 有 拥有 拥有 他们 — 有 到过

[ðə; ði] [waɪt] [ˈeɪprən] ;
the white apron ;
这 白色的 围裙 ;

如果他真有美德的话, 那象征他美德的就是那条白围裙;

[ˈmɪsɪz] . - [ɪnˈtegrəti] [wʌz; wəz] [ˈfɪɡjərd] [fɔːrθ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈdeɪtlɪs] [ɡreɪ] [ˈdresɪz] .
Mrs . Chelifer's integrity was figured forth by her dateless grey dresses .
太太 . - 正直 曾是 想 前进 经过 她 无日期 灰色的 连衣裙 .

切利弗夫人的正直品格从她永不过时的灰色连衣裙中可见一斑。

” [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] , ” [mɪs] [dɪˈklerd] .
” **She's one of Nature's Quakeresses , ” Miss Thriplow declared** .
” 她是 一 的 自然的 贵格会女教徒 , ” 错过 三刺鲀 声明 .

“她是大自然中的一位虔诚的教徒,”特里普洛小姐宣称。

” [ɪf] [ˈoʊnli][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][bɔːrn] [laɪk] [ðæt] !
” **If only one could be born like that !**
” 如果 仅有的 一 可以 是 出生 喜欢 那 !

“要是能生来如此就好了! ”

” [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] , [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
” **There had been a time , not so long ago** ,
” 那里 有 到过 一个 时间 , 不是 所以 长的 前 ,

“曾几何时, 就在不久之前,

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][əs'paɪəd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃəz]

when she had aspired to be one of Nature's Guardswomen .

什么时候 她 有 渴望 到 是 一 的 自然的 女卫兵 .

她曾渴望成为大自然的女卫士之一。

“ [aɪ][ˈnevər] [nuː] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [dʌv] - ['kʌlərd] [ɪɡ'zɪstɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

“ I never knew that anything so good and dove - coloured existed outside of

” 我 绝不 知道 那 任何事物 所以 好的 和 鸽子 - 有色 存在 外部 的

[ə'kædəmi] [ˈsʌbdʒekt] - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] - .

Academy subject - pictures of 1880 .

学院 主题 - 图片 的 - .

“我以前从未想过，除了 1880 年的学院派绘画之外，还有如此美好、如此柔和的鸽子色调的作品存在。”

[juː; jʊ] [noʊ] : - [ə; eɪ][ˈpɪlɡrɪm] [ˈmʌðər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['meɪflaʊər] , - [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt]

You know : ' A Pilgrim Mother on Board the Mayflower , ' or something of that sort

你 知道 : - 一个 朝圣 母亲 在 木板 这 五月花号 , - 或者 某物 的 那 种类

.
:
.

你知道，比如《五月花号上的清教徒母亲》之类 的故事。

[ɪts] [əb'sɜːrd][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

It's absurd in the Academy .

它是 荒诞 在 这 学院 .

这在学院里简直荒谬至极。

[bʌt; bət] [ɪts] ['lʌvli] [ɪn][ˈriːəl] [laɪf] .

But it's lovely in real life .

但 它是 迷人的 在 真实 的生活 .

但实物真的很漂亮。

“ ['kæləmi] [ə'griːd] .

“ Calamy agreed .

” 灾难 同意 .

“卡拉米同意了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [moʊst] ['dʒenjuɪnli] [laɪkt] ['mɪsɪz] . ['kelɪfə(r)] [wʌz; wəz] [greɪs] ['elvər] .

But the person who most genuinely liked Mrs . Chelifer was Grace Elver .

但 这 人 WHO 最多 真的 喜欢 太太 : 整合剂 曾是 优雅 鳎鱼 .

但真心喜欢切利弗夫人的人是格蕾丝·埃尔弗。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][set] [aɪz] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . ['kelɪfə(r)] , [greɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][dɔːg] - [laɪk]

From the moment she set eyes on Mrs . Chelifer , Grace was her dog - like

从 这 片刻 她 放 眼睛 在 太太 : 整合剂 , 优雅 曾是 她 狗 - 喜欢

[ə'tendənt] .

attendant .

服务员 .

从第一眼见到切利弗夫人起，格蕾丝就成了她像狗一样的贴身侍从。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['kelɪfə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] ['præktɪkli] [ə'dɒpt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

And Mrs . Chelifer responded by practically adopting her for the time being .

和 太太 : 整合剂 回应 经过 几乎 收养 她 为了 这 时间 存在 .

切利弗太太的回应是，实际上暂时收养了她。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪfənz] ,

When he learned the nature of her tastes and occupations ,

什么时候 他 学习 这 自然 的 她 口味 和 职业 ,

当他了解了她的兴趣爱好和职业后，

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ɪkˈspleɪnd] [hɜːr; həɹ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [haɪˈpɑːθəsis] [ðæt] [pʊɹ] [greɪs]
Mr . Cardan explained her kindness to himself by the hypothesis that poor Grace
先生 . 卡丹 解释 她 仁慈 到 他自己 经过 这 假设 那 贫穷的 优雅
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg][ɔːr][kæt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] [kʊd; kəd][faɪnd] .
was the nearest thing to a stray dog or cat that Mrs . Chelifer could find .
曾是 这 最近的 事物 到 一个 流浪 狗 或者 猫 那 太太 . 整合剂 可以 寻找 .
卡丹先生这样解释她对她的善意： 可怜的格蕾丝是切利弗太太能找到的最接近流浪猫狗的动物了。

[ˈkɑːnvɜːrsli] ,
Conversely ,
反过来 ,
反过来,
[ˈgreɪsɪz] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪlaɪˈzeɪʃən] [baɪ] [ðæt] [kæt] - [laɪk]
Grace's love at first sight must be due to the realisation by that cat - like
格蕾丝 爱 在 第一的 视线 必须 是 到期的 到 这 实现 经过 那 猫 - 喜欢
[maɪnd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrɪn] [prəˈtektər] [ænd; ənd] [frend] .
mind that here was a born protector and friend .
头脑 那 这里 曾是 一个 出生 保护者 和 朋友 .
格蕾丝对他一见钟情，一定是因为她那猫一样敏锐的头脑意识到，眼前这个人天生就是个保护者和朋友。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,
总之,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɜːr; həɹ]
he was exceedingly grateful to Mrs . Chelifer for having made her
他 曾是 非常 感激的 到 太太 . 整合剂 为了 拥有 制成 她
[əˈpɪrəns] [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
appearance when she did .
外貌 什么时候 她 做过 .
他非常感谢切利弗夫人及时出现。

[hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [meɪd] [ˈiːzi] [wʌt] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt]
Her presence in the house made easy what would otherwise have been a difficult
她 在场 在 这 房子 制成 简单的 什么 会 否则 有 到过 一个 难的
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .
她的出现让原本可能很棘手的情况变得容易了。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈstoːri][ʌv; əv] [ˈgreɪsɪz] [əbˈdʌkʃən]
That Mrs . Aldwinkle would be impressed by the romantic story of Grace's abduction
那 太太 . 奥德温克尔 会 是 印象深刻 经过 这 浪漫的 故事 的 格蕾丝 绑架
[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] .
Mr . Cardan had always been certain .
先生 . 卡丹 有 总是 到过 肯定 .
卡丹先生一直确信，奥尔德温克尔太太一定会对格蕾丝被绑架的浪漫故事印象深刻。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][tuːld][ðə; ði] [ˈstoːri] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] , [ðʊʊ] [les] [prəˈfaʊndli]
And when he told the story , she was impressed , though less profoundly
和 什么时候 他 讲述 这 故事 , 她 曾是 印象深刻 , 尽管 较少的 深刻地
[ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][hæd; həd] [hoʊpt] ;
than Mr . Cardan had hoped ;
比 先生 . 卡丹 有 希望 ;
当他讲述这个故事时，她印象深刻，但不如卡丹先生所希望的那样深刻；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn] [əˈferz] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈspɑːnd]
she was too much preoccupied with her own affairs to be able to respond
她 曾是 也 很多 心事重重 和 她 自己的 事务 到 是 有能力的 到 回应
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkʌstəmeri] [ɪnˈθuːziæzəm][tuː; tə] [wʌt] ,
with her customary enthusiasm to what ,
和 她 习惯 热情 到 什么 ,
她太专注于自己的事情，以至于无法像往常那样热情地回应。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] irresistible270
at other times , would have been an irresistible270
在 其他 时代 , 会 有 到过 一个 irresistible270

在其他时候，这将是一个无法抗拒的270

[əˈpiːl] .
appeal :
上诉 :
上诉。

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstɔːri] , [ðen] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][hæd; həd][ˈnevər] [entərˈteɪnd]
About her reception of the story , then , Mr . Cardan had never entertained
关于 她 接待 的 这 故事 , 然后 , 先生 . 卡丹 有 绝不 娱乐

[ə; eɪ] [daʊt] ;
a doubt ;
一个 怀疑 ;
因此，卡丹先生从未怀疑过她对这个故事的反应；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd][aɪ ˈtiː][roʊˈmæntɪk] .
he knew that she would find it romantic .
他 知道 那 她 会 寻找 它 浪漫的 .
他知道她会觉得这很浪漫。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˌɡærənˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk][ðə; ðɪ][ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstɔːri] .
But that was no guarantee that she would like the heroine of the story .
但 那 曾是 不 保证 那 她 会 喜欢 这 女英雄 的 这 故事 .
但这并不保证她会喜欢故事中的女主角。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
From what he knew of her , which was a great deal ,
从 什么 他 知道 的 她 , 哪个 曾是 一个 伟大的 交易 ,
就他所了解的她而言——而他对她了解颇多——

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [faɪnd] [pʊr] [ɡreɪs] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈtaɪərsəm] .
Mr . Cardan felt sure that she would very quickly find poor Grace exceedingly tiresome .
先生 . 卡丹 毛毡 当然 那 她 会 非常 迅速地 寻找 贫穷的 优雅 非常 令人厌烦 .
卡丹先生确信，她很快就会觉得可怜的格蕾丝非常令人厌烦。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪnˈtɔːlərəns] .
He knew her lack of patience and her intolerance .
他 知道 她 缺少 的 耐心 和 她 不容忍 .
他知道她缺乏耐心，而且非常不宽容。

[ɡreɪs] [wʊd] [ɡet][ɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] ; [ˈlɪliən] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈkaɪnd] ,
Grace would get on her nerves ; Lilian would be unkind ,
优雅 会 得到 在 她 神经 ; 莉莲 会 是 不友善 ,
格蕾丝会让她心烦；莉莲会很刻薄。

[ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [siːnz] [maɪt] [ˈfɑːləʊ] .
and goodness only knew what scenes might follow .
和 善良 仅有的 知道 什么 场景 可能 跟随 .
天知道接下来还会发生什么。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ]
Mr . Cardan had brought her to the palace meaning to stay only a day
先生 . 卡丹 有 带来 她 到 这 宫殿 意义 到 停留 仅有的 一个 天
[ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
or two and then take his leave ,
或者 二 和 然后 拿 他的 离开 ,
卡丹先生带她来到宫殿，本打算只待一两天就离开。

[bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][get] [pʊr] [greɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] .
before Mrs . Aldwinkle had had time to get poor Grace on her nerves .
前 太太 . 奥德温克尔 有 有 时间 到 得到 贫穷的 优雅 在 她 神经 .
还没等奥尔德温克尔太太来得及惹恼可怜的格蕾丝。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
But the presence of Mrs . Chelifer made him change his mind .
但 这 在场 的 太太 . 螯合剂 制成 他 改变 他的 头脑 .
但切利弗太太的出现让他改变了主意。

[hɜːr; hər] [əˈfekʃənət] [prəˈtektʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌɡærənˈtiː] [əˈɡenst] [ˈmɪsɪz] . - [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ;
Her affectionate protection was a guarantee against Mrs . Aldwinkle's impatience ;
她 亲热 保护 曾是 一个 保证 反对 太太 . - 不耐烦 ;
[mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [stiːl] ,
more important still ,
更多的 重要的 仍然 ,
她充满爱意的保护让奥尔德温克尔太太免于焦躁；更重要的是，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑːn] [greɪs] [hɜːrˈself] .
it had the best possible effect on Grace herself .
它 有 这 最好的 可能的 影响 在 优雅 她自己 .
这给格蕾丝本人带来了最好的效果。

[ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ˈprez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheɪvd] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈsensəbli] ,
In Mrs . Chelifer's presence she behaved quietly and sensibly ,
在 太太 . - 在场 她 表现 悄悄 和 明智地 ,
在切利弗太太面前，她举止安静得体。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈduːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
like a child doing its best to make a good impression .
喜欢 一个 孩子 正在做 它是最好的 到 制作 一个 好的 印象 .
就像孩子竭尽全力想给人留下好印象一样。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] , [mɔːrˈoʊvər] , [kept] [ə; eɪ] [ˈtendərli] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd]
Mrs . Chelifer , moreover , kept a tenderly watchful eye on her appearance and
太太 . 螯合剂 , 而且 , 保留 一个 温柔地 警惕 眼睛 在 她 外貌 和
[hɜːr; hər] [ˈmænərz] ;
her manners ;
她 礼仪 ;
此外，切利弗夫人还十分细心地留意着她的外表和举止；

[kept] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] [əˈbaʊt] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [heɪ]
kept her up to the mark about washing her hands and brushing her hair
保留 她 向上 到 这 标记 关于 洗涤 她 双手 和 刷牙 她 头发
,
:
,
督促她养成良好的洗手和梳头习惯。

[dra:pt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [hɪnt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [brˈheɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔ:t] [tuː; tə]
dropped a gentle hint when she was not behaving as well as she ought to
掉落 一个 温和的 暗示 什么时候 她 曾是 不是 行为 作为 出色地 作为 她 应该 到
[æt; ət] [ˈteɪbl] ,
at table ,
在 桌子 ,

当她在餐桌上表现得不够得体时，他委婉地暗示了一下。

[ænd; ənd] [tʃekt] [hɜ:r; hər] [prəˈpensəti] [tuː; tə] [i:t] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ænd; ənd]
and checked her propensity to eat too much of the things she liked and
和 已检查 她 倾向 到 吃 也 很多 的 这 事物 她 喜欢 和
[nɑ:t] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [laɪk] .
not enough of those she didn't like .
不是 足够的 的 那些 她 没有 喜欢 .

并检查了她是否容易吃太多自己喜欢的东西，而吃太少自己不喜欢的东西。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] , [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
Mrs . Chelifer , it was obvious , had the best possible influence over her .
太太 . 螯合剂 , 它 曾是 明显的 , 有 这 最好的 可能的 影响 超过 她 .
[ˈmɪsɪz] [ˈkelɪfə(r)] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .

很明显，切利弗夫人对她产生了最好的影响。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmæɪrɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [dɪˈsaɪdɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈfriːkwəntli] [ɪnˈvaɪt] [ˈmɪsɪz] .
When they were married , Mr . Cardan decided , he would frequently invite Mrs .
什么时候 他们 是 已婚 , 先生 . 卡丹 决定 , 他 会 频繁地 邀请 太太 .
[ˈkelɪfə(r)] [tuː; tə] [steɪ] — [ˈprefrəbli] ,
Chelifer to stay — preferably ,
螯合剂 到 停留 — 最好 ,

卡丹先生决定，他们结婚后，他会经常邀请切利弗太太来住——最好是.....

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][oʊld] [θɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
though she was a very nice old thing , while he was away from home .
尽管 她 曾是 一个 非常 好的 老的 事物 , 尽管 他 曾是 离开 从 家 .

虽然她是个很和善的老太太，但当他不在家的时候。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[sɪˈkjʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪboʊ][mɑːlɑːˈspiːnə] [wʊd] [biː; bi]
secure that his residence at the palace of the Cybo Malaspina would be
安全的 那 他的 住宅 在 这 宫殿 的 这 赛博 马拉皮纳 会 是
[ˈmɑːrd] [baɪ][noʊ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] ,
marred by no disagreeable incidents ,
受损 经过 不 令人不快的 事件 ,

确保他在西博·马拉皮纳宫殿的住所不会受到任何不愉快事件的破坏。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [əˈreɪndʒmənts] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
he wrote to his lawyer to make the necessary arrangements about his
他 写道 到 他的 律师 到 制作 这 必要的 安排 关于 他的
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

他写信给律师，安排好结婚的相关事宜。

[fɔːr; fər][hɜ:r; hər][pɑːrt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ɡreɪs] .
For her part , Mrs . Chelifer was delighted to have found Grace .
为了 她 部分 , 太太 . 螯合剂 曾是 高兴极了 到 有 成立 优雅 .

切利弗夫人很高兴找到了格蕾丝。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][hæd; həd] [dɪˈvaɪnd] , [ʃiː; ʃɪ] [mɪst] [hɜːr; hər][kæts][ænd; ənd][dɔːgz] , [hɜːr; hər] [pʊr]
As Mr . Cardan had divined , she missed her cats and dogs , her poor
作为 先生 . 卡丹 有 神谕 , 她 错过 她 猫 和 狗 , 她 贫穷的
[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃən(ə)] [geɪmz] .
children and traditional games .
孩子们 和 传统的 游戏 .

正如卡丹先生所预料的那样，她想念她的猫狗、可怜的孩子和传统的游戏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈlʌktəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][læst][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ðɪ][oʊld][ˈɑːksfərd] [haʊs] ;
It was very reluctantly that she had at last given up the old Oxford house ;
它 曾是 非常 勉强 那 她 有 在 最后的 给定 向上 这 老的 牛津 房子 ;
她最终非常不情愿地放弃了牛津的老房子；

[ˈveri] [rɪˈlʌktəntli] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] arguments271
very reluctantly , though the arguments271
非常 勉强 , 尽管 这 arguments271

尽管很不情愿，但论点271

[ðæt] [ˈfrænsɪs][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ʌnˈænsərəbl] .
that Francis had used to persuade her were unanswerable .
那 弗朗西斯 有 用过的 到 说服 她 是 无法回答 .
弗朗西斯用来劝说她的那些话是无法反驳的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
It was too large for her ,
它 曾是 也 大的 为了 她 ,

对她来说太大了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdɪˈiːvl] [ˈleɪbər] - [kriˈeɪtɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] .
it was full of those mediaeval labour - creating devices of which Mr .
它 曾是 满的 的 那些 中世纪 劳动 - 创建 设备 的 哪个 先生 .
[ˈrʌskɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [ˈfɔːləuəz] [wɜːr; wər][soʊ][faːnd] ,
Ruskin and his architectural followers were so fond ,
拉斯金 和 他的 建筑 追随者 是 所以 喜爱 ,
它充满了拉斯金先生及其建筑追随者们非常钟爱的那些中世纪劳动创造装置。

[aɪ ˈtiː][kɔːst] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] ; [mɔːrˈoʊvər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈhelθɪ]
it cost more to keep up than she could afford ; moreover , it was unhealthy
它 成本 更多的 到 保持 向上 比 她 可以 买得起 ; 而且 , 它 曾是 不良
,
:
,
维持这种生活方式需要花费她无法承担的费用；而且，这对健康也不利。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈregjələrli] [ɪl] [ðer; ðər] [ˈevri] [ˈwɪntər] ;
she was regularly ill there every winter ;
她 曾是 经常 患病的 那里 每一个 冬天 ;

她每年冬天都会在那里生病；

[ðə; ðɪ] [ˈdɑːktəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɜːrdʒɪŋ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [pæst][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [temz]
the doctors had been urging her for years past to get out of the Thames
这 医生 有 到过 敦促 她 为了 年 过去的 到 得到 出去 的 这 泰晤士河
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

多年来，医生们一直敦促她离开泰晤士河谷。

[jes] , [ðə; ðɪ][ˈɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] [kwɪt] [ʌnˈænsərəbl] ;
Yes , the arguments were quite unanswerable ;
是的 , 这 论点 是 相当 无法回答 ;

是的，这些论点根本无法反驳；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd]
but it had been a long time before she had finally made up her mind
但 它 有 到过 一个 长的 时间 前 她 有 最后 制成 向上 她 头脑
[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] .
to leave the place .
到 离开 这 地方 .

但她过了很久才最终下定决心离开那里。

[ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ðer; ðər] ;
Forty years of her life had been passed there ;
四十 年 的 她 生活 有 到过 通过了 那里 ;
[ˈdɔ:z] [ˈmemərɪz] ;
她生命中的四十年都在那里度过 ;

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈmemərɪz] .
she was loth to part with all those memories .
她 曾是 洛斯 到 部分 和 全部 那些 回忆 .
[ˈdɔ:z] [ˈmemərɪz] .
她舍不得那些回忆。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] , [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [oʊld] [frendz]
And then there were the dogs and the poor children , all her old friends
和 然后 那里 是 这 狗 和 这 贫穷的 孩子们 , 全部 她 老的 朋友们
[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈtʃærɪtɪz] .
and her charities .
和 她 慈善机构 .

还有那些狗和贫困的孩子们，她所有的老朋友和她所支持的慈善机构。

[ɪn] [ðə; ði] [end] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] .
In the end , however , she had allowed herself to be persuaded .
在 这 结尾 , 然而 , 她 有 允许 她自己 到 是 被说服 .
[ˈdɔ:z] [ˈmemərɪz] .
但最终，她还是被说服了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [soʊld] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈroʊm]
The house was sold ; it was arranged that she should spend the winter in Rome
这 房子 曾是 卖 ; 它 曾是 安排 那 她 应该 花费 这 冬天 在 罗马
.
:
.

房子卖掉了；安排她去罗马过冬。

" [naʊ] [jʊə(r)] [fri:] , " [hɜ:r; hər] [sʌn] [hæd; həd] [sed] .
" **Now you're free , " her son had said** .
" 现在 你是 自由的 , " 她 儿子 有 说 .
[ˈdɔ:z] [ˈmemərɪz] .
“现在你自由了，”她儿子曾这样说过。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] [ˈræðər] [ˈmɔ:rnfəli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
But Mrs . Chelifer rather mournfully shook her head .
但 太太 . 螯合剂 相当 悲伤地 摇晃 她 头 .
[ˈdɔ:z] [ˈmemərɪz] .
但切利弗太太却有些悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [fri:] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] .
" **I don't know that I very much like being free , " she answered** .
" 我 不 知道 那 我 非常 很多 喜欢 存在 自由的 , " 她 回答 .
[ˈdɔ:z] [ˈmemərɪz] .
“我不太确定自己是否很喜欢自由，”她回答道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:kju'peɪ(ə)n] [ɪn] [ˈroʊm] .
" **I shall be without occupation in Rome** .
" 我 将 是 没有 职业 在 罗马 .
[ˈdɔ:z] [ˈmemərɪz] .
“我在罗马将无所事事。”

[aɪ] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lmoʊst] [wɪð; wɪθ] [dred] .
I look forward to it almost with dread .
我 看 向前 到 它 几乎 和 恐惧 .
[ˈdɔ:z] [ˈmemərɪz] .
我既期待又恐惧。

” [ˈfrænsɪs] [,ri:əˈʃuəd] [hɜ:r; həɹ] .
” **Francis reassured her** .
” 弗朗西斯 放心 她 .

弗朗西斯安慰了她。

” [ju:l] [su:n] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **You'll soon find something** , ” **he said** .
” 你会 很快 寻找 某物 , ” 他 说 .

“你很快就会找到办法的,”他说。

” [dəunt][bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
” **Don't be afraid of that** . ”
” 不 是 害怕的 的 那 . ”

“别害怕。”

” [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
” **Shall I** ?
” 将 我 ?

“我该怎么做? ”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] [ˈkwestʃənd] [ˈdaʊtfəli] .
” **Mrs . Chelifer questioned doubtfully** .
” 太太 . 螯合剂 被质问 怀疑地 .

“切利弗夫人疑惑地问道。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈwɔ:kiŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
They were walking together in the little garden at the back of the house ;
他们 是 步行 一起 在 这 小的 花园 在 这 后退 的 这 房子 ;

他们一起在房子后面的小花园里散步；

[ˈlʊkiŋ] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [græs] [plɑ:t][ænd; ənd] [ˈflaʊər] [bedz] , [ʃi:; ʃi] [said] .
looking round her at the familiar grass plot and flower beds , **she sighed** .
寻找 圆形的 她 在 这 熟悉的 草 阴谋 和 花 床 , 她 叹了口气 .

她环顾四周，看着熟悉的草坪和花坛，叹了口气。

[bʌt; bət] [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [dɔ:gz] , [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:r][ðer; ðər] [ɪkˈwɪvələnts] [ɑ:r; əɹ] [ˈfɔ:rtʃənətli]
But Francis was right ; dogs , poor children or their equivalents are fortunately
但 弗朗西斯 曾是 正确的 ; 狗 , 贫穷的 孩子们 或者 他们的 等价物 是 幸运的是

[na:t] [rer] .
not rare .
不是 稀有的 .

但弗朗西斯是对的；幸运的是，狗、贫困儿童或与他们类似的情况并不罕见。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][stɛɪdʒ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈdʒɜ:rni] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] , [ɪn]
At the end of the first stage of her journey Mrs . Chelifer had found , in
在 这 结尾 的 这 第一的 阶段 的 她 旅行 太太 . 螯合剂 有 成立 , 在

[greɪs] [ˈelvər] ,
Grace Elver ,
优雅 鳗鱼 ,

在第一阶段旅程的终点，切利弗夫人找到了格蕾丝·埃尔弗。

[ə; eɪ][kɑ:mpenˈseɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈbændənd] [æt; ət][ˈɑ:ksfəɹd] .
a compensation for what she had abandoned at Oxford .
一个 赔偿 为了 什么 她 有 弃 在 牛津 .

这是对她在牛津放弃的一切的一种补偿。

[əˈtendɪŋ] [tu:; tə] [pʊr] [greɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
Attending to poor Grace she was happy .
参加 到 贫穷的 优雅 她 曾是 快乐的 .

她照顾可怜的格蕾丝，心里很开心。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [mis] - [əˈraɪv(ə)] [hæd; həd][noʊ] [ˈspeʃ(ə)] [ɔːr][ˈpɜːrsən(ə)]
For the rest of the party Miss Elver's arrival had no special or personal
为了 这 休息 的 这 派对 错过 - 到达 有 不 特别的 或者 个人的
[ˈsɪŋnɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

对于聚会上的其他人来说，艾尔弗小姐的到来并没有什么特殊或个人意义。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈmɪstər] . - [hæf] - [wɪt] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
For them she was just Mr . Cardan's half - wit ; that was all .
为了 他们 她 曾是 只是 先生 . - 一半 - 有 ; 那 曾是 全部 .

在他们眼里，她只不过是卡丹先生的傻子而已；仅此而已。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmeri]
Even Mary Thriplow ,
甚至 玛丽 三刺鲃 ,

甚至玛丽·特里普洛

[huː] [ˈmaɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][soʊ][ˈdʒenjuɪn][ə; eɪ] [ˈspesɪmən]
who might have been expected to take an interest in so genuine a specimen
WHO 可能 有 到过 预期的 到 拿 一个 兴趣 在 所以 真的 一个 标本

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [soʊl] ,
of the simple soul ,
的 这 简单的 灵魂 ,

谁会期待对这样一个纯朴真诚的人产生兴趣呢？

[peɪd] [ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
paid little attention to her .
有薪酬的 小的 注意力 到 她 .

他对她几乎没怎么注意。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [greɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] too272
The fact was that Grace was really too272
这 事实 曾是 那 优雅 曾是 真的 too272

事实是，格蕾丝真的太.....272

[ˈsɪmp(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] .
simple to be interesting .
简单的 到 是 有趣的 .

简单也能很有趣。

[sɪmˈplɪsəti] [ɪz][noʊ][ˈvɜːrtʃuː] [ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pəˈtenʃəli] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] .
Simplicity is no virtue unless you are potentially complicated .
简单 是 不 美德 除非 你 是 可能 复杂的 .

除非你本身就很复杂，否则简单并非美德。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [sɪmˈplɪsəti] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [θruː]
Mrs . Chelifer , being with all her simplicity a woman of intelligence , threw
太太 . 螯合剂 , 存在 和 全部 她 简单 一个 女士 的 智力 , 扔

[laɪt] , [mɪs] [felt] ,
light , Miss Thriplow felt ,
光 , 错过 三刺鲃 毛毡 ,

切利弗太太虽然为人朴素，却是一位聪慧的女性，特里普洛小姐觉得她见解独到。

[ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [keɪs] .
on her own case .
在 她 自己的 案件 .

她就她自己的案子来说。

[greɪs] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔːr][æn; ən] [ˈɪmbəs(ə)] [ɪz][ˈsɪmp(ə)] ;
Grace was simple only as a child or an imbecile is simple ;
优雅 曾是 简单的 仅有的 作为 一个 孩子 或者 一个 白痴 是 简单的 ;

格蕾丝的单纯就像孩子或傻子一样；

[hɜːr; hər][dɑː'dæktɪk][ˈvæljuː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [nɪl] .
her didactic value was therefore nil .

她 教学 价值 曾是 所以 零 .
因此，她的教学价值为零。

[mɪs] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] . -
Miss Thriplow remained faithful to Mrs . Chelifer . 273

错过 三刺鲀 剩余 忠实 到 太太 . 螯合剂 . -
特里普洛小姐对切利弗夫人始终忠贞不渝。273

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI

章 十一
第十一章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] .
IT was night .

它 曾是 夜晚 .
当时是晚上。

[hæf] [ʌnˈdrest] ,
Half undressed ,

一半 脱光衣服 ,
半裸着，

[aɪˈriːn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] [ˈstɪtʃɪŋ] [əˈweɪ] [æɪ; ət][æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt]
Irene was sitting on the edge of her bed stitching away at an unfinished

艾琳 曾是 坐着 在 这 边缘 的 她 床 缝合 离开 在 一个 未完成
[ˈɡɑːrmənt][ʌv; əv] [peɪl] [pɪŋk] [saɪlk] .
garment of pale pink silk .

服装 的 苍白 粉色的 丝绸 .
艾琳坐在床边，缝补着一件未完成的浅粉色丝绸衣服。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ænd][hɜːr; hər] [θɪk] [her] [hʌŋ] [,pəːpənˈdɪkjʊləli]
Her head was bent over her work and her thick hair hung perpendicularly

她 头 曾是 弯曲 超过 她 工作 和 她 厚的 头发 悬挂 垂直
[daʊn] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
down on either side ,

向下 在 任何一个 边 ,
她低着头埋头工作，浓密的头发垂直地垂在两侧。

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtɪltɪd] [feɪs] .
making an angle with her tilted face .

制作 一个 角度 和 她 斜 脸 .
她歪着头，摆出一个角度。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [klʌŋ] [ˈrɪtʃli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz][ænd; ænd] [ˈʃəʊldəz] ,
The light clung richly to her bare arms and shoulders ,

这 光 紧紧抓住 丰富 到 她 裸 武器 和 肩膀 ,
阳光灿烂地洒在她裸露的手臂和肩膀上，

[wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɜːrvd] [ænd; ænd] [ˈɡlɑːsi] [ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪt] - [drɔːn]
was reflected by the curved and glossy surfaces of her tight - drawn

曾是 反映 经过 这 弯曲 和 光滑 表面 的 她 紧的 - 绘制
[ˈstɔːkɪŋz] .
stockings .

长筒袜 .
从她紧绷的长筒袜的弧形光滑表面上就能看出来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [greɪv] ; [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ə'pɪrd] [brɪ'twiːn]
Her face was extremely grave ; the tip of her tongue appeared between
她 脸 曾是 极其 严重 ; 这 提示 的 她 舌头 出现 之间
[hɜːr; hər] [tiːθ] .
her teeth .
她 牙齿 .

她脸色极其严肃，舌尖从牙齿间露出。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑːb] .
It was a difficult job .
它 曾是 一个 难的 工作 .

这是一项艰巨的工作。

[raʊnd] [hɜːr; hər] ,
Round her ,
圆形的 她 ,

在她周围，

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [ʌv; əv]
on the walls of the enormous room which had once been the bedchamber of
在 这 墙壁 的 这 巨大的 房间 哪个 有 一次 到过 这 卧室 的
[ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] - [mɑːlə'spiːnə] ,
the Cardinal Alderano Malaspina ,
这 红衣主教 - 马拉皮纳 ,

在曾经是红衣主教阿尔德拉诺·马拉皮纳的卧室的巨大房间的墙壁上，

['flʌtəd] [æn; ən][ɑːrmi][ʌv; əv] [dʒe'strɪkjəleɪtɪŋ] [ʃeɪps] .
fluttered an army of gesticulating shapes .
飘动 一个 军队 的 做手势 形状 .

一群挥舞着手臂的形状飘动着。

['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [sæt][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
Over the door sat God the Father ,
超过 这 门 卫星 上帝 这 父亲 ,

门上坐着天父，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kʁeɪp] [diː] [tʃaɪn] ['tuːnɪk][ænd; ænd] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)][ʌv; əv] [red] ['velvɪt]
dressed in a blue crêpe de Chine tunic and enveloped in a mantle of red velvet
穿着 在 一个 蓝色的 绉 德 中国 束腰外衣 和 被包裹 在 一个 地幔 的 红色的 天鹅绒
,
:
,

她身穿蓝色绉绸长袍，外披红色天鹅绒斗篷，

[wɪtʃ] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['bʌntɪŋ] .
which fluttered in the divine afflatus as though it had been so much bunting .
哪个 飘动 在 这 神圣的 灵感 作为 尽管 它 有 到过 所以 很多 彩旗 .

在神圣的灵感中飘扬，仿佛是一片绚丽的彩旗。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] ;
His right hand was extended ;
他的 正确的 手 曾是 扩展 ;

他伸出了右手；

[ænd; ænd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒestʃər] [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [went] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [wʌn]
and in obedience to the gesture a squadron of angels went flying down one
和 在 服从 到 这 手势 一个 中队 的 天使 去 飞行 向下 一
[ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [təːrdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
of the side walls towards the window .
的 这 边 墙壁 向 这 窗户 .

响应这一举动，一群天使沿着侧墙飞向窗户。

[æt; ət][ə; eɪ] [pri:] - [dju:] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r][ˈkɔ:rnər] [nelt] [ˈkɑ:rdɪnəl] [mɑ:lɑ:'spi:nə] , [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] , [staʊt] ,
At a prie - Dieu in the far corner knelt Cardinal Malaspina , middle - aged , stout ,
在 一个 价格 - 上帝 在 这 远的 角落 跪下 红衣主教 马拉皮纳 , 中间 - 老年人 , 肥硕 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ænd; ʌnd][ˈmʌstæf; mə'stæf] ,
with a barbiche and moustache ,
和 一个 - 和 胡子 ,
在远处的祈祷室里, 跪着马拉皮纳枢机主教, 他中年, 身材魁梧, 留着络腮胡和小胡子。

[ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ai'ri:n] [θɔ:t] , [laɪk][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ]
and looking altogether , Irene thought , like the current British idea of a French
和 寻找 共 , 艾琳 想法 , 喜欢 这 当前的 英国 主意 的 一个 法语
[ʃef] .
chef .
厨师 .
艾琳心想, 总而言之, 他们看起来就像是英国人眼中典型的法国厨师。

[ðə; ði] [ˈɑ:rkeɪndʒəl] [ˈmaɪk(ə)] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:p] [ʌv; əv] [ˌprɪnsɪ'pælɪtɪz] [ænd; ʌnd]
The Archangel Michael , at the head of his troop of Principalities and
这 大天使 迈克尔 , 在 这 头 的 他的 部队 的 公国 和
[ˈpaʊəz] ,
Powers ,
权力 ,
大天使米迦勒率领着他的权势和力量大军,

[wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
was hovering in the air above him ,
曾是 悬停 在 这 空气 多于 他 ,
悬浮在他头顶的空中,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [ænd; ʌnd] [rɪ'spekt]
and with an expression on his face of mingled condescension and respect
和 和 一个 表达 在 他的 脸 的 混合 居高临下 和 尊重
— [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] ,
— **condescension** ,
— 居高临下 ,
他脸上带着一种既居高临下又尊敬的表情——居高临下,

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃeri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ][ɛ'tɜ:rnəʊ] ,
inasmuch as he was the plenipotentiary of the Padre Eterno ,
因此 作为 他 曾是 这 全权代表 的 这 神父 永恒 ,
[ænd; ʌnd] [rɪ'spekt] ,
and respect ,
和 尊重 ,
鉴于他是永恒神父的全权代表, 并且受到尊重,

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
in view of the fact that His Eminence was a brother of the Prince of
在 看法 的 这 事实 那 他的 卓越 曾是 一个 兄弟 的 这 王子 的
[ˈmæsə] [kə'rɑ:rə] — [wʌz; wəz] [pɔɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [-] [hed] [ðə; ði] [red] [sɪm'ba:lɪk] [hæt] [ðæt]
Massa Carrara — was poisoning above the prelate's head the red symbolic hat that
马萨 卡拉拉 — 曾是 平衡 多于 这 主教的 头 这 红色的 象征性的 帽子 那
[wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
was to make him a Prince of the Church .
曾是 到 制作 他 一个 王子 的 这 教会 .
鉴于阁下是马萨卡拉拉亲王的兄弟——他正将象征着成为教会王子的红色帽子悬在主教的头上。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] ['duːɪŋ] ['bæt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊəz]
On the opposite wall the Cardinal was represented doing battle with the powers
在这对面的墙上这红衣主教曾是代表正在做战斗和这权力
[ʌv; əv] ['dɑːrkənəs] .
of darkness .
的黑暗 .

在对面的墙上，描绘的是红衣主教与黑暗势力战斗的场景。

[drest] [ɪn][ˈskɑːrlət] [roʊbz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌnˈdɔːntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt] .
Dressed in scarlet robes he stood undaunted on the brink of the bottomless pit .
穿着在猩红长袍他站立无所畏惧在这边缘的这无底坑 .
他身穿猩红色长袍，无所畏惧地站在无底深渊的边缘。

Behind274
Behind274
Behind274

Behind274

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɛrfəli] ['peɪntɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːləˈspiːnə] ['pæləs] ,
him was a carefully painted view of the Malaspina palace ,
他曾是 一个 小心 绘 看法 的 这 马拉皮纳 宫殿 ,
那幅画描绘的是马拉皮纳宫的精心绘制的景色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [rɪˈteɪnəz] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['koʊtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['dɪstəns]
with a group of retainers and handsome coaches in the middle distance
和 一个 团体 的 预付金 和 英俊的 教练 在 这 中间 距离
[ænd; ənd] , [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)] ,
and , immediately behind their Uncle ,
和 , 立即地 在后面 他们的 叔叔 ,
远处有一群随从和英俊的马车夫，紧挨着他们的叔叔，

[huːm] [ðeɪ] ['gæləntli] [səˈpɔːtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ðer; ðər] [prerz] , [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] ['nefjuːz] .
whom they gallantly supported by their prayers , the Cardinal's nephews .
谁 他们 英勇地 有 经过 他们的 祈祷 , 这 红衣主教的 侄子们 .
他们用祈祷英勇地支持了红衣主教的侄子们。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] [keɪm] [ʌp] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['devəlz] [huː] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
From the pit came up legions of hideous devils who filled the air with the
从 这 坑 来了 向上 军团 的 可怕 魔鬼 WHO 已填 这 空气 和 这
['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] .
flapping of their wings .
扑 的 他们的 翅膀 .
从深渊中涌出成群的丑陋恶魔，它们拍打着翅膀，响彻云霄。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
But the Cardinal was more than a match for them .
但 这 红衣主教 曾是 更多的 比 一个 匹配 为了 他们 .
但红雀队完全能与他们匹敌。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] ['kɒndʒəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
Raising a crucifix above his head , he conjured them to return to the
提高 一个 十字架 多于 他的 头 , 他 召唤 他们 到 返回 到 这
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .
他高举十字架，召唤他们重返火焰之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔɪld] [ˈdɛvəlz] , [ˈhæfɪŋ] [ðer; ðər] [ti:θ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [wɜ:r; wər]
And the foiled devils , gnashing their teeth and trembling with terror , were
和 这 挫败 魔鬼 , 咬牙切齿 他们的 牙齿 和 发抖 和 恐怖 , 是
[hə:ld] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði][pɪt] .
hurled back towards the pit .
投掷 后退 向 这 坑 .

那些失败的魔鬼咬牙切齿，吓得浑身颤抖，被扔回了深渊。

[hed] [ˈfɔ:rmoust] , [teɪl] [ˈfɔ:rmoust] , [ɪn] [ˈevri] [ˈpa:səb(ə)l][pəˈzi](ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [ˈhɜ:rtlɪ] [daʊn] [tɔ:rdz]
Head foremost , tail foremost , in every possible position they came hurtling down towards
头 首先 , 尾巴 首先 , 在 每一个 可能的 位置 他们 来了 疾驰 向下 向
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

它们有的头朝前，有的尾朝前，以各种可能的姿势俯冲向地面。

[wen] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][bed] , [aiˈri:n] [kʊd; kəd] [si:] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈdɛvəlz] [ˈdaɪvɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ;
When she lay in bed , Irene could see half a dozen devils diving down at her ;
什么时候 她 躺 在 床 , 艾琳 可以 看 一半 一个 打 魔鬼 潜水 向下 在 她 ;
当艾琳躺在床上时，她能看到六个魔鬼正朝她俯冲下来；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
and when she woke up in the morning ,
和 什么时候 她 觉醒 向上 在 这 早晨 ,
当她早上醒来时，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈplʌndʒɪŋ] [legz] [weɪvd] [ˈfræntɪkli] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪz] .
a pair of plunging legs waved frantically within a foot of her opening eyes .
一个 一对 的 骤降 腿 挥手 疯狂地 之内 一个 脚 的 她 开幕 眼睛 .
一双伸入她眼前的腿在她睁开的双眼不到一英尺的地方疯狂地挥舞着。

[ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [speɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəlz] [ˈkʌltʃərd] [ˈli:ʒər] [wɜ:r; wər] [ˌæləˈɡɔ:rɪkli]
In the wall space over the windows the Cardinal's cultured leisures were allegorically
在 这 墙 空间 超过 这 视窗 这 红衣主教的 有文化的 休闲 是 寓言式地
[ˈselɪbreɪtɪd] .
celebrated .
著名 .

在窗户上方的墙面上，以寓言的方式歌颂了红衣主教的文化休闲生活。

[naɪn] [ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz][ænd; ənd] [θri:] [ˈgreɪsɪz] , [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [rɪˈklaɪnd] [ɔ:r]
Nine Muses and three Graces , attended by a troop of Hours , reclined or
九 缪斯 和 三 恩典 , 参加 经过 一个 部队 的 小时 , 斜倚 或者
[stəd] ,
stood ,
站立 ,

九位缪斯和三位美惠女神，以及一群时辰侍女，或斜倚或站立，

[ɔ:r] [dɑ:nst] [ɪn] [ˈstʌdɪd] [ˈpɒstʃəz] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] [hɪmˈself] , [enθˈrəʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
or danced in studied postures ; while the Cardinal himself , enthroned in the midst ,
或者 跳舞 在 研究 姿势 ; 尽管 这 红衣主教 他自己 , 登基 在 这 中间 ,
或者摆出精心设计的舞姿；而红衣主教本人则端坐在中央的宝座上，

[ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðer; ðər][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈprɒfəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjənz] [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ]
listened to their conversation and proffered his own opinions without appearing
听着 到 他们的 对话 和 提供的 他的 自己的 意见 没有 出现
[tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər][stɑ:rk] [ˈneɪkɪd] .
to notice the fact that all the ladies were stark naked .
到 注意 这 事实 那 全部 这 女士们 是 斯塔克 裸 .

他听着她们的谈话，并发表了自己的意见，似乎完全没有注意到所有女士都一丝不挂。

[nəʊ][wʌn][bʌt;bæt][ðə;ði][məʊst] [ˈpɑ:lɪft] [ænd;ənd] [əˈkɑ:mplɪft] [mæn][ʌv;əv][ðə;ði][wɜ:rld][kʊd;kəd]
No one but the most polished and accomplished man of the world could
不 一 但 这 最多 抛光 和 完成 男人 的 这 世界 可以
[hæv;həv] [bɪˈheɪvd] [ɪn][ðə;ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪð;wɪθ] [sʌt] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈsævwa:r] - [vɪv] .
have behaved in the circumstances with such perfect savoir - vivre .
有 表现 在 这 情况 和 这样的 完美的 知识 - 生活 .

只有世界上最有风度、最有成就的人才能在那种情况下表现得如此完美，如此优雅从容。

[ɪn][ðə;ði] [mɪdst] [ʌv;əv][ðə;ði] [ˈkɑ:rdɪnəlz] [ə,pɑ:θiˈoʊsɪs] [ænd;ənd] [ɪnˈtaɪərli] [əˈblɪvɪəs] [ʌv;əv][aɪˈti:] ,
In the midst of the Cardinal's apotheosis and entirely oblivious of it ,
在 这 中间 的 这 红衣主教的 神化 和 完全 浑然不觉 的 它 ,
[aɪˈri:n] [stɪtʃt] [əˈweɪ] [æt;ət][hɜ:r;hər] [pɪŋk] [jəˈmɪ:z] .
Irene stitched away at her pink chemise .
艾琳 缝合 离开 在 她 粉色的 衬裙 .
[aɪˈri:n] [stɪtʃt] [əˈweɪ] [æt;ət][hɜ:r;hər] [pɪŋk] [jəˈmɪ:z] .
艾琳正在缝补她的粉色衬裙。

[ʌnˈdresɪŋ] , [dʒʌst] [naʊ] , [ʃi:;ʃi][hæd;həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv;əv][aɪˈti:] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] [ɪn][hɜ:r;hər] [wɜ:rk] -
Undressing , just now , she had caught sight of it lying here in her work -
脱衣服 , 只是 现在 , 她 有 捕捉 视线 的 它 说谎 这里 在 她 工作 -
[ˈbæskɪt] ;
basket ;
篮子 ;

刚才脱衣服的时候，她瞥见它躺在她的工作篮里；

[ʃi:;ʃi] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:;tə] [rɪˈzɪst] [ðə;ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv;əv] [ˈædɪŋ] [ə;eɪ] [tʌt] [ɔ:r] [tu:] [ðer;ðər]
she hadn't been able to resist the temptation of adding a touch or two there
她 之前没有 到过 有能力的 到 抵抗 这 诱惑 的 添加 一个 触碰 或者 二 那里
[ænd;ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .

她当时忍不住又添了几笔。

[aɪˈti:][wʌz;wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:;tə] [bi:;bi] [wʌn][ʌv;əv][hɜ:r;hər] [ˈmɑ:stəpi:sɪz] [wen] [aɪˈti:][wʌz;wəz] [dʌn] .
It was going to be one of her masterpieces when it was done .
它 曾是 去 到 是 一 的 她 杰作 什么时候 它 曾是 完毕 .
[aɪˈti:][wʌz;wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:;tə] [bi:;bi] [wʌn][ʌv;əv][hɜ:r;hər] [ˈmɑ:stəpi:sɪz] [wen] [aɪˈti:][wʌz;wəz] [dʌn] .
这幅画完成后，将会成为她的代表作之一。

[ʃi:;ʃi] [held] [aɪˈti:][aʊt] [ɪn][hɜ:r;hər] [tu:] [hændz] , [æt;ət] [ˈɑ:rmz] [lenkθ;lenθ] , [ænd;ənd] [lʊkt] [æt;ət][aɪˈti:] ,
She held it out in her two hands , at arm's length , and looked at it ,
她 握住 它 出去 在 她 二 双手 , 在 武器 长度 , 和 看起来 在 它 ,
[ʃi:;ʃi] [held] [aɪˈti:][aʊt] [ɪn][hɜ:r;hər] [tu:] [hændz] , [æt;ət] [ˈɑ:rmz] [lenkθ;lenθ] , [ænd;ənd] [lʊkt] [æt;ət][aɪˈti:] ,
她把它举到手臂伸直的地方，双手捧着，仔细端详着。

[ˈlʌvɪŋli] [ænd;ənd] [ˈkrɪtɪkli] .
lovingly and critically .
深情地 和 关键 .
[ˈlʌvɪŋli] [ænd;ənd] [ˈkrɪtɪkli] .
既充满爱意又充满批判性。

[aɪˈti:][wʌz;wəz] [ˈsɪmpli] [tu:] [ˈlʌvli] .
It was simply too lovely .
它 曾是 简单地 也 迷人的 .
[aɪˈti:][wʌz;wəz] [ˈsɪmpli] [tu:] [ˈlʌvli] .
它实在太美了。

[ˈevər] [sɪns] - [əˈraɪv(ə)] [ʃi:;ʃi][hæd;həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:;tə] [du:][ə;eɪ] [lɑ:t][ʌv;əv] [wɜ:rk] [ɑ:n][hɜ:r;hər]
Ever since Chelifer's arrival she had been able to do a lot of work on her
曾经 自从 - 到达 她 有 到过 有能力的 到 做 一个 很多 的 工作 在 她
[ˈʌndərkləʊðz] .
underclothes .
内衣 .
[ˈʌndərkləʊðz] .
自从切利弗到来后，她就能够做很多关于内衣的工作了。

[ˈmɪsɪz] . , [əbˈzɔːrbd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ʌnˈhæpi] [ˈpæ(ə)n] ,
Mrs Aldwinkle , absorbed by her unhappy passion ,
太太 : 奥德温克尔 ; 吸收 经过 她 不开心 热情 ;

奥尔德温克尔夫人沉浸在她不幸的激情之中，

[hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [fərˈɡɔːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [niːs] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪtɪŋ]
had completely forgotten that she had a niece who ought to be writing
有 完全地 被遗忘的 那 她 有 一个 侄女 WHO 应该 到 是 写作

[ˈlɪrɪks] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn][ˈwɔːtər] - [ˈkʌlərz] .
lyrics and painting in water - colours .
歌词 和 绘画 在 水 - 颜色 .

她完全忘记了自己有个侄女，侄女本该在写歌词和画水彩画。

[aɪˈriːn] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] all275
Irene was free to devote all275
艾琳 曾是 自由的 到 奉献 all275

艾琳可以自由地奉献所有275

[hɜːr; həɹ] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈsoʊɪŋ] .
her time to her sewing .
她 时间 到 她 缝纫 .

她把时间都花在了缝纫上。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [nɪˈglekt] [ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] .
She did not neglect the opportunity .
她 做过 不是 忽视 这 机会 .

她没有错过这个机会。

[bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnjəns] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [prɪk] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
But every now and then her conscience would suddenly prick her and she
但 每一个 现在 和 然后 她 良心 会 突然 刺 她 和 她
[wʊd] [æsk][hɜːrˈself] [ˈweðər] ,
would ask herself whether ,
会 问 她自己 无论 ,

但时不时地，她的良心会突然刺痛她，让她不禁自问：

[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fer] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [pʊr] [ænt] [ˈlɪliənz] [ˈmɔːrnf(ə)l] [priːɑːkjuˈpeɪʃn]
it was quite fair to take advantage of poor Aunt Lilian's mournful preoccupation
它 曾是 相当 公平的 到 拿 优势 的 贫穷的 阿姨 莉莲的 悲哀 专注

[tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] .
to do what she did not approve of .
到 做 什么 她 做过 不是 批准 的 .

利用可怜的莉莲阿姨沉浸在悲伤中的时间去做她不赞成的事情，这完全合情合理。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːtnt] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ænt] [ˈlɪliən] ,
She would wonder if she oughtn't , out of loyalty to Aunt Lilian ,
她 会 想知道 如果 她 不应该 , 出去 的 忠诚 到 阿姨 莉莲 ,

她会想，出于对莉莲阿姨的忠诚，她是否不应该那样做。

[tuː; tə][stɔːp] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɔːr] [raɪt] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] .
to stop sewing and make a sketch or write a poem .
到 停止 缝纫 和 制作 一个 草图 或者 写 一个 诗 .

停止缝纫，转而画素描或写诗。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈæktɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnjəns] .
Once or twice in the first days she even acted on the advice of her conscience .
一次 或者 两次 在 这 第一的 天 她 甚至 行动 在 这 建议 的 她 良心 .

在最初的几天里，她甚至有一两次是听从了良心的指引。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ænt] [ˈlɪliən] [hɜːr; həɹ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
But when in the evening she brought Aunt Lilian her sketch of the temple ,
但 什么时候 在 这 晚上 她 带来 阿姨 莉莲 她 草图 的 这 寺庙 ,
但到了晚上, 当她把画好的寺庙素描带给莉莲阿姨时,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlɪrɪk] [brɪˈɡɪnɪŋ] “ [oʊ] [muːn] ,
and the lyric beginning “ O Moon ,
和 这 歌词 开始 ” 哦 月亮 ,
歌词以“哦, 月亮”开头

[haʊ] [ˈkɑːmli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [skaɪ] ... “ — [brɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtraɪʌmf] ,
how calmly in the midnight sky ... “ — brought them with a certain triumph ,
如何 平静地 在 这 午夜 天空 ... ” — 带来 他们 和 一个 肯定 胜利 ,
午夜的天空多么平静.....”——这让他们感到某种胜利的喜悦,

[ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈækʃnz] [ˈduːli] [pərˈfɔːrmd] — [ðæt] [dɪˈstræktɪd] [ˈleɪdi] [ʃoʊd] [soʊ]
a consciousness of virtuous actions duly performed — that distracted lady showed so
一个 意识 的 有德行的 行动 正式地 执行 — 那 愣 女士 显示 所以
[ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [ɑːrˈtɪstɪk][ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [ˈduːti][ænd; ænd] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪˈriːn] [felt]
little interest in these artistic tokens of niecely duty and affection that Irene felt
小的 兴趣 在 这些 艺术 代币 的 侄女 责任 和 感情 那 艾琳 毛毡
[hɜːrˈself] [ɪkˈskjuːzd] [ˌhensˈfɔːrwərd] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [ˈhaɪər]
herself excused henceforward from making any further effort to practise the higher
她自己 已原谅 从此以后 从 制作 任何 更远 努力 到 实践 这 更高
[laɪf] .
life :
生活 :

对已履行的美德行为的意识——那位心不在焉的女士对这些表达侄女责任和爱意的艺术象征物表现出如此少的兴趣, 以至于艾琳觉得自己从此以后无需再努力践行更高的生活。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈstɪtʃɪŋ] .
She went on with her stitching .
她 去 在 和 她 缝合 :

她继续缝纫。

[hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnʃəns] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [stɪl] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; həɹ][æt; ət] [taɪmz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ]
Her conscience , it is true , still troubled her at times ; but she did nothing
她 良心 , 它 是 真的 , 仍然 麻烦 她 在 时代 ; 但 她 做过 没有什么
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it :
关于 它 :

的确, 她的良心有时仍然会让她感到不安; 但她却什么也没做。

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [noʊ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈkwɑːm] .
This evening she felt no conscientious qualm .
这 晚上 她 毛毡 不 尽责的 疑虑 .
今晚她没有感到任何良心上的不安。

[ðə; ði][ˈɡɑːrmənt][wʌz; wəz][soʊ] [ˈlʌvli] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ænt] [ˈlɪliən] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃʊɹ] , [wʊd] [hæv; həv]
The garment was so lovely that even Aunt Lilian , she felt sure , would have
这 服装 曾是 所以 迷人的 那 甚至 阿姨 莉莲 , 她 毛毡 当然 , 会 有
[əˈpruːvd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
approved of it :
得到正式认可的 的 它 :

这件衣服太漂亮了, 她觉得就连莉莲阿姨也会喜欢的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] — [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [dɪˈzːrvd] [ðæt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈtaɪ(ə)l]
It was a work of art — a work of art that deserved that honourable title
它 曾是 一个 工作 的 艺术 — 一个 工作 的 艺术 那 应得的 那 光荣的 标题
[dʒʌst][æz; əz] [ˈrɪtʃli] [æz; əz] “ [oʊ] [muːn] ,
just as richly as “ O Moon ,
只是 作为 丰富 作为 “ 哦 月亮 ,
这是一件艺术品——一件完全配得上“哦，月亮”这一尊贵称号的艺术品。

[haʊ] [ˈkɑːmli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [skaɪ] ” ; [pərˈhæps][iːv(ə)n] [mɔːr] [ˈrɪtʃli] .
how calmly in the midnight sky ” ; perhaps even more richly .
如何 平静地 在 这 午夜 天空 ” ; 也许 甚至 更多的 丰富 .
午夜的天空多么平静”; 或许更加丰富。

[aɪˈriːn] [ˈfoʊldɪd][ʌp][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈmæstərpiːs] [ɪn][roʊz] , [pʊt][aɪˈtiː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn]
Irene folded up the unfinished masterpiece in rose , put it away , and went on
艾琳 折叠 向上 这 未完成 杰作 在 玫瑰 , 放 它 离开 , 和 去 在
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˈdresɪŋ] .
with her undressing .
和 她 脱衣服 .
艾琳把那幅未完成的玫瑰色杰作叠好, 收起来, 然后继续脱衣服。

[tuː; tə] - [naɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] ,
To - night , she decided , as she brushed her hair ,
到 - 夜晚 , 她 决定 , 作为 她 刷过 她 头发 ,
今晚, 她一边梳着头发一边下定决心,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tel] [ænt] [ˈlɪliən] [haʊ] [raɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [ˈhʌvən,dən] .
she would tell Aunt Lilian how right she had been about Hovenden .
她 会 告诉 阿姨 莉莲 如何 正确的 她 有 到过 关于 霍文登 .
她会告诉莉莲阿姨, 她对霍文登的判断是多么正确。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .
That ought to please her .
那 应该 到 请 她 .
那应该会让 她 高兴。

“ [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][aɪ][eɪˈem] , ” [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] .
“ **How grateful I am , “ she would say .**
” 如何 感激的 我 是 , ” 她 会 说 .
“我多么感激啊! ”她会这样说。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] — [ˈɔːlmoʊst] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ðæt] [weɪ] .
And she'd tell her how much she liked him — almost , almost in that way .
和 棚 告诉 她 如何 很多 她 喜欢 他 — 几乎 , 几乎 在 那 方式 .
她会告诉她自己有多喜欢他——几乎, 几乎就是那种喜欢。

[nɑːt] [kwɑɪt] [jet] .
Not quite yet .
不是 相当 然而 .
还没到 时候。

[bʌt; bət] [suːn] ; [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈsʌmhəʊ] [ðæt][aɪˈtiː] [maɪt] [ˈhæpən] [suːn] .
But soon ; she felt somehow that it might happen soon .
但 很快 ; 她 毛毡 不知何故 那 它 可能 发生 很快 .
但很快; 她隐约觉得这件事可能很快会发生。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] .
And it would be the real thing .
和 它 会 是 这 真实的 事物 .
而且那将是真品。

[ˈriːəl] [ænd; ənd] [ˈsɑːlɪd] .
Real and solid .
真实的 和 坚硬的 .

真实可靠。

[nɑːt] [ˈflɪmzi] [ænd; ənd] [ˈfɪzi] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪneri] ,
Not flimsy and fizzy and imaginary ,
不是 脆弱的 和 气泡 和 假想 ,

并非脆弱、轻浮或虚构，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈɛpɪsəʊdz] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːtər] [ænd; ənd] [ʒɑːk,dʒeɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
like the episodes with Peter and Jacques and the rest of them .
喜欢 这 剧集 和 彼得 和 雅克 和 这 休息 的 他们 .

就像彼得、雅克和其他人的那些剧集一样。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] .
She put on her dressing - gown and walked down the long corridor to Mrs .
她 放 在 她 敷料 - 袍 和 步行 向下 这 长的 走廊 到 太太 .

- [ruːm] .
Aldwinkle's room .
- 房间 .

她穿上睡袍，沿着长长的走廊走向奥尔德温克尔太太的房间。

[ˈkɑːrdɪnəl] - [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdevəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] obsequious276
Cardinal Alderano was left alone with his devils and the obsequious276
红衣主教 - 曾是 左边 独自的 和 他的 魔鬼 和 这 obsequious276

阿尔德拉诺枢机主教独自一人 与他的魔鬼和谄媚者待在一起。 276

[ˈeɪndʒəlz] , [hɪz; ɪz] [naɪn] [ˈneɪkɪd] [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrən(ə)l] [ˈfɑːðər] .
angels , his nine naked Muses and the Eternal Father .
天使 , 他的 九 裸 缪斯 和 这 永恒 父亲 .

天使、他的九位裸体缪斯和永恒的父。

[wen] [aɪˈriːn] [keɪm] [ɪn] , [ænt] [ˈlɪlɪən] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] ,
When Irene came in , Aunt Lilian was sitting in front of her looking - glass ,
什么时候 艾琳 来了 在 , 阿姨 莉莲 曾是 坐着 在 正面 的 她 寻找 - 玻璃 ,

艾琳进来时，莉莲阿姨正坐在镜子前。

[ˈrʌbɪŋ] [skɪn] [fuːd] [ɪˈntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
rubbing skin food into her face .
擦 皮肤 食物 进入 她 脸 .

将护肤品涂抹在她的脸上。

“ [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] , [ˈkrɪtɪkli] ,
“ **It appears ,** ” **she said , looking at herself in the glass , critically ,**
“ 它 出现 , ” 她 说 , 寻找 在 她自己 在 这 玻璃 , 关键 ,
“看起来,”她一边说着，一边对着镜子审视地看着自己。

[æz; əz] [aɪˈriːn] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈsoʊɪŋ] ,
as Irene had looked at her masterpiece of fine sewing ,
作为 艾琳 有 看起来 在 她 杰作 的 美好的 缝纫 ,

当艾琳欣赏着她精湛的缝纫杰作时，

“ [ðæt] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈlektɹɪk] [məˈsɑːʒ] [məˈʃiːn] .
“ **that there's such a wonderful electric massage machine** .
“ 那 有 这样的 一个 精彩的 电的 按摩 机器 .

“这真是一款很棒的电动按摩器。”

[aɪ] [fərˈget] [huː] [təʊld] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
I forget who told me about it . ”
我 忘记 WHO 讲述 我 关于 它 . ”

我忘了是谁告诉我的了。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['leɪdi] ['belfri] ?
“ Was it Lady Belfry ?
“ 曾是 它 女士 钟楼 ？

“是贝尔弗里夫人吗？ ”

“ [aɪ'ri:n] [sə'dʒestɪd] .
“ Irene suggested .
“ 艾琳 建议 .

“艾琳建议道。”

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdi] [bɛl'fri:z] [feɪs] ['floʊtɪd] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ˈmaɪndz] [aɪ] — [smu:ð] , [pɪŋk] ,
The image of Lady Belfry's face floated up before her mind's eye — smooth , pink ,
这 图像 的 女士 钟楼的 脸 漂浮 向上 前 她 心灵的 眼睛 — 光滑的 , 粉色的 ,
[raʊnd] , [ˈju:θfl] ['lʊkɪŋ] ,
round , youthful looking ,
圆形的 , 青春 寻找 ,

贝尔弗里夫人的脸庞浮现在她的脑海中——光滑、粉嫩、圆润、年轻。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fæk'tɪʃəs] [ænd; ənd] ['terəbli] [prɪ'keriəs] [ˈju:θflnəs] [ʌv; əv] ['bju:ti]
but with that factitious and terribly precarious youthfulness of beauty
但 和 那 虚假的 和 可怕 岌岌可危 青春 的 美丽
[saɪən'tɪfɪkli] [prɪ'zɜ:v] .
scientifically preserved .
科学地 保存完好 .

但那种人为的、极其脆弱的青春美，是通过科学手段保存下来的。

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , “ [sed] ['mɪsɪz] .
“ Perhaps it was , “ said Mrs . Aldwinkle .
“ 也许 它 曾是 , “ 说 太太 . 奥德温克尔 .

“也许是这样,”奥尔德温克尔太太说。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [get] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ I must certainly get one of them .
“ 我 必须 当然 得到 一 的 他们 .

“我一定要弄一个。”

[raɪt] [tu:; tə] ['herədʒ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ?
Write to Harrod's about it to - tomorrow , will you , darling ?
写 到 哈罗德百货 关于 它 到 - 明天 , 将要 你 , 亲爱的 ?
亲爱的, 明天给哈罗德百货公司写信反映一下这件事好吗?

“ [aɪ'ri:n] [brɪ'gæən][ðə; ði] ['naɪtli] ['brʌʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈænts, 'ɒnts] [her] .
“ Irene began the nightly brushing of her aunt's hair .
“ 艾琳 开始 这 每晚 刷牙 的 她 姑姑的 头发 .

“艾琳开始每晚帮她姑姑梳头。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .
There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:; ji] [brɪ'ɡɪn] [ə'baʊt] ['hævən,dən] ?
How should she begin about Hovenden ?
如何 应该 她 开始 关于 霍文登 ?

她应该如何开始讲述霍文登的故事呢？

[aɪ'ri:n] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
Irene was thinking .
艾琳 曾是 思维 .

艾琳在思考。

[ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst][bɪ'ɡɪn][ɪn][sʌm; səm][wei][ðæt][wʊd][fɒʊ][haʊ][ˈriːəli][ænd; ənd][ˈdʒɛnjʊənlɪ][ˈsɪriəs]
She must begin in some way that would show how really and genuinely serious
她 必须 开始 在 一些 方式 那 会 展示 如何 真的 和 真的 严肃的
[aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] .
it all was :
它 全部 曾是 :

她必须以某种方式开始，以此表明她对这件事的认真程度是真真切切的。

[ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst][bɪ'ɡɪn][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][wei][ðæt][ænt][ˈlɪliən][wʊd][hæv; həv][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l]
She must begin in such a way that Aunt Lilian would have no possible
她 必须 开始 在 这样的 一个 方式 那 阿姨 莉莲 会 有 不 可能的
[dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n][fɔːr; fər][ˈteɪkɪŋ][ʌp][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l][toʊn][əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
justification for taking up a playful tone about it :
理由 为了 采取 向上 一个 顽皮的 语气 关于 它 :
她必须以一种让莉莲阿姨没有任何理由用玩笑的语气谈论这件事的方式来开始。

[æt; ət][ɔːl][kɔːsts] ,
At all costs ,
在 全部 成本 ,
不惜一切代价，

[ænt][ˈlɪliən][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][əˈlaʊd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðæt][wel] - [noʊn][ænd; ənd]
Aunt Lilian must not be allowed to talk to her in that well - known and
阿姨 莉莲 必须 不是 是 允许 到 讲话 到 她 在 那 出色地 - 已知 和
[ˈdredɪd][veɪn][ʌv; əv][ˈblʌdʒənɪŋ][ˈbæntər] ;
dreaded vein of bludgeoning banter ;
令人恐惧的 静脉 的 钝击 闲聊 ;
绝对不能让莉莲阿姨用那种众所周知且令人恐惧的、咄咄逼人的玩笑方式和她说话；

[ɑːn][noʊ][əˈkaʊnt][mʌst; məst][ʃiː, ʃɪ][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][ɑːpərˈtuːnəti][fɔːr; fər][ˈseɪɪŋ] :
on no account must she be given an opportunity for saying :
在 不 帐户 必须 她 是 给定 一个 机会 为了 说 :
绝不能给她任何机会说：

“ [dɪd][ʃiː, ʃɪ][θɪŋk][ðen][ðæt][hɜːr; hər][ˈsɪli][oʊld][ˈæntɪ][ˈdɪdnt][ˈnoʊtɪs] ? ” [ɔːr][ˈeniθɪŋ][ʌv; əv][ðæt]
“ **Did she think then that her silly old auntie didn't notice ?** ” **or anything of that**
“ 做过 她 思考 然后 那 她 愚蠢的 老的 阿姨 没有 注意 ? ” 或者 任何事物 的 那
[kaɪnd] .
kind .
种类 :

“她当时是不是以为她那傻乎乎的老姑妈没注意到？”或者诸如此类的话。

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][kəmˈpliːtli][fʌn] - [pruːf][ˈfɔːrmjələ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈiːzi] .
But to find the completely fun - proof formula was not so easy .
但 到 寻找 这 完全地 乐趣 - 证明 公式 曾是 不是 所以 简单的 :
但要找到完全不会让人觉得无聊的配方并不容易。

[aɪˈriːn][səːtʃt][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][lɔːŋ][ænd; ənd][ˈθɔːtfəli] .
Irene searched for it long and thoughtfully .
艾琳 搜索 为了 它 长的 和 深思熟虑 :
艾琳花了很长时间仔细寻找它。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈdestɪnd][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
She was not destined to find it .
她 曾是 不是 注定 到 寻找 它 :
她注定找不到它。

[fɔːr; fər][ænt][ˈlɪliən] , [huː] [hæd; həd][ɔːlsəʊ][bɪn][ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈsʌd(ə)nli][brʊk][ðə; ðɪ][ˈsaɪləns] .
For Aunt Lilian , who had also been thinking , suddenly broke the silence .
为了 阿姨 莉莲 , who 有 还 到过 思维 , 突然 打破 这 沉默 :
一直在思考的莉莲阿姨突然打破了沉默。

“ [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [daʊt] , ” [ʃiː ʃɪ] [sed] , “ [ˈweðər] [hiː; hi] [teɪks] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ɔːl] .
“ **I sometimes doubt** , ” **she said** , “ **whether he takes any interest in women at all** . ”
“ 我 有时 怀疑 , ” 她 说 , “ 无论 他 需要 任何 兴趣 在 女性 在 全部 . ”
“ 我有时怀疑, ”她说, “他是否对女性有任何兴趣。”

[ˌfʌndəˈmentəli] , [ʌnˈkɔːŋʃəsli] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈhiːz][ə; eɪ][ˌhoʊməˈseksjuəlɪst] . “
Fundamentally , **unconsciously** , **I believe he's a homosexualist** . ”
从根本 上 , 不知不 觉 , 我 相信 他是 一个 同性 恋者 . ”
从根本 上 说起 , 我 潜 意识 里 认为 他是 个 同性 恋 。

“ [pərˈhæps] , ” [sed] [aɪˈriːn] [ˈɡreɪvli] .
“ **Perhaps** , ” **said Irene gravely** . ”
“ 也许 , ” 说 艾琳 严重 地 . ”
“或许吧, ”艾琳严肃地说。

[ʃiː ʃɪ] [nuː] [hɜːr; həɹ] [ˈhæv, lɑːk] [ˈelɪs] .
She knew her Havelock Ellis .
她 知道 她 哈夫洛 克 埃利斯 .
她认识哈夫洛克·艾利斯。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] [ˈaʊər] [ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [niːs] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ]
For the next half hour Mrs. Aldwinkle and her niece discussed the interesting
为了 这 下一个 一半 小时 太太 . 奥德温 克 尔 和 她 侄女 讨论 这 有趣 的
[pɔːsəˈbɪləti] . -
possibility . **277**
可能 性 . -
接 下 来 的 半 个 小 时 里 , 奥 尔 德 温 克 尔 夫 人 和 她 的 侄 女 讨 论 了 这 个 有 趣 的 可 能 . 277

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[mɪs] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsiːkrət] [noʊt] - [bʊk] .
MISS THRILOW was writing in her secret note - book .
错 过 三 刺 鳊 曾 是 写 作 在 她 秘 密 笔 记 - 书 .
瑟里普洛小姐正在她的秘密笔记本上写东西。

“ [ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [ˈpiːp(ə)l] , ” [ʃiː ʃɪ] [roʊt] ,
“ **There are people** , ” **she wrote** , ”
“ 那 里 是 人 们 , ” 她 写 道 , ”
“那里有人, ”她写道。

“ [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋ] [ˈdiːpli] [ɔːr] [ˈpæʃənətli] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ]
“ **who seem to have no capacity for feeling deeply or passionately about anything**
“ WHO 似 乎 到 有 不 容 量 为 了 感 觉 深 或 者 热 情 地 关 于 任 何 事 物
.
:
.
“他们似乎没有能力对任何事物产生深刻或热烈的感受。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈɪmpətəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈpɪti] [ðem; ðəm]
It is a kind of emotional impotence for which one can only pity them
它 是 一 个 种 类 的 情 绪 阳 痿 为 了 哪 个 一 能 仅 有 的 遗 憾 他 们
[prəˈfaʊndli] .
profoundly .
深 刻 地 .
这 是 一 种 情 感 上 的 无 能 为 力 , 对 此 人 们 只 能 深 感 同 情 。

[pərˈhæps][ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnaʊədeɪz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər] .
Perhaps there are more of these people nowadays than there were .
也 许 那 里 是 更 多 的 的 这 些 人 们 如 今 比 那 里 是 .
或许现在这类人比以前多了。

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈoʊnli][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ； [wʌn][hæz; həz][noʊ][fæktʃ][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] , [noʊ][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ]
But that's only an impression ; one has no facts to go on , no justifying
但 那就是 仅有的 一个 印象 ； 一 有 不 事实 到 去 在 ， 不 证明其合理性
[ˈdaːkjumnts] .
documents .
文件 .

但这只是个人印象；没有事实依据，也没有任何证明文件。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [keɪs] , [ɪts] [duː] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪntəˈlektʃuəlaɪzɪŋ] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
But if it's the case , it's due , I suppose , to our intellectualising education .
但 如果 它是 这 案件 ， 它是 到期的 ， 我 认为 ， 到 我们的 理性化 教育 .
但如果真是这样，我想这大概要归咎于我们过于注重知识分子化的教育吧。

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd]
One has to have a strong emotional constitution to be able to stand
— 有 到 有 一个 强的 情绪 宪法 到 是 有能力的 到 站立
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

一个人必须拥有强大的心理素质才能承受这一切。

[ænd; ænd] [ðen] [wʌn][laɪvz; lɪvz][soʊ] [ɑːrtɪfɪjəli] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfaʊndər] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts]
And then one lives so artificially that many of the profounder instincts
和 然后 一 生活 所以 人为地 那 许多 的 这 更深 本能
[ˈrerli] [get][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [dɪˈspleɪŋ] [ðəmˈselvz] .
rarely get an opportunity for displaying themselves .
很少 得到 一个 机会 为了 显示 他们自己 .
然后，一个人的生活方式变得如此虚假，以至于许多更深刻的本能很少有机会展现出来。

[fɪr] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] ,
Fear , for example ,
害怕 ， 为了 例子 ，
例如恐惧

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈpæʃnz] [ɪˈvəʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ɪn] [feɪs]
and all the desperate passions evoked by the instinct of self - preservation in face
和 全部 这 绝望的 激情 唤起 经过 这 本能 的 自己 - 保存 在 脸
[ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ɔːr] [ˈhʌŋɡər] .
of danger or hunger .
的 危险 或者 饥饿 .
以及在面对危险或饥饿时，出于自保本能而激起的各种绝望的激情。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ʌv; əv][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈpiːp(ə)l] [pæs] [θruː] [laɪf] [kənˈdemd] [tuː; tə][æn; ən][ˈɔːlmoʊst]
Thousands of civilised people pass through life condemned to an almost
数千 的 文明 人们 经过 通过 生活 谴责 到 一个 几乎
[kəmˈpliːt] [ɪɡnərəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪˈməʊʃənɪz] .
complete ignorance of these emotions .
完全的 无知 的 这些 情绪 .
成千上万的文明人一生都在几乎完全无知地经历着这些情感。

” [mɪs] [druː] [ə; eɪ][laɪn] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈpærəɡræf] [ænd; ænd][brɪˈɡæən] [əˈɡen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər]
” **Miss Thriplow drew a line under this paragraph and began again a little further**
” 错过 三刺鯰 画 一个 线 在下面 这 段落 和 开始 再次 一个 小的 更远
[daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] .
down the page .
向下 这 页 .
“特里普洛小姐在这段文字下面划了一条线，然后从页面下方继续往下写。”

” [tuː; tə] [ʌv] [ˈprɪmətɪvli] , [wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri] .
” **To love primitively , with fury .**
” 到 爱 原始的 , 和 愤怒 .
“以原始的方式，带着狂热去爱。”

[tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['sɪvɪlaɪzd] , [bʌt; bət] ['sævɪdʒ] .
To be no more civilised , but savage .
到 是 不 更多的 文明 , 但 野蛮的 .
不再文明, 反而野蛮。

[noʊ] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] [pæʃənət] .
No more critical , but whole - heartedly passionate .
不 更多的 批判的 , 但 所有的 - 衷心地 热情的 .
不再批判, 而是全心全意地充满热情。

[noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [ænd; ənd] ['duːbiəs] [maɪnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ,
No more a troubled and dubious mind , but a young ,
不 更多的 一个 麻烦 和 可疑 头脑 , 但 一个 年轻的 ,
不再是忧虑多疑的心灵, 而是一个年轻的.....

['helθɪ] ['bɑːdi][ˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ɪn][ɪts] [dɪ'zaɪɜːz] .
healthy body certain and unwavering in its desires .
健康 身体 肯定 和 坚定不移 在 它是 欲望 .
健康的身体, 欲望坚定不移。

[ðə; ðɪ] [biːst] [noʊz] ['evriθɪŋ] , [sez] ['ʌŋk(ə)l] - [ɪn] ['tɒlstɔɪ] .
The beast knows everything , says Uncle Yerochka in Tolstoy .
这 兽 知道 一切 , 说道 叔叔 - 在 托尔斯泰 .
托尔斯泰笔下的叶罗奇卡叔叔说, 野兽无所不知。

[nɑːt] ['evriθɪŋ] ; [noʊ] .
Not everything ; no .
不是 一切 ; 不 .
并非全部; 不。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðə; ðɪ][maɪnd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .
But he knows , at any rate , all the things the mind does not know .
但 他 知道 , 在 任何 速度 , 全部 这 事物 这 头脑 做 不是 知道 .
但无论如何, 他知道所有人类思维所不知道的事情。

[ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [kəm'pliːt] ['spɪrɪt][məst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [biːst] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt]
The strong complete spirit must know what the beast knows as well as what
这 强的 完全的 精神 必须 知道 什么 这 兽 知道 作为 出色地 作为 什么
[ðə; ðɪ][maɪnd] [noʊz] .
the mind knows .
这 头脑 知道 .
强大的完整精神必须既了解野兽所知, 也了解头脑所知。

" [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə'nʌðər] [laɪn] .
" She drew another line .
" 她 画 其他 线 .
她又画了一条线。

" [hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][fɜːrm] , [ænd; ənd] [jet] [tʌt] [soʊ] ['sɔːftli] .
" His hands are so strong and firm , and yet touch so softly .
" 他的 双手 是 所以 强的 和 公司 , 和 然而 触碰 所以 轻轻 .
“他的手既有力又结实, 但触感却很温柔。”

[hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər][sɔːft] .
His lips are soft .
他的 嘴唇 是 柔软的 .

他的嘴唇很柔软。

[wer] [hɪz; ɪz] [nek] [dʒɔɪnz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ɪn] [frʌnt] , [brɪtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [strɔːŋ] ['tendənz] , where278
Where his neck joins his body , in front , between the two strong tendons , where278
在哪里 他的 脖子 加入 他的 身体 , 在 正面 , 之间 这 二 强的 肌腱 , where278
在他脖子与身体连接的地方, 在前面, 在两条强壮的肌腱之间, 278

[ðeɪ] [kən'vɜ:rdʒ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɑ:lər] [boʊn] ,
they converge towards the collar bone ,
他们 收敛 向 这 衣领 骨 ,
它们向锁骨方向汇聚，

[ɪz][ə; eɪ]['boʊldli] [mɑ:rkɪ] [dɪ'pre(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fle] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]
is a boldly marked depression in the flesh that looks as though it had been
是 一个 大胆地 标记 沮丧 在 这 肉 那 看起来 作为 尽管 它 有 到过
[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst][gɑ:d] ,
made by the thumb of an artist god ,
制成 经过 这 拇指 的 一个 艺术家 上帝 ,
那是一块肉体上非常明显的凹陷，看起来像是出自一位艺术之神之手的拇指。

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪ 'ti:][ɪz] .
so beautiful it is .
所以 美丽的 它 是 :
真是太美了。

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l]
So beautiful ... :
所以 美丽的 ... :
如此美丽...。

" [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [mɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['ɑ:rtɪk(ə)l][tu:; tə]
" **It occurred to Miss Thriplow that there would be an excellent article to**
" 它 发生 到 错过 三刺鲀 那 那里 会 是 一个 出色的 文章 到
[bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['bju:ti] .
be written round the theme of masculine beauty .
是 书面 圆形的 这 主题 的 男性 美丽 .
“特里普洛小姐突然想到，围绕男性之美这个主题，可以写一篇很棒的文章。”

[ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɔ:ləmən] [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['lɪrɪkli] [æz; əz] ['femənɪn] ['bju:ti] .
In the Song of Solomon it is described as lyrically as feminine beauty .
在 这 歌曲 的 所罗门 它 是 描述 作为 抒情地 作为 女性 美丽 :
在《雅歌》中，它被抒情地描述为女性之美。

[aɪ 'ti:][ɪz] [rer] [tu:; tə][faɪnd]['mɑ:dərn] ['poʊɪtɪsɪz] [ɪk'spresɪŋ] [soʊ][fræŋk][æn; ən][ædmə'reɪ(ə)n] .
It is rare to find modern poetesses expressing so frank an admiration .
它 是 稀有的 到 寻找 现代的 女诗人 表达 所以 坦率 一个 钦佩 :
现代女诗人如此坦率地表达钦佩之情实属罕见。

[ɪn][ðə; ði]['pærɪs]['sælɔ:ŋz][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fi:meɪl] [nu:d] [wɪt] [prɪ'veɪlz] ; [ðə; ði] [meɪl] [ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l]
In the Paris Salons it is the female nude which prevails ; the male is exceptional
在 这 巴黎 沙龙 它 是 这 女性 裸体 哪个 占上风 ; 这 男性 是 非凡的
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
在巴黎沙龙中，女性裸体画占据主导地位；男性裸体画则极为罕见。

[wen] [kəm'pli:t] , [si:mz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌ:kɪŋ] .
when complete , seems a little shocking .
什么时候 完全的 , 似乎 一个 小的 令人震惊 :
完成后，感觉有点令人震惊。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][pɒm'peɪi; -'pei] !
How different from the state of things in Pompeii !
如何 不同的 从 这 状态 的 事物 在 庞贝 !
这与庞贝城的情况截然不同！

[mɪs] [bɪt][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][pen] .
Miss Thriplow bit the end of her pen .
错过 三刺鲀 少量 这 结尾 的 她 笔 :
特里普洛小姐咬住了笔尖。

[jes] , [dɪ'saɪdɪdli] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] .

Yes , decidedly , it would make a capital article .
是的 , 绝对地 , 它 会 制作 一个 首都 文章 .

是的, 绝对会成为一篇精彩的文章。

“ [hɪz; ɪz][skɪn][ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [smu:ð] , ” [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ['raɪtɪŋ] .

“ His skin is white and smooth , ” she went on writing .
“ 他的 皮肤 是 白色的 和 光滑的 , ” 她 去 在 写作 .

“他的皮肤白皙光滑,”她继续写道。

“ [haʊ] [strɔ:ŋ] [hi:; hi][ɪz] !

“ How strong he is !
“ 如何 强的 他 是 !

“他真强壮! ”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['sli:pi] ;

His eyes are sleepy ;
他的 眼睛 是 困 ;

他眼神迷离;

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][em 'i:][soʊ] ['pɪrsɪŋli]

but sometimes they seem to wake up and he looks at me so piercingly
但 有时 他们 似乎 到 唤醒 向上 和 他 看起来 在 我 所以 刺痛地

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋli] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] .

and commandingly that I am frightened .
和 威严地 那 我 是 害怕 .

但有时他们似乎会醒来, 他会用一种锐利而威严的眼神看着我, 让我感到害怕。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] — [baɪ][hɪm; ɪm] .

But I like being frightened — by him .
但 我 喜欢 存在 害怕 — 经过 他 .

但我喜欢被他吓到的感觉。

“ [ə'nʌðər] [laɪn] .

“ Another line .
“ 其他 线 .

另一行。

[mɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [mɔ:ɹ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

Miss Thriplow would have written more on this subject ;
错过 三刺鲃 会 有 书面 更多的 在 这 主题 ;

特里普洛小姐本可以就此主题撰写更多内容;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æprɪ'hensɪv] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [maɪt] [faɪnd][hɜ:r; həɹ][noʊt] - [bʊk]

but she was always apprehensive that somebody might find her note - book
但 她 曾是 总是 忧虑 那 某人 可能 寻找 她 笔记 - 书

[ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] .

and read it .
和 读 它 .

但她始终担心有人会找到她的笔记本并阅读其中的内容。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] [ðæt] [tu:; tə] ['hæpən] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] .

She did not want that to happen till she was dead .
她 做过 不是 想 那 到 发生 直到 她 曾是 死的 .

她生前一直不希望那样的事情发生。

[mɪs] [meɪd] [æn; ən]['æstərɪsk][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋz] [noʊts] .

Miss Thriplow made an asterisk by the side of the first of the evening's notes .
错过 三刺鲃 制成 一个 星号 经过 这 边 的 这 第一的 的 这 晚上 笔记 .

特里普洛小姐在当晚的第一张笔记旁边画了一个星号。

那些光秃秃的叶子(Those barren leaves)

第17/24页

[ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk][peɪdʒ] [ˈɑːpəzɪt] [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][saɪn][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt]
In the margin of the blank page opposite she scratched a similar sign to indicate
在 这 利润 的 这 空白的 页 对面的 她 刮痕 一个 相似的 符号 到 表明
[ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][æŋ; ən] [əˈpendɪks] [ɔːr]
that what she was going to write now was in the nature of an appendix or
那 什么 她 曾是 去 到 写 现在 曾是 在 这 自然 的 一个 附录 或者
[ˈkɔːrələri] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][noʊt] .
corollary to what she had written in the first note .
推论 到 什么 她 有 书面 在 这 第一的 笔记 .

在对面空白页的页边，她刻了一个类似的符号，表示她现在要写的内容是她在第一张纸条中所写内容的附录或补充。

“ [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] , “ [huː] [hæv; həv][noʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [prəˈfaʊnd] [ˈfiːlɪŋ]
“ Certain people , ” she wrote , “ who have no natural capacity for profound feeling
“ 肯定 人们 , ” 她 写道 , “ WHO 有 不 自然的 容量 为了 深刻的 感觉
[ɑːr; ər] [jet] [kənˈvɪnst] ,
are yet convinced ,
是 然而 确信 ,

她写道：“有些人天生没有深刻的情感能力，却仍然深信不疑。”

[ɪntəˈlektʃuəli] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [prəˈfaʊndli] .
intellectually , that they ought to feel profoundly .
智力方面 , 那 他们 应该 到 感觉 深刻地 .

从理智上讲，他们应该对此有深刻的感受。

[ðə; ði] [best] [ˈpiːp(ə)l] , [ðeɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .
The best people , they think , have formidable instincts .
这 最好的 人们 , 他们 思考 , 有 强大 本能 .

他们认为，最优秀的人都拥有敏锐的直觉。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [tuː] .
They want to have them too .
他们 想 到 有 他们 也 .

他们 also 想要这些东西。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [snɒbz] .
They are the emotional snobs .
他们 是 这 情绪 势利眼 .

他们是情感上的势利眼。

[ðɪs] [taɪp] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , [ɪz] [nuː] .
This type , I am sure , is new .
这 类型 , 我 是 当然 , 是 新的 .

我确信，这种类型是新型的。

[ɪn][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈpiːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]
In the eighteenth century people tried to make out that they were rational and
在 这 第十八 世纪 人们 尝试 到 制作 出去 那 他们 是 合理的 和
[ˈpɑːlɪʃt] .
polished .
抛光 .

十八世纪的人们试图表现得理性而有教养。

[ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] [bɪˈɡæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnaɪnˈtiːnθ] .
The cult of the emotions began in the nineteenth .
这 邪教 的 这 情绪 开始 在 这 第十九 .

情感崇拜始于十九世纪。

[,aɪˈtiː][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][,aɪˈtiː][baɪ] [ˈbəːɡsənɪzm] [ænd; ænd][roʊˈmeɪn] -
It has had a new turn given to it by Bergsonism and Romain -
它 有 有 一个 新的 转动 给定 到 它 经过 柏格森主义 和 罗曼 -
[ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] .
Rollandism in the twentieth century .
- 在 这 第二十 世纪 -
二十世纪，柏格森主义和罗曼·罗兰主义给它带来了新的转机。

[,aɪˈtiː][ɪz] fashionable279
It is fashionable279
它 是 fashionable279

它很时尚279

[naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
now to be exactly the opposite of what it was fashionable to be in the
现在 到 是 确切地 这 对面的 的 什么 它 曾是 时髦 到 是 在 这
[eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
eighteenth century .
第十八 世纪 .

现在却恰恰与十八世纪的时尚截然相反。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][get] [ɪˈmoʊʃənəli] [ɪmpətənt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɪmjuleɪtɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪndz] .
So that you get emotionally impotent people simulating passion with their minds .
所以 那 你 得到 情感上 阳痿 人们 模拟 热情 和 他们的 思想 .
于是，你就会看到情感麻木的人用头脑模拟激情。

[ˈhɪpəkɹɪt] [ʌv; əv] [ɪˈnstɪŋkt] , [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [dɪˈsiːv] [ðəmˈselvz] .
Hypocrites of instinct , they often more than half deceive themselves .
伪君子 的 本能 , 他们 经常 更多的 比 一半 欺骗 他们自己 .

他们是本能的伪君子，常常自欺欺人。

[ænd; ænd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ðeɪ] [kəmˈpliːtli] [dɪˈsiːv] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [əbˈzɜːrvənt]
And , if they are intelligent , they completely deceive all but the most observant
和 , 如果 他们 是 聪明的 , 他们 完全地 欺骗 全部 但 这 最多 观察者
[ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
of those around them .
的 那些 大约 他们 .

而且，如果他们足够聪明，他们就能完全欺骗除最细心的人之外的所有人。

[ðeɪ] [ækt][ðə; ði][ɪˈmoʊʃən(ə)l][pɑːrt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ˈæktʃuəli] [fiːl] [ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] .
They act the emotional part better than those who actually feel the emotions .
他们 行为 这 情绪 部分 更好的 比 那些 WHO 实际上 感觉 这 情绪 .
他们演绎情感角色比那些真正有情感的人更出色。

[,aɪˈtiː][ɪz] [dɪdɜːɑːts] [ˈpærədəːks][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmiːdiən] , [ɪn][ˈriːəl] [laɪf] ; [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [fiːl] ,
It is Diderot's paradox of the comedian , in real life ; the less you feel ,
它 是 狄德罗的 悖论 的 这 喜剧演员 , 在 真实的生活 ; 这 较少的 你 感觉 ,
这就是狄德罗关于喜剧演员的悖论，在现实生活中体现得淋漓尽致：你越不觉得，

[ðə; ði] [ˈbetər] [juː; jʊ] [ˌreprɪˈzent] [ˈfiːlɪŋ] .
the better you represent feeling .
这 更好的 你 代表 感觉 .

你越能表达出自己的感受。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [kəˈmiːdiən] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [pleɪz] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
But while the comedian on the stage plays only for the audience in the theatre ,
但 尽管 这 喜剧演员 在 这 阶段 演出 仅有的 为了 这 观众 在 这 剧院 ,
但是，舞台上的喜剧演员只为剧院里的观众表演，

[ðoʊz] [ɪn][ˈriːəl] [laɪf] [pərˈfɔːrm][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈnwərd] [æz; əz][æn; ən] [ˈaʊtwərd] [ˈɡæləri] ;
those in real life perform as much for an inward as an outward gallery ;
那些 在 真实的生活 履行 作为 很多 为了 一个 向内 作为 一个 向外 画廊 ;
现实生活中，那些表演者既是为了取悦观众，也是为了满足观众的内在需求；

[ðeɪ] [æsk][fɔːr; fər] [əˈplɔːz] [ˈɔːlsəʊ][frʌm; frəm] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðeɪ] [get][ˌaɪ ˈtiː] ;
they ask for applause also from themselves and , what is more , they get it ;
他们 问 为了 掌声 还 从 他们自己 和 , 什么 是 更多的 , 他们 得到 它 ;
[ðoo] [ˈɔːlweɪz] ,
though always ,
尽管 总是 ,

他们也向自己寻求掌声，而且，他们还真的得到了；尽管总是如此，

[aɪ] [səˈpouz] , [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsiːkrət] [ˌrezərˈveɪən] .
I suppose , with certain secret reservations .
我 认为 , 和 肯定 秘密 预订 .

我想，或许其中也夹杂着一些不为人知的保留意见。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [taɪp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
What a curious type it is !
什么 一个 好奇的 类型 它 是 !

真是个奇特的类型！

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈmeni] [ˈspesimənz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I have known many specimens of it .
我 有 已知 许多 标本 的 它 .

我见过很多这种植物的标本。

” [mɪs] [stɔːpt] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspesimənz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] .
” **Miss Thriplow stopped writing and thought of the specimens she had known .**
” 错过 三刺鲃 停止 写作 和 想法 的 这 标本 她 有 已知 .

“特里普洛小姐停下笔，想起了她所见过的标本。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋli] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There was a surprisingly large number of them .
那里 曾是 一个 出奇 大的 数字 的 他们 .

数量之多令人惊讶。

[ˈevri] [ˈhjuː.mən] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwaːlətiz] [ænd; ənd] [ˈwɪknəsɪz] [ɪn] [ˈʌðər] .
Every human being is inclined to see his own qualities and weaknesses in others .
每一个 人类 存在 是 倾斜 到 看 他的 自己的 品质 和 弱点 在 其他的 .

每个人都倾向于在别人身上看到自己的优点和缺点。

[ɪnˈevɪtəbli] :
Inevitably :
不可避免地 :

不可避免地:

[sɪns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈment(ə)][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [əˈtrɪbjʊːts] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
since his own mental and moral attributes are the only ones of which he
自从 他的 自己的 精神的 和 道德 属性 是 这 仅有的 一个 的 哪个 他
[hæz; həz] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] .
has any personal experience .
有 任何 个人的 经验 .

因为只有他自己的精神和道德品质是他亲身经历过的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˈvɪʒʊəlaɪz; -zjʊ-][hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ][fænˈtæstɪk][ænd; ənd] [ˈdefɪnət]
The man who visualises his multiplication table in a fantastic and definite
这 男人 WHO 可视化 他的 乘法 桌子 在 一个 极好的 和 定
[ˈpɪktʃər] [ɪˈmædʒɪnz] [ðæt] [ɔːl] [ˈʌðər] [men][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [seɪm] ;
picture imagines that all other men must do the same ;
图片 想象 那 全部 其他 男人 必须 做 这 相同的 ;

如果一个人将乘法表想象成一幅生动而清晰的画面，他就会认为其他人也必须这样做；

[ðə; ði][mjuːzɪ](ə)n] [ˈkænɔːt] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪz] [ɪrɪˈspɑːnsɪv] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk] .
the musician cannot conceive of a mind that is irresponsive to music .
这 音乐家 不能 构想 的 一个 头脑 那 是 无反应 到 音乐 .

这位音乐家无法想象一个对音乐无动于衷的头脑。

[ˈsɪmələəri] [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [mæn] [priˈzju:mz] [ðæt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər][ˈæktʃu,erɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
Similarly the ambitious man presumes that all his fellows are actuated by his own
相似地 这 雄心勃勃 男人 假定 那 全部 他的 伙伴们 是 驱动 经过 他的 自己的
[dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ətʃi:v] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
desire to achieve distinction and power .
欲望 到 达到 区别 和 力量 .

同样，野心勃勃的人会认为他所有的同伴都是受他自己追求名利和权力的欲望所驱使。

[ðə; ði] [ˈsenʃʊəlɪst] [si:z] [ˌsenʃuˈæləti] [ˈevriwɪər] .
The sensualist sees sensuality everywhere .
这 感官主义者 看到 感官享受 到处 .

感官主义者到处都能看到感官享受。

[ðə; ði] [mi:n] [mæn] [teɪks] [ˌaɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] [ɪz] [mi:n] .
The mean man takes it for granted that everybody else is mean .
这 意思是 男人 需要 它 为了 的确 那 大家 别的 是 意思是 .

心胸狭隘的人会理所当然地认为其他人也都很心胸狭隘。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪs] [hu:] [si:z] [hɪz; ɪz]
But it must not be thought that the possessor of a vice who sees his
但 它 必须 不是 是 想法 那 这 拥有者 的 一个 副 WHO 看到 他的
[oʊn] [ˈwi:knəs] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ðərˈfɔ:r] [kənˈdəʊnz] [ðæt] [ˈwi:knəs] .
own weakness in all his fellows therefore condones that weakness .
自己的 弱点 在 全部 他的 伙伴们 所以 宽恕 那 弱点 .

但切不可认为，一个有恶习的人如果看到自己所有的弱点都体现在所有同伴身上，就等同于纵容这种弱点。

[wi:; wi] [ˈrerli] [gɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈwɪknəsɪz] [ðər; ðər][spəˈsɪfɪk] [neɪm] ,
We rarely give our own weaknesses their specific name .
我们 很少 给 我们的 自己的 弱点 他们的 具体的 姓名 ,

我们很少会给自己的弱点命名，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd][ɪmˈpɪrɪk(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .
and are aware of them only in a vague and empirical fashion .
和 是 意识到的 的 他们 仅有的 在 一个 模糊的 和 经验 时尚 .

他们对这些事物只有模糊的、经验性的认识。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəs] [ænd; ənd][ˈedʒukerɪtɪd][pɑ:rt][ʌv; əv][ju: ˈes] [kənˈdemz] [ðə; ði][vaɪs][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi]
The conscious and educated part of us condemns the vice to which we
这 有意识的 和 受过教育 部分 的 我们 谴责 这 副 到 哪个 我们
[ɑ:r; ər] [kənˈdʒenɪtəli] [ˈsʌbdʒekt] .
are congenitally subject .
是 先天性的 主题 .

我们内心深处受过教育的那部分人会谴责我们与生俱来的恶习。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪs] — [ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [nɑ:t]
At the same time , our personal knowledge of the vice — a knowledge not
在 这 相同的时间 , 我们的 个人的 知识 的 这 副 — 一个 知识 不是
[ˈkɑ:nʃəs] [ɔ:r] [ɪntəˈlektʃuəl] , [bʌt; bət] [əbˈskjʊər] , -
conscious or intellectual , but obscure , 280
有意识的 或者 知识分子 , 但 朦胧 , -

与此同时，我们对这种恶习的个人认知——一种并非有意识或理性的认知，而是模糊的认知，280

[ˈpræktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪv] — [tendz] [tu:; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][su:pərˈfɪʃ(ə)l] ,
practical and instinctive — tends to direct the attention of the superficial ,
实际的 和 本能 — 倾向于 到 直接的 这 注意力 的 这 浅 ,
务实且凭直觉——往往引导人们关注肤浅的事物，

[ˈedʒukerɪtɪd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tu:; tə] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈwi:knəs] ,
educated part of the mind to manifestations of this particular weakness ,
受过教育 部分 的 这 头脑 到 表现 的 这 特别的 弱点 ,
让一部分受过教育的人意识到这种弱点的表现形式，

[tendz] [i:v(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [aɪ'ti:] [dɪ'tekt] [sʌtʃ] [ˌmænəfe'steɪʃənz] [wen] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][ɪg'zɪst] ;
tends even to make it detect such manifestations when they do not exist ;
倾向于 甚至 到 制作 它 探测 这样的 表现 什么时候 他们 做 不是 存在 ;
它甚至往往能够检测到根本不存在的此类迹象；

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [ˈkɑːnstəntli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] [ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs]
so that we are constantly struck by the ludicrous spectacle of the avaricious
所以 那 我们 是 不断地 击 经过 这 荒谬 奇观 的 这 贪婪
[ˈpæʃənətli] [kən'demɪŋ] [ˌævərɪs] [ɪn] [ˈʌðər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,
passionately condemning avarice in others much more generous than themselves ,
热情地 谴责 贪婪 在 其他的 很多 更多的 慷慨的 比 他们自己 ,
因此，我们经常会看到这样滑稽的景象：贪婪的人热情地谴责比自己慷慨得多的人的贪婪行为。

[ʌv; əv][ðə; ði] [lə'sɪvɪəs] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt][ɑːn] [lə'sɪvɪəsənəs] , [ðə; ði] [ˈɡriːdi] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ɡriːd] .
of the lascivious crying out on lasciviousness , the greedy criticising greed .
的 这 好色的 哭泣 出去 在 淫荡 , 这 贪婪的 批评 贪婪 .
好色者谴责好色，贪婪者批评贪婪。

[ðer; ðər][ˌedʒu'keɪ(ə)n][hæz; həz] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðiːz] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ɑːr; əɾ] [ˈbleɪmwɜːrði] ,
Their education has taught them that these vices are blameworthy ,
他们的 教育 有 教授 他们 那 这些 恶习 是 应受谴责的 ,
他们的教育让他们认为这些恶习是应受谴责的，

[waɪl] [ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)][ænd; ənd][ɪm'pɪrɪk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkɔːzɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk]
while their personal and empirical knowledge of them causes them to take
尽管 他们的 个人的 和 经验 知识 的 他们 原因 他们 到 拿
[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [ˈwɪknəsɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [saɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈevrɪwer] .
a special interest in these weaknesses and to see signs of them everywhere .
一个 特别的 兴趣 在 这些 弱点 和 到 看 标志 的 他们 到处 .
而他们对这些弱点的个人和经验知识，使他们对这些弱点特别感兴趣，并且到处都能看到它们的迹象。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [mɪs] - [frendz] [hu:] [bɪ'lɔːŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
If the number of Miss Thriplow's friends who belonged to the type of the
如果 这 数字 的 错过 - 朋友们 WHO 属于 到 这 类型 的 这
[ɪ'mouʃənəli] [ɪmpətənt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] [lɑːrdʒ] ,
emotionally impotent was surprisingly large ,
情感上 阳痿 曾是 出奇 大的 ,
如果特里普洛小姐的朋友中，情感无能者的数量出乎意料地多，

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [ɪn] [mɪs] [hɜːr'self] [tɔːrdz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs]
the fact was due to a tendency in Miss Thriplow herself towards precisely this
这 事实 曾是 到期的 到 一个 趋势 在 错过 三刺鲀 她自己 向 恰恰 这
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈwiːknəs] .
spiritual weakness .
精神 弱点 .

事实是，特里普洛小姐本人就存在这种精神上的弱点。

[ˈbiːɪŋ] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ə'kju:t][ænd; ənd][self] - [ˌænə'lɪtɪk][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
Being by nature a good deal more acute and self - analytic than most of the
存在 经过 自然 一个 好的 交易 更多的 急性 和 自己 - 分析 比 最多 的 这
[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ɪn'dɪɡnəntli] [ˈkæstɪgeɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'vetərət] [sɪnz] ,
men and women who indignantly castigate their own inveterate sins ,
男人 和 女性 WHO 愤慨地 鞭挞 他们的 自己的 根深蒂固 罪孽 ,
由于天性比大多数义愤填膺地谴责自己根深蒂固的罪恶的男男女女要敏锐得多，也更善于自我分析，

[mɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌnə'wer] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmələɾ] [ˈdiːfekt] [ɪn]
Miss Thriplow was not unaware , while she criticised others , of the similar defect in
错过 三刺鲀 曾是 不是 不知情 , 尽管 她 受到批评 其他的 , 的 这 相似的 缺点 在
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .
特里普洛小姐在批评别人的同时，也并非没有意识到自己存在类似的缺陷。

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [səˈspektɪŋ] , [wen] [ʃiː ʃi][riːd] [dɒstɔɪevski] [ænd; ənd] - ,
She could not help suspecting , when she read Dostoievsky and Tchehov ,
她 可以 不是 帮助 怀疑 , 什么时候 她 读 陀思妥耶夫斯基 和 - ,
她读陀思妥耶夫斯基和契诃夫的作品时, 不禁心生疑虑。

[ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːrgənəɪzd] [dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈrʌʃənz] .
that she was organised differently from these Russians .
那 她 曾是 有组织的 不同 从 这些 俄罗斯人 .
她的组织方式与这些俄罗斯人不同。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː ʃi][felt] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [əˈkjuːtli] ,
It seemed to her that she felt nothing so acutely ,
它 似乎 到 她 那 她 毛毡 没有什么 所以 急性 ,
她觉得自己似乎没有什么特别强烈的感觉了。

[wið; wiθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrɪkət] [dʒɔɪ][ɔːr] [ˈmɪzəri] [æz; əz][dɪd] [ðeɪ] .
with such an intricate joy or misery as did they .
和 这样的 一个 错综复杂 喜悦 或者 苦难 作为 做过 他们 .
他们曾体会过如此复杂而微妙的喜悦或痛苦。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] ,
And even before she had started reading the Russians ,
和 甚至 前 她 有 开始 阅读 这 俄罗斯人 ,
甚至在她开始阅读俄语作品之前,

[mɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbrʌŋ.ti] [ˈsɪstər]
Miss Thriplow had come to the painful conclusion that if the Brontë sisters
错过 三刺鯰 有 来 到 这 痛苦 结论 那 如果 这 勃朗特 姐妹

[wɜːr; wər] [ɪˈmoʊʃənəli] [ˈnɔːrm(ə)] ,
were emotionally normal ,
是 情感上 普通的 ,
特里普洛小姐痛苦地得出结论: 如果勃朗特姐妹在情感上是正常的,

[ðen] [ʃiː ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈsaɪdɪdli] [sʌb] - [ˈnɔːrm(ə)] .
then she must be decidedly sub - normal .
然后 她 必须 是 绝对地 子 - 普通的 .
那么她肯定属于智力低下。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [kwaɪt] [ˈnɔːrm(ə)] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfiːvəriʃ] ,
And even if they weren't quite normal , even if they were feverish ,
和 甚至 如果 他们 不是 相当 普通的 , 甚至 如果 他们 是 发烧 ,
即使他们不太正常, 即使他们发烧了,

[ʃiː ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈædmərəb(ə)] .
she desired to be like them ; they seemed to her entirely admirable .
她 想要的 到 是 喜欢 他们 ; 他们 似乎 到 她 完全 令人钦佩的 .
她渴望成为像他们那样的人; 在她看来, 他们简直令人钦佩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌb] - [ˈnɔːrˈmæləti] ([wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,
It was the knowledge of her sub - normality (which she had come ,
它 曾是 这 知识 的 她 子 - 常态 (哪个 她 有 来 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

是她意识到自己智力低于常人 (然而, 她已经意识到了这一点),

[tuː; tə][əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnətiz] — [wiː; wi] [liːd] [sʌtʃ] [ˈfeltərd] ,
to attribute to a lack of opportunities — we lead such sheltered ,
到 属性 到 一个 缺少 的 机会 — 我们 带领 这样的 避难所 ,
归咎于缺乏机会——我们生活在如此封闭的环境中,

[ɑ:rtɪfɪ(ə)l][laɪvz; lɪvz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'tenʃ(ə)l] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃənz])
artificial lives — for the display of her potential passions and emotions)
人造的 生活 — 为了 这 展示 的 她 潜在的 激情 和 情绪)
[ðæt][hæd; həd] [meɪd] [mɪs] [soʊ] [ˈpæʃənət] [æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] [faɪn] [spɑ:n'teɪniəs]
that had made Miss Thriplow so passionate an admirer of fine spontaneous
那 有 制成 错过 三刺鲃 所以 热情的 一个 仰慕者 的 美好的 自发的
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

人造生命（为了展现她潜在的激情和情感），这使得特里普洛小姐如此热衷于美好的自发情感。

[aɪ'ti:] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪm'breis]
It caused her at the same time to be willing and anxious to embrace
它 导致 她 在 这 相同的 时间 到 是 愿意的 和 焦虑的 到 拥抱
[ˈevri] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtestɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ:'ækʃənz] . -
every opportunity that presented itself for the testing of her reactions . 281
每一个 机会 那 呈现 本身 为了 这 测试 的 她 反应 . -

这使得她既渴望又迫切地抓住每一个检验自身反应能力的机会。281

[aɪ'ti:][ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [merks] [ju:'es] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ;
It is experience that makes us aware of what we are ;
它 是 经验 那 制作 我们 意识到的 的 什么 我们 是 ;

经验使我们意识到我们是谁；

[ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][nɔ:t][fɔ:r; fər][ˈkɑ:n.tæks, 'kɑ:n.tæks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] [ˌaʊt'saɪd] [ɑ:r'selvz] [wi:; wi]
if it were not for contacts with the world outside ourselves we
如果 它 是 不是 为了 联系方式 和 这 世界 外部 我们自己 我们
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][ɪ'məʊʃənz] [æt; ət][ɔ:l] .
should have no emotions at all .
应该 有 不 情绪 在 全部 .

如果没有与外界的接触，我们就根本不会有任何情感。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər][ˈleɪt(ə)nt][ɪ'moʊʃən(ə)l] [self] ,
In order to get to know her latent emotional self ,
在 命令 到 得到 到 知道 她 潜 情绪 自己 ,

为了了解她潜在的情感自我，

[mɪs] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [ɪk'spɪəriəns] ,
Miss Thriplow desired to have as much experience ,
错过 三刺鲃 想要的 到 有 作为 很多 经验 ,

特里普洛小姐渴望拥有尽可能多的经验。

[tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkɑ:n.tæks, 'kɑ:n.tæks][wɪð; wɪθ][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [rɪ'æləti] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
to make as many contacts with external reality as possible .
到 制作 作为 许多 联系方式 和 外部的 现实 作为 可能的 .

尽可能多地与外部世界接触。

[wen] [ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [rɪ'æləti] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][bi:; bi]
When the external reality was of an unusual character and offered to be
什么时候 这 外部的 现实 曾是 的 一个 异常 特点 和 提供 到 是
[pər'tɪkjələrlɪ] [ˈfru:tɪf(ə)l][ɪn] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [,revɪ'leɪʃənz] ,
particularly fruitful in emotional revelations ,
特别 卓有成效 在 情绪 启示 ,

当外部现实具有不同寻常的特征，并且能够特别有效地揭示情感真相时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈi:gərnəs] .
she sought it with a special eagerness .
她 寻求 它 和 一个 特别的 渴望 .

她格外渴望得到它。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['kæləmi] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Thus , a love affair with Calamy had seemed to her fraught with the
因此 , 一个 爱 事务 和 灾难 有 似乎 到 她 充满危机 和 这
[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [i'moʊʃən(ə)l] [pɒsə'bilitiz] .
most interesting emotional possibilities .
最多 有趣的 情绪 可能性 .
因此, 在她看来, 与卡拉米的恋情充满了最有趣的情感可能性。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['draʊzɪnəs] [hæd; həd] [kən'si:ld]
She would have liked him well enough even if his drowsiness had concealed
她 会 有 喜欢 他 出色地 足够的 甚至 如果 他的 睡意 有 暗
[noʊ] ['ɪnwərd] [fairz] .
no inward fires .
不 向内 火灾 .
即使他昏昏欲睡的样子没有掩盖内心的热情, 她也会很喜欢他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['slʌmθɪŋ] “ [kwɪr] , ” [æz; əz][f'mɪsɪz] .
But the conviction that there was something “ queer , ” as Mrs . Aldwinkle
但 这 定罪 那 那里 曾是 某物 “ 酷儿 , ” 作为 太太 : 奥德温克尔
[wʊd] [seɪ] ,
would say ,
会 说 ,
但正如奥尔德温克尔太太所说, 她坚信这里面有些“奇怪”之处。

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [hɜ:r; hər][i'mædʒɪn][æt; ət] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]
and dangerous about the man made her imagine at every stage of their
和 危险的 关于 这 男人 制成 她 想象 在 每一个 阶段 的 他们的
[ɪntɪməsi] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] ['æktʃuəli] [dɪd] ;
intimacy that she liked him better than she actually did ;
亲密关系 那 她 喜欢 他 更好的 比 她 实际上 做过 ;
而这个男人带来的危险感让她在两人亲密关系的每一个阶段都幻想自己比实际更喜欢他;

[meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [æd'vəns] [tu:; tə] [fɜ:rðər] ['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi]
made her anxious to advance to further stages in the hope that , as he
制成 她 焦虑的 到 进步 到 更远 阶段 在 这 希望 那 , 作为 他
[rɪ'vi:ld] [hɪm'self] ,
revealed himself ,
揭晓 他自己 ,
这让她急于进入下一阶段, 希望当他表明身份时,

[ˈæmplər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [,revɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['hɪd(ə)n] [soʊl] [maɪt] [ðer; ðər]
ampler and more interesting revelations of her own hidden soul might there
更充足 和 更多的 有趣的 启示 的 她 自己的 隐 灵魂 可能 那里
[bi:; bi] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] .
be awaiting her .
是 等待中 她 .
她内心深处可能隐藏着更丰富、更有趣的秘密, 等待着她去发现。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [rɪ'wɔ:rd] ; ['kæləmi] [hæd; həd] [ɔ:'redi] ['dʒenjuɪnli] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] ,
She had had her reward ; Calamy had already genuinely frightened her ,
她 有 有 她 报酬 ; 灾难 有 已经 真的 害怕 她 ,
[hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋli] ['bru:t(ə)l] .
had revealed himself as excitingly brutal .
有 揭晓 他自己 作为 令人兴奋的 野蛮 .
她已经得到了回报; 卡拉米已经真正吓到了她, 展现了他令人兴奋又残暴的一面。

“ [ju:; jʊ] [ɪgˈzæspəreɪt] [em ˈi:] [soʊ] [mʌt] , ” [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] , ” [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [jʊr; jər] [nek]
“ You exasperate me so much , ” he had said , “ that I could wring your neck ”
你 恶化 我 所以 很多 , ” 他 有 说 , ” 那 我 可以 拧 你的 脖子
.
:
.

“你真是太让我生气了，”他说，“我真想掐死你。”

” [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [wɜ: r; wər] [ˈmoʊmənts] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæf] [bɪlɪ:v d] [ðæt] [hi:; hi] [ˈri: əli] [wʊd] [kɪl]
” And there were moments when she half believed that he really would kill
” 和 那里 是 时刻 什么时候 她 一半 相信 那 他 真的 会 杀
[hɜ: r; hər] .
her :
她 :

“有好几次，她都半信半疑地认为他真的会杀了她。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lʌv] .
It was a new kind of love .
它 曾是 一个 新的 种类 的 爱 .

那是一种新型的爱情。

[ʃi:; ʃɪ] [əˈbændənd] [hɜ: rˈself] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɜ: rvər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪts]
She abandoned herself to it with a fervour which she found , taking its
她 弃 她自己 到 它 和 一个 热情 哪个 她 成立 , 采取 它是
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] , [ˈveri] [ˈædmərəb(ə)] .
temperature , very admirable :
温度 , 非常 令人钦佩的 .

她全身心地投入其中，热情高涨，而她自己也体会到了这种热情，觉得非常令人钦佩。

[ðə; ðɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [ˈkærid] [hɜ: r; hər] [əˈlɔ: ŋ] ;
The flood of passion carried her along ;
这 洪水 的 热情 携带 她 沿着 ;

激情如潮水般涌来，裹挟着她前行；

[mɪs] [tʊk] [noʊts] [ʌv; əv] [hɜ: r; hər] [senˈseɪʃənz] [ɑ: n] [ðə; ðɪ] [wei] [ænd; ʌnd] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər]
Miss Thriplow took notes of her sensations on the way and hoped that there
错过 三刺鲀 采取 笔记 的 她 感觉 在 这 方式 和 希望 那 那里
[wʊd] [bi:; bi] [mɔ: r] [ænd; ʌnd] [ɪnˈtensər] [senˈseɪʃənz] [tu:; tə] [ˈrekɔ: d; rɪˈkɔ: d] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfju: tʃər] . -
would be more and intenser sensations to record in the future . 282
会 是 更多的 和 更强烈 感觉 到 记录 在 这 未来 . -

特里普洛小姐一路记录着自己的感受，并希望将来能记录下更多更强烈的感受。282

[ˈtʃæptər] [ɛks, aɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈkæləmi] [leɪ] [ɑ: n] [hɪz; ɪz] [bæk] , [kwaɪt] [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˈdɑ: rkənəs] .
CALAMY lay on his back , quite still , looking up into the darkness .
灾难 躺 在 他的 后退 , 相当 仍然 , 寻找 向上 进入 这 黑暗 .

卡拉米仰面躺着，一动不动，望着黑暗。

[ʌp] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
Up there , he was thinking ,
向上 那里 , 他 曾是 思维 ,

他当时在想，

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [ɪts] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ri:tɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] [ðə; ði]
so near that it's only a question of reaching out a hand to draw back the
所以 靠近 那 它是 仅有的 一个 问题 的 到达 出去 一个 手 到 画 后退 这
['kɜ:rtənɪŋ] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [kən'si:lz] [aɪ 'ti:] ,
curtaining darkness that conceals it ;
窗帘 黑暗 那 隐藏 它 ;
如此之近，只需伸出手就能拉开遮蔽它的黑暗帷幕。

[ʌp] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [em 'i:] , [floʊts] [ðə; ði] [greɪt] ['si:krət] , [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
up there , just above me , floats the great secret , the beauty and the mystery .
向上 那里 , 只是 多于 我 , 浮标 这 伟大的 秘密 , 这 美丽 和 这 神秘 .
在我头顶上方，漂浮着伟大的秘密、美丽和神秘。
[tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstəri] ,
To look into the depths of that mystery ,
到 看 进入 这 深度 的 那 神秘 ,
为了探究那个谜团的深处，

[tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑ:n] [ðæt] [braɪt] [ænd; ənd] [enɪɡ'mætɪk] ['bju:ti] ,
to fix the eyes of the spirit on that bright and enigmatic beauty ,
到 使固定 这 眼睛 的 这 精神 在 那 明亮的 和 神秘的 美丽 ,
将心灵的目光聚焦在那明亮而神秘的美人身上，

[tu:; tə] [pɔ:r] ['oʊvər] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['sɪmblz] [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [oo'peɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt]
to pore over the secret until its symbols cease to be opaque and the light
到 孔隙 超过 这 秘密 直到 它是 符号 停止 到 是 不透明 和 这 光
[fɪltərz] [θru:] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] — [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [laɪf] ,
filters through from beyond — there is nothing else in life ,
过滤器 通过 从 超过 — 那里 是 没有什么 别的 在 生活 ,
仔细研读秘密，直到其中的符号不再晦涩难懂，光芒从远方透出——除此之外，人生别无他求。

[fɔ:r; fər] [em 'i:] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] ['mætərz] ;
for me at any rate , that matters ;
为了 我 在 任何 速度 , 那 事情 ;
对我而言，这很重要；

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rest] [ɔ:r] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [sætɪs'fækj(ə)n] [ɪn] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .
there is no rest or possibility of satisfaction in doing anything else .
那里 是 不 休息 或者 可能性 的 满意 在 正在做 任何事物 别的 .
做其他任何事都无法得到休息或满足感。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
All this was obvious to him now .
全部 这 曾是 明显的 到 他 现在 .
现在这一切对他来说都显而易见了。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [tu:] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] ;
And it was obvious , too , that he could not do two things at once ;
和 它 曾是 明显的 , 也 , 那 他 可以 不是 做 二 事物 在 一次 ;
很明显，他不可能同时做两件事；

[hi:; hi] ['kudnt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [li:n] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['fju:t(ə)l] [nɔɪz]
he couldn't at the same time lean out into the silence beyond the futile noise
他 不能 在 这 相同的 时间 倾斜 出去 进入 这 沉默 超过 这 徒劳 噪音
[ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] — ['ɪntu:][ðə; ði] ['ment(ə)l] ['saɪləns] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['bɑ:di] — [hi:; hi] ['kudnt]
and bustle — into the mental silence that lies beyond the body — he couldn't
和 忙碌 — 进入 这 精神的 沉默 那 谎言 超过 这 身体 — 他 不能
[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [du:] [ðɪs] [ænd; ənd] [hɪm'self] [pɑ:r'teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] ;
at the same time do this and himself partake in the tumult ;
在 这 相同的 时间 做 这 和 他自己 参加 在 这 骚乱 ;

他无法同时探身到无谓的喧嚣和忙碌之外的寂静——进入超越肉体的精神寂静——他无法同时做到这一点，又让自己参与
到喧嚣之中；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
and if he wanted to look into the depths of mind ,
和 如果 他 通缉 到 看 进入 这 深度 的 头脑 ;
如果他想探究人心深处,

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ˌɪntərˈpoʊz] [ə; eɪ] [priːɑːkjuˈpeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪli] [ˈæpɪtaɪts] .
he must not interpose a preoccupation with his bodily appetites .
他 必须 不是 插入 一个 专注 和 他的 身体上的 食欲 .
他不应沉溺于肉体欲望之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ðɪs] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] ;
He had known all this so well and so long ;
他 有 已知 全部 这 所以 出色地 和 所以 长的 ;
他早就对这一切了如指掌;

[ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .
and still he went on in the same way of life .
和 仍然 他 去 在 在 这 相同的 方式 的 生活 .
但他依然过着同样的生活。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He knew that he ought to change , to do something different , and he
他 知道 那 他 应该 到 改变 , 到 做 某物 不同的 , 和 他
[prəˈfaʊndli] [riˈzentɪd] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] .
profoundly resented this knowledge .
深刻地 怨恨 这 知识 .
他知道自己应该改变, 应该做一些不同的事情, 但他对此深感愤恨。

[dɪˈlɪbəɾətli] [hiː; hi][ˈæktɪd] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .
Deliberately he acted against it .
故意地 他 行动 反对 它 .
他故意采取了与此相反的行动。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈbʌs(ə)l] ,
Instead of making an effort to get out of the noise and bustle ,
反而 的 制作 一个 努力 到 得到 出去 的 这 噪音 和 忙碌 ,
相反, 他们并没有努力逃离喧嚣,

[tuː; tə] [breɪk] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈsleɪvmənt] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [wʌt]
to break away from his enslavement and do what he ought to do , what
到 休息 离开 从 他的 奴役 和 做 什么 他 应该 到 做 , 什么
[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ,
he knew that ,
他 知道 那 ,
他要摆脱奴役, 去做他应该做的事, 去做他知道该做的事。

[ˈriːəli] [ænd; ənd] [prəˈfaʊndli] , [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
really and profoundly , he wanted to do , he had more than once ,
真的 和 深刻地 , 他 通缉 到 做 , 他 有 更多的 比 一次 ,
他真的、深深地想做这件事, 而且不止一次。

[wen] [hɪz; ɪz][bɑːndz][hæd; həd] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈwei] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
when his bonds had seemed on the point of falling away of themselves ,
什么时候 他的 债券 有 似乎 在 这 观点 的 坠落 离开 的 他们自己 ,
[dɪˈlɪbəɾətli] [ˈtaɪtnd] [ðem; ðəm] .
deliberately tightened them .
故意地 收紧 他们 .
当他的绳索似乎即将自行松开时, 他故意将绳索勒紧。

[hiː; hi] [riˈzɛntɪd] [ðɪs] [nəˈsɛsəti] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nəˈsɛsəti]
He resented this necessity of changing , even though it was a necessity
他 怨恨 这 必要性 的 变化 , 甚至 尽管 它 曾是 一个 必要性
[ɪmˈpəʊzɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
imposed on him ,
强加 在 他 ,

他很反感这种改变的必要性，即使这是强加给他的。

[nɔːt][frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] , [bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] the283
not from without , but by what he knew to be the283
不是 从 没有 , 但 经过 什么 他 知道 到 是 the283

不是来自外部，而是来自他所知道的283

[moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbiːɪŋ] .
most intelligent part of his own being .
最多 聪明的 部分 的 他的 自己的 存在 .

他自身最智慧的部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] , [tuː] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [rɪˈdɪkjələs]
He was afraid , too , that if he changed he would be making himself ridiculous
他 曾是 害怕的 , 也 , 那 如果 他 已更改 他 会 是 制作 他自己 荒谬的
.
:
.

他也害怕，如果他改变，会让自己显得很可笑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡəʊ] .
It was not that he desired to live as he had until a year ago .
它 曾是 不是 那 他 想要的 到 居住 作为 他 有 直到 一个 年 前 .

并不是说他想回到一年前那样生活。

[ðæt] [ˈdrɪrɪ] [ænd; ənd] [fəˈtiːɡɪŋ] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɪnˈtɔːlərəb(ə)l] ; [hiː; hi]
That dreary and fatiguing routine of pleasure had become intolerable ; he
那 凄凉 和 令人疲惫的 常规 的 乐趣 有 变得 无法容忍 ; 他
[hæd; həd][ˈbrʊʊkən] [ˈdefɪnətli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
had broken definitely with that .
有 破碎的 确实 和 那 .

那种枯燥乏味、令人疲惫的享乐方式已经让他无法忍受；他彻底与那种生活决裂了。

[noʊ] ; [hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈlætn] [ˈkɑːmprəmaɪz] .
No ; he pictured a sort of graceful Latin compromise .
不 ; 他 如图所示 一个 种类 的 优美 拉丁 妥协 .

不；他设想的是一种优雅的拉丁式妥协。

[æn; ən] [ˌepɪkjʊˈriːən] [kʌltɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɔːdi] .
An Epicurean cultivation of mind and body .
一个 伊壁鸠鲁主义者 栽培 的 头脑 和 身体 .

伊壁鸠鲁式的身心修养。

[ˈbrekfəst] [æt; ət][naɪn] .
Breakfast at nine .
早餐 在 九 .

九点吃早餐。

[ˈsɪriəs] [ˈriːdɪŋ] [frʌm; frəm][ten] [tɪl] [wʌn] .
Serious reading from ten till one .
严肃的 阅读 从 十 直到 一 .

从十点到一点，认真阅读。

[ˈlʌntʃən] [prɪˈperɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈeksələnt] [frentʃ] [kʊk] .
Luncheon prepared by an excellent French cook .
午餐 准备 经过 一个 出色的 法语 厨师 .

午餐由一位技艺精湛的法国厨师烹制。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈfrendz] .
In the afternoon a walk and talk with intelligent friends .
在 这 下午 一个 走 和 讲话 和 聪明的 朋友们 .

下午和一些聪明的朋友们散步聊天。

[tiː] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʌmpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈɡreɪsf(ə)] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [səˈsaɪəti] .
Tea with crumpets and the most graceful of female society .
茶 和 烤饼 和 这 最多 优美 的 女性 社会 .

下午茶配烤饼，以及最优雅的女士们。

[ə; eɪ][ˈfruːɡ(ə)] [bʌt; bət] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsʌpər] .
A frugal but exquisite supper .
一个 节俭 但 精美的 晚餐 .

一顿简朴却精致的晚餐。

[θriː] [ˈaʊərz] - [ˌmedɪˈteɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] , [ænd; ənd] [ðen] [bed] , [nɑːt] [ˌʌnəˈkʌmpənɪd]
Three hours ' meditation about the Absolute , and then bed , not unaccompanied
三 小时 - 冥想 关于 这 绝对 , 和 然后 床 , 不是 无人陪伴

三个小时冥想关于绝对真理的话题，然后上床睡觉，并非独自一人.....

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈtʃɑːrmin] .
It sounded charming .
它 听起来 迷人 .

听起来很迷人。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː] .
But somehow it wouldn't do .
但 不知何故 它 不会 做 .

但不知为何就是行不通。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɜːrfɪkt] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
To the liver of this perfect Life of Reason the secret , the mystery and the
到 这 肝 的 这 完美的 生活 的 原因 这 秘密 , 这 神秘 和 这
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

对于这完美理性生活的肝脏而言，秘密、奥秘和美丽，

[ðooʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈhændəld] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðer; ðər]
though they might be handled and examined , refused to give up their
尽管 他们 可能 是 处理 和 检查 , 拒绝 到 给 向上 他们的
[sɪɡˈnɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

尽管它们可能被处理和检查，但它们拒绝放弃其重要性。

[ɪf] [wʌn] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
If one really wanted to know about them ,
如果 一 真的 通缉 到 知道 关于 他们 ,

如果真的想了解它们的话，

[wʌn] [mʌst; məst][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmedɪteɪt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
one must do more than meditate upon them of an evening between the
一 必须 做 更多的 比 幽思 之上 他们 的 一个 晚上 之间 这
[ˈfrentʃ] [ˈʃefs] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv] [ˈmegər] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪts] [rest] ,
French chef's masterpiece of maigre cooking and the night's rest ,
法语 厨师的 杰作 的 迈格尔 烹饪 和 这 夜晚 休息 ,

人们不能仅仅停留在冥想，而应该在享用法国厨师的精湛厨艺杰作和安然入睡之间，好好品味这个夜晚。

[nɑːt][ɪn][ˈsɑːlətuːd] .
not in solitude .
不是 在 孤独 .

并非独自一人。

[ɪn] [ðɪ:z] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['lætn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ði] ['sɪ:krət] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:ti]
In these delightful Latin circumstances the secret , the mystery and the beauty
在 这些 愉快 拉丁 情况 这 秘密 , 这 神秘 和 这 美丽
[rɪ'dʒʊst] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
reduced themselves to nothing .
减少 他们自己 到 没有什么 .

在这种令人愉悦的拉丁环境下，秘密、神秘和美丽都变得无关紧要了。

[wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði]
One thought of them only because they were amusing and to pass the
一 想法 的 他们 仅有的 因为 他们 是 有趣 和 到 经过 这
[taɪm] ;
time ;
时间 ;
想起它们只是因为它们有趣，可以打发时间；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [noʊ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ti:] [wɪð; wɪθ] ['krʌmpɪt] ,
they were really no more important than the tea with crumpets ,
他们 是 真的 不 更多的 重要的 比 这 茶 和 烤饼 ,
它们其实并不比茶和烤饼更重要。

[ðə; ði][vedʒə'terɪən] ['slʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æməərəs] [rɪ'pəʊz] .
the vegetarian supper and the amorous repose .
这 素食 晚餐 和 这 多情 休息 .
素食晚餐和浪漫的休憩。

[ɪf] [wʌn] ['wa:ntɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ði:z] ,
If one wanted them to be more than these ,
如果 一 通缉 他们 到 是 更多的 比 这些 ,
如果想要他们拥有更多，

[wʌn][mʌst; məst][ə'bændən] [wʌn'self] [kəm'pli:tli] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
one must abandon oneself completely to the contemplation of them .
一 必须 放弃 自己 完全地 到 这 沉思 的 他们 .
人必须完全沉浸于对它们的沉思之中。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['kɑ:mpɹəmaɪz] .
There could be no compromise .
那里 可以 是 不 妥协 .
没有任何妥协的余地。

['kæləmi] [nu:] [ðɪs] .
Calamy knew this .
灾难 知道 这 .
卡拉米知道这一点。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə] ['merɪ] ,
But all the same he had made love to Mary Thriplow ,
但 全部 这 相同的 他 有 制成 爱 到 玛丽 三刺鲀 ,
但即便如此，他还是和玛丽·特里普洛发生了性关系。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['pæʃənət] [nə'sesəti] [tu:; tə][du:][soʊ] ;
not because he had felt an overwhelming passionate necessity to do so ;
不是 因为 他 有 毛毡 一个 压倒 热情的 必要性 到 做 所以 ;
[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fi:; fi] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] ,
but because she amused him ,
但 因为 她 觉得好笑 他 ,
并非因为他感到一种难以抑制的强烈欲望，而是因为她让他感到愉悦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['prɪtɪnəs] , [hɜ:r; hər] [er] [ʌv; əv] [ʌn'ri:əl] ['ɪnəsns] [ɪg'zæspəreɪtɪd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
because her prettiness , her air of unreal innocence exasperated his senses ,
因为 她 美丽 , 她 空气 的 虚幻 无辜 恼怒 他的 感官 ,
因为她的美貌，她那不真实的纯真气质，令他感到厌烦。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌv] [əˈfer] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [wʊd] [kiːp]
more than all because he felt that a love affair with Mary Thriplow would keep
更多的 比 全部 因为 他 毛毡 那 一个 爱 事务 和 玛丽 三刺鲀 会 保持
[hɪm; ɪm] [ˈθɜːrəli] [ˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [els] .
him thoroughly occupied and prevent him from thinking about anything else .
他 彻底 占领 和 防止 他 从 思维 关于 任何事物 别的 .

最主要的原因是，他觉得与玛丽·特里普洛的恋情会让他完全沉浸其中，无暇顾及其他事情。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] .
It had not .
它 有 不是 .

没有。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [stɪl] [hʌŋ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [əˈloʊn][ɪn]
The beauty and the mystery still hung just above him when he lay alone in
这 美丽 和 这 神秘 仍然 悬挂 只是 多于 他 什么时候 他 躺 独自的 在
[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] . -
the darkness . 284
这 黑暗 . -

当他独自躺在黑暗中时，那份美丽和神秘依然萦绕在他头顶。 284

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] ; [hɪz; ɪz] [əˈfer] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ˈmɪrli] [prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm]
They were still there ; his affair with Mary Thriplow merely prevented him
他们 是 仍然 那里 ; 他的 事务 和 玛丽 三刺鲀 仅仅 阻止 他
[frʌm; frəm] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
from approaching them .
从 接近 他们 .

她们还在那里；他与玛丽·特里普洛的婚外情只是让他无法接近她们而已。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ə; eɪ] [klɔːk] [strʌk] [wʌn] .
Down in the valley a clock struck one .
向下 在 这 谷 一个 钟 击 一 .

山谷里传来一声钟响。

[ðə; ði] [saʊnd] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] -
The sound reminded him that he had promised to go to her to -
这 声音 提醒 他 那 他 有 承诺 到 去 到 她 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

这个声音提醒他，他答应过她今晚要去见她。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [wen] [ðeɪ] [met] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪsɪz] ,
He found himself thinking of what would happen when they met , of the kisses ,
他 成立 他自己 思维 的 什么 会 发生 什么时候 他们 遇见 , 的 这 吻 ,
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪtʃ]
他 和 思维 哪个 他 和 思维

他不由自主地想象着他们相遇时的情景，想象着那些吻。

[ðə; ði] [kəˈresɪs] [ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] .
the caresses given and received .
这 爱抚 给定 和 已收到 .

给予和接受的爱抚。

[ˈæŋgrəli][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [ˈlðər] [θiːmz] ;
Angrily he tried to turn his thoughts to other themes ;
愤怒地 他 尝试 到 转动 他的 想法 到 其他 主题 ;

他愤怒地试图将注意力转移到其他话题上；

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ðæt] ['floʊtɪd] [ðer; ðər] , [ə'blʌv]
he tried to think of the mystery and the beauty that floated there , above
他 尝试 到 思考 的 这 神秘 和 这 美丽 那 漂浮 那里 , 多于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他努力去想象漂浮在他头顶的神秘和美丽，

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rtənɪŋ] ['dɑ:rkənəs] .
on the further side of the curtaining darkness .
在 这 更远 边 的 这 窗帘 黑暗 .

在帷幕黑暗的另一边。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] ['vi:əməntli] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə][ɪk'spel][ðəm; ðəm] ,
But however vehemently he strove to expel them ,
但 然而 强烈地 他 努力 到 驱逐 他们 ,

但他无论多么努力地想要驱逐他们，

[ðə; ði] ['tʃɑ:rnɪ] ['ɪmɪdʒɪz] [kept] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the chanel images kept returning again and again to his mind .
这 藏尸院 图片 保留 返回 再次 和 再次 到 他的 头脑 .

尸骨无存的景象不断在他脑海中浮现。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
" **I won't go** , " **he said to himself** ;
" 我 惯于 去 , " 他 说 到 他自己 ;

“我不去，”他对自己说；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [aɪ'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] .
but he knew while he was saying it that he would .
但 他 知道 尽管 他 曾是 说 它 那 他 会 .

但他说话的时候就 know 他会这么做。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['vɪvɪdɪnəs] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][hɜ:r; hər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [krɒk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
With an extraordinary vividness he imagined her lying on the crook of his
和 一个 非凡的 生动性 他 想象 她 说谎 在 这 骗子 的 他的
[ɑ:rm] , [ɪk'stenju:;ertɪd] ,
arm , extenuated ,
手臂 , 减轻 ,

他无比清晰地想象出她躺在他臂弯里的情景，

[lɪmp][ænd; ənd] ['ʃʊdəɪŋ] , [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:mentɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ræk] .
limp and shuddering , like one who has been tormented on the rack .
跛行 和 颤抖 , 喜欢 一 WHO 有 到过 饱受折磨 在 这 架子 .

浑身无力，颤抖不已，就像被绑在刑架上受尽折磨的人一样。

[jes] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] .
Yes , he knew that he would go .
是的 , 他 知道 那 他 会 去 .

是的，他知道自己会去。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [hɔ:nt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
The notion of torture continued to haunt his mind .
这 概念 的 酷刑 持续 到 出没 他的 头脑 .

酷刑的念头始终萦绕在他的脑海中。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɔr] [retʃɪz] [hu:] , [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['sɔ:rsəri] ,
He thought of those poor wretches who , accused of sorcery ,
他 想法 的 那些 贫穷的 可怜虫 WHO , 被告 的 巫术 ,

他想到了那些可怜的家伙，他们被指控使用巫术，

[əd'mɪtɪd] [ˈæftər][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈdeɪz] [ˈtɔ:rmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ˈfloʊn] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][wind] ,
admitted after the third day's torment that they had indeed flown along the wind ,
承认 后 这 第三 天 折磨 那 他们 有 的确 飞行 沿着 这 风 ,
[pæst] [θru:] ['ki:,həʊlɪz] ,
passed through keyholes ,
通过了 通过 钥匙孔 ,
经过三天的折磨, 他们承认自己确实乘风而行, 穿过了钥匙孔。

[ˈteɪkən][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd][kən'dʒɔɪnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ˈɪŋkjəbaɪ] ; [hu:] [wʊd]
taken the form of wolves and conjoined themselves with incubi ; who would
已采取 这 形式 的 狼 和 连体 他们自己 和 梦魇 ; WHO 会
[æd'mɪt] , [nɑ:t][ˈoʊnli] [ði:z] [θɪŋz] ,
admit , not only these things ,
承认 , 不是 仅有的 这些 事物 ,
他们化作狼的形态, 与梦魇融合; 谁会承认, 不仅如此,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ] , [ˈæftər] [ə'nʌðər] [ˈaʊər][ɑ:n][ðə; ði] [ræk] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɒmplɪsɪz] , [ðæt] [ðɪs]
but also , after another hour on the rack , that they had accomplices , that this
但 还 , 后 其他 小时 在 这 架子 , 那 他们 有 同谋 , 那 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但是, 在刑架上又过了一会儿, 他们也承认有同伙, 这个人,
[ðæt] [ˈwʊmən] , [ðæt] [jʌŋ] [tʃaɪld][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈsɔ:sərəz] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
that woman , that young child were also sorcerers and servants of the devil .
那 女士 , 那 年轻的 孩子 是 还 巫师 和 仆人的 这 魔鬼 .
那个女人, 那个小孩, 也是巫师, 是魔鬼的仆人。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪ] [ɪz] [wi:k] .
The spirit is willing , but the flesh is weak .
这 精神 是 愿意的 , 但 这 肉 是 虚弱的 .
心灵愿意, 肉体却软弱了。

[wi:k] [ɪn][ˈpeɪn] , [bʌt; bət] [ˈwɪkər] [stɪl] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [mɔ:r] [ɪnɪk'skju:zəbli] [wi:k] , [ɪn] [ˈpleʒər] .
Weak in pain , but weaker still , he thought , more inexcusably weak , in pleasure .
虚弱的 在 疼痛 , 但 较弱 仍然 , 他 想法 , 更多的 不可原谅地 虚弱的 , 在 乐趣 .
他因疼痛而虚弱, 但他心想, 更虚弱的, 是因快乐而虚弱的, 这种虚弱是不可饶恕的。

[fɔ:r; fər][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈtɔ:ments] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [wʌt] [ˈkʌʊədɪs] ,
For under the torments of pleasure , what cowardices ,
为了 在下面 这 折磨 的 乐趣 , 什么 懦弱 ,
在享乐的折磨下, 何等懦弱!

[wʌt] [bɪˈtreɪəlɪz] [ʌv; əv][self][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɪl] [aɪˈti:][nɑ:t] [kə'mɪt] !
what betrayals of self and of others will it not commit !
什么 背叛 的 自己 和 的 其他的 将要 它 不是 犯罪 !
它究竟会做出多少背叛自己和他人的事!

[haʊ] [ˈlaɪtli] [aɪˈti:] [wɪl] [laɪ][ænd; ənd][ˈpɜ:rdʒər][ɪt'self] !
How lightly it will lie and perjure itself !
如何 轻轻 它 将要 说谎 和 伪证 本身 !
它会多么轻易地撒谎和作伪证!

[haʊ] [ˈɡlɪbli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd] , [kən'dem] [ˈʌðər] [tu:; tə] [ˈsʌfər] !
How glibly , with a word , condemn others to suffer !
如何 轻率地 , 和 一个 单词 , 谴责 其他的 到 遭受 !
一句话, 竟能轻而易举地让别人遭受痛苦!

[haʊ] [ˈæbdʒektli][aɪ ˈti:] [wɪl] [səˈrendər] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][laɪf] [ɪtˈself] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
How abjectly it will surrender happiness and almost life itself for a moment's
如何 卑躬屈膝地 它 将要 投降 幸福 和 几乎 生活 本身 为了 一个 瞬间
[ˌprɒʊb:ŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ˈtɔ:rtʃər] !
prolongation of the delicious torture !
延长 的 这 可口的 酷刑 ！
它竟会如此卑躬屈膝地放弃幸福，甚至放弃生命本身，只为短暂地延长这甜蜜的折磨！

[ðə; ði] [jeɪm] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊz] [ɪz][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [rɪˈzentmənt] , [ɪts][sæd][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æt; ət][ɪts] [ˈbɑ:ndɪdʒ]
The shame that follows is the spirit's resentment , its sad indignation at its bondage
这 耻辱 那 跟随 是 这 精神的 怨恨 , 它是 伤心 愤慨 在 它是 束缚
[ænd; ənd] [hju:,mɪliˈeɪʃn] .
and humiliation .
和 屈辱 .
随之而来的羞耻感是灵魂的怨恨，是它对自身被束缚和羞辱的悲愤。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtɔ:rment] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən] [men] .
Under the torment of pleasure , he thought , women are weaker than men .
在下面 这 折磨 的 乐趣 , 他 想法 , 女性 是 较弱 比 男人 .
在欢愉的折磨下，他心想，女人比男人软弱。

[ðer; ðər] [ˈwi:knəs] [ˈflætərz] [ðer; ðər] -
Their weakness flatters their lover's285
他们的 弱点 奉承者 他们的 -
他们的弱点迎合了爱人的喜好285

[ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ˈgrætəˌfaɪz][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [ˈpaʊər] .
consciousness of strength , gratifies his desire for power .
意识 的 力量 , 满足 他的 欲望 为了 力量 .
力量的觉醒满足了他对权力的渴望。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [seks][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [vent] [hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
On one of his own sex a man will vent his love of power by making him
在 一 的 他的 自己的 性别 一个 男人 将要 发泄 他的 爱 的 力量 经过 制作 他
[ˈsʌfər] ;
suffer ;
遭受 ;
男人会通过让同性遭受痛苦来发泄自己的权力欲；

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪnˈdʒɔɪ] .
but on a woman by making her enjoy .
但 在 一个 女士 经过 制作 她 享受 .
但对女人来说，是通过让她享受来实现的。

[aɪ ˈti:][ɪz] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈpleʒərəbl] [ˈtɔ:rment] [hi:; hi] [ɪnˈflɪkts] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
It is more the pleasurable torment he inflicts than what is inflicted upon him
它 是 更多的 这 令人愉悦的 折磨 他 造成 比 什么 是 造成的 之上 他
[ðæt] [dɪˈlaɪts] [ðə; ði] [ˈʌvər] .
that delights the lover .
那 美味 这 情人 .
令爱人感到愉悦的，是他施加给对方那种愉悦的折磨，而不是对方施加给他的那种折磨。

[ænd; ənd] [sɪns] [mæn][ɪz] [les] [wi:k] , [ˈkæləmi] [went] [ɑ:n] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
And since man is less weak , Calamy went on thinking ,
和 自从 男人 是 较少的 虚弱的 , 灾难 去 在 思维 ,
卡拉米继续想着，既然人类的弱点较小，那么.....

[sɪns] [ˈpleʒər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [ˈnevər] [soʊ] [əˈnaɪəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [teɪk] [ˈɡreɪtər]
since pleasure with him is never so annihilating that he cannot take greater
自从 乐趣 和 他 是 绝不 所以 歼灭 那 他 不能 拿 更大的
[ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːrˈmentər] ,
pleasure in the torment of his tormentor ,
乐趣 在 这 折磨 的 他的 折磨者 ,
因为与他在一起的快乐永远不会让他感到极度痛苦，以至于他无法从折磨折磨他的人的痛苦中获得更大的快乐。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [les] [ɪkˈskjuːzəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ɔːr] [ˈʌðər]
is he not therefore the less excusable for breaking faith with himself or others
是 他 不是 所以 这 较少的 情有可原 为了 打破 信仰 和 他自己 或者 其他的
[ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈtɔːrtʃər] [ɔːr][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ænd; ænd][æntɪsɪˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
under the delicious torture or the desire and anticipation of it ?
在下面 这 可口的 酷刑 或者 这 欲望 和 预期 的 它 ?
因此，在享受折磨的快感或渴望折磨的驱使下，背叛自己或他人，难道不是更不可饶恕吗？

[mæn][hæz; hæz] [les] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɪnˈsleɪvmənt] .
Man has less physical justification for his weakness and his enslavement .
男人 有 较少的 身体的 理由 为了 他的 弱点 和 他的 奴役 .
人类的软弱和奴役在生理上更难找到正当理由。

[ˈwʊmən] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [enˈsleɪvd] — [baɪ] [lʌv] , [baɪ] [ˈtʃɪldrən] .
Woman is made by nature to be enslaved — by love , by children .
女士 是 制成 经过 自然 到 是 奴隶 — 经过 爱 , 经过 孩子们 .
女人天生就该被奴役——被爱情奴役，被孩子奴役。

[bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][bɔːrn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
But every now and then a man is born who ought to be free .
但 每一个 现在 和 然后 一个 男人 是 出生 WHO 应该 到 是 自由的 .
但偶尔也会有那么一些人，他们生来就应该获得自由。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪsˈɡreɪsfl] [tuː; tə] [səˈkʌm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] .
For such a man it is disgraceful to succumb under the torture .
为了 这样的 一个 男人 它 是 可耻 到 屈服 在下面 这 酷刑 .
对于这样的人来说，屈服于酷刑是可耻的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [friː] [maɪˈself] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈfɔːrli] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] ;
If I could free myself , he thought , I could surely do something ;
如果 我 可以 自由的 我 , 他 想法 , 我 可以 一定 做 某物 ;
他心想，如果我能获得自由，我肯定能做点什么；

[ˈnʌθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [sens] , [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pərˈtɪkjələrli] [ˈpraːfɪt]
nothing useful , no doubt , in the ordinary sense , nothing that would particularly profit
没有什么 有用 , 不 怀疑 , 在 这 普通的 感觉 , 没有什么 那 会 特别 利润
[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ;
other people ;
其他 人们 ;
毫无疑问，从通常意义上讲，它没有任何用处，也没有任何能给其他人带来特别好处的东西；

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][em ˈiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
but something that for me would be of the last importance .
但 某物 那 为了 我 会 是 的 这 最后的 重要性 .
但对我来说，这是最不必要的事。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˈfloʊts] [dʒʌst] [əˈbʌv] [em ˈiː] .
The mystery floats just above me .
这 神秘 浮标 只是 多于 我 .
谜团就悬在我头顶上方。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [friː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] ,
If I were free , if I had time ,
如果 我 是 自由的 , 如果 我 有 时间 ,
如果我有空，如果我有时间，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['sləʊli] [lɜ:rn] [tu:; tə] [plʌm] [ðə; ði] ['saɪlənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
if I could think and think and slowly learn to plumb the silences of the
如果 我 可以 思考 和 思考 和 缓慢地 学习 到 垂直 这 沉默 的 这
['spɪrɪt]
spirit ... :
精神 ... :

如果我能不断思考，慢慢地去探索灵魂深处的寂静.....

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['merɪ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] .
The image of Mary Thriplow presented itself again to his mind's eye .
这 图像 的 玛丽 三刺鳊 呈现 本身 再次 到 他的 心灵的 眼睛 .

玛丽·特里普洛的形象再次浮现在他的脑海中。

['lɪmplɪ] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ˈtremblɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈæftər] ['tɔ:rmənt] .
Limply she lay in the crook of his arm , trembling as though after torment .
软弱无力 她 躺 在 这 骗子 的 他的 手臂 , 发抖 作为 尽管 后 折磨 .

她无力地躺在他的臂弯里，浑身颤抖，仿佛遭受了酷刑。

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; ['æŋgrəli][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shut his eyes ; angrily he shook his head .
他 关闭 他的 眼睛 ; 愤怒地 他 摇晃 他的 头 .

他闭上眼睛，愤怒地摇了摇头。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] .
The image would not leave him .
这 图像 会 不是 离开 他 .

那幅画面始终萦绕在他心头。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [fri:] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [fri:]
If I were free , he said to himself , if I were free
如果 我 是 自由的 , 他 说 到 他自己 , 如果 我 是 自由的 ... :

他心想，如果我是自由的，如果我是自由的.....

[ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
In the end he got out of bed and opened the door .
在 这 结尾 他 得到 出去 的 床 和 打开 这 门 .

最后他下了床，打开了门。

[ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [wʌz; wəz] ['braɪtli] ['ɪlju:mind] ; [æŋ; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wʌz; wəz] [left] ['bɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] .
The corridor was brightly illumined ; an electric light was left burning all night .
这 走廊 曾是 明亮地 照明 ; 一个 电的 光 曾是 左边 燃烧 全部 夜晚 .

走廊灯火通明；一盏电灯整夜亮着。

['kæləmi] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][step] [aʊt] ,
Calamy was just about to step out ,
灾难 曾是 只是 关于 到 步 出去 ,

卡拉米正要走出去，

[wen] [ə'nʌðər] [dɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [θrəʊn] ['oʊpən]
when another door a little further down the passage was violently thrown open
什么时候 其他 门 一个 小的 更远 向下 这 通道 曾是 暴力 抛掷 打开

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fælsks] ,
and Mr : Falx ,
和 先生 : 镰刀 ,

这时，走廊再往前走一点，另一扇门也被猛地推开，法尔克斯先生走了进来。

[hɪz; ɪz][legz] ['ʃʊɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] ['herɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [ʃɜ:rt] , [ɪm'petʃuəsli]
his legs showing thin and hairy below the hem of a night - shirt , impetuously
他的 腿 显示 薄的 和 毛茸茸 以下 这 她们 的 一个 夜晚 - 衬衫 , 冲动地

[ɪ'mɜ:rdʒd] .
emerged .
出现 .

他的双腿从睡衣下摆处露出，又细又毛，猛地探了出来。

[ˈkæləmi] [rɪˈtaɪəd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjædəʊd] [ɪmˈbreɪʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

Calamy retired into the shadowed embrasure of his door .
灾难 退休 进入 这 阴影 炮眼 的 他的 门 .

卡拉米退到门后阴暗的角落里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] , [ˈhæərʊd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˈsʌfəz] [frʌm; frəm]

With the anxious , harrowed expression on his face of one who suffers from
和 这 焦虑的 , 饱受折磨 表达 在 他的 脸 的 一 WHO 遭受 从

[ˈkɑːlɪk] , [ˈmɪstər] . -

colic , Mr . 286
绞痛 , 先生 . -

286先生脸上带着患绞痛患者般焦虑、痛苦的表情。

[fælkʃ] [ˈhɜːrɪd] [pæst] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈniːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [hænd][nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Falx hurried past , looking neither to the left hand nor to the right .
镰刀 慌忙 过去的 , 寻找 两者都不 到 这 左边 手 也不 到 这 正确的 .

法尔克斯匆匆走过，既没看左边也没看右边。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [əˈnʌðər] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈentərd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjaːdz] [əˈweɪ]

He turned down another passage which entered the main corridor a few yards away
他 转向 向下 其他 通道 哪个 进入 这 主要的 走廊 一个 很少 码 离开

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ;

and disappeared ;
和 消失 ;

他拐进另一条小路，这条小路几码外通向主走廊，然后消失不见了；

[ə; eɪ] [dɔːr] [slæmd] .

a door slammed .
一个 门 猛烈抨击 .

门砰地一声关上了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ˈkæləmi] [wɔːkt] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]

When he was out of sight , Calamy walked softly and rapidly down the
什么时候 他 曾是 出去 的 视线 , 灾难 步行 轻轻 和 快速 向下 这
[ˈkɔːrɪdɔːr] ,
corridor ,
走廊 ,

当他消失在视线之外后，卡拉米轻手轻脚地沿着走廊快步走去。

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .

opened the fourth door on the left and disappeared into the darkness .
打开 这 第四 门 在 这 左边 和 消失 进入 这 黑暗 .

他打开左边第四扇门，消失在黑暗中。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][ˈmɪstər] . [fælkʃ] [rɪˈtɜːrnd] , [æt; ət] [ˈliːʒər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] . -

A little later Mr . Falx returned , at leisure , to his room . 287
一个 小的 之后 先生 . 镰刀 返回 , 在 闲暇 , 到 他的 房间 . -

过了一会儿，法尔克斯先生悠闲地回到了自己的房间。287

[pɑːrt][aɪ ˈviː] : [ðə; ði] JOURNEY289

Part IV : THE JOURNEY289
部分 第四 : 这 JOURNEY289

第四部分：旅程289

[pɑːrt][aɪ ˈviː] : [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni]

Part IV : The Journey
部分 第四 : 这 旅行

第四部分：旅程

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER I
章 我

第一章

[lɔːrd] [ˈhævən,dən] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər][kɑːr][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈbiːɪŋ]
LORD HOVENDEN detached from his motor car was an entirely different being
主 霍文登 分离的 从 他的 发动机 车 曾是 一个 完全 不同的 存在
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈhævən,dən] [huː] [laʊndʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [er] [ʌv; əv] ['læŋgər]
from the Lord Hovenden who lounged with such a deceptive air of languor
从 这 主 霍文登 WHO 休闲 和 这样的 一个 欺骗性的 空气 的 倦怠
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːks,hɔl] ['velbks] .
behind the steering - wheel of a Vauxhall Velox .
在后面 这 转向 - 车轮 的 一个 沃克斯豪尔 维洛克斯 .

离开汽车的霍文登勋爵与坐在沃克斯豪尔威洛克斯汽车方向盘后，一副慵懒闲适模样的霍文登勋爵判若两人。

[hæf] [æn; ən][ˈaʊər] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [wɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [spiːd] [træns'fɔːmd] [hɪm; ɪm]
Half an hour spent in the roaring wind of his own speed transformed him
一半 一个 小时 花费 在 这 咆哮 风 的 他的 自己的 速度 转变 他
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪdənt] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kuːl] - ['hedɪd] ['hɪroʊ] ,
from a shy and diffident boy into a cool - headed hero ,
从 一个 害羞的 和 羞怯 男生 进入 一个 凉爽的 - 标题 英雄 ,

在与自己速度抗衡的狂风中待了半个小时， 他从一个害羞腼腆的男孩变成了一个冷静沉着的英雄。

['derɪŋ] [nɑːtɪ] [ˈmɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [wel]
daring not merely in the affairs of the road , but in the affairs of life as well
大胆 不是 仅仅 在 这 事务 的 这 路 , 但 在 这 事务 的 生活 作为 出色地
.
:
.

不仅在道路上，而且在生活中，都勇于冒险。

[ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd] [bluː] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪdəns] ; [ðə; ði] [spiːd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The fierce wind blew away his diffidence ; the speed intoxicated him out of his
这 凶猛的 风 吹 离开 他的 羞怯 ; 这 速度 酣 他 出去 的 他的
[self] - ['kɑːŋəsənəs] .
self - consciousness .
自己 - 意识 .

狂风吹散了他的羞怯；速度让他忘却了自我意识。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['vɪktərɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wʌŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
All his victories had been won while he was in the car .
全部 他的 胜利 有 到过 韩元 尽管 他 曾是 在 这 车 .

他的所有胜利都是在车里取得的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːr] — [eɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] ,
It was in the car — eighteen months ago ,
它 曾是 在 这 车 — 十八 几个月 前 ,

它在车里——那是十八个月前的事了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['ɡɑːrdɪən] [tuː; tə]
before he came of age — that he had ventured to ask his guardian to
前 他 来了 的 年龄 — 那 他 有 冒险 到 问 他的 监护人 到
[ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] ;
increase his allowance ;
增加 他的 津贴 ;

在他成年之前，他曾大胆地请求监护人增加他的零用钱；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [ʌn'tɪl] , [ɪn] [ɪr] ['terər] ,
and he had driven faster and faster until , in sheer terror ,
和 他 有 驱动 快点 和 快点 直到 , 在 透明 恐怖 ,

他越开越快，直到极度恐惧之下，

[hɪz; ɪz] ['ɡɑːrdɪən] [hæd; həd] [ə'ɡriːd] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [hiː; hi] [wɪft] .
his guardian had agreed to do whatever he wished .
他的 监护人 有 同意 到 做 任何 他 希望 .

他的监护人同意满足他的任何愿望。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈvelɒks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪsɪz] : [ˈterəˌbɪnθ] ,
It was on board the Velox that he had ventured to tell Mrs. Terebinth ,
它 曾是 在 木板 这 维洛克斯 那 他 有 冒险 到 告诉 太太 : 黄连木 ,
正是在维洛克斯号上, 他冒险告诉了特雷宾斯太太这个消息。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] , [hæd; həd] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [əˈdɔːrd]
who was seventeen years older than he , had four children and adored
WHO 曾是 十七 年 老 比 他 , 有 四 孩子们 和 受人喜爱
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
她比他大十七岁, 有四个孩子, 非常爱她的丈夫。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] ;
that she was the most beautiful woman he had ever seen ;
那 她 曾是 这 最多 美丽的 女士 他 有 曾经 已见 ;
她是他见过的最美丽的女人;

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːld] [aɪˈtiː][æt; ət][hɜːr; hər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ˌsev(ə)nʈi] - [faɪv] [ɑːn][ðə; ði]
he had bawled it at her while they were doing seventy - five on the
他 有 嚎啕大哭 它 在 她 尽管 他们 是 正在做 七十 - 五 在 这
[ɡreɪt] [nɔːrθ] [roʊd] .
Great North Road .
伟大的 北 路 .
当他们以 75 英里的时速行驶在大北路上时, 他冲着她大喊大叫。

[æt; ət][ˈsɪksʈi] , [æt; ət][ˈsɪksʈi] - [faɪv] , [æt; ət][ˌsev(ə)nʈi] , [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [ɪnˈædɪkwət]
At sixty , at sixty - five , at seventy , his courage had still been inadequate
在 六十 , 在 六十 - 五 , 在 七十 , 他的 勇气 有 仍然 到过 不足
[tuː; tə][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] ;
to the achievement ;
到 这 成就 ;
六十岁、六十五岁、七十岁的时候, 他的勇气仍然不足以让他取得这项成就;

[bʌt; bət][æt; ət][ˌsev(ə)nʈi] - [faɪv] [aɪˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈstɪkɪŋ] - [pɔɪnt] : [hiː; hi][hæd; həd][ˈtəʊld][hɜːr; hər] .
but at seventy - five it reached the sticking - point : he had told her .
但 在 七十 - 五 它 达到 这 粘性 - 观点 : 他 有 讲述 她 .
但到了七十五岁, 事情就到了棘手的问题: 他已经告诉了她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ænd; ənd][ˈtəʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [jʌŋ]
And when she laughed and told him that he was an impudent young
和 什么时候 她 笑了 和 讲述 他 那 他 曾是 一个 厚颜无耻 年轻的
[ˈrɪmp] ,
shrimp ,
虾 ,
她笑着说他是个不知天高地厚的小虾米,

[hiː; hi] [felt] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [əˈbæft] , [bʌt; bət] [læft] [bæk] , [prest] [ðə; ði] [əkˈseləreɪtər] [daʊn] [ə; eɪ]
he felt not a whit abashed , but laughed back , pressed the accelerator down a
他 毛毡 不是 一个 白色 羞愧 , 但 笑了 后退 , 按下 这 加速器 向下 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] ,
little further ,
小的 更远 ,
他丝毫没有感到尴尬, 反而笑着回应, 又踩下油门。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːˈdɑːmɪtər] [tʌtʃt] [ˈeɪtɪ] ,
and when the needle of the speedometer touched eighty ,
和 什么时候 这 针 的 这 速度表 感动 八十 ,
当速度表的指针指向八十时,

[ˈʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] : “ [bʌt; bət][aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] .
shouted through the wind and the noise of the engine : “ But I love you .
喊叫 通过 这 风 和 这 噪音 的 这 引擎 : “ 但 我 爱 你 :
他对着风和引擎的轰鸣声喊道：“但我爱你。”

” [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [draɪv] [keɪm] [tuː; tə][æən; ən][end] [suːn] [ˈæftər] ; [ɔːl] [ˈdraɪvz] [mʌst; məst]
” Unfortunately , however , the drive came to an end soon after ; all drives must
” 很遗憾 , 然而 , 这 驾驶 来了 到 一个 结尾 很快 后 ; 全部 驱动 必须
[kʌm] [tuː; tə][æən; ən][end] ,
come to an end ,
来 到 一个 结尾 ,
“然而不幸的是，这次活动很快就结束了；所有的活动终究都会结束。”

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] . -
sooner or later . 290
很快 或者 之后 : -

迟早会这样。290

[ðə; ði] [əˈfer] [ˈterəˌbɪnθ] [went] [noʊ] [ˈfɜːrðər] .
The affaire Terebinth went no further .
这 事件 黄连木 去 不 更远 :

特雷宾斯事件到此为止。

[ɪf] [ˈoʊnli] , [ˈbɔːrd] [ˈhævənˌden] [rɪˈɡretfəli] [saɪd] , [ɪf] [ˈoʊnli][wʌn][kʊd; kəd] [spend] [ɔːl] [wʌnz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]
If only , Lord Hovenden regretfully sighed , if only one could spend all one's life in the
如果 仅有的 , 主 霍文登 遗憾的是 叹了口气 , 如果 仅有的 一 可以 花费 全部 一个人的 生活 在 这
[ˈvelɒks] !
Velox !
维洛克斯 !

霍文登勋爵遗憾地叹了口气：“但愿，但愿一个人能终生都待在维洛克斯号上！ ”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvelɒks][hæd; həd][ɪts] [dɪsədˈvæntɪdʒs] .
But the Velox had its disadvantages .
但 这 维洛克斯 有 它是 缺点 :

但Velox也有其缺点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈkeɪʒənz] [wen] [ðə; ði][həˈroʊɪk] , [spiːd] - [ɪnˈtɑːksɪkətɪd][self] [hæd; həd][ɡɑːt][ðə; ði]
There were occasions when the heroic , speed - intoxicated self had got the
那里 是 场合 什么时候 这 英勇 , 速度 - 酣 自己 有 得到 这
[ˈtɪmərəs] [pəˈdestriən] [ˈɪntuː] [ˈɔːkwərd] [skreɪps] .
timorous pedestrian into awkward scrapes .
胆怯的 行人 进入 尴尬的 刮伤 :

有时，英雄气概和速度带来的冲动会让胆怯的行人陷入尴尬的境地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [taɪm] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [wen] , [ˈroʊlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ˈsɪksti] ,
There was that time , for example , when , rolling along at sixty ,
那里 曾是 那 时间 , 为了 例子 , 什么时候 , 滚动 沿着 在 六十 ,

例如，有那么一次，他以六十岁的速度行驶，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈerəli] [ˈprɑːmɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvænst] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfrendz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
he had airily promised one of his advanced political friends to make a
他 有 轻盈地 承诺 一 的 他的 先进的 政治的 朋友们 到 制作 一个
[spiːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] .
speech at a meeting .
演讲 在 一个 会议 :

他曾轻率地答应向一位政坛要员朋友在一次会议上发表讲话。

[ðə; ði][ˈpraːspekt] , [waɪ] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈsɪksti] , [hæd; həd] [siːmd] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ˌʌnəˈlɑːrɪŋ] ,
The prospect , while one was doing sixty , had seemed not merely unalarming ,
这 前景 , 尽管 一 曾是 正在做 六十 , 有 似乎 不是 仅仅 不令人担忧 ,
[bʌt; bət] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈtræktɪv] .
but positively attractive .
但 积极地 吸引人的 .

当一个人以六十的速度行驶时, 这种前景不仅看起来并不可怕, 而且还相当有吸引力。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈæɡəni] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ɜːrθ] [əˈɡen] ,
But what agonies he suffered when he was standing on the solid earth again ,
但 什么 痛苦 他 遭受 什么时候 他 曾是 常设 在 这 坚硬的 地球 再次 ,
[bʌt; bət] [wʌt] [ˈæɡəni] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ɜːrθ] [əˈɡen] ,
但是, 当他再次站在坚实的土地上时, 他承受了何等的痛苦!

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrniːz] [end] !
at his journey's end !
在 他的 旅程 结尾 !
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrniːz] [end] !
他的旅程结束了!

[haʊ] [ɪmˈpɑːsəbli] [ˈfɔːrɪdəb(ə)l][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [siːmd] !
How impossibly formidable the undertaking seemed !
如何 不可能 强大 这 承诺 似乎 !
[haʊ] [ɪmˈpɑːsəbli] [ˈfɔːrɪdəb(ə)l][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [siːmd] !
这项任务看起来多么艰巨啊!

[haʊ] [ˈbɪtərli] [hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːli] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [əˈkseptɪd] [ðə; ði][ɪnviˈteɪ(ə)n] !
How bitterly he cursed himself for his folly in having accepted the invitation !
如何 苦涩地 他 被诅咒的 他自己 为了 他的 蠢事 在 拥有 公认 这 邀请 !
[haʊ] [ˈbɪtərli] [hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːli] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [əˈkseptɪd] [ðə; ði][ɪnviˈteɪ(ə)n] !
他多么痛恨自己接受了邀请这个愚蠢的决定!

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈteləgræfɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈɔːrdərd]
In the end he was reduced to telegraphing that his doctor had ordered
在 这 结尾 他 曾是 减少 到 电报 那 他的 医生 有 订购
[hɪm; ɪm] [pəˈremptɹəli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .
him peremptorily to the south of France .
他 专断地 到 这 南 的 法国 .
[hɪm; ɪm] [pəˈremptɹəli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .
最后, 他只能发电报说, 他的医生命令他前往法国南部。

[hiː; hi][fled] , [ɪɡnəˈmɪniəsli] .
He fled , ignominiously .
他 逃亡 , 耻辱地 .
[hiː; hi][fled] , [ɪɡnəˈmɪniəsli] .
他狼狈逃窜。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][ˈvelɒks][hæd; həd][ɪts][ˈjuːʒuəl] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
To - day the Velox had its usual effect on him .
到 - 天 这 维洛克斯 有 它是 通常 影响 在 他 .
[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][ˈvelɒks][hæd; həd][ɪts][ˈjuːʒuəl] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
今天, Velox 对他产生了往常的影响。

[æt; ət] [ˈvetsə] , [wen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ænd] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
At Vezza , when they started , he was all shyness and submission .
在 韦扎 , 什么时候 他们 开始 , 他 曾是 全部 害羞 和 提交 .
[æt; ət] [ˈvetsə] , [wen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ænd] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
在 Vezza 刚开始的时候, 他非常害羞和顺从。

[hiː; hi] [əˈsentɪd] [ˈmiːkli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [meɪd] [ænd; ænd]
He assented meekly to all the arrangements that Mrs . Aldwinkle made and
他 同意 温顺地 到 全部 这 安排 那 太太 . 奥德温克尔 制成 和
[riːˈmeɪd] [ˈevri] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
remade every five minutes ,
重制版 每一个 五 分钟 ,
[hiː; hi] [əˈsentɪd] [ˈmiːkli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [meɪd] [ænd; ænd]
他温顺地同意了奥尔德温克尔太太每隔五分钟就做出和重新做出的所有安排。

[haʊˈevər] [ˌkɔːntrəˈdɪktəri] [ænd; ænd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
however contradictory and impossible .
然而 矛盾的 和 不可能的 .
[haʊˈevər] [ˌkɔːntrəˈdɪktəri] [ænd; ænd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
然而, 这既矛盾又不可能。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ai'ri:n] [ʃəd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] ;
He did not venture to suggest that Irene should come in his car ;
他 做过 不是 风险投资 到 建议 那 艾琳 应该 来 在 他的 车 ;
他不敢提议让艾琳坐他的车来；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [noʊ] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
it was through no good management of his own ,
它 曾是 通过 不 好的 管理 的 他的 自己的 ,
这完全是由于他自身管理不善造成的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [mɪr] [lʌk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['faɪn(ə)l] [kə'pri:s] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æktʃuəl]['moʊmənt]
but by the mere luck of Mrs . Aldwinkle's final caprice before the actual moment
但 经过 这 仅仅 运气 的 太太 . 最终的 任性 前 这 实际的 片刻
[ʌv; əv] ['staːtɪŋ] ,
of starting ,
的 开始 ,
但仅仅因为奥尔德温克尔太太在正式开始前最后的一时兴起，才使得这一切得以发生。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][ɪn][fækt][faɪnd][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [nekst][hɪm; ɪm] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [muːvd] [ɔːf]
that he did in fact find her sitting next him when at last they moved off
那 他 做过 在 事实 寻找 她 坐着 下一个 他 什么时候 在 最后的 他们 已搬 离开
[frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [dɔːz] .
from before the palace doors .
从 前 这 宫殿 门 .
当他们最终离开宫殿大门时，他确实发现她坐在他旁边。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [sæt]['mɪstər] . [fælkʃ] , [ɪn]['sɔːlətuːd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][suːt] - ['keɪsɪz] .
At the back sat Mr . Falx , in solitude , surrounded by suit - cases .
在 这 后退 卫星 先生 . 镰刀 , 在 孤独 , 包围 经过 套装 - 案例 .
法尔克斯先生独自一人坐在后排，周围堆满了行李箱。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɔːrd] ['hævən,dən] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['duːtɪfəli] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][gʊv]
To him Lord Hovenden had even dutifully promised that he would never go
到 他 主 霍文登 有 甚至 尽职尽责地 承诺 那 他 会 绝不 去
[mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv][ænd; ænd] ['twenti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .
more than five and twenty miles an hour .
更多的 比 五 和 二十 英里 一个 小时 .
霍文登勋爵甚至信守承诺，他的车速永远不会超过每小时20英里。

[pə'destriən] ['sleɪvɪnəs] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][gʊv] ['fɜːrðər] .
Pedestrian slavishness could hardly go further .
行人 奴性 可以 几乎 去 更远 .
行人般的奴性几乎已经到了极致。

['hevɪli] ['loʊdɪd] , ['mɪsɪz] . - ['lɪməzi:n; ɪmə'zi:n]['staːrtɪd] [fɜːrst] .
Heavily loaded , Mrs . Aldwinkle's limousine started first .
重度 已加载 , 太太 . 豪华轿车 开始 第一的 .
满载货物的奥尔德温克尔太太的豪华轿车最先启动。

[mɪs] ['elvər] , [huː] [hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]['græntɪd] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] , [sæt][ɪn] [frʌnt] , [nekst]
Miss Elver , who had begged to be granted this special favour , sat in front , next
错过 鳗鱼 , WHO 有 乞求 到 是 的确 这 特别的 偏爱 , 卫星 在 正面 , 下一个
[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .
the chauffeur .
这 司机 .
恳求获得这项特殊待遇的埃尔弗小姐坐在前面，紧挨着司机。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrɪfɪkt] [ænd; ænd] ['æbsəluːt] [blɪs] [ɪ'reɪdɪ;etɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
An expression of perfect and absolute bliss irradiated her face .
一个 表达 的 完美的 和 绝对 极乐 辐照 她 脸 .
她脸上洋溢着完美而绝对的幸福表情。

[wen'evər] [ðə; ði][kɑ:r] [pæst] ['eni] [wʌn][baɪ][ðə; ði] ['rouðsaɪd] ,
Whenever the car passed any one by the roadside ,
每当 这 车 通过了 任何 一 经过 这 路边 ,
每当汽车经过路边的任何人时,

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['hutiŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] . -
she made a shrill hooting noise and waved her handkerchief . 291
她 制成 一个 尖锐 倒彩 噪音 和 挥手 她 手帕 . -
她发出刺耳的呼喊声, 挥舞着手帕。291

['lʌkɪli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dis'gʌst] [ænd; ənd][ɪndɪɡ'nei(ə)n] [wɪtʃ]
Luckily she was unaware of the feelings of disgust and indignation which
幸运的是 她 曾是 不知情 的 这 情怀 的 厌恶 和 愤慨 哪个
[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ʃʊʔ'fɜːr] ;
her conduct aroused in the chauffeur ;
她 执行 被唤醒 在 这 司机 ;
幸运的是, 她并没有意识到自己的行为在司机心中激起了厌恶和愤慨之情;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməsli] [dʒen'tiːl] ,
he was English and enormously genteel ,
他 曾是 英语 和 非常 文雅的 ,
他是英国人, 而且非常有绅士风度。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'pekəb(ə)l] [kɑ:r][tuː; tə] [kiːp]
he had the reputation of his country and his impeccable car to keep
他 有 这 名声 的 他的 国家 和 他的 完美无瑕 车 到 保持
[ʌp] .
up :
向上 .

他既要维护国家的声誉, 又要维护他那辆完美无瑕的汽车。
[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [weɪvd] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs][ænd; ənd] ['fʌʊtɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
And this person waved handkerchiefs and shouted as though she were
和 这 人 挥手 手帕 和 喊叫 作为 尽管 她 是
[ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːr] - - - [bæŋk] .
on a char - à - banc .
在 一个 字符 - - - 银行 .
这个人挥舞着手帕, 大声喊叫, 就像坐在马车上一样。

[mɪs] ['elvər] ['iːv(ə)n] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,
Miss Elver even waved at the cows and horses ,
错过 鳗鱼 甚至 挥手 在 这 牛 和 马匹 ,
埃尔弗小姐甚至还向牛和马挥了挥手。

[ʃiː; ʃi] ['fʌʊtɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kæts][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
she shouted even to the cats and the chickens .
她 喊叫 甚至 到 这 猫 和 这 鸡 .
她甚至对着猫和鸡大喊大叫。

[ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][sæt]['mɪsɪz] . , ['mɪsɪz] . ['kelɪfə(r)] , ['kelɪfə(r)] [ænd; ənd]['mɪstər] .
In the body of the car sat Mrs . Aldwinkle , Mrs . Chelifer , Chelifer and Mr .
在 这 身体 的 这 车 卫星 太太 : 奥德温克尔 , 太太 : 螯合剂 , 螯合剂 和 先生 :
['kɑːrdən] .
Cardan .
卡丹 .
车厢内坐着奥尔德温克尔夫人、切利弗夫人、切利弗和卡丹先生。

[ˈkæləmi] [ænd; ənd] [mis] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
Calamy and Miss Thriplow had decided that they had no time to go to
灾难 和 错过 三刺鲀 有 决定 那 他们 有 不 时间 到 去 到
[ˈruːm] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [left] — [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əbˈdʒek(ə)n][ɑːn][ˈmɪsɪz] . -
Rome and had been left — without a word of objection on Mrs . Aldwinkle's
罗马 和 有 到过 左边 — 没有 一个 单词 的 异议 在 太太 : -
[pɑːrt] — [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] .
part — at the palace .
部分 — 在 这 宫殿 :

卡拉米和特里普洛小姐决定他们没有时间去罗马，于是——奥尔德温克尔太太没有一句反对的话——就把他们留在了宫殿里。

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [slɪd] [ˈplæslɪdli] [pæst][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
The landscape slid placidly past the windows .
这 景观 滑行 平静地 过去的 这 视窗 :
窗外，风景平静地掠过。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ɡeɪmz] .
Mr . Cardan and Mrs . Chelifer talked about traditional games .
先生 : 卡丹 和 太太 : 整合剂 谈话 关于 传统的 游戏 :
卡丹先生和切利弗夫人谈论了传统游戏。

[ˈmiːnwaɪl] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [bɪˈhaɪnd] , [ˈbɜːrd] [ˈhʌvənˌden] [dɪsˈɡʌstfəli] [snɪft] [ðə; ði]
Meanwhile , a couple of hundred yards behind , Lord Hovenden disgustfully sniffed the
同时 , 一个 夫妻 的 百 码 在后面 , 主 霍文登 令人作呕 嗅了嗅 这
[ˈdʌsti] [er] .
dusty air .
尘土飞扬空气 :

与此同时，在几百码开外，霍文登勋爵厌恶地嗅了嗅尘土飞扬的空气。
“ [haʊ] [ɪnˈtɔːlərəbli] [ˈsləʊli] [oʊld] [ˈɜːrnɪst] [ˈdraɪvz] !
“ **How intolerably slowly old Ernest drives !**
” 如何 无法容忍地 缓慢地 老的 欧内斯特 驱动 !

“老厄内斯特开车的速度慢得令人难以忍受！ ”
“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
“ **he said to his companion .**
” 他 说 到 他的 伴侣 :
他对同伴说。

“ [ænt] [ˈlɪliən] [ˈdʌznt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] , “ [aɪˈriːn]
“ **Aunt Lilian doesn't allow him to do more than thirty miles an hour , ” Irene**
” 阿姨 莉莲 不 允许 他 到 做 更多的 比 三十 英里 一个 小时 , “ 艾琳
[ɪkˈsplɛɪnd] .
explained .
解释 :
“莉莲阿姨不允许他开得超过每小时三十英里，”艾琳解释说。

[ˈhʌvənˌden] [snɔːtɪd] [dɪˈraɪsɪvli] .
Hovenden snorted derisively .
霍文登 哼了一声 嘲讽地 :
霍文登嗤之以鼻。

“ - !
“ **Firty !**
” - !
“脏！ ”

[bʌt; bət][mʌst; məst][wiː; wi] [iːt] - [ˈfɪlθi] [dʌst] [ɔːl][ˈviː] [wei] ? “
But must we eat veir filthy dust all ve way ? ”
但 必须 我们 吃 - 污秽 灰尘 全部 ve 方式 ? “
难道我们非得一路吃着肮脏的灰尘吗？

“ [pər'hæps][ju:; jɒ] [maɪt] [dra:p] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] , ” [ai'ri:n] [sə'dʒestɪd] .
“ **Perhaps you might drop back a bit ,** ” **Irene suggested .**
“ 也许 你 可能 降低 后退 一个 少量 , ” 艾琳 建议 .

“或许你可以稍微减少一些活动,”艾琳建议道。

“ [ɔ:r][pər'hæps][wi;; wi] [maɪt] [pæs] [vəm] ? ”
“ **Or perhaps we might pass vem ?** ”
“ 或者 也许 我们 可能 经过 vem ? ”

“或许我们可以经过vem? ”

“ [wel] ... ” [sed] [ai'ri:n] ['daʊtfəli] .
“ **Well ...** ” **said Irene doubtfully .**
“ 出色地 ... ” 说 艾琳 怀疑地 .

“嗯……”艾琳疑惑地说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə] [meɪk] [pɒr] [ænt] ['lɪliən] [i:t] ['aʊər; ɑ:r] [dʌst] . ”
“ **I don't think we ought to make poor Aunt Lilian eat our dust .** ”
“ 我 不 思考 我们 应该 到 制作 贫穷的 阿姨 莉莲 吃 我们的 灰尘 . ”

“我觉得我们不应该让可怜的莉莲阿姨吃我们的灰。”

“ [ʃi;; ji] ['wʊdnt] [i:t] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [lɔ:n] , [ɪf] [oʊld] ['ɜ:rnɪst] [ɪz] ['oʊnli] [ə'laʊd] [tu;; tə][du:] - . ”
“ **She wouldn't eat it for long , if old Ernest is only allowed to do firty .** ”
“ 她 不会 吃 它 为了 长的 , 如果 老的 欧内斯特 是 仅有的 允许 到 做 - . ”

“如果只允许老厄内斯特做脏事，她肯定吃不了多久。”

“ [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [ai'ri:n] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['du:ti] [tɔ:rdz] [ænt] ['lɪliən] [hæd; həd]
“ **Well , in that case ,** ” **said Irene , feeling that her duty towards Aunt Lilian had**
“ 出色地 , 在 那 案件 , ” 说 艾琳 , 感觉 那 她 责任 向 阿姨 莉莲 有
[bɪn] [dʌŋ] ,
been done ,
到过 完毕 ,

“好吧，既然如此,”艾琳说道，她觉得自己已经尽到了对莉莲阿姨的责任。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs]
“ **in that case ...** :
“ 在 那 案件

“在这种情况下……”

“ [lɔ:rd] ['hævən,dən] [ək'seləreɪtɪd] .
“ **Lord Hovenden accelerated .**
“ 主 霍文登 加速 .

霍文登勋爵加速前进。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [brɔ:d] , [flæt] [ænd; ənd] [streɪt] .
The road was broad , flat and straight .
这 路 曾是 广阔 , 平坦的 和 直的 .

道路宽阔、平坦、笔直。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['træfɪk] .
There was no traffic .
那里 曾是 不 交通 .

没有车辆通行。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . [hæd; həd] ['i:tn] [hɜ:r; hər] [bri:f] , [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [mi:l] [ʌv; əv] [dʌst] ;
In two minutes Mrs . Aldwinkle had eaten her brief , unavoidable meal of dust ;
在 二 分钟 太太 . 奥德温克尔 有 吃 她 简短的 , 不可避免的 一顿饭 的 灰尘 ;

两分钟之内，奥尔德温克尔太太就吃完了她那短暂而不可避免的一餐——灰尘；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ə'gen] .
the air was clear again .
这 空气 曾是 清除 再次 .

空气再次变得清新起来。

[fɑːr] [ɔːf] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] ,
Far off along the white road ,
远的 离开 沿着 这 白色的 路 ,

沿着白色道路远远地,

[ə; eɪ] [ˈræpɪdli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [klaʊd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [bɔːrd] [hʌvəndənz] [ˈvelɒks]
a rapidly diminishing cloud was all that could be seen of Lord Hovenden's Velox
一个 快速 减少 云 曾是 全部 那 可以 是 已见 的 主 霍文登的 维洛克斯
.
.
.

只能看到霍文登勋爵的威洛克斯号在一片迅速消散的云雾中若隐若现。

" [wel] , [fæŋk][gɑːd] , " [bɔːrd] [ˈhʌvən,dən] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] a292
" Well , fank God , " Lord Hovenden was saying in a292
" 出色地 , 感谢 上帝 , " 主 霍文登 曾是 说 在 a292

“谢天谢地,”霍文登勋爵在第292页说道。

[ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] , " [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [reɪt] .
cheerful voice , " now we can get along at a reasonable rate .
快乐 嗓音 , " 现在 我们 能 得到 沿着 在 一个 合理的 速度 .

欢快的声音说：“现在我们可以以合理的价格相处了。”

" [hiː; hi] [grɪnd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪkˈstætɪk] [ˈdʒaɪənt] .
" He grinned , a young ecstatic giant .
" 他 咧嘴一笑 , 一个 年轻的 欣喜若狂 巨大的 .

他咧嘴一笑，像个年轻而欣喜若狂的巨人。

[aɪˈriːn] [ˈɔːlsʊʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [spiːd] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] .
Irene also found the speed exhilarating .
艾琳 还 成立 这 速度 令人振奋 .

艾琳也觉得这种速度令人兴奋。

[ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [greɪ] [sɪlk] [mæsk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɡɔɡlɪŋ] [ˈwɪndəʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] ,
Under her grey silk mask , with its goggling windows for the eyes ,
在下面 她 灰色的 丝绸 面具 , 和 它是 戴眼镜 视窗 为了 这 眼睛 ,

在她那灰色丝绸面具下，眼睛处开着护目镜式的窗口，

[hɜːr; həɹ] [ɔːrt] [lɪp][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [smaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [smɔːl] [tiːθ] .
her short lip was lifted in a joyful smile from the white small teeth .
她 短的 唇 曾是 抬起 在 一个 快乐 微笑 从 这 白色的 小的 牙齿 .

她露出洁白的小牙齿，嘴角微微上扬，露出一个灿烂的笑容。

" [ɪts] [ˈlʌvli] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" It's lovely , " she said .
" 它是 迷人的 , " 她 说 .

“真漂亮,”她说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈhʌvən,dən] .
" I'm glad you like it , " said Hovenden .
" 我是 高兴的 你 喜欢 它 , " 说 霍文登 .

“我很高兴你喜欢它,”霍文登说。

" [væts] [ˈsplendɪd] .
" Vat's splendid .
" 增值税 灿烂 .

“Vat 太棒了。”

” [bʌt; bət][ə; eɪ][tæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmbəːdi] [els] [ɪn]
” **But a tap on his shoulder reminded him that there was somebody else in**
” 但 一个 轻敲 在 他的 肩膀 提醒 他 那 那里 曾是 某人 别的 在
[ðə; ðɪ][kɑːr] [brˈsaɪdz] [aɪˈriːn] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
the car besides Irene and himself .
这 车 除了 艾琳 和 他自己 .

“但有人轻拍他的肩膀，提醒他除了他和艾琳之外，车里还有其他人。

[ˈmɪstər] . [fælkʃ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ˈsplendɪd] .
Mr . Falx was far from finding the present state of affairs splendid .
先生 . 镰刀 曾是 远的 从 寻找 这 展示 状态 的 事务 灿烂 .
[ˈmɔːrt(ə)l] .
法尔克斯先生对目前的情况远谈不上满意。

[blɒʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪnd] ,
Blown by the wind ,
吹 经过 这 风 ,
[ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l]
被风吹动，

[hɪz; ɪz] [waɪt] [bɜːd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l]
his white beard shook and fluttered like a living thing in a state of mortal
他的 白色的 胡须 摇晃 和 飘动 喜欢 一个 活的 事物 在 一个 状态 的 凡人
[ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
agitation .
搅动 .

他的白胡子像活物一样颤抖飘动，仿佛处于濒死激动的状态。

[brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈgɑːg(ə)lɪz] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [ɪn][ðəm; ðəm] .
Behind the goggles , his dark eyes had an anxious look in them .
在后面 这 风镜 , 他的 黑暗的 眼睛 有 一个 焦虑的 看 在 他们 .
[ˈmɔːrt(ə)l] .
透过护目镜，他深邃的眼睛里流露出焦虑的神情。

” [ɑːnt] [juː; jʊ][ˈgʊʊɪŋ] [ˈræðər] [fæst] ?
” **Aren't you going rather fast ?**
” 不是 你 去 相当 快速地 ?
[ˈhɜːrd] .
你开得是不是有点快？

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [hɜːrd] .
” **he shouted , leaning forward , so as to make himself heard .**
” 他 喊叫 , 倾斜 向前 , 所以 作为 到 制作 他自己 听到 .
[ˈhɜːrd] .
他向前倾身，大声喊叫，以便让别人能听到他的声音。

” [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ” [ˈhævənˌdɛn] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] .
” **Not a bit , ” Hovenden shouted back .**
” 不是 一个 少量 , ” 霍文登 喊叫 后退 .
[ˈhɜːrd] .
“一点儿也不！”霍文登大声回应道。

” [dʒʌst][ˈviː][ˈjuːzuəl] [spiːd] .
” **Just ve usual speed .**
” 只是 ve 通常 速度 .
[ˈhɜːrd] .
“速度和平时一样。”

[ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] .
Perfectly safe .
完美 安全的 .
[ˈhɜːrd] .
万无一失。

” [hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [pəˈdestriən] [self] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈkɑːntrəri]
” **His ordinary pedestrian self would never have dreamed of doing anything contrary**
” 他的 普通的 行人 自己 会 绝不 有 梦见 的 正在做 任何事物 相反
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvenərərtɪd] [ˈmæstər] .
to the wishes of the venerated master .
到 这 愿望 的 这 受人尊敬 掌握 .
[ˈhɜːrd] .
“他平凡的本性绝不会想到要去做任何违背受人尊敬的大师意愿的事情。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['velɔks] [kæəd] [fɔ:r; fər]['noʊbə:di] .
But the young giant who sat at the wheel of the Velox cared for nobody .
但 这 年轻的 巨大的 WHO 卫星 在 这 车轮 的 这 维洛克斯 关心 为了 无人 .
但坐在 Velox 驾驶座上的年轻巨人却对任何人都不感兴趣。

[hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
He went his own way .
他 去 他的 自己的 方式 .
他选择了走自己的路。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['sɔ:rdɪd]['ʌʊtskɜ:rts][ʌv; əv][vi:,ɑ:'rɛdʒioʊ] , [θru:] [ðə; ði] ['paɪnwɒd] [brɪ'ɑ:nd]
They passed through the sordid outskirts of Viareggio , through the pinewoods beyond
他们 通过了 通过 这 肮脏的 郊区 的 维亚雷焦 , 通过 这 松树林 超过
 , ['sɑ:ləm] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [gri:n] ['ʃædoʊ] ,
, solemn with dark green shadow ,
 , 庄严 和 黑暗的 绿色的 阴影 ,
他们穿过维亚雷焦肮脏的郊区，穿过更远处阴森森的深绿色松树林，

[ænd; ənd][æərə'mætik] .
and aromatic .
和 芳香 .
而且芳香。

[aɪləndɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['græsi] ['medoʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bætɫmentɪd] [wɔ:lz] , [ðə; ði] [waɪt] [tʃɜ:rtʃ] ,
Islanded in their grassy meadow within the battlemented walls , the white church ,
岛屿 在 他们的 草丛 草地 之内 这 城垛 墙壁 , 这 白色的 教会 ,
在城墙环绕的草地上，一座白色的教堂孤零零地矗立着。

[ðə; ði] [waɪt] [ɑ:r'keɪdɪd] ['taʊər] [mɪ'rækjələsli] [pɔɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ,
the white arcaded tower miraculously poised on the verge of falling ,
这 白色的 街机 塔 奇迹般地 准备 在 这 边缘 的 坠落 ,
那座白色拱廊塔楼奇迹般地保持着摇摇欲坠的姿态，仿佛随时都会倒塌。

[ðə; ði] [raʊnd] [waɪt] ['bæptɪstəri] [si:md] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [ɪn]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['glɔ:rɪz] — ['pi:zən]
the round white baptistery seemed to meditate in solitude of ancient glories — Pisan
这 圆形的 白色的 洗礼堂 似乎 到 幽思 在 孤独 的 古老的 荣耀 — 比萨
[də'mɪnjən] ,
dominion ,
统治权 ,
圆形的白色洗礼堂仿佛在静静地沉思着昔日的辉煌——比萨的统治。

['pi:zən][a:ts][ænd; ənd] [θɔ:ts] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] , [ʌv; əv][ɪn'skru:təb(ə)l] [feɪt]
Pisan arts and thoughts — of the mysteries of religion , of inscrutable fate
比萨 艺术 和 想法 — 的 这 谜团 的 宗教 , 的 难以捉摸 命运
[ænd; ənd] [ʌn'fæðəmd] ['gɑ:dhed] ,
and unfathomed godhead ,
和 深不可测 神格 ,
比萨人的艺术和思想——关于宗教的奥秘、难以捉摸的命运和深不可测的神性，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][mæn] .
of the insignificance and the grandeur of man .
的 这 微不足道 和 这 宏伟 的 男人 .
人类的渺小与伟大。

“ [waɪ] ['vi:] [du:s] [aɪ'ti:] ['ʃʊdənt] [fɔ:l] , ” [sed] ['hævən,dən] , [æz; əz][ðə; ði] ['li:nɪŋ] ['taʊər] [keɪm] [ɪn]
“ Why ve deuce it shouldn't fall , ” said Hovenden , as the Leaning Tower came in
“ 为什么 ve 二 它 不应该 落下 , ” 说 霍文登 , 作为 这 倾斜 塔 来了 在
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,
“为什么它不应该倒塌呢？”霍文登说道，此时比萨斜塔已经出现在视野中。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] .
“ **I can't imagine** .
“ 我 不能 想象 .

“我无法想象。”

“ [ðeɪ] [droʊv] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
“ **They drove past the house on the water** ,
“ 他们 驾驶 过去的 这 房子 在 这 水 ,

他们开车经过了水边的房子，

[wer] ['baɪrən][hæd; həd] [bɔːrd] [hɪm'self] [θruː] [æn; ən] [ɪ'tɜːrniːti] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
where Byron had bored himself through an eternity of months , out of the
在哪里 拜伦 有 无聊的 他自己 通过 一个 永恒 的 几个月 , 出去 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

拜伦在城外百无聊赖地待了几个月。

[ˈæftər] [pɑːntədəɹə] [ðə; ði][roʊd] [br'keɪm] [mɔːr] ['desələt] .
After Pontedera the road became more desolate .
后 蓬泰德拉 这 路 成为 更多的 荒凉 .

过了蓬泰德拉之后，道路变得更加荒凉。

[θruː] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ber] , [ʌn'fɜːrtl̩] [hɪlz] , between293
Through a wilderness of bare , unfertile hills , between293
通过 一个 荒野 的 裸 , 薄 丘陵 , between293

穿过一片光秃秃、贫瘠的山丘荒野，在293之间

[huːz] ['jeloʊɪŋ] ['grɑːsɪz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['gæstli] [sɔɪl] , [ðeɪ] ['maʊntɪd] [tɔːrdz]
whose yellowing grasses showed a white and ghastly soil , they mounted towards
谁 黄化 草 显示 一个 白色的 和 阴森 土壤 , 他们 安装 向
[vɔːl'tɛrə] .
Volterra .
沃尔泰拉 .

他们沿着枯黄的草地，露出白色而可怕的土壤，向沃尔泰拉进发。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [tʊk] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fɜːr(ə)l][ˈæspekt] ; [ə; eɪ][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [pɑːrtʃt]
The landscape took on something of an infernal aspect ; a prospect of parched
这 景观 采取 在 某物 的 一个 地狱 方面 ; 一个 前景 的 干渴

[hɪlz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtərləs] ['gʌli] ,
hills and waterless gulleys ,
丘陵 和 无水 沟壑 ,

眼前的景象宛如炼狱一般，到处是干涸的山丘和干涸的沟壑。

[laɪk] [ðə; ði] [ʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['oʊ(ə)n] , [ɪk'spændɪd] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
like the undulations of a petrified ocean , expanded interminably round them .
喜欢 这 起伏 的 一个 石化 海洋 , 扩展 无休止地 圆形的 他们 .

就像凝固的海洋的波涛，在他们周围无休止地扩张。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [weɪv] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [hel] ,
And on the crest of the highest wave , the capital of this strange hell ,
和 在 这 波峰 的 这 最高 海浪 , 这 首都 的 这 奇怪的 地狱 ,

在最高浪的浪尖上，这座奇异地狱的首都，

[stʊd] [vɔːl'tɛrə] — [θriː] ['taʊərz] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [doʊm] , [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪm'pregnəb(ə)l]
stood Volterra — three towers against the sky , a dome , a line of impregnable
站立 沃尔泰拉 — 三 塔楼 反对 这 天空 , 一个 穹顶 , 一个 线 的 坚不可摧

[wɔːlz] , [ænd; ənd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
walls , and outside the walls ,
墙壁 , 和 外部 这 墙壁 ,

沃尔泰拉巍然耸立——三座塔楼直插云霄，一座圆顶，一排坚不可摧的城墙，城墙之外，

[sti:l] [ˌaʊtˈsaɪd] [bʌt; bət] [ədˈvænsɪŋ] [ˌɪnɪˈlʌktəbli] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
still outside but advancing ineluctably year by year towards them ,
仍然 外部 但 前进 不可避免的 年 经过 年 向 他们 ,
虽然仍在外围, 但正不可阻挡地逐年向他们逼近。

[ðə; ði] [ˈrævənɪŋ] [ɡʌlf] [ðæt] [iːts] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
the ravening gulf that eats its way into the flank of the hill ,
这 贪婪 海湾 那 吃 它是 方式 进入 这 侧翼 的 这 爬坡道 ,
那深不见底的深渊吞噬着山坡,

[dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][ˈæftər][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtrʌskənz] ,
devouring the works of civilisation after civilisation , the tombs of the Etruscans ,
吞噬 这 作品 的 文明 后 文明 , 这 陵墓 的 这 伊特鲁里亚人 ,
[ˈrɒmən] [ˈvɪləz] ,
Roman villas ,
罗马 别墅 ,
吞噬着一个又一个文明的杰作, 伊特鲁里亚人的陵墓, 罗马别墅,

[ˈæbi] [ænd; ənd][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdɪˈiːvl] [ˈfɔːtrɪsɪz] , [ˈrenəsɑːns] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv]
abbeys and mediaeval fortresses , renaissance churches and the houses of
修道院 和 中世纪 堡垒 , 复兴 教堂 和 这 房屋 的
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

修道院和中世纪堡垒, 文艺复兴时期的教堂和昔日的房屋。
“ [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sləʊ] , [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] [vɪs] , ” [sed] [ˈhævən,dən] ,
“ **Must be a bit slow , life in a town like vis , ” said Hovenden** ,
“ 必须 是 一个 少量 慢的 , 生活 在 一个 镇 喜欢 视觉 , ” 说 霍文登 ,
“像维斯这样的小镇, 生活节奏肯定有点慢,”霍文登说道。

[ˈreɪsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈherpɪn] [tɜːrnz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] [ˌvɜːrtʃuˈɑːsəti] [ðæt] [əˈpɔːld] [ˈmɪstər] . [fælk] .
racing round the hairpin turns with an easy virtuosity that appalled Mr . Falx .
赛车 圆形的 这 簪 转弯 和 一个 简单的 精湛技艺 那 震惊 先生 . 镰刀 .
他以轻松娴熟的技巧飞驰过发夹弯, 这让法尔克斯先生感到震惊。

“ [θɪŋk] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ðer; ðər] , ” [sed] [aɪˈriːn] .
“ **Think if one had been born there , ” said Irene** .
“ 思考 如果 一 有 到过 出生 那里 , ” 说 艾琳 .
“想想如果一个人出生在那里会怎样,”艾琳说。

“ [wel] , [ɪf] [wiːd] [bəʊθ] [bɪn] [bɔːrn] [ˈvɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [bɜːrd] [ˈhævən,dən] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsələns]
“ **Well , if we'd both been born vere , ” replied Lord Hovenden , flushed with insolence**
“ 出色地 , 如果 我们会 两个都 到过 出生 真实 , ” 回复 主 霍文登 , 酡 和 傲慢
[ænd; ənd] [spiːd] ,
and speed ,
和 速度 ,
“嗯, 如果我们俩都是生于斯长 ...

“ [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] .
“ **it wouldn't have been so bad** .
“ 它 不会 有 到过 所以 坏的 .
“本来也没那么糟糕。”

“ [ðeɪ] [left] [vɔːlˈtɛrə] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
“ **They left Volterra behind them** .
“ 他们 左边 沃尔泰拉 在后面 他们 .
他们离开了沃尔泰拉。

[ðə; ði] ['heli] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['tempərd] [wið; wiθ] ['mʌndeɪn] ['gri:nəs] [ænd; ənd]
The hellish landscape was gradually tempered with mundane greenness and
这 地狱般的 景观 曾是 逐步地 淬火 和 平凡的 绿色 和
[ə'menəti] .
amenity .
便利设施 .

地狱般的景象逐渐被寻常的绿色和便利设施所缓和。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['hedlɔ:ŋ] [stri:t] [ʌv; əv] ['kɒl] .
They descended the headlong street of Colle .
他们 下降 这 一头扎 街道 的 科尔 .

他们沿着科勒陡峭的街道向下走去。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔ:ɹ] [kəm'pli:tli] ['z:rθli] .
The landscape became once more completely earthly .
这 景观 成为 一次 更多的 完全地 尘世的 .

眼前的景色再次变得完全是尘世的景象。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz] [red] , [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪθ] [gɔ:d] [meɪd] ['ædəm] .
The soil of the hills was red , like that from which God made Adam .
这 土壤 的 这 丘陵 曾是 红色的 , 喜欢 那 从 哪个 上帝 制成 亚当 .

山上的土壤是红色的, 就像上帝用来创造亚当的土壤一样。

[ɪn][ðə; ði] [sti:p] [fi:ldz] [gru:] ['ru:z; 'raʊz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pɔ:lərd] [tri:z] ,
In the steep fields grew rows of little pollard trees ,
在 这 陡 字段 生长 行 的 小的 波拉德 树木 ,

陡峭的田野里长着一排排修剪过的小树,

[frʌm; frəm] [hu:z] ['twɪstɪd] [blæk] [ɑ:rmz] [hʌŋ] [ðə; ði] [fes'tu:nd] [vaɪnz] .
from whose twisted black arms hung the festooned vines .
从 谁 扭曲 黑色的 武器 悬挂 这 装饰 藤蔓 .

缠绕的藤蔓从它扭曲的黑色枝干上垂落下来。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] ['ʌfəld] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['ɑ:ksn] , ['dræɡɪŋ] [ə; eɪ]
Here and there between the trees shuffled a pair of white oxen , dragging a
这里 和 那里 之间 这 树木 洗牌 一个 一对 的 白色的 牛 , 拖拽 一个
[plʌʊ] .
plough .
犁 .

树林间不时有两头白牛拉着犁缓缓走来。

" ['eksələnt] [ru:dz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [sed] [bɔ:rd] ['hævən,dən] .
" **Excellent roads , for a change ,** " **said Lord Hovenden** .
" 出色的 道路 , 为了 一个 改变 , " 说 主 霍文登 .

“难得有这么好的路,”霍文登勋爵说道。

[ɑ:n][wʌn] [streɪt] [stretʃ] [hi:; hi] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['eɪti] - [eɪt] .
On one straight stretch he managed to touch eighty - eight .
在 一 直的 拉紧 他 管理 到 触碰 八十 - 八 .

他曾连续打出过 88 分。

['mɪstər] . - [bɪrd] [raɪðd] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [wið; wiθ][ðə; ði] ['ægənaɪz] ['məʊʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Mr . Falx's beard writhed and fluttered with the agonised motions of some
先生 . - 胡须 扭动 和 飘动 和 这 痛苦的 运动 的 一些
['kæptɪv] ['æɪnɪm(ə)] .
captive animal .
俘虏 动物 .

法尔克斯先生的胡须像某种被囚禁的动物一样痛苦地扭动和飘动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'ɒ:rməsli] [θæŋkfl] [wen] [ðei] [dru:] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət]
He was enormously thankful when they drew up in front of the hotel at
他 曾是 非常 感恩 什么时候 他们 画 向上 在 正面 的 这 酒店 在
[si'enə, 'sjenɑ:] .
Siena :
锡耶纳 :

当车停在锡耶纳的酒店门口时，他感激涕零。

“ [wʌndərf(ə)l] [məʊʃi:n] , [dəunt][ju:; jʊ] [fɪŋk] ?
“ Wonderful machine, don't you fink?
“ 精彩的 机器 , 不 你 芬克 ?

“真是个神奇的机器，你不觉得吗? ”

“ [b:rd] [ˈhʌvən,dən] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðei] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; ei] [ˈstændstɪl] .
“ Lord Hovenden asked him, when they had come to a standstill.
“ 主 霍文登 问 他 , 什么时候 他们 有 来 到 一个 停顿 .

“霍文登勋爵在他们僵持不下时问道。”

“ [ju:; jʊ][goʊ] [mʌtʃ] [tu:] [fæst] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [fælk] [sɪˈvɪrli] . -
“ You go much too fast, ” said Mr. Falx severely. 294
“ 你 去 很多 也 快速地 , “ 说 先生 : 镰刀 严重 : -

“你开得太快了，”法尔克斯先生严厉地说。 294

[b:rd] [hʌvəndənz] [feɪs] [fel] .
Lord Hovenden's face fell.
主 霍文登的 脸 跌倒 .

霍文登勋爵的脸色沉了下来。

“ [aɪm] [ˈɔ:fli] [ˈsa:ri] , “ [hi:; hi][əˈpɑ:lə,dʒaɪzd] .
“ I'm awfully sorry, ” he apologised.
“ 我是 非常 对不起 , “ 他 道歉 .

“我深感抱歉，”他道歉道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈɡɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:k] [pəˈdestriən] .
The young giant in him was already giving place to the meek pedestrian.
这 年轻的 巨大的 在 他 曾是 已经 给予 地方 到 这 温顺 行人 .

他身上那个年轻的巨人已经开始被温顺的行者所取代。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
He looked at his watch.
他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [wəʊnt][bi:; bi] [hɪr] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
“ The others won't be here for another three - quarters of an hour, I should
“ 这 其他的 惯于 是 这里 为了 其他 三 - 四分之一 的 一个 小时 , 我 应该
[fɪŋk] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
fink, ” he added,
芬克 , “ 他 额外 ,

“我估计其他人还要过四十五分钟才会到，”他补充道。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˈmɪstər] . [fælk] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmɒlə,faɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
in the hope that Mr. Falx would be mollified by the information.
在 这 希望 那 先生 : 镰刀 会 是 柔和的 经过 这 信息 .

希望这些信息能平息法尔克斯先生的怒火。

[ˈmɪstər] . [fælk][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmɒlə,faɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [ˈæftər] [lʌntʃ] ,
Mr. Falx was not mollified, and when the time came, after lunch,
先生 : 镰刀 曾是 不是 柔和的 , 和 什么时候 这 时间 来了 , 后 午餐 ,

法尔克斯先生并未因此消气，午饭后，时机一到，

[fɔːr; fər] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][pəˈruːdʒiə, peˈruːdʒɑː][roʊd] ,
for setting out on the Perugia road ,
为了 环境 出去 在 这 佩鲁贾 路 ,
准备前往佩鲁贾路，

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ˈlɪməziːn; ɪləməˈziːn] .
he expressed a decided preference for a seat in Mrs . Aldwinkle's limousine .
他 表达 一个 决定 偏爱 为了 一个 座位 在 太太 . - 豪华轿车 .
他明确表示更想坐在奥尔德温克尔太太的豪华轿车里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈelvər] .
It was decided that he should change places with Miss Elver .
它 曾是 决定 那 他 应该 改变 地方 和 错过 鳗鱼 .
他们决定让他和艾尔弗小姐互换身份。

[mɪs] [ˈelvər][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [spiːd] ; [ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər] .
Miss Elver had no objection to speed ; indeed , it excited her .
错过 鳗鱼 有 不 异议 到 速度 ; 的确 , 它 兴奋的 她 .
埃尔弗小姐并不反对速度；事实上，速度让她感到兴奋。

[ðə; ði][ˈfæstər] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɪrsɪŋ] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər][kraɪz][ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [ænd; ənd]
The faster they went , the more piercing became her cries of greeting and
这 快点 他们 去 , 这 更多的 冲孔 成为 她 哭泣 的 问候 和
[ˌferˈwel] ,
farewell ,
告别 ,
他们走得越快，她的问候和告别的呼喊声就越发尖锐刺耳。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈwaɪldli][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [dɔːgz][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
the more wildly she waved her handkerchief at the passing dogs and children .
这 更多的 疯狂地 她 挥手 她 手帕 在 这 通过 狗 和 孩子们 .
她越是疯狂地挥舞着手帕，对着路过的狗和孩子。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ][soʊ][fæst][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [waɪnd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
The only trouble about going so fast was that the mighty wind was always
这 仅有的 麻烦 关于 去 所以 快速地 曾是 那 这 强大的 风 曾是 总是
[ˈteɪɪŋ] [ðə; ði][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ]
tearing the handkerchiefs from between her fingers and whirling
撕裂 这 手帕 从 之间 她 手指 和 旋转
[ðəm; ðəm] [ɪrɪˈtriːvəbli] [ˈɪntuː] [rɪˈsiːdɪŋ] [speɪs] .
them irretrievably into receding space .
他们 不可挽回地 进入 消退 空间 .
速度如此之快的唯一问题是，强风总是会把手帕从她指间吹走，并将它们无情地卷入远去的空间。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][ɪn][hɜːr; hər] [ˈretɪkjʊːl] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [əˈweɪ] , [mɪs]
When all the four handkerchiefs in her reticule had been blown away , Miss
什么时候全部 这 四 手帕 在 她 网状物 有 到过 吹 离开 , 错过
[ˈelvər] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
Elver burst into tears .
鳗鱼 爆裂 进入 眼泪 .
当埃尔弗小姐手提包里的四块手帕全部被风吹走时，她放声大哭。

[lɔːrd] [ˈhʌvənˌden] [hæd; həd][tuː; tə][staːp][ænd; ənd] [lend] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ˈkʌlərd] [saɪlk] [bənˈdænə] .
Lord Hovenden had to stop and lend her his coloured silk bandana .
主 霍文登 有 到 停止 和 借 她 他的 有色 丝绸 头巾 .
霍文登勋爵不得不停下来，把自己的彩色丝绸头巾借给她。

[mɪs] [ˈelvər][wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] [baɪ][ɪts] [ˈɡɔːdi] [ˈbjuːti] ;
Miss Elver was enchanted by its gaudy beauty ;
错过 鳗鱼 曾是 迷人的 经过它是 艳丽的 美丽 ;
埃尔弗小姐被它艳丽的外表所吸引；

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sɔ:lts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪvɪ] [waɪnd] ,
to secure it against the assaults of the thievish wind ,
到 安全的 它 反对 这 袭击 的 这 鬼头鬼脑 风 ,
为了保护它免受盗风的侵袭,

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [aɪ'ri:n] [taɪ] [wʌn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [rɪst] .
she made Irene tie one corner of it round her wrist .
她 制成 艾琳 领带 一 角落 的 它 圆形的 她 手腕 .
她让艾琳把绳子的一角系在手腕上。

“ [naʊ] ['ɪtl] [biː; bi][ɔ:l] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] ; ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər]['gɑ:g(ə)lz] ,
“ **Now it'll be all right** , ” **she said triumphantly ; lifting her goggles** ,
” 现在 它将 是 全部 正确的 , ” 她 说 凯旋而归 ; 举重 她 风镜 ,
“现在一切都会好起来的,”她得意地说着, 抬起护目镜,

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði][ləst] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ri:s(ə)nt] [gri:f] .
she wiped away the last traces of her recent grief .
她 擦拭 离开 这 最后的 痕迹 的 她 最近的 悲伤 .
她抹去了最近悲伤的最后痕迹。

[lɔ:rd] ['hævən,dən] [set] [ɔ:f] [ə'gen] .
Lord Hovenden set off again .
主 霍文登 放 离开 再次 .
霍文登勋爵再次启程。

[ɑ:n][ðə; ði][skɑɪ] - [laɪn] , ['lɪftɪd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['teɪbl] - [lənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
On the sky - line , lifted high above the rolling table - land over which they were
在 这 天空 - 线 , 抬起 高的 多于 这 滚动 桌子 - 土地 超过 哪个 他们 是
['trævəlɪŋ] ,
travelling ,
旅行 ,
在天际线上, 高高地悬于他们正在穿越的起伏台地之上,

[ðə; ði]['sa:ləteri] [blu:] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['mɑ:ntɪ][ɑmi:ɑ:tə] ['bekənd] [frʌm; frəm][fa:r] [ə'weɪ] .
the solitary blue shape of Monte Amiata beckoned from far away .
这 孤 蓝色的 形状 的 蒙特 阿米亚塔 招手 从 远的 离开 .
远处, 孤零零的蓝色山峰阿米亚塔仿佛在召唤着我们。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [maɪl][tuː; tə] ['saʊθwərd] [ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ɑ:ksn] [ðæt] ['drægd] [ðə; ði]
With every mile to southward the horns of the white oxen that dragged the
和 每一个 英里 到 向南 这 角 的 这 白色的 牛 那 拖拽 这
[kɑ:rts] [br'keɪm] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd][lɔ:ŋgər] .
carts became longer and longer .
购物车 成为 更长 和 更长 .
向南每走一英里, 拉车的白牛的角就变得越来越长。

[ə; eɪ] [sniːz] — [wʌn][ræn][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] ;
A sneeze — one ran the risk of a puncture ;
一个 喷嚏 — — 跑 这 风险 的 一个 穿刺 ;
打喷嚏——可能会刺破皮肤;

[ə; eɪ] ['saɪdweɪz] [tɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] — [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'peɪld] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd]
a sideways toss of the head — one might have been impaled on the hard
一个 侧身 折腾 的 这 头 — — 可能 有 到过 刺穿 在 这 难的
[ænd; ənd] ['pɑ:lɪft] [pɔɪnts] .
and polished points .
和 抛光 积分 .
头部侧向甩动——可能会被坚硬光滑的尖刺刺穿。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [sæn]['kwɪrɪkoʊ] ;
They passed through San Quirico ;
他们 通过了 通过 圣 奎里科 ;
他们途经圣奎里科;

[frʌm; frəm] [ðæt] ['si:kɹət] [ænd; ənd] ['melənkɑ:li] ['gɑ:rdn] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['sɪtədel]
from that secret and melancholy garden within the walls of the ruined citadel
从 那 秘密 和 忧郁 花园 之内 这 墙壁 的 这 毁坏 堡垒
[keɪm] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [sʌn] - [wɔ:md] [bɑ:ks] .
came a whiff of sun - warmed box .
来了 一个 闻 的 太阳 - 温暖 盒子 .

从那座废弃城堡城墙内神秘而忧郁的花园里，飘来一丝阳光温暖的黄杨木香气。

[ɪn][ˈpi:ɛnzə] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] Platonic295
In Pienza they found the Platonic295
在 皮恩扎 他们 成立 这 Platonic295

在皮恩扎，他们发现了柏拉图295

[aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ti:] ; [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ,
idea of a city , the town with a capital T ; walls with a gate in them ,
主意 的 一个 城市 , 这 镇 和 一个 首都 T ; 墙壁 和 一个 门 在 他们 ,
城市的概念，以大写字母T开头的城镇；城墙上有一座城门。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [stri:t] , [ə; eɪ] [piˈɑ:zə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈθi:drəl] [ænd; ənd] ['pæləs] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:]
a short street , a piazza with a cathedral and palaces round the other three
一个 短的 街道 , 一个 广场 和 一个 大教堂 和 宫殿 圆形的 这 其他 三
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

一条短街，一个广场，广场上有一座大教堂，其他三面环绕着宫殿。

[əˈnʌðər] [ʃɔ:rt] [stri:t] , [əˈnʌðər] [geɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fi:ldz] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][kɔ:rn] , [waɪn]
another short street , another gate and then the fields , rich with corn , wine
其他 短的 街道 , 其他 门 和 然后 这 字段 , 富有的 和 玉米 , 葡萄酒
[ænd; ənd][ɔɪ] ;
and oil ;
和 油 ;

又一条短街，又一道门，然后就是田野，那里盛产玉米、葡萄酒和橄榄油；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] [blu:] [pi:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nti] [ɑɪmi:ɑ:tə] ['ʊkɪŋ] [daʊn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] ['fɜ:rtl] [lænd] .
and the tall blue peak of Monte Amiata looking down across the fertile land .
和 这 高的 蓝色的 顶峰 的 蒙特 阿米亚塔 寻找 向下 穿过 这 沃 土地 .
巍峨的蓝色山峰阿米亚塔俯瞰着肥沃的土地。

[æt; ət] [ˌmɒntepjɪlˈtʃɑ:nəɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['pæləs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] ;
At Montepulciano there were more palaces and more churches ;
在 蒙特普尔恰诺 那里 是 更多的 宫殿 和 更多的 教堂 ;

蒙特普尔恰诺有更多的宫殿和教堂；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] ['sɪmətri] [wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd]
but the intellectual beauty of symmetry was replaced by a picturesque and
但 这 知识分子 美丽 的 对称 曾是 替换 经过 一个 如画 和
[prɪˈsɪpɪtəs] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
precipitous confusion .
陡峭 困惑 .

但对称之美被一种奇特而又急促的混乱所取代。

" [gɑ:ʃ] ! " [sed] [bɔ:rd] ['hævən,dən] [ɪk'spresɪvli] ,
" Gosh ! " said Lord Hovenden expressively ,
" 天哪 ! " 说 主 霍文登 富有表现力地 ,

“哎呀！”霍文登勋爵激动地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [slɪd][wɪð; wɪθ] [ˌɒkt] [wi:lz] [daʊn] [ə; eɪ][haɪ] [stri:t] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [plænd]
as they slid with locked wheels down a high street that had been planned
作为 他们 滑行 和 已锁定 车轮 向下 一个 高的 街道 那 有 到过 计划
[fɔːr; fər] [pæk] - [ˈæsɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] .
for pack - asses and mules .
为了 盒 - 亚斯 和 骡子 .

他们的车轮锁死，沿着原本为驮驴和骡子规划的商业街滑行。

[frʌm; frəm] [pedɪ'mentɪd] ['wɪndəʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pə'læstə-z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈkjʊriəs] ['feɪsɪz]
From pedimented windows between the pilasters of the palaces , curious faces
从 三角楣 视窗 之间 这 壁柱 的 这 宫殿 , 好奇的 面孔
[piəd] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm] .
peered out at them .
窥视 出去 在 他们 .

从宫殿壁柱间的三角楣窗中，好奇的面孔向外窥视。

[ðeɪ] [tə'bɒɡən] [daʊn] , [θruː] [ðə; ði] [haɪ] ['renəsɑːns] , [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
They tobogganed down , through the high renaissance , out of an arch of the
他们 雪橇 向下 , 通过 这 高的 复兴 , 出去 的 一个 拱 的 这
[ˈmɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] ,
Middle Ages ,
中间 年龄 ,

他们乘着雪橇滑了下来，穿过文艺复兴盛期的景象，从中世纪的拱门中冲了出来。

[ˈɪntuː][ðə; ði] ['deɪtlɪs] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)] [fiːldz] .
into the dateless and eternal fields .
进入 这 无日期 和 永恒 字段 .

进入无日期、永恒的区域。

[frʌm; frəm] [ˌmɒntepjɪ'tʃɑːnəɪ] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][tuː; tə] [leɪk] [traːzɪ'miːni] .
From Montepulciano they descended on to Lake Trasimene .
从 蒙特普尔恰诺 他们 下降 在 到 湖 特拉西梅内 .

他们从蒙特普尔恰诺下山，前往特拉西梅诺湖。

“ [ˈwɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [hɪr] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ? ” [æskt] [aɪˈriːn] ,
“ **Wasn't there a battle here , or something ?** ” **asked Irene** ,
“ 不是 那里 一个 战斗 这里 , 或者 某物 ? ” 问 艾琳 ,
“这里以前是不是发生过战斗之类的?”艾琳问道。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][mæp] .
when she saw the name on the map .
什么时候 她 锯 这 姓名 在 这 地图 .

当她在地图上看到这个名字时。

[lɔːrd] [ˈhævən,dən] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
Lord Hovenden seemed to remember that there had indeed been something of
主 霍文登 似乎 到 记住 那 那里 有 的确 到过 某物 的
[ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] .
the kind in this neighbourhood .
这 种类 在 这 邻里 .

霍文登勋爵似乎记得，这附近确实发生过类似的事情。

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [mʌtɪ] [ˈdɪfrəns] , [dʌz] [aɪˈtiː] ?
“ **But it doesn't make much difference , does it ?**
“ 但 它 不 制作 很多 不同之处 , 做 它 ?

“但这其实没什么区别，不是吗? ”

“ [aɪˈriːn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ; [aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtɪ] [ˈdɪfrəns] .
“ **Irene nodded ; it certainly didn't seem to make much difference** .
“ 艾琳 点头 ; 它 当然 没有 似乎 到 制作 很多 不同之处 .

艾琳点了点头；这似乎并没有什么区别。

“ - [meɪks] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] , ” [sed] [ˈbɔːrd] [ˈhævənˌden] ,
“ **No** **fin** **g** **ma** **k** **e** **s** **a** **n** **y** **d** **i** **f** **f** **e** **r** **e** **n** **c** **e** , ” **s** **a** **i** **d** **L** **o** **r** **d** **H** **o** **v** **e** **n** **d** **e** **n** ,
“ - 制作 任何 不同之处 , ” 说 主 霍文登 ,
“这没有任何区别,”霍文登勋爵说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlˌti] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ˈv; əv][ə; eɪ] [waɪnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
ma **k** **i** **n** **g** **h** **i** **m** **s** **e** **l** **f** **h** **e** **a** **r** **d** **w** **i** **t** **h** **d** **i** **f** **f** **i** **c** **u** **l** **t** **y** **i** **n** **t** **h** **e** **t** **e** **e** **t** **h** **o** **f** **a** **w** **i** **n** **d** **w** **h** **i** **c** **h** **h** **i** **s**
制作 他自己 听到 和 困难 在 这 牙齿 的 一个 风 哪个 他的
[spiːˈdɔːmɪtər] [ˈredʒɪstərd] [æz; əz] [ˈblɒʊɪŋ] [æt; ət] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
s **p** **e** **e** **d** **o** **m** **e** **t** **e** **r** **r** **e** **g** **i** **s** **t** **e** **r** **e** **d** **a** **s** **b** **l** **o** **w** **i** **n** **g** **a** **t** **f** **o** **r** **t** **y** **-** **f** **i** **v** **e** **m** **i** **l** **e** **s** **a** **n** **h** **o** **u** **r** **.**
速度表 挂号的 作为 吹 在 四十 - 五 英里 一个 小时 .
他顶着狂风艰难地发出自己的声音, 速度表显示风速为每小时 45 英里。

“ [ɪkˈsept] ” — [ðə; ði] [waɪnd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈbɒʊld] — “ [ɪkˈsept] [juː; jʊ] .
“ **E** **x** **c** **e** **p** **t** ” — **t** **h** **e** **w** **i** **n** **d** **m** **a** **d** **e** **h** **i** **m** **b** **o** **l** **d** — “ **e** **x** **c** **e** **p** **t** **y** **o** **u** **.**
“ 除了 ” — 这 风 制成 他 大胆的 — ” 除了 你 .
“除了”——风让他胆子大了——“除了你。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] , [ɪn] [keɪs] [aɪˈriːn] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [sɪˈvɪr] .
“ **A** **n** **d** **h** **e** **a** **d** **d** **e** **d** **h** **a** **s** **t** **i** **l** **y** **,** **i** **n** **c** **a** **s** **e** **I** **r** **e** **n** **e** **m** **i** **g** **h** **t** **t** **r** **y** **t** **o** **b** **e** **s** **e** **v** **e** **r** **e** **.**
“ 和 他 额外 草草 , 在 案件 艾琳 可能 尝试 到 是 严重 .
“他赶紧补充道, 以防艾琳态度严厉。”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] - [hɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtwɪdli] [roʊd] [laɪk] [vɪs] .
“ **S** **u** **c** **h** **a** **b** **o** **r** **e** **g** **o** **i** **n** **g** **d** **o** **w** **n** **-** **h** **i** **l** **l** **o** **n** **a** **t** **w** **i** **d** **d** **l** **y** **r** **o** **a** **d** **l** **i** **k** **e** **v** **i** **s** **.**
“ 这样的 一个 钻孔 去 向下 - 爬坡道 在 一个 旋转的 路 喜欢 视觉 .
“沿着蜿蜒曲折的道路下坡真是无聊透顶。”

[wʌn] [kɑːnt] [rɪsk][ˈviː] [ˈslɑɪtəst] [spiːd] .
O **n** **e** **c** **a** **n** **'** **t** **r** **i** **s** **k** **v** **e** **s** **l** **i** **g** **h** **t** **e** **s** **t** **s** **p** **e** **e** **d** **.**
— 不能 风险 v e 丝毫 速度 .
哪怕是最轻微的速度都不能冒险。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [flæt] [ˈhaɪweɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈʃɔːr] [ˈv; əv][ðə; ði] [leɪk]
“ **B** **u** **t** **w** **h** **e** **n** **t** **h** **e** **y** **t** **u** **r** **n** **e** **d** **i** **n** **t** **o** **t** **h** **e** **f** **l** **a** **t** **h** **i** **g** **h** **w** **a** **y** **a** **l** **o** **n** **g** **t** **h** **e** **w** **e** **s** **t** **e** **r** **n** **h** **o** **r** **e** **o** **f** **t** **h** **e** **l** **a** **k** **e**
“ 但 什么时候 他们 转向 进入 这 平坦的 公路 沿着 这 西 支撑 的 这 湖
,
,
,
但当他们拐上沿着湖西岸的平坦公路时,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] .
h **i** **s** **f** **a** **c** **e** **b** **r** **i** **g** **h** **t** **e** **n** **e** **d** **.**
他的 脸 明亮 .
他脸上露出了笑容。

“ [vɪs] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [aɪˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **V** **i** **s** **i** **s** **m** **o** **r** **e** **l** **i** **k** **e** **i** **t** **,** “ **h** **e** **s** **a** **i** **d** **.**
“ 视觉 是 更多的 喜欢 它 , ” 他 说 .
“Vis 更贴切些,”他说。

[ðə; ði] [waɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ɪnˈkriːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkæpfəl][tuː; tə] [hæf] [ə; eɪ] [geɪl] ,
T **h** **e** **w** **i** **n** **t** **h** **e** **i** **r** **f** **a** **c** **e** **s** **i** **n** **c** **r** **e** **a** **s** **e** **d** **f** **r** **o** **m** **a** **c** **a** **p** **f** **u** **l** **t** **o** **h** **a** **l** **f** **a** **g** **a** **l** **e** **,**
这 风 在 他们的 面孔 增加 从 一个 满盖 到 一半 一个 大风 ,
迎面而来的风力从轻微的风势增强到了半场狂风。

[frʌm; frəm] [hæf] [ə; eɪ] [geɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [geɪl] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fʊl] [geɪl] [ˈveri] [ˈnɪrli] [tuː; tə] [ə; eɪ]
f **r** **o** **m** **h** **a** **l** **f** **a** **g** **a** **l** **e** **t** **o** **a** **f** **u** **l** **l** **a** **g** **a** **l** **e** **,** **f** **r** **o** **m** **a** **f** **u** **l** **l** **a** **g** **a** **l** **e** **v** **e** **r** **y** **n** **e** **a** **r** **l** **y** **t** **o** **a**
从 一半 一个 大风 到 一个 满的 大风 , 从 一个 满的 大风 非常 几乎 到 一个
[ˈhɜːrəkeɪn] .
h **u** **r** **r** **i** **c** **a** **n** **e** **.**
飓风 .
从半场大风到一场大风, 再从一场大风几乎发展成飓风。

[bɔ:rd] [hʌvəndənz] ['spɪrɪts] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [spi:d] .
Lord Hovenden's spirits rose with the mounting speed .
主 霍文登的 烈酒 玫瑰 和 这 安装 速度 .

随着速度的加快，霍文登勋爵的心情也随之好转。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kɜ:rvd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ][smɑɪl][ʌv; əv] [fɪkst] [ænd; ənd] permanent296
His lips curved themselves into a smile of fixed and permanent**296**
他的 嘴唇 弯曲 他们自己 进入 一个 微笑 的 固定的 和 permanent296

他的嘴角勾起一抹固定而永恒的微笑296

['ræptʃər] .
rapture .
狂喜 .

狂喜。

[brɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:g(ə)lz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [braɪt] .
Behind the glass of his goggles his eyes were very bright .
在后面 这 玻璃 的 他的 风镜 他的 眼睛 是 非常 明亮的 .

透过护目镜的玻璃，他的眼睛闪闪发光。

“ ['prɪti] [gʊd] ['goʊɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Pretty good going** , ” **he said** .
“ 漂亮的 好的 去 , ” 他 说 .

“做得相当不错,”他说。

“ ['prɪti] [gʊd] , ” ['ekəʊd] [aɪ'ri:n] .
“ **Pretty good** , ” **echoed Irene** .
“ 漂亮的 好的 , ” 回声 艾琳 .

“还不错,”艾琳附和道。

['ʌndər] [hɜ:r; həɹ][mæsk] , [ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] .
Under her mask , she too was smiling .
在下面 她 面具 , 她 也 曾是 微笑 .

面具之下，她也在微笑。

[brɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] [ɪɹz] [ænd; ənd][ðə; ði][flæps][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['leðər] [kæp][ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [ə; eɪ]
Between her ears and the flaps of her leather cap the wind made a
之间 她 耳朵 和 这 襟翼 的 她 皮革 帽 这 风 制成 一个
['glɔ:riəs] ['rɔ:rɪŋ] .
glorious roaring .
辉煌 咆哮 .

风从她的耳朵和皮帽的帽檐间呼啸而过，发出震耳欲聋的咆哮声。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
She was happy .
她 曾是 快乐的 .

她很高兴。

[ðə; ði][roʊd] [swʌŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ['fɑ:louɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
The road swung round to the left following the southern shore of the lake .
这 路 摇摆 圆形的 到 这 左边 下列的 这 南部 支撑 的 这 湖 .

道路向左拐，沿着湖泊的南岸延伸。

“ [wi:; wi][æɫ; jəl] [su:n] [bi:; bi][æt; ət][pə'ru:dʒiə, pe'ru:dʒɑ:] , ” [sed] ['hʌvən,dən] [rɪ'gretfəli] .
“ **We shall soon be at Perugia** , ” **said Hovenden regretfully** .
“ 我们 将 很快 是 在 佩鲁贾 , ” 说 霍文登 遗憾的是 .

“我们很快就要到佩鲁贾了,”霍文登遗憾地说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [bɔ:r] !
“ **What a bore** !
“ 什么 一个 钻孔 !

“真无聊! ”

” [ænd; ɐnd] [ai'ri:n] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['ɪnwərdli] [ə'gri:d] [wið; wiθ][him; ɪm] .
” **And Irene , though she said nothing , inwardly agreed with him .**
” 和 艾琳 , 尽管 她 说 没有什么 , 内心 同意 和 他 .
“艾琳虽然什么也没说, 但内心却同意他的看法。”

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɑ:n] , [ðə; ði] [geɪl] [blu:] ['stedəli] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
They rushed on , the gale blew steadily in their faces .
他们 匆忙 在 , 这 大风 吹 稳步 在 他们的 面孔 .
他们奋力向前, 狂风不停地迎面吹来。

[ðə; ði] [roʊd] [fɔ: rkt] ; [bɔ: rd] ['havən, den] [tɜ: rnd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [ə'bi: ŋ] [ðə; ði] ['leftwərd]
The road forked ; Lord Hovenden turned the nose of his machine along the leftward
这 路 分叉 ; 主 霍文登 转向 这 鼻子 的 他的 机器 沿着 这 向左
[bræntʃ] .
branch .
分支 .
道路分岔了; 霍文登勋爵将他的机器转向左侧的岔路。

[ðeɪ] [bɔ: st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['wɔ: tər] .
They lost sight of the blue water .
他们 丢失的 视线 的 这 蓝色的 水 .
他们看不见蔚蓝的海水了。

” [gʊd] - [baɪ] , [trɑ: zɪ'mi: ni] , ” [sed] [ai'ri:n] [rɪ'gretfəli] .
” **Good - bye , Trasimene , ” said Irene regretfully .**
” 好的 - 再见 , 特拉西梅内 , ” 说 艾琳 遗憾的是 .
“再见, 特拉西梅内,”艾琳遗憾地说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʌvli] [leɪk] ; [ʃi:; ʃi] [waɪt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]
It was a lovely lake ; she wished she could remember what had happened
它 曾是 一个 迷人的 湖 ; 她 希望 她 可以 记住 什么 有 发生
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
那是一个美丽的湖泊; 她多么希望自己能记起在那里发生过什么。

[ðə; ði] [roʊd] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [klaɪm] [ænd; ɐnd] [twɪst] ; [ðə; ði] [wɪnd] [ə'beɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] [hæf] [geɪl] .
The road began to climb and twist ; the wind abated to a mere half gale .
这 路 开始 到 爬 和 捻 ; 这 风 减弱 到 一个 仅仅 一半 大风 .
道路开始蜿蜒向上; 风力减弱, 只剩下半阵风。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ai'ri:n] [wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ: tərz] ,
From the top of the hill , Irene was surprised to see the blue waters ,
从 这 顶部 的 这 爬坡道 , 艾琳 曾是 惊讶 到 看 这 蓝色的 水 ,
从山顶上, 艾琳惊讶地看到了蔚蓝的海水。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv][fɔ: r; fər]['evər] ,
which she had just taken leave of for ever ,
哪个 她 有 只是 已采取 离开 的 为了 曾经 ,
她刚刚永远地离开了那里,

['spɑ: rklɪŋ] [tu:] [ɔ: r] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [brɪ'loʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .
sparkling two or three hundred feet below on the left .
闪闪发光 二 或者 三 百 脚 以下 在 这 左边 .
左侧下方两三百英尺处闪闪发光。

[æt; ət][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [saɪt] [mɪs] ['elvər] [klæpt] [hɜ: r; hər][hændz][ænd; ɐnd] ['ʃaʊtɪd] .
At the joyous sight Miss Elver clapped her hands and shouted .
在 这 欢乐 视线 错过 鳗鱼 鼓掌 她 双手 和 喊叫 .
看到这喜极而泣的景象, 埃尔弗小姐拍手欢呼。

“ [hə'loʊ] , ” [ai'ri:n] [sed] , [səɹ'praɪzd] .
“ **Hullo** , ” **Irene said** , **surprised** .

“ 你好 , ” 艾琳 说 , 惊讶 .

“你好,”艾琳惊讶地说。

“ [ðæts] [ɑ:d] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **That's odd** , **isn't it** ? ”

“ 那就是 奇怪的 , 不是 它 ? ”

“真奇怪，不是吗？”

“ [ˈteɪkən] [ˈvi:] [rɔ:ŋ] [roʊd] , ” [ˈhævən,den] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **Taken ve wrong road** , ” **Hovenden explained** .

“ 已采取 ve 错误的 路 , ” 霍文登 解释 .

“走错路了,”霍文登解释道。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [nɔ:ɹf] [əˈgen] [ʌp] [ˈvi:] [i:st] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈvi:] [leɪk] .
“ **We're going norf again up ve east side of ve lake** .

“ 是 去 诺夫 再次 向上 ve 东方 边 的 ve 湖 .

“我们又要往北走，沿着湖的东岸走。”

[wi:l] [goʊ] [raɪt] [raʊnd] .
We'll go right round .

出色地 去 正确的 圆形的 .

我们会绕一圈。

[ɪts] [tu:] [mʌtʃ] [bɔ:ɹ] [tu:; tə] [stɔ:p] [ænd; ənd] [tɜ:ɹn] .
It's too much bore to stop and turn .

它是 也 很多 钻孔 到 停止 和 转动 .

停下来掉头太无聊了。

“ [ðeɪ] [rʌʃt] [ɑ:n] .
“ **They rushed on** .

“ 他们 匆忙 在 .

他们冲了上去。

[fɔ:ɹ; fər] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [spoʊk] .
For a long time neither of them spoke .

为了 一个 长的 时间 两者都不 的 他们 辐 .

很长一段时间，两人都没有说话。

[bɪˈhaɪnd] [ðəm; ðəm] [mɪs] ['elvər] [hu:tid] [hɜ:ɹ; hər] [gˈri:tɪŋz] [tu:; tə] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd]
Behind them Miss Elver hooted her greetings to every living creature on the road
在后面 他们 错过 鳗鱼 发出嘘声 她 问候 到 每一个 活的 生物 在这 路
.
:
.

在他们身后，埃尔弗小姐向路上的每一个活物发出欢呼声。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ;
They were filled with happiness and joy ;

他们 是 已填 和 幸福 和 喜悦 ;

他们心中充满了幸福和喜悦；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:ɹ; fər] ['evər] .
they would have liked to go on like this for ever .

他们 会 有 喜欢 到 去 在 喜欢 这 为了 曾经 .

他们本希望永远这样下去。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɑ:n] .
They rushed on .

他们 匆忙 在 .

他们冲了上去。

[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði][roʊd] [ˈstreɪtnd] [ɪtˈself] [aʊt][ænd; ənd] [brˈkeɪm] [flæt]
On the north shore of the lake the road straightened itself out and became flat
在这北支撑的这湖这条路拉直本身出去和成为平坦的
[əˈgen] .
again .
再次 .

湖的北岸，道路变得笔直平坦。

[ðə; ði][wɪnd] [ˈfreʃənd] .
The wind freshened .
这风清新 .

风势渐强。

[fɑ:r][ɔ:f][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [hɪlz] [kɔ:rˈtoʊnə][ænd; ənd] [ˌmɒntepjɪˈtʃɑ:nəj] [mu:vɪd] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ðeɪ]
Far off on their respective hills Cortona and Montepulciano moved slowly , as they
远的离开在他们的各自丘陵科尔托纳和蒙特普尔恰诺已搬缓慢地 , 作为他们
[rʌʃt] [əˈlɔ:ŋ] ,
rushed along ,
匆忙沿着 ,

科尔托纳和蒙特普尔恰诺在各自的山丘上缓慢移动，而他们则匆匆前行。

[laɪk] [fɪkst] [stɑ:rz] .
like fixed stars .
喜欢固定的明星 .

就像恒星一样。

And297
And297
And297

And297

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [west] [ɔ:r] [wʌns] [mɔ:r] .
now they were on the west shore once more .
现在他们是在这西方支撑一次更多的 .

现在他们再次来到了西岸。

[pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ɪts] [ˈdʒʌtɪŋ] [pɪˈnɪnsələ] [kɑ:stiːgliːˈoʊni][del][ˈlɑ:goʊ] [rɪˈflektɪd] [ɪtˈself] [kəmˈpleɪsntli] [ɪn][ðə; ði]
Perched on its jutting peninsula Castiglione del Lago reflected itself complacently in the
栖息在这它是突出半岛卡斯蒂廖内del拉戈反映本身自满地在
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

卡斯蒂廖内德尔拉戈坐落在其突出的半岛上，静静地倒映在水中。

“ [ˈprɪti] [ɡʊd] , ” [ˈʃaʊtɪd] [lɔ:rd] [ˈhævən,den] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] .
“ **Pretty good** , ” **shouted Lord Hovenden in the teeth of the hurricane** .
“ 漂亮的好的 , ” “ 喊叫主霍文登在这牙齿的这飓风 ” .

“相当不错！”霍文登勋爵在飓风中高声喊道。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , ” [ˈwɔznt] [aɪˈti:] [ˈhænəbəl] [ɔ:r] [ˈsʌmbɑ:di] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]
“ **By the way** , ” **he added** , “ **wasn't it Hannibal or somebody who had a**
“ 经过这方式 , ” “ 他额外 , ” “ 不是它汉尼拔或者某人WHO有一个
[ˈbæt(ə)l] [hɪr] ?
battle here ?
战斗这里 ?

“顺便问一下,”他补充道,“是不是汉尼拔或者其他什么人在这里打过仗?”

[wɪv] [ˈelɪfənts] , [ɔ:r] - . “
Wiv elephants , or somefing . ”
维大象 , 或者 - . ”

和大象，或者别的什么。”

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ” [sed] [aɪ'ri:n] .
“ **Perhaps it was** , ” **said Irene** .
“ 也许 它 曾是 , ” 说 艾琳 .

“也许是吧,”艾琳说。

“ [nɑ:t] [væt] [aɪ 'ti:] ['mætərz] [ɪn] ['vi:] [li:st] . ”
“ **Not vat it matters in ve least** . ”
“ 不是 增值税 它 事情 在 ve 至少 . ”

“不管怎样,这根本无关紧要。”

“ [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
“ **Not in the least** .
“ 不是 在 这 至少 .

一点也不。

“ [ʃi; ʃi] [læft] [ˈʌndər] [hɜ:r; həʀ] [mæsk] .
“ **She laughed under her mask** .
“ 她 笑了 在下面 她 面具 .

她隔着口罩笑了。

[ˈhævən,dən] [læft] [tu:] .
Hovenden laughed too .
霍文登 笑了 也 .

霍文登也笑了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪfl] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['derɪŋ] .
He was happy , he was joyful , he was daring .
他 曾是 快乐的 , 他 曾是 快乐 , 他 曾是 大胆 .

他快乐,他喜悦,他大胆。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] ['mæri] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] ?
“ **Would you marry me if I asked you ?**
“ 会 你 结婚 我 如果 我 问 你 ?

如果我向你求婚,你会嫁给我吗?

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['fɑ:lʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['lɑ:dʒɪk] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ]
The question followed naturally and by a kind of logic from what they

[hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['hænəbəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['elifənts] .
had been saying about Hannibal and his elephants .
有 到过 说 关于 汉尼拔 和 他的 大象 .

这个问题很自然地就出现了,而且是根据他们之前谈论汉尼拔和他的大象的逻辑提出的。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; həʀ] [æz; əz] [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;
He did not look at her as he asked the question ;
他 做过 不是 看 在 她 作为 他 问 这 问题 ;

他问问题的时候没有看她;

[wen] [wʌn] [ɪz] ['du:ɪŋ] ['sɪkstɪ] - ['sev(ə)n] [wʌn] [mʌst; məst] [ki:p] [wʌnz] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʊəd] .
when one is doing sixty - seven one must keep one's eyes on the road .
什么时候 一 是 正在做 六十 - 七 一 必须 保持 一个人的 眼睛 在 这 路 .

当车速达到 67 英里/小时时,必须时刻注意路面情况。

“ [dəʊnt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] , ” [sed] [aɪ'ri:n] .
“ **Don't talk nonsense** , ” **said Irene** .
“ 不 讲话 废话 , ” 说 艾琳 .

“别胡说八道,”艾琳说道。

“ [aɪm] [nɑ:tɪ] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] , ” [b:rd] ['hævən,dən] [prəu'testɪd] .
“ **I'm not talking nonsense** , ” **Lord Hovenden protested** .
“ 我是 不是 说 废话 , ” 主 霍文登 抗议 .

“我没有胡说八道,”霍文登勋爵抗议道。

“ [aɪm] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ['kwestʃən] .
“ **I'm asking a straightforward question** .
“ 我是 问 一个 直截了当 问题 .

“我问的是一个很简单的问题。”

[wʊd] [ju:; jʊ] ['mæri] [ˌem 'i:] ? ”
Would you marry me ? ”
会 你 结婚 我 ? ”

你愿意嫁给我吗？

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [waɪ] [nɑ:tɪ] ? ”
“ **Why not ? ”**
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [aɪ'ri:n] .
“ **I don't know** , ” **said Irene** .
“ 我 不 知道 , ” 说 艾琳 .

“我不知道,”艾琳说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [kɑ:sti:gli:'oʊni] .
They had passed Castiglione .
他们 有 通过了 卡斯蒂廖内 .

他们已经经过了卡斯蒂廖内。

[ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:rz] [ʌv; əv] [ˌmɒtɛpjɪ'tʃjɑ:nə] [ænd; ənd] [kɔ:r'toʊnə] [hæd; həd] [set] [bɪ'haɪnd] [ðəm; ðəm] .
The fixed stars of Montepulciano and Cortona had set behind them .
这 固定的 明星 的 蒙特普尔恰诺 和 科尔托纳 有 放 在后面 他们 .

蒙特普尔恰诺和科尔托纳的恒星已经落到他们身后。

“ [dəunt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌem 'i:] ? ” ['ʃaʊtɪd] [b:rd] ['hævən,dən] .
“ **Don't you like me ? ” shouted Lord Hovenden** .
“ 不 你 喜欢 我 ? ” 喊叫 主 霍文登 .

“你不喜欢我吗？ ”霍文登勋爵喊道。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [sweld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] .
The wind had swelled into a hurricane .
这 风 有 肿胀 进入 一个 飓风 .

风势已增强，变成了飓风。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [du:] . ”
“ **You know I do** . ”
“ 你 知道 我 做 . ”

“你知道我知道。”

“ [ven] [waɪ] [nɑ:tɪ] ? ”
“ **Ven why not ? ”**
“ 文 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [br'kəz, br'kɔ:z] , [br'kəz, br'kɔ:z] ... [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
“ **Because** , **because** ... **oh** , **I don't know** .
“ 因为 , 因为 ... 哦 , 我 不 知道 .

“因为，因为.....哦，我不知道。”

[aɪ] [wɪʃ] [jʊ:d] [stɑ:p] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ **I wish you'd stop talking about it** .

我 希望 你会 停止 说 关于 它 .

我希望你别再谈论这件事了。

” [ðə; ði] [məˈʃi:n] [rʌʃt] [ɑ:n] .
“ **The machine rushed on** .

” 这 机器 匆忙 在 .

机器飞驰而去。

[wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɔ:r] .
Once more they were running along the southern shore .

一次 更多的 他们 是 跑步 沿着 这 南部 支撑 .

他们再次沿着南岸奔跑。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊdz] , [lɔ:rd] [ˈhævən,dən] [brook] [ˈsaɪləns] .
A hundred yards before the forking of the roads , Lord Hovenden broke silence .

一个 百 码 前 这 分叉 的 这 道路 , 主 霍文登 打破 沉默 .

在岔路口前一百码处，霍文登勋爵打破了沉默。

” [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈi:] ?
“ **Will you marry me ?**

” 将要 你 结婚 我 ?

“你愿意嫁给我吗？

” [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .

” 他 问 .

他问道。

” [noʊ] , ” [sed] [aɪˈri:n] .
“ **No , ” said Irene** .

” 不 , ” 说 艾琳 .

“不,”艾琳说。

[lɔ:rd] [ˈhævən,dən] [tɜ:rnd] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈʃi:n] [tu:; tə] the298
Lord Hovenden turned the nose of his machine to the298

主 霍文登 转向 这 鼻子 的 他的 机器 到 the298

霍文登勋爵将他的机器转向了298

[left] .
left .

左边 .

左边。

[ðə; ði][ˈroʊd] [klaɪmd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] , [ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ðer; ðər] [spi:d] [əˈbeɪt] .
The road climbed and twisted , the wind of their speed abated .

这 路 攀登 和 扭曲 , 这 风 的 他们的 速度 减弱 .

道路蜿蜒曲折，他们疾驰而过的风势也渐渐减弱。

” [stɑ:p] , ” [sed] [aɪˈri:n] .
“ **Stop , ” said Irene** .

” 停止 , ” 说 艾琳 .

“住手,”艾琳说道。

” [ju:v] [ˈteɪkən][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tɜ:rn] [əˈgen] .
“ **You've taken the wrong turn again** .

” 你已经 已采取 这 错误的 转动 再次 .

你又走错路了。

” [bʌt; bət] [ˈhævən,dən] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p] .
“ **But Hovenden did not stop** .

” 但 霍文登 做过 不是 停止 .

但霍文登并没有就此罢休。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [prest] [daʊn] [ðə; ði] [æk'seləreɪtər] .

Instead , he pressed down the accelerator .
反而 , 他 按下 向下 这 加速器 .

相反，他踩下了油门。

[ɪf] [ðə; ði][kɑːr][gɑːt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ðæn; ðən][ɪn]

If the car got round the corners it was more by a miracle than in
如果 这 车 得到 圆形的 这 角落 它 曾是 更多的 经过 一个 奇迹 比 在

[əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːz] [ʌv; əv] [ˈnuːtən] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

obedience to the laws of Newton or of nature .

服从 到 这 法律 的 牛顿 或者 的 自然 .

如果这辆车能顺利转弯，与其说是遵循牛顿定律或自然规律，不如说是靠奇迹。

“ [stɑːp] !

“ **Stop !**
“ 停止 !

“停止！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那些光秃秃的叶子(Those barren leaves)

第18/24页

" [kraɪd] [ai'ri:n] [ə'gen] .
" **cried Irene again** .
" 哭 艾琳 再次 .

“艾琳又喊了一声。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ka:r] [went] [ɑ:n] .
But the car went on .
但 这 车 去 在 .

但车子继续向前行驶。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [ta:p] [ðei] [lʊkt] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .
From the hill - top they looked down once more upon the lake .
从 这 爬坡道 - 顶部 他们 看起来 向下 一次 更多的 之上 这 湖 .

他们从山顶上再次俯瞰湖泊。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [em 'i:] ?
" **Will you marry me ?**
" 将要 你 结婚 我 ?

“你愿意嫁给我吗？”

" [lɔ:rd] ['hævən,dən] [æskt] [ə'gen] .
" **Lord Hovenden asked again** .
" 主 霍文登 问 再次 .

霍文登勋爵再次问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
His eyes were fixed on the road in front of him .
他的 眼睛 是 固定的 在 这 路 在 正面 的 他 .

他的目光始终盯着前方的道路。

[ˈræptʃərəsli] , [traɪ'ʌmfəntli] [hi:; hi] [smaɪld] .
Rapturously , triumphantly he smiled .
欣喜若狂 , 凯旋而归 他 微笑 .

他欣喜若狂，得意洋洋地笑了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] ['hæpi:ʒ] , ['nevər] [mɔ:r] ['derɪŋ] , [mɔ:r] [ˌoʊvər'flaʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streŋθ]
He had never felt happier , never more daring , more overflowing with strength
他 有 绝不 毛毡 更快乐 , 绝不 更多的 大胆 , 更多的 溢出 和 力量

[ænd; ənd] ['paʊər] .
and power .
和 力量 .

他从未感到如此快乐，如此大胆，如此充满力量和能量。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [em 'i:] ? "
" **Will you marry me ?** "
" 将要 你 结婚 我 ? "

“你愿意嫁给我吗？ ”

" [noʊ] , " [sed] [ai'ri:n] .
" **No , " said Irene** .
" 不 , " 说 艾琳 .

“不,”艾琳说。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə'nɔɪd] ; [haʊ] ['stu:pɪdli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [br'heɪvɪŋ] !
She felt annoyed ; how stupidly he was behaving !
她 毛毡 恼怒 ; 如何 愚蠢地 他 曾是 行为 !

她感到很恼火；他的行为真是愚蠢至极！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
They were silent for several minutes .
他们是 沉默的 为了 一些 分钟 .

他们沉默了几分钟。

[æɪ; ət][kɑːstiːgliːˈoʊni][del][ˈlɑːgoʊ][hiː; hi] [æskt] [əˈgen] .
At Castiglione del Lago he asked again .
在 卡斯蒂廖内 del 拉戈 他 问 再次 .

在卡斯蒂廖内德尔拉戈，他又问了一遍。

[aɪˈriːn] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈænsər] .
Irene repeated her answer .
艾琳 重复 她 回答 .

艾琳重复了一遍她的回答。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [klaʊnz] [trɪk] [əˈgen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **You're not going to do this clown's trick again , are you ?**
“ 你是 不是 去 到 做 这 小丑的 诡计 再次 , 是 你 ?

你不会再上演这种小丑把戏了吧？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ][baɪfərˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊdɪz] .
“ **she asked as they approached the bifurcation of the roads .**
“ 她 问 作为 他们 接近 这 分岔 的 这 道路 .

“当他们走到道路分岔口时，她问道。”

“ [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **It depends if you're going to marry me , ” he answered .**
“ 它 取决于 如果 你是 去 到 结婚 我 , ” 他 回答 .

“这取决于你是否要嫁给我,”他回答道。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] ; [soʊ] [ɪnˈfekʃəsli] [ðæt] [aɪˈriːn] ,
This time he laughed aloud ; so infectiously that Irene ,
这 时间 他 笑了 大声 ; 所以 传染性 那 艾琳 ,

这一次他开怀大笑；笑声如此具有感染力，以至于艾琳也跟着笑了起来。

[huːz] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [leɪd][ɑːn] [suːpərˈfɪʃəli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] , [kʊd; kəd][nɑːt]
whose irritation was something laid on superficially over her happiness , could not
谁 刺激 曾是 某物 铺设 在 表面上 超过 她 幸福 , 可以 不是

[help] [ˈlæfɪŋ] [tuː] .
help laughing too .
帮助 笑 也 .

她的恼怒只是表面上掩盖在快乐之上的一层表象，她也忍不住笑了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ?
“ **Are you going to ?**
“ 是 你 去 到 ?

你要去吗？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 .

“不。

“ [lɔːrd] [ˈhævən,dən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] .
“ **Lord Hovenden turned to the left .**
“ 主 霍文登 转向 到 这 左边 .

霍文登勋爵向左转了转。

“ [ɪtl̩] [biː; bi] [leɪt̩] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get̩] [tuː; tə] [pə'ruːdʒiə, pe'ruːdʒɑː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It'll be late before we get to Perugia** , ” **he said** .
“ 它将 是 晚的 前 我们 得到 到 佩鲁贾 , ” 他 说 .
“ 我们到达佩鲁贾的时候已经很晚了 , ” 他说 .

“ [əu'əu] - [uː] ! ” [kraɪd̩] [mɪs] [ˈelvər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtɑːpt̩] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl̩] .
“ **Oo - ooh ! ” cried Miss Elver , as they topped the long hill** .
“ oo - 哦 ! ” 哭 错过 鳗鱼 , 作为 他们 顶峰 这 长的 爬坡道 .
“ 哇哦 ! ” 埃尔弗小姐喊道 , 他们爬上了长长的山顶 .

“ [haʊ] [ˈlʌvli] !
“ **How lovely !**
“ 如何 迷人的 !

“ 真可爱 ! ”

“ [fiː; fi] [klæpt̩] [hɜːr; hər] [hændz] .
“ **She clapped her hands** .
“ 她 鼓掌 她 双手 .

她拍了拍手。

[ðen] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [fiː; fi] [tʌtʃt̩] [aɪˈriːnz] [ˈʃoʊldər] .
Then , leaning forward , she touched Irene's shoulder .
然后 , 倾斜 向前 , 她 感动 艾琳的 肩膀 .

然后 , 她向前倾身 , 碰了碰艾琳的肩膀。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt̩] [ʌv; əv] [leɪks] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [hɪr] !
“ **What a lot of lakes there are here !**
“ 什么 一个 很多 的 湖泊 那里 是 这里 !

“ 这里湖泊真多啊 ! ”

“ [fiː; fi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

[ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈɔːr] [lɔːrd] [ˈhævən,den] [æskt̩] [əˈgen] .
On the north shore Lord Hovenden asked again .
在 这 北 支撑 主 霍文登 问 再次 .

霍文登勋爵在北岸再次问道。

[kɔːr'toʊnə] [ænd; ænd] - [prɪˈzaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæskɪŋ] . -
Cortona and Montelpuciano presided at the asking . 299
科尔托纳 和 - 主持 在 这 问 . -

科尔托纳和蒙特普恰诺主持了询问。299

“ [aɪ] [dəʊnt̩] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈbulɪd] , ” [sed] [aɪˈriːn] .
“ **I don't see why I should be bullied , ” said Irene** .
“ 我 不 看 为什么 我 应该 是 被欺凌 , ” 说 艾琳 .

“ 我不明白我为什么要被欺负 , ” 艾琳说。

[lɔːrd] [ˈhævən,den] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈænsər] [mɔːr] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪt̩] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr]
Lord Hovenden found the answer more promising than those which had gone before
主 霍文登 成立 这 回答 更多的 有前途 比 那些 哪个 有 已消失 前
.
.
.

霍文登勋爵认为这个答案比之前的答案更有希望。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt̩] [ˈbiːɪŋ] [ˈbulɪd] . ”
“ **But you're not being bullied** . ”
“ 但 你是 不是 存在 被欺凌 . ”

“ 但你并没有受到欺凌。”

“ [aɪ][eɪ 'em] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **I am** , ” **she insisted** .
“ 我 是 , ” 她 坚持 .

“我是,”她坚持道。

“ [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [em 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪ'dʌəst] ['θɪŋkɪŋ] . ”
“ **You're trying to force me to answer all at once , without thinking** . ”
“ 你是 尝试 到 力量 我 到 回答 全部 在 一次 , 没有 思维 . ”

“你这是想逼我一口气回答所有问题,不让我思考。”

“ [naʊ] ['riːəli] , ” [sed] ['hævən,dən] , “ [aɪ][kɔːl] [væt] [ə; eɪ][bɪt] [fɪk] .
“ **Now really** , ” **said Hovenden** , “ **I call vat a bit fick** .
“ 现在 真的 , ” 说 霍文登 , “ 我 称呼 增值税 一个 少量 菲克 .

“说真的,”霍文登说,“我觉得增值税有点儿恶心。”

[fɔːrsɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl][æt; ət][wʌns] !
Forcing you to answer all at once !
强制 你 到 回答 全部 在 一次 !

强迫你一次性回答所有问题!

[bʌt; bət] [væts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪm][nɔːt] ['duːɪŋ] .
But vat's exactly what I'm not doing .
但 增值税 确切地 什么 我是 不是 正在做 .

但我绝对不会做增值税。

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][taɪm] .
I'm giving you time .
我是 给予 你 时间 .

我给你时间。

[wiːl] [goʊ] [raʊnd] ['viː] [leɪk] [ɔːl] [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
We'll go round ve lake all night , if you like .
出色地 去 圆形的 ve 湖 全部 夜晚 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意,我们可以整晚绕湖游览。

“ [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] ,
“ **A quarter of a mile from the forking of the road** ,
“ 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 分叉 的 这 路 ,

距离岔路口四分之一英里处,

[hiː; hi][pʊt][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [jet] [wʌns] [mɔːr] .
he put the question yet once more .
他 放 这 问题 然而 一次 更多的 .

他又一次提出了这个问题。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [biːst] , ” [sed] [aɪ'riːn] .
“ **You're a beast** , ” **said Irene** .
“ 你是 一个 兽 , ” 说 艾琳 .

“你真是个狠角色,”艾琳说。

“ [væts] [nɔːt][æn; ən] ['ænsər] . ”
“ **Vat's not an answer** . ”
“ 增值税 不是 一个 回答 . ”

“增值税不是解决办法。”

“ [aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] ['ænsər] . ”
“ **I don't want to answer** . ”
“ 我 不 想 到 回答 . ”

“我不想回答。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['ænsər] ['defɪnətli] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] , “ [hiː; hi] [kən'siːdɪd] .
“ **You needn't answer definitely if you don't want to** , ” **he conceded** .
“ 你 不必 回答 确实 如果 你 不 想 到 , ” 他 承认 .

“如果你不想回答,就不必给出明确的答案,”他承认道。

“ [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [væt] [juːl] [fɪŋk][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **I only want you to say vat you'll fink of it** .
“ 我 仅有的 想 你 到 说 增值税 你会 芬克 的 它 .
“我只想让你说你会发现的。”

[dʒʌst] [seɪ] [pər'hæps] . “
Just say perhaps . “
只是 说 也许 . “

你就说也许吧。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , “ [aɪˈriːn] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **I don't want to** , “ **Irene insisted** .
“ 我 不 想 到 , “ 艾琳 坚持 .

“我不想去,”艾琳坚持道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kloʊz] , [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [weɪz] .
They were very close , now , to the dividing of ways .
他们 是 非常 关闭 , 现在 , 到 这 分割 的 方式 .
他们现在离分道扬镳已经非常接近了。

“ [dʒʌst][pər'hæps] .
“ **Just perhaps** .
“ 只是 也许 .

“或许吧。”

[dʒʌst] [seɪ] [juːl] [fɪŋk][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
Just say you'll fink of it . “
只是 说 你会 芬克 的 它 . “

你就说你会告发的。

“ [wel] , [aɪl] [θɪŋk] , “ [sed] [aɪˈriːn] .
“ **Well , I'll think , “ said Irene** .
“ 出色地 , 患病的 思考 , “ 说 艾琳 .

“嗯, 我会考虑的。”艾琳说。

“ [bʌt; bət][maɪnd] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kəˈmɪt]
“ **But mind , it doesn't commit ...** .
“ 但 头脑 , 它 不 犯罪

但请注意, 它并不代表承诺.....

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈfɪniʃ] [hɜːr; hər] [ˈsentəns] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhedɪŋ]
“ **She did not finish her sentence ; for the car , which had been heading**
“ 她 做过 不是 结束 她 句子 ; 为了 这 车 , 哪个 有 到过 标题
[tɔːrdz] [ðə; ði] [left] ,
towards the left ,
向 这 左边 ,

她话还没说完, 那辆车就向左边驶去,

[swəːvd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [aɪˈriːn] [hæd; həd][tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət]
swerved suddenly to the right with such violence that Irene had to clutch at
急转弯 突然 到 这 正确的 和 这样的 暴力 那 艾琳 有 到 离合器 在
[ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [ˈsaɪdweɪz] [ˈbɑːdɪli] [aʊt]
the arm of her seat to prevent herself from being thrown sideways bodily out
这 手臂 的 她 座位 到 防止 她自己 从 存在 抛掷 侧身 身体上的 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
of the machine .
的 这 机器 .

突然猛地向右急转, 艾琳不得不紧紧抓住座椅扶手, 以免被甩出车外。

“ [ˈgʊdnəs] ! “
“ **Goodness ! “**
“ 善良 ! “

“天哪! ”

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [b:rd] [ˈhævən,dən] .
“ **It's all right** , ” **said Lord Hovenden** .
“ 它是 全部 正确的 , ” “ 说 主 霍文登 ” .

“没关系,”霍文登勋爵说道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsmu:ðli] [naʊ] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][roʊd] .
They were running smoothly now along the right - hand road .
他们 是 跑步 顺利 现在 沿着 这 正确的 - 手 路 .

他们现在沿着右侧的道路顺利行驶着。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pæs] , [ðeɪ] [sɔ:] [pəˈru:dʒiə, peˈru:dʒɑ:][ɑ:n]
Ten minutes later , from the crest of a little pass , they saw Perugia on

[ɪts] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
its mountain ,
它是 山 ,

十分钟后,他们从一个小山口的顶峰看到了山上的佩鲁贾城。

[ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
glittering in the sunlight .
闪闪发光 在 这 阳光 .

阳光下闪闪发光。

[ðeɪ] [faʊnd] , [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][hoʊˈtel] , [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][hæd; həd] [b:ŋ]
They found , when they reached the hotel , that the rest of the party had long
他们 成立 , 什么时候 他们 达到 这 酒店 , 那 这 休息 的 这 派对 有 长的
[sɪns] [əˈraɪvd] .
since arrived .
自从 到达的 .

当他们到达酒店时,发现其他同伴早已到达。

“ [wi:; wi] [tʊk] [ˈvi:] [rɔ:ŋ] [ˈtɜ:rnɪŋ] , ” [b:rd] [ˈhævən,dən] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **We took ve wrong turning , ” Lord Hovenden explained** .
“ 我们 采取 ve 错误的 转弯 , ” “ 主 霍文登 解释 ” .

“我们走错了路,”霍文登勋爵解释说。

“ [baɪ][ˈvi:] [wei] , ” [hi; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] ,
“ **By ve way , ” he added , turning to Mr . Cardan** ,
“ 经过 ve 方式 , ” “ 他 额外 , 转弯 到 先生 . 卡丹 ,

“顺便说一句,”他转向卡丹先生补充道,

“ [əˈbaʊt] [væt] [leɪk] [wi:; wi] [pæst] — [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] [ˈhænəbəl] [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] ” -
“ **about vat lake we passed — wasn't it Hannibal or some one ” 300**
“ 关于 增值税 湖 我们 通过了 — 不是 它 汉尼拔 或者 一些 — ” “ -

“我们路过那个大湖——是不是汉尼拔或者其他什么人.....”300

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [leɪks] , ” [mɪs] [ˈelvər][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] .
“ **Such a lot of lakes , ” Miss Elver was telling Mrs . Chelifer** .
“ 这样的 一个 很多 的 湖泊 , ” “ 错过 鳗鱼 曾是 讲述 太太 . 螯合剂 ” .

“这里有很多湖泊,”埃尔弗小姐对切利弗太太说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t] ! ”
“ **Such a lot ! ”**
“ 这样的 一个 很多 ! ”

“这么多! ”

“ [ˈoʊnli][wʌn] , [ˈʃʊrli] , [maɪ] [dɪr] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] [ˈmaɪldli] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **Only one , surely , my dear , ” Mrs . Chelifer mildly insisted** .
“ 仅有的 — , 一定 , 我的 亲爱的 , ” 太太 . 螯合剂 轻微地 坚持 .

“肯定只有一个,亲爱的,”切利弗太太温和地坚持道。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈelvər] [ˈwʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
But Miss Elver wouldn't hear of it .
 但 错过 鳎鱼 不会 听到 的 它 ；

但埃尔弗小姐坚决不肯罢休。

“ [lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts] .
“ Lots and lots .
 ” 很多 和 很多 ；

“很多很多。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] [saɪd] [kəmˈpæfənətli] .
” Mrs . Chelifer sighed compassionately .
 ” 太太 ； 整合剂 叹了口气 充满同情心 ；

切利弗夫人怜悯地叹了口气。

[brɪfɔ:r] [ˈdɪnər] [aɪˈri:n] [ænd; ənd] [lɔ:rd] [ˈhævən,dən] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
Before dinner Irene and Lord Hovenden went for a stroll in the town .
 前 晚餐 艾琳 和 主 霍文登 去 为了 一个 漫步 在 这 镇 ；

晚饭前，艾琳和霍文登勋爵在镇上散步。

[ðə; ði][hju:dʒ] [stoʊn] [ˈpæləs] [ˈloʊɜ:d] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
The huge stone palaces lowered down at them as they passed .
 这 巨大的 石头 宫殿 降低 向下 在 他们 作为 他们 通过了 ；

当他们经过时，巨大的石头宫殿缓缓向他们缓缓降低。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][ðer; ðər][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈwɪndəʊz] , [ðer; ðər] [ru:fs] [ænd; ənd]
The sun was so low that only their highest windows , their roofs and
 这 太阳 曾是 所以 低的 那 仅有的 他们的 最高 视窗 , 他们的 屋顶 和
 [ˈkɔ:nɪsɪz] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] .
cornices took the light .
 檐口 采取 这 光 ；

太阳位置很低，只有最高的窗户、屋顶和檐口才能照到阳光。

[ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [greɪ] [ˈjædʊʊ] [wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][flæŋks] ;
The world's grey shadow was creeping up their flanks ;
 这 世界的 灰色的 阴影 曾是 爬行 向上 他们的 侧翼 ；

世界灰暗的阴影正悄悄地爬上他们的侧翼；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [krests] [wɜ:r; wər] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈkɔ:rəl][ænd; ənd] [ˈrʌdi] [ɡoʊld] .
but their crests were tipped with coral and ruddy gold .
 但 他们的 冠状物 是 倾斜 和 珊瑚 和 红润 金子 ；

但它们的冠羽尖端却镶嵌着珊瑚和红金色的饰物。

“ [aɪ] [laɪk] [vɪs] [pleɪs] , ” [sed] [lɔ:rd] [ˈhævən,dən] .
“ I like vis place , ” said Lord Hovenden .
 ” 我 喜欢 视觉 地方 , ” 说 主 霍文登 ；

“我喜欢这个地方，”霍文登勋爵说道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈwɪɡən] [ɔ:r] [ˈpɪtsbɜ:g] .
In the circumstances he would have liked Wigan or Pittsburg .
 在 这 情况 他 会 有 喜欢 维根 或者 匹兹堡 ；

在这种情况下，他更希望加盟维冈竞技或匹兹堡联。

“ [soʊ][du:][aɪ] , ” [sed] [aɪˈri:n] .
“ So do I , ” said Irene .
 ” 所以 做 我 , ” 说 艾琳 ；

“我也是，”艾琳说。

[θru:] [ðə; ði] ['windʊ] [ɪn][hɜ:r; hə] [θɪk] [her] [hɜ:r; hə] [feɪs] [lʊkt] ['smailɪŋ] [aʊt] , ['meri] [ɪn][ɪts]
Through the window in her thick hair her face looked smiling out , merry in its
通过 这 窗户 在 她 厚的 头发 她 脸 看起来 微笑 出去 , 欢乐 在 它是
['tʃaɪldɪʃnəs] .
childishness .
童心 .

透过窗户，她浓密的头发间露出了笑脸，带着孩子般的天真快乐。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['stɛɪtli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [sti:p]
Leaving the stately part of the town , they plunged into the labyrinth of steep
离开 这 庄严 部分 的 这 镇 , 他们 暴跌 进入 这 迷宫 的 陡
[ˈæliz] ,
alleys ,
小巷 ,

离开庄严的城区，他们一头扎进了迷宫般的陡峭小巷。

[ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] ['pæɪdʒ] - [weɪz] [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] [br'haɪnd][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
of winding passage - ways and staircases behind the cathedral .
的 绕线 通道 - 方式 和 楼梯 在后面 这 大教堂 .

大教堂后面有蜿蜒曲折的通道和楼梯。

[bɪlt] [kən'fju:zədli] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ðə; ði] [tɔ:l] ['haʊzɪz] [si:md] [tu:; tə] [grʊθ] ['ɪntu:][wʌn] [ə'hʌðər] ,
Built confusedly on the hillside , the tall houses seemed to grow into one another ,
建造 困惑地 在 这 山坡 , 这 高的 房屋 似乎 到 生长 进入 一 其他 ,
these tall houses seemed to grow into one another ,
这些高楼杂乱无章地建在山坡上，仿佛彼此交融在一起。

[æz; əz] [ðʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kəm'pəʊnənt] [pɑ:rts][ʌv; əv] [wʌn] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkəl]
as though they were the component parts of one immense and fantastical
作为 尽管 他们 是 这 成分 部分 的 一 巨大 和 奇幻
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

仿佛它们是构成一座巨大而奇幻建筑的各个组成部分。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æliz] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['kɒrɪdɔ:z] .
in which the alleys served as corridors .
在 哪个 这 小巷 服务 作为 走廊 .

其中，小巷充当了走廊。

[ðə; ði] [roʊd] [wʊd] ['bɜ:roʊ] [θru:] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] ['tʌn(ə)] ,
The road would burrow through the houses in a long dark tunnel ,
这 路 会 洞穴 通过 这 房屋 在 一个 长的 黑暗的 隧道 ,
the road would burrow through the houses in a long dark tunnel ,
道路将穿过房屋，形成一条漫长黑暗的隧道。

[tu:; tə] ['waɪd(ə)n] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wel] - [laɪk] ['kɔ:rtjɑ:rd] , ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [skaɪ] .
to widen out into a little well - like courtyard , open to the sky .
到 扩大 出去 进入 一个 小的 出色地 - 喜欢 庭院 , 打开 到 这 天空 .

向外扩展成一个像小井一样的庭院，敞开于天空之下。

[θru:] ['oʊpən] [dɔ:z] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊt'saɪd] ['sterkers] ,
Through open doors , at the head of an outside staircase ,
通过 打开 门 , 在 这 头 的 一个 外部 楼梯 ,
the head of an outside staircase ,
透过敞开的门，在室外楼梯的尽头，

[wʌn] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ə; eɪ][fæməli] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [su:p] [tju'ri:n,tə'ri:n] .
one saw in the bright electric light a family sitting round the soup tureen .
一 锯 在 这 明亮的 电的 光 一个 家庭 坐着 圆形的 这 汤 汤碗 .

在明亮的电灯下，可以看到一家人围坐在汤盆旁。

[ðə; ði] [roʊd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , ['dɪpt] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] ['tʌn(ə)] ,
The road turned into a flight of stairs , dipped into another tunnel ,
这 路 转向 进入 一个 航班 的 楼梯 , 浸入 进入 其他 隧道 ,

道路变成了一段台阶，然后向下延伸到另一个隧道。

[meɪd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [waɪn] [ʃɑ:p] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntu:][ˌaɪˈti:] .
made cheerful by the lights of a subterranean wine shop opening into it .
制成 快乐 经过 这 灯 的 一个 地下 葡萄酒 店铺 开幕 进入 它 .
通往地下的一家葡萄酒商店的灯光让这里变得明亮起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ˈkævərn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] ,
From the mouth of the bright cavern came up the smell of liquor ,
从 这 嘴 的 这 明亮的 洞穴 来了 向上 这 闻 的 酒 ,
从明亮的洞穴口飘出一股酒香。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪˈvɜ:bəˌreɪtɪd] [ˈlæftər] .
the sound of loud voices and reverberated laughter .
这 声音 的 大声 声音 和 回响 笑声 .
嘈杂的人声和回荡的笑声。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [ˈhaʊzɪz] ,
And then , suddenly emerging from under the high houses ,
和 然后 , 突然 新兴 从 在下面 这 高的 房屋 ,
然后, 突然间, 从高楼大厦下冒了出来,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [eˈska:rp] [sloʊp] ,
they found themselves standing on the edge of an escarped slope ,
他们 成立 他们自己 常设 在 这 边缘 的 一个 陡峭的 坡 ,
他们发现自己站在一个陡峭山坡的边缘,

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][hju:dʒ] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈi:vnɪŋ] [skaɪ] ,
looking out on to a huge expanse of pale evening sky ,
寻找 出去 在 到 一个 巨大的 广阔 的 苍白 晚上 天空 ,
眺望着广袤无垠的淡色晚霞,

[ˈskæləpt; ˈsko:ləpt; ˈska:ləpt][æt; ət][ɪts][ˈfrɪndʒɪz][baɪ][ðə; ði] [blu:] shapes301
scalloped at its fringes by the blue shapes301
扇贝状的 在 它是 边缘 经过 这 蓝色的 shapes301
边缘呈扇贝状, 饰以蓝色图案301

[ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] [mu:n] , [ɔ:lˈredi] [braɪt] , [ˈhæŋɪŋ] [səˈri:n] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] .
of mountains , with the round moon , already bright , hanging serene and solemn
的 山脉 , 和 这 圆形的 月亮 , 已经 明亮的 , 绞刑 安详 和 庄严
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
in the midst .
在 这 中间 .

群山环绕, 一轮圆月高悬, 皎洁明亮, 静谧而庄严地悬挂在群山之中。

[ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] , [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈkwɔ:rtər]
Leaning over the parapet , they looked down at the roofs of another quarter
倾斜 超过 这 栏杆 , 他们 看起来 向下 在 这 屋顶 的 其他 四分之一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,
他们倚在栏杆上, 向下望去, 看到了城市另一片区域的屋顶。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [bɪˈloʊ] .
a hundred feet below .
一个 百 脚 以下 .

下方一百英尺。

[ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [sti:l] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪnˈkrəʊtɪŋ] [ˈdɑ:rkənəs] ;
The colours of the world still struggled against the encroaching darkness ;
这 颜色 的 这 世界 仍然 挣扎 反对 这 侵入 黑暗 ;
世界万物的色彩仍在与步步逼近的黑暗抗争;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lævɪŋ] [mjuːnɪsɪ'pæləti][hæd; həd] [ɔː'lredi] ['biːdɪd] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [laɪts] .
but a lavish municipality had already beaded the streets with yellow lights .
但 一个 奢华的 市政当局 有 已经 串珠 这 街道 和 黄色的 灯 .

但一个出手阔绰的市政当局已经用黄色路灯装点了街道。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] [wʊd] - [smoʊk] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [pjʊr] [er] .
A faint smell of wood - smoke and frying came up through the thin pure air .
一个 头晕的 闻 的 木头 - 抽烟 和 煎炸 来了 向上 通过 这 薄的 纯的 空气 .

稀薄的空气中飘来淡淡的木柴烟熏味和煎炸味。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kə'peɪʃəs] , [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][waɪd] ,
The silence of the sky was so capacious , so high and wide ,
这 沉默 的 这 天空 曾是 所以 宽敞 , 所以 高的 和 宽的 ,

天空的寂静如此广阔, 如此高远, 如此辽阔。

[ðæt] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [laɪk] [soʊ] ['meni] [smɔːl] ,
that the noises of the town — like so many small ,
那 这 噪音 的 这 镇 — 喜欢 所以 许多 小的 ,

小镇的喧嚣——就像许多细小的、

[dɪ'stɪŋktli] [siːn] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [blæŋk] ['preri] — [sɜːrvd] [bʌt; bət]
distinctly seen objects in the midst of an immense blank prairie — served but

[tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði]['kwaɪət] ,
to intensify the quiet ,
到 强化 这 安静的 ,

在广袤无垠的草原上, 一些清晰可见的物体——除了更加凸显寂静之外, 别无其他作用。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪsənər] [mɔːr] ['kɑːŋʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'mensəti] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
to make the listener more conscious of its immensity in comparison with the

[trɪvɪəl] ['klætər] [æt; ət][ɪts] [hɑːrt] .
trivial clatter at its heart .
琐碎的 哒 在 它是 心 .

使听者更加意识到它的巨大规模, 与它核心的琐碎噪音形成鲜明对比。

“ [aɪ] [laɪk] [vɪs] [pleɪs] , ” [ɒːrd] ['hævən,dən] [rɪ'piːtɪd] .
“ **I like vis place** , ” **Lord Hovenden repeated** .
“ 我 喜欢 视觉 地方 , ” 主 霍文登 重复 .

“我喜欢这个地方,”霍文登勋爵重复道。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɒːŋ] [taɪm] , ['liːnɪŋ] [ðer; ðər] ['elbəʊz] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] , ['seɪɪŋ]
They stood for a long time , leaning their elbows on the parapet , saying

['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他们站了很久, 胳膊肘撑在栏杆上, 一言不发。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] ['hævən,dən] ['sʌd(ə)nli] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [feɪs] [ɑːn] [wɪtɪ]
“ **I say** , ” **said Hovenden suddenly , turning towards his companion a face on which**

[ɔːl][ðə; ði] ['ʃaɪnəs] ,
all the shyness ,
全部 这 害羞 ,

“我说,”霍文登突然说道, 转向他的同伴, 脸上满是羞涩。

[ðə; ði] [prɪ'destriənz] [self] - [deprə'keɪ(ə)n][hæd; həd] [riːə'piəd] ,
the pedestrian's self - deprecation had reappeared ,
这 行人的 自己 - 弃用 有 再次出现 ,

行人的自嘲之语再次出现。

“ [aɪm][moʊst] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] [əˈbaʊt] [væt] [ˈsɪli] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [væt] [ˈbiːstli] [leɪk] .
“ **I'm most awfully sorry about vat silly business of going round vat beastly lake .**
“ 我是 最多 非常 对不起 关于 增值税愚蠢的 商业 的 去 圆形的 增值税 兽 湖 .
“对于绕着增值税这个可怕的湖泊转圈这种愚蠢的事情，我深感抱歉。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [wiːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːks,hɔl] [ˈvelɒks][hæd; həd][rɪˈtaɪərd]
“ **The young giant who sat at the wheel of the Vauxhall Velox had retired**
“ 这 年轻的 巨大的 WHO 卫星 在 这 车轮 的 这 沃克斯豪尔 维洛克斯 有 退休
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] ,
with the machine into the garage ,
和 这 机器 进入 这 车库 ,
“那位坐在沃克斯豪尔Velox驾驶座上的年轻壮汉，已经把车开进了车库。”

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˈhævən,dən] [tuː; tə] [ˈpraːsɪkjʊːt] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
leaving a much less formidable Hovenden to prosecute the campaign which he
离开 一个 很多 较少的 强大 霍文登 到 起诉 这 活动 哪个 他
[hæd; həd][soʊ] [ˈmæstərˌfəli] [bɪˈɡʌn] .
had so masterfully begun .
有 所以 精湛地 开始 .
留下实力大不如前的霍文登继续推进他之前出色地开启的战役。

[ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [aʊt][soʊ] [ˈpensɪvli] [θruː]
The moon , the enchanting beauty of the face that looked out so pensively through
这 月亮 , 这 妖娆 美丽 的 这 脸 那 看起来 出去 所以 若有所思地 通过
[ɪts] [tres] - [freɪmd] [ˈwɪndəʊ] ,
its tress - framed window ,
它是 树 - 框 窗户 ,
月亮，那张迷人的脸庞，透过树荫掩映的窗户，若有所思地望着外面，

[ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪˈreləvənt] [ˈnɔɪzɪz] [æt; ət][ɪts] [hɑːrt] ,
the enormous silence with the little irrelevant noises at its heart ,
这 巨大的 沉默 和 这 小的 无关紧要 噪音 在 它是 心 ,
巨大的寂静，其核心是细微而无关紧要的声音。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [wʊd] - [smoʊk] [ænd; ænd] [fraɪd] [viːli] [ˈkʌtlɪts] — [ɔːli] [ðiːz] [ˈɪnfluənsɪz] [hæd; həd]
the smell of wood - smoke and fried veal cutlets — all these influences had
这 闻 的 木头 - 抽烟 和 油煎 小牛肉 肉饼 — 全部 这些 影响 有
[kənˈspaɪər] [tuː; tə][ˈmɑːlɪfaɪ] [bɔːrd] [hʌvəndənz] [ˈdʒɔɪəs] [ɪˈleɪfɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ænd] [ˈʃʊɡəri]
conspired to mollify Lord Hovenden's joyous elation into a soft and sugary
密谋 到 缓和 主 霍文登的 欢乐 欣喜 进入 一个 柔软的 和 含糖的
[ˈmeləŋkɑːli] .
melancholy .
忧郁 .
木烟和炸小牛肉排的香味——所有这些因素共同作用，将霍文登勋爵的喜悦之情缓和为一种柔和而甜蜜的忧郁。

[hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [muːd] ,
His actions of this afternoon seemed to him now , in his changed mood ,
他的 行动 的 这 下午 似乎 到 他 现在 , 在 他的 已更改 情绪 ,
[ˌrepriˈhensəbli] [ˈvaɪələnt] .
reprehensibly violent .
应受谴责地 暴力 .

现在，在他情绪转变之后，他觉得自己今天下午的行为是极其恶劣的暴力行为。
[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][bruːˈtæləti] [maɪt] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
He was afraid that his brutality might have ruined his cause .
他 曾是 害怕的 那 他的 残酷 可能 有 毁坏 他的 原因 .
他担心自己的残暴行径会毁掉自己的事业。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ˈevər] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [bɪˈheɪvjər] ?
Could she ever forgive him for such behaviour ?
可以 她 曾经 原谅 他 为了 这样的 行为 ?
她能原谅他的这种行为吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][self] - [rɪˈproʊt] .
He was overwhelmed by self - reproach .
他 曾是 不堪重负 经过 自己 - 责备 .
他深感自责。

[tuː; tə][beg] [fərˈɡɪvnəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][hoʊp] .
To beg forgiveness seemed to be his only hope .
到 求 饶恕 似乎 到 是 他的 仅有的 希望 .
乞求原谅似乎是他唯一的希望。

“ [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] . ”
“ I'm awfully sorry . ”
” 我是 非常 对不起 . ”
“我深感抱歉。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Are you ? ”
” 是 你 ？
“你是？”

“ [aɪˈriːn] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [smaɪld] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] . ”
“ Irene turned and smiled at him . ”
” 艾琳 转向 和 微笑 在 他 .
艾琳转过身，对他笑了笑。

Her302
Her302
Her302

Her302

[smɔːl] [waɪt] [tiːθ] [ˈʃoʊd] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈlɪftɪd] [lɪp] ; [ɪn][ðə; ði][waɪd] - [set] ,
small white teeth showed beneath the lifted lip ; in the wide - set ,
小的 白色的 牙齿 显示 下面 这 抬起 唇 ； 在 这 宽的 - 放 ,
抬起的嘴唇下露出细小的白色牙齿；牙齿间距较宽，

[ˈtʃaɪldɪʃ] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈhæpɪnəs] .
childish eyes there was a shining happiness .
幼稚 眼睛 那里 曾是 一个 灼灼 幸福 .
孩子般的眼神里闪烁着幸福的光芒。

“ [aɪm][nɔːt] . ”
“ I'm not . ”
” 我是 不是 .
我不是。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .
I didn't mind a bit .
我 没有 头脑 一个 少量 .
我一点也不介意。

“ [lɔːrd] [ˈhəvənˌdɛn] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd] . ”
“ Lord Hovenden took her hand . ”
” 主 霍文登 采取 她 手 .
霍文登勋爵握住了她的手。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] ? ”
“ You didn't mind ? ”
” 你 没有 头脑 ？
你不介意吗？

[nɔːt][æɪ; ət][ɔːl] ?
Not at all ?
不是 在 全部 ？
一点也不？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [triːz] ? "
" You remember that day under the olive trees ? "
" 你 记住 那 天 在下面 这 橄榄 树木 ? "

你还记得那天在橄榄树下吗？

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːst] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [rɪ'mɔːrsfəli] .
" I was a beast , he whispered remorsefully .
" 我 曾是 一个 兽 , " 他 低声说道 懊悔地 .

“我当时简直是个野兽，”他懊悔地低语道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [guːs] , " [sed] [aɪ'riːn] .
" I was a goose , he said Irene .
" 我 曾是 一个 鹅 , " 说 艾琳 .

“我当时是只鹅，”艾琳说。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['dɪfrənt] [naʊ] . "
" But I feel different now . "
" 但 我 感觉 不同的 现在 . "

但我现在感觉不一样了。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn]
" You don't mean
" 你 不 意思是

你不会是说.....

" [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel][hænd][ɪn][hænd] .
They walked back to their hotel hand in hand .
他们 步行 后退 到 他们的 酒店 手 在 手 .

他们手牵着手走回了酒店。

[ˈhʌvən,den] ['nevər] [stɔːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
Hovenden never stopped talking and laughing all the way .
霍文登 绝不 停止 说 和 笑 全部 这 方式 .

霍文登一路说说笑笑，从未间断。

[aɪ'riːn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Irene was silent .
艾琳 曾是 沉默的 .

艾琳沉默不语。

[ðə; ði] [kɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] [tuː] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] . -
The kiss had made her happy too , but in a different way . 303
这 吻 有 制成 她 快乐的 也 , 但 在 一个 不同的 方式 . -

那个吻也让她感到快乐，但方式不同。303

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[tʰaɪm] [ænd; ənd] [speɪs] , [ˈmætər] [ænd; ənd][maɪnd] , [ˈsʌbdʒekt] , [ˈɑːbdʒekt] — [haʊ] [ˌɪnɪkˈstrɪkəbli] [ðeɪ] [gɑːt]
TIME and space , matter and mind , subject , object — how inextricably they got
时间 和 空间 , 事情 和 头脑 , 主题 , 目的 — 如何 密不可分地 他们 得到
[mɪkst] , [nekst] [deɪ] ,
mixed , next day ,
混合 , 下一个 天 ,
时间与空间, 物质与精神, 主体与客体——它们是如何密不可分地混杂在一起的, 第二天,

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ruːm] !
on the road to Rome !
在 这 路 到 罗马 !
向罗马进发!

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] - [ˈmaɪndɪd] [ˈtrævələr] [huː] [ɪˈmædʒɪnz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈkwaɪətli] [θruː]
The simple - minded traveller who imagines himself to be driving quietly through
这 简单的 - 有思想 游客 WHO 想象 他自己 到 是 驾驶 悄悄 通过
[ˈʌmbriə] [ænd; ənd][ˈleɪfɪəm] [faɪndz] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdɪzɪli] [swɪtʃbækɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
Umbria and Latium finds himself at the same time dizzily switchbacking up and
翁布里亚 和 拉齐奥 发现 他自己 在 这 相同的 时间 晕眩地 之字形弯道 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
down the periods of history ,
向下 这 时期 的 历史 ,

头脑简单的旅行者, 如果以为自己正安静地驾车穿过翁布里亚和拉齐奥, 却会发现自己同时在历史的不同时期之间晕头转向地来回穿梭。

[ˈroʊlɪŋ] [ɑːn][taːp] [ɡɪr] [θruː] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [rˈkɑːnəmi] , [ˈskeɪlɪŋ] [haɪts] [ʌv; əv]
rolling on top gear through systems of political economy , scaling heights of
滚动 在 顶部 齿轮 通过 系统 的 政治的 经济 , 缩放 高度 的
[fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] ,
philosophy and religion ,
哲学 和 宗教 ,
以最高速度穿梭于政治经济体系, 攀登哲学和宗教的高峰,

[ˈwɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [esˈθetɪk] [tuː; tə] [esˈθetɪk] .
whizzing from aesthetic to aesthetic .
呼啸 从 审美的 到 审美的 .
从一种美学风格迅速切换到另一种美学风格。

[daɪˈmen(ə)nz][ɑːr; ər] [bɪˈwɪldəɪŋli] [ˈmʌltɪplaɪd] ,
Dimensions are bewilderingly multiplied ,
方面 是 令人费解地 乘以 ,
维度以令人眼花缭乱的方式倍增,

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈroʊlɪŋ] [soʊ] [ˈsmuːðli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [roʊdz] [ɪz]
and the machine which seems to be rolling so smoothly over the roads is
和 这 机器 哪个 似乎 到 是 滚动 所以 顺利 超过 这 道路 是
[ˈtrævəlɪŋ] ,
travelling ,
旅行 ,

那台看起来在道路上平稳行驶 的机器正在前进。

[ɪn] [rɪˈæləti] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [ˈfɔːrti] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪndz][ɑːn] [bɔːrd] [kæn; kən] [teɪk]
in reality , as fast as forty horses and the human minds on board can take
在 现实 , 作为 快速地 作为 四十 马匹 和 这 人类 思想 在 木板 能 拿
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
实际上, 速度取决于四十匹马和车上人员的思维能力。

[daʊn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [lʰðər] [roʊdʒ] , [saɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ɪn][ɔːl] [də'rek](ə)nz] .
down a score of other roads , simultaneously , in all directions .

向下 一个 分数 的 其他 道路 , 同时地 , 在 全部 方向 .

同时, 沿着其他几十条道路向各个方向驶去。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [wen] [ðeɪ] [left] [pə'ruːdʒiə, pe'ruːdʒɑː] .
The morning was bright when they left Perugia .

这 早晨 曾是 明亮的 什么时候 他们 左边 佩鲁贾 .

他们离开佩鲁贾时, 早晨阳光明媚。

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [suːbeɪsiːoʊ] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] [waɪt] [klaʊdz] .
In the blue sky above Subasio floated a few large white clouds .

在 这 蓝色的 天空 多于 苏巴西奥 漂浮 一个 很少 大的 白色的 云 .

苏巴西奥上空的蓝天中漂浮着几朵大白云。

['saɪləntli] [ðeɪ] [roʊld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [hɪl] .
Silently they rolled away down the winding hill .

默默 他们 滚动 离开 向下 这 绕线 爬坡道 .

它们静静地滚下蜿蜒的山坡。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
At the foot of the mountain ,

在 这 脚 的 这 山 ,

在山脚下,

[sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [kuːl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] [vɔːlt] ,
secure from the sunlight in the delicious cool of their family vault ,

安全的 从 这 阳光 在 这 可口的 凉爽的 的 他们的 家庭 金库 ,

在家族金库凉爽舒适的环境中, 它们免受阳光照射。

[ðə; ði][oʊ'biːs][voʊluːmni] [rɪ'klaɪnd] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv][ðer; ðər]['mɑːrb(ə)] ,
the obese Volumni reclined along the lids of their marble ashbins ,

这 肥胖 沃鲁姆尼 斜倚 沿着 这 盖子 的 他们的 大理石 垃圾桶 ,

肥胖的沃鲁姆尼人斜倚在大理石垃圾桶的盖子上,

[æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn] [kaʊtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .
as though on couches round the dinner - table .

作为 尽管 在 沙发 圆形的 这 晚餐 - 桌子 .

就像围坐在餐桌旁的沙发上一样。

[ɪn][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['sʌkjələnt] [kɔːrs] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ænd][fɔːr; fər]
In an eternal anticipation of the next succulent course they smiled and for

在 一个 永恒 预期 的 这 下一个 多肉植物 课程 他们 微笑 和 为了

['evər] [went] [ɑːn] ['smɑɪlɪŋ] .
ever went on smiling .

曾经 去 在 微笑 .

他们永远怀着对下一道美味佳肴的期待, 脸上始终洋溢着笑容。

[wɪ; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] , [ænd; ænd] [kən'sɪdərd] [deθ] [wɪ'ðəʊt] ['hɔːrər] .
We enjoyed life , they seemed to say , and considered death without horror .

我们 享受 生活 , 他们 似乎 到 说 , 和 经过考虑的 死亡 没有 恐怖 .

他们似乎在说, 我们享受生活, 并且对死亡没有恐惧。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːzənɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [lʰəʊər; ɑːr] [faɪv] [ænd; ænd] ['twenti]
The thought of death was the seasoning which made our five and twenty

这 想法 的 死亡 曾是 这 调料 哪个 制成 我们的 五 和 二十

['θaʊz(ə)nd] ['dɪnəz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [jet] [mɔːr] ['æpə'taɪzɪŋ] .
thousand dinners upon this earth yet more appetising .

千 晚餐 之上 这 地球 然而 更多的 令人垂涎的 .

死亡的念头就像调味料, 让我们在地球上的五万两千顿晚餐更加美味可口。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [æt; ət] [əˈsi:zi] , [ðə; ði] [ˈmʌmi] [ʌv; əv][ə; eɪ][fiː; ji] - [seɪnt] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [glæs]
A few miles further on , at Assisi , the mummy of a she - saint lies in a glass
一个 很少 英里 更远 在 , 在 阿西西 , 这 木乃伊 的 一个 她 - 圣 谎言 在 一个 玻璃
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

再往前几英里，在阿西西，一位女圣人的木乃伊静静地躺在玻璃柜里。

[ˈbrɪliəntli] [ɪˈljuːmind] [baɪ] [kənˈsiːld] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] .
brilliantly illumined by concealed electric lights .
精彩 照明 经过 暗 电的 灯 .

隐藏的电灯将其照亮得明亮无比。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] , [sez] [ðə; ði][fiː; ji] - [seɪnt] , [ˈpɑːndər] [ɪnˈses(ə)ntli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz]
Think of death , says the she - saint , ponder incessantly on the decay of all things
思考 的 死亡 , 说道 这 她 - 圣 , 思考 不已 在 这 衰变 的 全部 事物
,
:
,

这位女圣人说，要思考死亡，要不断地思考万物的衰败。

[ðə; ði] [ˈtrænjəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌbljʊnəri] [laɪf] .
the transience of this sublunary life .
这 短暂性 的 这 月下 生活 .

尘世生命的短暂。

[θɪŋk] , [θɪŋk] ; [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][end] [laɪf] [ɪtˈself] [wɪl] [luːz] [ɔːl][ɪts] [ˈseɪvər] ; [deθ] [wɪl] corrupt304
Think , think ; and in the end life itself will lose all its savour ; death will corrupt304
思考 , 思考 ; 和 在 这 结尾 生活 本身 将要 失去 全部 它是 品尝 ; 死亡 将要 corrupt304

想想，想想；到头来，生命本身也会失去所有滋味；死亡会腐蚀一切。304

[aɪ ˈtiː]
it
它

它

; [ðə; ði] [fleʃ] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪsˈgʌstfəlnəs] .
;
the flesh will seem a shame and a disgustfulness .
; 这 肉 将要 似乎 一个 耻辱 和 一个 厌恶 .

肉体将被视为羞耻和厌恶。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ænd][ðə; ði]
Think of death hard enough and you will come to deny the beauty and the
思考 的 死亡 难的 足够的 和 你 将要 来 到 否定 这 美丽 和 这

[ˈhəʊlɪnəs] [ʌv; əv][laɪf] ;
holiness of life ;
圣洁 的 生活 ;

如果你足够认真地思考死亡，你就会开始否定生命的美好和神圣；

[ænd; ænd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [ˈmʌmi] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [nʌn] .
and , in point of fact , the mummy was once a nun .
和 , 在 观点 的 事实 , 这 木乃伊 曾是 一次 一个 尼姑 .

事实上，这具木乃伊曾经是一位修女。

“ [wen] [gʊθ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈsi:zi] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] ,
“ **When Goethe came to Assisi , ” said Mr . Cardan ,**
“ 什么时候 歌德 来了 到 阿西西 , ” 说 先生 . 卡丹 ,

“歌德来到阿西西的时候，”卡尔丹先生说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [kler] ,
as they emerged from the vaults of St . Clare ,
作为 他们 出现 从 这 金库 的 英石 . 克莱尔 ,

当它们从圣克莱尔教堂的地窖中走出时，

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [reɪt] [ˈroʊmən]
“ **the only thing he looked at was the portico of a second - rate Roman**
“ 这 仅有的 事物 他 看起来 在 曾是 这 门廊 的 一个 第二 - 速度 罗马
[ˈtemp(ə)l] .
temple .
寺庙 .

“他唯一关注的，是一座二流罗马神庙的门廊。”

[pərˈhæps][hiː; hi] [ˈwɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] . “
Perhaps he wasn't such a fool as we think him . ”
也许 他 不是 这样的 一个 傻子 作为 我们 思考 他 . ”

或许他不像我们想象的那么愚蠢。

“ [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈhælmə] , “ [sed] [ˈkelɪfə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði]
“ **An admirable place for playing halma** , ” **said Chelifer** , **as they entered the**
“ 一个 令人钦佩的 地方 为了 玩耍 哈尔玛 , ” 说 螯合剂 , 作为 他们 进入 这
[ˈtiːtroʊ] [ˌmetəˈstɑːzi, oʊ] .
Teatro Metastasio .
剧院 转移 .

“这里是玩哈尔玛舞的好地方,”切利弗说着，他们走进了梅塔斯塔西奥剧院。

[əˈpɑːn] [ðæt] [rəˈkoʊkoʊ][sterdʒ][ɑːrt][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪtˈself] .
Upon that rococo stage art was intended to worship itself .
之上 那 洛可可 阶段 艺术 曾是 故意的 到 崇拜 本身 .

在洛可可时期，艺术的目的是自我崇拜。

[ˈevriwɛr] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] , [aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn]
Everywhere now , **for the last two hundred years and more** , **it has been**
到处 现在 , 为了 这 最后的 二 百 年 和 更多的 , 它 有 到过
[ˈwɜːʃəpɪŋ] [ɪtˈself] .
worshipping itself .
崇拜 本身 .

在过去的200多年里，它一直在世界各地崇拜自己。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊər] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈfrænsɪs] ,
But in the upper and the lower churches of St . Francis ,
但 在 这 上 和 这 降低 教堂 的 英石 . 弗朗西斯 ,

但在圣方济各教堂的上层和下层，

[ˈdʒɔtəʊ][ænd; ənd][ˌtʃɪməˈbuːeɪ] [ˈjoʊd] [ðæt] [ɑːrt][hæd; həd][wʌns] [ˈwəːʃɪp] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌðər]
Giotto and Cimabue showed that art had once worshipped something other
乔托 和 西马布埃 显示 那 艺术 有 一次 崇拜 某物 其他
[ðæn; ðən][ɪtˈself] .
than itself .
比 本身 .

乔托和契马布埃证明，艺术曾经崇拜过自身以外的事物。

[ɑːrt][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈhændmeɪd][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] — [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsaɪkoʊ] - [ˈænalɪsts] [wʊd] [seɪ] ,
Art there is the handmaid of religion — or , as the psycho - analysts would say ,
艺术 那里 是 这 使女 的 宗教 — 或者 , 作为 这 心理 - 分析师 会 说 ,
[mɔːr] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] ,
more scientifically ,
更多的 科学地 ,

在那里，艺术是宗教的婢女——或者，用精神分析学家更科学的说法，

[ˈeɪnl] - [ˈerətɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [kənˈkɑːmɪtənt] [ʌv; əv] [ɪnˈsestʃuəs] [ˌhoʊməˌsekʃuˈæləti] .
anal - erotism is a frequent concomitant of incestuous homosexuality .
肛门 - 情色 是 一个 频繁 伴随物 的 乱伦 同性恋 .

肛交性行为是乱伦同性恋行为的常见伴随现象。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [ˈpensɪvli] ,
“ **I wonder** , ” **said Mr . Cardan pensively** ,
“ 我 想知道 , ” 说 先生 : 卡丹 若有所思地 ,
“ 我想知道 , ”卡丹先生若有所思地说 ,

“ [ɪf] [es ˈti:] . [ˈfrænsɪs] [ˈri:əli] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈpɑ:vərti] [si:m] [soʊ] [ˈdɪgnɪfaɪd] ,
“ **if St . Francis really managed to make poverty seem so dignified** ,
“ 如果 英石 : 弗朗西斯 真的 管理 到 制作 贫困 似乎 所以 凝重 ,
“如果圣方济真的能让贫穷显得如此有尊严 ,

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] .
charming and attractive as they make out .
迷人 和 吸引人的 作为 他们 制作 出去 :
他们亲热的样子十分迷人。

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [fju:] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [ˈnəʊədəɪz] [hu:] [kʌt] [ə; eɪ] [pərtɪkjələrli] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] .
I know very few poor people nowadays who cut a particularly graceful figure .
我 知道 非常 很少 贫穷的 人们 如今 WHO 切 一个 特别 优美 数字 :
如今我认识的穷人中 , 很少有人举止优雅的。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [ˈelvər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɒdlɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔ:tər] - [bɜ:rd]
“ **He looked at Miss Elver , who was waddling along the road like a water - bird**
“ 他 看起来 在 错过 鳎鱼 , WHO 曾是 摇摇摆摆 沿着 这 路 喜欢 一个 水 - 鸟
[ɑ:n][lənd] ,
on land ,
在 土地 ,
他看着埃尔弗小姐 , 她像一只水鸟在陆地上一样 , 摇摇摆摆地沿着路走着。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈja:dz] [əˈhed] .
a few yards ahead .
一个 很少 码 前方 :
再往前走几码。

[ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔ:rd] [hʌvendənz] [braɪt] [ˌbænˈdæneɪz] [treɪld] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɾ] [ɪn] [ðə; ðɪ]
The end of one of Lord Hovenden's bright bandanas trailed behind her in the
这 结尾 的 一 的 主 霍文登的 明亮的 头巾 拖着 在后面 她 在 这
[dʌst] ;
dust ;
灰尘 ;
霍文登勋爵的一条鲜艳头巾的末端拖在她身后的尘土中 ;

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪd] [baɪ] [wʌn] [ˈkɔ:rnər] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] [rɪst] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ɪts]
it was tied by one corner to her wrist and she had forgotten its
它 曾是 系 经过 一 角落 到 她 手腕 和 她 有 被遗忘的 它是
[ɪɡˈzɪstəns] .
existence .
存在 :

它的一个角系在她的手腕上 , 她已经忘记了它的存在。

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [θɔ:t] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] , [ænd; ənd] [saɪd] .
Twenty - five thousand pounds , thought Mr . Cardan , and sighed .
二十 - 五 千 磅 , 想法 先生 : 卡丹 , 和 叹了口气 :
“两万五千英镑 , ”卡丹先生心想 , 然后叹了口气。

[es ˈti:] . [ˈfrænsɪs] , [ˈ^əjtəmə] [ˈbu:dəˈbʊdə] — [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [ðer; ðər] [əˈferz] [ˈræðər] [ˈdɪfrəntli] .
St . Francis , Gotama Buddha — they managed their affairs rather differently .
英石 : 弗朗西斯 , 乔达摩 佛 — 他们 管理 他们的 事务 相当 不同 :
圣方济各、乔达摩·佛陀——他们处理事务的方式截然不同。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈnəʊədəɪz] [tu:; tə] [beg] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] .
But it was difficult nowadays to beg with any degree of dignity .
但 它 曾是 难的 如今 到 求 和 任何 程度 的 尊严 :
但如今想要体面地乞讨已经很难了。

[ðeɪ] [gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:rz][wʌnz] [mɔ:r] ； [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [red] [bæn'dænə] ,
They got into the cars once more ; waving the red bandana ,
他们 得到 进入 这 汽车 一次 更多的 ； 挥手 这 红色的 头巾 ；
他们再次上了车，挥舞着红色头巾。

[mɪs] [ˈelvər] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪnts] [hu:] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [ðeɪ]
Miss Elver said good - bye to the saints who thought so much of death that they
错过 鳗鱼 说 好的 - 再见 到 这 圣徒 WHO 想法 所以 很多 的 死亡 那 他们
[wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][ˈmɔ:rtɪfaɪ][ðər; ðər][laɪvz; livz] .
were forced to mortify their lives .
是 强制 到 羞辱 他们的 生活 ；
埃尔弗小姐向那些敬畏死亡、被迫苦修的圣徒们告别。

[ɪn][ðər; ðər] [ku:l] [ˈsʌməɹ] - [haʊs] [ðə; ði][oʊˈbi:s][vɒʊlu:mni] [smaɪld] [kən'temptʃuəsli] .
In their cool summer - house the obese Volumni smiled contemptuously .
在 他们的 凉爽的 夏天 - 房子 这 肥胖 沃鲁姆尼 微笑 轻蔑地 ；
在他们凉爽的避暑别墅里，肥胖的沃鲁姆尼轻蔑地笑着。

[wi:; wi] [θɔ:t] [nɑ:t][ʌv; əv] [deθ] , [wi:; wi][bi'^æt] [ˈtʃɪldrən] , [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈflɑ:ks] , [ˈædɪd] [ˈeɪkər]
We thought not of death , we begat children , multiplied our flocks , added acre
我们 想法 不是 的 死亡 ； 我们 生育 孩子们 ； 乘以 我们的 羊群 ； 额外 英亩
[tu:; tə][ˈeɪkər] , -
to acre , 305
到 英亩 ； -
我们没有想到死亡，我们繁衍后代，增加牲畜数量，一英亩接一英亩地扩大，305

[ˈɡlɔ:rɪfaɪd] [laɪf]
glorified life
光荣的 生活 ； ...
辉煌的人生.....

[lɔ:rd] [ˈhævən,dən] [æk'seləreɪtɪd] ； [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪzdəmz] , [ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [lɔ:] ,
Lord Hovenden accelerated ; the two wisdoms , the new and the ancient law ,
主 霍文登 加速 ； 这 二 智慧 ； 这 新的 和 这 古老的 法律 ；
[ri'si:did] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
receded into the distance .
消退 进入 这 距离 ；
霍文登勋爵加快了脚步；新旧两种智慧，法律，渐渐远去。

[ˈspeləʊ] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
Spello came tumbling down the hill to look at them .
斯佩洛 来了 翻滚 向下 这 爬坡道 到 看 在 他们 ；
斯佩洛从山坡上滚下来，看着他们。

[ɪn][fɔ:ˈli:njəʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɑ:rkɪt] [deɪ] .
In Foligno it was market day .
在 福利尼奥 它 曾是 市场 天 ；
在福利尼奥，今天是集市日。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [mɪs] [ˈelvər] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [hɜ:r'self][ɪn] [kən'tɪnjuəs] [ˈwævɪŋz]
There were so many people that Miss Elver exhausted herself in continuous wavings
那里 是 所以 许多 人们 那 错过 鳗鱼 筋疲力尽的 她自己 在 连续的 挥手
[ænd; ənd] [gˈri:tɪŋz] .
and greetings .
和 问候 ；
人太多了，埃尔弗小姐不停地挥手问好，累得筋疲力尽。

[ˈtrɛvi] [ɑ:n][ɪts] [ˈkɑ:nɪkl] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn][æn; ən] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd]
Trevi on its conical mountain was like the picture of a city in an illuminated
特雷维 在 它是 锥 山 曾是 喜欢 这 图片 的 一个 城市 在 一个 照明
[bʊk] .
book .
书 .

特雷维神庙坐落在圆锥形的山上，就像一本精美插图书中的城市景象。

[baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [pleɪn] , [stʊd] [ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] ;
By the side of the road , in the rich plain , stood factories ;
经过 这 边 的 这 路 , 在 这 富有的 清楚的 , 站立 工厂 ;
道路两旁，在肥沃的平原上，耸立着工厂；

[ðər; ðər] [tʊ:l] [ˈtʃɪmnɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈslɛndərər] [rɛpɪˈtɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ˈtaʊərz] [pɜ:rtʃt]
their tall chimneys were the slenderer repetitions of the castle towers perched
他们的 高的 烟囱 是 这 更苗条 重复 的 这 城堡 塔楼 栖息
[haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [əˈbʌv] .
high on the slopes of the hills above .
高的 在 这 连续下坡 的 这 丘陵 多于 .

它们高耸的烟囱是山顶上城堡塔楼的纤细复制品。

[ɪn] [ði:z] [sɪˈkjər] [ænd; ənd][ˈsɪvɪlaɪzd] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈmaʊnt(ə)n]
In these secure and civilised times the robbers come down from their mountain
在 这些 安全的 和 文明 时代 这 强盗 来 向下 从 他们的 山
[ˈfæstnəs] [ænd; ənd] [bɪld] [ðər; ðər] [wɑ:tʃ] - [ˈtaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] .
fastnesses and build their watch - towers in the valleys .
坚固性 和 建造 他们的 手表 - 塔楼 在 这 山谷 .

在如今安全文明的时代，强盗们从山上的据点下来，在山谷里建造瞭望塔。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [θru:] [ˈprɑ:gres] ; [θru:] [ˈprɑ:gres] [æt; ət][ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
They were driving through progress ; through progress at a mile a minute .
他们 是 驾驶 通过 进步 ; 通过 进步 在 一个 英里 一个 分钟 .

他们正以惊人的速度飞驰在进步的道路上；以每分钟一英里的速度飞驰在进步的道路上。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðər; ðər]
And suddenly the cool and sparkling miracle of Clitumnus was at their
和 突然 这 凉爽的 和 闪闪发光 奇迹 的 - 曾是 在 他们的
[raɪt] [hænd] .
right hand .
正确的 手 .

突然间，克利图努斯那清凉闪耀的奇迹出现在他们右手边。

[ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [sprɪŋ] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbrɪmɪŋ]
The sacred spring came rushing out of the flank of the hill into a brimming
这 神圣 春天 来了 匆忙 出去 的 这 侧翼 的 这 爬坡道 进入 一个 充满
[pu:l] .
pool .
水池 .

圣泉从山坡上奔涌而出，汇入一个满溢的水池。

[ðə; ði] [bæŋks] [wɜ:r; wər] [gri:n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [græs] .
The banks were green with an almost English grass .
这 银行 是 绿色的 和 一个 几乎 英语 草 .

河岸上长满了绿色的草，几乎是英国常见的草。

[ðər; ðər] [wɜ:r; wər] [gri:n] [ˈaɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [ˈwɪloʊ] [tri:z] [ˈdru:pɪŋ]
There were green islands in the midst ; and the weeping willow trees drooping
那里 是 绿色的 岛屿 在 这 中间 ; 和 这 哭泣 柳 树木 下垂
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
over the water ,
超过 这 水 ,

湖中央点缀着绿色的小岛；垂柳依依，枝条垂挂在水面上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbrɪdʒɪz] ,
the little bridges ,
这 小的 桥梁 ,

小桥,

[trænsˈfɔ:md] [ðə; ði][ˈroʊmən][saɪt][ˈɪntu:][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈlændskeɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪˈni:z]
transformed the Roman site into the original landscape from which a Chinese
转变 这 罗马 地点 进入 这 原来的 景观 从 哪个 一个 中国人

[ˈɑ:rtɪst][fɜ:rst] [dru:][ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] [ˈpætərn] .
artist first drew a willow pattern .
艺术家 第一的 画 一个 柳 图案 .

将罗马遗址还原成中国艺术家最初绘制柳树图案的原始景观。

“ [mɔ:ɹ] [leɪks] , ” [kraɪd] [mɪs] [ˈelvər] .
“ **More lakes** , ” **cried Miss Elver** .
“ 更多的 湖泊 , ” 哭 错过 鳗鱼 .

“还要更多湖泊！”埃尔弗小姐喊道。

[æɪt; ət][spouˈleɪtoʊ] [ðeɪ] [stɑ:pɪt] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfreskəʊz] [ʌv; əv][fɪˈli:poʊ] [ˈlɪpi] ,
At Spoleto they stopped for lunch and the frescoes of Filippo Lippi ,
在 斯波莱托 他们 停止 为了 午餐 和 这 壁画 的 菲利波 利皮 ,

在斯波莱托, 他们停下来吃午饭, 并欣赏了菲利波·利皮的壁画。

[ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ˈmɪsɪz] . [pərˈtɪkjələɹli] [ədˈmaɪəd] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
a painter Mrs . Aldwinkle particularly admired for having had the strength of
一个 画家 太太 . 奥德温克尔 特别 钦佩 为了 拥有 有 这 力量 的

[maɪnd] , [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈfraɪər] ,
mind , though a friar ,
头脑 , 尽管 一个 修士 ,

奥尔德温克尔夫人特别欣赏一位画家, 因为他虽然是修士, 却拥有坚强的意志。

[tu:; tə] [rʌŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][æɪt; ət][ə; eɪ][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] [sku:l] .
to run off with a young girl at a Convent School .
到 跑步 离开 和 一个 年轻的 女孩 在 一个 修道院 学校 .

从修道院学校带走一个年轻女孩。

[ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [æps] [wʌz; wəz] [məˈləʊdiəs] [wɪð; wɪθ][ˈpaɪəs][ænd; ænd] [ˈelɪɡənt] [ˈfeɪps] [ænd; ænd] [klɪr] ,
The shadowy apse was melodious with pious and elegant shapes and clear ,
这 阴暗的 后殿 曾是 悦耳动听 和 虔诚的 和 优雅的 形状 和 清除 ,

[pjʊr] [ˈkʌləɹz] .
pure colours .
纯的 颜色 .

幽暗的后殿里, 虔诚而优雅的造型和清澈纯净的色彩, 营造出一种悦耳动听的氛围。

[ˈeɪnl] - [ˈerətɪzəm][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][ˈhændmeɪd] [ʌv; əv] [ɪnˈsestʃuəs] [ˌhoʊməˌseksʃuˈæləti] , [bʌt; bət][nɑ:t]
Anal - erotism was still the handmaid of incestuous homosexuality , but not
肛门 - 情色 曾是 仍然 这 使女 的 乱伦 同性恋 , 但 不是

[ɪkˈsklu:sɪvli] .
exclusively .
只 .

肛交仍然是乱伦同性恋的附属品, 但并非完全如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɪnt] [ɪn] [ðɪ:z] [braɪt] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ˈeɪnl] - [ˈerətɪzəm][fɔ:r; fər] [ˈeɪnl]
There was more than a hint in these bright forms of anal - erotism for anal
那里 曾是 更多的 比 一个 暗示 在 这些 明亮的 表格 的 肛门 - 情色 为了 肛门

- [seɪk] .
- **erotism's sake** .
- 清酒 .

这些光鲜亮丽的肛交色情形式中, 蕴含着为了肛交而肛交的强烈暗示。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈzaɪnər] [ʌv; əv] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈroʊmən][tʃɪŋkwɪtʃəntoʊ][ˈnɑːrθeks][æt; ət][ðə; ði] [west]
But the designer of that more than Roman cinquecento narthex at the west
但 这 设计师 的 那 更多的 比 罗马 五百 门厅 在 这 西方
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
end of the church ,
结尾 的 这 教会 ,
但是, 设计这座教堂西端比罗马五百年代风格更宏伟的门厅的设计师,

[hiː; hi] [ˈfʊrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌnˈmɪkst] - .
he surely was a pure and unmixed coprophilite .
他 一定 曾是 一个 纯的 和 未混合的 - .
他肯定是个纯粹的、不掺杂其他成分的粪生癖者。

[haʊ] [tʃɑːrmɪŋ] [ɪz][dɪˈvaɪn] [fəˈlɑːsəfi] !
How charming is divine philosophy !
如何 迷人 是 神圣的 哲学 !
神圣的哲学多么迷人啊!

[əˈstrɑːlədʒi] , [ˈælkəmi] , [frəˈnɑːlədʒi] [ænd; ənd][ˈænɪm(ə)][ˈmæɡnətɪzəm] , [ðə; ði][en] - [ˈreɪz] , [ˈektouplæzəm]
Astrology , alchemy , phrenology and animal magnetism , the N - rays , ectoplasm
占星术 , 炼金术 , 颅相学 和 动物 磁性 , 这 N - 射线 , 外质
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv] - — these306
and the calculating horses of Elberfield — these306
和 这 计算 马匹 的 - — these306
占星术、炼金术、颅相学和动物磁力、N射线、灵质和埃尔伯菲尔德的算计马——这些306

[hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][tɜːrn][ænd; ənd] [pæst] .
have had their turn and passed .
有 有 他们的 转动 和 通过了 .
他们已经轮到他们了, 并且通过了。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [rɪˈɡret] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [æz; əz] [ˈrɪtʃli]
We need not regret them ; for we can boast of a science as richly
我们 需要 不是 后悔 他们 ; 为了 我们 能 夸 的 一个 科学 作为 丰富
[ˈpɑːpjələr] ,
popular ,
受欢迎的 ,
我们不必为此感到遗憾; 因为我们可以自豪地拥有一门同样广受欢迎的科学,

[æz; əz] [ˈiːzi] [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] - [ɪkˈsplænətɔːri] [æz; əz][ˈevər][wɜːr; wər] [frəˈnɑːlədʒi] [ɔːr][ˈmædʒɪk] .
as easy and as all - explanatory as ever were phrenology or magic .
作为 简单的 和 作为 全部 - 解释性 作为 曾经 是 颅相学 或者 魔法 .
就像颅相学或魔法一样简单易懂, 解释一切。

[ɡɔːl] [ænd; ənd] [ˈmezməː] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [frɔɪd] .
Gall and Mesmer have given place to Freud .
癡 和 催眠术 有 给定 地方 到 弗洛伊德 .
加尔和梅斯默让位于弗洛伊德。

[fɪˈliːpoʊ] [ˈlɪpi] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌmp] [ʌv; əv][ɑːrt] .
Filippo Lippi once had a bump of art .
菲利波 利皮 一次 有 一个 撞 的 艺术 .
菲利波·利皮曾经有过一段艺术生涯。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ɪnˈsestʃuəs] [ˌhoʊməˈsekʃuəlɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bent] [tɔːrdz] [ˈeɪnl] - [ˈerətɪzəm] .
He is now an incestuous homosexualist with a bent towards anal - erotism .
他 是 现在 一个 乱伦 同性恋者 和 一个 弯曲 向 肛门 - 情色 .
他现在是一个有乱伦倾向的同性恋者, 并且有肛交癖。

[kæn; kən][wiː; wi] [daʊt] [ˈeni] [lɔːŋɡər] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [prægˈresɪz] [ænd; ənd] [ɡrəʊz] [ˈɡreɪtər] ?
Can we doubt any longer that human intelligence progresses and grows greater ?
能 我们 怀疑 任何 更长 那 人类 智力 进展 和 生长 更大的 ?
我们还能怀疑人类智能不断进步和增强吗?

[ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [hens] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [fɪˈliːpʊʃ] [ˈlɪpi] ?
Fifty years hence , what will be the current explanation of Filippo Lippi ?
五十 年 因此 , 什么 将要 是 这 当前的 解释 的 菲利波 利皮 ?

五十年后, 人们对菲利波·利皮的评价会是什么?

[ˈsʌmθɪŋ] [prəˈfaʊndər] , [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˌʌndəˈment(ə)l] [iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ˈfiːsiːz] [ænd; ənd] [ˈɪnfəntaɪl]
Something profounder , something more fundamental even than faeces and infantile
某物 更深 , 某物 更多的 基本的 甚至 比 粪便 和 婴儿
[ɪnˈsɛstʃuəsnes] ; [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] .
incestuousness ; of that we may be certain .
乱伦 ; 的 那 我们 可能 是 肯定 .

比粪便和幼童乱伦更深刻、更根本的东西; 对此我们可以肯定。

[bʌt; bət] [wʌt] , [prɪˈsaɪsli] [wʌt] , [gɔːd][əˈloʊʃn] [noʊz] .
But what , precisely what , God alone knows .
但 什么 , 恰恰 什么 , 上帝 独自的 知道 .

但究竟是什么, 只有上帝才知道。

[haʊ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ɪz][dɪˈvaɪn] [fəˈlɑːsəfi] !
How charming is divine philosophy !
如何 迷人 是 神圣的 哲学 !

神圣的哲学多么迷人啊!

“ [aɪ] [laɪk] [ˈviːz] [ˈpeɪntɪŋz] , ” [bɔːrd] [ˈhævənˌden] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [aɪˈriːn] .
“ I like vese paintings , ” Lord Hovenden whispered to Irene .
“ 我 喜欢 vese 绘画 , ” 主 霍文登 低声说道 到 艾琳 .

“我喜欢维斯画作,”霍文登勋爵低声对艾琳说。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [əˈgen] .
They set out again .
他们 放 出去 再次 .

他们再次出发。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːmə] , [daʊn] [ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈwaɪndɪŋ] [ɡɔːrdʒ][tuː; tə][ˈteəniˌˈterniː] .
Over the pass of the Somma , down the long winding gorge to Terni .
超过 这 经过 的 这 索玛 , 向下 这 长的 绕线 峡谷 到 特尔尼 .

翻过索马山口, 沿着蜿蜒的峡谷下到特尔尼。

[ɑːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ([ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈdʒæɡɪdli] [ɔːl] [raʊnd]) [ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]
On across the plain (the mountains bristling jaggedly all round) and up the hill
在 穿过 这 清楚的 (这 山脉 竖起的 锯齿状 全部 圆形的) 和 向上 这 爬坡道
[tuː; tə][ˈnɑːrni] ;
to Narni ;
到 纳尔尼 ;

穿过平原 (四周群山嶙峋, 锯齿状), 爬上山坡, 到达纳尔尼;

[ˈnɑːrni] [ðæt] [hæŋz] [prɪˈkeriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] [diːp] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈvæli] ; [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði]
Narni that hangs precariously on the brink of its deep precipitous valley ; on into the
纳尔尼 那 悬挂 岌岌可危 在 这 边缘 的 它是 深的 陡峭 谷 ; 在 进入 这
[ˈsæbain] [hɪlz] .
Sabine hills .
萨宾 丘陵 .

纳尔尼山摇摇欲坠地悬挂在深邃陡峭的山谷边缘; 一直延伸到萨宾山丘。

[ˈsæbain] , [ˈsæbain] — [haʊ] [ˈwaɪldli][ðə; ði] [mɪr] [wɜːrd] [ˈdiːvieɪtɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [frʌm; frəm][ɪts] [kɔːrs] !
Sabine , Sabine — how wildly the mere word deviated the machine from its course !
萨宾 , 萨宾 — 如何 疯狂地 这 仅仅 单词 偏离 这 机器 从 它是 课程 !
萨宾, 萨宾——仅仅一个词就让机器偏离了轨道, 这真是太离谱了!

[ˈiːhiuː] , - , [haʊ] [ðə; ði] [deɪz] [drɔː] [ɪn] — [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [fɜːrst] [sed] , [fɜːrst] [ˈelɪɡəntli]
Eheu , fugaces , how the days draw in — was not that first said , first elegantly
呃 , - , 如何 这 天 画 在 — 曾是 不是 那 第一的 说 , 第一的 优雅地
[ænd; ənd] [kəmˈpelɪŋli] [sed] ,
and compellingly said ,
和 令人信服地 说 ,
唉, 转瞬即逝, 时光飞逝——难道这不是第一个被如此优雅而有力地表达出来的吗?

[ɪn][ə; eɪ][ˈsæbain][fɑːrm] ?
in a Sabine farm ?
在 一个 萨宾 农场 ?
在萨宾农场?

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæbain] [ˈwɪmɪn] !
And the Sabine women !
和 这 萨宾 女性 !
还有萨宾妇女!

[ˈoʊnli][ˈruːbənz] [nuː] [wʌt] [ðei] [lʊkt] [laɪk][ænd; ənd] [haʊ] [ðei] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [reɪpt] .
Only Rubens knew what they looked like and how they ought to be raped .
仅有的 鲁本斯 知道 什么 他们 看起来 喜欢 和 如何 他们 应该 到 是 强奸 .
只有鲁本斯才知道她们长什么样, 以及应该如何强奸她们。

[haʊ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [blɑːnd] [ðei] [wɜːr; wər] !
How large and blonde they were !
如何 大的 和 金发 他们 是 !
她们身材多么高大, 皮肤多么金黄啊!

[wʌt] [ˈglɑːsi] [ˈsætn] [ˈdresɪz] [ðei] [hæd; həd][ɑːn] , [wʌt] [pɜːrlz] !
What glossy satin dresses they had on , what pearls !
什么 光滑 缎 连衣裙 他们 有 在 , 什么 珍珠 !
她们穿着光泽亮丽的缎子连衣裙, 戴着漂亮的珍珠项链!

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈroʊmən] [ˈrævɪʃərz] [wɜːr; wər] [tænd] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ˈɪndiəns] .
And their Roman ravishers were tanned as brown as Indians .
和 他们的 罗马 强奸犯 是 晒黑的 作为 棕色的 作为 印度人 .
而那些罗马强奸犯的皮肤晒得像印第安人一样黝黑。

[ðer; ðər] [ˈmʌslz] [bʌldʒd] ; [ðer; ðər] [aɪz] , [ðer; ðər] [ˈpɑːlɪft] [ˈɑːrmər] [flæft] .
Their muscles bulged ; their eyes , their polished armour flashed .
他们的 肌肉 鼓胀 ; 他们的 眼睛 , 他们的 抛光 盔甲 闪光灯 .
他们的肌肉隆起; 他们的眼睛, 他们光亮的盔甲闪闪发光。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prænsɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ðei] [ˈferli] [daɪvd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [siː]
From the backs of their prancing horses they fairly dived into the foaming sea
从 这 背部 的 他们的 轻快地跳跃 马匹 他们 相当 潜水 进入 这 起泡 海
[ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [fleɪ] [ðæt] [splæft] [ænd; ənd][ˈwaɪldli][ˈʌndʒuleɪtɪd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
of female flesh that splashed and wildly undulated around them .
的 女性 肉 那 溅起 和 疯狂地 起伏的 大约 他们 .
她们从骏马上纵身跃入周围翻腾跳跃、波涛汹涌的女性肉体海洋中。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːrkɪtektʃər] [brɪˈkeɪm] [tuːˈmʌltʃuəs] [ænd; ənd][ɔːrdʒɪˈæstɪk] .
The very architecture became tumultuous and orgiastic .
这 非常 建筑学 成为 动荡的 和 狂欢 .
建筑本身也变得喧闹而狂放。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [haɪ] [oʊld] [taɪmz] .
Those were the high old times .
那些 是 这 高的 老的 时代 .
那真是美好的旧时光。

[ˈklaɪmɪŋ] [frʌm; frəm][ˈnɑːrni] , [ðeɪ] [droʊv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Climbing from Narni , they drove into the heart of them .
攀登 从 纳尔尼 , 他们 驾驶 进入 这 心 的 他们 .

他们从纳尔尼出发, 驱车驶入他们的中心地带。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪsts][ðæn; ðən][ˈpiːtər] [pɔːl] [hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [weɪ] .

But other artists than Peter Paul had passed this way .
但 其他 艺术家 比 彼得 保罗 有 通过了 这 方式 .

除了彼得·保罗之外, 还有其他艺术家也曾走过这条路。

[hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈsæbain] [neɪm] ; [ðeɪ] , [ðə; ði] [siːn] .

He painted only the Sabine name ; they , the scene .
他 绘 仅有的 这 萨宾 姓名 ; 他们 , 这 场景 .

他只描绘了萨宾人的名字; 他们, 就是场景。

An307
An307
An307

安307

[ˈeɪnʃənt] [ˈʃepərd] , [streɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [pɪrənəsəs] [ˈruːɪnz] , [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
ancient shepherd , strayed from one of Piranesi's ruins , watched them from

[ə; eɪ] [rɑːk] [əˈbʌv] [ðə; ði][roʊd] ,
a rock above the road ,
一个 岩石 多于 这 路 ,

一位古老的牧羊人, 从皮拉内西的某个遗址迷路而来, 站在路边的一块岩石上注视着他们。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] .
leaning on his staff .
倾斜 在 他的 职员 .

他倚靠着他的工作人员。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [goʊts] , [ˈniːlɪŋ] [ˈruːmɪneɪtɪvli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] [triː] , [ðer; ðər]
A flock of goats , kneeling ruminatively in the shade of an oak tree , their
一个 群 的 山羊 , 跪着 沉思 在 这 阴影 的 一个 橡木 树 , 他们的
[blæk] [ˈbɜːdɪd] [ˈfeɪsɪz] ,
black bearded faces ,
黑色的 留着胡子的 面孔 ,

一群山羊跪在橡树荫下沉思, 它们黑色的胡须覆盖着脸庞。

[ðer; ðər] [ˈtwɪstɪd] [hɔːrnz] [ˈʃɑːrpli] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] , [gruːpt] [ðəmˈselvz]
their twisted horns sharply outlined against the bright blue sky , grouped themselves
他们的 扭曲 角 尖锐地 概述 反对 这 明亮的 蓝色的 天空 , 分组 他们自己
[prəˈfeʃənəli] — [gʊd] [biːsts] !
professionally — good beasts !
专业地 — 好的 野兽 !

它们扭曲的角在湛蓝的天空映衬下轮廓分明, 整齐地排列着——真是好家伙!

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [pɪkˈtɔːrɪəl] [ˌkɑːmpəˈzɪ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [best] [ˈmæstərz] — [ɪn]
they had studied the art of pictorial composition under the best masters — in
他们 有 研究 这 艺术 的 画报 作品 在下面 这 最好的 大师 — 在
[ˈmoʊməntəri] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈrouzə][ˌdiːˈeɪ] [tɪvəˈlɪs] [əˈraɪv(ə)] .
momentary expectation of Rosa da Tivoli's arrival .
瞬间 期待 的 罗莎 达 蒂沃利 到达 .

他们曾跟随最优秀的老师学习绘画构图的艺术——只盼望着罗莎·达·蒂沃利的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tæljənaɪz] [ˈdʌtʃmən] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [flɑːk] [ʌv; əv]
And the same Italianising Dutchman was surely responsible for that flock of
和 这 相同的 意大利化 荷兰人 曾是 一定 负责任的 为了 那 群 的
[ˈdʌsti] [ʃiːp] , [ðoʊz] [dɔːgz] ,
dusty sheep , those dogs ,
尘土飞扬 羊 , 那些 狗 ,

而那群沾满灰尘的绵羊和那些狗，肯定也是那个意大利化的荷兰人造成的。

[ðoʊz] [lædz] [wɪð; wɪθ] [steɪvz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbɜːrli] [ˈmæstər] [ˈʃepərd] ,
those lads with staves and that burly master shepherd ,
那些 小伙子们 和 杖 和 那 魁梧的 掌握 牧羊人 ,
那些拿着木棍的小伙子们和那个身材魁梧的牧羊人长，

[drest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæprɪpiːd] [ɪn] [ˈgoʊtskɪn] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
dressed like a capripede in goatskin breeches and mounted on the back of a
穿着 喜欢 一个 山羊 在 山羊皮 马裤 和 安装 在 这 后退 的 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːŋki] ,
little donkey ,
小的 驴 ,

身穿山羊皮裤，打扮得像只小山羊，骑在一头小驴背上，

[huːz] [ˈsmɔːlnəs] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [baɪ][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːrtli] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ɪts][ˈraɪdər] .
whose smallness contributed by contrast to the portly dignity of its rider .
谁 小 贡献 经过 对比 到 这 肥胖的 尊严 的 它是 骑士 .
它的小巧身材与骑乘者的魁梧身躯形成鲜明对比，更衬托出骑乘者的尊贵气质。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ˈdʌtʃmən] [ænd; ənd] [ˈflemɪŋz] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɔːrən] [ˈpeɪntəz] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈtæliən] [siːn] .
Nor were Dutchmen and Flemings the only foreign painters in this Italian scene .
也不 是 荷兰人 和 弗莱明 这 仅有的 外国的 画家 在 这 意大利语 场景 .
荷兰人和佛兰德人并非意大利绘画界唯一的外国画家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡleɪdz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
There were trees , there were glades in the woods ,
那里 是 树木 , 那里 是 林间空地 在 这 树林 ,
那里有树木，林间有空地，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈrɑːks] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ˈkɑːŋkwɛst][tuː; tə] [ˈnɪkələs] [puːˈsæŋ] .
there were rocks that belonged by right of conquest to Nicolas Poussin .
那里 是 岩石 那 属于 经过 正确的 的 征服 到 尼古拉斯 普桑 .
有些岩石是尼古拉斯·普桑通过征服获得的。

[hæf] [kloʊz] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɡreɪ] [stoʊn] [bɪˈkɑːmz] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈseplkər] : [et][ˈiːgoʊ][ɪn]
Half close the eyes , and that grey stone becomes a ruined sepulchre : Et ego in
一半 关闭 这 眼睛 , 和 那 灰色的 石头 变成 一个 毁坏 坟墓 : 等 自我 在
[ɑːrˈkeɪdiə] ... ;
Arcadia ... ;
阿卡迪亚 ... ;

半闭双眼，那灰色的石头就变成了一座破败的坟墓：Et ego in Arcadia ...;

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
the village there , on the hill - top , across the valley ,
这 村庄 那里 , 在 这 爬坡道 - 顶部 , 穿过 这 谷 ,
山谷对面山顶上的那个村庄

[ˈflaʊərz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˌkɒləˈneɪdz] [ænd; ənd] [ˈkjuːpələ] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfl] [ˈɑːrtʃəz , ˈɑːrtʃɪz] ,
flowers into a little city of colonnades and cupolas and triumphal arches ,
花朵 进入 一个 小的 城市 的 柱廊 和 穹顶 和 凯旋的 拱门 ,
鲜花簇拥成一座由柱廊、穹顶和凯旋门组成的小城，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] ['wɜːrkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trænsen'dentl]
and the peasants working in the fields are the people of a transcendental
和 这 农民 在职的 在 这 字段 是 这 人们 的 一个 超验的
[ɑːr'kerdiə] ['greɪvli] [ænd; ənd][ˈsoʊbərlɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [pər'soʊ] [ðə; ði] [truː] ,
Arcadia gravely and soberly engaged in pursuing the True ,
阿卡迪亚 严重地 和 清醒地 已订婚的 在 追求 这 真的 ,
而那些在田间劳作的农民, 则是超验的田园牧歌式世界中的人们, 他们严肃而清醒地致力于追求真理。

[ðə; ði] ['ræʃnəli] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)] .
the rationally Good and Beautiful .
这 理性地 好的 和 美丽的 .
理性意义上的善与美。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['dɪstəns] .
So much for the foreground and the middle distance .
所以 很多 为了 这 前景 和 这 中间 距离 .
前景和中景就介绍到这里。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'sent] ,
But suddenly , from the crest of a long descent ,
但 突然 , 从 这 波峰 的 一个 长的 下降 ,
但突然间, 从漫长下坡路的顶峰,

[ðə; ði] [rɪ'moʊt] [waɪd] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [puːsɪnz] [aɪ'diːəl][wɜːrld] [rɪ'viːld] [ɪt'self] : [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]
the remote wide background of Poussin's ideal world revealed itself : the vale of
这 偏僻的 宽的 背景 的 普桑的 理想的 世界 揭晓 本身 : 这 谷 的
[ðə; ði]['taɪbə] ,
the Tiber ,
这 台伯河 ,
普桑理想世界的遥远而广阔的背景显露出来: 台伯河谷,

[ðə; ði][ˈbroʊkən] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] — [fæn'tæstɪk] , [ɪm'prɔːbəbl] —
the broken plain of the Campagna , and in the midst — fantastic , improbable —
这 破碎的 清楚的 的 这 坎帕尼亚 , 和 在 这 中间 — 极好的 , 不太可能 —
[ðə; ði][ˈsɑːləteri] [koʊn] [ʌv; əv] [maʊnt] - ,
the solitary cone of Mount Soracte ,
这 孤 锥体 的 山 - ,
坎帕尼亚破碎的平原, 以及位于平原中央——奇幻、不可思议——孤零零的索拉克特山锥,

[dɪm][ænd; ənd] [bluː] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] . -
dim and blue against the blue of the sky . 308
暗淡 和 蓝色的 反对 这 蓝色的 的 这 天空 : -
在蔚蓝的天空映衬下, 暗淡而略带蓝色。308

['tʃæptər] [ɑːr'aɪər]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪntʃoʊ][ˈmɪstər] . [fælks] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [leɪ] [sprɛd]
FROM the heights of the Pincio Mr . Falx denounced the city that lay spread
从 这 高度 的 这 平西奥 先生 : 镰刀 谴责 这 城市 那 躺 传播
[aʊt] [brɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
out below him .
出去 以下 他 :
从平西奥山顶, 法尔克斯先生谴责了下方绵延的城市。

“ ['mɑːrvələs] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ?
“ **Marvellous , isn't it ?**
” 奇妙 , 不是 它 ?
“真是太棒了, 不是吗? ”

" ['mɪsɪz] . [hæd; həd] [sed] .
" **Mrs** . **Aldwinkle** **had** **said** .
" 太太 : 奥德温克尔 有 说 :

“奥尔德温克尔夫人曾说过。”

[roʊm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['praɪvət] ['prɑːpərtɪz] .
Rome **was** **one** **of** **her** **private** **properties** .
罗马 曾是 一 的 她 私人的 特性 :

罗马是她的私人领地之一。

" [bʌt; bət] ['evri] [stoʊn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [fæls] , " [reɪzd] [baɪ] [slerv] ['leɪbər] .
" **But** **every** **stone** **of** **it** , " **said** **Mr** . **Falx** , " **raised** **by** **slave** **labour** .
" 但 每一个 石头 的 它 , " 说 先生 : 镰刀 , " 提高 经过 奴隶 劳动 :

“但是，它的每一块石头，”法尔克斯先生说，“都是奴隶劳动建造的。”

['evri] [stoʊn] !
Every **stone** !
每一个 石头 !

每一块石头！

['mɪljənz] [ʌv; əv] [retʃɪz] [hæv; həv] ['swetɪd] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [ænd; ənd][daɪd] " — ['mɪstər] .
Millions **of** **wretches** **have** **sweated** **and** **toiled** **and** **died** " — **Mr** .
百万 的 可怜虫 有 汗流浹背 和 辛勤劳作 和 死亡 " — 先生 :

数百万可怜的人汗流浹背、辛勤劳作，最终死去”——先生

- [vɔɪs] [roʊz] , [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [brɪ'keɪm] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] ,
Falx's **voice** **rose** , **his** **language** **became** **richer** **and** **richer** ,
- 嗓音 玫瑰 , 他的 语言 成为 更富有 和 更富有 ,

法尔克斯的声音越来越高，他的语言也越来越丰富。

[hiː; hi][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] — " [ɪn][ɪ'ɔːrdər]
he **gesticulated** **as** **though** **he** **were** **addressing** **a** **public** **meeting** — " **in** **order**
他 做手势 作为 尽管 他 是 解决 一个 民众 会议 — " 在 命令

[ðæt] [ðiːz] ['pæləs] , [ðiːz] ['stetli] [tʃɜːrtʃɪz] ,
that **these** **palaces** , **these** **stately** **churches** ,
那 这些 宫殿 , 这些 庄严 教堂 ,

他一边比划着手势，一边仿佛在向公众集会发表演讲——“为了让这些宫殿，这些庄严的教堂，

[ðiːz] ['fɒrəmz] , [æmfɪθiːətər] , [kloʊ'eɪkə][mæksəməz][ænd; ənd] [wʌt] - [nɑːts] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə]
these **forums** , **amphitheatres** , **cloaca** **maximas** **and** **what** - **nots** **might** **be** **here** **to**
这些 论坛 , 露天剧场 , 泄殖腔 最大值 和 什么 - 不 可能 是 这里 到

- [deɪ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][jʊr; jər]['aɪd(ə)l] [aɪz] .
- **day** **to** **gratify** **your** **idle** **eyes** .
- 天 到 满足 你的 闲置的 眼睛 :

这些论坛、圆形剧场、大泄殖腔等等，今天或许会在这里满足你闲暇时的眼睛。

[ɪz][aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [aɪ 'tiː] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ?
Is **it** **worth** **it** , **I** **ask** **you** ?
是 它 值得 它 , 我 问 你 ?

我问你，这值得吗？

[ɪz][ðə; ði] ['moʊməntəri] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪdləz][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Is **the** **momentary** **gratification** **of** **a** **few** **idlers** **a** **sufficient** **reason** **for** **the**
是 这 瞬间 满足感 的 一个 很少 惰轮 一个 充足的 原因 为了 这

['sekjələr] [ə'preɪn] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
secular **oppression** **of** **millions** **of** **human** **beings** ,
世俗 压迫 的 百万 的 人类 生物 ,

少数游手好闲之徒的短暂享乐，是否足以成为对数百万人类进行世俗压迫的理由？

[ðer; ðər] ['brʌðərz] , [ðer; ðər]['iːkwəlz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɡɑːd] ?
their **brothers** , **their** **equals** **in** **the** **eyes** **of** **God** ?
他们的 兄弟 , 他们的 等于 在 这 眼睛 的 上帝 ?

他们的兄弟，他们在上帝眼中与他们平等的人？

[ɪz][aɪˈti:] , [aɪ][æsk] [əˈgen] ？
Is it , I ask again ？
是 它 ， 我 问 再次 ？

我再问一遍，是这样吗？

[noʊ] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] .
No , a thousand times no .
不 ， 一个 千 时代 不 。

不，绝对不行。

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst][ˈmɪstər] . [fælkʰs] [θʌmpt] [ðə; ði][ˈoʊpən][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
With his right fist Mr . Falx thumped the open palm of his left hand .
和 他的 正确的 拳头 先生 ； 镰刀 猛击 这 打开 棕榈 的 他的 左边 手 ；
“法尔克斯先生用右拳猛击左手张开的手掌。”

“ [noʊ] ! ”
No ! ”
不 ！ ”

“不！ ”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [fərˈget] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] , “ [ðeəz; ðəz] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl]
But you forget , ” said Mr . Cardan , “ there's such a thing as a natural
但 你 忘记 ， ” 说 先生 ； 卡丹 ， “ 有 这样的 一个 事物 作为 一个 自然的
[ˈhaɪərɑ:rkɪ] .
hierarchy .
等级制度 。

“但是你忘了，”卡丹先生说，“自然界存在着等级制度。”

“ [ðə; ði][wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
The words seemed to remind him of something .
这 字 似乎 到 提醒 他 的 某物 。

这些话似乎让他想起了什么。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] .
He looked round .
他 看起来 圆形的 。

他环顾四周。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ti:] - [teɪblz] [gru:pt] [raʊnd] [ðə; ði][bənd] - [stænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər]
At one of the little tea - tables grouped round the band - stand at the other
在 一 的 这 小的 茶 - 表格 分组 圆形的 这 乐队 - 站立 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
side of the road ,
边 的 这 路 ；

在马路对面乐队演奏台周围的一排小茶几旁，

[mɪs] [ˈelvər] , [drest] [ɪn][hɜ:r; hər] [sæk] [ʌv; əv] [ˈflaʊərd] [ʌpˈhoʊlstəri] , [wʌz; wəz] [ˈi:tɪŋ] [ˈtʃɔ:klət]
Miss Elver , dressed in her sack of flowered upholstery , was eating chocolate
错过 鳗鱼 ， 穿着 在 她 解雇 的 开花的 室内装潢 ， 曾是 吃 巧克力
[ˈɪkleɪz] [ænd; ənd] [məˈræŋz] ,
éclairs and meringues ,
闪电泡芙 和 蛋白酥皮 ；

埃尔弗小姐穿着她那件花布艺睡袍，正在吃巧克力泡芙和蛋白酥皮点心。

[ˈmesɪli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kri:m] - [smɪəd] [feɪs] .
messily , with an expression of rapture on her cream - smeared face .
凌乱地 ， 和 一个 表达 的 狂喜 在 她 奶油 - 涂抹 脸 ；
她脸上沾满了奶油，却带着欣喜若狂的表情，显得有些狼狈。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] :
Mr . Cardan turned back and continued :
先生 ； 卡丹 转向 后退 和 持续 ；

卡丹先生转过身，继续说道：

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [tʃɔɪs] ['brɪtnz] [hu:] ['nevər] ['nevər] [wɪl] [bi:: bi] [sleɪvz] ,
“ **There are a few choice Britons who never never will be slaves** ,
“ 那里 是 一个 很少 选择 英国人 WHO 绝不 绝不 将要 是 奴隶 ,
“ 有一些英国精英，他们永远不会沦为奴隶。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hu:] [nɑ:t][ˈoʊnli] [wɪl] [bi:: bi] [sleɪvz] ,
and a great many who not only will be slaves ,
和 一个 伟大的 许多 WHO 不是 仅有的 将要 是 奴隶 ,
还有很多人不仅会沦为奴隶，

[bʌt; bət] [wʊd] [bi:: bi] [ˈʌtərli] [lɔ:st] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fri:] .
but would be utterly lost if they were made free .
但 会 是 完全地 丢失的如果 他们 是 制成 自由的 .
但如果他们获得自由，他们将彻底迷失方向。

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:][soʊ] ? “
Isn't it so ? ”
不是 它 所以 ? “
难道不是吗？

“ [ˈspi:fəs] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [fælkz] [sɪˈvɪrli] .
“ **Specious** , “ **said Mr . Falx severely** .
“ 似是而非的 , “ 说 先生 . 镰刀 严重 .
“似是而非,”法尔克斯先生严厉地说。

“ [bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði][ˈɑ:rgjumənt][ˈdʒʌstɪfaɪ][ju:: jʊ][ɪn] [ˈgraɪndɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] million309
“ **But does the argument justify you in grinding the life out of a million309**
“ 但 做 这 争论 证明合法 你 在 研磨 这 生活 出去 的 一个 million309
但这种论点能让你有理由残忍地夺走一百万人的生命吗？ 309

[ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] ?
human beings for the sake of a few works of art ?
人类 生物 为了 这 清酒 的 一个 很少 作品 的 艺术 ?
为了少数艺术作品而牺牲人类？

[haʊ] ['meni] [ˈθaʊz(ə)nd] ['wɜkmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [lɪvd] [dɪˈɡreɪdɪd] [laɪvz; lɪvz]
How many thousand workmen and their wives and children lived degraded lives
如何 许多 千 工人 和 他们的 妻子们 和 孩子们 居住地 退化的 生活
[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [es ˈti:] . ['pi:tɜ-z] [maɪt] [bi:: bi] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] ? “
in order that St . Peter's might be what it is ? ”
在 命令 那 英石 . 彼得的 可能 是 什么 它 是 ? “
为了让圣彼得教堂成为今天的样子，有多少工人和他们的妻子儿女过着屈辱的生活？

“ [wel] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [es ˈti:] . ['pi:tɜ-z] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
“ **Well , as a matter of fact , St . Peter's isn't much of a work of art** ,
“ 出色地 , 作为 一个 事情 的 事实 , 英石 . 彼得的 不是 很多 的 一个 工作 的 艺术 ,
“嗯，事实上，圣彼得大教堂算不上什么艺术品。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsko:rnfəli] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:: ʃi][hæd; həd] [sko:rd] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [pɔɪnt] [ɪn]
“ **said Mrs . Aldwinkle scornfully , feeling that she had scored a decided point in**
“ 说 太太 . 奥德温克尔 轻蔑地 , 感觉 那 她 有 得分 一个 决定 观点 在
[ðə; ði][ˈɑ:rgjumənt] .
the argument .
这 争论 .
“奥尔德温克尔太太轻蔑地说,”她觉得自己在这场争论中取得了决定性的胜利。

“ [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [dɪˈɡreɪdɪd] [laɪvz; lɪvz] , “ [pʊt] [ɪn] [ˈkelɪfə(r)] ,
“ **If it's a question of degraded lives , “ put in Chelifer** ,
“ 如果 它是 一个 问题 的 退化的 生活 , “ 放 在 螯合剂 ,
“如果这关乎生命尊严的丧失,”切利弗插话道，

“ [let][em'i:] [meɪk] [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜːrkərz] .
“ **let me make a claim for the middle classes rather than the workers** .
“ 让 我 制作 一个 宣称 为了 这 中间 课程 相当 比 这 工人 .
“让我代表中产阶级而不是工人阶级提出诉求。”

[mə'tɪriəli] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ; [bʌt; bət] ['mɔːrəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] ,
Materially , perhaps , they may live a little better ; but morally and spiritually ,
重大 , 也许 , 他们 可能 居住 一个 小的 更好的 ; 但 道德上 和 精神层面 ,
[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
I assure you ,
我 保证 你 ,
物质上, 他们的生活或许会好一些; 但我向你保证, 在道德和精神层面,

[ðeɪ] [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [rɪ'æləti] .
they stand at the very heart of reality .
他们 站立 在 这 非常 心 的 现实 .
它们正处于现实的核心。

[ɪntə'lektʃuəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪndɪ'stɪŋɡwɪəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkərz] .
Intellectually , of course , they are indistinguishable from the workers .
智力方面 , 的 课程 , 他们 是 无法区分的 从 这 工人 .
当然, 从智力上看, 他们与工人并无二致。

[ɔːl] [bʌt; bət][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l] , ['friːkɪʃ] [maɪ'nɔːrəti][ɪn][bəuθ] ['klæsɪz] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['loʊɪst]
All but a negligible , freakish minority in both classes belong to the three lowest
全部 但 一个 微不足道 , 怪异的 少数民族 在 两个都 课程 属于 到 这 三 最低
[ʌːl'təɹniən] ['kætəɡɔːrɪz] .
Galtonian categories .
高尔顿 类别 .

这两个阶层中, 除了极少数异常的人之外, 其余的人都属于高尔顿理论中最低的三个类别。
[bʌt; bət] ['mɔːrəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ɔːf] ; [ðeɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtər]
But morally and spiritually they are worse off ; they suffer from a greater
但 道德上 和 精神层面 他们 是 更糟 离开 ; 他们 遭受 从 一个 更大的
['revərəns] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
reverence for public opinion ,
尊敬 为了 民众 观点 ,
但在道德和精神层面, 他们的处境更糟; 他们更加崇尚公众舆论。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːrtʃəd] [baɪ] ['snɔːbəri] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [pər'petʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]
they are tortured by snobbery , they live perpetually in the midst of fear and
他们 是 受折磨 经过 势利眼 , 他们 居住 永恒地 在 这 中间 的 害怕 和
[heɪt] .
hate .
恨 .
他们饱受势利之苦, 他们永远生活在恐惧和仇恨之中。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɑːr; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər][dʒɑːbz] , [soʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bɜːrdʒɪs]
For if the workers are afraid of losing their jobs , so too are the burghesses
为了 如果 这 工人 是 害怕的 的 输 他们的 工作 , 所以 也 是 这 市民
,
.
,
因为如果工人害怕失去工作, 那么市民们也同样害怕失去工作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːlmoʊst] ['betər] ['riːz(ə)n] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [luːz] , [hæv; həv]
and with almost better reason — for they have more to lose , have
和 和 几乎 更好的 原因 — 为了 他们 有 更多的 到 失去 , 有
['fɜːrðər] [tuː; tə] [fɔːl] .
further to fall .
更远 到 落下 .
而且他们更有理由这样做——因为他们有更大的损失, 跌落的幅度也更大。

[ðeɪ] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][dʒen'tɪləti][ˈɪntu:][ðə; ði] [ə'bisɪz] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'li:vɪd]
They fall from a precarious heaven of gentility into the abysses of unrelieved
他们 落下 从 一个 岌岌可危 天堂 的 绅士风度 进入 这 深渊 的 未缓解
[ˈpɑ:vərti] ,
poverty ,
贫困 ,

他们从岌岌可危的上流社会天堂坠入无尽贫困的深渊。

[ˈɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glʌtɪd] ['leɪbər] [ˈɪks'tʃeɪndʒs] ; [kæn; kən][ju:; jʊ] ['wʌndər] [ðæt]
into the workhouse and the gluttoned labour exchanges ; can you wonder that
进入 这 济贫 和 这 饱食 劳动 交易所 ; 能 你 想知道 那
[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [fɪr] ?
they live in fear ?
他们 居住 在 害怕 ?

他们被送进济贫院和拥挤的劳动力市场；你还能奇怪他们生活在恐惧之中吗？

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [heɪt] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprəʊlə'teriət][fɔ:r; fər]
And as for hate — you can talk about the hate of the proletariat for
和 作为 为了 恨 — 你 能 讲话 关于 这 恨 的 这 无产阶级 为了
[ðə; ði] [ˌbɜ:ʒwɑ:'zi:] ,
the bourgeoisie ,
这 资产阶级 ,

至于仇恨——你可以谈谈无产阶级对资产阶级的仇恨，

[bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [heɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbɜ:ʒwɑ:'zi:] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but it's nothing , I assure you , to the hate that the bourgeoisie feel for the
但 它是 没有什么 , 我 保证 你 , 到 这 恨 那 这 资产阶级 感觉 为了 这
[ˌprəʊlə'teriət] .
proletariat .
无产阶级 .

但我向你保证，这与资产阶级对无产阶级的仇恨相比，简直微不足道。

[jʊr; jər] ['bɜ:rdʒɪs] [ləʊðz] [ðə; ði] ['wɜ:rkər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Your burgess loathes the worker because he is afraid of him ;
你的 伯吉斯 厌恶 这 工人 因为 他 是 害怕的 的 他 ;
你的市民憎恨工人，因为他害怕工人；

[hi:; hi][ɪz] ['terəfaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:(ə)n] [ðæt] [meɪ] [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dʒen'ti:l]
he is terrified of the revolution that may pull him down from his genteel
他 是 恐惧 的 这 革命 那 可能 拉 他 向下 从 他的 文雅的
['hev(ə)n] [ˈɪntu:] [hel] .
heaven into hell .
天堂 进入 地狱 .

他害怕革命会把他从温文尔雅的天堂拉入地狱。

[haʊ] ['enviəsli] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [rɪ'zentmənt] , [jʊr; jər] ['bɜ:rdʒɪs] [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['slaɪtəst]
How enviously , with what a bitter resentment , your burgess regards the slightest
如何 羡慕地 , 和 什么 一个 苦的 怨恨 , 你的 伯吉斯 问候 这 丝毫
[əˌmi:liə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɜ:z] [ɪg'zɪstəns] !
amelioration of the worker's existence !
改善 的 这 工人的 存在 !

你们的市民对工人生活哪怕最轻微的改善都抱有多么嫉妒、多么强烈的怨恨！

[tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [æn; ən] [əˌmi:liə'reɪʃn] [meɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
To him it always seems an amelioration made at his expense .
到 他 它 总是 似乎 一个 改善 制成 在 他的 费用 .
在他看来，这始终是一种以牺牲他利益为代价的补偿。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:spərəs] [taɪm] [ɪ'mi:diətli]
Do you remember , during the war and in the prosperous time immediately
做 你 记住 , 期间 这 战争 和 在 这 繁荣 时间 立即地
[ˈfɑ:lʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

你是否还记得，在战争期间以及战后繁荣时期？

[wen] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri][wɜ:r; wər] [peɪd] [ə; eɪ][weɪdʒ] [ðæt]
when the workers for the first time in history were paid a wage that
什么时候 这 工人 为了 这 第一的 时间 在 历史 是 有薪酬的 一个 工资 那
[ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪv; laɪv][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈkʌmfərt] ,
enabled them to live in something like comfort ,
已启用 他们 到 居住 在 某物 喜欢 舒适 ,
历史上第一次，工人们获得了足以让他们过上相对舒适生活的工资。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ˈfjʊriəsli] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [blæk] [ˈætrə'biljəs] [ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] ,
do you remember how furiously , with what a black atrabilious overflow of hatred ,
做 你 记住 如何 愤怒地 , 和 什么 一个 黑色的 忧郁的 溢出 的 仇恨 ,
-
310
-

你还记得当时那种愤怒吗？ 那种黑色的、悲惨的仇恨是如何汹涌而至的？ 310

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] [di'naunst] [ðə; ði] [ˈraɪətəs] [ˌɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [pɔr] ?
the middle classes denounced the riotous excesses of the idle poor ?
这 中间 课程 谴责 这 暴乱的 过剩 的 这 闲置的 贫穷的 ?
中产阶级谴责游手好闲的穷人的骚乱和过激行为？

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ˈi:v(ə)n] [bɔ:t] [pi'ænəuz] — [pi'ænəuz] !
Why , the monsters even bought pianos — pianos !
为什么 , 这 怪物 甚至 买 钢琴 — 钢琴 !
瞧，这些怪物竟然还买了钢琴——钢琴！

[ðə; ði][pi'ænəuz][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [sould] [ə'gen] , [lɔ:n] [sɪns] .
The pianos have all been sold again , long since .
这 钢琴 有 全部 到过 卖 再次 , 长的 自从 .
那些钢琴早就都被卖掉了。

[ðə; ði] [spər] [ˈfɜ:rnɪʃər] [hæz; həz] [gɔ:n] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌsju:pə'flu:ɪtɪz] .
The spare furniture has gone the way of all superfluities .
这 空闲的 家具 有 已消失 这 方式 的 全部 多余的 .
多余的家具都成了过剩之物。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈoʊvərkoʊt][ɪz] [pɔ:nd] .
Even the winter overcoat is pawned .
甚至 这 冬天 大衣 是 典当 .
连冬天的外套都被典当了。

[ðə; ði] [ˈbɜ:rdʒɪs] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ər][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tu:] , [fi:lz] [ˈhæpi:ə] ; [hi:; hi]
The burgess , for all that the times are hard for him too , feels happier ; he
这 伯吉斯 , 为了 全部 那 这 时代 是 难的 为了 他 也 , 感觉 更快乐 ; 他
[ɪz] [rɪ'vendʒd] .
is revenged .
是 复仇 .
尽管日子对他来说也很艰难，但这位市民却感到更快乐了；他报了仇。

[hi:; hi][kæn; kən][ɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [træŋ'kwɪləti] .
He can live in a comparative tranquillity .
他 能 居住 在 一个 比较 宁静 .
他可以过上相对平静的生活。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] !
And what a life !
和 什么 一个 生活 !

多么精彩的人生啊！

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌsts] , [bʌt; bət] ['tɪməərəsli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [wei]
He lives according to his lusts , but timorously and in a conventional way
他 生活 根据 到 他的 欲望 , 但 胆怯地 和 在 一个 传统的 方式
;
;
;

他顺从自己的欲望而活，但行事胆怯，循规蹈矩；

[hɪz; ɪz] [daɪ'vɜ:ʃnɪz] [ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][dʒɔɪnt] [stɑ:k] ['kʌmpənɪz] .
his diversions are provided for him by joint stock companies .
他的 转移 是 假如 为了 他 经过 联合的 库存 公司 .

他的娱乐活动由股份公司提供。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] ,
He has no religion ,
他 有 不 宗教 ,

他没有宗教信仰。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [dʒen'ti:l] [kən'venʃənz] [wɪt] [hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]
but a great respect for genteel conventions which have not even the
但 一个 伟大的 尊重 为了 文雅的 惯例 哪个 有 不是 甚至 这

[dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['ɔ:ɪndʒɪn] .
justification of a divine origin .
理由 的 一个 神圣的 起源 .

但人们对那些甚至没有神圣起源依据的文雅习俗却抱有极大的尊重。

[hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] [θɔ:t] , [ænd; ənd][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts]
He has heard of art and thought , and respects
他 有 听到 的 艺术 和 想法 , 和 尊重

[ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][best] ['pi:p(ə)l] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] ;
them because the best people respect them ;
他们 因为 这 最好的 人们 尊重 他们 ;

他听说过艺术和思想，并且尊重它们，因为最优秀的人都尊重它们；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [kə'pæsɪtɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n][du:][nɑ:t] [ə'ləʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
but his mental capacities and his lack of education do not allow him to
但 他的 精神的 容量 和 他的 缺少 的 教育 做 不是 允许 他 到

[get] ['eni] ['ri:əl][sætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
get any real satisfaction out of them .
得到 任何 真实的 满意 出去 的 他们 .

但由于他的智力水平和教育程度不足，他无法从中获得任何真正的满足感。

[hi:; hi][ɪz] [ðʌs] ['pu:rɜ:] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [hu:] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɔ:r]
He is thus poorer than the savage , who , if he has never heard of art or
他 是 因此 贫穷 比 这 野蛮的 , WHO , 如果 他 有 绝不 听到 的 艺术 或者
[saɪəns] ,
science ,
科学 ,

因此，他比从未听说过艺术或科学的野蛮人还要贫穷。

[ɪz] [jet] [rɪtʃ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] [lɔ:r] .
is yet rich in religion and traditional lore .
是 然而 富有的 在 宗教 和 传统的 知识 .

仍然拥有丰富的宗教和传统文化。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ˈænim(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈdɪgnəti][ænd; ənd][ˈbjʊ:ti] ；
The life of a wild animal has a certain dignity and beauty ；
这 生活 的 一个 荒野 动物 有 一个 肯定 尊严 和 美丽 ；
野生动物的生命具有某种尊严和美丽；

[aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][dəˈmestɪkəɪtɪd][ˈænim(ə)l][ðæt][kæn; kən][bi:; bi][kɔ:ld][dɪˈgreɪdɪd] ．
it is only the life of a domesticated animal that can be called degraded ．
它 是 仅有的 这 生活 的 一个 家养的 动物 那 能 是 称为 退化的 ．
只有家养动物的生活才能被称为退化。

[ðə; ði][ˈbɜ:rdʒɪs][ɪz][ðə; ði][ˈpɜ:rɪfɪktli][dəˈmestɪkəɪtɪd][ˈhju:mən][ˈænim(ə)l] ．
The burgess is the perfectly domesticated human animal ．
这 伯吉斯 是 这 完美 家养的 人类 动物 ．
市民是完全驯化的人类动物。

[ðæt][ɪz][waɪ] ， " [ˈædɪd][ˈkelɪfə(r)] ，
That is why , " added Chelifer ．
那 是 为什么 ， " 额外 整合剂 ；
“正因如此，”切利弗补充道。

" [ðæt][ɪz][waɪ][ˈeni][wʌn][hu:] [ˈwɒnts][tu:; tə][lɪv; laɪv][ˈri:əli][æt; ət][ðə; ði][hɑ:rt][ʌv; əv][ˈhju:mən][riˈæləti]
" that is why any one who wants to live really at the heart of human reality
" 那 是 为什么 任何 一 WHO 想要 到 居住 真的 在 这 心 的 人类 现实
[mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˈbɜ:rdʒɪs,dɒm] ．
must live in the midst of burgessdom ．
必须 居住 在 这 中间 的 市民 ．
“因此，任何想要真正生活在人类现实核心的人都必须生活在市民社会之中。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪl] ， [haʊˈevər] ， [aɪˈti:][wəʊnt][bi:; bi][ˈnesəseri][tu:; tə][meɪk][ˈeni][ɪnˈvɪdiəs]
In a little while , however , it won't be necessary to make any invidious
在 一个 小的 尽管 ， 然而 ， 它 惯于 是 必要的 到 制作 任何 令人厌恶的
[dɪˈstɪŋkʃənz][bɪˈtwi:n][ðə; ði][ˈklæsɪz] ．
distinctions between the classes ．
区别 之间 这 课程 ．
然而，不久之后，就没有必要对各个阶层进行任何歧视性的区别对待了。

[ˈevri][wʌn][wɪl][su:n][bi:; bi][ˌbɔ:ˈʒwa:] ．
Every one will soon be bourgeois ．
每一个 一 将要 很快 是 资产阶级 ．
不久之后，所有人都会成为资产阶级。

[ðə; ði][tʃɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊər][ˈklæsɪz][ɪn][ðə; ði][pæst][kənˈsɪstɪd][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][ðeɪ][wɜ:r; wər]
The charm of the lower classes in the past consisted in the fact that they were
这 魅力 的 这 降低 课程 在 这 过去的 由.....组成 在 这 事实 那 他们 是
[kəmˈpəʊzɪd][ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈænimlɪz][ɪn][ə; eɪ][stert][ʌv; əv][ˈrelətɪv][ˈwaɪldnəs] ．
composed of human animals in a state of relative wildness ．
由 的 人类 动物 在 一个 状态 的 相对的 野性 ．
过去下层阶级的魅力在于，他们是一群相对野性的人。

[ðeɪ][hæd; həd][ə; eɪ][trəˈdɪʃən(ə)l][ˈwɪzdəm][ænd; ənd][ə; eɪ][trəˈdɪʃən(ə)l][ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] ；
They had a traditional wisdom and a traditional superstition ；
他们 有 一个 传统的 智慧 和 一个 传统的 迷信 ；
他们拥有传统的智慧和传统的迷信；

[ðeɪ][hæd; həd][ˈeɪnfənt][ænd; ənd][ˌsɪmˈbɒlɪkəl][dɑːˈvɜ:ʃnz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ．
they had ancient and symbolical diversions of their own ．
他们 有 古老的 和 象征性的 转移 的 他们的 自己的 ．
他们有着自己古老而富有象征意义的娱乐活动。

[maɪ][ˈmʌðər][kæn; kən][tel][ju:; jʊ][ɔ:l][əˈbaʊt][ðəʊz] ， " [hi:; hi][pʊt][ɪn][ˌpærənˈθetɪkli] ．
My mother can tell you all about those , " he put in parenthetically ．
我的 母亲 能 告诉 你 全部 关于 那些 ， " 他 放 在 （括号内） ．
“我母亲可以告诉你所有关于那些事的事，”他补充道。

“ [ðæt] [ˈtɒlstɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [rʌʃ(ə)n] [ˈpeɪsnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
“ That Tolstoy should have preferred the Russian peasants to his rich and
 “ 那 托尔斯泰 应该 有 首选 这 俄语 农民 到 他的 富有的 和
 [ˈlɪtərəri] [frendz] [ɪz] [ˈveri] [ˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .
literary friends is very comprehensible .
 文学 朋友们 是 非常 可理解的 .
 “托尔斯泰更喜欢俄罗斯农民而不是他那些富有的文学界朋友，这是完全可以理解的。”

[ðə; ði] ['pesnts] [wɜ:r; wər][waɪld] ; [ðə; ði] ['lðər] , [dʒʌst][æz; əz] ['bru:tɪ] [æt; ət] ['bɑ:təm] , [wɜ:r; wər]
The peasants were wild ; the others , just as brutish at bottom , were
 这 农民 是 荒野 ; 这 其他的 , 只是 作为 野蛮的 在 底部 , 是
 [dɪs'gʌstɪŋli] [teɪm] .
disgustingly tame .
 令人作呕 驯服 .

农民们野蛮无情；其他人，虽然本质上同样野蛮，却温顺得令人作呕。

[mɔ:ˈrʊvər] , [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər][læp] - [dɔ:gz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['ju:sləs] [bri:d] ;
Moreover , **they** **were** **lap** - **dogs** **of** **a** **perfectly** **useless** **breed** ;
 而且 , 他们 是 膝 - 狗 的 一个 完美 无用 品种 ;
 此外, 它们是毫无用处的宠物犬;

[ðə; ði] ['pesnts] [æ; ət] ['eni] [reit] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] . -
the peasants at any rate did something to justify their existence . 311
 这 农民 在 任何 速度 做过 某物 到 证明合法 他们的 存在 . -

总之，农民们至少做了一些事情来证明他们存在的合理性。311

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ænd][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] [ðə; ði][waɪld] [bri:d] [ɪz]
But in the other countries of Europe and the New World the wild breed is
 但 在 这 其他 国家 的 欧洲 和 这 新的 世界 这 荒野 品种 是
 ['ræpɪdli] ['daɪɪŋ] [aʊt] .
rapidly dying out .
 快速 垂死 出去 .

但在欧洲其他国家和新大陆，这种野生品种正在迅速消失。

[ˈmɪljən] - [seɪl] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ʌnd][ˈreɪdɪːʊz][ɑ:r; ər] [də'mestɪkətɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs]

Million - **sale** **newspapers** **and** **radios** **are** **domesticating** **them** **at** **a** **prodigious**

百万 - 销售 报纸 和 收音机 是 驯化 他们 在 一个 惊人

[reɪt] .

rate .

速度 .

销量达百万份的报纸和广播电台正在以惊人的速度将它们驯化。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈnaʊədeɪz] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [waɪld]
You **can** **go** **a** **long** **way** **in** **England** **nowadays** **before** **you** **find** **a** **genuine** **wild**
你 能 去 一个 长的 方式 在 英格兰 如今 前 你 寻找 一个 真的 荒野
['hjuːmən][ˈænim(ə)] .
human **animal** .
人类 动物 .

如今在英国，你可能走很远才能遇到一个真正的野蛮人。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðeɪ [du:] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fetɪd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [pɑ:rts] [ʌv; əv]
they do exist in the country and even in the more fetid and savage parts of
他们 做 存在 在 这 国家 和 甚至 在 这 更多的 恶臭 和 野蛮的 部分 的
[taʊnz] .
towns .
城镇 .

它们确实存在于乡村，甚至存在于城镇中较为肮脏和野蛮的地区。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnaɪs] [tu:] .
And very nice too .
和 非常 好的 也 .

而且人也非常好。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][aɪ ˈti:] [ɔ:r] [hi; hi] [tu; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] ? "
But what has it or he to do with us ? "
但 什么 有 它 或者 他 到 做 和 我们 ? "

但这和他，或者这件事，有什么关系呢？

" [ˈblæsfəmi] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . , [ˈflaɪɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˌbwɒnəˈrɔ:ti] .
" Blasphemy ! " cried Mrs . Aldwinkle , flying to the defence of Buonarroti .
" 亵渎神明 " ！ " 哭 太太 " . 奥德温克尔 , 飞行 到 这 防御 的 布奥纳罗蒂 " .

“亵渎神明！”奥尔德温克尔太太喊道，她飞奔起来为布奥纳罗蒂辩护。

[ˈmɪstər] . [fælk] [hɑ:kt] [bæk] [tu; tə] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [ˈgri:vəns] .
Mr . Falx harked back to an earlier grievance .
先生 . 镰刀 倾听 后退 到 一个 早些时候 不满 .

法尔克斯先生又提起了之前的一件不满事。

" [ju; jʊ] [məˈlaɪn] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] , " [hi; hi] [sed] .
" You malign human nature , " he said .
" 你 诽谤 人类 自然 , " 他 说 .

“你诋毁了人性，”他说。

" [ɔ:l] [ˈveri] [tru:] [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ˈɑ:bviəs] , " [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . - [ˈkɑ:ment] .
" All very true and indeed obvious , " was Mr . Cardan's comment .
" 全部 非常 真的 和 的确 明显的 , " 曾是 先生 . - 评论 .

“这一切都非常正确，而且显而易见，”卡丹先生评论道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [waɪ] [ju; jʊ] [ˈʃʊdənt] [əˈlaʊ] [ju: ˈes] [tu; tə] [əˈmju:z] [ɑ:rˈselvz] [wɪð; wɪθ]
" But I can't see why you shouldn't allow us to amuse ourselves with
" 但 我 不能 看 为什么 你 不应该 允许 我们 到 娱乐 我们自己 和

[ˌmaɪkəlˈændʒəˌləʊ] [ɪf] [wi;; wi] [wɑ:nt] [tu; tə] .
Michelangelo if we want to .
米开朗基罗 如果 我们 想 到 .

“但我看不出为什么如果我们想欣赏米开朗基罗的作品，你就不应该允许我们这样做。”

[gɑ:d] [ˈnoʊz] , [ɪts] [hɑ:rd] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu; tə] [əˈdæpt] [hɪmˈself] [tu; tə] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ;
God knows , it's hard enough for a man to adapt himself to circumstances ;
上帝 知道 , 它是 难的 足够的 为了 一个 男人 到 适应 他自己 到 情况 ;

天知道，一个人要适应环境就已经够难了；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju; jʊ] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈsɪstənts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] ?
why should you deprive him of his little assistants in the difficult task ?
为什么 应该 你 剥夺 他 的 他的 小的 助理 在 这 难的 任务 ?

为什么要剥夺他在完成这项艰巨任务时的小助手们呢？

[waɪn] , [fɔ:r; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [ˈlɜ:rnɪŋ] , [sɪˈgɑ:rz] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ɑ:rt] , [ˈkʊkɪŋ] , [rɪˈlɪdʒən]
Wine , for example , learning , cigars and conversation , art , cooking , religion
葡萄酒 , 为了 例子 , 学习 , 雪茄 和 对话 , 艺术 , 烹饪 , 宗教

[fɔ:r; fər] [ðəʊz] [ðæt] [laɪk] [aɪ ˈti:] ,
for those that like it ,
为了 那些 那 喜欢 它 ,

例如，葡萄酒、学习、雪茄和谈话、艺术、烹饪，以及对那些喜欢宗教的人来说，宗教。

[spɔ:rt] , [ʌv] , [hju:mænɪˈterɪənɪzəm] , [hæˈʃiːʃˌhæʃiːʃ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] .
sport , love , humanitarianism , hashish and all the rest .
运动 , 爱 , 人道主义 , 大麻 和 全部 这 休息 .

体育、爱情、人道主义、大麻以及其他一切。

[ˈevri] [ˈmæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈresəpi] [fɔːr; fər] [fəˈsɪlɪteɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][ædæpˈteɪ(ə)n] .
Every man has his own recipe for facilitating the process of adaptation .
每一个 男人 有 他的 自己的 食谱 为了 促进 这 过程 的 适应 .
每个人都有自己促进适应过程的方法。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][dəʊp][ɪn] [piːs] ?
Why shouldn't he be allowed to indulge in his dope in peace ?
为什么 不应该 他 是 允许 到 放纵 在 他的 太棒了 在 和平 ?
为什么就不能让他安安静静地吸毒呢？

[juː; jʊ] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [dæmd] [ɪnˈtɑːlərənt] .
You young men are all so damned intolerant .
你 年轻的 男人 是 全部 所以 该死的 不宽容 .
你们这些年轻人真是太不宽容了。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː] ?
How often have I had occasion to say it ?
如何 经常 有 我 有 场合 到 说 它 ?
我曾有多少次机会说过这句话？

[jʊə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˌprəʊhɪˈbɪʃənɪst] , [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] . " -
You're nothing but a set of prohibitionists , the whole lot of you . " 312
你是 没有什么 但 一个 放 的 禁酒主义者 , 这 所有的 很多 的 你 . " -
你们这群人，不过是一群禁酒主义者罢了。”312

" [stiːl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] [ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)][ænd; ænd][ˈmjuːzɪk(ə)] [vɔɪs] ,
" **Still , " said Mrs . Chelifer in her gentle and musical voice ,**
" 仍然 , " 说 太太 : 螯合剂 在 她 温和的 和 音乐 嗓音 ,
“不过,”切利弗夫人用她温柔悦耳的声音说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˌproʊɪˈbɪ(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
" **you can't deny that prohibition has done a great deal of good in America .**
" 你 不能 否定 那 禁令 有 完毕 一个 伟大的 交易 的 好的 在 美国 .
“你不能否认禁酒令给美国带来了巨大的好处。”

" [ðeɪ] [ˈstroʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] ,
" **They strolled back to the tea - table ,**
" 他们 漫步 后退 到 这 茶 - 桌子 ,
他们踱步回到茶桌旁，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vjʊː] .
which they had left a few minutes before to look at the view .
哪个 他们 有 左边 一个 很少 分钟 前 到 看 在 这 看法 .
他们几分钟前离开这里去欣赏风景。

[mɪs] [ˈelvər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [æn; ən] [ɪˈkleɪ] .
Miss Elver was just finishing an éclair .
错过 鳗鱼 曾是 只是 精加工 一个 闪电泡芙 .
埃尔弗小姐刚刚吃完一个闪电泡芙。

[tuː] [ˈempti] [ˈdɪʃɪz] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Two empty dishes stood in front of her .
二 空的 菜肴 站立 在 正面 的 她 .
她面前摆着两个空盘子。

" [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [tiː] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
" **Had a good tea ? " asked Mr . Cardan .**
" 有 一个 好的 茶 ? " 问 先生 : 卡丹 .
“喝茶喝得开心吗？”卡丹先生问道。

[mɪs] [ˈelvər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ; [hɜːr; hər] [məʊθ] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [spiːk] .
Miss Elver nodded ; her mouth was too full to speak .
错过 鳗鱼 点头 ; 她 嘴 曾是 也 满的 到 说话 .
埃尔弗小姐点了点头；她嘴里塞满了东西，说不出话来。

“ [pər'hæps] [ju:d] [laɪk] [sʌm; səm] [mɔ:r] [keɪks] ？ ” [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
“ **Perhaps you'd like some more cakes ?** ” **he suggested** .
“ 也许 你会 喜欢 一些 更多的 蛋糕 ？ ” 他 建议 .

“或许您还想再来些蛋糕？”他建议道。

[mɪs] ['elvər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['empti] ['dɪʃɪz] , [ðen] [æt; ət]['mɪstər] . ['kɑ:rdən] .
Miss Elver looked at the two empty dishes , then at Mr . Cardan .
错过 鳎鱼 看起来 在 这 二 空的 菜肴 , 然后 在 先生 . 卡丹 .

埃尔弗小姐看了看那两个空盘子，然后又看了看卡丹先生。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [jes] .
She seemed on the point of saying yes .
她 似乎 在 这 观点 的 说 是的 .

她似乎就要答应了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kelɪfə(r)] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tʃer] [nekst][hɜ:rɪz] , [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər]
But Mrs . Chelifer , who had taken the chair next hers , laid a hand on her
但 太太 . 螯合剂 , WHO 有 已采取 这 椅子 下一个 她的 , 铺设 一个 手 在 她

[ɑ:rm] .

arm .
手臂 .

但坐在她旁边椅子上的切利弗太太把手放在了她的胳膊上。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [greɪs] ['ri:əli] ['wɒnts] ['eni] [mɔ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I don't think Grace really wants any more ,** ” **she said** .
“ 我 不 思考 优雅 真的 想要 任何 更多的 , ” 她 说 .

“我觉得格蕾丝真的不想再要孩子了，”她说。

[greɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ; [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['melənkə:li] [keɪm] ['ɪntu:]
Grace turned towards her ; a look of disappointment and melancholy came into
优雅 转向 向 她 ; 一个 看 的 失望 和 忧郁 来了 进入

[hɜ:r; hər] [aɪz] ,

her eyes ,
她 眼睛 ,

格蕾丝转过身来，眼中闪过一丝失望和忧伤。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [geɪv] [pleɪs] ['æftər][ə; eɪ]['mɔʊmənt][tu:; tə][ə; eɪ] ['hæpi:ɜ:] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
but it gave place after a moment to a happier expression .
但 它 给予 地方 后 一个 片刻 到 一个 更快乐 表达 .

但片刻之后，他的表情转为更加喜悦的表情。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['mɪsɪz] . - [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] .
She smiled , she took Mrs . Chelifer's hand and kissed it .
她 微笑 , 她 采取 太太 . - 手 和 亲吻 它 .

她笑了，拿起切利弗太太的手吻了一下。

“ [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I like you ,** ” **she said** .
“ 我 喜欢 你 , ” 她 说 .

“我喜欢你，”她说。

[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [hænd][hɜ:r; hər][lɪps][hæd; həd] [left][ə; eɪ] [braʊn] [prɪnt] [ʌv; əv]
On the back of Mrs . Chelifer's hand her lips had left a brown print of
在 这 后退 的 太太 . - 手 她 嘴唇 有 左边 一个 棕色的 打印 的

[meltɪd] ['tʃɔ:klət] .

melted chocolate .
融化 巧克力 .

切利弗太太的手背上留下了她嘴唇留下的棕色融化巧克力印记。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [dʒʌst] [gɪv] [jʊr; jər] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['næpkɪn] ,
“ **I think you'd better just give your face a little wipe with your napkin** ,
“ 我 思考 你会 更好的 只是 给 你的 脸 一个 小的 擦拭 和 你的 餐巾 ,

“我觉得你最好用餐巾纸轻轻擦一下脸。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] [səˈdʒestɪd] .
” **Mrs . Chelifer suggested .**
” 太太 . 整合剂 建议 .

“切利弗夫人建议道。”

” [pərˈhæps] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪpt] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ˈʌ; əv][aɪ ˈtiː][fɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði][hɑːt][ˈwɔːtər]
” **Perhaps if you dipped the corner of it first into the hot water**
” 也许 如果 你 浸入 这 角落 的 它 第一的 进入 这 热的 水
“或许你可以先将它的一角浸入热水中.....”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
” **There was a silence .**
” 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] - [er] [ˈdænsɪŋ] - [flɔːr] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] [əˈweɪ] [brˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] ,
From the open - air dancing - floor , a hundred yards away beneath the trees ,
从 这 打开 - 空气 跳舞 - 地面 , 一个 百 码 离开 下面 这 树木 ,
[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] ,
came the sound ,
来了 这 声音 ,
从一百码外树荫下的露天舞池传来声音:

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈveɪdɪŋ] [ˈruːmən] [nɔɪz] , [ˈʌ; əv]
a little dimmed by the intervening distance and the pervading Roman noise , of
一个 小的 调暗 经过 这 介入 距离 和 这 普遍存在 罗马 噪音 , 的
[ðə; ði][dʒæz][bənd] .
the jazz band .
这 爵士乐 乐队 .

由于距离的阻隔以及罗马爵士乐队的喧闹声，声音略显昏暗。

[məˈnɑːtənəsli] , [ˈʌnˈsiːsɪŋli] , [ðə; ði][ˈbəndʒoʊz] [θrɔbd] [aʊt][ðə; ði] [dæns] [ˈrɪðəmz] .
Monotonously , unceasingly , the banjos throbbed out the dance rhythms .
单调地 , 不停地 , 这 班卓琴 悸动 出去 这 舞蹈 节奏 .
班卓琴单调、不停地奏出舞曲的节奏。

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [skwiːk] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nɪs] [ˈʌ; əv][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] .
An occasional squeak indicated the presence of a violin .
一个 偶然 吱 表明的 这 在场 的 一个 小提琴 .
偶尔传来的吱吱声表明有小提琴在场。

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈtuːtɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [pərˈsɪstəns] [æt; ət][ðə; ði]
The trumpet could be heard tooting away with a dreary persistence at the
这 喇叭 可以 是 听到 嘟嘟 离开 和 一个 凄凉 持久性 在 这
[ˈtɑːnɪk][ænd; ənd][ˈdɑːmɪnənt] ;
tonic and dominant ;
补品 和 主导的 ;
可以听到小号单调地吹奏着主音和属音;

[ænd; ənd] [klaɪr] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði][rest][ðə; ði] [ˈsæksəfoʊn] [vəˈlʌptʃuəsli] [ˈkeɪtərˌwɔːld] .
and clear above all the rest the saxophone voluptuously caterwauled .
和 清除 多于 全部 这 休息 这 萨克斯管 性感地 嚎叫 .
其中，萨克斯管发出了一声悦耳动听的嚎叫。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ˈevri] [tuːn] [ˈsaʊndɪd] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] .
At this distance every tune sounded exactly the same .
在 这 距离 每一个 调 听起来 确切地 这 相同的 .
在这个距离上，每首曲子听起来都一模一样。

[ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bənd] - [stænd][ˈʌ; əv][ðə; ði] [tiː] - [ˈgɑːrdn] [ə; eɪ][ˈpiːənɪst] , -
Suddenly , from the band - stand of the tea - garden a pianist , 313
突然 , 从 这 乐队 - 站立 的 这 茶 - 花园 一个 钢琴家 , -
突然，从茶园的乐队演奏台上，一位钢琴家，313

[tu:] ['fidlɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['tʃelɪst] [brɪ'gæən][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - ['kɔ:rəs] [aʊt] [ʌv; əv]
two fiddlers and a cellist began to play the Pilgrims' Chorus out of
二 小提琴手 和 一个 大提琴手 开始 到 玩 这 朝圣者 合唱 出去 的
['tɑ:n,hɔɪzər] .
Tannhäuser .
唐豪瑟 .

两名小提琴手和一名大提琴手开始演奏《唐豪瑟》中的《朝圣者合唱》。

[ai'ri:n] [ænd; ənd] [bɪ:rd] ['hævən,dən] , [lɒkt] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðəz] [ɑ:rmz] , [wɜ:r; wər] ['stepɪŋ] ['laɪtli] ,
Irene and Lord Hovenden , locked in one another's arms , were stepping lightly ,
艾琳 和 主 霍文登 , 已锁定 在 一 另一个的 武器 , 是 步进 轻轻 ,
[ˈmi:nwaɪl] ,
meanwhile ,
同时 ,

与此同时，艾琳和霍文登勋爵紧紧相拥，步履轻盈。

['laɪtli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] ['ʊvər][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [dæns] - [flɔ:r] .
lightly and accurately over the concrete dance - floor .
轻轻 和 准确 超过 这 具体的 舞蹈 - 地面 .

轻盈而精准地落在水泥舞池上。

[ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæz][bənd] , ['fɔ:rti] ['ʌðər] ['kʌpəlz] [stept] ['laɪtli] [raʊnd]
Obedient to the music of the jazz band , forty other couples stepped lightly round
听话 到 这 音乐 的 这 爵士乐 乐队 , 四十 其他 情侣 步 轻轻 圆形的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

伴着爵士乐队的音乐，其他四十对情侣轻盈地绕着他们走来走去。

['pɜ:rkə,let] [ɪn'sɪdiəsli] [θru:] [ðə; ði][pæli'seɪd] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [dæns] - [flɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Percolating insidiously through the palisade that separated the dance - floor from the
渗透 阴险地 通过 这 栅栏 那 分开 这 舞蹈 - 地面 从 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
rest of the world ,
休息 的 这 世界 ,

悄无声息地渗过将舞池与外界隔开的栅栏，

[θɪn] [wɑ:fts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - ['kɔ:rəs] [ɪn'tru:ɪd] ['feɪntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒæz] .
thin wafts of the Pilgrims' Chorus intruded faintly upon the jazz .
薄的 飘动 的 这 朝圣者 合唱 入侵 淡淡的 之上 这 爵士乐 .

朝圣者合唱团的微弱歌声隐隐约约地混入爵士乐中。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['hævən,dən] .
" **Listen** , " **said Hovenden** .
" 听 , " 说 霍文登 .

“听着，”霍文登说道。

['dænsɪŋ] , [ðeɪ] ['lɪsnd] .
Dancing , they listened .
跳舞 , 他们 听着 .

他们一边跳舞一边听。

" ['fʌni] [aɪ 'ti:] [saʊndz] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [bi: ʊ ef][æt; ət]['vi:] [seɪm] [taɪm] !
" **Funny it sounds when you hear bof at ve same time !**
" 有趣的 它 声音 什么时候 你 听到 的 在 ve 相同的 时间 !

“同时听到 bof 和 ve 听起来真有趣！ ”

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmju:zɪk][frʌm; frəm] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˌpæliˈseɪd][wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [spɔɪl]
“ **But the music from beyond the palisade was not strong enough to spoil**
“ 但 这 音乐 从 超过 这 栅栏 曾是 不是 强的 足够的 到 剧透
[ðer; ðər] [ˈrɪðəm] .
their rhythm .
他们的 韵律 :

“但是栅栏外传来的音乐声不够大，不足以破坏他们的节奏。”

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈmju:zɪk][frʌm; frəm]
They listened for a little , smiling at the absurdity of this other music from
他们 听着 为了 一个 小的 , 微笑 在 这 荒谬 的 这 其他 音乐 从
[ˌəʊtˈsaɪd] ;
outside ;
外部 ;

他们听了一会儿，对这来自外面的另一种音乐的荒谬之处露出了微笑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ɑ:n] [ˈʌnɪntəˈrʌptɪdli] .
but they danced on uninterruptedly .
但 他们 跳舞 在 不间断地 :

但他们的舞蹈却丝毫没有中断。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] . -
After a time they did not even take the trouble to listen . 314
后 一个 时间 他们 做过 不是 甚至 拿 这 麻烦 到 听 . -

过了一段时间，他们甚至懒得听了。314

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈmɪstər] . [fælks][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈraɪvd] [ɪn] [roʊm]
MR . FALX had expected to find no difficulty , once they were arrived in Rome
先生 . 镰刀 有 预期的 到 寻找 不 困难 , 一次 他们 是 到达的 在 罗马
,
:
,

法尔克斯先生原本以为抵达罗马后不会遇到任何困难。

[ɪn] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [freɪm]
in recalling his pupil to what he considered a better and more serious frame
在 回忆 他的 瞳孔 到 什么 他 经过考虑的 一个 更好的 和 更多的 严肃的 框架
[ʌv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 :

让他的学生恢复到他认为更好、更严肃的心态。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪntərˈnæ(ə)nəl] [ˈleɪbər] [ˈkɑ:nfərəns] [lɔ:rd] [ˈhævən,dən] ,
In the bracing atmosphere of an International Labour Conference Lord Hovenden ,
在 这 支撑 气氛 的 一个 国际的 劳动 会议 主 霍文登 ,
[hi:; hi] [hoʊpt] ,
he hoped ,
他 希望 ,

在国际劳工大会令人振奋的气氛中，霍文登勋爵希望，

[wʊd] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [təʊn] .
would recover his moral and intellectual tone .
会 恢复 他的 道德 和 知识分子 语气 :

他会恢复他的道德和知识素养。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈspi:tʃɪz] , [ˈmi:tɪŋ] [ˈfɔːrən] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
Listening to speeches , meeting foreign comrades ,
聆听 到 演讲 , 会议 外国的 同志们 ,
听演讲, 会见外国同志,

[hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [ðə; ði] [kə'rʌptɪŋ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈʌndə] [ˈmɪsɪz] . - [ruːf] [ænd; ənd]
he would forget the corrupting charms of life under Mrs . Aldwinkle's roof and
他 会 忘记 这 腐败 魅力 的 生活 在下面 太太 . - 屋顶 和
[tɜːrɪn][tuː; tə][ˈnɒʊblɜː][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] .
turn to nobler and more important things .
转动 到 更高贵 和 更多的 重要的 事物 .

他会忘记奥尔德温克尔太太家屋檐下那些令人堕落的诱惑, 转而去做更高尚、更重要的事情。
[mɔːr'əʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]
on a young and generous spirit like his the prospect of possible persecution
在 一个 年轻的 和 慷慨的 精神 喜欢 他的 这 前景 的 可能的 迫害
[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæfɪsts] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɪmjələnt] ;
at the hands of the Fascists might be expected to act as a stimulant ;
在 这 双手 的 这 法西斯分子 可能 是 预期的 到 行为 作为 一个 兴奋剂 ;

对于像他这样年轻慷慨的人来说, 可能会受到法西斯分子的迫害, 这或许会起到激励作用;

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɑːrdntli] [fɔːr; fər]
the fact of being in opposition ought to make him feel the more ardently for
这 事实 的 存在 在 反对 应该 到 制作 他 感觉 这 更多的 热切地 为了
[ðə; ði][ʌn'pɑːpjələr] [kɔːz] .
the unpopular cause .
这 不受欢迎的 原因 .

身处反对派的事实应该会让他更加热忱地支持这项不受欢迎的事业。

[səʊ][ˈmɪstər] . [fælkʃ][ˈkælkjuleɪtɪd] .
So Mr . Falx calculated .
所以 先生 . 镰刀 计算 .
于是, 法尔克斯先生进行了计算。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [tɜːrɪnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈbædli] .
But it turned out in the event that he had calculated badly .
但 它 转向 出去 在 这 事件 那 他 有 计算 糟糕 .
但事实证明, 他的判断是错误的。

[ə'raɪvd] [ɪn] [ruʊm] ,
Arrived in Rome ,
到达的 在 罗马 ,
抵达罗马,

[lɔːrd] [ˈhævən,dən] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈiːv(ə)n] [les] [ˈɪntrəst] [ɪn] [əd'vænst] [ˈpɑːlətɪks][ðæn; ðən][hiː; hi]
Lord Hovenden seemed to take even less interest in advanced politics than he
主 霍文登 似乎 到 拿 甚至 较少的 兴趣 在 先进的 政治 比 他
[hæd; həd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː; ɔːr] [θriː] [wiːks] [æt; ət] [ˈvetsə] .
had during the last two or three weeks at Vezza .
有 期间 这 最后的 二 或者 三 周 在 韦扎 .
霍文登勋爵似乎对高级政治的兴趣比在韦扎的最后两三周还要低。

[hi:; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [ðæt][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['ɑ:bvɪəs] [tu:; tə]
He suffered himself , but with a reluctance that was only too obvious to
他 遭受 他自己 , 但 和 一个 不情愿 那 曾是 仅有的 也 明显的 到
[ˈmɪstər] . [fælks] ,
Mr . Falx ,
先生 : 镰刀 ,

他自己也感到痛苦，但他的不情愿，法尔克斯先生一眼就看穿了。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] .
to be taken to a few of the meetings of the conference .
到 是 已采取 到 一个 很少 的 这 会议 的 这 会议 .
将被带去参加会议的几个环节。

[ðer; ðər] ['breɪsɪŋ] [ɪntə'lektʃuəl] ['ætməsfɪr] [hæd; həd][noʊ][ˈtɑ:nɪk] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ˌwʌtsəʊ'veər]
Their bracing intellectual atmosphere had no tonic effect upon him whatsoever
他们的 支撑 知识分子 气氛 有 不 补品 影响 之上 他 任何
[ænd; ənd][hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [jɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ]
and he spent his time at the meetings yawning and looking with an
和 他 花费 他的 时间 在 这 会议 打哈欠 和 寻找 和 一个
[ɪk'strɔ:rdənəri] ['fri:kwənsɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
extraordinary frequency at his watch .
非凡的 频率 在 他的 手表 :

他们令人振奋的学术氛围对他没有任何提神作用，他在会议上一直打哈欠，并且频繁地看手表。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] , [wen] [ˈmɪstər] . [fælks] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm]
In the evenings , when Mr . Falx wanted to take him to see some
在 这 晚上 , 什么时候 先生 : 镰刀 通缉 到 拿 他 到 看 一些
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['kɑ:mɹəd] ,
distinguished comrade ,
杰出的 同志 ,

晚上，当法尔克斯先生想带他去见一位德高望重的同志时，

[lɔ:rd] ['hævən,dən] ['i:ðər] [meɪd] [sʌm; səm] [veɪg] [ɪk'skju:s][ɔ:r] , [mɔ:r] ['fri:kwəntli] , [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ]
Lord Hovenden either made some vague excuse or , more frequently , was simply
主 霍文登 任何一个 制成 一些 模糊的 原谅 或者 , 更多的 频繁地 , 曾是 简单地
[ˌʌndɪ'skʌvərəbl] .
undiscoverable .
无法发现的 :

霍文登勋爵要么找了个含糊不清的借口，要么更常见的情况是，根本就找不到他。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈmɪstər] . [fælks] ['lɜ:rnɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [hæf][ðə; ði]
The next day Mr . Falx learned with distress that he had passed half the
这 下一个 天 先生 : 镰刀 学习 和 痛苦 那 他 有 通过了 一半 这
[naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [aɪ'ri:n]
night at a Dancing Club with Irene Aldwinkle .
夜晚 在 一个 跳舞 俱乐部 和 艾琳 奥德温克尔 :

第二天，法尔克斯先生懊恼地得知，他昨晚和艾琳·奥尔德温克尔在一家舞厅待了半夜。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] ['fɔ:rwərd] ['hoʊpfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [rɪ'tɜ:rn]
He could only look forward hopefully to the date of Mrs . Aldwinkle's return
他 可以 仅有的 看 向前 希望 到 这 日期 的 太太 : - 返回
[ˈdʒɜ:rni] .
journey .
旅行 :

他只能满怀希望地期盼着奥尔德温克尔太太返程的日子。

[lɔːrd] [ˈhʌvən,dən] — [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [bɪfɔːr] [ðeɪ] [left] [ˈɪŋɡlənd] — [wʊd] [steɪ] [ɑːn]
Lord Hovenden — it had been arranged before they left England — would stay on
主 霍文登 — 它 有 到过 安排 前 他们 左边 英格兰 — 会 停留 在
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [roʊm] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] .
with him in Rome till the end of the conference .
和 他 在 罗马 直到 这 结尾 的 这 会议 .
霍文登勋爵——这是他们在离开英国之前就安排好的——将和他一起留在罗马，直到会议结束。

With315
With315
With315

315
[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [temp'teɪjənz] [tuː; tə][frɪ'vɑːləti][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'laid] [ə'pɑːn][tuː; tə][ɑːr ˈiː] -
the removal of all temptations to frivolity he might be relied upon to re -
这 移动 的 全部 诱惑 到 轻浮 他 可能 是 依赖 之上 到 关于 -
[brɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['betər] [self] .
become his better self .
变得 他的 更好的 自己 .
如果能消除一切轻浮的诱惑，他或许就能重新变回更好的自己。

[lɔːrd] [hʌvəndənz] [ˈkɑːnʃəns] , [ˈmiːnwaɪl] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
Lord Hovenden's conscience , meanwhile , occasionally troubled him .
主 霍文登的 良心 , 同时 , 偶尔 麻烦 他 .
与此同时，霍文登勋爵的良心偶尔会受到困扰。

" [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fiːl] [aɪv] [ˈreɪvər] [left] [oʊld][ˈmɪstər] . [fælkɪs][ɪn][ˈviː] [lɜːrtʃ] ,
" **I sometimes feel I've raver left old Mr . Falx in ve lurch ,**
" 我 有时 感觉 我已经 锐舞者 左边 老的 先生 . 镰刀 在 ve 困境 ,
“我有时觉得我把老法尔克斯先生丢下了，让他陷入了困境。”
" [hiː; hi] [kən'faɪdɪd] [ʌn'ɪːzɪli] [tuː; tə] [aɪ'riːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈsekənd] [deɪ] [ɪn] [roʊm] .
" **he confided uneasily to Irene on the evening of their second day in Rome .**
" 他 坦白 不安地 到 艾琳 在 这 晚上 的 他们的 第二 天 在 罗马 .
“在他们抵达罗马的第二天晚上，他不安地向艾琳吐露了心声。”

" [bʌt; bət] [stɪl] , [hiː; hi] [kɑːnt] [ˈriːəli] [ɪk'spekt][em ˈiː][tuː; tə] [spend] [ɔːl][ˈviː] [deɪ] [wɪv] [hɪm; ɪm] , [kæn; kən][hiː; hi]
" **But still , he can't really expect me to spend all ve day wiv him , can he**
" 但 仍然 , 他 不能 真的 预计 我 到 花费 全部 ve 天 维 他 , 能 他
?
?
?
“但是，他总不能指望我整天都陪着他吧？ ”

" [aɪ'riːn] [ə'ɡriːd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈkudnt] .
" **Irene agreed that he really couldn't .**
" 艾琳 同意 那 他 真的 不能 .
艾琳同意他确实做不到。

" [bɪ'saɪdz] , " [lɔːrd] [ˈhʌvən,dən] [went] [ɑːn] , [riːə'fʊərɪŋ] [hɪm'self] ,
" **Besides , Lord Hovenden went on , reassuring himself ,**
" 除了 , " 主 霍文登 去 在 , 令人安心 他自己 ,
“此外，”霍文登勋爵继续说道，一边自我安慰着，
" [aɪ'd] [ˈriːəli] [biː; bi][ˈreɪvər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪv] [hɪz; ɪz] [frendz] .
" **I'd really be raver out of it wiv his friends .**
" ID 真的 是 锐舞者 出去 的 它 维 他的 朋友们 .
“我真想和他的朋友们一起嗨翻全场。”

[ænd; ənd] [ɪts] [naːt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈloʊnli] .
And it's not as if he were lonely .
和 它是 不是 作为 如果 他 是 孤独 .
而且他并不感到孤独。

[ˌ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:tʃ][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə] .

Vere's such a lot of people he wants to talk to .
维尔的 这样的 一个 很多 的 人们 他 想要 到 讲话 到 .

维尔有很多想和他交谈的人。

[ænd; ənd] , [juː; jə] [noʊ] , [aɪ] [fɪŋk] [aɪ'd] [ˈri:əli] [biː; bi][ɪn][ˈvi:] [wei] [mɔ:r] [væn] [eni:fɪŋ] .

And , you know , I fink I'd really be in ve way more van anyfing .
和 , 你 知道 , 我 芬克 ID 真的 是 在 ve 方式 更多的 货车 任何事 .

你知道, 我觉得我真的会更乐意做任何事。

" [aɪˈri:n] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

" Irene nodded .
" 艾琳 点头 .

艾琳点了点头。

[ðə; ði][bənd] [strʌk] [ʌp] [əˈgen] .

The band struck up again .
这 乐队 击 向上 再次 .

乐队再次奏响乐曲。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][gɑ:tʃ][ʌp][ænd; ənd] , [juˈnaɪtɪd] , [stept] [ɔ:f][ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði]

Simultaneously the two young people got up and , united , stepped off on to the
同时地 这 二 年轻的 人们 得到 向上 和 , 团结的 , 步 离开 在 到 这

[flɔ:r] .

floor .
地面 .

两个年轻人同时起身, 并肩走下楼梯, 来到地板上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɔ:rdɪd][ænd; ənd] [ˈflæʃi] [kæbəˈreɪ] , [ˈfri:kwəntɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rst][sɔ:rt][ʌv; əv]

It was a sordid and flashy cabaret , frequented by the worst sort of
它 曾是 一个 肮脏的 和 华丽的 歌舞表演 , 经常光顾 经过 这 最差 种类 的

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ænd; ənd][ɪˈtæliən] [ˈpʌblɪk] .

international and Italian public .
国际的 和 意大利语 民众 .

那是一家肮脏浮夸的歌舞厅, 经常有品位最低劣的国际和意大利游客光顾。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli] [ˈprɒstɪtuːts] ;

The women were mostly prostitutes ;
这 女性 是 大多 妓女 ;

这些女性大多是妓女;

[ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈtɪpsi] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [əˈmɛrɪkənz] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]

a party of loud and tipsy young Englishmen and Americans were sitting in
一个 派对 的 大声 和 微醺 年轻的 英国人 和 美国人 是 坐着 在

[wʌŋ][ˈkɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈswɔ:rði] [jʌŋ] [ˈneɪtɪvz] [huː] [lʊkt] [ɔ:ltəˈgeðər] [tuː] [ˈsoʊbər] ;

one corner with a pair of swarthy young natives who looked altogether too sober ;
一 角落 和 一个 一对 的 黝黑的 年轻的 本地人 WHO 看起来 共 也 清醒 ;

一群喧闹、醉醺醺的年轻英国人和美国人坐在角落里, 旁边是两个皮肤黝黑的年轻当地人, 他们看起来却异常清醒;

[ðə; ði] [ˈkʌpəlz] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [flɔ:r] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [ˈɪntɪməsi] .

the couples who took the floor danced with an excessive intimacy .
这 情侣 WHO 采取 这 地面 跳舞 和 一个 过多的 亲密关系 .

舞池里的情侣们跳起舞来十分亲密。

[aɪˈri:n] [ænd; ənd] [lɔ:rd] [ˈhævən,dən] [wɜ:r; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈwedɪŋ] ; [ðeɪ]

Irene and Lord Hovenden were discussing the date of their wedding ; they
艾琳 和 主 霍文登 是 讨论 这 日期 的 他们的 婚礼 ; 他们

[θɔ:t] [ðə; ði][kæbəˈreɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .

thought the cabaret delightful .
想法 这 歌舞表演 愉快 .

艾琳和霍文登勋爵正在商量他们的婚期; 他们觉得歌舞表演非常精彩。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , [wen] ['hævən,dən] [kʊd; kəd][get] [ɔ:f] ['gʊʊɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] ['kɒnfərənsɪs] ,
In the day - time , when Hovenden could get off going to the conferences ,
在这天 - 时间 , 什么时候 霍文登 可以 得到 离开 去 到 这 会议 ,
白天, 当霍文登可以抽出时间去参加会议时,

[ðeɪ] ['wɒndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] ['baɪɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][tu;; tə][bi;; bi] [æn'ti:ks] [fɔ:r; fər]
they wandered about the town buying what they imagined to be antiques for
他们 漫步 关于 这 镇 购买 什么 他们 想象 到 是 古董 为了
[ðer; ðər][ˈfju:tʃər] [hoʊm] .
their future home .
他们的 未来 家 .
他们在镇上闲逛, 买下他们认为是古董的东西, 准备布置未来的家。

[ðə; ði] ['pra:ses] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [su:'pɜ:rfluəs] .
The process was a little superfluous .
这 过程 曾是 一个 小的 多余 .
这个过程有点多余。

[fɔ:r; fər] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:pɪŋ] ,
For , absorbed in the delights of shopping ,
为了 , 吸收 在 这 美味 的 购物 ,
沉浸在购物的乐趣中,

[ðeɪ] [fər'gɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][ˈfju:tʃər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɔ:'lsʊʊ][ə; eɪ] ['haɪli] [æn'sestrəl] [hoʊm] .
they forgot that their future home was also a highly ancestral home .
他们 忘了 那 他们的 未来 家 曾是 还 一个 高度 祖先的 家 .
他们忘记了, 他们未来的家也是一座历史悠久的祖宅。

“ [væt] [lʊks] [æn; ən] [ɔ:'fli] [naɪs] [ˈdɪnər] - [ˈsɜ:rvis] , ” [ɔ:rd] ['hævən,dən] [wʊd] [seɪ] ;
“ **Vat looks an awfully nice dinner - service ,** ” **Lord Hovenden would say ;**
“ 增值税 看起来 一个 非常 好的 晚餐 - 服务 , ” 主 霍文登 会 说 ;
“Vat 看起来是一套非常漂亮的餐具,”霍文登勋爵会说;

[ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɑ:p] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .
and darting into the shop they would buy it out of hand .
和 飞镖 进入 这 店铺 他们 会 买 它 出去 的 手 .
他们冲进商店, 毫不犹豫地买下了它。

“ [ə; eɪ][bɪt] [tʃɪpt] ” — [hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **A bit chipped** ” — **he shook his head .**
“ 一个 少量 缺口 ” — 他 摇晃 他的 头 .
“有点破损”——他摇了摇头。

“ [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .
“ **But never mind .** ”
“ 但 绝不 头脑 . ”
“不过没关系。”

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [θri:] ['væljuəb(ə)] [ˈdɪnər] - [ˈsɜ:rvisɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈfju:tʃər] [hoʊm]
“ **Among the twenty - three valuable dinner - services with which their future home**
“ 之中 这 二十 - 三 有价值的 晚餐 - 服务 和 哪个 他们的 未来 家
[wʌz; wəz] [ɔ:'l'redi] [sə'plaɪd] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd][gəʊld][ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɡɪlt][fɔ:r; fər] [les]
was already supplied was one of solid gold and one of silver gilt for less
曾是 已经 供应 曾是 一 的 坚硬的 金子 和 一 的 银 镀金 为了 较少的
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'keɪzənz] .
important occasions .
重要的 场合 .
“在他们未来的家中已经配备了二十三套珍贵的餐具中, 有一套是纯金的, 还有一套是镀金银的, 用于不太重要的场合。

[stɪl] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] such316
Still , it was such316
仍然 , 它 曾是 such316

然而，它就是这样316

[fʌn] ['baɪɪŋ] , [sʌtʃ] [fʌn][tuː; tə][pʊʊk] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] !
fun buying , such fun to poke about in the shops !
乐趣 购买 , 这样的 乐趣 到 戳 关于 在 这 商店 !
购物真有趣，在商店里闲逛太有意思了！

[ˈʌndər] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] [skaɪ][ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ˈɡoʊldən][ænd; ənd] [blæk] — ['ɡoʊldən]
Under the pale blue sky of autumn the city was golden and black — golden
在下面 这 苍白 蓝色的 天空 的 秋天 这 城市 曾是 金的 和 黑色的 — 金的
[wer] [ðə; ði] ['sʌnlait] [fel] [ɑːn] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['stʌkoʊ] [ɔːr] ['trævərˌtɪn] ,
where the sunlight fell on walls of stucco or travertine ,
在哪里 这 阳光 跌倒 在 墙壁 的 灰泥 或者 石灰华 ,
在秋日淡蓝色的天空下，城市呈现出金色和黑色交织的景象——阳光照射在灰泥或石灰华墙壁上，那里呈现金色。

[blæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊʊz] , ['diːpli] [blæk] ['ʌndər] [ɑːrtʃweɪ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ,
black in the shadows , deeply black under archways , within the doors of churches ,
黑色的 在 这 阴影 , 深 黑色的 在下面 拱门 , 之内 这 门 的 教堂 ,
阴影中一片漆黑，拱门下漆黑一片，教堂大门内一片漆黑。

[g'laːsɪli] [blæk] [wer] [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [stoʊn][ʌv; əv] ['fauntɪnz] [[oʊn] [wet][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ]
glossily black where the sculptured stone of fountains shone wet with the unceasing
光鲜亮丽 黑色的 在哪里 这 雕塑 石头 的 喷泉 闪耀 湿的 和 这 不断
[gʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
gush of water .
喷 的 水 .

喷泉的雕塑石在不停奔涌的水流中闪闪发光，呈现出亮黑色。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [bluː]
In the open places the sun was hot ; but a little wind from the sea blew
在 这 打开 地方 这 太阳 曾是 热的 ; 但 一个 小的 风 从 这 海 吹
[ˈfreʃli] ,
freshly ,
新鲜的 ,

空旷的地方阳光炙烤，但海风轻拂，带来一丝清爽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那些光秃秃的叶子(Those barren leaves)

第19/24页

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['næroʊ] [æliz] , [sʌn] - [pru:f] [ði:z] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
and from the mouth of narrow alleys , sun - proof these thousand years ,
和 从 这 嘴 的 狭窄的 小巷 , 太阳 - 证明 这些 千 年 ,
从狭窄巷口, 千年来免受阳光照射,

[ðer; ðər] [bri:ðd] [fɔ:rθ] [wɔ:fts][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [vɔ:lt] - [laɪk] ['ku:lnəs] .
there breathed forth wafts of a delicious vault - like coolness .
那里 呼吸 前进 飘动 的 一个 可口的 金库 - 喜欢 凉爽 .
那里飘出阵阵令人愉悦的、如同穹顶般的凉爽气息。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] ['taɪərd] .
They walked for hours without feeling tired .
他们 步行 为了 小时 没有 感觉 疲劳的 .
他们走了几个小时都不觉得累。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmi:nwaɪl] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [wɪð; wɪθ] ['kelɪfə(r)] .
Mrs . Aldwinkle meanwhile went the round of the sights with Chelifer .
太太 . 奥德温克尔 同时 去 这 圆形的 的 这 景点 和 螯合剂 .
与此同时, 奥尔德温克尔夫人和切利弗一起游览了景点。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəɪn, 'sɪstɪ:n][t'æp(ə)] , [ðə; ði] ['æpi:ən] [wei] [æt; ət] ['sʌnsɛt] , [ðə; ði]
She had hopes that the Sistine Chapel , the Appian Way at sunset , the
她 有 希望 那 这 西斯廷教堂 教堂 , 这 Appian 方式 在 日落 , 这
[kɑ:lə'si:əm][baɪ] ['mu:nlaɪt] ,
Coliseum by moonlight ,
罗马斗兽场 经过 月光 ,
她曾希望看到西斯廷教堂、日落时的阿庇亚古道、月光下的罗马斗兽场。

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [dest] [maɪt] [ə'raʊz] [ɪn] - [maɪnd]['i'məʊʃənz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
the gardens of the Villa d'Este might arouse in Chelifer's mind emotions which should
这 花园 的 这 别墅 德斯特 可能 引起 在 - 头脑 情绪 哪个 应该
[ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] [ˌpri:di'spoʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [roʊ'mæntɪkli] [tɔ:rdz] [hɜ:r'self] .
in their turn predispose him to feel romantically towards herself .
在 他们的 转动 易感 他 到 感觉 浪漫地 向 她自己 .
埃斯特庄园的花园可能会在切利弗心中唤起某种情感, 而这种情感反过来又会使他对她产生浪漫的感觉。

[ðə; ði] ['veriəs] ['i'məʊʃənz] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [baɪ] [ɪk'spiəriəns] , [ɑ:r; ər][na:t] [bɑ:kst] [ɔ:f] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'hʌðər]
The various emotions , she knew by experience , are not boxed off from one another
这 各种各样的 情绪 , 她 知道 经过 经验 , 是 不是 盒装 离开 从 一 其他
[ɪn] ['seprət] ['pɪdʒɪn] - [həʊlz] ;
in separate pigeon - holes ;
在 分离 鸽子 - 孔 ;
她从经验中得知, 各种情绪并非彼此隔绝, 不能被简单地归类;

[ænd; ʌnd] [wen] [wʌn][ɪz] ['stɪmjuleɪtɪd] [aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ɪts] ['neɪbərz] [wɪl] [ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [ə'raʊzd] .
and when one is stimulated it is likely that its neighbours will also be aroused .
和 什么时候 一 是 刺激 它 是 可能 那 它是 邻居 将要 还 是 被唤醒 .
当一个动物受到刺激时, 它的邻居动物也很可能受到刺激。

[mɔ:r] [prə'pəʊzɪz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tæksi] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [həʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wa:gnə] ['ɑ:prə] ,
More proposals are made in the taxi , on the way home from a Wagner opera ,
更多的 提案 是 制成 在 这 出租车 , 在 这 方式 家 从 一个 瓦格纳 歌剧 ,
在出租车上, 在看完瓦格纳歌剧回家的路上, 又有人向我求婚了。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [vjuː] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlæbəɪnθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈpæləs] ,
in the face of an impressive view , within the labyrinth of a ruined palace ,
在这脸的一个感人的看法 , 之内这迷宫的一个毁坏宫殿 ,
面对壮丽的景色, 置身于一座废墟宫殿的迷宫之中,

[ðæn; ðən][ɪn][dræb] [ˈpɑːrlər] [ɔːr][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [west] [ˈkenzɪŋtən] .
than in drab parlours or the streets of West Kensington .
比在单调客厅或者这街道的西方肯辛顿 .
而不是在单调乏味的客厅或西肯辛顿的街头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæpiːən] [wei] ,
But the Appian Way ,
但这 Appian 方式 ,
但是阿庇亚之路,
[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈsɔːləteri] [paɪn] [triːz] [wɜːr; wər] [blæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡoʊsts]
even when the solitary pine trees were black against the sunset and the ghosts
甚至什么时候这孤松树树木是黑色的反对这日落和这鬼魂
[wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] [ˈoʊboʊz] ,
were playing oboes ,
是玩耍双簧管 ,
即使当孤零零的松树在夕阳的映衬下变成黑色, 当幽灵们吹奏着双簧管时,

[nɔːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsenʃuəl] [ɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈsepəlkeɪz] ; [ðə; ði][kɑːləˈsiːəm] , [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði]
not for the sensual ear , in the ruined sepulchres ; the Coliseum , even under the
不是为了这感性的耳朵 , 在这毁坏墓穴 ; 这罗马斗兽场 , 甚至在下面这
[muːn] ;
moon ;
月亮 ;
不是为了感官享受, 在残垣断壁中; 在斗兽场, 即使在月光下;

[ðə; ði] [ˈsaɪprɪsɪz] , [ðə; ði] [kæˈskeɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪd] - [ɡriːn] [puːlz] [ʌv; əv] [ˈtɪvəli] — [ɔːl][wɜːr; wər]
the cypresses , the cascades and the jade - green pools of Tivoli — all were
这柏树 , 这级联和这玉 - 绿色的游泳池的蒂沃利 — 全部是
[ɪnɪˈfektɪv] .
ineffective .
无效 .
蒂沃利的柏树、瀑布和碧绿的池塘——这一切都无济于事。

[ˈkelɪfə(r)] [ˈnevər] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] ; [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɜːrtiəs] .
Chelifer never committed himself ; his behaviour remained perfectly courteous .
螯合剂绝不坚定的他自己 ; 他的行为剩余完美有礼貌 .
切利弗始终没有做出任何承诺; 他的行为举止始终彬彬有礼。

[ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [ˈkɑːləm] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ˈheɪdriːənz] [ˈvɪlə] ,
Seated on a fallen column in the ruins of Hadrian's Villa ,
坐着在一个倒下柱子在这废墟的哈德良的别墅 ,
他坐在哈德良别墅遗址中一根倒塌的石柱上,

[ˈmɪsɪz] . [ˈiːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈæməərəs]
Mrs . Aldwinkle even went so far as to tell him about certain amorous
太太 : 奥德温克尔甚至去所以远的作为到告诉他关于肯定多情
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][hɜːr; hər][pæst][laɪf] .
passages in her past life .
段落在她过去的生命 .
奥尔德温克尔太太甚至还向他讲述了她过去生活中的一些风流韵事。

[ʃiː; ʃɪ][tuːld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæktz] ,
She told him , with various little modifications of the facts ,
她讲述他 , 和 各种各样的 小的 修改 的 这 事实 ,
她告诉他, 并对事实做了一些细微的改动:

[ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [kʌm] [ɪmˈplɪsɪtli] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ,
modifications in which she herself had long ago come implicitly to believe ,
修改 在 哪个 她 她自己 有 长的 前 来 隐式地 到 相信 ,

她自己很久以前就已心照不宣地相信了这些改变，

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [wɪð; wɪθ] [ˈelzɪviə] , [ðə; ði][ˈpiːənɪst] — such317
the story of the affair with Elzevir , the pianist — such317
这 故事 的 这 事务 和 埃尔泽维尔 , 这 钢琴家 — such317

与钢琴家埃尔泽维尔的婚外情故事——such317

[æn; ən][ˈɑːrtɪst] !
an artist !
一个 艺术家 !

一位艺术家！

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] - [tɪps] ; [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [ˈsɪnjɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
to his finger - tips ; with Lord Trunion — such a grand seigneur of the old
到 他的 手指 - 尖端 ; 和 主 耳轴 — 这样的 一个 盛大 领主 的 这 老的
[skuːl] !
school !
学校 !

直至指尖；与特鲁尼翁勋爵——一位如此伟大的老派领主！

[bʌt; bət] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
But concerning Mr . Cardan she was silent .
但 有关 先生 . 卡丹 她 曾是 沉默的 .

但对于卡丹先生，她却保持沉默。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [mɪθəˈpiːɪk] [ˈfækltɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈiːkwəl][tuː; tə]
It was not that Mrs . Aldwinkle's mythopoeic faculties were not equal to
它 曾是 不是 那 太太 . - 神话创造 学院 是 不是 平等的 到
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk][aʊt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
making something very extraordinary and romantic out of Mr . Cardan .
制作 某物 非常 非凡的 和 浪漫的 出去 的 先生 . 卡丹 .

并非奥尔德温克尔夫人的神话创作能力不足以将卡丹先生塑造成非常非凡和浪漫的人物。

[noʊ] , [noʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;
No , no ; she had often described the man to those who did not know him ;
不 , 不 ; 她 有 经常 描述 这 男人 到 那些 WHO 做过 不是 知道 他 ;
[noʊ] , [noʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;
不 , 不 ; 她经常向那些不认识他的人描述这个人；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈhæmpdən] , [ə; eɪ] [mjuːt] [ɪnˈɡlɔːrɪəs] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] ,
he was a sort of village Hampden , a mute inglorious What's - his - name ,
他 曾是 一个 种类 的 村庄 汉普顿 , 一个 沉默的 不光彩的 是什么 - 他的 - 姓名 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈhæmpdən] , [ə; eɪ] [mjuːt] [ɪnˈɡlɔːrɪəs] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] ,
他就像个乡村版的汉普顿，一个沉默寡言、默默无闻的谁谁谁。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] [ˈeniθɪŋ] — [bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ɡɪv]
who might have done anything — but anything — if he had chosen to give
WHO 可能 有 完毕 任何事物 — 但 任何事物 — 如果 他 有 选定 到 给
[hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
himself the trouble .
他自己 这 麻烦 .

如果他选择给自己找麻烦，他可能会做任何事——但绝不会做任何事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [daːn] [waːn; hwaːn] , [ˈæktʃuəl][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [pəˈtenʃ(ə)l] .
He was a great Don Juan , actual in this case , not merely potential .
他 曾是 一个 伟大的 大学教师 胡安 , 实际的 在 这 案件 , 不是 仅仅 潜在的 .

他是个十足的唐璜，而且是实实在在的唐璜，而不仅仅是潜在的唐璜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈdeɪvlz] [ˈædvəkeɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] .
He was a mocking devil's advocate , he was even a devil .
他 曾是 一个 嘲讽 魔鬼的 提倡 , 他 曾是 甚至 一个 魔鬼 .

他是个嘲讽式的魔鬼代言人，他甚至就是个魔鬼。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] — [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [baɪ]
But that was because he was misunderstood — misunderstood by
但 那 曾是 因为 他 曾是 被误解 — 被误解 经过
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [hɜːrˈself] .
everybody but Mrs . Aldwinkle herself .
大家 但 太太 . 奥德温克尔 她自己 .

但那是因为他被误解了——除了奥尔德温克尔太太本人之外，所有人都误解了他。

[ˈsiːkrətli] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] .
Secretly he was so sensitive and kind - hearted .
偷偷 他 曾是 所以 敏感的 和 种类 - 心地 .

他内心其实非常敏感善良。

[bʌt; bət][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntuˈɪ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [aʊt] .
But one had to be gifted with intuition to find it out .
但 一 有 到 是 天才 和 直觉 到 寻找 它 出去 .

但要发现这一点，必须具备敏锐的直觉。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [fiː; fi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈmɪθɪkl] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
And so on ; she had made a capital mythical figure out of him .
和 所以 在 ; 她 有 制成 一个 首都 神话 数字 出去 的 他 .

就这样，她把 他 塑造成了一个极具传奇色彩的人物。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈkɔː(ə)n] [rɪˈstreɪnd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [mɪθs] [tuː]
But an instinct of caution restrained her from showing off her myths too
但 一个 本能 的 警告 克制 她 从 显示 离开 她 神话 也
[ˈfriːli] [brɪˈfɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈrɪdʒənəlz] .
freely before people who were well acquainted with the originals .
自由 前 人们 WHO 是 出色地 熟人 和 这 原件 .

但出于谨慎的本能，她没有在熟悉原著的人面前过于随意地炫耀自己的神话故事。

[ˈkelɪfə(r)] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] [lɔːrd] [ɔːr][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈelzɪvɪə] .
Chelifer had never met Lord Trunion or the immortal Elzevir .
整合剂 有 绝不 遇见 主 耳轴 或者 这 不朽 埃尔泽维尔 .

切利弗从未见过特鲁尼翁勋爵或不朽的埃尔泽维尔。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
He had met Mr . Cardan .
他 有 遇见 先生 . 卡丹 .

他见过卡丹先生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][rouˈmæntɪk]
But the effect of the confidences was as small as that of the romantic
但 这 影响 的 这 秘密 曾是 作为 小的 作为 那 的 这 浪漫的
[ˈsiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [stuːˈpendəs] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .
scenery and the stupendous works of art .
风景 和 这 惊人的 作品 的 艺术 .

但这些秘密所产生的影响，与浪漫的风景和宏伟的艺术作品一样微不足道。

[ˈkelɪfə(r)] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈkʊrɪdʒd] [baɪ][ðem; ðəm] [ˈiːðər] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn] [rɪˈtʰɜːrn] [ɔːr][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
Chelifer was not encouraged by them either to confide in return or to follow
整合剂 曾是 不是 鼓励 经过 他们 任何一个 到 信任 在 返回 或者 到 跟随
[ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈelzɪvɪə] [ænd; ənd] [lɔːrd] .
the example of Elzevir and Lord Trunion .
这 例子 的 埃尔泽维尔 和 主 耳轴 .

他们既没有鼓励切利弗向他们吐露心声，也没有鼓励他效仿埃尔泽维尔和特鲁尼翁勋爵的做法。

[hi:; hi] [ˈlisnd] [əˈtentɪvli] , [geɪv] [vent] , [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [wel] - **He listened attentively , gave vent , when she had finished , to a few well -** 他 听着 认真地 , 给予 发泄 , 什么时候 她 有 完成的 , 到 一个 很少 出色地 - [ˈtʃoʊzn] [ɪkˈsprefənz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , **chosen expressions of sympathy ,** 选定 表达式 的 同情 , 他认真地听着, 等她说完后, 才表达了几句恰到好处的同情。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [raɪts] [tu:; tə] [əˈkweɪntəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdeθs] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒd] [ˈgrænd,mʌðəz] , **such as one writes to acquaintances on the deaths of their aged grandmothers ,** 这样的 作为 一 写 到 熟人 在 这 死亡人数 的 他们的 老年人 祖母们 , 例如, 写信给熟人, 告知他们年迈祖母去世的消息。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈsaɪləns] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , **and after a considerable silence , looking at his watch ,** 和 后 一个 大量 沉默 , 寻找 在 他的 手表 , 一阵沉默后, 他看了看手表,

[sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz][taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] : **said he thought it was time to be getting back :** 说 他 想法 它 曾是 时间 到 是 获得 后退 : 他说他觉得是时候回去了:

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈprə:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fɔ:r; fər] [ti:] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ti:] , [hi:; hi] [ˈædɪd] **he had promised to meet his mother for tea , and after tea , he added** 他 有 承诺 到 见面 他的 母亲 为了 茶 , 和 后 茶 , 他 额外 , 他答应和母亲一起喝茶, 喝完茶后, 他又补充道:

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈpenʃənz] . **he was going to take her to look at pensions .** 他 曾是 去 到 拿 她 到 看 在 养老金 . 他打算带她去了解养老金事宜。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ru:m] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɪntər] , **Seeing that she was going to stay in Rome the whole winter ,** 看到 那 她 曾是 去 到 停留在 罗马 这 所有的 冬天 , 鉴于她要在罗马待整个冬天,

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [ru:m] . **it was worth taking some trouble about finding a nice room .** 它 曾是 值得 采取 一些 麻烦 关于 寻找 一个 好的 房间 . 花点功夫找个好房间是值得的。

[ˈwɔznt] [aɪˈti:] ? **Wasn't it ?** 不是 它 ? 难道不是吗?

[ˈmɪsɪz] . [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [əˈgri:] . **Mrs . Aldwinkle was forced to agree .** 太太 : 奥德温克尔 曾是 强制 到 同意 . 奥尔德温克尔太太被迫同意了。

[ðeɪ] [set] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [pɑ:rtʃt] [kæmˈpɑ:njə] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsɪti] . **They set off through the parched Campagna towards the city .** 他们 放 离开 通过 这 干渴 坎帕尼亚 向 这 城市 . 他们出发穿过干旱的坎帕尼亚地区, 向城市进发。

[ˈmɪsɪz] . [ˈprɪzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [ˈsaɪləns] [ɔːl][ðə; ði] [wei] . -
Mrs . Aldwinkle preserved a melancholy silence all the way . 318
太太 . 奥德温克尔 保存完好 一个 忧郁 沉默 全部 这 方式 . -

奥尔德温克尔夫人始终保持着忧郁的沉默。318

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [[ɑːp] [ɪn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [veˈnetsjəː] [ˈmɪsɪz]] .
On their way from the hotel to the tea - shop in the Piazza Venezia Mrs .
在 他们的 方式 从 这 酒店 到 这 茶 - 店铺 在 这 广场 威尼斯 太太 .
[ˈkelɪfə(r)] ,
Chelifer ,
整合剂 ,

在从酒店前往威尼斯广场茶馆的路上，切利弗夫人

[mɪs] [ˈelvər][ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrəm][ʌv; əv][ˈtreɪdʒən] .
Miss Elver and Mr . Cardan passed through the forum of Trajan .
错过 鳗鱼 和 先生 . 卡丹 通过了 通过 这 论坛 的 图拉真 .

埃尔弗小姐和卡丹先生穿过了图拉真广场。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [tʃɜːrtʃɪz] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər][twin] [doʊmz] [ʌv; əv][ɡoʊld] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
The two little churches lifted their twin domes of gold against the sky .
这 二 小的 教堂 抬起 他们的 双 穹顶 的 金子 反对 这 天空 .

两座小教堂高高耸立，金色的圆顶直插云霄。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrəm] ,
From the floor of the forum ,
从 这 地面 的 这 论坛 ,

从论坛现场，

[diːp] - [sʌŋk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] — [ə; eɪ] [fʊt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] —
deep - sunk beneath the level of the road — a foot for every hundred years —
深的 - 沉没 下面 这 等级 的 这 路 — 一个 脚 为了 每一个 百 年 —
[roʊz][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈkɑːləm] ,
rose the huge column ,
玫瑰 这 巨大的 柱子 ,

巨大的石柱深深地埋在路面以下——每百年埋入一英尺——拔地而起。

[wɪð; wɪθ] [ˈtʌmbld] [ˈpɪləs] [ænd; ʌnd] [blɑːks] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] [ˈlaɪɪŋ] [kənˈfjuːzd] [raʊnd] [ɪts] [beɪs] .
with tumbled pillars and blocks of masonry lying confused round its base .
和 翻滚 柱子 和 积木 的 石工 说谎 使困惑 圆形的 它是 根据 .

遗址底部散落着倒塌的石柱和杂乱的石块。

[ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .
They paused to look round .
他们 暂停 到 看 圆形的 .

他们停下来环顾四周。

“ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] ;
“ **I've always been a Protestant ,** ” **said Mrs . Chelifer after a moment's silence ;**
“ 我已经 总是 到过 一个 新教 , ” 说 太太 . 整合剂 后 一个 瞬间 沉默 ;

“我一直都是新教徒，”切利弗夫人沉默片刻后说道；

“ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [felt] , [wenˈevər] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,
“ **but all the same I've always felt , whenever I came here ,**
“ 但 全部 这 相同的 我已经 总是 毛毡 , 每当 我 来了 这里 ,

“但尽管如此，每当我来到这里，我总觉得，

[ðæt] [roʊm] [wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [pleɪs] ;
that Rome was somehow a special place ;
那 罗马 曾是 不知何故 一个 特别的 地方 ;

罗马似乎是一个特别的地方；

[ðæt] [gɑ:d][hæd; həd] [mɑ:rkt] [,ai 'ti:][aʊt] [ɪn][sʌm; səm][prɪ'kju:liər] [wei] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['sɪtɪz]
that God had marked it out in some peculiar way from among other cities
那 上帝 有 标记 它 出去 在 一些 奇特 方式 从 之中 其他 城市
[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .
as a place where the greatest things should happen .
作为 一个 地方 在哪里 这 最 事物 应该 发生 .

上帝以某种特殊的方式将它从众多城市中选中，使其成为发生最伟大事情的地方。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [pleɪs] , [ə; eɪ] [pɔ:r'tentəs] [pleɪs] — [ðʊʊ] [aɪ] ['kudnt] [tel] [ju:; jʊ][ɪg'zæktli] [waɪ] .
It's a significant place , a portentous place — though I couldn't tell you exactly why .
它是 一个 重要的 地方 , 一个 不祥的 地方 — 尽管 我 不能 告诉 你 确切地 为什么 .
这是一个意义非凡的地方，一个不祥之地——尽管我无法确切地告诉你原因。

[wʌn][dʒʌst] [fi:lz] [ðæt][,ai 'ti:][ɪz] [pɔ:r'tentəs] ; [ðæts] [ɔ:l] .
One just feels that it is portentous ; that's all .
— 只是 感觉 那 它 是 不祥的 ; 那就是 全部 .

人们只会觉得这预示着不祥之兆；仅此而已。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pi'a:zə] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
Look at this piazza , for example .
看 在 这 广场 , 为了 例子 .

例如，看看这个广场。

[tu:] ['flɔ:riɪd] ['lɪt(ə)l] ['kaʊntər] - [,refər'meɪʃn] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ɔ:l] ['trʌmpəri] [prɪ'tenʃəsneɪs] [ænd; ənd][noʊ]
Two florid little counter - Reformation churches , all trumpery pretentiousness and no
二 佛罗里达 小的 柜台 - 宗教改革 教堂 , 全部 特朗普主义 矫揉造作 和 不
[ˈparəti] ;
piety ;
虔诚 ;

两座装饰华丽的小型反宗教改革教堂，全是华而不实的矫揉造作，毫无虔诚可言；

[ə; eɪ] [mɪkst] [lɑ:t][ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['haʊzɪz] [ɔ:l] [raʊnd] ,
a mixed lot of ordinary houses all round ,
一个 混合 很多 的 普通的 房屋 全部 圆形的 ,

周围都是些普通的房屋，杂乱无章。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['hi:ðn] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] .
and in the hole in the middle a huge heathen memorial of slaughter .
和 在 这 洞 在 这 中间 一个 巨大的 异教徒 纪念馆 的 屠宰 .

中间的洞里矗立着一座巨大的异教徒屠杀纪念碑。

[ænd; ənd] [jet] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [,ai 'ti:][ɔ:l] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
And yet for some reason it all seems to me to have a significance ,
[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['mi:nɪŋ] ;
a spiritual meaning ;
一个 精神 意义 ;

然而，不知为何，这一切在我看来似乎都具有某种意义，一种精神意义；

[ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
it's important .
它是 重要的 .

这很重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [pleɪs] .
And the same applies to everything in this extraordinary place .
和 这 相同的 适用 到 一切 在 这 非凡的 地方 .

这个道理同样适用于这个非凡之地的一切事物。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rɪ'gɑ:rd][,ai 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [taʊn] . "
You can't regard it with indifference as you can an ordinary town . "你 不能 看待 它 和 漠不关心 作为 你 能 一个 普通的 镇 . "

你不能像对待普通城镇那样漠视它。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] ,
“ And yet , ” said Mr . Cardan ,
“ 和 然而 , ” 说 先生 : 卡丹 ,

“然而,”卡丹先生说道,

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈtʊrɪsts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [kənˈtraɪv] [tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ]
“ a great many tourists and all the inhabitants contrive to do so with
“ 一个 伟大的 许多 游客 和 全部 这 居民 精心策划 到 做 所以 和
[kəmˈpliːt] [səkˈses] . ”
complete success . ”
完全的 成功 : ”

“许多游客和所有居民都设法成功地做到了这一点。”

“ [ðæts] [ˈoʊnli][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪv] [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] .
“ That's only because they've never looked at the place , ” said Mrs . Chelifer .
“ 那就是 仅有的 因为 他们有 绝不 看起来 在 这 地方 , ” 说 太太 : 螯合剂 .

“那是因为他们从来没看过这个地方,”切利弗夫人说。

“ [wʌns] [juːv] [ˈriːəli] [lʊkt]
“ Once you've really looked
“ 一次 你已经 真的 看起来 ... :

“一旦你真正仔细观察过……”

“ [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [wuːp] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈelvər] ,
“ She was interrupted by a loud whoop from Miss Elver ,
“ 她 曾是 中断 经过 一个 大声 哇哦 从 错过 鳗鱼 ,

“她的话被艾尔弗小姐的一声响亮的欢呼打断了。”

[huː] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər]
who had wandered away from her companions and was looking over
WHO 有 漫步 离开 从 她 同伴 和 曾是 寻找 超过
[ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈfɔːrəm] .
the railing into the sunken forum .
这 栏杆 进入 这 凹陷 论坛 :

她与同伴走散了, 正倚在栏杆上眺望着下沉式广场。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [kɔːld] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
“ What is it ? ” called Mr . Cardan .
“ 什么 是 它 ? ” 称为 先生 : 卡丹 :

“什么事? ”卡丹先生问道。

[ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
They hurried across the street towards her .
他们 慌忙 穿过 这 街道 向 她 :

他们匆匆穿过马路朝她走去。

“ [lʊk] , ” [kraɪd] [mɪs] [ˈelvər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [daʊn] , “ [lʊk] .
“ Look , ” cried Miss Elver , pointing down , ” look .
“ 看 , ” 哭 错过 鳗鱼 , 指向 向下 , ” 看 :

“看,”埃尔弗小姐指着下方喊道, “看。”

[ɔːl][ðə; ði][kæts] ! ” -
All the cats ! ” 319
全部 这 猫 ! ” -

所有的猫! “319

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
And there they were .
和 那里 他们 是 :

他们就在那里。

[ɑ:n][ðə; ði][sʌn] - [wɔ:md] ['mɑ:rb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:lən][ˈkɑ:ləm] [bæskt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈtæbi] .
On the sun - warmed marble of a fallen column basked a large tabby .
在 这 太阳 - 温暖 大理石 的 一个 倒下 柱子 晒太阳 一个 大的 虎斑猫 .

在阳光照耀下的倒塌石柱的大理石表面，一只大虎斑猫正晒着太阳。

[ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər] ['kɪtnz] [wɜ:r; wər] ['pleɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][graʊnd] [bɪ'loʊ] .
A family of ginger kittens were playing on the ground below .
一个 家庭 的 姜 小猫 是 玩耍 在 这 地面 以下 .

一群姜黄色的小猫在下面的地上玩耍。

[smɔ:l] ['taɪgəz] [stɔ:kt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][blɑ:ks] [ʌv; əv] ['meɪsənri] .
Small tigers stalked between the blocks of masonry .
小的 老虎 跟踪 之间 这 积木 的 石工 .

小老虎在砖石缝隙间潜行。

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [blæk] ['pænθər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ɪts][haɪnd][legz][tu; tə] [ˈɑ:rpən] [ɪts] [klɔ:z]
A miniature black panther was standing up on its hind legs to sharpen its claws
一个 微型 黑色的 豹 曾是 常设 向上 在 它是 后 腿 到 锐化 它是 爪子

[ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tri:] .
on the bark of a little tree .
在 这 吠 的 一个 小的 树 .

一只迷你黑豹用后腿站立起来，在一棵小树的树皮上磨爪子。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [leɪ] [æn; ən] [ɪ'meɪsɪəɪtɪd] [kɔ:rpz] .
At the foot of the column lay an emaciated corpse .
在 这 脚 的 这 柱子 躺 一个 瘦弱 尸体 .

柱子脚下躺着一具骨瘦如柴的尸体。

" [pʊs] , [pʊs] , " [mɪs] ['elvər] [ˈrɪlli] [jeld] .
" **Puss , puss , " Miss Elver shrilly yelled .**
" 猫 , 猫 , " 错过 鳎鱼 尖锐地 大喊 .

“猫咪，猫咪，”埃尔弗小姐尖声喊道。

" [noʊ] [ɡʊd] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] .
" **No good , " said Mr . Cardan .**
" 不 好的 , " 说 先生 . 卡丹 .

“不行，”卡丹先生说。

" [ðeɪ] ['oʊnli] [ʌndər'stænd] [ɪ'tæliən] .
" **They only understand Italian .**
" 他们 仅有的 理解 意大利语 .

他们只会说意大利语。

" [mɪs] ['elvər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Miss Elver looked at him .**
" 错过 鳎鱼 看起来 在 他 .

埃尔弗小姐看着他。

" [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [lɜ:rn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ðen] , " [fi; ji] [sed] .
" **Perhaps I'd better learn a little , then , " she said .**
" 也许 ID 更好的 学习 一个 小的 , 然后 , " 她 说 .

“那我或许最好学点东西，”她说。

" ['kæts] [ɪ'tæliən] .
" **Cat's Italian .**
" 猫的 意大利语 .

“猫是意大利人。”

" ['mɪsɪz] . ['kelɪfə(r)] ['mi:nwaɪl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['veri] [ˈɜ:rnɪstli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfɔ:rəm] .
" **Mrs . Chelifer meanwhile was looking down very earnestly into the forum .**
" 太太 . 整合剂 同时 曾是 寻找 向下 非常 切实 进入 这 论坛 .

“与此同时，切利弗夫人正非常认真地向下望着论坛。”

“ [waɪ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] ['twenti] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

“ **Why , there are at least twenty , ” she said .**
“ 为什么 , 那里 是 在 至少 二十 , ” 她 说 .

“为什么? 至少有二十个,”她说。

“ [haʊ] [du:] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] ? ”

“ **How do they get there ? ”**
“ 如何 做 他们 得到 那里 ? ”

“他们怎么到那儿去的? ”

“ ['pi:p(ə)l] [hu:] [wa:nt][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][kæts][dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd][dra:p][ðem; ðəm]['oʊvər]

“ **People who want to get rid of their cats just come and drop them over**
“ 人们 WHO 想 到 得到 摆脱 的 他们的 猫 只是 来 和 降低 他们 超过

[ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['fɔ:rəm] ,

the railing into the forum ,
这 栏杆 进入 这 论坛 ,

“那些想弃养猫的人, 直接把猫从栏杆上扔到广场上就行了。”

“ ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [ɪk'spleɪnd] .

“ **Mr . Cardan explained .**
“ 先生 . 卡丹 解释 .

卡丹先生解释道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] [get] [aʊt] ? ”

“ **And they can't get out ? ”**
“ 和 他们 不能 得到 出去 ? ”

“他们出不去吗? ”

“ [soʊ][,aɪ 'ti:] [si:mz] .

“ **So it seems .**
“ 所以 它 似乎 .

“看来确实如此。”

“ [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] . - ['dʒent(ə)l] [feɪs] .

“ **An expression of distress appeared on Mrs . Chelifer's gentle face .**
“ 一个 表达 的 痛苦 出现 在 太太 . - 温和的 脸 .

“切利弗太太温柔的脸上露出了痛苦的表情。”

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ænd; ənd] ['sædli]

She made a little clicking with her tongue against her teeth and sadly
她 制成 一个 小的 点击 和 她 舌头 反对 她 牙齿 和 令人遗憾的是

[ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

shook her head .
摇晃 她 头 .

她用舌头轻轻地舔了舔牙齿, 发出咔哒一声, 然后悲伤地摇了摇头。

“ [dɪr] , [dɪr] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [dɪr] , [dɪr] .

“ **Dear , dear , ” she said , “ dear , dear .**
“ 亲爱的 , 亲爱的 , ” 她 说 , “ 亲爱的 , 亲爱的 .

“亲爱的, 亲爱的,”她说, “亲爱的, 亲爱的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [du:] [ðeɪ] [get] [fed] ? ”

And how do they get fed ? ”
和 如何 做 他们 得到 美联储 ? ”

那它们怎么吃呢?

“ [aɪv] [noʊ][aɪ'di:ə] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] .

“ **I've no idea , ” said Mr . Cardan .**
“ 我已经 不 主意 , ” 说 先生 . 卡丹 .

“我不知道,”卡丹先生说。

“ [pərhæps] [ðeɪ] [fi:d] [ɑ:n][wʌn] [ə'hʌðər] .
“ **Perhaps they feed on one another** .
“ 也许 他们 喂养 在 一 其他 ；

“或许它们会互相捕食。”

[ˈpi:p(ə)l] [θroʊ] [θɪŋz] [daʊn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [noʊ] [daʊt] . “
People throw things down from time to time , no doubt . ”
人们 扔 事物 向下 从 时间 到 时间 , 不 怀疑 ； ”

人们偶尔会乱扔东西，这是毫无疑问的。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ded] [wʌn][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] ；
“ **There's a dead one there , in the middle , ” said Mrs . Chelifer** ；
“ 有 一个 死的 一 那里 , 在 这 中间 , ” 说 太太 ； 螯合剂 ；

“中间有一只死掉的,”切利弗太太说；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪˈproʊt] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
and a note of something like reproach came into her voice ,
和 一个 笔记 的 某物 喜欢 责备 来了 进入 她 嗓音 ；

她的语气中带着一丝责备的意味，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈdednəs] [ʌv; əv]
as though she found that Mr . Cardan was to blame for the deadness of
作为 尽管 她 成立 那 先生 ； 卡丹 曾是 到 责备 为了 这 死寂 的

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɔ:rpəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trʌˈlʌmfəl] [ˈkɑ:ləm] .
the little corpse at the foot of the triumphal column .
这 小的 尸体 在 这 脚 的 这 凯旋的 柱子 ；

仿佛她认为卡尔丹先生应该为凯旋柱脚下那具小尸体的死亡负责。

“ [ˈveri] [ded] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] .
“ **Very dead , ” said Mr . Cardan** .
“ 非常 死的 , ” 说 先生 ； 卡丹 ；

“死得很重,”卡丹先生说。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
They walked on .
他们 步行 在 ；

他们继续往前走。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkelɪfə(r)] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] ； [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [priˈɑ:kjupaɪd] . -
Mrs . Chelifer did not speak ; she seemed preoccupied . 320
太太 ； 螯合剂 做过 不是 说话 ； 她 似乎 心事重重 ； -

切利弗太太没有说话，她似乎心事重重。320

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

“ [æn; ən][ˈprɪs] - - “ [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [ˈbekənd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɡaɪd] .
“ **AN pris caruns flucuthukh ” ; Mr . Cardan beckoned to the guide** .
“ 一个 价格 - - ” ； 先生 ； 卡丹 招手 到 这 指导 ；

“AN pris caruns flucuthukh”；卡尔丹先生向导游招了招手。

“ [brɪŋ] [ðə; ðɪ][læmp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] , “ [hi:; hi] [sed] [ɪn][ɪˈtæliən] ,
“ **Bring the lamp a little nearer , ” he said in Italian** ,
“ 带来 这 灯 一个 小的 更近 , ” 他 说 在 意大利语 ,

“把灯再靠近一点,”他用意大利语说道。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ðɪ] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈproʊtʃt] ,
and when the light had been approached ,
和 什么时候 这 光 有 到过 接近 ,

当接近光源时，

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['sləʊli] ['speliŋ] [aʊt][ðə; ði] ['primətɪv] [gri:k] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m]
he went on slowly spelling out the primitive Greek writing on the wall of the tomb
他 去 在 缓慢地 拼写 出去 这 原始 希腊语 写作 在 这 墙 的 这 墓

：

：

：

他继续慢慢地把墓墙上的原始希腊文字拼写出来：

“ - [nʌn] - - - [mu:lʊ:] - [zɪz] - - - [ˈprɪs]
“ flucuthukh nun tithuial khues khathc anulis mulu vizile ziz riin puian acasri flucuper pris
” - 尼姑 - - - 穆鲁 - ziz - - - 价格

[æn; ən][ti:][eɪ 'ɑ:r] [vʌs] [tɑ:] - - -
an ti ar vus ta aius muntheri flucuthukh .
一个 ti ar 视觉 ta - - - .

“flucuthukh 修女 tihuial khues khathc anulis mulu vizile ziz riin puian acasri flucuper pris an ti ar vus ta aius muntheri Flucuthukh.

” [hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] .
“ He straightened himself up .
” 他 拉直 他自己 向上 .

他挺直了身子。

“ [tʃɑ:rmɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [tʃɑ:rmɪŋ] !
“ Charming language , ” he said , “ charming !
” 迷人 语言 , ” 他 说 , ” 迷人 !

“多么迷人的语言啊,”他说, “真是迷人! ”

[ˈevər] [sɪns] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'trʌskənz] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [waɪn] - ,
Ever since I learned that the Etruscans used to call the god of wine Fufluns ,
曾经 自从 我 学习 那 这 伊特鲁里亚人 用过的 到 称呼 这 上帝 的 葡萄酒 - ,

自从我得知伊特鲁里亚人曾称酒神为富弗伦斯（Fufluns）之后，

[aɪv] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈki:nəst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðər; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .
I've taken the keenest interest in their language .
我已经 已采取 这 最热衷 兴趣 在 他们的 语言 .

我对他们语言产生了浓厚的兴趣。

- — [haʊ] [ɪn'kɑ:mpərəbli] [mɔ:r] [ə'prəʊpriət] [ðæt] [ɪz][ðæn; ðən] ['bækəs] , [ɔ:r] ['laɪbər] , [ɔ:r]
Fufluns — how incomparably more appropriate that is than Bacchus , or Liber , or
- — 如何 无与伦比 更多的 合适的 那 是 比 巴克斯 , 或者 利伯 , 或者

[daɪə'naisɔ:s] !
Dionysos !
狄俄尼索斯 !

Fufluns——这比 Bacchus、Liber 或 Dionysos 更合适啊！

- , - , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lʌɪtɪd] ['emfəsɪs] .
Fufluns , Fufluns , “ he repeated with delighted emphasis .
- , - , ” 他 重复 和 高兴极了 强调 .

“Fufluns, Fufluns,”他兴奋地重复道。

“ [aɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] ['betər] .
“ It couldn't be better .
” 它 不能 是 更好的 .

“再好不过了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:əl] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['dʒi:niəs] , [ðooz] ['kri:tʃərz] .
They had a real linguistic genius , those creatures .
他们 有 一个 真实的 语言学 天才 , 那些 生物 .

这些生物真是语言天才。

[wʌt] ['pəʊəts] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [prə'du:st] ！
What poets they must have produced ！
什么 诗人 他们 必须 有 生产 ！

他们一定涌现出了多么杰出的诗人啊！

- [wen] - - [ðə; ði][zɪz] - — [wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][oʊdʒ][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [waɪn]
' When Fufluns flucuthukhs the ziz ' — one can imagine the odes in praise of wine
- 什么时候 - - 这 ziz - — — 能 想象 这 颂歌 在 称赞 的 葡萄酒
[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [laɪk] [ðæt] .
which began like that .
哪个 开始 喜欢 那 .

“当 Fufluns flucuthukhs the ziz”——人们可以想象那些赞美葡萄酒的颂歌就是这样开始的。

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [brɪŋ] [tə'geðər] [eɪt] [sʌtʃ] ['dʒu:si] , ['bu:zi] ['sɪləblz] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [kʊd; kəd]
You couldn't bring together eight such juicy , boozy syllables as that in English , could
你 不能 带来 一起 八 这样的 多汁的 , 醉酒 音节 作为 那 在 英语 , 可以
[ju:; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

你用英语不可能把这八个如此动听、充满酒香的音节组合在一起，对吧？

" [wʌt] [ə'baʊt] - [eɪl] [ɪn][ə; eɪ]['sæksn] ['rʌmkɪn] [ðen] - ? " [sə'dʒestɪd] ['kelɪfə(r)] .
" What about ' Ale in a Saxon rumkin then ' ? " suggested Chelifer .
" 什么 关于 - 艾尔啤酒 在 一个 撒克逊 朗姆金 然后 - ? " 建议 整合剂 .

“那撒克逊酒杯里的麦芽酒'怎么样？”切利弗建议道。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Cardan shook his head .
先生 . 卡丹 摇晃 他的 头 .

卡丹先生摇了摇头。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'trʌskən] , " [hi:; hi] [sed] .
" It doesn't compare with the Etruscan , " he said .
" 它 不 比较 和 这 伊特鲁里亚 , " 他 说 .

“它无法与伊特鲁里亚文明相提并论，”他说。

" [ðer; ðər] [ɑ:nt] [ɪ'nʌf] ['kɒnsənənts] .
" There aren't enough consonants .
" 那里 不是 足够的 辅音 .

辅音不够多。

[ɪts] [tu:] [laɪt] , [tu:] ['fɪzi] [ænd; ənd] ['trɪviəl] .
It's too light , too fizzy and trivial .
它是 也 光 , 也 气泡 和 琐碎的 .

它太淡，太浮躁，太无关紧要。

[waɪ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ['soʊdə]['wɔ:tər] . "
Why , you might be talking about soda water . "
为什么 , 你 可能 是 说 关于 苏打 水 . "

“哦，你说的可能是苏打水。”

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['kelɪfə(r)] , " - [ɪn] [ɪ'trʌskən] [meɪ] [mi:n] ['soʊdə]
" But for all you know , " said Chelifer , " flucuthukh in Etruscan may mean soda
" 但 为了 全部 你 知道 , " 说 整合剂 , " - 在 伊特鲁里亚 可能 意思是 苏打
['wɔ:tər] .
water .
水 .

“但谁知道呢，”切利弗说，“伊特鲁里亚语中的flucuthukh可能意味着苏打水。”

- , [aɪ][grænt][ju:; jʊ] , [ɪz] ['æpəzɪt] .
Fufluns , I grant you , is apposite .
- , 我 授予 你 , 是 适当 .

我承认，Fufluns 这个说法很贴切。

[bʌt; bət][pə'r'hæps][,ai 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [flu:k] .

But perhaps it was just a fluke .
但 也许 它 曾是 只是 一个 吸虫 .

但或许这只是个偶然事件。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['eɪdəns] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [saʊnd] [tu:; tə] [sens] [soʊ]['æptli][ɪn] [ʌðər]
You have no evidence to show that they fitted sound to sense so aptly in other
你 有 不 证据 到 展示 那 他们 适配 声音 到 感觉 所以 恰当地 在 其他
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

换句话说，你没有任何证据表明他们能如此恰当地将声音与感觉结合起来。

- [wen] - - [ðə; ði][zɪz] - [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][trænz'leɪ](ə)n][ʌv; əv] - [wen] ['bækəs]
' When Fufluns flucuthukhs the ziz ' may be the translation of ' When Bacchus
- 什么时候 - - 这 ziz - 可能 是 这 翻译 的 - 什么时候 巴克斯
[draʊnz] [ðə; ði] [hɑ:k] [wɪð; wɪθ]['soʊdə] .
drowns the hock with soda .
溺水 这 踩脚 和 苏打 .

“When Fufluns flucuthukhs the ziz”可能是“When Bacchus drowns the hock with soda”的翻译。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] . " -
' You don't know . " 321
- 你 不 知道 . " -

“你不知道。”321

" [jʊə(r)] [kwɑɪt] [raɪt] , " ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [ə'gri:d] .
" You're quite right , " Mr . Cardan agreed .
" 你是 相当 正确的 , " 先生 . 卡丹 同意 .

“你说得完全正确，”卡丹先生同意道。

" [aɪ][dəʊnt] .
" I don't .
" 我 不 .

我不。

[nɔ:r] [dʌz] ['eni] [wʌn] [els] .
Nor does any one else .
也不 做 任何 一 别的 .

其他人也一样。

[maɪ][ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər] - ['kærid] [,em 'i:] [ə'weɪ] .
My enthusiasm for Fufluns carried me away .
我的 热情 为了 - 携带 我 离开 .

我对Fufluns的热情冲昏了头脑。

- [meɪ] [nɑ:tɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fru:ti] [,kɑ:nə'teɪ](ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk]
Flucuthukh may not have the fruity connotation that a word with a sound like
- 可能 不是 有 这 果香 内涵 那 一个 单词 和 一个 声音 喜欢
[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ;
that ought to have ;
那 应该 到 有 ;

Flucuthukh 这个词可能没有像它发音那样的词语应有的水果味；

[,ai 'ti:] [meɪ] ['i:v(ə)n] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [mi:n] ['soʊdə]['wɔ:tər] .
it may even , as you say , mean soda water .
它 可能 甚至 , 作为 你 说 , 意思是 苏打 水 .

正如你所说，它甚至可能指的是苏打水。

[stɪl] , [aɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][maɪ] [ɪ'trʌskənz] .
Still , I continue to hope for the best ; I believe in my Etruscans .
仍然 , 我 继续 到 希望 为了 这 最好的 ; 我 相信 在 我的 伊特鲁里亚人 .

但我仍然抱有最好的希望；我相信我的伊特鲁里亚人。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈfɒsɪlaɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]
One day , when they find the key to this fossilised language , I believe I shall be
— 天 , 什么时候 他们 寻找 这 钥匙 到 这 化石 语言 , 我 相信 我 将 是
[ˈdʒʌstɪfaɪd] ;
justified ;
合理的 ;

总有一天，当他们找到解读这种化石语言的钥匙时，我相信我的做法就是正确的；

- [wɪl] [tʊ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [əˈprəʊpriət] [æz; əz] - — [ju:; jʊ][mɑ:rk][maɪ]
flucuthukh will turn out to be just as appropriate as Fufluns — you mark my
- 将要 转动 出去 到 是 只是 作为 合适的 作为 - — 你 标记 我的
[wɜ:rdz] !
words !
字 !

flucuthukh 将会和 Fufluns 一样合适——你记住我的话！

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [aɪ][ɪnˈsɪst] ; [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
It's a great language , I insist ; a great language .
它是 一个 伟大的 语言 , 我 坚持 ; 一个 伟大的 语言 .

我坚持认为，这是一门很棒的语言；一门很棒的语言。

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dʒenəˈeɪjənz] [hens] [sʌm; səm] [nu:] [ˈbʌzbi] [ɔ:r] [ki:t] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdrʌmɪŋ]
A couple of generations hence some new Busby or Keate may be drumming
一个 夫妻 的 几代人 因此 一些 新的 巴斯比 或者 基特 可能 是 打鼓
[ɪˈtrʌskən] [ˈsɪntæks][ænd; ənd] [ɪˈtrʌskən] [ˈprɑ:sədi] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈbæksaɪd] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbɔɪhʊd] .
Etruscan syntax and Etruscan prosody into the backsides of British boyhood .
伊特鲁里亚 句法 和 伊特鲁里亚 韵律 进入 这 背面 的 英国 童年 .

再过几代人，或许就会有新的巴斯比或基特，把伊特鲁里亚的语法和韵律灌输到英国男孩的屁股里。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈgreɪtər] [sætɪsˈfækj(ə)n] .
Nothing would give me greater satisfaction .
没有什么 会 给 我 更大的 满意 .

没有什么比这更让我感到满足了。

[ˈlætɪn] [ænd; ənd] [ɡri:k] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l][ˈpræktɪk(ə)l][ˈvælju:] .
Latin and Greek have a certain infinitesimal practical value .
拉丁 和 希腊语 有 一个 肯定 无穷小 实际的 价值 .

拉丁语和希腊语具有一定的微不足道的实用价值。

[bʌt; bət] [ɪˈtrʌskən] [ɪz] [ˈtəʊtəli] [ænd; ənd] [æbsəˈlu:tli] [ˈju:sləs] .
But Etruscan is totally and absolutely useless .
但 伊特鲁里亚 是 完全 和 绝对地 无用 .

但是伊特鲁里亚语完全毫无用处。

[wʌt] [ˈbetər] [ˈbeɪsɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz][edʒuˈkeɪj(ə)n][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi]
What better basis for a gentleman's education could possibly be
什么 更好的 基础 为了 一个 绅士的 教育 可以 可能 是
[dɪˈskʌvəd] ?
discovered ?
发现 ?

还有什么比这更好的绅士教育基础呢？

[ɪts] [ðə; ði] [greɪt] [ded] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
It's the great dead language of the future .
它是 这 伟大的 死的 语言 的 这 未来 .

这是未来伟大的死语言。

[ɪf] [ɪ'trʌskən] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hesəsəri] [tu:; tə] [ɪn'vent] [aɪ 'ti:] . "

If Etruscan didn't exist , it would be necessary to invent it . "

如果 伊特鲁里亚 没有 存在 , 它 会 是 必要的 到 发明 它 . "

如果伊特鲁里亚语不存在, 那就必须发明它。

" [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði] ['pedəgɔgz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] , " [sed] ['kelɪfə(r)] ,

" Which is precisely what the pedagogues will have to do , " said Chelifer ,

" 哪个 是 恰恰 什么 这 教育家 将要 有 到 做 , " 说 整合剂 ,

"这正是教育工作者们必须做的,"切利弗说。

" [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [ɪ'trʌskən] ['lɪtərəʃɜː; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

" there being no Etruscan literature beyond the inscriptions and the

" 那里 存在 不 伊特鲁里亚 文学 超过 这 铭文 和 这

[rɪgməroʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌmi] - [ræpɪŋz] [æt; ət][ægrəm] . "

rigmarole on the mummy - wrappings at Agram . "

繁文缛节 在 这 木乃伊 - 包装 在 阿格拉姆 . "

"除了阿格拉姆木乃伊裹布上的铭文和繁复的文字之外, 没有其他伊特鲁里亚文献。"

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] .

" So much the better , " replied Mr . Cardan .

" 所以 很多 这 更好的 , " 回复 先生 . 卡丹 .

"那就再好不过了,"卡丹先生回答道。

" [ɪf] [wi:; wi] [root] [aɪ 'ti:] [ɑːr'selvz] , [wi:; wi] [maɪt] [faɪnd] [ɪ'trʌskən] ['lɪtərəʃɜː; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ['ɪntrəstɪŋ]

" If we wrote it ourselves , we might find Etruscan literature interesting

" 如果 我们 写道 它 我们自己 , 我们 可能 寻找 伊特鲁里亚 文学 有趣的

.

.

.

"如果我们自己去写, 我们可能会觉得伊特鲁里亚文学很有趣。"

[ɪ'trʌskən] ['lɪtərəʃɜː; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [kəm'pouzɪd] [baɪ] [ɪ'trʌskənz] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['bɔːrɪŋ] [æz; əz] ['eni]

Etruscan literature composed by Etruscans would be as boring as any

伊特鲁里亚 文学 由 经过 伊特鲁里亚人 会 是 作为 无聊的 作为 任何

[ʌðər] ['eɪnfənt] ['lɪtərəʃɜː; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .

other ancient literature :

其他 古老的 文学 .

伊特鲁里亚人创作的伊特鲁里亚文学作品会像其他古代文学作品一样枯燥乏味。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['epɪks][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ju:; jʊ] , [ðə; ði][səu'krætɪk] ['dɑːləbːgz] [baɪ][em 'i:] ,

But if the epics were written by you , the Socratic dialogues by me ,

但 如果 这 史诗 是 书面 经过 你 , 这 苏格拉底 对话 经过 我 ,

但如果史诗是你写的, 苏格拉底对话是我写的,

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][sʌm; səm]['mæstər][ʌv; əv]['fɪk(ə)n] [laɪk] [mɪs] — [ðen] [wi:d] [pə'zes] [ə; eɪ]

the history by some master of fiction like Miss Thriplow — then we'd possess a

这 历史 经过 一些 掌握 的 小说 喜欢 错过 三刺鯰 — 然后 我们会 具有 一个

[ˈkɔːrpəs][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rer] [s'kuːlbɔɪz] [hu:] [kæn; kən] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm][ˈprɔːfɪt][frʌm; frəm][ðer; ðər]

corpus in which the rare schoolboys who can derive some profit from their

语料库 在 哪个 这 稀有的 男学生 WHO 能 派生 一些 利润 从 他们的

[edʒu'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['riːəl] ['ɪntrəst] .

education could take a real interest .

教育 可以 拿 一个 真实的 兴趣 .

如果能有像特里普洛小姐这样的虚构大师来写历史——那么我们就拥有一部作品集, 让那些能从教育中获得一些好处的少数学生真正感兴趣。

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ][dʒenə'reɪʃ(ə)n] [hens] ,

And when , a generation hence ,

和 什么时候 , 一个 一代 因此 ,

而一代人之后,

[wiː, wi][hæv, həv] [bɪ'kʌm] [æz, əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv, əv] [deɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][aɪ'di:əz][æz, əz] ['tʌli] [ɔːr] [ˈhɔːrəs] ,
we have become as much out of date in our ideas as Tully or Horace ,
我们 有 变得 作为 很多 出去 的 日期 在 我们的 想法 作为 塔利 或者 贺拉斯 ,
我们的思想已经像塔利或贺拉斯一样过时了。

[ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv, əv] [ɪ'trʊəriə] [wɪl] [biː, bi][,ɑːr 'iː] - [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr]
the literature of Etruria will be re - written by our
这 文学 的 伊特鲁里亚 将要 是 关于 - 书面 经过 我们的
[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] .
descendants :
后代 :

伊特鲁里亚的文学将由我们的后代重新书写。
[ɪːtʃ] [,dʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [juːz][ðə; ði] [ded] [ˈlæŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪts] [oʊn] [aɪ'di:əz] .
Each generation will use the dead language to express its own ideas .
每个 一代 将要 使用 这 死的 语言 到 表达 它是自己的 想法 :
每一代人都会使用这种已消亡的语言来表达自己的思想。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn][soʊ] [rɪtʃ] [æŋ; ən][ˈɪdiəm][æz, əz][aɪ] [teɪk] [ɪ'trʌskən] [tuː; tə][biː, bi] ,
And expressed in so rich an idiom as I take Etruscan to be ,
和 表达 在 所以 富有的 一个 成语 作为 我 拿 伊特鲁里亚 到 是 ,
而用我理解的伊特鲁里亚语那样丰富的语言表达出来，

[ðə; ði][aɪ'di:əz] [wɪl] [siːm] [ðə; ði] [mɔːr] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ænd; ənd][ˈmemərəb(ə)] .
the ideas will seem the more significant and memorable .
这 想法 将要 似乎 这 更多的 重要的 和 难忘 :
这些想法会显得更加重要和令人难忘。

[fɔːr; fər] I322
For I322
为了 I322
对于 I322

[hæv, həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [æŋ; ən][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] , [ɪk'sprest] [ɪn] [wʌnz] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [wʊd]
have often noticed that an idea which , expressed in one's native language , would
有 经常 注意到 那 一个 主意 哪个 , 表达 在 一个人的 本国的 语言 , 会
[siːm] [dʌl] ,
seem dull ,
似乎 乏味的 ,
我常常注意到，有些想法，如果用自己的母语表达出来，会显得枯燥乏味。

['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [oʊ'peɪk] , [bɪ'kʌmz] [træns'pærənt][tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪndz] [aɪ] ,
commonplace and opaque , becomes transparent to the mind's eye ,
平凡 和 不透明 , 变成 透明的 到 这 心灵的 眼睛 ,
平凡而晦涩，在心灵之眼中却变得透明。

[teɪks] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [wen] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ænd; ənd] [ʌnfə'mɪliər] [ɪm'bɑːdɪmənt] .
takes on a new significance when given a foreign and unfamiliar embodiment .
需要 在 一个 新的 意义 什么时候 给定 一个 外国的 和 陌生 实施例 :
当赋予其一种陌生而奇特的形式时，它便具有了新的意义。

[ə; eɪ] [ˈkrækər] - [ˈmɑːtoʊ][ɪn] [ˈlætɪn] [saʊndz] [mʌtʃ] [ˈweɪtiːə] [ænd; ənd] [trʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm]
A cracker - motto in Latin sounds much weightier and truer than the same
一个 饼干 - 座右铭 在 拉丁 声音 很多 更重 和 更真实 比 这 相同的
[ˈmɑːtoʊ][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
motto in English .
座右铭 在 英语 :
用拉丁语表达的饼干格言听起来比用英语表达的同样格言更有分量、更真实。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv, əv] [ded] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz][hæz; həz] [ˈeni] [juːz][æt; ət][ɔːl] ,
Indeed , if the study of dead languages has any use at all ,
的确 , 如果 这 学习 的 死的 语言 有 任何 使用 在 全部 ,
事实上，如果研究死语言真的有任何用处的话，

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ædˈmɪt] ,
which I should be sorry to admit ,
哪个 我 应该 是 对不起 到 承认 ,

我很遗憾地承认这一点。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [juː ˈes] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːrb(ə)l] [ˈmiːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ]
it consists in teaching us the importance of the verbal medium in which
它 由 在 教学 我们 这 重要性 的 这 口头 中等的 在 哪个
[θɔːts] [ɑːr; ər] [ɪkˈsprest] .
thoughts are expressed .
想法 是 表达 .

它旨在教导我们语言这种表达思想的媒介的重要性。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] [ɪz] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ([ɪf] [juː; jʊ]
To know the same thing in several languages is to know it (if you
到 知道 这 相同的 事物 在 一些 语言 是 到 知道 它 (如果 你
[hæv; həv] [ˈeni] [sens] [æt; ət] [ɔːl]) [mɔːr] [prəˈfaʊndli] ,
have any sense at all) more profoundly ,
有 任何 感觉 在 全部) 更多的 深刻地 ,

用多种语言了解同一事物，（如果你稍微有点理解力的话）就能更深刻地了解它。

[mɔːr] [ˈrɪtʃli] , [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [noʊn] [ˈoʊnli] [ɪn] [wʌn] .
more richly , than if it were known only in one .
更多的 丰富 , 比 如果 它 是 已知 仅有的 在 一 .

比只用一种语言来表达要丰富得多。

[ðə; ði] [juːθ] [huː] [ləːnz] [ðæt] [ðə; ði] [gɔːd] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪz] [kɔːld] , [ɪn] [ɪˈtrʌskən] ,
The youth who learns that the god of wine is called , in Etruscan ,
这 青年 WHO 学习 那 这 上帝 的 葡萄酒 是 称为 , 在 伊特鲁里亚 ,

得知酒神在伊特鲁里亚语中被称为.....的年轻人

- [hæz; həz] [ə; eɪ] [prəˈfaʊndər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtrɪbjʊːts] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [ˌpɜːrsəˈnæləti]
Fufluns has a profounder knowledge of the attributes of that divine personality
- 有 一个 更深 知识 的 这 属性 的 那 神圣 的性格
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [ˈoʊnli] [noʊz] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbækəs] .
than the youth who only knows him under the name of Bacchus .
比 这 青年 WHO 仅有的 知道 他 在下面 这 姓名 的 巴克斯 .

福弗伦斯对这位神圣人物的属性有着比只知道他叫巴克斯的年轻人更深刻的了解。

[ɪf] [aɪ] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [ɑːkɪˈblədʒɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈtrʌskən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
If I desire that archaeologists should discover the key to the Etruscan language ,
如果 我 欲望 那 考古学家 应该 发现 这 钥匙 到 这 伊特鲁里亚 语言 ,

如果我希望考古学家能够发现伊特鲁里亚语的奥秘，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmɪrli] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [diːpər] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːr] [aɪˈdiːə]
it is merely in order that I may have a deeper insight into the thing or idea
它 是 仅仅 在 命令 那 我 可能 有 一个 更深 洞察力 进入 这 事物 或者 主意
[kəˈnəʊtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈsʌmptʃuəs] [wɜːrdʒ] [æz; əz] - [ɔːr] - .
connoted by such sumptuous words as flucuthukh or khathc .
含蓄的 经过 这样的 豪华 字 作为 - 或者 - .

这仅仅是为了让我对像 flucuthukh 或 khathc 这样华丽的词语所蕴含的事物或思想有更深刻的理解。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] .
For the rest I care nothing .
为了 这 休息 我 关心 没有什么 .

至于其他的，我毫不在意。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʒəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [tu:; tə][em 'i:]
That they should discover the meaning of these inscriptions is a matter to me
那 他们 应该 发现 这 意义 的 这些 铭文 是 一个 事情 到 我
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [ɪn'dɪfrəns] .
of the most complete indifference .
的 这 最多 完全的 漠不关心 .

他们是否能发现这些铭文的含义，对我来说完全无关紧要。

[fɔ:r; fər][ʼæftər][ɔ:l] , [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] ?
For after all , what would they discover ?
为了 后 全部 , 什么 会 他们 发现 ?

他们最终会发现什么呢？

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][dəunt] [ɔ:l'redi] [noʊ] .
Nothing that we don't already know .
没有什么 那 我们 不 已经 知道 .

没什么我们不知道的。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈroʊmənz] ['kɒŋkəd] ['ɪtəli] [men] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ,
They would discover that before the Romans conquered Italy men ate and drank ,
他们 会 发现 那 前 这 罗马书 征服 意大利 男人 吃 和 喝 ,
[meɪd] [ʌv] ,
made love ,
制成 爱 ,

他们会发现，在罗马人征服意大利之前，男人也会吃喝玩乐，

[paɪld] [ʌp] [welθ] , [ə'prest] [ðer; ðər] ['wɪkər] ['neɪbərz] , [daɪ'vɜ:rtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][spɔ:rts] ,
 piled up wealth , oppressed their weaker neighbours , diverted themselves with sports ,
堆积 向上 财富 , 受压迫者 他们的 较弱 邻居 , 改道 他们自己 和 运动的 ,
[meɪd] [lɔ:z] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
made laws and so on .
制成 法律 和 所以 在 .

他们积累财富，压迫较弱的邻国，以体育运动为乐，制定法律等等。

[wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'vaɪnd] [æz; əz] [mʌt] [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] ['eni] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k]
One could have divined as much by walking down Piccadilly any day of the week
一 可以 有 神谕 作为 很多 经过 步行 向下 皮卡迪利 任何 天 的 这 星期
.
:
.

只要在任何一天沿着皮卡迪利大街走一走，就能看出这一点。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][hæv; həv][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] .
And besides , we have their pictures .
和 除了 , 我们 有 他们的 图片 .

而且，我们还有他们的照片。

" [hi:; hi] [θru:] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **He threw out his hand .**
" 他 扔 出去 他的 手 .

他伸出了手。

[ðə; ði] [gaɪd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['peɪntli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˌkɑ:mpri'hensəb(ə)l] ['dɪskɔ:rs] ,
The guide , who had been listening patiently to the incomprehensible discourse ,
这 指导 , WHO 有 到过 聆听 耐心 到 这 难以理解 话语 ,

导游一直耐心地听着这番令人费解的谈话，

[rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒestʃər] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'setəli:n] [læmp] .
responded to the gesture by raising his acetylene lamp .
回应 到 这 手势 经过 提高 他的 乙炔 灯 .

他举起乙炔灯回应了这一举动。

[kɔːld] [ˈmædʒɪkli] [ˈɪntuː] [ɪɡˈzɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [waɪt] [laɪt] ,
Called magically into existence by the bright white light ,
称为 神奇地 进入 存在 经过 这 明亮的 白色的 光 ;

在明亮的白光的神奇召唤下，它被创造出来。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈgeɪli] [ˈkʌlərd] [fɔːrmz] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [ɪn] [wɪtʃ]
a crowd of gaily coloured forms appeared on the walls of the vault in which
一个 人群 的 兴高采烈地 有色 表格 出现 在 这 墙壁 的 这 金库 在 哪个
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] .
they were standing .
他们 是 常设 .

他们所站的拱顶墙壁上出现了一群色彩鲜艳的人形。

[set] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [kənˈvɛnʃənəlaɪzd] [triːz] ,
Set in a frame of conventionalised trees ,
放 在 一个 框架 的 常规化 树木 ;

置于规整的树木框架中，

[ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [red] - [braʊn] [ˈreslɜr] [wɪð; wɪθ] [ɪˈdʒɪpʃn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprəʊfaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
a pair of red - brown wrestlers with Egyptian eyes and the profiles of the
一个 一对 的 红色的 - 棕色的 摔跤手 和 埃及人 眼睛 和 这 简介 的 这
[ˈɡriːks] [huː] [dɪˈspɔːrt] [ðəmˈselvz] [raʊnd] the323
Greeks who disport themselves round the323
希腊人 WHO 玩耍 他们自己 圆形的 the323

一对有着埃及式眼睛的红棕色皮肤摔跤手，以及在323周围嬉戏的希腊人的侧脸

[flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [veɪsɪs] [wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊld] .
flanks of the earliest vases were feeling for a hold .
侧翼 的 这 最早 花瓶 是 感觉 为了 一个 抓住 .

最早的花瓶侧面似乎在寻找着支撑点。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [triːz] , [stʊd] [tuː] [ˈkʌpəlz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [legd]
On either side of them , beyond the trees , stood two couples of long - legged
在 任何一个 边 的 他们 , 超过 这 树木 , 站立 二 情侣 的 长的 - 腿
[blæk] [ˈhɔːrsɪz] .
black horses .
黑色的 马匹 .

在他们两侧，越过树木，站着两对长腿黑马。

[əˈbʌv] [ðəm; ðəm] ,
Above them ,
多于 他们 ;

在他们上方，

[ɪn][ðə; ði] [ˈseɡmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [laɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [bəænd][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋz]
in the segment of a circle between the upper line of this band of paintings
在 这 部分 的 一个 圆圈 之间 这 上 线 的 这 乐队 的 绘画
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ruːf] ,
and the vaulted roof ,
和 这 拱形 屋顶 ;

在这组壁画的上缘与拱形屋顶之间的圆弧段内，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlepərd] [leɪ] [ˈkaʊtʃənt] , [waɪt] - [skɪnd] ,
a great leopard lay couchant , white - skinned ,
一个 伟大的 豹 躺 卧倒 , 白色的 - 去皮 ;

一只体型巨大的豹子卧着，皮肤呈白色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [blæk] [spɑ:ts] [ə'reɪndʒd] [laɪk] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][tʃaɪnə][dɔ:gz][ænd; ənd][kæts]
with a pattern of black spots arranged like those on the china dogs and cats .
和 一个 图案 的 黑色的 地点 安排 喜欢 那些 在 这 中国 狗 和 猫
[ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər][eɪdʒ] .
of a later age .
的 一个 之后 年龄 .

上面布满了黑色斑点，排列方式与后来瓷狗瓷猫上的斑点相似。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fi:stɪŋ] : [red] - [braʊn] [ɪ'trʌskənz] [rɪ'klaɪnd] [ɑ:n]
On the wall to the left they were feasting : red - brown Etruscans reclined on
在 这 墙 到 这 左边 他们 是 盛宴 : 红色的 - 棕色的 伊特鲁里亚人 斜倚 在
[kaʊtʃ] ; ['pɔ:rsəlɪn] - [waɪt] ['wɪmɪn] ,
couches ; porcelain - white women ,
沙发 ; 瓷 - 白色的 女性 ,

左侧墙上描绘着人们正在宴饮的场景：红棕色皮肤的伊特鲁里亚人斜倚在卧榻上；瓷白皮肤的妇女们，

[kən'træstɪŋ] [æz; əz] [və'lʌptʃuəsli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tænd] [kəm'pænjənz] [æz; əz][ðə; ði] [peɪl] ,
contrasting as voluptuously with their tanned companions as the pale ,
对比 作为 性感地 和 他们的 晒黑的 同伴 作为 这 苍白 ;
与肤色黝黑的同伴形成鲜明对比的是，肤色苍白的同伴则显得格外艳丽。

[plʌmp] ['nɪmfz] [ʌv; əv]['bu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɔ:tʃə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braʊn] ['pæstərəl] ['lʌvəz] , [sæt][baɪ][ðer; ðər]
plump nymphs of Boucher with their brown pastoral lovers , sat by their
丰满 若虫 的 布歇 和 他们的 棕色的 牧灵 恋人 , 卫星 经过 他们的
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

布歇笔下丰腴的仙女们，身边坐着她们棕色皮肤的田园情人。

[wɪð; wɪθ][haɪər'ætɪk] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [ʌv] [ðer] [pledʒd] [wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn] [boʊlz] [ʌv; əv] [waɪn] .
With hieratic gestures of mutual love they pledged one another in bowls of wine .
和 僧侣体 手势 的 相互的 爱 他们 承诺 一 其他 在 碗 的 葡萄酒 .
他们以庄严的姿态，在盛满美酒碗中互许终身。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] [ðə; ði] ['faʊlər] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] — [hɪr] [wɪð; wɪθ] [slɪŋz] , [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [nets]
On the opposite wall the fowlers were busy — here with slings , there with nets
在 这 对面的 墙 这 捕鸟者 是 忙碌的 — 这里 和 吊索 , 那里 和 网
.
:
.

对面的墙边，捕鸟人正忙着——这边用弹弓，那边用网。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][bɜ:rdz] .
The sky was alive with birds .
这 天空 曾是 活 和 鸟类 .
天空飞鸟成群。

[ɪn][ðə; ði] [blu:] [si:] [brɪ'ləʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spɪrɪŋ] [fɪʃ] .
In the blue sea below they were spearing fish .
在 这 蓝色的 海 以下 他们 是 长矛刺杀 鱼 .
在下方蔚蓝的大海中，他们正在用鱼叉捕鱼。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn'skrɪp](ə)n] [ræŋ][frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə][left] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wɔ:l] .
A long inscription ran from right to left across the wall .
一个 长的 题词 跑 从 正确的 到 左边 穿过 这 墙 .
墙上有一条长长的铭文，从右到左贯穿整面墙。

[ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃekərz] , [red] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
The vaulted roof was painted with chequers , red , black and white .
这 拱形 屋顶 曾是 绘 和 跳棋 , 红色的 , 黑色的 和 白色的 .
拱形屋顶被漆成了红、黑、白三色方格图案。

[aɪˈti:] [wɒd] [θrɒʊ] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nu:] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
it would throw an entirely new light on the notion of drinking .
它 会 扔 一个 完全 新的 光 在 这 概念 的 喝 .
这将为饮酒这一概念带来全新的视角。

[æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nu:] [laɪt] . “
An entirely new light . ”
一个 完全 新的 光 . ”
全新的视角。

“ [aɪˈti:] [wɒd] [θrɒʊ] [noʊ] [nu:] [laɪt] [ɑ:n] [ʌv] , [ɪf] [ˈlʌvəz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ It would throw no new light on love , if lovers they are , ” said Mrs . Aldwinkle
” 它 会 扔 不 新的 光 在 爱 , 如果 恋人 他们 是 , ” 说 太太 . 奥德温克尔
[ˈmɔ:rnfəli] .
mournfully .
悲伤地 .
“如果他们真是恋人，那这也就无法为爱情带来任何新的启示了，”奥尔德温克尔太太悲伤地说。

“ [ˈwɒdnt] [aɪˈti:] ?
“ Wouldn't it ?
” 不会 它 ?
难道不是吗？

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [ˈkwɪərɪd] .
“ Mr . Cardan queried .
” 先生 . 卡丹 查询 .
卡丹先生问道。

“ [bʌt; bət] [ɪˈmædʒɪn] [ɪf] - [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [mi:n] , [nɑ:t] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [ʌv] .
“ But imagine if flucuthukh turned out to mean , not drink , but love .
” 但 想象 如果 - 转向 出去 到 意思是 , 不是 喝 , 但 爱 .
“但是想象一下，如果 flucuthukh 的意思不是喝酒，而是爱情。

[aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [dɪˈnəʊtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɒd] [bi:; bi] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt]
I assure you that the feelings denoted by such a word would be quite different
我 保证 你 那 这 情怀 表示 经过 这样的 一个 单词 会 是 相当 不同的
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wi:; wi] [sʌm; səm] [ʌp] [baɪ] - [ʌv] . - -
from those we sum up by ' love . ' 324
从 那些 我们 和 向上 经过 - 爱 . - -
我向你保证，这个词所表达的情感与我们用“爱”来概括的情感截然不同。324

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ɪn] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
You can make a good guess from the sound of the word in any language
你 能 制作 一个 好的 猜测 从 这 声音 的 这 单词 在 任何 语言
[wʌt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [spi:k] [aɪˈti:] [mi:n] [wen] [ðeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ʌv] .
what the people who speak it mean when they talk of love .
什么 这 人们 WHO 说话 它 意思是 什么时候 他们 讲话 的 爱 .
在任何一种语言中，你都可以根据单词的发音很好地猜测出说这种语言的人在谈论爱情时的意思。

[əˈmʊr] , [fɔ:r; fər] [ɪɡˈzæmp(ə)] — [ðæt] [lɔ:ŋ] [oʊ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊld] [ɑ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
Amour , for example — that long ou sound with the rolled r at the end of
恋情 , 为了 例子 — 那 长的 你的 声音 和 这 滚动 r 在 这 结尾 的
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,
例如，“Amour”这个词——它的“ou”音很长，结尾带有颤音。

[haʊ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [aɪˈti:][ɪz] !
how significant it is !
如何 重要的 它 是 !
这意义多么重大啊！

[oʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊʃ] [jʊr; jər][lɪps][ˈɪntuː][ə; eɪ] [snaʊt] - [laɪk] [fɔːrˈmeɪ(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊ]
Ou — you have to push your lips into a snout - like formation , as though
你的 — 你 有 到 推 你的 嘴唇 进入 一个 鼻子 - 喜欢 形成 , 作为 尽管
[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] .
you were going to kiss .
你 是 去 到 吻 .

哦——你要把嘴唇撅成鼻子的形状，就像要接吻一样。

[ðen] , [ˈbrɪskli] , [ˈɑːrˈɑːr] — [juː; jʊ] [graʊl] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .

Then , briskly , rrr — you growl like a dog .
然后 , 轻快地 , rrr — 你 咆哮 喜欢 一个 狗 .

然后，迅速地，rrr——你像狗一样低吼。

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt]

Could anything be more perfectly expressive of the matter - of - fact
可以 任何事物 是 更多的 完美 富有表现力的 的 这 事情 - 的 - 事实

[əˈsɪvɪəsənəs] [wɪtʃ] [ˈpaːsɪz] [fɔːr; fər] [ʌv] [ɪn][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈfɪk(ə)n][ænd; ənd][ˈdraːmə] ?
lasciviousness which passes for love in nine - tenths of French fiction and drama ?

淫荡 哪个 通过 为了 爱 在 九 - 十分之一 的 法语 小说 和 戏剧 ?

还有什么比这更能完美地表达法国小说和戏剧中十分之九的作品所描绘的那种不加掩饰的淫荡，并将其视为爱情呢？

[ænd; ənd] [ˈliːb] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] , [ˈmuːnlɪt] , [sentɪˈment(ə)l] [saʊnd] [ðə; ði]
And Liebe — what a languishing , moonlit , sentimental sound the

和 爱 — 什么 一个 萎靡不振 , 月光洒在身上，映照皎洁的月光。 , 感伤的 声音 这

[lɔːŋ] [aɪˈiː][hæz; həz] !

long ie has !
长的 IE 有 !

而 Liebe——长音 ie 听起来多么慵懒、月光下、感伤啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [æpt] , [tuː] , [ɪz][ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ˈleɪbiəl][baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfaːləʊd] ! — [biː; bi] , — [biː; bi]
And how apt , too , is the bleating labial by which it is followed ! — be , — be

和 如何 易于 , 也 , 是 这 咩咩叫 唇 经过 哪个 它 是 随后 ! — 是 , — 是

.
:
.

而且，它后面跟着的那个咩咩叫的唇音也多么贴切啊！——be，——be。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːp] [huːz] [vɔɪs] [ɪz] [tʃəʊkt] [baɪ][rɪˈmoʊ(ə)n] .

It is a sheep whose voice is choked by emotion .
它 是 一个 羊 谁 嗓音 是 窒息 经过 情感 .

这是一只因激动而哽咽的绵羊。

[ɔːl][ˈdʒɜːrmən][roʊˈmæntɪsɪzəm][ɪz] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

All German romanticism is implied in the sound of the word .
全部 德语 浪漫主义 是 暗示 在 这 声音 的 这 单词 .

德国浪漫主义的精髓都蕴藏在这个词语的发音之中。

[ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən][roʊˈmæntɪsɪzəm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

And German romanticism , a little détraqué ,
和 德语 浪漫主义 , 一个 小的 解脱 ,

还有德国浪漫主义，有点détraqué，

[tɜːrnz] [kwaɪt] [ˈlɔːdʒɪkli] [ˈɪntuː] [ɪkˈsprɛʃənɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][rɪˈɑːtɪk] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv]
turns quite logically into expressionismus and the wild erotic extravagance of

转弯 相当 逻辑上 进入 表现主义 和 这 荒野 色情 奢侈 的

[kənˈtempəreri] [ˈdʒɜːrmən][ˈfɪk(ə)n] .

contemporary German fiction .
当代的 德语 小说 .

很自然地，它就变成了表现主义和当代德国小说中狂野的色情奢靡风格。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] — [ðæts] [kærəktəˈrɪstɪkli] [nɑːn] - [kəˈmɪtl] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪdənt] .
As for our love — that's characteristically non - committal and diffident .
作为 为了 我们的 爱 — 那就是 典型地 非 - 入狱 和 羞怯 .

至于我们的爱情——它一贯是含糊其辞、不置可否的。

[ðæt] [dɪm][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːnəsɪləbl] [ˈɪləstreɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪ] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ]
That dim little monosyllable illustrates our English reluctance to call a spade a
那 暗淡 小的 单音节 图示 我们的 英语 不情愿 到 称呼 一个 铲 一个
[speɪd] .
spade .
铲 .

这个含糊不清的单音节词说明了我们英国人不愿意直言不讳。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][lʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæ(ə)nəl] [rɪˈpre(ə)n] .
It is the symbol of our national repressions .
它 是 这 象征 的 我们的 国家的 镇压 .

它是我们民族遭受压迫的象征。

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [hɪˈpɑːkrəsi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpleɪtənɪzəm][lʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊətɪrɪ][ɪz][ðer; ðər] .
All our hypocrisy and all the beautiful platonism of our poetry is there .
全部 我们的 虚伪 和 全部 这 美丽的 柏拉图主义 的 我们的 诗 是 那里 .

我们所有的虚伪和我们诗歌中所有美好的柏拉图式理想都在那里。

[lʌv]
Love
爱

爱...。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ˈwɪspəd] [ðə; ði][wɜːrd] ,
" **Mr . Cardan whispered the word ,**
" 先生 . 卡丹 低声说道 这 单词 ,

卡丹先生低声说出了那个词，

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [lʌp][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][feɪnt] [ˈekəʊz]
and holding up his finger for silence cocked his ear to catch the faint echoes
和 保持 向上 他的 手指 为了 沉默 上膛 他的 耳朵 到 抓住 这 头晕的 回声
[lʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪˈvəːbəreɪtɪŋ] [frʌm; frəm][wɔːl][tuː; tə][wɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [səˈpʌlkɹəl] [vɔːlt] .
of his voice reverberating from wall to wall under the sepulchral vault .
的 他的 嗓音 回响 从 墙 到 墙 在下面 这 墓穴 金库 .

他竖起一根手指示意安静，然后侧耳倾听自己声音在墓室穹顶下墙壁间回荡的微弱回声。

" [lʌv]
" **Love**
" 爱

“爱。 ...

[haʊ] [ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪˈmoʊ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [kəˈnəʊtɪd] [baɪ] [ˈɑːməɹ] !
How utterly different is our English emotion from that connoted by amore !
如何 完全地 不同的 是 我们的 英语 情感 从 那 含蓄的 经过 爱 !

我们英语中的情感与 amore 所蕴含的情感是多么截然不同啊！

[ˈɑːməɹ] — [juː; jʊ] [ˈferli] [sɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈsɪləb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][ˈbæɪrɪtoʊn] [vɔɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest]
Amore — you fairly sing the second syllable , in a baritone voice , from the chest
爱 — 你 相当 唱歌 这 第二 音节 , 在 一个 男中音 嗓音 , 从 这 胸部
,
:
,

Amore——你用男中音，从胸腔里唱出第二个音节，听起来很自然。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθroʊti] [ˈtremələʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [saʊnd] [mɔːr] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] .
with a little throaty tremolo on the surface to make it sound more palpitating .
和 一个 小的 喉音 颤音 在 这 表面 到 制作 它 声音 更多的 心悸 .

表面略带沙哑的颤音，使声音听起来更加悸动。

[ˈɑːməɹ] — [ɪts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaːləti] [ðæt] [stæŋˈdaːl][soʊ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd][ɪn][ðə; ði][ɪˈtæljənz]
Amore — it's the name of the quality that Stendhal so much admired in the Italians
爱 — 它是 这 姓名 的 这 质量 那 司汤达 所以 很多 钦佩 在 这 意大利人
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntriːmɪn] ,
and the absence of which in his own countrymen ,
和 这 缺席 的 哪个 在 他的 自己的 同胞们 ,
爱 (Amore) ——这是司汤达非常欣赏意大利人身上的一种品质，也是他自己的同胞所缺乏的品质。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ˈkʌntriˌwʊmən] ,
and more especially countrywomen ,
和 更多的 尤其 乡下妇女 ,
尤其是农村妇女，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ræŋk][ˈpærɪs] [bɪˈləʊ] [mɪˈlæn][ɔːr] [roʊm] — [ɪts] [ðə; ði][æpt][ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪkˈspresɪv]
made him rank Paris below Milan or Rome — it's the apt and perfectly expressive
制成 他 秩 巴黎 以下 米兰 或者 罗马 — 它是 这 易于 和 完美 富有表现力的
[neɪm] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] . "
name of passion . "
姓名 的 热情 . "
这使他把巴黎排在米兰或罗马之后——这真是对激情最贴切、最完美的诠释。

" [haʊ] [truː] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . , [ˈbraɪtnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [θruː] [hɜːr; hər]
" How true ! " said Mrs . Aldwinkle , brightening for a moment through her
" 如何 真的 ! " 说 太太 . 奥德温克尔 , 提亮 为了 一个 片刻 通过 她
[gluːm] .
gloom .
愁云 .
“说得太对了！”奥尔德温克尔太太说道，她原本阴郁的心情瞬间明亮起来。

[ðɪs] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪˈtæliən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ɪˈtæliən] [ˈkærəktər] [tʌtʃt] and325
This compliment to her Italian language and Italian character touched and325
这 赞扬 到 她 意大利语 语言 和 意大利语 特点 感动 and325
对她意大利语和意大利性格的赞扬感动了325人。

[pliːzd] [hɜːr; hər] .
pleased her .
高兴 她 .
她很高兴。

" [ðə; ði] [ˈveri] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈɑːməɹ] [ɪz] [ˈpæʃənət] .
" The very sound of amore is passionate .
" 这 非常 声音 的 爱 是 热情的 .
“爱的声音本身就充满激情。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [nuː] [wʌt] [ˈpæʃ(ə)n] [ment] , [ðeid] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈspresɪv] [wɜːrd]
If the English knew what passion meant , they'd have found a more expressive word
如果 这 英语 知道 什么 热情 意思是 , 他们会 有 成立 一个 更多的 富有表现力的 单词
[ðæn; ðən] [lʌv] .
than love .
比 爱 .
如果英国人知道激情的含义，他们就会找到比“爱”更能表达情感的词。

[ðæts] [ˈsɜːrt(ə)n] .
That's certain .
那就是 肯定 .
那当然。

[bʌt; bət] [ðei] [dəʊnt] [noʊ] .
But they don't know .
但 他们 不 知道 .
但他们并不知道。

” [ʃiː; ʃi] [said] .
” **She sighed** .
” 她 叹了口气 .

她叹了口气。

” [kwɔɪt] [soʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
” **Quite so** , ” **said Mr** . **Cardan** .
” 相当 所以 , ” 说 先生 . 卡丹 .

“正是如此,”卡丹先生说道。

” [ˈɑːmɔr] , [wiː; wi] [siː] , [kæn; kən] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ˈsʌðərn] [ˈpæʃ(ə)n] .
” **Amore** , **we see** , **can mean nothing else than Southern passion** .
” 爱 , 我们 看 , 能 意思是 没有什么 别的 比 南方 热情 .

“我们看来, Amore 只能意味着南方人的热情。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [səˈpəʊz] [ðæt] - [ʊd; ʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈɪtrʌskən] [fɔːr; fər] [lʌv]
But now , **suppose that flucuthukh should turn out to be the Etruscan for love**
但 现在 , 认为 那 - 应该 转动 出去 到 是 这 伊特鲁里亚 为了 爱
— [wʌt] [ðen] ?
— **what then ?**
— 什么 然后 ?

但是, 假设 flucuthukh 实际上是伊特鲁里亚语中“爱”的意思——那又会怎样呢?

[əˈmɔr] [kəˈnəʊts] [ləˈsɪviəsənəs] , [ˈliːb] [ˈsentɪmənt] , [ˈɑːmɔr] [ˈpæʃ(ə)n] .
Amour connotes lasciviousness , **Liebe sentiment** , **amore passion** .
恋情 含义 淫荡 , 爱 情绪 , 爱 热情 .

Amour 带有淫荡的意味, Liebe 表示爱慕之情, amore 表示激情。

[tuː; tə] [wʌt] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəmˈpleks] [fəˈnɑːmɪnən] [ʌv; əv] [lʌv] [kæn; kən] - [rɪˈfɜːr] ?
To what aspect of the complex phenomenon of love can flucuthukh refer ?
到 什么 方面 的 这 复杂的 现象 的 爱 能 - 参考 ?

flucuthukh 指的是爱情这一复杂现象的哪个方面?

[ðə; ði] [ˈmaɪkrəʊb] [ˌstæfɪləˈkɑːkəs] [ˌpaɪˈɑːdʒəˌniːz] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpeɪʃnts] [ˈbɔɪlz] , [ɪn]
The microbe Staphylococcus pyogenes produces in some patients boils , **in**
这 微生物 葡萄球菌 化脓性链球菌 产 在 一些 患者 沸腾 , 在
[ˈʌðər] [staɪz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ;
others sties in the eyes ;
其他的 猪圈 在 这 眼睛 ;

化脓性葡萄球菌这种微生物在某些患者身上会引起疖子, 在另一些患者身上会引起眼部麦粒肿;

[ɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkeɪsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˌkerəˈtaɪtɪs] [ˌpʌŋkˈteɪtə] .
in certain cases it is even responsible for keratitis punctata .
在 肯定 案例 它 是 甚至 负责任的 为了 角膜炎 斑点 .

在某些情况下, 它甚至会导致点状角膜炎。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
It is the same with love .
它 是 这 相同的 和 爱 .

爱情也是如此。

[ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ˈveri] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
The symptoms vary in different individuals .
这 症状 各不相同 在 不同的 个人 .

不同个体的症状各不相同。

[bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [ˌsədʒestəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈɪmɪˌteɪtɪvnəs] [ʌv; əv] [mæn] ,
But owing to the boundless suggestibility and imitateness of man ,
但 欠款 到 这 无边无际 易受暗示性 和 模仿性 的 男人 ,

但由于人类具有无限的易受暗示性和模仿性,

[ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['sɪmptəmz] [æt; ət] ['eni] ['ɡɪv(ə)n] ['pɪriəd] [tend] [tu;; tə] [bɪ'kʌm] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ɪn] ['eni] [wʌn]
the commonest symptoms at any given period tend to become universal in any one
这 最常见的 症状 在 任何 给定 时期 趋向 到 变得 普遍的 在 任何 一
[sə'saɪətɪ] .
society .
社会 .

在任何特定时期最常见的症状往往会在任何一个社会中变得普遍。

[hoʊl] ['pi:pəlz] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [wʌn] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] [ə'mʊr] ,
Whole peoples take the disease in the same way ; one suffers from amour ,
所有的 人民 拿 这 疾病 在 这 相同的 方式 ; 一 遭受 从 恋情 ,
[ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['li:b] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
another from Liebe and so on .
其他 从 爱 和 所以 在 .

来自 Liebe 的另一份，等等。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [tu;; tə] [hu:m] [lʌv] [wʌz; wəz] - .
But now imagine a people to whom love was flucuthukh .
但 现在 想象 一个 人们 到 谁 爱 曾是 - .
但现在想象一下，对于一个把爱当作 flucuthukh 的民族来说。

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['æməərəs] [dɪ'zi:z]
What can have been the particular symptoms of the general amorous disease
什么 能 有 到过 这 特别的 症状 的 这 一般的 多情 疾病
[tu;; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ?
to which such a name was given ?
到 哪个 这样的 一个 姓名 曾是 给定 ?

这种被冠以“情爱疾病”之名的疾病，其具体症状可能有哪些？

[wʌn] ['kænɔ:t] [ɡes] .
One cannot guess .
一 不能 猜测 .

谁也猜不到。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu;; tə] ['spekjuleɪt] .
But at least it is fascinating to speculate .
但 在 至少 它 是 迷人 到 推测 .
但至少进行推测也很有趣。

" [wʌn] ['æftər][ðə; ði] [ʌðər] [ðə; ði] [pɑ:rtɪ] [faɪld] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [dɔ:r] [ɪntu:][ðə; ði] ['æntɪ] -
" **One after the other the party filed out through the narrow door into the ante** -
" 一 后 这 其他 这 派对 已提交 出去 通过 这 狭窄的 门 进入 这 赌注 -
[ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sepʌkər] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sti:p] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu;; tə][ðə; ði]
room of the sepulchre and up the steep flight of steps leading to the
房间 的 这 坟墓 和 向上 这 陡 航班 的 步骤 领导 到 这
[ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
surface of the ground .
表面 的 这 地面 .

“一行人鱼贯而出，穿过狭窄的门，进入墓穴的前厅，然后沿着陡峭的台阶走到地面上。

['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˌæftər'nu:n] [laɪt] , [ðeɪ] [stept] [aʊt][ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] ['wɪndɪ]
Blinking in the bright afternoon light , they stepped out on to the bare and windy
眨眼 在 这 明亮的 下午 光 , 他们 步 出去 在 到 这 裸 和 刮风
[daʊn] .
down .
向下 .

他们眨着眼，迎着明亮的午后阳光，踏上了光秃秃、风很大的丘陵地带。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [pleɪs] .
It was a solitary place .
它 曾是 一个 孤 地方 .

那是一个偏僻的地方。

[ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈækwɪdʌkt] [went] [straɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
The arches of a ruined aqueduct went striding along the ridge ,
这 拱门 的 一个 毁坏 渡槽 去 大步走 沿着 这 岭 ,
废弃引水渠的拱形结构沿着山脊绵延展开，

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [rɪˈseɪ(ə)n] [ðə; ði] [aɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə] [rest][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz]
and following their long recession the eye came at last to rest on the walls
和 下列的 他们的 长的 经济衰退 这 眼睛 来了 在 最后的 到 休息 在 这 墙壁
[ænd; ənd][tɔːl] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] - .
and tall towers of Corneto .
和 高的 塔楼 的 - .

经过漫长的后退，目光最终落在了科尔内托的城墙和高塔上。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði][hɔːg] - [bækt] [daʊn] [sloʊpt] [ˈsiwərdz] ;
To the left the hog - backed down sloped seawards ;
到 这 左边 这 猪 - 支持的 向下 倾斜的 向海 ;
左侧是向海边倾斜的山坡；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pleɪn][æt; ət][ɪts] [fʊt] [stretʃt] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
on the further side of the narrow plain at its foot stretched the Mediterranean .
在 这 更远 边 的 这 狭窄的 清楚的 在 它是 脚 拉伸 这 地中海 .
在它脚下狭窄平原的另一侧，绵延着地中海。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [leɪ][ə; eɪ] [diːp] [ˈvæli] ,
On the right lay a deep valley ,
在 这 正确的 躺 一个 深的 谷 ,
右侧是一条深谷，

[ʃʌt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [raʊnd] [hɪl] .
shut in on the further side by a great round hill .
关闭 在 在 这 更远 边 经过 一个 伟大的 圆形的 爬坡道 .
远处被一座巨大的圆形山丘包围。

[ɪts] [ˈɡræsi] [flæŋks][wɜːr; wər] [ˈfɜːroʊd] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði]
Its grassy flanks were furrowed and pitted with what had once been the
它是 草丛 侧翼 是 沟壑 和 凹坑 和 什么 有 一次 到过 这
[wɜːrks][ʌv; əv][mæn] .
works of man .
作品 的 男人 .
它长满青草的山坡上布满了沟壑和坑洼，那是人类曾经留下的痕迹。

[wʌns] , [ɑːn] [ðæt] [hɪl] , [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈsɪti] , - [ʌv; əv] the326
Once , on that hill , had stood the sacred city , Tarquinii of the326
一次 , 在 那 爬坡道 , 有 站立 这 神圣 城市 , - 的 the326
从前，在那座山上，曾矗立着圣城塔奎尼（Tarquinii）。326

[ɪˈtrʌskənz] .
Etruscans .
伊特鲁里亚人 .

伊特鲁里亚人。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ber] [daʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] , [θruː] [haʊ] [ˈmeni]
The long bare down on which they were standing had been , through how many
这 长的 裸 向下 在 哪个 他们 是 常设 有 到过 , 通过 如何 许多
[ˈsentʃəriːz] ?
centuries ?
几个世纪 ?

他们脚下这片光秃秃的长草地，已经存在了多少个世纪了？

[Its] [nəˈkra:pəlis] .
its necropolis .
它是 墓地 .

它的墓地。

[In] ['lɪt(ə)l] ['hʌʊzɪz] ['hɒləʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔ:ki] [stoʊn] [slept] [ðə; ði] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ded] .
In little houses hollowed out of the chalky stone slept the innumerable dead .
在 小的 房屋 空心的 出去 的 这 粉笔 石头 睡着了 这 无数 死的 .

在用白垩石凿成的小房子里，长眠着无数的亡灵。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɔ:lt] [wʌz; wəz] ['brʊʊkən] [θru:] ;
Here and there the top of a vault was broken through ;
这里 和 那里 这 顶部 的 一个 金库 曾是 破碎的 通过 ;

不时有拱顶被凿穿；

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] ['dɑ:rkənəs] [wɪ'ðɪn] [keɪm] [ʌp] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [haɪ] ['sʌmə] [æn; ən] [ɪmə'mɔ:riəl]
from the hollow darkness within came up even at high summer an immemorial
从 这 空洞的 黑暗 之内 来了 向上 甚至 在 高的 夏天 一个 远古的

['ku:lnəs] .
coolness .
凉爽 .

即使在盛夏，从幽暗深处也会涌起一股亘古不变的清凉。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊn] [sweld] [ʌp] ['ɪntu:] [raʊnd] [græs] - [groʊn]
Here and there the surface of the down swelled up into round grass - grown
这里 和 那里 这 表面 的 这 向下 肿胀 向上 进入 圆形的 草 - 生长

['bæroʊz; 'beroʊz] .
barrows .
墓丘 .

不时有地方，绒毛表面隆起，形成圆形的草丘。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['tju:mjuli, -lai] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ]
It was from the heart of one of these tumuli that they had now
它 曾是 从 这 心 的 一 的 这些 土墩 那 他们 有 现在

['ɪmɜ:rdʒd] .
emerged .
出现 .

他们正是从其中一座土墩的中心地带出现的。

[ðə; ði] [gaɪd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ləmp] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'trʌskən] ['gʊʊsts] .
The guide put out his lamp and shut the door upon the Etruscan ghosts .
这 指导 放 出去 他的 灯 和 关闭 这 门 之上 这 伊特鲁里亚 鬼魂 .

向导熄灭了灯，关上了门，将伊特鲁里亚的幽灵拒之门外。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:dʒ] [θru:] [dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [taɪm] — [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:]
They walked for a few hundred yards through geological time — between the sea
他们 步行 为了 一个 很少 百 码 通过 地质 时间 — 之间 这 海

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] ,
and the hills ,
和 这 丘陵 ,

他们走了几百码，仿佛穿越了地质时期——在大海和山丘之间，

[ʌndər] [ðə; ði] ['flaʊtɪŋ] [klaʊdz] ; [ɑ:n] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [prɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] ['taʊərz]
under the floating clouds ; on the sky - line the Middle Ages pricked up their towers
在下面 这 漂浮的 云 ; 在 这 天空 - 线 这 中间 年龄 刺痛 向上 他们的 塔楼

;
;
;

在浮云之下；在天际线上，中世纪的塔楼拔地而起；

[ðə; ði] [smʌdʒd] [ænd; ənd] ['flætnd] ['reliks][ʌv; əv] [i'trɒriə] ['ʌndʒuleitid][ɔ:lməʊst] [ɪmpə'septəbli] ['ʌndə]
the smudged and flattened relics of Etruria undulated almost imperceptibly under
这 模糊的 和 扁平的 遗物 的 伊特鲁里亚 起伏的 几乎 不易察觉地 在下面
[ðə; ði] [græs] ;
the grass ;
这 草 ;
伊特鲁里亚模糊不清、扁平的遗迹在草丛下几乎难以察觉地起伏着；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['roumən][rouɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['dɪstənt] ['hutiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
from the Roman road in the plain below came up the distant hooting of a
从 这 罗马 路 在 这 清楚的 以下 来了 向上 这 遥远 倒彩 的 一个
['mɔʊtə] [kɑ:r] .
motor car .
发动机 车 .
从下方平原的罗马大道上传来远处汽车的鸣笛声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔʊtə] [hɔ:rn] [ə'raʊzd] [aɪ'ri:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [træns] [ɪn] [wɪt] ,
The sound of the motor horn aroused Irene from the thoughtful trance in which ,
这 声音 的 这 发动机 喇叭 被唤醒 艾琳 从 这 周到 发呆 在 哪个 ;
[sæd] - [feɪst] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪ] ,
sad - faced and childish ,
伤心 - 面对 和 幼稚 ,
汽车喇叭声将伊琳从沉思中唤醒，她脸上带着悲伤和孩子气的表情，

[ðɪs] [taɪm] , [pə'θetɪkli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] .
this time , pathetically , she was walking .
这 时间 , 可悲地 , 她 曾是 步行 .
这一次，可怜的是，她只能走路了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['melənkɔ:li] ['evə] [sɪns] , ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd]
She had been silent and melancholy ever since , yesterday morning , they had
她 有 到过 沉默的 和 忧郁 曾经 自从 , 昨天 早晨 , 他们 有
[left] [roum] ;
left Rome ;
左边 罗马 ;
自从昨天早上他们离开罗马以来，她一直沉默寡言，闷闷不乐；

[lɔ:rd] ['hævən,dən] [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ]['mɪstə] . [fælk] .
Lord Hovenden had stayed behind with Mr . Falx .
主 霍文登 有 入住 在后面 和 先生 : 镰刀 :
霍文登勋爵留下来陪着法尔克斯先生。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ['hutiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [hɔ:rn] [si:md] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:r; hə] [ʌv; əv]
The long - drawn hooting of the electric horn seemed to remind her of
这 长的 - 绘制 倒彩 的 这 电的 喇叭 似乎 到 提醒 她 的
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .
悠长的电喇叭声似乎让她想起了什么。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] - [bɔ:rd] [pleɪn] .
She looked down towards the sea - board plain .
她 看起来 向下 向 这 海 - 木板 清楚的 .
她向下望去，可以看到沿海平原。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] - [rouɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A cloud of white dust was advancing along the Maremman road from the
一个 云 的 白色的 灰尘 曾是 前进 沿着 这 - 路 从 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['tʃi:vi:tɑ:] ['vekiə] .
direction of Civita Vecchia .
方向 的 奇维塔 旧时 .
一团白色尘土正沿着马雷曼公路从奇维塔韦基亚方向推进。

[aɪˈti:] [hʌŋ] , [oʊˈpeɪk] , [ˈoʊvər][hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][roʊd] , [ˈfeɪdɪŋ] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [trænsˈpærənsɪ]
It hung , opaque , over half a mile of road , fading slowly to transparency
它 悬挂 , 不透明 , 超过 一半 一个 英里 的 路 , 褪色 缓慢地 到 透明度
[tɔːrdz] [ðə; ði][teɪl] .
towards the tail .
向 这 尾巴 .

它不透明地悬挂在半英里长的道路上，向尾部逐渐变得透明。

[æ; ət][ðə; ði] [hed] , [wer] [ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] [ˈθɪkɪst] ,
At the head , where the dust was thickest ,
在 这 头 , 在哪里 这 灰尘 曾是 最厚 ,

在头部，也就是尘土最浓的地方，

[ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [ˈɑːbdʒekt] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈræpɪdli] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈɪnsekt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][mæp] - [laɪk]
a small black object moved like a rapidly crawling insect across the map - like
一个 小的 黑色的 目的 已搬 喜欢 一个 快速 爬行 昆虫 穿过 这 地图 - 喜欢
[ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [pleɪn] ,
expanse of plain ,
广阔 的 清楚的 ,

一个黑色小物体像一只快速爬行的昆虫一样，在地图般广阔的平原上移动。

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] [ˈæftər][aɪˈti:] .
drawing the cloud after it .
绘画 这 云 后 它 .

接着画出云朵。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [keɪm] [əˈnʌðər] [blæk] - [ˈhedɪd] [ˈkɑːmɪt] [ʌv; əv] [dʌst] .
From the opposite direction came another black - headed comet of dust .
从 这 对面的 方向 来了 其他 黑色的 - 标题 彗星 的 灰尘 .

从相反的方向，又出现了一颗黑色的尘埃彗星。

[laɪk] [tuː] [waɪt] [ˈsɜːpənts] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [wʌŋ] [əˈnʌðər] , [æz; əz] [ðʊz] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l] .
Like two white serpents they approached one another , as though rushing to battle .
喜欢 二 白色的 蛇 他们 接近 一 其他 , 作为 尽管 匆忙 到 战斗 .

他们像两条白蛇一样互相靠近，仿佛要冲向战场。

[ˈnɪrər] , [ˈnɪrər] [ðeɪ] [keɪm] .
Nearer , nearer they came .
更近 , 更近 他们 来了 .

他们越来越近了。

[aɪˈriːn] [stɔːpt] [stiːl] [tuː; tə] [lʊk] [æ; ət][ðem; ðəm] .
Irene stopped still to look at them .
艾琳 停止 仍然 到 看 在 他们 .

艾琳停下脚步，静静地看着他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [æprɪˈhenʃn] .
She was filled with a horrible apprehension .
她 曾是 已填 和 一个 可怕 忧虑 .

她心中充满了可怕的恐惧。

[aɪˈti:] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kræʃ] [təˈgeðər] .
It seemed impossible that they should not crash together .
它 似乎 不可能的 那 他们 应该 不是 碰撞 一起 .

他们俩竟然没有撞到一起，这简直不可思议。

[ˈnɪrər] , [ˈnɪrər] .
Nearer , nearer .
更近 , 更近 .

更近了，更近了。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɜ:pənts] [si:md] ['ɔ:lmoust][tu;; tə][bi;; bi] touching327
The heads of the two serpents seemed almost to be touching327
这 头部 的 这 二 蛇 似乎 几乎 到 是 touching327

两条蛇的头似乎几乎要碰到一起了327

[wʌn] [ə'hʌðər] .
one another .
— 其他 .

彼此。

[sə'prouz] , [dʒʌst] [sə'prouz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Suppose , just suppose that one of the cars was his
认为 , 只是 认为 那 一 的 这 汽车 曾是 他的 : ...

假设, 就假设其中一辆车是他的.....

[ɪn'evɪtəbli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kə'laid] .
Inevitably they must collide .
不可避免地 他们 必须 碰撞 .

它们之间必然会发生碰撞。

[kræʃ] [ænd; ɐnd] [smæʃ] — [oʊ] , [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] !
Crash and smash — oh , the horror of it !
碰撞 和 粉碎 — 哦 , 这 恐怖 的 它 !

碰撞和粉碎——哦, 那太可怕了!

[aɪ'ri:n] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
Irene shut her eyes .
艾琳 关闭 她 眼睛 .

艾琳闭上了眼睛。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər][fɪ;; fɪ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] .
A few seconds later she opened them .
一个 很少 秒 之后 她 打开 他们 .

几秒钟后, 她打开了它们。

[ðə; ði] [tu:] [waɪt] [sneɪks] [hæd; həd] ['mɜ:dʒd] [tə'geðər] ['ɪntu:][wʌn] ['veri] [θɪk] [oʊ'peɪk] [sneɪk] .
The two white snakes had merged together into one very thick opaque snake .
这 二 白色的 蛇 有 合并 一起 进入 一 非常 厚的 不透明 蛇 .

两条白蛇融合在一起, 变成了一条非常粗壮、不透明的蛇。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu;; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['hedz] [æt; ət][ɔ:l] .
It was impossible to see the little black heads at all .
它 曾是 不可能的 到 看 这 小的 黑色的 头部 在 全部 .

根本看不到那些黑色的小脑袋。

[fɔ:r; fər][wʌn]['hɔ:rəb(ə)]['moʊmənt][fɪ;; fɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [wʌn] [ə'hʌðər]
For one horrible moment she thought that they must have destroyed one another
为了 一 可怕 片刻 她 想法 那 他们 必须 有 损毁 一 其他
.
:
.

那一瞬间, 她可怕地以为他们一定互相残杀了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ri:'əpiəd] [æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ri'sɪ:dɪŋ] [naʊ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [noʊ] [mɔ:r]
But they reappeared after a little , receding now one from the other , no more
但 他们 再次出现 后 一个 小的 , 消退 现在 一 从 这 其他 , 不 更多的
[ə'prəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

但过了一会儿, 它们又出现了, 现在彼此疏远, 不再靠近。

[ðə; ði] [tu:] ['sɜ:pənts] [wɜ:r; wə] [sti] [wʌn] ['sɜ:rpənt] , [bʌt; bət] [tu:] - ['hedɪd] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [.æmfɪs'bi:nə] .
The two serpents were still one serpent , but two - headed , a long amphisbaena .
这 二 蛇 是 仍然 一 蛇 , 但 二 - 标题 , 一个 长的 双尾虫 .

这两条蛇其实还是一条蛇, 只不过长了两个头, 是一条长长的双头蛇。

[ðen] , ['grædʒuəli] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [.æmfɪs'bi:nə] [br'gæn][tu;; tə] [groʊ] [θɪn] , [tu;; tə] [feɪd] ;
Then , gradually , the middle of the amphisbaena began to grow thin , to fade ;
然后 , 逐步地 , 这 中间 的 这 双尾虫 开始 到 生长 薄的 , 到 褪色 ;
然后, 渐渐地, 双尾虫的中部开始变薄, 逐渐褪色;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ʃoʊd] [θru:] [aɪ 'ti:] , ['dɪmli] [æt; ət][fɜ:rst] , ['mɪstəli] , [ðen] ['klɪrli] .
a little clump of trees showed through it , dimly at first , mistily , then clearly .
一个 小的 丛 的 树木 显示 通过 它 , 依稀 在 第一的 , 朦胧地 , 然后 清楚地 .
透过云层, 隐约可见一小丛树木, 起初模糊不清, 后来变得朦胧, 最后清晰起来。

[ðə; ði] [.æmfɪs'bi:nə] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][hæf][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [waɪt] [sneɪks] [krɔ:ld] [ɑ:n] , [wʌn]
The amphisbaena had fallen in half and the two white snakes crawled on , one
这 双尾虫 有 倒下 在 一半 和 这 二 白色的 蛇 爬行 在 , 一
[nɔ:rθwərdz] ,
northwards ,
向北 ,
双尾蜥蜴断成了两截, 两条白蛇继续爬行, 一条向北爬去。

[ðə; ði] [ʌðər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [br'twi:n] [ðer; ðər] ['feɪdɪŋ] [teɪlz][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd]
the other towards the south , and between their fading tails was a wide
这 其他 向 这 南 , 和 之间 他们的 褪色 尾巴 曾是 一个 宽的
[ænd; ənd]['evər]['waɪdər][gæp] .
and ever wider gap .
和 曾经 更广泛 差距 .
另一条向南延伸, 两条逐渐消失的尾巴之间出现了一道越来越宽的缝隙。

[aɪ'ri:n] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][ræn][ɑ:n]['æftər][ðə; ði] [ʌðər] .
Irene heaved a deep sigh of relief and ran on after the others .
艾琳 喘息 一个 深的 叹 的 宽慰 和 跑 在 后 这 其他的 .
艾琳长舒一口气, 如释重负地追着其他人跑了过去。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɜ:r; hə] [ðæt] [ʃi; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi]
It seemed to her that she had been the witness of a catastrophe
它 似乎 到 她 那 她 有 到过 这 证人 的 一个 灾难
[mɪ'rækjələsli] [ə'vɜ:tɪd] .
miraculously averted .
奇迹般地 避免了 .
在她看来, 她仿佛亲眼目睹了一场灾难奇迹般地被避免了。

[ʃi; jɪ] [felt] [mʌtʃ] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən][ʃi; jɪ][hæd; həd] [felt] [ɔ:l] [deɪ] .
She felt much happier than she had felt all day .
她 毛毡 很多 更快乐 比 她 有 毛毡 全部 天 .
她感觉比一整天都快乐得多。

[ɑ:n][ə; eɪ][waɪd] [roʊd] [tu:] ['ɔ:təməbɪlz] [hæd; həd] [pæst] [wʌn] [ə'hʌðər] .
On a wide road two automobiles had passed one another .
在 一个 宽的 路 二 汽车 有 通过了 一 其他 .
在一条宽阔的道路上, 两辆汽车交会而过。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .
就这些了。

[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['ʌn'lɔkɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [geɪv] ['entrəns] [tu;; tə] [ə'hʌðər] ['ekska'veɪtɪd] ['bærəʊ] .
The guide was unlocking the door that gave entrance to another excavated barrow .
这 指导 曾是 解锁 这 门 那 给予 入口 到 其他 挖掘 巴罗 .
向导正在打开通往另一个已挖掘墓穴的门。

[hiː; hi] [ˈriːlɪt] [hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [steps][ˈɪntuː][ðə; ði] [tuːm] .
He relit his lamp and led the way down the steep steps into the tomb .
他 重新点燃 他的 灯 和 引领 这 方式 向下 这 陡 步骤 进入 这 墓 .
他重新点燃油灯，带头走下陡峭的台阶，进入墓穴。

[ɑːn][wʌn] [wɔːl] [ðei] [wɜːr; wər] [hɔːrs] - [ˈreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreslɪŋ] , [ˌhaɪəˈræɪtɪkli] , [ɔːl][ɪn][ˈprəʊfaɪl] .
On one wall they were horse - racing and wrestling , hieratically , all in profile .
在 一 墙 他们 是 马 - 赛车 和 摔跤 , 有等级的 , 全部 在 轮廓 .
其中一面墙上，他们庄严地进行着赛马和摔跤的场景，所有人物都是侧脸。

[ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] — [ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeɪərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] —
A goddess — or perhaps it was merely the Lady Mayoress of the city —
一个 女神 — 或者 也许 它 曾是 仅仅 这 女士 女市长 的 这 城市 —
[ˈweɪɪŋ] [ðæt] [haɪ] [ˈbɑːnɪt] - [ˌjeɪpt] [kwaːˈfjʊr] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈmeɪtrənz][wɜːr; wər] [ˈæftərwərdz]
wearing that high bonnet - shaped coiffure which the Roman matrons were afterwards
穿着 那 高的 引擎盖 - 形状 发型 哪个 这 罗马 女舍监 是 然后
[tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] ,
to borrow from their neighbours ,
到 借 从 他们的 邻居 ,
一位女神——或者也许只是这座城市的女市长——戴着那种高高的、帽状的发型，后来罗马的贵妇们纷纷向邻居们借鉴这种发型。

[wʌz; wəz] [ˌdɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz] .
was distributing the prizes .
曾是 分发 这 奖品 .
正在颁发奖品。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɔːlz] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈfiːstɪŋ] .
On the other walls they were feasting .
在 这 其他 墙壁 他们 是 盛宴 .
在其他墙边，他们正在享用盛宴。

[ðə; ði] [red] - [braʊn] [men] , [ðə; ði] [waɪt] - [skɪnd] [ˈleɪdɪz] [rɪˈklaɪnd] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [kaʊtʃ] .
The red - brown men , the white - skinned ladies reclined along their couches .
这 红色的 - 棕色的 男人 , 这 白色的 - 去皮 女士们 斜倚 沿着 他们的 沙发 .
肤色红棕色的男人们和肤色白皙的女人们斜倚在沙发上。

[ə; eɪ][mjuːzɪ(ə)n] [stʊd] [baɪ] , [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [fluːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈdænsər] ,
A musician stood by , playing on his double flute , and a female dancer ,
一个 音乐家 站立 经过 , 玩耍 在 他的 双倍的 长笛 , 和 一个 女性 舞蹈家 ,
一位乐师站在一旁，吹奏着他的双管笛，一位女舞者.....

[drest] [ɪn] [wʌt] [lʊkt] [ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɜːn] [ˈkɑːstuːm] ,
dressed in what looked rather like a Persian costume ,
穿着 在 什么 看起来 相当 喜欢 一个 波斯语 戏服 ,
他身着一套看起来很像波斯服饰的服装，

[wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːl] [dæns] [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪˈvɜːrɜː(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnəz] .
was dancing a shawl dance for the diversion of the diners .
曾是 跳舞 一个 披肩 舞蹈 为了 这 导流 的 这 食客 .
她跳起了披肩舞，逗乐了用餐的客人。

“ [ðei] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˈsɪmp(ə)l] [teɪsts] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
“ **They seem to have had simple tastes ,** ” **said Mr . Cardan .**
“ 他们 似乎 到 有 有 简单的 口味 , ” 说 先生 . 卡丹 .
“他们的口味似乎很简单,”卡丹先生说。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [ɔːr][fɪn] de328
“ **There's nothing very sophisticated or fin de328**
“ 有 没有什么 非常 复杂的 或者 鳍 de328
“没有什么特别复杂或精细的 de328

[ˈsjɛkl] [hɪr] — [noʊ] [bʊl] — [ˈbeɪtɪŋ] [baɪ] [ˈneɪkɪd] [ˈfiːmeɪl] [ˈækɹəˌbæts] , [æz; əz][æt; ət] ; [noʊ]
siècle here — no bull - baiting by naked female acrobats , as at Cnossos ; no
世纪 这里 — 不 公牛 - 诱饵 经过 裸 女性 杂技演员 , 作为 在 克诺索斯 ; 不
[ˌglædiəˈtɔːriəl] [faɪts] ,
gladiatorial fights ,
角斗士 战斗 ,

这里是世纪——没有像克诺索斯那样由裸体女杂技演员斗牛；也没有角斗士搏斗。

[noʊ] [ˈhoʊlseɪl] [ˈbʊtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] , [noʊ][ˈbɑːksɪŋ] [mætʃɪz] [wɪð; wɪθ] [bræs] [ˈnʌkl] - [ˈdʌstəz]
no wholesale butchering of animals , no boxing matches with brass knuckle - dusters
不 批发的 屠宰 的 动物 , 不 拳击 比赛 和 黄铜 指关节 - 除尘器
, [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈiːnəz] .
, as in the Roman arenas .
, 作为 在 这 罗马 竞技场 .

没有大规模屠宰动物，也没有像罗马竞技场那样使用指节铜套进行拳击比赛。

[ə; eɪ][naɪs] [skuːl] - [ˈbɔɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] , [aɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː] .
A nice school - boyish sort of people , it looks to me .
一个 好的 学校 - 男孩气 种类 的 人们 , 它 看起来 到 我 .

在我看来，他们是一群很讨人喜欢、像学生一样的男孩子。

[nɑːt] [kwɑːt] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːʒənt] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈpleʒərz] . "
Not quite civilised enough to be exigeant about their pleasures . "
不是 相当 文明 足够的 到 是 苛求 关于 他们的 快乐 . "

他们还不够文明，不会对自己的享乐斤斤计较。

" [ænd; ænd][nɑːt] [jet] [kwɑːt] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈɪnʌf] , " [ˈædɪd] [ˈkelɪfə(r)] , " [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈvʌlgər] .
" **And not yet quite civilised enough , "** **added Chelifer , "** **to be really vulgar .**
" 和 不是 然而 相当 文明 足够的 , " 额外 螫合剂 , " 到 是 真的 庸俗 .

“而且还没完全文明到那种程度，”切利弗补充道，“所以才不会那么粗俗。”

[ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [ðer] [fɔːl][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈleɪtər][ˈroʊmənz] .
In that respect they fall a long way behind the later Romans .
在 那 尊重 他们 落下 一个 长的 方式 在后面 这 之后 罗马书 .

在这方面，他们远远落后于后来的罗马人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hjuːdʒ][moʊˈzeɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈlætərən] [mjuˈziːəm] ?
Do you know that huge mosaic in the Lateran museum ?
做 你 知道 那 巨大的 马赛克 在 这 拉特兰 博物馆 ?

你知道拉特兰博物馆里那幅巨大的马赛克镶嵌画吗？

[aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [bɑːðz] , [aɪ] [fərˈget] [wɪt] ,
It comes from one of the Imperial baths , I forget which ,
它 来 从 一 的 这 帝国 浴室 , 我 忘记 哪个 ,

它来自皇家浴场之一，我忘了是哪一家了。

[ænd; ænd] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepək] —
and consists of portraits of the principal sporting heroes of the epoch —
和 由 的 肖像 的 这 主要的 体育 英雄 的 这 时代 —
[ˈbɑːksərz][ænd; ænd] [ˈreslər] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtreɪnərz] [ænd; ænd] [ˈbækərz] .
boxers and wrestlers — with their trainers and backers .
拳击手 和 摔跤手 — 和 他们的 教练 和 支持者 .

其中包括那个时代的主要体育英雄——拳击手和摔跤手——以及他们的教练和支持者的肖像。

[ðɪːz] [læst][ɑːr; ər] [ˈtriːtɪd] [ˈveri] [rɪˈspektfəli] [baɪ][ðə; ði][moʊˈzeɪk] - [ˈmeɪkər] ,
These last are treated very respectfully by the mosaic - maker ,
这些 最后的 是 治疗 非常 尊敬 经过 这 马赛克 - 制造商 ,

马赛克制作者对最后这些物件都非常尊重。

[huː] [reprɪˈzents] [ðem; ðəm] [ˈwerɪŋ] [ˈtoʊgə][ænd; ænd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈætɪtjuːdz] .
who represents them wearing togas and standing in the noblest attitudes .
WHO 代表 他们 穿着 托加长袍 和 常设 在 这 最高贵 态度 .

他/她身着托加长袍，以最高尚的姿态代表着他们。

[wʌn] [si:z] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][dʒenz] ['bi:n] , [ðə; ði] ['sportsmɪn] , [ðə; ði]
One sees at a glance that they are the gens bien , the sportsmen , the
— 看到 在 一个 瞥一眼 那 他们 是 这 基因 好 , 这 运动员 , 这
[ˈæmətʃɜ:z, ˈæmə,tʃɜ:z] — [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
amateurs — in a word ,
业余爱好者 — 在 一个 单词 ,
一眼就能看出他们是“好人”，是运动员，是业余爱好者——总之，

[ðə; ði] ['mʌnɪd] ['ɪntrəst] .
the monied interest .
这 有钱的 兴趣 .
货币利息。

[ðə; ði] ['æθli:ts] [ɑ:r; ər] [pɔ:'treɪd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
The athletes are portrayed in a state of nature ,
这 运动员 是 描绘 在 一个 状态 的 自然 ,
运动员们被描绘成处于自然状态，

[ænd; ænd][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [soʊ] [ɪk'sesɪvli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['i:zəli] [mɪs'teɪk] [ðə; ði]
and are indeed so excessively natural that one could easily mistake the
和 是 的确 所以 过度 自然的 那 一 可以 容易地 错误 这
[ˈheviweɪt] ['ba:ksərz][fɔ:r; fər] [gə'rɪləz] [pi:ld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [su:'pɜ:rfluəs] [her] .
heavyweight boxers for gorillas peeled of their superfluous hair .
重量级 拳击手 为了 大猩猩 去皮 的 他们的 多余 头发 .
他们看起来确实非常自然，以至于人们很容易把这些重量级拳击手误认为是剥去了多余毛发的猩猩。

[ˈʌndər] [i:tʃ] ['pɔ:rtreɪt] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] [ˌreprɪˈzentɪd] .
Under each portrait is a caption with the name of the hero represented .
在下面 每个 肖像 是 一个 标题 和 这 姓名 的 这 英雄 代表 .
每幅肖像下方都附有文字说明，标明了所代表英雄的名字。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ri'maɪndz] [wʌn] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] [peɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['peɪpər] —
The whole thing reminds one very much of the sporting page in a picture paper —
这 所有的 事物 提醒 — 非常 很多 的 这 体育 页 在 一个 图片 纸 —
[ˈoʊnli][aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][peɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['fɔ:rti] [fi:t] [lɔ:ŋ] [baɪ] ['θɜ:rti] [waɪd] ,
only it is a page that is forty feet long by thirty wide ,
仅有的 它 是 一个 页 那 是 四十 脚 长的 经过 三十 宽的 ,
整件事让人很像图画报纸上的体育版——只不过这一版面有四十英尺长、三十英尺宽。

[ænd; ænd] [meɪd] , [nɑ:t][ʌv; əv] [wʊd] - [pʌlp] ,
and made , not of wood - pulp ,
和 制成 , 不是 的 木头 - 纸浆 ,
而且不是用木浆制成的，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈdʊrəb(ə)l] [məˈtɪriəlz] ['evər] [dɪˈvaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ɪndʒəˈnu:əti][ʌv; əv][mæn][fɔ:r; fər]
but of the most durable materials ever devised by the ingenuity of man for
但 的 这 最多 耐用的 材料 曾经 设计 经过 这 独创性 的 男人 为了
[ðə; ði] [ɪmˈbɑ:dimənt] [ænd; ænd][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪtɜ:rnɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
the embodiment and visible eternisation of his thoughts .
这 实施例 和 可见的 永恒化 的 他的 想法 .
但它是由人类智慧所创造的最耐用的材料制成的，用于体现和永恒地保存人类的思想。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
And it is , I think ,
和 它 是 , 我 思考 ,
我觉得确实如此。

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ˈevər'læstɪŋnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:][soʊ]
precisely the size and everlastingness of the frightful thing that makes it so
恰恰 这 尺寸 和 永恒 的 这 可怕 事物 那 制作 它 所以
[mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmələər][peɪdʒ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] ['pepərz] .
much worse than the similar page from our picture papers .
很多 更糟 比 这 相似的 页 从 我们的 图片 文件 .
正是这种可怕事物的大小和永恒性，使得它比我们照片纸上的同类页面要糟糕得多。

[tu:; tə] [meɪk] [ɪ'femərəl] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)] ['spɔ:tsmɪn] [ænd; ənd][praɪz] - ['faɪtərz] [ɪz][bæd]
To make ephemeral heroes of professional sportsmen and prize - fighters is bad
到 制作 短暂的 英雄 的 专业的 运动员 和 奖 - 战士 是 坏的
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;
将职业运动员和拳击手塑造成昙花一现的英雄已经够糟糕的了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]['pi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪ'mɔ:təlaɪz] [ðer; ðər] [ferm] [ɪz] [ˈfɔ:li] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]
but that a people should desire to immortalise their fame is surely indicative of
但 那 一个 人们 应该 欲望 到 永垂不朽 他们的 名声 是 一定 指示性的 的
[ə; eɪ] [prə'faʊndər] [vʌl'gærətɪ] [ænd; ənd] [æb'dʒekʃn] .
a profounder vulgarity and abjection .
一个 更深 粗俗 和 落魄 .
但是，一个民族渴望永垂不朽，这无疑表明了一种更深层次的庸俗和卑劣。

[laɪk] [ðə; ði]['roʊmən][mə:b] ,
Like the Roman mob ,
喜欢 这 罗马 暴民 ,
就像罗马暴民一样，

[ðə; ði][mə:bz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ma:dərn]['kæpɪtəlz] [dɪ'laɪt] [ɪn][spɔ:rts][ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
the mobs of our modern capitals delight in sports and exercises which they
这 怪物 的 我们的 现代的 首都 喜 在 运动的 和 练习 哪个 他们
[ðəm'selvz] [du:][nɑ:t] ['præktɪs] ;
themselves do not practise ;
他们自己 做 不是 实践 ;
现代首都的民众热衷于他们自己并不从事的运动和锻炼；

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [ferm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prə'feʃənəl] ['læsts] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] ['æftər]
but at any rate , the fame of our professionals lasts only a day after
但 在 任何 速度 , 这 名声 的 我们的 专业人士 持续时间 仅有的 一个 天 后
[ðer; ðər] ['traɪʌmf] .
their triumph .
他们的 胜利 .
但无论如何，我们专业人士的名声在他们取得胜利后只能持续一天。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [prɪnt] [ðer; ðər] ['efɪdʒɪz] on329
We do not print their effigies on329
我们 做 不是 打印 他们的 人偶 on329
我们不会在329号印刷他们的肖像。

['ma:rb(ə)] ['peɪvmənts] [meɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dʒenɜ:'eɪʃənz] [ʌv; əv][men] .
marble pavements made to live down a hundred generations of men .
大理石 人行道 制成 到 居住 向下 一个 百 几代人 的 男人 .
经久耐用的大理石路面，足以传承百代。

[wi:; wi] [prɪnt] [ðem; ðəm][ɑ:n] [wʊd] - [pʌlp] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['prɪntɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n]
We print them on wood - pulp , which is much the same as printing them on
我们 打印 他们 在 木头 - 纸浆 , 哪个 是 很多 这 相同的 作为 印刷 他们 在
['wɔ:tər] .
water .
水 .
我们用木浆纸印刷，这和用水印刷非常相似。

[aɪˈtiː][ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [jɪr] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ðə; ði] [hoʊl]
It is comforting to think that by the year two thousand one hundred the whole
它是令人感到安慰到思考那经过这年二千一百这所有的
[ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['dʒɜːrnəliz(ə)m] ,
of contemporary journalism ,
的当代的新闻业 ,
令人欣慰的是, 到2010年, 整个当代新闻业.....

['lɪtərəʃən; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [θɔːt] [wɪl] [hæv; həv] ['krʌmbld] [tuː; tə] [dʌst] .
literature and thought will have crumbled to dust .
文学和想法将要有崩溃了到灰尘 .
文学和思想都将化为尘埃。

[ðə; ði][moʊˈzeɪk] , [haʊˈevər] , [wɪl] [stiːl] [biː; bi][ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌprezərˈveɪ](ə)n] .
The mosaic , however , will still be in its present state of perfect preservation .
这马赛克 , 然而 , 将要 仍然是 在 它是 展示 状态的 完美的 保存 .
然而, 这幅马赛克作品仍将保持其目前的完美保存状态。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt][ɔːr][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [wɪl] [ˈevər] [ˈtoʊtəli] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈefɪdʒɪz]
Nothing short of dynamite or an earthquake will ever totally destroy the effigies
没有什么短的的炸药或者一个地震将要曾经完全破坏这木偶
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈbɑːksərz] .
of those Imperial boxers .
的那些帝国拳击手 .
除了炸药或地震, 没有什么能彻底摧毁那些义和团的雕像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [θɪŋ] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ʌv; əv] [roʊm] .
And a very good thing , too , for the future historians of Rome .
和一个非常好的事物 , 也 , 为了这未来历史学家的罗马 .
对于未来的罗马历史学家来说, 这也是一件非常好的事。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][kæn; kən] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈriːəli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər] [tɪl]
For no man can claim that he has really understood the Roman empire till
为了不男人能宣称那他他有真的理解这罗马帝国直到
[hiː; hi][hæz; həz] [ˈstʌdɪd] [ðæt] [moʊˈzeɪk] .
he has studied that mosaic .
他有研究那马赛克 .
只有研究过那幅马赛克镶嵌画的人, 才能真正了解罗马帝国。

[ðæt] [ˈpeɪvmənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ʌv; əv][ˈroʊmən] [riˈæləti] .
That pavement is a vessel filled with the quintessence of Roman reality .
那条路面是一个血管已填和这精华的罗马现实 .
那条人行道就像一个容器, 盛满了罗马现实的精髓。

[ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [ðæt] [riˈæləti] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈʃrɪv(ə)l] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˌretrəˈspektɪv] [juːˈtoʊpiːəz] [ðæt]
A drop of that reality is enough to shrivel up all the retrospective Utopias that
一个降低的 那现实是足够的到萎缩向上全部这回顾性乌托邦那
[hɪsˈtɔːrɪənz] [hæv; həv][ˈevər] [meɪd] [ɔːr][ˈevər][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt]
historians have ever made or ever can make out of the chronicles of ancient
历史学家有曾经制成或者曾经能制作出去的这编年史的古老的
[roʊm] .
Rome .
罗马 .

哪怕只有一滴这样的现实, 也足以让历史学家们过去或将来能够根据古罗马编年史构建的所有回顾性乌托邦彻底崩溃。
[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [moʊˈzeɪk][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [ɪˈluːʒnz] [əˈbaʊt]
After looking at that mosaic a man can have no more generous illusions about
后寻找在 那马赛克一个男人能有不更多的慷慨的幻觉关于
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ədˈmaɪəd][aɪˈtiː][ɔːr][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] .
the people who admired it or the age in which it was made .
这人们 WHO 钦佩它或者这年龄在 哪个 它 曾是 制成 .
看过那幅马赛克画之后, 人们再也不会对欣赏它的人或它创作的年代抱有任何美好的幻想了。

[hiː; hi] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['roʊmən][,sɪvələ'zeɪ](ə)n[wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [dʒʌst][æz; əz]['sɔːrdɪd][æz; əz]['aʊərz] ,
He will realise that Roman civilisation was not merely just as sordid as ours ,
他 将要 意识到 那 罗马 文明 曾是 不是 仅仅 只是 作为 肮脏的 作为 我们的 ,
他会意识到, 罗马文明并非仅仅和我们的文明一样肮脏不堪。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['sɔːrdɪd] .
but if anything more sordid .
但 如果 任何事物 更多的 肮脏的 .
但如果说有什么更肮脏的, 那就是.....

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['ɪtrʌskən] [vɔːlts] , " ['kelɪfə(r)] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['freskoʊ] [wɔːlɪz] ,
But in these Etruscan vaults , " Chelifer added , looking round at the frescoed walls ,
但 在 这些 伊特鲁里亚 金库 , " 螯合剂 额外 , 寻找 圆形的 在 这 壁画 墙壁 ,
但切利弗环顾四周绘有壁画的墙壁, 补充道: "在这些伊特鲁里亚拱顶中,

[wʌn] [gets] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɔːrgənəɪzd] [ænd; ænd] [ɪfɪ(ə)nt] ['biːstlɪnəs] [æz; əz][wʌn] [gets]
" **one gets no such impression of organised and efficient beastliness as one gets**
" 一 获得 不 这样的 印象 的 有组织的 和 高效的 兽性 作为 一 获得
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['roʊmən][moʊ'zeɪɪk] .
from the Roman mosaic .
从 这 罗马 马赛克 .
"罗马马赛克所展现的那种有组织、有效率的野兽形象, 是人们无法想象的。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['freʃnəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['kɑːrdən] ,
There's a freshness , as you say , Mr . Cardan ,
有 一个 新鲜 , 作为 你 说 , 先生 . 卡丹 ,
正如您所说, 卡丹先生, 这里有一种新鲜感。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒɑːli] ['skuːlˌbɔɪʃnəs] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fʌŋ] [ðeɪ] [reprɪ'zent] .
a certain jolly schoolboyishness about all the fun they represent .
一个 肯定 快乐的 幼稚 关于 全部 这 乐趣 他们 代表 .
他们身上有一种天真烂漫的少年气, 充满了各种乐趣。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [fə'leɪʃəs] .
But I have no doubt , of course , that the impression is entirely fallacious .
但 我 有 不 怀疑 , 的 课程 , 那 这 印象 是 完全 谬误的 .
但我毫不怀疑, 这种印象完全是错误的。

[ðer; ðər][ɑːrt][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɑːr'keɪɪk] [tʃɑːrm] ;
Their art has a certain archaic charm ;
他们的 艺术 有 一个 肯定 古老的 魅力 ;
他们的艺术有一种古老的魅力;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [kwɑɪt] [æz; əz] [sə'fɪstɪkətɪd] [ænd; ænd] [kwɑɪt] [æz; əz] [rɪ'pʌlsɪv]
but the artists were probably quite as sophisticated and quite as repulsive
但 这 艺术家 是 大概 相当 作为 复杂的 和 相当 作为 丑恶
[æz; əz][ðer; ðər]['roʊmən] [sək'sesəz] . "
as their Roman successors . "
作为 他们的 罗马 继承人 . "
但这些艺术家可能和他们的罗马后继者一样技艺精湛, 也一样令人反感。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] , " [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] ['bækəs] - .
" **Come , come , " said Mr . Cardan , " you forget that they called Bacchus Fufluns .**
" 来 , 来 , " 说 先生 . 卡丹 , " 你 忘记 那 他们 称为 巴克斯 - .
"来吧, 来吧,"卡丹先生说, "你们忘了他们把巴克斯叫做富弗伦斯。"

[gɪv] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ]['kredɪt] [ðæt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
Give them at least the credit that is due to them . "
给 他们 在 至少 这 信用 那 是 到期的 到 他们 . "
至少要给予他们应有的肯定。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈroʊmənz] [tu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , ” [ˈkelɪfə(r)] [ˈɔbdʒɪktɪd] .
“ **But the Romans too had a fine language , ” Chelifer objected .**
“ 但 这 罗马书 也 有 一个 美好 的 语言 , ” 整合剂 反对 .

“但是罗马人的语言也很优美啊，”切利弗反驳道。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ɪˈmens] [enˈlɑ:dʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɔ:rtɪŋ] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **And yet they laid down immense enlargements of the sporting page of the**
“ 和 然而 他们 铺设 向下 巨大 扩大 的 这 体育 页 的 这
[ˈdeɪlɪ] [sketʃ] [ɪn][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈtesəri:] [ɑ:n][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [sɪˈment] . ” -
Daily Sketch in marble tesserae on a foundation of cement . ” 330
日常 的 草图 在 大理石 镶嵌片 在 一个 基础 的 水泥 . ” -

“然而，他们却在水泥地基上用大理石镶嵌画铺贴了《每日速写报》体育版面的大幅放大图。”330

[ðeɪ] [klaɪmd] [əˈgen] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [laɪt] .
They climbed again towards the light .
他们 攀登 再次 向 这 光 .

他们再次向着光亮处攀登。

[ðə; ði] [steps] [wɜ:r; wər][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [legz] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ðæt] [mɪs] [ˈelvər] [hæd; həd][tu:; tə]
The steps were so high and her legs so short that Miss Elver had to
这 步骤 是 所以 高的 和 她 腿 所以 短的 那 错过 鳎鱼 有 到
[bi:; bi] [helpɪ] [ʌp] .
be helped up .
是 帮助 向上 .

台阶太高，而她的腿又太短，所以埃尔弗小姐不得不被人搀扶着才能上去。

[ðə; ði] [tu:m] [rɪˈzaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈrɪl] [ˈwu:pɪŋ; ˈwɒpɪŋ] .
The tomb resounded with her laughter and shrill whooping .
这 墓 回荡着 和 她 笑声 和 尖锐 欢呼 .

墓穴里回荡着她的笑声和尖锐的呼喊声。

[ðeɪ] [ɪˈmɜ:rdʒd] [æt; ət][læst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
They emerged at last out of the ground .
他们 出现 在 最后的 出去 的 这 地面 .

它们终于破土而出。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈbæroʊ] [sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] [stəd] [ðə; ði]
On the top of a high barrow some two or three hundred yards away stood the
在 这 顶部 的 一个 高的 巴罗 一些 二 或者 三 百 码 离开 站立 这
[ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
figure of a man ,
数字 的 一个 男人 ,

在两三百码外的一个高冢顶上，站着一个人影。

[dɪˈstɪŋkt] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] .
distinct against the sky .
清楚的 反对 这 天空 .

在天空的映衬下格外醒目。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ]
He was shading his eyes with his hand and seemed to be looking
他 曾是 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 和 似乎 到 是 寻找
[fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
for something .
为了 某物 .

他用手遮着眼睛，似乎在寻找什么东西。

[aɪˈri:n] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [red] .
Irene suddenly became very red .
艾琳 突然 成为 非常 红色的 .

艾琳的脸突然变得通红。

“ [waɪ] , [aɪ] [brɪli:v] [its] ['havən,dən] ,
“ **Why , I believe it's Hovenden** ,
“ 为什么 , 我 相信 它是 霍文登 ,

“为什么呢？我相信是霍文登。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈkæʒuəl][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'tiː] .
“ **she said in a voice that was as casual as she could make it** .
“ 她 说 在 一个 嗓音 那 曾是 作为 随意的 作为 她 可以 制作 它 .
“她用尽可能轻松的语气说道。”

[ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðər; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Almost simultaneously the man turned his face in their direction .
几乎 同时地 这 男人 转向 他的 脸 在 他们的 方向 .
几乎与此同时，那人转过脸看向他们。

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [hænd] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .
The shading hand went up in a gesture of greeting .
这 阴影 手 去 向上 在 一个 手势 的 问候 .
那只遮挡光线的手抬起来，做了个打招呼的手势。

[ə; eɪ][glæd] “ [hə'loʊ] ! ” ['saʊndɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tuːmz] ;
A glad “ Hullo ! ” sounded across the tombs ;
一个 高兴的 “ 你好 ! ” 听起来 穿过 这 陵墓 ;
坟墓里响起一声高兴的“哈啰！”。

[ðə; ði][mæn] [skɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bæroʊ] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [daʊn]
the man skipped down from his barrow and came running across the down
这 男人 跳过 向下 从 他的 巴罗 和 来了 跑步 穿过 这 向下
[tɔːrdz] [ðəm; ðəm] .
towards them .
向 他们 .

那人从手推车上跳下来，跑过山坡朝他们跑来。

[ænd; ənd] ['havən,dən] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [aɪ'riːn] [hæd; həd] [siːn] [ə'raɪt] .
And Hovenden it was ; Irene had seen aright .
和 霍文登 它 曾是 ; 艾琳 有 已见 好的 .
果然是霍文登；艾琳的判断是正确的。

“ [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ˈoʊvər][ˈviː] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['breθləsli] [æz; əz][hiː; hi]
“ **Been looking for you all over ve place , ” he explained breathlessly as he**
“ 到过 寻找 为了 你 全部 超过 ve 地方 , ” 他 解释 气喘吁吁 作为 他
[keɪm] [ʌp] .
came up .
来了 向上 .

“我到处找你，”他气喘吁吁地走过来解释道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɑːrtɪnəs] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl][ˈprez(ə)nt] [ɪk'sept] —
With the greatest heartiness he shook the hands of all present except —
和 这 最 热情 他 摇晃 这 双手 的 全部 展示 除了 —
[dɪplə'mæɪtɪkli] — [aɪ'riːnz] .
diplomatically — Irene's .
外交上 — 艾琳的 .

他热情地与在场的所有人握手，唯独礼貌地避开了艾琳。

“ [viː] [tuːld][em 'iː][ɪn][ˈviː] [taʊn] [væt] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈfɔːrənərz] [wʌz; wəz][aʊt] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˈviː]
“ **Vey told me in ve town vat a party of foreigners was out here looking at ve**
“ 维 讲述 我 在 ve 镇 增值税 一个 派对 的 外国人 曾是 出去 这里 寻找 在 ve
[ˈsemətəri] [ɔːr] - .
cemetery or somefing .
公墓 或者 - .

“Vey告诉我，镇上有一群外国人在这里看墓地之类的东西。

[soʊ][aɪ] [bʌzd] [ˈæftər][juː; jə] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [oʊld] [ˈɜːrnɪst] [wɪv][ˈviː][kɑːr][æt; ət][ˈviː][saɪd][ʌv; əv][ˈviː][roʊd] .
So I buzzed after you till I saw old Ernest wiv ve car at ve side of ve road .
所以 我 嗡嗡作响 后 你 直到 我 锯 老的 欧内斯特 维 ve 车 在 ve 边 的 ve 路 .
于是我一路尾随你，直到看到老欧内斯特开着车停在路边。

[bɪn] [ˌʌndərˈgraʊnd] , [hæv; həv][juː; jə] ?
Been underground , have you ?
到过 地下 , 有 你 ?
你曾待在地下吗？

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
" He looked into the dark entrance of the tomb .
" 他 看起来 进入 这 黑暗的 入口 的 这 墓 .
他凝视着墓穴黑暗的入口。

" [noʊ] [ˈwʌndər] [aɪ] [ˈkʊdnt]
" No wonder I couldn't
" 不 想知道 我 不能
难怪我做不到.....

" [ˈmɪsɪz] . [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
" Mrs . Aldwinkle cut him short .
" 太太 . 奥德温克尔 切 他 短的 .
“奥尔德温克尔太太打断了他的话。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][ɪn] [roʊm] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [fælk] ?
" But why aren't you in Rome with Mr . Falx ?
" 但 为什么 不是 你 在 罗马 和 先生 . 镰刀 ?
“但是你为什么不和法尔克斯先生一起在罗马呢？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

[lɔːrd] [hʌvəndənz] [ˈbɔɪʃ] , [ˈfreklɪd] [feɪs] [brˈkeɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ɪkˈsiːdɪŋli] [red] .
Lord Hovenden's boyish , freckled face became all at once exceedingly red .
主 霍文登的 男孩气 , 雀斑 脸 成为 全部 在 一次 非常 红色的 .
霍文登勋爵那张稚气未脱、长满雀斑的脸突然变得通红。

" [ˈviː][fækt][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , " [væt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [fiːl] [ˈveri] [wel] .
" Ve fact is , " he said , looking at the ground , " vat I didn't feel very well .
" ve 事实 是 , " 他 说 , 寻找 在 这 地面 , " 增值税 我 没有 感觉 非常 出色地 .
“事实上,”他看着地面说,“我感觉不太舒服。”

[ˈviː][ˈdɑːktər] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [roʊm] [æt; ət][wʌns] .
Ve doctor said I ought to get away from Rome at once .
ve 医生 说 我 应该 到 得到 离开 从 罗马 在 一次 .
医生说我应该立刻离开罗马。

[ˈkʌntri] [er] , [juː; jə] [noʊ] .
Country air , you know .
国家 空气 , 你 知道 .
你知道，乡村的空气。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [fælk][ænd; ænd] ... [ænd; ænd] [hɪr] [aɪ][eɪˈem] .
So I just left a note for Mr . Falx and ... and here I am .
所以 我 只是 左边 一个 笔记 为了 先生 . 镰刀 和 ... 和 这里 我 是 .
所以我给法尔克斯先生留了张纸条.....然后我就来了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] , [ˈsmɑɪlɪŋ] . -
" He looked up again , smiling . 331
" 他 看起来 向上 再次 , 微笑 . -
他再次抬起头，微笑着。331

第六章

“ [bʌt; bət][æt; ət][,mɔ: ntefjɑ: s'kɔ: ne] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] ,
 “ **BUT** **at** **Montefiascone** , ” **said** **Mr** . **Cardan** ,
 “ 但 在 蒙特菲亚斯科内 , ” 说 先生 . 卡丹 ,

“但是，在蒙特菲亚斯科内，”卡丹先生说，

[kən'klu:diŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['bɪʃəp] [hu:] [geɪv] [ðə; ði] ['feɪməs] [waɪn] [ʌv; əv]
concluding the history of the German bishop who gave the famous wine of
 总结 这 历史 的 这 德语 主教 WHO 给予 这 著名的 葡萄酒 的

[,mɔ: ntefja: s'kɔ: ne][ɪts] ['kjəriəs] [neɪm] ,
Montefiascone its curious name ,
 蒙特菲亚斯科内 它是 好奇的 姓名 ,

最后，我们来了解一下那位为蒙特菲亚斯科内著名葡萄酒赋予其奇特名称的德国主教的历史。

[æ̞t; ə̞t][,mɔː ntefjɑː s'kɔː ne] ['bɪʃəp] - ['sɜːrvənt] [fəʊnd] [gʊd] [waɪn] [æ̞t; ə̞t] ['evri] [ʃɑːp] [ænd; ə̞nd]
" **at** **Montefiascone** **Bishop** **Defuk's** **servant** **found** **good** **wine** **at** **every** **shop** **and**
" 在 蒙特菲亚斯科内 主教 - 仆人 成立 好的 葡萄酒 在 每一个 店铺 和
 [ˈtævərn] ;
tavern ;
酒馆 ;

“在蒙特菲亚斯科内，德富克主教的仆人发现每家商店和酒馆都有好酒；

[soʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ə'reɪvd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˌpri:ə'reɪndʒd] [ˈsɪmb(ə)] [tʃɔ:kt] [ʌp] [ɑ:n][ə; eɪ]
so that when his master arrived he found the prearranged symbol chalked up on a
 所以 那 什么时候 他的 掌握 到达的 他 成立 这 预先安排 象征 粉笔 向上 在 一个
 ['hʌndrəd] [dɔ:z] .
hundred doors .
 百 门 .

因此，当他的主人到达时，他发现预先约定的符号已经用粉笔写在了一百扇门上。

[i: es 'ti:] , [i: es 'ti:] , [i: es 'ti:] — [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

Est , Est , Est — the town was full of them .

估计 , 估计 , 估计 — 这 镇 曾是 满的 的 他们 .

埃斯特，埃斯特，埃斯特——镇上到处都是他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈræptʃəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]
And the Bishop was so much enraptured with the drink that he decided to
 和 这 主教 曾是 所以 很多 眉飞色舞 和 这 喝 那 他 决定 到
 [ˈset(ə)] [ɪn][mɔː ntefɪɑː sˈkɔː ne][fɔːr; fər][laɪf] .
settle in Montefiascone for life .
 定居 在 蒙特菲亚斯科内 为了 生活 .

主教对这种酒如此着迷，以至于决定在蒙特菲亚斯科内定居一辈子。

[fɔːr; fər] [laɪf] — [bət; bæt] [hiː, hi] [dræŋk] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [ɪn] [ə, eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [tʃɜːnd] [aʊt] [ðæt]
For life — but he drank so much that in a very short time it turned out that
 为了 生活 — 但 他 喝 所以 很多 那 在 一个 非常 短的 时间 它 转向 出去 那
 [hiː, hi] [hæd; həd] [ˈsetlɪd] [hɪr] [fɔːr; fər] [deθ] .
he had settled here for death .
 他 有 定居 这里 为了 死亡 .

他本该在此度过余生——但他酗酒过度，以至于在很短的时间内，人们发现他已在此安度晚年，走向死亡。

[ðeɪ] ['berɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ləʊər] [tʃɜ:rtʃ] , [daʊn] [ðər; ðə].
They buried him in the lower church , down there .
 他们 埋葬 他 在 这 降低 教会 , 向下 那里 .

他们把他埋在了下面的教堂里。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtuːmstoʊn] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] [ɪnˈgreɪvd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈpɔːrtrət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [briːf] [ˈepɪtæf] .
On his tombstone his servant engraved the Bishop's portrait with this brief epitaph .
在 他的 墓碑 他的 仆人 刻 这 主教的 肖像 和 这 简短的 墓志铭 。

主教的仆人将主教的肖像和这段简短的墓志铭刻在了他的墓碑上。

- [ɪː es ˈtiː][ɪː es ˈtiː][dʒoʊ] - .
' Est Est Jo Defuk .
- 估计 估计 乔 - .

'Est Est Jo Defuko.

[ˈpraːptər] - [hɪk][ɪː es ˈtiː] .
Propter nimium hic est .
属性 - 嘿 est .

Propter nimium hic est.

[ˈdɒmɪnəs] [mjuːz] [ˈmɔːrtjuːəs][ɪː es ˈtiː] .
Dominus meus mortuus est .
多米努斯 我的 死亡 est .

Dominus meus mortuus est.

- [sɪns] [wen] [ðə; ði] [waɪn] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kɔːld] [ɪː es ˈtiː][ɪː es ˈtiː][ɪː es ˈtiː] .
' Since when the wine has always been called Est Est Est .
- 自从 什么时候 这 葡萄酒 有 总是 到过 称为 估计 估计 估计 .

“从什么时候开始，这种酒一直被称为 Est Est Est。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][draɪ][fɔːr; fər] [ˈsɪriəs] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
We'll have a flask of it dry for serious drinking .
出色地 有 一个 烧瓶 的 它 干燥 为了 严肃的 喝 .

我们会留一壶干酒，专门用来畅饮。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfemənɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][sɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzɜːrt]
And for the frivolous and the feminine , and to sip with the dessert
和 为了 这 轻浮 和 这 女性 , 和 到 啜饮 和 这 甜点
,
,
,

而对于那些轻浮的女性来说，以及作为甜点佐餐酒，

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [moʊˈskɑːtoʊ] .
we'll have a bottle of the sweet moscato .
出色地 有 一个 瓶子 的 这 甜的 莫斯卡托 .

我们来一瓶甜莫斯卡托葡萄酒。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [iːt] .
And now let's see what there is to eat .
和 现在 我们来吧 看 什么 那里 是 到 吃 .

现在让我们看看有什么吃的。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈmenjuː][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] [æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] — [fɔːr; fər][hiː; hi]
" **He picked up the menu and holding it out at arm's length — for he**
" 他 挑选 向上 这 菜单 和 保持 它 出去 在 武器 长度 — 为了 他
[hæd; həd][ðə; ði] [lɔːŋ] [saɪt] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] — [riːd] [aʊt] [ˈsloʊli] ,
had the long sight of old age — read out slowly ,
有 这 长的 视线 的 老的 年龄 — 读 出去 缓慢地 ,

他拿起菜单，伸直手臂——因为他年纪大了，视力很好——慢慢地念道：

[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːments] , [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈaɪtəmz] .
with comments , the various items .
和 评论 , 这 各种各样的 项目 .

附评论，各种项目。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [huː] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈdɪnər] ([ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] **It was always Mr . Cardan who ordered the dinner (although it was** 它 曾是 总是 先生 ； 卡丹 WHO 订购 这 晚餐 (虽然 它 曾是 [ˈdʒen(ə)rəli] [ɔːrd] [ˈhævən,dən] [ɔːr][ˈmɪsɪz] . [huː] [peɪd]) , **generally Lord Hovenden or Mrs . Aldwinkle who paid) ,** 一般来说 主 霍文登 或者 太太 ； 奥德温克尔 WHO 有薪酬的) ； 总是卡丹先生点餐（虽然通常是霍文登勋爵或奥尔德温克尔夫人付钱），

[ˈɔːlweɪz] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] ; **always Mr . Cardan ;** 总是 先生 ； 卡丹 ； 永远是卡丹先生；

[fɔːr; fər][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtæstɪli] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈekspɜːrt] **for it was tacitly admitted by every one that Mr . Cardan was the expert** 为了 它 曾是 默许地 承认 经过 每一个 一 那 先生 ； 卡丹 曾是 这 专家 [ɑːn] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] , **on food and wine ,** 在 食物 和 葡萄酒 , 因为大家都心照不宣地承认，卡丹先生是美食美酒方面的专家。

[ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈiːtər] , [ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈskɑːləri] [ˈdrɪŋkər] . **the professional eater , the learned and scholarly drinker .** 这 专业的 食客 , 这 学习 和 学术性的 饮酒者 . 专业食客，博学多识的饮酒者。

[ˈsiːɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] , [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [əˈprəʊtʃt] , **Seeing Mr . Cardan busy with the bill of fare , the landlord approached ,** 看到 先生 ； 卡丹 忙碌的 和 这 账单 的 票价 , 这 房东 接近 , 房东见卡丹先生正忙着结账，便走了过去。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈkɔːrdʒəli] [ˈsmɑːlɪŋ] — [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [ɑːn][ə; eɪ][roʊlz] - [ˈrɔɪs] **rubbing his hands and cordially smiling — as well he might on a Rolls - Royce** 擦 他的 双手 和 诚挚地 微笑 — 作为 出色地 他 可能 在 一个 卷 - 罗伊斯 - [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɔːrənərz] — [tuː; tə] [teɪk] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [ɡɪv] [ədˈvaɪs] . - **- full of foreigners — to take orders and give advice . 332** - 满的 的 外国人 — 到 拿 订单 和 给 建议 . -

他搓着手，面带亲切的微笑——在一辆满载外国人的劳斯莱斯里，他这样做也无可厚非——接受指令并给出建议。332 “ [ðə; ði] [fɪ] , ” [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] , “ [ðə; ði] [fɪ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)] . **“ The fish , ” he confided to Mr . Cardan , “ the fish is something special .** ” 这 鱼 , ” 他 坦白 到 先生 ； 卡丹 , ” 这 鱼 是 某物 特别的 . “这条鱼,”他悄悄告诉卡丹先生,“这条鱼非同寻常。”

“ [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [ðəm; ðəm] . **“ He put his fingers to his lips and kissed them .** ” 他 放 他的 手指 到 他的 嘴唇 和 亲吻 他们 . 他把手指放在嘴唇上，亲吻了一下。

“ [ˌaɪˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [bɔːlˈsenə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [daʊn] [ðer; ðər] . **“ It comes from Bolsena , from the lake , down there .** ” 它 来 从 博尔塞纳 , 从 这 湖 , 向下 那里 . “它来自博尔塞纳，来自湖边，就在那边。”

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [naɪt] . **“ He pointed out of the window at the black night .** ” 他 尖 出去 的 这 窗户 在 这 黑色的 夜晚 . 他指着窗外漆黑的夜空。

[ˈsʌmwɛr] , [fɑːr] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [leɪ] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [bɔːlˈsenə] . **Somewhere , far down through the darkness , lay the Lake of Bolsena .** 某处 , 远的 向下 通过 这 黑暗 , 躺 这 湖 的 博尔塞纳 . 在遥远的黑暗深处，坐落着博尔塞纳湖。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Mr . Cardan held up his hand .
先生 . 卡丹 握住 向上 他的 手 .

卡丹先生举起了手。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ No , no , ” he objected with decision and shook his head .
“ 不 , 不 , ” 他 反对 和 决定 和 摇晃 他的 头 .
“不, 不,”他果断地反对道, 并摇了摇头。

“ [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə] [em ˈiː] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
“ Don't talk to me of fish .
“ 不 讲话 到 我 的 鱼 .

“别跟我谈鱼。”

[ˈnevər] [seɪf] [ɪn] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪsɪz] , “ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
Never safe in these little places , “ he explained to his companions .
绝不 安全的 在 这些 小的 地方 , “ 他 解释 到 他的 同伴 .
“这些小地方从来都不安全,”他向同伴们解释道。

“ [pərˈtɪkjələrli] [ɪn] [sʌtʃ] [hɑːt] [ˈweðər] .
“ Particularly in such hot weather .
“ 特别 在 这样的 热的 天气 .

“尤其是在这样炎热的天气里。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪˈmædʒɪn] [ˈiːtɪŋ] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [bɒlˈsenə] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]
And then, imagine eating fish from Bolsena — a place where they have
和 然后 , 想象 吃 鱼 从 博尔塞纳 — 一个 地方 在哪里 他们 有
[ˈmɪrəklz] ,
miracles ,
奇迹 ,

然后, 想象一下吃来自博尔塞纳的鱼——那是一个充满奇迹的地方。

[wer] [ˈhoʊli] [ˈweɪfəz] [bliːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [edɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf]
where holy wafers bleed for the edification of the pious and as a proof
在哪里 圣 晶圆 流血 为了 这 启迪 的 这 虔诚的 和 作为 一个 证明
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [trænsəbˌstænjɪˈeɪʃn] .
of the fact of transubstantiation .
的 这 事实 的 圣餐变体论 .

圣饼会流血, 以此来启迪虔诚的信徒, 并证明圣餐变体论的事实。

[noʊ] , [noʊ] , “ [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [rɪˈpiːtɪd] , “ [ˈfɪʃɪz] [frʌm; frəm] [bɒlˈsenə] [ɑːr; ər] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [ˈfɪʃɪ] .
No , no , “ Mr Cardan repeated , “ fishes from Bolsena are altogether too fishy .
不 , 不 , “ 先生 . 卡丹 重复 , “ 鱼 从 博尔塞纳 是 共 也 腥 .
“不, 不,”卡丹先生重复道, “博尔塞纳的鱼腥味太重了。”

[lets] [stɪk] [tuː; tə] [fraɪd] [egz] , [wɪð; wɪθ] [fɪˈleɪ] [ʌv; əv] [viːl] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
Let's stick to fried eggs , with fillet of veal to follow .
我们来吧 戳 到 油煎 鸡蛋 , 和 鱼片 的 小牛肉 到 跟随 .

咱们就先吃煎蛋吧, 之后再上小牛肉片。

[ɔːr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [roʊst] [ˈkeɪpəːn] “
Or a little roast capon “
或者 一个 小的 烤 阉鸡 “

或者来点烤阉鸡…….”

“ [aɪ] [waːnt] [fɪʃ] , “ [sed] [mɪs] [ˈelvər] .
“ I want fish , “ said Miss Elver .
“ 我 想 鱼 , “ 说 错过 鳗鱼 .

“我想吃鱼,”埃尔弗小姐说。

[ðə; ði] [pæʃənət] [ˈɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][tuən] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstraɪkɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈerɪnɪs]
The passionate earnestness of her tone contrasted strikingly with the airiness
这 热情的 认真 的 她 语气 对比 引人注目 和 这 通风
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈbæntər] .
of Mr . Cardan's banter .
的 先生 . - 闲聊 .

她语气中饱含热情和真挚，与卡丹先生轻松诙谐的谈吐形成了鲜明的对比。

" [aɪ] [ˈriːəli] [ˈwʊdnt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
" **I really wouldn't , you know , " said Mr . Cardan .**
" 我 真的 不会 , 你 知道 , " 说 先生 . 卡丹 .

“我真的不会，你知道的，”卡丹先生说。

" [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [fɪʃ] . "
" **But I like fish . "**
" 但 我 喜欢 鱼 . "

但我喜欢吃鱼。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌnˈhoʊlsəm] .
" **But it may be unwholesome .**
" 但 它 可能 是 不健康的 .

但这可能并不健康。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] . "
You never can tell . "
你 绝不 能 告诉 . "

谁也说不准。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][aɪ ˈtiː] , " [mɪs] [ˈelvər] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **But I want it , " Miss Elver insisted .**
" 但 我 想 它 , " 错过 鳗鱼 坚持 .

“但我想要它，”埃尔弗小姐坚持道。

" [aɪ] [ʌv] [fɪʃ] .
" **I love fish .**
" 我 爱 鱼 .

我喜欢吃鱼。

" [hɜːr; həɹ][lɑːrdʒ] [ˈloʊər] [lɪp][brɪˈgæn][tuː; tə][ˈtremb(ə)] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **Her large lower lip began to tremble , her eyes filled with tears .**
" 她 大的 降低 唇 开始 到 颤抖 , 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

“她丰满的下唇开始颤抖，眼中充满了泪水。”

" [aɪ][wɑːnt][aɪ ˈtiː] . "
" **I want it . "**
" 我 想 它 . "

“我要它。”

" [wel] , [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] , [ˈmeɪkɪŋ] [heɪst]
" **Well , then , of course you shall have it , " said Mr . Cardan , making haste**
" 出色地 , 然后 , 的 课程 你 将 有 它 , " 说 先生 . 卡丹 , 制作 匆忙
[tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; həɹ] .
to console her .
到 安慰 她 .

“那么，你当然会得到它，”卡丹先生说着，赶紧上前安慰她。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
" **Of course , if you really like it .**
" 的 课程 , 如果 你 真的 喜欢 它 .

“当然，如果你真的很喜欢的话。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] ['maɪtənt] [pər'hæps][bi:; bi] [gʊd] .

I was only afraid that it mightn't perhaps be good .

我 曾是 仅有的 害怕的 那 它 可能不会 也许 是 好的 .

我只是担心它可能不太好。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] ['prɒ:bəbli] [wɪl] [bi:; bi] .

But it probably will be .

但 它 大概 将要 是 .

但很可能确实如此。

" [mɪs] ['elvər] [tʊk] ['kʌmfərt] , [blu:] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [noʊz][ænd; ənd] [smaɪld] .

" Miss Elver took comfort , blew her long nose and smiled .

" 错过 鳗鱼 采取 舒适 , 吹 她 长的 鼻子 和 微笑 .

“埃尔弗小姐感到欣慰，擤了擤长长的鼻子，笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那些光秃秃的叶子(Those barren leaves)

第20/24页

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈtɑːmi] , ” [ʃiː; ji] [sed] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ji] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [neɪm] .
“ **Thank you , Tommy ,** ” **she said , and blushed as she pronounced the name .**
“ 感谢 你 , 汤米 , ” 她 说 , 和 脸红了 作为 她 发音 这 姓名 .
“谢谢你, 汤米,”她说, 念出这个名字时脸红了。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [piˈɑːzə] [fɔːr; fər] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [lɪˈkɜːz] .
After dinner they went out into the piazza for coffee and liqueurs .
后 晚餐 他们 去 出去 进入 这 广场 为了 咖啡 和 利口酒 .
晚饭后, 他们到广场上喝咖啡和利口酒。

[ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [laɪts] .
The square was crowded and bright with lights .
这 正方形 曾是 挤 和 明亮的 和 灯 .
广场上人山人海, 灯火通明。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʊk(ə)] [ˌfɪlərˈmɑːnɪk] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪts] [ˈsʌndeɪ]
In the middle the band of the local Philharmonic Society was giving its Sunday
在 这 中间 这 乐队 的 这 当地的 爱乐乐团 社会 曾是 给予 它是 星期日
[iːvɪŋ] [ˈkɑːnsərt] .
evening concert .
晚上 音乐会 .
中间, 当地爱乐协会的乐队正在进行周日晚间音乐会。

[ˌplɑːntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ɡraʊnd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [piˈɑːzə] - great333
Planted on the rising ground above the piazza Sammicheli's great333
已种植 在 这 上升 地面 多于 这 广场 - great333
种植在广场上方隆起的地面上, 萨米凯利的伟大333

[tʃɜːrtʃ] [ˈsɑːləmli] [ɪmˈpendɪd] .
church solemnly impended .
教会 庄严地 阻碍 .
教堂庄严地即将开放。

[ðə; ði] [laɪts] [strʌk] [ʌp] , [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ɪts] [pɪˈlæstərd] [wɔːlz] .
The lights struck up , illuminating its pilastered walls .
这 灯 击 向上 , 启发性的 它是 壁柱 墙壁 .
灯光亮起, 照亮了它那带有壁柱的墙壁。

[ðə; ði][ˈkjuːpələ] [stʊd] [aʊt] [ˈblækli] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
The cupola stood out blackly against the sky .
这 穹顶 站立 出去 黑 反对 这 天空 .
穹顶在夜空中显得格外醒目, 漆黑一片。

“ [ðə; ði] [tʃɔɪs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ,
“ **The choice ,** ” **said Mr . Cardan , looking round the piazza ,**
“ 这 选择 , ” 说 先生 . 卡丹 , 寻找 圆形的 这 广场 ,
“选择,”卡丹先生环顾广场说道。

“ [siːmz] [tuː; tə][laɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][kæˈfeɪ][moʊˈdɜːrnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr][ɪˈdeɪəːli] .
“ **seems to lie between the Café Moderno and the Bar Ideale .**
“ 似乎 到 说谎 之间 这 咖啡店 现代 和 这 酒吧 理想 .
“似乎介于 Café Moderno 和 Bar Ideale 之间。”

[ˈpɜːrsənəli] ,
Personally ,
亲自 ,
亲自,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'di:əl][ˈræðər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈri:əl][ɪf][aɪˈti:]['wɔznt][fɔːr; fər][ðə; ði]
I should be all for the ideal rather than the real if it wasn't for the
我 应该 是 全部 为了 这 理想的 相当 比 这 真实的如果 它 不是 为了 这
[dɪsə'gri:əb(ə)l][fækt][ðæt][ɪn][ə; eɪ][bə:r][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][stænd] .
disagreeable fact that in a bar one has to stand .
令人不快的 事实 那 在 一个 酒吧 一 有 到 站立 .

如果不是因为在酒吧里必须站着这个令人不快的现实，我应该会完全赞成理想而不是现实。

[wer'æz][ɪn][ə; eɪ][kæ'feɪ] , [haʊ'evər][ˈkræslɪ][məˌtɪriəlɪstɪk] , [wʌn][kæn; kən][sɪt][daʊn] .
Whereas in a café , however crassly materialistic , one can sit down .
然而 在 一个 咖啡店 , 然而 粗鲁的 物质主义 , 一 能 坐 向下 .

然而，在咖啡馆里，无论多么庸俗的物质主义，人们都可以坐下来。

[aɪm][ə'freɪd][ðə; ði][moʊ'dʒ:rnəʊ][fɔːrsɪz][ɪt'self][ə'pɑ:n][ju: 'es] .
I'm afraid the Moderno forces itself upon us .
我是 害怕的 这 现代 力量 本身 之上 我们 .

恐怕 Moderno 会强加给我们。

"[hiː; hi][led][ðə; ði][wei][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] .
" **He led the way in the direction of the café .**
" 他 引领 这 方式 在 这 方向 的 这 咖啡店 .

他带头朝咖啡馆的方向走去。

"[tɔːkɪŋ][ʌv; əv][baɪz] , "[sed][ˈkelɪfə(r)] ,
" **Talking of Bars , " said Chelifer ,**
" 说 的 酒吧 , " 说 螯合剂 ,

“说到酒吧,”切利弗说道,

[æz; əz][ðeɪ][sæt][daʊn][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪbl̩][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] ,
as they sat down at a little table in front of the café ,
作为 他们 卫星 向下 在 一个 小的 桌子 在 正面 的 这 咖啡店 ,

他们坐在咖啡馆前的一张桌子旁,

"[hæz; həz][aɪˈti:][ˈevər][əˈkɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ɪˈnuːməreɪt][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][wɜːrdz][ðæt][hæv; həv]
" **has it ever occurred to you to enumerate the English words that have**
" 有 它 曾经 发生 到 你 到 枚举 这 英语 字 那 有
[kʌm][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪntərˈnæʃ(ə)nəl][ˈkɜːrənsi] ?
come to have an international currency ?
来 到 有 一个 国际的 货币 ?

你有没有想过列举一下哪些英语单词已经成为国际通用词汇？

[ɪts][ə; eɪ][ˈsʌmwʌt][ˈkjəriəs][sɪˈlekʃ(ə)n] ,
It's a somewhat curious selection ,
它是 一个 有些 好奇的 选择 ,

这是一个有点奇怪的选择。

[ænd; ænd][wʌn][wɪtʃ][siːmz][tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][θroʊ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][laɪt][ɑːn][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ænd; ænd]
and one which seems to me to throw a certain light on the nature and
和 一 哪个 似乎 到 我 到 扔 一个 肯定 光 在 这 自然 和
[sɪŋˈnɪfɪkəns][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn][sɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
significance of our Anglo - Saxon civilisation .
意义 的 我们的 盎格鲁 - 撒克逊 文明 .

在我看来，这似乎能让我们更好地理解盎格鲁-撒克逊文明的本质和意义。

[ðə; ði][θriː][wɜːrdz][frʌm; frəm][ˈʃeɪkspiːrɪz][ˈlæŋɡwɪdʒ][ðæt][hæv; həv][ə; eɪ][kəmˈpliːtli][juːnɪˈvɜːrs(ə)l]
The three words from Shakespeare's language that have a completely universal
这 三 字 从 莎士比亚的 语言 那 有 一个 完全地 普遍的
[ˈkɜːrənsi][ɑːr; ər][bə:r][spɔːrt][ænd; ænd][ˈdʌbljuː] . [siː] .
currency are Bar , Sport and W : C .
货币 是 酒吧 , 运动 和 W : C .

莎士比亚语言中三个具有完全世界通用性的词汇是：酒吧（Bar）、运动（Sport）和厕所（WC）。

[ðeə(r)] [ɔːl][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ˈfɪnɪ] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪ] .
They're all just as good Finnish now as they are good English .

它们是 全部 只是 作为 好的 芬兰 现在 作为 他们 是 好的 英语 .

他们现在的芬兰语和英语一样好。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [pəˈzesɪz] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ][ˈfæməli] .
Each of these words possesses what I may call a family .

每个 的 这些 字 拥有 什么 我 可能 称呼 一个 家庭 .

这些词语中的每一个都包含着我称之为“词族”的概念。

[raʊnd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] - [bɑːr] - [gruːp] [ðəmˈselvz] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [wɜːrdz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
Round the idea ' Bar ' group themselves various other international words , such as

圆形的 这 主意 - 酒吧 - 团体 他们自己 各种各样的 其他 国际的 字 , 这样的 作为

['bɪtər] , ['kɑːkteɪl] ,
Bitter , Cocktail ,

苦的 , 鸡尾酒 ,

围绕“酒吧”这个概念，衍生出了许多其他国际词汇，例如苦味酒、鸡尾酒等。

[ˈwɪski] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
Whiskey and the like .

威士忌酒 和 这 喜欢 .

威士忌之类的酒。

- [spɔːrt] - [boʊsts] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] — [mætʃ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ˈtuəriŋ] [klʌb] , [ðə; ði][vɜːrb][tuː; tə]
' Sport ' boasts a large family — Match , for example , Touring Club , the verb to

- 运动 - 吹嘘 一个 大的 家庭 — 匹配 , 为了 例子 , 巡演 俱乐部 , 这 动词 到

[bɑːks] , [ˈsaɪk(ə)l] - [kɑːr] ,
Box , Cycle - Car ,

盒子 , 循环 - 车 ,

“运动”一词包含一个庞大的词汇家族——例如，比赛（Match）、旅行俱乐部（Touring Club）、动词“拳击”（to Box）、自行车（Cycle-Car）等等。

[pərˈfɔːrməns] ([ɪn][ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [sens]) [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈʌðər] .
Performance (in the sporting sense) and various others .

表现 (在 这 体育 感觉) 和 各种各样的 其他的 .

表现（体育意义上的表现）以及其他各种方面。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haɪˈdʒrɔːlɪk] [sæniˈteɪʃ(ə)n][hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
The idea of hydraulic sanitation has only one child that I can think of ,

这 主意 的 液压 卫生 有 仅有的 一 孩子 那 我 能 思考 的 ,

[ˈneɪmli] , [tʌb] .
namely , Tub .

即 , 浴缸 .

我能想到的液压卫生设施的衍生品只有一个，那就是浴缸。

[tʌb] — [aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [oʊld] - [wɜːrld] [saʊnd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈnɑʊədeɪz] ; [bʌt; bət][ɪn][ˈjuːɡoʊ] -
Tub — it has a strangely old - world sound in English nowadays ; but in Yugo -

浴缸 — 它 有 一个 奇怪的 老的 - 世界 声音 在 英语 如今 ; 但 在 南斯拉夫 -

[ˈslaːviə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
Slavia , on the other hand ,

斯拉维亚 , 在 这 其他 手 ,

“Tub”这个词在如今的英语中听起来有一种奇怪的古老气息；但在南斯拉夫，情况却截然不同。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .
it is exceedingly up - to - date .

它 是 非常 向上 - 到 - 日期 .

它非常新颖。

[wɪtʃ] [liːdz] [juːˈes][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [ˈveri] [ɑːd] [klæs] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrdz] [ðæt]
Which leads us on to that very odd class of international English words that
哪个 线索 我们 在 到 那 非常 奇怪的 班级 的 国际的 英语 字 那
[hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æt; ət][ɔːl] .
have never been good English at all .
有 绝不 到过 好的 英语 在 全部 .

这就引出了国际英语中非常奇怪的一类词汇，它们从来就不是好的英语词汇。

[ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] , [ə; eɪ] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] — [ðiːz] [hæv; həv] [ˈnevər]
A Smoking for example , a Dancing , a Five - o'clock — these have never
一个 吸烟 为了 例子 , 一个 跳舞 , 一个 五 - 点钟 — 这些 有 绝不
[ɪɡˈzɪstɪd] [ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ˈjɔərəp] .
existed except on the continent of Europe .
存在 除了 在 这 大陆 的 欧洲 .

例如吸烟、跳舞、五点钟——这些活动除了在欧洲大陆以外，从未存在过。

[æz; əz][fɔːr; fər] [haɪ] - [laɪf] , [soʊ][ˈpɑːpjələr][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [ˈæθənz] , [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] [spelt] [aɪˈoʊtə] ,
As for High - Life , so popular a word in Athens , where it is spelt iota ,
作为 为了 高的 - 生活 , 所以 受欢迎的 一个 单词 在 雅典 , 在哪里 它 是 拼写 ι ,
[ˈɡæmə] ,
gamma ,
伽马 ,

至于“High-Life”这个词，它在雅典非常流行，在那里它的拼写是iota, gamma,

[ˈlæmdə] , [aɪˈoʊtə] , [faɪ] — [ðæt] [deɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] , [mɪd] - [vɪkˈtɔːriən] [ˈepək] [ɪn][ðə; ði]
lambda , iota , phi — that dates from a remote , mid - Victorian epoch in the
lambda , ι , phi — 那 日期 从 一个 偏僻的 , 中 - 维多利亚时代 时代 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkʌltʃər] . " -
history of our national culture . " 334
历史 的 我们的 国家的 文化 . " -

lambda、iota、phi——这些符号可以追溯到我们国家文化史上遥远的维多利亚时代中期。”334

[ænd; ænd] [splɪːn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] , " [juː; jə] [fərˈget] [splɪːn] .
" And Spleen , " said Mr . Cardan , " you forget Spleen .
" 和 脾 , " 说 先生 . 卡丹 , " 你 忘记 脾 .

“还有脾脏，”卡丹先生说，“你忘了脾脏。”

[ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [bæk] .
That comes from much further back .
那 来 从 很多 更远 后退 .

那可以追溯到更久远的过去。

[ə; eɪ] [faɪn] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [wɜːrd] , [ðæt] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [fuːlz] [tuː; tə] [əˈlao] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [brˈkʌm] [ɪkˈstɪŋkt] .
A fine aristocratic word , that ; we were fools to allow it to become extinct .
一个 美好的 贵族 单词 , 那 ; 我们 是 傻瓜 到 允许 它 到 变得 灭绝 .

这是一个多么高雅的词汇啊；我们真是愚蠢，竟然让它消亡了。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [ˈʌtəd] [naʊ] . "
One has to go to France to hear it uttered now . "
一 有 到 去 到 法国 到 听到 它 说出 现在 . "

现在只有去法国才能听到有人这么说了。

" [ðə; ði][wɜːrd] [meɪ] [biː; bi] [ded] , " [sed] [ˈkelɪfə(r)] , " [bʌt; bət][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [aɪ][ˈfænsɪ] ,
" The word may be dead , " said Chelifer , " but the emotion , I fancy ,
" 这 单词 可能 是 死的 , " 说 整合剂 , " 但 这 情感 , 我 想要 ,
"这个词可能已经消亡了，”切利弗说，“但我认为，那种情感仍然存在。”

[hæz; həz] [ˈnevər] [ˈflʌrɪʃt] [mɔːr] [lʌɡˈzʊəriəntli] [ðæn; ðən] [naʊ] .
has never flourished more luxuriantly than now .
有 绝不 繁荣 更多的 茂盛地 比 现在 .

它从未像现在这样繁荣昌盛。

[ðə; ði] [mɔːr] [məˈtɪriəl] [ˈprɑːgres] , [ðə; ði] [mɔːr] [welθ] [ænd; ənd] [ˈliːzər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈstændədaɪz]
The more material progress , the more wealth and leisure , the more standardised
这 更多的 材料 进步 , 这 更多的 财富 和 闲暇 , 这 更多的 标准化
[əˈmju:zmənts] — [ðə; ði] [mɔːr] [ˈbɔːrdəm] .
amusements — the more boredom .
娱乐 — 这 更多的 无聊 .

物质进步越多，财富和闲暇时间越多，娱乐活动越趋于标准化——就越容易感到无聊。

[ɪts] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [ɪts] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
It's inevitable , it's the law of Nature .
它是 不可避免的 , 它是 这 法律 的 自然 .

这是不可避免的，这是自然规律。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [splɪːn] [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [stiːl] [ðə; ði]
The people who have always suffered from spleen and who are still the
这 人们 WHO 有 总是 遭受 从 脾 和 WHO 是 仍然 这
[ˈprɪnsəp(ə)l][ˈvɪktəms] ,
principal victims ,
主要的 受害者 ,

那些一直饱受脾脏疾病折磨，至今仍是主要受害者的人群，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈprɑːspərəs] , [ˈliːzərd] [ænd; ənd][ˈedʒuketɪd] .
are the prosperous , leisured and educated .
是 这 繁荣 , 休闲 和 受过教育 .

他们是富裕、有闲暇且受过良好教育的人。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] [ˈrelətɪvli] [smɔːl] [maɪˈnɔːrəti] ;
At present they form a relatively small minority ;
在 展示 他们 形式 一个 相对地 小的 少数民族 ;

目前他们只占少数；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][juːˈtɒʊpiən] [steɪt] [wer] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [wel] [ɔːf] , [ˈedʒuketɪd][ænd; ənd] [ˈliːzərd] ,
but in the Utopian state where everybody is well off , educated and leisured ,
但 在 这 乌托邦 状态 在哪里 大家 是 出色地 离开 , 受过教育 和 休闲 ,
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [biː; bi] [bɔːrd] ;
everybody will be bored ;
大家 将要 是 无聊的 ;

但在人人富裕、受过良好教育且有闲暇时间的乌托邦国家里，每个人都会感到无聊；

[ənˈles] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːzɪz] [feɪl][tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekts]
unless for some obscure reason the same causes fail to produce the same effects
除非 为了 一些 朦胧 原因 这 相同的 原因 失败 到 生产 这 相同的 效果
.
:
.

除非由于某些难以解释的原因，同样的起因却无法产生同样的结果。

[ˈoʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmɪljən] [kʊd; kəd] [sərˈvaɪv] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɪn][ə; eɪ]
Only two or three hundred people out of every million could survive a lifetime in a
仅有的 二 或者 三 百 人们 出去 的 每一个 百万 可以 存活 一个 寿命 在 一个
[ˈriːəli] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [juːˈtɒʊpiən] [steɪt] .
really efficient Utopian state .
真的 高效的 乌托邦 状态 .

在真正高效的乌托邦国家里，每百万人中可能只有两三百人能够活到成年。

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [ˈsɪmplɪ] [daɪ][ʌv; əv] [splɪːn] .
The rest would simply die of spleen .
这 休息 会 简单地 死 的 脾 .

其余的都会死于脾脏疾病。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ˈnæt(ə)rəl] [sɪˈleɪk(ə)n] [wɪl] [wɜ:rk] [tɔ:rdz] [ðə; ði][evəˈlu:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
In this way , it may be , natural selection will work towards the evolution of the
在这方式 , 它可能 是 , 自然的 选择 将要 工作 向 这 进化 的 这
[ˈsu:pər] - [mæn] .
super - man .
极好的 - 男人 .

这样一来，自然选择或许会朝着超人的进化方向发展。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ber] [ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)n][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]
Only the intelligent will be able to bear the almost intolerable burden of
仅有的 这 聪明的 将要 是 有能力的 到 熊 这 几乎 无法容忍 负担 的
[ˈli:ʒər] [ænd; ənd][prɑːˈsperəti] .
leisure and prosperity .
闲暇 和 繁荣 .

只有聪明人才能承受闲暇和富裕带来的几乎难以承受的负担。

[ðə; ði][rest] [wɪl] [ˈsɪmpli] [ˈwiðər] [əˈwei] , [ɔ:r] [kʌt] [ðər; ðər] [θroʊt] — [ɔ:r] , [pərˈhæps] [mɔ:r] [ˈprɑ:bəbli] ,
The rest will simply wither away , or cut their throats — or , perhaps more probably ,
这 休息 将要 简单地 枯萎 离开 , 或者 切 他们的 喉咙 — 或者 , 也许 更多的 大概 ,
[ˈðə; ði] [θroʊt] [wɪl] [ˈsɪmpli] [ˈwiðər] [əˈwei] , [ɔ:r] [kʌt] [ðər; ðər] [θroʊt] — [ɔ:r] , [pərˈhæps] [mɔ:r] [ˈprɑ:bəbli] ,
其余的要么就此枯萎，要么就自刎——或者，更有可能的是，

[rɪˈtɜ:rn] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ˈbɑ:rbrʌzəm][ænd; ənd][kʌt] [wʌn] [əˈhʌðz-z] [θroʊt]
return in desperation to the delights of barbarism and cut one another's throats
返回 在 绝望 到 这 美味 的 野蛮 和 切 一 另一个的 喉咙
,
.
,

绝望之下，他们重拾野蛮的快感，互相残杀。

[nɑ:t][tu:; tə] [ˈmen(ə)n] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] . "
not to mention the throats of the intelligent . "
不是 到 提到 这 喉咙 的 这 聪明的 : "
更别提那些聪明人的喉咙了。

" [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [saʊndz] [ðə; ði][moʊst] [ˈlɑ:kli] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ˈendɪŋ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] .
" **That certainly sounds the most likely and natural ending , "** said **Mr . Cardan .**
" 那 当然 声音 这 最多 可能 和 自然的 结束 , " 说 先生 : 卡丹 :
"这听起来当然是最有可能、最自然的结局，"卡丹先生说。

" [ɪf] [ʌv; əv] [tu:] [ˈpɑ:səb(ə)] [ɔ:lˈtɜ:nətɪvz] [wʌn][ɪz][ɪn] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][haɪst; ˈhaɪst] [æspəˈeɪʃənz]
" **If of two possible alternatives one is in harmony with our highest aspirations**
" 如果 的 二 可能的 替代方案 一 是在 和谐 和 我们的 最高 抱负
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] ,
and the other is ,
和 这 其他 是 ,
"如果两种可能的选择中，一种符合我们最高的愿望，另一种则不符合，

[ˈhju:mənli] [ˈspi:kɪŋ] , [æbsəˈlu:tli] [ˈpɔɪntləs] [ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] [ˈweɪstfl] , [ðen] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]
humanly speaking , absolutely pointless and completely wasteful , then , you may be
人道地 请讲 , 绝对地 无意义 和 完全地 浪费 , 然后 , 你 可能 是
[ʃər] , [ˈneɪtʃər] [wɪl] [tʃu:z] [ðə; ði][ˈsekənd] .
sure , Nature will choose the second .
当然 , 自然 将要 选择 这 第二 .

从人性的角度来看，这完全没有意义，而且完全是浪费，那么，你可以肯定，大自然会选择后者。

" [æt; ət][hæf] - [pæst][ten] [mɪs] [ˈelvər] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ˈveri] [wel] .
" **At half - past ten Miss Elver complained that she did not feel very well .**
" 在 一半 - 过去的 十 错过 鳎鱼 抱怨 那 她 做过 不是 感觉 非常 出色地 :
"十点半的时候，埃尔弗小姐抱怨说她感觉不太舒服。"

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Cardan sighed and shook his head .
先生 . 卡丹 叹了口气 和 摇晃 他的 头 .

卡丹先生叹了口气，摇了摇头。

“ [ðɪːz] [mɪˈrækjələs] [ˈfɪʃɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ These miraculous fishes , ” he said .
“ 这些 神奇 鱼 , ” 他 说 .

“这些神奇的鱼,”他说。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .
They went back to the hotel .
他们 去 后退 到 这 酒店 .

他们返回了酒店。

“ [ˈlʌkɪli] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] while335
“ Luckily , ” said Mrs . Aldwinkle that evening while335
“ 幸运的是 , ” 说 太太 . 奥德温克尔 那 晚上 while335

“幸好,”奥尔德温克尔太太那天晚上说道，335

[aɪˈriːn] [wʌz; wəz] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , “ [ˈlʌkɪli] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈbeɪbiːz] .
Irene was brushing her hair , “ luckily I never had any babies .
艾琳 曾是 刷牙 她 头发 , ” 幸运的是 我 绝不 有 任何 婴儿 .

艾琳一边梳着头发一边说：“幸好我从来没有生过孩子。”

[ðeɪ] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [soʊ] [ˈfraɪtəfəli] . “
They spoil the figure so frightfully . ”
他们 剧透 这 数字 所以 可怕地 . ”

他们把身材破坏得太可怕了。”

“ [stiːl] , ” [aɪˈriːn] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ˈɑːbdʒekt] , “ [stiːl] ... [ðeɪ] [məst; məst][biː; bi] [ˈræðər] [fʌŋ] , [ɔːl][ðə; ði]
“ Still , “ Irene ventured to object , “ still ... they must be rather fun , all the
“ 仍然 , ” 艾琳 冒险 到 目的 , ” 仍然 ... 他们 必须 是 相当 乐趣 , 全部 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

“不过,”艾琳试探性地反驳道，“不过.....它们肯定还是很有趣的。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈpriːtektst] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bed] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət]
“ Mrs . Aldwinkle pretexted a headache and sent her to bed almost at
“ 太太 . 奥德温克尔 借口 一个 头痛 和 发送 她 到 床 几乎 在

[wʌnz] .

once .
一次 .

“奥尔德温克尔太太假装头疼，几乎立刻就把她打发去睡觉了。”

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [aɪˈriːn] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ]
At half - past two in the morning Irene was startled out of her sleep by a
在 一半 - 过去的 二 在 这 早晨 艾琳 曾是 惊慌 出去 的 她 睡觉 经过 一个
[məʊst] [ˈmeləŋkəːli] [ˈɡroʊniŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][hɜːrɪz] .
most melancholy groaning and crying from the room next to hers .
最多 忧郁 呻吟 和 哭泣 从 这 房间 下一个 到 她的 .

凌晨两点半，艾琳被隔壁房间传来的极其悲伤的呻吟和哭泣声惊醒。

“ [ˈəʊˈəʊ] , [ˈəʊˈəʊ] ! [aʊ] !
“ Oo , Oo ! Ow !
“ oo , oo ! 现在 !

“哦，哦！哎哟！ ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪs] - [vɔɪs] .
“ It was Grace Elver's voice .
“ 它 曾是 优雅 - 嗓音 .

“那是格蕾丝·埃尔弗的声音。”

[ai'ri:n] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

Irene jumped out of bed and ran to see what was the matter .
艾琳 跳了起来 出去 的 床 和 跑 到 看 什么 曾是 这 事情 .

艾琳从床上跳起来，跑去看发生了什么事。

[fi:; ji] [faʊnd] [mis] ['elvər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʌmbld] [bed] , ['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

She found Miss Elver lying in a tumbled bed , writhing with pain .
她 成立 错过 鳎鱼 说谎 在 一个 翻滚 床 , 扭动 和 疼痛 .

她发现艾尔弗小姐躺在凌乱的床上，痛苦地扭动着身体。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?

“ What is it ?

” 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

” [fi:; ji] [æskt] .

” she asked .

” 她 问 .

她问道。

[mis] ['elvər] [meɪd] [noʊ] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] ['ænsər] .

Miss Elver made no articulate answer .
错过 鳎鱼 制成 不 能言善辩 回答 .

埃尔弗小姐没有给出清晰的回答。

“ ['əu'əu] , ['əu'əu] , ” [fi:; ji] [kept] ['rɪ'pi:tɪŋ] ,

“ Oo , Oo , ” she kept repeating ,

” oo , oo , ” 她 保留 重复 ,

“噢，噢，”她不断重复，

['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ɪskeɪpɪŋ]

turning her head from side to side as though in the hope of escaping
转弯 她 头 从 边 到 边 作为 尽管 在 这 希望 的 逃脱

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [əb'sesɪŋ] [peɪn] .

from the obsessing pain .

从 这 痴迷 疼痛 .

她左右转动着头，仿佛希望摆脱这挥之不去的痛苦。

[ai'ri:n] [ræn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ænts, 'ɒnts] ['bedru:m; 'bedrəm] , [nɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] , ['getɪŋ]

Irene ran to her aunt's bedroom , knocked at the door and , getting
艾琳 跑 到 她 姑姑的 卧室 , 敲门 在 这 门 和 , 获得

[noʊ] ['ænsər] , [wɔ:kt] [ɪn] .

no answer , walked in .

不 回答 , 步行 在 .

艾琳跑到她姑姑的卧室，敲了敲门，没人应答，就走了进去。

“ [ænt] ['lɪliən] , ” [fi:; ji] [kɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ænd; ənd] ['laʊdər] , “ [ænt] ['lɪliən] !

“ Aunt Lilian , ” she called in the darkness , and louder , “ Aunt Lilian !

” 阿姨 莉莲 , ” 她 称为 在 这 黑暗 , 和 更大声 , ” 阿姨 莉莲 !

“莉莲阿姨，”她在黑暗中喊道，声音越来越大，“莉莲阿姨！ ”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sti:l] [noʊ] [saʊnd] .

” There was still no sound .

” 那里 曾是 仍然 不 声音 .

“仍然没有任何声音。”

[ai'ri:n] [felt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪt] .

Irene felt for the switch and turned on the light .
艾琳 毛毡 为了 这 转变 和 转向 在 这 光 .

艾琳摸索着找到了开关，打开了灯。

[ˈmɪsɪz] . - [bed][wʌz; wəz] [ˈempti] .
Mrs Aldwinkle's bed was empty .
太太 . 床 曾是 空的 .

奥尔德温克尔太太的床是空的。

[aɪˈri:n] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈduːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði][bed] , [ˈwʌndərɪŋ] ,
Irene stood there for a moment looking dubiously at the bed , wondering ,
艾琳 站立 那里 为了 一个 片刻 寻找 可疑地 在 这 床 , 好奇 ,
[ˈspekjuleɪtɪŋ] .
speculating .
推测 .

艾琳站在那里，疑惑地看着床，愣了一会儿，心想，琢磨着。

[frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] “ [ˈəu'əu] , [ˈəu'əu] ! ” [ʌv; əv] [greɪs] -
From down the corridor came the repeated “ Oo , Oo ! ” of Grace Elver's
从 向下 这 走廊 来了 这 重复 “ oo , oo ! ” 的 优雅 -
[ɪnɑːrˈtɪkjələt] [peɪn] .
inarticulate pain .
不善言辞 疼痛 .

从走廊尽头传来格蕾丝·埃尔弗痛苦的“呜呜呜”声。

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmoʊməntəri] [ɪnˈækʃn] , [aɪˈri:n] [tɜːrnd] ,
Roused by the sound from her momentary inaction , Irene turned ,
唤醒 经过 这 声音 从 她 瞬间 不作为 , 艾琳 转向 ,
被刚才的动静惊醒的艾琳转过身来，

[stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][ˈmɪstər] . - [dɔːr] . -
stepped across the passage and began knocking at Mr Cardan's door . 336
步 穿过 这 通道 和 开始 敲门 在 先生 . - 门 . -
他穿过走廊，开始敲卡丹先生的门。336

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ˈfrænsɪs] [ˈkelɪfə(r)]
Selections from Francis Chelifer
选择 从 弗朗西斯 整合剂

弗朗西斯·切利弗作品选集

[ɪn][ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈkælɪndər][ðə; ði][moʊst] [ɪntrəstɪŋ] [ɪˈvents] [ɑːr; ər] [bʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːˈtʌmnl]
IN the sporting calendar the most interesting events are booked for the autumnal
在 这 体育 日历 这 最多 有趣的 活动 是 已预订 为了 这 秋季
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

体育赛事日程中，最精彩的赛事都安排在秋季。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
There is no hunting in the spring .
那里 是 不 打猎 在 这 春天 .

春天禁止狩猎。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ɪn] [ɪˈtali] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɪːf] [kloʊz] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] [ðæt] [ˈlæsts]
And even in Italy there is a brief close season for song - birds that lasts
和 甚至 在 意大利 那里 是 一个 简短的 关闭 季节 为了 歌曲 - 鸟类 那 持续时间

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈswɑːləʊ] .
from the coming of the nightingales to the departure of the last swallow .
从 这 未来 的 这 夜莺 到 这 离开 的 这 最后的 吞 .

即使在意大利，鸣禽也有短暂的禁鸣期，从夜莺到来一直持续到最后一只燕子离开。

[ðə; ði] [fʌŋ] , [ðə; ði] ['ri:əl] [fʌŋ] , [ˈstɑ:rts][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] .

The fun , the real fun , starts only in the autumn .
这 乐趣 , 这 真实的 乐趣 , 开始 仅有的 在 这 秋天 .

真正的乐趣, 只有秋天才会开始。

[graʊs] - [ˈju:tɪŋ] , [ˈpɑ:rtrɪdʒ] - [ˈju:tɪŋ] — [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [geɪ] [prɪˈlɪmɪnərɪz] .

Grouse - shooting , partridge - shooting — these are the gay preliminaries .
松鸡 - 射击 , 鹧鸪 - 射击 — 这些 是 这 同性恋 预备工作 .

猎杀松鸡、猎杀鹧鸪——这些都是同性恋的前奏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɑ:kˈtoʊbər] , [wen] [ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɔ:di]

But the great day is the First of October , when the massacre of the gaudy
但 这 伟大的 天 是 这 第一的 的 十月 , 什么时候 这 屠杀 的 这 艳丽的

[ˈfeznt] [brɪˈɡɪnz] .

pheasant begins .
野鸡 开始 .

但最重要的日子是10月1日, 那天将开始屠杀艳丽的野鸡。

[kræk] !

Crack !
裂缝 !

裂缝!

[kræk] ! — [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbærəlz] [meɪk] [ˈmju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [wʊdz] .

crack ! — the double barrels make music in the fading woods .
裂缝 ! — 这 双倍的 桶 制作 音乐 在 这 褪色 树林 .

咔嚓! ——双管猎枪在渐隐的树林中发出悦耳的乐声。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ðə; ði] [hɑ:rˈmoʊniəs] [dɔ:gz][dʒɔɪn][ɪn][ænd; ænd][ðə; ði] [hu:f] ,

And a little later the harmonious dogs join in and the hoof ,
和 一个 小的 之后 这 和谐 狗 加入 在 和 这 蹄 ,

过了一会儿, 和谐的狗也加入了进来, 蹄声响起。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈpoʊət][soʊ][ˈæptli] [pʊts] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [hu:f] [ˈʃerks] [ðə; ði][ˈpju:trɪd] [fi:ld] [wið; wiθ]

as the Latin poet so aptly puts it , the hoof shakes the putrid field with
作为 这 拉丁 诗人 所以 恰当地 放置 它 , 这 蹄 奶昔 这 腐烂的 场地 和

[ˈkwa:dru:prɪˈdæntɪkəl] [saʊnd] .

quadrupedantical sound .
四足动物 声音 .

正如拉丁诗人恰如其分地描述的那样, 马蹄发出四足动物特有的声响, 震动着腐臭的田野。

[ˈwɪntər] [ɪz] [meɪd] [geɪ] [wið; wiθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] .

Winter is made gay with the noise of hunting .
冬天 是 制成 同性恋 和 这 噪音 的 打猎 .

冬日里, 狩猎的声响也增添了几分欢乐。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [jɪr] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfemənɪn] [laɪvz; lɪvz]

It is the same in the greater year of certain feminine lives
它 是 这 相同的 在 这 更大的 年 的 肯定 女性 生活

在某些女性漫长的一生中, 情况也是如此.....

[pɑ:p] ! [pɑ:p] ! — [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɑ:kˈtoʊbər] [ðeɪ] [goʊ][aʊt][tu:; tə] [ju:t] [ðə; ði] [ˈfeznt] .

Pop ! pop ! — on the First of October they go out to shoot the pheasant .
流行音乐 ! 流行音乐 ! — 在 这 第一的 的 十月 他们 去 出去 到 射击 这 野鸡 .

砰! 砰! ——十月一日, 他们出去打野鸡。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈleɪtər] , [ˈtæli] - [hoʊ] , [ðeɪ] [hʌnt] [ðə; ði][fɑ:ks] .

A few weeks later , tally - ho , they hunt the fox .
一个 很少 周 之后 , 相符 - 何 , 他们 打猎 这 狐狸 .

几周后, 他们出发去猎狐。

[ænd; ɐnd][ɑ:n] [gai] [fɔkəs] [deɪ] [ðə; ði][mæn] - ['i:tɪŋ] ['si:z(ə)n] [br'ɡɪnz] .
And on Guy Fawkes's day the man - eating season begins .
和 在 盖伊 福克斯的 天 这 男人 - 吃 季节 开始 .

盖伊·福克斯日那天，食人季节就开始了。

[maɪ] ['hoʊstəs] , [wen] [ʃi:; ji] [pɪkt] [em 'i:] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌv; əv][mə'ri:nə][di: 'aɪ] ['vetʃə] ,
My hostess , when she picked me up on the beach of Marina di Vezza ,
我的 女主人 , 什么时候 她 挑选 我 向上 在 这 海滩 的 码头 迪 韦扎 ,
我的女主人在马里纳迪韦扎海滩接我时，

[hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [jɪr] ['sʌmwɛr] [br'twi:n] ['feznt] - ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ɐnd]
had reached a point in her year somewhere between pheasant - shooting and
有 达到 一个 观点 在 她 年 某处 之间 野鸡 - 射击 和
[mæn] - ['i:tɪŋ] .
man - eating .
男人 - 吃 .

她这一年的状态已经到了介于猎杀野鸡和吃人之间的地步。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [fɔksɪz] [ɪn'dʒɔɪ] ['bi:ɪŋ] ['hʌntɪd] ;
They say that foxes enjoy being hunted ;
他们 说 那 狐狸 享受 存在 猎杀 ;
他们说狐狸喜欢被猎杀；

[bʌt; bət][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmfərtɪŋ] [haɪ'pə:θəsis] .
but I venture to doubt the truth of this comforting hypothesis .
但 我 风险投资 到 怀疑 这 真相 的 这 令人感到安慰 假设 .
但我怀疑这个令人欣慰的假设的真实性。

[ɛksperi:ɛŋjə] [dʌz] [aɪ 'ti:] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - ['pɑ:pə] ([hɑ:] [hɑ:] ! [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [tɔ:ft])
Experientia does it , as Mrs . Micawber's papa (ha ha ! from Mr . Toft)
经验 做 它 , 作为 太太 . - 爸爸 (哈 哈 ! 从 先生 . 托夫特)
Experientia公司就是这么做的，就像米考伯太太的爸爸一样（哈哈！托夫特先生说的）。

[et'setərə] .
Etcetera .
等等 .

等等。

[ɪf] ['ʌvɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ʌvd] [ɪn] [rɪ'tʃ:rn] [meɪ] [bi:; bi] ['ræŋkt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l]
If loving without being loved in return may be ranked as one of the most painful
如果 爱 没有 存在 喜爱 在 返回 可能 是 排名 作为 一 的 这 最多 痛苦
[ʌv; əv] [ɪks'piəriənsɪz] ,
of experiences ,
的 经历 ,

如果说爱而得不到回应是最痛苦的经历之一，

['bi:ɪŋ] [ʌvd] [wɪ'ðəʊt] ['ʌvɪŋ] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bɔ:ɪŋ] .
being loved without loving is certainly one of the most boring .
存在 喜爱 没有 爱 是 当然 一 的 这 最多 无聊的 .
被人爱而不去爱，无疑是最无聊的体验之一。

[pər'hæps][noʊ] [ɪk'spiəriəns] [ɪz] ['betər] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['sensləsnəs] [ʌv; əv]
Perhaps no experience is better calculated to make one realise the senselessness of
也许 不 经验 是 更好的 计算 到 制作 一 意识到 这 无意义 的
[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] .
the passion .
这 热情 .

或许没有什么经历比这更能让人意识到激情是多么的荒谬。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] some337
The spectacle of some337
这 奇观 的 some337

大约337人的奇观

[wʌn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'rauzɪz] ['oʊnli] ['læftər] .
one making a fool of himself arouses only laughter .
— 制作 一个 傻子 的 他自己 唤起 仅有的 笑声 —
出丑的人只会引来嘲笑。

[wen] [wʌn][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fu:l] [wʌn'self] , [wʌn] [wi:ps] .
When one is playing the fool oneself , one weeps .
什么时候 — 是 玩耍 这 傻子 自己 , — 哭泣 .
当一个人自己扮演傻瓜时, 他会哭泣。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɪz] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['æktɪv] ['ɪmbəs(ə)l][nɔ:r][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['spekteɪtər] ,
But when one is neither the active imbecile nor the disinterested spectator ,
但 什么时候 — 是 两者都不 这 积极的 白痴 也不 这 无私的 旁观者 ,
但当一个人既不是积极的傻瓜, 也不是不关心的旁观者时,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [sʌmbɑ:di] ['elsɪz] ['fɑ:li] — [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wʌn] [kʌmz] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɑ:pər] ,
but the unwilling cause of somebody else's folly — then it is that one comes to feel that weariness and that disgust which are the proper ,
但 这 不情愿 原因 的 某人 其他人的 蠢事 — 然后 它 是 那 — 来 到 感觉 那 疲劳 和 那 厌恶 哪个 是 这 恰当的 ,
但如果是无意中造成他人愚蠢行为的原因——那么, 人们就会感到那种疲惫和厌恶, 而这正是恰当的。

[ðə; ði]['hju:mən] [rɪ'ækʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['ænɪm(ə)l][stu:'pɪdəti] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ru:t]
the human reaction to any display of the deep animal stupidity that is the root
这 人类 反应 到 任何 展示 的 这 深的 动物 愚蠢 那 是 这 根
[ʌv; əv][ɔ:l][i:v(ə)l] .
of all evil .
的 全部 邪恶的 .
人类对任何表现出的那种根深蒂固的动物般的愚蠢行为的反应, 而这种愚蠢正是万恶之源。

[twɑ:s] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ði:z] ['sæljətəri] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['bɔ:rdəm] — [wʌns][baɪ][maɪ]
Twice in my life have I experienced these salutary horrors of boredom — once by my
两次 在 我的 生活 有 我 经验丰富的 这些 有益的 恐怖 的 无聊 — 一次 经过 我的
[oʊn] [fɔ:lt] ,
own fault ,
自己的 过错 ,
我一生中曾两次体验过这种有益的无聊——一次是我自己造成的,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [wɪ'ðəʊt] ['lʌvɪŋ] ;
because I asked to be loved without loving ;
因为 我 问 到 是 喜爱 没有 爱 ;
因为我要求被爱却不愿去爱;

[ænd; ənd][wʌns][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
and once because I had the misfortune to be picked up on the beach ,
和 一次 因为 我 有 这 不幸 到 是 挑选 向上 在 这 海滩 ,
[lɪmp][æz; əz] ['si:wi:d] ,
limp as seaweed ,
跛行 作为 海藻 ,
还有一次, 我不幸被人从沙滩上捡到, 当时我像海藻一样软绵绵的。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɑ:k'təʊbər][ænd; ənd] [gai] [fɔkəs] [deɪ] .
between the First of October and Guy Fawkes's day .
之间 这 第一的 的 十月 和 盖伊 福克斯的 天 .
从十月一日到盖伊·福克斯日之间。

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [wɜ:r; wər] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [waɪ] [ðeɪ] ['læstɪd] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ]
The experiences were disagreeable while they lasted ; but on the other hand , they
这 经历 是 令人不快的 尽管 他们 持续 ; 但 在 这 其他 手 , 他们
[wɜ:r; wər] ['haɪli] [daɪ'dæktɪk] .
were highly didactic .
是 高度 教学 .

这些经历虽然令人不快，但另一方面，它们却极具教育意义。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['raʊndɪd] [ɔ:f] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði]['les(ə)n][aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd]
The first of them rounded off , so to speak , the lesson I had learned
这 第一的 的 他们 圆润 离开 , 所以 到 说话 , 这 课 我 有 学习
[frʌm; frəm] ['bɑ:rbrə] .
from Barbara .
从 芭芭拉 .

可以说，第一个例子总结了我从芭芭拉那里学到的教训。

[ðə; ði] ['sekənd] ['epɪsoʊd] [wʌz; wəz][stɛɪdʒd][baɪ] ['prɑ:vɪdəns] , [sʌm; səm] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
The second episode was staged by Providence , some few years later ,
这 第二 插曲 曾是 摆拍 经过 普罗维登斯 , 一些 很少 年 之后 ,
第二集是由普罗维登斯在几年后策划的。

[tu:; tə][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][tu:; tə] [prɪnt] [wʌt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [wʊd] [kɔ:l] [ɪts] “
to remind me of the first and to print what the Americans would call its “
到 提醒 我 的 这 第一的 和 到 打印 什么 这 美国人 会 称呼 它是 “
['mesɪdʒ] “ [stɪl] [mɔ:r] [ɪn'deləbli] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] .
message “ still more indelibly upon my mind .
信息 “ 仍然 更多的 不可磨灭地 之上 我的 头脑 .

提醒我第一件事，并将美国人所谓的“信息”更深刻地印在我的脑海里。

['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəbli] [pə'rɪsɪstənt] [ɪn][ɪts] ['efərts] [tu:; tə]['soʊbər][em 'i:] .
Providence has been remarkably persistent in its efforts to sober me .
普罗维登斯 有 到过 非常 执着的 在 它是 努力 到 清醒 我 .

天意似乎一直都在努力让我清醒过来。

[tu:; tə] [wʌt] [end][aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'mædʒɪn] .
To what end I cannot imagine .
到 什么 结尾 我 不能 想象 .

我无法想象这究竟是为了什么。

[pʊr] [mɪs] ['mæsn] !
Poor Miss Masson !
贫穷的 错过 马松 !

可怜的马森小姐！

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sekrəteri] .
She was a very good secretary .
她 曾是 一个 非常 好的 秘书 .

她是一位非常优秀的秘书。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] - [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['rʌbər]
By the end of 1917 she knew all that it was possible to know about rubber
经过 这 结尾 的 - 她 知道 全部 那 它 曾是 可能的 到 知道 关于 橡皮
['tu:bɪŋ] [ænd; ənd]['kæstər][ɔɪl] .
tubing and castor oil .
管道 和 蓖麻 油 .

到 1917 年底，她已经掌握了关于橡胶管和蓖麻油的所有知识。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [kənˈsɜːrnd] [ðæt] [ˈprɑːvɪdəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
It was unfortunate for every one concerned that Providence should have
它 曾是 不幸 为了 每一个 一 担心的 那 普罗维登斯 应该 有
[ˈdestɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [emˈiː] [jet] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .
destined her to instruct me yet more deeply in the fearful mysteries of love .
注定 她 到 指示 我 然而 更多的 深 在 这 可怕 谜团 的 爱 .
对于所有关心此事的人来说，不幸的是，天意安排她更深入地教导我爱情的奥秘。

[truː] , [aɪ] [brɔːt] [aɪˈtiː][ɑːn][maɪˈself] .
True , I brought it on myself .
真的 , 我 带来 它 在 我 .

没错，这都是我咎由自取。

[ˈprɑːvɪdəns] , [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] , [rɪˈlektɪd] [tuː; tə][ækt][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
Providence , on that occasion , elected to act indirectly and threw the
普罗维登斯 , 在 那 场合 , 当选 到 行为 间接 和 扔 这
[blɜːm] [ɑːn][emˈiː] .
blame on me .
责备 在 我 .

那件事上，老天爷选择了间接的方式，把责任推到了我身上。

[aɪ][əkˈsept] [aɪˈtiː][ɔːl] — [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋli] [saɪns] [maɪ][ækt] [ʃoʊz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪˈluːmɪneɪtɪŋ]
I accept it all — all the more willingly since my act shows in the most illuminating
我 接受 它 全部 — 全部 这 更多的 心甘情愿 自从 我的 行为 演出 在 这 最多 启发性的
[ˈmænər] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
manner what are the consequences ,
方式 什么 是 这 结果 ,
我接受这一切——尤其因为我的行为以最直观的方式展现了后果，所以我更加心甘情愿地接受这一切。

[ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [ʌv; əv] [stuːˈpɪdəti] .
the frightful consequences , of stupidity .
这 可怕 结果 , 的 愚蠢 .

愚蠢的可怕后果。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈpɜːrsənəli] [pruːvd] [ðə; ði]
There is a certain satisfaction to be derived from having personally proved the
那里 是 一个 肯定 满意 到 是 衍生的 从 拥有 亲自 已证实 这
[truːθ] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ˈwɪzdəm] [baɪ] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpriːsɛpts] .
truth of one's own wisdom by acting in defiance of its precepts .
真相 的 一个人的自己的 智慧 经过 表演 在 蔑视 的 它是 戒律 .
通过亲身实践，违背自己的准则，从而证明自己智慧的正确性，这会给人带来某种满足感。

[jes] , [aɪ] [brɔːt] [aɪˈtiː][ɑːn][maɪˈself] .
Yes , I brought it on myself .
是的 , 我 带来 它 在 我 .

是的，这是我咎由自取。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ədˈvænsɪz] .
For it was I who made the first advances .
为了 它 曾是 我 WHO 制成 这 第一的 进展 .

因为是我率先迈出了第一步。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] , [aʊt][ʌv; əv] [pɜːr] [ˈwaːntənnəs] , [prəˈvəukt] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]
It was I who , out of pure wantonness , provoked the sleeping , or at least
它 曾是 我 WHO , 出去 的 纯的 放荡 , 挑衅 这 睡眠 , 或者 在 至少
[wel] - disciplined338
well - disciplined338
出色地 - disciplined338

是我出于纯粹的放荡不羁，挑逗了沉睡的，或者至少是训练有素的338

[ˈtaɪɡər] [ðæt] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ˈdɔːrəθi] [məˈsɑːnz] [hɑːrt] — [pʊt] [maɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
tiger that lay hidden in Dorothy Masson's heart — put my walking - stick between the
老虎 那 躺 隐 在 多萝西 马森的 心 — 放 我的 步行 - 戳 之间 这

[baːz][ænd; ɛnd] ,
bars and ,
酒吧 和 ,
潜伏在多萝西·马森心中的那只老虎——把我的手杖放在栏杆之间，

[əˈɡenst] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] , [pʊkt] [aɪ ˈtiː] [ˈruːdli] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
against all the rules , poked it rudely in the ribs .
反对 全部 这 规则 , 戳 它 粗鲁地 在 这 肋骨 .

他完全违反规则，粗鲁地戳了戳别人的肋骨。

[aɪ][ɡɑːt] [wʌt] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] .
I got what I asked for .
我 得到 什么 我 问 为了 .

我如愿以偿了。

[aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ˈwɑːntən] [ˈblækəməʊr] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][oʊld] [ˈbʊʃɪz] [ˌmɪsənˈθrɑːpɪkli] [ˈkɑːmɪk]
I was like that wanton Blackamoor in one of old Busch's misanthropically comic
我 曾是 喜欢 那 放肆 黑人 在 一 的 老的 布什啤酒 厌世地 漫画
[ˈpɪktʃər] - [bʊks] .
picture - books .
图片 - 图书 .

我就像老布什那些愤世嫉俗的漫画绘本里那个放荡不羁的黑人一样。

[ˈaɪn] [ˈmɔːr] [ˈaʊz] - [ju ɛn ˈdi] -
Ein Mohr aus Bosheit und Pläsier
一个 莫尔 澳大利亚 - 和 -

Ein Mohr aus Bosheit und Pläsier

- [aʊf] [dæs; dɑːs] - .
Schiesst auf das Elefantentier .
- 上 das - .

Schiesst auf das Elefantentier。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈæroʊ] [hiː; hi] [ˈpʌŋktʃərz] [ðə; ði][ˈplæsaɪd] [ˈpækɪdʒːrm] ; [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈpækɪdʒːrm]
With his little arrow he punctures the placid pachyderm ; and the pachyderm
和 他的 小的 箭 他 穿刺 这 平静 厚皮动物 ; 和 这 厚皮动物
[teɪks] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] ,
takes his revenge ,
需要 他的 复仇 ,

他用小箭刺穿了那头温顺的大象；大象随即展开了报复。

[ɪˈləbeɪətli] , [θruː] [ˌfɔːrtiːn] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈwʊdkaʊt] .
elaborately , through fourteen subsequent woodcuts .
精心 , 通过 十四 随后的 木刻 .

精心绘制，通过随后的十四幅木刻版画。

[maɪ][ˈoʊnli][ɪkˈskjuːs] — [ðə; ði] [ˈriːsntnes] [ʌv; əv][ðæt] [ˈluːdɪkrəs] [kəˈtæstrəfi] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði]
My only excuse — the recentness of that ludicrous catastrophe with which the
我的 仅有的 原谅 — 这 近期性 的 那 荒谬 灾难 和 哪个 这
[ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [ˈbɑːrbrə] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] — [wʌz; wəz][æn; ən][ɪkˈskjuːs] [ðæt] [maɪt] [iˈkwəli] [hæv; həv]
tragedy of Barbara had concluded — was an excuse that might equally have
悲剧 的 芭芭拉 有 结束 — 曾是 一个 原谅 那 可能 同样地 有
[sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [əˈɡenst] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] ;
served as an additional reason against doing what I did ;
服务 作为 一个 额外的 原因 反对 正在做 什么 我 做过 ;

我唯一的借口——芭芭拉的悲剧以一场荒唐的灾难告终——发生的时间还很近——但这同样也可以成为我不做这件事的另一个理由；

[aɪ] [ɔ:t] , ['æftər] ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] ['bɪtn] , [tu:; tə][hæv; həv] [ʃʊn] [maɪ'self] [twais] [ʃaɪ] .
I ought , after having once been bitten , to have shown myself twice shy .
我 应该 , 后 拥有 一次 到过 被咬 , 到 有 所示 我 两次 害羞的 .

我被咬过一次之后，就应该更加谨慎了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [baɪt]
But in the state of misery in which I found myself I hoped that a second bite
但 在 这 状态 的 苦难 在 哪个 我 成立 我 我 希望 那 一个 第二 咬
[maɪt] [dɪ'strækt][maɪ] [ə'ten](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] .
might distract my attention from the anguish of the first .
可能 转移 我的 注意力 从 这 痛苦 的 这 第一的 .

但当时我正处于极度痛苦的状态，我希望第二口能让我暂时忘记第一口带来的痛苦。

[ænd; ænd][i:v(ə)n] [ðɪs] [ɪz][nɔ:t] [prɪ'saɪsli] ['ækjərət] ;
And even this is not precisely accurate ;
和 甚至 这 是 不是 恰恰 准确的 ;

即便如此，这个说法也并不完全准确；

[fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [æn'tɪsɪpɛtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [wʊd] ['ri:əli] [bi:; bi][ə; eɪ][baɪt][æt; ət][ɔ:l] .
for I never anticipated that the second would really be a bite at all .
为了 我 绝不 预期 那 这 第二 会 真的 是 一个 咬 在 全部 .

因为我从未预料到第二口竟然真的会咬人。

[aɪ] [lʊkt] ['fɔ:rwəd] ['mɪrli] [tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pleɪf(ə)l][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] , [nɔ:t][tu:; tə] ['eniθɪŋ] ['peɪnf(ə)l]
I looked forward merely to a kind of playful diversion , not to anything painful
我 看起来 向前 仅仅 到 一个 种类 的 顽皮的 导流 , 不是 到 任何事物 痛苦
.
:
.

我只期待一种轻松愉快的消遣，而不是任何痛苦的事情。

[tru:] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [haʊ] ['sɪriəs] [ðə; ði] [ə'fer] ['θretnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [fɔ:r; fər] ['dɔ:rəθi]
True , when I found how serious the affair threatened to become for Dorothy
真的 , 什么时候 我 成立 如何 严肃的 这 事务 威胁 到 变得 为了 多萝西
[ˈmæsn] ,
Masson ,
马松 ,

没错，当我发现这件事对多萝西·马森来说有多么严重时，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['sɪriəs] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ænd; ænd]
I might have guessed that it would soon be serious also for myself , and
我 可能 有 猜对了 那 它 会 很快 是 严肃的 还 为了 我 , 和
[hæv; həv] [drɔ:n] [bæk] .
have drawn back .
有 绘制 后退 .

我当时可能已经预料到，这件事很快也会对我造成严重后果，所以我退缩了。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪn'spaɪəd][baɪ] [ðæt] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ɪrɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [sɪns] [ðen] [soʊ] ['haɪli]
inspired by that high - spirited irresponsibility which I have come since then so highly
灵感 经过 那 高的 - 精神抖擞 不负责任 哪个 我 有 来 自从 然后 所以 高度
[tu:; tə][əd'maɪər][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ,
to admire in the natural ,
到 钦佩 在 这 自然的 ,

正是受到那种天马行空、不拘小节的精神的启发，从那时起，我便对大自然中的这种精神无比钦佩。

[ˈbruːtɪʃ] [ˈhjuːmən] [ˈspesɪmən] ,
brutish human specimen ,
野蛮的 人类 标本 ,

野蛮的人类标本，

[aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ]
I refused to consider possible consequences and went on in the course I
我 拒绝 到 考虑 可能的 结果 和 去 在 在 这 课程 我
[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
had begun .
有 开始 .

我拒绝考虑可能的后果，继续走我一开始就走的路。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] ;
I was not in the least in love with the woman ;
我 曾是 不是 在 这 至少 在 爱 和 这 女士 ;
[aɪ] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ;
我 一点 也 不 爱 那个 女人 ;

[nɔːr][dɪd][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n][ɪnˈspaɪər][,em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [spəˈsɪfɪk] [dɪˈzaɪər] .
nor did her person inspire me with any specific desire .
也 不 做过 她 人 启发 我 和 任何 具体的 欲望 .
[nɔːr] [dɪd] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪnˈspaɪər] [,em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [spəˈsɪfɪk] [dɪˈzaɪər] .
她 本人 也 没有 激起 我 任何 特定 的 欲望 。

[maɪ] [ˈmoʊtɪv] [ˈfɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈmɪzəri] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][lʌ; əv][ɪɡˌzæspəˈreɪ(ə)n] ,
My motive forces were misery , mingled with a kind of exasperation ,
我的 动机 力量 是 苦难 , 混合 和 一个 种类 的 恼怒 ,
[maɪ] [ˈmoʊtɪv] [ˈfɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈmɪzəri] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][lʌ; əv][ɪɡˌzæspəˈreɪ(ə)n] ,
我的 动力 源于 痛苦 , 并 夹杂 着 某种 恼怒 。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪɡ] [ɪtʃ] [lʌ; əv] [rɪˈkɜːrənt] [ˈæpɪtaɪt] .
and the vague itch of recurrent appetite .
和 这 模糊的 痒 的 复发 食欲 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪɡ] [ɪtʃ] [lʌ; əv] [rɪˈkɜːrənt] [ˈæpɪtaɪt] .
以及 隐隐约约 的 食欲 冲动 。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] “ [əˈferz] ” [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər]
More than half of the world's “ affairs ” have no more definite reasons for
更多的 比 一半 的 这 世界的 “ 事务 ” 有 不 更多 的 定 原因 为了
[əˈkɜːrɪŋ] .
occurring .
发生 .
[mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] “ [əˈferz] ” [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər]
世界上 超过 一半 的 “ 事件 ” 都 没有 更 明确 的 原因 发生 。

[ɑːnˈwiː][ænd; ənd] [ɪtʃ] [ɑːr; ər][ðər; ðər][fɜːrst] [ˈkɔːzɪz] .
Ennui and itch are their first causes .
厌倦 和 痒 是 他们的 第一的 原因 .
[ɑːnˈwiː] [ænd; ənd] [ɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðər; ðər] [fɜːrst] [ˈkɔːzɪz] .
厌倦 和 瘙痒 是 它们 的 主要 成因 。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [meɪ] [kʌm] [ˈɪntuː] [pleɪ] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn] .
Subsequently imagination may come into play and love will be born .
随后 想像力 可能 来 进入 玩 和 爱 将要 是 出生 .
[ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [meɪ] [kʌm] [ˈɪntuː] [pleɪ] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [biː; bi] [bɔːrn] .
随后 想象力 可能会 发挥 作用 , 爱情 便会 诞生 。

[ɔːr] [ɪkˈspɪəriəns] may339
Or experience may339
或者 经验 may339
[ɔːr] [ɪkˈspɪəriəns] may339
或者 体验 may339

[bɪˈɡet] [spəˈsɪfɪk] [dɪˈzaɪəz] [ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [meɪ] [ˈrendər] [wʌn] [ˈpɑːrti] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]
beget specific desires and in so doing may render one party necessary to the
产生 具体的 欲望 和 在 所以 正在做 可能 使成为 一 派对 必要的 到 这
[ˈhæpɪnəs] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
happiness of the other ,
幸福 的 这 其他 ,
[bɪˈɡet] [spəˈsɪfɪk] [dɪˈzaɪəz] [ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] [ˈduːɪŋ] [meɪ] [ˈrendər] [wʌn] [ˈpɑːrti] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði]
引发 特定 的 欲望 , 并 因此 可能 使 一方 成为 另一 方 幸福 的 必要 条件 。

[ɔ:r] [i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] .
or each to each .
或者 每个 到 每个 .

或者彼此互为。

[ɔ:r][pər'hæps][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [dɪ'veləpmənt] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [wɪl] [end] ['plæsɪdli]
Or perhaps there will be no development at all and the affair will end placidly
或者 也许 那里 将要 是 不 发展 在 全部 和 这 事务 将要 结尾 平静地
[æz; əz][aɪ 'ti:][bɪ'gæn] ,
as it began ,
作为 它 开始 ,

或许根本不会有任何进展，这件事会像开始时一样平静地结束。

[ɪn] [ɪtʃ] [ænd; ənd][ɑ:n'wi:] .
in itch and ennui .
在 痒 和 厌倦 .

感到瘙痒和厌倦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['keɪsɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪn] [wʌz; wəz][wʌn] ,
But there are cases , of which mine was one ,
但 那里 是 案例 , 的 哪个 矿 曾是 一 ,
但有些情况，我的情况就是其中之一。

[wer] [wʌn] ['pɑ:rti] [meɪ] [bi:; bi][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ɪn'defɪnət] ['wɑ:ntənnəs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
where one party may be inspired by the mere indefinite wantonness I have been
在哪里 一 派对 可能 是 灵感 经过 这 仅仅 不定 放荡 我 有 到过
[dɪ'skraɪbɪŋ] ,
describing ,
描述 ,

其中一方可能受到我所描述的那种肆无忌惮的放纵行为的启发，

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪz] [ɔ:l'redɪ] [ɪ'mædʒɪ'neɪ(ə)n] - ['rɪdn] [ænd; ənd][ɪn] [ʌv] .
while the other is already imagination - ridden and in love .
尽管 这 其他 是 已经 想像力 - 骑 和 在 爱 .
而另一个人则沉浸在幻想中，坠入爱河。

[pʊr] ['dɔ:ɾəθi] !
Poor Dorothy !
贫穷的 多萝西 !

可怜的桃乐丝！

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [wen] [aɪ] [kɪst] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] [lʊk] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər]
There came into her eyes when I kissed her a look such as I have never
那里 来了 进入 她 眼睛 什么时候 我 亲吻 她 一个 看 这样的 作为 我 有 绝不
[si:n] [ɪn] ['eni] [ʌðər] [h'ju:mən] [aɪz] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] .
seen in any other human eyes before or since .
已见 在 任何 其他 人类 眼睛 前 或者 自从 .

当我吻她时，她的眼中闪过一种我以前从未在任何人的眼中见过，以后也再没见过的神情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [wʌn] [si:z] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] [wen] [ɪts]['mæstər][ɪz]['æŋgri]
It was the look one sees in the eyes of a dog when its master is angry
它 曾是 这 看 一 看到 在 这 眼睛 的 一个 狗 什么时候它是 掌握 是 生气的
[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [wɪp] — [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [self] - [ə'beɪsmənt] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['terər]
and raises his whip — a look of absolute self - abasement mingled with terror
和 提高 他的 鞭 — 一个 看 的 绝对 自己 - 羞辱 混合 和 恐怖
.
:
.

那是主人生气并举起鞭子时，狗眼中流露出的那种神情——一种极度的自卑和恐惧交织在一起的神情。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈpɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðʊʊz] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][wʌn] [aʊt]
There was something positively appalling in seeing those eyes staring at one out
那里 曾是 某物 积极地 令人震惊 在 看到 那些 眼睛 凝视 在 一 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [feɪs] .
of a woman's face .
的 一个 女性的 脸 .

看到那双眼睛从女人的脸上直勾勾地盯着自己，真是令人毛骨悚然。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈdʒʊst] [ɪn] [wʌnz] [ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd]
To see a human being reduced in one's arms to the condition of a frightened
到 看 一个 人类 存在 减少 在 一个人的 武器 到 这 状况 的 一个 害怕
[ænd; ænd] [əˈdɔːrɪŋ] [dɔːg][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [θɪŋ] .
and adoring dog is a shocking thing .
和 崇拜 狗 是 一个 令人震惊 事物 .

看到一个人在自己怀里变得像一只受惊又崇拜的狗一样，是一件令人震惊的事情。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [sɪnz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][em ˈiː]
And the more so in this case since it was completely indifferent to me
和 这 更多的 所以 在 这 案件 自从 它 曾是 完全地 冷漠 到 我
[ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ɔːr][nɑːt] .
whether she was in my arms or not .
无论 她 曾是 在 我的 武器 或者 不是 .

尤其是在这种情况下，无论她是否在我怀里，我都完全无所谓。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ]
But when she raised her face and looked at me for a moment with
但 什么时候 她 提高 她 脸 和 看起来 在 我 为了 一个 片刻 和
[ðʊʊz] [ˈæbdʒekt][ænd; ænd] [ˈterəfaɪd] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
those abject and terrified eyes of hers ,
那些 卑贱 和 恐惧 眼睛 的 她的 ,

但当她抬起头，用那双绝望而恐惧的眼睛看了我一会儿时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][em ˈiː] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈpɑːzətɪvli] [dɪsˈteɪstf(ə)] .
it was not merely indifferent to me ; it was even positively distasteful .
它 曾是 不是 仅仅 冷漠 到 我 ; 它 曾是 甚至 积极地 令人厌恶的 .

它不仅对我漠不关心，甚至让我感到厌恶。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [lɑːrdʒ] - [ˈpjuːpəld] [aɪz] , [ɪn] [wɪt] [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The sight of those large - pupilled eyes , in which there was no glimmer of a
这 视线 的 那些 大的 - 瞳孔 眼睛 , 在 哪个 那里 曾是 不 微光 的 一个
[ˈhjuːmən][ˈræʃ(ə)nəl] [soʊl] ,
human rational soul ,
人类 合理的 灵魂 ,

那双瞳孔很大的眼睛，里面丝毫没有人类理性灵魂的光芒，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æn; ən][ˈænəməlz] [ˈterər] [ænd; ænd] [əˈbeɪsmənt] , [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [æt; ət][wʌnz] [ˈɡɪltɪ]
but only an animal's terror and abasement , made me feel at once guilty
但 仅有的 一个 动物 恐怖 和 羞辱 , 制成 我 感觉 在 一次 有罪的
[ænd; ænd] , [kɑːmplɪˈmentərɪli] ,
and , complementarily ,
和 , 互补 ,

但只有动物的恐惧和屈辱，才让我同时感到内疚，并且，与之互补的是，

[ˈæŋɡri] , [rɪˈzentf(ə)l] [ænd; ænd][ˈhɑːst(ə)] .
angry , resentful and hostile .
生气的 , 不满 和 敌对的 .

愤怒、怨恨、充满敌意。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] [laɪk] [ðæt] ?
“ **Why do you look at me like that ?**
“ 为什么 做 你 看 在 我 喜欢 那 ?

你为什么那样看着我？

“ [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər][wʌns] .
“ **I asked her once** .
“ 我 问 她 一次 .

我问过她一次。

“ [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][em 'i:] .
“ **As though you were frightened of me** .
“ 作为 尽管 你 是 害怕 的 我 .

“好像你很怕我似的。”

“ [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈʃoʊldər] ,
“ **She did not answer ; but only hid her face against my shoulder** ,
“ 她 做过 不是 回答 ; 但 仅有的 隐藏 她 脸 反对 我的 肩膀 ,
她没有回答，只是把脸埋在我的肩膀上。

[ænd; ənd] [prest] [em 'i:] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
and pressed me more closely in her arms .
和 按下 我 更多的 密切 在 她 武器 .

她把我更紧地搂在怀里。

[hɜ:r; hər][ˈbɑ:di] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ænd; ənd] [trɛmbəlɪŋz] .
Her body shook with involuntary startings and tremblings .
她 身体 摇晃 和 非自愿 开始 和 颤抖 .

她的身体不由自主地抽搐和颤抖。

[ˈkæʒuəli] , [frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] , [aɪ] [kəˈrest] [hɜ:r; hər] .
Casually , from force of habit , I caressed her .
随意地 , 从 力量 的 习惯 , 我 被爱抚 她 .

出于习惯，我漫不经心地抚摸了她。

[ðə; ði] [ˈtrɛmbliŋ] [brˈkeɪm] [mɔ:r] [ˈvaɪələnt] .
The trembling became more violent .
这 发抖 成为 更多的 暴力 .

颤抖变得更加剧烈。

“ [dəʊnt] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪmˈplɔ:d] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [hɔ:rs] [ˈwɪspər] , “ [dəʊnt] .
“ **Don't , she implored me in a faint hoarse whisper , don't** .
“ 不 , “ 她 恳求 我 在 一个 头晕的 嘶哑 耳语 , “ 不 .

“别,”她用微弱沙哑的低语恳求我,“别。”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [prest] [em 'i:] [stɪl] [ˈkloʊzər] .
“ **But she pressed me still closer** .
“ 但 她 按下 我 仍然 更近 .

但她却把我抱得更紧了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [nɑ:t][ʌv; əv][em 'i:][bʌt; bət][ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
She was frightened , it seemed , not of me but of herself ,
她 曾是 害怕 , 它 似乎 , 不是 的 我 但 的 她自己 ,

她似乎害怕的不是我,而是她自己。

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] being340
of that which lay sleeping in the depths of her being340
的 那 哪个 躺 睡眠 在 这 深度 的 她 being340

在她内心深处沉睡的东西340

[ænd; ənd] [hu:z] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈθretnd] [tu:; tə] [oʊvərˈwelm] , [tu:; tə][blɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [aʊt]
and whose awakening threatened to overwhelm , to blot for a moment out
和 谁 唤醒 威胁 到 压倒 , 到 印迹 为了 一个 片刻 出去

[ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [ðæt] [wel] - [ˈɔ:rdərd] ,
of existence that well - ordered ,
的 存在 那 出色地 - 订购 ,

而它的觉醒却有可能彻底摧毁,有可能在一瞬间将那井然有序的一切抹去,

[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [soʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈruːlər][æ; ət][ˈɔːrd(ə)neri] [taɪmz] [ʌ; əv][hɜːr; hə; ər][laɪf] .
reasonable soul which was the ruler at ordinary times of her life .
合理的 灵魂 哪个 曾是 这 统治者 在 普通的 时代 的 她 生活 .

在她平常的生活中，她是一位理性而有主见的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpaʊə; ər] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hə; ər] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hə; ər] [brɪˈkʌm]
She was afraid of the power within her that could make her become
她 曾是 害怕的 的 这 力量 之内 她 那 可以 制作 她 变得
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌðə; ər] [ðæn; ðən][hɜːr; hə; ər] [fəˈmɪliə; ər] [self] .
something other than her familiar self .
某物 其他 比 她 熟悉的 自己 .

她害怕自己体内蕴藏的力量，那股力量可能会让她变成与她熟悉的自己截然不同的东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɪr(ə)l] [ʌ; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hə; ər][self] - [ˈmæstəri] .
She was fearful of losing her self - mastery .
她 曾是 可怕 的 输 她 自己 - 精通 .

她害怕失去自我控制能力。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðə; ər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪd] .
And at the same time there was nothing else that she desired .
和 在 这 相同的 时间 那里 曾是 没有什么 别的 那 她 想要的 .

与此同时，她别无所求。

[ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpaʊə; ər] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hə; ər][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][stɜːr][ænd; ænd][ðer; ðə; ər][wʌz; wəz][noʊ]
The sleeping power within her had begun to stir and there was no
这 睡眠 力量 之内 她 有 开始 到 搅拌 和 那里 曾是 不
[rɪˈzɪstɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
resisting it .
抵抗 它 .

她体内沉睡的力量开始觉醒，她根本无法抗拒。

[ˈveɪnli] , [ˈhoʊpləsli] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
Vainly , hopelessly , she continued to attempt the impossible .
徒劳地 , 绝望地 , 她 持续 到 试图 这 不可能的 .

她徒劳无功地、绝望地继续尝试着不可能的事情。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] , [ænd; ænd][hɜːr; hə; ər] [rɪˈzɪstəns] [ˈkwɪkənd] [hɜːr; hə; ər][dɪˈzaɪə; ər][tuː; tə]
She went on trying to resist , and her resistance quickened her desire to
她 去 在 尝试 到 抵抗 , 和 她 反抗 加速 她 欲望 到
[jiːld] .
yield .
屈服 .

她继续抵抗，而她的抵抗反而加速了她屈服的欲望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ænd; ænd] [jet] [ɪnˈvaɪtɪd][maɪ] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈkɪsɪz] .
She was afraid and yet invited my awakening kisses .
她 曾是 害怕的 和 然而 受邀 我的 唤醒 吻 .

她很害怕，却还是接受了我唤醒她的吻。

[ænd; ænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪmˈplɔːrɪŋli] , [laɪk] [wʌn] [huː] [begz][fɔːr; fə; ər] [ˈmɜːrsɪ] ,
And while she whispered to me imploringly , like one who begs for mercy ,
和 尽管 她 低声说道 到 我 恳求地 , 喜欢 一 WHO 乞求 为了 怜悯 ,

她用恳求的语气低声对我说，就像在乞求怜悯一样。

[ʃiː; ʃi] [prest] [em ˈiː][ɪn][hɜːr; hə; ər][ɑːrmz] .
she pressed me in her arms .
她 按下 我 在 她 武器 .

她把我紧紧地抱在怀里。

[aɪ] , [ˈmi:nwaɪl] , [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [pəˈtenʃiˈælitɪz] [fɔːr; fər] [ˈbɔːrdəm] [ɪmˈplɪsɪt] **I , meanwhile , had begun to realise all the potentialities for boredom implicit**
我 , 同时 , 有 开始 到 意识到 全部 这 潜力 为了 无聊 隐式
[ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] . **in the situation .**
在 这 情况 .

与此同时，我开始意识到这种情况中蕴含着各种令人感到无聊的可能性。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈbɔːrɪŋ] [aɪ ˈtiː][dɪd][ɪn][fækt][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ! **And how boring it did in fact turn out to be !**
和 如何 无聊的 它 做过 在 事实 转动 出去 到 是 !
结果却出乎意料地无聊！

[tuː; tə][biː; bi] [pərˈsuːd] [baɪ] [ˈrestləs] [wɔːrmθ] [wen] [ɔːl] [ðæt] [wʌn] [dɪˈzaɪəːz] [ɪz] [kuːl] [piːs] ; **To be pursued by restless warmth when all that one desires is cool peace ;**
到 是 追击 经过 不安 温暖 什么时候全部 那 一 欲望 是 凉爽的 和平 ;
渴望的只是清凉的宁静，却被躁动不安的温暖所追逐；

[tuː; tə][biː; bi] [pərˈpetʃuəli] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈdʒʌstli] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [riˈmɪsnɪs] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] **to be perpetually and quite justly accused of remissness in love and to**
到 是 永恒地 和 相当 公正地 被告 的 疏忽 在 爱 和 到
[hæv; həv][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n] , **have to deny the accusation ,**
有 到 否定 这 指控 ,
总是被人指责在爱情方面有所疏忽，而且不得不否认这种指责，

[ˈfiːbli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] ; [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [pæs] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈtiːdiəs] **feebly , for the sake of politeness ; to be compelled to pass hours in tedious**
虚弱地 , 为了 这 清酒 的 礼貌 ; 到 是 被迫 到 经过 小时 在 乏味
[ˈkʌmpəni] — [wʌt] [æn; ən] [əˈflɪk(ə)n] , **company — what an affliction ,**
公司 — 什么 一个 痛苦 ,
为了礼貌而勉强应付；被迫在乏味的陪伴中消磨时光——真是种折磨。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɑːrtərdəm] [aɪ ˈtiː][ɪz] ! **what a martyrdom it is !**
什么 一个 殉道 它 是 !
这真是莫大的殉道！

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ɪkˈstriːmli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [pərˈpetʃuəli] [ˈbiːɪŋ] **I came to feel extremely sorry for those pretty women who are perpetually being**
我 来了 到 感觉 极其 对不起 为了 那些 漂亮的 女性 WHO 是 永恒地 存在
[kɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][swɔːrm] [ʌv; əv] [men] . **courted by a swarm of men .**
求爱 经过 一个 蜂群 的 男人 .
我开始非常同情那些总是被一群男人追求的漂亮女人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] , [aɪ] [rɪˈflektɪd] , [hæd; həd] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][em ˈiː] : **But the pretty women , I reflected , had this advantage over me :**
但 这 漂亮的 女性 , 我 反映 , 有 这 优势 超过 我 :
但我想，那些漂亮女人比我更有优势：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən][aɪ] . [lʌv] [ɪz] **that they were by nature a good deal more interested in love than I . Love is**
那 他们 是 经过 自然 一个 好的 交易 更多的 感兴趣的 在 爱 比 我 . 爱 是
[ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbɪznəs] , **their natural business ,**
他们的 自然的 商业 ,
他们天生就比我更热衷于爱情。爱情是他们的天性。

[ðə; ði][ˈri:z(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪgˈzɪstəns] ； [haʊˈevər][dɪsˈteɪstf(ə)l][ðer; ðər][ˈsu:təz][meɪ][ˈpɜ:rsənəli][bi; bi]
the reason of their existence ; however distasteful their suitors may personally be
这 原因 的 他们的 存在 ； 然而 令人厌恶的 他们的 求婚者 可能 亲自 是
[tu; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

她们存在的理由；无论她们的追求者在她们个人眼中多么令人厌恶，

[ðeɪ][ˈkænɑ:tɪ][faɪnd][ðem; ðəm][æz; əz][kəmˈpli:tli][ˈbɔ:riŋ][ænd; ənd][ɪnˈsʌfrəbl][æz; əz][wʊd] , [pleɪst]
they cannot find them as completely boring and insufferable as would , placed
他们 不能 寻找 他们 作为 完全地 无聊的 和 令人难以忍受的 作为 会 , 放置
[ɪn][ˈsɪmələər][ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
in similar circumstances ,
在 相似的 情况 ,

他们不会像身处类似境地的人那样，觉得他们完全无聊和令人无法忍受。

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][tu; tə][hu:m][ʌv][æz; əz][sʌtʃ][ɪz][ˌfʌndəˈmentəli][ˈræðər][ʌnˈɪntrəstɪŋ] .
a person to whom love as such is fundamentally rather uninteresting .
一个 人 到 谁 爱 作为 这样的 是 从根本上 相当 无聊 .

对一个人来说，爱情本身从根本上来说就相当无趣。

[ðə; ði][moʊst][ˈti:diəs][ˈlʌvər][əˈtəʊnz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:tid][ˈleɪdi] ,
The most tedious lover atones a little , in the eyes of the courted lady ,
这 最多 乏味 情人 赎罪 一个 小的 , 在 这 眼睛 的 这 求爱 女士 ,
即使是最无趣的情人，在被追求的女士眼中也能稍稍弥补一些过失。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l][ɪnsəˈpɔ:rtəblnəs][baɪ][ðə; ði][dʒəˈnerɪk][fækt][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][ə; eɪ][ˈlʌvər] .
for his personal insupportableness by the generic fact of being a lover .
为了 他的 个人的 站不住脚 经过 这 通用的 事实 的 存在 一个 情人 .

因为他作为一个情人，其个人行为令人无法忍受。

[ˈlækɪŋ][ə; eɪ][ˈneɪtɪv][ɪnˈθu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ʌv] ,
Lacking a native enthusiasm for love ,
缺乏 一个 本国的 热情 为了 爱 ,

缺乏对爱情的天生热情，

[aɪ][faʊnd][aɪˈti:] [mɔ:ɹ][ˈdɪfɪkəlt][tu; tə][səˈpɔ:rt][ðə; ði][ˈmɑ:rtərdəm][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][lʌvd][baɪ][mɪs][ˈmæsn]
I found it more difficult to support the martyrdom of being loved by Miss Masson
我 成立 它 更多的 难的 到 支持 这 殉道 的 存在 喜爱 经过 错过 马松
.
:
.

我发现很难认同被马森小姐爱慕这种殉道行为。

[bʌt; bət][sʌtʃ][æn; ən][əˈfer] , [ju; jʊ][wɪl][ˈɑ:bdʒekt] , [ɪz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l][pi:s][ʌv; əv][riˈæləti] .
But such an affair , you will object , is a typical piece of reality .
但 这样的 一个 事务 , 你 将要 目的 , 是 一个 典型的 片 的 现实 .

但你会反驳说，这种事其实是现实生活中的典型例子。

[tru:] ； [bʌt; bət][æt; ət][ðæt][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] such341
True ; but at that time I was not quite such341
真的 ； 但 在 那 时间 我 曾是 不是 相当 such341

没错；但那时我还没完全达到那种境界。341

[ə; eɪ][brˈli:vər][ɪn][ðə; ði][ˈri:əl][ænd; ənd][ˈɜ:rnɪst][saɪd][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][aɪ][eɪˈem][naʊ] .
a believer in the real and earnest side of life as I am now .
一个 信徒 在 这 真实的 和 认真 边 的 生活 作为 我 是 现在 .

我现在相信生活真实而真诚的一面。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [rɪ'gɑ:rd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv]
And even now I should regard it as something of a work of
和 甚至 现在 我 应该 看待 它 作为 某物 的 一个 工作 的
[ˌsʊpər,erə'geʃən] [tu:; tə] [ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt] [wið; wiθ] [rɪ'ælitiz] [ʌv; əv] [soʊ] [ɪk'sepʃənəli] ['penətreɪtɪv] [ə; eɪ]
supererogation to associate with realities of so exceptionally penetrative a
超额奖励 到 联系 和 现实 的 所以 非常 渗透的 一个
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

即使到了现在，我仍然认为将它与如此具有非凡洞察力的现实联系起来，是一种多余的举动。

[ə; eɪ] [ˈsoʊbər] [mæn] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ,
A sober man , if he is logical and courageous ,
一个 清醒 男人 , 如果 他 是 逻辑 和 勇敢 ,
[ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [laɪf] [brɪ'twi:n] [gɑ:gz] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [mɪs] - .
is bound to pass his life between Gog's Court and Miss Carruthers's .
是 边界 到 经过 他的 生活 之间 戈格的 法庭 和 错过 - .

他的一生注定要在戈格宫和卡拉瑟斯小姐家之间度过。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [na:t] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə] [mɪs] [kɜ'ʌðɜ:z] [ɔ:r] [tu:; tə] [prə'vʊʊk] [ðə; ði]
But he is not bound to make love to Miss Carruthers or to provoke the
但 他 是 不是 边界 到 制作 爱 到 错过 卡拉瑟斯 或者 到 惹 这
[ˈklɪŋɪŋ] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ˈflʌfi] .
clinging affections of Fluffy .
依恋 情感 的 蓬松的 .
[ðə] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌt] — [soʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ;
That would be too much — so it seems to me , at any rate at present ;
那 会 是 也 很多 — 所以 它 似乎 到 我 , 在 任何 速度 在 展示 ;
[ðə] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌt] — [soʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ;
那太过分了——至少目前在我看来是这样；

[ðʊʊ] [pər'hæps] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fi:l] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ]
though perhaps the time may come when I shall feel strong enough to take my
尽管 也许 这 时间 可能 来 什么时候 我 将 感觉 强的 足够的 到 拿 我的
[rɪ'æləti] [ɪn] [ðɪ:z] [stɪf] [ˈdʊʊsɪz] .
reality in these stiff doses .
现实 在 这些 僵硬的 剂量 .

或许有一天，我会觉得自己足够坚强，能够接受现实的这些残酷现实。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [rɪ'lektrɪk] [mə'ʃi:n] [ju:st] [baɪ] [mæ'sɜ:r] [fɔ:r; fər] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈaɪədɑɪn] [ˈɪntu:] [ˈstɪfnd]
There is an electric machine used by masseurs for driving iodine into stiffened
那里 是 一个 电的 机器 用过的 经过 按摩师 为了 驾驶 碘 进入 僵硬
[dʒɔɪnts] .
joints .
关节 .
[dʒɔɪnts] .
关节 .

按摩师使用一种电动仪器，将碘注入僵硬的关节中。

[ʌv] [æktz] [laɪk] [ðɪs] [mə'ʃi:n] ;
Love acts like this machine ;
爱 行为 喜欢 这 机器 ;
[aɪ 'ti:] [sə:vz] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈʌvɜ:z] [pɜ:rsə'hæləti] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'ʌvɪd] .
it serves to drive the lover's personality into the mind of the beloved .
它 服务 到 驾驶 这 恋人的 性格 进入 这 头脑 的 这 心爱 .
[aɪ 'ti:] [sə:vz] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈʌvɜ:z] [pɜ:rsə'hæləti] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'ʌvɪd] .
它的作用是将爱人的个性灌输到被爱人的脑海中。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [strɔːŋ] [ˈɪnʌf] [æɪ; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [pɜːsəˈnælɪtiːz] [ʌv; əv]
I am strong enough at present to be able to bathe in the personalities of
我是强的足够的在展示到是有能力的到洗澡在这个性性的
[ˈɔːrd(ə)neri][ˈhjuːmən] [ˈæniːmlz] ;
ordinary human animals ;
普通的 人类 动物 ;

我现在有足够的去了解普通人类的个性；

[bʌt; bət][aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsʌfəkeɪtɪd] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [feɪnt] [əˈwei] ,
but I should be suffocated , I should faint away ,
但 我 应该 是 窒息 , 我 应该 头晕的 离开 ,
[baɪ] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [swɪl] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pʌmpt] [ˈɪntuː][maɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsɪstəm] [baɪ][ðə; ði]
if the muddy swill were to be pumped into my spiritual system by the
如果 这 浑 泔水 是 到 是 泵 进入 我的 精神 系统 经过 这
[ˈpenətreɪtɪŋ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ʌv; əv] [ʌv] .
penetrating electricity of love .
渗透 电 的 爱 .

如果浑浊的泔水被爱的穿透力注入我的精神系统。

[mɪs] [ˈmæsn] [stʊd] [wʌn] [ˈɔːlˈtəɹniən] [klæs] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [mɪs] [kɜːˈlʌðɜːz] [ɔːr] [ˈflʌfi] .
Miss Masson stood one Galtonian class higher than Miss Carruthers or Fluffy .
错过 马松 站立 一 高尔顿 班级 更高 比 错过 卡拉瑟斯 或者 蓬松的 .
[wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [fɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [ˈflʌfi] ;
One out of every four people is a Fluffy ;
一 出去 的 每一个 四 人们 是 一个 蓬松的 ;
[wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [sɪks][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɔːrəθi] [ˈmæsn] .
only one out of every six is a Dorothy Masson .
仅有的 一 出去 的 每一个 六 是 一个 多萝西 马松 .

马森小姐的等级比卡拉瑟斯小姐或弗拉菲高一个等级。

[wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [fɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [ˈflʌfi] ;
One out of every four people is a Fluffy ;
一 出去 的 每一个 四 人们 是 一个 蓬松的 ;
[wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [sɪks][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɔːrəθi] [ˈmæsn] .
only one out of every six is a Dorothy Masson .
仅有的 一 出去 的 每一个 六 是 一个 多萝西 马松 .
[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [slɑɪt] [bʌt; bət][pərˈseptəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] .
It makes a slight but perceptible difference .
它 制作 一个 轻微 但 可感知的 不同之处 .
[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [slɑɪt] [bʌt; bət][pərˈseptəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] .
It makes a slight but perceptible difference .
它 制作 一个 轻微 但 可感知的 不同之处 .

这会带来细微但可察觉到的区别。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ˈsʌfəd] !
None the less , how much I suffered !
没有任何 这 较少的 , 如何 很多 我 遭受 !
[nʌn] [ðə; ði] [les] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ˈsʌfəd] !
None the less , how much I suffered !
没有任何 这 较少的 , 如何 很多 我 遭受 !

然而，我却遭受了那么多痛苦！

[wen] [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔːkɪdz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,
When I brought her a few orchids as a present ,
什么时候 我 带来 她 一个 很少 兰花 作为 一个 展示 ,
[wen] [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔːkɪdz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,
When I brought her a few orchids as a present ,
什么时候 我 带来 她 一个 很少 兰花 作为 一个 展示 ,

当我带几盆兰花作为礼物给她时，

[riˈmɑːkɪŋ] [æz; əz][aɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [dɪˈlaɪtʃəli] [laɪk] [ˌɑːrtɪfɪ(ə)l]
remarking as I gave them to her that they looked so delightfully like artificial
评论 作为 我 给予 他们 到 她 那 他们 看起来 所以 令人愉悦 喜欢 人造的
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
[riˈmɑːkɪŋ] [æz; əz][aɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [dɪˈlaɪtʃəli] [laɪk] [ˌɑːrtɪfɪ(ə)l]
remarking as I gave them to her that they looked so delightfully like artificial
评论 作为 我 给予 他们 到 她 那 他们 看起来 所以 令人愉悦 喜欢 人造的

我把花递给她时，说道它们看起来真像人造花，非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θæŋk] [em ˈiː][ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [əˈdɔːrd] [ˈɔːkɪdz] ,
she would thank me and say she adored orchids ,
她 会 感谢 我 和 说 她 受人喜爱 兰花 ,
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θæŋk] [em ˈiː][ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [əˈdɔːrd] [ˈɔːkɪdz] ,
she would thank me and say she adored orchids ,
她 会 感谢 我 和 说 她 受人喜爱 兰花 ,

她会感谢我，并说她非常喜欢兰花。

[ˈædɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ji] [laɪkt] [ðem; ðəm][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ]
adding after a moment's pause for thought that she liked them because they
添加 后 一个 瞬间 暂停 为了 想法 那 她 喜欢 他们 因为 他们
[lʊkt] [soʊ] [laɪk] [ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈflaʊərz] .
looked so like artificial flowers .
看起来 所以 喜欢 人造的 花朵 .
她停顿片刻思考后补充说，她喜欢它们是因为它们看起来很像人造花。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [læft] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][em ˈiː][fɔːr; fər] [kənˈfɜːrməˌtɔːri]
And she laughed softly to herself , she looked up at me for confirmatory
和 她 笑了 轻轻 到 她自己 , 她 看起来 向上 在 我 为了 确认
[əˈplɔːz] .
applause .
掌声 .
她轻轻地笑了笑，抬头看着我，似乎在寻求我的掌声。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈhæbɪt][əˈloʊn] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈməːdəd] [hɜːr; hər] .
For that little habit alone I sometimes felt that I could have murdered her .
为了 那 小的 习惯 独自的 我 有时 毛毡 那 我 可以 有 被谋杀 她 .
仅仅因为她这个小习惯，我有时就觉得我可以杀了她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [səˈlɪsɪtuːd] , [hɜːr; hər] [rɪˈprəʊtʃɪz] , [ɪkˈsprest] [ɔːr] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [mjuːt] ([fɔːr; fər][ʃiː; ji]
But her solicitude , her reproaches , expressed or more often mute (for she
但 她 关怀 , 她 责备 , 表达 或者 更多的 经常 沉默的 (为了 她
[ˈrerli] [meɪd] [siːnz] ,
rarely made scenes ,
很少 制成 场景 ,
但她的关切和责备，无论是表达出来的还是更多时候是沉默的（因为她很少大吵大闹），

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [sæd] [braʊn] [aɪz]) ,
but only looked at me with those sad brown eyes) ,
但 仅有的 看起来 在 我 和 那些 伤心 棕色的 眼睛) ,
但他只是用那双悲伤的棕色眼睛看着我)，

[hɜːr; hər] [ɪnˈses(ə)nt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kloʊz][tuː; tə][em ˈiː] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [em ˈiː] ,
her incessant desire to be close to me , to touch me ,
她 不停歇 欲望 到 是 关闭 到 我 , 到 触碰 我 ,
她总是渴望靠近我，触摸我，

[tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪst] — [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [em ˈiː][tuː; tə]
to kiss and be kissed — these were almost enough to drive me to
到 吻 和 是 亲吻 — 这些 是 几乎 足够的 到 驾驶 我 到
[ˈsuːɪsaɪd] .
suicide .
自杀 .
接吻和被接吻——这些几乎让我想要自杀。

[aɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] .
It lasted for more than a year , an eternity .
它 持续 为了 更多的 比 一个 年 , 一个 永恒 .
它持续了一年多，仿佛一个世纪那么长。

[ænd; ənd] [ˈteknɪkli] [aɪ ˈtiː] [stɪl] [ˈlæsts] ; [fɔːr; fər][aɪ] never342
And technically it still lasts ; for I never342
和 技术上来说 它 仍然 持续时间 ; 为了 我 never342
从技术上讲，它仍然有效；因为我从未342

[broʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈnevər] [drəˈmætrɪkli] [ˈkwɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
broke with her , never dramatically quitted her ,
打破 和 她 , 绝不 戏剧性地 辞职 她 ,
我跟她分手了，但从未公开地跟她分手。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ˈkwaɪətli][ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli][ˈfeɪdɪd][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf][laɪk][ðə; ði][ˈtʃeɪəɹ][kæt] .
but only quietly and gradually faded out of her life like the Cheshire Cat .
但 仅有的 悄悄 和 逐步地 褪色 出去 的 她 生活 喜欢 这 柴郡 猫 .
但他就像柴郡猫一样，悄无声息地、逐渐地从她的生活中消失了。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈiːv(ə)n] , [wiː; wi][stɪl] [miːt] .
Sometimes , even , we still meet .
有时 , 甚至 , 我们 仍然 见面 .
有时，我们甚至还会见面。

[ænd; ənd][stɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [aɪ][teɪk] [hɜːr; həɹ][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd]
And still , as though nothing had happened , I take her in my arms and
和 仍然 , 作为 尽管 没有什么 有 发生 , 我 拿 她 在 我的 武器 和
[kɪs] [hɜːr; həɹ] ,
kiss her ,
吻 她 ,
然而，仿佛什么都没发生过一样，我把她抱在怀里，吻了她。

[tɪl] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt] [ˈterər] [kʌmz] [əˈɡen] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi]
till that strange expression of abject terror comes again into her eyes , till she
直到 那 奇怪的 表达 的 卑贱 恐怖 来 再次 进入 她 眼睛 , 直到 她
[ɪmˈplɔːz] [em ˈiː] ,
implores me ,
恳求 我 ,
直到她眼中再次浮现出那种极度恐惧的神情，直到她恳求我，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [meɪd] [feɪnt][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsesɪv] [dɪˈzaɪər] ,
in a voice made faint with excessive desire ,
在 一个 嗓音 制成 头晕的 和 过多的 欲望 ,
她用因极度渴望而变得微弱的声音说道：

[tuː; tə] [sper] [hɜːr; həɹ] [wel] - [ˈdɪsəplɪnd] [ˈevrɪdeɪ] [soʊl][ænd; ənd][nɑːt] [dɪˈlɪvər] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊər]
to spare her well - disciplined everyday soul and not deliver it into the power
到 空闲的 她 出色地 - 纪律严明的 每天 灵魂 和 不是 递送 它 进入 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrʃ(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈdɑːrkli] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] .
of the fearful thing that is waking darkly within her .
的 这 可怕 事物 那 是 醒来 黑暗 之内 她 .
为了保护她那自律的、平日里备受折磨的灵魂，不让它落入她内心深处正在觉醒的恐惧力量的掌控之中。

[ænd; ənd][stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʃiː; ʃi][ˈpresəz, ˈpresɪz][em ˈiː][ˈkloʊzər] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔfəz] [hɜːr; həɹ] [stretʃt]
And still as she speaks she presses me closer , she offers her stretched
和 仍然 作为 她 说话 她 出版社 我 更近 , 她 优惠 她 拉伸
[θroʊt] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɪsɪz] .
throat to my kisses .
喉 到 我的 吻 .
她一边说话一边把我拉得更近，张开双臂迎接我的亲吻。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər] , [wiː; wi][tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [ˈfrendz] .
And before and after , we talk about politics and common friends .
和 前 和 后 , 我们 讲话 关于 政治 和 常见的 朋友们 .
前后我们都会聊政治和共同的朋友。

[ænd; ənd][stɪl] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ʃiː; ʃi] [ˈekəʊz] [ðə; ði][læst] [ˈfreɪz] [aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən] ,
And still as of old she echoes the last phrase I have spoken ,
和 仍然 作为 的 老的 她 回声 这 最后的 短语 我 有 说 ,
她依然像以前一样，重复着我最后说的那句话。

[stɪl] [ˈsɔːftli] [lɑːfs] [ænd; ənd][stɪl] [ɪksˈpekts][em ˈiː][tuː; tə][ədˈmaɪər][hɜːr; həɹ][əˈrɪdʒən(ə)] [θɔːts] .
still softly laughs and still expects me to admire her original thoughts .
仍然 轻轻 笑声 和 仍然 预期 我 到 钦佩 她 原来的 想法 .
她依然轻声笑着，依然期待我欣赏她独到的见解。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [li:v] .
Finally I take my leave .
最后 我 拿 我的 离开 .

最后，我告辞了。

“ [ju:l] [kʌm] [əˈgen] [su:n] ?
“ **You'll come again soon ?**
“ 你会 来 再次 很快 ?

你很快还会再来吗？

“ [ʃi: ʃi] [æsk] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntu:] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ænd; ənd]
“ **she asks , looking up into my face with eyes that are full of sadness and**
“ 她 问 , 寻找 向上 进入 我的 脸 和 眼睛 那 是 满的 的 悲伤 和
[æprɪˈhenʃn] ,
apprehension .
忧虑 ,

她抬起头，望着我的脸，眼神中充满了悲伤和担忧，问道。

[ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [ʌnˈʌtəd] , [ʌv; əv] [ʌnɪkˈsprest] [rɪˈprəʊtʃɪz] .
of questions unuttered , of unexpressed reproaches .
的 问题 未说出口的 , 的 未表达的 责备 .
未曾说出口的问题，未曾表达的责备。

[aɪ] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] [hænd] .
I kiss her hand .
我 吻 她 手 .

我吻了吻她的手。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [aɪ] [seɪ] .
“ **Of course , “ I say .**
“ 的 课程 , “ 我 说 .

“当然,”我说。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
And I go away ,
和 我 去 离开 ,

然后我就离开了，

[ˈteɪkɪŋ] [peɪnz] [æz; əz] [aɪ] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˈspekjuleɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv]
taking pains as I walk down the street not to speculate on the subject of
采取 疼痛 作为 我 走 向下 这 街道 不是 到 推测 在 这 主题 的
[hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] .
her thoughts .
她 想法 .

我走在街上时，努力不去揣测她的想法。

[bʌt; bət] [ˈprɔ:vɪdəns] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [θɔ:t] [maɪ] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔ:rəθi] [ɪnˈædɪkwətli]
But Providence seems to have thought my connection with Dorothy inadequately
但 普罗维登斯 似乎 到 有 想法 我的 联系 和 多萝西 不足
[ɪnˈstrʌktɪv] .
instructive .
有指导意义的 .

但上帝似乎认为我和多萝西的关系还不足以给我带来足够的启发。

[ˈdɔ:rəθi] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [sɪks] [wen] [ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [brɪˈɡæən] .
Dorothy , after all , was only twenty - six when the episode began .
多萝西 , 后 全部 , 曾是 仅有的 二十 - 六 什么时候 这 插曲 开始 .
毕竟，多萝西在这一集开始时只有二十六岁。

[hɜ:rz][wʌz; wəz] [ðæt] ['vɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] ['flaʊəri] ['si:z(ə)n] ['dɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['ɪtəli] , ['wɔ:ɪblər]
Hers was that vernal and flowery season during which , even in Italy , warblers
 她的 曾是 那 春季 和 如花 季节 期间 哪个 , 甚至 在 意大利 , 莺类
 [ɑ:r; ər][nɔ:t] [ʃɑ:t] .
are not shot .
 是 不是 射击 .

她正值春暖花开的季节, 即使在意大利, 人们也不会春暖花开的季节射杀莺类。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] ['twenti] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːkˈtəʊbər] ;
It would be another twenty years before she reached her First of October ;
 它 会 是 其他 二十 年 前 她 达到 她 第一的 的 十月 ;
 ['θɜːrti] , [pər'hæps] ,
thirty , perhaps ,
 三十 , 也许 ,

她还要再过二十年才能到十月一日；或许三十年吧。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] - ['iːtɪŋ] ['siːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'ɡɪn] .
before the man - eating season should begin .
 前 这 男人 - 吃 季节 应该 开始 .
 在食人季节开始之前。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [əd'vænsɪz] .
And it was I who had made the first advances .
 和 它 曾是 我 WHO 有 制成 这 第一的 进展 .
 是我率先取得了进展。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ju ɛn ˈdi] - [ðə; ði] [ˈbɔːrɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [ˈnevər]

But for my exhibition of Bosheit und Pläsier the boring history would never

但 为了 我的 展览 的 - 和 - 这 无聊的 历史 会 绝不

[hæv; həv] [ʌnˈrɒld] [ɪtˈself] .

have unrolled itself .

有 展开 本身 .

但如果没有我的“Bosheit und Pläsier”展览，这段枯燥的历史就不会展开。

[bʌt; bæt] ['prɑ:vɪdəns] , ['æŋkɪəs] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɪn'skru:təb(ə)l] ['ri:z(ə)n] , [tu:; tə] [ti:t] [em 'i:][ə; eɪ] [jet]
But Providence , anxious , for some inscrutable reason , to teach me a yet
 但 普罗维登斯 , 焦虑的 , 为了 一些 难以捉摸 原因 , 到 教 我 一个 然而
 [mɔ:r] ['memərəb(ə)l] ['les(ə)n] ,
more memorable lesson ,
 更多的 难忘 课 ,
 但是, 冥冥之中, 不知何故, 上帝似乎急于给我上一堂更加难忘的课。

[went] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] ['bi:lmoʊst] [tu:; tə] [draʊn] [em 'li:] ,
went so far as almost to drown me ,
 去 所以 远的 作为 几乎 到 溺水 我 ,
 他甚至差点把我淹死。

[sʊ] [dɪ'tɜːrɪnd] [wɒz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['suːtəb(ə)l]
so determined was it that I should fall into the hands of the suitable
 所以 决定 曾是 它 那 我 应该 落下 进入 这 双手 的 这 合适的
 ['skuːlmɪstrəs] .
schoolmistress .
 女教师 .

我如此坚定地要落入合适的女教师手中。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrɪŋ] [həʊ] ['luːdɪkrəsli] ['dredf(ə)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [həʊ] ['bɔːrɪŋ] , [lʌv] [kæn; kən]
I was to learn how ludicrously dreadful , as well as how boring , love can
 我 曾是 到 学习 如何 荒谬地 可怕 , 作为 出色地 作为 如何 无聊的 , 爱 能
 [biː; bi] .
be .
 是 .

我会明白，爱情是多么荒谬可怕，又是多么无聊。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [ədˈvænsɪz] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
I made no advances on this occasion .
我 制成 不 进展 在 这 场合 :

这次我没有取得任何进展。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˈtri:t] .
From the first I did nothing but retreat .
从 这 第一的 我 做过 没有什么 但 撤退 :

从一开始我就一直在撤退。

['mɪsɪz] . - [bluː] danger343
Mrs . Aldwinkle's blue danger343
太太 : - 蓝色的 danger343

奥尔德温克尔太太的蓝色危险343

['sɪgnəlz] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][em 'iː] ; [laɪk][æn; ən][ædʒ(ə)l] [pəˈdestriən] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['træfɪk] , [aɪ] [stept]
signals bore down on me ; like an agile pedestrian in the London traffic , I stepped
信号 钻孔 向下 在 我 ; 喜欢 一个 敏捷 行人 在 这 伦敦 交通 , 我 步
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 :

信号灯向我逼近；我像伦敦车流中敏捷的行人一样，向旁边闪开。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [wʌt] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][em 'iː] ,
When she asked what women had inspired me ,
什么时候 她 问 什么 女性 有 灵感 我 ,

当她问起哪些女性曾激励过我时，

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪnˈspaɪərd][em 'iː][bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌndən] [slʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vʌlˈɡærəti]
I answered that nothing inspired me but the London slums and the vulgarity
我 回答 那 没有什么 灵感 我 但 这 伦敦 贫民窟 和 这 粗俗
[ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʒɪblɪt] .
of Lady Giblest .
的 女士 鸡杂 :

我回答说，除了伦敦的贫民窟和吉布莱特夫人的粗俗之外，没有什么能激发我的灵感。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][maɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hæpi] ,
When she said that one could see by my face that I had been unhappy ,
什么时候 她 说 那 一 可以 看 经过 我的 脸 那 我 有 到过 不开心 ,

她说，从我的脸上就能看出我不开心。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːd] ; [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .
I said that that was odd ; I had always been perfectly happy .
我 说 那 那 曾是 奇怪的 ; 我 有 总是 到过 完美 快乐的 :

我说这很奇怪；我一直都很开心。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ɪkˈspɪəriəns] , ['miːnɪŋ] , [æz; əz] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli][duː] [wen] [ðeɪ] [juːz]
When she talked about experience , meaning , as women generally do when they use
什么时候 她 谈话 关于 经验 , 意义 , 作为 女性 一般来说 做 什么时候 他们 使用
[ðæt] [wɜːrd] ,
that word ,
那 单词 ,

当她谈到经验时，正如女性通常使用这个词时所表达的意思一样，

['mɪrli] [ʌv] , [aɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri]
merely love , I replied with a discussion of experience in relation to the Theory
仅仅 爱 , 我 回复 和 一个 讨论 的 经验 在 关系 到 这 理论
[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
of Knowledge .
的 知识 :

“仅仅是爱，”我回答道，并就经验与知识论的关系展开了讨论。

[wen] [ʃiːʃi] [ə'kjuːzd] [em 'iː][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ][mæsk] ,
When she accused me of wearing a mask ,
什么时候 她 被告 我的 穿着 一个 面具 ,

当她指责我戴面具时，

[aɪ][prəu'testɪd] [ðæt] [aɪ] [pə'reɪdɪd] [maɪ]['neɪkɪd] [soʊl][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [siː] .
I protested that I paraded my naked soul for every one to see .
我 抗议 那 我 游行 我的 裸 灵魂 为了 每一个 一 到 看 .

我抗议说我把自己赤裸的灵魂示众给所有人看。

[wen] [ʃiːʃi] [æskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] [ʌv] , [aɪ] [ʃ'rʌgd] [maɪ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [smaɪld]
When she asked if I had ever been in love , I shrugged my shoulders and smiled
什么时候 她 问 如果 我 有 曾经 到过 在 爱 , 我 耸了耸肩 我的 肩膀 和 微笑
:
:
:

当她问我是否谈过恋爱时，我耸了耸肩，笑了笑：

[nɔːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
not to speak of .
不是 到 说话 的 .

更不用说了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiːʃi] [æskt] , [æt; ət] ['veri] [kloʊz] [reɪndʒ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ʌvd] ,
And when she asked , at very close range , if I had ever been loved ,
和 什么时候 她 问 , 在 非常 关闭 范围 , 如果 我 有 曾经 到过 喜爱 ,

当她凑得很近问我是否曾被爱过时，

[aɪ] ['ænsər] [kwart] ['truːθfəli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'tiː] [bɔːrd] [em 'iː] .
I answered quite truthfully that I had , but that it bored me .
我 回答 相当 说实话 那 我 有 , 但 那 它 无聊的 我 .

我如实回答说试过了，但我觉得很无聊。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪn'ɒmɪtəbli] , [ʃiːʃi] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ə'tæk] .
But still , indomitably , she renewed the attack .
但 仍然 , 坚韧不拔 , 她 更新 这 攻击 .

但她依然毫不气馁，再次发起进攻。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [grænd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ʌn'weɪvərɪŋ] [dɪ,tɜːrmi'nei(ə)n] —
There might have been something grand about her unwavering determination —
那里 可能 有 到过 某物 盛大 关于 她 坚定不移 决心 —

['sʌmθɪŋ] [grænd] , [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [groʊ'tesk] .
something grand , if it had not been grotesque .
某物 盛大 , 如果 它 有 不是 到过 怪诞 .

她那坚定不移的决心或许有其伟大之处——如果不是那么怪诞的话。

['praːvɪdəns] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [em 'iː] [jet] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'seɪpiənt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['drɪri]
Providence was teaching me yet once more that the unsapient life is a dreary
普罗维登斯 曾是 教学 我 然而 一次 更多的 那 这 无智慧的 生活 是 一个 凄凉

[ænd; ənd] ['hoʊpləs] ['bɪznəs] ,
and hopeless business ,
和 绝望 商业 ,

天意再次告诉我，无知的生命是枯燥乏味、毫无希望的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ˈpræktɪk(ə)] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
and that it is , for all practical purposes ,
和 那 它 是 , 为了 全部 实际的 目的 ,

实际上确实如此。

[ðə; ði] ['oʊnli] [laɪf] — [lɪvd] ['evriwɛr] [baɪ][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['neglɪdʒəbli] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] .
the only life — lived everywhere by all but a negligibly few exceptions .
这 仅有的 生活 — 居住地 到处 经过 全部 但 一个 微不足道 很少 例外情况 .

唯一的生活方式——除极少数例外，人人都在过着这种生活。

[æʔ; ət] [li:st] [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈprɑ:vidəns] [wʌz; wəz] [ˈtraɪn] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ɑ:n][em 'i:] .
At least I presume that that is what Providence was trying to impress on me .
在 至少 我 怙 那 那 是 什么 普罗维登斯 曾是 尝试 到 令人印象深刻 在 我 .
至少我推测，这是上帝想要传达给我的启示。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:ses] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈju:zɪŋ] [ˈmɪsɪz] . , [aɪ] [θɔ:t] , [ˈræðər] [ˈhɑ:rdli] .
But in the process it was using Mrs . Aldwinkle , I thought , rather hardly .
但 在 这 过程 它 曾是 使用 太太 . 奥德温克尔 , 我 想法 , 相当 几乎 .
但我觉得，在这个过程中，它对奥尔德温克尔夫人的利用相当有限。

[aɪ] [felt] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi] .
I felt sorry for the poor lady .
我 毛毡 对不起 为了 这 贫穷的 女士 .
我为这位可怜的女士感到难过。
[sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ɪˈræjən(ə)l] [fɔ:rs] [wɪˈðɪn] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] [kəm'pelɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌt] [ðɪ:z]
Some hidden irrational force within herself was compelling her to cut these
一些 隐 非理性 力量 之内 她自己 曾是 引人注目的 她 到 切 这些
['keɪpəz] ,
capers ,
刺山柑 ,
她内心深处某种隐藏的非理性力量驱使她停止这些冒险行为。

[θrʊθ] [hɜ:r'self][ˈɪntu:] [ðɪ:z] [ˈlu:dɪkrəs] [ˈpɒstʃəz] , [seɪ] [ðɪ:z] [ˈstu:pɪd][wɜ:rdz][ænd; ənd] [kən'tɔ:rt] [hɜ:r; hər]
throw herself into these ludicrous postures , say these stupid words and contort her
扔 她自己 进入 这些 荒谬 姿势 , 说 这些 愚蠢的 字 和 扭曲 她
[feɪs] [ˈɪntu:] [ðɪ:z] [ˈgrɪmɪsɪz] ;
face into these grimaces ;
脸 进入 这些 鬼脸 ;
她摆出这些滑稽的姿势，说着这些愚蠢的话，把脸扭曲成这些怪异的表情；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] .
she was helpless .
她 曾是 无助 .
她无能为力。

[ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] [əu'beɪd] [ˈɔ:rdərz][ænd; ənd][dɪd][hɜ:r; hər] [best] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [best] [wʌz; wəz] [ˈlu:dɪkrəs] .
She just obeyed orders and did her best ; but her best was ludicrous .
她 只是 服从 订单 和 做过 她 最好的 ; 但 她 最好的 曾是 荒谬 .
她只是服从命令，尽力而为；但她尽力而为的样子却很可笑。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ˈlu:dɪkrəs] [bʌt; bət] [ə'pɔ:lɪŋ] .
And not merely ludicrous but appalling .
和 不是 仅仅 荒谬 但 令人震惊 .
不仅荒谬，而且令人震惊。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'fu:n] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [skʌl] .
She was like a buffoon carrying a skull .
她 曾是 喜欢 一个 丑角 携带 一个 颅骨 .
她就像个小丑，手里拿着个骷髅头。

[ʌn'flæɡɪŋli] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] [pɑ:rt] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Unflaggingly she played the deplorable part assigned to her .
毫不动摇地 她 玩 这 可悲的 部分 分配 到 她 .
她毫不懈怠地扮演了分配给她的那个令人厌恶的角色。

[ˈevri] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [em 'i:] [ˈflaʊərz] .
Every day she brought me flowers .
每一个 天 她 带来 我 花朵 .
她每天都给我带花。

“ [aɪ][wɑːnt][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈblɑːsəm] [ɪn][jər; jər] [vəːsɪz] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I want them to blossom in your verses , ” she said .
“ 我 想 他们 到 开花 在 你的 诗句 ， ” 她 说 .
“我希望它们在你的诗句中绽放光彩,”她说。

[aɪ] [əˈʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [sent] [wɪtʃ] [prəˈvəukt] [em ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
I assured her that the only scent which provoked me to write was that of
我 保证 她 那 这 仅有的 香味 哪个 挑衅 我 到 写 曾是 那 的
the344
the344
the344

我向她保证，唯一能激发我写作的气味是344号的气味。

[ˈbʊtəz] - [ʃɑːps] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪntəz] [ˈiːvniŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhæroʊ] [roʊd] .
butchers' shops on a winter's evening along the Harrow Road .
屠夫 - 商店 在 一个 冬天的 晚上 沿着 这 耙 路 .
冬日傍晚，哈罗路两旁的肉铺。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][em ˈiː] .
She smiled at me .
她 微笑 在 我 .

她对我笑了笑。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Don't think I can't understand you , ” she said .
“ 不 思考 我 不能 理解 你 ， ” 她 说 .
“别以为我听不懂你的话,”她说。

“ [aɪ][duː] .
“ I do .
“ 我 做 .

“我愿意。

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

“ [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊn] ， [hɜːr; hər] [pərˈfjuːm] [ɪnˈveləpt] [em ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [briːðd]
“ She leaned forward ; her eyes shone , her perfume enveloped me , she breathed
“ 她 倾斜 向前 ; 她 眼睛 闪耀 ， 她 香水 被包裹 我 ， 她 呼吸
[ˈhiːliətroʊp] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
heliotrope in my face .
鸡血石 在 我的 脸 .

她向前倾身；她的眼睛闪闪发光，她的香水包围着我，她对着我的脸吹了一口天芥菜。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˈstrɪŋktnəs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪŋklz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ，
I could see with extraordinary distinctness the little wrinkles round her eyes ,
我 可以 看 和 非凡的 明显 这 小的 皱纹 圆形的 她 眼睛 ，
我能非常清晰地看到她眼周的细小皱纹，

[ðə; ði] [ˈkerləs] [smɪr] [ʌv; əv] [ruːʒ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .
the careless smear of rouge at the corners of the mouth .
这 粗心 涂抹 的 胭脂 在 这 角落 的 这 嘴 .
嘴角随意涂抹的胭脂。

“ [aɪ][duː] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ I do understand you , ” she repeated .
“ 我 做 理解 你 ， ” 她 重复 .

“我明白你的意思,”她重复道。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ʌndə'stænd] [em 'iː]
She did understand me
她 做过 理解 我

她确实理解我。

[wʌŋ] [naɪt] ([aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][mɔː ntefɪɑː s'kɔː ne] , [ɑːn][ʼaʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] [roʊm]) ,
One night (it was at Montefiascone , on our way back from Rome) ,
— 夜晚 (它 曾是 在 蒙特菲亚斯科内 , 在 我们的 方式 后退 从 罗马) ,
一天晚上 (那是在蒙特菲亚斯科内, 我们从罗马返回的途中),

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][bed] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] ; [aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,
when I was reading in bed , I heard a sound ; I looked up ,
什么时候 我 曾是 阅读 在 床 , 我 听到 一个 声音 ; 我 看起来 向上 ,
我躺在床上看书的时候, 听到一个声音; 我抬头一看,

[ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['kerfəli] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
and saw Mrs . Aldwinkle carefully closing the door behind her .
和 锯 太太 . 奥德温克尔 小心 结束 这 门 在后面 她 .
然后看到奥尔德温克尔太太小心翼翼地关上了身后的门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ʌv; əv] [siː] - [griːn] [sɪlk] .
She was wearing a dressing - gown of sea - green silk .
她 曾是 穿着 一个 敷料 - 袍 的 海 - 绿色的 丝绸 .
她身穿一件海绿色丝绸睡袍。

[hɜːr; hər] [her] [hʌŋ] [ɪn] [tuː] [θɪk] [plæts] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] .
Her hair hung in two thick plaits over her shoulders .
她 头发 悬挂 在 二 厚的 辫子 超过 她 肩膀 .
她的头发编成两条粗粗的辫子, 披散在肩上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
When she turned round ,
什么时候 她 转向 圆形的 ,
当她转过身时,

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
I saw that her face had been coloured and powdered with more than
我 锯 那 她 脸 有 到过 有色 和 粉末状 和 更多的 比
['ɔːrd(ə)nerɪ] [ker] .
ordinary care .
普通的 关心 .
我发现她的脸涂了腮红和扑了粉, 比一般人更加细致。

[ɪn] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ][bed] .
In silence she advanced across the room , she sat down on the edge of my bed .
在 沉默 她 先进的 穿过 这 房间 , 她 卫星 向下 在 这 边缘 的 我的 床 .
她默默地穿过房间, 坐在我的床边。

[æn; ən] ['ɔːrə] [ʌv; əv][ʼæmbərgriːs'æmbərgɪs][ænd; ənd] ['hiːliətroʊp] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .
An aura of ambergris and heliotrope surrounded her .
一个 灵气 的 龙涎香 和 鸡血石 包围 她 .
她周身散发着龙涎香和天芥菜的香气。

[aɪ] [smaɪld] [pə'laɪtli] , [kloʊzd] [maɪ] [bʊk] (['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] , [haʊ'evər] ,
I smiled politely , closed my book (keeping a finger , however ,
我 微笑 礼貌地 , 关闭 我的 书 (保持 一个 手指 , 然而 ,
我礼貌地笑了笑, 合上了书 (但还是留了一根手指),

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [tu:; tə] [mɑ:rk] [maɪ] [pleɪs]) [ænd; ənd] ['slaɪtli] [reɪzd] [maɪ] ['aɪ,braʊz] [ɪn]
between the pages to mark my place) and slightly raised my eyebrows in
之间 这 页面 到 标记 我的 地方) 和 轻微地 提高 我的 眉毛 在
[ɪn'terə'geɪ(ə)n] .
interrogation .
审讯 .

我把目光夹在书页之间做标记)，然后略微扬起眉毛，带着审视的神情。

[tu:; tə] [wʌt] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [feɪs] [ɪn'kwəɪər] , [du:] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] ? ...
To what , I made my face inquire , do I owe the honour ? ...
到 什么 , 我 制成 我的 脸 查询 , 做 我 欠 这 荣誉 ? ...

我故作镇定地问自己：我究竟该向谁致敬？.....

[aɪ] [oʊd] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [si:md] ,
I owed it , it seemed ,
我 欠款 它 , 它 似乎 ,

我似乎欠了它一份人情。

[tu:; tə] [maɪ] ['hoʊstɪsɪz] ['ɜ:rdʒəntli] [felt] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [jet] [wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd]
to my hostess's urgently felt need to tell me yet once more that she understood
到 我的 女主人 紧急 毛毡 需要 到 告诉 我 然而 一次 更多的 那 她 理解
[em 'i:] .
me :
我 :

我的女主人迫切地想要再次告诉我，她理解我。

" [aɪ] ['kʊdnt] [ber] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['breθləsli] , " ['kʊdnt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn]
" I couldn't bear , " she said breathlessly , " couldn't bear to think of you here alone
" 我 不能 熊 , " 她 说 气喘吁吁 , " 不能 熊 到 思考 的 你 这里 独自的
:
:
:

“我无法忍受,”她气喘吁吁地说,“无法忍受想到你独自一人在这里。”

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['si:krət] ['mɪzəri] .
With your secret misery .
和 你的 秘密 苦难 .

你内心深处的痛苦。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] ['prəʊtest] , [ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hænd] .
" And when I made as though to protest , she held up her hand .
" 和 什么时候 我 制成 作为 尽管 到 反对 , 她 握住 向上 她 手 .

“当我做出抗议的姿态时，她举起了手。”

" [oʊ] , [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [si:n] [θru:] [jʊr; jər] [mæsk] .
" Oh , don't think I haven't seen through your mask .
" 哦 , 不 思考 我 还没有 已见 通过 你的 面具 .

“哦，别以为我没看穿你的伪装。”

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['si:krət] ['mɪzəri] "
Alone with your secret misery ... : "
独自的 和 你的 秘密 苦难 ... : "

独自承受你内心深处的痛苦.....

" [noʊ] , ['ri:əli] ... " [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] .
" No , really ... " I managed to put in .
" 不 , 真的 ... " 我 管理 到 放 在 .

“不，真的.....”我好不容易才挤出这句话。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪntə'rʌptɪd] .
But Mrs . Aldwinkle would not suffer herself to be interrupted .
但 太太 : 奥德温克尔 会 不是 遭受 她自己 到 是 中断 .

但奥尔德温克尔太太不允许自己被打扰。

“ [aɪ] ['kʊdnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔː; jəɹ][ˈterəb(ə)l] ['loʊnlɪnəs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
“ **I couldn't bear to think of your terrible loneliness , ” she went on .**
“ 我 不能 熊 到 思考 的 你的 糟糕的 孤独 , ” 她 去 在 .
“我无法忍受想到你那可怕的孤独,”她继续说道。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˌʌndərˈstɒd] .
“ **I wanted you to know there was at least one person who understood .**
“ 我 通缉 你 到 知道 那里 曾是 在 至少 一 人 WHO 理解 .
“我想让你知道,至少有一个人理解你。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [tɔːrdz] [em ˈiː] , [ˈsmɑɪɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][lɪps] [ðæt] ['tremblɪd] .
“ **She leaned towards me , smiling , but with lips that trembled .**
“ 她 倾斜 向 我 , 微笑 , 但 和 嘴唇 那 颤抖 .
她朝我倾身,面带微笑,但嘴唇却在颤抖。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
All at once her eyes filled with tears ,
全部 在 一次 她 眼睛 已填 和 眼泪 ,
突然间,她的眼中充满了泪水。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [kənˈtɔːrtɪd] [ɪtˈself][ɪntuː][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] ['grɪməs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
her face contorted itself into the terrible grimace of misery .
她 脸 扭曲的 本身 进入 这 糟糕的 鬼脸 的 苦难 .
她的脸扭曲成痛苦不堪的模样。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['məʊnɪŋ] noise345
She made a little moaning noise345
她 制成 一个 小的 呻吟 noise345
她发出了一声轻微的呻吟声345

[ænd; ənd] , ['letɪŋ] [hɜːrˈself] [fɔːl] [ˈfɔːrwərd] , [ʃiː; ʃɪ][hɪd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [əˈgenst] [maɪ] [niːz] .
and , letting herself fall forward , she hid her face against my knees .
和 , 出租 她自己 落下 向前 , 她 隐藏 她 脸 反对 我的 膝盖 .
然后,她向前倒去,把脸埋在我的膝盖里。

“ [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌflɪd] [ˈvɔɪs] .
“ **I love you , I love you , ” she repeated in a muffled voice .**
“ 我 爱 你 , 我 爱 你 , ” 她 重复 在 一个 闷音 嗓音 .
“我爱你,我爱你,”她低声重复道。

[hɜːr; həɹ][ˈbɔːdi][wʌz; wəz] ['feɪkən] [baɪ] [rɪˈkɜːrənt] ['spæzəmz][ʌv; əv] [ˈsɒbɪŋ] .
Her body was shaken by recurrent spasms of sobbing .
她 身体 曾是 摇晃 经过 复发 痉挛 的 啜泣 .
她的身体因反复的抽泣而颤抖。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I was left wondering what to do .
我 曾是 左边 好奇 什么 到 做 .
我当时不知所措。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] ['proʊgræm] .
This was not in the programme .
这 曾是 不是 在 这 程序 .
这不在节目单上。

[wen] [wʌn][gəʊz] [aʊt][mæn] - ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['feznt] - [ʃuːtɪŋ] , [wʌn][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə]
When one goes out man - eating or pheasant - shooting , one has no business to
什么时候 一 去 出去 男人 - 吃 或者 野鸡 - 射击 , 一 有 不 商业 到
[wiːp] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] .
weep over the victim .
哭泣 超过 这 受害者 .
出去吃人或射杀野鸡的人,没有资格为受害者哭泣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] - [ˈiːtər] [siːz] [hɜːrˈself][æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .
But the trouble is , of course , that the man - eater sees herself as the victim .
但 这 麻烦 是 , 的 课程 , 那 这 男人 - 食客 看到 她自己 作为 这 受害者 .
但问题在于, 食人者把自己视为受害者。

[hɪŋk] - .
Hinc illae lacrimae .
欣克 - .

Hinc illae lacrimae.

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] [tuː] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə] [əˈgriː] [kəmˈpliːtli] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
It is impossible for two human beings to agree completely about anything .
它 是 不可能的 为了 二 人类 生物 到 同意 完全地 关于 任何事物 .
两个人不可能在任何事情上完全达成一致。

[kwɒt] [ˈhɑːmɪniːz] ,
Quot homines ,
引用 人 ,
引用人类,

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] [ʌv; əv] [fəˈmɪliər] [kwʊdˈteɪʃənz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊpənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz]
for now that the Dictionary of Familiar Quotations has been opened I may as
为了 现在 那 这 字典 的 熟悉的 引文 有 到过 打开 我 可能 作为
[wel] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
well continue to make use of it ,
出色地 继续 到 制作 使用 的 它 ,
既然《常用语词典》已经打开, 我不妨继续使用它。

[kwɒt] [ˈhɑːmɪniːz] , [təːt][dɪspjuːtændəm][iː es ˈtiː] .
quot homines , tot disputandum est .
引用 人 , 总计 争议 est .
quot 人类, tot disputandum est。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈgriːmənt] [ˈiːv(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
There is no agreement even about the truths of science .
那里 是 不 协议 甚至 关于 这 真相 的 科学 .
甚至对于科学真理也缺乏共识。

[wʌn] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [dʒɪəmeˈtrɪʃən] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [kæn; kən][ˈoʊnli] [ʌndərˈstænd] [əˈnæləsɪs] .
One man is a geometrician ; the other can only understand analysis .
一 男人 是 一个 几何学家 ; 这 其他 能 仅有的 理解 分析 .
一个是几何学家; 另一个只能理解分析学。

[wʌn][ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ]
One is incapable of believing in anything of which he cannot make a working
一 是 无法 的 相信 在 任何事物 的 哪个 他 不能 制作 一个 在职的
[ˈmɑːd(ə)] ;
model ;
模型 ;
一个人如果无法制作出可行的模型, 就无法相信任何事物;

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʌnts][hɪz; ɪz] [truːθ] [æz; əz][ˈæbstrækt][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
the other wants his truth as abstract as it is possible to make it .
这 其他 想要 他的 真相 作为 抽象的 作为 它 是 可能的 到 制作 它 .
另一个人则希望他的真理尽可能抽象。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [ɪz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
But when it comes to deciding which of two people is the victim and which
但 什么时候 它 来 到 决定 哪个 的 二 人们 是 这 受害者 和 哪个
[ðə; ði][mæn] - [ˈiːtər] ,
the man - eater ,
这 男人 - 食客 ,
但当要决定这两个人中谁是受害者谁是食人者时,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][əˈbændən][ðə; ði] [əˈtempt] .
there is nothing to be done but abandon the attempt .
那里 是 没有什么 到 是 完毕 但 放弃 这 试图 .
除了放弃尝试，别无他法。

[let] [iːtʃ] [ˈpɑːrtɪ] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] .
Let each party stick to his own opinion .
让 每个 派对 戳 到 他的 自己的 观点 .
让各方坚持自己的观点。

[ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [men][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ˈnevər][ædˈmɪt][ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz]
The most successful men are those who never admit the validity of other people's
这 最多 成功的 男人 是 那些 WHO 绝不 承认 这 有效性 的 其他 人们的
[əˈpɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,
最成功的人往往从不承认他人观点的正确性。

[huː] [ˈiːv(ə)n][dɪˈhaɪ][ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] .
who even deny their existence .
WHO 甚至 否定 他们的 存在 .
甚至有人否认它们的存在。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈlɪliən] ,
“ **My dear Lilian** ,
” 我的 亲爱的 莉莲 ,
“我亲爱的莉莲，

“ [aɪ] [sed] ([ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][maɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlɪliən] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][maɪ]
“ **I said (she had insisted on my calling her Lilian within a day or two of my**
” 我 说 (她 有 坚持 在 我的 呼叫 她 莉莲 之内 一个 天 或者 二 的 我的
[əˈraɪv(ə)l]) ,
arrival) ,
到达) ,
我说（在我到达后的一两天内，她就坚持让我叫她莉莲），

“ [maɪ] [dɪr] [ˈlɪliən]
“ **my dear Lilian**
” 我的 亲爱的 莉莲
我亲爱的莉莲.....

“ [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **I could find nothing more to say** .
” 我 可以 寻找 没有什么 更多的 到 说 .
我没什么可说的了。

[ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [mæn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfræŋkli] [ˈbruːt(ə)l] ,
A successful man , I suppose , would have said something frankly brutal ,
一个 成功的 男人 , 我 认为 , 会 有 说 某物 坦率地说 野蛮 ,
我想，一个成功的人可能会说出一些直言不讳、毫不留情的话。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [klɪr] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
something that would have made it clear to Mrs . Aldwinkle which of the two ,
某物 那 会 有 制成 它 清除 到 太太 . 奥德温克尔 哪个 的 这 二 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
in his opinion ,
在 他的 观点 ,
这会让奥尔德温克尔太太清楚地知道，在他看来，这两个人中哪一个更好。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːrnɪvɔːr] .
was the victim and which the carnivore .
曾是 这 受害者 和 哪个 这 食肉动物 .
是受害者，也是食肉动物。

[aɪ] [lækt] [ðə; ði] [fɔ:rs] .
I lacked the force .
我 缺乏 这 力量 .

我力气不够。

[ˈmɪsɪz] . [went] [ɑ:n] [ˈsɒbɪŋ] .
Mrs . Aldwinkle went on sobbing .
太太 . 奥德温克尔 去 在 啜泣 .

奥尔德温克尔太太继续抽泣。

“ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
“ I love you .
” 我 爱 你 .

“我爱你。

[ˈkʊdnt] [ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ?
Couldn't you love me a little ?
不能 你 爱 我 一个 小的 ?

你就不能爱我一点吗？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊnli] ?
A little only ?
一个 小的 仅有的 ?

就一点点？

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][jɔ:; jə] [sleɪv] .
I would be your slave .
我 会 是 你的 奴隶 .

我愿做你的奴隶。

[jɔ:; jə] [sleɪv] ; [aɪd][bi:; bi][jɔ:; jə] [sleɪv] , " [ʃi:; ʃi] [kept] [rɪˈpi:tɪŋ] .
Your slave ; I'd be your slave , " she kept repeating .
你的 奴隶 ; ID 是 你的 奴隶 , " 她 保留 重复 .

“你的奴隶；我愿意做你的奴隶，”她不停地重复着。

[wʌt] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sed] !
What things she said !
什么 事物 她 说 !

她说了些什么啊！

[aɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈpɪti] — [jes] , [ˈpɪti] [noʊ] [daʊt] — [bʌt; bət] [sti:l] [mɔ:r] ,
I listened to her , feeling pity — yes , pity no doubt — but still more ,
我 听着 到 她 , 感觉 遗憾 — 是的 , 遗憾 不 怀疑 — 但 仍然 更多的 ,

我听着她的讲述，心中充满怜悯——是的，毫无疑问是怜悯——但除此之外，还有更多。

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ˈæŋgər] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd]
a profound embarrassment and with it anger against the person who had
一个 深刻的 尴尬 和 和 它 愤怒 反对 这 人 WHO 有

[θɹʌst] [em ˈi:][ˈɪntu:] [ðɪs] [ʌnˈtenəb(ə)] [pəˈziʃ(ə)n] . -
thrust me into this untenable position . 346
推力 我 进入 这 站不住脚的 位置 . -

我感到无比羞愧，同时也对那个把我推入这种进退两难境地的人感到愤怒。 346

“ [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] , " [aɪ][prəuˈtestɪd] .
“ It's no good , " I protested .
” 它是 不 好的 , ” 我 抗议 .

“这可不行，”我抗议道。

“ [ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
“ It's impossible .
” 它是 不可能的 .

“这不可能。”

” [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli][brɪˈɡænz] [əˈɡen] , [ˈdespəˌrætli] .

” **She only began again , desperately** .
” 她 仅有的 开始 再次 , 绝望地 .

她绝望地重新开始了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [siːnz] [maɪt] [hæv; həv] [prəˈlɔːŋd] [ɪtˈself][ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]
How much further the scene might have prolonged itself and what might have
如何 很多 更远 这 场景 可能 有 延长 本身 和 什么 可能 有

[ˈhæpənd] [ɪf] [aɪˈtiːz][hæd; həd] [bɪn] [prəˈtræktɪd,prəʊˈtræktɪd] ,
happened if it had been protracted ,
发生 如果 它 有 到过 拖延 ,

这场戏还会持续多久？如果继续拖延下去，又会发生什么？

[aɪ][duː][nəːt] [noʊ] .

I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[ˈlʌkɪli] , [haʊˈevər] , [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [luːs] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] .
Luckily , however , an extraordinary commotion suddenly broke loose in the hotel .
幸运的是 , 然而 , 一个 非凡的 骚动 突然 打破 松动的 在 这 酒店 .

然而幸运的是，酒店里突然爆发了一场非同寻常的骚动。

[dɔːz] [slæmd] , [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] ,
Doors slammed , voices were raised ,
门 猛烈抨击 , 声音 是 提高 ,

门砰地关上，人们大声争吵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [fiːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
there was the noise of feet along the corridors and on the stairs .
那里 曾是 这 噪音 的 脚 沿着 这 走廊 和 在 这 楼梯 .

走廊和楼梯上传来脚步声。

[ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] , [ˈmɪsɪz] . [ɡɑːt][ʌp] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Startled and alarmed , Mrs . Aldwinkle got up , went to the door ,
惊慌 和 惊慌 , 太太 . 奥德温克尔 得到 向上 , 去 到 这 门 ,

奥尔德温克尔太太吓了一跳，惊慌地起身走到门口。

[ˈoʊpənd] [aɪˈtiːz][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuːz][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
opened it a crack and looked into the passage .
打开 它 一个 裂缝 和 看起来 进入 这 通道 .

打开门的一条缝，向通道里望去。

[sʌm; səm][wʌn] [ˈhɜːrɪd] [pæst] ; [ˈheɪstɪli][ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [aɪˈtiːz] [əˈɡen] .
Some one hurried past ; hastily she closed it again .
一些 一 慌忙 过去的 ; 草草 她 关闭 它 再次 .

有人匆匆走过，她赶紧又把门关上了。

[wen] [ðə; ði][koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [aʊt][ˈɪntuːz][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][ˈtɪp,təʊd] [əˈweɪ] ,
When the coast was clear , she slipped out into the passage and tiptoed away ,
什么时候 这 海岸 曾是 清除 , 她 滑倒了 出去 进入 这 通道 和 踮着脚尖 离开 ,

[ˈliːvɪŋ] [emˈiːz][əˈloʊn] .

leaving me alone .
离开 我 独自的 .

趁着周围没人，她悄悄溜进走廊，蹑手蹑脚地离开了，留下我一个人。

[ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] - [deθ] - [ˈægəni] .
The commotion was caused by the beginning of Miss Elver's death - agony .
这 骚动 曾是 导致 经过 这 开始 的 错过 - 死亡 - 痛苦 .

骚动是由艾尔弗小姐临终前的痛苦挣扎引起的。

[ˈprɑːvɪdəns] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [maɪ][edʒuˈkeɪ](ə)n][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪˈnʌf] , [hæd; həd][ˈbroʊkən]
Providence , having decided that my education had gone far enough , had broken
普罗维登斯 , 拥有 决定 那 我的 教育 有 已消失 远的 足够的 , 有 破碎的
[ɔːf] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] .
off the lesson .
离开 这 课 .

天意似乎认为我的教育已经足够了，于是终止了这堂课。

[ðə; ði] [miːnz] [aɪˈtiː] [ɪmˈplɔɪd] [wɜːr; wər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ˈræðər] [ˈvaɪələnt] .
The means it employed were , I must say , rather violent .
这 方法 它 受雇 是 , 我 必须 说 , 相当 暴力 .

我必须说，它所采用的手段相当暴力。

[ə; eɪ][veɪn][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈflek](ə)n] [ðæt] [wʌn] [ˈwʊmən] [hæd; həd]
A vain man might have been gratified by the reflection that one woman had
一个 徒劳 男人 可能 有 到过 满意 经过 这 反射 那 一 女士 有
[bɪn] [meɪd] [ˈmɪzrəb(ə)] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tʊːt] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] ,
been made miserable in order that he might be taught a lesson ,
到过 制成 悲惨的 在 命令 那 他 可能 是 教授 一个 课 ,
一个虚荣的男人或许会因为想到一个女人为了让他吸取教训而遭受痛苦而感到满足。

[waɪl] [əˈhʌðər] [hæd; həd][daɪd] — [laɪk] [kɪŋ] [dʒɑːn] ,
while another had died — like King John ,
尽管 其他 有 死亡 — 喜欢 国王 约翰 ,

而另一位则去世了——就像约翰王一样，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrɪt] [ʌv; əv] [ˈlæmpɹɪz] — [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] [bɪˈfɔːr]
of a surfeit of lampreys — in order that the lesson might be interrupted before
的 一个 过量 的 七鳃鳗 — 在 命令 那 这 课 可能 是 中断 前

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [tuː] [ˌdɪsəˈɡriːəbli] [faːr] .
it was carried too disagreeably far .
它 曾是 携带 也 令人不快地 远的 .

过量的七鳃鳗——以便在课程进行得过于令人不快之前将其打断。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənɪz] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [veɪn] . -
But as it happens , I am not particularly vain . 347
但 作为 它 发生 , 我 是 不是 特别 徒劳 . -

但事实上，我并不特别爱慕虚荣。347

[ˈtʃæptər] [ˌviːəˈrʌˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈnoʊbəːdi][pʊt] [ˈveri] [mʌt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)][ˈdɑːktər] ;
FROM the first nobody put very much faith in the local doctor ;
从 这 第一的 无人 放 非常 很多 信仰 在 这 当地的 医生 ;

从一开始，就没有人对当地医生抱有太大的信任；

[ðə; ði] [mɪr] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər] [mɪsˈtrʌst] .
the mere look of him was enough to inspire mistrust .
这 仅仅 看 的 他 曾是 足够的 到 启发 不信任 .

光看他的外表就足以让人心生疑虑。

[bʌt; bət] [wen] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpeɪfənts] [ˈprɑːstreɪt] [ænd; ənd][ˈkoʊmətoʊs][ˈbɑːdi][hiː; hi] [ˈtʃætəli] [kənˈfaɪdɪd]
But when across the patient's prostrate and comatose body he chattily confided
但 什么时候 穿过 这 患者 前列腺 和 昏迷 身体 他 健谈地 坦白
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][siˈenə, ˈsjenɑː] ,
that he had taken his degree at the University of Siena ,
那 他 有 已采取 他的 程度 在 这 大学 的 锡耶纳 ,
但当他走到病人面前，看到病人瘫倒在地、昏迷不醒时，他却健谈地透露，他是在锡耶纳大学获得学位的。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] [els] .
Mr . Cardan decided that it was time to send for somebody else .
先生 . 卡丹 决定 那 它 曾是 时间 到 发送 为了 某人 别的 .
卡丹先生决定是时候找其他人来帮忙了。

“ [siˈenəz] [noʊˈtɔːriəs] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ Siena's notorious , ” he whispered .
“ 锡耶纳的 臭名昭著 , ” 他 低声说道 .
“锡耶纳臭名昭著,”他低声说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈɪmbəsɪlz] [huː] [kɑːnt] [get] [ðer; ðər] [dɪˈɡriːz] [æt; ət] [bəˈloʊnjə] , [ɔːr]
“ It's the place where the imbeciles who can't get their degrees at Bologna , or
“ 它是 这 地方 在哪里 这 白痴 WHO 不能 得到 他们的 学位 在 博洛尼亚 , 或者
[ruːm] ,
Rome ,
罗马 ,
“这里是那些在博洛尼亚或罗马拿不到学位的笨蛋们的聚集地。”

[ɔːr][ˈpiːzə][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [ðəmˈselvz] [meɪd] [ˈdɑːktɜːz] .
or Pisa go and have themselves made doctors .
或者 比萨 去 和 有 他们自己 制成 医生 .
或者比萨人自己去培养医生。

“ [ˈmɪsɪz] .
“ Mrs . Aldwinkle ,
“ 太太 . 奥德温克尔 ,
“奥尔德温克尔夫人,
[huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [riːəˈpiəd] ([aɪˈriːn] [dɪd][nɑːt] [noʊ]
who in the middle of the tumult had suddenly reappeared (Irene did not know
WHO 在 这 中间 的 这 骚乱 有 突然 再次出现 (艾琳 做过 不是 知道
[frʌm; frəm] [wer]) ,
from where) ,
从 在哪里) ,
在混乱之中, 他突然重新出现 (艾琳不知道他从哪里来),

[ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [ˈhɔːrər] .
expressed her horror .
表达 她 恐怖 .
表达了她的震惊。

[ˈdɑːktɜːz] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌspeʃɪˈælətɪz] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ˈdɑːktɜːz] .
Doctors were one of her specialities ; she was very particular about doctors .
医生 是 一 的 她 专业 ; 她 曾是 非常 特别的 关于 医生 .
医生是她的专长之一; 她对医生非常挑剔。

[ˈmɪsɪz] . [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmælədi] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
Mrs . Aldwinkle had had a number of interesting maladies in the course of
太太 . 奥德温克尔 有 有 一个 数字 的 有趣的 疾病 在 这 课程 的
[hɜːr; hər][laɪf] — [θriː] [ˈnɜːrvəs] [breɪk] - [daʊnz] ,
her life — three nervous break - downs ,
她 生活 — 三 紧张的 休息 - 下坡 ,
奥尔德温克尔夫人一生中患过许多有趣的疾病——三次精神崩溃,

[æn; ən] [əˌpendəˈsaɪtɪs] , [gaʊt] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ɪnfluˈenzə] , [nuːˈmoʊniə] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
an appendicitis , gout and various influenzas , pneumonias and the like ,
一个 阑尾炎 , 痛风 和 各种各样的 流感 , 肺炎 和 这 喜欢 ,
阑尾炎、痛风以及各种流感、肺炎等疾病,

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ænd; ənd] [əˈvaʊəbəl] [dɪˈziːzɪz] ;
but all of them aristocratic and avowable diseases ;
但 全部 的 他们 贵族 和 公开承认 疾病 ;
但它们都是贵族式的、公开承认的疾病;

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] .
for Mrs . Aldwinkle distinguished sharply between complaints that are vulgar and
为了 太太 . 奥德温克尔 杰出的 尖锐地 之间 投诉 那 是 庸俗 和
[kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmənli] [sɔːrt] .
complaints of a gentlemanly sort .
投诉 的 一个 绅士风度 种类 .
奥尔德温克尔夫人敏锐地区分了粗俗的抱怨和绅士式的抱怨。

[ˈkrɑːnɪk] [kɑːnstɪˈpeɪʃn] , [ˈhɜːrniə] , [ˈvæɪrɪkɒs] [veɪnz] (“ [bæd][legz] ” [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [soʊ] [ˈgruːsəmlɪ]
Chronic constipation , hernia , varicose veins (“ bad legs ” as the poor so gruesomely
慢性的 便秘 , 疝 , 静脉曲张 静脉 (“ 坏的 腿 ” 作为 这 贫穷的 所以 极其残忍
[kɔːl][ðem; ðəm]) — [ðiːz] , [ˈɑːbvɪəsli] ,
call them) — these , obviously ,
称呼 他们) — 这些 , 明显地 ,
慢性便秘、疝气、静脉曲张（穷人戏称之为“坏腿”）——这些显然.....

[wɜːr; wər] [ˈvʌlgər] [dɪˈziːzɪz] [wɪtʃ] [noʊ] [diːsnt] [ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] , [ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt]
were vulgar diseases which no decent person could suffer from , or at any rate
是 庸俗 疾病 哪个 不 体面的 人 可以 遭受 从 , 或者 在 任何 速度
, [ˈsʌfərɪŋ] , [tɔːk] [əˈbaʊt] .
, suffering , talk about .
, 痛苦 , 讲话 关于 .
这些都是庸俗的疾病，任何体面的人都不会患上，或者至少不会谈论患上这些疾病。

[hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [kɔːrəˈspɔːndɪŋli] [ɪkˈspensɪv] .
Her illnesses had all been extremely refined and correspondingly expensive .
她 疾病 有 全部 到过 极其 精制 和 相应地 昂贵的 .
她的每一种疾病都非常复杂，因此治疗费用也相应很高。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈdɑːktɜːz] , [ˈɪŋɡlɪʃ] , [frɛntʃ] , [swɪs] , [ˈdʒɜːrmən] , [ˈswɪːdɪʃ] [ænd; ənd]
What she did not know about doctors , English , French , Swiss , German , Swedish and
什么 她 做过 不是 知道 关于 医生 , 英语 , 法语 , 瑞士 , 德语 , 瑞典 和
[ˈiːv(ə)n][dʒæpəˈniːz] ,
even Japanese ,
甚至 日本人 ,
她对医生、英语、法语、瑞士德语、瑞典语甚至日语都一无所知。

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] .
was not worth knowing .
曾是 不是 值得 会心 .
不值得知道。
[ˈmɪstər] . - [rɪˈmaːks] [əˈbaʊt] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][siˈenə, ˈsjenɑː] [ɪmˈprest] [hɜːr; hər]
Mr . Cardan's remarks about the University of Siena impressed her
先生 . - 评论 关于 这 大学 的 锡耶纳 印象深刻 她
[prəˈfaʊndli] .
profoundly .
深刻地 .
卡丹先生关于锡耶纳大学的言论给她留下了深刻的印象。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [dɪˈsaɪsɪvli] ,
“ The only thing to do , ” she said decisively ,
“ 这 仅有的 事物 到 做 , ” 她 说 果断地 ,
“唯一能做的,”她果断地说。
“ [ɪz][fɔːr; fər] [ˈhævənˌden] [tuː; tə][draɪv] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [rʊm] [ænd; ənd] bring348
“ is for Hovenden to drive straight back to Rome and bring348
“ 是 为了 霍文登 到 驾驶 直的 后退 到 罗马 和 bring348
“是让霍文登直接开车返回罗马并带回348

[bæk] [ə; eɪ] ['speʃəlist] .
back a specialist .
后退 一个 专家 .

去找专家。

[æt; ət] [wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

" [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [pə'remptɹəli] .
" **She spoke peremptorily** .
" 她 辄 专断地 .

她语气强硬地说道。

[,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [dɪ'stɪs] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
It was a comfort for her , in her present distress of mind ,
它 曾是 一个 舒适 为了 她 , 在 她 展示 痛苦 的 头脑 ,
这让她在此刻痛苦的心情中感到一丝安慰。

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] , [tuː; tə] ['ɔːrdər] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt]
to be able to do something , to make arrangements , to order people about
到 是 有能力的 到 做 某物 , 到 制作 安排 , 到 命令 人们 关于
,
,
,

能够做某事，做出安排，指挥他人，

['iːv(ə)n] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['kæri] [ænd; ənd] [fetʃ] .
even herself to carry and fetch .
甚至 她自己 到 携带 和 拿来 .

甚至让她自己去搬运和取东西。

" [ðə; ði] [ˌprɪntɪ'pɛsə] [geɪv] [em 'iː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] .
" **The Principessa gave me the name of a wonderful man** .
" 这 公主 给予 我 这 姓名 的 一个 精彩的 男人 .

“公主告诉我一位了不起的人的名字。”

[aɪv] [gɔːt] [,aɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ['sʌmwer] .
I've got it written down somewhere .
我已经 得到 它 书面 向下 某处 .

我把它写下来了。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .
" **And she darted off to her room** .
" 和 她 飞镖 离开 到 她 房间 .

“然后她就飞快地跑回了自己的房间。”

[ə'biːdiəntli] [lɔːrd] ['hʌvən,dən] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] , [root] [daʊn] [ðə; ði] [tæɪlɪs'mæni:k] [neɪm] [ænd; ənd] [tʊk]
Obediently Lord Hovenden followed her , wrote down the talismanic name and took
顺从地 主 霍文登 随后 她 , 写道 向下 这 护身符 姓名 和 采取
[hɪm'self] [ɔːf] .
himself off .
他自己 离开 .

霍文登勋爵顺从地跟着她，记下了护身符的名字，然后离开了。

[ˈkelɪfə(r)] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

Chelifer was waiting for him at the bottom of the stairs .
螫合剂 曾是 等待 为了 他 在 这 底部 的 这 楼梯 .

切利弗在楼梯底下等着他。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I may as well come with you , if you don't mind , ” he said .
“ 我 可能 作为 出色地 来 和 你 , 如果 你 不 头脑 , ” 他 说 .

“如果你不介意的话, 那我就跟你一起去吧。”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈoʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [hɪr] .

“ I think I should only be in the way here .
“ 我 思考 我 应该 仅有的 是 在 这 方式 这里 .

“我觉得我在这里只会碍事。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [hæf] - [pæst][faɪv] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] .

“ It was nearly half - past five when they started .
“ 它 曾是 几乎 一半 - 过去的 五 什么时候 他们 开始 .

“他们开始的时候已经快五点半了。”

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈrɪzn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [laɪt] .

The sun had not yet risen , but it was already light .
这 太阳 有 不是 然而 升起 , 但 它 曾是 已经 光 .

太阳还没升起, 但天已经亮了。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [peɪl] [greɪ] [wɪð; wɪθ][daːrk] [klaʊdz] [loʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

The sky was pale grey with dark clouds low down on the horizon .
这 天空 曾是 苍白 灰色的 和 黑暗的 云 低的 向下 在 这 地平线 .

天空呈浅灰色, 地平线附近低垂着乌云。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈvælɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [bɔɪ'senə] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n]

There were mists in the valleys and the Lake of Bolsena was hidden
那里 是 薄雾 在 这 山谷 和 这 湖 的 博尔塞纳 曾是 隐

[frʌm; frəm] [vjuː] [ˈʌndər] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪlki] [siː] .

from view under what seemed the waters of a milky sea .
从 看法 在下面 什么 似乎 这 水 的 一个 乳白色 海 .

山谷里雾气弥漫, 博尔塞纳湖隐没在一片乳白色的水面之下。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][kəʊld] .

The air was cold .
这 空气 曾是 寒冷的 .

空气很冷。

[ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [pæk] [mjuːlz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈsləʊli] ,

Driving out of the town , they met a train of pack mules climbing slowly ,
驾驶 出去 的 这 镇 , 他们 遇见 一个 火车 的 盒 骡子 攀登 缓慢地 ,

他们驱车驶出小镇, 遇到一队驮骡正缓缓爬坡。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv] [ˈbelz] , [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [striːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs]

in the midst of a jingle of bells , up the steep street towards the market - place
在 这 中间 的 一个 铃铛 的 铃铛 , 向上 这 陡 街道 向 这 市场 - 地方

.
:
.

伴着一阵铃铛声, 沿着陡峭的街道向市场走去。

[vɪˈtɜːrboʊ][wʌz; wəz] [stiɪl] [əˈsliːp] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] .

Viterbo was still asleep when they drove through .
维泰博 曾是 仍然 睡着了 什么时候 他们 驾驶 通过 .

他们开车经过时, 维特博还在睡觉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈmaʊntnɪz] [ðeɪ] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] .
From the crest of the Ciminian mountains they first saw the sun .
从 这 波峰 的 这 - 山脉 他们 第一的 锯 这 太阳 .
他们第一次在齐米尼亚山脉的山脊上看到了太阳。

[baɪ][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [roʊm] .
By seven o'clock they were in Rome .
经过 七 点钟 他们 是 在 罗马 .
七点钟他们就到了罗马。

[ðə; ði] [sʌn] - [tɪpt] [ˈɒbɪlɪks] ,
The sun - tipped obelisks ,
这 太阳 - 倾斜 方尖碑 ,
被太阳照耀的方尖碑，
[ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ruːfs] [ænd; ənd] [ˈkjuːpələ] [riːtft] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈædɒʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [bluː] [skaɪ] .
the gilded roofs and cupolas reached up out of shadow into the pale blue sky .
这 镀金 屋顶 和 穹顶 达到 向上 出去 的 阴影 进入 这 苍白 蓝色的 天空 .
金碧辉煌的屋顶和穹顶从阴影中伸向淡蓝色的天空。

[ðeɪ] [droʊv] [ʌp][ðə; ði][ˈkɔːrsɒʊ] .
They drove up the Corso .
他们 驾驶 向上 这 科尔索 .
他们沿着科尔索大道驱车而上。

[ɪn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ˌdiː ˈaɪ][veˈnetsjəː] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][kæˈfeɪ] ,
In the Piazza di Venezia they stopped at a café ,
在 这 广场 迪 威尼斯 他们 停止 在 一个 咖啡店 ,
他们在威尼斯广场的一家咖啡馆停了下来，

[ˈɔːrdərd] [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [dəˈrektəri]
ordered some coffee and while it was being brought looked up in a directory
订购 一些 咖啡 和 尽管 它 曾是 存在 带来 看起来 向上 在 一个 目录
[ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈdɑːktər] .
the address of Mrs . Aldwinkle's doctor .
这 地址 的 太太 . - 医生 .
点了杯咖啡，在咖啡送来的时候，我在电话簿里查找了奥尔德温克尔太太医生的地址。

[hiː; hi] [lɪvd] , [ðeɪ] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈkwɔːrtər] [nɪr] [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .
He lived , they found , in the new quarter near the station .
他 居住地 , 他们 成立 , 在 这 新的 四分之一 靠近 这 车站 .
他们发现，他住在车站附近的新城区。

" [aɪ] [liːv] [ɔːl][ˈviː] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ˈhævən,dən] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɪpt] [ðer; ðər] [ˈkɔːfi] .
" **I leave all ve talking to you , "** said Hovenden , **as they sipped their coffee** .
" 我 离开 全部 ve 说 到 你 , " 说 霍文登 , 作为 他们 啜饮 他们的 咖啡 .
“我把所有话都留给你了，”霍文登一边啜饮咖啡一边说道。

" [aɪm][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ˈviː] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . "
" **I'm no good at ve language** . "
" 我是 不 好的 在 ve 语言 . "
“我不擅长英语。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [jɔːrˈself] ?
" **How did you manage the other day when you had to see the doctor yourself ?**
" 如何 做过 你 管理 这 其他 天 什么时候 你 有 到 看 这 医生 你自己 ?
“那天你自己去看医生的时候，你是怎么应付的？”

" [ˈkelɪfə(r)] [ɪnˈkwaiəd] .
" **Chelifer inquired** .
" 螯合剂 询问 .
“切利弗问道。”

[lɔːrd] ['hʌvən,dən] [blʌʃt] .
Lord Hovenden blushed .
主 霍文登 脸红了 .

霍文登勋爵脸红了。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['viː]['dɑːktər][aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪ] .
“ Well , ” he said , “ as a matter of fact , ve doctor I saw was English .

“ 出色地 , ” 他 说 , “ 作为 一个 事情 的 事实 , ve 医生 我 锯 曾是 英语 .

“ 嗯 , ” 他说 , “ 事实上 , 我见过的医生都是英国人 . ”

[bʌt; bət] ['hiːz] [ɡɔːn] [ə'weɪ] [naʊ] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
But he's gone away now , ” he added hastily ,

但 他是 已消失 离开 现在 , ” 他 额外 草草 ,

但他现在已经走了 , ” 他匆匆补充道。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] ['kelɪfə(r)] [maɪt] [sə'dʒest] [ðer; ðər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['dɑːktər] [ə'lbɔːŋ] [tuː] ; “
for fear that Chelifer might suggest their bringing the English doctor along too ; ”

为了 害怕 那 整合剂 可能 建议 他们的 带来 这 英语 医生 沿着 也 ; “

gone349
gone349
gone349

担心切利弗会建议他们也带上那位英国医生 ; “ gone349 ”

[tuː; tə] ['neɪpəlz] , “ [hiː; hi] ['fɜːrðər] ['spesɪfaɪd] ,
to Naples , ” he further specified ,

到 那不勒斯 , ” 他 更远 指定的 ,

“ 去那不勒斯 , ” 他进一步指出。

[ˈhoʊpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə,kjuːmjə'leɪŋ] [ʌv; əv][sɜːrkəm'stænʃ(ə)] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [ɡɪv] ['greɪtər] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd]
hoping by the accumulation of circumstantial details to give greater verisimilitude

希望 经过 这 积累 的 间接的 细节 到 给 更大的 逼真性

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , “ [fɔːr; fər][æn; ən][,ɑːpə'reɪ(ə)n] . ”

to his story , “ for an operation . ”

到 他的 故事 , ” 为了 一个 手术 . ”

他希望通过积累细节 , 使自己的故事更加真实可信 , “ 为了进行手术 ”。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] , [ðen] ?
“ He was a surgeon , then ?

“ 他 曾是 一个 外科医生 , 然后 ?

“ 他当时是名外科医生吗 ? ”

“ ['kelɪfə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] .
“ Chelifer raised his eyebrows .

“ 整合剂 提高 他的 眉毛 .

切利弗挑了挑眉毛。

['hʌvən,dən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Hovenden nodded .

霍文登 点头 .

霍文登点了点头。

“ [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] , “ [hiː; hi] ['ekəʊd] , [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːfɪ] - [kʌp] .
“ A surgeon , ” he echoed , and buried his face in his coffee - cup .

“ 一个 外科医生 , ” 他 回声 , 和 埋葬 他的 脸 在 他的 咖啡 - 杯子 .

“ 外科医生 , ” 他重复道 , 然后把脸埋进了咖啡杯里。

[ðeɪ] [draʊv] [ɑːn] .
They drove on .

他们 驾驶 在 .

他们继续开车前行。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ['ɪntu:]['treɪdʒənz] ['fɔ:rəm] , [ˈkelɪfə(r)] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
As they turned out of the Piazza into Trajan's Forum , Chelifer noticed a little
作为 他们 转向 出去 的 这 广场 进入 图拉真 论坛 , 整合剂 注意到 一个 小的
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

当他们从广场拐进图拉真广场时，切利弗注意到那里有一小群人。

['moʊstli] [ʌv; əv] [stri:t] [bɔɪz] , [ˈpresɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
mostly of street boys , pressing against the railings on the further side of the
大多 的 街道 男孩们 , 紧迫 反对 这 栏杆 在 这 更远 边 的 这
[ˈfɔ:rəm] .
forum .
论坛 .

大多是街头男孩，他们挤在广场另一侧的栏杆旁。

[æt; ət][ɪts] [ˈsentər] [stʊd] [ə; eɪ] [peɪl] [θɪn] [ˈwʊmən] [ɪn] [dʌv] - [ɡreɪ] [kloʊðz] [hu:m] [ˈi:v(ə)n][æ; ət] [ðɪs]
At its centre stood a pale thin woman in dove - grey clothes whom even at this
在 它是 中心 站立 一个 苍白 薄的 女士 在 鸽子 - 灰色的 衣服 谁 甚至 在 这
[ˈdɪstəns] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
distance one could not fail to recognise as English ,
距离 一 可以 不是 失败 到 认出 作为 英语 ,

画面中央站着一位身穿鸽灰色衣服的瘦削女子，即使隔着这么远的距离，也能一眼认出她是英国人。

[ɔ:r][æ; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈdefɪnətli] [nɑ:t][ɪˈtæliən] .
or at any rate definitely not Italian .
或者 在 任何 速度 确实 不是 意大利语 .

或者至少肯定不是意大利人。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [ɡreɪ] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] ,
The lady in grey was leaning over the railings ,
这 女士 在 灰色的 曾是 倾斜 超过 这 栏杆 ,

那位身穿灰色衣服的女士正倚在栏杆上。

[ˈlaʊərɪŋ] [ˈveri] [ˈkerfəli] [æ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
lowering very carefully at the end of a string ,
降低 非常 小心 在 这 结尾 的 一个 细绳 ,

小心翼翼地将绳子末端放下，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪn'dʒɪ:niəsli] [ətætʃt] [baɪ] [fɔ:r] [səb'sɪdɪəri] [strɪŋz] [pæst] [θru:]
to which it was ingeniously attached by four subsidiary strings passed through
到 哪个 它 曾是 巧妙地 随附的 经过 四 子公司 字符串 通过了 通过
[hoʊlz] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði][rɪm] ,
holes bored in the rim ,
孔 无聊的 在 这 轮缘 ,

它巧妙地通过穿过轮辋上钻孔的四根辅助绳与轮辋连接起来。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][æljə'mɪniəm] [ˈpænɪkɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] .
a large aluminium pannikin filled with milk .
一个 大的 铝 潘尼金 已填 和 牛奶 .

一个装满牛奶的大铝制平底锅。

[ˈsləʊli] [rɪˈvɑ:lɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [went] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈpænɪkɪn] [wʌz; wəz] [ˈloʊɜ-d] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv]
Slowly revolving as it went down , the pannikin was lowered to the floor of
缓慢地 旋转 作为 它 去 向下 , 这 潘尼金 曾是 降低 到 这 地面 的
[ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈfɔ:rəm] .
the sunken forum .
这 凹陷 论坛 .

随着它缓缓旋转下沉，小煎锅被放到了沉没广场的地面上。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] , [wɪð; wɪθ] [saɪm(ə)lˈteɪniəs] [ænd; ənd]
Hardly had it touched the ground when , with simultaneous mewings and
几乎 有 它 感动 这 地面 什么时候 , 和 同时 喵喵叫 和
[pɜːɪŋz] ,
purrings ,
呼噜声 ,

它刚一落地，就同时发出喵喵叫和呼噜声，

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈθɜːrsti] [kæts] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][læp][æt; ət][ðə; ði]
half a dozen thirsty cats came running up to it and began to lap at the
一半 一个 打 渴 猫 来了 跑步 向上 到 它 和 开始 到 舔 在 这
[waɪt] [mɪlk] .
white milk .
白色的 牛奶 .

六七只口渴的猫跑过来，开始舔舐白色的牛奶。

[ˈʌðər] [ˈfɑːləʊd] ; [ˈevri] [ˈkræni] [geɪv] [ʌp][ɪts][kæt] .
Others followed ; every cranny gave up its cat .
其他的 随后 ; 每一个 裂缝 给予 向上它是 猫 .

其他猫也纷纷效仿；每个角落都献出了自己的猫。

[liːn] [tɑːmz] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈpedɪstəlz] [ænd; ənd] [trɒtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
Lean toms jumped down from their marble pedestals and trotted across the
倾斜 汤姆斯 跳了起来 向下 从 他们的 大理石 基座 和 小跑 穿过 这
[ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] ,
open with the undulating ,
打开 和 这 起伏的 ,

瘦长的雄火鸡从大理石底座上跳下来，伴着起伏的草地小跑着穿过开阔地。

[ˈbaʊndɪŋ] [geɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈlepərd] .
bounding gait of a running leopard .
边界 步态 的 一个 跑步 豹 .

奔跑的豹子那轻盈的步伐。

[mʌnθ] - [oʊld] [ˈkɪtnz] [ˈstæɡərd] [ʌp][ɑːn] [ˈtɒtəriŋ] [legz] .
Month - old kittens staggered up on tottering legs .
月 - 老的 小猫 交错 向上 在 颤巍巍 腿 .

刚满月的小猫摇摇晃晃地站了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [ˈpænɪkɪn] [wʌz; wəz] [bɪˈsɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][kæts] .
In a few seconds the pannikin was besieged by a horde of cats .
在 一个 很少 秒 这 潘尼金 曾是 被围困 经过 一个 部落 的 猫 .

短短几秒钟，小煎锅就被一群猫包围了。

[ðə; ði] [striːt] [bɔɪz] [huːpt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
The street boys whooped with delight .
这 街道 男孩们 欢呼 和 喜 .

街头的男孩们高兴地欢呼起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那些光秃秃的叶子(Those barren leaves)

第21/24页

“ [wel] , [aɪm] [bləʊd] , ” [sed] [lɔ:rd] ['hævən,dən] , [hu:] [hæd; həd] [sləʊd] [ʌp][tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði]
“ **Well , I'm blowed , ” said Lord Hovenden , who had slowed up to watch the**
“ 出色地 , 我是 吹 , ” 说 主 霍文登 , WHO 有 减速 向上 到 手表 这
[ˈkjʊəriəs] [si:n] .
curious scene .
好奇的 场景 .

“真是让我大吃一惊,”霍文登勋爵说道, 他放慢脚步, 观看这奇特的一幕。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [its] [jɔr; jər][ˈmu:vər] . ”
“ **I believe it's your mover . ”**
“ 我 相信 它是 你的 搬家公司 . ”

“我想应该是你们的搬家公司。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [sed] ['kelɪfə(r)] , [hu:] [hæd; həd] ['rɛkəg,naɪzd] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
“ **I think it is , ” said Chelifer , who had recognised her long ago .**
“ 我 思考 它 是 , ” 说 螯合剂 , WHO 有 已确认 她 长的 前 .

“我想是的,”切利弗说道, 他很久以前就认出了她。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [stɔ:p] ? ” [æskt] ['hævən,dən] .
“ **Would you like me to stop ? ” asked Hovenden .**
“ 会 你 喜欢 我 到 停止 ? ” 问 霍文登 .

“你想让我停下来吗?”霍文登问道。

[ˈkelɪfə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Chelifer shook his head .
螯合剂 摇晃 他的 头 .

切利弗摇了摇头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] , ” [hi; hi] [sed] .
“ **I think we'd better get to the doctor as quickly as possible , ” he said .**
“ 我 思考 我们会 更好的 得到 到 这 医生 作为 迅速地 作为 可能的 , ” 他 说 .

“我觉得我们最好尽快去看医生,”他说。

[lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:rəm] , Chelifer350
Looking back as they drove out of the forum , Chelifer350
寻找 后退 作为 他们 驾驶 出去 的 这 论坛 , Chelifer350

当他们开车离开论坛时, Chelifer350 回头望去

[sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˌvedʒə'terɪən] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
saw that his mother , faithful to her vegetarian principles ,
锯 那 他的 母亲 , 忠实 到 她 素食 原则 ,

他看到他的母亲, 忠于她的素食主义原则,

[wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [den] [ʌv; əv] [kæts] [bred] [ænd; ənd] [kəʊld] [pə'tetəʊz] .
was throwing down into the den of cats bread and cold potatoes .
曾是 投掷 向下 进入 这 丹 的 猫 面包 和 寒冷的 土豆 .

把面包和冷土豆扔进猫窝里。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃi; ji] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .
In the evening he imagined she would come again .
在 这 晚上 他 想象 她 会 来 再次 .

晚上, 他想象着她会再次到来。

[ʃi; ji] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈteɪkən] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hər] [ˈroʊmən] [ˌɑ:kju'peɪ(ə)n] . -
She had not taken long to find her Roman occupation . 351
她 有 不是 已采取 长的 到 寻找 她 罗马 职业 . -

她很快就找到了自己在罗马的职业。351

第九章

[ðə; ði][ˈfju:nərəl][wʌz; wəz][nɑ:t] [du:] [tu:: tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈfʊ:r] [ˈsʌnset] .
THE funeral was not due to take place before sunset .
这 葬礼 曾是 不是 到期的 到 拿 地方 前 日落 .
葬礼原定于日落前举行。

[ðə; ði] [ˈberərz] , [ðə; ði] [ˈkɒrɪstəz] , [ðə; ði][ˈseksən] , [ðə; ði] [pri:st] [hɪmˈself] , [moʊst] [ˈlaɪkli] , [wɜ:r; wər][ɔ:l]
The bearers , the choristers , the sexton , the priest himself , most likely , were all
这 持有者 , 这 唱诗班成员 , 这 教堂司事 , 这 牧师 他自己 , 最多 可能 , 是 全部
[ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,
in the fields ,
在 这 字段 ,
抬棺者、唱诗班成员、教堂司事, 以及神父本人, 很可能都在田野里。

[ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪps] .
picking the grapes .
挑选 这 葡萄 .

采摘葡萄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:: tə][du:] , [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ˈlæstɪd] , [ðæn; ðən][tu::; tə]
They had something more important to do , while the light lasted , than to
他们 有 某物 更多的 重要的 到 做 , 尽管 这 光 持续 , 比 到
[ˈberi] [ˈpi:p(ə)l] .
bury people .
埋葬 人们 .

在天还亮着的时候, 他们还有比埋葬死者更重要的事要做。

[let] [ðə; ði] [ded] [ˈberi] [ðer; ðər] [ded] .
Let the dead bury their dead .
让 这 死的 埋葬 他们的 死的 .

让死者埋葬他们的死者吧。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu::; tə] [meɪk] [waɪn] .
The living were there to make wine .
这 活的 是 那里 到 制作 葡萄酒 .

活着的人在那里是为了酿酒。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən][sæt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [tʃɜ:rtʃ] .
Mr . Cardan sat alone in the empty church .
先生 . 卡丹 卫星 独自的 在 这 空的 教会 .

卡丹先生独自一人坐在空荡荡的教堂里。

[əˈloʊn] ; [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɡreɪs] [ˈelvər] [leɪ] , [ˈkɔ:fɪnd] ,
Alone ; what had once been Grace Elver lay , confined ,
独自的 ; 什么 有 一次 到过 优雅 鳗鱼 躺 , 棺材 ,

孤零零的; 曾经的格蕾丝·埃尔弗躺在棺材里,

[ɑ:n][ə; eɪ] [bɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] .
on a bier in the middle of the aisle .
在 一个 枢 在 这 中间 的 这 走道 .

放在过道中央的灵柩上。

[ðæt] [dɪd][nɑ:t] [kaʊnt] [æz; əz] [ˈkʌmpəni] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ][bɔ:ks] .
That did not count as company ; it was just so much stuff in a box .
那 做过 不是 数数 作为 公司 ; 它 曾是 只是 所以 很多 东西 在 一个 盒子 .

那根本算不上陪伴; 那只是一堆装在箱子里的东西而已。

[hɪz; ɪz] [red] [ˈnɑːbli] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈfroʊz(ə)n][ˈɪntuː] [ˈstɪlnəs] , [ɔːl] [ɪts] [ˈgeɪəti] ,
His red knobbly face was as though frozen into stillness , all its gaiety ,
他的 红色的 粗糙的 脸 曾是 作为 尽管 冷冻 进入 寂静 , 全部它是 欢乐 ,
他那张满是疙瘩的红脸仿佛被冻住了一般, 所有的欢快都消失了。

[ɪts] [ˈtwɪŋklɪŋ] [moʊˈbɪləti][wɜːr; wər] [gɔːn] .
its twinkling mobility were gone .
它是 闪烁 流动性 是 已消失 .
它那闪烁的动感消失了。

[,aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
It might have been the face of a dead man ,
它 可能 有 到过 这 脸 的 一个 死的 男人 ,
那可能是一张死者的脸。

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [huːz] [ˈbɪznəs] [,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [ded] .
of one of the dead whose business it is to bury the dead .
的 一 的 这 死的 谁 商业 它是 到 埋葬 这 死的 .
其中一位死者的工作就是埋葬死者。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][grɪm][ænd; ənd][ˈstoʊni] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He sat there grim and stony , leaning forward , his chin in his hand ,
他 卫星 那里 严峻 和 石质的 , 倾斜 向前 , 他的 下巴 在 他的 手 ,
他面无表情地坐在那里, 身体前倾, 手托着下巴。

[hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
his elbow on his knee .
他的 弯头 在 他的 膝盖 .
他用手肘撑着膝盖。

[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [saɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [deɪz] [mɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,
Three thousand six hundred and fifty days more , he was thinking ; that is ,
三 千 六 百 和 五十 天 更多的 , 他 曾是 思维 ; 那 是 ,
他心想, 还有三千六百五十天; 也就是说,

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [əˈnʌðər] [ten] [ˈjɪrz] .
if I live another ten years .
如果 我 居住 其他 十 年 .
如果我还能再活十年。

[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [saɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ðə; ði]
Three thousand six hundred and fifty , and then the end of everything , the
三 千 六 百 和 五十 , 和 然后 这 结尾 的 一切 , 这
[ˈtʌnəlɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] .
tunnelling worms .
隧道 蠕虫 .
三千六百五十年, 然后一切就结束了, 隧道蠕虫。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
There are such horrible ways of dying , he thought .
那里 是 这样的 可怕 方式 的 垂死 , 他 想法 .
他心想, 死法竟然如此可怕。

[wʌns] , [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɡreɪ] [æŋˈɡɔːrər][kæt] .
Once , years ago , he had a beautiful grey Angora cat .
一次 , 年 前 , 他 有 一个 美丽的 灰色的 安哥拉 猫 .
很多年前, 他养过一只漂亮的灰色安哥拉猫。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [tuː] [ˈmeni] [blæk] - [ˈbiːtlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][daɪd] [ˈvɑːmɪtɪŋ] [ʃredz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She ate too many black - beetles in the kitchen and died vomiting shreds of her
她 吃 也 许多 黑色的 - 甲虫 在 这 厨房 和 死亡 呕吐 碎屑 的 她
[ʃɑːrd] - [tɔːrn] [ˈstʌmək] .
shard - torn stomach .
碎片 - 撕裂 胃 .

她在厨房里吃了太多黑甲虫，结果吐出了被撕裂的胃碎片，当场死亡。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [kæt] .
He often thought of that cat .
他 经常 想法 的 那 猫 .

他经常想起那只猫。

[wʌn] [maɪt] [daɪ] [laɪk] [ðæt] [wʌn'self] , [ˈkɔːfɪŋ] [ʌp] [wʌnz] [ˈvaɪtlz] .
One might die like that oneself , coughing up one's vitals .
一 可能 死 喜欢 那 自己 , 咳嗽 向上一个人的 命脉 .

一人也可能那样死去，咳出自己的生命体征。

[nɑːt] [ðæt] [wʌn] [iːts] [ˈmeni] [blæk] - [ˈbiːtlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Not that one eats many black - beetles , of course .
不是 那 一 吃 许多 黑色的 - 甲虫 , 的 课程 .

当然，并不是说人们会吃很多黑甲虫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpjuːtrɪd] [fɪʃ] .
But there is always putrid fish .
但 那里 是 总是 腐烂的 鱼 .

但总会有腐烂的鱼。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
The effects are not so very different .
这 效果 是 不是 所以 非常 不同的 .

效果其实差别不大。

[ˈretʃɪd] [ˈmɔːrɑːn] !
Wretched moron !
可怜 白痴 !

真是个愚蠢至极的家伙！

[hiː; hi] [θɔːt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] .
he thought , looking at the coffin .
他 想法 , 寻找 在 这 棺材 .

他看着棺材心想。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [deθ] .
It had been a disgusting sort of death .
它 有 到过 一个 令人作呕 种类 的 死亡 .

那是一种极其残忍的死法。

[peɪnz] , [ˈvɑːmɪtɪŋ] , [kəˈlæps] , [ˈkoʊmə] , [ðen] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [fəˈments]
Pains , vomiting , collapse , coma , then the coffin — and now the busy ferments
疼痛 , 呕吐 , 坍塌 , 昏迷 , 然后 这 棺材 — 和 现在 这 忙碌的 发酵

[ʌv; əv] [ˌpjuːtrɪˈfækʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] .
of putrefaction and the worms .
的 腐败 和 这 蠕虫 .

疼痛、呕吐、昏厥、昏迷，然后是棺材——现在，腐败和蛆虫的喧嚣正在上演。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɔːr][ɪnˈspaɪərɪŋ][kənˈkluːʒ(ə)n] .
Not a very dignified or inspiring conclusion .
不是 一个 非常 凝重 或者 鼓舞人心 结论 .

这并非一个体面或鼓舞人心的结论。

[noʊ] ['spi:tʃɪz] , no352
No speeches , no352
不 演讲 , no352

没有演讲，第352号

[kən'səʊlɪŋ] [sə'renɪtɪz] , [noʊ] ['lɪt(ə)l] [nel] [ɔ:r] [pɔ:l] - .
consoling serenities , no Little Nells or Paul Dombey's .
安慰 宁静 , 不 小的 内尔斯 或者 保罗 - .

令人慰藉的宁静，没有小内尔或保罗·多姆贝。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'kenziən] [hæd; həd] [bɪn] [wen] , [ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [spel] [ʌv; əv]
The nearest approach to the Dickensian had been when , in a brief spell of
这 最近的 方法 到 这 狄更斯式 有 到过 什么时候 , 在 一个 简短的 拼写 的
[lu:'sɪdəti] ,
lucidity ,
明朗 ,

最接近狄更斯式风格的一次，是在他短暂的清醒时期，

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [berz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɾ]['æftəɾ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ]
she asked him about the bears he was going to give her after they were
她 问 他 关于 这 熊 他 曾是 去 到 给 她 后 他们 是
['mæɪrɪd] .
married .
已婚 .

她问他结婚后要送她哪些泰迪熊。

“ [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] [groʊn] [ʌp] ?
“ Will they be grown up ?
” 将要 他们 是 生长 向上 ?

他们会长大吗？

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ɔ:r] ['pʌpɪz] ? ”
“ Or puppies ? ”
” 或者 小狗 ? ”

“或者小狗？ ”

“ ['pʌpɪz] , ” [hi:; hi] ['ænsəɾ] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['plezəɾ] .
“ Puppies , ” he answered , and she had smiled with pleasure .
” 小狗 , ” 他 回答 , 和 她 有 微笑 和 乐趣 .

“小狗,”他回答道，她高兴地笑了。

[ðoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][ɑ:r'tɪkjʊlərt] [wɜ:rdz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] .
Those had been almost the only articulate words she had uttered .
那些 有 到过 几乎 这 仅有的 能言善辩 字 她 有 说出 .

那几乎是她唯一说过的清晰的话语。

[θru:] [ðæt] [lɔ:n] [deθ] - ['ægəni] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪtnɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
Through that long death - agony they were the only witnesses to the existence of
通过 那 长的 死亡 - 痛苦 他们 是 这 仅有的 证人 到 这 存在 的
[hɜ:r; həɾ][soʊl] .
her soul .
她 灵魂 .

在那漫长的临终痛苦中，他们是她灵魂存在的唯一见证人。

[fɔ:r; fəɾ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪk] ['bɑ:di] ,
For the rest of the time she had been no more than a sick body ,
为了 这 休息 的 这 时间 她 有 到过 不 更多的 比 一个 生病的 身体 ,

其余时间里，她只不过是一具病弱的躯体而已。

[ˈmaɪndləsli] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] .
mindlessly crying and muttering .
漫不经心地 哭泣 和 喃喃自语 .

漫无目的地哭泣和喃喃自语。

[ðə; ði] [ˈtrædzədi] [ʌv; əv] [ˈbɑːdɪli] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [hæz; həz] [noʊ] [kəˈθɑːrsɪs] .
The tragedy of bodily suffering and extinction has no catharsis .
这 悲剧 的 身体上的 痛苦 和 灭绝 有 不 导泻 .

肉体痛苦和灭绝的悲剧无法得到宣泄。

[ˈpʌŋktʃuəli] [aɪ ˈtiː] [rʌnz] [ɪts] [dʌl] , [dɪˈɡreɪdɪŋ] [kɔːrs] , [ækt][baɪ][ækt][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːz(ə)n] .
Punctually it runs its dull , degrading course , act by act to the conclusion .
准时 它 跑步 它是乏味的 , 降级 课程 , 行为 经过 行为 到 这 结论 .

它按部就班地进行着枯燥乏味、令人堕落的进程，一幕幕地走向结局。

[aɪ ˈtiː] [iˈnəublz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] [nɔːr][ðə; ði] [ˈkɑːntəmˌpleɪtər] .
It ennobles neither the sufferer nor the contemplator .
它 使贵族化 两者都不 这 患者 也不 这 沉思者 .

它既不能使受苦者高尚，也不能使沉思者高尚。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtrædzədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [kæn; kən] [ˈlɪbəreɪt] [ænd; ənd] [ˈʌplɪft] .
Only the tragedy of the spirit can liberate and uplift .
仅有的 这 悲剧 的 这 精神 能 解放 和 提升 .

只有精神上的悲剧才能带来解放和提升。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈtrædzədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [ðæt] [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] [aɪ ˈtiː] [səˈkʌmz] [tuː; tə]
But the greatest tragedy of the spirit is that sooner or later it succumbs to

[ðə; ði] [fleʃ] .
the flesh .
这 肉 .

但精神上最大的悲剧是，它迟早会屈服于肉体。

[ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] [ˈevri] [soʊl] [ɪz] [ˈstaɪf(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [sɪk] [ˈbɑːdi] ;
Sooner or later every soul is stifled by the sick body ;
俄克拉荷马或者 之后 每一个 灵魂 是 窒息 经过 这 生病的 身体 ;

每个人的灵魂迟早都会被病态的躯体所扼杀；

[ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] [θɔːts] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈvɑːmɪtɪŋ]
sooner or later there are no more thoughts , but only pain and vomiting
很快 或者 之后 那里 是 不 更多的 想法 , 但 仅有的 疼痛 和 呕吐

[ænd; ənd] [ˈstuːpər] .
and stupor .
和 昏迷 .

迟早会失去所有思维，只剩下疼痛、呕吐和昏迷。

[ðə; ði] [ˈtrædzədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɑːr; ər] [mɪr] [ˈstrʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑːstʃərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrdʒɪn]
The tragedies of the spirit are mere struttings and posturings on the margin
这 悲剧 的 这 精神 是 仅仅 昂首阔步 和 姿态 在这 利润

[ʌv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

精神上的悲剧不过是在生命边缘的炫耀和姿态罢了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ˌæksəˈdent(ə)l] [ɪɡˈzuːbəərəns] , [ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [sper]
and the spirit itself is only an accidental exuberance , the products of spare
和 这 精神 本身 是 仅有的 一个 偶然 热情洋溢 , 这 产品 的 空闲的

[ˈvaɪt(ə)l] [ˈenərʒɪ] ,
vital energy ,
必不可少的 活力 ,

而精神本身只是一种偶然的迸发，是剩余生命能量的产物。

[laɪk][ðə; ði] ['fɛðɜːz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hupu] [ɔːr][ðə; ði] [ɪ'nuːməɹəb(ə)] [pɒpjʊ'leɪnɪz] [ʌv; əv]
like the feathers on the head of a hoopoo or the innumerable populations of
喜欢 这 羽毛 在 这 头 的 一个 戴胜 或者 这 无数 人口 的
[ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [fɔːr'duːmd] [spɜːrmətə'zouə] .
useless and foredoomed spermatozoa .
无用 和 注定失败 精子 .
就像戴胜鸟头上的羽毛，或者无数无用且注定失败的精子。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæz; hæz] [noʊ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ; [ðer; ðər][ɪz] ['oʊnli][ðə; ði] ['bɑːdi] .
The spirit has no significance ; there is only the body .
这 精神 有 不 意义 ; 那里 是 仅有的 这 身体 .
精神毫无意义，只有肉体才重要。

[wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['bɑːdi][ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
When it is young , the body is beautiful and strong .
什么时候 它 是 年轻的 , 这 身体 是 美丽的 和 强的 .
年轻的时候，身体优美强壮。

[aɪ 'tiː] [grəʊz] [oʊld] , [ɪts][dʒɔɪnts] [kri:k] , [aɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [draɪ][ænd; ənd] ['smeli] ; [aɪ 'tiː] [breɪks] [daʊn] ,
It grows old , its joints creak , it becomes dry and smelly ; it breaks down ,
它 生长 老的 , 它是 关节 吱嘎声 , 它 变成 干燥 和 臭 ; 它 休息 向下 ,
它会老化，关节会发出嘎吱声，它会变得干燥发臭；它会损坏，

[ðə; ði] [laɪf] [ɡoʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪ 'tiː][rɑːts] [ə'weɪ] .
the life goes out of it and it rots away .
这 生活 去 出去 的 它 和 它 腐烂 离开 .
它失去了生命力，最终腐烂殆尽。

[haʊ'evər] ['lʌvli] [ðə; ði] ['fɛðɜːz] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɜːdz] [hed] , [ðeɪ] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
However lovely the feathers on a bird's head , they perish with it ; and the
然而 迷人的 这 羽毛 在 一个 鸟类 头 , 他们 沦 和 它 ; 和 这
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
鸟儿头上的羽毛无论多么美丽，都会随着它的死亡而消逝；而它的灵魂，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvliər] [ˈɔːrnəmənt] [ðæn; ðən] ['eni] , ['perɪʃɪz] [tuː] .
which is a lovelier ornament than any , perishes too .
哪个 是 一个 更可爱 装饰品 比 任何 , 死亡 也 .
比任何装饰品都更精美的一件，也会消逝。

[ðə; ði] [fɑːrs] [ɪz] ['hɪdiəs] , [θɔːt] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] , [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [bæd] [teɪst] .
The farce is hideous , thought Mr . Cardan , and in the worst of bad taste .
这 闹剧 是 可怕 , 想法 先生 . 卡丹 , 和 在 这 最差 的 坏的 品尝 .
卡丹先生心想，这出闹剧太糟糕了，品味低俗到了极点。

[fuːlz] [duː][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt][ðə; ði] [fɑːrs] [ɪz][ə; eɪ] [fɑːrs] .
Fools do not perceive that the farce is a farce .
傻瓜 做 不是 感知 那 这 闹剧 是 一个 闹剧 .
愚人看不出这是一场闹剧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] ['blesɪd; blest] .
They are the more blessed .
他们 是 这 更多的 蒙福 .
他们更加幸运。

[waɪz] [men] [pər'siːv] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [peɪnz] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Wise men perceive it and take pains not to think about it .
明智的 男人 感知 它 和 拿 疼痛 不是 到 思考 关于 它 .
智者洞察一切，却竭力不去想它。

[ðer'ɪn] [laɪz][ðer; ðər] ['wɪzdəm] .
Therein lies their wisdom .
其中 谎言 他们的 智慧 :

他们的智慧就在于此。

[ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒərz] ,
They indulge themselves in all the pleasures ,
他们 放纵 他们自己 在 全部 这 快乐 ,

他们沉溺于各种享乐之中，

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] — [ænd; ənd] [ɪspeʃəli] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [sɪns]
of the spirit as of the body — and especially in those of the spirit , since
的 这 精神 作为 的 这 身体 — 和 尤其 在 那些 的 这 精神 , 自从
they353
they353
they353

精神和肉体——尤其是在那些精神方面，因为他们353

[ɑ:r; ər][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [mɔ:r] ['verɪd] ,
are by far the more varied ,
是 经过 远的 这 更多的 多种多样 ,

种类远比这多，

[tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt(ə)l] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [ðeɪ] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz]
charming and delightful — and when the time comes they resign themselves
迷人 和 愉快 — 和 什么时候 这 时间 来 他们 辞职 他们自己
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [greɪs] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mʌstər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði]
with the best grace they can muster to the decay of the body and the
和 这 最好的 优雅 他们 能 鼓起 到 这 衰变 的 这 身体 和 这
[ɪk'stɪŋk(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] [pɑ:rt] .
extinction of its spiritual part .
灭绝 的 它是 精神 部分 .

迷人而可爱——当那一刻到来时，他们会以所能展现出的最优雅的姿态，坦然接受肉体的衰败和精神的消亡。

['mi:nwaɪl] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [deθ] — [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]
Meanwhile , however , they do not think too much of death — it is an
同时 , 然而 , 他们 做 不是 思考 也 很多 的 死亡 — 它 是 一个
[ʌnɪg'zɪlə'reɪtɪŋ] [θi:m] ;
unexhilarating theme ;
乏味 主题 ;

然而，与此同时，他们并不太在意死亡——这是一个令人沮丧的话题；

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][ɪn'sɪst] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['fɑ:rsɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dra:mə][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
they do not insist too much upon the farcical nature of the drama in which they
他们 做 不是 坚持 也 很多 之上 这 滑稽的 自然 的 这 戏剧 在 哪个 他们
[ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] ,
are playing ,
是 玩耍 ,

他们并不太在意自己所扮演角色的闹剧性质。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [br'kʌm] [tu:] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɑ:rts][tu:; tə][get] ['eni]
for fear that they should become too much disgusted with their parts to get any
为了 害怕 那 他们 应该 变得 也 很多 厌恶 和 他们的 部分 到 得到 任何
[ə'mju:zmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [æt; ət][ɔ:l] .
amusement out of the piece at all .
娱乐 出去 的 这 片 在 全部 .

担心他们会对自己的角色感到过于厌恶，以至于无法从作品中获得任何乐趣。

[ðə; ði][moʊst] [ˈluːdɪkrəs] [ˈkɑːmədiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkɑːmədiːz] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)] [huː] [priːtʃ] [wʌn] [θɪŋ]
The most ludicrous comedies are the comedies about people who preach one thing
这 最多 荒谬 喜剧 是 这 喜剧 关于 人们 WHO 布道 一 事物
[ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [əˈnʌðər] ,
and practise another ,
和 实践 其他 ,
最荒谬的喜剧就是那些讲述言行不一的人的喜剧。

[huː] [meɪk] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [kleɪmz] [ænd; ənd][ləˈmentəbliˌlæməntəbli][feɪl][tuː; tə][fʊlˈfɪl] [ðem; ðəm] .
who make imposing claims and lamentably fail to fulfil them .
WHO 制作 气势磅礴 索赔 和 令人遗憾的是 失败 到 实现 他们 .
他们提出雄心勃勃的要求，却遗憾地未能兑现。

[wiː; wi] [priːtʃ] [ɪmɔːrˈtæləti] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈpræktɪs] [deθ] .
We preach immortality and we practise death .
我们 布道 不朽 和 我们 实践 死亡 .
我们宣扬永生，却实践死亡。

[taːˈtuf; -ˈtuːf; tɑːrˈtjuːf] [ænd; ənd] [vɒlˈpoʊni] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][aɪ ˈtiː] .
Tartuffe and Volpone are not in it .
伪君子 和 狐狸 是 不是 在 它 .
达尔杜弗和福尔蓬内不在里面。

[ðə; ði][waɪz][mæn] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] [lest][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [ˈplezərz] .
The wise man does not think of death lest it should spoil his pleasures .
这 明智的 男人 做 不是 思考 的 死亡 免得 它 应该 剧透 他的 快乐 .
智者不去想死亡，以免破坏自己的快乐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [ɪnˈtruːd] [tuː] [ɪnˈsɪstəntli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈnɔːrd]
But there are times when the worms intrude too insistently to be ignored
但 那里 是 时代 什么时候 这 蠕虫 侵入 也 坚持不懈 到 是 忽略
.
.
.
但有时，这些蠕虫入侵得太频繁，令人无法忽视。

[deθ] [ˈfɔːrsɪz] [ɪtˈself] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪnd] ,
Death forces itself sometimes upon the mind ,
死亡 力量 本身 有时 之上 这 头脑 ,
死亡有时会强加于人的意识之上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
and then it is hard to take much pleasure in anything .
和 然后 它 是 难的 到 拿 很多 乐趣 在 任何事物 .
这样一来，就很难对任何事感到快乐。

[ðɪs] [ˈkɔːfɪn] ,
This coffin ,
这 棺材 ,
这口棺材，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]
for instance — how can a man take pleasure in the beauty of the church in
为了 实例 — 如何 能 一个 男人 拿 乐趣 在 这 美丽 的 这 教会 在
[wɪtʃ] [ðɪs] [ˈbɑːksfʊl][ʌv; əv] [dɪˈkeɪɪŋ] [stʌf] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] ?
which this boxful of decaying stuff is lying ?
哪个 这 满箱 的 腐烂的 东西 是 说谎 ?
例如——一个人怎么能欣赏教堂的美丽，而教堂里却放着这么一箱腐烂的东西呢？

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [drɪˈlaɪtʃ(ə)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːrtʃ]
What can be more delightful than to look up the aisle of a great church
什么 能 是 更多的 愉快 比 到 看 向上 这 走道 的 一个 伟大的 教会
[ænd; ənd] [siː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [dɑːrk][ˈvɪstə][ʌv; əv] [raʊnd] - ['hedɪd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ə; eɪ]
and see at the end of a long dark vista of round - headed arches a
和 看 在 这 结尾 的 一个 长的 黑暗的 景色 的 圆形的 - 标题 拱门 一个
['brɑːtli] ['ɪljʊːmɪnd] ['seɡmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːpələ] — [ðə; ði][hɔːrɪˈzɑːnt(ə)l]['sɜːrk(ə)]
brightly illumined segment of the drum of the cupola — the horizontal circle
明亮地 照明 部分 的 这 鼓 的 这 穹顶 — 这 水平的 圆圈
[kənˈtræstɪŋ] [hɑːrˈmɒniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrpənˈdɪkjələ] [hæf] - ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ?
contrasting harmoniously with the perpendicular half - circles of the arches ?
对比 和谐地 和 这 垂直 一半 - 界 的 这 拱门 ?

还有什么比抬头仰望宏伟教堂的走廊，看到在长长的、昏暗的圆拱尽头，一座穹顶鼓座被明亮地照亮的部分更令人愉悦的呢？水平的圆形与拱门的垂直半圆形形成和谐的对比。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['lʌvliər] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][mæn] .

There is nothing lovelier among all the works of man .
那里 是 没有什么 更可爱 之中 全部 这 作品 的 男人 .

在人类的所有作品中，没有比这更美好的了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [laɪz] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

But the coffin lies here under the arches ,
但 这 棺材 谎言 这里 在下面 这 拱门 ,

但棺材就安放在拱门下。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɑːnəˈsɜːr] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd]
reminding the connoisseur of beauty that there is nothing but the body and
提醒 这 行家 的 美丽 那 那里 是 没有什么 但 这 身体 和

[ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] ['sʌfəz] [dɪˈɡreɪdɪŋli] ,

that the body suffers degradingly ,
那 这 身体 遭受 有辱人格地 ,

这提醒那些懂得欣赏美的人，世间万物皆在于肉体，而肉体正遭受着屈辱的折磨。

[daɪz][ænd; ənd][ɪz] ['iːtn] [baɪ] ['mæɡəts] .

dies and is eaten by maggots .
死亡 和 是 吃 经过 蛆 .

死后被蛆吃掉。

['mɪstər] . ['kɑːrdən] ['wʌndə-d] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

Mr . Cardan wondered how he would die .
先生 . 卡丹 想知道 如何 他 会 死 .

卡丹先生想知道自己会以何种方式死去。

['sləʊli] [ɔːr] ['sʌd(ə)nli] ?

Slowly or suddenly ?
缓慢地 或者 突然 ?

缓慢地还是突然地？

['æftər] [bɔːŋ] [peɪn] ?

After long pain ?
后 长的 疼痛 ?

长期疼痛之后？

[ɪnˈtelɪdʒənt] , [stiːl] ['hjuːmən] ?

Intelligent , still human ?
聪明的 , 仍然 人类 ?

有智慧，但仍然是人吗？

[ɔːr][æn; ən]['ɪdiət] , [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] ['æniɪm(ə)] ?

Or an idiot , a moaning animal ?
或者 一个 笨蛋 , 一个 呻吟 动物 ?

或者是个白痴，一个只会哀嚎的畜生？

[hi:; hi] [wʊd] [daɪ] [pʊr] , [naʊ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] .
He would die poor , now , in any case .
他 会 死 贫穷的 , 现在 , 在 任何 案件 .

无论如何, 他现在都会穷死。

[frendz] [wʊd] [klʌb] [tə'geðər] [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Friends would club together and send him a few pounds every now and then .
朋友们 会 俱乐部 一起 和 发送 他 一个 很少 磅 每一个 现在 和 然后 .

朋友们会凑钱, 时不时地给他寄几英镑。

[pʊr] [oʊld]['kɑ:rdən] , [kɑ:nt] [let][hɪm; ɪm][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] .
Poor old Cardan , can't let him die in the workhouse .
贫穷的 老的 卡丹 , 不能 让 他 死 在 这 济贫 .

可怜的老卡丹, 不能让他死在济贫院里。

[mʌst; məst][send][hɪm; ɪm][faɪv] [paʊndz] .
Must send him five pounds .
必须 发送 他 五 磅 .

必须寄给他五英镑。

[wʌt] [ə; eɪ] [bɔ:ɹ] !
What a bore !
什么 一个 钻孔 !

真无聊!

[ɪk'strɔ:rdənəri] [həʊ] [hi:; hi] manages354
Extraordinary how he manages354
非凡的 如何 他 manages354

他管理得真出色354

[tu:; tə][ləst][soʊ] [lɔ:ŋ] !
to last so long !
到 最后的 所以 长的 !

持续这么久!

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [tʌf] [oʊld]['dev(ə)l] .
But he was always a tough old devil .
但 他 曾是 总是 一个 艰难的 老的 魔鬼 .

但他一直是个难缠的老家伙。

[pʊr] [oʊld]['kɑ:rdən] !
Poor old Cardan !
贫穷的 老的 卡丹 !

可怜的老卡丹!

[ə; eɪ] [dɔ:ɹ] ['bæŋd] ; [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] ['ekəʊɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] .
A door banged ; in the hollow echoing church there was a sound of footsteps .
一个 门 砰的一声 ; 在 这 空洞的 回声 教会 那里 曾是 一个 声音 的 脚步声 .

一声巨响, 空旷回荡的教堂里传来脚步声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['sækrɪstən] .
It was the sacristan .
它 曾是 这 司事 .

是教堂司事。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [tel] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] .
He came to tell Mr . Cardan that they would soon be ready to begin .
他 来了 到 告诉 先生 . 卡丹 那 他们 会 很快 是 准备好 到 开始 .

他来告诉卡丹先生, 他们很快就可以开始了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɜ:rid] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
They had hurried back from the fields on purpose .
他们 有 慌忙 后退 从 这 字段 在 目的 .

他们是故意匆匆从田里赶回来的。

[ðə; ði] [greɪps] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][ˈplentɪf(ə)l][nɔːr][ʌv; əv][kwaɪt] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈkwaːləti][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
The grapes were not so plentiful nor of quite such good quality as they had
这 葡萄 是 不是 所以 丰富 也不 的 相当 这样的 好的 质量 作为 他们 有
[bɪn] [læst] [jɪr] .
been last year .
到过 最后的 年 .

今年的葡萄产量不如去年，品质也不如去年。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wʌn] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmæːsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
But still, one thanked God for His mercies, such as they were .
但 仍然 , 一 谢谢 上帝 为了 他的 怜悯 , 这样的 作为 他们 是 .
但即使如此，人们还是会感谢上帝的恩典，尽管这些恩典并不丰厚。
[ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [fuːlɪz] , [θɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [jæl; jəl] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
Blessed are the fools, thought Mr . Cardan, for they shall see nothing .
蒙福 是 这 傻瓜 , 想法 先生 . 卡丹 , 为了 他们 将 看 没有什么 .

卡丹先生心想：愚人有福了，因为他们什么也看不见。

[ɔːr][pərˈhæps] [ðeɪ] [duː] [siː] [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] ,
Or perhaps they do see and, seeing,
或者 也许 他们 做 看 和 , 看到 ,
或许他们确实看到了，并且看到了，
[ˌnevərðəˈles] [ˈkʌmfərtɪŋli] [brɪˈliːv] [ɪn][ˈfjuːtʃər] [kəmpenˈseɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti]
nevertheless comfortingly believe in future compensations and the justice of eternity
尽管如此 令人欣慰的是 相信 在 未来 赔偿 和 这 正义 的 永恒
.
.
.

然而，我仍然相信未来会有补偿，相信永恒的正义。

[ɪn] [ɪːðər] [keɪs] — [nɑːt] [ˈsiːɪŋ] , [ɔːr] [ˈsiːɪŋ] [bʌt; bət] [brɪˈliːvɪŋ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlɪz] .
In either case — not seeing, or seeing but believing — they are fools .
在 任何一个 案件 — 不是 看到 , 或者 看到 但 相信 — 他们 是 傻瓜 .
无论哪种情况——没看见，或者看见了却相信——他们都是傻瓜。
[stɪl] , [brɪˈliːvɪŋ] [ɪz] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [best] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪˈflekt]
Still, believing is probably the best solution of all, Mr . Cardan went on to reflect
仍然 , 相信 是 大概 这 最好的 解决方案 的 全部 , 先生 . 卡丹 去 在 到 反映
.
.
.

不过，卡丹先生接着反思道，或许信念才是最好的解决办法。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [əˈlaʊz] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] .
For it allows one to see and not to ignore .
为了 它 允许 一 到 看 和 不是 到 忽略 .
因为它使人能够看到而不是忽视。
[aɪˈtiː] [pəˈmits] [wʌn][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][fæktɪs][ænd; ənd] [jet] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðəm; ðəm] .
It permits one to accept the facts and yet justify them .
它 许可证 一 到 接受 这 事实 和 然而 证明合法 他们 .

它允许人们接受事实，同时又能为其辩护。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪˈliːvər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] [ɔːr] [tuː] [wʊd] [nɑːt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
For a believer the presence of a coffin or two would not interfere with the
为了 一个 信徒 这 在场 的 一个 棺材 或者 二 会 不是 干扰 和 这
[əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˈɑːrkɪtektʃər] .
appreciation of Sammicheli's architecture .
欣赏 的 - 建筑学 .

对于信徒而言，一两口棺材的存在并不会影响他们对萨米凯利建筑的欣赏。

[ðə; ði] ['berərz] [faɪld] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] [ə; eɪ] ['helθi] [smel] [ʌv; əv]
The bearers filed in , bringing with them from the fields a healthy smell of
这 持有者 已提交 在 , 带来 和 他们 从 这 字段 一个 健康 闻 的
[swet] .
sweat .
汗 .

搬运工们鱼贯而入，从田野里带来了一股健康的汗水味。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [ɪn][ˈɡɑ:rmənts] [ðæt] [ɔ:t] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə]
They were dressed for the occasion in garments that ought , no doubt , to
他们 是 穿着 为了 这 场合 在 服装 那 应该 , 不 怀疑 , 到
[hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rples] ,
have been surplices ,
有 到过 圣衣 ,
[ˈfɒr] [wɪθ] [ðə; ði] [ˈfækt] [ˈræðər] [ˈdɜ:rti][ænd; ənd] ['krʌmpld] [waɪt] [dʌst] - [koʊts]
他们 带着 这 事实 , 相当 肮脏的 和 皱巴巴的 白色的 灰尘 - 外套
.
:
.

他们身着的服装，无疑应该是法衣。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , ['ræðər] ['dɜ:rti][ænd; ənd] ['krʌmpld] [waɪt] [dʌst] - [koʊts]
but which were , in point of fact , rather dirty and crumpled white dust - coats
但 哪个 是 , 在 观点 的 事实 , 相当 肮脏的 和 皱巴巴的 白色的 灰尘 - 外套
.
:
.

但实际上，它们却是相当脏兮兮、皱巴巴的白色防尘外套。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɪ'lev(ə)n] [ɪn'taɪərli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ˈʌm,pɑɪəz] .
They looked like a cricket eleven entirely composed of umpires .
他们 看起来 喜欢 一个 蟋蟀 十一 完全 由 的 裁判 .
[ˈæftər][ðə; ði] ['berərz] [keɪm] [ðə; ði] [pri:st] ,
After the bearers came the priest ,
后 这 持有者 来了 这 牧师 ,
[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ˈʌmpaɪər][ɪn][ə; eɪ] [dʌst] - [koʊt][soʊ] [ʃɔ:rt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd][nɑ:t] [haɪd] [hɪz; ɪz]
随后 经过 一个 微型 裁判 在 一个 灰尘 - 外套 所以 短的 那 它 做过 不是 隐藏 他的
[ber] [ni:z] .
bare knees .
裸 膝盖 .

他们看起来就像一支完全由裁判组成的板球队。

[ˈæftər][ðə; ði] ['berərz] [keɪm] [ðə; ði] [pri:st] ,
After the bearers came the priest ,
后 这 持有者 来了 这 牧师 ,
[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ˈʌmpaɪər][ɪn][ə; eɪ] [dʌst] - [koʊt][soʊ] [ʃɔ:rt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd][nɑ:t] [haɪd] [hɪz; ɪz]
followed by a miniature umpire in a dust - coat so short that it did not hide his
随后 经过 一个 微型 裁判 在 一个 灰尘 - 外套 所以 短的 那 它 做过 不是 隐藏 他的
[ber] [ni:z] .
bare knees .
裸 膝盖 .
[ðə; ði] ['sɜ:rvis] [brɪ'gæn] .
The service began .
这 服务 开始 .
[ðə; ði] [pri:st] [ri:ld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['lætn] ['fɔrmjələz] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈweɪdʒər] ; [ðə; ði] ['berərz] ,
The priest reeled off his Latin formulas as though for a wager ; the bearers ,
这 牧师 卷曲 离开 他的 拉丁 公式 作为 尽管 为了 一个 赌注 ; 这 持有者 ,
[ɪn] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] ['tu:nləs] ['ju:nɪs(ə)n] , [bɔ:ld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)]
in ragged and tuneless unison , bawled back at him the incomprehensible
在 破烂不堪 和 无调性 齐声 , 嚎啕大哭 后退 在 他 这 难以理解
[rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] .
responses :
回应 .

紧随其后的是一位身材矮小的裁判，他穿着一件短到遮不住膝盖的防尘外套。

[ðə; ði] ['sɜ:rvis] [brɪ'gæn] .
The service began .
这 服务 开始 .
[ðə; ði] [pri:st] [ri:ld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['lætn] ['fɔrmjələz] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈweɪdʒər] ; [ðə; ði] ['berərz] ,
The priest reeled off his Latin formulas as though for a wager ; the bearers ,
这 牧师 卷曲 离开 他的 拉丁 公式 作为 尽管 为了 一个 赌注 ; 这 持有者 ,
[ɪn] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] ['tu:nləs] ['ju:nɪs(ə)n] , [bɔ:ld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)]
in ragged and tuneless unison , bawled back at him the incomprehensible
在 破烂不堪 和 无调性 齐声 , 嚎啕大哭 后退 在 他 这 难以理解
[rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] .
responses :
回应 .

仪式开始了。

[ðə; ði] [pri:st] [ri:ld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['lætn] ['fɔrmjələz] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈweɪdʒər] ; [ðə; ði] ['berərz] ,
The priest reeled off his Latin formulas as though for a wager ; the bearers ,
这 牧师 卷曲 离开 他的 拉丁 公式 作为 尽管 为了 一个 赌注 ; 这 持有者 ,
[ɪn] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] ['tu:nləs] ['ju:nɪs(ə)n] , [bɔ:ld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)]
in ragged and tuneless unison , bawled back at him the incomprehensible
在 破烂不堪 和 无调性 齐声 , 嚎啕大哭 后退 在 他 这 难以理解
[rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] .
responses :
回应 .

神父滔滔不绝地念着拉丁文祷文，仿佛在打赌；抬着祭品的人，

[ɪn] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] ['tu:nləs] ['ju:nɪs(ə)n] , [bɔ:ld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)]
in ragged and tuneless unison , bawled back at him the incomprehensible
在 破烂不堪 和 无调性 齐声 , 嚎啕大哭 后退 在 他 这 难以理解
[rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] .
responses :
回应 .
[ˈfɒr] [wɪθ] [ðə; ði] [ˈfækt] [ˈræðər] [ˈdɜ:rti][ænd; ənd] ['krʌmpld] [waɪt] [dʌst] - [koʊts]
他们 带着 这 事实 , 相当 肮脏的 和 皱巴巴的 白色的 灰尘 - 外套
.
:
.

他们齐声嘶吼着，发出含糊不清的回应。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔ:ŋgə] [ˈprɛrɪz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə] [wʌn] [əˈhʌðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] .
During the longer prayers they talked to one another about the vintage .
期间 这 更长 祈祷 他们 谈话 到 一 其他 关于 这 优质的 .
在较长的祈祷过程中，他们彼此谈论着葡萄酒的年份。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈskrætʃt] [fɜ:rst] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [hɪz; ɪz] [pɑ:ˈstɪriər] , [ˈfaɪnəli] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
The boy scratched first his head , then his posterior , finally picked his nose .
这 男生 刮痕 第一的 他的 头 , 然后 他的 后部 , 最后 挑选 他的 鼻子 .
男孩先挠了挠头，然后挠了挠屁股，最后挖了挖鼻子。

[ðə; ði] [ˈpri:st] [ˈpreɪd] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [fju:zd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [wʌn] [wɜ:rd] .
The priest prayed so fast that all the words fused together and became one word .
这 牧师 祈祷 所以 快速地 那 全部 这 字 融合 一起 和 成为 一 单词 .
神父祈祷的速度太快，以至于所有的词语都融合在一起，变成了一个词。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈɔ:θəraɪz] [ˈprɛr] [wi:lz] .
Mr . Cardan wondered why the Catholic Church did not authorise prayer wheels .
先生 . 卡丹 想知道 为什么 这 天主教 教会 做过 不是 授权 祷告 车轮 .
卡丹先生不明白为什么天主教会不批准使用转经筒。

[ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈlektɪk] [ˈmoʊtər] [ˈdu:ɪŋ] [sɪks] [ɔ:r] [eɪt] [ˈhʌndrəd] revolutions355
A simple little electric motor doing six or eight hundred revolutions355
一个 简单的 小的 电的 发动机 正在做 六 或者 八 百 revolutions355
一个简单的微型电动机，转速可达六百或八百转³⁵⁵

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wʊd] [get] [θru:] [ə; eɪ] [kwaɪt] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpaɪəs] [wɜ:rk] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ]
a minute would get through a quite astonishing amount of pious work in a day
一个 分钟 会 得到 通过 一个 相当 惊人 数量 的 虔诚的 工作 在 一个 天
[ænd; ənd] [kɔ:st] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈpri:st] .
and cost much less than a priest .
和 成本 很多 较少的 比 一个 牧师 .
一分钟就能完成一天相当惊人的虔诚工作量，而且花费比请一位牧师便宜得多。

“ [ba:] [ˈba:ba:] , [ba:] [ba:] , [bu:] - [ˈəu'əu] - [ba:] , ” [ˈbli:tɪd] [ðə; ði] [ˈpri:st] .
“ **Baa baba , baa baa , Boo - oo - baa , ” bleated the priest .**
” 咩 巴巴 , 咩咩 咩咩 , 嘘 - oo - 咩咩 , ” 咩咩叫 这 牧师 .
“咩咩，咩咩，咩咩咩，”牧师咩咩叫着。

“ [bu:] - [ba:] , ” [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔ:l] [flɑ:k] .
“ **Boooo - baa , ” came back from the bawling flock .**
” 嘘 - 咩咩 , ” 来了 后退 从 这 嚎啕大哭 群 .
“咩——”羊群的啼叫声传了过来。

[nɑ:t] [ˈsi:sɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tu:; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈʌmpaɪər] ,
Not ceasing for a moment to pick his nose , the diminutive umpire ,
不是 停止 为了 一个 片刻 到 挑选 他的 鼻子 , 这 小字 裁判 ,
这位身材矮小的裁判，一刻不停地挖着鼻子，

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [æz; əz] [ˈpɜ:rfɪktli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtreɪnd] [dɔ:g] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmju:zɪk] [hɔ:l]
who seemed to know his part as perfectly as a trained dog in a music hall
WHO 似乎 到 知道 他的 部分 作为 完美 作为 一个 受过训练 狗 在 一个 音乐 大厅
,
.
,
他似乎对自己的角色了如指掌，就像音乐厅里训练有素的狗一样。

[ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈpri:st] [ə; eɪ] [ˈsensər] .
handed the priest a censer .
递交 这 牧师 一个 香炉 .
递给牧师一个香炉。

[ˈweɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [hiː; hi] [wɛnt] , [ænd; ənd] [ˈrætəlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈpaɪəs] [ˈlætɪn] ,
Waving it as he went , and rattling off his pious Latin ,
挥手 它 作为 他 去 , 和 嘎嘎作响 离开 他的 虔诚的 拉丁 ,
他一边挥舞着它, 一边用虔诚的拉丁语滔滔不绝地念诵着什么。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [baɪr] .
he walked round and round the bier .
他 步行 圆形的 和 圆形的 这 柩 .
他绕着灵柩走了一圈。

[sɪmˈbɑːlɪk] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [pərˈfjuːm] !
Symbolic and religious perfume !
象征性的 和 宗教 香水 !
具有象征意义和宗教气息的香水!

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [smoʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbeθlihem] ,
It had smoked in the stable of Bethlehem ,
它 有 熏制 在 这 稳定的 的 伯利恒 ,
它在伯利恒的马厩里冒过烟。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmoʊnɪæk] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːsts] , [ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] [ˈsɪmb(ə)l] [ʌv; əv]
in the midst of the ammoniac smell of the beasts , the sign and symbol of
在 这 中间 的 这 氨 闻 的 这 野兽 , 这 符号 和 象征 的
[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
the spirit .
这 精神 .
在野兽散发的氨气味中, 出现了精神的标志和象征。

[ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [ˈfloʊtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .
The blue smoke floated up and was lost along the wind .
这 蓝色的 抽烟 漂浮 向上 和 曾是 丢失的 沿着 这 风 .
蓝色的烟雾飘向天空, 随风消散了。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [biːsts] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋli] [ˈprɑːpəgeɪt] [ðer; ðər] [kaɪnd] ;
On the surface of the earth the beasts unremittingly propagate their kind ;
在 这 表面 的 这 地球 这 野兽 不懈地 传播 他们的 种类 ;
在地球表面, 这些野兽不断地繁衍后代;

[ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ɪz] [ə; eɪ] [məˈræs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [fleʃ] .
the whole earth is a morass of living flesh .
这 所有的 地球 是 一个 沼泽 的 活的 肉 .
整个地球都是活生生的血肉之躯。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [hæŋz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈoʊvər] [ɔːl] .
The smell of it hangs warm and heavy over all .
这 闻 的 它 悬挂 温暖的 和 重的 超过 全部 .
它的气味温暖而浓郁地笼罩着一切。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈɪnsens] [bɜːrn] ; [ɪts] [smoʊk] [suːn] [ˈvænɪʃɪz] .
Here and there the incense burns ; its smoke soon vanishes .
这里 和 那里 这 香 烧伤 ; 它是 抽烟 很快 消失 .
香火不时燃起, 烟雾很快消散。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [rɪˈmeɪnz] .
The smell of the beasts remains .
这 闻 的 这 野兽 遗迹 .
野兽的气味依然残留。

“ [baː] [ˈbaːbaː] , ” [wɛnt] [ðə; ði] [priːst] .
“ **Baa baba , ” went the priest .**
” 咩 巴巴 , ” 去 这 牧师 .
“咩咩咩,”祭司说道。

“ [bɑː] , ” [ðə; ði] ['kɒrɪstəz] [rɪ'tɔːtɪd] , [ə; eɪ] [frɪθ] ['lʊə] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] .
“ **Baa** , ” **the choristers retorted** , **a fifth lower down the scale** .
“ 咩 , ” 这 唱诗班成员 反驳 , 一个 第五 降低 向下 这 规模 :
“咩,”唱诗班成员们反驳道, 声音比原声低了五度。

[ðə; ði] [bɔɪ] [prə'duːst] ['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wɪsk] .
The boy produced water and a kind of whisk .
这 男生 生产 水 和 一个 种类 的 拂 :
男孩拿出了水和一种类似打蛋器的东西。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [priːst] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [bɪr] ,
Once more the priest walked round the bier ,
一次 更多的 这 牧师 步行 圆形的 这 柩 ;
牧师再次绕着灵柩走了一圈。

['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wetɪd] [wɪsk] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʌmpaɪər]
sprinkling the water from the end of the wetted whisk ; the little umpire
洒 这 水 从 这 结尾 的 这 湿润 拂 ; 这 小的 裁判
['fɑːləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] ,
followed in his train ,
随后 在 他的 火车 ;
他用沾湿的打蛋器末端洒水; 小裁判跟在他的身后。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['gɑːrmənt] .
holding up the tail of his outer garment .
保持 向上 这 尾巴 的 他的 外 服装 :
他提起外衣的下摆。

[ðə; ði] ['berərz] , ['miːnwaɪl] , [tɔːkt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['sɪriəs] ['hɪspəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪps] .
The bearers , meanwhile , talked to one another in serious whispers about the grapes .
这 持有者 , 同时 , 谈话 到 一 其他 在 严肃的 低语 关于 这 葡萄 :
与此同时, 抬葡萄的人低声认真地谈论着葡萄的事。

['sʌmtaɪmz] , ['mɪstər] . ['kɑːrdən] [θɔːt] ,
Sometimes , Mr . Cardan thought ,
有时 , 先生 : 卡丹 想法 ,
卡丹先生有时想,

[ðə; ði]['spɪrɪt] [pleɪz] [ɪts][pɑːrt][soʊ] ['sɔːləmli] [ænd; ənd] [wel] [ðæt] [wʌn] ['kænɔːt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ɪts]
the spirit plays its part so solemnly and well that one cannot help believing in its
这 精神 演出 它是 部分 所以 庄严地 和 出色地 那 一 不能 帮助 相信 在 它是
[rɪ'æləti] [ænd; ənd] [ʌltɪmət] [sɪg'nɪfɪkəns] .
reality and ultimate significance .
现实 和 最终的 意义 :
精神在其中扮演着如此庄严而重要的角色, 以至于人们不禁相信它的真实性和最终意义。

[ə; eɪ]['rɪtʃuəl] ['greɪvli] [pər'fɔːrmd] [ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [kən'vɪnsɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət] ['eni]
A ritual gravely performed is overwhelmingly convincing , for the moment at any
一个 仪式 严重地 执行 是 压倒性的 令人信服的 , 为了 这 片刻 在 任何
[reɪt] .
rate :
速度 :
庄重肃穆地进行的仪式至少在目前看来极具说服力。

[bʌt; bət][let][aɪ 'tiː][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ['kæzʊəli] [ænd; ənd] ['kerləsli] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]
But let it be performed casually and carelessly by people who are not
但 让 它 是 执行 随意地 和 粗心大意 经过 人们 WHO 是 不是
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][raɪt][ɪz] [ment] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] ;
thinking of what the rite is meant to symbolise ;
思维 的 什么 这 仪式 是 意思是 到 象征 ;
但是, 如果仪式是由那些没有思考其象征意义的人随意、草率地进行的, 那就太可惜了;

[wʌn] [pə'si:vz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [br'hɑɪnd][ðə; ði] ['sɪmblz] ,
one perceives that there is nothing behind the symbols ,
— 感知 那 那里 是 没有什么 在后面 这 符号 ,
人们会觉得这些符号背后什么也没有。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ðæt] ['mætərz] — [ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:di] —
that it is only the acting that matters — the judicious acting of the body —
那 它 是 仅有的 这 表演 那 事情 — 这 明智的 表演 的 这 身体 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:di] ,
and that the body ,
和 那 这 身体 ,
重要的是行动——身体的明智行动——而身体,

[ðə; ði] [du:md] , [dɪ'keɪŋ] ['bɑ:di] , [ɪz][ðə; ði][wʌn] , [ə'pɔ:lɪŋ] [fækt] .
the doomed , decaying body , is the one , appalling fact .
这 注定失败 , 腐烂的 身体 , 是 这 一 , 令人震惊 事实 .
那具注定腐朽的躯体, 是唯一令人震惊的事实。

[ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ðə; ði] ['berərz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] coffin356
The service was over ; the bearers picked up the coffin356
这 服务 曾是 超过 ; 这 持有者 挑选 向上 这 coffin356
仪式结束了; 抬棺者抬起了棺材。

[ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [hɜ:rs] [ðæt] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] .
and carried it to the hearse that stood at the church door .
和 携带 它 到 这 灵车 那 站立 在 这 教会 门 .
然后把它抬到停在教堂门口的灵车上。

[ðə; ði] [pri:st] ['bekənd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kɑ:rdən][tu:; tə] ['fɑ:lou] [hɪm; ɪm][['ɪntu:][ðə; ði] ['sækristi] .
The priest beckoned to Mr . Cardan to follow him into the sacristy .
这 牧师 招手 到 先生 . 卡丹 到 跟随 他 进入 这 圣器室 .
神父示意卡丹先生跟他一起进入圣器室。

[ðer; ðər] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['ʌmpaɪər] [pʊt] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['sensər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪsk] , [hi:; hi] [prɪ'zentɪd]
There , while the little umpire put away his censer and the whisk , he presented
那里 , 尽管 这 小的 裁判 放 离开 他的 香炉 和 这 拂 , 他 呈现
[hɪz; ɪz] [bɪl] .
his bill .
他的 账单 .
在那里, 当小裁判收起香炉和打蛋器时, 他递上了账单。

['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [peɪd] . -
Mr . Cardan paid . 357
先生 . 卡丹 有薪酬的 . -
卡丹先生支付了0.357美元

[pɑ:rt][vi:] : CONCLUSIONS359
Part V : CONCLUSIONS359
部分 V : CONCLUSIONS359
第五部分: 结论359

[pɑ:rt][vi:] : [kən'klʊʒənz]
Part V : Conclusions
部分 V : 结论
第五部分: 结论

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jɔ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ”
“ **WHAT are you thinking of ?** ”
“ 什么 是 你 思维 的 ？ ”

你在想什么？

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈkæləmi] .
“ **Nothing , ” said Calamy .**
“ 没有什么 , ” 说 灾难 .

“没什么,”卡拉米说。

“ [jes] , [juː; jɔ][wɜːr; wər] .
“ **Yes , you were .**
“ 是的 , 你 是 .

“是的,你就是。”

[juː; jɔ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] . “
You must have been thinking about something .”
你 必须 有 到过 思维 关于 某物 . “

你肯定在想什么事吧。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **Nothing in particular , ” he repeated .**
“ 没有什么 在 特别的 , ” 他 重复 .

“没什么特别的,”他重复道。

“ [tel] [em ˈiː] , ” [ˈmeri] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **Tell me , ” Mary insisted .**
“ 告诉 我 , ” 玛丽 坚持 .

“告诉我,”玛丽坚持道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . “
“ **I want to know .**”
“ 我 想 到 知道 . “

“我想知道。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jɔ] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [ˈkæləmi] [brɪˈgæn] [ˈsləʊli]
“ **Well , if you really want to know , ” Calamy began slowly**
“ 出色地 , 如果 你 真的 想 到 知道 , ” 灾难 开始 缓慢地

“好吧,如果你真的想知道的话,”卡拉米缓缓开口.....

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
But she interrupted him .
但 她 中断 他 .

但她打断了他。

“ [ænd; ænd] [waɪ] [dɪd][juː; jɔ][hoʊld][ʌp][jʊr; jər][hænd][laɪk] [ðæt] ?
“ **And why did you hold up your hand like that ?**
“ 和 为什么 做过 你 抓住 向上 你的 手 喜欢 那 ？

“你为什么那样举起你的手？ ”

[ænd; ænd] [spred] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] ?
And spread out the fingers ?
和 传播 出去 这 手指 ？

然后张开手指？

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] , [juː; jɔ] [noʊ] ; [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
I could see it , you know ; against the window .
我 可以 看 它 , 你 知道 ; 反对 这 窗户 .

我能看到它,你知道吗? 它靠着窗户。

” [pɪtʃ] [dɑ:rk][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərd] ['wɪndəʊz] [wʌz; wəz]
” **Pitch dark it was in the room , but beyond the unshuttered windows was**
” 沥青 黑暗的 它 曾是 在 这 房间 , 但 超过 这 未关闭 视窗 曾是
[ə; eɪ]['stɑ:rlɪt] [naɪt] .
a starlit night .
一个 星光 夜晚 .

房间里漆黑一片，但透过敞开的窗户，可以看到繁星点点的夜空。

[ˈkæləmi] [læft] — [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'bærəst] [læf] .
Calamy laughed — a rather embarrassed laugh .
灾难 笑了 — 一个 相当 尴尬的 笑 .

卡拉米笑了——一种略带尴尬的笑声。

” [oʊ] , [ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [dɪd][ju:; jʊ] — [ðə; ði][hænd] ?
” **Oh , you saw it , did you — the hand ?**
” 哦 , 你 锯 它 , 做过 你 — 这 手 ?

“哦，你看到了，是吗——那只手？”

[wel] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ə'baʊt] [maɪ][hænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
Well , as a matter of fact , it was precisely about my hand that I was
出色地 , 作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 恰恰 关于 我的 手 那 我 曾是
[ˈθɪŋkɪŋ] . ”
thinking . ”
思维 . ”

事实上，我当时想的正是我的手。

” [ə'baʊt] [jɔr; jər][hænd] ? ” [sed] ['meri] [ɪn'kredʒələsli] .
” **About your hand ? ” said Mary incredulously .**
” 关于 你的 手 ? ” 说 玛丽 难以置信地 .

“你的手呢？”玛丽难以置信地问道。

” [ðæt] [si:mz] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . ”
” **That seems a queer thing to think about . ”**
” 那 似乎 一个 酷儿 事物 到 思考 关于 . ”

“这想法听起来有点奇怪。”

” [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] . ”
” **But interesting if you think about it hard enough . ”**
” 但 有趣的 如果 你 思考 关于 它 难的 足够的 . ”

“但如果你仔细想想，就会发现这很有趣。”

” [jɔr; jər][hændz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsɔ:ftli] , [ɪn] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , ” [jɔr; jər][hændz] .
” **Your hands , ” she said softly , in another voice , “ your hands .**
” 你的 双手 , ” 她 说 轻轻 , 在 其他 嗓音 , ” 你的 双手 .

“你的手，”她用另一种声音轻声说道，“你的手。”

[wen] [ðeɪ] [tʌtʃ] [em 'i:]
When they touch me
什么时候 他们 触碰 我

当他们触碰我时.....

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['femənɪn] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] , [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [rɪ'si:vd] ,
” **With a feminine movement of gratitude , of thanks for a benefit received ,**
” 和 一个 女性 移动 的 感激 , 的 谢谢 为了 一个 益处 已收到 ,

“伴随着女性的感恩之情，对所获得的恩惠表示感谢，

[ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r'self] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
she pressed herself more closely against him ; in the darkness she kissed him .
她 按下 她自己 更多的 密切 反对 他 ; 在 这 黑暗 她 亲吻 他 .

她更紧地贴着他；在黑暗中，她吻了他。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , “ [tuː] [mʌt] .

“ **I love you too much** , ” **she whispered** , “ **too much** .

“ 我 爱 你 也 很多 , ” 她 低声说道 , ” 也 很多 .

“我太爱你了,”她低声说, “太爱了。”

” [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [truː] .

” **And at the moment it was almost true** .

” 和 在 这 片刻 它 曾是 几乎 真的 .

“而当时这几乎是真的。”

[ðə; ði] [strɔːŋ] [kəmˈpli:t] [ˈspɪrɪt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [noʊt] - [bʊk] , [mʌst; məst][biː; bi]

The strong complete spirit , she had written in her note - book , must be

这 强的 完全的 精神 , 她 有 书面 在 她 笔记 - 书 , 必须 是

[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] ,

able to love with fury ,

有能力的 到 爱 和 愤怒 ,

她在笔记本上写道, 坚强完整的灵魂必须能够热烈地去爱。

[ˈsævɪdʒli] , [ˈmaɪndləsli] .

savagely , mindlessly .

野蛮地 , 漫不经心地 .

野蛮地, 毫无理性地。

[nɔːt] [wɪˈðəʊt] [praɪd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːrˈself] [kəmˈpli:t] [ænd; ʌnd] [strɔːŋ] .

Not without pride , she had found herself complete and strong .

不是 没有 自豪 , 她 有 成立 她自己 完全的 和 强的 .

她感到无比自豪, 因为她觉得自己完整而强大。

[wʌns] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪ] ,

Once , at a dinner party ,

一次 , 在 一个 晚餐 派对 ,

有一次, 在一次晚宴上,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [ænd; ʌnd] [ˈlemən] [ˈkʌlərd] [ˈɑːrdʒəntaɪn] ; -

she had been taken down by a large black and lemon coloured Argentine ; 360

她 有 到过 已采取 向下 经过 一个 大的 黑色的 和 柠檬 有色 阿根廷 ; 360

她被一个身材高大、黑黄相间的阿根廷人制服了; 360

[ʌnˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈnæpkin] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,

unfolding his napkin , he had opened the evening's conversation ,

展开 他的 餐巾 , 他 有 打开 这 晚上 对话 ,

他展开餐巾, 开启了当晚的谈话。

[ɪn] [ðæt] [fænˈtæstɪk][trænz] - [ˌpiərəˈniːən] [frentʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

in that fantastic trans - Pyrenean French which was his only substitute for the

在 那 极好的 翻译 - 比利牛斯山脉 法语 哪个 曾是 他的 仅有的 代替 为了 这

[kæsˈtɪljən] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,

Castilian , by saying ,

卡斯蒂利亚语, 经过 说 ,

他用那种奇妙的跨比利牛斯法语（这是他唯一能替代卡斯蒂利亚语的法语）说道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈaɪvəri] [smaɪl] :

with a roll of his black eyes and a flashing ivory smile :

和 一个 卷 的 他的 黑色的 眼睛 和 一个 闪烁 象牙 微笑 :

他翻了个白眼, 脸上露出灿烂的笑容:

“ - [vɔɪs] - [ˈvuː] [əˈveɪz][diːˈju] - . ”

“ **Jé vois qué vous avez du tempperramenk** . ”

“ - 声音 - 您 阿维斯 杜 - . ”

“Jé vois qué vous avez du tempperramenk”。

“ [oʊ] , - [rɛvɪːndʒɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈænsər] [ˈgeɪli] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt]
“ **Oh , à revendre , ” she had answered gaily , throwing herself into the light**
“ 哦 , - 雷文德 , ” 她 有 回答 兴高采烈地 , 投掷 她自己 进入 这 光
[pəˈrɪzjən][pɑːrt] .
Parisian part .
巴黎人 部分 .

“哦，再见，”她兴高采烈地回答道，投入到轻松愉快的巴黎氛围中。

[haʊ] [ˈmɑːrveləsli] [əˈmjuːzɪŋ] !
How marvellously amusing !
如何 奇妙地 有趣 !

真是太有趣了！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪf] — [laɪf] [ɔːl][ˈoʊvər] .
But that was Life — Life all over .
但 那 曾是 生活 — 生活 全部 超过 .

但这就是生活——生活的全部。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈstɔːri] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
She had brought the incident into a short story , long ago .
她 有 带来 这 事件 进入 一个 短的 故事 , 长的 前 .

很久以前，她曾把这件事写成一篇短篇小说。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːrdʒəntaɪn][hæd; həd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɛkspɜːts] [aɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
But the Argentine had looked with an expert's eye ; he was right .
但 这 阿根廷 有 看起来 和 一个 专家的 眼睛 ; 他 曾是 正确的 .

但这位阿根廷人以专家的眼光审视了一切；他的判断是正确的。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
“ **I love you too much , ” she whispered in the darkness** .
“ 我 爱 你 也 很多 , ” 她 低声说道 在 这 黑暗 .

“我太爱你了，”她在黑暗中低语道。

[jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [truː] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ɪn][ðə; ði]
Yes , it was true , it was nearly true , at the moment , in the
是的 , 它 曾是 真的 , 它 曾是 几乎 真的 , 在 这 片刻 , 在 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

是的，在当时的情况下，这几乎是真的。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd] [kɪst] [aɪ ˈtiː] .
She took his hand and kissed it .
她 采取 他的 手 和 亲吻 它 .

她握住他的手，吻了一下。

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [jɔː; jər][hænd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **That's all I think about your hand , ” she said** .
“ 那就是 全部 我 思考 关于 你的 手 , ” 她 说 .

“我满脑子想的都是你的手，”她说。

[ˈkæləmi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ,
Calamy allowed his hand to be kissed ,
灾难 允许 他的 手 到 是 亲吻 ,

卡拉米允许别人亲吻他的手，

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdiːsntli] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈdʒentli] [wɪðˈdruː] [aɪ ˈtiː] .
and as soon as it was decently possible gently withdrew it .
和 作为 很快 作为 它 曾是 体面地 可能的 轻轻地 退出 它 .

一旦时机成熟，便轻轻地把它取了出来。

[ɪnˈvɪzəbli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡrɪməs] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .

Invisibly , in the darkness , he made a little grimace of impatience .
隐形地 , 在 这 黑暗 , 他 制成 一个 小的 鬼脸 的 不耐烦 .

在黑暗中, 他无形地露出了一丝不耐烦的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈkɪsɪz] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .

He was no longer interested in kisses , at the moment .
他 曾是 不 更长 感兴趣的 在 吻 , 在 这 片刻 .

他现在对接吻已经不感兴趣了。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈmedɪtətɪvli] , “ [ðæts] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ,

“ Yes , ” he said meditatively , “ that's one way of thinking of my hand ,
“ 是的 , ” 他 说 冥想地 , ” 那就是 一 方式 的 思维 的 我的 手 ,

“是的,”他沉思着说, “这是看待我手的一种方式。”

[ðæts] [wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪɡˈzɪsts][ænd; ənd][ɪz][ˈriːəl] .

that's one way in which it exists and is real .
那就是 一 方式 在 哪个 它 存在 和 是 真实的 .

这是它存在并真实存在的其中一种方式。

[ˈsɜːrt(ə)nli] .

Certainly .
当然 .

当然。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

And that was what I was thinking about — all the different ways in which
和 那 曾是 什么 我 曾是 思维 关于 一 全部 这 不同的 方式 在 哪个

[ðɪːz] [faɪv] [ˈfɪŋɡərz] “ — [hiː; hi][held] [ðəm; ðəm][ʌp] [əˈɡen] ,

these five fingers “ — he held them up again ,
这些 五 手指 ” — 他 握住 他们 向上 再次 ,

我当时就在想这件事——这五根手指的各种不同用法”——他又举起了手指,

[splend] [aʊt] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪŋdəʊz] [ˈɑːblɔːŋ] [ʌv; əv][ˈpeɪləɹ] [ˈdɑːrknəs] — “ [hæv; həv] [riˈæləti] [ænd; ənd]

splayed out , against the window's oblong of paler darkness — “ have reality and
摊开 出去 , 反对 这 视窗 长方形 的 肤色较浅 黑暗 — “ 有 现实 和

[ɪɡˈzɪst] .

exist .
存在 .

摊开身子, 映衬着窗户浅淡的黑暗——“拥有现实, 存在。”

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [weɪz] , “ [hiː; hi] [riˈpiːtɪd] [ˈsloʊli] .

All the different ways , “ he repeated slowly .
全部 这 不同的 方式 , ” 他 重复 缓慢地 .

“所有不同的方法,”他慢慢地重复道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] ,

“ If you think of that , even for five minutes ,
“ 如果 你 思考 的 那 , 甚至 为了 五 分钟 ,

“如果你想想这件事, 哪怕只有五分钟,

[juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] [plʌndʒd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [pɔːrˈtentəs] [ˈmɪstəɹɪz] .

you find yourself plunged up to the eyes in the most portentous mysteries .
你 寻找 你自己 暴跌 向上 到 这 眼睛 在 这 最多 不祥的 谜团 .

你会发现自己深陷于最神秘莫测的事件之中。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [vɔɪs] .

“ He was silent for a moment ; then added in a very serious voice .
“ 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ; 然后 额外 在 一个 非常 严肃的 嗓音 .

他沉默了一会儿, 然后用非常严肃的语气补充道。

“ And I believe that if one could stand the strain of thinking really hard about ”
和 我 相信 那 如果 一 可以 站立 这 拉紧 的 思维 真的 难的 关于
[wʌn] [θɪŋ] — [ðɪs] [hænd] ,
one thing — this hand ,
— 事物 — 这 手 ,

“我相信，如果一个人能够承受住认真思考一件事的压力——这只手，

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] — [ˈriːəli] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ɔːr] [wiːks] , [ɔːr] [mʌnθs] ,
for example — really hard for several days , or weeks , or months ,
为了 例子 — 真的 难的 为了 一些 天 , 或者 周 , 或者 几个月 ,
例如——连续几天、几周或几个月都非常难熬，

[wʌn] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈbɜːroʊ] [wʌnz] [wei] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ˈriːəli]
one might be able to burrow one's way right through the mystery and really
— 可能 是 有能力的 到 洞穴 一个人的 方式 正确的 通过 这 神秘 和 真的
[get][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] — [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [truːθ] ,
get at something — some kind of truth ,
得到 在 某物 — 一些 种类 的 真相 ,

人们或许能够拨开迷雾，真正获得一些东西——某种真相。

[sʌm; səm][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
some explanation .
一些 解释 .

一些解释。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈfraʊnɪŋ] .
” He paused , frowning .
” 他 暂停 , 皱眉 .

他停顿了一下，皱起了眉头。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [θruː] [ðə; ði] [əbˈskjʊərəti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Down and down , through the obscurity , he was thinking .
向下 和 向下 , 通过 这 朦胧 , 他 曾是 思维 .

他一路向下，穿过黑暗，思绪万千。

[ˈsləʊli] , [ˈpeɪnfəli] , [laɪk] [ˈmɪltənz] [ˈdev(ə)l] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ˈkeɪɑːs] ; [ɪn][ðə; ði][end] ,
Slowly , painfully , like Milton's Devil , pushing his way through chaos ; in the end ,
缓慢地 , 痛苦地 , 喜欢 米尔顿的 魔鬼 , 推动 他的 方式 通过 混乱 ; 在 这 结尾 ,
他缓慢而痛苦地，如同弥尔顿笔下的魔鬼，艰难地在混乱中艰难前行；最终，

[wʌn] [maɪt] [ɪˈmɜːrdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [sfaɪr] [wɪˈðɪn] [sfaɪr] , [ˈhæŋɪŋ]
one might emerge into the light , to see the universe , sphere within sphere , hanging
— 可能 出现 进入 这 光 , 到 看 这 宇宙 , 领域 之内 领域 , 绞刑
[frʌm; frəm][ðə; ði] floor361
from the floor361
从 这 floor361

人们或许会走出黑暗，看到宇宙，层层叠叠的球体，悬挂在地板上361个。

[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
of heaven .
的 天堂 .

天堂。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [sləʊ] , [ləˈbɔːriəs] [ˈprɑːses] ; [wʌn] [wɒd] [niːd] [taɪm] , [wʌn] [wɒd]
But it would be a slow , laborious process ; one would need time , one would
但 它 会 是 一个 慢的 , 费力的 过程 ; 一 会 需要 时间 , 一 会
[niːd] [ˈfriːdəm] .
need freedom .
需要 自由 .

但这将是一个缓慢而艰辛的过程；需要时间，需要自由。

[ə'baʊ] [ˈevriθɪŋ] , [ˈfri:dəm] .
Above everything , freedom .
多于 一切 , 自由 .

自由高于一切。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
” Why don't you think about me ?
” 为什么 不 你 思考 关于 我 ？

你为什么不考虑我呢？

“ [ˈmeri] [æskt] .
” Mary Thriplow asked .
” 玛丽 三刺鯊 问 .

玛丽·特里普洛问道。

[fiː; ji] [prɒpt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɑːn][wʌn] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər][him; ɪm] ;
She propped herself up on one elbow and leaned over him ;
她 支撑 她自己 向上 在 一 弯头 和 倾斜 超过 他 ;

她用一只胳膊肘撑起身子，俯身靠近他；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ˈðər] [hænd][fiː; ji] [ˈrʌfld] [hɪz; ɪz] [her] .
with her other hand she ruffled his hair .
和 她 其他 手 她 褶皱的 他的 头发 .

她用另一只手揉乱了他的头发。

“ [dəʊnt][aɪ] [ber] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
” Don't I bear thinking about ?
” 不 我 熊 思维 关于 ？

“难道我不该去想吗？ ”

“ [fiː; ji] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[fiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɪstfʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] [her] [ɪn][hɜːr; hær][hænd] ; [ˈsɔːftli] [fiː; ji] [tʌgd] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
She had a fistful of his thick hair in her hand ; softly she tugged at it ,
她 有 一个 一把 的 他的 厚的 头发 在 她 手 ; 轻轻 她 拉扯 在 它 ,

她手里攥着他浓密的头发，轻轻地拽了拽。

[ˈtestɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [fiː; ji][wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] ,
testingly , as though she were preparing for something worse ,
测试地 , 作为 尽管 她 是 准备 为了 某物 更糟 ,

她试探性地，仿佛在为更糟糕的事情做准备。

[wɜːr; wər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hær][grɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] [pʊl] .
were assuring her grip for a more violent pull .
是 保证 她 紧握 为了 一个 更多的 暴力 拉 .

她确保自己能更用力地拉拽。

[fiː; ji] [felt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hɜːrt][him; ɪm] .
She felt a desire to hurt him .
她 毛毡 一个 欲望 到 伤害 他 .

她很想伤害他。

[iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hær][ɑːrmz] , [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hær] , [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈwɔznt]
Even in her arms , she was thinking , he escaped her , he simply wasn't
甚至 在 她 武器 , 她 曾是 思维 , 他 逃脱 她 , 他 简单地 不是

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

即使在她怀里，她也想着，他已经逃离了她，他根本不在那里。

“ [dəʊnt][aɪ] [ber] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ Don't I bear thinking about ?
“ 不 我 熊 思维 关于 ?

“难道我不该去想吗？ ”

“ [fiː; ji] [rɪ'piːtɪd] , ['tʌɡɪŋ] [ə; ei][lɪt(ə)l][hɑːrdər][æt; ət][hɪz; ɪz] [her] .
“ she repeated , tugging a little harder at his hair .
“ 她 重复 , 拉扯 一个 小的 更难 在 他的 头发 .

她重复道，同时更加用力地拽了拽他的头发。

[kæləmi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Calamy said nothing .
灾难 说 没有什么 .

卡拉米什么也没说。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] , [ðæt] [fiː; ji] ['dɪdnt] [ber] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
The truth was , he was reflecting , that she didn't bear thinking about .
这 真相 曾是 , 他 曾是 反思 , 那 她 没有 熊 思维 关于 .

他心想，事实是，她不忍心去想这件事。

[laɪk] [ə; ei] [ɡʊd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .
Like a good many other things .
喜欢 一个 好的 许多 其他 事物 .

就像其他很多事情一样。

[ɔːl] [wʌnz] ['deɪli] [laɪf][wʌz; wəz][ə; ei] ['skeɪtɪŋ] ['oʊvər] [θɪn] [aɪs] ,
All one's daily life was a skating over thin ice ,
全部一个人的 日常的 生活 曾是 一个 溜冰 超过 薄的 冰 ,

每天的生活都像是在薄冰上滑冰一样。

[wʌz; wəz][ə; ei] ['skæmpərɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['biːtlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][skɪn] [ʌv; əv] [depθs] .
was a scampering of water - beetles across the invisible skin of depths .
曾是 一个 四处奔跑 的 水 - 甲虫 穿过 这 无形的 皮肤 的 深度 .

那是一群水甲虫在深海无形的表层上飞奔的景象。

[stæmp][ə; ei][lɪt(ə)l] [tuː] [hɑːrd] , [liːn] [ə; ei] [jeɪd] [tuː] ['heɪvɪli] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [θruː] ,
Stamp a little too hard , lean a shade too heavily and you were through ,
邮票 一个 小的 也 难的 , 倾斜 一个 阴影 也 重度 和 你 是 通过 ,

盖章力度过大，或者颜色涂得太深，那就完了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; ei] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʌnfə'mɪliər] ['elɪmənt] .
you were floundering in a dangerous and unfamiliar element .
你 是 挣扎 在 一个 危险的 和 陌生 元素 .

你当时身处一个危险且陌生的环境中，举步维艰。

[ðɪs] [lʌv] ['bɪznəs] , [fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] — [aɪ 'tiː] ['sɪmplɪ] ['kʊdnt] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ;
This love business , for example — it simply couldn't be thought of ;
这 爱 商业 , 为了 例子 — 它 简单地 不能 是 想法 的 ;

例如，爱情这件事——简直是不可想象的；

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][l'əʊnli] [sə'pɔːrt] [wʌn][ɑːn] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [wʌn] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
it could only support one on condition that one never stopped to think .
它 可以 仅有的 支持 — 在 状况 那 — 绝不 停止 到 思考 .

它只能供养一个人，前提是这个人永远不要停下来思考。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['nesəsəri] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [sɪŋk] ['ɪntuː]
But it was necessary to think , necessary to break through and sink into
但 它 曾是 必要的 到 思考 , 必要的 到 休息 通过 和 下沉 进入

[ðə; ði] [depθs] .
the depths .
这 深度 .

但必须思考，必须突破重重阻碍，深入探究。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn'seɪnli] [ænd; ənd] ['despəɾətli] , [wʌn] [sti:l] [went] ['skeɪtɪŋ] [ɑ:n] .
And yet , insanely and desperately , one still went skating on .
和 然而 , 疯狂地 和 绝望地 , 一 仍然 去 溜冰 在 .

然而, 疯狂而绝望之中, 有人仍然继续滑冰。

“ [du:] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ? ” [æskt] ['meri] .
“ Do you love me ? ” asked Mary .
“ 做 你 爱 我 ? ” 问 玛丽 .

“你爱我吗?”玛丽问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [hi:; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʌʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd] [nɑ:t] ['kæri] [mʌt]]
“ Of course , ” he said ; but the tone of his voice did not carry much
“ 的 课程 , ” 他 说 ; 但 这 语气 的 他的 嗓音 做过 不是 携带 很多
[kən'vɪkʃn] .
conviction :
定罪 .

“当然,”他说; 但他的语气听起来并不十分肯定。

['menəsɪŋli] [fi:; fi] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [fi:; fi] [held] [twaɪnd] [raʊnd] [hɜ:r; hær] ['fɪŋgərz] .
Menacingly she tugged at the tuft of hair she held twined round her fingers .
威胁地 她 拉扯 在 这 簇 的 头发 她 握住 缠绕 圆形的 她 手指 .

她恶狠狠地拽了拽缠绕在手指上的那撮头发。

[aɪ 'ti:] ['æŋgərd] [hɜ:r; hær] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [hɜ:r; hær] ,
It angered her that he should escape her ,
它 愤怒 她 那 他 应该 逃脱 她 ,

他竟然要逃离她, 这让她非常愤怒。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [kəm'pli:tli] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] .
that he should not give himself up completely to her :
那 他 应该 不是 给 他自己 向上 完全地 到 她 .

他不应该完全把自己交给她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'zentf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; hær] [ɪ'nʌf] [prə'du:st] [ɪn] [hɜ:r; hær] [ə; eɪ]
And this resentful feeling that he did not love her enough produced in her a
和 这 不满 感觉 那 他 做过 不是 爱 她 足够的 生产 在 她 一个
[kɑ:mplɪ'ment(ə)ri] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [fi:; fi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌt]] .
complementary conviction that she loved him too much .
补充 定罪 那 她 喜爱 他 也 很多 .

而这种他不够爱她的怨恨感, 又在她心中产生了一种相反的信念: 她太爱他了。

[hɜ:r; hær] ['æŋgəɾ] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hær] ['fɪzɪk(ə)l] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hær] [fi:l] , [fɔ:r; fər]
Her anger combined with her physical gratitude to make her feel , for
她 愤怒 合并 和 她 身体的 感激 到 制作 她 感觉 , 为了
[ðə; ði] ['mʊʊmənt] , [pɪ'kju:liərlɪ] ['pæʃənət] .
the moment , peculiarly passionate .
这 片刻 , 奇特地 热情的 .

她的愤怒与生理上的感激交织在一起, 让她在这一刻感到一种异乎寻常的激情。

[fi:; fi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [æ'mʊərəz] , [ðə; ði]
She found herself all at once playing the part of the grande amoureuse , the
她 成立 她自己 全部 在 一次 玩耍 这 部分 的 这 格兰德 爱人 , 这
[ɪm'pæʃnd] de362
impassioned de362
热情洋溢 de362

她突然发现自己扮演起了伟大的情人、热情奔放的362

['lɛspɪnæs] , ['pleɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [spɔ:n'teɪniəsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] ['dɪfɪkəlti] .
Lespinasse , playing it spontaneously and without the least difficulty .
莱斯皮纳斯 , 玩耍 它 自发地 和 没有 这 至少 困难 .

莱斯皮纳斯演奏起来毫不费力, 自然流畅。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [heit] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪˈzentfəli] , ” [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt]] . ”
“ **I could hate you** , ” **she said resentfully** , “ **for making me love you so much** . ”
“ 我 可以 恨 你 , ” 她 说 怨恨地 , “ 为了 制作 我 爱 你 所以 很多 . ”
“我真想恨你,”她怨恨地说,“因为你让我如此爱你。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ? ” [sed] [ˈkæləmi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] .
“ **And what about me ?** ” **said Calamy** , **thinking of his freedom** .
“ 和 什么 关于 我 ? ” 说 灾难 , 思维 的 他的 自由 .
“那我呢?”卡拉米想着自己的自由,说道。

“ [ˈhævnt] [aɪ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [heit] [tuː] ? ”
“ **Haven't I a right to hate too ?** ”
“ 还没有 我 一个 正确的 到 恨 也 ? ”
“难道我没有恨的权利吗?”

“ [noʊ] . [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [soʊ] [mʌt]] . ”
“ **No . Because you don't love so much** . ”
“ 不 . 因为 你 不 爱 所以 很多 . ”
“不,因为你爱得不够深。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , ” [sed] [ˈkæləmi] , [niˈglektɪŋ] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][hɪz; ɪz][ˈproʊtest]
“ **But that's not the question** , ” **said Calamy** , **neglecting to record his protest**
“ 但 那就是 不是 这 问题 , ” 说 灾难 , 疏忽 到 记录 他的 反对
[əˈgenst] [ðɪs] [ˈdæmɪŋ] [ɪmˈpiːtʃmənt] .
against this damning impeachment .
反对 这 令人震惊的 弹劾 .
“但这并不是问题所在,”卡拉米说道,却没有记录下他对这一具有毁灭性意义的弹劾的抗议。

“ [wʌŋ] [ˈdʌznt] [rɪˈzent] [lʌv] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [lʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈtiː]
“ **One doesn't resent love for its own sake** , **but for the sake of what it**
“ 一 不 怨恨 爱 为了 它是自己的 清酒 , 但 为了 这 清酒 的 什么 它
[ɪntəˈfɪəz] [wɪð; wɪθ] . ”
interferes with . ”
干扰 和 . ”
“人们怨恨爱情本身,是因为它妨碍了某些事情。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [ˈmeri] [ˈbɪtərli] .
“ **Oh , I see** , ” **said Mary bitterly** .
“ 哦 , 我 看 , ” 说 玛丽 苦涩地 .
“哦,我明白了,”玛丽苦涩地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdiːpli] [ˈwuːndɪd] [iːv(ə)n][tuː; tə][drɪˈzaɪər][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [her] .
She was too deeply wounded even to desire to pull his hair .
她 曾是 也 深 受伤 甚至 到 欲望 到 拉 他的 头发 .
她伤得太深,甚至连想拽他头发的念头都没有了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
She turned her back on him .
她 转向 她 后退 在 他 .
她背过身去,不再理会他。

“ [aɪm] [ˈsɑːri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [lʌv; əv][jɔːr; jər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] ,
“ **I'm sorry I should have got in the way of your important occupations** ,
“ 我是 对不起 我 应该 有 得到 在 这 方式 的 你的 重要的 职业 ,
“很抱歉打扰了你们的重要工作。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst][sɑːrˈkæstɪk] [vɔɪs] .
“ **she said in her most sarcastic voice** .
“ 她 说 在 她 最多 讽刺的 嗓音 .
“她用最讽刺的语气说道。”

“ [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər][hænd] .

“ **Such as thinking about your hand** .

“ 这样的 作为 思维 关于 你的 手 .

“比如想着你的手。”

“ [ʃiː; ʃi] [læft] [dɪˈraɪsɪvli] .

“ **She laughed derisively** .

“ 她 笑了 嘲讽地 .

她嗤笑了一声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] .

There was a long silence .

那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ˈkæləmi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] ;

Calamy made no attempt to break it ;

灾难 制成 不 试图 到 休息 它 ;

卡拉米没有试图打破它；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [piːkt] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈraɪsɪv] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

he was piqued by this derisive treatment of a subject which , for him ,

他 曾是 激怒 经过 这 嘲讽的 治疗 的 一个 主题 哪个 , 为了 他 ,

[wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] ,

was serious ,

曾是 严肃的 ,

他很反感这种对严肃话题的嘲讽态度。

[wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [ˈseɪkrɪd] .

was in some sort sacred .

曾是 在 一些 种类 神圣 .

在某种程度上是神圣的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeri] [huː] [fɜːrst] [spoʊk] .

It was Mary who first spoke .

它 曾是 玛丽 WHO 第一的 辐 .

首先开口说话的是玛丽。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] , [ðen] , [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] ?

“ **Will you tell me , then , what you were thinking ?**

“ 将要 你 告诉 我 , 然后 , 什么 你 是 思维 ?

那么，你能不能告诉我，你当时在想什么？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [səbˈmɪsɪvli] , [ˈtɜːrniŋ] [bæk] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

“ **she asked submissively , turning back towards him** .

“ 她 问 拱手 , 转弯 后退 向 他 .

她顺从地问道，转过身看着他。

[wen] [wʌn] [lʌvz] , [wʌn] [ˈswɒləʊz] [wʌnz] [praɪd][ænd; ənd] [səˈrendəz] .

When one loves , one swallows one's pride and surrenders .

什么时候 一 爱 , 一 燕子 一个人的 自豪 和 投降 .

爱一个人，就会放下自尊，全然臣服。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] ?

“ **Will you tell me ?**

“ 将要 你 告诉 我 ?

你会告诉我吗？

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈliːniŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

“ **she repeated , leaning over him** .

“ 她 重复 , 倾斜 超过 他 .

她俯身靠近他，重复道。

[ʃiː ʃi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪs] [aɪ 'tiː] ,
She took one of his hands and began to kiss it ,
她 采取 一 的 他的 双手 和 开始 到 吻 它 ,
她拿起他的一只手, 开始亲吻它。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɪt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪŋgərz][soʊ][hɑːrd] [ðæt] ['kæləmi] [kraɪd] [aʊt][ɪn][peɪn] .
then suddenly bit one of his fingers so hard that Calamy cried out in pain .
然后 突然 少量 一 的 他的 手指 所以 难的 那 灾难 哭 出去 在 疼痛 .
然后突然狠狠地咬了他的一根手指, 卡拉米疼得叫了起来。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː][soʊ] [ʌn'hæpi] ?
“ Why do you make me so unhappy ?
” 为什么 做 你 制作 我 所以 不开心 ?
你为什么让我这么不开心?

“ [ʃiː ʃi] [æskt] [bɪ'twiːn] [klentʃt] [tiːθ] .
“ she asked between clenched teeth .
” 她 问 之间 紧握 牙齿 .
她咬牙切齿地问道。

[ʃiː ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [spoʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] , ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] ,
She saw herself , as she spoke the words , lying face downward on her bed ,
她 锯 她自己 , 作为 她 辐 这 字 , 说谎 脸 向下 在 她 床 ,
[ˈdespəɾətli] [ˈsɒbɪŋ]] .
desperately sobbing .
绝望地 啜泣 .
她说出这些话的时候, 仿佛看到自己脸朝下躺在床上, 拼命地哭泣。

[aɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪt][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [ʌn'hæpi] .
It needs a great spirit to be greatly unhappy .
它 需求 一个 伟大的 精神 到 是 非常 不开心 .
需要强大的内心才能感到极度不快乐。

“ [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ? ” ['ekəʊd] ['kæləmi] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] ;
“ Make you unhappy ? ” echoed Calamy in a voice of irritation ;
” 制作 你 不开心 ? ” 回声 灾难 在 一个 嗓音 的 刺激 ;
“让你不高兴吗? ”卡拉米恼火地回道;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['smɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ðæt] [baɪt] .
he was still smarting with the pain of that bite .
他 曾是 仍然 刺痛 和 这 疼痛 的 那 咬 .
他仍然感到被咬伤的疼痛。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] .
“ But I don't .
” 但 我 不 .
但我没有。

[aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'kɑːmənli] ['hæpi] . “
I make you uncommonly happy . ”
我 制作 你 不寻常地 快乐的 . “
我让你格外快乐。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] , ” [ʃiː ʃi] ['ænsər] .
“ You make me miserable , ” she answered .
” 你 制作 我 悲惨的 , ” 她 回答 .
“你让我很痛苦,”她回答道。

“ [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] ['kæləmi] , “ [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [ə'wei] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [piːs] .
“ Well , in that case , ” said Calamy , “ I'd better go away and leave you in peace .
” 出色地 , 在 那 案件 , ” 说 灾难 , ” ID 更好的 去 离开 和 离开 你 在 和平 .
“好吧, 既然如此,”卡拉米说, “我最好还是离开, 让你清静清静。”

" [hi:; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][frʌm; frəm] [ʌndə] [hɜ:r; hə] ['fəuldəz] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wə]
 " **He slipped his arm from under her shoulders , as though he were**
 " 他 滑倒了 他的 手臂 从 在下面 她 肩膀 , 作为 尽管 他 是
 [ˈri:əli] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə][gʊʊ] . -
 really preparing to go . 363
 真的 准备 到 去 . -
 他从她肩下抽出一只胳膊，仿佛真的准备离开了。363

[bʌt; bət] [ˈmeri] [enˈfəʊldɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hə][ɑ:rmz] .
 But Mary enfolded him in her arms .
 但 玛丽 包裹 他 在 她 武器 .
 但玛丽将他紧紧拥入怀中。
 " [noʊ] , [noʊ] , " [fi:; fi] [ɪmˈplɔ:d] .
 " **No , no , " she implored .**
 " 不 , 不 , " 她 恳求 .
 "不，不，"她恳求道。

" [dəunt][gʊʊ] .
 " **Don't go .**
 " 不 去 .
 "别走。"
 [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [bi:; bi] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
 You mustn't be cross with me .
 你 不得 是 叉 和 我 .
 你别生我的气。

[aɪm] [ˈsɔ:ri] .
 I'm sorry .
 我是 对不起 .
 对不起。
 [aɪ] [brˈheɪvd] [əˈbɑ:mɪnəbli] .
 I behaved abominably .
 我 表现 极其可憎 .
 我的行为极其恶劣。

[tel] [em ˈi:] , [pli:z] , [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wə] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbʌʊt] [jɔ:; jə][hænd] .
 Tell me , please , what you were thinking about your hand .
 告诉 我 , 请 , 什么 你 是 思维 关于 你的 手 .
 请告诉我，你当时在想你的手在想什么？
 [aɪ] [ˈri:əli] [eɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] .
 I really am interested .
 我 真的 是 感兴趣的 .
 我真的很有兴趣。

[ˈri:əli] , [ˈri:əli] .
 Really , really .
 真的 , 真的 .
 真的，真的。
 " [fi:; fi] [spʊʊk] [ˈi:gərli] , [ˈtʃaɪldɪʃli] , [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:r]l][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] [ˈlektʃə] .
 " **She spoke eagerly , childishly , like the little girl at the Royal Institution lecture .**
 " 她 辐 急切地 , 幼稚地 , 喜欢 这 小的 女孩 在 这 皇家 机构 演讲 .
 "她说话热情洋溢，孩子气十足，就像皇家学会讲座上的小女孩一样。"

[ˈkæləmi] [ˈkudnt] [help] [ˈlæfɪŋ] .
 Calamy couldn't help laughing .
 灾难 不能 帮助 笑 .
 卡拉米忍不住笑了起来。

“ [ju:v] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ræðər] ['dæmpɪŋ] [maɪ] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , ” [hi:; hi] [sed]
“ You've succeeded in rather damping my enthusiasm for that subject , ” he said .
“ 你已经 成功了 在 相当 减震 我的 热情 为了 那 主题 , ” 他 说 .
:
:
:

“你成功地打击了我对这个话题的热情,”他说。

“ [aɪ'd][faɪnd][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [br'gɪn] [naʊ] , [ɪn][koʊld] [blʌd] . ”
“ I'd find it difficult to begin now , in cold blood . ”
“ ID 寻找 它 难的 到 开始 现在 , 在 寒冷的 血 . ”

“现在冷血地开始，我觉得很难。”

“ [pli:z] , [pli:z] , ” ['meri] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Please , please , ” Mary insisted . ”
“ 请 , 请 , ” 玛丽 坚持 .

“求求你，求求你,”玛丽坚持道。

[rɔ:ŋd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] [hu:] [æskt] ['pɑ:rd(ə)n] , [fɪ:; fɪ] [hu:] [kə'dʒəʊld] .
Wronged , it was she who asked pardon , she who cajoled .
冤枉 , 它 曾是 她 WHO 问 赦免 , 她 WHO 哄骗 .

她受到了委屈，是她请求原谅，是她苦苦哀求。

[wen] [wʌn] [lʌvz]
When one loves
什么时候 一 爱

当一个人爱上.....

“ [ju:v] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:ɪmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [tɔ:k] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['nɑ:nsens] , ” ['kæləmi]
“ You've made it almost impossible to talk anything but nonsense , ” Calamy
“ 你已经 制成 它 几乎 不可能的 到 讲话 任何事物 但 废话 , ” 灾难
[ɔbdʒɪktɪd] .
objected .
反对 .

“你让大家除了胡说八道之外，几乎什么都说不出来,”卡拉米反驳道。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] .
But in the end he allowed himself to be persuaded .
但 在 这 结尾 他 允许 他自己 到 是 被说服 .

但最终他还是被说服了。

[ɪm'bærəst] , ['ræðər] [ɔ:kwərdli] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [aɪ'di:əz]
Embarrassed , rather awkwardly — for the spiritual atmosphere in which these ideas
尴尬的 , 相当 尴尬地 — 为了 这 精神 气氛 在 哪个 这些 想法
[hæd; həd] [bɪn] ['ru:mə,nertɪd][wʌz; wəz] ['dɪsɪpertɪd] ,
had been ruminated was dissipated ,
有 到过 反刍 曾是 消散 ,

尴尬不已，相当窘迫——因为酝酿这些想法的精神氛围已经消散了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
and it was in the void , so to speak ,
和 它 曾是 在 这 空白 , 所以 到 说话 ,

可以说，它存在于虚空中。

[ɪn][ðə; ði] ['empti] [koʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [naʊ] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] — [hi:; hi][br'gæn][hɪz; ɪz]
in the empty cold that his thoughts now gasped for breath — he began his
在 这 空的 寒冷的 那 他的 想法 现在 倒吸一口气 为了 气息 — 他 开始 他的
[ekspə'zɪ(ə)n] .
exposition .
展览 .

在空旷寒冷的空气中，他的思绪仿佛喘不过气来——他开始阐述自己的观点。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] , [æz; əz][hi; hi] [spʊk] , [ðə; ði] [mu:d] [rɪ'tɜ:rnd] ;

But gradually , as he spoke , the mood returned ;
但 逐步地 , 作为 他 辐 , 这 情绪 返回 ;

但随着他说话, 气氛渐渐恢复了;

[hi; hi] [br'keɪm] [æt; ət] [hoʊm] [wʌnz] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

he became at home once more with what he was saying .
他 成为 在 家 一次 更多的 和 什么 他 曾是 说 .

他再次对自己所说的话感到自在起来。

['meri] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [hi; hi][wʌz; wəz]

Mary listened with a fixed attention of which , even in the darkness , he was
玛丽 听着 和 一个 固定的 注意力 的 哪个 ; 甚至 在 这 黑暗 ; 他 曾是

['sʌmhəʊ] ['kɑ:nʃəs] .

somehow conscious .
不知何故 有意识的 .

玛丽全神贯注地听着, 即使在黑暗中, 她也能感觉到这一点。

“ [wel] , [ju:: jʊ] [si:] , ” [hi; hi] ['stɑ:rtɪd] ['hezə,teɪtɪŋli] , “ [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .

“ Well , you see , ” he started hesitatingly , “ it's like this .
“ 出色地 , 你 看 , ” 他 开始 犹豫地 , “ 它是 喜欢 这 .

“嗯, 你看,”他犹豫着开口, “事情是这样的。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][ɪg'zɪst] — [maɪ][hænd][fɔ:r; fər]

I was thinking of all the different ways a thing can exist — my hand for
我 曾是 思维 的 全部 这 不同的 方式 一个 事物 能 存在 — 我的 手 为了

[ɪg'zæmp(ə)l] . “

example . ”
例子 . “

我当时在想, 事物存在的所有不同方式——比如我的手。

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] ['meri] [sɪmpə'θetɪkli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] .

“ I see , ” said Mary Thriplow sympathetically and intelligently .
“ 我 看 , ” 说 玛丽 三刺鲃 同情地 和 聪明地 .

“我明白了,”玛丽·特里普洛同情而睿智地说。

[fɪ; jɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [pru:v] [ðæt] [fɪ; jɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [ðæt] [fɪ; jɪ][wʌz; wəz]

She was almost too anxious to prove that she was listening , that she was
她 曾是 几乎 也 焦虑的 到 证明 那 她 曾是 聆听 , 那 她 曾是

[ʌndər'stændɪŋ] ['evriθɪŋ] ;

understanding everything ;
理解 一切 ;

她几乎太急于证明自己在听, 自己理解了一切;

[fɪ; jɪ] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] [si:] .

she saw before there was anything to see .
她 锯 前 那里 曾是 任何事物 到 看 .

她先于万物而见。

“ [ɪts] [ɪk'strɔ:rdənəri] , ” [kæləmi] [went] [ɑ:n] , “ [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [moʊdz] [ʌv; əv]

“ It's extraordinary , ” Calamy went on , “ what a lot of different modes of
“ 它是 非凡的 , ” 灾难 去 在 , “ 什么 一个 很多 的 不同的 模式 的

[ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ,

existence a thing has ,
存在 一个 事物 有 ,

“这太不可思议了,”卡拉米继续说道, “一个事物竟然有这么多不同的存在方式。”

[wen] [ju:: jʊ] [kʌm] [tu;; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

when you come to think about it .
什么时候 你 来 到 思考 关于 它 .

仔细想想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [mɔːr] [əb'skjər] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['evriθɪŋ] [bɪ'kʌmz]
And the more you think , the more obscure and mysterious everything becomes
和 这 更多的 你 思考 , 这 更多的 朦胧 和 神秘 一切 变成
.
:
.

你想得越多，一切就越发晦涩神秘。

[wʌt] [siːmd] [ˈsɑːlɪd] [ˈvæniʃɪz] ; [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ænd; ənd][kɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ˈʌtərli]
What seemed solid vanishes ; what was obvious and comprehensible becomes utterly
什么 似乎 坚硬的 消失 ; 什么 曾是 明显的 和 可理解的 变成 完全地
[mɪ'stɪriəs] .
mysterious .
神秘 .

原本看似坚实的事物消失了；原本显而易见、易于理解的事物变得完全神秘莫测。

[ˈɡʌlfs] [bɪ'ɡɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] — [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'bɪsɪz] ,
Gulfs begin opening all around you — more and more abysses ,
海湾 开始 开幕 全部 大约 你 — 更多的 和 更多的 深渊 ,

你周围的深渊开始裂开——越来越多的深渊，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər] [ˈsplɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] .
as though the ground were splitting in an earthquake .
作为 尽管 这 地面 是 分裂 在 一个 地震 .

仿佛大地在地震中裂开一般。

[aɪ 'ti:] [ˈɡɪvz] one364
It gives one364
它 给予 one364

它给了 one364

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [ɪnsɪ'kʃərəti] , [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
a strange sense of insecurity , of being in the dark .
一个 奇怪的 感觉 的 不安全感 , 的 存在 在 这 黑暗的 .

一种奇怪的不安全感，一种身处黑暗之中的感觉。

[bʌt; bət][aɪ] [stiɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪf] [wʌn] [went] [ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hɑːrd] [ɪ'nʌf] ,
But I still believe that , if one went on thinking long enough and hard enough ,
但 我 仍然 相信 那 , 如果 一 去 在 思维 长的 足够的 和 难的 足够的 ,

但我仍然相信，如果一个人思考得足够久、足够努力，

[wʌn] [maɪt] [ˈsʌmhəʊ] [kʌm] [θruː] , [get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjərəti] .
one might somehow come through , get out on the other side of the obscurity .
一 可能 不知何故 来 通过 , 得到 出去 在 这 其他 边 的 这 朦胧 .

或许有人能侥幸脱险，走出困境。

[bʌt; bət][ˈɪntuː] [wʌt] , [prɪ'saɪsli] [ˈɪntuː] [wʌt] ?
But into what , precisely into what ?
但 进入 什么 , 恰恰 进入 什么 ?

但究竟会变成什么？ 究竟会变成什么？

[ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
That's the question .
那就是 这 问题 .

这就是问题所在。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **He was silent for a moment** .
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

他沉默了一会儿。

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [fri:] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌn][kʊd; kəd][gʊv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪntuː] [ðæt] [ˈdɑːrknəs] .
If one were free , he thought , one could go exploring into that darkness .
如果 一 是 自由的 , 他 想法 , 一 可以 去 探索 进入 那 黑暗 .
他心想, 如果一个人是自由的, 就可以去探索那片黑暗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [wi:k] ; [ˈʌndər] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] [ˈtɔːrtʃər] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈkəʊəd] [ænd; ənd] [ˈtreɪtər] .
But the flesh was weak ; under the threat of that delicious torture it turned
但 这 肉 曾是 虚弱的 ; 在下面 这 威胁 的 那 可口的 酷刑 它 转向
coward and traitor .
懦夫 和 叛徒 .
但是肉体是软弱的; 在那种美味的酷刑的威胁下, 它变成了懦夫和叛徒。

“ [wel] ? ” [sed] [ˈmeri] [æt; ət][ləst] .
“ **Well ?** ” **said Mary at last .**
“ 出色地 ? ” 说 玛丽 在 最后的 .
“ 怎么样? ”玛丽终于开口问道。

[ʃiː; ji] [muːvɪd] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈlaɪtli] , [hɜːr; hər][lɪps] [brʌʃt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
She moved closer to him , lightly , her lips brushed across his cheek .
她 已搬 更近 到 他 , 轻轻 , 她 嘴唇 刷过 穿过 他的 脸颊 .
她轻轻地靠近他, 嘴唇擦过他的脸颊。

[ʃiː; ji] [ræn][hɜːr; hər][hænd] [ˈsɔːftli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
She ran her hand softly over his shoulder and along his arm .
她 跑 她 手 轻轻 超过 他的 肩膀 和 沿着 他的 手臂 .
她轻轻地将手从他的肩膀抚过, 沿着他的手臂滑落。

“ [gʊv][ɑːn] . ”
“ **Go on .** ”
“ 去 在 . ”
“ 继续。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [vɔɪs] ,
“ **Very well ,** ” **he said in a business - like voice ,**
“ 非常 出色地 , ” 他 说 在 一个 商业 - 喜欢 嗓音 ,
“很好,”他用公事公办的语气说道。

[ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
moving a little away from her as he spoke .
移动 一个 小的 离开 从 她 作为 他 辐 .
他说话时稍微往后挪了挪。

[hiː; hi] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][wʌns] [mɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
He held up his hand once more against the window .
他 握住 向上 他的 手 一次 更多的 反对 这 窗户 .
他再次将手举到窗户上。

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Look ,** ” **he said .**
“ 看 , ” 他 说 .
“ 你看,”他说。

“ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈeɪp] [ðæt] [ɪntəˈrʌpts] [ðə; ði] [laɪt] .
“ **It's just a shape that interrupts the light .**
“ 它是 只是 一个 形状 那 中断 这 光 .
“它只是一个阻挡光线的形状。”

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [wʌt] [hiː; hi] [sɪːz] ,
To a child who has not yet learned to interpret what he sees ,
到 一个 孩子 WHO 有 不是 然而 学习 到 解释 什么 他 看到 ,
对于一个尚未学会解读所见事物的孩子来说,

[ðæts] [ɔ:l][,aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [dʒʌst][ə; eɪ] [,feɪpt] [blɑ:tʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
that's all it would be , just a shaped blotch of colour ,
那就是 全部 它 会 是 , 只是 一个 形状 斑点的 颜色 ,
仅此而已, 只不过是一块形状不规则的色块而已。

[noʊ] [mɔ:r] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌlərd] ['tɑ:rgɪts] [,reprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [hed]
no more significant than one of those coloured targets representing a man's head
不 更多的 重要的 比 一 的 那些 有色 目标 代表 一个 男人的 头
[ænd; ənd] ['fəʊldəz] [ðæt] [wʌn] [lə:nz] [ʃu:tɪŋ] [ɑ:n] .
and shoulders that one learns shooting on .
和 肩膀 那 一 学习 射击 在 .
这并不比练习射击时使用的那种代表人头和肩膀的彩色靶子更有意义。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sə'poʊz] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [kən'sɪdə] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] . "
But now , suppose I try to consider the thing as a physicist . "
但 现在 , 认为 我 尝试 到 考虑 这 事物 作为 一个 物理学家 . "
但现在, 假设我试着以物理学家的身份来看待这件事。

" [kwɔɪt] , " [sed] ['merɪ] ;
" Quite , " said Mary Thriplow ;
" 相当 , " 说 玛丽 三刺鲀 ;
"确实如此,"玛丽·特里普洛说道;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [tres] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [her] [wɪtʃ] [brʌʃt]
and from the movement of a floating tress of her hair which brushed
和 从 这 移动 的 一个 漂浮的 树 的 她 头发 哪个 刷过
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldə] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hə] [hed] .
against his shoulder he knew that she was nodding her head .
反对 他的 肩膀 他 知道 那 她 曾是 点头 她 头 .
从她飘动的发丝拂过他肩膀的动作中, 他知道她在点头。

" [wel] [ðen] , " ['kæləmi] [went] [ɑ:n] , " [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn][æŋ; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ɪŋkən'si:vəbl]
" Well then , " Calamy went on , " I have to imagine an almost inconceivable
" 出色地 然后 , " 灾难 去 在 , " 我 有 到 想象 一个 几乎 不可思议
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈætəmz] ,
number of atoms ,
数字 的 原子 ,
"那么,"卡拉米继续说道, "我必须想象一个几乎难以想象的原子数量,

[i:tʃ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] ['lesər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈju:nɪts][ʌv; əv] ['negətɪv] [ɪˌlek'trɪsəti]
each consisting of a greater or lesser number of units of negative electricity
每个 由 的 一个 更大的 或者 较少 数字 的 单位 的 消极的 电
[ˈwɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] ['sevrəl] ['mɪljən] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈnu:kliəs] [ʌv; əv] [ˈpɑ:zətɪv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
whirling several million times a minute round a nucleus of positive electricity .
旋转 一些 百万 时代 一个 分钟 圆形的 一个 核 的 积极的 电 .
每个粒子都由数量多于数量少的负电荷单元组成, 这些负电荷单元每分钟围绕一个正电荷核心旋转数百万次。

[ðə; ði] [vaɪ'breɪfɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈætəmz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [sɪft] [aʊt] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
The vibrations of the atoms lying near the surface sift out , so to speak ,
这 振动 的 这 原子 说谎 靠近 这 表面 筛 出去 , 所以 到 说话 ,
可以说, 靠近表面的原子振动会逐渐消散。

[ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [mæɡ'netɪk] [,reɪdɪ'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
the electro - magnetic radiations which fall upon them ,
这 电 - 磁的 辐射 哪个 落下 之上 他们 ,
照射到它们身上的电磁辐射,

[pə'mitɪŋ] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [weɪvz] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [wɪtʃ] [ɡɪv] [juː 'es][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
permitting only those waves to reach our eyes which give us the sensation of
允许 仅有的 那些 波浪 到 抵达 我们的 眼睛 哪个 给 我们 这 感觉 的
[ə; eɪ] [ˈbraʊniʃ] - [pɪŋk] [ˈkʌlər] .
a brownish - pink colour .
一个 棕褐色 - 粉色的 颜色 .

只允许那些能让我们感觉看到棕粉色的光线到达我们的眼睛。

[ɪn] [ˈpæsiŋ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt][ðə; ði] [bɪ'hɛvjər] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz][sætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd]
In passing it may be remarked that the behaviour of light is satisfactorily explained
在 通过 它 可能 是 评论 那 这 行为 的 光 是 令人满意地 解释
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ɪ'lektroʊ] - [daɪ'næmɪks] ,
according to one theory of electro - dynamics ,
根据 到 一 理论 的 电 - 动力学 ,
顺便提一下，根据电动力学的一种理论，光的行为可以得到令人满意的解释。

[waɪl] [ðə; ði] [bɪ'hɛvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [e'lektroʊnz] [ɪn][ðə; ði][ætəm][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] explained365
while the behaviour of the electrons in the atom can only be explained365
尽管 这 行为 的 这 电子 在 这 原子 能 仅有的 是 explained365
而原子中电子的行为只能用365来解释。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
on a theory that is entirely inconsistent with it .
在 一个 理论 那 是 完全 不一致 和 它 .
基于一个与此完全矛盾的理论。

[ɪn'saɪd][ðə; ði][ætəm] , [ðeɪ] [tel] [juː 'es] [naʊ] ,
Inside the atom , they tell us now ,
里面 这 原子 , 他们 告诉 我们 现在 ,
他们现在告诉我们，在原子内部：

[e'lektroʊnz] [muːv] [frʌm; frəm][wʌn][ˈɔːrbɪt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪ'ðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]
electrons move from one orbit to another without taking any time to accomplish
电子 移动 从 一 轨道 到 其他 没有 采取 任何 时间 到 完成
[ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈeni] [speɪs] .
their journey and without covering any space .
他们的 旅行 和 没有 覆盖 任何 空间 .
电子从一个轨道移动到另一个轨道，无需任何时间，也无需跨越任何空间。

[ɪn'diːd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ætəm][ðer; ðər][ɪz] [ˈniːðər] [speɪs] [nɔːr] [taɪm] .
Indeed , within the atom there is neither space nor time .
的确 , 之内 这 原子 那里 是 两者都不 空间 也不 时间 .
事实上，原子内部既没有空间也没有时间。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
And so on and so on .
和 所以 在 和 所以 在 .

如此等等。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːn] [trʌst] , [aɪm][ə'freɪd] ,
I have to take most of this on trust , I'm afraid ,
我 有 到 拿 最多 的 这 在 相信 , 我是 害怕的 ,
恐怕我只能凭信任接受这一切了。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʌndər'stænd] [nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪːz] [θɪŋz] .
for I understand next to nothing about these things .
为了 我 理解 下一个 到 没有什么 关于 这些 事物 .
因为我对这些事情几乎一窍不通。

[ˈoʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [fiːl] [ˈræðər] [ˈdɪzi] [wen] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
Only enough to make me feel rather dizzy when I begin to think about them . "
仅有的 足够的 到 制作 我 感觉 相当 晕眩的 什么时候 我 开始 到 思考 关于 他们 . "
仅仅是想到它们就让我感到一阵眩晕。

“ [jes] , [ˈdɪzi] , ” [sed] [ˈmeri] , “ [ðæts] [ðə; ði][wɜ:rd] .
“ **Yes** , **dizzy** , ” **said Mary** , “ **that's the word** .

“ 是的 , 晕眩的 , ” 说 玛丽 , “ 那就是 这 单词 .
“ 是的, 头晕,”玛丽说, “就是这个词。”

[ˈdɪzi] .
Dizzy :
晕眩的 :
晕眩的。

“ [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈbʌzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][zed] .
“ **She made a prolonged buzzing over the z's** .
“ 她 制成 一个 延长 嗡嗡声 超过 这 z 的 :
“她在睡梦中发出持续的嗡嗡声。”

“ [wel] [ðen] , [hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [weɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][hænd][ɪg'zɪsts] , ” [ˈkæləmi] [went] [ɑ:n] .
“ **Well then** , **here are two ways already in which my hand exists** , “ **Calamy went on** .
“ 出色地 然后 , 这里 是 二 方式 已经 在 哪个 我的 手 存在 , ” 灾难 去 在 :
“那么, 我的手已经以两种方式存在了,”卡拉米继续说道。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [wei] .
“ **Then there's the chemical way** .
“ 然后 有 这 化学 方式 :
“还有化学方法。”

[ðɪ:z] [ˈætəmz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [fju:ər] [eˈlektɹɒnz] [ˈwɪzɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈnu:kliəs] [ʌv; əv]
These atoms consisting of more or fewer electrons whizzing round a nucleus of
这些 原子 由 的 更多的 或者 更少 电子 呼啸 圆形的 一个 核 的
[ˈgreɪtər] [ɔ:r] [ˈlesər] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:r; ər][ˈætəmz][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [bɪld] [ðəm'selvz]
greater or lesser charge are atoms of different elements that build themselves
更大的 或者 较少 收费 是 原子 的 不同的 元素 那 建造 他们自己
[ʌp][ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ˈpætərn] [ˈɪntu:] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [ˈmɑ:ləkjʊ:lz] .
up in certain architectural patterns into complicated molecules .
向上 在 肯定 建筑 图案 进入 复杂的 分子 :.

这些由数量或多或少的电子围绕着电荷数量或多或少的原子核高速运动组成的原子, 是不同元素的原子, 它们按照特定的结构模式构建成复杂的分子。

“ [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈmeri] [ˈekəʊd] : “ [ˈmɑ:ləkjʊ:lz] . ”
“ **Sympathetic and intelligent** , **Mary echoed** : “ **Molecules** . ”
“ 交感神经 和 聪明的 , 玛丽 回声 : “ 分子 . ”
玛丽既富有同情心又很聪明, 她附和道: “分子。”

“ [naʊ] [ɪf] , [laɪk] [ˈkrænməʒ] , [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][pʊt][maɪ] [raɪt] [hænd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
“ **Now if** , **like Cranmer** , **I were to put my right hand into the fire** ,
“ 现在 如果 , 喜欢 克兰默 , 我 是 到 放 我的 正确的 手 进入 这 火 ,
“如果我像克兰默那样, 把右手伸进火里,

[tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈi:v(ə)l][ɔ:r] [ʌnˈwɜ:rði] ([wɜ:rdz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
to punish it for having done something evil or unworthy (words , by the way ,
到 惩治 它 为了 拥有 完毕 某物 邪恶的 或者 不配 (字 , 经过 这 方式 ,
惩罚它做了邪恶或不光彩的事情 (顺便说一句, 这是用词)。

[wɪtʃ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ˈkemɪstri]) , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][pʊt][maɪ][hænd][ɪn]
which haven't much in common with chemistry) , **if I were to put my hand in**
哪个 还没有 很多 在 常见的 和 化学) , 如果 我 是 到 放 我的 手 在
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

(这与化学并没有太多共同之处), 如果我把手伸进火里,

[ði:z] [ˈmɑ:lə,kju:lz] [wəd] [ʌŋkəmˈbaɪn] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [kənˈstɪtʃuənt] [ˈætəmz] ,
these molecules would uncombine themselves into their constituent atoms ,
这些 分子 会 解组合 他们自己 进入 他们的 组分 原子 ,
这些分子会解离成组成它们的原子,

[wɪtʃ] [wəd] [ðen] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə] [bɪld] [ðəmˈselvz] [ʌp] [əˈɡen] [ˈɪntu:] [ʌðər] [ˈmɑ:lə,kju:lz] .
which would then proceed to build themselves up again into other molecules .
哪个 会 然后 继续 到 建造 他们自己 向上 再次 进入 其他 分子 .
然后它们会继续自我构建成为其他分子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [li:dz] [em ˈi:][ɑ:n][æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə][ə; ei] [set] [ʌv; əv] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [rɪˈælɪtɪz] .
But this leads me on at once to a set of entirely different realities .
但 这 线索 我 在 在 一次 到 一个 放 的 完全 不同的 现实 .
但这立刻让我联想到一系列完全不同的现实。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [peɪn] ;
For if I were to put my hand in the fire , I should feel pain ;
为了 如果 我 是 到 放 我的 手 在 这 火 , 我 应该 感觉 疼痛 ;
因为如果我把手伸进火里, 我就会感到疼痛;

[ænd; ənd] [ənˈles] , [laɪk] [ˈkrænmə-] , [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:]
and unless , like Cranmer , I made an enormous effort of will to keep it
和 除非 , 喜欢 克兰默 , 我 制成 一个 巨大的 努力 的 将要 到 保持 它
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
除非我像克兰默那样, 付出巨大的意志力去把它留在那里,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪðˈdrɔ:] [aɪ ˈti:] ;
I should withdraw it ;
我 应该 提取 它 ;
我应该撤回它;

[ɔ:r] [ˈræðər] [aɪ ˈti:] [wəd] [wɪðˈdrɔ:] [ɪtˈself] [ˈɔ:lmoʊst] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [aɪ]
or rather it would withdraw itself almost without my knowledge and before I
或者 相当 它 会 提取 本身 几乎 没有 我的 知识 和 前 我
[wʌz; wəz] [əˈwer] .
was aware .
曾是 意识到的 .
或者更确切地说, 它会在几乎不知情的情况下自行撤退。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hænd][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; ei] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] ,
For I am alive , and this hand is part of a living being ,
为了 我 是 活 , 和 这 手 是 部分 的 一个 活的 存在 ,
因为我活着, 这只手也是生命体的一部分。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [bɔ:] [ʌv; əv] [hu:z] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ɪts] [laɪf] .
the first law of whose existence is to preserve its life .
这 第一的 法律 的 谁 存在 是 到 保存 它是 生活 .
它存在的第一法则就是保全自身。

[ˈbi:ɪŋ] [əˈlaɪv] , [ðɪs] [hænd][ʌv; əv] [maɪn] , [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [bɜ:rnt] , [wəd] [set] [əˈbaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
Being alive , this hand of mine , if it were burnt , would set about trying to
存在 活 , 这 手 的 矿 , 如果 它 是 烧焦的 , 会 放 关于 尝试 到
[rɪˈper] [ɪtˈself] .
repair itself .
维修 本身 .
我的这只手还活着, 即使被烧伤, 也会努力自我修复。

[si:n] [baɪ][ə; eɪ][baɪ'ɑ:lədʒɪst] , [aɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] [kə'lek](ə)n] [ʌv; əv] ['sɛlz] , ['hævɪŋ] [i:tʃ] [ɪts]
Seen by a biologist , it reveals itself as a collection of cells , having each its
已见 经过 一个 生物学家 , 它 揭示 本身 作为 一个 收藏 的 细胞 , 拥有 每个 它是
[ə'pɔɪntɪd] ['fʌŋk](ə)n] ,
appointed function ,
任命 功能 ,

在生物学家看来, 它是由无数细胞组成的, 每个细胞都有其特定的功能。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪŋ] [hɑ:r'moʊniəsli] [tə'geðər] , ['nevər] ['trespæsɪŋ] [ə'pɑ:n][wʌn] [ə'hʌðər] , -
and existing harmoniously together , never trespassing upon one another , 366
和 现存的 和谐地 一起 , 绝不 擅闯私人领地 之上 一 其他 , -
彼此和谐共处, 互不侵犯, 366

['nevər] [prəʊ'lɪfə,eɪtɪŋ] ['ɪntu:][waɪld] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [grəʊθ] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] ,
never proliferating into wild adventures of growth , but living ,
绝不 增殖 进入 荒野 冒险 的 生长 , 但 活的 ,
从未发展成疯狂的成长冒险, 而是活着,

['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [tu:; tə][wʌn][end] — [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəm'pəʊz] [meɪ] [fʊl'fɪl] [ɪts]
dying and growing to one end — that the whole which they compose may fulfil its
垂死 和 生长 到 一 结尾 — 那 这 所有的 哪个 他们 撰写 可能 实现 它是
['pɜ:rpəs] — [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpri:ɔ:r'deɪnd] [plæn] .
purpose — and as though in accordance with a preordained plan .
目的 — 和 作为 尽管 在 根据 和 一个 预定的 计划 .

死亡与生长, 最终指向同一个目标——使它们所组成的整体能够实现其目的——仿佛是按照预先设定的计划进行的。

[seɪ] [ðæt][ðə; ði][hænd][ɪz][bɜ:rnt] .
Say that the hand is burnt .
说 那 这 手 是 烧焦的 .
假设手被烧伤了。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][bɜ:rn][ðə; ði] ['helθi] ['sɛlz] [wʊd] [bri:d] [aʊt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [nu:] ['sɛlz]
From all round the burn the healthy cells would breed out of themselves new cells
从 全部 圆形的 这 烧伤 这 健康 细胞 会 品种 出去 的 他们自己 新的 细胞
[tu:; tə] [fɪl] [ɪn][ænd; ənd] ['kʌvər][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['pleɪsɪz] . “
to fill in and cover the damaged places . ”
到 充满 在 和 覆盖 这 损坏的 地方 . ”

烧伤部位周围的健康细胞会不断增殖, 产生新的细胞来填补和覆盖受损部位。

“ [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [laɪf][ɪz] ! ” [sed] ['merɪ] .
“ How wonderful life is ! ” said Mary Thriplow .
“ 如何 精彩的 生活 是 ! ” 说 玛丽 三刺鲃 .
“生活真美好!” 玛丽·特里普洛说道。

“ [laɪf] ”
“ Life ”
“ 生活 ”
“生活...”

“ [krænməʒz] [hænd] , ” ['kæləmi] [went] [ɑ:n] , “ [hæd; həd] [dʌn] [æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l] [θɪŋ] .
“ Cranmer's hand , ” Calamy went on , “ had done an ignoble thing .
“ 克兰默 手 , ” 灾难 去 在 , ” 有 完毕 一个 卑鄙的 事物 .
“克兰默的手,” 卡拉米继续说道, “做了一件卑鄙的事。”

[ðə; ði][hænd][ɪz][pɑ:rt] , [nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] ,
The hand is part , not merely of a living being ,
这 手 是 部分 , 不是 仅仅 的 一个 活的 存在 ,
手不仅是生物体的一部分, 也是生物体的一部分。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [noʊz] [gʊd] [ænd; ənd][ɪ'v(ə)l] .
but of a being that knows good and evil .
但 的 一个 存在 那 知道 好的 和 邪恶的 .
但却是知晓善恶的存在。

[ðɪs] [hænd][ʌv; əv] [maɪn] [kæn; kən][du:] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd][bæd] [θɪŋz] .

This hand of mine can do good things and bad things .
这 手 的 矿 能 做 好的 事物 和 坏的 事物 .

我的这只手既能做好事，也能做坏事。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][wɜ:rdz]

It has killed a man , for example ; it has written all manner of words .
它 有 被杀 一个 男人 , 为了 例子 ; 它 有 书面 全部 方式 的 字 .
;
;
;

例如，它杀过人；它写过各种各样的文字；

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [helpt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:rt] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] [tʌtʃt] [jʊr; jər]['bɑ:di] .

it has helped a man who was hurt ; it has touched your body .
它 有 帮助 一个 男人 WHO 曾是 伤害 ; 它 有 感动 你的 身体 .

它帮助了一位受伤的人；它触动了你的身体。

” [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] ; [ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] , [ʃi:; ʃɪ] ['tremblɪd] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] ['ʌndər]

” He laid his hand on her breast ; she started , she trembled involuntarily under
” 他 铺设 他的 手 在 她 胸部 ; 她 开始 , 她 颤抖 不由自主 在下面
[hɪz; ɪz] [kə'res] .

his caress .
他的 抚摸 .

他将手放在她的胸前；她吓了一跳，在他的爱抚下不由自主地颤抖起来。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ræðər] ['flætərɪŋ] , [ɔʔnt] [hi:; hi] ?

He ought to think that rather flattering , oughtn't he ?
他 应该 到 思考 那 相当 奉承 , 不应该 他 ?

他应该觉得这很令人受宠若惊，不是吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][hɜ:r; hər] — [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['paʊər] , [ə'læs] , ['oʊvər]

It was a symbol of his power over her — of her power , alas , over
它 曾是 一个 象征 的 他的 力量 超过 她 — 的 她 力量 , 唉 , 超过
[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

这象征着他对她的控制力——可惜的是，也象征着她对他的控制力。

” [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [jʊr; jər]['bɑ:di] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ” [aɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [ɔ:lsoʊ][jʊr; jər]

” And when it touches your body , ” he went on , ” it touches also your
” 和 什么时候 它 触摸 你的 身体 , ” 他 去 在 , ” 它 触摸 还 你的
[maɪnd] .

mind .
头脑 .

“当它触及你的身体时，”他继续说道，“它也触及你的思想。”

[maɪ][hænd] [mu:vz] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [mu:vz] [θru:] [jʊr; jər] ['kɑ:nʃəsnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

My hand moves like this , and it moves through your consciousness as well as
我的 手 移动 喜欢 这 , 和 它 移动 通过 你的 意识 作为 出色地 作为
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我的手这样移动，它也像这样穿过你的意识。

[ə'krɔ:s] [jʊr; jər] [skɪn] .

across your skin .
穿过 你的 皮肤 .

涂抹在你的皮肤上。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˈɔ:rdərz][aɪ ˈti:][tu:; tə] [mu:v] ; [aɪ ˈti:] [brɪŋz] [jɔr; jər][ˈbə:di][ˈɪntu:][maɪ][maɪnd] .
And it's my mind that orders it to move ; it brings your body into my mind .
和 它是 我的 头脑 那 订单 它 到 移动 ; 它 带来 你的 身体 进入 我的 头脑 :
是我的思想命令它移动; 它将你的身体带入我的思想中。

[aɪ ˈti:][ɪgˈzɪsts][ɪn][maɪnd] ;
It exists in mind ;
它 存在 在 头脑 ;
它存在于人的意识中;

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [riˈæləti] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
it has reality as a part of my soul and a part of yours .
它 有 现实 作为 一个 部分 的 我的 灵魂 和 一个 部分 的 你的 :
它既是我灵魂的一部分, 也是你灵魂的一部分。

" [mɪs] [ˈkʊdnt] [help] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ,
" **Miss Thriplow couldn't help reflecting that there was , in all this ,**
" 错过 三刺鲀 不能 帮助 反思 那 那里 曾是 , 在 全部 这 ,
"特里普洛小姐不禁想到, 这一切之中,

[ðə; ði] [stʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [di:p] [daɪˈgreʃn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈnɑ:vəlz] .
the stuff for a very deep digression in one of her novels .
这 东西 为了 一个 非常 深的 题外话 在 一 的 她 小说 :
这足以成为她某部小说中一段非常深入的旁支情节。

" [ðɪs] [ˈθɔ:tf(ə)l] [jʌŋ] [ˈraɪtər] ... " [wʊd] [bi:; bi][ˈkwʊʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪvˈju:əz] [ɑ:n][ðə; ði]
" **This thoughtful young writer ... " would be quoted from the reviewers on the**
" 这 周到 年轻的 作家 ... " 会 是 引 从 这 评论员 在 这
[dʌst] - [ˈkʌvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nekst] [bʊk] .
dust - cover of her next book .
灰尘 - 覆盖 的 她 下一个 书 :
"这位富有思想的年轻作家....."评论家们将把这句话引用到她的下一本书的封底上。

" [ɡoʊ][ɑ:n] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Go on , " she said .**
" 去 在 , " 她 说 :
"继续,"她说。

[ˈkæləmi] [went] [ɑ:n] .
Calamy went on .
灾难 去 在 :
灾难继续发生。

" [ænd; ʌnd][soʊ] [ðɪ:z] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] — [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]
" **And so these , " he said , " are some of the ways — and there are**
" 和 所以 这些 , " 他 说 , " 是 一些 的 这 方式 — 和 那里 是
[ˈplenti] [mɔ:r] ,
plenty more ,
很多 更多的 ,
"所以,"他说, "这些是其中的一些方法——还有很多其他方法,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [brˈsaɪdz] — [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][hænd][ɪgˈzɪsts]
of course , besides — these are some of the ways in which my hand exists
的 课程 , 除了 — 这些 是 一些 的 这 方式 在 哪个 我的 手 存在
[ænd; ʌnd][ɪz] [ˈri:əl] .
and is real .
和 是 真实的 :
当然, 除此之外——这些也是我的手存在并真实存在的几种方式。

[ðɪs] [jeɪp] [wɪtʃ] [ɪntə'rʌpts] [ðə; ði] [laɪt] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [faɪv]
This shape which interrupts the light — it is enough to think of it for five
这 形状 哪个 中断 这 光 — 它 是 足够的 到 思考 的 它 为了 五
[ˈmɪnɪts] [tu;; tə] [pər'si:v] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pærəlel] [wɜ:rld] . -
minutes to perceive that it exists simultaneously in a dozen parallel worlds . 367
分钟 到 感知 那 它 存在 同时地 在 一个 打 平行线 世界 . -

这种阻挡光线的形状——只需思考它五分钟，就能意识到它同时存在于十几个平行世界中。 367

[aɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][æz; əz] [ɪ'lektrɪkl] [tʃɑ:rdʒɪz] ; [æz; əz] ['kemɪk(ə)l] [ˈmɑ:ləˌkju:lz] ; [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['selz] ; [æz; əz][pɑ:rt]
It exists as electrical charges ; as chemical molecules ; as living cells ; as part
它 存在 作为 电气 收费 ; 作为 化学 分子 ; 作为 活的 细胞 ; 作为 部分

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['bi:ɪŋ] ,
of a moral being ,
的 一个 道德 存在 ,
它以电荷的形式存在；以化学分子的形式存在；以活细胞的形式存在；作为道德主体的一部分而存在。

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)l] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wɜ:rld][ænd; ənd][ɪn][maɪnd] .
the instrument of good and evil ; in the physical world and in mind .
这 乐器 的 好的 和 邪恶的 ; 在 这 身体的 世界 和 在 头脑 .

善与恶的工具；在物质世界和精神世界中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [goʊz][ɑ:n][tu;; tə][æsk] , [ɪn'evɪtəbli] ,
And from this one goes on to ask , inevitably ,
和 从 这 一 去 在 到 问 , 不可避免地 ,
然后，人们自然而然地会接着问：

[wʌt] [rɪ'leɪj(ə)nʃɪp] [ɪg'zɪsts] [brɪtwi:n] [ði:z] [ˈdɪfrənt] [moʊdz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] .
what relationship exists between these different modes of being .
什么 关系 存在 之间 这些 不同的 模式 的 存在 .

这些不同的存在方式之间存在着怎样的关系？

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['kɑ:mən] [brɪtwi:n] [laɪf][ænd; ənd] ['kemɪstri] ; [brɪtwi:n] [gʊd] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)l]
What is there in common between life and chemistry ; between good and evil
什么 是 那里 在 常见的 之间 生活 和 化学 ; 之间 好的 和 邪恶的

[ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkl] [tʃɑ:rdʒɪz] ;
and electrical charges ;
和 电气 收费 ;

生命与化学、善与恶、电荷之间有什么共同之处？

[brɪtwi:n] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['selz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'res] ?
between a collection of cells and the consciousness of a caress ?
之间 一个 收藏 的 细胞 和 这 意识 的 一个 抚摸 ?

细胞集合与爱抚的意识之间？

[ɪts] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌlfz] [brɪ'gɪn] [tu;; tə]['oʊpən] .
It's here that the gulfs begin to open .
它是 这里 那 这 海湾 开始 到 打开 .

正是在这里，鸿沟开始显现。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] — [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [si:] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
For there isn't any connection — that one can see , at any rate .
为了 那里 不是 任何 联系 — 那 一 能 看 , 在 任何 速度 .

因为两者之间没有任何联系——至少从表面上看是这样。

[ˈju:nɪvɜ:rs] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ˈju:nɪvɜ:rs] , [ˈleɪər] [ˈæftər] [ˈleɪər] , [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['seprət] "
Universe lies on the top of universe , layer after layer , distinct and separate "
宇宙 谎言 在 这 顶部 的 宇宙 , 层 后 层 , 清楚的 和 分离 "

宇宙层层叠叠，彼此独立，环环相扣.....

“ [laɪk] [ə; eɪ] [ˌniəˈpɑːlətən] [aɪs] , ” [ˈmɛriːz] [maɪnd] [fluː] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][ðə; ði][fænˈtæstɪk][ænd; ənd]
“ **Like a Neapolitan ice** , ” **Mary's mind flew at once to the fantastic and** .
“ 喜欢 一个 那不勒斯 冰 , ” 玛丽的 头脑 飞翔 在 一次 到 这 极好的 和
[ˌnɪkˈspektɪd] [kəmˈpærɪsn] .
unexpected comparison .
意外 比较 .

“就像那不勒斯冰淇淋一样,”玛丽的脑海中立刻浮现出这个奇妙而又出乎意料的比喻。

“ [ðɪs] [ˈwɪti] [jʌŋ] [ˈraɪtər]
“ **This witty young writer**
“ 这 机智 年轻的 作家

这位才华横溢的年轻作家.....

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn][hɜːr; hər] [dʌst] - [ˈkʌvəz] .
“ **That was already on her dust - covers** .
“ 那 曾是 已经 在 她 灰尘 - 封面 .

“那句话已经写在她的书封上了。”

[ˈkæləmi] [læft] .
Calamy laughed .
灾难 笑了 .

卡拉米笑了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [əˈgriːd] .
“ **All right** , ” **he agreed** .
“ 全部 正确的 , ” 他 同意 .

“好的,”他同意了。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [ˌniəˈpɑːlətən] [aɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ **Like a Neapolitan ice** , **if you like** .
“ 喜欢 一个 那不勒斯 冰 , 如果 你 喜欢 .

“就像那不勒斯冰淇淋一样, 如果你喜欢的话。”

[wɒts] [truː] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] [ˈleɪər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,
What's true in the chocolate layer , **at the bottom of the ice** ,
是什么 真的 在 这 巧克力 层 , 在 这 底部 的 这 冰 ,
冰层底部, 也就是巧克力层里的东西, 是真的吗?

[ˈdʌznt] [hoʊld][ɪn][ðə; ði] [vəˈnɪlə] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
doesn't hold in the vanilla at the top .
不 抓住 在 这 香草 在 这 顶部 .

顶部的香草味会散失。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlemən] [truːθ] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstrɔːberi] [truːθ] .
And a lemon truth is different from a strawberry truth .
和 一个 柠檬 真相 是 不同的 从 一个 草莓 真相 .

柠檬的真相和草莓的真相截然不同。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] [ɪtˈself] [ˈriːəl]
And each one has just as much right to exist and to call itself real
和 每个 一 有 只是 作为 很多 正确的 到 存在 和 到 称呼 本身 真实的
[æz; əz] [ˈevri] [ˈʌðər] .
as every other .
作为 每一个 其他 .

它们每一个都和其他事物一样, 拥有同样的存在权利, 都可以称自己为真实存在的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] [wʌn][ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
And you can't explain one in terms of the others .
和 你 不能 解释 一 在 条款 的 这 其他的 .

你不能用一个来解释另一个。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [vəˈnɪlə] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈleər] — [juː; jʊ]
Certainly you can't explain the vanilla in terms of any of the lower layers — you
当然 你 不能 解释 这 香草 在 条款 的 任何 的 这 降低 层 — 你
[kɑːnt] [ɪkˈspleɪn][maɪnd][æz; əz] [mɪr] [laɪf] ,
can't explain mind as mere life ,
不能 解释 头脑 作为 仅仅 生活 ,
当然, 你无法用任何较低层次的概念来解释香草——你无法将心灵仅仅解释为生命。

[æz; əz] [ˈkemɪstri] , [æz; əz] [ˈfɪzɪks] .
as chemistry , as physics .
作为 化学 , 作为 物理 .
例如化学, 例如物理学。
[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæts] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɑːbvɪəs] [ænd; ənd][self] - [ˈeɪvɪdənt] . “
That at least is one thing that's perfectly obvious and self - evident . ”
那 在 至少 是 一 事物 那就是 完美 明显的 和 自己 - 明显 . “
至少有一件事是显而易见、不言而喻的。

“ [ˈɑːbvɪəs] , ” [ˈmeri] [əˈɡriːd] .
“ **Obvious** , ” **Mary agreed** .
“ 明显的 , ” 玛丽 同意 .
“显而易见,”玛丽同意道。
[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ?
“ **And what's the result of it all** ?
“ 和 是什么 这 结果 的 它 全部 ?
“那么这一切的结果是什么呢? ”

[aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [siː] . “
I really don't see . ”
我 真的 不 看 . “
我真的看不出来。
[ˈniːðər] [duː][aɪ] , “ [sed] [ˈkæləmi] , [ˈspiːkɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv] [ˈmelənkaːli]
“ **Neither do I , ” said Calamy , speaking through an explosion of melancholy**
“ 两者都不 做 我 , ” 说 灾难 , 请讲 通过 一个 爆炸 的 忧郁
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

“我也没有,”卡拉米说着, 突然爆发出一阵忧郁的笑声。
[ðə; ði][ˈoʊnli][hoʊp] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈsləʊli] , “ [ɪz] [ðæt] [pərˈhæps] ,
“ **The only hope , ” he went on slowly , “ is that perhaps** ,
“ 这 仅有的 希望 , ” 他 去 在 缓慢地 , ” 是 那 也许 ,
“唯一的希望,”他缓缓说道, “或许是,
[ɪf] [juː; jʊ] [went] [ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][hɑːrd] [ɪˈnʌf] ,
if you went on thinking long enough and hard enough ,
如果 你 去 在 思维 长的 足够的 和 难的 足够的 ,
如果你持续思考足够长的时间和足够深入的思考,

[juː; jʊ] [maɪt] [əˈraɪv] [æt; ət][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlemən] [baɪ][ðə; ði]
you might arrive at an explanation of the chocolate and the lemon by the
你 可能 到达 在 一个 解释 的 这 巧克力 和 这 柠檬 经过 这
[vəˈnɪlə] .
vanilla .
香草 .
你或许能通过香草味来解释巧克力和柠檬的味道。

[pərˈhæps] [ɪts] [ˈriːəli] [ɔːl] [vəˈnɪlə] , [ɔːl][maɪnd] , [ɔːl] [ˈspɪrɪt] .
Perhaps it's really all vanilla , all mind , all spirit .
也许 它是 真的 全部 香草 , 全部 头脑 , 全部 精神 .
或许一切都只是平淡无奇, 一切都只是思想, 一切都只是精神。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['oʊnli] [ə'pærənt] , [æ; ən] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

The rest is only apparent , an illusion .
这 休息 是 仅有的 明显 , 一个 错觉 .

其余的都只是表象，一种幻觉。

[bʌt; bət] [wʌn] [hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] [ʌn'tɪl] [wʌn] [hæz; həz] [θɔ:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ɪn] But one has no right to say so until one has thought a long time , in freedom . ”
但 一 有 不 正确的 到 说 所以 直到 一 有 想法 一个 长的 时间 , 在 自由 . ”

但是，一个人只有在自由思考了很久之后，才有权发表这样的言论。

“ [ɪn] ['fri:dəm] ? ”
“ In freedom ? ”
” 在 自由 ? ”

“在自由之中？ ”

“ [ðə; ði] [maɪnd] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['oʊpən] , [ʌnpər'tɜ:rbd] , ['empti] [ʌ; əv] irrelevant368
“ The mind must be open , unperturbed , empty of irrelevant368
” 这 头脑 必须 是 打开 , 镇定自若 , 空的 的 irrelevant368
“心境必须开放，不受干扰，摒除无关之事368

[θɪŋz] , ['kwaɪət] .
things , quiet .
事物 , 安静的 .

一切归于平静。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [θɔ:ts] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [ʌt] , ['klʌtəd] [maɪnd] .
There's no room for thoughts in a half - shut , cluttered mind .
有 不 房间 为了 想法 在 一个 一半 - 关闭 , 杂乱 头脑 .
半闭着、杂乱无章的头脑里容不下思考。

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [wəʊnt] ['entər] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [maɪnd] ; [ðeə(r)] [ʃaɪ] ,
And thoughts won't enter a noisy mind ; they're shy ,
和 想法 惯于 进入 一个 嘈杂 头脑 ; 它们是 害羞的 ,
嘈杂的头脑无法容纳思绪；它们很害羞。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [əb'skjʊr] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [wer] [ðeɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi]
they remain in their obscure hiding - places below the surface , where they can't be
他们 保持 在 他们的 朦胧 隐藏 - 地方 以下 这 表面 , 在哪里 他们 不能 是
[gɑ:t] [æt; ət] ,
got at ,
得到 在 ,

它们仍然藏身于地表以下的隐蔽之处，难以接近。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] .
so long as the mind is full and noisy .
所以 长的 作为 这 头脑 是 满的 和 嘈杂 .
只要你的脑子里充满杂念和喧嚣。

[moʊst] [ʌ; əv] [ju: 'es] [pæs] [θru:] [laɪf] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔ:l] .
Most of us pass through life without knowing that they're there at all .
最多 的 我们 经过 通过 生活 没有 会心 那 它们是 那里 在 全部 .
我们大多数人一生都在浑浑噩噩地度过，根本不知道它们的存在。

[ɪf] [wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə] [lʊr] [ðem; ðəm] [aʊt] , [wʌn] [mʌst; məst] [klɪr] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,
If one wants to lure them out , one must clear a space for them ,
如果 一 想要 到 饵 他们 出去 , 一 必须 清除 一个 空间 为了 他们 ,
如果想把它们引出来，就必须为它们腾出一块地方。

[wʌn][mʌst; məst][ˈoʊpən][ðə; ði][maɪnd][waɪd][ænd; ənd][weɪt] .

one must open the mind wide and wait .

一 必须 打开 这 头脑 宽的 和 等待 .

必须敞开心扉，耐心等待。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [ɪˈreləvənt] [priːɔkjəˈpeɪənz] [praʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] .

And there must be no irrelevant preoccupations prowling around the doors .

和 那里 必须 是 不 无关紧要 忧虑 潜行 大约 这 门 .

而且，门外绝不能有任何无关的杂念。

[wʌn][mʌst; məst] [friː] [wʌnˈself][ʌv; əv] [ðoʊz] . "

One must free oneself of those . "

一 必须 自由的 自己 的 那些 . "

人必须摆脱这些束缚。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈreləvənt] [priːɔkjəˈpeɪənz] , " [sed] ['meri] , [ˈæftər][ə; eɪ]

" I suppose I'm one of the irrelevant preoccupations , " said Mary Thriplow , after a

" 我 认为 我是 一 的 这 无关紧要 忧虑 , " 说 玛丽 三刺鲃 , 后 一个

[ˈɪt(ə)l] [pɔːz] .

little pause .

小的 暂停 .

“我想我算是无关紧要的小事之一吧，”玛丽·特里普洛停顿了一下后说道。

[ˈkæləmi] [læft] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .

Calamy laughed , but did not deny it .

灾难 笑了 , 但 做过 不是 否定 它 .

卡拉米笑了，但没有否认。

" [ɪf] [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['meri] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə][em ˈiː] ?

" If that's so , " said Mary , " why did you make love to me ?

" 如果 那就是 所以 , " 说 玛丽 , " 为什么 做过 你 制作 爱 到 我 ?

“如果真是那样，”玛丽说，“那你为什么还要和我做爱呢？ ”

" ['kæləmi] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .

" Calamy did not reply .

" 灾难 做过 不是 回复 .

“卡拉米没有回复。”

[waɪ] [ɪnˈdiːd] ?

Why indeed ?

为什么 的确 ?

为什么呢？

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [æskt] [ðæt] ['kwɛstʃən] [hɪmˈself] .

He had often asked that question himself .

他 有 经常 问 那 问题 他自己 .

他自己也经常问自己这个问题。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] ,

" I think it would be best , " she said , after a silence ,

" 我 思考 它 会 是 最好的 , " 她 说 , 后 一个 沉默 ,

“我觉得这样最好，”她沉默片刻后说道。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end] .

" if we were to make an end .

" 如果 我们 是 到 制作 一个 结尾 .

“如果我们要结束这一切的话。”

" [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡriːv] [ɪn][ˈsɑːlətuːd] .

" She would go away , she would grieve in solitude .

" 她 会 去 离开 , 她 会 悲伤 在 孤独 .

她会离开，独自一人悲伤。

“ [meɪk] [æn; ən][end] ?
“ Make an end ?
“ 制作 一个 结尾 ? ”

“结束吗？ ”

“ [ˈkæləmi] [rɪˈpi:tɪd] .
“ Calamy repeated .
“ 灾难 重复 . ”

“卡拉米重复道。”

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] — [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end] , [tuː; tə][biː; bi]
He desired it , of course , above everything — to make an end , to be
他 想要的 它 , 的 课程 , 多于 一切 — 到 制作 一个 结尾 , 到 是
[friː] .
free .
自由的 .

当然，他最渴望的还是结束这一切，获得自由。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ˈlæftər] [bɪˈloʊ]
But he found himself adding , with a kind of submarine laughter below
但 他 成立 他自己 添加 , 和 一个 种类 的 潜艇 笑声 以下
[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
the surface of his voice .
这 表面 的 他的 嗓音 .

但他发现自己又补充道，声音深处透着一种潜水艇般的笑声。

“ [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən][end] ? ”
“ Do you think you can make an end ? ”
“ 做 你 思考 你 能 制作 一个 结尾 ? ”

你认为你能做到吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那些光秃秃的叶子(Those barren leaves)

第22/24页

“ [waɪ] [na:t] ? ”

“ **Why not ?** ”

“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢? ”

“ [sə'pəʊz] [aɪ][dəʊnt] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ?

“ **Suppose I don't allow you to ?**

“ 认为 我 不 允许 你 到 ?

“如果我不让你这么做呢? ”

“ [dɪd] [ʃi:; ʃɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɔznt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊə] ,

“ **Did she imagine , then , that she wasn't in his power ,**

“ 做过 她 想象 , 然后 , 那 她 不是 在 他的 力量 ,

“那么, 她当时是不是以为自己不受他控制? ”

[ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wen'evər] [hi:; hi] [dr'zaird] ?

that he couldn't make her obey his will whenever he desired ?

那 他 不能 制作 她 服从 他的 将要 每当 他 想要的 ?

他无法随心所欲地让她服从他的意志?

“ [aɪ][dəʊnt] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [mɜ:rθ] .

“ **I don't allow you , “ he said , and his voice quivered with the rising mirth .**

“ 我 不 允许 你 , “ 他 说 , 和 他的 嗓音 颤抖 和 这 上升 欢笑 .

“我不允许你,”他说, 声音因越来越大的笑声而颤抖。

[hi:; hi] [bent] ['ʊʊvər][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ðɪ] [maʊθ] ;

He bent over her and began to kiss her on the mouth ;

他 弯曲 超过 她 和 开始 到 吻 她 在 这 嘴 ;

他俯身吻了吻她的嘴唇;

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi] [held] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɜ:r; həɹ] .

with his hands he held and caressed her .

和 他的 双手 他 握住 和 被爱抚 她 .

他用双手搂着她, 爱抚着她。

[wʌt] [æn; ən][ɪn'sænəti] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

What an insanity , he said to himself .

什么 一个 疯狂 , 他 说 到 他自己 .

他心想, 这简直太荒谬了。

“ [noʊ] , [noʊ] .

“ **No , no .**

“ 不 , 不 .

“不, 不。”

“ ['merɪ] ['strʌɡld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][end] [ʃi:; ʃɪ] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [ʊʊvər'kʌm] .

“ **Mary struggled a little ; but in the end she allowed herself to be overcome .**

“ 玛丽 挣扎 一个 小的 ; 但 在 这 结尾 她 允许 她自己 到 是 克服 .

“玛丽挣扎了一会儿; 但最终她还是屈服了。”

[ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [stɪl] , ['tremblɪŋ] , [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:rtʃəd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ræk] . -

She lay still , trembling , like one who has been tortured on the rack . 369

她 躺 仍然 , 发抖 , 喜欢 一 WHO 有 到过 受折磨 在 这 架子 . -

她静静地躺着, 浑身颤抖, 就像一个被绑在刑架上遭受酷刑的人。369

第二章

[ɑ:n][ðer; ðər][rɪˈtʃ:rən] , [ˈsʌmwʌt] [ləʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] , [frʌm; frəm][ˌmɔ: ntefjɑ: sˈkɔ: ne] ,
ON their return , somewhat low - spirited , from Montefiascone ,
在 他们的 返回 , 有些 低的 - 精神抖擞 , 从 蒙特菲亚斯科内 ,
他们从蒙特菲亚斯科内返回时, 情绪有些低落。

[ˈmɪsɪz] . [ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:rtɪ] [faʊnd] [ˈmeri] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] .
Mrs . Aldwinkle and her party found Mary Thriplow alone in the palace .
太太 . 奥德温克尔 和 她 派对 成立 玛丽 三刺鯊 独自的 在 这 宫殿 .
奥尔德温克尔夫人和她的同伴发现玛丽·特里普洛独自一人在宫殿里。

“ [ænd; ʌnd] [ˈkæləmi] ?
“ **And Calamy ?**
” 和 灾难 ? ”

“还有卡拉米? ”

” [ˈmɪsɪz] . [ɪnˈkwaɪəd] .
” **Mrs . Aldwinkle inquired .**
” 太太 . 奥德温克尔 询问 .

“奥尔德温克尔夫人问道。”

“ [ˈhi:z] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmʌʊntnz] , ” [sed] [mɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] , [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt]
” **He's gone into the mountains , ” said Miss Thriplow in a serious , matter - of - fact**
” 他是 已消失 进入 这 山脉 , ” 说 错过 三刺鯊 在 一个 严肃的 , 事情 - 的 - 事实
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“他进山去了, ”特里普洛小姐用严肃、平静的语气说道。

“ [waɪ] ? ”
” **Why ? ”**
” 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [hi:; hi] [felt] [laɪk] [ðæt] , ” [ˈmeri] [ˈænsər] .
” **He felt like that , ” Mary answered .**
” 他 毛毡 喜欢 那 , ” 玛丽 回答 .

“他就是这么想的, ”玛丽回答道。

“ [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn][tu:; tə] [θɪŋk] .
” **He wanted to be alone to think .**
” 他 通缉 到 是 独自的 到 思考 .

他想一个人静静思考。

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:][soʊ] [wel] .
I understand it so well .
我 理解 它 所以 出色地 .

我完全明白。

[ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][jɔər; jər] [rɪˈtʃ:rən] [fɪld] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
The prospect of your return filled him almost with terror .
这 前景 的 你的 返回 已填 他 几乎 和 恐怖 .
想到你即将归来, 他几乎感到恐惧。

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [əˈgoʊ] . ”
He went off two or three days ago . ”
他 去 离开 二 或者 三 天 前 . ”

他两三天前就走了。

“ [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ? ” [ˈekəʊd] [ˈmɪsɪz] .

“ **Into the mountains ? ” echoed Mrs . Aldwinkle .**
“ 进入 这 山脉 ? ” 回声 太太 : 奥德温克尔 :

“进山去? ”奥尔德温克尔太太重复道。

“ [ɪz][hiː; hi] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [ɔːr] [ˈslʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ? ”
“ **Is he sleeping in the woods , or in a cave , or something of that kind ?** ”
“ 是 他 睡眠 在 这 树林 , 或者 在 一个 洞穴 , 或者 某物 的 那 种类 ? ”

“他是睡在树林里, 还是山洞里, 或者类似的地方? ”

“ [ˈhiːz] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpezənts] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrb(ə)]
“ **He's taken a room in a peasant's cottage on the road up to the marble**
“ 他是 已采取 一个 房间 在 一个 农民的 小屋 在 这 路 向上 到 这 大理石
[ˈkwɔːriːz] .
quarries .
采石场 :

“他在通往大理石采石场的路上, 租了一间农民小屋的房间。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [pleɪs] . “
It's a lovely place .”
它是 一个 迷人的 地方 : “

这是一个很美的地方。

“ [ðɪs] [saʊndz] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
“ **This sounds most interesting , ” said Mr . Cardan .**
“ 这 声音 最多 有趣的 , ” 说 先生 : 卡丹 :

“这听起来很有意思,”卡丹先生说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ˈriːəli] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . ”
“ **I must really climb up and have a look at him .**”
“ 我 必须 真的 爬 向上 和 有 一个 看 在 他 : “

“我一定要爬上去看看他。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˈhiːd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , ” [sed] [mɪs]
“ **I'm sure he'd rather you didn't , ” said Miss Thriplow .**
“ 我是 当然 他会 相当 你 没有 , ” 说 错过 三刺鲀 :

“我相信他宁愿你不要那样做,”特里普洛小姐说。

“ [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] .
“ **He wants to be left alone .**
“ 他 想要 到 是 左边 独自的 :

他只想一个人待着。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [wel] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
I understand it so well , ” she repeated .
我 理解 它 所以 出色地 , ” 她 重复 :

“我完全明白,”她重复道。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkjʊriəsli] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ʌnd]
Mr . Cardan looked at her curiously ; her face expressed a bright and
先生 : 卡丹 看起来 在 她 奇怪的是 ; 她 脸 表达 一个 明亮的 和
[ˈsɪriəs] [səˈrenəti] .
serious serenity .
严肃的 宁静 :

卡丹先生好奇地看着她; 她的脸上带着明亮而沉稳的神情。

“ [aɪm] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [dəʊnt][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtwɪŋklɪŋ] .
“ **I'm surprised that you too don't retire from the world , ” he said , twinkling .**
“ 我是 惊讶 那 你 也 不 退休 从 这 世界 , ” 他 说 , 闪烁 :

“我很惊讶你也没有退出这个世界,”他眨着眼睛说。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [felt] [æz; əz] [ˈtʃɪr(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [sɪns] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [deɪ] [ʌv; əv] [pʊr]
He had not felt as cheerful as this since before the dismal day of poor
他 有 不是 毛毡 作为 快乐 作为 这 自从 前 这 惨淡 天 的 贫穷的
[ˈɡreɪsɪz] [ˈfjuːnərəl] .
Grace's funeral .
格蕾丝 葬礼 .

自从可怜的格蕾丝的葬礼那天起，他就再也没有这么开心过了。

[mɪs] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [smaɪl] .
Miss Thriplow smiled a Christian smile .
错过 三刺鲃 微笑 一个 基督教 微笑 .

特里普洛小姐露出了基督徒般的微笑。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][dʒoʊk] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ You think it's a joke , “ she said , shaking her head .
“ 你 思考 它是 一个 开玩笑 , “ 她 说 , 摇晃 她 头 .

“你觉得这是个玩笑吗？”她摇着头说。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈriːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
“ But it isn't really , you know . “
“ 但 它 不是 真的 , 你 知道 . “

“但实际上并非如此，你知道吗？”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] , “ [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ˈprəʊtest] .
“ I'm sure it isn't , “ Mr . Cardan made haste to protest .
“ 我是 当然 它 不是 , “ 先生 . 卡丹 制成 匆忙 到 反对 .

“我敢肯定不是，”卡丹先生连忙反驳道。

“ [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [aɪ] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
“ And believe me , I never meant to imply that it was .
“ 和 相信 我 , 我 绝不 意思是 到 意味着 那 它 曾是 .

“请相信我，我从未想过暗示事情就是这样。”

[ˈnevər] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] .
Never , on my word .
绝不 , 在 我的 单词 .

我发誓，绝不。

[aɪ] [ˈmɪrli] [sed] — [kwɑɪt] [ˈsɪriəsli] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː]
I merely said — quite seriously , I assure you — that I was surprised that you too
我 仅仅 说 — 相当 严重地 , 我 保证 你 — 那 我 曾是 惊讶 那 你 也
... . “ -
... . “ 370
... . “ -

我只是说——我向你保证，我是认真的——我很惊讶你也.....370

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ˈbɑːdɪli] , “ [mɪs]
“ Well , you see , it doesn't seem to me necessary to go away bodily , “ Miss
“ 出色地 , 你 看 , 它 不 似乎 到 我 必要的 到 去 离开 身体上的 , “ 错过
[ɪkˈsplend] .
Thriplow explained .
三刺鲃 解释 .

“嗯，你看，我觉得没必要真的离开，”特里普洛小姐解释道。

“ [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪts] [laɪf] , [ɪf] [wʌn] [ˈwɒnts]
“ It's always seemed to me that one can live the hermit's life , if one wants
“ 它是 总是 似乎 到 我 那 — 能 居住 这 隐士的 生活 , 如果 — 想要
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“我一直觉得，只要愿意，一个人可以过隐士般的生活。”

[ɪŋ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ˈeniwɪər] . “
in the heart of London , anywhere . ”
在 这 心 的 伦敦 , 任何地方 . ”

在伦敦市中心, 或者任何地方。”

“ [kwɔɪt] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] .
“ **Quite** , “ **said Mr** . **Cardan** .
” 相当 , ” 说 先生 . 卡丹 .

“确实如此,”卡丹先生说道。

“ [jʊə(r)] [ˈpɜ:rfɪktli] [raɪt] . “
“ **You're perfectly right** . ”
” 你是 完美 正确的 . ”

“你说得完全正确。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [bæk] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈræðər]
“ **I think he might have waited till I came back** , “ **said Mrs** . **Aldwinkle rather**
” 我 思考 他 可能 有 等待 直到 我 来了 后退 , ” 说 太太 . 奥德温克尔 相当
[rɪˈzentfəli] .
resentfully .
怨恨地 .

“我觉得他可能是等到我回来才这么做的,”奥尔德温克尔太太颇为不满地说。

“ [ðə; ði] [li:st] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [noʊt] .
“ **The least he could have done was to leave a note** .
” 这 至少 他 可以 有 完毕 曾是 到 离开 一个 笔记 .

他至少可以留个字条。

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [ˈæŋgrəli] ,
“ **She looked at Miss Thriplow angrily** ,
” 她 看起来 在 错过 三刺鲀 愤怒地 ,

她怒视着特里普洛小姐,

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] - [ɪmpəˈlaɪtnəs] .
as though it were she who were to blame for Calamy's impoliteness .
作为 尽管 它 是 她 WHO 是 到 责备 为了 - 失礼 .

仿佛卡拉米的无礼行为都是她的错似的。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][ænd; ænd][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdʌsti] [kloʊðz] ,
“ **Well , I must go and get out of my dusty clothes** ,
” 出色地 , 我 必须 去 和 得到 出去 的 我的 尘土飞扬 衣服 ,

“好了, 我得去把身上的灰尘衣服换掉了。”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ˈkrɔ:slɪ] [ænd; ænd] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
“ **she added crossly and walked away to her room** .
” 她 额外 生气 和 步行 离开 到 她 房间 .

她生气地补充道, 然后走回了自己的房间。

[hɜ:r; hər] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ænd; ænd] [ˈpʌblɪk] [ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]
Her irritation was the disguise and public manifestation of a profound
她 刺激 曾是 这 伪装 和 民众 表现 的 一个 深刻的
[dɪˈpreʃ(ə)n] .
depression .
沮丧 .

她的烦躁是深重抑郁症的伪装和公开表现。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [ˈgʊʊɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] .
They're all going , she was thinking , they're all slipping away .
它们是 全部 去 , 她 曾是 思维 , 它们是 全部 滑倒 离开 .

她心想, 他们都要走了, 他们都要离我们而去。

[fɜːrst] ['kelɪfə(r)] , [naʊ] ['kæləmi] .
First Chelifer , now Calamy .
第一的 螯合剂 , 现在 灾难 .

先是Chelifer，现在又是Calamy。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
Like all the rest .
喜欢 全部 这 休息 .

和其他所有人一样。

[ˈmɔːrnfəli] [fiː; ji] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][laɪf] .
Mournfully she looked back over her life .
悲伤地 她 看起来 后退 超过 她 生活 .

她悲伤地回顾了自己的一生。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] , [ˈevrɪθɪŋ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
Everybody , everything had always slipped away from her .
大家 , 一切 有 总是 滑倒了 离开 从 她 .

所有人、所有事总是从她身边溜走。

[fiː; ji][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [mɪst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈriːəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [hæd; həd]
She had always missed all the really important , exciting things ; they had
她 有 总是 错过 全部 这 真的 重要的 , 激动人心 事物 ; 他们 有
[ɪnˈvəriəbli] [ˈhæpənd] , [ˈsʌmhəʊ] ,
invariably happened , somehow ,
总是 发生 , 不知何故 ,

她总是错过所有真正重要、激动人心的事情；但不知何故，它们总是会发生。

[dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [saɪt] .
just round the corner , out of her sight .
只是 圆形的 这 角落 , 出去 的 她 视线 .

就在拐角处，她看不见的地方。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈɔːrt] , [soʊ] [fjuː] [naʊ] .
The days were so short , so few now .
这 天 是 所以 短的 , 所以 很少 现在 .

日子过得如此短暂，如此稀少。

[deθ] [əˈprəʊtʃt] , [əˈprəʊtʃt] .
Death approached , approached .
死亡 接近 , 接近 .

死神逼近，逼近。

[waɪ] [hæd; həd][ˈkɑːrdən] [brɔːt] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l][ˈɪmbəs(ə)l] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
Why had Cardan brought that horrible imbecile creature to die in front of her
为什么 有 卡丹 带来 那 可怕 白痴 生物 到 死 在 正面 的 她
[laɪk] [ðæt] ?
like that ?
喜欢 那 ?

卡丹为什么要把那个可怕的白痴带到她面前，让她那样死去？

[fiː; ji] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [deθ] .
She didn't want to be reminded of death .
她 没有 想 到 是 提醒 的 死亡 .

她不想再想起死亡。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʌdəd] .
Mrs . Aldwinkle shuddered .
太太 . 奥德温克尔 颤抖 .

奥尔德温克尔太太打了个寒颤。

[aɪm] [ˈɡetɪŋ] [ˌoʊld] , [ˈʃiː ʃi] [θɔːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈməntl] - [piːs] ,
I'm getting old , she thought ; and the little clock on the mantel - piece ,
我是 获得 老的 , 她 想法 ; 和 这 小的 钟 在 这 壁炉架 - 片 ,
“我老了,”她想; 壁炉架上的小钟,

[ˈtɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hjuːdʒ] [ruːm] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] : [ˈɡetɪŋ] [ˌoʊld] ,
ticking away in the silence of her huge room , took up the refrain : Getting old ,
滴答 离开 在 这 沉默 的 她 巨大的 房间 , 采取 向上 这 避免 : 获得 老的 ,
在她那间巨大房间的寂静中, 时间滴答作响, 她反复吟诵着: 变老了。

[ˈɡetɪŋ] [ˌoʊld] , [ˈɡetɪŋ] [ˌoʊld] , [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpiːtɪd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [ˈendləsli] .
getting old , getting old , it repeated again and again , endlessly .
获得 老的 , 获得 老的 , 它 重复 再次 和 再次 , 不休 .
变老, 变老, 这句话一遍又一遍地重复着, 没完没了。

[ˈɡetɪŋ] [ˌoʊld] — [ˈmɪsɪz] . [lʊkt] [æɪ; ət][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] — [ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈlektrɪk]
Getting old — Mrs . Aldwinkle looked at herself in the glass — and that electric
获得 老的 — 太太 : 奥德温克尔 看起来 在 她自己 在 这 玻璃 — 和 那 电的
[məˈsɑːʒ] [məˈʃiːn] [ˈhædnt] [əˈraɪvd] .
massage machine hadn't arrived .
按摩 机器 之前没有 到达的 :
“我老了,”奥尔德温克尔太太对着镜子看了看自己, “而且那台电动按摩器还没到货。”

[truː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɡɑːt] [hɪr] .
True , it was on its way ; but it would be weeks before it got here .
真的 , 它 曾是 在 它是 方式 ; 但 它 会 是 周 前 它 得到 这里 .
没错, 它已经在路上了; 但还需要几周时间才能到达。

[ðə; ði][ˌpəʊsts][wɜːr; wəɹ][soʊ] [sləʊ] .
The posts were so slow .
这 帖子 是 所以 慢的 :
帖子更新太慢了。

[ˈevriθɪŋ] [kənˈspəɪər] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] .
Everything conspired against her .
一切 密谋 反对 她 :
一切都在与她作对。

[ɪf] [ˈʃiː ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [ɪf] [ˈʃiːd] [lʊkt] [ˈjʌŋɡər] ... [huː] [nuː] ?
If she had had it before , if she'd looked younger ... who knew ?
如果 她 有 有 它 前 , 如果 棚 看起来 年轻 ... WHO 知道 ?
如果她以前得过这种病, 如果她看起来更年轻.....谁知道呢?

[ˈɡetɪŋ] [ˌoʊld] , [ˈɡetɪŋ] [ˌoʊld] , [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [klaːk] .
Getting old , getting old , repeated the little clock .
获得 老的 , 获得 老的 , 重复 这 小的 钟 :
小钟不停地重复着: 老了, 老了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ˈkelɪfə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ; [ˈhiːd]
In a couple of days from now Chelifer would be going back to England ; he'd
在 一个 夫妻 的 天 从 现在 整合剂 会 是 去 后退 到 英格兰 ; 他会
[ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
go away ,
去 离开 ,
再过几天, 切利弗就要回英国了; 他就要离开了。

[ˈhiːd] [lɪv; laɪv][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , [lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] , [ˈbjʊːtɪf(ə)] [laɪf] .
he'd live apart from her , live such a wonderful , beautiful life .
他会 居住 除 从 她 , 居住 这样的 一个 精彩的 , 美丽的 生活 :
他会和她分开生活, 过上美好幸福的生活。

[ʃi:d] [mɪs] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
She'd miss it all .
棚 错过 它 全部 .

她会错过这一切。

[ænd; ənd] ['kæləmi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] ; [wɒt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] in371
And Calamy had already gone ; what was he doing , sitting there in371
和 灾难 有 已经 已消失 ; 什么 曾是 他 正在做 , 坐着 那里 in371
卡拉米已经走了; 他坐在那里做什么呢? 371

[ðə; ði] ['maʊntɪnz] ?
the mountains ?
这 山脉 ?

山脉?

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [θɔ:ts] ,
He was thinking wonderful thoughts ,
他 曾是 思维 精彩的 想法 ,

他当时正在想一些美好的事情。

[θɔ:ts] [ðæt] [maɪt] [hoʊld][ðə; ði] ['si:kɹət] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['si:kɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]
thoughts that might hold the secret she had always been seeking and had
想法 那 可能 抓住 这 秘密 她 有 总是 到过 寻求 和 有

[ˈnevər] [faʊnd] ,
never found ,
绝不 成立 ,

那些想法或许蕴藏着她一直以来苦苦追寻却从未找到的秘密。

[θɔ:ts] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [waɪt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [soʊ]
thoughts that might bring the consolation and tranquillity of which she always so
想法 那 可能 带来 这 安慰 和 宁静 的 哪个 她 总是 所以

[ˈsɔ:rli] [stʊd] [ɪn] [ni:d] .
sorely stood in need .
非常 站立 在 需要 .

那些或许能给她带来她一直迫切需要的安慰与平静的想法。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃi:d] [ˈnevər] [noʊ] [ðem; ðəm] .
She was missing them , she'd never know them .
她 曾是 丢失的 他们 , 棚 绝不 知道 他们 .

她很想念他们, 她永远也不会认识他们了。

[ˈgetɪŋ] [oʊld] , [ˈgetɪŋ] [oʊld] .
Getting old , getting old .
获得 老的 , 获得 老的 .

老了, 老了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bed] .
She took off her hat and tossed it on to the bed .
她 采取 离开 她 帽子 和 抛掷 它 在 到 这 床 .

她摘下帽子, 扔到床上。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hæpiɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
It seemed to her that she was the unhappiest woman in the world .
它 似乎 到 她 那 她 曾是 这 最不快乐 女士 在 这 世界 .

她觉得自己是世界上最不幸的女人。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] ['mɪsɪz] . - [her] , [aɪ'ri:n] ,
That evening , while she was brushing Mrs . Aldwinkle's hair , Irene ,
那 晚上 , 尽管 她 曾是 刷牙 太太 . - 头发 , 艾琳 ,

那天晚上, 当艾琳正在给奥尔德温克尔太太梳头时,

[ˈbreɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [ænt] [ˈlɪliənz] [ˈterɪfaɪɪŋ] [fʌn] , [skru:d] [ʌp][hɜ:r; həp] [ˈkɜ:riɔ] [tu:; tə] [seɪ]

braving the dangers of Aunt Lilian's terrifying fun , screwed up her courage to say

勇敢 这 危险 的 阿姨 莉莲的 恐怖 乐趣 , 螺丝 向上 她 勇气 到 说

:
:
:

她不顾莉莲阿姨可怕玩笑带来的危险，鼓起勇气说道：

" [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈɡreɪt(ə)] [ˈɦɑ:f] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈæntɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [tɔ:kt] [tu:; tə]

" I can never be grateful enough to you , Auntie , for having talked to

" 我 能 绝不 是 感激的 足够的 到 你 , 阿姨 , 为了 拥有 谈话 到

[em ˈi:] [əˈbaʊt] [ˈɦavən,dən] . "

me about Hovenden . "

我 关于 霍文登 : "

“姑姑，我永远感谢您跟我谈起霍文登的事。”

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ɦim; ɪm] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . ,

" What about him ? " asked Mrs . Aldwinkle ,

" 什么 关于 他 ? " 问 太太 : 奥德温克尔 ;

“他怎么样了？”奥尔德温克尔太太问道。

[frʌm; frəm] [hu:z] [maɪnd][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][ləest] [fju:] [wi:ks] [hæd; həd] [kwat]

from whose mind the painful events of the last few weeks had quite

从 谁 头脑 这 痛苦 活动 的 这 最后的 很少 周 有 相当

[əˈblɪtəreɪtɪd] [sʌt] [ˈtrɪviəl] [ˈmemərɪz] .

obliterated such trivial memories .

彻底摧毁 这样的 琐碎的 回忆 :

过去几周的痛苦经历已经彻底抹去了他们心中这些琐碎的记忆。

[aiˈri:n] [blaʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsment] .

Irene blushed with embarrassment .

艾琳 脸红了 和 尴尬 :

艾琳羞红了脸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɦi:; ɦi][hæd; həd][nɑ:t] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

This was a question she had not anticipated .

这 曾是 一个 问题 她 有 不是 预期 :

这是她始料未及的问题。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ænt] [ˈlɪliən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] [ðoʊz] [moʊˈmentəs]

Was it really possible that Aunt Lilian could have forgotten those momentous

曾是 它 真的 可能的 那 阿姨 莉莲 可以 有 被遗忘的 那些 意义重大

[ænd; ənd] [ˈepək] - [ˈmeɪkɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hɜ:rz] ?

and epoch - making words of hers ?

和 时代 - 制作 字 的 她的 ?

莉莲阿姨真的有可能忘记她那些意义重大、划时代的话语吗？

" [waɪ] , " [ɦi:; ɦi][bɪˈgæn] [ˈstæməɪɪŋ] ,

" Why , " she began stammering ,

" 为什么 , " 她 开始 结巴 ,

“为什么？”她开始结结巴巴地问道。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] ... [aɪ] [mi:n] ... [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ɦi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ... [wel]

" what you said about ... I mean ... when you said that he looked as though ... well

" 什么 你 说 关于 ... 我 意思是 ... 什么时候 你 说 那 他 看起来 作为 尽管 ... 出色地

,
:
:

“你刚才说的.....我的意思是.....你说他看起来好像.....嗯，

[æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [em 'i:] . ”
“ **as** **though** **he** **liked** **me** . ”
“ 作为 尽管 他 喜欢 我 . ”

好像他喜欢我似的。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wɪ'ðəʊt] ['ɪntrəst] .
“ **Oh** **yes** , ” **said** **Mrs** . **Aldwinkle** **without** **interest** .
“ 哦 是的 , ” 说 太太 . 奥德温克尔 没有 兴趣 .

“哦, 是的,”奥尔德温克尔太太漫不经心地说。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] ? ”
“ **Don't** **you** **remember** ? ”
“ 不 你 记住 ? ”

“你不记得了吗? ”

“ [jes] , [jes] , ” ['mɪsɪz] . [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ **Yes** , **yes** , ” **Mrs** . **Aldwinkle** **nodded** .
“ 是的 , 是的 , ” 太太 . 奥德温克尔 点头 .

“是的, 是的,”奥尔德温克尔太太点了点头。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **What** **about** **it** ? ”
“ 什么 关于 它 ? ”

“那又怎样? ”

“ [wel] , ” [aɪ'riːn] [went] [ɑːn] , [stɪl] ['peɪnfəli] [ɪm'bærəst] ,
“ **Well** , ” **Irene** **went** **on** , **still** **painfully** **embarrassed** ,
“ 出色地 , ” 艾琳 去 在 , 仍然 痛苦地 尴尬的 ,

“嗯,”艾琳继续说道, 仍然感到十分尴尬,

“ [juː; jʊ] [si:] ... [ðæt] [meɪd] [em 'i:] ... [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] . ”
“ **you** **see** ... **that** **made** **me** ... **that** **made** **me** **pay** **attention** , **if** **you** **understand** . ”
“ 你 看 ... 那 制成 我 ... 那 制成 我 支付 注意力 , 如果 你 理解 . ”

“你看.....这让我.....这让我开始注意, 如果你明白的话。”

“ [eɪtʃ 'em] , ” [sed] ['mɪsɪz] . .
“ **Hm** , ” **said** **Mrs** . **Aldwinkle** .
“ 嗯 , ” 说 太太 . 奥德温克尔 .

“嗯,”奥尔德温克尔太太说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
There **was** **a** **silence** .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ˈgetɪŋ] [oʊld] , [ˈgetɪŋ] [oʊld] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [klɔːk] [rɪ'mɔːrsləsli] .
Getting **old** , **getting** **old** , **repeated** **the** **little** **clock** **remorselessly** .
获得 老的 , 获得 老的 , 重复 这 小的 钟 冷酷无情 .

“老了, 老了,”小钟无情地重复着。

[aɪ'riːn] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ɐnd] ['sʌd(ə)nli] [bɔɪld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['kɒnfɪdənsɪz] .
Irene **leaned** **forward** **and** **suddenly** **boiled** **over** **with** **confidences** .
艾琳 倾斜 向前 和 突然 煮沸 超过 和 秘密 .

艾琳向前倾身, 突然滔滔不绝地说了起来。

“ [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , [ænt] ['lɪliən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈræpɪdli] , ” [soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ]
“ **I** **love** **him** **so** **much** , **Aunt** **Lilian** , ” **she** **said** , **speaking** **very** **rapidly** , ” **so** **much** , **so**
“ 我 爱 他 所以 很多 , 阿姨 莉莲 , ” 她 说 , 请讲 非常 快速 , ” 所以 很多 , 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“我非常爱他, 莉莲阿姨,”她语速很快地说, “非常非常爱他。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
It's the real thing this time .
它是 这 真实的 事物 这 时间 .

这次是真的了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [em ˈiː] [tuː] .
And he loves me too .
和 他 爱 我 也 .

他也爱我。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈmæɪrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɪr] , [kwɑɪt] [ˈkwɑɪətli] ; [noʊ] [fʌs] ,
And we're going to get married at the New Year , quite quietly ; no fuss ,
和 是 去 到 得到 已婚 在 这 新的 年 , 相当 悄悄 ; 不 大惊小怪 ,
我们打算在新年的时候低调结婚, 不搞大张旗鼓。

[noʊ] [kraʊdz] [ˈlʌvɪŋ] [ɪn][ɑːn] [wʌt] [ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] ; -
no crowds shoving in on what isn't their business ; 372
不 人群 推搡 在 在 什么 不是 他们的 商业 ; -
没有人群涌入, 干涉与他们无关的事情; 372

[ˈkwɑɪətli][ænd; ənd] [ˈsensəbli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈredʒɪstri] [ˈɑːfɪs] .
quietly and sensibly in a registry office .
悄悄 和 明智地 在 一个 注册表 办公室 .
在登记处安静而理智地办理了手续。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvelɒks] [tuː; tə] "
And after that we're going in the Velox to "
和 后 那 是 去 在 这 维洛克斯 到 "
之后我们就要坐Velox去....."

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈvɔɪs] ,
" **What are you talking about ?** " **said Mrs . Aldwinkle in a furious voice ,**
" 什么 是 你 说 关于 ? " 说 太太 : 奥德温克尔 在 一个 狂怒 嗓音 ,
"你在说什么? "奥尔德温克尔太太怒气冲冲地问道。

[ænd; ənd][ˈɪː; ɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːs] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈpæʃənət] [ˈæŋɡər]
and she turned round on her niece a face expressive of such passionate anger
和 她 转向 圆形的 在 她 侄女 一个 脸 富有表现力的 的 这样的 热情的 愤怒
[ðæt] [aɪˈriːn] [druː] [bæk] ,
that Irene drew back ,
那 艾琳 画 后退 ,
她转过身来, 脸上带着如此强烈的愤怒, 以至于艾琳向后退缩了一步。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [əˈstaːnɪʃt] , [bʌt; bət] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈfreɪd] .
not merely astonished , but positively afraid .
不是 仅仅 惊讶 , 但 积极地 害怕的 .
不仅感到惊讶, 而且感到恐惧。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] , " [ˈmɪsɪz] . [brɪˈɡæn] ;
" **You don't mean to tell me ,** " **Mrs . Aldwinkle began ;**
" 你 不 意思是 到 告诉 我 , " 太太 : 奥德温克尔 开始 ;
"你不是想告诉我吧? "奥尔德温克尔太太开口道;

[bʌt; bət][ˈɪː; ɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈfaɪnd][ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .
but she could not find the words to continue .
但 她 可以 不是 寻找 这 字 到 继续 .
但她找不到合适的词语继续说下去。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [fuːlz] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" **What have you two young fools been thinking about ?**
" 什么 有 你 二 年轻的 傻瓜 到过 思维 关于 ?
"你们两个小傻瓜都在想些什么呢? "

" [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [æt; ət] [læst] .
" **she got out at last** .
" 她 得到 出去 在 最后的 .

她终于逃了出来。

... [oʊld] , [ˈgetɪŋ] [oʊld] ; [ðə; ði] [rɪˈmɔːrsləs] [ˈtɪkɪŋ] [meɪd] [ɪtˈself] [hɜːrd] [ɪn] [ˈevri] [ˈsaɪləns] .
... old , getting old ; the remorseless ticking made itself heard in every silence .
... 老的 , 获得 老的 ; 这 冷酷无情 滴答 制成 本身 听到 在 每一个 沉默 .
.....老了, 越来越老了; 无情的滴答声在寂静中回荡。

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn] [ɪts] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] [aɪˈriːnz] [feɪs] [hæd; həd] [brɪˈkʌm]
From being merry and excited in its childishness Irene's face had become
从 存在 欢乐 和 兴奋的 在 它是 童心 艾琳的 脸 有 变得
[əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] .
astonished and miserable .
惊讶 和 悲惨的 .

艾琳的脸上从孩童般的快乐和兴奋变成了惊讶和痛苦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [hɜːr; hər] [lɪps] [ˈtreɪmblɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
She was pale , her lips trembled a little as she spoke .
她 曾是 苍白 , 她 嘴唇 颤抖 一个 小的 作为 她 辐 .

她脸色苍白, 说话时嘴唇微微颤抖。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [glæd] , [ænt] [ˈlɪliən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **But I thought you'd be glad , Aunt Lilian , " she said** .
" 但 我 想法 你会 是 高兴的 , 阿姨 莉莲 , " 她 说 .

“但我以为您会很高兴, 莉莲阿姨,”她说。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [glæd] . "
" **I thought you'd be glad** . "
" 我 想法 你会 是 高兴的 . "

“我以为你会很高兴。”

" [glæd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [fuːlz] [ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . , [ˈsævɪdʒli]
" **Glad because you're making fools of yourselves ? " asked Mrs . Aldwinkle , savagely**
" 高兴的 因为 你是 制作 傻瓜 的 你们自己 ? " 问 太太 : 奥德温克尔 , 野蛮地
[snɔːtɪŋ] .
snorting .
吸鼻 .

“因为你们出丑就高兴吗? ”奥尔德温克尔太太恶狠狠地哼了一声问道。

" [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [fɜːrst] [səˈdʒestɪd] , " [aɪˈriːn] [brɪˈgæn] .
" **But it was you who first suggested , " Irene began** .
" 但 它 曾是 你 WHO 第一的 建议 , " 艾琳 开始 .

“但最先提出这个建议的是你,”艾琳开口说道。

[ˈmɪsɪz] . [kʌt] [hɜːr; hər] [jɔːrt] , [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] ,
Mrs . Aldwinkle cut her short , before she could say any more ,
太太 : 奥德温克尔 切 她 短的 , 前 她 可以 说 任何 更多的 ,

奥尔德温克尔太太不等她再说下去就打断了她。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbrʌsknəs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpræktɪst] [saɪˈkɔːlədʒɪst]
with a brusqueness that might have revealed to a more practised psychologist
和 一个 粗鲁 那 可能 有 揭晓 到 一个 更多的 已实践 心理学家
[ðæn; ðən] [aɪˈriːn] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] .
than Irene her consciousness of being in the wrong .
比 艾琳 她 意识 的 存在 在 这 错误的 .

艾琳的这种生硬态度, 或许会让一位比她更有经验的心理学家看出她意识到自己做错了。

" [əbˈsɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Absurd , " she said** .
" 荒诞 , " 她 说 .

“荒谬,”她说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [sɑ:r'kæstɪkli] ,
“ **I suppose you're going to tell me , “ she went on sarcastically ,**
“ 我 认为 你是 去 到 告诉 我 , “ 她 去 在 讽刺地 ,
“我想你大概会告诉我吧,”她讽刺地继续说道。

“ [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [tʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . ”
“ **that it was I who told you to marry him . “**
“ 那 它 曾是 我 WHO 讲述 你 到 结婚 他 : “
“是我让你嫁给他的。”

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , ” [sed] [aɪ'ri:n] .
“ **I know you didn't , “ said Irene .**
“ 我 知道 你 没有 , “ 说 艾琳 :
“我知道你没有,”艾琳说。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !
“那里!

“ ['mɪsɪz] . - [tʊn][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .
“ **Mrs . Aldwinkle's tone was triumphant .**
“ 太太 : - 语气 曾是 凯 :
“奥尔德温克尔太太的语气充满了胜利的喜悦。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] [seɪ] [ju:; jʊ] ['wʌndə-d] [waɪ] [aɪ] ['wɔznt] [ɪn] [lʌv] ”
“ **But you did say you wondered why I wasn't in love “**
“ 但 你 做过 说 你 想知道 为什么 我 不是 在 爱 ... : “
“但你确实说过, 你很想知道为什么我没有恋爱.....”

“ [bɑ:; , ” [sed] [ænt] ['lɪliən] , “ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [fʌn] .
“ **Bah , “ said Aunt Lilian , “ I was just making fun .**
“ 呸 , “ 说 阿姨 莉莲 , “ 我 曾是 只是 制作 乐趣 :
“呸,”莉莲阿姨说, “我只是开玩笑而已。”

[kæf] [lʌvz] “
Calf loves “
小牛 爱 ... : “
小牛喜欢.....

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [aɪ'ri:n] .
“ **But why shouldn't I marry him ? “ asked Irene .**
“ 但 为什么 不应该 我 结婚 他 ? “ 问 艾琳 :
“可是我为什么不能嫁给他呢? ”艾琳问道。

“ [ɪf] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] .
“ **If I love him and he loves me .**
“ 如果 我 爱 他 和 他 爱 我 :
“如果我爱他, 他也爱我。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
Why shouldn't I ?
为什么 不应该 我 ?
我为什么不应该呢?

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃi:; ʃi] ?
“ **Why shouldn't she ?**
“ 为什么 不应该 她 ?
她为什么不应该呢?

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['kwɛstʃən] .
Yes , that was an awkward question .
是的 , 那 曾是 一个 尴尬的 问题 :
是的, 这个问题问得有点尴尬。

[ˈgetɪŋ] [oʊld] , [ˈgetɪŋ] [oʊld] , [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [bri:f] [ɪn'su:ɪŋ] [ˈsaɪləns] .
Getting old , getting old , muttered the clock in the brief ensuing silence .
获得 老的 , 获得 老的 , 低声说道 这 钟 在 这 简短的 随后 沉默 .
“老了, 老了,”时钟在短暂的寂静中低语道。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [ðə; ði] [ˈænsər] .
Perhaps that was half the answer .
也许 那 曾是 一半 这 回答 .
或许这已经是答案的一半了。

[ˈgetɪŋ] [oʊld] !
Getting old !
获得 老的 !
老了!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈgoʊɪŋ] ; [fɜ:rst] [ˈkelɪfə(r)] , [ðen] [ˈkæləmi] , [naʊ] [aɪˈri:n] .
they were all going ; first Chelifer , then Calamy , now Irene .
他们 是 全部 去 ; 第一的 螫合剂 , 然后 灾难 , 现在 艾琳 .
他们都走了; 先是切利弗, 然后是卡拉米, 现在是艾琳。

[ˈgetɪŋ] [oʊld] , [ˈgetɪŋ] [oʊld] ; [su:n] -
Getting old , getting old ; soon she'd373
获得 老的 , 获得 老的 ; 很快 -
渐渐老去, 渐渐老去; 很快她就373岁了

[bi:; bi] [kwɑ:t] [ə'loʊn] .
be quite alone .
是 相当 独自的 .
独自一人静静地待着。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈoʊnli] [ðæt] .
And it wasn't only that .
和 它 不是 仅有的 那 .
不仅如此。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][hɜ:r; həɹ] [praɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:rt] , [hɜ:r; həɹ] [lʌv] [lʌv; əv] [də'mɪnjən] [ðæt] [ˈsʌfərd]
It was also her pride that was hurt , her love of dominion that suffered
它 曾是 还 她 自豪 那 曾是 伤害 , 她 爱 的 统治权 那 遭受
.
.
.
她的自尊心也受到了伤害, 她对统治的渴望也受到了打击。

[aɪˈri:n] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [slɛɪv] ; [hæd; həd] [ˈwə:ʃɪp] [hɜ:r; həɹ] , [ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ][wɜ:rd][æz; əz]
Irene had been her slave ; had worshipped her , taken her word as
艾琳 有 到过 她 奴隶 ; 有 崇拜 她 , 已采取 她 单词 作为
[lɔ:] ,
law ,
法律 ,
艾琳曾是她的奴隶, 崇拜她, 把她的话奉为圭臬。

[hɜ:r; həɹ] [əˈpɪnjənz] [æz; əz][ˈgɑ:sp(ə)] [tru:θ] .
her opinions as gospel truth .
她 意见 作为 福音 真相 .
她把自己的观点奉为真理。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [trænsˈfɜ:rɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [əˈli:dʒəns] .
Now she was transferring her allegiance .
现在 她 曾是 转移 她 忠诚 .
现在她要转换阵营了。

“ [br'kəz, br'kɔ:z] [jʊə(r)] [tu:] [jʌŋ] , ” [fi:; fi] [sed] [æt; ət] [læst] .
“ **Because you're too young , ” she said at last .**
“ 因为 你是 也 年轻的 , ” 她 说 在 最后的 .
“因为你太年轻了,”她最后说道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['fi:b(ə)] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [fi:; fi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
It was a very feeble answer ; but she had been unable to think of a
它 曾是 一个 非常 微弱 回答 ; 但 她 有 到过 无法 到 思考 的 一个
['betər] [wʌn] .
better one .
更好的 一 .

这是一个非常苍白无力的回答；但她实在想不出更好的办法。
“ [bʌt; bət] , [ænt] ['lɪliən] , [dəunt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?
“ **But , Aunt Lilian , don't you remember ?**
“ 但 , 阿姨 莉莲 , 不 你 记住 ?
“可是, 莉莲阿姨, 你不记得了吗? ”

[ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] ['pi:p(ə)] [ɔ:t] [tu:; tə] ['mæri] [jʌŋ] .
You always said that people ought to marry young .
你 总是 说 那 人们 应该 到 结婚 年轻的 .
你总是说人们应该早婚。

[aɪ] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] , [wʌn] [taɪm] ,
I remember so well , one time ,
我 记住 所以 出色地 , 一 时间 ,
我清楚地记得, 有一次,

[wen] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['dʒu:ljet, -liət] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [fɔ:r'ti:n] [wen] [fi:; fi] [fɜ:rst] [sɔ:] ['roʊmiʊs] , [ðæt]
when we talked about Juliet being only fourteen when she first saw Romeo , that
什么时候 我们 谈话 关于 朱丽叶 存在 仅有的 十四 什么时候 她 第一的 锯 罗密欧 , 那
[ju:; jʊ] [sed] “
you said ”
你 说 “

当我们谈到朱丽叶第一次见到罗密欧时只有十四岁, 你说.....
“ [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wið; wiθ] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪsɪz] . , ['kʌtɪŋ] [ɔ:rt] [hɜ:r; hər]
“ **That has nothing to do with it , ” said Mrs . Aldwinkle , cutting short her**
“ 那 有 没有什么 到 做 和 它 , ” 说 太太 . 奥德温克尔 , 切割 短的 她
['ni:sɪz] [nɪ'mɑ:nɪk] [dr'spleɪ] .
niece's mnemonic display .
侄女的 记忆法 展示 .

“那跟这件事一点关系都没有,”奥尔德温克尔太太打断了她侄女的记忆术表演, 说道。
[aɪ'ri:nz] ['meməri] , ['mɪsɪz] . [hæd; həd] [ɔ:f(ə)n] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] , [wʌz; wəz]
Irene's memory , Mrs . Aldwinkle had often had reason to complain , was
艾琳的 记忆 , 太太 . 奥德温克尔 有 经常 有 原因 到 抱怨 , 曾是
['ri:əli] [tu:] [gʊd] .
really too good .
真的 也 好的 .

艾琳的记忆力实在太好了, 奥尔德温克尔太太经常为此抱怨。
“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [sed] ... ” [aɪ'ri:n] [brɪ'gæn] [ə'gen] .
“ **But if you said ... ” Irene began again .**
“ 但 如果 你 说 ... ” 艾琳 开始 再次 .
“但是如果你说.....”艾琳又开口了。

“ [ˈrɒʊmiəʊ][ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈhævən,dən] , ”
“ **Romeo and Juliet have nothing to do with you and Hovenden** , ”
“ 罗密欧 和 朱丽叶 有 没有什么 到 做 和 你 和 霍文登 , ”
[rɪˈtɔːtɪd] [ˈmɪsɪz] .
retorted Mrs . Aldwinkle .
反驳 太太 : 奥德温克尔 :
“罗密欧与朱丽叶与你和霍文登没有任何关系,”奥尔德温克尔太太反驳道。

“ [aɪ] [rɪˈpiːt] : [jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] . ”
“ **I repeat : you're too young .** ”
“ 我 重复 : 你是 也 年轻的 : ”
“我再说一遍：你太年轻了。”

“ [aɪm] [ˌnaɪnˈtiːn] . ”
“ **I'm nineteen .** ”
“ 我是 十九 : ”
“我十九岁。”

“ [ˈpræktɪkli] [ˌnaɪnˈtiːn] , ” [aɪˈriːn] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **Practically nineteen ,** ” **Irene insisted .**
“ 几乎 十九 , ” 艾琳 坚持 :
“差不多十九岁了,”艾琳坚持说。

“ [maɪ] [ˈbɜːrθ,deɪz] [ɪn] [dɪˈsembər] . ”
“ **My birthday's in December .** ”
“ 我的 生日 在 十二月 : ”
“我的生日在十二月。”

“ [ˈmæri] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [rɪˈpent] [æt; ət] [ˈliːzər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . , [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv]
“ **Marry in haste and repent at leisure ,** ” **said Mrs . Aldwinkle , making use of**
“ 结婚 在 匆忙 和 悔改 在 闲暇 , ” 说 太太 : 奥德温克尔 , 制作 使用 的
[ˈeni] [ˈmɪsɪv] ,
any missive ,
任何 信函 ,
“仓促结婚，慢慢后悔,”奥尔德温克尔太太利用任何信件说道。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈpraɪvɜːrb] , [ðæt] [keɪm] [ˈredi] [tuː; tə][hænd] .
even a proverb , that came ready to hand .
甚至 一个 谚语 , 那 来了 准备好 到 手 :
“甚至还有一句现成的谚语。”
“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] -
“ **At the end of six months you'll374**
“ 在 这 结尾 的 六 几个月 -
“六个月后，你将374

[kʌm] [bæk] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
come back howling and complaining and asking me to get you out of the
来 后退 嚎叫 和 抱怨 和 问 我 到 得到 你 出去 的 这
[mes] . ”
mess . ”
混乱 : ”
“回来的时候又哭又闹，抱怨个不停，求我把你从这烂摊子里解救出来。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? ” [æskt] [aɪˈriːn] .
“ **But why should I ?** ” **asked Irene .**
“ 但 为什么 应该 我 ? ” 问 艾琳 :
“但我为什么要这么做呢?”艾琳问道。

“ [wiː; wi] [lʌv] [wʌn] [ə'hʌðər] . ”
“ We love one another . ”
“ 我们 爱 一 其他 . ”

“我们彼此相爱。”

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [ðæt] . ”
“ They all say that . ”
“ 他们 全部 说 那 . ”

他们都这么说。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪndz] . “
You don't know your own minds . ”
你 不 知道 你的 自己的 思想 . ”

你连自己的想法都不了解。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][duː] . ”
“ But we do . ”
“ 但 我们 做 . ”

但我们确实有。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ][ˈtæktɪks] . ”
“ Mrs . Aldwinkle suddenly changed her tactics . ”
“ 太太 . 奥德温克尔 突然 已更改 她 策略 . ”

“奥尔德温克尔太太突然改变了策略。”

“ [ænd; ʌnd] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] ? ” [ʃiː; ʃɪ]
“ And what makes you so anxious all at once to run away from me ? ” she
“ 和 什么 制作 你 所以 焦虑的 全部 在 一次 到 跑步 离开 从 我 ? ” 她
[æskt] .
asked .
问 . ”

“是什么让你突然这么急着要离开我呢？”她问道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ber] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lɔːŋɡər] ? ”
“ Can't you bear to stay with me a moment longer ? ”
“ 不能 你 熊 到 停留 和 我 一个 片刻 更长 ? ”

“你就不能再多陪我一会儿吗？”

[eɪ 'em][aɪ][soʊ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ænd; ʌnd] ['oʊdiəs] [ænd; ʌnd] ... [ænd; ʌnd] ... ['bruːt(ə)l][ænd; ʌnd]
Am I so intolerable and odious and ... and ... brutal and
是 我 所以 无法容忍 和 令人厌恶的 和 ... 和 ... 野蛮 和

我真的如此令人无法容忍、令人厌恶、而且.....而且.....残忍.....吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [er] . ”
“ She clawed at the air . ”
“ 她 爪子 在 这 空气 . ”

她对着空气胡乱抓挠。

“ [duː;][juː; jʊ] [heit] [em 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ”
“ Do you hate me so much that ”
“ 做 你 恨 我 所以 很多 那 ”

你真的那么恨我吗.....

“ [ænt] ['lɪliən] ! ” [prəʊ'testɪd] [aɪ'riːn] , [huː] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə][kraɪ][ɪn] [ˈɜːrniʃt] . ”
“ Aunt Lilian ! ” protested Irene , who had begun to cry in earnest . ”
“ 阿姨 莉莲 ! ” 抗议 艾琳 , who 有 开始 到 哭 在 认真 . ”

“莉莲阿姨！”艾琳抗议道，她开始嚎啕大哭起来。

[ˈmɪsɪz] . , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtæktləsnəs] , [ðæt] [læk] [ʌv; əv] [ˈmeɪʒər] [ðæt] [wɜːr; wər]
Mrs . Aldwinkle , with that tactlessness , that lack of measure that were
太太 : 奥德温克尔 , 和 那 缺乏圆滑 , 那 缺少 的 措施 那 是
[ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
characteristic of her ,
特征 的 她 ,
奥尔德温克尔夫人, 一如她一贯的那种不谙世事、缺乏分寸的作风,

[went] [ɑːn][ˈpaɪlɪŋ] [ˈkwestʃən] [əˈpɑːn] [rɪˈtɔːrɪk(ə)] [ˈkwestʃən] ,
went on piling question upon rhetorical question ,
去 在 桩 问题 之上 修辞 问题 ,
他接连抛出一个又一个反问句,
[ʌnˈtɪl] [ɪn][ðə; ði][end] [ʃiː; ʃi] [kəmˈpliːtli] [spɔɪld] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] ,
until in the end she completely spoiled the effect she had meant to achieve ,
直到 在 这 结尾 她 完全地 被宠坏了 这 影响 她 有 意思是 到 达到 ,
直到最后, 她完全破坏了自己想要达到的效果。

[ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈluːdɪkrəsənəs] [wʌt] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] .
exaggerating into ludicrousness what might otherwise have been touching .
夸大 进入 荒谬 什么 可能 否则 有 到过 接触 .
将原本可能感人至深的情感夸张到荒谬可笑的地步。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ber] [em ˈiː] ?
“ Can't you bear me ?
” 不能 你 熊 我 ?
你受不了我吗?

[hæv; həv][aɪ] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] ?
Have I ill - treated you ?
有 我 患病的 - 治疗 你 ?
我亏待过你吗?

[tel] [em ˈiː] .
Tell me .
告诉 我 :
告诉我。

[hæv; həv][aɪ] [ˈbulɪd] [juː; jʊ] [ɔːr] [skəʊldɪd] [juː; jʊ] , [ɔːr] ... [ɔːr] [nɑːt] [ˈɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] ?
Have I bullied you , or scolded you , or ... or not given you enough to eat ?
有 我 被欺凌 你 , 或者 责骂 你 , 或者 ... 或者 不是 给定 你 足够的 到 吃 ?
我欺负过你吗? 我责骂过你吗? 或者.....我没给你足够的食物吗?

[tel] [em ˈiː] . “
Tell me . ”
告诉 我 : ”
告诉我。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ænt] [ˈlɪlɪən] ?
“ How can you talk like that , Aunt Lilian ?
” 如何 能 你 讲话 喜欢 那 , 阿姨 莉莲 ?
“莉莲阿姨, 你怎么能这样说话呢? ”

“ [aɪˈriːn] [dæbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] .
“ Irene dabbed her eyes with a corner of her dressing - gown .
” 艾琳 轻拍 她 眼睛 和 一个 角落 的 她 敷料 - 袍 .
艾琳用睡袍的一角擦了擦眼睛。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] ?
“ How can you say that I don't love you ?
” 如何 能 你 说 那 我 不 爱 你 ?
你怎么能说我不爱你呢?

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][wɜ:r; wə] [ˈɔ:lweɪz] [ˈteliŋ] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [ˈmærid] , " [fi:; fɪ] [ˈædɪd] ,
And you were always telling me that I ought to get married , " she added ,
和 你 是 总是 讲述 我 那 我 应该 到 得到 已婚 , " 她 额外 ,
“你总是跟我说我应该结婚,”她补充道。

[ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:] [freʃ] [terz] .
breaking out into fresh tears .
打破 出去 进入 新鲜的 眼泪 .
再次泪流满面。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [lʌv] [em 'i:] ? " [ˈekəʊd] [ˈmɪsɪz] .
" How can I say that you don't love me ? " echoed Mrs . Aldwinkle .
" 如何 能 我 说 那 你 不 爱 我 ? " 回声 太太 : 奥德温克尔 :
“我怎么能说你不上爱我呢? ”奥尔德温克尔太太重复道。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ?
" But is it true that you're longing to leave me as soon as possible ?
" 但 是 它 真的 那 你是 渴望 到 离开 我 作为 很快 作为 可能的 ?
“但你真的渴望尽快离开我吗? ”

[ɪz] [ðæt] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] ?
Is that true or not ?
是 那 真的 或者 不是 ?
这是真的吗?

[aɪ] [ˈmɪrli] [æsk] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] , [ðæts] [ɔ:l] . "
I merely ask what the reason is , that's all . "
我 仅仅 问 什么 这 原因 是 , 那就是 全部 : "
我只是问问原因, 仅此而已。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][wa:nt][tu:; tə][get] [ˈmærid] ; [wi:; wi] [lʌv] [i:tʃ] [ˈlðər] . "
" But the reason is that we want to get married ; we love each other . "
" 但 这 原因 是 那 我们 想 到 得到 已婚 ; 我们 爱 每个 其他 : "
“但原因是我们想结婚; 我们彼此相爱。”

" [ɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [heɪt] [em 'i:] , " [ˈmɪsɪz] . [pə'sɪstɪd] .
" Or that you hate me , " Mrs . Aldwinkle persisted .
" 或者 那 你 恨 我 , " 太太 : 奥德温克尔 持续 :
“或者你恨我,”奥尔德温克尔太太坚持道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [heɪt] [ju:; jʊ] , [ænt] [ˈlɪliən] .
" But I don't hate you , Aunt Lilian .
" 但 我 不 恨 你 , 阿姨 莉莲 :
“但我并不恨你, 莉莲阿姨。”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
How can you say such a thing ?
如何 能 你 说 这样的 一个 事物 ?
你怎么能说出这样的话?

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] . "
You know I love you . "
你 知道 我 爱 你 : "
你知道我爱你。

" [ænd; ʌnd] [jet] [jʊə(r)] [ˈæŋkʌs] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ] [ˈpɑ:səbli]
" And yet you're anxious to run away from me as fast as you possibly
" 和 然而 你是 焦虑的 到 跑步 离开 从 我 作为 快速地 作为 你 可能
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
“然而你却急于逃离我, 越快越好。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] .
” **said Mrs . Aldwinkle** .
” 说 太太 : 奥德温克尔 :

“奥尔德温克尔夫人说道。”

“ [ænd; ənd][aɪ] shall375
” **And I shall375**
” 和 我 shall375

“我将375

[biː; bi] [left] [ɔːl] [əˈloʊn] , [ɔːl] [əˈloʊn] .
be left all alone , all alone .
是 左边 全部 独自的 , 全部 独自的 :

孤身一人，孤身一人。

“ [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
” **Her voice trembled ; she shut her eyes** ,
” 她 嗓音 颤抖 ; 她 关闭 她 眼睛 ,

她的声音颤抖着；她闭上了眼睛，

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɔːrtɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][æŋ; əŋ] [ˈefərt] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [kloʊzd] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] .
she contorted her face in an effort to keep it closed and rigid .
她 扭曲的 她 脸 在 一个 努力 到 保持 它 关闭 和 死板的 :

她扭曲着脸，努力保持紧闭僵硬的表情。

[bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ] [ˈaɪ,lɪdz] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈwelɪŋ] [aʊt] .
Between her eyelids the tears came welling out .
之间 她 眼睑 这 眼泪 来了 井 出去 :

泪水从她的眼睑间涌了出来。

“ [ɔːl] [əˈloʊn] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈbrʊkənli] .
” **All alone , she repeated brokenly** .
” 全部 独自的 , “ 她 重复 破碎地 :

“孤身一人，”她断断续续地重复道。

[ˈgetɪŋ] [oʊld] , [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [klɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] , [ˈgetɪŋ] [oʊld] , [ˈgetɪŋ] [oʊld] .
Getting old , said the little clock on the mantel - piece , getting old , getting old .
获得 老的 , 说 这 小的 钟 在 这 壁炉架 - 片 , 获得 老的 , 获得 老的 :

“老了，”壁炉架上的小钟说，“老了，老了。”

[aɪˈriːn] [nelt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] , [tʊk] [hɜːr; həɹ][hændz] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ænd; ənd] [kɪst]
Irene knelt down beside her , took her hands between her own and kissed
艾琳 跪下 向下 旁 她 , 采取 她 双手 之间 她 自己的 和 亲吻

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

艾琳跪在她身边，握住她的手，吻了吻。

[prest] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [hɜːr; həɹ][ter; tɪ(ə)r] - [wet] [feɪs] .
pressed them against her tear - wet face .
按下 他们 反对 她 撕 - 湿的 脸 :

将它们紧紧贴在她泪流满面的脸上。

“ [ænt] [ˈlɪliən] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] , “ [ænt] [ˈlɪliən] .
” **Aunt Lilian , she begged , Aunt Lilian** .
” 阿姨 莉莲 , “ 她 乞求 , “ 阿姨 莉莲 :

“莉莲阿姨，”她恳求道，“莉莲阿姨。”

“ [ˈmɪsɪz] . [went] [ɑːn] [ˈsɒbɪŋ] .
” **Mrs . Aldwinkle went on sobbing** .
” 太太 : 奥德温克尔 去 在 啜泣 :

奥尔德温克尔太太继续抽泣起来。

“ [dəʊnt][kraɪ] , “ [sed] [ai'ri:n] , ['kraɪɪŋ] [hɜ:r'self] .
“ **Don't cry** , “ **said Irene** , **crying herself** .
“ 不 哭 , “ 说 艾琳 , 哭泣 她自己 .

“别哭了,”艾琳一边说, 一边自己也哭了起来。

[ʃi:; ʃi] [i'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'ləʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ænt] ['lɪliənz] [ʌn'hæpɪnəs] .
She imagined that she alone was the cause of Aunt Lilian's unhappiness .
她 想象 那 她 独自的 曾是 这 原因 的 阿姨 莉莲的 不快乐 .

她认为莉莲阿姨不开心都是自己造成的。

[ɪn] [ri'æləti] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['pri:tekst] ; ['mɪsɪz] . [wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər]
In reality , she was only the pretext ; Mrs . Aldwinkle was weeping over her
在 现实 , 她 曾是 仅有的 这 借口 ; 太太 . 奥德温克尔 曾是 哭泣 超过 她
[hoʊl] [laɪf] ,
whole life ,
所有的 生活 ,

事实上, 她只是个幌子; 奥尔德温克尔太太是在为她的一生而哭泣。

['wi:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] .
weeping at the approach of death .
哭泣 在 这 方法 的 死亡 .

面对死亡的临近而哭泣。

[ɪn] [ðæt] [fɜ:rst]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ægənaɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ʌnd][self] - [ri'prəʊtʃ] ,
In that first moment of agonised sympathy and self - reproach ,
在 那 第一的 片刻 的 痛苦的 同情 和 自己 - 责备 ,

在那最初充满痛苦同情和自我谴责的时刻,

[ai'ri:n] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] ['hævən,dən] ,
Irene was on the point of declaring that she would give up Hovenden ,
艾琳 曾是 在 这 观点 的 声明 那 她 会 给 向上 霍文登 ,

艾琳当时几乎就要宣布她要放弃霍文登了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spend] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] ['lɪliən] .
that she would spend all her life with her Aunt Lilian .
那 她 会 花费 全部 她 生活 和 她 阿姨 莉莲 .

她将终生与她的姨妈莉莲一起生活。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [held][hɜ:r; hər] [bæk] .
But something held her back .
但 某物 握住 她 后退 .

但有什么东西阻碍了她。

[əb'skjʊrli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
Obscurely she was certain that it wouldn't do , that it was impossible ,
晦涩地 她 曾是 肯定 那 它 不会 做 , 那 它 曾是 不可能的 ,

她隐约觉得这样做行不通, 这是不可能的。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
that it would even be wrong .
那 它 会 甚至 是 错误的 .

这样做甚至是错误的。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ænt] ['lɪliən] [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['hævən,dən] .
She loved Aunt Lilian and she loved Hovenden .
她 喜爱 阿姨 莉莲 和 她 喜爱 霍文登 .

她爱莉莲阿姨, 也爱霍文登。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ænt] ['lɪliən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hævən,dən] , [naʊ] .
In a way she loved Aunt Lilian more than Hovenden , now .
在 一个 方式 她 喜爱 阿姨 莉莲 更多的 比 霍文登 , 现在 .

某种程度上, 她现在更爱莉莲阿姨而不是霍文登。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [lʊkt] [prəˈfetɪkli] ['fɔːrwəd] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
But something in her that looked prophetically forward , something that had
但 某物 在 她 那 看起来 预言般地 向前 , 某物 那 有
[kʌm] [θruː] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ,
come through innumerable lives ,
来 通过 无数 生活 ,

但她身上有一种预示未来的特质，一种贯穿无数生命的东西，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [depθs] [ʌv; əv][taɪm] , [tuː; tə] [dwel] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] , [held] [hɜːr; hər] [bæk] .
out of the obscure depths of time , to dwell within her , held her back .
出去 的 这 朦胧 深度 的 时间 , 到 住 之内 她 , 握住 她 后退 .

从时间深处涌出，栖身于她体内，阻碍了她前进。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [ænd; ænd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] [ɪnˈklaɪnd] [tɔːrdz] [ænt] [ˈlɪliən] .
The conscious and individual part of her spirit inclined towards Aunt Lilian .
这 有意识的 和 个人 部分 的 她 精神 倾斜 向 阿姨 莉莲 .

她内心深处有意识、有个性的那部分更倾向于莉莲阿姨。

[bʌt; bət] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ænd][ˌɪndɪˈvɪdʒuələti] — [haʊ] [prɪˈkeriəsli] , [haʊ] [ɪˈreləvəntli] [ˈɔːlmoʊst] ,
But consciousness and individuality — how precariously , how irrelevantly almost ,
但 意识 和 个性 — 如何 岌岌可危 , 如何 无关紧要 几乎 ,

但是意识和个性——多么岌岌可危，多么无关紧要，几乎.....

[ðeɪ] [ˈflaʊərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeɪnfənt] [ruːt] [ʌv; əv][laɪf] [plaːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
they flowered out of that ancient root of life planted in the darkness of her
他们 开花的 出去 的 那 古老的 根 的 生活 已种植 在 这 黑暗 的 她
[ˈbiːɪŋ] !
being !
存在 !

它们从她内心深处那古老的生命之根中绽放而出！

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ænt] [ˈlɪliən] , [ðə; ði] [ruːt] [fɔːr; fər] [ˈhævənˌden] .
The flower was for Aunt Lilian , the root for Hovenden .
这 花 曾是 为了 阿姨 莉莲 , 这 根 为了 霍文登 .

这朵花是送给莉莲阿姨的，这根根茎是送给霍文登的。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ɔːl] [əˈloʊn] , “ [ʃiː; ʃɪ][prəuˈtestɪd] .
“ **But you won't be all alone , “ she protested .**
“ 但 你 惯于 是 全部 独自的 , “ 她 抗议 .

“但你不会孤单一人，”她抗议道。

“ [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈkɑːnstəntli] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **We shall constantly be with you .**
“ 我们 将 不断地 是 和 你 .

我们将永远与你们同在。

[juːl] [kʌm] [ænd; ænd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
You'll come and stay with us .
你会 来 和 停留 和 我们 .

你会来和我们一起住。

“ [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [mʌtʃ] [kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
“ **The assurance did not seem to bring much consolation to Mrs . Aldwinkle .**
“ 这 保证 做过 不是 似乎 到 带来 很多 安慰 到 太太 . 奥德温克尔 .

“这一保证似乎并没有给奥尔德温克尔夫人带来多少安慰。”

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [ˈkraɪɪŋ] .
She went on crying .
她 去 在 哭泣 .

她继续哭泣。

因为那样一来，避免犯错就变得极其容易了。

[nɒʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [æz; əz] [ðæt] , [ðə; ði] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['hoʊli]
No , I'm afraid it's not quite so straightforward as that , the sin against the Holy
不 , 我是 害怕的 它是 不是 相当 所以 直截了当 作为 那 , 这 罪 反对 这 圣
[ɡoʊst] .
Ghost .
鬼 .

不, 恐怕事情并没有那么简单, 亵渎圣灵的罪就是如此。

[ænd; ənd] [ɪts] [moʊst] [ˈperələsli] [ˈi:zi] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [aɪ 'ti:] .
And it's most perilously easy to fall into it .
和 它是 最多 危险地 简单的 到 落下 进入 它 .
而且很容易就会陷入其中, 后果极其严重。

[ˈstaɪflɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn'saɪd] [ju:; jə] ,
Stifling the voices inside you ,
令人窒息 这 声音 里面 你 ,
压抑你内心的声音,

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɜ:rθi] [ˈrʌbɪʃ] [ðæt] [ɡɑ:d] [hæz; həz] [nɒʊ] [ru:m] [tu:; tə] ['entər]
filling the mind with so much earthy rubbish that God has no room to enter
填充 这 头脑 和 所以 很多 泥土 垃圾 那 上帝 有 不 房间 到 进入
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

让头脑充满世俗的垃圾, 以至于上帝没有容身之处。

[nɑ:t] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪts] [fer] [tʃæns] — [ðæts] [ðə; ði] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['hoʊli] [ɡoʊst] .
not giving the spirit its fair chance — that's the sin against the Holy Ghost .
不是 给予 这 精神 它是公平的 机会 — 那就是 这 罪 反对 这 圣 鬼 .
不给圣灵一个公平的机会——这就是亵渎圣灵的罪。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌʌnfər'ɡɪvəbl] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ɪts] [ɪrɪ'mɪ:diəb(ə)] .
And it's unforgivable because it's irremediable .
和 它是 不可饶恕 因为 它是 无法补救 .
而且这是不可饶恕的, 因为它无法补救。

[læst] - [ˈmɪnɪt] [rɪ'pentəns] [ɑ:r; ər] [nɒʊ] [ɡʊd] .
Last - minute repentances are no good .
最后的 - 分钟 悔改 是 不 好的 .
临阵退缩毫无用处。

[ðə; ði] [sɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ˈvɜ:rtʃu:] [ɑ:r; ər] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
The sin and the corresponding virtue are affairs of a lifetime .
这 罪 和 这 相应的 美德 是 事务 的 一个 寿命 .
罪过和相应的德行是一生的事。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [kə'mɪts] [ðə; ði] [sɪn] ; [ðeɪ] [daɪ] [ˌʌnfə'ɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns]
And almost everybody commits the sin ; they die unforgiven , and at once
和 几乎 大家 提交 这 罪 ; 他们 死 不可饶恕 , 和 在 一次
[ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] [ə'ʌləðər] [laɪf] .
they begin again another life .
他们 开始 再次 其他 生活 .
几乎每个人都犯过这种罪; 他们死时得不到宽恕, 然后立刻开始另一种生活。

[ˈoʊnli] [wen] [ðeɪv] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [ɡoʊst] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [fə'ɡɪvn] ,
Only when they've lived in the virtue of the Holy Ghost are they forgiven ,
仅有的 什么时候 他们有 居住地 在 这 美德 的 这 圣 鬼 是 他们 已原谅 ,
只有当他们活在圣灵的德行中时, 他们才能得到宽恕。

[let] [ɔ:f] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sɪŋk] [ˈɪntu:] [ˈju:nəti] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] .
let off the pains of life and allowed to sink into unity with All .
让 离开 这 疼痛 的 生活 和 允许 到 下沉 进入 统一 和 全部 .
放下生活的痛苦, 沉浸于与万物合一之中。

[ˈiznt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ?
Isn't that the meaning of the text ?
不是 那 这 意义 的 这 文本 ?

这段文字的意思不就是这样吗？

[its] [ˈterəbli] [ˈdɪfɪkəlt] [nɑ:t][tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði][sɪn] .
It's terribly difficult not to commit the sin .
它是 可怕 难的 不是 到 犯罪 这 罪 .

不犯这种罪是极其困难的。

[wen'evər] [aɪ][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'pɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf] .
Whenever I stop to think , I am appalled by the badness of my own life .
每当 我 停止 到 思考 , 我 是 震惊 经过 这 坏 的 我的 自己的 生活 .

每当我停下来思考，我都会对自己糟糕的生活感到震惊。

[oʊ] , [ˈdʒɪm] , [ˈdʒɪm] , [haʊ] [ˈi:zəli] [wʌn] [fə'gets] ,
Oh , Jim , Jim , how easily one forgets ,
哦 , 吉姆 , 吉姆 , 如何 容易地 一 忘记了 ,

哦，吉姆，吉姆，人多么容易忘记啊！

[haʊ] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [wʌn] [ə'laʊz] [wʌn'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]
how unthinkingly one allows oneself to be buried under a mountain of little
如何 不假思索地 一 允许 自己 到 是 埋葬 在下面 一个 山 的 小的

[ˈɜ:rθi] [ˈɪntrəsts] !
earthy interests !
泥土 兴趣 !

一个人竟如此不假思索地让自己被堆积如山的琐碎世俗兴趣所淹没！

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈmʌfld] , [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [blɑ:kt] [ʌp] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spɪrɪt]
The voices are muffled , the mind is blocked up , there's no place for the spirit
这 声音 是 闷音 , 这 头脑 是 已屏蔽 向上 , 有 不 地方 为了 这 精神

[ʌv; əv][gɑ:d] .
of God .
的 上帝 .

声音变得模糊不清，思维变得迟钝，没有空间容纳上帝的精神。

[wen] [aɪm] ['wɜ:rkɪŋ] , [aɪ] [fi:l] [its] [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [gəʊst] .
When I'm working , I feel it's all right ; I'm living in the virtue of the Holy Ghost .
什么时候 我是 在在职的 , 我 感觉 它是全部 正确的 ; 我是 活的 在 这 美德 的 这 圣 鬼 .

工作的时候，我觉得一切都很好；我活在圣灵的恩典之中。

For377
For377
For377

For377

[ðen] [aɪm] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] .
then I'm doing the best I can .
然后 我是 正在做 这 最好的 我 能 .

那我就尽力了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ðæts] [wen] [aɪ][gəʊ] [rɔ:ŋ] .
But the rest of the time , that's when I go wrong .
但 这 休息 的 这 时间 , 那就是 什么时候 我 去 错误的 .

但其余时间，我却总是出错。

[wʌn] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [wʌn] [kɑ:nt] [ɔ:lweɪz] [ɡɪv] [aʊt] .
One can't be doing all the time , one can't always give out .
一 不能 是 正在做 全部 这 时间 , 一 不能 总是 给 出去 .

人不可能一直付出，也不可能一直给予。

[wʌn] [mʌst; məst][ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] ˈpæsɪv] , [mʌst; məst] ˈriːsiːv] .

One must also be passive , must receive .
一 必须 还 是 被动的 , 必须 收到 .

人还必须保持被动, 必须接受。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][feɪl][tuː; tə][duː] .

That's what I fail to do .
那就是 什么 我 失败 到 做 .

这就是我做不到的。

[aɪ] ˈflʌtər] [əˈbaʊt] , [aɪ] [fɪl] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] ˈlʌmbər] , [aɪ] [meɪk] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪˈself]

I flutter about , I fill my mind with lumber , I make it impossible for myself
我 扑 关于 , 我 充满 我的 头脑 和 木材 , 我 制作 它 不可能的 为了 我

[tuː; tə] ˈriːsiːv] .

to receive .
到 收到 .

我四处飘荡, 我的脑子里装满了杂念, 我让自己无法接受。

[wʌn] [kɑːnt] [ɡoʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] ;

One can't go on like this ;
一 不能 去 在 喜欢 这 ;

不能再这样下去了;

[wʌn] [kɑːnt] [ɡoʊ][ɑːn] ˈsɪnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈhooʊli] [ɡooʊst] — [nɑːt] [ɪf] [wʌn] [wʌns] ˈriːəlaɪz] [aɪˈtiː] .

one can't go on sinning against the Holy Ghost — not if one once realises it .
一 不能 去 在 犯罪 反对 这 圣 鬼 — 不是 如果 一 一次 意识到 它 .

人不能继续违背圣灵的旨意——一旦意识到这一点, 就不会再继续犯罪了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] .

” There was a line .
” 那里 曾是 一个 线 .

“那里有一条线。”

[ðə; ði][nekst] [noʊt] [brɪˈɡæən] : “ [tuː; tə] [θɪŋk] ˈstedəli] [ænd; ənd] [ɪnˈtensli] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]

The next note began : “ To think steadily and intensely of one thing is a
这 下一个 笔记 开始 : “ 到 思考 稳步 和 强烈地 的 一 事物 是 一个

[ˈwʌndərf(ə)l] ˈment(ə)l][ˈeksərsaɪz] ;

wonderful mental exercise ;
精彩的 精神的 锻炼 ;

下一张纸条开头是: “集中精力思考一件事是一种极好的心理锻炼;

[aɪˈtiː] [səːvz] [tuː; tə][ˈoʊpən][ʌp][ðə; ði] [ˈmɪstəriːz] [ðæt] [laɪ] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]

it serves to open up the mysteries that lie below the commonplace surface of
它 服务 到 打开 向上 这 谜团 那 说谎 以下 这 平凡 表面 的

[ɪɡˈzɪstəns] ;

existence ;
存在 ;

它有助于揭开平凡生活表面之下的奥秘;

[ænd; ənd][pərˈhæps] , [ɪf] [wʌn] [went] [ɑːn] ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][hɑːrd] [ɪˈnʌf] ,

and perhaps , if one went on thinking long enough and hard enough ,
和 也许 , 如果 一 去 在 思维 长的 足够的 和 难的 足够的 ,

或许, 如果一个人思考得足够久、足够深入,

[wʌn] [maɪt] [ɡet] [θruː] [ðə; ði] ˈmɪstəri] [tuː; tə][ɪts][ekspləˈneɪ(ə)n] .

one might get through the mystery to its explanation .
一 可能 得到 通过 这 神秘 到 它是 解释 .

人们或许能够解开这个谜团, 找到答案。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ʌv; əv][maɪ][hænd]

When I think , for example , of my hand
什么时候 我 思考 , 为了 例子 , 的 我的 手

例如, 当我想到我的手时.....

” [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ; [aɪ 'ti:] ['kʌvəd] , [ɪn] [mɪs] - [klɪr] , ['kʌltʃərd] ['raɪtɪŋ]
” **The note was a long one ; it covered , in Miss Thriplow's clear , cultured writing**
” 这 笔记 曾是 一个 长的 一 ； 它 涵盖 , 在 错过 - 清除 , 有文化的 写作
,
.
.

“这张纸条很长；用特里普洛小姐清晰、文雅的笔迹写成，内容如下：

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
more than two pages of the book .
更多的 比 二 页面 的 这 书 .

超过本书两页的内容。

“ [ˈriːs(ə)ntli] , ” [ʃiː ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['æftər] [ðæt] , “ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [maɪ] [prerz] [ə'gen] ,
” **Recently , she had written after that , “ I have been saying my prayers again ,**
” 最近 , ” 她 有 书面 后 那 , ” 我 有 到过 说 我的 祈祷 再次 ,
“最近,”她后来写道,“我又开始祈祷了。”

[æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
as I used to when I was a child .
作为 我 用过的 到 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .
就像我小时候那样。

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [wɪtʃ] [ɑːrt] [ɪn] ['hev(ə)n] — [ðə; ði] [wɜːrdz] [help] [tuː; tə] [klɪr] [əʊt] [wʌnz] [maɪnd] ,
Our Father which art in heaven — the words help to clear out one's mind ,
我们的 父亲 哪个 艺术 在 天堂 — 这 字 帮助 到 清除 出去 一个人的 头脑 ,
我们在天上的父——这些话有助于净化心灵。

[tuː; tə] [rɪd] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbər] [ænd; ənd] [liːv] [aɪ 'ti:] [friː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
to rid it of the lumber and leave it free for the coming of the spirit
到 摆脱 它 的 这 木材 和 离开 它 自由的 为了 这 未来 的 这 精神
.
:
.

清除木材，让土地空出来迎接圣灵的到来。

” [ðə; ði] [nekst] [θriː] [noʊts] [hæd; həd] [gɔːt] [ðer; ðər] [baɪ] [mɪs'teɪk] .
” **The next three notes had got there by mistake .**
” 这 下一个 三 笔记 有 得到 那里 经过 错误 .

接下来的三个音符是误加进去的。

[ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] , [ˈpɜːrsən(ə)l] [bʊk] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['vɑːljəm] ,
Their place was not in the secret , personal book , but in the other volume ,
他们的 地方 曾是 不是 在 这 秘密 , 个人的 书 , 但 在 这 其他 体积 ,
它们不在秘密的私人记事本里，而是在另一本册子里。

[wer'ɪn] [ʃiː ʃi] [rɪ'kɔːrdɪd] ['lɪt(ə)l] ['snɪpɪts] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['juːsf(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['nɔːvəlz] .
wherein she recorded little snippets that might come in useful for her novels .
其中 她 记录 小的 片段 那 可能 来 在 有用 为了 她 小说 .

她在其中记录了一些可能对她的小说创作有用的片段。

[nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Not , of course ,
不是 , 的 课程 ,

当然不是。

[ðæt] [ðə; ði] ['entrɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [bʊk] ['dɪdnt] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] [ɪn] ['juːsf(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɪkʃ(ə)n]
that the entries in the secret book didn't also come in useful for her fiction
那 这 条目 在 这 秘密 书 没有 还 来 在 有用 为了 她 小说
[ˈsʌmtaɪmz] ;
sometimes ;
有时 ;

秘密日记中的记录有时对她的小说创作也很有帮助；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][ðæt] ['pɜ:rpəs] .
“ **but they were not recorded expressly for that purpose** .

“ 但 他们 是 不是 记录 明确地 为了 那 目的 ” .
但它们并非专门为此目的而录制的。

“ [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] , ” [ðə; ði][fɜ:rst][noʊt][ræn] :
“ **A man in riding breeches ,” the first note ran :**
“ 一个 男人 在 骑术 马裤 , ” 这 第一的 笔记 跑 :
第一张纸条上写着：“一个穿着马裤的男人”:

“ [hi; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kri:kɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][hi; hi] [wɔ:ks] [ə'bɔ:ŋ] , [ˈwɪpkɔ:rd] [ˈrʌbɪŋ] [ə'ɡenst]
“ **he makes a little creaking noise as he walks along , whipcord rubbing against**
“ 他 制作 一个 小的 嘎吱作响 噪音 作为 他 散步 沿着 , 鞭绳 擦 反对
[ˈwɪpkɔ:rd] ,
whipcord ,
鞭绳 ,
“他走动时会发出轻微的吱嘎声，鞭绳相互摩擦，

[ðæt] [ɪz] [laɪk][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [swɔnz] [meɪk] , [ˈflaɪɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [mu:v] [ðer; ðər][bɪɡ]
that is like the creaking noise that swans make , flying , when they move their big
那 是 喜欢 这 嘎吱作响 噪音 那 天鹅 制作 , 飞行 , 什么时候 他们 移动 他们的 大的
[waɪt] [wɪŋz] .
white wings .
白色的 翅膀 .

那就像天鹅飞行时扇动白色大翅膀发出的嘎吱声一样。

“ [ðen] [ˈfɑ:lʊsd] [tu:] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈkɑ:mɪk] [ˈdaɪəlɔ:g] .
“ **Then followed two lines of comic dialogue** .
“ 然后 随后 二 线条 的 漫画 对话 .
接下来是两句滑稽的对话。

“ [em 'i:] .
“ **Me** .
“ 我 .

“我。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈʌʃər] [ə; eɪ][moʊst] [blʌd] - ['kɜ:rdl] ['stɔ:ri] .
I find the Fall of the House of Usher a most blood - curdling story .
我 寻找 这 落下 的 这 房子 的 亚瑟 一个 最多 血 - 凝固 故事 .
我觉得《厄舍府的倒塌》这个故事非常令人毛骨悚然。

“ [ˈfrentʃmən] .
“ **Frenchman** .
“ 法国人 .

“法国人。

[jes] , [jes] , [ʃi; ʃi] [blʌdz] [maɪ][ˈkɜ:rd(ə)l][ˈbɜ:lsʊʊ] . “ -
Yes , yes , she bloods my curdle also .” 378
是的 , 是的 , 她 血 我的 凝固 还 : “ -
是的，是的，她也让我的凝乳沾上了血。”378

[ðə; ði][θɜ:rd] [noʊt] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] “ [mɔ:s] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌltrɪ] [deɪ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ]
The third note recorded that “ moss after a shower on a sultry day is like a sponge
这 第三 笔记 记录 那 “ 苔藓 后 一个 淋浴 在 一个 闷热 天 是 喜欢 一个 海绵
[stɪl] [dæmp][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:t] [bæθ] .
still damp from the hot bath .
仍然 潮湿 从 这 热的 洗澡 .
第三条记录写道：“闷热的雨天，苔藓就像刚洗完热水澡后还湿漉漉的海绵一样。”

“ [ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊsd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rəleri] [tu; tə][ðə; ði] [noʊt] [ɑ:n] [prer] .
“ **There followed a corollary to the note on prayer** .
“ 那里 随后 一个 推论 到 这 笔记 在 祷告 .
“接下来是关于祈祷的说明的一个推论。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , “ [ʃiː ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , “ [ðæt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [tekˈni:k] [ʌv; əv] [prer] — “ **There is no doubt** , “ **she had written** , “ **that the actual technique of prayer** — “ 那里 是 不 怀疑 , “ 她 有 书面 , “ 那 这 实际的 技术 的 祷告 — [ðə; ði] ['ni:lɪŋ] , **the kneeling** , 这 跪着 ,

她曾写道：“毫无疑问，祈祷的实际技巧——跪拜，

[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] , [ðə; ði] [ˈlʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɪn] [æŋ; ən] [ˈɔːdəbl] [vɔɪs] , **the hiding the face in the hands** , **the uttering of words in an audible voice** , 这 隐藏 这 脸 在 这 双手 , 这 发出声音 的 字 在 一个 可听见的 嗓音 , 用手捂住脸，却大声说话，

[ðə; ði] [wɜːrdz] ['bi:lɪŋ] [əˈdrest] ['ɪntuː] ['empti] [speɪs] — [ˈhelps] [baɪ] [ɪts] [mɪr] [ˌdɪsɪmɪlˈæərəti] [frʌm; frəm] **the words being addressed into empty space** — **helps by its mere dissimilarity from** 这 字 存在 已解决 进入 空的 空间 — 帮助 经过 它是 仅仅 差异 从 [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] . **the ordinary actions of everyday life to put one into a devout frame of mind** . 这 普通的 行动 的 每天 生活 到 放 — 进入 一个 虔诚的 框架 的 头脑 .

...
...
...

对着空白处默念的话语——仅仅因为它与日常生活中的普通行为截然不同，就足以使人进入一种虔诚的心境.....

“ [tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː ʃi] [sæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [bʊk] , [pen] [ɪn] [hænd] , “ **To - night she sat for some time in front of the open book** , **pen in hand** , “ 到 - 夜晚 她 卫星 为了 一些 时间 在 正面 的 这 打开 书 , 笔 在 手 , “今晚她坐在摊开的书前，手里拿着笔，静静地读了一会儿。”

[wɪˈðaʊt] [ˈraɪtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] . **without writing anything** . 没有 写作 任何事物 .

什么都没写。

[ʃiː ʃi] [fraʊnd] [ˈpensɪvli] [ænd; ənd] [bɪt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pen] . **She frowned pensively and bit the end of her pen** . 她 皱眉 若有所思地 和 少量 这 结尾 的 她 笔 .

她若有所思地皱起眉头，咬了咬笔尖。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ʃiː ʃi] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] “ [es ˈtiː] . [ˈɔɡəstɪn] , **In the end she put it on record that “ St . Augustine** , 在 这 结尾 她 放 它 在 记录 那 “ 英石 . 奥古斯丁 , 最后她正式记录道：“圣奥古斯丁，

[es ˈtiː] . [ˈfrænsɪs] [ænd; ənd] [es ˈtiː] . [ɪɡˈneɪʃəs] [ˌbrɪˈoʊlə] [lɪvd] [ˈdɪsəluːt] [laɪvz; lɪvz] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] **St . Francis and St . Ignatius Loyola lived dissolute lives before their** 英石 . 弗朗西斯 和 英石 . 伊格内修斯 洛约拉 居住地 荒淫 生活 前 他们的 [kənˈvɜːʒnz] . **conversions** . 转换 .

圣方济各和圣依纳爵·罗耀拉在皈依基督教之前都过着放荡不羁的生活。

“ [ðen] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlðər] , [hɜːr; hər] [ən] - [ˈsiːkrət] [noʊt] - [bʊk] , [ʃiː ʃi] [roʊt] : “ [eks] [ænd; ənd] “ **Then , opening her other , her un - secret note - book , she wrote : “ X and** “ 然后 , 开幕 她 其他 , 她 联合国 - 秘密 笔记 - 书 , 她 写道 : “ X 和 [waɪ] [ɑːr; ər] [oʊld] [frendz] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] . **Y are old friends from childhood** . 是 是 老的 朋友们 从 童年 .

然后，她打开另一本不为人知的笔记本，写道：“X 和 Y 是儿时的老朋友。”

[eks] ['dæʃɪŋ] , [waɪ] ['tɪmɪd] ; [waɪ] [əd'maɪəz] [eks] . [waɪ] ['mæɪrɪz] , [waɪ] [eks] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wɔːr] ,
X dashing , Y timid ; Y admires X . Y marries , while X is at the war ,
X 帅气 , 是 胆小 ; 是 钦佩 X : 是 结婚 , 尽管 X 是 在 这 战争 ,
X英俊潇洒, Y胆怯内向; Y仰慕X。X参战期间, Y结婚了。

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['kri:tʃər] [hu:] [teɪks] [waɪ] [mɔːr] [əʊt] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] ([hiː; hi] [ɪz] ['wuːndɪd]) [ðæn; ðən]
a passionate creature who takes Y more out of pity (he is wounded) than
一个 热情的 生物 WHO 需要 是 更多的 出去 的 遗憾 (他 是 受伤) 比
[frʌm; frəm] [ʌv] .
from love .
从 爱 :
一个充满激情的人, 他带走 Y 更多的是出于怜悯 (他受了伤), 而不是出于爱。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
There is a child .
那里 是 一个 孩子 :
有一个孩子。

[eks] [rɪ'tɜːrɪn] , [fɔːlɪz] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [waɪ] [waɪf] ,
X returns , falls in love with Y's wife ,
X 返回 , 瀑布 在 爱 和 的 妻子 ,
X回来后, 爱上了 Y 的妻子,

[ə; eɪ] . [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ə'mɪd] ['gruːɪŋ] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [maɪnd] — [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz]
A . Great passion amid growing anguish of mind — on her part because she is
一个 . 伟大的 热情 之中 生长 痛苦 的 头脑 — 在 她 部分 因为 她 是
[dɪ'siːvɪŋ] [waɪ] ,
deceiving Y ,
欺骗 是 ,
A. 她内心充满激情, 但同时也承受着日益增长的痛苦——因为她在欺骗Y。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [ænd; ənd] [rɪ'speks, rɪ'speks, rə'speks, rɪ'speks] , [ænd; ənd] ['derənt] [ʌndrɪ'sɪv] [hɪm; ɪm]
whom she likes and _____ respects , and daren't undeceive him
谁 她 点赞 和 _____ 尊重 , 和 不敢 不欺骗 他
[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ;
for fear of losing the child ;
为了 害怕 的 输 这 孩子 ;
她喜欢并尊敬他, 但又不敢揭穿他的真面目, 因为害怕失去孩子;

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [fiːlɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ]
on his part because he feels that he ought to give up all this sort of thing
在 他的 部分 因为 他 感觉 那 他 应该 到 给 向上全部 这 种类 的 事物
[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɡɔːd] ,
and devote himself to God ,
和 奉献 他自己 到 上帝 ,
就他而言, 是因为他觉得自己应该放弃这一切, 全身心投入到上帝之中。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ; [ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [fiːlɪz] [ðə; ðɪ] [ˌpriːmə'nɪʃənz] [ʌv; əv] [kən'vɜːrʒ(ə)n] .
_____ etc . ; in fact , he feels the premonitions of conversion .
ETC . ; 在 事实 , 他 感觉 这 预感 的 转换 .
等等; 事实上, 他感觉到了皈依的预感。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːrt] ;
One night they decide that the time has come to part ;
一 夜晚 他们 决定 那 这 时间 有 来 到 部分 ;
一天晚上, 他们决定是时候分别了;

[,aɪˈtiː][kɑːnt][gʊʊ][ɑːn] — [ʃiː,ʃɪ][brɪkəz,bɪkɔːz][ʌv;əv][ðə;ði][drɪsep](ə)n] , [hiː,hi][brɪkəz,bɪkɔːz][ʌv;əv][ˈmɪstɪsɪzəm] ,
it can't go on — she because of the deception , he because of mysticism ,
它 不能 去 在 — 她 因为 的 这 欺骗 , 他 因为 的 神秘主义 ,
[etˈsetərə; ,ɪtˈsetərə] .
etc :
ETC :

这种关系不能再继续下去了——她是因为受到欺骗，他是因为迷信，等等。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə;eɪ][moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [siːn] , [ˈlæstɪŋ] [ɔːl][ə;eɪ][ləst] [tʃeɪst] [naɪt] .
It is a most touching scene , lasting all a last chaste night .
它 是 一个 最多 接触 场景 , 持久 全部 一个 最后的 贞洁 夜晚 .

这是一个非常感人的场景，持续了最后一个纯洁的夜晚。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [waɪ][faɪndz][aʊt][fɔːr;fər][sʌm;səm][ˈriːz(ə)n] — [ˈbeɪbi] [ɪl] ,
Unfortunately Y finds out for some reason — baby ill ,
很遗憾 是 发现 出去 为了 一些 原因 — 婴儿 患病的 ,

不幸的是，Y因为某种原因得知了这件事——孩子生病了，

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv;əv][ðə;ði][kaɪnd] — [ðæt][ə;eɪ][ɪz][nɑːt] [ˈsteɪɪŋ] [æt;ət][hɜːr;hər] [ˈmʌðɜːz] [æz;əz][ʃiː,ʃɪ]
or something of the kind — that A is not staying at her mother's as she
或者 某物 的 这 种类 — 那 一个 是 不是 入住 在 她 母亲的 作为 她
[sed] ,
said ,
说 ,

或者类似的事情——A并没有像她所说的那样住在她母亲家。

[bʌt;bət][ɪz] [ˈelsweɪ] .
but is elsewhere .
但 是 别处 .

但它在别处。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə;ði] [ˈmɔːrniŋ] [waɪ] [kʌmz] [tuː;tə][eks][flæt][tuː;tə][æsk][hɪm;ɪm][tuː;tə][help][ɪn][ðə;ði] [sɜːrtʃ]
Early in the morning Y comes to X's flat to ask him to help in the search
早期的 在 这 早晨 是 来 到 X的 平坦的 到 问 他 到 帮助 在 这 搜索
[fɔːr;fər][ə;eɪ] . [siːz] [ˈeɪz][kʊt][ænd;ənd][hæt][ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə;ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈsoʊfə] ;
for A . Sees A's coat and hat lying on the drawing - room sofa ;
为了 一个 : 看到 作为 外套 和 帽子 说谎 在 这 绘画 - 房间 沙发 ;

清晨，Y来到X的公寓，请他帮忙寻找A。他看到A的外套和帽子放在客厅的沙发上；

[ʌndəˈstændz] [ɔːl] .
understands all .
明白 全部 .

什么都懂。

[ɪn][ə;eɪ][ˈfjʊəri] [flaɪz][æt;ət][eks] , [huː] , [drɪˈfendɪŋ] [hɪmˈself] , [kɪlz] [hɪm;ɪm] .
In a fury flies at X , who , defending himself , kills him .
在 一个 愤怒 苍蝇 在 X , WHO , 防守 他自己 , 杀戮 他 .

他愤怒地冲向X，X为了自卫杀死了他。

[ðə;ði][end] .
The end .
这 结尾 .

结束了。

[ˈkwestʃən] , [haʊˈevər] ; [ˈdʌznt] [,aɪˈtiː][end][wɪð;wɪθ] too379
Question , however ; doesn't it end with too379
问题 , 然而 ; 不 它 结尾 和 too379

不过有个问题；它不是以 too379 结尾吗？

[mʌtʃ] [ʌv;əv][ə;eɪ] [klɪk] ?
much of a click ?
很多 的 一个 点击 ?

需要点击吗？

[tu:] [ɛpɪgrə'mætɪkli] , [soʊ][tuː; tə] [spi:k] ?
too epigrammatically , so to speak ?
也 格言式地 , 所以 到 说话 ?

是不是太言简意赅了？

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [wʌn][kæn; kən] [pər'mɪt] [wʌn'self] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv]
I wonder whether in this twentieth century one can permit oneself the luxury of
我 想知道 无论 在 这 第二十 世纪 一 能 允许 自己 这 奢华 的
[sʌtʃ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][drə'mætɪk] [dɪ'vaɪsɪz] .
such effective dramatic devices .
这样的 有效的 戏剧性 设备 .

我想知道，在二十世纪的今天，人们是否还能奢侈地使用如此有效的戏剧手法。

[ˈɔʊnt] [wʌn][tuː; tə][duː][aɪ 'ti:] [mɔːr] [ˈflætli] , [ˈsʌmhaʊ] ?
Oughtn't one to do it more flatly , somehow ?
不应该 一 到 做 它 更多的 断然 , 不知何故 ?

难道就不能用更直接的方式来做吗？

[mɔːr] [ˈtɛrə, 'tɛr] - - - - , [mɔːr] [ˈri:əl] - - - ?
More terre - à - terreishly , more real - lifeishly ?
更多的 土地 - - - , 更多的 真实的 - - - ?

更贴近现实，更贴近真实生活？

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ][kən'kluːz(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ˈteɪkən][æt; ət][ðə; ði]
I feel that a conclusion like that is almost an unfair advantage taken at the
我 感觉 那 一个 结论 喜欢 那 是 几乎 一个 不公平 优势 已采取 在 这
[ˈriːdɜːz] [ɪk'spens] .
reader's expense .
读者的 费用 .

我觉得这样的结论几乎是一种不公平的优势，是以牺牲读者的利益为代价的。

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] [ˈdɪfrəntli] .
One ought to arrange it differently .
一 应该 到 安排 它 不同 .

应该换一种方式安排。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] , [haʊ] ?
But the question is , how ?
但 这 问题 是 , 如何 ?

但问题是，如何做到？

[kæn; kən][wʌn] [let][ðəm; ðəm] [ˈseprət] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm] [ˈlɪvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn] [bəːn] [mɛːr] [diː]
Can one let them separate and show them living , she en bonne mère de
能 一 让 他们 分离 和 展示 他们 活的 , 她 英文 好 母亲 德
[fæ'mi:l] ,
famille ,
家庭 ,

能否让他们分开，让他们过上幸福的生活，她 en bonne mère de famille，

[hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsiːnəubait] ?
he as a coenobite ?
他 作为 一个 共生体 ?

他算是共居者吗？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [dræg][aɪ 'ti:] [aʊt] [ˈtɛrəbli] , [ˈwʊdnt] [aɪ 'ti:] ?
It would drag it out terribly , wouldn't it ?
它 会 拖 它 出去 可怕 , 不会 它 ?

这样会把事情拖得太久，不是吗？

[mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɛrfəli] .
Must think of this carefully .
必须 思考 的 这 小心 .

必须仔细考虑。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kæp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen] ,
" She shut the book and put the cap on her fountain pen ,
" 她 关闭 这 书 和 放 这 帽 在 她 喷泉 笔 ,
她合上书，盖上钢笔帽。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈiːvnɪŋz] [wɜːrk] .
feeling that she had done a good evening's work .
感觉 那 她 有 完毕 一个 好的 晚上 工作 .
她觉得自己今晚的工作做得很好。

[ˈkæləmi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈseɪfli] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ˈpɪkl] ,
Calamy was now safely laid down in pickle ,
灾难 曾是 现在 安全 铺设 向下 在 泡菜 ,
卡拉米现在安全地躺在了腌菜里。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsʊmd] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃən(ə)l] [prəˈvɪʒnz] .
waiting to be consumed whenever she should be short of fictional provisions .
等待 到 是 消耗 每当 她 应该 是 短的 的 虚构的 条款 .
等待着在她虚构的补给不足时被消耗掉。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ʌnˈdrest] , [wɑːʃt] , [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] , [ˈpɑːlɪft] [hɜːr; hər] [neɪlz] , [ɡriːst]
After having undressed , washed , brushed her hair , polished her nails , greased
后 拥有 脱光衣服 , 洗过 , 刷过 她 头发 , 抛光 她 指甲 , 涂油
[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [kliːnd] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,
her face and cleaned her teeth ,
她 脸 和 已清洗 她 牙齿 ,
她脱下衣服，洗漱完毕，梳理头发，修整指甲，抹上油，刷牙后，

[mɪs] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,
Miss Thriplow turned out the light ,
错过 三刺鲀 转向 出去 这 光 ,
特里普洛小姐关了灯。

[ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] [sed] [ˈsevrəl] [prerz] , [əˈlaʊd] .
and kneeling down by the side of her bed said several prayers , aloud .
和 跪着 向下 经过 这 边 的 她 床 说 一些 祈祷 , 大声 .
她跪在床边，大声念了几句祷文。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɡɑːt] [ˈɪntuː] [bed] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈmʌslz] [rɪˈlækst] ,
She then got into bed , and lying on her back , with all her muscles relaxed ,
她 然后 得到 进入 床 , 和 说谎 在 她 后退 , 和 全部 她 肌肉 轻松 ,
然后她上了床，仰面躺着，全身肌肉放松。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ɡɑːd] .
she began to think about God .
她 开始 到 思考 关于 上帝 .
她开始思考上帝。

[ɡɑːd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] , [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] .
God is a spirit , she said to herself , a spirit , a spirit .
上帝 是 一个 精神 , 她 说 到 她自己 , 一个 精神 , 一个 精神 .
她对自己说，上帝是灵，是灵，是灵。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ˈsʌmθɪŋ] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [ˈempti] , [bʌt; bət] [əˈlaɪv] .
She tried to picture something huge and empty , but alive .
她 尝试 到 图片 某物 巨大的 和 空的 , 但 活 .
她试图想象一个巨大而空旷，但却充满生机的事物。

[ə; eɪ][hju:dʒ][flæt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][sænd] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] [ə; eɪ][hju:dʒ][blæŋk]
A huge flat expanse of sand , for example , and over it a huge blank
一个 巨大的 平坦的 广阔 的 沙 , 为了 例子 , 和 超过 它 一个 巨大的 空白的
[dʊm] [ʌv; əv][skaɪ] ;
dome of sky ;
穹顶 的 天空 ;

例如，一片巨大的平坦沙地，其上覆盖着一片巨大的空白天空；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][sænd] ['evriθɪŋ] [ʊd; ʊd][bi; bi] ['tremjələs] [ænd; ənd][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]]
and above the sand everything should be tremulous and shimmering
和 多于 这 沙 一切 应该 是 颤抖的 和 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] [hi:t] — [æn; ən] ['emptinəʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [jet] [ə'laɪv] .
with heat — an emptiness that was yet alive .
和 热 — 一个 空虚 那 曾是 然而 活 .

而沙地之上，一切都应该颤抖着，闪烁着热浪——一种空旷却又充满生机的景象。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] , [æn; ən][ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] ['spɪrɪt] .
A spirit , an all - pervading spirit .
一个 精神 , 一个 全部 - 普遍存在 精神 .

一种精神，一种无所不在的精神。

[gɑ:d][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
God is a spirit .
上帝 是 一个 精神 .

上帝是灵。

[θɪ:ɪ] ['kæməlz] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] [pleɪn] [ænd; ənd] [went] ['lɑ:ləpɪŋ]
Three camels appeared on the horizon of the sandy plain and went lolloping
三 骆驼 出现 在 这 地平线 的 这 沙 清楚的 和 去 慢跑
[ə'ɒ:n] [ɪn][æn; ən][əb'sɜ:rd] [ʌn'geɪnli] ['fæj(ə)n] [frʌm; frəm] [left] [tu:; tə] [raɪt] .
along in an absurd ungainly fashion from left to right .
沿着 在 一个 荒诞 笨拙的 时尚 从 左边 到 正确的 .

三头骆驼出现在沙质平原的地平线上，它们滑稽笨拙地从左到右横着走来。

[mɪs] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] .
Miss Thriplow made an effort and dismissed them .
错过 三刺鲃 制成 一个 努力 和 解雇 他们 .

特里普洛小姐努力劝退了他们。

[gɑ:d][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [fi:; fi] [sed] [ə'laʊd] .
God is a spirit , she said aloud .
上帝 是 一个 精神 , 她 说 大声 .

“上帝是灵体，”她大声说道。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [æ'nɪmlz] ['kæməlz][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ;
But of all animals camels are really almost the queerest ;
但 的 全部 动物 骆驼 是 真的 几乎 这 最酷儿的 ;

但在所有动物中，骆驼可以说是最古怪的；

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fraɪtfəli] [su:pər'sɪliəs] ['feɪsɪz] ,
when one thinks of their frightfully supercilious faces ,
什么时候 一 思考 的 他们的 可怕地 傲慢 面孔 ,

一想到他们那副令人胆寒的傲慢面孔，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prə'tru:ɪŋ] ['ʌndər] [lɪps] [laɪk] [ðə; ði][ləst]['hæpsbə:g] [kɪŋz] [ʌv; əv][speɪn]
with their protruding under lips like the last Hapsburg kings of Spain
和 他们的 突出 在下面 嘴唇 喜欢 这 最后的 哈布斯堡 国王 的 西班牙

他们的下唇突出，就像西班牙末代哈布斯堡国王一样.....

[noʊ] , [noʊ] ; [gɑ:d][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] , ['evriwɛr] .
No , no ; God is a spirit , all - pervading , everywhere .
不 , 不 ; 上帝 是 一个 精神 , 全部 - 普遍存在 , 到处 .

不，不；上帝是灵，无所不在，无所不包。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈju:nivə:sɪz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [wʌn][ɪn][hɪm; ɪm] .

All the universes are made one in him .
全部 这 宇宙 是 制成 一 在 他 .

所有宇宙都因他而合一。

[ˈleɪər] [əˈpɑ:n] [ˈleɪər]

Layer upon layer
层 之上 层

层层。 ...

[ə; eɪ] [ˌniəˈpɑ:lətən] [aɪs] floated380

A Neapolitan ice floated380
一个 那不勒斯 冰 floated380

那不勒斯冰块漂浮了380

[ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .

up out of the darkness .
向上 出去 的 这 黑暗 .

从黑暗中升起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [laɪkt] [ˌniəˈpɑ:lətən] [ˈaɪsɪz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði][ˈfræŋkoʊ - [ˈbrɪtɪ]]

She had never liked Neapolitan ices since that time , at the Franco - British
她 有 绝不 喜欢 那不勒斯 冰 自从 那 时间 , 在 这 弗朗哥 - 英国

[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,

exhibition ,
展览 ,

从那次在英法博览会上之后，她就再也不喜欢那不勒斯冰淇淋了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈiːtn] [wʌn][ænd; ænd] [ðen] [ˈteɪkən][ə; eɪ][raɪd][ɑ:n][sɜ:r][ˈhaɪrəm][ˈmæksɪmz] [ˈkæptɪv]

when she had eaten one and then taken a ride on Sir Hiram Maxim's Captive
什么时候 她 有 吃 一 和 然后 已采取 一个 骑 在 先生 希拉姆 马克西姆的 俘虏

[ˈflaɪɪŋ] [məˈʃi:nz] .

Flying Machines .
飞行 机器 .

她吃了一个之后，乘坐了海勒姆·马克西姆爵士的俘获飞行器。

[raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] .

Round and round and round .
圆形的 和 圆形的 和 圆形的 .

转啊转啊转。

[bɔ:rd] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] , [ˈæftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ˈɡrɑ:toʊ][ʌv; əv][kəˈpri:] !

Lord , how she had been sick , afterwards , in the Blue Grotto of Capri !
主 , 如何 她 有 到过 生病的 , 然后 , 在 这 蓝色的 石窟 的 卡普里 !

天哪，后来她在卡普里岛的蓝洞里病得多么厉害啊！

“ [ˈsɪkspəns] [i:tʃ] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)lmən] ,

“ Sixpence each , ladies and gentlemen ,
“ 六便士 每个 , 女士们 和 先生们 ,

“女士们先生们，每人六便士，

[ˈoʊnli] [ˈsɪkspəns] [i:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [blu:] [ˈɡrɑ:toʊ][ʌv; əv][kəˈpri:] , [ðə; ði]

only sixpence each for a trip to the celebrated Blue Grotto of Capri , the
仅有的 六便士 每个 为了 一个 旅行 到 这 著名 蓝色的 石窟 的 卡普里 , 这

[ˈselɪbreɪtɪd] [blu:] [ˈɡrɑ:toʊ] ,

celebrated Blue Grotto ,
著名 蓝色的 石窟 ,

只需六便士即可前往著名的卡普里岛蓝洞，著名的蓝洞

[ˈleɪdɪz] [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)lmən] .

ladies and gentlemen .
女士们 和 先生们 .

女士们，先生们。

... " [həʊ] [sɪk] !
... " **How sick !** !
... " 如何 生病的 !

.....真恶心！

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mu:st] ['ɔ:kwəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps]
It must have been most awkward for the grown - ups
它 必须 有 到过 最多 尴尬的 为了 这 生长 - UPS

对大人来说，这一定非常尴尬.....

[bʌt; bət] [gɔ:d] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] .
But God is a spirit .
但 上帝 是 一个 精神 .

但上帝是灵。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ju:nivə:sɪz] [ɑ:r; ə] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
All the universes are one in the spirit .
全部 这 宇宙 是 一 在 这 精神 .

所有宇宙在精神上都是一体的。

[maɪnd] [ænd; ənd] ['mætər] [ɪn] [ɔ:l] [ðər; ðər] [ˌmænəfe'steɪʃənz] — [ɔ:l] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
Mind and matter in all their manifestations — all one in the spirit .
头脑 和 事情 在 全部 他们的 表现 — 全部 — 在 这 精神 .

精神与物质的一切表现形式——在精神层面都是一体的。

[ɔ:l] [wʌn] — [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ðə; ði]
All one — she and the stars and the mountains and the trees and the
全部 — — 她 和 这 明星 和 这 山脉 和 这 树木 和 这
[ˌænɪmlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæŋk] ['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ænd; ənd] ... [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
animals and the blank spaces between the stars and ... and the fish ,
动物 和 这 空白的 空间 之间 这 明星 和 ... 和 这 鱼 ,
一切皆为一体——她与星辰、山峦、树木、动物、星辰间的空白.....以及鱼儿。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kwerɪəm] [æt; ət] ['mɔ:nəkəʊ]
the fish in the Aquarium at Monaco
这 鱼 在 这 水族馆 在 摩纳哥

摩纳哥水族馆里的鱼.....

[ænd; ənd] [wʌt] [fɪʃ] !
And what fish !
和 什么 鱼 !

多么棒的鱼啊！

[wʌt] [ɪk'strævəgənt] ['fæntəsɪz] !
What extravagant fantasies !
什么 靡 幻想 !

多么天马行空的幻想啊！

[bʌt; bət] [noʊ] [mɔ:r] [ɪk'strævəgənt] [ɔ:r] [fæn'tæstɪk] , ['ri:əli] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['dʒu:əld]
But no more extravagant or fantastic , really , than the painted and jewelled
但 不 更多的 靡 或者 极好的 , 真的 , 比 这 绘 和 珠宝

[oʊld] ['wɪmɪn] [aʊt'saɪd] .
old women outside .
老的 女性 外部 .

但实际上，它们并不比外面那些涂着油彩、佩戴珠宝的老妇人更奢华或更奇特。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['epɪsoʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['wɪmɪn]
It might make a very good episode in a book — a couple of those old women
它 可能 制作 一个 非常 好的 插曲 在 一个 书 — 一个 夫妻 的 那些 老的 女性
[ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
looking through the glass at the fishes .
寻找 通过 这 玻璃 在 这 鱼 .

这或许可以成为书中一个非常好的情节——一对老妇人透过玻璃看着鱼儿。

[ˈveri] [ˈbjʊ:tɪfli] [ænd; ənd] [dɪˈskri:tli] [dɪˈskraɪbd] ;
Very beautifully and discreetly described ;
非常 非常漂亮 和 谨慎地 描述 ;

描述得非常优美且含蓄；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˌsɪməˈlærəti] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlæs]
and the fundamental similarity between the creatures on either side of the glass
和 这 基本的 相似 之间 这 生物 在 任何一个 边 的 这 玻璃
[wʊd] [dʒʌst][bi:; bi] [ˈdelɪkətli] [ɪmˈplaɪd] — [nɑ:t] [ˈstɛɪtɪd] ,
would just be delicately implied — not stated ,
会 只是 是 轻柔地 暗示 — 不是 声明 ,

玻璃两侧生物之间的根本相似性只会以委婉的方式暗示，而不会直接说明。

[oʊ] , [nɑ:t] [ˈstɛɪtɪd] ; [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [kɔ:rs] , [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst]
oh , not stated ; that would be too coarse , that would spoil everything , but just
哦 , 不是 声明 ; 那 会 是 也 粗 , 那 会 剧透 一切 , 但 只是
[ɪmˈplaɪd] ,
implied ,
暗示 ,

哦，没明说；那样太粗鲁了，会破坏一切，只是暗示而已。

[baɪ][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈri:dər] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .
by the description , so that the intelligent reader could take the hint .
经过 这 描述 , 所以 那 这 聪明的 读者 可以 拿 这 暗示 .
通过描述，聪明的读者就能领会其中的暗示。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][kəˈsi:nəʊ] ... [mɪs] [ˈbrʌskli] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:rˈself] .
And then in the Casino ... Miss Thriplow brusquely interrupted herself .
和 然后 在 这 赌场 ... 错过 三刺鲀 粗暴地 中断 她自己 .
然后，在赌场里.....特里普洛小姐突然打断了自己的话。

[ɡɑ:d][ɪz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] .
God is a spirit .
上帝 是 一个 精神 .
上帝是灵。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?
Where was she ?
在哪里 曾是 她 ?
她在哪儿？

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][wʌn] , [ɑ:] [jes] , [jes] .
All things are one , ah yes , yes .
全部 事物 是 一 , 啊 是的 , 是的 .
万物皆一，啊，是的，是的。

[ɔ:l] , [ɔ:l] , [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] .
All , all , all , she repeated .
全部 , 全部 , 全部 , 她 重复 .
“全部，全部，全部，”她重复道。

[bʌt; bət][tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [rɪlɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwʌnnəs] [wʌn][məst; məst] [klaɪm] [ʌp][ˈɪntu:]
But to arrive at the realisation of their oneness one must climb up into
但 到 到达 在 这 实现 的 他们的 合一 一 必须 爬 向上 进入
[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
the spirit .
这 精神 .
但要领悟到它们的合一，就必须攀登到精神的境界。

[ðə; ði][ˈbɑ:di] [ˈseprəts] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt][juˈhaɪts] .

The body separates , the spirit unites .
这 身体 分离 , 这 精神 联合 :

肉体分离，精神结合。

[wʌn][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈbɑ:di] , [ðə; ði][self] ; [wʌn][mʌst; məst] [lu:z] [wʌnz] [laɪf][tu:; tə][geɪn][aɪˈti:] .

One must give up the body , the self ; one must lose one's life to gain it .
— 必须 给 向上 这 身体 , 这 自己 ; — 必须 失去 一个人的 生活 到 获得 它 :

人必须舍弃肉体，舍弃自我；人必须舍弃生命才能获得生命。

[lu:z] [wʌnz] [laɪf] , [ˈempti] [wʌnˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ˌemˈi:] .

Lose one's life , empty oneself of the separating Me .
失去 一个人的 生活 , 空的 自己 的 这 分离 我 :

舍弃生命，放下那将你与我分离的执念。

[ʃi; ʃi] [kla:spt] [hɜ:r; həɪ][hændz] [ˈtaɪtli] [təˈgeðər] , [taɪtər] , [taɪtər] ,

She clasped her hands tightly together , tighter , tighter ,
她 紧握 她 双手 紧紧 一起 , 更紧 , 更紧 ,

她双手紧紧地交握在一起，越握越紧，越握越紧。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈskwi:zɪŋ] [aʊt][hɜ:r; həɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][laɪf] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .

as though she were squeezing out her individual life between them .
作为 尽管 她 是 挤压 出去 她 个人 生活 之间 他们 :

仿佛她要把自己的个人生活挤在他们之间。

[ɪf] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskwi:z] [aɪˈti:]ɔ:l] [aʊt] , [meɪk] [hɜ:rˈself] [kwaɪt] [ˈempti] ,

If she could squeeze it all out , make herself quite empty ,
如果 她 可以 挤 它 全部 出去 , 制作 她自己 相当 空的 ,

如果她能把自己的一切都挤出来，让自己彻底空虚，

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪf] [wʊd] [kʌm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] . -

then the other life would come rushing in to take its place . 381
然后 这 其他 生活 会 来 匆忙 在 到 拿 它是 地方 : -

然后另一种生命就会涌入，取而代之。 381

[mɪs] [leɪ] [kwaɪt] [sti:l] , [ˈhɑ:rdli] [ˈbri:ðɪŋ] .

Miss Thriplow lay quite still , hardly breathing .
错过 三刺鲃 躺 相当 仍然 , 几乎 呼吸 :

特里普洛小姐静静地躺着，几乎没有呼吸。

[ˈempti] , [ʃi; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] [ˈempti] .

Empty , she said to herself every now and then , quite empty .
空的 , 她 说 到 她自己 每一个 现在 和 然后 , 相当 空的 :

她时不时地对自己说，内心空虚，一片空虚。

[ʃi; ʃi] [felt] [ˈwʌndərfəli] [ˈtræŋkwɪl] .

She felt wonderfully tranquil .
她 毛毡 太棒了 宁静 :

她感到无比平静。

[gɑ:d][wʌz; wəz] [ˈfɔ:li] [ˈveri] [nɪr] .

God was surely very near .
上帝 曾是 一定 非常 靠近 :

上帝肯定离我们很近。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [gru:] [mɔ:r] [prəˈfaʊnd] , [hɜ:r; həɪ][ˈspɪrɪt] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑ:mə; ˈkɑ:lmə][ænd; ənd][ˌem(p)tiər] .

The silence grew more profound , her spirit became calmer and emptier .
这 沉默 生长 更多的 深刻的 , 她 精神 成为 更平静 和 更空 :

寂静愈发深沉，她的灵魂也变得更加平静，更加空虚。

[jes] , [gɑ:d][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] .

Yes , God was very near .
是的 , 上帝 曾是 非常 靠近 :

是的，上帝离我们很近。

[pər'hæps][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɪstənt] [ˈrɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][treɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [fɑ:r] [br'loʊ] [ðæt]
Perhaps it was the distant roaring of a train in the valley far below that
也许 它 曾是 这 遥远 咆哮 的 一个 火车 在 这 谷 远的 以下 那
[ri'maɪndɪd] [hɜ:ɪ; həɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ] [drɪl] ;
reminded her of the noise of the whirling drill ;
提醒 她 的 这 噪音 的 这 旋转 钻头 ;
或许是远处山谷中火车隆隆的轰鸣声，让她想起了旋转钻机的噪音；

[ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði] [θɪn] [braɪt] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ,
or perhaps the thin bright line of light that came in ,
或者 也许 这 薄的 明亮的 线 的 光 那 来了 在 ,
或许是那条透进来的细细的明亮光线，

[θru:] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [oʊld] [dɔ:r] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd]
through a chink in the top of the rickety old door , from the illuminated
通过 一个 裂缝 在 这 顶部 的 这 摇摇晃晃的 老的 门 , 从 这 照明
[ˈkɔ:ɪdɔ:r] ,
corridor ,
走廊 ,
透过摇摇欲坠的老门顶部的缝隙，从灯火通明的走廊望出去，

[tu:; tə] [ri:tʃ] [hæf] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [əˈbʌv] [hɜ:ɪ; həɪ] — [pər'hæps][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:rp]
to reach half across the ceiling above her — perhaps it was this long sharp
到 抵达 一半 穿过 这 天花板 多于 她 — 也许 它 曾是 这 长的 锋利的
[prəʊb] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [ðæt] [ri'maɪndɪd] [hɜ:ɪ; həɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rdʒɪkl] [ˈɪnstɾəmənt] .
probe of brightness that reminded her of a surgical instrument .
探测 的 亮度 那 提醒 她 的 一个 外科 乐器 .
光束延伸到她头顶天花板的一半——或许正是这道细长的光束让她想起了手术器械。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] , [mɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
Whatever may have been the cause , Miss Thriplow suddenly found herself thinking of
任何 可能 有 到过 这 原因 , 错过 三刺鲃 突然 成立 她自己 思维 的
[hɜ:ɪ; həɪ] [ˈdentɪst] .
her dentist .
她 牙医 .
无论是什么原因，特里普洛小姐突然想起了她的牙医。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [mæn] ;
Such a charming man ;
这样的 一个 迷人 男人 ;
真是个迷人的男人；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪnə] [bɒl] - [dɔ:g][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntl] - [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] - [ru:m]
he had a china bull - dog on the mantel - piece of his consulting - room
他 有 一个 中国 公牛 - 狗 在 这 壁炉架 - 片 的 他的 咨询 - 房间
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [twɪnz] .
and a photograph of his wife and twins .
和 一个 照片 的 他的 妻子 和 双胞胎 .
他的诊室壁炉架上摆放着一只瓷质斗牛犬，还有一张他妻子和双胞胎的照片。

[hɪz; ɪz] [her] [ˈwʊdnt] [laɪ] [daʊn] .
His hair wouldn't lie down .
他的 头发 不会 说谎 向下 .
他的头发怎么也服帖不住。

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [kaɪnd] [greɪ] [aɪz] .
He had such kind grey eyes .
他 有 这样的 种类 灰色的 眼睛 .
他有一双非常温柔的灰色眼睛。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'θu:ziəst] .

And he was an enthusiast .
和 他 曾是 一个 爱好者 .

他是个热情洋溢的人。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪm] [pər'tɪkjələrlɪ] [fa:nd] , [mɪs] , ” [hi:; hi] [ju:st]
“ This is an instrument of which I'm particularly fond , Miss Thriplow , ” he used
“ 这 是 一个 乐器 的 哪个 我是 特别 喜爱 , 错过 三刺鳊 , ” 他 用过的
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“我特别喜欢这件乐器，特里普洛小姐，”他过去常这样说。

[pɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [kɜ:rvd] [hɑ:r'pu:n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:rməri] .

picking out a little curved harpoon from his armoury .
挑选 出去 一个 小的 弯曲 鱼叉 从 他的 军械库 .

他从武器库中挑选出一支小巧的弯钩鱼叉。

“ [ə; eɪ][lɪt(ə)l]['waɪdər] , [pli:z] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .

“ A little wider , please , if you don't mind .
“ 一个 小的 更广泛 , 请 , 如果 你 不 头脑 .

“请再宽一点，如果您不介意的话。”

... ” [wʌt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dentɪst] [hu:] [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts]
... ” What about a story of a dentist who falls in love with one of his patients
... ” 什么 关于 一个 故事 的 一个 牙医 WHO 瀑布 在 爱 和 一 的 他的 患者
?
?
?

.....那么，讲述一位牙医爱上他的一位病人的故事怎么样？

[hi:; hi] [ʃoʊz] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnstrʊmənts] , [ɪn'θu:zi'æstɪkli] ,

He shows her all the instruments , enthusiastically ,
他 演出 她 全部 这 仪器 , 踊跃 ,

他热情地向她展示了所有的乐器。

[wɒnts] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] .

wants her to like his favourites as much as he does .
想要 她 到 喜欢 他的 收藏夹 作为 很多 作为 他 做 .

他希望她能像他一样喜欢他喜欢的东西。

[hi:; hi] [pri'tendz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ti:θ] [ðæn; ðən][ðər; ðər] ['ri:əli] [ɪz] ,
He pretends that there's more wrong with her teeth than there really is ,
他 假装 那 有 更多的 错误的 和 她 牙齿 比 那里 真的 是 ,

他假装她的牙齿问题比实际情况要严重得多。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] .

in order to see her more often .
在 命令 到 看 她 更多的 经常 .

为了能更频繁地见到她。

[ðə; ði] ['dentɪst] [gru:] [dɪm] , [hi:; hi][br'gæn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒestʃər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['veri] ['sləʊli] ,
The dentist grew dim , he began the same gesture again and again , very slowly ,
这 牙医 生长 暗淡 , 他 开始 这 相同的 手势 再次 和 再次 , 非常 缓慢地 ,

牙医的视线渐渐模糊，他一遍又一遍地重复着同样的动作，动作非常缓慢。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['nevər] ['fɪni] [aɪ'ti:] , [hævɪŋ] [fər'gɔ:tŋ] , [hæf] - [wei] [θru:] [ðə; ði][ækt] , [wʌt] [hi:; hi]
but could never finish it , having forgotten , half - way through the act , what he
[ment] [tu:; tə][du:] .

meant to do .
意思是 到 做 .

但他始终无法完成，因为做到一半时，他忘记了自己原本要做什么。

[æ̣t; ət̚][læ̣st̚][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd̚] [ɔːltəˈgeðər] .
At last he disappeared altogether .
在 最后的 他 消失 共 .

最后他彻底消失了。

[mɪs] [hæd; həd][ˈfɔːlən][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd̚] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [sliːp] . -
Miss Thriplow had fallen into a profound and tranquil sleep . **382**
错过 三刺鲃 有 倒下 进入 一个 深刻的 和 宁静 睡觉 . -

特里普洛小姐已经进入了沉沉而安详的睡眠。382

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ] , [stɔːˈmɪlɪ] ;
IT had been raining , stormily ;
它 有 到过 下雨 , 暴风雨般地 ;

当时正下着瓢泼大雨；

[bʌt; bət̚] [naʊ] [ðə; ði][wɪnd̚] [hæd; həd][ˈfɔːlən][ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhevi] [klaʊdz] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz]
but now the wind had fallen and between the heavy clouds the sun was
但 现在 这 风 有 倒下 和 之间 这 重的 云 这 太阳 曾是

[ˈbrʌtli] [ˈʃaɪnɪŋ] .
brightly shining .
明亮地 灼灼 .

但现在风停了，透过厚厚的云层，阳光灿烂地照耀着大地。

[ðə; ði] [ˈjeləʊɪŋ] [ˈtʃesnʌt̚] [triːz] [stʊd̚] [ˈmʊʃnləs̚] [ɪn][ðə; ði][stɪl] [brʌt̚] [er] , [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The yellowing chestnut trees stood motionless in the still bright air , glittering with
这 黄化 板栗 树木 站立 静止不动 在 这 仍然 明亮的 空气 , 闪闪发光 和

[ˈmɔɪstʃər] .
moisture .
水分 .

泛黄的栗树静静地伫立在明媚的空气中，闪烁着水光。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈræpɪdlɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] [fɪld̚] [ðə; ði] [ɪr] .
A noise of rapidly running water filled the ear .
一个 噪音 的 快速 跑步 水 已填 这 耳朵 .

耳边充斥着湍急的流水声。

[ðə; ði] [græs̚] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [medəʊz] [ʃʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt̚] .
The grass of the steep meadows shone in the sunlight .
这 草 的 这 陡 草地 闪耀 在 这 阳光 .

阳光照耀下，陡峭草甸上的青草闪闪发光。

[ˈkæləmi] [stept̚] [aʊt̚][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk̚][ænd; ənd] [ˈfraʊsti] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ]
Calamy stepped out from the dark and frowsty living - room of the cottage
灾难 步 出去 从 这 黑暗的 和 邋遢的 活的 - 房间 的 这 小屋

[ænd; ənd] [wɔːkt̚] [ʌp̚][ðə; ði] [stiːp] [pæθ̚][ɑːn̚][tuː; tə̚][ðə; ði][roʊd̚] .
and walked up the steep path on to the road .
和 步行 向上 这 陡 小路 在 到 这 路 .

卡拉米走出小屋阴暗潮湿的客厅，沿着陡峭的小路走到公路上。

[hiː; hi][ˈhɔːltɪd̚] [hɪr̚] [ænd; ənd] [lʊkt̚] [əˈbaʊt̚][hɪm; ɪm] .
He halted here and looked about him .
他 停止 这里 和 看起来 关于 他 .

他停下脚步，环顾四周。

[ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['terəst] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [di:p]
The road at this point was terraced out of one of the sides of a deep
这 路 在 这 观点 曾是 梯田 出去 的 一 的 这 侧面 的 一个 深的
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

此处的道路是从深谷一侧开凿出来的梯田式道路。

[ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] ['sti:pli] , [ɪn] ['pleɪsɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [prɪ'sɪpɪtəsli] , [əˈbʌv] [aɪ 'ti:] .
The ground rose steeply , in places almost precipitously , above it .
这 地面 玫瑰 陡峭地 , 在 地方 几乎 骤然地 , 多于 它 .

它上方的地面陡然上升，有些地方几乎是垂直的。

[brɪ'loʊ] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [gri:n] ['maʊnt(ə)n] [medəʊz] ,
Below it the green mountain meadows ,
以下 它 这 绿色的 山 草地 ,

下面就是绿色的高山草甸，

[ˈbrɪliənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ænd] ['dɑ:trɪd] [hɪr] [ænd; ænd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt]
brilliant in the sunshine and dotted here and there with clumps of chestnut
杰出的 在 这 阳光 和 虚线 这里 和 那里 和 团块 的 板栗
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

阳光下熠熠生辉，其间点缀着成片的栗树。

[fel] [əˈweɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
fell away into the depths of the valley ,
跌倒 离开 进入 这 深度 的 这 谷 ,

坠入山谷深处，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [sʌn] [hæd; həd] [left] [ɔ:ˈredi] [ɪn] [ə; eɪ] ['veɪpərəs] ['smoʊki] ['ʃædoʊ] .
which the afternoon sun had left already in a vaporous smoky shadow .
哪个 这 下午 太阳 有 左边 已经 在 一个 蒸汽 烟 阴影 .

午后的阳光已经将它笼罩在一片朦胧的阴影中。

[prəˈfaʊndli] ['ʃædoʊd] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næroʊ] [kleft] .
Profoundly shadowed , too , were the hills on the further side of the narrow cleft .
深刻地 阴影 , 也 , 是 这 丘陵 在 这 更远 边 的 这 狭窄的 裂 .

狭窄裂缝另一侧的山丘也笼罩在深深的阴影中。

[hju:dʒ] [blæk] ['mæsɪz] ,
Huge black masses ,
巨大的 黑色的 群众 ,

巨大的黑色团块，

['smoʊki] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['veɪpər] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
smoky with the same vapour as that which floated at the bottom of the
烟 和 这 相同的 汽 作为 那 哪个 漂浮 在 这 底部 的 这

[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

烟雾缭绕，带着与山谷底部漂浮的烟雾相同的气息。

[ðeɪ] [roʊz] [ʌp] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn] [ˌsɪlu'et] [əˈɡenst] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [brɪˈɑ:nd] .
they rose up almost in silhouette against the bright light beyond .
他们 玫瑰 向上 几乎 在 轮廓 反对 这 明亮的 光 超过 .

在远处明亮的灯光映衬下，它们几乎以剪影的形式升起。

[ðə; ði] [sʌŋ] [lʊkt] [daʊn] , [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈklaʊdɪd] [ˈsʌmɪts] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ɡʌlf] ,
The sun looked down , over their clouded summits , across the intervening gulf ,
这 太阳 看起来 向下 , 超过 他们的 阴天 峰会 , 穿过 这 介入 海湾 ,
[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈhɪlsaɪd] ,
touching the green hillside ,
接触 这 绿色的 山坡 ,

太阳俯瞰着它们云雾缭绕的山顶，越过中间的海湾，照耀着绿色的山坡。

[ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈkæləmi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [ðæt] ,
on the slope of which Calamy was standing , with a radiance that ,
在 这 坡 的 哪个 灾难 曾是 常设 , 和 一个 辐射 那 ,
[ˈkɑːləmɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪθ; wɪð][ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [ðæt] ,
卡拉米所站立的山坡上，散发着一种光芒，

[ɪn][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][daːrk] [hɪlz] [ˈɑːpəzɪt] , [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈɜːrθli] .
in contrast to the dark hills opposite , seemed almost unearthly .
在 对比 到 这 黑暗的 丘陵 对面的 , 似乎 几乎 超凡脱俗的 .

与对面漆黑的山丘形成鲜明对比，这里显得几乎不像是人间仙境。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv] [ˈneɪkɪd] [rɑːk] ,
To the right , at the head of the valley , a great pinnacle of naked rock ,
到 这 正确的 , 在 这 头 的 这 谷 , 一个 伟大的 巅峰 的 裸 岩石 ,
[ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv] [ˈneɪkɪd] [rɑːk] ,
右侧，山谷尽头，耸立着一座巨大的裸露岩石尖峰。

[peɪl] [braʊn] [ænd; ænd] [striːkt] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] [veɪnz] [ʌv; əv] [ˈmɑːrb(ə)] ,
pale brown and streaked here and there with snow - white veins of marble ,
苍白 棕色的 和 条纹 这里 和 那里 和 雪 - 白色的 静脉 的 大理石 ,
[ˈmɑːrb(ə)] [ˈveɪnz] [ʌv; əv] [snoʊ] [waɪt] [veɪnz] [ʌv; əv] [ˈmɑːrb(ə)] ,
浅棕色，间或夹杂着雪白的大理石纹理，

[riːtʃt] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ænd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
reached up into the clouds and above them ,
达到 向上 进入 这 云 和 多于 他们 ,
[əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
伸向云端，越过云端之上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,
so that the summit shone like a precious stone in the sunlight ,
所以 那 这 首脑 闪耀 喜欢 一个 宝贵的 石头 在 这 阳光 ,
[ˈsʌnlaɪt] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,
于是，山顶在阳光下像宝石一样闪闪发光。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪ] .
against the blue of the sky .
反对 这 蓝色的 的 这 天空 .
[əˈɡenst] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪ] .
在蔚蓝天空的映衬下。

[ə; eɪ][bəænd][ʌv; əv] [waɪt] [ˈveɪpər] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
A band of white vapour hung round the shoulders of the mountain .
一个 乐队 的 白色的 汽 悬挂 圆形的 这 肩膀 的 这 山 .
[ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈveɪpər] [waɪt] [bəænd][ʌv; əv] [ə; eɪ]
山峰周围笼罩着一层白色雾气。

[bɪˈniːθ] [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈbʌtrəsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ænd][ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊps] [ʌv; əv]
Beneath it appeared the lower buttresses of rock and the long slopes of
下面 它 出现 这 降低 扶壁 的 岩石 和 这 长的 连续下坡 的
[ˈhæŋɪŋ] [wʊd] [ænd; ænd] meadowland383
hanging wood and meadowland383
绞刑 木头 和 meadowland383

其下方露出较低的岩石支撑结构和长长的悬垂树木及草地斜坡383

[ˈfɔːlɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] , [ɔːl] [ˈʃædʊɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ˈʃædʊɪ] [ænd; ænd] [ded] , [seɪv]
falling away into the valley , all shadowy under the clouds , shadowy and dead , save
坠落 离开 进入 这 谷 , 全部 阴暗的 在下面 这 云 , 阴暗的 和 死的 , 节省
[ˈweɪ] ,
where ,
在哪里 ,

坠入山谷，一切都笼罩在云层之下，阴暗而死寂，除了.....

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɡoʊldən] [bi:m] [broʊk] [θru:] ,
here and there , a great golden beam broke through ,
这里 和 那里 ; 一个 伟大的 金的 光束 打破 通过 ;
不时有金色的光束穿透而出 ,

[ˈtʌtʃɪŋ] [sʌm; səm] [tʃoʊzn] [trækt][ʌv; əv] [ɡræs] [ɔ:r] [ˈwʊdlənd] [ɔ:r] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtens]
touching some chosen tract of grass or woodland or rock with an intense
接触 一些 选定 通道 的 草 或者 林地 或者 岩石 和 一个 激烈的
[ænd; ənd] [prɪˈkeriəs] [laɪf] .
and precarious life .
和 岌岌可危 生活 .

用一种强烈而又充满危险的生命去触碰一片选定的草地、林地或岩石。

[ˈkæləmi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [si:n] .
Calamy stood for a long time looking out at the scene .
灾难 站立 为了 一个 长的 时间 寻找 出去 在 这 场景 :
卡拉米站在那里 , 久久地凝视着眼前的景象。

[haʊ] [ˈbju:ɪf(ə)l] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [haʊ] [ˈbju:ɪf(ə)l] !
How beautiful it was , how beautiful !
如何 美丽的 它 曾是 , 如何 美丽的 !
多么美丽啊 , 多么美丽啊 !

[ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [tri:z] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [prɪˈperd] [ðəmˈselvz]
Glittering in the light , the withering trees seemed to have prepared themselves
闪闪发光 在 这 光 , 这 枯萎 树木 似乎 到 有 准备 他们自己
[æz; əz] [ðoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fi:st] .
as though for a feast .
作为 尽管 为了 一个 盛宴 .

在阳光下闪闪发光 , 枯萎的树木仿佛在为一场盛宴做准备。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fi:st] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
For a feast — and yet it was winter and death that awaited them .
为了 一个 盛宴 — 和 然而 它 曾是 冬天 和 死亡 那 等待中 他们 :
他们本想享受一场盛宴 , 然而等待他们的却是严冬和死亡。

[ˈbju:ɪf(ə)l] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɜ:r; wər] , [bʌt; bət] [ˈmenəsɪŋ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] ;
Beautiful the mountains were , but menacing and terrible ;
美丽的 这 山脉 是 , 但 威胁 和 糟糕的 ;
群山景色优美 , 但也险峻可怕 ;

[ˈterəb(ə)l][ðə; ði] [di:p] [ɡʌlf] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsmoʊki] [ˈveɪpərəs] [ˈjæ,douz] , [fɑ:r] [daʊn] , [brɪˈloʊ]
terrible the deep gulf below him with its smoky vaporous shadows , far down , below
糟糕的 这 深的 海湾 以下 他 和 它是 烟 蒸汽 阴影 , 远的 向下 , 以下
[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡri:n] .
the shining green .
这 灼灼 绿色的 .

他脚下是可怕的深渊 , 笼罩着烟雾缭绕的阴影 , 在遥远的下方 , 在闪耀的绿色之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [ˈmaʊntɪd] [ˈsekənd] [ˈæftər] [ˈsekənd] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dɪˈklaɪnd] .
And the shadows mounted second after second as the sun declined .
和 这 阴影 安装 第二 后 第二 作为 这 太阳 拒绝 :
随着太阳西沉 , 阴影一秒比一秒地加深。

[ˈbju:ɪf(ə)l] , [ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] , [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈɪnɔ:rməs] [ˈsi:krət] , [sɪmˈbɑ:lɪk]
Beautiful , terrible and mysterious , pregnant with what enormous secret , symbolic
美丽的 , 糟糕的 和 神秘 , 孕 和 什么 巨大的 秘密 , 象征性的
[ʌv; əv] [wʌt] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [rɪˈæləti] ?
of what formidable reality ?
的 什么 强大 现实 ?
美丽、可怕、神秘 , 蕴藏着怎样的巨大秘密 , 象征着怎样令人敬畏的现实 ?

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['brʌʊ] [ðə; ði][rouəd] [keɪm] [ə; eɪ][ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['belz]
From the direction of the cottage below the road came a tinkle of bells
从 这 方向 的 这 小屋 以下 这 路 来了 一个 小便 的 铃铛
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] .
and the shrill shouting of a child's voice .
和 这 尖锐 喊叫 的 一个 孩子 的 嗓音 .

从路下的小屋方向传来叮叮当当的铃铛声和孩子尖锐的喊叫声。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [tɔ:l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɡoʊts] , [wɪð; wɪθ] [bɔ:n] [blæk] [biədʒ] ,
Half a dozen tall black and white goats , with long black beards ,
一半 一个 打 高的 黑色的 和 白色的 山羊 , 和 长的 黑色的 胡须 ,
六只高大的黑白相间的山羊，长着长长的黑色胡须，

[bɔ:n] [ˈtwɪstɪd] [hɔ:rnz][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [aɪz] , [slɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈnæroʊ] [ˈpju:p(ə)lɪz] , [keɪm] [trɒtɪŋ] [ʌp]
long twisted horns and yellow eyes , slitted with narrow pupils , came trotting up
长的 扭曲 角 和 黄色的 眼睛 , 开缝 和 狭窄的 学生 , 来了 小跑 向上
[ðə; ði][sloʊp] ,
the slope ,
这 坡 ,

长长的扭曲的角，黄色的眼睛，瞳孔细长，沿着山坡小跑而来。

[ˈfeɪkɪŋ] [ðer; ðər][flæt] ['belz] .
shaking their flat bells .
摇晃 他们的 平坦的 铃铛 .

摇晃着扁平的铃铛。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ['skræmbld] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [ˈbrændɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
A little boy scrambled after them , brandishing a stick and shouting words of
一个 小的 男生 打乱 后 他们 , 挥舞 一个 戳 和 喊叫 字 的
[kə'mænd] .
command .
命令 .

一个小男孩挥舞着棍子，一边喊着命令的话语，一边追了上去。

[tu:; tə] ['kæləmi] [hi; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] ; [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn] [ɪ'tæliən] , [ə'baʊt]
To Calamy he touched his cap ; they exchanged a few words in Italian , about
到 灾难 他 感动 他的 帽 ; 他们 交换 一个 很少 字 在 意大利语 , 关于
[ðə; ði][reɪn] ,
the rain ,
这 雨 ,

他向卡拉米碰了碰帽子；他们用意大利语交谈了几句，聊了聊雨。

[ðə; ði] [ɡoʊts] , [ðə; ði] [best] ['pæstʃər] ; [ðen] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [pə'remptreɪli] [ˈʃaʊtɪŋ]
the goats , the best pasture ; then , waving his stick and peremptorily shouting
这 山羊 , 这 最好的 牧场 ; 然后 , 挥手 他的 戳 和 专断地 喊叫
[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [flɑ:k] ,
at his little flock ,
在 他的 小的 群 ,

山羊们，最好的牧场；然后，他挥舞着棍子，专横地对着他的小羊群大喊，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [mu:vɪd] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði][rouəd] .
the child moved on up the road .
这 孩子 已搬 在 向上 这 路 .

孩子继续沿着路往前走。

那些光秃秃的叶子(Those barren leaves)

第23/24页

[ðə; ði] [ɡoʊts] [trɒtid] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] , [ðer; ðər] [hu:f] ['kɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] ;
The goats trotted on in front , their hoofs clicking on the stones ;
这 山羊 小跑 在 在 正面 , 他们的 蹄子 点击 在 这 石头 ;
山羊们小跑在前, 蹄子敲击着石头;

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ɡræs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk]
every now and then they paused to pull a mouthful of grass from the bank
每一个 现在 和 然后 他们 暂停 到 拉 一个 一口气 的 草 从 这 银行
[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ;
at the side of the road ;
在 这 边 的 这 路 ;
他们时不时停下来, 从路边的草坡上拔下一口草;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][ðem; ðəm] [pɔ:z] .
but the little boy would not let them pause .
但 这 小的 男生 会 不是 让 他们 暂停 .
但小男孩不让他们停下来。

“ [ˈvaɪə] !
“ **Via !**
” 通过 !
“通过!

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ˈbæŋd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
” **he shouted , and banged them with his stick .**
” 他 喊叫 , 和 砰的一声 他们 和 他的 戳 .
他大喊着, 用棍子敲打他们。

[ðeɪ] [baʊndɪd] [ˈfɔ:rwəd] .
They bounded forward .
他们 有界 向前 .
他们向前跃去。

[su:n] [ˈhɜ:rdzmən] [ænd; ənd] [flɑ:k] [wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Soon herdsman and flock were out of sight .
很快 牧人 和 群 是 出去 的 视线 .
很快, 牧人和羊群就消失在了视线中。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [ˈkæləmi] [ˈwʌndəˈd] , [wʊd] [hi:; hi] [stiɪl] [bi:; bi]
If he had been born that little boy , Calamy wondered , would he still be
如果 他 有 到过 出生 那 小的 男生 , 灾难 想知道 , 会 他 仍然 是
[ˈwɜ:rkɪŋ] ,
working ,
在职的 ,
卡拉米心想, 如果他生下来就是那个小男孩, 他现在还会工作吗?

[ʌnˈkwɛstʃənɪŋli] , [əˈmʌŋ] [ði:z] [hɪlz] : [ˈtendɪŋ] [ðə; ði] [bi:sts] , [ˈkʌtɪŋ] [wʊd] ;
unquestioningly , among these hills : tending the beasts , cutting wood ;
毫不质疑地 , 之中 这些 丘陵 : 倾向于 这 野兽 , 切割 木头 ;
毫无疑问, 在这些山丘之间: 放牧牲畜, 砍伐木材;

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkɑ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfægət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:z] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊd]
every now and then carting his faggots and his cheeses down the long road
每一个 现在 和 然后 搬运 他的 同性恋 和 他的 奶酪 向下 这 长的 路
[tu:; tə] [ˈvet sə] ?
to Vezza ?
到 韦扎 ?

他是不是时不时会推着他的肉丸和奶酪，沿着漫长的道路前往韦扎？

[wʊd] [hi:; hi] , [stɪl] , [ʌnˈkwɛstʃənɪŋli] ? -
Would he , still , unquestioningly ? 384
会 他 , 仍然 , 毫不质疑地 ? -

他还会毫不质疑地这样做吗？ 384

[wʊd] [hi:; hi] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɜ:ɪ; wər] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] ?
Would he see that the mountains were beautiful , beautiful and terrible ?
会 他 看 那 这 山脉 是 美丽的 , 美丽的 和 糟糕的 ?

他会看到群山既美丽又可怕吗？

[ɔ:r] [wʊd] [hi:; hi][faɪnd][ðem; ðəm] [ˈmɪrli] [ʌnˈɡreɪtfl] [lənd] , [dɪˈmændɪŋ] [ɡreɪt] [ˈleɪbər] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]
Or would he find them merely ungrateful land , demanding great labour , giving little
或者 会 他 寻找 他们 仅仅 忘恩负义 土地 , 要求 伟大的 劳动 , 给予 小的
[ɪn] [rɪˈtʃ:rn] ?
in return ?
在 返回 ?

或者他会发现它们只是忘恩负义的土地，索取大量劳动，却很少给予回报？

[wʊd] [hi:; hi] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ?
Would he believe in heaven and hell ?
会 他 相信 在 天堂 和 地狱 ?

他相信天堂和地狱吗？

[ænd; ənd] [ˈfɪt fəli] , [wen] [ˈeniθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] , [wʊd] [hi:; hi] [stɪl] [ˈɜ:rnɪstli] [ɪnˈvoʊk] [ðə; ði][eɪd]
And fitfully , when anything went wrong , would he still earnestly invoke the aid
和 断断续续地 , 什么时候 任何事物 去 错误的 , 会 他 仍然 切实 调用 这 援助
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈdʒi:zəs] ,
of the infant Jesus ,
的 这 婴儿 耶稣 ,

每当遇到不顺心的事，他还是会时不时地恳切地祈求婴孩耶稣的帮助。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜ:rdʒɪn][ænd; ənd][es ˈti:] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ðæt] [ˌpeɪtriˈɑ:rk(ə)l][ˈfæməli] [ˈtrɪnəti] —
of the Blessed Virgin and St . Joseph , that patriarchal family trinity —
的 这 蒙福 处女 和 英石 . 约瑟夫 , 那 父权制 家庭 三位一体 —
[ˈfɑ:ðər] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈberbi] — [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈpez(ə)nt] ?
father , mother and baby — of the Italian peasant ?
父亲 , 母亲 和 婴儿 — 的 这 意大利语 农民 ?

圣母玛利亚和圣若瑟，意大利农民家庭中父系家庭的三位一体——父亲、母亲和婴儿？

[wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [ˈmærid] ?
Would he have married ?
会 他 有 已婚 ?

他会结婚吗？

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] ,
By this time , very likely ,
经过 这 时间 , 非常 可能 ,

到那时，很可能

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [ten] [ɔːr] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] — ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡoʊts] [ə'fiːld] [wɪð; wɪθ]

his **eldest** **children** **would** **be** **ten** **or** **twelve** **years** **old** **—** **driving** **the** **goats** **afield** **with**

他的 长子 孩子们 会 是 十 或者 十二 年 老的 — 驾驶 这 山羊 田野 和

[ʃrɪl] [ænd; ɐnd] ['brændɪʃt] [stɪks] .

shrill **yellings** **and** **brandished** **sticks** .

尖锐 喊叫 和 挥舞 棍子 .

他最大的孩子大概十岁或十二岁——挥舞着棍棒，大声叫喊着，把山羊赶到田野里。

[wʊd] [hi; hi][bi; bi] ['lɪvɪŋ] ['kwɑɪətli][ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪtriɑːrk] , ['hæpi]
Would he be living quietly and cheerfully the life of a young patriarch , happy
 会 他 是 活的 悄悄 和 愉快地 这 生活 的 一个 年轻的 族长 , 快乐的

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
in his children ,
 在 他的 孩子们 ,

他会像一位年轻的家长那样，过着平静快乐的生活，享受着儿女带来的幸福吗？

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['flɔːks] [ænd; ənd] [həːdz] ?
his wife , his flocks and herds ?
 他的 妻子 , 他的 羊群 和 畜群 ?
 他的妻子, 他的羊群和牛群?

[wʊd] [hiː hi][biː bi] ['hæpi] [tuː; tə][liː laɪ] [ðʌs] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['ɜːrθli] , [æn; ən] ['eɪnfənt] ,
Would he be happy to live thus , close to the earth , earthily , an ancient ,
 会 他 是 快乐的 到 居住 因此 , 关闭 到 这 地球 , 尘世的 , 一个 古老的 ,
 [ɪn'stɪŋktɪv] ,
instinctive ,
 本能 ,

他是否乐意这样生活, 贴近大地, 回归尘世, 过着一种古老而本能的生活?

['æniməli] [sə'geɪʃəs] [laɪf] ?
animally **sagacious** **life** ?
 动物性 明智 生活 ?

动物般睿智的生活？

[ˌaɪˈti:] [siːmd] [ˈhɑːrdli] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] .
It seemed hardly imaginable .
 它 似乎 几乎 可以想象的 .

这简直难以置信。

[ænd; ʌnd] [jet] , [æftər] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] .
And yet , after all , it was likely enough .
 和 然而 , 后 全部 , 它 曾是 可能 足够的 .
 然而，归根结底，这或许就足够了。

[,aɪ'ti:] [ni:dz] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] , [ə; eɪ] [ˈpæʃənətli] [ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈspɪrɪt] [tu:; tə] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [ɪtˈself] [frʌm; frəm]
It needs a very strong , a passionately ardent spirit to disengage itself from
 它 需求 一个 非常 强的 , 一个 热情地 热心 精神 到 脱离接触 本身 从
 [ˈtʃaɪldɪʃ] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
childish tradition ,
 幼稚 传统 ,

它需要一种非常强大、充满热情的精神才能摆脱幼稚的传统。

[frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] [wɪt] ['sɜ:kəmstænsɪz] [ɪm'pəʊz][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
from the life which circumstances impose upon it .
 从 这 生活 哪个 情况 强加 之上 它 .
 从环境强加于它的生活。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ?
Was his such a spirit ?
 曾是 他的 这样的 一个 精神 ?

他有这样的精神吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [əʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
He was startled out of his speculations by the sound of his own name ,
他 曾是 惊慌 出去 的 他的 猜测 经过 这 声音 的 他的 自己的 姓名 ,
他被自己的名字惊醒, 从沉思中回过神来。

[ˈlaʊdli] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlt(ə)l] [ˈdɪstəns] .
loudly called from a little distance .
高声 称为 从 一个 小的 距离 .
从不远处大声喊叫。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən][ænd; ənd] [ˈkelɪfə(r)] [straɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd]
He turned round and saw Mr . Cardan and Chelifer striding up the road
他 转向 圆形的 和 锯 先生 . 卡丹 和 螯合剂 大步走 向上 这 路
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
towards him .
向 他 .
他转过身, 看到卡丹先生和切利弗大步朝他走来。

[ˈkæləmi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
Calamy waved his hand and went to meet them .
灾难 挥手 他的 手 和 去 到 见面 他们 .
卡拉米挥了挥手, 走过去迎接他们。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:r][nɑ:t] ?
Was he pleased to see them or not ?
曾是 他 高兴 到 看 他们 或者 不是 ?
他见到他们是高兴还是不高兴?

[hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [nu:] .
He hardly knew .
他 几乎 知道 .
他几乎一无所知。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈdʒoʊviəli] , [æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] , “ [haʊ] [goʊz] [laɪf]
“ Well , ” said Mr . Cardan , twinkling jovially , as he approached , “ how goes life
”出色地, ”说 先生 . 卡丹 , 闪烁 兴高采烈地, 作为 他 接近 , ”如何 去 生活
[ɪn][ðə; ði] [ˈθi:beɪd] ?
in the Thebaid ?
在 这 底比斯 ?
“嗯,”卡丹先生一边说着, 一边笑着走过来, “底比斯的生活怎么样? ”

[du:][ju:; jʊ] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [rɪˈsi:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ɪmˈpaɪəs,ˈɪmpɪəs] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm][ælgɪˈzændriə] ?
Do you object to receiving a couple of impious visitors from Alexandria ?
做 你 目的 到 接收 一个 夫妻 的 不敬 访客 从 亚历山大 ?
你反对接待几位来自亚历山大的不敬神明的访客吗?

“ [ˈkæləmi] [læft] [ænd; ənd] [ʊk] [ðer; ðər][hændz] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] .
“ Calamy laughed and shook their hands without answering .
”灾难 笑了 和 摇晃 他们的 双手 没有 回答 .
卡拉米笑着和他们握手, 没有回答。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [get] [wet] ?
“ Did you get wet ?
”做过 你 得到 湿的 ?
你淋湿了吗?

“ [hi:; hi] [æskt] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
“ he asked , to change the conversation .
”他 问 , 到 改变 这 对话 .
他问道, 想转换一下话题。

“ [wiː; wi][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] .
“ **We hid in a cave , ” said Mr . Cardan .**
“ 我们 隐藏 在 一个 洞穴 , ” 说 先生 . 卡丹 .
“我们躲在山洞里,”卡丹先生说。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] .
He looked round at the view .
他 看起来 圆形的 在 这 看法 .
他环顾四周, 欣赏风景。

“ ['prɪti] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kæləmi] [huː] [hæd; həd]
“ **Pretty good , ” he said encouragingly , as though it were Calamy who had**
“ 漂亮的 好的 , ” 他 说 令人鼓舞的是 , 作为 尽管 它 是 灾难 WHO 有
[meɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
made the landscape ,
制成 这 景观 ,
“相当不错,”他鼓励道, 仿佛这片景色是灾厄所造就的。

“ ['prɪti] [gʊd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . ” -
“ **pretty good , I must say . ” 385**
“ 漂亮的 好的 , 我 必须 说 . ” -
“相当不错, 我得说。”385

“ [ə'griːəbli] [,wəːdz'wəːθiən] , ” [sed] ['kelɪfə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [vɔɪs] .
“ **Agreeably Wordsworthian , ” said Chelifer in his precise voice .**
“ 欣然 华兹华斯式的 , ” 说 螯合剂 在 他的 精确的 嗓音 .
“颇具华兹华斯风格,”切利弗用他那清晰的声音说道。

“ [ænd; ænd] [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] .
“ **And where do you live ? ” asked Mr . Cardan .**
“ 和 在哪里 做 你 居住 ? ” 问 先生 . 卡丹 .
“你住在哪里?”卡丹先生问道。

['kæləmi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
Calamy pointed to the cottage .
灾难 尖 到 这 小屋 .
卡拉米指着那间小屋。

['mɪstər] . ['kɑːrdən][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [kɑːmprɪ'hendɪŋli] .
Mr . Cardan nodded comprehendingly .
先生 . 卡丹 点头 理解地 .
卡丹先生理解地点了点头。

“ ['hɑːrts] [ʌv; əv][gəʊld] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['nɪfi] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,
“ **Hearts of gold , but a little niffy , eh ? ” he asked ,**
“ 红心 的 金子 , 但 一个 小的 尼菲 , 嗯 ? ” 他 问 ,
“心地善良, 但有点儿古怪, 是吧?”他问道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪzd] [waɪt] ['aɪbrəʊ] [stɪl] ['haɪər] .
lifting his raised white eyebrow still higher .
举重 他的 提高 白色的 眉 仍然 更高 .
他高高地扬起白眉。

“ [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , ” [sed] ['kæləmi] .
“ **Not to speak of , ” said Calamy .**
“ 不是 到 说话 的 , ” 说 灾难 .
“更不用说了,”卡拉米说道。

“ ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɜːlz] ?
“ **Charming girls ?**
“ 迷人 女孩们 ?
“迷人的女孩们? ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [went] [ɑːn] .
“ Mr . Cardan went on .
“ 先生 . 卡丹 去 在 .

卡丹先生继续说道。

“ [ɔːr] [ˈɡɔɪtər] ？ ”
“ Or goitres ？ ”
“ 或者 甲状腺肿 ？ ”

“还是甲状腺肿？ ”

“ [ˈniːðər] , ” [sed] [ˈkæləmi] .
“ Neither , ” said Calamy .
“ 两者都不 , ” 说 灾难 .

“都不是,”卡拉米说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [steɪ] ？ ”
“ And how long do you propose to stay ？ ”
“ 和 如何 长的 做 你 提出 到 停留 ？ ”

“你打算待多久？ ”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] . ”
“ I haven't the faintest idea . ”
“ 我 还没有 这 最微弱 主意 . ”

“我一点头绪都没有。”

“ [tɪl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːzmɒs] , [eɪ] ？
“ Till you've got to the bottom of the cosmos , eh ？
“ 直到 你已经 得到 到 这 底部 的 这 宇宙 , 嗯 ？

“直到你到达宇宙的底部，是吗？ ”

“ [ˈkæləmi] [smaɪld] .
“ Calamy smiled .
“ 灾难 微笑 .

卡拉米笑了。

“ [ðæts] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . ”
“ That's about it . ”
“ 那就是 关于 它 . ”

“差不多就是这样。”

“ [ˈsplendɪd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] , [ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] , ” [ˈsplendɪd] .
“ Splendid , ” said Mr . Cardan , patting him on the arm , “ splendid .
“ 灿烂 , ” 说 先生 . 卡丹 , 轻拍 他 在 这 手臂 , ” 灿烂 .

“太棒了,”卡丹先生说着，拍了拍他的胳膊，“太棒了。”

[aɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ] .
I envy you .
我 嫉妒 你 .

我羡慕你。

[gɑːd] , [wʌt] [ˈwʊdnt] [aɪ] [ɡɪv] [tuː; tə][biː; bi][jər; jər][eɪdʒ] ？
God , what wouldn't I give to be your age ？
上帝 , 什么 不会 我 给 到 是 你的 年龄 ？

天哪，我多么希望自己能像你一样年轻！

[wʌt] [ˈwʊdnt] [aɪ] [ɡɪv] ？
What wouldn't I give ？
什么 不会 我 给 ？

我愿意付出什么？

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
“ He shook his head sadly .
“ 他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

他悲伤地摇了摇头。

“ [ænd; ənd] , [ə'læs] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['æktʃuəl][fækt] ?
“ **And** , **alas** , “ **he added** , “ **what could I give , in point of actual fact ?**
“ 和 , 唉 , “ 他 额外 , “ 什么 可以 我 给 , 在 观点 的 实际的 事实 ?
“唉,”他补充道, “实际上我能给予什么呢? ”

[aɪ][pʊt][aɪ'ti:] [æt; ət] [ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] [kwɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
I put it at about twelve hundred quid at the present time .
我 放 它 在 关于 十二 百 英镑 在 这 展示 时间 :
我估计目前价格大约在1200英镑左右。

[maɪ]['tʊt(ə)l] ['fɔ:rtʃən] .
My total fortune .
我的 全部的 财富 :
我的全部财产。

[ʃʊdənt] [wi:; wi][sɪt] [daʊn] ?
Shouldn't we sit down ?
不应该 我们 坐 向下 ?
我们是不是该坐下?

“ [hi:; hi] ['ædɪd] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [noʊt] .
“ **he added on another note** .
“ 他 额外 在 其他 笔记 :
他在另一句话中补充道。

['kæləmi] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] .
Calamy led the way down the little path .
灾难 引领 这 方式 向下 这 小的 小路 :
卡拉米带头沿着小路往下走。

[ə'bɔ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ræn][ə; eɪ] [lɔ:n] [bentʃ] .
Along the front of the cottage , under the windows , ran a long bench .
沿着 这 正面 的 这 小屋 , 在下面 这 视窗 , 跑 一个 长的 长椅 :
小屋正面, 窗户下面, 摆放着一条长凳。

[ðə; ði] [θri:] [men][sæt] [daʊn] .
The three men sat down .
这 三 男人 卫星 向下 :
三人坐了下来。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃʊn] [fʊl] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ; [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['plezntli] [wɔ:rm] .
The sun shone full upon them ; it was pleasantly warm .
这 太阳 闪耀 满的 之上 他们 ; 它 曾是 愉快 温暖的 :
阳光灿烂地照耀着他们, 天气温暖宜人。

[bɪ'ni:θ] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] [wɪð; wɪθ][ɪts]['smʊʊki] ['fædʊz] ; ['ɑ:pəzɪt] , [ðə; ði]
Beneath them was the narrow valley with its smoky shadows ; opposite , the
下面 他们 曾是 这 狭窄的 谷 和 它是 烟 阴影 ; 对面的 , 这
[blæk] [hɪlz] ,
black hills ,
黑色的 丘陵 ,

下方是狭窄的山谷, 山谷里烟雾缭绕; 对面是黑色的山丘。
[klaʊd] - [kæpt] [ænd; ənd] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] .
cloud - capped and silhouetted against the brightness of the sky about the sun .
云 - 封顶 和 剪影 反对 这 亮度 的 这 天空 关于 这 太阳 :

云层密布, 在太阳周围明亮的天空映衬下, 勾勒出清晰的轮廓。
“ [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] [tu:; tə] [roʊm] , “ ['kæləmi] [ɪn'kwaiəd] , “ [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'gri:əb(ə)l] ? ”
“ **And the trip to Rome** , “ **Calamy inquired** , “ **was that agreeable ?** ”
“ 和 这 旅行 到 罗马 , “ 灾难 询问 , “ 曾是 那 同意 ? ”
“那次罗马之旅,”卡拉米问道, “愉快吗? ”

“ [ˈtɑ:lərəbli] , ” [sed] [ˈkelɪfə(r)] , [wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪz(ə)n] .
“ **Tolerably** , ” **said Chelifer** , **with precision** .
“ 勉强可以接受 , ” 说 整合剂 , 和 精确 .
“勉强可以接受,”切利弗准确地说道。

“ [ænd; ənd] [mɪs] [ˈelvər] ?
“ **And Miss Elver** ?
“ 和 错过 鳗鱼 ?
“那么艾尔弗小姐呢? ”

“ [hi; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [pəˈlaɪtli] [tu; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] .
“ **he addressed himself politely to Mr . Cardan** .
“ 他 已解决 他自己 礼貌地 到 先生 : 卡丹 :
他礼貌地向卡丹先生问好。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Mr . Cardan looked up at him .
先生 : 卡丹 看起来 向上 在 他 :
卡丹先生抬头看着他。

“ [ˈhædnt] [ju; jʊ] [hɜ:rd] ? ” [hi; hi] [æskt] .
“ **Hadn't you heard ?** ” **he asked** .
“ 之前没有 你 听到 ? ” 他 问 .
“你没听说吗? ”他问道。

“ [hɜ:rd] [wʌt] ? ” -
“ **Heard what ?** ” **386**
“ 听到 什么 ? ” -
“听到什么了? ”386

“ [ʃi:z] [ded] .
“ **She's dead** .
“ 她是 死的 .
她死了。

“ [ˈmɪstər] . - [feɪs] [brɪˈkeɪm] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ˈveri] [hɑ:rd][ænd; ənd] [stɪl] .
“ **Mr . Cardan's face became all at once very hard and still** .
“ 先生 : - 脸 成为 全部 在 一次 非常 难的 和 仍然 :
卡丹先生的脸色突然变得非常严肃、平静。

“ [aɪm] [ˈsa:ri] , ” [sed] [ˈkæləmi] .
“ **I'm sorry** , ” **said Calamy** .
“ 我是 对不起 , ” 说 灾难 .
“对不起,”卡拉米说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
“ **I didn't know** .
“ 我 没有 知道 .
我不知道。

“ [hi; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ˈtæktfl] [tu; tə] [ˈpra:fər] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [kənˈdæʊlənsɪz] .
“ **He thought it more tactful to proffer no further condolences** .
“ 他 想法 它 更多的 委婉 到 报价 不 更远 慰问 :
他认为不再表示进一步的慰问更为得体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 :
一片寂静。

“ [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][æt; ət][ləst] , “ [ðæt] [juːl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt]
“ **That's something** , ” **said Mr . Cardan at last** , “ **that you'll find it rather difficult**
“ 那就是 某物 , ” 说 先生 : 卡丹 在 最后的 , “ 那 你会 寻找 它 相当 难的
[tuː; tə] [ˈkɑːntəmpləɪt] [əˈweɪ] ,
to contemplate away ,
到 沉思 离开 ,

“这件事,”卡丹先生最后说道,“你很难不去想它。”

[haʊˈevər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪkli] [juː; jʊ] [ster] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈneɪvl] . “
however long and mystically you stare at your navel . ”
然而 长的 和 神秘地 你 盯 在 你的 脐 : ”

无论你凝视肚脐多久,无论你多么神秘地凝视着它。

“ [wʌt] ? ” [æskt] [ˈkæləmi] .
“ **What ?** ” **asked Calamy** .
“ 什么 ? ” 问 灾难 : .

“什么?”卡拉米问道。

“ [deθ] , ” [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ˈænsər] .
“ **Death** , ” **Mr . Cardan answered** .
“ 死亡 , ” 先生 : 卡丹 回答 : .

“死亡,”卡丹先生回答道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
“ **You can't get over the fact that , at the end of everything** ,
“ 你 不能 得到 超过 这 事实 那 , 在 这 结尾 的 一切 ,

“你始终无法释怀这样一个事实,那就是,在一切的最终,

[ðə; ði] [fleʃ] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [skwiːzɪz] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
the flesh gets hold of the spirit , and squeezes the life out of it ,
这 肉 获得 抓住 的 这 精神 , 和 挤压 这 生活 出去 的 它 ,

肉体控制了灵魂,夺去了它的生命。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [tɜːrnz] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæts] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [sɪk] [ˈænɪm(ə)l] .
so that a man turns into something that's no better than a whining sick animal .
所以 那 一个 男人 转弯 进入 某物 那就是 不 更好的 比 一个 抱怨 生病的 动物 : .

以至于一个人变成了只会哀嚎的病畜。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] [ˈsɪkənz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˈsɪkənz] , [ˈmænɪfestli] .
And as the flesh sickens the spirit sickens , manifestly .
和 作为 这 肉 令人作呕 这 精神 令人作呕 , 显然 : .

肉体生病,精神自然也会生病,这是显而易见的。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [fleʃ] [daɪz][ænd; ənd][ˈpjuːtrəˌfaɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [prɪˈzuːməbli] [ˈpjuːtrəˌfaɪz] [tuː] .
Finally the flesh dies and putrefies ; and the spirit presumably putrefies too .
最后 这 肉 死亡 和 腐败 ; 和 这 精神 想必 腐败 也 : .

最终,肉体死亡腐烂;想必灵魂也随之腐烂。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɑːmfəloʊsˈskepsɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][baɪ] - [ˈpraːdʌkt] ,
And there's an end of your omphaloskepsis , with all its by - products ,
和 有 一个 结尾 的 你的 脐部畸形 , 和 全部它是经过 - 产品 ,

你的脐部扩张症及其所有副产品也就到此结束了。

[gɑːd][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][sælˈveɪ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . “
God and justice and salvation and all the rest of them . ”
上帝 和 正义 和 救恩 和 全部 这 休息 的 他们 : ”

上帝、正义、救赎以及其他一切。

“ [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˈkæləmi] .
“ **Perhaps it is** , ” **said Calamy** .
“ 也许 它 是 , ” 说 灾难 : .

“也许是这样,”卡拉米说道。

“ [lets] [æd'mɪt][,aɪ 'tiː][æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n] , [iːv(ə)n] .

“ **Let's admit it as certain , even .**
“ 我们来吧 承认 它 作为 肯定 , 甚至 .

“让我们承认这一点，甚至可以说是肯定的。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['slartəst] ['dɪfrəns] ”

I don't see that it makes the slightest difference ”
我 不 看 那 它 制作 这 丝毫 不同之处 ”

我觉得这根本没什么区别.....

“ [noʊ] ['dɪfrəns] ?

“ **No difference ?**
“ 不 不同之处 ?

“没有区别吗？ ”

” [ˈkæləmi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ **Calamy shook his head .**
“ 灾难 摇晃 他的 头 .

卡拉米摇了摇头。

“ [sæl'veɪʃənz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] ; [ɪts] [ɪn] [ðɪs] .

“ **Salvation's not in the next world ; it's in this .**
“ 救赎的 不是 在 这 下一个 世界 ; 它是 在 这 .

“救赎不在来世，就在今世。”

[wʌŋ] ['dʌznt] [bɪ'heɪv] [wel] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrp][ænd; ənd] [wɪŋz] ['æftər][wʌŋ][ɪz]

One doesn't behave well here for the sake of a harp and wings after one is
— 不 表现 出色地 这里 为了 这 清酒 的 一个 竖琴 和 翅膀 后 — 是

[ded] — [ɔːr][iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kɒntempleɪɪŋ] [θruː'aʊt] [ɪ'tɜːrnəti] [ðə; ði] [gʊd] ,

dead — or even for the sake of contemplating throughout eternity the good ,
死的 — 或者 甚至 为了 这 清酒 的 沉思 自始至终 永恒 这 好的 ,

在这里，一个人不会为了死后得到一把竖琴和翅膀而表现良好——甚至不会为了在永恒中思考善而表现良好。

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] .

the true and the beautiful .
这 真的 和 这 美丽的 .

真实与美好。

[ɪf] [wʌŋ] [dɪ'zaɪɜːz] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɪts] [sæl'veɪʃ(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

If one desires salvation , it's salvation here and now .
如果 — 欲望 救恩 , 它是 救恩 这里 和 现在 .

如果一个人想要获得救赎，那么救赎就在此时此地。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] — [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði][kwɒʊ'teɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

The kingdom of God is within you — if you'll excuse the quotation , ” he added ,
这 王国 的 上帝 是 之内 你 — 如果 你会 原谅 这 引述 , ” 他 额外 ,

“神的国就在你们心里——恕我引用这句话,”他补充道。

[ˈtɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] .

turning with a smile to Mr . Cardan .
转弯 和 一个 微笑 到 先生 . 卡丹 .

他笑着转向卡丹先生。

“ [ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] , [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] — [ðæts] [jɔːr; jər] [sæl'veɪʃənɪsts] [æm'bɪʃ(ə)n]

“ **The conquest of that kingdom , now , in this life — that's your salvationist's ambition**
“ 这 征服 的 那 王国 , 现在 , 在 这 生活 — 那就是 你的 救世军 志向

·

·

·

“征服那个王国，就在今生——这就是你们救世主的抱负。”

[ðer; ðær] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə] [kʌm] , [ɔːr][ðer; ðær] [meɪ] [nɑːt] ;
There may be a life to come , or there may not ;
那里 可能 是 一个 生活 到 来 , 或者 那里 可能 不是 ;
或许会有来生, 或许不会;

[ɪts] ['riːəli] [kwaɪt] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ɪ'juː] .
it's really quite irrelevant to the main issue .
它是 真的 相当 无关紧要 到 这 主要的 问题 .
这其实与主要问题关系不大。

[tuː; tə][biː; bi][ʌp'set] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði][soʊl] [meɪ] [dɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz] ['riːəli] [ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] .
To be upset because the soul may decay with the body is really mediaeval .
到 是 沮丧的 因为 这 灵魂 可能 衰变 和 这 身体 是 真的 中世纪 .
认为灵魂会随着肉体腐朽而感到沮丧, 这种想法真是中世纪的思维方式。

[jʊr; jər][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl][θiːə'lʊədʒən] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['riːəli] ['fraɪtʃ(ə)l] ['sɪnɪsɪzəm] [ə'baʊt] [ðɪs]
Your mediaeval theologian made up for his really frightful cynicism about this
你的 中世纪 神学家 制成 向上 为了 他的 真的 可怕 玩世不恭 关于 这
[wɜːrld][baɪ][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɑːptɪmɪzəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst] .
world by a childish optimism about the next .
世界 经过 一个 幼稚 乐观 关于 这 下一个 .
你那位中世纪神学家对今世抱有极其可怕的愤世嫉俗, 却对来世抱有孩童般的乐观。

[ˈfjuːtʃər] [ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Future justice was to compensate for the disgusting horrors of the present .
未来 正义 曾是 到 补偿 为了 这 令人作呕 恐怖 的 这 展示 .
未来的正义是为了弥补当下的骇人听闻的恐怖。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf] to387
Take away the life to387
拿 离开 这 生活 to387
夺走生命至387

[kʌm] [ænd; ænd][ðə; ði] ['hɒrəz] [rɪ'meɪn] , [ʌn'tempərd] [ænd; ænd] [ʌn'pæli,etɪd] . "
come and the horrors remain , untempered and unpalliated . "
来 和 这 恐怖 保持 , 未淬火的 和 未缓解的 . "
恐怖依旧存在, 未加任何缓解和减轻。

" [kwaɪt] [soʊ] , " [sed] ['kelɪfə(r)] .
" **Quite so , "** said **Chelifer** .
" 相当 所以 , " 说 整合剂 .

“正是如此,”切利弗说道。

" [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , " ['kæləmi] [went] [ɑːn] , " [ðə; ði][ˈpraːspekt][ɪz]
" **Seen from the mediaeval point of view , "** **Calamy went on , "** **the prospect is**
" 已见 从 这 中世纪 观点 的 看法 , " 灾难 去 在 , " 这 前景 是
[moʊst] [dɪs'kwaiətɪŋ] .
most disquieting .
最多 令人不安的 .
“从中世纪的角度来看,”卡拉米继续说道, “这种前景令人非常不安。”

[ðə; ði]['ɪndiəns] — [ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] — [sə'plaɪ] [ðə; ði]
The Indians — and for that matter the founder of Christianity — supply the
这 印度人 — 和 为了 那 事情 这 创始人 的 基督教 — 供应 这
[kə'rektɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
corrective with the doctrine of salvation in this life ,
矫正 和 这 教义 的 救恩 在 这 生活 ,
印第安人——以及基督教的创始人——用今生得教的教义纠正了这种错误观念。

[ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .
irrespective of the life to come .
无论如何 的 这 生活 到 来 .
无论来世如何。

[i:tʃ] [mæn][kæn; kən] [ə'tʃi:v] [sæl'veɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] . ”
Each man can achieve salvation in his own way . ”
每个 男人 能 达到 救恩 在 他的 自己的 方式 . ”

每个人都可以用自己的方式获得救赎。

“ [aɪm][glæd][ju:; jə][æd'mɪt] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] .
“ I'm glad you admit that , ” said Mr . Cardan .
” 我是 高兴的 你 承认 那 , ” 说 先生 . 卡丹 .

“我很高兴你承认这一点,”卡丹先生说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ju:d] [brɪ'ɡɪn] ['telɪŋ] [ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ['letɪsɪz]
“ I was afraid you'd begin telling us that we all had to live on lettuces
” 我 曾是 害怕的 你会 开始 讲述 我们 那 我们 全部 有 到 居住 在 生菜
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r]['neɪvəlz] . ”
and look at our navels . ”
和 看 在 我们的 肚脐 . ”

“我担心你会开始告诉我们,我们都必须吃生菜,还要盯着自己的肚脐看。”

“ [aɪ][hæv; həv][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][noʊ] [les] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] , ” ['kæləmi] ['ænsər] ,
“ I have it from no less an authority than yourself , ” Calamy answered ,
” 我 有 它 从 不 较少的 一个 权威 比 你自己 , ” 灾难 回答 ,
['læfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

“这消息可是从您这位权威人士那里听来的,”卡拉米笑着回答道。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] — [haʊ] ['meni] ? — ['eɪti] - [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] — ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ? — ['dɪfrənt]
“ that there are — how many ? — eighty - four thousand — isn't it ? — different
” 那 那里 是 — 如何 许多 ? — 八十 - 四 千 — 不是 它 ? — 不同的
[weɪz] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vɪŋ] [sæl'veɪ(ə)n] . ”
ways of achieving salvation . ”
方式 的 实现 救恩 . ”

“获得救赎的方式竟然有——有多少种? ——八万四千种——对吧? ——不同的方式。”

“ ['fʊli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]['gouɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ]
“ Fully , ” said Mr . Cardan , “ and a great many more for going to the
” 完全 , ” 说 先生 . 卡丹 , ” 和 一个 伟大的 许多 更多的 为了 去 到 这
['dev(ə)l] .
devil .
魔鬼 .

“完全如此,”卡丹先生说,“还有许多人因为去了魔鬼那里而受到惩罚。”

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , “ [hi:; hi] [pər'su:d] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
But all this , my young friend , ” he pursued , shaking his head ,
” 但 全部 这 , 我的 年轻的 朋友 , ” 他 追击 , 摇晃 他的 头 ,

但是这一切, 我的年轻朋友,”他摇着头继续说道,

“ ['dʌznt] [ɪn] ['eni] [wei] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ðɪ] [dɪsə'gri:əbələnəs] [ʌv; əv] ['sləʊli] [brɪ'kʌmɪŋ] ['gɑ:ɡɑ:], ['daɪɪŋ]
“ doesn't in any way mitigate the disagreeableness of slowly becoming gaga , dying
” 不 在 任何 方式 缓解 这 令人不快 的 缓慢地 成为 嘎嘎 , 垂死
[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['i:tn] [baɪ][wə:mz; vɔ:rms] .
and being eaten by worms .
和 存在 吃 经过 蠕虫 .

“但这丝毫不能减轻慢慢变得精神错乱、死亡和被虫子吃掉的痛苦。”

[wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [sæl'veɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] , ['sɜ:rt(ə)nli] ;
One may have achieved salvation in this life , certainly ;
— 可能 有 已达成 救恩 在这 生活 , 当然 ;

一个人或许可以在今生获得救赎;

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪn'sʌfrəbl] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt]
but that makes it none the less insufferable that , at the end of the account
但 那 制作 它 没有任何 这 较少的 令人难以忍受的 那 , 在 这 结尾 的 这 帐户
,
:
,

但即便如此，在账户的最后，仍然令人难以忍受的是：

[wʌnz] [soʊl] [ʃʊd; jəd] [ɪn'evɪtəbli] [sə'kʌm] [tu:; tə] [wʌnz] ['bɑ:di] .
one's soul should inevitably succumb to one's body .
一个人的 灵魂 应该 不可避免地 屈服 到 一个人的 身体 .

人的灵魂终究会臣服于肉体。

[aɪ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [eɪ 'em] [seɪvd] — [aɪ][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [kwɑɪt] [ˌhaɪpə'θetɪkli] ,
I , for example , am saved — I put the case quite hypothetically ,
我 , 为了 例子 , 是 已保存 — 我 放 这 案件 相当 假设 ,

例如，我得救了——我只是假设一下。

[maɪnd][ju:; jʊ] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈmɔ:ɹəl] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ðɪs] - ['wɜ:ɹldli]
mind you — I have been living in a state of moral integrity and this - worldly
头脑 你 — 我 有 到过 活的 在 一个 状态 的 道德 正直 和 这 - 世俗

[sæl'veɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [hæf] ['sentʃəri] ,
salvation for the last half century ,
救恩 为了 这 最后的 一半 世纪 ,

请注意——在过去的半个世纪里，我一直过着道德高尚、追求今世救赎的生活。

['evər] [sɪns] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈpju:bərti] .
ever since I reached the age of puberty .
曾经 自从 我 达到 这 年龄 的 青春期 .

自从我进入青春期以来。

[let] [ðɪs] [bi:; bi] ['græntɪd] .
Let this be granted .
让 这 是 的确 .

准许此事。

[hæv; həv][aɪ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , ['eni][ðə; ði] [les] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði][ˈpra:spekt]
Have I , for this reason , any the less cause to be distressed by the prospect
有 我 , 为了 这 原因 , 任何 这 较少的 原因 到 是 苦恼 经过 这 前景

,
:
,

难道正因如此，我就不该对这种前景感到忧虑吗？

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] - [taɪm] , [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈsi:nai] [ɪmbəs(ə)] , [blaɪnd] , [def] , ['tu:θləs] ,
in a few years ' time , of becoming a senile imbecile , blind , deaf , toothless ,
在 一个 很少 年 - 时间 , 的 成为 一个 衰老 白痴 , 瞎的 , 聋 , 无牙 ,

['wɪtləs] ,
witless ,
愚蠢 ,

几年后，他可能会变成一个老糊涂、失明、失聪、缺牙、愚钝的人。

[wɪ'dəʊt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [ˈpɑ:rʃəli] [ˈpærələɪzd] , [rɪ'vʊʊltɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈfelʊʊz] — [ænd; ənd][ɔ:l]
without interest in anything , partially paralysed , revolting to my fellows — and all
没有 兴趣 在 任何事物 , 部分 瘫痪 , 令人作呕的 到 我的 伙伴们 — 和 全部

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][bɜː'toʊ.ni.ən] ['kætəlbɔ:g] ?
the rest of the Burtonian catalogue ?
这 休息 的 这 伯顿 目录 ?
对任何事都提不起兴趣，身体部分瘫痪，令我的同伴们反感——以及伯顿作品目录中的所有其他元素？

[wen] [maɪ][soʊl][ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈmɜ:rsi][ʌv; əv][maɪ] [ˈsloʊli] [ˈrɒtɪŋ] [ˈbɑ:di] ,
When my soul is at the mercy of my slowly rotting body ,
什么时候 我的 灵魂 是 在 这 怜悯 的 我的 缓慢地 腐烂 身体 ,
当我的灵魂任由我那逐渐腐烂的躯体摆布时,

[wʌt] [wɪl] [bi; bi][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][sæl'veɪ(ə)n] [ðen] ? "
what will be the use of salvation then ? "
什么 将要 是 这 使用 的 救恩 然后 ? "
那么, 救赎又有什么用呢?

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [hæv; həv] [ˈprɒfɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [laɪf] , " [sed] [ˈkæləmi] .
" **It will have profited during the fifty years of healthy life** , " **said Calamy** .
" 它 将要 有 获利 期间 这 五十 年 的 健康 生活 , " 说 灾难 .
"它在健康生活的五十年间受益匪浅,"卡拉米说。

" [bʌt; bət][aɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʌnˈhelθi] [ˈjɪrz] , " [ˈmɪstər] . -
" **But I'm talking about the unhealthy years** , " **Mr** . **388**
" 但 我是 说 关于 这 不良 年 , " 先生 . -
"但我我说的是那些不健康的岁月,"388先生说道。

[ˈkɑ:rdən] [ɪnˈsɪstɪd] , " [wen] [ðə; ði] [soʊlz] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɜ:rsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
Cardan insisted , " **when the soul's at the mercy of the body** .
卡丹 坚持 , " 什么时候 这 灵魂的 在 这 怜悯 的 这 身体 .
卡尔丹坚持说: "当灵魂受制于肉体时。"

" [ˈkæləmi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] .
" **Calamy was silent for a moment** .
" 灾难 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .
卡拉米沉默了一会儿。

" [ɪts] [ˈdɪfɪkəlt] , " [hi; hi] [sed] [ˈpensɪvli] , " [ɪts] [ˈhɔ:rəbli] [ˈdɪfɪkəlt] .
" **It's difficult** , " **he said pensively** , " **it's horribly difficult** .
" 它是 难的 , " 他 说 若有所思地 , " 它是 糟糕透了 难的 .
"这很难,"他若有所思地说, "这非常难。"

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] [ðɪs] :
The fundamental question is this :
这 基本的 问题 是 这 :
根本问题在于:

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɜ:rsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
Can you talk of the soul being at the mercy of the body ,
能 你 讲话 的 这 灵魂 存在 在 这 怜悯 的 这 身体 ,
你能谈谈灵魂受制于肉体的说法吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ɡɪv] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [ˈmætər] ?
can you give any kind of an explanation of mind in terms of matter ?
能 你 给 任何 种类 的 一个 解释 的 头脑 在 条款 的 事情 ?
你能从物质的角度解释一下心灵吗?

[wen] [ju:; jʊ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [speɪs] , [taɪm] [ænd; ənd]
When you reflect that it's the human mind that has invented space , time and
什么时候 你 反映 那 它是 这 人类 头脑 那 有 发明 空间 , 时间 和
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,
当你想到是人类的思维创造了空间、时间和物质时,

[ˈpɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [riˈæləti] [ɪn] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈɑːrbitrəri] [ˈfæʃ(ə)n] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [əˈtempt]
picking them out of reality in a quite arbitrary fashion — can you attempt
挑选 他们 出去 的 现实 在 一个 相当 随意的 时尚 — 能 你 试图
[tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ɪnˈventɪd] [ɪtˈself] ?
to explain a thing in terms of something it has invented itself ?
到 解释 一个 事物 在 条款 的 某物 它 有 发明 本身 ?

以相当任意的方式从现实中挑选出它们——你能尝试用事物自身创造的东西来解释它吗？

[ðæts] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈkwestʃən] . “
That's the fundamental question .”
那就是 这 基本的 问题 . “

这是根本问题。

“ [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪliəd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
“ **It's like the question of the authorship of the Iliad ,** ” **said Mr . Cardan .**
“ 它是 喜欢 这 问题 的 这 作者身份 的 这 《伊利亚特》 , ” 说 先生 . 卡丹 .

“这就像《伊利亚特》的作者是谁的问题一样,”卡丹先生说。

“ [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprouəm] [ɪz] [ˈiːðər] [ˈhoumər] [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] [ˈhoumər] ,
“ **The author of that poem is either Homer or , if not Homer ,**
“ 这 作者 的 那 诗 是 任何一个 荷马 或者 , 如果 不是 荷马 ,

“那首诗的作者要么是荷马, 要么, 如果不是荷马,

[ˈsʌmbɑːdi] [els] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
somebody else of the same name .
某人 别的 的 这 相同的 姓名 .

另一个同名的人。

[ˈsɪmələrli] , [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [ˈfɪzɪks] , [ˌsaɪənˈtɪfɪkli]
Similarly , philosophically and even , according to the new physics , scientifically
相似地 , 从哲学角度来看 和 甚至 , 根据 到 这 新的 物理 , 科学地
[ˈspiːkɪŋ] , [ˈmætər] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ˈmætər] , [ˈriːəli] .
speaking , matter may not be matter , really .
请讲 , 事情 可能 不是 是 事情 , 真的 .

同样地, 从哲学角度来看, 甚至根据新物理学, 从科学角度来看, 物质可能并非真正的物质。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [riˈmeɪnz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɑːpərtɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz]
But the fact remains that something having all the properties we have always
但 这 事实 遗迹 那 某物 拥有 全部 这 特性 我们 有 总是
[əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˈmætər] [ɪz] [pərˈpetʃʊəli] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] ,
attributed to matter is perpetually getting in our way ,
归因于 到 事情 是 永恒地 获得 在 我们的 方式 ,

但事实仍然是, 某种拥有我们一直以来归因于物质的所有特性的事物, 总是在阻碍着我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] [duː] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] ,
and that our minds do , in point of fact ,
和 那 我们的 思想 做 , 在 观点 的 事实 ,

事实上, 我们的思维确实如此。

[ɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] , [ˈnoʊn] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] ,
fall under the dominion of certain bits of this matter , known as our bodies ,
落下 在下面 这 统治权 的 肯定 比特 的 这 事情 , 已知 作为 我们的 身体 ,

受制于这物质的某些部分, 也就是我们的身体。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [drɪˈkeɪ] .
changing as they change and keeping pace with their decay .
变化 作为 他们 改变 和 保持 步伐 和 他们的 衰变 .

随着它们的变化而变化, 并随着它们的衰败而变化。

“ [ˈkæləmi] [ræn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [pərˈpleksɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
“ **Calamy ran his fingers perplexedly through his hair .**
“ 灾难 跑 他的 手指 困惑地 通过 他的 头发 .

卡拉米困惑地用手指梳理着头发。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [its] [ˈdevəlɪʃli] [ˈdɪfɪkəlt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Yes** , **of course** , **it's devilishly difficult** , ” **he said** .
“ 是的 , 的 课程 , 它是 邪恶地 难的 , ” 他 说 .

“是的, 当然, 这极其困难,”他说。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [br'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [ˈri:əli] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] .
“ **You can't help behaving as if things really were as they seem to be** .
“ 你 不能 帮助 行为 作为 如果 事物 真的 是 作为 他们 似乎 到 是 .
“你无法控制自己的行为, 你会表现得好像事情真的像表面看起来那样。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ri'æləti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ænd; ænd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɪzɪk(ə)l]
there is a reality which is totally different and which a change in our physical
那里 是 一个 现实 哪个 是 完全 不同的 和 哪个 一个 改变 在 我们的 身体的
[ɪnˈvaɪrənmənt] ,
environment ,
环境 ,

现实情况完全不同, 这源于我们物理环境的变化。

[ə; eɪ][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbɑ:dɪli] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə][get] [ˈnɪrər] [tu:; tə] .
a removal of our bodily limitations would enable us to get nearer to .
一个 移动 的 我们的 身体上的 限制 会 使能够 我们 到 得到 更近 到 .

消除我们身体上的限制将使我们能够更接近。

[pər'hæps][baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf]
Perhaps by thinking hard enough
也许 经过 思维 难的 足够的

或许只要认真思考.....

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He paused , shaking his head** .
“ 他 暂停 , 摇晃 他的 头 .

他停顿了一下, 摇了摇头。

“ [haʊ] [ˈmeni] [deɪz] [dɪd] [ˈʌjtmə] [spend] [ˈʌndər] [ðə; ði][bi: 'oʊ] - [tri:] ?
“ **How many days did Gotama spend under the bo - tree ?**
“ 如何 许多 天 做过 乔达摩 花费 在下面 这 波 - 树 ?

“乔达摩在菩提树下待了多少天? ”

[pər'hæps] [ɪf] [ju:; jʊ] [spend] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ænd][jɔ:r; jər][maɪnd][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][maɪnd] ,
Perhaps if you spend long enough and your mind is the right sort of mind ,
也许 如果 你 花费 长的 足够的 和 你的 头脑 是 这 正确的 种类 的 头脑 ,

或许, 如果你待的时间足够长, 而且你的心态也适合这种心态,

[pər'hæps][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [du:][get] , [ɪn][sʌm; səm] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]
perhaps you really do get , in some queer sort of way , beyond the limitations of
也许 你 真的 做 得到 , 在 一些 酷儿 种类 的 方式 , 超过 这 限制 的

[ˈɔ:rd(ə)neri] [ɪg'zɪstəns] .
ordinary existence .
普通的 存在 .

或许你真的能以某种奇特的方式超越普通存在的局限。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [si:mz] [ˈri:əl] [ɪz][ɪn][fækt] [ɪn'taɪərli] [ɪ'lu:səri] — [ˈmaɪə; 'meɪə] ,
And you see that everything that seems real is in fact entirely illusory — maya ,
和 你 看 那 一切 那 似乎 真实 的 是 在 事实 完全 虚幻 — 玛雅 ,

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

你会发现, 所有看似真实的事物实际上都是完全虚幻的——实际上就是幻象 (maya)。

[ðə; ði][ˈkɑ:zmɪk][ˈɪlu:ʒ(ə)n] .
the cosmic illusion .
这 宇宙 错觉 .

宇宙幻象。

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈti:][ju:; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [riˈæləti] . " -
Behind it you catch a glimpse of reality . " **389**
在后面 它 你 抓住 一个 一瞥 的 现实 . " -

透过它，你可以瞥见现实。”389

" [bʌt; bət] [wʌt] [bə:ʃ] [jʊr; jər] [ˈmɪstɪks] [tʊ:k] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈti:] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] .
" **But what bosh your mystics talk about it** , " **said Mr . Cardan** .
" 但 什么 博什 你的 神秘主义者 讲话 关于 它 , " 说 先生 . 卡丹 .

“但是你们这些神秘主义者说的都是些什么胡话呢？”卡丹先生说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [ri:d] [ˈboʊm, ˈbeɪm] , [fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ?
" **Have you ever read Boehme** , **for example** ?
" 有 你 曾经 读 伯麦 , 为了 例子 ?

例如，你读过伯麦的作品吗？

[laɪts] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] , [wi:lz] [ænd; ənd] [kəmˈpʌŋkfənz] , [swi:ts] [ænd; ənd] [ˈbɪtərz] , [ˈmɜ:rkjəri]
Lights and darknesses , wheels and compuncions , sweets and bitters , mercury
灯 和 黑暗 , 车轮 和 愧疚 , 糖果 和 苦味酒 , 汞
, [sɔ:lt][ænd; ənd] [ˈsʌlfər] — [ɪts] [ə; eɪ] [ˈrɪgmərəʊl] . "
, salt and sulphur — it's a rigmarole . "
, 盐 和 硫 — 它是 一个 繁文缛节 . "

光明与黑暗，车轮与悔恨，甜蜜与苦涩，水银、盐和硫磺——真是一团乱麻。

" [ɪts] [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] , " [sed] [ˈkæləmi] .
" **It's only to be expected** , " **said Calamy** .
" 它是 仅有的 到 是 预期的 , " 说 灾难 .

“这是意料之中的事，”卡拉米说道。

" [haʊ] [ɪz][ə; eɪ][məen][tu:; tə] [ɡɪv] [æen; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnə]
" **How is a man to give an account of something entirely unlike the phenomena**
" 如何 是 一个 男人 到 给 一个 帐户 的 某物 完全 与此不同 这 现象
[ʌv; əv] [noʊn] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪnˈventɪd] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ði:z] [fəˈnɑ:mɪnə] ?
of known existence in a language invented to describe these phenomena ?
的 已知 存在 在 一个 语言 发明 到 描述 这些 现象 ?

“一个人如何用一种为描述已知现象而发明的语言来描述与已知现象完全不同的事物呢？”

[ju:; jʊ] [maɪt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [def] [məen][ə; eɪ][moʊst][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][ˈvɜ:rb(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ]
You might give a deaf man a most detailed verbal description of the Fifth
你 可能 给 一个 聋 男人 一个 最多 详细的 口头 描述 的 这 第五
[ˈsɪmfəni] ;
Symphony ;
交响乐 ;

你可以用最详细的语言向一位聋哑人描述第五交响曲；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈwaɪzər][fɔ:r; fər][ˌaɪ ˈti:] ,
but he wouldn't be much the wiser for it ,
但 他 不会 是 很多 这 更明智 为了 它 ,

但他并不会因此变得更聪明。

[ænd; ənd][ˈhi:d] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:ɪr; wər] [ˈtʊ:kɪŋ] [pɜ:ɪ] [ˈbɔ:ldərdæʃ] — [wɪtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and he'd think you were talking pure balderdash — which from his point of
和 他会 思考 你 是 说 纯的 梦呓 — 哪个 从 他的 观点 的
[vju:] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] "
view you would be "
看法 你 会 是 "

他会觉得你在胡说八道——在他看来，你的确是在胡说八道……”

“ [tru:] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] ;
“ **True** , ” **said Mr . Cardan** ;
“ 真的 , ” 说 先生 : 卡丹 ;

“没错,”卡丹先生说;

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] ['weðər] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ˈʌndər] [bi: 'oʊ] - [tri:z] ['ri:əli]
“ **but I have my doubts whether any amount of sitting under bo - trees really**
“ 但 我 有 我的 疑虑 无论 任何 数量 的 坐着 在下面 波 - 树木 真的
[merks] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:ɪ; fər] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] ['rɪɡl] [aʊt] [ʌv; əv] ['hju:mən] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [get]
makes it possible for any one to wriggle out of human limitations and get
制作 它 可能的 为了 任何 一 到 扭动 出去 的 人类 限制 和 得到
[bɪ'haɪnd] [fə'nu:mɪnə] . “
behind phenomena . “
在后面 现象 : “

“但我怀疑, 在菩提树下坐多久, 是否真的能让人摆脱人类的局限, 理解各种现象。”

“ [wel] , [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [merk] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)] , ” [sed] ['kæləmi] .
“ **Well , I'm inclined to think that it does make it possible , ” said Calamy** .
“ 出色地 , 我是 倾斜 到 思考 那 它 做 制作 它 可能的 , ” 说 灾难 : .

“嗯, 我倾向于认为这确实使之成为可能,”卡拉米说道。

“ [ðer; ðər][wi:; wi][mʌst; məst] [ə'gri:] [tu:; tə] ['dɪfər] .
“ **There we must agree to differ** .
“ 那里 我们 必须 同意 到 不同 : .

“在这点上, 我们只能求同存异了。”

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ri'æləti] ,
But even if it is impossible to get at reality ,
但 甚至 如果 它 是 不可能的 到 得到 在 现实 ,

但即便无法触及真相,

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ri'æləti] [ɪg'zɪsts][ænd; ənd] [ɪz] ['mænɪfestli] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi]
the fact that reality exists and is manifestly very different from what we
这 事实 那 现实 存在 和 是 显然 非常 不同的 从 什么 我们
[ɔ:rdn'erəli] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
ordinarily suppose it to be ,
按说 认为 它 到 是 ,

现实存在, 并且显然与我们通常认为的现实截然不同。

[ʃʊrli] [θroʊz] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)] [deθ] ['bɪznəs] .
surely throws some light on this horrible death business .
一定 投掷 一些 光 在 这 可怕 死亡 商业 : .

这无疑为这种可怕的死亡事件提供了一些线索。

[ʃɜ:rt(ə)nli] , [æz; əz] [θɪŋz] [si:m] [tu:; tə] ['hæpən] ,
Certainly , as things seem to happen ,
当然 , 作为 事物 似乎 到 发生 ,

当然, 事情似乎就是这样发展的,

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑ:di] [dɪd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [kɪl] [aɪ 'ti:] .
it's as if the body did get hold of the soul and kill it .
它是 作为 如果 这 身体 做过 得到 抓住 的 这 灵魂 和 杀 它 : .

就好像身体控制了灵魂并将其杀死了一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ri:əl] [fæktz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .
But the real facts of the case may be entirely different .
但 这 真实的 事实 的 这 案件 可能 是 完全 不同的 : .

但案件的真实情况可能完全不同。

[ðə; ði] ['bɑ:di] [æz; əz] [wi:; wi] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
The body as we know it is an invention of the mind .
这 身体 作为 我们 知道 它 是 一个 发明 的 这 头脑 : .

我们所知的身体是人类思维的产物。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ri'æləti] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æb'stræktɪŋ] , ['sɪmbəlaɪz] [maɪnd] [dʌz] [ɪts] [wɜ:rk] [ʌv; əv]
What is the reality on which the abstracting , symbolising mind does its work of
什么是这现实在哪个这摘要 , 象征意义头脑做它是工作的
[æb'strækʃn] [ænd; ənd] ['sɪmbəlaɪzəm] ?
abstraction and symbolism ?
抽象和象征意义 ?

抽象化、象征化的思维在何种现实基础上进行抽象和象征化工作？

[aɪ 'ti:][ɪz][pɑ:səb(ə)] [ðæt] , [æt; ət] [deθ] , [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] .

It is possible that , at death , we may find out .
它是可能的 那 , 在 死亡 , 我们 可能 寻找 出去 .

或许，在临终之际，我们会发现答案。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] , [wʌt] [ɪz] [deθ] , ['ri:əli] ? "

And in any case , what is death , really ? "
和在 任何 案件 , 什么是 死亡 , 真的 ? "

无论如何，死亡究竟是什么？

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [pʊt][ɪn] ['kelɪfə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] , [klɪr] , ['ækjərət] [vɔɪs] ,

" It's a pity , " put in Chelifer , in his dry , clear , accurate voice ,
" 它是一个 遗憾 , " 放 在 整合剂 , 在 他的 干燥 , 清除 , 准确的 嗓音 ,

“真可惜,”切利弗用他那干巴巴、清晰准确的声音说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['hju:mən][maɪnd] ['dɪdnt] [du:][ɪts][dʒɑ:b] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['betər]

" it's a pity that the human mind didn't do its job of invention a little better
" 它是 一个 遗憾 那 这 人类 头脑 没有 做 它是 工作 的 发明 一个 小的 更好的

[waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

while it was about it .
尽管 它 曾是 关于 它 .

“可惜的是，人类的思维在拥有创造力的时期，并没有更好地发挥其创造力的作用。”

[wi:; wi] [maɪt] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,

We might , for example ,
我们 可能 , 为了 例子 ,

例如，我们可能

[hæv; həv] [meɪd] [aʊər; ɑ:r] [sɪm'bɑ:lɪk] [æb'stræktɪŋ] [ʌv; əv] [ri'æləti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd]

have made our symbolic abstraction of reality in such a way that it would
有 制成 我们的 象征性的 抽象 的 现实 在 这样的 一个 方式 那 它 会

[bi:; bi] [ʌn'nesəsəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [pɑ:səbli] [rɪ'mɔ:rt(ə)] [səʊl] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌblɪd]

be unnecessary for a creative and possibly immortal soul to be troubled
是 不必要 为了 一个 有创造力的 和 可能 不朽 灵魂 到 是 麻烦

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hemərɔɪdz] .

with the haemorrhoids .
和 这 痔疮 .

我们对现实的象征性抽象，使得一个富有创造力且可能永生的灵魂不必再为痔疮而烦恼。

" ['kæləmi] [læft] .

" Calamy laughed .
" 灾难 笑了 .

卡拉米笑了。

" [ɪn'kɔ:ɪdʒəb(ə)] [senti'mentəlɪst] ! " -

" Incorrigible sentimentalist ! " 390
" 无可救药 感伤主义者 ! " -

“无可救药的感伤主义者！”390

" [senti'mentəlɪst] ? " ['ekəʊd] ['kelɪfə(r)] , [ɑ:n][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

" Sentimentalist ? " echoed Chelifer , on a note of surprise .
" 感伤主义者 ? " 回声 整合剂 , 在 一个 笔记 的 惊喜 .

“多愁善感的人？”切利弗惊讶地重复道。

“ [ə; eɪ] [ˌsentrɪˈmentəlɪst] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] , ” [sed] [ˈkæləmi], [ˈnɑːdɪŋ] [əˈfɜːrmətɪvli] .
“ **A sentimentalist inside out** , ” **said Calamy** , **nodding affirmatively** .

“ 一个 感伤主义者 里面 出去 , ” 说 灾难 , 点头 肯定地 .

“他骨子里是个多愁善感的人,”卡拉米点头表示赞同。

“ [sʌtʃ] [waɪld][roʊˈmæntɪsɪzəm][æz; əz] [jɔːrɪz] — [aɪ][ɪˈmædʒɪnd][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstɪŋkt] [sɪns] [ðə; ði]
“ **Such wild romanticism as yours — I imagined it had been extinct since the**
“ 这样的 荒野 浪漫主义 作为 你的 — 我 想象 它 有 到过 灭绝 自从 这
[depəˈzɪʃn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] - [frɪˈliːpeɪ] .
deposition of Louis - Philippe .
沉积 的 路易斯 - 菲利普 .

“像你这样狂野的浪漫主义——我以为自从路易·菲利普被废黜以来就已经绝迹了。”

“ [ˈkelɪfə(r)] [læft] [gʊd] - .
“ **Chelifer laughed good - humouredly** .
“ 螯合剂 笑了 好的 - 幽默地 .

切利弗爽朗地笑了笑。

“ [pərˈhæps] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Perhaps you're right** , ” **he said** .
“ 也许 你是 正确的 , ” 他 说 .

“也许你是对的,”他说。

“ [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ][aɪ][maɪˈself] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈhændɪd] [aʊt] [ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər]
“ **Though I must say I myself should have handed out the prize for**
“ 尽管 我 必须 说 我 我 应该 有 递交 出去 这 奖 为了
[ˌsentɪmenˈtæləti] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪˈɡɑːrd] [wʌt] [ɪz] [ˈkɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] [rɪˈæləti] — [ðə; ði] [ˈhæroʊ]
sentimentality to those who regard what is commonly known as reality — the Harrow
感伤 到 那些 WHO 看待 什么 是 通常 已知 作为 现实 — 这 耙
[roʊd] ,
Road ,
路 ,

“不过我必须说, 我个人应该把感伤主义奖颁给那些把通常意义上的现实——哈罗路——视为理所当然的人,

[fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði][kæˈfeɪ][diː][lɑː] [roʊˈtɑːnd] [ɪn][ˈpærɪs] — [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪˈluːʒ(ə)n] ,
for example , or the Café de la Rotonde in Paris — as a mere illusion ,
为了 例子 , 或者 这 咖啡店 德 拉 圆顶 在 巴黎 — 作为 一个 仅仅 错觉 ,

例如, 或者巴黎的罗通德咖啡馆——仅仅是一种幻觉而已。

[huː] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][ænd; ənd] [dɪˈvoʊt] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈenərdʒi] [tuː; tə] [ɑːkjəˈpeɪʃənz]
who run away from it and devote their time and energy to occupations
WHO 跑步 离开 从 它 和 奉献 他们的 时间 和 活力 到 职业
[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [sʌmz] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈsɪmbəlaɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] [ɑːmfəloʊˈskepsɪs] .
which Mr . Cardan sums up and symbolises in the word omphaloskepsis .
哪个 先生 . 卡丹 总和 向上 和 象征着 在这 单词 脐部畸形 .

他们逃避现实, 将时间和精力投入到卡丹先生用“omphaloskepsis”一词概括和象征的职业中。

[ɑːnt] [ðeɪ] [ðə; ði][sɔːft] - [ˈhedz] , [ðə; ði][ɔːl] - [tuː] - [səˈseptəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsentrɪˈment(ə)l] [ˈɪmbəsɪlz] ? “
Aren't they the soft - heads , the all - too - susceptible and sentimental imbeciles ? ”
不是 他们 这 柔软的 - 头部 , 这 全部 - 也 - 易受影响的 和 感伤的 白痴 ? ”

他们不就是那些头脑简单的人吗? 那些太容易受人影响、多愁善感的蠢货?

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , ” [ˈkæləmi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **On the contrary** , ” **Calamy replied** ,
“ 在 这 相反 , ” 灾难 回复 ,

“恰恰相反,”卡拉米回答道。

“ [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [fækt] [ðeɪv] [ˈdʒen(ə)rəli] [brɪn] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'telɪdʒəns]
“ in point of historical fact they've generally been men of the highest intelligence
“ 在 观点 的 历史 事实 他们有 一般来说 到过 男人 的 这 最高 智力
.
:
.

“从历史事实来看，他们通常都是智力超群的人。”

[ˈbuːdəˈbʊdə] , [ˈdʒiːzəs] , [laʊ - ˈtʃiː, 'siː] , [ˈboʊm, 'beɪm] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wiːlz] [ænd; ənd]
Buddha , Jesus , Lao - tse , Boehme , in spite of his wheels and
佛 , 耶稣 , 老挝 - 谢 , 伯麦 , 在 尽管如此 的 他的 车轮 和
[kəm'pʌŋkʃənz] , [hɪz; ɪz] [sɔːlt] [ænd; ənd] [ˈsʌlfər] , [ˈswiːdn, bɔːg,] .
compunctions , his salt and sulphur , Swedenborg .
愧疚 , 他的 盐 和 硫 , 斯威登堡 .
佛陀、耶稣、老子、波姆，尽管他的轮子和内疚，他的盐和硫磺，史威登堡。

[ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [sɜːr] [ˈaɪzək] [ˈnuːtən] , [huː] [ˈpræktɪkli] [əˈbændənd] [ˌmæθəˈmætɪks] [fɔːr; fər]
And what about Sir Isaac Newton , who practically abandoned mathematics for
和 什么 关于 先生 艾萨克 牛顿 , WHO 几乎 弃 数学 为了
[ˈmɪstɪsɪzəm] [ˈæftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] ?
mysticism after he was thirty ?
神秘主义 后 他 曾是 三十 ?
那么艾萨克·牛顿爵士呢？他在三十岁之后几乎放弃了数学，转而追求神秘主义。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [gʊd] [ˈmɪstɪk] ; [hiː; hi] [ˈwɔznt] .
Not that he was a particularly good mystic ; he wasn't .
不是 那 他 曾是 一个 特别 好的 神秘 ; 他 不是 .
倒不是说他是个特别厉害的神秘主义者；他确实不是。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ;
But he tried to be ;
但 他 尝试 到 是 ;
但他努力尝试过；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and it can't be said that he was remarkable for the softness of his
和 它 不能 是 说 那 他 曾是 卓越 为了 这 柔软 的 他的
[hed] .
head .
头 .
但也不能说他的头很柔软。

[noʊ] , [ɪts] [nɑːt] [fuːlz] [huː] [tɜːrn] [ˈmɪstɪks] .
No , it's not fools who turn mystics .
不 , 它是 不是 傻瓜 WHO 转动 神秘主义者 .
不，不是傻瓜才会变成神秘主义者。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði]
It takes a certain amount of intelligence and imagination to realise the
它 需要 一个 肯定 数量 的 智力 和 想像力 到 意识到 这
[ɪk'strɔːrdənəri] [ˈkwɪənɪs] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəsənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] .
extraordinary queerness and mysteriousness of the world in which we live .
非凡的 酷儿 和 神秘 的 这 世界 在 哪个 我们 居住 .
要意识到我们所生活的世界的非凡奇特和神秘，需要一定的智力和想象力。

[ðə; ði] [fuːlz] , [ðə; ði] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [fuːlz] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] ,
The fools , the innumerable fools , take it all for granted ,
这 傻瓜 , 这 无数 傻瓜 , 拿 它 全部 为了 的确 ,
那些傻瓜，数不胜数的傻瓜，把这一切都视为理所当然。

[skert] [ə'baʊt] [tʃɪrfəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒts]
skate about cheerfully on the surface and never think of inquiring what's
滑冰 关于 愉快地 在 这 表面 和 绝不 思考 的 查询 是什么
[ʌndər'ni:θ] .
underneath .
下 .

在水面上欢快地滑来滑去，从没想过要探究水面下是什么。

[ðeə(r)] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ə'pɪərənsəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][jər; jər] ['hæroʊ] [roʊd] [ɔ:r][kæ'feɪ][di:] [lə:] [roʊ'tɑ:nd]
They're content with appearances , such as your Harrow Road or Café de la Rotonde
它们是 内容 和 外貌 , 这样的 作为 你的 耙 路 或者 咖啡店 德 拉 圆顶
,
.
,

他们满足于表面功夫，比如你家附近的哈罗路或罗通德咖啡馆。

[kɔ:l][ðem; ðəm] [ri'ælɪtɪz] [ænd; ənd] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [ə'bju:s] ['eni] [wʌn] [hu:] [teɪks] [æŋ; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
call them realities and proceed to abuse any one who takes an interest in
称呼 他们 现实 和 继续 到 虐待 任何 一 WHO 需要 一个 兴趣 在
[wʌt] [laɪz] [ʌndər'ni:θ] [ði:z] [su:pər'fɪ(ə)] ['sɪmblz] ,
what lies underneath these superficial symbols ,
什么 谎言 下 这些 浅 符号 ,

把它们称为现实，然后肆意攻击任何对这些肤浅符号背后真相感兴趣的人。

[ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ɪ'mbəs(ə)] . "
a romantic imbecile . "
一个 浪漫的 白痴 . "

一个浪漫的傻瓜。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['kəʊədɪs] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , " ['kelɪfə(r)] [ɪn'sɪstɪd] .
" But it's cowardice to run away , " Chelifer insisted .
" 但 它是 怯懦 到 跑步 离开 , " 螫合剂 坚持 .

“但逃跑是懦弱的表现，”切利弗坚持道。

" [wʌn] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [wʌt] [fɔ:r; fər] ['naɪntɪ] - [naɪn] [aʊt] of391
" One has no right to ignore what for ninety - nine out of391
" 一 有 不 正确的 到 忽略 什么 为了 九十 - 九 出去 of391

“一个人没有权利忽视391人中的99人的情况。”

['evri] ['hʌndrəd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪz] [ri'æləti] — ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [meɪnt] ['æktʃuəli] [bi:; bi][ðə; ði] ['ri:əl]
every hundred human beings is reality — even though it mayn't actually be the real
每一个 百 人类 生物 是 现实 一 甚至 尽管 它 可能不会 实际上 是 这 真实的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

每一百个人都是现实——即使它可能并非真实存在。

[wʌn] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] . "
One has no right . "
一 有 不 正确的 . "

“你没有这个权利。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] ['kæləmi] .
" Why not ? " asked Calamy .
" 为什么 不是 ? " 问 灾难 .

“为什么不呢？”卡拉米问道。

“ [wʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][sɪks] [fʊt] [naɪn] [ɪntʃz] [haɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˌsɪksˈtiːn] [ɪn]
“ One has a right to be six foot nine inches high and to take sixteens in
“ — 有 一个 正确的 到 是 六 脚 九 英寸 高的 和 到 拿 十六岁 在
[buːts] .
boots .
靴子 .

“一个人有权身高六英尺九英寸，并且穿十六码的靴子。”

[wʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] ,
One has a right ,
— 有 一个 正确的 ,
[ɪːv(ə)n] [ðooʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪn] [ˈevri] [ˈmɪljən] [laɪk] [wʌn] .
even though there are not more than three or four in every million like one .
甚至 尽管 那里 是 不是 更多的 比 三 或者 四 在 每一个 百万 喜欢 — .
即使每百万人中只有三四个像他一样的人。

[waɪ] [ˈhæznt] [wʌn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl][sɔːrt][ʌv; əv][maɪnd] ,
Why hasn't one the right to be born with an unusual sort of mind ,
为什么 还没有 — 这 正确的 到 是 出生 和 一个 异常 种类 的 头脑 ,
为什么一个人就没有权利天生拥有与众不同的思维方式?
[ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] - [laɪf][ʌv; əv] [əˈpɪərənsəz] ? "
a mind that can't be content with the surface - life of appearances ? "
一个 头脑 那 不能 是 内容 和 这 表面 - 生活 的 外貌 ? "
一颗无法满足于表面现象的心灵?

“ [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][ɪz] [ɪˈreləvənt] , [ə; eɪ] [friːk] , “ [sed] [ˈkelɪfə(r)] .
“ But such a mind is irrelevant , a freak , “ said Chelifer .
“ — 但 这样的 一个 头脑 是 无关紧要 , 一个 怪物 , “ 说 整合剂 .
“但这种想法无关紧要，简直是个怪胎，”切利弗说。
“ [ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] — [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [aɪ ˈtiː] ,
“ In real life — or if you prefer it ,
“ 在 真实 的生活 — 或者如果 你 更喜欢 它 ,
“在现实生活中——或者如果你愿意的话，

[ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [triːt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈriːəl] — [ɪts] [ðə; ði] [ʌðər] [maɪndz] [ðæt]
in the life that we treat as if it were real — it's the other minds that
在 这 生活 那 我们 对待 作为 如果 它 是 真实的 — 它是 这 其他 思想 那
[prɪˈpɑːndəreɪt] ,
preponderate ,
占优势 ,
在我们视为真实的生活——占据主导地位的是他人的想法。

[ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːl] .
that are the rule .
那 是 这 规则 .
这就是规则。
[ðə; ði] [ˈbruːtɪʃ] [maɪndz] .
The brutish minds .
这 野蛮的 思想 .
野蛮的头脑。

[aɪ] [rɪˈpiːt] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] .
I repeat , you haven't the right to run away from that .
我 重复 , 你 还没有 这 正确的 到 跑步 离开 从 那 .
我再说一遍，你没有权利逃避。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈhjuːmən][laɪf][ɪz] ,
If you want to know what human life is ,
如果你想到知道什么人类生活是 ,
如果你想知道人类生命是什么 ,

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs]
you must be courageous and live as the majority of human beings
你必须 是 勇敢 和 居住 作为 这 多数 的 人类 生物
[ˈæktʃuəli] [duː][lɪv; laɪv] .
actually do live .
实际上 做 居住 .
你必须勇敢地像大多数人一样生活。

[ɪts] [ˈsɪŋgjələrli] [rɪ'vɒʊltɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "
It's singularly revolting , I assure you . "
它是 单独地 令人作呕的 , 我 保证 你 . "
我向你保证, 这简直令人作呕。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌsentɪmen'tæləti] , " [kəm'pleɪnd] [ˈkæləmi] .
"**There you are again with your sentimentality , "** **complained Calamy .**
" 那里 你 是 再次 和 你的 感伤 , " 抱怨 灾难 .
“你又开始多愁善感了,”卡拉米抱怨道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [və'reɪti][ʌv; əv] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [rɪ'vɜːrst] .
"**You're just the common variety of sentimentalist reversed .**
" 你是 只是 这 常见的 种类 的 感伤主义者 反转 .
“你只不过是反过来的那种多愁善感的人罢了。”

[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][kaɪnd] [pri'tendz] [ðæt] [soʊ] - [kɔːld] [ˈriːəl][laɪf][ɪz] [mɔːr] [ˈroʊzi][ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [ˈæktʃuəli] [ɪz]
The ordinary kind pretends that so - called real life is more rosy than it actually is
这 普通的 种类 假装 那 所以 - 称为 真实的生活 是 更多的 红润 比 它 实际上 是
.
:
.

普通人假装所谓的真实生活比实际情况要美好得多。
[ðə; ði] [rɪ'vɜːrst] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [gləʊts] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈhɒrəz] .
The reversed sentimentalist gloats over its horrors .
这 反转 感伤主义者 幸灾乐祸 超过 它是 恐怖 .
反向感伤主义者会沾沾自喜地炫耀自己的恐怖行径。

[ðə; ði][bæd][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəʊθ] [ˈkeɪsɪz] — [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [pri,ɑːkju'peiʃn] [wɪð; wɪθ]
The bad principle is the same in both cases — an excessive preoccupation with
这 坏的 原则 是 这 相同的 在 两个都 案例 — 一个 过多的 专注 和
[wʌt] [ɪz] [ɪˈluːsəri] .
what is illusory .
什么 是 虚幻 .
这两种情况下的错误原则是一样的——过度关注虚幻的事物。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [sens] [siːz] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] [ˈniːðər] [tuː] [ˈroʊzli][nɔːr] [tuː] [ˈbɪliəsli]
The man of sense sees the world of appearances neither too rosily nor too biliously
这 男人 的 感觉 看到 这 世界 的 外貌 两者都不 也 乐观地 也不 也 胆汁
[ænd; ənd] [ˈpaːsɪz] [ɑːn] .
and passes on .
和 通过 在 .
明智的人既不会对表象世界过于乐观, 也不会过于悲观, 而是继续前行。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ʌl'tɪrɪər] [rɪ'æləti] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] "
There is the ulterior reality to be looked for ; it is more interesting "
那里 是 这 后方 现实 到 是 看起来 为了 ; 它 是 更多的 有趣的 "
还有更深层次的真相值得探寻; 它更有趣.....

“ [ðen] [ju:d] [kən'dem] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:z] [laɪf] [ɪz] [pæst]
“ **Then you'd condemn out of hand all the countless human beings whose life is passed**
“ 然后 你会 谴责 出去 的 手 全部 这 无数 人类 生物 谁 生活 是 通过了
[ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] ？ ”
on the surface ？ ”
在 这 表面 ？ ”

“那么你岂不是要断然谴责所有那些在地表上度过一生的无数人类吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” ['kæləmi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Of course not , ” Calamy replied .**
“ 的 课程 不是 , ” 灾难 回复 .

“当然不是,”卡拉米回答道。

“ [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [kən'dem] [ə; eɪ][fækt] ?
“ **Who would be such a fool as to condemn a fact ？**
“ WHO 会 是 这样的 一个 傻子 作为 到 谴责 一个 事实 ？

谁会愚蠢到去否定一个事实呢？

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɪg'zɪst] ; [ɪts] ['ɑ:bviəs] .
These people exist ; it's obvious .
这些 人们 存在 ; 它是 明显的 .

这些人确实存在，这是显而易见的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['eɪtɪ] - [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [pæðz] [tu:; tə]
They have their choice of Mr . Cardan's eighty - four thousand paths to
他们 有 他们的 选择 的 先生 . - 八十 - 四 千 路径 到
[sæl'veɪ](ə)n] .
salvation .
救恩 .

他们可以从卡丹先生提供的八万四千条救赎之路中选择一条。

[ðə; ði] [pæθ] [aɪ] [tʃu:z] [wɪl] ['pra:bəbli] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['lʌðər] .
The path I choose will probably be different from others .
这 小路 我 选择 将要 大概 是 不同的 从 其他的 .

我选择的道路或许会与其他人不同。

[ðæts] [ɔ:l] . “
That's all . ”
那就是 全部 . ”

就这样。”

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ,
“ **Very likely , ” said Mr . Cardan , who had been engaged in lighting a cigar ,**
“ 非常 可能 , ” 说 先生 . 卡丹 , WHO 有 到过 已订婚的 在 灯光 一个 雪茄 ,
“很有可能,”卡丹先生一边点雪茄一边说道。

“ ['veri] ['laɪkli] [ðeɪl] [faɪnd][ðə; ði][rouɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][sæl'veɪ](ə)n] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
“ **very likely they'll find the road to their salvation more easily than you will find**
“ 非常 可能 他们会 寻找 这 路 到 他们的 救恩 更多的 容易地 比 你 将要 寻找
[ðə; ði][rouɪd] to392
the road to392
这 路 to392

“他们很可能比你更容易找到通往救赎的道路。”392

[jɔ:rz] .
yours .
你的 .

你的。

['bi:ɪŋ] ['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:], [ðeɪl] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [fju:ər] ['kɔ:zɪz] [fɔ:r; fər] [dɪs'hɑ:rməni] .
Being simpler , they'll have within them fewer causes for disharmony .
存在 更简单 , 他们会 有 之内 他们 更少 原因 为了 不和谐 .

由于结构更简单，它们内部产生不和谐因素的原因也会更少。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [stiɪ] [ˈpræktɪkli] [ɪn][ðə; ði][ˈtraɪb(ə)l] [steɪt] ,
Many of them are still practically in the tribal state ,
许多 的 他们 是 仍然 几乎 在 这 部落 状态 ;
他们中的许多人实际上仍处于部落状态。

[ˈblaɪndli] [əuˈbeɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][koʊd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm][frʌm; frəm]
blindly obeying the social code that has been suggested into them from
盲目地 服从 这 社会的 代码 那 有 到过 建议 进入 他们 从
[ˈtʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .
盲目地遵守从小就被灌输的社会准则。

[ðæts] [ðə; ði][ˈpriːləpˈsɛəriən] [steɪt] ;
That's the prelapsarian state ;
那就是 这 堕落前时代 状态 ;
那是堕落前的状态；

 [ðeɪv] [naːt] [jet] [ˈiːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] — [ɔːr]
they've not yet eaten of the tree of the knowledge of good and evil — or
他们有 不是 然而 吃 的 这 树 的 这 知识 的 好的 和 邪恶的 — 或者
[ˈræðər] [its] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] ,
rather it's the whole tribe ,
相当 它是 这 所有的 部落 ;
他们还没有吃过分别善恶树上的果子——或者更确切地说，是整个部落都没有吃过。

[naːt][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ðæt] [hæz; həz] [ˈiːtn] .
not the individual , that has eaten .
不是 这 个人 , 那 有 吃 .
不是指已经进食的那个人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [əˈkɜːr] [tuː; tə]
And the individual is so much a part of the tribe that it doesn't occur to
和 这 个人 是 所以 很多 一个 部分 的 这 部落 那 它 不 发生 到
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt] [əˈɡenst] [ɪts] [ˈɔːrdənənsɪz] ,
him to act against its ordinances ,
他 到 行为 反对 它是 法令 ;
而且，个人与部落的联系如此紧密，以至于他根本不会想到要违背部落的规章制度。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrz] [tuː; tə][maɪ] [tiːθ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈvaɪələntli] [ˈbaɪtɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv]
any more than it occurs to my teeth to begin violently biting my tongue of
任何 更多的 比 它 发生 到 我的 牙齿 到 开始 暴力 咬 我的 舌头 的
[ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
their own accord .
他们的 自己的 符合 .
就像我的牙齿突然开始自行猛烈地咬我的舌头一样。

[ðoʊz] [ˈsɪmp(ə)l] [soʊlz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stiɪ] [ə; eɪ][ˌɑːt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [left] ,
Those simple souls — and there are still a lot of them left ,
那些 简单的 灵魂 — 和 那里 是 仍然 一个 很多 的 他们 左边 ;
那些淳朴的人——而且现在还有很多这样的人——

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈbʌsɪz] — [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][sælˈveɪ(ə)n] [ˈveri] [ˈiːzəli] .
even among the motor buses — will find their way to salvation very easily .
甚至 之中 这 发动机 公交车 — 将要 寻找 他们的 方式 到 救恩 非常 容易地 .
即使是公共汽车——也能很容易地找到救赎之路。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [br'ɡɪnz] [wen] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [br'ɡɪn] [tu;; tə][get] ['θɜ:rəli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
The difficulty begins when the individuals begin to get thoroughly conscious of
这 困难 开始 什么时候 这 个人 开始 到 得到 彻底 有意识的 的
[ðəm'selvz] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [traɪb] .
themselves apart from the tribe .
他们自己 除 从 这 部落 .

当个体开始彻底意识到自身与部落之间的距离时，困难就出现了。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pi:p(ə)] [hu:] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][ʼtraɪb(ə)]['sævɪdʒɪz] ,
There's an immense number of people who ought to be tribal savages ,
有 一个 巨大 数字 的 人们 WHO 应该 到 是 部落 野蛮人 ,
有大量的人本应保持原始部落的生活状态。

[bʌt; bət] [hu:] [hæv; həv] [brɪn] [meɪd] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪndɪ'vɪdʒu'æləti] .
but who have been made conscious of their individuality .
但 WHO 有 到过 制成 有意识的 的 他们的 个性 .
但他们已经意识到自己的个性。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [ə'beɪ] [ʼtraɪb(ə)] [mə'ræləti] ['blaɪndli][ænd; ənd] [ðeə(r)] [tu:] ['fi:b(ə)] [tu;; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər]
They can't obey tribal morality blindly and they're too feeble to think for
他们 不能 服从 部落 道德 盲目地 和 它们是 也 微弱 到 思考 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
他们无法盲目服从部落道德，而且他们太软弱，无法独立思考。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [pi:p(ə)] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][ˈedʒukeɪtɪd] [demə'kræɪtɪk] [steɪt]
I should say that the majority of people in a modern educated democratic state
我 应该 说 那 这 多数 的 人们 在 一个 现代的 受过教育 民主 状态
[ɑ:r; ər][æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] — [tu:] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tu;; tə] [ə'beɪ] ['blaɪndli] ,
are at that stage — too conscious of themselves to obey blindly ,
是 在 那 阶段 — 也 有意识的 的 他们自己 到 服从 盲目地 ;
我应该说，现代受过教育的民主国家的大多数人都处于这个阶段——他们太有自我意识，不会盲目服从。

[tu:] [ɪ'nept][tu;; tə][bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [brɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)] ['mænər] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
too inept to be able to behave in a reasonable manner on their own account .
也 笨拙 到 是 有能力的 到 表现 在 一个 合理的 方式 在 他们的 自己的 帐户 .
他们能力太差，无法自主地做出合理的行为。

[hens] [ðæt] [dɪ'laɪtɪf(ə)] [kən'tempərəri] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪtʃ] [soʊ] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
Hence that delightful contemporary state of affairs which so rejoices the heart of
因此 那 愉快 当代的 状态 的 事务 哪个 所以 欢欣鼓舞 这 心 的
[ʼaʊər; ɑ:r] [frend] ['kelɪfə(r)] .
our friend Chelifer .
我们的 朋友 螯合剂 .
因此，才有了这种令人愉悦的当代形势，这让我们的朋友切利弗非常高兴。

[wi;; wi] [fɔ:l] [moʊst] ['hɔ:rəbli] [brɪ'twi:n] [tu:] ['stu:lz] — [ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'saɪəti][ʌv; əv]
We fall most horribly between two stools — the tribe and the society of
我们 落下 最多 糟糕透了 之间 二 凳子 — 这 部落 和 这 社会 的
['kɑ:nʃəs] [ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋs] . "
conscious intelligent beings . "
有意识的 聪明的 生物 . "

我们最可怕的处境是进退两难——既不想成为部落成员，也不想成为有意识的智慧生物组成的社会成员。

" [ɪts] ['kʌmfərtɪŋ] [tu;; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['kelɪfə(r)] ,
" **It's comforting to think , " said Chelifer ,**
" 它是 令人感到安慰 到 思考 , " 说 螯合剂 ,
"想到这一点就令人感到安慰,"切利弗说。

“ [ðæt] ['mɑ:dərn][,sɪvələ'zeɪ](ə)n][ɪz] ['du:ɪŋ] [ɪts] [best] [tu:; tə][,ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði]['traɪb(ə)l] [reɪ'zi:m] ,
“ **that modern civilisation is doing its best to re - establish the tribal régime** ,
“ 那 现代的 文明 是 正在做 它是最好的 到 关于 - 建立 这 部落 政权 ,
[bʌt; bət][ɑ:n][æŋ; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ,
but on an enormous ,
但 在 一个 巨大的 ,

“现代文明正竭尽全力重建部落制度，但这却是在一个极其庞大的范围内，

[ˈnæʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [skeɪl] .
national and even international scale .
国家的 和 甚至 国际的 规模 .

国家级乃至国际级。

[tʃi:p] ['prɪntɪŋ] , [ˈwaɪərləs] ['teləfoʊnz] , [treɪnz] , [ˈmoʊtər][kɑ:rz] ,
Cheap printing , wireless telephones , trains , motor cars ,
便宜的 印刷 , 无线的 电话 , 火车 , 发动机 汽车 ,
[ˈkɒnɪkətɪv] [ˈtʃeɪp] [ˈprɪntɪŋ] [ˈwɪərləs] [ˈteləfoʊnz] [ˈtreɪnz] [ˈmoʊtər] [ˈkɑ:rs]
廉价印刷、无线电话、火车、汽车

[ˈgræməfoʊn] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ə] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kənˈsɑ:lɪdeɪt] [traɪbz] , [nɑ:t]
gramophones and all the rest are making it possible to consolidate tribes , not
留声机 和 全部 这 休息 是 制作 它 可能的 到 合并 部落 , 不是
[ʌ; əv][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
of a few thousands ,
的 一个 很少 数千 ,

留声机和其他各种发明使得部落的巩固成为可能，而不仅仅是几千人的部落。

[bʌt; bət][ʌ; əv] ['mɪljənz] .
but of millions .
但 的 百万 .

但数以百万计。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['westərn] ['nɒvəlɪsts] ,
To judge from the Middle Western novelists ,
到 法官 从 这 中间 西 小说家 ,

从美国中西部小说家的作品来看，

[ðə; ði] ['pra:ses] [si:mz] [ɔ:l'reɪdɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɪn] [ə'merɪkə] .
the process seems already to have gone a long way in America .
这 过程 似乎 已经 到 有 已消失 一个 长的 方式 在 美国 .

在美国，这一进程似乎已经取得了长足的进展。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [,dʒenɜ'eɪjənz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌvəd] [baɪ][wʌn]
In a few generations it may be that the whole planet will be covered by one
在 一个 很少 几代人 它 可能 是 那 这 所有的 行星 将要 是 涵盖 经过 一
[væst] [ə'merɪkən] - ['spi:kɪŋ] [traɪb] ,
vast American - speaking tribe ,
广阔的 美国人 - 请讲 部落 ,

再过几代人的时间，或许整个地球都会被一个庞大的、讲美洲原住民语言的部落所覆盖。

[kəm'pəʊzd] [ʌ; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɔ:l] thinking393
composed of innumerable individuals , all thinking393
由 的 无数 个人 , 全部 thinking393

由无数个体组成，所有个体都在思考393

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [laɪk][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l][baɪ][sɪn'kleə]
and acting in exactly the same way , like the characters in a novel by Sinclair
和 表演 在 确切地 这 相同的 方式 , 喜欢 这 人物 在 一个 小说 经过 辛克莱
[ˈlu:ɪs] .
Lewis .
刘易斯 .

他们的行为举止与辛克莱·刘易斯小说中的人物如出一辙。

[ɪts] [ə; eɪ][moʊst] [ˈpliːzɪŋ] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] — [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈkelɪfə(r)] [ˈædɪd] [ˈgɑːrdɪdli] ,
It's a most pleasing speculation — though , of course , " Chelifer added guardedly ,
它是 一个 最多 令人愉悦 推测 — 尽管 , 的 课程 , " 整合剂 额外 谨慎地 ,
这是一个非常令人愉快的推测——当然,"切利弗谨慎地补充道, "

" [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪz][noʊ][kənˈsɜːrn][ʌv; əv][ˈæʊərz] .
" the future is no concern of ours .
" 这 未来 是 不 忧虑 的 我们的 :
"未来与我们无关。"

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] .
" Mr . Cardan nodded and puffed at his cigar .
" 先生 : 卡丹 点头 和 膨胀的 在 他的 雪茄 :
卡丹先生点点头, 抽了一口雪茄。

" [ðæts] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's certainly a possibility , " he said .
" 那就是 当然 一个 可能性 , " 他 说 :
"这当然是一种可能性,"他说。

" [ə; eɪ] [ˌpraːbəˈbɪləti][ˈɔːlmoʊst] ;
" A probability almost ;
" 一个 可能性 几乎 ;
"几乎是概率;

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈlaɪkli] [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ]
for I don't see that it's in the least likely that we shall be able to breed a
为了 我 不 看 那 它是在 这 至少 可能 那 我们 将 是 有能力的 到 品种 一个
[reɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] ,
race of beings ,
种族 的 生物 ,
因为我丝毫不认为我们能够培育出一个全新的种族。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
at any rate within the next few thousand years ,
在 任何 速度 之内 这 下一个 很少 千 年 ,
至少在未来几千年内,

[səˈfɪntli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrm][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l][nɑːn] - [ˈtraɪb(ə)l][səˈsaɪəti] .
sufficiently intelligent to be able to form a stable non - tribal society .
足够 聪明的 到 是 有能力的 到 形式 一个 稳定的 非 - 部落 社会 :
具备足够的智慧, 能够形成一个稳定的非部落社会。

[edʒuˈkeɪ](ə)n][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈtraɪbəlaɪzəm][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] —
Education has made the old tribalism impossible and has done nothing —
教育 有 制成 这 老的 部落主义 不可能的 和 有 完毕 没有什么 —
[nɔːr][ˈevər] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][nɑːn] - [ˈtraɪb(ə)l][səˈsaɪəti][ˈpɑːsəb(ə)l] .
nor ever will do anything — to make the non - tribal society possible .
也不 曾经 将要 做 任何事物 — 到 制作 这 非 - 部落 社会 可能的 :
教育使旧的部落制度成为不可能, 但它对非部落社会的形成没有任何作用——也永远不会有任何作用。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəserɪ] , [ˈðerfɔːr] , [ɪf] [wiː; wi][rɪˈkwaɪər][ˈsoʊʃ(ə)l] [stəˈbɪləti] , [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [nuː]
It will be necessary , therefore , if we require social stability , to create a new
它 将要 是 必要的 , 所以 , 如果 我们 要求 社会的 稳定 , 到 创造 一个 新的
[kaɪnd][ʌv; əv][ˈtraɪbəlaɪzəm] ,
kind of tribalism ,
种类 的 部落主义 ,
因此, 如果我们想要社会稳定, 就必须创造一种新型的部落主义。

[ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ˌjuːniˈvɜːrs(ə)l][edʒuˈkeɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstuːpɪd] , [ˌjuːzɪŋ][ðə; ði] [pres] ,
on the basis of universal education for the stupid , using the press ,
在 这 基础 的 普遍的 教育 为了 这 愚蠢的 , 使用 这 按 ,
基于对愚笨之人进行普及教育, 利用媒体,

[ˈwaɪərləs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnstɹʊmənts] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [nuː] [ˈɔːrdə] [ɪz][tuː; tə]
wireless and all the rest as the instruments by which the new order is to
无线的 和 全部 这 休息 作为 这 仪器 经过 哪个 这 新的 命令 是 到
[biː; bi] [ˈɪstæblɪʃt] .
be established .
是 已确立的 .

无线技术以及其他所有技术都将作为建立新秩序的工具。

[ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈstedi] [ˈkɑːnʃəs] [wɜːrk][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] ,
In a generation or two of steady conscious work it ought to be possible ,
在 一个 一代 或者 二 的 稳定的 有意识的 工作 它 应该 到 是 可能的 ,
[æz; əz] [ˈkelɪfə(r)] [sez] ,
as Chelifer says ,
作为 整合剂 说道 ,

正如切利弗所说，经过一两代人持续不断的自觉努力，这应该是有可能实现的。

[tuː; tə][tɜːrn][ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [ˈevri] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
to turn all but two or three hundred in every million of the inhabitants of the
到 转动 全部 但 二 或者 三 百 在 每一个 百万 的 这 居民 的 这
[ˈplænɪt][ˈɪntuː] [ˈbæbɪt] . “
planet into Babbitts . ”
行星 进入 巴比特 . ”

将地球上每百万居民中除两三百人以外的所有人都变成巴比特人。”

“ [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈslɑːtli] [ˈloʊər] [ˈstændərd] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈkelɪfə(r)] .
“ **Perhaps a slightly lower standard would be necessary** , ” **suggested Chelifer** .
” 也许 一个 轻微地 降低 标准 会 是 必要的 , ” 建议 整合剂 .
“或许有必要稍微降低一下标准，”切利弗建议道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] , “ [pərˈsuːd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ˈmedɪtətɪvli] ,
“ **It's a remarkable thing** , ” **pursued Mr . Cardan meditatively** ,
” 它是 一个 卓越 事物 , ” 追击 先生 . 卡丹 冥想地 ,
“这真是一件了不起的事，”卡丹先生沉思着说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪnfluˈen](ə)l] [rɪˈfɔːrmər] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [taɪmz] , [ˈtɒlstɔɪ] ,
“ **that the greatest and most influential reformer of modern times** , **Tolstoy** ,
” 那 这 最 和 最多 有影响 改革者 的 现代的 时代 , 托尔斯泰 ,
“托尔斯泰是近代最伟大、最有影响力的改革家，

[ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsʊv][hæv; həv] [prəˈpouzɪd] [ə; eɪ] [rɪˈvɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə][ˈtraɪbəlɪzəm][æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [ˈremədi] [tuː; tə]
should also have proposed a reversion to tribalism as the sole remedy to
应该 还 有 建议的 一个 反转 到 部落主义 作为 这 唯一 补救 到
[ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] .
civilised restlessness and uncertainty of purpose .
文明 躁动不安 和 不确定 的 目的 .

还应该提出回归部落主义是解决文明社会躁动不安和目标不确定感的唯一办法。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [prəˈpouz] [ə; eɪ][ˈtraɪbəlɪzəm] [berst] [ɑːn][ðə; ði][fækts] — [ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði]
But while we propose a tribalism based on the facts — or should I say the
但 尽管 我们 提出 一个 部落主义 基于 在 这 事实 — 或者 应该 我 说 这
[əˈpɪrənsəz] ? “ — [ˈmɪstər] .
appearances ? ” — Mr .
外貌 ? ” — 先生 .

但是，尽管我们提倡一种基于事实——或者我应该说是基于表象——的部落主义，——先生

[ˈkɑːrdən] [ˈtwɪŋkəld] [ˈæmɪkəbli] [æt; ət] [ˈkæləmi] — “ [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][laɪf] , [ˈtɒlstɔɪ] [prəˈpouzɪd] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn]
Cardan twinkled amicably at Calamy — “ of modern life , Tolstoy proposed a return
卡丹 闪烁 友好地 在 灾难 — ” 的 现代的 生活 , 托尔斯泰 建议的 一个 返回
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] , [praɪˈmɔːrdiəl] ,
to the genuine , primordial ,
到 这 真的 , 原始的 ,

卡尔丹友好地朝卡拉米眨了眨眼——“托尔斯泰主张回归现代生活的真实、原始状态，

[ʌn'edʒuketɪd] , ['dʒ:rtɪ][ˈtraɪbəlaɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

uneducated , dirty tribalism of the savage .
未受过教育 , 肮脏的 部落主义 的 这 野蛮的 .

未开化的、肮脏的、野蛮的部落主义。

[ðæt] [wəʊnt][du:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ɪts] ['hɑ:rdli][ˈpra:bəb(ə)l] , [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪstɪd]
That won't do , of course ; because it's hardly probable , once they have tasted

那 惯于 做 , 的 课程 ; 因为 它是 几乎 可能 , 一次 他们 有 尝过

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

当然，那样做是行不通的；因为一旦他们尝过，就很难再改变了。

[ðæt] [men] [wɪl] [ə'laʊ] [lə][kɑ:n'fɔ:rt] [mɔ:ˈdɜrn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:lɪ][aɪ 'ti:][ɪn][hoʊ'tel] ,
that men will allow le confort moderne , as they call it in hotels ,

那 男人 将要 允许 勒 舒适 现代 , 作为 他们 称呼 它 在 酒店 ,

男人们会接受酒店里所谓的“现代舒适”。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

to be taken from them .
到 是 已采取 从 他们 .

将被从他们手中夺走。

[ˈaʊər; ɑ:r][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['præktɪkəbl] — [ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] - [waɪd]
Our suggestion is the more practicable — the creation of a planet - wide

我们的 建议 是 这 更多的 切实可行的 — 这 创建 的 一个 行星 - 宽的

[traɪb] [ʌv; əv] ['bæbɪt] .
tribe of Babbitts .
部落 的 巴比特 .

我们的建议更切实可行——创建一个遍布全球的巴比特人部落。

[ðeid] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['ɪziə] [tu:; tə] ['prɑ:pəget] , [naʊ] , [ðæn; ðən] [mʊ'ʒɪk] .
They'd be much easier to propagate , now , than moujiks .

他们会 是 很多 更轻松 到 传播 , 现在 , 比 穆吉克斯 .

现在它们比 moujiks 更容易繁殖。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəʊθ][ˈpra:dʒɛkts, prɑ:ˈdʒɛkts] — [ə; eɪ] [rɪ'tʒ:rn] to394
But still the principle remains the same in both projects — a return to394

但 仍然 这 原则 遗迹 这 相同的 在 两个都 项目 — 一个 返回 to394

但这两个项目的原则仍然相同——回归394

[ðə; ði][ˈtraɪb(ə)l] [steɪt] .
the tribal state .
这 部落 状态 .

部落国家。

[ænd; ænd] [wen] [ˈtɒlstɔɪ] [ænd; ænd] ['kelɪfə(r)] [ænd; ænd][maɪ'self] [ə'gri:] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [brɪ'li:v] [em 'i:] ,
And when Tolstoy and Chelifer and myself agree about anything , believe me ,

和 什么时候 托尔斯泰 和 螯合剂 和 我 同意 关于 任何事物 , 相信 我 ,

” [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] ,
” said Mr . Cardan ,
” 说 先生 . 卡丹 ,

“托尔斯泰、切利弗和我意见一致的时候，你一定要相信我，”卡尔丹先生说道。

” [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
” there's something in it .
” 有 某物 在 它 .

“这里面肯定有东西。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][hoʊp][wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] ['hɜ:rtɪŋ] [jʊr; jər] [səseptə'bɪlɪtɪz] ,
By the way , " he added , " I hope we haven't been hurting your susceptibilities ,
经过 这 方式 , " 他 额外 , " 我 希望 我们 还没有 到过 受伤 你的 易感性 ,
['kæləmi] .
Calamy .
灾难 .

顺便说一句,"他补充道,"我希望我们没有伤害到你的敏感神经, 卡拉米。"

[jʊə(r)] [na:t] - [ʌp] [hɪr] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
You're not moujiking up here , are you ?
你是 不是 - 向上 这里 , 是 你 ?

你不是在胡说八道吧?

[dɪɡɪŋ] [ænd; ɛnd] ['kɪlɪŋ] [pɪgz][ænd; ɛnd][soʊ][ɑ:n] .
Digging and killing pigs and so on .
挖掘 和 杀 猪 和 所以 在 .

挖坑、猎杀猪等等。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Are you ?
是 你 ?

你是?

[aɪ] [trʌst] [na:t] .
I trust not .
我 相信 不是 .

我不信任任何人。

" ['kæləmi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['læfɪŋ] .
" Calamy shook his head , laughing .
" 灾难 摇晃 他的 头 , 笑 .

卡拉米笑着摇了摇头。

" [aɪ] [kʌt] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] , [fɔ:r; fər]['eksəsaɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I cut wood in the mornings , for exercise , " he said .
" 我 切 木头 在 这 早晨 , 为了 锻炼 , " 他 说 .

"我每天早上都去砍柴, 算是锻炼身体吧。"他说。

" [bʌt; bət][na:t][ɑ:n]['prɪnsəp(ə)] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [na:t][ɑ:n]['prɪnsəp(ə)] . "
" But not on principle , I assure you , not on principle . "
" 但 不是 在 原则 , 我 保证 你 , 不是 在 原则 . "

"但我向你保证, 绝不是出于原则, 绝不是出于原则。"

" [ɑ:] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] .
" Ah , that's all right , " said Mr . Cardan .
" 啊 , 那就是 全部 正确的 , " 说 先生 . 卡丹 .

"啊, 没关系,"卡丹先生说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n]['prɪnsəp(ə)] . "
" I was afraid you might be doing it on principle . "
" 我 曾是 害怕的 你 可能 是 正在做 它 在 原则 . "

"我担心你这样做是出于原则。"

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [stu:'pɪdəti] , " [sed] ['kæləmi] .
" It would be a stupidity , " said Calamy .
" 它 会 是 一个 愚蠢 , " 说 灾难 .

"那将是愚蠢之举,"卡拉米说道。

“ [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [pɔɪnt] [lʌ; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈbædli] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ]
“ **What would be the point of doing badly something for which I have no**
“ 什么 会 是 这 观点 的 正在做 糟糕 某物 为了 哪个 我 有 不
[æptɪtuːd] ; [ˈsʌmθɪŋ] , [mɔːrˈoʊvər] ,
aptitude ; something , moreover ,
能力倾向 ; 某物 , 而且 ,
“如果我不擅长某件事，而且做得不好，那又有什么意义呢？更何况，那件事……”

[wɪtʃ] [wʊd] [prɪˈvent] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː]
which would prevent me from doing the thing for which it seems to me
哪个 会 防止 我 从 正在做 这 事物 为了 哪个 它 似乎 到 我
[dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈneɪtɪv] [kəˈpæsəti] . “
just possible I may have some native capacity .”
只是 可能的 我 可能 有 一些 本国的 容量 . “
这将使我无法去做我认为自己或许具备一定天赋的事情。

“ [ænd; ənd] [wʌt] , [maɪt] [aɪ][æsk] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsuːmd] [ˈdɪfɪdəns]
“ **And what , might I ask ,** “ **said Mr . Cardan with an assumed diffidence**
“ 和 什么 , 可能 我 问 , “ 说 先生 . 卡丹 和 一个 假定 羞怯
[ænd; ənd] [ˈtæktfʊl] [ˈkɜːrtəsi] ,
and tactful courtesy ,
和 委婉 礼貌 ,
“那么，请问是有什么事呢？”卡丹先生故作谦逊，却又彬彬有礼地问道。

“ [wʌt] [meɪ] [ðæt] [θɪŋ] [biː; bi] ? “
“ **what may that thing be ?** “
“ 什么 可能 那 事物 是 ? “
“那东西到底是什么东西？”
“ [ðæts] [ˈræðər] [ˈbaɪtɪŋ] , “ [sed] [ˈkæləmi] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **That's rather biting ,** “ **said Calamy , smiling .**
“ 那就是 相当 咬 , “ 说 灾难 , 微笑 .

“这话说得真够狠的,”卡拉米笑着说。
“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] .
“ **But you may well ask .**
“ 但 你 可能 出色地 问 .
“但你可能会问。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [wʌt] [maɪ][prɪˈkjuːliər][ˈtælənt]
For it has certainly been hard to see , until now , what my peculiar talent
为了 它 有 当然 到过 难的 到 看 , 直到 现在 , 什么 我的 奇特 天赋
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
直到现在，人们才真正看清我的独特才能是什么。

[aɪv] [nɔːt][ˈiːv(ə)n] [noʊn] [maɪˈself] .
I've not even known myself .
我已经 不是 甚至 已知 我 .
我甚至都不了解自己。
[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] ?
Was it making love ?
曾是 它 制作 爱 ?
他们在做爱吗？

[ɔːr][ˈraɪdɪŋ] ?
or riding ?
或者 骑术 ?
还是骑车？

[ɔ:r] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈæntlɪəʊps] [ɪn][ˈæfrɪkə] ? [ɔ:r] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] ?
or shooting antelopes in Africa ? or commanding a company of infantry ?
或者 射击 羚羊 在 非洲 ? 或者 指挥 一个 公司 的 步兵 ?
或者去非洲猎杀羚羊？ 或者指挥一个步兵连？

[ɔ:r] [ˈdesəltɔ:ri] [ˈri:dɪŋ] [æt; ət] [ˈlaɪtnɪŋ] [spi:dz] ?
or desultory reading at lightning speeds ?
或者 漫无目的的 阅读 在 闪电 速度 ?
还是以闪电般的速度进行漫无目的的阅读？

[ɔ:r] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʃæmˈpeɪn] ?
or drinking champagne ?
或者 喝 香槟酒 ?
还是喝香槟？

[ɔ:r][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeməri] ?
or a good memory ?
或者 一个 好的 记忆 ?
或者说，是记忆力好？

[ɔ:r][maɪ] [beɪs] [ˈvɔɪs] ?
or my bass voice ?
或者 我的 低音 嗓音 ?
还是我的低音嗓音？

[ɔ:r] [wʌt] ?
Or what ?
或者 什么 ?
不然呢？

[aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] : [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv] . "
I'm inclined to think it was the first : making love . "
我是 倾斜 到 思考 它 曾是 这 第一的 : 制作 爱 . "
我倾向于认为是第一点：做爱。

" [nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ][bæd][ˈtælənt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [dʒuˈdɪʃəli] .
" Not at all a bad talent , " said Mr . Cardan judicially .
" 不是 在 全部 一个 坏的 天赋 , " 说 先生 . 卡丹 司法 .
“这绝对是一项不错的才能,”卡丹先生肯定地说。

" [bʌt; bət][nɑ:tɪ] , [aɪ][faɪnd] , [wʌŋ] [ðæt] [wʌŋ][kæn; kən][gʊv][ɑ:n] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ɪnˈdefɪnətli] , " [sed] [ˈkæləmi] .
" But not , I find , one that one can go on cultivating indefinitely , " said Calamy .
" 但 不是 , 我 寻找 , 一 那 一 能 去 在 耕作 无限期 , " 说 灾难 .
“但我发现，这并不是一种可以无限期地持续培养的东西,”卡拉米说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] — [tru:] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔ:r; fər][em ˈi:]
" And the same is true of the others — true at any rate for me
" 和 这 相同的 是 真的 的 这 其他的 — 真的 在 任何 速度 为了 我
“其他人也是如此——至少对我来说是这样.....

[noʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈæptɪtʃu:dz] [bʌt; bət] [ðoʊz] ,
No , if I had no aptitudes but those ,
不 , 如果 我 有 不 天赋 但 那些 ,
不，如果我除了这些之外没有其他天赋的话，

[aɪ] [maɪt] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [æz; əz] [wel] [dɪˈvəʊt] [maɪˈself] [ɪkˈsklu:sɪvli] [tu:; tə] [dɪɡɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
I might certainly as well devote myself exclusively to digging the ground .
我 可能 当然 作为 出色地 奉献 我 只 到 挖掘 这 地面 .
我完全可以全身心投入到挖土工作中。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][maɪ'self][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər][ˌmediˈteɪ(ə)n] [wɪt] [siːmz]
But I begin to find in myself a certain aptitude for meditation which seems
但 我 开始 到 寻找 在 我 一个 肯定 能力倾向 为了 冥想 哪个 似乎
[tuː; tə][em 'iː] [wɜːrθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .
to me worth cultivating .
到 我 值得 耕作 .

但我开始发现自己有一定的冥想天赋，我觉得值得培养。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wʌn][kæn; kən] ['kʌltɪveɪt] [ˌmediˈteɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ][lənd]
And I doubt if one can cultivate meditation at the same time as the land
和 我 怀疑 如果 一 能 培育 冥想 在 这 相同的 时间 作为 这 土地
.
.
.

我怀疑一个人是否能同时修习冥想和耕耘土地。

[soʊ][aɪ][ˈoʊnli] [kʌt] [wʊd] [fɔːr; fər][ˈeksərsaɪz] . " -
So I only cut wood for exercise . " 395
所以 我 仅有的 切 木头 为了 锻炼 . " -

所以我砍柴只是为了锻炼身体。”395

" [ðæts] [ɡʊd] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] .
" **That's good , " said Mr . Cardan .**
" 那就是 好的 , " 说 先生 . 卡丹 .

“那很好,”卡丹先生说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['æktɪvli] ['juːsf(ə)] .
" **I should be sorry to think you were doing anything actively useful .**
" 我 应该 是 对不起 到 思考 你 是 正在做 任何事物 积极 有用 .

“如果我认为你做了任何有益的事情，我会感到很遗憾。”

[juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [ðə; ðɪ][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ; [ðæts] ['eksələnt] "
You retain the instincts of a gentleman ; that's excellent "
你 保持 这 本能 的 一个 绅士 ; 那就是 出色的 "

你保留了绅士的本能，这很好.....

" ['seɪtn] ! " [sed] ['kæləmi] , ['læfɪŋ] .
" **Satan ! " said Calamy , laughing .**
" 撒但 ! " 说 灾难 , 笑 .

“撒旦！”卡拉米笑着说道。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [sə'pouz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ][moʊst]
" **But do you suppose I don't know very well that you can make out the most**
" 但 做 你 认为 我 不 知道 非常 出色地 那 你 能 制作 出去 这 最多
['dæmɪŋ] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ðɪ][aɪd(ə)] ['æŋkəraɪt] [huː] [sɪts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪvl] [waɪl] ['ʌðər]
damning case against the idle anchorite who sits looking at his navel while other
令人震惊的 案件 反对 这 闲置的 隐士 WHO 坐着 寻找 在 他的 脐 尽管 其他
[ˈpiːp(ə)] [wɜːrk] ?
people work ?
人们 工作 ?

“但是，你以为我不知道，你完全可以找出最有力的罪证来指控那些游手好闲、整天盯着自己肚脐眼看别人干活的隐士吗？”

[duː][juː; jʊ] [sə'pouz] [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
Do you suppose I haven't thought of that ? "
做 你 认为 我 还没有 想法 的 那 ? "

你以为我没想过这一点吗？

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] , " ['mɪstər] . ['kɑːrdən] ['ænsər] , ['dʒiːniəli] ['twɪŋklɪŋ] .
" **I'm sure you have , " Mr . Cardan answered , genially twinkling .**
" 我是 当然 你 有 , " 先生 . 卡丹 回答 , 和蔼地 闪烁 .

“我相信你肯定有,”卡丹先生笑着回答，笑容可掬。

“ [ðə; ði] [keɪs] [lʊks] [ˈdæmɪŋ] [ɪˈnʌf] , [noʊ] [daʊt] .
“ The case looks damning enough , no doubt .
“ 这 案件 看起来 令人震惊的 足够的 , 不 怀疑 .

“毫无疑问，这起案件看起来证据确凿。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈriːəli] [ˈkoʊdʒənt] [wen] [ðə; ði] [ˈæŋkəraɪt] [ˈdʌznt] [duː][hɪz; ɪz][dʒɑːb] [ˈpraːpərli] ,
But it's only really cogent when the anchorite doesn't do his job properly ,
但 它是 仅有的 真的 令人信服的 什么时候 这 隐士 不 做 他的 工作 适当地 ,
但只有当隐士没有尽职尽责时，这种说法才真正成立。

[wen] [ˈhiːz] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][naːt] [kənˈtemplətɪv] .
when he's born to be active and not contemplative .
什么时候 他是 出生 到 是 积极的 和 不是 沉思的 .

他天生好动，不爱沉思。

[ðə; ði] [ˈɪmbəsaɪlz] [huː] [rʌʃ] [əˈbaʊt] [bɔːl] [ðæt] [ˈækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] ,
The imbeciles who rush about bawling that action is the end of life ,
这 白痴 WHO 匆忙 关于 嚎啕大哭 那 行动 是 这 结尾 的 生活 ,

那些白痴到处叫嚣说行动就是生命的终结，

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [hæz; həz][noʊ][ˈvæljuː] [ɪkˈsept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] ,
and that thought has no value except in so far as it leads to action ,
和 那 想法 有 不 价值 除了 在 所以 远的 作为 它 线索 到 行动 ,

这种想法只有转化为行动才有价值。

[ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
are speaking only for themselves .
是 请讲 仅有的 为了 他们自己 .

他们只代表他们自己发言。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeɪti] - [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [pæðz] .
There are eighty - four thousand paths .
那里 是 八十 - 四 千 路径 .

共有八万四千条路径。

[ðə; ði] [pjʊr] [kənˈtemplətɪv] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . “
The pure contemplative has a right to one of them .”
这 纯的 沉思的 有 一个 正确的 到 一 的 他们 . “

纯粹的冥想者有权选择其中之一。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
“ I should be the last to deny it , “ said Mr . Cardan .
“ 我 应该 是 这 最后的 到 否定 它 , “ 说 先生 . 卡丹 .

“我最不应该否认这一点，”卡丹先生说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɪts] [naːt][maɪ] [pæθ] , “ [pərˈsuːd] [ˈkæləmi] ,
“ And if I find that it's not my path , “ pursued Calamy .
“ 和 如果 我 寻找 那 它是 不是 我的 小路 , “ 追击 灾难 ,

“如果我发现这不是我该走的路，”卡拉米继续说道，

“ [aɪ][fæl; ʃəl][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd][traɪ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [laɪf] .
“ I shall turn back and try what can be done in the way of practical life .
“ 我 将 转动 后退 和 尝试 什么 能 是 完毕 在 这 方式 的 实际的 生活 .

“我将回头看看，在实际生活中能做些什么。”

[ʌp] [tɪl] [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪv] [naːt] [siːn] [mʌtʃ] [hoʊp][fɔːr; fər][maɪˈself] [ðæt] [wei] .
Up till now , I must say I've not seen much hope for myself that way .
向上 直到 现在 , 我 必须 说 我已经 不是 已见 很多 希望 为了 我 那 方式 .

到目前为止，我必须说，我并没有看到自己在这方面有什么希望。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ,
But then , it must be admitted ,
但 然后 , 它 必须 是 承认 ,

但是，必须承认，

[aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] . ”
I didn't look for the road in places where I was very likely to find it . ”
我没有 看 为了 这 路 在 地方 在哪里 我 曾是 非常 可能 到 寻找 它 . ”
我没有在很可能找到路的地方寻找它。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [əb'dʒek(ə)n][tuː; tə]
What has always seemed to me to be the chief objection to
” 什么 有 总是 似乎 到 我 到 是 这 首席 异议 到
[prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [ɑːmfələʊ'skepsɪs] ,
protracted omphaloskepsis ,
拖延 脐部畸形 ,
“在我看来，长期脐部检查的主要反对意见始终是.....”

” [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] ,
” said Mr . Cardan , after a little silence ,
” 说 先生 . 卡丹 , 后 一个 小的 沉默 ,
卡丹先生沉默片刻后说道： “

“ [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊə(r)] [left] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] ;
” is the fact that you're left too much to your personal resources ;
” 是 这 事实 那 你是 左边 也 很多 到 你的 个人的 资源 ;
“问题在于你把太多精力放在了个人资源上；

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['ment(ə)l][fæt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
you have to live on your own mental fat , so to speak ,
你 有 到 居住 在 你的 自己的 精神的 胖的 , 所以 到 说话 ,
你必须靠自己的精神储备生活，这么说吧。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] .
instead of being able to nourish yourself from outside .
反而 的 存在 有能力的 到 滋养 你自己 从 外部 .
而不是能够从外部获取营养。

[ænd; ænd][tuː; tə] [noʊ] [jɔːr'self] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [jɔːr'self]
And to know yourself becomes impossible ; because you can't know yourself
和 到 知道 你自己 变成 不可能的 ; 因为 你 不能 知道 你自己
[ɪk'sept] [ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . ”
except in relation to other people . ”
除了 在 关系 到 其他 人们 . ”
这样一来，了解自己就变得不可能了；因为你只能通过与他人的关系来了解自己。

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] ['kæləmi] .
” That's true , ” said Calamy .
” 那就是 真的 , ” 说 灾难 .
“没错,”卡拉米说道。

“ [pɑːrt][ʌv; əv] [jɔːr'self] [juː; jʊ][kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [get][tuː; tə] [noʊ] ['oʊnli][ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz]
” Part of yourself you can certainly get to know only in relation to what is
” 部分 的 你自己 你 能 当然 得到 到 知道 仅有的 在 关系 到 什么 是
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .
“你只能通过与外部世界的关系来了解自己的一部分。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [fɪf'tiːn] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ə'dʌlt; 'ædʌlt][laɪf][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [noʊ]
In the course of twelve or fifteen years of adult life I think I've got to know
在 这 课程 的 十二 或者 十五 年 的 成人 生活 我 思考 我已经 得到 到 知道
[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][em 'iː] ['veri] ['θɜːrəli] .
that part of me very thoroughly .
那 部分 的 我 非常 彻底 .
在十二到十五年的成年生活中，我想我已经非常彻底地了解了自我的这一部分。

[aɪv] [met] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] , [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] many396
I've met a lot of people , been in a great many396

我已经 遇见 一个 很多 的 人们 , 到过 在 一个 伟大的 many396

我见过很多人, 参加过很多活动。396

[ˈkjʊəriəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪənz] ,
curious situations ,
好奇的 情况 ,

奇特的情境,

[soʊ] [ðæt] [ˈɔ:lmʊst] [ˈevri] [pəˌtenʃi'æləti] [ˈleɪt(ə)nt][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]
so that almost every potentiality latent in that part of my being has had a
所以 那 几乎 每一个 潜力 潜 在 那 部分 的 我的 存在 有 有 一个
[tʃæns] [tu:; tə][ʌn'fəʊld] [ɪt'self] [ˈɪntu:][ˌæktʃu'æləti] .
chance to unfold itself into actuality .
机会 到 展开 本身 进入 现实 .

因此, 我内在那部分所蕴含的几乎所有潜能都有机会展现出来, 成为现实。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ][ɑ:n] ?
Why should I go on ?
为什么 应该 我 去 在 ?

我为什么要继续下去?

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [aɪ] [ˈri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ'self] ; [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ]
There's nothing more I really want to know about that part of myself ; nothing more
有 没有什么 更多的 我 真的 想 到 知道 关于 那 部分 的 我 ; 没有什么 更多的
,
!
,

关于我自身的那一部分, 我真的没有什么想知道的了; 真的没有什么想知道的了。

[ʌv; əv] [ˈeni] [sɪɡ'nɪfɪkəns] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [get][tu:; tə] [noʊ] [baɪ][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [wʌt]
of any significance , I imagine , that I could get to know by contact with what
的 任何 意义 , 我 想象 , 那 我 可以 得到 到 知道 经过 接触 和 什么
[ɪz][ɪk'stɜ:rn(ə)] .
is external .
是 外部的 .

我想, 任何有意义的事情, 我都可以通过接触外部事物来了解。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈju:nɪvɜ:rs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] , [ʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ]
On the other hand , there is a whole universe within me , unknown and waiting
在 这 其他 手 , 那里 是 一个 所有的 宇宙 之内 我 , 未知 和 等待
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪks'plɔ:d] ;
to be explored ;
到 是 探索 ;

另一方面, 我的内心深处蕴藏着一个未知的宇宙, 等待着我去探索;

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈju:nɪvɜ:rs] [ðæt] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [ə'prəʊtʃt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪntrə'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
a whole universe that can only be approached by way of introspection and
一个 所有的 宇宙 那 能 仅有的 是 接近 经过 方式 的 内省 和
[ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˌʌn,ɪntə'rʌptɪd] [θɔ:t] .
patient uninterrupted thought .
病人 不间断 想法 .

一个只能通过内省和耐心不间断的思考才能接近的宇宙。

[ˈmɪrli] [tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ˌkjəri'ɑ:səti][aɪ 'ti:] [wɒd] [ˈfɔ:rlɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ɪk'splɔ:rɪŋ] .
Merely to satisfy curiosity it would surely be worth exploring .
仅仅 到 满足 好奇心 它 会 一定 是 值得 探索 .

仅仅为了满足好奇心, 也绝对值得一探究竟。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['məʊtɪvz] [mɔːr] [ɪm'pelɪŋ] [ðæn; ðən][kɜːri'ɑːsəti][tuː; tə] [pər'sweɪd] [em 'iː] .
But there are motives more impelling than curiosity to persuade me .
但 那里 是 动机 更多的 推动 比 好奇心 到 说服 我 .
但除了好奇心之外，还有更能说服我的动机。

[wʌt] [wʌn] [meɪ] [faɪnd][ðer; ðər][ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ɪts] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
What one may find there is so important that it's almost a matter of life and
什么 一 可能 寻找 那里 是 所以 重要的 那 它是 几乎 一个 事情 的 生活 和
[deθ] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] . "
death to undertake the search . "
死亡 到 承担 这 搜索 . "
在那里可能发现的东西极其重要，以至于进行搜寻几乎关乎生死。

" [ˌeɪtʃ 'em] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] .
" Hm , " said Mr . Cardan .
" 嗯 , " 说 先生 . 卡丹 .
“嗯,”卡丹先生说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] - [tʃeɪst] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [wen]
" And what will happen at the end of three months ' chaste meditation when
" 和 什么 将要 发生 在 这 结尾 的 三 几个月 - 贞洁 冥想 什么时候
[sʌm; səm] ['lʌvli] [jʌŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [kʌmz] ['tɒdlɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] ,
some lovely young temptation comes toddling down this road ,
一些 迷人的 年轻的 诱惑 来 蹒跚学步 向下 这 路 ,
“三个月的纯洁冥想结束后，当某个可爱的年轻诱惑蹒跚地沿着这条路走来时，会发生什么呢？ ”

- ['bælənsɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːntʃ] , - [æz; əz]['zəʊlə] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪ]
' balancing her haunches , ' as Zola would say , and rolling the large black eye
- 平衡 她 臀部 , - 作为 佐拉 会 说 , 和 滚动 这 大的 黑色的 眼睛
?
?
?

正如左拉所说，“她稳住身子”，然后翻了个白眼？
[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][jʊr; jər] [eksplə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnwərd] ['juːnɪvɜːrs] [ðen] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "
What will happen to your explorations of the inward universe then , may I ask ? "
什么 将要 发生 到 你的 探索 的 这 向内 宇宙 然后 , 可能 我 问 ? "
那么，请问您对内在宇宙的探索将会如何发展呢？

" [wel] , " [sed] ['kæləmi] , " [aɪ][hooɹp] [ðeɪl] [pruː'siːd] [ʌn,ɪntə'rʌptɪd] . "
" Well , " said Calamy , " I hope they'll proceed uninterrupted . "
" 出色地 , " 说 灾难 , " 我 希望 他们会 继续 不间断 . "
“好吧,”卡拉米说，“我希望他们能顺利进行。”

" [juː; jʊ] [hooɹp] ?
" You hope ?
" 你 希望 ?
你希望如此吗？

[ˈpaɪəsli] ? "
Piously ? "
虔诚地 ? "
虔诚地？

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː] , " ['kæləmi] ['ædɪd] .
" And I shall certainly do my best to see that they do , " Calamy added .
" 和 我 将 当然 做 我的 最好的 到 看 那 他们 做 , " 灾难 额外 .
“我一定会尽我所能确保他们做到这一点,”卡拉米补充道。

" [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] , " ['mɪstər] . ['kɑːrdən] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] .
" It won't be easy , " Mr . Cardan assured him .
" 它 惯于 是 简单的 , " 先生 . 卡丹 保证 他 .
“这不会容易,”卡丹先生向他保证道。

“ [aɪ] [noʊ] . ”
“ **I know** . ”
“ 我 知道 . ”

“我知道。”

“ [pər'hæps] [ju:l] [faɪnd] [ðæt] [ju:; jə][kæn; kən] [ɪk'splɔ:r] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [bəuθ][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n]
“ **Perhaps you'll find that you can explore simultaneously both the temptation**
“ 也许 你会 寻找 那 你 能 探索 同时地 两个都 这 诱惑
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ju:nɪvɜ:rs] .
and the interior universe .
和 这 内部的 宇宙 .

“或许你会发现，你可以同时探索诱惑和内心世界。”

“ [ˈkæləmi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Calamy shook his head** .
“ 灾难 摇晃 他的 头 .

卡拉米摇了摇头。

“ [ə'ləs] , [aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [nɑ:t] [ˈpræktɪkəbl] .
“ **Alas , I'm afraid that's not practicable** .
“ 唉 , 我是 害怕的 那就是 不是 切实可行的 .

“唉，恐怕这行不通。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'lɑɪt(ə)l] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
It would be delightful if it were .
它 会 是 愉快 如果 它 是 .

如果真是那样，那就太好了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
But for some reason it isn't .
但 为了 一些 原因 它 不是 .

但不知何故，事实并非如此。

['i:v(ə)n][ɪn][ˌmɔ:də'reɪʃ(ə)n][aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] .
Even in moderation it won't do .
甚至 在 适度 它 惯于 做 .

即使适量也不行。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .
I know that , more or less , by experience .
我 知道 那 , 更多的 或者较少的 , 经过 经验 .

我根据经验大致知道这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'gri:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
And the authorities are all agreed about it . ”
和 这 当局 是 全部 同意 关于 它 . ”

当局对此也达成了一致意见。

“ [bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] , “ [sed] ['kelɪfə(r)] ,
“ **But after all , ” said Chelifer** ,
“ 但 后 全部 , ” 说 螯合剂 ,

“但归根结底，”切利弗说道，

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ri:'lɪdʒənz] [ðæt] [prɪ'skraɪbd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ði:z] [pər'tɪkjələr] [temp'teɪjənz]
“ **there have been religions that prescribed indulgence in these particular temptations**
“ 那里 有 到过 宗教 那 规定 放纵 在 这些 特别的 诱惑
[æz; əz][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ˈserəmoʊni] [æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsi:znz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n]
as a discipline and ceremony at certain seasons and to celebrate certain
作为 一个 纪律 和 仪式 在 肯定 季节 和 到 庆祝 肯定
[fi:sts] . “ -
feasts . ” 397
盛宴 . ” -

“有些宗教规定，在某些季节和某些节日，放纵这些特定的诱惑是一种戒律和仪式。”397

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [prɪˈtend] , ” [ˈkæləmi] [ˈænsər] ,
“ **But they didn't pretend** , ” **Calamy answered** ,
“ 但 他们 没有 假装 , ” 灾难 回答 ,
“但他们并没有假装,”卡拉米回答道。

“ [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪsəplɪn] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈi:zi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hu:] [ˌʌndərˈwent] [aɪ ˈti:]
“ **that it was a discipline that made it easy for those who underwent it**
“ 那 它 曾是 一个 纪律 那 制成 它 简单的 为了 那些 WHO 经历了 它
[tuː; tə] [ɪkˈsploʊr] [ðə; ði] [ˈɪnwərd] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] [maɪnd] . ”
to explore the inward universe of mind . ”
到 探索 这 向内 宇宙 的 头脑 . ”
“这是一种训练方法,使接受训练的人更容易探索内心的心灵世界。”

“ [pərˈhæps] [ðeɪ] [dɪd] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈkelɪfə(r)] .
“ **Perhaps they did** , ” **objected Chelifer** .
“ 也许 他们 做过 , ” 反对 整合剂 .
“或许他们真的这么做了,”切利弗反驳道。

“ [ˈæftər] [ɔːl] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈɡoʊldən] [ruːl] .
“ **After all , there's no golden rule** .
“ 后 全部 , 有 不 金的 规则 .
“毕竟,没有金科玉律。”

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ænd; ænd] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [juː; jʊ] [ˈɑːnər] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wen]
At one time and in one place you honour your father and your mother when
在 一 时间 和 在 一 地方 你 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 什么时候
[ðeɪ] [ɡroʊ] [oʊld] ;
they grow old ;
他们 生长 老的 ;
在同一个时间、同一个地点,你要孝敬年迈的父母;

[ˈels,weɪ] [ænd; ænd] [æt; ət] [ˈlðər] [pɪrɪədz] [juː; jʊ] [nɑːk] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ænd] [pʊt]
elsewhere and at other periods you knock them on the head and put
别处 和 在 其他 时期 你 敲 他们 在 这 头 和 放
[ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɑːt] - [eɪ ˈjuː] - [fɪʊ] .
them into the pot - au - feu .
他们 进入 这 锅 - au - 火 .
在其他地方和其他时期,你会敲碎它们的脑袋,然后把它们放进法式炖菜里。

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [raɪt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] [əˈnʌðər] [ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn]
Everything has been right at one time or another and everything has been
一切 有 到过 正确的 在 一 时间 或者 其他 和 一切 有 到过
[rɔːŋ] . “
wrong . ”
错误的 . ”
“一切都曾有过对的时候,也都有过错的时候。”

“ [ðæts] [ˈoʊnli] [truː] [wɪð; wɪθ] [ˌrezərˈveʃən] , ” [sed] [ˈkæləmi] , “ [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˌrezərˈveʃən] [ɑːr; ər]
“ **That's only true with reservations** , ” **said Calamy** , “ **and the reservations are**
“ 那就是 仅有的 真的 和 预订 , ” 说 灾难 , “ 和 这 预订 是
[ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] .
the most important part .
这 最多 重要的 部分 .
“只有在有预订的情况下才成立,”卡拉米说,“而且预订是最重要的部分。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈpærəlel] , [aɪ ˈti:] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)]
There's a parallel , it seems to me , between the moral and the physical
有 一个 平行线 , 它 似乎 到 我 , 之间 这 道德 和 这 身体的
[wɜːrld] .
world .
世界 .
在我看来,道德世界和物质世界之间存在着某种相似之处。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜ:rlɪd][ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] [ʌn'nɒʊəbl] [rɪ'æləti][ðə; ði] [fɔ:r] - [daɪ'menʃən(ə)l] [kən'tɪnjuəm]
In the physical world you call the unknowable reality the Four - Dimensional Continuum
在这身体的世界你称呼这不可知的现实这四 - 维度连续体
.
:
.

在物质世界中，你把不可知的现实称为四维连续体。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [əb'zɜ:vəz] ;
The Continuum is the same for all observers ;
这连续体是这相同的为了全部观察员 ;

对于所有观察者来说，连续体都是相同的；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
but when they want to draw a picture of it for themselves ,
但什么时候他们想到画一个图片的它为了他们自己 ,
但当他们想自己画一幅画时，

[ðeɪ] [sɪ'lekt] ['dɪfrənt] ['æksɪz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [græfs] ,
they select different axes for their graphs ,
他们选择不同的轴为了他们的图表 ,
他们为图表选择了不同的坐标轴，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['məʊʃənz] — [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [maɪndz]
according to their different motions — and according to their different minds
根据到他们的不同的运动 — 和根据到他们的不同的思想
[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [lɪmɪ'teɪʃənz] .
and physical limitations .
和身体的限制 .

根据他们不同的动作——以及根据他们不同的思维方式和身体限制。

[ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [θri:ɪ] - [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm][æz; əz][ðer; ðər]
Human beings have selected three - dimensional space and time as their
人类生物有已选三 - 维度空间和时间作为他们的
[ˈæksɪz] .
axes .
轴 .

人类选择了三维空间和时间作为他们的坐标轴。

[ðer; ðər][maɪndz] , [ðer; ðər] ['ba:ɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [ðeɪ]
Their minds , their bodies and the earth on which they live being what they
他们的思想 , 他们的身体和这地球在哪个他们居住存在什么他们
[ɑ:r; ər] ,
are ,
是 ,

他们的思想、他们的身体以及他们赖以生存的地球，都是如此。

[ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ˈʌðərwaɪz] .
human beings could not have done otherwise .
人类生物可以不是有完毕否则 .
人类别无选择。

[speɪs] [ænd; ənd][taɪm][ɑ:r; ər] ['nesəsəri] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][aɪ'di:əz][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
Space and time are necessary and inevitable ideas for us .
空间和时间的必要和不可避免的想法为了我们 .

空间和时间对我们来说是必要且不可避免的概念。

[ænd; ɐnd] [wen] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [ri'æləti] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi]
And when we want to draw a picture of that other reality in which we
和 什么时候 我们 想 到 画 一个 图片 的 那 其他 现实 在 哪个 我们
[lɪv; laɪv] — [ɪz][aɪ 'ti:] ['dɪfrənt] ,
live — is it different ,
居住 — 是 它 不同的 ,
当我们想要描绘我们所生活的另一种现实时——它是否有所不同？

[ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] ['sʌmhʌʊ] , [ɪn,kɑ:mpri'hensəbli] , [ðə; ði] [seɪm] ? — [wi:; wi] [tʃu:z] , [ʌnɪ'skeɪpəbli] — [wi:; wi]
or is it somehow , incomprehensibly , the same ? — we choose , unescapably — we
或者 是 它 不知何故 , 难以理解地 , 这 相同的 ? — 我们 选择 , 无可避免地 — 我们
['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [tʃu:z] ,
cannot fail to choose ,
不能 失败 到 选择 ,
或者，它们在某种程度上，令人费解地，竟然是相同的？——我们无可避免地做出选择——我们无法不做出选择。

[ðoʊz] ['æksɪz][ʌv; əv] ['refrəns] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l] [gʊd] [ænd; ɐnd]['i:v(ə)l] ;
those axes of reference which we call good and evil ;
那些 轴 的 参考 哪个 我们 称呼 好的 和 邪恶的 ;
我们称之为善与恶的参照系；

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [si:] [θɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði]
the laws of our being make it necessary for us to see things under the
这 法律 的 我们的 存在 制作 它 必要的 为了 我们 到 看 事物 在下面 这
['æspekts][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ɐnd]['i:v(ə)l] .
aspects of good and evil .
方面 的 好的 和 邪恶的 :
我们存在的规律决定了我们必须从善恶的角度看待事物。

[ðə; ði] [ri'æləti] [ri'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['æksɪz] ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ment(ə)l] [pə'zi:(ə)n] , [soʊ]
The reality remains the same ; but the axes vary with the mental position , so
这 现实 遗迹 这 相同的 ; 但 这 轴 各不相同 和 这 精神的 位置 , 所以
[tu:; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ,
现实依然如故；但视角会随着心态的变化而改变。

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['veriŋ; 'vəriŋ] [kə'pæsɪtɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [əb'zɜ:vəz] .
and the varying capacities of different observers .
和 这 变化 容量 的 不同的 观察员 :
以及不同观察者的能力差异。

[sʌm; səm] [əb'zɜ:vəz] [ɑ:r; ər] ['klɪrər] - ['saɪtɪd] [ænd; ɐnd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [mɔ:r] [ædvən'teɪdʒəsli]
Some observers are clearer - sighted and in some way more advantageously
一些 观察员 是 更清晰 - 目击者 和 在 一些 方式 更多的 有利地
[pleɪst] [ðæn; ðən] [ʌðər] .
placed than others .
放置 比 其他的 :
有些观察者比其他人看得更清楚，在某些方面也更有优势。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)ntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['soʊ(ə)l] [kən'venʃənz] [ænd; ɐnd][mɔ:rəl] [koʊdz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [reprɪ'zent]
The incessantly changing social conventions and moral codes of history represent
这 不已 变化 社会的 惯例 和 道德 代码 的 历史 代表
[ðə; ði] ['ɪftɪŋ] ['æksɪz][ʌv; əv] ['refrəns] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [li:st] ['kjʊəriəs] ,
the shifting axes of reference chosen by the least curious ,
这 转变 轴 的 参考 选定 经过 这 至少 好奇的 ,
历史中不断变化的社会习俗和道德准则，代表着最缺乏好奇心的人所选择的不断变化的参照系。

[moʊst][maɪ'ɑ:pɪk][ænd; ɐnd][wɜ:rst] - [pleɪst] [əb'zɜ:vəz] .
most myopic and worst - placed observers .
最多 近视 和 最差 - 放置 观察员 :
最短视、位置最差的观察者。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæksɪz] chosen398

But the axes chosen398
但 这 轴 chosen398

但选择的轴线398

[baɪ][ðə; ði][best] [əbˈzɜ:vəz] [hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈstɑ:rtlɪŋli] [laɪk][wʌn] [əˈnʌðər] .
by the best observers have always been startlingly like one another .
经过 这 最好的 观察员 有 总是 到过 令人震惊地 喜欢 一 其他 .

即使是最优秀的观察者，也总是会发现彼此之间惊人地相似。

[ˈ^əjtəmə] , [ˈdʒi:zəs][ænd; ənd] [ləʊ - [tˈsi:, ˈsi:] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ; [ðeɪ] [lɪvd] [səˈfɪjntli] [fa:r][frʌm; frəm]
Gotama , Jesus and Lao - tse , for example ; they lived sufficiently far from
乔达摩 , 耶稣 和 老挝 - 谢 , 为了 例子 ; 他们 居住地 足够 远的 从
[wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [speɪs] ,
one another in space ,
一 其他 在 空间 ,

例如乔达摩·悉达多、耶稣和老子；他们在空间上彼此相距甚远。

[taɪm][ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l] [pəˈzi(ə)n] .
time and social position .
时间 和 社会的 位置 .

时间和社交地位。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [riˈæləti] [riˈzemb(ə)l][wʌn] [əˈnʌðər] [ˈveri] [ˈkloʊsli] .
But their pictures of reality resemble one another very closely .
但 他们的 图片 的 现实 类似 一 其他 非常 密切 .

但他们对现实的描述却非常相似。

[ðə; ði] [ˈnɪrər] [ə; eɪ][mæn] [əˈprəʊtʃɪz] [ðɪ:z] [ɪn][ˌpenəˈtreɪ(ə)n] ,
The nearer a man approaches these in penetration ,
这 更近 一个 男人 方法 这些 在 渗透 ,

男人越接近这些部位，

[ðə; ði] [mɔ:ɾ] [ˈnɪrli] [wɪl][hɪz; ɪz][ˈæksɪz][ʌv; əv][ˈmɔ:ɾəl] [ˈrefrəns] [ˌkɔ:ɾəˈspa:nd][wɪð; wɪθ] [ðerz] .
the more nearly will his axes of moral reference correspond with theirs .
这 更多的 几乎 将要 他的 轴 的 道德 参考 对应 和 他们的 .

他的道德参照标准就越会与他们的道德参照标准相符。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst][əˈkju:t] [əbˈzɜ:vəz] [əˈgri:] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [ðɪ:z]
And when all the most acute observers agree in saying that indulgence in these
和 什么时候全部 这 最多 急性 观察员 同意 在 说 那 放纵 在 这些
[pərˈtɪkjələr] [əˈmju:zmənts] [ɪntəˈfiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ekspləˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜ:ɾld] ,
particular amusements interferes with the exploration of the spiritual world ,
特别的 娱乐 干扰 和 这 勘探 的 这 精神 世界 ,

当所有最敏锐的观察者都一致认为，沉迷于这些特定的娱乐活动会妨碍对精神世界的探索时，

[ðen] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [ˈprɪti] [ʃʊɾ] [ɪts] [tru:] .
then one can be pretty sure it's true .
然后 一 能 是 漂亮的 当然 它是 真的 .

那么就可以相当肯定这是真的了。

[ɪn] [ɪtˈself] , [noʊ] [daʊt] ,
In itself , no doubt ,
在 本身 , 不 怀疑 ,

就其本身而言，毫无疑问，

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈmɑ:dəɾət] [sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekʃuəl][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər]
the natural and moderate satisfaction of the sexual instincts is a matter
这 自然的 和 缓和 满意 的 这 性 本能 是 一个 事情
[kwɑ:t] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][məˈræləti] .
quite indifferent to morality .
相当 冷漠 到 道德 .

自然而适度地满足性本能与道德无关。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl]
It is only in relation to something else that the satisfaction of a natural
它是仅有的在关系到某物别的那这满意的 一个自然的
[ˈɪnstɪŋkt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɔːr][bæd] .
instinct can be said to be good or bad .
本能 能 是 说 到 是 好的 或者 坏的 .

只有将自然本能的满足与其它事物联系起来，才能说它是好是坏。

[ˌaɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][bæd] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ɪf] [ˌaɪˈtiː] [ɪnˈvɔːlvd] [dɪˈsiːt] [ɔːr] [ˈkruːəlti] .
It might be bad , for example , if it involved deceit or cruelty .
它 可能 是 坏的 , 为了 例子 , 如果 它 涉及 欺骗 或者 残酷 .

例如，如果涉及欺骗或残忍，那可能就是坏事。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bæd] [wen] [ˌaɪˈtiː] [enˈsleɪvz] [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [fiːlz] , [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] ,
It is certainly bad when it enslaves a mind that feels , within itself ,
它是 当然 坏的 什么时候 它 奴隶 一个 头脑 那 感觉 , 之内 本身 ,

如果它奴役了内心感到.....的心灵，那当然是糟糕的。

[ðæt] [ˌaɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] — [friː] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ænd; ɐnd] [ˌrekəˈlekt] [ɪtˈself] . “
that it ought to be free — free to contemplate and recollect itself . ”
那 它 应该 到 是 自由的 — 自由的 到 沉思 和 追忆 本身 . ”

它应该是自由的——自由地思考和反思自身。”

“ [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] .
“ No doubt , ” said Mr . Cardan .
“ 不 怀疑 , ” 说 先生 . 卡丹 .

“毫无疑问,”卡丹先生说道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [mæn] ,
“ But as a practical man ,
“ 但 作为 一个 实际的 男人 ,

但作为一个务实的人，

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ˈhɔːrəbli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðæt]
I can only say that it's going to be most horribly difficult to preserve that
我 能 仅有的 说 那 它是 去 到 是 最多 糟糕透了 难的 到 保存 那
[ˈfriːdəm] .
freedom .
自由 .

我只能说，要维护这种自由将会极其困难。

[ðæt] [ˈbælənsɪŋ] [ʌv; əv] [hɔːntʃ]
That balancing of haunches
那 平衡 的 臀部

那平衡臀部的动作.....

“ [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr][frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
“ He waved his cigar from side to side .
“ 他 挥手 他的 雪茄 从 边 到 边 .

他左右摇晃着手中的雪茄。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][kɔːl] [əˈgen] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ɐnd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː][ɔːl] [ðen] .
“ I shall call again in six months and see how you feel about it all then .
“ 我 将 称呼 再次 在 六 几个月 和 看 如何 你 感觉 关于 它 全部 然后 .

“六个月后我会再打电话来，看看你到时候对此有何感想。”

[ɪts] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [wʌt] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈæpɪtaɪts] [duː][hæv; həv][ɑːn] [gʊd] [ˌrɛzəˈluːʃənz]
It's extraordinary what an effect the natural appetites do have on good resolutions
它是 非凡的 什么 一个 影响 这 自然的 食欲 做 有 在 好的 决议
.
.
.

自然的食欲对人们的良好决心有着惊人的影响。

[ˈseɪfɪeɪtɪd] , [wʌn] [θɪŋks] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˈiːzi] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌnz] [ˈhʌŋɡri] [əˈɡen] ,
Satiated , one thinks regeneration will be so easy ; but when one's hungry again ,
饱足 , 一 思考 再生 将要 是 所以 简单的 ; 但 什么时候一个人的 饥饿的 再次 ,
[haʊ] [hɑːrd][aɪ ˈtiː] [siːmz] .
how hard it seems .
如何 难的 它 似乎 .

吃饱喝足后，人们会觉得恢复精力很容易；但再次感到饥饿时，却发现恢复精力是多么困难。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
” **They were silent .**
” 他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ðə; ði][ˈsmoʊki] [ˈʃædəʊz] [hæd; həd] [klaɪmd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd]
From the depths of the valley the smoky shadows had climbed higher and
从 这 深度 的 这 谷 这 烟 阴影 有 攀登 更高 和
[ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] .
higher up the slope .
更高 向上 这 坡 .

从山谷深处，烟雾缭绕的影子沿着山坡越升越高。

[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [hɪlz] [wɜːr; wər] [naʊ] [prəˈfaʊndli] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [piːks]
The opposite hills were now profoundly black and the clouds in which their peaks
这 对面的 丘陵 是 现在 深刻地 黑色的 和 这 云 在 哪个 他们的 高峰
[wɜːr; wər] [ɪnˈvɔːlvd] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] [seɪv] [wer] ,
were involved had become dark and menacing save where ,
是 涉及 有 变得 黑暗的 和 威胁 节省 在哪里 ,
对面的山峦此刻已漆黑一片，山峰周围的云层也变得阴沉而可怕，只有少数地方例外。

[ɑːn][ðer; ðər] [ˈʌpər] [ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dɪˈklaɪnd] ,
on their upper surfaces , the sun touched them with , as it declined ,
在 他们的 上 表面 , 这 太阳 感动 他们 和 , 作为 它 拒绝 ,
[æn; ən][ˈevər] [ˈrɪtʃər] [laɪt] .
an ever richer light .
一个 曾经 更富有 光 .

随着太阳西沉，阳光洒在它们的上表面，光芒越来越浓郁。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The shadow had climbed up to within a hundred feet of where they were
这 阴影 有 攀登 向上 到 之内 一个 百 脚 的 在哪里 他们 是
[ˈsɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

那道阴影已经爬升到距离他们所坐位置不到一百英尺的地方。

[suːn] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈveləp] [ðem; ðəm] .
soon it would envelop them .
很快 它 会 信封 他们 .

很快，它就会将他们吞噬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdʒæŋɡlɪŋ][ʌv; əv] [ˈbelz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklɪkɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [hɑːrd] [huːf] [ðə; ði][sɪks]
With a great jangling of bells and a clicking of small hard hoofs the six
和 一个 伟大的 叮当作响 的 铃铛 和 一个 点击 的 小的 难的 蹄子 这 六
[tɔːl] [ˈpaɪbɔːld] goats399
tall piebald goats399
高的 花斑 goats399

伴随着叮当作响的铃铛声和坚硬的小蹄子的咔哒声，六只高大的花斑山羊399

[keɪm] [trɒtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .
came trotting down the steep path from the road .
来了 小跑 向下 这 陡 小路 从 这 路 .

他沿着从公路延伸下来的陡峭小路小跑而下。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ræn][brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

The little boy ran behind them , waving his stick .
这 小的 男生 跑 在后面 他们 , 挥手 他的 戳 .

小男孩挥舞着棍子跟在他们身后。

“ [iːˈaɪ,eɪ] - [ˈəuˈəu] !

” Eia - oo !

” 能源信息署 - oo !

“Eia-oo!

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hoʊˈmerɪk][ˈfjʊəri] ;

” he shouted with a kind of Homeric fury ;

” 他 喊叫 和 一个 种类 的 荷马史诗 愤怒 ;

他怒吼道，语气中带着荷马式的狂怒；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bent] [ˌʌʊtˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi]

but at the sight of the three men sitting on the bench outside the house he

但 在 这 视线 的 这 三 男人 坐着 在 这 长椅 外部 这 房子 他

[ˈsʌd(ə)nli] [brˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] ,

suddenly became silent ,

突然 成为 沉默的 ,

但当他看到坐在屋外长凳上的三个男人时，他突然沉默了。

[blʌʃt] [ænd; ənd] [slʌŋk] [ˌʌnhɪˈroʊɪkli] [əˈweɪ] ,

blushed and slunk unheroically away ,

脸红了 和 斯伦克 不英勇地 离开 ,

他脸红了，灰溜溜地、毫无英雄气概地溜走了。

[ˈhɑːrdli] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡoʊts] [waɪl] [hiː; hi] [droʊv] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðər; ðər][ˈsteɪb(ə)]

hardly daring to whisper to the goats while he drove them into their stable

几乎 大胆 到 耳语 到 这 山羊 尽管 他 驾驶 他们 进入 他们的 稳定的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for the night .

为了 这 夜晚 .

当他把山羊赶进羊圈过夜时，几乎不敢对它们耳语。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈkelɪfə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz]

” Dear me , ” said Chelifer , who had followed the movements of the animals

” 亲爱的 我 , ” 说 螯合剂 , WHO 有 随后 这 移动 的 这 动物

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌkjəriˈɑːsəti] ,

with a certain curiosity ,

和 一个 肯定 好奇心 ,

“我的天哪，”切利弗说道，他一直饶有兴致地观察着这些动物的动向。

“ [aɪ] [brˈliːv] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [ɡoʊts] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ɔːr] [smelt] ,

” I believe those are the first goats I have seen , or smelt ,

” 我 相信 那些 是 这 第一的 山羊 我 有 已见 , 或者 冶炼 ,

“我相信那是我第一次见到山羊，或者闻到山羊的气味。”

[ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm][ɪn][maɪ][ˈpeɪpər] .

in the flesh since I took to writing about them in my paper .

在 这 肉 自从 我 采取 到 写作 关于 他们 在 我的 纸 .

自从我在论文中开始写到他们之后，我就有机会亲眼见到他们了。

[moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] .

Most interesting .

最多 有趣的 .

非常有趣。

[wʌŋ] [tendz] [tuː; tə] [fərˈɡet] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ˈriːəli] [ɪɡˈzɪst] . ”

One tends to forget that the creatures really exist . ”

— 倾向于 到 忘记 那 这 生物 真的 存在 . ”

人们往往会忘记这些生物的真实存在。

“ [wʌn] [tendz] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['eni] [wʌn] ['ri:əli] [ɪg'zɪsts] , [ˌaʊt'saɪd] [wʌn'self] , ” [sed]
“ **One tends to forget that anything or any one really exists , outside oneself , ” said**
“ 一 倾向于 到 忘记 那 任何事物 或者 任何 一 真的 存在 , 外部 自己 , ” 说
[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] .
Mr . Cardan .
先生 . 卡丹 .

卡丹先生说：“人们往往会忘记，除了自己之外，任何事物或任何人都是真实存在的。”

“ [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɑ:k] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [du:]] . ”
“ **It's always a bit of a shock to find that they do . ”**
“ 它是 总是 一个 少量 的 一个 震惊 到 寻找 那 他们 做 . ”
“每次发现他们真的这么做，都让我有点震惊。”

“ [θri:] [deɪz] [hens] , ” [sed] ['kelɪfə(r)] ['medɪtətɪvli] , “ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æet; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] .
“ **Three days hence , ” said Chelifer meditatively , “ I shall be at my office again .**
“ 三 天 因此 , ” 说 整合剂 冥想地 , ” 我 将 是 在 我的 办公室 再次 .
“三天后,”切利弗沉思着说,“我将再次回到办公室。”

[ˈræbəts] , [ɡoʊts] , [maɪs] ; [ˈfetər] [leɪn] ; [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈpenʃən] .
Rabbits , goats , mice ; Fetter Lane ; the family pension .
兔子 , 山羊 , 小鼠 ; 束缚 车道 ; 这 家庭 养老金 .
兔子、山羊、老鼠；费特巷；家庭养老金。

[ɔ:l] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [riˈæləti] . ”
All the familiar horrors of reality . ”
全部 这 熟悉的 恐怖 的 现实 . ”
所有那些我们熟悉的现实恐怖。

“ [ˌsentrɪˈmentəlɪst] ! ” [mə:kt] ['kæləmi] .
“ **Sentimentalist ! ” mocked Calamy .**
“ 感伤主义者 ! ” 嘲笑 灾难 .
“多愁善感的人！ ”卡拉米嘲讽道。

“ ['mi:nwaɪl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] , “ ['lɪliən] [hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n][tu:; tə]
“ **Meanwhile , ” said Mr . Cardan , “ Lilian has suddenly decided to move on to**
“ 同时 , ” 说 先生 . 卡丹 , ” 莉莲 有 突然 决定 到 移动 在 到
[ˈma:nti] [ˈkɑ:rlɒʊ] .
Monte Carlo .
蒙特 卡洛 .

“与此同时,”卡丹先生说,“莉莲突然决定搬到蒙特卡洛去。”

[aɪ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [wʌn] [kɑ:nt] [rɪˈdʒekt] [fri:] [mi:lz] [wen] [ðeə(r)] [ˈɔ:fərd] .
I go with her , of course ; one can't reject free meals when they're offered .
我 去 和 她 , 的 课程 ; 一 不能 拒绝 自由的 餐 什么时候 它们是 提供 .
我当然会和她一起去；谁会拒绝免费的饭菜呢？

“ [hi:; hi] [θru:] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r] , [ɡɑ:t] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .
“ **He threw away his cigar , got up and stretched himself .**
“ 他 扔 离开 他的 雪茄 , 得到 向上 和 拉伸 他自己 .
他扔掉雪茄，站起身来伸了个懒腰。

“ [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [gets] [dɑ:rk] . ”
“ **Well , we must be getting down before it gets dark . ”**
“ 出色地 , 我们 必须 是 获得 向下 前 它 获得 黑暗的 . ”
“好了，我们得天黑前收工了。”

“ [aɪ] [[ænt] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] ? ” [sed] ['kæləmi] .
“ **I shan't see you again for some time , then ? ” said Calamy .**
“ 我 不会 看 你 再次 为了 一些 时间 , 然后 ? ” 说 灾难 .
“那我一段时间内都见不到你了？ ”卡拉米说道。

“ [aɪ][[æɪ; ʃəɪ][biː; bi] [hɪr] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] , ['nevər] [fɪr] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ **I shall be here again at the end of six months , never fear ,** ” **said Mr .** .
“ 我 将 是 这里 再次 在 这 结尾 的 六 几个月 , 绝不 害怕 , ” 说 先生 .
[ˈkɑːrdən] .
Cardan . .
卡丹 .

“六个月后我还会再来这里，大家不必担心，”卡丹先生说。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][[hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspens] .

“ **Even if I have to come at my own expense .** .

“ 甚至 如果 我 有 到 来 在 我的 自己的 费用 .

“即使我要自费前来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

那些光秃秃的叶子(Those barren leaves)

第24/24页

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] ['lɪt(ə)] [pæθ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] .
" **They climbed up the steep little path on to the road .**
" 他们 攀登 向上 这 陡 小的 小路 在 到 这 路 .
他们沿着陡峭的小路爬上了公路。

" [gʊd] - [baɪ] . "
" **Good - bye .** "
" 好的 - 再见 . "

“再见。”

" [gʊd] - [baɪ] . "
" **Good - bye .**
" 好的 - 再见 .

“再见。”

" ['kæləmi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][goʊ] ,
" **Calamy watched them go ,**
" 灾难 观看 他们 去 ,

卡拉米目送他们离去，

[wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
watched them till they were out of sight round a bend in the road .
观看 他们 直到 他们 是 出去 的 视线 圆形的 一个 弯曲 在 这 路 .
我一直看着他们，直到他们消失在路拐弯处的视线里。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['melənkə:li] ['setld] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
A profound melancholy settled down upon him .
一个 深刻的 忧郁 定居 向下 之上 他 .
一股深深的忧郁笼罩着他。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [felt] , -
With them , he felt , 400
和 他们 , 他 毛毡 , -

他觉得和他们在一起，400

[hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld] , [fə'mɪliər] [laɪf] .
had gone all his old , familiar life .
有 已消失 全部 他的 老的 , 熟悉的 生活 .

他过去熟悉的生活已经一去不复返了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [kwɪt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
He was left quite alone with something new and strange .
他 曾是 左边 相当 独自的 和 某物 新的 和 奇怪的 .
他独自一人面对着这件新奇的事情。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:rtɪŋ] ?
What was to come of this parting ?
什么 曾是 到 来 的 这 离别 ?

这次离别最终会带来什么结果？

[ɔ:r][pər'hæps] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Or perhaps , he reflected , nothing would come of it .
或者 也许 , 他 反映 , 没有什么 会 来 的 它 .
他心想，或许这一切都不会有结果。

[ˈaɪtəmaɪzd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)][tekst] :
Itemized changes from the original text :
明细 变化 从 这 原来的 文本 :

与原文相比的详细更改:

[pi:] . [naɪn] : [tʃeɪndʒd] " [ˈprɪnses] " [tu;; tə] " [ˈprɪnsəz] " ([ˈprɪnsəz] [ʌv; əv] [ˈmæsə] [ænd; ənd] [kəˈrɑ:rə] ,
p . 9 : changed " Princess " to " Princes " (Princes of Massa and Carrara ,
p . 9 : 已更改 " 公主 " 到 " 王子们 " (王子们 的 马萨 和 卡拉拉 ,
[dʒu:ks][ʌv; əv] [ˈvetsə])
Dukes of Vezza)
公爵 的 韦扎)

第 9 页: 将“公主”改为“王子”(马萨和卡拉拉王子, 韦扎公爵)

[pi:] . - : [rɪˈmu:vɪd] [ˈkɑ:mə] [bɪˈtwi:n] " [ðæt] " [ænd; ənd] " [əˈɡenst] " ([rɪˈækʃ(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [əˈɡenst]
p . 45 : removed comma between " that " and " against " (reaction , like that against
p . - : 已移除 逗号 之间 " 那 " 和 " 反对 " (反应 , 喜欢 那 反对
[ðə; ðɪ])
the)
这)

第 45 页: 删除了“that”和“against”(反应, 例如反对) 之间的逗号。

[pi:] . - : [tʃeɪndʒd] " [ðæt] " [tu;; tə] " [ðæn; ðən] " ([ðæts] [ˈɪziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn])
p . 78 : changed " that " to " than " (that's easier said than done)
p . - : 已更改 " 那 " 到 " 比 " (那就是 更轻松 说 比 完毕)

第 78 页: 将“that”改为“than”(说起来容易做起来难)。

[pi:] . - : [tʃeɪndʒd] " [ˈmɪsɪz] " [tu;; tə] " [ˈmɪsɪz] . " ([ˈmɪsɪz] . [ˈsmɑɪld])
p . 85 : changed " Mrs " to " Mrs . " (Mrs . Aldwinkle smiled)
p . - : 已更改 " 太太 " 到 " 太太 : " (太太 : 奥德温克尔 微笑)

第 85 页: 将“Mrs”改为“Mrs.”(奥尔德温克尔夫人笑了)

[pi:] . - : [tʃeɪndʒd] " [kɔ:ld] " [tu;; tə] " [ˈkɔ:lɪŋ] " ([ə; eɪ] [ˈbi:lɪŋ] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪmˈself] [ˈhoʊmoʊ]
p . 106 : changed " called " to " calling " (a being calling himself Homo
p . - : 已更改 " 称为 " 到 " 呼叫 " (一个 存在 呼叫 他自己 人类
[ˈserpienz; ˈsæpienz])
Sapiens)
智人)

第 106 页: 将“called”改为“calling”(一个自称为智人的存在)

[pi:] . - : [tʃeɪndʒd] " [ˈɡɑ:dʒ] " [tu;; tə] " [ɡɑ:gʒ] " ([ɡɑ:gʒ] [kɔ:rt])
p . 110 : changed " God's " to " Gog's " (Gog's Court)
p . - : 已更改 " 神的 " 到 " 戈格的 " (戈格的 法庭)

第 110 页: 将“God's”改为“Gog's”(歌革的法庭)

[pi:] . - : [tʃeɪndʒd] " [hɪməˈleɪəz; hɪˈma:ljəz] " [tu;; tə] " [hɪməleɪənz] " ([sɪns] [hɪməleɪənz] [wɜ:r; wər]
p . 110 : changed " Himalayas " to " Himalayans " (Since Himalayans were
p . - : 已更改 " 喜马拉雅山 " 到 " 喜马拉雅山脉 " (自从 喜马拉雅山脉 是
[meɪd] [tu;; tə] [bri:d] [tru:] [tu;; tə] [ˈkʌləɹ])
made to breed true to colour)
制成 到 品种 真的 到 颜色)

第 110 页: 将“喜马拉雅山脉”改为“喜马拉雅山羊”(因为喜马拉雅山羊被培育得能保持毛色纯正)。

[pi:] . - : [tʃeɪndʒd] " [ˈflætərd] " [tu;; tə] " [ˈflætnd] " ([ˈflætnd] [dɒʊmz] [ʌv; əv] [ˈfoʊlɪɪdʒ])
p . 177 : changed " flattered " to " flattened " (flattened domes of foliage)
p . - : 已更改 " 受宠若惊 " 到 " 扁平的 " (扁平的 穹顶 的 叶子)

第 177 页: 将“flattered”改为“flattened”(扁平的树叶圆顶)

[pi:] . - : [tʃeɪndʒd] " [ju;; jʊ] " [tu;; tə] " [jʊr; jər] " ([aɪv] [ˈɔ:lweɪz] ... [ədˈmaɪəd][jʊr; jər] [wɜ:rk])
p . 181 : changed " you " to " your " (I've always ... admired your work)
p . - : 已更改 " 你 " 到 " 你的 " (我已经 总是 ... 钦佩 你的 工作)

第 181 页: 将“you”改为“your”(我一直.....很欣赏你的作品)

[pi:] . - : [tʃeɪndʒd] " [ɪntələdʒənsi:ə] " [tu:; tə] " [ɪn,telɪ'dʒentsiə] " ([ðə; ði][ˈkɑ:zmɒs] , [ðə; ði] [ɪn,telɪ'dʒentsiə])
p . 182 : changed " intelligensia " to " intelligentsia " (the cosmos , the intelligentsia)
p . - : 已更改 " 知识分子 " 到 " 知识分子 " (这 宇宙 , 这 知识分子)
, [lʌv])
, love)
, 爱)

第 182 页：将“intelligensia”改为“intelligentsia”(宇宙、知识分子、爱.....)

[pi:] . - : [tʃeɪndʒd] " [ɪts] " [tu:; tə] " [ɪts] " ([ɪts] - [ə'mju:zɪŋ] - — [ɪznt] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] ?)
p . 220 : changed " Its " to " It's " (It's ' amusing ' — isn't that the word ?)
p . - : 已更改 " 它是 " 到 " 它是 " (它是 - 有趣 - — 不是 那 这 单词 ?)
第 220 页：将“Its”改为“It's”(这“有趣”——难道不是这个词吗？)
[pi:] . - : [tʃeɪndʒd] [ˈpɪriəd] [tu:; tə] [ˈkwɛstʃən] [mɑ:rk] ([ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][gʊʊ][ɑ:n] ?)
p . 227 : changed period to question mark (Should we go on ?)
p . - : 已更改 时期 到 问题 标记 (应该 我们 去 在 ?)

第227页：将句号改为问号（我们继续吗？）

[pi:] . - : [tʃeɪndʒd] " [ˈkɑ:rdən] " [tu:; tə] " [ˈkɑ:rdən] " ([nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən][wʌz; wəz] [daʊn])
p . 253 : changed " Carden " to " Cardan " (Next morning Mr . Cardan was down early)
p . - : 已更改 " 卡登 " 到 " 卡丹 " (下一个 早晨 先生 . 卡丹 曾是 向下 [ɜ:rli])
early)
早期的)

第 253 页：将“Carden”改为“Cardan”(第二天早上，Cardan 先生早早下班了)

[pi:] . - : [tʃeɪndʒd] " [pɒvɜ:i] " [tu:; tə] " [ˈpɑ:vərti] " ([ðə; ði] [əˈbɪsɪz] [ʌv; əv] [ʌnrɪˈli:vð] [ˈpɑ:vərti])
p . 309 : changed " povery " to " poverty " (the abysses of unrelieved poverty)
p . - : 已更改 " 贫困 " 到 " 贫困 " (这 深渊 的 未缓解 贫困)
第 309 页：将“povery”改为“poverty”(未缓解的贫困的深渊)
[pi:] . - : [tʃeɪndʒd] " [ki:t] " [tu:; tə] " [ki:t] " ([sʌm; səm] [nu:] [ˈbʌzbɪ] [ɔ:r] [ki:t])
p . 321 : changed " Keat " to " Keate " (some new Busby or Keate)
p . - : 已更改 " 基特 " 到 " 基特 " (一些 新的 巴斯比 或者 基特)

第 321 页：将“Keat”改为“Keate”(可能是新的 Busby 或 Keate)。

[pi:] . - : [tʃeɪndʒd] " - " [tu:; tə] " - " ([ðə; ði] - [roʊd])
p . 326 : changed " Maremann " to " Maremman " (the Maremman road)
p . - : 已更改 " - " 到 " - " (这 - 路)
第 326 页：将“Maremann”改为“Maremman”(马雷曼路)
[ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][sʌm; səm][wɜ:rdz][fɔ:r; fər] [kənˈsɪstənsi] :
Hyphenation was changed in some words for consistency :
连字符 曾是 已更改 在 一些 字 为了 一致性 :

为了保持一致性，部分单词的连字符已更改：

[pi:] . - : [tʃeɪndʒd] " [ˈeɪnl] [ˈerətɪzəm] " [tu:; tə] " [ˈeɪnl] - [ˈerətɪzəm] " [tu:; tə] [mætʃ] [faɪv] [ˈʌðər]
p . 47 : Changed " anal eroticism " to " anal - eroticism " to match five other
p . - : 已更改 " 肛门 情色 " 到 " 肛门 - 情色 " 到 匹配 五 其他
[əˈkʌrənsɪz]
occurrences
发生

第47页：将“肛门性爱”改为“肛门-性爱”，以与其他五处出现的情况保持一致。

[pi:] . - : [tʃeɪndʒd] " [streɪt] - [ˈfɔ:rwərd] " [tu:; tə] " [streɪtˈfɔ:rwərd] " [tu:; tə] [mætʃ] [fɔ:r] [ˈʌðər]
p . 85 : Changed " straight - forward " to " straightforward " to match four other
p . - : 已更改 " 直的 - 向前 " 到 " 直截了当 " 到 匹配 四 其他
[əˈkʌrənsɪz]
occurrences
发生

第 85 页：将“straight-forward”改为“straightforward”，以与其他四处出现的地方保持一致。

[pi:] . - : [tʃeɪndʒd] “ [laɪf] - [taɪm] ” [tu:; tə] “ [ˈlaɪftaɪm] ” [tu:; tə] [mætʃ] [θri:] [ˈʌðər] [əˈkʌrənsɪz]
p . 93 : Changed “ life - time ” to “ lifetime ” to match three other occurrences
p . - : 已更改 “ 生活 - 时间 ” 到 “ 寿命 ” 到 匹配 三 其他 发生

第93页：将“life-time”改为“lifetime”，以与其他三处出现的地方保持一致。

[pi:] . - : [tʃeɪndʒd] “ [hɪl] - [saɪd] ” [tu:; tə] “ [ˈhɪlsaɪd] ” [tu:; tə] [mætʃ] [tu:] [ˈʌðər] [əˈkʌrənsɪz]
p . 300 : Changed “ hill - side ” to “ hillside ” to match two other occurrences
p . - : 已更改 “ 爬坡道 - 边 ” 到 “ 山坡 ” 到 匹配 二 其他 发生

第300页：将“hill-side”改为“hillside”，以与其他两处出现的地方保持一致。

[pi:] . - : [tʃeɪndʒd] “ [tɪp] - [toʊd] ” [tu:; tə] “ [ˈtɪp,təʊd] ” [tu:; tə] [mætʃ] [tu:] [ˈʌðər] [əˈkʌrənsɪz]
p . 346 : Changed “ tip - toed ” to “ tiptoed ” to match two other occurrences
p . - : 已更改 “ 提示 - 脚趾 ” 到 “ 踮着脚尖 ” 到 匹配 二 其他 发生

第346页：将“tip-toed”改为“tiptoed”，以与其他两处出现的地方保持一致。

[ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪˈteɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] :
Inconsistent hyphenation was retained for the words :
不一致 连字符 曾是 保留 为了 这 字 :

对于以下单词，保留了不一致的连字符：

“ [bed] - [ˈtʃeɪmbər] ” / “ [ˈbedtʃeɪmbər] ”
“ bed - chamber ” / “ bedchamber ”
“ 床 - 房间 ” / “ 卧室 ”
“卧室”/“卧室”

“ [ˈfɪŋɡər] - [tɪps] ” / “ [ˈfɪŋɡər] [tɪps] ”
“ finger - tips ” / “ finger tips ”
“ 手指 - 尖端 ” / “ 手指 尖端 ”
“指尖”/“指尖”

“ [ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] ” / “ [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ”
“ good - morning ” / “ good morning ”
“ 好的 - 早晨 ” / “ 好的 早晨 ”
“早上好”/“早上好”

“ [ɡraʊs] - [ˈʃuːtɪŋ] ” / “ [ɡraʊs] [ˈʃuːtɪŋ] ”
“ grouse - shooting ” / “ grouse shooting ”
“ 松鸡 - 射击 ” / “ 松鸡 射击 ”
“猎杀松鸡”/“猎杀松鸡”

“ [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] ” / “ [ˈwɔːkɪŋ] [stɪk] ”
“ walking - stick ” / “ walking stick ”
“ 步行 - 戳 ” / “ 步行 戳 ”
“拐杖”/“拐杖”

“ [nu:] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈkʌvər] [ɑːrt] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈiːbʊk]
“ New original cover art included with this eBook
“ 新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书
“本电子书包含全新原创封面艺术作品”

[ɪz] [ˈɡræntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [dooˈmeɪn] .
is granted to the public domain .
是 的确 到 这 民众 领域 .
已进入公有领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

